




3 1761 11650473 9

Government
Publications



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116504739>

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, December 16, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 16 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lucier
Austin	Rizzuto
Connolly	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Bockstael	Fulton
Campbell (Miss)	Gimaïel
(South West Nova)	Hawkes

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Tremblay
Thériault	Williams—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	Manly
Hervieux-Payette (Mrs.)	McGrath
Irwin	Schellenberger—15
Mackasey	

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, December 16, 1980:

Mr. Hawkes replaced Mr. Oberle;
Mr. Dantzer replaced Mr. Fraser;
Mr. Hargrave replaced Mr. Beatty;
Mr. Allmand replaced Mr. Lapierre;
Mr. Gingras replaced Mr. Irwin;
Mr. Riis replaced Mr. Nystrom;
Mr. Wright replaced Mr. Epp;
Mr. Gimaïel replaced Mr. Henderson;
Mr. Epp replaced Mr. Hargrave;
Mr. Beatty replaced Mr. Wright;
Mr. Irwin replaced Mr. Gingras;
Mr. Manly replaced Mr. Riis;
Mr. Nystrom replaced Mr. Waddell;
Mr. Schellenberger replaced Mr. Dantzer;
Mr. Henderson replaced Mr. Irwin;
Mrs. Hervieux-Payette replaced Mr. Corbin;

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mardi 16 décembre 1980:

M. Hawkes remplace M. Oberle;
M. Dantzer remplace M. Fraser;
M. Hargrave remplace M. Beatty;
M. Allmand remplace M. Lapierre;
M. Gingras remplace M. Irwin;
M. Riis remplace M. Nystrom;
M. Wright remplace M. Epp;
M. Gimaïel remplace M. Henderson;
M. Epp remplace M. Hargrave;
M. Beatty remplace M. Wright;
M. Irwin remplace M. Gingras;
M. Manly remplace M. Riis;
M. Nystrom remplace M. Waddell;
M. Schellenberger remplace M. Dantzer;
M. Henderson remplace M. Irwin;
M^{me} Hervieux-Payette remplace M. Corbin;

Mr. Keeper replaced Mr. Nystrom;
Mr. Fulton replaced Mr. Keeper;
Mr. Irwin replaced Mr. Allmand.

M. Keeper remplace M. Nystrom;
M. Fulton remplace M. Keeper;
M. Irwin remplace M. Allmand.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Connolly replaced Senator Stanbury;
Senator Rousseau replaced Senator Lamontagne;
Senator Rizzuto replaced Senator Rousseau;
Senator Williams replaced Senator Goldenberg.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Stanbury;
Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Lamontagne;
Le sénateur Rizzuto remplace le sénateur Rousseau;
Le sénateur Williams remplace le sénateur Goldenberg.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 16, 1980
(47)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:36 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Thériault and Tremblay.

Other Senator Present: The Honourable Senator Bielish.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dantzer, Epp, Gingras, Hargrave, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Riis and Wright.

Other Members present: Messrs. Beatty, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Oberle.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. Hugh Finsten, John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From Canadians for One Canada: Honourable James Richardson, P.C., National Chairman. *From Alberta Chamber of Commerce:* Mr. Reinhold Lehr, President; Mr. Duncan McKillop, Chairman of Task Force on Constitutional Change and Miss Maureen Mahoney, Public Affairs Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Mr. Richardson made a statement and answered questions.

The witnesses from the Alberta Chamber of Commerce made statements and answered questions.

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(48)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:36 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lucier, Roblin, Rousseau, Thériault and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Dantzer, Epp, Gimaël, Hawkes, Henderson,

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 DÉCEMBRE 1980
(47)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 36 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lamontagne, Lucier, Roblin, Thériault et Tremblay.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Bielish.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dantzer, Epp, Gingras, Hargrave, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Riis et Wright.

Autres députés présents: MM. Beatty, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Oberle.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Hugh Finsten, John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De Canadians for One Canada: L'honorable James Richardson, c.p., président national. *De la Chambre de commerce de l'Alberta:* M. Reinhold Lehr, président; M. Duncan McKillop, président du groupe de travail sur la réforme constitutionnelle; M^{le} Maureen Mahoney, directrice des Affaires publiques.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

M. Richardson fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la Chambre de commerce de l'Alberta font des déclarations et répondent aux questions.

A 13 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(48)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 36 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Goldenberg, Hays, Lucier, Roblin, Rousseau, Thériault et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Dantzer, Epp, Gimaël, Hawkes, Henderson,

Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Irwin, Joyal, Keeper, Mackasey, Manly, McGrath, Nystrom and Schellenberger.

Other Members present: Messrs. Greenaway, Hovdebo, Munro (*Esquimalt-Saanich*) and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From National Indian Brotherhood: Del Riley, President; Sykes Powderface, Vice-President; Doug Saunders, Legal Counsel; William T. Babcock, Legal Counsel and Wallace LaBillois, Elder.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the National Indian Brotherhood made statements and answered questions.

At 6:40 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(49)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:09 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Austin, Connolly, Hays, Lucier, Rizzuto, Roblin, Thériault and Williams.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Epp, Fulton, Hawkes, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Irwin, Joyal, Mackasey and Manly.

Other Members present: Messrs. Corbin, Dantzer, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) and Waddell.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From Nuw-Chah-Nulth Tribal Council: Mr. George Watts, Chairman; Mr. Jack Woodward, Legal Counsel and Mr. Paul Rosenberg, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Nuw-Chah-Nulth Tribal Council made statements and answered questions.

M^{me} Hervieux-Payette, MM. Irwin, Joyal, Keeper, Mackasey, Manley, McGrath, Nystrom and Schellenberger.

Autres députés présents: MM. Greenaway, Hovdebo, Munro (*Esquimalt-Saanich*) et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De la Fraternité nationale des Indiens: Del Riley, président; Sykes Powderface, vice-président; Doug Saunders, avocat-conseil; William T. Badcock, avocat-conseil et Wallace LaBillois, ancien.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins de la Fraternité nationale des Indiens font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(49)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 09 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Austin, Connolly, Hays, Lucier, Rizzuto, Roblin, Thériault et Williams.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Epp, Fulton, Hawkes, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Irwin, Joyal, Mackasey et Manly.

Autres députés présents: MM. Corbin, Dantzer, Nystrom, Robinson (*Burnaby*) et Waddell.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. Louis Massicotte, chercheur.

Témoins: Du Conseil de la tribu Nuw-Chah-Nulth: M. George Watts, président; M. Jack Woodward, avocat-conseil et M. Paul Rosenberg, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins du Conseil de la tribu Nuw-Chah-Nulth font des déclarations et répondent aux questions.

At 9:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 21 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 16, 1980

• 0936

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît, if you please, may I request the honourable members to take their seats so that we can proceed with our debate.

It is my pleasure this morning to welcome on behalf of Senator Harry Hays, my Joint Chairman, and honourable members of this Committee the Honourable James Richardson, the National Chairman of the group called Canadians for One Canada. As our guests understand, we will ask for him to make an opening statement and I understand that he would be ready to answer questions, and the colleagues of his group, too, put by honourable members of this Committee.

Mr. Richardson.

Hon. J. R. Richardson (National Chairman, Canadians for One Canada): Thank you, Mr. Chairman.

I welcome the opportunity to appear before your Committee on behalf of the more than 30,000 members of Canadians for One Canada. Mr. Pat Newbound, our organization's President, is on my right and Mr. Bill Scandrett, our Executive Director, is on my left.

For my own part, Mr. Chairman, I appreciate very much the opportunity to speak to your Committee primarily because of the vital matters that you are considering but also, because, as a member of Parliament for 11 years, I am back today in familiar surroundings and for the most part, among familiar faces.

I see that my old colleague and friend, Mr. Mackasey is here to hear what I have to say, so the day is off to a good start.

While I have been watching the proceedings on television, I have heard one of your Joint Chairmen, M. Joyal, who, I must say, as seen on TV, has been doing an outstanding job of leading this Committee. I have heard him say that Canadian politics is made up of men and women with strong convictions, and it is in that spirit that I appear before your Committee today.

Time has passed quickly and it is hard to realize that it is more than four years since I resigned from the federal Cabinet in fundamental disagreement with the plans for constitutional amendment that Prime Minister Trudeau was, at that time, planning to place before the federal-provincial conference on the Constitution in Ottawa on December 15, 1976.

In my letter of resignation from the Cabinet in October 1976, I said to Prime Minister Trudeau:

I believe it is important that Canadians everywhere be made aware of the far-reaching implications for Canada contained in some of the proposals concerning the constitution that will be considered at the forthcoming conference of First Ministers...

Although I believe that we should bring the Canadian constitution to Canada, I want to speak about the danger to Canada's future that I see in some of the proposed additions to the constitution at the time of patriation, and

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 décembre 1980

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Order, please. Que les membres du Comité veuillent bien s'asseoir, pour que nous puissions commencer.

J'ai l'honneur, ce matin, d'accueillir au nom du sénateur Harry Hays, le coprésident, ainsi qu'au nom de tous les membres du Comité, l'honorable James Richardson, président national du groupe Canadiens pour un Canada Canadians for One Canada. Nous prions notre invité de faire une déclaration en guise de préambule, ensuite, il répondra, avec ses collègues, aux questions posées par les membres du Comité.

Monsieur Richardson.

L'honorable J. R. Richardson (président national, Canadiens pour un Canada): Merci, monsieur le président.

Je suis heureux de venir représenter à votre Comité plus de 30,000 membres de notre organisation. A ma droite, M. Pat Newbound, le président de notre organisation, à ma gauche, M. Bill Scandrett, notre directeur administratif.

Monsieur le président, je suis bien content de l'occasion qui m'est offerte de venir témoigner au Comité en raison de l'importance des sujets discutés, et aussi parce qu'après avoir siégé pendant onze ans au Parlement, je me retrouve aujourd'hui dans un cadre qui m'est familier et parmi des gens que je connais, pour la plupart.

Je constate que mon ancien collègue et ami, M. Mackasey se trouve parmi nous; aussi, la journée va-t-elle bien commencer.

J'ai suivi les délibérations à la télévision et d'après ce que j'ai pu voir, le coprésident, M. Joyal a dirigé de main de maître le Comité. Je l'ai entendu dire que la scène politique canadienne est occupée par des hommes et des femmes caractérisés par de fortes convictions et c'est dans cet esprit que je viens témoigner aujourd'hui.

Le temps passe si rapidement que voilà déjà quatre ans que j'ai démissionné du Cabinet fédéral en raison de mon désaccord profond face aux programmes d'amendement constitutionnel que le premier ministre Trudeau envisageait, à l'époque, de soumettre à la Conférence fédérale-provinciale sur la Constitution qui s'est tenue le 15 décembre 1976 à Ottawa.

Dans la lettre de démission que j'ai soumise en octobre 1976 au premier ministre Trudeau, je lui disais:

J'estime qu'il est très important que les Canadiens issus de toutes les régions s'imprègnent bien de la portée des répercussions, pour notre pays, de certaines des propositions concernant la Constitution qui seront examinées lors de la prochaine conférence des premiers ministres...

Je suis d'avis qu'il faut rapatrier la Constitution, mais les ajouts qui seront proposés à ce moment-là constituent un danger pour l'avenir du Canada et je tiens à exprimer ma ferme opposition au principe du veto d'une seule

[Text]

about my strong opposition to the "single-province" veto in the amending procedure that has been proposed.

Very little has changed since 1976. I could have written those words yesterday—not four years ago.

My deep concern about what is taking place has not diminished, except that today I am encouraged by the number of provincial premiers, and the increasing number of Canadians from all parts of Canada, who have serious doubts about the merits for Canada of Prime Minister Trudeau's constitutional proposals.

Even without the confirmation of the recent Gallup poll, it has been apparent for some time that growing numbers of Canadians are opposed, not only to the unilateral process of constitutional change, but also deeply concerned about the content, and the substance, of the fundamental and far-reaching amendments which the government intends to ask the British Parliament to make to our constitution.

Our tradition as Canadians has taught us to believe in the supremacy of democratically elected Parliament and legislatures, and not in the supremacy of written constitutions.

We believe that in future years Prime Minister Trudeau's proposed constitution, with its rigid and inflexible amending procedure, could become a dictatorship of words, over-ruling the parliamentary system that has for centuries guaranteed our freedom.

The essential weakness of written constitutions is that they are inflexible. The courts that interpret a constitution must look at what the constitution says, and not at the political and social reality of the times in which the judgment is being made.

Your Committee, Mr. Chairman, composed of members of the House of Commons and members of the Senate, knows better than anyone else that Parliament responds to social and political realities. Parliament responds to human needs in a way that a court can never do, because a court is not being directed by human needs but by the dead hand of a written constitution.

I ask you, why are we today trying to lock up Canada's future in a written constitution? Why do we in this generation, in this day, in this brief span of Canada's history, believe that we have the answer for all time?

With Canada's future generations in mind, my warning to all Canadians continues to be: do not give up the flexibility of statutory law for the inflexibility of constitutional law. Do not give up the supremacy of democratically elected Parliament in exchange for the supremacy of a written constitution.

Mr. Chairman, your Committee has had many representations about the amending procedure so I will limit my remarks, except to say that I was opposed to the Victoria amending formula now set out in Section 41 of the proposed resolution, from the very first day I saw it, which was when it first came to Cabinet 10 years ago, before the Victoria conference of 1971.

[Translation]

province qui pourrait être apporté à la procédure d'amendement proposée.

La situation a très peu changé depuis 1976 et j'aurais pu rédiger cette lettre aujourd'hui aussi pertinemment qu'il y a quatre ans.

Les graves préoccupations que j'éprouve à l'égard de la situation n'ont pas disparu, sauf qu'aujourd'hui je trouve encourageant de constater que plusieurs premiers ministres provinciaux et de plus en plus de Canadiens de toutes les régions remettent sérieusement en question le bien-fondé du projet constitutionnel du premier ministre Trudeau.

Même si l'on n'en avait pas vu la confirmation dans les résultats du sondage Gallup organisé récemment, il est apparu clairement, depuis quelques temps que de plus en plus de Canadiens s'opposent au processus unilatéral de réforme constitutionnelle et éprouvent en outre de graves préoccupations à l'égard de la teneur des amendements fondamentaux et de grande portée qui seraient apportés à notre Constitution et que le gouvernement entend réclamer au Parlement britannique.

Les Canadiens ont, par tradition, toujours cru en la suprématie des Parlements et des assemblées législatives démocratiquement élues et non pas en la suprématie de constitutions écrites.

Nous estimons que dans l'avenir, le projet de Constitution du premier ministre Trudeau, qui comporte une procédure d'amendements rigides et inflexibles, pourrait consacrer, si on peut le qualifier ainsi, le principe d'une dictature «de mots» qui prendrait le pas sur le régime parlementaire qui, depuis des siècles, garantit notre liberté.

C'est la rigidité qui caractérise, essentiellement, les constitutions écrites. En effet, des tribunaux chargés de les interpréter s'en tiennent à leur libellé et non pas à la réalité politique et sociale de l'époque où ils doivent se prononcer.

Monsieur le président, votre comité, qui est composé de députés et de sénateurs, sait mieux que quiconque que le Parlement est le reflet de la réalité sociale et politique. Il incombe au Parlement de s'adapter aux besoins des citoyens bien mieux qu'aux tribunaux, lesquels ne sont pas axés sur la satisfaction des besoins en question, lesquels sont régis par le respect de la constitution écrite.

Pourquoi devrions-nous aujourd'hui empêcher l'évolution future du Canada par une constitution écrite? Pourquoi notre génération, aujourd'hui, dans cette brève période de l'histoire de notre pays, estime-t-elle apporter une solution valable à jamais?

C'est en songeant aux générations à venir que je lance l'avertissement suivant à tous les Canadiens: ne sacrifiez pas la souplesse de statuts et de lois à la rigidité d'un texte constitutionnel, ni la suprématie d'un Parlement démocratiquement élu à celle d'une constitution écrite.

Monsieur le président, bon nombre de témoins vous ont parlé de la procédure d'amendement, aussi je me bornerai à dire que je m'oppose à la formule d'amendement de Victoria telle qu'elle est énoncée à l'article 41 du projet de résolution et ce depuis le début, c'est-à-dire lorsqu'elle a été soumise au cabinet il y a dix ans, avant la Conférence de Victoria de 1971.

[Texte]

It was not until I had resigned from the Cabinet in October 1976 that I expressed my opposition publicly. In my letter of resignation to the Prime Minister, and in my statement issued the same day more than four years ago—I said:

I believe it is wrong for two provinces, Ontario and Quebec, to each be given a perpetual veto over changes in the Canadian constitution. This is the most obvious kind of discrimination, because it creates for all time two classes of provinces—first class provinces that have a veto, and second class provinces that do not have a veto.

How can we say that we believe in equality when two provinces are each to have a veto in perpetuity, regardless of the size of their future population relative to the other provinces?

In Western Canada and in the Atlantic provinces there is a widespread impression, whether true or not, that Ontario and Quebec run the country. We must not confirm that impression for all time, not only to ourselves, but also to the whole world, by giving Ontario and Quebec each a perpetual veto over changes in the Canadian constitution.

We hope, Mr. Chairman, that your Committee will recommend to Parliament that Section 41 of the proposed resolution be rewritten to provide an amending procedure that treats all Canadians as equals and that enables Canadians, when amending their constitution, to express the national will.

Although we still have some reservations about the opting-out provisions, we think that the Vancouver amending formula, requiring the approval of Parliament and seven provinces containing 50 per cent of the population of Canada, is the best possible formula for amending our constitution when it is finally here in Canada.

Throughout all that I wish to say today, I want to make it clear that I believe I am as aware as anyone of the very great contribution made to Canada by Canadians of French origin. My purpose and my hope is to recognize that contribution, together with the contributions made by all Canadians, contributions made in building Canada together. I believe that Canada is a partnership of all Canadians and not a partnership of two peoples or two founding races.

We should remember that the whole process of constitutional reviews was started because we were told that it was necessary in order to achieve national unity. We have to ask ourselves what we have been doing, or what we have been doing wrong, because the country is now much more deeply divided than when the constitutional process began.

We started out on constitutional reform because it was said that Quebecers were not happy in Canada—now no one seems happy in Canada. Quebec is still unhappy; the native people are frustrated; Newfoundland is enraged; Ontario is bewildered; Alberta is furious; and the whole West is fighting mad.

[Traduction]

C'est après ma démission du cabinet, en octobre 1976, que j'ai exprimé publiquement mon opposition. Dans ma lettre de démission au Premier ministre et dans la déclaration que j'ai faite le même jour, voici plus de quatre ans déjà, je disais:

A mon avis, nous faisons fausse route en donnant à deux provinces, à l'Ontario et au Québec, le droit d'opposer un veto perpétuel à l'égard des modifications apportées à la constitution canadienne. C'est là un cas de discrimination patent puisque l'on crée ainsi pour toujours deux catégories de provinces, les privilégiées qui disposeront d'un droit de veto, et les autres qui en seront démunies.

A quoi bon prétendre que nous croyons à l'égalité alors que deux provinces jouiront, à perpétuité, d'un droit de veto, quelle que soit l'évolution, dans l'avenir, de leur population par rapport à celle des autres provinces?

Bon nombre de citoyens de l'ouest du Canada et des provinces atlantiques estiment, à tort ou à raison, que l'Ontario et le Québec règnent en maîtres au pays. Évitions, pour notre bien, et aux yeux du monde entier, de confirmer une fois pour toutes cette impression en accordant à l'Ontario et au Québec un droit de veto perpétuel à l'égard des modifications apportées à la constitution canadienne.

Nous espérons, monsieur le président, que votre comité recommandera au Parlement de reformuler l'article 41 du projet de résolution en prévoyant une procédure d'amendement qui permettra à tous les Canadiens de traiter sur un pied d'égalité et leur permettre, quand la constitution sera modifiée, d'exprimer la volonté nationale.

Même si nous formulons quelques réserves à l'égard des dispositions en matière de retrait, nous pensons que la formule d'amendement de Vancouver exigeant l'approbation du Parlement et de sept provinces rassemblant 50 p. 100 de la population du Canada est la meilleure pour modifier notre constitution lorsqu'elle sera finalement ramenée au Canada.

Je tiens à bien préciser que, comme tout le monde, je sais que les Canadiens d'origine française ont apporté une grande contribution à l'histoire de notre pays. Mon objectif et mon espoir est de consacrer cet apport ainsi que celui de tous les autres Canadiens à la construction de notre pays. J'estime en effet que le Canada incarne l'association de tous les Canadiens et non pas seulement celle de deux peuples ou de deux races dites fondatrices.

Rappelons-nous que la réforme constitutionnelle a démarré uniquement parce qu'on pensait qu'elle était nécessaire pour réaliser l'unité nationale. Il nous faut nous demander ce que nous avons fait jusqu'à présent ou bien où nous nous sommes trompés, car aujourd'hui, notre pays est beaucoup plus profondément divisé qu'au début de la réforme constitutionnelle.

La réforme constitutionnelle a débuté parce qu'on disait que les Québécois n'étaient pas heureux au Canada; or, aujourd'hui personne ne semble l'être. Le Québec est toujours mécontent, les autochtones se sentent aliénés, Terre-Neuve est outré, l'Ontario est confondu, l'Alberta est furieux et dans l'Ouest, on assiste à une levée de boucliers.

[Text]

• 0948

Why are so many Canadians angry? I believe that one main reason is because the government is planning to ask the British Parliament to make fundamental and far-reaching amendments to the Canadian constitution without adequate consultation, to say nothing about the approval, of the Canadian public. .

Canadians are angry because these amendments could never be made in Canada using any of the proposed new amending procedures.

The fact that amendments contained in the proposed resolution could never be made in Canada was confirmed recently by Prime Minister Trudeau when he was speaking in Quebec City on October 22. On that occasion he said:

"Speaking to you . . . as a Quebecker, I can safely say that if we do not today entrench fundamental language rights in education, and in other fields, in the constitution, those rights will never become part of our Constitution. I know this because several provincial premiers have told me so, and have asked that these measures be imposed on the provinces because the necessary legislation could never be passed in provinces with small francophone minorities . . ."

On that same occasion the Prime Minister had other revealing things to say. At a time when this Committee, and the whole nation, are trying to determine the merits of enshrining human rights in our constitution, it is fascinating to learn from the Prime Minister why the whole package of fundamental rights was included in the proposed resolution in the first place. This is what Mr. Trudeau said to his Quebec City audience:

I will tell you something else; we also wanted to entrench language rights; unfortunately, I think it is true that, if we had done so, we would have seen certain people in the country fighting the project saying, "There goes that French power government again, which only wants to help and protect francophones". It was to broaden the debate that we wanted to entrench fundamental rights.

We knew that neither Mr. Lévesque nor Mr. Ryan would oppose the substance of the move, and they did not, and that the other provinces would be more likely to support the substance of bilingualism if they had fundamental rights protecting them in the fields of non-discrimination, democratic liberties and so on. That was our thinking on the subject.

It would appear from what Mr. Trudeau says that fundamental human rights were included in the proposed resolution as a kind of decoy to attract attention away from language rights, and to gain support for what the Prime Minister calls the substance of bilingualism.

Again, on the same occasion, while speaking about entrenching the Official Languages Act in the Constitution, Mr. Trudeau asked his Quebec City audience this question:

[Translation]

Pourquoi tant de nos compatriotes sont-ils furieux? A mon avis, la raison primordiale, est que le gouvernement envisage de demander au Parlement britannique d'apporter des amendements fondamentaux et de grande portée à notre constitution sans avoir consulté au préalable les Canadiens et encore moins leur avoir demandé leur approbation.

Les Canadiens sont furieux car ces amendements n'auraient jamais pu être apportés au Canada en recourant aux nouvelles procédures d'amendement proposées.

Le premier ministre Trudeau, à l'occasion d'un discours prononcé à Québec le 22 octobre nous en a donné la preuve. Il a dit:

«M'adressant à vous . . . en tant que Québécois, je puis vous assurer que si nous n'insérons pas aujourd'hui dans la constitution, la protection des droits linguistiques fondamentaux dans le domaine de l'instruction et ailleurs, ces droits n'en feront jamais partie. Je le sais car plusieurs premiers ministres provinciaux me l'ont dit et ont demandé que ces mesures soient imposées aux provinces car autrement les provinces comportant de petites minorités francophones n'adopteraient jamais les lois nécessaires, à cet égard . . .

Ce jour-là, le premier ministre a dit bien d'autres choses tout aussi révélatrices. Autrement, le Comité et le pays tout entier s'efforcent de juger du bien-fondé de l'incorporation des droits de la personne dans notre constitution, et il est fascinant d'apprendre de la bouche du premier ministre lui-même les raisons pour lesquelles on a décidé d'inclure l'ensemble des droits fondamentaux dans le projet de résolution. Voici ce qu'en a dit, à Québec, M. Trudeau:

Je vais vous dire autre chose, nous voulions aussi incorporer les droits linguistiques mais il est malheureusement vrai que si nous y étions parvenus, certains se seraient opposés au projet en disant qu'il s'agissait, une fois de plus, d'un gouvernement à mainmise francophone qui tient uniquement à aider et à protéger les francophones. C'est uniquement pour élargir le débat que nous avons voulu insérer les droits fondamentaux.

Nous savions que ni M. Lévesque, ni M. Ryan ne s'opposeraient, sur le fond, à cette initiative, et ils s'en sont bien gardés. Et que les autres provinces appuieraient davantage le principe du bilinguisme si on leur reconnaissait des droits fondamentaux qui garantiraient le respect de la notion de non-discrimination et de liberté démocratique, etc. Voilà quelle a été notre théorie à ce sujet.

Si l'on en juge par les propos tenus par M. Trudeau, on a intérêt à insérer les droits fondamentaux de la personne au projet de résolution pour détourner l'attention des droits linguistiques et susciter un mouvement en faveur de ce que le premier ministre appelle la substance du bilinguisme.

Le même jour, à propos de l'incorporation de la Loi sur les langues officielles à la constitution, M. Trudeau a demandé à Québec:

[Texte]

Do you know that the bill before the House proposes entrenchment of the essential part of our act on bilingualism?

And he went on to say:

We want to entrench in the constitution, since Quebec will have a veto, the fact that this country will be bilingual from sea to sea.

After reading the Prime Minister's Quebec City speech it is necessary for all of us to ask: Is the proposed constitution trying to protect minority language rights, or is it trying to create a bilingual country from sea to sea?

If we are trying to protect minority language rights there will be general approval and, I would hope, very little opposition. But if we are trying to create, in Prime Minister Trudeau's words, "a bilingual country from sea to sea", reaction of most Canadians will be quite different.

In this respect I would like to ask the Committee and the Canadian public to consider carefully the wording of Section 16(1) of the proposed resolution. It says, as you know, that French and English are to have:

equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and government of Canada.

When your Committee comes to Section 16(1) in your clause by clause examination of the resolution I hope you will give full consideration to the meaning of the words "all institutions". There are more than 400 major federal government institutions operating in all parts of Canada and employing, when the Armed Forces are included, more than 600,000 men and women. When considering this matter it is vital for us to realize that a country expresses itself to the world and, in a very significant way, identifies itself at home, through its institutions. If Canada's institutions are bilingual under its constitution, Canada is bilingual under its constitution. This means there are serious questions that all Canadians must now be asked to answer: Is Section 16(1) really what you wish to say in your new constitution? Have you really been consulted and informed about this most fundamental and far-reaching amendment to your constitution? Is there anything close to a consensus confirming that you want Canada to become a bilingual country under its fundamental law?

Until these questions have been thought about and answered in the affirmative by Canadians from coast to coast, Section 16(1) should not be entrenched in Canada's constitution.

Mr. Chairman, my purpose in being here today is to add my voice and the voices of more than 30,000 members of Canadians for One Canada, to the countless numbers of Canadians who are asking your Committee to recommend to Parliament that the Canadian constitution be patriated without amendment. I repeat—without amendment—other than the inclusion of an amending procedure that treats all Canadians equally, and which enables Canadians to express the national will.

[Traduction]

Savez-vous que le bill dont est saisie la Chambre propose l'incorporation du chapitre essentiel de notre Loi sur le bilinguisme?

Et il a poursuivi en ces termes:

Étant donné que le Québec dispose d'un droit de veto, nous voulons consacrer dans la constitution, le bilinguisme d'un océan à l'autre.

Le discours qu'a prononcé le premier ministre à Québec nous oblige à nous demander si le projet de constitution a pour but de protéger les droits linguistiques de la minorité ou de créer un pays bilingue d'un océan à l'autre?

S'il s'agit de protéger les droits linguistiques de la minorité, tout le monde sera d'accord et on rencontrera, très peu d'opposition, il l'espère. Mais les Canadiens réagiront, pour la plupart, bien différemment, si l'on vise à créer, pour reprendre les termes du premier ministre Trudeau, «un pays bilingue d'un océan à l'autre».

A cet égard, je prie instamment le Comité et les Canadiens d'étudier attentivement le libellé de l'article 16(1) du projet de résolution qui stipule, vous le savez fort bien, que le français et l'anglais doivent avoir:

... un statut, des droits et des privilèges égaux, quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

J'espère qu'après avoir procédé à l'examen, article par article, du projet de résolution, le Comité réfléchira sérieusement au sens de l'expression «dans les institutions». On compte plus de 400 grandes institutions fédérales dans tout le Canada qui emploient, armée comprise, plus de 600,000 hommes et femmes. Il faut bien songer qu'un pays participant au concert des nations sur la scène internationale, par le biais de ses institutions, par rapport auxquelles il se définit, sur le plan national. Si les institutions canadiennes sont censées être bilingues aux termes de la constitution, alors le Canada est bilingue sous le même rapport. Par conséquent, tous les Canadiens doivent alors répondre aux graves questions suivantes: l'article 16(1) correspond-il bien à ce que vous voulez incorporer dans votre nouvelle constitution? Avez-vous été bien consultés et informés à propos de cet amendement fondamental et de grande portée apporté à votre constitution? Un accord quasi général s'est-il dégagé pour confirmer que vous tenez bien à ce que le Canada devienne un pays bilingue, conformément à sa loi fondamentale?

Tant que l'on n'aura pas soulevé ces questions et que les Canadiens d'un océan à l'autre n'y auront pas répondu par l'affirmative, l'article 16(1) ne doit pas figurer dans la constitution canadienne.

Monsieur le président, je veux me faire l'écho, avec les quelque 30,000 membres et plus de notre association, Canadiens pour un Canada, du nombre incalculable de Canadiens qui demandent à votre comité de recommander au parlement que la constitution canadienne soit rapatriée sans amendement et, d'insister en outre sur l'incorporation d'une procédure d'amendement mettant tous les Canadiens sur le même pied et leur permettant d'exprimer la volonté nationale.

[Text]

When that is done, we can then continue, here in Canada, to negotiate the substance of our future together. I believe that we will continue to be one country, and that it will be a great country.

To conclude, let me describe the kind of Canada we believe in—the kind of Canada that we are for.

- 1) We are for the supremacy of Parliament.
- 2) We are for one Canada, built on the grand design set out by the Fathers of Confederation.
- 3) We are for a nation where minorities, large and small, are respected and their rights are protected.
- 4) We are for a nation that is united around its majority, and around the unifying symbol of its flag.
- 5) We respect diversity and duality, but we know that if we enshrine diversity and duality in our nation's constitution, we do so at our nation's peril.

Our constitution should be an inspiring document, reflecting the reality of Canada and expressing our pride in being Canadian.

Our Constitution must enshrine our unity. It must enshrine our vision of a Great Northern Nation. It must enshrine our vision of a Great Northern People, who call themselves The Canadians.

Our constitution should be an inspiring document, reflecting the reality of Canada and expressing our pride in being Canadian.

Thank you, Mr. Chairman, for letting me address the Committee on this subject which is of so great importance to us all.

I would now welcome comments or questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable James Richardson.

I would like to invite now the Honourable Senator Duff Roblin, followed by Mr. Lorne Nystrom to open our discussions with our guests this morning.

Honourable Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I know Mr. Richardson appears here today as a representative of a national organization. But I suppose I have been given the privilege of commencing the dialogue as he and I both come from the province of Manitoba.

I would like to express my pleasure at seeing another citizen of my province before this Committee today.

Mr. Richardson, before I begin any reference to some of the details of your presentation this morning, I would like to raise the great question of legitimacy.

It seems to me that in the construction of a constitution, much more is required than the temporary will of the majority in one of the legislatures of the country. It requires sufficiently wide support that it would conform to the principle of legitimacy. By that I am not thinking of any mere legal legitimacy, but of constitutional legitimacy, of political legitimacy, political wisdom.

[Translation]

Cela fait, alors nous pourrions discuter, chez nous, du sort que nous voulons nous réserver. Je suis convaincu que nous continuerons à ne former qu'un seul pays, et un pays prospère.

Pour terminer, je vais vous expliquer la manière dont nous concevons le Canada:

- 1) nous sommes en faveur de la suprématie du parlement;
- 2) nous sommes partisans d'un Canada unitaire bâti sur le modèle établi par les Pères de la Confédération;
- 3) nous réclamons une nation qui protégerait les minorités, petites et grandes, ainsi que leurs droits;
- 4) nous appuyons le principe d'une nation unie par sa majorité et par le symbole d'unification de son rapport;
- 5) nous respectons la diversité et la dualité mais savons aussi qu'en inscrivant ces deux principes dans notre constitution nationale, nous mettons notre pays en danger.

La constitution devrait être un document exaltant qui traduise la réalité canadienne et exprime notre fierté nationale.

La constitution doit inscrire le principe de l'unité, notre conception d'une grande nation du Nord, et celle de ses habitants qui sont fiers d'être Canadiens.

Notre constitution doit servir de modèle, traduire la réalité canadienne et symboliser notre fierté nationale.

Merci, monsieur le président, d'avoir bien voulu entendre mon témoignage sur cette question qui est d'une importance vitale pour nous tous.

Je suis à présent à votre disposition pour entendre vos observations et répondre à vos questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Richardson.

J'invite à présent le sénateur Duff Roblin suivi de M. Lorne Nystrom à lancer le débat avec nos invités ce matin.

L'honorable sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je sais que M. Richardson vient témoigner aujourd'hui à titre de représentant d'une organisation nationale. Je suppose que l'on m'a accordé le privilège de commencer parce que lui et moi venons tous deux du Manitoba.

Je voudrais d'abord dire à quel point je suis heureux de voir un concitoyen de ma province comparaître devant ce comité.

Avant d'en venir aux divers points de votre exposé ce matin, monsieur Richardson, je voudrais soulever la question de la légitimité.

Il me semble que pour établir une constitution, il faut plus qu'une majorité temporaire dans une des assemblées législatives du pays. Il faut un appui suffisant pour que le processus soit considéré comme légitime. Et ici, je ne parle pas de la légitimité du point de vue juridique, mais de la légitimité du point de vue constitutionnel, politique.

[Texte]

Combined with this concept of legitimacy, there is the notion of consensus, that is, that a constitution cannot succeed unless it is able to attract the support or at least the passive consent, if nothing more than that, of a considerable group in the nation; one would say a decided majority; and also, if it is to attract the necessary support to be a real constitution, if the nation has significant regions, then those regions must be included in this concept of consensus.

We add to all that the principle of a mandate. I recall that we have had two federal elections in the recent past and I do not think that in any of them the question of the constitution was raised in such a manner as to allow the winning party in that election to claim to have a mandate to reform it along the lines that we have now before us.

Sir, you are or have been a politician and you have also been a member of our parliament and a cabinet minister; I suspect that you have considered these questions of legitimacy, consensus and of mandate in dealing with the constitution of our nation.

I sense through your document here that you do not think that the policy of the government today has achieved a passing mark in either of these three considerations.

I would invite you to tell me whether I have assessed your opinion correctly and that of your members correctly and to make a comment on that approach to the question of constitution building?

Mr. Richardson: Yes, Mr. Chairman. I find myself in full agreement with the observations of Senator Roblin. I believe I have already covered the area of consensus in my brief.

I have made it clear that, in my view, we must find, and ask the Canadian public if there is a consensus for what is in this proposed resolution. I do not think it is there.

I believe the way we find it is by asking. We must ask the Canadian public if they wish to see the fundamental changes which are being proposed.

I also agree that the mandate, really, is not there. There is a majority. This, perhaps, is one of the only weaknesses of the Parliamentary system, that a government can win a majority for one reason, perhaps because people do not want to pay 18 cents for gasoline or some other reason and then to turn around and use that majority for something else which was not really discussed at the time of the election.

I agree with you that there is no mandate for the kind of fundamental change that is being proposed in this constitution, particularly when it is fundamental change that is being asked for, and ready to go through the British House, and, as I have already pointed out, could not go through any of the amending procedures which have been talked about to be used in Canada once the constitution is home.

• 1000

Senator Roblin: I thank you for that. I would just make the observation that I do not think that a government has to present every item of its policy for four years in an election in

[Traduction]

Inhérente à cette notion de la légitimité, il y a la notion du consensus, c'est-à-dire qu'une constitution doit avoir sinon l'appui actif d'un groupe important de la population, du moins son consentement passif. Il faut une majorité bien nette. En outre, pour qu'une constitution soit acceptée dans un pays qui comporte un certain nombre de régions importantes, il faut que ces régions participent au consensus.

A ces notions, vient s'ajouter celle du mandat. Il y a eu deux élections fédérales récemment, mais, pour autant que je me souviens, la question de la constitution n'a pas été suffisamment discutée, à mon avis, pour permettre au parti vainqueur de prétendre avoir un mandat pour procéder à la réforme que nous sommes chargés d'examiner aujourd'hui.

Vous avez été politicien, député au Parlement et membre du Cabinet; je suppose que vous avez dû vous arrêter aux notions de légitimité, de consensus et de mandat dans votre réflexion sur la constitution du pays.

En examinant le document que vous nous avez présenté, je me rends compte que vous ne pensez pas que la politique actuelle du gouvernement puisse réussir à passer l'un ou l'autre de ces trois tests.

Je voudrais d'abord que vous nous disiez si j'ai bien interprété votre position et celle de vos membres et que vous nous parliez de cette démarche particulière en vue de l'établissement d'une constitution.

M. Richardson: Oui, monsieur le président, là je suis tout à fait d'accord avec le sénateur Roblin. Je crois avoir abordé la notion de consensus dans mon mémoire.

J'ai indiqué clairement qu'à mon avis, nous devrions demander au public canadien s'il y a un consensus vis-à-vis de la résolution proposée. Or, je ne pense pas que ce soit le cas.

Pour obtenir le consensus, il faut le demander. Nous devons demander au public canadien s'il souhaite vraiment voir apporter les changements proposés.

Je conviens également que le mandat est inexistant. Il y a une majorité. C'est peut-être là l'une des faiblesses du système parlementaire, un gouvernement peut obtenir la majorité pour une raison ou pour une autre, parce que les gens ne veulent pas payer l'essence 18¢ de plus, par exemple. Ensuite, ce gouvernement peut faire volte-face et se servir de sa majorité pour tenter de régler des questions qui n'ont pas été discutées au cours de la campagne électorale.

Je conviens avec vous que le gouvernement n'a pas le mandat d'aborder un changement aussi fondamental que celui qui est proposé dans la constitution, un changement qui doit être ratifié par le Parlement britannique. Je l'ai déjà dit, pareil changement ne pourrait même pas être apporté dans le cadre de l'une ou l'autre des procédures d'amendement qui ont été discutées, une fois que la constitution sera rapatriée.

Le sénateur Roblin: Je vous remercie de votre réponse. Je tiens à dire en passant que je ne pense pas qu'un gouvernement devrait lors d'une campagne électorale exposer chaque aspect

[Text]

order to be entitled to proceed, but on a question of this magnitude the matter of mandate does assume considerable importance.

Associated with that whole idea of the right of the federal government to proceed as they are doing now is the question of unilateralism, that is, can they go ahead without the consent of the provinces in areas which the constitution presently assigns to the provinces. I have been one of those who think that is a questionable proposition and I would like to get your views on the matter.

Mr. Richardson: I believe, Mr. Chairman, it is totally wrong for the federal government to proceed unilaterally. I am amazed that there are statements in this proposed resolution that is before you calling on provincial legislatures to take certain actions and do certain things. That is true in the case of equalization. It is even worse in the example of education. If there is anything that is clear in our present constitution about the division of powers it is that education belongs to the provinces and here we have the federal government moving into the area of education unilaterally. It is totally wrong.

Senator Roblin: One of the problems in Canada in getting a constitution of course is this whole subject of the amending formula, and I note that you have raised certain objections to the amending formula that the government are proposing as their number one choice, although it is certainly not their only choice, they can do anything they like under this bill when it comes to amending formula; but on the grounds that it is unfair to some provinces; and you referred to the Vancouver Formula which seems to have some promise of attracting pretty well universal support from the provinces, in my opinion. One of the problems that is often raised in connection with the Vancouver Formula is this. It is true that you can go ahead if you can get two thirds of the provinces representing one half the population to agree you can proceed but the safety check is that on certain selected items like provincial law-making powers a province not agreeing to the proposition can opt out. Some people say to me that is dangerous.

Well, Mr. Richardson, you have been in politics for some time and is it not true to say that we really have been in a defacto way amending our constitution for as long as you and I have been around in public life on that principle of opting out and we have managed to survive. The great social constitutional changes of the last 20 years in connection with hospital insurance, in connection with Medicare, in connection with the Canada Pension Plan which have really been significant in the lives of every Canadian and which in fact have been constitutional changes, have been arrived at under an opting out formula and we are all around here to say that we not only continue to exist as a nation but it has done us no harm, and it has been a highly practical way in dealing with regionalism in getting significant changes in Canada.

[Translation]

de sa politique pour les quatre ans à venir afin de pouvoir agir. Pour un changement aussi important que celui-là, cependant, la notion du mandat intervient certainement.

Lorsqu'on s'interroge sur le droit du gouvernement fédéral d'agir comme il le fait maintenant, il faut se demander s'il peut procéder unilatéralement, c'est-à-dire s'immiscer sans le consentement des provinces dans des domaines qui relèvent d'elles aux termes de la Constitution. Je suis l'un de ceux qui croient que c'est là une procédure pour le moins douteuse et je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

M. Richardson: Monsieur le président, moi je dis qu'il est inacceptable que le gouvernement fédéral procède unilatéralement. Je suis stupéfait de constater que le projet de résolution dont vous êtes saisi demande aux assemblées législatives provinciales de prendre certaines mesures. Il y a la question de la péréquation, mais pire encore, celle de l'éducation. S'il y a un point relativement au partage des pouvoirs sur lequel la constitution actuelle est claire, c'est bien celui qui confère le domaine de l'instruction aux provinces. Or, voilà que le gouvernement fédéral procède unilatéralement pour s'immiscer dans ce domaine. C'est tout à fait inacceptable.

Le sénateur Roblin: Un des obstacles à une constitution au Canada est la question fort complexe de la formule d'amendement. Je remarque que vous soulevez certaines objections relativement à la formule d'amendement présentée par le gouvernement comme son premier choix, même si ce n'est pas le seul dont il dispose; aux termes de cette résolution, il peut déterminer à peu près n'importe quelle formule d'amendement. Vous avez dit que la formule présentée était injuste à l'égard de certaines provinces. Vous avez fait allusion à la formule de Vancouver qui, je crois, est celle qui est la plus susceptible d'être appuyée par toutes les provinces. Il y a cependant une objection qui revient à tout bout de champ au sujet de cette formule de Vancouver. Il est possible d'agir si les deux tiers des provinces représentant au moins la moitié de la population sont d'accord pour agir, mais on a prévu une soupape de sûreté: pour certaines questions déterminées d'avance comme le pouvoir des provinces de légiférer, une province peut se dissocier des autres. Certains voient là une prérogative dangereuse.

Monsieur Richardson, vous avez fait de la politique pendant un certain temps. N'est-il pas vrai que nous avons de fait modifié notre Constitution tout le temps que vous et moi avons été dans la vie publique et que nous avons réussi à survivre même si cette formule de la participation facultative a été employée? Les grands changements sociaux des vingt dernières années dans la Constitution, l'assurance-hospitalisation, l'assurance-santé, le régime de pension du Canada, qui touchent de très près tous les Canadiens et qui ont été de fait des changements constitutionnels, ont été rendus possible grâce à cette formule de la participation facultative. Nous devons convenir les uns comme les autres que non seulement nous continuerons d'exister en tant que nation mais que cette formule ne nous a pas nui, mais nous a plutôt permis de tenir compte des désirs de chaque région chaque fois que nous avons voulu apporter des changements importants.

[Texte]

I put it to you that the Vancouver Formula with all its defects is a good one because if one were to object to it on the opting out basis it would fly in the face of our own practical experience in constitution making in Canada. Would that be a sound argument?

Mr. Richardson: I agree that the Vancouver Formula is the best that has been brought forward in all of the formulas that we have discussed. I would prefer to see some kind of limitation on opting out. I do not think it should be over-all possible because I think that does lead, perhaps more than we are now, to what has been called the checkerboard constitution and I would prefer to limit the opting out, but I accept your point that we have done that in the past. I do not know that it has always been right to do it.

Senator Roblin: It has worked, I put it to you that way; and of course the Vancouver Formula I will agree that it is not perfect, I will certainly agree with that. It does limit opting out to four specific categories and I think if we examine them we might find that they would not be too hard to live with.

Now I want to move on to another matter which you dealt with to some considerable extent, and that is the language question; and I would like to start off with the question of the British North America Act and indeed the Manitoba Act because in Section 133 of the British North America Act and in Section 23 of the Manitoba Act the provinces of Quebec and Manitoba are constrained in the language field to recognize a bilingual character in respect of the proceedings in the Parliament and the Legislature and in respect of proceedings in the courts and all the matters that are associated with that and, roughly speaking, that is the impact of those two Sections.

Now we have had some witnesses before the Committee, indeed we have had some members of the Committee say that those two acts should be imposed on both the province of Ontario and the province of New Brunswick. In fact, the Premier of New Brunswick said he would like to have it imposed upon him.

I would like to get your view as to what attitude the Committee should take toward that problem.

Mr. Richardson: I would say, first of all, that Section 133 of the British North America Act is right and should remain in our constitution. I do not think there is any question about that.

I think that there is or could be some difficulty in extending that to other provinces. I have to put this in a way, hypothetically, to make the point that I would like to make, and show, as I was saying earlier, the rigidity and inflexibility of a constitution.

Supposing for instance in the case of Manitoba there would only be instead of the present five and one half per cent French-speaking Manitobans that there was one half of one per cent or one quarter of one per cent or perhaps no people who claim to be or said they were French speaking. The court would have made exactly the same decision that it did because the court does not look at the numbers of people, it looks at what the law says, the law that was made 100 years ago, and I

[Traduction]

Je pense que la formule de Vancouver, malgré ses défauts, est excellente; si une province décidait de ne pas accepter un changement particulier elle irait à l'encontre des précédents établis en matière de constitution au Canada. Ne croyez-vous pas que c'est là un argument solide?

M. Richardson: Je reconnais que la formule de Vancouver est la meilleure qui ait été présentée jusqu'ici. Je préférerais quand même que l'option d'accepter ou de ne pas accepter soit limitée. Je ne crois pas qu'elle devrait être générale. Plus que maintenant, elle mènerait ce que certains appellent une constitution en damier. Il faudrait qu'elle soit limitée d'une façon ou d'une autre. Je conviens avec vous que cette formule a été employée dans le passé. Je ne sais pas si elle l'a toujours été à bon escient cependant.

Le sénateur Roblin: Elle a fait l'affaire, si je puis dire. Je conviens volontiers que la formule de Vancouver est loin d'être parfaite. Elle limite quand même l'option d'accepter ou de ne pas accepter à quatre domaines précis, et ces exceptions se justifient d'une certaine manière.

J'aborde maintenant un sujet sur lequel vous avez passé pas mal de temps, celui de la langue. Je commence avec l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et l'Acte du Manitoba; en effet, aux termes de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et l'article 23 de l'Acte du Manitoba, les provinces de Québec et du Manitoba sont tenues, en matière de langues, de respecter le caractère bilingue des délibérations devant les assemblées législatives, devant les tribunaux et dans tout ce qui s'y rattache. De façon générale, c'est la portée de ces deux articles.

Des témoins devant ce comité, des membres du comité-même, ont affirmé que ces deux lois devraient être imposées à la province de l'Ontario et à la province du Nouveau-Brunswick. Le premier ministre du Nouveau-Brunswick s'est même dit d'accord pour y souscrire.

Selon vous, quelle devrait être l'attitude du comité face à cette question?

M. Richardson: Je voudrais indiquer d'abord que l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est justifié et doit être maintenu dans la constitution. Je pense que cela va de soi.

Étendre la portée de cet article à d'autres provinces pourrait se révéler difficile par ailleurs. Je vous soumets cette hypothèse pour illustrer mon point. Je le fais pour démontrer, comme je l'ai dit plus tôt, le manque de souplesse dans la constitution.

Si le Manitoba, au lieu de compter 5½ p. 100 de francophones comme c'est le cas actuellement, en comptait ½ de 1 p. 100 ou ¼ de 1 p. 100, ou s'il n'y avait absolument pas de francophone au Manitoba, la cour, appelé à se prononcer de nouveau, rendrait exactement la même décision qu'elle a rendue auparavant parce qu'elle ne s'attache pas au nombre de francophones comme tel; elle suit strictement la loi qui a été

[Text]

think that that is a kind of rigidity and inflexibility that we do not want to extend.

My whole position really is that we must not lock the country up. I believe our Parliamentary system and our Legislatures can make the laws that will be appropriate to the times and it is wrong to lock up the future any more than it is now under a constitution.

Senator Roblin: You are homing in here on one of the central problems that we have before us because while the appeal of flexibility, and you have expressed it well, is a strong appeal, practically every one of the minority groups that have come before us have said that that is all very well in theory but in practice we would feel safer and more comfortable if we felt we had something of a more permanent character to rely on than, as they describe it, the temporary decision of the legislative or parliamentary body which can rescind tomorrow what they approve today. That is one of our central problems how do we reconcile this need that minorities feel so strongly to have some better protection than they have now and at the same time assure a measure of flexibility so we can deal with the future.

If you had been here to listen to the Japanese Canadians, for example, you could not help but be moved by their desire to secure their proper place in the Canadian nation.

Mr. Richardson: I think the answer to that is for our Parliament and our legislature to be more responsive. I do not think the answer is to limit the legislatures and Parliament by a constitutional provision.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Roblin. I would like to invite now the honourable Bryce Mackasey. I understand that Mr. Nystrom as a matter of courtesy, Mr. Mackasey being a past friend and still a good friend of our guest this morning, would be invited to speak next.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, we are very close friends, but I am rather suspicious of Mr. Nystrom's motives. He has never shown that kind everybody who comes here is a friend of mine, and any time you want to give me your time I will accept it, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Last night you said you were a nonstatus Englishman.

Mr. Mackasey: That is right. That is as good a definition of an Irishman as you are going to get.

I want to say, Mr. Chairman, that Jim Richardson and I are very close friends and our friendship goes back for a long period of time. Frankly I think many of the things he said about the West has stood the test of time; his efforts, as I recall, to create a federal presence in the West, in the mint, in air bases and things of this nature reflect I guess the policy of the government today, and our so-called discovery, if you like, of western alienation and how you can somehow offset it.

It is also an open secret that Mr. Richardson and I have disagreed in a very friendly manner about how we see this country. We disagreed. I might just say, right across the

[Translation]

établie il y a cent ans. C'est l'exemple d'un manque de souplesse que nous devons essayer de ne pas étendre ailleurs.

Nous devons nous laisser du champ libre. Je pense que notre Parlement et nos assemblées législatives doivent pouvoir adopter les lois qu'elles jugent appropriées à la situation. Il serait dangereux de nous lier plus que nous le sommes actuellement par la constitution.

Le sénateur Roblin: Vous abordez maintenant l'un des problèmes les plus importants auxquels nous ayons à faire face. Le besoin de souplesse, que vous avez exprimé, est justifié dans une certaine mesure, mais presque tous les groupes minoritaires que nous avons entendus ont vu là des difficultés d'ordre pratique et ont indiqué qu'ils se sentiraient plus en sécurité avec des dispositions permanentes qui les protègent des décisions au pied levé des assemblées législatives ou du Parlement. C'est cela notre dilemme: Comment pouvons-nous concilier ce désir des minorités d'être mieux protégées que maintenant avec le besoin de souplesse à l'avenir?

Si vous aviez été là lorsque les Canadiens d'origine japonaise ont comparu, vous auriez été touché par leur désir sincère de comprendre leur vraie place dans la nation canadienne.

Mr. Richardson: Je pense que pour éviter ce problème le Parlement et les Assemblées législatives devraient avoir plus de liberté d'agir. La solution ne consiste pas à limiter le pouvoir des Assemblées législatives et du Parlement de la Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Roblin. J'invite maintenant l'honorable Bryce Mackasey à prendre la parole. Si je comprends bien, M. Nystrom a eu la gentillesse, pour le prochain tour, de se désister en faveur de M. Mackasey qui continue d'être un des bons amis de notre invité de ce matin.

M. Mackasey: Nous sommes bons amis, c'est vrai, monsieur le président, mais je redoute les intentions de M. Nystrom. Jusqu'à maintenant... Je considère tous ceux qui viennent ici comme de bons amis. Chaque fois que vous voudrez me céder votre temps, monsieur Nystrom, n'hésitez pas.

M. Nystrom: Hier, vous avez dit que vous étiez un Anglais non inscrit.

M. Mackasey: C'est vrai. C'est la meilleure définition qu'on puisse donner d'un Irlandais.

Je vous signale, monsieur le président, que Jim Richardson et moi-même sommes de très bons amis et ce depuis fort longtemps. La plupart de ses observations au sujet de la situation dans l'Ouest se sont révélées exactes avec le temps; ses efforts en vue de créer une présence fédérale dans l'Ouest, avec un Hôtel de la Monnaie, des bases aériennes et d'autres choses encore, continuent d'influencer la politique du gouvernement et montrent bien qu'il était conscient de ce qu'on découvre aujourd'hui et de ce qu'on appelle l'aliénation de l'Ouest.

D'autre part, ce n'est un secret pour personne que M. Richardson et moi-même, quoiqu'amis, nous ne nous entendons pas sur les orientations que doit suivre ce pays. Nous

[Texte]

Virgin Islands. we wasted a lot of good money on a holiday two years ago, to the chagrin of our wives when all he and I could talk about was Canada and the constitution and the role of the minorities. I might say at the outset of my remarks that Jim Richardson does see Canada I would say 90 per cent of the way I do and that includes the role of the minorities. We differ perhaps in the last 10 per cent, I reflecting, perhaps over reflecting at times, my experience as very much part of a minority in a province where, because certain rights which may have been privileges and became rights, I think that is fair to say, over a period of time, were removed by an act of Parliament.

I am not saying that the act of Parliament was not what the majority wanted, I am simply saying what the majority wanted was not in the best interests of the minority and I woke up one day to find that my language was no longer official in a province. Whether it should have been in the first place or not is unimportant. It was. It is not any longer. And that much as anything assured me that certain fundamental rights in this country should be placed beyond the effect of provincial legislation.

Mr. Chairman, listening to the eloquent brief of Mr. Richardson I might ask him if I am fair in summarizing his brief that he believes that the constitution should be patriated with an amending formula, but without changes.

Mr. Richardson: That is exactly the summary of my position. We must bring the constitution to Canada. It must have an amending formula that will work in Canada, which we have been discussing, but until we do that I do not think it is right for the government to put in amendments which it asks the British parliament to pass before it sends the constitution back to Canada.

Mr. Mackasey: But you would agree it should have an amending formula.

Mr. Richardson: It has to have an amending formula.

Mr. Mackasey: I think all of us agree that it has to have an amending formula. The question is that for 50 some years a suitable, acceptable amending formula has escaped the best intentions of the provincial Premiers and the Prime Ministers of this country. Would you agree with that?

Mr. Richardson: I would agree that we have not agreed on an amending formula. I think that is because there has been too much rigidity at the provincial level. There has been this demand for vetoes and that is where the whole thing has broken down.

Mr. Mackasey: We both agree what you have said in effect one of the reasons why we have not been able to get that amending formula is a certain intransigence if you like on the part of the provinces, that they have been too inflexible. Am I right in saying that.

Mr. Richardson: Yes, and I would say too because I said it in my remarks that the two major or largest provinces in Canada, Ontario and Quebec, and some people have said to

[Traduction]

avons été en désaccord là-dessus jusque dans les Îles Vierges alors que nous avons décidé de dépenser de l'argent pour rien et de prendre des vacances là-bas il y a deux ans; au plus grand déplaisir de nos épouses, nous avons passé notre temps à discuter du Canada, de la Constitution et du rôle des minorités. Je me dois de signaler ici que Jim Richardson et moi sommes d'accord sur les questions touchant le Canada, y compris le rôle des minorités, à 90 p. 100. Nous sommes en désaccord à 10 p. 100 parce que moi j'ai tendance, parfois trop tendance, à revenir sur mon expérience alors que je faisais partie de la minorité d'une province où certains privilèges étant devenus des droits après un certain temps, ces droits ont été retirés par une loi du Parlement.

Je ne veux pas dire ici que ce n'était pas le vœu de la majorité. Seulement, le vœu de la majorité dans ce cas-là allait à l'encontre des intérêts de la minorité. Je me suis réveillé un beau matin pour m'apercevoir que ma langue n'était plus considérée comme officielle dans la province. Qu'elle ait dû l'être ou ne pas l'être au départ, peu importe. Le fait est qu'elle n'était plus considérée comme officielle. Cette expérience m'a convaincu de la nécessité de protéger certains droits fondamentaux des retombées des législations provinciales au pays.

Monsieur le président, j'ai écouté l'excellent exposé de M. Richardson. Je voudrais savoir si je résume assez bien sa pensée en disant qu'il est en faveur du rapatriement de la Constitution avec une formule d'amendement, mais sans modification.

Mr. Richardson: C'est exactement l'essentiel de ma position. Nous devons seulement rapatrier la Constitution au Canada. Elle doit comporter une formule d'amendement acceptable, nous en avons discuté. D'ici à ce que la formule soit acceptable, le gouvernement n'a pas le droit de modifier la Constitution et de demander au Parlement britannique d'approuver avant de remettre sa Constitution au Canada.

Mr. Mackasey: Elle doit cependant comporter une formule d'amendement.

Mr. Richardson: Elle doit comporter une formule d'amendement.

Mr. Mackasey: Nous sommes à peu près tous d'accord là-dessus. Le problème est que pendant 50 ans les premiers ministres provinciaux et les premiers ministres du pays n'ont pas pu s'entendre sur une formule d'amendement convenable et acceptable. Vous le reconnaissez?

Mr. Richardson: Nous n'avons pas pu nous entendre sur une formule d'amendement. Je pense que la faute en revient aux provinces qui se sont montrées trop intransigeantes. Elles ont insisté pour avoir le droit de veto, ce qui a tout remis en question.

Mr. Mackasey: Donc, au moins une des raisons pour lesquelles nous n'avons pu nous entendre sur une formule d'amendement a été une certaine intransigence de la part des provinces. C'est bien ce que vous dites?

Mr. Richardson: J'ai dit tout à l'heure que c'était vrai dans le cas des deux plus grandes provinces du Canada, l'Ontario et le Québec; certains estimaient que ce n'étaient pas les provinces

[Text]

me it is not provinces we are giving a veto to, it is population, it is that big population, and I would say that you cannot count people twice.

Mr. Mackasey: But you are ahead of me, excuse me. That is not what I asked you.

Mr. Richardson: I just want to finish this briefly. Ontario and Quebec have 60 per cent of the seats.

Mr. Mackasey: That is not what I asked you.

Mr. Richardson: I know, but . . .

Mr. Mackasey: I would like you to answer what I asked and what I asked you is just to repeat so that you are on record properly, when you said categorically that one of the reasons, in fact the reasons why we have been unable to reach amending formula, and this is a refreshing statement and an honest one, is that in fact it has been the provincial premiers who proved not to be cooperative or rather I think you used the word inflexible.

Mr. Richardson: I say it is the demand for a single province veto over the constitution of Canada. No federal state in the world has ever done that.

Mr. Mackasey: What the federal government is proposing to do in the light of what you have just described is to include in the Charter a proposed amending formula with the provision that if in the next 24 months an alternative could be devised that is suitable, that that suitable amending formula would prevail. Am I right or wrong in that?

Mr. Richardson: You are partly right but you are mostly wrong on that one.

Mr. Mackasey: That is better than usual.

Mr. Richardson: Because in that interim period there is also an Ontario and a Quebec veto because it has been very cleverly worded to say that the provinces may think up any kind of amending procedure they like provided there are eight provinces and provided that they contain 80 per cent of the population of Canada, which means that Manitoba may not have to agree but it means that Ontario and Quebec each have to agree, and what incentive would there be for Ontario and Quebec to ever change from the Victoria formula, give up their veto.

Mr. Mackasey: You are telling me that the Victoria Charter is not acceptable because it provides veto to two provinces.

Mr. Richardson: That is right.

Mr. Mackasey: I will not get into that argument for the moment because then we are arguing the substance of that but is that not the formula, 1971, that all Premiers of this country agreed to.

Mr. Richardson: I do not think it was really seriously considered. I know it was on the table at Victoria but there was so much other discussion on the division of powers which finally broke the Victoria Conference that the amending formula was just really not—I do not think it was adequately considered and certainly when the whole conference broke down the amending procedure broke down.

[Translation]

qui devraient avoir le droit de veto mais leur population majoritaire. Je suis d'avis qu'il faut éviter de faire compter le vote de la majorité deux fois.

M. Mackasey: Excusez-moi, mais vous me devancez. Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

M. Richardson: Je voudrais en terminer, brièvement. L'Ontario et le Québec disposent de 60 p. 100 des sièges.

M. Mackasey: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé.

M. Richardson: Je le sais, mais . . .

M. Mackasey: Je voudrais que vous répondiez à ma question et que vous répétiez ce que vous aviez dit pour qu'on puisse le consigner au compte rendu: Vous avez affirmé catégoriquement que la raison pour laquelle nous ne sommes pas parvenus à trouver une formule d'amendement, et voilà qui est intéressant et honnête, et que les premiers ministres provinciaux ne se sont pas montrés très coopératifs ou, pour reprendre votre expression, très conciliants.

M. Richardson: Je faisais allusion au droit de veto à l'égard de la Constitution canadienne qui serait réservé à une seule province chose qu'aucun État fédéral, dans le monde entier, n'a jamais accordé.

M. Mackasey: D'après ce que vous nous avez dit, le gouvernement fédéral se propose de faire figurer dans la charte une formule d'amendement prévoyant l'instauration d'une formule d'amendement qui aurait primauté, si l'on parvient à en trouver une dans les 24 prochains mois. Est-ce bien cela?

M. Richardson: C'est partiellement juste mais dans l'ensemble, vous faites erreur, sur cette question.

M. Mackasey: C'est déjà mieux que d'habitude.

M. Richardson: En effet, au cours de cette période transitoire, il faudra aussi tenir compte du droit de veto réservé à l'Ontario et au Québec car il a été intelligemment spécifié que les provinces pourraient recourir à la procédure d'amendement de leur choix pourvu que 8 d'entre elles soient d'accord et qu'elles regroupent 80 p. 100 de la population canadienne, ce qui veut dire qu'à l'encontre de l'Ontario et du Québec, le Manitoba peut ne pas y consentir et d'ailleurs qu'est-ce qui pourrait bien pousser ces deux provinces à s'écarter de la formule de Victoria et à abandonner leur droit de veto?

M. Mackasey: La formule de la charte de Victoria n'est pas acceptable selon vous parce qu'elle prévoit un droit de veto pour deux provinces.

M. Richardson: C'est exact.

M. Mackasey: Je n'aborderai pas cette question pour le moment puisque nous ne traitons pas de la formule sur laquelle se sont entendus tous les premiers ministres en 1971.

M. Richardson: Je ne pense pas qu'on s'y soit sérieusement attaché. Je sais que cela a fait l'objet de discussions lors de la conférence de Victoria mais l'on a tellement parlé de la répartition des pouvoirs qui a fait échouer la conférence que la formule d'amendement n'a pas été bien étudiée. Il faut bien reconnaître que lorsque la conférence s'est terminée, sur un échec, on a laissé de côté la procédure d'amendement.

[Texte]

Mr. Mackasey: Regardless of why it broke down, it was agreed to. There was a period of several weeks where to all intents and purposes every Premier including Mr. Bourassa had agreed to it. I recall the incident very well, but there are other areas I want to get into.

In the alternative you suggested Victoria.

Mr. Richardson: Vancouver.

Mr. Mackasey: Mr. Roblin has talked quite knowledgeably of it, but even you express reservations on the Vancouver formula. You suggested that even that is not acceptable to you because of the opting out provision.

Mr. Richardson: I did not say it was not acceptable. I said that I had reservations on the opting out and I would like to see that tightened up in the final formula.

Mr. Mackasey: How strong are your reservations on the opting out?

Mr. Richardson: I still think it is the right formula, it is the best formula.

Mr. Mackasey: That formula without opting our provisions is not that formula, that is how precise a constitution is. What you are really saying is that you are looking for another amending formula other than the one . . .

Mr. Richardson: What I am saying is that I agree with the constitution of Canada should be amended with the agreement of Parliament, with the agreement of seven provinces that contains 50 per cent of the population of Canada and then I want to have further discussion on what the opting out of any three provinces, on what basis they could opt out.

Mr. Mackasey: I think the point I am trying to make is that your formula may be the best formula. It may be better than Victoria. It may be better than Vancouver. It is not one or the other. It may be an improvement. The fact still remains that you do not agree with the formula of the Prime Minister nor the formula proposed by the provinces. You still come back to the tantalizing problem of what is an acceptable formula. It has escaped the best minds for over half a century.

• 1020

Mr. Richardson: What I say is that the Vancouver Formula is very, very close. It is far better than the Victoria Formula.

The Victoria Formula is impossible for the reason I have already mentioned, namely the single province veto. That is ruled out automatically, to my mind.

The Vancouver Formula, which I have just described, is very, very close. I could quite accept it totally with the opting out.

Mr. Mackasey: Could I move to another area of your presentation. You were here when the Official Languages Act of Canada was introduced in Parliament. As I can recall, you voted for the Official Language Act.

Mr. Richardson: I was a member of the Cabinet. I could have chosen to leave the Cabinet at that time or to vote for it. I

[Traduction]

M. Mackasey: Quelles qu'en soient les raisons, on s'était mis d'accord. Pendant plusieurs semaines, à toutes fins utiles, tous les premiers ministres, y compris M. Bourassa, s'étaient mis d'accord. Je m'en rappelle très bien mais il y a d'autres domaines que je voudrais aborder.

Vous avez fait allusion à Victoria en parlant de l'alternative.

M. Richardson: A Vancouver.

M. Mackasey: M. Roblin nous en a parlé de manière assez avisée mais vous-même, vous avez exprimé certaines réserves à l'égard de la formule de Victoria. Vous avez déclaré qu'elle n'était pas acceptable, en raison de la disposition relative au retrait.

M. Richardson: Je n'ai pas dit qu'elle n'était pas acceptable mais bien que j'avais quelques réserves à formuler quant au retrait et que j'aimerais que cette question soit réglée dans la formule finale.

M. Mackasey: Quel genre de réserves éprouvez-vous à l'égard du retrait?

M. Richardson: Je pense que c'est encore la bonne formule, la meilleure.

M. Mackasey: Sans les dispositions en matière de retrait, la formule ne tient plus car une constitution, c'est un texte extrêmement précis. Vous recherchez donc une autre formule d'amendement que celle . . .

M. Richardson: Ce que je dis, c'est que je conviens que la Constitution canadienne devrait être modifiée avec le consentement du Parlement, et l'accord de sept provinces regroupant 50 p. 100 de la population du pays et que je voudrais que l'on aborde, plus en profondeur, les critères de retrait de l'une des trois provinces.

M. Mackasey: Votre formule est peut-être la meilleure, meilleure en tout cas que celle de Victoria ou de Vancouver. Ce n'est pas l'un ou l'autre mais elle représente quand même une amélioration. Toutefois, il n'en demeure pas moins que vous rejetez la formule du premier ministre ou celle des provinces. Vous en revenez encore à la question épineuse de savoir quelle serait la formule acceptable. Or, les plus grand cerveaux du pays se sont penchés sur cette question, depuis plus de 50 ans, et ne sont pas encore parvenus à la régler.

M. Richardson: La formule de Vancouver, bien meilleure que celle de Victoria, s'approche de la solution idéale.

En effet, étant donné qu'elle prévoit d'accorder un droit de veto à une seule province, celle de Victoria n'est pas viable et il faut la rejeter d'emblée, à mon avis.

Celle de Vancouver que je viens de vous décrire est presque la bonne. Je pourrais l'accepter, dans son ensemble, avec l'option de retrait.

M. Mackasey: Je vais passer à un autre point de votre exposé. Vous étiez député quand la Loi sur les langues officielles a été adoptée au Parlement et si ma mémoire m'est fidèle, vous avez voté pour.

M. Richardson: Je faisais effectivement partie du Cabinet et j'avais le choix entre démissionner ou voter en faveur de la loi.

[Text]

voted for it, because it was the early days of my career, and I wanted to see how it would work.

Mr. Mackasey: You are apologizing for voting for it.

Mr. Richardson: I wanted to see how it would work.

Mr. Mackasey: I would not back off from the fact that if it were not your early days you would not have supported it. You supported the Official Languages Act of Canada. Is that right?

Mr. Richardson: That is right, and I would support any legislation that is passed by all of Parliament. That is not what I am opposed to.

What I am opposed to today is not legislation or the Official Languages Act which is passed by Parliament. I am opposed to the principles of the Official Languages Act being locked into our fundamental law, and that is what I am opposed to.

Mr. Mackasey: You have jumped to a conclusion I did not stress. I only asked you if you had supported the Official Languages Act?

Mr. Richardson: And my answer to you was that I voted in favor of it. I voted for it and I wanted to see it work and I do not think it has worked, and, therefore this is not the moment to entrench it.

Mr. Mackasey: Well, that can be discussed at another time.

Mr. Richardson: Well, I think it has to be discussed right here. This is a central issue.

Mr. Mackasey: We are not discussing the Official Languages Act.

I am simply asking you whether you had supported it at the time.

Mr. Richardson: Well, we are discussing the entrenchment of the Official Languages Act.

Mr. Mackasey: I am leading up to Section 16(1) about which you have expressed very strong reservations. What I wanted to know precisely is what concern you now have which you did not have 10 or 11 years ago?

Mr. Richardson: I have seen the Official Languages Act working. I have seen the results of it. I have read what the Commissioner of Official Languages has had to say, and he is full of doubts about how it is really working out, hoping it will work out; it is still full of good intentions, but really the evidence is overwhelming that the Official Languages Act has done more to divide the country than to unite it.

So that is why I say this is not the time. At least we should wait until we see that it is working before we entrench it. I think the 10-year period has given us an opportunity to really see that it does not work.

Mr. Mackasey: Perhaps I should say this, as I have only more question. I am rather pleased at your strong, without reservation, endorsement of Section 133 of the constitution as it applies in the Manitoba Act—in Manitoba.

You are suggesting that the extension of French or the official recognition of French in your courts and the legislature has not been the divisive element in Manitoba?

[Translation]

C'est ce que j'ai fait car je débute dans ma carrière, et je voulais voir si elle était viable.

Mr. Mackasey: Vous vous excusez d'avoir voté en faveur de la loi?

Mr. Richardson: Je tenais à voir comment elle serait appliquée.

Mr. Mackasey: Je n'en démords pas, si vous n'en aviez pas été au début de votre carrière, vous n'en auriez pas été partisan. Or, vous avez bien appuyé l'adoption de la Loi fédérale sur les langues officielles, n'est-ce pas?

Mr. Richardson: C'est exact, et j'appuyerais n'importe quelle loi qui serait adoptée par l'ensemble du Parlement. Ce n'est pas à cela que je m'oppose.

Ce que je rejette, aujourd'hui, ce n'est pas une loi ou la Loi sur les langues officielles qui a été adoptée au Parlement, mais bien le principe de la consécration de la Loi sur les langues officielles dans notre constitution.

Mr. Mackasey: Vous avez sauté à une conclusion sur laquelle je ne voulais pas insister. Je vous ai simplement demandé si vous aviez appuyé la Loi sur les langues officielles.

Mr. Richardson: Je vous ai répondu par l'affirmative, je vous ai donné les raisons qui m'y ont poussé; or, je crois que cela a été un échec et que par conséquent, le moment est mal choisi pour l'incorporer à la constitution.

Mr. Mackasey: On pourrait en discuter une autre fois.

Mr. Richardson: Non, c'est ici et maintenant qu'il faut en parler, car c'est un problème essentiel.

Mr. Mackasey: Nous ne parlons pas de la Loi sur les langues officielles.

Ce que je vous demande, c'est si vous l'aviez appuyée à l'époque.

Mr. Richardson: Nous parlons de l'incorporation de la Loi sur les langues officielles.

Mr. Mackasey: J'en viens à l'article 16(1) à propos duquel vous avez exprimé des réserves très importantes. Qu'est-ce qui vous tracasse aujourd'hui et qui vous avait échappé il y a dix ou onze ans?

Mr. Richardson: J'ai vu comment la Loi sur les langues officielles était appliquée et j'ai constaté ses résultats. J'ai lu le rapport du commissaire aux langues officielles qui remet en question son fonctionnement et j'espère bien qu'elle sera couronnée de succès. On est toujours aussi plein de bonnes intentions, mais tout nous prouve que la loi en question a davantage divisé le pays qu'elle ne l'a uni.

C'est pourquoi je dis que le moment est mal choisi et nous devrions au moins attendre qu'elle soit plus viable avant de l'incorporer. Or, en dix ans, nous avons pu constater le contraire.

Mr. Mackasey: Il me reste une question: je suis bien aise de voir que vous appuyez fermement et sans réserve l'article 133 de la constitution applicable à la Loi sur le Manitoba au Manitoba.

D'après vous, la reconnaissance du caractère officiel du français dans les tribunaux et à l'assemblée législative n'a pas été le facteur de division, au Manitoba?

[Texte]

Mr. Richardson: No, it has not. The Supreme Court made the only decision it could. But, as I say, it is an example of the rigidity.

Mr. Mackasey: Never mind the rigidity. I am asking you whether Section 133 in Manitoba at the time was a disruptive factor?

Mr. Richardson: It is not.

Mr. Mackasey: Why would it be in Ontario or New Brunswick, then?

Mr. Richardson: It is not seriously. Ontario and Quebec are making very good progress, Ontario in particular.

Mr. Mackasey: I am asking you if Section 133 were included in the constitution, based upon your experience of the provisions of Section 133 in Manitoba, which you said was not divisive, why would it be divisive in Ontario?

Mr. Richardson: You know that Section 133 only affects the legislature and the courts and does not affect anything that is more meaningful to people who want, say, education rights.

Ontario is moving ahead. I have heard around this table a number of students in Ontario who were in French schools—over 100,000, 90 per cent of those who are eligible.

I think there is evidence that progress has been made under the legislative process, and you do not need to entrench.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman, and I hope you will give me a second round.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will keep your name on the list, Mr. Mackasey.

I would like to call now on Mr. Lorne Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

It is always a pleasure to follow my good friend, Mr. Mackasey. I see Mr. Allmand laughing.

I would like to pursue some questions with Mr. Richardson which Mr. Mackasey was pursuing.

I would also like to welcome him to the Committee as an old parliamentary colleague of mine, and to welcome you back to Ottawa.

I wanted to ask you, in order to clarify the position again on Section 133 of the British North America Act, what is your recommendation to the Committee? Should we recommend to Parliament that Ontario be bound by Section 133?

Mr. Richardson: No, I think that Section 133 obviously should go into the constitution as it is as written in the resolution; but I do not think it should apply to Ontario. I do not think it is necessary.

Mr. Nystrom: If it does not apply to Ontario, then, following your theory that all the provinces should be treated in the same way, will you recommend that the Committee should recommend to Parliament that we have Section 133 not apply to Quebec, in other words, just treat Ontario and Quebec the same?

[Traduction]

M. Richardson: Non. La Cour suprême a pris la seule décision possible mais, c'est un exemple de rigidité.

M. Mackasey: Oublions la rigidité. Je vous demande simplement si l'article 133 appliqué au Manitoba, à l'époque, a causé des problèmes?

M. Richardson: Non.

M. Mackasey: Pourquoi en causerait-il en Ontario ou au Nouveau-Brunswick, alors?

M. Richardson: Pas de graves problèmes; en effet, l'Ontario et le Québec font des progrès très satisfaisants, surtout l'Ontario.

M. Mackasey: D'après vous, ce que vous avez pu voir au Manitoba et selon vous, les dispositions de l'article 133 n'y ont pas créé de problème, si l'article 133 est incorporé à la constitution, pourquoi cela en causerait-il en Ontario?

M. Richardson: Vous savez que l'article 133 ne s'applique qu'à l'assemblée législative et aux tribunaux et n'a pas d'incidence sur ce que les gens considèrent comme plus important, notamment les droits à l'instruction.

L'Ontario fait des progrès. J'ai entendu dire ici même que sur plus de 100,000 étudiants de l'Ontario inscrits dans des écoles françaises, 90 p. 100 étaient admissibles.

Tout nous prouve que conformément au processus législatif, des progrès ont été réalisés; par conséquent, il serait superflu d'incorporer cette disposition à la constitution.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président, j'espère que vous me permettrez de poser une deuxième série de questions.

Le coprésident (M. Joyal): Je garde votre nom sur la liste, monsieur Mackasey.

C'est au tour de M. Lorne Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président.

C'est toujours un plaisir pour moi d'enchaîner sur les propos de mon ami, M. Mackasey. Je vois s. Allmand s'esclaffer.

Je vais reprendre certaines des questions que M. Mackasey a posées à M. Richardson.

Par ailleurs, je tiens à lui souhaiter la bienvenue au Comité, puisque c'est un ancien collègue, parlementaire comme moi, et à Ottawa.

Pour que votre position à l'égard de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique soit bien précise, pourriez-vous nous dire quelle est votre recommandation? Devrions-nous recommander au Parlement d'obliger l'Ontario à se conformer à l'article 133?

M. Richardson: Non, assurément; l'article 133 devrait être incorporé, tel qu'il est formulé dans la résolution, à la constitution, mais, il ne devrait pas s'appliquer à l'Ontario car c'est inutile, à mon avis.

M. Nystrom: S'il ne s'applique pas à l'Ontario, et d'après votre théorie selon laquelle toutes les provinces devraient être traitées sur le même pied, demandez-vous au Comité de recommander au Parlement de ne pas appliquer l'article 133 au Québec et donc de traiter l'Ontario et le Québec sur un pied d'égalité?

[Text]

Mr. Richardson: Well, I do not think we should just look at this as Ontario and Quebec. I think that was a principle which was put into the British North America Act in 1867. I see no reason to take it out.

But I think that there is reason not to extend the entrenchment.

That is what my whole presentation is about. Do not lock us up anymore than we are.

Mr. Nystrom: You said, Mr. Richardson, that you were prepared to accept an amending formula where there was an opting out formula. Would you be willing to accept Section 133 where provinces could opt in, if provinces decide to opt in?

Mr. Richardson: Provided that they could opt out. I do not like this plan where you can opt in, but once you are in, you are then in the constitution and you can only get out through the amending procedure.

Mr. Nystrom: Well, then, why should not Quebec have the right to opt out if the other provinces have the right to opt in and opt out? Would not the same rules apply to Quebec? Will you suggest to the Committee that, if the other provinces could opt in or opt out, the same rules should apply to Quebec?

Mr. Richardson: It is not something I have really considered very seriously. But it would not concern me greatly if that privilege was given to Quebec, if Quebec wants to opt out.

Mr. Nystrom: An argument was made by Mr. Claude Ryan, the Leader of the Liberal Party in Quebec and also by Mr. Hatfield, the Premier of New Brunswick, before this Committee a few weeks ago, and both of those gentlemen, of course, support Section 133 being in Quebec and also in Ontario as the province with the largest francophone minority. I wanted to ask you about your stand on language.

I appreciate the line you are drawing between the Official Languages Act and the question whether or not it should be enshrined in the constitution; you are differentiating between legislation and the constitution. I understand that.

There is an argument in our country whether or not a charter of rights should or should not be enshrined. Our party, historically, has supported enshrinement of a charter of rights, although a number of people in our party, such as the Premier of Saskatchewan, has opposed it, though in his case the exception has been language; he has always said he feels linguistic rights are part of the Confederation bargain.

But I will not speak for him, because he will be before this Committee on Friday morning.

But the question I wanted to ask you is this. Do you think there would be a promotion of unity in this country if we did not enshrine rights for francophones and anglophones? Do you feel Quebecers would feel more at home in a country where these rights were not enshrined in our constitution?

And I say that, Mr. Richardson, looking at a poll, not merely in Quebec or Ontario, but a poll done by Canada West

[Translation]

M. Richardson: Il ne faut pas voir uniquement le cas de l'Ontario et du Québec. Il s'agit d'un principe qui a été inséré à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en 1867 et je ne vois pas pourquoi il faudrait le retirer.

Toutefois, il est inutile d'élargir la corporation.

Ce que je veux dire, c'est qu'il ne faut pas nous coincer plus que nous ne le sommes déjà.

M. Nystrom: Monsieur Richardson, vous dites que vous êtes disposé à accepter une formule d'amendement assortie d'une possibilité de retrait. Accepteriez-vous l'article 133 pourvu que les provinces puissent s'engager, si tel est leur désir?

M. Richardson: Pour autant qu'elles puissent se retirer, oui, mais je ne vois pas d'un bon œil le projet prévoyant la possibilité de s'engager, mais, une fois que cela sera fait, alors, la constitution le stipulera et l'on ne pourra s'en libérer que par la procédure d'amendement.

M. Nystrom: Pourquoi le Québec ne pourrait-il disposer du droit de se retirer si les provinces disposent du double choix? Les mêmes règles ne doivent-elles pas s'appliquer au Québec? Si les autres provinces disposent de ce double choix, les mêmes règles devraient-elles être applicables au Québec?

M. Richardson: Je n'y ai pas songé très sérieusement mais si ce privilège était accordé au Québec, si le Québec voulait se retirer, cela ne m'inquiéterait pas outre mesure.

M. Nystrom: M. Claude Ryan, le chef du Parti libéral du Québec ainsi que M. Hatfield, le premier ministre du Nouveau-Brunswick, qui est venu témoigner au Comité il y a quelques semaines, sont partisans de l'application de l'article 133 au Québec et aussi en Ontario, province qui compte la plus grande minorité francophone. Je voudrais bien savoir quelle est votre position à l'égard du bilinguisme.

Je saisis très bien pourquoi vous établissez une distinction entre la question de la Loi sur les langues officielles et celle de savoir s'il faut l'incorporer à la constitution. Vous distinguez simplement la loi et la constitution.

Mais je vais pas me faire son porte-parole puisqu'il viendra témoigner vendredi matin au Comité.

On se demande aujourd'hui, au Canada, s'il faudrait incorporer une charte des droits. Notre parti a toujours été partisan de l'incorporation d'une charte des droits, même si certains de nos membres, tel le premier ministre de la Saskatchewan, s'y étaient opposés. M. Blakeney, par exemple, a toujours avancé que les droits linguistiques faisaient partie de la confédération.

Pensez-vous que nous favoriserions le principe de l'unité au Canada si nous n'incorporions pas les droits des francophones et des anglophones? Les Québécois se sentiraient-ils plus à l'aise au Canada, selon vous, si ces droits n'étaient pas incorporés à la constitution?

Monsieur Richardson, un sondage a été effectué... pas seulement au Québec ou en Ontario, mais... dans l'Ouest du

[Texte]

Foundation in Western Canada asking a number of questions—over 100, and one of them was the question whether or not people would favour the enshrinement of linguistic rights in our constitution.

In Western Canada 53 percent agreed, so that the majority of the people in the region according to the Canada West Foundation, agreed that we should have two official languages.

In the same poll, of course, it was pointed out very clearly by the Canada West Foundation, that a lot of people felt very, very alienated; the majority of people in Western Canada, fortunately, said they felt closer to the western United States than to central or Eastern Canada.

Twenty eight percent of them said they would even consider the possibility of independence for the west. So that we had a very strong feeling of alienation.

But, on the other hand, we had a majority of people in our region and your region of the country saying, "Yes, we should have linguistic equality and it should be enshrined in our constitution."

Now, in the light of those feelings, do you not think it may be doing much more to promote unity in this country if we do enshrine in our constitution the essence of the Official Languages Act?

Mr. Richardson: I cannot speak for Quebec. I understand that there is widespread opposition in Quebec to the entrenchment of any language rights. That was certainly led by the Government of Quebec, which has made representations opposing the entrenchment of language rights.

My position is the same with regard to the rest of the country. I simply do not think our language legislation has demonstrated that it is in fact achieving unity.

If it was achieving unity, then I would be the first to say that we should do more of the same. I would not, in principle still want to entrench, but I would not have the same objection.

But when I am uncertain about whether it is really achieving unity, then I think that is not the right time to lock it up for all time.

Mr. Nystrom: Perhaps, Mr. Richardson, Mr. Tremblay can correct me, or perhaps Mr. Lapierre—though I am not sure he is here at the moment.

But my understanding of the situation of the Quebec government is that they oppose the enshrinement of linguistic rights as it pertains to education, because that is something which comes under provincial jurisdiction; that the opposition in Quebec towards the enshrinement of linguistic rights at the federal level is a different story, because we as a federal parliament can amend the constitution and it affects only the powers of the federal jurisdiction. So I do not think you have much opposition in Quebec towards the enshrinement of linguistic rights federally.

Is this your reasoning as well.

[Traduction]

Canada par l'association Canada West Foundation. Plus de 100 questions ont été posées et entre autres, si les citoyens étaient partisans de l'insertion des droits linguistiques dans la constitution.

D'après la Canada West Foundation, 53 p. 100 des répondants de l'Ouest du Canada, soit la majorité, s'est déclarée en faveur du principe de l'incorporation de la clause relative aux deux langues officielles.

Toujours d'après la Fondation, le même sondage a révélé clairement qu'une grande partie de la population se sentait extrêmement aliénée et que la majorité se sentait plus d'atomes crochus avec l'Ouest des États-Unis qu'avec l'Est ou le centre du Canada.

Vingt-huit sur cent répondants ont déclaré qu'ils envisageraient même une éventuelle déclaration d'indépendance des provinces de l'Ouest, ce qui révèle un sentiment d'aliénation très intense.

Par ailleurs, la majorité des habitants de notre région et de la vôtre se sont dits partisans de l'égalité linguistique et du principe de sa consécration dans la constitution.

Si vous teniez compte de ces résultats, ne serait-il pas plus bénéfique, pour l'unité canadienne, d'incorporer à la constitution le fond de la Loi sur les langues officielles?

M. Richardson: Je ne puis me faire le porte-parole du Québec. Je sais qu'une grande partie du Québec s'oppose à l'incorporation des droits linguistiques. C'est probablement le gouvernement du Québec qui a pris la tête de ce mouvement puisqu'il a fait des démarches à cet égard.

Ma position est la même pour ce qui est du reste du pays. Je pense que notre loi linguistique a bien prouvé qu'elle n'était pas un élément unificateur.

Si c'était le cas, je serais le premier à reconnaître qu'il faut s'engager à nouveau sur cette voie je n'irais pas, en principe, jusqu'à réclamer l'incorporation, mais je n'y ferais pas la même objection.

En raison des doutes que j'éprouve à l'égard de son caractère unificateur, je suis bien obligé de dire que le moment est mal choisi pour incorporer cette clause une fois pour toute.

M. Nystrom: Monsieur Tremblay ou monsieur Lapierre, mais j'ignore s'il est ici, en ce moment, pourront peut-être rectifier, monsieur Richardson.

Or, si j'ai bien saisi la situation, le gouvernement du Québec s'oppose à l'incorporation des droits linguistiques en matière d'instruction car c'est du ressort provincial. Il n'en va pas de même à l'égard de l'incorporation des droits linguistiques au niveau fédéral car les autorités fédérales sont habilitées à amender la constitution et cela ne se répercute que sur les pouvoirs qui sont de leur ressort. Je ne pense pas que le Québec s'oppose massivement à l'incorporation des droits linguistiques au niveau fédéral.

Est-ce bien cela ce que vous prétendez?

[Text]

Mr. Richardson: No. I do not have the paper before me; but I can remember making statements at the time of the federal-provincial conferences in September, and the Quebec opposition was very strong, and they made statements which were general, and not just related to education, but the whole concept of locking up the future was stated very clearly in the Quebec position in opposition to the entrenchment of language rights.

Mr. Nystrom: I have got the signal from the Chairman. So I wonder if I could ask you this. You were talking very strongly about your objections to the amending formula, Mr. Richardson. You use the words "rigid" and "flexible", and you say it could become a dictatorship of words, overwhelming the parliamentary system which for centuries guaranteed our freedoms.

In using that type of language, are you referring strictly to Section 41, which is the Victoria Charter, or are you also talking about the referendum procedure in the resolution, as we have it?

In other words, do you favour referendum, and if so, what do you think about the way the referendum legislation is written?

Mr. Richardson: No, I am referring there primarily—in fact, entirely to Section 41 of the Victoria Formula with the single province veto.

Mr. Nystrom: What is your position on the referendum procedure as part of the amending formula, which is really that if there is a deadlock there could be a national referendum? "Deadlock", of course, as defined by what is written in the resolution?

Mr. Richardson: If it was only to establish the amending procedure, I would approve it.

If it is going to go beyond that, and start using referenda to establish a whole lot of other things which legislatures or governments could not agree on, I think that would be wrong.

It would be wrong for the federal government to be able to call a referendum and over-ride the provincial jurisdiction.

But if, as I say, it is only to deal with the amending procedure, then a referendum would be all right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

I still have five speakers on my list. I would like to request honourable members to try as much as possible to stick to the 5-minute rules so as to allow each one of them to discuss and hold a dialogue with our guest this morning.

The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Two questions, Mr. Chairman. I will try and respect the time restrictions you have placed upon us.

First, Mr. Richardson, I agree with you on Section 41 that it does create different classes of provinces and once you have enshrined inequality, the difficulty you have in a country is immeasurable.

[Translation]

M. Richardson: Non, je n'ai pas le document sous les yeux mais je me souviens de déclarations qui ont été faites en septembre, pendant les conférences fédérale-provinciales. Le Québec a manifesté très fermement son opposition à aborder des thèmes assez généraux et pas seulement l'instruction et a bien précisé qu'il était opposé à l'incorporation des droits linguistiques car ce serait un obstacle pour l'avenir.

M. Nystrom: Le président me fait signe, une petite question encore: monsieur Richardson, vous nous avez parlé très franchement à l'égard des objections que vous présentiez à l'égard de la formule d'amendement. Vous avez utilisé les adjectifs «rigide» et «souple» et avez parlé d'une dictature de mots qui prendrait le pas sur le régime parlementaire, garant de nos libertés depuis des siècles.

Faisiez-vous essentiellement allusion à l'article 41 de la charte de Victoria ou à la procédure de référendum prévue dans le projet actuel de résolution?

Êtes-vous donc partisan d'un référendum et si oui, que pensez-vous du libellé de la loi, à ce sujet?

M. Richardson: Non, je parlais surtout de l'article 41 prévu dans la formule de Victoria réservant un droit de veto à une seule province.

M. Nystrom: Que pensez-vous de la procédure de référendum qui fait partie de la formule d'amendement et qui prévoit la tenue d'un référendum national si jamais on se trouve dans l'impasse? Par impasse, j'entends bien sûr ce qui est dit dans la résolution?

M. Richardson: Je l'approuverais si elle ne servait qu'à établir la procédure d'amendement.

Mais si c'est pour aller au-delà, commencer à recourir au référendum pour définir toute une série de questions sur lesquelles les assemblées législatives ou les gouvernements ne parviennent pas à s'entendre, alors je dis qu'on fait fausse route.

Il ne conviendrait pas que le gouvernement fédéral puisse tenir un référendum et passer outre la juridiction provinciale.

Mais je serais en faveur d'un référendum qui ne servirait qu'à régler la question de la procédure d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Il y a encore cinq personnes qui veulent prendre la parole. Je prie donc les membres du Comité de s'en tenir autant que possible à la limite de 5 minutes, afin que chacun puisse dialoguer avec notre invité de ce matin.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: J'ai deux questions à poser, monsieur le président. Je ferai de mon mieux pour m'en tenir à la limite que vous m'imposez.

D'abord, monsieur Richardson, je conviens avec vous que l'article 41 crée effectivement différentes classes de provinces, et qu'une fois l'inégalité enchâssée, le tort au pays est immensurable.

[Texte]

I would like to ask you to give us the position of Canadians for One Canada on Section 42.

Does a referendum have a place in the constitution and a framework of government such as we have?

Mr. Richardson: If that referendum is only to help us decide between two amending formulas, one put forward by the provinces and one put forward by the federal government, then I would agree with it.

But I do not agree with it for any other purpose.

Mr. Epp: All of us around this table recognize the need for constitutional renewal, though it has been very pronounced in Western Canada and Atlantic Canada—and well before that recognition so many of our complaints, if I may use that word, were based more on structure, institutions and regulatory agencies than the constitution per se; but not so in Quebec.

In Quebec there was a different issue. That has not become the issue, I suggest, almost across the country.

Can you give us the views of your association as to how do you or what do you see as Quebec's place in Confederation in the Canada of tomorrow, especially in view of the history that they have been through, the quiet revolution, the election of the PQ government, the referendum, the pressures which come from that province and the demands which come from that province, and I do not mean demands in a negative sense, but in their place in Confederation. Can you give us your view in relation to their place in Confederation.

Mr. Richardson: When you refer to the demands of Quebec—and we have talked earlier about the demands from other parts of the country—I would like to say in an over-all view, I believe that the time has to come when we stop asking what does the West want; what does Quebec want? It should be what does the West want to give to Canada? What does Quebec want to give to the building of Canada?

I think a great nation is made by people who give, not by people or regions who take.

That is our over-all position.

I think that we see Canada as a partnership of all Canadians, as I have already said, an equal partnership, and not a partnership of two groups or two linguistic groups or two nations or two founding peoples.

I think that duality concept is the one that we must not entrench, because I think that will lead, as it has been leading, to deeper and deeper division in Canada.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Honourable Jake Epp.

I would like to invite Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman.

Let me say, at the outset, in the light of the criticisms that I am going to make, that Jim Richardson and Bryce Mackasey are not alone in being friends. We have been friends for many, many years. It is in that spirit that I am going to put my questions.

[Traduction]

Quelle est la position de votre Association Canadiens pour One Canada au sujet de l'article 42?

Le référendum a-t-il sa place dans la constitution et la structure gouvernementale qu'est la nôtre?

M. Richardson: Si le référendum ne devait servir qu'à choisir entre deux formules d'amendements, tel que proposé par les provinces, d'autres par le gouvernement fédéral, alors il pourrait être utile.

Je ne crois pas qu'il puisse servir à autre chose.

M. Epp: Les personnes autour de cette table reconnaissent le besoin de refondre la constitution, quoique ce besoin s'est fait plus sentir dans l'Ouest du Canada et dans les provinces de l'Atlantique. Or, bien avant cette découverte, un grand nombre de nos plaintes, si je peux utiliser ce terme, portaient sur les structures, les institutions et les organismes de réglementation, plutôt que sur la constitution elle-même, mais ce n'était pas le cas au Québec.

Québec, sur cela, avait des plaintes différentes. Mais à mon sens, cela n'a pas été le cas dans la plus grande partie du pays.

Que pense votre Association de la place du Québec dans la confédération du Canada de l'avenir, surtout étant donné l'histoire de la province, la révolution tranquille, l'élection d'un gouvernement péquiste, le référendum, les pressions qu'a exercées cette province, et les demandes qu'elle a faites, non pas des demandes négatives, mais légitimes au sujet de sa place dans la confédération. Quelle est la place du Québec dans la confédération?

M. Richardson: Quant aux demandes du Québec—et nous avons parlé plus tôt des demandes d'autres provinces du pays—je dirais qu'en général, on aurait pu se demander ce que veut l'Ouest du pays... que veut le Québec? On devrait plutôt se demander ce que l'Ouest du pays peut donner au Canada? Qu'est-ce que le Québec peut offrir pour bâtir le Canada?

Et la générosité de son peuple crée une grande nation, non pas un peuple ou des régions qui exigent.

Voilà notre position fondamentale.

A nos yeux, le Canada doit être une association de tous les Canadiens, comme je l'ai déjà dit, à parts égales et non pas une association de deux groupes, deux groupes linguistiques, ou de deux nations, ou de deux peuples dits fondateurs.

A mon sens, on ne peut enchaîner dans la constitution le concept de la dualité de la nation, car cela ne fera qu'élargir l'écart qui sépare notre pays.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Je cède maintenant la parole au sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

A la lumière des critiques que je veux faire, je vois à prime abord, que Bryce Mackasey n'est pas le seul ami de Jim Richardson. Nous sommes amis depuis des années et c'est dans cet esprit que je vais poser mes questions.

[Text]

Mr. Richardson: Well, I will defend myself from my enemies.

Senator Goldenberg: I knew Jim Richardson as a kid in Kenora in the late thirties.

Mr. Richardson, I am interested and was always interested in the name you have given to your organization—Canadians for One Canada.

I like that, because I interpret that to mean Canadians for one country and not for two or three or four countries.

But when I read your brief and see terms like “a nation that is united around its majority”, and “we respect diversity and duality”, I am wondering whether you are really not talking in terms of a homogeneous nation?

Mr. Richardson: I would not use that word. I think, though, that it is necessary to emphasize what unites us, to emphasize our unity as much as we can.

There will always be diversity. But, I believe it is wrong in nation building to keep emphasizing diversity; and it is wrong to keep emphasizing duality.

I do not believe that you can build unity by emphasizing duality. That is what our organization has been saying, and what we believe.

We are talking about one Canada. I do not believe you can build that—I am repeating myself—if you go on emphasizing the diversity of the country. That is going in the wrong direction to towards the achievement of national unity.

Senator Goldenberg: You do not think it is easier to build national unity by recognizing the fact of diversity and of duality?

Mr. Richardson: Those facts are there and do not require emphasizing or to be made the basis of nation building. That is my position.

They are there; but we should try to some degree to overcome them, by thinking about all that unites us, which I was speaking about a moment ago in my brief, rather than the overemphasis of what divides us.

Senator Goldenberg: You do not think that a charter of rights setting out our common values would help unite us?

Mr. Richardson: I think if we could do that, it would help us, but there is nothing in what is proposed or that is before us that does that.

We have not set out any inspiring words about our common values in this proposed resolution.

Senator Goldenberg: Finally, you began by stressing the supremacy of democratically elected parliaments and legislatures, and comparing that with the supremacy of written constitutions.

You ask: why are we today trying to lock up Canada's future in a written constitution?

Do you not consider the British North America Act a written constitution which has governed us since 1867?

[Translation]

M. Richardson: Moi, je me défendrai contre mes ennemis.

Le sénateur Goldenberg: J'ai connu Jim Richardson enfant à Kenora dans les années 1930.

Monsieur Richardson, le nom de votre organisation m'a toujours intéressé—«Canadians for One Canada».

J'aime bien cela, et à mon sens, Jim, les Canadiens veulent un seul pays et non pas deux, trois ou quatre pays.

Or, à la lecture de votre mémoire, je vois des termes comme «une nation unie autour de sa majorité», et encore «nous respectons la diversité et la dualité», et je me demande si en fait vous ne préconisez pas une nation homogène.

M. Richardson: Je n'emploierais pas ce terme. Il est essentiel de souligner ce qui nous unit autant que possible.

Nous connaissons toujours la diversité, mais dans l'édification d'une nation, cela ne sert à rien d'insister sur la diversité; c'est une erreur que d'insister sur la dualité.

On ne peut créer de l'unité en insistant sur la dualité. C'est ce qu'a dit et c'est ce qu'en croit notre organisation.

Nous voulons un seul Canada. On ne peut bâtir ça, cette entité—je me répète—si on insiste continuellement sur la diversité du pays. C'est une fausse piste qui ne mènera pas à l'unité nationale.

Le sénateur Goldenberg: Vous ne croyez pas qu'il est plus facile d'assurer l'unité nationale en reconnaissant de fait sa diversité et sa dualité?

M. Richardson: Ces faits sont évidents, il n'est pas nécessaire de les souligner, d'en faire le fondement d'une nation. Voilà ma position.

Les faits sont là; mais dans une certaine mesure, il faut les surmonter en insistant plutôt sur ce qui nous unit, ce que j'ai d'ailleurs souligné plus tôt dans mon mémoire, plutôt que de faire ressortir ce qui nous divise.

Le sénateur Goldenberg: Vous ne croyez donc pas qu'une charte des droits énonçant nos valeurs communes, aiderait à nous unir?

M. Richardson: Si cela était possible, certainement, mais rien dans les propositions sous nos yeux n'assure cela.

Le libellé de la résolution ne nous inspire pas à penser à nos valeurs communes.

Le sénateur Goldenberg: Enfin, vous soulignez d'abord la suprématie des parlements et des assemblées législatives qui sont élus démocratiquement, et vous les comparez à la suprématie d'une constitution écrite.

Vous demandez pourquoi nous cherchons aujourd'hui à encaisser l'avenir du Canada dans une constitution écrite.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'est-elle pas une constitution écrite qui a assuré notre gouverne depuis 1867?

[Texte]

• 1045

Mr. Richardson: Well, this will surprise you, Senator Goldenberg, Mr. Chairman, I think that the BNA Act is really a framework of government. I think it was never really intended as, quote, a constitution; otherwise it would have had the characteristics of a constitution; it would have had a preamble; it would have talked about rights; but the BNA Act, if we recall, was passed in Westminster and England did not have, and does not have, a written constitution. It would be rather surprising to think that in setting up its colonies into a nation that it would have given a constitution to the colonies when it did not have one itself. And, therefore, I think that we have really been using the words wrongly to call the BNA Act a constitution. What we do need, because we are a federal state, is obviously a piece of paper that sets out the division of powers. And we also need to say how often Parliament should meet and those kinds of things.

But that is not really a constitution: that is a framework of government. I think that that is all we should have, a framework of government that sets up Parliament, sets up the legislature, gives them their responsibilities and then let the democratic process, let the elected representatives of the people make the laws that govern and guide the country.

All that is over and above that, trying to be put down in a constitution, is, I think, where we are making the fundamental mistake. I think Canada can be united under the BNA Act. I do not think it can be united under this proposed new constitution.

Senator Goldenberg: Well, as a constitutional lawyer, Mr. Richardson, I can tell you that you have defined a constitution very properly in what you said about the BNA Act. The BNA Act is our constitution; it is not the only part of our constitution. You said that you object to a written constitution because it leaves to the courts the interpretation, that the courts lock us up in language used in 1867.

If you are familiar with the judgments of the Supreme Court on the BNA Act, you will find that we have by no means been locked up. I will just refer to the aeronautics case—there was no such thing as an airplane in 1867, the radio case and any other number of cases. The court, as the United States Supreme Court, has adapted itself to what you refer to as the political and social reality of the times in which the judgment is being made. There is that mistaken impression, we heard it last night, that the courts are inflexible; that the courts do not change with the times; that they try to interpret language as it meant at the time the law was enacted and I think it is well to realize that we have lived very well with the BNA Act to date. It has adapted itself and to say, I repeat, that we do not have a written constitution, I think we have lived under a written constitution ever since 1867.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Any comment, Mr. Richardson?

[Traduction]

M. Richardson: Cela vous étonnera, sénateur Goldenberg, monsieur le président, mais à mon sens, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne décrit vraiment que la structure gouvernementale. Cela ne devait jamais servir de «constitution»: Autrement, on lui aurait donné les caractéristiques d'une constitution; il y aurait un préambule; on y décrirait des droits; mais rappelez-vous que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est une loi adoptée à Westminster, et l'Angleterre n'a pas encore de constitution écrite. C'est étonnant au moment de conférer le statut d'état sur ses colonies, qu'elle leur donne une constitution, sans en avoir une elle-même. Donc, nous faisons erreur en appelant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique une constitution. Puisque nous sommes un état fédéré, bien sûr, il nous faut un document qui établit la répartition des pouvoirs. Bien sûr, il faut établir les modalités pour la gouverne du Parlement et d'autres choses de ce genre.

Toutefois, un tel document n'est pas réellement une constitution; c'est l'établissement de la structure gouvernementale. C'est tout ce qu'il nous faut, un cadre gouvernemental qui établit le Parlement, les assemblées législatives et leurs responsabilités respectives, ensuite il faut laisser au processus démocratique, aux représentants élus du peuple, le soin de faire des lois pour la gouverne du pays.

A mon sens, c'est une grande erreur que d'essayer d'en faire plus, de mettre de menus détails dans une constitution. Le Canada peut rester uni aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Toutefois, je ne crois pas que ce serait le cas aux termes de la nouvelle constitution qui est proposée.

Le sénateur Goldenberg: Je suis juriste spécialisé en matière de constitution, monsieur Richardson, et ce que vous avez dit au sujet de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique définit très bien une constitution. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est notre constitution; mais c'en n'est pas la seule partie. Vous vous opposez à une constitution écrite, car cela laisse aux tribunaux son interprétation, et que les tribunaux sont limités par le langage utilisé en 1867.

Si vous avez lu les décisions de la Cour suprême en matière de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, vous reconnaîtrez que ce n'est pas du tout le cas. Prenons par exemple le cas de l'aéronautique... l'avion n'existait pas en 1867; le cas de la radio, et bien d'autres cas encore. La Cour suprême, comme la Cour suprême des États-Unis, dans toutes ses décisions, s'est conformée à ce que vous avez appelé la réalité politique sociale de notre temps. On a la fausse impression, on l'a dit encore hier soir, que les cours sont inflexibles, qu'elles n'évoluent pas, qu'elles interprètent le langage des droits selon le temps de leur adoption, je crois qu'il est temps qu'on reconnaisse que jusqu'à présent, on s'en est très bien tiré avec l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. On s'harmonise très bien avec le temps, il est donc faux de dire que nous n'avons pas de constitution écrite, car la nôtre existe depuis 1867.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Voulez-vous répondre à ces remarques, monsieur Richardson?

[Text]

Mr. Richardson: Do you want me to respond, Mr. Chairman?

I would only say that the kind of rigidity that I am referring to I gave briefly in an example a moment ago in the Supreme Court's decision in Manitoba where the Supreme Court upheld the Manitoba Act, the authority of the Manitoba Act of 1870 over the provincial legislation of 1890. And the Supreme Court did the only thing it could do. I agree with the Supreme Court decision. But what I want to point out is that, if the French speaking population of Manitoba instead of being 5.5 per cent, which it is, was only a quarter of 1 per cent, that the Supreme Court decision would have been exactly the same. That is the kind of rigidity; the Supreme Court only looks at the law that was written 100 years ago, not at what the reality is in the day in which the judgement is being made.

You can actually have the ridiculous position—and I am not now speaking of Manitoba—but hypothetically you can have a Supreme Court decision that says that you must use a language in the legislature when nobody in the province speaks that language. That is absolutely possible under a constitution—and that is the kind of lock up and rigidity that I am talking about.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Goldenberg. Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: I just have one question, Mr. Chairman, and it is prompted by the fact that your brief has a kind of a republican tone to it. For example, you talk about one unilingual nation, based on supremacy of the majority and united around its majority and around the unifying symbol of its flag and that prompts my question because I notice you make no reference in your brief to the monarchy.

And my question, very simply, is: do you support the monarchy and the continuation of the kind of constitutional monarchy that we have in Canada today?

Mr. Richardson: Yes, without question. That was not included because we are not trying to write about everything, and that is not an issue in the proposed resolution that is before this Committee.

Mr. McGrath: Well, it was merely prompted by your reference to the "unifying symbol of its flag" and that is a direct quotation.

Mr. Richardson: Well, it would have been a very good addition to add as another unifying force.

Mr. McGrath: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Richardson, coming from Northern Ontario, and you, coming from Kenora at one point, you probably realize that we have a hard time accepting Manitoba as "the West". From Kenora the TV comes in from Winnipeg and the shopping is done in Winnipeg and you holiday in Winnipeg rather than Thunder Bay.

An hon. Member: Hear, hear.

[Translation]

M. Richardson: Vous me permettez de répondre, monsieur le président? Bon.

Il y a un moment, j'ai donné un exemple du genre d'inflexibilité auquel j'ai fait allusion, c'est-à-dire la décision de la Cour suprême à l'égard du Manitoba, en soutenant l'autorité de la Loi sur le Manitoba de 1870, plutôt que la loi provinciale de 1890. Or, la Cour suprême n'avait pas d'autre recours. Je suis d'accord avec elle. Je vous ferai remarquer que si la population francophone du Manitoba, plutôt que de s'établir à 5.5 p. 100, n'était que de ¼ de 1 p. 100 la décision de la Cour suprême aurait été exactement la même. Voilà ce que je veux dire par inflexibilité; la Cour suprême tient compte alors d'une loi qui a été rédigée il y a 100 ans, et non pas de la réalité actuelle.

On pourrait se trouver dans la position ridicule—il ne s'agit pas ici du Manitoba—mais où hypothétiquement, la Cour suprême pourrait décider qu'on doit utiliser à l'Assemblée législative une langue donnée même si personne dans la province ne parle cette langue. C'est tout à fait possible aux termes d'une constitution et c'est cette inflexibilité-là que j'ai notée.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, sénateur Goldenberg. L'honorable James McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président. Monsieur Richardson, ma seule question s'inspire de la tendance républicaine de votre mémoire. Par exemple, vous parlez d'une nation unilingue, selon la suprémacie de la majorité qui unifierait cette nation, sous le symbole de son drapeau. Ma question d'ailleurs s'inspire du fait que dans votre mémoire vous ne mentionnez pas la monarchie.

Je voudrais donc savoir si vous êtes en faveur de la monarchie, et du prolongement de la monarchie constitutionnelle qui régit au Canada actuellement?

M. Richardson: Oui, absolument. Nous n'en avons pas parlé, car nous ne pouvions couvrir tous les sujets, et cette question n'est pas mise en doute dans la nouvelle résolution à l'étude par le Comité.

M. McGrath: Cette question a été inspirée par votre mention de «unificateur de son drapeau».

M. Richardson: Nous aurions dû peut-être l'ajouter comme une autre force unificatrice.

M. McGrath: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Ron Irwin.

M. Irwin: Monsieur Richardson, je suis du Nord de l'Ontario, et vous, qui avez anciennement habité Kenora savez sans doute que dans l'Ouest de la province, on accepte difficilement le Manitoba comme faisant partie de l'Ouest. A Kenora les émissions télévisées nous viennent de Winnipeg, on fait ses emplettes à Winnipeg, on prend ses vacances à Winnipeg plutôt qu'à Thunder Bay.

Une voix: Bravo!

[Texte]

Mr. Irwin: Mr. Richardson, as I have moved across Canada from Newfoundland, places like Cheticamp and Moncton, where there is almost an equal French-English population, up through the Acadians, Sudbury, where you have a French-English fact, Kapuskasing and St. Boniface in your own province, which matches off with Winnipeg proper, I have a different conception of Canada and I must say I am neither French nor English. When I was in B.C. I was reminded that Simon Fraser, who got the university named after him, and the river, that in his canoe of 10 people people, 9 were French Canadians. And they received nothing except sore backs paddling Simon Fraser to the West coast.

But you know, you are a man who also held a prominent position and you came to a certain conclusion about Canada that I did not. And I quite frankly feel, quite deeply, that your conclusion about what this country is all about is wrong and dangerous and I thought we might have learned that earlier on in the year in the Quebec referendum.

I notice today the official oppositions, plural, you notice that, are very, very quiet, very timid about their examination of you and yet you support them in part. I think they have come to the same conclusion. And when I see the Mayors of the Municipalities coming here, and the Canadian Bar Association and people like Mr. Crombie supporting Section 133 and Mr. Nystrom supporting Section 133, and the former Premier of Manitoba speaking at least partially sympathetically about Section 133, and Premier Hatfield coming here and talking strongly about Section 133, I am now convinced that you are wrong, and that groups like the Italians who came from Quebec have a better conception of Canada than you do.

They feel that there is an English-French base upon which we will build multiculturalism.

Now, in your submission you state, at page 9:

Is the proposed constitution trying to protect minority language rights, or is it trying to create a bilingual country from sea to sea?

In this constitution that we have the government is going for very narrow rights, specifically in language "only where numbers warrant".

I suggest to you, Mr. Richardson, that this is a mis-statement of the facts and a mis-statement to suit your own purposes. Do you have any comment?

Mr. Richardson: Well, I am trying to make the distinction between legislated language rights, minority language rights and the concept of language equality in a bilingual nation from sea to sea. I think that there is a difference and a very clear difference. I would think that if Section 16(1), which we talked about, talked or asked for or placed in the right of receiving federal government services in French or in English, that there could not be any objection other than the over-all objection that we have of a constitution. But if we are assuming that there is going to be some additions to the constitution, that would be, I would think, fair; it would be reflecting the reality of Canada.

But that is not what Section 16(1) says. The little explanation book that the government put out about Section 16(1)

[Traduction]

M. Irwin: Monsieur Richardson, je parcours tout le pays, de Terre-Neuve jusqu'à des endroits comme Cheticamp et Moncton, où on y trouve autant de francophones que d'anglophones, comme l'Acadie, comme Sudbury, où l'on doit reconnaître le fait français, à Kapuskasing et à St-Boniface dans votre propre province, à Winnipeg, j'ai acquis une différente conception du Canada et pourtant je ne suis ni français, ni anglais. En Colombie-Britannique, je me suis rappelé Simon Fraser, dont l'université et le fleuve portent le nom, et je me suis souvenu que les 10 hommes dans son canot, 9 étaient canadiens-français. Et pour avoir aidé à Simon Fraser à se rendre sur la côte du Pacifique, ils n'ont eu rien d'autre que des maux de reins.

Toutefois, vous avez occupé un poste très important, et vous avez peut-être une impression du Canada que je n'ai pas. Toutefois, je ressens profondément que votre impression de notre pays est fautive et dangereuse, et j'aurais cru qu'on aurait appris cette leçon au début de l'année lors du référendum au Québec.

Je note aussi aujourd'hui que les deux partis de l'opposition officielle sont fort timides dans leurs interrogations, et pourtant, vous appuyez leur position. Ils en sont venus à la même conclusion que moi. Lorsque les maires des municipalités, l'Association Canadienne du barreau, et des gens comme M. Crombie, et M. Nystrom endossent l'application de l'article 133, que l'ancien premier ministre du Manitoba favorise au moins en partie l'application de l'article 133 et que le premier ministre Hatfield l'exige, je suis convaincu que vous avez tort, et que des groupes comme les Italiens du Québec qui ont témoigné ici, ont une meilleure conception du Canada que vous-même.

Selon eux, il y a une base anglaise-française sur laquelle on peut édifier le multiculturalisme.

Dans votre mémoire, à la page 9, vous dites:

Le projet de constitution cherche-t-il à protéger les droits des langues minoritaires et à créer un pays bilingue d'un océan à l'autre?

Dans notre projet de constitution, le gouvernement demande des droits très limités, particulièrement dans le libellé «là où le nombre le justifie».

Je dis donc, monsieur Richardson, que vous avez mal expliqué les faits et que vous l'avez fait à dessein. Qu'avez-vous à répondre?

M. Richardson: J'ai voulu faire la distinction entre les droits linguistiques légiférés, les droits linguistiques minoritaires et la notion de l'égalité linguistique dans une nation bilingue d'un océan à l'autre. Je crois qu'il y a là une différence très nette. On ne pourrait certainement pas offusquer si l'article 16(1) exigeait seulement le droit de recevoir des services du gouvernement fédéral en français ou en anglais, et alors l'objection se limiterait à la notion d'avoir une constitution. Et si on devait rajouter quelque chose à la constitution, cela serait juste; cela refléterait la réalité de la nation canadienne.

Toutefois, ce n'est pas le libellé de l'article 16(1). Une note explicative distribuée par le gouvernement prévoit au sujet de

[Text]

says that the purpose was to "provide the right of the public to receive federal government services in both languages and to communicate with the federal government."

Well, as I say, I agree with that but why not say that in Section 16(1). Why go to, as Section 16(1) does, and talk about the equality of status, equal rights and privileges, as to their use for French and English in all institutions of the Parliament and Government of Canada.

That is what I am talking about, is how this new constitution is in fact going to really express the just and appropriate language rights.

Mr. Irwin: Okay. Mr. Richardson, I have one last question.

Unless the francophones of Canada cannot speak in a legislature in his own tongue or receive education where numbers warrant or go to court in his own language, or receive federal services—not even provincial services—in his own language, it is nothing more than a multicultural, do you agree with that?

Mr. Richardson: Well, I would say that it would be more because there are clearly more rights. The rights for French speaking Canadians are in legislation. Even in the Official Languages Act, which I have not argued against, are far greater rights than the language rights for other groups, so it was totally wrong of you to suggest that it would be just multiculturalism.

Mr. Irwin: Well, do you agree or disagree that unless they have at least those four things, we are only paying lip service to the francophones of Canada?

Mr. Richardson: I do not think the Official Languages Act is just paying lip service.

Mr. Irwin: I am not talking about the Official Languages Act...

Mr. Richardson: Well, I am.

Mr. Irwin: ... I am talking about four specific things which combine the Official Languages Act and part of Section 133 and part of a tradition—the right to speak in the legislatures of this country; the right to get an education, where numbers warrant; the right to go to court and the right to federal government services.

I suggest to you that these are minimum requirements. I would like to have your own theory about that.

Mr. Richardson: Well, we would have to look at them, each one. I would think that the right to speak in the legislature in Newfoundland or in British Columbia, in French, where there are something like half of 1 per cent of the population, I do not really think that that is necessary or desirable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Warren Allmand.

I might remind our honourable members that time is overextended. Honourable Warren Allmand.

[Translation]

l'article 16(1), qu'il a pour objectif «d'assurer au public le droit de recevoir des services du gouvernement fédéral dans les deux langues et de communiquer avec le gouvernement fédéral».

Je suis d'accord là-dessus, mais pourquoi ne pas l'inclure dans l'article 16(1)? Le libellé de l'article 16(1) donne un statut et assure les droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.

Ce que je cherche à comprendre, c'est comment la nouvelle constitution, en fait, énoncera les droits linguistiques justes et corrects.

Mr. Irwin: Très bien. Monsieur Richardson, j'ai une autre question.

A moins que les francophones du Canada puissent parler dans leur propre langue dans les assemblées législatives et jouir d'une instruction dans leur langue là où les nombres le justifient ou qu'ils puissent s'expliquer devant les tribunaux ou recevoir des services sur le plan fédéral, non pas provincial, dans leur propre langue, le Canada ne serait qu'une agglomération multiculturelle. N'êtes-vous pas d'accord?

Mr. Richardson: Je crois qu'il serait plus que ça, car les droits sont clairement plus larges. Les droits des Canadiens francophones sont entérinés dans les lois. Même les droits entérinés dans la Loi sur les langues officielles, que je ne veux pas critiquer, sont beaucoup plus larges que les droits linguistiques des autres groupes, et vous avez tout à fait tort de suggérer que le Canada ne serait qu'une agglomération multiculturelle.

Mr. Irwin: Convenez-vous, oui ou non, que si les francophones n'ont pas au moins ces quatre droits, nous ne faisons que nous payer de mots à l'endroit des francophones du Canada?

Mr. Richardson: Je ne crois pas que la Loi sur les langues officielles ne soit là que pour la forme.

Mr. Irwin: Je ne parle pas de la Loi sur les langues officielles...

Mr. Richardson: Eh bien moi, c'est de cela que je parle.

Mr. Irwin: ... je parle des quatre droits qui, aux termes de la Loi sur les langues officielles, une partie de l'article 133, et selon la tradition, assurent aux francophones le droit de s'adresser dans leur propre langue aux assemblées législatives de ce pays; le droit à l'instruction si le nombre le justifie, le droit de comparaître devant les tribunaux, et le droit de recevoir les services du gouvernement fédéral.

A mon sens, ce sont là les critères minimaux. Quelle est votre théorie à cet égard?

Mr. Richardson: Il faudrait étudier chacun séparément. Je ne crois pas qu'il soit souhaitable ni nécessaire d'accorder le droit de parler français dans les assemblées législatives de Terre-Neuve ou de la Colombie-Britannique où la population francophone se chiffre à moins de 1/2 de 1 p. 100.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Warren Allmand.

Je rappelle aux honorables députés que nous avons dépassé l'heure prévue. L'honorable Warren Allmand.

[Texte]

Mr. Allmand: Well, Mr. Chairman, while I also have been on friendly terms with Mr. Richardson over the years, I must say that I have not seen any brief before this Committee with which I disagree more, and which I find so confusion.

On page 12 of the brief it says:

We are for the supremacy of Parliament . . .

And I want to point out that under the present constitution, which Mr. Richardson also seems to agree with, in great part anyway, Parliaments are subject to many restrictions that are written into that British North America Act of 1867 and by other constitutional documents.

He goes on to say,

We are for one Canada built on the grand design set out by the Fathers of Confederation.

Well, the Fathers of Confederation entrenched language rights in Section 133. They entrenched religious rights in Section 93. They entrenched responsible government in Section 20 and Section 53. They entrenched democratic rights in Section 37 and Section 50. They entrenched the division of powers in Section 91 and Section 92. So, if you are for the Canada built on the grand design set out by the Fathers of Confederation, you should be for, in principle at least, the entrenchment of basic rights. The Fathers of Confederation entrenched those rights which were important in 1867.

You go on to say:

We are for a nation where minorities, . . . are respected and their rights protected.

And then, in another part of the brief, you seem to oppose the entrenchment of those minority rights.

And then you say:

We are for a nation that is united around its majority.

I do not know, who is this majority? Canada is a country made up of one third people from Britain, one third people from France and one third people from all nations of the world, and all those coming here after our aboriginal peoples, about 1 million persons of aboriginal descent. So, you know, when I read this brief it is a brief of contradictions and I must say that it, if you think there is difficulty in the country now, if we were to try and do some of the things that you suggest here, I think we would be returning to the turmoil we had in the early seventies where there were terrorist groups, and I would like to see how you explain these very patent contradictions in your brief.

• 1100

Mr. Richardson: Well, I would have to say again all that I have been saying for the last hour. I am talking about the protection of minority rights through legislation, not in a constitution.

Mr. Allmand: But how are they protected, Mr. Richardson, by that?

[Traduction]

M. Allmand: Monsieur le président, même si j'ai eu des relations très amicales avec M. Richardson au cours des années, je dois dire que je ne suis pas du tout d'accord quant à son mémoire, et je trouve même qu'il prête à la confusion.

À la page 12 de votre mémoire on peut lire:

Nous favorisons la suprématie du Parlement . . .

Je voudrais souligner qu'aux termes de la Constitution actuelle, que M. Richardson semble également appuyer, du moins pour une bonne part, les parlements sont assujettis à un grand nombre de restrictions inscrites dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, de même que dans d'autres documents constitutionnels.

Il poursuit en disant:

Nous sommes en faveur d'un Canada unique construit conformément aux grands plans élaborés par les Pères de la Confédération.

Et bien, les Pères de la Confédération ont enchâssé les droits linguistiques par l'article 133. Ils ont enchâssé les droits religieux par l'article 93. Ils ont enchâssé le principe du gouvernement responsable par les articles 20 et 53. Ils ont enchâssé les droits démocratiques aux articles 37 et 50. Ils ont enchâssé le partage des pouvoirs aux articles 91 et 92. Donc, si vous voulez un Canada construit conformément aux grands plans établis par les Pères de la Confédération, vous devriez au moins en principe favoriser l'enchâssement des droits élémentaires. Les Pères de la Confédération ont enchâssé ces droits qui étaient déjà importants en 1867.

Vous poursuivez en disant:

Nous voulons une nation où les minorités seront respectées et où les droits de ces minorités seront protégés.

Puis, dans une autre partie du mémoire, vous semblez vous opposer à l'enchâssement de ces droits des minorités.

Vous dites:

Nous voulons une nation unie autour de sa majorité.

Moi, je ne sais pas qui est cette majorité. La population du Canada est constituée d'un tiers de gens venant de Grande-Bretagne, d'un tiers de personnes originaires de France et d'un tiers d'habitants de tous les pays du monde; tous ces gens sont venus ici après les autochtones, et l'on compte environ un million de descendants des autochtones. Ce mémoire me paraît donc plein de contradictions. Vous pensez peut-être que nous avons des problèmes chez nous maintenant, mais si nous essayons de mettre en œuvre certaines de vos propositions, je crois que nous revivrons le marasme que nous avons connu au début des années 70 alors qu'il y avait des groupes de terroristes, etc. Je voudrais bien savoir comment vous pouvez expliquer ces contradictions évidentes dans votre mémoire.

M. Richardson: Eh bien, il me faudrait répéter tout ce que j'ai dit au cours de la dernière heure. Je parle ici de la protection des droits des minorités par voie de législation, et non dans la Constitution.

M. Allmand: Monsieur Richardson, comment seraient-ils protégés par ces mesures?

[Text]

Let me give you an example: governments in the history of Quebec, where I live, have taken away the rights of Jehovah's Witnesses, a religious minority; they have taken away the rights of a political party by imposing very severe restrictions on them. In the provinces of Ontario and Manitoba provincial governments took away language rights. The federal government, and we apologize for that now, took away the rights of Japanese Canadians. Those rights were supposed to be protected by ordinary legislation. Obviously any majority parliament can take away those rights if it feels they wish to do so. What protection is there?

Mr. Richardson: Do you think that we are in fact becoming a more united country as we proceed down this road that we are on? Is the evidence there that Canada is achieving its destiny?

Mr. Allmand: If you are asking me the question, I would say we are in the midst of a lot of turmoil right now but the turmoil is a result of trying to entrench rights and advance the rights of people, unfortunately perhaps sometimes in good faith our tactics and our procedures in going about it and the way we do things causes dissension, but I think of all the groups that have appeared before this Committee, and I have been counting them, there are over 30 groups, I would say that the overwhelming majority have been in favour of an entrenched bill of rights to protect minority groups but they want it improved, they do not want it withdrawn. They want to make it better.

So, despite the results of the recent polls I would say that of the groups that have come before this Committee, they want a bill of rights entrenched in the constitution but they want a better one than we have proposed so far, they want to improve upon it.

Mr. Richardson: Well, all I say is that they should be given those rights through the democratic process, through legislation which can be amended, changed and improved, and not locked up in a constitution with a rigid amending procedure, so that this country will really not be able to develop and grow at all. It will be tied up and locked up.

Mr. Allmand: Well, Mr. Chairman, my final word is that the Fathers of Confederation believed in the entrenchment of certain rights and our present amendment formula, by tradition, is much more inflexible than what is being proposed in these proposals.

Well, no, the present tradition in Canada—well, not tradition, it is not written in, but what we have been doing for the last 20 years at least is looking for unanimity and even in the proposals for the next three years there will be unanimity, and that is even more inflexible than the Victoria Charter so I really do not understand Mr. Richardson's brief at all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Allmand.

Mr. Frank Oberle to conclude.

Mr. Oberle: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

Je vous donne un exemple: je demeure au Québec et au cours de l'histoire de cette province, les gouvernements ont retiré les droits des témoins de Jehovah, une minorité religieuse: ils ont éliminé les droits d'un parti politique en lui imposant de très sévères restrictions. En Ontario et au Manitoba les gouvernements ont éliminé les droits linguistiques: le gouvernement fédéral a retiré les droits des Canadiens d'origine japonaise; nous nous en excusons maintenant. Ces droits devaient être protégés par des mesures législatives ordinaires. De toute évidence, tout parlement majoritaire peut retirer ces droits quand il veut. Quelle protection y a-t-il donc là?

M. Richardson: Croyez-vous que nous travaillons à une plus grande unité du pays en adoptant la voie que nous suivons? Les événements vous permettent-ils de croire que le Canada réalise sa destinée?

M. Allmand: Puisque vous me posez la question, je vais vous répondre. Nous vivons actuellement une période troublée, mais que ces difficultés résultent de nos efforts pour enchâsser et améliorer les droits de la population; même si nous sommes de bonne foi, il arrive que malheureusement, nos tactiques, nos méthodes et nos façons de faire créent des dissensions. J'ai compté les groupes qui ont témoigné devant nous, il y en a eu plus de 30: de tous ces groupes, je crois que la plupart ont appuyé l'enchâssement de la charte des droits pour protéger les groupes minoritaires; toutefois, ces organismes voudraient que la charte soit améliorée, et non retirée. Ils voudraient qu'on l'améliore.

Malgré les résultats des récents sondages, je crois que les groupes ayant comparu devant le comité désirent l'enchâssement de la charte des droits dans la constitution, mais ils veulent avoir une meilleure charte que celle proposée jusqu'à maintenant.

M. Richardson: Tout ce que je puis dire c'est que ces droits devraient leur être accordés par la voie démocratique, grâce à des mesures législatives qui pourraient être modifiées, changées et améliorées, plutôt que d'être figées dans une constitution avec une formule d'amendement immuable. Si les droits étaient enchâssés, le pays ne pourrait vraiment se développer et grandir, il serait limité de toutes parts.

M. Allmand: Monsieur le président, pour terminer je dirais que les Pères de la Confédération croyaient en l'enchâssement de certains droits et notre formule d'amendement actuelle est traditionnellement beaucoup plus inflexible que ce que l'on a mis de l'avant dans ces propositions.

Je dirais plutôt que la tradition actuelle au Canada... ce n'est pas une tradition, ce n'est pas inscrit, mais au cours des 20 dernières années du moins nous avons essayé d'obtenir l'unanimité, et même dans les propositions pour les 3 prochaines années, il y aura unanimité; or, cela est encore plus inflexible que la charte de Victoria. Alors, je ne comprends vraiment pas le mémoire de M. Richardson.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

Monsieur Frank Oberle pour terminer.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Just briefly, I am sure, Mr. Richardson, that people throughout the country watching these procedures must be very puzzled by parliamentarians sitting around this table here expressing so little confidence in themselves to protect what is tradition and history and democratic institutions, or else they probably get the impression that they think they are so perfect that never again in the future will it be necessary to make any improvements on the things that we enjoy now, like the Bishop that hired a man to build a clock into the Cathedral in Strasbourg; when he was finished he thought it was so perfect that it could never be improved upon so he carved the man's eyes out so he could not build another one.

I just have one question because I am puzzled about something you said with respect to the amending formula. You said that, for obvious reasons that we probably all share, that referendums are not a good way to legislate and to govern, but you said that you would think a referendum with respect to breaking a deadlock on an amending formula would be all right, but at the same time you expressed concern earlier that the Victoria Charter would prevail in this two-year period. I do not see that a referendum would result in anything else than a discussion among the Premiers as long as the veto powers of the two central provinces exist.

I am referring to Section 39 where it says that it was necessary to incorporate the proposal approved by the majority of persons voting in the referendum. Would it be a simple majority in all of the country, and if it were, then of course the majority of people in Central Canada would opt for the Victoria Charter and it would defeat your purpose.

Mr. Richardson: I simply repeat that a referendum to establish the difference between the formula put forward by the provinces and the formula put forward by the federal government would work. It is the only way that you can break that deadlock.

Mr. Oberle: But if, as you suggest, that people will, be they provincial premiers or people residing in certain areas of the country, if they would in a referendum pursue their selfish interests, the end result would be the same because the majority do live in Ontario, obviously they would opt for the Victoria Charter, or do you consider that a referendum should be held in each province...

Mr. Richardson: Well, I think the way this is worded the referendum would be held regionally in the same way that the Victoria Formula is intended to work with provinces, it would also work by regions in this referendum, so that the West could veto, the maritimes could veto.

Mr. Oberle: That is not the way that is written, Section 39. I do not read it that way, though I might be corrected. The majority of people, it does not put a regional component to it. It is just a point you might want to consider.

Mr. Richardson: Well, the main thing is that we do not end up with single province vetos and that must be the guiding

[Traduction]

Je serai bref. Monsieur Richardson, je suis persuadé que les citoyens du pays qui écoutent nos délibérations doivent être très confus en constatant que les parlementaires assis à cette table ont si peu confiance en leur propre capacité de respecter la tradition, l'histoire et les institutions démocratiques; ils ont peut-être l'impression que les parlementaires croient être si parfaits qu'on n'aura plus jamais besoin à l'avenir d'apporter des améliorations aux droits dont nous jouissons actuellement. Ce serait un peu comme cet évêque qui avait engagé un homme pour construire une horloge dans la cathédrale de Strasbourg; une fois le travail fini, l'évêque a cru que l'horloge était tellement parfaite qu'on ne pourrait jamais l'améliorer; il a donc arraché les yeux de l'artisan afin qu'il ne puisse construire une autre horloge.

Je n'aurai qu'une seule question car je suis un peu perplexe quant à l'une de vos observations relatives à la formule d'amendement. D'après-vous, pour des raisons évidentes que nous comprenons fort bien, le référendum n'est pas un bon moyen de faire des lois et de gouverner; toutefois, vous avez dit qu'à votre avis, on pourrait accepter un référendum visant à résoudre une confrontation relative à une formule d'amendement; toutefois, au même moment, vous vous êtes dit inquiet du fait que pendant cette période de 2 ans, la charte de Victoria serait en vigueur. Je ne vois pas comment un référendum pourrait entraîner autre chose qu'une discussion parmi les premiers ministres des provinces, tant que le pouvoir de veto existe pour les 2 provinces centrales.

Je fais allusion ici à l'article 39 où l'on affirme qu'il serait nécessaire de comprendre les propositions approuvées par la majorité des votants. S'agirait-il d'une majorité simple pour l'ensemble du pays, et dans l'affirmative, il est évident que la plupart des habitants du Canada central opteraient pour la charte de Victoria, et vous seriez défaits.

M. Richardson: Je répète qu'à mon avis, on pourrait utiliser efficacement un référendum pour établir la distinction entre la formule présentée par les provinces et celle proposée par le gouvernement fédéral. C'est la seule façon de résoudre cette confrontation.

M. Oberle: Toutefois, si comme vous le croyez les premiers ministres ou les habitants de certaines parties du pays défendraient leurs intérêts égoïstes lors d'un référendum, le résultat serait le même puisque la majorité de la population se trouve en Ontario et qu'elle opterait évidemment pour la charte de Victoria; croyez-vous qu'il vaudrait mieux qu'un référendum soit tenu dans chaque province?

M. Richardson: Selon le libellé, je crois que le référendum se tiendrait dans chaque région, de la même façon que la charte de Victoria doit s'appliquer dans les provinces; le référendum se fait donc par région, ce qui fait que l'Ouest pourrait imposer son veto, tout comme les provinces maritimes d'ailleurs.

M. Oberle: Ce n'est pas ce qu'on lit à l'article 39. Qu'on me reprenne si j'ai tort, mais ce n'est pas ce que j'ai compris. On parle de la majorité de la population, mais non de région. Vous voudrez peut-être y réfléchir.

M. Richardson: L'essentiel c'est qu'on n'accorde pas le droit de veto à une seule province, ce qui doit être le principe

[Text]

principle for Canada because there is no federal state in the world that gives to one of its constituent parts, whether it is a state, canton, or a province, the same right to approve or disapprove changes in the constitution that belong to the nation itself.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Oberle.

Honourable James Richardson and members of the group Canadians for One Canada, I would like on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all of the honourable members of this Committee to thank you and especially, Mr. Richardson, I would like to pay tribute to you.

Je n'ai pas eu l'occasion comme certains de mes collègues autour de cette table, l'honorable Warren Allmand ou l'honorable Bryce Mackasey ou l'honorable sénateur Goldenberg to know you as closely as they did in the years that you were in Parliament with us, but nevertheless I had an opportunity to participate in caucuses where I was witness to your strong views about the West and all the effort you have made during those years to present the Western point of view in our caucus, and I think that has set an example, an example in the way that the first responsibility of the federal member of Parliament or of an honourable Senator is to put forward the views of his regions and the province where he comes from, but on the other hand, as you have said very well and very eloquently in your presentation this morning, it is his responsibility, too, to express his views about our country.

There is in painting a school of art called hyper-realism, and I think that your contribution this morning has been just such kind of an expression, to induce us to think over the consequences of what we are doing, and in so doing by making a choice which will be a very responsible choice, meaning by that that we will be informed of the implications of what we will be doing when we are so voting in the forthcoming weeks, and for that I would like to thank you very much because not only are you a man of strong convictions, but you are using the democratic steps of forming in groups, of open membership to all Canadians, and coming to us to put forward your views, and that I think has to be commended and I would like to thank you very much.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Richardson: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate those concluding remarks very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I would like now to call the representatives of the Alberta Chamber of Commerce and invite the honourable Senator Hays to welcome them.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Joyal.

On behalf of the Joint Chairmen and all the members of the Committee, I should like to welcome the Alberta Chamber of Commerce, if they would not mind coming forward, please.

[Translation]

directeur du Canada. Aucun état fédéré au monde ne donne à l'une de ses constituantes, qu'il s'agisse d'un état, d'un canton ou d'une province, le même droit que la nation d'approuver ou de désapprouver des changements constitutionnels.

M. Oberle: Merci, Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Oberle.

Honorable James Richardson et membres du groupe Canadians for one Canada au nom de l'honorable sénateur Hays et de tous les membres de ce Comité, je tiens à vous remercier et plus particulièrement M. Richardson, à qui je veux rendre hommage.

Unlike some of my colleagues around this table, the honourable Warren Allmand or the honourable Bryce Mackasey or the honourable Senator Goldenberg, I did not have the opportunity of you connaître aussi bien qu'ils ont pu le faire au cours des années où vous étiez au parlement avec nous; néanmoins, j'ai eu l'occasion de participer à des caucus où j'ai été témoin de votre acharnement dans vos opinions au sujet de l'Ouest, de même que de tous les efforts que vous avez faits pendant ces années pour présenter les opinions de l'Ouest dans notre caucus. A mon avis, cela nous a servi d'exemple; vous nous avez montré que la première responsabilité d'un député au parlement fédéral ou d'un honorable sénateur est de représenter les opinions de sa région ou de la province dont il représente; d'autre part, comme vous l'avez si bien dit dans votre exposé de ce matin, c'est également sa responsabilité d'exprimer ses opinions au sujet de notre pays.

Il existe une école de peinture qu'on appelle hyper-réalisme; à mon avis, votre contribution de ce matin correspond parfaitement à cette expression; vous nous avez incités à réfléchir aux conséquences de ce que nous faisons, et ainsi à faire un choix convenable, ce qui signifie que nous serons au courant des conséquences de nos gestes quand nous voterons au cours des prochaines semaines. Pour tout cela je vous remercie infiniment, car vous êtes non seulement un homme de fortes convictions, mais de plus vous utilisez la voie démocratique pour former un groupe ouvert à tous les Canadiens et pour venir nous faire connaître votre opinion; à mon avis, cela mérite des félicitations et je vous en remercie infiniment.

Des voix: Bravo!

M. Richardson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'apprécie grandement ces dernières paroles.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

J'invite maintenant les représentants de la Chambre de commerce de l'Alberta et je cède la parole à l'honorable sénateur Hays qui va leur souhaiter la bienvenue.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Joyal.

Au nom des deux coprésidents et de tous les membres du comité, je souhaite la bienvenue aux représentants de la Chambre de commerce de l'Alberta qui voudront bien s'approcher.

[Texte]

Mr. Lehr, Mr. McKillop and Miss Mahoney, on behalf of the Committee we welcome you here this morning. We feel kind of badly that you did not bring some of the good weather in Alberta down here this morning. I understand that it was 68 above in Calgary yesterday and I think that we could have done with a little of it here.

I apologize for the delay but you were here during the proceedings and you could see how important the brief was and the great interest of the Committee members insofar as their brief was concerned and we will not infringe on your time. We will run over, if that is the wish of the Committee.

You know the procedure, and I understand Mr. Lehr is going to make the opening statement.

Mr. Reinhold Lehr (President, Alberta Chamber of Commerce): Thank you, Mr. Chairman.

We maybe could not bring the warm weather with us that hopefully we bring some warmth to Ottawa and this Committee.

I would like to say good morning, Senator Hays and Mr. Joyal, and the honourable Committee members. My name is Reinhold Lehr, I am the elected President of the Alberta Chamber of Commerce. Accompanying me are Mr. Duncan McKillop, to my right, a lawyer from Turner Valley, Alberta, who is heading our Committee on the constitution, and Ms. Maureen Mahoney.

Mr. McKillop is a member of our Chamber's Executive Committee and chairs our Task Force on Constitutional Change. Miss Mahoney, who staffed that Committee, is our Chamber's Public Affairs Manager, a political science graduate of the University of Alberta, and an expert in the field of intergovernmental relations.

The Alberta Chamber of Commerce is a federation of 121 community Chambers in Alberta. While some of our member Chambers are very large associations, such as the Edmonton and Calgary Chambers, each with more than 3500 members, the majority are medium to small sized associations of about 50 to 300 members across the province. We estimate that the membership of these Chambers totals at least 14,000 businesses.

We are proud of the Chamber movement in Alberta because the employers and employees of these 14,000 businesses are active citizens, not just in business associations, but in community leadership throughout the length and breadth of the province.

It is an honour for Mr. McKillop, Miss Mahoney and myself to represent these 121 Chambers and their members in appearing before your Committee this morning. We are pleased that the Committee decided to extend its deadline for presentations so that the many parties who are deeply concerned about the country's future could be heard.

[Traduction]

Monsieur Lehr, monsieur McKillop, mademoiselle Mahoney, au nom du comité nous vous souhaitons la bienvenue ce matin. Nous sommes un peu déçus que vous n'ayez pas amené avec vous le beau temps qu'il fait en Alberta ce matin. Sauf erreur, il faisait 68° F hier à Calgary, et je crois que nous aurions pu utiliser un peu de cette chaleur ici.

Je m'excuse du retard, mais vous étiez ici pendant les délibérations et vous avez pu constater combien le dernier mémoire était important, de même que le grand intérêt que les membres du comité y ont apporté. Nous ne vous enlèverons pas de temps, nous débordons notre horaire, si les membres du comité le veulent.

Vous connaissez la procédure, et je crois que M. Lehr désire faire une déclaration préliminaire.

M. Reinhold Lehr (président, Chambre de commerce de l'Alberta): Merci, monsieur le président.

Nous n'avons peut-être pas pu amener avec nous les chaudes températures, mais j'espère que nous communiquerons une certaine chaleur à Ottawa et au comité.

Bonjour sénateur Hays, monsieur Joyal, honorables membres du comité. Mon nom est Reinhold Lehr, je suis président élu de la Chambre de commerce de l'Alberta. A ma droite se trouve M. Duncan McKillop, avocat à Turner Valley, Alberta, qui est président de notre comité sur la Constitution; m'accompagne aussi, M^{lle} Maureen Mahoney.

M. McKillop est membre du comité directeur de la Chambre de commerce et il est président de notre groupe de travail sur les changements constitutionnels. M^{lle} Mahoney, qui faisait partie du personnel de ce comité, est chargée des affaires publiques de notre organisme. Elle est diplômée en sciences politiques de l'université de l'Alberta, elle est experte en matière de relations inter-gouvernementales.

La Chambre de commerce de l'Alberta est une fédération de 121 chambres de commerce locales en Alberta. Quoique certains membres de notre organisme sont de très grandes associations, comme les Chambres de commerce d'Edmonton et de Calgary, chacune comptant plus de 3,500 membres, la majorité de nos membres sont de petites et moyennes associations comptant entre 50 et 300 membres, partout dans la province. Nous évaluons le nombre total de nos membres à plus de 14,000 entreprises.

Nous sommes fiers du mouvement des chambres de commerce en Alberta puisque les employeurs et les employés de ces 14,000 entreprises sont des citoyens actifs, non seulement au sein des associations d'affaires, mais aussi au sein de leur communauté partout dans la province.

M. McKillop, M^{lle} Mahoney et moi-même sommes honorés de représenter ces 121 chambres de commerce de même que leurs membres par notre témoignage devant votre comité ce matin. Nous sommes heureux que le comité ait reporté la date limite pour la présentation des mémoires, puisqu'on pourra ainsi entendre de nombreux autres partis qui sont très préoccupés par l'avenir du pays.

[Text]

Since I realize that each of you have already received a copy of our submission, I will confine my address to the key points presented in that document.

Number one, patriation, together with an amending formula. The Alberta Chamber supports patriation of Canada's constitution as a symbolic confirmation to Canadians of their government's commitment to renew Canadian federalism. However, the Chamber cannot support unilateral federal government action that would at the same time introduce fundamental changes to the constitution. Such unilateral action by the federal government is contrary to the long-standing Canadian tradition that constitutional changes into areas of provincial responsibility require provincial consent.

Recommendation one is that the Alberta Chamber recommends that the governments first proceed with patriation of the constitution together with the unanimously agreed upon amending formula based on the principles of the Vancouver consensus draft, and then continue as soon as possible to renew Canadian federalism.

Number two, the equalization and regional disparities. The Alberta Chamber favours constitutional recognition of the commitment felt by Canadians to share with one another. However, we feel that some revisions would be necessary in this respect if this provision were to be included in the proposed Canada Act 1980. The Alberta Chamber recommends that the principle of equalization not be included in the constitution at this time. We suggest that governments concentrate first on achieving agreement to patriate the constitution with the unanimous agreement on an amending formula and then work towards including equalization in the constitution as a subsequent amendment.

On constitutional conferences, the Alberta Chamber agrees that meetings of Canada's First Ministers should be recognized in the constitution, providing such meetings are not limited to constitutional issues but, rather, is expanded to include all issues of national concern.

The Alberta Chamber recommends that provisions for annual meetings of the First Ministers to discuss issues of national concern be included in the constitution after it has been patriated, with a unanimously agreed upon amending formula.

Number four, protection of Canadian rights and freedoms. The Alberta Chamber fears that inclusion of the proposed Charter of Rights and Freedoms in Canada's constitution without the agreement of all governments would be divisive for Canada. Such action would also contradict the Canadian tradition of obtaining provincial concurrence to constitutional amendments which affect areas of provincial responsibility. We recommend that, as Canadians' rights and freedoms are

[Translation]

Sachant que la plupart d'entre vous avez déjà reçu un exemplaire de notre mémoire, je vais donc m'en tenir aux principaux points du document.

Parlons d'abord du rapatriement, de même que de la formule d'amendement. La Chambre de commerce de l'Alberta appuie le rapatriement de la Constitution du Canada en tant que mesure symbolique aux Canadiens de l'engagement de leur gouvernement à renouveler la fédération canadienne. Cependant, la Chambre de commerce ne saurait appuyer une action unilatérale de la part du gouvernement fédéral, qui permettrait en même temps d'effectuer des changements fondamentaux à la Constitution. Un tel geste de la part du gouvernement fédéral serait contraire à la vieille tradition canadienne voulant que les projets de réforme constitutionnelle visant les domaines de compétence provinciale reçoivent au préalable l'appui des provinces.

Tout d'abord, la Chambre de commerce de l'Alberta recommande que les gouvernements procèdent d'abord au rapatriement de la Constitution en prévoyant une formule d'amendement acceptée à l'unanimité et fondée sur les principes du projet d'accord de Vancouver, et qu'ils poursuivent ensuite sans tarder le processus de renouvellement du fédéralisme canadien.

Nous passons ensuite à la péréquation et aux inégalités régionales. La Chambre de commerce de l'Alberta souhaite que soit reconnu dans la Constitution l'engagement pris par les Canadiens en vue de partager leurs biens. Cependant, nous avons l'impression que quelques révisions s'imposent à ce sujet pour que cette disposition puisse figurer dans la loi constitutionnelle de 1980. La Chambre de commerce de l'Alberta recommande qu'il ne soit pas tenu compte, pour l'instant, du principe de la péréquation dans la Constitution. Nous proposons que les gouvernements tentent d'abord de conclure un accord en vue de rapatrier la Constitution et d'adopter une formule d'amendement acceptée à l'unanimité, puis qu'ils s'efforcent d'inclure le principe de la péréquation dans la Constitution.

Pour ce qui est des conférences constitutionnelles, la Chambre de commerce de l'Alberta convient que des rencontres des premiers ministres du Canada devraient être prévues dans la Constitution, pourvu que ces rencontres ne se limitent pas à l'étude de questions constitutionnelles, mais puissent également porter sur toutes les questions d'importance nationale.

La Chambre de commerce de l'Alberta recommande qu'une disposition prévoyant la tenue de réunions annuelles des premiers ministres, axées sur l'étude de questions d'importance nationale, soit inscrite dans la Constitution après que celle-ci aura été rapatriée et qu'une formule d'amendement qui satisfasse toutes les parties aura été adoptée.

Passons maintenant à la quatrième question, celle de la protection des droits et libertés des Canadiens. La Chambre de commerce craint que l'enchéassement de la charte proposée des droits et libertés dans la Constitution du Canada, sans avoir reçu l'appui de tous les gouvernements, ne contribue à diviser le Canada. Une telle initiative irait d'ailleurs à l'encontre de la tradition canadienne voulant que les provinces donnent leur appui à tout projet de réforme constitutionnel concernant des

[Texte]

already protected through existing federal and provincial Bills of Rights and other comprehensive legislation, the proposed Charter of Rights and Freedoms not be included in the constitution.

The Alberta Chamber, together with most Canadians, wishes the constitution brought home but we submit that few Canadians would wish patriation to occur in an atmosphere of adversity, and the Alberta Chamber is extremely concerned that unilateral constitutional amendments such as those proposed by the federal government in the Canada Act 1980 ignore established Canadian constitutional tradition and could well divide Canada and Canadians. We recommend that all governments work together to achieve early agreement on patriation with a unanimously agreed upon amending formula as a first step towards renewal of Canadian federalism.

I would just like to mention that the Alberta Chamber of Commerce has also forwarded its views with respect to these constitutional proposals to the Select Committee on Foreign and Commonwealth Affairs in the United Kingdom. We are deeply concerned that the United Kingdom has been asked to make changes to Canada's constitution which go far beyond changes that would be agreed to by Canadians if the constitution were already patriated.

Mr. Chairman, I would now like to call on Mr. McKillop to further supplement what I have said in the areas of repatriation of the constitution and constitutional amendments.

Mr. McKillop.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McKillop.

Mr. Duncan McKillop (Chairman, Task Force on Constitutional Change, Alberta Chamber of Commerce): Ladies and gentlemen, I am not produced today as a constitutional expert. I am here, a country lawyer practicing law in a small town in Alberta. I was part of the Committee that examined the proposed constitution and it was my function to try and explain in a general way the provisions of the proposed constitution to the members of the Alberta Chamber of Commerce, perhaps to look at some of the expert witness opinions that have been created over the years, and perhaps also to distinguish between those opinions that seem to have merit and those that perhaps do not have merit.

I propose to speak this morning to two questions: the first one is the participation of the provinces required in any proposed changes to the constitution of Canada which will or may affect, (a), their rights either as proprietors of assets or, (b), their power to legislate pursuant to Section 92 of the British North America Act. I also propose to direct some observations towards the question: what form should an amending formula for the constitution of Canada take? With respect to the first question, I would suggest that in order to determine the rights and powers of the provinces in this regard it is necessary, of course, to refer to the relevant statutes or

[Traduction]

domaines de compétence provinciale. Nous recommandons que ne soit pas enchâssée dans la Constitution la charte des droits et libertés, puisque les droits et libertés des Canadiens sont déjà protégés par des déclarations de droits et par d'autres lois détaillées, tant provinciales que fédérales.

La Chambre de commerce de l'Alberta, à l'instar de la majorité des Canadiens, souhaite que la Constitution soit rapatriée. Mais nous estimons que peu de Canadiens souhaitent que le rapatriement ait lieu dans un climat de rivalité. La Chambre de commerce de l'Alberta s'inquiète énormément de ce que les modifications unilatérales à la Constitution, comme celles qui sont proposées par le gouvernement fédéral dans la loi constitutionnelle de 1980, ne tiennent pas compte de la tradition constitutionnelle canadienne telle qu'elle est établie, ce qui pourrait bien diviser le Canada et les Canadiens. Nous recommandons que tous les gouvernements unissent leurs efforts en vue d'en arriver bientôt à un accord sur le rapatriement avec une formule d'amendement adoptée à l'unanimité, ce qui constituerait un premier pas vers le fédéralisme canadien renouvelé.

Je précise que la Chambre de commerce de l'Alberta a également fait part de son opinion relativement à ces propositions constitutionnelles au *Select Committee on Foreign and Commonwealth Affairs* du Royaume-Uni. Nous sommes très préoccupés par le fait qu'on ait demandé au Royaume-Uni de faire des changements à la Constitution canadienne, changements qui dépassent de loin les changements que les Canadiens auraient acceptés si la Constitution avait déjà été rapatriée.

Monsieur le président, je cède maintenant la parole à M. McKillop qui vous en dira plus sur les questions du rapatriement de la Constitution, de même que des amendements constitutionnels.

Monsieur McKillop.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McKillop.

M. Duncan McKillop (président, groupe de travail sur le changement constitutionnel, Chambre de commerce de l'Alberta): Mesdames et messieurs, je ne prétends pas être un expert en matière constitutionnelle. Je suis un avocat de campagne pratiquant le droit dans une petite ville d'Alberta. J'ai fait partie du comité chargé d'étudier la proposition constitutionnelle et mon rôle était d'essayer d'expliquer de façon générale la disposition de la proposition aux membres de la Chambre de commerce de l'Alberta; je devais en outre analyser quelques opinions d'experts exprimées au cours des années, de même que tenter de déterminer lesquelles de ces opinions valent la peine qu'on en tienne compte.

Ce matin je vais aborder deux questions: Je parlerai d'abord de la participation nécessaire des provinces à tout changement constitutionnel, changement qui pourrait toucher (a) leurs droits comme propriétaires d'actifs ou (b) leurs pouvoirs d'adopter les lois conformément à l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. J'ai également l'intention de discuter de la question suivante: Quelles formes devrait prendre la formule d'amendement de la Constitution canadienne? Quant à la première question, je crois que pour déterminer les droits et pouvoirs des provinces à cet égard, il est nécessaire de se reporter aux lois pertinentes. A l'origine, l'Acte de l'Améri-

[Text]

portions thereof. Initially, the British North America Act of 1867 provided for the union of Canada, Nova Scotia and New Brunswick, and granted certain rights to Parliament and the provincial legislatures. There have been numerous amendments since that time, the details of which are set forth in a white paper published in 1965 under the authority of the Honourable Guy Favreau, the then Minister of Justice for Canada, and referred to with approval by the Supreme Court of Canada in the Senate reference case with which I imagine you are all familiar.

This publication, of course, does not include all the amendments to the British North America Act of 1867, and it is perhaps useful to note that, particularly as concerns Alberta, pursuant to the agreement between the government of the dominion of Canada and the Province of Alberta, that is relating to the transfer of natural resources to the provinces, and there were a number of agreements at that time as you will remember, this was confirmed by the British North America Act, 1930 and the dominion and the provinces by Section 24 were granted the power to vary these agreements confirmed by concurrent statutes of the Parliament of Canada and the legislatures of the provinces. This was done in 1931, 1938, 1941, 1946, 1951 and 1960. One of these amendments, it is interesting to note, dealt with the conservation of oil and gas.

In addition, the boundaries between Alberta and British Columbia, as well as Alberta and Saskatchewan, have been defined and confirmed by acts of Alberta, British Columbia and Saskatchewan and Canada as contemplated by Order in Council of the Canadian government.

In short, then, gentlemen, any list of constitutional documents, particularly legislation, which are normally referred to by the courts and academic writers, are certainly not, nor are they intended to be, exhaustive, even in so far as the division of powers and authorities that might exist between the federal and provincial governments and as to the amendments to the British North America Act of 1867.

I suppose it is fair to say that lawyers normally interpret the law based on the statute law of the legislative bodies, acting within their legislative competence, as well as provisions of Orders in Council, regulations both of the legislatures and their duly constituted agencies, for example, municipalities. I am not aware of any case law directly dealing with the rights of the provinces to participate in proposed amendments to the constitution which might affect their rights or powers. This matter, of course, has been subject to considerable discussion by the members of the Senate and House of Commons and various academic writers, among others you might refer to Mr. Justice Laskin on constitutional law, perhaps the most useful work of Mr. Gérin-Lajoie on constitutional amendment in Canada published in 1950; Dawson, of course, on the Government of Canada is a useful text in describing the history of the amendments to the constitution, and of course, Hogg on constitutional law in Canada.

[Translation]

que du Nord britannique de 1867 prévoyait l'union du Canada, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick, et accordait certains droits au Parlement et aux assemblées législatives provinciales. De nombreux amendements ont été apportés depuis ce temps, dont les détails sont exposés dans un Livre blanc publié en 1965 sous la responsabilité de l'honorable Guy Favreau, alors ministre de la Justice du Canada, Livre blanc auquel, avec l'approbation de la Cour suprême du Canada, on faisait allusion dans un cas relatif au Sénat, que vous connaissez tous bien.

Évidemment, cette publication ne comprend pas tous les amendements apportés à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, et il serait peut-être utile de noter que dans le cas particulier de l'Alberta, conformément aux ententes conclues entre le gouvernement du Dominion du Canada et de la province de l'Alberta relativement au transfert des ressources naturelles des provinces, il était prévu que le Dominion et les provinces étaient autorisés à modifier ces ententes par une loi parallèle du Parlement du Canada et des assemblées législatives provinciales. Il y a eu de nombreuses ententes à cette époque et vous vous rappellerez que cette autorisation a été confirmée par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1930, article 24. Cela s'est produit en 1931, 1938, 1941, 1946, 1951 et 1960. Il est intéressant de noter que l'un de ces amendements portait sur la conservation du pétrole et du gaz.

De plus, les frontières entre l'Alberta et la Colombie-Britannique, de même qu'entre l'Alberta et la Saskatchewan, ont été déterminées et confirmées par des lois de l'Alberta, de la Colombie-Britannique, de la Saskatchewan et du Canada, comme on peut le voir dans le décret du conseil du gouvernement canadien.

Bref, messieurs, toutes les listes de documents et de lois constitutionnels normalement utilisés dans les tribunaux et par les spécialistes ne sont certes pas complètes, ne serait-ce qu'en ce qui a trait au partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux, de même qu'en ce qui a trait aux amendements apportés à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867.

Je crois qu'il serait juste de dire que les avocats interprètent normalement la loi en se fondant sur le droit statutaire des corps législatifs, agissant au sein même de leur propre compétence législative, et respectant les dispositions des décrets du conseil et des règlements des deux assemblées législatives, de même que de leurs agences dûment constituées, comme les municipalités, par exemple. Je ne connais aucun cas de droit portant directement sur les droits des provinces à participer au processus d'amendement de la constitution, amendement qui pourrait modifier leurs droits et pouvoirs. Évidemment, cette question a fait l'objet de très nombreuses discussions chez les membres du Sénat, de la Chambre des communes, de même que chez de nombreux spécialistes; parmi d'autres, on pourrait se référer au juge Laskin pour ce qui est des questions de droit constitutionnel, on pourrait utiliser l'ouvrage très utile de M. Gérin-Lajoie sur les amendements constitutionnels au Canada, ouvrage publié en 1950; il y a évidemment l'ouvrage très utile de Dawson sur le gouvernement du Canada, où l'on décrit

[Texte]

There are many other writers of books and articles regarding this matter to which reference might be made. However, perhaps the most compelling authorities are those speaking in our House of Commons. The matter has arisen for discussion on various occasions and Mr. Gérin-Lajoie has selected many of these observations, describing them as statements of leading public men in Ottawa since Confederation respecting the amendment as found in his text.

Now, there are numerous statements made by numerous members of our Parliament, numerous Prime Ministers, numerous Ministers of Justice, but I will refer to perhaps two. The Right Honourable Sir Wilfred Laurier in January, 1907 stated:

Confederation is a compact made originally by four provinces but adhered to by all the nine provinces who have entered it and I submit to the judgment of this House and to the best consideration of its members that this compact should not be lightly altered. It should be altered only for adequate cause and after the provinces themselves have had an opportunity to pass judgement on the same.

Or I could refer to others. How about the Minister of Justice, Lapointe, in 1924, in referring to the British North America Act he said:

It is the result of a treaty, as my honourable friend from Lotbinière, Mr. Viens, said; it is a treaty between various colonies which entered into an agreement, they fixed what the powers of the central government should be and they also fixed what the powers of the various provinces which succeeded the colonies at that time would be and this was ratified and accepted by the Imperial Parliament of that time. Everything we have or have not is because we wanted it so. Now this treaty cannot be changed. It has been the contention of many constitutional authorities, and I think it is only fair that no change should be accepted without the consent of all those who were parties to it.

That is the original provinces, there were three, or the original colonies. There was Canada, Canada being Ontario and Quebec, New Brunswick, Nova Scotia and the additional provinces that have joined Confederation since that time.

It is a sacred treaty just as is any other treaty. It is no scrap of paper. Our Prime Minister recently has also affirmed the view that they should not proceed unilaterally and such procedure would be only with great regret, which is perhaps a weakening of the position of all of these authorities, and I would like to just refer to two of them, and these are people speaking in the House of Commons. Mr. Louis St. Laurent, you will remember, gave an address to the Canadian Bar Association in 1931, I believe it was, when he was President of the Canadian Bar, along similar lines.

[Traduction]

l'historique des amendements constitutionnels; il y a également l'ouvrage de Hogg sur le droit constitutionnel au Canada.

On pourrait également utiliser les très nombreux ouvrages et articles d'autres auteurs à ce sujet. Toutefois, les propos les plus pertinents sont peut-être ceux tenus dans notre propre Chambre des communes. La question a souvent été soulevée et M. Gérin-Lajoie a choisi plusieurs de ses observations relativement à la formule d'amendement, les décrivant comme les déclarations des hommes publics les plus éminents à Ottawa depuis la Confédération. Ces observations se trouvent dans son texte.

On y trouve de très nombreuses déclarations faites par un grand nombre de députés, de premiers ministres, de ministres de la Justice; toutefois, je ne ferai allusion qu'à deux de ces déclarations. En janvier 1907, le très honorable sir Wilfrid Laurier déclarait:

La Confédération est une entente d'abord conclue par quatre provinces, mais à laquelle se sont conformées les neuf provinces qui l'ont acceptée; cette Chambre et ses membres conviendront en toute sagesse que cette entente ne devrait pas être modifiée à la légère. Elle ne devrait être modifiée que pour une cause valable, et ce, après que les provinces auront eu l'occasion d'en discuter.

Je pourrais citer d'autres sources. Parlant de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, voici ce que disait le ministre de la Justice, M. Lapointe, en 1924:

Comme le disait mon honorable ami de Lotbinière, M. Viens, c'est là le résultat d'un traité; il s'agit d'un traité entre diverses colonies qui ont conclu une entente, établissant les pouvoirs du gouvernement central, de même que ceux des diverses provinces qui ont succédé aux colonies; cette entente a été acceptée et ratifiée par le Parlement impérial de l'époque. Tout ce que nous avons ou n'avons pas est le fruit de notre volonté. Ce traité ne peut être modifié. Comme l'ont prétendu de nombreux experts constitutionnels, je crois qu'il ne serait que juste qu'aucun changement ne soit accepté sans obtenir le consentement de toutes les parties au traité.

Il parlait des colonies d'origine ou des provinces qui étaient au nombre de trois. Il y avait le Canada, c'est-à-dire l'Ontario et le Québec, de même que le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse, en plus des autres provinces qui se sont jointes à la Confédération depuis ce temps.

Il s'agit d'un traité sacré, comme tout autre traité. Ce n'est pas qu'un simple bout de papier. Récemment, notre premier ministre disait également qu'on ne devrait procéder unilatéralement qu'avec beaucoup de regrets, ce qui est peut-être une dilution de la position adoptée par toutes ces éminentes personnalités politiques. Je vais me reporter aux propos de deux de ces personnalités qui ont eu droit de parole à la Chambre des communes. Vous vous rappellerez que lorsque M. Louis St-Laurent était président du Barreau canadien, il a fait un exposé en ce sens devant les membres de cette association, en 1931, je crois.

[Text]

The Honourable Guy Favreau in his white paper reviewed at length the amendment of the constitution of Canada, and after reviewing the history of the amendments to the Canadian constitution gleaned several general principles, and his fourth general principle was: the Canadian Parliament will not request an amendment directly affecting federal-provincial relationships without prior consultation and agreement with the provinces.

• 1125

In discussions concerning constitutional amendment particularly with respect to changes of the rights and privileges of the province and the requirement of their consent to such change, I guess Sir George Ross in 1914 said it as well as anybody.

The doctrine of consent stands at the threshold—is in fact the flaming sword of the constitution.

What then ladies and gentlemen is the view of the Alberta Chamber of Commerce representing the businessmen of Alberta with respect to the unilateral action of the Canadian government in seeking to patriate the constitution in the terms set forth. Part 1 of the constitution act 1980 being the Canadian Charter of Rights and Freedoms represent in our view a massive intrusion of the federal government in the classes 7, 10, 13, 14 and 16 of Section 92 of the British North America Act 1867. That is the right of the provinces to exclusively make laws in relation to the establishment of hospitals and charitable institutions, local works and undertakings, property and civil rights in the provinces, the administration of justice in the province and, 16, generally all matters of merely local or private nature; as well as Section 93 of the British North America Act which provides for the province having the right to make laws in relation to education.

We submit this is a recognized infringement of provincial powers sufficient to require the consent of all of the provinces to its enactment by the United Kingdom.

Just in passing and I might stress because we feel that the first part of the proposed act is unconstitutional and does require the consent of the provinces, I would like to make the observation that the Charter itself is piecemeal. I would not say it is poorly drafted. I think it has been well drafted, but I would say that those people who instructed the persons drafting the legislation deliberately omitted certain rights when they asked that the Charter be drafted, and I specifically refer to the right to enjoyment of property and the right not to be deprived thereof except by due process of law. This happens to be among the first rights recognized by the Canadian Bill of Rights and it is certainly part of the fifth amendment of the American constitution.

Now, I practice law in a small town in Alberta. 90 per cent of my practice deals with the interest people have in property; they buy it, they sell it, they will it, they fight over it. 10 per cent of my practice involves criminal law. I am not alone in doing this. The large firms, 90 per cent of their practice relates to property rights while only 10 per cent of their practice or

[Translation]

Dans son Livre blanc, l'honorable Guy Favreau analysait en détail les amendements à la constitution du Canada, et après avoir fait l'historique de ces amendements, il a dégagé plusieurs principes généraux, le quatrième étant celui-ci: le Parlement canadien ne demandera pas d'amendement touchant directement les relations fédérales-provinciales sans consultation et entente préalable avec les provinces.

En 1914, sir George Ross parlait avec beaucoup d'éloquence des amendements constitutionnels, et plus particulièrement des changements apportés aux droits et privilèges des provinces, de même que de la nécessité d'obtenir leur consentement pour de tels changements. Voici ce qu'il disait:

Le principe du consentement est notre protecteur, il est en fait l'épée flamboyante de la constitution.

Alors, mesdames et messieurs, quelle est l'opinion de la Chambre de commerce de l'Alberta quant au rapatriement unilatéral de la constitution proposée par le gouvernement du Canada selon les conditions précitées? A notre avis, la partie 1 de la Loi constitutionnelle de 1980, c'est-à-dire la charte canadienne des droits et libertés, représente une ingérence massive du gouvernement fédéral dans les dispositions 7, 10, 13, 14 et 16 de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Cet article porte sur le droit exclusif des provinces de faire des lois relativement à l'établissement d'hôpitaux et d'institutions charitables, de travaux locaux, de propriété et de droits civils dans les provinces, l'administration de la justice et, au paragraphe 16, toutes les questions d'intérêt local ou privé; cette partie 1 constitue également une infraction à l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, où il est prévu que les provinces auront le droit de faire des lois relativement à l'éducation.

Nous croyons que cette ingérence reconnue dans les pouvoirs provinciaux est suffisante pour nécessiter le consentement de toutes les provinces avant que ces dispositions ne soient approuvées par le Royaume-Uni.

Parce que nous croyons que la proposition est inconstitutionnelle et qu'il faudrait, pour l'adopter, obtenir le consentement des provinces, je souligne le fait qu'à notre avis, la charte est elle-même incomplète. Je ne dis pas qu'elle est mal rédigée. Au contraire, mais je crois que ces personnes qui ont demandé aux rédacteurs de mettre au point cette mesure législative ont délibérément omis de mentionner certains droits; je pense principalement au droit de jouissance de la propriété et au droit de ne pas être privé de cette propriété, sauf conformément à la loi. C'est là l'un des premiers droits reconnus dans la charte canadienne des droits, et cela fait certainement partie du cinquième amendement de la constitution américaine.

Je pratique le droit dans une petite ville d'Alberta. A toutes fins pratiques, 90 p. 100 de mon travail portent sur les questions de propriété; les gens achètent des propriétés, ils les vendent, ils les cèdent par testament, ils se battent pour les obtenir. Les questions de droit criminel constituent l'autre 10 p. 100 de mon travail. Je ne suis pas le seul dans cette

[Texte]

perhaps even less relates to the area of criminal law. We have deliberately ignored the single most important right that the people of Canada wish to enjoy, that is the right to have and own property.

I suppose you could find, if this was not in the constitution, you could find a government that might be elected that would seek to intrude upon these rights of property, they might wish to grab resources, they might wish to take away the rights of people to own property. This is an unlikely event, gentlemen, and I am sure that no Parliament in Canada would seek to do that, but perhaps if we had this firmly entrenched in our constitution we could preserve these rights of property.

The Alberta Chamber of Commerce does agree in principle with the sentiments expressed in Part II of the act but it is of the opinion it falls for the same reason as Part I.

Now the proposed amending formula which does not have the agreement of at least 6 of the 10 provinces at the present time also, if enacted, would create the possibility of a very consequential amendment to the constitution affecting the legislative authority and proprietary rights of one or more of the provinces, or consequential amendments to some other protected areas of the constitution, with the consent of only 6 of the 10 provinces and with no right being given to the province or provinces affected to object. This amending formula therefore requires only one additional step before changes might be made to the constitution which are not possible now.

Simply, gentlemen, with respect to the proposed unilateral patriation of the constitution, we have a situation where in 1867 and in fact prior to 1867, I believe, there were five colonies met from time to time to discuss the possibilities of Confederation. Three of these, Canada, New Brunswick and Nova Scotia did agree; they made a deal in 1867 and they set out the terms of the deal. They have asked other people to come in on this deal on those terms.

Now, it is a principle of contract law, I do not think anyone can deny this, that if you have 10 or 11 parties to a deal in order to come to an agreement to change that deal you have to have the agreement of all the parties to the arrangement, in the absence of an amending formula. Now if those people decide they are going to insert in this agreement an amending formula, they can get together and decide on an amending agreement; then when an amendment is proposed and it comes within the terms of the amending agreement they will change the deal, or they could provide for arbitration. You will find that in many agreements.

I have dealt then I hope with the views of the Alberta Chamber with respect to the proposed unilateral patriation of the constitution of Canada to Canada.

Now we have an amending formula here and I think we should consider what form that amending formula should take. To provide a little background for myself and for the members in the brief time that I had to do this, I thought it worthwhile to take something of the comparative approach and a lot of the comparative approach is to be found in Favreau's document as

[Traduction]

situation. Dans les grands cabinets d'avocats, 90 p. 100 du travail portent sur le droit de propriété, alors que seulement 10 p. 100, ou moins, des cas portent sur le droit criminel. On a donc délibérément omis ce droit très important, celui qu'ont les habitants du Canada d'acquiescer des propriétés et d'en jouir.

Si ce droit n'était pas compris dans la constitution, il se pourrait qu'un gouvernement élu essaye de s'ingérer dans ce droit de propriété, de s'emparer des ressources, et même d'éliminer ce droit de propriété. Cela est très peu probable, messieurs; je suis persuadé qu'aucun Parlement canadien ne tenterait une telle chose; toutefois, si ce droit était fermement encaissé dans notre constitution, nous pourrions protéger ce droit de propriété.

La Chambre de commerce de l'Alberta approuve en principe la disposition de la partie II de la loi, mais elle est imparfaite, pour la même raison que la partie I.

La formule d'amendement proposée n'a pas été approuvée par au moins six des dix provinces à l'heure actuelle. Si elle était adoptée, cette formule rendrait possible un amendement ayant de grandes conséquences sur le pouvoir législatif et le droit de propriété d'une ou plusieurs provinces, de même que des amendements importants touchant d'autres droits protégés dans la constitution; cela pourrait se faire avec le consentement de seulement six des dix provinces, et sans que les provinces soient touchées ou aient le droit de s'y opposer. Conséquemment, il suffirait d'ajouter une seule étape à cette formule d'amendement pour pouvoir apporter à la constitution des changements qui sont impossibles à l'heure actuelle.

Pour ce qui est du rapatriement unilatéral de la constitution, nous nous retrouvons dans la même situation qu'en 1867, et même avant, où cinq colonies se rencontraient à l'occasion pour discuter de la possibilité d'une confédération. Trois de ces colonies, le Canada, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse se sont entendues; elles ont conclu une entente en 1867 et ont défini les termes de cette entente. Elles ont ensuite demandé à d'autres personnes de se joindre à leur union, à ces conditions.

Personne ne pourra nier le fait que, selon un principe de droit contractuel, lorsque dix ou onze parties ont conclu une entente, en l'absence d'une formule d'amendement, il faut obtenir le consentement de toutes les parties pour modifier les conditions de l'entente. Si ces gens décident d'ajouter une formule d'amendement à leur entente, ils peuvent se rencontrer et décider de ladite formule d'amendement; puis, lorsqu'un amendement est proposé et qu'il est conforme à la formule, ils pourront modifier l'entente ou prévoir l'arbitrage. Vous trouverez de telles dispositions dans de nombreuses ententes.

J'espère avoir bien exposé l'opinion de la Chambre de commerce de l'Alberta relativement au rapatriement unilatéral de la constitution du Canada.

Nous devrions maintenant réfléchir à ce que devrait être la nature de cette formule d'amendement. Afin d'obtenir pour moi-même et pour les membres des données de base dans le peu de temps que j'ai eu pour préparer ce document, j'ai cru utile d'avoir recours à la méthode comparative, comme on l'a beaucoup fait dans le document de Favreau, de même que

[Text]

well as the document of Messrs. Lalonde and Basford which was published I believe in 1978.

These people, Mr. Favreau and Messrs. Lalonde and Basford examine the constitution of the United States and they state:

Amendments to the constitution have not been frequent. While there have been over 5,000 proposals to amend the constitution introduced in the House of congress since 1789 only 31 of them have received the required congressional support and been referred to the states for ratification. Of these 26 have been ratified.

and with respect to Switzerland:

From 1874 to the end of 1973, the people and the cantons approved 83 partial revisions of the constitution. During the same period the people and the cantons rejected 73 proposals for partial revision;

That is somewhat more than 50 per cent were approved.

With respect to Australia:

Since 1900, 16 constitutional referenda have been held, some dealing with several subjects. Of the 36 proposals put to the people only eight have obtained the requisite majorities.

and with respect to the Federal Republic of Germany:

Up until 1976, that is from 1949, the basic law has been amended 34 times. A large number of proposed amendments have been rejected.

McWhinney in *Judicial Review*, published in 1968, discusses the direct amending powers of the Commonwealth Countries, that is Canada, Australia, Union of South Africa, New Zealand, India, Ceylon, and Pakistan, and he concludes:

In spite of the hopes and expectations of the constitutional drafters, the machinery for amendment of the constitution, in the case at least of those Commonwealth countries where there has been any extended experience of its working operation over a period of years has not been very productive of actual changes.

Thus it is fair to say that of the 11 countries whose constitution I have in a very casual way, considering the limited time available, considered to have provision for constitutional amendment by referendum, Australia and Switzerland. The latter has enjoyed some success, however in Australia as noted by McWhinney:

The public referendum which has been so productive of constitutional changes in the case of Switzerland, has been the principal rock on which the national government's hopes in Australia have foundered.

It is probably fair to say that the referendum approach to constitutional amendment has not been popular in the Western World and where tried, except in Switzerland, unsuccessful.

[Translation]

dans l'ouvrage préparé par MM. Lalonde et Basford, document publié en 1978, sauf erreur.

MM. Favreau, Basford et Lalonde ont examiné la constitution des États-Unis et ont déclaré:

Les amendements à la constitution n'ont pas été fréquents. Alors que plus de 5,000 propositions d'amendement à la constitution ont été présentées au Congrès depuis 1789, seulement 31 de ces propositions ont obtenu l'appui nécessaire du Congrès et ont été soumises aux États pour ratification. De ce nombre, 26 propositions ont été ratifiées.

et pour ce qui est de la Suisse, ils affirment:

De 1874 à la fin de 1973, la population et les cantons ont approuvé 83 révisions partielles de la constitution. Pendant la même période, la population et les cantons ont rejeté 73 propositions de révision partielle.

Un peu plus de 50 p. 100 ont été approuvés.

Au sujet de l'Australie:

Depuis 1900, 16 référendums constitutionnels ont été tenus, dont certains portaient sur plusieurs sujets. Sur les 36 propositions soumises à la population, seulement 8 ont obtenu la majorité des voix requises.

En ce qui concerne la République fédérale d'Allemagne:

Entre 1949 et 1976, la constitution allemande a été modifiée 34 fois. Un grand nombre d'amendements proposés ont été rejetés.

Dans la revue *Judicial Review*, publiée en 1968, McWhinney discute des pouvoirs directs d'amendement conférés aux pays du Commonwealth, soit le Canada, l'Australie, l'Afrique du Sud, la Nouvelle-Zélande, l'Inde, Sri Lanka et le Pakistan. Voici ce qu'il conclut:

En dépit des espoirs et des attentes des rédacteurs de la constitution, l'expérience a prouvé, du moins pour les pays du Commonwealth dont la constitution est entrée en vigueur depuis plusieurs années, que la formule d'amendement adoptée n'a pas permis d'apporter à la constitution des modifications réellement productives.

Je puis donc dire que dans le cas des 11 pays dont j'ai eu le temps d'étudier la constitution, seules l'Australie et la Suisse disposent d'un mécanisme leur permettant de modifier leur constitution par référendum. La Suisse a réussi à obtenir des résultats assez satisfaisants, mais voici ce que note McWhinney dans le cas de l'Australie:

Le mécanisme de référendum public qui a permis à la Suisse d'apporter des modifications positives à sa constitution s'est avéré, dans le cas de l'Australie, un écueil sur lequel se sont brisés tous les espoirs du gouvernement national.

Nous pouvons donc conclure que le recours à un référendum pour modifier la constitution n'a pas été très populaire dans le monde occidental, et que chaque fois qu'un référendum a été tenu, les résultats obtenus n'ont pas été brillants, sauf dans le cas de la Suisse.

[Texte]

Furthermore, constitutional change in all stable countries has been infrequent and perhaps wisely so.

Now, what is the history of efforts to find amending formula in Canada? Mr. Favreau and Messrs. Lalonde and Basford do discuss this history and P. MacGregor Dawson also as well as Gérin-Lajoie.

Constitutional amendment was not something that was totally ignored at the time of Confederation. It was ignored insofar as the provisions of the BNA Act were concerned but certain members of the various Houses did address themselves to the problem and it, I submit to you, was a deliberate omission at the time. I think it was felt and it has been suggested by these legislatures that the parties to the original compact felt that the necessity of going to the United Kingdom for changes to the constitution gave protection to the parties to the agreement.

There was lots of discussion about it from time to time but probably it gained some impetus after World War I and I believe it was in 1927 it was placed on the agenda of the dominion provincial conference and many people that the major discussion on amendments to the constitution really started at that time.

In any event, in 1935 Ontario proposed an amending procedure. As far as I can make out it appears that we have examined proposed amending procedures five times, I will submit. That was in 1935 Ontario came up with a proposal; Mr. Fulton came up with a proposal and Mr. Favreau changed it slightly, maybe that can be described as just one time; we have the Victoria Charter and we have I would suggest the Vancouver consensus of the Premiers; but in 1935 Ontario did come up with a proposal and essentially they suggested that if you are going to have amendment to the constitution you would require two thirds of the provinces representing at least 55 per cent of the total population. Certain matters were dealt with differently, and I will not go into those, except to say that a lot of the feelings expressed in a general way in those resolutions which were eventually agreed to by the provinces find expression in the Fulton-Favreau documents as well as the Vancouver consensus.

Now, as I indicated to you in recent years we have the various meetings and negotiations between the federal and provincial governments which result in the Fulton-Favreau Formula, and many of you here were engaged in those discussions. In this Act to provide for the amendment in Canada of the constitution of Canada we have certain proposals representing some sort of consensus. It provided for amendment to the constitution of Canada by the Parliament of Canada providing two thirds of the provinces representing at least 50 per cent of the population of Canada concurred. However all of the provinces must agree to laws affecting the proposed amending formula, province's entitlement to members of the House of Commons being not less than the number of Senators to which they are entitled; the powers of the legislature of a province to make laws; the rights or privileges granted or

[Traduction]

En outre, il faut noter qu'il est rare qu'un pays stable choisisse de modifier sa constitution, ce qui est peut-être plus sage.

Quels ont été les efforts déployés au Canada pour élaborer une formule d'amendement satisfaisante? Nombreux sont ceux qui se sont penchés sur l'histoire constitutionnelle du Canada, et je ne citerai que MM. Favreau, Lalonde, Basford, MacGregor, Dawson et Gérin-Lajoie.

On ne peut pas dire que la question des amendements constitutionnels a été totalement ignorée à l'époque de la Confédération. Il est vrai que les dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'en font pas état, mais certains membres des différentes Chambres du gouvernement se sont néanmoins penchés sur cette question. Je prétends donc qu'il s'agit d'une omission délibérée. Il semble que les assemblées législatives, ainsi que les parties à l'entente initiale, aient estimé que la nécessité de s'adresser au Royaume-Uni pour apporter des modifications à la constitution constituait une certaine garantie pour les parties à l'entente.

Bien que la question ait été soulevée de temps à autre, ce n'est qu'après la Première Guerre mondiale, en 1927, je crois, qu'elle a figuré à l'ordre du jour de la conférence provinciale du Dominion. Ce n'est qu'à cette époque que la discussion sur la possibilité d'apporter des amendements à la constitution a vraiment démarré.

Quoi qu'il en soit, l'Ontario a proposé en 1935 une procédure d'amendement. D'après les recherches que j'ai effectuées, il semble que l'on se soit penché depuis sur cinq formules d'amendement différentes. Je disais donc que l'Ontario a soumis une proposition en 1935. M. Fulton a également proposé une formule légèrement modifiée par M. Favreau. Nous avons ensuite eu la Charte de Victoria et consensus de Vancouver. La formule présentée en 1935 par l'Ontario proposait qu'il soit possible d'amender la constitution, à condition que les deux tiers des provinces, représentant au moins 55 p. 100 de la population totale, soient d'accord. Certaines questions ont été réglées différemment, et je n'entrerai pas dans le détail. Je dirai simplement que les sentiments généraux qui se reflètent dans ces résolutions, par la suite adoptées par les provinces, se retrouvent d'une part dans la formule Fulton-Favreau, et d'autre part, dans le consensus de Vancouver.

Comme je vous l'ai dit, de nombreuses réunions et discussions ont eu lieu au cours des dernières années entre le gouvernement fédéral et les provinces. Ces négociations ont donné lieu à la formule Fulton-Favreau, et plusieurs d'entre vous ont participé à ces discussions. Dans cette loi relative à la modification au Canada de la constitution canadienne, certaines propositions ont fait l'objet d'un consensus. Cette loi prévoit que la constitution du Canada soit amendée par le Parlement du Canada, à condition que les deux tiers des provinces, soit au moins 50 p. 100 de la population du Canada, soient d'accord. Cependant, toutes les provinces doivent approuver les lois qui ont une incidence sur cette formule d'amendement proposée: le nombre des députés représentant les provinces à la Chambre des communes ne doit pas être inférieur au nombre des sénateurs; l'assemblée législative d'une province a le droit

[Text]

secured by the constitution of Canada to a legislature or government of a province; the assets or property of a province or the use of the English or French language. When enacting laws relating to one or more but not all provinces the consent of the legislatures of those provinces must be obtained by Parliament. As you will remember this formula had the unanimous support of the governments of Canada. However, subsequently, as you will remember, Premier Lesage of Quebec withdrew this support.

• 1142

Subsequently, the various governments met from time to time until the Canadian constitutional Charter was presented in Victoria in mid June of 1971 and accepted by the government there represented.

In passing, as I recollect, the Alberta government had a new Premier at that time; the current Premier was not there.

All governments, except for Quebec and Saskatchewan, indicated their approval and subsequently there was not approval.

You will remember that the Prime Minister of Canada circulated a form for proclamation by the Governor General in March of 1976, which was a qualified form of the Victoria Charter, which appears to a large extent in the current Canadian constitution of 1980.

Finally, all 10 provinces approved the Vancouver consensus in terms with which you are all familiar in September, 1980.

This formula was based upon the fundamental principle that all provinces have equal constitutional status with variations similar to the Fulton-Favreau proposal, a part from Part II of that proposal.

In conclusion, then, the Alberta Chamber of Commerce is of the opinion that the Fulton-Favreau proposal of 1964, as varied by the Vancouver consensus and approved by all 10 provinces, represents the best approach to providing a worthwhile amending formula.

This formula protects the rights and powers and assets of all provinces and the federal government, and also provides for a simple amending formula for amendment outside of certain sacrosanct areas, and even in those areas amendment can be obtained upon unanimous consent.

Gentlemen, businessmen and the people of Canada need and are entitled to stability and certainty and should not be subject to the whims and caprice of their Parliament and legislature.

[Translation]

d'élaborer des lois; les droits et privilèges accordés ou garantis à une assemblée législative ou au gouvernement d'une province par la constitution du Canada sont maintenus; les biens ou propriétés d'une province, ainsi que l'utilisation du français ou de l'anglais, sont également garantis. Lorsque le Parlement décide de promulguer des lois qui ont une incidence sur une ou plusieurs provinces, il doit obtenir le consentement des assemblées législatives de ces provinces. Vous vous rappellerez que cette formule a été appuyée à l'unanimité par les premiers ministres du Canada. Cependant, vous vous rappelez que M. Lesage, le premier ministre du Québec, a par la suite retiré son appui.

Par la suite, les différents gouvernements se sont rencontrés de temps à autre jusqu'en 1971, date à laquelle la Charte de Victoria a été présentée et adoptée par les gouvernements présents, au milieu de juin 1971.

Je crois me rappeler que le gouvernement de l'Alberta venait d'élire un nouveau premier ministre et que le premier ministre actuel n'était pas présent.

Toutes les provinces, à l'exception du Québec et de la Saskatchewan, ont donné leur approbation, approbation qui a été supprimée par la suite.

Vous vous souvenez sans doute que le premier ministre du Canada avait distribué en mars 1976 un document devant être proclamé par le gouverneur général du Canada. Ce document était en fait une version légèrement modifiée de la Charte de Victoria, et on la retrouve largement dans la constitution canadienne de 1980.

Finalement, toutes les provinces ont décidé d'approuver le consensus de Vancouver, en septembre 1980, et vous connaissez tous les termes de ce document.

Le consensus de Vancouver se fonde sur le principe fondamental que toutes les provinces ont un statut égal au sein de la constitution, avec certaines variations semblables à celles de la proposition Fulton-Favreau, qui se trouve à la partie II de celle-ci.

En conclusion, la Chambre de commerce de l'Alberta estime que la formule Fulton-Favreau de 1964, modifiée par le consensus de Vancouver et approuvée par les dix provinces, constitue la formule de modification constitutionnelle la plus satisfaisante.

En effet, cette formule protège les droits, les pouvoirs et les biens de toutes les provinces, ainsi que ceux du gouvernement fédéral. Elle contient également une formule d'amendement simple, qui peut s'appliquer en dehors des domaines sacrosaints. Des modifications peuvent être apportées à ces domaines, à condition que le consentement unanime des provinces soit obtenu.

Mesdames et messieurs, les hommes d'affaires canadiens et la population du Canada ont besoin de stabilité et de certitude. Ils ont droit à cette stabilité et à cette certitude, et ils ne devraient pas être assujettis aux caprices et aux fantaisies du Parlement ou des assemblées législatives.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Lehr.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Lehr.

[Texte]

Mr. Lehr: Mr. Chairman, I would now like to ask Miss Mahoney to make a few comments on the views of Albertans.

Miss Maureen Mahoney (Public Affairs Manager, Alberta Chamber of Commerce): Just a few comments, Mr. Chairman.

The Alberta Chamber firmly believes that the proposals before this Committee could change the very essence of Canada's federal system.

We are convinced that the process by which we patriate our constitution is extremely important and will determine the whole direction of Canada's future as a nation.

Ultimately it is a question whether the people of Canada want Canada to become a more centralized state. Albertans do not.

We submit that this feeling is true of most Canadians. The result of the recent Gallup poll attests to this belief.

On a national basis, 58 per cent of Canadians disapprove and only 20 per cent approve of federal government's unilateral action to patriate the constitution.

Of even more significance are the results on a regional basis, with the majority of the people in each of the regions being opposed to such action.

It is interesting to note that if these were the results of the constitutional referendum held under the system proposed by the federal government it would not pass.

To us this poll means that it is not only Albertans, who have grave concerns over the federal governments actions, and who do not want a constitution which creates first and second class provinces and first and second class rights, and who do not want the federal government to do, indirectly through the United Kingdom's Parliament, what it could not do directly in Canada, even if the constitution was already patriated and the proposed amending formula was in effect.

I believe that patriation should be a positive, unifying step, for Canadians and not one which creates more division within our country, and between our governments and one which tries to take the Canada that we know away from us.

The Joint Chairman (Senator Hays): Does that complete your presentation?

Mr. Lehr: I would just like to make a couple of closing remarks, if I may, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, go ahead.

Mr. Lehr: In conclusion, I would say that most Canadians like the constitution brought home. We are agreed on that.

But we do feel that most Canadians do want patriation not to occur in an atmosphere of diversity and suspicion.

[Traduction]

M. Lehr: Monsieur le président, je voudrais maintenant demander à M^{lle} Mahoney de vous parler du point de vue des Albertains.

Mlle Maureen Mahoney (directrice des relations publiques, Chambre de commerce de l'Alberta): J'aimerais faire quelques brèves remarques, monsieur le président.

La Chambre de commerce de l'Alberta estime que les propositions soumises à ce Comité pourraient modifier l'essence même du fédéralisme canadien.

Nous sommes convaincus que le processus de rapatriement de notre constitution est extrêmement important, puisqu'il déterminera toute l'orientation de l'avenir national du Canada.

En dernière analyse, il s'agit de savoir si les Canadiens veulent que le Canada devienne un pays plus centralisé. Les Albertains ne le veulent pas.

Nous pensons que cela est vrai de la plupart des Canadiens. Les résultats des récents sondages en témoignent.

À l'échelon national, 58 p. 100 des Canadiens désapprouvent la décision unilatérale du gouvernement de rapatrier la constitution, tandis que 20 p. 100 seulement approuvent cette mesure.

Les résultats obtenus à l'échelle régionale sont encore plus importants: dans les régions, la majorité des enquêtés s'opposent à une telle mesure.

Il est intéressant de noter que si cette proposition avait été soumise à un référendum constitutionnel organisé en vertu du système proposé par le gouvernement fédéral, elle aurait été rejetée.

Pour nous, les résultats de ce sondage signifient que les Albertains ne sont pas les seuls à se soucier des décisions du gouvernement fédéral et à refuser une constitution qui fait des provinces des entités de première et de deuxième classe ayant des droits de première et de deuxième classe. Nous refusons également que le gouvernement fédéral impose indirectement, par le biais du Parlement du Royaume-Uni, des mesures qu'il ne pourrait pas imposer directement au Canada, même si la constitution était déjà rapatriée et si la formule d'amendement proposée était entrée en vigueur.

Je crois que le processus de rapatriement de la constitution doit être une mesure positive qui unifie les Canadiens au lieu d'accentuer la division qui règne au sein de notre pays, et en particulier entre le gouvernement de notre province et un gouvernement fédéral qui s'efforce de modifier le Canada que nous avons toujours connu.

Le coprésident (sénateur Hays): Cela met-il un terme à votre déclaration?

M. Lehr: En guise de conclusion, j'aimerais ajouter quelques remarques, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y.

M. Lehr: En conclusion, je dirais que la majorité des Canadiens souhaitent que la constitution soit rapatriée. Nous sommes d'accord.

Nous estimons néanmoins que peu de Canadiens souhaitent que le rapatriement ait lieu dans un climat de rivalité et de méfiance.

[Text]

We have a great country from the Atlantic to the Pacific which has peacefully prospered for over 100 years. The people of Alberta are closing off this year by celebrating their 75th birthday in terms of being a province.

As a country, in history, that is a relatively short period of time. Westerners, and in particular Albertans, are very concerned about our country. People are talking about separation. These people are not the radicals you would expect to join this type of movement. The talk ranges from the coffee crowd to the board rooms of business. The Alberta Chamber of Commerce believes that, while separation is front and fore in Western Canada, people do not really want to separate, and this is really their way of expressing their frustrations.

These frustrations have to be addressed, otherwise the very future of Canada as a nation is at stake.

Please, when you place your recommendations before Parliament, please recognize that if the constitution is unilaterally repatriated under the present proposals, we will have rifts in this, a most bountiful country, which may never be repaired.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I would like to begin briefly with a point of order concerning the time.

I have been sitting here recognizing clearly that the liberal caucus and the NDP caucus do not have an elected member sitting in their caucus.

I also recognize that they may not be familiar with the composition of the Alberta Chamber.

But in the introductory remarks it was made clear that this group represents community leadership, the Boy Scout leaders and the hockey coaches and so on throughout our province, and may in fact be the only witnesses which substantially represent the citizens of Alberta that appear before us.

I would like to make sure that we have ample time and opportunity to explore what they have said and to ask whatever questions we might want to ask in order to get behind the thoughts which have led to these recommendations.

I raise the point of order to ensure that we will not prematurely terminate these witnesses, because I do think that the point they have just made that our decision relative to their request is important in the unity context.

Therefore, I would like to see that we have sufficient time.

The Joint Chairman (Senator Hays): I appreciate your point of order, Mr. Hawkes.

I thought I had indicated at the very beginning that we would not take any time away from the Alberta group and that we would give them all the time and treat them just as we have treated all other groups that have appeared before us.

You may proceed.

[Translation]

Nous avons un pays magnifique, qui s'étend de l'Atlantique au Pacifique, et qui a prospéré dans la paix, pendant plus de 100 ans. Les Albertains fêtent cette année le soixante-quinzième anniversaire de leur province.

Dans l'histoire d'un pays, ce n'est pas beaucoup. Les Canadiens de l'Ouest, et en particulier les Albertains, se soucient de leur pays. Certains parlent de séparation, et ce ne sont pas tous des radicaux. On parle de séparation dans les cafés, comme dans les salles des conseils d'administration. Bien que la question de la séparation soit à l'ordre du jour dans l'Ouest du Canada, la Chambre de commerce de l'Alberta est persuadée que les Albertains ne veulent pas vraiment se séparer; ils ne font qu'exprimer leurs frustrations.

Il est nécessaire de trouver un remède à ces frustrations, sous peine de mettre en danger l'avenir même du Canada en tant que nation.

Lorsque vous présenterez vos recommandations au Parlement, nous vous supplions de considérer que le rapatriement unilatéral de la constitution, conformément aux présentes propositions, provoquera une déchirure peut-être irréparable de notre magnifique pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Monsieur le président, je voudrais commencer par invoquer le Règlement au sujet de la répartition du temps.

Je remarque qu'il n'y a pas aujourd'hui parmi nous des députés libéraux et des députés NPD représentant l'Alberta.

Peut-être ne sont-ils pas au courant de la composition de la Chambre de commerce de l'Alberta.

Dans sa déclaration d'ouverture, le représentant de ce groupe a clairement indiqué que la Chambre de commerce de l'Alberta représente plusieurs groupes communautaires et comprend des chefs scouts, des entraîneurs de hockey, etc. Ce seront peut-être les seuls représentants des citoyens de l'Alberta qui comparaitront devant nous.

Je voudrais m'assurer que nous aurons suffisamment le temps d'étudier ce qu'il nous ont dit et de les interroger, afin de bien comprendre ce qui les a amenés à proposer ces recommandations.

J'invoque le Règlement, car j'aimerais obtenir la garantie que nous n'en finirons pas trop vite avec ces témoins. Je crois que les recommandations qu'ils ont présentées sont extrêmement importantes dans le contexte de l'unité canadienne.

J'aimerais donc que nous ayons suffisamment de temps à leur consacrer.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie de votre rappel au Règlement, monsieur Hawkes.

Je crois avoir indiqué au début de la séance que nous ne limiterions pas le temps consacré aux groupes de l'Alberta, et que nous les traiterions comme nous avons traité tous les autres groupes qui ont comparu devant nous.

Nous pouvons continuer.

[Texte]

Mr. Mackasey: On the same point of order, Mr. Chairman. Has there been any occasion when we have taken time away from any particular group?

The Joint Chairman (Senator Hays): I think I can speak for Mr. Joyal as well. We have tried not to take away time from any group, and often we have gone over an hour.

Mr. Mackasey: My point of order is no more valid which has been heard. We are talking about something which has not been practised here and it was never intended to reduce the time of a very important witness.

I deplore those types of tactics, and I make my point.

The Joint Chairman (Senator Hays): Would you like to comment Mr. Joyal?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. I would like to add that usually I send out the list of speakers, and I always inform honourable members of this Committee how many more speakers we have on the list and we are always in the hands of the Committee.

Honourable members will have noticed that usually we go far beyond the hour usually reserved for one group of witnesses.

So I do not see any reason why we should not apply the same rules with our guests this morning.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. In addition to that, Mr. Hawkes, I would be the last to take time away from Albertans.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I say welcome to our witnesses. Thank you for the time and thought you have put into your presentation.

Can we begin with a general question. Can you describe for us the process that the Chamber went through to prepare this brief? How much consultation and in what form did it take?

Mr. Lehr: As I said, we had a committee which structured the fundamentals of our brief. This then went to the executive of the Board and was circulated to the 121 Chambers for input, and that input was taken into account. That is the consensus behind our brief.

Mr. Hawkes: Would you describe it as a true consensus? Did you have much disagreement with the form and substance of your presentation?

Mr. Lehr: Not in substance; there was some disagreement as to the grammar or wording, but not, really, in what I would call substance.

Mr. Hawkes: In your view, would your brief be consistent at least in its main thrust with the views taken by—and there are 100 people elected in the province of Alberta to serve in the House of Commons or the provincial legislature; and I have said on previous occasions that at least 99 of that 100 object to the process. Do you have any information which is contrary to that, or can you confirm that fact, that the elected representa-

[Traduction]

M. Mackasey: Je voudrais faire le même rappel au Règlement, monsieur le président. Est-il arrivé que nous ayons dû limiter le temps consacré à un groupe de témoins?

Le coprésident (sénateur Hays): Je crois pouvoir parler au nom de M. Joyal. Nous avons essayé de ne pas limiter le temps consacré à un groupe, et nous avons souvent dépassé une heure.

M. Mackasey: Mon rappel au Règlement est du même ordre que celui que nous venons d'entendre. On nous accuse d'une pratique qui n'a jamais existé. Personne n'a jamais eu l'intention de limiter le temps consacré à un témoin important.

Je déplore ce genre de tactique.

Le coprésident (sénateur Hays): Avez-vous des commentaires à faire, monsieur Joyal?

Le coprésident (M. Joyal): Oui. J'ai l'habitude d'envoyer à l'avance la liste des témoins et j'informe toujours les honorables membres du Comité du nombre de témoins qu'il nous reste à entendre. Nous sommes toujours à la disposition du Comité.

Vous aurez certainement noté que nous dépassons généralement l'heure consacré aux témoins.

Il n'y a aucune raison pour que nous n'appliquions pas les mêmes règles vis-à-vis de nos témoins de ce matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. En outre, monsieur Hawkes, je serais bien le dernier à vouloir qu'on limite le temps réservé aux Albertains.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à nos témoins et les remercier d'avoir bien voulu faire une déclaration.

J'aimerais commencer pas une question d'ordre général. Pourriez-vous nous expliquer comment la Chambre de commerce de l'Alberta a procédé pour rédiger ce mémoire? Pourriez-vous nous décrire le processus de consultation qui a eu lieu?

M. Lehr: Comme je l'ai dit, nous avons chargé un comité de faire ressortir les points saillants de notre mémoire. Nous avons ensuite soumis les travaux de ce comité à l'exécutif du conseil et nous en avons fait part aux 121 chambres de commerce de l'Alberta. Nous leur avons demandé de nous faire parvenir leur réaction, et nous en avons tenu compte. Notre mémoire reflète ainsi le consensus obtenu.

M. Hawkes: Diriez-vous que votre mémoire a fait l'objet d'un consensus réel? La forme et la substance de votre mémoire a-t-elle fait l'objet de nombreux désaccords?

M. Lehr: Il y a eu quelques divergences d'opinions au sujet du libellé ou de la grammaire de notre mémoire, mais je pense que nous sommes tous tombés d'accord sur le fond.

M. Hawkes: Je rappelle que la Chambre des communes ou le Parlement provincial de l'Alberta compte 100 députés élus. Or, j'ai déjà dit à plusieurs reprises qu'au moins 99 p. 100 d'entre eux s'opposent à ce processus. Détenez-vous des renseignements qui prouveraient le contraire ou bien pensez-vous que les représentants élus de l'Alberta sont, de façon générale, d'accord avec le fond de votre mémoire?

[Text]

tives are basically congruent with the thrust of your brief as well?

Mr. Lehr: No, I cannot really confirm that; because the Alberta Chamber of Commerce is a separate entity and is not part of the government, nor is it necessarily influenced by the elected representatives or government.

I am sorry, but if our views are similar, that is only coincidental, and was not done from the Chamber's point of view to accommodate or bring into the Chamber's presentations the point of view of the elected representatives.

Mr. Hawkes: Thank you.

I have summarized your brief into three areas, the governmental traditions, legal traditions and economic traditions.

Maybe we could deal with these three. You have said that the unilateral process that is being engaged in at the moment for constitutional revision is—and I quote from the first page of your brief:

Such unilateral action by the federal government is contrary to the long standing Canadian tradition that constitutional changes to area of provincial responsibility require provincial consent.

Am I correct in assuming that that sentence ad the thrust of your brief is an indication that you think the unilateral process is separating Canadians from their previous governmental tradition?

Mr. Lehr: The answer to your question is yes. As Mr. McKillop has pointed out, it has been a tradition, not only of Canada, but other governments in the world, to get close to unanimous consent.

I would say that the recent polls would indicate that if the constitution were repatriated under the present proposals we would be causing controversy in our country.

I think we have to confine our remarks more or less to Alberta, and I can certainly say Alberta is definitely opposed.

When I say Alberta, I mean, the Alberta Chamber of Commerce—they are opposed to repatriating the constitution under the present formula. I would add that, if the polls are anywhere near correct, that would be the feeling throughout Canada.

Mr. Hawkes: I have two other examples out of your brief which I thought related to the issue of this proposal trying to separate us from our governmental traditions. One was related to your comments on the referendum which, in fact, is a complete break with past tradition. The other was the use of either the Victoria Amending Formula or the referendum in the sense that it also by-passes provinces, which is a separation from past tradition. So there is the over-all unilateral process, plus the amending sections—all constituting a separation from tradition as far as the way in which we are governed. Am I correct in saying that?

Mr. Lehr: You are correct.

[Translation]

M. Lehr: Je ne peux pas confirmer cela. La Chambre de commerce de l'Alberta est un organisme indépendant qui ne fait pas partie du gouvernement, et il n'est pas nécessairement influencé par les représentants élus du gouvernement.

Si nos opinions concordent, ce n'est qu'une coïncidence. Nous n'avons pas cherché à ce que le mémoire de la Chambre de commerce de l'Alberta reflète également le point de vue des représentants élus de la province.

M. Hawkes: Merci.

J'ai résumé votre rapport en trois parties: les traditions gouvernementales, les traditions juridiques et les traditions économiques.

Nous pourrions revenir là-dessus. Vous avez parlé du processus unilatéral de réforme constitutionnelle, et voici ce que vous dites à la première page de votre rapport:

Un tel geste de la part du gouvernement fédéral serait contraire à la vieille tradition canadienne voulant que les projets de réforme constitutionnelle visant les domaines de compétence provinciale reçoivent au préalable l'agrément des provinces.

Si j'ai bien compris l'essentiel de votre mémoire, vous pensez qu'une telle mesure unilatérale de la part du gouvernement fédéral provoquerait une coupure entre les Canadiens et les anciennes traditions gouvernementales du Canada?

M. Lehr: Je dirais que oui. Comme l'a souligné M. McKillop, la tradition canadienne n'est pas la seule à vouloir qu'une décision gouvernementale reçoive au préalable, et dans la mesure du possible, le consentement unanime.

Les récents sondages me semblent indiquer que le rapatriement de la constitution dans le contexte actuel provoquerait une importante controverse au Canada.

Nous sommes censés parler au nom de l'Alberta, et je puis vous dire que l'Alberta s'oppose catégoriquement à cette décision unilatérale.

Lorsque je dis l'Alberta, je veux parler bien sûr de la Chambre de commerce de l'Alberta, qui s'oppose à ce que la constitution soit rapatriée conformément à la présente formule. Je dirais même que si les sondages ont un semblant de vérité, cette opinion est partagée par tous les Canadiens.

M. Hawkes: J'ai noté dans votre mémoire deux autres exemples qui illustrent le fait que cette décision unilatérale risque de couper les Canadiens des traditions gouvernementales de leurs pays. Vous avez d'abord parlé du référendum, qui constitue en réalité une rupture complète par rapport à la tradition. Vous avez également évoqué la formule d'amendement de Victoria qui, en un sens, ne tient pas compte des provinces. C'est là une autre preuve de dérogation à la tradition canadienne. Selon vous, le processus unilatéral de rapatriement, ainsi que les dispositions d'amendement, constituent une rupture par rapport à la tradition gouvernementale du Canada. Ai-je raison de conclure cela?

M. Lehr: Vous avez raison.

[Texte]

Again, referring to Alberta, it really puts Alberta in a third-class position.

Under the present formula, Alberta would have to have the consent of British Columbia to put their views into the repatriation.

If the consent of British Columbia was not forthcoming, we would need the consent of both Saskatchewan and Manitoba.

So our point is that, really, under the proposed amending formula, which gives priorities to two of the provinces and as part of the western block, if you wish, that puts Alberta in a third rate position.

Mr. Hawkes: The principal underlining that is the conviction in Albertans that provinces are equal and that there should not be any superior or inferior province; but that they are equal in a confederation.

Mr. Lehr: That is right.

Mr. Hawkes: The point you make concerning the Charter of Rights, the essential nature of the point is that it seeks to separate us from our legal traditions; that in fact we are going towards increasing the powers of the courts and decreasing the responsibility of the people who we choose to elect.

That, you see, as a separation from the traditional way in which the country has been operating?

Mr. Lehr: That is right.

We emphasize that the most important thing we feel is the repatriation of the constitution under the formula that we suggest, or the Vancouver Formula; but after the constitution has been repatriated on those bases, and in compliance with the suggestions we have made, the Charter of Rights then should be discussed and perhaps implemented.

We feel that the entrenchment of the Charter of Rights should not be aimed at at this particular time.

Mr. Hawkes: Finally, the economic traditions. You deal specifically with the equalization part of the Charter.

I see the fear behind that. It is that it might centralize more economic power in the Parliament of Canada or the Government of Canada in that they could by-pass the provinces in the delivery of money and services.

Is that part of what is there?

Mr. Lehr: Yes.

Mr. Hawkes: That is a separation from past practice.

Mr. Lehr: Yes.

Mr. Hawkes: You did not deal at length with the additional amendments after the patriation section of their brief, at least in your oral presentation.

But I have tried to look at those seven proposals and see what lies behind them.

But it seems to me that you are saying in those seven proposed recommendations that the Chamber and the 14,000

[Traduction]

Pour en revenir à l'Alberta, cette proposition relègue notre province à un rôle de troisième ordre.

En vertu de la présente formule d'amendement, l'Alberta devrait obtenir le consentement de la Colombie-Britannique.

Si l'Alberta ne réussissait pas à obtenir le consentement de la Colombie-Britannique, elle devrait alors obtenir le consentement conjugué de la Saskatchewan et du Manitoba.

Dans la mesure où, pour ce qui est du bloc de l'Ouest, si vous voulez, la formule d'amendement proposée donne la priorité à deux provinces, nous estimons que l'Alberta se trouve reléguée à un rôle de troisième ordre.

M. Hawkes: Vous voulez dire que les Albertains sont convaincus que les provinces ont toutes un statut égal et qu'il ne devrait pas y avoir de province supérieure ou inférieure. Néanmoins, celles-ci sont égales au sein de la confédération.

M. Lehr: C'est exact.

M. Hawkes: Lorsque vous avez parlé de la charte des droits, vous avez dit que celle-ci constitue une rupture par rapport à nos traditions juridiques. Vous avez dit que cette charte ne servirait qu'à accroître les pouvoirs des tribunaux et à diminuer la responsabilité de nos représentants élus.

Vous pensez donc que cela constitue une rupture par rapport à la tradition canadienne?

M. Lehr: C'est exact.

Nous avons souligné qu'il est essentiel que la constitution soit rapatriée conformément à la formule que nous avons proposée, ou à la formule de Vancouver. Une fois que la constitution aura été rapatriée, il sera temps d'élaborer, et peut-être même d'appliquer une charte des droits, conformément aux propositions que nous avons faites.

Nous pensons qu'il est encore trop tôt pour envisager l'enchéassement de la charte des droits dans la constitution.

M. Hawkes: Passons maintenant aux traditions économiques. Vous avez adopté une position très ferme au sujet des principes de la péréquation.

Je comprends vos craintes. L'enchéassement du principe de la péréquation risque de centraliser plus encore les pouvoirs économiques détenus par le Parlement ou le gouvernement canadien, permettant ainsi à ce dernier de ne pas tenir compte des provinces pour ce qui est des subventions et de la prestation des services publics.

Est-ce bien ce que vous dites?

M. Lehr: Oui.

M. Hawkes: C'est donc encore un exemple de rupture par rapport à la tradition canadienne.

M. Lehr: Oui.

M. Hawkes: Vous n'avez pas parlé en détail, du moins dans votre exposé verbal des modifications supplémentaires qui devraient être apportées après le rapatriement.

Je me suis penché sur ces sept recommandations, pour essayer de bien comprendre ce qu'il y a derrière.

D'après les sept recommandations présentées par la Chambre de commerce de l'Alberta, qui compte, je le rappelle,

[Text]

members believe that the provincial governments in an economic sense in the province of Alberta, and I suggest perhaps in the Western Canada generally, have the kind of expertise and sensitivity to the major economic factors in our world that a centralized government cannot have and does not have.

That relates specifically to resources and transportation, which are two primary examples in those recommendations. Also, that from your view, the economic health of our region of the country would be better protected if in fact more of the decision-making power was clearly left in the hands of the governments responsible to and responsive to the people of that region, and that in fact those parts of the current BNA Act which would allow a central government to take those things away from the regions are the parts which be modified, so that that power cannot be used except under the most extraordinary set of circumstances.

Is that an adequate summary of some very complex ideas, expressed in the seven recommendations?

Mr. Lehr: The western provinces, in particular Alberta, are very concerned that the powers which were given to them in the Act and I believe it was in 1931 when control over resources was given to the provinces—they are very concerned that those rights—and you can see that we say in 5.1 that there should be a reaffirmation, a strengthening clarification of all aspects of the provinces' control over natural resources. That is one of the fundamentals. That is one of the fundamentals in Alberta.

I did not deal with the recommendations following repatriation, because our presentation was fairly long. But I am glad that you have taken cognizance of their presence.

They are certainly some of our concerns. I did not omit them in my opening presentations. I knew these recommendations were before you.

But I would reaffirm that is one of the areas that Albertans in particular are very concerned about.

• 1205

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Riis.

Mr. Riis: Thank you very much, Mr. Chairman.

Perhaps to begin with, to reply to Mr. Hawkes' concern, as a member of the Chamber of Commerce of British Columbia I found your presentation to be very informative, very interesting and can certainly guarantee that it will receive a very thorough airing in the New Democratic Party caucus when we deliberate in the next number of weeks.

I must say that I think that as participants around this table we have a great deal to learn from what is going on in Alberta. In terms of consensus building, there seems to be an incredible degree of unanimity between your independent position and that of the Tory caucus from Alberta, as well as the provincial caucus, so whatever you have got going out there in terms of

[Translation]

14,000 membres, vous semblez dire que, pour ce qui est des questions économiques, le gouvernement de l'Alberta, et sans doute celui de toutes les provinces de l'Ouest, disposent d'une compétence beaucoup plus grande que celle que pourrait avoir un gouvernement centralisé.

Vous citez en particulier dans vos recommandations le domaine des ressources et celui des transports. Vous semblez prétendre également que la santé économique de notre région serait mieux protégée si le gouvernement de cette région était investi d'un pouvoir décisionnel plus grand. Vous dites qu'il est essentiel de modifier les dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui permettent à un gouvernement central de restreindre le pouvoir des régions, afin que le gouvernement central ne puisse exercer ce pouvoir que dans des cas vraiment exceptionnels.

Cela résume-t-il les idées complexes qui sont contenues dans les sept recommandations que vous avez faites?

M. Lehr: Les provinces de l'Ouest, et en particulier l'Alberta, tiennent beaucoup aux pouvoirs qui leurs sont conférés en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et en particulier au contrôle des ressources naturelles qui leur a été reconnu en 1931. Elles tiennent à sauvegarder ces droits. Vous pouvez constater que nous recommandons à l'article 5.1 que le contrôle exercé par les provinces sur les ressources naturelles soit réaffirmé, renforcé et précisé dans tous ses aspects. Telle est l'une des revendications fondamentales de l'Alberta.

Je n'ai pas abordé en détail les modifications supplémentaires qui devraient être apportées après le rapatriement, parce que notre exposé aurait été trop long. Je suis cependant heureux que vous ayez noté nos préoccupations dans ce domaine.

Ces modifications supplémentaires sont très importantes pour nous, et j'en ai fait mention dans ma déclaration d'ouverture. Je sais que vous avez ces recommandations sous les yeux.

Je répète que c'est un point extrêmement important pour les Albertains.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Riis.

M. Riis: Merci beaucoup, monsieur le président.

Pour revenir à ce qu'a dit M. Hawkes, je dirais qu'en ma qualité de membre de la Chambre de commerce de la Colombie-Britannique, j'ai trouvé votre exposé extrêmement intéressant et instructif. Je suis vous assurer que les membres du caucus du parti néo-démocrate en entendront parler au cours des prochaines semaines.

Je crois que nous avons tous beaucoup à apprendre de ce qui se passe en Alberta. Puisque nous parlons de consensus, il me semble qu'il existe un sentiment d'unanimité extrêmement fort entre la Chambre de commerce de l'Alberta, le caucus conservateur de l'Alberta, ainsi que le caucus provincial. Dans la mesure où vous avez réussi à obtenir un tel consensus, je crois que nous avons beaucoup à apprendre de vous.

[Texte]

building and coming together, perhaps we could all learn a great deal from you.

One of the interesting points that you raised is the willingness of the Chamber of Commerce from Alberta to support the idea of sharing, the sharing of resources and so on from one part of Canada to another, to indicate that you favour constitutional recognition of the commitment to sharing, but you have a very important concern and that is, I suppose, that without equalization payments going directly to the provinces, do I take it that you people are somewhat concerned about the potential, and I emphasize only the potential or possibility of patronage or the pork barrelling approach to funding certain things in Western Canada or, precisely, Alberta.

Mr. Lehr: Yes. I will ask Maureen to answer that.

Miss Mahoney: Yes, I would agree with that. I think Albertans are very committed Canadians and more than willing, they have always agreed with the principle of equalization, that has been in effect for a long time. So it is just a matter of the wording, really, for it.

I think there is general agreement across the country with that, it is a very good idea, and I think the point is there we just want to make sure that it is our provincial governments that are actually dealing with those issues when they are receiving the funds and being able to use them towards the general good.

Mr. Riis: As Mr. Hawkes indicated earlier, often the provincial governments are perhaps more tuned to the precise needs of a particular part of the country. If you feel as strongly as you indicate now and in your brief that if the present Canada Act was amended to ensure equalization payments be made specifically to provincial governments, would the Chamber of Commerce of Alberta favour the inclusion therefore in the constitution?

Miss Mahoney: Oh, yes. In our brief we say that we are in agreement with entrenching the principle of equalization but not right now. We think that the government should be concentrating on patriating with an amending formula and then including other issues after you get governments back together to agree on them.

Mr. Riis: But if you agree with the wording, and if Canadians per se agree, as you say they generally do but it is just concern about this wording, if it was to everyone's satisfaction would there be any hesitation to include it, presumably?

Miss Mahoney: No, I do not think so.

Mr. Riis: One of the number of points that I find most interesting is perhaps not so much what you direct your attention to in the brief but what you have not commented on in terms of the resolution, and that is in Alberta there are great amounts of land that are set aside for the native people of Alberta, and in your comments regarding the necessity of holding on-going meetings with the First Ministers once this process is under way, would you people support expanding the membership of these annual meetings to include representations from native groups?

[Traduction]

Vous dites dans votre mémoire que la Chambre de commerce de l'Alberta est tout à fait favorable au principe du partage des ressources entre les différentes régions du Canada, et souhaite que soit reconnu dans la constitution l'engagement pris par les Canadiens en vue de partager leurs biens. Vous faites néanmoins certaines réserves. Étant donné que rien ne stipule que les paiements de péréquation doivent être faits directement aux provinces, vous craignez, je suppose, que cela soit la porte ouverte au favoritisme et à l'assiette au beurre, surtout en ce qui concerne l'Ouest du Canada, et l'Alberta particulièrement.

M. Lehr: Oui. Je demanderais à Maureen de vous répondre.

Mlle Mahoney: Je suis d'accord avec vous sur ce point. Je crois que les Albertains ont toujours été favorables au principe de la péréquation, principe qui est appliqué depuis longtemps. Il s'agit plutôt du libellé de ce principe dans la constitution.

Je crois que l'ensemble des Canadiens reconnaissent le bien-fondé du principe de la péréquation, mais nous voulons nous assurer que ce sont bien les gouvernements des provinces qui reçoivent les paiements de péréquation et s'en servent dans l'intérêt de leurs administrés.

M. Riis: Comme l'a dit M. Hawkes, il arrive que les gouvernements des provinces soient plus sensibles aux besoins d'une région de la province par rapport aux autres. Si, comme vous le recommandez dans votre mémoire, la loi de 1980 sur le Canada était amendée de façon à garantir que les paiements de péréquation soient faits directement aux gouvernements des provinces, la Chambre de commerce de l'Alberta serait-elle favorable à l'inclusion du principe de la péréquation dans la constitution?

Mlle Mahoney: Absolument. Nous disons dans notre mémoire que nous sommes favorables à l'inclusion du principe de la péréquation dans la constitution, mais qu'il est encore trop tôt. Nous pensons que les gouvernements devraient d'abord tenter de conclure un accord en vue de rapatrier la constitution et d'adopter une formule d'amendement avant d'y inclure d'autres principes.

M. Riis: Vous dites que vous êtes d'accord avec le principe et que ce n'est plus qu'une question de libellé. Si les Canadiens réussissaient à se mettre d'accord sur un libellé, hésiteriez-vous encore à inclure ce principe dans la constitution?

Mlle Mahoney: Non, je ne crois pas.

M. Riis: J'ai remarqué que vous négligez dans votre mémoire d'aborder un certain nombre de points. En effet, un grand nombre de terrains, en Alberta, sont réservés aux autochtones. Étant donné que vous recommandez la tenue de réunions annuelles des premiers ministres, ne pensez-vous pas que ces conférences devraient inclure des représentants autochtones?

[Text]

Miss Mahoney: Well, that is a point that the Alberta Chamber has not really considered. I think that is up to governments to determine that, but I think for myself that I would rather just see the elected representatives making those kinds of decisions rather than opening up the doors to other interest groups and then having a lot of problems determining who in fact is going to be speaking.

I guess the problem with that situation is who makes the final decision when you include minority groups like that at the table.

Mr. Lehr: If I might make a further comment on that, what we are faced with in Alberta in particular are many groups, many nationalities, and they all have a voice in electing our government and if we open that type of debate away from the provincial aspect, I believe there would be too many problems because there would be too many voices, and the people you speak of as well as the other people then have their voice in the elected representatives.

Mr. Riis: I appreciate what you are saying, Mr. Lehr, and from those comments do I take it that you see the native peoples in the same category essentially as another minority group, as we view the Italian Canadians or the Ukrainian Canadians or whatever?

Mr. Lehr: In the context of representation on a provincial basis, yes.

Mr. McKillop: I think we go further and recognize that our aboriginal groups do have a rather unique position. It is recognized in the acquisition of Rupert's Land in the Northwest Territories, that type of thing, we have obligations there to settle their claims. They are a little bit different from the other people, they are certainly a minority but they should be recognized as the original people here.

Mr. Riis: Perhaps if I can take off on that last point, Mr. McKillop, that you raised, we have obligations in recognizing certain claims. Does the Chamber of Commerce recognize the concept of aboriginal rights?

Mr. McKillop: Well, we have not directed our attention to it, we have not discussed it. It is hard to deny, though, that the natives, all natives perhaps including the Métis, have aboriginal rights and that they should be dealt with.

Mr. Riis: In Alberta, I suppose as most other provinces, as a geographer one can recognize the existence of the French belt that stretches across Canada, certainly including parts of your province. You mentioned that the proposed Charter of Rights and Freedoms should not be included in the constitution. Does this imply, then, that French speaking minorities in the West have enough protection today or do you see them as simply another minority group?

Mr. Lehr: I would like to refer that question to Miss Mahoney. I think that Alberta has gone perhaps farther than most of the provinces in that area and I would ask Ms. Mahoney to give you some statistics in that area.

[Translation]

Mlle Mahoney: La Chambre de commerce de l'Alberta ne s'est pas vraiment penchée sur cette question. Il appartient aux gouvernements d'en décider. Personnellement, j'estime que ces conférences concernent surtout les représentants élus. Si on ouvre la porte à d'autres groupes d'intérêts, il risque d'y avoir des problèmes de sélection.

Il s'agit de savoir qui est autorisé à inclure des groupes minoritaires, comme les autochtones, dans ces discussions.

M. Lehr: J'aimerais apporter quelques précisions. L'Alberta compte de nombreux groupes et de nombreuses nationalités. Tout le monde participe à l'élection du gouvernement de la province. Si nous élargissons le débat, nous risquons d'avoir affaire à un grand nombre de groupes différents, ce qui peut provoquer des problèmes. Les autochtones, comme les autres, peuvent se faire entendre par la voix de leurs représentants élus.

M. Riis: Je comprends. D'après ce que vous avez dit, monsieur Lehr, dois-je déduire que vous placez les autochtones dans la même catégorie que les autres groupes minoritaires, un peu comme les Canadiens d'origine italienne ou ukrainienne?

M. Lehr: Oui, du moins pour ce qui est de leur représentation au niveau provincial.

M. McKillop: Nous allons même plus loin, en ce sens que nous reconnaissons la position unique des groupes autochtones de notre province. L'acquisition des terres de Rupert, dans les Territoires du Nord-Ouest, en sont la preuve. Nous nous sommes engagés à donner satisfaction à leurs revendications. Les autochtones sont un peu différents des autres Canadiens, ils sont certainement minoritaires, mais ils doivent être reconnus comme les premiers Canadiens.

M. Riis: J'aimerais reprendre ce que vous avez dit, monsieur McKillop, à savoir que nous devons donner satisfaction à certaines de leurs recommandations. La Chambre de commerce de l'Alberta reconnaît-elle l'existence des droits autochtones?

M. McKillop: Nous n'avons pas discuté de cela. Il est cependant difficile de nier que tous les autochtones, y compris les Métis peut-être, ont des droits autochtones dont il faut tenir compte.

M. Riis: Je suppose que la présence française qui se fait sentir dans l'ensemble du Canada se retrouve également dans certaines parties de votre province. Vous dites que la déclaration des droits et libertés ne devrait pas être enclavée dans la constitution. Cela signifie-t-il que les minorités francophones de l'Ouest sont suffisamment protégées aujourd'hui, ou bien les considérez-vous comme un autre groupe minoritaire?

M. Lehr: J'aimerais demander à M^{lle} Mahoney de répondre à cette question. Je crois que l'Alberta est allée peut-être plus loin que les autres provinces dans ce domaine, et je demanderais à M^{lle} Mahoney de vous fournir des chiffres.

[Texte]

Miss Mahoney: I think if I might just clarify your question again, it was: did we consider the French community another minority group in Alberta?

Mr. Riis: That was one, but you indicated in your presentation that you felt the Charter of Rights and Freedoms ought not to be entrenched in the constitution and that the existing legislation would take care of their rights. Do you feel, then, that this is the case, that their rights are taken care of under existing legislation in the province of Alberta, and secondly, do you consider them to be essentially another minority group that you find in the province?

Miss Mahoney: I would say that Alberta is taking care of the French speaking people's rights in Alberta. We have a very good program of minority language education where a variety of languages are provided by the Alberta school system, voluntarily, on demand, according to the demand and that is determined by the local school boards.

So we have or we are teaching currently people in French, German, Italian, Ukrainian, native languages, etc., so I think there is a fair degree of protection there by the legislature in recognition of the need to have French language as an opportunity there for people.

Mr. Riis: Presumably you feel that same protection would exist in other western provinces as well?

Miss Mahoney: Yes, I think so. As you probably remember, I think it was in 1978 at the annual Premiers' Conference, the unanimous agreement of the premiers that they would undertake their best efforts to provide minority language education within their provinces and I think they are trying to do that.

Mr. Riis: Along these same lines, Mr. McKillop, just in his very interesting closing comments, rather moving, mentioned that Canadians should not be at the whim of Parliaments and legislatures, and presumably in your brief you suggest that the Charter of Freedoms and Rights not be entrenched in the constitution which would essentially then make the stage of last resort to be the legislatures or Parliament, and I suggest that when one looks at the past record of the past administrations in the province of Alberta, that the track record is not all that positive when you consider the way certain minority groups have been treated in the past, and perhaps there is no need to elaborate on what those groups are but to feel that the legislators of Alberta would guarantee the rights of citizens in that province leaves, I know, some of us a little cold.

Mr. McKillop: Might I answer that?

Certainly one of those minorities has been the press in Alberta, in the late 1930's. However, we are opposed at this time to the entrenchment of a Charter of Human Rights. I think the position taken by the province of Alberta is that we are going to patriate the constitution and provide an amending formula. You have had many people addressing you with respect to what rights should be included in the constitution. I today spoke about property rights. There is a lot of discussion that can center around the proposed Charter of Rights. It is a

[Traduction]

Ms. Mahoney: J'aimerais m'assurer que j'ai bien compris votre question. Vous nous avez demandé si nous considérions la collectivité francophone de l'Alberta comme un autre groupe minoritaire?

M. Riis: C'est une partie de ma question. Vous avez dit dans votre mémoire que la charte des droits et libertés ne devrait pas être enchâssée dans la constitution, dans la mesure où les lois existantes protègent suffisamment les droits des francophones. Pensez-vous que les lois albertaines protègent suffisamment les droits des francophones de la province, et deuxièmement, les considérez-vous comme un autre groupe minoritaire?

Ms. Mahoney: Je dirais que la province de l'Alberta fait grand cas des droits des francophones. Nous avons mis à la disposition des écoles de l'Alberta un très bon programme d'enseignement dans des langues autres que l'anglais. Ce programme est disponible gratuitement en fonction de la demande, et la demande est évaluée par les conseils scolaires locaux.

Nous avons donc des programmes d'enseignement en français, en allemand, en italien, en ukrainien, en langues autochtones, etc. J'estime donc que les lois albertaines garantissent les droits des francophones en reconnaissant la nécessité d'offrir des programmes d'enseignement en français.

M. Riis: Pensez-vous que le même degré de protection devrait exister dans les autres provinces de l'Ouest?

Ms. Mahoney: Oui. Vous vous souvenez peut-être qu'au cours de la conférence annuelle des premiers ministres, en 1978, ces derniers s'étaient engagés, à l'unanimité, à offrir des programmes éducatifs dans la langue des minorités de leur province, et je crois qu'ils déploient de nombreux efforts en ce sens.

M. Riis: En conclusion de son mémoire, M. McKillop a dit quelque chose de très intéressant, je dirais même d'émouvant, à savoir que les Canadiens ne devraient pas être assujettis aux caprices des Parlements et des assemblées législatives. Or, dans la mesure où vous vous opposez à l'enchâssement dans la constitution d'une charte des droits et libertés, vous faites du Parlement et des assemblées législatives des instances de dernier recours. Si l'on considère le traitement que plusieurs gouvernements de l'Alberta ont réservé par le passé à certains groupes minoritaires, et il est inutile de dire lesquels, on peut ne pas être enthousiasmé par les garanties dont disposent les citoyens de cette province.

M. McKillop: Pourrais-je répondre à cela?

Il est vrai que l'un de ces groupes minoritaires a fait la un des journaux de l'Alberta vers la fin des années 30. Cependant, nous pensons qu'il est encore trop tôt pour enchâsser une charte des droits. La province de l'Alberta souhaite rapatrier la constitution et définir une formule d'amendement. De nombreux groupes de témoins vous ont parlé des droits qui devraient être inclus dans la constitution. Nous avons parlé aujourd'hui de la protection du droit de propriété. La charte des droits proposée risque de provoquer de nombreuses discus-

[Text]

very divisive thing, we are going to have lots of discussions and it may prevent patriation of the constitution because we cannot agree on a Charter of Rights. So why should we at this time deal with that when, if we establish our priorities we say today in Canada we want to patriate the constitution. Perhaps at other times in the history of our country we have not felt that we wanted to patriate the constitution, many felt that their protection lay in the United Kingdom Parliament. I think today we want, it is universally accepted throughout Canada, I think the poll was released the other day that was taken in September which indicated that the people of Canada wanted the constitution patriated to Canada on that basis, therefore let us patriate it, let us come to some conclusion on an amending procedure which has the approval of all the provinces.

There are just too many areas in the Charter of Human Rights that you are going to argue about. Let us get on with it, let us deal on a priority basis with patriating the constitution to Canada and we will deal with those other matters at a later date.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Riis. Sénateur Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

I join in the welcome of the Alberta Chamber of Commerce to our Committee, and if I may add that I do have some Alberta credentials, although I am a Senator from British Columbia I was born and raised in Calgary, went to Crescent Height High School and have my father and my sisters and all my family there, and my wife's family there as well, and I spend a lot of time in Alberta.

I appreciate the deep study that you have given this issue and I appreciate the positive premises that underly your presentation. I think that one of the most divisive and unnecessary quarrels that seems to be rising in this country, particularly in our part of Canada, the western part of Canada, is the argument about who is a good Canadian, who is a bad Canadian. I think that nothing can be more useless than to divide over a kind of reverse McCarthyism in this country. We are all good Canadians and we are all working with extremely difficult problems.

I make the remark not directed at your brief at all but at one of the remarks made earlier in your presentation when you raised the question of separatism, Mr. Lehr, and referred to that particular comment. I certainly do agree with you.

With respect to your presentation, I would like to make two or three comments and then ask for responses. I would like to start with one of the premises of your presentation relating to the question of property rights in the document. This is an issue that seems to be rising in the concern of some people and is a matter of really grave confusion more than it is of any kind of diametric opposition. I think in principle we would like to enshrine the concept of property in a constitution, the problem is that in the discussions that went on at the first Minister's level the provinces universally opposed the insertion of property rights in a Charter of Rights and the reason was

[Translation]

sions. Il s'agit d'un document qui invite à la controverse et qui va engendrer toutes sortes de discussions. Nous risquons même de ne pas pouvoir rapatrier la constitution parce que nous n'aurons pas pu nous mettre d'accord sur une charte des droits. Aujourd'hui, notre priorité doit être de rapatrier la constitution, et non une charte des droits. Autrefois, les Canadiens pensaient peut-être qu'il était inutile de rapatrier la constitution, puisqu'ils étaient protégés par le Parlement du Royaume-Uni. Aujourd'hui, tous les Canadiens reconnaissent la nécessité de rapatrier la constitution. Le résultat d'un sondage effectué en septembre révèle que les Canadiens souhaitent le rapatriement de la constitution. Commençons donc par rapatrier la constitution et par nous mettre d'accord sur une formule d'amendement qui sera approuvée par toutes les provinces.

La charte des droits comporte trop d'aspects qui prêtent à la controverse. Établissons une fois pour toutes nos priorités. Commençons par rapatrier la constitution du Canada. Nous réglerons le reste plus tard.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Riis. Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais également souhaiter la bienvenue aux représentants de la Chambre de commerce de l'Alberta. Bien que je sois un sénateur de la Colombie-Britannique, je suis néanmoins autorisé à parler de l'Alberta, puisque je suis né et que j'ai été élevé à Calgary. J'ai suivi les cours de l'école secondaire de Crescent Heights, de même que mon père, mes sœurs, toute ma famille, ainsi que toute la famille de ma femme. J'ai aussi passé beaucoup de temps en Alberta.

Je vous félicite de l'étude approfondie que vous nous avez présentée, et je comprends les prémisses sur lesquelles vous vous fondez. La question de savoir ce qu'est un bon Canadien et ce qu'est un mauvais Canadien est à l'origine de nombreuses querelles particulièrement destructrices et inutiles. Cela est particulièrement vrai dans l'Ouest du Canada. Il est absurde de permettre au McCarthyisme de revenir diviser notre pays. Nous sommes tous de bons Canadiens et nous devons tous faire face à des problèmes extrêmement délicats.

Cette remarque ne s'applique pas à votre mémoire, mais plutôt à ce qui a été dit lorsque vous avez soulevé la question du séparatisme, monsieur Lehr. Je suis tout à fait d'accord avec vous.

J'aimerais cependant vous poser 2 ou 3 questions au sujet de votre mémoire. Vous avez parlé du droit de propriété. C'est une question qui préoccupe beaucoup de gens et qui sème une confusion plus grande dans les esprits qu'une divergence d'opinions systématique. En principe, je pense que nous serons favorables à l'enchâssement du concept de propriété dans une constitution. Le problème, c'est que lors des discussions à la conférence des premiers ministres, les provinces se sont toutes opposées à l'insertion dans la charte des droits d'une proposition visant le droit de propriété. La raison n'était pas que les provinces étaient contre le concept du droit des particuliers à

[Texte]

not that the provinces opposed the concept of individuals having rights of property, but the provinces requested the federal government to drop any insertion because of their concern that individuals would use the concept of property rights to argue for compensation when legislatures made changes in the use of property in the community for the general interest.

For example, a decision with respect to highway choices or zoning choices, and here we run into, as we do in many of these areas, conflicts of public policy. So, for that reason, the problem being not resolvable in the timeframe of the negotiations with respect to the constitution, the provinces requested it be dropped and it was dropped.

In addition, I might add there was a serious concern on the part of provinces like Prince Edward Island, which has laws with respect to ownership of property and does not seek to be owned by absentee landlords even if Canadian, that unless the definitions were very, very clear there would be an erosion of local responsibility and of course this is something we are familiar with in Western Canada with respect to agricultural property. So the question of property rights is not something where the federal government is denying the recognition of a principle, it is a question of difficulty.

I found, Mr. McKillop, in your last comment something very interesting and very challenging. You said that, and I cannot quote you exactly, but you said something to the effect that unless we could solve all of the problems that we had to deal with, we should not solve any. Now, that is in terms of the Charter and that problem was addressed to us by Mr. Gordon Fairweather when he came to speak to us and his answer to the same proposition was that the best is often the enemy of the good and that we should proceed with what we can agree to, where there is a consensus, and we do have a consensus of a kind. We have a consensus with the Ontario Conservatives and Premier Davis, with the New Brunswick Conservatives and Premier Hatfield, with the federal New Democratic Party, that this is a process we should endeavour to launch and improve incrementally.

So I wanted to put those particular comments on the record and I would be glad if Mr. McKillop in particular might respond because I have addressed some of them directly to him.

Mr. McKillop: Thank you, Senator Martin.

Just in passing I might note that in fact we were raised in the same district in Calgary. I can remember you.

Senator Austin: Really.

Mr. McKillop: You were older than I was.

Senator Austin: Well, at least you have proved my bona fides, I appreciate that.

Mr. McKillop: Now, you have indicated the matter of property rights certainly has been raised. I was not aware of the universal approval of the provinces that they should be included. I was aware of the objections of Prince Edward Island. That points out, however, the problem in creating a

[Traduction]

la propriété, mais elles ont demandé au gouvernement fédéral de ne pas l'insérer dans la constitution, parce qu'elles craignaient que des particuliers utilisent ce concept pour réclamer des indemnités lorsque des provinces adopteraient des lois visant une nouvelle utilisation de la propriété dans la communauté, pour l'intérêt général.

Par exemple, une décision pourrait viser le choix du tracé d'une route ou le zonage d'un secteur et, comme dans beaucoup d'autres domaines, il s'agit là de conflits d'intérêt public. Comme il était impossible de résoudre le problème pendant les négociations, les provinces ont demandé que ce soit mis de côté, ce qui a été fait.

De plus, j'ajouterais que certaines provinces avaient des inquiétudes sérieuses—comme l'Île-du-Prince-Édouard, qui a des lois visant la propriété des biens et veut éviter de devenir la possession de propriétaires absents, même s'ils sont Canadiens—car à moins qu'il y ait des définitions très, très claires, il y aurait une érosion de la responsabilité locale. Évidemment, c'est un problème que nous connaissons très bien dans l'Ouest canadien relativement à la propriété des terres agricoles. Pour ce qui est du droit de propriété, le gouvernement fédéral ne refuse pas de reconnaître le principe; la difficulté, c'est son application.

Monsieur McKillop, j'ai trouvé que votre dernier commentaire était très intéressant et qu'il posait vraiment un défi. Je ne me souviens pas de vos mots exacts, mais vous avez dit qu'à moins de pouvoir résoudre tous les problèmes auxquels nous avons à faire face, nous ne devrions en résoudre aucun. Vous parliez de la charte, et M. Gordon Fairweather nous a également parlé de ce problème, lorsqu'il a comparu devant nous. A ce sujet, il a répondu que le mieux est souvent l'ennemi du bien et que nous devrions adopter ce sur quoi nous sommes d'accord, lorsqu'il y a consensus, et nous avons un genre de consensus. Nous avons un consensus avec les conservateurs de l'Ontario et le premier ministre Davis, avec les conservateurs du Nouveau-Brunswick et le premier ministre Hatfield, avec le parti néo-démocrate fédéral, et c'est le genre de démarche que nous avons l'intention d'adopter et d'améliorer au fur et à mesure.

Je tenais à faire ce commentaire pour la bonne forme, et j'aimerais que M. McKillop, surtout, puisse répondre, car certains commentaires s'adressaient directement à lui.

M. McKillop: Merci, sénateur Austin.

Soit dit en passant, je remarque que nous avons grandi dans le même quartier de Calgary. Je me souviens de vous.

Le sénateur Austin: Vraiment?

M. McKillop: Vous étiez plus âgé que moi.

Le sénateur Austin: Au moins, vous avez établi ma bonne foi; je l'apprécie.

M. McKillop: Vous nous avez dit que la question du droit de propriété a certainement été soulevée. J'ignorais que toutes les provinces en avaient refusé l'inclusion. Je connaissais les objections de l'Île-du-Prince-Édouard. Toutefois, cela met en relief les problèmes inhérents à la création d'une charte des droits;

[Text]

Charter of Rights, we are whole heartedly behind that idea but it has certainly been divisive and it certainly creates a further problem with respect to patriating the constitution.

Now, to get into the merits of a Charter of Rights, and I do not want to get into that too extensively, but just to make an observation if you imbed in the constitution a Charter of Rights and in that Charter you specify certain rights and omit others, then what you have done is strengthen those rights in the Charter and simply by ignoring other rights you have weakened them and perhaps denied they exist at all.

I raise that point, I think the courts might well, in interpreting the proposed Charter, would at least listen to that argument, and that was the concern that the proposed Charter was piecemeal and certainly did not deal with that one right.

Senator Austin: Well, I would add by way of footnote to your comment that in the American experience, when the U.S. constitution was put together, it was agreed that they needed to do things within a certain time and they put their constitution together, I think effectively 1783, but in the 12 or 14 years following they made 10 amendments, and those 10 amendments were fundamental to what Americans now consider their basic rights, and I am hopeful that if we can make a partial start now we can keep the momentum of change going.

We have many, many issues that we cannot solve now. For example, Mr. Rice referred to native rights, and those are excruciating problems. If you stay this afternoon you will hear the presentation of the National Indian Brotherhood and you will share with us the grappling of a very, very difficult subject.

I would like to turn to the question of patriation which was another key issue in your brief and tell you that I believe that your confidence in the unanimity of the provinces agreeing to any particular Vancouver formula really is not well founded. We had Premier Hatfield come before us, he was present at the meeting, and Mr. McKillop and I are lawyers and we like the best evidence rule as to what happens, and he said in answer to a question by Mr. McGrath, and I am reading from the December 4 transcript of this Committee, page 19:69, Mr. McGrath is speaking and I quote:

If I understand it correctly, for example, on the Vancouver consensus there was agreement by all the provinces last fall.

And Mr. Hatfield's reply is as follows:

I think it is important that I place on record my own opinion with regard to this question that there was unanimous agreement by the provinces.

I think there were two kinds of agreements that the provinces reached from time to time. One was an agreement with which they would not break nor depart from under any circumstances; those kinds of agreements, let me tell you, were very, very few. I believe I can think of one, and I am not even sure about that; but I think it was the agreement with regard to provincial jurisdiction over off-shore resources. I am not even sure if it came down to a final test that agreement would have stuck. But in any event, that was one of the best over-all agreements.

[Translation]

nous appuyons cette idée de tout cœur, mais elle a certainement été un élément de division et crée certainement d'autres problèmes relativement au rapatriement de la constitution.

Je ne veux pas débattre en détail les mérites d'une charte des droits, mais je tiens à signaler qu'une charte des droits enclâssée dans la constitution qui définirait certains droits en en laissant d'autres de côté donnerait plus de force à ceux qui sont précisés et, en passant les autres sous silence, les affaiblirait, en nierait même l'existence.

En interprétant la charte proposée, les tribunaux devraient au moins tenir compte de cet argument, et c'est pour cela qu'on a accusé la charte d'être incomplète, car ce droit-là n'y est pas inclus.

Le sénateur Austin: J'ajouterai à la remarque que vous venez de faire que les Américains, quand ils ont conçu leur constitution, l'ont fait dans un délai fixe, et elle était somme toute prête en 1783. Au cours des douze ou quatorze années qui ont suivi, il y a eu dix amendements, et ces amendements sont fondamentaux, car ils portent sur ce que les Américains considèrent comme des droits fondamentaux. J'ose croire que nous pouvons entamer cette tâche et garder l'esprit ouvert à toute modification qui s'impose.

Il y a beaucoup de questions que nous ne pouvons pas résoudre actuellement. Par exemple, M. Rice a fait allusion aux droits des autochtones, qui constituent des problèmes épineux. Si vous assistez à la séance de cet après-midi, vous entendrez l'exposé de la Fraternité nationale des Indiens et vous pourrez comprendre combien difficile est le sujet.

Je voudrais passer à la question du rapatriement, dont vous traitez amplement dans votre mémoire. Vous pensez que la formule de Vancouver ferait l'unanimité des provinces. Vos espoirs ne sont pas fondés, à en juger d'après le témoignage que le premier ministre Hatfield a fait ici même. M. McKillop et moi-même sommes avocats et nous cherchons toujours à présenter les faits tels qu'ils se sont produits. M. Hatfield a dit, en réponse à une question de M. McGrath, dont je vous citerai les propos d'après le compte rendu du 4 décembre, page 19:69:

Si je comprends bien, par exemple, la formule de Vancouver avait reçu à l'automne dernier le consensus de toutes les provinces.

Et je vous cite la réponse de M. Hatfield:

Il semble important de donner mon avis personnel à cette question de l'accord unanime des provinces.

Les provinces sont en effet parvenues à deux genres d'accords selon les circonstances. D'une part, les accords qu'elles ne rompraient en aucune circonstance; permettez-moi de vous dire que ceux-ci furent très très rares. Je pense pouvoir en citer un et je ne suis même pas certain, je dirai toutefois qu'il s'agissait de la juridiction provinciale sur les ressources au large des côtes. Je ne suis même pas sûr que si l'on avait poussé les choses jusqu'au bout, l'accord aurait tenu. De toute façon ce fut un des accords les plus certains.

[Texte]

Then there were other agreements—consensus, if you like—which were, up to a point, conditional.

I made it very clear—at least I thought I made it very clear; I understood what I said anyway; I knew what I meant—that unless we faced up to the question of language in our country, that we would not have a constitution which would be acceptable to the people in the various parts of this country.

What I was trying to say, and what I said more directly in private than in public, was that that had to be done. It had to be done, and there was no point in our trying to proceed with some kind of very loose consensus unless we did, in fact, face up to that.

And when Premier Buchanan appeared before us, and I do not have the transcript in front of us, he also told us he believed the consensus might have been achieved if there were further negotiations but he acknowledged there was not a consensus and, indeed, he expressed his appreciation for the Victoria formula, so I would like to ask you this question:

Certainly we on this side believe that a provincial consensus was some long distance from being achieved but we do know of one and that was the consensus that was achieved in Victoria in 1971, where all the provinces agreed to what is now known as the Victoria formula and I wonder why you do not find that piece of evidence important. Mr. McKillop mentioned many evidentiary items but did not mention the Victoria formula in the agreement at that time which is embedded in this proposed joint resolution?

Mr. McKillop: May I answer that?

With respect to the Victoria Charter, it is interesting that you make the observation that there was total consensus there but you are not prepared to concede that there was total consensus in Vancouver. You suggest there are two types of consensus in Victoria, and in fact I believe two provinces did not, when they returned, did not approve of the Victoria consensus, that is Saskatchewan and Quebec. At least that is my recollection.

Senator Austin: Well, let me be clear that they agreed in Victoria, Premier Bourassa when he went back to Quebec announced that there would have to be an additional concession in terms of social policy arrangements before he would proceed. He never disagreed with the Victoria formula. Saskatchewan had a change of government intervening and the new government never addressed itself to the problem of agreement with the old Saskatchewan government for the reason that Quebec had put a new policy proposition on the table unrelated to the amending formula.

Mr. McKillop: And with respect to Mr. Hatfield, I believe he is probably the only Premier that was at the Victoria conference that is still a Premier. I could be wrong about that. I watched the night when Premier Hatfield was here and I had the distinct impression that apart from preserving the rights of

[Traduction]

Il y en a eu d'autres, si vous voulez, qui dans une certaine mesure restaient conditionnels.

J'ai été très clair, du moins je pense l'avoir été, en tout cas je comprenais bien ce que je disais; je savais ce que je voulais, à savoir que si nous ne nous mettions pas d'accord sur la question des langues, nous n'obtiendrions pas de constitution qui serait acceptable pour la population de tout le pays.

Ce que j'ai essayé de dire et ce que j'ai dit plus directement en privé qu'en public, c'était qu'il fallait y parvenir. Il fallait et il ne servait à rien d'essayer de parvenir à un consensus très vague si en fait nous ne nous mettions pas d'accord là-dessus car cela nous causerait d'énormes problèmes dans toutes nos assemblées législatives.

D'autre part, quand le premier ministre Buchanan est venu témoigner ici, et je ne peux pas vous citer ses paroles, car je n'ai pas le compte rendu sous les yeux, il nous a dit qu'il pensait que si les négociations avaient été poursuivies, le consensus aurait été obtenu, mais il a reconnu qu'il n'y a pas eu de consensus et, au surplus, il a dit qu'il favorisait la formule de Victoria. Je vous pose donc la question suivante.

De notre côté, nous estimons que le consensus provincial est loin d'être obtenu, mais nous nous souvenons qu'en 1971, la formule de Victoria a obtenu un consensus et toutes les provinces étaient d'accord. N'est-ce pas là une preuve importante? M. McKillop a fait allusion à plusieurs questions, mais il n'a rien dit de la formule de Victoria qui avait rallié les opinions à l'époque et qui est incluse dans ce projet de résolution.

M. McKillop: Puis-je répondre?

Pour ce qui est de la charte de Victoria, il est intéressant que vous signaliez qu'il y a eu un consensus parfait à ce propos, mais que vous ne reconnaissiez pas que la formule de Vancouver était dans le même cas. Vous dites qu'il y a eu deux types de consensus à Vancouver, mais en seul à Victoria. Si je me souviens bien, deux provinces, la Saskatchewan et le Québec, une fois la conférence terminée, ont refusé de donner leur appui à la formule de Victoria. C'est ce dont je crois me souvenir.

Le sénateur Austin: Je tiens à rappeler que toutes les provinces ont donné leur accord à la formule de Victoria, mais que le premier ministre Bourassa, une fois de retour à Québec, a annoncé qu'il faudrait d'autres concessions, du point de vue de la politique sociale, avant de poursuivre. Il ne s'est jamais opposé à la formule de Victoria. Quant à la Saskatchewan, il y a eu un changement de gouvernement, et le nouveau gouvernement ne s'est jamais penché sur le problème de l'accord, car le Québec avait déjà présenté ses nouvelles propositions qui, du reste, n'avaient rien à voir avec la formule d'amendement.

M. McKillop: Pour ce qui est de M. Hatfield, je pense qu'il est peut-être le seul premier ministre qui était à la conférence de Victoria et qui soit encore au pouvoir. Peut-être que je me trompe. J'ai écouté les délibérations du Comité, le soir où le premier ministre Hatfield a témoigné, et j'ai eu l'impression

[Text]

the French-Canadian minority in his province, which represents a very substantial portion of his province, he had grown tired of the constitutional debate and he felt that rather than these endless discussions, that maybe we should get on with the job. That was the feeling I had in listening to him; I do not know the feeling you people had in that regard.

• 1300

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Austin.

Senator Austin: One last question, please.

The Joint Chairman (Senator Hays): Sorry, but you have used about 14 minutes. Mr. Lehr would like to some comment—Mr. Lehr.

Mr. Lehr: Yes, please, Mr. Chairman.

Now that the lawyers have had a go at it, I am a rancher and probably look at this issue from a more practical point of view, as representing the Chamber of Commerce of Alberta, and I would say this, that in our opinion the Vancouver amending formula was perhaps the closest to unanimity that the Premiers came to; and then I would like to add that in view of the things that have happened since Canada Act 80 has been presented and the dissension that is going on across our country, I would suggest that the Premiers and the government of Canada again make a very strong effort to come up with an amending formula to amend the constitution, to add into the constitution and repatriate it and under the Vancouver formula we believe that the people can live with that formula and then go with bringing up a constitution that the people of Canada can live with.

Miss Mahoney: Might I make one comment?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Miss Mahoney: I would just like to add that where at one point in time all governments may have agreed temporarily to the Victoria formula, I fail to see how the federal government when there was I am sure—there was a temporary unanimous agreement about the Vancouver consensus and now we are faced with the situation where we have got the Victoria formula, modified version, back onto the table and we have six provinces opposing that action in the courts. Now how can you proceed with something like that when you have got more than a majority of the provincial governments against it.

Senator Austin: Could I be allowed to reply to that?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, one short question.

Senator Austin: Very simply, that in Victoria there was unanimity; in Vancouver there was not; and I will read you another sentence by Mr. Hatfield, or his evidence.

He said:

I take the position that the so-called Alberta amending formula as well had a lot of defects. I was quite confident, particularly the defect of allowing the province to opt out

[Translation]

que la seule question qui l'intéressait était la question des droits de la minorité canadienne-française de sa province. Je reconnais qu'il s'agit d'une question importante, mais il semblait se désintéresser du débat constitutionnel, et plutôt que d'éterniser la discussion, il a semblé qu'il lui tardait de se mettre à la tâche. C'est l'impression que j'ai retirée de ses propos. Je ne sais pas quelle impression vous en avez retirée vous-même.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Une dernière question.

Le coprésident (sénateur Hays): Excusez-moi, vous avez eu environ 14 minutes, M. Lehr a des remarques à faire.

M. Lehr: Merci, monsieur le président.

Puisque les avocats ont terminé, étant donné que je suis un élève, j'aborderai la question sous un angle plus pratique, à titre de représentant de la Chambre de commerce de l'Alberta. A votre avis, la formule d'amendement de Vancouver, mieux que toute autre, rallie l'opinion des premiers ministres. Étant donné ce qui s'est produit, étant donné que la loi du Canada de 1980 a été déposée, étant donné les dissensions qui existent au pays, le gouvernement du Canada et les premiers ministres ne pourraient-ils pas s'atteler à la tâche d'arrêter une formule d'amendement de la constitution, de rapatrier cette dernière, et en vertu de la formule de Vancouver, nous estimons qu'elle convient très bien, si bien qu'il ne resterait plus qu'à rédiger une constitution acceptable pour la population canadienne.

Mlle Mahoney: Puis-je ajouter quelque chose?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

Mlle Mahoney: Il est vrai qu'à une époque, tous les gouvernements semblaient d'accord temporairement sur la formule de Victoria. Ce que je ne m'explique pas, c'est pourquoi le gouvernement fédéral, malgré un accord temporaire unanime sur la formule de Vancouver, s'entête à présenter la formule de Victoria modifiée, ce qui a poussé six provinces à saisir les tribunaux de la question. Pourquoi maintenir une formule que la majorité des gouvernements provinciaux désapprouvent?

Le sénateur Austin: Puis-je répondre?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, une brève question.

Le sénateur Austin: A Victoria, il y a eu consentement unanime, tandis qu'à Vancouver, il n'y en a pas eu. Je vais vous citer une observation faite par M. Hatfield pendant son témoignage.

Il a dit:

Ce qu'on appelle la formule d'amendement de l'Alberta avait aussi beaucoup de défauts. J'étais certain que la disposition permettant aux provinces de se retirer, si elles

[Texte]

if they did not like the amendment would not be sustained by Parliament or by the legislatures of Canada.

You cannot hang an argument on agreement at Vancouver, that is the point of difference between us. Thank you, Mr. Chairman.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, me permettez-vous une question qui se rattache directement à ce que vient de dire le sénateur Austin relativement à l'accord qui aurait été atteint à Victoria sur la formule d'amendement dite de Victoria.

J'ai cherché à savoir au cours des années antérieures de façon précise de quelle nature et de quelle ampleur était ce consentement, cet accord. Je n'ai jamais pu le savoir avec précision. Or, comme c'est un argument qui est souvent employé, il me semble que notre Comité commettrait une erreur en se fondant sur des témoignages indirects.

Pourquoi ne pas demander comme témoin monsieur Bourassa qui viendrait nous dire comment, lui, il avait perçu le consensus de Victoria. Je pense que c'est la première source d'information dont notre Comité ne devrait pas se priver.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Hargrave? We just have so many speakers and I would like to cover them all. You go ahead, Mr. Hargrave.

Mr. Hargrave: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman I would like to first of all extend a very warm personal greeting to Mr. Lehr as a neighbour and a long time friend and I am sure you, Mr. Chairman, as our Joint Chairman, are aware that Mr. Lehr is a very well known cattle producer and beef producer in my community of Medicine Hat. It is very nice to see an old friend and neighbour here with the Alberta Chamber delegation, and I welcome you to it.

I would say to you, Mr. Chairman, to Mr. Lehr and your associates, that your attendance at this Committee is very timely indeed and I would just like to enlarge on that very briefly. It seems to me that it is only over about the last three weeks that the feeling of unrest or frustration, sometimes anger, in western Canada and especially in Alberta, it is only over recent weeks that that has been adequately, not yet properly but adequately reported in the Central Canadian media, especially the newspapers. So I think your attendance at this meeting is most timely indeed and I would like to say I appreciated your very frank conclusion to your original presentation where you made some straight forward comments about this question of separatism or whatever you want to call it in the West, and I would like to say I can associate myself personally with those remarks.

Mr. Chairman, I want to address myself to two aspects of your excellent presentation. The first one is your recommendation number 3, wherein you suggest that the need for First Ministers' meetings should be recognized in our constitution and that they be required to meet annually. This is a very interesting recommendation and it seems to me that if we look over the last few years the history of those First Ministers' meetings at least the accomplishments of them or the lack of

[Traduction]

n'aimaient pas l'amendement proposé, ne serait adoptée ni par le Parlement ni par les assemblées législatives des provinces.

Je reste convaincu qu'on ne peut pas se fonder sur l'accord de Vancouver. Et c'est là que nous différons. Merci, monsieur le président.

Senator Tremblay: I have a question, Mr. Chairman, about what Senator Austin has just said about the so-called Victoria amending formula.

Over the years, I have tried without success to discover the exact nature and extent of that agreement. It is an argument that is often invoked and I think the Committee would be wrong to rely on hearsay evidence.

Why not ask Mr. Bourassa to appear as a witness and tell us how he perceived the Victoria consensus? The Committee should not neglect this important source of first-hand evidence.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Hargrave? Il y a beaucoup de députés qui veulent poser des questions et je voudrais qu'ils puissent tous le faire. Monsieur Hargrave, la parole est à vous.

M. Hargrave: Merci, monsieur le président. Je veux d'abord souhaiter la bienvenue à M. Lehr, qui est mon voisin, et un ami de longue date. Vous n'êtes pas sans savoir, messieurs les coprésidents, que M. Lehr est un éleveur de bovins très connu dans la ville de Medicine Hat. Je suis ravi de voir que mon ami et mon voisin fait partie de la délégation de la Chambre de commerce de l'Alberta et je lui souhaite la bienvenue.

La comparution de M. Lehr et de ses associés est très opportune et je voudrais m'étendre là-dessus. Ce n'est que récemment, depuis trois semaines environ, que les journaux et les médias du Canada central parlent de la frustration et de la colère ressenties dans l'Ouest du Canada, surtout en Alberta. Votre comparution devant le Comité est donc très pertinente et j'ai beaucoup admiré la franchise dont vous avez fait preuve en terminant votre déclaration préliminaire. Je partage votre opinion sur le séparatisme de l'Ouest.

Je veux parler, monsieur le président, de deux aspects de votre excellent mémoire. Dans la recommandation numéro 3, vous proposez que le besoin de tenir des conférences de premiers ministres soit reconnu dans la constitution et qu'elles aient lieu tous les ans. C'est là une recommandation très intéressante, car j'ai l'impression que les conférences des premiers ministres, depuis quelques années, n'ont pas donné grand-chose. C'est tout à fait évident. Il y a peut-être de très

[Text]

them has not been very good. I do not think there is any doubt about that. Maybe there is good reason for that, but in the light of that I want to ask the delegation if perhaps either deliberately or otherwise this situation that you have recognized in putting number 3 recommendation in there is a reflection on the fact that certain regions in Canada or provinces if you like, and especially Western Canada, have not been adequately represented by the federal Parliamentary institution and particularly the House of Commons; and therefore perhaps you might feel that maybe our reactivation if you like guaranteed in the constitution of First Ministers' meetings might be a way of overcoming this, I hope, short term situation. Would you comment on that please, Mr. Lehr.

Mr. Lehr: Thank you, Mr. Hargrave.

I would like to make a comment on your opening remarks about what is happening in recent weeks. To us, it is alarming and it is alarming from the fact that this separatist feeling is growing; it seems to be gaining momentum and we are alarmed at that.

As to that other suggestion that meetings be held between the Provinces at least on a yearly basis, we feel that Canada is a federation of provinces and, as such, we feel that it would be advantageous to the confederation of Canada that this type of ongoing dialogue be held.

Your closing remarks about the representation from Western Canada, yes, there is a strong underlying feeling in Western Canada that we are not adequately represented.

I do not think that that, though, is the underlying problem in this frustration that is manifesting itself in the separatist movement. It is a factor but I do not think it is the main factor. It is a feeling of frustration.

Mr. Hargrave: Mr. Chairman, I have one more brief point.

I refer to your comments after patriation, the one, 5.4, headed up 'Transportation'. This one, of course, suggests many things to myself and, I am sure, to you, Mr. Chairman, but I would wonder even though it is marked for attention after patriation whether you would perhaps enlarge on the phrase 'provincial jurisdiction over certain aspects of transportation should be expanded to make transportation a concurrent power, that phrase, a concurrent power and along with that, Mr. Lehr, would you care to make some comments on whether or not you feel the time is now appropriate in this very broad and complex subject of transportation and I am thinking now, in Western Canada, is the time appropriate to open up the debate on the Crow's Nest Pass freight rate issue and all the ramifications of that, I am sure you are aware that while it is talked away in our Parliament down here, it has never really been officially discussed and debated other than in Question Period and so on.

Do you feel that it is timely now to address ourselves to that very long-time and complex subject and would you comment also, a little enlargement on what you mean by the concurrent aspects of transportation.

[Translation]

bonnes raisons à cela, mais je veux savoir si la recommandation numéro 3 veut signifier que certaines régions ou provinces du Canada, surtout dans l'Ouest, ne sont pas assez bien représentées au Parlement fédéral et à la Chambre des communes. Vous croyez peut-être que, si les conférences des premiers ministres étaient prévues dans la constitution, le problème pourrait être résolu, du moins à court terme. Voulez-vous répondre, monsieur Lehr?

M. Lehr: Merci, monsieur Hargrave.

Je vais d'abord répondre à vos observations sur ce qui se produit depuis quelques semaines. C'est une situation plutôt alarmante. Le mouvement séparatiste prend de l'ampleur et nous en sommes inquiets.

Pour ce qui est des conférences annuelles des premiers ministres des provinces, nous croyons que ce genre d'échanges serait avantageux pour le Canada, qui est, après tout, une fédération des provinces.

Quant à la représentation de l'Ouest, nous ne croyons pas qu'il soit si bien représenté.

Mais ce n'est pas le manque de représentation qui a fait naître ce mouvement séparatiste. C'est un élément parmi d'autres, mais ce n'est pas la raison principale. La raison principale, c'est la frustration.

M. Hargrave: Monsieur le président, j'ai encore une brève observation à faire.

Au numéro 5.4, sous la rubrique amendement à adopter après le rapatriement, vous parlez des transports. C'est un sujet très vaste et vous pouvez peut-être parler de la phrase «que la compétence provinciale en matière de transports soit étendue pour que les transports soient une juridiction conjointe». Je veux que M. Lehr nous parle du terme «juridiction conjointe» et qu'il nous dise si le moment est venu d'ouvrir le débat sur le tarif du Nid de corbeau. On en a beaucoup parlé au Parlement, mais surtout pendant la période des questions. Il n'y a jamais eu de débat officiel.

Croyez-vous qu'il soit opportun d'aborder cette question vaste et complexe? Voulez-vous nous expliquer ce que vous entendez par la juridiction conjointe en matière de transports?

[Texte]

Mr. Lehr: As I know you are aware, Mr. Hargrave, I was one of the Commissioners on the Hall Commission on grain handling and transportation.

We put out recommendations that all the Commissioners agreed to and for me to go in today into transportation, I am afraid that I would be imposing on this . . .

Mr. Hargrave: That kind of detail.

Mr. Lehr: Yes.

You specifically say what we are saying in transportation and concurrent power. The first thing we are saying is that we put transportation into the category of important issues that should be resolved but we say that the most important issue is repatriate the Constitution under certain amending formula and, then, look at these important issues.

Certainly, the Crow rate, its ramifications, its length of time, its inadequacy in today's economic position needs to be addressed and needs to be addressed now.

I would add that, in my opinion, it is being addressed in ad hoc manners. We have assistance in branch lines. We have cars being supplied by the Government and the Canadian Wheat Board and provincial governments which indicate that there is a very serious problem in transportation, and it goes farther than grain, because the effect is on other aspects of transportation which indicates that it is a very, very serious problem.

You are asking me to comment, is the time appropriate. Definitely yes. It is an issue that should have been resolved years ago, it is an issue that is still hanging fire. It is an issue that is a frustration in Western Canada and it is an issue that should have been addressed prior to this but has not been addressed properly, in my estimation, and I would say that it is time that it was.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hargrave.

Mr. Hargrave: Thank you, Mr. Lehr.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Goldenberg.

Senator Goldenberg: Thank you, Mr. Chairman.

My first question is to Mr. McKillop.

In arguing the need for provincial unanimity before change is made in the BNA Act, Mr. McKillop, you started by quoting a number of authorities and the first authority you quoted was Sir Wilfrid Laurier in 1907.

Are you aware that in the same year, Sir Wilfrid Laurier introduced a resolution in the House and the Senate for amendment of the BNA Act with respect to grants to the Provinces and that we did that, notwithstanding the opposition of at least two of the Provinces, and that British Columbia actually sent a delegation to London to object to ratification of this Act by the Parliament of Westminster.

Mr. McKillop: Yes, Senator Goldenberg, I am aware to some extent, in any event, of what happened at that time.

As I recollect—and you could refresh my memory—as I recollect, at that time it was a question of whether they were

[Traduction]

M. Lehr: Comme vous le savez, monsieur Hargrave, j'ai fait partie de la Commission Hall sur la manutention et le transport des céréales.

Étant donné que tous les membres de la Commission ont approuvé les recommandations que nous avons faites, j'aurais peur d'imposer . . .

M. Hargrave: Une interprétation trop détaillée.

M. Lehr: Oui.

Je crois que nous nous entendons sur les transports et la juridiction conjointe. La question des transports est importante et doit être réglée, mais il est encore plus important de rapatrier la constitution et de prévoir une formule d'amendement. Ensuite, on étudiera les autres questions.

Il ne faut aucun doute que le tarif du Nid de corbeau ne répond plus à nos besoins et qu'il doit être réexaminé dès maintenant.

D'après ce que je peux voir, on a déjà commencé. Il y a des subventions pour les embranchements. Le gouvernement fédéral, la Commission canadienne du blé et les gouvernements provinciaux nous fournissent des wagons, ce qui semble indiquer que les transports en général, et le transport des céréales en particulier, posent un problème très, très grave.

Vous me demandez si le moment est venu d'étudier ce système. Et je vous dis que oui. Il aurait dû être résolu il y a bien longtemps, mais il existe toujours. C'est une source de frustration dans l'Ouest du Canada. Il est temps que nous abordions la question.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hargrave.

M. Hargrave: Merci, monsieur Lehr.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Goldenberg.

Le sénateur Goldenberg: Merci, monsieur le président.

Ma première question s'adresse à M. McKillop.

Vous avez dit, monsieur McKillop, qu'il faudrait le consentement unanime des provinces avant de modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et vous avez cité, entre autres, une observation faite par sir Wilfrid Laurier en 1907.

Vous savez sans doute qu'en 1907, sir Wilfrid Laurier a déposé une motion à la Chambre et au Sénat proposant que les dispositions de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique portant sur les subventions accordées aux provinces soient modifiées. Il a proposé sa modification malgré l'opposition d'au moins deux des provinces et malgré le fait que la Colombie-Britannique ait envoyé une délégation à Londres pour demander au Parlement de Westminster de refuser de sanctionner la loi en question.

M. McKillop: Oui, sénateur Goldenberg, je suis plus ou moins au courant de ce qui est arrivé à ce moment-là.

Si je me souviens bien, et vous me corrigerez si j'ai tort, il a été question d'augmenter les subventions accordées aux provin-

[Text]

going to increase the grants to the Provinces and I think it was disposed of on the grounds that it was not a significant problem and, therefore, it should not be pursued at great length by the Provinces. That is my recollection of what happened at the time.

I think that the Province of Nova Scotia objected to it at that time, too. Am I correct there?

Senator Goldenberg: Well, Nova Scotia objected and got an amendment in 1869.

You also quoted, in support of your position Keith Favreau's fourth principle. I have not got it here with me. But I recollect, he qualified that principle at the end of the particular paragraph. I suggest that you look at that.

Mr. McKillop: Yes, his fourth general principle was that the Canadian Parliament will not request an amendment directly affecting provincial relationship without prior consultation and agreement with the provinces. This principle, he said, did not emerge as early as others, but since 1907, and particularly since 1930, had gained increasing recognition and accepted, but however, the nature and degree of provincial participation in the amending process had not lent themselves to easy definition.

Senator Goldenberg: That is the phrase I wanted to draw your attention to.

You have also suggested that Laurier believed in the compact or contract theory of Confederation, and you have indicated that is your own belief.

I am sure you are aware that there were three colonies involved in 1867 and in the negotiations before that.

They were colonies. They had no authority to enter into a compact or into a contract, and the compact theory was exploded some 50 years ago by one of Canada's greatest political scientists, Norman Rogers.

You will find, I would suggest that that view is supported by Laskin in his *Law of the Constitution*; in Kennedy on the *Canadian Constitution*; by Dawson in *The Government of Canada*, and a host of others.

He also mentioned McWhinney. You know that McWhinney is supporting the unilateral action that the Government of Canada is now proposing. I would suggest that you read his most recent publication.

Mr. McKillop: If I could answer that, with respect to the compact theory, many of the members of Parliament, Prime Ministers and Ministers of Justice, have referred to it with approval. I have read Mr. Roger's comment on the compact theory, and that seems to be the basis upon which Mr. McGregor Dawson arrives at his conclusion that the compact theory has no historical or legal support.

However, having read Mr. Rogers—and, as a matter of fact, I read it only yesterday at the Ottawa Public Library—I was struck by the method by which he reduces the arguments in favour of the compact theory, and it seems to me that he must be driven to the irresistible conclusion that the compact theory was in fact a proper theory, but for some strange reason he goes off on a tangent and he dismisses it. This is the reason

[Translation]

ces, mais on a jugé que cela ne posait pas de problème et ne méritait pas d'être poursuivi par les provinces. C'est, je crois, ce qui s'est produit à l'époque.

Je crois que la province de la Nouvelle-Écosse s'y opposait aussi. N'est-ce pas?

Le sénateur Goldenberg: La Nouvelle-Écosse s'y est opposée et une modification a été apportée en 1869.

Pour appuyer vos arguments, vous avez également cité le quatrième principe de Favreau. Je ne l'ai pas sous la main. Mais si ma mémoire est bonne, ce principe comportait des conditions. Vous pourriez peut-être vous renseigner là-dessus.

M. McKillop: Oui. D'après le quatrième principe général, le Parlement canadien ne peut proposer de modification qui touche les rapports entre les provinces sans avoir consulté les provinces et obtenu leur consentement. Ce principe est plus récent que les autres, mais depuis 1907, et surtout depuis 1930, il est de plus en plus reconnu et accepté. Par contre, il est difficile de dire de quelle manière et à quel point les provinces devraient participer à la modification de la constitution.

Le sénateur Goldenberg: Voilà la phrase que je voulais porter à votre attention.

Vous dites également que pour Laurier, la Confédération était un pacte ou un contrat. Et vous dites que vous partagez son opinion.

Vous savez sans doute qu'en 1867, et dans les négociations qui ont eu lieu avant cette date, il n'y avait que trois colonies.

Il s'agissait bien de colonies. Elles n'étaient pas autorisées à conclure un pacte ou un contrat et la théorie du contrat a été démolie il y a cinquante ans par Norman Rogers, l'un de nos plus grands politologues.

Sa position est renforcée par Laskin, dans *Law of the Constitution*, par Kennedy, dans *Canadian Constitution* et par Dawson, dans *The Government of Canada*, et par de nombreux autres spécialistes.

Il a aussi parlé de McWhinney. Vous savez que McWhinney appuie les mesures unilatérales prises par le gouvernement fédéral. Je vous suggère de lire la plus récente de ses publications.

M. McKillop: Un bon nombre de députés, de premiers ministres et de ministres de la Justice ont appuyé la théorie du contrat. J'ai lu les observations de M. Rogers concernant la théorie du contrat, et c'est sur elles que M. McGregor Dawson s'est fondé pour arriver à la conclusion que la théorie du contrat n'a jamais été reconnue.

Ayant lu l'ouvrage de M. Rogers, hier, à la bibliothèque municipale d'Ottawa, j'ai été très impressionné par la façon dont il a démolie les arguments en faveur de la théorie du contrat. Il aurait dû, à mon sens, en arriver à la conclusion que la théorie du contrat était valable, mais, pour une raison que je ne comprends pas, il la rejette. C'est pourquoi McGregor Dawson la rejette aussi.

[Texte]

why McGregor Dawson feels that the compact theory should be discredited.

He refers specifically to Roger's comments with respect to the compact theory. You will remember that about a year ago in the Senate, rather in the Senate reference case, which was heard in the Supreme Court of Canada, the judges of the Supreme Court of Canada in fact referred with approval to certain previous cases in which observations are made with respect to the compact theory.

They refer to the honourable George Brown. But the honourable George Brown said that the very essence of our compact is that the union should be federal and not legislative. He refers to a compact. This is quoted with approval in the Senate case in the Supreme Court of Canada.

They go on to refer to another case, namely, *In Re The Regulation and Control of Aeronautics in Canada*, a decision of the Privy Council in 1932. In this case it was stated that the process of interpretation as the years go down ought not to be allowed to dim or to whittle down the provisions of the original contract in which the federation was founded.

Academic writers seem to believe that the contract theory or the compact theory of Confederation should not be supported.

I suggest to you that our Supreme Court of Canada as recently as a year ago supported the contract or compact theory, and that is the law of the land.

I do not think that MacGregor Dawson has interpreted this law as reflected in Mr. Rogers' article.

Senator Goldenberg: I am sorry to disagree with you; but I think the word "contract" and "compact" are used very loosely.

I would suggest that you read Lord Sankey in the Canada Temperance Case in, I think 1946. But we have the right to differ Mr. McKillop.

Miss Maloney, you made a strong statement that the resolution which is before us is leading or would lead to a unitary state. I think that is the term you used.

Miss Mahoney: I think I said centralized.

Senator Goldenberg: A centralized state. We, as members of this Committee are receiving a great number of briefs, particularly private letters, and I am impressed by the propaganda which has been spread, and I am not saying that the Chamber of Commerce is doing it, about the effect of this resolution in leading us to a unitary or a centralized state.

As I see the Charter of Rights, which is what they are referring to, it removes powers from both orders of government and does not add power.

My question to you is this: if you feel that it will lead to a more centralized state, what additional powers are being conferred on the Parliament of Canada by the proposed Charter?

Miss Mahoney: I think when you entrench a charter of rights, you are giving in effect, more powers to the court. You are giving the Supreme Court positive legislative functions which will, in effect, detract from the role of the elected representatives. There is the possibility for legislating in those areas.

[Traduction]

Il parle justement de ce que Rogers a dit à propos de la théorie du contrat. Vous vous souviendrez qu'il y a un an, dans une cause portant sur le renvoi au Sénat, les juges de la Cour suprême ont parlé de façon très positive des causes où il a été question de la théorie du contrat.

Ils ont cité l'honorable George Brown. Mais l'honorable George Brown prétendait que la théorie du contrat est fondée justement sur la notion que l'union doit être fédérale et non pas législative. Les juges de la Cour suprême ont cité cette notion avec approbation dans la cause portant sur le Sénat.

Ils parlent également de la cause *In Re The Regulation and Control of Aeronautics in Canada*, qui a fait l'objet d'une décision du Conseil privé en 1932. On a dit que les dispositions du contrat sur lequel la fédération a été fondée ne devraient pas être minées par les interprétations qu'on a pu en faire au cours des années.

Les savants semblent croire que la théorie du contrat devrait être rejetée.

Mais il y a à peine un an, la Cour suprême du Canada a appuyé la théorie du contrat, qui est maintenant un principe reconnu dans notre pays.

Je ne crois pas que MacGregor Dawson a interprété cette loi conformément à l'article de M. Rogers.

Le sénateur Goldenberg: Je m'excuse de vous contredire, mais je ne crois pas qu'on ait voulu donner un sens précis au terme «contrat».

Je vous propose de lire les remarques de lord Sankey dans la Loi canadienne sur la tempérance, qui date de 1946. Mais rien ne nous oblige à être d'accord avec M. McKillop.

Vous prétendez, madame Maloney, que le projet de résolution ferait du Canada un État unitaire. Je crois que c'est le terme que vous avez employé.

Mlle Mahoney: Je crois avoir dit centralisé.

Le sénateur Goldenberg: Un État centralisé. Les membres du Comité ont reçu beaucoup de mémoires et de lettres, et je suis impressionné par la quantité de propagande qu'on a pu répandre. Mais je ne dis pas que la Chambre de commerce y ajoute en prétendant que le projet de résolution mènera à un État unitaire ou centralisé.

D'après ce que je peux voir, la charte des droits retire des pouvoirs aux deux paliers de gouvernement au lieu d'en rajouter.

Quels pouvoirs ont été conférés au Parlement du Canada en vertu de la charte pour vous faire croire que le Canada deviendra plus centralisé?

Mlle Mahoney: En enchâssant la charte des droits, vous accordez plus de pouvoirs aux tribunaux. Vous accordez à la Cour suprême le pouvoir de prendre des décisions législatives, ce qui mine les pouvoirs des représentants élus. Elle pourra légiférer dans les domaines en question.

[Text]

Senator Goldenberg: Well, are you suggesting that by asking the courts to interpret the law that you are taking powers away from the legislature? Who else interpret the law?

Miss Mahoney: No, not taking away powers; but the responsibility that the people give to their elected representatives to make laws for them, reflecting the rights that they want and to have included, and at whatever point in time.

Senator Goldenberg: But all this point about the courts making laws: the courts do not make laws. The case has come to the courts because it is alleged that laws are violated. That is when they come to the courts. The courts are intended to correct the situation.

Miss Mahoney: But I would like to say something about why I see it as becoming more centralized. I think if you are going to entrench a charter of rights, you should also be changing the rules for the appointment of judges to the Supreme Court because you are in fact giving that power to a very select group of people who are appointed and who have tenure, and that is not the same situation which we have right now.

Previously, when Prime Minister Trudeau, in the last Bill C-60, made proposals concerning entrenchment of the Charter of Rights, there were also proposals to change the Supreme Court and to give the provinces more say in the appointment of judges.

Senator Goldenberg: But, surely, if you want the judiciary to be independent, you are not going to criticize the fact of giving them tenure. They will not have independence if they have no tenure.

Miss Mahoney: No, I am not criticizing the tenure or the independence of the judiciary.

I am saying it is much better if you had the elected representatives making that decision.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Goldenberg.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman. I was intrigued by Senator Goldenberg's last comment.

Senator Goldenberg: I always intrigue my friend, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I am glad he does not have the opportunity to rebut.

But he said that courts do not make laws. I would remind him that, for example, the Bliss Case, Parliament never intended when it passed the Unemployment Insurance Act and when the regulations were promulgated that unemployment insurance payments would be paid to pregnant women. Now I agree with the decision in the *Sheila Bliss* case but I suggest to you that here is an example of the courts making law, and we will get a lot more of that kind of thing if we were to entrench a charter of rights in the constitution and that is a point my learned friend wanted to make.

Senator Goldenberg: Yet, you agreed with the law that the court made in that case.

[Translation]

Le sénateur Goldenberg: Vous dites qu'en demandant aux tribunaux d'interpréter la loi, on retire des pouvoirs aux assemblées législatives? Qui d'autre doit interpréter la loi?

Mlle Mahoney : On ne leur retire pas des pouvoirs, mais les membres des assemblées législatives sont élus pour adopter des lois qui reflètent les préoccupations de leurs électeurs.

Le sénateur Goldenberg: Mais vous prétendez que les tribunaux adoptent des lois: les tribunaux n'adoptent pas de lois. On a recours aux tribunaux lorsqu'il y a eu violation d'une loi. Les tribunaux sont censés rectifier la situation.

Mlle Mahoney : Je vais vous dire pourquoi je pense que le Canada sera plus centralisé. Si l'on enchâsse la charte des droits, il faut aussi modifier les règles qui s'appliquent à la Cour suprême, car le pouvoir sera entre les mains d'un groupe très restreint de personnes nommées pendant un certain temps, ce qui n'est pas le cas actuellement.

Lorsque le premier ministre Trudeau a fait des propositions, dans le Bill C-60, concernant l'enchâssement de la charte des droits, on a également proposé de modifier la Cour suprême et de permettre aux provinces de participer davantage à la nomination des juges.

Le sénateur Goldenberg: Mais si vous voulez que les tribunaux soient indépendants, il faut bien nommer les juges pendant un certain temps. S'ils n'ont pas de mandat, ils ne pourront pas être indépendants.

Mlle Mahoney : Je ne m'oppose pas au fait qu'ils soient nommés pendant un certain temps, ni à l'indépendance des tribunaux.

Je dis simplement que la décision devrait être prise par les représentants élus.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Goldenberg.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président. La dernière observation du sénateur Goldenberg m'a intrigué.

Le sénateur Goldenberg: J'intrigue toujours mon ami, M. McGrath.

M. McGrath: Je suis heureux qu'il n'ait pas l'occasion de répondre.

Il a dit que les tribunaux ne faisaient pas les lois. Je lui rappelle que dans l'affaire *Bliss*, par exemple, le Parlement n'avait jamais eu l'intention, lorsqu'il a adopté la Loi sur l'assurance-chômage et que les règlements ont été promulgués, de verser de l'assurance-chômage aux femmes enceintes. J'accepte la décision prise dans l'affaire *Sheila Bliss*, mais j'estime que c'est un cas où les tribunaux ont fait la loi, et il y aura beaucoup d'autres cas de ce genre si nous enchâssons une charte des droits dans la constitution. C'est ce que voulait dire mon savant ami.

Le sénateur Goldenberg: Pourtant, vous êtes d'accord avec la loi que le tribunal a fait dans ce cas.

[Texte]

Mr. McGrath: That is not the point. It is the process we are talking about, Senator. I am sorry Senator Austin is not here. But I was interested in his selected quotations from Premier Hatfield's presentation, and because as I understand Premier Hatfield, when he appeared before the Committee, he did agree that there was a consensus on the Vancouver formula; but he qualified it by saying that he did not consider it a binding consensus on the Vancouver Formula. But he did, in fact, agree that there was a consensus.

Whereas, on the other hand, Senator Austin uses the Victoria Formula on the consensus that was apparent at that time to support his argument in favour of proceeding with that amending formula.

But as has been pointed out, two provinces Quebec and Saskatchewan, dissented at the time of the Victoria Conference.

I would like to get our witnesses, Mr. Chairman, for a few questions.

I would like to ask the witness, if he supports the principle of preferential purchasing practices by provinces?

Mr. McKillop: Are you addressing that to myself?

Mr. McGrath: Yes, Mr. McKillop.

Mr. McKillop: Are you referring to marketing boards?

Mr. McGrath: No, most provinces give an advantage to local suppliers, usually a 10 percent advantage, where they do not necessarily accept the lowest tender.

Mr. McKillop: That matter was brought up before this body when the Chamber of Commerce appeared. We certainly had that at the municipal level. You will find that there are by-laws aimed at discouraging outsiders from entering into contracts with the people of the town. My recollection is that Mr. Justice Clyne hesitated to direct any disagreement with that principle.

It is a very difficult problem. I think each province has strong feelings about encouraging local industry. For example, take the Province of Ontario, which has encouraged the direction of what some people who are more inflammatory than myself would describe as a very massive tariff barrier permitting the growth and encouragement of local industry.

All the provinces do this. How they are going to handle that is a very difficult question. If some one else does it, I suppose in a defensive sort of way, any other province or municipal body must—well, at least you cannot discourage the practice.

Mr. McGrath: I see no other way that provinces with weak or developing economies can protect their own constituents, which I find not inconsistent with preferential hiring practices, which runs contrary to your recommendation with respect to the economic union.

They are simply just that—preferential hiring practices. How else, for example, would a province with an unemployment rate anywhere from 15 per cent to 30 per cent, depending upon whose statistics you want to use, could provide jobs for its work force if it does not have preferential hiring practices?

[Traduction]

M. McGrath: Là n'est pas la question. C'est du processus que nous parlons, sénateur. Je suis désolé que le sénateur Austin ne soit pas ici. Les extraits qu'il a cités de la déclaration du premier ministre Hatfield m'ont fort intéressé. Si j'ai bien compris ce que M. Hatfield a dit lorsqu'il a comparu devant le Comité, il a admis qu'il y avait un consensus en ce qui concerne la formule de Vancouver, mais il a ajouté que selon lui, ce consensus ne rendait pas la formule exécutoire. Il a cependant admis qu'il y avait un consensus.

D'autre part, le sénateur Austin se sert de la formule de Victoria, qui semblait faire l'unanimité à l'époque, pour étayer son argument voulant qu'on utilise cette formule comme procédure de modification.

Comme on l'a souligné, deux provinces, c'est-à-dire le Québec et la Saskatchewan, n'ont pas accepté la formule proposée à Victoria.

Je voudrais maintenant poser quelques questions à notre témoin.

Appuie-t-il le principe voulant que les provinces accordent un traitement préférentiel dans leurs achats?

M. McKillop: C'est à moi que vous vous adressez?

M. McGrath: Oui.

M. McKillop: Voulez-vous parler des offices de commercialisation?

M. McGrath: Non, la plupart des provinces accordent un avantage aux fournisseurs locaux; c'est d'habitude 10 p. 100, lorsqu'elles n'acceptent pas le plus bas soumissionnaire.

M. McKillop: Le Comité a discuté de cette question lorsque la Chambre de commerce a comparu. Nous avons recouru à cette méthode au niveau municipal. Vous verrez qu'il y a des règlements qui veulent inciter les gens de l'extérieur à ne pas faire de soumission à la municipalité. Je crois que le juge Clyne hésitait à rejeter ce genre de pratique.

C'est un problème très difficile. Toutes les provinces veulent encourager l'industrie locale. Prenons la province d'Ontario, par exemple, qui a adopté ce que certaines personnes, plus promptes à s'insurger que moi-même, appelleraient une barrière tarifaire considérable, afin d'encourager la croissance des industries locales.

Toutes les provinces le font. Il est très difficile de dire comment on pourrait résoudre ce problème. Si quelqu'un le fait, on ne peut pas empêcher les autres de le faire.

M. McGrath: Je ne vois pas comment les provinces dont l'économie est faible ou en voie de développement pourraient autrement protéger leurs propres citoyens, et cela ressemble beaucoup aux pratiques préférentielles dans l'embauche qui entrent en contradiction avec votre recommandation au sujet de l'union économique.

C'est de cela qu'il s'agit en fait, des pratiques préférentielles dans l'embauche. Comment une province dont le taux de chômage est de 15 à 30 p. 100, selon les statistiques utilisées, pourrait-elle créer des emplois pour sa main-d'œuvre si elle n'adopte pas des pratiques préférentielles dans l'embauche?

[Text]

A case in point is the development of the offshore oil resources in Newfoundland, and the expertise which has developed in Alberta, which has a very low unemployment rate. We have to afford some degree of opportunity to local people in these particular projects.

I find it inconsistent, on the one hand, that we would support the right of provinces to have preferential purchasing practices, yet, on the other hand, we would, in the interest of maintaining the economic union, support the principle of labour mobility.

If we had an unemployment rate in Newfoundland of 3 per cent or 4 per cent, which is the rate in Alberta, the provincial hiring practices would not be necessary.

I might say, Mr. Chairman, that in the case of Alberta, reference has been made to the residential requirement or property rights. I was struck by the evidence of Senator MacLean, because this is a problem which worries me as well.

But how else does a small province like Prince Edward Island with an agricultural-based economy prevent its land from being gobbled up by richer provinces like Alberta? There, again, is a very serious problem; although, I must say that we do not have any objections to Albertans coming down and buying up large chunks of Newfoundland. We welcome it.

Mr. Lehr: As the Alberta Chamber of Commerce, we have not really lent ourselves or put our efforts into the areas which you have mentioned.

But I would say that we had a resolution which came through the Alberta Chamber of Commerce which was passed at the annual meeting two years ago.

The Chamber of Commerce is necessarily and basically slanted towards the view—and implies—that free enterprise should be the on-going criterion for people.

We had a resolution which passed through the Alberta Chamber of Commerce to the effect that we felt that the Alberta government should not use preferential purchasing powers and that the marketplace should determine who can best supply at a price . . .

• 1300

Mr. McGrath: Mr. Chairman, one day when the oil starts to flow on the Grand Banks of Newfoundland we might be able to make that statement, too.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

Just before I go to Mr. Mackasey I might remind members of the Committee it is 1 o'clock and the House sits a 2 o'clock and we reconvene at 3:30 p.m. to 6 o'clock or 7 o'clock and then at 8 o'clock, and we rose last night at about 11 o'clock and that will be the same today. Maybe we could kind of keep these discussions a bit more brief.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I have only one question that I want to put to our witnesses today and thank them, of course. I think Alberta is an

[Translation]

Prenons par exemple le développement des ressources pétrolières au large de Terre-Neuve, et l'expérience qu'a acquise en la matière l'Alberta, province qui a un taux de chômage très bas. Il faut pouvoir offrir des possibilités d'emploi aux citoyens de ces provinces, dans ces projets.

Je trouve illogique que, d'une part, nous appuyions le droit des provinces à adopter des pratiques préférentielles dans leurs achats et que, d'autre part, nous appuyions le principe de la mobilité de la main-d'œuvre pour conserver l'union économique.

Si Terre-Neuve avait un taux de chômage de 3 à 4 p. 100, comme c'est le cas en Alberta, elle ne serait pas obligée d'adopter des pratiques spéciales pour l'embauche.

J'ajouterais qu'en ce qui concerne l'Alberta, on a déjà mentionné l'exigence en matière de résidence, pour le droit de propriété. Le témoignage du sénateur MacLean m'a frappé, parce que c'est un problème qui m'inquiète également.

Comment une petite province comme l'Île-du-Prince-Édouard, dont l'économie est essentiellement agricole, pourrait-elle empêcher que les provinces plus riches, comme l'Alberta, ne s'emparent de ses terres? C'est également un problème très grave, mais je dois dire que nous n'avons pas d'objection à ce que les Albertains viennent acheter des terres à Terre-Neuve. Nous les accueillons à bras ouverts.

M. Lehr: La Chambre de commerce de l'Alberta n'a pas vraiment étudié les questions que vous avez mentionnées.

Cependant, lors de son assemblée annuelle, il y a deux ans, elle a adopté une résolution.

La Chambre de commerce a nécessairement un préjugé en faveur de la libre entreprise, qu'elle considère comme un principe élémentaire.

Notre résolution voulait que le gouvernement de l'Alberta n'ait pas recours à des pratiques préférentielles dans ses achats et que ce soit les forces du marché qui déterminent qui sera le meilleur fournisseur.

M. McGrath: Monsieur le président lorsque le pétrole commencera à couler au large de Terre-Neuve, nous pourrions peut-être faire ce genre de déclaration également.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Avant de donner la parole à M. Mackasey, je rappelle au Comité qu'il est 13 heures et que la Chambre siège à 14 heures. Nous reviendrons à 15h30, jusqu'à 18 heures ou 19 heures, pour reprendre ensuite à 20 heures. Hier, nous avons terminé vers 23 heures, et ce sera la même chose aujourd'hui. Nous pourrions peut-être écourter ce genre de discussions.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je n'ai qu'une question à poser à nos témoins, et je veux les remercier également, évidemment. L'Alberta est une province

[Texte]

intriguing province and I have been made very welcome in Alberta in the area that Miss Mahoney is quite familiar with, far out in the area of the Franco-Albertans and I will agree that tremendous progress has been made and I would like to see that progress enshrined in the constitution in the event some less progressive government arrive in 10 or 15 years and wipes these rights out.

The question that I would like to put to you is the same question or observation I made on page 8:22 or transcript number 8, the *Minutes or Proceedings and Evidence* and I made it in an exchange with Mr. Hughes and Mr. Haig, I too am a member of the Chamber of Commerce.

To summarize the discussion with Mr. Sam Hughes, we were discussing some of the concerns of the West at the moment, some of the causes of friction, some of the things that get exaggerated in the least, like separation, but nevertheless a legitimate source of grievance, and I talked about natural resources and I said:

I would imagine—in fact I think I know—you are indicating that on those rare occasions when there is an honest difference of opinion between the various levels of government, for instance in the field of natural resources, which is really the main bone of contention at the moment—the revenue from it, I suppose; you are saying that the federal government—in your brief at page 5—should possess the ultimate authority.

And then I asked him:

The ultimate authority to do what?

And Mr. Haig, on behalf of the Chamber says:

I think, Mr. Chairman, the ultimate authority to ensure that the resources are utilized for the benefit of the nation as whole. This is the Chamber's position with respect to these matters, that a resource may occur in some part of the country, but it is a Canadian resource as much as it is a provincial resource; that all Canadians, as part of the nation, should enjoy the benefit of these resources, and they should not be treated as the exclusive privilege or province of some particular region, area or province. This flies in the face of some strongly held views of some provinces; nevertheless, if we continue to perceive Canada as a national entity, I know of no other construction which can be put on that particular question.

Would you care to comment on that, do you agree or disagree with Mr. Haig?

Mr. Lehr: Well, Mr. Chairman, we were rather hoping that the energy situation, the pricing, et cetera, would not come into the discussion here because we are here concerned with the constitution of Canada. I agree with you, sir, that that also is a very important item, but having opened the subject I would like to make a comment.

I turned on the television this morning when I got up and we again saw where the Arabian countries are putting on another increase in energy Alberta has offered, if you will, the energy of Alberta for the use of Canadians at 75 per cent of the going price in North America. I am not about to argue on the basis of whether that is right or wrong except to say this, that

[Traduction]

qui m'intrigue et j'y ai reçu un fort bon accueil dans la région que M^{lle} Mahoney connaît très bien, c'est-à-dire au cœur de la région franco-albertaine, et j'admets qu'on y a fait des progrès incroyables. J'aimerais que ces progrès soient enchâssés dans la constitution, au cas où un gouvernement moins progressif ne soit élu, dans dix ou quinze ans, et ne supprime ces droits acquis.

J'ai déjà posé la question que je veux maintenant vous poser, et vous la trouverez à la page 8:22 du fascicule numéro 8. Je parlais alors avec M. Hughes et M. Haig, et j'ajoute que je suis également membre de la Chambre de commerce.

Pour résumer la discussion que j'ai eue avec M. Sam Hughes, nous discutons des inquiétudes de l'Ouest, des causes de friction, des exagérations qu'on fait dans l'Est, de la séparation, et j'ai parlé des ressources naturelles:

Vous voulez dire, je pense, que lorsque les différents paliers de gouvernement ne sont honnêtement pas d'accord, ceci est d'ailleurs assez rare, je pense en particulier aux revenus des ressources naturelles, principal sujet de discorde à l'heure actuelle, dans ce cas, comme vous le dites à la page 5 de votre mémoire, il incomberait au gouvernement fédéral de trancher.

Ensuite, je lui ai demandé:

De trancher quoi?

Et M. Haig a répondu au nom de la Chambre:

De prendre la décision pour s'assurer que les ressources sont utilisées dans l'intérêt de l'ensemble de la nation. Du moins c'est la position de la Chambre: une ressource peut être située dans une région donnée, mais c'est une ressource canadienne autant que provinciale, et tous les Canadiens, de par leur appartenance à la nation, devraient pouvoir profiter de ces ressources qui ne doivent pas être considérées comme le privilège exclusif d'une province ou d'une région donnée. Ceci est diamétralement opposé à la position de certaines provinces, mais, pour nous, le Canada est encore une entité nationale et c'est la seule possible qu'il soit possible d'adopter.

Pouvez-vous nous dire si vous êtes d'accord avec M. Haig ou non?

M. Lehr: Nous espérons que la question de l'énergie, des prix, etc., ne serait pas soulevée au cours de la discussion, parce que nous voulons plutôt discuter de la constitution du Canada. Je suis d'accord avec vous, c'est également une question très importante, et comme vous l'avez soulevée, j'aimerais faire une observation.

J'ai ouvert mon récepteur de télévision ce matin en me levant et j'ai pu voir que les pays arabes allaient encore augmenter le prix du pétrole. L'Alberta a offert son pétrole aux Canadiens à 75 p. 100 du prix normal en Amérique du Nord. Je n'essayerai pas de vous dire si c'est bon ou mauvais, mais selon moi, le Canada peut devenir indépendant en

[Text]

Canada in my estimation can become self-sufficient in energy but money has to be expended to make Canada self-sufficient. We are being bled white by foreign countries. While we grow weaker, our dollar is dropping.

I did not come here to argue the energy crisis, I am not an expert, but I have watched it and I would suggest to you, sir, that the Government of Canada, the governments of the western provinces, in particular Alberta, sit down and come up with a consensus, an agreement that is going to be beneficial to all of Canada. I think we need it very badly.

Mr. Mackasey: I am not going to get into a debate because I probably share your views to some degree, but you have not answered my question and you have not told me whether you agree or disagree with the interpretation of Mr. Haig, who is really saying that when there is an impasse the federal government must take the initiative because this flies differently to one of your recommendations in your brief concerning arbitrary powers, if you like, that the federal government can resort to.

I just say as an observation if we take the five or six recommendations in your brief and accept them this country, which is in my opinion much too decentralized at the moment, will become Balkanized into simply 10 different countries. That is just my view and, I am sorry, I must express it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Mackasey.

Go ahead, Mr. Lehr.

Mr. Lehr: Well, my reason for bringing out the proposal that Alberta put forth accepting 75 per cent of the North American average price in my estimation leaves Canada and all the rest of Canada in a very competitive position and therefore is good for all of Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, like Mr. McGrath, I was very much interested in Senator Goldenberg's exchange with Miss Mahoney. I think, if I understood Senator Goldenberg correctly, the position that he was taking is that the courts do not make law, that in fact they simply interpret the law, and asking the courts to do so does not undermine the responsibility and the role of the legislatures. I think that is, Miss Mahoney, a very interesting and very useful argument because one of the things that we have been trying to deal with in this Committee is an argument that has been put forward by the Department of Justice that it is somehow improper for provincial governments to go to the courts to ask whether or not what the federal government is doing is legal and proper and constitutional.

I think Senator Goldenberg's comments will be very helpful, I will be saving them myself for a later date, it would be very helpful. I do not know where the idea came from in the Department of Justice that it was improper or not desirable for the courts to have a chance to rule on the constitutionality of the government's measures, but Senator Goldenberg's support of our position will be very helpful.

[Translation]

matière d'énergie en y mettant le prix. Les pays étrangers nous saignent à blanc, ce qui nous affaiblit et fait baisser notre dollar.

Je ne suis pas venu ici pour discuter de la crise de l'énergie, je ne suis pas un expert, mais j'ai suivi toute l'affaire et j'estime que le gouvernement du Canada, les gouvernements des provinces de l'Ouest, et en particulier celui de l'Alberta, devraient s'entendre pour parvenir à un consensus qui serait à l'avantage de tous les Canadiens. Le besoin s'en fait actuellement sentir.

M. Mackasey: Je ne vais pas me lancer dans un débat, parce que je partage certaines de vos opinions, mais vous n'avez pas répondu à ma question et vous ne m'avez pas dit non plus si vous êtes d'accord ou non avec l'interprétation de M. Haig, selon lequel, lorsqu'il y a une impasse, c'est le gouvernement fédéral qui doit prendre l'initiative. En effet, cette interprétation entre en contradiction flagrante avec les recommandations que contient votre mémoire au sujet des pouvoirs arbitraires auxquels le gouvernement fédéral peut avoir recours.

A titre d'observation, j'ajoute que si nous acceptons les cinq ou six recommandations de votre mémoire, nous allons balkaniser notre pays qui, à mon sens, est déjà trop décentralisé, et nous obtiendrons dix pays différents. Ce n'est que mon opinion et je me sens tenu de la dire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey.

Allez-y, monsieur Lehr.

M. Lehr: La proposition de l'Alberta, qui nous offre son pétrole à 75 p. 100 du prix moyen pratiqué en Amérique du Nord, place le Canada dans une position très concurrentielle et est donc dans l'intérêt de tous.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, la discussion entre le sénateur Goldenberg et M^{lle} Mahoney m'a également fort intéressé. Si j'ai bien compris le sénateur Goldenberg, les tribunaux ne font pas les lois, ils ne font que les interpréter et que cela ne mine en rien la responsabilité et le rôle des assemblées législatives. Madame Mahoney, je trouve que c'est un argument très intéressant et très utile parce que nous avons essayé de résoudre au Comité, entre autres questions, un argument avancé par le ministère de la Justice selon lequel il n'est pas approprié que les gouvernements provinciaux demandent aux tribunaux de décider si les initiatives du gouvernement fédéral sont légales, appropriées et constitutionnelles.

Les observations du sénateur Goldenberg nous seront fort utiles; je vais moi-même les tenir en réserve pour plus tard, car elles pourraient m'être utiles. Je ne sais pas où le ministère de la Justice est allé chercher cette idée qu'il était inapproprié ou peu souhaitable que les tribunaux aient la possibilité de juger de la constitutionnalité des initiatives prises par le gouverne-

[Texte]

I know that you had some hesitations about going all the way with Senator Goldenberg, but I wonder whether you at least share his support for the courts far enough that you would agree with me that now that the matter is before the courts, the provincial governments have taken the federal government to court to get a ruling to find out whether or not what the government is doing is legal and constitutional, should the Prime Minister accept the advice that he received in that confidential, for-Ministers'-eyes-only document, which was prepared by the Department of Justice and by the Privy Council Office, and which recommended that Mr. Trudeau should move unilaterally to ask Westminster to amend our constitution before the Canadian courts had had a chance to rule on the legality of what he was doing.

Miss Mahoney: I would say definitely not, that that is not the Canadian way.

Mr. Beatty: Thank you. I think another matter that will be of interest as well is the question of the exchange you had with Senator Goldenberg on the issue of whether or not Canada was becoming more centralized as a result of Mr. Trudeau's initiatives.

Would you agree with me that the mere fact of the federal government abandoning convention and going to Westminster over the opposition of the provinces instead of with their consent, to ask the British Parliament to make changes in areas relating to what is currently exclusively provincial jurisdiction is in itself a gathering of power of on the part of the federal government through that very action and the taking away of powers from provincial governments?

Miss Mahoney: Yes, I would agree with you. I think that is setting a very dangerous precedent for Canada.

Mr. Beatty: So far you are batting a thousand. A good answer.

There has been an exchange between yourself and a number of members on the government side of the Committee with regard to the various amending formulae, whether or not in fact there was a consensus on the Victoria charter back in 1971 or whether there was a consensus as recently as this fall, the so-called Vancouver consensus, and I think that although my views are very similar to yours on this it is probably not very fruitful to debate with government members as to where consensus does or does not exist, but I wonder if we could take a look at the amending formula proposed by Mr. Trudeau in a very different way.

I believe the position of the Chamber is that what we should be doing is simply asking for patriation of the constitution at this time with an agreed upon appropriate amending formula, and that matters like an entrenchment of a Charter of Rights should be dealt with at a later date under the terms of the amending formula; is that correct?

Miss Mahoney: Yes, it is.

Mr. Lehr: Yes, that is correct. We believe that we can, if the constitution is brought home under an amending formula that

[Traduction]

ment, mais l'appui du sénateur Goldenberg à notre position est précieux.

Je sais que vous hésitez à appuyer sans réserve le sénateur Goldenberg, mais je me demande si vous appuyiez comme lui les tribunaux et si vous seriez d'accord avec moi pour dire que, maintenant que les tribunaux ont été saisis de la question... car les gouvernements provinciaux ont demandé aux tribunaux de décider s'il serait légal et constitutionnel que le premier ministre accepte le conseil contenu dans ce document confidentiel, préparé par le ministère de la Justice et le Bureau du Conseil privé et recommandant que M. Trudeau agisse unilatéralement et demande à Westminster de modifier notre constitution, avant même que les tribunaux canadiens n'aient eu la possibilité de décider de la légalité de son action.

Mlle Mahoney: Je suis tout à fait contre, ce n'est pas ainsi qu'on procède au Canada.

M. Beatty: Merci. Il y eut également un échange intéressant entre vous et le sénateur Goldenberg sur la question de savoir si le Canada deviendrait plus centralisé à la suite des initiatives de M. Trudeau.

Admettez-vous que le simple fait que le gouvernement fédéral brise les conventions et aille à Westminster malgré l'opposition des provinces, pour demander au gouvernement britannique d'effectuer des changements dans des domaines qui relèvent en ce moment de la compétence provinciale exclusivement, est en lui-même un abus de pouvoir de la part du gouvernement fédéral qu'il retire des pouvoirs aux gouvernements provinciaux.

Mlle Mahoney: Oui, je suis d'accord avec vous. Cela créerait un précédent très dangereux au Canada.

M. Beatty: Vous vous en tirez très bien, c'est une bonne réponse.

Il y a eu également une discussion entre vous et un certain nombre de députés de la majorité au sujet des diverses formules d'amendement s'il y avait eu ou non un consensus à Victoria en 1971, ou même cet automne—le consensus dit de Vancouver—et bien que ma position soit très semblable à la vôtre, il n'est probablement pas très fructueux de débattre la question avec des membres du gouvernement. Je me demande cependant si nous ne pourrions pas envisager la formule d'amendement proposée par M. Trudeau sous un jour tout à fait différent.

La Chambre estime que nous devrions tout simplement demander le rapatriement de la constitution, après s'être entendus sur une formule d'amendement appropriée, et que les questions comme l'enchâssement d'une charte des droits devraient être étudiées à une date ultérieure en vertu d'une formule d'amendement, est-ce exact?

Mlle Mahoney: Oui.

M. Lehr: Oui. Si la constitution est rapatriée avec une formule de modification qui satisfasse les provinces, nous

[Text]

the provinces can live with, let us settle our differences within Canada.

Mr. Beatty: You will remember that one of the government members earlier mentioned the fact that virtually all of the witnesses who have come before the Committee have argued for an entrenched Charter of Rights, they felt that the concept was a good concept. You are probably aware of the fact that Mr. Trudeau has said that the reason why he is asking the British Parliament to entrench a Charter rather than doing it here in Canada is that this represents the only hope that Canadians have to have an entrenched Charter of Rights that would enshrine their rights in the constitution itself.

Now, I want, using Mr. Trudeau's argument, to get your guidance because your position is that you are not arguing that at some date a charter could not be entrenched using an agreed upon amending formula, but Mr. Trudeau says that if he patriates the constitution and if he includes the amending formula which he has put forward, that there will never be a Charter of Rights which he believes and which various witnesses who have come before the Committee believe are self-evidently necessary in Canada, and which the government members have stressed are extremely important for the constitution.

Can I ask for your judgement, then, upon the effects on the Canadian federal system of entrenching an amending formula which is incapable of making amendments to the constitution which are strongly supported by the government, strongly supported by the Prime Minister and which, on the basis of what Mr. Allmand said earlier, are supported by the vast majority of witnesses before this Committee. If something is self-evidently desirable from the Prime Minister's point of view as an entrenched Charter of Rights cannot be put in the constitution under the amending formula proposed by Mr. Trudeau, what is the effect upon our Confederation of writing that sort of amending formula into our constitution?

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Beatty.

Mr. Lehr.

Mr. Lehr: Mr. Chairman, when someone uses the word "never" in your reference, sir, to if it is not entrenched now it never will be, I cannot believe that. Let us look at a little background of why we have the suggestion from the government today of entrenching a bill of rights.

Mr. Beatty: I am sorry, I am not sure you are quite addressing the question. The question was this: if, as Mr. Trudeau says, an entrenched Charter of Rights is very desirable, and if he says it is not possible to achieve with the amending formula that he is proposing in the constitution, what does that say about his amending formula?

Mr. Lehr: Well, everyone is entitled to their opinion and I would like to answer your question but I would like to go back a little step.

Mr. Beatty: Certainly.

Mr. Lehr: We recently, as everyone is aware, went through the referendum that was held in Quebec and thank God it came out the way it did. My personal opinion is this, that the

[Translation]

croissons que nous pourrions résoudre nos problèmes ici même, au Canada.

M. Beatty: Vous vous souviendrez qu'un des membres du gouvernement a souligné plus tôt que presque tous nos témoins se sont prononcés en faveur de l'enchéassement d'une charte des droits, et qu'ils trouvaient que c'était une bonne idée. Vous savez probablement que M. Trudeau a dit qu'il demandait au Parlement britannique d'enchâsser la charte plutôt que de le faire ici au Canada parce que c'était la seule façon pour les Canadiens de pouvoir espérer avoir une charte des droits dans la constitution.

Maintenant, vous ne prétendez pas qu'une charte ne pourrait pas être enchâssée en vertu d'une formule d'amendement qui aurait été acceptée par toutes les parties. Toutefois, M. Trudeau stipule n'y aurait jamais de charte des droits si la constitution était rapatriée avec la formule d'amendement qu'il a proposée. Il croit, néanmoins, que cette charte est nécessaire, tout comme certains témoins qui ont comparu devant le Comité ainsi que les membres du gouvernement qui ont signalé l'importance extrême de cette charte pour la constitution.

Puis-je savoir ce que seront, selon vous, les conséquences de l'enchéassement d'une formule d'amendement du système fédéral qui ne permet pas d'amendements de la constitution pour tant fortement appuyés par le gouvernement, par le premier ministre et, de toute vraisemblance, selon les remarques antérieures de M. Allmand, par la grande majorité des témoins qui ont comparu. Si, selon le premier ministre, une charte des droits est de toute évidence souhaitable, et si l'on ne peut pas l'enchâsser dans la constitution en vertu de la formule d'amendement proposée par M. Trudeau, quelle serait l'incidence sur la Fédération d'introduire une telle formule dans la constitution?

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Beatty.

Monsieur Lehr.

M. Lehr: Monsieur le président, vous dites que si la charte n'est pas enchâssée maintenant, elle ne le sera jamais; je ne peux pas le croire. Attardons-nous un moment sur les faits entourant la proposition du gouvernement d'enchâsser la charte des droits.

M. Beatty: Excusez-moi, mais je ne suis pas convaincu que vous répondiez à la question, qui était: Si, comme le prétend M. Trudeau, l'enchéassement de la charte des droits est très souhaitable, et s'il dit qu'il est impossible de le faire avec la formule d'amendement qu'il a proposée, que peut-on dire de sa formule d'amendement?

M. Lehr: Tout le monde a droit à son opinion. J'aimerais répondre à votre question, en prenant, toutefois, un peu de recul.

M. Beatty: Certainement.

M. Lehr: Comme tout le monde le sait, dernièrement, nous avons vécu le référendum au Québec, et que Dieu soit remercié des résultats. Personnellement, à cause des promesses faites

[Texte]

government, because of promises made during that period of time, is insisting that the Charter of Rights be entrenched in the constitution. I think the interesting thing is that that does not seem to be the consensus at the moment in Quebec.

We are going back a little to what you said in your opening remarks, the Alberta Chamber of Commerce believes that we should bring the constitution home on an amending formula that can be lived with across Canada and then, by that agreement, entrench the things that we are suggesting, including the Charter of Rights, and that is our stand.

Mr. Beatty: Now, could you perhaps answer the question about the value of entrenching an amending formula in the constitution which, according to Mr. Trudeau, would not work?

Mr. McKillop: Can I address myself to that?

It is the position of the Alberta Chamber that at the present time we require unanimous consent of the provinces to any changes in the constitution. Now, whatever proposal comes forth with respect to an amending formula it is going to assist the Parliament and the provinces to arrive at a Charter on which six or seven of the 10 provinces can agree.

If we can bring home the constitution with an amending formula it is going to be easier to create and enact a Charter of Rights. The objection that Senator Austin mentioned of Prince Edward Island to putting in the right to own property, we all know that Prince Edward Island is relegated to almost a fifth class position in Confederation by virtue of the proposed amending formula, but we could insert that clause in the constitution without the consent of Prince Edward Island.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Beatty.

Mr. Dantzer.

Mr. Dantzer: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, am very happy to be here at this particular meeting with the people from Alberta. I might say that I spent 20 years of my life in that province, for many years I was a member of your Chamber and I still am a member of the Bar of Alberta, and I found them a very vigorous and vital people, and that I think is proven true by your presentation today.

I want to touch on one very small point and something Mr. Lehr brought up. He said that the question of separatism is increasing daily. I come from the Okanagan Valley now and I know there is a sense of alienation there, I do not believe it has matured into a real separation.

The question I wish to ask you, since your delegation is from Alberta and some of you at least live in Calgary where I understand that sense of separation and belief in separation is strongest, to what degree does this proposed resolution on the constitution, to what degree does it have an effect on this feeling of rising separatism?

Mr. Lehr: Well, I would say it has a major degree.

Mr. Dantzer: Could you enlarge on that, please? Why?

[Traduction]

durant la période référendaire, le gouvernement insiste pour que la charte des droits soit enchâssée dans la constitution. Il est intéressant de constater que ce n'est pas le consensus actuel au Québec.

Pour reprendre vos remarques préliminaires, la Chambre de commerce de l'Alberta est d'avis que la constitution devrait être rapatriée avec une formule d'amendement acceptée partout au Canada et que nos propositions, y compris la charte des droits, soient enchâssées à la suite d'un accord. Voilà notre position.

M. Beatty: Maintenant, vous pouvez peut-être répondre à la question sur l'intérêt d'enchâsser une formule d'amendement dans la constitution qui, selon M. Trudeau, ne serait pas viable?

M. McKillop: Permettez-moi de répondre à cette question.

La Chambre de commerce de l'Alberta croit actuellement qu'il faut le consentement unanime des provinces pour modifier la constitution. Or, toute proposition portant sur la formule d'amendement pourra aider le Parlement et les provinces à arriver à une charte dont six ou sept des dix provinces seraient convenues.

Si l'on peut rapatrier la constitution avec une formule d'amendement, il serait d'autant plus facile de créer une charte des droits et de lui donner force de loi. Le sénateur Austin a fait allusion plus tôt aux préoccupations de l'Île-du-Prince-Édouard sur l'enchâssement des droits à la propriété. Nous savons tous que cette province est reléguée au bas du tableau en vertu de la formule d'amendement proposée. Pourtant, on pourrait inscrire cet article dans la constitution sans le consentement de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Monsieur Dantzer.

M. Dantzer: Merci, monsieur le président.

Je suis également très content de pouvoir assister à cette réunion où comparaissent des gens de l'Alberta. J'ai passé 20 ans dans cette province; j'ai été membre de la Chambre de commerce pendant longtemps et je suis toujours membre du Barreau de l'Alberta. Les Albertains sont un peuple vigoureux et dynamique, et votre présentation l'a confirmé aujourd'hui.

Une question soulevée par M. Lehr fait resurgir le spectre du séparatisme qui prend de plus en plus d'ampleur. Je viens de la vallée de l'Okanagan où règne un sens d'aliénation qui ne s'est pas encore transformé en véritable mouvement séparatiste, du moins je ne le crois pas.

Ma question est la suivante: pouvez-vous me dire, étant donné que votre délégation vient de l'Alberta et que certains d'entre vous habitent Calgary où les sentiments séparatistes sont les plus vifs, dans quelle mesure le projet constitutionnel a-t-il une incidence sur ces aspirations séparatistes?

M. Lehr: Dans une large mesure, à mon avis.

M. Dantzer: Pourriez-vous préciser, s'il vous plaît? Pourquoi, à votre avis?

[Text]

Mr. Lehr: Well, it is a feeling of frustration in Western Canada, Alberta in particular, of not really being heard on what they are saying in the proposed constitution. It is a feeling of frustration that they are not getting through, it is a feeling that the representation we have under the formula of the western block, the eastern block and the two provinces is not conducive, in particular to Albertans.

If, as I said previously, you do a play of figures, it puts Alberta in a third-rate position because they would have to have the consensus on the population point of view of British Columbia, and if that could not be achieved it would take Manitoba and Saskatchewan along with Alberta in order to have their input, and it is certainly just a feeling of frustration.

I do not know if I have answered your question but that is the feeling that is coming through to me.

Mr. Dantzer: Thank you very much, you have answered my question.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Wright.

Mr. Wright: Thank you, Mr. Chairman.

Before I ask the witnesses a question may I show my appreciation to them for appearing here this morning and I want to comment on a couple of words that have been coming out in this meeting and coming out in the press, in the media in general, and those are the words "good Canadians" versus "bad Canadians". In terms of Albertans there are many people who have said these people who oppose this resolution are bad Canadians. Well, if one looks at the make-up of the Alberta population, and as an example I did a study, it was done by an individual who has a Ph.D in statistics, and we wanted to find out who are these people who are bad Canadians in Alberta. We discovered in one area of my riding where 10,000 people lived, a new area, the homes are less than two years old, that 50 per cent of those people came from Ontario and Quebec.

Now, in my opinion, this is happening throughout Alberta. There are many people moving to Alberta and they have been moving there for many years, it goes back perhaps 20, 30, 40 years when the exodus really came about from Eastern Canada.

Now, I would like to ask Mr. Lehr whether he agrees with this comment, that the people who live in Alberta, a great number of them, come from other parts of Canada as well as other parts of the world?

Mr. Lehr: Certainly, and definitely. I get mad, I have to admit, when I hear people talking about bad Canadians. Surely this country of Canada, because we disagree, does make us good or bad Canadians. Surely the people of Canada can say what they think, surely it is a free country and when anyone refers to someone that does not agree with their point of view as bad Canadians, it upsets me, it upsets me greatly.

I do not believe that the percentage of Albertans that could be classed as bad Canadians, I would be very, very, very surprised if it exceeded one half of one per cent.

[Translation]

M. Lehr: Dans l'ouest du Canada, notamment en Alberta, les gens sont frustrés, car on fait la sourde oreille à leurs opinions sur le projet de constitution. Ils ont l'impression qu'ils ne sont pas compris, que la représentation selon la formule actuelle, qui englobe l'Est, l'Ouest et les deux autres provinces, ne favorise pas les Albertains.

En faisant quelques calculs, on se rend compte que l'Alberta se retrouverait en mauvaise posture, car il lui faudrait le consensus de la population de la Colombie-Britannique. Sinon, il faudrait l'accord du Manitoba, de la Saskatchewan et l'Alberta pour modifier la constitution. Ainsi, la population de l'Alberta est surtout frustrée.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question, mais je vous ai donné mon interprétation de la situation.

M. Dantzer: Merci beaucoup, vous avez répondu à ma question.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur Wright.

M. Wright: Merci, monsieur le président.

Avant d'interroger les témoins, permettez-moi de les remercier d'avoir comparu ce matin et de commenter certains propos tenus au cours de cette réunion, et repris par la presse et par les media en général, portant sur les «bons Canadiens» et les «mauvais Canadiens». Beaucoup ont dit que les Albertains qui s'opposent à la résolution sont de mauvais Canadiens. J'ai fait faire une étude de la population albertaine par quelqu'un qui détient un doctorat en statistiques. Nous voulions identifier ces mauvais Canadiens. Dans une partie de ma circonscription, où 10,000 âmes habitent des maisons construites il y a à peine deux ans, nous avons découvert que 50 p. 100 des résidents provenaient de l'Ontario et du Québec.

A mon avis, c'est un phénomène courant en Alberta. Beaucoup de gens se déplacent vers l'Alberta, et le mouvement ne date pas d'hier. Cet exode remonte à peut-être 20, 30 ou 40 ans, lorsque les gens ont commencé à quitter l'est du Canada.

Maintenant, j'aimerais demander à M. Lehr s'il est d'accord pour dire qu'un grand nombre des habitants de l'Alberta viennent d'autres provinces ou d'autres pays.

M. Lehr: Absolument. Je dois avouer que j'enrage en entendant parler de «mauvais Canadiens». Le désaccord dans un pays comme le Canada ne signifie certainement pas qu'il y a des bons ou des mauvais citoyens. Le peuple du Canada devrait certainement pouvoir dire ce qu'il pense. Nous habitons un pays libre. Donc, lorsqu'on traite de «mauvais Canadien» une personne qui est en désaccord avec son voisin, je me vexe énormément.

Je ne crois pas qu'on puisse dire que la majorité des Albertains sont de mauvais Canadiens. Je serais extrêmement étonné que le pourcentage dépasse un demi pour cent.

[Texte]

Mr. Wright: Mr. Chairman, the Alberta Chamber of Commerce has taken strong exception to the way this important decision-making process is being hurried through the Committee. However, there are others who claim that those who oppose the way the resolution is being hurried are guilty of hysteria rather than reason, and this is a quotation from the Prime Minister.

Mr. Lehr, would you comment on this statement?

Mr. Lehr: As far as the Alberta Chamber of Commerce is concerned, we are very appreciative that the time was extended. We would not have been able to appear before you if the time had not been extended for this Committee to have more time, and extended it to February, and we are very thankful for that.

Hopefully, on that basis, it will be extended as far as it needs to be to resolve this issue. Surely, when we have been a country for over a hundred years and we are dealing with the fundamentals of the future of Canada, the future generations, that we do not have to lock it into a few days.

Mr. Wright: Mr. Lehr, how long do you think these meetings should be extended?

Mr. Lehr: That is a difficult question to answer. I believe that the people that wish to make representation on this vital issue should be given the time to address this vital issue. I believe that we have been discussing these things for many, many years and that they do have to be brought to a head, but that enough time be extended to reasonably hear the people that wish to make representations.

Miss Mahoney: Could I add a point?

I think also that you will see in our position that we suggest that governments get together again so that no matter how low you extend the Committee hearings, that it should actually go to governments before any action is taken so that you get the present.

Mr. McKillop: If I might speak to that briefly, and it is with respect to expert witnesses which this group proposes to call, I gathered the other evening that they proposed to call five expert witnesses to deal with this problem, two from the Conservatives, two from the Liberals and one from the NDP.

It seems to me that in dealing with a proposition of this magnitude, that more expert witnesses should be called. There is a problem that exists apart from the provisions of the act itself. There are perhaps six different divisions which could be examined and I would think it would make a good deal of sense to have five expert witnesses address themselves to each Parliament.

The reason I say that is because I have had to prepare in ten days, go from a lawyer practicing law in Turner Valley, Alberta, to be aware of the constitutional problems, and I found it took a great deal of time; and if you are going to ask an expert witness to give evidence with respect to the various provisions of the act, I think you are going to have to break it down in order to permit each witness to prepare. It will take several weeks to prepare a reasonably coherent argument argument to be presented to yourself.

That is just an observation.

[Traduction]

M. Wright: Monsieur le président, la Chambre de commerce de l'Alberta s'oppose fermement au fait que cette question soit étudiée d'une façon si expéditive au Comité. Néanmoins, d'autres prétendent que ceux qui trouvent à redire sur la façon d'étudier les résolutions sont des hystériques. Ce sont les propos du premier ministre lui-même.

Monsieur Lehr, voulez-vous commenter cette déclaration?

M. Lehr: En ce qui concerne la Chambre de commerce de l'Alberta, elle est très heureuse de la prolongation du mandat du Comité. Nous n'aurions pas pu comparaître si le délai n'avait pas été repoussé jusqu'à février. Nous vous en savons gré.

Cette période supplémentaire, nous l'espérons, suffira à régler cette question. Lorsqu'un pays existe depuis plus de cent ans et lorsqu'on parle des questions fondamentales pour l'avenir du Canada et des générations futures, il ne faudrait certainement pas expédier l'affaire en quelques jours.

M. Wright: Monsieur Lehr, jusqu'à quelle date devrait-on prolonger les délibérations?

M. Lehr: C'est une question difficile. Je crois qu'on devrait permettre à ceux qui le désirent de comparaître. On discute de cette affaire depuis de nombreuses années et on ne s'attend pas à ce qu'elle soit réglée. Toutefois, on devrait accorder un délai raisonnable afin d'entendre ceux qui veulent se prononcer.

Mlle Mahoney: Permettez-moi d'ajouter quelque chose.

Vous constaterez que nous proposons une autre réunion des gouvernements pour avoir le consentement de toutes les parties, peu importe la durée des audiences du Comité.

M. McKillop: Permettez-moi de répondre brièvement. Il s'agit des témoins spécialistes que propose d'entendre ce Comité. J'ai cru comprendre que le Comité à l'intention d'entendre deux experts choisis par les Conservateurs, deux par les Libéraux et un cinquième par le NPD.

Il me semble qu'une proposition de cette importance mérite qu'on entende davantage de témoins experts. Il y a un problème qui ne découle pas des dispositions comme telles. Six domaines différents pourraient peut-être faire l'objet d'une étude, et il serait tout à fait sensé, à mon avis, que cinq spécialistes s'adressent à chacune des législatures.

C'est mon expérience des dix derniers jours qui m'incite à faire cette proposition. Comme simple avocat exerçant à Turner Valley, en Alberta, j'ai dû m'informer des questions constitutionnelles. Les recherches m'ont pris énormément de temps. Ainsi, avant de demander à des spécialistes de témoigner sur les dispositions du projet, il vaudrait mieux le diviser pour leur faciliter la tâche. Il faudrait plusieurs semaines avant de préparer une argumentation raisonnablement cohérente pour le Comité.

Ce n'est qu'une observation que je vous fais.

[Text]

Mr. Wright: This question is to any of the witnesses. Do you believe that if we could extend these talks and resolve our constitutional problem within Canada, this would represent a great unifying force to us in the end?

Mr. Lehr: Well, really, that is the essence of our brief. We say let us come together with an amending formula, and then do our infighting, so to speak, within Canada, and I believe that is essential and definitely would be a unifying force.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Wright.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: No, merci.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, on behalf of the Committee and Mr. Joyal, our Joint Chairman, I should like to thank the Alberta Chamber of Commerce for being here. I am sure you reflect the thinking of Albertans and that they do make up a very important part of Canada, and I am sure we, through these discussions, hopefully, will become a bit wiser in our deliberations.

I wish to thank you on behalf of all of the Committee members for being here. Thank you very much.

Mr. Lehr: Mr. Chairman, I would like to thank you very profoundly for taking the very long time and sitting through the lunch hour. I believe it is a very great show of appreciation to the people of Alberta that we represent and I thank you heartily. I thank you all.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

• 1535

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I request the honourable members of this Committee to take their seats so that we could proceed on with our guests this afternoon.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, could I just have a brief point of order?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes, on a point of order.

Mr. Hawkes: Because of the time span with our earlier witnesses, I did not respond to some comment that were made about my point of order at that point. I would just like the record to show that, indeed, we have felt pushed in terms of certain witnesses and, in recent memory, the Canadian Council of Social Development and the World Federalists are two groups which come to mind where we clearly said we would like to have more time but the realities of parliamentary life ran us out of time before the questioning was complete.

Both of them had original thoughts relating to the constitution of Canada and those still remain as unexamined in large part, but I just wanted the record to show that, in view of some of the comments that were made and I did not want to do it earlier because I did not want to waste the time of the witnesses.

[Translation]

M. Wright: Ma prochaine question s'adresse à tous les témoins. Croyez-vous que la prolongation des délibérations et la solution de notre problème constitutionnel au Canada constitueraient, en fin de compte, une force unificatrice?

M. Lehr: Voilà l'essentiel de notre mémoire. Nous y préconisons une formule d'amendement que nous pourrions débattre entre nous, ici, au Canada. Cette expérience est essentielle et contribuerait certainement à l'unité.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Wright.

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Non, *thank you*.

Le coprésident (sénateur Hays): Au nom du Comité et du coprésident, M. Joyal, je tiens à remercier la Chambre de commerce de l'Alberta. Vous reflétez, j'en suis certain, la pensée des Albertains qui constituent une partie très importante du Canada. J'espère que ces discussions nous conférerons plus de sagesse dans nos délibérations.

Je vous remercie au nom de tous les membres du Comité.

M. Lehr: Monsieur le président, je vous remercie profondément de nous avoir consacré autant de temps et d'avoir siégé durant l'heure du déjeuner. C'est un signe de votre appréciation du peuple albertain que nous représentons, et je vous en remercie. Merci à tous.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demande aux membres du Comité de prendre leur place, afin que nous puissions entendre nos témoins de cet après-midi.

M. Hawkes: Monsieur le président, si vous me permettez d'invoquer le Règlement?

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Hawkes.

M. Hawkes sur un rappel au Règlement.

M. Hawkes: A cause du temps que nous avons consacré à nos témoins précédents, je n'ai pas relevé certains commentaires qu'on a faits quand j'ai invoqué le Règlement à ce moment-là. Je veux tout simplement que soit consigné au compte rendu le fait que nous nous sentons poussés dans le dos lorsqu'il s'agit de certains témoins, et c'est arrivé tout récemment dans le cas du Conseil canadien de développement social ainsi que dans celui Mouvement canadien pour une fédération mondiale, auxquels nous aurions aimé poser d'autres questions, mais nous en avons été empêchés par les réalités de la vie parlementaire.

Ces deux groupes avaient des idées originales sur la constitution du Canada, idées que nous n'avons pu étudier à fond, mais je voulais, à cause de certains commentaires qui ont été faits, que cela soit bien précisé dans le compte rendu; je n'ai pas voulu le faire avant parce que je ne voulais pas faire perdre de temps aux témoins.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

I understand that we have referred that question to the steering committee so that we may have additional consideration and further discussion on the possibility of having back those two witnesses to whom you have just referred.

Thank you very much.

It is my pleasure and privilege to welcome, on behalf of all the honourable members of this Committee and on behalf of honourable Senator Hays, our Joint Chairman, the delegation of the National Indian Brotherhood with, as President, Mr. Del Riley.

I understand, Mr. Riley, that you would like to introduce the other members of your delegation. Usually, our procedure is to invite our guests to make a presentation of their own views in consideration with the proposed motion that we have under debate, after which we hope that you would be agreeable to receive questions by the honourable members of this Committee.

So, I would like to invite President Del Riley to introduce the members of his delegation.

President Riley.

Mr. Delbert Riley (President, National Indian Brotherhood): Thank you, Mr. Chairman.

On my left is Legal Counsel Doug Saunders. Again on my left is Legal Counsel Bill Badcock of the Mohawk Nation. On my immediate right is Elder Wallace LaBillois of the Micmac nation. Next to him is Vice-President Sykes Powderface; he is of the Stoney Nation and, next to him, is Advisor Elmer Deriek of the Gitksan nation. Those are the people who will be answering questions or speaking directly to the Committee this afternoon.

First of all, I would like to introduce our Elder to open with a prayer.

Mr. Wallace LaBillois (Elder of the Micmac Nation): Mr. Chairman, I am wondering if it would be proper on my part to ask all present to stand?

The Joint Chairmen (Messrs. Hays and Joyal): Certainly. Certainly.

Mr. LaBillois: I would like to offer a prayer to ask the Great Spirit for wisdom and courage for all of us today and a whole lot of understanding, and I would like to say this prayer in Micmac.

Mr. LaBillois (Says the prayer in Micmac).

Mr. Riley: Mr. Chairman, I would also like to ask our Elder to read out a declaration of the Chiefs of Canada, of the First Nations of Canada that was arrived at a little over a week ago at a special First Nations conference that was called. That was passed unanimously and with the support of all the Indian nations of Canada.

Mr. LaBillois: Thank you.

We, the original peoples of this land, know the Creator put us here.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Il me semble que nous avons renvoyé cette question au Comité de direction, et il se pourrait peut-être qu'on fasse revenir ces deux groupes de témoins.

Merci beaucoup.

J'ai le plaisir et le privilège de souhaiter la bienvenue, au nom de tous les membres du Comité et du sénateur Hays, coprésident, à la délégation de la Fraternité nationale des Indiens dont le président est M. Del Riley.

M. Riley m'a fait comprendre qu'il aimerait nous présenter les membres de sa délégation. D'habitude, nous invitons nos témoins à exposer leurs idées sur la motion proposée dont nous débattons; après quoi, nous espérons qu'ils voudront bien répondre aux questions des membres du comité.

J'invite donc le président Del Riley à nous présenter sa délégation.

Monsieur Riley.

M. Delbert Riley (président, Fraternité nationale des Indiens): Merci, monsieur le président.

A ma gauche, notre conseiller juridique, Doug Saunders, puis Bill Badcock, conseiller juridique, de la nation des Mohawks; immédiatement à ma droite, Wallace LaBillois, ancien de la nation des Micmacs; à côté de lui, le vice-président Sykes Powderface, il est de la nation des Assiniboines et, à côté de lui, le conseiller Elmer Deriek de la nation des Gitksans. Ce sont ces personnes qui répondront à vos questions ou feront des interventions cet après-midi.

Tout d'abord, j'aimerais présenter notre ancien qui fera une prière.

M. Wallace LaBillois (Ancien de la nation des Micmacs): Monsieur le président, serait-il convenable de ma part de demander à tous ceux ici présents de bien vouloir se lever?

Les coprésidents (MM. Hays et Joyal): Certainement. Certainement.

M. LaBillois: J'aimerais dire une prière pour demander au Grand Esprit de nous donner à tous sagesse et courage, ainsi que beaucoup de compréhension, et j'aimerais dire cette prière en micmac.

Mr. LaBillois (dit la prière en langue micmac).

M. Riley: Monsieur le président, je voudrais aussi demander à notre ancien de lire une déclaration des chefs du Canada, des premières nations du Canada, déclaration à laquelle ils en sont arrivés il y a un peu plus d'une semaine lors d'une conférence des premières nations. Cette déclaration a été adoptée à l'unanimité avec l'appui de toutes les nations indiennes du Canada.

M. LaBillois: Merci.

Nous, premiers habitants de territoire, savons que le Créateur nous a mis ici.

[Text]

The Creator gave us laws that govern all our relationships to live in harmony with nature and mankind.

The laws of the Creator defined our rights and responsibilities.

The Creator gave us our spiritual beliefs, our languages, our culture and a place on Mother Earth which provided us with all our needs.

We have maintained our freedom, our languages and our traditions from time immemorial.

We continue to exercise the rights and fulfill the responsibilities and obligations given to us by the Creator for the lands upon which we were placed.

The Creator has given us the right to govern ourselves and the right to self-determination.

The rights and responsibilities given to us by the Creator cannot be altered or taken away by any other nation.

Thank you.

Mr. Riley: Mr. Chairman, honourable senators, honourable members.

When I say to you that it is a special honour and pleasure to come here today to share with you our concerns about the proposed resolutions, it is no mere courtesy. There are, I suspect, no body of people in Canada who have a greater interest in the matter with which you are seized and I do not mean an intellectual interest but one which comes from the very nature of our being as the aboriginal peoples of Canada.

Apart from those of us who have an academic or professional interest or those of us who are elected leaders with the duty to focus our attention on these matters, no body of people has devoted as much time and energy to consider what the patriation of the Constitution of Canada will mean to them.

The Indian people of Canada—and I am going to be leaving the prepared text now—have been here for thousands of years. Your government has been in existence a mere 100 years.

We have always been nations within Canada. We have never given up this sovereignty through no act of war, through no legislation and it is with that in mind that we appear before you.

Last week, when our Chiefs met, we attempted to make them aware of what this meant to them, of what the changes to the Canadian Constitution would imply on their future and we also hoped that it would bring out a diverse number of opinions from the Indian people of Canada, the Indian nations of Canada, and it did, but also brought out some basic similarities and, from those similarities, we are going to begin to build. The most important aspect of those similarities that came out was in the declaration.

The differences, I would say, were very minimal in the sense that the principles that we all want, as you have heard numerous times before, are entrenchment of aboriginal rights, treaty rights and self-determination.

[Translation]

Le Créateur nous a donné les lois qui gouvernent toutes nos relations afin de vivre en harmonie avec la nature et les autres hommes.

Les lois du Créateur ont défini nos droits et responsabilités.

Le Créateur nous a donné nos croyances, nos langues, notre culture et une place sur notre Mère, la Terre, qui comblait tous nos besoins.

Nous avons notre liberté, nos langues et nos traditions depuis toujours.

Nous continuons d'exercer ces droits et de respecter les responsabilités et obligations qui nous ont été données par le Créateur pour les territoires sur lesquels il nous a placés.

Le Créateur nous a donné le droit de nous gouverner et le droit à l'autodétermination.

Les droits et les responsabilités confiés à nous par le Créateur ne peuvent être changés ni enlevés par aucune autre nation.

Merci.

M. Riley: Monsieur le président, honorables sénateurs, honorables députés.

Lorsque je vous dis que c'est un honneur spécial et un plaisir pour moi de venir ici partager avec vous nos préoccupations concernant le projet de résolution, ce n'est pas par simple courtoisie. Je crois que personne d'autre au Canada ne s'intéresse plus à la question dont vous avez été saisis, et je ne parle pas d'un intérêt purement intellectuel mais de cet intérêt qui vient de notre nature même de peuple autochtone du Canada.

A part ceux d'entre nous qui y trouvent quelque intérêt intellectuel ou professionnel ou ceux d'entre nous qui sont chefs élus avec le devoir de s'occuper de ces choses, personne d'autre n'a consacré autant de temps ni autant d'énergie à étudier les conséquences du rapatriement de la constitution canadienne pour eux.

Le peuple indien du Canada, et je laisse de côté mon texte, est ici depuis des milliers d'années. Votre gouvernement n'existe que depuis une centaine d'années.

Nous avons toujours existé comme nation au Canada. Nous n'avons jamais abandonné cette souveraineté, soit à cause d'une guerre, soit à cause d'une loi, et c'est avec cette pensée en tête que nous comparaissons devant vous.

La semaine dernière, quand nos chefs se sont rencontrés, nous avons essayé de leur faire comprendre ce que cela signifiait pour eux, des changements que pourrait apporter la constitution canadienne dans leur vie future, et nous espérons aussi que cela ferait ressortir toutes sortes d'opinions venant des peuples indiens du Canada et des nations indiennes du Canada, et c'est ce qui est arrivé. Mais nous avons aussi trouvé certaines similitudes fondamentales à partir desquelles nous allons commencer à construire. L'aspect le plus important de ces similitudes se dégage dans la Déclaration.

J'oserais dire que les différences étaient minimes en ce sens que les principes que nous voulons tous, comme vous l'avez entendu maintes fois déjà, sont l'enchéassement des droits autochtones, les droits qui nous ont été accordés par traités et l'autodétermination.

[Texte]

Some of the problems that we have had in the past 100 years in working with—I should not say ‘working with’—is oppression by the present government and they are such that we do not want to continue with that type of relationship. Some of the results of that oppression have been that we have lived under a colonial type of government for the past 100 years and for a great part of those years, it was under the direct control of this government.

That shifted somewhat. Now, we are controlled indirectly, but this is still not the kind of relationship that we envision or that we see as being the basis to develop the future for the Indian nations of Canada.

One thing I think you will note we have always advocated and that we have been advocating lately is that we would like to join Confederation. We have not been a part of your Confederation; we have always been basically on the outside of it. We would like to join it.

We have always said that we do not want to see Canada divided and I think that you are going to find that views similar to what I have been saying will be coming out from the Indian people in the future not as a specific request by yourselves or by any of the parties but because we believe that this is the way it should be.

We are in the development stage. We are going to need a lot of help. I think the history of the Indian people of Canada and the Europeans who have come over here, who have formed the government over here has been one of sharing. We have shared with you. We have been generous with you. As a result, you have taken control of all the institutions, you have taken control of the wealth of this country and we have fallen behind.

We are not against change. We want change. We want a better future for our people and we think that through the constitutional process, through the changes that we request, through entrenchment of rights will be formed the basis for the development of our people for the future. We have made treaties with you. We have made treaties with you as separate nations. This is one thing that we have always recognized. We have welcomed you to this country. These constitutional documents, these treaties, we would like them entrenched and for those areas of the country called Canada which are not covered by treaties, the rights that the people have always had which we call aboriginal rights, we would also like those entrenched.

And again, I would like to reiterate that we would like to build Canada with you but this involves on your part a sharing of the resources with our people. It also means that we must control our own destiny, we must control those institutions, those governments of our people but again I reiterate that we would like to join Confederation along with you.

The next part of the presentation will be read by the Vice-President, Sykes Powderface, and after that we will entertain questions.

[Traduction]

Certains des problèmes que nous avons connus pendant les 100 dernières années ne viennent pas de notre «collaboration» avec le gouvernement, mais plutôt de l'oppression par le gouvernement, et ces problèmes sont tels que nous ne voulons pas prolonger ce genre de relations. Cette oppression, entre autres résultats, nous a obligé à vivre depuis 100 ans sous la dépendance d'un genre de gouvernement colonial et ce mode de gouvernement, pendant une bonne partie de ce temps, était directement administré par le fédéral.

Cela a changé quelque peu. Nous sommes maintenant sous une domination indirecte, mais ce n'est toujours pas le genre de relations que nous envisageons ou qui nous permettra de former l'avenir des nations indiennes du Canada.

Vous avez certainement remarqué que, surtout depuis quel-que temps, nous avons toujours dit que nous voudrions entrer dans la Confédération. Nous n'avons jamais fait partie de votre Confédération; nous en avons toujours été tenus à l'écart. Nous aimerions bien y participer.

Nous avons toujours maintenu que nous ne voulons pas voir le Canada divisé et je crois que vous vous apercevrez que mes propos vous seront répétés par le peuple indien à l'avenir, non pas à votre demande ou à celle de l'une des autres parties, mais parce que nous croyons que cela devrait se passer ainsi.

Nous sommes à l'étape du développement. Nous allons avoir besoin de beaucoup d'aide. Je crois que l'histoire des peuples indiens du Canada et des Européens qui sont venus ici, qui ont formé les gouvernements, a été placée sous le signe du partage. Nous avons partagé avec vous. Nous avons été généreux envers vous. Résultat, vous vous êtes emparé de toutes les institutions, de toutes les richesses de ce pays, et nous avons été oubliés.

Nous ne sommes pas contre le changement. Nous voulons le changement. Nous voulons un meilleur avenir pour notre peuple et nous croyons que grâce au processus constitutionnel, grâce aux changements que nous demandons, grâce à l'enrichissement des droits, grâce à tout cela, se formera le fondement qui permettra à notre peuple de se développer. Nous avons signé des traités avec vous. Nous avons signé des traités en qualité de nations distinctes. Voilà une chose que nous avons toujours reconnue. Nous vous avons offert l'hospitalité de ce pays. Ces documents constitutionnels, ces traités, nous voudrions les voir enchâsser et pour ces régions du pays qu'on nomme Canada et qui ne sont pas visées par des traités, nous voudrions aussi que soient enchâssés les droits que les gens ont toujours eus et que nous appelons droits aborigènes.

Je répète que nous voulons construire le Canada avec vous, mais cela signifie, de votre part, qu'il faudra partager les ressources avec notre peuple. Cela signifie aussi que nous devons prendre en main notre propre destinée aussi que les institutions et le gouvernement de notre peuple; mais je le répète, nous voudrions faire partie de la confédération avec vous.

La deuxième partie de l'exposé sera lue par le vice-président, Sykes Powderface, et nous répondrons ensuite à vos questions.

[Text]

Mr. Sykes Powderface (Vice-President, National Indian Brotherhood of Canada): Mr. Chairman, honourable Senators, honourable members, to allow more time for questions, I will be skipping some of the referral portions that are not necessary to be presented orally; however, they are part of the brief before you to follow.

The issues of patriation and a charter of rights are historic. There should be a sense among Canadians that they are taking their destiny into their own hands and defining the kind of society they want. But we do not sense that spirit or that agreement among you. Our Indian cultures are based on values of harmony and agreement. We see it as tragic that there is so much bitterness and division on the constitutional issues in Canada. In our cultures, we could not proceed in the face of such division.

We have our own sense of the meaning of these constitutional issues. It is clear that our view is a special view and one that has not been anticipated or understood by the government of Canada. This hearing and this issue are not new for us. This is one more stage in our long struggle to assert our rights as Indian nations within Canada.

We have always considered ourselves as members of Indian nations. As well, your legal system recognized that we had at least some of the rights of nations. Your Royal Proclamation of 1763 referred to us as "the Indian nations or tribes with whom we are connected and who live under our protection . . ." In treaty negotiations, the representatives of the Queen negotiated with us as nations and referred to us as nations. We were willing to enter into special relationships with the Crown and to agree to share our lands with the people who had come from Europe. But we found that after we agreed to share, you assumed the power and the authority to change the rules. By your laws, we became subjects. We become a domestic matter—an ethnic minority.

When it became clear that you had changed the rules, our people began to protest in various ways.

All these protests occurred because our rights were being denied within Canada. We went to England because we had been given solemn promise of recognition and protection by representatives of the Imperial Crown. We have gone to Geneva and New York because we believe that our rights are recognized and protected under international law. The obligation of strong states to protect colonial territories has been described by the International Court of Justice as a "sacred trust of civilization".

We have a right to self-determination that we seek to exercise within Canada. Canada is signatory to the International Covenant on Civil and Political Rights and the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights. Both Covenants recognize, without qualification or limitation, the right of people to self-determination.

[Translation]

M. Sykes Powderface (vice-président, Fraternité nationale des Indiens du Canada): Monsieur le président, honorables sénateurs, honorables députés, pour vous permettre de poser plus de questions, je sauterai certaines des parties qui n'ont pas à vous être présentées oralement; cependant, tout cela fait partie du mémoire que vous avez devant vous.

Le rapatriement et la charte des droits sont des questions historiques. Les Canadiens devraient sentir qu'ils vont prendre leur destinée en main et définir le genre de société qu'ils veulent. Mais nous ne sentons pas cet esprit ou cet accord chez-vous. Nos cultures indiennes sont fondées sur des valeurs d'harmonie et d'accord. Tout ce ressentiment toutes ces divisions sur les questions constitutionnelles au Canada sont tragiques. Dans nos cultures, nous ne pourrions avancer face à de tels différends.

Nous avons notre propre idée sur le sens de ces questions constitutionnelles. Il est clair que nos idées sont particulières et qu'elles n'ont été ni anticipées ni comprises par le gouvernement du Canada. Vos audiences et toute cette question ne sont pas choses nouvelles pour nous. C'est une étape de plus dans notre longue lutte visant à affirmer nos droits en qualité de nations indiennes à l'intérieur du Canada.

Nous nous sommes toujours considérés comme membres de nations indiennes. Votre système juridique, aussi, nous a reconnus au moins certains droits qu'on reconnaît aux nations. Dans votre Proclamation royale de 1763, on parlait des «nations indiennes ou tribus avec lesquelles nous sommes en relations ou qui vivent sous notre protection . . .» Dans les négociations entourant les traités, les représentants de la Reine négociaient avec nous en qualité de nations et parlaient de nations lorsqu'il était question de nous. Nous étions prêts à entretenir des relations spéciales avec la Couronne et à partager nos terres avec les peuples venus d'Europe. Cependant, après avoir consenti à partager, nous vous avons vu accaparer le pouvoir et l'autorité de changer les règlements. De par vos lois, nous sommes devenus vos sujets. Nous sommes devenus une question de régie interne . . . une minorité ethnique.

Lorsque nous avons compris clairement que vous aviez changé les règles du jeu, nos gens ont commencé à protester de diverses façons.

Toutes ces protestations ont eu lieu parce qu'on niait nos droits à l'intérieur du Canada. Nous sommes allés en Angleterre parce que les représentants de la Couronne impériale nous avaient solennellement promis de nous reconnaître et de nous protéger. Nous sommes allés à Genève et à New York parce que nous croyions que nos droits étaient reconnus et protégés en vertu des lois internationales. La Cour internationale de justice vient de dire de l'obligation qu'ont les États forts de protéger les territoires coloniaux qu'il s'agit d'une «foi sacrée de la civilisation».

Nous avons le droit à l'autodétermination et nous cherchons à l'exercer au sein du Canada. Le Canada est signataire du Pacte international relatifs aux droits civils et politiques ainsi que du Pacte international relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels. Le droit des peuples à l'autodétermination est reconnu, sans condition ni limite, dans les deux pactes.

[Texte]

I gather that most Canadians are surprised at our protests, surprised at the Constitution Express, surprised at the court case begun against the government of Canada by the Union of British Columbia Indian Chiefs, surprised at the presence of Indians at the Russell Tribunal hearings in Rotterdam, surprised at the Office of the First Nations of Canada that we have established in London, England, surprised that Indians went to the United Nations last week to renew our protests at the international level. Canadians are surprised that it was Canadian Indians that sponsored the creation of the World Council of Indigenous Peoples. If people are surprised by these actions, it is because they have not been listening to our people and because they have no knowledge of our protests in the past.

We see the issue of constitutional change as of fundamental importance for us. The question of our relationship to Canada and our rights of self-determination have never been adequately defined in Canadian law. As recently as 1978, a Canadian court stated that it is:

... still not clear whether Indian treaties are to be considered basically as private contracts or as international agreements.

In 1950, Mr. Justice Rand of the Supreme Court of Canada stated that the duty to protect Indian rights is a "political trust of the highest obligation". In 1973, Chief Justice Bora Laskin described an Indian reserve community as a social and economic community unit with its own political structure as well.'

Clearly, we have been recognized as distinct peoples within Canada, but the definition has been uncertain and incomplete. The federal government has seen fit to assume a full legislative jurisdiction over us and seen fit to create an oppressive colonial relationship that was never intended by the United Kingdom, by the Royal Proclamation or by the treaties.

As one blatant example, the government of Canada decided that it had the power to decide who was an Indian and who was not.

The time has come for a better definition of our relationship. It seems that everyone agrees that this is necessary and timely. The Indian peoples of Canada have long struggled to give Canadian governments a better understanding of our relationship. The judges, in at least a dozen major decisions over the last two decades, have recognized the contradictions and problems in the present legal understanding of our relationship. All the constitutional studies of the last few years have recognized the need for substantial new constitutional provisions for Indian rights.

All the federal political leaders are on record as favouring something more on Indian rights in a new constitution.

In September of 1979, the members of the Executive Council of the National Indian Brotherhood met with Prime Minister Clark and he promised us full equal and ongoing participa-

[Traduction]

Il m'a semblé percevoir que la plupart des Canadiens sont surpris d'entendre nos protestations, surpris de voir le train de la Constitution, surpris de ce que l'Union des chefs indiens de la Colombie-Britannique ait traîné en cours le gouvernement du Canada, surpris de la présence des Indiens aux audiences du tribunal Russell à Rotterdam, surpris de la présence du Bureau des premières nations du Canada que nous avons mis sur pied à Londres, surpris de ce que des Indiens soient allés aux Nations unies, la semaine dernière, pour protester de nouveau à l'échelle internationale. Les Canadiens sont surpris d'apprendre que ce sont les Indiens du Canada qui ont parrainé la création du Conseil mondial des peuples autochtones. Si les gens sont surpris par ces gestes, c'est parce qu'ils n'ont pas écouté notre peuple et qu'ils n'ont aucune connaissance de nos protestations passées.

Cette question constitutionnelle revêt une importance fondamentale pour nous. Notre relation avec le Canada et nos droits à l'autodétermination n'ont jamais été définis d'une façon adéquate dans la jurisprudence canadienne. Même en 1978, un tribunal canadien a déclaré qu'il:

... n'est toujours pas clair si les traités signés avec les Indiens doivent être considérés, fondamentalement, comme des contrats privés ou des accords internationaux.

En 1950, le juge Rand de la Cour suprême du Canada a déclaré que le devoir de protéger les droits des Indiens est «un devoir politique des plus strictes». En 1973, le juge en chef Bora Laskin a décrit une communauté dans une réserve indienne comme une «communauté sociale et économique ayant aussi sa propre structure politique».

On nous a clairement reconnus comme un peuple distinct à l'intérieur du Canada, mais la définition est incertaine et incomplète. Le gouvernement fédéral a cru bon d'assumer pleine juridiction législative sur nous et de créer une relation coloniale opprimante, ce qui n'avait jamais été l'intention du Royaume-Uni, par la Proclamation royale ou par les traités.

Exemple flagrant: le gouvernement du Canada décide qu'il a le pouvoir de décider qui est Indien et qui ne l'est pas.

Le temps est venu de mieux définir notre relation. Tous semblent juger que c'est nécessaire et opportun. Les peuples indiens du Canada essaient depuis longtemps de mieux faire comprendre au gouvernement canadien la relation qui existe entre nous. Les juges, dans au moins une douzaine de décisions importantes rendues au cours des vingt dernières années, ont reconnu les contradictions et les problèmes qui existent dans l'interprétation juridique de nos relations actuelles. Dans toutes les études constitutionnelles des quelques dernières années, on a reconnu qu'il faut des dispositions constitutionnelles nouvelles et importantes régissant les droits des Indiens.

Tous les chefs politiques fédéraux se sont prononcés en faveur d'un élargissement de la motion de droits des Indiens dans une nouvelle constitution.

En septembre 1979, les membres du conseil exécutif de la Fraternité nationale des Indiens ont rencontré le premier ministre Clark qui nous a promis participation et continuité

[Text]

tion in the constitutional negotiations on matters that affected us.

We must be very clear on this point. We were promised participation, not just the opportunity to submit briefs and be observers on the sidelines. When Mr. Trudeau was returned to power, he complimented Mr. Clark on the position he had taken and stated that Mr. Clark had been continuing a policy initiated by the Liberal Government early in 1979.

• 1555

In April 1980, Prime Minister Trudeau stated—and I quote:

... we set a valuable and historic precedent by involving native peoples directly, with the federal and provincial governments, in the process of the reform of the constitution.

He took personal credit for introducing the agenda item *Canada's Native Peoples and the Constitution* at the First Ministers' meeting in February, 1979. He said it was understood by all First Ministers at that meeting that there would be Indian involvement in the constitutional discussions.

He stated—and I quote:

In the paper entitled *A Time for Action*, published in 1978, my colleagues and I gave a high priority to the involvement of Indian, Inuit and Métis representatives in the process of constitutional reform.

And he bluntly recognized a history of government failure in the past—and I quote:

what we have done, however well-intentioned it might have been, has not worked.

This account can give some sense of pride and satisfaction to Canadians. In spite of a harsh and racist history, Canadian political leaders have recognized the rightful place of Indian nations within Canadian society by involving the Indian leaders directly in the constitutional discussions.

But, in truth, these have only been promises.

We have never participated in any of the constitutional discussions that have occurred to date. Let me recount the exact extent of our involvement, so there can be no question about the facts:

We were invited to be observers at the First Minister's meetings held in October 1978, February 1979 and September, 1980. Most of the sessions of the second meeting were closed to observers.

In September, 1979, we met with Prime Minister Clark to discuss our involvement.

In December, 1979 we met with the steering committee of the continuing committee of Ministers on the constitution to discuss our involvement.

We were excluded from the First Ministers' meeting in June of 1980 and from the meetings from the continuing committee of Ministers on the constitution over the summer of 1980.

[Translation]

d'égal à égal en matière de négociations constitutionnelles pour les questions nous concernant.

Il faut que ce soit très clair. On nous a promis la participation, pas seulement l'occasion de présenter des mémoires et d'observer les débats en spectateurs. Quand M. Trudeau est revenu au pouvoir, il a complimenté M. Clark d'avoir agi ainsi et a déclaré que M. Clark perpétuait une politique établie par le gouvernement libéral au début de 1979.

En avril 1980, le premier ministre Trudeau a dit, et je cite:

... nous avons établi un précédent historique important en engageant directement les peuples autochtones avec les gouvernements fédéral et provinciaux pour ce qui est de la réforme de la constitution.

Il s'est vanté d'avoir personnellement mis à l'ordre du jour la question des *Peuples autochtones du Canada et la constitution* lors de la réunion des premiers ministres, en février 1979. Il a dit que tous les premiers ministres présents à cette réunion avaient compris que les Indiens seraient mêlés aux débats constitutionnels.

Il a déclaré, et je cite:

Dans le Livre blanc intitulé *Le temps d'agir*, publié en 1978, mes collègues et moi-même avons accordé une très haute priorité à la participation des représentants des Indiens, des Inuit et des Métis au processus de réforme constitutionnelle.

Et il a carrément avoué que le gouvernement avait failli à la tâche par le passé, et je cite de nouveau:

Ce que nous avons fait, quelque bonnes qu'aient pu être nos intentions, n'a pas fonctionné.

Tout cela peut donner un certain sentiment, de fierté et de satisfaction aux Canadiens. Malgré une histoire brutale et raciste, les chefs politiques canadiens ont reconnu aux nations indiennes leur juste place au sein de la société canadienne en mêlant directement les chefs indiens aux débats constitutionnels.

Malheureusement, tout cela n'a été que belles promesses.

Nous n'avons jamais participé à aucun des débats constitutionnels qui ont eu lieu jusqu'ici. Permettez-moi de vous raconter exactement ce qui s'est passé dans notre cas pour qu'il ne puisse subsister aucun doute à ce sujet.

Nous avons été invités à titre d'observateurs aux réunions des premiers ministres en octobre 1978, février 1979 et septembre 1980. La plupart des séances de la deuxième réunion étaient interdites aux observateurs.

En septembre 1979, nous avons rencontré le premier ministre Clark pour discuter de notre participation.

En décembre 1979, nous avons rencontré le comité directeur du Comité permanent des ministres en matière de constitution pour discuter de notre participation.

Nous avons été exclus de la réunion des premiers ministres de juin 1980 et des réunions du Comité permanent des ministres portant sur la constitution pendant l'été 1980.

[Texte]

We met with a subcommittee of the continuing committee of Ministers on the constitution for two hours in August, 1980. This was nothing more than an opportunity to present a brief.

Both Mr. Chrétien and Prime Minister Trudeau have said that the negotiations on the agenda item, *Canada's Native Peoples and the Constitution* will occur in a second stage of negotiations.

This second stage is to occur after the present patriation and amendment proposals have been enacted. The logic is that we should be patient and wait for the proper time for our participation.

But there is a false premise involved: it is the premise that the items on the summer agenda or the issues involving the present proposed resolution do not directly affect us.

No one can seriously assert that that is true, and no one has tried. Yet, we have been excluded from the discussion on issues like equalization and a Charter of Rights which affect us directly.

In August, 1980, we submitted documents to the subcommittee to the continuing committee of Ministers on the constitution describing our interests in all of the 12 agenda items that had been agreed upon by the First Ministers in June. There has been no dialogue, no discussion, no interaction.

The federal government has never come back to us and said "Well, we agree that you have an interest in fisheries, but we do not think you have a real or distinctive interest in natural resource taxation". We have never had that kind of discussion.

Mr. Chrétien did indicate in August that, as far as he was concerned, the idea of Indian governments as a third order of government within Canada was a nonstarter in any negotiations. But there was an opportunity to discuss the fact that Indian governments are already a distinct order of government within Canada.

We had no opportunity to quote the Prime Minister's statement that "internal native self-government" is a subject of "special importance" to Indian leaders and a subject that would be included in constitutional negotiations between Indian leaders and the first Ministers.

We have had no participation, no negotiations, no discussions. In spite of the rhetoric, we have been left out of the process of constitutional renewal.

Now, the issue of patriation. The National Indian Brotherhood has consistently taken the position that there should be no patriation of the British North America Act until Indian people have been involved in the constitutional discussions and until Indian rights have been adequately protected in new constitutional provisions.

[Traduction]

Nous avons rencontré le sous-comité du Comité permanent des ministres sur la constitution pendant deux heures en août 1980. Tout ce que nous avons pu faire, c'est présenter un mémoire.

M. Chrétien et le premier ministre Trudeau ont indiqué que le point de l'ordre du jour intitulé *Les peuples autochtones du Canada et la constitution* sera étudié lors de la deuxième étape des négociations.

Cette deuxième étape aura lieu après rapatriement et une fois les amendements apportés. Donc, il est logique de prendre patience et d'attendre le moment venu pour participer.

Mais dans ce cas, nous nous basons sur l'hypothèse, fausse, que les questions inscrites à l'ordre du jour de la conférence de l'été dernier et se rapportent au projet de résolution actuel, ne nous touchent pas directement.

Personne ne peut prétendre sérieusement que c'est le cas, et personne d'ailleurs ne l'a fait. Et pourtant, on nous a exclus des discussions portant sur des questions comme les pêches, la péréquation et la charte des droits, qui nous touchent directement.

En août 1980, nous avons soumis au sous-comité du Comité permanent des ministres sur la constitution des documents indiquant nos intérêts sur les douze points figurant au programme accepté en juin par le premier ministre. Aucun dialogue n'a eu lieu, ni aucune discussion, ni aucun échange de points de vue.

Le gouvernement n'est jamais revenu nous dire: «Nous reconnaissons que vous avez des intérêts dans le domaine des pêches, mais nous ne pensons pas par exemple que vous ayez des intérêts distincts et réels en matière de fiscalité relative aux ressources naturelles...» Jamais ce genre de pourparlers n'a eu lieu...

M. Chrétien a indiqué, en août, qu'à son avis, la conception d'un troisième niveau de gouvernement au Canada ne pouvait servir de base à des négociations. Mais il y a possibilité de discuter du fait que les gouvernements indiens constituent déjà un troisième niveau de gouvernement au sein du Canada.

Nous n'avons pu citer la déclaration du premier ministre selon laquelle «ce gouvernement autonome autochtone» est un sujet qui revêt une «importance spéciale» pour les chefs indiens et un sujet qui devrait être inclus dans les négociations constitutionnelles entre les chefs indiens et les premiers ministres.

Nous n'avons eu aucune possibilité de participer aux négociations ou aux discussions, et malgré toutes les belles paroles, on nous a laissés en dehors de ce processus de renouvellement de la constitution.

Pour parler maintenant du rapatriement, la Fraternité nationale des Indiens a toujours soutenu qu'on ne devait pas rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avant que les Indiens aient pu participer aux discussions constitutionnelles et avant que les droits des Indiens aient été protégés convenablement dans le cadre des nouvelles dispositions constitutionnelles.

[Text]

Many people have misunderstood our position. To some, we seem the most ardent colonials of all. When all the politicians support patriation, the Indians are saying "Wait a minute". When we went to England we explained to members of the house of Commons and of the House of Lords and to government officials that we were only asking England to respect the obligations of the Imperial government to continue a political recognition of our nations and to act in conformity with the obligation of protection.

Patriation will end the possibility of the Imperial Crown acting on its responsibility of protection.

Some would dismiss our right to appeal to the Imperial government as unimportant on the assumption that the Imperial Crown will not act.

But the people that we want to act, that we want to influence are, in fact, the political leaders of Canada. It is the Canadian political leaders who are forcing us to go to England, who are forcing us to look to the Imperial Crown for protection. That is the reason that we appear, to some, to be ardent colonials.

We are attaching a copy of our brief to the English parliamentary Committee which is currently holding hearings on England's responsibilities in relation to the BNA Act.

What we are saying here today is what we have been saying in England as well.

Now, the process of constitutional change. As my submission indicates, we have fundamental disagreements with the process that is going on. We were promised participation and that has been denied. The legitimacy of our concerns has been widely recognized—by the Canadian Labour Congress, by various church groups associated with Project North; by the Canadian Bar Association; by all three national political parties. For example, the Policy Committee of the National Liberal Convention, the meeting in Winnipeg in July of 1980, passed a resolution committing the Liberal party to work toward the entrenchment of Indian rights and to include Indian representation "at all levels of constitutional reform discussions."

We have heard no one try to defend our exclusion from the process. No one can deny that the constitutional proposals affect us.

The reference to native peoples in Section 24 means that the government has conceded that we are affected by the Charter of Rights and Freedoms and that a special provision is necessary.

The fact that Indian rights, in general, are excluded from this Charter is not a neutral fact. It says a great deal about political priorities in Canada. The Indian questions that the political leaders of Canada have said are of great importance are relegated to what everyone must concede is a highly

[Translation]

Bien des gens se sont trompés sur notre position. Pour certains, nous apparaissions comme les coloniaux les plus acharnés. Lorsque tous les hommes politiques sont en faveur du rapatriement, les Indiens se manifestent. Lorsque nous nous sommes rendus en Angleterre, nous avons expliqué à la Chambre des communes, à la Chambre des Lords et aux représentants du gouvernement que tout ce que nous demandions à l'Angleterre c'était de respecter les obligations que l'Empire avaient contractées, soit continuer à reconnaître politiquement nos nations et à respecter les obligations de protection prises envers nous.

Le rapatriement mettra fin à cette responsabilité de protection à laquelle s'est engagée la Couronne impériale.

Certains rejettent notre droit d'appel auprès du gouvernement impérial, sous prétexte qu'il ne revêt aucune importance du fait qu'ils supposent que la Couronne ne prendra aucune mesure.

Mais, en fait, les personnes que nous voulons voir agir, que nous voulons influencer, sont les chefs politiques au Canada. Ce sont eux qui nous obligent à nous rendre en Angleterre pour solliciter la protection de la Couronne impériale. C'est dans cette optique que nous apparaissions, pour certains, comme d'ardents coloniaux.

Nous avons annexé une copie de notre mémoire envoyé au Comité parlementaire britannique, comité qui tient actuellement des audiences pour étudier quelles sont les responsabilités de l'Angleterre dans le cadre de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Ce que nous disons ici, nous l'avons dit aussi en Angleterre.

Pour parler du processus d'amendement de la constitution, comme mon mémoire l'indique, nous soulevons des objections fondamentales au sujet du processus engagé. On nous avait promis de participer à ce processus et on nous a refusé ce droit. La légitimité de nos préoccupations a été reconnue par le Congrès du travail du Canada, par les différents groupes confessionnels associés au Projet Nord; par l'Association du Barreau canadien et par les trois partis politiques nationaux. Par exemple, le comité chargé des politiques du Congrès national libéral, lors de sa réunion à Winnipeg en juillet 1980, a adopté une résolution engageant le Parti libéral à œuvrer en vue de constitutionnaliser les droits des Indiens et d'assurer la représentation des Indiens «à tous les niveaux des discussions sur la réforme constitutionnelle».

Personne, d'après ce que nous savons, ne s'est levé pour nous exclure de ce processus. Personne ne peut prétendre que ce projet constitutionnel ne nous touche pas.

Le fait que l'article 24 mentionne les autochtones indique que le gouvernement reconnaît que nous sommes visés par la charte canadienne des droits et des libertés et qu'il est nécessaire d'établir une clause spéciale à notre sujet.

L'exclusion des droits des Indiens de cette charte est intentionnelle. Ceci indique très clairement quelles sont les priorités politiques du Canada. Les questions touchant les Indiens qui, de l'aveu des chefs politiques, revêtent la plus grande importance, sont reportées à une seconde séance de négociations que

[Texte]

uncertain second round of negotiations, in which the role of Indian leaders is no more certain or defined than it has been over the past two years.

In spite of our basic objections to the kind of process that we have experienced and continue to have, we will speak specifically on the provisions in the proposed resolution. We do this with some reluctance, but we recognize that there are risks to our people if we do not point out the problems which are obvious, at least to us.

Now, amendment: we are concerned with any amending formula for the Canadian constitution. We want our special constitutional position to be maintained and amplified. We fear, and with good reason, that governments may try to eliminate the constitutional basis for our separate existence within Canada. You may say that we have nothing to fear, but we, of necessity, take a long range view of these questions.

Mr. Trudeau's government proposed "termination" in its White Paper of 1969. The long term assumptions of Euro-Canadians have usually been that the Indian tribes would die out or assimilate into the larger society.

Those of you who are familiar with the Indian question in this country will know of the history of assimilationist provisions in federal legislation, the sorry history of enfranchisement laws; the strange proposals of Dr. Diamond Jenness presented to the special Joint Committee under the Indian Act to liquidate Canada's Indian population within 25 years.

While we have gained widespread support for our view of the permanence of Indian life in Canada, we know that there are still many who cling to the earlier assimilationist views, and those views may come back into fashion among federal politicians.

For those reasons, we have a clear concern for any amendment formula. We are opposed to any amendment of the Canadian constitution which affects our special constitutional position, without our consent.

The Royal Proclamation of 1763 provided that constitutional or political change would occur by a process of negotiation and agreement. That, to us, is a fundamental constitutional principle, and one that should be recognized in any amendment formula.

Secondly, we are opposed to Section 42, which would allow a federally initiated referendum to amend the constitution of Canada. It was the federal government that proposed "termination" in 1969.

The Government of Canada, at that time, envisaged amending the constitution to remove Section 91(24). There was opposition from the Indian people and also from certain provincial governments. Some of the provinces were our allies in that important struggle.

[Traduction]

tout le monde admet comme fort peu probable et dans laquelle le rôle des chefs indiens est toujours aussi peu assuré ou défini que cela a été le cas au cours des deux dernières années.

Malgré nos objections fondamentales à la façon dont nous avons été traités et continuons à être traités, avons été traités et continuons à être traités, nous avons discuté plus précisément ici des dispositions de ce projet de résolution. Nous le faisons avec quelque réticence, mais nous considérons que si nous passons sous silence les problèmes évidents qui se posent ici, notre peuple risque d'être lésé.

Je passe maintenant à l'amendement. Toute formule d'amendement de la constitution canadienne nous intéresse de très près car, en effet, nous voulons que notre position constitutionnelle particulière soit non seulement maintenue mais rehaussée. Nous craignons, et avec raison, que les gouvernements cherchent à supprimer notre droit constitutionnel à une existence distincte au sein du Canada. Vous pouvez prétendre que nous n'avons rien à craindre mais, naturellement, nous devons en examiner les conséquences à très long terme.

Dans son Livre blanc de 1969, le gouvernement Trudeau parlait d'extinction... A longue échéance, les Eurocanadiens ont assumé, d'une façon générale, que les tribus indiennes disparaîtraient ou seraient assimilées.

Ceux d'entre vous qui sont au courant de cette question des Indiens du Canada seront aussi au courant de cette histoire des stipulations d'assimilation qui se trouvent dans la loi fédérale; de cette triste histoire de loi d'affranchissement; de ces propositions bizarres que Diamond Jenness avait présentées au comité spécial mixte dans le cadre de la loi sur les Indiens afin de faire disparaître, dans les 25 ans, les Indiens du Canada.

Même si on a reconnu d'une façon générale maintenant le caractère permanent de la vie indienne au Canada, nous savons qu'il y en a qui tiennent toujours à ces opinions des partisans de l'assimilation de jadis, et que ces opinions peuvent revenir à la mode chez les politiciens fédéraux.

C'est pour ces raisons que nous nous inquiétons à juste titre de l'établissement de toute formule d'amendement. Nous nous opposons à toute formule de ce genre qui nuirait à notre statut constitutionnel spécial et qui aurait été établi sans notre consentement.

La Proclamation royale de 1763 prévoyait un processus de négociations et d'accords pour l'établissement de modifications constitutionnelles ou politiques. A notre avis, il s'agit là d'un principe constitutionnel fondamental que toute formule d'amendement devrait reconnaître.

En deuxième lieu, nous nous objectons à l'article 42 qui permettrait au gouvernement fédéral de recourir à un référendum pour modifier la constitution du Canada. C'était le gouvernement fédéral qui avait proposé cette extinction en 1969.

Le gouvernement fédéral de l'époque, avait songé à modifier la constitution en supprimant l'article 91(24). Les Indiens et certains gouvernements provinciaux s'y sont opposés. Certains des gouvernements provinciaux ont été de notre côté au cours de cette lutte importante.

[Text]

From this experience, we cannot trust an amendment formula which allows the provincial governments to be completely by-passed.

Thirdly, we are opposed to Sections 34 and 43 which permit changes in constitutional provisions which apply to one or more, but not all provinces. It might be initially thought that such constitutional provisions deal simply with language and denominational school rights. But, apart from those provisions, the most common provisions concern Indians.

There are limited constitutional protections for Indian hunting rights in the British North America Act of 1930, which apply exclusively to the three prairie provinces. As well, there are provisions for treaty land entitlement, which are of current importance in the three provinces.

There are special provisions in the Manitoba Act, in the documents transferring Rupert's Land and the Northwest Territories to Canada and in the Terms of Union of British Columbia of 1871. No changes in any provisions, relating to Indian people, should be possible without the consent of the Indians affected.

Section 32 formally institutionalizes the First Ministers conferences and requires certain meetings to be held. A requirement of Indian participation, at least on all matters affecting Indian people, should be included in any such provision.

If the political leaders of Canada mean what they have been saying over the last couple of years, there should be no objection.

It may be thought that Section 51 and Schedule 1 are intended to completely describe Canadian constitutional documents. So that there can be no confusion, Schedule 1 should include the Royal Proclamation of 1763 and the Indian treaties.

Now, as to the Charter of Rights: the proposed resolution, at least in its present form, includes a Charter of Rights, including certain language and mobility rights.

Indian people have been the victims of discriminatory and racist laws. There is no question of our support for human rights codes and bills of rights, which are designed to ensure fair and equal treatment in this country.

Some of you may recall that Indian religious ceremonies were banned by federal laws and that the RCMP confiscated masks and carvings.

Some of you may recall how Indians were denied the vote in federal elections until 1960 and in certain provincial elections for a decade longer.

[Translation]

Nous ne pouvons donc accepter qu'on établisse une formule d'amendement permettant qu'on ignore totalement les gouvernements provinciaux.

En troisième lieu, nous nous objectons aux articles 34 et 43 qui permettent d'apporter des modifications aux dispositions constitutionnelles qui s'appliquent à une ou à plusieurs provinces, mais pas à toutes. On pourrait tout d'abord penser que les dispositions constitutionnelles de ce genre ne traiteraient que de droits linguistiques et de droits à l'enseignement confessionnel. Mais, en dehors de ces dispositions, les plus usuelles se rapportent aux Indiens.

Dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1930, on trouve des garanties constitutionnelles limitées dans le cas des droits de chasse des Indiens, garanties qui s'appliquent exclusivement aux trois provinces des Prairies. On y trouve aussi des stipulations se rapportant aux droits territoriaux accordés par traité qui sont actuellement importants dans le cas de ces trois mêmes provinces.

Il y a des dispositions spéciales dans l'Acte du Manitoba et dans les documents transférant la terre de Rupert et les Territoires du Nord-Ouest au Canada, et dans l'Acte de 1871 réunissant la Colombie-Britannique au Canada. Par conséquent, on ne devrait apporter aucune modification aux dispositions se rapportant aux Indiens sans que les Indiens visés n'aient donné leur consentement.

L'article 32 officialise la tenue des conférences des premiers ministres et établit le minimum de séances qui doivent être tenues. Dans une telle situation, on devrait prévoir, tout au moins dans les questions qui les touchent, la participation des Indiens.

Si les chefs politiques du Canada sont convaincus des déclarations qu'ils ont faites ces dernières années, je ne vois pas pourquoi il y aurait dans ce cas des objections.

On pourrait croire que l'article 52 et l'annexe 1 ont pour objectif d'énumérer d'une façon exhaustive les documents constitutionnels canadiens. Afin qu'il n'y ait aucune confusion, l'annexe 1 devrait inclure la Proclamation royale de 1763 et les traités visant les Indiens.

Quant à la question de la charte des droits, le projet de résolution que nous avons, tout au moins dans sa forme actuelle, inclut la charte des droits qui comprend des droits linguistiques et des droits de libre circulation.

Les Indiens ont souffert de l'existence de lois discriminatoires et racistes. Il n'y a pas de doute que nous sommes en faveur du respect des codes relatifs aux droits de la personne et des chartes des droits qui doivent assurer qu'on traite tout le monde d'une façon équitable et juste dans notre pays.

Certains d'entre vous se souviennent peut-être que les lois fédérales ont interdit aux Indiens de tenir des cérémonies religieuses et que la Gendarmerie royale du Canada a confisqué des masques et des sculptures.

Certains d'entre vous se souviennent que, jusqu'en 1960, on a refusé le droit de vote aux Indiens dans les élections fédérales et, pendant une dizaine d'années encore, dans certaines élections provinciales.

[Texte]

Some of you may know that it was a criminal offence for Indians to collect funds to assert land claims from the late 1920s until 1951.

We have known pervasive discrimination in Canada and we would welcome protection from discrimination and racism.

But, in a perverse kind of way, egalitarian laws have been used against us in Canada and in the United States, and in other countries, such as Mexico and New Zealand.

We have to be very careful to ensure that our collective rights are protected.

The Canadian government has understood that this problem exists and has included Section 24 in the proposed resolution. It provides that the Charter of Rights does not deny the existence of any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada. We are unhappy about this provision for a number of reasons. It is negative, not positive. We have consistently worked to have treaty and aboriginal rights positively entrenched in a new constitution.

Instead, we have been given only a limited and negative provision. Our rights are now to be described as undeclared rights and freedoms. There seems an implicit onus on us to prove our rights.

Indeed, Prime Minister Trudeau has said, as much in a letter dated October 30, 1980:

You will have to persuade the government of Canada that the special rights you claim are reasonable and that they should be guaranteed in the constitution.

• 1620

Section 24 is limited to rights and freedoms "that exist" in Canada. This seems to mean that there can be no additional rights or freedoms recognized in the future, without their being subject to challenge under the provisions of the Charter of Rights. This is particularly paradoxical because the present government of Canada has appointed representatives to negotiate land claims settlements with the Nishga tribe and with other groups in the Yukon and Northwest Territories. If settlements emerge from these negotiations, there could be major problems with the Charter of Rights. At least Section 24 should apply both prospectively and retrospectively.

There is another problem with Section 24. While it would probably protect the reserve system, it would probably not protect other parts of the Indian Act. We could expect to have the Laval and Canard cases relitigated. The Charter could be used against any proposals to have bands and tribes establish their own systems of membership. The ability to have special legislation for Indian populations must be maintained. Section 24 does not achieve that goal.

Section 15(2) is designed to ensure that affirmative action programs will not be invalidated by the Charter of Rights.

[Traduction]

Certains d'entre vous sont peut-être au courant du fait que depuis la fin des années vingt jusqu'à 1951, le fait pour les Indiens de recueillir des fonds pour faire reconnaître leurs revendications territoriales constituait un crime.

Nous sommes au courant du fait qu'il y a eu de la discrimination qui s'est insinuée au Canada et nous sommes en faveur de toute mesure de protection contre la discrimination et le racisme.

Mais, d'une façon perverse, les lois voulant établir l'égalité ont été utilisées contre nous au Canada et aux États-Unis et dans d'autres pays tels que le Mexique et la Nouvelle-Zélande.

Nous devons nous assurer que nos droits sont respectés.

Le gouvernement canadien a reconnu l'existence de ce problème, qui a inclus l'article 24 dans ce projet de résolution. Cet article prévoit que la Charte des droits ne nie pas l'existence des droits et libertés des peuples autochtones du Canada. Mais nous ne sommes pas satisfaits de cet article pour diverses raisons: tout d'abord, il s'agit d'un article négatif et non pas positif. Nous avons toujours œuvré pour obtenir que les droits obtenus à la suite des traités et que les droits aborigènes soient intégrés de façon positive dans la nouvelle constitution.

Or, on ne nous fournit ici qu'une disposition négative. Nos droits sont maintenant devenus des droits et libertés non proclamés. Il semble maintenant qu'il soit entendu implicitement que nous devons faire la preuve de nos droits.

En fait, le premier ministre Trudeau l'a dit dans sa lettre du 30 octobre 1980:

Il vous faudra persuader les gouvernements du Canada que les droits particuliers que vous réclamez sont raisonnables et qu'ils devraient être garantis par la constitution.

L'article 24 se limite aux droits et libertés «qui existent» au Canada. Ceci semble signifier qu'on ne pourra pas à l'avenir ajouter des droits ou des libertés. En effet, les dispositions de la charte des droits permettront de les contester. Cette situation est particulièrement paradoxale, puisque le gouvernement du Canada a nommé des représentants pour négocier avec la tribu Nishga et d'autres groupes du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest, au sujet du règlement de ces revendications territoriales. Si ces négociations aboutissent à des règlements, la charte des droits pourrait créer des problèmes fort graves. Par conséquent, l'article 24 devrait tout au moins s'appliquer tant en ce qui a trait à l'avenir qu'en ce qui a trait au passé.

L'article 24 crée une autre difficulté. En effet, même s'il protège probablement le système des réserves, il n'assure aucune protection dans le cas de l'application d'autres parties de la Loi sur les Indiens. Nous pourrions alors voir rebondir les affaires Laval et Canard pour contestation. La Charte pourrait être utilisée chaque fois qu'une bande ou une tribu se proposerait d'établir son propre système d'appartenance des membres. Nous devons conserver les lois spéciales qui touchent les peuples indiens. L'article 24 n'atteint pas cet objectif.

L'article 15(2) vise à s'assurer qu'un programme d'action sociale ne sera pas interdit par cette charte des droits. Il s'agit

[Text]

This is an important provision. As you may know, the Alberta appeal court has ruled that affirmative action programs in the oil sands projects are invalid because of Alberta's Individual Rights Protection Act. That case is presently on appeal to the Supreme Court of Canada. Section 15(2) mistakenly sees special programs as simply designed to better the conditions of disadvantaged persons or groups. While it is true that Indian people are a clearly disadvantaged group in Canada today, that will not always be the case. There must be provisions that will allow band enterprises to preferentially hire band members, whether or not the band is disadvantaged. The important value is not relieving poverty, but the survival of the tribes as distinct political, social and economic groups within Canadian society.

There are two other provisions that are troubling. Section 6 provides for mobility rights. The reserve system involves a restriction on mobility. Indians are free to live on or off their reserves, but non-Indians are restricted in their access to reserve lands. It must be clear that Section 6 cannot be used to attack the reserve system. Section 3 provides that every citizen has the right to vote, without unreasonable distinction or limitation, in any election of members of the House of Commons or of a legislative assembly. The term "legislative assembly" is not defined. As a generic term, it could be interpreted to include an Indian band council. It must be clear that Section 3 cannot be used to enable non-Indians, who are resident on reserve lands, to vote in Indian government elections. It should also be clear that Section 3 cannot be used to invalidate the residency requirements in northern areas that have been proposed by the Dene and the Inuit, to ensure that the permanent native populations have political power, rather than the transient Euro-Canadian population.

Our proposals: Rather than a series of remedial changes to the existing proposed resolution, the National Indian Brotherhood is proposing amendments which begin with a positive recognition of Indian treaty, aboriginal and self determination rights. For us this is the appropriate way for a new constitution to begin to address our existence as nations within Canadian Confederation.

I will now ask our legal counsel to explain our amendments.

Mr. William T. Badcock (Legal Counsel, National Indian Brotherhood): Mr. Chairman, honourable Senators and honourable members. Appended to the brief that you have before you are the amendments proposed by the National Indian Brotherhood to the proposed resolution that is to be sent to England. I might skip over a couple of pages first, and on page 6 point out that the National Indian Brotherhood

[Translation]

là d'un article important. comme vous le savez, la cour d'appel de l'Alberta a décidé que les programmes d'action sociale dans le cas des projets des sables bitumineux étaient interdits en vertu de la loi de l'Alberta relative à la protection des droits de l'individu. L'affaire est actuellement devant la Cour suprême du Canada. L'article 15(2) considère à tort certaines programmes comme étant conçues pour améliorer les conditions des personnes ou des groupes désavantagés. Même s'il est vrai que les Indiens constituent un groupe nettement désavantagé au Canada, ce ne sera pas toujours le cas. Il faut prévoir des dispositions qui permettront aux entreprises des bandes de pouvoir engager de préférence des membres de la bande, que celle-ci soit désavantagée ou non. L'importance n'est pas de soulager la pauvreté, mais d'assurer la survie des tribus à titre d'entités distinctes au point de vue social, économique, politique dans la société canadienne.

Il y a aussi deux dispositions qui sont inquiétantes... L'article 6 prévoit la liberté de circulation et d'établissement. Or, le système des réserves implique une restriction de cette liberté de circulation. Les Indiens sont libres de vivre dans la réserve ou en dehors, mais les non-Indiens sont limités dans leur accès aux terres de la réserve. Il faudra préciser clairement que l'article 6 ne peut être utilisé pour compromettre le système des réserves. L'article 3 prévoit que tout citoyen canadien a le droit de vote et qu'il est éligible à l'élection législative fédérale ou provinciale, et que ce droit ne peut, sans motif valable, faire l'objet d'aucune distinction ou restriction. Le terme «élection législative» n'est pas défini et, d'une façon générique, pourrait être interprété comme incluant le conseil de bande indienne. On doit indiquer clairement que l'article 3 ne peut être utilisé pour permettre à des non-Indiens qui résident sur les terres de la réserve de voter au cours des élections du gouvernement indien. Il faudrait aussi préciser que l'article 3 ne devrait pas être utilisé pour supprimer les exigences de résidence dans les régions du Nord, exigences qui ont été proposées par les Dénés et les Inuits, en vue d'assurer que les autochtones qui y habitaient en permanence, et non pas les Euro-Canadiens de passage, disposent du pouvoir politique.

Nous proposons donc qu'on apporte une série de modifications qui rectifieraient le projet de résolution actuel et la Fraternité nationale des Indiens propose des amendements qui consisteraient tout d'abord à reconnaître d'une façon positive les droits reconnus par les traités des Indiens, les droits autochtones et les droits à l'autodétermination. De notre avis, ce serait une façon appropriée, dans la nouvelle constitution, de commencer à reconnaître notre existence à titre de nation dans la Confédération canadienne.

Je vais maintenant demander à notre conseiller juridique d'expliquer les amendements que nous présentons.

M. William T. Badcock (conseiller juridique, Fraternité nationale des Indiens): Monsieur le président, messieurs les honorables sénateurs et députés. Nous avons annexé au mémoire que vous avez devant vous les amendements que propose la Fraternité nationale des Indiens à ce projet de résolution qui va être envoyé en Angleterre. Je vais passer les premières pages jusqu'à la page 6 où il est indiqué que la

[Texte]

rejects entirely Section 1 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

I believe that you have heard before the reasons for rejecting this particular section. Suffice to say that in the view of the National Indian Brotherhood the only purpose of this section is to allow the governments to over-ride our rights without consent, which is completely unacceptable. However, I believe other groups have indicated that Section 1 is entirely unacceptable in the proposed resolution.

The important part of our proposed amendments is the addition of a new Section 23A, which is designed to provide for recognition, confirmation and protection of aboriginal rights and freedoms. There are explanatory notes along with the text of our proposed amendments. Because of the restrictions of time I propose just to go quickly through what the sections themselves say.

Section 23A(1): For the purpose of this act the aboriginal peoples of Canada includes the Indian peoples of Canada.

Section 23A(2): The aboriginal rights and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada are hereby confirmed and recognized.

Section 23A(3): Without limiting the rights of the aboriginal peoples of Canada all rights confirmed or recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763 shall continue in force and the said Proclamation shall be deemed to be part of the Constitution of Canada so far as it touches on the rights of the aboriginal peoples of Canada.

To this extent we propose that the Royal Proclamation of 1763 be added to Schedule 1 of the proposed resolution to be the first document itemized prior to the British North America Act of 1867.

Section 23A(4): Within the Canadian federation, the aboriginal peoples of Canada shall have the right to their self-determination, and in this regard Parliament and the legislative assemblies, together with the government of Canada and the provincial governments, to the extent of their respective jurisdictions, are committed to negotiate with the aboriginal peoples of Canada mutually satisfactory constitutional rights and protections in the following areas: *inter alia*: a) aboriginal rights; b) treaty rights; c) rights and protections pertaining to the aboriginal peoples of Canada in relation to Section 91(24) and Section 109 of the Constitution Act, 1867; d) rights or benefits provided in present and future settlement of aboriginal claims; e) rights of self-government of the aboriginal peoples of Canada; f) representation of the aboriginal peoples of Canada in Parliament and, where applicable, in the legislative assemblies; g) responsibilities of the aboriginal peoples of Canada and the provincial governments for the provision of services in regard to the aboriginal peoples of Canada; h) the right to adequate land and resource base and adequate revenues, including royalties, revenue sharing, equalization payments taxation, unconditional grants and programs financing, so as to ensure distinct cultural, economic and linguistic identities of the aboriginal peoples of Canada.

[Traduction]

Fraternité nationale des Indiens rejette entièrement l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés.

Je crois qu'on vous a exposé plus tôt les raisons pour lesquelles nous sommes opposés à cet article. Il me suffit de vous dire que dans l'optique de la Fraternité, la seule raison d'être de cet article est de permettre au gouvernement d'outrepasser nos droits sans notre consentement, ce qui est absolument inacceptable. De toute façon, je crois que d'autres groupes ont aussi indiqué que l'article 1 dans le cadre du projet actuel de résolution, était inacceptable.

Parmi les amendements que nous proposons, ce qui est important, c'est l'adjonction d'un nouvel article 23A qui a pour objectif d'accorder reconnaissance, confirmation et protection aux droits et libertés des autochtones. Nous avons joint des notes explicatives au texte des amendements que nous proposons. Vu le manque de temps, je propose simplement de parcourir rapidement ces articles.

Article 23A(1): Aux fins de cette loi, les autochtones du Canada comprennent aussi les Indiens du Canada.

Article 23A(2): Les droits autochtones et les droits découlant des traités conclus avec les autochtones sont par la présente Charte confirmés et reconnus.

Article 23A(3): Sans préjudice des droits des autochtones du Canada, tous les droits confirmés ou reconnus par la Proclamation royale du 7 octobre 1763 continueront d'être respectés, et ladite Proclamation, quand elle vise les droits des autochtones du Canada, sera reconnue comme faisant partie de la constitution du Canada.

A cette fin, nous demandons que la Proclamation royale de 1763 soit inscrite en tête de liste et avant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, dans l'annexe 1 du projet de résolution.

Article 23A(4): Au sein de la fédération canadienne, les autochtones du Canada auront le droit d'autodétermination et, à ce sujet, le Parlement et les assemblées législatives, ainsi que le gouvernement du Canada, les gouvernements provinciaux, dans les limites de leurs juridictions respectives, s'engageront à négocier avec les autochtones l'établissement de droits et de protections constitutionnels satisfaisants pour les parties en cause dans les domaines suivantes, notamment: a) les droits autochtones; b) les droits découlant des traités; c) les droits et protections accordés aux autochtones en vertu des articles 91(24) et 109 de l'Acte de constitution de 1867; d) les droits et avantages actuellement prévus ou prévus pour l'avenir dans les règlements des revendications des autochtones; e) les droits à l'autodétermination des autochtones du Canada; f) la représentation des autochtones du Canada du Parlement et, lorsque c'est le cas, aux assemblées législatives; g) les responsabilités qu'assument les autochtones du Canada et les gouvernements provinciaux en ce qui a trait à la fourniture de services aux autochtones du Canada; h) le droit à jouir de terres et de ressources et de revenus suffisants, y compris les redevances, les paiements au titre du partage et de la péréquation, les domaines fiscaux, les subventions inconditionnelles et les financements des programmes afin d'assurer l'existence, à titre d'entité distincte dans les domaines culturel, économique et linguistique, des autochtones du Canada.

[Text]

Section 23A(5): a) Every treaty and agreement validly entered into between Her Majesty and any of the aboriginal peoples of Canada and every treaty and agreement with the aboriginal peoples validly authorized by Her Majesty shall continue in force after the coming into force of this act and all such treaties and agreement shall be deemed to be part of the Constitution of Canada. b) No treaty or agreement with any of the aboriginal peoples of Canada, or any provision or term thereof, shall be diminished or abrogated by either Parliament or any legislative assembly, nor shall any act of the Parliament of Canada or any legislative assembly be construed or applied so as to diminish or abrogate any provision or term of any treaty or agreement with any of the aboriginal peoples of Canada without the consent of those aboriginal peoples party to the treaty or agreement.

Section 23A(6): No aboriginal right shall be subject to extinguishment by Parliament of Canada or by any legislative assembly.

Section 23A(7): No lands, waters or resources of the aboriginal peoples of Canada shall be subject to expropriation under any law of the Parliament of Canada or any legislative assembly without the express consent of those aboriginal peoples holding such lands, waters or resources.

Section 23A(8): The free movement of aboriginal persons with their personal goods and possessions guaranteed by the Treaty of Amity, Commerce and Navigation, 1794, and known as Jay's Treaty, between Her Majesty the Queen and the United States of America, shall apply *mutatis mutandis* to all the aboriginal peoples of Canada and the United States, and no Act of Parliament or any legislative assembly shall be construed so as to diminish this right.

Then Section 24 of the proposed resolution will follow from there. Subsection (1) saying: The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed so as to abrogate, abridge or derogate from any undeclared rights or freedoms that exist in Canada.

Section 15 we propose to be amended such that Section 15(1) will read:

Everyone has the right equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

Which is the same as it is now.

Subsection (2): The section does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged persons or groups or the recognition of the aboriginal and treaty rights of the aboriginal peoples of Canada.

Section 32, subsection 2 is to be amended to read: Such constitutional conferences and all such future constitutional conferences shall include the direct participation of representatives of the aboriginal peoples of Canada for matters on the agenda which affect them.

Then finally Section 51A, subsection 1: Nothing in Parts IV and V shall be construed as permitting any amendment to any

[Translation]

Article 23A(5): a) Tout traité ou accord passé valablement entre Sa Majesté et les autochtones du Canada et tout traité ou accord passé avec les autochtones qui a été autorisé valablement par Sa Majesté continuera d'être en vigueur après la mise en application de cette loi et tout traité ou accord de ce genre sera considéré comme faisant partie de la constitution du Canada. b) Aucun traité ou accord passé avec les autochtones du Canada, ou aucune disposition desdits traité ou accord, ne pourra être réduit ou abrogé par le Parlement ou une assemblée législative quelle qu'elle soit; et aucune loi du Parlement du Canada ou d'une assemblée législative ne pourra être interprétée ou appliquée comme réduisant ou abrogeant toute stipulation ou condition établie par traité ou accord passé avec les autochtones du Canada sans que ces autochtones n'aient donné leur consentement.

Article 23A(6): Aucun droit aborigène ne doit être supprimé par le Parlement du Canada ou par une assemblée législative quelle qu'elle soit.

Article 23A(7): Aucune terre ou ressource des autochtones du Canada ne pourra être expropriée par suite d'une loi du Parlement du Canada ou d'une assemblée législative quelle qu'elle soit sans le consentement express des peuples aborigènes à qui appartiennent ces terres, ces eaux ou ces ressources.

Article 23A(8): Le libre mouvement des aborigènes, de leurs biens personnels et possessions garantis par le Traité d'amitié, de commerce et de navigation de 1794, connu sous le nom de Traité Jay, entre Sa Majesté la reine et les États-Unis d'Amérique s'applique *mutatis mutandis* à tous les peuples aborigènes du Canada et des États-Unis et aucune loi du Parlement ou aucune assemblée législative ne pourra limiter ce droit.

Ensuite, l'article 24 du projet de résolution viendrait en précisant au paragraphe (1): La présente charte n'abroge et ne réduit pas les droits et libertés non déclarés qui existent au Canada, pas plus qu'elle n'y déroge.

Nous proposons une modification à l'article 15 qui se lirait comme suit; article 15(1):

Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

C'est ce que nous avons à l'heure actuelle.

Paragraphe (2): Le présent article n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation des personnes et des groupes défavorisés ou à reconnaître les droits aborigènes et les droits des traités dont jouissent les peuples aborigènes du Canada.

L'article 32 serait modifié pour qu'on y ajoute un paragraphe 2 qui se lirait comme suit: Ces conférences constitutionnelles et toutes les conférences constitutionnelles futures incluront la participation directe des représentants des peuples aborigènes du Canada à propos des points à l'ordre du jour les concernant.

Finalement, nous proposons un paragraphe (1) à l'article 51(a): Aucune des dispositions des parties 4 et 5 ne sera

[Texte]

constitutional provision that affects the rights, freedoms and privileges of any of the aboriginal peoples of Canada without the consent of those aboriginal peoples of Canada so affected.

And one final comment. As well as the addition of the Royal Proclamation of October 7, 1763 to Schedule 1, we also propose that the order of Her Majesty in Council admitting Rupert's Land and the Northwest Territories to the union dated June 23, 1870 also be added as probably Subsection (2) I believe.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Badcock.

President Riley.

Mr. Riley: Just before we open it up for questions I would also like to impress upon the Committee the need to hear the various Indian nations in Canada that would like to make a presentation before this Committee. I realize that time is short and that you do not have much of that, but again I think it is very important that you hear from all of the Indian nations in Canada.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, President Riley for your statement of principles and position. I think it will make easier our discussion.

I would like to invite the honourable Jake Epp to open our dialogue with our guests this afternoon, followed by Mr. Manly.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome Chief Riley as President of the National Indian Brotherhood and his delegation today and take this opportunity in an official way to not only congratulate President Riley for his election to the high post that he now represents the Indian people of Canada, but also wish him well in his personal endeavours with the NIB.

Mr. Chairman, with your permission I am going to take just a little bit of time before I get to the questioning in order to put the position of our party forward in terms of this brief and Indian participation in constitutional renewal.

I think first of all I should point out that I believe it is highly important that the National Indian Brotherhood appear before this Committee. I think I would be remiss in saying that we were somewhat concerned that that did not take place sooner. We understand the circumstances that prevailed, both in terms of the National Indian Brotherhood as well as this Committee, in terms of the time constraints that both were under and the time frames that we were both working under, and I think it has been highly, I know from my point of view, helpful that the National Indian Brotherhood has appeared before us this afternoon.

I was also impressed, President Riley, by the statement that you made that this process should not lead to further division in the country, but that Canadians should be brought together

[Traduction]

considérée comme permettant la modification des dispositions constitutionnelles relatives aux droits, aux libertés et aux privilèges de n'importe lequel des peuples autochtones du Canada sans le consentement des peuples autochtones du Canada concernés.

Permettez-moi de faire un dernier commentaire. En plus de la Proclamation royale du 7 octobre 1763, nous proposons qu'on ajoute également à l'annexe 1, en tant que paragraphe 2, je crois, le décret de Sa Majesté en conseil admettant l'entrée dans l'Union, le 23 juin 1870, de la Terre de Rupert et des Territoires du Nord-Ouest.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Badcock.

Le président Riley.

M. Riley: Avant de commencer à poser mes questions, j'aimerais insister sur le fait qu'il est nécessaire d'entendre les représentants des diverses nations indiennes du Canada qui souhaitaient comparaître devant le Comité. Certes le temps presse, mais j'estime très important d'entendre toutes les nations indiennes du Canada.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, président Riley pour cette déclaration de principe; merci d'exprimer votre position. Je pense que cela facilitera notre discussion.

Je donnerai la parole à M. Jake Epp qui ouvrira le dialogue, il sera suivi par M. Manly.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je suis heureux d'accueillir le chef Riley en son titre de président de la Fraternité nationale des Indiens, ainsi que sa délégation, et je voudrais profiter de l'occasion qui m'est ainsi offerte non seulement pour le féliciter de son élection à ce poste élevé, mais j'aimerais aussi lui offrir tous mes vœux de réussite dans les efforts qu'il consentira avec la Fraternité.

Monsieur le président, avec votre permission, avant de commencer à poser les questions, j'aimerais présenter la position de notre parti à l'égard de ce mémoire et de la participation des Indiens à la refonte de la constitution.

Tout d'abord, j'estime que la comparution de la Fraternité nationale des Indiens devant notre Comité constitue un élément très important. Je faillirais à mon devoir si je ne vous disais pas combien nous nous sommes inquiétés de ce que vous n'ayez comparu plus tôt. Je sais que la Fraternité nationale des Indiens, comme le Comité, sont assujettis à des clendriers particulièrement stricts, et je dois dire que je considère votre présence ici comme très utile pour nos travaux.

Monsieur le président Riley, j'ai été fort impressionné quand vous avez déclaré que ce processus dans lequel nous nous engageons ne devrait pas approfondir les divisions dans notre

[Text]

and that our collective views should be recognized in terms of a new constitution under which all of us want to live and help build the country. I think I am using your words when you said: we do not want to see Canada divided; and that is not only a sentiment which you have expressed and I know you hold deeply, but one which we share. However, also you gave us the thrust, as you have done before, that you want change but that change is to enhance the future of the Indian people within the Canadian family rather than retain the status quo.

You made the point, and I share that point, on page 1, and maybe that should have been the starting point, you mentioned, and I quote from your first paragraph one pertinent sentence that I think spells out your position and that of our party, and that is:

In our cultures we could not proceed in the face of such division.

And that I believe describes our position exactly and that is that we feel we should not proceed until such a time as the divisions that now mark our country from east to west, that those divisions can first of all be healed or that this process not lead to further division in our country.

You mentioned also that you requested that various Indian nations appear before the Committee. We wish that were possible; in terms of the time constraints that have been placed upon this Committee I must say to you that I frankly do not see how that will now be possible in view of the fact that witnesses will not be asked to appear before this Committee after the first working week after the New Year, but you have our assurances, or my personal assurance, rather, that I will take that suggestion very responsibly and see if in fact accommodations can be made.

One other point on the amendments before I start on the specifics. I want to say to you, President Riley, that if we do not study all of the implications of the very comprehensive and helpful amendments that you put before the Committee today, I would ask, and you can respond to this later, I would ask that when the Committee is in clause by clause, whether at that time, when there are questions relating to the protection of Indian rights, whether you or members of your delegation would be willing to appear before the Committee at that time to give us as Committee members help in terms of either interpretation or in legal drafting. I would like to obviously extend that invitation on our behalf and I would hope that other Committee members would concur in that.

Mr. Riley: I can give you my assurance now that we would be pleased to appear to give you a further understanding or further clarification.

Mr. Epp: Thank you. Before getting into the questioning I think there is one point that has to be made, and that is you have spent some time in our written presentation on the process of negotiation which was to lead up to participation by the Indian people at constitutional conventions and constitutional conferences and constitutional renewal. When you mentioned the conference of August, 1978, in which assurances were given that you would have full and equal participation

[Translation]

pays, mais qu'on devrait rassembler les Canadiens, qu'on devrait tenir compte des opinions collectives à l'égard de la nouvelle constitution qui régira nos vies et dans le cadre de laquelle nous continuerons à construire notre pays. Vous avez déclaré: Nous ne voulons pas voir un Canada divisé. Il s'agit non seulement là d'un sentiment profond que vous avez exprimé, mais aussi d'un sentiment que nous partageons. Vous nous avez également dit que vous vouliez des changements mais que ces changements devaient permettre une amélioration de l'avenir des Indiens au sein de la famille canadienne plutôt que de maintenir le *statu quo*.

Il y a une phrase fort importante dans votre premier paragraphe qui explique votre position, position qui est d'ailleurs celle de notre parti:

Nos cultures sont telles que nous ne pourrions agir avec une telle division.

Cette phrase décrit exactement notre position à savoir que nous estimons qu'il nous est impossible d'agir tant qu'on n'aura pas supprimé les éléments qui divisent notre pays, de l'Est à l'Ouest, tant que ce processus continuera d'approfondir ces divisions.

Vous dites avoir demandé à ce que diverses nations indiennes envoient des représentants devant le Comité. Nous aimerions que ce soit possible; vu les délais que le Comité doit respecter, je dois vous avouer franchement que je ne vois pas comment ce serait possible. En effet, le Comité ne recevra plus de témoins après la première semaine de travail qui suivra le nouvel an, mais je puis personnellement vous assurer que je chercherai à voir s'il n'est pas possible d'arriver à des arrangements.

Permettez-moi de parler des amendements avant d'entrer dans les détails. Si nous n'avons pas le temps d'étudier aujourd'hui tous les amendements que vous avez déposés devant le Comité, j'aimerais savoir si certains membres de votre délégation accepteraient de comparaître à nouveau lorsque nous en serons à l'étude article par article pour nous offrir leur aide en matière d'interprétation et de rédaction s'agissant des questions relatives à la protection des droits des Indiens. J'espère que les autres membres du Comité accepteront que je fasse cette invitation.

M. Riley: Je puis vous assurer que nous serons ravis de comparaître à nouveau pour éclaircir certains points et vous aider à mieux les comprendre.

M. Epp: Merci. Avant de passer aux questions, j'aimerais faire une remarque à savoir que, dans votre mémoire, vous insistez sur le processus de négociations qui devait conduire à la participation des Indiens aux diverses conférences constitutionnelles et à la refonte de la constitution. Lors de la conférence d'août 1978, si j'ai bien compris, on vous a assurés d'une participation pleine et égale à propos de tous les domaines concernant les Indiens; j'estime qu'il convient de rappeler que

[Texte]

in those areas that affect the Indian people, that interpretation of that meeting is correct; I think the record should show that that interpretation is not the interpretation only of the National Indian Brotherhood but of those also other than National Indian Brotherhood who participated at that meeting.

That being the case, President Riley, I believe I should get to the very heart of what is before us and I want to give you an opportunity—I feel that within the Canadian public, as with this Committee sitting around this table, there is, for maybe not the first time, but in my recollection a deep-seated feeling among the Canadian public generally that they want to use this opportunity to start on the road to rectify wrongs, perceived wrongs and real wrongs that have taken place relative to Canada's native people. That is why, frankly, I was somewhat worried a week or 10 days ago that that opportunity might be lost, but I believe that there is a deep-seated feeling that now is the opportunity and now is the time to correct some of those wrongs, and that being the case I think it is important that one concept be explored by the Committee before any other concept is explored, and that is the concept, and I know the words mean different things to different people, the concept of self-determination, the concept of self-government.

I, in a previous incarnation, thought I understood that, what was meant by the Indian people. Frankly, a week ago I was not sure, but I would like you to take this opportunity, if you might, to give the Committee the benefit of your views on those two words, especially keeping in mind your statement which I take as being not only realistic but deeply held, and that is that this process is not further to divide the country but rather to unite us.

Mr. Riley: First of all I would like to further explain some of the procedure we will follow today.

For the sake of getting across to you full, complete and a better understanding of our position, we brought with us, as you can see, a large delegation which can cover a wide cross section of questions anywhere from legal to political.

To a great extent this afternoon I will be answering the political aspects of it; the detailed legal parts of it I will refer to people within our delegation.

To get to your first question on self-determination, again I must go back in history, back in time prior to 1867, prior to the existence of your government as we presently know it. Indian people were very traditional people, we have always had a form of self-determination, a form of our own government. For a great number of years since 1867 a lot of this has been suppressed and our governments have had to, I guess, go underground, we have had to adopt systems that were imposed upon us, but our own forms of Indian government, self-determination, have always been there. They are now resurfacing; they are coming about; they are happening, and it has only been in the last 10 or 20 years that we have developed the kind of leadership that is required to fulfill any objectives within self-determination for our people. We are beginning to exercise

[Traduction]

c'est là non seulement l'interprétation qu'ont faite les membres de la Fraternité nationale des Indiens, mais c'est aussi celle des participants à la réunion.

Président Riley, j'estime que je devrais en venir au centre de ce dont nous sommes saisis et je veux vous donner l'occasion... j'ai l'impression que la population canadienne en général veut profiter de l'occasion offerte pour commencer à redresser certains torts, qu'il s'agisse d'impressions ou de la réalité, torts dont sont victimes les peuples autochtones du Canada. Franchement, c'est pourquoi il y a quelque 10 jours je m'inquiétais que cette occasion soit perdue, mais je crois qu'on ressent profondément que le moment est venu, l'occasion est là pour redresser certains de ces torts. J'estime donc important que le Comité analyse attentivement le principe de l'autodétermination, avant tout autre.

Auparavant, je pensais comprendre ce que les Indiens voulaient dire par ces termes. En fait, il y a une semaine, je n'en n'étais plus très sûr et j'aimerais que vous profitiez de cette occasion pour que vous exprimiez votre opinion à l'égard de ce principe, surtout que vous avez déclaré, avec réalisme mais aussi avec une sincérité profonde, qu'au lieu de continuer à nous diviser, ce processus devait nous unir.

M. Riley: Tout d'abord, permettez-moi de vous expliquer la procédure que nous allons suivre aujourd'hui.

Pour que notre position soit parfaitement bien comprise, comme vous pouvez le constater, nous sommes venus en délégation importante et, à nous tous, nous pourrions couvrir toute la gamme des questions que vous voudrez bien nous poser, depuis les questions à caractère juridique jusqu'aux questions à caractère politique.

Cet après-midi, je répondrai dans une large mesure aux questions à caractère politique; je donnerai la parole aux autres membres de notre délégation pour ce qui est des aspects juridiques de vos questions.

Votre première question concerne l'autodétermination et, à ce propos, il me faut vous ramener à la période antérieure à 1867, avant l'existence de votre gouvernement tel que nous le connaissons actuellement. Les Indiens ont toujours connu un gouvernement fondé sur les principes de l'autodétermination. Depuis 1867, cela a été dans une grande partie supprimé et nos gouvernements ont en quelque sorte dû prendre le maquis, nous avons dû nous adapter à des systèmes qui nous ont été imposés mais nos gouvernements indiens fondés sur les principes de l'autodétermination existent toujours. Maintenant, ils font à nouveau surface. Ce n'est qu'au cours des 10 ou 20 dernières années que nous avons pu créer le leadership nécessaire pour atteindre les objectifs d'autodétermination pour notre peuple. Nous commençons à exercer cette autodétermi-

[Text]

these ourselves today, regardless of any impending legislation. Self-determination has always been very important to us.

• 1640

It is extremely important in the sense that if we are to progress, if we are to move ahead in any way in the future, we must control our future. The answers do not lie in the system that is presently upon us whereby decisions that affect our future are done in some office in Ottawa without any involvement of Indian people. I must stress I have had absolutely no or next to no connection with this office of Indian Affairs here in Ottawa in the past three months. I have had no relationship with them whatsoever and as a matter of fact I am getting a little away from the concept of self-determination, but I just wanted to demonstrate that this is something that we still believe in and that we are going to move ahead in, in spite of any obstacles that are either put in front of us or imposed upon us. It is very important. Indian government you can conclude as being essentially the same as self-determination, but it is something that we have always had. We have always had this distinct form of Indian government anyway.

Mr. Epp: President Riley, when I read the Indian Act and I know we could spend some time on that act itself as many of us have done before, but when I look at the definition section and I take a look at the history of the last 10 years, going back to 1969, I know in the 1969 white paper there were a number of terms that were unacceptable to your people and to those of us who at that time might not have been in public life but who had an interest. In 1969, if I recall, and having read those debates subsequently, I think there was a general understanding as there is today that Indian government, the very basis of Indian life, in the Chief and Council as a form of Indian government; that that is where the wellspring of power comes from, that that is the source of government among the Indian people and that the 1969 white paper, one of the difficulties with that paper was the so-called concept of termination and the concept that with termination the responsibility for the Indian people would be transferred from the federal government, that is 91, 24 would not be operative, to that of the provinces. You today commended the provinces for having resisted that. I am not so sure in the light of having read 1969 whether it was the provinces' desire to protect Indian rights that led to that or was the motivation of that action, or whether they did not want to take the responsibility.

I think history might record that slightly differently from the impression I had in your brief.

But that aside, I look at that period, that while those mistakes were made, that the Indian people today are coming to the cause of, not of the 1969 white paper, but that Indian self-government, self-determination in fact must have its wellspring at the local level with the Chief and Council and that that is the position, and I hesitate to use the words "a municipal government," but for those of us who are familiar with that term, that if there is not an equal at least there is a

[Translation]

nation nous-mêmes aujourd'hui, indépendamment des lois à venir. L'autodétermination a toujours été très importante pour nous.

Cela est extrêmement important en ce sens que si nous devons aller de l'avant, il nous faut contrôler notre avenir. Ce n'est pas dans le système qui nous est actuellement imposé que se trouvent les solutions, système dans le cadre duquel les décisions concernant notre avenir sont prises dans un quelconque bureau à Ottawa sans la participation des Indiens. Je dois insister sur le fait que je n'ai eu pratiquement aucune relation avec ce bureau des Affaires indiennes d'Ottawa ces trois derniers mois. Je n'ai eu aucune relation avec ce bureau, mais je m'écarte quelque peu de la question concernant l'autodétermination. Je veux simplement vous montrer qu'il s'agit là d'un principe dans lequel nous croyons toujours, et nous avons l'intention d'aller de l'avant en dépit des obstacles qu'on imposera à notre marche ou de tout ce qui nous sera imposé. C'est très important. Un gouvernement indien, dites-vous en fait que c'est la même chose que l'autodétermination, mais c'est un régime que nous avons toujours connu. Quoi qu'il soit arrivé, nous avons toujours eu cette forme de gouvernement indien.

M. Epp: Dans le Livre blanc publié en 1969, il y avait un certain nombre de termes que votre peuple considérait comme inacceptables, ce qui était également le cas pour ceux d'entre nous qui s'intéressaient à la question à l'époque, quand bien même ils n'étaient pas dans la vie publique. Dès 1969, il était compris en général que c'était le chef et le conseil qui formaient la base de la vie indienne, qui constituaient le gouvernement indien; c'est la source du pouvoir, c'est la source du gouvernement des Indiens. Parmi les difficultés que posait le Livre blanc de 1969, il y avait le fait qu'il prévoyait un transfert des responsabilités du fédéral aux provinces. Aujourd'hui, vous avez félicité les provinces pour avoir résisté à cette idée. Je ne sais pas maintenant si cela a été dû au fait qu'elles voulaient protéger les droits des Indiens ou si elles ne voulaient pas assumer une telle responsabilité.

Cette phase entrera dans l'histoire sous un aspect peut-être différent de celui que vous semblez lui accorder dans votre mémoire.

Mettons cela de côté et je suppose que c'est au niveau local, avec le chef et le conseil, que se trouve la source de l'autodétermination, du gouvernement indien. A ce propos, j'hésite à utiliser les termes «gouvernement municipal» mais pour ceux d'entre nous qui connaissent bien ces termes, je pense que, s'il n'y a pas lieu de parler de système égal, on peut au moins parler de système parallèle. Est-ce bien là votre position en ce qui a trait à l'autodétermination?

[Texte]

parallel. Does that describe your position today on self-government?

Mr. Riley: No, not exactly. It is true that the Chiefs and Councils are recognized as, I guess, the local forms of government but to some extent that is only partially true. There is also the traditional forms of government; and the source of jurisdiction, there is a presumption that under this form of administration that the source of power arises out of Parliament; and this is not a view held by the Indian nations of Canada.

As sovereign people, as people that have never given up their sovereignty we see something substantially different.

Mr. Epp: Do you see that as third level of government?

Mr. Riley: Originally I mentioned that we would like to join Confederation, we would like to be included in any new constitutional reforms, yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Manly, followed by the honourable Senator Jack Austin.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to commend President Riley and the National Indian Brotherhood for their very positive approach to this subject. I think, first of all, that the Committee should note the very substantial agreement between the position that you presented and the amendments that you presented and the amendments that were presented by the Native Council of Canada and the Inuit organization, because I think this represents a great deal of progress in these three organizations sitting down and working out some kind of a common approach. This progress was made in the face of very great time constraints upon you in relationship to this Committee. I would suggest that probably this progress was possible in such a short time because you and other native peoples all across the country recognized the basic threat in the present resolution to your rights and to your continuance as a people.

Two weeks ago I had the opportunity to sit in on the First Nations conference where over 1,000 Indian people from all over the country worked to come to grips with the problems involved in the constitution, and I am very glad to see that the National Indian Brotherhood did have the opportunity to appear before this Committee and, like others, I regret that it is not possible for more of the constituent provincial groups to appear.

It is my impression that the Canadian people generally recognize that great injustice has been done to the Indian people since the coming of European explorers and settlers several centuries ago and Canadians are generally in favor of government action to redress this injustice but they are also very uncertain as to what is required, and they have some problems with the concept of special status.

Perhaps we can illustrate this, and I would like your comment on it, with regard to your statement "We want to join Confederation" and the average person in the street is likely to say, why can they not just become citizens like all the rest of

[Traduction]

M. Riley: Non, pas exactement. Certes, les chefs et les conseils sont considérés comme des formes locales de gouvernement mais ce n'est que partiellement vrai. Il y a aussi les formes traditionnelles de gouvernement; par exemple, dans le cadre de votre gouvernement, on suppose que le pouvoir provient du Parlement; ce n'est pas l'opinion des nations indiennes du Canada.

En tant que peuple souverain, qui n'a jamais abandonné sa souveraineté, nous voyons les choses différemment.

M. Epp: S'agit-il d'un troisième niveau de gouvernement?

M. Riley: Au départ, j'ai dit que nous voudrions nous joindre à la confédération, que nous aimerions être inclus dans les nouvelles réformes constitutionnelles, oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

La parole est à M. Manly, qui sera suivi par le sénateur Jack Austin.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais féliciter le président Riley et la Fraternité nationale des Indiens pour son attitude fort positive face au sujet dont nous sommes saisis. Tout d'abord, je pense que le Comité devrait noter combien votre position et vos amendements s'accordent à la position et aux amendements du Conseil des autochtones du Canada et de l'Association des Inuit. En effet, à mon avis, le fait que ces trois associations soient arrivées à une position commune en la matière constitue un grand pas en avant. De tels progrès ont pu être réalisés en dépit des délais que le Comité vous a imposés et je pense que s'ils ont pu être réalisés si vite c'est parce que les peuples autochtones de l'ensemble du Canada reconnaissent que la résolution dont nous sommes saisis présente une menace à l'égard de leurs droits, à l'égard de leur existence en tant que peuples.

Il y a deux semaines, j'ai eu l'occasion de participer à la Conférence des premières nations au cours de laquelle plus de 1,000 Indiens de l'ensemble du pays se sont penchés sur les problèmes relatifs à la constitution. Je suis ravi de voir que la Fraternité nationale des Indiens a finalement eu la possibilité de comparaître devant notre Comité et, comme d'autres, je regrette qu'il ne soit pas possible à d'autres groupes provinciaux de venir ici.

J'ai l'impression qu'en général, la population canadienne reconnaît que les Indiens ont fait l'objet de profondes injustices depuis l'arrivée des explorateurs et des colons européens il y a plusieurs siècles. En général, les Canadiens sont favorables aux mesures gouvernementales destinées à réparer ces injustices, mais ils ne savent pas exactement ce qui est nécessaire, ils ont du mal à comprendre ce que représente ce statut spécial.

J'aimerais que vous nous fassiez quelques commentaires à ce propos parce que, comme vous avez déclaré que vous vouliez vous joindre à la confédération, je dois dire que l'homme de la rue ne comprendra peut-être pas pourquoi vous ne pouvez pas

[Text]

us. I think that not only are there pressures in government towards assimilation but a lot of ordinary Canadians do not see anything particularly wrong with that. I am wondering if you could speak of that issue. What do you mean when you say, "We want to join Confederation"?"

Mr. Riley: Mr. Chairman, what I meant by us wanting to join Confederation was the fact that we, and I think to some extent, you, and to a great extent Great Britain have recognized us as individual nations. We have always held that this is true and as a matter of fact the whole treaty making process that we underwent with you was along those lines, that we are independent nations of peoples, we welcomed you here to this country, we are going to share with you this country, the resources of it, and that has always been our basic position. We do not want to be the same as you. We have a right to self-determination, a right I think that is recognized by the United Nations and by Canada, that people do have a right. They also have a right to tribalism. This is a right that we have always maintained for thousands of years prior to your coming, and we want to hold on to these collective rights which I think Canadian people, this government, finds difficulty with.

Mr. Manly: So perhaps you would say that the process that began with the making of treaties in some areas should now be continued so that there can be some kind of a social contract with the different Indian nations across the country to bring them into a general agreement with the rest of the country. Is this what you were saying?

Mr. Riley: Basically the questioning is leading into some negotiations and we would have hoped that this process would have taken place at a much higher government level but I think we could have gotten a much better understanding across to the government if they would have sat down with us to attempt to acquire this understanding. I am not suggesting that that is the only means. I would suggest if the government and if the Indian nations of Canada are inclined to move in that direction, that would be subject to negotiation between those nations and the government.

Mr. Manly: You have talked a fair amount in your brief about the Royal Proclamation of 1763. Could you briefly summarize your view of that Royal Proclamation and what does it mean to you and your people in 1980?

Mr. Riley: I will deal partly, politically, with that question but I am going to refer that question to our legal counsel, the other part of it so it can be better understood by the Committee in the kind of detail that I think it requires.

The Royal Proclamation, as far as Indian people are concerned, did not give rights to Indian people. It recognized rights. These rights which we call aboriginal rights are rights that we have always had. It was a document that I guess set out some procedure in which the British Government would deal with the Indian nations in Canada and that procedure I will ask Bill to explain further.

Mr. Badcock: Thank you, Del and Mr. Chairman.

[Translation]

devenir des citoyens comme tous les autres. Je pense que non seulement le gouvernement exerce des pressions en vue d'une assimilation, mais que beaucoup de Canadiens ordinaires n'y voient rien de mal. J'aimerais que vous nous donniez quelques précisions. Qu'entendez-vous quand vous dites «Nous voulons nous joindre à la confédération»?

M. Riley: Lorsque je disais que nous voulons nous joindre à la Confédération, j'entendais par là que nous nous considérons comme des nations indépendantes, fait qui est admis par vous dans une certaine mesure et davantage encore par la Grande-Bretagne. Cela a toujours été notre position d'ailleurs et tous les traités que nous avons conclus avec vous sont fondés sur le principe que nous constituons des peuples indépendants. Nous vous avons accueillis dans ce pays et nous sommes prêts à la partager avec vous ainsi que ses richesses. Mais cela ne veut pas dire que nous voulons être comme vous. Nous avons le droit à l'autodétermination, droit qui nous est reconnu par les Nations unies. Nous avons également le droit de nous constituer en tribus. C'était notre droit pendant les milliers d'années qui ont précédé votre arrivée sur ce continent. Nous tenons à garder ces droits collectifs que le gouvernement et le peuple canadien semblent avoir du mal à admettre.

M. Manly: Renouant avec la tradition des traités conclus par le passé, on devrait peut-être en conclure d'autres de façon à conclure une espèce de contrat social avec les différentes nations indiennes du Canada et nous mettre d'accord sur certaines idées clé. Est-ce que vous serez d'accord?

M. Riley: Les négociations auraient dû en principe se dérouler à un niveau bien plus élevé; nous devrions en principe pouvoir nous mettre d'accord avec le gouvernement si ce dernier acceptait d'entamer des négociations avec nous. Bien entendu, il existe d'autres moyens. Si le gouvernement et les peuples indiens du Canada le souhaitent, cette question devrait faire l'objet de négociations entre les deux parties intéressées.

M. Manly: Vous avez parlé longuement dans votre mémoire de la Proclamation royale de 1763. Pourriez-vous nous expliquer ce que cette proclamation signifie pour vous actuellement.

M. Riley: Je vais vous en dire quelques mots, après quoi je demanderai à notre conseiller juridique de nous exposer la situation de façon à ce que vous puissiez comprendre clairement.

Nous estimons que la Proclamation royale de 1763 n'a pas accordé de droits aux peuples indiens et a reconnu les droits qui sont les leurs. Ces droits dits aborigènes sont des droits qui ont toujours été les nôtres. Le gouvernement britannique énonce dans cette proclamation les modalités selon lesquelles il traitera avec les peuples indiens. Je cède la parole à Bill.

M. Badcock: Merci, monsieur le président.

[Texte]

Mr. Manly, as you realize the Royal Proclamation of 1763 as President Riley pointed out, did not grant rights, it confirmed and recognized rights that were already there, something that apparently the government did not consider when they introduced Bill C-60 because in that bill it specifically says, "the rights that were granted by the Royal Proclamation". So we want to get that very straight now, that those rights were not granted, they were recognized in the Royal Proclamation of 1763. That document has never been repealed. It still has the force of statute in Canada. As a consequence it outlines exactly what the position should be between the Indian nations of Canada and the Imperial Crown.

When the Imperial Crown passed, if you will, the self-determination of Canada over to Canada, Canada was bound by that kind of a recognition. Unfortunately, although that may be *de jure* recognition *de facto* it has not been recognized at all, and through the years the courts have consistently denied that we are Indian nations; they have consistently denied that treaties have the statute of international treaties. Rather they have looked upon them as mercantile contracts or as some kind of a contractual obligation. So to the Indian people of Canada the Royal Proclamation is very important and should be part of the constitutional papers of Canada because of the recognition it makes of Indian nations as nations, a recognition that has never been given up by the Indian nations of Canada.

Mr. Manly: There is some confusion over the whole definition of aboriginal rights and I am wondering if you can give examples as to what aboriginal rights are and perhaps say something about the record of the federal government in protecting your rights.

Mr. Riley: Aboriginal rights is causing a lot of concern to a lot of people, and to a great extent it is going to be a subject of further negotiations but much like the trade and commerce section of the original concept BNA Act of 1867 it was not defined at that time. Again, we must proceed on the basis that we must further sit down and negotiate the definition of this but if you would look at Section 23 on the attachment to our brief it will give you a good basis on which to start on the areas that we must discuss on aboriginal rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Manly: I think that one of the very positive features about your proposal is that it does allow for negotiation. One of the promises that has been made is that you and your concerns can be the number one item on the agenda after the constitution has been patriated to Canada. Why do you object so strongly to this?

Mr. Riley: Because of the assimilationist policies of this government and previous governments on Indian people; because of the oppression, because of the oppressive nature of the Indian Act, the taking away of the human rights of people, because of the fact that it has been continued, that it has been the policy of governments up until now, we have no reason to trust the good will of the present government to negotiate it with us after. That is why we want guarantees now.

[Traduction]

Ainsi que M. Riley vient de vous l'expliquer, la Proclamation royale de 1763 n'a pas accordé des droits mais a confirmé les droits existants, ce qui n'est pas le cas du projet de loi C-60 proposé par le gouvernement, projet de loi qui dit ceci: «Les droits qui furent accordés par la Proclamation royale.» Or, nous tenons à souligner que ces droits ne furent pas accordés, mais bien confirmés par la Proclamation royale de 1763. Ce document n'ayant pas été abrogé, il a toujours force de loi. Dès lors, cette proclamation définit les relations entre les peuples indiens du Canada et la Couronne impériale.

Lorsque la Couronne a accordé le droit d'autodétermination au Canada, les dispositions relativement aux droits des Indiens continuaient à avoir force de loi au Canada. Malheureusement, il s'agit plutôt d'une reconnaissance *de jure* que *de facto*, si bien que depuis lors les tribunaux ont toujours refusé d'admettre que nous constituons des peuples indiens et que les traités conclus avec nous ont valeur de traités internationaux. Les tribunaux ont plutôt eu tendance à interpréter ces traités comme des obligations contractuelles ou mercantiles. C'est pourquoi les peuples indiens du Canada attachent une si grande importance à la Proclamation royale, insistent pour qu'elle soit entérinée dans la constitution canadienne, car cette proclamation reconnaît la qualité de nation aux Indiens, reconnaissance que les nations indiennes n'ont jamais abandonnée.

M. Manly: La définition des droits autochtones étant plutôt confuse, je me demande si vous pourriez nous en donner quelques exemples et nous expliquer ce que le gouvernement fédéral a fait jusqu'à présent pour protéger ces droits.

M. Riley: Les droits autochtones constituent un problème épineux et devront sans doute faire l'objet de négociations futures. Le fait est que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 n'a pas défini ces droits pas plus d'ailleurs que les articles relatifs au commerce. Donc ceci devrait faire l'objet de nouvelles négociations de façon à obtenir une définition plus claire et précise. Le paragraphe 23 annexé à notre mémoire vous donnera une idée de la façon dont nous envisageons les négociations relatives aux droits autochtones.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

M. Manly: Ce que j'apprécie dans votre proposition, c'est que vous acceptiez la négociation. Pourquoi vous opposez-vous si vivement à ce que toutes vos préoccupations soient étudiées en priorité aussitôt que la constitution aura été rapatriée.

M. Riley: A cause de la politique d'assimilation qu'on a pratiquée à notre endroit pas le gouvernement et tous ceux qui l'ont précédé; à cause aussi du caractère oppressif de la Loi sur les Indiens qui nous enlève nos droits les plus fondamentaux. Tous les gouvernements, jusqu'à présent, ont poursuivi cette politique. Nous n'avons donc aucune raison de faire confiance au gouvernement lorsqu'il prétend qu'il est disposé à négocier avec nous après que la constitution aura été rapatriée. Nous tenons à avoir des garanties maintenant.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manly.

I would like to invite Senator Austin to continue our discussion, followed by the honourable James McGrath.

Senator Austin.

Senator Austin: Thank you, Mr. Chairman.

Along with other members of the Committee, Mr. Riley, I would like to welcome you on behalf of myself and the government members.

We have been looking forward to your brief, and, indeed, we have not been disappointed. It is an excellent contribution to the discussions we have been having and will continue to have.

I feel that whatever the difficulties in your coming before the Committee, they are certainly totally to the advantage of this Committee if it was required by yourselves to take a little extra time to prepare this particular presentation.

I had an opportunity to discuss some of the key issues with Mr. Powderface, your Vice-President, and I welcomed that opportunity. It was very much to the point, and I will come back to the same kind of points in questions.

The nub of it for me—and I will not take up the time of the Committee with flourishes of rhetoric; but I will go to what I think is the key problem and something which you were responding to a moment ago when Mr. Manly put a question to you about the issue of when your rights would be entrenched.

You are very much aware that at best Section 24 of the present joint resolution seeks to be a sort of without prejudice kind of clause. Whether or not it does it well, its intention is to say, "This joint resolution is without prejudice to aboriginal claims or without prejudice to the points of substance that are ongoing between the levels of government in Canada and the various native communities."

We could discuss whether or not it works, but your brief is very clear in saying that it does not. But that is not the general point that I would like to move into.

My concern, however, is very much with the problems that you have in enhancing the position of your Committee, the native, the Indian community, in Canada.

I would like to put on record the position of the Liberal Party at its policy convention in July 1980, a position which was briefly referred to in your document.

Madam Payette and I were the Joint Policy Chairmen at that particular convention. It was unanimously passed that the Liberal Party of Canada work towards the entrenchment of original and native people's rights by (a) enacting legislation with the consent of the original and native peoples that provides for Canada's obligation by virtue of aboriginal and treaty rights, and implementing a modern settlement policy that provides for orderly development by enhancing and not extinguishing aboriginal treaty and native peoples rights; include the original native peoples representatives at all levels of constitutional reform discussions; amending Liberal Party policy to recognize the true cultural, political and legal status and rights of the original and native peoples of Canada; and a

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Manly.

Je donne maintenant la parole au sénateur Austin et ensuite à M. James McGrath.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci, monsieur le président.

Je tiens moi aussi à vous souhaiter la bienvenue M. Riley en mon nom personnel et au nom des députés et sénateurs de la majorité.

Comme nous nous y attendions, votre mémoire ne nous a pas déçus et enrichira certainement les discussions qui se poursuivront à ce sujet.

Le Comité ne peut donc que se féliciter du travail que vous avez consacré à la rédaction de votre mémoire.

J'ai été très heureux d'avoir l'occasion de discuter de certaines questions avec votre vice-président M. Powderface. La discussion a été fort intéressante, et j'y reviendrai d'ailleurs dans mes questions.

Abordons directement le nœud du problème, c'est-à-dire la date à laquelle vos droits seraient entérinés.

Vous savez que l'actuel article 24 de la résolution, même s'il ne le précise pas clairement, devrait en principe être interprété comme voulant dire: «cette adresse commune est sans préjudice des revendications autochtones et sans préjudice des questions de fond qui continuent à faire l'objet de discussions entre les divers paliers de gouvernement et les diverses organisations autochtones.»

Dans votre mémoire, vous affirmez que cela n'a pas marché. Ce n'est pas de cela que je voulais parler.

Je voudrais aborder la question du problème que vous éprouvez à améliorer le sort de la collectivité indienne du Canada.

Je tiens à ce propos à vous rappeler que lors du Congrès libéral de juillet 1980 nous avons adopté une position que vous avez brièvement évoquée dans votre exposé.

J'ai eu l'honneur de partager la présidence avec M^{me} Payette lors de ce congrès. Le Parti libéral a décidé à l'unanimité qu'on essaierait de faire entériner les droits des peuples autochtones en adoptant des lois qui auront été approuvées par les peuples autochtones, lois qui définissent les obligations du Canada en application des différents traités conclus avec les peuples autochtones et mettre en œuvre une politique moderne de colonisation des terres qui permet leur mise en valeur en renforçant et non pas en abrogeant les traités conclus avec les peuples autochtones. Il avait été prévu que des représentants des peuples autochtones participeraient à tous les niveaux de la réforme constitutionnelle; la politique du Parti libéral serait modifiée de façon à reconnaître la condition et les droits

[Texte]

new Canada, Indian, Dene, native process, direct immediate economic action for mutual advancement towards an independent quality of life for all citizens of our nation.

It is a policy that the party is endeavouring to shape with the government. I remain a member of the Liberal Party National Policy Committee, and I can assure you that the question of Indian and native rights is very much in the forefront of our concerns.

But what really bothers me is the difficulty of the negotiations we have had as a federal government in which you have had as an Indian people with the provinces.

I know from the experiences in my own province of British Columbia, of the Nishga who have as good a claim established at common law as has been established to date: they were here before us earlier today, so that the Committee is familiar with the position of the Nishga. But, we have been unable in British Columbia or anywhere else in Canada, to bring the provinces to a recognition that it is they who must implement the territorial claims of the Indian people; it is they who must implement a long number of things, for the very reason that, under the division of powers in Canada, they have the constitutional responsibility for the delivery of many, many of the remedies.

Now I find it rather difficult to listen to Mr. Epp who said, when he opened, that we should not proceed when there is dispute among the provinces. He made reference to the Indian culture. I am not going to make any reference to the Indian culture, but I will refer to the political situation.

All the government is trying to do in this resolution is to create the concept of entrenchment, to put certain rights, entrenched in the constitution. The Prime Minister has said—and this is something I will come to in a moment—that native rights will be at the top of the list for First Ministers following the establishment of the entrenchment system.

We hear, particularly from the Progressive Conservative Party, that they believe only in a formula of unanimous agreement; that they believe, indeed, in the supremacy of Parliament, including the provincial legislatures. So that in my term, if not in theirs, they believe in continuing the deadlock under which you have been negotiating for a very long time.

Mr. McGrath: This is not the situation.

Senator Austin: Well, Mr. McGrath, you will have your chance to correct me, and I hope you will correct it, because I would, indeed, like to believe differently of the position of your party.

But I would like to ask you whether you think there is any chance of serious negotiations with the provinces on their sharing of responsibility for the settlement of aboriginal rights in Canada.

Do you have any faith that any of the provinces will come forward with remedies for any of your rights in the near future?

Mr. Riley: I can answer that very shortly. Absolutely not.

[Traduction]

culturels, politiques et juridiques des peuples autochtones du Canada. Enfin, des mesures économiques directes seraient prises avec la participation des peuples autochtones afin d'assurer à tous les citoyens du Canada une qualité de vie indépendante.

Le Parti libéral travaille justement à faire adopter cette politique par le gouvernement. Je suis toujours membre du comité chargé d'élaborer la politique du parti libéral et, à ce titre, je puis vous assurer que la question indienne et celle des droits des autochtones entre parmi nos principales préoccupations.

Je trouve particulièrement préoccupante les difficultés auxquelles vous vous êtes heurtés lors de nos négociations avec les autorités provinciales.

Ainsi les Nishgas de la Colombie-Britannique ayant comparu devant le Comité aujourd'hui même, nous sommes tout à fait au courant de leur position. Mais jusqu'à présent, nous ne sommes pas parvenus à faire admettre aux autorités de la Colombie-Britannique et des autres provinces d'ailleurs qu'il leur appartient de mettre en œuvre les revendications territoriales des Indiens. C'est aux provinces à le faire car étant donné la division des pouvoirs au Canada, ce sont les provinces qui ont la responsabilité constitutionnelle d'adopter diverses mesures.

Je ne suis pas d'accord avec M. Epp lorsqu'il dit qu'on ne doit rien faire alors qu'il existe un différend entre les provinces. Il a parlé notamment de la culture indienne. Moi je n'en parlerai pas, préférant évoquer la situation politique.

L'objectif du gouvernement en l'occurrence est d'entériner certains droits dans la Constitution. Le Premier ministre a dit que lorsque ce principe d'entériner certains droits aura été admis, la question des droits autochtones sera le problème prioritaire à régler par les premiers ministres provinciaux.

Les Conservateurs se disent partisans de l'unanimité et de la suprématie du Parlement, y compris des assemblées législatives provinciales. Cela revient à maintenir l'impasse dans laquelle nos négociations se trouvent depuis si longtemps.

Mr. McGrath: Ce n'est pas vrai.

Le sénateur Austin: J'espère que vous aurez l'occasion de prouver par les faits que je me trompe.

A votre avis existe-t-il une chance quelconque de négocier sérieusement avec les provinces en ce qui concerne le rôle qu'elles doivent jouer pour le règlement des droits des autochtones.

Pensez-vous qu'il y ait de bonnes chances que les provinces soient disposées dans un proche avenir à essayer de régler cette question des droits des autochtones?

Mr. Riley: Il n'y a pas la moindre chance.

[Text]

Senator Austin: If that is the case, and if the federal Parliament wishes to encroach upon provincial legislatures and the jurisdiction of provincial legislatures to establish your rights and the rights of others who are claiming rights in Canada, would you support the federal Parliament in establishing an entrenchment system that does indeed require provincial legislatures to deal with a superior law than their own supremacy as legislatures?

Mr. Riley: I would like to say, first of all, that one of the problems we see in the proposal to amend the constitution is in the post-patriation period. At that time we will be pitted against the provinces. We have always had diverse interests.

Senator Austin: In this case you will be pitted against six provinces in accordance with the amending formula rather than each province being sovereign by itself. Does that not improve your situation?

Mr. Riley: Well, I think that even if you got it down to three, it would still be hopeless.

Senator Austin: Very well. Please continue with your answer, then.

Mr. Riley: I would have liked any discussions of this nature to have been part of a negotiating process with the federal government, a process that we should have begun a long time ago, long before we have ever appeared here.

I do not think we could agree with that type of proposal at this stage.

We would have to sit down and study it and look at it, examine it carefully. It is very difficult to have something thrown in front of you and to be asked whether or not you agree with it.

Senator Austin: I too, Mr. Riley, wish that we were in a position where we could, today, entrench rights which would be understood by a court and do it before the patriation process was completed.

The real dilemma—and one which Mr. Manly referred to and Mr. Powderface and I discussed—is that the provinces have resisted our being where we would like to be. Either one or the other choice is going to take place. Either we are going to create an entrenchment system today, and then have a more flexible formula for amendment, or we are going to defer the entire process, as the Conservative party would like us to do until there is some unanimous agreement with the provinces on an amending formula.

You and I have about the same faith, that we will end up by breaking the deadlock by agreement between the federal government and all of the provinces.

So it comes down to this. Can we do something at this stage that is a just treatment of your position without unduly changing or prejudicing the course of the negotiations which should continue at arms' length?

Is there some way in which we could recognize your existing rights better than we do in Section 24? I know you have suggestions in your documents.

Mr. Riley: Yes; follow our suggestions.

[Translation]

Le sénateur Austin: Si tel est le cas et si le Parlement fédéral décide, passant outre aux compétences provinciales, de confirmer vos droits ainsi que ceux d'autres personnes qui revendiquent les leurs, appuieriez-vous le gouvernement fédéral qui obligerait les autorités provinciales à reconnaître la primauté de certaines lois?

M. Riley: Le point faible de votre proposition, c'est justement que vous proposer de modifier la Constitution après qu'elle aura été rapatriée au Canada, ce qui fait qu'à ce moment nous serons confrontés aux provinces. Or, nos intérêts ont toujours divergé.

Le sénateur Austin: Vous seriez confrontés à un bloc de six provinces plutôt qu'aux provinces prises individuellement. Est-ce que ce n'est pas déjà une amélioration par rapport à la situation actuelle.

M. Riley: Même s'il n'y avait que trois provinces, la situation serait sans issue.

Le sénateur Austin: Bon. Continuez.

M. Riley: Les présentes discussions auraient dû se dérouler dans le cadre des négociations avec le gouvernement fédéral, négociations qui auraient dû être entamées il y a longtemps déjà, avant que nous ne comparaissons ici.

Je ne vois pas comment nous pourrions accepter votre suggestion actuellement.

Nous devrions commencer par l'examiner très attentivement. Quand vous me posez la question à brûle-pourpoint, je ne peux pas vous répondre ni dans un sens ni dans l'autre.

Le sénateur Austin: Je ne demanderais pas mieux moi non plus que de pouvoir entériner certains droits avant que la Constitution ne soit rapatriée.

Mais le hic, c'est que les provinces s'y opposent par tous les moyens; j'en ai d'ailleurs déjà discuté avec M. Powderface. Il va falloir choisir entre ces deux solutions. Soit que certains droits soient entérinés dès maintenant, assortis d'une formule d'amendements plus souple, soit que tout le processus soit reporté comme les Conservateurs voudraient le faire justement jusqu'à ce que l'on parvienne à obtenir l'appui unanime des provinces sur une formule d'amendement.

Vous semblez douter autant que moi de la possibilité de sortir de l'impasse entre le gouvernement fédéral et les provinces.

La question est donc de savoir si vous pouvez obtenir justice sans pour autant trop perturber les négociations actuellement en cours.

Y aurait-il donc moyen d'améliorer l'énoncé de l'article 24 par lequel vos droits seront reconnus?

M. Riley: Vous n'avez qu'à accepter nos suggestions.

[Texte]

Senator Austin: Well let us say, for instance, that we cannot follow them all. Would you accept, for example, a movement back to the Bill C-60 language which refers to the Royal Proclamation of 1763 which Mr. Badcock spoke about a few minutes ago? Would you go back to that language as an improvement over what we now have?

Mr. Doug Saunders (Legal Counsel, National Indian Brotherhood): I think the position on the Bill C-60 language was made clear at the time and has been reiterated now. The idea of a positive reference to the Royal Proclamation of 1763 is seen as very important. And what was a mistake in 1978 with Bill C-60 was to refer to the Proclamation as a source of rights rather than the recognition of rights which would have locked us again into some quite unfertile historical argument.

I would like, as well, to say that there are things which the federal government are able to do and have not done. The position that was taken in 1973 by the federal government on aboriginal title claims focussed exclusively on the proposition that aboriginal title claims had been lost, and therefore did not recognize in the language of that statement the facts of continuing use and occupancy of lands by various groupings within the country.

This precluded, in a self-serving way, the federal government from asserting jurisdiction over aboriginal rights which continued in fact in the country.

Under Privy Council rulings, the federal government has jurisdictions over lands reserved for the Indians, and that is not limited to the concept of Indian reserves as we commonly understand that term within the country; which means that the federal government would have constitutional jurisdiction, if it chose, in a situation like the Nishga situation, where there has been a political impasse in dealing with the province, to say to British Columbia that it has jurisdiction over the lands and natural resources of the traditional Nishga lands, and will, therefore, act on that unless the province is willing to negotiate and agree.

In other words, the federal government could come forward under its present jurisdiction under 91.24 and say: "We will confirm in the Nishga their timber rights, water and fishing rights in the area."

This would be seen by the province, without any question, as some kind of a constitutional challenge by the federal government.

The fact is that the federal government, to my knowledge, has never even been willing to make this threat.

As well, under what we regard as very conservative opinions being given by the Department of Justice, it is the present position of the federal government to deny the existence of aboriginal title claims in most of British Columbia and in all of Nova Scotia. This is a position which does not have very much public visibility. Perhaps there is reason for that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Austin.

Senator Austin: Am I done already?

[Traduction]

Le sénateur Austin: Je ne crois pas qu'il soit possible de les accepter toutes. Seriez-vous d'accord pour que l'on reprenne l'énoncé du Bill C-60 qui évoque justement la Proclamation royale de 1763 mentionnée par M. Badcock? Cela serait-il un progrès à votre avis?

M. Doug Saunders (conseiller juridique, Fraternité nationale des Indiens): Notre position relativement à l'énoncé du Bill C-60 fut expliquée à l'époque et est réitérée maintenant. Une référence positive à la Proclamation royale de 1763 est très importante pour nous. Ce que nous ne pouvions accepter dans le Bill C-60 de 1978, c'est que d'après celui-ci, la Proclamation royale constitue non pas une reconnaissance de nos droits mais est la source de ces mêmes droits, ce qui aurait à nouveau débouché sur de vaines discussions.

Je tiens par ailleurs à rappeler que le gouvernement fédéral était en mesure de faire certaines choses mais qu'il ne l'a pas fait. Ainsi en 1973, le gouvernement fédéral, parlant des revendications territoriales, affirmait que les droits de propriété revendiqués ayant été perdus, l'occupation et l'utilisation des terres par différents groupes d'Indiens n'étaient plus légales aux yeux de la loi.

Cela relevait le gouvernement fédéral de ses responsabilités en matière des droits autochtones.

Or en application des décisions du Conseil privé, les terres réservées aux Indiens relèvent de la compétence du gouvernement fédéral, ces terres n'étant pas uniquement limitées à celles faisant partie des réserves indiennes dans l'acception générale de ce mot. Aussi bien, le gouvernement fédéral serait dans son bon droit dans l'affaire Nishgas, de faire savoir à la Colombie-Britannique que les terres et les richesses naturelles ayant traditionnellement appartenu aux Nishgas étant de compétence fédérale, le gouvernement fédéral agira unilatéralement si les autorités provinciales refusent de négocier.

Donc, le gouvernement fédéral serait parfaitement habilité aux termes de l'article 91.24 à confirmer les droits des Nishgas à exploiter le bois et les eaux de cette région, et à pêcher.

Il ne fait aucun doute que la province interpréterait pareille action comme un défi constitutionnel de la part du gouvernement fédéral.

Or à ma connaissance, le gouvernement fédéral n'a jamais utilisé cette menace.

Par ailleurs, d'après le ministère de la Justice, le gouvernement fédéral nie actuellement l'existence même de revendications territoriales autochtones sur la totalité de la superficie de la Nouvelle-Écosse et sur une grande partie de la Colombie-Britannique. Cette position n'est bien entendu pas connue du grand public et c'est sans doute la raison pour laquelle le gouvernement l'a adoptée.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur le sénateur.

Le sénateur Austin: Mon temps est déjà épuisé?

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are overdone, Mr. Austin.

I would like to remind honourable members of this Committee that for the next round it will be a 5-minute rule operating. I say that in deference to our guests. You will understand that it is to allow a greater number of members to have a discussion and exchange with you.

Hon. James McGrath, followed by the honourable Senator Lucier.

Hon. Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, your not too subtle reminder that this is a 5-minute round will give you some idea of how important I feel about this matter, because I am going to take up part of my 5 minutes to address myself to something that Senator Austin has just said.

You know, we have developed the kind of spirit of civility in this Committee and we do not interrupt each other as a consequence.

That imposes upon each of us a discipline not to misrepresent the other.

Senator Austin has twice misrepresented badly the facts today.

First of all, he misrepresented what Premier Hatfield said in selected quotations from the record this morning; and this afternoon, twice he has misrepresented the position of the Conservative Party by saying we proposed some kind of perpetuation of the deadlock by imposing the principle of unanimity. Of course, nothing could be farther from the truth and that is a misrepresentation.

Our position is very clearly, Mr. Chairman, that we support patriation with the Vancouver amending formula. Senator Austin knows what that is, and he knows that all of the provinces agreed to the Vancouver amending formula whereby, seven of the provinces, representing 50 per cent of the population may effect a change in the constitution with the Parliament of Canada.

He knows that it is the position of this party. He knows that we support that position and further that we would hold that any other changes in the constitution should take place in our own legislatures and not in the legislature of a foreign land.

That is the position of our party; I am sorry that I have had to repeat it again.

If Senator Austin persists in misrepresenting that fact, then I can only conclude that he would be trying to deliberately mislead either the Committee or the witnesses. I do not think that he would be guilty of that; but if he persists in it, then I must be very suspicious of his motivations.

Senator Austin: You will recognize that I do not wish to interrupt you now, but if I do get a turn again, I will try to reply to your comment.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to commend the witnesses on a very good presentation, and I congratulate you on your decision to appear before this Committee; because in

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Vous l'avez déjà dépassé monsieur le sénateur.

Je vous rappelle que chacun des députés dispose de 5 minutes au cours du second tour de façon à ce que tout le monde puisse participer à la discussion.

La parole est à M. James McGrath suivi par le sénateur Lucier.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Vous pourrez juger de l'importance que j'accorde à ce que je vais dire du fait que j'utiliserai une bonne partie de mes 5 minutes à répondre au sénateur Austin.

Nous avons cultivé dans ce Comité les règles de la civilité et par conséquent, nous ne cherchons pas à nous interrompre les uns les autres.

Cela nous impose donc comme discipline de ne pas dénaturer les paroles des autres.

Le sénateur Austin a dénaturé sérieusement les faits à deux reprises aujourd'hui.

Il a tout d'abord dénaturé les paroles du Premier ministre Hatfield en citant ce matin certains passages du compte rendu et, cet après-midi à deux reprises, il a dénaturé la position du Parti conservateur en déclarant que nous proposons de perpétuer en quelque sorte l'impasse en imposant le principe de l'unanimité. Il est évident que rien n'est plus éloigné de la vérité, il s'agit donc d'une fausse interprétation des faits.

Notre position est très claire, monsieur le président, nous sommes en faveur du rapatriement avec la formule d'amendement de Vancouver. Le sénateur Austin sait de quoi il s'agit, il sait également que toutes les provinces ont accepté la formule d'amendement de Vancouver aux termes de laquelle sept provinces représentant 50 p. 100 de la population, peuvent apporter des modifications à la Constitution avec le Parlement du Canada.

Il sait quelle position ce parti a adoptée. Il sait que nous appuyons cette position et que de plus, nous prétendons que tout changement à la Constitution devrait être décidé dans nos propres assemblées législatives et non pas dans celle d'un pays étranger.

Voilà la position de notre parti, je regrette d'avoir à la répéter.

Si le sénateur Austin persiste à dénaturer les faits, je ne puis que conclure qu'il essaie délibérément d'induire en erreur le Comité ou les témoins. Je ne crois pas qu'il en soit coupable, mais s'il persiste, ses motifs me sembleraient très équivoques.

Le sénateur Austin: Vous comprendrez que je ne veux pas vous interrompre maintenant, mais si j'ai de nouveau la parole, j'essaierai de répondre à votre observation.

M. McGrath: Monsieur le président, je désire féliciter les témoins de leur très bon exposé et je vous félicite également d'avoir voulu comparaître devant le Comité; ce faisant, vous

[Texte]

doing so you are in fact appearing before Canada and the people of Canada through the medium of broadcasting and television.

I think the decision was a wise one which was justified also by the quality of the presentation we have had here today.

I want to ask a few questions in order to clarify a few problems I have in my own mind, and I will try to be as brief and as succinct as I possibly can.

First of all, we had a number of witnesses who have appeared before us with regard to the principle of an entrenched Bill of Fundamental Rights and Freedoms, and they have expressed concern over the Indian Act, specifically Section 12(1)(b) which denies basic fundamental rights in terms of equality before the law to Indian women of Canada.

We have heard from several native women's groups, who have expressed that fact in no uncertain terms and their rights to be treated the same as Indian men. If my memory serves me correctly, we also heard the same point of view expressed by the Canadian Human Rights Commissioner when he appeared before the Committee.

• 1720

It is my view, by the way, that the government will repeal Section 12(1)(b) of the Indian Act because of the overwhelming volume of evidence in support of that position, but I would like to know, and I am sure the people of Canada would like to know, what is the position of the National Indian Brotherhood on the repeal of Section 12(1)(b)?

Mr. Riley: Thank you.

I would first of all like to say that as Indian people we understand as fully as anyone the meaning of discrimination, and first of all I would like to begin by saying that this was legislation designed by an external government, the Canadian government, for whatever reason it had. I was a very discriminatory piece of legislation and I agree that any kind of discrimination is not right.

However, one of the problems that we are having—we agree that discrimination should be done away with, the problem is the process. We do not believe any government has the right to determine who are Indians, especially the Canadian government. We do not believe that they have the right to determine who is an Indian and that has been the basis of this whole problem. That section basically attacks families, the family unit, and we agree with you that it is not right but how it is changed, that should be decided by Indian people. They should determine who their members are, that should not be determined by the government.

So that the proposal that you are anticipating of just changing the legislation keeps us in the same rut and we are not looking forward to that kind of oppression, nor are we looking forward to the kind of proposed changes that would continue with this oppression.

Mr. McGrath: Well, let me put it to you another way, sir: Would you support the right of an Indian woman who marries a white person to retain her status as an Indian?

[Traduction]

comparaissiez devant le Canada, devant la population canadienne par l'entremise de la radio et de la télévision.

Cette décision a été très sage et justifiée étant donné la qualité de votre exposé.

Je voudrais poser quelques questions afin de jeter la lumière sur quelques problèmes qui me viennent à l'esprit. J'essaierai d'être aussi bref et aussi succinct que possible.

Tout d'abord, nous avons entendu un certain nombre de témoins qui sont venus nous parler du principe de l'enchâssement de la Charte des droits et libertés. La Loi sur les Indiens les préoccupe surtout l'article 12(1)(b) qui refuse aux femmes indiennes du Canada les droits fondamentaux, l'égalité devant la loi.

Nous avons entendu plusieurs groupes de femmes autochtones qui nous ont mentionné ce fait en termes très clairs, de même que leur droit d'être traitées de la même façon que les hommes indiens. A moins que la mémoire me fasse défaut, nous avons entendu le même point de vue du Commissaire canadien des droits de la personne lorsqu'il a comparu devant le Comité.

Je vous dirai, en passant, qu'à mon avis, le gouvernement abrogera l'article 12(1)(b) de la Loi sur les Indiens, à cause des nombreuses déclarations recommandant ce changement, mais j'aimerais savoir, de même que la population canadienne j'en suis sûr, quelle est la position de la Fraternité nationale des Indiens sur l'abrogation de l'article 12(1)(b)?

M. Riley: Merci.

Tout d'abord, je vous dirai qu'en tant qu'Indiens, nous comprenons aussi bien que n'importe qui d'autre la signification du mot discrimination. Je vous dirai, au départ, qu'il s'agissait d'une loi conçue par un gouvernement de l'extérieur, le gouvernement canadien, pour des raisons qui lui étaient propres. Ce texte de loi était très discriminatoire et je suis d'accord, toute discrimination est injustifiée.

Toutefois, le problème se pose, nous sommes d'accord que la discrimination ne devrait pas exister, mais la difficulté est de savoir comment on peut l'éliminer. Nous ne croyons pas que le gouvernement ait le droit de déterminer qui est Indien, surtout le gouvernement canadien. Nous ne croyons pas qu'il ait le droit de le faire, c'est là tout le problème. Cet article attaque surtout les familles, l'unité familiale, nous sommes d'accord avec vous, ce n'est pas juste mais comment le changer, il faudrait que ce soit décidé par les Indiens. C'est à eux de dire qui sont leurs membres, ce n'est pas au gouvernement.

Par conséquent, ce projet que vous avez de changer simplement la loi nous laisse dans la même ornière et nous ne voulons pas ce genre d'oppression, nous ne souhaitons pas ce genre de changements proposés qui perpétuera cette oppression.

M. McGrath: Permettez-moi de vous poser la question d'une autre façon, monsieur. Appuieriez-vous le droit d'une femme indienne de conserver son statut d'indienne même si elle épouse un blanc?

[Text]

Mr. Riley: That question should be determined by that tribe. As a matter of fact, it should have the right to determine whether or not it could bring in any of you people to become members or its citizens. However, I think the answer is probably broad enough to take in that kind of question. This whole membership question should be determined by the band or by the tribe itself.

Mr. McGrath: What you are saying to this Committee and to the Indian women of this country is that the National Indian Brotherhood refuses to take a position on this very fundamental human right which is abhorrent to most people, and I would like to think it is just as abhorrent to the National Indian Brotherhood, that women would be denied this basic human right of equal treatment before the law, because why should a woman lose her status because she marries a white man, whereas an Indian man retains his status if he marries a white woman? I do not understand that and I do not think the people of Canada understand it.

Mr. Riley: I know where you are leading to and the kind of situation that you are trying to lead me into.

Mr. McGrath: No, I am sorry, I am not trying to lead you at all.

Mr. Riley: I want to answer that question.

Again, I will state that we disagree with any kind of discrimination, and we have experienced it, I have personally experienced discrimination, but what we cannot sacrifice here is a basic principle, and that principle is that Indian government is derived from the Parliament of Canada. We do not agree with that, so that I think perhaps would give you some more to think about.

Mr. McGrath: Well, I say this as one who has great sympathy for your cause and the way you have been treated and the way that this legislation fails to address the problem of the native people and aboriginal rights.

I see before me in the Indian Act a definition of the word "Indian", but now you are telling me that given the treaty rights that you have and the relationship deriving therefrom with the Government of Canada and the people of Canada, you are telling me that the tribes should have the right to say who is and who shall not be classified as an Indian person.

Mr. Riley: Exactly, that would be much better than you having that right to determine who our members are, and that is the way the situation is now.

If we had been in control of this situation from the beginning, if we had developed this legislation ourselves, we would not be in this problem today and you would not be blaming us because the situation is not rectified. Give us that opportunity, give us those constitutional guarantees and we will rectify that as soon as possible.

Mr. McGrath: Have you asked to have Section 12(1)(b) repealed, and if not, why not?

Mr. Riley: One of the things we have done in the past is we have asked that this section be set aside by the use of Section 4(2) and this has always been the request of the National Indian Brotherhood, and I believe the present government has

[Translation]

M. Riley: Cette question doit être décidée par la bande à laquelle elle appartient. La bande devrait avoir en réalité le droit de déterminer si elle peut ou non accepter des gens comme ses membres ou comme ses citoyens. Cependant, la réponse est suffisamment vaste pour englober ce genre de question. La question des membres doit être déterminée par la bande ou par la tribu elle-même.

M. McGrath: Ce que vous dites au Comité et aux femmes indiennes du pays, c'est que la Fraternité nationale des Indiens refuse de prendre position sur un droit très fondamental de la personne. Il est répugnant pour la plupart des gens et je crois également pour la Fraternité nationale des Indiens que les femmes se voient refuser ce droit fondamental d'être traitées également devant la loi, car pourquoi une femme perd-elle son statut lorsqu'elle épouse un homme blanc alors que l'homme indien le conserve s'il épouse une femme blanche? Je ne comprends pas, je ne crois pas que la population canadienne le comprenne non plus.

M. Riley: Je sais à quoi vous voulez en venir et dans quelle situation vous voulez me placer.

M. McGrath: Non, excusez-moi, ce n'est pas tout ce que je veux faire.

M. Riley: Je veux répondre à cette question.

Je vais vous répéter que nous sommes en désaccord pour toutes formes de discrimination, nous l'avons déjà subie, personnellement j'ai subi cette discrimination, mais nous ne pouvons sacrifier un tel principe de base, et ce principe, c'est que le gouvernement indien tire son origine du Parlement du Canada. Nous ne sommes pas d'accord avec cela, par conséquent cela vous donne matière à réfléchir.

M. McGrath: Je considère votre cause d'un œil sympathique et je partage votre opinion sur la façon dont on vous a traités et le fait que cette loi ne s'adresse pas au problème des autochtones et des droits des autochtones.

Je vois dans la Loi sur les Indiens une définition du mot «Indien», mais vous me dites maintenant qu'à cause des droits conférés par les traités et le rapport qui en découle avec le gouvernement du Canada et le peuple canadien, que les bandes devraient avoir le droit de dire qui est et qui doit être classé comme étant une personne indienne.

M. Riley: Exactement, ce serait beaucoup mieux de voir le gouvernement déterminer qui sont nos membres; comme cela se fait actuellement.

Si nous avions été maîtres de la situation depuis le début, si nous avions nous-mêmes mis au point ce texte de loi, nous n'aurions pas ce problème aujourd'hui et on ne nous blâmerait pas parce que la situation n'a pas été corrigée. Donnez-nous l'occasion de faire, donnez-nous des garanties constitutionnelles et nous allons y remédier dès que possible.

M. McGrath: Avez-vous demandé que l'article 12(1)(b) soit abrogé, dans la négative, pourquoi pas?

M. Riley: Nous avons demandé par le passé que cet article soit mis de côté et qu'il se serve de l'article 4(2). Voilà ce qu'a toujours demandé la Fraternité nationale des Indiens et je crois que le gouvernement actuel n'a accepté que l'été dernier d'étudier et d'utiliser cette solution avec l'accord de la bande.

[Texte]

agreed only this past summer that it would look at and use this remedy upon the concurrence of the band.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath. I want to say to you especially that I concur fully with your opening remarks and I think that your point was well taken by all the honourable members of this Committee.

I would like to invite Senator Lucier followed by Mr. Hawkes.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Riley, I would like to just follow up a little bit on what Mr. McGrath has been dealing with. Your brief and all your proposed amendments continue to deal with aboriginal peoples, and what I would like to know, I would like to have a definition of some kind, if it is possible, how can we deal with aboriginal peoples without knowing what "aboriginal peoples" means? I have heard the words "nonstatus" "status", "Indian", "native"; I do not think the people know what it means and if you know, could you tell us, and if you do not know, how are we going to find out?

Mr. Riley: One of the things we have been attempting to do with the present and past governments is to sit down and negotiate this. We have been attempting this since the early 1960's and early 1970's, but to no avail.

Senator Lucier: How about if you were to go somewhere, and in fact why would you not just appear as one group, why do you call yourselves status and nonstatus and metis, why would you not be just one group and present yourselves to the government as one group, they would have no alternative but to accept you as such?

Mr. Riley: Well, we are Indians, and probably for some of the same basic reasons that: why do you need three parties to run Canada?

Senator Lucier: We do not. We need one to run it and two to oppose.

Mr. Riley: Why do you not all get together?

Senator Lucier: We keep trying. I am just really confused, Mr. Riley, and I am not trying to be difficult about this, I really am confused because I keep reading the words "aboriginal people" and I really do not know what it means, and I would think before you continue to talk about aboriginal peoples in all the sections you might outline, that we should know what aboriginal peoples are, know what we are dealing with?

Mr. Riley: There are three basic peoples: Indian, Inuit and you have the Métis and nonstatus. That is the three, the only three that I can see, and well, I have a tough time understanding what a Canadian is. I do not know, you tell me.

Senator Lucier: Mr. Jim Sinclair of the Saskatchewan Metis and Nonstatus Indian Association told us last week that in his opinion aboriginal rights must be extinguished with

[Traduction]

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur McGrath. Je voudrais vous dire à vous spécialement que je suis tout à fait d'accord avec vos remarques d'ouverture, et le point que vous avez soulevé est très bien compris par tous les membres du Comité.

J'inviterais maintenant le sénateur Lucier à prendre la parole, ce sera ensuite le tour de M. Hawkes.

Le sénateur Lucier: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Riley, je voudrais poursuivre un peu dans la même veine que M. McGrath. Votre mémoire et tous les amendements proposés concernent toujours la population aborigène, j'aimerais que vous me donniez une définition, si possible, de ce que signifient les «populations aborigènes». J'ai entendu les mots «de fait», «de plein droit» «Indiens», «autochtones». Je ne sais pas si les gens savent de qui il s'agit. Si vous le savez, pourriez-vous nous le dire, autrement comment pourrions-nous obtenir ces renseignements?

M. Riley: Une des choses que nous avons essayé de faire avec le gouvernement présent et les gouvernements passés, ça a été de nous asseoir et de négocier cette question. C'est ce que nous essayons de faire depuis le début des années 60 et le début des années 70, mais sans succès.

Le sénateur Lucier: Pourquoi ne comparez-vous pas en tant que unique, pourquoi vous appelez-vous Indiens «de plein droit», «de fait» et «Métis», pourquoi ne pourriez-vous pas composer un seul groupe et vous présenter comme une seule entité devant le gouvernement? Il n'aurait pas d'autre choix que de vous accepter comme tel.

M. Riley: Eh bien nous sommes des Indiens, et probablement pour les mêmes raisons fondamentales, pourquoi avez-vous besoin de trois partis pour diriger le Canada?

Le sénateur Lucier: Nous n'en avons pas besoin. Nous n'avons besoin que d'un seul parti pour diriger le pays et de deux autres pour composer l'opposition.

M. Riley: Pourquoi ne pas vous regrouper?

Le sénateur Lucier: Nous essayons de le faire. Je ne comprend pas très bien, monsieur Riley, je n'essaie pas de me montrer difficile, mais je suis vraiment dérouter car j'entends toujours l'expression «population aborigène» et je ne sais pas vraiment ce que cela veut dire. Avant que vous ne continuiez à parler de populations aborigènes dans tous les articles que vous voulez soulever, nous aimerions savoir de qui il s'agit, savoir à qui nous avons affaires?

M. Riley: Il y a trois populations de base: les Indiens, les Inuits et ensuite les Métis et les Indiens de fait. Ce sont les trois populations, les seules que je vois et je dois vous dire que j'ai de la difficulté à comprendre ce qu'est un Canadien. Je ne sais pas, dites-le moi.

Le sénateur Lucier: M. Jim Sinclair de l'Association des Indiens de fait et des Métis de la Saskatchewan nous a dit la semaine dernière qu'à son avis, les droits des aborigènes

[Text]

settlement of land claims. He said that it just is not realistic to expect that you are going to have a land claims settlement where you say that you want to have an economic base and you want to be able to do all the things that you do, and that you are going to maintain aboriginal rights. He thinks that one is not consistent with the other. I think that that is completely opposed to your position and is there any flexibility in there, is there any room for the two of you to get together?

Mr. Riley: Yes, we are completely opposed to that. We have always wanted to protect our rights, enhance our rights and not extinguish them.

Senator Lucier: So you are completely opposed to that view and there is no flexibility.

Mr. Riley: That is right.

Senator Lucier: My final question, Mr. Chairman.

You stated, Mr. Riley, that you have not been a part of Confederation and you would like to join Confederation. In Section 51(a) of your proposed amendments you state in effect that no sections affecting aboriginal peoples can be amended without their consent, and in Section 7 you say no lands, water or resources can be expropriated without consent, which is completely opposed to my situation as a Canadian. You are asking for something entirely different.

How can you say: I want to join Confederation, I want to be a part of it; and then tell me that you want enshrined in here the difference that you are suggesting?

Mr. Riley: Tell that to the people of Quebec as well.

Senator Lucier: No, I am not talking to the people of Quebec, Mr. Riley, I am asking you a question. You are suggesting to me that you want to join Confederation and you are saying that you want these things different?

Mr. Riley: Not as Canadians, as Indian people.

Senator Lucier: Not as Canadians?

Mr. Riley: As Indian people.

Senator Lucier: All right. Thank you, Mr. Riley. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Lucier.

Senator Austin: Mr. Chairman, on a point of personal privilege.

I understand that when I was out of the room talking to Mr. Dobell about the question of future witnesses you made a reference to me and some comments I made earlier in the evidence. I wonder if you would repeat that reference.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Senator Austin. I said to . . .

Mr. McGrath: On the same point of order I should raise the point of order that rather than interrupt the proceedings now, perhaps it might be well if we waited until this important witness had concluded. We have other important interveners

[Translation]

devraient disparaître avec le règlement des revendications territoriales. Il a prétendu qu'il n'était pas réaliste de s'attendre à un règlement de cette question puisque vous voulez avoir une base économique et que vous voulez faire un tas de choses, et conserver quand même vos droits aborigènes. A son avis, l'un n'est pas compatible avec l'autre. Je crois que cela va tout à fait à l'encontre de votre position, y a-t-il une certaine souplesse dans votre position, est-ce possible que vous vous entendiez tous les deux?

M. Riley: Oui, nous sommes tout à fait opposés à cela. Nous avons toujours voulu protéger nos droits, les accroître et non pas les faire disparaître.

Le sénateur Lucier: Vous êtes donc tout à fait opposés à cette opinion; il n'y a aucune souplesse.

M. Riley: C'est juste.

Le sénateur Lucier: Ce sera ma dernière question monsieur le président.

Vous avez déclaré, monsieur Riley, que vous n'avez pas fait partie de la Confédération et que vous aimeriez vous y joindre. Vous déclarez à l'article 51(a) de vos amendements qu'aucun article touchant les aborigènes ne peut être modifié sans leur consentement et, à l'article 7, vous déclarez qu'aucune terre, eau ou ressource ne peut être expropriée sans leur consentement, ce qui est tout à fait contraire à ma position en tant que Canadien. Vous demandez donc quelque chose d'entièrement différent.

Comment pouvez-vous dire: nous voulons faire partie de la Confédération, nous voulons nous y joindre et me dire ensuite que vous voulez enchâsser dans la Constitution ces distinctions que vous proposez?

M. Riley: Dites cela aux gens du Québec également.

Le sénateur Lucier: Non, je ne parle pas des gens du Québec, monsieur Riley, je vous pose la question. Vous me dites que vous voulez vous joindre à la Confédération et vous me dites également vouloir ces différences?

M. Riley: Pas en tant que Canadien mais en tant qu'Indien.

Le sénateur Lucier: Pas en tant que Canadien?

M. Riley: En tant qu'Indien.

Le sénateur Lucier: Très bien. Merci monsieur Riley. Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup le sénateur Lucier.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je voudrais soulever une question de fait personnel.

Je crois comprendre que lorsque je discutais hors de cette pièce avec M. Dobell pour savoir quels seraient les futurs témoins, vous avez fait allusion à des observations que j'ai formulées plus tôt. Je me demande si vous voulez bien répéter ce que vous avez dit.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement sénateur Austin. J'ai dit . . .

M. McGrath: Au sujet de la même question, j'invoque le Règlement; plutôt que d'interrompre les débats maintenant, il vaudrait peut-être mieux attendre que cet important témoin ait terminé. Nous avons d'autres intervenants importants à enten-

[Texte]

and perhaps then we may have the written transcript and the Chair would not have to paraphrase what the Chair said.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am certainly ready to follow the suggestion as put by the honourable James McGrath if it is agreeable to the honourable Senator Austin.

Senator Austin: Yes, that would be fine, thank you. I thought perhaps your remarks were relevant to something that was in process at this moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No, not at all, not at this point.

I would like to invite now Mr. Hawkes followed by the honourable Warren Allmand.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and I will try and keep my comments brief.

Do I understand your position correctly that legally and morally you are saying no to patriation at this point unless you have agreed to constitutional change, and that in reality you have laid out for us your sense of agreement in the appendices part of your report today, and if that is not accepted by the Committee and by the Parliament of Canada then your legal action would proceed and you would continue with the view that these changes proposed in the constitution act 1980 are illegal from your perspective?

Mr. Riley: Well, I will say that since we have at this time not been able to enter into any form of negotiations with the present government, we will continue with our efforts, both internally and internationally, and that is the direction that we have decided on.

Mr. Hawkes: So you are attempting to convince the world community, really, that this government is acting illegally in the face of not seeking agreement from the aboriginal peoples of Canada and not having their agreement?

Mr. Riley: Yes.

Mr. Hawkes: I would like to point out, and I think I must in relationship to comments made by Senator Austin, but on page 16 of your brief I think you make it very, very clear that as an association you will not support an amending provision in this constitution that does not include the provinces, that does not include the aboriginal peoples, and that you see a referendum in particular as abhorrent because it in fact would allow the government of Canada to go right past the wishes of those who are elected to serve; is that correct?

Mr. Riley: Yes, much like the present situation has been in which even though we have been allowed since 1960 to vote, we have no members sitting in the House. The electoral districts are divided up in such a way, and the party situations are developed in such a way, that Indian people will probably never be part of the government under the present system, but that is a very similar situation to what you have just mentioned.

Mr. Hawkes: Can I just come for one second at the concept of self-determination and see if I can increase my understanding and perhaps other members on the Committee, but I take

[Traduction]

dre et peut-être lorsque la transcription écrite nous aura été remise, le président n'aura pas à paraphraser ce qu'il a déjà dit.

Le coprésident (M. Joyal): Je suis disposé à accepter la suggestion de l'honorable James McGrath si l'honorable sénateur Austin est d'accord.

Le sénateur Austin: Oui, c'est très bien, merci. J'ai cru que vos remarques concernaient un sujet en discussion à ce moment-là.

Le coprésident (M. Joyal): Non, pas du tout.

J'invite maintenant M. Hawkes à prendre la parole, et ensuite l'honorable Warren Allmand.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci monsieur le président, je serai bref.

Ai-je bien compris votre position, à savoir que légalement et moralement vous vous opposez au rapatriement à ce moment-ci à moins qu'on n'accepte vos changements constitutionnels, et que vous nous donnez dans l'appendice de votre mémoire aujourd'hui le sens de votre accord, et que si vos changements ne sont pas acceptés par le Comité et par le Parlement du Canada, vous vous adresserez aux tribunaux, puisqu'à votre avis les changements proposés dans la loi de 1980 sur la Constitution sont illégaux?

M. Riley: Puisque jusqu'à ce moment-ci, nous n'avons pu négocier avec le présent gouvernement, nous allons continuer nos efforts, au Canada et outre-mer, c'est la voie que nous avons adoptée.

M. Hawkes: Vous voulez donc convaincre la communauté mondiale que le gouvernement agit illégalement en ne cherchant pas à obtenir l'accord des peuples autochtones du Canada?

M. Riley: Oui.

M. Hawkes: Je voudrais souligner, et je crois que cela rejoint les commentaires du sénateur Austin, la question que vous avez soulevée à la page 16 de votre mémoire. Il en ressort qu'en tant qu'association, vous n'allez pas appuyer une procédure de modification à cette constitution qui ne tiendrait pas compte des provinces, des peuples autochtones et que vous vous opposez au référendum puisqu'il permettrait au gouvernement du Canada de passer outre aux désirs de ceux qui sont élus pour servir, c'est bien cela n'est-ce pas?

M. Riley: Oui, étant donné surtout que la situation actuelle est telle que même si on nous a permis de voter depuis 1960, nous n'avons pas de député siégeant à la Chambre. Les circonscriptions électorales sont divisées de telle façon et les situations des partis sont telles que les Indiens ne feront probablement jamais partie du gouvernement dans le cadre du système actuel; la situation est donc très semblable à celle que vous venez de mentionner.

M. Hawkes: Je voudrais revenir un instant à l'auto-détermination pour voir si je peux mieux la comprendre de même peut-être que d'autres membres du Comité. Si j'ai bien com-

[Text]

it to include, starting from the premise, and perhaps your declaration of the first nations is a great premise, a great place to start or begin to comprehend, and if we do not comprehend that declaration then it is difficult for us to understand that elements of the economy must be subjected to aboriginal government, that elements of legal systems must be subjected to aboriginal government, that the maintenance and development of the culture of the aboriginal peoples of Canada is done and will be done in a somewhat different context, and if you do not have those powers and rights then in fact you fear for your culture, that in fact we decree termination to take effect if you do not control some of those things, that it does take us into the justice system and clauses like Section 12(1)(b) would be viewed in an entirely different perspective if we in fact would entrench that beginning understanding of what self-determination means?

Mr. Riley: That is correct.

Mr. Hawkes: On the front page of your brief, and Mr. Epp mentioned it in his opening remarks, but you say:

In our cultures we could not proceed in the face of such division.

And I know that words have importance and you do not use the words "would not proceed", but you use:

In our cultures we could not proceed in the face of such division.

I am wondering if you could help us understand the choice of the words "could not proceed in the face of such divisions", what is there in the culture that makes it impossible to proceed in the face of such divisions?

Mr. Riley: First of all I will ask Bill to deal with the legal significance of the words.

Mr. Badcock: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Hawkes, perhaps an example would be the confederacy of the six nations. I believe someone mentioned a little while ago, perhaps it was Mr. Epp, that our government consists of Chiefs and Council.

The fact is that in many cases it consisted of Chief's counsels, not a Chief and council, but Chiefs of the various nations sitting in council, and those Chiefs when they discussed a point had to come to consensus. They could not proceed unless the point was talked out and a consensus was reached. It is not the case of "would not"; they could not.

Now, I appreciate that often in a small society it is easier for a group to come to consensus than it is in the House, and certainly we have had problems with 10 provinces and the federal government, coming to any kind of consensus on anything short of buying coffee, but the fact remains that under Indian governments that there is that concept of an absolute consensus before you can pass on to the next order of business. Perhaps when that stipulation is put on a government, that there has to be a consensus, perhaps it is easier then to reach it when you know you cannot pass on to anything else until you get there.

[Translation]

pris, il faut commencer par la première prémisse, et votre déclaration concernant les premières nations me semble bien trouvée, il faut commencer par là pour bien comprendre, car si nous ne savons pas ce qu'est cette déclaration, nous ne pourrions pas non plus savoir ce que sont les éléments de l'économie pour le gouvernement aborigène, les éléments des systèmes juridiques, le maintien et le développement des cultures des aborigènes du Canada. Si vous n'avez pas ces pouvoirs ni ces droits, vous craignez pour votre culture, si nous devons décréter que c'est la fin, si vous ne pouvez tout contrôler ces éléments, le système juridique et les articles comme l'article 12(1)(b) pourraient être revus de façon tout à fait différente si vous pouviez enchaîner ce début d'une compréhension de ce que signifie l'auto-détermination?

M. Riley: C'est exact.

M. Hawkes: A la première page de votre mémoire, M. Epp l'a souligné dans ses remarques d'ouverture, vous déclarez:

Dans nos cultures nous ne pourrions agir face à une telle division.

Je sais que les mots ont de l'importance et vous ne dites pas: «nous n'agirions pas» mais

Dans nos cultures, nous ne pourrions agir face à une telle division.

Pourriez-vous nous aider à comprendre le choix de ces mots: «nous ne pourrions agir face à une telle division». Qu'y a-t-il dans votre culture qui vous empêcherait d'agir face à une telle division?

M. Riley: Je veux tout d'abord demander à Bill de traiter de la signification légale de ces mots.

M. Badcock: Merci, monsieur le président.

Monsieur Hawkes, je pourrais peut-être vous citer l'exemple de la confédération des six nations. Quelqu'un a mentionné un peu plus tôt, M. Epp je crois, que notre gouvernement comprend des chefs et un conseil.

En réalité, dans bon nombre de cas, le gouvernement comprend des conseils de chefs et non pas un chef et un conseil, mais les chefs des diverses nations qui siègent en conseil, et ces chefs étudient une question qui doit aboutir à un consensus. Ils ne pourraient agir, à moins que la question ne soit débattue et qu'il y ait consensus. La question n'est pas qu'ils n'agiraient pas, ils ne pourraient pas la faire.

Je sais que très souvent, dans une petite société, il est plus facile pour un groupe d'en venir à un consensus que cela ne l'est à la Chambre, et nous avons certainement eu des problèmes avec les dix provinces et le gouvernement fédéral lorsqu'il s'est agi de consensus, sauf peut-être pour acheter du café. Il n'en demeure pas moins que dans le gouvernement indien, il faut qu'il y ait un consensus absolu avant de pouvoir passer à une autre question à l'ordre du jour. Si cette condition était imposée à un gouvernement, à savoir qu'il doit y avoir consensus, il serait peut-être plus facile de l'obtenir, étant donné qu'on ne pourrait passer à autre chose sans cela.

[*Texte*]

Mr. Hawkes: Do you see some value for the protection, the evolution of a culture, in that consensus model?

Mr. Badcock: Yes.

Mr. Hawkes: Maybe if you cannot reach it then you should not be doing it would be the message that your culture would have?

Mr. Riley: I believe your Cabinet operates on that principle.

Mr. Hawkes: Ours or theirs?

Mr. Riley: You are all the same.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

The honourable Warren Allmand followed by Mr. Bryce Mackasey.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I want to follow up on some of the comments made by Senator Austin.

Senator Austin suggested that there are two alternatives for entrenchment of your rights: one where you would wait until after patriation and then to obtain that entrenchment they would have to go through the proposed amendment formula where you would require the agreement of six provinces plus the federal government. He says that is one alternative.

He said the other alternative is if you do it now you require, he suggested, the agreement of all the provinces.

Well, of course, I think there is another alternative that he did not suggest at all and that is by entrenching a recognition of your rights he could proceed right away. If he was to accept what you proposed he would not require the agreement of the provinces, and I want to suggest the legal arguments for that.

When the British Monarch in 1763 recognized your rights, they did not consult with colonial peoples over on this side of the water, they recognized in that Royal Proclamation your rights. In the Order in Council admitting the Northwest Territories and Rupert's Land there was another recognition once more of your rights, your aboriginal rights. When treaties were made between your nations and the Canadian Crown, the Canadian government, if you check the historical record, did not, before they signed the treaties, have a caucus of all the provincial governments of the time to get agreement to sign those treaties. They did it as the federal government who took over the rights of the British Crown as rights were granted to Canada from England.

As Mr. Saunders has pointed out, in Section 91(24), it says the federal government has jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians, not the provinces.

So I would suggest a third alternative, and I think that is the one that you are suggesting, too, but I would like to hear you comment, the third alternative is that if they recognize what has been recognized in the past in this patriation formula, recognizing aboriginal rights as the Royal Proclamation did, as the Order in Council of 1870 did, as the Manitoba Act did, as many other documents did, if this patriation recognizes, not

[*Traduction*]

M. Hawkes: Pensez-vous que la protection de la culture ait une certaine valeur dans ce système de consensus?

M. Badcock: Oui.

M. Hawkes: Si l'on ne peut pas obtenir un consensus, on ne devrait pas agir, ce serait le message de votre culture?

M. Riley: Je crois que votre Cabinet fonctionne selon ce principe.

M. Hawkes: Le nôtre ou le leur?

M. Riley: Vous êtes tous les mêmes.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

L'honorable Warren Allmand a la parole et sera suivi par M. Bryce Mackasey.

M. Allmand: Monsieur le président, je voudrais donner suite à certaines remarques du sénateur Austin.

Le sénateur Austin a dit qu'il y avait deux options pour l'enchâssement de vos droits: tout d'abord que vous attendiez après le rapatriement et pour obtenir l'enchâssement, que vous acceptiez la formule d'amendement proposée qui exige l'accord de sept provinces en plus du gouvernement fédéral. C'est une option.

L'autre option qu'il a proposée, si vous procédez maintenant, c'est d'obtenir l'accord de toutes les provinces.

Je crois personnellement qu'il y a une autre possibilité qui n'est pas mentionnée du tout, c'est qu'en enchâssant la reconnaissance de vos droits, il procède dès maintenant. S'il acceptait ce que vous avez proposé, il n'aurait pas besoin de l'accord des provinces et je voudrais soulever les arguments juridiques à ce sujet.

Lorsque le monarque britannique a reconnu vos droits en 1763, on n'a pas consulté les peuples coloniaux de ce côté-ci de l'océan, vos droits ont été reconnus par proclamation royale. Dans le décret du conseil concernant les Territoires du Nord-Ouest et la terre de Rupert, on reconnaissait une fois de plus vos droits, les droits des autochtones. Lorsque des traités ont été conclus entre vos nations et la Couronne canadienne, le gouvernement canadien, vous pouvez vérifier l'histoire, n'a pas consulté tous les gouvernements provinciaux de l'époque pour obtenir l'autorisation de signer tous ces traités. Il a agi en tant que gouvernement fédéral qui représentait les droits de la Couronne britannique, et il a agi comme si ces droits lui avaient été conférés par l'Angleterre.

Comme l'a souligné M. Saunders lorsqu'il a parlé de l'article 91(24), le gouvernement fédéral a juridiction sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens, et non pas les provinces.

Je propose donc une troisième option et c'est, je crois, celle que vous proposez également, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez. Si la formule de rapatriement reconnaît ce qui a été reconnu par le passé, si elle reconnaît les droits des autochtones comme l'ont fait la Proclamation royale, le décret du conseil de 1870, la Loi sur le Manitoba, de même que bien d'autres documents, si ce rapatriement reconnaît, non pas accorde,

[Text]

grants but recognizes those rights, then you are not opposed to the patriation right now; is that right or wrong?

Mr. Riley: Yes, that is right.

• 1740

Mr. Allmand: Fine. I just wanted to make that clear. I would challenge at some time, maybe not today, Senator Austin to show to me where in the past in signing treaties or in any other action of recognition of aboriginal rights that there was consultation with the provinces. I am talking in our early history, I know that the federal governments and provincial governments have tried to forget what happened in the past but history documents what really happened.

Now with respect I want to quickly comment, I know that my time is very limited, with respect to aboriginal rights, Senator Lucier says what are they. First of all, any good dictionary defines them and courts have been struggling with the interpretation of the term "aboriginal rights" in the *Nishga* case which was discussed last night, the *Calder* case, the *James Bay* case... there are many cases where the Canadian courts have defined aboriginal rights. The American courts have done it; the New Zealand courts and laws, the Australian courts—I am sure if it was in the constitution as you suggest and you made claims under that title you would be able to go to court and fill out the definition of "aboriginal rights" as it applies to any particular case, and your peoples have done that before, is that not correct? You may give the Committee more examples of where aboriginal rights have been defined by the courts in Canada up until now in many instances. Could you give instances of that?

Mr. Riley: I am going to ask Mr. Badcock to respond to that.

Mr. Badcock: Thank you, Mr. Riley. Mr. Chairman, Mr. Allmand, even without defining in a very definitive form what aboriginal rights are, the fact is that whatever these rights are, whether they be in the realm of hunting, fishing, trapping, gathering, the inherent rights of people who were here before, these rights have been over-ridden even without having them set down in any particular place. For example, the federal government has the jurisdiction over fisheries and yet the regulations are passed to the provinces and so while the federal government has the legislative jurisdiction over Indians and lands reserved for Indians, when Indians go to fish they are faced with regulations proposed by the provinces that have been rubber stamped by the federal government. There is an example of how an aboriginal right that a person thought he had when he went to fish has been abrogated by the federal government and the fisherman ends up getting arrested for fishing in an area he thought he could. Another example of course is hunting, the *Frank* case—the gentleman was under Treaty 6. He went from Saskatchewan into Alberta, shot an animal, and was immediately arrested for hunting where he thought he could in the first place. He had to go to court and have the courts point out to them that he did have that right.

[Translation]

mais reconnaît ces droits, vous ne vous opposerez pas au rapatriement. C'est bien cela?

M. Riley: C'est cela.

M. Allmand: Très bien. Je voulais que ce soit bien clair. Je voudrais un jour, peut-être pas aujourd'hui, mettre au défi le sénateur Austin de me dire quand dans le passé, dans la signature des traités ou dans toutes autres mesures reconnaissant les droits des autochtones, il y a eu consultation avec les provinces. Je parle de l'histoire des tous débuts. Je sais que les gouvernements fédéral et provinciaux ont cherché à oublier ce qui s'est passé, mais l'histoire nous le rappelle.

Je sais que je dispose de très peu de temps, mais je voudrais rapidement faire quelques observations concernant les lois des autochtones, ainsi que l'a souligné le sénateur Lucier. Tout d'abord, tout bon dictionnaire définit ces droits, les tribunaux se sont également efforcés d'interpréter les droits des autochtones dans la cause *Nishga* dont il a été question hier soir, la cause *Calder*, la cause de la Baie James et dans bien d'autres causes encore. Les tribunaux américains l'ont fait, les tribunaux de la Nouvelle-Zélande et la législation, les tribunaux australiens... Je suis certain que si cela faisait partie de la constitution, comme vous le voulez, et vous dites même qu'à ce titre vous pourriez vous rendre devant les tribunaux pour définir les droits des autochtones s'appliquant dans un cas donné et que vos gens l'ont déjà fait, n'est-ce pas? Vous pourriez peut-être donner aux membres du Comité des exemples où les droits des autochtones ont été définis par les tribunaux du Canada jusqu'à maintenant et dans bien des circonstances. Pouvez-vous le faire?

M. Riley: Je vais laisser M. Badcock répondre à cette question.

M. Badcock: Merci, monsieur Riley. Monsieur le président, monsieur Allmand, même si on définit de façon très définitive ce que sont les droits des autochtones, le fait demeure que quels que soient ces droits, que ce soit dans le domaine de la chasse, de la pêche, du piégeage, du droit de se réunir, des droits des gens qui sont venus ici précédemment, on a passé outre ces droits sans même les définir dans quelque endroit que ce soit. Ainsi par exemple, le gouvernement fédéral a juridiction sur les pêches et pourtant les règlements sont adoptés par les provinces. Ainsi, même si le gouvernement fédéral a compétence législative sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens, lorsque ceux-ci pêchent, ils sont soumis à des règlements proposés par les provinces qui ont reçu la sanction du gouvernement fédéral. Voilà comment un droit autochtone, un droit que personne ne croyait avoir lorsqu'il allait à la pêche, a été abrogé par le gouvernement fédéral et que le pêcheur est arrêté pour avoir pêché dans un endroit où il croyait pouvoir le faire. La chasse est un autre exemple, dans la cause *Frank*, dans le cadre du Traité 6. Le chasseur s'est rendu de la Saskatchewan en Alberta, il a tué un animal et a été immédiatement arrêté pour avoir chassé dans un endroit où il croyait pouvoir chasser. Il s'est rendu devant les tribunaux où on lui a souligné qu'il n'avait pas ce droit.

[Texte]

But these rights are constantly over-ridden every day in just the normal course of events. Sometimes the courts will uphold the right, other times they will not uphold the right but even though those rights are not defined they are certainly not upheld by the federal government nor are they upheld by the provincial governments and they will not be until they are entrenched within the constitution, and until the constitution points out to the rest of Canada that Indians do have certain rights in these areas, rights they have had before the Europeans ever arrived on this continent.

Mr. Allmand: This is my final remark. You are not insisting that in addition to what you put to us today that we write in a detailed definition of aboriginal rights. What you would like to see is the recognition of your aboriginal rights in general and the obligation of the government to negotiate those things and that, then, would be defined in due course.

Mr. Badcock: That is right, and I believe that that was outlined in our proposed Section 23A. There are no aboriginal rights defined. What it says is we are looking for negotiation and a recognition that those rights exist. Now can we sit down and find out exactly what they are and what we can do about them in Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Allmand. I would like to invite now the honourable Bryce Mackasey followed by Mr. Keeper.

Mr. Mackasey: We are going to get along very well, you with the name Riley and me with a Mackasey, we have something in common. I am not going to get into the argument—Chief Riley for whom I have great affection and admiration as he knows from a long time back—into which is the best amending formula, nor am I disputing the position of the Conservative party, and I accept Mr. McGrath's point that they stand for the Vancouver formula which provides the right to amend to seven provinces and 50 per cent of the population.

I must point out to you my view that the worst possible formula for the native peoples would be the one being prescribed by the Conservative government and by the Premiers, more importantly, the Vancouver formula, because the Vancouver formula makes it possible for the provinces whose provincial rights are affected by the amendment prescribed by the seven provinces representing 50 per cent of the population the right to opt out of the effect of that amendment in certain categories. Here are the categories: (a) the powers of the legislature of a province to make laws. If that is affected by constitutional change, under Vancouver, they can opt out of the impact. (b) The rights or privileges granted or secured by the constitution of Canada, the legislature or the government of a province. (c) The assets or property of a province. You can see the impact on you if through the Vancouver formula, if that were the constitution, the Vancouver formula arrived at something recognizing your rights, demanding from the provinces to do the appropriate thing, the province could opt out of the impact of that amending formula or the consequence of the amendment under the right of the Vancouver Charter which permits the to not only opt out of the assets or property

[Traduction]

On passe outre à ces droits sans arrêt, chaque jour, cela semble le cours normal des choses. Parfois les tribunaux confirment le droit, à d'autres moments pas, mais même si ces droits ne sont pas définis, ils ne sont certainement pas maintenus par le gouvernement fédéral ni par les gouvernements provinciaux, et ne le seront pas tant qu'ils ne seront pas enchâssés dans la constitution et tant que la constitution ne montrera pas au reste du Canada que les Indiens ont certains droits dans ces régions, des droits qu'ils avaient avant même que les Européens arrivent sur ce continent.

M. Allmand: Ce sera ma dernière remarque. Vous n'insistez pas pour qu'en plus de ce que vous nous avez mentionné aujourd'hui, nous donnions une définition détaillée des droits des autochtones. Ce que vous voulez, c'est qu'on reconnaisse les droits des autochtones en général et que le gouvernement ait l'obligation de négocier ces choses et qu'ensuite la définition vienne en temps utile.

M. Badcock: C'est cela, et nous l'avons mentionné dans l'article 23A que nous proposons. Il n'y a pas de définition des droits des autochtones. Nous voulons que ces droits soient négociés et reconnus. Nous voulons pouvoir nous asseoir et savoir exactement ce que sont ces droits et que nous pouvons en faire au Canada.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Allmand. J'invite maintenant l'honorable Bryce Mackasey à prendre la parole, et ensuite M. Keeper.

M. Mackasey: Nous allons bien nous entendre, vous, vous appelant Riley et moi Mackasey, nous avons certainement quelque chose en commun. J'ai beaucoup d'admiration et d'affection pour le chef Riley depuis très longtemps, et je ne vais pas débattre la question de savoir quelle est la meilleure formule d'amendement, je ne vais pas non plus discuter de la position du parti conservateur et j'accepte l'affirmation de M. McGrath qu'ils appuient la formule de Vancouver, prévoyant la droit de modifier la constitution si 7 provinces et 50 p. 100 de la population y consentent.

A mon avis, la pire formule pour les autochtones serait celle prescrite par le gouvernement conservateur et par les premiers ministres, la formule de Vancouver, car elle permet aux provinces dont les droits provinciaux sont touchés par la modification prescrite par les 7 provinces représentant 50 p. 100 de la population, de se pas être liées par cet amendement dans certains cas. Les voici: a) Les pouvoirs de l'assemblée législative d'une province de légiférer. Si la modification constitutionnelle affectait ces pouvoirs, en vertu de la formule d'amendement de Vancouver, les provinces pourraient ne pas s'y plier. b) Les droits ou privilèges accordés ou garantis par la constitution du Canada, l'assemblée législative ou le gouvernement d'une province. c) Les biens ou propriétés d'une province. Vous pouvez voir quelles répercussions cela pourrait avoir si la formule de Vancouver, faisant de la constitution, reconnaissant par exemple vos droits, exigeait d'une province qu'elle fasse quelque chose et la province se soustrayait à l'effet de cette formule d'amendement ou aux conséquences de l'amendement en vertu du droit de la charte de Vancouver qui leur permet non seulement de soustraire les biens ou les propriétés provinciales, ou ce qui est plus important encore à mon avis, dans le

[Text]

of a province, or I think even more significant in the settlement of your claims, the natural resources of a province. So the Vancouver formula with the escape clause available to the provinces affected by constitutional change arrived at through the Vancouver formula, those provinces still have, according to this formula, the right to say thank you, but no thanks, we are not going to be affected by a constitutional change. I thought I would just mention that warning to you.

I would like to ask your legal adviser and get your comments, because I am on a five-minute deal, if he would accept the definition in what Mr. Allmand referred to, the definition of a good dictionary. Would you be satisfied with that definition?

Mr. Badcock: For what purpose, Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: For determining aboriginal rights.

Mr. Badcock: I am afraid I do not know what definition Mr. Allmand means. If he has a dictionary definition here I would like to see it.

Mr. Mackasey: You are a good lawyer, you are already expressing concern, but I think the former Minister of Northern Affairs has suggested that you could find the definition of aboriginal rights anywhere, including in a good dictionary. Perhaps the solution is to send a good dictionary to the Judges of the Supreme Court. It would save a lot of legal expenses.

I just do not think defining aboriginal rights is that easy and I do not think you have pretended that it is. Am I right, that you have used, Chief Riley, all the way through the word negotiate? What precisely are you negotiating, compensation for something that is already understood or are we still through negotiating hopefully arriving at a mutually acceptable definition of what the aboriginal rights are before you get into the question of compensation?

Mr. Badcock: We could have done the latter first.

Mr. Mackasey: But you would agree that so far you have not succeeded in either. You have not succeeded in either as yet.

Mr. Badcock: No, and as you have just explained it looks like—the situation looks hopeless.

Mr. Mackasey: No, it does not, and I will tell you why it is not hopeless. For me this is a learning process. This is the first time despite my 15 years in Parliament I have the opportunity to hear from the very important people, yourselves, the first Canadians that we tend to forget in all our rhetoric about two founding groups.

This is the first time I have had this complete an exposure to your views and they are impressive and I have to say that by far the most eloquent presentations have come from the native people, and I am sure the listening audience has to be very much impressed by your presentation. I would not be at all pessimistic about the impact you have made. Really what I am trying to say, I suppose, in conclusion is if we want to do what is really best and I am still waiting to be convinced that what is best for you is to enshrine in the constitution anything that

[Translation]

cadre de vos revendications territoriales, les ressources naturelles d'une province. Par conséquent, la formule de Vancouver contient une clause abrogatoire qui permet aux provinces touchées par un changement constitutionnel décidé par la formule de Vancouver, de répondre non merci, nous n'allons pas être touchés par cette modification. Je voulais simplement vous avertir.

Je voudrais également connaître l'opinion de votre conseiller juridique, car je n'ai que 5 minutes, pour savoir s'il accepte la définition de M. Allmand, celle contenue dans un bon dictionnaire. Seriez-vous satisfait de cette définition?

M. Badcock: Dans quel but monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Afin de définir les droits des aborigènes.

M. Badcock: Je crains ne pas savoir ce que veut dire M. Allmand. S'il a une définition du dictionnaire, j'aimerais bien la voir.

M. Mackasey: Vous êtes un bon avocat, vous avez déjà exprimé vos préoccupations. L'ancien ministre des affaires du Nord a prétendu que vous pouvez trouver la définition des droits des aborigènes n'importe où, y compris dans un bon dictionnaire. La solution serait peut-être d'envoyer un bon dictionnaire aux juges de la Cour suprême. On épargnerait ainsi beaucoup d'argent.

Je ne crois pas que de définir les droits des aborigènes soit si facile que cela et je ne crois pas que vous l'ayez prétendu non plus. N'ai-je pas raison de croire que vous avez utilisé tout au long, chef Riley, le mot négocier. Que négociez-vous précisément, une indemnisation pour quelque chose qui a déjà été accepté, avons-nous terminé la négociation pour en arriver à une définition mutuellement acceptable de ce que sont les droits des aborigènes avant d'aborder la question d'indemnisation?

M. Badcock: On pourrait commencer par la dernière.

M. Mackasey: Vous êtes d'accord pour dire que jusqu'à maintenant vous n'avez pas réussi ni dans un cas ni dans l'autre.

M. Badcock: Non, comme vous venez de l'expliquer, il semble que la situation soit désespérée.

M. Mackasey: Non, elle ne l'est pas, et je vais vous dire pourquoi. Quant à moi, c'est un processus d'apprentissage. Cela fait déjà quelque temps que je suis au Parlement mais malgré cela, c'est la première fois que je vous entends témoigner, vous les premiers Canadiens que nous avons tendance à oublier dans nos belles envolées à propos des peuples fondateurs et qui êtes si importants.

C'est la première fois que j'entends un exposé aussi complet de vos idées et j'avoue qu'il est impressionnant. D'ailleurs, ce sont les autochtones qui nous ont présenté les mémoires les plus intéressants et je suis certain que le public en a été fort impressionné. Je ne sous-estimerais pas non plus les réactions ultérieures qu'auront vos propos. Là où je veux en venir, en conclusion, c'est que si nous cherchons le mécanisme le plus parfait, j'ai encore à être convaincu qu'il s'agit de faire entériner vos droits dans la constitution, c'est-à-dire leur donner une

[Texte]

could limit the definition of aboriginal rights or compensation for aboriginal rights to the courts rather than to the legislature, I am concerned about this.

Mr. Riley: We agree that it is a problem and it has been a problem that has been facing us for a great number of years, and again I must reiterate that we would have liked to sit down and negotiated something that was acceptable between us and this government in all questions of concern. However, this has not been possible, so what we are proposing is the next best alternative, let us put it in the resolution and then let us negotiate its meaning.

Mr. Mackasey: I just want to say in conclusion that I am very impressed by the way in which you and the other groups have presented your case forcefully enough and recognize that the justice delayed is justice denied and the sooner we get on with the process the better. Thank you very much.

Mr. Badcock: I might point out, too, that since we were not prepared to define aboriginal rights before that list that we had in section 23(a) we we fell back into the lawyer's favoured ploy of using latin and we put inter alia in there.

Mr. Mackasey: I knew it was not Gaelic. I was not quite sure what it meant.

Mr. Saunders: There is one little problem here, that if the Brotherhood or a similar group had come with a very detailed definition that there would have been a reaction by the lawyers on this Committee and by the politicians which includes everyone that you cannot put that kind of detailed language in a constitution, that that is too rigid and specific.

So there appears to be a kind of double bind, a recognition of aboriginal rights in the constitutional document would be a clear starting point signalling what it is we are dealing with in the same way that the use of general terminology like trade and commerce, property and civil rights, and peace, order and good government have been seen to be appropriate terminology for constitutional documents in this country.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Saunders. Thank you very much honourable Bryce Mackasey. I would like to invite now Mr. Keeper followed by M^{me} Hervieux-Payette. Mr. Keeper.

Mr. Keeper: Thank you, Mr. Chairman. Through you to the delegation, I would like to begin by I guess dealing with one of the tough areas that you have already been questioned on and that is the matter of the rights of women and the attitude of the Indian community in that regard. I guess I would just say that my perception is that, for example, with regard to the resolution as a whole that you are afraid that we will have patriation without your real involvement and without any recognition of Indian rights. I would almost guess that you would also be afraid that Parliament at some date would deal with women's rights without dealing with the question of Indian rights or the status of Indian governments and I would like to know quite sincerely whether or not you would be prepared to sit down with the government should they show

[Traduction]

forme définitive et partant limitative ainsi qu'à l'indemnisation par la voie des tribunaux. Cette consécration dans la constitution plutôt que le recours au processus législatif me préoccupe.

M. Riley: Nous sommes d'accord qu'il y a problème là, problème qui remonte d'ailleurs loin en arrière. A cet égard, je répète que nous aurions aimé négocier avec le gouvernement afin d'en arriver à un compromis acceptable au sujet de toutes nos préoccupations. Cela n'a cependant pas été possible et nous proposons donc une solution de rechange, de faire figurer ces droits dans le projet de résolution puis d'en négocier la signification.

M. Mackasey: En guise de conclusion, je suis très impressionné par la façon dont vous et d'autres groupes avez défendu vos idées et je reconnais que tout retard en matière de justice équivaut à un déni de justice. Par conséquent, le plus tôt nous nous mettrons à la tâche, le mieux ce sera. Merci beaucoup.

M. Badcock: Une brève remarque. Étant donné que nous n'étions pas disposés à insérer un alinéa sur les droits des autochtones à la tête de la liste figurant à l'article 23(a), nous avons eu recours à une manie chère aux avocats, c'est-à-dire d'utiliser le latin, et nous y avons donc glissé l'expression inter alia.

M. Mackasey: Je savais bien que ce n'était pas du gaélique et je ne savais pas vraiment ce que cela signifiait.

M. Saunders: Il y a un petit problème ici. Si la Fraternité ou un groupe semblable avait présenté une définition très précise, les avocats siégeant au sein de notre Comité et les hommes politiques en général l'auraient trouvée rigide et circonscrite en affirmant qu'on ne met pas un libellé pareil dans une constitution.

On est donc écartelé car si le libellé peut être trop précis, ce serait quand même un bon point de départ que de reconnaître les droits des autochtones dans un document constitutionnel. Ils y seraient indiqués de la même façon générale que le sont des questions comme le commerce, la propriété, les droits civiques, la paix civile, l'ordre politique et le bon gouvernement. On a en effet trouvé un libellé approprié pour faire figurer ces questions dans le document constitutionnel.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Saunders et à vous aussi, monsieur Mackasey. Je vais maintenant demander à M. Keeper de prendre la parole puis à M^{me} Hervieux-Payette. Monsieur Keeper.

M. Keeper: Merci, monsieur le président. Je m'adresse ici aux membres de la délégation. Pour commencer, j'aimerais aborder une des questions difficiles sur laquelle on vous a déjà interrogés, il s'agit des droits des femmes et de l'attitude de la collectivité indienne à cet égard. Mon impression personnelle pour ce qui est de la façon dont vous voyez le projet de résolution dans son ensemble est que vous craignez l'adoption d'une constitution sans avoir pu vraiment participer à son élaboration, ni avoir obtenu la reconnaissance des droits des Indiens. Je ne suis pas loin non plus de penser que vous appréhendez qu'à un moment donné, le Parlement s'occuperait de la question des droits des femmes isolément, c'est-à-dire sans faire référence aux droits des Indiens ni au statut des autorités indiennes. Par conséquent, j'aimerais vraiment savoir

[Text]

such a disposition or a willingness, to sit down with them and to deal with both women's rights and Indian rights at a table. Would you be prepared to do that if the government were willing to.

Mr. Riley: We are prepared to sit down and discuss rights with them. As far as getting off on a tangent, we do not think it would be useful to discuss the Indian Act, the specifics of the Indian Act with them without having come to some agreement on entrenchment of rights in the constitution.

Mr. Keeper: I take it then, Mr. Riley, that you are not unprepared to discuss women's rights with the government, but you certainly do not want the government to deal with those things that they are concerned with and not deal with Indian rights.

Mr. Riley: I am having a problem. What are women's rights?

Mr. Keeper: I am referring to the Indian Act and to 12(1)(b) and what one of the questioners asked you . . .

Mr. Riley: That is discrimination.

Mr. Keeper: That is right—asked you is whether or not you were willing to make a change in that area and what I was wondering is, obviously you have been excluded from any process so far for changes in the constitution, whether you would be prepared to sit down with the government to discuss your priorities as well as the government's priorities. You have indicated a willingness to negotiate.

Mr. Riley: That is right.

Mr. Keeper: The constitutional resolution itself recognizes cultural differences, in other words it makes provision for French language rights. It seems to me that just by virtue of the fact that aboriginal rights is another difference that requires respect in our country if the government were to be consistent in showing respect to one group by way of cultural differences, it would make sense to show respect to the other group, the first peoples. I am wondering if you would not feel that there are very strong arguments, particularly with Indian people and native people, for the inclusion of a statement with regard to aboriginal rights, a very strong argument with this particular resolution because of its make-up.

Mr. Riley: I believe our brief is very, very specific about that, and deals with that question in the kind of detail that I think would make the situation understandable to the members of the Committee.

Mr. Keeper: I understand from your brief that what you would really like to see in the resolution is some positive statement with regard to aboriginal rights, in other words, some sort of recognition of aboriginal rights in that document before the constitution is finally patriated. Is that the essence of what you are saying?

Mr. Riley: That is right.

Mr. Keeper: That is all, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Keeper. I would like to invite now Madam Hervieux-Payette.

[Translation]

si vous êtes disposés à négocier avec le gouvernement, s'il accepte de discuter avec les autorités indiennes, à la fois des droits des femmes et des droits des Indiens en général. Êtes-vous disposés à le faire si le gouvernement y est disposé.

M. Riley: Nous sommes prêts à discuter de nos droits avec les représentants du gouvernement. Cependant, nous n'estimons pas que cela vaudrait la peine de débattre les dispositions précises de la Loi sur les Indiens sans qu'on soit préalablement arrivé à une entente visant à entériner les droits dans la constitution.

M. Keeper: J'en conclus donc, monsieur Riley, que vous ne vous opposez pas à une discussion avec le gouvernement concernant les droits des femmes mais que vous ne voulez certainement pas qu'il traite de cette question seulement sans tenir compte de celle, plus générale, des droits des Indiens.

M. Riley: J'ai un problème ici, qu'entend-on par le droit des femmes?

M. Keeper: Je me réfère à la Loi sur les Indiens et à l'article 12(1)(b) et à une des questions qu'on vous a posées.

M. Riley: Celle qui portait sur la discrimination.

M. Keeper: C'est cela. On vous a demandé si vous étiez disposés à faire des changements à cet égard. Par conséquent, étant donné qu'on vous a exclu jusqu'à maintenant du processus d'amendement du projet constitutionnel, j'aimerais savoir si vous êtes malgré tout disposés à discuter avec le gouvernement de vos priorités ainsi que des siennes. Vous avez indiqué être disposés à négocier en général.

M. Riley: C'est exact.

M. Keeper: Le projet de résolution reconnaît déjà des différences culturelles, autrement dit, il tient compte des droits linguistiques des francophones. Étant donné que les droits des autochtones constituent un autre trait distinctif nécessitant le respect dans notre pays, il me semble donc que si le gouvernement reconnaît à un groupe son droit à la différence culturelle, il n'est que normal qu'il fasse la même chose à l'endroit des autochtones. J'aimerais donc savoir si d'après vous, il n'y a pas de très bonnes raisons d'inscrire dans la constitution une déclaration relative aux droits des Indiens et des autochtones. Une affirmation très ferme de cela, étant donné le contenu du document.

M. Riley: Notre mémoire est extrêmement précis là-dessus, il donne tous les détails nécessaires pour que les membres du Comité comprennent la situation.

M. Keeper: Si j'en juge d'après votre mémoire, ce que vous voulez vraiment voir figurer dans la constitution, c'est une véritable déclaration relative aux droits des autochtones, en d'autres termes, la reconnaissance de ces droits dans le document avant qu'on adopte une constitution canadienne. Est-ce bien cela qu'affirme votre document?

M. Riley: C'est cela.

M. Keeper: C'est tout, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Keeper. La parole est maintenant à M^{me} Hervieux-Payette.

[Texte]

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you, Mr. Chairman. Maybe before making my presentation I should make a little comment about some of the remarks that I made to the Native Women's Association of Canada when they appeared the last time. I wanted to point out, by pointing out that their brief was only in English, that they were funded by the Secretary of State responsible for the Official Languages Act instead of being funded through the Indian Organization of course dealing with the Indian Affairs Department. This I wanted to be very clear that we were supportive of the women as women, that they participate fully with the native organizations and that as such they could have a word within your organization.

I was told by the women that they had asked the NIB to join in preparing your reflection for this Constitutional Committee and that they were asking funds from you, and of course no special funds from the NIB were allotted to the Native Women's Organization. So this is just a point of clarification from my remark of the last appearance.

I would like to point out of course that maybe as one of the few women parliamentarians in Canada being certainly in a very great minority, in 282 members plus the Senators, I would like to point out that if we put some emphasis on the women's rights, as my colleague Coline Campbell underlined a few minutes ago, it is because we believe in equal rights and it is not because we are women. I think it is because we are individuals, we are human beings and when we started as women parliamentarians including the NDP representative and the Conservative representative to our negotiation with the Indian bands to repeal 12(1)(b) it was because we felt that some women in this country were discriminated against only because they were women.

To make that story short for the members around this table, and the audience, we wrote to you and we met and seeking your support at least to make sure that there would be from now on some support from NIB to stop the discrimination under Section 12(1)(b) by the application of Section 4(2) which means just suspending the application of Section 12(1)(b), not granting any rights for the future, but not depriving anybody some of their rights because they belong to the women's group.

Of course this also will have an effect on the children of these women because many women are deprived of marriage, which I believe is among the tradition and culture of the Indian people at least to get married, when they fall in love with an Indian man or a white man, and the women as well as the children should keep their identity and since they were born, these women were born Indian, and they have the possibility to protect their heritage, their tradition, the culture of the Indian people.

I am just asking the NIB representative today to make sure, and after all the interventions, make sure that the NIB will continue to support the application of Section 4(2) to repeal

[Traduction]

Mme Hervieux-Payette: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord faire une observation au sujet de propos que j'ai déjà tenus devant la *Native Women Association of Canada* Association des femmes autochtones du Canada, lors de sa dernière comparution. La raison pour laquelle j'ai dit à ses membres que leur mémoire n'était rédigé qu'en anglais, tenait au fait que c'est le Secrétariat d'État chargé de l'administration de la Loi sur les langues officielles qui avait financé le groupe et non le ministère des Affaires indiennes par l'entremise d'une organisation indienne. Je tiens à ce qu'on comprenne très clairement que nous appuyons ce groupe de femmes en tant que représentantes des femmes, que nous voulons qu'elles participent pleinement aux travaux des organisations autochtones et qu'elles aient droit au chapitre au sein de ces dernières.

Par ailleurs, ces femmes m'ont dit avoir demandé à la Fraternité nationale des Indiens de participer à ses travaux d'étude qui devaient servir à son témoignage devant le comité constitutionnel. Elles ont aussi laissé savoir qu'elles vous avaient demandé des fonds et, bien entendu, votre Fraternité ne leur en a pas accordés. Je tenais donc à faire cette mise au point au sujet de mes remarques antérieures.

En tant que l'une des quelques femmes parlementaires au Canada et partant, membre d'un groupe très minoritaire parmi les 282 députés et sénateurs, j'aimerais préciser que si nous mettons l'accent sur les droits des femmes, comme ma collègue Coline Campbell l'a souligné il y a quelques minutes, c'est parce que nous croyons à l'égalité des droits et non parce que nous sommes des femmes. C'est parce que nous sommes des êtres humains que nous avons commencé à négocier avec les bandes indiennes afin d'abolir l'article 12(1)(b), quel que soit le parti auquel nous appartenions, nous avons tenu à participer à cette négociation parce que nous estimions que certaines femmes canadiennes faisaient l'objet de discrimination du fait qu'elles étaient des femmes.

Pour résumer quelque peu, nous vous avons écrit, nous vous avons rencontrés et nous demandons votre appui en tant qu'organisation afin que désormais on puisse mettre fin à la discrimination sévissant en vertu de l'article 12(1)(b). Cela signifierait que nous parviendrions à suspendre son application en n'accordant pas d'autres droits pour l'avenir, mais en ne privant personne de certains de ses droits du fait qu'il s'agit d'une femme.

Bien entendu, cela aura aussi des répercussions sur les enfants des femmes touchées, car bon nombre d'entre elles sont ainsi privées du mariage. Or, je crois que c'est une tradition établie et que cela fait partie de la culture amérindienne que de se marier, que ce soit à un autre Indien ou à un Blanc. Cela ne devrait pas toutefois empêcher les femmes et les enfants de conserver l'identité qui leur a été transmise dès leurs naissances. En effet, ces femmes sont nées Indiennes et sont en mesure de protéger leur patrimoine culturel et leurs traditions.

Je demande donc aux représentants de la Fraternité nationale des Indiens de s'assurer que son organisme continuera à appuyer la mise en œuvre de l'article 4(2) visant à révoquer

[Text]

the application of Section 12(1)(b). That is my specific question, Mr. Riley.

Mr. Riley: Just to add a comment to that, I will say that we were the first to ask that those sections be invoked long before I think that the women did it.

Mrs. Hervieux-Payette: So in any of our attempts as women in the future to contact every Indian band, which we have done already once and which we intend to do in a second round because now we have 50 bands, to ask Section 12(1)(b) to be repealed, we just hope that your organization will send an official support by resolution of the NIB saying that, yes, you do encourage tribes to treat women and men within the Indian nations or Indian group to have the same rights.

Mr. Riley: I believe you have a letter from me which you are free to use at any time you would like.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you so much. Just one final question. When it comes to Section 15 where it is specifying rights or discrimination, talking about discrimination, I would like to ask you how do we separate discrimination based on sex, and discrimination based on the origin, which means that if you pretend to have aboriginal rights, which rights should proceed, the one which you had by birth or the one that you have of course by nature?

Mr. Riley: Aboriginal rights, but I am going to refer this, it is a legalistic type question, I am going to refer it to Bill and as I mentioned earlier, our purpose in coming here is to try to give everyone as complete an understanding of the situation as possible so that I call on the experts, I am not an expert in all the areas, so I call on experts in each of the areas. Go ahead, Bill.

Mr. Badcock: Mr. Chairman, I am not sure I am going to answer your question correctly but I will try. One of the difficulties that we have had with Section 12(1)(b) is the fact, and I do not mean this to sound wrong, but it becomes a red herring at times because Section 12(1)(b) cannot be separated from the rest of the membership sections very well.

• 1805

If Section 12(1)(b) is changed, for example, it then has reflections on what happened to children, because indirectly they are affected by whatever happens to discrimination against their mothers. We also have problems in the whole membership sections of the Indian Act between racial determination of Indians and determination of Indians as members of a band. In other words, if a woman is born Indian, there is no one in the world who can tell her that she is not Indian in a racial context. Unfortunately, the government, through the Indian Act, has been able through the years to tell people they are not Indian for the purpose of registering Indians and for the purpose of status. As a consequence I do not think that NIB has ever had to take any kind of a stand whatsoever on whether women should be racially Indians or not, there is

[Translation]

celle de l'article 12(1)(b). C'est tout ce que je voulais vous demander, monsieur Riley.

M. Riley: Si vous permettez, nous avons été les premiers à demander de recourir à ces dispositions, bien avant que les femmes ne le fassent.

Mme Hervieux-Payette: Nous sommes déjà entrées en contact avec chacune des bandes indiennes et, vu qu'il y en a 50, il faudra que nous refassions cette démarche. A cette occasion, lorsque nous demanderons des appuis pour ce qui est de faire révoquer l'article 12(1)(b), nous espérons que votre organisation nous fera parvenir une résolution officielle en ce sens, c'est-à-dire qu'elle nous fasse savoir que vous encouragez les bandes à traiter les hommes et les femmes sur un pied d'égalité au sein de la nation indienne.

M. Riley: Je crois que vous disposez d'une lettre dont je suis l'auteur et vous pouvez l'utiliser quand il vous plaira.

Mme Hervieux-Payette: Je vous remercie vivement. Une dernière question. Au sujet de l'article 15, lequel précise la nature des droits ou de la discrimination, j'aimerais savoir comment on distingue la discrimination fondée sur le sexe et celle se fondant sur l'appartenance à un groupe ethnique. J'aimerais savoir lequel de ces deux droits doit avoir préséance sur l'autre lorsque vous réclamez des droits pour les autochtones, celui découlant de votre appartenance à un groupe ethnique ou de votre sexe.

M. Riley: Pour ce qui est de votre question au sujet des droits des autochtones, elle est de nature assez formaliste en droit, et je vais donc demander à Bill d'y répondre. Je répète, cependant, la raison pour laquelle nous sommes venus ici, c'est pour donner un aperçu le plus complet possible de notre situation. C'est pourquoi je vais demander aux experts de répondre lorsque cela s'impose puisque je ne suis pas spécialiste moi-même. Allez-y, Bill.

M. Badcock: Monsieur le président, je ne sais si je réussirai à répondre convenablement à votre question, mais je m'efforcerai de le faire. L'une des difficultés avec lesquelles nous avons été aux prises pour ce qui est de l'article 12(1)(b), est le fait qu'il devient un leurre à certains moments, et je ne dis pas cela pour avoir l'air de m'opposer aux préoccupations exprimées. Toutefois, on ne peut séparer l'article 12(1)(b) des autres articles concernant l'appartenance à la nation indienne.

Si l'article 12(1)(b) est modifié, cela a des répercussions sur les enfants des femmes touchées par cette discrimination. D'autres problèmes surgissent également des articles de la Loi sur les Indiens ayant trait à l'appartenance à la nation indienne, c'est-à-dire qu'il y a des critères différents établissant l'appartenance ethnique et l'appartenance à une bande reconnue. Autrement dit, si une femme est née Indienne, personne au monde ne peut lui dire qu'elle n'est pas indienne sur le plan ethnique. Mais sur le plan du gouvernement, par le truchement de la Loi sur les Indiens, on a pu dire à certaines personnes qu'elles n'étaient pas indiennes au regard des exigences d'inscription et d'obtention d'un statut officiel d'Indien. Par conséquent, je ne crois pas que la Fraternité nationale des Indiens ait jamais dû se sentir obligée de prendre position lorsqu'il

[Texte]

nothing NIB can do about it one way or the other, nor can the Government of Canada.

We do have problems with the registration part of the Indian Act and the status people have under the Indian Act, and the rights that flow from that status. That is entirely different than saying to a woman: well, now you are no longer an Indian because you married a non-Indian. She is still an Indian for all intents and purposes, she has to be, but she is no longer a status Indian.

However, that has been imposed on us, yet NIB now gets flack for not being able to take a stand on a problem that was not brought forward by NIB in the first place. This was brought forward by a non-Indian government back in the 1800s and because of all the inequities that have happened up until now, NIB now is faced with trying to sort out a problem that is not of their making. We are faced with disparate bands across Canada, some say: yes, we should have Section 12(1)(b) out entirely; other bands say: no, we do not want it out. We are representative of those bands, our constituent members are the PTO's, the provincial and territorial organizations and we take our mandate from them, so we can hardly take a stand on a question like that, that has not even been decided by the PTO's and has not been decided by all the bands. How many bands have even tried to opt out under Section 4(2). I do not know that there has been very many of them, certainly there has not been a great stamped to the Minister's office by bands to opt out of Section 12(1)(b) under Section 4(2). Some have and some have not.

It is rather unfair of people to ask Mr. Riley to take a stand or to say NIB says this about Section 12(1)(b). That cannot be done, not at this point, but when the bands themselves can get together and when they then can tell the provincial organizations what stand they want taken, and when the mandate is given to NIB, the NIB will stand foursquare behind them and I do not doubt that NIB will stand behind any band who wants to use the provisions of Section 4(2) to opt out of Section 12(1)(b).

However, that is not saying that we can stand behind each band at all times for everything they want to do. They have not determined, a lot of them, exactly how they want to handle that question of Section 12(1)(b) or how they want to handle the membership section. The simplest thing we can say, and our stand has always been, that membership should be determined by Indian people. Indians should determine who Indians are.

Mr. Saunders: Perhaps I can add just a little to this because you posed the dilemma of a classification based on origin.

[Traduction]

s'agit d'établir si les femmes doivent être reconnues comme des Indiennes ethniques ou non, car la Fraternité ne peut rien faire dans un sens ou dans l'autre, ni d'ailleurs le gouvernement du Canada.

Cependant, les Indiens inscrits ont des problèmes à cause des dispositions de la Loi sur les Indiens portant sur leur statut et les droits qui en découlent. C'est sûrement différent que de dire à une femme qu'elle n'est plus une Indienne parce qu'elle a épousé un non-Indien. En vérité, elle est toujours bel et bien une Indienne; elle n'a pas le choix, mais elle n'est plus une Indienne de plein droit.

Or, cette disposition nous a été imposée, et malgré cela, c'est notre Fraternité qui s'est fait accuser de ne pas prendre position au sujet d'un problème qu'elle n'a pas créé. En effet, c'est un gouvernement non indien du XIX^e siècle qui est à l'origine de cela, et étant donné toutes les iniquités que nous avons subies jusqu'à maintenant, notre Fraternité doit résoudre un problème quand elle n'est pas responsable. A cet égard, les diverses bandes du Canada ne sont pas toutes du même avis. Certaines veulent que l'article 12(1)b) soit supprimé alors que d'autres ne le souhaitent pas. Or, nous représentons ces bandes, nos membres font partie de l'Association PTO (organisations provinciales et territoriales) et ce sont eux qui nous confient notre mandat. Par conséquent, nous pouvons difficilement nous prononcer sur une telle question lorsque les organisations provinciales et territoriales n'ont même pas adopté des positions à cet égard et qu'il n'y a pas unanimité au sein des bandes. Quant à savoir combien de ces dernières ont essayé d'annuler les effets de ces articles en recourant à l'article 4(2), je ne sais pas s'il y en a beaucoup. Enfin, les bandes ne ce sont pas précipitées vers le bureau du ministre afin de ne plus être assujetties à l'article 12(1)b) au moyen de l'article 4(2). Certaines l'ont fait et certaines ne l'ont pas fait.

Il est donc assez injuste de demander à M. Riley de prendre position ou de dire que la Fraternité nationale des Indiens s'est prononcée de telle façon à propos de l'article contesté. On ne peut pas faire cela en ce moment. Cependant, une fois que les bandes se seront réunies, qu'elles auront communiqué leur position aux organisations provinciales et une fois qu'un mandat sera donné à la Fraternité nationale des Indiens, alors, cet organisme soutiendra entièrement les décisions prises et je n'ai pas de doute que cela inclura toute bande voulant recourir aux dispositions de l'article 4(2) pour se soustraire à celles de l'article 12(1)b).

Cela ne signifie pas cependant que nous puissions soutenir chaque bande tout le temps et chacune de ces entreprises. Également, bon nombre d'entre elles ne nous ont pas précisé comment elles veulent résoudre cette question découlant de l'article 12(1)b), ni comment elles envisagent celle de l'appartenance à la nation indienne. Nous pouvons du moins affirmer la chose suivante et qui est fort simple que l'appartenance à la nation indienne doit être déterminée par les Indiens eux-mêmes. C'est aux Indiens de décider qui fait partie des leurs.

M. Saunders: Si vous permettez, je vais ajouter une précision étant donné que vous avez mentionné ce dilemme, découlant des conditions relatives à l'appartenance.

[Text]

One of the queries that has come up in relation to the *Lavell* case and Section 12(1)(b) is that: are we simply to shift from a system which is sexually discriminatory to one which is explicitly racially discriminatory and if so, how do we justify this when both are generally seen as discriminatory categories or, as you put it, in terms of origin, is that how it is defined.

There is an apparent dilemma to this which is really not in my experience adequately discussed when Section 12(1)(b) comes up. If the rights that are involved are perceived as political rights of a community entitled to self-government, then the logic of something that Mr. Riley said earlier, that a non-Indian perhaps could be a member of the community in political terms, the question then becomes a political community entitled to self-government, entitled to determine its own membership, its own citizenship over time, and this it appears is a correct framework in which to view these issues, and once it is seen in those terms then the notion that the decision making should be at the local level follows very logically because, of course, we do not have one Indian grouping in the country, but many.

Some were matrilineal and matrilocal in their traditional kinship system. In fact, some of the most famous matrilineal groupings in the world, in anthropological literature, are groups that live still within Canada and so the idea of variation of citizenship rules from group to group within the country is perfectly logical if we get beyond the perception that Indians are simply an undifferentiated grouping of Indians.

Mrs. Hervieux-Payette: I do not know if it is a difference of culture, but I am just trying to ask myself whether you answered yes or no, that Section 12(1)(b) is discriminatory or not, because as far as I am concerned it is discriminatory because, on the other hand, you could come and say: well, under our culture women are not allowed to vote at the band in some tribes because people have decided that.

So will there be a common stand, at least, on some basic individual rights that people living in this country called Canada, whether they are Indian or non-Indian, will share? That I think is the goal of the Charter of Rights, at least that we have some rights in common, and when it comes to the courts to have these rights recognized, when I ask you, and my final question is: yes, or no, is Section 12(1)(b) discriminatory? Because I have the feeling it is but you respond to me by saying that the membership should be determined by the Indians themselves, and I agree with you, this could be done, but I am asking you is this clause particularly discriminating against women only? Why should only women who marry white men be deprived of their Indian rights when men marrying a non-Indian and a white woman is not deprived, he keeps all his aboriginal rights, the rights that you are talking about? Why, just because she happens to be a woman, should she be deprived? Is this discriminatory or not?

Mr. Badcock: Well, yes, legally it is discriminatory, no one can argue against the fact that Section 12(1)(b) is a discriminatory clause, but if you want to know why you will have to go

[Translation]

L'une des questions qui ont été soulevées par la cause *Lavell* et partant de l'application de l'article 12(1)(b) est la suivante: devons-nous passer d'un système exerçant des discriminations fondées sur le sexe à une autre qui fait la même chose en fonction de l'appartenance raciale et si tel est le cas, comment pouvons-nous le justifier étant donné que les deux systèmes sont considérés comme iniques.

Il y a un dilemme apparent au sujet de l'article 12(1)(b) qui n'a pas été suffisamment discuté jusqu'ici. Si ces droits sont perçus comme des droits politiques d'une communauté lui permettant de se gouverner elle-même, la question abordée plus tôt par M. Riley se pose, à savoir si un non-Indien pourrait éventuellement être admis dans la communauté et jouir des mêmes droits politiques que les autres. Il s'agirait d'une communauté politique qui aurait le droit de se gouverner elle-même, de décider qui en fait partie. C'est le cadre dans lequel il convient de discuter de ces questions. Vous soulevez cet angle, l'idée selon laquelle les décisions devraient être prises à l'échelon local semble logique parce qu'il n'y a pas qu'une seule communauté indienne au pays mais plusieurs.

Certaines avaient un système d'organisation matrilineaire et un mode de vie matrilocal. Certains des groupes matrilineaires les mieux connus au monde, dans la littérature sur l'anthropologie, sont des groupes qui vivent toujours au Canada. L'idée de règles de citoyenneté d'un groupe à l'autre au pays est donc parfaitement logique une fois abattue la notion selon laquelle les Indiens forment seulement un groupe homogène.

Mme Hervieux-Payette: Je ne sais pas si la culture est différente mais j'essaie seulement de comprendre votre réponse. Je veux savoir si l'article 12(1)(b) est discriminatoire ou non. Je considère qu'il l'est. Il serait possible de dire, par exemple: notre culture interdit aux femmes de voter pour le conseil de bande dans certaines tribus; il en a été décidé ainsi.

Y aura-t-il certains principes universels que partageront les habitants de ce pays appelé le Canada, qu'ils soient Indiens ou non-Indiens? Je pense que c'est le but de la Charte des droits, de faire en sorte qu'il y ait au moins certains droits qui appartiennent à tous et qui soient confirmés par les tribunaux. Je vous pose donc la question: l'article 12(1)(b) est-il discriminatoire ou non? Je pense que oui. Vous me répondez pour votre part que vous pensez que les Indiens eux-mêmes devraient décider de l'appartenance ou de la non-appartenance. Je conviens avec vous que cela pourrait se faire, mais je vous demande si cet article pourrait se révéler discriminatoire dans le cas des femmes en particulier. Pourquoi seules les femmes qui marient des hommes blancs devraient être privées de leurs droits en tant qu'Indienne alors que les hommes qui marient des non-Indiennes ou des femmes blanches ne sont pas privés de leurs droits en tant qu'Indien, les droits dont vous parlez? Pourquoi une femme devrait-elle être privée de ces droits seulement parce qu'elle est femme? L'article est-il discriminatoire ou non?

Mr. Badcock: Du point de vue juridique, il l'est. Personne ne peut nier que l'article 12(1)(b) est discriminatoire. Si vous voulez savoir pourquoi, cependant, vous devez consulter ceux

[*Texte*]

and ask the people who framed the membership sections of the Indian Act to begin with and ask them why they decided that Indian women would lose their rights and Indian men would not. I do not know the answer to that at all, I do not see a good reason for it.

People have tried to give me reasons before that I do not think are very good. They talked about the fragmentation of families and why we should make sure that one family is all status and another family is not all status. There are various answers given by parliamentarians but I do not know why they are there.

Mrs. Hervieux-Payette: What I want to be sure about is when we talk about entrenching aboriginal rights will it mean that we will recognize discrimination based on sex or not? Maybe my question will be clearer this way: if we have a paragraph talking about aboriginal rights, will it mean that we will actually recognize Section 12(1)(b) or will it be suspended, because there will be also Section 15(1)(2)(3), it is recognized that there should be no discrimination in the charter of rights based on sex so which one will precede, the aboriginal one or Section 15? Maybe your lawyer could answer that.

Mr. Badcock: I would suggest, then, if aboriginal rights are recognized under the constitution of Canada, those aboriginal rights will apply equally to all people to whom those aboriginal rights should apply. That is my opinion and that is the way I would like to see it done. I cannot tell you whether that will happen or not, but certainly I would like to see those rights applied equally to all peoples to whom those rights apply. The Supreme Court, itself, though, said that the Lavel case was not abhorrent to the Bill of Rights because she was equal before the law, she was equal as well as any other woman before the law. Well, to me that is fancy footwork. I do not think that is right either. I think that those aboriginal rights should apply to all aboriginal people, yes.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Madam Payette.

Mr. Manly, I understand that you have an additional question to conclude your previous discussion.

Mr. Manly: Yes. I would simply like to carry on with some of the concerns about Section 12(1)(b) and I would like to point out that Section 11(1)(f) is also a section of the Indian Act that discriminates against women because here again a woman gets her status from her relationship to a man, because it says that anyone who is the wife or widow of a person who is entitled to be registered as an Indian can also be registered.

I think we have to realize the complexity of the situation, that in order to resolve it, it cannot be done simply by an Order in Council outlawing Section 12(1)(b). I think that there has to be some kind of affirmative action that will make it possible for Indian bands to receive people back in so that there has to be financial entitlement, there has to be land entitlement, so that it is an attractive thing to bring these people back into membership.

[*Traduction*]

qui ont rédigé ces articles sur l'appartenance dans la Loi sur les Indiens et leur poser la question à savoir pourquoi les Indiennes perdent leurs droits et non pas les Indiens. J'en ignore les raisons quant à moi.

Certaines des raisons avancées ne sont pas tellement bonnes, selon moi. On a parlé de la fragmentation des familles, et de la nécessité de s'assurer que tous les membres d'une même famille soient des membres de plein droit. Les parlementaires ont donné diverses raisons, mais je m'interroge toujours.

Mme Hervieux-Payette: Je veux cependant savoir si, lorsque nous parlons d'inclure les droits des autochtones dans la Constitution, nous risquons de légitimer la discrimination fondée sur le sexe. Ma question vous semblera peut-être plus simple posée ainsi: si nous incluons un article sur les droits des autochtones, reconnaitrons-nous ainsi le bien-fondé de l'article 12(1)(b) ou contribuerons-nous à l'abolir puisqu'il y aura également l'article 15(1)(2)(3) de la Charte des droits qui interdira la discrimination fondée sur le sexe? Quel article primera, l'article sur les autochtones ou l'article 15? Votre avocat pourrait peut-être répondre à cette question.

M. Badcock: Si les droits des autochtones sont reconnus dans la constitution canadienne, ces droits s'appliqueront de façon égale à tous les intéressés. C'est mon opinion et ma préférence également. Je ne sais pas si ce sera le cas ou non, mais je souhaiterais très certainement que ces droits s'appliquent de façon égale à tous les intéressés. La Cour suprême, cependant, dans la cause Lavell, a décrété que la Déclaration des droits n'était pas violée puisque la plaignante avait des droits égaux devant la loi, qu'elle avait les mêmes droits que n'importe quelle autre femme. Je pense quant à moi que c'est jouer sur les mots. Je ne crois pas que ce soit juste. Les droits des autochtones devraient s'appliquer de façon égale à tous les autochtones.

Mme Hervieux-Payette: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Payette.

Monsieur Manly, je pense que vous désirez poser une question supplémentaire.

M. Manly: Je voudrais poursuivre au sujet de l'article 12(1)(b) et indiquer que l'article 11(1)(f) de la Loi sur les Indiens est également discriminatoire à l'égard des femmes parce que lui aussi stipule que son statut dépend de son état matrimonial. Il précise que la femme ou la veuve d'une personne qui a le droit d'être inscrite comme Indien peut également être inscrite.

Il faut comprendre à quel point la situation est complexe. Il ne suffit pas d'abolir l'article 12(1)(b) par décret du conseil. Il faut que des mesures positives soient prises pour encourager les bandes indiennes à accueillir de nouveau ces personnes. Il faut que ces personnes aient droit aux mêmes avantages financiers, aux mêmes terres; il faut qu'elles voient des avantages à redevenir membre de la communauté.

[Text]

However, I would like to ask the people from the NIB if they would, in their concern to have procedures established for determining your own membership, if you would be willing to consider a clause that these procedures would be determined in accordance with the Universal Declaration of Human Rights, so that as you did establish your procedures there would be equality for both men and for women in them?

Mr. Riley: First of all, I would like to make a comment on this whole line of questioning around discrimination.

I think what it does, it demonstrates the very great wrongness when one people legislate for another and the consequences that follow. If we had developed that legislation you would not have the problem. And again, to get back to your question, our people have always been fair, we have always shared and we are a very traditional people. I would assume that once we undertake a question of this sort, that the answers will come as a result of our traditions, the way things have been done in the past and again with great regard to human rights.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manly.

I see the time running out and I understand that we have over-spent the time that we wanted to share together on the most important views of aboriginal rights and our new constitution.

On behalf of the honourable Senator Hays, and on behalf of all the honourable members of this Committee I would like to thank you especially and I would like to say that anyone who has had an opportunity to learn Indian history will note that self-government has been a way of governing for Indians for many centuries. One has to remember that in 1623, for instance, the four tribes, your own groups, gave to Samuel de Champlain wampum in the context of that self-government process.

In 1698 la Confédération des Iroquois concluded peace with Governor Frontenac on the same grounds of self-government as in any other form of government that at that time was known in our history, and I think that that has to be stressed when one has to understand what an Indian means by self-government and I am most grateful that you came to us today and stressed that point because I think if we are to go on and make progress and register progress in that most important debate, I think it will be because we will take into account those aspects that have not been stressed enough in the past.

Thank you very much, President Riley.

Mr. Riley: I would like to add a few concluding comments.

I would first of all like to thank the Committee for inviting us here and to emphasize that we would be pleased to return to appear before the Committee at any time in the future, and again I would like to stress, as I said earlier, that I want to impress upon the Committee that I think it is very important that you hear others of our nations within Canada at this Committee so that they can enlighten you as well, as we have.

Thank you.

[Translation]

Je voudrait savoir des représentants de la Fraternité nationale des Indiens si tout en maintenant leur demande en vue de pouvoir décider eux-mêmes de l'appartenance ou de la non-appartenance à leur communauté, ils ne seraient pas prêts à accepter un article stipulant que la procédure doit être conforme à la Déclaration universelle des droits de l'homme, de sorte que l'égalité des hommes et des femmes serait reconnue dans le système?

M. Riley: Je voudrais d'abord faire une observation au sujet de toutes ces questions touchant la discrimination.

Elles montrent bien à quel point il est mauvais qu'un peuple légifère pour un autre. Si nous avions conçu cette loi nous-mêmes, nous n'aurions pas ce problème. Pour revenir à votre question, notre peuple s'est toujours montré juste, a toujours accepté de partager. Nous respectons nos traditions. Toute solution à ce problème devrait tenir compte de nos traditions, de la façon dont nous avons toujours vécu dans le passé, et nous avons toujours eu le plus grand respect des droits de la personne.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Notre temps s'écoule rapidement et nous avons déjà dépassé celui qui était prévu pour discuter de ces très importantes questions touchant les droits des autochtones et notre nouvelle constitution.

Au nom de l'honorable sénateur Hays, au nom de tous les honorables membres de ce Comité, je voudrais vous remercier tout spécialement et vous dire que quiconque a eu l'occasion d'étudier l'histoire des Indiens sait que l'autonomie a été le mode de gouvernement des Indiens pendant des siècles. Il faut se rappeler qu'en 1623, par exemple, les quatre tribus, les vôtres, donc, ont remis à Samuel de Champlain un *Wampum* dans le cadre de cette autonomie.

En 1698, la Confédération des Iroquois a conclu un traité de paix avec le gouverneur Frontenac fondé sur les mêmes règles d'autonomie que n'importe quel autre gouvernement connu à l'époque. Je pense qu'il faut revenir à ces notions historiques pour comprendre ce que les Indiens veulent dire lorsqu'ils parlent de gouvernement autonome. Je suis heureux que vous ayez accepté de venir en discuter avec nous aujourd'hui. Si nous voulons faire des progrès dans ce très important débat, je pense que nous devons davantage tenir compte de ces questions qui n'ont pas été suffisamment discutées dans le passé.

Merci beaucoup, président Riley.

M. Riley: Je voudrais faire quelques observations en terminant.

Je voudrais remercier le Comité de nous avoir invités à comparaître devant lui et lui indiquer que nous sommes prêts à revenir s'il le juge bon. Je voudrais aussi répéter au Comité que je pense qu'il est important que les autres représentants de nos nations au Canada comparaissent devant le Comité de façon à ce qu'ils puissent eux aussi lui faire connaître leurs vues.

Merci.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to now invite the honourable Senator Austin on the point of order.

Senator Austin.

Senator Austin: Well, Mr. Chairman, I understood that while I was out of the room on Committee business you made a remark of a substantive character affecting the arguments that I had been making with the witnesses and I found that surprising. I wondered what it was that you had said.

I would appreciate knowing, because, while I am prepared to be corrected on points of procedure, I do not believe that the Chair has authority on points of argument of a substantive kind.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Austin.

As you suggested, I have a transcript of the remark. I will read first the remark that I made and then as it refers to a statement made by the honourable James McGrath, then read the statement made by the honourable James McGrath and then add additional information on my part.

I said in answer to the honourable James McGrath:

Thank you very much, Mr. McGrath. I want to say to you especially that I concur fully with your opening remarks and I think that your point was well taken by all the honourable members of this Committee.

So I feel that I should read the opening remarks as made by the honourable James McGrath. I will go back to the transcript of Mr. McGrath's statement and I will read it as follows:

Mr. McGrath: Mr. Chairman, your not too subtle a reminder that this is a five-minute round will give you some idea of how important I feel about this matter, because I am going to take up part of my five minutes to address myself to something that Senator Austin has just said.

You know, we have developed the kind of spirit of civility in this Committee and we do not interrupt each other as a consequence.

That imposes upon each of us a discipline not to misrepresent the other.

Senator Austin has twice misrepresented badly the facts today.

First of all, he misrepresented what Premier Hatfield said in selected quotations from the record this morning, and this afternoon, twice, he has misrepresented the position of the Conservative party by saying we proposed some kind of perpetuation of the deadlock by imposing the principle of unanimity. Of course, nothing could be farther from the truth and that is a misrepresentation.

Our position is very clearly, Mr. Chairman, that we support patriation with the Vancouver amending formula. Senator Austin knows what that is, and he knows that all of the provinces agreed to the Vancouver amending formula whereby seven of the provinces, representing 50 per

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): J'inviterais maintenant l'honorable sénateur Austin à faire son rappel au Règlement.

Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, je crois savoir que lorsque j'étais à l'extérieur de la pièce par affaire pour le Comité, vous avez fait une observation sur le bien-fondé des arguments que j'avais présentés aux témoins et je dois vous dire que j'en suis fort surpris. Je voudrais savoir ce que vous avez dit exactement.

Je voudrais le savoir parce que même si j'accepte d'être repris sur des points de procédure, je ne crois pas que la présidence ait le droit de passer des remarques sur la justesse de mes arguments.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Austin.

A votre demande, j'ai obtenu la transcription de ce que j'ai dit. Je vais relire l'observation que j'ai faite puis, comme elle avait trait à une déclaration antérieure de M. James McGrath, je vais faire de même pour cette déclaration avant de conclure avec quelques observations supplémentaires.

J'ai dit ceci en réponse à l'honorable James McGrath:

Merci beaucoup, monsieur McGrath. Je tiens à vous dire que je suis entièrement d'accord avec vos remarques d'ouverture et que je pense que tous les honorables membres du Comité comprennent votre point de vue.

Maintenant, je pense que je devrais lire la déclaration préliminaire de l'honorable James McGrath. Je reviens à la transcription et j'y trouve ce qui suit:

M. McGrath: Monsieur le président, votre rappel assez direct au sujet du fait qu'il s'agit maintenant d'un tour de 5 minutes vous donnera une idée de l'importance de cette question. Je vais prendre une partie de mes précieuses 5 minutes pour revenir aux propos du sénateur Austin.

Nous avons pu jusqu'ici établir entre nous des rapports assez courts en comité de sorte que nous évitons de nous interrompre les uns les autres.

Pour ce faire, nous évitons également de nous faire dire ce que nous n'avons pas dit.

Le sénateur Austin a donné deux fois aujourd'hui une interprétation erronée des faits.

D'abord, il a mal cité le premier ministre Hatfield lorsqu'il a choisi certains extraits du compte rendu de ce matin, puis, cet après-midi, il a donné une interprétation erronée de la position du parti conservateur en prétendant que nous étions en faveur du maintien de l'impasse par notre insistance sur la question de l'unanimité. Évidemment, il n'y a rien de plus faux et c'est une interprétation tout à fait erronée.

Notre position est très claire, monsieur le président, nous appuyons le rapatriement avec la formule d'amendement dite de Vancouver. Le sénateur Austin le sait très bien et il sait que toutes les provinces ont été d'accord avec la formule d'amendement dite de Vancouver qui prévoit que

[Text]

cent of the population, may effect a change in the constitution with the Parliament of Canada.

He knows that is the position of this party. He knows that we support that position and further that we would hold that any other changes in the constitution should take place in our own legislatures and not in the legislature of a foreign land.

That is the position of our party; I am sorry that I have had to repeat it again. If Senator Austin persists in misrepresenting that fact, then I can only conclude that he would be trying to deliberately mislead either the Committee or the witnesses. I do not think that he would be guilty of that; but if he persists in it, then I must be very suspicious of his motivations.

And you then interrupt by saying:

Senator Austin: You will recognize that I do not wish to interrupt you now, but if I do get a turn again, I will try to reply to your comment.

So I was referring specifically to those opening remarks made by the honourable James McGrath. As a matter of fact, in the House of Commons on October 22 there was a motion put through by the Official Opposition in the House of Commons and I read that motion:

That this House supports the immediate patriation of the constitution of Canada incorporating only the generally agreed upon amending formula known as the Vancouver consensus so that all other constitutional changes shall be made in Canada by Canadians.

That is the official position of the Conservative Party as stated in the House of Commons, and I have to remind you that on page 3959 I voted myself on a stand, on that very position of the Conservative party, so it is known to the Chair, at least to me, that that is the true position of the Conservative party.

So if an honourable member of this Committee represents the position of another party sitting at this table not exactly in the way and in the context that that party advocates its position, then, of course, he does invite, naturally, the representative of that party to re-establish the fact and in so doing, of course, that does open a debate between those two members, and in front of a witness it creates a situation where our guest witnesses do not feel very comfortable and that is why I said to Mr. McGrath that I fully concurred that in a spirit of civility we try to refrain from alluding to the positions stated or proposed by other parties in a way that it would open a debate, and just in the way it would open a debate.

It will never happen in the Chair, and I think in that respect I have the concurrence of the honourable Senator Hays. It will never happen in the Chair that we would take a stand on the content of a position as stated by one party, but if a member misrepresents the content of that position and it is known personally to one of the Chairmen, then I think that we have no other choice than to let the representative of the party

[Translation]

sept provinces représentant 50 p. 100 de la population peuvent amener le Parlement du Canada à apporter un changement constitutionnel.

Il sait que c'est la position de notre parti. Il sait également que nous sommes d'avis que n'importe quel autre changement dans la constitution doit être fait dans nos propres assemblées législatives et non pas dans l'assemblée législative d'un pays étranger.

C'est donc le point de vue de notre parti; je regrette d'avoir à le redire. Si le sénateur Austin persiste à lui donner une interprétation erronée, je ne puis qu'en déduire qu'il essaie de tromper délibérément soit le Comité, soit les témoins. Je ne pense pas qu'il veuille se rendre coupable d'une telle chose; s'il persiste dans son attitude cependant, il sera permis de s'interroger sur ses motifs.

Vous l'avez alors interrompu en disant:

Le sénateur Austin: Je ne vous interromprai pas maintenant mais si j'ai un autre tour, je vous répondrai volontiers.

Je voulais parler précisément de ces remarques de l'honorable James McGrath. Il se trouve que le 22 octobre à la Chambre des communes l'Opposition officielle a présenté la motion suivante:

Que la Chambre se prononce en faveur du rapatriement immédiat de la Constitution au Canada, en y incorporant seulement la formule de modification généralement acceptée appelée Accord de Vancouver, afin que toutes les autres modifications constitutionnelles soient faites au Canada par les Canadiens.

C'est donc la position officielle du parti conservateur telle que révélée à la Chambre des communes. Je vous rappelle qu'à la page 3959, j'ai moi-même voté sur cette motion ou cette position du parti conservateur. La présidence sait donc, je sais donc qu'elle est la véritable position du parti conservateur.

Si un honorable membre du ce Comité interprète la position d'un autre parti représenté à cette table d'une façon différente de celle de ce parti ou dans un autre contexte, il invite évidemment la réplique du représentant de ce parti désireux de rétablir les faits. Ce faisant, il suscite un débat entre lui et le représentant du parti. Les témoins qui doivent assister à cet échange en sont fort gênés, et c'est pourquoi j'ai dit à M. McGrath que j'étais d'accord avec lui sur le fait qu'il convenait par politesse de s'abstenir d'interpréter la position avouée ou envisagée des autres partis d'une façon qui donne lieu à un débat. C'était seulement pour ce qui avait trait au débat.

Je pense que l'honorable sénateur Hays est d'accord avec moi là-dessus, la présidence ne fera jamais d'observation sur le bien-fondé de la position de l'un ou l'autre des partis. Cependant, si un membre du Comité donne une interprétation erronée de cette position et que l'un des deux présidents le sait pertinemment, je pense qu'il n'a pas d'autre choix que de permettre au représentant du parti concerné de rétablir les

[Texte]

re-establish the fact, and of course in so doing it is an interruption of our proceeding and in front of a witness, it creates a situation where each one of us feel uncomfortable for our witnesses having to witness that and having nothing to say, merely waiting until the thing is over.

That is the only point I wanted to stress when I, in reply to the honourable James McGrath, I said I concur fully with what he said.

Senator Austin: Well, Mr. Chairman, I take it the effect of your remarks is to concur in the fact that I misrepresented, perhaps inadvertently, the position of the Conservative party, and I would say in response, first of all, that that is a substantive intervention on your part and not a procedural one and it is an error on your part; and secondly, I would say that it is for the Conservative party to correct me or to make their arguments, and not for you to do so; and thirdly, it is my conviction that the Conservative party, in terms of its policy towards such witnesses as the Indian community, is suggesting a Catch-22.

Mr. Mackasey made very clear the nature of the Vancouver formula, which I would have done had my time not run out, and as far as I am concerned the nature of the Vancouver formula substantively allows the provinces to opt out of any settlement with the native community or any settlement of the aboriginal issue.

I must protest to you in the strongest nature the supervisory type of comment that you made with respect to my arguments, I believe I have a foundation for my arguments, I believe that reasonable men can differ over interpretations, I am aware that Mr. Clark signed a document in Quebec which I am advised opposed unilateral patriation, which is a conflict with his statement in the House of Commons in June. I may be misunderstanding the question.

I had in addition the purpose of asking questions in a way, and you are a lawyer and I am a lawyer, as counsel would ask to discover what the response of the Conservative Party would be to the position and that is a matter of tactics that I am allowed to undertake at this particular Committee, and I am anxious to learn their position. I have no hostilities to it.

As far as the question of Mr. Hatfield is concerned, Mr. McGrath and I can differ, but I took his intervention to be a political defence in the way that mine was a political attack, and this is the nature of what it is we are doing here.

So I want to repeat again, Mr. Chairman, that if you wish to involve yourself substantively in the debate, then step into one of these chairs and do so.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable James McGrath on the same point of order.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would just briefly like to make a few points.

First of all, for Senator Austin to suggest that the Chair does not have the right to intervene in a substantive way on a point of order is just ignorant of parliamentary procedure.

[Traduction]

faits. Ce faisant, on interrompt les délibérations normales du Comité. Devant les témoins, il s'ensuit une situation où l'on se sent inconfortable de part et d'autre, sans compter que les témoins doivent attendre que l'échange soit terminé.

C'est tout ce que j'ai voulu dire lorsque j'ai répondu à l'honorable James McGrath que j'étais entièrement d'accord avec ses propos.

Le sénateur Austin: Si je comprends bien, donc, monsieur le président, vous êtes d'accord avec le fait que j'ai pu, peut-être involontairement, interpréter de façon erronée la position du parti conservateur. Je voudrais dire à ce sujet d'abord que c'est une observation sur le fond du débat que vous faites et non pas sur la procédure et que c'est une erreur de votre part; deuxièmement, je vous signale qu'il appartient au parti conservateur de me reprendre au besoin non pas à vous; troisièmement, j'estime que le parti conservateur, dans son attitude vis-à-vis des témoins comme les Indiens, propose un cercle vicieux.

M. Mackasey a très bien décrit la formule de Vancouver, ce dont j'aurais pu me charger moi-même si j'en avais eu le temps. De la façon dont je la comprends, la formule de Vancouver essentiellement permet aux provinces de souscrire ou de ne pas souscrire à tout règlement intervenu avec les Indiens ou les autochtones.

Je dois protester énergiquement contre le jugement que vous avez porté à l'égard de mes arguments. J'estime qu'ils sont justifiés. J'estime que des hommes raisonnables peuvent en venir à des interprétations différentes touchant certaines questions. Je sais par ailleurs que M. Clark a signé à Québec un document qui, selon mes renseignements, se prononce contre le rapatriement unilatéral, ce qui va à l'encontre de la déclaration qu'il a faite à la Chambre des communes en juin. Il se peut que j'interprète ce fait d'une façon erronée aussi.

J'avais également le privilège de poser mes questions de façon à découvrir ce que pouvait être la réponse du parti conservateur. Ce pouvait être une tactique; comme vous êtes également avocat, vous devez comprendre. J'ai le droit de procéder de cette façon en comité. Ce n'est pas que je veuille nécessairement me montrer hostile.

Pour ce qui est de M. Hatfield, M. McGrath et moi-même ne sommes pas d'accord. J'ai compris qu'il répondait à mon attaque politique par une défense politique. C'est à fait conforme à ce que nous faisons ici.

Je le répète donc, monsieur le président, si vous voulez participer sur le fond du débat, vous pouvez le faire en abandonnant votre fauteuil.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable James McGrath au sujet du même rappel au Règlement.

M. McGrath: Monsieur le président, je voudrais revenir brièvement sur quelques points qui ont été mentionnés.

D'abord, si le sénateur Austin estime que la présidence n'a pas le droit d'intervenir sur les questions de fond en invoquant le Règlement, il ignore la procédure parlementaire.

[Text]

• 1820

Not only does the Chair have a right, but indeed in certain instances it has an obligation to intervene. In this particular case if I charged that there has been misrepresentation on a point of order, then the Chair has a right to make a judgment on that point.

But to suggest that this is showing some degree of partiality on the part of the Chair or some act of impropriety on the part of the Chair, to me is reprehensible; because one thing which has stood out in these proceedings, has been the fairness, the impartiality of both honourable gentlemen who preside over this Committee, and I am glad to have the opportunity to say that for the record; and I regret very much that one of the members of this Committee has seen fit to cast a reflection on the Chair, and I would hope that he would reconsider and perhaps be prepared to withdraw.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp on the same point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, first of all, I would like to associate myself with the remarks of my colleague, Mr. McGrath.

You are quite correct in stating the events of October 22, Mr. Chairman. I think all of us are entitled to political judgments; but the political judgement of October 22 was quite clear, and that was that we put forward a motion as a party whereby we called for patriation of the constitution with a Vancouver Formula.

Everyone, who has studied the Vancouver Formula, knows that it does not call for unanimity.

I have said so as well as spokesmen for federal-provincial relations of our party, and I know that our leader has stated it a number of times, that we believe, in view of the events of the past, that unanimity in a federation leads to deadlock, and that the deadlock has to be broken.

I do not believe, Mr. Chairman, that it is my right as a member of parliament, though I might be a partisan, to misrepresent positions taken either by the Liberal Party or the NDP.

I have the right to disagree, as they have the right to disagree with the views of my Party or my own personal views; but it is quite another matter to misrepresent.

What I want to say to you, Mr. Chairman, as a member of this Committee and of our Party is that I think, as an opposition party, we always, when we enter the workings of a Committee, obviously look at who will be the Chairman or Chairperson.

We have known by experience that we cannot influence that too much, if there is a majority situation.

But I want to say to you, Mr. Chairman, and not because of this moment, but without any hesitation that members on this side feel that, not only have you and your Joint Chairman have had difficult roles to play, but you have, Mr. Chairman, handled the role not only with deftness, but what is so important for a Chairman, that you have handled it with what I may

[Translation]

Non seulement le président a-t-il le droit, mais dans certains cas, il a l'obligation d'intervenir. Dans le cas qui nous occupe, si j'ai maintenu qu'un rappel au Règlement n'était pas justifié, le président a alors le droit de rendre une décision là-dessus.

Toutefois, j'estime qu'il est répréhensible de laisser entendre que le président agit de façon partielle ou inappropriée. En effet, on a certes pu constater au cours de ces délibérations la justice et l'impartialité des deux coprésidents du Comité. Je suis donc heureux d'avoir l'occasion de le consigner au procès-verbal et je déplore qu'un membre du Comité ait jugé opportun d'attaquer ainsi la présidence, et j'espère qu'il est prêt à retirer ses propos.

Le président (M. Joyal): L'honorable Jake Epp, au même sujet.

M. Epp: Monsieur le président, tout d'abord, je tiens à appuyer les observations de mon collègue, M. McGrath.

Votre relation des événements du 22 octobre est tout à fait juste, monsieur le président. Nous avons tous le droit de passer des jugements politiques, mais je crois que celui du 22 octobre était assez clair, en ce sens que nous avons présenté une motion en tant que parti qui demandait le rapatriement de la Constitution avec la formule de Vancouver.

Quiconque a étudié cette formule sait qu'elle n'exige pas l'unanimité.

En tant que porte-parole sur les relations fédérales-provinciales de notre parti, comme notre chef l'a déclaré plusieurs fois, nous estimons, étant donné notre expérience passée, que l'unanimité dans une fédération mène à l'impasse et que celle-ci doit être débloquée.

Je ne crois pas avoir le droit en tant que député, bien que je sois partisan, de fausser les positions prises par le Parti libéral ou le NPD.

Toutefois, j'ai le droit de ne pas être d'accord, comme ils ont le droit de s'opposer aux opinions de mon parti ou à mes opinions personnelles, mais c'est autre chose que de déformer leurs propos.

Je tiens à vous dire, monsieur le président, en tant que membre du Comité et de notre parti, que notre parti, étant un parti d'opposition, nous nous intéressons évidemment à celui qui est nommé président d'un comité.

L'expérience nous a appris que nous ne pouvons pas exercer d'influence là-dessus, lorsque le gouvernement est majoritaire.

Toutefois, je tiens à vous dire sans hésitation, monsieur le président, que les députés de ce côté estiment que non seulement les coprésidents ont eu un rôle très difficile à jouer, mais encore que vous l'avez rempli avec habileté, et ce qui est encore plus important, que vous avez su quoi dire et quoi faire au moment opportun.

[*Texte*]

describe as knowing the moment, knowing what to do at the moment and when to say at the moment.

I have appreciated that over these months, and with all due respect to Senator Austin, we can have our political differences, but I do not share his view that either of the Chair has been remiss or that the Chair should leave its present position and occupy one of the chairs of the other members of this Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think it is remarkable that after close to 50 sessions that we have met that this is the first time that we have any honest difference of opinion. I have sat on many committees and have chaired quite a few. I do not think that the Chairman needs any defence by Mr. Epp or members on this side of the House. It is not a party matter but an individual concern of Senator Austin.

I believe it is agreed that there is a difference between misrepresenting a viewpoint, opinion or position, deliberately or unintentionally. But under our parliamentary procedure, the word of an honourable gentleman is taken on that sort of thing. I pay great regard to that aspect, particularly the House of Commons; if you cannot accept the word of an honourable gentleman then the whole parliamentary procedure falls apart.

I think Mr. McGrath had a very valid point of order if he presumed that Senator Austin was misrepresenting his position deliberately, in which case the solution would have been very simple for him to have made the point. The honourable thing then for Senator Austin to have done, would have been to make it very clear that if he were wrong it certainly was not deliberate but was a sincere belief on his part. That would have been an easy way to handle it, rather than for the Chair to state what he knew; but I think we can blow this out of proportion, and I just have to weigh it in the light of the fact that after 50 meetings this has been a remarkably nonpartisan, in the sense of petty politics, Committee.

I would not like to see that element introduced on our side nor on the other side. I have watched with a degree of fascination the tolerance which has applied here. As an old parliamentarian I am sometimes astonished at the degree to which witnesses are led. I listened to the young lady today who was being asked the most intricate questions calling for a judgment on procedure which I would not dare ask Bora Laskin; and the young lady was answering, "yes, you are absolutely right." I do not know if we were leading her down the garden path. Probably at another Committee we would demand that the Chairman prevent that. I hope we do not reach that point.

Perhaps we have to sit back and take stock as we are doing now, because I would like to see this present atmosphere continue, because it is the right one.

I feel, therefore, the proper procedure may have been for Jim to make the valid point which he is entitled to make, and that is that he resented the inference that perhaps Senator Austin was deliberately misrepresenting his position.

[*Traduction*]

En toute déférence envers le sénateur Austin, nous avons peut-être des divergences d'opinions du point de vue politique, mais je ne crois pas que le président nous ait fait défaut ou qu'il devrait quitter sa place actuelle et occuper une des chaises des membres du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, il est remarquable qu'après près de cinquante séances, ce soit la première fois que nous ayons une honnête divergence d'opinions. J'ai siégé à de nombreux comités et j'en ai présidé quelques-uns. Je ne crois pas que le président ait besoin que M. Epp ou des membres de ce côté de la Chambre prennent sa défense. Il ne s'agit pas d'une question de parti, mais d'une préoccupation personnelle du sénateur Austin.

Nous convenons tous que ce n'est pas la même chose que de déformer une opinion ou une position, délibérément ou non. Toutefois, en vertu de notre procédure parlementaire, on doit souvent croire sur parole un député pour des questions de ce genre. J'accorde beaucoup d'importance à cet aspect car si l'on ne peut se fier à la parole d'un député, toute la procédure parlementaire s'en ressent.

Je crois que le rappel au Règlement de M. McGrath est tout à fait justifié s'il estime que le sénateur Austin a déformé sa position délibérément, et il lui aurait alors suffi de le signaler. Le sénateur Austin aurait alors dû bien préciser que son erreur n'était pas délibérée, mais commise de bonne foi. Il aurait été plus simple de procéder ainsi plutôt que de laisser le président faire état de ce qu'il savait. Toutefois, on pourrait en faire un problème hors de toute proportion, mais rappelons-nous que nos délibérations ont été dénuées de tout esprit partisan pendant 50 séances.

Je ne voudrais pas que notre côté ou l'autre côté fasse jouer cet aspect. J'ai constaté avec une certaine fascination le degré de tolérance qui a été montré ici. En tant que vieux parlementaire, je n'en reviens pas parfois de la façon dont on amène les témoins sur le sujet donné. Aujourd'hui, on a posé à la jeune témoin des questions fort complexes sur la procédure que je n'aurais pas osé poser à Bora Laskin. Et celle-ci répondait, vous avez parfaitement raison. Je me demande si on n'était pas en train de la mettre sur la voie. Probablement qu'à un autre comité nous exigerions que le président empêche ce genre de choses. J'espère que nous n'arriverons pas à cela.

Nous devrions peut-être nous interrompre et nous pencher sur ce que nous faisons car je voudrais que l'ambiance actuelle se maintienne.

J'estime par conséquent que Tim aurait dû soulever la question qu'il est en droit de soulever, à savoir que le sénateur Austin a peut-être délibérément déformé sa position.

[Text]

I would have done exactly what he did. The proper solution may have been for Senator Austin when he had an opportunity to state categorically in what context he was speaking.

What confused the issue is that when you made the statement, Senator Austin was out of the room, and perhaps inadvertently; and that is why he felt it was important to hit the blues. I am sure Senator Austin would not want to cast oil on troubled waters.

Senator Austin: Indeed, I thought I would have an opportunity to respond to Mr. McGrath, and I did say after he had made his comments that I would not interrupt his examination, but would respond later.

Of course I have no intention of deliberately misleading your position, but I think there was a lot of evidence for doubt as to what the position was.

Senator Tremblay's evidence and his position has been very clear and is in writing and I could produce it if you like. He is supposedly a constitutional advisor to the Conservative caucus.

I would like to settle the matter simply with the statement that I consider the book now closed, but I did not find myself happy with respect to what I thought was taking place.

Mr. McGrath: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator McGrath.

Mr. McGrath: I regret very much that Senator Austin has not seen fit to withdraw the reflection he made on the impartiality of the Chair. That is the important point, and I do not think it should be allowed to stand quite frankly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Duff Roblin on the same point of order.

Senator Roblin: It is very difficult for me to know whether I can add anything constructive to this very interesting discussion, except to observe that coming from the place I do, the virtue of a sober second thought commends itself, at least to me, and perhaps ought to commend itself to Senator Austin.

I think it is difficult to agree with Mr. Mackasey's observation about deliberate misrepresentation. He could not get my name right the other day, but he was able to object to the way in which I spoke to witnesses; although I think that when it comes to leading the witnesses he could take second place to no one. He is an excellent model.

But the point at issue is when a statement is made, one has to presume it is deliberate. After all, it was made. It means that the person against whom it is directed must be expected to respond in some way or other.

Now the question arises as to whether it is appropriate for the Chair to remind us that we will get along better if we were to restrain ourselves from comments of the kind which are likely to lead to contentions disputations when witnesses are here.

We are going to have plenty of opportunity when we come to clause-by-clause section of this brief to engage in politics, plenty of opportunity.

I think the Chairman is giving sound advice. I think Senator Hays would have done the same thing if he had been in the

[Translation]

J'aurais agi exactement comme lui. Le sénateur Austin aurait alors pu, à la première occasion, placer ses propos, sans équivoque, dans le contexte approprié.

Malheureusement, lorsque vous avez fait cette déclaration, le sénateur Austin était à l'extérieur de la salle, peut-être par inadvertance. C'est pourquoi il a eu cet accès d'humeur. Je suis sûr que le sénateur Austin ne voudrait pas calmer la tempête.

Le sénateur Austin: En effet, je croyais que j'aurais l'occasion de répondre à M. McGrath. J'ai bien dit après ses observations que je ne l'interromprais pas, mais que je répliquerais plus tard.

Bien entendu, je n'ai aucunement l'intention de déformer délibérément votre position, mais je crois que tout portait à douter de sa nature exacte.

La position du sénateur Tremblay est bien claire, il l'a couchée par écrit, et je pourrais la déposer si vous voulez. Il est censé être un conseiller constitutionnel du caucus conservateur.

J'aimerais régler la question en déclarant simplement que l'affaire est close pour ma part, mais que je n'étais pas très satisfait des événements.

M. McGrath: J'invoque le Règlement monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur McGrath.

M. McGrath: Je déplore que le sénateur Austin n'ait pas jugé bon de retirer ses propos sur l'impartialité de la présidence. C'est ce qui importe, et je ne crois pas que les choses devraient en rester là.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Duff Roblin au même sujet.

Le sénateur Roblin: J'ignore s'il est possible de contribuer de façon constructive à cette discussion fort intéressante, sauf pour dire que venant de l'endroit d'où je viens, je reconnais les mérites d'une réflexion à tête reposée, et le sénateur Austin devrait peut-être faire de même.

Il m'est difficile d'accepter l'observation de M. Mackasey au sujet d'une déformation délibérée. Il n'a pu se souvenir de mon nom l'autre jour mais il a été capable de s'opposer à la façon dont je parlais au témoin. Toutefois, pour ce qui est de mettre les témoins sur la voie, il est expert en la matière.

Ce qui importe toutefois, c'est que lorsqu'une déclaration est faite, on se doit de supposer qu'elle est délibérée. Après tout, elle a été faite. Cela signifie qu'on s'attend à ce que la personne visée réponde d'une façon ou d'une autre.

Il faut maintenant se demander s'il y a lieu que la présidence nous rappelle qu'il faudrait beaucoup mieux que nous nous abstenions de tout commentaire pouvant mener à des controverses en la présence de témoins.

Nous aurons souvent l'occasion de faire de la politique au moment de l'étude article par article du projet de loi.

J'estime que les conseils du président sont sages. Je crois que le sénateur Hays nous aurait également conseillés de mettre de côté nos partis pris politiques.

[Texte]

Chair at the time, in advising us to keep our political prejudices under some reasonable control.

Now, I agree with Senator Austin that this is really no big thing, and perhaps we would be well advised to let the matter drop at the present time.

But I simply want to say that I do not think it is fair to criticize the Chairman as has been so harshly done. I think he does not deserve it.

One of his responsibilities is to take care of minorities, and he has done that very well for us and for anyone who has come here. I want to express a word of appreciation. I suspect that Senator Austin did not wish it to be such a harsh criticism as it appeared to us who have listened to it.

I can well understand that he is disturbed. That is a natural response; but it seems to me that we would be well advised to support our Chairman in this particular issue and to proceed to have our dinners.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Austin.

Senator Austin: Mr. Chairman, let me make my position very, very clear. I have in no way impugned or intended to impugn the Chair. I have not questioned the impartiality of the Chair. In fact, I have every confidence in the Chair.

I would also like to add my words of commendation as to the way in which the Chair has behaved throughout the sittings in this Committee.

Mr. Chairman, my intervention related, I suppose, to what you might call counsel's annoyance with an interference in a line of examination in order to learn something, which is why we are here.

Nothing I did—and I repeat I would like to make it clear—was intended deliberately to misrepresent anybody's position at any time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): To conclude, if honourable members will allow me, I would repeat that I certainly never had any intention to impute that you have deliberately misled or misrepresented the facts.

I think that when one member of the Committee wants to refer to the position of another party sitting at this table, or another member, sitting at this table and who is participating in the debate, he should do so in a way which would as much as possible reflect exactly the statement that was made by that member or party so that we do not open the door for partisan debate, when we have witnesses before us.

That is the idea I had in mind, I think it is clearly understood by all members of this Committee.

La séance est donc ajournée jusqu'à 8 h 00 ce soir où nous aurons la possibilité d'entendre les représentants du Nuuchah-Nulth Tribal Council de la Colombie-Britannique.

La séance est levée.

• 2010

The Joint Chairman (Senator Hays): I wonder if I might have your attention.

[Traduction]

Je conviens avec le sénateur Austin qu'il n'y a pas de quoi fouetter un chat et que nous ferions peut-être mieux de laisser tomber pour l'instant.

Je tiens tout simplement à dire qu'il n'est pas juste de critiquer le président de façon aussi virulente. Il ne le mérite pas.

Une des ses responsabilités est de traiter équitablement les minorités, et c'est ce qu'il a fait dans tous les cas. Je tiens à l'en remercier. Je suppose que le sénateur Austin ne souhaitait pas être aussi dur qu'il en a donné l'impression.

Je comprends fort bien qu'il soit ennuyé. C'est une réaction naturelle. Toutefois il me semble qu'il serait sage d'appuyer notre président sur cette question et de poursuivre.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Monsieur le président, permettez-moi de bien préciser ma position. Je n'ai aucunement contesté le président ou l'intention de le faire. Je n'ai pas mis en doute l'impartialité du président. En fait, je lui accorde toute ma confiance.

Je tiens également à féliciter le président de la façon il s'est comporté pendant les délibérations du comité.

Monsieur le président, on pourrait qualifier mon intervention comme la réaction de tout avocat lorsqu'on interrompt un interrogatoire en vue d'apprendre quelque chose, le but de notre présence ici.

Aucun de mes propos, et je veux que cela soit bien clair, ne visait à déformer délibérément la position de qui que ce soit.

Le coprésident (M. Joyal): En conclusion, si vous me le permettez, je répète que je n'ai certes jamais eu l'intention de laisser entendre que vous ayez délibérément déformé les faits.

Lorsqu'un membre du comité souhaite se reporter à la position d'un autre parti ou d'un autre membre siégeant à cette table et participant aux débats, il devrait le faire de façon à refléter aussi exactement que possible la déclaration de ce membre ou parti afin d'éviter toute controverse partisane, en la présence de témoins.

C'est à quoi je songeais, et je crois que tous les membres du comité le comprennent.

The meeting is adjourned until 8.00 o'clock tonight when we will be hearing representatives from the Nuuchah-Nulth Tribal Council from British Columbia.

The meeting is adjourned.

Le coprésident (sénateur Hays): Puis-je avoir votre attention s'il vous plaît.

[Text]

We are honoured to have this evening the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council—I hope I pronounce that correctly—and they are represented by Mr. George Watts, the Chairman, Mr. Jack Woodward and Mr. Rosenberg, Legal Counsel.

The procedure is that you make a statement and then members of the Committee should like to then question you.

I understand that Mr. Woodward is going to make the opening statement?

Mr. Jack Woodward (Legal Counsel, Nuu-Chah-Nulth Tribal Council): Thank you very much, sir.

Honourable Joint Chairman and honourable members of the Committee, I also have difficulty, even as Legal Counsel for the Tribal Council, pronouncing the name but Mr. Watts seated to my right is the Chairman of the Tribal Council and he will be making the introductory statement on our behalf. I will be following up, with the advice of Mr. Rosenberg to my left, with a statement of the law, as we perceive it. So, we will commence now with our brief.

Mr. Watts.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Watts.

Mr. George Watts (Chairman, Nuu-Chah-Nulth Tribal Council): Thank you, Mr. Chairman.

I think that it is important and significant that this Committee and the Parliament of this country listen to what we have to say. I guess that for the very reason that you have started out with here and that you cannot say our name and the only people that can say our name are our own people, the Nuu-Chah-Nulth people, I think that it is important that we exist as a people and that our language continues on in this country because it is not by accident that we are here.

I would first of all like to talk about who we are. The Nuu-Chah-Nulth people are the people of the West Coast of Vancouver Island. Today, we have 15 bands and we have some 4,200 people that belong to our Tribal Council.

Our people are here today to present something to this Committee because we feel that the issue that you are dealing with, the Constitution of this country, deals with our very existence as Indian people. We feel that, in view of the history of the government-Indian relations in this country, we had to be here, we had to come here to state how we feel and where we see ourselves in this Constitution.

I do not think that we want to get into a discussion of history; that is well documented in this country, but we do want to tell you what it does mean to us as Indian people, the Constitution.

You know that this government has been involved for over 100 years now in trying to determine what is best for Indian people through their Indian Affairs program, through the Indian Acts, through various other acts of Parliament in different relations through different departments of this government.

What I have to say to this Committee is that no act of Parliament, no Indian Act, no Indian Affairs departments will ever help us or determine us to be Indian people.

Our existence as Indian people depends on us and only us.

[Translation]

Nous avons l'honneur de recevoir ce soir des représentants du Nuu-Chah-Nulth Tribal Council. J'espère que ma prononciation est juste. Voici M. George Watts, le président, M. Jack Woodward et M. Rosenberg, conseiller juridique.

Selon la procédure, vous faites une déclaration et les membres du comité vous poseront ensuite des questions.

Je crois que M. Woodward va prononcer la déclaration d'ouverture.

M. Jack Woodward (conseiller juridique, Nuu-Chah-Nulth Tribal Council): Merci beaucoup, monsieur.

Honorables coprésidents et membres du comité, malgré que je sois conseiller juridique du Conseil tribal, j'ai également des difficultés à en prononcer le nom. Toutefois, M. Watts, assis à ma droite, est le président du conseil tribal et fera la déclaration d'ouverture en notre nom. Je prendrai ensuite la parole, avec l'assistance de M. Rosenberg à ma gauche, pour vous présenter notre interprétation de la loi. Nous commençons donc notre mémoire.

Monsieur Watts.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Watts.

M. George Watts (président, Nuu-Chah-Nulth Tribal Council): Merci, monsieur le président.

Il importe que le comité et le Parlement de notre pays écoutent ce que nous avons à dire. C'est justement parce que vous n'avez pu prononcer le nom de notre conseil et que seul notre peuple est capable de le faire, qu'il importe que nous existions en tant que peuple et que notre langue soit préservée car nous ne sommes pas ici par accident.

J'aimerais tout d'abord vous décrire qui nous sommes. Le peuple Nuu-Chah-Nulth vit sur la côte ouest de l'île de Vancouver. Il compte de nos jours 15 bandes et environ 4,200 personnes appartiennent à notre conseil tribal.

Notre peuple souhaite présenter aujourd'hui sa position au comité car l'objet de votre étude, la constitution de notre pays, touche notre existence même en tant que peuple indien. Nous estimons qu'il nous fallait venir ici et vous faire part de nos sentiments et de notre perception de la constitution étant donné l'histoire des relations entre le gouvernement et les Indiens dans notre pays.

Je ne crois pas que nous voulions discuter de l'histoire, celle-ci étant bien connue, mais nous tenons à vous dire ce que signifie la constitution pour nous, peuple indien.

Vous savez que le gouvernement tente depuis 100 ans de déterminer ce qu'il y a de mieux pour le peuple indien, par l'entremise de son programme d'Affaires indiennes, de ses lois sur les Indiens, d'autres lois connexes, et de divers ministères du gouvernement.

Je tiens à dire au comité qu'aucune loi du Parlement, aucune loi sur les Indiens et aucun ministère des Affaires indiennes ne nous aidera à demeurer Indiens.

Notre existence dépend uniquement de nous.

[Texte]

What we are saying to you is that our place in the Constitution can only set the stage for us to exist as Indian people. We do not want any kind of programs, cultural programs to guarantee that we exist as Indian people. My people still have our way of life. We still have our own laws. We still have our own culture. We have our own language. We have our own societies.

The time has come for the government of this country to now recognize that and to quit attempting to try to change us, to make us better Canadians. We are prepared to be Canadians. We want to be Canadians but we can only be Canadians and good Canadians if we are allowed to be Indians and the only way that we can be allowed to be Indians is if you allow us to have our land and our sea and our resources because that is where our history as Indian people lies.

It would be like taking people from the plains and placing them out in the ocean and asking them to exist as people. Well, the same goes for us. We are people who grew up, we are people whose traditions lie with the sea resources and the land adjacent to the sea and we are now asking for the government of this country, for the Parliament of this country to recognize where our rights are, where our history lies and how we can exist as Indian people and, therefore, as good Canadian people.

I was brought up by my father to know what the Parliament of this country did to our people, and I think that it was for a very good reason that he taught me about what you did with our Potlatch because the Potlatch is at the core of our society. It is everything that we stand for and everything we are, and your Parliament tried to do away with that by law. Well, it did not do away with it because you just cannot do away with us. You could either shoot us if you want to but you just cannot do away with us by passing legislation.

I would hope now that we are going to have a better track record this time around; that a Committee of Parliament and, therefore, recommendations to Parliament and what Parliament passes, I would hope that they are going to deal with the Indian people on a better level than they have in the past.

I think that the government of this country, and I want to say very clearly that I do not think that this is an issue which belongs to the Liberals or belongs to the Conservatives or belongs to the NDP or should be reacting to what polls are across this country, what we are talking about here is the future of people and their very existence and that has no political boundaries to it. You are talking about the genocide of a people or whether or not they exist as people. That is what you are talking about.

I think that the Parliament of this country has that opportunity to set a new stage for Indian people and you can only do that by dealing with what is right for Indian people and what is honest with Indian people, and that is all we are asking.

We are not asking you to come up with any great solutions to the problems that exist for Indian people. All we are asking from you is to give us that opportunity to continue to exist as Indian people and to recognize that we are a people and that

[Traduction]

Nous maintenons que la constitution ne peut que définir le cadre dans lequel nous existerons en tant que peuple indien. Nous ne voulons pas de programme qui garantisse notre existence. Mon peuple a toujours son mode de vie, ses propres lois, sa propre culture, sa propre langue et sa société.

Le gouvernement de notre pays se doit maintenant de reconnaître ce fait et de cesser de tenter de nous changer, de nous rendre meilleurs Canadiens. Nous sommes disposés à être Canadiens. Nous voulons l'être, mais nous le serons seulement si l'on nous permet d'être Indiens. Pour ce faire, vous devez nous laisser notre terre, notre mer et nos ressources car c'est là où réside l'histoire du peuple indien.

On ne peut demander à des agriculteurs de devenir du jour au lendemain des pêcheurs. Il en est de même pour nous. Nous avons été élevés près de la mer, c'est de là que viennent nos traditions, et nous demandons maintenant au gouvernement du pays, au Parlement, de reconnaître où se trouvent nos droits, où réside notre histoire et comment nous pouvons exister en tant que peuple indien et, par conséquent, en tant que Canadiens.

Mon père a, tout au long de ma jeunesse, essayé de m'expliquer ce que le Parlement canadien avait fait à notre peuple et je suis heureux qu'il m'ait appris ce que vous avez fait avec notre Potlatch, qui est le noyau même de notre société. Cela représente tout ce qui compte pour nous et tout ce que nous sommes, et votre Parlement a essayé de l'éliminer en adoptant une loi. Mais il n'a pas réussi à l'éliminer, car nous étions là pour nous défendre. Vous pourriez, bien sûr, envisager la solution de nous massacrer tous, mais vous ne pourrez pas éliminer notre Potlatch avec une loi.

J'espère que cette fois-ci les résultats seront meilleurs et que le comité mixte et le Parlement tiendront compte de nos recommandations et traiteront le peuple indien comme il mérite de l'être.

J'aimerais qu'il soit bien clair que d'après nous cette question n'est pas la responsabilité des libéraux, des conservateurs, ou du nouveau parti démocratique. Elle intéresse le gouvernement et le pays dans son ensemble, et les dirigeants politiques ne devraient pas, dans leurs décisions, se baser uniquement sur des sondages effectués ça et là. Il est question ici de l'avenir d'un peuple et de son existence même, et cela n'a aucune frontière politique. Il s'agit ici d'un éventuel génocide d'un peuple, de la décision de le laisser exister en tant que peuple ou non. C'est de cela qu'il s'agit.

Je pense que le Parlement canadien a ici l'occasion de déblayer le terrain et de poser les jalons d'une société qui reconnaîtra le peuple indien, et cela n'est possible que s'il définit les droits du peuple indien et s'il adopte une attitude juste envers lui. Et c'est cela que nous demandons.

On ne vous demande pas de trouver des solutions-miracles aux problèmes que connaissent les Indiens. Tout ce qu'on vous demande, c'est de nous donner la possibilité de continuer à exister en tant que peuple indien et de reconnaître que nous

[Text]

we can be a good part of this country if you will allow us to be. But if you do not recognize us as people who exist and if you do not recognize us as people who should continue to exist, then, what you are asking for is another 100 years of bitterness between Indian people and non-Indian people, and I know that that is not what the majority of Canadians want.

Mr. Chairman, I would just like to say, before I give my closing remarks, that we cannot do as the Prime Minister has suggested to us, through a letter to the President of the National Indian Brotherhood, trust that our rights are going to be looked after after the constitution is brought home because he is asking us to put our rights and our future on the table with provincial governments, that there would be agreement amongst the provincial governments.

We are not that dumb, Mr. Chairman. We know the history of our people with the provincial governments. We know what has happened to the Indian people in B.C. and how they have been dealt with by provincial governments and there is no reason, absolutely no reason why we should now start to trust them. The present Premier of that province has been arguing about the offshore rights. I have yet to hear mentioned the Indian people in his speeches. In fact, I have yet to hear him mentioning Indian people, period, in any of his speeches about anything, the Indian people of British Columbia. That is because he does not recognize us as a people. All he cares about is our resources. And those are the people that you want us to trust our future to? Well, we do not buy it. We do not buy it. Canada has got the responsibility for the native people in this country and until we settle that, we do not want to be dealing with any other parties. They cannot be used as the cop-out. You know, I can just see it five years from now when they want to amend the Constitution and this government here in Ottawa says, well, we cannot do it because the provinces do not agree with us. Well, we do not buy that because it is the Parliament of this country that brings this constitution home that is totally and solely responsible for the future of Indian people in this country, and you cannot blame it on anybody else five years from now. It is your responsibility, and how we exist as people and how we relate to each other as people lies in your hands.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Watts.

Mr. Woodward.

Mr. Woodward: Thank you, Mr. Chairman.

We have come here to draw your attention to the specific inadequacies of the constitutional proposal as it affect native people and to propose some solutions.

We are somewhat heartened in this effort to find that the groups which have appeared before us have studied the pro-

[Translation]

sommes un peuple qui, si vous le lui permettez, participera à bâtir le pays. Ce que je tiens à souligner c'est que si vous ne nous reconnaissez pas en tant que peuple et si vous ne reconnaissez pas notre droit de continuer à exister, alors cela ne pourrait amener qu'encore cent ans de frictions et d'amertume entre le peuple indien et le reste des Canadiens. Et je sais pertinemment que ce n'est pas là ce que souhaitent la majorité des Canadiens.

Monsieur le président, avant de conclure, j'aimerais vous expliquer pourquoi nous ne pouvons pas faire ce que nous a demandé le Premier ministre, c'est-à-dire écrire une lettre au président de la Fraternité nationale des Indiens, lui demandant de s'occuper de la protection de nos droits une fois la constitution rapatriée. Ce que le Premier ministre nous demande de faire, en vérité, c'est de nous en remettre aux gouvernements provinciaux, qui concluront un accord entre eux, pour la garantie de nos droits et de notre avenir.

Nous ne sommes pas assez bêtes pour faire cela, monsieur le président. Nous savons combien l'histoire de notre peuple a été déterminée par les gouvernements provinciaux; nous savons ce qui est arrivé au peuple indien de la Colombie-Britannique et nous savons comment les gouvernements provinciaux ont traité les Indiens partout au pays. Je ne vois aucune raison pour laquelle nous devrions leur faire confiance maintenant. Le premier ministre de la Colombie-Britannique lutte pour obtenir des droits sur les eaux au large des côtes; mais dans ses discours il n'a pas une seule fois fait allusion au peuple indien. D'ailleurs, je ne l'ai jamais entendu parler des Indiens dans tous les discours qu'il a pu faire. Et c'est parce qu'il ne nous reconnaît pas en tant que peuple; tout ce qui l'intéresse ce sont nos ressources. Est-ce à ces gens-là qu'il nous faudrait nous fier pour la protection de notre avenir? Eh bien, on ne marche pas. C'est le Canada qui est responsable devant le peuple autochtone du pays et jusqu'à ce que toutes ces questions soient réglées avec le gouvernement fédéral nous n'allons pas faire affaires avec d'autre parties. On ne tombera pas dans le panneau. Je m'imagine bien ce qui se passerait dans cinq ans s'ils voulaient modifier la constitution; le gouvernement, ici à Ottawa, dirait: «on ne peut pas le faire car les provinces ne sont pas d'accord avec nous». Il ne faut pas croire que nous allons gober cela, car c'est le Parlement canadien qui va rapatrier la constitution et qui sera seul responsable de l'avenir du peuple indien du pays; dans cinq ans on ne pourra pas mettre le blâme sur le dos de quelqu'un d'autre. C'est vous qui êtes responsable de la définition de notre existence en tant que peuple.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Watts.

Monsieur Woodward.

M. Woodward: Merci, monsieur le président.

Nous sommes venus ici pour attirer votre attention sur les lacunes du projet de résolution en ce qu'elles touchent le peuple autochtone, et pour proposer certaines solutions.

Nous sommes quelque peu encouragés par le fait que d'autres groupes qui on comparu devant vous ont examiné le projet

[Texte]

posed constitution and have independently reached the same conclusions as we have about the problems in this document.

It was impossible for all of the groups to meet and to coordinate a common position because of the shortness of time and the difficulties of geography but the remarkable consistency of the briefs and the presentations before this Committee should emphasize to you that this is a real problem and that a grave injustice may very seriously occur if this constitution was to be adopted unchanged.

At the heart of the natives' submissions is the idea that native rights are already a part of the constitution of Canada and that this status quo will be upset by the introduction of a new document which makes no explicit entrenchment of those rights. That is the point, the fundamental point we wish to make.

Consider Section 52 of the proposed constitution. For the first time in Canadian constitutional history, the constitution will be defined, a nice tidy definition referring us to a schedule which sets out what is and, therefore, by implication, what is not in the Constitution. This section is of course necessary to the scheme of the Act because you have to know what documents are subject to the amending process and which are not. If a law applicable within Canada is not subject to this constitutional amending process, then it is simply a matter within the legislative powers of either Parliament or a legislature acting alone.

The point of drawing up this list is to set out clearly what is beyond the whim of a single government of the day, whether federal or provincial.

Now, in the marginal notes to section 52 which I must remind the honourable members is not a part of the legislation, we find the words:

The Subsection does not exclude other acts and orders from also being a part of the constitution.

In our submission, this is simply wishful thinking on the part of a confused constitution writer. The subsection most certainly has the effect of excluding documents not on the list from the crucial requirement that they be put through the amending process in order to amend or repeal them. That is the heart of this constitution. You make it very hard, although still theoretically possible, to get rid of some fundamental laws. That is what the charter of rights and freedoms is all about.

Among those fundamental laws which must be entrenched and which must be placed beyond the powers of any single government acting alone are the fundamental laws which set out the rights of native people.

What are those laws? Firstly, there is the doctrine of aboriginal title; secondly, there is the guarantees, the set of guarantees provided by the Royal Proclamation of 1763.

With respect to the doctrine of aboriginal title and the Royal Proclamation of 1763, we submit that they are at the present time part of the constitution of Canada. The former is a common law principle of binding constitutional effect. The

[Traduction]

de résolution et en sont arrivés aux mêmes conclusions que nous au sujet des problèmes que pose ce document.

Il a été impossible pour tous les groupes de se rencontrer et de s'entendre sur une prise de position commune à cause des délais très courts et des problèmes posés par la répartition géographique du peuple indien. Mais le fait que les mêmes questions reviennent dans toutes les présentations qui sont faites au comité prouve bien que le problème est réel et que si la constitution est adoptée sans être modifiée, elle donnera lieu à de graves injustices.

Toutes les présentations faites par les groupes autochtones sont axées sur le principe suivant lequel les droits autochtones sont une partie intégrante de la constitution canadienne et que cela ne sera plus si l'on adopte un document qui ne fait pas état tout particulièrement de l'enchâssement de ces droits. C'est là le point fondamental que nous voulions soulever.

Prenez par exemple l'article 52 du projet de résolution. Pour la première fois dans l'histoire constitutionnelle du pays, on accordera une définition claire et nette de la constitution en précisant ce qui s'y trouve et, implicitement, ce qui ne s'y trouve pas. Cet article est, bien sûr, nécessaire dans le contexte de la loi envisagée, car il faut savoir quels documents pourront faire l'objet de modifications et lesquels ne le pourront pas. Si une loi applicable au Canada n'est pas sujette au processus de modification constitutionnel, alors cela signifie qu'un parlement ou une assemblée législative peut agir à sa guise.

La liste qui a été établie vise à déterminer clairement ce à quoi ne pourra pas toucher le gouvernement du moment, qu'il soit fédéral ou provincial.

Dans les notes qui figurent dans la marge à côté du texte de l'article 52, qui, je le rappelle, ne font pas partie de la loi, on trouve la phrase suivante:

Le sous-paragraphe n'exclut pas la possibilité que d'autres lois et d'autres décrets fassent également partie de la constitution.

D'après nous, c'est un rédacteur constitutionnel fort confus, qui rêve en couleur, qui a écrit cela. Le sous-paragraphe en question signifie en fait que les documents qui ne figurent pas sur cette liste pourront être modifiés ou révoqués sans qu'il soit nécessaire de passer par la procédure d'amendement. Et c'est là le cœur même de la constitution, qui rend possible, mais difficile, du moins en théorie, la suppression de certaines lois fondamentales. C'est pour cette raison qu'il existe une charte des droits et libertés.

Comptent parmi ces lois fondamentales qui doivent être enchâssées et qui doivent être hors de la portée d'un seul gouvernement, les lois fondamentales établissant les droits du peuple autochtone.

Quelles sont ces lois? Tout d'abord, il y a la doctrine du droit aborigène; deuxièmement, il y a les garanties prévues par la proclamation royale de 1763.

Pour ce qui est de ces deux principes, c'est-à-dire la doctrine du droit aborigène et la proclamation royale de 1763, nous reconnaissons qu'en ce moment elles font partie de la constitution canadienne. Le premier est un principe de droit coutumier

[Text]

latter is a constitutional document which predates Confederation but which persists as part of the Canadian constitutional law. These two fundamental laws are explicitly intended to protect Native people from the abuse and displacement they could expect with the invasion of the Europeans. It is the protection of a minority, exactly the kind of purpose for which we have designed constitutional entrenchment, the concept of constitutional entrenchment.

I want to say a word about the Royal Proclamation and its historical significance which will perhaps make clear the reason we reached the conclusion that you, your Committee, the Parliament of Canada is bound to include it and its principle in the definition of the constitution, section 52.

The Proclamation—and I recommend that you all obtain a copy and read it—it can be found in the Constitutional Appendix to the Revised Statutes of Canada, in your office. It was issued as a result of the Treaty of Paris of 1763, at the conclusion of the Seven Years War.

In the United States, that same Seven Years War called the French and Indian War, the British had two allied enemies on this continent during that war, the French and the Indians, and when it came time to make peace in the vast new territories acquired by the British, the British Government—and I say the British Government, not just the King because this Proclamation was issued by advice and consent—it required a royal guarantee for both the former enemies if they were to avoid interminable guerilla warfare in the territories.

To the French was granted the self-governing colony of Quebec; to the Indians, an explicit recognition of and guarantee of their aboriginal title, explicit protection of minority interest, as the foundation of a new peace in the expanding British Dominion. That is what the Royal Proclamation of 1763 was all about.

The process which began in 1763 has evolved dramatically for Quebec. All of the fundamentals of a self-governing minority are preserved in each successive constitutional document: in the Quebec Act of 1774, in the BNA Act of 1867.

For the Indians, there have been a series of treaties, according to the terms of the Proclamation whereby aboriginal title is purchased from the Indians. For those Indians who have not signed treaties, the Proclamation most surely applies as their continuing royal guarantee.

In any case, we wish to make clear and we support the principle enunciated this afternoon by the National Indian Brotherhood that the doctrine of aboriginal title existed as a constitutional principle of the common law prior to 1763. The Proclamation merely reiterates the principle and provides some machinery for giving it effect.

Now, when we, in our modest way, analyze the proposed constitution to determine if these fundamental laws were

[Translation]

irrévocable. Le deuxième est un document constitutionnel, produit avant la confédération, mais qui est toujours reconnu par le droit constitutionnel canadien. Ces deux lois fondamentales avaient pour objet de protéger le peuple autochtone pour qu'il ne puisse ni être maltraité ni être chassé par les Européens. On reconnaît là le principe de protection d'une minorité, et c'est à cet effet qu'a été conçu l'enchéassement constitutionnel des droits.

J'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet de la proclamation royale et de son importance historique. Ainsi, vous serez peut-être mieux en mesure de comprendre pourquoi nous en sommes arrivés à la conclusion que vous, votre comité et le parlement canadien, êtes tenus de l'inclure, ainsi que ses principes, dans la définition de la constitution que vous donnez à l'article 52.

Cette proclamation, que je vous encouragerais tous à lire, se trouve dans l'annexe constitutionnelle des Statuts révisés du Canada. Elle a été signée suite à la ratification du traité de Paris de 1763, à la fin de la guerre de Sept ans.

Aux États-Unis, il y a eu une autre guerre de sept ans appelée Guerre des Français et des Indiens. Durant cette guerre, les Britanniques ont dû se battre contre deux ennemis, les Français et les Indiens. Lorsque la paix s'est enfin installée dans les vastes nouveaux territoires acquis par le gouvernement britannique (et je dis bien gouvernement britannique, car cette proclamation n'a pas été décidée que par le roi) il a fallu une garantie royale, pour assurer que les deux anciens ennemis ne continueraient pas de se battre entre eux.

Aux Français, on a accordé le Québec, colonie dont ils pourraient assurer eux-mêmes le gouvernement; aux Indiens, on a garanti une reconnaissance explicite de leurs droits aborigènes, une protection de leurs intérêts en tant que minorité. C'étaient là les piliers de cette nouvelle paix conclue dans le Dominion britannique élargi. Voilà donc ce qu'était la proclamation royale de 1763.

Le processus, entamé en 1763, a beaucoup évolué pour ce qui est du Québec. Tous les principes fondamentaux d'auto-gouvernement des minorités sont préservés dans les différents documents constitutionnels qui se sont suivis, notamment dans l'Acte de Québec de 1774 dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867.

Du côté des Indiens, il y a eu toute une série de traités, tous conformes aux dispositions prévues par la proclamation, en vertu desquelles on rachetait aux Indiens des titres aborigènes. Pour les Indiens qui n'ont signé aucun traité, il est évident que cette proclamation s'applique toujours en tant que garantie royale de leurs droits.

Quoi qu'il en soit, nous appuyons le principe énoncé cet après-midi par la fraternité nationale des Indiens, suivant lequel cette doctrine de titres aborigènes existait en tant que principe constitutionnel du droit coutumier avant 1763. La proclamation ne fait que réitérer ce principe et assure une certaine structure pour sa mise en application.

Lorsque nous avons examiné le projet de résolution pour voir si ces lois fondamentales y étaient reconnues et enchéassées,

[Texte]

recognized and entrenched, and, of course, we found that they were not, it occurred to us that there might be some other fundamental constitutional provisions in the same category, namely, doctrines of the common law or constitutional documents which do not necessarily apply just to Native people but which apply to Canadians as a whole and if one doctrine or document could have been overlooked, perhaps others could also have been overlooked.

We perhaps face the grave danger that some of the very underpinnings of our constitution could be impliedly repealed by the passage of this constitution act. We bring this matter to the attention of your Committee because the Nuu-Chah-Nulth people are Canadians just as they are Native Canadians.

Can the Committee assure itself that all of those laws which are part of the constitutional law of Canada by virtue of our inheritance from Britain will be preserved? Is there not a danger, as we point out in our brief, that the effect of Section 52 will be to repeal the old, the unusual perhaps, the unwritten, but to repeal part of the constitutional law of Canada?

We have illustrated this point with an example from Magna Carta. We asked, what would become of the constitutional right to a speedy civil trial as guaranteed in Magna Carta.

Here is yet another example. The Great Charter of King John guarantees that no fine shall be so large as to deprive a person of his livelihood. That is a provision of Magna Carta. It is reiterated in the Bill of Rights, the Bill of Rights of 1687. That provision does not appear in the charter of rights and freedoms. It has been left out.

Is it, therefore, about to be lost to Canadian constitutional law?

Ladies and gentlemen, the procedure that has been adopted by this government for the consideration of the new constitution of Canada has been so rushed and so sudden that this type of question has hardly been explored.

Enough then of the constitution and the definition of the constitution. We return, as all the other native groups have, to Section 24.

Section 24 is intended as a saving clause. A citizen with an undeclared right is supposed to be able to stand up in court and point to Section 24 and say, see, here it is, I am allowed constitutional protection for my rights even though they were not mentioned in the Charter and any judge who hears that plea will have to determine if in fact Section 24 accomplishes what the hopeful litigant says it does.

Unfortunately, we are of the opinion that Section 24 says absolutely nothing, whether one is a Native person or not. If a right or freedom is not included in the Charter, then it is excluded from the requirement that any abridgment or amendment of that right through the constitutional amendment process. It is, therefore, a matter wholly within a provincial or the federal sphere of jurisdiction. These undeclared rights and

[Traduction]

nous avons bien sûr découvert qu'elles ne l'étaient pas; il nous est également venu à l'idée que certaines autres dispositions constitutionnelles fondamentales, relevant de la même catégorie, c'est-à-dire des doctrines de droit coutumier ou des documents constitutionnels qui ne s'appliquent pas nécessairement uniquement au peuple autochtone mais peut-être aux Canadiens dans leur ensemble, n'y figuraient pas non plus. Si on a pu omettre une doctrine ou un document, on a pu en oublier d'autres également.

Ainsi, il se pourrait que certains principes de base de notre constitution soient révoqués avec l'adoption de ce projet de résolution. Nous attirons votre attention sur ce point car le peuple Nuu-Chah-Nulth est canadien: nous sommes des Canadiens autochtones.

Le comité peut-il nous garantir que toutes ces lois qui font partie du droit constitutionnel du Canada en vertu de ce que nous avons hérité de la Grande-Bretagne seront préservées? N'y a-t-il pas le risque, comme nous l'avons souligné dans notre présentation, que l'article 52 vienne annuler certaines anciennes parties on certaines dispositions spéciales ou non écrites du droit constitutionnel du Canada?

On a cité à titre d'exemple la Grande Charte. Qu'advient-il, par exemple, du droit constitutionnel d'avoir un procès rapide, que garantit la Grande Charte?

Et nous pourrions vous citer un autre exemple encore. La Grande Charte du roi Jean garantit qu'aucune amende ne peut-être si importante qu'elle prive une personne de l'argent dont elle a besoin pour vivre. Il s'agit là d'une disposition prévue par la Grande Charte, et qui est reprise dans la charte des droits de 1687. Cette disposition ne paraît cependant pas dans la charte des droits et des libertés. On l'a laissée de côté.

Ce principe ne sera-t-il donc plus reconnu par le droit constitutionnel canadien?

Mesdames et messieurs, la procédure adoptée par le gouvernement pour examiner ce projet de résolution pour une constitution canadienne a été décidée si précipitamment que les intéressés n'ont même pas eu le temps d'examiner ce genre de questions.

Assez parlé de la constitution et de la définition de la constitution. Nous allons maintenant revenir, comme l'ont fait tous les autres groupes autochtones, à l'article 24.

L'article 24 est une clause de sauvegarde. Un citoyen qui revendique un droit non expressément visé doit ainsi pouvoir comparaître devant le juge et dire: «consultez l'article 24; cette disposition garantit la protection constitutionnelle de mes droits même si la charte n'en fait pas état». Tout juge qui entendra pareille déclaration aura alors à déterminer si oui ou non l'article 24 englobe bien ce que revendique le plaignant.

Selon nous, malheureusement, l'article 24 ne garantit rien, qu'il s'agisse des droits d'une personne autochtone ou d'un Canadien d'une autre descendance. Si un droit ou une liberté n'est pas inclus dans la charte, alors l'obligation, pour modifier cette liberté, de passer par le processus d'amendement constitutionnel, ne s'applique plus. Par conséquent, la question relèverait des paliers gouvernementaux, provincial ou fédéral. Ces

[Text]

freedoms are quite simply unprotected rights and freedoms. They depend on the sufferance of the government of the day.

There is nothing new to this proposition. As a trite example, did anyone suppose that their right to drive a car being an undeclared right or freedom would somehow gain constitutional stature through this section? The simple fact is that from now on a right or freedom is either constitutionally protected or it is not. Section 24 does not add to the list of constitutionally protected rights in the slightest. Nobody for one moment suggested that enactment of the charter would cancel out all of our driver's licences. That was not a danger. Section 24, in our submission, is meaningless.

It has been discussed over the last couple of days that Clause 26 of the old Bill C-60 might be an appropriate improvement on the existing Section 24. The specific mention of the Royal Proclamation and rights acquired under it is certainly more detailed than the original situation of a vague reference to unspecified rights and freedoms.

But let us go back to first principles to understand the meaning of this proposed section. The mere fact that Section 26 provides that the rights are not to be abridged in no way entrenches them in the charter. Those rights, even though recognized by Section 26, remain unprotected rights. It is not acceptable to the Nuu-Chah-Nulth Tribal Council, it is not acceptable, I submit, to most of the native people of this country that Section 26 be used as a substitute for Section 24 because it has the same defect; it fails to entrench the rights acknowledged by the Royal Proclamation of 1763 as constitutionally protected rights.

Moreover, Section 24, as it now stands, with the inclusion of a reference to "the native peoples of Canada" may pose a very real danger for native people for three reasons.

In the first place, we had the problem hinted at a moment ago. Since this is to be the only place when native people are mentioned in the Charter, a judge might conclude that it is only with respect to the kind of rights contemplated by Section 24 that native people can have a special right. As I have just pointed out, Section 24 deals with rights which are not entrenched and only with such rights.

The obvious conclusion for the judge to reach is that no native rights are entrenched rights. It is, of course, utterly unacceptable to native people that that might be a potential conclusion of future litigations.

The second danger is that the paramountcy of the entrenched provisions of the charter would have the effects of whittling away at native rights when they appear to conflict with an entrenched right. For example, Section 31 in part II of the constitutional proposal would commit the government to promoting equal opportunity, but in many cases native people require and demand special opportunities. We ask whether the failure to mention native people in Section 31 will or might be interpreted in the future to mean that such mention was

[Translation]

droits et libertés non expressément visés sont tout simplement des droits et libertés non protégés. La protection dépend de l'attitude du gouvernement du jour.

Cette proposition ne contient rien de nouveau. Je vous donnerai l'exemple suivant: peut-on croire que le droit de conduire une voiture, qui est un droit non expressément visé, sera d'une façon ou d'une autre enchâssé dans la constitution en vertu de cet article? Ce que cela signifie, en fait, c'est qu'à partir de maintenant un droit ou une liberté est protégée constitutionnellement ou elle ne l'est pas. L'article 24 n'ajoute rien à la liste des droits qui sont protégés par la Constitution. Personne n'a, pour un instant, pensé que la charte viendrait annuler tous les permis de conduire émis. Il n'y avait aucun risque que cela se passe. D'après nous, l'article 24 ne signifie rien.

On a, il y a quelques jours, lancé l'idée que l'article 26 de l'ancien Bill C-60 serait peut-être plus approprié que l'article 24 du projet de résolution. Le fait que cet article fasse état de la proclamation royale et des droits que celle-ci garantit la rend certes plus intéressante que ce que propose l'article 24 qui ne parle qu'en des termes très vagues de certains droits et libertés qu'elle ne précise pas.

Mais revenons maintenant aux principes de base, afin de comprendre ce que signifie vraiment cet article. Le simple fait que l'article 26 prévoie que ces droits ne puissent pas être abolis ne les enchâsse aucunement dans la charte. Ces droits, même s'ils sont reconnus par l'article 26, n'en restent pas moins des droits non expressément visés. Le Conseil tribal des Nuu-Chah-Nulth et, en fait, la plupart des autochtones trouvent inacceptable qu'on tente de recourir à l'article 26 pour combler les lacunes de l'article 24 alors qu'ils ont la même lacune: Ils n'enchâssent pas dans la Constitution les droits reconnus par la Proclamation royale de 1763.

De plus, l'article 24, dans son libellé actuel, où on retrouve les mots «des peuples autochtones du Canada» constitue un réel danger pour le peuple autochtone, et ce pour trois raisons.

Tout d'abord, il y a le problème dont on a parlé il y a quelques instants. Puisque cet article sera le seul de la charte qui fera état du peuple autochtone, un juge pourrait en conclure que c'est uniquement en vertu des droits visés par l'article 24 que le peuple autochtone aurait certains droits particuliers. Comme je viens de le souligner, l'article 24 ne traite que de droits qui ne sont pas enchâssés.

La conclusion logique du juge serait de dire qu'aucun droit autochtone n'est un droit enchâssé dans la Constitution. Il est bien sûr tout à fait inacceptable pour le peuple autochtone que certains litiges futurs puissent aboutir à pareilles conclusions.

Le deuxième danger est que la primauté accordée aux dispositions enchâssées dans la Constitution mènerait à l'effritement des droits autochtones lorsque ceux-ci sembleraient être en conflit avec des droits enchâssés. L'article 31 de la partie (2) du projet de résolution, par exemple, engagerait le gouvernement à promouvoir l'égalité des chances, mais dans de très nombreux cas, le peuple autochtone nécessite et demande des possibilités spéciales. On se demande si le fait que l'article 31 ne fasse pas état du peuple autochtone puisse être interprété

[Texte]

considered and rejected, in the light of Section 24, and that special opportunities for native people were thereby prohibited.

Finally, we have said that rights and freedoms, the phrase "rights and freedoms" does not adequately describe the scope of interests which comprise the special status of native people in Canada. Native people are primarily concerned in this context with collective rights over and above these individual rights. In particular, the Nuu-Chah-Nulth are concerned with preservation of their long-standing claim of aboriginal title.

• 2030

We doubt if the phrase "rights and freedoms", when read in conjunction with all the preceding sections of the Charter is adequate to encompass such a complex idea as a land claim based on aboriginal title.

In preparing our submission, we have appreciated hearing and reading brief of preceding groups.

Our understanding of this complicated area of law is still evolving, and we are happy to be able to adopt some of the principle points which have been put before you earlier in these proceedings.

In particular, we find ourselves in precisely the same legal and constitutional position as the Nishga Tribal Council which appeared before you last night.

We particularly agree with their submission that the vagaries of judicial interpretation with respect to the meaning of the doctrine of aboriginal title and the Royal Proclamation of 1763 must be buttressed by specific mention in the Charter.

We propose the following wording as an additional amendment, not included in our submission, to be included in the Charter.

I will now refer or read two sentences which ought to be included as specific additional clauses to the Charter. They are not in our brief, and they are additional as a result of the submissions we heard last night from the Nishga Tribal Council.

They are: (a) the aboriginal title of all of the native peoples of Canada, except where extinguished, is preserved; (b) any rights acknowledged by the Royal Proclamation of 1763 shall be guaranteed pursuant to this Charter.

These two statements reflect the present state of constitutional law in this country.

To enact them is merely to preserve as constitutionally binding the present law. To fail to enact them while simultaneously entrenching all sorts of other provisions, would be a gross violation of the centuries-old trust. The fundamental pact between Europeans and Indians, which dates to 1763 and which was intended to secure peace, would be thereby broken.

[Traduction]

comme correspondant à un refus de le faire, après examen, et conformément à l'article 24, ce qui signifierait qu'on aurait rejeté le principe suivant lequel on accorderait des opportunités spéciales aux autochtones.

Enfin, nous avons déjà dit que les mots «droits et libertés» ne décrivent pas et n'englobent pas de façon satisfaisante la gamme des intérêts qui correspond au statut spécial qu'ont les autochtones au Canada. Les autochtones, sur ce plan, sont surtout préoccupés par les droits collectifs, plutôt que par les droits individuels. Le peuple Nuu-Chah-Nulth, par exemple, s'intéresse tout particulièrement à la préservation de ses titres aborigènes qui datent depuis très longtemps déjà.

Il est fort douteux à notre avis que l'expression «droits et libertés» lorsque lue en conjonction avec les articles précédents de la charte permet d'englober une idée aussi complexe que celle des revendications territoriales fondées sur les titres des aborigènes.

En préparant notre mémoire, nous avons été très heureux d'entendre et de lire les mémoires des groupes qui nous ont précédés.

Notre compréhension de ce domaine compliqué du droit évolue toujours et nous sommes heureux de pouvoir adopter certains des points principaux que d'autres vous ont soumis précédemment au cours de vos délibérations.

Plus particulièrement, nous nous trouvons exactement dans la même position juridique et constitutionnelle que le Conseil tribal des Nishga qui a comparu devant vous hier soir.

Nous sommes plus particulièrement d'accord avec leurs revendications qu'il faut pallier les variances d'interprétation juridique concernant la signification de la doctrine des titres aborigènes et la proclamation royale de 1763 en en faisant une mention expresse dans la charte.

Nous proposons donc, en amendement supplémentaire, qu'il en soit fait mention dans la charte bien que nous n'en ayons pas parlé dans notre mémoire.

Je vais maintenant mentionner ou lire deux phrases qui devraient se trouver incluses sous forme d'articles supplémentaires dans la charte. Celles-ci ne se trouvent pas dans notre mémoire, mais nous les formulons à la suite des représentations que nous avons entendues le Conseil tribal des Nishga formuler hier soir.

Il s'agit de: (a) que soient préservés les titres aborigènes de tous les autochtones du Canada, sauf lorsque aliénés, (b) tout droit reconnu par la proclamation royale de 1763 sera garanti aux termes de cette charte.

Ces deux déclarations reflètent l'état actuel du droit constitutionnel au pays.

En adoptant cette formulation, on ne fait que rendre exécutoire, en vertu de la constitution, la loi actuelle. Ne pas les adopter alors qu'on enchaînerait en même temps toutes sortes d'autres dispositions constituerait un abus éhonté de la confiance vieille de plusieurs siècles. On mettrait ainsi fin au pacte élémentaire conclu entre les Européens et les Indiens qui remonte à 1763 et qui visait à assurer la paix.

[Text]

That is the end of our submission.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Woodward.

I would like now to call on Mr. Dantzer, followed by Mr. Fulton.

Mr. Dantzer: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am very happy on behalf of this Committee to welcome this delegation, and I would like to congratulate you on your very good brief. I would like to reiterate what Mr. Epp said earlier, namely that it is a very good thing that you took the opportunity to appear before this Committee, because, as you know, it gives you at least Canada wide television.

One of the problems, that many, many Canadians do not really appreciate the problems with which you are faced. In particular, the National Indian Brotherhood have indicated that over the years you have been attempting to make your voice heard in Canada. Many, many times you have been to court and made representations and been all over the world. But in spite of that, I dare say as one would say that a large number of Canadians do not really understand or appreciate the position you put forward. For that reason alone I think it is a very good idea, and, again, I congratulate you for appearing before the Committee; because, as you well know, the wider the dissemination of your position, the more likely you are to achieve your goal.

There is something which has been running through all the briefs from the various Indian or native people and which I would like to underline. It is that in all your briefs you indicate a sense of urgency and of importance, almost a sense of impending disaster and doom if this constitutional package is allowed to go through without the kind of amendments you seek.

Your position seems to be much stronger than that of certain minorities who indicate that they would like to see it changed because if it is not discrimination would continue against them.

But as Mr. Watts said, you appear to be saying that you believe that you are fighting for your very existence; that your rights and culture as Indians would disappear if this Committee does not recognize and put into this Charter some of the claims you are seeking.

I can understand that, because most minorities in this country, be they Italians, German or what have you, can go outside the country and seek to renew the source of their culture and way of living.

But you, of course, cannot do that. This is your home; this is where your way of living began, and where your culture is and where it will remain. That is why you have tried to give us that sense of crisis which you face by this constitution.

One question I would like to have you answer for me, first of all, is this, that the National Indian Brotherhood seem to emphasize the question of aboriginal rights.

[Translation]

Voilà la fin de notre mémoire.

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Woodward.

J'aimerais maintenant céder la parole à M. Dantzer qui sera suivi de M. Fulton.

M. Dantzer: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis des plus heureux au nom de notre Comité de souhaiter la bienvenue à cette délégation que j'aimerais d'ailleurs féliciter de son excellent mémoire. J'aimerais reprendre à mon compte ce qu'a dit précédemment M. Epp, c'est-à-dire que c'est heureux que vous ayez pris cette occasion de comparaître devant le Comité car, comme vous le savez, vous avez ainsi accès à la diffusion télévisée à travers le Canada.

L'un des problèmes qui vous confrontent c'est que vraiment beaucoup de Canadiens ne se rendent pas compte des problèmes auxquels vous faites face. Plus particulièrement, la Fraternité nationale des Indiens a précisé que depuis des années, vous tentez de vous faire entendre au Canada. Vous en avez appelé aux tribunaux de nombreuses fois et vous avez parcouru le monde entier. Malgré tout, je dois dire qu'un grand nombre de Canadiens ne comprennent pas vraiment ou n'acceptent pas la position que vous présentez. Si ce n'est pour aucune autre raison, je crois que c'était une excellente idée de comparaître et encore une fois, je vous en félicite; comme vous le savez très bien, plus votre position sera connue, plus vous aurez de chances de réaliser votre objectif.

On retrouve dans tous les mémoires présentés par les divers mouvements indiens ou autochtones quelque chose que j'aimerais souligner. Dans tous vos mémoires, vous nous transmettez un sens d'urgence et d'importance, presque un sentiment de désastre éminent si l'on permet à cet ensemble constitutionnel d'être adopté sans le genre d'amendement que vous recherchez.

Votre position semble beaucoup plus solide que celle de certaines minorités qui nous ont dit vouloir que la constitution soit modifiée car sinon, ils continueraient à faire l'objet de discrimination.

Toutefois comme l'a dit M. Watts, vous semblez dire que vous croyez vous battre pour votre survie même; que vos droits et votre culture comme Indiens disparaîtraient si le présent Comité n'acceptait pas et n'incluait pas dans cette charte certaines de vos revendications.

J'admets tout à fait votre position, car la plupart des minorités du pays, qu'il s'agisse d'Italiens, d'Allemands ou autres, peuvent aller à l'étranger et tenter de renouveler la source de leur culture et de leur mode de vie.

Évidemment, vous ne pouvez le faire. C'est ici votre pays; c'est ici que votre mode de vie a pris naissance et c'est ici que votre culture se trouve et continuera de se trouver. C'est pourquoi vous avez tenté de nous communiquer le sentiment de crise que cette constitution provoque chez-vous.

D'abord, j'aimerais que vous me disiez ceci. La Fraternité nationale des Indiens semble mettre l'accent sur la question des droits aborigènes.

[*Texte*]

I have got the impression, perhaps wrongly, but that if there is one thing they wanted in the constitution, that was the bottom line for them, and that was a clear statement in the constitution that their aboriginal rights would be recognized. On the other hand, it would appear that you seem to be saying that the most important thing for you is to have recognized the Royal Proclamation of 1763.

Now, if you had to choose between those two insertions, which would you think would more fully satisfy your requirements and request?

Mr. Watts: In response to the question, the reason we do not see the aboriginal title statement in the constitution as being as important, is that as far as we are concerned our aboriginal title still exists, that that aboriginal title is recognized by the Proclamation of 1763.

You must recognize that the National Indian Brotherhood has to represent all the native people in Canada. That creates a problem sometimes because we have treaty and nontreaty Indians. That is the importance of this Committee hearing a group who are involved in a different situation.

The situation we are in the west coast of Vancouver Island is that our aboriginal title has never been extinguished. Therefore, we say that if you include the Proclamation of 1763, then at least we have a place to come to.

Mr. Dantzer: So that, you are saying that as the bottom line would be sufficient for you, if the Proclamation of 1763 were included in the constitution?

Mr. Woodward: No, it would not be a fair categorization that the mere inclusion of the Proclamation would be sufficient.

Some honourable members have suggested that it be included in the proposed manner of the wording of the old Clause 26 of Bill C-60.

It is not sufficient merely to say that the rights arising there are not to be abridged. We are insisting that those rights be entrenched. The reason why we are insisting on that, is that those rights are now part of the constitution of Canada, and, therefore, could not be overruled either by a province or by the federal government acting alone, and we expect that situation ought to continue in the future.

So, yes, if by inclusion of the Royal Proclamation you mean the entrenchment of the Royal Proclamation, that is exactly our position.

But the mere inclusion of the proposed wording of Section 26 to replace Section 24 would not be sufficient.

Mr. Dantzer: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to ask Mr. Watts some questions. I think all Canadian are concerned about our past record of relationships with you and your people. At the same time, it is very important for Canadians and members of Parliament to understand how you feel about some of these things.

[*Traduction*]

J'ai eu l'impression, peut-être à tort, que s'il y a une chose que la Fraternité veut voir inclure dans la constitution, ce qu'ils exigent au moins, c'est un énoncé clair dans la constitution de la reconnaissance de leurs droits aborigènes. Par contre, il semblerait que pour vous, l'essentiel c'est la reconnaissance de la proclamation royale de 1763.

Or, si vous deviez choisir entre ces deux inclusions, laquelle à votre avis répondrait le plus pleinement à vos exigences et à votre demande?

M. Watts: Je vais répondre à la question. La raison pour laquelle, à notre avis, il n'est pas important d'énoncer les titres aborigènes dans la Constitution, c'est qu'en ce qui nous concerne, nous estimons que notre titre aborigène existe toujours, qu'il est reconnu par la Proclamation de 1763.

Il ne faut pas oublier que la Fraternité nationale des Indiens doit représenter tous les autochtones du Canada. Il en découle certains problèmes à l'occasion puisque nous avons des Indiens conventionnés et non-conventionnés. C'est pourquoi il est important que votre Comité entende un groupe dont la situation est différente.

Or sur la côte ouest de l'île de Vancouver, notre titre aborigène n'a jamais été aliéné. Par conséquent, nous prétendons que si vous incluez la Proclamation de 1763, alors nous aurons au moins un chez-nous.

M. Dantzer: Vous dites donc que vous seriez satisfait si la Proclamation de 1763 était incluse dans la Constitution?

M. Woodward: Non, il n'est pas juste de dire que de tout simplement inclure la proclamation suffirait.

Certains honorables députés ont proposé d'inclure la proclamation selon le libellé de l'ancien article 26 du bill C-60.

Il ne suffit pas simplement de dire que les droits qui en découlaient n'ont pas été abrogés. Nous insistons pour que ces droits soient enchâssés. Si nous insistons, c'est qu'à l'heure actuelle, ces droits font partie de la Constitution du Canada et par conséquent ni une province, ni le gouvernement fédéral agissant seul ne peut les renverser et nous pensons que cette situation devrait se maintenir à l'avenir.

Donc, oui, si en parlant d'inclure la Proclamation royale vous parlez d'enchâsser celle-ci, c'est là exactement notre position.

Toutefois, il ne serait pas suffisant d'inclure simplement le libellé proposé de l'article 26 pour remplacer l'article 24.

M. Dantzer: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais poser quelques questions à M. Watts. Je crois que tous les Canadiens se préoccupent de nos relations passées avec vous et votre peuple. Par la même occasion, il est très important pour les Canadiens et les députés de comprendre ce que vous ressentez face à certaines questions.

[Text]

We often look on Indians as a disadvantaged group.

I would like to ask you that question. Do you look upon yourself and upon your people as members of a disadvantaged group?

Mr. Watts: I guess we look upon ourselves as a disadvantaged group in the sense that we are living with many things which are not ours. If you look back in our history, you will see that at one time we were a people who used to work seven months of the year and spend five months of the year feasting.

Now, many of our people spend 52 weeks of the year living on welfare, and the others who are fortunate enough to be employed spend 50 weeks of the year working and two weeks feasting.

Now, if you ask me if we feel disadvantaged, well, the answer is: yes we do, because you have replaced our world with a less satisfactory one.

We are saying to the government of this country that you can draw up all the solutions you want to our problems, they are not going to work, because the basic solution to the problems we have is to return to being Indian people, but within the 20th Century and living alongside Canadian people. But there are some basic things in our lives which we are going to have to return to. What we want is the opportunity to return to those things through the entrenchment of our rights to both the sea and the land resources.

Mr. Woodward: And if I may supplement the answer to that question, I would like to say that the phrase "disadvantaged group" conjures up the wording of Section 15 of the Charter.

We would have to support the earlier submissions of other groups, particularly the Inuit, who indicated that the wording of Section 15 has to be expanded to provide that the operation of the Charter does not preclude a law which has as its object, the fulfillment of the guarantees of the rights of native people.

So it is not merely because native people are a disadvantaged group that those rights are preserved as a special exception to the normal right of equality, but because they are native people and have certain inherent rights, that these rights are preserved; so that they do not have to prove they are disadvantaged to have those rights protected.

Mr. Manly: Perhaps I can push Mr. Watts a little bit on this. You see certain aspects by which your people are disadvantaged today; but you also talk about returning to some values.

So you see some things which are important in Indian. Would you care to expand on that very briefly?

Mr. Watts: Well one of the clearest examples is—and I can only refer to it in my own language: it is what we call "Houpyuk". Houpyuk dealt with people in our villages, in that it brought up people to accept their responsibilities and to know their place in the community.

Now looking at our communities today, and you see some of the problems we are having, the reason why we have problems

[Translation]

Nous considérons souvent que les Indiens font partie d'un groupe défavorisé.

C'est la question que j'aimerais vous poser. Vous considérez-vous et considérez-vous votre peuple comme membre d'un groupe défavorisé?

M. Watts: Je suppose que nous nous considérons comme défavorisés en ce sens que nous vivons avec bien des choses qui ne sont pas nôtres. Si vous regardez notre histoire, vous constaterez qu'à certaines époques, notre peuple travaillait sept mois par année et fêtait cinq mois par année.

À l'heure actuelle, nombre de nos gens passent 52 semaines par année sur le bien-être social et les autres qui ont la chance d'avoir un emploi passent 50 semaines par année à travailler et deux semaines à fêter.

Vous me demandez si nous nous considérons défavorisés, et bien, oui, parce que vous avez remplacé notre monde par quelque chose qui nous satisfait moins.

Nous aimerions dire au gouvernement de ce pays qu'il peut concevoir toutes les solutions qu'il veut à nos problèmes, cela ne donnera rien, car la solution fondamentale à nos problèmes c'est que nous devons redevenir des Indiens, mais au vingtième siècle, vivant avec les Canadiens. Toutefois, il va nous falloir revenir à certains aspects fondamentaux de nos vies. Ce que nous voulons, c'est d'avoir l'occasion de reprendre ce mode de vie grâce à l'enchâssement de nos droits aux ressources de la mer et de la terre.

M. Woodward: Puis-je ajouter quelque chose à cette réponse? J'aimerais souligner que l'expression «groupe défavorisé» fait immédiatement penser au libellé de l'article 15 de la charte.

Nous devons appuyer les revendications d'autres groupes, particulièrement celles des Inuit qui ont déclaré qu'il faudrait élargir les termes de l'article 15 de façon à stipuler que la mise en œuvre de cette charte n'interdit pas une loi qui aurait pour objet le respect des garanties des droits des autochtones.

Ce n'est pas uniquement parce que les autochtones font partie d'un groupe défavorisé que ces droits doivent être préservés à titre d'exemption spéciale au droit normal d'égalité, mais bien parce que les autochtones possèdent certains droits inhérents qu'il faut préserver ces droits; il ne faut pas que les autochtones aient à démontrer qu'ils sont défavorisés pour que leurs droits soient protégés.

M. Manly: Peut-être pourrions-nous continuer dans la même veine, monsieur Watts. Vous constatez qu'à certains égards votre peuple est défavorisé aujourd'hui; mais vous parlez d'un retour certaines valeurs.

Vous estimez donc que certaines choses sont importantes à la vie indienne. Pourriez-vous nous en parler un peu très brièvement?

M. Watts: L'un des exemples les plus clairs, et je ne saurais qu'en parler dans ma propre langue: c'est ce que nous appelons «Houpyuk». Le «Houpyuk» dictait la vie des gens dans nos villages en ce sens qu'on élevait les gens à accepter leurs responsabilités et à connaître leur place dans la collectivité.

Or, si vous regardez nos communautés aujourd'hui, vous verrez certains des problèmes que nous connaissons et s'il en

[Texte]

is that we do not have Houpyuk, and it has been replaced by the public educational system.

In my opinion, and that of many of our people, is that we are not asking you to start a DIA program so that we could have this Houpyuk, but we want you to leave us alone so that it could still be a part of our lives.

Mr. Manly: But you want us to leave you alone by recognizing your basic rights.

Mr. Watts: Our existence as people is based on our rights, our living on the West coast of Vancouver Island: some of our traditional pursuits are tied in.

That is the problem we have faced and have witnessed, non-Indian people coming into our area and imposing solutions upon us and forgetting to look at what was there to begin with, and they have destroyed it and replaced it with something which is of no value to us and which has, in fact, brought destruction to us.

Mr. Manly: This recognition of your rights, this entrenchment of aboriginal rights, I think poses a certain problem for the federal government because it has been my impression that the federal government fears that entrenching aboriginal rights will interfere with the federal governments relationship with the provinces.

How do you think the federal government could get around this problem?

Mr. Watts: The problem that the federal government has with entrenching our rights not only has to do with their relationships with the provinces, but with the resources which we are talking about.

It goes far beyond the relationship with the provincial government. But the provincial governments and the federal governments have been discussing for years about where we sit as members of this society.

You have to remember that in B.C. they were arguing about the railway track and trains. That is where the Indian people started off in the discussion. We were being horse traded for a track to go out to British Columbia.

If you look at the history of British Columbia today that is where you will get the answer to your question about our bringing about difficulties between the provinces and the federal government.

Mr. Manly: Did you want to say something, Mr. Woodward?

Mr. Woodward: Yes. I appreciate the opportunity to respond to that question with respect to whether the entrenchment of native rights in the manner we have suggested would in some way infringe upon the provincial sphere.

If we are correct in our position that it is already part of the constitution of Canada, these particular native rights, then of course they do not interfere with any provincial rights. They are already bound by those doctrines. Aboriginal title is already a feather on the title of the Crown, whether it is the

[Traduction]

est ainsi, c'est que nous n'avons plus de «Houpyuk» qui a été remplacé par le régime d'instruction publique.

Selon moi et selon nombre de nos gens, nous ne vous demandons pas de mettre sur pied un programme du ministère des Affaires indiennes pour nous donner le «Houpyuk», mais nous voulons que vous nous laissiez tranquilles, de façon à ce que cela fasse toujours partie de nos vies.

Mr. Manly: Toutefois, vous voulez que nous vous laissions tranquilles en admettant vos droits fondamentaux.

Mr. Watts: Notre survivance en tant que peuple repose sur nos droits, sur le fait que nous continuons à vivre sur la côte ouest de l'Île de Vancouver; certaines de nos tâches traditionnelles y sont reliées.

Nous avons dû faire face et être témoins du fait que des non-Indiens viennent dans notre région et nous imposent des solutions en oubliant de voir ce qui était là au départ; ils ont détruit ce qui se trouvait là pour le remplacer par quelque chose qui n'a aucune valeur pour nous et qui en fait nous a apporté la destruction.

Mr. Manly: La reconnaissance de vos droits, l'enchâssement des droits aborigènes, posent un certain problème au gouvernement fédéral puisque j'ai l'impression que ce dernier craint qu'en enchâssant ainsi les droits aborigènes, cela gênera ses relations avec les provinces.

Comment pensez-vous que le gouvernement fédéral puisse contourner ce problème?

Mr. Watts: La difficulté qu'éprouve le gouvernement fédéral à enchâsser nos droits n'a pas seulement à voir avec ses relations avec les provinces, mais avec les ressources dont nous parlons.

Cela va beaucoup plus loin que les relations avec les gouvernements provinciaux. Néanmoins, cela fait des années que les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral discutent de notre place comme membres de cette société.

Il faut se rappeler qu'en Colombie-Britannique, on se disputait sur les voies ferrées et les trains. C'est là que les Indiens sont entrés dans le débat. On nous a échangés comme des chevaux pour avoir une voie qui se rendrait jusqu'en Colombie-Britannique.

Si vous regardez la Colombie-Britannique aujourd'hui, c'est là que vous trouverez la réponse à la question de savoir ce qu'il en est des difficultés entre les provinces et le gouvernement fédéral.

Mr. Manly: Vouliez-vous ajouter quelque chose, monsieur Woodward?

Mr. Woodward: Oui. Je suis heureux d'avoir l'occasion de me prononcer quant à savoir si l'enchâssement des droits autochtones tel que nous le proposons empièterait d'une façon quelconque sur les compétences provinciales.

Si nous avons raison de prétendre que ces droits font déjà partie de la constitution du Canada, alors bien sûr, ils ne peuvent empiéter sur aucun droit provincial. Les provinces sont déjà liées par ces doctrines. Les titres aborigènes font déjà partie des titres de la Couronne qu'il s'agisse de la couronne

[Text]

Crown provincially, or the Crown federally. Whoever seeks to extinguish that aboriginal title must compensate the native people who hold the title.

Now there is nothing new about that. There is no new limitation on the provincial powers, nothing certainly as dramatic as the new limitation of the Charter itself.

Therefore, I think this Committee would be safe in recommending that entrenchment of native rights does not significantly alter the constitutional law of Canada, but merely continues it, and that there is no especially new infringing upon provincial spheres.

Mr. Manly: When we talk about aboriginal rights, and you look at a map of your people on the west coast of Vancouver Island, it is somewhat easier to talk about aboriginal rights in remote areas; but this map also intrudes into areas which are built up, and a lot of people have concerns about what aboriginal rights mean in relation to a developed area. Would like to say something about that?

Mr. Watts: The clearest statement is that we do not want those lands back. You can have them.

We are not talking about any of the developed areas. We are talking about places which are unsettled. We have no master plan for removing the 23 million Canadian people out of this country.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Manly.

Senator Williams.

Senator Williams: Mr. Chairman, I would like to ask many questions but I am going to ask only a few. I am going to direct my question to Mr. Watts.

Your part of the country, or your part of British Columbia, was really the beginning or the first contact point with Europeans as far as our west coast is concerned.

• 2050

Your part of the country, as sea coast dwellers, enjoyed resources. Right on your beach part of the great Pacific Ocean was teaming with mammals and other food stuff, fish, shellfish and many other forms of food that you gathered or fished for before the white man came. I think and I believe, and what I would like to have answered is, what effect upon your people who fish that many months a year, and there is no other primitive nation or primitive people who performed as your people did, I have yet to find a tribe or a nation who went out in the ocean and speared whales up to 90 feet in length in a fragile canoe; now that the whales are gone and you get an entrenchment of rights in the patriation of the BNA Act, you also enjoyed along with the hunting of these huge mammals the hunting in your canoes by spear to the large herd of seals seasonally. Those two forms of sea life that I have mentioned are no longer, your people no longer hunt seals, never mind hunting whales which are just about extinct on our part of the West coast, what compensation do you think, or replacement or substitute, whatever, would be suitable to compensate your

[Translation]

provinciale ou de la couronne fédérale. Quiconque chercherait à aliéner les titres aborigènes devrait indemniser les autochtones qui détiennent ces titres.

Cela n'a rien de neuf. Cela n'impose aucune restriction aux pouvoirs provinciaux, certainement rien d'aussi dramatique que la nouvelle restriction que contient la charte elle-même.

Par conséquent, je crois que le présent comité ne risque rien en disant que l'enchéassement des droits autochtones ne modifie pas de façon importante le droit constitutionnel du Canada, mais le perpétue simplement et qu'il n'y aurait aucun nouvel empiètement en matière de compétence provinciale.

M. Manly: Lorsqu'il est question des droits des autochtones, si vous regardez sur une carte où se trouvent vos gens sur la côte ouest de l'île de Vancouver, il est un peu plus facile d'en parler dans les régions éloignées; mais cette carte montre également des régions aménagées, et beaucoup de gens s'inquiètent de ce que signifieront les droits des autochtones dans ces régions aménagées. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Watts: Je ne saurais être plus clair, nous ne voulons pas ravoir ces terres. Vous pouvez les garder.

Nous ne parlons pas de régions aménagées. Nous parlons des endroits vierges. Nous n'avons conçu aucun grand plan pour expulser les 23 millions de Canadiens hors du pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Le sénateur Williams.

Le sénateur Williams: Monsieur le président, il y a de nombreuses questions que j'aimerais poser, mais je vais m'en tenir à quelques-unes seulement. Je vais poser ma question à M. Watts.

C'est dans votre coin du pays, dans votre région de la Colombie-Britannique qu'ont eu lieu des premiers contacts avec les Européens sur la côte ouest.

Dans votre coin du pays, comme habitants de la côte, vous pouviez jouir des ressources qui s'y trouvent. Votre coin de côte sur l'océan Pacifique, fourmillait de mammifères et d'autres aliments, de poissons, de crustacés, et de nombreuses formes d'aliments que vous pouviez cueillir ou pêcher avant la venue de l'homme blanc. J'aimerais que vous me disiez quel a été l'effet pour votre peuple qui pêchait pendant de nombreux mois par année, et je ne connais aucune autre nation primitive ou peuple primitif aussi accompli que votre peuple, je n'ai jamais encore trouvé de tribus ou nations qui sortaient en mer pour prendre des baleines allant jusqu'à 90 pieds à la lance dans un canot fragile; maintenant que les baleines ont disparu, vous voulez obtenir l'enchéassement de vos droits lors du rattachement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. D'ailleurs, en plus de la chasse de ces énormes mammifères dans vos canots, vous chassiez également à la lance de vastes troupes de phoques à tous les ans. Or ces deux formes de vie marine n'existent plus, votre peuple ne chasse plus les phoques sans parler des baleines qui ont tout simplement été exterminées.

[Texte]

people on these two privileges that your people enjoyed in the past?

Mr. Watts: Thank you, Senator Williams.

I guess that is the concern, the exact concern that our people have in tracing our history in contact with the non-Indian people. Our contacts started because of the first sealing industry off the West coast of Vancouver Island and they are virtually eliminated, and they started hunting the whales off the west coast of Vancouver Island and they are virtually eliminated now. Now the Japanese have acquired a taste for herring row and now we see our herring going, and we see that the world has a need for forest products and now we see our forests being cut down, and through that process we are losing salmon spawning grounds. I guess when we talk about the settlement of our aboriginal rights, what we are talking about is getting a fair share of what is left so we can protect it because we have little reason to believe that it is going to be protected for us.

The other thing I guess we are really concerned about and have a very strong point of view on is that we feel we should be part of the management of that resource so that we do not experience any more of these types of things. I just hope they do not discover oil off the West coast of Vancouver Island in any quantity that they would want to start doing that, because that would spell the end of us.

We see the entrenchment of what is left—our people are very involved now in the fishing industry and we have seen the stocks of salmon decline steadily on the west coast of Vancouver Island and we feel that we have to become part of the management of that and also have to have a certain percentage of the share of the fisheries resource off the West Coast of Vancouver Island.

Senator Williams: Further to that second part of the question, the matter of sealing, your people no longer go to sealing, and is my observation right or am I wrong, that the sealing regulations in this day may be totally unfair to your people, that you can only go sealing in a dugout canoe, of which you have not many left, and by spear, and the herd at times we understand is upwards of 2 million, do you think there would be more sealing participation by your people if the laws were made to suit your ability or your type of vessels to harvest a very small percentage of the two million hens?

Mr. Watts: The answer to one of your questions, Senator Williams, is yes, we would pursue the seal more often if the rules of the game were changed.

We have a very hard time sometimes understanding that. It seems that the government always wants to impose an updated and modern version of regulations except when it comes to our rights, they do not want to modernize our rights; and it is exactly as you say that our right to hunt the seal is still limited to pursuing them in a dugout canoe and hunting them with a spear, and it certainly is unfair to our people.

[Traduction]

nées le long de la côte ouest, quelle compensation croyez-vous, ou quel remplacement ou quelle substitution pourrait indemniser votre peuple pour la perte de ces deux privilèges?

M. Watts: Merci, sénateur Williams.

C'est là justement ce qui inquiète notre peuple lorsque nous retraçons notre histoire de contacts avec les Blancs. Nos premiers contacts ont eu lieu lors de la première industrie du phoque au large de la côte ouest sur l'Île de Vancouver et ces animaux ont été exterminés et les Blancs ont ensuite chassé la baleine au large de la côte ouest de l'Île de Vancouver et il n'en reste presque plus maintenant. De nos jours, les Japonais ont acquis le goût des œufs de harengs et nous voyons notre hareng disparaître et nous constatons que le monde a besoin de produits forestiers et nous voyons nos forêts décimées et en outre nous perdons les aires de frai du saumon. Lorsque nous parlons du règlement de nos droits autochtones, il s'agit pour nous d'obtenir notre juste part de ce qui reste de façon à le protéger car nous n'avons guère lieu de croire que ce reste sera protégé pour nous.

Ce qui nous préoccupe également et ce qui nous tient énormément à cœur c'est d'avoir notre mot à dire sur la gestion de cette ressource de façon à ne plus connaître ce genre de choses. J'espère tout simplement qu'on ne découvrira pas de pétrole au large de la Côte ouest de l'Île de Vancouver en quantité suffisante pour vouloir l'exploiter car alors ce serait la fin pour nous.

Nous envisageons l'enchâssement de ce qui reste... Notre peuple participe beaucoup maintenant à l'industrie de la pêche et nous voyons les stocks de saumon diminuer de façon constante au large de la Côte ouest de l'Île de Vancouver et nous voulons faire partie de la gestion de cette ressource ainsi qu'avoir un certain pourcentage des prises au large de la Côte ouest de l'Île de Vancouver.

Le sénateur Williams: Pour revenir à la deuxième partie de ma question, la chasse aux phoques, votre peuple ne va plus à la chasse aux phoques et ai-je raison ou tort de dire que la réglementation actuelle est peut-être tout à fait injuste à l'égard de votre peuple en ce sens que vous ne pouvez chasser le phoque qu'en canot d'écorce que vous n'avez plus en très grand nombre et à la lance et qu'à certaines époques, alors que le troupeau de phoques se chiffre à plus de 2 millions de bêtes. Croyez-vous que votre peuple chasserait plus de phoques si les lois étaient formulées de façon à tenir compte de votre habileté ou du genre de navire à votre disposition vous permettant de chasser un très petit pourcentage de ces 2 millions de bêtes?

M. Watts: Pour répondre en partie à votre question, monsieur le sénateur, oui, nous chasserions plus souvent le phoque si l'on modifiait les règles du jeu.

Nous éprouvons beaucoup de mal parfois à comprendre la situation. Il semble que le gouvernement veut toujours imposer une version à jour et moderne des règlements sauf lorsqu'il s'agit de nos droits, il ne veut pas moderniser nos droits; comme vous l'avez dit exactement, notre droit de chasser le phoque se limite toujours à la chasse en canot d'écorce, à la lance, ce qui est certainement injuste à l'égard de notre peuple.

[Text]

Senator Williams: I understand that the natives in the Northern part of Japan, the Ainous, have similar laws in the matter of harvesting or hunting of seals, and that may be beside the point.

Now, leaving that part of my question, as being the first contact point of the European nations to your part of the country, I have read some articles concerning your people saving Captain Cook and his crew. My understanding is that your people towed his ship ashore to a safe anchorage. History does not actually give your people that credit. I have also read that in return of the good, the reward was disease, and in those days and in later days they called them social diseases.

If they had known what the reward would be do you believe that they would tow his ship by having dozens of canoes tow it to a safe anchorage or place of safety?

Mr. Watts: Senator Williams, the place that Captain Cook was towed into was a place that was eventually called Friendly Cove, and I have got a feeling that if the Indian people were to do it over again it would be called Unfriendly Cove now.

Senator Williams: Thank you.

Mr. Watts: By the way, Senator Williams, in our language the name for non-Indian people is what we called muh-multhnee, and the interpretation of a muh-multhnee is people who are without land and lost out in the sea, and I can imagine where they got that name from.

Senator Williams: Thank you.

Now, your organization has had time to consider the disadvantages and the advantages of this day and age as brought down in this century to the advantage of many of our people across this great Canada of ours, many of the programs in this day and age have been to the advantage of many of our people but there are other areas where disadvantages have become part of the way of life of some of our isolated areas, where it be in the North or wherever it may be.

You have mentioned the logging off of areas. Has there been an impact in certain areas that are logged off that have affected the reproduction streams of salmon and also the fur bearing animals and animals that are hunted for food?

Mr. Watts: Yes, we have documented rivers that have been, the spawning beds have been affected by the logging, and also we have just from our own people, they are talking about the amount of wildlife that once was in our valleys and is no longer there. Very clearly our people have suffered because of the forest industry.

Senator Williams: Do you feel that this society with its greater advantages through its advanced technology of medicine and through its technology of advanced mechanization or automation, has this stage of advancement reached your people? By rights I should say "our people", but your people?

Mr. Watts: Well, I guess like other areas in Canada it has reached a certain percentage of our people and I think that those who have benefited from it have had to adopt some of the business principles of non-Indian people in order to survive

[Translation]

Le sénateur Williams: Si je comprends bien, les autochtones du nord du Japon, les Ainous, sont assujettis à des lois semblables en matière de chasse de phoques, mais cela n'a peut-être rien à voir.

Laissons maintenant cette partie de ma question. Le premier point de contact avec les représentants des nations européennes dans votre coin du pays remonte d'après quelques articles que j'ai lus à une épisode au cours de laquelle votre peuple a sauvé le capitaine Cook et son équipage. Si j'ai bien compris, vos gens ont remorqué son navire jusqu'en lieu sûr. L'histoire ne donne pas vraiment le crédit à votre peuple. J'ai également lu qu'en retour pour cette bonté, on a récolté la maladie, ce qu'on appelait dans le temps et qu'on a appelé plus tard les maladies honteuses.

Si votre peuple avait su ce qui l'attendait, croyez-vous qu'on aurait remorqué son navire à l'aide de douzaine de canots jusqu'en lieu sûr?

M. Watts: Monsieur le sénateur, l'endroit jusqu'où l'on a remorqué le capitaine Cook a fini par s'appeler l'Anse des Amis et j'ai bien l'impression que si les Indiens devaient le refaire, on l'appellerait maintenant l'anse aux Ennemis.

Le sénateur Williams: Merci.

M. Watts: Entre parenthèses, sénateur Williams, dans notre langue, nous appelons les non-Indiens des «muh-multhnee» et le sens en est peuple sans terre et perdu en mer et je peux voir comment on a forgé ce mot.

Le sénateur Williams: Merci.

Votre organisme a eu le temps d'examiner les inconvénients et les avantages de cette époque qui ont vu naissance au cours de ce siècle pour le plus grand bénéfice de nombre de nos gens à travers ce grand pays qui est l' nôtre. De nombreux programmes à notre époque ont bénéficié à de nombreuses personnes, mais il y a des régions où les inconvénients sont devenus un mode de vie, dans certaines régions isolées par exemple, qu'il s'agisse du nord ou ailleurs.

Vous avez parlé de la coupe de bois dans certaines régions. La coupe du bois dans certaines régions a-t-elle affecté les ruisseaux où le saumon se reproduit ainsi que le cycle des animaux à fourrure et des animaux que vous chassez pour la nourriture?

M. Watts: Oui, nous avons étudié le cas des rivières qui ont été touchées, les aires de frai ont été touchées par la coupe du bois et nous constatons en écoutant nos propres gens parler de la faune qui se trouvait jadis dans nos vallées qu'il n'en est plus ainsi. Il est certain que notre peuple a souffert à cause de l'industrie du bois.

Le sénateur Williams: Croyez-vous que notre société, avec ses avantages accrus grâce à des découvertes en médecine et grâce à sa mécanisation ou son automatisé, a bénéficié à votre peuple? Je devrais parler de «notre peuple» mais disons «votre peuple».

M. Watts: Je suppose que comme ailleurs au Canada, le «progrès» a atteint un certain pourcentage de notre peuple, mais je crois que ceux qui en ont profité ont dû adopter certains des principes commerciaux des non-Indiens afin de

[Texte]

and benefit from it, but the majority of our people have not benefited from the economic growth in our area.

That is really what we are saying, we are not against this world changing and living with other people and that, but what we are saying is that it is time for the Canadian people to recognize that we have certain things in our society and we still have them, and we have a certain way of life, and if you are going to replace them, at least replace them with something better than what is there rather than giving us what we have.

I guess the clearest example on our position or our thoughts about the development and what the non-Indians technology has brought to our area, there is no sense in bringing us the best operating room in the country or bringing us the best hospitals in the country if you are also bringing the diseases that are causing us to go to that hospital.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Williams.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am going to give my time to Mr. Hawkes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Epp.

I think Mr. Dantzer had a couple of minutes left and I may use those as well.

I am pleased that the first three questioners have brought out more of the cultural difficulties than are contained in your brief, and that is the direction I had originally intended to head in, because I found it to be a legal brief with little about the culture and I think it is important for the Committee to understand some of the unique differences from tribe to tribe and I think we now have a better picture of that.

So I will go back I think to deal directly with the brief and the legal arguments which are presented in the brief, and I do think you have something unique and I will get to that in a minute, but it is obvious that you have studied in some depth the legal situation and you have come up with the brief as a consequence of that.

My first question is: do you have an opinion as to whether or not this whole process is illegal, and if you have the opinion that it at least might be, do you as a Council intend to join with others in defining that in court if in fact the constitutional act as drafted proceeds?

Mr. Woodward: Mr. Watts will answer first.

Mr. Watts: First of all I would like to just say not from a legal point of view, but from a political point of view, to us we would sooner come to this Committee and convince this Committee about where we want to be in the constitution and have them convince Parliament. That is our choice, to try and negotiate, try and motivate you to do that.

[Traduction]

survire et de profiter, bien que la majorité de notre peuple n'ait pas profité de la croissance économique dans notre région.

C'est là vraiment ce que nous tentons de faire valoir, nous ne sommes pas contre un monde en évolution ni contre le fait de vivre avec d'autres, mais il est temps pour les Canadiens de reconnaître qu'il existe certaines choses dans notre société, que nous les avons toujours et que nous avons un certain mode de vie et que si vous voulez remplacer ces valeurs, alors au moins faites-le avec quelque chose de mieux plutôt que de nous donner ce que nous avons déjà.

Je suppose que l'exemple le plus clair de notre position ou de nos pensées sur le développement et ce que la technologie non-indienne a apporté dans notre région, c'est de dire qu'il ne sert à rien de nous apporter la meilleure salle opératoire du pays ou les meilleurs hôpitaux au pays si vous nous apportez également les maladies qui nous forcent à aller à cet hôpital.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Williams.

Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, je vais céder mon temps à M. Hawkes.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président, monsieur Epp.

Je crois qu'il restait encore quelques minutes à M. Dantzer et je les utiliserai peut-être aussi.

Je suis heureux de constater que les trois premiers intervenants ont fait ressortir davantage de problèmes culturels qu'il n'y en a de mentionnés dans votre mémoire. J'avais moi aussi l'intention au départ de suivre cette voie, car je constate que votre mémoire est juridique et ne parle pas beaucoup de la culture alors que cet élément à mon avis est important, de façon à ce que le Comité comprenne certaines des différences uniques d'une tribu à l'autre. Je crois que nous avons maintenant un meilleur aperçu de ce facteur.

Je crois donc que je vais m'intéresser directement au mémoire et aux arguments juridiques que vous y présentez. Je ne crois pas que vos arguments soient uniques et j'y reviendrai dans un instant, mais il est évident que vous avez étudié d'une façon assez détaillée la situation juridique, ce qui vous a permis de préparer votre mémoire.

Ma première question est la suivante: à votre avis, toute cette procédure est-elle illégale ou non et si vous croyez qu'elle pourrait l'être, le conseil a-t-il l'intention de se joindre à d'autres pour demander aux tribunaux une définition si en fait le projet de refonte de la constitution va de l'avant?

M. Woodward: M. Watts répondre le premier.

M. Watts: Tout d'abord, je dirais que nous ne nous plaçons pas d'abord du point de vue juridique, mais bien plutôt du point de vue politique car nous préférons de loin venir devant ce Comité et vous convaincre qu'il faut nous faire une place dans la constitution de façon à ce que vous puissiez convaincre le Parlement. C'est là notre choix, tenter de négocier, tenter de vous motiver pour que vous agissiez en ce sens.

[Text]

The courts have never resolved much for Indian people and we would not want to go that route if we do not have to, but I will let our lawyer answer the legal point of view about whether or not we should go there.

Mr. Hawkes: Allright. You trust Parliament more than the courts, is that the message for us?

Mr. Woodward: Sir, I understand the question is before the courts. The very question came up before the British committee which is examining the Canadian constitution, the British Foreign Affairs Committee, at this time. A witness before that Committee, Mr. G. Marshall, was asked approximately the same question on December 3 of this month, this year, and he spoke about the distinction to be made between what is legal and what is permitted pursuant to the constitutional convention. With respect to the convention he said, and I quote:

You cannot find any single instance in which we have amended the act in the face of substantial provincial objections.

That is his opinion with respect to the convention. He goes on in his brief, and in a similar brief presented by the eminent constitutional lawyer, Professor H. W. R. Wade, on the same date before the same British Committee, we have the opinion that perhaps the British Parliament, in enacting an amendment to the Canadian constitution, or in this case enacting a patriation of the Canadian constitution is not technically acting as the United Kingdom Parliament at all but is acting as part of the Canadian constitutional amendment process and that they, therefore, must act in accordance with the Canadian constitutional conventions. The question is whether this is a following of the appropriate Canadian constitutional conventions, perhaps it is not a question of law at all. The courts are going to have to decide that point and we leave it to them.

They might find that it is within the law but they might very well find that it is a violation of a well-established convention.

In any case, the point that we wish to emphasize with respect to native rights is that even if the charter as a whole in some way moves in a new direction to place restrictions on provincial legislation that were not previously there, and even if that is done over provincial objection, there is not a parallel to be drawn with native rights.

Native rights are part of the Canadian constitution now. In particular, the common law constitutional doctrine of aboriginal title is part of the Canadian constitution, and you can look to the judgement of Mr. Justice Hall in the *Calder* case for that principle.

Secondly, the Royal Proclamation of 1763 is part of the Canadian constitutional law and my reference for that proposition is, of course, the brilliant doctoral thesis by Professor Slatery at the University of Saskatchewan just published last year. Actually not published, it is an unpublished doctoral thesis and I have cited it in our brief.

Mr. Hawkes: Thank you very much.

[Translation]

Les tribunaux n'ont jamais résolu grand chose pour les Indiens et nous ne voulons pas suivre cette voie si nous n'y sommes pas forcés, mais je vais laisser notre avocat vous dire si du point de vue juridique nous devons ou non suivre cette option.

M. Hawkes: Très bien. Vous faites plus confiance au Parlement qu'aux tribunaux, c'est ce que vous voulez nous dire?

M. Woodward: Monsieur, à ma connaissance, la question est devant les tribunaux. Un comité britannique étudie la constitution canadienne, le comité des Affaires extérieures de la Grande-Bretagne étudie cette question à l'heure actuelle. Un témoin devant ce Comité, M. G. Marshall s'est vu poser à peu près la même question le 3 décembre de cette année et il a répondu en parlant de la distinction qu'on doit faire entre ce qui est légal et ce qui est permis selon les conventions constitutionnelles. Au sujet de ces conventions, il a déclaré et je cite:

Vous constaterez que nous n'avons jamais amendé la loi si les provinces s'y opposaient fortement.

Voilà son opinion quant au convention. Il ajoute dans son mémoire, et dans un mémoire semblable présenté par un avocat constitutionnel distingué, le professeur H. W. R. Wade, le même jour, au même comité britannique, nous nous demandons si le Parlement britannique, en adoptant un amendement à la constitution canadienne ou dans le présent cas en faisant droit au rapatriement de la constitution canadienne, n'agit pas techniquement comme le Parlement du Royaume-uni du tout, mais comme élément du processus d'amendement constitutionnel du Canada et, par conséquent, doit agir conformément aux conventions constitutionnelles du Canada. La question est de savoir si le présent processus suit les conventions constitutionnelles appropriées et peut-être n'est-ce pas du tout une question de droit. Les tribunaux vont devoir trancher la question et nous nous en remettons à eux.

Ils peuvent décréter que cela est conforme à la loi, mais ils pourraient fort bien décréter que c'est là une infraction à une convention bien établie.

De toute façon, ce que je veux souligner en ce qui concerne les droits autochtones, c'est que même si cette charte dans son ensemble assujettissait les assemblées législatives à des restrictions qui n'existent pas déjà, et même si cela se fait malgré les objections des provinces, les droits autochtones ne seraient pas nécessairement touchés de la même façon.

Les droits autochtones font déjà partie de la Constitution canadienne. Plus particulièrement, la doctrine constitutionnelle du droit commun sur les titres aborigènes fait partie de la Constitution canadienne et, à ce sujet, vous pouvez lire le jugement de M. le juge Hall dans l'affaire *Calder*.

Deuxièmement, la proclamation royale de 1763 fait partie de la Constitution canadienne et à ce sujet je me réfère évidemment à la brillante thèse doctorale du professeur Slatery de l'Université de la Saskatchewan publiée tout juste l'an dernier. En fait la thèse n'est pas publiée, il s'agit d'une thèse doctorale non publiée que j'ai citée dans notre mémoire.

M. Hawkes: Merci beaucoup.

[Texte]

I am from Calgary and I saw that city portrayed as the hotbed of separatism in Canada on the national news on the weekend, and today we had the Alberta Chamber of Commerce, earlier today, and it may be my own sensitivities but I see similarities in your brief to their brief and earlier today...

Mr. Woodward: I am sure that is impossible.

Mr. Hawkes: Well, let me try and draw you a parallel and see if we are on the same wavelength or not.

That is a group that represented 14,000 businesses spread through 121 communities and, as you know, small towns sometimes function somewhat at least like some tribes in the laws of dynamics that operate, and to that extent they may be representing something similar, but the context of their brief or my summary of their brief was that the constitution act 1980 attempted to separate Canadians from a lot of their governing traditions, from a lot of their legal traditions, and from a lot of their economic traditions.

Now, I conclude from that, the anybody who supports it as it exists has some aspects of separatism in their personal behaviour because they seek to separate, and that I think would be a definition.

• 2110

But you put that same kind of thinking I think into your brief, as you get to page 3 where you say to us with clarity that we have a long set of traditions in this country, and I look at the three points you make. You say in this new constitution we will have been separated from our traditions if we do not do the following, if we do not include earlier Canadian constitutional documents, and you have a very nice exposition of the Magna Carta as an example, going back to the 1200s and you say the doctrines of the common law. What I think in the basic tone and thrust of your brief as it differentiates itself from the 50 or 60 or others that we have considered before this Committee is the strength with which you say we will be okay, our rights will be protected as long as we take the time it takes to make sure that we bring back those old documents and make sure they are attended to because in your judgment the new way of saying some of these things is a lot worse than the old way and this hurried up process is likely to leave us with a lot less of our tradition and a lot less of our protection, unless we do it. That is the kind of context where I see similarities between you and the Alberta Chamber of Commerce, and tell me if I am dead wrong or not.

Mr. Watts: I guess other than the 20,000 years of history and our tradition, I guess there is a little bit of a difference, but I do not think we want to be dragged into being compared to the Chamber of Commerce. Our interests are as a people

[Traduction]

Je viens de Calgary et j'ai vu cette ville dépeinte comme l'épicentre du séparatisme au Canada aux actualités nationales en fin de semaine et aujourd'hui. Nous avons entendu plus tôt la Chambre de commerce de l'Alberta et c'est peut-être que je suis particulièrement sensible, mais je vois des similarités entre votre mémoire et celui de cet organisme plus tôt aujourd'hui...

M. Woodward: Je suis convaincu que c'est impossible.

M. Hawkes: Laissez-moi tenter de faire le parallèle et voyons si vous êtes parallèle et voyons si vous êtes ou non sur la même longueur d'ondes.

Le groupe en question représente 14,000 entreprises dans 121 localités et, comme vous le savez, certaines petites villes fonctionnent parfois un peu comme certaines tribus du point de vue de la dynamique qui les motive et, de ce point de vue, cette association représente quelques chose de semblable. Mais le fond de leur mémoire ou du moins mon résumé de leur mémoire porte sur l'idée que la loi constitutionnelle de 1980 tente d'éloigner les Canadiens d'un grand nombre de leurs traditions gouvernementales, de leurs traditions gouvernementales, de leurs traditions juridiques et de leurs traditions économiques.

J'en conclus que quiconque appuie le texte tel que rédigé actuellement est affligé dans son comportement personnel de quelques aspects de séparatisme puisqu'il tente de se séparer, et cela pourrait en être la définition, à mon avis.

Toutefois, vous utilisez le même genre de raisonnement dans votre mémoire lorsque vous dites à la page 3 très clairement que nous avons au pays une longue histoire de traditions et je regarde ici les trois points que vous avez fait valoir. Vous dites que cette nouvelle Constitution va nous séparer de nos traditions, si nous n'agissons pas de la façon suivante, si nous n'incluons pas dans le texte des documents constitutionnels canadiens antérieurs, si nous n'incluons pas d'anciens documents constitutionnels britanniques et vous en avez une excellente illustration en donnant comme exemple la Grande Charte qui remonte au treizième siècle et les doctrines du droit commun. A mon avis, la façon fondamentale dont votre mémoire se distingue des 50 ou 60 autres que le comité a étudiés, c'est la conviction avec laquelle vous affirmez que tout ira bien, que nos droits seront protégés dans la mesure où nous prenons le temps nécessaire pour nous assurer que nous rapatrions ces anciens documents et pour nous assurer qu'on en tient compte. À votre avis, la nouvelle formulation de certaines de ces choses est bien pire que l'ancienne et un processus accéléré risque de nous laisser avec beaucoup moins de nos traditions et beaucoup moins de nos traditions et beaucoup moins de nos protections à moins que nous n'y prenions garde. C'est en ce sens que je vois des similarités entre vous et la Chambre de commerce de l'Alberta. Dites-moi si je suis complètement dans l'erreur ou non.

M. Watts: Outre nos 20,000 ans d'histoire et de tradition, je crois qu'il y a quand même une petite différence, mais je ne crois pas que nous voulions nous laisser entraîner à nous comparer à la Chambre de commerce. Nos intérêts sont ceux

[Text]

who were born as a people, we were not brought to Calgary to make money out of oil. We are talking about our existence as people and I would not want to be dragged into that kind of a comparison.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Hawkes. Senator Connolly.

Senator Connolly: I have a couple of questions, Mr. Chairman, for my own edification. I am very impressed, I may say, with the performance that we have had here tonight from both of these gentlemen. This afternoon I understood the native council to say, and perhaps you can clear this up, that the Proclamation of 1763 recognized but did not define aboriginal rights. You seem to go a little further and I think I detected in Mr. Woodward's statement the suggestion that there was a good deal more than a simple recognition of a sort of a block of rights but something more specific than that that would redound to the benefit of the native peoples out of that Proclamation. Am I right?

Mr. Woodward: I think it is fair to say that aboriginal title is a more specific right than the phrase aboriginal rights.

Senator Connolly: Yes, I think that is right.

Mr. Woodward: The Proclamation of 1763, perhaps it could be said that it creates aboriginal rights in its explicit recognition from aboriginal title.

Senator Connolly: Perhaps it does not create them, perhaps it recognizes them and establishes them for the benefit of the peoples who own them. Is that what you are saying? It vests the rights in them and there is a recognition in the law as a result of the issue of the Proclamation.

Mr. Woodward: Really, the Proclamation is directed at King's subjects and particularly officers of his government. It says you shall treat Indians thus and so and it is a direction by the King that those officers and those subjects of the King, particularly those colonial settlers, have to treat native people with the respect that they ought to be treated considering that they have this aboriginal title. So if aboriginal rights means that directive from the King then I think we would agree.

Senator Connolly: All right, thank you very much for that. If you add to Schedule 2 as one of the constitutional documents the Proclamation of 1763 then would the result not be that if that were to be changed in any way it would have to be changed in accordance with the application of the formula or by Section 42 of the proposed bill through the referendum.

Mr. Woodward: Yes, precisely.

Senator Connolly: And virtually that would be entrenchment, would it not?

Mr. Woodward: Yes, that is exactly our intention.

Senator Connolly: That is good, thank you. Now, the third thing that I want to ask you, and this is more of a factual thing, you submitted with your papers a map of Vancouver Island and a line running from a place near the south tip to another place near the north tip and I assume that everything west of that line is part of the lands, the aboriginal lands, of the Nu-Cha-Nulth people. Is that so?

[Translation]

d'un peuple né comme peuple, nous ne sommes pas allés à Calgary pour y faire de l'argent avec le pétrole. Nous parlons de notre survivance comme peuple et je ne veux pas me laisser attirer dans ce genre de comparaison.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Hawkes. Le sénateur Connolly.

Le sénateur Connolly: J'ai quelques questions, monsieur le président, à poser pour ma propre «édification». Je suis très impressionné, je dois l'avouer, par la performance ici ce soir de ces deux témoins. Cet après-midi, j'ai cru comprendre que le conseil des autochtones... et vous pourriez peut-être me le préciser... prétendait que la proclamation de 1763 reconnaissait mais ne définissait pas les droits aborigènes. Vous semblez aller un peu plus loin et je crois saisir que M. Woodward sous-entend qu'il y aurait beaucoup plus qu'une simple reconnaissance d'un ensemble de droits, quelque chose de plus précis dont les autochtones puissent tirer partie dans cette proclamation. Ai-je raison?

M. Woodward: Je crois qu'il est juste de dire que les titres aborigènes constituent un droit plus précis que l'expression «droits autochtones».

Le sénateur Connolly: Oui, je crois que c'est juste.

M. Woodward: La proclamation de 1763 créée, pourrait-on dire, les droits autochtones en reconnaissant explicitement les titres aborigènes.

Le sénateur Connolly: Peut-être que la proclamation ne les crée pas, peut-être les reconnaît-elle, les fixe-t-elle pour le bénéfice de ceux à qui ils appartiennent. Est-ce ce que vous voulez dire? La proclamation a comme résultat d'accorder des droits et de les reconnaître juridiquement.

M. Woodward: En réalité, la proclamation vise les sujets du Roi et, plus particulièrement, les agents de son gouvernement. On y dit que les Indiens doivent être traités de telle façon, c'est une directive du Roi à l'intention de ces agents et des sujets du Roi, notamment les colons, voulant qu'ils traitent les autochtones avec le respect qui leur est dû parce qu'ils possèdent, justement, ces titres aborigènes. Donc, si les droits autochtones signifient cette directive du Roi, alors, je crois que nous en convenons.

Le sénateur Connolly: Très bien, merci beaucoup. Si l'on annexait à l'annexe 2 la proclamation de 1763 aux documents constitutionnels, n'en résulterait-il pas que s'il devait y avoir une modification quelconque, celle-ci devrait se faire conformément à la formule ou à l'article 42 du projet de loi, c'est-à-dire par référendum?

M. Woodward: Oui, précisément.

Le sénateur Connolly: A toutes fins pratiques, ce serait la même chose que l'enchâssement, n'est-ce pas?

M. Woodward: Oui, c'est exactement notre intention.

Le sénateur Connolly: C'est parfait. Merci. Maintenant, la troisième chose que je voulais vous demander... et il s'agit plutôt d'une question de fait... Vous avez présenté, en même temps que vos documents, une carte de l'île de Vancouver où l'on peut voir une ligne tracée à partir du point Sud de l'île jusqu'à un endroit au bout Nord de l'île et je présume que tout

[Texte]

Mr. Watts: The area that is marked out on the map, but even more important to my people is the water off that land. That is where our people have our history.

Senator Connolly: Because of the fishing interests.

Mr. Watts: Because of our use of the seas.

Senator Connolly: The harvesting of the seas, that is the big point.

Mr. Watts: Yes.

Senator Connolly: Now, I want to ask Mr. Woodward this question. How far do you go in connection with legal title emerging from these aboriginal rights or titles? You told us earlier that the guarantee of aboriginal rights came from the Proclamation of 1763. You told us that some of the tribes or nations, probably based upon the acknowledgment of those rights or titles, made treaties and I assume that those treaties supersede whatever rights they got under the Proclamation and therefore they are restricted to the rights they now have under the treaties which are virtually contracts, but that other peoples like your people, not having treaties, fall back upon the original document which is the Proclamation of 1763 for their right both to land and to the use of water perhaps or the water off those lands; you mentioned, this is getting a little complicated perhaps, but I do not think it will be for you, you mentioned also the fact that when it comes to the title to land then the Crown grants were issued from time to time and titles were built up based upon the grants from the Crown.

Now, obviously there is going to be a conflict between those Crown grants and the title to those lands that derive from the Proclamation.

Would you like to make some comment about that?

Mr. Woodward: Yes, I will reply. Mr. Watts would like to make a short reply before me.

Mr. Watts: I would just say that we presented our claim to the Government of Canada and what we are saying is that . . .

Senator Connolly: Do you mind if I ask you just at that point, did you delineate the lands specifically more particularly than the way you do it in this map when you made your claim for the lands?

Mr. Watts: No, that is exactly the way you see it on this map. What we said to the government is from the Proclamation of 1763 we have aboriginal title to this land and the off-shore resources here. Now, if the Canadian government wants to change that situation we are prepared to sit down and negotiate.

Senator Connolly: All right, but suppose for the sake of argument there were gold mines, silver mines, uranium mines, any kind of mines within that area, suppose too that subsequently there are oil or gas reserves found off-shore, would they be part of your original title?

[Traduction]

ce qui est à l'ouest de cette ligne fait partie de vos terres, des terres originales du peuple Nu-Cha-Nulth. Est-ce le cas?

M. Watts: La régions indiquée sur la carte, mais ce qui est plus important encore pour mon peuple, c'est l'eau au large de cette terre. C'est là que notre peuple a son histoire.

Le sénateur Connolly: A cause de la pêche?

M. Watts: A cause de notre usage de la mer.

Le sénateur Connolly: La pêche, voilà le point central.

M. Watts: Oui.

Le sénateur Connolly: Maintenant, j'aimerais poser une question à M. Woodward. Jusqu'où allez-vous au sujet du titre légal qui découle des droits ou titres aborigènes? Vous nous avez dit précédemment que la garantie des droits autochtones était assurée par la proclamation de 1763. Vous nous avez dit que certaines des tribus ou nations, se fondant probablement sur la reconnaissance de ces droits ou de ces titres, ont conclu des traités et je présume que ceux-ci supplantent les droits qu'ils auraient pu obtenir en vertu de la proclamation et, par conséquent, ils ne peuvent maintenant jouir que des droits qu'ils possèdent actuellement en vertu des traités qui sont, à toutes fins pratiques, des contrats mais que d'autres, comme votre peuple, n'avez conclu aucun traité et donc, s'en remettent au document original, la proclamation de 1763 pour faire valoir leurs droits et à la terre et à l'utilisation de l'eau ou de l'eau aux larges de ces terres; vous avez mentionné . . . cela devient peut-être un peu compliqué, mais pas pour vous . . . également le fait que lorsqu'il s'agit de titres de propriété des concessions ont été accordées par la Couronne, de temps à autre, et que des titres sont fondés sur ces concessions de la Couronne.

De toute évidence, il y aura conflit entre les terres accordées par la Couronne et les revendications faites en vertu de la proclamation.

Avez-vous des remarques à faire là-dessus?

M. Woodward: Oui, j'en ferai quand M. Watts aura fait les siennes.

M. Watts: Nous avons présenté nos revendications au gouvernement du Canada en disant . . .

Le sénateur Connolly: Je vous arrête tout de suite pour vous poser une question: avez-vous précisé les limites des territoires de façon plus spécifique sur cette carte quand vous avez présenté votre revendication?

M. Watts: Non, nous nous sommes servis de cette carte pour notre revendication. Nous avons dit au gouvernement qu'en vertu de la proclamation de 1763, nous pouvons faire valoir nos droits aborigènes sur ces territoires et les ressources situées au large de leurs côtes. Si le gouvernement canadien veut changer quoi que ce soit, nous sommes prêts à négocier.

Le sénateur Connolly: Très bien. Supposez que ce territoire recèle des mines d'or, des mines d'argent ou d'uranium, supposez qu'il y ait du pétrole ou du gaz au large des côtes, pensez-vous que vous auriez droit à ces ressources en vertu de vos droits aborigènes?

[Text]

Mr. Watts: If we could get there before the Chamber of Commerce from Calgary we would want . . .

Senator Connolly: You might have to go fast.

Mr. Watts: A lot of those questions cannot be answered because they are part of negotiations. For me to say what we would end up with would be wrong. I do not know what would be the outcome of negotiations.

Senator Connolly: Very good.

Mr. Watts: Maybe our people would end up with 10 per cent of the oil royalties, maybe we would end up with 50 per cent, that would be all part of the negotiations of our aboriginal title.

Senator Connolly: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Senator Connolly: Have you more?

Mr. Woodward: The Senator has indicated that he would like me to reply. Perhaps I could just give a short reply to his question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Woodward: What aboriginal title consists of is called in the cases, and I am not an expert on the cases, there have been some experts in aboriginal law before this Committee: Mr. Rosenbloom last night, who was counsel on the very *Calder* case that is our leading case in that matter, and Mr. Saunders this afternoon who wrote the book on the subject, I can only read what those gentlemen have written, but aboriginal title is known as a usufructuary title, it is the right to the use and the occupation of the land.

Senator Connolly: It is the fee.

Mr. Watts: No, no it has never been said to be the fee. It has been said to be a right of occupation over the land.

Now, the Crown cannot alienate that land to someone by the words of the very Proclamation without first settling with the Indians to dispose of that right of occupation. The Proclamation prohibits the Crown from alienating that land. Of course the Crown has gone ahead and done that. I think there ought to be by law some compensation payable for that past injustice.

As for the present status there is a fetter on the Crown's title, that aboriginal title. Now, what it is worth, that is a matter for negotiation. What is the right to the use and occupation, the right to enjoy the fruits of the land, what is that worth, and what if someone comes in and builds a large mine that makes it impossible to enjoy the fruits of the land because the mine pollutes and the mine blocks the access and the mine destroys the productivity of the land itself. That is a destruction of their usufructuary title and it ought to be compensated.

Senator Connolly: Once you say usufructuary title, do you not rule out the possibility of owning the subsoil or the soil itself.

Mr. Woodward: It is an ownership right. The actual parameters of what you own would have to be . . .

[Translation]

M. Watts: Si nous pouvons mettre la main sur ces territoires avant que la Chambre de commerce de Calgary le fasse . . .

Le sénateur Connolly: Il vous faudra vous hâter.

M. Watts: Il est impossible de répondre à de telles questions car cela fait partie des négociations. Ce ne serait pas bien pour moi de vous dire ce que nous obtiendrions. Je ne sais pas quel sera le résultat des négociations.

Le sénateur Connolly: Très bien.

M. Watts: Peut-être que notre peuple pourrait obtenir 10 p. 100 des redevances pour le pétrole, peut-être qu'il obtiendra 50 p. 100. Tout cela sera négocié.

Le sénateur Connolly: Je vois.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Le sénateur Connolly: Avez-vous autre chose à ajouter?

M. Woodward: J'aurais une courte réponse à donner à la question du sénateur.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y.

M. Woodward: On peut trouver dans les causes qui ont été entendues la définition des droits aborigènes mais je ne connais pas ces causes à fond. Il y a des experts du droit aborigène qui ont comparu devant le comité: M. Rosenbloom hier soir, qui était l'avocat de la cause *Calder*, principale cause en la matière. M. Saunders est venu cet après-midi et il a écrit un livre sur le sujet. Je ne puis que vous dire ce que ces gens ont écrit mais je sais qu'un droit aborigène correspond à l'usufruit, c'est-à-dire le droit d'utiliser et d'occuper des terres.

Le sénateur Connolly: Mais c'est effectivement un dédommagement.

M. Watts: Pas du tout. Cela n'a jamais été le cas. Il s'agit du droit d'occuper des terres.

La Couronne ne peut pas remettre ces terres à quelqu'un d'autre, comme cela est précisé dans la proclamation, avant d'avoir réglé la question du droit d'occupation avec les Indiens. La proclamation interdit à la Couronne de céder ces terres. Bien entendu, la Couronne l'a déjà fait. Je pense qu'en vertu de la loi, on devrait verser un dédommagement pour cette injustice passée.

Pour ce qui est de la situation actuelle, les droits aborigènes constituent une entrave aux droits de la Couronne. La valeur de cette entrave sera déterminée au cours des négociations. Quel est le droit d'utilisation et d'occupation, quel est le droit de jouir des fruits de ces terres? Combien cela vaut-il? Qu'advient-il si quelqu'un établit une exploitation minière sur ces terres, ce qui rend impossible l'utilisation des terres parce que la mine pollue ou encore entrave l'accès ou détruit la productivité de ces terres? Cela constituerait la destruction de l'usufruit et exige alors une compensation.

Le sénateur Connolly: Quand vous acceptez la notion d'usufruit, n'excluez-vous pas la possibilité de posséder le sous-sol ou le sol lui-même?

M. Woodward: Il s'agit d'un titre de propriété. Les limites de la propriété devraient . . .

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): That is it, Senator Connolly, you have had a 12-minutes go and a five-minute start. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Senator Hays. I would like to address my questions jointly to Mr. Watts and to Mr. Woodward. I recognize, as I am sure both you gentlemen do, that there are three very limited treaties in British Columbia, the large one of course being treaty 8 where it comes into the Peace River area of Northern British Columbia. In looking at that I think we have to keep in mind, all members of this Committee, that about 90 per cent of the land in British Columbia, since that is what we are discussing tonight, in fact has unsettled title. I think members of this Committee ought to well be reminded and keep in mind that through this Committee and the Parliament of Canada we in fact hold powers considerably different and considerably more powerful than the Supreme Court of this country. I think many members of this Committee tend to forget in this situation the way the resolution is written that the government has dealt five aces to themselves in this resolution. Being in avid card player I know what happens when you deal yourself five aces.

I think we are rather reticent to look at exactly what the situation is in this situation, when Europeans moved into this country and in fact Mr. Watts in your situation the Europeans that came to this land moved into your home first and first asked you to move upstairs. That is the reserve concept. Then as competition for floor space in the home increased you were asked to move into the upstairs closet and that was the competition for your historical resources such as fish, timber and game. Now the resolution that is before this Committee and may in fact go in its present form back to Parliament asks you to say in the closet. It offers you no access to your home after you have been trapped upstairs and in the closet for 100 years, and I say that in all seriousness to the Committee, and that we think about it.

This Committee has greater power than the Supreme Court of Canada. When the Europeans came to this country, other areas of the world recognized the titles of other people. Simply because the title was Indian seems to have some connotation that can be taken away, we can simply deal ourselves five aces, and I say that with all due respect to all members of this Committee from both the Senate and the House that we are not playing fair and I think at times we are becoming somewhat vacant minded and vacant in terms of principles as to what the duties of this Committee are in relation to the Indian people of Canada.

What we have to face up to is, number 1, the native people exist, that they did exist historically on this continent and particularly in relation, Mr. Watts, to your band. Title has never been extinguished either by federal or provincial Crown and thus we have a stonewall and it is the duty of this Committee to set aside vote getting techniques or partisan principles or whatever and to set those rights in a position where they can be settled and they can flow from it, and it is from those comments that my question first to you, Mr. Watts, flows. On the entrenchment, should this Committee move forward, which I am hopeful, very deeply hopeful that this

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Connolly, de cinq minutes vous êtes passé à douze minutes. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, sénateur Hays. Mes questions s'adressent à M. Watts et à M. Woodward. Tout comme vous, je reconnais qu'il existe trois traités très limités en Colombie-Britannique, le plus important étant le traité 8 qui couvre la région de la rivière-à-la-Paix dans le nord de la province. Tous les membres du Comité doivent se rappeler qu'environ 90 p. 100 des terres de la Colombie-Britannique n'ont pas fait l'objet d'un règlement. Je pense que les membres du Comité doivent se rappeler que, par l'entremise du Comité même et du Parlement du Canada, nous détenons des pouvoirs très différents et beaucoup plus vastes que la Cour suprême du Canada. Je pense que les membres du Comité ont tendance à oublier que dans le libellé même de la résolution, le gouvernement s'est donné 5 as. Je suis moi-même joueur de cartes, et je sais ce qui arrive aux joueurs qui s'octroient cinq as.

On hésite à voir les choses telles qu'elles sont. Quand les Européens sont venus ici, ils vous ont demandé, monsieur Watts, vous et votre peuple, de faire place nette pour les laisser entrer. On vous a relégué à l'étage du dessus, c'est-à-dire dans les réserves. Plus tard, comme les Européens avaient déjà encore besoin de plus d'espace, on vous a même relégué aux oubliettes, c'est-à-dire qu'on vous a même retiré des ressources comme le poisson, le bois ou le gibier. La résolution dont le Comité est saisie, si elle n'est pas modifiée, pourrait signifier que vous resterez aux oubliettes à tout jamais. Elle ne vous offre pas plus que ce que vous avez depuis 100 ans et je dis cela avec le plus grand sérieux.

Le Comité a des pouvoirs plus vastes que la Cour suprême du Canada. Quand les Européens sont venus ici, dans d'autres pays du monde, on reconnaissait les droits d'autres peuples. Tout simplement parce que ce sont des Indiens qui sont en cause, on a tendance à croire que leur propriété peut être aliénée simplement en se donnant 5 as et je ne veux pas ici faire outrage aux membres du Comité, sénateurs ou députés. Je pense cependant que ce n'est pas équitable, et que parfois, nous avons tendance à oublier les principes et les devoirs de ce Comité à l'égard des Indiens du Canada.

Il faut reconnaître que les autochtones existent, qu'ils font partie de l'histoire de ce continent, votre bande en particulier, monsieur Watts. Ni le gouvernement fédéral, ni le gouvernement provincial n'ont jamais aboli vos titres. Mais cependant, nous avons tergiversé et il est du devoir de ce Comité de laisser de côté tout esprit partisan ou toute propagande électorale. Il faut que ces droits puissent être exercés et c'est pour cela que je vous pose la question suivante: à votre avis, le comité devrait-il enchâsser le principe des droits autochtones non seulement à l'article 24, mais ailleurs, au moyen de diverses autres techniques? Le sénateur Connolly, le sénateur Williams et

[Text]

Committee will, to entrench the principle of aboriginal title not only in Section 24 but through a variety of techniques we have touched on. Senator Connolly touched on it, other members tonight, Senator Williams has touched on it, that the inclusion of such treaties as the treaty of 1763, the capitulation of Montreal, there is a wide variety of treaties, the inclusion of all of those, but the most important and critical fact to be included in there so that the Supreme Court and other courts and governments of this land can interpret over not only the next decades but the next centuries and generations what aboriginal rights are.

Mr. Watts, I wonder if you could comment on when these negotiated settlement is made from the principle of entrenched title what the impact will be in terms of what has historically been your rights in terms of fishing, the use of timber, the use of game as well as such things as the potlatch that you have touched on, we recognize what your claim is now and what may flow through negotiations should this Committee do what I think in principle we should do as Canadians and as honest global beings, what impact do you think there will be on the fabric? Do you feel that your culture can survive on a settlement that is negotiated, that is very different, but taking into account the changing fabric of Canadian society and Canadian economy?

Mr. Watts: The answer to your first question is yes, we agree that the principle of aboriginal rights should be entrenched. In regard to what are the benefits that are going to flow or what our future is as Indian people once we have a negotiated settlement, I guess part of the answer to that is we know what is not going to work because we have been living with it for the last 100 years. We know what does not work for our society, and what is destroying our society. I guess it really lies in the hands of our negotiators and I think we have some very able people who will be able to put forth in front of the government what we see as being the negotiated items that we need to survive as a people. What is the alternative? The alternative to having a negotiated settlement on aboriginal rights, the alternative to it is the destruction of our people. It is as simple as that. It is not whether or not we are guessing if it is going to happen, we are seeing it, we are witnessing it. We are witnessing it today, seeing it happening and all we need is a few more years to have you guys around and we are going to die as a people unless there is an about-turn.

Mr. Fulton: Are you saying, Mr. Watts, if I can get some clarification here I think it is one of the things that has created conflict in the minds of almost all members of this Committee, should the principle of aboriginal titles solely and simply be entrenched in the constitution without some additional strengthening in terms of aboriginal rights, and when I say that I couch it in terms of not being self-determination with paramouncy above the provincial or federal paramouncy in this country, but that there needs to be something related to the concept of entrenched aboriginal rights within the constitution to ensure that the title alone cannot preserve your culture but there is a requirement for some additional strengthening within the resolution.

[Translation]

d'autres ont abordé la question. On a envisagé d'inclure des traités comme le traité de 1763, la capitulation de Montréal, et d'autres traités, mais il est encore plus important et d'autant plus critique d'inclure des droits pour que la Cour suprême et les autres tribunaux, de même que les gouvernements, puissent y trouver une interprétation des droits aborigènes qui servira pendant des décennies, des siècles et des générations à venir.

Monsieur Watts, pouvez-vous nous dire quelles répercussions aurait le principe des droits enchâssés sur les règlements négociés concernant vos droits à la pêche, à l'utilisation du bois, du gibier de même qu'au potlatch dont vous avez parlé. Nous comprenons ce que sont vos revendications et ce que vous pourriez obtenir en négociant si le Comité faisait ce que je pense que nous devrions faire en tant que Canadiens, en tant qu'honnêtes hommes; dites-nous quelles répercussions cela aurait pour vous? Pensez-vous que votre culture peut survivre en vertu d'un règlement négocié compte tenu des modifications que cela entraînera pour la société et l'économie?

M. Watts: En réponse à votre première question, je dis oui. Nous acceptons le principe de droits aborigènes enchâssés. Pour ce qui est des bénéfices que nous pourrions retirer de l'avenir du peuple indien, une fois un règlement négocié, je vous dirais que nous savons que cela n'ira pas parce que nous avons vécu cette situation depuis 100 ans. Nous savons ce qui ne va pas dans notre société, ce qui détruit notre société. Tout repose entre les mains des négociateurs et je pense que nous pourrions compter sur des gens fort compétents pour présenter notre point de vue au gouvernement pour expliquer ce dont nous avons besoin pour survivre comme peuple. A défaut de règlements négociés de droits aborigènes, notre peuple sera détruit. C'est aussi simple que cela. Nous ne faisons pas de suppositions ici car nous pouvons déjà le constater. Aujourd'hui, le processus est déjà en branle et d'ici quelques années, si les choses continuent notre peuple mourra à moins qu'il y ait un revirement.

M. Fulton: Vos remarques ont suscité un conflit dans l'esprit de la plupart des membres du Comité. Si le principe des droits aborigènes était enchâssé, purement et simplement dans la constitution, sans que ces droits ne soient précisés davantage, et je songe ici à l'absence d'autodétermination, de suprématie au-delà de l'autorité provinciale et de l'autorité fédérale, cela n'irait pas. En effet, il faut assortir la notion de droits aborigènes enchâssés dans la constitution d'autres choses, car à eux seuls ces droits ne peuvent pas préserver votre culture. Il faut donc que la résolution soit étayée.

[Texte]

What I am basically asking is, is simple entrenchment of the concept of aboriginal title enough or does it require an additional concept of entrenched aboriginal rights. When I say that, what I am asking is do you feel that rights will flow simply from title or do you feel that aboriginal rights is required outside the bounds of title itself?

Mr. Watts: I think what happens is that future rights flow from the negotiations and how they are entrenched in Canadian law or in the acts of Parliament depend on negotiations. You have to look at what our history is. We have the right to food fish. That is part of the Fisheries Act but in the future that might not necessarily be a part of the Fisheries Act. How our aboriginal right to food fish is defined would depend on our people, how we negotiate it, where we want to be, how we want to have a relationship with the rest of Canada in regard to what we see as being part of our resources. I do not know how far you can go in defining it in the constitution. You know, the constitution, the amendment or whatever it is, could end up being a thousand page document just talking about Indian rights; and I am not too sure whether we would want to be there.

At the same time I agree that there are certain basic principles that have to be there, otherwise what will happen is that we get into the very situation which I talked about before which is we will end up squabbling with the provinces and the feds for the next 100 years about what our rights are, and no one will ever agree upon them and they will never be resolved.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have another question?

Mr. Fulton: Just one very short one, Senator.

One of the things that has profoundly interested me in sitting on this Committee, and I am sure it is something that the other members have thought about, is that the overwhelming majority of native people who have appeared before this Committee have not asked specifically for the entrenchment of their language rights, and I think as all members of this Committee have noted, well within the document, is that one of the potent principles included in it is this specific reference to the inclusion of minority rights specifically for certainly the second largest group in Canada which is the French speaking people of Canada.

I wonder, Mr. Watts, if you could comment, and before I would ask you to comment I would simply point out the concern that I have, and it is a profound concern, that the interests that have been expressed by the majority of native people who have appeared before this Committee have been asking for one of the most fundamental rights that there is on this planet and that is the right to have their own home and to have the rights that flow in terms of immediately local economy, and that is specifically in relation to food and basic local economics.

Some of the more highly refined and perhaps distinct from what you are requesting in terms of language rights has not come forward as one of the most stressed principles before this

[Traduction]

C'est pourquoi je vous demande si enchâsser tout simplement la notion de droits autochtones suffit ou s'il ne faudrait pas ajouter quelque chose? En disant cela, je vous demande si vous estimez que vos droits pourraient être exercés tout simplement avec la consécration des droits territoriaux ou si vous ne pensez pas qu'il faut que vos droits autochtones soient précisés ailleurs au-delà des droits territoriaux?

M. Watts: Je pense que nos droits futurs découleront des négociations et leur enchaînement dans la législation canadienne ou dans toute loi du Parlement dépend des négociations. Il faut se tourner vers l'histoire. Nous avons le droit de pêcher pour notre nourriture. Cela fait partie de la Loi sur les pêcheries. Mais à l'avenir, point ne sera besoin de le préciser dans la Loi sur les pêcheries. Notre droit de pêcher dépendra de la façon dont notre peuple négociera, de l'endroit où nous voudrions nous établir, des rapports que nous voudrions entretenir avec le reste du pays en ce qui a trait à ce que nous considérons être nos ressources. Je ne sais pas jusqu'où on peut définir cela dans la constitution. Vous savez, cette constitution, l'amendement de la constitution, pourrait somme toute représenter un document de 1,000 pages concernant uniquement les droits des Indiens. Je ne pense pas que ce soit ce que nous voulons.

En même temps, je conviens avec vous qu'il y a certains principes fondamentaux qu'il faut inclure dans la constitution sans quoi nous nous retrouverons dans la situation que vous décrivez il y a un instant, ergotant avec les provinces et avec le gouvernement fédéral pendant encore 100 ans pour définir nos droits. Personne ne pourra s'entendre et rien ne pourra être résolu.

Le coprésident (sénateur Hays): Avez-vous une autre question?

M. Fulton: Une brève question, sénateur.

Une des choses qui m'a vivement intéressé au cours des séances du comité, et je suis sûr que cela a attiré l'attention d'autres membres, est le fait que la majorité des autochtones qui ont comparu ici n'ont pas demandé l'enchaînement de leurs droits linguistiques. Comme tous les membres du comité l'ont sûrement remarqué, il y a un principe fort important contenu dans la résolution et qui porte sur les droits des minorités, plus précisément les droits du deuxième groupe en importance au Canada, les francophones.

Monsieur Watts, je voudrais vous faire part d'une de mes préoccupations. Elle est profonde. La majorité des autochtones qui ont comparu ici ont demandé un des droits les plus fondamentaux, c'est-à-dire le droit à un domicile, à une économie locale, en ce qui a trait à la nourriture ou à d'autres choses tout aussi fondamentales.

Pour ce qui est des droits linguistiques cependant, on ne les a pas accentués autant. C'est pourquoi je vous demande jusqu'où vont vos revendications devant le comité?

[Text]

Committee, and I wonder if you could comment on how far you have gone in terms of what you are requesting before this Committee?

Mr. Watts: I guess the reason that it has not come out and I guess has come out from a lot of other groups is because the things that we talk about as far as our survival, really our language is part of that. If we do not survive as a people and if our communities do not survive then our language dies anyway, and you could have all the acts of Parliament and programs and everything else to try to keep our language. It is not going to live if we do not live as a people. What will happen is you will have professors in universities speaking our language and that is about as much as it will be living because if we are not alive as a people, how can our language live?

• 2137

Mr. Williams, for instance, said we were people who hunted whales at one time in dugout canoes. We have certain things in our language which relate to that hunting experience. Now, I would say that maybe 1 per cent of that language is alive, because the whales are no longer there and our people do not go hunting whales anymore so they do not talk about it; so that part of the language dies. It died with the whales.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Mackasey, you have a short question.

Mr. Mackasey: Just a short observation, Mr. Chairman. I would like to go on record as welcoming you to the Committee. I am fascinated by the whole procedure of native rights and aboriginal title. Emphasis was placed on the word "negotiation" and as a former Minister of Labour I can say that negotiation is always preferable to going to court. If we could do it.

I would like to make the point which has been overlooked, when Canadians of various cultural groups and backgrounds express some concern about it. It is that we do have in the proposed Charter, Section 22. I think I will read it for the benefit of the Committee:

22. Nothing in Sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is not English or French.

I may be stretching a point when I say that it applies to your own language. But it is a recognition that other languages have a prominence, particularly in provincial jurisdictions. Do you care to comment on that?

Mr. Woodward: It raises an interesting point with respect to school districts.

Last night the Nishga Tribal Council informed the Committee that they had their own school district.

We can conceive of a native tribal council having its own school district and wanting to teach in the native language, or at least partly in the native language. If they did so, would they have acquired a right to teach their children in that

[Translation]

M. Watts: Je pense que nous n'avons pas abordé cette question, tout comme beaucoup d'autres groupes, parce que nous pensons que la langue fait partie de notre survivance. Si nous ne pouvons pas survivre en tant que peuple, si nos collectivités ne peuvent pas être maintenues, notre langue disparaîtra. Aucune loi du Parlement, aucun programme n'y fera rien. Si nous ne survivons pas en tant que peuple, notre langue mourra. Il se trouvera bien des professeurs à l'université pour parler notre langue, mais sans la survivance de notre peuple, comment s'attendre à ce que notre langue vive?

M. Williams a dit par exemple que nous étions un peuple qui chassait la baleine autrefois dans des canots d'écorce. Notre langue fait allusion à cette forme de chasse. Aujourd'hui, il ne reste plus que 1 p. 100 de notre langue qui soit vivante car les baleines n'existent plus et notre peuple ne les chasse plus. Nous n'en parlons donc pas. Une partie de notre langue est donc morte avec les baleines.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci monsieur Fulton.

Monsieur Mackasey, vous avez une brève question.

M. Mackasey: Je voudrais faire une courte remarque. Je tiens à vous souhaiter la bienvenue au comité. La question des droits des autochtones et des droits aborigènes me fascine. On a beaucoup parlé de «négociations», et à titre d'ancien ministre du Travail, je puis vous assurer qu'il vaut mieux négocier que d'initier des poursuites en justice.

Je voudrais soulever une question qui a été oubliée par des Canadiens de divers groupes culturels. Il s'agit de l'article 22 de la charte proposée. Je vais le lire pour la gouverne des membres du comité:

22. Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges, antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente charte et découlant de la loi ou de la coutume, des langues autres que le français ou l'anglais.

Je ne sais pas si je coupe les cheveux en quatre quand je dis que cela s'applique à votre propre langue. Cet article vise à reconnaître l'existence d'autres langues, surtout dans les juridictions provinciales. Avez-vous quelque chose à répondre là-dessus?

M. Woodward: Cet article soulève une question intéressante en ce qui a trait aux districts scolaires.

Hier soir, le Conseil de la tribu Nishga a dit au comité qu'il avait son propre district scolaire.

On peut très bien envisager qu'un conseil de tribus autochtones ait son propre district scolaire, et veuille enseigner dans sa langue ou donner une partie de l'enseignement dans sa langue. Si c'est le cas, cet article donnerait-il le droit d'enseigner aux

[Texte]

language which could not be abridged, because it would be a constitutional right?

I am not sure that Section 22, as it now stands, entrenches that kind of right. It permits it, but once set up it does not become entrenched in the way that rights to establish private school districts elsewhere in the constitution, in the British North America Act, become entrenched once you begin to fund a private school district.

I do not think that Section 22 gives that kind of protection to, for example, a native language school district.

Mr. Mackasey: It might be worded to have an effect because it comes at the end of the section on official languages which begins from Section 16 on and deals, ironically, with minority groups, at least the English and the French, concerning the right to be educated in English and French if you are a minority in a province.

Section 22 I think is an attempt by the draftsmen to recognize that in many jurisdictions in Canada—it was mentioned today by the Alberta Chamber of Commerce that in Alberta today they have progressively extended the teaching of languages to many cultures, many languages, not simply English or French.

What Section 22 attempts to do, even if it may be badly worded, is to say that nothing between Sections 16 and 20 should even unintentionally limit the prevailing customs of some of the provinces.

In other words, if the provinces want to continue to teach other languages other than English or French, there is nothing in Sections 16 to 20 which is intended to limit that.

You appear to put some reservations that this is a sufficient entrenchment of the situation we have just described, the teaching of a particular language in your area.

Mr. Woodward: Well, it is not entrenchment. We have a similar problem with the wording of Section 22, although I have not addressed my mind to that Section as much as to Section 24.

The idea of saying in this Charter that this Charter does not eliminate this or that right, and, of course it does not; but the Charter entrenches certain rights, which once entrenched, then they go through the whole complicated, difficult amending process, as it should be; because if it is a minority right you want it to be difficult to get rid of.

The point is that inclusion in Section 24 of some reference to the Royal Proclamation of 1763 or to aboriginal title, in that fashion, saying, "Nothing in this Charter of Rights shall be taken to eliminate the Royal Proclamation or its effect," is not enough, because it does not have the effect of entrenching and we are still talking about minority rights.

The Royal Proclamation and the doctrine of aboriginal title are essentially minority rights and ought to be treated the way the other provisions of the Charter are, in a positive and not in a negative way.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

[Traduction]

enfants dans la langue autochtone, donnerait-il un droit inaltérable, parce qu'il serait constitutionnel?

Je n'en suis pas sûr. Je ne suis pas sûr que l'article 22, tel quel, enchâsse ce droit. Il permet de le faire. Cependant, le droit d'établir des écoles privées n'est pas enchâssé ailleurs dans la constitution, dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Je ne pense pas que l'article 22 offre cette protection aux districts scolaires de langue autochtone.

M. Mackasey: On pourrait refaire le libellé car cet article fait suite à toute une série sur les langues officielles, qui commence à l'article 16 et qui, ironiquement, traite des groupes minoritaires, du moins de langue française et de langue anglaise.

L'article 22 essaie de reconnaître que, dans plusieurs régions du pays, comme l'a signalé aujourd'hui la Chambre de Commerce de l'Alberta, on enseigne les langues de plusieurs cultures, pas simplement ces langues anglaise et française.

L'article 22, quelles que soient les lacunes du libellé, précise que rien dans les articles 16 à 20 ne peut limiter la coutume qui existe déjà dans certaines provinces.

En d'autres termes, si les provinces veulent continuer d'enseigner dans d'autres langues que l'anglais et le français, les articles 16 à 20 ne le leur interdisent pas.

Vous ne semblez pas croire que cela constitue des garanties suffisantes pour faire respecter la situation qui prévaut déjà, c'est-à-dire l'enseignement dans une langue particulière dans votre région.

M. Woodward: Il ne s'agit pas de l'enchâssement d'un droit. L'article 22 nous pose des problèmes semblables à ceux que pose l'article 24 même si nous ne nous y sommes pas arrêtés en détail.

Si on dit dans la charte que telle ou telle disposition ne supprime pas tel ou tel droit, c'est entendu qu'elles ne le font pas. C'est autre chose cependant que d'enchâsser certains droits car une fois qu'ils sont enchâssés, il est difficile de les amender. Il faut qu'il soit difficile de pouvoir supprimer un droit conféré à une minorité.

Même si l'on disait à l'article 24 que la Proclamation royale de 1763 ou les droits aborigènes sont protégés suivant le libellé suivant: «Rien dans cette charte des droits ne doit supprimer la Proclamation royale ou ses effets», ce ne serait pas suffisant, car cela n'enchâsse rien, il s'agit encore de droits de minorités.

La Proclamation royale et la doctrine des droits aborigènes constituent essentiellement des droits minoritaires et devraient être traités comme dans le cas des autres dispositions de la charte, d'une façon positive et non pas négative.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

[Text]

Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I would like to join in this fascinating discussion, because the witnesses have given me a couple of thought starters in their brief, presenting a proposition which I do not think has been developed before, and which is illustrated in your discussion of the definition of the constitution at page 3 in which you express concern, lest by failure to enumerate a lot of the earlier British constitutional doctrines and to refer to the doctrine of the common law which we have inherited over the centuries, the tremendous body of constitutional rights and privileges and definitions which are included in this vast array of accumulated material might be lost.

My point is a legal one, and not being a lawyer, perhaps I had better ask a lawyer what the right answer is.

Because I see that the British North America Act of 1867 is included in the appendix which, in effect, entrenches it in this proposition which is before us now. In that North America Act, in the preamble, there is reference to the desire to have a constitution similar in principle to that of the United Kingdom.

My question is, does this phrase in the preamble to the British North America Act, which is confirmed in Schedule 'A' to the document before us, sweep up into our constitutional law these ancient rights and privileges that people have won over the centuries?

Now, that is not germane to your particular interest here tonight, but you have raised it and I think it is an exceedingly important point and one in which I hope someone will explain to us before we get through with our deliberations here.

Would you like to offer an opinion here?

Mr. Woodward: Thank you, sir. It is a most important point, and it touches directly on our submission, because if the doctrine of aboriginal title could be said to be collected into the phrase "similar in principle", if that is incorporated into the constitution act by the wording of this constitutional proposal, then we would seem to be all right.

But in my narrow experience with the law, the phrase "similar in principle" has not been sufficient to afford constitutional standing to the tough points, the difficult points of the law.

Aboriginal title is, without question, one that is going to be fought vigorously in the court.

If all the native people can do when they go into court is to show the judge the phrase "similar in principle" and to say, "That is included in this Schedule here, and therefore is part of the constitution," I can tell you that is not enough. It simply would not work.

The very few occasions in law where the phrase "similar in principle" has been used to establish a positive constitutional right, have been minority judgments of the court and never a majority judgment. It is not enough to rely on that phrase, although the point is very well taken.

[Translation]

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, je voudrais participer à cette discussion fascinante car les témoins m'ont donné matière à réflexion dans leur mémoire. Ils présentent en effet un point de vue qui n'a jamais encore été discuté auparavant et qui est illustré dans la définition d'une constitution que vous donnez à la page 3. Vous semblez préoccupé qu'à moins d'énumérer beaucoup de doctrines constitutionnelles britanniques d'autrefois et de faire allusion à la doctrine du droit coutumier dont nous avons hérité au cours des siècles, les droits constitutionnels, les privilèges et les définitions qui y sont contenus, seront perdus à tout jamais.

Je vais présenter un argument juridique mais je ne suis pas avocat. Je ferais peut-être mieux de consulter un avocat.

Le fait que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 soit inclus en annexe à la résolution, constitue un enchaînement. Dans cet Acte de l'Amérique du Nord britannique, dans le préambule, on dit qu'on souhaite avoir une constitution qui reprenne en principe celle du Royaume-Uni.

Pensez-vous que cette phrase qui est contenue dans le préambule de l'AANB, repris à l'annexe A de la résolution, inclut dans notre loi constitutionnelle, les anciens droits et privilèges dont jouissent les gens depuis des siècles?

Je sais que cela ne touche pas directement les préoccupations que vous exprimez ce soir, mais vous avez soulevé la question. Je pense que c'est un point extrêmement important sur lequel nous obtiendrons des explications d'ici la fin de nos travaux.

Qu'en pensez-vous?

M. Woodward: Merci monsieur. C'est une question fort importante et elle touche directement les revendications que nous faisons, car si la doctrine des droits aborigènes pouvait être assimilée à l'expression «semblable en principe» et que cela soit inclus dans l'acte constitutionnel, ce serait très bien.

Mais d'après ma mince expérience du droit, l'expression «semblable en principe» n'a jamais suffi comme argument constitutionnel dans les litiges.

Les droits aborigènes, sans nul doute, seront revendiqués rigoureusement devant les tribunaux.

Si le seul argument que le peuple autochtone peut présenter aux juges est l'expression «semblable en principe» en prétendant que c'est inclus dans l'annexe, cela fait donc partie de la constitution, il n'ira pas très loin, ça ne marchera pas.

Les quelques cas où l'expression «semblable en principe» a été utilisée pour établir un droit constitutionnel, ont fait l'objet d'un jugement minoritaire, jamais d'un jugement majoritaire. Il ne suffit donc pas de compter sur cette expression-là, même si vous avez tout à fait raison de soulever la question.

[Texte]

It might in an abstract theory of constitutional law be said to be enough to do the trick; but in practical experience it does not.

Senator Roblin: I was concerned that might be your view, because later on in your brief you have warned all of us on the same point that a narrow interpretation of the term "constitution", based on Section 52 may have consequences for all of us which nobody has begun to explore in our discussions of this paper at the present time.

I want to express my thanks to you for dealing with this matter so clearly, and it has certainly given me a lot to think about; perhaps the matter will come up when some of our "experts", the few that we are to be allowed, come before us. I will try to remember to ask them what is the meaning of these factors.

Mr. Woodward: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Roblin.

Do you have an observation which you would like to make, Mr. Joyal?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If it could be of any help to Senator Roblin, I could provide him with a list of decisions of the highest courts in this land and of the Judicial Committee of the Privy Council, where he will find words defining or giving an interpretation or meaning of "similar in principle to the constitution of the United Kingdom". That might be of help to the Senator in assisting him to understand the meaning of those words in our constitution. I can do that tomorrow.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I thank you. That would be very helpful. It only goes to prove that there is an advantage in having a constitutional lawyer as one of the Chairmen of this Committee and it helps us non-legal types to get closer to the real meaning of the words and the problem. I would be grateful for that.

The Joint Chairman (Senator Hays): On behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman, and all members of this Committee, I should like to thank you, Mr. Woodward, Mr. Watts, and Mr. Rosenberg for being here.

It has become increasingly apparent to all members of this Committee that the native people do have a great problem. I am sure that, in our deliberations, we will be very mindful of that.

Thank you very much for being here.

Mr. Watts: Thank you for the opportunity to appear here.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est ajournée jusqu'à 3 h 30 demain après-midi où nous aurons l'occasion d'entendre les représentants du Conseil Attikamek-Montagnais ainsi que de l'Union Nationale.

La séance est levée.

[Traduction]

On pourrait peut-être prétendre en théorie que cela suffit. En pratique ce n'est pas le cas.

Le sénateur Roblin: Je pensais bien que c'est cela que vous alliez me répondre car un peu plus bas dans votre mémoire, vous nous mettez tous en garde contre une interprétation étroite du terme «constitution», qui d'après l'article 52, pourrait avoir des conséquences qu'aucun d'entre nous n'a même envisagées jusqu'à présent.

Je tiens à vous remercier d'avoir traité de cette question de façon si claire car cela m'a donné matière à réfléchir. Peut-être que la question sera reprise quand nos «experts», ces quelques-uns que nous aurons le droit d'entendre, viendront témoigner. J'essaierai de me souvenir de leur poser la question de savoir quelle est la signification de ces facteurs.

M. Woodward: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Roblin.

Monsieur Joyal, voulez-vous faire une remarque?

Le coprésident (M. Joyal): Si cela peut être utile au sénateur Roblin, je pourrais lui donner une liste des décisions des plus grandes instances au pays, et même du comité de la Justice du Conseil privé où se trouve une définition et une interprétation de l'expression «semblable en principe à la constitution du Royaume-Uni». Peut-être que le sénateur comprendra ainsi la signification de ces termes dans notre constitution. Je lui donnerai cette liste demain.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, merci. Cela me sera très utile. Cela prouve que nous avons tout intérêt à avoir un avocat de droit constitutionnel à la présidence du comité. Nous qui ne sommes pas avocats nous pouvons ainsi mieux comprendre la signification des mots et du problème. Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Au nom de M. Joyal, le coprésident, et de tous les membres du comité, je tiens à remercier M. Woodward, M. Watts et M. Rosenberg.

Nous constatons de plus en plus que le peuple autochtone fait face à un grave problème. Je suis sûr que dans nos délibérations nous nous souviendrons de vos témoignages.

Merci d'être venus.

M. Watts: Merci de nous avoir donné l'occasion de venir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 3.30 tomorrow afternoon when we will be hearing representatives from the Attikamek-Montagnais Council and from the Union Nationale.

This meeting stands adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

From Canadians for One Canada:

Hon. James Richardson, P.C., National Chairman.

From the Alberta Chamber of Commerce:

Mr. Reinhold Lehr, President;

Mr. Duncan McKillop, Chairman of Task Force on Constitutional Change;

Miss Maureen Mahoney, Public Affairs Manager.

From National Indian Brotherhood:

Mr. Del Riley, President;

Mr. Sykes Powderface, Vice-President;

Mr. Doug Saunders, Legal Counsel;

Mr. William T. Badcock, Legal Counsel;

Mr. Wallace LaBillois, Elder.

From the Nuw-Chah-Nulth Tribal Council:

Mr. George Watts, Chairman;

Mr. Jack Woodward, Legal Counsel;

Mr. Paul Rosenberg, Legal Counsel.

De «Canadians for One Canada»:

L'honorable James Richardson, c.p., président national.

De la Chambre de commerce de l'Alberta:

M. Reinhold Lehr, président;

M. Duncan McKillop, président du groupe de travail sur la réforme constitutionnelle;

M^{lle} Maureen Mahoney, directrice des Affaires publiques.

De la Fraternité nationale des Indiens:

M. Del Riley, président;

M. Sykes Powderface, vice-président;

M. Doug Saunders, avocat-conseil;

M. William T. Badcock, avocat-conseil;

M. Wallace LaBillois, ancien.

Du Conseil de la Tribu Nuw-Chah-Nulth:

M. George Watts, président;

M. Jack Woodward, avocat-conseil;

M. Paul Rosenberg, avocat-conseil.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, December 17, 1980

Joint Chairmen:

**Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.**

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mercredi 17 décembre 1980

Coprésidents:

**Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député**

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lapointe
Bird	Lucier
Bosa	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Epp
Bockstael	Fulton
Corbin	Gimaïel
Crombie	Hawkes

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Thériault
Stanbury	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hervieux-Payette (Mrs.)	Mackasey
Irwin	Manly
Lapierre	McGrath—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prégent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons

On Wednesday, December 17, 1980:

Mr. Corbin replaced Mr. Henderson;
Mr. Allmand replaced Miss Campbell (*South West Nova*);
Mr. Crombie replaced Mr. Schellenberger;
Mr. Lapierre replaced Mr. Allmand.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Wednesday, December 17, 1980:

Senator Bosa replaced Senator Austin;
Senator Lapointe replaced Senator Williams;
Senator Bird replaced Senator Rizzuto;
Senator Stanbury replaced Senator Connolly.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes

Le mercredi 17 décembre 1980:

M. Corbin remplace M. Henderson;
M. Allmand remplace M^{lle} Campbell (*South West Nova*);
M. Crombie remplace M. Schellenberger;
M. Lapierre remplace M. Allmand.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le mercredi 17 décembre 1980:

Le sénateur Bosa remplace le sénateur Austin;
Le sénateur Lapointe remplace le sénateur Williams;
Le sénateur Bird remplace le sénateur Rizzuto;
Le sénateur Stanbury remplace le sénateur Connolly.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 17 DÉCEMBRE 1980
(50)

[Texte]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 38 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Bird, Bosa, Lapointe, Lucier, Stanbury, Thériault et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Hawkes, M^{me} Hervieux-Payette, MM. Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath et Schellenberger.

Autres députés présents: MM. Dantzer, Gimaiel, Henderson, La Salle et Nystrom.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Louis Massicotte, chercheur.

Témoins: Du Conseil Attikamek-Montagnais: M. René Simon, président; M. Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue; et M^{re} Renée Dupuis, avocat-conseil. Du parti de l'Union nationale: M. Michel Le Moignan, chef-intérimaire et M. Bertrand Goulet, député.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins du Conseil Attikamek-Montagnais font des déclarations et répondent aux questions.

En conformité d'une motion adoptée par le Comité à la séance du vendredi 7 novembre 1980, le président autorise que le document intitulé «Report of the Fourth Russell Tribunal on the Rights of the Indians of the Americas—November 1980» présenté par le Conseil Attikamek-Montagnais, soit imprimé en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour (*Voir Appendice «CCC-5»*).

Les témoins du parti de l'Union nationale font des déclarations et répondent aux questions.

A 6 h 54, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 17, 1980
(50)

[Translation]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met at 3:38 p.m., this day, the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Bird, Bosa, Lapointe, Lucier, Stanbury, Thériault and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Corbin, Epp, Hawkes, Mrs. Hervieux-Payette, Messrs. Irwin, Joyal, Lapierre, Mackasey, Manly, McGrath and Schellenberger.

Other Members present: Messrs. Dantzer, Gimaiel, Henderson, La Salle and Nystrom.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Louis Massicotte, Researcher.

Witnesses: From the Attikamek-Montagnais Council: Mr. René Simon, Chairman; Mr. Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue; and Ms. Renée Dupuis, Legal Counsel. From the Union National party: Mr. Michel Le Moignan, Interim Leader, and Mr. Bertrand Goulet, M.N.A.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses of the Attikamek-Montagnais Council made statements and answered questions.

In accordance with a motion agreed to by the Committee at the meeting of Friday, November 7, 1980, the Chairman authorized that the document entitled "Report of the Fourth Russell Tribunal on the Rights of the Indians of the Americas—November 1980" submitted by the Attikamek-Montagnais Council, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-5"*).

The witnesses of the Union Nationale party made statements and answered questions.

At 6:54 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Le mercredi 17 décembre 1980

• 1538

[Text]

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je demander aux honorables membres de ce Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux et inviter les représentants des médias qui disposent d'équipement d'enregistrement du son ou de l'image de bien vouloir quitter la salle afin que nous puissions immédiatement entamer la discussion avec nos invités de cet après-midi.

Tout d'abord, avant de souhaiter la bienvenue à nos invités de cet après-midi, je voudrais excuser l'honorable sénateur Harry Hays qui ne pourra pas participer à nos travaux cet après-midi puisqu'il est retenu à l'extérieur d'Ottawa présentement et il se joindra d'ailleurs à nous plutôt demain matin lors de notre séance de la matinée.

C'est un privilège et un honneur pour moi cet après-midi de souhaiter la bienvenue, au nom des honorables membres de ce Comité, aux représentants du Conseil Attikamek-Montagnais.

Il me fait plaisir de souhaiter la bienvenue à M. René Simon, président, à M. Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue, à M. Ernest Ottawa, représentant de la Nation Attikamek ainsi qu'à M^{re} Renée Dupuis, avocat qui accompagne la délégation.

Je voudrais donc inviter d'abord M. René Simon à nous faire la présentation d'usage d'ouverture et par la suite je crois comprendre que les membres de la délégation seraient heureux de recevoir des questions ou des commentaires que les honorables membres de ce Comité pourraient avoir à formuler.

Monsieur Simon.

M. René Simon (président, Conseil Attikamek-Montagnais): Merci, monsieur le président.

Premièrement, disons que ce qu'on voudrait dire au départ, c'est qu'on voudrait remercier le Comité mixte d'avoir accepté la déclaration qu'on va faire aujourd'hui, c'est-à-dire la proposition de notre organisation et, sans plus tarder, je sais que le temps est relativement court pour faire les présentations en question et je sais aussi que notre texte n'a pas été traduit en anglais, alors je vais me permettre de débiter le plus rapidement possible et de lire mon texte au complet de façon à ce que tous les membres du Comité siégeant ici puissent avoir une idée assez précise de la nature de ce que nous allons présenter aujourd'hui.

Nous, peuple attikamek du Haut St-Maurice et peuple montagnais du Lac St-Jean et de la Côte-Nord du St-Laurent connaissons fort bien notre situation de dominés pour en vivre quotidiennement toutes les difficultés et humiliations. Pour l'avenir de nos peuples, de notre culture et de nos enfants, nous avons le devoir de tout mettre en œuvre, d'utiliser toutes nos énergies pour obtenir la reconnaissance de nos droits autochtones, de nos droits indiens, de nos droits de peuples souverains, afin de construire sur cette base un avenir acceptable pour les générations futures. Nous savons que nous n'avons

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Wednesday, December 17, 1980

[Translation]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

I would ask the honourable members of the committee to take their seats around the table so that we might commence this afternoon's work. I would also ask the members of the press who have taping or filming equipment to leave the room in order that this afternoon's discussion with our guest get underway immediately.

Before welcoming this afternoon's guest, I would ask you to excuse Senator Harry Hays who unfortunately could not come this afternoon because he has been held up outside Ottawa. He will join us tomorrow morning.

It is both a privilege and an honour for me to welcome this morning, on behalf of all the members of this committee, the representatives of the Attikamek-Montagnais Council.

I am pleased to welcome Mr. René Simon, Chairman of the Council, Mr. Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue, Mr. Ernest Ottawa, the Attikamek nation representative and Renée Dupuis, the lawyer who is accompanying the delegation.

I would first of all like to invite Mr. René Simon to make the presentation, as is usually done upon opening our sessions, afterwards I believe the members of the delegation would answer any questions or react to any comments that the honourable members of the committee might wish to put forward.

Mr. Simon.

Mr. René Simon (President, Attikamek-Montagnais Council): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to say that we are very grateful to the joint committee for having accepted the presentation that we wish to make today, i.e., our organization's proposal. I will proceed without further adieu, because I know the period of time allotted for questions is quite short and also because our text has not been translated into English. I would therefore like to commence right away and to read the text in full, so that the members of the committee present today understand better the nature and the intent of the point of view we are going to make known to them today.

We, the Attikamek people of higher St-Maurice and the Montagnais people of Lac St-Jean and Côte-Nord du St-Laurent areas know full well that we are in a dominated situation, given the difficulties and the humiliations that we are faced with every day. We must, in the interests of the future of our peoples, of our culture and of our children, do all that is in our power, use all our energy in order to obtain recognition of our aboriginal rights, of our rights as Indians and of the rights of our sovereign peoples, in order that we might be able to build, on this basis, an acceptable future for generations to come. We

[Texte]

plus le choix; il nous faut agir par tous les moyens que nous avons ou accepter de dépérir au sein de la société canadienne.

Nous trouvons humiliant et extrêmement injuste d'avoir à porter le fardeau de la preuve et d'être obligés de démontrer la nature de nos droits et l'étendue des dommages causés à nos territoires et à notre culture. Cela nous apparaît d'autant plus déprimant que nous ayons toujours à nous adresser à des institutions qui soient à la fois juge et partie dans cette affaire, surtout quand nous savons que c'est d'abord et avant tout les intérêts de la majorité blanche qui dominent.

L'histoire de notre domination nous a appris que le droit du plus fort est presque toujours le meilleur. Malgré ce contexte déplorable, nous continuons de penser qu'il se trouvera de plus en plus de représentants du groupe dominant à accepter que les droits de nos minorités soient des droits aussi égaux et aussi fondamentaux que ceux de la majorité. Nous continuerons toujours d'espérer que les règles du jeu viennent à changer de façon à inclure au moins les engagements pris antérieurement par vos ancêtres concernant nos terres et ses ressources et que nous ne serions inquiétés de quelque façon que ce soit par les Blancs. Les cours de justice institués par vos gouvernements ont peu tenu compte de tous ces engagements qui, pourtant, ont servi de base à plusieurs égards à vos institutions.

Nous voudrions que l'on tienne compte aussi de nos traditions culturelles dans l'élaboration de ces règles. Entre autres, nous ne comprenons pas pourquoi vos juristes et législateurs ne veulent tenir compte dans leurs argumentations et décisions que du droit écrit d'origine européenne en ignorant totalement les principes du droit non-écrit des peuples autochtones d'Amérique. Nous ne comprenons pas non plus pourquoi la notion de propriété privée de la terre qui est la vôtre doit primer sur la notion de propriété collective qui est la nôtre. L'appropriation privée de la terre et de ses ressources nous apparaît à la base d'un système fondé sur l'exploitation de l'homme que traditionnellement nos ancêtres ont toujours refusé.

De plus, il est fort bien connu que les territoires que nous occupons depuis des temps immémoriaux n'ont fait l'objet d'aucun traité et d'aucune entente avec les gouvernements. Le Rapport Dorion sur l'intégrité du territoire du Québec, le jugement Malouf, les Conventions de la Baie James et du Nord québécois et du Nord-est québécois, les témoignages devant le comité permanent des Communes pour les Affaires indiennes touchant le Bill C-9 fournissent autant d'éléments démontrant l'existence de droits indiens non éteints dans le cas des territoires attikamek et montagnais et d'autres nations indiennes.

Nous, peuples attikamek et montagnais, étions souverains au moment de la venue des premiers Européens et de leur installation sur nos terres. Nous jouissions alors de tous les attributs d'une souveraineté pleine et entière: contrôle et exploitation de territoires et de leurs ressources, autosuffisance économique, autonomie politique. Nous avions nos institutions, notre langue, notre culture, élaborées à travers les millénaires dans une grande harmonie avec les lois de la nature. Même si aux yeux des Blancs nous pouvions être considérés comme des populations primitives, attardées et misérables, nous étions

[Traduction]

know that we no longer have a choice. We must accept to devote ourselves fully to this cause and to use all the means at our disposal or else we are condemned to perish within Canadian society.

We find it both humiliating and extremely unjust to have to prove and demonstrate the nature of our rights and the extent of the harm caused to our territories and to our culture. The situation is made even more depressing by the fact that we must address ourselves to institutions that are the judges of the case, especially knowing that it is first and foremost the interests of the white majority that dominate the general picture.

The history of the domination we have undergone has taught us that the right of the strongest is nearly always the best. We continue to believe, despite this unfortunate context, that more and more representatives of the dominating group will come to accept the rights of our minorities as being equal to and as fundamental as those of the majority. We still hope that the rules of the game will change so as to take into account the promises made by your ancestors concerning our lands and its resources and that we will no longer feel menaced in any way by the whites. The courts of law put in place by your governments have only barely taken into account these promises which have served as a basis, from many points of view, for your institutions.

We ask that our cultural traditions be taken into account in the context of the setting up of these rules. We do not, for example, understand why your jurists and legislators take into account only the principles of written law of European origin, leaving completely aside the principles of unwritten law that belong to the aboriginal peoples of North America. We do not understand, either, why the idea of private ownership of land, which is yours, should take precedent over the principle of collective ownership, which is ours. The idea of private ownership of land and its resources corresponds, in our view, to the basis of a system founded on exploitation of man, which our ancestors have always rejected.

Also, it is a well known fact that the territories that we have occupied since time immemorial were not dealt with in treaties or agreements reached by government. The Dorion report on the integrity of the territory of Quebec, the Malouf decision, the agreements on Bay James and on the North and Northeastern regions of Quebec, the evidence given to the Standing Committee on Indian Affairs concerning Bill C-9, are all examples which demonstrate the existence of Indian rights concerning the attikamek and montagnais territories, as well as territories belonging to other Indian nations.

We, the attikamek and montagnais peoples, were sovereign until the arrival of the first Europeans and their subsequent colonization of our lands. Up until that time, we exercised all those rights which are the attributes of full and complete sovereignty: the control and the exploitation of our territories, of their resources, economic self-sufficiency, autonomous politics. We had our own institutions, our language, our own culture, which we had arrived at from thousands of years of living in harmony with the laws of nature. Even if in the eyes of the whites we were considered primitive, retarded and

[Text]

tellement conscients de la qualité de notre système social et culturel fondé sur l'égalité de tous que nous avons toujours refusé de la transformer radicalement au grand déplaisir des missionnaires, administrateurs et autres entrepreneurs. C'est d'ailleurs le refus de nous assimiler à la société et le refus de ces derniers de comprendre notre système de valeurs et nos institutions propres qui nous a acculés dans une situation qui nous est aujourd'hui devenue intolérable.

Malgré toutes les difficultés que nous avons connues, malgré le fait que nous avons été refoulés et confinés dans d'étroites réserves, nous n'avons jamais renoncé à notre souveraineté et à nos territoires que nos ancêtres ont occupés et exploités depuis des temps immémoriaux. Aujourd'hui, nous pensons que la reconnaissance de cette souveraineté doit être à la base de la redéfinition devenue urgente et nécessaire de nos rapports avec la société canadienne. Cette redéfinition doit être considérée au moins au même titre que les deux autres peuples soi-disant fondateurs. En un mot, forts de traditions millénaires, nous voulons rétablir et renforcer nos valeurs culturelles propres dans les domaines institutionnels nous concernant et voulons voir inclure dans la constitution de ce pays des garanties pouvant nous assurer le respect de nos droits autochtones.

Notre référence à nos valeurs traditionnelles indique clairement que nous refusons de considérer comme valable l'option de l'assimilation progressive à la société canadienne qui est insidieusement en cours et qui est encouragée directement ou indirectement par tous les agents politiques, administratifs, économiques faisant affaires avec nous. Nous ne voulons plus être considérés comme des étrangers dans notre propre pays. Nous croyons que nos droits de premiers occupants d'une grande partie du territoire de ce pays nous autorisent à faire ce choix. Nous pensons aussi que les membres de la société dominante doivent accepter ce choix.

Il nous apparaît que votre acceptation de notre choix s'avère une des conditions essentielles à l'établissement de relations durables entre nos différents peuples. Si le multiculturalisme doit véritablement constituer une des caractéristiques fondamentales de la société canadienne, la reconnaissance de la spécificité culturelle amérindienne en constitue certainement la pierre angulaire.

A partir des célèbres prises de position du juge Marshall dans les années 1820 et 1930 jusqu'à celles beaucoup plus récentes des juges Malouf et Berger, de nombreuses opinions de juristes et jugements sont venus renforcer la thèse des droits autochtones des Amérindiens. Ces droits ont d'ailleurs été reconnus officiellement par différents gouvernements américains et canadiens à l'occasion de divers traités, ententes, dédommagements, et cetera.

C'est ainsi que le juge Berger écrit en parlant du Canada de 1872 que le principe de la reconnaissance des titres des Autochtones était profondément ancré dans la politique et les statuts de cette nouvelle nation. Ce qui n'a pas toujours été défini clairement, par contre, lors de tous ces jugements, traités ou ententes, c'est la nature des droits autochtones. Sur cette question nous ne sommes pas d'accord avec la conception

[Translation]

miserable peoples, we were so much aware of the quality of our social and cultural system, based on equality for all, that we chose to refuse to change it dramatically, to the great disappointment of missionaries, and administrators, and adventurers. It is precisely this refusal to let ourselves be assimilated and the refusal by those people I just mentioned to understand our system of values and our institutions that lead to the situation which we are now in, which has become intolerable.

Despite all the difficulties that we have encountered and despite the fact that we have been shunted off and confined on small reserves, we have not given up our sovereignty or our territories which our ancestors have occupied and exploited since the beginning of time. Today, we believe that the recognition of our sovereignty should be the basis for the urgent and necessary redefinition of our relationships within Canadian society. This redefinition should put us on the same footing as the other two so-called founding peoples. In short, this is background of age old traditions, we wish to reestablish and reinforce our own cultural values in those institutional areas which touch us and we wish to see the constitution of this country include guarantees for the respect of our aboriginal rights.

Our reference to traditional values clearly indicates that we refuse the option, considered interesting, of progressive assimilation into Canadian society, which has already insidiously been undertaken and which is either directly or indirectly encouraged by all the political, administrative and economic agents which you deal with. We no longer wish to be considered as foreigners in our own country. We believe that the rights which are ours because we were the first occupants of a vast part of this country authorize us to make this choice. And we also believe that the members of the majority should accept this choice.

In our view, your acceptance of this choice is one of the basic conditions for the establishment of durable relations between our different peoples. If multiculturalism is really to be one of the fundamental characteristics of Canadian society, its cornerstone should most certainly be the recognition of the specificity of North American Indian culture.

From the very famous statements made by Jack Marshall between 1920 and 1930, to the more recent stands taken by Mr. Justice Malouf and by Mr. Justice Berger, many opinions expressed by jurists and decisions rendered by judges have reinforced the principle of recognition of aboriginal rights for North American Indians. These rights have as a matter of fact been officially recognized by different Canadian and American governments, upon the signing of various treaties, agreements, compensation decisions, et cetera.

Referring to the Canadian nation in 1872, Mr. Justice Berger writes that the new country's policy and statutes were profoundly marked by the principle of native property rights. However, all the judgments, treaties and agreements failed to provide a clear definition of the nature of aboriginal rights. We do not agree with the restrictive interpretation given to such rights by the representatives of Canadian society.

[Texte]

restrictive que s'en font les représentants de la société canadienne.

Nous affirmons bien haut que nos droits aboriginaux sont des droits de souveraineté car comment pourrait-il en être autrement alors que dans notre situation aboriginale originelle nous jouissions d'une complète autonomie économique, sociale, politique, culturelle et religieuse. Nous étions les maîtres absolus des terres et de leurs ressources, des lacs, des rivières et des forêts qui nous assuraient notre subsistance dans une interdépendance totale avec la nature.

Nous ne pensons pas que la venue d'étrangers européens sur nos terres, même si ceux-ci furent acceptés jusqu'à un certain point par nos ancêtres, a modifié notre situation de peuple souverain sur nos territoires. Seule la conquête armée ou notre consentement explicite à aliéner nos droits au profit de la société dominante aurait pu nous faire perdre cette souveraineté. Or, rien de tel ne s'est passé.

Nous savons en fait que la position de la société canadienne et sa négation de nos droits se trouve uniquement fondée sur des rapports de force. Lorsque l'avantage de votre nombre, de vos armes et de votre technologie n'était pas aussi marqué qu'il ne l'est devenu depuis un siècle, votre attitude était passablement différente. Nous étions des nations alliées jouissant de leur autonomie. Aujourd'hui, votre situation de force et votre peur de ne pas avoir accès à nos terres et à leurs immenses ressources vous fait reculer devant la reconnaissance de nos droits souverains. Pourquoi les gouvernements blancs auraient-ils seuls tous les droits sur les terres et leurs ressources ainsi que le contrôle économique et politique? Si nous, peuple amérindien, sommes aussi égaux que vous devant le Créateur de toutes choses, nous devons pouvoir jouir des mêmes droits que vous.

La jurisprudence nous reconnaît généralement au moins des droits d'usufruit sur nos terres ancestrales. La célèbre case *St. Catherine's Milling and Lumber Company vs The Queen* définit le titre indien comme étant un droit personnel et usufruitier dépendant du bon vouloir du Souverain. Nous nous opposons catégoriquement à cette définition unilatérale de nos droits par l'appareil législatif et judiciaire de la société canadienne. Nous nous y opposons d'autant plus qu'on en a toujours fait une interprétation abusivement restrictive, limitant nos droits d'usufruit aux seules activités de chasse, pêche et piégeage sur des territoires appartenant prétendument à la Couronne. Qui plus est, en dehors du piégeage des animaux à fourrure, nos supposés droits de chasse et pêche ne sont même pas exclusifs. Le gouvernement provincial autorise des dizaines de milliers de chasseurs et de pêcheurs soi-disant sportifs à capturer gibier et poisson sur nos terres.

Par ailleurs, le même gouvernement autorise les compagnies forestières à raser les forêts, les compagnies minières à creuser leurs trous de mines et l'Hydro-Québec à inonder de vastes superficies. Que nous reste-t-il après que tous ces exploitants blancs soient passés sur nos terres et ne soient servis prioritairement?

Nous reconnaissons dans cette notion de droit d'usufruit un piège qui aboutit inévitablement à la main-mise par les entre-

[Traduction]

We proclaim that our aboriginal rights are rights of sovereignty and how could it be otherwise since the original situation of native people was one of complete economic, social, political, cultural and religious autonomy. We were the absolute masters of the land and its resources, of the lakes, the rivers and forests which provided us with our livelihood in a state of total interdependence with nature.

We do not believe that the arrival of foreigners from Europe, even though they may have been accepted to some extent by our forefathers, brought about any modification in our status as a people with sovereignty over its territory. Our sovereignty could only have been lost through armed conquest or our explicit consent to the alienation of our rights to the profit of our dominant society. But neither of these events occurred.

We realize that the position of Canadian society and its negation of our rights is founded solely on force. When you are a numerical advantage and the superiority of your arms and technology were not as pronounced as they have become in the past century, your attitude was notably different. We were treated as allied nations enjoying full autonomy. Now, confident of your power and fearful of not obtaining access to our lands and our huge resources, you hesitate to acknowledge our sovereign rights. Why should all the rights over land and its resources as well as economic and political control be confined to white governments alone? If we Amerindian people are as equal as you before the Creator of all things, we must enjoy the same rights as you.

Jurisprudence generally recognizes at least our usufruct of our ancestral lands. The well known case of *St. Catherine's Milling and Lumber Company versus the Queen* defines an Indian claim as a personal and usufructuary right depending on the goodwill of the sovereign. We are categorically opposed to this unilateral definition of our rights by the legislators on judicial apparatus of Canadian society. Our opposition is all the stronger because of the excessively restrictive interpretation which has always been given to our usufructuary rights which have been limited to hunting, fishing and trapping on territory which supposedly belongs to the Crown. Furthermore, with the exception of the trapping of fur-bearing animals, our supposed hunting and fishing rights are not even exclusive. The provincial government authorizes tens of thousands of hunters and fishers to engage in so-called recreational hunting and fishing on our lands.

Likewise, the same government authorizes forest companies to raze our forests, mining companies to dig mine shafts and Hydro-Quebec to flood over vast areas. What is left for us after all these white concerns have used our land and helped themselves first?

We realize that the concept of usufruct is a trap which inevitably results in the private businesses taking over those of

[Text]

prises privées sur les ressources de nos terres qui leur apparaissent les plus rentables à un moment donné: couvert forestier, sous-sol minier, réseau hydrographique, ressources fauniques. Le juge Berger est allé jusqu'à reconnaître que les droits territoriaux des Autochtones pouvaient aussi englober les droits sur le sous-sol. Nous pensons que la transposition dans le contexte actuel de nos droits de souveraineté concerne la globalité des ressources de nos territoires et non seulement le gibier et le poisson.

Selon le droit écrit de la société canadienne, les droits aborigènes ont été en quelque sorte créés par la Proclamation Royale de 1763 qui en définissait aussi l'application territoriale. Même si elle est apparue fort généreuse envers nous aux yeux de plusieurs, nous ne reconnaissons pas la validité de cette décision unilatérale du chef du gouvernement colonial d'alors. Le caractère unilatéral de cette déclaration et son imposition par la suite aux populations amérindiennes nous apparaît uniquement fondée sur des rapports de force de type colonial qui prévalaient à ce moment et qui constituent un déni évident du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes. Pour les mêmes raisons, nous ne reconnaissons pas le découpage de nos territoires opéré à l'occasion de cette déclaration unilatérale et qui aurait eu pour effet, selon certains, d'abolir nos droits aborigènes sur une partie de nos terres. Nous ne pensons pas qu'une seule personne, fut-elle le roi d'Angleterre, représentant de la nation alors la plus puissante au monde, ait le pouvoir de créer ou d'abolir à son gré les droits fondamentaux de peuples souverains. Il s'agit encore là d'un abus de pouvoir incompatible avec la notion d'égalité des hommes et des groupes humains entre eux qui est à la base de notre droit non-écrit.

La nature de nos rapports à la terre et à ses ressources qui fonde notre droit indien s'avère fondamentalement différente de la vôtre. Nos principes de droits se fondent d'abord sur les besoins de la collectivité et ont pour but d'assurer à tous un accès égal à la terre et à ses ressources. De là, le souci de préserver la nature et d'assurer le renouvellement constant de ses ressources au profit de nos frères et pour le mieux-être des générations futures. Nous constatons que votre droit est fondé sur des principes tout à fait inverses. Il doit assurer à des intérêts individuels ou corporatifs la jouissance exclusive de la terre et de ses ressources au détriment d'autres membres du même groupe, de la même société. Il n'est pas difficile de constater qu'un tel système conduit, d'une part, à l'abus des ressources renouvelables et à leur gaspillage, d'autre part, à une répartition fort inégale de la richesse collective. Nous ne voulons pas adopter ce modèle de société et nous voudrions favoriser un modèle de société communautaire dans laquelle les droits collectifs primeraient sur les droits individuels.

De plus, nous n'accepterons pas que la non-utilisation de certaines parties de nos terres ancestrales pour des périodes plus ou moins longues soit utilisée comme argument pour en limiter la nature ou l'extension géographique.

On ne peut honnêtement nous reprocher de ne plus utiliser des terres qui nous ont été enlevées sans notre consentement. Par ailleurs, la pénétration industrielle sur nos territoires, dont nous ferons un bref historique un peu plus loin, a forcément

[Translation]

our land resources which appear to be the most lucrative at a given moment in time: our forests and minerals, our hydrographic system, our wildlife. Mr. Justice Berger went so far as to recognize that native land rights could also include underground resources. We believe that in the present context our sovereignty rights apply to all the resources found in our territories and not only game and fish.

In Canadian written law, aboriginal rights are considered as having been created by the Royal Proclamation of 1763 which also defines their territorial application. Although it may have been perceived as very generous to us, we do not recognize the validity of this unilateral decision made by the head of the colonial government of the time. Because of its unilateral nature and the fact that it was subsequently imposed on the Amerindian population, this declaration strikes us as typical of the colonial society and its power structure which obviously denied the right of peoples to self-government. For the same reasons, we refuse to recognize the partitioning of our territories which took place at the same time as this unilateral declaration and which, in the opinion of some, had the effect of abolishing our aboriginal rights over part of our lands. We do not think that any single person, even the King of England, representing the world's most powerful nation at the time, had the power to acknowledge or do away with the basic rights of sovereign peoples. This would be an abusive power which cannot be reconciled with the concept which is the very basis of our unwritten laws, holding that all mean as human groups are equal.

The nature of our relationship with the land and its resources underlying our Indian law is basically different from yours. Our principles of law are founded first and foremost on the needs of the community and are aimed at ensuring that everyone has equal access to the land and its resources. This explains our concern to preserve nature and allow for the constant renewal of its resources for the benefit of our fellow human beings and for the welfare of future generations. We have observed that your law is based on quite the opposite principles. It attempts to guarantee individual or corporate interests exclusive possession of the land and its resources to the detriment of other members of the same group and the same society. It can be seen that such a system leads to the abuse and the waste of renewable resources and also results in a very unequal distribution of collective wealth. We do not want to adopt this model of society, preferring a more communitarian model in which collective rights supersede individual ones.

Furthermore, we cannot accept that the failure to use certain parts of our ancestral lands for a given period be used as an argument to limit the nature of our ownership or the boundaries of our territories.

The fact that we are no longer using lands which have been taken away from us, without our consent, cannot reasonably be held against us. It must be added that the industrial penetration of our land, a short account of which will be provided, has

[Texte]

apporté des modifications importantes à nos activités de subsistance traditionnelles.

En raison de notre système de valeurs totalement différent du vôtre, nous avons été les victimes inconscientes de ces transformations souvent brutales et rapides. Notre destin nous a échappé pendant un long moment et, dans une large mesure, nous avons été les victimes de toutes sortes de manipulations. Nous affirmons aujourd'hui notre désir de mettre fin à cette situation et de prendre notre destinée en mains.

Finalement, nous refusons que l'extinction de nos droits territoriaux soit le principe de base de toute entente entre les gouvernements de la société canadienne et nous. Lors de son enquête, le juge Berger a pu constater que la reconnaissance des droits, non leur extinction, constituait la base même des revendications des groupes autochtones de la vallée du McKenzie. Nous partageons le même sentiment face à nos droits. La Commission des Droits de la Personne de la province de Québec s'est d'ailleurs prononcée sur cette question en déclarant ce qui suit:

La Commission ne saurait accepter la procédure traditionnelle au Canada qui pose comme principe préalable obligatoire à toute négociation l'extinction des droits territoriaux des Autochtones. Il faut reviser systématiquement les principes et les modes de négociation avec les Autochtones, notamment en matière de droits territoriaux et pour y bannir en particulier le principe de l'extinction de ces droits comme préalable obligatoire à toute négociation.

Dans l'avenir immédiat, nous voulons donc travailler à faire connaître nos droits aboriginaux par la société canadienne et non à les faire abolir. Nous pensons que le meilleur moyen de respecter nos droits serait de les inscrire d'une façon claire et précise dans la constitution comme cela a été fait pour toute autre loi identifiée comme faisant partie de la tradition et du patrimoine du pays, donc de la constitution.

Depuis que les Européens ont mis les pieds sur nos terres, nos droits les plus fondamentaux ont été constamment bafoués par eux. L'expression même de «découverte des terres neuves» représente une insulte à tous les peuples autochtones d'Amérique qui connaissaient à fond et exploitaient ces terres depuis des millénaires. La négation de l'Autre, de sa spécificité et de ses droits a toujours été une des caractéristiques de la suffisance des peuples se considérant comme les porteurs du flambeau de la seule vraie civilisation et de la seule vraie foi.

Dans cette perspective ethnocentrique, nos terres étaient à conquérir, nos peuples à civiliser, selon votre système de valeurs. Malgré tous vos efforts pour nous assimiler à votre civilisation, nous avons pu y résister victorieusement tant que votre occupation de nos terres s'est limitée à la seule vallée du St-Laurent. Mais déjà les pêcheries sédentaires et les comptoirs de traite constituaient les avant-postes qui vous ont permis de pénétrer de plus en plus profondément à l'intérieur de nos terres pour vous en accaparer.

Dès le 18^e siècle, le gouvernement de la Nouvelle-France accordait le monopole de la traite des fourrures et de l'exploitation de certaines ressources de nos terres, telles le saumon et le loup-marin, en créant la Traite des Postes du Roi, en accordant des droits seigneuriaux sur de larges parties de la

[Traduction]

of necessity brought about important changes in our traditional livelihood.

Owing to a system of values totally different from yours, we became unconscious victims of transformations which were often brutal and rapid. We had no control over our destiny for a long period of time and we were subject to all kinds of manipulations. We state today our intention to put a stop to this situation and take our fate into our own hands.

Finally, we refuse to accept that the extinction of our land rights be the basic principle for any agreement between the governments of Canadian society and ourselves. In his inquiry, Mr. Justice Berger noted that the recognition of such rights, not their extinction, constituted the very basis of the demands being made by the native groups in the McKenzie Valley. This observation applies to us as well. The Quebec Human Rights Commission made the following remarks in this respect.

The Commission cannot accept the traditional procedure in Canada by which the extinction of native land rights is seen as the necessary preliminary condition to any negotiations. There must be a systematic review of the principles and forms of negotiation with the natives, particularly with reference to territorial rights and the improper assumption that the extinction of such rights is a necessary preliminary condition to any negotiation.

We therefore intend, in the near future, to work for the recognition of our aboriginal rights by Canadian society and not for their abolishment. We think that the best way to respect our rights would be to state them clearly and explicitly in the constitution as has been done for any other law considered a part of our tradition and heritage and thus belonging in the constitution.

Since the arrival of Europeans in our lands, our most fundamental rights have been scorned. The very term "discovery of new lands" is an insult to all aboriginal peoples of America who have known and exploited these lands for thousands of years. The denial of The Other, of his nature and of his rights has always been one of the characteristics of those presumptuous peoples who consider themselves the torch bearers of true civilization and the true faith.

Within such an egocentric viewpoint, our lands were there to conquer, our peoples to civilize, according to your system of values. Despite all your efforts to assimilate us, we victoriously resisted so long as your occupation of our lands was limited to St. Lawrence Valley only. Yet, even then, your strand fisheries and your factories were the advanced post which allowed you to invade our lands ever more deeply in order to finally take them over.

As early as the eighteenth century, the Government of New France had granted the monopolies in the fur trade and in the exploitation of certain resources within our lands, such as the salmon and the seal, «la Traite des Postes du Roi», by ceding signorial rights over large parts of the north shore, and fishing

[Text]

Côte-Nord et des concessions de pêche à des hauts fonctionnaires du gouvernement ainsi qu'à de riches commerçants.

Après la conquête, ce monopole sur la traite des fourrures et la pêche sédentaire s'est renforcé sous l'égide de quelques marchands anglais pour finalement tomber entre les mains de la toute puissante Compagnie de la Baie d'Hudson au début du 19^e siècle.

Jusqu'alors, nous avions pu conserver l'usage de la majeure partie de nos terres ainsi que nos activités et notre culture traditionnelles.

A partir de ce moment, les grandes compagnies forestières que vous connaissez ont exploité sans souci du lendemain et sans se préoccuper de préserver nos sentiers de piégame la plupart des meilleurs bassins forestiers de nos territoires. Chaque année, des dizaines de milles carrés de forêts giboyeuses sont rasés avec la méthode de coupe à blanc sans aucun aménagement rationnel des ressources renouvelables. En conséquence, à chaque année plusieurs de nos trappeurs voient leurs territoires de chasse dévastés et doivent en souffrir de graves inconvénients économiques.

A partir des années 1920, des centrales hydroélectriques de plus en plus puissantes et des réservoirs de capacités de plus en plus considérables sont aménagés sur nos terres, toujours sans se soucier de nos droits et de nos activités traditionnelles. Les irréparables dommages causés par tous ces aménagements hydroélectriques nous ont, en conséquence, affectés profondément dans notre mode de vie et dans notre identité de peuples de chasseurs. De nombreux territoires de chasse familiaux autrefois des plus productifs sont ainsi devenus à peu près inutilisables. Le bien-être des hydro-canadiens repose donc en fait sur notre dépossession et notre misère.

Toutes les mines de fer et les autres actuellement en exploitation sont situées en territoire indien. Pas plus que pour les industries précédentes, nous n'avons autorisé la mise en place de ces installations à l'intérieur de nos terres. Nous sommes considérés par elles comme des étrangers, des parias sur nos propres terres.

Finalement, la pratique de la chasse et de la pêche sportive autorisée sur nos territoires par le gouvernement provincial a donné lieu à plusieurs systèmes différents d'appropriation de nos ressources fauniques par les membres de la société québécoise.

Le bilan des effets combinés de toutes ces activités industrielles, agricoles et sportives des membres de la société canadienne sur nos droits territoriaux, notre économie et notre culture reste à faire de façon approfondie mais, d'ores et déjà, il apparaît évident que nous sommes les victimes de ce que vous appelez avec fierté votre «développement». Vous nous avez écrasés sous le rouleau-compresseur de votre progrès technologique. Vous nous avez ignorés en tant que peuples et en tant qu'individus détenteurs de droits égaux aux vôtres. Vous avez envahi nos territoires et pillé nos ressources en ignorant notre droit le plus fondamental qui est celui de continuer à vivre de nos terres, si tel est notre bon vouloir. Nous n'avons tiré aucun bénéfice de votre système d'exploitation des ressources de nos terres. En retour de nos ressources, vous ne nous avez démontré qu'ignorance et mépris.

[Translation]

concessions to senior government officials as well as wealthy merchants.

Following the conquest, the fur trade monopoly and strand fisheries were extended under the aegis of a few English merchants, eventually to be surrendered into the hands of the Almighty Hudson's Bay Company at the beginning of the nineteenth century.

Up until then, we had managed to reserve the major part of our lands as well as activities and cultural traditions.

From then on, the large forest product companies have, without regard to the future, or to the preservation of our trapping lines, exploited the greater part of the best forests in our lands. Each year, tens of square miles of forests, teeming with game, are razed without and regard for rational development of our renewable resources. Consequently, each year, many of our trappers see their hunting grounds devastated, and must suffer grave economic hardships.

Since the nineteen-twenties, ever more powerful hydro-electric projects, and ever greater reservoirs are developed on our lands, always without any regard for our rights or our traditional lifestyles. The irreparable damages caused by these hydro-electric developments consequently has deeply modified our way of life and our identity as hunters. Numerous familiar hunting grounds which had been the most productive have since become almost useless. The weal of "hydro Canadians" therefore is really founded on our destitution and our misery.

All the present worked mines and others are on Indian lands. As for the other industries previously mentioned, we have never authorized the establishment of these facilities on our land. To the miners on our own lands, we are looked upon as strangers and pariahs.

Finally, sport hunting and fishing authorized on our lands by the provincial government has allowed the Quebec population to create numerous different systems of appropriation of our resources and game.

The reckoning of the combined effects of all these industrial, agricultural and sports activities of the Canadian society on our land rights, our economy and our culture has yet to be carried out in depth, but already, it is all too obvious that we are the victims of what you proudly call your development. You have crushed us under the steamroller of your technological progress. You have ignored us as a people, as individuals holding rights equal to yours. You have invaded our lands and pillaged our resources, taking no account of our most fundamental rights, which is to live off our lands, if we so wish. We have received nothing from your system of exploitation of the resources of our lands. In return for those resources, you have shown us nothing but neglect and contempt.

[Texte]

Notre situation économique, sociale et culturelle se trouve déjà tellement précaire que nous ne pouvons risquer de perdre en plus les quelques avantages qui nous sont garantis au sein du Canada par la loi sur les Indiens. Notre inquiétude est grande face aux intentions politiques de l'actuel gouvernement du Canada et aux façons de procéder. Nous ne voulons pas voir nos droits disparaître dans un éventuel rapatriement de la Constitution. Nous voulons obtenir la reconnaissance de nos droits aboriginaux, c'est-à-dire la reconnaissance de nos droits territoriaux, de notre droit à demeurer Indiens et à développer nos institutions et notre culture propres.

Après avoir accueilli amicalement vos ancêtres sur nos terres et subi en retour toutes les vexations que nous venons de décrire, le temps est maintenant venu pour nous de réclamer justice et d'exiger la reconnaissance de nos droits fondateurs en tant que peuples distincts de la société blanche, en tant que peuples indiens et premiers occupants de ce pays. L'essentiel de nos revendications porte sur la reconnaissance de nos droits territoriaux en tant que peuples souverains, de notre droit à prendre en mains notre propre développement économique, social et culturel. Dans cette perspective, nos positions de base peuvent être résumées dans les propositions suivantes:

En tant que peuples autonomes avant l'arrivée des Européens, nous voulons être reconnus comme peuples fondateurs au moins au même titre que les Anglophones et les Francophones.

En tant que peuples autochtones, descendants des premiers habitants, nous demandons aussi que nos droits de souveraineté soient reconnus sur nos terres.

Nous voulons que l'assise économique que nous fournira le contrôle de l'exploitation de nos terres assure notre bien-être économique, social et culturel pour les générations à venir.

Nous voulons que nos droits aboriginaux soient enchâssés dans la Constitution.

Nous voulons établir et contrôler nos institutions politiques, sociales, économiques, éducatives et culturelles.

Nous voulons avoir un droit de veto au même titre que les provinces sur les institutions, les lois et les affaires qui nous concernent.

Ainsi, en conformité avec certains principes de droit international adoptés et reconnus par le Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations-Unies, le Conseil Attikamek-Montagnais exige que les droits des Indiens soient inscrits dans la Constitution avant qu'elle soit rapatriée au Canada et qu'ils ne puissent être modifiés ou abrogés sans l'accord des nations indiennes concernées.

Nous nous opposons donc à ce que la reconnaissance et le respect de nos droits soient laissés au bon vouloir du gouvernement fédéral ou de ceux des Provinces.

Nous exigeons que les droits suivants soient reconnus aux différentes nations indiennes du Canada et inscrits dans la Constitution canadienne: le droit à l'auto-détermination, c'est-à-dire le droit de déterminer en toute liberté leur statut politique et d'assurer leur développement économique, social et culturel, tel que défini ou tel que spécifié, premièrement, par l'article 1 de la Charte de l'Organisation des Nations-Unies,

[Traduction]

Our economic, social and cultural situation is already so precarious as to risk the loss of the few advantages which in Canada are guaranteed to us by the Indian Act. We are gravely concerned by the political intentions of the present Government of Canada and its methods of proceeding. We do not wish to lose our rights finally through the patriation of the constitution. We want to have recognized our aboriginal rights, that is the rights to our lands, the right to remain Indian, and to develop our own institutions and culture.

We have welcomed your ancestors to our lands with friendship, and in return have had to endure all the vexations we have described; the time has now come for us to claim justice and to insist on the recognition of our fundamental rights as a people distinct from the white man, as Indian peoples, and the indigenous occupants of this land. Basically, our demands are limited to recognition of our territorial rights, as a sovereign people, and our right to take in hand our own economic, social and cultural development. With this in mind, our basic position can be summarized as follows.

As independent peoples before the arrival of the Europeans, we wish to be recognized as the founding peoples on an equal basis with the English and the French.

As Indian people, descendants of the first inhabitants, we also demand the right of sovereignty over our own lands.

We want, through control over the exploitation of our lands, to gain an economic base so as to ensure the economic, social and cultural well-being of the generations to come.

We want our aboriginal rights enshrined in the constitution.

We want to establish and control our political, social, economic, educational, and cultural institutions.

We want an equal right of veto with the provinces over the institutions, legislation and matters concerning us.

Thus, in accordance with certain principles of international right adopted and recognized by Canada, as a member of the United Nations organization, the Conseil Attikamek-Montagnais demands that the right of Indians be enshrined in the constitution before it is patriated to Canada, and that they not be amended or abrogated without the consent of the Indian nations concerned.

We therefore object that the recognition and the respect of our rights be subject to the whims of the federal government or that of the provinces.

We demand that the following rights be given to the different Indian nations of Canada, and enshrined in the Canadian constitution: the right to self-government, that is the right to determine freely our political status, and to ensure our economic, social and cultural development as defined and provided for: firstly, under Section 1 of the United Nations Organization charter; secondly, under Section 1 of the Inter-

[Text]

deuxièmement, par l'article 1 de la Convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels, troisièmement, par l'article 1 et l'article 27 de la Convention internationale sur les droits civils et politiques, quatrièmement, par le paragraphe 1 et le paragraphe 2 de la Déclaration de l'Accès à l'Indépendance des Pays et des Peuples coloniaux, cinquièmement, par le principe CT 8 des Accords d'Helsinki.

Nous demandons aussi à ce que le droit de propriété sur leurs terres, y compris les richesses et les ressources naturelles qui s'y trouvent et le droit de les conserver, tel que défini à l'article 17 de la Déclaration universelle des Droits de l'Homme.

Deuxièmement, à l'article 5 d), paragraphe 5 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

Troisièmement, l'article 11 de la Convention pour la Protection et l'Intégration des Indigènes et autres Populations tribales ou semitribales dans les Pays indépendants.

Quatrièmement, résolution 1803 de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations-Unies concernant la souveraineté sur les ressources naturelles.

Nous voulons que nos droits soient clairement inscrits dans la Constitution parce que jusqu'ici le gouvernement fédéral s'est servi de la juridiction que le gouvernement britannique lui a donnée, paragraphe 91, article 24 de la Constitution actuelle pour éteindre nos droits de façon unilatérale sans consultation ni compensation en adoptant le Bill C-9 en 1977. Nous ne voulons plus que nos droits soient éteints par des gouvernements étrangers. Nous voulons qu'ils soient reconnus sur la base des principes de droit international qui reconnaissent notre droit à l'autodétermination et notre droit de propriété sur nos terres et les ressources qui s'y trouvent.

C'est d'ailleurs dans ce sens que le quatrième tribunal Russell sur les droits des Indiens des Amériques qui a siégé du 24 au 30 novembre dernier à Rotterdam a jugé que l'extinction de nos droits dans la région de la Baie James par le Gouvernement fédéral en 1977 constituait une violation directe de ces principes.

Nous en profitons pour déposer devant les membres de ce Comité une copie du rapport final du quatrième tribunal Russell dans lequel il recommande entre autres au Gouvernement de cesser ces violations de droit international et d'abroger les lois qui visent à nous assimiler par la force et qui violent nos droits fondamentaux.

De plus, le tribunal a demandé l'intervention de la Commission des Droits de l'Homme aux Nations Unies pour qu'elle étudie ces cas flagrants et continus de violations de nos droits fondamentaux.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Simon.

Je crois comprendre que vous seriez heureux de recevoir les commentaires et les questions des honorables membres de ce Comité. Pour ouvrir les discussions et l'échange avec les invités de cet après-midi, je voudrais inviter d'abord l'honorable sénateur Martial Asselin, suivi de monsieur Manly.

Sénateur Asselin.

[Translation]

national Covenant on Economic, Social and Cultural Rights; thirdly, under Section 1 and Section 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights; fourthly, under paragraphs 1 and 2 of the Declaration on Access to Independence of Colonial Peoples and Countries; fifthly, under principle CT 8 of the Helsinki Agreement.

We also demand the title to our lands, including their natural resources and wealth and the right to preserve them as defined under Section 17 of the Universal Declaration of the Human Rights.

Secondly, as defined under Section 5(d), paragraph 5 of the International Convention and the elimination of all forms of racial discrimination.

Thirdly, as defined under Section 11 of the Convention for the Protection and the Integration of Natives and other Tribal or Semi-Tribal Populations in Independent Countries.

Fourthly, as defined under resolution 1803 of the General Assembly of the United Nations Organization with respect to the sovereignty over natural resources.

We demand that our rights be clearly provided for in the constitution, since, up to this time, the federal government had used the jurisdiction granted to it by the British Government under paragraph 91, section 24 of the existing constitution to abolish unilaterally our rights without consultation or compensation by adopting Bill C-9 in 1977. Our rights must no longer be abolished by foreign governments. Rights must be recognized based on the principles of international law which recognizes our right to self-government and our right to the title of our lands and the resources therein.

It is indeed with this in mind that the fourth Russell tribunal on the rights of American Indians which heard evidence from the 24th to the 30th of November last in Rotterdam, that the abolition of our rights in the James Bay Region by the federal government in 1977 was a direct violation of those principles.

We want to take this opportunity to table for the members of this committee, a copy of the final report of the fourth Russell tribunal in which he recommends to the government, inter alia, to stop these violations in international law, to abrogate those laws which aim at our forced assimilation, and violates our fundamental rights.

Moreover the tribunal requested the Human Rights Commission of the United Nations to consider these flagrant and continuing violations of our fundamental rights.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Simon.

I understand that you are prepared to hear the comments and answer the questions of the honourable members of this committee. To open the discussion and exchange with our guests this afternoon, I shall first call on the honourable Marcel Asselin, followed by Mr. Manley.

Senator Asselin.

[Texte]

Le sénateur Asselin: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, au nom du parti que je représente, je voudrais vous féliciter pour l'argumentation que vous faites devant le Comité aujourd'hui. D'autant plus, personnellement également lorsque j'étais député de Charlevoix-Côte-Nord, j'avais une partie de mon comté qui appartenait à votre tribut à Bersimis, et on avait un noyau de vos gens qui étaient également dans la région des Escoumains. J'ai toujours été bien reçu lorsque j'ai eu à traiter avec ces groupes-là et je suis heureux que vous soyez ici devant nous pour nous faire des représentations.

Le plaidoyer que vous nous présentez a été un peu humiliant pour les gens qu'on appelle les Blancs parce que vous n'y allez pas avec le dos de la cuillère. Si on s'arrête, évidemment, à peser les revendications que vous nous faites devant ce Comité-là, les Blancs, comme vous les appelez, n'ont pas grâce d'aucune façon devant vous. Et moi je me demande si on a fait tant de fautes dans le passé?

Mais il reste un fait, c'est que moi-même et lorsque j'ai été député de mon comté, j'ai été témoin de certaines décisions discriminatoires qui ont été faites à l'égard de groupes. Et je me souviens encore, les Eskimaux avaient refusé aux gens de Bersimis ou des Escoumains de faire la pêche au saumon et on avait mis la police provinciale après ces gens-là et on les avait arrêtés et on leur avait fait payer l'amende.

En tous les cas, évidemment, c'était l'application de la loi existante provinciale qui existait sur la loi de la chasse et de la pêche.

A tout èvènement, il est évident qu'il y a certaines de vos revendications qui sont bien fondées. Mais je voudrais vous demander ceci: Il est évident que vous vous considérez comme des Canadiens, vous vivez au Canada. Je ne pense pas que votre plaidoyer ait en faveur d'avoir tous les droits que vous réclamez pour former, disons, un gouvernement parallèle, un gouvernement indépendant de celui qui existe présentement, soit le gouvernement canadien ou le gouvernement des provinces.

Est-ce que c'est là le sens de vos revendications, monsieur Simon?

M. Simon: En somme, ce qu'on a essayé de démontrer via le rapport qui vous a été présenté, c'est que je pense que dans toutes les consultations qu'on a faites vis-à-vis les conseils que nous représentons, la position des Indiens du Québec, et que ce soit la position des autres nations indiennes à travers le Canada. Je pense qu'il y a un élément fondamental dans tout le processus, disons, comme tel, qu'on est en train de faire, c'est qu'il y avait un premier groupe au Canada qui s'appelle les Autochtones, les Indiens. Je pense que quand on parle de revendications indiennes, c'est un élément qui a toujours été amené à être discuté, à être négocié, c'est-à-dire l'élément indien comme tel. On est le premier peuple au Canada, au Québec, et il y a eu les Français et les Anglais. Alors, je pense que c'est un élément fondamental pour nous autres que d'être considérés comme peuple indien et non pas, disons, d'essayer de nous insérer, de nous assimiler et soit, disons, classifiés comme Québécois indiens ou Canadiens indiens. On veut être Indiens.

[Traduction]

Senator Asselin: Thank you, Mr. Chairman.

First on behalf of my party, I would wish to congratulate you on the arguments which you have made before this committee today. It is an additional pleasure, since at the time that I was member for Charlevoix-Côte-Nord, part of my riding took in the lands of your tribe at Bersimis, as well a portion of Escoumains. I was always most welcome when I dealt with those groups, and I am most happy to see you here and to hear your representations.

Your plea has been rather humiliating for those whom we call whites, since you certainly did not spare us. And indeed, if we weight the demands that you have made before this committee, the whiteman, as you call him, can find no mercy before you. I wonder however, if we really seem so badly in the past?

However, the fact remains that as a member of Parliament, I was witness to certain discriminatory decisions within my riding with respect to groups of your people. We also remember that the Eskimos had refused you the people of Bersimis and the Escoumains to fish for salmon, and that the provincial police had arrested these people and fined them.

Of course, in all cases, there was enforcement of the existing provincial law on hunting and fishing.

There is no doubt that certain of your demands are well founded. However, I do want to know this. Obviously, you consider yourselves Canadians, and live in Canada. I do not think that in your plea, you expected to gain all the rights which you have claimed, for instance, to form a parallel government, an independent government to the existing federal or provincial governments.

Is it really what you are asking for, Mr. Simon?

Mr. Simon: Briefly, what we have tried to show to the report that we have submitted, that following the consultations with all the councils we represent, the position of the Indians of Quebec, and indeed the position of all other Indian nations across Canada. Through this process, we want to in the beginning be the first group of people in Canada called the natives, or the Indians. In all the Indian claims, we have always had to discuss, to negotiate, the very fact of our being Indians. We were the first people in Canada, in Quebec, before the French and the English. So we consider it a basic principle, that we should be considered as Indian people, and that we should not be classified or assimilated as Quebec Indians, or Canadian Indians. We are strictly Indians.

[Text]

Le sénateur Asselin: C'est parce qu'il y a des groupes qui sont venus ici, et puis ils sont allés aussi loin que de dire que s'ils n'avaient pas justice devant ce Comité et que le Gouvernement fédéral ne les reconnaissait pas d'une certaine façon, qu'ils iiraient jusqu'à former possiblement un gouvernement indépendant, de déclarer l'indépendance de leur groupe. On a eu des groupes qui sont allés jusqu'à ce point et ils sont allés aussi loin pour nous dire ce que je viens d'affirmer.

Si je comprends bien, ce n'est pas là l'intention du groupe que vous représentez de dire: si vous ne nous donnez pas ça, on retourne chez-nous et on va déclarer l'indépendance de notre groupe pour faire un gouvernement parallèle, un gouvernement indépendant de celui qui existe présentement.

Vous voulez rester avec les relations canadiennes? Avec nous?

M. Simon: Je pense que vous avez la notion canadienne québécoise, peu importe le régime. Et il y a la notion indienne. Je pense que c'a toujours été dans l'objectif du groupe indien d'essayer de former un genre de gouvernement, d'essayer d'être souverain et d'essayer de disposer de leur futur, de leur avenir, de décider en tant que groupe indien. Je pense que c'est une des voies que l'on recherche le plus possible. Je sais qu'il y a une action qui s'est faite au niveau de la fraternité des Indiens du Canada dans le sens suivant, c'est qu'on veut essayer de former un gouvernement indien. Je pense que c'est un vœu pieu à l'intérieur de notre groupe. Je pense que monsieur Gill pourrait compléter.

M. Aurélien Gill (chef de Pointe-Bleue, Conseil Attikamek-Montagnais): Monsieur le président, si vous me permettez, j'aimerais revenir sur un point que monsieur Asselin a mentionné tantôt concernant notre attitude, c'est-à-dire qu'il a mentionné qu'on y allait pas avec le dos de la cuillère. Je me pose une question actuellement et je me demande si monsieur Asselin était assis sur notre chaise et vivait sur une réserve indienne et serait l'objet de statistiques telles que celles que vous avez connues il n'y a pas tellement longtemps, alors, impliqué avec toutes sortes de problèmes, je me demande si monsieur Asselin serait plus doux que nous autres dans les communications qu'il faudrait établir avec les autres groupes.

Le sénateur Asselin: Sur ce point-là, je ne conteste pas la vigueur de vos représentations mais j'ai le droit, évidemment, d'en formuler certaines réserves.

M. Gill: Je pense que je peux dire, monsieur Asselin, avec tout le respect que je vous dois, je peux dire que si vous étiez assis à notre place, je me demande si vous n'auriez pas une réaction différente. Du côté, maintenant, du gouvernement indien, pour faire suite à ce que je venais de dire tantôt, je pense qu'évidemment devant les expériences non concluantes, il ne faut pas oublier qu'au Canada, évidemment, il y a un gouvernement canadien composé avec d'autres gouvernements provinciaux.

Le système politique, le système administratif qui en découle, n'a jamais permis aux groupes indiens d'avoir une partie ou une part, c'est-à-dire d'avoir un rôle à jouer à quelque niveau que ce soit. Vous allez peut-être me dire qu'il y a déjà eu des Inuit, il y a déjà eu des Indiens qui étaient à la Chambre des communes, qui, en fait, étaient ministres, ainsi

[Translation]

Senator Asselin: It is because some groups that have appeared have gone as far as saying that if they did not get justice before this committee, and if the federal government did not recognize them in such a way, they would perhaps go as far as to set up their own independent governments, declaring the independence of their groups. Some groups have gone that far, have gone as far as to tell us what I have just repeated.

As I understand it, it is not the intention of the group you represent to say: if you do not give us this, we are going back home and we are declaring our group independent in order to set up a parallel government, a government independent from the one that already exists.

You want to stay within the Canadian relationship? With us?

Mr. Simon: There is, I think, the Quebecois notion whatever the regime. There is the Indian notion. I think it has always been the Indian group's objective to try to set up a kind of government, to try to be sovereign and to try to decide on a future, to decide that future as an Indian group. I believe that as far as it is possible, this is the direction we wish to follow. I know that the National Indian Brotherhood took steps in order precisely to try to set up an Indian government. It is nevertheless a dream our members have. Mr. Gill might add something.

Mr. Aurélien Gill (Chief of Pointe-Bleue, Attikamek-Montagnais Council): Mr. Chairman, if I may, I would like to come back to what Senator Asselin said a moment ago about our attitudes, that is that we had not put on our velvet gloves to come. I am asking myself right now if Mr. Asselin was seated in the same chair, lived on an Indian reservation and was part of the statistics that we have seen not very long ago, if he was involved with all kinds of problems, I wonder if he would be any kinder than we are when trying to establish communication with other groups.

Senator Asselin: As far as that goes, I am not challenging the strength of your representation, but I have the right, obviously to express some reservation.

Mr. Gill: I think I can say, Mr. Asselin, with all due respect, that if you were sitting in my seat, I wonder if your reaction might not be different. As for an Indian government, to follow up on what I said before, I think that it is obvious that looking at these non-conclusive experiments, you must not forget that in Canada, there is the Canadian government and other provincial governments.

The political system, the administrative system that entails has never allowed Indian groups to have a part, that is to play a role be it at any level. You may answer that there has been Inuit, there has been Indians who have sat in the House, who became ministers, et cetera. But these people were here to represent ridings where the majority quite often was non-

[Texte]

de suite. Ces gens-là étaient là pour représenter des circonscriptions qui souvent étaient à majorité non indienne. Et je me rappelle d'avoir entendu Len Marchand, par exemple, dire souvent: je ne suis pas ici pour représenter les Indiens, je suis ici pour représenter ma circonscription.

Alors, en autant que je sache, il n'y a jamais eu de représentation pour, en fait, donner des versions indiennes au niveau du Parlement haut du Gouvernement.

Aussi, il n'y a jamais eu d'administration indienne. Il y a une administration des Affaires indiennes qui dépend d'un ministre, qui dépend du Parlement, qui dépend d'une série de fonctionnaires de hauts et de moins hauts fonctionnaires et ainsi de suite. Et ces gens-là se sont rendus, les services, en fait, se sont rendus jusqu'aux réserves.

Après avoir eu cette expérience-là, je pense qu'actuellement après en avoir vécu, après avoir subi en fait toutes sortes de vexations comme on disait dans le rapport, on en est venu au point où on se dit: si le système est pour se perpétuer de la même façon qu'il l'a été en fait depuis des années, à ce moment-là on va faire notre propre gouvernement. Et je pense qu'évidemment, devant cette situation-là, je me demande si des groupes pourraient agir différemment dans les circonstances. Et c'est pour cela que probablement la Fraternité nationale des Indiens est venue hier, je pense, et vous a lu la déclaration de principe, une déclaration de souveraineté, qui, je pense, est partagée d'après moi par la majorité des Indiens du Canada.

Le sénateur Asselin: En ce qui concerne l'inscription des droits des autochtones ici dans ce document qui est à l'étude, on nous a référés souvent à l'article 24 et on nous a dit souvent que l'article 24 nous promet tous les droits des autochtones qui étaient protégés par cet article-là. Je voudrais avoir votre opinion sur cela.

M. Gill: Vous savez comme moi, monsieur Asselin, que l'article 24 en fait dit, et je pense dans même pas deux lignes, dit que le Gouvernement fédéral, en fait, ce c'est dans une des juridictions du Gouvernement fédéral qui dit qu'on va s'occuper des Indiens et qu'on va s'occuper des terres qui sont pour les Indiens.

Alors, écoutez, si vous nous demandez à nous...

Le sénateur Asselin: Je m'excuse. Le présent article 24 dit: la présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés et ne garantit pas expressément qu'il existe au Canada, notamment, des droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Je voudrais avoir votre réflexion sur cet article-là. Est-ce que cet article-là couvre les droits dont vous faisiez mention tout à l'heure ou si plus spécifiquement les membres du Comité devraient inclure d'autres droits que vous avez réclamés?

M. Gill: Je pense que l'article que vous mentionnez, c'était l'article, l'Acte confédératif, je pense que l'on est tombé de document.

Le sénateur Asselin: Je parle évidemment de la résolution.

M. Gill: Écoutez, je ne sais pas si je peux exprimer, en fait, des choses que nous avons discutées à quelques occasions entre nous autres dans notre organisation. Mais, règle générale, les règles d'exception telles que la charte des droits, et ainsi de

[Traduction]

Indian. I remember having heard Len Marchand, for instance often repeat; I am not here to represent Indians, I am here to represent my riding.

As far as I know therefore, there has never been any kind of representation to present the Indian version of things to Parliament or to the government.

There has also never been an Indian administration. There is of course, Indian Affairs that reports to a minister, that reports to Parliament, that reports to a number of high officials and less high officials, et cetera. These people have gone as far or the services have gotten as far as the reservations.

Having lived this experience, I think that after living it, after having been the object of many vexations as we say in the report, we have come to the point of saying if the system is going to continue as it has in the past, then we want our own government. Considering the circumstances, I wonder if any other group could act any differently. It is probably for that reason that the National Indian Brotherhood came yesterday and I think—read to you their statement or principles, their statement of sovereignty which I believe is shared by the majority of Indians in Canada.

Senator Asselin: Concerning the inclusion of aboriginal rights here in the document before us, it has often been said that Clause 24 guarantees all the aboriginal rights that are therein protected. I would like to know what your thinking is on this.

Mr. Gill: You know, as I do, Mr. Asselin, that Clause 24, not even in two lines, states that the federal government, that it is a jurisdiction of the federal government to look after the Indians and look after the lands set aside for the Indians.

Now, if you are asking us...

Senator Asselin: Excuse me. Clause 24 as written says: the guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

I would like to know your thinking on this clause. Does this clause cover the rights you mentioned a while ago, or should the members of this committee include other rights more specifically such as those you seek?

Mr. Gill: I think the clause you mentioned is in the Constitution Act, I think we have the wrong document.

Senator Asselin: Obviously, I speak of the proposed resolution.

Mr. Gill: Listen, I really do not know if I can give an opinion about things we only discussed a few times amongst us, in the group. But generally speaking, the exceptions such as the charter of rights do obviously include us. It is a guarantee

[Text]

suite, évidemment qu'on s'y retrouve. Ça c'est une protection, en fait, pour des droits individuels. Mais souvent il arrive que dans une mesure d'exception, c'est-à-dire que pour être sûr qu'au Canada il n'y ait pas d'injustices ou de préjugés contre certains individus, on met des garanties, on fait des lois et à côté de cela on met des garanties tel que l'article que vous avez mentionné.

Il reste que par l'expérience que nous avons, ces règles d'exception s'appliquent, règle générale, d'une façon générale aux Indiens. Je peux vous apporter un exemple pour vous dire, en fait, ce qui se passe. Au Canada, il y a des mesures sociales telles que l'assurance-chômage, le bien-être social, l'assistance sociale et ainsi de suite. Alors, il arrive que dans ces mesures-là on retrouve souvent la quasi-totalité du groupe indien des nations indiennes à l'intérieur de cela. Alors, ce qui est fait pour des exceptions ou pour être sûr qu'au Canada il y a de la justice, vous ajoutez des lois ou des mesures de protection et à ce moment-là elles s'appliquent en général sur les Indiens.

Alors, ce qui veut dire que souvent vos règles d'exceptions s'appliquent, règle générale, chez nous. Et à ce moment-là est-ce que c'est de cette façon-là que vous voulez nous protéger, dans le sens qu'on ne veut pas qu'il y ait trop d'injustices, ça nous fait rien qu'il y en ait un petit peu mais qu'il n'y en ait pas trop et ainsi de suite. Alors, nous autres on les voit comme ça ces choses-là.

Le sénateur Asselin: Vous avez parlé, tout à l'heure, de certaines discriminations qui ont existé en vertu du Bill C-9 que je connais pour avoir discuté au Sénat. C'est l'arrangement financier que vous avez eu pour la Baie James. Mais est-ce que vous prétendez qu'elle est discrimination de la part du Gouvernement lorsqu'on exproprie de l'intérêt public, des terres pour faire fructifier l'ensemble de la population et qu'en retour on paie une indemnité valable pour cette expropriation-là. Est-ce que c'est d'avoir agi d'une façon discriminatoire envers les droits que vous possédez lorsqu'on en sait une expropriation en vertu de la loi et qu'on paie en retour la valeur, évidemment l'équivalent financier?

M. Simon: Je pense que quand on parle de la convention de la Baie James, on ne peut pas parler de la nation-clé ou de la nation Inuit. Je sais qu'on a fait une représentation au niveau fédéral, justement dans le but de maintenir les droits des Attikamek-Montagnais à l'intérieur de la convention de la Baie James.

L'approche que l'on a, lorsque l'on parle du Bill C-9, c'est que dans l'intérieur des Attikamek et des Montagnais, on ne veut surtout pas faire l'approche et de dire on s'en va chercher une compensation monétaire dans le but justement de répondre aux besoins de la société dominante ou dans le but de répondre aux politiques du Gouvernement fédéral qui est l'extinction de droits.

Ce que l'on recherche, lorsque l'on parle de négociations c'est d'acquiescer des principes fondamentaux en tant que peuple indien et je pense que c'est un des objectifs que l'on poursuit. Et c'est la raison pour laquelle on est venu ici devant votre Comité pour discuter des points, quand on parle de principes fondamentaux tels que les droits à l'autodétermination, le droit de se faire reconnaître des droits indiens, les

[Translation]

of individual rights. Nevertheless, it often happens when an exception is made, in this case, to make sure that there are no injustices and no prejudice against certain individuals in Canada that guarantees are set forth, that laws are adopted and to make it even stronger, guarantees are added such as those contained in the clause you have mentioned.

Nevertheless our experience has been that these exceptions apply, in general, to Indians. I could give you an example, for instance of what happened. In Canada, we have certain social measures such as unemployment insurance, welfare, social assistance, et cetera. In the case of such measures it often happens that we find almost all the members of the Indian nations covered. What is done in Canada to make sure that there is justice for all, that is law and protective measures apply generally to Indians.

Therefore, quite often, the exceptions apply to us as well. But is this how you wish to protect us, in the sense that you do not wish to see too many injustices, it does matter of course that there be a few, but we would not want to see too many. That is how we perceive this type of thing.

Senator Asselin: You spoke a while ago of some of the discriminatory measures that exist pursuant to Bill C-9 which I know having discussed it in the Senate. Bill C-9 is the financial settlement you got for James Bay. Are you claiming that it is discriminatory if the government expropriates land in the public interest for the benefit of the whole population and pays in return an appropriate amount of compensation. Is it acting in a discriminatory way in the face of your rights when an expropriation is made in accordance with the law and that, in return you are paid for the value, you are paid obviously the financial equivalent?

Mr. Simon: When we speak of the James Bay settlement, you cannot really speak of the key nation or of the Inuit nation. I know we made representations at the federal level precisely to have upheld the rights of the Attikamek-Montagnais within the framework of the James Bay settlement.

Our approach when speaking of Bill C-9 is that within—Attikamek and Montagnais, we do not want to say that we are looking for a monetary compensation in order to meet the needs of the dominating society or to abide by the policies of the federal government, which means the extinction of our rights.

What we want, through these negotiations, is to give the Indian people those fundamental principles; this is one of our objectives. This is why we came here before your committee to discuss those basic rights, such as the right to self-determination, the recognition of natives and aboriginal rights and the right to any resources. If your committee agrees to this principle, everything can be settled in the future.

[Texte]

droits autochtones, le droit aussi à toutes les ressources. Et je pense qu'en ayant, si le Comité accepte ce principe-là, le tout serait réglé dans l'avenir.

Le sénateur Asselin: Évidemment mon temps est terminé. Vous allez m'inscrire sur un deuxième tour parce que je ne voudrais pas laisser à ces messieurs l'impression que je ne suis pas sympathique aux revendications de réclamations que vous faites. Si j'ai eu un langage peut-être un peu agressif, tout à l'heure, c'est peut-être pour pousser la discussion.

M. MacKasey: Vous n'avez pas été agressif du tout.

Le sénateur Asselin: Je ne veux pas laisser l'impression à ces messieurs que je suis opposé à leurs revendications.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Asselin.

Je voudrais inviter maintenant monsieur Manly, suivi de l'honorable Warren Allmand.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

I must apologize to the witnesses that I cannot question you in either of your own languages but must depend upon the translator.

I would like to express my appreciation for a very clear brief that made several very important points. I think it is important that this Committee and the Canadian people should understand these points before they try to judge the merits and the justice of your specific demands.

First of all you pointed to what you later called our ethnocentrism, our blindness to the cultural differences between the dominant European culture which has been imposed on North America, and the indigenous culture of your people and the other peoples that lived on this continent, and you gave examples such as our dependence upon the written law as compared with your oral tradition and the law that is passed down in that way.

You pointed to the difference in our understanding of land ownership where we think in terms of individual rights of ownership and you think in terms of collective rights, and I think this is very true, that we have been very powerfully conditioned by our society to think in these ways and we have difficulty even considering another way.

First of all, I simply want to underline that it is important for us to try and understand that you are pointing to a different way. You pointed to the long tradition you have of resisting assimilation, and it seems to me that, given the very powerful forces that would lead to assimilation of you and of your people, you must have some very powerful and very important values that counteract these forces, and I wonder if you could say something about what these values are and how the recognition of your rights will help you to resist assimilation?

M. Simon: Je pense que c'est une question assez compliquée. Mais je vais essayer de répondre à monsieur Manly.

Lorsque l'on parle, je pense que j'ai parlé tout à l'heure de la spécificité indienne, c'est-à-dire un groupe indien comme tel. Je pense que si vous allez dans les réserves indiennes et essayez

[Traduction]

Senator Asselin: Of course, my time is over. Would you please take my name for the second round because I do not want to witnesses to believe that I do not appreciate the claims that they have made. As a matter of fact, if I have been a little aggressive earlier it was for the sake of argument.

Mr. Mackasey: You have not been aggressive at all.

Senator Asselin: I do not want the witnesses to believe I am opposed to their claims.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Asselin.

Now, I would like to recognize Mr. Manly followed by the honourable Warren Allmand.

Mr. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je m'excuse auprès des témoins de devoir passer par l'interprète pour m'adresser à eux.

J'aimerais aussi les remercier d'avoir présenté un exposé très clair où ils ont soulevé plusieurs questions importantes, que le Comité et le public doivent bien comprendre avant de juger des mérites et du bien-fondé de vos revendications.

Tout d'abord, vous avez parlé de notre ethnocentrisme et de notre indifférence délibérée à l'égard des différences culturelles qui existent entre la culture européenne dominante qui a été imposée en Amérique du Nord et la culture autochtone de votre peuple et des autres peuples qui habitaient sur ce continent. A titre d'exemple, vous avez cité notre dépendance à l'égard de la loi écrite, par opposition à vos traditions et à vos coutumes orales.

Vous avez également dit que, en ce qui concerne la propriété foncière, nous l'envisageons plutôt sur le plan des droits individuels, alors que vous l'envisagiez plutôt sur le plan des droits collectifs. C'est tout à fait exact. Notre système social nous a conditionnée à penser de cette façon et c'est la raison pour laquelle nous avons du mal à envisager d'autres interprétations.

Premièrement, il importe, à mon avis, que nous essayions de comprendre qu'il y a une autre façon de voir les choses. Vous nous avez dit que depuis très longtemps, vous résistiez à l'assimilation et il me semble que, étant donné la puissance des pressions assimilatrices dont votre peuple fait l'objet, vos valeurs doivent l'être encore plus puisqu'elles ont réussi à leur résister. Pourriez-vous nous parler un peu de vos valeurs et nous dire dans quelle mesure la reconnaissance de vos droits vous aidera à résister à l'assimilation?

Mr. Simon: This is a rather complicated question, but I am going to try and give an answer to Mr. Manly.

A little earlier, I talked about Indian specificity, that is to say an Indian group per se. If you drove into an Indian reserve and tried to understand the Indian environment per se, you

[Text]

de comprendre le milieu indien comme tel, je pense qu'il y a une certaine unité dans toute la question d'approche philosophique de la vie indienne comme telle. Je pense qu'on se réfère à ce moment-là à toute la notion d'antériorité indienne sur le territoire québécois. Lorsque l'on parle d'antériorité, je pense que cela veut dire, et je pense que c'est un point assez important, c'est là que réside toute la question culturelle, toute la question aussi précise quand on parle du concept indien comme tel. C'est un concept totalement différent du concept canadien, en ce sens que je pense que notre histoire est complètement différente de la vôtre. Notre évolution est différente de la vôtre, notre approche aussi contemporaine dans le contexte actuel est différente, c'est-à-dire qu'on prend de plus en plus conscience du fait qu'on est différent des Canadiens. Nous avons notre langue, nous avons notre tradition orale que ce soit dans le domaine du chant, du folklore, et caetera.

Nous essayons dans le domaine du possible de parler notre langue le plus ouvertement possible et contrairement à ce qui se faisait antérieurement, c'est que les Indiens avaient, je pense, peut-être pas une honte mais peut-être une certaine gêne de s'exprimer dans leur langue. A l'heure actuelle je pense que c'est une notion acquise parce qu'on voit d'autres groupes ethniques qui parlent leur langue et on s'en va justement dans ce sens-là et on comprend de plus en plus, avec les relations que l'on a, et internes, que les problèmes sont communs, l'approche est commune aussi au niveau de la perception de la société canadienne; notre histoire est commune aussi. Et je pense que dans la notion indienne, lorsque l'on parle de forêt, de territoire indien, il n'y a aucun indien qui va dire que ces terres appartiennent à la société canadienne. Il va toujours dire que ces terres nous appartiennent parce que nous étions les premiers et nous les avons toujours occupées, nous les connaissons.

A l'heure actuelle, il y a des développements et l'indien se pose des questions. Qu'est-ce qui arrive à notre société? Qu'est-ce qui nous arrive en tant qu'Indiens? Le gouvernement fédéral n'a-t-il pas certaines responsabilités à l'égard des Indiens? Alors c'est tout le contexte qui prévaut à l'heure actuelle. C'est pour cela qu'on s'en va vers la formation d'une unité indienne et on va essayer de se gouverner, de se donner des éléments et des structures, des institutions qui vont répondre à nos valeurs, à nos traditions indiennes et non pas, disons, à des éléments et des politiques ou des orientations qui vont être dirigées à l'endroit des Indiens par d'autres ou par une autre nation. Alors, c'est un peu dans ce sens-là. Je ne sais pas si ça répond à votre question.

Mr. Manley: I think that helps.

You also pointed to the different concepts of aboriginal rights. You pointed out certain legal decisions which have seen aboriginal rights in terms of usufructary rights, and a very limited definition of those rights.

You want to see a larger definition of aboriginal rights. If I understood you correctly, you are not interested in some kind of settlement which would lead to the extinguishment of those rights, but rather to some recognition of those rights which would provide a permanent base.

[Translation]

will find that Indian life is based on the consistent philosophical approach, that is the concept of Indian anteriority on the Quebec territory. This concept of anteriority is very important since the whole cultural issue stems from it. This is a concept which is completely different from the Canadian concept in that our history is completely different from yours. Our evolution is different from yours, as well as our approach to the present situation. In other words, we are more aware of the fact that we are different from the Canadian people. We have our language and our oral tradition, including songs, folklore and so on.

Presently, we try and speak our language as much as possible, contrary to what we did before, when Indians were perhaps ashamed, at least embarrassed, to speak their own language. Presently, this is accepted because other ethnic groups speak their own languages and more and more Canadians are aware that the problems are the same, the Canadian society is evolving in the same way and our history is the same as well. Under the Indian concept, no Indian is going to say that Indian forests and territories belong to the Canadian society, and every Indian will say that these lands belong to us because we were the first to occupy them and we have been living on them since then.

Right now, a lot of developments are taking place and every Indian is wondering what is going to happen. What is happening to our society? What is going to happen to us Indians? Does the Federal Government not have certain responsibilities towards the Indians? This is the problem right now and this is why we are moving towards the kind of Indian unity, the kind of Indian government, with components, structures and institutions which will fit or values and our traditions. We do not want policies or directions which will be imposed to us by another nation. I do not know if that answers your question.

Mr. Manley: Cela y contribue.

Vous avez également parlé des différents concepts des droits des autochtones et, notamment, de certaines décisions juridiques qui limitaient ces droits à des droits d'usufruit.

Vous voulez donc que la définition des droits des autochtones soit élargie. Si je vous ai bien compris, vous ne voulez pas d'un règlement qui entraînerait l'extinction de ces droits, mais plutôt leur reconnaissance définitive.

[Texte]

Now, can you explain the implication of that for the larger society, the difference between extinguishment and what you want?

M. Simon: Je pense que c'est la base même des revendications indiennes, c'est-à-dire des revendications qui ne datent pas de très loin. On veut acquérir justement, peut-être éliminer ou amoindrir, disons, la question de l'usufruit parce que je pense que si on regarde la société canadienne ou les sociétés que l'on a ici, les sociétés provinciales, c'est que quand un élément ou un texte de loi est sorti, pour justement essayer de clarifier une situation confuse, la société canadienne, la société québécoise ou d'autres sociétés vont évaluer les textes de loi dans le sens de dire qu'à telle époque c'était la situation donnée et maintenant on est rendu au vingtième siècle et il y a d'autres situations.

Je pense que c'est un peu le contexte indien, c'est qu'on avait un droit d'usufruit de chasse et de pêche et je ne voudrais pas tomber sur le plan technique, ici, mais si l'on regarde la Proclamation Royale de 1763, il est très précis pour le Québec et qui a une certaine délimitation de territoire pour l'usage des Indiens, cette notion de texte de loi n'a jamais été respectée. Alors, il y a eu des développements qui sont venus au cours des années. Nous on dit, à l'heure actuelle, si on veut se sortir, justement, de cette situation, il va falloir qu'il y ait une reconnaissance de droits parce que le contexte n'est pas le même qu'en 1763. En 1763, il y avait le concept de l'usufruit. Il y a d'autres concepts contemporains qui entrent en cause. Alors, je pense que nous aussi nous avons à jouer le même jeu que le gouvernement, c'est-à-dire essayer de faire évoluer les textes de loi pour justement répondre à la notion que nous avons de dire: on veut s'autodéterminer en autant qu'il y ait reconnaissance de droits, en autant que l'on fasse reconnaître nos droits aussi sur les ressources naturelles.

Mr. Manley: Would you say that, even given our own narrow traditional definition of usufructary rights, that we have not even delivered justice to you on the basis of that definition? Could you also say something about the federal responsibility vis-à-vis the provinces in this regard?

M. Gill: Je ne sais pas, monsieur le président, si j'ai bien compris la question. Voulez-vous la répéter?

Mr. Manley: The basic question was: do you feel that, even given our European/North American understanding of aboriginal rights and our understanding of them in a limited way regarding usufructary rights, that even with that understanding we have not dealt fairly even according to our own understanding?

M. Gill: Je pense, monsieur le président, que dans notre papier on a essayé, évidemment, même si on dit qu'il y a eu des décisions unilatérales concernant les anciennes ententes de proclamation royale, si on regarde l'Acte de Québec, et ainsi de suite, il y a eu des déclarations unilatérales. Alors que l'on dit même si dans vos déclarations ou dans les déclarations de vos ancêtres, même s'il y a eu dans les déclarations de vos ancêtres des reconnaissances, ces reconnaissances-là ou des engagements, il y a eu des engagements et même cela ça n'a pas été suivi réellement. Parce que si vous prenez, par exemple, le droit d'usufruit, je sais qu'il y a une définition ou il y en a

[Traduction]

Pourriez-vous me dire quelles conséquences une telle reconnaissance aurait sur le reste de la société, par opposition à l'extinction de vos droits?

Mr. Simon: This is the very basis of Indian claims. We want to settle this question of usufructary rights because, in the Canadian society, when a legislation is passed to clarify a misunderstanding, this Canadian society, the Quebec society or other societies assess this legislation by comparing the situation at that time and the new situation in the twentieth century.

We had usufructary rights as far as hunting and fishing are concerned and, without going into technical details, the Royal Proclamation of 1763 granted specific lands to the Indian people in Quebec. Yet, this concept has never been respected. Other things happened after that. In order to extricate ourselves from this situation, we need the recognition of our rights because the present situation is not the same as in 1763, when the concept of usufructary rights was recognized. Other modern concepts intervene here. Therefore, we must play the same game as the government, that is to try and adjust the legislation to this notion of self-determination which implies the recognition of our rights, including our rights on natural resources.

M. Manley: Voulez-vous dire que, même avec notre définition traditionnelle très étroite des droits d'usufruit, nous ne vous avons pas fait justice aux termes de cette définition? Que pensez-vous également de la responsabilité fédérale, par rapport à celle des provinces?

Mr. Gill: I have not understood your question, Mr. Chairman. Would you mind repeating it?

M. Manley: Voulez-vous dire que, malgré notre définition européenne, nord-américaine, des droits des autochtones et notre compréhension assez limitée des droits d'usufruit, nous ne vous avons pas fait justice dans ce domaine?

Mr. Gill: Mr. Chairman, unilateral decisions have been made concerning previous agreements of the Royal Proclamation, namely the Quebec Act. So, even though our rights were officially recognized by your forefathers, their commitments were never fulfilled. For example, I know there are many definitions of usufructary rights, but all those definitions look alike and when you talk about ownership and usufructary rights, it includes all the rights and all the resources of the land, and you can use these resources as you see fit, or under the terms of an act. By usufructary rights, we mean the right to hunt, to fish and to trap. This is obviously a limited

[Text]

plusieurs. Mais, en fait, elles se ressemblent, et quand vous parlez de propriété et que vous parlez d'usufruit, je pense que ça englobe tous les droits et les ressources qui se trouvent sur un territoire et vous pouvez les utiliser à votre guise, en fait, évidemment, à l'intérieur d'une loi s'il y a une loi. Et quand la même société interprète les droits d'usufruit en ce qui nous concerne, on les interprète comme un droit de chasse et de pêche et de piégeage. Et c'est évidemment, nous croyons, une définition restrictive. La définition que vous faites de votre côté pour les droits usufruitiers n'est pas la même que celle que vous nous donnez dans les cas qui s'appliquent à nous.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manley. L'honorable Warren Allmand.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable M. Allmand.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

Monsieur Simon, comme vous représentez les premières nations du Québec et de l'est du Canada devant ce Comité, je voudrais vous souhaiter la bienvenue et vous féliciter pour votre mémoire qui est très complet, très clair et très direct.

Récemment, j'ai remarqué qu'il y avait une nouvelle association des nations indiennes à Québec, ça s'appelait, je crois, l'Association des nations indiennes du Québec. Est-ce que votre nation est membre de cette association?

M. Simon: Oui.

M. Allmand: Pour le Comité, pouvez-vous nous dire qui sont les autres nations dans cette association? Est-ce que cette association était auparavant l'ancienne Fédération des Indiens du Québec?

M. Simon: Non. Je pense que les nations qui font partie, à l'heure actuelle... c'est qu'étant donné qu'il y a eu certains conflits entre nations, on a essayé de ramener des points d'intérêts qui nous étaient communs; on a de plus essayé d'envisager les actions communes pour certains points qui touchaient la question indienne. Alors, les nations qui font partie de cette nouvelle association sont les Attikamak-Montagnais, les Algonquins, les Cris, les Abénaquis et les Mesquapis.

M. Allmand: A la page 13 de votre mémoire, item 4, vous dites:

Nous voulons que nos droits aboriginaux soient enchâssés dans la Constitution.

Est-ce que vous croyez qu'il est nécessaire, pour enchâsser vos droits aboriginaux, d'avoir une définition en détail ou simplement une déclaration générale confirmant vos droits aboriginaux et votre droit de négocier les détails de ces droits?

Parce qu'il y avait des gens, possiblement, pas simplement dans ce Comité, mais dans le pays, qui ont suggéré qu'on ne peut pas enchâsser le concept des droits aboriginaux sans une définition très complète. Nous et d'autres personnes, nous nous sommes objectés à cette situation. Quelle est votre position?

M. Simon: Je pense que lorsque l'on parle de concept de droits aboriginaux—on l'a soulevé dans le mémoire qu'on vous a présenté—on estime que quand on parle de droits aboriginaux, c'est le droit des Indiens justement un peu dans le sens où on pourrait prendre certains éléments de 1763, c'est-à-dire

[Translation]

definition. The one you give to usufructuary rights is not the same.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Manley. Monsieur Allmand.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Warren Allmand.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Simon, since you represent the first nations of Quebec and eastern Canada before this committee, I would like to welcome you and congratulate you for your clear and comprehensive brief.

Recently, I have heard about a new association of Indian nations in Quebec City, which is called, I think, The Association of Indian Nations of Quebec. Is your nation a member of this association?

Mr. Simon: Yes.

Mr. Allmand: Could you tell us which other nations are members of this association? Is your association the previous Federation of Quebec Indians?

Mr. Simon: No, it is not. As far as the membership of this new association is concerned, I have to tell you that there are certain conflicts between nations and we have tried to find common interests and action plans concerning the Indian issue. The nations which belong to the new association are the Attikamak-Montagnais, the Algonquins, the Cree, the Abénaquis and the Mesquapis.

Mr. Allmand: On page 13 of your brief, item four, you say:

We want our aboriginal rights to be enshrined in the constitution.

In order to achieve that, do you think it is necessary to have a detailed definition or just a general statement recognizing your aboriginal rights and your right to negotiate the meaning of those rights?

Some people, not only in this committee, but in the country, have said that it is not possible to enshrine the concept of aboriginal rights without a very comprehensive definition. I for one am opposed to this. What do you think of it?

Mr. Simon: Our brief deals with this question of aboriginal rights and, to our opinion, it means the right of Indians as defined in some part of the Royal Proclamation of 1763, where certain lands were given to us for our personal use.

[Texte]

que quand on délimite le territoire et qu'on dise ce territoire vous appartient pour votre usage personnel.

Alors j'ai parlé, tout à l'heure, de la question d'évolution, de l'aspect légal—et on est en 1980—et je pense que l'on pourrait exprimer le concept des droits aboriginaux dans le sens de dire: on est maîtres chez-nous et on est propriétaires du sol. Ce serait dans cette optique-là, c'est-à-dire le droit de se servir des ressources qu'on a à l'intérieur du territoire.

Je ne sais pas si ça répond à votre question.

M. Allmand: Par exemple, si le Comité décide d'amender les propositions constitutionnelles qui sont devant ce Comité et faites dans la proposition par un amendement, une déclaration de confirmer, de reconnaître les droits aboriginaux des Indiens et des Inuit du Canada, est-ce que vous acceptez une déclaration simple comme celle-là?

M. Gill: Je pense qu'évidemment il y a énormément de discussions et de spéculations sur les droits aboriginaux, c'est-à-dire que je sais qu'on nous accuse, par exemple, de ne pas s'entendre trop, trop, entre toutes les nations indiennes. On nous accuse de ne pas avoir, par exemple, réussi à s'entendre sur des questions, des points de loi tels que le statut de la femme indienne. Peut-être que ça viendra tantôt.

On nous accuse en fait de ne pas être capables de trouver l'unanimité sur certaines questions fondamentales ou secondaires.

Mais je pense que sur les droits aboriginaux comme tels, en sans vouloir parler pour les autres nations indiennes, je pense que s'il y a une unanimité que c'est là-dessus, c'est sur l'inclusion des droits aboriginaux dans la Constitution. Et je ne pense pas que l'on puisse s'aventurer sur la définition de ces droits aboriginaux-là avant de la voir inscrite dans la Constitution et par après, j'imagine que tout le monde ensemble pourra arriver à la définition convenable, si on veut continuer à cohabiter.

M. Allmand: Alors, merci. Plusieurs autres associations indiennes et Inuit ont recommandé devant ce Comité l'enchâssement de votre proclamation royale de 1763. Maintenant, comme vous le dites, la proclamation était unilatérale, même que peut-être elle a mal exprimé quelques-uns de vos droits. Est-ce que vous êtes d'accord avec les autres associations indiennes, Inuit, d'inclure et d'enchâsser aussi la proclamation royale avec d'autres choses mais d'enchâsser cette proclamation dans nos propositions, dans la Constitution?

M. Gill: Je pense, monsieur le président, évidemment, tel que nous l'avons mentionné dans le document, on se sert des documents qui sont là. Alors, la proclamation royale, elle est là.

M. Allmand: Malheureusement, elle a été oubliée dans cette proposition. C'est la raison pour laquelle il y a d'autres associations qui ont recommandé de l'inclure, parce que je ne sais pas pourquoi, mais elle a été oubliée cette fois.

M. Gill: Je pense, je ne sais pas, mais je pense avoir compris que la Constitution canadienne fait un document. Mais au Canada aussi il y a eu d'autres lois qui ont été faites et qui font partie d'une tradition. Alors j'imagine que si on dit ces choses-

[Traduction]

I talked earlier about this question of evolution, and we are in 1980 and I think the concept of aboriginal rights could be defined as to mean masters in our own homes, owners of the land. This is what we would want, the right to use the resources within a territory.

Does that answer your question?

Mr. Allmand: For example, if the Committee decided to amend this resolution that is before the Committee by including a declaration confirming or recognizing Canadian Inuit and Indian aboriginal rights, would you accept it?

Mr. Gill: I think there are lots of discussions and speculations surrounding aboriginal rights, and we are accused of not having a concerted view amongst us Indian people. We are accused of not having succeeded in agreeing on certain matters, legal points, such as the Indian woman status. Perhaps that will come soon.

We are also accused of not being able to achieve unanimity on certain basic or secondary issues.

But I think that the aboriginal rights as such, and I do not wish to speak in the name of other Indian nations, enjoy unanimity. We would all want the aboriginal rights to be included in the constitution. But I do not think we could venture in defining those aboriginal rights before enshrining them in the constitution. I suppose that afterwards, everybody could work together in order to find an acceptable definition so that we would be able to co-exist.

Mr. Allmand: Thank you. Many other Indian and Inuit groups have recommended before this Committee the enshrinement of the Royal Proclamation of 1763. Now, as you have said, that proclamation was unilateral and perhaps it has poorly taken into account a number of your rights. Are you in agreement with other Indian and Inuit groups as to include and enshrine the Royal Proclamation as well as other statutes so that it be included in the proposed resolution, therefore in the constitution.

Mr. Gill: Mr. Chairman, as mentioned in our brief, we obviously have to use existing documents. The Royal Proclamation is one of them.

Mr. Allmand: Unfortunately, it was forgotten in this proposed resolution. This is the reason why other groups have recommended that it be included because for one reason or another it was completely forgotten this time.

Mr. Gill: I take it that the Canadian constitution is embodied in one document. But in Canada there are other statutes that have been passed and that are part of a tradition. Therefore I suppose that we would want to include other existing documents in the country.

[Text]

là, on veut aussi inclure tous les autres documents qui font partie du pays ou de documents qui ont été faits.

Alors, moi, la proclamation royale de 1763, comme d'autres documents d'ailleurs, à mon avis, si on veut être consistant avec ce que l'on dit ici, alors, vont être des documents qui vont être considérés dans l'étude ou dans l'approbation ou dans la définition des droits comme le guide.

M. Allmand: L'article 52 de la proposition qui est devant nous et je vous cite:

La Constitution du Canada comprend:

- a) la Loi sur le Canada;
- b) les textes législatifs et les décrets figurant à l'annexe I;

Malheureusement, dans l'annexe I, il est compris beaucoup des actes des lois mais ils n'ont pas mentionné la proclamation royale et j'aimerais savoir que même si elle était unilatérale, est-ce que vous voulez que cette proclamation soit comprise?

M. Gill: Je pense que c'est justement ce que je disais tantôt. C'est que si l'on décide que le Canada a été bâti, il y avait des gens ici au pays et ensuite il y en a d'autres qui sont venus s'ajouter et qui ont fait des lois et qu'actuellement on est rendu en 1980 et il y a eu des lois qui ont modelé le pays. Alors, je pense que ces textes-là devraient être inclus, dans le cas de tous les autres, d'ailleurs.

M. Allmand: Une dernière question. Quand vous reconnaissez le droit d'avoir votre propre gouvernement, n'est-il pas vrai que vous avez maintenant, dans un sens, votre propre gouvernement. Vous avez le conseil de base, vous avez votre association comme association que l'on utilise aujourd'hui, vous avez cette nouvelle Association des Indiens du Québec, et vous avez la Fraternité canadienne. Vous avez, dans un sens, votre propre gouvernement, maintenant, même que vous n'êtes pas complètement reconnus, comme plusieurs choses?

M. Gill: Je pense que là-dessus, en fait, vous avez raison. C'est qu'il y a toujours eu les gouvernements qui ont été, évidemment, modifiés selon les circonstances. Il y a toujours eu des gouvernements indiens au pays.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

M. Gill: Mais pas de reconnaissance, monsieur Allmand, par la société majoritaire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Allmand.

Je voudrais maintenant inviter madame Céline Hervieux-Payette.

Madame Payette.

Mme Hervieux-Payette: Merci, monsieur le président.

Je pense que le président avait lu ma pensée ou peut-être se rappelait mes propos, tantôt, concernant la question, en fait, de la charte des droits qui, à l'article 15, parle de discrimination. Alors, j'ai l'air de me répéter, mais comme j'ai le plaisir de rencontrer des Montagnais du Québec qui en particulier, je dois dire que je dois les féliciter pour leur conseiller juridique qui reconnaît sûrement l'égalité au niveau des conseils pour leur groupe.

[Translation]

If we want to be consistent with what we have said, the Royal Proclamation of 1763, as well as other documents, should be referred to as guides when we study, define or grant certain rights.

Mr. Allmand: Clause 52 of the proposed resolution reads as follows:

The constitution of Canada includes:

- (a) The Canada Act;
- (b) The Acts and orders referred to in Schedule I.

Unfortunately, in Schedule I, there is a list of many acts and statutes but the Royal Proclamation is not amongst them. Even if that proclamation was unilateral, would you like to see it there?

Mr. Gill: This is precisely what I was saying a moment ago. Once it is admitted that Canada has been built by people who were here and who were then joined by others, once it is recognized that legislation was passed until 1980, we have to take that legislation as what has shaped our country. This is the reason why I think those documents should be included, as well as the others.

Mr. Allmand: One last question. When you are saying that you have the right to your own government, should you not say that in a way you now have your own government. You have the band council, you have your own association representing you such as today, there is the new *Association des Indiens du Québec* and there is the Brotherhood. In a way, one could say that you have your own government even though it is not fully recognized.

Mr. Gill: I think you are right on that point. There has always been some form of government that has been modified as circumstances changed. There has always been Indian government in this country.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gill: However, Mr. Allmand, it has never been recognized by the majority.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Allmand.

Mrs. Céline Hervieux-Payette has the floor.

Mrs. Hervieux-Payette.

Mrs. Hervieux-Payette: Thank you, Mr. Chairman.

I think the Chairman read my mind when earlier he brought up Clause 15 of the Charter, concerning discrimination. I do not want to seem as though I repeat myself, but I will take this opportunity I have to meet some Montagnais from Quebec to extend my congratulations to their legal advisor who recognized the principle of equality in their council.

[Texte]

Alors, j'aimerais leur demander, en fait, s'ils vont encourager leur association provinciale et nationale à supporter l'action des parlementaires canadiens qui invitent chaque bande à demander au gouvernement canadien la suspension de l'article 12 (1)b dans la loi sur les Indiens en vertu de l'article 4 (2) on sait que le ministre a accordé cette suspension qui aurait pour effet non pas de conférer des droits mais de préserver des droits aux femmes indiennes qui seraient, qui veulent marier un Blanc et en fin de compte rétablir l'égalité entre les femmes indiennes. Parce que dans votre mémoire on parle souvent d'égalité et je pense qu'à ce niveau-là, si on parle d'égalité entre les Indiens et les non-indiens, je pense bien que peut-être on peut étendre cette notion-là aussi, c'est-à-dire cette égalité-là entre Indiens et Indiennes. Et j'aimerais demander à monsieur Simon si pour sa part, comme dirigeant, il encourage les bandes à conférer cette égalité par leur appel de l'article 12 (1)b).

M. Simon: Je pense que quand on regarde l'article 12.1 (b), il y a eu des discussions au niveau de notre organisation, au niveau des Conseils.

Je sais qu'il y a une certaine discrimination qui existe envers la femme indienne; en effet, lorsqu'elle se marie à un Blanc, elle perd son statut d'Indienne.

Cet article est discriminatoire dans le sens que pour nous c'est une loi qui a été créée par le gouvernement du Canada. Ce n'est pas une loi indienne.

Ce qu'on recherche aussi dans toutes les représentations qu'on fait et dans la représentation qu'on fait aujourd'hui c'est d'essayer d'acquiescer un certain pouvoir décisionnel pour gérer les nations indiennes de la façon que les Indiens voudront les gérer, et je pense que c'est un élément qui pourrait être discuté.

Comme je le disais tout-à-l'heure, les bandes sont favorables à ce que la femme indienne ne perde pas son statut mais, étant donné qu'il y a tout l'élément législatif du gouvernement fédéral, je pense que c'est là où existe le blocage à l'heure actuelle dû au fait que les associations et les conseils de bandes ne peuvent pas légiférer dans ce domaine-là, du moins dans l'immédiat.

Mme Hervieux-Payette: Pour ajouter à cela, j'espère que le Conseil Attikamek et Montagnais va être encouragé, maintenant que le ministre est d'accord pour modifier sa loi «à la demande». Donc, je pense qu'il répond aux vœux de votre Conseil, c'est-à-dire de ne pas s'immiscer dans les affaires de votre Conseil, mais que, sur requête, cette loi que vous dites n'a pas été passée par vous cette fois-ci pourrait être rétablie dans le sens que vous le voulez, c'est-à-dire de rétablir l'égalité, que vous puissiez le demander et j'espère que lorsqu'une nouvelle demande vous sera faite on pourra compter sur votre action, l'action des bandes indiennes du Québec qui, soit dit en passant, après avoir rencontré les femmes indiennes du Québec ou les femmes qui ont perdu leur statut d'Indienne au Québec sont très anxieuses, je pense, de voir cette question réglée et pour nous, en fait, je pense que la condition féminine au Canada ressemble un peu à la condition indienne, si on regarde les taux de chômage, si on regarde le degré d'égalité, je peux vous dire qu'on peut se comparer de façon quasi identique et

[Traduction]

I was wondering if our witnesses will invite their national or provincial associations to support Canadian parliamentarians in their representations to the Canadian Government so that Section 12(1)(b) of the Indian Act be suspended pursuant to Section 4(2) because as we know, the Minister has granted the suspension with the results of preserving Indian women's rights rather than granting them some when they marry a white man. In other words, the consequence would be to re-establish equality for Indian women. In your brief, you refer to equality and if one is to speak of equality between Indian and non-Indian, one could easily extend the concept to equality between Indian men and Indian women. I would like to ask Mr. Simon if as a leader, he invites the band to appeal Section 12(1)(b).

Mr. Simon: There have been discussions of Section 12(1)(b) within our association, within our council.

I know of the discrimination against Indian women. In fact, when they marry white men, they lose their Indian status.

That article is discriminatory in the sense that it is an act that has been created by the Government of Canada. It is not an Indian act.

What we are seeking in all the representations that we have made and by appearing here today, is to obtain a decision power so that we could manage Indian nations the way they want themselves to be managed and this is something that could be discussed.

As I was saying earlier, the bands are in favour of Indian women not losing their status, but since they do through federal legislation, I think that it is where the blockage exists at this time. Associations and band councils cannot legislate in that respect. At least not now.

Mrs. Hervieux-Payette: Since the Minister is now agreeable to amend the act "on demand", I hope that the Attikamek and Montagnais Council will be encouraged. I think by doing so, the Minister is respecting your council's wish, to the effect of not intervening in its internal affairs but only on demand. That act which has not been passed by you could be amended the way you would like to see it amended in order to re-establish equality and I hope that when needed, you will be ready to act in order to request such an amendment. I think it is highly important that we be able to count on representations by Quebec Indian bands because, and I know the situation for having met Indian women in Quebec, Indian women in Quebec are very eager to see this issue settled. For us, the status of women in Canada is similar to the Indian situation because of unemployment rates and inequality. In fact, there is a very high degree of similarity because even though the rights of women exist we have to recognize that women are not treated

[Text]

même si dans les faits les droits sont les mêmes, il faut reconnaître que le traitement n'est pas le même et j'aimerais tout simplement vous demander si on pourra compter sur votre appui lors d'une nouvelle demande auprès des chefs indiens après les Fêtes.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Gill.

M. Gill: Madame Hervieux-Payette, je pense, comme M. Simon vient de le mentionner, que plusieurs dans notre groupe sont très conscients qu'il y a une discrimination. D'ailleurs, ce n'est pas le seul endroit où il y a de la discrimination dans la loi indienne.

Une chose sûre c'est que quand on regarde l'article 12 ou l'article 4, si vous voulez, qui permet à certains conseils de bandes de s'en prévaloir pour tâcher de rendre inopérants certains articles, à ce moment-là, on nous prend souvent—je voudrais quand même le mentionner—on nous prend souvent au dépourvu comme organisation indienne, ou comme conseil de bande ou des choses comme celles-là. Il y a des situations conflictuelles ou des problèmes qui ont été créés par des lois qui ont été établies, et dès qu'à un moment donné il se fait un peu de publicité ou que l'opinion publique est alertée sur un point, comme le problème devient assez aigu, on dirait que par hasard le problème nous revient, sans souvent avoir les moyens, sans souvent avoir la technique, le support administratif pour régler les problèmes. Alors, des problèmes de cette nature, sans doute qu'il en viendra d'autres, et on a des problèmes comme ceux-là; on en a d'autres aussi.

Cependant, tant qu'on n'aura pas en mains le contrôle de certaines institutions, comme on n'a pas le contrôle de l'appartenance ou de la non-appartenance ou de la non-appartenance à nos communautés, il y a des problèmes comme ceux-là qui se passent et il y en a d'autres aussi. Il y a toute la question de l'adoption, sur les réserves. Il y a beaucoup de questions à régler mais souvent nous n'avons pas le support ou les moyens, ils sont dans les mains d'autres, pour tâcher d'avoir les expertises, tâcher d'avoir les moyens de sensibiliser ou d'informer les populations que nous représentons, et c'est le problème auquel on fait face continuellement.

Il se peut qu'on nous dise, les Indiens, en fait, en font de la discrimination. Sans doute qu'avec la loi indienne appliquée telle quelle, il y a de la discrimination. Je pense que plusieurs chefs indiens sont conscients de cette situation-là mais c'est une situation qui a été créée en dehors de notre contrôle et maintenant, pour rétablir les faits, je pense qu'il faudra avoir les moyens de la contrôler et non pas de faire comme des pompiers, d'aller éteindre des feux que d'autres ont allumés parce qu'on n'est pas suffisamment équipés comme pompiers.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Hervieux-Payette.

M. le sénateur Asselin voulait conclure avec nos invités de cet après-midi sur le sens des interventions qu'il avait eu l'occasion de faire au début.

Est-ce que vous voulez reprendre la parole, monsieur Asselin?

Le sénateur Asselin: Oui, ce sera une question très courte, monsieur le président...

[Translation]

equally and I would like to be able to count on your support when we present a further request after the holiday season.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Gill.

Mr. Gill: Mrs. Hervieux-Payette, as Mr. Simon said it earlier, I think many of our groups are very conscious of that discrimination. However, it is not the only way the Indian Act discriminates.

One thing for sure is that when one looks at section 12 or Section 4 which are evoked by certain band councils to make other sections operative, we are often, as Indian associations or as band councils, taken by surprise. I wanted to mention that. There are conflictual situations of problems created by legislation and with a minimum amount of publicity or when public opinion is polarized on an issue, the problem takes proportion and falls back on us without our having the means, the techniques or the administrative support to solve it. Therefore, problems of that nature will remain, and there are others.

However, as long as we will not control certain institutions, as long as we will not be able to control who is defined as status Indians and non-status Indians, such problems will occur and there will be more. There is the whole question of adoption on the reserves. There are many many problems to solve and we do not have the support or the means to do so others do. We should have the expertise and the means to sensitize all or inform people that we represent. This is a continuous problem.

It is possible that we would be accused as Indians to be discriminatory. The Indian Act, the way it is applied, discriminates. I think that many Indian leaders are conscious of that, but it is the situation that has been created beyond our control and now, to correct it, we would need the means and not only to be expected to extinguish the fire that others have started. We are not as well equipped as firemen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mrs. Hervieux-Payette.

Senator Asselin would like to conclude an earlier intervention that he made this afternoon.

Senator Asselin, do you have anything to add?

Senator Asselin: I would have a very short question, Mr. Chairman...

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

Le sénateur Asselin: Pour avoir des éclaircissements de la part des témoins.

Il n'y a pas seulement votre groupe. D'autres groupes sont venus, comme l'ont dit les membres de ce Comité, nous demander d'enchâsser, d'inscrire dans ce document vos droits aboriginaux et lorsqu'on leur demandait de définir ces droits-là, on avait toujours de la difficulté à avoir des réponses.

Vous comprendrez que l'on ne peut pas inscrire des droits globaux. Est-ce que par vos droits aboriginaux vous entendez cette définition qu'on donne du droit à l'auto-détermination avec toutes les conséquences que ça peut apporter? Est-ce que c'est cela la définition des droits que vous voudriez voir inscrits.

Vous comprenez que l'on va étudier ce document-là article par article bientôt et lorsqu'on va arriver à l'article que je nommais tout-à-l'heure, à l'article 24 concernant les droits et libertés des peuples autochtones du Canada, si nous voulons définir davantage vos droits, il va falloir qu'on en ait une définition des intéressés. Vous nous placez dans une situation assez difficile. Vous nous demandez, inscrivez tout simplement qu'on veut avoir les droits des aborigènes dans votre document, mais quels sont les droits? C'est la difficulté que nous allons avoir à résoudre, nous.

Est-ce que vous pourriez nous aider en répondant à cette question?

M. Simon: Sénateur Asselin, je pense que c'est une question, comme je le disais tout-à-l'heure, qui est assez complexe.

Le sénateur Asselin: Oui, oui, je sais.

M. Simon: Je sais qu'en tant qu'Indien, lorsque l'on se réfère aux nations indiennes comme telles, que ce soit au Québec ou ailleurs au Canada, on dit qu'en tant qu'Indiens on est le premier peuple au Québec, ou ailleurs. En étant le premier peuple, nous étions donc souverain, donc, nous étions maître chez nous, maître de tout ce qui était rattaché au peuple indien, c'est-à-dire les ressources, et cætera.

Alors, c'est un peu dans ce cadre-là qu'on essaie de dire, lorsqu'on parle de droits aboriginaux. Il y a des droits de premier occupant qui s'y rattachent mais je pense que lorsqu'on parle dans le contexte contemporain il y a une certaine évolution aussi dont il faut tenir compte.

Étant donné qu'il y a eu une certaine spoliation peut-être du côté humain en tant qu'Indiens par les différents gouvernements, à l'heure actuelle, étant donné aussi qu'il y a des conventions internationales qui proclament certains droits, je pense qu'on est appelé aussi, en tant qu'Indiens à essayer d'inclure des éléments qui nous semblent contemporains, c'est-à-dire des éléments comme le droit à l'auto-détermination, c'est-à-dire le droit de premier peuple, le droit d'être Indien, le droit d'être considéré comme une nation au sein de la société canadienne et non pas d'être ramenés à un palier inférieur alors qu'on essaie de véhiculer des éléments comme, je ne sais pas, de parler d'égalité à égalité alors que c'est faux en réalité. A mon avis, il n'y a pas d'égalité lorsqu'on parle de peuple indien.

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Senator Asselin: I would like a few clarifications from our witnesses.

You are not the only group appearing before the Committee. Other groups have asked us to enshrine in this document aboriginal rights and when they were asked to define those rights, they had difficulty doing so.

Global rights cannot be included in the constitution. Did you include in aboriginal rights the right to self-determination with all the consequences it implies? Is that your definition of the rights that you would like included?

We will study this resolution clause by clause in the very near future and when we read Clause 24 concerning rights and liberties of native peoples of Canada, if we wish to define further your rights, we will have to be able to count on a definition from the people concerned. We are in a difficult position. You are asking us to enshrine aboriginal rights in this document, but what are they? This is the difficulty that we will have to solve.

Could you help us by answering this question?

Mr. Simon: Senator Asselin, I think it is a question quite complex.

Senator Asselin: I know.

Mr. Simon: When we speak of the Indians, of the Indian nations in Quebec or elsewhere in Canada, we are referred to as the first Canadians. As first Canadians, we were sovereign, masters at home, masters of everything related to our people that is resources, et cetera.

It is therefore in that perspective that we talk about aboriginal rights. There are rights of the first occupants which are related to them but in the contemporary context we must also take into account the evolution which has taken place.

Given the fact that the Indians have suffered from a kind of human spoliation from the various governments, a poor relation which still goes on, and given the fact that certain rights are guaranteed in international treaties, the Indians are attempting to include contemporary elements such as the right to self-determination, that is to say the right of the first people, the right to be an Indian, the right to be considered as a nation within the Canadian society instead of being treated as inferior when we try to speak as equals; but in fact it is not true because there is no equality as far as the Indian people is concerned.

[Text]

C'est l'approche que j'avais en tant qu'Indien, c'est le premier peuple, les premiers occupants et les droits qui s'y rattachent quand on parle de ressources aussi, et essayer de rattacher en même temps les droits à l'auto-détermination, le droit aussi de se servir des ressources naturelles pour justement donner à la nation indienne des éléments pour se construire en tant que nation indienne.

Maintenant, j'aimerais passer la parole à notre avisier légal.

Le coprésident (M. Joyal): Maître Dupuis.

Me Renée Dupuis (avocat-conseil, Conseil Attikamek-Montagnais): Monsieur Asselin, je voudrais juste revenir rapidement sur un point que vous avez soulevé, d'abord, la question du bill C-9.

Je voulais juste rappeler qu'à cette époque-là le bill C-9 a éteint les droits des Indiens non signataires de la Convention de la Baie James et on continue de croire que c'est de la discrimination que d'exproprier des gens sans les consulter et sans leur fournir de compensation.

Le sénateur Asselin: C'est un problème interne, vous allez admettre cela avec moi.

Me Dupuis: Pardon?

Le sénateur Asselin: Entre vos groupes, c'est un problème interne.

Me Dupuis: C'est effectivement la position du gouvernement fédéral de l'époque sauf qu'il y avait des nations indiennes qui occupaient ce territoire-là sur un pied d'égalité, sans hiérarchie aucune.

Les deux gouvernements de l'époque, du Québec et du Canada, ont décidé de négocier avec certaines d'entre elles et non pas avec les autres et a accepté, le gouvernement fédéral de l'époque, d'éteindre les droits des autres Indiens qui occupaient cette région-là sans les consulter et sans leur fournir de compensation, et cela reste contraire à la Déclaration canadienne des Droits de l'Homme. C'est pour cela qu'on prétend que vis-à-vis les Attikamek, les Montagnais et les Algonquins c'est une loi qui était discriminatoire.

Le sénateur Asselin: Il y a des députés des deux côtés de la Chambre, il y a également des sénateurs qui ont soulevé ce point-là lors de la discussion du bill à la Chambre et au Sénat.

Me Dupuis: Oui. C'est pour cela qu'on revient vous voir.

On voit que vous avez manqué votre coup la première fois mais on revient encore vous voir aujourd'hui, on n'a pas perdu tout à fait espoir de vous voir modifier et améliorer des textes comme celui que l'on voit à l'article 24 parce que la politique du gouvernement fédéral qui est clairement exprimée dans tous ces documents est d'éteindre les droits des Indiens.

Quand on dit ici que la présente charte ne nie pas l'existence de droits et libertés, notamment, les droits et libertés des peuples autochtones, la position actuelle du gouvernement et du gouvernement qui l'a précédé, d'ailleurs, c'est dans leur texte, est que les Indiens n'ont pas de droits actuellement au Canada.

Donc, s'ils ne sont pas inscrits, ces droits-là, clairement, peu importe qu'on ajoute la Proclamation royale dans l'annexe 1, on revient au même point. C'est pour cela qu'on vous dit que si

[Translation]

This is my approach as an Indian; we are the first people, the first occupants and therefore we have rights; and we have also rights to the resources which should be related to the right to self-determination so that we could give the Indian nation the necessary instruments to assert itself as a nation.

I shall now give the floor to our legal adviser.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Dupuis.

Mrs. Renée Dupuis (Legal Counsel, Attikamek-Montagnais Council): Mr. Asselin, I would briefly like to come back on a point which you have raised, that is the question of Bill C-9.

I would simply remind you that Bill C-9 has distinguished the rights of the Indians which did not sign the James Bay Treaty and the fact that people are expropriated without any consultation or compensation is still considered as discriminatory.

Senator Asselin: You will agree with me that it is an internal problem.

Mrs. Dupuis: I beg your pardon?

Senator Asselin: It is an internal problem within your group.

Mrs. Dupuis: It was really the position of the then federal government except that there were Indian nations occupying this territory on an equal footing, without any hierarchy.

At that time, both governments in Quebec and in Ottawa decided to negotiate with only a few of them and the federal government has agreed to extinguish the rights of the other Indians which were living in this area but without consulting them and without giving them compensation, which remains contrary to the Canadian Bill of Rights. This is why we maintain that this act was discriminating against the Attikamek, the Montagnais and the Algonquins.

Senator Asselin: There have been members on both sides of the House as well as senators who have raised this point when the bill was discussed in the House and in the Senate.

Mrs. Dupuis: Yes. This is why we are back here.

You have not succeeded the first time but we are back today because we still hope that you are going to change and improve the drafting of such sections as 24 since the policy of the federal government as it is clearly expressed in all these documents, is to extinguish the rights of the Indians.

We have heard here that the present charter does not deny the existing rights and liberties and in particular the rights and liberties of the native people, but the position of the government and of its predecessor, for that matter, is that the Indians do not have rights now in Canada; this is what this act says.

If those rights are not clearly enshrined we are back to square one, even if you add the Royal Proclamation in Schedule 1. It is quite conceivable that you have difficulty unders-

[Texte]

vous avez de la misère à comprendre le concept des droits aboriginaux, c'est possible, c'est un concept qui est compliqué, ce n'est pas un concept qui peut se régler rapidement, se définir facilement.

S'il y a des gens qui peuvent mettre ça en doute un jour, on vous dit, on a actualisé nous aussi ces concepts-là et ce sont des concepts dont René Simon parlait tantôt qui sont des concepts que je pense tout le monde est capable de comprendre, des concepts d'auto-détermination, de propriété des terres, de propriété des ressources naturelles, des richesses naturelles qui se trouvent sur ces terres-là. J'imagine que le Canada est capable de comprendre ces expressions-là puisqu'il a adhéré à ces conventions internationales qui reconnaissent ces droits-là.

Donc, je pense que quand vous dites quels genres de droits voulez-vous qu'on inscrive, je pense que ça ne peut pas vous être formulé plus clairement que cela. Sinon, vous êtes peut-être mieux de ne rien inscrire que d'inscrire l'actuel article 24 parce que la position du Canada c'est que les Indiens n'en ont pas de droits et la preuve c'est que ce genre de rédaction-là me rappelle les rédactions que l'on retrouve dans tous les documents. Quand on a à traiter avec le gouvernement, on retrouve toujours ce genre de formulation où on dit: rien dans la présente convention, contrat, traité—ou appelez-le comme vous voulez—ne constituera d'aucune façon une reconnaissance de la part du gouvernement du Canada ou du Québec ou de l'Ontario ou de l'Alberta, suivant la province qui est impliquée, de la part de ces gouvernements-là, d'aucune sorte et d'aucun droit qui pourrait appartenir aux Indiens.

Donc, ça nous rappelle trop de formules que l'on voit couramment dans notre fonctionnement avec le gouvernement pour nous dire que c'est acceptable. C'est mieux qu'il n'y ait rien à ce moment-là.

Le sénateur Asselin: Votre réponse est assez complète et je tiens à vous en féliciter.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Asselin. I see that the honourable Senator Bosa would have a short question to conclude. Senator Bosa.

Senator Bosa: Thank you, Mr. Chairman.

My question is directed to Mr. Simon. On page 3 of the brief you enumerate some of the attempts that have been made in the past to radically change your culture and that that transformation is being resisted to the displeasure of the missionaries, administration, and the business people.

On page 4 you make reference to multiculturalism. Do you feel more comfortable now that the Prime Minister has announced a policy of multiculturalism on October 8, 1971, during which he defined Canadian society as a society that has two languages or communicates in two official languages but it does not have an official culture and that no culture is more important than any other culture, thus creating a psychological climate which is more receptive to the kind of diversity that we have.

[Traduction]

tanding the concept of aboriginal rights because it is an involved concept which cannot be easily settled or defined.

Those are concepts about which René Simon spoke earlier and I think everybody is able to understand the concept of self-determination, property of the lands and property of the natural resources which are on these lands. I would imagine that Canada is able to understand these expressions since our country has signed international treaties in which those rights are recognized.

When you ask which rights we want to see enshrined, I do not think we can express them in a more clear way. It would be better to have nothing than Section 24 since the position of Canada is that the Indians have no rights and the proof of it is that this drafting reminds me of all the other documents. When you deal with a government, you always come across this kind of formulation where it is said: nothing in the present convention, contract or treaty—whatever you call it—shall in any way be construed as the recognition by the Government of Canada, Quebec, Ontario or Alberta, according to the province which is involved, of any right which might belong to the Indians.

We cannot accept it because it is only too reminiscent of the usual phraseology when we are dealing with the government. It would be better to have nothing at all.

Senator Asselin: You have given us a fairly complete answer and I wish to commend you for that.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Asselin. Je constate que l'honorable sénateur Bosa voudrait poser une brève question pour terminer; Sénateur Bosa.

Le sénateur Bosa: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresse à M. Simon. A la page 3 de votre mémoire, vous énumérez quelques-unes des tentatives qui ont été faites dans le passé pour modifier radicalement votre culture, et vous dites que la résistance opposée à ce changement contrariait les missionnaires, l'administration et les hommes d'affaires.

A la page 4, vous faites allusion au multiculturalisme. Vous sentez-vous plus à l'aise depuis que le ministre a annoncé une politique de multiculturalisme dans une allocution qu'il a prononcée le 8 octobre 1971, et dans laquelle il définissait la société canadienne comme une société qui possède deux langues, ou qui communique dans deux langues officielles, sans pour autant avoir deux cultures officielles, ce qui est plus important que la prédominance de n'importe quelle autre culture, puisque cela engendre un climat psychologique propice à la diversité que nous connaissons.

[Text]

Do you feel more comfortable with that policy now, do you think that Canadian society is evolving and that it is maturing and it becomes more receptive to diversity?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Simon.

M. Simon: Merci, monsieur le président.

Oui. Je pense que la société canadienne a évolué dans le sens de reconnaître la pluralité des cultures au sein de la société canadienne.

Pour nous, c'est une amélioration, si je me réfère aux années antérieures où l'administration indienne était référée au ministère de l'Immigration. Je pense que c'est un pas d'acquis pour nous, Indiens, d'être considérés comme nation distincte des autres nations qui existent au Canada. Je pense que c'est un pas qui, à mon sens, est positif pour les Indiens en autant qu'on soit accepté comme premier peuple ayant une identité propre et une culture propre et une langue propre. Je pense que c'est une évolution dans ce sens-là. Moi, je pense que c'est très positif.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, Senator Bosa.

N'ayant plus d'orateurs sur ma liste, il me revient, au nom des honorables membres de ce Comité, de vous remercier chaleureusement de la présentation et de la participation au débat que vous avez bien voulu fournir et apporter aux honorables membres de ce Comité.

Je voudrais vous rappeler en quittant que devant l'Assemblée nationale du Québec, il y a deux monuments: l'un qui représente le pêcheur au nigog et l'autre qui représente la famille des Abénaquis et que ces deux monuments se situent à la base même de l'édifice du parlement du Québec et qu'au-delà, c'est-à-dire devant la façade du parlement, on retrouve les statues des différents découvreurs et trappeurs et missionnaires et hommes politiques qui ont participé à la fondation et à soutenir les institutions de la province de Québec.

Je pense que leur présence est le rappel de la participation des peuples autochtones du Canada et du Québec à l'édification du pays dans lequel nous vivons et que cela est tout à fait approprié.

Nous ne disposons malheureusement pas sur la Colline à Ottawa de monuments aussi bien identifiés qui appellent à tous les Canadiens que si ce pays existe, ils le doivent d'abord et avant tout aux nations autochtones qui l'ont d'abord habité et qui ont d'abord su profiter de ses ressources naturelles et ce que vous-mêmes vous citez à la page 4 de votre mémoire à savoir que la culture des Amérindiens, la culture amérindienne est la pierre angulaire de la culture canadienne, je pense que vous vous deviez de le souligner et je crois que c'est cela qui doit être à la base de la redéfinition de toutes les institutions politiques du pays.

Je vous remercie sincèrement au nom des honorables membres de ce Comité.

M. Simon: Monsieur le président, j'aimerais rajouter une chose avant de nous quitter.

Je voudrais qu'on inscrive le texte qu'on vous a présenté au procès-verbal des travaux du Comité.

[Translation]

Cette politique vous met-elle plus à l'aise et pensez-vous que la société canadienne évolue, qu'elle mûrit et qu'elle devient plus réceptive à la diversité?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Simon.

Mr. Simon: Thank you, Mr. Chairman.

Yes. I think that the Canadian society has evolved in the sense that it recognizes the multiplicity of cultures.

We look upon it as an improvement over earlier years when the Indian administration was under the jurisdiction of the Department of Immigration. The fact that the Indians are considered as a nation distinct from the other nations which exist in Canada is a step forward. I see it as a step in the right direction provided that the Indians are accepted as the first people with their own identity, their own culture and their own language. In that sense there has been an evolution. I for one think that it is very positive.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Bosa.

Since there are no more names on my list, on behalf of the hon. members of this Committee, it is my privilege to heartily thank you for your presentation and your participation in the debate.

Before we leave, I would like to remind you that there are two monuments in front of the Quebec National Assembly: one which represents the Nigog fisherman and the other which represents the Abénaquis family; these two monuments stand at the very base of the Parliament Building in Quebec and beyond that, that is to say in front of the building, you find the statues of the various explorers, trapper, missionaries and political men which have taken part in the foundation of the country and which have supported the institutions of the Province of Quebec.

I think that they are there to remind us that the Native people in Canada and in Quebec have taken part in the building of the country in which we live, and it is quite appropriate.

Unfortunately we do not have such well identified monuments on Parliament Hill in Ottawa which would remind all the Canadians that if this country exists it is first and foremost thanks to the Native people who lived there first and were the first to take advantage of its natural resources; and on page 4 of your brief you say: the culture of the American Indians is the cornerstone of the Canadian culture, and I think you owed it to yourself to emphasize this point and it should be instrumental to redefining all political institutions of the country.

I sincerely thank you on behalf of the hon. members of this Committee.

Mr. Simon: Mr. Chairman, I would like to add something before we leave.

I would like to brief to be appended to the proceedings of the Committee.

[Texte]

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Il sera imprimé en annexe à nos délibérations de cet après-midi.

M. Simon: Et, en même temps, je tiens à remercier les membres du Comité de nous avoir permis de présenter le cas.

Le coprésident (M. Joyal): Vous étiez les bienvenus.

Je voudrais maintenant inviter à la table des témoins les représentants du parti de l'Union nationale.

Il me fait plaisir, monsieur le chef intérimaire de l'Union nationale, monsieur Le Moignan, de vous souhaiter la bienvenue au nom des honorables membres de ce Comité ainsi qu'à monsieur le député, Bertrand Goulet, député de Bellechasse, qui vous accompagne ainsi qu'à monsieur Claude Gélinas.

Je crois comprendre que vous êtes familiers avec la procédure des comités parlementaires. Nous invitons habituellement nos témoins invités à faire une présentation des points de vue qu'ils veulent exprimer auprès des membres du Comité et, par la suite, nous les invitons à un échange de commentaires et de discussions avec les honorables membres de ce Comité.

Monsieur Le Moignan.

M. Michel Le Moignan (chef intérimaire de l'Union nationale et député de Gaspé à l'Assemblée nationale du Québec): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup de votre chaleureux accueil et il nous fait grandement plaisir d'avoir été invité, surtout à cette période de l'année, alors que nous n'avions pas entièrement désespéré, mais nous nous sommes dit qu'à cause des travaux qui sont brusqués un peu à Québec aussi bien qu'à Ottawa qu'il allait peut-être être impossible que nous soyons entendus.

Alors, nous devons vous remercier et remercier particulièrement tous ceux et celles qui, directement ou indirectement, on pu exercer une certaine pression ou une certaine petite note de recommandation pour notre groupe.

En effet, il nous paraît bien normal, voire même essentiel, que vous entendiez au moins une formation politique québécoise dûment représentée à l'Assemblée nationale du Québec avant de formuler votre rapport sur le projet de résolution qui fait partie de votre mandat. Je suis heureux que cette formation politique soit l'Union nationale.

Notre parti a connu, certes, au cours des 45 dernières années, des hauts et des bas, passant à tour de rôle du pouvoir à l'opposition. Toutefois, ce qui a toujours fait notre force depuis notre apparition sur la scène politique québécoise, ce qui nous a permis de revenir constamment à la charge c'est à mon avis, nos racines autonomistes et fédéralistes qui reflètent assez fidèlement cette double réalité politique qui caractérise les Québécois, non seulement de nos jours mais bien aussi depuis le tout début de la fédération canadienne en 1867.

Au cours du référendum du 20 mai dernier au Québec, pour ceux qui ne le savent peut-être pas, l'Union nationale s'est battue sous la bannière du «non». Face à une question posée par le gouvernement du Québec nous demandant de choisir entre la voie de la souveraineté-association et la voie du fédéralisme, notre prise de position a été claire à ce moment-là; nous avons opté pour le maintien d'un cadre fédéral.

[Traduction]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly. It will be printed in appendix to the proceedings of this meeting.

Mr. Simon: And by the same token I wish to thank the members of the Committee who have given us this opportunity to present our case.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are welcome.

I will now invite the representatives of the Union nationale to come to the table.

You are the interim leader of the Union nationale, Mr. Le Moignan, and on behalf of the hon. members of this Committee I take pleasure in welcoming you as well as Mr. Bertrand Goulet, member for Bellechasse, and Mr. Claude Gélinas who are with you today.

I understand that you are familiar with the procedure of the parliamentary committees. We usually invite our witnesses to present their views and then to discuss with the hon. members of the Committee.

Mr. Le Moignan.

Mr. Michel Le Moignan (Interim Leader of the Union nationale and member for Gaspé at the Quebec National Assembly): Mr. Chairman, I thank you very much for your warm welcome and it is a great pleasure for us to have been invited, especially at this time of year; we have not completely lost hope but because of a busy schedule in Quebec as well as in Ottawa we thought that it might be impossible to appear before you.

We therefore wish to thank you, particularly those who, directly or indirectly, have exerted a certain pressure or have put a plug for our group.

Indeed, it is only natural and even essential that you hear at least one political party which is represented at the Quebec National Assembly before you prepare your report of the draft resolution which is part of your terms of reference. I am glad that this political party be the Union nationale.

During the 45 last years, our party has gone through ups and downs, being in power and then in the opposition. However, since our first appearance on the Quebec political scene, we have derived our power from our autonomist and federalist roots which quite faithfully reflect this double political reality; it characterizes the people of Quebec not only today but it has been so since the very beginning of the Canadian federation in 1867.

During the referendum which was held in Quebec on May 20 last, the Union nationale has fought for the "no", for those of you who might not know it. The Quebec government was asking us to choose between sovereignty association and federalism and to this question we have taken a clear position; we have opted for the maintenance of the federal framework.

[Text]

Ce choix serait le même aujourd'hui si nous avions à faire face à une question identique, parce que nous croyons, tel que nous l'avons dit en commission parlementaire à l'Assemblée nationale du Québec le 14 août dernier, nous avons dit que le fédéralisme constitue le meilleur mode de gouvernement capable de maintenir l'unité du Canada tout en permettant aussi à chacune de ses composantes de se développer et de s'épanouir selon ses caractéristiques propres.

Comme à l'époque de Duplessis et de Johnson, notre attachement à la formule fédérative n'a rien d'aveugle. Il tire sa raison d'être non seulement d'un bon naturel qui vient du cœur mais aussi et, je dirais, surtout d'une évaluation réaliste des possibilités qui s'offrent au Québec dans un contexte de négociation globale de la Constitution canadienne.

Mais le cadre fédéral que nous favorisons est basé sur un certain nombre de principes dont le fondement repose sur un mariage entre deux nations qui, loin de s'opposer, sont en réalité complémentaires, c'est-à-dire, d'une part, la fédéralisme canadien avec ses exigences et, d'autre part, le nationalisme québécois avec ses particularités.

Au sein de notre formation politique, le nationalisme est perçu comme une force positive capable de canaliser le dynamisme de la vitalité de tous les groupes sociaux et économiques qui font partie de la société québécoise.

Loin de minimiser le Canada, notre vision politique a toujours voulu que l'affirmation québécoise devienne un facteur d'enrichissement pour tous les Canadiens tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de nos frontières. Nous ne croyons pas que le nationalisme sain et normal du peuple québécois conduise nécessairement à l'état-nation, là où veut nous conduire le gouvernement du Parti Québécois.

Pour notre part, je pense que la preuve est faite depuis longtemps que nous voulons partager avec d'autres la propriété d'un grand pays. Je me permets de vous énumérer les principes fondamentaux de notre philosophie constitutionnelle.

Premièrement, le Canada, pays fédéral, n'est ni géographiquement, ni historiquement, ni culturellement un pays homogène. Il comprend plusieurs régions qui, tout en étant très différentes les unes des autres par leur situation, leur étendue, leur évolution historique, leurs richesses naturelles et leur vocation économique, demeurent complémentaires entre elles.

Il comprend aussi deux grandes communautés linguistiques et culturelles, elles-mêmes enrichies par l'apport de nombreux groupes ethniques. Pour mieux connaître ces deux réalités canadiennes et les adapter aux besoins présents, il est devenu urgent de redonner force et vigueur à la fédération canadienne en dotant le pays d'une nouvelle constitution conçue et adoptée ici même au Canada.

Deuxièmement, cette nouvelle constitution doit reconnaître l'égalité de statut de deux ordres de gouvernement, un gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux, mais chacun étant souverain dans ses sphères de compétence.

Troisièmement, cette nouvelle constitution doit délimiter clairement les compétences de chaque ordre de gouvernement de manière à diminuer de façon significative les chevauchements de juridictions et reconnaître aussi que les pouvoirs non

[Translation]

Today our choice would remain identical if we had to answer a similar question because, as we said on August 14 in a committee of the Quebec National Assembly, we believe that federalism is the best mode of government to maintain the unity of Canada as well as to allow every one of its components to develop and to grow according to its own features.

We are not blindly committed to federalism, no more than we were at the time of Duplessis or Johnson. Its raison d'être does not only come from the heart. It is also based on the realistic evaluation of the possibilities offered to Quebec in a context of global negotiation of the Canadian constitution.

The federal framework which we favour is based on various principles, the foundation of which is a combination of two notions which far from being antagonistic are in fact complementary, that is to say, on the one hand, the Canadian federalism with its demands and, on the other hand, the Quebec nationalism with its characteristics.

Within our political party, nationalism is perceived as a positive force which is apt to catalyse the dynamism and the vitality of all the social and economic groups within the Quebec community.

Far from minimizing Canada, we have always wanted the Quebec assertion to become a factor of enrichment for all the Canadians inside and outside of our borders. We do not believe that the normal and healthy nationalism of the Quebec people would necessarily lead to the nation state where the Parti Québécois government wants to lead us.

Evidence has been given that we want to share with others the ownership of a great country. I will now explain the fundamental principles of our constitutional philosophy.

First of all, Canada as a federal country is neither geographically nor historically nor culturally a homogeneous country. It encompasses several regions which, although they greatly differ from one another by their situation, their size, their historical evolution, their natural resources and their economic vocation, are complementary.

It also comprises two large linguistic and cultural communities which in turn have been enriched by the arrival of various ethnic groups. In order to better recognize these two Canadian realities and adopt them to the present needs, it has become urgent to give back strength and vigor to the Canadian federation through a new constitution which would be designed and adopted in this very country, Canada.

Secondly, this new constitution should recognize the equal status of two levels of governments, the federal government and the provincial governments, each being sovereign in its own area of jurisdiction.

Thirdly, this new constitution must clearly divide the jurisdiction of each level of government so as to significantly reduce overlappings and it should also recognize that the

[Texte]

expressément attribués au gouvernement fédéral soient dévolus aux gouvernements provinciaux.

Quatrièmement, cette nouvelle constitution doit reconnaître explicitement que le Canada est formé de deux nations, l'une de langue anglaise et l'autre de langue française, celle-ci ayant son premier foyer et son centre de gravité au Québec, bien qu'elle s'étende dans l'ensemble du territoire canadien.

Cinquièmement, cette nouvelle constitution doit également reconnaître, au sein de la fédération canadienne, le caractère distinctif du Québec, foyer principal de l'une de ces deux nations fondatrices du Canada et la seule province à majorité de langue française dans ce pays.

Je note, au passage, que ces principes sont largement partagés par tous les partis politiques œuvrant sur la scène provinciale au Québec. Les mots dont je ne dénigre pas l'importance peuvent différer d'une formation à l'autre mais, sur le fond, sur l'idée maîtresse, il y a un accord qui frise l'unanimité.

Il est bien normal que ces principes directeurs se retrouvent dans la répartition des pouvoirs que nous souhaitons établir entre les deux ordres de gouvernement ainsi que dans la composition et les attributions des institutions fédérales. C'est d'ailleurs en vertu de cette unité d'ensemble que l'Union nationale insiste, en particulier depuis l'époque de Daniel Johnson, sur la nature globale de la révision constitutionnelle et c'est également la principale raison pour laquelle elle a toujours voulu éviter la négociation constitutionnelle par pièces détachées, pouvoir par pouvoir, institution par institution.

J'ai voulu dresser brièvement cette toile de fond afin de vous permettre de mieux comprendre les motifs que nous avons de nous opposer au projet de résolution dont vous entamerez bientôt l'étude article par article.

Au début du mois de novembre 1980, le premier ministre du Québec, monsieur René Lévesque, demandait à tous les membres de l'Assemblée nationale du Québec de se prononcer sur la motion suivante; je crois qu'il serait bon de la relire tous ensemble:

L'Assemblée nationale du Québec s'oppose formellement à la démarche entreprise par le gouvernement fédéral, de façon unilatérale et malgré l'opposition de la majorité des provinces, en vue de faire modifier la Constitution du Canada par le parlement britannique au lieu d'en poursuivre ici le renouvellement par voie de négociations. Puisque cette Constitution définit depuis 1867 les droits du Québec en tant qu'état-membre fondateur de la fédération canadienne, l'Assemblée nationale demande aux membres du Parlement du Canada et du parlement du Royaume-Uni de ne pas donner suite à cette démarche unilatérale qui est contraire à la nature même du système fédéral et à la règle bien établie du nécessaire consentement des provinces.

Monsieur le président, nous étions prêt à adopter cette motion sans amendement mais le jeu parlementaire a voulu que les députés s'enlissent dans un long débat où le référendum du 20 mai dernier s'est confondu malheureusement avec le sens et la portée de la démarche entreprise par le gouvernement fédéral.

[Traduction]

powers not explicitly attributed to the federal government be given to the provincial government.

Fourthly, this new constitution should explicitly recognize that Canada is made up of two nations, one where English is spoken and the other where French is spoken, the latter having its focus and gravity centre in Quebec although it spreads all over Canada.

Fifthly, this new constitution should also recognize within the Canadian federation the distinctive characteristics of Quebec as the heart of one of these two founding nations of Canada and the only province with a Francophone majority.

Let me say that these principles are widely shared by all the political parties working in Quebec. They might express it in a different way, but on the essential, on the main idea, there is almost unanimity.

It is quite normal that these guiding principles would be reflected in the division of powers between the two levels of government as well as in the composition and the mandate of the federal institutions. And it is because of these general unity that the Union nationale has put the emphasis, particularly since the time of Daniel Johnson, on the global nature of the constitutional revision and it is also the main reason for which we have always wanted to avoid piecemeal constitutional negotiations, power by power, institution by institution.

I have given you this general overview so that you would better understand why we are opposed to the proposed resolution which you will soon start studying clause by clause.

At the beginning of November, 1980, the Prime Minister of Quebec, Mr. René Lévesque, asked all the members of the National Assembly to vote on the following motion: I think it would be useful to read it together:

The National Assembly of Quebec formerly opposes the approach taken by the federal government, in a unilateral way and despite the opposition of the majority of the provinces, in order to have the constitution of Canada amended by the British Parliament instead of proceeding here to its revision through negotiations. In view of the fact that since 1867 this constitution has defined the rights of Quebec as a founding member state of the Canadian federation, the National Assembly urges the members of the Parliament of Canada and of the Parliament of the United Kingdom to not carry out this unilateral approach which is contrary to the very nature of the federal system and to the well-established rule which requires the consent of the provinces.

Mr. Chairman, we were ready to adopt this motion without amendment but the members have been bogged down in a long debate where the referendum of May 20 has unfortunately interfered with the meaning and the scope of the approach taken by the federal government.

[Text]

Malgré cet imbroglie procédurier, je suis certain que vous avez tous compris qu'il y a opposition unanime à la demande du gouvernement fédéral de la part de tous les partis politiques reconnus à l'Assemblée nationale.

Au cours de ce débat, j'ai eu l'occasion d'expliquer en détail les raisons qui sous-tendent notre prise de position. Je pense que tous les députés fédéraux ainsi que tous les sénateurs ont reçu copie du discours que j'ai prononcé à ce moment-là. Je me limiterai donc à l'essentiel.

En matière de rapatriement, le conflit majeur depuis 53 ans porte essentiellement non sur le fait de rapatrier au Canada l'Acte de l'Amérique du Nord britannique mais bien sur le moment, sur la manière de le faire et sur la formule d'amendement qui doit nécessairement l'accompagner.

Nous sommes convaincus que toute cette question de rapatriement sert présentement de subterfuge au gouvernement fédéral pour justifier devant l'opinion publique canadienne et le recours à une action unilatérale de la part d'Ottawa et la modification immédiate de la Constitution canadienne par un parlement étranger, c'est-à-dire le parlement du Royaume-Uni, sur deux points fondamentaux où il n'y a pas accord entre les deux ordres de gouvernement à l'heure actuelle, premièrement, l'introduction du référendum comme formule d'amendement et, deuxièmement, l'enchâssement d'une charte des droits et des libertés.

Je veux bien admettre volontiers que la notion de rapatriement éveille chez tous les Canadiens des sentiments de fierté et de patriotisme fort légitimes en soi mais de là à s'en servir comme étendard pour convaincre la population que ce simple geste va confirmer une indépendance nationale déjà acquise depuis 1931 ou va mettre fin à l'impasse constitutionnelle dans laquelle nous sommes plongé, c'est de l'exagération digne du meilleur mélodrame.

Le rapatriement proprement dit n'a en réalité qu'une portée symbolique. Ce qui compte, ce qui va changer vraiment quelque chose, c'est ce qui accompagne le rapatriement, à savoir, le référendum comme formule d'amendement et l'enchâssement d'une charte des droits et des libertés. Si au moins ces changements étaient le fruit d'un consensus entre les deux ordres de gouvernement, il y aurait déjà moins matière à critique. Mais que ces changements soient imposés unilatéralement et immédiatement par un seul ordre de gouvernement, c'est injuste, c'est arbitraire, c'est carrément inacceptable.

Le gouvernement fédéral s'arroge à lui seul la propriété de la Constitution et il impose arbitrairement sa conception du fédéralisme et sa vision de l'avenir. Celle-ci est brutalement claire: finis les rêves d'égalité de statut constitutionnel pour nos deux ordres de gouvernement! Que la Commission Pepin-Robarts proclame solennellement ce principe sans aucune hésitation comme une pierre angulaire du fédéralisme canadien, cela semble avoir très peu d'importance. Ottawa a parlé et, dans l'intérêt de la collectivité globale (sic), il s'est investi du titre de gouvernement de séniorité juridique!

C'est nul autre que l'un des co-présidents de la Commission sur l'Unité canadienne, monsieur Jean-Luc Pepin, maintenant ministre des Transports dans le gouvernement Trudeau, qui a ainsi baptisé le geste posé par son gouvernement. Je constate

[Translation]

Despite this I am sure that you have all understood that all the political parties which are recognized in the National Assembly are unanimously opposed to the request from the federal government.

During this debate, I have had the opportunity to fully explain the reasons which underlie our position. I think that all the federal members of Parliament as well as all the senators have received a copy of the speech which I have delivered at that time. I will then limit myself to the essentials.

As far as patriation is concerned, for 53 years the major conflict has not been over the fact that the British North America Act would be brought back to Canada, but over the way to do it as well as over the amending formula which necessarily goes with it.

We are convinced that the whole question of patriation is presently used by the federal government to justify before the Canadian public opinion its unilateral action as well as the immediate amendments of the Canadian constitution by a foreign Parliament, that is to say Parliament of the United Kingdom, on two major points where both levels of government do not presently agree, that is, first, the introduction of a referendum as an amending formula and secondly, the enshrinement of the charter of rights and liberties.

I do concede that the notion of patriation raised very legitimate feelings of pride and patriotism in all the Canadians, but it is not good enough to use it in order to convince the population that this simple action is going to confirm a national independence which has or would have been acquired since 1931 or that it is going to open up the constitutional deadlock in which we presently are because this would be an exaggeration worthy of the best melodrama.

Patriation as such is nothing but a symbolic meaning. What is important, what is really going to change something is what goes with patriation, that is to say the referendum as an amending formula and the enshrinement of a charter of rights and liberties. If these modifications would at least be the result of a consensus between the two levels of government, there would be less to be criticized. But the fact that these modifications are immediately and unilaterally imposed by only one level of government is unfair, arbitrary and merely unacceptable.

The federal government assumes the ownership of the constitution as a matter of fact and arbitrarily it poses its conception of federalism and its vision of the future. The latter is bluntly clear, no more yearning for an equal constitutional status of our two levels of government! The fact that the Pepin-Robarts Commission has proclaimed this principle without any hesitation as the cornerstone of the Canadian federalism does not seem to matter much. Ottawa has spoken and, in the interest of the global (sic) community, it has taken upon itself the title of "legal seniority" government.

No one else but one of the co-chairman of the Commission on Canadian Unity, Mr. Jean-Luc Pepin, today Minister of Transport in the Trudeau government, described in this way

[Texte]

qu'il illustre fort bien la signification réelle et concrète de la démarche fédérale.

Au-delà de la nature unilatérale du geste posé par Ottawa, le projet de résolution nous fournit un très bel exemple de cette nouvelle théorie de fédéralisme qu'on cherche à nous imposer par la force. Je fais allusion, bien sûr, à l'utilisation de l'institution référendaire comme mécanisme permanent de modification constitutionnelle. Ce nouveau mécanisme rend complètement illusoire un droit de veto qui serait accordé au Québec ou à toute autre province car, advenant l'exercice de ce droit, le gouvernement fédéral aura toujours le droit, à sa seule initiative et suivant des règles que le Parlement canadien aura fixées seul dans une loi statutaire, de décréter un référendum pour trancher la question. Et, contrairement à ce qui s'est passé au Québec en mai dernier, ce référendum aura un caractère exécutoire.

Le sénateur Arthur Tremblay a eu raison d'affirmer devant ses pairs en octobre dernier que cette formule institue, sur une base permanente, l'action unilatérale du Parlement par-dessus la tête des législatures provinciales.

Dans un système parlementaire de type britannique, c'est le parlement qui constitue l'ultime expression de la souveraineté du peuple.

Dans un pays comme le Canada où cette souveraineté se partage en plus entre deux ordres de gouvernement, je comprends mal qu'on introduise tout-à-coup sans consultation, sans étude préalable et surtout sans l'accord des gouvernements provinciaux, une institution comme celle du référendum pour servir de formule d'amendement pour modifier, notamment, le partage futur de cette souveraineté entre les deux ordres de gouvernement.

Cette manière de procéder m'apparaît contraire à nos traditions constitutionnelles. C'est l'honorable Guy Favreau, alors ministre de la Justice du Canada, qui publiait en 1965 un livre blanc intitulé « Modifications de la Constitution du Canada » dans lequel il énonçait quatre grands principes généraux. Je me permets de vous citer l'un de ces principes généraux :

... le Parlement du Canada ne procède pas à une modification de la Constitution intéressant directement les rapports fédératifs sans avoir au préalable consulté les Provinces et obtenu leur assentiment. Ce principe ne s'est pas concrétisé aussi tôt que les autres mais, à partir de 1907 et en particulier depuis 1930, il a été de plus en plus affirmé et accepté. Il n'a pas été facile, cependant, de préciser la nature et l'étendue de la participation provinciale à la procédure de modification.

Nous prétendons que l'introduction du référendum comme mécanisme permanent de modification constitutionnelle intéresse directement l'évolution et le développement des rapports fédératifs. Qu'en plus une majorité de Provinces représentant une majorité de la population canadienne s'y opposent catégoriquement nous paraît suffisant en soi pour vous demander de renvoyer cette suggestion à la table de négociation pour plus ample étude et consultation.

[Traduction]

the act of his government. This is an excellent illustration of the real and concrete meaning of the federal gesture.

Beyond the unilateral nature of Ottawa's action, the resolution shows a very good example of this new theory of federalism which the government tried to impose on us by force. I am referring, of course, to the use of the referendum as a permanent means of constitutional change. This new mechanism suppresses any veto which would be granted to Quebec or to any other province because, should the veto right happen to be exercised, the federal government could always, at its own discretion and following rules which the Canadian Parliament would have been allowed to set up in a statutory law, call for a referendum to settle the matter. Contrary to what happened in Quebec, last May, this referendum would have an enforceable character.

Senator Arthur Tremblay was right when he said before his peers last October that this formula institutes, on a permanent basis, the unilateral action of the Parliament over the heads of the provincial legislatures.

In a British type Parliamentary system, it is the Parliament that represents the ultimate expression of the peoples' sovereignty.

In a country like Canada where this sovereignty is shared between two levels of government, I have difficulty to understand why all of a sudden an institution is being introduced, without any consultation, without any preliminary study and mainly without the agreement of the provincial governments that will in fact become an amendment formula in order to change, among other things, the future sharing of this sovereignty between the two government levels.

Such an action seems to me contrary to our constitutional traditions. It was the honourable Guy Favreau, then Minister of Justice of Canada, who published in 1965 a white book entitled "Changes to the Constitution of Canada" in which he described four general principles. Let me quote one of those principles:

... the Parliament of Canada does not proceed with a constitutional change which has a direct bearing on the sharing of powers in the federation without preliminary consultation and agreement of the provinces. This principle has not appeared as early as the others, but, as of 1907 and mainly 1930, it has been more and more supported and accepted. However, it has not been easy to spell out the nature and the extent of the provincial role in the process of constitutional change.

We submit that the introduction of the referendum as a permanent mechanism for a constitutional revision directly concerns the evolution of the development of the federal relationships. And on top of that, the fact that a majority of provinces representing a majority of the Canadian population would be categorically opposed to it, is a sufficient reason for which we would ask you to refer this proposition back to the negotiation table for a more careful study and consultation.

[Text]

J'ai dit précédemment que toute cette question de rapatriement n'était que subterfuge pour mieux faire accepter par le public canadien le caractère unilatéral de la démarche fédérale. Mais ce n'est pas tout! Le rapatriement sert aussi de paravent pour masquer une opération absolument odieuse qui constitue à faire faire par un parlement étranger ce que nous n'osons même pas faire ici chez nous tellement l'opposition des Provinces y est forte.

Il s'agit d'un acte de lâcheté incroyable de la part d'un pays indépendant!

En effet, appartient-il à un parlement étranger, en l'occurrence au parlement britannique, d'accorder une charte canadienne des droits et des libertés? Ma réponse à cette question est sans équivoque: non. Si un jour une charte des droits et des libertés doit être enchâssée dans la constitution, ça doit se faire ici, au Canada, et par des Canadiens, après avoir obtenu le consentement des gouvernements provinciaux.

Qu'on le veuille ou non, une charte des droits et des libertés qui se veut le moins complètement se doit d'aborder des projets de compétence provinciale et la version actuelle n'est pas une exception à cet égard. Qu'il s'agisse de la langue d'enseignement, de la mobilité des personnes, des droits civils fondamentaux ou des droits judiciaires, est-il réaliste, est-il juste et raisonnable, avant même que nous nous soyons entendus sur une nouvelle répartition des pouvoirs, que la Constitution canadienne altère la souveraineté actuelle des Provinces dans ces domaines sans que celles-ci y consentent expressément? A mon avis, poser la question c'est y répondre.

Je regrette également que le projet de résolution fasse preuve de discrimination flagrante dans la procédure employée pour l'entrée en vigueur de cette charte. Il y a là un exemple frappant de deux poids, deux mesures.

Les changements souhaités par les Provinces, et particulièrement par le Québec, devront subir la règle de l'unanimité pour les prochaines deux années et, par la suite, elles seront soumises à l'une des formules d'amendement prévues dans le projet de résolution fédéral. Cependant, le gouvernement fédéral n'a pas à subir cette double contrainte sur la question controversée de la charte des droits et des libertés; c'est immédiatement qu'il l'impose aux Provinces en passant sournoisement par le biais du parlement britannique.

La position de l'Union nationale au sujet de cette charte des droits et des libertés, au-delà des objections précédentes, est la suivante.

Nous croyons que la précipitation du gouvernement fédéral est prématurée. Traditionnellement, nous avons toujours considéré comme prioritaire d'abord la conclusion d'une entente entre les deux ordres de gouvernement sur le partage des pouvoirs avant d'aborder l'insertion dans la Constitution d'une charte des droits. En plus, comme il existe un lien direct entre l'inclusion d'une telle charte dans la Constitution et la réforme de la Cour Suprême—l'autorité chargée de la faire respecter—nous demandons que l'on examine sérieusement au préalable l'établissement d'un tribunal constitutionnel proprement dit.

[Translation]

I said earlier that the real function of this whole question of patriation is only to make the unilateral action of the federal government more palatable to the Canadian public. But that is not all! Patriation also serves as a screen which hides a totally hateful operation, which is to have a foreign Parliament do what we dare not even do at home because of the strong opposition of the provinces.

It is a highly despicable act on the part of an independent country:

Indeed is it the responsibility of a foreign Parliament, the British Parliament, to grant a Canadian charter of rights and liberties? My answer to this question is unequivocal: no. If a charter of rights and liberties is to be enshrined in the constitution, it has to be done here in Canada and by the Canadians with the consent of the provincial governments.

Whether you like it or not, a charter of rights and liberties which purports to be the least complete must deal with projects of provincial jurisdiction, and the present version is no exception. Fundamental civic rights and rights of law, is it realistic, fair and reasonable that, even before we have given our opinion on a new division of powers, that the Canadian constitution alters the present sovereignty of the provinces in these fields without them having given their absolute consent? I believe that by asking the question, you answer it.

I also deplore the fact that the proposed resolution contains obvious discrimination in the procedure for the implementation of this charter. This is a patent example of double standards.

The changes desired by the provinces, and especially Quebec, will have to be agreed to unanimously for the coming two years, and following that, they will be subjected to one of the amending formulas put forth in the federal proposed resolution. However, the federal government does not have to be subjected to this double constraint on the controversial question of the charter of rights and freedoms; this is immediately imposed to the provinces through this sly recourse to the British Parliament.

Notwithstanding the preceding objections, the position of the Union nationale party relating to this Charter of Rights and Freedoms is:

We believe that the federal government is prematurely in a hurry. Traditionally we have always given priority to the conclusion of an agreement between the two levels of government on the division of powers, before discussing the entrenchment of a charter of rights in the constitution. Moreover, since there is a direct link between the inclusion of such a charter in the constitution and the Supreme Court reform—the authority responsible for its implementation—we request that a serious examination be first made of the possibility of establishing a true constitutional tribunal.

[Texte]

Maintenant, si vous me le permettez, je vais faire quelques remarques dans la langue de Shakespeare même si par accident il m'arrive de la maltraiter un peu.

Very briefly, our major objections to the patriation package deal that you will have to study in detail, if not in depth, in the coming weeks can be summarized as follows: One, we object to the unilateral nature of the proposal, because we believe that federalism as a form of government in a country like Canada must be based on the recognition that both orders of government are of equal constitutional status and we reject the philosophy underlying the federal resolution which considers the federal government as having a senior legal authority.

Secondly, we object to the introduction of the referendum as a permanent mechanism to amend the Canadian constitution. The proposed formula renders useless any power of veto by the provinces, because Ottawa will always be able to decree a national referendum at its own initiative and following the rules adopted by the Canadian Parliament in a statutory law. In other words, the provinces have absolutely no word in the matter. In addition, since the use of this new mechanism will directly affect the future evolution of federal-provincial relationships, we strongly believe that prior consultation and agreement with the provinces are necessary if we wish to respect our constitutional traditions in this matter.

Thirdly, we consider it to be an act of cowardice on the part of Canada to ask another sovereign state to give us a Canadian charter of rights and liberties, because we are unable to agree on the subject here at home. We also object to the fact that the proposed charter will come into effect immediately without the consent of the provincial governments.

In short, we believe the federal government is using the highly emotional question of "patriation" as a scapegoat to mask more effectively the unilateral character of its proposals and the unacceptable use of the British parliament to do what it has been able to achieve successfully at home. En guise de conclusion, j'ai le goût de vous faire une recommandation qui pourrait rapprocher, peut-être les parties en cause, en autant qu'elles veuillent faire preuve de bonne foi mais je dirais même d'ouverture d'esprit.

Je vous demande dans votre rapport de donner suite aux vœux exprimés par l'Assemblée nationale du Québec, de mettre de côté les propositions actuelles du Gouvernement fédéral et de poursuivre le renouvellement de la Constitution canadienne par voies de négociations. Si ce Comité mixte recommande en retour, c'est-à-dire un retour à la table de négociations et un retour immédiat, je veux dire, je suis convaincu que ceci pourrait avoir un effet très positif. Il ne peut y avoir de rapatriement sans formule d'amendement et il ne peut y avoir de formule d'amendement sans le consentement des Provinces.

En guise de formule d'amendement, nous l'avons déjà dit à plusieurs reprises, l'Union nationale favorise la formule de

[Traduction]

Now, if you will allow me, I will make a few observations in Shakespeare's language, even if I inadvertently mistreat it sometimes.

Brèvement, on peut résumer ainsi nos principales objections à la proposition de rapatriement que vous devrez, au cours des prochaines semaines, étudier en détail, sinon en profondeur. D'abord, nous rejetons l'unilatéralité du projet, puisque nous croyons que le fédéralisme comme forme de gouvernement dans un pays comme le Canada doit être fondé sur la reconnaissance du fait que les deux ordres de gouvernement sont égaux devant la Constitution et nous rejetons le principe sous-tendant la résolution fédérale qui voudrait que le gouvernement fédéral soit investi d'une autorité juridique plus grande.

Deuxièmement, nous nous opposons à l'adoption du référendum comme mécanisme permanent d'amendement de la constitution canadienne. La formule proposée invalide tout droit de veto accordé aux provinces, puisque Ottawa sera toujours en mesure de décréter le référendum national de sa propre initiative, et en respectant les règlements adoptés par le Parlement canadien dans un document statuaire. Autrement dit, les provinces n'auraient rien à dire. De plus, puisque ce nouveau mécanisme influencera directement l'évolution sur des relations fédérales/provinciales, nous croyons fermement qu'il faudrait au préalable consulter les provinces et obtenir leur consentement si nous voulons respecter nos traditions constitutionnelles à cet égard.

Troisièmement, nous croyons que le Canada ferait preuve de lâcheté s'il demandait à un autre État souverain de nous donner une charte canadienne des droits et libertés, parce que nous ne sommes pas en mesure de nous entendre sur cette question chez nous. Nous nous opposons également au fait que le projet de charte entrera immédiatement en vigueur sans avoir d'abord obtenu le consentement des gouvernements provinciaux.

Bref, nous croyons que le gouvernement fédéral se sert de la question très exaltante du «rapatriement» comme bouc émissaire pour marquer plus efficacement l'unilatéralité de ses propositions et l'utilisation inacceptable du Parlement britannique pour atteindre les objectifs qui l'ont tenu en échec au pays. In conclusion, I would feel like making a recommendation that maybe could bring the interested parties closer together, as long as they would be ready to show their goodwill and even their openmindedness.

In your report, I would ask you to follow suit to the wishes expressed by the Quebec National Assembly, that is to set aside the present proposals of the federal government and to assure the renewal of the Canadian constitution through negotiations. If this Joint Committee were to recommend an immediate return to the negotiation table, I am convinced that this could have a very positive effect. Patriation is impossible without an amending formula, and there can be no amending formula without provincial consent.

As we have said many times, when it comes to the amending formula, the Union Nationale Party favours the Vancouver

[Text]

Vancouver ou une autre formule qui s'en approcherait beaucoup, qui a l'avantage, à notre avis, de tenir compte des exigences du fédéralisme canadien et des particularismes du nationalisme québécois.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup de votre présentation.

Maintenant, je voudrais inviter pour ouvrir cette période de discussions avec nos invités cet après-midi, l'honorable Roch La Salle suivi de monsieur Nystrom.

M. La Salle: Monsieur le président, j'aimerais, au nom de tous mes collègues du Québec, remercier l'honnêteté de nos amis de l'Union nationale sur cette présentation qu'ils nous ont faite aujourd'hui et inviter tous les membres du Comité et surtout ceux hors Québec à bien saisir la portée de ces recommandations et le sentiment que ressentent la grande majorité des Québécois.

Aujourd'hui, c'est un parti politique qui vient devant nous qui a un historique intéressant et nous avons eu, il n'y a pas longtemps, le chef de l'autre parti politique, juste de l'autre côté de la rue, et j'ose espérer que l'extension de ce Comité lui permettra de se rendre ici, comme l'a fait monsieur Le Moignan aujourd'hui et ses acolytes, de nous livrer également leurs objections à la méthode et à la résolution dans son ensemble qui nous est présentée.

La position du gouvernement du Québec, nous la connaissons, et nous devons, je pense, saisir cette unanimité qui se fait à l'Assemblée nationale non pas contre le rapatriement de la Constitution. Il semble que nos amis de l'Union nationale l'ont expliqué clairement, ils sont en faveur. Mais l'important c'est la nécessité et l'essentiel de retourner devant les provinces pour faire accepter toute modification et de spécifier au Canada et par les Canadiens.

Je dois rendre hommage à nos amis de l'Union nationale qui, aujourd'hui, je l'espère, éclaireront plusieurs membres de ce Comité et inviteront également les collègues du Québec à mieux saisir ce qui se passe au Québec ou à plus de courage pour le répéter ce qui se passe au Québec.

Les Québécois, dans la grande majorité, je le répète et c'est clair et monsieur Le Moignan en amène la preuve aujourd'hui, sur les observations qu'il a faites. C'est ça qui se passe au Québec. Les Québécois veulent participer à ces modifications. Le Gouvernement du Québec, l'Assemblée nationale est unanime à ce niveau-là. On n'a pas eu, comme monsieur Le Moignan l'a dit tantôt, on n'a pas eu l'unanimité sur la résolution mais il est clair que les trois chefs du parti du Québec manifestent autant d'objections sur la façon dont le fédéral veut agir et autant d'unanimité sur l'intention d'avoir au Canada une Constitution canadienne et modifiée par les Canadiens et ça, au Canada.

J'aimerais également, monsieur le président, si vous me le permettez, inviter le ministre des Postes, par exemple, qui traite d'insignifiants ceux-là qui ne pensent pas comme les Libéraux sur la résolution de la Constitution, peut-être que l'on ferait preuve de plus d'honnêteté et de beaucoup plus d'intelligence si on écoutait monsieur Le Moignan Moignan et

[Translation]

formula or any other formula that would be very close to it; we feel that this formula has the advantage of taking into account the various necessities of Canadian federalism, as well as of the particular characteristics of Quebec nationalism.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your presentation.

To open this period of discussion with our guests, I would like to invite the honourable Roch La Salle, followed by Mr. Nystrom.

Mr. La Salle: Mr. Chairman, on behalf of all my colleagues from Quebec, I would like to thank our friends from the Union Nationale Party for the honesty of their presentation today and invite all members of the committee, and especially those from outside Quebec, to understand fully the scope of these recommendations, as well as the feelings shared by a great majority of Quebecers.

Today, we welcome a political party with an interesting history, and not long ago, we have had the leader of the other political party, from just across the street; I therefore hope that the extension granted this committee will allow him to come here, as Mr. Le Moignan and his colleagues have done today, in order to give us also his objections to the present formula and to the proposed resolution as a whole.

We know the position of the Government of Quebec, and I feel we must see this unanimity that exists in the National Assembly for the patriation of the constitution. I think our friends from the Union Nationale have explained clearly that they are in favour of patriation. However, what is essential is the need to go back to the provinces for them to accept any amendment which should be made in Canada by Canadians.

I must pay my respects to our friends of the Union Nationale who will today, I hope, enlighten many members of this committee and will also get their colleagues from Quebec to better understand what is happening in Quebec. I hope they will give them courage.

The great majority of Quebecers want to play a role in these changes. Mr. Le Moignan has proven it today, by the observations he has made. That is what is happening in Quebec. The National Assembly and the Government of Quebec are unanimous on that subject. As Mr. Le Moignan was saying earlier, there has been no unanimity on the resolution, but it is obvious that the three party leaders in Quebec are all opposed to the way the federal government want to act, and are all unanimous on one goal which is to have in Canada the Constitution of Canada, amended by Canadians in Canada.

Mr. Chairman, if you will allow me, I would also like to invite the Postmaster General to sit here. For example, he calls nitwits all those who do not think the same way as the Liberals on the proposed resolution; maybe we could be much more honest and intelligent if we listened to Mr. Le Moignan and if we respected also the three party leaders who ask the rest of

[Texte]

si on respectait également les trois chefs de partis qui demandent à l'ensemble du pays de bien saisir les expressions du Québec à l'intérieur d'un cadre constitutionnel si clairement établi comme l'a fait aujourd'hui monsieur Le Moignan et comme l'a fait monsieur Ryan, d'ailleurs.

J'aimerais demander à monsieur Le Moignan, vous l'avez signifié et je pense que c'est important de le répéter. Vous manifestez, bien sûr, le désir de voir ce rapatriement, le désir de modifications importantes tenant compte des réalités canadiennes, des particularismes au Canada que nous connaissons, tel que le Rapport Pepin-Robarts l'a souligné de façon assez exemplaire et si je comprends bien vous insistez avant que cette demande soit faite à Londres que ce Comité fasse une recommandation explicite à la Chambre de retourner et de tenter d'amener les Provinces à un consensus uniquement sur le rapatriement accompagné d'une formule d'amendement pour voir enfin les Canadiens se mettre à l'œuvre sur les modifications que nous vivons.

Mr. Le Moignan: Pour répondre brièvement à votre question, monsieur La Salle, moi je me base sur le fait que du 8 au 12 septembre quand nous avons vu à la toute dernière minute dix Provinces faire le consensus sur au moins cinq des douze points proposés. Mais moi je pense qu'à ce moment-là, en reprenant les discussions où elles étaient, qu'il y a certainement avec, comme on l'a indiqué, puisqu'il y a deux ordres de gouvernements là-dedans qui sont chacun égaux dans leur sphère de juridiction respective, le conseil de la Constitution ne peut pas être amendé à moins qu'il y ait ce consentement de toutes les Provinces. Mais c'est en revenant à une table de négociations et en considérant de façon globale la Constitution dans son ensemble que l'on pourra s'entendre sur une formule d'amendement. C'est ça qui est important. Et dès que l'on s'entendra sur une formule d'amendement, on pourra ramener la Constitution ici au Canada et puis ensuite au cours des années qui suivent je pense que l'on pourra s'entendre. Je pense que l'on a donné une excellente preuve au cours de l'été quand on voit des Provinces pour la première fois, peut-être, au cours de l'histoire, des relations fédérales-provinciales s'entendre sur des points précis et aussi particuliers.

M. La Salle: J'aimerais, monsieur Le Moignan, j'ai eu l'occasion de poser des questions au ministre de la Justice qui a été très actif durant la période du référendum. On a tenté pendant quatre heures ici en Comité de prouver que durant le référendum il avait suffisamment parlé de modifications constitutionnelles et que les Québécois auraient dû s'attendre à ce geste unilatéral, à cette action unilatérale du Gouvernement fédéral.

De mon côté, j'ai toujours prétendu que jamais durant la campagne du référendum, le Gouvernement fédéral avait laissé supposer qu'il agirait de façon unilatérale et que jamais on avait parlé d'un geste unilatéral. Monsieur Chrétien a fini par concéder qu'il n'avait pas tout à fait dit le geste unilatéral...

J'aimerais, vous qui avez participé à la campagne du référendum et qui l'avez fait fort honnêtement, j'aimerais vous demander si dans toutes ces rencontres que vous avez eues, dans toutes ces occasions que vous avez eues d'écouter monsieur Chrétien, s'il vous est arrivé d'entendre le ministre de la

[Traduction]

the country to understand fully the position of Quebec on a constitutional framework which has been so well explained by Mr. Le Moignan today, as well as by Mr. Ryan.

Mr. Le Moignan, you have raised one point and I think it is important to repeat it. Of course, you would want the constitution patriated, you wish for important changes which would reflect the Canadian realities, the particular characteristics of the Canada we know as expressed very well by the Pepin-Robarts Report. Unless I am mistaken, before we send a request to London, you insist that this committee make an explicit recommendation to the House which would ask it to try to bring the provinces to a consensus, exclusively on patriation, coupled with an amending formula so that at last, Canadians could start working on these changes.

Mr. Le Moignan: As a brief response to your question, Mr. La Salle, I make this recommendation in view of the fact that from September 8 to 12, we have seen the ten provinces, in the last hours, come to a consensus on at least five of the 12 proposals. I feel that if we should start discussing where we left the matter, there is certainly—as we have said, there are two levels of government, each being equal in its own jurisdiction. Given this, the constitution cannot be amended unless all the provinces agree to the changes. If we go back to the negotiation table and if we consider the constitution as a whole, we will be able to agree on an amending formula. That is what is important. As soon as we can agree on an amending formula, we will be able to bring back the constitution to Canada and in the following years, I think we will succeed in reaching an agreement. This has been well proven during the summer when we have seen the provinces, perhaps for the first time in the history of federal-provincial relations, come to an agreement on precise and particular matters.

Mr. La Salle: Mr. Le Moignan, I have had the opportunity to ask questions from the Minister of Justice who has been very active during the referendum period.

In hearings with this committee, he has tried for four hours to prove that during the referendum, he had spoken sufficiently about constitutional changes and that Quebecers should have expected this unilateral action on the part of the federal government.

Personally, I have always thought that at no point during the referendum campaign, the federal government had made it possible to suspect that it would act unilaterally. Mr. Chrétien finally recognized that he had not exactly spoken of a unilateral action... You were involved in the referendum campaign

[Text]

Justice annoncer aux Québécois que dans l'hypothèse d'une impasse avec les Provinces, il poserait ce geste unilatéral et en plus qu'il proposerait l'enchâssement et qu'il demanderait au Gouvernement britannique de statuer sur les droits fondamentaux par les lois britanniques, bien sûr, plutôt que d'amener ce bagage de modifications à la Chambre des communes.

M. Le Moignan: Quand j'ai fait la campagne du référendum, j'ai fait la campagne du référendum, je peux dire, à 100 p. 100. J'étais même vice-président provincial avec M. Ryan et j'ai participé aux réunions exécutives avec M. Jean Chrétien, le ministre de la Justice. Nous avons eu l'occasion de nous rencontrer de nombreuses fois et si jamais on avait mentionné qu'une telle idée germaît dans l'idée du premier ministre ou de d'autres membres du cabinet fédéral, j'aurais été le premier à démissionner. J'aurais été le premier à quitter le Comité du Non parce que je n'avais pas le droit d'aller mentir aux Québécois. D'ailleurs, j'avais émis certaines réserves, le 4 ou le 5 mai, dans une entrevue au journal *La Presse*, j'avais dit que depuis douze ans, M. Trudeau n'avait jamais donné la preuve qu'il voulait réellement modifier la Constitution du Canada ici même. J'avais demandé un engagement solennel de M. Trudeau avant le 20 mai. Je comprends qu'à Montréal il a mis la tête de tous ses valeureux députés sur le billet. Il n'a pas dit, par exemple, à quelles conditions il couperait la tête. Il n'a pas dit ce à quoi il s'engageait. Nous avons fait confiance à M. Trudeau et nous avons fait confiance à tous les fédéralistes que nous étions tous dans le même bateau. Mais chose certaine, le non qu'on a dit au référendum c'était un non à une question du gouvernement, ce n'était pas oui à un rapatriement unilatéral. Ça c'est une autre chose. Et ça a été malheureusement mal interprété dès le 21 mai comme la décision et le désir des Québécois de donner un chèque en blanc au premier ministre du Canada, au Gouvernement, pour que lui agisse à sa guise, s'approprie de la Constitution comme si ça lui appartenait et comme si les Provinces à l'avenir n'avaient plus un seul mot à dire là-dedans. Alors, je pense que c'est assez clair dans l'esprit des Québécois et on sent aujourd'hui, quand vous voyez M. Ryan, M. Lévesque et l'Union nationale, que nous sommes unanimes à nous opposer à ce geste unilatéral et c'est certainement ce que tous les Québécois, et d'ailleurs on peut regarder le dernier sondage Gallup, et caetera, et caetera, que tous les Québécois commencent à ouvrir les yeux et à bien réaliser.

M. Goulet: Monsieur le président, personnellement j'ai aussi participé à plusieurs réunions lors de la dernière campagne référendaire. Je n'ai pas eu l'occasion d'entendre M. Chrétien mais j'ai entendu plusieurs autres porte-paroles et jamais, lors de ces interventions, il n'a été question de rapatriement ou de geste unilatéral. Lors du 20 mai dernier, on se rappellera que les Québécois ont répondu à une question bien précise qui était à peu près celle-ci, donnez-vous à votre gouvernement le mandat de négocier la souveraineté-association?

Les Québécois ont répondu majoritairement non. De fait, on croyait que c'était le maintien du système fédéral mais pas n'importe quel système et pas négocié de quelque façon que ce

[Translation]

and you have been very honest in your efforts. In all these meetings where you were, you have had many occasions to hear Mr. Chrétien; did you ever hear Mr. Chrétien tell the Quebecers that, given the possibility of a deadlock with the provinces, he would go to such unilateral action and that, in addition, he would propose entrenchment and ask the British government to make a decision on the fundamental rights of Canadians, rather than table this amendment package in the House of Commons?

Mr. Le Moignan: I gave 100 per cent of myself to the referendum campaign. I was even provincial vice-chairman with Mr. Ryan and I was involved in executive meetings with Mr. Jean Chrétien, the Minister of Justice. We have met many times and if someone had mentioned that such an idea could come to the mind of the Prime Minister or of some other members of the federal Cabinet, I would have been the first to resign. I would have been the first to quit the no committee, because I did not have the right to lie to Quebecers. Moreover, on May 4 or May 5, I had expressed some reservations in an interview given to the *La Presse* daily. I stated that in the last 12 years, Mr. Trudeau never expressed firmly his intention to amend the constitution here in Canada. I had requested a solemn undertaking by Mr. Trudeau before May 20. I understand that in Montreal, he has put all of his valuable members heads on the block. He did not say under what conditions he would drop the guillotine. He did not make any undertakings. We have trusted Mr. Trudeau, as well as all other federalists, since we were all in the same boat. I know one thing for sure, in the referendum, we gave a no answer to a question asked by the government, but we did not approve unilateral patriation. That is altogether something else. Unfortunately, the result was misinterpreted, as soon as May 21, as decision and a desire on the Quebecers' parts to give a blank cheque to the Prime Minister of Canada, so that the government could act as it wishes, taking the constitution as if it were its own and as if in the future, the provinces could have nothing to do with it. I think this is quite clear in the Quebecers' minds. When you hear Mr. Ryan, Mr. Lévesque and the Union nationale, you can feel today that we are unanimous in our objection to this unilateral action; the results of the last Gallup poll indicate that the Quebecers are certainly starting to open their eyes and to realize what is happening.

Mr. Goulet: Mr. Chairman, I have also been present at many meetings during the last referendum campaign. I did not have the opportunity to hear Mr. Chrétien, but I have heard many other spokesmen and during these meetings, their unilateral patriation was never mentioned. We should remember that on May 20 last, Quebecers have answered a very precise question which was something like: Did you give your government the mandate to negotiate sovereignty association?

A majority of Quebecers have answered no. We had voted to maintain the federal system, with the understanding that that system would be negotiated and not imposed. That is

[Texte]

soit, c'est-à-dire pas imposé mais bien négocié. C'est ce à quoi les Québécois s'attendaient et c'est ce à quoi les Québécois s'attendent aujourd'hui.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur La Salle, si vous voulez conclure votre intervention.

M. La Salle: Bien, comme conclusion, monsieur le président, je me permettrai d'inviter encore une fois nos collègues du fédéral à bien saisir la portée de ce document et peut-être à saisir également le premier ministre du Canada qui prétend souvent avoir l'appui de la population du Québec quand aujourd'hui il en a définitivement une preuve de l'unanimité de l'Assemblée nationale. Tout le monde connaît les propos de M. Ryan, les écrits de M. Ryan. Le document intéressant de M. Le Moignan, je pense, correspond parfaitement à la réalité québécoise. La position du Gouvernement du Québec nous la connaissons, dans les circonstances j'ose croire que le premier ministre hésitera avant de continuer à prétendre qu'il a l'appui de la population du Québec sur la façon dont il entend rapatrier la Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur La Salle.

Je voudrais maintenant inviter M. Nystrom suivi de M. Lapierre.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais aussi remercier M. Le Moignan et son confrère pour avoir accepté l'invitation de ce Comité.

J'ai rencontré M. Le Moignan il y a presque dix-huit mois à Genève. Je suis très heureux que vous soyez ici cet après-midi avec vos confrères. Je vais vous poser des questions sur deux sujets et je vais commencer dans la même ligne que M. La Salle. Vous avez voté pour le non pendant la campagne référendaire à Québec. D'accord. Vous avez voté pour le non. Vous n'avez pas voté oui pour cette résolution. D'après vous, monsieur Le Moignan, est-ce que cette résolution, si elle passe par les membres fédéraux, est-ce que cette résolution sera une chose négative ou positive pour les Québécois pour l'unité nationale dans l'avenir de notre pays? Est-ce que le Québécois s'en vient plus positif vers le Canada ou plus négatif vers le Canada?

M. Le Moignan: Oui, c'est vrai qu'au référendum nous avons voté non. Nous n'avons voté oui à une telle résolution. Ce qui m'étonne un peu, et je ne connais pas trop votre procédure ici au fédéral, c'est qu'on est pas habitué à voter des résolutions au Québec. On est habitué à voter des projets de loi. Alors, je me demande pourquoi le Gouvernement du Canada n'a-t-il pas présenté un projet de loi. Parce que si mes faibles connaissances juridiques sont bonnes, la Cour suprême du Canada ne peut pas statuer sur une loi qui serait votée par un pays étranger. Si vous aviez une loi ici, vous auriez à faire face je pense à des difficultés de la Cour suprême. On a préféré faire une résolution que l'on transmet à un gouvernement étranger et lui va en faire un loi britannique là-bas et notre Cour suprême ne peut pas statuer. Et c'est ça qui me ramène à venir à votre question, c'est qu'à ce moment-là ça a un effet très négatif au Québec et on dirait que c'est un encouragement à inciter les Québécois qui veulent la sépara-

[Traduction]

what Quebecers were expecting and what they are still expecting today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. La Salle would you please conclude.

Mr. La Salle: I will conclude by saying that I would once again invite our federal colleagues to look closely at the meaning of this document and maybe mention it to the Prime Minister of Canada who claims to have the support of the population of Quebec, whereas today he has been given the definitive proof of the unanimous feeling of the National Assembly. We all know Mr. Ryan's public statements as well as his writings. Mr. Le Moignan's interesting submission is a true reflection of the Quebec situation. We know what the position of the Government of Quebec is. Under these circumstances, I hope that the Prime Minister will stop claiming that he has the support of the Quebec population in his scheme for repatriating the constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. La Salle.

Mr. Nystrom has the floor now followed by Mr. Lapierre.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I also wish to thank Mr. Le Moignan and his colleagues for having accepted the committee's invitation.

I met Mr. Le Moignan in Geneva almost 18 months ago. I am very pleased to see you here this afternoon with your colleagues. I want to ask you a couple of questions along the same line as Mr. La Salle. You voted no during the Quebec Referendum but you did not vote in favour of the proposed resolution. Were this resolution to be adopted by the federal members, do you feel that it would have a negative or a positive impact on Quebecers, on the future of our country and on our national unity? Is the attitude of Quebecers becoming more positive or more negative towards Canada?

Mr. Le Moignan: It is true that we did vote no during the referendum, but that does not mean that we voted in favour of the proposed resolution. I am not well acquainted with federal procedures, but I want to point out that we do not vote on resolutions in Quebec, only on bills. I am wondering why the federal government did not table a bill. From what I know of legal procedure, the Supreme Court of Canada cannot rule on a statute adopted by a foreign country. If you had such a statute here, I am afraid you would run into difficulties at the Supreme Court. So the government chose to come up with a resolution submitted to a foreign government, which will make it a British law, which would not come under the authority of the Supreme Court. Coming back to your question, I would say that this is having a very negative effect in Quebec; it almost looks as though someone was trying to incite Quebecers to separate and to achieve sovereignty. People here claim that this is being done in order to improve the federal system.

[Text]

tion du Québec, qui veulent la souveraineté devant de tels gestes, qui ne respectent pas du tout la Constitution. Et puis on le fait ici parce qu'on veut améliorer le système fédéral. Et ce n'est plus une amélioration du système fédéral quand un seul ordre de gouvernement se foue des désirs de dix gouvernements provinciaux. Alors les Québécois, les séparatistes vont dire vous avez une preuve, votre Gouvernement fédéral qui a combattu à vos côtés dans la campagne référendaire n'est même pas capable de respecter la décision des Québécois. Alors, moi je trouve que c'est ouvrir une porte au séparatisme si jamais un tel geste était posé.

M. Nystrom: Je vous remercie, monsieur Le Moignan. Nos confrères libéraux ont fait une chose négative à la venue du Canada, d'après vous. Mais je vais changer la ligne de question. Vous avez dit si dans votre discours, c'est-à-dire dans votre mémoire, vous avez dit beaucoup de choses. Et je vais vous poser la question pour la clarification, monsieur Le Moignan. Je vais vous poser une question de définition. Vous avez dit à la page numéro 4, vous avez utilisé la phrase

Le nationalisme québécois.
à la page 5, vous avez dit

La Société québécoise.
et vous avez dit que la nationalisme est de force positive. Je suis d'accord avec vous et je suis d'accord avec vous qu'il y a dans notre pays une nation québécoise ou une nation canadienne-française.

Mais à la page 6, vous avez parlé de plusieurs régions au Canada. Est-ce que le Québec est une région et est-ce que l'Ontario est une région et est-ce qu'il y a une différence entre l'Ontario et le Québec ou est-ce que toutes les régions sont les mêmes?

M. Le Moignan: Quand on parle, nous, ici, de nation, je sais que du côté des Anglophones quand on dit «nation», ça n'a pas le même sens que ça peut avoir en français. Nous on le prend dans la notion sociologique du mot nation. Et vous allez entendre par exemple qu'il y a deux peuples fondateurs, deux communautés culturelles, deux sociétés selon les groupes qui l'utilisent, on peut arriver à cette notion de groupe de majorités. Et quand j'ai dit tout à l'heure qu'il y avait deux peuples ici, un de langue française et l'autre de langue anglaise, c'est cela. Et quand on vous parle de régions, évidemment que notre pays est divisé en régions. Qu'on le veuille ou non, les problèmes de l'Atlantique, ceux du Québec et ceux de l'Ontario, les problèmes de l'Ouest nous amènent à considérer l'évolution du Canada bâti à partir de régionalisme à partir de groupes provinciaux. Je pense que c'est très important d'être capable de repenser notre Constitution et d'agir en fonction des demandes bien légitimes qui peuvent parvenir non seulement du Québec mais de d'autres groupes du Canada qui voudront apporter des changements dans la Constitution, peut-être pas sur les mêmes aspects que nous le voyons à cause du Québec qui est un groupe francophone à 80 p. 100 majoritaire et qui, avec les années, avec la démocratie, l'augmentation de la population risque un jour de se retrouver inférieure à 25 p. 100.

[Translation]

But I do not see how this would improve the federal system when one level of government does not give a darn about the concerns of 10 provincial governments. It will be easy for Quebec separatists to claim that this shows that the federal government, which fought along with us during the referendum campaign, has no wish to respect the decision of Quebecers. If the government were to go ahead with its plan, I feel this would open the door to separatism.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Le Moignan. So you feel that our liberal colleagues have not acted in Canada's best interests. I will now change my line of questioning. You raised a great number of points in your submission. I would ask you a point of clarification, Mr. Le Moignan. On page four of your brief, you spoke about

Quebec Nationalism.
On page five you spoke about

Quebec society.
You have said that nationalism was a positive thought. I agree with you when you say there is in Canada a French Canadian nation, or a Quebecois nation.

On page 6 of your brief, you speak about there being several regions in Canada. Is Quebec a region in your opinion and is Ontario also a region? Is there a difference between Ontario and Quebec or are all regions the same?

Mr. Le Moignan: I know that the word nation in English does not mean exactly the same thing as the word "nation" in French. We use it in the sociological meaning. We speak of two founding nations, two cultural communities, or two societies and we can also speak about majority groups. That is what I meant when I said that there were two nations in Canada one speaking French and one speaking English. On the other hand our country is obviously divided into regions. Whether we like it or not, Canada's history has evolved on a regional basis, including the Atlantic region, Quebec and Ontario and the West. In revamping our constitution, we must take into account the legitimate wishes not only of Quebec, but of other groups in Canada who wish to change the constitution, not necessarily in the same way as we would want to. Because you must understand the Francophones who at the present time represent 80 per cent of the Quebec population may one day only account for 25 per cent due to the democratic process and the increase in population.

[Texte]

Le Québec a tout intérêt à préserver son identité culturelle linguistique de groupe fondateur pour être capable de se maintenir aussi au cours des années.

M. Nystrom: Je suis d'accord avec leur point mais encore sur la clarification, vous avez parlé de deux grandes communautés linguistiques et je suis d'accord sur la langue française et la langue anglaise. Mais en page 8, vous avez dit que le Canada est formé de deux nations et vous avez parlé de deux nations. Je suis d'accord que nous avons ici dans notre pays une nation québécoise ou une nation canadienne-française. Est-ce qu'il y a une nation québécoise ou une nation canadienne-française? C'est quelle nation?

L'autre question, monsieur le président, je suis d'accord avec cela mais est-ce qu'il y a seulement deux nations au Canada? Parce que vous avez parlé du mot nation dans le sens sociologique. Et dans le Canada anglais, pour nous qui parlons mieux l'anglais, il y a beaucoup de peuples, beaucoup de régions qui sont très différentes et qui sont venus ici de beaucoup de pays. Nous avons eu cet après-midi un groupe indien. Est-ce que les Indiens sont une nation? Nous avons dans notre pays plus de cinquante langues indiennes et esquimaudes et les groupes autochtones. Est-ce qu'il y a d'autres nations? Pourquoi ce mot nation?

M. Le Moignan: Quand on regarde le contexte historique, on a toujours parlé au Québec de deux peuples fondateurs. Il y a deux majorités. Il y a la majorité francophone et la majorité anglophone. Mais dans le groupe anglophone il y a des Italiens, des Grecs, des Juifs et des Ukrainiens. Quand on parle des autres groupes qui sont venus enrichir la mosaïque anglophone, on parle d'anglophones au sens de tous les autres groupes aussi. Quand on parle de deux majorités, il y a le groupe francophone...

M. Nystrom: Vous avez dit tous les autres groupes.

M. Le Moignan: C'est pour cela que l'on veut rester au Québec une entité. On veut rester au Québec ce groupe qui a son foyer de gravité au Québec qui est unique en Amérique du Nord, un groupe de cinq millions perdu au milieu de 250 millions et qui veut se maintenir.

M. Nystrom: C'est une nation, je suis d'accord. Mais avec tous les autres groupes, est-ce que tous les autres groupes sont souvent une nation?

M. Le Moignan: Ça dépend quelle définition que les autres groupes qui sont répandus dans l'Ouest canadien veulent s'approprier pour eux à ce moment-là dans une Constitution canadienne.

M. Nystrom: C'est parce que vous avez parlé de deux nations. C'est pour ça que j'ai posé la question. Et les Indiens et les Autochtones?

M. Le Moignan: Ah, nous voulons qu'ils aient leurs droits reconnus également. On est pas entré dans tous les détails. Notre idée c'était aujourd'hui de nous opposer au geste qui est là sans prendre les articles et de commencer à les analyser parce ça dépassait beaucoup le cadre de notre étude.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur Le Moignan. J'ai d'autres questions. J'en ai cinq ou six. J'aimerais poser une question sur l'article 133 de notre Constitution sur l'usage des

[Traduction]

Quebec wishes to preserve its cultural and linguistic identity as one of the two founding groups in order to safeguard its future.

Mr. Nystrom: I quite agree on this point. But again on a point of clarification; you mentioned two linguistic communities, the French and the English. On page 8 of your brief you say that Canada is made up of two nations. I recognize that we do have a French Canadian nation in our country. What exactly do you mean by a Quebecois French Canadian nation?

But are there only two nations in Canada? You said you were using the word nation in its sociological meaning. In English Canada we speak of different regions which differ greatly among themselves as people who have come here from all parts of the world. We had as witnesses this afternoon a group of Indians. Would you say that Indians constitute one nation? We have in Canada more than 50 different Indian and Inuit languages. Are there other nations in Canada? Why are you using this word nation?

Mr. Le Moignan: It is always spoken in Quebec about two founding nations and there are two majorities. The Francophone majority and the Anglophone majority. The Anglophones are made up of Italians, Greeks, Jews and Ukrainians. When you speak about all these groups which have enriched the Anglophone mosaic, these groups are included in the Anglophone majority. When you speak about two majorities, there is the Francophone group...

Mr. Nystrom: You said with all the other groups.

Mr. Le Moignan: That is why we want Quebec to remain a separate entity. We wish to remain this group within Quebec, with Quebec and its focal point and which is unique in North America, a group of 5 million people lost among 250 million Anglophones and we want to maintain this identity.

Mr. Nystrom: You do constitute a nation. But do all these other groups also from a nation?

Mr. Le Moignan: That depends how these various groups define the word nation and what they expect from a Canadian constitution.

Mr. Nystrom: I am asking you this question because you mentioned two nations. What do you make of the Indians and the other natives?

Mr. Le Moignan: We want their rights to be recognized also. We did not study everything in detail. Our purpose in coming here today is to prevent this project from going ahead and without examining the resolution section by section.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Le Moignan. I have five or six other questions I would like to ask you. I have one question regarding Section 133 of the Constitution as it relates to the

[Text]

languages anglaise et française dans le Parlement et les tribunaux. Elle existe maintenant au Manitoba et pour le Québec. Et j'ai l'intention de présenter une motion ici devant le Comité pour l'extension de cette section de l'article de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pour l'Ontario et le Nouveau-Brunswick.

Ici M. Hatfield est d'accord au Nouveau-Brunswick et M. Davis n'était pas encore d'accord pour l'Ontario.

Est-ce que cette extension pour l'Ontario où il reste le plus grand groupe de Francophones hors Québec, est-ce que cette extension est très importante, symbolique pour les Québécois, d'avoir le même régime linguistique en Ontario qu'au Québec? D'après vous est-ce qu'une chose comme cela est très importante pour l'avenir du Canada, pour l'unité de notre pays?

M. Le Moignan: Je pense qu'ici au Québec on est très prudent. Quand on regarde l'article 133 qui s'applique au Québec, au Parlement du Canada et à cause du jugement de la Cour suprême de la Province du Manitoba, dans le moment, alors si on dit qu'on demande de l'imposer ou de le faire accepter par l'Ontario et par le Nouveau-Brunswick, c'est qu'à un moment donné on va tomber plus tard dans la question de droits linguistiques. Donc, on va tomber dans le chapitre de l'éducation. Ça c'est une autre chose légalement. Alors, c'est pour ça que nous, dans notre recherche, on n'a pas essayé de concilier ce qu'il y avait pour les tribunaux et les autres Provinces pas plus qu'on s'est aventuré dans les droits linguistiques comme tels parce que ça peut créer des problèmes en Ontario également, Nouveau-Brunswick, Manitoba et ça peut en créer, on le sait, au Québec.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. J'aimerais maintenant inviter monsieur Jean Lapierre et l'honorable sénateur Arthur Tremblay.

Monsieur Lapierre.

M. Lapierre: Monsieur le président, je voudrais souhaiter la bienvenue à nos invités. Mais, avant je ne peux pas résister à la tentation un peu de faire un point de clarification quand M. La Salle attribue des propos au ministre des Postes en disant qu'il a traité d'insignifiants tous ceux qui s'opposent au projet. Il ne faudrait pas généraliser, monsieur La Salle. Il vous a traité d'insignifiant, vous, et pas tous les autres. Je peux même dire qu'il a été chaudement applaudi.

M. La Salle: Par les cinquante libéraux de son comité.

M. Lapierre: Monsieur Le Moignan, j'ai un bon souvenir de la tribune que l'on a partagée ensemble à Acton Vale au moment du référendum. Encore une fois il y a une clarification que je veux faire pour nos auditeurs et M. La Salle nous invitait à saisir la portée du document. Ce matin, en lisant mon journal et en prenant mon café, je lisais une dépêche de *La Presse* qui m'a fait penser, un peu, à la chanson de Ginette Reno «La Dernière Valse».

Je me demandais si effectivement, aujourd'hui, à cause de cette nouvelle-là qui m'a inquiété pour l'avenir des formations politiques au Québec, est-ce que cette nouvelle-là est fondée et en même temps je sais que nos auditeurs peut-être de l'ex-

[Translation]

use of the English and French languages in Parliament and in the courts. This section is now enforced in Manitoba and in Quebec. I intend to table a motion in this committee to have this section of the British North America Act applied in Ontario and New Brunswick.

Mr. Hatfield is agreeable as far as New Brunswick is concerned but so far Mr. Davis has not yet given his approval for Ontario.

Would the fact of having the same linguistic rules apply in Quebec as in Ontario which has the largest population of francophones outside of Quebec be an important symbolic gesture for the people of Quebec? Do you think this would have an impact on the future of Canada and on the unity of our country?

Mr. Le Moignan: We are very careful about this in Quebec. Section 133 now applies in Quebec, in the federal Parliament and also in Manitoba further to the decision of the Supreme Court of Canada. If you are going to have this section extended to Ontario and New Brunswick, we will sooner or later be raising the question of linguistic rights, which brings us to the problem of education which raises an entirely different legal matter. That is why we did not try to reconcile the positions of the courts and of the other provinces, nor have we spoken about linguistic rights as such, because this is liable to cause problems in Ontario and New Brunswick and Manitoba as it has already done in Quebec.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Nystrom. I shall now give the floor to the hon. Jean Lapierre followed by Senator Arthur Tremblay.

Mr. Lapierre.

Mr. Lapierre: Mr. Chairman, I also wish to welcome our guests. First of all I wish to make a point of clarification regarding Mr. La Salle's remark to the Postmaster General that all those who are opposed to the project were nitwits. You should not generalize, Mr. La Salle. He said that you were a nitwit, not the others, and I might add that he was given an enthusiastic round of applause.

Mr. La Salle: He was applauded by the 50 liberals of his riding.

Mr. Lapierre: I remember, Mr. Le Moignan, the platform we shared in Acton Vale during the referendum campaign. I wish to make another point of clarification regarding Mr. La Salle's remark about the meaning of the document. An article which I read in *La Presse* this morning while having a cup of coffee reminded me of Ginette Reno's song "The Last Waltz".

Having read this article, I felt a bit concerned for the future of political parties in Quebec; at the same time I was wondering whether your listeners from outside of Quebec realized

[Texte]

térieur du Québec ne savent pas que votre parti représente un peu plus de 4 p. 100 des députés à l'Assemblée nationale?

M. La Salle: C'est de l'arrogance vis-à-vis les invités.

M. Lapierre: Je voudrais savoir sur quelle base, quand il faut lire la portée de ce document-là, sur quelle base? Est-ce que ça a été approuvé par un congrès de votre parti ou de membres de votre parti? Qu'est-ce que ça représente exactement?

M. Le Moignan: J'essaie mentalement de fouiller dans mon document et je ne vois pas beaucoup la relation avec quel article du projet de la Constitution de M. Trudeau. Je ne vois pas dans quel article, je pense que c'est le soixantième, peut-être. Mais si vous voulez que je réponde à votre question. Quand vous avez fait une petite remarque au début, on s'est dit on revient à l'Assemblée nationale du Québec. Ça donné un petit peu de flamme.

Au sujet de l'article de ce matin, je n'ai pas de commentaires. C'est tout à fait farfelu. Je ne sais pas qui a inventé cela du tout et même si c'était vrai, c'est entièrement faux, je ne peux pas l'accrocher beaucoup à la Constitution mais je vous remercie d'avoir posé la question. On est là dans la lutte. On a fait un excellent travail sur le référendum, alors pourquoi on lâcherait?

M. Goulet: Je peux répondre, monsieur le président, si vous permettez. Même si nous ne sommes pas ici pour cela, quant à moi je peux dire que je suis entièrement au document auquel j'ai participé à la rédaction et je suis ici en tant que représentant de 28,000 électeurs de Bellechasse et quant à moi je peux dire que mon siège est aussi solide que le siège que le député de Shefford au fédéral.

M. Lapierre: Ça ce n'est pas la question, moi de toute façon mon tour vient moins vite que le vôtre.

Pour revenir vraiment au contenu du document, un moment donné vous parlez du référendum, pages 16, 17 et 24 et vous avez l'air très inquiet qu'il n'y ait pas de participation provinciale. Maintenant, si on écoutait religieusement vos recommandations et qu'il y avait un amendement d'apporté pour permettre une participation provinciale dans l'ébauche du référendum et dans ses dispositions techniques, est-ce que ça vous irait plus?

M. Le Moignan: Je ne sais pas si ça rejoint ce que j'ai mentionné tantôt, au début, que si on revenait là où nous en étions en septembre ou à un autre moment, et si au lieu d'aller poser un geste de rapatriement unilatéral, si on s'entendait sur une formule d'amendement, je crois qu'il y aurait moyen entre les Provinces et le fédéral. Si on s'entend sur la formule, eh bien là on peut aller chercher le célèbre document là-bas en Angleterre et on pourrait ici même si ça fait cinquante-trois ans que M. Trudeau dit qu'on piétine, c'est vrai, mais là il y a plus d'accord, plus d'unanimité, il y a plus de désir non seulement au Québec mais dans toutes les Provinces de s'attabler une fois pour toutes et de mettre de côté certaines différences et d'essayer d'en arriver à un consensus. C'est pour ça que j'ai confiance énormément dans les négociations. C'est un pacte qui a été fait entre les Provinces et le Gouvernement fédéral et

[Traduction]

that your party represents slightly more than 4 per cent of the members of the National Assembly?

Mr. La Salle: You are being arrogant towards our guests.

Mr. Lapierre: What exactly is the meaning and the scope of this document? Has it been approved by a convention by the members of your party? Whom exactly does it represent?

Mr. Le Moignan: I am trying to think but I fail to see what relation there is between what you just said and the Trudeau constitutional package. Maybe there is some relation in Section 20. When you made your first remark, I thought that we were back in the Quebec National Assembly, that things were getting lively again.

I have no comment to make regarding the article which appeared in this morning's newspaper. It has no basis in truth whatever. I have no idea of who thought that one up because it is as false as a three dollar bill. I do not see how this relates to the constitution. Thank you for your question anyway. We did fight for the referendum and we fought well, so why should we stop now?

Mr. Goulet: I can answer, Mr. Chairman, if you will allow me. I will have you know that I have taken part in the preparation of these documents and that I am here to represent the 28,000 voters of Bellechasse; my seat is as solid as the seat of the federal member of Parliament for Shefford.

Mr. Lapierre: That is not the question; at any rate, my turn comes less often than yours.

Now, to come back to the content of the documents, on page 16, 17 and 24 you mention the referendum and you seem to be very concerned by the fact that there is no provincial participation. Now, supposing that we religiously listened to your recommendation and supposing that we would make an amendment to allow for a provincial participation in the preparation of the referendum and its technical modalities, would you be more satisfied?

Mr. Le Moignan: I do not know whether this is related to what I mentioned earlier to the effect that if we came back to where we were in September or at any other time and if we agreed on an amendment formula instead of unilaterally patriating the Constitution, I think that the federal government and the provinces could come to an agreement. If we agree on the formula, then we can go and get the famous document in England. Mr. Trudeau says that we have been marking time for 53 years; that is true, but we have to come to a better agreement and to a larger consensus and not only Quebec but all the provinces are now more willing to sit at the table once and for all, to leave some differences aside and try to come to a consensus. That is why I have great faith in the negotiations. We are talking of a pact between the provinces and the federal government and I think that it is through negotiations that we will manage to patriate the document.

[Text]

je pense que c'est par négociations que l'on s'entendra le mieux pour rapatrier cette chose-là.

M. Lapierre: J'ai de la misère à saisir. Comme de raison vous m'avez envoyé à moi aussi votre discours à l'Assemblée nationale. Et j'ai lu avec beaucoup d'attention, tout à l'heure, une question de M. La Salle, vous disiez que si on peut s'entendre sur une formule d'amendement, ensuite on pourrait rapatrier et puis s'entendre sur le reste ici et vous dites que l'Union nationale a toujours considéré que le rapatriement et que le choix d'une formule d'amendement devrait se faire à la fin d'une période de révision constitutionnelle et non au début. D'un côté vous dites il faudra que ça se fasse à la fin et après vous dites qu'il faudra que ça se fasse avec une formule d'amendement mais sans pour autant faire le partage des pouvoirs. C'est quoi, au juste?

M. Le Moignan: C'est qu'à un moment donné on pouvait se dire s'il n'y a pas d'entente, s'il n'y a rien, ce n'est jamais possible, on peut le faire à la fin. Et si on réalise aujourd'hui qu'on peut le faire au début, eh bien là on peut changer de position très facilement. Si on voit que c'est plus facile, si on voit que le fédéral, suite aux études ici du Comité, si on voit qu'il y a un autre tour et que les Provinces sont prêtes à s'entendre, ce sont des propositions que l'on faisait il y a quelques semaines mais que l'on peut modifier avec beaucoup d'avantages.

Mais ce qui nous choque là-dedans, c'est le geste unilatéral. N'importe quelle autre formule qui sera déposée, eh bien on est prêt à l'accepter. La proposition peut venir de l'Alberta, de la Saskatchewan, ou de Terre-Neuve, pas nécessairement ce que le Québec doit proposer non plus.

M. Lapierre: Une autre question pour faire suite à une réponse que vous avez donnée à monsieur Nystrom, en prétendant que si ce projet-là passait, on ouvrirait une porte au séparatisme au Québec. Je me souviens d'avoir lu dans le Journal de Montréal que M^e Guy Bertrand qui est un militant actif du Parti québécois, a dit lors des dernières assises de ce parti, que si le projet Trudeau passait, le rêve indépendantiste était fini à tout jamais. J'ai de la misère à concilier la vue d'un indépendantiste et votre position là-dessus.

M. Le Moignan: Vous savez, la conclusion de cette engueulade entre M. Bertrand et le ministre de la Justice du Québec. Comme je n'étais pas présent et comme je n'étais pas d'accord, ils ont changé de salle tous les deux.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable sénateur Tremblay suivit de madame Céline Hervieux-Payette.

Monsieur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Monsieur le président, je vais m'associer à ceux qui m'ont précédé et en particulier à monsieur La Salle pour remercier et féliciter nos témoins de cet après-midi et pour la clarté de la précision de la position qu'ils prennent. Ils ne se sont pas perdus dans des analyses pointillistes du projet. Ils en ont attaqué l'essentiel, je pense.

Je ne reviendrai pas, cependant, sur plusieurs des propos qui ont été tenus. Je voudrais essayer de préciser avec monsieur Le Moignan et ses collègues un certain nombre de points.

[Translation]

Mr. Lapierre: I do not quite understand. Of course you have sent me the copy of your speech at the National Assembly and I have carefully read it. To a question asked earlier by Mr. La Salle, you said that if we can come to an agreement on an amendment formula, it will then be possible to patriate the constitution and then agree on the rest of it; you also say that the Union Nationale has always considered that patriation as well the choice of an amending formula should come at the end of a constitutional revision and not at the beginning. On the one hand, you say that it will have to come at the end but, on the other hand, you say that it will have to be done with an amendment formula and yet without dividing the powers. What do you mean exactly?

Mr. Le Moignan: In the past we could tell ourselves that if it were impossible to come to an agreement, it could be done at the end. But if today we realize that it can be done at the beginning, it is very easy to change one's position. If we see that it is easier and if as a result of these studies which have been done by the committee, we see that there is another round and that the provinces are ready to come to an agreement, these suggestions which we proposed a few weeks ago can be modified very advantageously.

But the unilateral gesture is unacceptable for us. We are ready to accept any other formula which will be tabled. The proposition can come from Alberta, Saskatchewan or Newfoundland and not necessarily Quebec.

Mr. Lapierre: Another question which relates to the answer you gave to Mr. Nystrom; you said that if this proposition were to be adopted, we would open the door to separatism in Quebec. I read in the Journal de Montreal that Mr. Guy Bertrand, who is an active member of the Parti Québécois, said during the last convention of his party that if the Trudeau proposition were adopted, the dream of independence would go forever. I have difficulty in reconciling the position of an independentist and your own position.

Mr. Le Moignan: You know the conclusion of the big squabble between Mr. Bertrand and the Quebec Minister of Justice. Since I was not there and since I did not agree, both of them went to another room.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Senator Tremblay followed by Mrs. Céline Hervieux Payette.

Mr. Tremblay.

Senator Tremblay: Mr. Chairman, as those who have preceded me and particularly Mr. La Salle, I wish to thank our witnesses and to commend them for the clarity and precision of their position. I think they went to the essential without getting lost in detailed analysis.

However, I will not come back on various remarks which have been made. I would like Mr. Le Moignan and his colleagues to elaborate on several points.

[Texte]

Le premier touche d'une certaine façon une question que M. Lapierre a posée. Je la poserais peut-être autrement pour être bien sûr que j'ai bien saisi la position de l'Union nationale. Cette question est la suivante. Vous proposez la position que vous prenez, c'est un rapatriement accompagné d'une formule d'amendement et j'imagine que c'est implicite dans ce que vous disiez accompagné également de la mise en place d'un mécanisme qui permettrait de procéder par la suite à la réforme globale de la Constitution, dont vous faites état dans votre mémoire.

Or, nous savons que dans ce que l'on a appelé la position traditionnelle du Québec, il y a toujours eu une association entre les changements de substances et l'opération du rapatriement.

J'ai l'assentiment, personnellement, que les choses évoluent à cet égard au Québec et je pense que ce que vous avez dit quant à votre propre évolution là-dessus, en réponse à M. Lapierre, est une indication de cette évolution.

Ma question est la suivante: dans votre estimation de l'état d'esprit au Québec là-dessus, est-ce que l'on peut dire que le Québec, la collectivité québécoise et ses porte-parole, dans la conjoncture présente serait prête à évoluer dans le sens que vous avez indiqué tantôt? Et qu'il y aurait un raccord sur un rapatriement qui ne comprendrait que les éléments que vous mettez en relief dans votre document, pourvu que ce rapatriement fasse l'objet d'un consensus valable entre les deux ordres de gouvernement comme vous dites. Y aurait-il donc un consensus même s'il n'y a pas d'autres changements de substances qui l'accompagneraient?

J'aimerais avoir votre estimation, là, comme leader politique de l'évolution de la mentalité du Québec à cet égard, compte tenu de ce qu'on a appelé la position traditionnelle du Québec. C'est une question qui me paraît très importante et c'est pour éclairer la réflexion du Comité, là, lorsqu'il viendra à proposer des choses concrètes.

M. Le Moignan: Évidemment, je ne peux parler au nom du gouvernement du Québec.

Le sénateur Tremblay: Comme leader politique, vous avez votre perception de l'ensemble de l'état des esprits au Québec. C'est ça que j'aimerais avoir de votre part.

M. Le Moignan: Oui. Si on se base justement sur nos commissions parlementaires, sur les études qui ont été publiées au Québec depuis le printemps dernier, si on regarde aussi les décisions des chefs politiques, sans parler en leur nom personnel, et même quand le gouvernement du Québec actuellement qui a promis, en dépit du fait qu'il soit un gouvernement souverainiste, de mettre son option en veilleuse mais qui dans le moment est presque obligé, pour respecter le 60 p. 100 des Québécois qui ont dit 'non' et quand le gouvernement du Québec veut s'engager, lui, à faire l'unanimité également ou à s'entendre sur une formule d'amendement pour rapatrier la Constitution ici même au Canada, c'est qu'à ce moment-là on peut dire que l'ensemble des Québécois serait unanime à vouloir monter sur le bateau et à vouloir faire cette unanimité-là pour éviter justement ce geste qu'on ne peut pas accepter.

[Traduction]

The first one deals in a way with a question asked by Mr. Lapierre. I shall maybe ask it in another way to make sure that I understood the position of the *Union nationale* correctly. Here is the question. What you propose is patriation with an amending formula and I assume that implicitly you also want the implementation of a mechanism which would then allow to proceed with the global revision of the constitution as you pointed out in your brief.

Now Quebec has always associated patriation to substantial modifications.

I personally feel that things are changing in Quebec and what you say in response to Mr. Lapierre about your own evolution is a good indication of this.

So, here is my question: according to your estimation, are we right in saying that Quebec, the Quebec community and its spokesmen, would be ready to change in the way you have indicated earlier, given the present circumstances? Would there be an agreement on the elements which you underlined in your document provided that this patriation be subject to an acceptable consensus between the two levels of government, as you say. Would there be a consensus even without any other substantial modifications?

I would like to know what you think of this as the political leader of the evolution of attitudes in Quebec, taking into account what has been called the traditional position of Quebec. This question, it seems to me, is very important and it would help us when the time comes to propose concrete suggestions.

Mr. Le Moignan: Of course, I cannot speak on behalf of the Quebec Government.

Senator Tremblay: As a political leader, you have your own perception of the global state of mind in Quebec. This is what I would like you to tell me.

Mr. Le Moignan: Yes. On the basis of our parliamentary committees and the studies which have been published in Quebec and if you also look at the decisions of the political leaders, without speaking on their behalf, and even when the Quebec Government has put its sovereignty option off temporarily in order to take into account the 60 per cent Quebecers who said "no" and at a time when the Quebec Government also wants to come to an agreement on an amending formula to patriate the constitution, then it is possible to say that, on the whole, the people of Quebec would be ready to come to a consensus in order to avoid this unacceptable option.

[Text]

Nous autres, on est tous pour un rapatriement. Ça, c'est clair et net. Mais on ne peut pas accepter le geste tel qu'il nous est proposé actuellement. C'est ça que j'ai dit qui était néfaste pour l'avenir, c'est que ça va donner un argument au Parti Québécois pour dire, il n'y a pas moyen de négocier avec les Fédéralistes à l'autre bout, ils sont entêtés, ils veulent faire triompher la conception d'un certain fédéralisme qui est le fédéralisme de M. Trudeau et non pas le fédéralisme tel qu'il devrait exister dans les faits depuis 1867.

Je pense que c'est ça la grande question que nos Québécois comprennent.

Le sénateur Tremblay: Alors, si je comprends bien la réponse que vous venez de me faire, votre appréciation, votre évaluation de l'évolution des esprits au Québec va dans le sens d'une acceptation du type de rapatriement que vous avez vous-même décrit.

J'aurais, dans le prolongement de cette première question, une seconde question à poser pour essayer de comprendre pourquoi cette évolution est non seulement possible mais probable et s'explique.

Est-ce qu'elle s'expliquerait, à votre avis, par le fait qu'une formule d'amendement comme celle de Vancouver comportant pour le Québec même et les autres provinces en cause des possibilités de souplesse quant à la définition des caractères particuliers de régions—je réfère en ce moment à cette partie de la formule de Vancouver qu'on appelle l'"opting out" dans certaines matières bien identifiées—pensez-vous qu'un facteur comme celui-là, une formule d'amendement de ce type est un facteur explicatif de l'acceptation que nous avons invoquée par le Québec d'un rapatriement qui ne comporterait qu'une formule d'amendement de ce genre?

M. Le Moignan: Définitivement oui parce que cette formule de 'opting out'—cela a déjà été évoqué chez nous—ça permet au Québec de garder ses caractéristiques et aux autres provinces également dans certains domaines où l'on pense que c'est préférable, nous, de ne pas entrer dans la formule générale.

Je pense qu'on serait favorable dans le sens que vous mentionnez.

Le sénateur Tremblay: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'avais deux questions que je croyais importantes et j'ai obtenu des réponses claires.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Tremblay.

L'honorable Bryce Mackasey.

Je m'excuse auprès de madame Hervieux-Payette. Monsieur Mackasey était déjà en tête de ma liste. Je reviendrai vers vous par la suite.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Le Moignan: Monsieur le président, nous sommes prêt à répondre à toutes les questions mais nous avons un avion à prendre tout à l'heure.

Le coprésident (M. Joyal): Est-ce que vous pourriez m'indiquer l'heure à laquelle vous aimeriez quitter ce Comité?

[Translation]

We are all for patriation. That is clear. But we cannot accept it such as it is now proposed. As I said, it is dangerous for the future because it is going to give the Parti-Quebecois the opportunity to say that it is impossible to negotiate with the federalists at the other end because they are bull headed and they want to impose a certain conception of federalism which is Mr. Trudeau's conception of federalism and not federalism such as it should have actually existed since 1867.

I think that all Quebecers understand this major issue.

Senator Tremblay: Therefore, if I am not mistaken, you see that Quebecers are revolving towards acceptance of a kind of patriation which you have described.

I would like to ask you a second question in order to better understand why this evolution is not only possible but probable and can be accounted for.

Do you think that it can be accounted for by the fact that an amending formula such as the Vancouver formula which give Quebec and the other provinces some flexibility as to the definition of the regional characteristics—I am speaking about this part of the Vancouver formula which is called "opting out" in certain well defined matters—Do you think that such a formula would be a factor in the Quebec acceptance of a patriation formula?

Mr. Le Moignan: Definitely. This opting out formula, and we talked about it in Quebec, would allow Quebec as well as all other provinces to retain their proper characteristics in fields where we think it might not be good for us to be part of the general formula.

I think we would favour something like that.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

I wanted to ask two questions which I thought were important and I received clear answers to them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

The honourable Bryce Mackasey.

I am sorry, Mrs. Hervieux-Payette, Mr. Mackasey was already on top of my list and I will come back to you later on.

The hon. Bryce Mackasey.

Mr. Le Moignan: Mr. Chairman, we are ready to answer all the questions that you would like to ask us, but we want to remind you that we have to catch a plane sometime from now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Could you tell us at what time you would like to leave the committee?

[Texte]

M. Le Moignan: L'avion part vers 7 h 00, on nous a dit d'être là à 6 h 50... 6 h 55 à l'aéroport. On peut peut-être y mettre encore un quinze minutes.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois comprendre que nous pourrions ajourner à 6 h 30.

Alors, l'honorable Bryce Mackasey.

M. Le Moignan: Ça nous fait de la peine mais...

Le coprésident (M. Joyal): C'est bien. Merci.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Ça me fait de la peine aussi parce que, comme vous le savez, vous êtes bienvenu ici à Ottawa, votre capitale nationale.

M. Le Moignan: Quand vous aurez changé d'idée complètement, on sera encore plus chez nous!

M. Mackasey: Je veux vous dire combien j'ai toujours apprécié votre amitié quand j'étais député à Québec, à l'Assemblée nationale, et aussi celle de M. Goulet.

Comme vous le savez, j'ai souvent décrit mes dix-huit mois à l'Assemblée nationale comme parmi les plus heureux durant mes quinze ou seize ans comme politicien.

Je prends l'occasion aussi de vous remercier au nom de tous les fédéralistes pour votre participation dans le référendum. Ce n'était pas une surprise pour moi parce que je savais d'avance vos sentiments de fervent nationaliste et en même temps de fédéraliste mais je profite de l'occasion pour vous remercier de votre participation très active alors que d'autres fédéralistes n'ont pas participé du tout dans la campagne référendaire.

Maintenant, en discutant votre mémoire, j'y trouve quelques erreurs. Par exemple, vous parlez, je crois, à la page 25 where you say "we also object to the fact that this proposed charter will come into effect immediately without the consent of the provinces", but I would like to speak to you about the importance of the fact that there is a 24 month period during which the provinces and the federal government could very well sit down and come to an agreement on an amending formula other than the one, for instance, that is spelled out here.

Now, you were the one, Mr. Le Moignan, that was talking about how close we are to a settlement, and I might say that I had hoped that we were in that period after the referendum mais je pense en toute sincérité que pour un citoyen qui s'est préoccupé depuis longtemps de l'unité nationale ce n'était une journée triste pour nous, les fédéralistes, quand on a vu le samedi, la dernière journée, si vous voulez, de la dernière conférence fédérale-provinciale les premiers ministres l'un après l'autre oublier complètement l'attitude positive qu'ils avaient au début.

I think it was a very sad day. I think that all of Canada for once was watching that federal-provincial conference, they had gone through as participants or non-participants in the referendum, and I felt that if there was ever a moment when the provincial Premiers and the Federal government would have put aside their instinct to protect their own power base perhaps we would have had that amending formula, Mr. Le Moignan, which you think is tantalizingly close. Would you like to comment on that?

[Traduction]

Mr. Le Moignan: The plane leaves at seven and we were told to be at the airport by 6.50 or 6.55. We could stay here for another 15 minutes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that we could adjourn at 6.30.

The hon. Bryce Mackasey.

Mr. Le Moignan: We regret this, but...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No problem.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I regret this too because as you know you are welcome in Ottawa, your national capital.

Mr. Le Moignan: When you change your mind completely we will even feel more so.

Mr. Mackasey: I would like to tell you how much I appreciated your friendship when I was an MP at the Assemblée Nationale in Quebec City, as well as Mr. Goulet's.

As you know, the 18 months I spent there were amongst the happiest of my 15 or 16 years as a politician.

I would also like to thank you in the name of all federalists for your participation in the referendum. What you did came as no surprise to me because I already knew what a fervent nationalist and at the same time federalist you were. However, I want to take this opportunity to thank you for your very active participation because there are other federalists who did not participate at all in the referendum campaign.

I would like to talk now about your brief in which I find a few errors. On page 25, for example, you dites: « nous nous opposons également au fait que cette proposition de charte entrera en vigueur immédiatement sans le consentement des provinces ». J'aimerais vous rappeler à cet égard qu'une période de 24 mois est prévue pendant laquelle les provinces et le gouvernement fédéral pourront se réunir et s'entendre sur une formule d'amendement autre que celle qui est prévue ici.

Vous avez fait remarquer, monsieur Le Moignan, comme nous étions près d'un règlement. J'avais pensé que ce serait le cas dans la période après le référendum. However, for people who, like me, have been concerned about national unity for a long time, it was a sad day for us, for the federalists, to see how their first ministers had forgotten the positive attitude that they had at the beginning of the last federal-provincial meeting.

Ce fut une très triste journée en effet. Le Canada tout entier regardait ce qui se passait à la conférence fédérale-provinciale pour la première fois, après le référendum, j'ai pensé que si les premiers ministre provinciaux et le gouvernement fédéral avaient pu se départir de leur esprit de clocher, il aurait été possible d'en arriver à une formule d'amendement que vous croyez, monsieur Le Moignan, très proche. Qu'en pensez-vous?

[Text]

Mr. Le Moignan: When you speak of 24 months, that is a kind of, how do you say, a mouse trap because 24 months, you mean when the constitution is here and after that we have 24 months for the unanimity rule, are you asking something like that?

Mr. Mackasey: Non, la formule, parce que vous parlez contre le concept du référendum.

Mr. Le Moignan: Quand vous parlez du vingt-quatre mois qui l'on aura ici pour faire la règle de l'unanimité.

Mr. Mackasey: You could then, in that 24 months, come to an agreement with the federal government of the type of amending formula that you prefer rather than the one that is proposed in this constitution?

Mr. Le Moignan: Non, cela va être impossible parce que le gouvernement fédéral sait très bien que la règle de l'unanimité ne se fera pas dans les vingt-quatre mois et il va en profiter, lui, pour nous imposer son référendum qui, une fois fait, va laisser au fédéral tous les pouvoirs entre ses mains pour modifier la Constitution comme il voudrait le faire alors que si on s'entendait sur une formule d'amendement, le fédéral ne pourrait pas agir seul à ce moment-là.

Mr. Mackasey: Without getting into what the federal government could say, the good will that you are talking about has not been there . . .

Mr. Le Moignan: You understand what I mean?

Mr. Mackasey: Yes, absolutely, but rather than argue with you, you are saying that the federal government on its past record would never come around to the type of formula that you favour, the federal government could say there is nothing in our 53 years that would indicate that the provinces are prepared to put a little water in their wine and come up with a formula.

However, when you talk about the formule d'amendement, si je me rappelle bien c'est la page 21—je ne suis pas sûr—oui, à la page 21 vous dites:

Les changements souhaités par les Provinces et particulièrement par le Québec devront subir le règlement de l'unanimité pour les prochaines deux années et, par la suite, elles seront soumises à l'une des formules d'amendement prévues dans le projet de résolution fédéral.

Cependant, le gouvernement fédéral n'a pas à subir cette double contrainte.

Le gouvernement fédéral durant cette période est obligé de marcher avec la règle de l'unanimité comme aujourd'hui. Le projet de loi ne donne aucun pouvoir au gouvernement fédéral pour amender la Constitution dans les premiers vingt-quatre mois, pas plus que ça en donne aux Provinces si elles désirent des amendements à la charte durant cette période de vingt-quatre mois. C'est comme à l'heure actuelle.

Mr. Le Moignan: No, nothing will move during the 24 months, but after, when the referendum comes, that will be a permanent way of negotiation for the federal government. Now the federal government will be the only winner at that moment.

[Translation]

Mr. Le Moignan: Ces 24 mois dont vous parlez, je les compare à un piège. Vous voulez dire qu'on rapatrie d'abord la Constitution puis qu'il nous reste 24 mois avant que la règle d'unanimité s'applique? C'est ça que vous voulez?

Mr. Mackasey: No, I am talking about the formula. You talked against the concept of a referendum.

Mr. Le Moignan: When you talk about the 24 months that we will have to become unanimous.

Mr. Mackasey: Au cours de ces 24 mois vous pourriez en arriver à une entente avec le gouvernement fédéral au sujet du genre de formule d'amendement que vous préféreriez pour remplacer celle qui est proposée dans la Constitution.

Mr. Le Moignan: That will be impossible because the federal government knows very well that we will not be able to come to a unanimous decision during these 24 months and it is going to take advantage of it in order to impose a referendum, and after this referendum the federal government will have all the powers necessary to modify the constitution as it would like, whereas if we agree to an amending formula, the federal government could not move unilaterally.

Mr. Mackasey: La bonne volonté dont vous parlez n'a pas . . .

Mr. Le Moignan: Comprenez-vous ce que je veux dire?

Mr. Mackasey: Oui, tout à fait. Cependant, vous dites que le gouvernement fédéral, si on se base sur la façon dont il a réagi dans le passé, n'en arrivera jamais à la formule que vous préférez. Cependant, le gouvernement fédéral pourrait très bien dire, si l'on se base sur les 53 dernières années, que rien ne montre que les provinces sont prêtes à mettre un peu d'eau dans leur vin et à en arriver à une formule.

Cependant, quand vous parlez de la *amending formula*, you say on page 21:

The changes that the provinces would like to see and particularly Quebec would need unanimous agreement during the next two years and later on they will have to abide by one of the amending formulas defined in the federal proposed resolution.

However, the federal government is not subject to such a double constraint.

The federal government during that period will have to abide by the unanimity rule as it does today. The proposed resolution gives no power to the federal government to amend the constitution during the first 24 months as it does not give any power to the provinces if they want to amend the charter during that 24-month period. There is no change from what happens right now.

Mr. Le Moignan: Non, rien ne se passera au cours des 24 mois, mais après, au moment du référendum, le gouvernement fédéral aura une façon permanente de négocier. Il sera le seul vainqueur à ce moment.

[Texte]

Mr. Mackasey: Rather than argue about your version or mine, I would simply say that that unintentionally leaves the wrong impression. I only mention that to you.

I want to say that none of us like the procedure that we are following, pas plus le gouvernement fédéral; we would have preferred to be able to bring back our constitution to Canada with an amending formula after consultation and negotiation with the provinces.

Cela aurait été idéal pour moi, pour monsieur Trudeau, pour tous les députés à la Chambre.

Mr. Le Moignan: Essayez de convaincre monsieur Trudeau. On est d'accord à ce moment-là. Essayez de le convaincre de faire ça et tout le monde va s'entendre, les Provinces et le fédéral.

M. Mackasey: Ce n'est pas la faute du gouvernement fédéral si la dernière conférence au mois de septembre n'a pas réussi à arriver à une formule d'amendement acceptable au gouvernement fédéral et aux Provinces. La formule de Vancouver, comme vous le savez, ce n'est pas plus acceptable au gouvernement fédéral que l'impasse que nous avons aujourd'hui et c'est très clair quand vous regardez la formule de Vancouver, que si une Province n'aime pas le changement prévu par cet amendement de Vancouver, elle n'a qu'à prendre avantage de la formule de «opting out», comme vous l'avez souligné vous-même, and we will have the checkerboard type of country, and I do not think that French speaking Canadians want that.

I just want to say that, un dernier mot, monsieur Le Moignan, ce n'est pas pour vous. Nous sommes des amis.

Mais quelqu'un qui arrive à notre assemblée et dit, que'est-ce que les Québécois désirent, il ne sait pas plus que moi ce que le Québec désire, chaque individu au Québec a droit à ses pensées, he has got his own integrity, and when any politician gets up and says: this is what Quebecers want; they do not know what Quebecers want. And I do not mean that for you or for any of us, but I think that polls show that what Quebecers want, instinctively, one strong country with a strong central government and I am sure you want the same. Merci beaucoup.

Mr. Le Moignan: The majority of Quebecers have decided to remain in the federal system but they want to have a federal system which is honest, too, which will keep in mind that.

M. Mackasey: Nous sommes d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Je voudrais maintenant inviter l'honorable sénateur Asselin qui comprendra que nos témoins sont sur le point de quitter.

Le sénateur Asselin: Oui, quelques mots seulement, monsieur le président.

Je voudrais à mon tour féliciter le chef de l'Union nationale ainsi que son groupe pour la présentation extrêmement sérieuse qu'ils ont faite devant ce Comité.

[Traduction]

M. Mackasey: Plutôt que de se battre pour notre propre version, j'aimerais simplement dire que sans mauvaise intention toutefois vous donnez une mauvaise impression de la situation.

Personne n'aime la façon de procéder que nous suivons, the federal government doesn't like it either; nous aurions préféré pouvoir rapatrier la Constitution avec une formule d'amendement sur laquelle nous nous serions entendus après consultations et négociations avec les provinces. The federal government does not like it either.

That would have been ideal for me, for Mr. Trudeau and for all the members of Parliament.

Mr. Le Moignan: Try to convince Mr. Trudeau and everybody will be happy, the provinces and the federal government.

Mr. Mackasey: It is not the federal government's fault, if during the last federal-provincial conference in September the parties could not agree to an amending formula that was acceptable to the federal government and the provinces. The Vancouver formula, as you know, is no more acceptable to the federal government than the present deadlock. According to the Vancouver formula, if a province does not like the change it can opt out as you yourself underlined. Cela signifie que l'on aurait un pays divisé et je ne crois pas que les Canadiens-français aimeraient cela non plus.

J'aimerais maintenant dire a last word, not for you Mr. Le Moignan, as we are friends.

However, when somebody comes to our meeting and says this is what the Quebecers want, I do not think that he knows what he is talking about because every individual in Quebec has a right to his or her own way of thinking and integrity, et quand un politicien dit c'est cela que les Québécois veulent, ce n'est pas juste, car ils ne savent pas ce que veulent les Québécois. Mes paroles ne s'adressent pas spécifiquement à vous, mais les sondages révèlent que les Québécois instinctivement veulent un pays fort avec un gouvernement central fort comme vous d'ailleurs, j'en suis sûr. Thank you.

M. Le Moignan: La majorité des Québécois ont décidé de rester à l'intérieur d'un système fédératif, mais ils veulent un système honnête, qui...

Mr. Mackasey: We agree with that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you Mr. Mackasey.

I would like now to give the floor to the honourable Senator Asselin, who will understand that our witnesses are about to leave.

Senator Asselin: Just a few words, Mr. Chairman.

I would like to congratulate the leader of the Union Nationale as well as his group for the extremely well thought out presentation that they made in front of this committee.

[Text]

Je veux leur dire également que malgré les remarques mesquines de mon confrère Lapierre, tous les membres du Comité ici admirent le courage que vous avez eu de venir vous présenter devant le Comité fédéral mixte du Sénat et de la Chambre des communes pour nous faire valoir vos vues.

Je n'ai qu'une question à poser parce qu'on voudrait comprendre peut-être davantage ce qui s'est passé à l'Assemblée nationale du Québec au cours du débat sur la motion qu'a présentée le gouvernement.

Comment se fait-il qu'il n'y a pas eu un vote unanime à la fin? Sur quoi le Parti Libéral provincial s'est-il objecté?

Je lis la résolution ici et le chef libéral provincial nous dit qu'il est contre le rapatriement unilatéral et je vois dans ça qu'il est mention du rapatriement unilatéral. Comment se fait-il que le parti provincial dirigé par M. Ryan a pu à la fin voter contre la motion que le gouvernement avait apportée?

M. Le Moignan: C'est-à-dire que M. Ryan aussi bien que les autres, tout le monde était en faveur à 100 pour cent de la motion du gouvernement parce qu'il n'y avait pas un mot de partisan dans cette motion-là que vous avez en main, mais le parti libéral de M. Ryan était divisé à l'intérieur du caucus, il n'était pas unanime, a voté la motion proposée par le gouvernement et ils ont fait entrer un amendement. Ils voulaient que le référendum fasse partie intégrale de la motion et, pourtant, nous n'aurions pas à traîner ce référendum ou à traîner les élections partielles jusqu'à la fin du monde. On était tous d'accord quand il s'agissait du référendum mais c'était un prétexte pour ne pas dire oui, pour ne pas faire l'unanimité parce que, après tout, M. Ryan est coincé entre M. Trudeau et la population du Québec. M. Trudeau est encore très fort, peut-être plus que monsieur Ryan.

Le sénateur Asselin: Je formulerais le vœu, monsieur le président, que mon confrère Lapierre use de toute l'influence possible pour faire venir son chef provincial, M. Ryan, devant le Comité pour pouvoir éclairer davantage le Comité sur cette importante question.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, honorable sénateur Asselin.

Monsieur le Moignan, monsieur Goulet, monsieur Valade, au nom des honorables membres de ce Comité, c'est un privilège et un honneur pour moi de vous remercier de la participation que vous avez bien voulu apporter à nos travaux et je voudrais vous dire personnellement qu'à l'extérieur des travaux et des responsabilités qui me sont dévolues à la Chambre des communes du Canada comme député d'Hochelaga-Maisonneuve, j'ai aussi eu l'agréable responsabilité, en collaboration avec l'honorable Roch La Salle de travailler à perpétuer la mémoire de l'un des chefs de l'Union nationale, en l'occurrence, M. Antonio Barrette, et que nous travaillons en compagnie de l'honorable Roch La Salle pour établir une fondation qui aurait pour but de perpétuer l'intervention et les intérêts que l'honorable Antonio Barrette avait pour certaines activités auxquelles je participe moi-même.

Je tenais à vous en faire part parce qu'au-delà des différences d'allégeances politiques, il y a aussi un partage commun de

[Translation]

I want to tell them as well that in spite of the petty remarks by my colleague Lapierre, all of the members of this committee admire their courage for coming to the joint senate and House of Commons Federal Committee to explain their views.

I only have one question to ask which will make us understand perhaps better what happened at the Assemblée Nationale in Quebec City during the debate on the motion presented by the government.

How come there was no unanimous vote taken at the end? What did the provincial Liberal Party object to?

I have the resolution in front of me. The head of the provincial Liberal Party said that he is against unilateral patriation. I notice there is mention of unilateral patriation. How come the provincial party under the leadership of Mr. Ryan voted against a motion from the government?

Mr. Le Moignan: Mr. Ryan as well as all the others were 100 per cent in favour of the government's motion and there was nothing partisan in it as you can see from the document you have in front of you. However, their Liberal caucus was divided and Mr. Ryan's Liberal Party voted for the proposed motion, but with an amendment. They wanted the referendum to be mentioned in the motion. We did not agree with this mention of referendum, however it was only a pretext for the Liberals not to give their unanimous consent and we must remember that Mr. Ryan is squished between Mr. Trudeau and the Quebec population. Mr. Trudeau is still very powerful, even maybe more so than Mr. Ryan.

Senator Asselin: I make the wish, Mr. Chairman, that my colleague Mr. Lapierre use all his influence so that Mr. Ryan, his provincial leader, can come in front of the committee and give us some more information on this important question.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable Senator Asselin.

Mr. Le Moignan, Mr. Goulet, Mr. Valade, it is a privilege and an honour for me to thank you in the name of my colleagues on the committee for your participation in our work. On top of all the work and responsibilities that I have as a member of Parliament for Hochelaga-Maisonneuve at the Canadian House of Commons, I also had the responsibility together with my colleagues, the honourable Roch La Salle, to establish a foundation in memory of one of the Union Nationale leaders, Mr. Antonio Barrette, whose interests I share myself.

I wanted to tell you that in spite of our different political affiliation, we all share certain values. During the following

[Texte]

certaines valeurs auxquelles nous communions tous et au cours des prochains mois je sais, comme nous savons tous, que le parti de l'Union nationale aura des échéances importantes à rencontrer et soyez assurés qu'au nom de tous mes collègues, nous vous souhaitons la meilleure chance possible.

Mr. Epp: On a point of order.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Sur un rappel au Règlement, l'honorable Jake Epp, suivi de M. Nystrom.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. In view of the hour, I will be very brief.

Mr. Chairman, I have given you today copies of four letters, three of which are pertinent to the work of this Committee.

First of all, I have given you a letter which outlines an invitation which I have extended to the former Premier of the Province of Quebec, the Honourable Robert Bourassa, to appear before the Committee relative to the answering of the question of the Victoria formula and for the special purpose of giving the Committee evidence on the consensus known as the Victoria Formula of 1971.

As you know, there was an exchange on that matter in the Committee yesterday, an exchange which was ably led by Senator Tremblay; you have a letter to that effect.

Secondly, you have a letter with respect to Mr. Grant Devine, who was the opposition leader in the Province of Saskatchewan. As you know, both the steering committee and this Committee have concurred that parties which have representation in provincial legislatures should have the right to appear before the Committee.

Mr. Devine has written a letter to the Honourable Perrin Beatty. That letter is also attached, and I would think that there should be no problem with respect to that one.

Thirdly, there is the question of the leader of the opposition in the National Assembly in the Province of Quebec, the Honourable Claude Ryan. As you know, Mr. Ryan, in his speech on December 3 to the National Press Club here in the City of Ottawa, made the remark that, should the Committee get an extension of time, he would have to reconsider his position as to whether or not he would appear before the Committee.

Now, in view of that kind gesture on the part of Mr. Ryan, I have written a letter to you, sir, the deadline being today, requesting that Mr. Ryan be scheduled to appear before this Committee.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, the Honourable Jake Epp.

With respect to the letter dealing with the request of Mr. Grant Devine, the Leader of the Opposition for the Province of Saskatchewan, like you, I see no difficulty with regard to that.

We are making sure that due consideration, privilege and priority be open for any provincial leader or official opposition leader. In that regard, I believe it is safe to say, on my

[Traduction]

months, as everybody knows, the Union Nationale party will have a heavy task to fulfil and we want you to know that my colleagues and myself wish you the best of luck.

M. Epp: J'invoque le règlement.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp invoque le règlement, suivi de M. Nystrom.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je serai bref étant donné l'heure tardive.

Monsieur le président, je vous ai donné aujourd'hui une copie de quatre lettres dont trois se rapportent au travail de ce comité.

Tout d'abord, je vous ai donné une lettre vous donnant les détails d'une invitation que j'ai adressée à l'ancien premier ministre de la province de Québec, l'honorable Robert Bourassa, de comparaître devant le comité afin de répondre à des questions portant sur la formule de Victoria de 1971.

Comme vous le savez, il y a eu hier un échange de vues au comité à ce sujet sous l'impulsion du sénateur Tremblay. Vous avez une lettre à cet effet.

Deuxièmement, vous avez également la copie d'une lettre concernant M. Grant Devine, chef de l'opposition de la province de la Saskatchewan. Comme vous le savez, à la fois le comité de direction et ce comité sont d'accord pour dire que les partis représentés dans les législatures provinciales devraient avoir le droit de comparaître devant le comité.

M. Devine a écrit une lettre à l'honorable Perrin Beatty, lettre qui est annexé également et je crois qu'il ne devrait pas y avoir de problème à ce sujet.

Troisièmement, il y a la question du chef de l'opposition à l'assemblée nationale de la province du Québec, l'honorable Claude Ryan. Comme vous le savez, M. Ryan, dans son discours du 3 décembre au Club national de la presse à Ottawa a dit que si le comité obtenait une prolongation qu'il réétudierait la question de savoir s'il devrait oui ou non comparaître devant celui-ci.

Étant donné ce geste bienveillant de la part de M. Ryan, je vous ai écrit une lettre demandant que M. Ryan puisse comparaître devant le comité. La date limite était aujourd'hui.

Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

En ce qui concerne la lettre concernant la demande faite par M. Grant Devine, chef de l'opposition de la Saskatchewan de venir comparaître devant le comité, je ne vois aucun problème à cet égard.

Nous nous assurons que les chefs des gouvernements ou de l'opposition des provinces puissent venir témoigner en priorité. À cet égard, il me semble que tous les membres du comité sont d'accord.

[Text]

interpretation, that there is consent and unanimity around this table.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, if I may interject something on that point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes, Mr. Nystrom, if you want to speak with regard to the request of the leader of the opposition of Saskatchewan—your own province—I would certainly welcome it.

Mr. Nystrom: I certainly would like to. I have also another point of order, but I would raise that afterwards.

My point is a very small one, just to clarify the record.

I would like to say that I fully support having the leader of the Conservative Party from Saskatchewan appear before the Committee, not only because I am a fellow Saskatchewan, but also because he represents the group that forms the opposition party in my legislature.

However, for the record, Mr. Grant Devine is not the leader of the opposition in the Saskatchewan legislature; he does not have a seat in the Saskatchewan legislature. He is not an MLA. The voters, in their wisdom, in a by-election three weeks ago rejected him and elected one of our members in place of Mr. Devine. The leader of the Opposition of Saskatchewan is Mr. Berntson.

I have no opposition whatever to having Mr. Devine, as party leader, come down. But I would just like to make it clear that he is not the leader of the opposition but leader of the party which formed the opposition. I am entirely in favour of Mr. Devine coming here as a spokesman on behalf of the leader of the opposition.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I believe that Mr. Nystrom would accept that Mr. Devine is the leader of the opposition in the Province of Saskatchewan, though he is not the leader of the opposition in the Saskatchewan Legislature.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is the way I have read your letter, Mr. Epp, and I thank Mr. Nystrom for his qualification.

M. Corbin: Monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): M. Corbin, sur la même demande.

M. Corbin: Une question pour clarifier, si vous voulez bien, ce que vous avez dit avant de reconnaître notre collègue, M. Nystrom.

Vous avez dit qu'il y avait consentement ou unanimité mais je n'ai pas bien saisi sur quoi portait la question.

Est-ce que vous voudriez répéter, s'il-vous-plaît?

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr.

Vous vous souviendrez, monsieur Corbin, que dans nos discussions antérieures, nous nous étions mis d'accord au comité sur l'agenda et les procédures, et par la suite ce rapport avait été accepté par les honorables membres de ce Comité à l'effet que nous accorderions priorité aux premiers ministres des provinces qui requerraient de comparaître devant ce Comité ou encore aux chefs des partis d'opposition dans les différentes assemblées nationales ou législatures provinciales.

[Translation]

M. Nystrom: Monsieur le président, j'aimerais intervenir.

Le coprésident (M. Joyal): Oui, monsieur Nystrom, je serais heureux de vous voir prendre la parole au sujet de cette demande faite par le chef de l'opposition de la Saskatchewan, votre province, de venir témoigner ici.

M. Nystrom: Oui. J'aimerais aussi soulever une autre question, mais j'y reviendrai par la suite.

J'aimerais simplement apporter des clarifications officielles et ce, pour le compte rendu de cette séance.

Je suis tout à fait d'accord pour appuyer la comparution du chef du Parti conservateur de la Saskatchewan devant le comité, non seulement parce que je suis de la Saskatchewan moi-même, mais aussi parce qu'il représente le groupe qui forme le parti de l'opposition de mon assemblée législative.

Cependant, il faut dire officiellement que M. Grant Devine n'est pas le chef de l'opposition à l'Assemblée législative de la Saskatchewan. Il n'a pas de siège à cette assemblée, il n'est pas membre de celle-ci. Les électeurs, en effet, dans leur sagesse, ont élu à sa place au cours d'une élection partielle il y a trois semaines, un de nos membres à la place de M. Devine. Le chef de l'opposition de la Saskatchewan est M. Berntson.

Je ne m'oppose pas à ce que M. Devine vienne témoigner ici en tant que chef de parti, j'aimerais simplement préciser qu'il n'est pas le chef de l'opposition, mais le chef du parti qui a formé l'opposition. Je suis entièrement en faveur de la comparution de M. Devine en tant que porte-parole du chef de l'opposition.

M. Epp: Monsieur le président, M. Nystrom sera sans doute d'accord pour dire que M. Devine est le chef de l'opposition en Saskatchewan, mais pas chef de l'opposition à l'Assemblée législative de la province.

Le coprésident (M. Joyal): C'est comme cela que j'avais compris votre lettre, monsieur Epp, et je remercie M. Nystrom de ses précisions.

Mr. Corbin: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: On a point of clarification on what you said before recognizing our colleague, Mr. Nystrom.

You said that there was consensus or unanimity but I did not understand on what.

Would you please repeat what you said?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course.

You will recall, Mr. Corbin, that during our previous discussion we agreed in the subcommittee on agenda and procedure and there was a report which was agreed upon by the hon. members of this Committee to the effect that we would give priority to the Premiers of the provinces who wish to appear before this Committee or to their leaders of the opposition parties in their provincial legislatures and the Assemblée nationale. This was the position on which we agreed.

[Texte]

Ceci, donc, avait déjà été accepté comme position pour traiter ou recevoir les différentes requêtes qui pouvaient être adressées aux membres de ce Comité, de devoir comparaître devant ce Comité.

Par conséquent, je me vois dans la situation où j'applique une décision antérieure des honorables membres de ce Comité et comme je ne voyais pas d'opposition ou de raisons de reconsidérer cette décision qui avait déjà été prise par les honorables membres de ce Comité, j'ai cru devoir accepter en toute bonne conscience la proposition qui nous était faite par l'honorable Jake Epp telle qu'elle a été appuyée par M. Nystrom.

Maintenant, je ferai d'autres commentaires quant aux autres requêtes telles que me les a remises M. Epp. Honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, could I just get some brief clarification from Mr. Epp. I believe Mr. Epp indicated, with reference to Mr. Bourassa that he had been invited. If I understand Mr. Epp correctly, he is asking that the Committee invite Mr. Bourassa to appear before the Committee as suggested by Senator Tremblay yesterday.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, if you will permit me to do so, I will deal with all those letters separately. If I consider it advisable and appropriate to refer the matter to the steering committee I will inform you in the proper way. But I consider that the request of the leader of the opposition of the Province of Saskatchewan has been decided upon by this Committee with unanimity.

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Now with regard to Mr. Claude Ryan, he is still leader of the official opposition party in the legislative assembly or l'Assemblée Nationale du Québec and I fully recognize that this Committee could invite a witness to appear.

Following consultation with our clerk, I understand that Mr. Ryan has not made any request to be heard at this stage. I also understand that we cannot compel a witness to appear.

As we have said previously, we have extended the date to the 17th of December for any witness who would like to appear. If Mr. Ryan accepts and informs honourable Members of this Committee, or the clerk that he would like to come, then we will treat his request with the same respect that we would accord one of the leaders of the Province of Saskatchewan.

But, if Mr. Ryan is expecting a formal invitation from this Committee, then that is entirely a different matter or decision, and it would have to be considered by all honourable Members around the table. Because I have not been informed by the clerk up to this point that Mr. Ryan has made any request to appear. If he does, in fact, make such a request—and in accordance with our decision, he has up until midnight to put a letter in the mailbox—then I will certainly treat that request in the same way as the others.

But at this point I consider that we would have to take a decision to invite formally Mr. Claude Ryan on behalf of honourable Members of this Committee.

[Traduction]

Therefore I was only applying a previous decision of the hon. members of this Committee and I did not see any reason to reconsider your previous decision. Therefore I agreed in good faith with the proposal made by the Hon. Jake Epp and seconded by Mr. Nystrom.

As far as the other requests made by Mr. Epp, I will make other comments. L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Monsieur le président, pourrais-je avoir certaines précisions de M. Epp? N'a-t-il pas indiqué que M. Bourassa avait été invité à comparaître. Si je comprends bien, il demande que le Comité invite M. Bourassa à comparaître comme l'a suggéré le sénateur Tremblay hier.

Le coprésident (M. Joyal): Si vous me le permettez, je traiterai de toutes ces lettres séparément. Si j'estime souhaitable et approprié de référer la question au comité de direction, je vous en informerai comme il se doit. Cependant, je considère que la demande du chef de l'opposition de la province de la Saskatchewan a fait l'objet d'une décision unanime de la part du Comité.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Joyal): En ce qui concerne M. Claude Ryan, il est toujours chef du parti de l'opposition officielle de l'Assemblée législative ou Assemblée nationale du Québec, et je reconnais que le Comité peut inviter un témoin à comparaître.

A la suite d'une consultation avec notre greffier, je crois comprendre que M. Ryan n'a pas demandé de comparaître pour le moment. Je crois aussi comprendre que nous ne pouvons obliger un témoin à comparaître.

Comme nous l'avons dit précédemment, nous avons prolongé jusqu'au 17 décembre le délai pour la présentation d'une demande de comparution. Si M. Ryan informe les honorables membres du Comité ou le greffier de son désir de témoigner, nous étudierons alors sa demande aussi respectueusement que celle d'un des chefs de la province de la Saskatchewan.

Cependant, si M. Ryan s'attend à recevoir une invitation officielle de la part du Comité, il s'agit là d'une question tout à fait différente qui devra faire l'objet d'une étude et d'une décision de la part des membres de ce Comité. Tous les membres du comité devraient étudier la question. Le greffier cependant ne m'a pas fait part de la demande de M. Ryan de comparaître. Si celui-ci désire présenter une telle demande, il a jusqu'à minuit aujourd'hui pour le faire. Nous traiterons certainement cette demande de la même façon que les autres.

Cependant, pour le moment, si nous voulions inviter officiellement M. Ryan au nom des membres du comité, je crois que nous devrions prendre une décision à ce sujet.

[Text]

Monsieur Bryce Mackasey sur le même sujet.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think that common courtesy—and I use that word moderately—makes it imperative that we be informed before 7.30 p.m. or 6.00 on a matter of this importance.

The selection of witnesses to date has been pretty well the decision of the “bus squad” or the steering committee, or the subcommittee, or whatever you want to call it. It has worked remarkably well. So well, in fact, that it has reflected the views of members of the various parties. So that to come along now and ask again a full committee to make a decision which normally rests with the “bus squad”—I think there is another word for that.

Some hon. Members: Traffic committee.

Mr. Mackasey: Yes, the traffic committee—well, I knew it had something to do with highways; but that is still the proper procedure and one which creates the best climate, and also has produced the best results so far; not only so far as witnesses are concerned but as regards, for instance, the compromise on the question of the number of experts.

Now the suggestion as to Mr. Bourassa, I do not know whether Senator Tremblay was being facetious or serious; but it should not be very difficult to find out the wording of the Victoria Formula and what happened without inviting the former premier of the Province of Quebec to come and tell us. We have officials here. We have the Prime Minister. We have documents, records, the official transcript of what occurred in 1971 or 1972. In all fairness to Mr. Bourassa, one of us could quite easily take the position, after listening to the gentleman who is a personal friend of mine of an exception to his version.

I think that Senator Tremblay, who is a very, very learned constitutional expert—and we are all agreed, I believe, on that—does not have to rely on these particular methods to make a point.

I remember the conversation and the references to Mr. Bourassa. Mr. Bourassa is a very honourable gentleman and an esteemed politician, and if he wants to appear before the Committee then he only has to make application like any other Canadian, and I am sure that such an application, though it will not necessarily be accepted, would at least have some priority.

I note that some honourable gentlemen are laughing, but before they do, they may be surprised at the position Mr. Bourassa may take; because he, like all politicians, varies in his views from year to year, and one never knows what view he may take here.

If we really want to know exactly what we said at Victoria—and I would almost suggest that you do—we can always make reference to the records which exist here in Ottawa. So, suggestions of this kind are rather frivolous to say the least.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Nystrom followed by the Honourable Jake Epp.

[Translation]

Mr. Bryce Mackasey on the same question.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois que la simple courtoisie voudrait que nous soyons informés avant 19h30 ou 18 h d'une question de cette importance.

Le choix des témoins jusqu'à présent a été laissé au soin du comité de direction, notre sous-comité. Les choses ont remarquablement bien fonctionné. En fait, elles ont si bien fonctionné que le sous-comité a reflété le point de vue des membres des différents partis. Vouloir maintenant demander au comité plénier de prendre une décision qui est normalement prise par le sous-comité serait un peu fort.

Des voix: Le comité de la circulation.

M. Mackasey: Oui, c'est comme cela qu'on appelle le sous-comité, il me semblait bien que cela avait à voir avec la circulation. Ce serait la façon convenable de procéder, ce qui a donné les meilleurs résultats jusqu'à présent, non seulement en ce qui concerne les témoins, mais également la question du compromis quant au nombre des spécialistes.

On a suggéré M. Bourassa, je ne sais pas si le sénateur Tremblay était sérieux ou non; cependant je ne crois pas qu'il serait très difficile de retrouver le libellé exact de la formule de Victoria et ce qui s'est passé au cours de cette conférence sans devoir pour cela inviter l'ancien premier ministre de la province de Québec. Nous avons des fonctionnaires à notre disposition. Nous pouvons demander au premier ministre, nous avons des documents, des dossiers, la transcription officielle de ce qui s'est passé en 1971 ou 1972. En toute justice envers M. Bourassa, il est possible que l'on ait des objections à formuler envers sa propre version de ce qui s'est passé.

Je crois que le sénateur Tremblay qui est un très grand expert en droit constitutionnel, comme nous le savons tous, n'a pas besoin de procéder de la sorte pour défendre un argument.

Je me rappelle la conversation et les références faites au sujet de M. Bourassa. C'est un politicien de grand calibre et s'il désire comparaître devant le comité, il n'a qu'à en faire la demande comme tout autre Canadien. Je suis sûr que sa demande, même si elle n'était pas nécessairement acceptée, recevrait au moins une certaine priorité.

Je remarque que certains membres sourient, cependant, j'aimerais leur signaler qu'ils pourraient être fort surpris de la position que prend M. Bourassa, car, comme tous les politiciens, il ne défend pas le même point de vue en tout temps et on ne sait jamais lequel il défendrait ici.

Si nous voulons vraiment savoir ce qui a été dit à Victoria, ce que je suggérerais sans doute, on pourrait toujours se reporter aux dossiers qui sont ici à Ottawa. Les suggestions qui ont été faites sont assez frivoles par conséquent.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Monsieur Nystrom suivi de l'honorable Jake Epp.

[Texte]

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, I do not think that the suggestion of a prominent Quebecois is frivolous. I have immense respect for both Mr. Ryan and Mr. Bourassa.

Mr. Mackasey: On a point of order, Mr. Chairman. I did not mention Mr. Ryan. I entirely concur with what you have said, that Mr. Ryan should not be embarrassed by being summoned, even politely by invitation.

Mr. Ryan knows that he is welcome. If and when he makes a request, I am sure it will be given the attention it deserves; and I would imagine, if he is watching these proceedings he would be very embarrassed at what is going on at the moment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Nystrom, have you completed your point of order?

Mr. Nystrom: That was only a pause.

But I want to say that I have no objection to inviting either Mr. Ryan or Mr. Bourassa. My recollection—and I am sorry that Senator Austin is not here to speak for himself, but I have checked with Mr. Epp—that we agreed as a *troika* to recommend to this Committee that we invite any ex-premier who wants to appear. We all three agreed on that.

Mr. Mackasey: On a point of order, Mr. Chairman. It comes back to the procedure. Mr. Austin is not here and would have been here had we been forewarned as to what was coming up. We have not the slightest evidence here that Mr. Bourassa expressed the slightest interest in appearing before the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to advise honourable Members very humbly that I do not see a quorum to enable a decision to be taken around the table at this point; so I consider this to be an exchange of views which might help the steering committee to recommend further decisions to be taken by honourable Members of this Committee sitting in full session.

The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I said earlier that I did not intend to make this a full blown point of order.

With the greatest respect to my friend, Mr. Mackasey, I think he has possibly made the quantum leap and he has jumped into the pool not realizing it is winter and that it is frozen over.

That being the case, Mr. Chairman, there are a few points I would just like to make. First, there is the question of common courtesy. I think there is a common courtesy, namely that I put it in the letter that an invitation be extended. We get invitations every day to various events or functions. An invitation is not a summons. That is the first point. The word "summons" is a little strong.

Secondly, I would like to reiterate that Mr. Ryan, in terms of his perception of the work of this Committee as well as the perception he has as leader of the opposition in the Province of Quebec, has stated on a number of occasions that he has—and I quote—"not received an invitation from the Committee." So,

[Traduction]

M. Nystrom: Monsieur le président, il ne me semble pas frivole de suggérer le nom d'un Québécois distingué. J'ai un immense respect à la fois pour M. Ryan et pour M. Bourassa.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je n'ai pas mentionné le nom de M. Ryan. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous avez dit, il ne faudrait pas embarrasser M. Ryan en lui demandant de comparaître, même poliment.

M. Ryan sait qu'il est le bienvenu ici s'il veut faire une demande, je suis sûr qu'on lui prêtera toute l'attention voulue. Je suppose que s'il se tient au courant de ce qui se passe ici, il sera très embarrassé de voir ce qui se passe pour le moment.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Nystrom, en avez-vous terminé de votre rappel au Règlement?

M. Nystrom: Ce n'était qu'une pause.

J'aimerais dire que personnellement je ne m'oppose pas à inviter ni M. Ryan ni M. Bourassa. Si je me souviens bien, et je regrette que le sénateur Austin ne soit pas ici pour parler pour lui-même, mais je viens de vérifier avec M. Epp, nous nous étions mis d'accord tous les trois pour recommander au Comité d'inviter tout ancien premier ministre qui désirait comparaître. Nous nous étions mis d'accord sur cette question.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président. On en revient à une question de procédure. M. Austin n'est pas ici; il serait ici si nous avions pu prévoir ce qui allait se passer. Nous n'avons pas la moindre indication nous permettant de croire que M. Bourassa a exprimé le désir de comparaître devant ce Comité.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais dire aux honorables membres du Comité que je ne vois pas le quorum nécessaire qui nous permette de prendre une décision pour le moment. Par conséquent, je considère cette discussion comme un échange de points de vue qui pourra aider le Comité de direction à recommander au comité plénier d'autres décisions à prendre.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Monsieur le président, comme je l'ai dit précédemment, je n'ai pas l'intention de faire toute une histoire de cette question de Règlement.

Malgré tout le respect que je dois à mon ami, M. Mackasey, je dois dire qu'il a sans doute fait le grand saut, qu'il s'est jeté dans la piscine en oubliant que c'est l'hiver et que l'eau en est gelée.

J'aimerais cependant soulever quelques questions. Tout d'abord, une question de simple courtoisie. En effet, j'indique dans la lettre que l'on devrait faire une invitation. Nous recevons nous-mêmes des invitations tous les jours à assister à différents événements ou différentes cérémonies. Une invitation n'est pas un ordre de comparution. C'est la première chose qu'il faut bien spécifier. Je crois que le mot «ordre» est un peu fort.

Deuxièmement, j'aimerais répéter que M. Ryan, qui comprend bien le travail de ce Comité et qui est chef de l'opposition dans le gouvernement québécois à répété à de nombreuses occasions qu'il «n'avait pas reçu d'invitation du Comité». Tout ceci n'est peut-être qu'une question de sémantique, mais si je

[Text]

maybe we are dealing with semantics, but if I understand the public position correctly, before Mr. Ryan could consider putting forward his own request, he would appreciate the invitation.

I do not want to take up the time of the Committee on this matter, but this was my original purpose before Mr. Mackasey took his quantum leap, that this matter be referred to the steering committee. I do not propose to take up the time of the Committee by making any full blown point of order here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Jake Epp. That is the way I have viewed your letter. You know, you are a very learned member of Parliament in terms of procedure, and I can well understand that if you had a motion to put on the table, you would not have sent a letter to our helpful clerk, but would simply have tabled your motion.

So that is the way I have received your letter, in that you want to inform us and the steering committee members that you would like the matter to be considered later on by them.

On the same point, Mr. Corbin.

M. Corbin: Monsieur le président, je pense que toute la question, la proposition pourrait être clarifiée, probablement résolue si on la référerait au comité du «troika», comme on l'a appelé, et, si nécessaire, au sous-comité de l'agenda.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Corbin, bien sûr, je serais certainement prêt à recevoir cette suggestion.

Je voudrais simplement vous suggérer que plutôt que d'utiliser le terme «troika» qui fait référence à un système politique au sujet duquel certains d'entre nous avons des réserves, je préférerais utiliser le terme «triumvirat»; ça m'apparaît beaucoup moins contentieux.

L'honorable Asselin, sur le même rappel au Règlement.

Le sénateur Asselin: Non. Monsieur Epp a dit ce que j'avais à dire.

Le coprésident (M. Joyal): Très bien.

Le sénateur Asselin: Mais je me demande, monsieur le président, si notre séance cet après-midi est régulière parce qu'il faut avoir deux coprésidents.

Le coprésident (M. Joyal): Non. Je peux répondre immédiatement à cette question de l'honorable Asselin.

Il n'y a jamais deux présidents dans le fauteuil en même temps. Il y a deux coprésidents mais il n'y en a toujours qu'un qui soit à la présidence ce qui, par exemple, permet à l'un des deux de voter lorsqu'il y a des votes et vous avez pu constater dans le passé que c'est arrivé à plusieurs occasions.

Par conséquent, nous ne sommes absolument pas dans l'illegalité en termes de séance. Ce que nous ne pouvons pas faire présentement c'est de prendre des décisions puisque nous n'avons pas quorum, conformément à notre ordre de renvoi.

L'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Je ne sais pas si c'est sur le point d'ordre ou sur un autre aspect, ne connaissant pas les procédures.

Je veux référer à l'emploi d'une expression par monsieur Mackasey qui qualifiait la proposition que j'ai faite hier au sujet de l'invitation qui pourrait être transmise à monsieur

[Translation]

comprends bien notre position officielle, avant que M. Ryan ne puisse étudier la possibilité de présenter sa demande de comparaison, il apprécierait peut-être une invitation.

Je n'aimerais pas utiliser le temps du Comité pour discuter de cette façon, mais c'est dans ce sens que j'envisageais la question avant que M. Mackasey n'aille jusqu'à suggérer que la question soit étudiée par le comité de direction.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp. C'est de cette façon que j'ai envisagé votre lettre. Vous connaissez la procédure parlementaire sur le bout des doigts et je peux bien comprendre que si vous vouliez présenter une motion, vous n'auriez pas envoyé une lettre à notre greffier, vous auriez simplement déposé votre motion ici.

C'est dans cet esprit que j'ai reçu votre lettre dans laquelle vous voulez nous informer ainsi que le comité de direction que vous aimeriez qu'on étudie la question plus tard.

Monsieur Corbin, sur le même rappel au Règlement.

Mr. Corbin: Mr. Chairman, I think the whole question of this proposal could be clarified and even solved if we referred it to the troika committee as it was called and, if necessary, to the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Corbin, I would be ready to entertain this suggestion.

Maybe however, we should instead of using the word "troika" which refers to a political system towards which some of us might have reservations we could use the word triumvirat which seems much more agreeable.

On the same point of order, the honourable Senator Asselin.

Senator Asselin: No, Mr. Epp said what I wanted to say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Very well.

Senator Asselin: I wonder, Mr. Chairman, if this meeting is regular; there should be two Co-Chairmen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): No. I can answer this question immediately.

There are two Co-Chairmen but there is only one who chairs the meeting at a time, which allows the other one to vote when a vote is held as you could notice in the past.

Therefore, this meeting is totally regular. However, what we cannot do right now is vote on something because there is no quorum.

The Honourable Senator Tremblay.

Senator Tremblay: I am not too familiar with the procedure and therefore I am not sure if I am on a point of order.

I want to refer to a word used by Mr. Mackasey which qualified the suggestion I made yesterday to invite Mr. Bou-

[Texte]

Bourassa. Il a employé l'expression «facetious» ou quelque chose comme ça.

M. Mackasey: Non, non, «frivolous».

Le sénateur Tremblay: Ah! j'avais compris «facetious» or something like that.

Alors, puisque c'est le mot «frivolous» qui a été employé—je n'en mesure peut-être pas tout le poids dans la langue anglaise—je crois avoir discerné aussi qu'il était difficile d'en mesurer tout le poids dans la bouche de monsieur Mackasey, je voudrais le rassurer sur le sérieux de ma proposition d'hier, compte tenu du contexte dans lequel elle a été faite.

Le sénateur Austin avait référé de façon très précise au consensus de Victoria et avait nommé mentionné monsieur Bourassa. Or, compte tenu de l'information que j'ai pu avoir dans le passé, il me semble que ce n'était pas aussi catégorique que le laissait entendre le sénateur Austin et qu'il y avait peut-être des nuances à faire, il m'a semblé que c'était naturel puisqu'il s'agissait du consensus auquel monsieur Bourassa aurait adhéré de façon aussi catégorique que le sénateur Austin le disait, il me semblait naturel que notre Comité s'assure qu'il en était bien ainsi et le demande à l'intéressé même, et c'est le sens de l'invitation proposée de demander tout simplement à monsieur Bourassa de quelle nature et de quelle ampleur était le consensus sur lequel on fonde toute cette argumentation à l'heure actuelle dans le cadre de notre Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci bien, honorable sénateur Tremblay.

L'honorable Bryce Mackasey, pour conclure.

Mr. Mackasey: If Senator Tremblay was serious, not frivolous, it surprises me but I accept his word that he was serious and I will withdraw the word "frivolous". If he is serious in thinking that we are going to accept automatically Mr. Bourassa's versions of inside politics, if you like, I am sorry, we are not, much as I respect him. If we want to know officially what happened in Vancouver or Victoria as recorded, then I am simply saying there is an easier way of finding out than inviting Mr. Bourassa, but on the other hand if Senator Tremblay was serious, then I accept his word and withdraw gladly the word "frivolous".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think, Mr. Mackasey, that you are a gentleman of courtesy . . .

Mr. Mackasey: That goes without saying "frivolous" is a gentleman's word. I did not say anything more difficult.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And the honourable Mr. Bourassa was once your political leader . . .

Mr. Mackasey: And a close friend. Still is.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And a close friend still, so I understand that you would not have given any kind of attention if you would have used this word. So I consider that there are no more interventions and la séance est levée jusqu'à 10 h 15 demain matin où nous aurons l'occasion d'entendre les représentants du National Anti-Poverty Organization and Public Interest Advocacy Center.

La séance est levée.

[Traduction]

rassa to come and testify before this Committee. Mr. Mackasey used the word "facetious" or something of the kind . . .

Mr. Mackasey: No, no, I used the word "frivolous".

Senator Tremblay: What I understood was Facetious ou quelque chose du genre.

If the word "frivolous" was used and I cannot really judge the English language anymore than I can judge the use of this word by Mr. Mackasey, I would like to reassure him as to the seriousness of my suggestion yesterday considering the time and place when it was made.

Senator Austin referred very precisely to the consensus in Victoria and mentioned Mr. Bourassa by name. However, according to the information that I gathered in the past, it seems to me that the consensus was not as strong as Senator Austin suggested and that there were qualifications to be made; it seemed only natural that the Committee should investigate this and ask Mr. Bourassa himself. The suggested invitation aimed at asking Mr. Bourassa exactly what kind of a consensus it was on which our Committee bases its thinking.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Honourable Senator Tremblay.

Honourable Bryce Mackasey, to sum up.

M. Mackasey: Je m'étonne que les propos du sénateur Tremblay étaient sérieux et non frivoles, cela me surprend, mais j'accepte ce qu'il dit. S'il est sérieux quand il croit que nous allons automatiquement accepter la version de M. Bourassa, je devrai le décevoir, malgré tout le respect que je lui dois. Si nous voulons savoir officiellement ce qui s'est passé à Vancouver ou Victoria, je prétends qu'il y a une façon plus facile de s'y prendre plutôt que d'inviter M. Bourassa. Cependant, si le sénateur Tremblay dit qu'il était sérieux, j'accepte ce qu'il dit et je retire très volontiers le mot «frivole».

Le coprésident (M. Joyal): Je crois, monsieur Mackasey, que vous êtes un gentilhomme plein de courtoisie . . .

M. Mackasey: Sans contredit, d'ailleurs, le mot «frivole» fait partie du vocabulaire d'un gentilhomme.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Bourassa a déjà été votre chef politique.

M. Mackasey: Et un bon ami. Il l'est encore.

Le coprésident (M. Joyal): Oui. Je crois comprendre que plus personne ne veut intervenir dans la discussion. The meeting is adjourned until 10:15 tomorrow morning when we will hear the representatives from the National Anti-Poverty Organization and Public Interest Advocacy Centre.

The meeting is adjourned.

APPENDIX "CCC-5"

APPENDICE «CCC-5»

REPORT

RAPPORT

of the

du

FOURTH RUSSELL TRIBUNAL

QUATRIÈME TRIBUNAL RUSSELL

on

sur

THE RIGHTS OF THE INDIANS OF THE AMERICAS

LES DROITS DES INDIENS DES AMÉRIQUES

November 1980

Novembre 1980

In the city of Rotterdam, between November 24th and 30th 1980, the members of the jury and other bodies of the Fourth Russell Tribunal came together in order to consider alleged violations of the rights of the Indians of the Americas. Out of the forty-five cases submitted to the Tribunal, fourteen were accepted for presentation through witnesses, experts and documentation. Many others have been presented in a more informative way.

Moreover, testimonies were received of other indigenous peoples of other continents, who have continued to be victims of genocide and ethnocide.

I. Introduction

This tribunal has witnessed something remarkable in the midst of a tragedy

Many voices have spoken before us and have expressed vividly the vitality and the capacity for resistance, found among the Indian people. In contrast to what has occurred in many other parts of the world in similar circumstances, a significant number of Indian nations and communities in the Americas have preserved their own identity and cultural initiative, in spite of the unremitting efforts of genocide and ethnocide directed against them.

It may well be that the most severe persecution in human history, lasting for almost five hundred years, has been mounted against the native peoples of the Americas. We refer to the wars of conquest, the fatal contagions brought to the Americas as a part of European contact; the enslavement and forced labour systems; integration by violent means into a colonialist economic system incompatible with their community organization of production and way of life and inconsistent with their self-determination; and the prohibition of their religions and the use of their languages.

The program of cultural destruction and social oppression of the native People of the Americas did not cease when the several countries of the American continent declared their independence. On the contrary, they simply assumed new forms. Since then, the machinery of internal colonialism has been continuously consolidated, ruthlessly seeking the disintegration of Indian communities. Now we are seeing an intensification of aggression led by governmental and local ruling groups, often dominated by transnational centers of powers.

In the countries where the Indian people are in a majority the artificial nature of states which do not express the multi-ethnic and multi-cultural character of the people becomes

Du 24 au 30 novembre 1980, à Rotterdam, les membres du jury et autres instances du quatrième tribunal Russell se sont réunis pour étudier les prétendues violations des droits des Indiens des Amériques. Des 45 cas qui ont été présentés au tribunal, 14 ont pu être présentés par des témoins, des experts et des documents à l'appui. De nombreux autres cas ont été présentés pour information.

De plus, des autochtones vivant dans d'autres continents, qui sont toujours victimes de génocide et d'ethnocide, ont également témoigné.

I. Introduction

Le tribunal Russell a été le témoin d'un fait remarquable au cœur d'une tragédie.

De nombreuses voix se sont élevées devant nous pour témoigner avec fermeté de la vitalité et de la résistance du peuple indien. Contrairement à ce qui s'est passé ailleurs dans les mêmes circonstances, un nombre important de nations et de communautés indiennes des Amériques sont parvenues à préserver leur identité et leur culture en dépit de toutes les tentatives de génocide et d'ethnocide dirigées contre eux.

Il se peut que la persécution la plus grave de l'histoire de l'homme qui dure depuis presque 5 siècles, soit celle dirigée contre les autochtones des Amériques. Nous voulons parler des guerres de conquêtes, des maladies mortelles que leur ont léguées les colons européens, de l'esclavage et de la main-d'œuvre forcée, de l'intégration par des méthodes violentes à un colonialisme économique incompatible avec leurs structures sociales et de production, mais aussi incompatible également avec leur genre de vie et leur autodétermination ainsi que l'interdiction qui leur a été faite de célébrer leur culte et de parler leur langue.

Le programme d'anéantissement culturel et d'oppression sociale à l'endroit des autochtones des Amériques n'a pas disparu avec l'indépendance de plusieurs pays américains. Au contraire, l'esclavage a pris d'autres traits. Depuis lors, le colonialisme intérieur a vu ses forces continuellement se renforcer et a poursuivi sans répit la désintégration des communautés indiennes. A l'heure actuelle, nous assistons à l'intensification de l'agression orchestrée par des groupes locaux et gouvernementaux, souvent à la solde des transnationales.

Dans les pays où les Indiens sont majoritaires, le caractère artificiel des États qui n'accordent aucune ou pas de place au «pluralisme» socioculturel devient de plus en plus manifeste.

clearer each day. Today the Indians are questioning this false situation and are seeking a radical transformation.

In countries where the Indians are islands in a sea of alien culture, the governments deny to the Native People the right to be and continue to be themselves. And in all situations, in practice, the Indians are reduced to the status of raw material for other people's use. Many cases submitted to the fourth Russell tribunal have demonstrated, with powerful eloquence, the usurping character of the governmental bodies which are supposedly dedicated to the protection of the native people and to the safeguarding of their rights. We have been confronted with concrete cases of genocide and ethnocide: massive killings of Indian people; harassment of their traditional homelands and expulsion from their historic territories; plundering of their natural resources; extreme exploitation of their labour and violation of the spiritual foundations of their cultures for which both the land and the living creatures are sacred.

The oral and written testimony of victims, before this tribunal, has borne witness to unimaginable tragedies and crimes. On the other hand during the hearings we have been impressed by the invincible determination of the Indian nations who do not seek to impose their way of life on others but who, with dignity, demand respect for the right to their identity in a pluralistic world.

We are faced with a universal uprising of oppressed nationalities and growing demands for autonomy. They seek an end to enforced alienation and the recovery of cultural identity. Centralized governmental structures are experiencing crises in states which include different nationalities and ethnic groups. This situation coincides, in America, with the breakdown of a European-centered concept of civilization according to which the only civilized people are those who act like Europeans or those elites who pretend to be carriers of 'western' culture.

This tribunal has served as a forum for testimony against ethnocidal oppression and for the free expression of the will to struggle against those powers that still wish to wipe out the authentic character of the oldest cultures of America.

Against the universal machinery of economic exploitation and cultural castration, the Native Peoples of the Americas offer their tragic but conquerable and civilizing message. They have conserved and enriched ancient cosmic visions and models of community founded upon reciprocity rather than greed; they have maintained the communion between culture and nature, and they make available to us all indispensable keys to human fulfillment.

II. Legal Definitions

- a. Self-determination is defined as the right of a people "to determine, without external interference, their political status and to pursue their economic, social and cultural development" (Declaration on the principles of international law concerning friendly relations and cooperation among states in accordance with the charter of the United Nations)

Aujourd'hui, les Indiens mettent en cause cette situation fautive et essaient de précipiter le changement.

Dans les pays où les Indiens sont noyés dans la masse, de cultures étrangères, les gouvernements leur refusent de continuer d'être ce qu'ils sont. Partout, à toutes fins utiles, les Indiens sont rabaisés au rang de matière première destinée à être utilisée par d'autres. De nombreux cas soumis au Quatrième tribunal Russell ont mis au grand jour le caractère usurpateur des gouvernements qui sont censés protéger les autochtones en garantissant leurs droits. Nous avons été confrontés avec des cas patents de génocide et d'ethnocide, des tueries sans nombre d'Indiens, le harcèlement et l'éviction de leurs territoires ancestraux, le pillage de leurs ressources naturelles, l'exploitation éhontée de leur force de travail et la violation du fondement spirituel de leur culture, où la terre et tout ce qui vit sont sacrés.

Les témoignages oraux et écrits des victimes présentés au Tribunal témoignent de tragédies et de crimes que l'on a peine à s'imaginer. Mais, nous devons aussitôt dire, au cours des auditions, la détermination inébranlable des nations indiennes qui ne cherchent pas à imposer leur genre de vie aux autres mais qui, avec dignité, demandent qu'on respecte leur identité ethnique dans un monde pluraliste, nous a impressionnés.

Nous faisons face à un soulèvement généralisé des peuples opprimés ainsi qu'à une demande d'autonomie de plus en plus forte. Ces peuples essaient de trouver le moyen de mettre un terme à l'aliénation forcée et de recouvrer leur identité culturelle. Les structures centralisatrices traversent une crise dans les États qui regroupent plusieurs nationalités et groupes ethniques. Cette situation coïncide en Amérique avec l'effondrement du concept d'une civilisation centralisée sur l'Europe qui veut que les seuls peuples civilisés soient ceux qui agissent comme les Européens ou les élites qui prétendent «transmettre la culture» occidentale.

Le Tribunal a servi de tribune où l'on a pu entendre des témoignages contre l'oppression et l'ethnocide et où s'est exprimé librement la volonté de lutte contre les pouvoirs qui veulent encore éliminer le caractère authentique des plus vieilles civilisations d'Amérique.

A ces tentatives généralisées d'exploitation économique et de castration culturelle, les autochtones des Amériques opposent leur message tragique mais inébranlable de civilisation. Ils ont en effet conservé et enrichi leur vision cosmologique ancestrale et les modèles de communauté établies sur des critères de réciprocité plutôt que sur l'appât du gain; ils sont parvenus à préserver la communion entre la culture et la nature en nous donnant toutes les clés nécessaires pour atteindre la plénitude humaine.

II. Définitions légales

- a. Par autodétermination, on entend le droit d'un peuple à «déterminer, sans intervention extérieure, son statut politique et à poursuivre son développement économique, social et culturel» (Déclaration des principes du droit international portant sur les relations d'amitié et de coopération entre les États, conformément à la Charte des Nations Unies).

b. To be entitled to the right of self-determination a group must constitute a *people*, which is defined as: "a group of persons living in a given country or locality, having a race, religion, language and traditions of their own and united by the identity of race, religion, language and tradition in a sentiment of solidarity with a view to preserving their traditions, maintaining their form of worship, insuring the instruction and upbringing of their children in accordance with the spirit and traditions of their race and rendering mutual assistance to each other". (International Court of Justice, 1970, Greco-Bulgarian case)

2. Genocide

Genocide means acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial of religious group.

3. Ethnocide

Ethnocide means that an ethnic, religious or linguistic minority or a person belonging to such a minority is denied the right, in community with the other members of the group, to enjoy its own culture, to profess and practise its own religion, or to use its own language.

4. Human Rights

"Human Rights" does not have a precise definition. On the other hand the concept of human rights as stated in the Universal Declaration of Human Rights, has a core of reasonable certainty. Some of its provisions constitute either general principles of law or represent elementary considerations of humanity. The Universal Declaration of Human Rights must be considered as a common standard of achievement for all peoples and all nations, to the end that every individual and every organ of society shall strive by teaching and education to promote respect for the rights and freedoms as mentioned in the Universal Declaration without any distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth, or other status.

III. Findings and Conclusions

A. Cases

ACCUSER: Grand Council Treaty No. 9 (Association of Treaty 9 Chiefs) representing the Nishnawbe-Aski nation.

ACCUSED: The Government of Canada, the Provincial Government of Ontario.

LOCATION: Northern Ontario (Canada).

SUMMARY OF EVIDENCE

The James Bay Treaty concluded in 1905 covers an area of approximately 210,000 square miles. There are 40 Indian communities scattered throughout the area of which 30 are only accessible by air. The population exceeds 20,000 which represents about 30 percent of the total Indian population of Ontario. The Indians were told that they were signing a treaty of peace and good will towards the King and other white men in exchange of which they were to receive certain government

b. Pour avoir le droit à l'autodétermination, il faut qu'un groupe forme une *nation*, qui est ainsi définie: «Un groupe de personnes vivant dans un pays ou une localité donné, de même race, religion, langue et traditions et uni à ce titre dans un sentiment de solidarité pour préserver leurs traditions et leur culte, garantir l'instruction de leurs enfants dans l'esprit et la tradition de leur race et se rendre mutuellement assistance». (Cour internationale de Justice, 1970, cas gréco-bulgare)

2. Génocide

Par génocide, on entend des actes visant à détruire, totalement ou en partie, les groupes nationaux, ethniques, raciaux ou religieux.

3. Ethnocide

Par ethnocide on entend le refus opposé à une personne ou à une minorité ethnique, religieuse ou linguistique, d'appartenir à une communauté avec les autres membres du groupe, de vivre dans sa culture, de célébrer et de prêcher son culte ou de parler sa propre langue.

4. Droits de l'homme

«Les droits de l'Homme» ne sont pas définis précisément. D'autre part, les droits de l'Homme énoncés dans la Déclaration universelle des droits de l'Homme garantissent une protection raisonnable. Certaines de ses dispositions sont des principes généraux de droit ou bien elles traduisent des considérations élémentaires d'humanité. La Déclaration universelle des droits de l'Homme doit être considérée comme un objectif à atteindre pour tous les peuples et toutes les nations; et chaque individu ou chaque groupe doit s'efforcer dans son enseignement de promouvoir le respect des droits et des libertés tels qu'ils figurent dans la Déclaration universelle, sans aucune distinction de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, de politique ou d'opinions, d'origine sociale ou nationale, de propriété, de naissance, etc.

III. Résultats et conclusions

A. Affaire

DEMANDEUR: Traité N° 9 du Grand conseil (Association des chefs du Traité N° 9) représentant la nation NishnawbeAski

DÉFENDEUR: Le gouvernement du Canada, le gouvernement de la province d'Ontario

LIEU: Nord de l'Ontario (Canada)

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Le traité de la Baie James, conclu en 1905, porte sur 210,000 milles carrés environ. Sur ce territoire vivent approximativement 40 communautés indiennes dont 30 ne sont accessibles que par avion. Cette population compte plus de 20,000 âmes, ce qui représente presque 30% de l'ensemble de la population indienne de la province d'Ontario. On a fait croire aux Indiens qu'ils signaient un traité de paix et de bonne volonté avec le Roi et d'autres hommes blancs, en échange

assistance. They were not told that the irrevocable surrender of their territorial rights was also a provision of the treaty. The treaty was written in English, a language not spoken by the Nishnawbe-Aski in 1905. They contend that Treaty Number Nine is invalid, because the most important ingredient of the transaction, namely consent, was missing. The Indian people could not consent, because the actual terms of the treaty were not fully explained to them.

Violations of International Law

We, the members of the IVth RUSSELL TRIBUNAL, find that the actions of the Canadian government and the provincial government of Ontario against the Nishnawbeaski nation violate the following provisions of International law: I) The attempts to take the Nishnawbeaski nation's land from them by illegal means violate:

- Articles 17 (1) and (2) of the Universal Declaration of Human Rights
- Articles 21 (1) and (2) of the American Convention on Human Rights
- Article 5 (d) (v) of the International Convention on Racial Discrimination

ACCUSER: Conseil Attikamek Montagnais (Canada)

ACCUSED: Canadian Government

LOCATION: The Attikameks and the Montagnais number about 10,000 persons and live in Québec. The Attikameks live in the region of St. Maurice; the Montagnais live in Côte-Nord du St. Laurent.

SUMMARY OF EVIDENCE

This case involves a unilateral extinguishment of landright by legislation and the *de facto* violation of native landrights by the construction of a hydro-electric project.

In 1972 the government of Québec decided to develop hydro-electric projects in several rivers in the north-western part of the province. Several Indian tribes were affected by these measures, the Cris and the Inuit as well as the Attikamek, Montagnais, Algonquins and Naskapis.

After several legal actions by the Indians and by the government itself, the government started negotiations with the Cris, the Naskapis and the Inuit only. These negotiations resulted in two Treaties: «la Convention de la Baie James et du nord québécois» and «la Convention de nord-est québécois», in which the Cris, the Naskapis and the Inuit tribes surrendered their land-rights. Because only the Canadian Parliament may conclude a Treaty, a bill had to be approved by the parliament. So, the House of Commons passed a bill (Bill C-9; May 4th, 1977), in which these treaties were ratified. In this bill, however, all indigenous rights and titles to territory were annulled. By so doing the Canadian Parliament extinguished unilaterally the landrights of the Attikameks, Montagnais and Algonquins also. This was done notwithstanding vivid and

duquel ils devaient recevoir une aide du gouvernement. On a omis de leur préciser le caractère irrévocable du renoncement à leurs droits territoriaux, qui constituait également une disposition du traité. Le traité a été rédigé en anglais, langue inconnue des Nishnawbe-Aski en 1905. Ces derniers prétendent que le traité N° 9 n'est pas valide car l'élément le plus important de la transaction, nommément le consentement, n'y figure pas. En conséquence les Indiens n'étaient pas en mesure de donner l'air consentement, car les véritables dispositions du Traité ne leur ont pas été complètement expliquées.

Violations du droit international

Nous, membres du IV^e TRIBUNAL RUSSELL considérons que les mesures prises par le gouvernement canadien et par le gouvernement de la province d'Ontario contre la nation Nishnawbeaski, violent les dispositions suivantes du droit international. Les mesures d'appropriation des terres des Nishnawbeaskis sont illégales et violent les articles suivants:

- Paragraphes 17 (1) et (2) de la Déclaration universelle des Droits de l'homme
- Paragraphe 21 (1) et (2) de la Convention américaine des droits de l'homme
- L'alinéa 5 (d) (v) de la Convention internationale contre la discrimination raciale

ACCUSATEUR: Conseil Attikamek Montagnais (Canada)

ACCUSÉ: Le gouvernement du Canada

ENDROIT: Les Attikameks et les Montagnais comptent 10,000 âmes qui vivent au Québec. Les Attikameks vivent dans la région de Saint-Maurice, les Montagnais sur la côte nord du Saint-Laurent.

RÉSUMÉ DES TÉMOIGNAGES

Cette affaire a trait à l'extinction unilatérale des droits territoriaux par adoption d'une loi et de la violation *de facto* des droits territoriaux des Indiens par la construction d'un projet hydroélectrique.

En 1972, le gouvernement du Québec a décidé de mettre en chantier plusieurs projets hydroélectriques sur certaines rivières situées dans la partie nord-ouest de la province. Plusieurs tribus d'autochtones ont été affectées par ces mesures, nommément les Cris et les Inuit ainsi que les Attikamek, Montagnais, Algonquins et Naskapis.

Les Indiens, après avoir intenté plusieurs actions en justice contre le gouvernement, ont obligé ce dernier à négocier avec seulement les Cris, les Naskapis et les Inuit. Ces négociations ont débouché sur deux traités: «la Convention de la Baie James et du nord québécois» et «la Convention du nord-est québécois» dans laquelle les tribus Cris, Naskapis et Inuit abdiquaient leurs droits territoriaux. Étant donné que seul le Parlement du Canada est habilité à conclure un traité, il fallait qu'un bill soit voté par le Parlement. Ainsi, la Chambre des communes a adopté le 4 mai 1977 le bill C-9, fortifiant ces traités. Dans ce bill toutefois, tous les droits et titres des autochtones sur leurs territoires étaient annulés. Ce faisant, le Parlement du Canada mettait unilatéralement fin aux droits territoriaux des Attikameks, des Montagnais et des Algonquins. Cette loi a été

official protest on the part of the Attikameks and the Montagnais.

Some official commissions in Canada have already condemned this unilateral extinction of landrights with its severe consequences for the said tribes. As long as this law remains in effect and as long as the Canadian Government doesn't acknowledge the territorial rights of the Attikameks, Montagnais and the Algonquins, their future and their survival as a people is at stake.

Violations of International Law

We, the members of the Russell Tribunal, find that:

1. The actions of the Canadian government violate the rights of the Attikameks and Montagnais to retain their land, which is protected by:

—art. 17 of the Universal Declaration of Human Rights

—art. 21 of the American Convention on Human Rights

2. Those actions also violate:

The Indians' right to control their natural resources and economic development, which are protected by:

—art. 1 of the International Convention on Economic, Social and Cultural Rights

—paragraph II of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples

—General Assembly Resolution 1803, concerning Permanent Sovereignty over Natural Resources.

ACCUSER: Sovereign Haudenosaunee Confederacy

ACCUSED: United States, State of New York, St. Regis Mohawk Tribal Council

LOCATION: Vicinity of the U.S.—Canadian border, North of the State of New York

SUMMARY OF EVIDENCE

The Haudenosaunee (the Six Nations of the Iroquois Confederacy) is a confederation of six sovereign nations in the north-eastern United States. It is governed by the Grand Council, composed of chiefs of the member nations. The chiefs of each nation are appointed by the clan mothers.

The Mohawk Nation, a member of the Confederacy, presents its claim that the United States is denying its right to its homeland on the basis of a fraudulent treaty, and that the State of New York has imposed an alien government against the wishes of the Mohawk People. The aboriginal territory of the Haudenosaunee was guaranteed in various treaties it made with Great Britain. After the American Revolution, that guarantee was repeated in the Treaty of Fort Stanwix (1784) between the Haudenosaunee and the United States.

The Mohawk Nation has never ceded any of its treaty-guaranteed aboriginal territory. New York State, however, claims title to most of the Mohawks land, based on a 1797 treaty. The "treaty" was signed by representatives of the State of New York and two individuals who claimed to represent the Mohawk Nation. Neither individual, however, had ever been

adoptée nonobstant les protestations officielles des Attikameks et des Montagnais.

Certaines instances officielles canadiennes ont déjà condamné cette annulation unilatérale des droits territoriaux qui a entraîné de graves conséquences pour les tribus lésées. Aussi longtemps que cette loi restera en vigueur et que le gouvernement du Canada ne reconnaitra pas les droits territoriaux des Attikameks, Montagnais et Algonquins, leur futur et leur survie en tant que nation reste tout aléatoires.

Violations du droit international

Nous, membres du Tribunal Russell, considérons que:

1. Les mesures prises par le gouvernement canadien violent les droits des Attikameks et des Montagnais sur leurs territoires qui sont protégés:

—article 17 de la Déclaration canadienne des droits de l'Homme

—article 21 de la Convention américaine des droits de l'Homme

2. Ces actes enfreignent également:

Le droit des Indiens de contrôler leurs ressources naturelles et leur développement économique, lequel est protégé par:

—l'article 1 du Parte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

—le paragraphe II de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

—la résolution 1803 de l'Assemblée générale touchant la souveraineté permanente sur les ressources naturelles.

DEMANDEUR: Sovereign Haudenosaunee Confederacy

DÉFENDEUR: États-Unis, État de New York, Conseil tribal des Mohawks de St-Régis

LIEU: Frontière canado-américaine, nord de l'État de New York

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

L'Haudenosaunee (les Six Nations de la Confédération iroquoise) est une confédération qui regroupe six nations souveraines du nord-est des États-Unis. Elle a à sa tête le Grand Conseil qui se compose des chefs des nations membres. Les chefs de chaque nation sont nommés par les mères des clans.

La nation Mohawk, membre de la Confédération, soutient que les États-Unis lui refusent le droit de jouir de ses terres en se fondant sur un traité frauduleux, et que l'État de New York lui a imposé un gouvernement étranger. Le territoire des Haudenosaunee a été garanti en vertu de divers traités signés avec la Grande-Bretagne. Après la Révolution américaine, cette garantie a été réitérée dans le traité de Fort Stanwix (1784) signé par les Haudenosaunee et les États-Unis.

La Nation mohawk n'a jamais cédé une partie quelconque de son territoire garanti en vertu de traités. Toutefois, l'État de New York se fonde sur un traité de 1797 pour revendiquer la propriété de la plupart des terres des Mohawks. Ce «traité» a été signé par des représentants de l'État de New York et deux particuliers qui prétendaient représenter la Nation mohawk.

appointed a Mohawk chief or to the Grand Council, and therefore had no authority to act on behalf of the Mohawk Nation. Mohawk law prevents sale of the Nation's land, which is held in common, by any individual.

In addition, the State of New York has, with active support of the United States, enacted legislation creating a St. Regis Tribal Council to govern Mohawk people and land. Neither the traditional Mohawk government nor the Mohawk people were ever consulted and have never agreed to the change in their form of government. There is a no basis in Mohawk law for the Tribal Council's exercise of jurisdiction over the Mohawk Nation. The Council has created a police force which is unauthorized under the Mohawk law, but which interferes with the traditional government and with the property and rights of the Mohawk people. The Tribal Council is supported by New York State police and courts, and the United States refuses to restrain the unlawful interference. Mohawk people are under indictment in state courts for refusing to submit to the authority of the illegally imposed Tribal Council. The State of New York has used and threatens to use its armed forces to arrest Mohawk people and remove them from their territory if they refuse to recognize the authority of the imposed government.

Opening Ceremony: Jake Tekayonioneken Swamp

Accuser: Oren Joagquisho Lyons
John Sotsisowah Mohawk
Mike Segwalise Myers

Expert Witnesses: Loran Kanasaraken Thompson
Jake Tekayonianeken Swamp
Edward Kanawahientop Benton
Vincent Shagohenhey Johnson

We, the members of the Tribunal, find that:

The actions of the United States and the State of New York, directed against the Mohawk Nation and its traditional government, violate the following provisions of international law:

1. The accused are violating the right of self-determination of the Mohawk people by creating an alien government and imposing it in Akwesasne. The right of self-determination is protected by:

- articles 1 and 55 of the United Nations Charter
- article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights
- article 1 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights
- Principle VIII of the Helsinki Final Act
- The Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples
- General Assembly Resolution 1803 (XXII) Concerning Permanent Sovereignty Over Natural Resources

2. The use of force by the State of New York, with the approval of the United States, against the Mohawk people and territory, and its unwillingness to resolve disputes by peaceful means violate:

Aucun d'eux n'avait toutefois été nommé chef mohawk ou membre du Grand Conseil et n'avait donc la compétence voulue pour agir au nom de la Nation mohawk. La législation mohawk empêche la vente du territoire de la Nation qui est la propriété collective des mohawks.

En outre, l'État de New York a, avec l'appui des États-Unis, adopté des lois créant un conseil tribal de St-Régis chargé d'administrer les Mohawks et leurs terres. Ni le gouvernement traditionnel mohawk, ni les Mohawks eux-mêmes n'ont été consultés et ils n'ont pas non plus approuvé le changement de forme de gouvernement. Rien dans la loi mohawk ne prévoit l'exercice des pouvoirs du Conseil tribal à l'égard de la Nation mohawk. Le Conseil a créé une force policière non autorisée en vertu de la loi mohawk, qui nuit au gouvernement traditionnel et qui empiète sur le territoire et les droits des Mohawks. La police et les tribunaux de l'État de New York appuient le Conseil tribal et les États-Unis refusent d'intervenir. Les Mohawks sont accusés devant les tribunaux d'État de refuser de se soumettre à l'autorité de Conseil tribal illégalement imposé. L'État de New York a déjà utilisé l'armée contre les Mohawks et menace d'y recourir une fois de plus pour les expulser de leur territoire s'ils refusent de reconnaître l'autorité du gouvernement imposé.

Cérémonie d'ouverture: Jake Tekayonioneken Swamp

Demandeur: Oren Joagquisho Lyons
John Sotsisowah Mohawk
Mike Segwalise Myers

Experts-témoins: Loran Kanasaraken Thompson
Jake Tekayonianeken Swamp
Edward Kanawahientop Benton
Vincent Shagohenhey Johnson

Nous, les membres du tribunal, sommes d'avis que:

Les actes portés par les États-Unis et l'État de New York contre la Nation mohawk et son gouvernement traditionnel enfreignent les dispositions suivantes du droit international:

1. Les défenseurs enfreignent le droit à l'autodétermination des Mohawks en créant un gouvernement étranger et en l'imposant à Akwesasne. Le droit à l'autodétermination est protégé par:

- les articles 1 et 55 de la Charte des Nations Unies
- l'article 1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques
- l'article 1 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels
- le Principe VIII de l'Acte final d'Helsinki
- la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux
- la Résolution 1803 (XXII) de l'Assemblée générale touchant la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

2. Le recours à la force contre les Mohawks et leur territoire par l'État de New York, avec l'approbation des États-Unis et son refus de régler les différends dans la paix enfreignent:

—Article 2, sections 3 and 4 of the United Nations Charter

—Principles II, III, IV and V of the Helsinki Final Act

3. The failure of the accused to respect the jurisdiction and lands of the Mohawk Nation and traditional government violate:

—The Treaty of Fort Stanwix

—The Treaty of Conandaigua

The failure to honor those treaties violates:

—Principle X of the Helsinki Final Act

4. The attempt to extinguish Mohawk land rights without consulting the traditional Mohawk government violates:

—Articles 13(1) and (2) of the Universal Declaration of Human Rights

—Articles 21(1) and (2) of the American Convention on Human Rights

—Articles 5d, 5v, of the International Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination

5. The right of the Mohawk people to a fair and neutral tribunal for determination of their rights is protected by:

—Article 10 of the Universal Declaration of Human Rights

—Article 8 of the American Convention on Human Rights

ACCUSER: Sovereign Hopi Nation

ACCUSED: Hopi Tribal Council and Government of the United States

LOCATION: Within the territory of the Diné (Navajo) Nation, northeastern Arizona, U.S.A.

SUMMARY OF EVIDENCE

The Hopi have occupied their land in the southwestern United States for well over a thousand years. The Hopi live in several independent villages which together form the Hopi Nation. The Hotevilla Hopi have presented two issues: the alien form of government imposed on them and the attempted theft of their lands. Both acts were carried out by the United States government.

The evidence shows that the United States Congress passed the Indian Reorganization Act (I.R.A.) in the early 1930's and immediately began to try to convince the Hopi to adopt U.S.-style government. The majority of the Hopi wished to retain their traditional form of government in which each village was governed by its kikmongwi (spiritual leader).

The United States Bureau of Indian Affairs conducted an election among the Hopi to decide whether to organize a new form of government. Most Hopi people expressed opposition to the proposal in their traditional manner: by abstaining from voting. The United States, however, ignored that overwhelming expression of Hopi opposition and considered a vote of approximately 10% of the population eligible to vote to be a binding acceptance.

—les paragraphes 3 et 4 de l'article 2 de la Charte des Nations Unies

—les principes II, III, IV et V de l'Acte final d'Helsinki

3. Le non-respect par les demandeurs de la juridiction et des terres de la Nation et du gouvernement traditionnel mohawks enfreignent:

—le traité de Fort Stanwix

—le traité de Conandaigua

Le non-respect de ces traités enfreint:

—le principe X de l'Acte final d'Helsinki

4. La tentative d'extinction des droits fonciers des Mohawks sans consultation préalable du gouvernement mohawk traditionnel enfreint:

—les paragraphes 13(1) et 13(2) de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—les paragraphes 21(1) et 21(2) de la Convention américaine sur les droits de l'homme

—les alinéas 5d et 5v de la Convention internationale sur l'élimination de la discrimination raciale

5. Le droit des Mohawks d'être entendus par un tribunal juste et neutre est protégé par:

—l'article 10 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—l'article 8 de la Convention américaine sur les droits de l'homme

DEMANDEUR: Sovereign Hopi Nation

DÉFENDEURS: Le Conseil tribal hopi et le gouvernement des États-Unis

LIEU: A l'intérieur du territoire de la Nation dinée (Navajo) dans le nord-est de l'Arizona aux États-Unis.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Les Hopis occupent leur territoire dans le sud-ouest des États-Unis depuis plus de mille ans. Ils vivent dans plusieurs villages indépendants qui ensemble forment la Nation hopi. Les Hotevillas Hopis ont présenté deux revendications, une touchant le gouvernement étranger qui leur est imposé et l'autre, la tentative de vol de leur terre. Ces deux actes ont été perpétrés par le Gouvernement des États-Unis.

Le Congrès américain a adopté l'Indian Reorganization Act (I.R.A.) au début des années 30 et a immédiatement entrepris de convaincre les Hopis d'adopter le style de gouvernement américain. La majorité des Hopis désiraient maintenir leur forme traditionnelle de gouvernement selon laquelle chaque village était gouverné par son kikmongwi (chef spirituel).

Le Bureau américain des Affaires indiennes a organisé un référendum auprès des Hopis pour décider s'il devait ou non prévoir une nouvelle forme de gouvernement. La plupart des Hopis se sont opposés à cette proposition à leur façon, c'est-à-dire en s'abstenant de voter. Les États-Unis ont toutefois ignoré l'opposition massive et considéré que le vote d'environ 10% de la population admissible à voter équivalait à une acceptation.

The United States has refused to respond to repeated attempts by the Hopi since that time to demonstrate that they wish to keep their traditional form of government, and that they do not wish to organize under the I.R.A.

The Hopi Tribal Council (the I.R.A. government) signs contracts to exploit resources on Hopi land despite the opposition of the traditional Hopi people, the resulting deterioration of the air, land and water of Hopi country, and the destruction of Hopi sacred sites. The Hopi Tribal Council violates several provisions of the (I.R.A.) Hopi Constitution, including the prohibition on sale of tribal lands or other property (Article VI, section I(e)) and the provision that the kikmongwi shall be the leader of a village until the village decides to organize differently (Article III, sections 3 and 4).

The evidence shows that the United States have also worked against the wishes of the traditional Hopi people who want to preserve their land rights. The 1882 Executive Order Reservation (i.e. the Hopi Reservation, much smaller in size than the Aboriginal Hopi lands) excluded much of the Hopi's aboriginal land. An attorney was hired and a claim (cocket 196) was filed at the Indian Claims Commission, seeking a money judgement in exchange for which the aboriginal landtitle would be extinguished, over the clearly stated objections of the traditional Hopi people.

The actions of the United States and the (I.R.A.) Hopi Tribal Council therefore violate the principles of authority, leadership, and decision-making systems of the traditional Hopi people.

We, the members of the Fourth Russell Tribunal, find: that the actions of the United States, the energy companies, and certain Christian churches directed at the Hopi people violate the following provisions of international law:

1. Imposition of an alien government violates the Hopi people's right of self-determination. The right of self-determination is protected by:

- Articles 1 and 55 of the United Nations Charter

- Article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights

- Article 1 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

- Principle VIII of the Helsinki Final Act

- The Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples

- General Assembly Resolution 1803 (XXII) Concerning Permanent Sovereignty Over Natural Resources.

Further, Article 21(3) of the Universal Declaration of Human Rights provides that the will of the people should be the basis of the authority of a government.

2. Theft of the Hopi people's land violates the following: The right to own property is protected by:

- Article 17(1,2) of the Universal Declaration of Human Rights

Les États-Unis sont demeurés sur leur position malgré les démarches répétées faites depuis par les Hopis pour les convaincre qu'ils désirent maintenir leur forme traditionnelle de gouvernement et qu'ils refusent de s'organiser en vertu de l'I.R.A.

Le Conseil tribal hopi (le gouvernement créé en vertu de l'I.R.A.) signe des contrats visant l'exploitation des ressources des terres des Hopis malgré l'opposition de ces derniers, la détérioration consécutive de l'air, des terres et des eaux et la destruction de leurs lieux sacrés. Il enfreint plusieurs dispositions de la constitution hopie (I.R.A.), y compris l'interdiction de vendre des terres tribales ou d'autres biens (alinéa I e) de l'article VI) et le maintien du kikmongwi en tant que chef du village jusqu'à ce que celui-ci décide de s'organiser autrement (paragraphe 3 et 4 de l'article III).

Les témoignages montrent également que les États-Unis n'ont pas respecté le désir des Hopis de préserver leurs droits fonciers. La réserve créée en 1882 en vertu d'un décret (c'est-à-dire la réserve hopie, beaucoup plus petite en superficie que les terres aborigènes hopies excluait une grande partie des terres hopies. Un avocat fut embauché et une revendication (dossier 196) fut déposée auprès de l'*Indian Claims Commission* en vertu de laquelle une certaine somme d'argent devait être versée en échange de l'extinction des titres de propriété aborigènes, ce malgré les objectifs clairement énoncés des Hopis.

Les actes des États-Unis et du Conseil tribal hopi (I.R.A.) vont donc à l'encontre des principes d'autorité, de la forme de gouvernement et des systèmes de prise de décisions des Hopis.

Nous, les membres du Quatrième tribunal Russell, sommes d'avis que: les actes portés par les États-Unis, les compagnies énergétiques et certaines églises chrétiennes contre les Hopis enfreignent les dispositions suivantes du droit international:

1. L'imposition d'un gouvernement étranger enfreint le droit des Hopis à l'autodétermination. Le droit à l'autodétermination est protégé par:

- les articles 1 et 55 de la Charte des Nations Unies

- l'article 1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

- l'article 1 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

- le principe VIII de l'Acte final d'Helsinki

- la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

- la résolution 1803 (XXII) de l'Assemblée générale touchant la Souveraineté permanente sur les ressources naturelles.

En outre, le paragraphe 21 (3) de la Déclaration universelle des droits de l'homme prévoit que le désir de la population doit être le fondement de l'autorité d'un gouvernement.

2. Le vol des terres des Hopis enfreint les dispositions suivantes qui protègent le droit à la propriété:

- les paragraphes 17(1) et 17(2) de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—Article 21(1,2) of the American Convention on Human Rights

—Article 5(d)(v) of the International Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination.

3. Forcing certain forms of economic development on the Hopi people against their will violates the following:

—Article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights

—Article 1 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

—Principle I of the Helsinki Final Act

—Paragraph 1 of the General Assembly Resolution 1803 (XXII) Concerning Permanent Sovereignty Over Natural Resources

—Paragraph 2 of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

4. The United States refusal to respect the Treaty of Guadalupe Hidalgo violates:

—Principle X of the Helsinki Final Act.

5. Removing Hopi children from their families violates:

—Article II(e) of the convention on Prevention and Punishment of the Crime of Genocide.

6. Attempts to indoctrinate Hopi children in Christian religion, and destruction of Hopi sacred sites violate:

—Article 18 of the Universal Declaration of Human Rights

—Article 12 of the American Convention on Human Rights

—Article 18 of the International Covenant on Civil and Political Rights

—Principle VII of the Helsinki Final Act.

7. The Hopi right to educate their own children is protected by:

—Article 13(3) of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

—Article 26 of the Universal Declaration of Human Rights.

8. The Hopi right to a fair and neutral tribunal for determination of their rights is protected by:

—Article 10 of the Universal Declaration of Human Rights

—Article 8 of the American Convention on Human Rights.

9. The United States has deceived and lied to the Hopi people. That action violates the right of the Hopi people to know and act on their rights, as protected by:

—Principle VII of the Helsinki Final Act.

ACCUSER: Big Mountain Dine (Navajo) Nation

ACCUSED: The United States of America

LOCATION: State of Arizona, U.S.A.

—les paragraphes 21 (1) et 21 (2) de la Convention américaine sur les droits de l'homme

—les alinéas 5 (d) et 5 (v) du Pacte international sur l'élimination de la discrimination raciale.

3. L'imposition de certaines formes de développement économique aux Hopis contre leur volonté enfreint les dispositions suivantes:

—l'article 1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

—l'article 1 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

—le principe I de l'Acte final d'Helsinki

—le paragraphe I de la Résolution de 1803 de l'Assemblée générale touchant la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

—le paragraphe 2 de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

4. Le refus des États-Unis de respecter le traité de Guadalupe Hidalgo enfreint:

—le principe X de l'Acte final d'Helsinki

5. Le retrait d'enfants hopis à leur famille enfreint:

—l'alinéa (e) de l'article II de la Convention sur la prévention et la punition du Génocide

6. Les tentatives de conversion à la religion catholique des enfants hopis et la destruction des lieux sacrés hopis enfreignent:

—l'article 18 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—l'article 12 de la Convention américaine sur les droits de l'homme

—l'article 18 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

—le principe VII de l'Acte final d'Helsinki

7. Le droit des Hopis d'éduquer leurs propres enfants est protégé par:

—le paragraphe 13(3) du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

—l'article 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

8. Le droit des Hopis à être entendus par un tribunal juste et neutre est protégé par:

—l'article 10 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—l'article 8 de la Convention américaine sur les droits de la personne

9. Les États-Unis ont trompé les Hopis et leur ont menti. Cet acte enfreint leur droit de connaître leurs droits et d'agir en conséquence protégé par:

—le principe VII de l'Acte final d'Helsinki.

DEMANDEUR: Nation Big Mountain Diné (Navajo)

DÉFENDEUR: Les États-Unis d'Amérique

LIEU: État de l'Arizona, (États-Unis)

SUMMARY OF EVIDENCE

Approximately 6,000 Navajo people, living a traditional pastoral life are currently facing removal from their ancestral lands and relocation to white border towns approximately 100 miles from their own current homes. Most of these people do not speak English and have spent all of their lives raising sheep and growing certain crops in the semi-arid, mile-high region referred to by the United States government as the Joint Use Area (JUA). For the Indian people involved, this case begins before written record first occurred; for white America, it begins with the signing of a presidential order in 1882.

On December 6, 1882, President Chester A. Arthur set aside approximately 4,000 square miles in what was then the Arizona Territory for the Hopi "and such other Indians as the Secretary of the Interior may see fit to settle thereon", without regard to whether there was, at the time, any other Indian presence within the newly created Hopi reservation. The Hopi, a pueblo people, then lived, as they now do, in less than a dozen autonomous villages constructed on the mesas in the southern part of the 1882 reservation. The balance of the 4,000 square mile area was occupied by the immediate forebears of the contemporary accusers, as well as a certain number of Paiute Indians. Generally speaking, the three Indian groups of this area lived a peaceful and uneventful life.

In 1934, the United States Congress enacted what is known as the Indian Reorganization Act, allowing the individual Indian nations to adopt an elective tribal council government instead of the various traditional forms to be found in the several Indian nations. An election, a process totally foreign to the traditional Hopi, was held among the Hopi to determine whether they would thereafter be subject to a central, U.S.-style legislative and executive body. Virtually all of the several thousand traditional Hopi refused to vote, thereby 'losing' the election to the approximately 650 'progressive' voters who were in favor of the European-based nation of democracy. Thus was born the Hopi Tribal Council and the Hopi-Navajo land dispute.

Under pressure of the Hopi Tribal Council, the Bureau of Indian Affairs (BIA) set aside a portion of the 1882 reservation for the exclusive use of the Hopi for grazing cattle. Coincidentally, the members of the Hopi Tribal Council were cattlemen, while the traditional Hopi employed a unique dry-farming technique, which was and is still practiced in terrace gardens built on the slopes of the mesa, below the village. The remainder of the 1882 reservation is the JUA, although the latter term did not come into use until many years after the creation of the special Hopi grazing district (a/k/a/ District 6).

Subsequent lobbying by the Hopi Tribal Council resulted in the Congressional legislation in 1958 creating a special three-judge federal court to handle a Hopi-Navajo lawsuit over the land within the boundaries of the 1882 reservation and permitting the bringing of such a suit. The Hopi Tribal Council immediately filed the law-suit claiming all of the land within the 1882 reservation. The specially created court ruled, in 1963, that District 6 belonged exclusively to the Hopi and that

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Environ 6 000 Navajos, menant une vie pastorale traditionnelle, risquent d'être expulsés de leurs terres ancestrales et d'être relégués dans des villes frontalières blanches à environ 100 milles de leurs foyers actuels. La plupart d'entre eux ne parlent pas l'anglais et ont passé toute leur vie à élever des montons et à pratiquer certaines cultures dans la région semi-aride et à forte déclivité désignée sous le nom de Joint Use Area (zone d'utilisation commune) par le gouvernement américain. Pour le peuple indien, cette affaire commence avant même l'existence de documents écrits et pour l'Amérique blanche, elle commence avec la signature du décret présidentiel de 1882.

Le 6 décembre 1882, le président Chester A. Arthur affectait environ 4 000 milles carrés de ce qui était alors le territoire des Hopis en Arizona, «à tout autre peuple indien que le Secrétaire de l'intérieur jugera utile d'y implanter», sans se demander s'il y avait, à l'époque, d'autres Indiens au sein de la réserve hopi nouvellement créée. Les Hopis, peuple pueblo, vivaient alors, tout comme maintenant, dans moins d'une douzaine de villages autonomes construits sur les mesas au sud de la réserve établie en 1882. Le reste des 4 000 milles carrés étaient occupés par les ancêtres immédiats des accusateurs actuels ainsi que par un certain nombre d'Indiens paiute. En général, ces trois groupes d'indiens menaient une vie paisible et peu mouvementée.

En 1934, le Congrès américain adopta la loi dite *Indian Reorganization Act*, qui permettait à chaque nation indienne d'élire un Conseil de tribu se substituant aux diverses formes de gouvernement traditionnelles qui régissaient alors les différentes nations indiennes. Les Hopis, organisèrent des élections, procédure qui leur était totalement étrangère, en vue de déterminer s'ils seraient désormais gouvernés par un organisme législatif et exécutif central de type américain. Les Hopis traditionnels, au nombre de plusieurs milliers, refusèrent presque tous de voter, «pendant» ainsi les élections au profit des quelque 650 votants «progressistes» qui préconisaient une démocratie de style européen. C'est ainsi que naquit le Conseil de tribu hopi et les revendications territoriales entre Hopis et Navajo.

Pressé par le Conseil de tribu, le *Bureau of Indian Affairs (BIA)* affecta une partie de la réserve de 1882 à l'usage exclusif des Hopis pour leur bétail. Par pure coïncidence, les membres du Conseil de tribu hopi étaient éleveurs de bétail tandis que les Hopis traditionnels employaient une technique unique de culture, en zone sèche qui est encore pratiquée sur les terrasses construites sur les pentes de la mesa, en dessous du village. Le reste de la réserve de 1882 est la zone d'utilisation commune (JUA), bien que ce terme n'ait été utilisé que de nombreuses années après la création de la zone de pâturage spéciale accordée aux Hopi (a/k/a/District 6).

À la suite des pressions exercées par le Conseil de tribu Hopi, une loi adoptée en 1958 par le Congrès créait un tribunal fédéral spécial composé de trois juges chargés de donner suite aux différends entre Hopis et Navajos au sujet des terres situées à l'intérieur de la réserve de 1882 et autorisait des poursuites judiciaires. Le Conseil de tribu hopi intenta immédiatement des poursuites pour revendiquer toutes les terres situées à l'intérieur de la réserve de 1882. Le tribunal spéciale-

the balance of the 1882 reservation (i.e. the JUA) was jointly and equally owned by the Hopi and Navajo. After an 11-year effort by the Hopi and Navajo Tribal Councils to agree upon a plan for the joint use or division of the JUA, Congress enacted another law which provided for the appointment of a mediator to divide the JUA. Unable to obtain agreement between the Hopi and Navajo Tribal Councils, the mediator submitted a proposed partitioning to the special court which entered a judgement of partition accordingly in February 1977. Approximately 6,000 Navajo (Diné) live in what is now the Hopi half of the former JUA and about 70 Hopi families live in what is now exclusively Navajo territory. Under half to leave soon (recent federal legislation requires relocation by mid-1981).

The traditional Diné assert that there is no dispute between themselves and the traditional Hopi, but they are both the victims of their respective, 'progressive' Tribal Councils. The traditional Hopi who have testified before the Russell Tribunal, support this claim without qualification. Thus far, it appears that the relocation problem results from an unwillingness on the part of the two Tribal Councils to find a solution which would preserve a large community of self-sufficient traditional Indian people—perhaps the largest such community in the United States. What, then, is at the root of what the courts have called "the long and bitter conflict between the Hopi and the Navajo"?

The answer appears to reside in the existence of an enormous deposit of low-sulfur coal which is to be found just beneath the surface of the former JUA. Since it would be virtually impossible to obtain the removal of the traditionalists from this area of especially sacred Indian sites for the purpose of strip mining coal, only the compelling force of a federal court order would suffice. Although Congress has the institutional power to force the removal, without the assistance of a court order that requires implementation, such legislation would entail the abrogation of one or more Indian Treaties and would meet with extensive resistance; the judicial process, while officially open to the public, operates in a much more private environment and, unlike the members of Congress, the members of the federal judiciary have life tenure.

The evidence shows that the coal motive theory is not mere speculation. For some years now, the Peabody Coal Company, one of whose attorneys was also the attorney for the Hopi Tribal Council, has been operating the largest coal strip mine to be found in Indian land at a place known as Black Mesa, located 30 miles north of the Big Mountain community, pursuant to contracts with the Hopi and Navajo Tribal Councils. The coal formation within Black Mesa is part and parcel of the coal formation which lies just below the surface of the former JUA. The former will be exhausted in 20 to 30 years and the latter is easily accessible—if the people are not in the way.

At the present time, the United States government is preparing the surface of the Hopi half of the former JUA for use as a cattle grazing area. One must wonder whether the cattle-

ment créé jéaga, en 1963, que le District 6 appartenait exclusivement aux Hopis et que le reste de la réserve (c'est-à-dire, la zone d'utilisation commune) appartenait conjointement et également aux Hopis et aux Navajos. Après que les conseils de tribu hopi et navajo eurent tenté pendant 11 ans de s'entendre sur un plan permettant l'utilisation commune ou de partage de la zone d'utilisation commune, le Congrès adopta une autre loi portant nomination d'un médiateur chargé de partager la zone d'utilisation commune. N'ayant pu conclure une entente entre les conseils de tribu hopi et navajo, le médiateur présenta un plan de partage au tribunal spécial qui l'entérina en février 1977. Environ 6,000 Navajos (Diné) vivent sur les terres qui appartiennent maintenant aux Hopis et environ 70 familles Hopis vivent sur le territoire exclusivement navajo. Le décret de partage exige que ceux qui vivent dans ce qui n'est pas leur territoire déménagent (une loi fédérale récente exige que ce soit fait d'ici le premier semestre 1981).

Les Diné traditionnels affirment qu'il n'existe aucun litige entre eux-mêmes et les Hopi traditionnels, mais qu'ils sont tous deux victimes de leur conseil de tribu «progressiste» respectifs. Les Hopis traditionnels qui ont témoigné devant le tribunal Russell appuient cette revendication sans réserve. Jusqu'à présent, il semble que le problème que pose le relogement des Indiens soit dû à la répugnance des deux Conseils de tribu à trouver une solution qui protégeait une importante communauté d'Indiens traditionnels autonomes, peut-être la communauté la plus importante aux États-Unis. Où se trouve donc la racine du problème de ce que les tribunaux ont baptisé «le long et amer conflit entre les Hopis et les Navajos»?

L'existence d'un énorme gisement de charbon à faible teneur en soufre situé sous la surface de l'ancienne zone d'utilisation commune constitue sans doute la réponse à cette question. Comme il est pratiquement impossible de déloger les indiens traditionnels de cette région où les sites sacrés sont nombreux pour exploiter le charbon à ciel ouvert, seule la force contraignante d'une décision judiciaire pourrait le faire. Bien que le Congrès puisse imposer ce déracinement, sans décision judiciaire qui exige qu'elle soit appliquée, une telle loi se traduirait par l'abrogation de plusieurs traités indiens et rencontrerait une force de résistance des plus vives; tout en étant officiellement ouvert au public, le système judiciaire évolue en cercle beaucoup plus restreint et, contrairement aux membres du Congrès les membres de l'appareil judiciaire fédéral sont nommés à vie.

Tout indique que la théorie selon laquelle la présence de charbon serait la véritable cause du problème ne relève pas de la simple spéculation. Depuis des années, la Peabody Coal Company, dont un des avocats était également l'avocat du Conseil de tribu hopi, exploite la plus importante mine de charbon à ciel ouvert se trouvant en terre indienne en un lieu connu sous le nom de Black Mesa, situé à 30 miles au nord de la communauté Big Mountain, aux termes de contrats passés avec les Conseils de tribu hopi et navajo. La mine de charbon située à Black Mesa n'est qu'une partie infime des gisements qui se trouvent sous l'ancienne zone d'utilisation commune. Cette mine sera fermée dans 20 à 30 ans et les autres gisements sont d'un accès facile, si les indiens ne sont plus là.

À l'heure actuelle, le gouvernement américain aménage une zone de pâturage dans la partie hopi de l'ancienne zone d'utilisation commune. On peut se demander si les éleveurs de

raising members of the Hopi Tribal Council will seek to take advantage of the opportunity to vastly increase the size of their personally-owned (not communally-owned) herds. And, one must also wonder whether these same members of the Tribal Council will, in time, show sufficient respect for the land when the Peabody Coal Company want to strip mine coal in the area that once was the home of 6,000 traditional pastoral Diné.

Violations of international law

We, members of the fourth Russel Tribunal find that:

The evidence shows that the actions of the accused violate Article II (c) and (e) of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide, and therefore constitute the crime of genocide.

Partition of the land and relocation of Navajo and Hopi people violate the right of those people to live on their land and their right to be free from attacks on their territorial integrity. Those rights are protected by:

Articles 21(2) and 22(5) of the American Convention on Human Rights

Article 17(2) of the Universal Declaration of the Human Rights

Principles I, II, III and V of the Helsinki Final Act

Paragraph 6 of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples

Interference with the religious ceremonies and sacred sites of the Big Mountain People violate rights protected by:

Article 18 of the Universal Declaration of Human Rights

Article 12 of the American Convention on Human Rights

Principle 7 of the Helsinki Final Act

Article 18 of the International Covenant on Civil and Political Rights

The Use of Big Mountain land for energy development against the will of the Big Mountain People violates the right to control economic development and disposition of resources which are protected by:

Article 1 of the International Covenant on Economic Social and Cultural Rights

Article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights

Principle 1 of the Helsinki Final Act

Paragraph 1 of the General Assembly Resolution 1803 (XXII) Concerning Permanent Sovereignty Over Natural Resources

Paragraph 2 of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples.

ACCUSER: Traditional Western Shoshone Indians organized as the Western Shoshone Sacred Lands Association

ACCUSED: The United States of America

LOCATION: State of Nevada, U.S.A.

bétail du Conseil de tribu hopi chercheront à tirer parti de l'occasion qui leur est donnée d'accroître considérablement l'importance de leurs troupeaux personnels (et non communautaires). Et on peut également se demander si ces mêmes membres du Conseil sauront, en temps voulu, protéger les terres lorsque le Peabody Coal Company voudra exploiter le charbon dans la région qui fut la patrie de 6,000 Diné traditionnels.

Violations du droit international

Nous, membres du quatrième tribunal Russel, estimons que:

les témoignages montrent que les mesures prises par les accusés enfreignent l'article II (c) et (e) de la Convention sur la prévention et la répression du génocide, et constituent par conséquent un génocide.

le partage des terres et le relogement des peuples navajo et hopi enfreignent le droit de ces peuples à vivre sur leurs terres et à protéger leur intégrité territoriale. Ces droits sont protégés par:

les articles 21(2) et 22(5) de la Convention américaine des droits de l'homme

l'article 17(2) de la Déclaration universelle des droits de l'homme

les Principes I, II, III et V de l'Acte final d'Helsinki

le paragraphe 6 de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

l'ingérence dans les cérémonies religieuses et les sites sacrés du peuple Big Mountain enfreignent les droits protégés par:

l'article 18 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

l'article 12 de la Convention américaine des droits de l'homme

le principe 7 de l'Acte final d'Helsinki

l'article 18 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

l'utilisation des terres des Big Mountain au profit de l'exploitation de sources d'énergie contre le gré de ce peuple enfreint le droit au contrôle du développement économique et de la libre disposition des ressources qui sont protégés par:

l'article 1 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels

l'article 1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

le principe 1 de l'Acte final d'Helsinki

le paragraphe 1 de la résolution 1803 de l'Assemblée générale (XXII) sur la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

le paragraphe 2 de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

DEMANDEUR: Les Indiens Shoshone de l'ouest associés sous le nom de Western Shoshone Sacred Lands Association.

DÉFENDEUR: Les États-Unis d'Amérique

LIEU: État du Nevada, U.S.A.

SUMMARY OF EVIDENCE

On October 1, 1863, a Treaty of Peace and Friendship, known as the Treaty of Ruby Valley, was concluded between sovereigns, the United States of America and the Western Bands of the Shoshonee (SIC) Nation of Indians. The Treaty defined "their country" (i.e. Western Shoshone country) of approximately 24 million acres in what was then the Territory of Nevada. The Treaty was ratified by Congress in 1868 and continues in full force and effect.

The Treaty allows the following intrusions into Western Shoshone country: rights-of-way for railroads, highways, and telegraph lines and military posts along these rights-of-way; as well as exploration for minerals, operation of mines and the formation of agricultural settlements. White settlement within Western Shoshone country has reduced the Shoshone territory to approximately 18 million acres.

At the present time, the Western Shoshone Indians right to occupy, enjoy and control the remaining 18 million acres, by which they are able to exist independently from industrialized America, is threatened by two sets of circumstances which are unrelated in all respects except one: the role of the United States government. Simultaneously, the claim before the Indian Claims Commission has operated to extinguish their aboriginal title to the entire 18 million acres and the possibility that the proposed MX nuclear missile system will be located in Nevada in such a way that a substantial portion will be located in Western Shoshone country.

The Indian Claims Commission matter began in 1947. In that year the United States Bureau of Indian Affairs (BIA), organized a meeting for Western Shoshone people, at which the BIA encouraged the bringing of a claim before the Indian Claims Commission. An attorney with expertise in Indian claims matters, acting in the name and upon the authority of certain committees (e.g. the "Western Shoshone Identifiable Group" and the Western Shoshone Claims Committee") formed by individuals who were not authorized to act on behalf of the Western Shoshone Indians, filed a claim with the Indian Claims Commission. At no time was it the intention of the Shoshone people to surrender their aboriginal title in exchange for monetary compensation. Initially those who were informed about the proceedings were told that an attempt was being made to seek compensation for land previously lost to white settlement. In fact, the claims attorney was prosecuting a claim for the loss of all of the aboriginal lands and entered into a stipulation with the United States Government that all of the land had succumbed to encroachment by white settlers as of 1872, when, in fact only a quarter of the Treaty lands had been lost to white settlement. (It should be noted at this point that the legal fee to be collected by such claims attorneys is awarded after the dollar amount of the judgment is the principal, if not the only, factor in calculating the attorneys fee.) By 1959, while the claim was still pending, some of the Western Shoshone began to question the claims attorney and his legitimacy. This movement was undoubtedly encouraged by the fact that all United States officials, with whom the Western Shoshone had to deal on a variety of matters, spoke in terms there being no aboriginal land over which they retained any dominion and control. An effort to hire another attorney was not successful because permission for such action had to

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Le 1^{er} octobre 1863, deux états souverains, les États-Unis d'Amérique et les Western Bands of the Shoshonee (SIC) Nation of Indians, ont conclu un traité de paix et d'amitié connu sous le nom de Traité de Ruby Valley. Selon le traité, «leurs pays» (c'est-à-dire le pays des Shoshone de l'Ouest) comprenait environ 24 millions d'acres de ce qui était à l'époque le territoire du Nevada. Le Congrès a ratifié le traité en 1868 et ce dernier a encore force de loi.

Le traité permet les intrusions suivantes dans le territoire Shoshone: droits de passage dans le cas des chemins de fer, des autoroutes, des lignes télégraphiques et des postes militaires le long de ces droits de passage, ainsi que l'exploration des minéraux, l'exploitation des mines et installations agricoles. Le peuplement du pays des Shoshone de l'ouest a réduit leur territoire à environ 18 millions d'acres.

A l'heure actuelle, le droit des Indiens Shoshone de l'ouest, à l'obtention, à la jouissance et au contrôle des 18 millions d'acres qui leur restent et qui leur permet d'exister indépendamment de l'Amérique industrialisée est menacé par deux séries de circonstances qui n'ont qu'un aspect commun: le rôle du gouvernement des États-Unis. Parallèlement, la revendication devant la Commission des revendications indiennes a favorisé l'extinction de leurs droits autochtones aux 18 millions d'acres et il est possible que le nouveau système de missiles nucléaires MX sera situé au Nevada et une partie considérable du territoire des Shoshone de l'ouest serait accaparée.

La question de la Commission des revendications des Indiens a commencé en 1947. A cette époque, le Bureau des Affaires indiennes des États-Unis (BIA) a organisé une réaction du peuple Shoshone de l'Ouest à laquelle le BIA a poussé l'idée de présentation d'une revendication devant cette Commission. Un avocat expert en matière de revendications indiennes, porte-parole de certains comités (par exemple, le «Western Shoshone Identifiable Group» et le Comité des revendications des Shoshone de l'Ouest») formés de personnes qui n'étaient pas autorisées à agir au nom des Indiens Shoshone de l'Ouest, a saisi la Commission d'une revendication. Le peuple Shoshone n'a jamais eu l'intention de céder ses droits autochtones en échange d'une compensation monétaire. Au début, on avait dit à ceux qui étaient conscients de ces événements qu'il s'agissait d'une tentative de compensation des terres déjà perdues aux Blancs qui s'y étaient installés. En fait, l'avocat poursuivait une réclamation pour la perte de toutes les terres autochtones et avait indiqué au gouvernement des États-Unis que tous les territoires avaient été repris par les Blancs dès 1872 lorsque en réalité, seulement un quart des terres dont il était question dans le traité avait été perdu. (Il faut signaler que les honoraires des avocats étaient calculés d'après la valeur du règlement.) En 1959, alors que cette revendication était encore en instance, certains Shoshone de l'Ouest ont commencé à douter de l'avocat et de sa légitimité. Cette tendance était sans doute attisée par le fait que tous les représentants des États-Unis, avec qui les Shoshone de l'Ouest faisaient affaire dans plusieurs domaines, agissaient comme s'il n'existait aucune terres autochtones sur lesquelles ils exerçaient un contrôle. Une tentative de recourir au service d'un autre avocat s'est soldée par un échec car à cette fin, il fallait obtenir la permission du ministère de l'Intérieur des États-Unis, qui a été refusée.

be approved by the United States Department of the Interior which refused to give its permission. Finally, in 1974, a number of Western Shoshone formed an organization, the Western Shoshone Sacred Lands Association, which hired its own legal counsel. Subsequent efforts before the Indian Claims Commission, the United States Court of Claims or the United States Supreme Court, to stop the proceedings before the Indian Claims Commission or, in the alternative, to reduce the scope of the claim (in order to insulate the unencroached upon land from loss of aboriginal title) were without success, generally on the grounds that once a given position is asserted, it must be the position of the claimant forever. Neither the Indian Claims Commission, nor any of the federal courts, ever conducted proceedings to examine the question of the propriety of the conduct of the original claims attorney or whether he was properly authorized to act at all. In August 1977, the Indian Claims Commission rendered a judgment in favor of the Western Shoshone in the amount of 24 million dollars (based on a supposed taking of the land in 1872, pursuant to the original claims attorney's stipulation) at a time when the market value of the land in question was more than 3 billion dollars. On December 6, 1979, the judgment of the Indian Claims Commission became final and it is the position of the United States Department of Justice that the rendering of this judgment extinguished all land rights of the Western Shoshone Nation.

The proposed MX nuclear missile system, if build, would be the largest construction projet in the history of the world, overshadowing the building of either the Panama Canal, the Alaska pipeline or the entire United States Interstate Highway System. It would also use virtually all of the water to be found in the area, thereby converting a living desert into an uninhabitable wasteland.

Violations of International Law

We the members of the Fourth Russell Tribunal find that:

1. The declarations of the United States counts that the aboriginal land rights of the Western Shoshones have been extinguished even though they have never agreed to give up those lands violates their right to own property, which is protected by:

—Articles 17(1) and (2) of the Universal Declaration of Human Rights

—Articles 21(1) and (2) of the American Convention on Human Rights

—Article 5(d)(v) of the International Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination

2. The failure of the United States to respect the Treaty of Ruby Valley, which guarantees the Western Shoshones their aboriginal lands, is contrary to:

—Principle X of the Helsinki Final Act

3. Use of Western Shoshone land for energy development against the will of the Western Shoshone people violates their right to control their natural resources and economic development, which is protected by:

Enfin, en 1974, un certain nombre de Shoshone de l'Ouest se sont regroupés en organisant la Western Shoshone Sacred Lands Association qui s'est fait représenter par son propre conseiller juridique. Des représentations subséquentes devant la Commission des revendications indiennes, la Cour des revendications des États-Unis ou la Cour suprême des États-Unis, pour mettre fin à la cause dont avait été saisie la Commission des revendications indiennes ou, à défaut de cela, de réduire la portée de la revendication (pour isoler les terres indemnes et les protéger d'une perte des droits aborigènes) se sont soldées par de échecs, sous prétexte, de façon générale, que lorsque le demandeur adopte une position, il doit la maintenir à jamais. La Commission des revendications indiennes et les tribunaux fédéraux n'ont jamais entrepris d'examiner la question de l'admissibilité de la conduite du premier avocat ni de chercher à savoir s'il était effectivement habilité à agir au nom des Indiens. En août 1977, la Commission de revendication indiennes a rendu un décision favorable aux Shoshone de l'Ouest en décidant d'un règlement de \$24 millions (fondée sur la prise des terres supposées en 1972 selon les revendications précisées par le premier avocat) lorsque la valeur marchande des terres en question s'élève à plus de \$3 milliards. Le 6 décembre 1979, la décision de la Commission des revendications indiennes devient finale et le ministère de la Justice des États-Unis adopte la position que cette décision entraîne l'extinction de tous les droits territoriaux de la nation Shoshone.

S'il est construit, le projet du système de missiles nucléaires MX serait le plus imposant projet de construction dans l'Histoire du monde, éclipant le canal de Panama, le pipe-line de l'Alaska ou l'ensemble du réseau routier des États-Unis. Il utiliserait pratiquement toute l'eau de la région, ce qui transformerait un désert habitable en des terres inhabitables.

Violations du Droit international

Nous, les membres du Quatrième tribunal Russell, sommes arrivés aux conclusions suivantes:

1. Les déclarations des États-Unis prévoyant l'extinction des droits aborigènes sur les terres des Shoshone de l'Ouest contre leur gré violent leurs droits à leur propre propriété défendus par:

—Les paragraphes (1) et (2) de l'article 17 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—Les paragraphes (1) et (2) de l'article 21 de la Convention américaine sur les droits de l'homme

—Les alinéas (d) et (v) de l'article 5 de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale.

2. Le non-respect des États-Unis du traité de Ruby Valley qui garantit aux Shoshone de l'Ouest leurs terres aborigènes est contraire au

Principe X de l'Acte final d'Helsinki

3. L'utilisation des terres des Shoshone de l'Ouest en vue d'un développement énergétique contre la volonté du peuple Shoshone va à l'encontre de son droit de contrôler ses ressources naturelles et son développement économique, protégé par:

—Article 1 of the International Covenant on Civil and Political Rights

—Article 1 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights

—Principle I of the Helsinki Final Act

—Paragraph 1 of General Assembly Resolution 1803 (XXII) Concerning Permanent Sovereignty Over Natural Resources

—Paragraph 2 of the Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and People

4. The right of the Western Shoshone people to a fair and neutral tribunal for determination of their rights is protected by:

—Article 10 of the Universal Declaration of Human Rights

—Article 8 of the American Convention on Human Rights.

—L'article 1 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques

—L'article 1 du Pacte international relatif aux développements économique, social et culturel

—Principe I de l'Acte final d'Helsinki

Paragraphe 1 de la résolution n° 1803 (XXII) de l'Assemblée générale concernant la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

—Paragraphe 2 de la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux

4. Le droit du peuple Shoshone de l'ouest de comparaître devant un tribunal neutre et juste pour faire respecter leurs droits est défendu par

—L'article 10 de la Déclaration universelle des droits de l'homme

—L'article 8 de la Convention américaine sur les droits de l'homme.

THE GUATEMALA CASE

ACCUSER: The peasant communities of Chajul, Nebaj, Cotzal and San Miguel Uspantán (the Indians who live in this region belong to the Quichés and Ixiles)

ACCUSED: The government of Guatemala

LOCATION: Department of 'El Quiché' in the north of Guatemala

SUMMARY OF EVIDENCE

The Indians of El Quiché and Ixiles are basically peasants. They mainly cultivate corn and beans, but the production is not sufficient to support them, and for that reason they are obliged to work on the plantations of the big landowners.

In general, their situation is one of great misery. The exploitation and discrimination of the Indians of El Quiché has been increased tremendously after the decision of the government to execute a project of the 'Franja Transversal del Norte' which includes the biggest oil complex of Central America and in which operate multinationals like Emibal, Shenandoak, Getty Oil, Texaco, Hispanoil and Petromaya. This shows the present potential economic importance of the area of El Quiché.

In 1976 the army of Guatemala occupied El Quiché with the intention of clearing the area in order to facilitate and to insure the economic operations, functionaries and landowners who export agricultural products and who have connections with foreign capital.

The army was unleashed an intense wave of abuse and terror without respect for the wellbeing and elementary rights of the Indians of El Quiché; they oppress them violently by means of threats, kidnapping, torture, assassination, raping defenseless women, intrusion into premises etc., which are impossible to endure.

In addition, all of the soldiers hinder the people in the practice of their religious rites, because they occupy their temples and sell and abuse in public the images worshipped by the Indians.

L'AFFAIRE DU GUATEMALA

DEMANDEUR: Les collectivités rurales de Chajul, Nebaj, Cotzal et San Miguel Uspantán (les Indiens qui vivent dans cette région appartiennent aux Quichés et aux Ixiles)

DÉFENDEUR: Le gouvernement du Guatemala

LIEU: Département de «El Quiché» dans le nord du Guatemala

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Les Indiens de El Quiché et de Ixiles sont fondamentalement des paysans. Ils cultivent principalement le maïs et les fèves, mais la production n'est pas suffisante pour assurer leur subsistance et, pour cette raison, ils sont obligés de travailler dans les plantations des grands propriétaires terriens.

En général, leur situation est très misérable. L'exploitation et la discrimination à l'égard des Indiens de El Quiché se sont accrues considérablement après que le gouvernement ait décidé d'exécuter le projet de la «Franja Transversal del Norte». Le projet inclura le plus gros complexe pétrolier qui sera exploité par des multinationales comme Emibal, Shenandoak, Getty Oil, Texaco, Hispanoil et Petromaya. Ceci démontre l'importance économique virtuelle et actuelle de la région de El Quiché.

En 1976, l'armée du Guatemala a occupé El Quiché dans l'intention de faire évacuer la région afin de faciliter l'activité économique, assurée par les fonctionnaires et les grands propriétaires terriens qui exportent des produits agricoles et qui ont des liens avec le capital étranger.

L'armée a déchaîné une vague intense d'abus et de terreur sans respect pour le bien-être et les droits élémentaires des Indiens de El Quiché; elle les a opprimés violemment au moyen de menaces, de kidnappings, de tortures, d'assassinats, violent des femmes sans défense, s'introduisant dans des locaux, etc; cette situation était impossible à endurer.

En plus, tous les soldats ont empêché la population de pratiquer ses rites religieux, en occupant les temples et en vendant et en profanant en public des images propres au culte des Indiens.

These facts have been kept secret by means of censorship and control of the massmedia, with the intention of maintaining this unjust pattern of abuse.

Because they have never received any response to their persistent and legitimate complaints, the Indians of El Quiché decided to occupy the Spanish embassy in the city of Guatemala, using this as a means to attract attention and to find a solution for their great problems. This occurred in a peaceful way on January 31, 1980, with the help of representatives of other institutions.

In spite of the sympathetic attitude of the Spanish ambassador, the government of Guatemala ordered the clearing of this diplomatic office, and bombed the place brutally with incendiary bombs and fired at the occupants. This caused the death of the staff of the embassy, of two ex-officials of the government, of six members of other solidarity organizations and of the 21 Indians of the villages of Ixil, Quiché, Kakchiguel and Achi.

The ambassador and the Indian Gregorio Yuja survived the massacre. The latter was kidnapped on the same day and his body was found in front of the university of San Carlos, shot in the temple. On his body was a note which said: 'The ambassador of Spain runs the same risk'.

Conclusions:

The 'case of the Spanish embassy' has to be understood within the national context of Guatemala. In the same way the problem of the Indians of Quiché cannot be treated only as an oppression of their culture. This is an expression of a variety of forces that continues its persistent struggle to acquire the rights which have been ignored by a civil/military oppressive minority which holds power illegally. The abuses committed against the Indians of El Quiché show an absolute contempt for the primary rights of every human of Guatemala, which the government is obliged to fulfill and to make fulfilled. With the help of the army, the government promotes the plundering of the lands that are the primary and vital means of subsistence for the Indians of El Quiché, a matter that causes a natural reaction of protest, which in turn generates the implementation of terrorist action of the state that serves to subdue the Indians who are fighting an unequal fight, defending their own culture, as well as their right to survive.

Tortures, sexual violation, intrusion of premises, threats, death of peasants constitute the evidence of the existence of a society which in itself is conflictive and where the oppressive government does not represent the interests of the majority, which are Indians, but on the contrary by means of institutionalized terror practiced by the army, it maintains itself to favor economic interests which do not benefit the people of Guatemala.

Because of the evidence presented, the jury considers that the government of Romeo Lucas Garcia is committing genocidal acts against the native people of Guatemala and has been guilty of consistent denial of the basic human rights to the said Indian people, and we call upon appropriate international organs to apply sanctions against this despotic government.

Ces faits ont été gardés secret au moyen de la censure et du contrôle des organes d'information, dans l'intention de poursuivre ces abus injustes.

Parce qu'ils n'ont jamais reçu de réponse à leurs plaintes persistantes et légitimes, les Indiens de El Quiché ont décidé d'occuper l'Ambassade espagnole dans la ville de Guatemala, en utilisant ce procédé pour attirer l'attention et pour trouver une solution à leur grand problème. Cette occupation a eu lieu pacifiquement le 31 janvier 1980, avec l'aide des représentations des autres institutions.

Malgré l'attitude sympathique de l'ambassadeur d'Espagne, le gouvernement du Guatemala a ordonné l'évacuation des bureaux diplomatiques; il a bombardé brutalement la place avec des bombes incendiaires et a fait feu sur ses occupants. Ceci a causé la mort du personnel de l'ambassade, de deux ex-dignitaires du gouvernement, de six membres d'autres organismes de solidarité et de 21 Indiens des villages de Ixil, Quiché, Kakchiguel et Achi.

L'ambassadeur et l'Indien Gregorio Yuja ont survécu au massacre. Ce dernier a été kidnappé le même jour et on a retrouvé son corps devant l'université de San Carlos avec un coup de balle dans la tempe. Sur son corps on a trouvé une note qui disait: «L'ambassadeur d'Espagne court le même risque».

Conclusions:

«L'affaire de l'ambassade d'Espagne» doit être comprise dans le contexte national du Guatemala. De la même façon, le problème des Indiens de Quiché ne peut être traité uniquement comme une oppression de leur culture. Il s'agit plutôt de l'expression d'une diversité de forces qui continuent le conflit persistant en vue d'acquiescer les droits qui ont été lésés par une minorité oppressive composée de militaires et de civils qui détiennent le pouvoir illégalement. Les abus commis contre les Indiens de El Quiché dénotent un mépris absolu des droits primordiaux de tout humain, et ces droits le gouvernement est tenu de les respecter et de les faire respecter. Avec l'aide de l'armée, le gouvernement a encouragé le pillage des terres qui sont le moyen primordial et vital de subsistance des Indiens de El Quiché. Cette situation entraîne une réaction naturelle de protestation, qui a son tour engendre la mise en œuvre d'actions terroristes de l'État dans le but de soumettre les Indiens qui livrent une bataille inégale, en défendant leur propre culture, ainsi que leur droit de survie.

Les tortures, les viols, les intrusions dans les locaux, les menaces, la mort de paysans, prouvent l'existence d'une société qui en elle-même est conflictuelle et où le gouvernement oppresseur ne représente pas les intérêts de la majorité, soit des Indiens, mais au contraire au moyen de la terreur institutionnalisée pratiquée par l'armée, il se maintient pour favoriser certains intérêts économiques et ne bénéficient pas à la population du Guatemala.

En raison de la déposition présentée, le jury considère que le gouvernement de Roméo Lucas Garcia commet des actes de génocide contre la population autochtone du Guatemala et a été coupable d'avoir bafoué constamment les droits humains fondamentaux de ladite population indienne, et nous demandons à des organismes internationaux appropriés d'appliquer des sanctions contre le gouvernement despotique.

Therefore we, the members of the Fourth Russell Tribunal, find that the government of Guatemala has violated and keeps violating the constitution of the republic of Guatemala, decreed by the constitutional assembly on the 15th of September, 1965.

CASE OF THE GUAYMI PEOPLE OF PANAMA

ACCUSER: The Congress of the Guaymi People (Panama)

ACCUSED: National and Multinational Enterprises (CODE-MIN) and the Government of Panama

LOCATION: The Provinces of Bocas del Toro, Chiriqui and Veraguas in the western part of the Republic of Panama.

SUMMARY OF EVIDENCE

The Guaymi People live together in small family communities, using the agricultural method of itinerant cultivation ('roxe y quema'). They are the largest Indian group in Panama and consist of more than 60,000 persons distributed over the provinces of Bocas del Toro, Chiriqui and Veraguas. They make extra income by working temporarily on the banana plantations of the United Fruit Company. Among the Guaymi People there is a high percentage of tuberculosis, malnutrition, infant mortality and illiteracy.

The Guaymi Indians, for the most part have conserved their culture and their own language, 'murine'. The majority is bilingual, speaking Spanish or Nguanubere or English as well.

In 1971, large copper deposits were discovered in the Cerro Colorado, which is the territory of the Guaymi Indians, and in 1975 the multinational Texasgulf in association with the Mining Development Corporation of Cerro Colorado, a state enterprise, was given permission by the government to exploit the copper in the area with a government investment of two thousand million dollars. The exploitation of their copper veins is linked with the construction of a hydroelectric plant that will effect the communities of Teribe and Changuinola and Bocas del Toro.

As a consequence of these two projects, more than 740 square kilometers will be turned over to the Empresa de Cobre Cerro Colorado, within the territory of the Guaymi People and the waterreservoir will flood great areas of useful lands. Besides this 25,000 hectares will be made into protected forests, to guarantee sufficient availability of water.

Moreover, some 25,000 hectares will be turned into a natural park which will aggravate the situation of the indigenous people who cultivate half of the said area. All this means that the hydro-electric project and the exploitation of the Cerro Colorado copper mine will dispossess the Guaymi of their traditional homelands. And it will also mean the deliberate neglect of their right to decide on their own survival and participate in the economic exploitation of their natural resources. Apart from that, they are also threatened with an irreparable and immediate incorporation into the dominant culture. This will lead to destruction of their traditional way of life.

Par conséquent, nous, les membres du Fourth Russell Tribunal, trouvons que le gouvernement du Guatemala a violé et continue de violer la constitution de la république du Guatemala, décrétée par l'assemblée constitutionnelle le 15 septembre 1965.

AFFAIRE DU PEUPLE GUAYMI DU PANAMA

DEMANDEUR: Le Congrès du peuple Guaymi (Panama)

DÉFENDEUR: Sociétés nationales et multinationales (CODE-MIN) et gouvernement du Panama

LIEU: Les provinces Bocas del Toro, Chiriqui et Veraguas dans l'ouest de la République de Panama

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Le peuple Guaymi, qui représente la communauté indienne la plus importante du Panama (plus de 60,000 individus) répartis entre les provinces de Bocas del Toro, Chiriqui et Veraguas, et regroupés en petites communautés familiales, pratique la culture itinérante («roxe y quema»). Les Guaymi peuvent disposer d'un revenu supplémentaire s'ils offrent leur services d'ouvriers saisonniers aux plantations de bananes de la compagnie américaine United Fruit. La tuberculose, la malnutrition, la mortalité infantile et l'analphabétisme frappent gravement la population Guaymi.

Les Indiens Guaymi ont, pour la plupart, maintenu leur culture, parlent leur propre langue le «murine». La majorité est bilingue, se servant aussi bien de l'espagnol que du nganubere ou de l'anglais.

En 1971, de riches gisements de cuivre ont été découverts dans le Cerro Colorado, traditionnellement territoire Guymai, faisant l'objet d'une autorisation gouvernementale délivrée à la société multinationale Texasgulf et Mining Development Corporation of Cerro Colorado, entreprise d'État, pour l'exploitation du cuivre dans cette région, autorisation assortie d'une participation du gouvernement aux investissements pour \$2 milliards. L'exploitation des mines de cuivre se poursuit parallèlement à la construction d'une usine hydro-électrique qui aura des répercussions sur la vie des communautés de Teribe, Changuinola, et Bocas del Toro.

Conséquence de ces deux projets, la Empresa de Cobre Cerro Colorado se verra confier 740 kilomètres carrés, à l'intérieur du territoire des Guaymi, dont les terres cultivables seront en grande partie inondées lors de la construction des barrages. En outre, 25,000 hectares seront constitués en zone forestière protégée, afin de garantir l'approvisionnement en eau.

Par ailleurs, 25,000 hectares seront déclarés réserve naturelle, ce qui aggravera la situation des populations autochtones qui vivent de la culture de la moitié de ces surfaces. Au total, le projet hydro-électrique et l'exploitation des mines de cuivre de Cerro Colorado priveront le peuple Guaymi de ces terres. Ces projets signifient également le refus délibéré de reconnaître aux Indiens, leur droit de décider de leur avenir et de participer à la mise en valeur des ressources naturelles de leurs territoires. Il faut enfin noter qu'ils sont immédiatement menacés d'être assimilés de façon irrémédiable, la culture chassant leur mode de vie traditionnel.

Conclusion:

In this question the so-called public interest has been given priority over the rights of the Indians. It illustrates the ethnocide which is used on native peoples of America, and denies them the right to decide for themselves how to survive as a culture and social organization.

This is in violation of constitutional law and laws of conduct; which nationality and internationally recognize and protect human rights and the right of people to choose their own leaders, however without much practical effect.

As a consequence, the Guaymi People face the danger of disappearing. Besides, this case illustrates of how the environment is destroyed by unilateral decisions by the government, which has not studied the alternatives for the survival of the Guaymi People. The concession for hydro-electric and mining purposes of agricultural land that provides the means of subsistence for a population of approximately 60,000 impairs the rights of landownership of the indigenous people of Panama. It is an ill-considered and authoritarian government decision and an act of discrimination which disregards articles 17 and 19 of the Constitution. These articles guarantee that the life, honour and property of the people of Panama are protected without any discrimination as to race, social class, sex, religion or political ideas.

The norms of conduct laid down in articles 83, 85 and 102 of said constitution are also violated. These articles command the study and diffusion of the aboriginal languages, respect for the ethnical identity and the development of material, social and spiritual values of the indigenous communities and the development of educational programs for them.

The concession of land to joint-ventures without any attempt to endure that the Guaymi Indians will be able to continue using this land for their subsistence, also violates article 115.1 and 116 of their law. Under this law the state is obliged to provide the farmers with land and to regulate the use of waters, as well as to guarantee the land reserve that is needed for their well-being.

Therefore, we, members of the Fourth Russell Tribunal, declare that the government of Panama violates the following international rights, because it is facilitating the execution of mining and hydro-electric projects, by national and transnational enterprises, without recognizing the rights of the Guaymi Indians to their lands:

- article 1, 12(1), 26 and 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights
- article 5d(I), (V), (VII)
- article 12 of the ILO-Convention no. 107
- article 17, 22, 27(1) of the Universal Declaration on Human Rights
- article IIc of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide

Conclusion:

Dans cette affaire, l'intérêt soi-disant public a eu la priorité sur les droits des Indiens. C'est encore un cas d'ethnocide dont sont victimes les peuples autochtones d'Amérique, auxquels on refuse le droit de décider pour eux-mêmes de la survie, et de l'avenir de leur culture et de leur organisation sociale.

Ce cas constitue une violation de la Constitution et des lois, qui reconnaissent tant aux niveaux national qu'international les droits de la personne et ses droits à la protection, ainsi que le droit des peuples à choisir leurs représentants, même si ces droits restent souvent lettre morte.

Le peuple Guaymi est donc menacé de disparition. Par ailleurs, ce cas illustre comment le cadre de vie peut être détruit à la suite de décisions unilatérales du gouvernement, qui n'a pas pris la peine d'étudier d'autres solutions qui permettraient au peuple Guaymi de survivre. Que des terres agricoles donnant à une population de 60,000 personnes ses moyens de subsistance, fassent l'objet de concessions au profit d'exploitations hydro-électrique et minière, est une atteinte aux droits de propriété de ces peuples autochtones du Panama. Il s'agit d'une décision gouvernementale unilatérale prise à la légère, un acte de discrimination qui contrevient aux articles 17 à 19 de la Constitution. Ces articles garantissent que la vie, l'honneur et la propriété des peuples du Panama soient protégés sans aucune discrimination fondée sur la race, la classe sociale, le sexe, la religion ou les idées politiques.

Les directives des articles 83, 85 et 102 de la même constitution ne sont pas non plus respectées. Ces articles en effet exigent que l'on permette l'étude et la diffusion des langues aborigènes, que l'on respecte l'identité ethnique et que l'on permette le développement des valeurs matérielles, sociales et spirituelles des communautés autochtones et que l'on prouve des programmes d'éducation qui leur soient destinés.

La concession de terres à des sociétés d'exploitation à capitaux mixtes, décidée sans aucune tentative pour permettre aux Indiens Guaymi de continuer à vivre de leur terre, représente également une violation du paragraphe 115.1 et de l'article 116 de cette loi. Cette loi stipule que l'État doit garantir la terre aux fermiers et assurer son approvisionnement en eau, ainsi que maintenir une réserve de terre dont il pourra pour son bénéfice personnel.

Par voie de conséquence, nous, membres du Quatrième Tribunal Russell, déclarons que le gouvernement du Panama contrevient aux dispositions suivantes de droit international, en accordant toute facilité à des projets d'exploitation minière et hydro-électrique, pris en charge par des entreprises nationales et transnationales, sans que soient reconnus les droits fonciers des Indiens Guaymi:

- article 1 paragraphe 12(1), articles 26 et 27 du Pacte international relatif aux droits civils et politiques
- alinéa 5d(1), (V), (VII)
- article 12 de la Convention numéro 107 de l'OIT
- article 17, 22, 27(1) de la Déclaration universelle des droits de l'homme.
- article 11c de la Convention sur la prévention et la répression du génocide

—Resolution 1803 about Permanent Sovereignty over Natural Resources.

—La Résolution 1803 sur la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

THE CRIC CASE

ACCUSER: CRIC, regional Council of the Indians of Cauca.

ACCUSED: The government of the republic of Colombia and the following governmental institutions: Home office, Degenca Department, Colombian Institute of the "Reforma Agraria", the Institute of natural resources.

LOCATION: Indigenous resguardo of Puracé, department of Cauca, Colombia.

SUMMARY OF EVIDENCE

The accusers presented sufficient documentation to demonstrate the legal validity of the titles of Puracé which are possessed by the community of the same name. They demonstrated that the INCORA created a national park of 3413 hectares, belonging to the community, for which the Indians did not receive any compensation nor were they recompensed for the improvements they had made by their own labour. The park was designed for tourists and the Indians were forbidden to make use of it.

In spite of the fact that there is land available in the surrounding area and that the INCORA has the power to appropriate land for the benefit of the community; and in spite of the fact that there were official judgements in favour of so using this land five years ago, the Colombian government has not done anything to implement such measures.

The Colombian government made concessions to the company Industrias Puracé, a branch of the multinational Celanese, for the exploitation and exploration of sulphur on the lands of the community. The community of Puracé did not receive either compensation or participation in the profits of this enterprise.

On the contrary, the exploitation of sulphur sterilized about 1000 hectares of land of the CRIC and polluted the atmosphere, which seriously damaged the economical well-being and the physical health of the inhabitants. "Industrias Puracé" did not fulfill the conventions signed with the Colombian government, the trade union and CRIC: it did not pay any compensations for the damage caused; it did not respect its promises to retain the striking workers and it did not implement safety measures in the work places as had furthermore been agreed.

The Colombian government did not fulfill the collective convention signed with the trade union in 1976. In February 1977 two policemen shot Justiano Lame, an inhabitant of Puracé, who dies because of loss of blood when they made him walk five km. The police hid the body and prevented by force a demonstration of protest organized by the CRIC. The murder of Justiano Lame is one of at least 45 murders of Indian leaders which have taken part in the Cauca department since 1971. The repression by governmental forces includes arbitrary imprisonment, the invasion of private houses, military harassment, violent dispersion of legal public meetings and the destruction of plantations and other property.

L'AFFAIRE DU CRIC

ACCUSATEUR: CRIC (Conseil régional des Indiens de Cauca)

ACCUSÉ: Le gouvernement de la République de Colombie et les ministères et organismes gouvernementaux suivants: Le ministère de l'Intérieur, le ministère de la Défense, l'Institut colombien de la réforme agraire, l'Institut des ressources naturelles.

LIEU: Le resguardo indigène de Puracé, département du Cauca, Colombie.

RÉSUMÉ DE LA DÉPOSITION

Les accusateurs ont présenté suffisamment de documents pour démontrer la valeur légale des titres de propriété de Puracé détenus par la communauté du même nom. Ils ont démontré que l'INCORA a créé un parc national de 3413 hectares sur des terres appartenant à la communauté, sans en indemniser les Indiens et sans les récompenser pour les améliorations qu'ils y avaient eux-mêmes apportées. Le parc a été conçu pour les touristes, et interdit aux Indiens.

En dépit du fait qu'il y a des terres disponibles dans la région avoisinante, que l'INCORA a le pouvoir de répartir des terres au profit de la communauté, et que des décisions officielles ont été rendues en faveur d'une telle utilisation de ces terres il y a cinq ans, le gouvernement colombien n'a rien fait pour mettre en œuvre ces mesures.

Il a fait des concessions à l'Industria Puracé, succursale de la multinationale Celanese, pour l'exploitation et l'exploration de gisements de soufre sur les terres de la communauté. La communauté de Puracé n'en a obtenu ni indemnisation, ni participation aux bénéfices de cette entreprise.

En plus, l'exploitation des gisements de soufre a stérilisé environ 1000 hectares de terres appartenant au CRIC, et pollué l'atmosphère, ce qui a gravement porté préjudice au bien-être économique et à la santé des habitants. L'Industrias Puracé n'a pas respecté les conventions conclues entre le gouvernement colombien, le syndicat et le CRIC: elle n'a pas versé d'indemnités pour les dommages causés, ni respecté ses promesses de ne pas mettre à pied les travailleurs en grève, ni mis en œuvre des mesures de sécurité sur les chantiers, comme elle en avait convenu.

Le gouvernement colombien n'a pas respecté la convention collective conclue avec le syndicat en 1976. En février 1977, deux policiers ont tiré sur Justiano Lame, habitant de Puracé, mort après avoir perdu tout son sang parce qu'ils l'ont fait marcher cinq kilomètres alors qu'il était blessé. La police a caché le corps et empêché, par la force, une manifestation de protestation organisée par le CRIC. L'assassinat de Justiano Lame est l'un des 45 meurtres (au moins) de chefs indiens du département de Cauca commis depuis 1971. La répression par les forces gouvernementales comprend des emprisonnements arbitraires, l'invasion de maisons privées, le harcèlement militaire, la dispersion, par la force, de réunions publiques légales, et la destruction de plantations et autres propriétés.

The proven actions of this case show that the Colombian government has interfered in the lives of the community of Puracé by reducing the amount of land belonging to it and forcing the community to limits that are under the minimal necessities set by the government. This restriction on the grounds, which form the basic resources for the life of the community, has been made for the benefit of interests that are alien to the Indian community: so it is impossible for the community of Puracé to develop in a normal way their social life, and their own existence as a community is seriously threatened. The imposition of economic activities planned and controlled by interests alien to the community, as for example the enterprise "Industrias Puracé", has introduced new forms of exploitation of Indian work. The enterprise did not grant the security to the labourers nor respected the minimum rights foreseen by the Colombian legislation. The government did not only allowed this illegal situation but has also acted, like in this case, in favour of the interests of the enterprises against the local labourers. So the government itself has hindered the rights of the labourers, guaranteed by the Constitution.

The government of Colombia repressed, with violence, the community of Puracé when it asked for the solution of their problems and for respecting their rights. The repression ended in the proven murder of Justino Lame. Over the years the community has lived a continuing persecution which obstructs the normal development of their daily lives and the execution of their culture. The repression has impeded many members of the community to assist in activities in it, by putting them in jail by persecuting and wounding them.

The case of Puracé is a representative of the situation that exists in the other communities of Cauca. This situation is the result of the politics of the Colombian government that seeks the "deindianization" of the communities by means of forced integration. They deny the communities the right to organize themselves and to live in accordance with their own culture and to decide their own destiny. To reach these aims, the Colombian government has imposed illegal measures and has made use of direct violence by means of their repressive institutions.

We, the members of the IVth RUSSEL TRIBUNAL find that in this case the following national and international laws have been violated.

Violation of international laws.

In this case the following international laws have been violated:

- Treaty about prevention and punishment of genocide, subscribed by Colombia in 1959.
- Convention 107 of the international Labour Organisation as regards to the protection and integration of the Indian people and the ethnic minorities and independent nations (art. 10 and 11).
- International pact of civil and political rights (art. 9, 14 and 17).
- The interamerican convention concerning the human rights (art. 7, 8, and 11).
- International convention about the economic, social and cultural rights (art. 7, and 9).

Les actes établis dans cette affaire montrent que le gouvernement colombien s'est immiscé dans la vie de la communauté de Puracé, lui enlevant des terres et la confinant dans des limites inférieures aux besoins minimum déterminés par le gouvernement lui-même. Cette diminution des terres, qui représentent les ressources de base de la communauté, s'est faite au profit d'intérêts étrangers à la communauté indienne, à qui il est devenu impossible de mener une vie sociale normale et dont la propre existence est sérieusement menacée. L'imposition d'activités économiques planifiées et contrôlées par des intérêts étrangers à la communauté, comme l'entreprise Industrias Puracé, a introduit de nouvelles formes d'exploitation du travail des Indiens. L'entreprise n'a pas accordé de sécurité aux travailleurs, ni respecté les droits minimums prévus par la loi colombienne. Non seulement le gouvernement a autorisé cette situation illégale, mais il a aussi agi, comme dans la présente affaire, en faveur des intérêts des entreprises, au détriment des travailleurs locaux. Donc, le gouvernement lui-même impie sur les droits des travailleurs, garantis par la Constitution.

Le gouvernement colombien a réprimé, par la violence, la communauté de Puracé, lorsque celle-ci a demandé le règlement de ses problèmes et le respect de ses droits. Cette répression s'est soldée par le meurtre prouvé de Justino Lame. La communauté subit une persécution constante, qui l'empêche de vivre normalement et de s'épanouir dans sa culture. On a empêché de nombreux membres de la communauté de mener certaines activités en les emprisonnant, en les persécutant et en leur infligeant des blessures.

L'affaire de Puracé est représentative de la situation qui prévaut dans les autres communautés de Cauca à cause de la politique du gouvernement colombien, qui cherche à supprimer la culture indienne, par une intégration forcée. Le gouvernement nie aux communautés le droit de s'organiser, de vivre conformément à leur propre culture et de décider de leur propre destinée. Pour arriver à ses fins, il a imposé des mesures illégales et recouru la violence par l'entremise de ses institutions répressives.

Nous, membres du Quatrième Tribunal Russel, estimons que dans cette affaire, les conventions internationales et lois nationales suivantes ont été violées:

Conventions internationales:

- Le traité sur la prévention et la punition du génocide, signé par la Colombie en 1959.
- La convention 107 de l'Organisation internationale du travail, en ce qui concerne la protection et l'intégration des Indiens et des minorités ethniques, et des nations indépendantes (articles 10 et 11).
- Le pacte international des droits civils et politiques (articles 9, 14 et 17)
- La convention inter-américaine concernant les droits de la personne (articles 7, 8 et 11).
- La convention internationale sur les droits économiques, sociaux et culturels (articles 7 et 9).

Violation of national laws.

In the case of the national park law no. 2 from 1959 and the art. 30 of the Constitution has been violated.

—Concerning the spoiling of the land, law no. 135 from 1961 (Law of the "Reforma Agraria" art. 1, 58 and 94) and the decree 1576 from 1974 and the law 31 from 1976 (art.-14) have been violated.

—In general law 89 from 1890 has been violated.

—In the case of the mine, law 85 from 1945, law 20 from 1969, art. 16 of the Constitution, the lawsuit Procedure Code and the art. 16 of the Constitution have been violated

—The acts of repression have violated the Colombian Code of Penal Law (art. 417, 430 and others).

ACCUSER: The peasant community of San Juan de Ondores and National Committee of the Human Rights (Conadeh), Lima.

THE ACCUSED: The Civil Guard of Peru and the Ministry of Agriculture as organs of the government of Peru and the agricultural society of Social Interest Tupac Amaru.

LOCATION: District of Ondores, province of Junin, department of Junin. Andean region of the centre of Peru.

SUMMARY OF EVIDENCE

The rural community of Ondores, long ago deprived of their lands, initiated in 1958 a legal case to obtain restitution from the "fundo Atocsayco" of 14,500 hectares, which at that time was in the hands of the North American enterprise "Cerro de Pasco Corporation". While the process followed its legal course, this "fundo" was expropriated for the Reforma Agraria of 1968, but the community obtained a favourable judgement from the Agrarian Tribunal which is the highest juridical authority. This judgement was issued in September 1970.

The farm Atocsayco was assigned to a third party (the SAIS Tupac Amaru)—after the decision of the first court and before the ruling of the Agrarian Tribunal, the fact that the constitution and laws forbid the sale of community land, the Ministry of Agriculture obtained the consent of the community representatives to a low valuation "for the fundo" Atocsayco.

The local magistrate attempted to enforce the decision of the Agrarian Tribunal by restoring the "fundo" to the community of San Juan de Ondores. The Agrarian Tribunal then overruled this transfer and contradicted its earlier decision by giving over the land to SAIS instead. This transfer was made brutally on December 18, 1979, with the intervention of a detachment of about 200 civil guards who caused the death of two Indian peasants (Gelacio Osorio and Claudio Castillo), and also the destruction of houses and the disappearance of personal goods and cattle. Many Indians were wounded and 40 peasants were arrested. The juridical authorities refused to bring prosecutions for the crimes committed by the civil guards who acted in complicity with the SAIS Tupac Amaru.

Loi nationales:

—Dans l'affaire du parc national, la loi numéro 2 de 1959 et l'article 30 de la Constitution.

—Concernant la spoliation des terres, la loi numéro 135 de 1961 (Loi de la réforme agraire, articles 1, 58 et 94), le décret 1576 de 1974 et la loi 31 de 1976 (article 14).

—De façon générale, la loi 89 de 1890.

—Dans l'affaire de la mine, la loi 85 de 1945, la loi 20 de 1969, l'article 16 de la Constitution, le Code de procédure dans les poursuites judiciaires et l'article 16 de la Constitution.

—Enfin, les actes de répression constituent une violation du Code du droit pénal de la Colombie (articles 417, 430 et autres).

DEMANDEUR: La communauté rurale de San Juan de Ondores et le Comité national des droits de la personne (Conadeh), Lima.

DÉFENDEUR: La garde civile du Pérou et le ministère de l'Agriculture, à titre d'organismes du gouvernement et la Société agricole d'intérêt social, Tupac Amaru.

LIEU: Le district de Ondores, province de Junin, département de Junin. La région des Andes, au centre du Pérou.

RÉSUMÉ DES FAITS

La communauté rurale de Ondores, privée depuis longtemps de ses terres, a institué en 1958 des poursuites pour obtenir du «fundo Atocsayco» la remise de 14,500 hectares qui, à ce moment-là, étaient administrés par la corporation nord-américaine «Cerro de Pasco». Tandis que les poursuites suivaient leurs cours, ce «fundo» a été exproprié par la réforme agraire de 1968, mais la communauté a reçu une décision favorable du tribunal agraire, la plus haute instance judiciaire. Cette décision date de septembre 1970.

La ferme Atocsayco a été cédée à une troisième partie (SAIS Tupac Amaru)—à la suite de la décision du premier tribunal et avant celle du tribunal agraire, et en vertu du fait que la constitution et les lois ne permettent pas la vente des terres communautaires, le ministère de l'Agriculture a reçu le consentement des représentants de la communauté de donner à ce «fundo Atocsayco», une valeur inférieure.

Le magistrat de la région a tenté de respecter la décision du tribunal agraire en remettant le «fundo» à la communauté de San Juan de Ondores. Le tribunal agraire a alors annulé ce transfert et renversé sa décision en cédant plutôt les terres au SAIS. Ce transfert a été fait de façon violente, le 18 décembre 1979, grâce à l'intervention d'environ 200 gardes civiles qui ont causé la mort de deux paysans indiens (Gelacio Osorio et Claudio Castillo), la destruction de maisons et la disparition de biens personnels et de bêtes. Un bon nombre d'Indiens ont été blessés et 40 paysans ont été arrêtés. Les autorités judiciaires ont refusé de poursuivre les gardes civils qui étaient de connivence avec le SAIS Tupac Amaru.

On August 2, 1980, trusting the word of the constitutional government recently installed, the community of San Juan de Ondores once again occupied the fundo Atocsayco. A new eviction was carried out contrary to the written order of the vice minister of interior. The peasants were attacked once again and left behind them wounded people; their houses were occupied and plundered.

Conclusion

This case shows the efforts of the Indian peasants (los campesinos) of the Sierra del Peru to regain their rights to occupy their lands, usurped in the past. At this moment the peasants are subjected to a systematic repression by the Land Reform Act, such as the agricultural cooperatives for social interest (Sociedades Agrícolas de Interés Social), which are of a total alien structure in regards to the social and communal organisation of the Indian peasant.

Very clearly is shown the existing conflict between the government of Peru and the farming Indians, discriminated against and deprived of their rights to make use of their environment as they always have done since the Spanish conquest.

The peasants generally have little or no opportunity to express their problems nor to solve them. Like in San Juan de Ondores, justice is contradictory and does not support the demands and rights of the peasants. That is why they organize themselves to try to confront the government, that oppresses them by protecting their own interests. In these conditions, the Fourth Russell Tribunal supports the organization of meetings and other events or indigenous people and peasants, who, without any earlier intervention of the state and in an autonomous way, try to find alternative solutions for their problems. The First Congress of Quechua and Aymara nationalities that took place in Cuzco autumn 1979, is a good example of this and therefore, we, members of the Fourth Russell Tribunal, find that the following national and international laws have been violated:

- art. 163 of the Political Constitution of Peru
- art. 121 and art. 154 of the "Reforma Agraria nr. 11716";
- International Covenant on Civil and Political Rights, art. 6(1), 9, 12 (1, 4), 14, 26, 27.
- International Convention on Elimination of All Forms of Racial Discrimination, art. 2 and 5 (a, b, c, d (v))
- Universal Declaration on Human Rights, art. 1, 3, 5, 9, 17, 22.
- International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, art. 1 and 2.

At the same time big lumbering companies are forcing through the Indian Territory. The intrusion on campa land is a threat to their own cultural survival. They are constantly forced to move to areas which are not their traditional habitat. The communal way of life is being distorted, and they experience a climate of psychological disturbance which will lead to violence. The colonists defend their status as possessor by force. This case is the cause of a conflict between the Campa and the

Le 2 août 1980, ne se méfiant pas du gouvernement constitutionnel récemment établi, la communauté de San Juan de Ondores s'est de nouveau installée dans le fundo Atocsayco. Contrairement aux dispositions du décret du ministre adjoint de l'Intérieur, on a procédé à une nouvelle expulsion. Les Indiens ont été attaqués à nouveau et plusieurs ont été blessés; les maisons ont été occupées et pillées.

Conclusion

Ce cas illustre les efforts des paysans indiens (los campesinos) de la Sierra del Peru de faire reconnaître leur droit d'occuper les terres qu'on leur a usurpé par le passé. A l'heure actuelle, les paysans sont systématiquement réprimés par la loi de la réforme agraire et par les coopératives agricoles d'intérêt social (Sociedades Agrícolas de Interés Social), dont la structure ne correspond pas du tout à l'organisation sociale et communautaire du paysan indien.

On reconnaît clairement le conflit entre le gouvernement du Pérou et les Indiens agriculteurs, qui soit l'objet de discrimination et qui sont privés de leur droit d'utiliser leur environnement comme ils l'ont toujours fait depuis la conquête espagnole.

Les paysans ont actuellement peu d'occasions de faire valoir leurs problèmes et de les résoudre. Comme dans le cas de San Juan de Ondores, les prononcés de la justice sont contradictoires et n'appuient pas leurs revendications et leurs droits. Voilà pourquoi les paysans tentent de s'organiser pour affronter le gouvernement qui les opprime pour veiller à ses intérêts immédiats. Dans de telles conditions, el Quatrième tribunal Russell appuie l'organisation de réunions et d'autres manifestations des indigènes et des paysans qui, avaient su, sans l'intervention de l'État, trouver eux-mêmes des solutions à leurs problèmes. Le premier congrès des Quechua et Aymara a eu lieu à Cuzco à l'automne de 1979 et en est un bon exemple; par conséquent, nous les membres du Quatrième tribunal Russell, sommes d'avis qu'on a violé les lois nationales et internationales suivantes:

- article 163 de la Constitution politique du Pérou
- articles 121 et 154 de la Réforme Agrairer nr. 11716
- Le Pacte international relatif aux droits civils et politiques (articles 6(1) 9, 12(1, 4), 14, 26, 27.
- Le Pacte international sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale articles 2 et 5 (a, b, c, d(v))
- La Déclaration universelle des droits de l'homme articles 1, 3, 5, 9, 17, 22.
- Pacte international relatif aux droits économiques sociaux et culturels articles 1 et 2.

En même temps, des grandes sociétés d'exploitation forestière empiètent sur le territoire indien. Cette intrusion dans les terres (campa), menace leur vie culturelle. Ils sont constamment obligés de déménager dans des régions qui ne sont pas leur territoire habituel. Leur vie communautaire est altérée, ils connaissent des perturbation psychologiques propices à l'écllosion de la violence. Les coloniaux se disent conquérants. Cette situation est cause de conflit entre le campa et les coloniaux.

colonists. A remedy to this situation would be existing legislation which guarantees the ownership of the land to the Campa. The construction of roads and the dam can only be acceptable in conjunction with government guarantees that the remaining land would be owned in perpetuity by the Campa. By permitting the prosecution of this situation, the national legislation of Peru, is openly violated. Especially the law protecting the Indian territories and natural resources. The following norms have been violated:

- The political Constitution of Peru, article 163, guarantees perpetual ownership of the lands of the native communities. The article 35 of the decree 21147 regulates the lumbering in the native territories.
- The articles 10 and 12 of the degree 22175, of the law on the native Communities and the Agrarian Development of the Area of Selva and Ceja de Selva.
- The articles 1 and 2 of the International Convention of the Economic, Social and Cultural rights.
- The articles 1, 2 clause 1 and 2, 12 clause 1, 14, 26 and 27 of the International Convention on civil and political rights.
- The articles 17, 22, 25, 26 and 27, clause 1 of the Universal Declaration of Human rights.
- The article 12 of the Convention concerning the protection and integration of Indians and other tribal and semi-tribal populations and independent countries, constitute a disrespect and a violation of the principle of that law.

CASE OF THE RIO NEGRO

ACCUSER: Mario Souza.

ACCUSED: The Salesian order and its bishop Don Miguel E. Alagna.

LOCATION: Rio Negro and tributaries, Amazonia, Brasil.

SUMMARY OF THE EVIDENCE.

Illegal seizure and registration in the name of the Salesian mission of lands traditionally belonging to the Aruak and Tukana Indians of the Rio Negro, which has resulted into the transformation of the number of nations occupying a vast territory with their own languages and cultures into a marginalized mass of landless peasants, subjected to the worst imaginable conditions of deprivation.

Radical loss of the tribal character of the Indian peoples of the Rio Negro as a result of the intentional destruction of their social organization based on local exogamic clans, and by means of the disintegration of the traditional family through

Une façon de redresser cette situation serait d'avoir recours à la loi qui garantit la propriété des terres «Campa». La construction de routes et de barrages n'est acceptable que si elle est assortie des garanties du gouvernement que les terres qui demeurent seront toujours la propriété de la Campa. En acceptant cette situation, on permet d'enfreindre ouvertement, la loi du Pérou surtout celle qui protège les territoires des Indiens et les ressources naturelles. Les normes suivantes n'ont pas été respectées.

- La Constitution politique du Pérou (article 163) prévoit que les communautés autochtones seront toujours propriétaires des ces terres. L'article 35 du décret 21147 porte sur l'exploitation forestière dans les territoires des Autochtones.
- Les articles 10 et 12 du décret 22175, de la loi sur les communautés autochtones et le développement agricole de la région de Selva et de Ceja de Selva.
- Les articles 1 et 2 du Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels.
- Les articles 1, 2(1 et 2), 12(1, 14, 26 et 27) du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.
- Les articles 17, 22, 25, 26 et 27(1) de la Déclaration universelle des droits de l'homme
- L'article 12 de la Convention concernant la protection et l'intégration des populations autochtones et autres populations tribales et semi-tribales dans les pays indépendants est contraire à l'esprit de la loi.

AFFAIRE DU RIO NEGRO

Demandeur: Mario Souza

Défendeur: L'ordre salesien et son évêque, Don Miguel F. Alagna

Lieu: Rio Negro et ses affluents, Amazonie, Brésil

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Saisie et enregistrement illégal au nom de la mission salesienne de terres appartenant traditionnellement aux Indiens Aruak et Tukana du Rio Negro, transformant un certain nombre de nations occupant un vaste territoire et possédant leurs propres langues et cultures, en une masse marginale de paysans sans terres, soumis aux pires conditions imaginables de déprivation.

Perte radicale du caractère tribal des Indiens du Rio Negro, par suite de la destruction intentionnelle de leur organisation sociale basée sur des clans locaux pratiquant l'exogamie et par suite de la désintégration de la famille traditionnelle, par la

its dispersion in smaller units forced into a christian religious model.

Installment of an education system based on authority, which separates the children from their parents by placing them in boarding-school. With the argument that they should be given opportunities of progressive in the national society, the young people become unfit for life in their traditional environment and the young girls are desinated to domestic services or prostitution.

In this way the Salesian order obtains much help from the brasilian government and from international institutions of assistance to the Indians and this for maintaining an institution which is using the available means for its own interest, when these would be desinated to help and satisfy the needs of the indians of the Rio Negro.

Conclusions:

Violated international laws

Genocide, by the destruction of the physical bases of subsistence and survival of the indian peoples of the Rio Negro.

Ethnocide, by the systematic and continuous efforts to desintegratethe culture, to prohibit the habits, to persecute the traditions and to impede the use of the languages (Convention 107 of the ILO), Art. II; Universal Declaration on Human Rights, Article 12 and 13).

Violation of the principle of non-discrimination negating expressly and annullating in practice the rights of the indian peoples for reasons of race and by imporing a policy of integration which negates their possibilities of survival as nations. (International Convention against Discrimination; Universal Declaration of Human Rights).

Infringement of national legislation:

Constitution of the Brasilian federation, Article 198, Indian Statute by registering in name of the Salesian order lands belonging to the Indians and by acting in an ethnocidal way.

MANGUEIRINHA CASE

ACCUSER: Wilmar Rocha d'Angelis, coordinator of CIMI-South (Missionary Indian Council, south area)

ACCUSED: Funai (Indian National Foundation), Slaviero & Sons, S.A.; Electrosal; government of the State of Paraná, Brazil

LOCATION: Mangueirinha Indian Post, Paraná, Brazil.

dispersion des petites unités qui sont forcées d'adopter un modèle religieux chrétien.

Installation d'un système d'éducation basé sur l'autorité et qui sépare les enfants de leurs parents en les placant dans des pensionnats. Sous prétexte qu'on doit leur donner la possibilité de progresser dans la société nationale, les jeunes deviennent inaptes à la vie dans leur environnement traditionnel et les jeunes filles sont destinées à des services de domesticité ou à la prostitution.

L'ordre salesien obtient ainsi, du gouvernement brésilien et des organismes internationaux d'aide aux Indiens, une aide importante pour le maintien d'une institution qui utilise les moyens disponibles dans son propre intérêt, alors qu'ils devraient être destinés à aider les Indiens du Rio Negro et à satisfaire leurs besoins.

Conclusions:

Violation des lois internationales

Génocide par la destruction des bases physiques de substance et de survie des Indiens de Rio Negro.

Ethnocide par suite des efforts systématiques et continus qui visent à désintégrer la culture, à interdire les coutumes, à persécuter les traditions et à empêcher l'utilisation des langues (convention 107 de l'OIT) article II; Déclaration universelle des droits de l'homme, articles 12 et 13).

Violation du principe de non discrimination, en niant de façon expresse et en annulant en pratique les droits des Indiens pour des motifs raciaux et en imposant une politique d'intégration qui leur enlève toute possibilité de survie en tant que nations. (Convention internationale contre la discrimination; Déclaration universelle des droits de l'homme).

Violation de la législation nationale:

Constitution de la fédération brésilienne, article 198, Statut des Indiens par suite de procédés ethnocides et de l'enregistrement, au nom de l'ordre salesien, de terres appartenant aux Indiens.

AFFAIRE MANGUEIRINHA

Demandeur: Wilmar Rocha D'Angelis, coordonnateur du CIMI-Sud (Conseil missionnaire indien, région Sud)

Défendeur: Funai (Fondation nationale indienne), Slaviero & Sons, S.A.; Electrosal, gouvernement de l'État de Parana, Brésil

Lieu: Poste indien de Mangueirinha, Paraná, Brésil

SUMMARY OF EVIDENCE

By means of an illegal and unconstitutional treaty signed on May 12, 1949 by the government of the State of Paraná and the Federal Government, the Kaingang and Mbya-guarani tribes of the Mangueirinha Indian Post were dispossessed of 8,975 hectares of land; that is to say, half of their territory.

Subsequently the terms of this treaty were not respected either: the land promised for a reservation was not given to the Indians nor to settlers, but was made over to private companies. Today it is in the hands of the company Stavieiro & Sons, L.C. who attempt to clear away between 120 and 170 thousands *Ara caria Brasiliensis* trees which produces the nut which is the staple food of the Kaingang and the Guarani Indians.

The Funai established a sawmill in Mangueirinha which is also felling *araucaria brasiliensis* trees. The profits obtained from the sawmill were going, illegally, to the officers of the Funai. A unique forest reservation, that constitutes the traditional means of life for the Kaingang and the Guarani, is threatened thus with extinction. Another part of the reservation territory was flooded by the dam which was built to feed the hydro electric plant of the Electrosul Company. In the near future, another hydro electric plant will be built nearby, which will mean a further upheaval of the Guarani and Kaingang way of life. There are laws, which would permit the restitution of Kaingangs' and Guarani's land.

However a claim made in this case has received a negative ruling and is now in the Higher Tribunal of Claims. The situation in the Indian post is more and more tense. The murder of one chief, Angelo Cretá, in obscure circumstances is aggravating the conflict.

CONCLUSIONS

The Mangueirinha case exemplifies the conditions and problems currently faced by the Indian populations of Brazil. The evidence shows that only that bureaucrats and private individuals with capital, and not the Indians, benefit from the exploitation of Indian land resources.

Instead, this exploitation seriously threatens the survival of those Indians whose land is employed in money-making enterprises.

The Brazilian government, ignoring the fact that Indian people enjoy a distinct lifestyle and culture, that suffers from modern development of the land or its resources, has embarked upon a systematic program of diminishing the Indian land base for the benefit of monetary profit-seekers.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Au moyen d'un traité illégal et inconstitutionnel, signé le 12 mai 1949 par le gouvernement de l'État de Paraná et le gouvernement fédéral, les tribus Kaingang et Mbya-guarani du poste indien de Mangueirinha ont été dépossédées de 8,975 hectares de terres, c'est-à-dire la moitié de leur territoire.

Ultérieurement, les clauses de ce traité n'ont pas été non plus respectées: les terres promises pour une réserve n'ont pas été données aux Indiens ou aux colons, mais cédées à des sociétés privées. Aujourd'hui elles sont en la possession de la société Stavieiro & Sons, L.C., qui essaie de faire disparaître entre 120 et 170 milles arbres du type *Ara caria Brasiliensis*, qui produisent les noix qui sont à la base de la nourriture des Indiens Kaingang et Guarani.

La Funai a établi à Mangueirinha une scierie qui abat également les arbres *araucaria brasiliensis*. Les fonctionnaires du Funai encaissaient illégalement les bénéfices retirés de la scierie. Une réserve forestière unique qui constitue le moyen de vie traditionnel des Kaingang et des Guarani est donc menacée d'extinction. Une autre partie du territoire de la réserve a été inondée par le barrage construit pour alimenter l'usine hydro-électrique de la compagnie Electrosul. Prochainement, une autre usine hydro-électrique doit être construite dans le voisinage, ce qui signifie un autre bouleversement du mode de vie des Guarani et des Kaingangs. Il existe des lois qui permettraient la restitution des terres des Kaingangs et des Guarani.

Toutefois, une réclamation qui a été formulée dans cette affaire a fait l'objet d'une décision négative et est maintenant transmise au tribunal supérieur des réclamations. La situation est de plus en plus tendue dans le poste indien. Le meurtre d'un chef, Angelo Cretá, dans des circonstances obscures, aggrave le conflit.

CONCLUSIONS

L'affaire Mangueirinha illustre les conditions et les problèmes auxquels se heurtent actuellement les populations indiennes du Brésil. Les témoignages montrent que seuls les bureaucrates et les particuliers disposant de capitaux, et non les Indiens, retirent des bénéfices de l'exploitation des ressources des terres indiennes.

Au contraire, cette exploitation compromet gravement la survie de ces indiens, dont les terres sont affectées à des entreprises lucratives.

Sans tenir compte du fait que les Indiens ont un mode de vie et une culture distinctes, qui souffrent de l'exploitation moderne de la terre et de ses ressources, le gouvernement brésilien s'est lancé dans un programme systématique de réduction des terres appartenant aux Indiens, au bénéfice de gens qui recherchent des profits monétaires.

The Brazilian Indian people are unable to obtain any relief from the judicial system, like the executive branch of the Brazilian government, has relegated the Indian people to a rapidly approaching annihilation.

The foregoing demonstrate a systematic genocidal and ethnocidal program.

The following Brazilian laws have been violated:

—Art. 216 of the Constitution of the federative Republic of Brazil of 18/09/46

—Art. 198 of the same constitution, constitutional amendment nr. 1/17/10/69.

The following articles of the Indian Statute:

—Art. 2, paragraph 3 & 4

Art. 18 par. 1; Art. 22 unique parag.; art. 23; art. 24, parag. 1 and art. 47.

Therefore, we, members of the IV Russell Tribunal, find that the government of Brazil violates and goes on violating:

—Art. 216 of the Constitution of the Federative Republic of Brazil of 18/9/46

Art. 198 of the same Constitution, constitutional amendment nr. 1/17/10/69.

—Art. 2, par. 3 and 4

—Art. 18, par. 1; art. 22; art. 23; art. 24, par. 1 and art. 47 of the Indian Statute, nr. 6001

and also:

—Art. II-c of the Convention on Prevention and Punishment of the Crime of Genocide

—Art. 11 and 12 of the ILO-Convention no. 107

—Art. 2 and 5 of the Int. Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination

—Resolution 1803 about the Permanent Sovereignty over Natural Resources

—Art. 17(1) and 22 of the Universal Declaration of Human Rights.

ACCUSER: Vincent Carelli (on behalf of the Committee for the defence of the Nambiquara People).

Les Indiens du Brésil ne réussissent à obtenir aucune aide du système judiciaire. Des organismes tels que la Direction exécutive du gouvernement brésilien ont relégué les Indiens dans une situation proche de l'anéantissement.

Ce qui est susmentionné démontre un programme systématique de génocide et d'éthnocide.

Les lois brésiliennes suivantes ont été violées:

—Article 216 de la Constitution de la république fédérale du Brésil, du 18/09/1946

—Article 198 de la même Constitution, amendement constitutionnel n° 1/17/10/69.

Les articles suivants du Statut des Indiens:

—Article 2, paragraphes 3 et 4

—Article 18 paragraphe 1, article 22, paragraphe unique, article 23, article 24, paragraphe 1 et article 47.

En conséquence, nous, membres du Tribunal IV Russell, estimons que le gouvernement du Brésil viole les dispositions suivantes:

—Article 216 de la Constitution de la République fédérale du Brésil du 18/9/1946

—Article 198 de la même Constitution, amendement constitutionnel n° 1/17/10/69.

—Article 2, paragraphes 3 et 4

—Article 18, paragraphe 1, article 22, article 23, article 24, paragraphe 1 et article 47 du Statut des Indiens, n° 6001

Ainsi que:

—Article II-c de la Convention sur la prévention et le châtiment du crime de Génocide

—Articles 11 et 12 de la Convention OIT, n° 107

—Articles 2 et 5 de la Convention internationale pour l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale

—Résolution 1803 concernant la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

—Articles 17(1) et 22 de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

DEMANDEUR: Vincent Carelli (au nom du Comité pour la défense de la population Nambiquara).

ACCUSED: The Government of Brazil (the Dept. of Home Affairs, FUNAI, the State of Mato Grosso, the Dept. of Transport, etc.), the World Bank.

LOCATION: Vale do Guaporé, NE of Mato Grosso State and State of Rondon Territory. 190 of the remaining 600 (530) Nambiquara. These are the forest Nambiquara.

SUMMARY OF EVIDENCE

The *systematic dispossession* of the Nambiquara people of their land and the *deliberate intrusion* into their land with a major new road in order to speed this process were described. Specifically, the actions of the following were indicated:

- The Brazilian Government, through the agency of the Department of Interior and FUNAI (Brazilian Agency for Indian Affairs), consistently and illegally encourages settlement of land occupied by Indians and fails to protect the interests of the Indians.
- FUNAI, issues negative Certificates falsely denying the existence of Indians on the land and authorizing private companies to take advantage of the highly favourable tax incentives to start agricultural projects on such land.
- The State of Mato Grosso, illegally sells Indian land.
- FUNAI, forcibly translocating Indians from fertile land to poor and unfamiliar land in Reserves.
- The Brazilian Government, promoting the destruction of the environment and endangering the lives of the inhabitants through inappropriate development and the irresponsible use of dangerous herbicides (e.g. Agent Orange) banned elsewhere.
- Agricultural Companies, preventing Indians from cultivating their own land.
- FUNAI, failing to provide proper health care to Indians.
- FUNAI, deliberately neglecting to demarcate the Nambiquara territory as they are required by law to do.
- The Brazilian Department of Transport, constructing highway BR 364, routing it unnecessarily through Indian land so as to promote the elimination of the Indians for the benefit of a few individuals and companies.
- The World Bank, participating in the BR 364 road project and financing it while fully aware of the dangers

DÉFENDEUR: Le gouvernement du Brésil (le ministère de l'Intérieur, le FUNAI, l'État du Mato Grosso, le ministère des Transports, etc.), la Banque mondiale.

LIEU: Vale do Guaporé, Nord-Est de l'État du Mato Grosso et État du territoire Rondon. 190 des derniers 600 (530) Nambiquara. Il s'agit de la forêt Nambiquara.

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE:

Il a été décrit la dépossession systématique de la population Nambiquara de ses terres et l'*intrusion délibérée* sur ses terres d'une nouvelle route importante destinée à accélérer ce processus. De façon plus précise, il a été fait mention des faits suivants:

- Le gouvernement brésilien, par l'intermédiaire du ministère de l'Intérieur et du FUNAI (organisme brésilien pour les Affaires indiennes) encourage de façon uniforme et illégale l'installation de colons sur les terres occupées par les Indiens et néglige de protéger leurs intérêts.
- Le FUNAI délivre de faux certificats qui nient à tort l'existence d'Indiens sur les terres et autorisent les sociétés privées à profiter d'encouragements fiscaux très favorables pour la mise sur pied de projets agricoles sur ces terres.
- L'État du Mato Grosso vend illégalement les terres indiennes.
- Le FUNAI force les Indiens à quitter les terres fertiles pour s'installer dans des réserves où les terrains sont pauvres et mal connus.
- Le gouvernement brésilien favorise la destruction de l'environnement et expose la vie des habitants par une exploitation inadéquate et l'utilisation irréflective d'herbicides dangereux (par exemple l'agent orange) qui sont interdits ailleurs.
- Les sociétés agricoles empêchent les Indiens de cultiver leurs propres terres.
- Le FUNAI néglige de fournir des soins sanitaires convenables aux Indiens.
- Le FUNAI néglige délibérément de délimiter le territoire Nambiquara, comme il est tenu de le faire par la loi.
- Le ministère des Transports brésilien construit la route BR 364 en lui faisant traverser sans nécessité le territoire indien afin de favoriser l'élimination des Indiens au profit de quelques particuliers et sociétés.
- La Banque mondiale participe au projet de la route BR 364 et le finance tout en étant pleinement consciente des

to the Indians; failing to use their influence sufficiently to ensure adequate protective measures for the Indians.

dangers pour les Indiens, et néglige d'utiliser suffisamment son influence pour assurer des mesures convenables de protection des Indiens.

Conclusions:

The facts show a disinterested attitude on the part of the Government of Brazil regarding the protection of the indigenous rights on the natural resources which exist on the territories the indigenous peoples occupy, promoting the completion of the process and ethnocide. The following standards therefore have been violated:

- the Constitution of the Federal Republic of Brazil and Amendment number one,
- the Statute of the Indian proclaimed by law 6001,
- the Treaty on the Prevention and the Punishment of the crime of ethnocide, article 2-c,
- the Convention on the Protection and Integration of the indigenous peoples and other tribal and semi-tribal peoples of independent countries, articles 11 and 12,
- the International Convention on the Elimination of all forms of Racial Discrimination, articles 2 and 5,
- the Universal Declaration on Human Rights, articles 17 and 22.

B. Other Cases and Situations

In addition to the cases selected by the organizing committee for full hearings there are a number of other significant and even grave cases or situations which merit comment. The time available to the Tribunal did not allow for full hearings on these matters, however, oral presentations and written documentation have been received.

It is absolutely clear that serious violations of human rights or ethnocide exist in many places, from the Arctic to Chile and Argentina. Taken together, these additional cases clearly indicate that the following violations are occurring:

- (1) The seizure of Indian lands in violations of treaties, agreements, or international principles of justice involving the Shuar of ECUADOR; the Aché of PARAGUAY; the Mapuche of CHILE; the People of Colcabamba vicinity and the Province of Tayacaya in PERU, also in the Cochapata area of the Dept. of Cuzco and in the Dept. of Cerro de Pasco, in PERU; the Yanomami of Northern BRAZIL; the Waimiri of BRAZIL; the Kaingang and Guarani of Rio Grande do Sul, BRAZIL; many groups in the UNITED STATES including the Lakota (Sioux), the Klamath, the Pitt River Tribe, and the Nez Perce; the Mixe, the Pur'hepecha, and other groups in MEXICO, including the

Conclusions:

Les faits démontrent, de la part du gouvernement du Brésil, une attitude indifférente au sujet de la protection des droits des Autochtones, sur les ressources naturelles qui existent sur les territoires qu'ils occupent, ce qui favorise le processus et l'ethnocide. Les normes suivantes ont donc été violées:

- la Constitution de la République fédérale du Brésil et l'amendement n° 1,
- le statut des Indiens proclamé par la loi 6001,
- le traité sur la prévention et le châtiement du crime d'ethnocide, article 2-c,
- la convention sur la protection et l'intégration des Autochtones et autres tribus, ainsi que les populations semi-tribales des pays indépendants, articles 11 et 12,
- la convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale, articles 2 et 5,
- la Déclaration universelle des droits de l'homme, articles 17 et 22.

B. AUTRES CAS ET SITUATIONS

En plus des cas qui, de l'avis du comité organisateur, doivent faire objet de séances, un certain nombre d'autres exemples ou situations importantes, et même graves méritent d'être commentés. À cause des limites de temps qui lui sont imposées, le tribunal ne pourra pas se pencher sur ces questions, au cours de ses audiences, mais des exposés oraux et des documents ont été présentés pour les illustrer.

Il est absolument manifeste que de graves violations des droits de la personne ou ethnocides se produisent en maints endroits, de l'Arctique au Chili, en passant par l'Argentine. Considérées dans leur ensemble, ces situations font la preuve des violations suivantes:

- 1) La saisie de terres indiennes en violation de traités, d'accords ou de principes de justice internationaux, et effectuée aux dépens des Shuar d'Équateur, des Aché du PARAGUAY, des Mapuche du CHILI, de la population des environs de Colcabamba et de la province de Tayacaya au PÉROU, et de la région de Cochapata dans le département de Cuzco et de Cerro de Pasco, au PÉROU, des Yanomami du nord du BRÉSIL, des Waimiri du BRÉSIL, des Kaingang et des Guarani de Rio Grande do Sul, au BRÉSIL, de nombreux groupes aux ÉTATS-UNIS et notamment les Lakota (Sioux), les Klamath, la tribu de Pitt River et les Nez Percé, des Mixes des Pur'hepecha et autres groupes du

Papago of Northern Sonora and Huasteca of Hidalgo; and many other groups in CANADA including the partially unrecognized Metis and Cree people (non-status Indians).

(2) The appropriation of Native Resources (mineral, water, timber etc.) as if the Native People did not exist or possessed no right to lands possessed for centuries or even millennia, as in situations involving the Yanomami and Waimiri of BRAZIL, the Shuar of ECUADOR the community of Coris in PERU, the Lakota, Klamath, Pitt River Tribe and others in the UNITED STATES, many groups in CANADA, including especially the Cree, Dene, and Inuit peoples, and the Inuit of GREENLAND, The Kaingang of BRAZIL are also severely suffering from seizures of their forests by a timber company, aided by the government of Rio Grande do Sul.

(3) Uncontrolled Invasions of Indian Territories by Non-Indians, in a manner clearly indicating genocidal or ethnocidal intentions on the part of governments which refuse to restrain the invaders, as in BRAZIL in the case of the Yanomami, Waimiri, Kaingang, Guarani, and other groups, in parts of Northern CANADA and the ARCTIC, in ECUADOR with the Shuar, in PARAGUAY with the Aché, in all parts of PERU, in MEXICO in the instances of the Papago and the Huasteca, and in other countries as well. In the case of the Waimiri the government of BRAZIL and its armed forces have led the invasion.

(4) Extreme Oppression as Near-Slaves, Peons, Kidnapped Domestic Servants, Cheap Labor etc., without normal recourse to basic legal protection as human beings, as in PERU and BOLIVIA with Indian females; as in Colcabamba and throughout most of PERU; in several areas of BRAZIL, including the enslavement of Amazonian Indians with Shuar of ECUADOR (under the control of missionaries as well as secular groups) in PARAGUAY with the sale of the Aché as slaves, and in many other areas.

(5) *Violations of All Forms of Internal Self-Government and even of the Right of Local Community-Level Government*, as in the cases of the Communities of Colcabamba and Tayacaya and elsewhere in PERU, of virtually all Brazilian groups, of the Mapuche in CHILE, of native groups refused recognition as Indians in CANADA, the UNITED STATES, and elsewhere, and also with the Pitt River Tribe, the Lakota, the Puyallup and other nations in the UNITED STATES. This is a general problem in almost every country of the Americas.

Special mention should be made of the 'termination' policy of the USA, which asserts the ultimate right to totally eliminate native societies as governmental units.

(6) *The General Refusal or Failure to Involve Native Nations in the Creations of Constitutions or Basic Instru-*

MEXIQUE, et notamment les Papago du nord de Sonora et les Huasteca de Hidalgo, et de nombreux autres groupes au CANADA, dont les Métis et les Cris, dont le statut n'est pas entièrement reconnu (Indiens non inscrits).

2) La confiscation de ressources des autochtones (minéraux, eau, bois, etc.) comme si ces derniers n'existaient pas ou ne disposaient pas de droits à l'égard de terres qu'ils possèdent depuis des siècles et même des millénaires, et dans des situations touchant les Yanomami et Waimiri au BRÉSIL, les Shuar en ÉQUATEUR, la population de Coris au PÉROU, les Lakota, Klamath, la tribu de Pitt River et d'autres collectivités aux ÉTATS-UNIS, de nombreux groupes au CANADA, et en particulier les Cris, et Déné et les Inuit, et les Inuit du GROENLAND. Les Kaingang du BRÉSIL sont aussi durement touchés par la saisie de leurs forêts par une société d'exploitation forestière encouragée par le gouvernement de Rio Grande do Sul.

3) L'invasion sauvage de territoires indiens par des non-Indiens, d'une façon qui démontre que les gouvernements encouragent des génocides ou des ethnocides en refusant de faire obstacle aux envahisseurs. En sont victimes au BRÉSIL les Yanomami, les Waimiri, les Kaingang, les Guarani et d'autres groupes, des collectivités des régions du nord du CANADA et de l'ARCTIQUE, les Shuar en ÉQUATEUR, les Aché au PARAGUAY, des groupes de toutes les régions du PÉROU, les Papago et Huasteca au MEXIQUE et des populations d'autres pays. Dans le cas des Waimiri, c'est le gouvernement du BRÉSIL et ses forces armées qui ont organisé l'invasion.

4) Oppression féroce des quasi-esclaves, des péons, des serviteurs kidnappés, de la main-d'œuvre à bon marché, etc, qui ne peuvent jouir de la protection fondamentale normalement accordée par les lois; en sont victimes les femmes indiennes au PÉROU et en BOLIVIE et la population de Colcabamba et de la plupart des régions du PÉROU; ces pratiques existent dans plusieurs régions du BRÉSIL où des Indiens d'Amazonie sont réduits en esclavage. En ÉQUATEUR, les Shuar sont sous la domination de missionnaires et de groupes laïques et au PARAGUAY, les Aché sont vendus comme esclaves.

(5) *Négation de toute forme de gouvernement et violation des droits des populations locales de s'administrer*, comme dans le cas de collectivités de Colcabamba et de Tayacaya et d'autres régions du PÉROU, de presque tous les groupes brésiliens, des Mapuche au CHILI, de groupes autochtones auxquels on refuse le statut d'Indien au CANADA, aux ÉTATS-UNIS et ailleurs, de la tribu de Pitt River, des Lakota, des Puyallup et d'autres groupes aux États-Unis. Le problème est présent dans presque tous les pays des amériques.

Il faudrait faire mention en particulier d'une politique adoptée par le gouvernement américain qui s'arroge le droit d'enlever aux sociétés autochtones le droit de s'administrer.

(6) *Le refus ou l'omission de faire participer les nations autochtones à l'établissement de constitution ou de lois*

ments of Government in the States of the Americas, even in instances where the federal principle of government obtains, as in the current creation of a new constitution in CANADA where Indian rights are, at present, not being considered. As sovereign units of governance, Native Nations and Republics or Pueblos possess the inherent right of refusing any incorporation or of being authentically represented as a self-governing unit where their territory has been included in the area claimed by a state apparatus. In other words, a constitution and government cannot be imposed on Indian people without authentic participation and the right of refusal to be incorporated involuntarily is a precondition.

(7) *The Denial of Fundamental Rights of Religious Freedom*, the seizure and destruction of places of worship, and the granting of secular power and assistance to missionaries seeking the elimination of native spiritual life (a matter constituting total ethnocide in certain areas). We wish especially to refer to the unbelievable behaviour of the protestant missionary groups in ECUADOR (Shuar), PARAGUAY (Aché), and in VENEZUELA and eastern PERU, especially the New Tribes Mission and the Instituto Linguístico Verano (known as the Wycliffe Bible Translators and by other names).

Similarly the Catholic Salesian missionaries have obtained a degree of governmental authority which allows them to duplicate the coercive culture change of the notorious missions of an earlier epoch.

Forceful reference must also be made to the violations of native religion and seizure of sacred places in the UNITED STATES and CANADA, evident in many cases such as the *Lakota* and *Cheyenne* in the USA and to the appropriation of sacred places in MEXICO and other parts of Central and South America to be used only as public museums or tourist attractions, with little consideration of the religious or cultural sentiments of indigenous nationalities.

It is clear that this general problem is an issue throughout the Americas, and betrays a lack of essential respect for the humanity of Indian people.

(8) *The Pervasive Existence of Racism or Euro-Ethnocentrism and its Impact upon the lives of Indian People*, both in terms of the daily negation of the value of an Indian's individual life and in terms of the ethnocidal impact of the media, systems of education textbooks, propaganda, and, in general, an almost total deluge of anti-Indian image-making. The Tribunal takes notice, not only of the specific testimony received, but of the many studies undertaken in various countries relative to the bias found in educational systems and to the general suppression of the use of Indian languages in many countries or provinces. The conscious denial of native languages and the negation of native culture and personality by the instruments of communication can only be seen as conscious ethnocide since it is common

gouvernementales dans les États des Amériques, même dans les cas où le principe de gouvernement fédéral prévaut; c'est ce qui se passe actuellement au Canada où une nouvelle constitution est établie sans tenir compte des droits des Indiens. En tant qu'unités de gouvernement souverain, les nations et républiques autochtones ou pueblos disposent du droit fondamental de refuser toute assimilation et d'être représentés en tant qu'unités qui se gouvernent elles-mêmes lorsque leurs territoires se trouvent dans une région revendiquée par l'État. En d'autres termes, ni une constitution ni une forme de gouvernement ne peut être imposée aux Indiens sans qu'on leur accorde le droit de participer et de refuser d'être assimilés contre leur gré.

(7) *La négation des droits fondamentaux à la liberté religieuse*, la saisie et la destruction de lieux de culte et l'octroi de pouvoirs civils et d'autres formes d'aide à des missionnaires visant la suppression d'un culte autochtone (une situation qui entraîne des ethnocides dans certaines régions). Nous faisons allusion en particulier au comportement inacceptable des groupes de missionnaires en ÉQUATEUR (Shuar), au PARAGUAY (Aché), au VÉNÉZUELA et dans l'est du PÉROU, et à la Nouvelle mission des tribus et à l'*Instituto Lingüístico Verano* (décrit comme les traducteurs de la Bible de Wycliffe et sous d'autres appellations).

De la même façon, les missionnaires catholiques salésiens ont obtenu des pouvoirs administratifs leur permettant de supprimer des cultures, comme certaines missions l'ont déjà fait par le passé.

Il convient également d'attirer l'attention sur les violations de droits religieux aux autochtones et sur la saisie de lieux sacrés aux ÉTATS-UNIS et au CANADA; à maintes reprises, les *Lakota* et les *Cheyennes* américains en ont été les victimes et au Mexique et dans d'autres régions de l'Amérique centrale et du Sud, des lieux sacrés ont été envahis et transformés en musées et en attractions touristiques sans qu'on tienne compte des sentiments religieux ou culturels des autochtones.

Il est clair que ce problème existe dans les trois Amériques et traduit un manque de respect évident à l'égard des populations autochtones.

(8) *L'existence d'un sentiment latent de racisme ou d'euro-ethnocentrique et son incidence sur l'existence des autochtones*. D'une part, leurs valeurs sont niées et d'autre part, ils doivent subir l'influence néfaste des médias, des manuels scolaires, de la propagande et, de façon générale, d'une profusion d'images véhiculées par les systèmes de pays ou de provinces. La négation délibérée des langues, cultures et populations autochtones par les médias de communication ne peut être interprétée que d'une tentative d'ethnocide, car il est bien connu que ces méthodes ont un effet désastreux sur les populations touchées. Il faut également faire mention

knowledge that such practices have a disastrous impact upon the negated peoples. Mention must also be made of the discriminatory administration of justice in many countries, and police brutality, based upon racism.

Finally, strong notice must be taken of the racist attitude of non-Indian Bolivian elites who have called for the settlement of South-African whites in order to alter the Indian character of the country. This plan is ethnocidal in intention.

(9) *The Denial of Adequate Health Programs, the Denial of Basic Public Hygiene, and the Sterilization of Indian Women*, together, constitute a direct genocidal attack upon the native populations since they lead to indefensibly high rates of infant mortality, low life expectancy (in the range of 45 years or less), and the denial of future generations.

Excessively high rates of infant mortality may be a function of poverty but we cannot excuse such, since both the poverty of Indian communities and the denial of public hygiene measures are both a result of governmental policy in almost every country.

Sterilization of Indian women without permission or request has been alleged against many countries, but has been fully documented and proven with respect to the United States by a report of the General Accounting office of the United States Congress.

(10) *The Use of Torture, Extreme Forms of Repression, Imprisonment, and 'Behavioural Modification' techniques to Maintain Systems of Oppression*, as in BOLIVIA and CHILE generally, and PARAGUAY in relation to the *Aché* in particular, in the suppression of community organization in the *Colcabamba* area of PERU, in the harassment of Indians in the UNITED STATES including the imprisonment of such persons as Leonard Peltier, and in the armed intervention of outside authorities in the internal affairs of Indian nations or communities, as in the instance of the *Oglala Sioux Nation* (Pine Ridge Reservation) in the United States in 1973.

Special reference should be made of planned killings of the *Waimiri* in BRAZIL.

In BRAZIL also the well organized Kaingang and Juarani peoples have been experiencing threats upon their leadership, and even deaths, in order to halt their efforts to defend their lands. Similarly, the *Huasteca* of Hidalgo have experienced deaths in attempting to defend their lands.

Police brutality against Indians, as in areas of Oklahoma in the United States, as well as many other places, must be seen as part of the total system of terror used to keep Indians passive. In certain countries, such as Bolivia, such force and terror serves to prevent the effective political participation of much of the Indian masses.

de la façon discriminatoire dont la justice est administrée dans de nombreux pays et de la brutalité policière fondée sur le racisme.

En dernier lieu, il faut mettre en relief l'attitude raciste d'élites boliviennes non indiennes qui ont réclamé l'établissement de blancs sud-africains pour modifier le caractère indien du pays. Ce plan constitue au fond une tentative d'ethnocide.

(9) *Le refus d'établir des programmes sanitaires et d'hygiène publique appropriés et la stérilisation de femmes indiennes* vise l'élimination des populations autochtones, car ils se traduisent par une mortalité infantile très élevée, une espérance de vie réduite (45 ans au moins) et compromettent l'existence des générations futures.

Les taux de mortalité infantile extrêmement élevés peuvent être attribuables à la pauvreté, mais ils sont intolérables, car la pauvreté des populations indiennes et l'absence de programmes d'hygiène publique réduisent de politiques gouvernementales dans presque tous les pays.

La stérilisation de femmes indiennes contre leur gré ou sans qu'elles en aient fait la demande a fait l'objet d'accusations portées contre de nombreux pays, mais un rapport du *General Accounting Office* du Congrès américain prouve hors de tout doute que ces pratiques existent aux États-Unis.

(10) *La torture, la répression brutale, l'emprisonnement et les techniques de «modifications des comportements» destinées à maintenir des systèmes d'oppression*, comme en BOLIVIE et au CHILI de façon générale et au PARAGUAY, à l'endroit des *Aché* en particulier, l'interdiction pour les collectivités de s'organiser dans la région de *Colcabamba* au PÉROU, le harcèlement des Indiens aux ÉTATS-UNIS, et notamment l'emprisonnement de personnes comme Léonard Peltier, et l'intervention armée d'autorités extérieures dans les affaires internes de nations ou collectivités indiennes, comme dans le cas de la nation *Oglala* (réserve de Pine Lodge) aux États-Unis, en 1973.

Une mention particulière doit être faite de l'élimination systématique des *Waimiri* au Brésil.

Dans ce pays, les Kaingang et Juarani, qui sont bien organisés, ont vu leurs dirigeants être menacés et même tués et les autorités ont tenté de contrer leurs efforts visant à défendre leurs terres. De la même façon, des *Huasteca* de Hidalgo ont été tués parce qu'ils tentaient de s'opposer à la saisie de leurs terres.

La brutalité policière exercée contre les Indiens dans des régions de l'Oklahoma, aux États-Unis, et de nombreux autres endroits, est caractéristique d'un régime de terreur visant à faire taire les Indiens. Dans certains pays comme la Bolivie, le recours à la force et le régime de terreur empêchent une grande partie des populations indiennes de participer efficacement au processus politique.

(11) The Denial of Native Rights and Recognition as Indians (or as Native Tribes or Nations) to certain groups of persons of Indian identity, as in the case of many tribes in the eastern United States, in the case of the so-called Metis and non-status Indians of Canada, and in the instance of 'terminated' and 'landless' Indians in the western United States.

In general, it is clear that many states of the Americas do not allow Native communities to define their own membership or to determine their appropriate ethnic identity. Certainly, the right of an ethnic community to define its own membership and identity is a basic right of all nationalities and a clear function of self-governance and self-determination. We are especially concerned, as in the instance of the Mashpee of Massachusetts, when landrights are negated by an assertion by outsiders that a historically continuous Indian community is no longer Indian enough to recover land, recognized to be illegally-seized.

Special mention must be made in relation to several instances where murders of Native People have occurred on a large scale or seem very likely to occur in the immediate future. Evidence indicates that there is a widespread willingness on the part of certain American governments to totally liquidate, by physical force when necessary, any Indian group which might stand in the way of the extraction of resources, the opening of highways, or other projects planned by the government apparatus or by corporations.

We wish to especially note the continuous military assaults upon the Waimiri and Atroari nations in northern BRAZIL which, from 1968 to 1975, resulted in a dramatic population decline (3,000 to 600-1,000). We must also make pointed reference to the enslavement, sale, and liquidation of the Aché people of PARAGUAY. Moreover, we must cite the situation of the Yanomami whose 10,000 or so people in BRAZIL face the high probability of genocide unless immediate protective action is taken by the Federal authorities of BRAZIL at the highest levels.

The Tribunal has also granted time to representatives of different aboriginal groups from other continents in order for them to explain their situation. The testimonies which have been presented during the week of the sessions showed how serious their situation really is. The Kurds have been arbitrarily dispersed into several countries where they are suffering from severe persecution and ethnocide; more than 150,000 Papuas have been assassinated since 1962 when the present Indonesian government took power; the Gypsies have been living in the Netherlands for more than a century and still haven't gained recognition of their right to choose their own lifestyle, nor do they have guarantees to stay permanently in this country; the Maori of New Zealand and the Aborigines of Australia have lost great amounts of their land which has been taken away from them by force;

(11) La négation des droits des autochtones et de la reconnaissance à titre d'Indiens (ou à titre de tribus ou de nations autochtones) pour certains groupes de personnes d'identité indienne, comme dans le cas de nombreuses tribus de l'Est américain, dans le cas des prétendus Métis et des Indiens non inscrits du Canada, et dans le cas des Indiens «sans terre» et «en voie d'extinction» de l'Ouest des États-Unis.

En général, il est clair que de nombreux états des Amériques ne laissent pas les collectivités autochtones définir leur propre affiliation ou déterminer leur identité ethnique appropriée. Certes, le droit d'un groupe ethnique de définir sa propre affiliation et son identité est un droit fondamental de toutes les nationalités et un net reflet de l'autonomie et de l'autodétermination. Nous sommes tout particulièrement inquiets lorsque, comme dans le cas des Mashpee du Massachusetts, les droits fonciers sont niés par une assertion d'étrangers selon laquelle, historiquement, la collectivité indienne continue n'est plus suffisamment indienne pour récupérer les terres, reconnues pour avoir été illégalement saisies.

Il faut mentionner tout spécialement plusieurs cas où des meurtres se sont produits à grande échelle, dans la collectivité autochtone et semblent devoir probablement se présenter dans un avenir immédiat. Il semble que certains gouvernements américains désirent de plus en plus liquider totalement, par la force physique si nécessaire, tout groupe d'Indiens qui pourrait nuire à l'extraction des ressources, à l'ouverture d'autoroutes, ou à d'autres projets planifiés par l'appareil gouvernemental ou par des corporations.

Nous désirons noter officiellement les assauts militaires continuellement exercés contre les nations Waimiri et Atroari, dans le Nord du Brésil, qui, de 1968 à 1975, ont résulté en un déclin dramatique de la population (3,000 à 600-1,000). Nous devons également souligner l'asservissement, la vente et la liquidation du peuple Aché du Paraguay. De plus, nous devons citer la situation des Yanomami dont les quelque 10,000 membres de la population qui se trouvent au Brésil font face à une haute probabilité de génocide à moins que les plus hautes autorités fédérales du Brésil ne prennent des mesures protectrices immédiates.

Le tribunal a également prévu du temps pour entendre les représentants des différents groupes autochtones de l'un ou l'autre continent, afin que ceux-ci puissent expliquer leur situation. Les témoignages qui ont été présentés au cours de la semaine des sessions ont montré la gravité de la situation. Les Kurdes ont été arbitrairement dispersés dans plusieurs pays où ils subissent une grave persécution et un ethnocide; plus de 150,000 Papuas ont été assassinés depuis 1962 lorsque l'actuel gouvernement indonésien a pris le pouvoir; les Bohémiens vivent dans les Pays-Bas depuis plus d'un siècle mais n'ont pas encore obtenu la reconnaissance de leur droit de choisir leur propre style de vie; ils n'ont pas non plus de garanties de pouvoir rester en permanence dans ce pays. Les Maoris de la Nouvelle-Zélande et les autochtones d'Australie ont perdu de grandes quantités de leurs terres, qui leur

and a representative of the people from Tahiti showed dangers created by atomic experiments in the surroundings of Tahiti which are being carried out by the French government.

The Tribunal wants to point out the dramatic present day character of the accusations received about violations of the rights of the Indian people of Bolivia, who make up the majority of the population of this country. The Movimiento Indio Tupaj Katari-MITKA and the Confederacion Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia have separately presented different accusations in form of Declarations which have been backed by documents and personal testimonies.

The Tribunal expresses its solidarity with Indian nationalities in Bolivia, who have been victims of a history of oppression which begins with the Spanish Conquist and culminates with the brutal dictatorship of Garcia Meza. The millions of Bolivian Indians who are still being treated like invaders in their own country, are suffering from the merciless exploitation of their workforce on the fields, in the mines and in the cities and they are victims of different forms of discrimination and cultural persecution. The killings which have taken place during the takeover of the government by general Garcia Meza as well as the tortures and all forms of state-terrorism implemented by the new dictatorship, are part of the last chapter of a very long history of oppression which will not end as long as the State continues to be only an armed rule of a dominant minority against the will of the majority.

IV. RECOMMENDATIONS

A. Governments

I.

The Indian peoples of the Americas must be recognized according to their own understanding of themselves, rather than being defined by the perception of the value-systems of alien dominant societies.

II.

The States of the Americas, in any dispute about the infringement or violation of the autonomous and cultural rights of the Indians people; to engage in good faith negotiation to seek a peaceful settlement of the dispute; and to refrain from taking recourse to any procedure, which is not mutually agreed upon.

III.

«Treaties and agreements made with indigenous nations or groups shall not be subject to unilateral abrogation. In no event may municipal law of any state serve as a defence to the failure to adhere to and perform the terms of treaties and agreements made with indigenous nations or groups. Nor shall

ont été enlevés par la force; et un représentant de la population de Tahiti a démontré les dangers créés par les expériences atomiques qui sont effectuées par le gouvernement français dans les environs de Tahiti.

Le Tribunal veut signaler le caractère dramatique actuel des accusations portées relativement aux violations des droits du peuple indien de Bolivie, qui constitue la majorité de la population de ce pays. Le Movimiento Indio Tupaj Katari-MITKA et la Confederacion Sindical Unica de Trabajadores Campesinos de Bolivia ont porté séparément des accusations différentes, sous forme de déclarations appuyées par des documents et des témoignages personnels.

Le Tribunal affirme sa solidarité avec les nationalités indiennes de Bolivie, qui sont victimes d'une oppression qui a commencé avec la conquête espagnole et a atteint son point culminant avec la violente dictature de Garcia Meza. Les millions d'Indiens boliviens qui sont encore traités comme des envahisseurs dans leur propre pays souffrent de l'oppression impitoyable dont sont l'objet les paysans, les mineurs et les citadins et qui sont victimes de diverses formes de discrimination et de persécution culturelle. Les massacres qui ont eu lieu pendant la prise du pouvoir par le général Garcia Meza ainsi que les tortures et toutes les formes de terrorisme étatique mis en œuvre par le nouveau dictateur, constituent une partie du dernier chapitre de la très longue histoire d'oppression qui n'aura de cesse tant que l'État continuera en tant que minorité dominante à s'opposer par la force à la volonté de la majorité.

IV. RECOMMANDATIONS

A. Gouvernements

I.

Les peuples indiens des Amériques doivent être reconnus selon la propre perception qu'ils ont d'eux-mêmes, plutôt que d'être définis en fonction des échelles de valeur des sociétés dominantes étrangères.

II.

Les États des Amériques, dans tout conflit touchant la violation des droits autonomes et culturels des peuples indiens, devraient s'engager dans des négociations de bonne foi afin d'en arriver à un règlement pacifique, et devraient en outre s'abstenir de recourir à toute mesure n'ayant pas fait l'objet d'un accord mutuel.

III.

«Les traités et les accords signés avec les nations ou groupes indigènes ne devraient pas être assujettis à l'abrogation unilatérale. En aucun cas, une loi municipale de tout État ne peut servir de défense à la non-observation des modalités de traités et d'accords conclus avec des nations ou des groupes indigènes.

any state of refuse to recognize and adhere to treaties or other agreements due to changed circumstances where the change in circumstances has been substantially caused by the state asserting that such change has occurred." (N.G.O. conference on discrimination against indigenous populations, Geneva, 1977).

IV.

States must prohibit all action or course of conduct with respect to an indigenous nation or group, or in relation to the territories of an indigenous nation or group, which will result in the destruction, desintegration or deterioration of such nation or group or otherwise threaten the national or cultural integrity of the nation or group.

V.

American States must immediately bring a halt to the gross and continuous violations of the rules and principles recognized under international law. States should implement measures to prevent further violations of the basic human rights and fundamental freedoms of the Indian peoples. Those existing national laws which forcefully assimilate indigenous peoples against their will and violate their basic rights defined by international standards should be annuled.

B. OTHER

I.

The fourth Russell Tribunal on the rights of Indians recommends that the above findings of the gross and continuous violations of Human Rights be transmitted to the Commission of Human Rights of the United Nations, to the Inter-American Commission on Human Rights and in the relevant cases to the International Labour Organisation, and other appropriate bodies.

II.

The international, multinational and intergovernmental Banks (Worldbank, Inter-american Bank of development), as well as the International Monetary Found must change their policy in order to avoid the extremely grave consequences caused by the abuse of financial development funds. Projects must be avoided which will cause serious harm to members of the indigenous Indian people. Before funding projects these banks must ascertain whether they are a party to these serious violations of Human Rights.

III.

A. All religious groups must recognize the sacred nature of land to Indian people in its necessity for their spiritual and physical survival.

En outre, aucun État ne peut refuser de reconnaître des traités ou autres accords et d'y adhérer en raison de changements de circonstances, lorsque ces dernières sont surtout causées par l'État alléguant que ce changement s'est produit.» (Conférence des organisations non-gouvernementales sur la discrimination dont sont l'objet les populations indigènes, Genève 1977).

IV.

Les États doivent interdire que toute mesure ou ligne de conduite soit adoptée à l'égard d'une nation ou d'un groupe indigène ou des territoires d'une nation ou d'un groupe indigène et qui entraînera la destruction, la désintégration ou la détérioration de cette nation ou de ce groupe ou menacera d'une quelque autre façon l'intégrité nationale ou culturelle de la nation ou du groupe.

V.

Les États américains doivent cesser immédiatement de violer impunément et constamment les règles et principes reconnus du droit international. Les États devraient mettre des mesures en œuvre afin d'empêcher que ne soient enfreints davantage les droits fondamentaux de la personne ainsi que les libertés fondamentales des populations indiennes. Il faudrait abroger les lois nationales actuelles qui assimilent par la force les peuples indigènes contre leur volonté et enfreignent leurs droits fondamentaux définis selon des critères internationaux.

B. AUTRES RECOMMANDATIONS

I.

Le quatrième tribunal Russell sur les droits des Indiens recommande que les cas mentionnés plus haut, de violations flagrantes et constantes des droits de la personne, soient transmis à la Commission des droits de l'homme des Nations-unies, à la Commission inter-américaine des droits de la personne et, le cas échéant à l'Organisation internationale du travail et à d'autres organismes compétents.

II.

Les banques internationales, multinationales et inter-gouvernementales (Banque mondiale, Banque inter-américaine de développement) ainsi que le Fond monétaire international doivent changer leur politique afin d'éviter les conséquences extrêmement graves qu'entraînent l'abus des fonds de développement. Il faut éviter les projets qui nuiront sérieusement aux peuples indigènes. Avant de financer des projets, ces banques doivent s'assurer que ces derniers ne sont pas associés à ces violations graves de droits de la personne.

III.

A. Tous les groupes religieux doivent reconnaître que, pour le peuple indien le territoire revêt un caractère sacré et qu'il est indispensable à leur survie spirituelle et physique.

B. Until native groups are free to determine their own destiny, efforts of religious conversion should be halted in order to avoid becoming a party to ethnocide and the denial of religious freedom.

C. The Declarations of the Pope, made in Manaus, Brazil, giving full recognition to the nation-status of indigenous peoples, should be put to effect by the Roman Catholic church every where.

IV.

The ILO should be informed of the constant infringements of the rights of the indigenous peoples of the Americas to work (and for proper payment), to dispose freely of their means of subsistence, to associate—in whatever form they want—and to choose their representatives and leaders without them having to fear for the lives of their families and themselves.

V.

The commission of Human Rights is requested under ECOSOC-Resolution 1503 (XLVIII) to investigate the gross and continuous violations of Human Rights, inflicted upon the indigenous peoples of the Americas. The ECOSOC and the International Court of Justice should provide remedies for the indigenous people, that are not provided for in courts of national states.

C.

I.

Members of the Organisation of the American States should press the O.A.S. to take immediate action to halt the practices of the governments of Bolivia and Guatemala. The organised massacres and the most flagrant and inhuman treatment of the indigenous people of Guatemala as reported by Amnesty International are fully supported by the evidence that has been presented through the Tribunal.

II.

The Sub-Commission on the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities of the Commission of Human Rights is requested to set up a permanent committee for the effective and continuous protection of the rights of indigenous people. Indigenous people should have the right to communicate with this committee and a fund should be established to provide assistance to such groups for the purpose of these communications.

III.

Teachers and educators in the Americas are called upon to live up to their professional responsibilities to bring to an end

B. Tant que les groupes autochtones ne seront pas en mesure de tracer leur propre destiné, il faudrait cesser les efforts de conversion religieuses afin d'éviter de participer à l'ethnocide et au désaveu de la liberté religieuse.

C. Les Déclarations du Pape, faites à Manaus au Brésil et reconnaissant entièrement le status de nation des peuples indigènes, devraient être appliquées partout par l'Église catholique romaine.

IV.

Il faudrait informer l'OIT des violations constantes des droits des peuples indigènes des Amériques de travailler (et de toucher un salaire décent), de décider librement de leurs moyens de subsistance, de s'associer—sous quelque forme qu'ils le désirent—et de choisir leurs représentants et leurs chefs, sans craindre pour la vie de leur famille et la leur.

V.

Aux termes de la résolution 1503 (XLVIII), on demande à la Commission des droits de l'homme de faire enquête relativement aux violations flagrantes et constantes des droits de la personne dont sont l'objet les peuples indigènes des Amériques. Le Conseil économique et social ainsi que la Cour internationale de justice devraient offrir aux peuples indigènes des solutions qui ne sont pas prévues par les tribunaux des États nationaux.

C.

I.

Les membres de l'Organisation des États américains présentent l'OEA de prendre immédiatement des mesures afin de mettre un frein aux pratiques des gouvernements boliviens et guatémaliens. Les massacres organisés et le traitement des plus flagrant et des plus inhumain infligé au peuple indigène du Guatemala que signale Amnesty internationale sont entièrement appuyés par des témoignages qui ont été présentés par l'intermédiaire du Tribunal.

II.

On demande à la Sous-commission de la prévention de la discrimination et de la protection des minorités de la Commission des droits de la personne de mettre sur pied un Comité permanent chargé de la protection efficace et constante des droits des peuples indigènes. Ces derniers devraient en effet avoir le droit de communiquer avec ce Comité et un fonds devrait être créé afin d'aider ces groupes à participer à ces échanges.

III.

On demande aux professeurs et aux éducateurs des Amériques d'assumer leurs responsabilités professionnelles afin de

the anti-Indian character of instruction in the schools attended by Indian children.

IV.

Sterilisation campaigns directed against the indigenous populations must stop. Agencies are to halt involuntary sterilisation.

V.

The high infant mortality rates found among native people should be corrected by ending enforced poverty and by the providing of the means for native people to have potable water and other basic essentials of public health.

VI.

All American States must ratify the American Convention on Human Rights.

IV. Final Statement

The Fourth Russell Tribunal is not a formal court of law and does not have the power to enforce its decisions. This weakness however at the same time constitutes its strength. Not being able to impose sanctions, it appeals to human conscience and human reason alone.

The Tribunal asserts its moral right to demand that governments and international organizations comply with accepted norms relating to human rights in general as well as to the specific rights of the Native Peoples of the Americas. It also communicates factual information which can contribute to the radical improvement of the juridical means for the protection of these rights.

The Tribunal recognizes that the continuing struggle of the Indian Peoples of the Americas will be the indispensable condition for the achievement of these ends.

The Tribunal regrets that the governments and organizations accused have not responded to the invitation to provide a defence to the charges made. Their silence is eloquent.

The Tribunal wants to influence world-wide opinion and to destroy the widespread but false image of the Indians, created by racism and hostility. It wishes further to draw public attention to the extreme persecution suffered by the Indians and to the numerous violations of their rights. Moreover, it wishes to give emphasis to the heroic resistance of the Indians to continuous acts of humiliation, exploitation and aggression.

The Tribunal hopes that its recommendations will be put into effect by the relevant governments and international organizations. Finally, we give voice to the hope that this work

modifier le caractère anti-indien de l'enseignement dans les écoles fréquentées par des enfants indiens.

IV.

Les campagnes de stérilisation dirigées contre les populations indigènes doivent cesser. Les organismes doivent mettre fin à toute stérilisation involontaire.

V.

Les taux élevés de mortalité infantile chez les peuples autochtones devraient être corrigés et ce, en mettant un terme à la pauvreté forcée et en fournissant aux autochtones les moyens de se procurer de l'eau potable ainsi que d'autres éléments indispensables à la salubrité.

VI.

Tous les États américains doivent ratifier la Convention américaine des droits de la personne.

IV. DÉCLARATION FINALE

Le quatrième Tribunal Russell n'étant pas un tribunal officiel de droit, il n'est donc pas habilité à faire exécuter ses décisions. Cette lacune constitue malgré tout sa force. En effet, comme il ne peut imposer des sanctions, il n'en appelle qu'à la conscience et à la raison des hommes.

Le Tribunal affirme son droit moral d'exiger que les gouvernements et les organismes internationaux respectent les normes reconnues en ce qui a trait au droit de la personne en général ainsi qu'aux droits spécifiques des peuples autochtones des Amériques. Il divulgue également des faits qui peuvent contribuer à améliorer fondamentalement l'appareil juridique qui doit protéger ces droits.

Le Tribunal reconnaît que la lutte incessante menée par les populations indiennes des Amériques constituera la condition essentielle à la réalisation de ces objectifs.

Le Tribunal regrette que les gouvernements et les organisations ayant fait l'objet d'une accusation n'aient pas répondu à l'invitation qui leur a été faite de se défendre. Leur silence est éloquent.

Le Tribunal veut influencer l'opinion mondiale et détruire la fausse image que le racisme et l'esprit hostile ont répandue au sujet des Indiens. Il souhaite en outre attirer l'attention du public sur les vives persécutions dont les Indiens ont fait l'objet ainsi que sur les nombreuses violations de leurs droits. Le Tribunal désire en outre insister sur la résistance héroïque des Indiens aux gestes d'humiliation, d'exploitation et d'agression.

Le Tribunal espère que ses recommandations seront appliquées par les gouvernements et les organisations internationales compétents. Enfin, nous exprimons l'espoir que ce travail

will constitute a real step forward in the endless struggle to realize human dignity.

constituera une étape progressive véritable dans cette lutte interminable qui vise la réalisation de l'acquisition de la dignité humaine.

MARIO JURUNA, chairman

MARIO JURUNA, président

GUILLERMO BONFIL BATALLA, vice-chairman

GUILLERMO BONFIL BATALLA, vice-président

DOMITILA BARRIOS DE CHUNGARA

DOMITILA BARRIOS DE CHUNGARA

EDUARDO GALEANO

EDUARDO GALEANO

ROBERT JAULIN

ROBERT JAULIN

ROBERT JUNGK

ROBERT JUNGK

LOLLE NAUTA

LOLLE NAUTA

DARCY RIBEIRO

DARCY RIBEIRO

KARL SCHLESIER

KARL SCHLESIER

ELLIOT TAIKEFF

ELLIOT TAIKEFF

STEFANO VARESE

STEFANO VARESE

THE JURY OF THE FOURTH RUSSELL TRIBUNAL
ROTTERDAM, November 30th 1980

LE JURY DU QUATRIÈME TRIBUNAL RUSSELL
ROTTERDAM, le 30 novembre 1980

1. United Nations Charter, 1945

1. Charte des Nations unies, 1945

Article 1(2)

Paragraphe 1(2)

To develop friendly relations among nations based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, and to take other appropriate measures to strengthen universal peace;

2. Développer entre les nations des relations amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité de droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, et prendre toutes autres mesures propres à consolider la paix du monde;

Article 55

Article 55

With a view to the creation of conditions of stability and well-being which are necessary based on respect for the principle of equal rights and self-determination of peoples, the United Nations shall promote:

En vue de créer les conditions de stabilité et de bien-être nécessaires pour assurer entre les nations des relations pacifiques et amicales fondées sur le respect du principe de l'égalité des droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, les Nations unies favoriseront:

a) higher standards of living, full employment, and conditions of economic and social progress and development;

2. The Universal Declaration of Human Rights, 10 December 1948

2. La Déclaration universelle des droits de l'homme, 10 décembre 1948

Article 3

Article 3

Everyone has the right to life, liberty and the security of person.

Tout individu a droit à la vie, à la liberté et à la sûreté de sa personne.

Article 5

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment.

Article 6

Everyone has the right to recognition everywhere as a person before the law.

Article 9

No one shall be subjected to arbitrary arrest, detention or exile.

Article 10

Everyone is entitled in full equality to a fair and public hearing by an independent and impartial tribunal, in the determination of his rights and obligations and of any criminal charge against him.

Article 13

1. Everyone has the right to freedom of movement and residence within the borders of each state.

2. Everyone has the right to leave any country, including his own, and to return to his country.

Article 15

1. Everyone has the right to a nationality.

Article 17

1. Everyone has the right to own property alone as well as in association with others.

2. No one shall be arbitrarily deprived of his property.

Article 18

Everyone has the right to freedom of thought, conscience and religion.

Article 19

Everyone has the right to freedom of opinion and expression.

Article 21

3. The will of people shall be the basis of the authority of government; this will shall be expressed in periodic and genuine elections which shall be by universal and equal suffrage and shall be held by secret vote or by equivalent free voting procedures.

Article 5

Nul ne sera soumis à la torture, ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article 6

Chacun a le droit à la reconnaissance en tous lieux de sa personnalité juridique.

Article 9

Nul ne peut être arbitrairement arrêté, détenu ni exilé.

Article 10

Toute personne a droit, en pleine égalité, à ce que sa cause soit entendue équitablement et publiquement par un tribunal indépendant et impartial, qui décidera soit de ses droits et obligations, soit du bien fondé de toute accusation en matière pénale dirigée contre elle.

Article 13

1) Toute personne a le droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un État.

2) Toute personne a le droit de quitter tout pays, y compris le sien, et de revenir dans son pays.

Article 15

1) Tout individu a droit à une nationalité.

Article 17

1) Toute personne, aussi bien seule qu'en collectivité, a droit à la propriété.

2) Nul ne peut être arbitrairement privé de sa propriété.

Article 18

Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion.

Article 19

Tout individu a droit à la liberté d'opinion et d'expression.

Article 21

3. La volonté du peuple est le fondement de l'autorité des pouvoirs publics; cette volonté doit s'exprimer par des élections honnêtes qui doivent avoir lieu périodiquement, au suffrage universel égal et au vote secret ou suivant une procédure équivalente assurant la liberté du vote.

3. International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, 1966

Article 1

1. All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

2. All peoples may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources without prejudice to any obligation arising out of international economic co-operation, based upon the principle of mutual benefit, and international law. In no case may a people be deprived of its own means of subsistence.

Article 7

The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to the enjoyment of just and favourable conditions of work, which ensure, in particular:

(a) Remuneration which provides all workers, as a minimum, with:

(i) Fair wages and equal remuneration for work of equal value without distinction of any kind, . . .

(b) Safe and healthy working conditions;

Article 8

1. The States Parties to the present Covenant undertake to ensure:

(a) The right of everyone to form trade unions and join the trade of his choice, . . .

Article 11

1. The States Parties to the present Covenant recognize the right of everyone to an adequate standard of living for himself and his family, including adequate food, clothing and housing, and to the continuous improvement of living conditions. The States Parties will take appropriate steps to ensure the realization of this right, recognizing to this effect the essential importance of international co-operation based on free consent.

4. International Covenant on Civil and Political Rights, 1966

Article 1

1. All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political

3. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, 1966

Article 1

1. Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

2. Pour atteindre leurs fins, tous les peuples peuvent disposer librement de leurs richesses et de leurs ressources naturelles, sans préjudice des obligations qui découlent de la coopération économique internationale, fondée sur le principe de l'intérêt mutuel, et du droit international. En aucun cas, un peuple ne pourra être privé de ses propres moyens de subsistance.

Article 7

Les États parties au présent Pacte reconnaissent le droit qu'a toute personne de jouir de conditions de travail justes et favorables, qui assurent notamment:

(a) La rémunération qui procure, au minimum, à tous les travailleurs:

Un salaire équitable et une rémunération égale pour un travail de valeur égale sans distinction aucune;

(b) La sécurité et l'hygiène du travail;

Article 8

1. Les États parties au présent Pacte s'engagent à assurer:

(a) Le droit qu'a toute personne de former avec d'autres des syndicats et de s'affilier au syndicat de son choix, . . .

Article 11

1. Les États parties au présent Pacte reconnaissent le droit de toute personne à un niveau de vie suffisant pour elle-même et sa famille, y compris une nourriture, un vêtement et un logement suffisants, ainsi qu'à une amélioration constante de ses conditions d'existence. Les États parties prendront des mesures appropriées pour assurer la réalisation de ce droit et ils reconnaissent à cet effet l'importance essentielle d'une coopération internationale librement consentie.

4. Pacte International Relatif aux Droits Civils et Politiques, 1966

Article 1

1. Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur status

status and freely pursue their economic, social and cultural development.

2. All peoples may, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources without prejudice to any obligations arising out of international economic co-operation, based upon the principle of mutual benefit, and international law. In no case may a people be deprived of its own means of subsistence.

Article 2

1. Each State Party to the present Covenant undertakes to respect and to ensure to all individuals within its territory and subject to its jurisdiction the rights recognized in the present Covenant, without distinction of any kind, such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

Article 6

1. Every human being has the inherent right to life. This right shall be protected by law. No one shall be arbitrarily deprived of his life.

Article 7

No one shall be subjected to torture or to cruel, inhuman or degrading treatment or punishment. In particular, no one shall be subjected without his free consent to medical or scientific experimentations.

Article 9

1. Everyone has the right of liberty and security of person. No one shall be subjected to arbitrary arrest or detention. No one shall be deprived of his liberty except on such grounds and in accordance with such procedures as are established by law.

Article 10

1. All persons deprived of their liberty shall be treated with humanity and with respect for the inherent dignity of the human person.

Article 12

1. Everyone lawfully within the territory of a State shall, within that territory, have the right to liberty of movement and freedom to choose his residence.

Article 14

1. All persons shall be equal before the courts and tribunals.

politique et assurent librement leur développement économique, social et culturel.

2. Pour atteindre leurs fins, tous les peuples peuvent disposer librement de leurs richesses et de leurs ressources naturelles, sans préjudice des obligations qui découlent de la coopération économique internationale, fondée sur le principe de l'intérêt mutuel, et du droit international. En aucun cas, un peuple ne pourra être privé de ses propres moyens de subsistance.

Article 2

1. Les États parties au présent Pacte s'engagent à respecter et à garantir à tous les individus se trouvant sur leur territoire et relevant de leur compétence les droits reconnus dans le présent Pacte, sans distinction aucune, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique ou de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Article 6

1. Le droit à la vie est inhérent à la personne humaine. Ce droit doit être protégé par la loi. Nul ne peut être arbitrairement privé de la vie.

Article 7

Nul ne sera soumis à la torture ni à des peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. En particulier, il est interdit de soumettre une personne sans son libre consentement à une expérience médicale ou scientifique.

Article 9

1. Tout individu a droit à la liberté et à la sécurité de sa personne. Nul ne peut faire l'objet d'une arrestation ou d'une détention arbitraires. Nul ne peut être privé de sa liberté, si ce n'est pour des motifs et conformément à la procédure prévus par la loi.

Article 10

1. Toute personne privée de sa liberté est traitée avec humanité et avec le respect de la dignité inhérente à la personne humaine.

Article 12

1. Quiconque se trouve légalement sur le territoire d'un État a le droit d'y circuler librement et d'y choisir librement sa résidence.

Article 14

1. Tous sont égaux devant les tribunaux et les cours de justice.

Article 17

1. No one shall be subjected to arbitrary or unlawful interference with his privacy, family, home or correspondence, nor to unlawful attacks on his honour and reputation.

2. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

Article 18

1. Everyone shall have the right to freedom of thought, conscience and religion. This right shall include freedom to have or to adopt a religion or belief of his choice, and freedom, either individually or in communication with others and in public or private, to manifest his religion or belief in worship, observance, practice and teaching.

Article 26

All persons are equal before the law and entitled without any discriminations to the equal protection of the law. In this respects, the law shall prohibit any discrimination and guarantee to all persons equal and effective protection against discrimination on any ground such as race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

Article 27

In those States in which ethnic, religious or linguistic minorities exist, persons belonging to such minorities shall not be denied the right, in community with the other members of their group, to enjoy their own culture, to profess and practise their own religion, or to use their own language.

5. Convention on the prevention and punishment of the crime of the genocide, 1948

Article I

The Contracting Parties confirm that genocide, whether committed in time of peace or in time of war, is a crime under international law which they undertake to prevent and to punish.

Article II

In the present Convention, genocide means any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such:

(a) Killing members of the group;

Article 17

1. Nul ne sera l'objet d'immixtions arbitraires ou illégales dans sa vie privée, sa famille, son domicile ou sa correspondance, ni d'atteintes illégales à son honneur et à sa réputation.

2. Toute personne a droit à la protection de la loi contre de telles immixtions ou de telles atteintes.

Article 18

1. Toute personne a droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion; ce droit implique la liberté d'avoir ou d'adopter une religion ou une conviction de son choix, ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, individuellement ou en commun, tant en public qu'en privé, par le culte et l'accomplissement des rites, les pratiques et l'enseignement.

Article 26

Toutes les personnes sont égales devant la loi et ont droit sans discrimination à une égale protection de la loi. A cet égard, la loi doit interdire toute discrimination et garantir à toutes les personnes une protection égale et efficace contre toute discrimination, notamment de race, de couleur, de sexe, de langue, de religion, d'opinion politique et de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation.

Article 27

Dans les États où il existe des minorités ethniques, religieuses ou linguistiques, les personnes appartenant à ces minorités ne peuvent être privées du droit d'avoir, en commun avec les autres membres de leur groupe, leur propre vie culturelle, de professer et de pratiquer leur propre religion, ou d'employer leur propre langue.

5. Convention sur la prévention et la répression du crime de génocide, 1948

Article I

Les parties contractantes affirment que le génocide, qu'il soit commis en temps de guerre ou de paix, est un crime en vertu du droit international, et elles s'engagent à le prévenir et à le punir.

Article II

Aux fins de la présente convention, le génocide consiste à commettre certains actes dans l'intention de détruire, en tout ou partie, un groupe national, ethnique, racial ou religieux. Ces actes sont les suivants:

a) Meurtre de membres du groupe;

(b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group;

(c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part;

(d) Imposing measures intended to prevent births within the group;

(e) Forcibly transferring children of the group to another group.

b) Atteinte grave à l'intégrité physique ou mentale de membres du groupe;

c) Soumission intentionnelle du groupe à des conditions d'existence devant entraîner sa destruction physique, totale ou partielle;

d) Mesures visant à entraver les naissances au sein du groupe;

e) Transfert forcé d'enfants du groupe à un autre groupe.

Article III

The following acts shall be punishable:

(a) Genocide;

(b) Conspiracy to commit genocide;

(c) Direct and public incitement to commit genocide;

(d) Attempt to commit genocide;

(e) Complicity in genocide.

Article III

Sont punissables au titre de la Convention les actes suivants:

a) Le génocide;

b) L'entente en vue de commettre le génocide;

c) L'incitation à commettre le génocide;

d) La tentative de génocide;

e) La complicité dans le crime de génocide.

Article IV

Persons committing genocide or any of the other acts enumerated in article III shall be punished, whether they are constitutionally responsible rulers, public officials or private individuals.

Article IV

Les personnes ayant commis le génocide ou un des actes énumérés à l'article III seront punies, qu'il s'agisse de gouvernants, de fonctionnaires ou de particuliers.

6. International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, 1965

6. Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination, 1965

Article 1

1. In this Convention, the term "racial discrimination" shall mean any distinction, exclusion, restriction or preference based on race, colour, descent, or national or ethnic origin which has the purpose or effect of nullifying or impairing the recognition, enjoyment or exercise, on a equal footing, of human rights and fundamental freedoms in the political, economic, social, cultural or any other field of public life.

Article 1

1. Dans la présente Convention, l'expression «discrimination raciale» vise toute distinction, exclusion, restriction ou préférence fondée sur la race, la couleur, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, qui a pour but ou pour effet de détruire ou de compromettre la reconnaissance, la jouissance ou l'exercice, dans des conditions d'égalité, des droits de l'homme et des libertés fondamentales dans les domaines politique, économique, social et culturel ou dans tout autre domaine de la vie publique.

Article 2

1. States Parties condemn racial discrimination and undertake to pursue by all appropriate means and without delay a policy of eliminating racial discrimination in all its forms and promoting understanding among all races, . . .

Article 2

1. Les États parties condamnent la discrimination raciale et s'engagent à poursuivre par tous les moyens appropriés et sans retard une politique tendant à éliminer toute forme de discrimination raciale et à favoriser l'entente entre toutes les races, . . .

Article 5

In compliance with the fundamental obligations laid down in article 2 of this Convention, States Parties undertake to prohibit and to eliminate racial discrimination in all its forms and to guarantee the rights of everyone, without distinction as to race, colour, or national or ethnic origin, to equality before the law, notably in the enjoyment of the following rights:

(a) The right to equal treatment before the tribunals and all other organs administering justice;

(d) Other civil rights, in particular:

(i) The right to freedom of movement and residence within the border of the State;

(iii) The right to nationality;

(v) The right to own property alone as well as in association with others;

(vii) The right to freedom of thought, conscience and religion;

(viii) The right to freedom of opinion and expression;

Article 5

Conformément aux obligations fondamentales énoncées à l'article 2 de la présente Convention, les États parties s'engagent à interdire et à éliminer la discrimination raciale sous toutes ses formes et à garantir le droit de chacun à l'égalité devant la loi sans distinction de race, de couleur ou d'origine nationale ou ethnique, notamment dans la jouissance des droits suivants:

a) Droit à un traitement égal devant les tribunaux et tout autre organe administrant la justice;

d) Autres droits civils, notamment:

i) Droit de circuler librement et de choisir sa résidence à l'intérieur d'un État;

iii) Droit à une nationalité;

v) Droit de toute personne, aussi bien seule qu'en association, à la propriété;

vii) Droit à la liberté de pensée, de conscience et de religion;

viii) Droit à la liberté d'opinion et d'expression;

7. General Assembly Resolution 1803 (XVII) of 1962 on Permanent Sovereignty over Natural Resources

Chapter I

Paragraph 1

The right of peoples and nations to permanent sovereignty over their natural wealth and resources must be exercised in the interest of their national development and of the well-being of the people in the State concerned:

Paragraph 2

The exploration, development and disposition of such resources, as well as the import of the foreign capital required for these purposes, should be in conformity with the rules and conditions which the peoples and nations freely consider to be necessary or desirable with regard to the authorization, restriction or prohibition of such activities;

Paragraph 5

The free and beneficial exercise of the sovereignty of peoples and nations over their natural resources must be furthered by the mutual respect of States based on their sovereign equality;

7. Résolution 1803 (XVII) de l'Assemblée générale sur la souveraineté permanente sur les ressources naturelles

Chapitre I

Alinéa 1

Le droit de souveraineté permanent des peuples et des nations sur leurs richesses et leurs ressources naturelles doit s'exercer dans l'intérêt du développement national et du bien-être de la population de l'État intéressé.

Alinéa 2

La prospection, la mise en valeur et la disposition de ces ressources ainsi que l'importation des capitaux étrangers nécessaires à ces fins devraient être conformes aux règles et conditions que les peuples et nations considèrent en toute liberté comme nécessaires ou souhaitables pour ce qui est d'autoriser, de limiter ou d'interdire ces activités.

Alinéa 5

L'exercice libre et profitable de la souveraineté des peuples et des nations sur leurs ressources naturelles doit être encouragé par le respect mutuel des États, fondé sur leur égalité souveraine.

Paragraph 7

Violation of the rights of peoples and nations to sovereignty over their natural wealth and resources is contrary to the spirit and principles of the Charter of the United Nations and hinders the development of international co-operation and the maintenance of peace;

8. Declaration on the Granting of Independence to Colonial Countries and Peoples, 1960

Paragraph 1

The subjection of peoples to alien subjugation, domination and exploitation constitutes a denial of fundamental human rights, is contrary to the Charter of the United Nations and is an impediment to the promotion of world peace and co-operation.

Paragraph 2

All peoples have the right to self-determination; by virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

Paragraph 6

Any attempt aimed at the partial or total disruption of the national unity and the territorial integrity of a country is incompatible with the purposes and principles of the Charter of the United Nations.

9. American Convention on Human Rights, 1969

Article 7

1. Every person has the right to personal liberty and security.

Article 8

1. Every person has the right to hearing, with due guarantees and within a reasonable time, by a competent, independent, and impartial tribunal, previously established by law, in the substantiation of any accusation of a criminal nature made against him or for the determination of his rights and obligations of a civil, labour, fiscal, or any other nature.

Article 12

1. Everyone has the right to freedom of conscience and of religion. This includes freedom to maintain or to change one's religion or beliefs, and freedom to profess or disseminate one's religion or beliefs either individually or together with others, in public or in private.

Alinéa 7

La violation des droits souverains des peuples et des nations sur leurs richesses et leurs ressources naturelles va à l'encontre de l'esprit et des principes de la Charte des Nations Unies et gêne le développement de la coopération internationale et le maintien de la paix.

8. La déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, 1960

Alinéa 1

La sujétion des peuples à une subjugation, à une domination et à une exploitation étrangères constitue un déni des droits fondamentaux de l'homme, est contraire à la Charte des Nations Unies et compromet la cause de la paix et de la coopération mondiales;

Alinéa 2

Tous les peuples ont le droit de libre détermination; en vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et poursuivent librement leur développement économique, social et culturel.

Alinéa 6

Toute tentative visant à détruire partiellement ou totalement l'unité nationale et l'intégrité territoriale d'un pays est incompatible avec les buts et les principes de la Charte des Nations Unies.

9. Convention américaine sur les droits de la personne, 1969

Article 7

1. Toute personne a le droit à la liberté et à la sécurité personnelles.

Article 8

1. Toute personne a le droit d'être entendue avec toute garantie et dans un délai raisonnable, par un tribunal compétent, indépendant et impartial, établi par la Loi, pour se défendre contre une accusation d'ordre criminel déposée contre elle ou pour la détermination de ses droits et obligations d'ordre civil, syndical, fiscal ou autre.

Article 12

1. Toute personne a le droit à la liberté de conscience et de religion. Ce droit implique la liberté d'avoir ou d'adopter une religion ou une conviction de son choix, ainsi que la liberté de manifester sa religion ou sa conviction, individuellement ou en commun, tant en public qu'en privé.

2. No one shall be subject to restrictions that might impair his freedom to maintain or to change his religion or beliefs.

Article 20

1. Every person has the right to a nationality.

3. No one shall be arbitrarily deprived of his nationality or of the rights to change it.

Article 21

1. Everyone has the right to the use and enjoyment of his property.

Article 22

5. No one can be expelled from the territory of the state of which he is a national or be deprived of the right to enter it.

10. Helsinki Final Act, 1975

Principe I

The participating States will respect each other's sovereign equality and individuality as well as the rights inherent in and encompassed by its sovereignty, including in particular the right of every State to juridical equality, to territorial integrity and to freedom and political independence.

Principe VII

The participating States will respect human rights and fundamental freedoms, including the freedom of thought, conscience, religion or belief, for all without distinction as to race, sex, language or religion.

The participating States on whose territory national minorities exist will respect the right of persons belonging to such minorities to equality before the law, will afford them the full opportunity for the actual enjoyment of human rights and fundamental freedoms and will, in this manner, protect their legitimate interests in this sphere.

Principe VIII

The participating States will respect equal rights of peoples and their right to self-determination, acting at all times in conformity with the purpose and principles of the Charter of the United Nations and with the relevant norms of international law, including those relating to territorial integrity of States. By virtue of the principle of equal rights and self-

2. Nul ne subira de contraintes pouvant porter atteinte à sa liberté d'avoir ou d'adopter une religion ou une conviction de son choix.

Article 20

1. Toute personne a le droit à une nationalité.

3. Nul ne peut priver quiconque de sa nationalité ou de son droit de la changer.

Article 21

1. Toute personne a le droit d'utiliser sa propriété et d'en jouir.

Article 22

5. Nul ne peut-être expulsé du pays dont il est ressortissant, ni privé du droit d'y entrer.

10. Acte final d'Helsinki, 1975

Principe I

Les États participants respectent mutuellement leur égalité souveraine et leur individualité ainsi que tous les droits inhérents à leur souveraineté et englobés dans celle-ci, y compris, en particulier, le droit de chaque État à l'égalité juridique, à l'intégrité territoriale, à la liberté et à l'indépendance politique. Ils respectent aussi le droit de chacun d'entre eux de choisir et de développer librement son système politique, social, économique et culturel ainsi que celui de déterminer ses lois et ses règlements.

Principe VII

Les États participants respectent les droits de l'homme et les libertés fondamentales, y compris la liberté de pensée, de conscience, de religion ou de conviction pour tous, sans distinction de race, de sexe, de langue ou de religion.

Les États participants sur le territoire desquels existent des minorités nationales respectent le droit des personnes appartenant à ces minorités à l'égalité devant la loi, leur donnent l'entière possibilité de jouir effectivement des droits de l'homme et des libertés fondamentales et, de cette manière, protègent leurs intérêts légitimes dans ce domaine.

Principe VIII

Les États participants respectent l'égalité de droits des peuples et leur droit à disposer d'eux-mêmes, en agissant à tout moment conformément aux buts et aux principes de la Charte des Nations Unies et aux normes pertinentes du droit international, y compris celles qui ont trait à l'intégrité territoriale des États. En vertu du principe de l'égalité de

determination of peoples, all peoples always have the right, in full freedom, to determine, when and as they wish, their internal and external political status, without external interference, and to pursue as they wish their political, economic, social and cultural development.

Principe X

The participating States will fulfil in good faith their obligations under international law, both those obligations arising from the generally recognized principles and rules of international law and those obligations arising from treaties or other agreements, in conformity with international law, to which they are parties.

11. Convention concerning the Protection and Integration of Indigenous and Other Tribal and Semi-Tribal Populations in independent Countries, 1957 (ILO-Convention No. 107)

Article 7

1. In defining the rights and duties of the populations concerned regard shall be had to their customary laws.

2. These populations shall be allowed to retain their own customs and institutions where these are not incompatible with the national legal system or the objectives of integration programmes.

3. The application of the preceding paragraphs of this Article shall not prevent members of these populations from exercising, according to their individual capacity, the rights granted to all citizens and from assuming the corresponding duties.

Article 11

The right of ownership, collective or individual, of the members of the populations concerned over the lands which these populations traditionally occupy shall be recognized.

APPENDIX 1—FACTUAL INFORMATION

The following parties were involved in the Fourth Russell Tribunal on the rights of the Indians in the Americas.

A. THE JURY

Mario Yuruna (Brazil), president
Xavante leader of the Indian village Namunkura in the São Marcos Reservation.

droits des peuples et de leur droit à disposer d'eux-mêmes, tous les peuples ont toujours le droit, en toute liberté, de déterminer, lorsqu'ils le désirent et comme ils le désirent, leur statut politique interne et externe, sans ingérence extérieure, et de poursuivre à leur gré leur développement politique, économique, social et culturel.

Principe X

Les États participants doivent s'acquitter de bonne foi des obligations qui leur incombent en vertu du droit international, tant des obligations qui découlent des principes et règles généralement reconnus du droit international que des obligations résultant de traités ou autres accords, en conformité avec le droit international, auxquels ils sont parties.

11. Convention concernant la protection et l'intégration des populations autochtones et autres populations tribales et semi-tribales dans les pays indépendants, 1957 (CIT-Convention n° 107)

Article 7

1. En définissant les droits et les obligations des populations intéressées on devra tenir compte de leur droit coutumier.

2. Ces populations pourront conserver celles de leurs coutumes et institutions qui ne sont pas incompatibles avec le système juridique national ou les objectifs des programmes d'intégration.

3. L'application des paragraphes précédents du présent article ne devra pas empêcher les membres desdites populations de bénéficier, selon leur capacité individuelle, des droits reconnus à tous les citoyens du pays et d'assumer les obligations correspondantes.

Article 11

Le droit de propriété, collectif ou individuel, sera reconnu aux membres des populations intéressées sur les terres qu'elles occupent traditionnellement.

ANNEXE 1—RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

Les parties suivantes ont participé aux délibérations du Quatrième Tribunal Russell sur les droits des Indiens en Amérique.

A. LE JURY

Mario Yuruna (Brésil), président
Chef Xavante du village indien de Namunkura dans la réserve de Sao Marcos

Guillermo Bonfil Batalla (Mexico), vice president
Anthropologist; published about various Indian Groups in Mexico. Signed the Barbados Declaration.

Domitila Barrios de Chungara (Bolivia)
Active in mining syndicate and women's organization of mining village. Participated in 1975 in the Women's Conference in Mexico, and five years later in Copenhagen. Since then, the coup of Garcia Meza made it impossible for her to return to her country.

Eduardo Galeano (Uruguay)
Author of various books, of which "The open veins of Latin America" is the most famous one. Editor of various newspapers and magazines. He is living in Spain.

Robert Jaulin (France)
Anthropologist. Professor in Cultural Anthropology at the University of Paris, with great concern for Indian matters.

Robert Jungk (Austria)
Philosopher and futurologist. Published "The Atom State" and "The future already started". Participated in the Third Russell Tribunal on the Berufsverbote in Germany.

Lolle Nauta (The Netherlands)
Philosopher. Professor in Groningen (The Netherlands). At the moment he is founding the Faculty of Philosophy in Lusaka (Zambia). Was member of the Jury of the Third Russell Tribunal.

Darcy Ribeiro (Brazil)
Anthropologist. Former Minister of Education. Publishes books on Indians. Professor of the University of Rio de Janeiro.

Stefano Varese (Peru)
Anthropologist. Signed the Barbados Declaration and publishes many articles about Indian matters in Peru, Mexico and other Latin American countries. Is living in Mexico and working for the Directorate of Popular Cultures.

Karl Schlesier (West Germany)
Anthropologist. Working and living in the United States of America. Professor of Cultural Anthropology at Wichita State University, Kansas. Many publications on North American Indians, past and present.

Elliot Taikeff (United States of America)
Jurist. Was a jury member of the Third Russell Tribunal.

Loek Hulsman (The Netherlands)
Technical chairman. Professor in Criminal Law in Rotterdam.

Guillermo Bonfil Batalla (Mexique), vice-président
Anthropologue, a publié des ouvrages sur divers groupes indiens du Mexique. A signé la Déclaration de la Barbade.

Domitila Barrios de Chungara (Bolivie)
Participation active dans les syndicats miniers et les mouvements pour les femmes des villages miniers. A participé à la Conférence sur les femmes au Mexique en 1975, et cinq ans plus tard, à Copenhague. Depuis le coup de Garcia Meza, elle n'a pu retourner dans son pays.

Eduardo Galeano (Uruguay)
Auteur de divers ouvrages dont le plus connu est «The open veins of Latin America». Rédacteur en chef de divers journaux et revues, il vit en Espagne.

Robert Jaulin (France)
Anthropologue, professeur d'anthropologie culturelle à l'Université de Paris, il s'intéresse particulièrement aux questions indiennes.

Robert Jungk (Autriche)
Philosophe et futurologue. Auteur de «The Atom State» et «The future already started». A participé au Troisième Tribunal Russell sur le Berufsverbote en Allemagne.

Lolle Nauta (Pays-Bas)
Philosophe. Professeur à Groningue (Pays-Bas). S'occupe actuellement de la création de la faculté de philosophie de Lusaka (Zambie). A été membre du jury du Troisième Tribunal Russell.

Darcy Ribeiro (Brésil)
Anthropologue. Ancien ministre de l'Éducation. Publie des livres sur les Indiens. Professeur à l'Université de Rio de Janeiro.

Stefano Varese (Pérou)
Anthropologue. A signé la Déclaration de la Barbade et a publié nombre d'articles sur les questions indiennes au Pérou, au Mexique et dans divers autres pays d'Amérique Latine. Vit au Mexique et travaille à la direction des cultures populaires.

Karl Schlesier (Allemagne de l'Ouest)
Anthropologue. Travaille et vit aux États-Unis. Professeur d'anthropologie culturelle au Wichita State University, Kansas. A écrit de nombreux documents sur les Indiens d'Amérique du Nord, d'hier et d'aujourd'hui.

Elliot Taikeff (États-Unis)
Juriste. Membre du jury du Troisième Tribunal Russell.

Loek Hulsman (Pays-Bas)
Président du comité chargé des aspects techniques. Professeur de droit criminel à Rotterdam.

B. HONORARY MEMBERS OF THE JURY

Hortensia Bussi de Allende (Chile)
Widow of the former President of Chile. Famous advocate of human rights. Member of the Second Russell Tribunal. Lives in exile in Mexico.

George Casalis (France)
Theologist. Member of the jury of the Second and Third Russell Tribunal.

Jose Chipenda (Angola)
Member of the World Council of Churches.

Trevor Griffiths (England)
Playwriter. Member of the jury of the Third Russell Tribunal.

Lucio Lombardo Radice (Italy)
Mathematician, member of the executive committee of the PCI, member of the jury of the Third Russell Tribunal.

Josephine Richardson (England)
Lawyer, Labour-MP, member of the jury of the Third Russell Tribunal.

Stan Steiner (USA)
Author of various books on minority-groups in the Americas and elsewhere. Expert on Native American Peoples.

Yap Thiam Hien (Indonesia)
Lawyer, eminent advocate of human rights.

C. Philip Deer (USA)
Spiritual leader of the Muskogee tribe.

Jack Forbes (USA)
Professor on Native American Studies.

Robin Hanbury-Tenison (England)
Chairman of Survival International.

Evaristo Nunkuak (Peru)
President of the Aguaruna Confederation.

Robert Pac (France)
Member of the Mouvement contre le Racisme.

B. MEMBRES HONORAIRES DU JURY

Hortensia Bussi de Allende (Chili)
Veuve de l'ancien président du Chili. Défenseur reconnue des droits de la personne. Membre du Deuxième Tribunal Russell. Vit en exil au Mexique.

George Casalis (France)
Théologien. Membre du jury du Deuxième et du Troisième Tribunal Russell.

Jose Chipenda (Angola)
Membre du Conseil Œcuménique des églises.

Trevor Griffiths (Angleterre)
Dramaturge. Membre du jury du Troisième Tribunal Russell.

Lucio Lombardo Radice (Italie)
Mathématicien, membre du comité exécutif du PCI, membre du jury du Troisième Tribunal Russell.

Josephine Richardson (Angleterre)
Avocate, député du parti travailliste, membre du jury du Troisième Tribunal Russell.

Stan Steiner (États-Unis)
Auteur de divers livres sur les groupes minoritaires d'Amérique et d'ailleurs. Expert dans le secteur des Indiens d'Amérique.

Yap Thiam Hien (Indonésie)
Avocat, défenseur éminent des droits de la personne.

C. Philip Deer (États-Unis)
Chef spirituel de la tribu Muskogee.

Jack Forbes (États-Unis)
Professeur d'études sur les Indiens d'Amérique.

Robin Hanbury-Tenison (Angleterre)
Président de survivance internationale

Evaristo Nunkuak (Pérou)
Président de la confédération Aguaruna.

Robert Pac (France)
Membre du mouvement contre le racisme.

South America

NAME CASE	CHARGE MADE BY	SUBJECT OF THE CASE
COMUNIDAD TAHAMI-EMBERAA (COLOMBIA)	José Silvio Tapasco, responsable for the Frente Indigena of ANUC	Genocide, theft of a goldmine and theft of means of survival in the Alto Andagueda.
NEW TRIBES MISSION (VENEZUELA)		Ethnocide and violation of human rights of the Indigenous Nations in the Amazone Area.
SURINAME (SURINAME)	Aktie Grondrechten Binnenland (National Land Rights Action)	Land rights in Marowijne.
KOLLASUYO (BOLIVIA)	Movimiento Indio Tupac Katari (MITKA)	Ethnocide and genocide ever since the discovery.
BOLIVIA (BOLIVIA)	Embargo	Embargo
BOLIVIA	CSUTCB	Repression and violation of basic human rights of the Aymara, Quechuas and other minorities.
CHILE	Mapuche Indians	Indigenous law.
MAPUCHE (CHILE)	Comité Mapuche Europa	Repression and ethnocide.
MANGUEIRINHA (SOUTH OF BRAZIL)	Conselho Indigenista Missionario (CIMI)-Sul	Landgrabbing; ethnocide and theft of means of support of the Guarani and Kaingang.
*RIO NEGRO PRELACY (NORTH OF BRAZIL)	Marcio Souza on behalf of the Indigenous peoples of the Rio Negro region	Radical ethnocide and repression of the Nations of Aruak and Yanomami.
*NAMBIQUARA (BRAZIL)	Camissao de Defesa do Povo Nambiquara	Deliberate genocide caused by the construction of a highway through Indian land.
WAIMIRI-ATROARI (BRAZIL)	Egydio Schwade (CIMI)	Genocide: Road construction and hydro-electric project on Indian territory.
YANOMAMI (BRAZIL)	ARC/CCPY	Indian territory is proclaimed a "National Reserve Park" for national resource exploitations.

Amérique du Sud

AFFAIRE	DEMANDEUR	RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE
COMUNIDADE TAHAMI-EMBERAA (CLOMBIE)	José Silvio Tapasco, responsable du Frente Indigena d'ANUC	Génocide, appropriation d'une mine d'or et des moyens de survie dans la région d'Alto Andagueda.
NOUVELLE MISSION AU NOM DES NATIONS (VENEZUELA)		Ethnocide et violation des droits de la personne des nations autochtones de la région de l'Amazone.
SURINAME (SURINAME)	Aktie Grondrechten Binnenland (Mouvement national pour les droits de la personne)	Les droit fonciers dans la région de Marowijne.
KOLLASUYO (BOLIVIE)	Movimiento Indio Tupac Katari (MITKA)	Ethnocide et génocide.
BOLIVIE (BOLIVIE)	Embargo	Embargo.
BOLIVIE	CSUTCB	Répression et violation des droits humains fondamentaux des minorités Aymara, Quechuas et autres.
CHILI	Indiens Mapuche	Droits autochtones.
MAPUCHE (CHILI)	Comité Mapuche Europa	Répression et ethnocide.
MANGUEIRINHA (SUD DU BRÉSIL)	Conselho Indigenista Missionario (CIMI)-Sul	Appropriation de terres; ethnocide et appropriation de moyens de survivance des nations Guarani et Kaingang.
RIO NEGRO PRELACY (NORD DU BRÉSIL)	Marcio Souza au nom des peuples autochtones de la région de Rio Negro	Ethnocide et répression des nations Aruak et Yanomami.
NAMBIQUARA (BRÉSIL)	Comissao de Defesa do Povo Nambiquara	Génocide délibéré entraîné par la construction d'une autoroute qui traverse les terres indiennes.
WAIMIRI-ATROARI (BRÉSIL)	Egydio Schwade (CIMI)	Génocide: Construction d'une route et projet hydro-électrique dans les territoires indiens.
YANOMAMI (BRÉSIL)	ARC/CCPY	Territoire indien proclamé «Réserve nationale» pour l'exploitation des ressources nationales.

Carlos Taype Campos (Peru)
Secretary of Defense of the Peasant Confederation of Peru

Carlos Taype Campos (Pérou)
Secrétaire de la défense de l'Association des paysans du Pérou

D. GENERAL DEFENDERS

John Clinebell (USA)
Lawyer

Daniel Estrada Perez (Peru)
Lawyer in Cuzco. Advisor of popular organizations

D. DÉFENDEURS GÉNÉRAUX

John Clinebell (États-Unis)
Avocat

Daniel Estrada Perez (Pérou)
Avocat à Cuzco. Conseiller auprès d'organismes populaires

E. LIST OF MEMBERS OF THE INTERNATIONAL ADVISORY COUNCIL

Noam Chamsky
Philosopher and philologist, USA

Shelton Davis
Anthropologist and author, USA

Ole Esperson
Lawyer and M.P., Denmark

Lord Tony Gifford
Lawyer, Member of the House of Lords, Member Third Russell Tribunal, U.K.

Robin Henbury Tenison
Anthropologist, chairman of Survival International, U.K.

François Houtart
Theologian and sociologist, Belgium

J. W. van Hulst
Historian and M.P., member of the European Council, Netherlands

Torkel Opsahl
Lawyer, Norway

Alfonso Ortiz
Anthropologist, USA

Robert Pac
Mouvement contre Racisme, France

James F. Petras
Sociologist, USA

François Rigaux
Philosopher and sociologist, Belgium

Elliot Taikeff
Lawyer and author, USA

Edward W. Scott
Primate of the Anglican Church of Canada

E. LISTE DES MEMBRES DU COMITÉ CONSULTATIF INTERNATIONAL

Noam Chamsky
Philosophe et philologue (États-Unis)

Shelton Davis
Anthropologue et auteur (États-Unis)

Ole Esperson
Avocat et député (Danemark)

Lord Tony Gifford
Avocat, membre de la Chambre des Lords, membre du Troisième Tribunal Russell (Royaume-Uni)

Robin Henbury Tenison
Anthropologue, président de Survivance Internationale Royaume-Uni)

François Houtart
Théologien et sociologue (Belgique)

J. W. van Hulst
Historien et député, membre du Conseil européen (Pays-Bas)

Torkel Opsahl
Avocat (Norvège)

Alfonso Ortiz
Anthropologue (États-Unis)

Robert Pac
Mouvement contre le racisme (France)

James F. Petras
Sociologue (États-Unis)

François Rigaux
Philosophe et sociologue (Belgique)

Elliot Taikeff
Avocat et auteur (États-Unis)

Edward W. Scott
Prat de l'Église anglicane du Canada

F. LIST OF MEMBERS OF THE DUTCH SECTION OF THE ADVISORY COUNCIL

Arend Hilhorst
Social Democratic Party (PvdA)

Mrs. Ata Kando
Author and photographer

Michiel van de Kasteelen
Radicals (PPR)

Mrs. Dr. Marga Klompé
Chairman of Justitia & Pax

Drs. Jan Pronk
Former Minister, now working for UNCTAD

Ton Regtien
Communist Party (CPN)

Mrs. Drs. Susanne Bischoff
Democrats (D'66), M.P.

A. G. van der Spek
Pacifistic-socialists (PSP), M.P.

Phili Burgers
Christian-democrats (CDA)

G. WORKGROUP INDIAN PROJECT

The Workgroup Indian Project is an organization that consist almost exclusively of volunteers. These people are often working a few days a week at the Tribunal. As there are dozens of volunteers, it would be impossible to mention them all here, as well as the names of the voluntary translators (\pm 80) and the members of the fourty local support groups.

Coordinator: Fons Eickholt

H. EUROPEAN SUPPORT GROUPS

BANAI, Belgium
Comité de Soutien aux Indiens d'Amérique, Belgium

Gesellschaft für bedrohte Völker, Federal Republic of Germany

A.I.M.—Support Group Hamburg, Federal Republic of Germany

International Workgroup for Indigenous Affairs, Denmark

F. LISTE DES MEMBRES HOLLANDAIS DU COMITÉ CONSULTATIF

Arend Hilhorst
Parti social démocratique (PvdA)

M^{me} Ata Kando
Auteur et photographe

Michiel van de Kasteelen
Radicaux (PPR)

M^{me} Marga Klompé
Président de Justitia & Pax

Jan Pronk
Ancien ministre, travaille pour l'UNCTAD

Ton Regtien
Parti communiste (CPN)

M^{me} Susanne Bischoff
Démocrates (D'66), député

A. G. van der Spek
Pacifiste—socialistes (PSP), député

Phili Burgers
Chrétien-démocrate (CDA)

G. GROUPE DE TRAVAIL CHARGÉ DU PROJET SUR LES INDIENS

Le groupe de travail chargé du projet sur les Indiens compte presque exclusivement des bénévoles. Ces personnes travaillent souvent quelques jours par semaine au tribunal. Puisqu'il y a des douzaines de bénévoles, il est impossible de tous les nommer dans le présent document, et de donner le nom des traducteurs bénévoles, (on en compte environ 80) et des membres des 40 groupes locaux de partisans.

Coordonnateur: Fons Eickholt

H. GROUPES DE PARTISANS EUROPÉENS

BANAI (Belgique)
Comité de Soutien aux Indiens d'Amérique (Belgique)

Gesellschaft für bedrohte Völker (République fédérale d'Allemagne)

A.I.M.—Groupe de partisans d'Hambourg (République fédérale d'Allemagne)

International Workgroup for Indigenous Affairs (Danemark)

MITKA Paris, France

MITKA Paris (France)

Comité d'Amérique indienne, France

Comité d'Amérique indienne (France)

Comité de Soutien aux Luittes indiennes, France

Comité de soutien aux luittes indiennes (France)

Abya Yala, France

Abya Yala (France)

Survival International, Great Britain

Survivance internationale (Grande-Bretagne)

Soconas Incomindios, Italy

Soconas Incomindios (Italie)

Werkgroep Indianen Zuid Amerika, the Netherlands

Werkgroep Indianen Zuid Amerika (Pays-Bas)

Nederlandse Actiegroep Noord Amerikaanse Indianen, the Netherlands

Nederlandse Actiegroep Noord Amerikaanse Indianen (Pays-Bas)

KIVA, the Netherlands

KIVA (Pays-Bas)

Incomindios Melle, Austria

Incomindios Melle (Autriche)

Svenska Indianska Förbundet, Sweden

Svensak Indianska Förbundet (Suisse)

Incomindios Schweiz, Switzerland

Incomindios Schweiz (Suisse)

Address Russell Peace Foundation: Ken Fleet (secretary)
Gamble Street
Nottingham NG 7 4ET
United Kingdom

Russell Peace Foundation: Ken Fleet (secrétaire)
Gamble Street
Nottingham NG 7 4ET
Royaume-Uni

ANNEX 2

LIST OF CHARGES

North America

NAME CASE	CHARGE MADE BY	SUBJECT OF THE CASE
*HOTEVILLA HOPI	Independent Hopi Village of Hotevilla	American law that regulates the forms of government of the "reservations".
*BIG MOUNTAIN DINE	Herbert Blatchford in name of B.M.D.	Sovereignty and mining: a case of ethnocide.
DAKOTA	Dakota Treaty Council	Violation of independence by the U.S. Government.
GENERAL CASE	Indian Law Resource Centre	a. Issue of the land rights of the Indians in the U.S.A. b. Situation of the Iroquois, Dakota, Hopi, Seminoles and Shoshone.
URBAN INDIANS IN MINNEAPOLIS	Rosemary Christensen (Minneapolis Public Schools)	Situation of the Indians in the city of Minneapolis.
*HAUDENOSAUNEE (IROQUOIS)	Grand Council of the Iroquois Confederacy	Violation of treaty rights and land annexations.
DEEP WATER PEOPLE TEME AUGAMA ANI- SHABAI (ONTARIO- CANADA)	Chief Gary Potts in name of Deep Water People	Ethnocide and violation of indigenous rights.
MICMAC NATION (NOVA SCOTIA, CAN.)	Union of Nova Scotia Indians	Lands rights.
CHIEF SMALLBOY CASE	A. Webster MacDonald (barrister)	Right to an own territory for a camp of "survival group"
*GRAND COUNCIL TREATY NO. 9 (ONTARIO- CAN.)	Chiefs of Grand Council Treaty No. 9	Hunting rights and fishing rights.
NATIVE COUNCIL OF CANADA	Native Council of Canada	Situation of the "Metis" and "Non-Status" Indians.
*CONSEIL ATTIKAMEK- MONTAGNAIS (CANADA)	Attikamek-Montagnais Council	Territorial rights and hydro-electric projects.
PELTIER CASE	Bruce Ellison (lawyer)	Political prisoners, F.B.I. activities on Indian land.
GANIENKEH TERRITORY (MOHAWK-U.S.A.)	Indian Law Recourse Centre in name of the community	Treaties and land rights.
HUPA CASE	Hupa Survival Group	Fishing rights.
WESTERN SHOSHONE	Western Shoshone Sacred Land Association	Territorial rights and military projects.
ALONQUIN COUNCIL (CANADA)	Alonquin Council	Deficient medical care.

ANNEXE 2

LISTE DES ACCUSATIONS

Amérique du Nord

AFFAIRE DE:	DEMANDEUR	RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE
*HOTEVILLA HOPI	Village Hopi indépendant de Hotevilla	Loi américaine régissant les formes de gouvernement des réserves.
BIG MOUNTAIN DINE'	Herbert Blatchford au nom du BMD	La souveraineté et les mines: ethnocide.
LAKOTA	Lakota Treaty Council	Violation de l'indépendance par le gouvernement américain.
AFFAIRE GÉNÉRALE	Indian Law Resource Centre	a. Droits fonciers des Indiens aux États-Unis. b. Populations Iroquoise, Lakota, Hopi, Sémi-nole et Shoshone.
LES INDIENS DANS LA VILLE DE MINNEAPOLIS	Rosemary Christensen (Minneapolis Public Schools)	Les Indiens dans la ville de Minneapolis.
*HAUDENOSAUNEE (IRO-QUOIS)	Grand Council of the Iroquois Confederacy	Violation des droits accordés par les traités et annexion des terres.
DEEP WATER PEOPLE TEME AUGAMA ANI-SHABAI (ONTARIO-CANADA)	Chef Gary Potts au nom des habitants de Deep Water	Ethnocide et violation des droits des autochtones.
LA NATION MICMAC (NOUVELLE-ÉCOSSE, CANADA)	Association des Indiens de la Nouvelle-Écosse	Droits fonciers.
L'AFFAIRE DU CHEF SMALLBOY	A. Webster MacDonald (avocat)	Droits fonciers pour un camp du «Survival Group».
*GRAND COUNCIL TREATY No. 9 (ONTARIO-CANADA)	Chefs du Grand Council Treaty numéro 9	Droits de chasse et pêche.
CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA	Conseil national des autochtones du Canada	Situation des «Métis» et des Indiens «non inscrits» au Canada.
CONSEIL ATTIKAMEK-MONTAGNAIS (CANADA)	Conseil Attikamek-Montagnais	Droits territoriaux et projets hydro-électriques.
L'AFFAIRE PELTIER	Bruce Ellison (avocat)	Prisonniers politiques et activités du F.B.I. sur les terres indiennes.
GANIENKEH TERRITORY (MOHAWK-ÉTATS-UNIS)	Indian Law Resource Centre au nom de la collectivité	Traités et droits fonciers.
AFFAIRE HUPA	Hupa Survival Group	Droits de pêche.
WESTERN SHOSHONE	Western Shoshone Sacred Land Association	Droits territoriaux et projets militaires.
CONSEIL ALGONQUIN (CANADA)	Conseil Algonquin	Soins médicaux insuffisants.

Central America

NAME CASE	CHARGE MADE BY	SUBJECT OF THE CASE
MIXE (MEXICO)	C.O.D.R.E.M.I. and a community of the Mixe Nation	Genocide and territorial rights of autochthonous Mixes
*SPANISH EMBASSY CASE (GUATEMALA)	Frente Democratico Contra la Represion	Genocide: the murder of 23 Indian peasants in the Spanish Embassy.
GUAYMI (PANAMA)	Guaymi representatives	Projects in Cerro Colorado and hydro-electric plants; exploitation of copper in Guaymi land.
PURHEPECHAS (MEXICO)	K'unguarekua P'urhécheri	a. Landrobbery in Santa Fé de la Laguna b. Landrobbery in Parikutin.
HUASTECA (HIDALGO, MEXICO)	Representatives of several Huasteca-villages and CENCOS	Genocide and ethnocide in several villages of the Huasteca Hidalguense
*GUATEMALA	Anonymous indians	Genocide and ethnocide.

South America

SIERRA NEVADA (COLOMBIA)	Equipo de Investigacion y Trabajo Antropologico de la Sierra Nevada	Landgrabbing and ethnocide of Arhuac, Kogais and Malayo Nations.
SHUAR (ECUADOR)	Federacion de Centros Shuar	Landgrabbing of the Shuar.
LEGISLACION PENAL (PENAL CODE IN PERU)	Centro de Investigacion y Promocion Amazonica	Peruvian legislation applied on Indians.
CCOCHAPATA (PERU)	Oficina de Estudios y Asesoria Juridica Centro Bartolomé de las Casas	Landgrabbing of the Indians of the community of Ccochapata.
SAN JUAN DE ONDORES (PERU)	Comision Nacional de Derechos Humanos	Landgrabbing and agresion of the community of S.J.O.
*CAMPA (PERU)	Centro de Investigacion y Promocion Amazonica (CIPA)	Ethnocide and landgrabbing; invasions and theft of the natural resources.
*C.R.I.C. (COLOMBIA)	Consejo Regional Indigena del Cauca (CRIC)	Genocide, ethnocide and landgrabbing.
MUCHACHA (PERU)	Movimiento Indio Pedro Vilca Apaza (MIPVA)	Kidnapping of young girls from their parents by religious organizations, to serve western families; ethnocide.
COLCABAMBA (PERU)	Halvez Rios in name of Taype Campos of the peasant community of Colcabamba	Genocide and ethnocide to this community.

Amérique centrale

AFFAIRE	DEMANDEUR	RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE
MIXE (MEXIQUE)	C.O.D.R.E.M.I. et une collectivité mixe	Génocide et droits territoriaux des Mixes.
L'AMBASSADE D'ESPAGNE (GUATEMALA)	Frente Democratico Contre la Represion	Génocide; l'assassinat de 23 paysans indiens à l'ambassade d'Espagne.
GUAYMI (PANAMA)	Représentants de Guaymi	Projets de Cerro Colorado et usines hydro-électriques; exploitation du cuivre sur les terres Guaymi.
PURHEPECHAS (MEXIQUE)	K'unguarekua P'urhécheri	a. Vol des terres à Santa Fé de la Laguna. b. Vol de terres à Parikutin.
HUASTECA (HIDALGO, MEXIQUE)	Représentants de plusieurs villages d'Huasteca et CENCOS	Génocide et ethnocide dans plusieurs villages de Huasteca Hidalguense.
GUATEMALA	Indiens anonymes	Génocide et ethnocide.

Amérique du Sud

SIERRA NEVADA (COLOMBIE)	Equipo de Investigacion y Trabajo Antropologico de la Sierra Nevada	Appropriation de terres et ethnocide des nations Arhuac, Kogais et Malayo.
SHUAR (ÉQUATEUR)	Federacion de Centros Shuar	Appropriation de terres dans le Shuar.
LEGISLACION PENAL (CODE PÉNAL DU PÉROU)	Centro de Investigacion y Promocion Amazonica	Autochtones régis par la loi péruvienne.
CCOCHAPATA (PÉROU)	Oficina de Estudios y Asesoría Jurídica Centro Bartolomé de las Casas	Appropriation de terres des Autochtones de Ccochapata.
SAN JUAN DE ONDORES (PÉROU)	Comision Nacional de Derechos Humanos	Appropriation de terres et agression contre la collectivité de S.J.O.
CAMPA (PÉROU)	Centro de Investigacion y Promocion Amazonica (CIPA)	Ethnocide et appropriation des terres; invasions et vol des ressources naturelles.
C.R.I.C. (COLOMBIE)	Consejo Regional Indigena del Cauca (CRIC)	Génocide, ethnocide et appropriation des terres.
MUCHACHA (PÉROU)	Movimiento Indio Pedro Vilca Apaza (MIPVA)	Rapt de jeunes filles, de la maison de leurs parents, par des organisations religieuses pour qu'elles deviennent servantes auprès de familles occidentales; ethnocide.
COLCABAMBA (PÉROU)	Halvez Rios au nom de Taype Campos de la collectivité paysanne de Colcabamba	Génocide et ethnocide de cette collectivité.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From Attikamek-Montagnais Council:

Mr. René Simon, Chairman;
Mr. Aurélien Gill, Chief of Pointe-Bleue;
Ms. Renée Dupuis, Legal Counsel.

From "Union nationale":

Mr. Michel Le Moignan, Interim Leader;
Mr. Claude Gélinas;
Mr. Bertrand Goulet, M.N.A.

Du Conseil Attikamek-Montagnais:

M. René Simon, président;
M. Aurélien Gill, chef de Pointe-Bleue;
M^e Renée Dupuis, avocat-conseil.

De l'Union nationale:

M. Michel Le Moignan, chef-intérimaire;
M^e Claude Gélinas;
M. Bertrand Goulet, député.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, December 18, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 18 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Adams	Lapointe
Asselin	Petten
Austin	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Beatty	Epp
Bockstael	Gingras
Campbell (Miss)	Hawkes
(South West Nova)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Phillips	Stanbury
Rousseau	Tremblay—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Lewycky	Nystrom
Mackasey	Oberle—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, December 18, 1980:

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. Nystrom;
Mrs. Mitchell replaced Mr. de Jong;
Mr. de Jong replaced Mr. Fulton;
Mr. Nystrom replaced Mr. Manly;
Miss Campbell (*South West Nova*) replaced Mrs.
Hervieux-Payette;
Mr. Henderson replaced Mr. Lapierre;
Mr. Kilgour replaced Mr. Crombie;
Mr. Ogle replaced Mrs. Mitchell;

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le jeudi 18 décembre 1980:

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. Nystrom;
M^{me} Mitchell remplace M. de Jong;
M. de Jong remplace M. Fulton;
M. Nystrom remplace M. Manly;
M^{lle} Campbell (*South West Nova*) remplace M^{me} Hervieux-
Payette;
M. Henderson remplace M. Lapierre;
M. Kilgour remplace M. Crombie;
M. Ogle remplace M^{me} Mitchell;

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Mr. Nystrom replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);

Mr. Allmand replaced Mr. Henderson;

Mr. Hovdebo replaced Mr. Ogle;

Mr. Oberle replaced Mr. Kilgour;

Mr. Gingras replaced Mr. Gimaïel;

Mr. Lewycky replaced Mr. Hovdebo.

Senator Austin replaced Senator Bosa;

Senator Rousseau replaced Senator Bird;

Senator Phillips replaced Senator Roblin;

Senator Petten replaced Senator Thériault;

Senator Adams replaced Senator Lucier.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

M. Nystrom remplace M. Robinson (*Burnaby*);

M. Allmand remplace M. Henderson;

M. Hovdebo remplace M. Ogle;

M. Oberle remplace M. Kilgour;

M. Gingras remplace M. Gimaïel;

M. Lewycky remplace M. Hovdebo.

Le sénateur Austin remplace le sénateur Bosa;

Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Bird;

Le sénateur Phillips remplace le sénateur Roblin;

Le sénateur Petten remplace le sénateur Thériault;

Le sénateur Adams remplace le sénateur Lucier.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 18, 1980

(51)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:37 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Phillips, Rousseau, Stanbury, Thériault and Tremblay.

Representing the House of Commons: Mr. Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, de Jong, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Kilgour, Mackasey, McGrath, Mrs. Mitchell, Messrs. Nystrom and Robinson (*Burnaby*).

Other Member present: Mr. Allmand.

In attendance: From the *Parliamentary Centre*: Mr. Peter Dobell, Director. From the *Research Branch of the Library of Parliament*: Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From *Church of Jesus Christ of Latter Day Saints*: Mr. Bruce Smith, President of Toronto Ontario East Stake; Mr. Regan Walker, Executive Secretary, Toronto Stake and Mr. Maleolm Warner, President, Hamilton Stake. From *National Anti-Poverty Organization*: Mrs. J. Hartling, Executive Director. From *Public Interest Advocacy Centre*: Mr. Nick Schultz, Associate General Counsel. From *Alliance for life*: Mrs. Karen Murawsky, Past Vice-President; Dr. Paul de Bellefeuille, M.D., Associate Professor of Pediatrics (University of Ottawa) and Major John J. H. Connors, LL.B., Consultant. From *Canadian Citizenship Federation*: Mr. Nicolas Zsolnay, President; Professor J. B. Rudnyckyj and Mr. Eric L. Teed, Past President. From *Federation of Independent Schools in Canada*: Mrs. Molly Boucher, President; Mr. Patrick Whelan, Treasurer and Mr. Gary Duthler, Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from Church of Jesus Christ of Latter Day Saints made statements and answered questions.

The witnesses from National Anti-Poverty Organization and the Public Interest Advocacy Centre made statements and answered questions.

In accordance with a motion adopted at the meeting held on Friday, November 7, 1980, the Chairman authorized that the document entitled "Submission by the Public Interest Advocacy Centre and National Anti-Poverty Organization" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-6".*)

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 DÉCEMBRE 1980

(51)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 37, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Austin, Hays, Lapointe, Lucier, Phillips, Rousseau, Stanbury, Thériault et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: M. Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, de Jong, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Kilgour, Mackasey, McGrath, M^{me} Mitchell, MM. Nystrom et Robinson (*Burnaby*).

Autre député présent: M. Allmand.

Aussi présents: Du *Centre parlementaire*: M. Peter Dobell, directeur. Du *Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement*: M. John McDonough, chercheur.

Témoins: De l'*Église de Jésus Christ des Saints des Derniers Jours*: M. Bruce Smith, président, Toronto Ontario East Stake; M. Regan Walker, secrétaire exécutif, Toronto Stake; et M. Maleolm Warner, président, Hamilton Stake. De l'*Organisation nationale d'anti-pauvreté*: M^{me} J. Hartling, directeur exécutif. Du *Centre pour la défense de l'intérêt public*: M. Nick Schultz, conseiller juridique général adjoint. De l'*Alliance pour la vie*: M^{me} Karen Murawsky, ancienne vice-présidente; Dr Paul de Bellefeuille, professeur adjoint de pédiatrie, Université d'Ottawa; et Major John J. H. Connors, LL.B., expert-conseil. De la *Fédération canadienne du civisme*: M. Nicolas Zsolnay, président; Professeur J. B. Rudnyckyj; M. Eric L. Teed, ancien président. De la *Fédération des écoles indépendantes du Canada*: M^{me} Molly Boucher, présidente; M. Patrick Whelan, trésorier; M. Gary Duthler, directeur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Église de Jésus Christ des Saints des Derniers Jours font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Organisation nationale d'anti-pauvreté et du Centre pour la défense de l'intérêt public font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée à la séance du vendredi 7 novembre 1980, le président autorise que le document intitulé «Mémoire présenté par le Centre pour la défense de l'intérêt public et par l'Organisation nationale d'anti-pauvreté» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-6».*)

At 1:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING (52)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:40 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lapointe, Lucier, Phillips, Rousseau and Stanbury.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Hawkes, Hovdebo, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom and Ogle.

Other Members present: Messrs. Blaikie, de Jong, Loisel, Miss MacDonald (*Kingston and the Islands*), Messrs. Manly, McLean, Roche and Rose.

In attendance: From the *Parliamentary Centre*: Mr. Peter Dobell, Director. From the *Research Branch of the Library of Parliament*: Messrs. Paul Martin, John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From *United Church of Canada*: Dr. Clarke MacDonald, Senior Secretary—Office of Church in Society; Rev. Robert Lindsey, Associate Secretary—Division of Mission in Canada and Rev. Guy Deschamps, French-English Relations Officer. From *Federation of Saskatchewan Indians*: Mr. Paul Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians; Senator John B. Tootoosis, Senator of Federation of Saskatchewan Indians; Mr. Kirk Kickingbird, Legal Counsel; Ms. Delia Opekokew, Legal Counsel; Mr. Rodney Soonias, Legal Counsel and Mr. Doug Cuthand, First Vice-President. From *Indian Association of Alberta*: Mr. Eugene Steinhauer, President; Mr. Charles Wood, Chiefs Constitution Committee for Alberta; Mr. John Snow, Chief from Treaty 7 and Mr. Willy Littlechild, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the United Church of Canada made statements and answered questions.

In accordance with a motion adopted at the meeting held on Friday, November 7, 1980, the Chairman authorized that the document entitled "Brief of the United Church of Canada" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-7".*)

At 4:53 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 5:45 o'clock p.m. the sitting resumed.

The witnesses from Indian Association of Alberta and from the Federation of Saskatchewan Indians made statements.

In accordance with a motion adopted at the meeting held on Friday, November 7, 1980, the Chairman authorized that the

A 13 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (52)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 40, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lapointe, Lucier, Phillips, Rousseau et Stanbury.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Hawkes, Hovdebo, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom et Ogle.

Autres députés présents: MM. Blaikie, de Jong, Loisel, M^{lle} MacDonald (*Kingston et les Îles*), MM. Manly, McLean, Roche et Rose.

Aussi présents: Du *Centre parlementaire*: M. Peter Dobell, directeur. Du *Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement*: MM. Paul Martin, John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De l'*Église Unie du Canada*: M. Clarke MacDonald, secrétaire principal—Office of Church in Society, Rév. Robert Lindsey, secrétaire associé—Division of Mission in Canada; Rév. Guy Deschamps, agent des relations francophones-anglophones. De la *Fédération des Indiens de la Saskatchewan*: M. Paul Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan; sénateur John B. Tootoosis, sénateur de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan; M. Kirk Kickingbird, avocat-conseil; M^{me} Delia Opekokew, avocat-conseil; M. Rodney Soonias, avocat-conseil; M. Doug Cuthand, premier vice-président. De l'*Association des Indiens de l'Alberta*: M. Eugene Steinhauer, président; M. Charles Wood, Comité de la Constitution des chefs pour l'Alberta; M. John Snow, chef du Traité 7; M. Willy Littlechild, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins de l'Église Unie du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à une motion adoptée à la séance du vendredi 7 novembre 1980, le président autorise que le document intitulé «Mémoire de l'Église Unie du Canada» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-7».*)

A 16 h 53, le Comité suspend ses travaux.

A 17 h 45, le Comité reprend ses travaux.

Les témoins de l'Association des Indiens de l'Alberta et de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan font des déclarations.

Conformément à une motion adoptée à la séance du vendredi 7 novembre 1980, le président autorise que les docu-

documents entitled "Recognition and Entrenchment of Treaty and Aboriginal Rights and Indian Government within the Canadian Confederation" and chart entitled "Federation of Saskatchewan Indians (FSI)—Proposed Structure" be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "CCC-8" and Appendix "CCC-9" respectively.)

At 7:31 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(53)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:10 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Hays, Lapointe, Petten, Phillips, Rousseau and Stanbury.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Epp, Gingras, Hawkes, Irwin, Joyal, Lewycky, Mackasey and Oberle.

Other Members present: Mrs. Mitchell and Mr. Rose.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin and John McDonough, Researchers.

Witnesses: From Canadian Consultative Council on Multiculturalism: Mr. Lawrence Decore, Chairman and Mr. Errol Townshend, Chief Editor of "Cultures Canada". From Canadian Association of Social Workers: Dr. Richard Splane, President and Ms. Gweneth Gowanlock, Executive Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (See *Minutes of Proceedings*, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.)

The witnesses from the Canadian Consultative Council on Multiculturalism made a statement and answered questions.

Senator Hays assumed the Chair.

The witnesses from the Canadian Association of Social Workers made a statement and answered questions.

At 10:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ments intitulés «Reconnaissance et enchaînement du traité et des droits des autochtones et du gouvernement indien au sein de la Confédération canadienne» et l'organigramme intitulé «Fédération des Indiens de la Saskatchewan (FIS)—Structure proposée» soit joint aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «CCC-8» et Appendice «CCC-9» respectivement.)

A 19 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(53)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Hays, Lapointe, Petten, Phillips, Rousseau et Stanbury.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{me} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Epp, Gingras, Hawkes, Irwin, Joyal, Lewycky, Mackasey et Oberle.

Autres députés présents: M^{me} Mitchell et M. Rose.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin et John McDonough, chercheurs.

Témoins: Du Conseil consultatif canadien du multiculturalisme: M. Lawrence Decore, président; M. Errol Townshend, éditeur en chef de "Cultures Canada". De l'Association canadienne des travailleurs sociaux: M. Richard Splane, président; M^{me} Gweneth Gowanlock, directeur général.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (Voir *procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins du Conseil consultatif canadien du multiculturalisme font des déclarations et répondent aux questions.

Le sénateur Hays assume la présidence.

Les témoins de l'Association canadienne des travailleurs sociaux font des déclarations et répondent aux questions.

A 22 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 18, 1980

• 0938

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Can I have your attention, please. We want to start as close to the time as possible so that we will give the witnesses all the time that they require.

This morning we welcome the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints represented by Mr. Bruce Smith, Mr. Regan Walker, and Mr. Malcolm Warner.

If you would like to proceed, Mr. Smith, I believe you are going to do the honours.

Mr. Bruce Smith (President of Toronto Ontario East Stake, Church of Jesus Christ of Latter Day Saints): Mr. Chairman, honourable Senators, honourable members, we have been introduced as the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints and we are pleased to make our submission to the Committee. I might just elaborate on the men who are with me, my associates. Each of us represents a Stake of the Church which is equivalent to a diocese in other faiths. Mr. Warner represents the Hamilton, Ontario Stake as Stake President; Mr. Walker represents the Toronto, Ontario Stake as Executive Secretary; and I represent the Toronto, Ontario East Stake as Stake President.

We apologize that due to time constraints we were not able to present our brief in both official languages and we trust that you will bear with us on that. Now, the presentation of the brief.

The Church of Jesus Christ of Latter Day Saints or the "Mormon Church", is a Christian organization with roots in Canada which go back to the early 1830s. There are at present approximately 85,000 members of the Church in Canada, with congregations in every province and the territories. We deeply appreciate the opportunity to appear before this Committee and to comment on some aspects of the proposed resolution respecting the constitution.

At the onset, we wish to make it clear that as a church we take no position on the purely political aspects of the proposed resolution; our members are totally free to think and act according to their own individual wishes on those matters. Believing as we do that churches have a responsibility to provide and safeguard a moral framework in which their members can exercise their beliefs, we wish, however, to address some of the possible moral implications of the resolution.

Our basic concerns relate to the potential impact of certain proposals within the resolution on the sanctity and strength of the family, on protection provided by society to women and children, on the relationships between courts and legislatures in making legal policy, and on the inviolability of fundamental freedoms. We can perhaps best illustrate these concerns by examining specific sections of the proposed resolution. In doing so, we wish only to point out concerns, not obvious and totally identifiable dangers. Indeed, it is in the vagueness of the wording of certain portions of the proposed resolution that the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 18 décembre 1980

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Puis-je avoir votre attention. J'aimerais commencer à l'heure de façon à ce que les témoins ne soient pas obligés de se presser.

Nous souhaitons la bienvenue ce matin à l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours représentée par M. Bruce Smith, M. Regan Walker et M. Malcolm Warner.

Vous avez la parole M. Smith.

M. Bruce Smith (président du chapitre de Toronto de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours): Mesdames et messieurs, c'est en notre qualité de membres de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours que nous avons l'honneur de vous présenter notre point de vue, mes collègues et moi-même représentons chacun ce que nous appelons un *Church Stake* ce qui est l'équivalent des diocèses dans les autres Églises. M. Warner représente celui de Hamilton et occupe le poste de président, M. Walker celui de Toronto et il est en même temps le secrétaire exécutif; je représente moi-même le Stake de Toronto dont je suis le président.

Nous n'avons pas eu le temps de préparer le texte de notre exposé dans les deux langues officielles et nous nous en excusons. Notre mémoire n'est d'ailleurs pas long.

L'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, ou l'Église des Mormons, est une organisation chrétienne qui existe au Canada depuis 1830 environ. La secte compte actuellement 85,000 membres, les congrégations étant réparties dans toutes les provinces et dans les deux territoires. Nous vous sommes très reconnaissants de nous permettre de vous exposer notre position relativement à certains aspects du projet de résolution concernant la constitution.

Je tiens à préciser d'emblée que notre Église n'a pas pris position en ce qui concerne les aspects purement politiques du projet de résolution, nos membres étant tout à fait libres d'agir et de penser comme ils l'entendent à ce sujet. Cependant, estimant que les Églises en général se doivent de maintenir certaines nations de moralité, nous allons aborder uniquement les incidences morales éventuelles de la présente résolution.

Nous nous intéressons tout particulièrement aux répercussions éventuelles de certaines articles de ladite résolution sur la sainteté et la foi de la famille, sur la protection que la société assure aux femmes et aux enfants, sur les rapports entre les tribunaux et les législatures pour l'élaboration des lois et sur l'inviolabilité des libertés fondamentales. Je voudrais, si vous le permettez, illustrer mon propos par l'examen de certains articles du projet de résolution. Il s'agit bien entendu de questions qui pourraient devenir préoccupantes et qui ne devraient pas nécessairement devenir dangereuses. C'est d'ailleurs dans le

[Texte]

greatest dangers lie, because it is impossible to tell exactly what is meant or what was contemplated by the draftsmen.

Section 2 of the proposed resolution deals with fundamental freedoms. We applaud the apparent intention of the proposals, believing as we do that "no government can exist in peace, except such laws are framed and held inviolate as will secure to each individual the free exercise of conscience, the right and control of property and the protection of life". Yet we must admit to an uneasiness about the extent to which the proposed resolution actually safeguards the essential freedom it so laudably espouses.

Part V of the proposed resolution provides procedures for amending the constitution, either as a result of legislative resolutions or by referendum. These amending procedures apparently do not ensure that legislative action cannot sweep away those fundamental freedoms outlined in Section 2. We strongly believe that freedom of conscience, religion, thought, belief, opinion, expression, assembly and association must be very carefully safeguarded; subject only to the reasonable restraints commensurate with a democratic society, they must not be subject to the vagaries, no matter how well intentioned, of legislatures. Past history, our own and others, has taught us the need to place them above legislative action. Unless they are safeguarded, it would be possible, at some time in the future, for legislatures to deny them to one group or another in our society. The procedures for amending the constitution must, we submit, pay particular attention to the absolute need to protect those fundamental freedoms mentioned in Section 2 of the proposed resolution.

Section 15 of the proposed resolution is an attempt to ensure equality before the law and equal protection of the law. We fear, however, that in its present vague form it may have the very opposite effect. Of fundamental concern to us is its potential effect on the family. As a church we have deep and fundamental commitments to the family, upon which all other institutions of society depend. It is in the family that we best learn to work, to love, to forgive, to be committed to justice. It is the family which is the natural and fundamental group unit of society; to change it is to change society itself. Within the family, motherhood and children are entitled, we believe, to special care and assistance. Our concerns may be illustrated as follows:

First, in attempting to remove discrimination because of sex and age, Section 15(1) of the proposed resolution could end up, perhaps inadvertently, taking away from women and children traditional freedoms and practices they now enjoy. Husbands now are primarily liable for the support of their wives and minor children. If this liability is removed, in the name of equal treatment for both sexes, the protection afforded by this responsibility to mothers and children could seriously be weakened, with tragic consequences for both individuals and society. Women who prefer to remain at home and maintain a traditional family could be unable to legally count on child support from their husbands. Great pressures could be brought to bear on a woman not to marry or have children, and to join

[Traduction]

caractère vague et peu clair de l'énoncé de certaines parties de la résolution que réside le plus grand danger, car il est impossible de savoir au juste ce que les auteurs de ce texte avaient à l'esprit.

L'article 2 de la résolution traite des libertés fondamentales. Nous sommes tout à fait d'accord avec l'objet de cet article, estimant: «pour qu'un gouvernement puisse vivre en paix, il est indispensable que des lois soient adoptées et considérées comme inviolables de façon à assurer à tous le libre exercice de leur conscience, le droit à la propriété et à la protection de la vie.» Or, nous ne sommes pas vraiment sûrs que ce projet de résolution garantisse effectivement les libertés fondamentales qu'il prétend défendre.

La parvie V de la résolution contient la procédure de modification de la constitution, laquelle modification se ferait soit par résolution législative, soit par référendum. Or, cette procédure de modification ne contient pas de garantie contre une suppression éventuelle des libertés fondamentales prévues à l'article 2, par des mesures législatives. Nous sommes intimement convaincus de la nécessité de garantir par tous les moyens la liberté de conscience de religion, de pensée, de croyance, d'opinion, d'expression, de réunion et d'association, sous réserve uniquement de restrictions raisonnables compatibles avec une société démocratique; ces libertés ne sauraient donc être sujettes aux desseins plus ou moins bien intentionnés des législatures. L'histoire des peuples montre en effet que ces libertés doivent être placées au-dessus des mesures législatives. Sans pareille sauvegarde, les législatures pourraient éventuellement refuser ces libertés à un groupe quelconque de notre société. Donc, la procédure de modification de la constitution doit tout particulièrement tenir compte du besoin absolu de protéger les libertés fondamentales énoncées à l'article 2 du projet de résolution.

L'article 15 vise en principe à assurer l'égalité devant la loi et la protection égale de la loi. Or, dans l'énoncé vague tel qu'il existe actuellement, nous risquons d'obtenir le contraire. L'incidence de cet article sur la famille est tout particulièrement préoccupant. Notre Église attache la plus grande importance à la famille qui constitue à notre avis le fondement même de toutes les institutions sociales. C'est au sein de la famille que nous apprenons à travailler, à aimer, à pardonner et à respecter la justice. La famille constitue la cellule naturelle et fondamentale de toute société. Changer la famille reviendrait à changer la société. Au sein de la famille, la mère et l'enfant ont droit à une aide et à des soins tout particuliers. Voici à notre avis les aspects les plus inquiétants de cet article.

En supprimant la discrimination fondée sur le sexe et l'âge, l'article 15(1) de la résolution risque, par inadvertance, de priver les femmes et les enfants de libertés qui étaient les leurs jusqu'à présent. En effet, c'est en principe les hommes qui doivent entretenir leur femme et leurs enfants mineurs. Si cette responsabilité était supprimée au nom de l'égalité de sexe, la protection ainsi assurée aux mères et aux enfants risque d'en pâtir, avec des conséquences tragiques aussi bien pour les individus que pour la société tout entière. Les hommes ne seraient plus légalement tenus d'entretenir leurs enfants et leur femme lorsque celle-ci préfère rester au foyer et élever sa famille. On ferait pression sur les femmes pour ne pas se marier ou ne pas avoir d'enfant et au contraire à travailler.

[Text]

or remain in the labour force. The potential deleterious effects on family life seem obvious, and must be prevented.

Second, if the law must be undiscriminating towards sex, it could follow the laws outlawing wedlock between members of the same sex would be invalid. The argument of a homosexual male, for example, could be, "If a woman can legally marry a man, then equal treatment demands that I be allowed to do the same." As a church we are totally opposed to the extending of constitutional protection to homosexual marriages. While it cannot be stated with certainty whether this or any other consequence will result from the vague wording of Section 15(1), the possibility cannot be precluded.

Section 15(1) would not provide traditional protection of women against military service. Although Canada does not at present have compulsory military service, the possibility of such being required in the future cannot be overlooked. If women were found physically qualified, they would, unless exemption is provided, be required to be treated exactly the same as men, including service in combat zones in time of war. There are other ramifications of compulsory military service for women which concern us. It is not unlikely they could be compelled, in the name of equality, to live in mixed housing, a situation which would violate the religious and moral ideals of many. These concerns about the need for the constitution to ensure protection of the privacy of both sexes of course go beyond military service, and extend into other areas of society, including college and institutional housing, mother/daughter and father/son activities, and many others.

The impact of Section 15(1) on sexual offences against children cannot readily be ascertained, but could be extremely damaging. If children are not provided special protection by reason of their age, but are treated the same as adults with respect to sexual acts, what will be the impact on their wellbeing? As a Church, we deplore, in the strongest terms, sexual relationships outside of marriage. But perhaps our strongest condemnation falls upon those who abuse children sexually. These innocents require special protection by society against both hetero and homosexual offences.

The impacts of Section 7 and 15(1) of the proposed resolution on the rights of the fetus are at best unclear. Section 7 deals with the rights of life and security of the person. But nowhere does it define what constitutes a person. If the courts were to decide, for example, that a fetus is not a person, it would have no rights to life and hence the road to abortion on demand would be opened up. As a Church we are fundamentally and irrevocably opposed to abortion on demand, believing it to be among the most heinous of moral transgressions. When an abortion is performed, a life is lost. Anything which strengthens the already disturbing trends in our society favouring easy abortion is opposed by us. In our opinion, the proposed resolution must clearly and unequivocally bar the door

[Translation]

Cela aurait bien entendu un effet néfaste sur la famille, et il faut donc l'empêcher à tout prix.

Si la loi ne peut pas faire de distinction fondée sur le sexe, les lois interdisant le mariage entre individus du même sexe ne seraient plus valables. Ainsi, les homosexuels pourraient prétendre au droit de l'égalité de la loi et épouser un homme tout comme une femme est autorisée à épouser un homme. Or, notre Église s'oppose catégoriquement à ce que des mariages entre homosexuels puissent être approuvés par la constitution. Bien que toutes ces éventualités ne doivent pas nécessairement découler de l'énoncé plutôt vague de l'article 15(1), ce n'est pas impossible.

Par ailleurs, l'article 15(1) ne protégerait pas les femmes contre l'obligation du service militaire. Bien que le service militaire ne soit pas obligatoire au Canada actuellement, il pourrait le devenir. A condition d'être suffisamment aptes et sauf exemption, les femmes devraient être traitées exactement comme les hommes, jusque et y compris le service dans les théâtres de combats en temps de guerre. Le service obligatoire pour les femmes soulèverait d'autres problèmes. Au nom de l'égalité, les femmes seraient sans doute logées ensemble avec les hommes, ce qui est contraire aux principes religieux et moraux de nombreuses personnes. La nécessité de protéger la vie privée des deux sexes va au-delà du service militaire, bien entendu. Elle s'applique entre autres aux universités et autres institutions, aux relations entre mères et filles, pères et fils, etc.

Les incidences de l'article 15(1) sur les crimes sexuels commis à l'égard des enfants, bien que difficile à établir d'ores et déjà, pourraient être extrêmement graves. Si des mesures de protection spéciale ne sont pas prévues pour les enfants en raison de leur âge, et que ceux-ci sont traités comme des adultes en ce qui concerne les activités sexuelles, cela risque d'avoir un très mauvais effet sur eux. Notre Église s'élève énergiquement contre les rapports sexuels en dehors du mariage. Mais les personnes qui se rendent coupables d'activités sexuelles avec les enfants sont à nos yeux les plus coupables. La société doit veiller à protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle, tant de part d'hétérosexuels que d'homosexuels.

Il est difficile de dire quelles seraient les incidences des articles 7 et 15(1) de la résolution en ce qui concerne les droits du fœtus. L'article 7 traite du droit à la vie et à la sécurité; or cet article ne contient pas de définition de la personne humaine. Si les tribunaux décidaient que les fœtus ne sont pas des êtres humains, ils n'auraient plus droit à la vie, ce qui rendrait l'avortement tout à fait libre. Or, notre Église s'oppose de la façon la plus catégorique à l'avortement libre, estimant que celui-ci est une des fautes morales les plus détestables. Tout avortement équivaut à la perte d'une vie. Nous nous opposons dès lors à tout ce qui est susceptible de renforcer la tendance qui, malheureusement, tend à favoriser l'avortement dans notre société. Nous sommes d'avis que la

[Texte]

to those who favour abortion on demand. It does not now do so.

None of the foregoing should be construed as indicating less than a full commitment to the equality of the sexes. As a church we are fully committed to equal rights for women. The church recognizes men and women as equally important before the Lord and the law. Injustices to women before the law and in society clearly have occurred and still occur. We deplore these, and counsel our members to work energetically for appropriate changes.

Nevertheless, we do not subscribe to the notion that equality before God and the law requires that men and women be treated identically. Reasonable and natural distinctions between the sexes, which recognize and retain the dignity, worth and individuality of both, must be permitted and indeed protected.

We note with approval that the rights and freedoms which the proposed resolution is intended to guarantee do not deny the existence of other rights and freedoms that exist in Canada, referring to Section 24. We think it essential to recognize that some of the inequities in society are the results of attitude; conversely, some of the rights and freedoms we now enjoy exist as a result of tradition, precedent and common acceptance, rather than as a result of detailed laws and regulations.

Finally, we must express concern about the possible effects of the proposed resolution on the relationships between courts and legislatures in making legal policies. The vagueness of the wording of key sections of the proposal, Section 15(1), for example, will necessarily vest the courts with a potential for policy-making unforeseen, and perhaps unforeseeable, when the proposed resolution was drafted. We believe it important to recognize that we do not know what kind of content and interpretation the courts will give to the language of the proposal over the years it will be a constitutional document. No one denies, of course, the good intentions of those who drafted the proposal. But it will take time and extensive litigation before the precise meaning of the vague words and phrases contained therein becomes clear. Most importantly, we cannot foretell what directions those interpretations will take. While fully recognizing the seriousness of that problem, we are concerned also that the extensive litigation and legal interpretations necessary could further shift law-making power from elected legislatures to unelected judges. It could further accelerate the trend to govern by judicial decisions rather than by passage of law, and upset the division of powers essential to any parliamentary democracy.

We have attempted, in this short document, to present some of the concerns held by the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints regarding potential results of passage of the proposed Resolution respecting the Constitution. We present them for your careful thought and consideration, and trust they will be of value to you in your continuing deliberations on this fundamentally important issue.

Thank you. This concludes the reading of our brief.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

[Traduction]

résolution doit explicitement interdire l'avortement libre, ce qui n'est pas le cas.

Je tiens néanmoins à préciser que notre Église appuie entièrement l'égalité des sexes et l'égalité des droits pour les femmes. À nos yeux, les femmes sont égales aux hommes devant le Seigneur et devant la Loi. Il ne fait aucun doute que les femmes ont subi des injustices et qu'elles continuent à les subir. Ces injustices, nous les déplorons et nous encourageons nos membres à œuvrer pour que cela change.

Cependant, l'égalité des hommes et des femmes devant le Seigneur et devant la Loi ne signifie pas que hommes et femmes doivent être traités d'une façon identique. Les distinctions raisonnables et naturelles entre les sexes, qui admettent et maintiennent la dignité, la valeur et l'individualité des deux, doivent être protégées.

Nous avons noté avec plaisir que les droits et libertés qui seraient garantis par la résolution ne nient pas pour autant les autres droits et libertés existant au Canada. Il ne faut pas oublier, en effet, que certaines inégalités qui existent dans notre société sont dues à des attitudes et que, de même, certains droits et libertés découlent de la tradition de précédents et de leur respect par tous plutôt que de la loi ou des règlements.

Nous nous demandons comment la résolution se répercutera sur les rapports entre les tribunaux et les législatures au plan législatif. Le caractère vague et peu précis de l'article clé qu'est l'article 15(1) pourrait être interprété comme attribuant aux tribunaux les pouvoirs législatifs qui n'avaient pas été prévus par les auteurs de la résolution. Il ne faut pas oublier qu'il est impossible de prévoir d'ores et déjà comment les tribunaux interpréteront la lettre et la forme de la constitution dans les années à venir. Notre propos n'est pas de mettre en cause la bonne foi des auteurs de la résolution. Mais, il faudra sans doute pas mal de temps et de nombreux procès avant que le sens exact de ces articles ne devienne clair. Surtout, il est impossible de prévoir d'ores et déjà quelles seront ces interprétations. Tous ces procès et toutes ces interprétations juridiques auront pour effet d'ôter le pouvoir de légiférer des représentants élus du peuple pour le donner aux juges non élus. Cela risque d'accélérer la tendance actuelle de gouverner par décision judiciaire plutôt que par adoption de lois, sapant la division des pouvoirs qui constitue le pivot de toute démocratie parlementaire.

Voilà donc quelques-unes des préoccupations de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours concernant les incidences éventuelles du projet de résolution constitutionnelle. Nous espérons que vous les étudierez avec tout le soin et l'attention qu'elles méritent et qu'elles vous seront utiles dans votre étude de cette question, importante entre toutes.

Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

[Text]

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to thank the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints for appearing today. I know it was short notice but I appreciate their coming.

I found, gentlemen, that your brief probably can be described in two words: one of perception of society, the manner in which you perceive society and the manner in which you want to retain the moral foundations of our society and in fact build on those moral foundations. That has my support and I know the support of my colleagues.

Secondly, the balance which I believe your brief shows, that while the Church has a very fundamental role to play for the preservation of the family and society as we know it, that is its traditional values; you also see a balance in terms of how government and Church, while separation must remain, that government and church do have roles that are not at cross purposes but should be complimentary, and for those two perceptions that you brought to us today, I want to thank you.

I would like to direct your attention, if I might, to the position that you take on family life. I think it is the first time that we have had that kind of approach before the Committee and it is helpful.

So, on page 3, I would like to ask you to expand, if you might, on that last statement on Section A, the potential deleterious effects on the family life seem obvious and must be prevented. You give us some explanation prior to that statement but would you care to expand on that position, please.

Mr. Smith: Mr. Chairman, I think the text of our brief addresses this at some length, but just to expand as has been requested, we perceive equality of the sexes, and we have stated that, but while we see equality, we see some well defined roles which are biologically based and we believe divinely granted and supported.

So we see the sanctity of the women as something which is to be preserved and we see Section 15, particularly Section 15(1), as leaving this question open to interpretation which could be, as we said, deleterious to the family.

That is one position.

Mr. Epp: On page 5, I would think you would be tying the two together somewhat. While each stand distinctly on their own merits, your position on abortion, I am sure you recognize that the criminal code, at least at this point in time, recognizes that a person is a person only if that child is outside of the mother's body.

For those of us who oppose abortion on demand, and in fact the abortion figures that are now before us, 60,000 deaths was a commonly used figure, and new figures just released are now that we are up to 65,000, you are correct in my view when you say: an abortion occurs, a life is lost.

However, I am wondering if you could give us any help in terms of your perceptions that under the criminal code the definition of a person, is it your view that a definition of a person should then be changed and start as its beginning point conception; is that your position?

[Translation]

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je tiens à remercier les membres de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours d'avoir bien voulu venir témoigner, en dépit du très court préavis.

Votre mémoire est bâti sur deux lignes de force. D'une part, l'idée que vous vous faites de la société qui, d'après vous, doit être fondée sur certains principes moraux, ce en quoi je vous appuie entièrement, tout comme mes collègues d'ailleurs.

D'autre part, vous expliquez dans votre mémoire que si l'Église a un rôle fondamental à jouer pour préserver la famille et les valeurs traditionnelles de notre société, le gouvernement, pour sa part, tout en étant séparé de l'Église, a également un rôle à jouer sur ce plan, ces deux buts n'étant pas compatibles mais complémentaires. Voilà les grandes lignes de votre message, ce dont je vous remercie.

Vous êtes les premiers témoins à parler de la famille comme vous l'avez fait, et cette approche sera fort utile au Comité.

Pourriez-vous expliciter votre pensée en ce qui concerne les effets nuisibles de la résolution sur la famille, et les faits paraissent tout à fait clairs à votre avis et qui doivent être empêchés.

M. Smith: Nous en avons parlé en détail dans notre mémoire. Ainsi que je l'ai expliqué, tout en estimant que les hommes et les femmes sont égaux, nous sommes néanmoins d'avis qu'hommes et femmes ont des rôles distincts biologiquement fondés et voulus par le Seigneur.

La sainteté des femmes doit être préservée. Or, l'article 15(1) est susceptible d'une interprétation qui risque de nuire à la famille.

Voilà.

M. Epp: Il y aurait peut-être moyen d'établir un lien entre les deux questions traitées à la page 5. Vous savez bien entendu que d'après le Code pénal, un enfant de devient un être humain qu'au moment où il est sorti du sein de sa mère.

D'après les derniers chiffres, 60,000 voire 65,000 avortements auraient été effectués au Canada. Pour ceux d'entre nous qui s'opposent à l'avortement libre, tout avortement équivaut à un meurtre.

Est-ce que vous préconisez que la définition d'être humain soit modifiée dans le Code pénal de façon à ce qu'on reconnaisse le caractère d'être humain dès la conception?

[*Texte*]

Mr. Smith: Mr. Chairman, this question is being directed to a layman, not a lawyer.

Mr. Epp: I am one, too, and I think that has some merit.

Mr. Smith: I must state that at the outset and I must also say that we are not professional clergymen either. In the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints we are a volunteer clergy and each earns his living in another occupation, but given that preamble, the question is one I do not think we can answer.

I could answer by saying that no divine revelation has come to my attention that I am aware of as to when a life becomes a life, but I would like to be safe on the side of conservatism here and stay with the position that when an abortion is performed, a life is lost.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my party I certainly want to welcome the representatives of the Church of Jesus Christ of Latter day Saints who have the admiration, I must say, of most people who have any religious bent at all, and I am from the riding of Lincoln and very familiar, of course, with the role of the church in the Hamilton area.

I share your view, and I am sure most of us do share it individually, that we must never allow ourselves to reach a state where we approve or condone abortion on demand. Your brief has made a very valuable contribution, and as far as I am personally concerned the idea of time in that I have been wrestling all week with the whole dilemma of collective rights versus individual rights and I have been looking particularly at Section 15 as group after group come here and quite legitimately ask to be included in that section and others for the type of protection which they presume the Charter would provide, and I have almost come to the conclusion as an individual, because I keep stressing I have no right to talk for my party, that possibly, and maybe you want to express an opinion, recognizing that you are not a constitutional lawyer, that Section 15 might be better if we were to simply say: everyone has the right to equality before the law and equal protection of the law without discrimination; because I am afraid when we get into race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex, the list could be endless, and leave the impression that it is not specific and the courts can presume that had we wanted clearly to relate discrimination to certain categories, those categories would be included, and that bothers me a little.

Do you feel that that would be a better approach?

Mr. Smith: Mr. Chairman, we presented our position that we would stay away from a political or specifically legal issue as not being competent to address those. I think the honourable member's comment has merit and I would just leave it at that.

[*Traduction*]

M. Smith: Monsieur le président, je suis un profane et non un juriste.

M. Epp: Moi aussi, et c'est d'autant mieux.

M. Smith: Nous sommes pas non plus des hommes d'église professionnels. Les ministres du culte de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours le font à titre bénévole, chacun ayant un métier pour gagner sa vie. Ceci dit, il m'est impossible de répondre à votre question.

Il n'existe pas, à ma connaissance, de révélations divines précisant à quel moment une vie devient une vie humaine. Dans le doute, je préfère être sûr en disant que tout avortement équivaut à la perte d'une vie.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je tiens au nom de mon parti à souhaiter la bienvenue aux représentants de l'Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours laquelle s'est gagnée l'admiration de tous ceux ayant une tournure d'esprit tant soit peu religieuse. En ma qualité de député de la circonscription de Lincoln, je suis bien placé pour connaître le rôle de votre Église dans la région de Hamilton.

Je partage votre opinion; nous la partageons sans doute tous à titre individuel, lorsque vous dites que nous ne devons jamais en arriver à approuver ou à sanctionner l'avortement sur demande. Votre mémoire est très utile, et très utile personnellement; toute la semaine, je me suis interrogé sur les droits collectifs par rapport aux droits individuels. J'ai examiné en particulier l'article 15 au moment où groupe après groupe sont venus demander d'une façon tout à fait légitime d'être protégés dans la charte. J'en suis presque venu à la conclusion à titre individuel, je ne peux pas prétendre parler au nom de mon parti, vous pouvez peut-être me dire ce que vous en pensez, je sais que vous n'êtes pas nécessairement expert en matière de constitution, que l'article 15 doit seulement préciser que tous sont égaux devant la loi et ont droit à une protection égale contre la discrimination. Si la race, la nationalité, l'origine ethnique, la couleur, la religion, l'âge et le sexe sont mentionnés, la liste pourrait être interminable; je crains que les tribunaux n'en déduisent que nous avons voulu interdire la discrimination seulement à l'égard de certaines catégories de personnes. Je ne suis pas du tout rassuré à ce sujet.

Vous croyez que ce serait une meilleure façon de procéder que d'éviter de mentionner les catégories?

M. Smith: Monsieur le président, nous avons dit au départ que nous ne nous sentions pas en mesure de discuter des points politiques ou juridiques. Je me bornerai à dire que la suggestion de l'honorable député a du bon.

[Text]

Mr. Mackasey: Well, you say on page 5 that the Church is fully committed to equal rights for women. If we then go back to Section 15, that seems to be consistent with Section 15 insofar as, shall we say, sex is concerned, unless you want to change the word "sex" to be specifically women, but how do you find that conflicts with the general statement of the Church: we are fully committed to equal rights for women?

Could I not come along and harass you with the thought: well, yes, equal rights for women, what does that mean? What would your answer be?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I have not quite followed the honourable member's line of questioning, possibly he could phrase it more succinctly.

The Joint Chairman (Senator Hays): He is not doing it in Irish this morning.

Mr. Mackasey: I did not hear what the Chairman said. He usually does not intervene at this stage and I was not listening. Would you care to repeat.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. I said that you were not questioning him in Irish this morning. He did not understand what you said.

Mr. Mackasey: Well, that is the polite way of the Chairman saying I am not making any sense, which, coming from a man of his intellect, worries me some.

However, really what I was saying is that your brief expresses many of the misgivings in a very clear term and with great clarity that has been expressed by other groups here, and I use the word "groups" because we of course have had a representative of the Catholic educational system here who also expressed the same type of reservations about what we are trying to do, and their concern about individual rights taking precedence in the courts over their concept of the type of person or persons they want teaching their religious views to children, and I cannot ignore that concern of the Church anymore than I can ignore yours, simply because I was brought up with strong religious convictions which I do not apologize for and which I still have and still maintain, and I am sure that is true of a lot of people. Nor do I pass judgment on those who do not.

So I have been wrestling with that problem and, really, what you have done is come along at a very significant moment to reinforce my doubts. Now, I do not pretend either to be a lawyer, I am a simple Irish peasant that made it back here thanks to the intelligence of the people in Lincoln, Hamilton really, and I am just wondering, for instance, how did your church deal with this issue in the United States? Perhaps we could ask what experience you have had as a church with the provision in the United States in their Bill of Rights?

Mr. Smith: I think I will, Mr. Chairman, turn this over to one of my associates. Mr. Warner would you like to answer that?

Mr. Malcolm Warner, (President, Hamilton Stake Church of Jesus Christ of Latter Day Saints): Mr. Chairman, if I can interpret what the honourable member is asking, I think if in Section 15 we conclude that as discrimination, we would

[Translation]

M. Mackasey: Vous dites, à la page 5 de votre mémoire, que votre Église reconnaît des droits absolument égaux aux femmes. L'article 15 semble être conforme à vos désirs. La discrimination contre les femmes y est interdite, à moins que vous ne vouliez que les femmes soient spécifiquement nommées. Comment cet article peut-il être en contradiction avec la politique générale de l'Église? Nous accordons des droits égaux aux femmes.

Puis-je vous poser la question? Qu'est-ce que vous entendez au juste par des droits égaux aux femmes?

M. Smith: Monsieur le président, je n'ai pas très bien compris la question de l'honorable député. Je me demande s'il ne pourrait pas la répéter de façon plus succincte.

Le coprésident (sénateur Hays): Il ne parle pas irlandais ce matin.

M. Mackasey: Je n'ai pas entendu le commentaire du président. Il n'a pas l'habitude d'intervenir de cette façon; je n'écoutais pas. Plait-il?

Le coprésident (sénateur Hays): J'ai dit que vous n'aviez pas posé votre question en irlandais. Le témoin n'a pas compris.

M. Mackasey: C'est une façon polie pour le président de me dire que mes propos n'ont pas de sens. Venant d'un homme tel que lui, la remarque ne laisse pas de m'inquiéter.

Je voulais dire que votre mémoire reprend d'une façon claire et précise les préoccupations exprimées par d'autres groupes; par exemple, nous avons entendu les représentants des écoles catholiques qui ont fait les mêmes réserves que vous au sujet de notre démarche. Comme vous, ils se sont inquiétés de la possibilité que les droits individuels puissent être reconnus devant les tribunaux au détriment de l'image qu'ils se font des personnes qui doivent inculquer leurs idées religieuses à leurs enfants. Je ne peux pas ignorer leurs vues non plus que je ne peux ignorer les vôtres. J'ai été élevé selon des principes religieux très stricts. Je ne m'en excuse pas. Je m'y tiens toujours comme s'y tiennent, j'en suis sûr, un grand nombre de personnes. Je ne juge pas non plus ceux qui ne partagent pas ces vues.

Je me suis donc interrogé à ce sujet, et voilà que vous comparez et que vous suscitez encore des routes dans mon esprit. Je ne prétends pas être juste, je ne suis qu'un simple paysan irlandais qui a réussi à se faire élire de nouveau grâce à l'intelligence des électeurs de Lincoln, Hamilton en fait. Je me demande comment votre Église a réussi à régler ce problème aux États-Unis, par exemple. Comment votre Église a-t-elle réagi à la Déclaration des droits aux États-Unis?

M. Smith: Je pense que je vais faire appel à l'un de mes collègues pour répondre à cette question, monsieur le président. Monsieur Warner, vous voulez vous en charger?

M. Malcolm Warner (président, Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, Chapitre de Hamilton): Monsieur le président, je ne sais pas si j'ai très bien compris la question de l'honorable député, mais nous semblons avoir les mêmes

[Texte]

probably have the same concerns because we want to make sure, as we brought out on page 5 in (e), for example, that the fetus may be protected, so I am not sure whether putting a period fifteen words before the end really clarifies that subsection.

Mr. Mackasey: What it does is provide the courts with greater latitude in their decisions without being guided, in other words, they can use wisdom rather than direction. As your spokesman mentioned earlier, no one has been quite prepared to determine or define precisely the moment when a fetus is a person and I, too, err on the side of the conservatism, and we had an expert pediatrician a week or two ago talk precisely to this.

I know my time is nearly up. I wanted to ask you have you run into any difficulties in your religion with, for instance, the various provincial human rights commissions? Is there anything in their legislation that you have taken to task, or are worried about?

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Mackasey. Go ahead, Mr. Smith.

Mr. Smith: I do not believe that we have, Mr. Chairman, experienced discrimination under the law or an abrogation of individual rights, certainly not in this century, but the honourable member did ask if we had had experience in the United States.

We certainly experienced, in the early years of the church, a great deal of discrimination, even persecution; and I come back to the position that we have taken on this paper that we are concerned about the vagueness of the wording which could open to all kinds of interpretations in the future through the courts, and we would simply feel much comfortable and much more reassured if these kinds of decisions were to remain vested in the legislatures.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mr. Kilgour.

Mr. Kilgour: I completely agree with your position with respect to abortion. I do not know whether any of you have spent time in the United States, with the judicial processes down there, the United States Supreme Court decisions with respect to a person and so on. Can you give us the benefit of any advice with respect to the American experience, regarding our situation in Canada and the constitution?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I personally would hesitate to attempt to be expert on the American experience in the church and therefore I would decline to respond to that. If Mr. Walker felt inclined to participate here he might so indicate.

Mr. Regan Walker (Executive Secretary, Toronto Stake, Church of Jesus Christ of Latter Day Saints): Mr. Chairman, would the honourable member be good enough to repeat the question?

Mr. Kilgour: Have you any experience in the United States personally, any of you, or your Church, that could help us with

[Traduction]

craintes au sujet de la discrimination et de l'article 15. Nous voulons nous assurer, comme nous le mentionnons au paragraphe e) de la page 5, que le fœtus est protégé. Je ne sais pas, cependant, si le fait de mettre un point une quinzaine de mots avant la fin améliore beaucoup l'article en question.

M. Mackasey: Cela accorde quand même une plus grande latitude aux tribunaux. En d'autres termes, ils peuvent exercer leur jugement; ils ne sont pas guidés d'une façon très stricte. Comme votre porte-parole l'a souligné un peu plus tôt, personne n'est en mesure de dire à quel moment exactement un fœtus peut être considéré comme une personne. J'ai moi-même des idées plutôt conservatrices à cet égard. Un pédiatre a témoigné devant le Comité il y a une semaine ou deux à ce sujet.

Je sais que mon temps de parole s'écoule rapidement, monsieur le président. Je voudrais savoir en terminant si les commissions provinciales des droits de la personne vous ont créé des difficultés en tant que groupe religieux? Y a-t-il des points des lois provinciales que vous avez contestés ou qui vous ont créé des difficultés?

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Mackasey. Vous pouvez répondre, monsieur Smith.

M. Smith: Je ne crois pas que nous ayons eu à faire face à de la discrimination ou que nous ayons vu des droits individuels abrogés en vertu de certaines lois, du moins pas au cours de ce siècle. L'honorable député, cependant, a parlé plus tôt de notre expérience aux États-Unis.

Nous avons été en butte, les premières années où notre Église a été créée, à beaucoup de discrimination et de persécution. Je reviens à la préoccupation fondamentale que nous exprimons dans notre document. Nous craignons que le libellé vague de la proposition ne donne lieu à toutes sortes d'interprétations à l'avenir devant les tribunaux. Nous nous sentirions plus en sécurité si ces décisions étaient laissées aux assemblées législatives.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Je suis tout à fait d'accord avec vous sur l'avortement. Je ne sais pas s'il y en a parmi vous qui ont vécu aux États-Unis et qui ont vu comment fonctionnait l'appareil judiciaire dans ce pays, la Cour suprême des États-Unis et les autres tribunaux. Pouvez-vous établir des comparaisons entre la situation aux États-Unis et la situation au Canada?

M. Smith: Monsieur le président, je ne suis pas très bien placé pour répondre aux questions touchant l'expérience de l'Église aux États-Unis. Je m'abstiens donc de répondre. Si M. Walker est en mesure de le faire, il peut y aller.

M. Regan Walker (secrétaire exécutif, Église de Jésus-Christ des Saints des Derniers Jours, Chapitre de Toronto): L'honorable membre du Comité aurait-il l'amabilité de répéter sa question?

M. Kilgour: Est-ce que vous, personnellement, ou votre Église, avez eu des expériences aux États-Unis qui pourraient

[Text]

looking at this question of abortion for a Charter of Rights which we might develop for Canada?

Mr. Walker: Speaking for myself, I have not. I am afraid that we cannot help you, Mr. Chairman.

Mr. Kilgour: The other question is, do you feel that our Bill of Rights guarantees the tax exempt status for all churches, or threatens it?

Mr. Smith: Mr. Chairman, we certainly are pleased with our present tax exempt status. As to whether the constitution should guarantee that to us or anyone else we certainly ask for no special status and we, as part of our articles of faith, honour, sustain and uphold the law; and whatever the law would dictate we would accept.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, the last part of Mr. Kilgour's question was the important part and I believe the witness may have missed it. The question simply was, if I can paraphrase him, does Section 1 of the Charter in your opinion threaten the tax exempt privileges that you now enjoy as a church; or have you had time to examine that?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I certainly have read and studied all sections of this document. I fail to see . . .

Mr. McGrath: I am sorry, I said Section 1, I really should have said Section 2, Section 2(a) of the Charter.

Mr. Smith: Mr. Chairman, could we have a rephrasing of the question with respect to Section 2?

Mr. McGrath: My question is, does Section 2 of the Charter in any way threaten the tax exempt privileges that you now enjoy as a church, in terms of any question that could be placed before the courts; because freedom of religion means freedom not be exposed to religion in certain circumstances, in other words, no religion in terms of interpretation can be construed as a religion, for the purposes of this section.

Mr. Smith: Mr. Chairman, it had not occurred to us that this section would in any way threaten our tax exempt status, at least it had not occurred to me, and I do not see any inherent meaning in this. I think along with other sections of the Charter that the possibility for amendment could indeed threaten any of these sections and thereby affect the question before us.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Senator Lapointe.

Senator Lapointe: Sir, you do not seem to have much confidence in the legislatures. Can we understand from your brief that you greatly prefer having your rights protected by federal authorities?

Mr. Smith: Mr. Chairman, I believe it was stated that we did not seem to have much confidence in the legislature. It was my understanding that our paper as we have submitted it indeed states our confidence in the legislature. In fact we came on in this document indicating that we had more confidence in the legislature interpreting the law than the courts, or in the providing the law.

[Translation]

nous aider à régler cette question de l'avortement dans la charte des droits au Canada?

M. Walker: Je n'ai pas vécu de telles expériences personnellement, monsieur le président. Je crains de ne pouvoir vous aider.

M. Kilgour: Une autre question. Vous croyez que la Déclaration des droits renforce le principe de l'exemption fiscale de toutes les Églises ou le menace.

M. Smith: Nous sommes satisfaits de l'exemption dont nous jouissons actuellement. A savoir si la constitution devrait nous le garantir ou le garantir à d'autres, nous ne demandons pas de traitement spécial. Notre foi nous demande de respecter et de faire observer la loi. Nous nous soumettons à la loi.

M. McGrath: Monsieur le président, je ne sais pas si le témoin n'a pas raté la dernière partie de la question de M. Kilgour. C'était la plus importante. Il a voulu savoir si l'article 1 de la charte menaçait le privilège de l'exemption fiscale dont jouit l'Église. Avez-vous eu le temps d'examiner cette question?

M. Smith: J'ai lu et étudié tous les articles de ce document. Je n'ai pas vu . . .

M. McGrath: Excusez-moi, j'ai dit l'article premier. J'aurais dû dire l'article 2a) de la charte.

M. Smith: Monsieur le président, l'honorable membre du Comité aurait-il l'obligeance de répéter sa question à l'égard de cet article?

M. McGrath: Ma question est la suivante: est-ce que l'article 2 de la charte menace de quelque façon le privilège d'exemption fiscale dont jouit l'Église? Est-ce que les tribunaux pourraient être appelés à se prononcer à ce sujet? La liberté de religion signifie également la faculté pour une personne de ne pas être exposée à la religion dans certaines circonstances. En d'autres termes, l'article pourrait être interprété comme garantissant le droit de ne pas avoir de religion comme le droit d'en avoir une.

M. Smith: L'article ne m'a pas donné l'impression de menacer le privilège d'exemption fiscale de l'Église. Du moins, c'est la façon dont je l'ai compris. Comme pour d'autres articles de la charte, cependant, la possibilité de modification existe.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Madame le sénateur Lapointe.

Le sénateur Lapointe: Vous ne semblez pas tellement faire confiance aux assemblées législatives. Devons-nous déduire de votre mémoire que vous préféreriez de beaucoup que vos droits soient protégés par les autorités fédérales?

M. Smith: Sauf erreur, nous n'avons pas dit que nous ne faisons pas confiance aux assemblées législatives. Au contraire, notre mémoire affirme notre foi en la sagesse des assemblées législatives. Nous y indiquons précisément que nous avons davantage foi en elles qu'aux interprétations et aux jugements des tribunaux.

[Texte]

Senator Lapointe: What do you consider as a reasonable and natural distinction between the sexes, and do you not think that women are able to make the distinctions for themselves?

Mr. Smith: If I heard the question correctly, Mr. Chairman, what do we think is a reasonable and natural distinction between the sexes, and then the second part of the question...

Senator Lapointe: Do you think that women are able to make these distinctions for themselves?

Mr. Smith: Mr. Walker has requested the floor to answer this question, and I defer to him.

Mr. Walker: Mr. Chairman, certainly women are ready and able to make any sort of natural distinction. That is not the problem that we are addressing in this brief. The problem is that perhaps the openness of the language of Section 15 could be subject to judicial interpretation such as would leave women and girls and children and cetera in certain instances in an unfavourable position under the law, and we are thinking in terms of such things as co-ed washrooms, housing institutions, the military, et cetera. In other words, there are no exceptions admitted in the language of Section 15 such as would comprehend a situation like that, if interpreted strictly by a court.

Senator Lapointe: You say that husbands now are primarily liable for the support of their wives and minor children but you know very well that thousands and thousands of fathers or husbands are not following that law. So if women do not have equal rights to find work to support their children what can happen? That is why we want equal treatment in finding a job, for example, to take care of the children abandoned by their father, as happens very often.

Mr. Walker: I guess, Mr. Chairman, Husbands are primarily de facto liable for the support of their wives and children. There is certainly some liberated legislation at the provincial levels, for instance, in this respect. However our quarrel is not certainly with the equal opportunity of employment for women. What is of concern to us is that under, once again, the open language of Section 15 that women might be liable for the support of their husbands. That is more of a concern to us than that women might have an equal opportunity for employment. We are certainly in full agreement with the honourable member's expression of concern that women be given an equal opportunity for employment and advancement, in that respect.

Senator Lapointe: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Lapointe.

Miss Campbell: Could I ask a supplementary on that?

The Joint Chairman (Senator Hays): A real short one.

Miss Campbell: Real short, is right. Just on the background of women and men, when the Human Rights Commission came before us they gave us a couple of clauses, and I would just like to know if you have seen them or not. Have you seen the Human Rights brief?

Mr. Walker: No.

[Traduction]

Le sénateur Lapointe: Qu'est-ce que vous considérez comme une distinction raisonnable et naturelle entre le sexes? Ne croyez-vous pas les femmes capables d'établir cette distinction elles-mêmes?

M. Smith: La première question avait trait à ce qui constituait selon nous une distinction raisonnable et naturelle entre les sexes; la deuxième...

Le sénateur Lapointe: Ne croyez-vous pas que les femmes soient capables d'établir cette distinction elles-mêmes?

M. Smith: M. Walker désire répondre à cette question. Je lui cède la parole.

M. Walker: Les femmes sont non seulement prêtes mais également tout à fait aptes à établir toute distinction naturelle qui s'impose. Nous ne parlons pas de ce problème dans notre mémoire. Nous disons seulement que le libellé vague de l'article 15 pourrait donner lieu à toutes sortes d'interprétations par les tribunaux et créer des situations difficiles pour les femmes, les filles et les enfants; nous songeons aux salles de toilettes, aux institutions mixtes, aux installations militaires et le reste. En d'autres termes, l'article 15 ne prévoit pas d'exceptions qui tiennent compte de situations comme celles-là. Il pourrait être interprété par les tribunaux d'une façon très stricte.

Le sénateur Lapointe: Vous dites que les maris sont actuellement obligés d'assurer la subsistance de leur femme et de leurs enfants mineurs. Vous savez cependant comme moi que des milliers et des milliers de pères et de maris ne se conforment pas à la loi. Si les femmes n'ont pas un droit égal à trouver du travail pour faire vivre leurs enfants, que leur reste-t-il? Nous voulons que les femmes aient droit à un traitement égal lorsqu'elles aspirent à travailler, justement pour qu'elles puissent prendre soin de leurs enfants lorsque ceux-ci sont abandonnés par leur père comme cela arrive malheureusement trop souvent.

M. Walker: Les maris sont en fait obligés d'assurer la subsistance de leur femme et de leurs enfants. Il y a des lois très libérales à cet égard à l'échelon provincial. Ce n'est pas contre l'accès égal des femmes à l'emploi que nous en avons. Nous craignons, avec le libellé de l'article 15, que les femmes en viennent à devoir assurer la subsistance de leur mari. Nous n'avons rien contre le fait que les femmes puissent avoir un accès égal à l'emploi. Nous convenons avec l'honorable membre du Comité qu'elles doivent avoir des chances égales en matière d'emploi et d'avancement dans la carrière.

Le sénateur Lapointe: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Lapointe. Mademoiselle Campbell.

Miss Campbell: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le coprésident (sénateur Hays): Très brève.

Miss Campbell: Au sujet des droits des hommes et des femmes, lorsque les représentants de la Commission des droits de la personne ont comparu devant nous, ils nous ont fait certaines recommandations. Je ne sais pas si vous avez eu l'occasion de les examiner.

M. Walker: Non.

[Text]

Miss Campbell: They more or less said that the Charter would guarantee equal rights to men and women, of the rights and freedoms under the Charter. I cannot see that that would go against anything, just giving equal rights of the freedoms. Then they went down and they changed Section 15(1) and they said that everyone has the right to equality under the law and before the law and to equal protection of the law without discrimination. I think I adlibbed "before the law" but under the law and to equal protection without discrimination.

They gave a third section to section 15, which I wonder if this would not take care of the fear of the family being eroded, the idea that I personally feel that it is true that men are responsible for the family, perhaps in one aspect of it, but I would like to think that both men and women are responsible for the family together, and for taking care of that family.

Section 15(3) says that this Section does not preclude any legislative distinction which is justifiably necessary for reasons of compelling state interest, and I would ask you to answer this question yes or no, whether or not you would think the interests of the child or the children of the family would not be protected if the legislature so deemed it necessary and it could come in under Subsection (3)(ii) to perhaps compel the husband to be liable or one parent or the other.

Mr. Smith: Mr. Chairman, we reiterate the position that this, as the honourable member has asked, this is not guaranteed in the vague wording of this Charter.

We again come to our position that we would support and sustain and laud the rights of all individuals. It is the document before us that would appear to possibly erode some of those rights and we would like to have you examine these. We respectfully submit that we have brought this here today to ask you to put it before re-examination, that some of the areas that would leave us open to the pitfalls that have been mentioned would be looked at with a view to avoiding the problems that have been raised.

We have appreciated the opportunity to make this submission before the Committee. We have been grateful for the time that has been granted us and we conclude our brief at this time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Do you have a short question, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: I did, if you do not mind staying another minute. I think the general tone of your brief is consistent with a lot of my own thinking that in fact what we have here is the potential for separation from past legal traditions, past governing traditions, past ways of evolving our collective social contracts; and in context I have a particular concern. If the members opposite are determined to force this kind of separation on all Canadians then when the other shoe drops I think it drops in the area of the court, and we have in Canada a system in which our courts are chosen without much in the way of public examination, and yet what this piece of legislation would do would be to hand those courts considerably more responsibility, considerably tougher decisions, if you like, more control over our lives, and it bothers me, the potential over time, for continuation of a system of judicial appointment which does not provide adequate examination into the back-

[Translation]

Mlle Campbell: Ils ont dit que les droits et libertés prévus dans la charte devaient s'appliquer également aux hommes et aux femmes. Je ne vois pas comment quelqu'un pourrait être contre le principe. Ils ont proposé une modification à l'article 15(1), selon laquelle tout le monde doit être considéré comme égal devant la loi et ait droit à la même protection sans discrimination. J'ai peut-être ajouté «devant la loi», mais ils ont bien parlé d'une protection égale sans discrimination.

Ils ont proposé un troisième paragraphe à l'article 15 qui pourrait peut-être régler le problème de la dislocation des familles. Je sais que les maris sont chargés d'assurer la subsistance de leur famille. J'ose espérer, cependant, que les maris et les femmes ont cette obligation vis-à-vis de leur famille.

L'article 15(3) proposé prévoit que ces dispositions n'empêchent pas nécessairement toute distinction dans la loi qui peuvent se justifier par obligation, et j'aimerais savoir si oui ou non vous pensez que l'intérêt de l'enfant ou des enfants de la famille ne sera pas protégé si l'assemblée législative en décidait ainsi; alors, on pourrait peut-être s'appuyer sur l'alinéa (ii) du paragraphe (3) pour rendre responsable le mari ou un parent ou l'autre.

M. Smith: Monsieur le président, nous répétons, puisque l'honorable député l'a demandé, que nous croyons que ceci n'est pas garanti par le libellé vague de la charte.

Nous revenons à notre point de vue selon lequel nous sommes en faveur du respect des droits de tous les particuliers. C'est le document que nous avons devant nous qui semble attaquer certains de ces droits, et nous aimerions que vous examiniez ces droits. Nous vous demandons respectueusement de réexaminer ces questions qui semblent susciter la contestation afin de résoudre les problèmes que nous avons indiqués.

Nous vous remercions d'avoir eu la possibilité de présenter cet exposé au Comité et de nous avoir donné ce temps, et nous en terminons donc avec notre mémoire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Monsieur Hawkes, voulez-vous poser une courte question.

M. Hawkes: Oui, si vous voulez bien rester une minute de plus. Je crois que dans l'ensemble je suis d'accord avec votre mémoire; je suis d'accord pour dire qu'il y aurait s'écarter éventuellement des traditions juridiques que nous avons respectées dans le passé, des façons dont nous établissons nos contrats sociaux, et c'est ce qui m'inquiète particulièrement. Si les députés de votre parti sont décidés à imposer aux Canadiens ce genre de séparation, alors je crois que les autres difficultés vont se produire lorsqu'on s'adressera aux tribunaux. En vertu du système établi, les tribunaux canadiens sont choisis sans grande participation du public, et pourtant cette loi donnerait aux tribunaux beaucoup plus de responsabilités, des responsabilités plus dures, des responsabilités impliquant le contrôle de nos vies, et je m'en inquiète. Ce qui m'inquiète, c'est qu'il est possible qu'à l'avenir nous continuions à avoir un système judiciaire formé sans qu'il y ait un examen suffisant

[Texte]

ground of those people, their personal belief systems, and so on, that is bothersome to me. I see a lot of nods and I gather from that that you agree. If we are going to have something of this kind that has the potential for interpretation, that has the loose wording, then do we need a change in our system at the same time to provide for greater public examination of the judges.

Mr. Smith: Mr. Chairman, I think the honourable member has pointed to the very premise that we have attempted to present here today and that is the vesting in the courts of the decision making which would follow the wording of this document, taking it away from the legislatures which are accountable to the people; and the point made wherein the selection of judges might be made with greater care is something that I think is beyond our purview and our ability to comment on. I simply express appreciation for the support from the honourable member to our position.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes. Mr. Smith, we want to thank you for being here this morning and we are mindful of your brief and we will be considering the document, I am sure, when the Committee are in the clause by clause phase of our activities. I want to thank very much also Mr. Warner and Mr. Walker for being here this morning. We appreciate it very much. Thank you.

If Mrs. Hartling of the National Anti-Poverty Organization would now come forward and Mr. Schultz, the Associate General Counsel from the Public Interest Advocacy Centre.

Mrs. Hartling, I understand that you are going to be first with your opening remarks.

Mrs. J. Hartling (Executive Director, National Anti-Poverty Organization): Yes, that is correct.

The Joint Chairman (Senator Hays): You may proceed.

Mrs. Hartling: Thank you. First of all I would like to thank the Committee very much for allowing us to appear. We feel it is a very urgent concern to the group of people whom we represent, Canada's poor, who participate very little in Canada's society, and we feel it is very urgent that they have the opportunity to express their views on such an important topic.

I would like to say at the outset that we strongly support the establishment of an entrenchment of rights, but rights which will be upheld by the courts and the legislation.

Currently civil rights do not take precedence in law, and as a result are often rendered meaningless when tested in the Supreme Court of Canada.

We, therefore, examine the constitutional proposal and requested the assistance of the Public Interest Advocacy Centre, asking that they prepare a legal opinion for our organization on the proposed entrenchment. Their examination of the constitutional proposal, led to the Board of Directors for the Public Interest Advocacy supporting the National Anti-Poverty Organization in the recommendation that the

[Traduction]

des antécédents des magistrats, de leurs croyances personnelles, etc. Je vois que beaucoup de personnes approuvent, et je suppose que vous êtes d'accord. Si nous voulons accepter ce libellé fort vague qui permet différentes interprétations, est-ce que nous n'aurions pas alors besoin de changer notre système afin de prévoir aussi un examen plus important de la part du public dans le cas des juges.

M. Smith: Monsieur le président, je crois que l'honorable député a justement touché ce que nous avons essayé d'exposer ici aujourd'hui c'est-à-dire ce fait qu'on donne aux tribunaux le pouvoir de décision, pouvoir de décision qu'on enlève aux assemblées législatives qui, elles, sont responsables devant le peuple. Naturellement, la question du choix des juges qui doivent être choisis avec le plus grand soin dépasse le cadre de notre mandat et de nos possibilités d'apporter des commentaires. J'indique simplement mon approbation à l'appui que m'apporte l'honorable député.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Monsieur Smith, nous vous remercions d'être venu ici ce matin et nous n'oublierons pas votre mémoire, j'en suis sûr, lorsque le Comité en viendra à l'étude article par article. Je voudrais aussi remercier M. Warner et M. Walker d'être venus ce matin. Nous avons beaucoup apprécié votre présence. Merci.

Je demanderais maintenant à Mme Hartling qui représente l'Organisation nationale d'anti-pauvreté et à M. Schultz, conseiller général associé du Centre pour la défense de l'intérêt public, de bien vouloir s'avancer.

Madame Hartling, je crois que vous voulez commencer par nous présenter vos remarques préliminaires.

Mme J. Hartling (directrice, Organisation nationale d'anti-pauvreté): C'est exact.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous en prie.

Mme Hartling: Merci. Tout d'abord je voudrais remercier le Comité de nous avoir permis de comparaître. Je crois qu'il est nécessaire, à ce stade de l'étude, que le groupe de personnes que nous représentons, soit les pauvres du Canada, qui ont si peu de place dans la société canadienne, aient la possibilité d'exprimer leurs opinions sur une question d'une telle importance.

Je dirais au début que nous sommes très en faveur de la constitutionnalisation des droits, mais de droits que les tribunaux et la loi feront respecter.

Actuellement, la défense des droits civils n'a pas priorité au point de vue juridique et il en résulte que très souvent leur signification est nulle lorsqu'on veut les faire respecter par la Cour suprême du Canada.

Par conséquent, pour examiner cette proposition constitutionnelle, nous avons demandé l'aide du Centre pour la défense de l'intérêt public afin qu'il nous prépare un avis juridique sur ce projet. L'étude de la proposition constitutionnelle a conduit le conseil d'administration du Centre pour la défense de l'intérêt public à appuyer l'Organisation nationale d'anti-pauvreté dans sa recommandation aux fins que le gouvernement prenne

[Text]

government take all steps to ensure that these rights can be legally enforceable.

As a result, one part of our brief is a joint brief supported by both NAPO and the PIAC.

Mr. Schultz will briefly explain our joint overall concern that, unless amendments are made to certain other pieces of legislation the entrenchment of rights will not achieve the desired results.

Following Mr. Schultz's remarks, I will outline some of our specific concerns with regard to the rights proposed.

The Joint Chairman (Senator Hays): It would appear you have some comment to make, Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, may I just interpose this point in order to assist the witnesses. Given the number of witnesses we have today—this is an interesting brief as well as an interesting witness—and I wonder whether the witness would, where possible, paraphrase his brief in order to allow time for the Committee members to ask questions. That is an option which is open to you, but I would suggest to you that it might be in your interest if you did allow some time for questioning.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I would like to support what Mr. McGrath has said, and I think to alleviate fears of the witnesses that they may not be fully heard, I would also recommend that we append the full text of the presentation they give us this morning to the minutes of the meeting.

The Joint Chairman (Senator Hays): Agreed.

Mr. Nick Schultz (Associate General Counsel, Public Interest Advocacy Centre): Thank you, Mr. Chairman. My presentation is about five minutes long and I believe Mrs. Hartling's follow up remarks will also be a few minutes; so I believe there will be ample time for questioning.

On behalf of the Board of Directors of the Public Interest Advocacy Centre, I would like to thank you for this opportunity to appear before this special Joint Committee to present this brief jointly with the National Anti-Poverty Organization.

As you can see, I am representing the Advocacy Centre alone, not because of lack of interest on the part of our Board, but rather because of the extremely short notice we were given for this appearance.

We appreciate the fact that you are under a great pressure of time, and we will therefore highlight the joint submission.

The Public Interest Advocacy Centre and the National Anti-Poverty Organization, support the entrenchment of a Charter of Rights; but we do not believe that a republican legal concept such as a Charter of Rights can be injected into our existing Parliamentary tradition simply as proposed.

[Translation]

toutes les mesures nécessaires pour s'assurer que ces droits puissent être légalement respectés.

Par conséquent, une partie de notre mémoire représente en fait un mémoire conjoint appuyé à la fois par l'Organisation nationale d'anti-pauvreté le Centre pour la défense de l'intérêt public.

M. Schultz vous expliquera brièvement que nos deux organismes s'inquiètent du fait qu'à moins qu'on apporte des dispositions à d'autres lois, cette constitutionnalisation des droits n'aura pas les effets attendus.

Après que M. Schultz aura présenté ses remarques, j'indiquerai quelles sont nos craintes, plus particulièrement dans notre organisation, en ce qui a trait à ces droits proposés.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous vouliez apporter des remarques, monsieur McGrath?

M. McGrath: Monsieur le président, je me permets d'invoquer le Règlement pour aider les témoins. Compte tenu du nombre de témoins que nous recevons aujourd'hui, et comme il s'agit ici d'un mémoire intéressant et de témoins intéressants, je me demande si notre témoin ne pourrait pas, lorsque c'est possible, abréger afin de donner suffisamment de temps aux membres du Comité pour poser des questions par la suite. Vous pouvez choisir, mais je crois que ce serait dans votre intérêt de laisser un certain temps pour qu'on puisse poser des questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Corbin.

M. Corbin: J'appuie ce que M. McGrath vient de dire et je crois que pour apaiser les témoins qui craindraient qu'on n'entende pas tout ce qu'ils ont à dire, je recommanderais aussi que nous annexions cet exposé dans son intégralité au compte rendu de la séance.

Le coprésident (sénateur Hays): D'accord.

M. Nick Schultz (conseiller général associé, Centre pour la défense de l'intérêt public): Merci, monsieur le président. Mon exposé prendra environ cinq minutes, et je crois qu'ensuite Mme Hartling prendra quelques minutes pour faire ses remarques; aussi, je pense que nous avons amplement le temps de recevoir les questions.

Au nom du conseil d'administration du Centre pour la défense de l'intérêt public, je voudrais vous remercier de nous permettre de comparaître devant votre Comité en vue de vous présenter ce mémoire, rédigé avec l'Organisation nationale d'anti-pauvreté.

Comme vous le voyez, je représente seulement le Centre pour la défense de l'intérêt public; ce n'est pas par manque d'intérêt de la part de notre conseil, mais tout simplement parce que nous n'avons eu qu'un très court préavis.

Nous savons que le temps vous est compté et, par conséquent, nous donnons les grandes lignes de ce mémoire conjoint.

L'Organisation nationale d'anti-pauvreté et le Centre pour la défense de l'intérêt public sont grandement en faveur de la constitutionnalisation d'une charte des droits, mais nous ne croyons pas qu'on puisse intégrer dans notre tradition parlementaire actuelle cette conception juridique républicaine d'une charte des droits de la façon dont elle est proposée ici.

[Texte]

Our basic concepts must be adjusted if we are to have a living Charter of Rights.

We already have a Bill of Rights which is suitable for little else but framing, a Bill of Rights which was struck dead in the face of our constitutional tradition. If the same fate is not to befall this Charter of Rights, then certain specific steps must be taken.

Section 1, which preserves the existing constitutional tradition, must be deleted to fully entrench the Charter. Its meaningless vagueness opens the door to the very abuse to the supremacy of Parliament which the Charter is intended to check.

Moreover, special provisions are necessary to instruct judges in the Charter's interpretation.

By deleting Section 1 of the Charter, there will be removed an obvious peg for argument designed to thwart the Charter's purposes.

But the Charter must still contend with a legal tradition steeped in the notion of Parliamentary supremacy.

There must be clear statement, firstly, that the Charter confers substantive, not merely procedural rights.

Secondly, there must be a clear statement that the Charter is to be interpreted as an entrenched constitutional Charter and not as an ordinary statute.

Thirdly, there must be a statement that the Charter has primacy over all other statutes.

Fourthly, there must be a statement that doubts as to the interpretation of any provision of Charter should be resolved in favour of the individual and not of Parliament.

Fifthly, there must be a statement that courts be authorized to examine the background to the constitutional acts in interpreting them; namely, that courts be authorized to examine the debates of Parliament, the reports to Parliament, and so on, so that our courts will understand fully the context in which the acts were drafted.

Finally, in this regard, individuals must be assured an inexpensive, quick and authoritative remedy when their rights are infringed.

In this regard, we have made specific proposals at pages 21 and 22 of the joint submission.

I would not like to move on to another matter, the right to benefit from and share in the economic development and social progress of Canada.

In the sphere of economic rights, the proposed Charter of Rights enshrines a meanness which is not worthy of Parliament, Parliament which has, on so many occasions, acted with charity and compassion.

[Traduction]

Nous devons réviser nos concepts fondamentaux si nous voulons avoir une charte des droits qui soit efficace.

Nous avons déjà une charte des droits, mais qui n'est à peu près bonne qu'à être encadrée, une charte des droits qui est restée lettre morte compte tenu de notre tradition constitutionnelle. Si le même sort devait échoir à cette charte des droits, alors je crois qu'on doit prendre certaines mesures bien précises.

L'article 1, qui maintient nos traditions constitutionnelles actuelles, doit être entièrement supprimé afin qu'on puisse constitutionnaliser cette charte. Le libellé vague de cet article ouvre la porte à cette utilisation abusive de la suprématie du Parlement, que la charte veut justement empêcher.

D'autre part, il faut établir des stipulations spéciales pour donner des directives aux juges au sujet de l'interprétation de cette charte.

En supprimant l'article 1 de la charte, on retirera justement une possibilité de détourner la charte de ses fins.

Mais la charte continuera d'être en butte à une tradition juridique impregnée de la notion de la suprématie parlementaire.

Il faudra qu'on indique clairement, tout d'abord, que la charte confère des droits de fait et non pas seulement du point de vue de la procédure.

En deuxième lieu, il faudra qu'on définisse clairement que la charte doit être interprétée comme une charte constitutionnalisée et non pas comme une loi ordinaire.

Il faudra qu'en troisième lieu on indique clairement que la charte a priorité sur les autres statuts.

En quatrième lieu, il faudra indiquer clairement qu'en cas de doute sur l'interprétation de toute disposition de la charte il faudra l'interpréter en faveur de l'individu et non pas du Parlement.

En cinquième lieu, il faudra déclarer clairement et les tribunaux auront le pouvoir d'examiner les antécédents des lois constitutionnelles lorsqu'ils les interpréteront; c'est-à-dire, que les tribunaux auront le droit d'examiner les débats du Parlement, les rapports faits au Parlement, etc., afin qu'ils puissent comprendre entièrement dans quel contexte ces lois ont été rédigées.

En dernier lieu, il faudra prévoir la possibilité pour les particuliers, dans le cas où leurs droits auraient été violés, d'avoir recours à une procédure de réparation peu coûteuse, rapide et efficace.

A cet égard, aux pages 21 et 22 de notre mémoire conjoint, nous avons présenté des propositions précises.

Je voudrais maintenant passer à une autre question, c'est-à-dire à ces droits de profiter de l'expansion économique et du progrès social au Canada et d'y participer.

Dans le domaine des droits économiques, la présente charte des droits se montre réellement fort mesquine, ce qui n'est pas digne d'un Parlement qui en tant d'occasions a fait preuve de charité et de compréhension.

[Text]

The right to be free from want was recognized 40 years ago by President Roosevelt when he enunciated the four fundamental freedoms: freedom of speech and expression, freedom of worship, freedom from want and freedom from fear.

These freedoms were given content and meaning in the United Nations Universal Declaration of Human Rights. The idea was affirmed by our Prime Minister in a speech at the Mansion House in London on March 13, 1975. Yet, nowhere in this proposed Charter is there a statement that Canadians have a right to be free from want.

There are provisions respecting freedom of speech and of expression, freedom of worship and freedom from fear, but nothing respecting freedom from want.

Nowhere is there anything resembling Articles 23, 24, 25 and 26 of the United Nations Universal Declaration of Human Rights which provides for the right to work, the right to protection from unemployment, the right to equal pay for equal work, the right to just and favourable remuneration, supplemented if necessary, by others means of social protection; the right to unionize; the right to rest and leisure and the right to paid holidays, and the right to an adequate standard of living, including necessary social services and social security. Finally, the right to education and choice of education.

We would commend these provisions to the Committee; alternatively, we would recommend the Prime Minister's 1975 list.

Progressive legislation has gone far to share with Canadians many benefits of social and economic development and social progress; but in the absence of entrenchment, what the legislature gives the legislature can take away.

The universal declaration of human rights, passed by the United Nations general assembly on December 10, 1948, held out a great hope to the peoples of the world. Now is the time to rekindle the hope of that great year of peace, 1948.

We would also like to make some other specific comments briefly. NAPO supports the request of the Canadian Human Rights Commissioner that Section 15 of the Charter, dealing with discrimination, be expanded to include physical and mental handicap, marital status, situation de famille, and sexual orientation. NAPO would add as well discrimination on the basis of poverty.

The proposed Charter contains a more subtle form of discrimination. While the rights enumerated would be of value to Canadians with means, many are valueless to those without means. What use is the right to hire a lawyer if you do not have the money to pay him.

So, there must be a clear statement in the Charter that those who lack the means will be provided the means to exercise and enjoy the rights enumerated in the Charter.

[Translation]

Le droit à ne pas manquer du nécessaire a été reconnu il y a quarante ans par le président Roosevelt parmi les quatre libertés fondamentales qu'il préconisait, soit la liberté de parole et d'expression, la liberté de culte, le droit au nécessaire et le droit à ne pas vivre dans la crainte.

Ces libertés ont été inscrites dans la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations unies. Cette idée a été exprimée par notre premier ministre dans un discours fait à Mansion House à Londres, le 13 mars 1975. Pourtant, on ne trouve nulle part dans cette charte de déclaration selon laquelle les Canadiens ont le droit de non-pauvreté.

Nous avons ici des dispositions se rapportant à la liberté d'expression, à la liberté de culte, à la liberté de toutes craintes, mais il n'y a rien au sujet de la liberté de non-pauvreté.

On ne trouve rien ici qui ressemble aux articles 23, 24, 25 et 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations unies qui prévoit le droit au travail, le droit à la protection en cas de chômage, le droit à un salaire égal pour un travail égal, le droit à une rémunération juste et équitable accrue si nécessaire par d'autres protections sociales, le droit à être syndiqué, le droit au repos et aux loisirs et le droit aux congés payés, le droit à jouir d'un niveau de vie suffisant, y compris à profiter des services sociaux nécessaires et de la sécurité sociale; enfin, le droit à profiter d'une instruction de son choix.

Nous recommandons donc au Comité d'insérer ces dispositions ou la liste de 1975 du premier ministre.

Des lois progressistes ont permis aux Canadiens d'obtenir beaucoup d'avantages sociaux et de profiter du développement économique et des progrès sociaux et, en l'absence d'une constitutionnalisation, il n'en reste pas moins vrai que l'assemblée législative peut reprendre ce qu'elle donne.

La Déclaration universelle des droits de l'homme, adoptée le 10 décembre 1948 par l'Assemblée générale des Nations unies, avait soulevé de grands espoirs dans le monde. Je crois qu'il est temps de ranimer cette flamme allumée en cette grande année pacifiste.

Nous aimerions aussi brièvement apporter d'autres remarques précises. L'Organisation nationale d'anti-pauvreté appuie la demande du président de la Commission canadienne des droits de la personne que l'article 15 de la Charte traitant de discrimination soit étendu pour inclure les handicaps physiques et mentaux, l'état matrimonial, la situation de famille, la discrimination sexuelle. Nous aimerions encore ajouter la discrimination fondée sur la pauvreté.

La charte proposée prévoit une forme de discrimination beaucoup plus subtile. Bien que les droits énumérés seraient valables pour les Canadiens qui ont suffisamment de moyens, pour ceux qui ne disposent pas de ces moyens, ces droits sont sans aucune valeur. A quoi bon pouvoir s'adresser à un avocat si on n'a pas les moyens de le payer.

Il faut donc déclarer clairement dans la Charte que ceux qui manquent des moyens nécessaires recevront le nécessaire pour

[Texte]

With respect to mobility rights, the limitation proposed by Subsection (6) and Subsection (3) seriously discriminates against the poor. Because of the lack of time, I do not propose to elaborate on those, but they are set out on page 17. But NAPO would ask that Subsection 3 be deleted in its entirety.

With your permission, Mr. Chairman, I shall relinquish the floor to Mrs. Hartling; but before doing so, I would like to thank the Committee on behalf of the Public Interest Advocacy Centre for the opportunity to present this submission, and hope that our comments will assist the Committee in this great and noble task.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mrs. Hartling.

Mrs. Hartling: Thank you.

I only wanted to make a few brief comments to reiterate the points which we have set out in our brief. I would like to make one addition to that brief.

We would like to express our support for the entrenchment of rights for native people in Canada, as their views were presented after the time or writing of our brief, because we were trying to meet the deadline of this Committee.

So we would like to express our support, since many of Canada's native people are living in poverty and comprise a substantial part of our membership and it goes without saying that we support them.

Further, I would like to emphasize that it is most often the poor who, in order to establish their rights, must turn to the courts and to the government to enforce those rights.

Therefore, we believe that it is very critical that the Canadian constitution should be backed by all the strength that legislation can give it.

We believe, too that the rights as outlined are inadequate. There must be the right to live; many of Canada's poor are quickly losing the right to live in today's economic situation.

Finally, I cannot too strongly emphasize the importance of the right to participate. A recent study we have done of over 600 organizations of the poor which were in existence one year ago indicates that 40 per cent of them had to go out of business primarily due to funding cuts and economic restraints. Their right to participate is being taken from them, and we strongly urge that some steps be taken to have a commitment from the federal government to ensure that all people in this country can participate equally.

[Traduction]

pouvoir exercer leurs droits et profiter de ces droits qui sont énumérés dans la Charte.

En ce qui a trait à la liberté de circulation et d'établissement, les restrictions prévues par le paragraphe (6) et le paragraphe (3) établissent une sérieuse discrimination à l'égard des pauvres. Faute de temps, je ne pourrai m'étendre davantage, mais nous avons indiqué à la page 17 notre opinion. Notre organisation demande que le paragraphe (3) soit totalement rayé.

Avec votre permission, monsieur le président, je céderai la parole à Mme Hartling, mais auparavant, je voudrais remercier le Comité, au nom du Centre de l'intérêt public, de nous avoir donné la possibilité de présenter ce mémoire et j'espère que nos commentaires vous seront utiles dans votre noble tâche.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Madame Hartling, vous avez la parole.

Mme Hartling: Merci.

Je voulais tout simplement faire un certain nombre de commentaires en vue de souligner de nouveau les points dont nous avons discuté dans notre présentation. J'aimerais également ajouter quelque chose à notre mémoire.

Nous aimerions exprimer notre appui à la constitutionnalisation des droits des autochtones du Canada. Différents groupes autochtones ont comparu après que nous avons rédigé notre mémoire, et nous n'avons pas eu le temps d'en tenir compte par la suite à cause des délais que nous avait imposés le Comité.

Nous les appuyons donc, parce que bon nombre des autochtones vivent dans la pauvreté et comptent pour un pourcentage important de nos membres; il va donc sans dire que nous les appuyons très fermement.

D'autre part, j'aimerais souligner que la plupart du temps, ce sont les pauvres qui doivent avoir recours aux tribunaux et au gouvernement pour établir et faire protéger leurs droits.

C'est pourquoi nous pensons qu'il est essentiel que la constitution canadienne soit autant appliquée et observée que le permettent les lois du pays.

Nous pensons également que les droits, tels qu'ils y sont décrits, ne sont pas satisfaisants. Il faudrait prévoir le droit à la vie; de nombreux Canadiens des couches sociales plus pauvres perdent très rapidement leur droit à la vie, compte tenu de la conjoncture économique actuelle.

Enfin, je ne saurais trop insister sur l'importance du droit à la participation. Une récente étude de plus de 600 organismes pour les pauvres qui existaient lorsque nous avons entrepris ce travail il y a un an, révèle que 40 p. 100 d'entre eux ont fait faillite à cause de la réduction de leurs subventions et des contraintes économiques. On est en train de supprimer leur droit à la participation et nous demandons instamment au gouvernement fédéral de prendre un engagement afin d'assurer que tous les habitants du pays puissent participer sur un pied d'égalité.

[Text]

I will not take up any more of your time, and I would like to thank you for the opportunity to participate.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mrs. Hartling.

Mr. de Jong followed by Mr. McGrath.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman.

I would like, first of all, to thank these two organizations for presenting what is an excellent brief, especially in view of the short time I know you had for its preparation.

I am also concerned that the poor and "the victims of the system" are the people who often are not mentioned in things like constitutions; yet things like constitutions are surely there to protect minority groups, particularly I think of the poor and disadvantaged.

One of my strong reservations about the proposed document is that it is not a forward looking document.

We all know that in the years ahead we are going to be seeing major economic, social and technological changes with very major social and economic dislocations. We think it is important, as you have pointed out in your brief, that the constitution should provide some basic economic, social, health and education rights.

Our party will be, in the weeks ahead, urging certain amendments, so that these rights can be included in our final document.

Given the time limitation, first of all, I would like briefly to ask you what you feel is the role of the provincial government as against the federal government in providing social services to Canadians?

Mrs. Hartling: We have only examined the existing system. That is the reason why we have expressed concern on the section dealing with mobility rights.

Currently the arrangement is funded by federal tax dollars and essentially spent by provincial governments.

We believe that the right to social services should be a universal right. We are not disputing the right of the provinces to deliver social services; but there should be some form of universality across Canada, which could be expressed in terms of economic rights.

Mr. de Jong: What is your opinion on Section 31 of the resolution dealing with equalization payments?

Our party finds that it is a weak section. We will be proposing amendments to strengthen it.

In our view, in terms of funding the federal government has an important role to play. In terms of the delivery of services, we feel local and provincial input which should often be more

[Translation]

Je ne vais pas accaparer davantage de temps, et j'aimerais vous remercier de l'occasion que vous m'avez donnée de participer.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, madame Hartling.

La parole est maintenant à M. de Jong qui sera suivi par M. McGrath.

M. de Jong: Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord remercier ces deux organismes pour l'excellente présentation qu'ils nous ont faite, compte tenu surtout des brefs délais qui leur ont été imposés pour sa préparation.

Je m'inquiète, moi aussi, du fait que très souvent ce sont les pauvres et les «victimes du système» qui ne sont pas mentionnés dans les documents comme les constitutions; pourtant, ce sont les textes comme les constitutions qui visent à protéger les groupes minoritaires, et je songe notamment aux pauvres et aux défavorisés.

L'une des réserves que j'ai au sujet du projet de résolution, est qu'il n'est pas suffisamment axé sur l'avenir.

Nous savons tous que les prochaines années seront accompagnées d'importants changements économiques, sociaux et technologiques, qui entraîneront de très graves dislocations sociales et économiques. Nous pensons, comme vous, qu'il est très important que la constitution prévoit certains droits de base d'ordre économique et social et dans le domaine de la santé et de l'instruction.

Au cours des prochaines semaines, notre parti fera tout son possible pour que certaines modifications soient apportées au document, afin qu'il fasse état de ces droits que vous avez évoqués.

Compte tenu des contraintes temporelles qui nous sont imposées, j'aimerais tout d'abord vous demander quel est, d'après vous, le rôle du gouvernement provincial, par opposition à celui du gouvernement fédéral, en matière de prestations de services sociaux aux Canadiens.

Mme Hartling: Nous n'avons fait qu'examiner le système en vigueur à l'heure actuelle. C'est pourquoi nous nous préoccupons beaucoup de l'article qui traite des libertés de circulation.

A l'heure actuelle, la plupart des subventions sont accordées par le fédéral et ce sont les gouvernements provinciaux qui les distribuent et les dispensent.

Nous croyons que le droit aux services sociaux devrait être un droit universel. Nous ne contestons pas le droit des provinces de fournir des services sociaux; mais il faudrait qu'il y ait une certaine universalité d'un bout à l'autre du pays pour ce qui est des droits économiques.

M. de Jong: Que pensez-vous de l'article 31 du projet de résolution, qui traite des paiements de péréquation.

Notre parti trouve cet article plutôt faible. Nous comptons proposer des modifications afin de le renforcer.

D'après nous, sur le plan des subventions, le gouvernement fédéral a un rôle très important à jouer. Pour ce qui est de la prestation des services, nous sommes d'avis que les autorités

[Texte]

sensitive to the needs of the community and the people might be a better vehicle in terms of the delivery of service.

Mrs. Hartling: Yes, I believe there is the need for a universal standard of social services and that the actual delivery should be left to the provinces.

However, I must admit that we have not very closely examined Section 31 on equalization payments.

I have found, however, that the existing system really does not equalize the situation province by province.

Mr. de Jong: Yes, that is true.

I can remember in my experience working with poor peoples groups in Vancouver that very often we were funded by grants from the federal government, yet had to deal more often with the local and provincial people in terms of trying to fit what we were doing with municipal and provincial programs.

That brings me as well to the question of your criticism of the question of mobility.

Again, there is a conflict between provincial programs designed to help specific people in its population, and therefore setting up restrictive measures as opposed to federal concern with regard to this question of mobility.

Do you find provincial programs specially designed for the disadvantaged people within the province harmful over-all?

Mrs. Hartling: No, I do not believe they are harmful. Looking at them in terms of rights, they are a necessity.

Mr. de Jong: As to the concern expressed in your brief about the Charter of Rights, do you think if a Charter is entrenched in the constitution that we would have to change our system of nominating judges, for example that judges should be elected?

Mr. Schultz: It will be something which will have to be considered. The thrust of the comments made in the brief is simply that without criticizing our judiciary, if we are to move in a new direction we will have to take steps to ensure that our judiciary properly understands the manner in which the document is to be treated, and one way of doing that is to perhaps reconsider the method by which judges are appointed and to consider, perhaps, their ability, not simply to function as judges in our existing system, but also their ability to sit in judgment over the constitution in dealing with constitutional matters.

Mr. de Jong: What do you think the implications might be in terms of the judicial system if certain economic and social rights were written into the Charter of Rights?

Mr. Schultz: I think it will be a question of how they are written in.

As I see the language of the United Nations Charter of Rights, the Universal Charter, what it is saying is that here

[Traduction]

locales et provinciales seraient la plupart du temps mieux informées des besoins des collectivités, et ces personnes pourraient peut-être mieux assurer la prestation de tels services.

Mme Hartling: Oui, je pense qu'il faudrait avoir des normes universelles en matière de services sociaux et que la prestation et la véritable organisation de ces services devrait relever des provinces.

Je dois néanmoins reconnaître que nous n'avons pas examiné de très près l'article 31 qui porte sur les paiements de péréquation.

Je pense cependant que le système en vigueur n'aboutit pas à une égalisation de la situation dans toutes les provinces.

M. de Jong: Oui, c'est vrai.

Lorsque je travaillais pour les groupes de pauvres à Vancouver, très souvent les subventions venaient du gouvernement fédéral; pourtant, la plupart du temps, nous devions nous entendre avec les autorités locales et provinciales pour que notre action cadre bien avec les programmes municipaux et provinciaux.

Cela m'amène à m'interroger sur les critiques que vous avez faites au sujet de cette question de la liberté de circulation.

Il y a, encore une fois, conflit entre les programmes provinciaux, conçus en vue d'aider certains membres de la population de la province concernée, et qui, donc, supposent certaines mesures restrictives, et les programmes fédéraux envisagés en matière de liberté de circulation.

Trouvez-vous qu'en général les programmes provinciaux visant surtout les personnes défavorisées de la province sont néfastes.

Mme Hartling: Non, je ne pense pas qu'ils soient néfastes. Je les examine du point de vue des droits; ils sont nécessaires.

M. de Jong: Je reviens maintenant à ce que vous disiez dans votre présentation au sujet de la Charte des droits. Si la charte était constitutionnalisée, pensez-vous qu'il nous faudrait changer notre système de nomination des juges? Pensez-vous, par exemple, que les juges devraient être élus?

M. Schultz: Il faudra l'envisager. Nous n'aimerions pas que vous perceviez nos commentaires à ce sujet comme des critiques de notre système judiciaire. Mais, si nous voulons progresser sur une nouvelle voie, il nous faudra prendre des mesures en vue de nous assurer que les responsables du système judiciaire comprennent bien la façon dont le document doit être traité. C'est pourquoi il faudrait peut-être remettre en question la méthode de nomination des juges et il faudrait peut-être les évaluer non pas uniquement en fonction de leurs aptitudes à fonctionner en tant que juges dans notre système, mais également de leurs aptitudes à rendre des jugements en matière de questions constitutionnelles.

M. de Jong: D'après vous, si certains droits économiques et sociaux étaient ajoutés à la Charte des droits, quelle incidence cela aurait-il sur le système judiciaire?

M. Schultz: Je pense que cela dépendrait de la façon dont ils y figureraient.

D'après mon interprétation, la Charte universelle des droits des Nations Unies dit qu'il y a certains groupes de personnes

[Text]

there are groups of people who have to be considered and considered under certain specific headings. It does not say that you do not have to do any specific thing.

I think there will be room for interpretation as to whether or not a province, in a provincial area of jurisdiction, has simply failed to consider some aspect of the welfare of its citizens, and that would give rise to a challenge that a piece of legislation trampled on that right and therefore was invalid.

It is not the kind of thing which would take away a lot of the discretion which is in the legislature now, but would simply enshrine the fact that these are matters which the government have to consider when they are proposing legislation, and that their legislation has to be directed towards these goals, and if they are not directed towards these goals then they are not carrying out their proper constitutional function.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. de Jong.

Mr. McGrath, followed by Mr. Allmand.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

May I say at the outset that I was very impressed by this brief. It is the first brief I have read which has put together arguments which address some of the concerns I have with respect to the difficulty we face in trying to mesh a republican type of Bill of Rights into a parliamentary system. I think you have done the Committee a great service. I have been reading your brief, and, unfortunately, we do not have enough time to go into it. You have addressed some very serious concerns. I am glad that the full brief will be a part of our transcript today.

Perhaps I could take up where Mr. de Jong left off, because at the end of his questioning he was touching on what I want to get into; you perhaps summarized it best in paragraph 11 where you say—and I quote:

Can a civilian-republican legal concept such as an entrenched Charter of Rights now be injected successfully into the common law constitutional tradition of Canada?

That, to me, is the most important question facing this Committee.

You are the first witness I can recall who has addressed it so succinctly and precisely. It speaks to the whole question of how can the poor and disadvantaged people of the country, for whom you speak, be best protected.

I happen to believe that the parliamentary system provides perhaps the best degree of protection for the disadvantaged people of the country, and if we are to have a Charter of Rights then how can we make the two complimentary without, if I may use a cliché, throwing out the baby with the bath

[Translation]

qui doivent être étudiés dans certaines rubriques spéciales. La Charte ne dit pas qu'il ne faut pas faire telle ou telle chose.

Je pense que cela donnerait lieu à des discussions, pour avoir si oui ou non une province, dans un domaine de juridiction provinciale, n'a pas tout simplement omis de régler un aspect du bien-être de ses citoyens. Cela pourrait à son tour entraîner une remise en question d'un article de la loi; certains pourraient prétendre que la Loi va à l'encontre d'un certain droit et qu'elle est par conséquent invalide.

Ce n'est pas là quelque chose qui réduirait la souplesse déjà prévue dans les lois; cela aurait simplement pour résultat d'enchâsser le fait qu'il s'agit de questions que le gouvernement devra examiner lorsqu'il proposera de nouvelles lois. Aussi, cela signifierait que les lois devraient être axées sur la réalisation de ces objectifs; sinon, elles ne jouent pas le rôle constitutionnel qui leur revient.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur de Jong.

La parole est maintenant à monsieur McGrath, qui sera suivi de M. Alland.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord dire que j'ai été très impressionné par votre exposé. C'est la première fois que je lis un mémoire qui présente des arguments au sujet de certaines de mes préoccupations concernant les problèmes auxquels nous nous trouvons confrontés étant donné notre désir d'appliquer une charte des droits de type républicain dans un système parlementaire. Je pense que votre travail rendra beaucoup service au Comité. J'ai parcouru votre mémoire, mais nous n'avons malheureusement pas eu le temps de l'examiner plus en profondeur. Je remarque que vous posez certains problèmes très graves. Je suis heureux de savoir que votre mémoire sera joint intégralement au compte rendu de la séance.

J'aimerais poursuivre les questions posées par M. de Jong, car il a abordé le problème qui m'intéresse, que vous résumez très bien dans le paragraphe 11 lorsque vous dites, et je cite:

Un concept juridique civil-républicain comme la charte des droits se prête-t-il à une bonne application dans le contexte de la tradition du droit coutumier constitutionnel du Canada?

D'après moi, c'est la question la plus grave que le Comité devra résoudre.

Vous êtes le témoin qui en a parlé le plus succinctement et le plus précisément possible. Cela se rapporte, bien sûr, à toute cette question de savoir comment peuvent être protégés les pauvres et les défavorisés du Canada, au nom de qui vous parlez.

Je pense pour ma part que le système parlementaire assure une meilleure protection aux défavorisés. Aussi, si nous devons avoir une charte des droits, comment pourrions-nous rendre les deux complémentaires sans, et vous me permettez d'utiliser ce cliché, pécher par excès de zèle? S'il est possible de tirer le

[*Texte*]

water? If it is possible to have the best of both, then that is obviously what we as a Committee should be heading for.

You touched on it as well in your oral presentation and I think it speaks to the problems of legal rights, for example; what is the point of having entrenched legal rights such as, for example, set out in the legal rights section where everyone has the right not to be subject to search and seizure and the right not to be detained or imprisoned except on grounds and in accordance with procedures established by law. Well, that is meaningless if you do not have counsel, if you do not have somebody to advise you of your rights, and your organization of course attempts to do that although I suppose legal aid in a way does attempt to address the problem as well, but it does seem to me that the danger in entrenching legal rights is that you are affording a great deal of protection for the advantaged people who can afford counsel, whereas not addressing the problem of the disadvantaged who cannot afford counsel.

As somebody once said, beggars hang so that jurymen may dine. They only hang poor people. That is my problem with capital punishment, and I would just like for you to expand on that if you can?

Mr. Schultz: You have touched on a number of matters, I am not sure exactly where to start but I will start where you left off which is . . .

Mr. McGrath: Well, I merely want to try and highlight what I believe are some of the most important points that you made and give you a chance to expand on them because of the limited time of your presentation?

Mr. Schultz: Thank you.

On the question of legal aid, as you have indicated, we do have in I think virtually every province fairly comprehensive legal aid plans which remove the pernicious aspect of the penal system where people who could not afford lawyers were simply going to jail because the only people they had advising them were the police officers who were arresting them.

However, there is no provision in this Charter which would ensure that those legal aid plans, or something like them, remain in place.

What we would propose is that there be some provision inserted in the Charter to ensure that those without means be provided, not necessarily specifying the means but simply that consideration be given to providing the means so that these rights can be enjoyed. That would not necessarily tie the hands of the legislature into saying: you have to have this specific legal aid plan; but a province would have to give thought to establishing a legal aid plan which would redress that problem.

So that I think what we are suggesting is that these are rights that have to be put in there, they have to be things that the legislatures or Parliament has to consider depending on its particular head of power, and ensure that when it is passing legislation it is giving proper consideration to the matter and is doing something to remedy the current concern as it is

[*Traduction*]

meilleur parti des deux, alors il est évident que c'est cela que devrait viser le Comité.

Vous en avez également parlé dans votre présentation orale, et je pense que cela se rapporte directement aux problèmes des droits juridiques, par exemple. Quel est l'intérêt de constitutionnaliser des droits juridiques comme ceux prévus dans la partie intitulée «garanties juridiques»; qui précise que chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne, et qu'il ne peut être porté atteinte à ce droit en conformité avec les principes de justice fondamentale? Cela ne mène à rien si vous ne pouvez pas avoir recours à quelqu'un qui est en mesure de vous conseiller sur vos droits. Bien sûr, votre organisme essaie de le faire, mais je suppose que l'aide juridique vise à régler ce problème également. Il me semble cependant que l'enchaînement des droits juridiques constitue une certaine menace: vous offrez davantage de protection aux personnes favorisées, qui ont les moyens de se payer les services d'un avocat, mais vous ne réglez pas le problème des personnes défavorisées qui ne les ont pas.

Comme dit l'autre, c'est toujours le petit qui écope, qui met sa tête sur le billot. C'est d'ailleurs la question que je me pose au sujet de la peine de mort, et je vous demanderais de nous fournir des détails à ce sujet.

M. Schultz: Vous avez parlé de plusieurs choses, et je ne sais trop par où commencer. Mais je veux reprendre là où vous vous êtes arrêté, c'est-à-dire . . .

M. McGrath: Je voulais tout simplement souligner les points qui, d'après moi, étaient les plus importants et vous donner l'occasion de nous renseigner davantage à leur sujet, car je sais que vous n'avez pas pu tout dire dans votre exposé.

M. Schultz: Merci.

Pour ce qui est de la question de l'aide juridique, comme vous l'avez signalé, presque toutes les provinces offrent des services complets d'assistance, qui suppriment cet aspect pernicieux du système pénal qui faisait que les personnes qui n'avaient pas les moyens de se payer les services d'un avocat se faisaient tout simplement emprisonner, car les seuls qui les conseillaient étaient les policiers qui les arrêtaient.

Cette charte ne comprend cependant aucune disposition qui garantirait le maintien de tels services ou la création de services semblables.

Ce que nous proposons, donc, c'est d'ajouter une disposition dans la charte afin d'assurer que les personnes qui n'en ont pas les moyens puissent, elles aussi, jouir de ces droits, même si on ne leur fournit pas directement l'argent nécessaire pour le faire. Cela n'obligerait pas nécessairement les assemblées à dire qu'on doit adopter ce service d'aide juridique. Mais une province pourrait ainsi être encouragée à établir un programme d'assistance qui corrigerait les lacunes du système actuel.

Nous disons donc que ces lois doivent être constitutionnalisées, pour assurer que les assemblées législatives et le Parlement en tiennent compte et fassent quelque chose pour corriger la situation, conformément au libellé de la constitution. Je pense qu'il existe ici un équilibre entre notre tradition parlementaire, si vous voulez, et le régime républicain.

[Text]

expressed in the constitution, so I think that is where the balance is between our parliamentary tradition, if you like, and the republican notion.

I do not think that having a fully entrenched Charter of Rights and a Charter of Rights which also requires Parliament or the legislature to consider the economic welfare of the citizens is going to wipe away our parliamentary tradition anymore than the Bill of Rights in 1689 erased Magna Carta, and in a sort of oblique way that was the point of inserting that into the submission.

The Bill of Rights of 1689 marked the transition from the Divine Right of Kings to parliamentary supremacy. The sovereign is still there, what we are suggesting is that we are now ready to move to an entrenched Charter of Rights, Parliament will still be there, Parliament will still have its authority and that authority will simply be enshrouded, if you like, by a number of individual rights that Parliament has to consider when enacting legislation.

Mr. McGrath: Given the parliamentary role, this is one of the concerns I have with the whole principle of entrenchment, and that is the danger that if we entrench a charter of basic fundamental rights and freedoms it could very well be a signal to the government to say: well, that is all looked after, we have nothing more to do because everybody is protected by the entrenched Charter. Of course, that is not the case, there will still be a need for statute law to address shortcomings in the law, to protect the disadvantaged, the poor, in the market place.

For example, you know perhaps better than anyone with regard to property rights or with regard to the civil law, very rarely will a finance company move to repossess on a person who has means, they will only repossess from a person who has no means and that does not really understand what his or her rights are with respect to a contract or a chattel mortgage.

There will still be, in my view, and I think this is probably what you are trying to say in terms of meshing the two, there will still be a great need for statute law to protect rights, to supplement what is entrenched in the constitution.

Am I paraphrasing correctly, is that your view?

Mr. Schultz: Yes, I think that is fair. You still have that scope and that need, you will have to have the legislation.

What we are saying is that there has to be a floor placed below which the legislature, if you like, cannot go, that you cannot simply erase all economic sharing, that you could not have a government which not only wished to do away with freedom of speech but could not do away with, if you like, the tradition that we have in Canada of sharing the benefits of social progress.

Mr. McGrath: And speaking of rights in the market place, the right to protection in the market place, this of course poses another part of our dilemma because we are crossing over into another jurisdiction in many respects although there is a federal role, but I suppose it would be impossible, and here I think you have perhaps fallen into the temptation of trying to address everything in your proposal, because when you attempt to address everything then you are by definition

[Translation]

A mon avis, le fait d'avoir une charte des droits qui soit enchâssée et qui oblige en même temps le Parlement et les assemblées législatives à tenir compte du bien-être économique de la population ne va éliminer notre tradition parlementaire pas plus que la charte des droits, en 1689, n'a annulé la Grande Charte. C'est plus ou moins la raison pour laquelle nous l'avons mentionnée dans notre mémoire.

La charte des droits de 1689 a signalé la transition du droit divin des rois à la suprématie du Parlement. Le souverain existe toujours, mais nous sommes prêts à avoir une charte des droits enchâssée. Le Parlement existera toujours, et il aura toujours autorité, qui sera tout simplement accompagnée de certains droits individuels dont il faut tenir compte en adoptant des lois.

M. McGrath: Compte tenu du rôle du Parlement, je crains que si nous constitutionnalisons une charte des droits et des libertés fondamentaux, le gouvernement pourrait très bien dire qu'il ne s'occupe plus de telle ou telle question parce que tout le monde est protégé par la charte enchâssée. Si ce n'est pas le cas, il nous faudra toujours des lois pour corriger ces lacunes, c'est-à-dire pour protéger les désavantagés et les pauvres.

Pour ce qui est des droits à la propriété ou du droit civil, vous savez sans doute mieux que personne qu'il est très rare qu'une société financière reprenne possession de son bien dans le cas d'une personne riche. Elles ne le font que dans le cas d'une personne pauvre qui ne comprend vraiment pas ses droits concernant un contrat ou une hypothèque de biens meubles.

Si je vous comprends bien, vous êtes d'accord avec moi qu'il nous faudra toujours des lois pour protéger les droits et pour compléter ce qui est enchâssé dans la constitution.

Est-ce exact?

M. Schultz: Oui, je pense que c'est juste. Le besoin existera toujours, et il faudra avoir des lois.

Nous disons qu'on doit prévoir un minimum que les assemblées législatives ne peuvent pas dépasser. Il faut dire qu'on ne peut pas simplement éliminer tout partage économique, et il ne faut pas avoir un gouvernement qui non seulement voudrait éliminer la liberté de parole, mais qui pourrait éliminer notre tradition de partage des avantages du progrès social.

M. McGrath: Pour ce qui est du droit à la protection dans les affaires commerciales, c'est un autre aspect de notre dilemme parce que nous dépassons notre compétence à bien des égards. Bien que le gouvernement fédéral ait un rôle à jouer, je pense qu'il est impossible de protéger, dans une charte, tous les droits juridiques dont nous jouissons traditionnellement du fait de notre régime parlementaire, par exemple le droit à la protection des affaires commerciales. Je pense, à

[Texte]

leaving certain things out, and it is impossible, I would suggest, to protect in a Charter of Rights all of the legal rights that we enjoy by tradition of our parliamentary system, such as the right to protection in the market place.

I see no attempt made, for example, to protect people who lack judgmental maturity, such as children, or people with low education or low IQ, from being taken advantage of in the market place. We see that happening every day, and there is no way the Charter of Rights is going to address that problem.

We see it in the form of advertising, for example, we see it in the form of the bait and switch selling, the pyramid type selling that takes place door to door, that kind of marketing preys on the poor and the disadvantaged, they are the people who are the gullible ones, who are taken advantage of daily, and there is no way we can address that in the Charter of Rights.

Mr. Schultz: We were not attempting, I do not think, to cover off every conceivable piece of beneficial legislation or legislation that might be beneficial to poor people, or to anyone else for that matter, but I think what we were trying to do was to identify some fairly obvious short fallings in the Charter and to suggest phrasing that has been adopted by Canada at the United Nations which deals with this area in the sense that it creates a foundation upon which one can build.

What we want to see is that that foundation is put into a Charter of Rights so that what is there will continue to grow but with a constitutional foundation, that we will not have to simply rely on successive governments in successive elections promising to do these things.

Simply the point is that if the underpinnings are removed, if for some reason governments should take the position that these are not things that they choose to pursue, then they do not have to pursue them.

Magna Carta was enacted by successive kings over centuries because the rights under Magna Carta were simply the will of the king, and Parliament in 1689 said: enough. What is in the Bill of Rights of 1689 really does not deal with all of our parliamentary tradition but it is an important document in identifying the change from the Divine Right of Kings to parliamentary supremacy.

What we would like to see is a charter that firmly marks a change from our traditional concept of parliamentary government to a modified form of parliamentary government, one with an entrenched Charter of Rights, and what we are suggesting is the document that is before the Committee right now does not do that.

Mr. McGrath: Well, I think you and I want to again compliment you on your brief.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, when I had read this brief I had not seen any recommendation to entrench the collective rights of our aboriginal peoples, the Indians, the Inuit and the Métis, which are probably subject to the greatest poverty in

[Traduction]

cet égard, que vous avez tenté d'aborder toutes les questions dans votre mémoire et, ce faisant, vous avez forcément oublié des points.

Je ne vois pas de disposition, par exemple, qui protège les enfants, les gens peu instruits ou peu intelligents contre les abus en matière commerciale. Cela se passe tous les jours, et il n'en est absolument pas question dans la charte des droits.

Cela existe dans le domaine de la publicité où ces abus prennent la forme de vente attrape-nigauds ou de vente à la boule de neige, de porte à porte. Ce genre de commercialisation s'attaque aux pauvres et aux désavantagés, gens crédules dont on profite tous les jours. On ne peut pas corriger cette situation par la voie des chartes des droits.

M. Schultz: Je ne pense pas que nous essayons de prévoir toute loi concevable qui pourrait bénéficier aux pauvres ou à n'importe qui d'autre. Nous essayons plutôt de réperer les lacunes évidentes de la charte et de proposer un libellé qui a été accepté par le Canada aux Nations Unies et qui peut servir de base.

Nous voulons que cette base soit enchâssée dans la charte des droits afin que nous n'ayons pas à nous fier aux différents gouvernements qui promettent de prendre de telles mesures.

Nous disons simplement que sans la base, un gouvernement pourrait décider, pour une raison ou une autre, de ne rien faire dans ces domaines.

La Grande Charte a été adoptée par des rois successifs au cours des siècles parce que les droits de la Grande Charte reflétaient la volonté du roi. En 1689, le Parlement a dit qu'il n'allait plus tolérer la situation. La Charte des droits de 1689 ne porte pas sur toutes nos traditions parlementaires, mais c'est un document important parce qu'elle consigne le changement du droit divin des rois à la suprématie du Parlement.

Nous voulons que la Charte fasse état du changement d'une notion traditionnelle du gouvernement parlementaire à une forme modifiée de gouvernement parlementaire, avec une charte des droits enchâssée. A notre avis, la résolution dont le Comité est saisi ne fait pas cela.

M. McGrath: Je vous remercie et je vous félicite à nouveau de votre mémoire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Allmand.

M. Allmand: Quand j'ai lu ce mémoire, monsieur le président, je n'ai pas vu de recommandation pour l'enchâssement des droits collectifs des autochtones, les Indiens, les Inuit et les Métis, qui subissent, probablement, la plus grande pauvreté au

[Text]

Canada and I was going to ask Mrs. Hartling about that but she has answered that already and said despite the fact it is not in the brief her group recommends the entrenchment of those collective rights so I will not pursue that any further.

I wanted to ask the witnesses with respect to the recommendations relating to the interpretation or the possible interpretation of the Charter of Rights, they feel that some specific guidelines should be given to the judges so that the Charter of Rights is not interpreted according to the ordinary rules of interpretation.

I wanted to ask them whether they had considered Section 25, which says that any law that is inconsistent with the provisions of this Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no force or effect.

In making the recommendations had they considered Section 25 and do they not think that Section 25 is a special specific direction to the courts in interpreting this Charter?

Mr. Schultz: We of course were aware of Section 25. What we are saying is we do not think Section 25 goes far enough in dealing with the matter and that I think it should be made more explicit, and we think that goes hand in hand with the recommendations we made with respect to Section 1 of the Charter.

The concern that we have is that essentially this Charter of Rights will have no more success in overcoming our, if you like, our entrenched legal tradition than did the previous or the existing Bill of Rights, the 1963 Bill of Rights.

Mr. Allmand: The Diefenbaker Bill of Rights?

Mr. Schultz: The Diefenbaker Bill of Rights. And that really this is something that cannot be approached in quite as perhaps a straight forward or simple way as may have been thought by those who drafted the Charter, that it requires perhaps a bigger club, if you like, to get it past what amounts now to three or four centuries of parliamentary tradition and legal tradition related to it.

Mr. Allmand: Well, I share your sentiments but I have been trying to find a formula of words which you can put in the constitution which would give that kind of direction. I have been searching other constitutions, and so on, to find a formula of words and I have not been able to find a satisfactory one to date.

Do you have any suggestion how you can put in the Charter of Rights a formula of words that would convey what you express in your brief? Have you tried to formulate something that you can in fact put in the constitution to do exactly what you say? I have found some difficulty.

Mr. Schultz: I confess that we have not given it a great deal of thought simply because of the time and because it is something I think requires some consideration. What we are suggesting is that it is something that needs further consideration.

If I was going to say something off the top of my head I would just simply say it is to be considered an entrenched document, an entrenched constitutional document. That is a term which has already been given some judicial interpretation

[Translation]

Canada. J'allais poser une question à Mme Hartling à ce sujet, mais elle a déjà dit que bien que l'enchâssement de ces droits collectifs ne soit pas mentionné dans le mémoire, son groupe le préconise.

Je voulais poser des questions aux témoins concernant l'interprétation possible de la charte des droits. Ils sont d'avis que l'on devrait donner aux juges des lignes directrices précises afin que la charte des droits ne soit pas interprétée selon les règles normales de l'interprétation.

Je voulais leur demander s'ils avaient tenu compte de l'article 25, qui prévoit que la présente charte rend inopérante les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Ont-ils tenu compte de l'article 25 en formulant leurs recommandations, et ne pensent-ils pas que l'article 25 constitue une directive précise aux tribunaux pour ce qui est de l'interprétation de la Charte?

M. Schultz: Nous sommes, bien sûr, conscients de l'article 25, mais nous ne pensons pas qu'il aille assez loin. Nous pensons qu'on devrait préciser davantage, ce qui va de pair avec les recommandations que nous avons faites concernant l'article 1 de la charte.

Nous nous inquiétons du fait que la charte des droits ne réussira pas mieux à surmonter nos traditions juridiques que ne l'a fait la Charte des droits de 1963.

M. Allmand: La Charte des droits de Diefenbaker?

M. Schultz: C'est une question qu'on ne peut pas aborder d'une façon aussi directe que ne l'ont pensé les rédacteurs de la Charte. Le libellé doit être plus rigoureux si nous voulons surmonter trois ou quatre siècles de tradition parlementaire et de tradition juridique connexe.

M. Allmand: Je suis du même avis, et j'essaie de trouver un libellé qui corrigera cette situation; j'ai cherché dans d'autres constitutions, etc., mais je n'en ai rien trouvé de satisfaisant jusqu'ici.

Avez-vous une suggestion concernant un libellé pour la charte des droits qui refléterait les opinions exprimées dans votre mémoire? Avez-vous essayé de trouver un libellé qu'on pourrait constitutionnaliser? Pour ma part, j'ai eu de la difficulté à le faire.

M. Schultz: J'avoue que nous n'y avons pas du tout pensé, faute de temps, et parce qu'il s'agit d'une question qui demande une étude considérable. Nous disons simplement que c'est une question qu'il faut étudier davantage.

Si je devais dire quelque chose au pied levé, je dirais simplement qu'il faut que ce soit un document constitutionnel enchâssé. C'est un terme qui a déjà été interprété par les tribunaux au Canada, et l'on nous a dit que ce que nous avons

[Texte]

in Canada in the sense that we have been told what we have is not entrenched and perhaps just simply using those words will have some impact and I do not believe that those words are found in any specific section of the Charter, although I know they have been used in the debates and so on.

Mr. Allmand: Well, this Charter would in fact be entrenched because it could only be changed by the process of constitutional amendment, whereas the Diefenbaker Bill of Rights and the Charter of Rights, and the Charter of Rights that are found in many of the provinces, are just ordinary pieces of legislation, so in fact this Charter would be entrenched. Well, I think we have probably pursued that far enough.

With respect to Section 10(b), I likewise share the sentiments of your proposal that the right to retain and instruct counsel without delay is really not of much value for those who have not the money to pay for counsel.

What would you think if you reworded that section to read, if it stated: everyone has the right on arrest or detention to be represented by counsel without delay. Would you believe that such words then would oblige the states or the provinces and the federal government to in fact make sure there is counsel available rather than leaving it up to the individual?

Mr. Schultz: That would certainly achieve that end. It does not resolve the general concern which is that there are other provisions of the Charter where rights are conferred which are really rights conferred on those that have the means to exercise them and we would hope that something of a more general nature could be inserted.

That suggestion is really tied in with the total suggestion that there is something lacking here in terms of general provisions relating to the sharing of economic progress and social development.

Mr. Allmand: With respect to your proposals for economic rights, and I would like to second what Mr. McGrath said, I think in this brief you have provided us with recommendations and comment on many subjects that I have not seen before in other briefs and therefore it is a very useful brief and your background in the brief is very useful, and maybe you have done more work on this than any of us have but when you suggest at page 15 to include in our Charter of Rights the economic rights which are found in Articles 23, 24, 25 and 26 of the Universal Declaration of Human Rights, my study so far indicates that where those rights have been included in some national constitutions. They have been included in those constitutions where they have not really been enforceable, in some cases in countries with a lot of poverty and so on.

I wonder whether, maybe you have done more work on this and you can give us some examples of where those articles have been included in a national constitution where they have been effective in actually helping people to achieve those goals, the right to work, the right to protection from unemployment, the right to equal pay for equal work, because they are no doubt goals we have signed when we signed the Universal Declaration of Human Rights, but I have not been able in my work to see examples where they have been enforceable in a

[Traduction]

n'est pas constitutionnalisé. Peut-être que le simple fait de pouvoir recourir à ces mots aurait une incidence. Je ne crois pas que ces mots se trouvent dans un article donné de la charte, mais je sais qu'on les a utilisés lors des discussions, etc.

M. Allmand: La Charte serait effectivement enchâssée parce qu'on ne pourrait la modifier que par un amendement à la constitution; tandis que la Charte des droits de Diefenbaker et les chartes des droits qui existent dans bien des provinces ne sont que des lois ordinaires. La charte dont il est question ici serait enchâssée. Je pense que nous en avons parlé suffisamment.

Pour ce qui est de l'article 10(b), je suis d'accord lorsque vous dites que le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat n'est pas très utile à ceux qui n'en ont pas les moyens.

Que pensez-vous d'un libellé qui se lit ainsi: Chacun a le droit, en cas d'arrestation ou de détention, d'être représenté par un conseil sans délai. Pensez-vous qu'un tel libellé obligerait les provinces et le gouvernement fédéral à s'assurer qu'un avocat soit disponible plutôt que d'en donner la responsabilité à la personne?

M. Schultz: Un tel libellé atteindrait ce but. Cependant, il ne résout pas notre préoccupation générale, c'est-à-dire qu'il y a d'autres dispositions de la Charte qui donnent des droits à ceux qui peuvent se permettre de les exercer. On pourrait trouver une disposition plus générale.

Cette proposition se relit à la notion générale que la Charte manque de dispositions générales concernant le partage des progrès économiques et du développement social.

M. Allmand: J'appuie ce que M. McGrath a dit au sujet de vos propositions concernant les droits économiques. Votre mémoire formule des recommandations sur bien des sujets qui n'ont pas été abordés dans d'autres mémoires. Ce mémoire nous est donc très utile ainsi que l'historique qu'il contient. Vous avez peut-être étudié cette question plus à fond que toutes les personnes présentes ici, mais lorsque vous dites à la page 15 que nous devrions insérer dans notre charte des droits les droits économiques énoncés aux articles 23, 24, 25 et 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme, je crois savoir, d'après mes études, que ces droits ont été enchâssés dans les constitutions des pays qui ne peuvent vraiment pas les mettre en œuvre, par exemple des pays où il y a beaucoup de pauvreté.

Peut-être que vous pourrez nous donner des exemples de pays où l'on a enchâssé ces articles dans la constitution et où ils ont effectivement aidé les gens à réaliser les objectifs, c'est-à-dire le droit au travail, le droit à la protection du chômage et le droit au salaire égal pour un travail égal. Nous avons certainement appuyé ces objectifs en signant la Déclaration universelle des droits de l'homme, mais je n'ai pas trouvé d'exemple de pays démocratiques où l'on pouvait les mettre à l'œuvre parce qu'ils étaient enchâssés dans la constitution. Pouvez-vous nous donner des exemples?

[Text]

democratic society because they were in a constitution, but maybe you could give us some examples?

Mr. Schultz: Well, I am not a constitutional scholar so that I have not looked at other constitutions with a view to seeing how these articles have been adopted, but I think that perhaps your concern is not a well-founded one, if I may say, for Canada, for the simple reason that where one is bringing in a constitution that confers, if you like, economic rights into a country which is desperately poor in general, there is going to be a great deal of difficulty in alleviating poverty, particularly where that country has no tradition of sharing economic rights.

I think the situation in Canada is a different one, we do have that tradition, we have a long tradition and I think Canada is one of the leaders in the world in terms of sharing the benefits of economic development and social progress, and really I think it is sad that these rights are not recognized in the constitution, so that we are really talking about a different kind of situation.

I think in Canada they would be effective simply because we have that tradition, because there is something there to build on, because there is a consensus in the country that these are rights that people should have.

Where you can introduce any paper you like in a country that has no effective legal tradition, has no effective democratic tradition, and it is just that, a piece of paper. The bill of Rights in 1689 was an effective document not because of what it said but because of the consensus that it represented and because it became a starting point, it was a document upon which the parliamentary tradition grew and I think that here we have reached the point in our society where we have achieved some consensus on these things and I think that they should be in a constitution so that governments can develop and can grow with them, and develop them.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

Mr. Kilgour followed by Senator Lucier.

Mr. Kilgour: I, too, thank you very much for an excellent brief. Time is so short that I will try to get right to the question. One of your proposals is to amend the Supreme Court of Canada Act so that any citizen can apply for a ruling on various matters. I think that is an intriguing idea. Is that modelled after the West Germany constitution? Is that what you had in mind there?

Mr. Schultz: I am afraid that I did not put that in. This was a sort of combined effort by a number of people in our organization so I am not sure what the person who put that in had in mind or what the origin of it was.

Mr. Kilgour: With respect to blending the parliamentary supremacy in the Charter of Rights do you have any model that you particularly like, again, such as the West German basic law or the American Bill of Rights.

Mr. Schultz: I think when you are talking about West Germany you are again talking about a different tradition in

[Translation]

M. Schultz: Je ne suis pas un constitutionnaliste, et je n'ai donc pas examiné d'autres constitutions pour voir si l'on y a inclus ces articles. Mais, si vous me le permettez, je pense que votre préoccupation n'est pas très valable pour le Canada. Dans le cas d'un pays très pauvre, le fait d'avoir une constitution qui englobe les droits économiques ne veut pas dire qu'il sera facile de remédier à la pauvreté, surtout si le pays n'a pas une tradition de partage des droits économiques.

A mon avis, la situation au Canada est différente. Cette tradition existe depuis longtemps, et j'estime que le Canada est un des chefs de file pour ce qui est du partage des avantages du développement économique et du progrès social. Je pense qu'il est regrettable que ces droits ne soient pas reconnus dans la constitution. Il s'agit donc d'une situation différente.

Il serait efficace d'inclure ces droits dans la constitution du Canada parce que cette tradition existe et parce qu'il existe déjà une base. On s'accorde pour dire au Canada que les gens devraient avoir ces droits.

Dans un pays sans tradition juridique et démocratique, on peut enchaîner tout document qu'on voudrait, mais ce n'est qu'un morceau de papier. La Charte des droits de 1689 était efficace non pas à cause de ce qu'elle a dit, mais parce qu'elle est devenue un point de départ. C'est un document qui était à la base de la tradition parlementaire, et je pense que nous sommes au point où il existe un certain consentement sur ces questions. Je pense qu'on devrait les enchaîner dans la constitution afin que les gouvernements puissent évoluer avec elle et les développer.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

Monsieur Kilgour suivi du sénateur Lucier.

M. Kilgour: Je vous remercie également de votre excellent mémoire. Le temps presse, mais je vais essayer d'en venir directement au fait. Vous proposez de modifier la Loi sur la Cour suprême du Canada afin que tout citoyen puisse demander une décision sur diverses questions. Je trouve cette idée assez curieuse. Est-ce que vous prenez modèle sur la constitution de l'Allemagne de l'Ouest? Est-ce cela que vous avez dans l'idée?

M. Schultz: Je ne l'avais pas mentionné. Il s'agit d'un effort conjoint de certains membres de notre organisation; par conséquent, je ne sais pas ce qu'avait dans l'idée la personne qui fait cette déclaration; je n'en connais pas l'origine.

M. Kilgour: Pour ce qui est d'incorporer la suprématie parlementaire dans la charte des droits, y a-t-il un modèle que vous aimez particulièrement, comme la loi fondamentale de l'Allemagne de l'Ouest ou American Bill of Rights.

M. Schultz: Vous mentionnez l'Allemagne de l'Ouest; je vous dirai de nouveau qu'il s'agit-là d'une tradition différente

[Texte]

that they after all were a monarchy until just before the end of World War I and we had something of a republic and then again a dictatorial government followed by a republic. So really the model there does not fit, in that sense.

Mr. Kilgour: Is there some model that you do like, that you have seen, that you think we should perhaps look at?

Mr. Schultz: I think what is happening in Canada if indeed this document becomes properly entrenched is revolutionary. I do not think it has happened really elsewhere in that sense. As I say, I am not a constitutional scholar so I cannot speak for every country in the world but I think in my understanding of our parliamentary tradition what may happen here will be revolutionary, I think it is unique. That does not help you, I know.

Mr. Kilgour: The principle of judicial restraint is one of the reasons I think a lot of people feel that the Bill of Rights which we have has not worked, has not had any teeth really, but for one case, the Drybones case. Do you think that changes in the interpretation act are going to go far enough or by entrenching a constitutional Bill of Rights, an effective bill of rights, would that not solve the problem that you underlined with respect to the Diefenbaker Bill of Rights.

Mr. Schultz: I think it would go a long way to resolving that. It is going to take time I think, for the courts to learn to deal with a constitution that confers in fact individual rights that may overturn legislation, so I think judicial restraint as a judicial attitude will remain but I think what has to be done is to remove the substantive provisions in the charter or elsewhere that give that credence.

We indicated that the American experience was that the first U.S. statute was not overturned for some 60 or 70 years after their Bill of Rights, or the constitution, was brought in, so there you have partly indication of judicial restraint and I think partly also the consensus that surrounded the understanding of what the document meant.

Mr. Kilgour: On a different subject, a lot of people think and perhaps you do too feel that inflation is the worst enemy of poor people and under-privileged Canadians. I think that is the reason why a number of American States have proposed a constitutional amendment in that country that would bar their federal government from running a deficit on the premise that deficits mean more and more inflation. Do you have any thoughts, or maybe you would not wish to express any, on that feature.

Mr. Schultz: It is not something I have given thought to although obviously I have given some thought in a general way to what kind of restrictions would be imposed on government. I think in considering whether or not, for example, bringing in a deficit, if someone objected saying a government operating in a deficit situation was a harmful thing, and took that to court, the court would then have to look at the arguments; and if what you were dealing with, probably, was simply a matter of economic judgement, that the government was acting in good faith to alleviate the economic condition of the country, to

[Traduction]

dans ce sens qu'il s'agissait d'une monarchie qui a disparu un peu avant la fin de la Première Guerre mondiale; il y a eu ensuite une république et de nouveau un gouvernement dictatorial suivi d'une république. Par conséquent, je ne crois pas que le modèle s'applique dans ce sens-là.

M. Kilgour: Y a-t-il un modèle que vous favorisez particulièrement, que vous avez vu, que nous devrions examiner à votre avis?

M. Schultz: Ce qui se passe au Canada, si ce document est convenablement constitutionnalisé, est révolutionnaire. Je ne crois pas que la chose se soit produite ailleurs. Je ne suis pas un constitutionnaliste, par conséquent je ne peux pas vous donner l'exemple d'un pays en particulier; mais d'après ce que je sais de notre tradition parlementaire, ce qui va se produire sera révolutionnaire, unique. Cela ne vous aide pas, je sais.

M. Kilgour: Le principe de contraire judiciaire est une des raisons pour lesquelles beaucoup de gens croient que notre charte des droits n'a pas donné de bons résultats, n'a pas vraiment de mordant, sauf dans un cas, l'affaire Drybones. Croyez-vous que les changements à la Loi d'interprétation vont suffisamment loin, en enchaînant une charte des droits constitutionnels, une charte des droits efficace, croyez-vous que le problème sera résolu dans le cas que vous avez soulevé concernant la Charte des droits Diefenbaker.

M. Schultz: Je le crois, en grande partie. Il faudra du temps, car les tribunaux doivent apprendre à tenir compte de la constitution qui donne des droits aux particuliers qui peuvent renverser les lois; par conséquent, la contrainte judiciaire en tant qu'attitude judiciaire demeurera, mais il faudra retirer des dispositions importantes dans la charte ou ailleurs qui donnent cette créance.

Nous avons mentionné que la première loi américaine avait été maintenue pendant 60 ou 70 ans après l'adoption de la Charte des droits, ou de la constitution; par conséquent vous avez là une preuve de contrainte judiciaire et également une idée du consensus qui s'est développé quant à l'interprétation du document.

M. Kilgour: Je voudrais aborder un sujet différent. Bien des gens croient, et vous également peut-être, que l'inflation est le pire ennemi des pauvres et des favorisés. C'est la raison pour laquelle des États américains ont proposé un amendement constitutionnel qui empêcherait le gouvernement fédéral de s'exposer à un déficit, qui se traduirait par une plus grande inflation. Avez-vous une idée? Peut-être que vous ne voulez pas nous la faire connaître?

M. Schultz: Je n'y ai pas beaucoup songé, même si, d'une façon générale, j'ai réfléchi à ce genre de restriction qui serait imposée à un gouvernement. Si, par exemple on occasionnait un déficit, si quelqu'un s'y opposait, disant que le gouvernement fonctionne dans une situation déficitaire et que c'est mauvais, les tribunaux auraient à étudier les arguments et s'il s'agissait simplement d'une question de jugement économique, que le gouvernement agissait de bonne foi pour améliorer la situation économique du pays, à l'avantage des citoyens, les tribunaux pourraient très bien ne pas informer la loi. J'ai

[Text]

benefit its citizens, then the court may well not overturn it. If I can make an analogy with the famous margarine reference where we had margarine prohibited because it was supposed to be bad for us, and that was an exercise of the criminal law power, the Supreme Court of Canada said well, really, when you look at margarine and consider the evidence there is nothing about margarine that is harmful, so the government cannot properly have been said to have been exercising that power. I think some of the same kinds of considerations would come in where you are dealing with something like economic rights.

Mr. Kilgour: One more question, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Kilgour: Mrs. Hartling, you have expressed the view that we should entrench protection of native rights. Would it be fair to say that you would favour the type of changes proposed I believe by the National Indian Brotherhood in Section 23 of the Act or do you have a particular perspective on that section?

Mrs. Hartling: No, we are supporting their position. As I stated before we did not include their position in our brief because it was written prior to their presentation but we are supporting their position.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Kilgour.

Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman. I have just one question I would like to ask.

Mr. Schultz, you make a very strong statement in favour of consensus on the entrenchment of the charter of rights. You say that the need for a charter is clear, so you are in favour of entrenchment only on consensus, but you state there is a real need for a charter.

You then go on to state that Indian rights must be included in the Charter, that you are in favour of their rights being protected.

Indian groups have all appeared before us and have made it very clear that if they have one position it is that there will never be entrenchment of their rights if it depends on agreement of the provinces, if consensus is required.

The objective of any legislature is consensus. What would your suggestion be if we cannot achieve consensus? Do you still think that we should go ahead with the entrenchment of the Charter?

Mr. Schultz: I think you have put the question of consensus at the governmental level, namely consensus amongst the various provincial governments and the federal government. In the brief the term consensus I do not think was used in that way. It was used in the sense of what it generally recognized across the country as being a desirable right to entrench in a charter. If that consensus is reflected through provincial gov-

[Translation]

peut-être fait un parallèle avec la fameuse référence concernant la margarine, lorsque celle-ci était interdite, car elle était sensée être mauvaise pour la santé. Le pouvoir du droit pénal était exercé, mais la Cour suprême du Canada a déclaré qu'on examinerait la question et les preuves, rien dans la margarine n'étant dangereux. Par conséquent, le gouvernement ne pouvait pas vraiment prétendre exercer ce pouvoir. Il faudrait ce même genre de considération pour traiter, par exemple, des droits économiques.

M. Kilgour: Puis-je poser encore une autre question, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Hays): Entendu.

M. Kilgour: Madame Hartling, vous avez dit que nous devrions constitutionnaliser la protection des droits des autochtones. Serait-il juste de dire que vous favorisez le genre de changements proposés, je crois, par la Fraternité nationale des Indiens à l'article 23 de la Loi, ou avez-vous une idée particulière au sujet de cet article?

Mme Hartling: Non, nous sommes en faveur de la position de la Fraternité. Je le répète, nous ne l'avons pas mentionné dans notre mémoire car il a été rédigé avant que le leur n'ait été présenté, mais nous sommes en faveur.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Kilgour.

Sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une question à poser.

Monsieur Schultz, vous avez affirmé être en faveur du consensus quant à l'enchâssement de la charte des droits. Il est clair d'après vous, que ce soit nécessaire, vous êtes donc en faveur de l'enchâssement s'il y a consensus seulement, mais vous ajoutez que la charte est vraiment nécessaire.

Vous déclarez ensuite que les droits des Indiens doivent être inclus dans la charte, et que vous favorisez la protection de leurs droits.

Les groupes indiens ont tous comparu devant le Comité et nous ont dit sans équivoque que s'ils adoptaient une position, c'est qu'il ne devrait jamais y avoir d'enchâssement de leurs droits si cela dépend de l'accord des provinces, s'il faut qu'il y ait consensus.

L'objectif d'une législature est d'obtenir le consensus. Quelle serait votre suggestion si nous ne pouvons y arriver? Croyez-vous que nous devrions aller de l'avant avec l'enchâssement de la charte?

M. Schultz: Vous avez placé la question du consensus au niveau gouvernemental, c'est-à-dire qu'il y ait consensus entre les divers gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. Le mot consensus dans le mémoire n'est pas utilisé de cette façon. Il a un sens qui est généralement reconnu au pays, celui des droits qu'il serait souhaitable d'enchâsser dans une charte. S'il y a consensus lors de la réunion des gouvernements

[Texte]

ernments meeting with the federal government or is reflected in other ways, that achieves the purpose.

I think that dealing with native rights you can deal with consensus at a more specific and a more general level.

I think if people give thought to what a charter of rights ought to embody they will see that it ought to embody minority rights, and if you accept that as a general proposition I think it leads you fairly quickly to the conclusion that native rights should be entrenched in some way in the Charter and really that is I think the point that we are making.

Senator Lucier: So what you are saying is that if we listen to groups at this Committee and if the groups who appear here seem to have a consensus, that we should entrench not native rights necessarily but anything that the groups who appear before us seem to be in favour of, you would accept that as consensus, not what the provincial premiers think.

Mr. Schultz: No, no. I do not think I was quite saying that. The onus is not I think on the groups appearing before you to demonstrate a consensus I think that the Committee will distill its consensus or get some sense of the consensus by hearing groups. I think what we are saying is that time needs to be taken to go through this process and to get some sense of what the consensus is.

Senator Lucier: Mr. Schultz, somewhere we have to arrive at a consensus that has to be achieved from someone. Either we have to get it from the people who appear here, it has to be achieved at the federal-provincial conferences or it has to be achieved from someplace. Now, you are making a strong statement in favour of consensus and what I am trying to find out is where do we get it. I do not want to be difficult but I want to know where do we get the consensus from? Who do we listen to? We are isolated, we are in a room, we really do not know. Where do we get the consensus?

Mr. Schultz: I had not been meaning to try and duck your question, I thought I was answering it, so I will have another run at it and see if this answer helps you.

We have put this forward in the context of this Committee as it has been framed. We have not addressed any question with respect to whether or not this Committee ought to be here or whether or not there ought to be a federal-provincial conference or any of those questions which we know are on some people's minds. We have simply accepted the mandate of this Committee as a Committee which has been established by a joint resolution to consider the matter and to report to Parliament on it and I think that this Committee has a role in distilling that consensus and really that is what we were addressing. I think it is here that the consensus will be distilled and what we are saying is that I think time needs to be taken to distill it.

Senator Lucier: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Do you have a short question?

We have three more groups to hear.

Mr. Hawkes: I recognize that, Mr. Chairman, but I also recognize what my honourable colleague said, supported by Mr. Allmand, and I think by the NDP that this brief is a

[Traduction]

provinciaux avec le gouvernement fédéral ou si cela se traduit d'une autre façon, l'objectif est atteint.

En traitant des droits des autochtones, vous traitez du consensus à un palier plus précis et plus général.

Si la population songe à ce qu'une charte des droits devrait comprendre, elle se rendra compte qu'elle doit englober les droits des minorités, et si vous acceptez cette proposition générale, très rapidement vous en venez à la conclusion que les droits des autochtones doivent être enchâssés de la même façon dans la charte et c'est bien ce que nous disons.

Le sénateur Lucier: Ainsi vous prétendez que si nous écoutons les groupes qui comparaissent ici, et s'ils semblent tous du même avis, que nous ne devrions pas nécessairement enchâsser les droits des autochtones mais tout ce que ces groupes semblent vouloir favoriser, vous accepteriez cela comme étant un consensus et non pas plutôt l'avis des premiers ministres?

M. Schultz: Mais non. Ce n'est pas cela que j'ai dit. Il n'appartient pas aux groupes comparaissant devant le Comité d'atteindre un consensus. Les membres du Comité devront distiller leur consensus ou tenter d'en arriver à un consensus en entendant ces groupes. Nous sommes d'avis qu'il faut prendre le temps d'étudier la question afin de bien savoir ce qu'est le consensus.

Le sénateur Lucier: Monsieur Schultz, il nous faudra trouver à un certain moment un consensus que quelqu'un aura défini. Soit que nous l'obtenions des gens qui comparaissent ici ou lors de conférences fédérales-provinciales ou ailleurs. Vous vous déclarez fermement en faveur d'un consensus et j'essaie de savoir d'où il vous vient. Je ne veux pas faire le difficile, mais je veux savoir d'où vous obtenez le consensus. Qui écoutons-nous? Nous sommes isolés, nous sommes dans cette pièce, nous ne savons vraiment pas. Où devons-nous obtenir le consensus?

M. Schultz: Je n'essayais pas d'esquiver votre question, j'ai pensé y avoir répondu; par conséquent, je vais de nouveau essayer, pour voir si je peux vous aider.

Nous avons présenté nos opinions dans le contexte du Comité tel qu'il a été structuré. Nous n'avons pas soulevé la question de savoir si oui ou non le Comité devrait être ici ou si oui ou non il devrait y avoir une conférence fédérale-provinciale ou toute question qui se pose à l'esprit de certaines personnes. Nous avons simplement accepté le mandat du Comité, en tant que Comité qui a été créé par une résolution conjointe pour étudier la question et pour en faire rapport au Parlement. Je crois que le Comité a pour rôle de distiller le consensus et c'est à cette question que nous avons répondu. C'est ici que le travail doit se faire et nous disons simplement qu'il faudra un certain temps pour distiller cette question.

Le sénateur Lucier: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Voulez-vous poser une courte question?

Nous devons entendre trois autres groupes.

M. Hawkes: Je le sais, monsieur le président, mais je sais également ce qu'a dit mon honorable collègue, avec l'appui de M. Allmand, et du NPD je crois, ce mémoire est très différent

[Text]

considerable departure from some other briefs and therefore requires a little leniency on our part in terms of time.

Senator Lucier and I have both been here for a great many sessions and listened to native groups, and I got a somewhat different message. The message I got from the aboriginal peoples of Canada is that they feel because they are aboriginal peoples that their agreement should be a requirement for constitutional change today and in the future and there was I think a clear message to this Committee that their position is that their agreement is necessary for consensus and maybe that takes us a little ways towards the definition of consensus; but they feel they have a special place in this country and that their agreement is required for change today and in the future, and as they read the constitution act 1980, I think they have also left us with a message that their rights are better protected without this act than they would be with the act in its current form. That is an interjection that is a response.

The thrust of my question was somewhat like Senator Lucier's but the last sentence of your brief, you are hoping that this brief will assist this Committee in this great and noble task, and I think constitution writing is a great and noble task because it addresses itself to the social contract between the people of the country and those to whom they give the responsibility for governing and it is that sense of social contract; and I am bothered that we are engaged in a great and noble task with what I view to be at best a very second rate process. We find ourselves today with less than one hour to deal with all of the thoughts that are in your brief. We faced closure in the House of Commons after 24 hours of debate. We have a situation in which six provincial governments are taking the federal government to court to stop this process. We have the aboriginal peoples of this country taking this federal government to court to stop this process. We have had a succession of witnesses who have indicated to us their deep concerns about the potential intrusion in their lives if this Act is indeed to go forward and become paramount law in this country.

I want to read back to you the entire statement on consensus which Senator Lucier opened up—it is on page 10—and ask you what you think the consequences are if we do not operate according to the general flavour of this paragraph. The paragraph reads as follows:

To be meaningful the Canadian Charter of Rights will also be revolutionary. To be successful it must be founded on consensus. The need for a charter is clear; the content of the charter is a significant source of argument. Time is needed for the consensus to develop more fully. The value of consensus is inestimable.

I presume you feel deeply about the statement and whatever you can tell us about what you think the consequences might be, if we do not pay attention to that thought...

Mr. Schultz: The brief suggests what some of the ramifications of that are. The value of consensus is we will have a document which may not be taken to court over and over again

[Translation]

des autres que nous avons entendus et par conséquent il faut être un peu indulgents à notre égard.

Le sénateur Lucier et moi-même avons assisté à beaucoup de réunions et entendu des groupes autochtones et le message que j'ai entendu est un peu différent. Le message que j'ai retenu de la population aborigène du Canada c'est qu'elle croit, parce qu'elle est aborigène, que son accord est nécessaire à tout changement constitutionnel aujourd'hui et à l'avenir. C'est un message très clair qu'elle adresse au comité quant à sa position, que son accord est nécessaire pour qu'il y ait consensus et cela pour peut-être lui aider à définir ce qu'est un consensus. Les aborigènes croient qu'ils ont une place spéciale au pays et qu'il faut leur accord pour tout changement aujourd'hui et à l'avenir. Pour ce qui est de la loi sur la constitution de 1980, ils nous donnent un message évident, c'est que leurs droits sont mieux protégés sans cette loi qu'ils ne le seraient si la loi était adoptée dans sa forme actuelle. C'est une interjection et une réponse.

Mes questions s'apparentent à celles qu'a posées le sénateur Lucier, mais dans la dernière phrase de votre mémoire vous dites espérer que ce mémoire aidera les membres du comité à accomplir une grande et noble tâche. Je crois que la rédaction de la constitution est une grande et noble tâche, car elle s'adresse au contrat social passé entre la population du pays et ceux à qui ils ont donné la responsabilité de gouverner le pays. Ce qui m'inquiète c'est que nous sommes engagés dans une grande et noble tâche mais que les moyens de la réaliser sont de seconde classe. Nous n'avons aujourd'hui qu'une heure pour discuter de toutes les opinions que renferme votre mémoire. Nous aurons peut-être à faire face à la clôture à la Chambre après 24 heures de débat. Nous nous trouvons dans une situation où six gouvernements provinciaux traînent le gouvernement fédéral devant les tribunaux pour arrêter ce processus. Les aborigènes du pays font la même chose. Nous avons entendu une succession de témoins qui ont exprimé leur profonde inquiétude que cette loi envahira probablement leur vie si elle devient une loi souveraine au pays.

Je vais vous lire la déclaration entière concernant le consensus que le sénateur Lucier a soulevé; elle se trouve à la page 10. Je vais vous demander ce qu'en seront les conséquences si nous n'agissons pas dans le sens de ce paragraphe. Il se lit comme suit:

Pour avoir du sens, la charte canadienne des droits sera aussi révolutionnaire. Pour avoir du succès, elle doit se fonder sur un consensus. Il est évident que la charte est nécessaire, le contenu de cette charte est une source importante d'arguments. Il faut du temps pour que le consensus prenne sa forme. La valeur du consensus est inestimable.

Je suppose que vous êtes très attachés à cette déclaration; alors, est-ce que vous pouvez nous dire, concernant les conséquences que cela pourrait avoir, si nous ne portons pas attention à cette idée...

M. Schultz: Le mémoire souligne certaines répercussions. La valeur du consensus c'est que nous aurons un document qui ne peut être présenté devant les tribunaux à plusieurs reprises

[Texte]

at least in its early years, in the same way that the American Bill of Rights was not dragged into court for some 60 or 70 years after its passage by Congress, or the signing of the Declaration.

I think that is one of the benefits which may be lost, if there is a significant degree of discontent about the kinds of rights that are conferred, then it will promote litigation; so that will be a price that will be paid.

The other price will be for the courts to tend to whittle it down. If the courts are faced with or perceive a sense that the document does not embody a general consensus or there is a significant grounds well in various areas against some of the rights imposed then I think there would be an incentive by judges to whittle the thing down, particularly if the cases are brought up in the locality where there may be that feeling of discontent.

So I think that is the price that will be paid. It will be a document which will gradually be whittled away, carped at and sniped at frequently.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Schultz. On behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman and members of the Committee, I should like very much to thank you, Mrs. Hartling, and also you, Mr. Schultz, for being here this morning. I think that the questions would indicate the great interest that the Committee have for your brief and I remember a long time ago speaking to the Chairman of the Indian Congress and he at that time said that India was jealous of the way Canada looks after its unfortunate people. I hope that we never lose that envy because Canada is a rich country and we should look after and share with all those who are not as fortunate as some of us. Thank you very much.

Mr. Schultz: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Our next group are the Alliance for Life represented by Mrs. Karen Murawsky, and if they will come forward—Mrs. Murawsky, you will introduce your colleagues, please, and then I suppose you are presenting the oral part of the brief. Mrs. Murawsky.

Mrs. Karen Murawsky (Past President, Alliance for Life): Good morning, my name is Karen Murawsky and I am the past President of the Alliance for Life.

The Alliance for Life is pleased to appear before this Committee. We feel a very rich sense of being amidst history, and we approach this presentation deeply conscious of the witness of those Canadians of a century past, whom we call our fathers of this Confederation.

I would like now to introduce our witnesses. On my right is Major John J. H. Connors, Health Services Consultant, Ottawa; on my left is Dr. Paul de Bellefeuille, Associate Professor of Pediatrics, University of Ottawa, and a pediatrician at the Children's Hospital of Eastern Ontario. Behind me we have from left to right, Mrs. Una Hopkins, a nurse, and the Quebec representative on the Board of the Alliance for Life; Mr. George Peake, the Educational Liaison Officer from Montreal Pro Life and Mrs. Grace Labbé, a teacher and an advisor to Action Life of Ottawa.

[Traduction]

du moins dans les premières années, de la même façon que l'American Bill of Rights n'a pas été traîné en cour pendant 60 ou 70 ans après qu'il ait été adopté par le Congrès ou que la déclaration ait été signée.

C'est un des avantages que nous pouvons perdre, à mon avis, s'il y avait une certaine insatisfaction sur le genre de droits conférés, il pourrait y avoir litige. Ce serait donc le prix à payer.

L'autre prix c'est que les tribunaux auront tendance à les sous-estimer. S'ils font face ou s'ils perçoivent que le document n'enchâsse pas un consensus général ou s'il devait y avoir des soulèvements importants dans divers secteurs contre certains droits imposés, il serait peut-être avantageux que les juges sous-estiment le document surtout si les causes sont portées devant les tribunaux d'endroits où ce mécontentement se manifeste.

Je le répète, ce sera le prix qu'il faudra payer. Ce document sera progressivement sous-estimé, renié, morcelé.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Schultz. Au nom de M. Joyal, le coprésident, et des membres du comité, je tiens à vous remercier, Mme Hartling et M. Schultz, d'être venus ce matin. Les questions montrent bien quel intérêt le comité porte à votre mémoire et je me souviens il y a longtemps avoir parlé au président du congrès indien qui m'avait dit que l'Inde était jalouse de la façon dont le Canada s'occupait des gens désavantagés. J'espère que ce sentiment ne disparaîtra jamais car le Canada est un pays riche et nous devons nous occuper des moins fortunés que nous et partager avec eux. Merci beaucoup.

M. Schultz: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Le groupe suivant est l'Alliance pour la vie, représenté par Mme Karen Murawsky. Si vous voulez bien vous avancer, madame Murawsky, et présenter vos collègues. Je suppose que vous allez faire une présentation orale de votre mémoire. Madame Murawsky.

Mme Karen Murawsky (présidente sortante, Alliance pour la vie): Bonjour, je me nomme Karen Murawsky et je suis présidente sortante de l'Alliance pour la vie.

Le groupe est très heureux de pouvoir comparaître devant votre comité. Nous avons vraiment l'impression de faire partie de l'histoire et nous abordons cette présentation tout à fait conscients des témoignages de ces Canadiens du siècle passé, que nous appelons les pères de la Confédération.

Je vais tout d'abord vous présenter nos témoins. A ma droite, le major John J. H. Connors, expert-conseil, Service de la santé, Ottawa; à ma gauche, le docteur Paul de Bellefeuille, professeur adjoint de pédiatrie, Université d'Ottawa, et pédiatre à l'Hôpital des enfants pour l'est de l'Ontario. Derrière moi se trouvent de gauche à droite, Mme Una Hopkins, infirmière et représentante du Québec, au Conseil de l'Alliance pour la vie, M. George Peake, agent de liaison de l'instruction de Montreal Pro Life et Mme Grace Labbé, enseignante et conseillère à l'Action pour la vie à Ottawa.

[Text]

The task of the Alliance for Life is to educate the public, through our 165 member groups across Canada, as to the nature of the humanity of the unborn child and the reasons for which society ought to protect that child. The marvels of medicine have made the first task remarkably simple of late and, at the same time, the perils of philosophy have caused our concern to be terribly real.

To answer the question, is the unborn child human, I ask you, were you ever an unborn child and your answer surely must be yes. You were once a single cell that your mother and father helped create, and that cell was you, a human being. To answer the question does that human being deserve human rights, should be no more difficult. Ought the state to sanction your life until you can defend yourself? While your place of residence is the market place, the state protects you, as it does in your neighbour's house, as it does in your parent's home, as it does in your cradle, as it should do while your place of residence is your mother.

Although this seems clear enough, there is a clamour for the womb to be the place at which your life may be called into question, and since you are not, therefore, visible to the eye, you ought not to be protected by the state. However, you are no less you unborn; you are no more you born. In whatever condition you find yourself, you must be protected, and overtures to rid the state of any obligation to protect you must be protested. While you remain unborn, there is but one thing the state can do for you, and it must!

Dr. Paul de Bellefeuille M.D. (Associate Professor of Pediatrics, University of Ottawa): We have heard a great deal about the "back-street butchers" who perform illegal abortions. Like everyone else in this room...

Je préférerais faire ça en français, si vous me le permettez.

Le coprésident (M. Joyal): Bien sûr, docteur de Bellefeuille, dans l'une ou l'autre des langues officielles du Canada. Soyez tout-à-fait à l'aise.

Dr de Bellefeuille: La suite du mémoire décrit, en fait, les formes d'interventions pour interruption de grossesse qui se pratiquent actuellement au Canada de façon légale et le texte rappelle que si on a parlé de boucherie lorsque les avortements étaient illégaux, ils sont également de la nature d'une boucherie lorsqu'ils sont légaux, exactement la même chose.

Il y a d'abord la méthode dans les grossesses relativement peu avancées; il s'agit du curetage utérin qui consiste à déchi- queter, en fait, le fœtus.

Un peu plus tard, il peut s'agir d'une injection intra-utérine d'un soluté salé hypertonique qui amène une intoxication de l'enfant, du fœtus, un oedème, un gonflement qui, généralement, ne lui permet pas de survivre; mais il arrive parfois que certains enfants puissent survivre et même il est arrivé que des enfants aient survécu intacts.

Plus tard, au-delà de la vingtième semaine de gestation, on a plutôt recours à une hystérotomie qui est en fait la même chose

[Translation]

La tâche de l'Alliance pour la vie est d'éduquer le public par le biais de 165 groupes qui sont membres de notre association au Canada sur le caractère humain de l'enfant qui n'est pas encore né et sur les raisons pour lesquelles la société devrait protéger cet enfant. Les merveilles de la médecine ont rendu la première tâche remarquablement plus simple et en même temps le danger de la philosophie ont rendu plus réelles encore nos préoccupations.

Pour répondre à la question, l'enfant qui n'est pas né est-il un être humain, je vous demanderai avez-vous déjà été un enfant non encore né, et vous me répondrai certainement oui. Vous avez déjà été une cellule unique que votre père et votre mère ont créée et cette cellule, c'était vous, un être humain. Pour répondre à la question, est-ce que cet être humain a droit à des droits humains, ce ne devrait pas être difficile. Est-ce que l'État ne devrait pas protéger votre vie jusqu'à ce que vous puissiez vous défendre vous-même? Même si votre lieu de résidence est la place du marché, l'État doit vous protéger comme dans la maison de votre voisin, dans la maison de vos parents, dans votre berceau également, et aussi si votre lieu de résidence est votre mère.

Même si cela semble bien clair, du sein de votre mère il semble y avoir des menaces, car votre vie est remise en question et puisque vous n'êtes pas visible, l'État n'a pas à vous protéger. Toutefois, cela n'est pas moins vous mais si vous n'êtes pas né, et vous n'êtes pas davantage vous si vous êtes né. Dans quelque condition que vous vous trouviez, vous devez être protégé et les essais visant à empêcher l'État de remplir cette obligation de vous protéger doivent être décriés. Tant que vous n'êtes pas encore né, il n'y a qu'une chose que l'État peut faire pour vous, et il doit le faire!

Dr Paul de Bellefeuille, M.D. (professeur adjoint de pédiatrie, Université d'Ottawa): Nous avons beaucoup entendu parler des «bouchers des rues pauvres» qui font des avortements illégaux. Comme quiconque dans cette pièce...

I would like to answer in French, if I may.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Of course, Dr. de Bellefeuille, in either of the official languages of Canada. Please feel free.

Dr. de Bellefeuille: The balance of the brief actually describes the methods of interrupting pregnancy which are currently practised legally here in Canada. The text states that if illegal abortions were referred to as butchery, they are still considered butchery when they are legal. It is exactly the same thing.

First, in the case of pregnancies which are not very advanced, the womb is curetted, a process which shreds the fetus.

At later stages of a pregnancy, a saline hypertonic solution is sometimes injected into the womb which leads to the intoxication of the child, of the fetus. There is an oedema and, usually, swelling which prevents the fetus from surviving. However, sometimes children manage to live and some have even survived intact.

Beyond the 20th week of gestation, a hysterectomy is usually used, an operation which resembles a cesarian section.

[Texte]

qu'une intervention césarienne, c'est-à-dire l'incision de la paroi utérine pour vider l'utérus de son contenu. Dans cette forme d'intervention, il arrive beaucoup plus souvent qu'avec les autres que l'enfant naisse vivant et, à ce moment-là, la question qui se pose c'est est-ce que l'enfant va être traité aussi bien que n'importe quel enfant né vivant, c'est-à-dire par les techniques de réanimation, de réchauffement, et caetera, de soutien de ses fonctions vitales ou bien est-ce que, sous prétexte que l'enfant n'est pas vraiment voulu et sous prétexte qu'on a voulu en fait justement en finir avec lui, on le priverait de ces soins qui sont, à notre avis, du devoir des personnes professionnelles de lui apporter, et cette partie du mémoire se termine par une question. La question qui est posée c'est celle-ci: est-ce qu'on peut s'appeler progressif si on approuve ce genre de choses.

Major John J. H. Connors, LL.B. (Health Services Consultant, Alliance for Life): Consider, if you will the stages of life as links in a chain. Canada's pensioners, our infirmed and incapacitated, our labor force, our students, our children and, even younger, our babies, are linked together, because all are human whatever might otherwise be their status. So, too, are unborn children a link in the same chain, similarly human and even more deserving of protection because of their vulnerability. Their very weakness dictates their need of the special protection of being named under Section 7 of the Canadian Charter of Human Rights and Freedoms, which we respectfully request include a provision that everyone, from conception to natural death, has the right to life.

Canada, we must protect the little ones! We must protect the weakest ones! This is the mark of true charity that must be the hallmark of the constitution of Canada.

If the document we are creating is to shine as the highest hope, the most noble aspiration of the people who inhabit these shores, it must enshrine the most basic right—the right to life, and must protect the most vulnerable of lives, those of its children not yet born. After all, the preamble to the Canadian Bill of Rights—an act for the recognition and protection of human rights and fundamental freedoms—reminds us of the dignity and worth of a human person under the supremacy of God.

Ladies and gentlemen, this brief is respectfully submitted.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Major Connors. I understand that you would be agreeable to receiving questions from honourable members of this Committee.

And I would like to invite, first, Mr. Bockstael, followed by Mrs. Mitchell.

Mr. Bockstael: Thank you, Mr. Chairman.

Members of the delegation, I would like to welcome you on behalf of members and colleagues on this Committee.

[Traduction]

This involves the incision of the uterine wall to empty the uterus of its contents. In this type of operation, more often than with the others, the child is born alive and it is then to be wondered whether the child will be treated as well as any other child who is born alive. But that, I am referring to the reanimation and insulation techniques, the support of vital functions. However, under the pretext that the child is not really wanted and that people wanted to do away with him or her, will that child be deprived of the care which, in our opinion, falls within the duties of professional people? That part of our brief ends in a question mark. The question is phrased as follows: Can we call ourselves progressive if we condone that type of behaviour?

Major John J. H. Connors, LL.B. (conseiller, Service de la santé, Ottawa Alliance for Life): Supposons que les étapes de la vie soient les maillons d'une chaîne. Les Canadiens retraités, nos infirmes et nos invalides, nos travailleurs, nos étudiants, nos enfants et même nos bébés sont liés les uns aux autres parce que nous sommes tous des êtres humains, quelle que soit notre situation. Même l'enfant qui va naître fait partie de cette chaîne, et il est lui aussi un être humain et il a davantage besoin de protection à cause de sa vulnérabilité. Sa faiblesse même dicte son besoin d'une protection spéciale aux termes de l'article 7 de la Charte canadienne des droits et des libertés; nous demandons donc respectueusement qu'on y fasse figurer une disposition donnant à tous le droit à la vie, de la conception à la mort naturelle.

Au Canada, nous devons protéger les tous-petits. Nous devons protéger les plus faibles. C'est à cela que l'on reconnaît la vraie charité et ce doit être la marque de la constitution canadienne.

Si ce document que nous créons doit refléter les plus grands espoirs, les aspirations les plus nobles de ceux qui habitent ses rives, on doit y enchaîner le droit le plus fondamental, le droit à la vie, et on doit protéger les plus vulnérables des vies, celles des enfants qui doivent naître. Après tout, le préambule de la Charte canadienne des droits—une loi pour la reconnaissance de la protection des droits de la personne et des libertés fondamentales—nous rappelle la dignité et la valeur de l'être humain dans la suprématie divine.

Mesdames et messieurs, cela conclut le mémoire que nous vous soumettons respectueusement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, major Connors. Je crois que vous voulez bien répondre aux questions des honorables membres de ce Comité.

Je donne d'abord la parole à M. Bockstael, puis suivi de Mme Mitchell.

M. Bockstael: Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues et des membres du Comité, je tiens à souhaiter la bienvenue à la délégation.

[Text]

First of all, I would like to say you have a very clear and direct brief which goes right to the point. We very much appreciate that.

Your last sentence sums it all up. It says that we all should be reminded of the dignity and worth of the human person under the supremacy of God. In other words, this Charter of Rights, this constitution, should be designed to protect humanity. I entirely concur with your brief that a human being created by God should have its start in conception in the womb and may go through the various stages of life to reach old age or senility, whatever the case may be, or what ever he or she may decide.

When a civilization, looking back in history, pretends to take upon itself the right to life and death, it leads to a degeneration, because it can only lead, as it has done in some countries in the past in history, to deciding whether the infirm, the handicapped and the senile should be done away with, so that at both ends of the pole we have this type of abortion to stop life that has already begun, and at the other end doing away with those whom governments or civilization deem as being unfit.

We have had many representations that a woman has the right over her own body. I suppose by that nothing could prevent a woman from self mutilation if she so wanted to perform that mutilation on herself.

But what would your response be to the question: should a woman have the right to decide that the child in her womb should live or should die?

Mrs. Murawsky: I think that is probably the primary slogan we hear from the pro-abortionists today, called a women's right to choose. This is a fast-quick slogan which has gone over very well.

But let us stop and look at it. What does the right to choose mean? To choose what? The choice here is the choice between life or death. It is the life or death of the unborn child. I think Dr. Bellefeuille can testify very accurately, if he wishes, as to the humanity of the unborn and the scientific facts proving that such a child is definitely a unique human being which resides temporarily within the mother. The right to choose simply implies the right to choose to kill.

What does a woman do when she chooses to kill the new life within her. If we put it that way, it is black and white, never, never taking away the terrible trauma the woman must go through, the agony of the pressures of society we feel are pushing women towards abortion, but nevertheless it is as simple as that. She has the choice to allow the child to live or to die.

Legally, in Canada, this is available, because of the interpretation of the Criminal Code.

But what we are saying is that we want you people to recommend to Parliament that every human being is unique and that the unborn child has the protection in the womb that he has outside of the womb.

[Translation]

D'abord, je tiens à dire que votre mémoire est très clair et direct, il va droit au but. C'est une chose que nous apprécions beaucoup.

Votre dernière phrase résume tout. Elle dit que nous devons tous nous rappeler de la dignité et de la valeur de l'être humain dans la suprématie divine. Autrement dit, cette Charte des droits, cette constitution devrait être conçue pour la protection du genre humain. Je suis tout à fait d'accord avec vous, quand vous dites dans votre mémoire que l'être humain est créé par Dieu et devrait être reconnu dès la conception dans l'utérus et qu'il peut traverser les diverses étapes de la vie jusqu'à la vieillesse, ou même la sénilité, ou selon ce qu'il ou elle décidera.

En jetant un regard sur l'histoire, lorsqu'une civilisation prétend déterminer elle-même le droit à la vie, ou à la mort, cela mène à la décadence, car il ne peut arriver que ce qui est arrivé dans certains pays dans le passé, où on déciderait qu'il fallait se débarrasser des informés, des handicapés et des personnes séniles, de sorte qu'à chaque bout de la courbe nous avons ce genre d'avorton visant à mettre un terme à la vie, et à l'autre bout on se débarrasse de ceux que les gouvernements ou la civilisation considère comme inaptes.

Beaucoup nous ont dit que les femmes avaient le droit de disposer de leur corps. Je présume que rien n'empêcherait une femme de se mutiler si elle voulait le faire elle-même.

Que répondriez-vous à cette question-ci: Une femme devrait-elle avoir le droit de désirer si l'enfant qu'elle porte doit vivre ou mourir?

Mme Murawsky: Je pense que c'est probablement là de nos jours le principal slogan émanant des tenants de l'avortement, qu'ils appellent le droit des femmes au libre choix. C'est un slogan-éclair qui fait son chemin.

Mais arrêtons-nous un instant et étudions-le. Que signifie le droit de choisir? De choisir quoi? Dans ce cas-ci il s'agit du choix entre la vie ou la mort. Il s'agit de la vie ou de la mort de l'enfant à naître. S'il le veut bien, je pense que le docteur de Bellefeuille pourra faire un témoignage très précis quant à l'existence humaine de l'enfant qui n'est pas encore né et vous citer des faits scientifiquement prouvés que cet enfant est sans équivoque un être humain unique résidant temporairement dans le sein de sa mère. Le droit de choisir signifie simplement le droit de choisir la mort.

Que fait donc une femme qui choisit de tuer le nouvel être qu'elle porte? Considérons ces choses-là sous cet angle, c'est noir sur blanc. On n'enlèvera jamais le traumatisme terrible que la femme doit subir, nous pensons que l'angoisse, les pressions exercées par la société, sur les femmes vers l'avortement, mais néanmoins c'est aussi simple que cela. Elle a le choix de permettre à l'enfant de vivre ou de mourir.

C'est légalement possible au Canada en raison de l'interprétation qu'on fait du Code criminel.

Nous demandons que vous recommandiez au Parlement que chaque être humain est unique en son genre et que l'enfant à naître a droit, dans le sein de la mère, à la même protection qu'à l'extérieur.

[Texte]

Mr. Bockstael: The other groups which have come before us always hark back to the exceptions, the small or real percentage of cases of victims of rape or other sexual assault and things like that. They say that this is justification for that kind of abortion; yet the statistics are very minimal in that area. Is that correct?

Maj Connors: Yes, that is correct. In fact, we know from research that the incidence of conception following rape is so statistically insignificant that we can discount this. We have any number of studies where it is almost impossible to get any kind of positive figures following years, in some cases ten years, in others 20 years, these cases being followed, cases of forceable rape being followed by the legal departments of state governments in the United States.

Mr. Bockstael: The other contention we have to face is that if we do not do it in proper hospital facilities it will be done in back kitchens and that there will be infections and other dangers to the women, or else those who can afford it will go to other countries to have these abortions performed.

Do you agree with any of that?

Maj Connors: No. The interesting thing, sir, about that kind of statement is that there are quite a few figures now available to us, particularly from Sweden and other nations which have been maintaining or compiling raw data and producing statistics much longer than we have been doing, and the situation is that where there have been a method where abortion can be obtained through legal permissiveness, the incidence of illegal abortion, so called, has kept pace with those so called legal abortions in a particular nation.

It is a rather strange thing, and I think the figures here, certainly any that I have seen in any of the studies are all consistent.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Bockstael.

Mrs. Mitchell, followed by Mr. Kilgour.

Mrs. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman. I would like to make a few comments. It will be difficult for me to put too many questions because I take the opposite view to yourselves, as does my party, the New Democratic Party, and as I believe the Liberal party, though in their case it is very difficult to find Liberals with enough guts to speak out in favour of their policy, I must say.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, Mrs. Mitchell. In this Committee we have a rule and we have imposed restraints on any allusion of a partisan nature, to ensure that when we have witnesses we pay courtesy to them. I would ask you, therefore, very politely and humbly to stick to that rule.

Mrs. Mitchell: I certainly do not wish to offend our guests in making that remark. But I think there can be no question that we have different points of view within Canada and within very large movements too on the question of the concept of life, which I do not think is too arguable, because we will always have different points of view.

I find it difficult to think or to believe that a fertilized egg or an undeveloped fetus is a person.

[Traduction]

M. Bockstael: Les autres groupes ayant comparu devant nous soulèvent toujours les exceptions, le pourcentage petit ou réel de cas de victimes de viol ou d'autres agressions sexuelles et ainsi de suite. Ils prétendent que ce genre d'avortement justifié; toutefois les statistiques dans ce domaine sont très minimes. Est-ce bien vrai?

Maj Connors: En effet, c'est vrai. En fait, la recherche nous prouve que la conception après un viol est tellement rare que cela ne vaut pas la peine d'en tenir compte. Nous avons un certain nombre d'études où il est presque impossible d'obtenir des chiffres positifs après des années, dans certains cas 10 ans, dans d'autres, 20 ans; or, ces cas ont été suivis, des cas de viol suivis par le secrétariat à la justice des États-Unis.

M. Bockstael: L'autre argument que nous entendons c'est si nous ne le faisons pas dans les hôpitaux, ce sera fait dans une arrière-cuisine, alors il y a les risques d'infection et autres pour les femmes, ou bien celles qui en ont les moyens iront le faire à l'étranger.

Êtes-vous de cet avis là?

Maj Connors: Non. Ce qui est intéressant à propos de ce genre de propos c'est que nous disposons maintenant d'assez de données qui nous parviennent surtout de la Suède et d'autres pays qui ont recueilli et compilé des données de base et publient des statistiques depuis beaucoup plus longtemps que nous. La situation c'est que dans les cas où la loi autorise l'avortement, la fréquence des avortements légaux, comme on les appelle, n'a pas diminué par rapport aux avortements dits légaux dans ces pays.

C'est plutôt bizarre et tous les chiffres que j'ai vus dans toutes les études que j'ai consultées, disent la même chose.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Bockstael.

Madame Mitchell, puis M. Kilgour.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président, j'ai quelques commentaires à faire. Il m'est très difficile de vous poser des questions parce que j'ai une opinion contraire à la vôtre, tout comme mon parti, le Parti néo-démocrate. Je pense que c'est aussi le cas du Parti libéral, quoi qu'il est très difficile de trouver des libéraux qui ont suffisamment de tripes pour parler ouvertement en faveur de leur politique.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Mitchell, je m'excuse. Ce Comité a établi certaines règles et restreint toute allusion de caractère partisan afin d'assurer d'être polis envers nos témoins. Je vous prie donc bien poliment et humblement de respecter cette règle.

Mme Mitchell: Ce commentaire ne visait certainement pas à insulter nos invités. Mais il va sans dire qu'au Canada nous avons des points de vue différents sur la question du concept de la vie, il y a même des mouvements très importants, et je ne pense pas que ce soit débattable, parce que nous aurons toujours des points de vue différents.

J'ai de la difficulté à penser ou à croire qu'un œuf fertilisé ou un fœtus non développé est un être humain.

[Text]

I know that throughout the history of the human race abortions have always occurred and this is really a natural phenomenon. This is not to say, of course, that planned abortions are. I would hope that none of us are really in favour of abortions. Certainly, the New Democratic Party are not in favour of abortions.

However, we do believe that there are times when a person makes a decision herself it is a personal decision made with the right in the particular circumstances to make the decision.

Of course, the whole question of democratic rights is the basic question here, and I appreciate and respect your point of view. I know you will not agree with what I am saying here. But I would like to go on record by saying that it is very difficult for those of us sitting around the table here to put ourselves in the position of the woman who is pregnant with an unwanted pregnancy; it always seems to be very difficult, particularly for men to identify with this situation.

Our party believes we must respect the views of others, and I respect your views.

I do not feel, however, that any of us should have the right to impose our views on any individuals, and that, in effect, is what is happening if you follow through the philosophical approach which you have mentioned.

I am also concerned, and, therefore, would like to ask members of the panel, since I know your concern about children, as certainly we are, as to what your views are and what should be done to prevent unwanted pregnancies. What is your reaction to the recommendation of the Badgley Commission's report.

But perhaps I can leave that, and come back to one or two other questions I would like to raise.

What is the position or view of your group, or as individuals, regarding the need for birth control information, family life planning, for contraceptive to be made available and, certainly, for ways of actually preventing unwanted pregnancies which might lead to abortion?

Mrs. Murawsky: There were so many points brought up, but I would like to refer to the Badgley Commission as well; and their report stated that 84 per cent of the women who requested abortions were contraceptively experienced. This would indicate something to me, namely that the problem does not lie basically with the use of contraceptives or with education in this field or sex education.

We would have liked the Badgley Committee to investigate why women were asking for abortions. We have some theories on that. A lot of it, in our view, has to do with social pressure and the law itself.

The law, in our country, is educative. Prior to 1969, when the law was amended, there were very few abortions in this country. Since that time, the number of abortions has risen very dramatically, until in 1968 there were over 65,000 abortions in this country.

Now there were not 65,000 women whose lives were endangered or whose health was very seriously impaired.

[Translation]

Je sais que tout au long de l'histoire de l'humanité, il y a toujours eu des avortements et que c'est vraiment un phénomène naturel. Cela ne veut pas dire, bien sûr que les avortements prémédités le sont. J'espère que personne ici n'est réellement en faveur des avortements. Le Nouveau parti démocratique n'est certainement pas en faveur des avortements.

Toutefois, nous croyons qu'il y a des cas, lorsqu'une personne prend elle-même la décision, c'est une décision personnelle faite de plein droit en raison de certaines circonstances particulières.

Évidemment, la question fondamentale porte sur les droits démocratiques dans leur ensemble. J'apprécie et je respecte votre opinion là-dessus. Je sais que vous ne serez pas d'accord avec moi. Toutefois, je tiens à dire dans la bonne forme qu'il est très difficile pour nous qui sommes assis autour de cette table de nous mettre dans la peau de la femme qui est enceinte, sans qu'elle l'ait voulu; cela a toujours semblé très difficile, surtout pour les hommes, d'imaginer cette situation.

Notre parti croit que nous devons respecter l'opinion des autres et je respecte la vôtre.

Toutefois, je ne crois pas que quiconque puisse avoir le droit d'imposer ses opinions aux autres et c'est ce qui se passe en effet si l'on adopte la démarche philosophique que vous avancez.

Cela me tracasse, et je voudrais savoir quelle est l'opinion des témoins, étant donné que je sais que vous n'êtes pas indifférent au sort des enfants, tout comme nous; quelles sont leurs opinions et qu'est-ce que l'on devrait faire pour éviter les grossesses involontaires? Quelle est votre réaction à la recommandation du rapport de la Commission Badgley?

Je ferais peut-être mieux de laisser cela de côté pour revenir à une ou deux questions que je veux poser.

Quelle est votre opinion en tant que groupe, ou à titre personnel, sur le besoin de renseignements sur le contrôle des naissances, sur la planification de la vie familiale, sur l'accessibilité au contraceptif et certainement sur les façons de prévenir les grossesses involontaires qui pourraient mener à l'avortement?

Mme Murawsky: Plusieurs points ont été soulevés et je vais d'abord parler du rapport de la Commission Badgley. Le rapport mentionnait que 84 p. 100 des femmes ayant demandé l'avortement avaient déjà utilisé des contraceptifs. Pour moi, cela est révélateur et veut dire que le problème ne vient pas fondamentalement de l'usage de contraceptifs ou de l'éducation en matière de rapports sexuels.

Nous aurions aimé que le comité Badgley enquête sur la raison pour laquelle les femmes demandaient l'avortement. Nous avons certaines théories sur la question. Souvent, selon nous, il s'agit de pressions sociales et de la loi elle-même.

Dans notre pays la loi est éducative. Avant que l'on amende la loi en 1969, il y avait très peu d'avortements au pays. Depuis lors, le nombre d'avortement a augmenté de façon dramatique, jusqu'en 1968 il y a eu plus de 65,000 avortements au Canada.

Maintenant il ne s'agissait pas de 65,000 femmes dont la vie étaient en jeu ou dont la santé était sérieusement menacée.

[Texte]

I went back to our files yesterday and picked up a brief which was presented to the special Joint Committee on the constitution of Canada in April, 1971, which was presented by the Canadian Pro Life Organization. We have a long standing tradition and an interest in the constitution.

At that time the Canadian Pro Life Association quoted Dr. Hefferman at the Congress of American College of Surgeons in 1968.

Anyone who performs a therapeutic abortion is either ignorant of modern methods of treating the complications of pregnancy or is unwilling to take the time to use them.

This is our big concern. We know that most of the abortions done in this country today are done for social and economic reasons, and that the factors of information on contraceptives are really not leading to these abortions, that the women are contraceptively knowledgeable.

I think perhaps Dr. de Bellefeuille may want to make a comment on some of your comments.

Dr de Bellefeuille: Je tombe d'accord avec madame sur l'importance de la prévention, bien entendu. L'accent doit être mis sur l'éducation, sur le bien-être social, sur certainement la question de la contraception qui est une question de conscience individuelle sur laquelle le mouvement que vous voyez actuellement n'a pas pris position comme tel; ce n'est pas son domaine.

Je pense qu'il est important de comprendre que toute cette question est beaucoup plus qu'une question médicale ou juridique, mais on a parlé tout-à-l'heure de la loi, on a parlé aussi de la démocratie et des sentiments ou des vues que l'on peut avoir.

Je vous rappelle que la position prise par le Canada sur la question de la vie pré-natale se reflète d'abord dans le code criminel qui fait de l'avortement un crime en dehors de certaines circonstances et je rappelle aussi que le Canada a souscrit à cette Déclaration des Droits de l'Enfant.

Je vais faire une très courte citation. Le 20 novembre 1959, l'assemblée générale des Nations-Unies approuvait la Déclaration des Droits de l'Enfant à l'unanimité de ses 78 pays-membres. Vous voyez, une unanimité de 78 pays-membres, et ça comprend le nôtre.

L'un des considérants de cette Déclaration—je ne vais pas vous la lire en entier, je vais vous lire simplement un des considérants—se lit comme suit:

Considérant que l'enfant, en raison de son manque de maturité physique et intellectuelle, a besoin d'une protection spéciale et de soins spéciaux, notamment, d'une protection juridique appropriée avant comme après sa naissance.

Protection avant comme après sa naissance. L'enfant qui n'est pas né mais que la science actuelle nous confirme bien être un être vivant du genre humain, pourvu de son patrimoine génétique, qui a tous ses gènes, tous ses chromosomes qui font de lui un être unique, qui font qu'il va se développer d'une façon continue.

[Traduction]

Hier, en regardant dans nos filières j'ai trouvé un mémoire présenté au comité mixte spécial sur la Constitution du Canada en avril 1971 par la Canadian Pro Life Organization. Nous avons un intérêt de longue date et traditionnel dans notre constitution.

A cette époque l'Association a cité les propos du docteur Hefferman au Congrès du American College of Surgeons en 1968.

Quiconque fait un avortement thérapeutique ignore les méthodes modernes de soigner les complications de la grossesse ou ne veut pas prendre la peine de le faire.

Voilà notre principale préoccupation. Nous savons que la majorité des avortements effectués au pays le sont pour des raisons sociales et économiques et que ce n'est pas la question du manque d'information sur la contraception qui conduit à ces avortements, les femmes sont informées.

Je pense que le docteur de Bellefeuille voudrait répondre à certains de vos commentaires.

Dr. de Bellefeuille: I agree with you on the importance of prevention, of course. Emphasis should be put on education, on social welfare, on the question of contraception, certainly, which is a matter of individual conscience on which this movement has not taken a stand as such. It would not be appropriate.

It is important to understand that every issue is much more than just a medical or legal question. Earlier, we talked about the law, we talked about democracy and about the feelings or opinions that people may have.

I would remind you that the position taken by Canada on prenatal life is reflected foremost in the Criminal Code which makes abortion a crime outside certain given circumstances. I would also remind you that Canada has subscribed to the declaration of children's rights.

I would like to quote a short passage. On November 20, 1959, the 78 member countries at the General Assembly of the United Nations unanimously adopted the declaration of the rights of a child. You see, all 78 member countries agreed, including ours.

Although I will not read the entire declaration, I would simply like to quote one of the considerations which is as follows:

Considering that the child, due to his lack of physical and intellectual maturity, needs special protection and care, especially appropriate legal protection both before and after his birth.

Protection both before and after his birth. The unborn child has been confirmed as a living being of the human species by modern day science, provided that his genetic makeup is there, that he has all his genes, and chromosomes, which will make him a unique being, which will allow him to develop in a progressive fashion.

[Text]

D'ailleurs, on a dit tout-à-l'heure en parlant de fœtus qu'il s'agit d'être non développés, ce sont des êtres en développement, et le développement humain, d'ailleurs, ne cesse qu'à la mort. Nous sommes tous en développement. Nous nous développons actuellement. Je pense que je contribue à vous développer et madame a contribué à me développer de sorte que cette situation de développement est une question de degrés et c'est une continuité dans le temps.

La naissance n'est qu'un message. Évidemment, c'est l'occasion de perturbations ou de changements physiologiques très profonds mais l'être humain qui vient de naître qui est protégé par nos lois, c'est essentiellement le même être humain qui est à la veille de naître qui devrait être aussi protégé par nos lois.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mrs. Mitchell, just a short question to conclude?

Mrs. Mitchell: Yes.

I would just like to conclude by asking, it is really from a practical point of view, I know we have differences philosophically but we know that even though laws might be changed, and I am not precisely sure what the constitutional changes are that you are asking for, but that there will still be abortions, that this will still occur, as one of my colleagues mentioned this will occur illegally, and I think we all deplore the increasing number of young teenagers, teenagers and 16 that are becoming pregnant and so on.

So, for a practical point of view, changing the law is not going to change the number of pregnancies, I would think, they are not going to be recorded statistically, the people who can afford it are going to go over the border and people who cannot are going to have to get do-it-yourself arrangements or, again, the stereotyped idea of back street abortions.

Now, I would like to ask the gentlemen who are here what do you feel is the responsibility of men to prevent unwanted pregnancies. I was at a meeting in Vancouver recently and there were close to a thousand people there, all young people in the child bearing years, and I could not help but feel that they should have a much stronger voice in this thing than perhaps some of the rest of us, but I wondered, it always seems to be the woman again that seems to be bearing the responsibility for this and I wondered if you could help us out on this side.

What do you feel is really the responsibility of men to prevent unwanted pregnancies, perhaps to use contraceptives or even to have vasectomies?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Major Connors.

Maj Connors: Mr. Joint Chairman.

There are just a couple of things I would like to clear up in getting into Madam's question. I think she said a little earlier that we were talking here about a natural phenomena. I consider killing, and we, I know, take issue with this, I consider killing hardly to be natural in the sense that I understand "natural".

Then the other point was the matter of imposing views on others. I am very confused by such a statement because I am unaware of this organization imposing its views on anyone, and perhaps you should clear up the role of this organization and that is to provide education, education to those who want it,

[Translation]

It was stated earlier that the fetus was a non-developed being, or a developing life, but human development only stops at death. We are all developing. We are developing right now. I feel I have contributed to your development and you to mine. The whole question is one of degrees, and development is continuous in time.

Birth is only a passage. Obviously, it is a time of perturbation and deep psychological change, but the newly born human being protected by our laws is essentially the same human being as he or she was the day before birth and should also be protected by our laws.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Mitchell, une petite question pour conclure?

Mme Mitchell: Oui.

Je vais terminer en posant une question pratique. Je sais que nous avons des différences philosophiques. Néanmoins, quoique j'ignore quels sont les changements constitutionnels précis que vous demandez, même si les lois sont changées, il y aura toujours des avortements. Comme l'a mentionné l'un de mes collègues, les avortements se feront illégalement et je crois que nous déplorons tous le nombre croissant d'adolescentes de moins de 16 ans qui se trouvent enceintes.

Donc, du point de vue pratique, en modifiant la loi, on ne modifie pas le nombre de grossesses. Les avortements ne seront pas reflétés par des statistiques officielles. Celles qui en ont les moyens traverseront la frontière pour le faire faire. D'autres, qui n'en ont pas les moyens, s'arrangeront autrement ou, encore, iront voir des faiseuses d'anges.

Or, je demande aux messieurs ici quelle est la responsabilité, selon eux, des hommes en matière de prévention des grossesses involontaires? Dernièrement, j'ai assisté à une réunion à Vancouver où il y avait près de 1,000 jeunes, tous en âge d'avoir des enfants. Je ne pouvais que croire que leur voix ne pouvait être beaucoup plus forte, qu'ils avaient plus à voir dans cette question que nous. Cependant, il me semble que c'est toujours la femme qui en assume la responsabilité et j'aimerais que vous, les hommes, nous aidiez dans notre tâche.

Quelle est la véritable responsabilité des hommes en matière de prévention des grossesses involontaires? Peut-être s'agit-il des méthodes de contraception ou des vasectomies?

Le coprésident (M. Joyal): Major Connors.

Maj Connors: Monsieur le coprésident.

Avant d'aborder la question que madame vient de poser, je vais éclaircir certaines choses. Tout à l'heure, je crois l'avoir entendu parler d'un phénomène naturel. Je considère, et nous le contestons tous, je le sais, que le meurtre est loin d'être naturel d'après la définition du mot.

Aussi, on a parlé de l'imposition des points de vue sur d'autres. Une telle accusation m'embrouille car, à ma connaissance, cet organisme n'impose son point de vue à personne. On devrait peut-être éclaircir pour vous le rôle de cet organisme, à savoir d'instruire, d'éduquer ceux qui le veulent et, ensuite,

[Texte]

and in fact we simply invite people to go out and make their own decisions. God knows, it is hard enough sometimes to make our own value judgments without trying to make them for other people.

Now, with particular regard to the question posed about the male of the species and his responsibility here, one could be facetious and say: avoid women, but that would be hardly responsive to your question.

The fact of the matter is that based on the kinds of reports that reach us, the man who is the father of this unborn child really has no rights. In fact if he is consulted at all it is simply to tell him: no way, I am not interested in what you want, I am going to do what I want. And we have had a number of instances where such a father has gone to the courts in an attempt to get an injunction . . .

Mrs. Mitchell: Excuse me, my question was: before he became a father?

Maj Connors: Well, before he became a father?

Mrs. Mitchell: What are the responsibilities of men to prevent unwanted pregnancies?

Maj Connors: To act as responsibly as women will permit them under the circumstances. It takes two to tango, if you will pardon the expression. There are two people involved here, there are two principles, and to say it is the man's fault that she becomes pregnant or the woman's fault is, I think, too simplistic.

Mrs. Mitchell: We are talking about solving a problem or preventing a problem rather than . . .

Maj Connors: Preventing a problem, yes.

Mrs. Mitchell: Preventing, yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Mitchell, for your cooperation.

I would like to invite now Mr. Kilgour reminding him that time is running out.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

I would like to thank the members of the Alliance for Life for a brief that I personally consider to be excellent and I only wish it could be engraved on the desk of every member of Parliament and dans les deux langues officielles, and in every doctor's office in Canada.

May I ask a series of questions which I hope they do not take long to answer and please feel free, anybody, to answer if you would.

Do you feel, in fact, that we have in effect abortion on demand now in Canada under the existing legislation?

Mrs. Murawsky: Yes, I would definitely answer in the affirmative.

When the law was changed, when it was discussed in Parliament, the Justice Minister at that time was John Turner and he was asked a number of very telling questions in this regard as to what would happen, and when asked for a specific definition of the word "health", he responded that it was not necessary, that it would be left to the good judgment of the doctors of Canada. When asked if eugenic abortions would be available under the law, he said no, it was not applicable.

[Traduction]

d'inviter chacun à prendre sa propre décision. Dieu sait qu'il est déjà assez difficile de faire son propre jugement de valeurs sans vouloir l'imposer à autrui.

Maintenant, pour répondre à la question posée sur le mal de l'espèce humaine et sa responsabilité dans cette affaire, on pourrait être facétieux et lui conseiller d'éviter les femmes. Toutefois, on n'aurait pas répondu à votre question.

Il n'en reste pas moins que, selon les rapports qui nous parviennent, le père de l'enfant à naître n'a pas de droit. En fait, on ne le consulte que pour lui annoncer que la femme va faire ce qu'elle veut et qu'elle ne s'intéresse point à ces désirs. Dans certains cas, le père a même intenté un procès en vue d'obtenir une injonction . . .

Mme Mitchell: Excusez-moi, ma question portait sur l'homme avant qu'il ne devienne père.

Maj Connors: Avant qu'il ne devienne père?

Mme Mitchell: Oui. Quelles sont les responsabilités des hommes en matière de prévention des grossesses involontaires?

Maj Connors: D'agir de la façon la plus sensible que leur permettront les femmes selon les circonstances. Vous m'excuserez, mais il faut être deux. Il s'agit de deux êtres, de deux principes et de dire que c'est la faute de l'un ou l'autre que la femme tombe enceinte est, à mon sens, trop simpliste.

Mme Mitchell: Nous parlons de résoudre ou de prévenir un problème et non pas . . .

Maj Connors: Prévenir un problème, oui.

Mme Mitchell: La prévention, oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Mitchell de votre coopération.

Je vais maintenant inviter M. Kilgour en lui rappelant que le temps file.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

Je tiens à remercier les membres de l'Alliance pour La Vie de leur mémoire que personnellement je considère excellent. Je voudrais qu'il soit gravé dans les bureaux de chaque député, dans les deux langues officielles et dans le bureau de chaque médecin au Canada.

Permettez-moi de vous poser une série de questions qui, j'espère, n'exigeront pas de réponses trop longues. Elles s'adressent aux témoins qui voudront bien y répondre.

Croyez-vous qu'en vertu des lois actuellement en vigueur l'avortement sur demande existe effectivement au Canada?

Mme Murawsky: Oui. La réponse est définitivement dans l'affirmative.

Lors de la modification de la loi, lors du débat au Parlement, le ministre de la Justice d'alors était M. John Turner. On lui avait posé certaines questions très révélatrices à ce sujet et lorsqu'on lui a demandé d'offrir une définition précise du mot «santé» il a répondu qu'elle serait laissée au bon jugement des médecins au Canada. A une question voulant savoir si les avortements chirurgicaux seraient dispensés légalement, il a répondu que non, que la loi ne s'y appliquait pas. Quelqu'un

[Text]

When asked if Medicare would pay for these abortions, he said absolutely not, that would not happen.

All these things that he denied have come to be and, basically, we feel that the present situation gives us abortion on demand.

Mr. Kilgour: Can you tell us why in your judgment there are more abortions, far more abortions, I understand, in provinces such as British Columbia and Alberta than there are in, say, provinces like Prince Edward Island?

Mrs. Murawsky: I am very concerned about that, and something that was brought to my attention a few weeks ago, the incident at the Surrey Hospital in British Columbia when the head of the medical staff there, and his name escapes me, Forrest or something, when he was asked, and it was reported in the *Globe and Mail*, why there are more abortions in British Columbia than anywhere else, one out of every three pregnancies in British Columbia, the unborn child is killed by abortion, and he said it must have something to do with the affluent society here.

Mr. Kilgour: Thank you. Is it true that, as has been alleged, that in fact there are more girl babies being aborted than boy babies? Can you shed any light on that?

Dr. de Bellefeuille: Yes.

Mr. Kilgour: En français, si vous voulez.

Dr. de Bellefeuille: Je crois qu'il y a peut-être une différence dans le nombre de fœtus féminins et masculins parce que dans la majorité des cas on ne connaît pas d'avance le sexe du fœtus.

Mr. Kilgour: If that is what is happening, is it not like a sort of grotesque slot machine, that people are having the annual amniocentesis test and then deciding it is a girl baby and then having an abortion, is there some basis in fact for that statement?

Dr. de Bellefeuille: Les experts que je connais et qui exercent, qui pratiquent l'amniocentèse n'acceptent généralement pas une amniocentèse pour le simple but de déterminer le sexe. Je crois qu'il ne s'en fait pas beaucoup dans ce sens-là et les généticiens que je connais personnellement m'assurent qu'ils ne sont pas du tout prêts à accepter que l'on fasse une amniocentèse pour cette simple raison. Il doit s'en faire, sans doute, mais ça n'est pas, par exemple, l'attitude prise par le Comité canadien de... Il y a un Comité canadien sur les Amniocentèses, sur les diagnostics prénatals.

M. Kilgour: D'accord.

Dr. de Bellefeuille: J'aimerais à signaler, puisqu'il est question d'amniocentèse, que les avortements eugéniques ou génétiques qui sont pratiqués en raison d'indications données par l'amniocentèse représentent environ 1 sur 2,000 des avortements légaux au Canada à l'heure actuelle, 1 sur 2,000.

Mr. Kilgour: Section 7 of the proposed Charter of Rights talks about the right to life. Is it your view that this will result, if it becomes law, in the same situation that the United States Supreme Court created after I believe 1973 with respect to the provision in their constitution vis-à-vis the unborn babies of that country?

[Translation]

ayant voulu savoir si l'assurance-maladie acquitterait le coût de ces avortements, il a répondu que non, absolument pas.

Or, toutes ces possibilités qu'il a niées se sont réalisées. Essentiellement, nous croyons que la situation actuelle permet l'avortement sur demande.

M. Kilgour: Pouvez-vous nous dire pourquoi, à votre avis, les provinces comme la Colombie-Britannique et l'Alberta connaissent un taux beaucoup plus élevé d'avortements que d'autres provinces, par exemple l'Île-du-Prince-Édouard?

Mme Murawsky: C'est une question qui me tracasse fort. Justement, il y a quelques semaines, en réponse à la même question, à savoir, pourquoi une sur trois grossesses en Colombie-Britannique était interrompue par l'avortement, le chef du personnel médical de l'hôpital Surrey en Colombie-Britannique a répondu que le taux élevé était probablement attribuable à l'aisance de la société là-bas. Les remarques du chef, dont le nom m'échappe, ont été reprises dans le *Globe and Mail*.

M. Kilgour: Merci. Est-il vrai, selon les allégations, que plus de filles sont avortées que de garçons? Pouvez-vous éclaircir la question?

Dr. de Bellefeuille: Oui.

Mr. Kilgour: In French, if you wish.

Dr. de Bellefeuille: There is a difference in the number of female fetuses because in most cases the sex of the fetus is not known in advance.

M. Kilgour: Si c'est vrai, n'est-ce pas une espèce de lotterie macabre, où les gens décident, après l'amniocentèse annuelle, que si c'est une fille ils vont l'avorter? Est-ce que cette allégation est bien fondée?

Dr. de Bellefeuille: The experts I know who give amniocentesis tests generally do not accept to administer them simply to determine the sex of the child. I do not think many tests are done with that objective in mind. The geneticists I know personally assure me that they are in no way ready to accept to administer amniocentesis tests with that objective in mind. Some must be done for that reason, but the Canadian Committee on amniocentesis has not taken that attitude towards the prenatal diagnostics.

Mr. Kilgour: Fine.

Dr. de Bellefeuille: Since we are on that topic of amniocentesis, I would like to point out that eugenics or genetic abortions made based on the results of the tests represent approximately one out of every 2,000 legal abortions in Canada at present.

M. Kilgour: L'article 7 de la charte des droits porte sur le droit à la vie. Si jamais cela devait devenir une loi, croyez-vous que cela nous donnerait la même situation qu'a créé la Cour suprême des États-Unis en 1973, me semble-t-il, en ce qui concerne la disposition de leur constitution vis-à-vis les enfants de ce pays qui se trouvent encore dans le sein de leur mère.

[Texte]

Maj Connors: Well, it is speculation, of course, but the trend in the United States to the point where it is at present would appear to have been very largely influenced by the decisions of the U.S. Supreme Court rather than any express legislation as such.

One can, however, wonder what may happen over the period of the coming four years in this regard, whether this will continue or whether in fact it will be arrested and perhaps turned around.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Kilgour.

The Honourable Senator Stanbury followed by the Honourable James McGrath, and I would remind the honourable members that we have overspent our time.

The Honourable Senator Stanbury.

Senator Stanbury: I will be very short, Mr. Chairman. Rather than dealing with the issues I want to get your idea on what we should be doing with the Charter.

Perhaps to do that I should ask you just for clarification, I believe your position is that life begins at the moment of conception, and then under what circumstances do you condone abortion, or are there any circumstances at all under which you condone abortion?

Maj Connors: No, sir, there are no circumstances under which we condone abortion.

Senator Stanbury: Mr. Allmand is suggesting that I ask whether you are making that categorical statement, the one you just made, regardless of whether it causes the death of the mother?

Maj Connors: Well, sir, if I can just respond to that.

The number of instances in which the mother's life is indeed in great prejudice because of her pregnancy are so rare that statistically they are insignificant, they are right off the board.

All I can say in this particular regard, we are told by the experts it is well under one per cent of live births occurring in Canada and this is several years ago, and there is constant improvement.

I can tell you as a fact that I was executive director and chief executive officer of a large acute care hospital in Winnipeg for some eight years. We had a very active obstetrical service, I can assure you, and during my eight years at the helm of that hospital we never lost a mother in childbirth and we certainly never, even inadvertently, caused the death of her child to bring her through it.

These are facts.

Le coprésident (M. Joyal): Docteur de Bellefeuille.

Dr de Bellefeuille: J'aimerais à souligner qu'effectivement la mortalité maternelle actuellement est de l'ordre de 6 sur 100,000 personnes et que la mortalité faisant suite aux manœuvres abortives est du même ordre de grandeur.

Senator Stanbury: Thank You.

I am sorry.

Dr de Bellefeuille: Je pourrais citer le docteur Genest de Montréal qui est une très grande autorité en question de

[Traduction]

Maj Connors: Évidemment, il s'agit de spéculation, mais la tendance aux États-Unis semble indiquer que les décisions de la Cour suprême de ce pays, plutôt que toute loi précise, semblent avoir énormément d'influence.

Cependant, on peut se demander ce qui arrivera dans les quatre prochaines années à cet égard, si les choses se poursuivront ainsi ou si, au contraire, elles ne feront pas carrément volte-face.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Kilgour.

L'honorable sénateur Stanbury, puis l'honorable James McGrath, mais je tiens à rappeler aux membres que nous avons déjà dépassé l'heure fixée.

L'honorable sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: Ce sera bref, monsieur le président. Plutôt que de traiter des questions en cause, je voudrais bien savoir ce que, d'après vous, nous devrions faire de cette charte.

Je voudrais donc que vous éclairiez ma lanterne. Si je ne m'abuse, vous croyez que la vie commence au moment même de la conception et je voudrais donc savoir dans quelles circonstances, s'il est est, vous seriez en faveur de l'avortement?

Maj Connors: Nous ne sommes en faveur de l'avortement dans aucune circonstance.

Le sénateur Stanbury: M. Allmand voudrait savoir si vous dites cela de façon tout à fait catégorique, même si cela devait causer la mort de la mère?

Maj Connors: Je vais répondre à cette question.

Le nombre de cas où la vie de la mère est vraiment en danger à cause de l'enfant qu'elle porte sont tellement rares, statistiquement parlant, qu'ils sont insignifiants au point où l'on ne devrait même pas en parler.

À cet égard, les experts nous disent qu'il s'agit-là de moins de 1 p. 100 des naissances d'enfants vivants au Canada, que ces statistiques valent pour il y a quelques années déjà et que la situation s'améliore sans cesse.

J'ai été directeur exécutif et principal administrateur exécutif d'un grand hôpital de soins d'urgence à Winnipeg pendant huit ans. Nous avions un service d'obstétrique fort actif et je puis vous assurer que pendant les huit années où j'ai administré cet hôpital, nous n'avons jamais perdu de mère en couches et jamais, même par inadvertance, n'avons-nous causé la mort d'un enfant pour sauver la mère.

Cela, c'est la vérité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Doctor de Bellefeuille.

Dr. de Bellefeuille: I would like to point out that the death rate for mothers presently is of the order of 6 per 100,000 people and that the death rate following abortion is on the same scale.

Le sénateur Stanbury: Merci.

I am sorry.

Dr. de Bellefeuille: I could quote Dr. Genest from Montreal, who is quite an authority on kidney diseases and high blood

[Text]

maladies des reins et de l'hypertension artérielle, le docteur Paul David de Montréal également qui est un cardiologue de réputation mondiale qui ont tous deux déclaré en public que dans leur carrière qui est longue d'environ vingt-cinq ans pour les deux qu'ils n'avaient jamais eu l'occasion de recommander une interruption de grossesse pour raisons de protection de la santé de la mère.

La chose, évidemment, peut arriver. Dans ce cas-là, le médecin traite la mère comme il doit la traiter. Donc, cela serait peut-être véritablement la seule forme d'avortement thérapeutique qui pourrait exister mais cela serait d'une grande rareté.

Le sénateur Stanbury: Merci beaucoup.

The Joint Chairman (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Stanbury.

Le sénateur Stanbury: Une autre question, s'il-vous-plait.

The Joint Chairman: Very short, please.

Senator Stanbury: I really just wanted to understand whether there are provisions in any of the provincial charters, bills of rights or charters of human rights which give this right and which express this right now in a way which you would find acceptable for a federal charter?

Maj Connors: I reviewed all of the legislation of our ten provinces and two territories ten years ago in connection with another exercise having to do with the kinds of services hospitals are providing in Canada, and unless there has been legislation since that time that I am unaware of, my answer would be in the negative, sir.

I am not aware of any express legislation in this regard.

Senator Stanbury: May I ask just if you are aware of any other model that you would like us to follow in any other jurisdiction.

Maj Connors: Well, prior to the changes brought about through the Omnibus Bill in 1967, 1968 and proclaimed in 1969, we did have, it seemed to me, some might disagree, we did have, it seemed to me, sufficient protection in our laws to provide protection for those who were involved in the delivery of a child who inadvertently died during that delivery in efforts to save the mother's life at that time. Consequently I always look askance at the proposition that we have to bring about the changes that were proclaimed in 1969 to afford this kind of protection, and I really am surprised.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Stanbury. The honourable James McGrath suivi de monsieur Corbin, pour conclure.

The honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I have one or two very brief questions but fairly important ones which, in my view at any rate, certainly I would think commend themselves to the finely tuned mind of my colleague Mr. Robinson.

In the procedure described as hysterotomy, you state that where a child is removed in a procedure similar to a Caesarean section, if the baby is wanted, his or her breathing passages are

[Translation]

pressure, and Dr. Paul David of Montreal who is a world renowned cardiologist; they have both stated in public that during their careers, which has spanned some 25 years for both of them, they have never had to recommend an abortion to protect the mother's health.

Of course, such a thing could happen. However, in that case, the doctor treats the mother as he must. Perhaps that would be the only real form of therapeutic abortion which might exist, but it would be extremely rare.

Senator Stanbury: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Stanbury.

Senator Stanbury: Another question, please.

Le coprésident (M. Joyal): Très courte, s'il vous plaît.

Le sénateur Stanbury: Ce que j'essaie de comprendre, c'est qu'il y a des dispositions dans aucune des chartes provinciales ou lois ou chartes des droits de la personne qui donnent ce droit et qui expriment ce droit d'une façon que vous trouveriez acceptable à l'heure actuelle et que nous pourrions utiliser dans la charte fédérale?

Maj Connors: J'ai étudié toute la législation de nos dix provinces et des deux territoires il y a 10 ans, car j'étais occupé à étudier le genre de services que fournissent les hôpitaux au Canada et à moins qu'il n'y ait eu d'autres lois adoptées depuis lors que je ne connaîtrais pas, je dois vous répondre par la négative, monsieur.

Je ne connais aucune législation expresse à cet égard.

Le sénateur Stanbury: Connaissez-vous des lois qui pourraient nous servir de modèles?

Maj Connors: Avant les lois apportés par le Bill Omnibus de 1967-1968 et proclamée en 1969, il me semble, quoi que certains ne seront peut-être pas d'accord avec moi, mais il me semble que nos lois offraient suffisamment de protection à ceux qui aidaient la mère à accoucher de son enfant s'il arrivait que l'enfant meure accidentellement pendant l'accouchement à cause des efforts que l'on faisait pour sauver la vie de la mère à ce moment-là. Donc, je ne vois jamais d'un œil favorable cette proposition que nous devrions prévoir les changements qui ont été proclamés en 1969 pour donner ce genre de protection et j'en suis vraiment surpris.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Stanbury. L'honorable James McGrath followed by Mr. Corbin, to conclude.

L'honorable James McGrath.

M. McGrath: J'ai une ou deux questions très brèves mais très importantes, à mon avis du moins, et mon collègue M. Robinson pourra faire travailler sa matière grise.

Dans cette opération qu'on appelle communément hystérectomie, vous dites que lorsqu'on sort un enfant grâce à cette opération, semblable à celle d'une césarienne, si l'on veut

[Texte]

cleared of mucous and survival care is undertaken by pediatric and intensive care personnel in the hospital's nursery. The baby will continue to grow in the normal way when given this kind of support. If the baby is unwanted, no attempt is made to clear the breathing passages at delivery and he or she is placed in a bucket or other receptacle and left to die.

Dr. DeVeber, when he was here, described certain procedures in which medicine is now looking upon the unborn child as a patient in his or her own right, or its own right, a procedure called fetology, and I just want to try and reconcile that procedure with the Criminal Code because, if we speak in terms of the protection of the unborn, then we have to address ourselves to the law as it presently is, and Section 206 of the Criminal Code describe a human being in terms of the abortion procedure.

A child becomes a human being within the meaning of this act when it has completely proceeded in a living state from the body of its mother, whether or not it has breathed, it has an independent circulation, or the navel string is severed.

Then they go on in Section 206(2) to state a person commits homicide when he causes injury to a child before or during its birth as a result of which the child dies after becoming a human being.

It would seem to me that the procedure described as hysterotomy, where if the child that is so removed is unwanted and not given the support systems necessary for its survival outside of its mother's womb, then that to my untrained legal mind would seem to be homicide under Section 206.

I would just like you to respond to that.

Maj Connors: Yes, sir.

I find nothing inconsistent in what you say with my own beliefs in this regard, and certainly my construction of this particular clause in the Criminal Code would lend credence to what you are saying.

In fact, several years ago I was speaking to a large congregation in a church and I used American figures in discussing and describing hysterotomy abortion because it seemed to me inconceivable that we would have even one in Canada in light of our law, and yet I learned later that in 1977, for example, Statistics Canada revealed that there were no fewer than 576, that is one percent of 57,564 abortions performed in this country, and I have not heard of a prosecution.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, this is my final question because I do not want to try your infinite patience.

Is it fair to say that abortion procedures are overtaking the law as it is? In other words, the present law, designed with good intentions to protect the unborn against unnecessary abortions, medical procedures have overtaken that?

[Traduction]

l'enfant, on nettoie le nez et la bouche des muqueuses qui s'y trouvent afin qu'il puisse respirer et le personnel pédiatrique lui prodigue tous les soins intensifs nécessaires à sa survie. Le bébé continuera de grandir de façon normale lorsqu'on lui accorde un tel traitement. Si l'on ne veut pas l'enfant, personne n'essaie de l'aider à respirer à la sortie et on laisse le bébé mourir dans une poubelle ou un réceptacle quelconque.

Quand le Dr DeWeber est venu témoigner ici, il nous a décrit certains protocoles opératoires qu'étudie la médecine à l'heure actuelle, protocoles que l'on utilise et qui font que l'on considère l'enfant qui n'est pas encore né comme un véritable patient ayant ses propres droits, protocole que l'on appelle fœtologie et j'aimerais essayer de concilier cette procédure avec le Code criminel parce que si les questions de protéger les enfants qui ne sont pas encore nés, nous devons étudier la loi telle qu'elle est décrite à l'heure actuelle et l'article 206 du Code criminel décrit ce qu'est un être humain en matière de protocole opératoire d'avortement.

Un enfant devient être humain aux termes de cette loi quand il est complètement sorti, vivant, du sein de sa mère, qu'il ait respiré ou non, qu'il ait une circulation sanguine indépendante ou non ou que le cordon ombilical soit coupé ou non.

Au paragraphe 2 de l'article 206 on précise qu'une personne commet un homicide s'il cause des blessures à l'enfant avant ou pendant sa naissance, blessures causant la mort de l'enfant après qu'il est devenu être humain.

Si l'on pratique une hystérotomie où l'on sort l'enfant dont on ne veut pas, qu'on ne lui donne pas ce qu'il faut pour assurer sa survie hors du sein de la mère, il me semble alors, bien que je ne sois pas avocat, qu'il s'agit bien d'un homicide aux termes de l'article 206.

Je voudrais bien savoir ce que vous en pensez.

Maj Connors: Oui, monsieur.

Je suis tout à fait d'accord et, d'après ce que je connais du Code criminel, vous avez raison.

Il y a quelques années, je parlais à une congrégation nombreuse réunie en une église et je me suis servi de chiffres américains pour parler des avortements par hystérotomie et les décrire parce qu'il me semblait inconcevable que pareille chose puissent exister au Canada à la lumière de nos lois, mais j'ai appris plus tard qu'en 1977, par exemple, Statistique Canada a révélé qu'il y en avait eu au moins 576, c'est-à-dire 1 p. 100 des 57,564 avortements pratiqués en ce pays et je n'ai pas entendu qu'on n'ait jamais poursuivi qui que ce soit.

M. McGrath: Monsieur le président, ma dernière question car je ne veux pas éprouver davantage votre patience angléique.

Serait-il juste de prétendre que les procédures d'avortement vont plus vite que la loi? En d'autres termes, la loi actuelle pleine de bonnes intentions pour protéger les enfants qui ne sont pas encore nés, contre les avortements qui ne sont pas nécessaires, a été devancée par les procédures médicales?

[Text]

Maj Connors: Yes, sir. I think that in actuality the progress of medical science on one hand and what is happening with regard to abortion on the other hand have in fact now quite overtaken our law.

Mr. McGrath: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, honourable James McGrath.

Monsieur Corbin, pour conclure.

M. Corbin: Très brièvement, monsieur le président, je vous remercie. Je voudrais adresser ma question au docteur de Bellefeuille en particulier compte tenu d'un commentaire qu'il a fait plus tôt au cours de l'audience de ce matin.

Je voudrais lui demander—c'est évidemment un point de vue personnel—ce qu'il pense de la position en général de la profession médicale, profession qui, dans l'ensemble, est sensée avoir prêté le serment d'Hippocrate et avoir le respect pour toute vie et toute forme de vie humaine.

J'ai parfois l'impression que la profession médicale dans l'ensemble semble vouloir s'en remettre au législateur pour trancher cette très sérieuse et, dans l'esprit de certains, épineuse question de l'avortement.

Pourquoi la profession médicale est-elle aussi divisée sur la question de l'avortement?

Auriez-vous des commentaires additionnels à ajouter au-delà de ce que vous nous avez déjà dit?

Dr. de Bellefeuille: Je vais répondre au meilleur de ma connaissance, en mon nom personnel et non pas au nom de ce mouvement.

Je crois que la profession médicale, comme vous le dites, est divisée sur cette question mais je crois que l'on a présenté aussi le dilemme d'un façon trop simple, pour ou contre, et je crois qu'on a oublié de faire certaines distinctions.

Je suis convaincu que le très grand nombre des médecins s'oppose à l'avortement sur demande ou à l'avortement généralisé pour toutes raisons que ce soit. Je crois que la plupart des médecins sont plutôt d'avis qu'il peut se présenter des situations très spéciales comme certaines qui ont été évoquées ce matin qui peuvent militer en faveur d'une interruption de grossesse mais que dans l'ensemble, les diverses raisons économiques, sociales, et caetera ne font pas le poids en regard d'une vie humaine.

C'est ce que je crois.

M. Corbin: Je vous remercie, docteur.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Corbin.

On behalf of this Committee and on behalf of Senator Hays who had to leave at eleven thirty, I would like to thank you very warmly for your presentation and your contribution to our work, Mrs. Murawsky, Dr. de Bellefeuille, Major Connors and the other ladies representing different areas of Canada.

You will realize how difficult it is when the time comes to decide such issues because we always make reference to one set of values and conscience, and any time Parliament has to

[Translation]

Maj Connors: Oui, monsieur. A vrai dire, face aux progrès de la science médicale d'une part et de se produit en matière d'avortement d'autre part notre loi n'est plus du tout à la page.

M. McGrath: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup sénateur McGrath.

Mr. Corbin, to conclude.

M. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief. I would like to put my question to Dr. de Bellefeuille more particularly because of a comment he made during this morning's meeting.

Of course, this is a personal point of view but I would like to ask him what he thinks of the position of the medical profession in general, a profession which is generally supposed to have pronounced the Hippocratic oath to respect all forms of life and all forms of human life.

I sometimes get the impression the medical profession in general seems to want to let the legislator pronounce himself on that very serious and, for some, delicate question of abortion.

Why is the medical profession so divided on the question of abortion?

Would you have any additional comments to add beyond what has already been said?

Dr. de Bellefeuille: I will answer to the best of my knowledge in my name only and not in the name of this organization.

I believe that the medical profession, as you say, is divided on that question but I think that the dilemma has been presented in far too simple a manner, for or against, and I think certain fine distinctions perhaps have not been made.

I am convinced that the majority of doctors are opposed to abortion on demand or generalized abortion for whatever reason. I believe that most doctors rather think that certain very special situations as were described this morning can turn up which might make it necessary to interrupt a pregnancy, but in general, the diverse economic, social and whatever other reasons usually invoked do not have enough weight, put in the balance against a human life.

That is what I think.

Mr. Corbin: Thank you, doctor.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Corbin.

Au nom du comité et du sénateur Hays qui a dû s'absenter dès 11 h 30, je tiens à vous remercier sincèrement pour votre présentation et pour votre contribution à notre travail, mesdames Murawsky, docteur de Bellefeuille, major Connors et les autres dames qui représentent les diverses régions du Canada.

Vous vous rendez compte combien cela sera difficile pour nous lorsque viendra le moment de trancher dans de telles matières car il y a toujours la question de nos valeurs person-

[Texte]

consider such a question, usually there is no party line, it is a free vote in the House of Commons.

I am quite sure that the members of the delegation this morning will understand the reason for such an attitude on all parties.

Thank you very much indeed.

I would like at this time to ask the Canadian Citizenship Federation to come to the witness table so that we can continue our proceedings with them.

It is an honour for me, on behalf of all the honourable members of this Committee, to welcome this morning the representatives of the Canadian Citizenship Federation, la Fédération canadienne du Civisme, et d'inviter le président, monsieur Nicolas Zsolnay, à nous faire les commentaires et remarques d'usage et, par la suite, je crois comprendre qu'il serait disponible pour recevoir les commentaires ou les questions des honorables membres de ce Comité mais, tout d'abord, je voudrais demander à monsieur Zsolnay to introduce the other members of his delegation this morning.

Mr. Nicolas Zsolnay (President, Canadian Citizenship Federation): Distinguished Chairman, members of the Committee, in order to be better understood, I would like to introduce our organization and members of our delegation.

To my right I have Mr. Eric L. Teed. He is a resident of St. John, New Brunswick and is a past President of our Federation, a former MLA of New Brunswick. To my left I have Professor J. B. Rudnyckij, Professor emeritus of the University of Manitoba and former Commissioner of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism.

The historical background of our movement and the objectives of our Federation are described in appendices.

Our Federation is an umbrella organization comprising not only local branches and regional citizenship councils, but also other national or local organizations who, among a wide range of objectives, all share with us the concern for good citizenship. Such member organizations include hundreds of smaller groups of organizations with a membership adding up to several hundred thousand Canadians. The majority of those who belong to our citizenship councils are Canadians of different ethnocultural backgrounds. They are first generation Canadians who share a deep concern about Canada's future as a nation and about the constitutional framework which will shape our common future.

Some of these groups already have sent their spokesmen with presentations to this Special Joint Committee. They have made their particular contributions to the hearings by focussing on their special group interest. We do not wish either to duplicate or to weaken their suggestions.

The principal aim of our Federation is the preservation and promotion of good citizenship. Therefore, we are pleading

[Traduction]

nelles et des cas de conscience toujours présents et chaque fois que le Parlement doit étudier une telle question on nous laisse habituellement libre de voter personnellement, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un vote libre à la Chambre des communes.

Je suis sûr que les membres de la délégation ici présente ce matin comprendront la raison de cette attitude de la part de tous les partis.

Merci beaucoup.

J'invite la Fédération de la citoyenneté canadienne de s'il vous plaît s'avancer à la table des témoins pour que nous puissions continuer avec eux.

C'est un honneur pour moi, au nom de tout les honorables membres du comité, de souhaiter la bienvenue ce matin aux représentants de la Fédération canadienne du civisme, Canadian Citizenship Federation and invite their president, Mr. Nicolas Zsolnay to make the usual comments and remarks and I then believe he will be available to listen to the comments or entertain the questions of the hon. members of the committee, but first of all I would ask Mr. Zsolnay de nous présenter les autres membres de sa délégation ce matin.

M. Nicolas Zsolnay (président, Fédération canadienne du civisme): Distingué président, membres du Comité, afin que l'on me comprenne mieux, je vais vous présenter notre organisme et les membres de notre délégation.

A ma droite, M. Eric L. Teed. Il est résident de Saint-Jean, Nouveau-Brunswick, et est un ancien président de la Fédération, ancien député de l'assemblée législative du Nouveau-Brunswick. A ma gauche, le professeur J. B. Rudnyckij, professeur émérite de l'université du Manitoba et ancien commissaire de la Commission royale sur le bilinguisme et le biculturalisme.

L'historique de notre mouvement et les objectifs de notre fédération figurent dans les annexes.

Notre fédération est un organisme parapluie comprenant non seulement des conseils de civisme locaux et régionaux, mais aussi d'autres organismes locaux ou nationaux qui, parmi toute une gamme d'objectifs, partagent avec nous cet objectif commun du civisme. Les organismes membres comprennent des centaines de petits groupes ou d'organismes avec des membres qui font un total de plusieurs centaines de milliers de Canadiens. La plupart de ceux qui font partie de nos conseils du civisme sont des Canadiens de diverses origines ethno-culturelles. Ce sont des Canadiens de première génération qui partagent une préoccupation profonde concernant l'avenir du Canada en tant que nation et ce cadre constitutionnel qui fera nos lendemains communs.

Certains de ces groupes ont déjà envoyé leurs représentants chez vous. Ils ont contribué chacun à leur façon en vous parlant des préoccupations particulières à chacun de leur groupe. Nous ne voulons ni répéter ni affaiblir ce qu'ils vous ont dit déjà.

Le but principal de notre fédération est la conservation et la promotion du civisme. Nous voulons donc que votre Comité

[Text]

before this Special Joint Committee and are asking that all presentations be examined and synthesized in the light of CIVISM.

Our intention is to emphasize principles rather than to search for legalistic wordings or specific amendments.

Whereas Canadian patriotism constitutes a common bond among our members, we firmly believe that the time has come to patriate Canada's constitution. While we sincerely deplore the present situation of dissent, no one among us can honestly pretend that provincial unanimity on key issues could be reached within reasonable delay. Therefore we accept as timely, and inevitable, the historically imperative initiative and the unilateral action of the Canadian government.

We deplore the fact that the patriation issue and the entrenchment of a Charter of Rights and Freedoms became, to a great extent, a partisan affair. With respect to anybody's best intentions, we did expect, and would have much preferred, an interpartisan approach if necessary, even through a Royal Commission or a constituent assembly with advisory powers.

We applaud all those organizations which, through their testimonies, succeeded in keeping these hearings as much nonpartisan as possible.

We also believe that patriation without an amending formula would not mean more than an act of tokenism with insignificant, only symbolic value.

The future choice of an amending formula will be the responsibility of those governments who will be ready to co-operate for a solution without putting forward other unrelated interests. Since Fulton and Favreau, our best constitutional brains conceived a number of workable formulae. One such proposition can be found in Part V of the proposed act, too. It is one usable proposition among several others, not perfect but not worse than the others.

We hope that our federal and provincial governments will not shy away from the task and will make serious efforts to utilize Part IV of the act in order to defuse a rather chaotic situation with such components as partisanship, fractionalism, distrust and overacting righteousness.

In the light of CIVISM, we would welcome an amendment to the Act, as already suggested by some other delegations, which would endow our smallest province, Prince Edward Island, with some means to influence the outcome of future amendments within the framework of the present act.

Our federation, by its very nature, did extensive pioneering work in helping to create public awareness of human rights. We also did our share in advocating their enactment in provincial and national laws. Human rights are an essential part of our system of civic values. Being consequent to our former actions, we are supporting the entrenchment of a

[Translation]

mixte étudie toutes les présentations et les synthétise à la lumière du civisme.

Notre intention est de mettre l'accent sur les principes plutôt que de chercher des définitions juridiques ou d'essayer de proposer des amendements précis.

Puisque le patriotisme canadien est le lien commun qui unit tous nos membres, nous croyons fermement que le temps est venu de rapatrier la constitution du Canada. Si nous déplorons sincèrement la présente situation, qui constitue un différend, aucun d'entre nous ne peut honnêtement prétendre que l'unanimité provinciale au cours de certaines questions-clé pourraient se faire dans un délai raisonnable. Nous tenons donc pour opportunes et inévitables l'initiative historiquement impérative et l'action unilatérale entreprise par le gouvernement canadien.

Nous déplorons en effet que la question du rapatriement et de l'inscription d'une Charte des droits des libertés est devenue, en grande partie, une question de partisanerie. Malgré tout le respect que nous devons aux intéressés, nous aurions préféré, et de loin, voir se réaliser notre espoir, c'est-à-dire une méthode libre de toute partisanerie même s'il avait fallu nommer, à cette fin une commission royale ou une assemblée constituante avec des pouvoirs consultatifs.

Nous applaudissons tous ces organismes, qui, grâce à leurs témoignages, ont réussi à faire en sorte que vos séances ont été aussi peu partisans que possible.

Nous croyons aussi que la rapatriement sans formule d'amendement n'est rien d'autre qu'un geste de valeur purement symbolique.

Le choix futur d'une formule d'amendement sera la responsabilité de ces gouvernements qui seront prêt à coopérer en vue de trouver une solution sans vouloir promouvoir les intérêts qui n'ont aucun rapport avec l'affaire. Depuis Fulton et Favreau, nos meilleurs cerveaux constitutionnels ont conçu plusieurs formules réalisables. Une de ces propositions se trouve à la partie 5 de la loi proposée. C'est une des propositions auxquelles on peut recourir, elle n'est pas parfaite mais elle n'est pas moins bonne que bien d'autres.

Nous espérons que les gouvernements fédéraux et provinciaux ne reculeront pas devant la tâche et s'efforceront vraiment de se servir de la partie IV de la loi afin de calmer une situation qui risque de devenir explosive étant donné les éléments en cause, l'esprit querelleur et partisan, la méfiance et une tendance exagérée à la moralisation.

À la lumière du civisme, nous aimerions qu'on modifie la loi comme l'ont déjà proposé d'autres groupes. Cela permettrait à la plus petite de nos provinces, l'Île-du-Prince-Édouard, d'avoir une certaine influence sur l'élaboration des amendements ultérieurs de cette loi.

De par sa nature, notre fédération a toujours été à l'avant-garde pour ce qui est de sensibiliser le public à la question des droits de la personne. Nous avons aussi préconisé que ces droits figurent dans les textes de lois provinciaux et fédéraux car ils sont une part essentielle de notre système de valeurs

[Texte]

Charter of Rights and Freedoms into the Canadian constitution.

We would still prefer and lend our enthusiastic support to an agreement between our governments in this respect. While such an agreement is beyond our sphere of influence, we accept facts as they are and will limit our comments to the text of this act which is the subject of these hearings.

It is a countrywide consensus among our members and supporters that rights and freedoms cannot be maintained without the acceptance of responsibilities and civic obligations.

Nowadays, new immigrants are imbued with ample notions of rights and freedoms of which, having been brought up under dictatorships, many are hardly able to grasp the real meaning. This is a complete reversal of the past when novices had to accept obligations first, before reaching some rights or freedoms. While that situation was unjust, the present extreme is often disruptive to our society.

For this reason, we strongly suggest, with the support of all our members, that a paragraph be added to the text of the Charter or, at least, mention of this should be made in a preamble, stating that rights and freedoms must be earned. They must be earned by the acceptance of responsibilities and obligations. Rights can only be guaranteed through obligations and freedoms, can only be maintained by adopting individual and collective responsibilities.

Serious doubts have been expressed by outstanding Canadians about possibilities of the interference of judicial powers with the ultimate power of Parliament, which might occur through a liberal interpretation of some rights or freedoms.

In our opinion, such legitimate doubts could be alleviated by the inclusion of a preamble into the act. Principles enshrined in a preamble would be used by the judiciary as guidelines for the interpretation of the law.

We suggest that the Special Joint Committee give serious consideration to the constitutional preamble which has been submitted to the Prime Ministers' conference by the Province of Ontario. The ethical principles, as expressed in this preamble, would have a solidifying effect to all consequences of this act.

Our movement was a pioneer in the developing interethnic and intercultural relations on a wide scale among Canadians. De facto, the chain of citizenship councils across our country became the cradle of Canadian multiculturalism. The multiethnic fact of contemporary Canada was first recognized by the B and B Commission and then elevated to legal status by policies of the federal and several provincial governments.

[Traduction]

sociales. Nous appuyons donc le projet visant à entériner une charte des droits et libertés dans la Constitution canadienne.

Nous préférierions toutefois que nos gouvernements en arrivent à s'entendre là-dessus et si tel était le cas, nous serions entièrement acquis aux propositions résultant de cette entente. Nous ne pouvons toutefois pas favoriser un tel accord, par conséquent nous tiendrons compte des faits actuels et nous limiterons à faire des observations sur le projet de loi dont nous sommes saisis.

Nos membres et nos sympathisants de partout au Canada estiment qu'il ne peut y avoir de droits et de libertés sans qu'en contrepartie on accepte des responsabilités et des obligations sur le plan civique.

Or, de nos jours, de nouveaux immigrants ont des notions assez vagues de ce que sont ces droits et ces libertés mais bon nombre d'entre eux ont du mal à en saisir la signification réelle étant donné qu'ils ont vécu sous des régimes totalitaires. Cela représente un renversement complet par rapport au passé où les nouveaux venus devaient d'abord accepter de remplir des obligations avant de se faire accorder certains droits ou libertés. Bien qu'une telle situation était injuste, le contraire absolu auquel on assiste aujourd'hui est souvent nuisible à notre société.

Par conséquent, fort de cet appui unanime de nos membres, nous recommandons instamment qu'on ajoute un alinéa au texte de la charte ou tout au moins qu'on mentionne dans un préambule quelconque que les droits et libertés doivent être mérités. On doit les mériter en acceptant d'assumer certaines responsabilités et obligations. Ces droits ne peuvent être garantis que de cette façon, ils ne peuvent être maintenus que si l'on accepte de remplir ces responsabilités à titre individuel et sur le plan collectif.

Des Canadiens éminents se sont inquiétés de la possibilité que le pouvoir judiciaire empiète sur le pouvoir législatif si l'on interprète certains droits ou libertés de façon abusivement libérale.

A notre avis, on pourrait dissiper ces doutes légitimes en ajoutant un préambule à la loi. Les principes entérinés dans ce texte serviraient alors de lignes directrices au pouvoir judiciaire lorsqu'il s'agit d'interpréter la loi.

Nous proposons donc que le comité mixte spécial étudie attentivement le préambule constitutionnel soumis par l'Ontario lors de la conférence des premiers ministres. Les principes qu'il comporte renforceraient sensiblement la possibilité que les dispositions de la loi soient appliquées à bon escient.

Notre groupe a aussi fait un travail de pionniers pour ce qui est de favoriser les rencontres entre groupes ethniques et groupes culturels chez les Canadiens, et ce à grande échelle. De fait, le réseau de conseils du civismisme s'étendant partout dans notre pays est devenu le berceau du multiculturalisme canadien. Précisons que l'aspect polyethnique du Canada contemporain a d'abord été reconnu par la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme puis il a obtenu un statut juridique grâce aux politiques du gouvernement fédéral et de quelques administrations provinciales.

[Text]

Consequently, and obviously, we wish to add our voice to previous suggestions for the entrenchment of multiculturalism, the right to pursue and to preserve ethnocultural heritages. Our preference would be a new section within the act, eventually combined with Section 15 establishing cultural rights and freedoms in the context of unreversible multiethnic facts of the Canadian social fabric. A minimum requirement seems to be the enshrinement of multiculturalism, either in a preamble to the Charter or to the constitution.

Our concern for the social development of Canada's Inuit and Amerindian peoples dates from the early stages of our movement. We believe and suggest that their special status must find a place and be anchored in the constitution. We not only believe that our society owes this to them, but we also maintain the view that there is some historic urgency to embrace their problems. If they will be left in a sort of constitutional limbo or vacuum, the door will be wide open to the penetration of ideologies and to the spawning of actions which might become as detrimental to their future as to the general development of our country.

Regarding the enumeration of rights and freedoms in some sections of the act, and especially in Section 15, we strongly suggest to abstain from going much further than the Universal Declaration of Human Rights and those international covenants which Canada already ratified.

We support only a few carefully selected additions, such as the protection of physically handicapped persons or the "equal right of men and women" to the enjoyment of rights and freedoms, as recommended by the Canadian Human Rights Commission. We definitely disapprove the enactment of a long list of notions for rights and freedoms which, so far, are not sufficiently tested as to their practicality. Their entrenchment might lead to controversies and chaotic situations and might prove to be right those who opposed the entrenchment of a charter at all. Mental handicaps, political beliefs, sexual orientations or other controversial social problems can reasonably well be dealt with with ordinary legislation. We agree with those who drafted the present text; they have no place in the constitution.

All those Canadians who studied the proposed act, who weighed and discussed its implications, who made an effort to agree among themselves and to delegate witnesses to this Special Joint Committee are striving for best solution. To put our opinions and suggestions in the proper light, we must admit there are only a few constitutional experts among our members. There are, however, a great many among us who are actively involved in community life, who acquired a grass roots common sense expertise through their quest for higher standards of CIVISM.

[Translation]

Nous voulons donc, nous aussi, prendre position en ce sens et demander qu'on entérine le multiculturalisme, c'est-à-dire le droit de conserver et de maintenir les patrimoines ethniques et culturels. Nous préférons qu'un nouvel article soit inséré à cette fin et qu'il soit ajouté à l'article 15 par exemple. Il entérinerait les droits et les libertés sur le plan culturel en tenant compte de cette réalité polyethnique et irréversible constituant le tissu social canadien. Il nous semble que le minimum à cet égard doit être la consécration du multiculturalisme, dans un préambule soit à la charte, soit à la Constitution.

Notre préoccupation quant à l'évolution sociale des Inuit et des Amérindiens du Canada remonte au début même de notre mouvement. Nous estimons que la Constitution doit tenir compte de leur situation spéciale et proposons qu'on prenne des mesures à cette fin. Non seulement nous croyons leur être redevables en tant que société mais nous sommes aussi persuadés qu'il est urgent de tenir compte de leurs problèmes. Si on les relègue aux oubliettes constitutionnelles ou dans le vide, cela permettra à toutes sortes d'idéologies de prendre pied et d'amener des initiatives qui pourront être aussi nocives pour l'avenir de ces derniers que pour l'évolution générale de notre pays.

Au sujet de la liste des droits et libertés figurant dans certains articles de la loi, particulièrement à l'article 15, nous prions instamment les Comité de s'abstenir d'aller beaucoup plus loin que les dispositions de la déclaration universelle des droits de l'homme et des autres conventions internationales auxquelles le Canada souscrit déjà.

Nous ne préconisons donc que l'ajout de quelques dispositions précises comme celle visant à protéger les handicapés physiques ou celle précisant que les hommes et les femmes ont tous les deux le droit de bénéficier de ces droits et libertés, disposition recommandée par la Commission canadienne des droits de la personne. Nous nous opposons catégoriquement à ce qu'on entérine une longue liste de droits et de libertés qui n'ont pas encore fait leurs preuves sur le plan concret, faute de temps. Leur consécration pourrait entraîner des controverses et des situations de désordre qui pourraient donner raison à ceux qui s'opposent de toute façon à l'adoption d'une charte. On peut s'occuper raisonnablement de questions comme les maladies mentales, les convictions politiques, l'orientation sexuelle ou d'autres problèmes sociaux prêtant à controverse par la voie du droit statutaire. A cet égard, nous sommes d'accord avec les rédacteurs du projet actuel et estimons qu'il n'y a pas de place pour de telles questions dans la constitution.

Tous les Canadiens ayant étudié le projet, pesé le pour et le contre et discuté des répercussions qu'il peut avoir, se sont efforcés de s'entendre entre eux puis d'envoyer des représentants témoigner devant ce comité mixte spécial cherchant les solutions les plus appropriées. Quant à nous, nous tenons à préciser que nous ne comptons que quelques spécialistes en matière constitutionnelle parmi nos membres. Néanmoins, bon nombre d'entre nous sommes très actifs au sein de nos collectivités dans le cadre de notre recherche d'un meilleur esprit de civisme et cela nous permet d'acquérir des connaissances concrètes.

[Texte]

The evaluation of our efforts will be at your discretion, distinguished Chairmen and members of this Special Joint Committee.

Thank you for inviting us and for listening to us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Zsolnay.

I would like to invite now Mr. Hawkes, followed by the honourable Bryce Mackasey and Mr. Robinson.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to our group, for a brief time at least.

Could I ask you, first of all, how much notice you had about your appearance here today?

Mr. Zsolnay: We got a phone call on Monday.

Mr. Hawkes: On Monday?

Mr. Zsolnay: Inviting us for Tuesday.

Mr. Hawkes: Inviting you for Tuesday, that is a bit short.

The nature of your organization is such that it is nationwide. Looking at some of your appendices, I can see a spread of people from coast to coast.

What opportunity have you had for adequate consultation coast to coast in the preparation of the material?

Have you been forced to go with a smaller executive committee, or have you really had time to consult your membership?

Mr. Zsolnay: First of all, the subject is not new to us. At previous national symposiums we have discussed the constitution. As I have mentioned in the brief, human rights has been one of our concerns since our existence going on 40 years. The subject is not new.

Secondly, when we read the text of the act, we prepared a questionnaire which we sent to a select number of members. We did not want to poll all our members, but polled the most active ones and members of the Board.

Their opinion was very close to this. It was also discussed at the Board meeting. So it was very close to what we have submitted.

Many of the answers to the questions were 90 per cent to 10 per cent, or 80 per cent to 20 per cent and the 90 per cent or 80 per cent were always in favour of these submissions.

Mr. Hawkes: I have tried to look at your questionnaire, and there is a lot of material here.

However, I do not see a question which would enable you to draw a conclusion that you support this unilateral action by the federal government. The patriation issue is explored, but

[Traduction]

Ce sera toutefois à vous, messieurs les présidents et membres du comité mixte spécial de porter un jugement sur la valeur de nos efforts.

Nous vous remercions de nous avoir invités, et d'avoir bien voulu nous entendre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Zsolnay.

Je vais maintenant donner la parole à M. Hawkes, puis l'honorable Bryce Mackasey et M. Robinson auront leur tour.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Soyez le bienvenu à ces assises, même si votre comparution sera courte.

Je voudrais d'abord savoir quel préavis on vous a donné pour votre comparution aujourd'hui?

M. Zsolnay: On nous a téléphoné lundi.

M. Hawkes: Lundi?

M. Zsolnay: Oui, on nous a invités à témoigner mardi.

M. Hawkes: On vous a demandé de venir mardi, c'est un peu court.

Je remarque que d'après les noms figurant à certaines de vos annexes, que vous avez des membres d'un océan à l'autre, que votre organisation est d'envergure nationale.

Cela dit, dans quelle mesure avez-vous pu tenir des consultations satisfaisantes partout où vous avez des membres, lors de l'élaboration de votre document?

Avez-vous dû travailler en comité exécutif, c'est-à-dire avec des effectifs limités ou avez-vous vraiment eu le temps de consulter vos membres?

M. Zsolnay: Premièrement, ce n'est pas un sujet nouveau. Nous avons déjà discuté de la constitution lors de rencontres nationales. De plus, comme le mentionne le mémoire, les droits de la personne sont l'une de nos préoccupations depuis notre fondation, c'est-à-dire il y a 40 ans. Ce n'est donc pas un sujet nouveau pour nous.

Deuxièmement, après lecture du projet de résolution, nous avons rédigé un questionnaire et l'avons envoyé à certains membres choisis. Nous ne voulions pas sonder tous ceux qui font partie de notre groupe mais les plus actifs et les membres du conseil d'administration.

Or, leur avis se rapproche sensiblement des idées que nous avons présentées. Le sujet a également fait l'objet d'une discussion au conseil d'administration. Par conséquent, le document est un reflet assez fidèle des idées que nous avons entendues.

Dans bon nombre de cas, les réponses données se répartissaient en 90 p. 100 et 10 p. 100 ou 80 p. 100 et 20 p. 100, et les proportions les plus fortes étaient toujours celles qui étaient favorables aux vues exprimées dans le mémoire.

M. Hawkes: J'ai essayé de parcourir votre questionnaire. Il s'agit d'un document très étoffé.

Cependant, je n'y vois pas de questions vous permettant de conclure que vous appuyez cette mesure unilatérale du gouvernement fédéral. On parle bien de se doter d'une constitution,

[Text]

this is a bill with 59 sections, and I am wondering specifically what is your mandate to draw the conclusion that this process with these significant amendments to be made in Britain is supported by your membership.

Mr. Zsolnay: If you look at question 4, you will find the answer.

Mr. Hawkes: Question 4 refers to patriation. There is a good deal of public support in terms of patriation of the constitution.

But the point I am trying to make is that the bill before us is not one which deals with patriation, but with a much more complex matter, including the Charter and so on.

You are indicating to us, in your brief, that your membership supports unilateral action by this government on the 59 clauses.

I suggest to you that your questionnaire would not provide you with an answer to that, but only with an answer to the patriation issue.

Mr. Zsolnay: It is probably 20 per cent or something of that kind which said they wanted the agreement of all provinces, or maybe 10 per cent. I do not have the exact figures.

But overwhelmingly the position was as I have stated.

In the case of those who did not read the act and formed their opinions on the basis of newspaper reports, the split was about 50-50. So that 50-50 is not representative, because only a small fraction did not take the trouble to read the act.

Mr. Hawkes: Part of the responsibility of your group, part of what it intends to do is to increase public awareness of the responsibilities of citizenship. In particular, you have had a mandate over a period of time to deal with newcomers to Canada, to help them integrate into Canadian society. In that public education process, what kind of public education you have been doing about our system of government, specifically the issue of whether or not some levels of government are subservient to others, or whether, in fact, provincial governments, the federal government, are sovereign within their own areas of jurisdiction; specifically, you have mentioned in part of your brief that many of the people who support your idea have come from countries with dictatorships; in explaining to new Canadians how our system protects us from dictatorship, do you deal with the issue of sovereignty of provincial and the federal governments?

Mr. Zsolnay: Our cultural backgrounds are many, but it is not true to say that many come from dictatorships; some do.

Those who grew up under a dictatorship find it difficult to understand our system, especially in a period of three years which is now the requirement for citizenship.

So we are organizing regular seminars and inviting politicians and professors of higher education.

[Translation]

mais le projet de loi comporte 59 articles. Par conséquent, je me demande bien comment vous pouvez arriver à la conclusion que vos membres appuient ce projet ainsi que les amendements qui doivent y être apportés en Angleterre.

M. Zsolnay: Vous trouverez la réponse à la question 4.

M. Hawkes: La question 4 porte sur le projet d'apporter le texte constitutionnel au Canada. Or on sait que le public appuie largement cette démarche.

Là où je veux en arriver toutefois, c'est que le projet de résolution dont nous sommes saisis ne porte justement pas là-dessus, mais sur une question beaucoup plus complexe, y compris l'adoption d'une charte, etc.

Or, votre mémoire affirme que vos membres appuient l'initiative unilatérale de la part de ce gouvernement en ce qui a trait aux 59 articles.

Je suis d'avis que votre questionnaire ne vous donne pas de réponse là-dessus, mais seulement sur le fait de ramener le texte constitutionnel au Canada.

M. Zsolnay: Je crois qu'environ 20 p. 100 des réponses ont demandé l'accord de toutes les provinces ou peut-être s'agit-il de 10 p. 100. Je n'ai pas les chiffres exacts.

Quoi qu'il en soit, c'est à une très forte majorité qu'on a opté pour la position que j'ai présentée.

Dans le cas de ceux n'ayant pas lu le projet de loi et s'étant informés uniquement dans les journaux, la répartition des réponses favorables et défavorables a été à peu près la même, soit moitié-moitié. Ces réponses ne sont donc pas représentatives car elles ne constituent qu'une petite proportion de gens qui n'ont même pas pris la peine de lire le projet de loi.

M. Hawkes: L'un des objectifs de votre groupe est de sensibiliser davantage le public sur les obligations civiques. Ainsi, depuis un certain temps, vous vous occupez des nouveaux arrivants au Canada afin de les aider à s'intégrer à notre société. Je voudrais bien savoir ce que vous enseignerez alors à ces derniers, sujet de notre système de gouvernement. Plus précisément, je voudrais savoir si vous leur dites que certains niveaux de gouvernement sont subordonnés à d'autres ou non ou si des administrations provinciales et le gouvernement fédéral sont souverains dans leurs domaines respectifs de compétence. Votre mémoire mentionne qu'une bonne proportion des membres appuyant votre position sont originaires de pays à régimes totalitaires. Par conséquent, lorsque vous expliquez aux nouveaux Canadiens comment notre système nous protège de la dictature, mentionnez-vous cette question des souverainetés respectives des gouvernements provinciaux et fédéral?

M. Zsolnay: Nous provenons de milieux culturels divers mais il est faux d'affirmer qu'une bonne proportion de nos membres viennent de pays soumis à la dictature, c'est le cas de certains seulement.

Pour ces derniers, il est difficile de comprendre notre système, surtout en trois ans, ce qui est la période réglementaire lorsqu'on veut obtenir la nationalité canadienne.

Pour cette raison, nous organisons des conférences d'étude à intervalles réguliers et nous y invitons des hommes politiques et des universitaires.

[Texte]

In that way we are trying on a regular basis to educate our members and those who are interested in coming to these meetings.

We have also conducted essay contests on citizenship. It is not nation-wide, but some of our local Councils have these contests. There is a participation of about, say, 30,000 children—that was in one contest, for instance.

Also when we are celebrating national holidays we have good speakers, and in the preparation process there are committees working together—all education leading to this end. So this is the way we are doing it.

Mr. Hawkes: May I ask you one final question.

A characteristic of a lot of dictatorships in the world is the existence of a Charter of Rights, as one part of a constitution.

But those dictatorships flourish because of the closeness of the relationship between those who govern, the politicians, of whatever persuasion, and the institutional subjugation of things like the courts.

If you have a system where one group makes the laws but also controls the courts, and the courts interpret the laws, then you have some of the tools which a dictatorship requires.

Now, if there is no other level of sovereign jurisdiction, in those circumstances, apart from those political figures, then that is what we are talking about in dictatorship.

One of the Indian groups which has appeared before us, the aboriginal groups, said very clearly that they wanted the concurrence of the provinces in constitutional change, because they found historically that that balance of power was important to their protection, and that any level of government which operates solely will have more of a tendency to be dictatorial, if you like.

Do you see a problem in Canada, a potential problem, 20 or 30 or 40 years down the road, if we handed over the courts a document that is not as clear and specific as it might be and yet retain the power of a Prime Minister to appoint those people who interpret that Charter?

Have we not got a situation which is dangerous to democracy and to citizens when we leave one side of the equation untouched and then hand something like this to that situation. Is there not a potential danger to citizenship in that?

Mr. Zsolnay: There is, and I think this potential danger was one of the motivations which pushed some of our members to take a decision.

I do not wish to pinpoint any province; but there is already this trend in Canada, and that is one of the reasons why people from Quebec, for instance, the ethnic people and the English speaking people in Quebec, would like to have a federal Charter of Rights; because they do not trust our present government.

[Traduction]

C'est ainsi que nous nous efforçons d'instruire nos membres et ceux qui veulent bien assister à nos réunions.

Nous avons également tenu des concours de rédaction sur le thème de la citoyenneté. Ils ne se font pas à l'échelle nationale mais plutôt locale. Une trentaine de milliers d'enfants y participent, enfin c'est ce qui s'est passé dans un cas, par exemple.

En outre, nous faisons venir des orateurs intéressants lors des fêtes nationales et nous nous préparons à ces événements en travaillant en comité. De toute façon, toutes nos activités éducatives ont pour but de nous faire travailler ensemble, c'est donc ainsi que nous procédons.

Mr. Hawkes: Si vous le permettez, je vais vous poser une dernière question.

L'une des caractéristiques de la plupart des régimes totalitaires est de s'être dotés d'une charte des droits, d'en avoir une d'inscrite dans la constitution.

Toutefois ces dictatures se maintiennent grâce à une collusion étroite entre les gouverneurs, les hommes politiques, de quelque parti qu'ils soient et les institutions comme les tribunaux qui se trouvent ainsi être assujettis au pouvoir politique.

Dans un régime où un groupe détient le pouvoir législatif tout en tenant les tribunaux sous sa coupe et où les tribunaux interprètent les lois, on trouve les conditions objectives nécessaires pour assurer l'avènement d'un régime totalitaire.

Par conséquent, s'il n'y a aucune autre instance souveraine dans de telles circonstances, si l'on accepte les dirigeants politiques, on a effectivement une dictature.

Un des groupes d'autochtones ayant témoigné devant nous nous a dit sans équivoque qu'il voulait l'accord des provinces en matière de réforme constitutionnelle car il estime que sur le plan historique, l'équilibre des pouvoirs était un aspect important pour ce qui est de sauvegarder leurs droits. Par conséquent, d'après les représentants de ce groupe, tout gouvernement agissant seul aura plus ou moins tendance à se comporter de façon dictatoriale si vous voulez.

Croyez-vous que d'ici 20, 30 ou 40 ans, il pourrait y avoir des problèmes au Canada si nous remettons aux tribunaux un document qui n'est pas aussi clair et précis qu'il devrait l'être, alors que le premier ministre conserverait le pouvoir de nommer ceux qui sont chargés d'interpréter cette charte?

Ne nous trouvons-nous pas dans une situation dangereuse pour la démocratie et les citoyens lorsque nous négligeons tout à fait l'un des éléments de l'équation et déposons un tel document malgré cette négligence. Est-ce qu'il n'y a pas un certain risque ici pour les citoyens?

Mr. Zsolnay: Oui, il y a effectivement des risques et je crois que c'est l'une des raisons pour lesquelles certains de nos membres se sont prononcés.

Je ne vise pas de province en particulier mais on assiste déjà à cette tendance au Canada. C'est l'une des raisons pour lesquelles les gens du Québec, j'entends par exemple, ceux qui font partie de groupes ethniques et les anglophones, voudraient bien qu'on ait une charte fédérale des droits car ils ne font pas confiance à leur gouvernement actuel.

[Text]

In Quebec there is an excellent Bill of Human Rights, referred to by some experts as the best bill in Canada and probably one of the best in North America; but the government does not necessarily respect the same principles which are entrenched in this civil rights charter or bill.

Therefore, more and more of our members who previously were satisfied with having such rights entrenched only in provincial bill, are now pushing for federal entrenchment.

Now, whether this will solve or bring about their dreams, that is another question.

We are definitely very much in favour of clarity in the text in order to avoid this. It goes beyond our mandate.

We would like to see the Supreme Court also reformed and to have a constitutional court which will deal with such questions with judges who must not be experts in civil law and other things; and this is how we would like to iron out the possible difficulties which you have mentioned, and we are fully aware of them.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to say that I am very pleased that an organization of your stature would appear here today to support the concept of what we are doing, and I say that not only because of your reputation in Quebec in relation to this field, but because also your delegation includes a former member of the Legislature of one of our great provinces and a former member of the B and B Commission.

I would like to ask or deal with a simple point, because time is of the essence here.

You were not called last Monday, but you had anticipated a call. It really was not much of an impediment, and I would not like to leave the mistaken impression that Mr. Hawkes was probably not trying to create that somehow you just did not have enough time to prepare an adequate brief.

Mr. Zsolnay: The only impediment was that our member from British Columbia could not make it at such short notice.

Mr. Mackasey: But you feel from your conversations with him that he approved the document?

Mr. Zsolnay: Yes. Definitely.

Mr. Mackasey: Now, you will correct me if I am wrong. Again, I am sure you will disagree with some of the 59 clauses, and you have suggested improvements and that they be made a little more effective. We all agree with that.

But you do agree, perhaps reluctantly, with the concept of unilateral patriation. Am I right on that point?

Mr. Zsolnay: Yes.

[Translation]

Au Québec, il existe une excellente charte des droits, dont certains experts disent qu'elle est la meilleure au Canada et probablement l'une des meilleurs en Amérique du Nord. Toutefois, le gouvernement ne respecte pas nécessairement les principes entérinés dans cette charte ou cette loi.

Par conséquent, un nombre croissant de nos membres, qui antérieurement trouvaient satisfaisant que les droits soient entérinés dans des lois provinciales, demandent maintenant que le gouvernement fédéral agisse dans le même sens.

Quant à savoir si cela résoudra leur problème ou concrétisera leurs aspirations, c'est une autre question.

Nous sommes donc très favorables à ce qu'on présente un texte clair pour éviter pareil de problème. Toutefois, cela dépasse notre mandat.

Nous aimerions également qu'on réforme la Cour suprême et qu'on mette sur pied un tribunal constitutionnel qui serait saisi des questions que ne connaissent pas les juges spécialisés surtout dans le droit civil et autres domaines. C'est ainsi que nous voudrions qu'on applannisse les difficultés éventuelles que vous avez mentionnées. Nous sommes donc fort conscients du fait qu'elles peuvent se présenter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

La parole est à l'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je tiens d'abord à dire combien je suis ravi qu'une organisation de votre envergure compareisse devant nous aujourd'hui pour appuyer notre entreprise. Ce n'est pas seulement en raison de la réputation que vous avez acquise au Québec en ce domaine, mais aussi parce que votre groupe compte un ancien député de l'une de nos grandes provinces ainsi qu'un ancien membre de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Je vais vous poser une question bien simple, étant donné le peu de temps dont nous disposons.

On ne vous a pas appelé lundi dernier bien que vous vous y attendiez. Cela n'aurait pas été un problème pourtant et je voudrais pas vous donner l'impression que M. Hawkes à son insu a peut-être créée, c'est-à-dire que vous n'avez probablement pas eu assez de temps pour préparer un bon mémoire.

M. Zsolnay: Le seul problème que nous ayons eu, c'est qu'un de nos membres originaire de la Colombie-Britannique n'a pas pu venir à cause du bref délai qu'on nous a imparti.

M. Mackasey: D'après les conversations que vous avez eues avec lui toutefois, estimez-vous qu'il approuve le document?

M. Zsolnay: Oui, bien sûr.

M. Mackasey: Bon, maintenant, reprenez-moi si je me trompe. Je suis certain que vous n'êtes pas d'accord avec certains des 59 articles, vous avez d'ailleurs proposé certaines modifications afin qu'ils deviennent un peu plus efficaces. Nous sommes tous d'accord là-dessus.

Toutefois, vous approuvez, malgré certaines réserves, l'idée d'un rapatriement unilatéral. Ai-je raison?

M. Zsolnay: Oui.

[Texte]

Mr. Mackasey: You also agree that there should be an enshrinement of the Charter of Rights and Freedoms. You agree, further, with the concept of a bilingual country, but a multicultural one. You also agree that there should be some recognition, after all these years, of the aboriginal rights of the native people, even if we are still negotiating what they are and how compensation should be provided.

Finally, you do agree with the amending formula, and this pleases me, because yours is perhaps the first brief which has caught the significance of Section 4 of the Act, the significance being that over the next two years it is possible, hopeful, probable, that the provinces and the federal government will sit down and amend the proposed amending formula or come up with one that is unanimous, or in that period of 24 months make progress, if you make progress on the amending formula, in other areas, thus diffusing what is potentially divisive. In other words, your Charter reflects the reality of the situation and the experience that Professor Rudnyckyj had in his years in the B and B—the practicality that there is no other way that we can arrive at a solution or bring the Charter home. There is no other way of having a Bill of Rights.

Am I summarizing you accurately? Would you like to expand a little on any of this? Mr. Teed?

Mr. Eric L. Teed (Past President, Canadian Citizenship Federation): Mr. Chairman and honourable members, I think you have put it to a large degree as the brief is presented, but there is one small matter which we feel should be drawn to the attention of the Committee, and that is the question of citizenship.

In various parts of the Act you have "citizen of Canada". "Permanent residence", "members of the public" and then you have just plain "Canadian".

With respect, if the Act is to mean anything there has to be some clarification. I do not know what a citizen of Canada is because it is the creation of the Parliament of Canada. I think there is great danger, which I do not think needs to be pointed out, that merely to say that a citizen of Canada has certain rights, leaves it open to Parliament to define what a citizen is and effectively to strip the effect of that section.

In Section 20, I can say I do not know what a member of the public is. I do not know what that austere "public" is. I would presume that somebody is not "a member of the public" and that means somebody is not going to have one of these rights.

The section in particular deals with information, and I gather that a member of Parliament is not to be classed as a member of the public for the purposes of that section, or maybe a member of the Legislature is not to be classed as a member of the public, and, therefore, he is deprived of his rights.

Then we have the term just a plain "Canadian". Frankly, I am not quite sure if a Canadian is or is not a citizen of Canada.

Then you have the term "permanent resident".

[Traduction]

M. Mackasey: Vous convenez également qu'on devrait éntériner la charte des droits et des libertés. Vous approuvez aussi l'idée d'un pays bilingue mais qui soit aussi polyculturel. Vous acceptez qu'on reconnaisse enfin les droits des autochtones, même si les négociations sont encore en cours afin de déterminer ce que sont ces droits et quel genre d'indemnité leur accorder.

Enfin, vous appuyez la formule d'amendement, ce qui me satisfait, car votre groupe est probablement le premier à avoir saisi l'importance de l'article 4 du projet de résolution. J'entends par là qu'au cours des prochains 2 ans, si c'est possible, et c'est ce que nous espérons, les provinces et le gouvernement fédéral discuteront et modifieront la formule d'amendement ou en élaboreront une qui puisse faire l'unanimité. Cela veut dire qu'en 24 mois on peut réaliser des progrès dans d'autres domaines si l'on réussit à s'entendre au sujet de la formule d'amendement, et partant désamorcer des possibilités de conflit. Autrement dit, la charte que vous proposez reflète vraiment la réalité et se ressent bien de l'expérience qu'a acquise le professeur Rudnyckyj alors qu'il faisait partie de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. Votre document estime en effet que nous ne pouvons pas prendre d'autres moyens pour trouver une solution ou pour adopter une charte. Il n'y a aucun autre moyen de se doter d'une charte des droits.

Mon résumé est-il exact? Pourriez-vous nous donner d'autres explications, monsieur Teed?

M. Eric L. Teed (ancien président de la Fédération canadienne du civisme): Monsieur le président, honorables députés, vous avez bien exprimé ce qui est dans le mémoire, mais nous voudrions signaler quelque chose à votre attention, quelque chose qui porte sur la question de la citoyenneté.

Dans les différentes parties de la loi, on parle de «citoyen canadien» de «résidence permanente», on dit également «à titre privé» ou tout simplement «Canadien».

Pour que la loi ait du sens, il faudrait clarifier. Je ne sais pas ce qu'est un citoyen canadien car c'est là une réaction du Parlement canadien. Il est très dangereux, et je ne crois pas que je doive vous le signaler, de dire simplement qu'un citoyen canadien a certains droits, puis simplement de laisser au Parlement le soin de définir ce qu'est un citoyen.

A l'article 20, on parle du droit de chacun «à titre privé». Je ne sais pas ce que cela veut dire, je ne sais pas quels sont les droits de chacun à titre privé.

Dans cet article, on parle de communications et je suppose qu'un député ou un membre d'une législature provinciale ne rentre pas dans cette catégorie et que par conséquent il est privé de ses droits.

On utilise également le mot «Canadien». Je ne sais pas si un Canadien est ou non un citoyen canadien.

Ensuite on utilise le terme «résident permanent».

[Text]

Now, if the constitution of Canada is to mean anything, then there must be some recognition that a Canadian is something different from a non-Canadian. There is a growing mood—and we have resolutions against it—that there must be some distinction, and in some provinces you find they are extending the vote and anybody living in the place is a resident and has all the rights and privileges of a Canadian. So we feel in any charter or bill of rights there should be some clarification so that when we talk about a Canadian at least it is intended to mean that we are something different from somebody else.

The mere fact of residing in a country as a resident, in our view, does not make a person a Canadian.

This is a real problem. A new immigrant comes in, a new person comes into the country and the question is often asked: Why should I become a Canadian? I have come across this more than once. "I am not going to become a Canadian. I can work here. I am a landed immigrant, but I do not think I will become a Canadian because I want to retain allegiance to my own country." This is very disturbing.

Here we are saying we must repatriate the constitution and cannot leave it in the hands of somebody else and that we have to look after it ourselves; at the same time, we find other groups busy running around and saying that everybody must be equal and that there must be no political difference. I think that is not the basis of a country. A country is a political institution.

We are hoping that when this has been gone through again the Committee will come to the conclusion that whatever a Canadian is there must be a distinction between a Canadian and he must have something more than a mere visitor.

Mr. Mackasey: Mr. Teed, this is one occasion on which I wish we had more than limited time. I like your brief and the practical way in which you have approached matters. I wish I could deal at greater length with you with the obligations of citizenship. This has been overlooked, particularly at a time in the evolution of this nation when it is something almost taken for granted without really having to work for it.

But I would like to raise a point which perhaps has not been made. Quebec does have probably the finest Charter of Human Rights in North America and was able to strike down what was a discriminatory preamble to Bill 1. We talk a lot about Bill 101, but not Bill 1. They were able to modify some of the wording of Bill 101. People around here think discrimination was not practiced against English Quebecers. But it was.

Finally, despite their strength, provincial legislation was able in the passage of one piece of legislation to remove certain basic rights, something which I will always regret having occurred in our province.

Mr. Rudnyckyj: I think that in all our constitutional planning, there is one deficiency, namely the danger of so-called transparent or invisible citizens. These are one-third of the population. I call them itrophones, anglophones, franco-

[Translation]

Si la Constitution du Canada doit avoir un sens, il faut bien se rendre compte qu'un Canadien est différent d'un non-Canadien. Il doit y avoir une distinction. Dans certaines provinces, toute personne qui habite dans cette province est considérée comme résident et a par conséquent les droits et les privilèges d'un Canadien. Nous estimons par conséquent qu'il faudrait clarifier les choses dans une charte des droits afin de savoir que quand on utilise le terme Canadien, il y a une distinction.

À notre avis, la simple résidence ne fait pas de quelqu'un un citoyen canadien.

Cela représente un véritable problème. J'ai entendu très souvent des émigrants reçus se demander pourquoi ils deviendraient Canadiens puisqu'ils peuvent travailler ici à leur aise tout en gardant leur propre nationalité. C'est une situation très alarmante.

Nous disons que nous devons rapatrier la Constitution, qu'elles soit canadienne, pour pouvoir nous occuper de nos affaires nous-mêmes. Pourtant, nous voyons que d'autres groupes interviennent pour dire que tout le monde doit être égal et qu'il ne doit exister aucune différence politique. Je crois que les pays ne fonctionnent pas de cette façon. Un pays c'est une institution politique.

Nous espérons que quand le Comité aura eu la possibilité d'étudier la question, il en arrivera à la conclusion selon laquelle, quelle que soit la définition du terme «Canadien», qu'il doit exister une différence entre un Canadien et un simple visiteur.

M. Mackasey: Monsieur Teed, j'aimerais pour une fois que nous disposions de plus de temps. Votre mémoire me plaît, de même que la façon pratique selon laquelle vous avez envisagé les choses. J'aimerais avoir plus de temps pour discuter avec vous de la question des obligations que comporte la citoyenneté. Cette question a été un peu oubliée et particulièrement à un moment dans l'évolution de notre pays où l'on prend tout pour acquis, sans vraiment devoir travailler pour l'acquiescer.

Je vais soulever une question qui n'a peut-être pas encore été soulevée. Le Québec a sans doute la meilleure charte des droits de l'homme de l'Amérique du Nord et a pu rédiger un préambule discriminatoire au projet de loi 1. On parle beaucoup du projet de loi 101, mais pas du projet de loi 1. Au Québec on a pu modifier le libellé du Bill 101. Ici on pense qu'il n'existait aucune discrimination contre les Québécois anglophones. Ce n'est pas vrai.

Finalement, l'Assemblée nationale a pu faire adopter une loi qui privait certains citoyens de certains droits fondamentaux, ce que je regretterai toujours.

M. Rudnyckyj: Je crois que cette planification constitutionnelle comporte une lacune, c'est-à-dire le danger de créer ce qu'on appellerait des citoyens transparents ou invisibles. Il s'agit du tiers de la population. Je les appelle les «itrophones»,

[*Texte*]

phones—and “itrophones” is a term introduced in 1974 in linguistics.

One of the very important points in our presentation is that concerning multiculturalism which is so far only a policy but not constitutionally secured as a provision.

In my opinion, our minimum requirement is to give it recognition in the preamble to the constitution or to constitutionalize the whole policy as it was presented by the Prime Minister in 1971.

So this is a point which, in my opinion, is very important as far as invisible or transparent Canadian citizens are concerned.

We spoke about the unborn citizens in relation to the previous delegation. We want to stress also the danger of invisible or transparent citizens who do not exist legally, constitutionally, but who can be made visible and non-transparent if our point, namely, the entrenchment of multiculturalism, or even, as a minimum requirement, that the preamble should mention this in the introduction to the new Canadian Act.

To conclude, I would like to stress the priorities in procedure.

In our opinion, patriation is the first priority, is the external matter, and therefore it is a governmental matter. It is not a question of it being unilateral. It is a Canadian matter, and the Joint Committee of the Parliament is handling it.

The second priority would be all those matters not involved in patriation and the amending formula.

So, please, ladies and gentlemen, for the future, remember that this thing which is prior and posterior—the prior thing for us as Canadians, visible and invisible, is the patriation and the amending formula; posterior, which can be for two or three or four years, is the matter of Sections 91 and 92 of the BNA facilities.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Mr. Robinson, followed by Mr. Kilgour.

And I would like to remind honourable members that we have overspent our time with our guests.

Now Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to join with Mr. Hawkes and Mr. Mackasey in welcoming this delegation before us.

I know that you have a very broad national representation in the sense of individual representatives from many different provinces and also that you have a very distinguished list of honorary patrons. I am sure your honorary patrons would be particularly proud of the brief and with the performance of your delegation before us. You have done them a great service.

[*Traduction*]

termes introduit en linguistique en 1974; les autres deux tiers sont des anglophones et des francophones.

Un des éléments très importants dans notre présentation a trait au multiculturalisme qui, jusqu'à présent, n'est qu'une politique non encore garantie dans la constitution.

A mon avis, l'exigence minimum serait de reconnaître cette politique dans le préambule de la constitution, d'inscrire dans la constitution toute la politique telle que présentée par le Premier ministre en 1971.

A mon avis, donc, cet élément est extrêmement important pour ce qui est des citoyens canadiens invisibles ou transparents.

Par rapport au témoin précédent, nous avons parlé des citoyens non encore nés. Nous voulons également insister sur le danger de créer des citoyens invisibles ou transparents qui n'ont aucune existence légale ou constitutionnelle, mais qui pourraient devenir visibles et non transparents si le multiculturalisme était enchâssé dans la constitution, ou même si on répondait à l'exigence minimum, c'est-à-dire que le préambule en parle dans son introduction à la nouvelle loi sur le Canada.

En conclusion, je vais souligner les priorités pour ce qui est de la procédure.

A notre avis, le rapatriement est la première priorité; c'est une question externe au Canada, et donc est du ressort du gouvernement. Il n'est pas question de geste unilatéral. C'est une question canadienne dont le comité mixte du Parlement s'occupe.

La deuxième priorité, ce serait toutes les questions non reliées au rapatriement et à la formule d'amendement.

Mesdames et messieurs, souvenez-vous donc pour l'avenir quelles choses doivent se faire avant et quelles choses après. Pour tous les Canadiens, visibles et invisibles, ce qui doit se faire avant, c'est le rapatriement et la formule d'amendement; ce qui doit se faire après, dans 2, 3 ou 4 ans, a trait aux articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

M. Robinson, puis M. Kilgour.

Je tiens à rappeler aux honorables députés que nous avons déjà dépassé le temps prévu pour nos invités.

A vous, monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

J'aimerais me joindre à M. Hawkes et à M. Mackasey pour accueillir cette délégation.

Je sais que vous représentez tous les coins du pays, par le fait que vous avez des représentants de plusieurs provinces différentes; vous avez également une liste très distinguée de parrains honoraires. Je suis sûr que vos parrains honoraires seraient particulièrement fiers de votre mémoire et de la conduite de votre délégation devant nous. Vous leur avez rendu un grand service.

[Text]

I have a number of questions relating to specific areas of your brief, but before I get to them I wonder if you might just indicate, I assume in drafting this brief, that you were essentially responding to the concerns expressed in Appendix 4 in your questionnaire which went out to some members; would that be a correct assumption for me to make?

Mr. Zsolnay: Yes, we had some additional input but this was the main source.

Mr. Robinson: When you say "additional input", would that be from yourself, then, as the drafter of the brief?

Mr. Zsolnay: Partially from myself, partially the Montreal Citizenship Council which is close to me and one of our most active members and we have most of the Quebecois input, we have it from that, and just because I was more concerned about Western and Quebec's opinion than the others were I knew the consensus is much broader, so I did a little more investigation there.

Mr. Robinson: Thank you.

Mr. Zsolnay: And I asked also intellectuals who are not necessarily members, professors, and you see one of our questions is: does your opinion coincide with those of others in your region? Most said they are uncommitted but some said yes or some said no.

Mr. Robinson: Thank you, I appreciate that answer.

Now, turning to some specific points in your brief, first of all at page 1 you refer to the question of an amending formula and some of the choices which were available to the government since Fulton-Favreau, and you indicate, as you put it, our best constitutional brains conceived a number of workable formulae, and one such proposition can be found in Part 5 of the proposed act.

Just for the information of the Committee, could you indicate which constitutional brains conceived the formula which is found in Part 5 of the proposed act?

Mr. Zsolnay: I do not have names. You must ask probably Mr. Trudeau or Mr. Pitfield or one of them, but I think as I spoke to people, constitutional experts, they said there are certain points which we do not like, we would like to change probably the requirements of the percentage of votes required, automatic votes required for a change and so on, but none of them said to me that this is—everyone has their little pitfalls. So far for every proposition there was always someone who said no, we do not like it, but usually those who said no, we do not like it, they did not come up with a better one, in the beginning from the late, God bless him, John Lesage, or Mr. Bourassa or others, or Mr. Pitfield or anyone else.

Their only reply was: unanimity, unanimity, but I tell you frankly that many, many Canadians just do not believe in that, that unanimity can ever be reached, and if unanimity is meant seriously there is this plan here which Mr. Mackasey men-

[Translation]

J'ai de nombreuses questions à poser sur des domaines bien précis de votre mémoire, mais avant d'y passer je voudrais bien savoir si, en rédigeant ce mémoire, vous réagissiez surtout aux préoccupations exprimées dans votre questionnaire, l'appendice numéro 4, que vous avez envoyé à certains de vos membres; ai-je raison de le croire?

M. Zsolnay: Oui, nous avons eu d'autres contributions, mais c'était la source principale.

M. Robinson: Lorsque vous dites «autres contributions», vous voulez dire de vous-même à titre de rédacteur du mémoire?

M. Zsolnay: En partie de moi-même, en partie du Conseil de citoyenneté de Montréal avec lequel j'ai des relations suivies; ce conseil est un de nos membres les plus actifs, et le gros de notre contribution québécoise vient de ce conseil; étant donné que je me préoccupais plus de l'opinion de l'Ouest et du Québec, je savais que le consensus était beaucoup plus large, donc j'ai enquêté un peu plus de ce côté-là.

M. Robinson: Merci.

M. Zsolnay: J'ai aussi demandé l'apport d'intellectuels qui ne sont pas nécessairement des membres de notre groupe, comme par exemple des professeurs; vous remarquerez que l'une de nos questions est la suivante: est-ce que votre opinion coïncide avec l'opinion d'autres de votre région? La plupart ont dit qu'ils ne s'engageaient pas, mais certains ont dit oui ou non.

M. Robinson: Merci de votre réponse.

Pour passer maintenant à des éléments précis de votre mémoire, je remarque premièrement qu'à la première page vous mentionnez la formule d'amendement et certains des choix disponibles au gouvernement depuis le moment du rapport Fulton-Favreau; comme vous dites, nous meilleurs cerveaux constitutionnels ont conçu de nombreuses formules pratiques, dont l'une se trouve à la cinquième partie du projet de résolution.

A titre de renseignement, pourriez-vous dire au comité quels cerveaux constitutionnels ont conçu la formule qui se trouve à la cinquième partie du projet de résolution?

M. Zsolnay: Je n'ai pas de noms. Vous pourriez demander à Trudeau, M. Pitfield, ou un de ceux-là, mais je crois que lorsque j'ai parlé à des experts constitutionnels ils m'ont dit que certains éléments ne leur plaisaient pas, qu'ils voudraient probablement changer le pourcentage de votes requis, les votes automatiques nécessaires pour effectuer un changement, etc.; aucun d'entre eux ne m'a dit qu'il s'agit ici de... Enfin, rien n'est parfait. Jusqu'à présent, il y avait toujours quelqu'un pour dire qu'il n'aimait pas toute proposition présentée; en général ceux qui n'aimaient pas ces propositions n'étaient pas en mesure d'en offrir une meilleure, qu'il s'agisse du feu Jean Lesage, que le bon Dieu le bénisse, ou de M. Bourassa, ou d'autres, qu'il s'agisse de M. Pitfield ou n'importe qui.

Tout ce qu'ils ont répondu c'était: l'unanimité, l'unanimité. Mais je vous dirai très franchement qu'un très grand nombre de Canadiens n'y croient tout simplement pas, ne croient qu'il soit possible d'atteindre l'unanimité; si on prend l'unanimité au

[*Texte*]

tioned, which we put into our brief, which is really a serious effort, and with honest interest it could be done.

For every part of this—and this is partly in answer to him which he did not receive from my fellow delegates—everywhere we say here, if you watch these paragraphs, we go along, the first sentences, the methods on how we achieve this act or the planned changes, we dislike them, but we simply do not see and do not believe in any better solution and we accept the facts of life. This stagnation, this drifting to take 100 years to get a flag and then have this terrible flag debate, so especially new Canadians and first or second generation immigrants, they are fed up with that. We have a big stake in this country.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am sorry to interrupt Mr. Zsolnay but my time is limited . . .

Mr. Mackasey: This is very interesting, why interrupt? It is educational, we should listen.

Mr. Robinson: I understand your answer, then, the constitutional brains are Mr. Pitfield and the advisors . . .

Mr. Zsolnay: It might be, I do not know.

Mr. Robinson: We do not know who they are.

With respect to your paragraph (f), I assume you would agree that as a minimum Canada should be living up to its obligations under the International Covenant on Civil and Political Rights under the proposed legal rights; is that correct?

Mr. Zsolnay: Yes, I think we should not go farther.

Mr. Robinson: We should at least go that far?

Mr. Zsolnay: We should go that far but very carefully if we go farther than that. There is now a list according to news reports, and I was listening to many of the hearings at night and some people claimed there are about 100 suggestions to put in Section 15 or around that, so if you would increase that to 100, I think that is too far, and certainly I am quoting three of them here which we were definitely against and our membership, it was discussed at seminars, national seminars, local seminars and we are definitely, for instance, against pornography and certain things, so we would like to expand our constitution into these fields.

Mr. Robinson: I think there may be some misunderstanding here, Mr. Chairman, perhaps the witness could clear it up.

You indicate that one of the three areas that you do not believe should be included is political beliefs, which I find somewhat surprising for people who have in some cases fled from oppression on the basis of political belief.

Are you aware of the fact that political belief is included in the International Covenant on Civil and Political Rights, and presumably, now that you are aware of that, you would agree that at least should be included?

[*Traduction*]

sérieux, il y a le plan mentionné par M. Mackasey qui fait partie de notre mémoire, qui est un effort sérieux et qui pourrait être réalisé avec un intérêt réel.

Je vais maintenant lui donner une réponse qu'il n'a pas reçue de mes collègues, à savoir que dans chaque partie de ce projet de loi, chaque fois que nous disons que si vous faites attention à ces paragraphes, nous nous mettrons d'accord; les premières phrases, les méthodes utilisées pour atteindre l'adoption de la loi ou pour affectuer les changements planifiés ne nous satisfont pas, mais nous ne voyons pas et nous ne croyons pas qu'il y ait une meilleure solution. Nous acceptons les réalités de la vie, et cette stagnation, le fait qu'il a fallu cent ans pour avoir un drapeau, un drapeau qui a donné lieu à un débat terrible, fait en sorte que les Néo-canadiens et les immigrants de première ou de deuxième génération surtout en ont marre. Nous avons beaucoup investi dans ce pays.

M. Robinson: Monsieur le président, je m'excuse d'interrompre M. Zsolnay, mais mon temps est limité . . .

M. Mackasey: Ce qu'il dit est très intéressant, donc pourquoi l'interrompre? C'est très instructif, il faut l'écouter.

M. Robinson: D'après votre réponse, donc, les cerveaux constitutionnels appartiennent à M. Pitfield et les conseillers . . .

M. Zsolnay: Cela se peut, je ne sais pas.

M. Robinson: Nous ne savons pas de qui il s'agit.

Pour ce qui est de votre paragraphe f), je présume que vous seriez d'accord que pour ce qui est des garanties juridiques proposées le Canada devrait au moins respecter ces obligations aux termes du Pacte international sur les droits civils et politiques; ai-je raison?

M. Zsolnay: Oui, je crois que nous ne devrions pas aller au-delà de ce pacte.

M. Robinson: Mais nous devrions au moins aller aussi loin?

M. Zsolnay: Nous devrions aller aussi loin, mais agir avec beaucoup de circonspection si nous allons plus loin. J'ai écouté beaucoup des audiences le soir, et selon les nouvelles, il y a maintenant une liste d'environ 100 ajouts proposés pour l'article 15; je crois que vous iriez trop loin en augmentant la liste à 100 éléments. De toute façon, j'en cite trois que nous n'acceptons pas; nous en avons discuté lors de colloques aux niveaux national et local; il est certain, par exemple, que nous sommes contre la pornographie et certaines autres choses. Nous voudrions donc étendre la portée de la constitution pour comprendre ce domaine.

M. Robinson: Monsieur le président, je crois qu'il y a une certaine confusion. Le témoin voudrait-il clarifier la question?

Vous dites que l'un des trois domaines que vous ne voulez pas voir inclure a trait aux convictions politiques; cela me surprend un peu, étant donné que vous représentez des groupes qui dans certains cas ont quitté leur pays pour des motifs d'oppression basée sur les convictions politiques.

Savez-vous que la conviction politique est comprise dans le Pacte international sur les droits civils et politiques et, maintenant que vous le savez, seriez-vous d'accord qu'on l'ajoute?

[Text]

Mr. Zsolnay: I remember that was in. We had briefs that this should be accepted by Canada but I would still be very careful on that.

Do you wish to include Nazis, for instance, as a protected political belief or not? That is a very dangerous thing.

I would like to have a law but not to have it in the constitution. What are the political beliefs of Paul Rose? I mean, thank you, I had enough of that. Should we protect him and to what extent.

So we must be careful. We are not against dealing with these things but we think a special law would be enough on human rights, ordinary human rights bill or law, but not in the constitution where this can be twisted by a sympathetic judge or so. This is how we would like to interpret it.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Robinson.

Mr. Kilgour on a question to conclude with our witnesses.

Mr. Kilgour: Thank you, Mr. Chairman.

I should immediately declare a conflict of interest being a past member of your provincial executives in Vancouver and in Winnipeg, so I am hopelessly committed to your cause.

I might in fairness to Mr. Corbin, who was kind enough to point it out to me, that these people that are your honorary patrons, namely gentlemen by the name of Trudeau, Fox, Axworthy, Fleming, are all their exofficio; is that not correct? And that is always the case?

Mr. Zsolnay: Yes, yes. That is in our by laws. At the time of Mr. Clark's government the same Ministers have been asked, I mean the same portfolios, they have been asked and they all accept.

Mr. Kilgour: I have a whole bunch of questions until the Chairman tells me my time has gone . . .

Mr. Mackasey: David, could I just make the remark that they might not have to change that letterhead for another 20 years.

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, I hope that does not come out of my time.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Go on, Mr. Kilgour, please.

Mr. Kilgour: You, sir, spoke of the, you called them the ultraphones, or nonfrancophones, nonanglophones. I think in Western Canada, where I am from, in every province the majority is nonfrancophone and nonanglophone.

Would you, for instance, speaking for that majority group in Western Canada perhaps favour recognizing other languages, German, Ukranian, Hungarian, as being official languages for Canada, or do you feel you could comment on that?

[Translation]

M. Zsolnay: Je me souviens que le pacte comportait sept éléments. Nous avons reçu des mémoires selon lesquels le Canada devrait accepter cela, mais je conseillerais quand même la plus grande prudence.

Voulez-vous, par exemple, que la nazisme soit protégé comme conviction politique? C'est une chose très dangereuse.

Je voudrais bien qu'on ait une loi, mais que ce ne soit pas inscrit dans la constitution. Quelles sont les convictions politiques de Paul Rose? Je vous dit merci beaucoup, mais j'en ai assez vu de tout ça. Devrions-nous le protéger, et dans quelle mesure?

Nous devons donc agir prudemment. Nous voulons qu'on s'occupe de ces questions, mais nous croyons qu'une loi spéciale sur les droits de la personne, les droits de la personne ordinaire, suffirait mais cela ne devrait pas être inscrit à la constitution où un juge intéressé pourrait faire preuve de mauvais jugement. Voilà notre interprétation.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Monsieur Kilgour posera une question en conclusion.

M. Kilgour: Merci, monsieur le président.

Je devrais commencer en déclarant que j'ai un conflit d'intérêt étant donné que j'ai déjà fait partie de votre exécutif provincial à Vancouver et à Winnipeg; j'ai donc un engagement total envers votre cause.

Je voudrais signaler à M. Corbin, qui a eu la gentillesse de me le faire remarquer, que vos patrons honoraires, c'est-à-dire ces messieurs nommés Trudeau, Fox, Axworthy et Fleming, sont tous là à titre d'office, Nest-ce pas? Et c'est toujours le cas?

M. Zsolnay: Oui, oui. Cela fait partie de nos règlements. Lorsque le gouvernement de M. Clark était au pouvoir, nous avions demandé aux mêmes ministres, ou plutôt aux ministres représentant les mêmes portefeuilles de devenir patrons honoraires; ils acceptaient tous.

M. Kilgour: J'ai toute une série de questions à poser avant que le président me dise que mon temps est écoulé . . .

M. Mackasey: David, je me permets d'interrompre pour dire que cet organisme ne sera peut-être pas obligé de changer son en-tête pour vingt ans encore.

M. Kilgour: Monsieur le président, j'espère que ce commentaire n'est pas déduit du temps qui m'est alloué.

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Kilgour.

M. Kilgour: Monsieur, vous avez parlé des itrophones, c'est-à-dire ceux qui ne sont ni francophones ni anglophones. Je crois que dans l'ouest du Canada, d'où je viens, chaque province a une majorité qui n'est ni francophone ni anglophone.

Au nom des groupes majoritaires de l'ouest du Canada, préféreriez-vous par exemple reconnaître d'autres langues comme l'allemand, l'ukrainien, le hongrois, comme langues officielles du Canada, ou croyez-vous que vous êtes en mesure de faire un commentaire à ce sujet?

[Texte]

Professor J. B. Rudnycky (Canadian Citizenship Federation): Well, sir, I would refer you to my separate statement in Volume 1 of the B and B report which presented very clearly my point and I have not changed up to today, so I recognize and I would say, I would even go further to refer to the 1972 Constitutional Committee's report which does the same as I proposed in 1967.

So this is in my opinion a *sine qua non*; Canada has a future, a bright future, and I say I am now residing in Quebec and there is, since Mr. Lévesque came to power, there is now a new sign, not la belle province, but Je me souviens. On my car I have another sign: Néo-canadien ne se souvient de rien.

I want to see Canada with its bright future and strong and free, and this is why I do not pay too much attention to *tempi passati*. I would like to see Canada one of the best countries on our globe and this is the effort in which I, as a member of this federation, as a member of many other things and as a member of the B and B Commission, tried to do and this is my answer to your question, sir.

Mr. Kilgour: I think we might disagree in the sense that I feel Canada is the most fortunate country on the face of the earth but I am sure if you think we are not there we are very close to it already.

Amongst your objections to the constitutional package as it is in the resolution you have outlined, I take it, all the objections in your brief and you have no others that you wish to raise?

Professor Rudnycky: No, I have personal, not connected with the federation, but I asked to be heard personally, as a former member of the B and B and other things. I have an amendment to Section 23 which in my opinion deals only with two groups and forgets about ultraphones. And this is a matter of linguistic rights, and my opinion was submitted to everyone of you gentlemen and everybody got it, so I think I do not need to repeat this.

Mr. Kilgour: Would you agree with me, sir, or any of you, that all of the nonanglophone, nonfrancophone groups...

Professor Rudnycky: Ultraphone.

Mr. Kilgour: All right. Find Section 23 to be grossly unfair in the sense that it gives special treatment to two types of new Canadians?

Professor Rudnycky: I feel it is, frankly speaking, discriminatory, and I feel that it should be corrected and amended before it goes to the final approval.

Mr. Kilgour: Perhaps to the gentlemen on your right, sir, you would agree with me that the amendment formula under Section 5 discriminates, I suggest, very strongly against all but two provinces. Would you feel that your members across Canada would accept Section 41 in its present form?

[Traduction]

M. J. B. Rudnycky (Fédération canadienne de citoyenneté): Ma foi, monsieur, je vais vous renvoyer à la déclaration séparée que j'ai faite au tome 1 du rapport sur le bilinguisme et le biculturalisme qui a présenté très clairement mon point de vue, qui n'a d'ailleurs pas changé; j'approuve et j'irais même jusqu'à dire que j'appuie le rapport du comité constitutionnel de 1972 qui répète ma proposition de 1967.

A mon sens, donc, il s'agit ici d'un *sine qua non*, le Canada a un avenir, un avenir brillant. J'habite maintenant au Québec, et depuis que M. Lévesque est venu au pouvoir, les plaques des voitures ont changé: on ne dit plus «la belle province», on dit «je me souviens». Sur ma voiture j'ai une autre plaque: Néo-canadien ne se souvient de rien. *New Canadian—Nothing worth remembering*

Je veux voir le Canada avec son avenir brillant, fort, et libre; voilà pourquoi je ne me préoccupe pas beaucoup du temps passé. Je voudrais que le Canada soit parmi les meilleurs pays du globe; à titre de membre de cette fédération, de membre de beaucoup d'autres choses, et de membre de la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme, j'ai essayé de le faire. Voilà ma réponse à votre question.

M. Kilgour: Je crois que nous ne sommes peut-être pas d'accord, car à mon avis le Canada est déjà le pays le plus fortuné du monde; je suis sûr que même si vous ne croyez pas que nous sommes déjà à ce point-là, vous conviendrez que nous en sommes très proches.

Je suppose que les objections que vous avez exprimées dans votre mémoire quant à l'ensemble constitutionnel sont complètes; est-ce que vous n'avez pas d'autres objections?

M. Rudnycky: Non, pas à titre de membre de la Fédération, bien que j'aie des objections personnelles; j'ai demandé à comparaître seul, à titre d'ancien membre de la Commission d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme et d'autres groupes. J'ai un amendement à proposer à l'article 23 qui, à mon sens, ne porte que sur 2 groupes, en laissant tomber les itrophones. Il s'agit des droits linguistiques; j'ai donné mon opinion à chacun d'entre vous; tout le monde l'a reçu, donc je ne crois pas qu'il faille le répéter.

M. Kilgour: L'un d'entre vous serait-il d'accord avec moi pour dire que tous les groupes non anglophones, non francophones...

M. Rudnycky: Ultraphones.

M. Kilgour: Très bien. Êtes-vous d'accord avec moi, donc, pour dire que tous ces groupes considèrent l'article 23 comme étant profondément injuste, en ce sens qu'il accorde un traitement préférentiel à deux catégories de nouveaux Canadiens?

M. Rudnycky: Je vous dirai, très franchement, que je trouve l'article discriminatoire, et je pense qu'il faudrait le corriger avant que le projet de résolution ne soit approuvé de façon définitive.

M. Kilgour: Je m'adresse maintenant au monsieur assis à votre droite. Seriez-vous d'accord avec moi pour dire que la formule d'amendement prévue en vertu de l'article 5 est discriminatoire envers toutes les provinces, à l'exception de

[Text]

Professor Rudnyckyj: Well, we would say that we should handle the matter on the federal level rather with the regions, with the concept of regions and provinces because the provinces have that Section 92 in the BNA Act, and if you want to deal on a federal level we should have a concept of regionalism which would, for instance, cover three Western Provinces as one region.

Mr. Kilgour: Yes, but with respect, I profoundly disagree with you, sir, if you think that the people of Prince Edward Island who, as I read Section 41, are a fourth class province, and the people in Manitoba and Saskatchewan who are a third class province, the rest but Ontario and Quebec are second class provinces, and Ontario and Quebec are first class provinces, surely you are not telling me that your members from other than Ontario and Quebec would accept Section 41 in its present form?

Professor Rudnyckyj: Well, I agree that they would not accept.

Mr. Kilgour: So you are stating your own Ontario or Quebec perspective on that, would you not agree?

Professor Rudnyckyj: Yes. I started my article in the most recent language on society. This is official language publication and I would recommend you to read the eastern bias, this is Ontario and Quebec bias.

Mr. Kilgour: May I have one more question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, your time is over spent.

Mr. Kilgour: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Kilgour.

On behalf of all the honourable members of this Committee I would like to thank Mr. Zsolnay, Professor Rudnyckyj and Mr. Teed for their contributions to our discussions and debate, and I am quite sure that the point of view that you have expressed to us this morning will certainly be given extended consideration when the time comes to amend and improve the proposed motion that we have under consideration.

Thank you very much.

I would like to now call the representatives of the Federation of Independent Schools in Canada to come and take their place at the witness table.

It is my pleasure on behalf of all the honourable members of this Committee first to apologize for the delay and thank you for your courtesy in waiting even though we start our exchange and dialogue this morning rather late in accordance with our previous agenda.

I would like to welcome on behalf of the Federation of Independent Schools in Canada Mrs. Molly Boucher, Mr. Patrick Whelan and Mr. Garry Duthler. I understand that you have had an opportunity to see that we usually ask our guest witnesses to make an opening statement and then ask them to

[Translation]

deux d'entre elles? Pensez-vous que vos membres, de partout au pays, accepteraient l'article 41 dans son libellé actuel?

M. Rudnyckyj: Nous dirions qu'il faudrait que la question soit réglée au niveau fédéral plutôt qu'avec les régions, car les provinces disposent déjà de l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique; si vous voulez régler cela au niveau fédéral, il faudrait prévoir un concept de régionalisme qui, par exemple, rassemblerait les trois provinces de l'Ouest en une seule région.

M. Kilgour: Je ne suis pas du tout d'accord avec vous, monsieur. D'après mon interprétation de l'article 41, l'Île-du-Prince-Édouard est une province de quatrième catégorie, le Manitoba et la Saskatchewan sont des provinces de troisième catégorie, le reste des provinces, sauf l'Ontario et le Québec, sont des provinces de deuxième catégorie, et l'Ontario et le Québec sont des provinces de première catégorie. Vous n'essayez pas de me convaincre que vos membres originaires de provinces autres que l'Ontario et le Québec accepteraient l'article 41 dans son libellé actuel?

M. Rudnyckyj: Je suis d'accord, ils ne l'accepteraient pas.

M. Kilgour: Vous avez donc exprimé là l'opinion de l'Ontario, ou du Québec, n'est-ce pas?

M. Rudnyckyj: Oui. J'ai commencé mon article dans le numéro le plus récent de «Langage et société», une publication des Langues officielles. Je vous encouragerais vivement à lire la partie qui traite de l'Est du pays, c'est-à-dire de l'Ontario et du Québec.

M. Kilgour: Puis-je poser une autre question?

Le coprésident (M. Joyal): Votre temps est écoulé.

M. Kilgour: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Kilgour.

J'aimerais, au nom de tous les honorables membres du Comité, remercier M. Zsolnay, le professeur Rudnyckyj et M. Teed d'avoir participé à nos discussions. Je suis certain que l'on tiendra compte du point de vue que vous avez exprimé ce matin lors de l'amendement et de l'amélioration du projet de résolution que nous sommes en train d'étudier.

Merci beaucoup.

Je demanderais maintenant aux représentants de la Fédération des écoles indépendantes du Canada de venir prendre place à la table.

Je suis heureux, au nom de tous les membres du Comité, de souhaiter la bienvenue à nos témoins, et je voudrais tout d'abord m'excuser du retard et vous remercier d'avoir attendu, car je sais que nous sommes en retard par rapport au programme prévu.

Je souhaite donc la bienvenue à M^{me} Molly Boucher, à M. Patrick Whelan et à M. Garry Duthler, qui représentent la Fédération des écoles indépendantes du Canada. Je crois comprendre que vous savez qu'en général, on demande aux témoins

[Texte]

accept questions from the honourable members of this Committee.

I understand Mrs. Molly Boucher will have the introductory remarks. Mrs. Boucher.

Mrs. Boucher (President, Federation of Independent Schools in Canada): Thank you, Mr. Chairman.

First of all I would like on behalf of the Federation of Independent Schools in Canada to thank the Committee for giving us this opportunity to express our point of view.

I would also like to introduce my colleagues. On my right hand is Mr. Garry Duthler, an Ontario Board member of the Federation, and on my left is Mr. Patrick Whelan, who is an officer of the Federation.

We have prepared a brief which has been distributed to you. You have not had the opportunity to look it over so I propose to go over the brief, perhaps I will not read it in its entirety.

First of all, the Federation of Independent Schools in Canada represents schools which enroll in excess of 90,000 pupils. These schools do include Catholic, Protestant, non-denominational and other private schools in the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba, Ontario and Quebec. We have listed them for you under Appendix A of our brief.

Now, in making this presentation with respect to this proposed Charter of Rights and Freedoms, our federation does not intend to express either favour or opposition to the enshrining of the Charter. We feel we are not competent, it is not within the scope of the Federation to make this statement except we would like to say that if rights are entrenched, they must be stated in clear and specific terms.

We are particularly concerned about Section 1 and Section 24 in this regard. Our specific comments and our specific concerns, however, will be limited to those which relate to education, specifically as it affects independent denominational, nondenominational and private schools.

We have a very deep concern with regard to Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms dealing with the non-discrimination rights.

Now, Mr. Chairman, we are not so much concerned about what this section proposes to say but particularly with what it fails to include. In addition to the exemptions that are granted in Section 15(2) for affirmative action programs, we as a Federation feel very strongly that other exemptions ought to be provided.

It is our belief that race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex may be bonafide qualifications or requirements for certain exclusively charitable, philanthropic, educational, fraternal, religious or social organizations or corporations that are not operated for profit and do have as a primary purpose the promotion of the interest and welfare of these particular organizations or corporations.

We maintain that it is a right of an identifiable group or class of person to associate together on grounds of belief, to conduct institutions in the field of education, and this corporate right then stands over against the individual right to

[Traduction]

de faire un exposé, après quoi les membres du Comité leur posent des questions.

Je pense que c'est M^{me} Molly Boucher qui présentera les remarques préliminaires au nom de la Fédération. Vous avez la parole, madame Boucher.

Mme Boucher (présidente de la Fédération des écoles indépendantes du Canada): Merci, monsieur le président.

J'aimerais tout d'abord remercier le Comité d'avoir donné l'occasion à la Fédération des écoles indépendantes du Canada de vous faire connaître son point de vue.

J'aimerais maintenant vous présenter mes collègues. Assis à ma droite, M. Garry Duthler, membre du conseil de l'Ontario de la Fédération, et à ma gauche, M. Patrick Whelan, agent de la Fédération.

Nous avons rédigé un mémoire qui vous a été remis. Vous n'avez pas encore eu l'occasion de le lire, alors, je me propose de la parcourir avec vous, mais je ne pense pas le lire en entier.

Tout d'abord, la Fédération des écoles indépendantes du Canada représente des écoles qui comptent plus de 90,000 élèves. Figurent parmi ces écoles des écoles catholiques, protestantes, non confessionnelles et d'autres écoles privées des provinces de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de la Saskatchewan, du Manitoba, de l'Ontario et du Québec. Les noms de ces écoles figurent à l'annexe A de notre mémoire.

La Fédération, dans son exposé sur la charte des droits et des libertés, n'a pas l'intention de dire si elle appuie ou non l'enchâssement de la charte. Nous n'avons pas les compétences nécessaires pour le faire, et la Fédération n'a pas le mandat de faire une telle déclaration. Tout ce que nous disons, c'est que si des droits sont enchâssés, ceci doit être exprimé dans des termes aussi clairs que possible.

Nous sommes particulièrement préoccupés par l'article 1 et l'article 24. Cependant, nos commentaires se limiteront aux questions qui concernent l'éducation, notamment les dispositions touchant les écoles confessionnelles et non confessionnelles indépendantes, et les écoles privées.

Nous nous préoccupons beaucoup de l'article 15 de la charte des droits et libertés qui traite des droits à la non-discrimination.

Monsieur le président, ce n'est pas tant ce que cet article contient qui nous préoccupe, mais ce qu'il ne contient pas. Aux exemptions qui sont précisées à l'article 15(2), le programme d'action positive, la Fédération est fermement convaincue qu'il faudrait en ajouter d'autres.

Nous pensons que la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe constituaient des critères tout à fait valables pour certains organismes charitables, philanthropiques, éducatifs, fraternels, religieux ou sociables qui sont sans but lucratif et qui ont pour objectif principal les intérêts des groupes qu'ils représentent.

Nous pensons que des groupes identifiables ou des classes de gens ont le droit de s'associer au nom d'une croyance, ont le droit d'avoir des établissements d'enseignement, et ce droit de personne morale a préséance sur les droits individuels de tout

[Text]

employment by a teacher of any other faith and subsequently against the right to continued employment where a person duly hired ceases to be in good standing in that community.

Now, there are provisions for such exemptions in the human rights codes of a number of provinces. British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Manitoba and Ontario. We have included these statements in our appendices also. You will see that although they are worded differently, the intent is the same in each case.

Now, without this kind of protection or legislation, perhaps it may seem ridiculous but we could, if we followed this to the nth degree, envision a man going to the courts and claiming that he has been discriminated against because he was not hired as the dean of woman. Or, we could see, shall we say, a United church minister going to the courts to say that he has been discriminated against because the Catholic church refused to ordain him as a priest.

Now, these are perhaps laughable but I am sure that the founding fathers of the United States would have laughed equally loudly at the time of the writing of the constitution if anyone had said to him that the constitutional provision for the separation of church and state would, 200 years later, make it possible for one individual to go to the court and to prevent the saying of prayers in the public schools of the United States.

Now, because Section 24 of the proposed Charter of Rights and Freedoms is ambiguous, and because the Charter will take precedence over provincial legislation, we propose that Section 15 of the Charter be amended by adding another subsection, number 3, patterned after the wording of Section 22 of the Human Rights Code of British Columbia. We have worded it for the sake of convenience:

Where a charitable, philanthropic, educational, fraternal religious or social organization or corporation that is not operated for profit has as a primary purpose the promotion of the interests and welfare of an identifiable group or class of persons characterised by a common race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex, that organization or group shall not be considered as contravening this Charter because it is granting a preference to members of the identifiable group or class of persons.

That is our first main concern.

We have another very important concern and this is with regard to minority rights. We note that in Section 23 of the proposed Charter the federal jurisdiction is being expanded to include further educational interests, notwithstanding the fact that education has traditionally been the exclusive domain of the provinces, except for Indian education and of provisions of Section 93(3)(4) of the BNA Act.

Now, it is obvious to us that in a country where there are two official languages existing side by side, that language education rights are of great importance to many citizens, and rightly so. However, it is also true that to many citizens other considerations, such as the choice of a school's philosophical or religious orientation are much more basic than the choice of language.

[Translation]

enseignant d'une autre croyance ou de tout enseignant qui, en cours d'emploi, cesserait de respecter les objectifs d'un groupe.

Les codes des droits de la personne de certaines provinces, notamment la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, le Manitoba et l'Ontario, contiennent des dispositions à cet effet. Nous avons relevé ces dispositions, pour les consigner aux annexes de notre mémoire. Vous pourriez constater que même si le libellé est différent, l'intention est la même.

Sans ce genre de protection dans la loi, on peut concevoir des clauses aussi farfelues qu'un homme intentant un procès sous prétexte qu'il a fait l'objet de discrimination parce qu'on ne l'a pas nommé doyen des femmes. On pourrait même envisager qu'un ministre de l'Église unie intente un procès en discrimination parce que l'Église catholique a refusé de l'ordonner prêtre.

Cela peut sembler ridicule et il est entendu que les pères fondateurs des États-Unis d'Amérique auraient trouvé dérisoire qu'on leur dise, au moment où ils rédigeaient la constitution, que 200 ans plus tard, la disposition prévoyant la séparation de l'Église et de l'État permettrait à un particulier d'intenter un procès pour que cesse dans les écoles publiques américaines la prière du matin.

Étant donné que l'article 24 de la charte des droits et libertés proposée est ambigu, étant donné que la charte aura préséance sur toute loi provinciale, nous proposons qu'on modifie l'article 15 en y ajoutant un autre paragraphe, le paragraphe 3, qui s'inspirerait du libellé de l'article 22 du code des droits de la personne de la Colombie-Britannique. Nous proposons le libellé suivant:

Quand des organismes charitables, philanthropiques, éducatifs, fraternels, religieux ou sociaux, sans but lucratif, ont pour objectif principal la promotion des intérêts d'un groupe identifiable ou d'une catégorie de gens dont la caractéristique commune est la race, l'origine ethnique ou sociale, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe, cet organisme ne peut pas être accusé d'enfreindre les dispositions de la charte, sous prétexte qu'il donne la préférence à certains membres de ce groupe identifiable, de cette catégorie de gens.

C'est notre principale préoccupation.

Nous en avons une autre très importante au sujet des droits des minorités. À l'article 23 de la charte proposée, le gouvernement fédéral pourrait avoir des pouvoirs accrus en matière desdites questions, notwithstanding le fait que l'éducation, traditionnellement, est de compétence provinciale, sauf l'éducation des Indiens, conformément à l'article 93(3)(4) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Il est entendu que dans un pays où il y a deux langues officielles juxtaposées, les droits à la langue d'enseignement ont une grande importance pour beaucoup de citoyens. Quoi qu'il en soit, il est vrai que beaucoup de citoyens choisissent une école pour d'autres considérations, philosophiques ou religieuses, et qu'elles sont beaucoup plus fondamentales que le choix de la langue.

[Texte]

It is interesting to note that the BNA Act, where protection was extended in the field of education, this was done on a religious basis by allowing both the protestant and catholic denominational schools to operate. At that time language rights were not specifically considered, and so we applaud the extension of language rights because as a Federation we are committed to the advocacy of freedom of choice in education.

However, also for that reason, this Federation does have a concern about the apparent erosion of choices available on a religious or philosophical basis. Where there were separate schools existing at the time of Confederation, or at the time when the various provinces joined Confederation, the catholic separate systems have continued to develop. They have become fully fledged, publicly funded systems offering kindergarten through grade twelve, except for Ontario where the funding is only allowed through to the end of grade ten.

However, the so-called protestant system, if they still do exist by name, have become nonsectarian secular schools, thus eroding significant rights of the population in a significant number of provinces.

Because of this we would like to see the educational rights as expressed in Section 23 of the proposed Charter expanded. Education in the schools in our nation deals not only with the presentation and teaching of facts and skills, but equally with the presentation and teaching of ideas and values. Because in a democracy a government should not promote only one set of ideas or values, citizens should be allowed to choose freely among different educational alternatives.

So, Mr. Chairman, we advocate that in addition to other rights the right to freedom of choice in education be provided in the Charter of Rights and Freedoms. We believe that this would restore the original intent of Section 93 of the BNA Act to provide educational choice on a religious or philosophical basis, and it would also broaden such choice to allow for the much more pluralistic nature of our society today. In addition, it would reflect, and this has been mentioned more than once this morning, the international commitments that Canada has made by being a cosignatory to such United Nations declarations as the Universal Declaration of Human Rights, the Declaration of the Rights of the Child, the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, the International Covenant on Civil and Political Rights, and the Convention Against Discrimination in Education.

We have appended for the convenience of the members the relevant sections of these various UN documents. I would just like to draw your attention quickly to one or two. The one that is quoted most often is Article 26 Section 3 which gives parents the prior right to choose the kind of education that shall be given to their children. Also under the Declaration of the Rights of the Child the same thing is said, that responsibility for education and guidance of children lies in the first place with his parents and under principle 2 of that same declaration it says that the child should have the means to enable him to develop physically, mentally, morally, spiritually and socially and under the International Covenant on Economic, Social

[Traduction]

Il est intéressant de constater que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui protège le domaine de l'éducation, l'a fait au nom d'un facteur religieux, en permettant l'existence d'écoles protestantes et catholiques. A ce moment-là, les droits linguistiques n'étaient pas envisagés, et c'est pourquoi nous nous félicitons qu'ils le soient désormais, parce que la Fédération revendique la liberté de choix en éducation.

Toutefois, pour cette raison, la Fédération s'inquiète de l'érosion apparente des choix possibles en matière de religion ou de philosophie. Là où il y avait des écoles séparées au moment de la Confédération, ou lorsque les différentes provinces sont entrées dans la Confédération, le système scolaire catholique a continué de se développer. Financé à même les fonds publics, son enseignement s'étend du jardin d'enfants à la douzième année, sauf en Ontario, où le financement s'arrête à la dixième année.

Néanmoins, le système soi-disant protestant, s'il existe encore, est devenu non sectaire et séculier, ce qui signifie que les droits de la population ont été énormément sapés dans bon nombre de provinces.

C'est pour cela que nous réclamons que les droits éducatifs exprimés à l'article 23 de la charte proposée soient élargis. L'éducation dans les écoles de la nation ne se borne pas à l'enseignement de faits et de compétences, mais également à l'enseignement d'idées et de valeurs. Dans une démocratie, un gouvernement ne devrait pas promouvoir seulement certaines idées et certaines valeurs et les citoyens devraient avoir le droit de choisir librement parmi toute une gamme de possibilités.

Monsieur le président, nous réclamons qu'en plus des autres droits, le droit à la liberté de choix en éducation soit précisé dans la charte des droits et libertés. Nous pensons qu'ainsi, l'intention de l'article 93 de l'AANB, qui donnait, en matière d'éducation, la possibilité de choisir suivant des convictions religieuses ou philosophiques, serait respectée. Cela permettrait également de traduire la nature pluraliste de notre société d'aujourd'hui. En outre, cela tiendrait compte, comme on l'a répété à plusieurs reprises ce matin, des engagements internationaux auxquels le Canada est partie, comme les déclarations de Nations unies, notamment la Déclaration universelle des droits de l'homme, la Déclaration des droits de l'enfant, le Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels, le Pacte international relatif aux droits civils et politiques et le Pacte contre la discrimination en éducation.

Nous avons consigné en annexe notre mémoire et les articles pertinents de ces documents des Nations unies. Je voudrais attirer votre attention sur un ou deux d'entre eux. Un des articles les plus souvent cités est l'article 26, paragraphe 3, qui donne aux parents le droit de choisir le genre d'éducation qu'ils veulent donner à leurs enfants. De plus, en vertu de la Déclaration des droits de l'enfant, la responsabilité de l'éducation des enfants revient, au premier chef, à ses parents, et en vertu du deuxième principe de cette même déclaration, l'enfant a le droit d'avoir les moyens de se développer physiquement, mentalement, moralement, spirituellement et socialement. L'article 13 du Pacte international relatif aux droits économiques,

[Text]

and Cultural Rights under Article 13 it says that the state parties, which includes Canada, undertake to have respect for the liberty of parents and legal guardians to choose for their children's schools other than those established by the public authorities under certain conditions, that they conform to regulations and so on.

The last one that I wish to bring to your attention particularly is Section 4 of Article 18 of the International Covenant on Civil and Political Rights which says that the state parties including Canada undertake to have respect for the liberty of parents and when applicable legal guardians to ensure the religious and moral education of their children in conformity with their own convictions.

In the light of Canada's having signed these various documents, we believe that we should specifically incorporate the educational principles which are expressed therein the Charter of Rights and Freedoms of Canada.

Therefore the federation of independent schools proposes that Section 23 be amended by changing the title to read "minority and language educational rights" and by adding a subsection (3) which we have taken the liberty of formulating:

(3) Citizens of Canada, of either official language, shall have the right to have their children educated in schools or institutions of the culture, religion, or philosophy of their choice, and, where the number of such children warrant, to have provision out of public funds for such education.

The last section of our brief gives support to the Canadian Catholic Schools Trustees Association comments that were made to this Committee earlier respecting the continuation of the rights enjoyed by Catholic schools in some provinces under Section 93 of the BNA Act and we do support the amendments which were proposed by the Catholic schools and we have appended those again for your consideration and we hope adoption.

This concludes my opening statement, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Boucher. I would like to invite now Mr. Irwin to open our discussion with our witnesses, followed by Mr. Hawkes. Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mrs. Boucher it is a pleasure to have you here in Ottawa. I see you came all the way from Vancouver. In your opening, I very much appreciate that you list the provinces from west to east, usually we have them the other way around, starting with Quebec and ending with British Columbia.

Mrs. Boucher: It is our western bias.

Mr. Irwin: You indicated that there are 90,000 pupils within your umbrella group but you do not indicate in your brief the nature of the groups. In talking to you I understand that you have Mennonite groups and Catholic separate schools and a whole myriad of school systems. Could you expand on that at all? I think it is important.

[Translation]

sociaux et culturels dit que les signataires, dont le Canada, s'engagent à respecter la liberté des parents ou des tuteurs, qui ont le droit de choisir d'autres écoles que les écoles publiques pour leurs enfants, et ce, en vertu de certaines conditions et du respect de certains règlements.

En terminant, l'article 18, paragraphe 4, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques précise que les signataires, dont le Canada, doivent respecter la liberté des parents ou, éventuellement, celle des tuteurs qui veillent à l'éducation religieuse et morale de leurs enfants conformément à leurs propres convictions.

Étant donné que le Canada est signataire de ces divers documents, nous pensons que nous devrions inclure précisément les principes éducatifs qu'ils contiennent dans la charte des droits et libertés du Canada.

C'est pourquoi la Fédération des écoles indépendantes propose qu'on modifie l'article 23 pour en modifier le titre, qui serait désormais: *Droits à l'instruction minoritaire et linguistique*, et en ajoutant un paragraphe (3), dont nous vous soumettons le libellé:

(3) Les citoyens canadiens, quelle que soit leur langue, ont le droit de faire instruire leurs enfants dans des écoles ou des établissements dont la culture, la religion ou la philosophie correspondent aux leurs et, quand le nombre des enfants de ces citoyens le justifie, peuvent compter sur des fonds publics pour cet enseignement.

La dernière section de notre mémoire appuie les remarques de l'Association canadienne des commissaires d'école catholique exposées devant les membres du Comité en ce qui a trait au maintien du système catholique dans certaines provinces, en vertu de l'article 93 de l'AANB. Nous appuyons les modifications proposées par cette association et nous en avons inclus le texte en annexe à notre mémoire.

Cela termine ma déclaration préliminaire, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Boucher. M. Irwin aura la parole pour commencer, et ce sera ensuite au tour de M. Hawkes. Monsieur Irwin.

M. Irwin: Madame Boucher, c'est un plaisir de vous accueillir ici, à Ottawa. Je sais que vous venez de Vancouver. J'ai pu constater que vous faisiez la liste des provinces d'ouest en est, et c'est intéressant, car d'habitude, c'est l'inverse, on commence par le Québec pour finir par la Colombie-Britannique.

Mme Boucher: C'est notre préjugé en faveur de l'Ouest qui l'a emporté.

M. Irwin: Vous dites que votre groupe représente 90,000 élèves, mais vous n'avez pas dit dans votre mémoire à quels sous-groupes ils appartenaient. Je crois savoir que vous représentez le groupe des Mennonites, le groupe des écoles séparées catholiques et toute une kyrielle d'autres groupes. Pouvez-vous nous en dire davantage? Je pense que c'est important.

[Texte]

Mrs. Boucher: Certainly. First of all because there is no catholic separate school system in Manitoba or in British Columbia, many of the Catholic schools in those provinces belong to the independent school movement, so that explains the Catholic component. We also have a large group of Christian schools, from the Society of Christian Schools, who belong to our group. We have many individual schools. There are Mennonite schools, the Mennonite Institution in British Columbia belongs to our local federation. There are Jewish schools, there are—what else is there, Garry?

Mr. Garry Duthler (Director, Federation of Independent Schools in Canada): We have Montessori schools, Waldorf schools, a Jewish school I think you mentioned.

Mrs. Boucher: I mentioned those, yes.

Mr. Duthler: Then there are also the Seven Day Adventists which also belong to our organization. I am sure we have left some out but there are a large number of schools that represent various special interests, for instance, there are schools for children with learning disabilities as well as a number of bilingual schools.

Mr. Irwin: Like most people I think on both sides of this table, we support the concept of separate schools, for want of a better word. I never did like that word of "separate" schools even when I was a trustee, but in the BNA Act, Section 93, the division is almost along religious lines. The concept in Section 93(3) and in the concept that you bring forward, I find very intriguing and very interesting where you talk about the cultural and philosophical differences. Are we talking about for instance the Montessori as a philosophical difference that one should have the right to implement with public funds? Would you mind commenting on that?

Mrs. Boucher: Mr. Duthler, would you like to?

Mr. Duthler: Yes. There are of course many different views of education that go far beyond religious differences. Those have always been present except that very often they have been adopted by one religious group or another. Yet over the last 100 years we have seen a divergence of educational philosophies. Just to take a very common one that you find within most of the public school systems in much of Canada, you will find a strong influence of gentlemen like Mr. Dewey whose interest is not just in methodology but in philosophy of education and his philosophy of education has been adopted in many schools.

Also the Montessori school system for instance is not just a methodology of schools, of education, pedagogy, but it is also a matter of philosophy. These schools answer basic questions, what is a child, what does a child need, that will a child be when he or she grows up, and these schools address those questions and provide their education accordingly.

It is interesting in that connection that Section 2 in the proposed constitution in the Charter of Rights, says:

2. Everyone has the following fundamental freedoms:
 - (a) freedom of conscience and religion;

[Traduction]

Mme Boucher: Volontiers. Tout d'abord, au Manitoba et en Colombie-Britannique, il n'y a pas de système scolaire catholique séparé, et la plupart des écoles catholiques de la province appartiennent à un mouvement indépendant. C'est donc à ce titre que nous représentons les catholiques. Nous représentons également un grand nombre d'écoles chrétiennes appartenant à la société des écoles chrétiennes, que nous représentons également. Il y a aussi beaucoup d'écoles individuelles. Il y a les écoles mennonites, l'Institut mennonite de Colombie-Britannique, appartenant à notre fédération locale. Il y a également les écoles juives et... quoi d'autres encore, Garry?

M. Garry Duthler (directeur, Fédération canadienne des écoles indépendantes): Il y a les écoles Montessori, les écoles Waldorf, une école juive, que vous avez citée, je pense.

Mme Boucher: Oui j'ai cité ces écoles-là.

M. Duthler: Il y a également les Adventistes du septième jour. Je suis sûr que nous en avons oublié, mais il y a un grand nombre d'écoles qui représentent des intérêts divers, par exemple des écoles pour les enfants qui ont des difficultés d'apprentissage, de même que des écoles bilingues.

M. Irwin: Je pense que la plupart des membres du Comité, des deux côtés, appuient la notion d'école séparée, même si le terme n'est pas très heureux. Je n'ai jamais aimé ce mot «séparée», même quand j'étais commissaire, mais l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à l'article 93, consacre la division du système scolaire suivant l'appartenance religieuse. La notion que contient l'article 93(3) et la notion que vous avez exposée m'intriguent, et je trouve intéressant que vous parliez des différences culturelles et philosophiques. Est-ce à dire que la méthode Montessori constitue une différence philosophique qui devrait avoir le droit de compter sur des deniers publics? Pourriez-vous nous donner des précisions là-dessus?

Mme Boucher: Monsieur Duthler, voulez-vous le faire?

M. Duthler: Oui. Bien entendu, en éducation, il y a diverses philosophies, qui vont au-delà de l'appartenance religieuse. Ces différences existent depuis toujours, mais bien souvent, un groupe religieux ou un autre les ont endossées. Depuis cent ans, il y a eu toutes sortes de philosophies en éducation. Prenez un exemple courant, celui du système d'écoles publiques canadien, ou l'influence de gens comme M. Dewey, qui s'intéresse non seulement à la méthodologie, mais aussi à la philosophie, est très forte. Ainsi, sa philosophie de l'éducation a été adoptée dans plusieurs écoles.

La méthode Montessori, par exemple, n'est pas seulement une méthode scolaire, éducative et pédagogique, mais également une philosophie. Toutes ces philosophies répondent à des questions fondamentales, comme: qu'est-ce qu'un enfant, de quoi un enfant a-t-il besoin, que sera un enfant quand il aura grandi? Ces écoles, en répondant à ces questions, offrent une méthode d'éducation donnée.

Il est intéressant de constater que la charte des droits proposée dit, à l'article 2:

2. Chacun a les libertés fondamentales suivantes: a) liberté de conscience et de religion;

[Text]

Is usually accepted. People tend to understand what that means but when we talk about freedom of thought, belief, opinion, expression there we are talking about the bases of cultural differences quite often. These are things that are, in many cases, deeply rooted, sometimes based on religious ideas, but at least based on philosophical ideas. These kinds of things are transmitted in education and parents are aware that the only way that they can transmit those things is through the educational process.

What is often misunderstood in that connection, if I may be so bold as to say, is that people forget that education is more than schooling. In school you do not just teach the three Rs, but you teach a way of looking at life, a way of living, and that is what we are concerned with in a variety of schools.

Mr. Irwin: You mentioned at page 4 in an expanded Section 23 which you want, the words "culture, religion or philosophy". Specifically the word "culture" and following what you have indicated, does this mean as some groups have suggested that we should have for instance entire schooling systems at the primary and secondary levels in German or Polish or Italian or Austrian or any number of languages, or does this mean as a right they should be able—I assume where numbers warrant—to have a certain amount of their schooling in these specific languages in certain areas of the country?

Mrs. Boucher: Mr. Chairman and members, we would envisage either of the official languages as being the language of instruction but the opportunity would be present for the teaching of another language according to the ethnic group being served as a second language. This was our intention.

Mr. Irwin: My time has run out. I just want to thank you for coming this long distance and the tolerance that you have shown in the last line of the second paragraph on page 3 where you say:

We applaud this extension of language rights because as a Federation we are committed to the advocacy of freedom of choice in education.

It is much appreciated and I assure you that many of the things that you say we agree with. The difficulty will be in the drafting, but in our hearts we know you are right and we support that concept of Canada.

Mrs. Boucher: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you very much and welcome.

I am from Calgary, Alberta, and I take some pride in the progress made in our public education and support for schools built on a great deal of differences.

[Translation]

Cela est accepté d'emblée. Les gens ont tendance à comprendre ce que cela signifie, mais quand il s'agit de liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression, nous entendons le plus souvent les fondements des différences culturelles. Il s'agit là de convictions profondément enracinées, souvent fondées sur des idées religieuses, mais au moins fondées sur une philosophie. C'est par l'éducation que ces valeurs sont retransmises et les parents savent que la seule façon de les conserver passe par le système d'enseignement.

Il y a une fausse conception courante. Permettez-moi de la signaler, car les gens oublient souvent que l'éducation va au-delà de l'enseignement. Dans les écoles, on n'enseigne pas seulement à lire, à écrire et à compter, mais également à avoir une attitude à l'égard de la vie, un style de vie, et c'est cela qui nous préoccupe dans diverses écoles.

Mr. Irwin: Vous dites à la page 4 qu'un article 23 élargi contiendrait les mots «culture, religion ou philosophie». En fait, le mot «culture», selon ce que vous avez indiqué, veut-il dire, comme l'ont suggéré certains groupes, qu'il faudrait par exemple constituer des conseils scolaires au niveau élémentaire et secondaire, ou la langue d'enseignement serait l'allemand, le polonais, l'italien ou l'autrichien, ou toute autre langue, ou cela signifie-t-il qu'à titre de droit, ces gens—bien sûr, là où le nombre le justifie—devraient pouvoir recevoir une partie de leur enseignement dans ces langues, dans certaines régions du pays?

Mme Boucher: Monsieur le président, honorables membres du Comité, nous pensons qu'une des deux langues officielles devrait être la langue d'enseignement et qu'on devrait avoir la possibilité d'enseigner, comme langue seconde, la langue du groupe ethnique concerné. C'était là notre intention.

Mr. Irwin: Mon temps de parole est écoulé. Je veux vous remercier d'être venus de si loin, et de la tolérance que vous avez manifestée dans la dernière ligne du second paragraphe, à la page 3, où vous dites:

Nous acclamons cet élargissement des droits linguistiques, car comme fédération, nous sommes engagés à assurer la liberté de choix de l'enseignement.

Nous vous en sommes reconnaissants et je peux vous assurer que nous sommes d'accord avec bon nombre de vos propositions. Bien sûr, il serait difficile de le mettre par écrit, mais dans nos cœurs, nous savons que vous avez raison, et nous appuyons votre concept du Canada.

Mme Boucher: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Je vous remercie beaucoup, et je souhaite la bienvenue à nos invités.

Je suis de Calgary, en Alberta, et je suis très fier des progrès réalisés dans notre système d'éducation public et de l'appui qu'on offre aux écoles édifiées sur un grand nombre de différences.

[Texte]

It is consistent with my own sense of political philosophy and the reason I am a Conservative.

But I believe we do have a respect in trying to support individual differences. My anguish at large parts of this exercise that we are engaged in is that probably the consequence of the word is that it will make it more difficult in our society to respect those individual differences and to support them.

Your brief speaks to one part of that, as it comes to the issue of public funds for education. Without the provisions you have urged us to adopt, it clearly is then possible for a succession of courts to give us a situation where all of our schools in some essential elements would be operated in the same way.

I think you have come right to the heart of the matter that the values and the pedagogy reside in people called teachers, and if all of our schools are supposed to give equal opportunity of employment to teachers regardless of their pedagogy, regardless of their religion, regardless of their values, then in essence we are compelling a school system on this nation which will not allow parents to exercise any sense of freedom of choice about the education of their children. I see a lot of nods, but maybe for the public record you could say whether or not you agree with that?

Mr. Duthler: Yes, it is tremendously important for us to understand that when we talk about diversity in society there is a real privilege we have in a democratic society to hold different opinions.

Now that does not mean to say that mine is better than yours, except perhaps for my own estimation; but I can respect you more if I am allowed the freedom to express myself, and I can also extend that freedom to you.

Now, also, for a teacher, no teacher just teaches the textbooks; every teacher teaches children to live, whether they are teaching mathematics or not, and they are transmitting values. The right to do that and the right for parents to choose what values the children ought to be receiving is very fundamental, in my view.

Mr. Hawkes: Can you tell me why your membership stops at the eastern edge of Quebec. We are missing four Atlantic provinces. Can you tell me why they do not belong?

Mrs. Boucher: Our organization as a national group is not yet one year old.

We are making efforts to include the Quebec independent schools and those further East. I hope before very long we will be truly national, including every province.

Mr. Hawkes: Your statement applies to the six provinces. You make some very strong statements here that this constitution act of 1980 will intrude in the provincial jurisdiction in education in some very major, massive ways. It will take away, because of its pre-eminence, some rights you now enjoy in at least those six provinces.

Do you have any knowledge of the other four? Do you feel the same way about the other four, that this Charter will take

[Traduction]

C'est là ma propre philosophie politique, et c'est d'ailleurs la raison pour laquelle je suis conservateur.

Bien sûr, il faut essayer d'appuyer les différences individuelles. Toutefois, je m'inquiète au sujet de cette étude dans laquelle nous sommes engagés, à savoir que ce mot aura des conséquences qui rendront encore plus difficile, pour notre société, de respecter les différences individuelles, et de les supporter.

Vous l'avez mentionné dans votre mémoire, dans le cadre du financement public de l'évaluation. Sans les dispositions dont vous nous proposez l'adoption, il serait possible qu'une série de tribunaux créent une situation où toutes nos écoles fonctionneraient uniformément dans certains domaines essentiels.

Vous vous attaquez au cœur du problème: les valeurs et la pédagogie se retrouvent chez les instituteurs, et si toutes nos écoles doivent offrir une chance égale d'emploi aux professeurs, quelles que soient leur philosophie pédagogique, leur religion ou leurs valeurs, on imposerait effectivement dans notre pays un système scolaire ne permettant pas aux parents d'exercer une liberté de choix dans l'éducation de leurs enfants. Vous faites signe que oui, mais aux fins du compte rendu, peut-être pourriez-vous nous dire si vous êtes d'accord ou non?

M. Duthler: Oui, il nous est très important de comprendre que la diversité de notre société est le privilège réel d'une société démocratique, où on peut se permettre des opinions différentes.

Cela ne veut pas dire que votre opinion est meilleure que la mienne, sauf peut-être dans ma propre estimation; mais je vous respecterai plus si on me donne la liberté de m'exprimer, privilège que je vous accorderai en retour.

Quant aux professeurs, aucun n'enseigne que les textes prescrits; chaque instituteur enseigne aux enfants comment vivre, qu'il leur enseigne les mathématiques ou non, et leur transmet par le fait même certaines valeurs. Et à mon sens, il est essentiel que les parents aient le droit de choisir quelles valeurs leurs enfants doivent apprendre.

M. Hawkes: Pouvez-vous m'expliquer pourquoi vous n'avez pas de membres au-delà de la frontière est du Québec? Les quatre provinces de l'Atlantique ne sont pas représentées. Pouvez-vous nous dire pourquoi?

Mme Boucher: Notre organisation, sur le plan national, n'a pas encore célébré son premier anniversaire.

Nous faisons des efforts pour intégrer les écoles indépendantes du Québec, et celles encore plus à l'est. Nous espérons que d'ici peu, nous aurons une représentation vraiment nationale et que nous représenterons toutes les provinces.

M. Hawkes: Votre déclaration s'applique donc à six provinces. Vous déclarez très clairement que la loi constitutionnelle de 1980 empiètera sur les compétences provinciales en matière d'enseignement, d'une façon très importante. Sa primauté enlèvera certains droits dont vous jouissez au moins dans ces six provinces.

Connaissez-vous les quatre autres? Croyez-vous effectivement que cette charte enlèvera aux écoles dans ces quatre

[Text]

rights away from schools which are now enjoyed under provincial legislation?

Mrs. Boucher: For one thing, the Premier of Newfoundland has made this statement with regard to the denominational system in that province, and we would tend to agree that there is a possibility that those rights could be eroded, unless some of the amendments we are proposing are included, or that this matter will be looked after in a way suggested by the Catholic school trustees.

Mr. Hawkes: Our first witness this morning was asked a question by Mr. McGrath, who is not with us at this moment. I think it should be asked of you. He brought up Section 2 of the Charter of Rights and in particular the freedom of religion clause. He asked for an opinion from the witnesses as to whether or not they felt that the charitable tax status which applies to many religious activities, including some schools, would be at risk if we entrenched as pre-eminent law in this country the freedom of religion, and in the following context, that freedom of religion would imply that people are free to be not religious, or free to be religious.

Our present social contract that has evolved through Parliament is that we provide financial support to religious purposes, including schools through the use of the tax system. We bias the tax system in favour of groups which we say are important to our society.

Mr. McGrath says that if there is some possibility that that would be viewed as discriminatory, therefore illegal in the tax system, and therefore the possibility would exist that at least some of your funding base would disappear if in fact Section 2 was entrenched in the constitution of Canada.

Mrs. Boucher: Well, Mr. Chairman and members, we have not gone into this matter. It had not occurred to us that this would impinge in any way on the present tax status.

If you are speaking about income tax receipts for charitable donations, these are available, not only to religious groups, but also to nonprofit organizations of different types. So I do not think it would be applicable. I say that just off the top of my head.

Mr. Whelan: I was just thinking that political contributions are deductible, and you would have to move in that area first.

Mr. Hawkes: The Charter does not contain at this point a section on political affiliation or persuasion, but it does clearly say that we should not discriminate on the basis of religion, and that religious freedoms are important, and if, in fact, a portion of the tax system is discriminating on the basis of religious affiliation, then it is possible for a legal argument to be made that that is discriminatory against the Charter.

Obviously, we cannot get an answer today, but I would suggest to you that it might be worth examining and if you do reach an opinion through some of your volunteers or people who are knowledgeable about law, it might be wise to communicate that back to us prior to our final determination as to what goes forward.

Mr. Duthler: If I may add a personal opinion on that, I think that people have died for religious freedom. I think the

[Translation]

autres provinces, des droits dont elles jouissent actuellement aux termes de la loi provinciale?

Mme Boucher: En fait, le premier ministre de Terre-Neuve a signalé que la charte, telle que proposée, pourrait éroder certains droits qui reviennent présentement au système confessionnel de cette province, à moins qu'on adopte certains des amendements que nous proposons, ou qu'on adopte les recommandations faites par les conseillers scolaires catholiques.

M. Hawkes: Ce matin, M. McGrath, qui est absent pour le moment, a posé une question à notre premier témoin. Je crois qu'on devrait vous la poser aussi. C'était au sujet de l'article 2 de la charte des droits et libertés, et particulièrement l'article garantissant la liberté de religion. Il a demandé au témoin si, oui ou non, il croyait que le statut fiscal d'œuvre de charité qui s'applique à plusieurs activités religieuses, notamment certaines écoles, serait affecté si on enchâssait dans la loi suprême du pays la liberté de religion, étant donné que la liberté de religion pourrait signifier que les Canadiens sont libres d'être religieux ou de ne pas l'être.

Actuellement, par le biais du Parlement, nous finançons, par des moyens fiscaux, certaines activités religieuses, y compris les écoles. Nous favorisons donc certains groupes que nous considérons importants pour notre société, par le truchement du régime fiscal.

M. McGrath se demande s'il est possible que ces mesures soient considérées discriminatoires, et donc illégales, dans le cadre du régime fiscal; il serait alors possible que vous perdiez une partie du financement de vos activités si, effectivement, l'article 2 était enchâssé dans la constitution du Canada.

Mme Boucher: Monsieur le président, honorables membres du comité, nous n'avons pas étudié cet aspect. Il ne nous est pas venu à l'esprit que cela pourrait avoir une incidence sur le statut fiscal actuel.

S'il s'agit là des reçus pour les dons de charité, aux fins de l'impôt, ils sont disponibles non seulement aux groupes religieux, mais aussi aux organisations à but non lucratif. Je ne crois pas alors que ce soit applicable. Mais je le dis sans pouvoir approfondir la question.

Mr. Whelan: Les contributions politiques sont déductibles; il faudrait d'abord prendre des mesures dans ce domaine.

M. Hawkes: En ce moment, il n'y a aucune disposition concernant l'affiliation politique dans la charte, mais il est clairement prescrit qu'on ne peut faire de discrimination selon la religion, et que les libertés religieuses sont importantes, et si le régime fiscal est discriminatoire sur le plan religieux, il est alors possible d'intenter des poursuites en invoquant le fait que cela va à l'encontre de la charte.

Bien sûr, vous ne pouvez nous donner une réponse aujourd'hui, mais ce sujet mérite une étude approfondie, et si vous tirez certaines conclusions, après consultation de certains de vos bénévoles, ou des personnes connaissant bien la loi, il serait sage de nous faire parvenir vos conclusions avant que nous ne préparions nos recommandations.

M. Duthler: Si vous me permettez de faire une remarque personnelle, certains personnes ont perdu la vie pour garder

[Texte]

right to have religious freedom is important enough that the concept of religious freedom certainly supersedes the concept of tax savings.

If there is concern in this land that religious freedoms as well as others are being eroded or that there is a possibility that they would be, certainly the rectification of that is more important than the tax savings which may or may not accrue.

I think there is a principle involved here about justice which is more important than the tax savings.

I also realize, on the other hand, that perhaps the removal of the charitable status may in itself endanger a religious freedom. What has to be established, though, is that the principle of religious freedom is primary.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes. I think your point has been well noted by our witnesses and members of this Committee. It is a fundamental one.

Now, Mr. Corbin followed by Mr. Kilgour.

I would like to remind the honourable gentlemen that the House is sitting at 2 o'clock and we still have the right at least to eat a sandwich before going there.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you very much, Mr. Chairman. I thank the Lord for a good stomach.

I would like to welcome our witnesses this morning. I should like to inform them that I am from New Brunswick and I am familiar with one of the private schools mentioned in the appendix to your brief.

I have two or perhaps three questions to put to you.

I am not a lawyer, and I used to be a journalist; that is quite incompatible with my present profession. Therefore I say this with some reservation. It seems to me that in your proposed amendment or suggestion that we copy the British Columbia Human Rights Code, where there is reference, among other things, to fraternal philanthropic and other organizations, I just question the possibility that you would be opening the door very wide to groups such as the KKK, and I wonder if you have reflected on the possibility and what that would do in terms of enshrining in the constitutional pattern groups such as the KKK who discriminate on some other very fundamental principles.

Therefore, I question the wisdom of going the way the British Columbia Human Rights Act has gone, in these terms. Have you any comments to make?

Mr. Whelan: Mr. Corbin, do we have any legislation at present to stop the KKK? From what we read in the newspapers we do not. Maybe someone can inform me on that.

Mr. Duthler: In that connection, I would like to say that I hope that the Parliament of this country will never legislate against the existence of such an organization like the KKK, even though personally I find their aims and the whole organization a horrible thing; yet, I would say that it is the right of

[Traduction]

leur liberté de religion. A mon sens, la liberté de religion est si importante qu'elle transcende les épargnes fiscales.

Si, dans notre pays, on s'inquiète du fait que les libertés de religion, comme les autres, sont menacées, ou même que la possibilité existe, leur préservation est certainement plus importante que les épargnes fiscales qui pourraient en découler.

Il y a un principe plus important que de simples épargnes fiscales, c'est la justice.

Je me rends compte également que la suppression du statut d'établissement charitable peut mettre en danger une liberté religieuse. Ce qu'il faut établir, cependant, c'est que le principe de la liberté religieuse a un principe élémentaire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes. Les témoins et les membres du Comité ont pris bonne note de votre argument. Il est fondamental.

M. Corbin, suivi de M. Kilgour.

Je rappelle aux membres du Comité que la Chambre siège à 14 heures, et que nous avons quand même le droit de manger un morceau avant d'y aller.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci beaucoup, monsieur le président. Je remercie le Seigneur d'avoir un bon estomac.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins de ce matin. Je voudrais les informer que je viens du Nouveau-Brunswick et que je connais l'une des écoles privées mentionnées dans l'annexe à leur mémoire.

J'ai quelques questions à leur poser.

Je ne suis pas avocat, j'étais journaliste, ce qui est peu compatible avec ma profession actuelle. C'est pourquoi je ferai certaines réserves. Vous proposez que nous copions le code des droits de la personne de la Colombie-Britannique, où l'on mentionne, entre autres, les organismes philanthropiques et fraternels, et je crains que cela n'ouvre la porte à des groupes comme le KKK. Avez-vous réfléchi à cette possibilité et aux conséquences que pourrait avoir l'enchâssement, dans la constitution, de droits s'appliquant à des groupes comme le KKK, qui enfreignent d'autres principes fort élémentaires?

En conséquence, je doute qu'il soit sage d'adopter la loi sur les droits de la personne de la Colombie-Britannique. Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

M. Whelan: Monsieur Corbin, avons-nous, en ce moment, une loi qui nous permette de mettre le KKK en échec? D'après ce que je lis dans les journaux, nous n'en avons pas. Quelqu'un pourrait peut-être me renseigner là-dessus.

M. Duthler: J'espère que le Parlement de notre pays n'adoptera jamais de loi interdisant les organismes comme le KKK, même si, personnellement, cet organisme et ses objectifs m'horrifient. Pourtant, chacun a le droit de croire ce qu'il veut et de s'associer aux autres qui ont les mêmes croyances que lui.

[Text]

every person to believe as he wishes and to associate with others who believe the same thing.

The task of the Parliament of Canada is to make such legislation as will prevent such organizations, not from thinking what they do, but from acting out their thoughts where they become detrimental to the interest of the nation.

This amendment that we propose here speaks exactly to that issue. It proposes that any organization should exist according to its commitments, but allows the government to legislate against its actions which may endanger other Canadians or the rights of other Canadians.

Mr. Corbin: I, of course, did qualify my point by saying that I did not have any legal background and I understand that there are some interpretations which could be given in relation to the KKK. They come under the umbrella of the Criminal Code, to answer your question. That is my understanding.

Now, I would like to go on with respect to minority rights on page 3.

It seems to me that a school's philosophical, religious orientation—and that is a valid consideration, I believe there is no doubt—but if it is to be a basic consideration, as you say, then language is also intrinsically a basic consideration, because after all, language is the vehicle of culture.

To tag onto that you reference that citizens of Canada of either official language should have the right to have their children educated in schools or institutions of their culture, religion or philosophy of their choice, or where the number of such children warrant to have provision out of public funds for such education, I wonder why you have not carried that reasoning beyond those words to also suggest or recommend as well as have other groups who have come before us in recent weeks, such as the Positive Action Committee, for example, that French and English speaking provincial minority groups have the right to administer their own educational institutions under the over-all jurisdiction, of course, of a provincial authority.

Have you any comment in that respect?

Mrs. Boucher: I would presume that the administration would be included.

Mr. Corbin: But you do not say so.

Mrs. Boucher: No.

Mr. Corbin: But you would be prepared to say so?

Mrs. Boucher: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Corbin.

Mr. Kilgour, a short question.

Mr. Kilgour: I welcome you, members of the group.

Your proposed change in section 23 does use the term "culture or religion or philosophy".

I think I would basically support you other than the words "or philosophy". Perhaps you are merely repeating what you have just said to Mr. Corbin, that if the philosophy of the group was however bizarre or antidemocratic as you may care to think of, do you think that such a group should be permitted

[Translation]

Le Parlement du Canada doit adopter une loi qui empêchera ces organisations, non pas de penser ce qu'elles veulent, mais bien de passer aux actes, de façon à nuire à la nation.

Nous proposons justement cet amendement pour atteindre un tel objectif. Nous proposons que tout organisme ait le droit d'exister conformément à ses propres principes, mais que le gouvernement puisse, dans une loi, l'empêcher de prendre des mesures qui pourraient mettre d'autres Canadiens, ou les droits des autres Canadiens, en danger.

M. Corbin: J'ai apporté quelques réserves à mon observation en disant que je n'ai aucune formation juridique, et je sais qu'on pourrait interpréter de diverses manières les agissements du KKK. Pour répondre à votre question, il relève du Code criminel. C'est ainsi que je le vois.

Je voudrais maintenant passer aux droits des minorités, à la page 3.

Vous dites que la confessionnalité des écoles est un principe élémentaire—je suis d'accord avec vous—mais dans ce cas-là, la langue n'est-elle pas également un principe élémentaire, parce que, après tout, c'est elle qui véhicule la culture?

Vous avez dit que les citoyens du Canada s'exprimant dans l'une ou l'autre des langues officielles devraient avoir le droit de faire instruire leurs enfants dans des écoles ou des institutions enseignant la culture, la religion ou la philosophie de leur choix, et que, lorsque le nombre de ces enfants le justifie, il faudrait utiliser les deniers publics pour dispenser cette instruction. Pourquoi ne pas avoir poussé votre raisonnement jusqu'au bout et recommandé également, comme d'autres groupes qui ont comparu devant nous ces dernières semaines, le Comité pour l'action positive, par exemple, que les minorités française et anglaise des provinces aient le droit de gérer leurs propres institutions éducatives, tout en relevant de l'autorité provinciale appropriée?

Avez-vous des observations à faire à ce sujet?

Mme Boucher: Je suppose qu'il faudrait également inclure l'administration.

Mr. Corbin: Mais vous ne le dites pas.

Mme Boucher: Non.

Mr. Corbin: Vous seriez prête à le proposer?

Mme Boucher: Oui.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Corbin.

Monsieur Kilgour, une courte question.

M. Kilgour: Je vous souhaite la bienvenue.

L'amendement que vous proposez à l'article 23 emploie l'expression: «culture, religion ou philosophie».

Je vous appuierais en général, sauf en ce qui concerne la philosophie. Vous allez peut-être me répéter ce que vous venez de dire à M. Corbin, mais croyez-vous qu'un groupe qui prône une philosophie bizarre ou antidémocratique devrait être autorisé à ouvrir des écoles? Prenons par exemple l'école marxiste-

[*Texte*]

to set up a school? Take, for instance, the Marxist-Leninist school, do you think they should be able to have provision out of public funds for their students if their numbers warrant?

Mrs. Boucher: Well, I would perhaps refer you to the Independent Schools Support Act which has recently been adopted whereby the provincial government does give a certain amount of funding to independent schools in that province.

But one of the provisions is that they do not advocate religious intolerance or violent overthrow of the government.

Therefore, this would be part of the provincial regulation.

Mr. Kilgour: One of the things that most of us find so objectionable about this package, is that it hits minorities, whether regional groups, provinces or groups of citizens other than anglophones or francophone citizens, and treats them in many ways in a very harmful manner. I cite to you the case of Manitoba—and you are not from Manitoba, and you may therefore not recall that there was a demagogue by the name of Dalton McCarthy who came out in 1888 and said: either this country will be English or French and he lighted a fire which in two years resulted in the Manitoba School Act of 1890, which as Mr. Bockstael knows, ultimately led to the loss of francophone rights and the elimination of the Catholic school system in Manitoba.

Would you care to say whether or not you think this amendment formula in Section 42, which you may not have in front of you, which I think is tailor-made for a demagogue who wants to crush minority groups of all kinds, tailor-made for such a person to eliminate all kinds of rights of any provision in the constitution if he is sufficiently persuasive, with public funds, I would suggest, to win a referendum which takes away any minority group's rights in the constitution?

Mrs. Boucher: We are aware that it might be possible in the future through a referendum for the majority of citizens to eliminate the rights of minority citizens.

Mr. Kilgour: Do you have a position on that, or would you not express your position?

Mr. Duthler: What we have to realize is that, regardless of the kind of legislation produced at any time, that danger always exists. To a certain extent we have to operate on the basis that the people of Canada are able and will be able to, with the legislation, to be warned against those dangers and to recognize them when they arise.

No constitution and no document can prevent people from being influenced by demagogues from changing whatever has been changed before.

Mr. Kilgour: So would you not agree that the American constitution which prevents any constitutional change, except by going through all the state legislatures or a majority of two-thirds of them, that builds in the protection which this kind of proposal in Section 42 excludes?

Mr. Duthler: I think I will bow out, because you are asking me a question which is beyond my competence to answer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Kilgour.

[*Traduction*]

léniniste; pensez-vous qu'on devrait leur accorder des deniers publics pour instruire leurs étudiants, s'ils en ont assez?

Mme Boucher: Je vous renvoie à l'Independent Schools Support Act, qui a été adoptée récemment, et par laquelle le gouvernement provincial accorde certaines sommes à des écoles indépendantes de la province.

L'une des dispositions leur interdit de prêcher l'intolérance religieuse ou le renversement du gouvernement par la violence.

En conséquence, il y aurait un règlement provincial.

M. Kilgour: L'une des choses qui nous répugne le plus ici, c'est que cela frappe les minorités, qu'il s'agisse de groupes régionaux, de provinces ou de groupes de citoyens autres que les citoyens anglophones ou francophones, et les traite de façon fort préjudiciable. Je peux vous citer le cas du Manitoba; vous n'êtes pas du Manitoba et vous ne vous souviendrez peut-être pas d'un démagogue appelé Dalton McCarthy, qui a dit, en 1888, que le pays allait être soit anglais ou soit français, ce qui a déclenché une lutte qui a duré deux ans et a amené l'adoption de la Manitoba School Act de 1890. M. Bockstael le sait très bien: cette loi a finalement enlevé aux francophones tous leurs droits et éliminé le système scolaire catholique du Manitoba.

Que pensez-vous de la formule de modification que l'on trouve à l'article 42, que vous n'avez peut-être pas devant vous, et qui, selon moi, est l'instrument tout désigné pour un démagogue qui voudrait écraser une minorité, l'instrument tout désigné pour un individu qui voudrait supprimer les droits que contiendrait la constitution, et qui pourrait le faire s'il était assez persuasif pour gagner, à l'aide de deniers publics, un référendum qui permettrait de supprimer les droits d'une minorité quelconque protégée par la constitution?

Mme Boucher: Nous savons qu'il serait possible de supprimer les droits d'une minorité en tenant un référendum qui emporterait la faveur populaire.

M. Kilgour: Avez-vous une position à ce sujet, ou préférez-vous ne pas la dire?

M. Duthler: Il faut bien se rendre compte que ce danger existe toujours, quelles que soient les lois qui sont adoptées. Il faut tout de même se baser sur ce que la population du Canada pourra et voudra faire, si elle est avertie des dangers et se rend compte de la situation.

Aucune constitution, aucun document ne pourra empêcher la population d'être influencée par des démagogues.

M. Kilgour: Ne croyez-vous pas que la constitution américaine, qui interdit tout amendement à la constitution, sauf si les deux tiers des assemblées des États se prononcent en faveur, offre une meilleure protection que l'article 42?

M. Duthler: Je dois me retirer de la discussion, parce que vous me posez une question qui dépasse mes compétences.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Kilgour.

[Text]

The honourable Bryce Mackasey to conclude.

Mr. Mackasey: I do not want to introduce a political note by suggesting that it is also beyond Mr. Kilgour's competence. Virtually every minority group which has been here has endorsed the concept of a Bill of Rights. I have to express my satisfaction at your appearance. I have a daughter in one of the independent schools which is affiliated with your movement in Montreal; I think we need independent schools in this country for the future.

In view of the time, I would like as briefly as possible to point out that you have expressed quite legitimately a concern that the federal government may intrude in the provincial jurisdiction in the field of education with all the conflict that creates. I share that concern.

I move to Section 23 and I point out that Section 23—let me put it another way. I endorse your concept of freedom of choice.

Unfortunately, freedom of choice under the legislation of the Province of Quebec was denied the people of Quebec for reasons which made sense to the majority of the citizens, since if it did not, they would defeat the government or demand a change. It is their respect for that provincial desire that Section 23 is written as it is; so that if you are a minority in one province and you go to another, or the majority in one province and you are educated in English and you go to Quebec, you can carry on. On the contrary, if we went for freedom of choice that would be considered by the Province of Quebec as a flagrant intrusion in their rights.

On the other hand, I am such an advocate of freedom of choice, that if Mr. Kilgour were to come forward with that type of amendment I might find myself persuaded to support it, but I doubt that he will bring it forward.

Mrs. Boucher: Mr. Chairman, Mr. Mackasey, I think perhaps some of the members are reading into our brief something which was not intended to be there. We did say that we felt that the federal jurisdiction was being extended, but we did not express an opinion as to whether that was good or bad. It is a fact of life and something we have to live with.

We feel that, certainly, the federal government has a responsibility to the citizens of all provinces to protect their freedom of choice.

Mr. Mackasey: Thank you very much: there is nothing that prevents the provinces from going beyond the Charter, however.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mrs. Boucher, Mr. Whelan, Mr. Duthler, on behalf of honourable members of this Committee, I would like to thank you and apologize, again, for the late hour of sitting. I am quite sure that you have realized from the questions that have been put to you, that even though it is late, there has been interest shown in the matters you have raised, and the questions are very fundamental and will be given full consideration by all honourable members of this Committee.

Thank you very much.

[Translation]

L'honorable Bryce Mackasey, pour terminer.

M. Mackasey: Je ne veux pas avoir l'air partisan en disant que cela dépasse également les compétences de M. Kilgour. Presque toutes les minorités qui ont comparu ont appuyé l'idée d'enrichir une déclaration des droits dans la constitution. J'ajoute que je suis très heureux que vous comparaisiez ici aujourd'hui. J'ai une fille qui fréquente l'un des écoles indépendantes affiliées à votre mouvement, à Montréal. Je pense que nous aurons besoin d'écoles indépendantes à l'avenir.

Compte tenu du temps, je soulignerai brièvement que vous avez exprimé des inquiétudes tout à fait légitimes au sujet de la possibilité que le gouvernement fédéral empiète sur les prérogatives provinciales dans le domaine de l'éducation, ce qui crée toujours des conflits. Je partage vos inquiétudes.

Je passe maintenant à l'article 23, et à ce sujet, je voudrais dire que j'appuie votre idée de garantir la liberté de choix.

Malheureusement, les lois du Québec ne nous offrent aucune liberté de choix, pour des raisons qui semblaient tout à fait sensée à la majorité des citoyens, parce que, dans le cas contraire, ils auraient exigé un changement de gouvernement. C'est parce que l'on respecte les souhaits de la province que l'article 23 a été rédigé comme il l'est. Si vous faites partie d'une minorité, dans une province, ou de la majorité d'une province qui parle anglais, et que vous allez au Québec, vous pourrez continuer à faire instruire vos enfants en anglais. Au contraire, si nous accordions la liberté de choix, la province de Québec dirait que c'est une ingérence flagrante dans ses affaires.

D'autre part, je suis tellement en faveur de la liberté de choix que si M. Kilgour proposait ce genre d'amendement, je me sentirais peut-être obligé de l'appuyer, mais je doute fort qu'il le propose.

Mme Boucher: Monsieur le président, certains membres de ce Comité voient peut-être dans notre mémoire des intentions que nous n'y avons pas mises. Nous avons dit que, selon nous, la compétence fédérale était agrandie, mais nous n'avons pas dit si c'était bien ou mal. C'est un fait, et nous devons l'accepter.

Nous croyons que le gouvernement fédéral a des responsabilités envers les citoyens de toutes les provinces et doit protéger leur liberté de choix.

M. Mackasey: Merci beaucoup. Rien n'empêche les provinces de ne pas respecter la charte, cependant.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Madame Boucher, monsieur Whelan, monsieur Duthler, au nom des membres du Comité, je voudrais vous remercier et m'excuser encore du retard mis à commencer. Je suis certain que d'après les questions qu'on vous a posées, vous vous êtes rendu compte que même s'il se fait tard, nous nous intéressons fort aux questions que vous avez soulevées. Ce sont des questions fondamentales, qui recevront toute l'attention des membres de ce Comité.

Merci beaucoup.

[Texte]

Mrs. Boucher: Thank you very much, and we do appreciate your attention in spite of the hour and I am sure you are anxious to have a few minutes before the sitting of the Parliament.

We thank you again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

La séance est donc levée jusqu'à 3 h 30 cet après-midi où nous aurons l'occasion d'entendre les représentants de l'Église Unie du Canada.

La séance est levée.

[Traduction]

Mme Boucher: Merci beaucoup. Nous apprécions également l'attention que vous nous avez accordée, malgré l'heure, et je suis certaine que vous voudrez avoir quelques minutes à vous avant d'aller au Parlement.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

The meeting is adjourned until 3.30 this afternoon when we will hear the spokesmen for the United Church of Canada.

The meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1540

The Joint Chairman (Senator Hays): I should like to call the meeting to order.

This afternoon we have the United Church of Canada here with us, represented by Mr. Clarke MacDonald, Reverend Robert Lindsey, and Reverend Guy Deschamps.

We are very pleased to have you here this afternoon and I understand that Mr. MacDonald will be making the opening remarks.

Mr. Clarke MacDonald (Senior Secretary, Office of Church in Society, United Church of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman, honourable Senators and members of Parliament.

If it meets with your pleasure we would prefer not to read our brief to you but, rather, to summarize it after I have made some opening remarks and after Reverend Deschamps has spoken briefly to this group. Then I will turn to page 16 of the brief, which is the summary, and make some comments on that following Reverend Deschamps remarks.

I would like to thank you for this opportunity, Mr. Chairman, to appear and to address you on this important subject. You have already welcomed my colleagues, Reverend Lindsey and Reverend Deschamps. We recognize that this could be a watershed in Canadian history and we are pleased that the United Church of Canada, through our presence and our presentation, may make some positive contribution to this debate.

We are here at the direct request of the Unit of Social Issues and Justice of our church which is the group responsible for leadership in social, political and moral issues.

What is written reflects the official position of either the General Council, which is the highest court of our church, or one of its policy-making bodies. The Executive of the General Council last month approved and endorsed our intention and purpose in being with you today.

The summary page of our brief reflects the areas of concern which we have in the United Church, but one further word before I call on Reverend Deschamps.

We assume that there is no need in the presence of this group to make an extended apology for the involvement of the church in this issue or in its wide-ranging implications.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous avons comme témoins cet après-midi des représentants de l'Église Unie du Canada, M. Clarke MacDonald, le révérend Robert Lindsey et le révérend Guy Deschamps.

Nous vous souhaitons la bienvenue; je crois que M. MacDonald a une déclaration à faire.

M. Clarke MacDonald (secrétaire principal, Bureau de l'Église dans la société, Église Unie du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président, honorables sénateurs et députés.

Avec votre permission, nous préférons ne pas lire notre mémoire, mais en faire un résumé après que j'aurai fait des remarques préliminaires et que le révérend Deschamps aura adressé la parole au Comité. Après le révérend Deschamps, je vais parler du résumé, qui paraît à la page 16 du mémoire.

Je tiens d'abord à vous remercier, monsieur le président, de nous avoir invités à comparaître. Vous avez déjà souhaité la bienvenue à mes collègues, le révérend Lindsey et le révérend Deschamps. Nous reconnaissons qu'il s'agit d'un moment historique et nous sommes heureux de pouvoir participer aux débats.

Nous comparaissons à la demande de la Section des questions sociales et de la justice de l'Église Unie, qui prend position au nom de l'Église sur des questions sociales, politiques et morales.

Notre mémoire reflète la position énoncée soit par le conseil général, qui est en quelque sorte la Cour suprême de l'Église, soit par l'un des organismes chargés d'élaborer des politiques. Le mois dernier, l'exécutif du conseil général nous a autorisés à comparaître.

Le résumé de notre mémoire reflète nos préoccupations, mais j'aurais encore une chose à ajouter avant de donner la parole au révérend Deschamps.

Nous ne croyons pas devoir expliquer au Comité pourquoi l'Église s'intéresse à cette question et à ses répercussions.

[Text]

The God of Israel, the same God we believe who declared himself in Jesus of Nazareth, was and is the God of the nations. God is the God who acts in history and whose ways are known in the interventions of divine power in the affairs of men, women and nations.

Ever since, through Moses, God addressed the oppressor and said: Let my people go; or through Amos and other prophets he inveighed against those who ground the faces of the poor; or through Jesus he said that the imprisoned, the stranger and the poor were the particular objects of his concern; or through the apostle, Saint Paul, he said that God does not discriminate against persons.

Ever since that time we hold that the church, when it is true to its mandate, has also upheld the things which we declare in the brief which we are presenting to you today.

Now, before we move to a summary of that brief, I would ask you to call on Reverend Deschamps, please.

The Joint Chairman (Senator Hays): Reverend Deschamps.

Le révérend père Guy Deschamps (agent des relations francophones-anglophones, Église Unie du Canada): Merci.

Premièrement, j'aimerais exprimer ma reconnaissance d'avoir cette possibilité d'adresser quelques paroles à cette Commission et ceci au nom de l'Église Unie du Canada.

On peut se demander pourquoi l'Église Unie s'intéresse aux questions relatives à la Constitution du Canada et la réponse est assez simple.

D'une part, l'Église Unie du Canada est fière de se réclamer d'être une église nationale ayant en son sein nos peuples autochtones, des Francophones et des Anglophones et, si petit soit l'élément francophone, plus ou moins vingt paroisses et quelque dix pasteurs, nous tenons quand même à le souligner.

L'Église Unie s'est fait entendre à plusieurs reprises sur des sujets semblables à celui qui nous préoccupe aujourd'hui. Elle présentait, dans les années 1960, un mémoire à la Commission sur le bilinguisme et le biculturalisme. A travers ses synodes et son comité exécutif, l'Église Unie a pris position sur le droit à l'auto-détermination du Québec et bien avant le référendum au Québec, l'Église Unie a appuyé une déclaration largement citée dans le présent mémoire que vous avez et après le référendum au Québec, une fois de plus l'Église Unie s'est affirmée dans le sens que je citerai dans quelques minutes.

Ce n'est donc pas par hasard que nous sommes ici mais comme une autre preuve de l'intérêt de l'Église Unie, que l'Église Unie se soucie énormément de l'avenir de ce pays et surtout se soucie de la façon que nous allons bâtir cet avenir.

En terminant ces quelques paroles, j'aimerais citer une déclaration post-référendaire qui a été acceptée par le synode général de l'Église Unie très récemment et ces paroles sont comme suit:

L'avenir exige donc que l'on participe activement à bâtir la société future, à déterminer le genre de société que l'on veut et la manière dont les changements seront effectués. Les divers groupes et segments de la société devront participer aux discussions et la majorité devra reconnaître les aspirations et le besoin de participation des minorités. Puisque le partage adéquat du pouvoir et des ressources

[Translation]

Le Dieu d'Israël, le même Dieu qui s'est manifesté en Jésus de Nazareth, était et sera toujours le Dieu des nations. Le même Dieu qui participe à l'histoire et qui intervient dans les affaires des hommes, des femmes et des nations.

Depuis que Dieu, par l'entremise de Moïse, s'est adressé à l'opresseur pour dire: laisse mon peuple sortir; depuis qu'il a, par l'entremise d'Amos et des autres prophètes, parlé contre ceux qui profitent des pauvres; depuis qu'il a dit, par l'entremise de Jésus, qu'il se préoccupait des prisonniers, des étrangers et des pauvres; ou depuis qu'il a dit, par l'entremise de saint Paul, que Dieu ne faisait pas de discrimination.

Depuis ce temps-là, l'Église défend les opinions exprimées dans le mémoire que nous déposons aujourd'hui.

Avant d'en faire le résumé, je vais donner la parole au révérend Deschamps.

Le coprésident (sénateur Hays): Révérend Deschamps.

The Reverend Father Guy Deschamps (English-French Relations Officer, United Church of Canada): Thank you.

I would first like to express my appreciation at having this opportunity to say a few words to the Committee on behalf of the United Church of Canada.

You may wonder why the church is interested in matters related to the constitution of Canada and the answer is quite simple.

The United Church of Canada is proud to call itself a national church. Its congregation includes native people, francophones, anglophones, and while our francophone component is quite small, about 20 parishes and some 10 pastors, we would like you to be aware of it.

The United Church has spoken out a number of times on subjects like the one we are dealing with today. In the sixties, it presented a brief to the Commission on Bilingualism and Biculturalism. Through its synods and executive committee the United Church took a stand on Quebec's right to self-determination and well before the referendum in Quebec, the United Church supported a statement which is liberally quoted in the brief you have before you. After the referendum, the United Church once again made its position clear in a statement which I will quote in a few minutes.

It is not by chance that we are here, but as proof that the United Church is deeply concerned about the future of this country and about the way in which we will go about building that future.

I would like to end by quoting a post-referendum statement that was recently accepted by the General Synod of the United Church:

The future requires that we actively participate in building the society of the future and in determining the type of society we want and the way in which changes will be made. The various groups and sectors of society will have to participate in discussions and the majority will have to recognize the aspirations of minorities and their need to participate. Since the division of power and resources

[Texte]

est essentiel, on devra faire échouer toute tentative de manipuler le processus, qu'elle vise l'acquisition d'avantages politiques ou de bénéfices économiques. Toute tentative de manipulation qui violerait le droit de n'importe quelle minorité à se développer devrait être considérée comme une forme de violence. Une intervention unilatérale pour solutionner les problèmes sans participation adéquate ne serait qu'une preuve de plus de cette attitude contre laquelle les minorités se sont toujours élevées.

Et je termine par cette phrase:

L'Église n'a pas pris de position politique précise à date ayant préféré soulever diverses questions sur les valeurs et la justice qu'elle considérerait importantes dans ce débat, tout en encourageant ses membres à s'engager dans l'action selon la conscience de chacun.

Ici se termine la citation et mes paroles de présentation. Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the summary page indicates the main tenets of the proposal which the United Church is presenting today. I would first of all call your attention to the statement of the Executive of the General Council which was made last month.

Communication was engaged in with yourself and the Joint Chairman, the Prime Minister and Mr. Clark and Mr. Broadbent, indicating that the Executive of the General Council of the United Church felt that if the constitution is to reflect the aspirations of both majorities and minorities within the country, then a less hurried process than was then envisaged would be needed and the participation of more groups must be encouraged.

We, therefore, welcome the fact that there has been an extension in the time for the sitting of this Committee. This position, incidentally, was supported quite on their own by two United Church groups in the Conference of Alberta and the Conference of Manitoba.

The second part of our summary deals with aboriginal rights, native peoples' rights, and I would like to say that this is, if there is something that is more important than anything else to us, it is probably this section of our brief. I do not mean to downgrade anything else, but certainly to highlight this one.

We express our concern about the weakness inherent in the references to native people in the draft of the constitution proposals. The sole reference in Section 24 is referred to on page 5 of our brief and I will just read this paragraph:

We have been appalled at the willingness of companies, governments, and indeed of many Canadians, to simply put aside the question of negotiations between aboriginal nations in the rush for the resources of the North. At this point the rights of the aboriginal nations within Canada are supposed to be guaranteed by the Crown. If aboriginal rights can be brushed aside under present conditions, what assurance can we possibly draw from the brief reference in Section 24 of the Canada Act?

In fact, Section 24 is so weak that it calls into question our claim that we will bargain in good faith with the representa-

[Traduction]

must be adequate, we must counter any attempt to manipulate the process for political or economic gain. Any attempt at manipulation which violates the right of any minority to develop should be considered as a form of violence. Unilateral action with a view to solving problems without adequate participation would only provide more proof of the attitude which minorities have always fought against.

And I will end by quoting this statement:

The Church has not yet taken a political stand. It prefers to raise various questions concerning the values and principles of justice which it considers important to this debate, while encouraging its members to act according to their conscience.

That is the end of my quote and my presentation. Thank you very much.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

M. MacDonald: Monsieur le président, le résumé, à la page 16, énumère nos principales recommandations. Je veux d'abord porter à votre attention une déclaration faite le mois dernier à l'exécutif du conseil général.

L'exécutif du conseil général de l'Église Unie a contacté les coprésidents du Comité, le premier ministre, M. Clark et M. Broadbent pour leur dire que, si la constitution doit traduire les aspirations des majorités et des minorités du Canada, il faut se donner plus de temps et encourager la participation de plus de groupes.

Nous sommes donc heureux de voir qu'il y aura une prolongation. Soit dit en passant, deux groupes de l'Église Unie, à la Conférence de l'Alberta et à la Conférence du Manitoba, ont appuyé notre position de leur propre gré.

La deuxième partie du résumé traite des droits aborigènes, et c'est à cette question-là que nous attachons le plus d'importance. Je ne veux rien enlever aux autres questions, mais celle-ci est certainement importante.

Nous considérons que les dispositions portant sur les autochtones sont inadéquates. A la page 5 de notre mémoire, nous parlons de l'article 24. Je vous cite le paragraphe:

Nous sommes scandalisés de voir que les compagnies, les gouvernements et beaucoup de Canadiens s'empressent tellement d'exploiter les richesses du Nord qu'ils ont simplement laissé de côté les questions des négociations avec les autochtones. En ce moment, les droits des nations aborigènes, au Canada, sont censés être protégés par la Couronne. Si, dans les circonstances actuelles, on peut balayer les droits aborigènes, quelle assurance pouvons-nous possiblement tirer de la brève allusion contenue dans l'article 24 de la loi sur le Canada?

En fait, l'article 24 est tellement faible qu'il met en doute notre prétention de négocier de bonne foi avec les représen-

[Text]

tives of aboriginal nations once the constitution has been patriated. Our fear is that once the Canada Act becomes law, the status quo rights of native peoples, that is the reduced rights with no recognition of aboriginal nationhood, will be virtually guaranteed.

The postpatriated time for engaging in this we believe is too late and this matter ought to be dealt with prior to patriation taking place.

I have said personally on previous occasions and will repeat here that if the churches, which together in a coalition have supported the native people in their claims, if they should default on their commitment to Canada's native people then I would not expect oppressed people anywhere in the world to trust the church again for 200 years. It is so serious that the churches maintain their commitment in this regard.

Secondly, we call upon the Charter of Rights and Freedoms to include sections on the rights of refugees and immigrants and inmates of penal and mental institutions, the rights of the physically and mentally disabled should also be stated, and discrimination on the basis of sexual orientation prohibited.

In regard to two of those matters, the churches again in a coalition have been for some years now supporting the Council on Justice and Corrections, which is a group well-recognized by the justice area of the Government of Canada. We have been participants with many other groups in the matter of refugees from South-East Asia, some 600 families have been sponsored through the aegis of the United Church since July of last year. This means that since there was necessarily a guarantee of the equivalent in cash or kind of \$12,000 per family, that the church has raised something in the nature of \$7.45 million in this particular project.

So that we are not just talking about something in which we have not been involved at this point.

We also refer in our brief to the matter of equalization which needs to be clearly identified as having to do with minimum standards for people, for Canadian citizens, minimum standards of housing, of nutrition, of income and of services, and I might throw in here the news this morning of the, again, increase in the cost of living in Canada to the record point that it is at present; this is disturbing news in regard to these things.

Finally, we affirm that a Charter of Rights and Freedoms cannot serve its intended purpose unless it includes a section on the right of workers to join unions and to take collective economic action. The right to collective bargaining has been a position of the United Church since about the mid 1940s and was reaffirmed on a number of occasions as late as the early part of the past decade.

So, Mr. Chairman, those are the main points which are advanced in our brief. I would like to request, if it is possible, that the entire brief appear in the records of this Committee and we will not go into it in more detail from quotations and readings of it except in response to questions if you wish to engage in dialogue at this point.

[Translation]

tants des peuples autochtones, une fois la constitution rapatriée. Notre crainte, c'est que lorsque la loi sur le Canada sera adoptée, les droits actuels des autochtones, c'est-à-dire les droits amoindris qui ne reconnaissent pas la nation autochtone, seront virtuellement garantis.

Nous croyons qu'après le rapatriement, il sera trop tard pour aborder cette question et qu'il faut le faire avant le rapatriement.

J'ai déjà dit à plusieurs occasions, et je le répète, que si les Églises, dont le regroupement a appuyé les revendications autochtones, renoncent à l'engagement qu'elles ont pris envers les autochtones canadiens, alors, je pense qu'au cours des deux prochains siècles, les peuples opprimés, partout dans le monde, ne feront plus confiance à l'Église. Il est de la plus grande importance que les Églises respectent leur engagement à cet égard.

Deuxièmement, nous utilisons la charte des droits et des libertés pour inclure des articles visant les droits des réfugiés, des immigrants, des détenus des institutions pénales et mentales; il faudrait aussi mentionner les droits des handicapés physiques et mentaux, ainsi que l'interdiction de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle.

Sur ces deux questions, encore une fois le regroupement des Églises appuie depuis quelques années le Conseil de la justice et de la réhabilitation, un groupe bien organisé par le secteur de la justice du gouvernement du Canada. Avec de nombreux groupes, nous avons participé à la solution du problème des réfugiés de l'Asie du Sud-Est; quelque 600 familles sont parrainées sous l'égide de l'Église Unie depuis juillet de l'an dernier. Cela signifie nécessairement qu'il y avait une garantie de l'équivalent en comptant, ou en effets, de \$12,000 par famille; donc, pour ce projet en particulier, l'Église a dû recueillir près de 7.45 millions de dollars.

Donc, jusqu'ici, nous ne parlons pas de choses auxquelles nous n'avons pas participé.

Notre mémoire fait également allusion à la question de la péréquation, qu'il faut également identifier quant aux normes minimum visant les gens, pour les citoyens canadiens, les normes minimum de logement, d'alimentation, de revenus et de services. J'ajouterai la nouvelle de ce matin quant au nouveau sommet du coût de la vie au Canada. C'est le genre de nouvelle qui est très inquiétant pour ce genre de choses.

Enfin, nous prétendons qu'une charte des droits et libertés ne peut pas atteindre le but visé, à moins de renfermer un article sur le droit des travailleurs de se syndiquer et d'adopter des mesures économiques collectives. Depuis le milieu des années 40, et à de nombreuses occasions par la suite, et aussi récemment qu'au début de la dernière décennie, l'Église Unie a pris position pour le droit aux négociations collectives.

Donc, monsieur le président, ce sont là les principaux points soulevés dans notre mémoire. Je demanderai, si possible, que tout le mémoire soit consigné au compte rendu du Comité, et nous n'entrerons pas plus dans les détails pour le moment, sauf pour répondre à des questions, le cas échéant.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We will see that it is in the proceedings.

I now go to Mr. Epp, followed by Mr. Ogle.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I want to thank the representatives of the United Church of Canada for appearing here and outlining their brief to members of the Committee. It goes without saying, sir, that your church has been standing in the forefront of social issues and social causes and trying to project to the general public of Canada that our role is not only a secular role but also has a role as we exercise our responsibilities to our fellow man, and your brief again is an indication of that.

You have raised a point that I do not think has been before the Committee and I intend to take most of my time, Mr. Chairman, on the point that you made in your introductory remarks, sir.

You mentioned at that point that the God of the *Bible*, the God of the Old Testament, and his Revelation in the New Testament through His Son, that that sovereignty which is recognized by the United Church of Canada, that that sovereignty is also or should be recognized in the state. The Canadian Bill of Rights, a copy of which I have before me, which was introduced for debate or received debate on July 1, 1960, and was assented to on August 10 of the same year, opens with the following words:

The Parliament of Canada, affirming that the Canadian nation is founded upon principles that acknowledge the supremacy of God, the dignity and worth of the human person, and the position of the family in a society of free men and free institutions . . .

And then continues, of course, what is most commonly known to Canadians is the closing statement: "I am a free Canadian."

Additionally, other people have written to individual members of the Committee arguing that there should be a preamble, and that in the preamble the sovereignty of God over humanity must be recognized. I take it from your comments, is that the position of your church as well?

Mr. MacDonald: Would you just repeat the least phrase again, about the sovereignty of God should be over the nation?

Mr. Epp: Over the nation, and the nation is obviously composed of people.

Mr. MacDonald: Yes. The church has not made a specific statement to that effect. It has acknowledged the sovereignty of God as supreme ruler of the universe and the implication in my mind would be that in the mind of the church He ought to be and is the Sovereign ultimately of the nation. We cannot but affirm the fact that we live in a very highly pluralistic society. That does not mean that we accept to the opinions of some aspects of that pluralism but we must admit the rights of those people within that pluralism if they wish to deny this.

Mr. Epp: I am not talking at this stage about rights, sir. If we accept the sovereignty of God and that the universe is a creation of God then surely people being then His creation as

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Nous verrons à ce qu'il soit consigné.

Je vais maintenant donner la parole à M. Epp, suivi de M. Ogle.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je remercie les représentants de l'Église Unie du Canada d'avoir comparu et d'avoir souligné, pour les membres du Comité, les points saillants de leur mémoire. Il va sans dire, monsieur, que votre Église a été à l'avant-garde des questions et des causes sociales, tout en essayant de faire comprendre au public canadien en général que notre rôle n'est pas seulement séculier, mais que c'est aussi un rôle où nous exerçons nos responsabilités envers nos compatriotes; encore une fois, votre mémoire en est un reflet.

Vous avez soulevé un point qui, je pense, ne l'a jamais été devant ce Comité. Monsieur le président, j'ai l'intention d'accorder presque tout mon temps à ce point que vous avez soulevé dans vos commentaires préliminaires.

A ce moment-là, vous avez dit que le Dieu de la Bible, le Dieu de l'Ancien Testament et ses révélations dans le Nouveau Testament, par l'intermédiaire de son Fils, que cette souveraineté qui est reconnue par l'Église Unie du Canada, que cette souveraineté est également ou devrait être reconnue par l'État. La Déclaration canadienne des droits, dont j'ai un exemplaire en main, a été mise en délibération le 1^{er} juillet 1960 et a reçu l'assentiment royal le 10 août de la même année; elle commence par ces mots:

Le Parlement du Canada, en affirmant que la nation canadienne est basée sur le principe de l'acceptation de la suprématie de Dieu, de la dignité de la valeur de la personne humaine, et de la position de la famille dans une société d'hommes libres et d'institutions libres . . .

Et elle se termine, bien sûr, par ce que les Canadiens connaissent le plus: «Je suis un Canadien libre.»

D'autres personnes ont écrit aux membres du Comité en prétendant qu'il devrait y avoir un préambule et que ce préambule devrait reconnaître la souveraineté de Dieu sur l'humanité. D'après vos commentaires, je présume que c'est également la position de votre Église?

M. MacDonald: Pourriez-vous, s'il vous plaît, répéter la dernière phrase, sur la souveraineté de Dieu sur la nation?

M. Epp: Sur la nation, et la nation est évidemment composée de gens.

M. MacDonald: L'Église n'a fait aucune déclaration précise dans ce sens. Elle a reconnu la souveraineté de Dieu comme le dirigeant suprême de l'univers et, selon moi, dans l'esprit de l'Église, c'est qu'il devrait être, et qu'il est, la souveraineté ultime de la nation. Nous ne pouvons pas nier le fait que nous vivons dans une société hautement pluraliste. Cela ne signifie pas que nous acceptons les opinions de certains aspects de ce pluralisme, mais à l'intérieur de ce pluralisme, nous devons admettre les droits de ces gens, s'ils désirent le renouveler.

M. Epp: Monsieur, pour l'instant, je ne parle pas de droits. Si nous acceptons la souveraineté de Dieu et le fait que l'univers est la création de Dieu, alors, indubitablement, les

[Text]

part of that universe, are you saying to me then that the constitution of Canada, as one of the fundamental principles on which the nation is based, should recognize that fact.

Mr. MacDonald: I would as an individual churchman and leader within my own church affirm that. The church has not made a declaration to that effect, to my knowledge.

Mr. Epp: Thank you for that answer. Could I then get into the point that has been of some concern to me in this Committee, and that is at the present time in the constitution, quite apart from the Charter, be it valid or not, I am not discussing that at this point, that the exercise before us in fact creates a dichotomy for us that on the one hand we want to protect rights, and I think that is the general view of every member around this table, it is not the matter of rights, it is the matter of how best do we protect them, that is the issue that confronts us. But in so doing, how do we not only, as we protect the individual rights, also protect group rights which are fundamental to the operation of the church.

Mr. MacDonald: I would want to answer that by way of illustration. Three weeks ago I attended a service in Bloor Street United Church in Toronto. It had to do with the issue of peace and war and it was attended by and participated in by the Jewish community, the Moslem community, the Sikh community, Buddhist, Hindu and Christian and I see no contradiction between affirming the Sovereignty of God on the one hand and the rights of people on the other and rights of groups of people providing that any assertion of their rights these people are at the same time respecting the human dignity of other persons.

Mr. Epp: Theoretically I have no difficulty with your answer. Pragmatically, I want to explore that a little further, though.

For example, we have had before us other church bodies who for instance have made the point that while they support the position that you have just enunciated in terms of the validity of the protection of rights of the individual, they also want the right that in their function as a corporate body, a corporate body whose tenets of faith are based on certain principles as they see them best for themselves, that they should also have the right to function in that corporate structure and have the right, for example, to determine who will be their teachers in that structure even though that might on the other hand be a violation of an individual right. Example: if you want an example of a private school, that is a school based on certain religious beliefs, a teacher having a certain life style which is contrary to the teachings of that church, under the Bill of Rights that life style might be protected. Can that church still have the power in fact to dismiss that person and is that then discrimination or a violation of the Charter of Individual Rights.

Mr. MacDonald: I am going to ask Reverend Lindsey to comment on that question.

Reverend Robert Lindsey (Associate Secretary, Division of Mission in Canada): I think that, as we say somewhere in our brief Mr. Chairman, all rights are set in the context of other rights. I think that this one is a very sensitive and delicate

[Translation]

hommes sont ses créatures, en tant que parties de cet univers. Dites-vous alors qu'en tant que l'un des principes fondamentaux sur lesquels la nation est fondée, la constitution du Canada devrait reconnaître ce fait?

Mr. MacDonald: En tant qu'homme d'Église et responsable au sein de mon Église, je l'affirmerais. A ma connaissance, l'Église n'a pris aucune position sur la question.

Mr. Epp: Merci de votre réponse. Pourrais-je passer à une question qui me préoccupe quelque peu présentement et qui ne porte pas sur la validité de la charte? Ce n'est pas ce dont je parle en ce moment, mais c'est plutôt le fait que cette démarche crée une dichotomie, car, d'une part, nous voulons protéger les droits,—je pense que c'est l'opinion générale de tous les membres du Comité,—ce n'est pas non plus une question de droits, c'est la question de savoir quelle est la meilleure façon de les protéger, c'est le problème que nous avons. Mais ce faisant, comment pouvons-nous, tout en protégeant les droits individuels, protéger également les droits des groupes qui sont essentiels au fonctionnement des Églises?

Mr. MacDonald: J'y répondrai en vous donnant un exemple. Il y a trois semaines, j'ai assisté à un service de l'Église Unie, rue Bloor, à Toronto. Ce service portait sur la question de la paix et de la guerre. Les participants provenaient de la communauté juive, musulmane, sikh, bouddhiste, hindoue et chrétienne. Je ne vois aucune contradiction dans le fait qu'on affirme, d'une part, la souveraineté de Dieu et, de l'autre, les droits des peuples et des groupes, en se basant sur la prémisse que les droits de ces gens respectent en même temps la dignité humaine des autres personnes.

Mr. Epp: Théoriquement, votre réponse ne pose aucune difficulté. Toutefois, sur le plan pratique, je voudrais pousser la question un peu plus loin.

Par exemple, des groupements religieux ont comparu devant nous et nous ont dit que, tout en acceptant la position que vous venez d'énoncer concernant la validité de la protection des droits des personnes, ils voulaient aussi la reconnaissance du droit de leur fonction en tant qu'organisme constitué, organisme basé sur la foi et sur certains principes qu'ils considèrent être les meilleurs pour eux-mêmes; ils veulent également avoir le droit de fonctionner dans cette structure collective et avoir le droit, par exemple, de choisir leurs professeurs à l'intérieur de cette structure, même si cela signifie la violation des droits individuels. Exemple: si vous voulez l'exemple d'une école privée, il s'agit d'une école basée sur certaines croyances religieuses; le professeur qui a un mode de vie contraire aux enseignements de cette Église, aux termes de la charte des droits, ce mode de vie doit être protégé. L'Église peut-elle toujours avoir le pouvoir de renvoyer cette personne, et dans ce cas-là, s'agit-il de discrimination ou d'une violation de la charte des droits individuels?

Mr. MacDonald: Je demanderai au révérend Lindsey de répondre à cette question.

Mr. Robert Lindsey (secrétaire associé, Division des missions au Canada): Comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire, monsieur le président, tous les droits sont accordés dans le contexte d'autres droits. Je crois qu'il s'agit là d'un

[Texte]

area. You could take the example outside the area of religion altogether and find it affects just about every form of right, freedom of speech, freedom of collective bargaining. It comes up every day. I think it was Chief Justice Holmes that once said that the right of my elbow ends at the edge of your ribs.

We do not have a statement on this particular situation which has arisen in a number of parts of Canada and has just come up in London, Ontario or Kitchener, Ontario around the question of a divorcee teaching in a Catholic school and being discharged because that was contrary to the teaching of the church.

I guess the bias that you would discover in the United Church of Canada, and you would discover it in our own offices in Toronto, would be on the side of individual human rights in this situation. I was employed in our offices for about two months before I realized that my secretary was Jewish. On the floor that I worked on we also have Hindus. Although we are the United Church of Canada we employ a number of Anglicans and Roman Catholics and similarly those churches employ people in rather high positions who happen to be United Church people, so as I understand our church, the weight of its feeling why we want to preserve our religio-social identity and we have some concern about that, we put the question of individual rights first. I do not know what more to say.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

I know that is a difficult topic and I am not trying to be disrespectful. I simply say to you, sir, that while you might have private accommodation in your own corporate organization that does not necessarily apply universally to other situations or other church bodies, and I am not trying to be negative when I make that comment.

The last point, and I do not have time to pursue it, but I would like to have your reaction, to the Immigration Act of 1976 less to what I thought were fundamental changes other than administrative in terms of immigration policy. One was it had a statement of purpose, a statement of what function immigration was to have in Canada. Secondly, it finally put in a more, while not satisfactorily possibly, totally, it put in a section on refugees.

I have always been under the opinion that while a sovereign country and also a member of the larger global community has a responsibility towards its fellow man outside of the national boundaries of the country, that it is still the sovereignty of the country, the possibility of that country to determine who should enter that country whether as a refugee or an immigrant; but we are confining ourselves to refugees at this stage, yet when I read your brief I come away with the gist that you make that in fact a refugee should have the right to, I imagine, declare himself or herself a refugee either under the International Conventions of the United Nations, or that could even be extended further, that for example, for economic reasons, a person could declare himself or herself a refugee. That has in fact come up earlier.

Are you saying that the sovereignty of a nation does not extend so far that it could determine through its own legisla-

[Traduction]

domaine très délicat. Vous pourriez prendre un exemple qui n'a rien à voir avec la religion et vous constateriez que cela touche toutes les formes de droit, liberté de parole, liberté de négociation collective. C'est un problème quotidien. C'est, je pense, le juge en chef Holmes qui disait un jour que le droit de mon coude s'arrête au bord de vos côtes.

Nous n'avons pas de déclaration sur cette situation particulière qui s'est présentée dans un certain nombre de régions du Canada et vient juste de se présenter à London (Ontario), ou Kitchener (Ontario), à propos d'un divorcé qui enseignait dans une école catholique et qui s'est fait remercer parce que cela contrevenait à l'enseignement de l'Église.

Je crois qu'au sein de l'Église Unie du Canada, et vous pourriez le constater dans nos bureaux de Toronto, nous insisterions davantage sur les droits de la personne dans une telle situation. J'ai été employé dans nos bureaux pendant quelque deux mois avant de m'apercevoir que ma secrétaire était juive. Nous avions également à mon étage des Hindous. Bien que nous soyons l'Église Unie du Canada, nous employons un certain nombre d'anglicans et de catholiques, de même que ces Églises emploient à des postes certainement élevés des gens qui appartiennent à l'Église Unie. Donc, même si nous voulons conserver notre identité socio-religieuse, nous mettons toujours les droits de la personne en avant. Je ne pense pas pouvoir dire davantage.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Je sais que c'est un sujet difficile et je n'essayais pas de vous manquer de respect. Tout ce que je puis dire, c'est que, même si vous avez peut-être des arrangements particuliers dans votre organisation, cela ne s'applique pas nécessairement universellement à tous les autres organismes de l'Église, et ce n'est pas dans un esprit négatif que je vous fais cette remarque.

Dernier point, et je n'ai pas le temps de poursuivre, mais j'aimerais savoir ce que vous avez pensé de la Loi sur l'immigration de 1976, qui a apporté certaines modifications fondamentales à la politique d'immigration, et non pas simplement du point de vue de l'administration. D'une part, elle contenait un énoncé d'intention du rôle que devait avoir l'immigration au Canada. Deuxièmement, elle incluait un article sur les réfugiés plus satisfaisant, même s'il n'est pas parfait.

J'ai toujours estimé que si un pays souverain, qui est également membre d'une communauté internationale plus vaste, avait une responsabilité vis-à-vis des êtres humains vivant à l'extérieur de ses frontières, il n'en demeurerait pas moins souverain et devait pouvoir déterminer qui pouvait entrer sur son territoire, qu'il s'agisse de réfugiés ou d'immigrants; mais là, nous nous limitons aux réfugiés, et à la lecture de votre mémoire, j'ai eu l'impression que vous disiez qu'en fait, un réfugié devrait avoir le droit de se déclarer lui-même réfugié aux termes des conventions internationales des Nations unies, ou même, qui plus est, pour des raisons économiques, par exemple. On en a d'ailleurs déjà parlé.

Voulez-vous dire que la souveraineté d'une nation ne va pas jusqu'à lui permettre de déterminer par ses propres lois qui

[Text]

tion who should have the right to enter the country and that in fact a charter would supersede even that authority of the state.

Mr. MacDonald: Mr. Chairman, the policy and carrying out of the policy regarding refugees is in Reverend Lindsey's portfolio, so again I am going to ask him to comment.

Reverend Lindsey: I think it has to be recognized and it is recognized on the floor of the House of Commons every night that we are a part of a big world. Certainly justice is one and indivisible. I think basically why entrench a Charter of Human Rights?

Why have any human rights? It is because we have humans who have rights as we have recognized it. Why then limit it to those who have full and intact citizenship? That somehow waters down the whole humanitarian thrust of the intention but we are a signatory and I do not want to pose here as any kind of authority or expert because I am not but simply we are signatory to the United Nations Declaration on Human Rights, the Universal Declaration, and that is very much a part of that Declaration, and Article 14 in the Universal Declaration of Human Rights says everyone has the right to seek and enjoy in other countries asylum from persecution, be are talking about asylum as somehow separate from immigration. We are talking about a place of refuge. We are talking about a place where primarily when...

Mr. Epp: Excuse me, you were talking about a place of first refuge as known in the immigration law as opposed to a permanent status?

Rev. Lindsey: No, we are not talking about permanent status here. We are talking about getting shelter or refuge when you are running for your life, when you are scattering out of some Central American republic and you need to find a place where you are not going to get a bullet through your head, that this country, if it is a humanitarian country, somehow make that a right, and honour that part of the UN code.

Mr. Epp: Would you extend that as far as economic rights, due to poverty?

Rev. Lindsey: I would like to but you know very well there are two or three billion out there who are poor, so that is a bit of a counsel of perfection. I am sure if we were to be in the position to be a fully humane and fully just country in a fully humane world maybe we would, but at this point we are talking about the political refugee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Epp. Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald: In this connection, Mr. Chairman, I would like to say that the United Church along with other churches in a coalition made representations to the government at the time the Immigration Act was rewritten and made recommendations in regard to refugees which the act did not accommodate.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Ogle, followed by Madam Campbell.

Mr. Ogle: Thank you, Mr. Chairman, and welcome, gentlemen, to this table today. To begin with I would like to say that I very much agree with the general principles that you have

[Translation]

peut entrer sur son territoire et qu'ainsi, une charte prévaudrait sur l'autorité de l'État?

M. MacDonald: Monsieur le président, c'est le révérend Lindsey qui est responsable de la politique touchant les réfugiés, si bien que je lui demanderais de répondre.

Le révérend Lindsey: Je crois qu'il faut reconnaître, comme on le fait tous les soirs à la Chambre des communes, que nous faisons partie d'un monde immense. La justice doit être une et indivisible. Pourquoi enchâsser une charte des droits de la personne?

Pourquoi avoir des droits? C'est parce que nous avons des êtres humains qui doivent jouir de droits, comme nous l'avons reconnu. Alors, pourquoi limiter cela à ceux qui ont une citoyenneté entière et intacte? Cela, d'une certaine façon, dilue toute la portée humanitaire de l'intention, mais nous sommes signataires, et je ne veux pas ici prétendre que je suis une autorité en la matière, mais nous sommes signataires de la Déclaration des droits de l'homme des Nations unies, de la Déclaration universelle, et cela est bien évident dans la déclaration, dont l'article 14 stipule que chacun a le droit de chercher et d'obtenir dans d'autres pays asile contre la persécution; il s'agit d'asile, ce qui est un peu différent de l'immigration. Il s'agit d'un lieu de refuge. D'un lieu où, essentiellement, lorsque...

M. Epp: Veuillez m'excuser, vous parliez d'un lieu de premier refuge aux termes de la Loi sur l'immigration, par opposition à un statut permanent?

Le révérend Lindsey: Non, il ne s'agit pas ici d'un statut permanent. Il s'agit au contraire de trouver un abri ou un refus lorsque l'on craint pour sa vie, lorsque l'on échappe à quelques républiques d'Amérique centrale et que l'on doit trouver un endroit où l'on ne se fera pas tirer dessus. Dans les pays humanitaires, c'est un droit, et c'est ainsi que l'on honore cette partie du code des Nations unies.

M. Epp: Pousseriez-vous cela jusqu'aux droits économiques découlant de la pauvreté?

Le révérend Lindsey: J'aimerais bien, mais vous savez parfaitement qu'il y a deux ou trois milliards de pauvres, si bien que l'on ne peut prétendre atteindre à la perfection. Il est évident que si nous voulions nous montrer pleinement humains et justes, dans un monde pleinement humain, ce serait peut-être possible, mais pour le moment, nous ne parlons que des réfugiés politiques.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp. Monsieur MacDonald.

M. MacDonald: Monsieur le président, je dirai à ce sujet que l'Église Unie, tout comme d'autres Églises formant une coalition, a présenté des instances au gouvernement au moment de la révision de la Loi sur l'immigration et fait, quant aux réfugiés, certaines recommandations qui n'ont pas été reprises dans la loi.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Ogle, suivi de madame Campbell.

M. Ogle: Merci, monsieur le président, et bienvenue, messieurs, à notre Comité. Je dirai tout d'abord que je suis tout à fait d'accord avec les principes généraux que vous avez énon-

[Texte]

enunciated in your brief and I felt very comfortable with them all. There was one area in which I personally—and this is my own personal position, it was the question of the human rights extending from the moment of conception until natural death and I realize in your own church that that has been a delicate and difficult question to handle as well and I will not bring it up as a question but in general; and I see that the brief does not have anything related to the question of when human life or when rights begin, although I think the morality of that question is one that is facing this Committee at a very profound level because of the information that has come from both sides on the question.

I was happy to see in the brief the strong presentation for protecting the rights of minorities. I think the majority is always able pretty well to look after itself. It is the minority that has to have the care and the questions that Mr. Epp asked previously were excellent questions, I felt, relating to this question of minority.

There is a question that I would like to ask you about in relationship to the resolution because as far as I know in the brief you had not mentioned it and it has got to do with the rights of everybody when it comes to, under Section 8.

8. Everyone has the right not to be subjected to search or seizure except on grounds, and in accordance with procedures, established by law.

My own personal experience, having lived in totalitarian countries for a period of life, I realize that that particular kind of law or whatever we want to call it in its what I think flimsy position there, could in a sense take away most rights from everybody; and I notice in your brief you did not relate to that. I wonder if you have something to say about that particular section.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Ogle. Just a comment in regard to the question you did not ask about abortion, the commission members might want to read, I am sure you have lots to read, but you might want to read the report of the Commission on Abortion which studied this subject over a period of eight years and reported to the last general council of the United Church and if you want a copy personally I can see that you get one. Anyone who does can have one.

Regarding the question in reference to Section 8, I am glad this was raised because this is of concern to us even though it was not raised in the brief and it was of particular concern to one of the conferences of the church which has communicated with this Commission in writing and sent a copy to ourselves. We also feel, as Mr. Ogle has implied in his remarks, that this section is inadequate as indeed the very first section we feel to be inadequate which guarantees the rights and freedoms set out in it, subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with parliamentary system of government.

A free and democratic society with a parliamentary system of government can still do things that are not right, things that are not protecting the interests and well-being of citizens, not protecting their rights. This is in fact less than is stated by the

[Traduction]

cés dans votre mémoire. Il y a cependant un point où, personnellement, j'ai quelques difficultés: c'est la question d'étendre les droits de la personne du moment de la conception au moment de la mort naturelle, et je reconnais que dans votre propre Église, cela est un sujet délicat également, si bien que je n'en ferais pas une question; je remarque que votre mémoire ne contient rien qui porte sur la question de savoir quand la vie humaine ou quand les droits commencent, même si le Comité doit évidemment faire face à cette question très profonde, étant donné les points de vue qui nous ont été présentés d'un côté et de l'autre.

J'étais heureux, par contre, de voir que votre mémoire contenait le ferme engagement de protéger les droits des minorités. Je crois que la majorité réussit pratiquement toujours à s'occuper d'elle-même. C'est la minorité dont il faut s'occuper, et les questions que vous a posées M. Epp, tout à l'heure, étaient tout à fait excellentes.

J'aimerais vous poser une question à propos de la résolution, car, si je ne m'abuse, vous n'en avez pas parlé dans votre mémoire. Il s'agit des droits de chacun, à l'article 8.

8. Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives dont les motifs ne sont pas fondés sur la loi et qui ne sont pas effectuées dans les conditions que celle-ci prévoit.

Personnellement, ayant vécu dans des pays totalitaires pendant une partie de ma vie, je dois dire que ce genre de loi, ou quel que soit le nom qu'on lui donne, en étant aussi vague sur ce point, pourrait, dans un sens, retirer la plupart des droits de chacun, et je remarque que vous n'en faites pas mention dans votre mémoire. Auriez-vous quelque chose à dire à propos de cet article particulier?

M. MacDonald: Merci, monsieur Ogle. Une observation, simplement, à propos de la question que vous n'avez pas posée sur l'avortement. Je suis sûr que vous avez beaucoup de choses à dire, mais vous seriez peut-être intéressé par le rapport de la commission sur l'avortement, qui a étudié ce sujet pendant huit ans et a présenté un rapport au dernier conseil général de l'Église Unie. Si vous souhaitez en obtenir un exemplaire, personnellement, je puis vous le procurer. D'ailleurs, quiconque en veut peut l'obtenir.

Quant à l'article 8, je suis content que vous ayez soulevé la question, car cela nous inquiète, en effet, même si nous n'en avons pas fait mention dans notre mémoire, et cela particulièrement fait l'objet d'une des conférences de l'Église qui a communiqué avec votre Comité par écrit et nous a envoyé copie de cette communication. Nous jugeons également, comme le disait M. Ogle dans ses remarques, que cet article ne convient pas, de même que le premier article, qui garantit les droits et libertés énoncés, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

Une société libre et démocratique de régime parlementaire peut néanmoins faire certaines choses qui ne défendent pas les intérêts et les droits des citoyens. En fait, l'article ne respecte

[Text]

Article 12 of the Universal Declaration of Human Rights of the United Nations where it says:

No one shall be subjected to arbitrary interference with his privacy, family home or correspondence nor to tax upon his honour and reputation. Everyone has the right to the protection of the law against such interference or attacks.

That, it seems to us, goes beyond Section 8 of the proposed act.

We recognize in hindsight how a country allegedly civilized, allegedly free, allegedly operating on a strong parliamentary basis could nevertheless uproot hundreds of its citizens in British Columbia during the war and transport them to other parts of Canada, and that was done in a democratic society, a free society. There are other illustrations which Reverend Deschamps might want to refer to with regard to the War Measures Act but, yes, we are concerned about this Section, I would support the implications of your remarks.

Mr. Ogle: Thank you very much. In your remarks you made what I consider to be a kind of shocking statement when you said that unless this constitution reflected the protection of aboriginal rights that it would be 200 years, am I correct in the context there, 200 years before, in a sense, we would live that down.

Mr. MacDonald: Sorry, you just moved, in repeating my remark, from unless the constitution did it. I said that the churches are engaged in a coalition in support of NAPO's peoples rights and if the churches reneged on their commitments then I would not expect people to trust the churches.

Mr. Ogle: I am sorry I misquoted you.

Mr. MacDonald: That is all right.

Mr. Ogle: The basic thing I heard you say is that this is of the highest moral—the ethic involved in that is at the very highest level, that it is the most important thing.

Mr. MacDonald: Again I said that I was repeating a statement which I have personally made in regard to that issue. It is not contained in our brief. I was simply trying to underline the emphasis that the brief makes. I am still committed to that myself and representatives of other churches who have spoken on the same issue have made similar comments.

Mr. Ogle: Thank you very much. I would like to change just a slight bit. Our party is proposing an amendment, changing the bilingual structure of Canada, to the extent that a commitment will be given in the language rights to Ontario, New Brunswick and Manitoba. Could I have your response to that kind of amendment?

Mr. MacDonald: I would ask Reverend Deschamps to respond to your question if he will, please.

Le R. P. Deschamps: Je ne sais pas si je peux parler en tant que position de l'Église Unie du Canada comme telle. Je peux répondre peut-être à titre personnel simplement et non pas comme représentant de l'Église parce que l'Église Unie du Canada, que je sache, n'a pas de position officielle dans ce sens-là à l'exception que dans sa déclaration du comité exécutif du synode général elle avait dit qu'il faut, quelles que

[Translation]

même pas l'article 12 de la Déclaration universelle des droits de la personne des Nations unies. Je cite:

Personne ne doit subir des interventions arbitraires dans sa vie privée, sa famille, sa maison ou sa correspondance pour des atteintes à son honneur ou à sa réputation. Tous sont protégés par la loi contre de telles interventions et atteintes.

Cet article va beaucoup plus loin que l'article 8 du projet de résolution.

Nous reconnaissons maintenant qu'une société qui se voulait libre et démocratique, et qui prétendait respecter les lois du Parlement, a pu déraciner des citoyens de la Colombie-Britannique pendant la guerre et les transporter dans d'autres régions du Canada. Le révérend Deschamps aurait peut-être quelque chose à ajouter à propos de la Loi sur les mesures de guerre. Bref, l'article 1 nous inquiète, et je suis d'accord avec ce que vous avez dit.

M. Ogle: Merci beaucoup. J'ai été très étonné de vous entendre dire que, si nous ne protégeons pas les droits autochtones dans la constitution, il faudrait 200 ans pour pouvoir l'oublier.

M. MacDonald: Je crois que vous avez mal interprété mes remarques. J'ai dit que les Églises ont formé une coalition pour défendre les droits autochtones préconisés par la NAPO. Si les Églises ne respectaient pas leurs engagements, on ne pourra pas s'attendre à ce que l'on continue à leur faire confiance.

M. Ogle: Excusez-moi.

M. MacDonald: Ce n'est pas grave.

M. Ogle: L'important, c'est que nous avons des obligations morales.

M. MacDonald: Encore une fois, je vous ai donné mon opinion personnelle. Je ne citais pas le mémoire. Je voulais simplement souligner les points soulevés dans le mémoire. Personnellement, je suis toujours engagé envers cela, et les représentants des autres Églises qui se sont prononcés sur la question ont pris des positions semblables.

M. Ogle: Merci beaucoup. Maintenant, je vais changer d'orientation. Notre parti va proposer un amendement qui vise à modifier le caractère bilingue du Canada en étendant les droits linguistiques à l'Ontario, au Nouveau-Brunswick et au Manitoba. Qu'en pensez-vous?

M. MacDonald: Je vais demander au révérend Deschamps de répondre à la question.

The Reverend Deschamps: I do not know whether I can answer on behalf of the United Church of Canada, but I can give you my personal opinion. As far as I know the church has no official position on this, although the Executive Committee of the General Synod did state that the rights of Francophones outside Quebec and Anglophones in Quebec should be respected, whatever the political structures. The right to use and

[Texte]

soient les structures politiques, maintenir les droits des Francophones hors du Québec aussi bien que ceux des Anglophones de la province de Québec, ces droits concernant l'utilisation et la perpétuation de la langue propre à chacun partout où l'un ou l'autre de ces groupes représente une proportion appréciable de la population locale. Ça, c'est ce que l'Église Unie a dit comme tel.

Personnellement, tout ce qui pourrait contribuer à respecter l'être des gens, ce qu'ils sont dans le fond d'eux-mêmes, eh bien, moi, je dirais, comme on dit en bon langage ecclésiastique, Alleluia!

M. Mackasey: Une citation bilingue!

Le R. P. Deschamps: Oui, c'est bilingue, ça, monsieur Mackasey.

Mr. Ogle: In the context of the planet today and I appreciate the social questions have been treated in the United Church as they relate to international life and responsibilities; but do you have any thoughts about including in the preamble something that would indicate that today a constitution has to be in a sense much bigger than just a national constitution?

Mr. MacDonald: Well, this is not a subject to which the United Church has addressed itself in connection with the constitution. But it is a subject which the Church is addressing everyday in connection with its responsibilities as part of the global community.

Im am sure we would welcome an inclusion in the constitution of something which put us as part of the planetary family. We know, beyond a shadow of doubt now, that in the kind of interdependent society in which we live, internationally speaking that we are all bound together in a bundle of life on a very fragile planet, and that we have responsibilities to one another, regardless of national boundaries. So, briefly, the answer is yes, we would welcome that.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Miss Campbell followed by Senator Phillips.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman, I, too, would like to congratulate the witnesses here today on behalf of the United Church of Canada.

I am pleased to meet with Reverend Lindsey again, having taken part in a conference with him on social goals for Canadian life as well.

There is something in your comments which suggests that you would like us to delay. Is the extension to February 6 long enough to hear enough witnesses from across Canada, or was the delay you are talking about in order to get more agreement between the provinces and the federal government.

Mr. MacDonald: At the time the resolution passed the executive general council regarding a less hurried process, it was then the ninth of December; that is why I said we welcomed this extension.

We have had no means of discovering the minds of the people in the United Church as to whether that time is sufficient.

[Traduction]

perpetuate a language should be protected where one or the other of the two language groups represents an appreciable proportion of the local population. That is what the United Church said.

To put it ecclesiastical, I would personally say, Alleluia! To anything that contributes to the respect of the human being.

Mr. Mackasey: It is bilingual!

The Reverend Deschamps: Yes, Mr. Mackasey.

M. Ogle: Étant donné la conjoncture actuelle, je comprends que l'Église Unie ait placé les questions sociales dans un contexte international et qu'elle tienne compte des responsabilités. Avez-vous envisagé la possibilité d'ajouter quelque chose au préambule, pour placer la constitution dans un contexte mondial?

M. MacDonald: Nous n'avons pas vraiment envisagé cette possibilité, mais cela fait partie de nos responsabilités envers le reste du monde.

Nous serions certainement en faveur d'une disposition qui nous place dans le contexte mondial. Nous vivons sur un planète fragile, dans un monde interdépendant. Nous avons des responsabilités les uns envers les autres qui ne respectent pas les frontières. Bref, nous sommes en faveur d'une telle disposition.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M^{lle} Campbell, suivie du sénateur Phillips.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président. Je me joins à mes collègues pour féliciter les témoins de l'Église Unie du Canada d'être venus comparaître.

Je souhaite la bienvenue au révérend Lindsey, qui a participé, comme moi, à une conférence sur les objectifs sociaux pour le Canada.

Vous semblez dire que nous devrions avoir plus de temps. La prolongation jusqu'au 6 février permettra-t-elle d'entendre des témoins de toutes les régions du Canada, ou croyez-vous qu'il faudra plus de temps pour que les provinces et le gouvernement fédéral se mettent d'accord?

M. MacDonald: Au moment où l'exécutif du Conseil général a adopté la motion concernant le manque de temps, vous aviez jusqu'au 9 décembre. C'est pourquoi nous sommes heureux de la prolongation.

Mais nous ne savons pas si les membres de l'Église Unie la jugent suffisante.

[Text]

We knew, when the resolution was passed, that there were comments made in the House of Commons that it might be extended to February. We were welcoming that possibility.

I am sure there are people in the United Church who want a longer time, because, if I remember correctly, the resolution referred to "Berger-Style Commission". A Berger-Style Commission would certainly take longer than that.

Miss Campbell: I go to my next question. You are certainly in favour of an entrenched charter of rights and freedoms in Canada.

Mr. MacDonald: We are asking that the rights should include more than are included at the present. So the answer is yes.

Miss Campbell: You are asking us by implication to go further. You may not be aware of it, but you follow up on a group we had this morning the National Anti-Poverty Organization and the Public Interest Advocacy Centre. I am sure they would be very pleased to hear your brief this afternoon, because some of the same areas you have mentioned they are asking us to entrench as well.

You are probably aware of Section 1. There has been a great deal of criticism that if you are trying to entrench a bill of rights, Section 1 leaves power with the legislature or Parliament to overcome the charter of rights and freedoms. In other words, the supremacy of Parliament is there over this proposal.

Do you feel the supremacy of Parliament should be there, or do you feel it should be so entrenched that, unless there was some national interest at stake no group could overcome this basic charter?

Mr. MacDonald: I want Mr. de Jong to comment on this in a minute but I would just give a personal reaction to it.

With all due respect to any person who is present or absent, parliaments are made up of human beings; they are subject to error at times. Therefore while things could happen in a parliamentary act which would not be in the interests of the citizens, we believe that so far as it is possible those human rights should be covered in the charter.

Now, of course, there should be extenuating circumstances which we acknowledge, living in the kind of uncertain, hazardous world in which we live. So we do acknowledge that. There would be circumstances which no one could predict. The parliament of the day would have to deal with those circumstances. But basically we would want to see them written in.

Miss Campbell: And not allowed to be tampered with?

Mr. MacDonald: Not allowed to be tampered with, by the whim of the government of the day.

Le R. P. Deschamps: Ça couvre pas mal. Enfin, c'est toujours difficile de parler au nom de quelqu'un et je suis un peu mal à l'aise dans un sens parce que, premièrement, l'Église ne s'est pas prononcée d'une façon définitive, je crois, dans ce domaine-là mais je sais bien que dans notre communauté francophone de l'Église Unie, à ce sujet-là les opinions sont énormément divisées, pour dire le plus et le moins.

[Translation]

Au moment d'adopter la motion, nous savions qu'il était question de prolonger le délai jusqu'en février. Et nous étions en faveur.

Je suis certain qu'il y a des membres de l'Église qui voudraient que vous ayez encore plus de temps, pour qu'on puisse créer une commission dans le style de la Commission Berger. Cela prendrait certainement plus de temps.

Mlle Campbell: Je vais passer à ma prochaine question. Vous êtes sans doute en faveur de l'enchâssement de la charte des droits et libertés.

M. MacDonald: Nous demandons qu'elle comprenne plus de droits. La réponse est donc oui.

Mlle Campbell: Vous nous demandez d'aller plus loin. Je ne sais pas si vous le savez, mais nous avons eu comme témoins, ce matin, l'Organisation nationale anti-pauvreté et le Centre pour la défense de l'intérêt public. Ils seraient sans doute heureux d'entendre vos témoignages, car certaines de vos demandes se ressemblent.

Vous connaissez sans doute l'article 1. Certains prétendent que cet article permet au Parlement et aux assemblées provinciales d'outrepasser la charte des droits et libertés. Autrement dit, les décisions du Parlement l'emportent sur le projet de résolution.

Croyez-vous que le Parlement doit être suprême, ou que les droits doivent être enchâssés, pour qu'aucun groupe ne puisse les outrepasser, sauf si l'intérêt national est en jeu?

M. MacDonald: Avant de demander à Monsieur de Jong de répondre, je vais vous dire ce que je pense.

Soit dit sans vouloir offenser les personnes présentes, et les autres, les députés sont des êtres humains et peuvent se tromper. Il se peut que le Parlement adopte des lois qui compromettent les droits des Canadiens, et nous croyons que les droits de la personne devraient être protégés dans la charte.

Étant donné le genre de société dans laquelle nous vivons, il y aura certainement des circonstances atténuantes. Il faut l'accepter. Il peut arriver des choses que personne n'aurait pu prévoir, et le Parlement sera obligé de faire face à la situation. Mais, en général, nous voulons que les droits soient enchâssés.

Mlle Campbell: Pour qu'on ne puisse pas les outrepasser?

M. MacDonald: Pour que le gouvernement ne puisse pas les outrepasser.

The Reverend Deschamps: That just about covers it. It is always hard to speak for someone else and I am slightly uncomfortable because the church has not really taken a stand on this. I know that in our French-speaking congregation, opinions are very much divided, to say the least and perhaps the most.

[Texte]

Miss Campbell: My final question—and I would like, again, to go to your progressive role which you have always shown in Canadian life and in influencing government towards achieving these goals and in the sharing of the wealth as you have mentioned in your brief, for all Canadians.

I do not really want to deal with the native rights or aboriginal rights. There is a role for this Committee to be looking at those sections—and physical and mental handicapped, penal institutions.

But two areas I would like to come back to. There is the question of a guaranteed annual income. You are very familiar with that.

In your brief you speak a right to a basic standard of living and social security. You make one reference to with, that the United Church of Canada has supported the concept of a guaranteed annual income and other related income security measures.

If you are going to entrench in a constitution, how do you reach that level of entrenchment? What would be the fair words you would use. I am for a guaranteed annual income so I might put forward biased words as a suggestion. So what is your view?

Mr. MacDonald: Well you have indicated that you have met Mr. Lindsay in a previous incarnation and that was his incarnation, so I will ask him to deal with that.

Mr. Lindsey: Well, I guess that you have received many perspectives on all sides as to what a constitution or charter of rights is, even entrenched.

It is putting that before us towards which we must aim. It is an ideal. How does one enforce freedom of speech? You do not have eyes everywhere. You would be violating the freedom or harassing a person's privacy to find out if there is freedom of speech.

So all those things are in context.

In a federal state—and we are not in a unitary state—the relationship as to who is to see that this guarantee is observed, the question is: is it the province, is the federal government? Certainly, again, as a signatory to the United Nations Human Rights declaration, Article 25 you will recall that it states that everyone has the right to a standard of living adequate to their health, well being, clothing, housing, etcetera and minimum income etcetera.

I think when we see the erosion of so-called human rights, if we are concerned about human rights then we should look at where they are badly eroded in the world.

They are badly eroded in those countries, which for instance, do not allow unions, they have their unions bashed, and in those countries where people are seeking a minimum standard of living.

We have had the whole world turned upside down in our century because a great host of people out there have realized that there are no rights until you have the right to eat, and whole vast governments over half the world are based on that.

To me it is something that we have to be constantly striving and holding for ourselves.

[Traduction]

Mlle Campbell: J'en suis à ma dernière question. Encore une fois, je voudrais vous parler du rôle progressiste que vous avez joué au Canada et des pressions que vous avez exercées sur le gouvernement pour assurer que nos richesses soient partagées entre tous les Canadiens.

Je ne veux pas vraiment parler des droits aborigènes ou autochtones. Le Comité va certainement étudier les dispositions portant là-dessus, ainsi que celles qui touchent les handicapés physiques et mentaux et les institutions pénitentiaires.

Il y a deux sujets auxquels je voudrais revenir. Le premier, c'est le revenu annuel garanti. C'est un sujet, d'ailleurs, que vous connaissez bien.

Vous parlez, dans votre mémoire, du droit à la sécurité sociale et à un certain niveau de vie. Vous dites que l'Église Unie du Canada appuie le principe du revenu annuel garanti, ainsi que d'autres mesures touchant la sécurité du revenu.

Comment comptez-vous enchâsser ces mesures dans la constitution? Pouvez-vous proposer un libellé? Personnellement, je suis en faveur du revenu annuel garanti, et j'aurais du mal à proposer quelque chose d'objectif. Qu'en pensez-vous?

M. MacDonald: Étant donné que vous connaissez déjà Monsieur Lindsey, je vais lui demander de répondre à la question.

M. Lindsey: Vous avez sans doute entendu beaucoup de définitions d'une constitution ou d'une charte des droits, même échassée.

Une constitution nous dit ce vers quoi il faut tendre. C'est un idéal. Comment mettre en vigueur la liberté de parole? On ne peut pas tout surveiller à la fois. Pour savoir s'il y a liberté de parole, il faudrait violer la liberté de quelqu'un ou intervenir dans sa vie privée.

Il faut prendre les choses dans leur contexte.

Dans un État fédéral, et non pas unitaire, il faut décider qui va appliquer la loi. Les provinces? Le gouvernement fédéral? Je vous rappelle encore une fois que nous avons signé la Déclaration universelle des droits, dont l'article 25 stipule que tous ont le droit à un niveau de vie adéquat, à la santé, au bien-être, aux vêtements, au logement, et à un revenu minimal.

Il y a bien des endroits dans le monde où les droits de la personne ne sont pas respectés.

Ils ne sont pas respectés, par exemple, dans des pays où il n'y a pas de syndicats, où les syndicats ont été supprimés, et dans les pays où le niveau de vie est inférieur au minimum.

Au XX^e siècle, c'est le monde à l'envers, car le fait d'avoir des droits ne veut rien dire pour ceux qui n'ont pas assez à manger. Et c'est ainsi dans plus de la moitié des pays du monde.

Pour moi, c'est un idéal auquel il faut toujours aspirer.

[Text]

If you look at the quiet revolution in the days of Quebec's disaffection or the disaffection of native peoples, it always comes back to this bread and butter right.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Senator Phillips:

Senator Phillips: Thank you, Mr. Chairman.

I should like to begin by telling the Committee that as a member of the United Church, I am not going to get into any theological discussions with the witnesses.

I notice throughout your brief that you have referred to the fact that the executive council of the United Church of Canada, the general council of the United Church was held in Halifax in August or September. At that time was there any discussion on the various aspects of the matter you have put forward in your brief? I should add that it shows how often I read the United Church's *Observer*.

Mr. MacDonald: We would welcome any theological issue you would want to raise.

But in answer to your question, the matter of the United Church's participating, as we are, today, was approved by the general council of the United Church when it met in Halifax in August. Now, the various issues on which we have made presentations are gathered from positions taken by that general council or its executive over a period of years, because one council does not deal with every issue.

As I indicated, the issue of collective bargaining was dealt with at different three general councils; on the issue of guaranteed annual income was dealt with at two different general councils; the issue of francophone rights and French-English relations was dealt with at two or three different councils. The major input in regard to native peoples, rights was at the general council in Calgary in 1977, and that was reaffirmed again this year. That indicates how it came about.

Senator Phillips: Thank you.

I was going to ask if native rights had been discussed in the Halifax Conference, and it was.

Mr. MacDonald: It was discussed in Halifax, but in a different context.

Senator Phillips: In various constitutions, there is a defined relationship between church and state. Here I am thinking particularly of the United States Constitution which very definitely separates church and state. I might add, thinking of one of the United States senatorial candidates who happened to have the name of Church and his opponent said it would separate Church and state.

I notice you avoid in your brief the relationship between church and state. Would you like to tell me your views on the relationship between state and church, and how it should be enshrined in the constitution?

Mr. MacDonald: I am not sure I can deal adequately with the last part of your question as to how it should be enshrined in the constitution.

[Translation]

Si l'on pense à la révolution tranquille au Québec, ou à la désaffection des autochtones, on revient toujours au droit d'avoir assez à manger.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Sénateur Phillips:

Le sénateur Phillips: Merci, monsieur le président.

Je suis membre de l'Église Unie, mais je ne veux pas entamer des débats théologiques avec le témoin.

Vous avez dit dans votre mémoire que le conseil général de l'Église Unie du Canada s'est réuni à Halifax, en août, ou en septembre. Avez-vous discuté alors des recommandations faites dans votre mémoire? Cela confirme, d'ailleurs, que je ne lis pas souvent l'*Observer*.

M. MacDonald: Nous serions heureux de participer à un débat théologique.

Mais pour répondre à votre question, le mémoire que nous avons déposé aujourd'hui a été approuvé par le conseil général de l'Église Unie, lorsqu'il s'est réuni à Halifax, au mois d'août. Les positions sur les diverses questions ont été prises au cours des années par le conseil général, ou par l'exécutif, car le conseil ne traite pas de toutes les questions.

Comme je l'ai dit, la question des négociations syndicales a été étudiée à trois réunions du conseil général, la question du revenu annuel garanti à deux réunions, et la question des droits des francophones et des relations entre les francophones et les anglophones à deux ou trois réunions du conseil. La principale participation concernant les droits des autochtones a eu lieu lors du conseil général qui s'est déroulé à Calgary en 1977, et cela a été réaffirmé cette année. Cela donne une idée de la manière dont c'est arrivé.

Le sénateur Phillips: Merci.

J'allais vous demander si l'on a discuté des droits des autochtones lors de la conférence d'Halifax, et en effet.

M. MacDonald: On en a discuté à Halifax, mais dans un contexte différent.

Le sénateur Phillips: Plusieurs constitutions définissent les rapports entre l'Église et l'État. Je songe en particulier à la constitution des États-Unis, où les pouvoirs de l'Église et de l'État sont séparés sans aucune ambiguïté. Il s'est trouvé qu'un candidat au sénat des États-Unis portait le nom de Church, qui veut dire église, et son opposant a déclaré qu'il séparerait l'Église et l'État.

Je remarque que votre mémoire passe sous silence les rapports entre l'Église et l'État. Que pensez-vous des rapports entre l'Église et l'État, et sous quelle forme cela devrait-il être inscrit dans la constitution?

M. MacDonald: Je ne suis pas sûr de pouvoir répondre de manière satisfaisante à la dernière partie de votre question, qui porte sur la manière dont cela pourrait être inscrit dans la constitution.

[Texte]

However, I will comment on your question with regard to the view as to the relationship between the church and the state.

In my view—a view which is supported by various acts and actions of my church—the basic concept of separation of church and state may be summed up in this way: it is that the church should not be in a position where it can lord it over the state, or the state in a position where it can lord it over the church. That is a very general kind of statement. Yet, it is basic to what we are talking about.

That statement means that the church must be in a position where it can address the state on given issues. This would imply that the church is (a) informed about the issues; (b) to the degree possible, involved in the issue; and (c) that it is expressing the mind of the church at that given point in history. That is one of the things we would hold very precious in the United Church of Canada, the right of the Church to do that, as well as to be a free agent within the society. We would look to the state to guard that freedom.

Now, as to how that can be enshrined in a document of this nature well I must say I am not an expert in that area of constitutional law and how to write it; but the principle is the one we would want to have enunciated.

The Joint Chairman (Senator Hays): Your last question, Senator Phillips.

Senator Phillips: Thank you, Mr. Chairman.

In Canada the church has enjoyed certain benefits and I am thinking now of freedom from taxation, and, in fact, in the town where I once practiced, the town provided the church with free electricity.

I am thinking down the road to a court decision someday where the court will say: "this is not enshrined in the charter of rights", and it is against an atheist's belief that he has to pay taxes to support a church. If such a decision did occur, how would you react to that?

Mr. MacDonald: The United Church made a presentation to what was called the Smith Commission of the Government of Ontario a few years ago on the subject of taxation. At that time it indicated in the report that the United Church of Canada does at the present time pay taxes. It pays taxes on the property in which the Minister or any other member of the staff resides.

It pays the fees which are required for the upkeep of that property which is common to the city, town or municipality, the curbing, the sidewalks, things of that nature.

But it does not pay taxes on the immediate property which is referred to as the sanctuary and the Christian education wing, or whatever it may be called.

Now, I would simply say this: that I want the church to pay its way. I believe it does pay its way. If you were to take, in the congregation which I attend in Toronto—and this is true of most congregations I could think of—the contribution that church is making now in a voluntary meals and wheels pro-

[Traduction]

Quoi qu'il en soit, je vous dirai ce que je pense des rapports entre l'Église et l'État.

A mon avis—lequel est corroboré par diverses actions de l'Église à laquelle j'appartiens—la notion fondamentale de séparation de l'Église et de l'État peut être résumée de cette façon: l'Église ne devrait pas être en position de suprématie par rapport à l'État, pas plus que l'État ne devrait avoir une position de suprématie par rapport à l'Église. Voilà un principe très général. Il n'en est pas moins fondamental dans le cadre de notre discussion.

Cette affirmation signifie que l'Église doit être en mesure de pouvoir s'adresser à l'État sur des problèmes donnés. Il en découle que l'Église doit a) être informée des problèmes; b) doit avoir son mot à dire face à ces problèmes, dans la mesure du possible; et c) exprimer la position de l'Église à un moment donné de l'histoire. Le fait de pouvoir faire cela serait considéré comme une chose très précieuse par l'Église Unie du Canada, de même que la possibilité d'agir librement au sein de la société. C'est vers l'État que nous nous tournerions pour que cette liberté soit protégée.

Quant à savoir de quelle manière on pourrait inscrire cela dans un document comme celui-ci, j'avoue que je ne suis pas spécialiste en matière de droit constitutionnel et que je ne saurais comment rédiger cela; néanmoins, tel est le principe que nous voudrions voir énoncé.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, sénateur Phillips.

Le sénateur Phillips: Merci, monsieur le président.

Au Canada, l'Église a bénéficié de certains privilèges, et je songe à l'exonération fiscale; une des villes où j'ai exercé mes activités fournissait gratuitement de l'électricité à l'Église.

J'envisage l'éventualité d'un jugement comme celui-ci, où le tribunal déclarera: «Ce n'est pas inscrit dans la charte des droits», et il est contraire aux convictions d'un athée d'être obligé de payer des impôts pour financer une Église. A supposer qu'un tel jugement soit rendu, comment réagiriez-vous?

M. MacDonald: Il y a quelques années, l'Église Unie a présenté un rapport à la Commission Smith, créée par le gouvernement de l'Ontario. A l'époque, ce rapport indiquait que l'Église Unie du Canada ne payait pas d'impôts. Elle paie des impôts sur la propriété où résident le pasteur et tous les autres membres du personnel.

Elle finance l'entretien de ce que cette propriété partage avec la ville ou la municipalité, c'est-à-dire les trottoirs et autres choses de même nature.

Cependant, elle ne paie pas d'impôts sur la propriété, qui est désignée comme le sanctuaire et les locaux réservés à l'éducation chrétienne, ou quel que soit le nom qu'on lui donne.

Je dirais simplement ceci: je veux que l'Église paie sa quote-part. Je crois qu'elle la paie. Prenons la congrégation de Toronto, à laquelle j'appartiens—et cela vaut pour la plupart des congrégations auxquelles on peut songer—cette Église donne bénévolement des repas; elle s'occupe bénévolement des

[Text]

gram, in a voluntary program for people who come in off the street and are looking for housing, jobs, food, the contribution they are making to the youth of the community through programs in which the youth use their property without charge, and voluntary leadership is provided—if you were to add up the total cost of all that contribution, if the city were to provide that, I am sure, without having gone into the calculations with a computer, that you would come to a figure much higher than the bill for taxes if the community were to provide the services which the church now provides.

So, on balance, I do not think the church, if that scheme were worked out would have any fear on this sort of proposal.

Senator Phillips: Before proceeding, I have one brief question. I can either put it now or later on.

I was more interested in how the church would react if, under the bill of rights, someone said they did not have to pay taxes to the municipality because the church was not paying municipal taxes. May I have an answer to that question, please?

Mr. MacDonald: The question has never come up in that precise form; but building on the answer I have given you previously, this person would have to convince the church of the validity of the illustration which I used.

Senator Phillips: No, it is the church which would have to convince the court.

Mr. MacDonald: All right. It is the church who would have to convince the court on that point.

Senator Phillips: And how would you convince the courts?

Mr. MacDonald: The best way I could.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Phillips.

On behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman and Members of the Committee, I should like to thank Dr. MacDonald, Reverend Robert Lindsay, and the Reverend Deschamps for being here this afternoon.

We appreciate it. I can assure you that your whole brief will be part of the proceedings as you requested at the beginning of your oral presentation.

We appreciate your being here and would like to thank you very much.

Mr. MacDonald: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call to the witness table the representatives of the Federation of Saskatchewan Indians and the representatives of the Indian Associations of Alberta.

It is my pleasure on behalf of the honourable members of this Committee and on behalf of the honourable Senator Hays, our Joint Chairman, to welcome this afternoon the Indian Association of Alberta, and especially their president, Mr. Eugene Steinhauer.

I understand that the representatives of the Indian Association of Alberta will make their opening statement and then

[Translation]

gens qui cherchent un logement, un emploi, qui ont besoin de se nourrir; elle organise des activités à l'intention des jeunes, qui peuvent se servir gratuitement de ses locaux, et si l'on calculait le total de ces contributions, en supposant que la ville doive fournir ces mêmes services, je suis sûr qu'on aboutirait à un chiffre nettement supérieur aux impôts; et l'on n'a pas besoin d'un ordinateur pour s'en rendre compte.

L'un dans l'autre, je ne crois donc pas que l'Église ait à redouter quoi que ce soit d'une proposition de ce genre.

Le sénateur Phillips: Avant de poursuivre, je voudrais poser une brève question. Je veux aussi attendre pour la poser.

Ce qui m'intéresse davantage, c'est de savoir comment réagirait l'Église si, en s'appuyant sur la charte des droits, quelqu'un refusait de payer des taxes à la municipalité, sous prétexte que l'Église n'en paie pas. Pouvez-vous répondre à cette question, s'il vous plaît?

M. MacDonald: Jamais la question ne s'est posée sous une forme aussi précise; mais à partir de la réponse que je vous ai donnée antérieurement, je peux dire que cette personne devrait convaincre l'Église de la validité de l'exemple que j'ai cité.

Le sénateur Phillips: Non, c'est l'Église qui devrait convaincre le tribunal.

M. MacDonald: Effectivement. C'est l'Église qui devrait convaincre le tribunal.

Le sénateur Phillips: Et comment le feriez-vous?

M. MacDonald: Je ferais de mon mieux.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Phillips.

Au nom de M. Joyal, qui est le coprésident, ainsi que des membres du Comité, je tiens à remercier M. MacDonald, le Révérend Robert Lindsey et le Révérend Deschamps pour être venus ici cet après-midi.

Nous vous en sommes reconnaissants. Je peux vous garantir que la totalité de votre mémoire sera annexé au compte rendu des délibérations, comme vous l'avez demandé au début de votre intervention.

Nous vous sommes reconnaissants d'être venus et nous vous en remercions.

M. MacDonald: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite les représentants de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, ainsi que les représentants de l'Association des Indiens de l'Alberta, à s'approcher de la table.

Au nom des membres de ce Comité et au nom de l'honorable sénateur Hays, notre coprésident, j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue, cet après-midi, à l'Association des Indiens de l'Alberta, et tout particulièrement à son président, M. Eugene Steinhauer.

On m'a dit que les représentants de l'Association des Indiens de l'Alberta présenteront un exposé préliminaire, après quoi ils

[Texte]

they will invite their colleagues of the Federation of Saskatchewan Indians to come and make their oral presentation, too, and after that both delegations would be agreeable to receive questions by the honourable members of this Committee.

I think that is the kind of agreement that you want to follow for your presentation this afternoon.

So my first invitation would be for Mr. Steinhauer to introduce the other members of his delegation and make the oral presentation.

Mr. Eugene Steinhauer (President, Indian Association of Alberta): Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the Indian people in Alberta I would like at this time to express our appreciation for the willingness of the Committee to have us here to make our presentation today.

At this time I would like to introduce our delegation. On my immediate left is Mr. Willy Littlechild, our legal advisor and a lawyer from Alberta. On my right is Mr. John Snow, a long time Chief of the Morley Indian Nation in Southern Alberta, a well known leader of the past. On my far right is Charles Wood from North-Eastern Alberta, Chief of the Satellite Tribe, one of the most progressive tribes in Alberta.

Mr. Chairman, with your permission I would like to explain how we would like to proceed with our presentation. I would like to request that Mr. John Snow, who has a very fine presentation to make, be permitted to proceed and for myself, I will make the general presentation on behalf of the Indian Association of Alberta, but first of all I would like to ask Mr. John Snow to say a prayer for all of us in order that our deliberations will be successful today.

Mr. John Snow (Chief from Treaty 7: Indian Association of Alberta): Will you all rise, please.

I would like to offer a prayer in my own language. (Says prayer in native language). Amen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will have to ask for your leniency, President Steinhauer. You hear the bells as well as I and those bells are the bells of the House of Commons and they are calling the honourable members of the House of Commons to run, in a way, to the House of Commons for a vote, so I will ask for your understanding and I am sure that I have your cooperation to wait for us for about 15 or 20 minutes in this room. The honourable Senators do not have to come with us so they will be here to entertained or entertain you, and meanwhile we will continue our exchange and presentation just after that.

May I have your cooperation to that effect, sir?

Mr. Steinhauer: Yes, all right.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp on the same point.

Mr. Epp: Mr. Chairman, possibly in view of the time, and we have another two witnesses tonight, I wondered whether it would be acceptable to the Treaty Number 7 people and the Federation of Saskatchewan Indians to make their presenta-

[Traduction]

inviteront leurs collègues de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan à présenter leur propre exposé; ensuite, les deux délégations seront prêtes à répondre aux questions des honorables membres du Comité.

C'est ainsi, je crois, que vous voulez procéder cet après-midi.

J'invite donc tout d'abord M. Steinhauer à présenter les autres membres de sa délégation et à prononcer son allocution préliminaire.

M. Eugene Steinhauer (président, Association des Indiens de l'Alberta): Merci, monsieur le président.

Au nom des Indiens de l'Alberta, je tiens à remercier le Comité d'avoir bien voulu nous recevoir et nous entendre aujourd'hui.

Je vais maintenant présenter les membres de notre délégation. Immédiatement à ma gauche se trouve M. Willy Littlechild, avocat qui exerce en Alberta et qui est notre conseiller juridique. À ma droite, M. John Snow, qui, depuis longtemps, est le chef de la nation des Indiens Morley du sud de l'Alberta et qui, par le passé, s'est illustré comme leader. Plus loin à ma droite, Charles Wood, qui vient du nord-est de l'Alberta et qui est chef de la tribu Satellite, l'une des tribus les plus progressistes de l'Alberta.

Avec votre autorisation, monsieur le président, je vais expliquer comment nous voudrions procéder. Je voudrais que M. John Snow, dont l'exposé est très intéressant, puisse parler le premier; quant à moi, je présenterai des remarques générales au nom de l'Association des Indiens de l'Alberta; mais tout d'abord, je vais demander à M. John Snow de réciter une prière pour nous tous, afin que nos délibérations soient fructueuses.

M. John Snow (chef en vertu du Traité 7: Association des Indiens de l'Alberta): Auriez-vous l'obligeance de vous lever, s'il vous plaît.

Je voudrais réciter une prière dans ma propre langue. (Une prière est récitée dans la langue de l'orateur). Amen.

Le coprésident (M. Joyal): Je vais solliciter votre bienveillance, monsieur Steinhauer. Comme moi, vous entendez la sonnerie; c'est la sonnerie de la Chambre des communes qui indique aux honorables députés qu'ils doivent s'y rendre pour voter; je vous demande donc d'être compréhensif, et je suis sûr que vous voudrez bien nous attendre entre quinze et vingt minutes dans cette salle. Les sénateurs ne nous accompagnent pas, de sorte qu'ils pourront s'occuper de vous, et nous passerons ensuite à la présentation des exposés et au débat.

Puis-je compter sur votre collaboration, monsieur?

M. Steinhauer: Oui, c'est entendu.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Étant donné le temps dont nous disposons, et le fait que nous devons entendre deux autres témoins ce soir, je me demande s'il ne serait pas préférable de demander aux gens du Traité numéro 7, ainsi qu'à la Fédération des Indiens de la

[Text]

tion, we have their written brief and we could then come back and question them after.

That would be acceptable to me. I do not know, the NDP are not represented here and I do not know if that would be acceptable to them, but I would make that offer if that would help possibly both our Indian friends and the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly. I understand that we have an agreement around the table on that proposal, so I have to suspend our meeting and we will reconvene at 5.10 p.m.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I am sorry, what Mr. Epp was suggesting was that in the absence of members of the House of Commons there would still be sufficient numbers of Senators that the brief could be heard and questioning could begin and as soon as the vote was completed members of the House could return to join the Committee again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): D'accord.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreeable?

Mr. Epp: If it is agreeable to our witnesses, that was the caveat, I wanted to make sure. Is that agreeable?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Steinhauer, we have a small procedural question on some small housekeeping matters on the honourable members side.

I might repeat the agreement that seems to go around the table, that we continue our proceedings even though some of the members are to be absent for the vote in the House of Commons and we would certainly not want you to take offence at that fact that some of the honourable members might be absent for a short while, but it is quite understood that they will come back as soon as the vote is over in the House.

However, we do not like to delay the representatives of the Federation of Saskatchewan Indians who are already in the room and want to be heard and we expect to hear them, too, as you might understand.

Mr. Steinhauer: I have conferred with my colleagues from Saskatchewan, and also the delegation from Alberta, and our feeling is that we can wait for the rest of the members to come back because of the fact that we have travelled a long way and this is sort of an historic occasion for us.

Mr. Epp: That is acceptable, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your cooperation, Mr. Steinhauer. We will be back as soon as possible.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

May I request the honourable members of the Committee to take their seats so we can continue with our proceedings.

I understand, Mr. Steinhauer, that the other honourable members will be here soon from the House to join us so that we have a full session, but I understand that you can continue at the point where we stopped when the bell rang a moment ago.

[Translation]

Saskatchewan, de présenter leurs exposés, dont nous avons le texte; nous pourrions ainsi les interroger immédiatement à notre retour.

Cela me conviendrait. Je ne sais pas si cela conviendrait au NDP, qui n'est pas représenté ici; quoi qu'il en soit, c'est une suggestion que je propose et qui pourrait aussi bien aider nos amis indiens que le Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Absolument. Je vois que tout le monde est d'accord sur cette proposition; je vais donc suspendre la séance jusqu'à 17 h 10.

M. Beatty: Excusez-moi, monsieur le président; M. Epp a proposé que le mémoire soit lu et que les questions débutent en l'absence des députés de la Chambre de communes, puisqu'il resterait suffisamment de sénateurs; dès que le vote sera terminé, les députés de la Chambre pourront rejoindre le Comité.

Le coprésident (M. Joyal): All right.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous d'accord?

M. Epp: A condition, bien sûr, que nos témoins soient d'accord. Je tiens à m'en assurer. Êtes-vous d'accord?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Steinhauer, nous avons un petit problème de procédure à régler du côté des députés.

Il semblerait, je le répète, que tout le monde soit d'accord pour que les délibérations se poursuivent malgré l'absence de quelques membres du Comité qui doivent se rendre à la Chambre des communes pour voter; nous ne voudrions absolument pas que vous preniez ombrage du fait que quelques députés s'absentent brièvement, car il est entendu qu'ils reviendront dès que le vote sera terminé à la Chambre.

Néanmoins, nous ne voulons pas faire attendre les représentants de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan qui sont déjà dans la salle et qui veulent se faire entendre, tout comme, de notre côté, nous tenons à ce qu'ils s'expriment; vous le comprendrez aisément.

M. Steinhauer: Je viens d'en discuter avec mes collègues de la Saskatchewan, ainsi qu'avec la délégation de l'Alberta, et nous pensons pouvoir attendre que le reste des membres du Comité reviennent, étant donné que nous avons fait un long trajet et que, d'une certaine façon, c'est pour nous un moment historique.

M. Epp: C'est d'accord, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup de votre collaboration, monsieur Steinhauer. Nous allons revenir le plus vite possible. (suspension de séance)

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Je demande aux membres du Comité de bien vouloir regagner leur place, de manière à ce que nous puissions continuer la séance.

Monsieur Steinhauer, les autres députés vont revenir sous peu de la Chambre, de sorte que nous serons tous réunis; je crois cependant que vous pouvez reprendre là où nous en étions restés au moment où la sonnerie a retenti.

[Texte]

Mr. Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Thank you, Mr. Chairman.

I would like at this time to ask one of our Chiefs of Alberta to state the declaration that we have, which was adopted by the national assembly here in Ottawa. Mr. Charles Wood.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Wood.

Mr. Charles Wood (Chiefs Constitution Committee for Alberta, Indian Association of Alberta): Thank you, Mr. Steinhauer.

Mr. Chairman, contrary to what has been offered in some quarters, the first people and nations of this country which we know as Canada have come to a common agreement in a declaration that was unanimously adopted on December 2, and this has been further identified to be a consensus of opinion from those people in that it was moved by Chief Saul Terry of British Columbia and seconded by Chief Stevenson Benard of New Brunswick, and we would at this time, Mr. Chairman, like to share a declaration of the first nations:

We, the original peoples of this land, know the creator put us here. The creator gave us laws that govern all of our relationships, to live in harmony with nature and mankind. The laws of the creator defined our rights and responsibilities. The creator gave us our spiritual beliefs, our languages, our culture and a place on mother earth which provided us with all our needs.

We have maintained our freedom, our languages and our traditions from time immemorial. We continue to exercise the rights and fulfill the responsibilities and obligations given to us by the creator for the lands upon which we were placed.

The creator has given us the right to govern ourselves and the right to selfdetermination. The rights and responsibilities given to us by the creator cannot be altered or taken away by any other nation.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, before we present the Alberta position I will ask one of our outstanding leaders of Alberta, Mr. John Snow, to give his presentation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Snow.

Mr. Snow: Thank you, Mr. Chairman, honourable members of the special Joint Committee on the constitution of Canada, ladies and gentlemen. I want to thank you for the opportunity to speak to you today.

I just want to tell you a little story. A man from Ottawa came out West to our Council meeting one day, he is semi-retired, and our meeting started and he told us to: speak out loud because I am hard of hearing; and one of our elders, an Indian elder, he said that confirms a suspicion that I have had for a long time. I always thought people from Ottawa were hard of hearing.

Mr. Epp: Hear, hear!

[Traduction]

Monsieur Steinhauer.

M. Steinhauer: Merci, monsieur le président.

Je voudrais maintenant demander à l'un de nos chefs de l'Alberta de prononcer notre déclaration, laquelle a été adoptée par notre assemblée nationale, à Ottawa. Monsieur Charles Wood.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Wood.

M. Charles Wood (Comité des chefs de l'Alberta sur la constitution, Association des Indiens de l'Alberta): Merci, monsieur Steinhauer.

Contrairement à ce qui a pu être déclaré, le premier peuple et les premières nations de ce pays, que nous connaissons sous le nom de Canada, se sont mis d'accord sur une déclaration qui a été adoptée à l'unanimité le 2 décembre; on y a vu le signe supplémentaire d'une convergence d'opinions entre ces gens-là, en ce sens que cela a été proposé par le chef Saul Terry, de la Colombie-Britannique, appuyé par le chef Stevenson Benard, du Nouveau-Brunswick; nous voudrions donc maintenant, monsieur le président, vous lire une déclaration des premières nations:

Nous sommes les premières populations de ce territoire et nous savons que le Créateur nous y a placés. Le Créateur nous a donné des lois qui régissent tous nos rapports et nous permettent de vivre en harmonie avec la nature et le reste des hommes. Les lois du Créateur définissent nos droits et nos responsabilités. Le Créateur nous a donné nos convictions spirituelles, nos langues, notre culture, ainsi qu'une place sur la terre, notre mère, qui prend soin de tous nos besoins.

Nous conservons notre liberté, nos langues et nos traditions depuis des temps immémoriaux. Nous continuons à exercer les droits et à honorer les obligations que nous a confiés le Créateur en ce qui concerne les terres sur lesquelles nous avons été placés.

Le Créateur nous a donné le droit de nous gouverner nous mêmes et le droit à l'autodétermination. Les droits et les responsabilités qui nous ont été confiés par le Créateur ne peuvent être ni modifiés ni supprimés par une autre nation.

Merci, monsieur le président.

M. Steinhauer: Avant de présenter la position de l'Alberta, monsieur le président, je vais demander à M. John Snow, l'un de nos remarquables dirigeants de l'Alberta, de présenter son exposé.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Snow.

M. Snow: Merci, monsieur le président; merci mesdames et messieurs. Je tiens à vous remercier de cette occasion qui nous est donnée de nous exprimer aujourd'hui.

Je vais vous raconter une petite histoire. Un jour, un homme d'Ottawa est venu dans l'Ouest pour assister à une réunion de notre conseil; il est semi-retraité; notre réunion a débuté et il nous a dit: parlez fort car je suis dur d'oreille; et l'un de nos anciens, un Indien, a rétorqué que cela confirmait ce qu'il soupçonnait déjà depuis longtemps. Il pensait en effet que les gens d'Ottawa étaient durs d'oreille.

M. Epp: C'est vrai!

[Text]

Mr. Snow: Mr. Chairman, I think I am in a position to state something like that because I stand before you as a treaty Indian from treaty number 7 of Alberta and as an elected member and Chief of the Wesley Band of the Stoney Tribe and as a concerned citizen of this great island known today as Canada.

I have been an advocate of Indian Treaty rights and aboriginal rights even before I was elected Chief of my tribe. I was first elected 12 years ago and I was re-elected for my seventh term of office last week on December 11, 1980. Therefore, I will speak for my people of Treaty 7 on this very important constitutional matter.

In the brief time as an elected member I have witnessed, and I have been a participant in some of the most important events affecting my people, the first citizens of this great island.

I recall very vividly my first visit to the capital city of Canada, and my first meeting with the then newly elected Prime Minister and his Cabinet colleagues in Confederation Building. As many of you recall, the purpose then, over a decade ago, was to present the Red Paper to Prime Minister Trudeau, and then Minister of Indian Affairs Minister, Jean Chrétien.

Back then the issues were almost the same as they remain today. Yes, there have been many changes since then—some good and some bad. Back then, we were fighting for our survival against a unilateral proposal to change the Indian Act and to end the Department of Indian Affairs and to place Indian people under provincial jurisdiction.

Mr. Chairman, I do not think it is an exaggeration to state, here before this Committee today, and before the citizens of this country, that the proposal before this Committee regarding the patriation of the constitution of Canada, will be the decisive battle that determines Canada's relationship with the first citizens of this great country.

Our future is at stake. Our culture is at stake. Our sacred rights as aboriginal peoples of this great island are at stake.

This threat to our cultural and political survival is not new to us. It was the main concern of our forefathers who signed peace treaties with the Queen's treaty Commissioners just over 103 years on September 22, 1877 at Blackfoot Crossing. We accepted the hand of peace with the new white visitors and immigrants; the missionaries, the NWMP, the ranchers and finally the settlers. Suddenly, we found ourselves herded onto small parcels of surveyed lands called Indian Reserves.

We had little choice. The buffalo were exterminated. Food was scarce. Disease continued to kill our people in unprecedented numbers. We were called a vanishing race.

[Translation]

M. Snow: Monsieur le président, je crois être en mesure de pouvoir dire quelque chose d'analogue car je suis devant vous en ma qualité d'Indien régi par le traité numéro 7 de l'Alberta et en tant que membre élu et chef de la bande Wesley de la tribu Stoney, en qualité également de citoyen concerné vivant sur cette grande île connue aujourd'hui sous le nom de Canada.

Je me suis fait l'avocat des droits des traités indiens et des droits autochtones avant même d'avoir été élu comme chef de ma tribu. J'ai été élu pour la première fois il y a 12 ans et réélu pour la septième fois consécutive la semaine dernière, le 11 décembre 1980. En conséquence, je vais m'exprimer au nom de mon peuple du traité 7 en ce qui concerne cette très importante question de la constitution.

Pendant le court laps de temps de mon mandat, j'ai assisté, et parfois participé activement, à certains des événements les plus importants qui ont touché mon peuple, les premiers citoyens de cette grande île.

Je me souviens très nettement de ma première visite dans la capitale du Canada et de ma première rencontre avec le premier ministre qui venait d'être élu ainsi qu'avec ses collègues du Cabinet dans l'édifice de la Confédération. Comme beaucoup d'entre vous s'en souviennent, l'objectif était, il y a 10 ans, de présenter le livre rouge au premier ministre, M. Trudeau, ainsi qu'à M. Jean Chrétien, qui était alors ministre des Affaires indiennes.

A cette époque, les problèmes étaient à peu près semblables à ce qu'ils sont aujourd'hui. Certes, de nombreux changements sont intervenus depuis lors, certains en bien et d'autres en mal. A cette époque-là, nous luttons pour notre survie contre une proposition unilatérale qui visait à modifier la Loi sur les indiens, à supprimer le ministère des Affaires indiennes et à placer la population indienne sous la responsabilité des provinces.

Monsieur le président, je ne crois pas qu'il soit exagéré de dire ici, devant ce comité et devant les habitants de ce pays, que la proposition que vous étudiez et qui porte sur le rapatriement de la constitution du Canada sera la bataille décisive qui va déterminer les rapports du Canada avec les premiers citoyens de ce grand pays.

Notre futur est en jeu. Notre culture est en jeu. Nos droits sacrés en tant que populations autochtones de cette grande île sont également en jeu.

Cette menace qui pèse sur notre culture et sur notre survie politique n'est pas une nouveauté. Elle a constitué le principal sujet de préoccupations de nos ancêtres, ceux qui ont signé les traités de paix avec les commissaires de la reine, il y a juste un peu plus de 103 ans, le 22 septembre 1877 à Blackfoot Crossing. Nous avons accepté de faire la paix avec les nouveaux immigrants et visiteurs blancs: les missionnaires, la «police montée», les éleveurs et enfin les colons. Soudain, nous nous sommes retrouvés parqués sur de petits lopins de terre bien délimités qu'on a appelés les réserves indiennes.

Nous n'avions guère le choix. Les bisons ont été exterminés. La nourriture était rare. La maladie a continué à décimer

[Texte]

But we survived through faith in the Great Spirit, who guided us through difficult times and who helped us retain our traditional culture, our values, our beliefs, and preserved our humble experience. We have survived despite the strongest measures to have us assimilated into the growing Canadian society. Our children were sent to boarding schools—but most of them returned home to their families and learned the traditional ways. We were forbidden to travel off the reserve without a pass from the Indian agent and our people were followed by the police.

Our religion was outlawed by the Indian Act for many years until a new Indian Act was passed in 1951. Our petitions for additional reserve lands are repeatedly turned down or ignored. Our requests for the fulfillment of treaty rights regarding health, education, housing, economic assistance and Indian self-government are only minimally responded to. Indian programs, underfunded to begin with, are the first to feel the effects of government spending cut backs. The recent report by the Auditor General of Canada provides ample proof of mismanagement by the Department of Indian Affairs.

For over 100 years Indian people have been subjected to the autocratic and paternalistic rule of government officials despite our attempts to change these attitudes. My own tribe, the Stoney Indians living along the foothills of the Rocky Mountain, have sent numerous petitions requesting the redress of our treaty grievances. These letters now sit on the shelves of the Public Archives of Canada.

Our leaders were instrumental in organizing the League of Indians during the 1920s and 1930s which culminated in the formation of our present provincial organization, the Indian Association of Alberta.

Ever since 1930, when the transfer of natural resources was legislated by the British Parliament, we have been caught between the federal government and the provincial government. Prior to 1930, our understanding was that we were co-owners with the federal government of the natural resources with the federal government of the natural resources in our treaty areas outside the reserve boundaries. Our own bitter experience over our rights as treaty Indians to hunt, fish, gather and trap on Crown lands—a right supposedly entrenched in the 1930 Transfer Act—has taught us that we must be suspicious of new government legislation when it comes to preserving our treaty rights.

It seems that we are constantly fighting new government legislation—both federal and, increasingly, provincial—that continues to undermine and compromise our treaty rights to

[Traduction]

notre peuple dans des proportions sans précédent. On nous a qualifié de race en voie d'extinction.

Mais grâce à la foi que nous avions dans le Grand Esprit, qui nous a aidé à traverser ces moments difficiles et à conserver notre culture traditionnelle, nos valeurs, nos croyances et notre humble expérience, nous avons réussi à survivre. Nous avons survécu malgré les mesures les plus fermes qui devaient nous assimiler à la société canadienne en expansion. Nos enfants ont été envoyés en pension mais la plupart sont revenus dans leur famille où ils ont appris les usages traditionnels. On nous a interdit de nous éloigner de la réserve sans un sauf-conduit délivré par l'agent indien et nous étions suivis par la police.

Pendant de nombreuses années, la Loi sur les Indiens a banni notre religion jusqu'à ce qu'une nouvelle Loi sur les Indiens soit adoptée en 1951. Nous avons revendiqué une extension de la superficie des réserves, mais nos revendications ont été sans cesse repoussées ou ignorées. Nous avons demandé que soient honorés les droits des traités concernant la santé, l'instruction, le logement, l'aide économique et l'autonomie des Indiens, mais on a à peine fait droit à ces demandes. Les programmes destinés aux Indiens et qui, pour commencer, sont insuffisamment subventionnés, ont été les premiers à ressentir les effets des compressions budgétaires imposées par le gouvernement. Le dernier rapport du vérificateur général du Canada donne d'innombrables preuves de la mauvaise gestion du ministère des Affaires indiennes.

Pendant plus d'un siècle, les Indiens ont été soumis au pouvoir autocratique et paternaliste des fonctionnaires en dépit des efforts que nous avons faits pour modifier cette attitude. Ma propre tribu, celle des Indiens Stoney, qui habite au pied des Rocheuses, a envoyé de nombreuses pétitions demandant le redressement des torts qui nous ont été faits. Ces lettres sont actuellement sur les étagères des Archives publiques du Canada.

Nos dirigeants ont organisé la Ligue des Indiens durant les années 1920 et 1930, ce qui a abouti à la création de notre organisation provinciale actuelle, l'Association des Indiens de l'Alberta.

Depuis 1930, l'époque à laquelle le gouvernement britannique a légiféré sur le transfert des ressources naturelles, nous avons été pris entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial. Avant 1930, il était entendu que nous étions copropriétaires, avec le gouvernement fédéral, des ressources naturelles situées sur les régions du Traité, à l'extérieur des frontières de la réserve. En ce qui concerne nos droits en tant qu'Indiens conventionnés de chasser, de pêcher, de faire la cueillette et de piéger sur les terres de la Couronne, droits théoriquement garantis dans la loi sur le transfert de 1930, nous avons eu l'amère expérience de constater qu'il faut se méfier de toute loi nouvelle du gouvernement quand il est question de préserver les droits que nous confèrent les traités.

On dirait que nous luttons sans cesse contre les nouvelles lois du gouvernement, aussi bien fédérales que, de plus en plus, provinciales, qui continuent à saper et à compromettre les

[Text]

education, medical services, economic assistance and our right to selfdetermination as an Indian nation. It is our concern for these rights and the need to constantly remind the federal government of its trust responsibilities until we again assume selfgovernment which caused us to present the Red Paper in 1970; it is why we held the march on Parliament Hill in 1974; and it is why we felt it necessary to emphasize our concerns by arriving on the Constitution Express here in Ottawa just two weeks ago. The Constitution Express was not a protest march. It was not a plan to occupy the Indian Affairs offices or to storm Parliament Hill with placards and catchy slogans. It was a reasoned and thoughtful and vital response to another government initiative that is of fundamental importance to us.

We want to emphasize our rights as the first citizens of this continent, long before Canada was founded as a colony of France and then Great Britain. We want to assert our rights of selfdetermination as indigenous peoples in North America. Patriation of Canada's constitution offers an unique and unprecedented opportunity for the Canadian Parliament and for the people of Canada to redress the long litany of broken promises.

I do not plan to give a clause-by-clause analysis of the constitution proposals. That has been eloquently and thoroughly done by other national organizations of Canada's indigenous peoples. The Inuit Committee on National Issues and the National Indian Brotherhood have prepared an extensive brief and made the presentation. We are part of the National Indian Brotherhood.

The over-riding concern of Canada's Indian people is to have recognized in the constitution, as it is presently in the BNA Act, the special status and relationship of Canada's aboriginal peoples.

With all due respect to the members of this Special Joint Committee, we believe that this Committee cannot fairly and equitably deal with the issue of aboriginal and treaty rights without direct representation by aboriginal peoples on the Committee. We should be sitting as part of this Committee, as direct decision-makers and contributors to the constitution. We are as much partners to Canada as the French and English peoples, indeed even more so, as we welcomed and helped show the original European immigrants how to survive in this land when they first came. Unless we as Indian people are on this Special Joint Committee our presentation here today will most likely be ignored and our paper will be lost in the shuffle. We were not and are not merely observers to the treaties. We were and still remain tribes and nations.

[Translation]

droits de notre nation indienne à l'éducation, aux services médicaux, à l'aide économique ainsi qu'à l'auto-détermination, droit pourtant garanti par le traité. C'est notre inquiétude vis-à-vis de ces droits et la nécessité de rappeler perpétuellement au gouvernement fédéral en quoi consistent ces responsabilités jusqu'à ce que vienne le moment où nous retrouverons notre autonomie, qui nous a amenés à présenter le Livre rouge en 1970; voilà pourquoi nous avons manifesté sur la Colline parlementaire en 1974; voilà pourquoi nous avons jugé nécessaire de mettre l'accent sur nos sujets de préoccupation en venant à Ottawa, il y a tout juste 15 jours, par l'Express de la Constitution. L'Express de la Constitution n'était pas une manifestation de protestation. Nous n'avions pas l'intention d'occuper les bureaux du ministère des Affaires indiennes ou de placarder des slogans «accrocheurs» sur les murs du Parlement. Il s'agissait d'une réaction essentielle, raisonnée et réfléchie, devant une nouvelle initiative du gouvernement qui nous importe au plus haut point.

Nous voulons insister sur les droits qui nous reviennent en tant que premiers citoyens de ce continent, bien avant que le Canada n'ait été fondé en tant que colonie de la France puis de la Grande-Bretagne. Nous voulons affirmer nos droits à l'auto-détermination en tant que peuples indigènes de l'Amérique du Nord. Le rapatriement de la constitution du Canada est une occasion unique et sans précédent qui s'offre au Parlement canadien et à la population canadienne pour honorer la longue litanie des promesses non tenues.

Je n'ai pas l'intention d'analyser chacun des articles de la constitution et ce qu'on y propose. D'autres organismes indigènes du Canada l'ont fait de manière aussi éloquent que qu'exhaustive. Le comité inuit sur les affaires nationales ainsi que la Fraternité nationale des Indiens ont rédigé un volumineux mémoire qu'ils ont présenté. Nous appartenons à la Fraternité nationale des Indiens.

Le principal sujet de préoccupation des Indiens du Canada est que la constitution reconnaisse, au même titre que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le statut particulier des populations aborigènes du Canada.

Qu'il nous soit permis de faire observer aux membres de ce comité mixte spécial que, selon nous, ce comité ne pourra honnêtement ou équitablement régler le problème des droits aborigènes ou ceux des traités sans une représentation directe des populations aborigènes au sein de ce comité. Nous devrions faire partie de ce comité pour pouvoir nous prononcer et contribuer directement à la constitution. Nous sommes tout autant les partenaires du Canada que les Français et les Anglais, et même bien davantage puisque nous avons accueilli les premiers immigrants européens et que nous leur avons montré comment survivre sur ce territoire. Tant que les Indiens ne seront pas représentés au sein de ce comité mixte spécial, le témoignage que nous présentons aujourd'hui restera lettre morte selon toute vraisemblance et notre rapport sera noyé dans la masse. Nous n'étions pas de simples observateurs lors de la signature des traités, et nous ne le sommes pas davantage. Nous étions et nous demeurons des tribus et des nations.

[Texte]

We refuse to let this Committee or the Department of Indian Affairs or, indeed, the Canadian Parliament arbitrarily determine our future and our special status and rights as aboriginal peoples. Thus, we are disappointed that we have been refused participation as equals in the constitution negotiations.

I just want to refer here to a story that was told to me by an elder, Jake Rabbit from Morley. I was interpreting for him one day and then he stated something like this. He said that we, as native people, Indian people, are the older brothers in this country and the white man is the younger brother. He went on to say that the irresponsible younger brother has made many laws, regulations, without consulting the older brother. I hope before it is too late, before too many mistakes are made, I hope the younger, irresponsible brother will consult the older brother.

It is difficult to know how to respond to a proposal that perpetuates the continuing lack of recognition of selfgovernment and selfadministration as Indian nations, the same as when we signed the peace treaties. We want to reiterate here, our willingness to remain a vital part of Canadian nationhood and to participate in the partnership of nation building. But before patriation of the constitution takes place, we want Parliament to acknowledge, fulfil and honour the treaty rights promised 103 years ago when Her Majesty's representatives negotiated with our leaders at the treaties. The patriation of the constitution should not be rushed. July 1, 1981 is too soon to patriate the constitution. Our treaty rights must be specifically enshrined in the constitution; we are not willing that our future and our heritage should be at the mercy and benevolence of the Canadian Parliament and arbitrarily administered through the bureaucratic Department of Indian Affairs and the restrictive Indian Act.

Therefore, the Stoney Tribe of Alberta will not recognize the Canadian constitution 1980 until such time as our views are recognized by the Canadian Parliament, on whose behalf Treaty No. 7 was signed in 1877. We, the original peoples of this land, have close ties with this land. We are part of this land and this land is part of us. We are concerned about our future and the future of our children. We, as Indian people, have special rights and we want a voice in the House of Commons and the Senate in a renewed federation. The time has come for us as Indian people to have a place and to have representation in Parliament similar to that of the aborigines of New Zealand. Until such time as we are guaranteed these rights, we will remain opposed to the constitution as it is presently written.

If this country is to remain united, the federal government must listen to the concerns of its original peoples. There is much talk about separation in Western Canada but we do not support this view at this time. We, the Stoney Tribe, do not want to see our country broken up into pieces by foreigners who came to this land. We want to live in a united Canada, one Canada, a strong Canada, and this will only come about

[Traduction]

Nous ne permettrons pas que ce comité, ni le ministère des Affaires indiennes, ni même le Parlement du Canada, détermine arbitrairement notre avenir et notre statut particulier ainsi que les droits qui nous reviennent en tant que population autochtone. On a refusé que nous participions à part égale aux négociations sur la constitution et nous en sommes déçus.

Je voudrais citer une histoire qui m'a été rapportée par un ancien, Jake Rabbit de Morley. Un jour que je lui servais d'interprète, il m'a dit à peu près ceci. Nous, les autochtones, les Indiens, nous sommes les frères aînés dans ce pays et l'homme blanc est le benjamin. Il a poursuivi en disant que le benjamin, irresponsable, avait fait bien des lois et bien des règlements sans consulter le frère aîné. Avant qu'il ne soit trop tard, avant qu'on ait commis trop d'erreurs, j'espère que le jeune frère irresponsable consultera son aîné.

On ne sait guère comment réagir à une proposition qui perpétue le refus d'un gouvernement et d'une administration autonomes aux nations indiennes, exactement comme à l'époque où les traités de paix ont été signés. Nous tenons à réaffirmer que nous sommes prêts à demeurer un élément essentiel de la nation canadienne et à participer en tant que partenaire à l'édification de cette nation. Mais avant que la constitution ne soit ratifiée, nous voulons que le Parlement reconnaisse et honore les droits des traités promis il y a 103 ans, lorsque les représentants de Sa Majesté ont négocié avec nos dirigeants. La constitution ne devrait pas être ratifiée à la hâte. La date du premier juin 1981 est prématurée. Les droits que le traité nous a accordés doivent être expressément inscrits dans la constitution; nous ne voulons pas que notre avenir et que notre héritage soient à la merci du Parlement canadien, qu'ils soient soumis à son bon vouloir et qu'ils soient administrés arbitrairement par l'intermédiaire de la bureaucratie du ministère des Affaires indiennes et de la Loi sur les Indiens qui est une loi restrictive.

Par conséquent, la tribu Stoney de l'Alberta ne reconnaîtra pas la constitution canadienne de 1980 tant que sa position ne sera pas prise en compte par le Parlement canadien au nom duquel le traité numéro 7 a été signé en 1877. Nous sommes les premières populations de ce territoire et nous y sommes très attachés. Nous faisons partie de ce territoire et ce territoire fait partie de nous. Nous sommes inquiets de notre avenir et de celui de nos enfants. Nous, les Indiens, nous avons des droits spéciaux et nous voulons faire entendre notre voix à la Chambre des communes et au Sénat dans le cadre d'une fédération renouvelée. Le moment est venu pour nous, Indiens, de prendre la place nous revenant et d'être représentés au Parlement à l'instar des autochtones de Nouvelle-Zélande. Tant que ces droits ne nous seront pas garantis, nous resterons opposés à la constitution sous sa forme actuelle.

Pour que ce pays reste uni, il faut que le gouvernement fédéral soit réceptif aux doléances des populations qui étaient là à l'origine. On parle beaucoup de séparation dans l'Ouest du Canada mais, pour le moment, nous n'y sommes pas favorables. La tribu Stoney ne veut pas que des étrangers désagrègent ce pays où ils sont venus. Nous voulons vivre dans un Canada uni, un Canada fort, et cela ne se réalisera que si le

[Text]

when the federal government starts to listen to its original people, and the provinces. There is something seriously wrong when a federal government in a democratic land lacks representation across Canada and will not listen to its original people. We hope and pray that you will hear us and take note and act in accordance with our request before patriation of the constitution.

We call on this Special Committee and all Canadians to give recognition and support to our position that Treaty No. 7 and all other treaties and agreements with Canada's aboriginal people be recognized and honoured by Parliament before patriation is carried forth.

Thank you for your time and thoughtful consideration to these views of my people. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Snow. Mr. Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Thank you, Mr. Chairman.

Today we speak as the descendants of our grandfathers who signed treaties with the Commissioners representing Her Majesty Queen Victoria in the late 1800s. These treaties, in the contemporary context of international law, are as valid today as they were then. The various governments of this country have made attempts to abrogate our treaties in one way or another. In spite of this, our treaties stand stronger than ever because we have had to rise as First Nations to defend them. We have had to struggle to maintain our treaties on our own reserves, in national forums such as this one, and internationally in far off places such as New York, Rotterdam and London. The more we have to struggle, the more resolute we stand!

As we speak on behalf of our elected Chiefs and Councils and people of the three treaty areas in Alberta, it must be understood that because of the unique history, geographical location and political events that characterize each treaty area, there exist minor differences of opinion on how we must cope with the matter of preservation of our treaty and aboriginal rights. However, there is total solidarity for protection of our rights as set out in the treaties, coupled with a mutual understanding and respect for the political orientation of the leaders in each treaty area.

Finally, it must be understood that our appearance here today should not be construed to mean that we are accepting the Charter of Rights as outlined in the proposed joint address of the Canadian government to the British Parliament in England. Rather, we are persisting in our demand that our proven, valid treaty and aboriginal rights be enshrined in the British America Act before patriation. Our position in this regard is firm since our rights are being placed in jeopardy.

The proposed resolution has, as we see it, three main purposes: to "patriate" the British North America Act and provide for an amending formula; to entrench a Canadian

[Translation]

gouvernement fédéral se met à l'écoute des premières populations et des provinces. Il est tout à fait anormal que dans un pays démocratique la population ne soit pas entièrement représentée et que le gouvernement fédéral n'écoute pas ses premiers occupants. Nous espérons et nous prions pour que vous nous entendiez et que vous fussiez droit à nos demandes avant que la constitution ne soit rapatriée.

Nous exhortons ce comité spécial ainsi que tous les Canadiens à reconnaître et à appuyer notre position, à savoir que le traité numéro 7 et tous les autres traités ou accords signés avec les populations autochtones du Canada, soient honorés par le Parlement avant de procéder au rapatriement.

Nous vous remercions de votre patience et d'avoir écouté attentivement le point de vue de mon peuple. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Snow. Monsieur Steinhauer.

M. Steinhauer: Merci, monsieur le président.

Nous parlons aujourd'hui en tant que descendants de ceux qui ont signé le traité avec les commissaires qui représentaient Sa Majesté la reine Victoria à la fin des années 1800. Dans le contexte actuel du droit international, ces traités sont aussi valides aujourd'hui qu'ils l'étaient à cette époque-là. Les gouvernements qui se sont succédés dans ce pays ont tenté d'abroger nos traités d'une manière ou d'une autre. Pourtant, nos traités demeurent plus fermes que jamais car nous qui représentons les premières nations, nous avons dû lutter pour les défendre. Nous avons dû lutter pour maintenir la validité des traités par rapport à nos propres réserves, dans des assemblées nationales comme celle-ci ou sur la scène internationale aussi loin que New York, Rotterdam et Londres. Plus nous devons nous battre, plus notre détermination sera affirmée.

Comme nous parlons au nom de nos chefs élus, au nom des Conseils et de la population des trois régions de l'Alberta couvertes par le traité, il faut bien comprendre qu'étant donné le caractère unique de l'histoire, de la situation géographique et des événements politiques propres à chaque région couverte par le traité, il existe de légères divergences d'opinions sur la préservation de nos droits autochtones et de ceux que le traité nous a conférés. Cependant, nous sommes unanimement d'accord pour que les droits énoncés dans les traités soient protégés, et les dirigeants de chaque région du traité ont une compréhension et un respect mutuel de leurs orientations politiques.

Enfin, il ne faut pas croire que si nous sommes ici aujourd'hui, c'est parce que nous acceptons la Charte des droits telle qu'elle figure dans le projet de résolution portant adresse commune du gouvernement canadien au Parlement britannique sis en Angleterre. C'est plutôt que nous persistons à exiger que les droits qui nous appartiennent en tant qu'autochtones et en vertu du traité, droits établis et valides, soient inscrits dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avant son rapatriement. À cet égard, notre position est ferme dans la mesure où nos droits sont menacés.

Le projet de résolution a trois objectifs: «rapatrier» l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et fournir une formule

[Texte]

Charter of Rights and Freedoms; and, finally, to entrench the principle of equalization, et cetera.

Our historical obligations to our own people, however, compel us to offer the following reservations and doubts concerning the federal government's "patriation package". In the belief that the federal government must proceed in good faith and recognize and respect by making appropriate amendments or additions to the text of the proposed resolution before patriation.

We were, and are today, the original peoples and nations of Canada. We do not wish to denigrate the legal pretensions of those who speak of "two founding nations" in Canada—French and English—when we point out that our claims to original nation status predate both those groups and are more substantial in terms of legal foundations. The proposed resolution, as presently drafted, cannot be accepted as it refers only obliquely and in passing to Indian rights. We recommend that Section 24 be redrafted so as to recognize and entrench Indian legal rights that flow from Indian Treaties and aboriginal rights. A new Section 24(2) should be added to the proposed resolution with the intention and effect of preserving traditional Indian rights.

The principle of the selfdetermination of peoples is recognized today by the United Nations as one of the imperative principles of contemporary international law. We seek self-determination, as a people, within a renewed Canadian federalism. The present Indian Act which purports to define our legal relationship to the Canadian people as a whole must be replaced with a new covenant of Indian selfgovernment which would establish and define, through proper entrenchment, legal relations between us and the Canadian government. It would provide institutions of Indian selfgovernment and our law making competences, much in the way that the present Section 92 of the BNA Act establishes and defines the powers of provincial governments within Canadian federalism. We suggest, for these purposes, the enactment of a new Section 93 of the BNA Act, constitutional status of the Indian people, Indian selfgovernment, is appended below, under recommendation (2)(b). The absence of any positive provision for our selfdetermination and selfgovernment generally constitutes, in our view, a major gap in the British North America Act. The existing Section 91(24) of the BNA Act should be retained with a suggested amendment in so far as it purports to define and limit federal-provincial legislative competences and until our selfdetermination and selfgovernments are actualized.

It is a matter of record and judicial notice that we were dispossessed of our lands in what is now Canada, sometimes by questionable means like purported legal transfers. The Indian Treaties have so often fallen into that category that contemporary public international law rightly designates them as unequal treaties. We intend to pursue and rectify our just claims

[Traduction]

d'amendement, inscrire une charte canadienne des droits et libertés, et enfin, inscrire le principe de la péréquation, etc.

Les obligations que nous avons envers notre propre peuple nous amènent toutefois à formuler les réserves et les doutes suivants sur le projet de rapatriement du gouvernement fédéral. Nous sommes convaincus que le gouvernement fédéral doit procéder en toute bonne foi, qu'il doit reconnaître et respecter nos droits en apportant les modifications voulues au texte du projet de résolution, avant le rapatriement.

Nous étions et nous restons les premières populations et les premières nations du Canada. Nous ne cherchons pas à dénigrer les prétentions légitimes de ceux qui parlent des «deux nations fondatrices» du Canada—les Français et les Anglais—quand nous faisons observer que notre statut de première nation est antérieure à celui de ces deux groupes et qu'il est bien plus légitime. Sous sa forme actuelle, le projet de résolution est inacceptable car il ne fait qu'effleurer, et de manière oblique les droits des Indiens. Nous recommandons que l'article 24 soit remanié pour reconnaître et inscrire les droits juridiques des Indiens, les droits aborigènes et ceux qui découlent des traités. Un second paragraphe devrait être ajouté à l'article 24 du projet de résolution et cet article aurait pour effet de préserver les droits traditionnels des Indiens.

Le principe de l'auto-détermination des populations est aujourd'hui reconnu par les Nations Unies comme l'un des principes impératifs du droit international contemporain. Nous voulons l'auto-détermination, en tant que peuple, au sein d'un fédéralisme canadien renouvelé. L'actuelle Loi sur les Indiens, qui prétend définir nos rapports juridiques avec l'ensemble de la population canadienne, doit être remplacée par un nouveau pacte sur l'autonomie des Indiens, et ce pacte établirait et définirait, par la voie d'une garantie constitutionnelle, les rapports juridiques qui nous lient au gouvernement canadien. Il fixerait les institutions de l'autonomie indienne et nos attributions en matière de législation, d'une manière assez analogue à l'article 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui établit et définit les pouvoirs des gouvernements provinciaux au sein de la fédération canadienne. A cette fin, nous préconisons l'application d'un nouvel article 93 de la Loi sur l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui porterait sur le statut constitutionnel des Indiens et leur autonomie en matière de gouvernement; cet article fait l'objet de la recommandation (2)(b). L'absence de toute disposition positive concernant notre auto-détermination et notre autonomie en matière de gouvernement constitue, selon nous, une lacune majeure dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. L'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique devrait être conservé en y apportant une modification qui aurait pour but de définir et de limiter les compétences législatives fédérales-provinciales jusqu'à ce que nous obtenions le droit à l'auto-détermination et à l'autonomie gouvernementale.

Il est prouvé dans les faits juridiquement que nous avons été dépossédés de nos terres dans ce qu'on appelle actuellement le Canada, et parfois par des moyens contestables tels que des prétendus transferts juridiques. Les traités avec les Indiens sont si souvent tombés dans cette catégorie que le droit public international contemporain les qualifie à juste titre de traités

[Text]

as to land and natural resources that flow from treaty and aboriginal rights, utilizing as fully as possible all political and legal processes. It would seem appropriate for the Canadian government's current patriation package to include express mention thereof and we offer, in this regard, a draft amendment to existing Section 109 of the BNA Act, recommendation (3) below.

Indian selfdetermination and selfgovernment within Canadian Confederation, in terms of the proposed covenant of Indian selfgovernment would involve also, as a constitutional correlative, full legal participation of the Indian peoples in the general institutions and processes of Canadian government as a whole. We would recommend, in this regard, a review of Sections 22, 37 and 51 of the present BNA Act.

Our selfdetermination and selfgovernment within Canadian Confederation must involve full participation in the current constitutional debate. It is a matter of regret for us that we have never been included in the on-going constitutional review process. We would recommend that we be expressly included in any resumed constitutional process, and on the same full legal and voting basis as "citizens plus".

1(a) Amend Section 24 of the proposed resolution renumbered now as Section 24(1) to replace phrase: "including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada", by including any Indian legal rights flowing from the Indian treaties and also from aboriginal rights and any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada generally.

1(b) Add new Section 24(2) to the proposed resolution, Section 24(2):

The fundamental rights and freedoms enumerated in this charter shall not apply to Indians and Indian lands except in so far as they are expressly adopted by the Indian nations through their regular institutions of government.

2(a) Retain Section 91(24) of the BNA Act, but amend "lands reserved for Indians" to "Indian lands".

(b) Add new Section 93 to the BNA Act in replacement of existing Section 93, education, which should be retained but renumbered: Section 93, Constitutional Status of the Indian People: Indian selfgovernment; the aboriginal rights; rights flowing from the treaties as set out in schedule attached hereto; and also the rights deriving from the relationship of trust between the Crown and Indian Nations, including those flowing from aboriginal rights, treaty rights and also general law, including the right to selfgovernment, shall not be taken away without the consent of the Indian Nations through their regular institutions of government.

[Translation]

iniques. Nous avons l'intention de poursuivre nos revendications légitimes et d'obtenir réparation en ce qui concerne le territoire et les ressources naturelles en fonction des droits aborigènes et de ceux qui nous ont été concédés en vertu du traité, et nous aurons pour cela recours à tous les moyens politiques et juridiques. Il serait normal que le projet actuel de rapatriement du gouvernement canadien en tienne compte expressément et à cet égard, nous proposons un projet d'amendement à l'article 109 de l'AANB, il s'agit de la recommandation (3) qui suit.

L'auto-détermination et l'autonomie gouvernementale des Indiens au sein de la Confédération canadienne, qui seraient inscrites dans le pacte révisant l'autonomie administrative des Indiens, auraient leur pendant dans la Constitution, à savoir une pleine participation juridique des Indiens dans l'ensemble des institutions du gouvernement canadien. A cet égard, nous recommandons un réaménagement des articles 22, 37 et 51 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Notre auto-détermination et notre autonomie administrative au sein de la Confédération canadienne doivent entraîner une pleine participation au débat constitutionnel en cours. Nous regrettons de n'avoir jamais été appelés à participer au débat sur la réforme constitutionnelle. Nous recommandons que notre participation soit expressément garantie lors de toute nouvelle réforme constitutionnelle et avec la totalité des droits juridiques, y compris celui de voter, en notre qualité de citoyens à part entière.

1(a) Modifier l'article 24 du projet de résolution qui deviendra l'article 24(1) et remplacer la phrase: «notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada» par: «notamment tous les droits juridiques des Indiens qui découlent des traités signés avec eux ainsi que des droits aborigènes et tous les droits et libertés qui appartiennent de manière générale aux autochtones du Canada».

1(b) Ajouter un second paragraphe à l'article 24 du projet de résolution; l'article 24(2) se lira comme suit:

Les libertés et les droits fondamentaux énumérés dans cette Charte ne s'appliqueront pas aux Indiens ni aux territoires indiens à moins d'être expressément adoptés par les nations indiennes par la voie de leurs institutions administratives normales.

2(a) Conserver l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique mais remplacer «les terres réservées aux Indiens» par les «terres indiennes».

(b) Ajouter à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique un nouveau paragraphe 93 pour remplacer l'actuel article 93, qui porte sur l'éducation, lequel sera conservé mais renuméroté: Article 93, Statut constitutionnel du peuple indien: autonomie des Indiens en matière de gouvernement; les droits aborigènes; les droits découlant des traités tels qu'ils sont énumérés en annexe; ainsi que les droits découlant du rapport de confiance entre la Couronne et les nations indiennes, y compris ceux qui se rattachent aux droits aborigènes, aux droits couverts par le traité ou le droit en général, y compris également le droit à l'autonomie en matière de gouvernement, ne pourront être supprimés sans le consentement des nations indiennes par la voie de leurs institutions administratives normales.

[Texte]

The Indian government shall have exclusive power to make laws with regard to Indians and Indian lands in the following matters:

The establishment of a covenant of Indian selfgovernment including the institutions, procedures and processes of government and the establishment of a court of Indian jurisdiction, and the power to amend such a covenant;

Education, health, welfare, Indian citizenship, labour, the administration of justice, municipal affairs, Indian corporations, and the preservation and protection of fish, plant and wildlife;

The raising of money by any mode or system of taxation including participation in existing intergovernmental taxation and revenue sharing agreements, or similar agreements that may be concluded in the future;

The strengthening and maintenance of the distinctive languages, culture, and traditional and religious values of the Indian nations.

We would add to the existing Section 109 of the BNA Act the following sentence, at the end of the existing text:

The rights granted to the provinces under this section are subject to the just and equitable settlement of any outstanding Indian legal claims deriving from aboriginal rights, treaty rights and other rights stemming from the special relationship of trust between the Crown and the Indian nations.

Provide for direct Indian participation and representation in government institutions of national concern.

The next one: provide for participation by the Indian people, on the same full legal and voting basis as "citizens Plus", in any resumed constituent process directed towards the elaboration and adopting of a new or renewed Canadian federal system.

The following propositions are respectfully submitted for the consideration of the members of the Special Joint Committee.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, President Steinhauer.

I understand that that completes the presentation that the Indian Association of Alberta want to make at this point to hon. members of this Committee.

If agreed, I would like now to invite Mr. Sanderson, the Chief of Federation of Saskatchewan Indians to come to the table.

It is my pleasure to welcome on behalf of hon. members of this Committee Mr. Sanderson, Chief of the Federation of Saskatchewan Indians.

Mr. Sanderson, I would like you to first introduce the members of your delegation and then to proceed with your statement. After that we can have discussions and an exchange

[Traduction]

Le gouvernement indien sera seul habilité à édicter des lois concernant les Indiens et les terres indiennes dans les domaines suivants:

Établissement d'un pacte en matière d'autonomie gouvernementale des Indiens y compris les institutions et les procédures administratives; la création d'une Cour de justice indienne et le pouvoir de modifier ce pacte;

L'éducation, la santé, la sécurité sociale, la citoyenneté indienne, le travail, l'administration de la justice, les affaires municipales, les sociétés indiennes, la préservation et la protection du poisson, de la faune et de la flore.

Les prélèvements fiscaux, quelles qu'en soient la forme ou les modalités, y compris la participation aux accords intergouvernementaux actuels qui régissent la participation aux recettes fiscales, ou à des accords analogues qui pourraient être conclus à l'avenir;

Le renforcement et le maintien des langues, de la culture et des valeurs religieuses et traditionnelles des nations indiennes, qui leur sont propres.

A la fin du texte actuel de l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, nous ajouterions la phrase suivante:

Les droits accordés aux provinces en vertu de cet article sont soumis aux règlements justes et équitables de toute revendication des Indiens, revendication légitime et en suspens qui découlerait des droits aborigènes, des droits couverts par le traité et des autres droits liés au rapport de confiance mutuelle entre la Couronne et les nations indiennes.

Assurer une participation et une représentation directes des Indiens au sein des institutions gouvernementales d'intérêt national.

Ensuite: assurer la participation des Indiens, avec les mêmes droits juridiques, y compris le droit de voter, que les citoyens à part entière, dans toute reprise de la réforme constitutionnelle ayant pour but d'établir et de créer un régime fédéral nouveau ou renouvelé pour le Canada.

Ces suggestions sont respectueusement présentées aux membres du Comité spécial mixte pour étude.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, président Steinhauer.

Je crois comprendre que cela met un point final à l'exposé de l'Association des Indiens de l'Alberta devant les membres du Comité.

Si vous êtes d'accord, je vais maintenant demander à M. Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, de s'avancer au micro.

J'ai le plaisir de vous accueillir, monsieur Sanderson, au nom des membres du Comité.

Monsieur Sanderson, pourriez-vous d'abord présenter les membres de votre délégation puis faire votre exposé. Par la suite, nous pourrions en discuter et vous interroger à ce propos.

[Text]

of comment and questions between you and hon. members of this Committee.

Chief Saul Sanderson (Chief of Federation of Saskatchewan Indians): Thank you, Mr. Chairman.

The gentleman immediate to my right is Mr. John Tootoosis, one of the Senators of the Federation of Saskatchewan Indians. He has been in Indian politics for 50 years. To his right is one of our solicitors, Rodney Soonias; to my immediate left is another one of our solicitors, Ms. Delia Opekokew; another one of our attorneys that we use is Mr. Kirk Kickingbird; next to Mr. Kickingbird is Mr. Doug Cuthand our First Vice-President.

On behalf of the Chiefs and the Indian people of Saskatchewan, I would like to thank you for the opportunity to be able to present our position.

I would like to ask you to keep an open mind and to try to visualize how we view what we call a true Canada.

We would also ask you not to get hung up on labels that we might use. I would say, too, that this is not the only forum that we will be using. We will be using many forums to achieve Indian rights in Canada.

For the benefit of members present, the Federation of Saskatchewan Indians is an assembly of 69 bands and represents the Saulteaux, the Chippewans, the Assiniboine, Dakota and Lakota Sioux and the Cree nations. They signed the treaty from 1872 through to 1972 with the Crown. The treaty territories are covered by treaties numbers 2, 4, 5, 6, 8 and 10.

Indians, for the purposes of our communications here today and for the future, is defined in the national category and not in a racial category. If I can give you some examples, you talk about Canadian, you talk about the French Canadian, the English Canadians, the Ukrainian Canadian and so on. Likewise, when we talk about Indians, we have various Indian nations across Canada which fit into the category of Indian nationhood.

Indian nationhood, of course, is recognized by treaty and it is also recognized by the Royal Proclamation.

We talk about original rights of Indian people in Canada. We are talking about the economic, social, cultural, spiritual, political, land and resource rights. If the Committee has difficulties in understanding the aboriginal rights questions, those are the specifics we are referring to in our discussions.

Mr. Chairman, I would like to call on Senator John Tootoosis, one of our elders from Saskatchewan, and we are going to ask him to stand because he emphasizes himself much more clearly when he is standing, and I would like him to address the treaties and make a presentation to you and the Committee here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Senator Tootoosis.

Mr. John B. Tootoosis (Senator, Federation of Saskatchewan Indians): Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

Chef Saul Sanderson (chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Merci, monsieur le président.

Le monsieur assis à ma droite est M. John Tootoosis, l'un des sénateurs de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. Il s'occupe de politique active parmi les Indiens depuis 50 ans. À sa droite se trouve l'un de nos avocats, Rodney Soonias; à ma gauche, il y a un autre de nos avocats, M^{me} Delia Opekokew, puis encore un de nos avocats, M. Kirk Kickingbird, et M. Doug Cuthand, notre premier vice-président, est assis à côté de lui.

Au nom des chefs et des Indiens de la Saskatchewan, je désire vous remercier de nous avoir invités à vous faire part de notre position.

Je vous demanderais de laisser de côté tout préjugé en essayant de vous représenter ce que nous nous appelons un véritable Canada.

Je vous demanderais également de ne pas vous laisser arrêter par les étiquettes que nous pourrions choisir. Je précise que ce Comité n'est pas la seule tribune que nous utiliserons afin d'obtenir des droits pour les Indiens du Canada, nous en utiliserons bien d'autres.

Pour la gouverne des députés qui sont ici, je vous explique que la Fédération des Indiens de la Saskatchewan est un regroupement de 69 bandes qui représente les Saulteaux, les Chippewans, les Assiniboines, les Sioux Dakota et Lakota de même que les Cris. Ils ont tous signé avec la Couronne un traité en vigueur de 1872 à 1972 inclusivement. Les territoires visés par le traité portent les numéros 2, 4, 5, 6, 8 et 10.

Aux fins de la discussion d'aujourd'hui et des discussions futures, on doit définir un Indien comme faisant partie d'une nation et non pas d'une race. Par exemple, quand vous parlez de Canadiens, vous comprenez les Canadiens français, les Canadiens anglais, des Canadiens ukrainiens et ainsi de suite. De la même façon, quand on parle des Indiens, il faut inclure toutes les diverses nations indiennes qui vivent un peu partout au Canada.

La nation indienne est reconnue par traité de même que par la Proclamation royale.

Quand on parle des droits aborigènes des Indiens du Canada, on parle des droits économiques, sociaux, culturels, spirituels, politiques et territoriaux de même que les droits aux ressources. Au cas où le Comité aurait du mal à comprendre les problèmes reliés aux droits des autochtones, qu'il n'oublie pas que ce sont là tous les droits auxquels nous faisons allusion.

Monsieur le président, je demanderais au sénateur John Tootoosis, l'un de nos anciens en Saskatchewan, de se lever, parce qu'il a beaucoup plus d'envergure quand il se trouve debout, et de vous parler des traités.

Le coprésident (M. Joyal): Sénateur Tootoosis.

M. John B. Tootoosis (sénateur, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Merci, monsieur le président.

[Texte]

I am very thankful to be able to stand before you this evening to deal with the subject of treaties, the treaties we made with Her Majesty, Queen Victoria of England, which was a peace agreement allowing the new people to become our neighbours for all time. The Queen's representative, in his statement, also agreed, making use for the special purpose of a sacred pipe stand which was to stand for all time. So that is one reason why we have this interest in upholding the treaty, because the Indians have also taken the same oath.

The Indian nation was given a parchment as well as a silver medal which I have here, and Queen Victoria is engraved and an Indian and here is the parchment which I would like somebody to distribute.

At that time we were given to understand that this was a treaty of peace and an agreement which the Indian nation and the English would respect in every sphere, in every area, and as long as the sun is above us and the rivers flow and the grass grows, the treaties are the highest in all the laws of Canada, including English laws, and it is up to the two nations first to make decisions on the treaty, not by the Canadian government to try to have ways and means of weakening the treaty. We cannot commit ourselves to the Canadian government in a way as to endanger the treaties and thus reduce it to the level of the ordinary land laws of the land.

We are interested in taking a stand as a nation with the nation that we dealt with, the English nation. Canada should act to protect Indian rights, the laws, the right not to be abused, and to act otherwise, Canada, the Canadian government would be violating a trust towards the aborigines which was given by Great Britain.

We want further to have the treaties entrenched, but it must be made in England.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Tootoosis.

Chief Sanderson.

Chief Sanderson: Thank you.

Mr. Chairman, we have tabled a copy of the articles on each of the treaties referred to and the adhesions signed since then.

I would like to remind the Committee and the people of Canada that the latest treaty adhesion that was signed was in 1972, not so very long ago.

It is these aboriginal and treaty rights which must be entrenched in the present BNA Act or a patriated constitution.

We want to examine, Mr. Chairman, some of the substantive issues and realities which affect all Canadians.

Number one: we are the original peoples and will not accept a constitution based on a French-English cultural alliance that provides for equality before the law and not equality in fact.

[Traduction]

Je vous sais gré de me permettre de me tenir debout devant vous ce soir pour vous parler des traités que nous avons conclus avec Sa Majesté la Reine Victoria d'Angleterre. Il s'agissait d'un traité de paix permettant au nouveau peuple de devenir nos voisins pendant quelque temps. Le représentant de la Reine, dans sa déclaration, a également accepté de fumer le calumet de paix pour cette occasion spéciale, ce qui correspond à un serment éternel. Cela explique d'ailleurs pourquoi les Indiens veulent que le traité soit reconduit puisqu'ils ont fait le même serment.

La nation indienne s'est vu remettre un parchemin de même qu'une médaille d'argent sur laquelle les portraits de la Reine Victoria et d'un Indien sont gravés. J'ai tout cela ici, si quelqu'un veut bien faire circuler le parchemin.

A l'époque, on nous a laissé entendre qu'il s'agissait d'un traité de paix et d'un accord que la nation indienne et les Anglais respecteraient pour tous les secteurs, dans toutes les régions, tant que le soleil brillerait, que les fleuves couleraient et que l'herbe pousserait. Les traités sont les lois suprêmes du Canada et de la Grande-Bretagne. C'est à ces deux nations de décider d'abord ce que l'on fait du traité. Le gouvernement canadien n'a pas à essayer de l'affaiblir. Nous ne pouvons pas nous engager vis-à-vis du gouvernement canadien si cela peut mettre en péril les traités et en faire tout simplement une loi comme les autres.

Nous voulons nous entendre comme nation avec la nation anglaise, celle avec laquelle nous avons traité. Le Canada devrait agir de façon à protéger les droits des Indiens, à s'assurer que les lois et les droits ne sont pas enfreints. S'il agit autrement, le gouvernement canadien viole la confiance qu'a placée en lui la Grande-Bretagne pour s'occuper des autochtones.

Nous voulons également que les traités soient constitutionnalisés, mais en Angleterre.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, sénateur Tootoosis.

Chief Sanderson.

Le chef Sanderson: Merci.

Monsieur le président, nous avons déposé une copie des articles de tous les traités dont il a été question et des adhesions signées depuis.

Je rappelle au Comité et à la population du Canada que la plus récente adhésion au traité a été signée en 1972, il n'y a pas si longtemps.

Ces droits des autochtones conférés par le traité doivent être inscrits dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique actuel ou dans une constitution rapatriée.

Nous voulons exposer certains des problèmes et des faits les plus importants qui touchent tous les Canadiens.

Premièrement, nous sommes le véritable peuple autochtone et nous n'accepterons pas une constitution reposant sur une alliance culturelle franco-anglaise qui prévoit l'égalité devant la loi, mais en théorie seulement.

[Text]

Secondly, the 400 years of European history and presence in Canada we accept as part of Canada's rich heritage, just as we accept all the flags behind you, Mr. Chairman, representing the sovereignty of governments in Canada. They are, too, part of the rich heritage of Canada.

Thirdly, the Imperial government started decolonization 40 years ago. In the majority of cases the Imperial government returned the country back to the original peoples.

Fourthly, there is a body of legislation, agreements and practices which presently constitute Canada. They were enacted and entered into by the Imperial government, the Canadian governments and the Indian government.

We also ask what will be the presence of the Crown in Canada. In our dealings with governments, sometimes we feel we have 11 different Crowns in Canada.

Sixthly, what commitment is there by the Canadian people and their governments to the principles of international law, as they affect the rights of original peoples of Canada?

Mr. Chairman, we have documented and published our historical, moral, legal and political position as the original peoples of Canada prior and since Confederation, prior to and since the treaties have been signed, and I am going to ask one of our solicitors, Delia Opekokew, to outline the book entitled *The First Nations: Indian Government and The Canadian Confederation*.

I think we have distributed copies to every member of Parliament and it is the most comprehensive document you will find in Canada respecting the Indians' presence here.

I will now ask Delia to address that book and outline briefly for the Committee what it contains.

• 1840

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Miss Delia Opekokew.

Ms. Delia Opekokew (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Thank you. Thank you, Saul.

Honourable Chairman, honourable members and honourable Senators, the concept of the book came into being in the context of the constitutional renewal discussions and the concern of the Federation of Saskatchewan Indians to have our sacred aboriginal and treaty rights entrenched. It presents the background ideas within which the confirmation of our aboriginal treaty rights in the Canadian constitution is the natural evolution of the original trust responsibility established between the Indian people and the Crown in the treaties.

The first chapter, and I will summarize each chapter very shortly, and I hope that most of you will have had a chance to read the book, the first chapter deals with early history.

We establish the fact that Indian political activity and that Indian societies had their own governments to satisfy their needs before the non-Indian governments asserted sovereignty

[Translation]

Deuxièmement, nous acceptons les 400 ans d'histoire et de présence européenne au Canada comme une partie inhérente du riche patrimoine canadien, tout comme nous acceptons tous ces drapeaux installés derrière vous et qui représentent la souveraineté des divers gouvernements du Canada. Eux aussi font partie du riche patrimoine canadien.

Troisièmement, le gouvernement impérial a entrepris la décolonisation il y a 40 ans. Dans le plupart des pays, il a rétrocedé le territoire aux autochtones.

Quatrièmement, le Canada est actuellement constitué d'un ensemble de lois, d'accords et de pratiques qui ont été adoptés par le gouvernement impérial, les gouvernements canadiens et le gouvernement indien.

Cinquièmement, nous nous demandons dans quelle mesure la Couronne sera présente au Canada. Quand nous faisons affaire avec les divers gouvernements, nous avons parfois l'impression qu'il y a 11 têtes couronnées au pays.

Sixièmement, le peuple canadien et ses gouvernements s'engagent-ils à respecter les principes du droit international qui concernent les droits des peuples autochtones du Canada?

Monsieur le président, nous avons fouillé et rendu publique notre position historique, morale, juridique et politique de peuples autochtones du Canada, avant et après la Confédération, avant et après la signature des traités. Je vais maintenant demander à l'un de nos avocats, M^{me} Delia Opekokew, de vous résumer un livre intitulé *The First Nations: Indian Government and The Canadian Confederation*. (Les premières nations: Le gouvernement indien et la Confédération canadienne).

Je crois que tous les députés en ont reçu un exemplaire. C'est un des documents les plus exhaustifs au Canada sur la présence des Indiens.

Je demande donc à Delia de le résumer rapidement pour la gouverne du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Mademoiselle Delia Opekokew.

Mme Delia Opekokew (conseiller juridique, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Merci. Merci, Saul.

Monsieur le président, messieurs les députés, messieurs les sénateurs, l'idée du livre a germé pendant les discussions sur la réforme constitutionnelle car la Fédération des Indiens de la Saskatchewan tenait à ce que nos droits sacrés d'autochtones conférés par le traité soient constitutionnalisés. Le livre présente les raisons motivant notre désir de voir confirmer nos droits d'autochtones par la constitution canadienne. Ce serait là l'évolution naturelle de la responsabilité liant les Indiens et la Couronne par les premiers traités.

Je vais vous résumer rapidement chacun des chapitres. J'espère que vous aurez tous eu l'occasion de lire le livre. Le premier chapitre traite des débuts de notre histoire.

On y dit que les Indiens avaient des activités politiques et que les sociétés indiennes avaient leurs propres gouvernements chargés de satisfaire leurs besoins face aux gouvernements

[Texte]

over Saskatchewan. The Indian governments exercised full authority over their territories and today that sovereignty is part of the aboriginal and treaty rights.

Most Indian governments in Saskatchewan were democratic with power distributed among the individuals and institutions. Although the people had the power, it was necessary for economic and military reasons to delegate that authority to a higher governing council. The tribes, therefore, exercised the powers of nations.

With the contact period the economic aspects of it became important. Trade and commerce, though, were practices that were followed by Indian people before the contact with the European immigrants. Trade and commerce between the different nations existed before the introduction of European goods.

For the plains people, the Mandan nation's trading center represented a high point in their economic organization. The trading empire extended westward to the Pacific and to the South, to the area known eventually as the Spanish colonies, to the Hudson's Bay in the North and to the Lake of the Woods in the West. The Mandans were agriculturalists, craftsmen and artists who traded their goods for other goods of the plains at annual trade fairs, therefore the Hudson's Bay Company initially was an arm of that empire. The company did not start the trading activity but entered it as an arm of the existing trading empire.

The Indian people, therefore, participated in the non-Indian trade because of their past positive experience with trading.

From about 1660 the Indian people of the area now known as Saskatchewan entered into a trading relationship with the Hudson's Bay Company. The economic relationship of the Company and the Indians centered on the fur trade with the Indians acting as fur producers, food suppliers and front men. The fur trade was the most important force influencing the economic and political development of Western Canada between the period of 1660 and 1870. For over 200 years, therefore, the Indian people were the key to the development of the Canadian West.

In 1870 the Hudson's Bay Company transferred Rupert's Land to the Canadian government. The Indian people did not recognize the transfer as they had not transferred any property rights to the Hudson's Bay Company.

The chapter ends by documenting the wealth generated by the work of Indian people, particularly in the fur trade. That wealth was used to finance many of Canada's present institutions.

This chapter is used to attack the false notion of the two founding nations concept developed by the French and the English and to assert that without Indians Canada would not have been found.

The next chapter, chapter 2, deals with the treaties.

[Traduction]

non-indiens qui se sont dit souverains en Saskatchewan. Les gouvernements indiens exerçaient pleine autorité sur leurs territoires si bien qu'aujourd'hui, cette souveraineté fait partie des droits conventionnels et aborigènes.

La plupart des gouvernements indiens de la Saskatchewan étaient démocratiques puisque le pouvoir était réparti également entre les gens et les institutions. Même si le pouvoir était détenu par le peuple, pour des raisons économiques et militaires, il fallait déléguer cette autorité à un conseil directeur supérieur. Les tribus exerçaient donc les pouvoirs des nations.

Au moment de la prise de contact, les aspects économiques ont pris le dessus. Le commerce était toutefois déjà pratiqué par les Indiens avant qu'ils n'entrent en contact avec les immigrants européens. Les diverses nations entretenaient déjà des échanges commerciaux avant l'apparition des articles européens.

Pour les gens de la plaine, le centre commercial de la nation Mandan correspondait au sommet de leur organisation économique. Cet empire commercial s'étendait vers l'ouest jusqu'au Pacifique et vers le sud jusqu'à ce que l'on a appelé par la suite les colonies espagnoles, vers le nord jusqu'à la Baie d'Hudson et vers l'est jusqu'au Lac des Bois. Les Mandans étaient des agronomes, des artisans et des artistes qui échangeaient leurs produits contre des produits venant des plaines au moment des foires commerciales annuelles. La Compagnie de la Baie d'Hudson était donc à l'origine une tranche de cet empire. La compagnie n'a pas lancé le commerce puisqu'elle a commencé comme une petite partie d'un empire commercial existant déjà.

Le peuple indien a donc participé à ce commerce avec des non-Indiens à cause de leur expérience des échanges commerciaux.

A partir de 1660 environ, le peuple indien de la région maintenant connue sous le nom de Saskatchewan a noué des liens commerciaux avec la Compagnie de la Baie d'Hudson. Les relations économiques entre la Compagnie et les Indiens s'attachaient surtout au commerce des fourrures, les Indiens fournissant les fourrures, les provisions et la main-d'œuvre. C'est le commerce des fourrures qui a le plus influencé le développement économique et politique de l'Ouest du Canada entre 1660 et 1870. Donc, pendant plus de 200 ans, le peuple indien a été la source même de l'essor de l'Ouest canadien.

En 1870, la Compagnie de la Baie d'Hudson a cédé la terre de Rupert au gouvernement canadien. Le peuple indien n'a jamais reconnu cette cession puisque lui n'avait jamais transféré ses droits de propriété à la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Le chapitre se termine sur un exposé de la richesse tirée du travail des Indiens, surtout pour le commerce des fourrures. Cette richesse a servi à financer bien des institutions actuelles du Canada.

Ce chapitre veut démolir la fausse notion des deux peuples fondateurs lancée par les Français et les Anglais, de même qu'à prouver que, sans les Indiens, le Canada n'aurait jamais pu être fondé.

Le deuxième chapitre porte sur les traités.

[Text]

Following certain events, including the 1870 transfer of the Hudson's Bay Company lands, the Indians agitated for treaties. They stopped the settlement process in many different incidences until their rights to the land and their sovereignty was recognized.

The treaty making process was adopted and the Commissioners appointed to do so treated the Indian people as nations with full title to their lands. Later, as the European immigrants became stronger, the treaties were narrowly interpreted so that many of the original terms were not followed or were never written into the treaties.

A comparison is now made of the present status of treaties in the United States and Canada to show that the concept of sovereignty is part of the principle of aboriginal rights in the United States.

We now go into chapter 3 which is entitled the Colonial Parallel of the Indian people.

Other parts of the world such as Asia and Africa have also undergone European colonization with the difference that the aborigines' right to their homeland and selfdetermination has been recognized by the imperialist countries and the international community. In Canada the Indians may never be able to expell the white man or subdue him in their efforts to create an Indian synthesis in our own Indian nation, but we must have the right to develop our own nationhood within the larger state.

The legislation, litigation and political-legal process over Indian matters has been between colonial governments, government jurisdictions such as federal-provincial levels, always private and non-Indian groups so that Indians have had very little input over the policies and laws that affect them today.

Policy, such as that affecting education, has been used to attack Indian culture. The government policies and laws have undermined Indian governments so that they have very little power over their own lives. The policies advanced by the government have cause deplorable social and economic conditions among Indian people.

Chapter 4 deals with the Indian peoples' response and resistance efforts.

The events following the treaties are identified. Once Indians perceived that the government was acting in bad faith a movement started to demand better treatment. Late in the 19th Century Chief Big Bear and Poundmaker, among other great heroes, worked towards a confederation of the Indian nations to renegotiate the treaties. The Indians had been honourable on their side and had lived up to the spirit and the intent of the treaties.

After the Northwest rebellion in 1885, Indian people again tried to co-operate with the government but their co-operation was not accepted. A movement started in the early 20th

[Translation]

A la suite de certains événements, y compris la cession des terres de la Compagnie de la Baie d'Hudson en 1870, les Indiens ont fait des pressions afin d'obtenir des traités. A plusieurs reprises, ils ont empêché l'établissement de colons jusqu'à ce que l'on reconnaisse leurs droits de propriété et leur souveraineté.

On a choisi la formule des traités et les commissaires nommés pour le faire ont traité les Indiens comme des nations ayant pleins droits sur leurs terres. Par la suite, comme les immigrants européens ont accru leurs pouvoirs, les traités ont été interprétés dans un sens très restreint si bien que la plupart des clauses originales n'ont pas été respectées ou n'ont jamais été incluses dans les traités.

On fait en ce moment une étude comparée de l'état actuel des traités aux États-Unis et au Canada afin de montrer que le principe de la souveraineté est inhérent aux droits des autochtones aux États-Unis.

Passons maintenant au chapitre 3 qui s'intitule La colonisation parallèle des Indiens.

D'autres régions du globe comme l'Asie et l'Afrique ont également subi la colonisation européenne, sauf que là, les droits des aborigènes à leur patrie et à leur auto-détermination ont été reconnus par les pays impérialistes et par la communauté internationale. Au Canada, les Indiens n'arriveront sans doute jamais à expulser l'homme blanc ni à l'asservir malgré leurs efforts en vue de créer une synthèse indienne au sein de leur propre nation. Toutefois, nous devons avoir le droit d'éprouver notre appartenance à une nation au sein d'un État plus grand.

Les lois, les litiges et toutes les procédures juridico-politiques à propos des Indiens mettaient aux prises les gouvernements coloniaux, les paliers fédéral et provincial de gouvernement, des associations privées et des groupes de non-indiens, si bien que les Indiens ont très peu participé à l'élaboration des politiques et des lois qui les touchent aujourd'hui.

Les politiques en matière d'enseignement par exemple ont servi à miner la culture indienne. Les politiques et lois gouvernementales ont sapé le pouvoir des gouvernements indiens sur leur propre existence à un point tel qu'il leur en reste très peu. Les politiques préconisées par le gouvernement sont la cause de conditions sociales et économiques déplorables chez les Indiens.

Le quatrième chapitre s'intéresse à la réaction des peuples indiens et à leurs efforts de résistance.

Les événements qui ont suivi la signature des traités y sont expliqués. Quand les Indiens se sont rendus compte que le gouvernement agissait de mauvaise foi, ils ont amorcé un mouvement revendiquant un meilleur traitement. A la fin du 19^e siècle, le chef Big Bear et Poundmaker, parmi d'autres grands héros, ont organisé une confédération des nations indiennes afin de renégocier les traités. Les Indiens ont toujours respecté leur parole de même que l'esprit et l'intention des traités.

A la suite de la révolte du nord-ouest en 1885, les Indiens ont à nouveau essayé de collaborer avec le gouvernement mais cette collaboration a été refusée. Au début du 20^e siècle, un

[Texte]

Century to improve the conditions of the Indian people and to have the treaty terms honoured. There are many examples of organizations across Saskatchewan working towards that goal as the Federation of Saskatchewan Indians is now doing.

However, throughout that period the government of Canada, through its Department of Indian Affairs worked against Indian interests. Policies are actually established to destroy the Indian culture. We actually do document some of the fact situations that were found through this period up to the present which were used to destroy Indian culture.

Chapter 5 deals with economic selfdetermination. The concept of political and cultural rights is without value if it is not accompanied by the control of economic development. The Indian people have always understood the importance of economics in so far as the preservation of hunting, fishing, trapping and gathering rights was the major concern during the various treaty negotiations.

Today Indian people want to integrate the domestic, that is the traditional economic life, with modern methods of economic development, and Mr. Doug Cuthand will be going into that later.

Chapter 6 deals with the Federation of Saskatchewan Indians' position on the Canadian constitution. Selfdetermination is a principle advanced by the Quebecois which was analysed by the Royal Commission on bilingualism and biculturalism, particularly in its first report of 1963. Indians have a greater moral right to that principle than the French and English. As long as Indians are not recognized as a people by Canada, the laws and customs of the country will continue to be based on racism and discrimination. Equality of fact as identified and defined by the Royal Commission is the avenue open to Canada to recognize Indians' right to participate in the Canadian institutions.

Collective or community equality, based on the preservation and advancement of Indian cultural identity must manifest itself in two particular areas, that of economic life and political life. The Canadian Confederation must develop on the basis of equal partnership between the three founding races. In other words, Indian government must become the third order of government in Canada.

The rest of the book touches on other points which you can identify yourself. One of the major areas in the appendices is the study done for the Federation of Saskatchewan Indians on international law. Mr. Kirk Kickingbird, an attorney, from Washington, D.C., who is with the Institute for the Development of Indian Law will deal with that portion. He has worked extensively with the Federation of Saskatchewan Indians.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Ms. Delia Opekokew.

Chief Sanderson.

[Traduction]

autre mouvement a été lancé en vue d'améliorer les conditions des Indiens et de faire respecter les clauses du traité. On retrouve un peu partout en Saskatchewan plusieurs de ces organisations dont l'objectif était le même que celui de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan.

Toutefois, pendant toute cette période, le gouvernement, par l'entremise de son ministère des Affaires indiennes, a travaillé à l'encontre des intérêts des indiens. Les politiques ont en fait été instaurées expressément dans le but de détruire la culture indienne. Nous en avons d'ailleurs pour preuve certaines situations de fait que l'on a pu constater pendant toute cette période et dont le but était d'annuler la culture des Indiens.

Le chapitre 5 parle de l'indépendance économique. Le concept des droits politiques et culturels n'a aucune valeur s'il n'est pas allié au contrôle du développement économique. Les Indiens ont toujours compris l'importance de l'économie, du moins pour ce qui est de la préservation de leurs droits de chasse, de pêche, de trappe et de rassemblement, ce dont ils se sont surtout préoccupés au cours de la négociation des divers traités.

Maintenant, les Indiens veulent intégrer leur vie quotidienne, c'est-à-dire leur vie économique traditionnelle, aux méthodes modernes de développement économique. M. Doug Cuthand vous en reparlera plus tard.

Le chapitre 6 expose la position de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan face à la Constitution canadienne. L'auto-détermination est un principe préconisé par les Québécois et il a été analysé par la Commission royale d'enquête sur le Bilinguisme et le Biculturalisme, surtout dans son premier rapport publié en 1963. Les Indiens ont un droit moral beaucoup plus grand à ce principe que les Français et les Anglais. Tant que les Indiens ne seront pas reconnus comme un peuple par le Canada, les lois et coutumes du pays continueront d'être sous-tendues par le racisme et la discrimination. L'égalité de fait telle que définie par la Commission royale serait un moyen pour le Canada de reconnaître le droit qu'ont les Indiens de faire partie des institutions canadiennes.

L'égalité collective de la société, fondée sur la préservation de l'épanouissement de l'identité culturelle indienne, doit se manifester dans ces deux secteurs surtout que sont l'économie et la politique. La Confédération canadienne doit se développer à partir d'une association à part égale entre les trois peuples fondateurs. Autrement dit, le gouvernement indien doit devenir le troisième palier gouvernemental au Canada.

La fin du livre porte sur d'autres questions que vous pourrez voir vous-mêmes. Parmi les appendices, il y en a un important; il s'agit d'une étude du droit international faite par la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. M. Kirk Kickingbird, un avocat de Washington, D.C., fait partie du *Institute for the Development of Indian Law* (Institut pour l'élaboration d'un droit indien) et c'est lui qui vous en parlera. Il a beaucoup travaillé avec la Fédération des Indiens de la Saskatchewan.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, madame Delia Opekokew.

Chief Sanderson.

[Text]

Chief Sanderson: I will now call on the attorney, Kirk Kickingbird, to deal with the appendix dealing with international law.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly. Mr. Kickingbird.

Mr. Kirk Kickingbird (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Mr. Chairman, members of the Committee.

Appendix A is entitled the Indigenous people of Saskatchewan Take Their Rightful Place in the Community of Man. This section of the book addresses in greater detail the question of the international legal status of the Indians of Saskatchewan, and more specifically the right to survive as an identifiable political, cultural, racial and economic unit of selfdetermination in international law. It emphasizes that this is a paramount human right applicable to Indian people and based on the principles of equality and nondiscrimination.

Indigenous populations such as the Saskatchewan Indian are treated somewhat differently in international affairs from nonindigenous populations. Although there has been a plethora since World War II of international conventions, conferences and United Nations declarations on the topic of human rights, the definition of a human right is much more simplistic and ancient than one might imagine. Certain basic rights inhere in men solely by virtue of their humanity and not by reason of their race, creed, colour or political strength. Human rights received scholarly sanction by the work of Francisco Victoria, the Spanish jurist and theologian of the 16th Century, who argued that Indians were entitled to certain basic rights, and this doctrine of Victoria was given papal support by a decree of Pope Paul in 1537.

Prior to the creation of the United Nations there was no accountability between states for the deprivation of human rights within a given country. This was deemed a matter of domestic jurisdiction and out of the purview of international relations. After World War I, concern for collective rights of displaced minorities emerged, but emphasis on collective rights soon proved insufficient in light of World War II and the Nazi holocaust. A more general protection of human rights was deemed necessary, a protection that would be afforded to people as individuals.

The Indians of Saskatchewan are a people entitled to three well-defined human rights under modern international law: the right to physical existence, the right to selfdetermination and the right to use of their own natural resources. It is essential to differentiate between a people and a nation, although the two terms are sometimes used interchangeably.

In general parlance, a nation is easily defined in that it consists of the entire citizen body of a state; it is a political categorization.

[Translation]

Le Chef Sanderson: Je demande maintenant à l'avocat Kirk Kickingbird de vous parler de cet appendice sur le droit international.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Monsieur Kickingbird.

M. Kirk Kickingbird (conseiller juridique, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité.

L'appendice A a pour titre «Le peuple indigène de la Saskatchewan prend la place à laquelle il a droit dans l'humanité». Cette partie du livre expose en détail la question du statut légal, du point de vue du droit international, des Indiens de la Saskatchewan, en particulier celle de leur droit à la survie en tant qu'entité politique, culturelle, raciale et économique identifiable qui a le droit à l'auto-détermination aux yeux du droit international. On y souligne que ce droit primordial de l'être humain s'applique au peuple indien et repose sur les principes d'égalité et de non-discrimination.

Les peuples indigènes, comme les Indiens de la Saskatchewan, sont traités, dans les affaires internationales, un peu différemment d'un peuple non indigène. Depuis la Seconde guerre mondiale, il y a eu une pléthore de conventions internationales, de conférences et de déclarations des Nations unies sur les droits de l'homme et malgré cela, la définition des droits de l'homme est beaucoup plus simpliste et ancienne qu'on pourrait l'imaginer. Certains droits fondamentaux sont inhérents à l'homme de par leur seule existence et ne doivent pas dépendre de leur race, de leur croyance, de leur couleur ni de leur puissance politique. Les droits de l'homme ont été sanctionnés par les travaux académiques de Francisco Vitoria, un juriste et théologien espagnol du 16^e siècle, qui a prétendu que les Indiens avaient certains droits fondamentaux. Cette doctrine de Vitoria a reçu l'appui papal en 1537, dans un décret du Pape Paul.

Avant la création des Nations Unies, les États n'avaient aucun compte à rendre en cas de violation des droits de la personne. On jugeait que c'était là une question de juridiction interne hors du domaine des relations internationales. Après la Première Guerre mondiale, on a commencé à s'inquiéter des droits collectifs des minorités déplacées, mais on n'y a pas accordé suffisamment d'attention puisque se sont produits par la suite la Seconde Guerre mondiale et l'holocauste nazi. On a donc jugé indispensable une protection plus générale des droits de la personne, une protection qui serait accordée aux personnes.

Les Indiens de la Saskatchewan constituent un peuple et ils ont droit à trois droits bien définis dans notre droit international moderne: le droit à l'existence physique, le droit à l'auto-détermination et le droit d'utiliser leurs propres richesses naturelles. Il est essentiel de faire la distinction entre un peuple et une nation même si ces deux mots sont parfois employés comme synonymes.

Dans la langue courante, on peut facilement définir une nation comme l'ensemble des citoyens constituant un État. C'est donc une catégorie politique.

[Texte]

On the other hand, a people is a more tenuous concept, defined more in terms of social and cultural continuity than in terms of politics. There is a Jewish people and an Israeli nation, a Bengali people and an Indian nation, an Irish, Scotch, Welsh and English people and a United Kingdom, an English, French and Indian people but a Canadian nation.

Therefore, a people is a unit into itself, often referred to as unit of selfdetermination, whereas a nation may be comprised of several units, several peoples. On an objective level, an ethnic group must share a common history, be linked by a common destiny, and manifestations of this link are found in common territory, an enduring tradition, a distinct language or religion.

The Indians of Saskatchewan have experienced many periods of trial and error and have endured up to the present as a united people. Admittedly, a people may lose its territory for a time, be forced to speak another's language or be the object of a missionary's alien religious zeal; but if a group remains a distinct unit, although different from its origins, it remains a people with all the appropriate rights under international law.

Basically, the right of selfdetermination is a right of a people under colonial and alien domination to choose the path of its own destiny. It is a peremptory norm of international law which possesses political, economic, racial and cultural aspects. Although it is an accepted principle of law at this time, the notion of selfdetermination rose as a moral and political concept early in the 20th Century. Essentially it resulted from questioning the kind of colonial domination that existed throughout much of the world, particularly in Europe, Asia and Africa.

The principle of selfdetermination has made a full transition from a political concept to a legal right in conventional and customary law. The special rapporteur for the United Nations study on the right to selfdetermination maintains that no one can challenge the fact that, in the light of contemporary international realities, the principle of selfdetermination necessarily possesses the character of *jus cogens*. This means that the Indians of Saskatchewan have a sacred right—to change their situation from that of a dominated people to that of a political independent one. Although the Indian trust relationship with the Canadian government is not an example of classic colonialism, selfdetermination does apply to the Indian context.

The Indians of Saskatchewan have never totally integrated with the Canadian super structure; they maintain their own political infrastructures and continue to adhere to their own cultural traditions. Therefore, any attempt on their part to separate from the body politic of Canada would only make official an already existing situation of historical record.

The analysis of the right to selfdetermination has led to the following conclusions:

The right is a well accepted principle of international law; it generates obligations as part of customary international law; it

[Traduction]

Par contre, le concept de peuple est beaucoup plus ténu car on le définit plus par rapport à une continuité sociale et culturelle que par rapport à la politique. On parle par exemple du peuple juif et de la nation israélienne, du peuple bengali et de la nation indienne, du peuple irlandais, écossais, gallois et anglais, et du Royaume-Uni, du peuple anglais, français et indien mais de la nation canadienne.

Par conséquent, un peuple constitue une entité propre que l'on appelle en général entité d'auto-détermination puisqu'une nation peut être composée de plusieurs unités, de plusieurs peuples. Objectivement parlant, une ethnie doit avoir une histoire commune, être liée par un destin commun, et partager des preuves tangibles de ce lien, par exemple un territoire commun, une longue tradition, une langue ou une religion propre.

Les Indiens de la Saskatchewan ont vécu des tas d'incidents mais ont jusqu'à présent réussi à maintenir leur unité. On admet qu'un peuple peut perdre son territoire pendant un certain temps, être obligé de parler la langue d'un autre ou devenir l'objet du zèle religieux d'un missionnaire étranger, mais si un groupe demeure une entité distincte, même s'il est différent de ce qu'il était à l'origine, il demeure un peuple et conserve tous les droits que lui reconnaît le droit international.

En fait, le droit à l'auto-détermination permet à un peuple sous domination coloniale étrangère de choisir la voie de son destin. C'est là une norme péremptoire du droit international qui touche les aspects politiques, économiques, raciaux et culturels. La notion d'auto-détermination est maintenant un principe reconnu du droit, mais il a trouvé son origine au début du 20^e siècle comme un concept moral et politique. Il découle de la remise en question de la domination coloniale qui s'exerçait presque partout dans le monde, surtout en Europe, en Asie et en Afrique.

Le principe de l'auto-détermination a fait une transition parfaite pour devenir, de concept politique qu'il était, un droit légal reconnu par le droit conventionnel et coutumier. Le rapporteur spécial de l'étude des Nations Unies sur le droit à l'auto-détermination soutient que personne ne peut contester le fait que, étant donné les réalités internationales contemporaines, le principe de l'auto-détermination a nécessairement tous les attributs de *jus cogens*. Cela signifie que les Indiens de la Saskatchewan ont un droit sacré de renverser leur situation pour passer de peuple dominé à peuple politiquement indépendant. Même si la relation de confiance qui existe entre les Indiens et le gouvernement canadien n'est pas un exemple classique de colonialisme, le droit à l'auto-détermination s'applique aux Indiens.

Les Indiens de la Saskatchewan ne se sont jamais tout à fait intégrés à la superstructure canadienne; ils conservent leurs propres infrastructures politiques et continuent de respecter leurs traditions culturelles. Par conséquent, toute tentative de leur part de se dissocier du corps politique canadien ne ferait qu'officialiser une situation déjà reconnue par l'histoire.

Une analyse du droit à l'auto-détermination nous amène aux conclusions suivantes:

Ce droit est un principe reconnu par le droit international. Il impose des obligations qui relèvent du droit international

[Text]

can be exercised in colonial and noncolonial circumstances; it can be exercised by people who share a common history and culture and who constitute a unit. Minorities as minorities do not have this right; the use of force in exercising the right is not an act of aggression.

Now, people have the right to choose their own forms of government. This is perhaps the single most important element in the right to selfdetermination. The choice is not predetermined and is wide open, ranging from a modest regime of local autonomy, through forms of federal association, to full fledged separate international personality, that is statehood and independence in other words. The principle of selfdetermination embraces the possibility of a range of options.

In conclusion, the human rights inuring to the Indians of Saskatchewan as an indigenous people cannot be underestimated. They have the right to live in an environment that is healthy both mentally and physically, and to be free from genocidal practices, both subtle and obvious.

As a people, they constitute a unit of selfdetermination and may develop politically in any direction they choose. As internally sovereign nations with full domestic powers, the Indian Bands of Saskatchewan have governments capable of entering into international intercourse. As an indigenous people with special rights in international law, they are entitled to their aboriginal homelands and to full control over their natural resources. They are a people whose right of selfdetermination is eternal and therefore whose present trust relationship with Canada is but a stepping stone in their political, social, cultural and economic development.

As the original founding Fathers of Canada, they have the right to choose their own lifestyle. General international law guarantees this right as paramount and unbridgeable.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Kickingbird.

Chief Sanderson.

Chief Sanderson: Thank you, Mr. Chairman.

In addition to that appendix we have another appendix in the book that specifically discusses each of the articles of treaty and the Committee should be reviewing those. We also have an appendix to that book, the *Case Law in Canada*, and the Special Committees that have been struck by this Parliament here to address the Indian presence in Canada and we summarize those positions.

Our treaties provide for a special confederate relationship that would strengthen Canada if addressed properly. Treaties provide the Crown with certain conditions for protection, a protectorate trust relationship that cannot be ignored.

To examine the special Crown-Canada-Indian trust relationship we must formerly address, one, the degree of entrenchment for treaty and aboriginal rights; two, the recognition of Indian government as there exists clear areas of jurisdiction and there can be negotiated shared areas of juris-

[Translation]

coutumier. Il peut être exercé qu'il y ait eu colonie ou non par un peuple qui a une histoire et une culture communes et qui constitue une entité. De simples minorités ne peuvent exercer ce droit et l'usage de la force dans l'exercice du droit ne constitue pas un acte d'agression.

Les peuples ont le droit de choisir leur propre forme de gouvernement. C'est sans doute là l'élément le plus important du droit à l'auto-détermination. Ce choix n'est pas prescrit d'avance et il est infini; il va d'un régime modeste d'autonomie locale au statut d'État en bonne et due forme constituant une entité internationale distincte, en passant par diverses formes de fédérations et d'associations. Le principe d'auto-détermination permet toute cette kyrielle d'options.

En terminant, les droits de l'homme inhérents aux Indiens de la Saskatchewan, en tant que peuple indigène, ne peuvent pas être sous-estimés. Les Indiens ont le droit de vivre dans un milieu qui est à la fois mentalement et physiquement sain, ainsi que le droit d'échapper à un génocide subtil et évident.

En tant que peuple, ils constituent une unité d'auto-détermination et peuvent choisir leur organisation politique comme ils le veulent. En tant que nation souveraine en soi, avec plein de pouvoir, les bandes indiennes de la Saskatchewan ont déjà des gouvernements capables d'entretenir des relations internationales. En tant que peuple indigène ayant des droits spéciaux reconnus par le droit international, ils peuvent obtenir le plein contrôle sur leur patrie d'origine et leurs richesses naturelles. Ils constituent un peuple dont le droit à l'auto-détermination est éternel et par conséquent, la relation de confiance qu'il a actuellement avec le Canada n'est qu'un premier pas vers son épanouissement politique, social, culturel et économique.

En tant que véritables pères fondateurs du Canada, les Indiens ont le droit de choisir leur propre mode de vie. Le droit international général leur assure ce droit primordial et inviolable.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Kickingbird.

Chief Sanderson.

Le chef Sanderson: Merci, monsieur le président.

Outre cet appendice, un autre traite expressément de chacun des articles du traité que le Comité devrait étudier. Il y a également un autre appendice intitulé *La jurisprudence canadienne*; il y est question des comités spéciaux qui ont été créés par ce Parlement pour étudier la présence des Indiens au Canada. Nous résumons leurs diverses positions.

Nos traités prévoient une relation confédérale spéciale qui devrait renforcer le Canada si elle était interprétée comme il faut. Les traités stipulent que la Couronne doit agir un peu comme un protectorat en respectant certaines conditions; cela ne peut pas être négligé.

Pour étudier la relation de confiance spéciale qui lie la Couronne, le Canada et les Indiens, nous devons d'abord songer à la constitutionnalisation du traité et des droits des autochtones, ensuite reconnaître le gouvernement indien, puis qu'il possède très nettement certains domaines de compétence

[Texte]

diction for Indian, federal and provincial governments in Canada.

The reason for that, Mr. Chairman, is because we are talking about the same lands, the same resources, but under treaty our people reserve lands keeping intact sovereignty for Indian people over those lands.

In addition to that, in the treaty territories we have 12 different kinds of Indian lands guaranteed under treaty besides reserves lands.

Number 3, the protectorate office and a trust relationship, and for that, Mr. Chairman, I am going to ask our solicitor, Rod Soonias to address the degree of entrenchment and so on, and you have with you a pamphlet like this that is available to follow.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Soonias.

Mr. Rodney Soonias (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Mr. Chairman, honourable Members and Senators, ladies and gentlemen.

I would just like to comment about what Senator Tootoosis said a little earlier, that is that the unique status that Indian people enjoy in Saskatchewan and the rest of Canada comes from aboriginal sources and also from treaty covenants made between Indian Nations and the Imperial Crown. We consider these treaty covenants to be sacred and non-negotiable.

It has, however, been our experience that other Canadians, and especially the Canadian governmental systems, do not share our respect for these treaties. For the past 100 years there has been a continuous erosion of these rights and I would just like to explain briefly how this has been done.

Number one, our treaties and aboriginal rights have never been recognized within the constitution. It is true that there is peripheral mention of them but not in a significant way.

Legislatively, Parliament has extended the application of provincial laws to apply to Indians and Indian lands, which is contrary to the intent of treaty. The judicial system has given sanction for Parliament to break treaties. The executive involves itself in jurisdictional hassles over Indian rights and Indian resources and too often the rationale for this is the larger public interest. What about the Indian interest?

It leaves one to conclude that treaties are not to be considered by the Canadian system as terribly relevant or important. For this reason our leaders have tried to find a mechanism to safeguard and enhance our rights, and the way that has been chosen in Saskatchewan is through entrenchment. I would like to refer you to this pamphlet, to Section 93(a) and I would like to read it to you:

Notwithstanding any provision in the Canada Act or in the Constitution Act or in any other act and being cognizant that the solemn undertakings made to Canada's aboriginal peoples in the Royal Proclamation of 1763 and in prior subsequent treaties between such peoples and the Crown are inviolable it is hereby declared that now law of

[Traduction]

qui peuvent d'ailleurs être négociés par les gouvernements indiens, fédéral et provinciaux.

C'est ainsi parce que nous parlons des mêmes terres, des mêmes ressources, et que d'après le traité, notre peuple a maintenu intacte sa souveraineté sur ces terres.

En outre, d'après le traité sur les territoires, les Indiens ont 12 différents types de terres assurées en plus des réserves.

Il y a également la fonction de protection et la relation de confiance et je demanderai à notre avocat, Rod Soonias, de vous parler de la constitutionnalisation de cela. Nous vous avons déjà distribué un dépliant sur lequel vous pourrez suivre l'exposé.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Soonias.

M. Rodney Soonias (conseiller juridique, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Monsieur le président, mesdames et messieurs, députés et sénateurs.

je voudrais d'abord ajouter quelque chose à propos de ce qu'a dit plus tôt le sénateur Tootoosis, à savoir que le statut unique qui échoit au peuple indien de la Saskatchewan et du reste du Canada leur vient de leur qualité d'autochtones et aussi des pactes conclus par les nations indiennes et la Couronne impériale. Nous considérons ces pactes comme des traités sacrés et non négociables.

Toutefois, nous nous sommes rendu compte que les autres Canadiens, surtout les régimes gouvernementaux canadiens, ne partagent pas notre respect pour ces traités. Depuis 100 ans, on a petit à petit réduit nos droits et je voudrais vous expliquer rapidement de quelle façon.

Nos traités et nos droits d'autochtones n'ont jamais été reconnus par la constitution même. C'est vrai qu'on effleure le sujet parfois, mais sans jamais insister.

Du point de vue législatif, le Parlement a assujéti les Indiens et leurs territoires aux lois provinciales, ce qui va à l'encontre de l'intention du traité. Le système judiciaire a confirmé cette violation des traités par le Parlement. Le pouvoir exécutif se lance dans des batailles de juridiction à propos des droits des Indiens et de leurs ressources et trop souvent, il justifie ses gestes en invoquant l'intérêt du grand public. Et l'intérêt des Indiens?

Cela nous amène à conclure que les traités ne sont pas très bien considérés par le système canadien. Voilà pourquoi nos chefs ont cherché un moyen de protéger et d'étendre nos droits. Ceux de la Saskatchewan ont choisi la constitutionnalisation. Je vous renvoie à ce dépliant où l'article 93(a) est cité, et je vous le lis:

Nonobstant toute disposition de l'Acte du Canada, de la Loi sur la constitution ou de n'importe quelle autre loi, et étant donné que les promesses solennelles faites aux peuples autochtones du Canada dans la Proclamation royale de 1763 ainsi que dans les traités antérieurs et ultérieurs signés par ces peuples et la Couronne sont inviolables, il

[Text]

any province and no law of the Parliament of Canada heretofore or hereafter enacted, shall be interpreted so as to abridge, abrogate, repeal or extinguish any provisions of a treaty; or any commitments made in the course of negotiations resulting in a treaty; or any treaty or aboriginal rights and, without limiting the generality of the foregoing, more specifically, those treaty or aboriginal rights relating to land, government or culture.

Besides drafting this clause to entrench our rights, we have also drafted those legislative powers over Indian governments will have power and I would like to refer to some of these in Section 93(b):

Notwithstanding anything in this act including any other clause the Indian government legislature may make laws applying on or off reserves in relation to Indian Government constitutions and any amendments to that.

I will just summarize these: band membership, status and citizenship, education, culture and language; election; family law; taxation; hunting, fishing, trapping and gathering; trade and commerce; incorporation of companies; criminal law and procedure and so on.

Because we do not believe that we are going to be able to institute all these laws right away we have a section in there which reads:

Except as otherwise provided by the Indian government legislature, all laws in force in Canada and the respective provinces shall continue to apply, insofar as they relate to matters within the jurisdiction of the Indian government legislature, subject nevertheless to be repealed, abolished or altered by the said legislature pursuant to the authority conferred upon it.

As Senator Tootoosis said earlier we want these rights to be entrenched within the constitution but not by the Canadian Parliament but by the British Parliament.

In addition in section 94 we talk about an Indian Rights Protection Office. As I indicated earlier our treaty and aboriginal rights have been eroded by the court systems because they have to abide by rather strict rules of procedure and interpretation. What has happened is that our rights have suffered and for this reason we want to institute an Indian Rights Protection Office which would act to monitor what is happening within governments so that if there is any infringement or intrusion on Indian rights that we will know about it and that hopefully there can be a political resolution to these things.

We talk about executive federalism in our paper. At most first ministers conferences, in fact all of them, our leaders are lucky to have observer status. We find this unacceptable and what we want now is to have our leaders as part of executive federalism in Canada.

Even though there is a lot of debate also in Canada and in Britain about whether or not Canada has all the power over

[Translation]

est déclaré qu'aucune loi provinciale ni aucune loi du Parlement du Canada, déjà en vigueur ou pas, ne devra être interprétée dans le sens d'une limitation, d'une abrogation, d'une annulation ou d'une extinction de n'importe quelle clause d'un traité, ni aucune promesse faite pendant les négociations ayant abouti à un traité, ni d'aucun droit conventionnel ou droit d'autochtones, surtout, et sans limiter la portée générale de ce qui précède, ce qui touche les territoires, les gouvernements et la culture.

En plus d'avoir rédigé cet article qui viserait à constitutionaliser nos droits, nous avons couché sur papier les pouvoirs législatifs qui reviendront au gouvernement indien. Je vous renvoie donc à l'article 93(b) et je cite:

Nonobstant toute disposition de la présente loi et toute autre clause, le Parlement du gouvernement indien pourra adopter des lois qui s'appliqueront dans les réserves et à l'extérieur de celles-ci et qui porteront sur les constitutions du gouvernement indien et toute modification de celles-ci.

Je les résume rapidement: appartenance à une bande, statut et citoyenneté, enseignement, culture et langue, élection, droit de la famille, fiscalité, chasse, pêche, trappe et regroupement, commerce, constitution de sociétés, droit pénal, procédure, etc.

Comme nous ne croyons pas être en mesure d'imposer immédiatement toutes ces lois, nous avons prévu l'article suivant:

A moins que ce ne soit prévu par le Parlement du gouvernement indien, toutes les lois en vigueur au Canada et dans les provinces respectives continueront de s'appliquer pour autant qu'elles concernent des questions de juridiction indienne, et elles pourront être abrogées, abolies ou modifiées par le Parlement du gouvernement indien conformément aux pouvoirs qui lui sont dévolus.

Comme l'a dit plus tôt le sénateur Tootoosis, nous voulons que ces droits soient constitutionnalisés, mais par le Parlement britannique, pas par le Parlement canadien.

De plus, au paragraphe 94, nous parlons d'un bureau de protection des droits des Indiens. Comme je l'ai dit plus tôt, nos droits conventionnels ont été réduits par les tribunaux car ceux-ci doivent s'en tenir aux règles strictes de procédure et d'interprétation. Nos droits en ont donc souffert et c'est pourquoi nous voulons créer un bureau de protection des droits des Indiens qui contrôlerait ce qui se passe dans les gouvernements. Ainsi, si jamais il y avait violation de nos droits ou ingérence, nous pourrions le savoir et, possiblement, trouver une solution politique.

Nous parlons dans nos document de fédéralisme exécutif. A la plupart des conférences des premiers ministres, en fait à toutes, nos chefs ont beaucoup de chance s'ils arrivent à être acceptés comme observateurs. Cette chose est inacceptable et nous voulons que nos chefs fassent partie du fédéralisme exécutif du Canada.

Même si au Canada et en Grande-Bretagne, on mène de grands débats pour savoir si le Canada est la seule autorité à

[Texte]

Indians or whether a vestige of this remains in Great Britain we feel that residual power over Indians and Indian lands remains in Great Britain and we have accordingly included it in our paper.

Now that we are at a time of depleting natural resources, those natural resources that we have are coming under attack and they are disappearing. Consequently we have drafted a clause which reads:

It is hereby acknowledged and affirmed that natural resources reserved under treaty and aboriginal rights continue to be vested in Indian people, and they shall not be deprived thereof except expressly and with compensation payable therefore as decided by the Indian Rights Protection Office.

We submit this for your respectful consideration. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Soonias. Chief Sanderson?

Chief Sanderson: I would like at this time to call upon Mr. Doug Cuthand, one of our vice presidents, to describe to you and the Committee some of the institutions we are putting in place in Saskatchewan.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Mr. Cuthand.

Mr. Doug Cuthand (First Vice President, Federation of Saskatchewan Indians): Thank you Mr. Chairman. I think there are two important points that we have to make in this presentation and that is, first of all, the development and implementation of Indian government means the responsibility of the Indian Nations themselves. We do not have to get anybody's permission to set our governments in motion. Mr. Chairman, you will notice that John Tootoosis has handed you the copies of the treaties and if you go through them you will notice we were treated as international governments at that time. The question of us giving up our sovereignty was not in question, it was not an issue under debate at that time, and therefore it is an aboriginal right that we have retained to this day. We have our political rights and we are now in the process of putting them into place.

The second thing we have to realize is that we are talking in real terms about Indian government. We are not talking about an impossible dream. We are talking about something that is being put into place daily and something that we believe very strongly in and something that is not a dot on the horizon but is in fact taking place right now.

You will notice we have circulated for your information a structure of the federation of Saskatchewan Indians. This chart represents institutions that are in place in Saskatchewan right now. On the centre you will notice the Saskatchewan Indian chiefs want our basic unit of political development and we follow that principle at the band level, at the district level, at the provincial level and at the national level with the Assembly of First Nations. The power of the Indian government rests clearly in the hands of the chiefs and all the other

[Traduction]

pouvoir traiter avec les Indiens ou si la Grande-Bretagne détient encore un vestige de pouvoir dans le domaine, nous croyons qu'effectivement cette dernière conserve certains pouvoirs sur les Indiens et sur les terres des Indiens. Nous en avons donc parlé dans notre document.

En ce moment, on est en train d'épuiser nos ressources naturelles; celles qu'il nous reste sont en train de disparaître. Par conséquent, nous avons rédigé un article qui se lit comme suit:

Il est reconnu et affirmé que les ressources naturelles que les droits conventionnels réservent pour les Indiens continuent de leur appartenir et qu'ils ne devront pas en être privés à moins d'un dédommagement exprès que devra déterminer le bureau de protection des droits des Indiens.

Nous soumettons ces suggestions à votre étude. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Soonias. Chef Sanderson?

Le chef Sanderson: Je demanderais maintenant à M. Doug Cuthand, l'un de nos vice-présidents, de vous décrire certaines des institutions que nous sommes en train de créer en Saskatchewan.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

M. Cuthand.

M. Doug Cuthand (Premier vice-président, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Merci, monsieur le président. Deux points importants dans notre exposé doivent être soulignés. Le premier, c'est que l'organisation et l'instauration d'un gouvernement indien signifient que les nations indiennes en prennent pleine responsabilité. Nous ne sommes pas obligés de demander la permission de quiconque avant que nos gouvernements commencent à fonctionner. Vous remarquerez que John Tootoosis vous a distribué des copies des traités. En les lisant bien attentivement, vous verrez qu'à l'époque nous avons été traités comme un gouvernement international. On ne nous a jamais demandé d'abandonner notre souveraineté; la question n'a même pas été soulevée à l'époque. Par conséquent, en tant qu'autochtones, nous n'avons jamais perdu ce droit. Nous disposons de tous nos droits politiques et nous avons l'intention maintenant de les exercer.

Le deuxième point, c'est que nous parlons réellement d'un gouvernement indien. Nous ne parlons plus d'utopie. Il s'agit de quelque chose que l'on s'emploie à organiser tous les jours et en quoi nous croyons fermement. Ce n'est pas un simple point à l'horizon, c'est une réalité de plus en plus tangible.

Nous vous avons fait distribuer, pour votre gouverne, un organigramme de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan. Ce tableau représente toutes les institutions qui existent déjà en Saskatchewan. Au centre, vous pouvez voir les chefs indiens de la Saskatchewan qui représentent, comme ils l'ont voulu, notre unité de base pour notre développement politique. C'est le même principe au niveau de la bande, au niveau du district, au niveau provincial et au niveau national représenté par l'assemblée des premières nations. Le pouvoir du gouver-

[Text]

institutions that are put into place are put there to enhance Indian government and to strengthen the role of the chiefs.

We also have chiefs policy development boards; we have 17 now in Saskatchewan. They are run by the chiefs. We have the education board; we have three colleges; we have the community college; the federated college and we have the cultural college. Each one of these institutions puts in place one aspect of education.

The federated college handles the post secondary degree granting education program; the community college is our technical training centre, that is where we teach the skills; and the cultural college is a developmental centre. That is where we develop curriculum material and support our institutions and schools on reserves.

Every one of these policy development boards is run by the chiefs and for one example I would like to direct your attention to the economic action resource management program. That pamphlet is also in your kits that we circulated. That is the economic action program in Saskatchewan. Thirteen chiefs sit on that board. They make up policy in the economic field, and we are talking here about the resource management of our resources; we are talking about the future development of our economies and we are talking about the technical and necessary training that we will need to support these developments.

We also have, for your information, another structure that we have established. It is called SINCO, Saskatchewan Indian Nations Company. I suppose your closest equivalent here would be a Crown Corporation. It is an Indian Crown Corporation. It is controlled by the chiefs again. The chiefs form the central policy making core of the company. We are in business in Saskatchewan in a big way and we are going to take part in the development and we are going to become part of the economy of the province and the economy of the country. We are very determined not to limit ourselves to the borders of the reserves but to rather branch out and take part of all the benefits of this land.

In conclusion, Mr. Chairman, I would like to request at this time that we formally attach the items that I have brought forward and the other items that we have brought forward today as part of the appendix to the final report of your Committee. We would like this information made available to all the Committee members, members of Parliament and members of the Senate, and members of the public at large.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Cuthand. Chief Sanderson?

Chief Sanderson: Thank you, Mr. Chairman. Just in closing I would like to make a few more remarks and say that the lack of proper legislation provided for the force of law that is needed for the treaties and the formal process to achieve Indian rights that is missing in Canada has caused serious Canada Indian jurisdictional disputes. This results in government and Indian people trying to correct symptom problems. To give you an example of symptom problems, talk about high

[Translation]

nement indien repose évidemment entre les mains des chefs et de toutes les autres institutions qui sont créées pour donner plus d'envergure au gouvernement indien et pour renforcer le rôle des chefs.

Il existe également des comités d'élaboration des politiques des chefs, 17 à l'heure actuelle en Saskatchewan, et ils sont dirigés par les chefs. Il y a aussi un conseil scolaire, trois collèges, un collège communautaire, un collège fédéré et un collège culturel. Chacune de ces institutions s'occupe de l'une des facettes de l'éducation.

Le collège fédéré s'occupe du diplôme post-secondaire en pédagogie; le collège communautaire est notre centre de formation technique où nous enseignons les métiers; et le collège culturel est un centre de perfectionnement. C'est là que nous élaborons les programmes et que nous aidons nos établissements et écoles dans les réserves.

Toutes ces commissions d'élaborations des politiques sont dirigées par les chefs, et je puis vous citer l'exemple du programme de gestion des ressources économiques. Ce texte fait également partie de la documentation que nous vous avons distribuée. Il s'agit du programme d'action économique en Saskatchewan. Treize chefs siègent à cette commission. Il élabore des politiques économiques et il s'agit là de la gestion des ressources qui sont les nôtres; nous parlons de l'évolution future de notre économie et de la formation technique nécessaire pour y parvenir.

Nous allons également créer une autre structure. Il s'agit de SINCO, *Saskatchewan Indian Company*. Je suppose que l'équivalent le plus proche que vous ayez ici serait les sociétés d'État. Il s'agit d'une société d'État indienne, contrôlée également par les chefs. Ils forment le groupe central d'élaboration des politiques de cette société. En Saskatchewan, nous nous sommes vraiment lancés dans les affaires et nous allons prendre part au développement de l'économie de la province et, partant, du pays dans son ensemble. Nous sommes absolument décidés à ne pas nous limiter aux frontières des réserves mais, au contraire, à bénéficier de tous les avantages qu'offre cette terre.

En conclusion, monsieur le président, je demanderais que l'on annexe officiellement les documents que j'ai apportés pour qu'ils soient contenus dans le rapport final de votre Comité. Nous aimerions que ces renseignements soient distribués à tous les membres du Comité, à tous les députés et à tous les sénateurs ainsi qu'au grand public.

Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Cuthand. Chef Sanderson?

Le chef Sanderson: Merci, monsieur le président. Pour terminer, je voudrais simplement faire encore quelques remarques. L'absence de législation adéquate pour le respect des traités et des droits des Indiens a provoqué de graves conflits de juridiction entre le Canada et les Indiens. Cela a mené le gouvernement et les Indiens à essayer de corriger des problèmes symptomatiques. Pour vous donner un exemple, qu'il s'agisse du taux de chômage élevé, des graves problèmes d'alcoolisme, du

[Texte]

unemployment, serious alcohol problems, high suicide rates, poor living conditions, membership problems, I could go on and on. Mr. Chairman with the symptom problems that we experience in Canada, these same symptoms can be witnessed in any country, community or society for people who have lost effective control over their specific economic rights, social rights, and when I talk about social rights I am talking about education, health, social services, their political rights, their cultural and spiritual rights and their land and resource rights. We also in Canada have to address formally a proper Canada Indian fiscal arrangement and that must be addressed with Canada meeting its fiscal obligations under treaty.

Mr. Chairman, with the information that we have provided to you in this Committee, we want to point out very clearly that the concept in legal terms and the political areas that are being considered, and the system of colonial structures and systems put in place under the Indian Act have not been accepted by our people. There has been a theory that because of the colonization put in place by Canada with respect to Indians since the early 1800s that Indian sovereignty no longer exists. The documentation before you proves otherwise. We are presently taking control and formally organizing our political rights in Saskatchewan and organizing our Indian institutions. We intend to expand our land and resource space. There has been another theory that because governments fulfill their treaty obligations that Indian lands and resource rights are extinguished. All you are doing, Mr. Chairman, by fulfilling the obligations under treaty is conferring the rights to those resources and those lands and those original rights that we had prior to negotiating and signing treaty.

We have provided you with the structural charts that demonstrate the direction we are going, and if the Committee members are interested we have a very effective lobby force here in Ottawa and in Saskatchewan. We also have people here tonight who can discuss further with you, after questions, the specifics of those institutions and the organization of those political rights.

We understand and recognize that the position of patriation of a Canadian constitution is desired by all Canadians. You ask us, Mr. Chairman, to come in unity. You have demonstrated a lot of problems in your own backyards with respect to the Canadian constitution and the patriation process.

We support the presentations that have been made to this forum by the member organizations of the National Indian Brotherhood and we too make up the assembly of First Nations in Canada and respect those positions that are presented and also the various cultural societies that make up the First Nations Assembly.

Your challenge I suppose Mr. Chairman, along with Committee members, is to do as we have done and rise beyond your own biases, because the time is a serious one for Canada. Canada is at a very serious crossroads and I do not think that you should take it very lightly.

The patriation has advanced Indian government in Canada by 25 years, Mr. Chairman. Anything that we could have done

[Traduction]

taux élevé de suicides, des conditions déplorables de vie, des problèmes d'appartenance, et je pourrais continuer, monsieur le président, ce sont les problèmes symptomatiques que nous rencontrons au Canada et que l'on pourrait retrouver dans n'importe quel autre pays, collectivité ou société lorsqu'une partie de la population a perdu le contrôle effectif de ses propres droits économiques et sociaux, et lorsque je parle de droits sociaux, je parle d'éducation, de santé, de services sociaux, de droits politiques, de droits culturels et spirituels et de droits aux terres et aux ressources. Nous devons également au Canada trouver un arrangement financier convenable entre le Canada et les Indiens. Le Canada doit honorer ses obligations financières stipulées dans les traités.

Monsieur le président, avec les renseignements que nous avons fournis à votre Comité, nous voulons qu'il soit très clair que le concept envisagé ici, tant du point de vue légal que politique, et le système de structures coloniales mis en place en vertu de la Loi sur les Indiens, n'ont pas été acceptés par notre peuple. On s'est plu à dire qu'étant donné la colonisation des Indiens au Canada depuis le début des années 1800, la souveraineté indienne n'existe plus. Or, la documentation que nous avons apportée fait état du contraire. Nous reprenons le contrôle et nous organisons en Saskatchewan nos institutions officielles indiennes. Nous avons l'intention d'élargir notre territoire et nos ressources. On a également dit que puisque les gouvernements remplissaient leurs obligations stipulées dans les traités, les terres indiennes et les droits aux ressources disparaissaient. En remplissant vos obligations conformément aux traités, vous ne faites, monsieur le président, que conférer le droit aux ressources et aux terres ainsi que les droits que nous avions avant de négocier et de signer les traités.

Nous avons fourni des tableaux qui montrent l'orientation que nous prenons et, si les membres du Comité sont intéressés, nous avons ici à Ottawa et en Saskatchewan des groupes de pression très efficaces. Nous avons également ici ce soir des gens qui peuvent poursuivre la discussion avec vous, vous donner des détails sur les institutions et l'organisation de ces droits politiques.

Nous savons que tous les Canadiens souhaitent que la Constitution canadienne soit rapatriée. Vous nous demandez, monsieur le président, de venir nous unir à vous. Vous avez montré que vous avez beaucoup de problèmes chez vous à propos de la Constitution canadienne et du processus de rapatriement.

Nous appuyons les exposés qui vous ont été faits par les organismes membres de la Fraternité nationale des Indiens et nous représentons également l'Assemblée des premières nations du Canada et respectons ces positions ainsi que celles des diverses sociétés culturelles qui constituent l'Assemblée des premières nations.

Il vous appartient, monsieur le président et membres du Comité, de faire ce que nous avons fait, de dépasser vos préjugés, car le Canada vit une époque grave. C'est une borne historique très sérieuse et je ne pense pas que vous puissiez la prendre à la légère.

Le rapatriement a avancé le Gouvernement indien au Canada de 25 ans, monsieur le président. Tout ce que nous

[Text]

in our own communities would not have done as much as it has done to bring about the level of understanding with respect to the Indian presence here in Canada. The decade for the 1980s will witness the formal organization of political rights and a more positive image of Indians in Canada and we challenge you and the people of Canada to participate in a one Canada that is going to be a true Canada.

Mr. Chairman, that ends our presentation and we hope that we have answered many of the questions that have been asked before and we hope that we will be able to answer any questions that are put forward to us. We want to thank you again for the opportunity.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Chief Sanderson. I will have at the end the opportunity to say some words but I would like first, according to our procedure, to invite the honourable Jake Epp to open discussions with our witnesses.

Mr. Epp: Before you recognize me formally for questions, Mr. Chairman, I think possibly in terms of the work of the Committee for the remainder of this evening we should look at that issue first. The presentations obviously are very comprehensive and will need a fair amount of detailed questioning. That being the case, I am wondering how you, Mr. Chairman, are visualizing our work this evening. I do think definitely that a recess should be called, if not for members of the Committee, I think for the staff. The staff has to be here every minute that we are here and we might be a little more flexible even than they are and I would ask, Mr. Chairman, what your thoughts are before we proceed with the questioning.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, Mr. Epp has made my point. I think the witnesses understand that we have perhaps overbooked, if we can use that word, our time today with five or six groups, and the tragedy of it is that this is a very comprehensive brief that has been presented to us, one that in that respect upon reflection would have certainly warranted more time. Because we have tried to accommodate all the groups today we have been here since 9:30 a.m. until 1:55 p.m. if I recall without a break; into the House of Commons at 2 o'clock, out of the House of Commons and back here at 3:30 p.m. and we are now at 7:30 p.m. and we have not only to do justice to this very, very comprehensive interesting brief that poses a lot of questions, nations within nations, plus several other groups who are also waiting. It seems to me that we might have to be pragmatic about our ability to hear all the witnesses this evening, but I think that is really what Mr. Epp is addressing his questions to and I echo his sentiments.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I wish to express the same sentiments as Mr. Epp. We have two very, very important groups before us today. We had a very comprehensive document, the one prepared in particular by Delia Opekokew, we have had some very excellent witnesses, and I think in fairness to them and to the staff and perhaps even to ourselves we should maybe consider recessing until 8:30 p.m., have a chance to get a bite

[Translation]

aurions pu faire dans nos propres collectivités n'aurait pas fait autant pour susciter le niveau de compréhension sur la présence indienne au Canada. La décennie 1980 verra l'organisation formelle des droits politiques et l'apparition d'une image plus positive des Indiens au Canada et nous vous engageons ainsi que toute la population canadienne à participer à un Canada uni qui serait un vrai Canada.

Monsieur le président, c'est tout ce que nous avions à dire et nous espérons avoir répondu à bien des questions posées avant; si vous en avez d'autres, nous aimerions beaucoup pouvoir y répondre. Merci encore de nous avoir fourni cette occasion de comparaître.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, Chef Sanderson. J'aurai à la fin l'occasion de vous dire quelques mots mais je dois vous signaler que conformément à notre procédure, j'inviterai maintenant l'honorable Jake Epp à ouvrir la discussion.

M. Epp: Avant que vous ne me donniez officiellement la parole, monsieur le président, je crois qu'il nous faut d'abord régler la question de notre travail pour le reste de la soirée. Il est évident que ces présentations sont très complètes et qu'il va nous falloir poser beaucoup de questions de détail, si bien que je me demande comment vous envisagez que nous procédions. Il faut absolument que nous nous arrêtons, sinon pour les membres du Comité, du moins pour le personnel. Il doit être là tout le temps et nous avons probablement plus de possibilités qu'eux de nous absenter. Je vous demanderai donc ce que vous en pensez, monsieur le président, avant que je ne pose mes questions.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Monsieur le président, M. Epp m'a coupé l'herbe sous le pied. Les témoins comprennent probablement que nous avons peut-être vu trop grand aujourd'hui en invitant cinq ou six groupes et ce qu'il y a de tragique, c'est qu'il s'agit là d'un mémoire très complet et qui aurait nécessité bien sûr plus de temps. Étant donné que nous avons essayé d'entendre tout le monde aujourd'hui, nous avons siégé depuis 9 h 30 ce matin jusqu'à 13 h 55 sans interruption, si je ne m'abuse; nous étions ensuite à la Chambre des communes à 14 h 00 et sommes revenus ici à 15 h 30. Il est maintenant 19 h 30 et non seulement il nous faut traiter justement ce mémoire extrêmement intéressant qui suscite beaucoup de questions à propos des nations au sein d'autres nations, mais nous avons également d'autres groupes qui attendent. Il me semble qu'il nous faut également être pragmatiques et je suis donc tout à fait d'accord avec M. Epp.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Je suis d'accord également avec M. Epp. Nous avons là deux groupes extrêmement importants aujourd'hui. Nous avons reçu un document très complet préparé par Delia Opekokew, nous avons reçu quelques excellents témoins et je crois que pour être justes envers eux et envers le personnel sinon envers nous, nous pourrions envisager une pause jusqu'à 20 h 30 pour nous permettre de manger un petit peu. Nous

[Texte]

to eat, and then start the questioning after that, if it is all right of course with the witnesses before us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I understand well your suggestion, you propose that we adjourn until 8:30 p.m. and we reconvene to proceed with the questioning so I will have to consult with our services for the other witnesses who were on schedule for 8 o'clock tonight, which are the Canadian Consultative Council on Multiculturalism and at 9 o'clock the Canadian Association of Social Workers. I wonder if members would like to take that into consideration, too, in their suggestions so that we might have the best use of time in accord with those two other witnesses. I understand that we can of course always ask for the leniency and indulgence of a witness to wait because we expect about half an hour, and witnesses have accepted to wait, taking into consideration that members need additional time to complete their hearings with one group of witnesses; but I am open to suggestion.

Mr. Nystrom has just put the suggestion to me that maybe I could have his reply on the point I have just raised so that we might agree on the use of our time, but as has been said by Mr. Epp we have had a very comprehensive presentation, in fact it is the most comprehensive presentation that we have had at this point. We had an opportunity, for instance, and I know of course for instance of the economic aspect of your group in Saskatchewan, I have watched on many TV programs that have put forward those initiatives, but I know that all the members are not in the same position and we will need some questioning. But I am open to Mr. Nystrom's suggestion in that respect so that we could adjourn for at least half an hour and come back around 8 o'clock. That is a possibility. I do not know if Mr. Epp would like to consider that, too.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I can say half an hour but knowing how things are around this place we will not see a quorum at 8 o'clock.

Mr. Nystrom: How about 8:15 p.m.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Chief Sanderson. I will call your wisdom.

Chief Sanderson: Mr. Chairman, I do not want to take control of your forum here but...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You have suggested to be part of my meetings and I think that you are a full part of our meeting now.

Chief Sanderson: You have other witnesses that are expecting to appear immediately after us and we have taken some of their time already. I know that we have been more than considerate as Indians in Canada to date, but we are not prepared to take up other people's time even at this Committee level. If the Committee and yourself wish to call us back we have a number of expert Indians witnesses who would be available to deal in depth with questions in January, if that is the preference. We would like to get a fair amount of time on questions and we have some questions of yourselves that have to be answered as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. That opens the door.

An hon. Member: It is a very big door.

[Traduction]

pourrions reprendre les questions après si cela n'ennuie pas trop les témoins.

Le coprésident (M. Joyal): Si je comprends bien votre suggestion, vous proposez que nous ajournions jusqu'à 20 h 30 et qu'alors nous reprenions les questions. Je vais donc devoir consulter nos services pour voir ce qu'on peut faire avec les témoins qui étaient prévus à 20 h 00 ce soir, à savoir le Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme, et à 21 h 00 l'Association canadienne des travailleurs sociaux. Le Comité voudra-t-il en tenir compte également dans ses suggestions de sorte que nous puissions utiliser au mieux notre temps. Les témoins sont évidemment toujours assez indulgents et ne refusent pas d'attendre une petite demi-heure quand le Comité n'a pas terminé d'interroger un groupe. Mais je suis ouvert aux suggestions.

M. Nystrom vient de faire une suggestion et peut-être pourrait-il répondre à ce que je viens de dire de sorte que nous nous mettions d'accord sur l'utilisation de notre temps et comme l'a dit M. Epp, il s'agit là d'un exposé très complet, probablement le plus complet que nous ayons jusqu'ici reçu. Je connais évidemment l'aspect économique de votre groupe en Saskatchewan car j'ai regardé beaucoup d'émissions télévisées présentant ces initiatives, mais je sais que tout le monde n'en a peut-être pas fait autant et qu'il faudra poser certaines questions. En tout cas, je veux bien accepter la suggestion de M. Nystrom pour que nous ajournions au moins une demi-heure et que nous revenions vers 20 h 00. C'est une possibilité. M. Epp serait-il d'accord?

M. Epp: Monsieur le président, je peux dire une demi-heure mais sachant la façon dont se déroulent les choses, je doute que nous ayons un quorum à 20 h 00.

M. Nystrom: Et 20 h 15?

Le coprésident (M. Joyal): Chef Sanderson. Je fais appel à votre sagesse.

Le chef Sanderson: Monsieur le président, ce n'est pas à moi de décider ici, mais...

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez suggéré de faire partie de nos réunions et je pense que vous en faites pleinement partie actuellement.

Le chef Sanderson: Vous avez d'autres témoins qui attendent de comparaître immédiatement après nous et nous avons déjà pris sur leur temps. Je sais que nous avons toujours été très discrets jusqu'ici au Canada, mais nous ne voudrions pas prendre sur le temps d'autres gens, même à l'échelon du Comité. Si vous souhaitez nous demander de revenir, nous avons beaucoup d'Indiens qui pourront répondre en détail à vos questions en janvier si vous voulez. Nous aimerions avoir le temps qu'il faut pour répondre à vos questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Cela ouvre des possibilités.

Une voix: Très grandes.

[Text]

Mr. Mackasey: And a door that I was hoping to open, for a very sincere reason, not that I am hungry but I do think, Mr. Chairman, that if it were possible we should commit ourselves to inviting our guests back and making it very specific that we will allocate sufficient time in early January to carry on from this moment, because I think they have summarized to a great degree all the issues we have heard from many, many groups and I do think that if we were able to dismiss our witnesses at this stage with the clear understanding that we would be continuing at the first possible moment in the new year with sufficient time it would then make it possible for us to continue with our new witnesses at the time that they originally anticipated.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. President Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Thank you, Mr. Chairman. I would like to concur with the Saskatchewan President and his colleagues regarding the extension of the time for hearings, proper hearings to be conducted. I believe that a lot of work has been done in both provinces and certainly we would welcome proper address by the Committee here to our concerns, and what we have to deal with carries a great potential as far as creating better understanding between your Committee amongst yourselves and, generally speaking, amongst the Indian people across the country. We talk about the National Indian Brotherhood and others that have already come here to appear before the hearings and we also are in accord that those were general statements but in our case they are more specific and we would like to deal with them in that manner. So I think it is something that is quite unique to the Committee here for our members, and it is something that is very educational to you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, President Steinhauer. The Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: I think there is consensus. Our guests have been very forthcoming and have indicated they are willing to make themselves available at the beginning of next year.

You will also recall that when we had the NIB before there were questions of a similar nature that could possibly be addressed by the subcommittee and the proposal made by the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, and I see a consensus on both sides of the table. That being so, I would like, on behalf of the Honourable Senators Hays and all honourable members to assure you that we will take all the necessary initiatives and steps to see that you are heard in the process of our discussions and exchange of views and questions from all sides of the table early in January.

In closing, I would like to adopt some of the words which were made by Mr. Snow, that we have the opportunity to redress the long litany of broken promises. That is the message that I think we should have in mind and carry with us at this point, to use this very opportunity that Canada has to redress the broken promises and to start anew.

I would like to thank you.

Mr. Snow.

[Translation]

M. Mackasey: Et j'espérais justement pouvoir les ouvrir pour une raison très sincère, non pas que je meurs de faim, monsieur le président, mais je crois que nous pourrions nous engager à inviter à nouveau ces témoins et à leur réserver suffisamment de temps au début de janvier pour reprendre cet échange, car je crois qu'ils ont résumé tous les problèmes qu'ont énoncés jusqu'ici de très nombreux groupes. Nous pourrions donc les remercier pour ce soir, et nous engager très fermement à reprendre la discussion dès que possible au début de l'année pour que nous puissions ce soir entendre les témoins prévus.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Président Steinhauer.

M. Steinhauer: Merci, monsieur le président. Je suis d'accord avec le président de la Saskatchewan et ses collègues à propos de la prolongation de notre audience. Je crois que dans les deux provinces, il s'est agi d'un gros travail et nous aimerions que le Comité prenne le temps de réfléchir à nos problèmes étant donné que cela peut permettre une bien meilleure compréhension entre vous-mêmes et, en général, les Indiens dans tout le pays. Nous parlons de la Fraternité nationale des Indiens et d'autres qui ont déjà comparu devant vous et nous sommes également d'accord sur leurs déclarations générales, mais nous en avons de plus précises que nous aimerions revoir sous cet angle. C'est donc quelque chose de tout à fait spécial qui devrait vous en apprendre beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, président Steinhauer. L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Je crois qu'il y a consensus. Nos témoins ont indiqué qu'ils sont prêts à revenir au début de l'année prochaine.

Vous vous souviendrez que lorsque la Fraternité nationale des Indiens a comparu, on a soulevé des questions semblables. Le Sous-comité pourrait peut-être les étudier, ainsi que la proposition faite par le Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Je vois que les trois parties sont d'accord. Au nom du sénateur Hays et des membres du Comité, je vous assure que nous prendrons les mesures nécessaires pour veiller à ce que vous puissiez comparaître de nouveau au début de janvier.

En conclusion, je vais reprendre les paroles de M. Snow. Il a dit que nous avons maintenant l'occasion de racheter les promesses rompues. Le Canada doit profiter de cette occasion pour racheter les promesses rompues et recommencer à nouveau.

Je vous remercie.

Monsieur Snow.

[Texte]

Mr. Snow: Thank you, Mr. Chairman. There was a written submission by Treaty Number 7 in addition to the one I have presented, which I think was distributed. And I wanted to make sure that it had been distributed to the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I will make sure that it is distributed to all honourable Members of this Committee.

Thank you very much.

La séance est donc levée jusqu'à 8 h 00 ce soir où nous aurons l'occasion d'entendre les représentants du Conseil canadien consultatif sur le Multiculturalisme.

La séance est levée.

EVENING SITTING

• 2020

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please. May I request the honourable members to take their seats so that we might proceed with our guests this evening.

It is my pleasure on behalf of all the honourable members of this Committee to welcome the representative of the Canadian Consultative Council on Multiculturalism.

They are Mr. Decore, Chairman, and Mr. Harold Townshend. I understand that Mr. Decore will have the opening statement and after, he will be agreeable and his colleague, to receive questions or comments by honourable members of this Committee.

Mr. Decore.

Mr. Laurence Decore (Chairman, Canadian Consultative Council on Multiculturalism): Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps I could start by again telling you who we are. Errol Townshend, accompanying me this evening, is the editor of a newsletter which we produce which is called *Cultures Canada*. Errol is from Toronto. I am from Edmonton, and I am the national Chairman of the Council.

Mr. Chairman, the Canadian Consultative Council on Multiculturalism is grateful for the opportunity to participate in what we consider to be one of the most important debates in Canadian history.

If we may, we would like to give you a brief description of our Council. The intention of the government to create a council on multiculturalism was announced by the Prime Minister in May of 1972.

At that time he said:

Our desire is to compose a body of persons well qualified to make recommendations to ensure the full participation of all Canadians in the cultural development of this country. The council will assess needs, offer advice and contribute to the good relations of Canadians of all cultural backgrounds. It will be part of the consultative process of government.

Thereafter, in May of 1973, the Consultative Council was created. It is the Canadian Consultative Council on Multiculturalism. The Council is composed of 100 members and it represents almost all of Canada's cultural communities. It has representation including Inuit, Japanese, English, French, Italian, and so on.

[Traduction]

M. Snow: Merci, monsieur le président. Il y a aussi une présentation écrite du Traité numéro 7, en plus de celle qui a été distribuée. Je veux simplement m'assurer qu'il soit distribué aux membres du Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Je m'en charge.

Merci beaucoup.

The meeting is adjourned until 8 o'clock this evening, when we will be hearing witnesses from the Canadian Advisory Council on Multiculturalism.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre s'il vous plaît. Je voudrais prier les honorables membres du Comité de prendre place afin que nous puissions accueillir nos invités de ce soir.

Au nom de tous les membres du Comité, j'ai le plaisir de souhaiter la bienvenue aux représentants du Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme.

Il s'agit de M. Decore, le président, et de M. Errol Townshend. Je crois que M. Decore a l'intention de prononcer une déclaration d'ouverture. Nous passerons ensuite aux questions que les membres de ce Comité voudront bien poser à M. Decore et à son collaborateur.

Monsieur Decore.

M. Laurence Decore (président, Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme): Monsieur le président.

J'aimerais commencer par vous indiquer qui nous sommes. Errol Townshend qui m'accompagne ce soir est le rédacteur d'un bulletin que nous produisons, intitulé «Cultures Canada». Errol est de Toronto. Quant à moi, je suis d'Edmonton et je suis le président national du Conseil.

Monsieur le président, le Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme est très heureux de participer à l'un des débats les plus importants de l'histoire du Canada.

Si vous le permettez, nous allons d'abord faire une description du Conseil et de ses activités. C'est le 26 mai 1972 que le Premier ministre a fait connaître l'intention de son gouvernement de créer un Conseil sur le multiculturalisme.

Je cite:

Notre ambition est de réunir des personnalités possédant les qualités requises pour proposer des recommandations susceptibles de rallier tous les Canadiens au développement culturel de notre pays. Ce conseil évaluera les besoins, informera et contribuera à entretenir de bonnes relations entre Canadiens de toutes origines culturelles. Il s'intégrera à l'appareil de consultation du gouvernement.

La mise sur pied du Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme date de mai 1973. Le Conseil comprend 100 membres représentant la presque totalité des diverses communautés culturelles du Canada, notamment les Canadiens d'origine Inuit, japonaise, anglaise, française, italienne, etc.

[Text]

Not only do most cultural groups involve themselves directly in our deliberations but we also travel across Canada trying to get first hand impressions from local communities in the many regions of this country.

Mr. Chairman, when the policy of multiculturalism was announced in October of 1971, part of the federal government's statement said:

We believe that cultural pluralism is the very essence of Canadian identity. Every ethnic group has the right to preserve and develop its own culture and values within the Canadian context. To say we have two official languages is not to say that we have two official cultures, and no particular culture is more "official" than another. A policy of multiculturalism must be a policy for all Canadians.

The government, regards this as a heritage to treasure and believes that Canada would be poorer if we adopted assimilation programs forcing our citizens to forsake and forget the cultures that they have brought to us.

All party leaders supported the Prime Minister's statement in the House of Commons. The honourable Robert Stanfield, then the Leader of the Official Opposition, told the House of Commons that:

This declaration by the government of the principle of preserving and enhancing the many cultural traditions which exist within our country will be most welcome... What we want is justice for all Canadians and recognition of the cultural diversity of this country.

David Lewis, who was then the Leader of the New Democratic Party said:

It is with deep appreciation of both aspects of our Canadian cultural life, official bilingualism and multiculturalism, that my party warmly supports the principles set forth by the Prime Minister.

Réal Caouette, the Leader of the Parti Cr ditiste, said:

I am absolutely convinced that Canadians in general share the views expressed by the Prime Minister. We want in Canada a truly great country for the people of Canada, for all the ethnic groups in our country.

Mr. Chairman, in reviewing these comments made by all party leaders, our Council concludes that Parliament defined Canadian society as being a bilingual and a multicultural nation. Thus, ladies and gentlemen, it seems only natural and only logical to include Canada's multicultural reality in the resolution before your Committee.

The Council is completely convinced that all ethnocultural groups recognize the importance and place of the French language in Canada. Multiculturalism respects the linguistic

[Translation]

Non seulement la plupart des groupes culturels participent directement à nos travaux, mais nous voyageons dans tout le pays pour recueillir les impressions des collectivités de nombreuses régions du pays.

Monsieur le président, le gouvernement a fait connaître sa politique multiculturelle en octobre 1971, dont voici quelques extraits:

Nous croyons que le pluralisme culturel est l'essence même de l'identité canadienne. Chaque groupe ethnique a le droit de conserver et de faire épanouir sa propre culture et ses propres valeurs dans le contexte canadien. Dire que nous avons deux langues officielles, ce n'est pas dire que nous avons deux cultures officielles, et aucune culture n'est en soi plus «officielle» que l'autre. Une politique de multiculturalisme doit s'appliquer à tous les Canadiens sans distinction.

Le gouvernement estime qu'il s'agit là d'un patrimoine à conserver soigneusement et il croit que le Canada y perdrait si nous adoptions des programmes d'assimilation obligeant nos citoyens à oublier les cultures qu'ils nous ont apportées et   y renoncer.

Tous les chefs de parti ont appuyé la déclaration du Premier ministre à la Chambre des communes. L'honorable Robert Stanfield, alors chef de l'Opposition officielle, s'est exprimé devant la Chambre en ces termes:

Cette déclaration de principes du gouvernement, c'est- dire le principe de la préservation et de la mise en valeur des nombreuses traditions culturelles qui existent dans notre pays, sera très bien accueillie... Ce que nous voulons, c'est la justice pour tous les Canadiens et la reconnaissance de la diversité culturelle de notre pays.

Pour sa part, monsieur David Lewis, alors chef du nouveau parti démocratique, a dit:

C'est avec une profonde reconnaissance des deux aspects de notre vie culturelle canadienne, le bilinguisme officiel et le multiculturalisme, que j'offre l'appui chaleureux de notre parti aux principes énoncés par le Premier ministre.

Quant au chef du parti créditiste, monsieur Réal Caouette, il a affirmé ce qui suit:

Je suis tout à fait convaincu que ce que le Premier ministre a énoncé ce matin est partagé par l'ensemble des Canadiens. Ce que nous voulons, c'est que le Canada soit un grand pays pour tous ses habitants et pour tous les groupes ethniques qu'il renferme.

Monsieur le président, ces observations de tous les chefs de partis nous permettent de conclure que le Parlement a défini la société canadienne comme une nation à la fois bilingue et multiculturelle. Aussi, c'est pourquoi, mesdames et messieurs, il semble on ne peut plus naturel et logique d'inclure la réalité multiculturelle du Canada dans la résolution qui vous est soumise.

Le Conseil est intimement convaincu que tous les groupes ethno-culturels reconnaissent l'importance et la place de la langue française au Canada. La politique du multiculturalisme

[Texte]

status of English and French as defined in the Official Languages Act and in the resolution.

We respect both the historical claims and the present realities on which official bilingualism is based. All ethnocultural communities have a special interest in guarding against the drowning of cultures in what is called the Anglo-American sea. They see the continued viability of the French language as one of the cornerstones of cultural pluralism.

In short, Mr. Chairman, the policy of multiculturalism does not challenge the status of Canada's official languages but complements it. By promoting a climate of cross-cultural sympathy and linguistic opportunity, multiculturalism works to establish the prerequisite for Canadian unity in a bilingual and in a multicultural framework.

When Parliament agreed to support the multicultural policy in 1971, the ethnocultural groups were pleased that there existence was officially recognized. Since this policy was unanimously supported by all parties, we interpret that, I think all must interpret that as meaning that multiculturalism was therefore a national policy involving all Canadians. As a national policy and an integral part of the Canadian reality, multiculturalism surely must be included in the Canadian constitution, the fundamental national framework for all Canadians, present and future.

Our Council recommends that a preamble be added to the resolution and that in that preamble a recognition of Canada's multicultural society be clearly stated. What we are suggesting is not new or untoward, for in the final report of the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the Constitution of Canada, which was co-chaired by Senator Gil Molgat and Mark MacGuigan, the following recommendation was made in Chapter 10 dealing with language rights:

The preamble to the constitution should formally recognize that Canada is a multicultural country.

Mr. Chairman, more recently in the Senate *Debates*, Appendix A, The Constitution, Second Report of the Special Joint Committee, October 1978, the report stated in the section dealing with the preamble and the aims of the federation that:

Further, although we recognize the concept of multiculturalism is implicitly covered by the phrase "equal respect for the many origins, creeds and cultures... that help shape Canada", we urge that the word, "multiculturalism" should also be included.

The Council fully supports these recommendations and agrees that multiculturalism requires formal emphasis and must be included in the preamble to the constitution.

The Council has searched for the best preamble to reflect Canadian society and we could not find a better alternative than the one which would incorporate the objectives set out in Chapter 6 of the Special Joint Committee of the Senate and House of Commons which we referred to earlier. It says: number one, this is what we should include:

[Traduction]

respecte le statut accordé à l'anglais et au français conformément à la Loi sur les langues officielles et à la résolution.

En outre, nous respectons les revendications d'ordre historique et les réalités actuelles sur lesquelles repose le bilinguisme officiel. Il y va de l'intérêt de toutes les collectivités ethno-culturelles de lutter contre l'engloutissement de leurs cultures dans une mer anglo-américaine. La survie de la langue française leur paraît former l'une des pierres angulaires du pluralisme culturel.

Bref, monsieur le président, la politique de multiculturalisme ne porte pas atteinte au statut des deux langues officielles, elle en est le complément. En favorisant un climat de sympathie entre les diverses ethnies, et en leur offrant la possibilité de conserver leurs langues, le multiculturalisme permet d'établir les fondements de l'unité canadienne dans un milieu à la fois bilingue et multiculturel.

Lorsque le Parlement a accepté de publier la politique multiculturelle en 1971, les groupes ethno-culturels du pays étaient heureux qu'on admette ainsi officiellement leur existence. Appuyée par tous les partis, cette politique est d'envergure nationale et touche tous les Canadiens, d'où la nécessité de garantir le caractère multiculturel du pays dans la Constitution canadienne, ce cadre fondamental qui détermine le présent et l'avenir de tous les Canadiens.

Notre Conseil recommande qu'un préambule soit ajouté à la résolution, dans lequel serait clairement reconnue la nature multiculturelle de la société canadienne. Ce que nous demandons n'a rien de nouveau ou de déplacé puisque dans son rapport, le Comité mixte de la constitution du Canada, que présidait le sénateur Gildas L. Molgat et le député Mark MacGuigan, a fait la recommandation suivante au chapitre 10 portant sur les droits linguistiques:

Le préambule de la Constitution devrait reconnaître officiellement que le Canada est un pays pluriculturel.

Monsieur le président, dans un document plus récent, soit le deuxième rapport du Comité spécial mixte de la constitution, daté d'octobre 1978, «Débats du Sénat, Annexe A», on peut lire ce qui suit en ce qui concerne le préambule et les objectifs de la Fédération:

De plus, même si nous admettons que la notion de multiculturalisme est implicitement visée par l'expression «respect égal pour les multiples origines, croyances et cultures... qui concourent à façonner le Canada», nous insistons pour que le mot «multiculturalisme» soit inséré.

Le Conseil appuie entièrement ces recommandations et convient que la nature multiculturelle du pays doit être mise en lumière en bonne et due forme et qu'il devrait en être question dans le préambule de la Constitution.

Après avoir cherché le meilleur préambule pour définir comme il se doit la société canadienne, le Conseil a opté pour un préambule qui contiendrait les objectifs énoncés au chapitre 6 du rapport du Comité spécial mixte du Sénat et de la Chambre des communes, dont il vient d'être question. En voici le texte:

[Text]

1. To establish federal system of government within a democratic society;
2. To protect and enhance basic human rights;
3. To develop Canada as a bilingual and multicultural country in which all its citizens, male and female, young and old, native peoples and métis, and all groups from every ethnic origin feel equally at home;
4. To promote economic, social and cultural equality for all Canadians as individuals and to reduce regional economic disparities;
5. To present Canada as a pluralistic mosaic, a free and open society which challenges the talents of her people;
6. To seek world peace and security and international social progress.

Now, Mr. Chairman, with respect to the Charter of Rights, our Council supports the general intent as expressed in the resolution. The basic purpose of a Charter of Rights must be to protect individuals and minority groups. Section 1 of the Charter makes it possible to deny fundamental freedoms to individuals or groups when the words:

... subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government ...

are used.

We join with others who have appeared before you in strongly recommending that that clause, or the wording in that section which allows legislators to over-ride the rights of individuals or groups be eliminated from the Charter.

In our judgment, a Charter of Rights must put some fundamental freedoms beyond the power of a legislature to effect. As Section 1 now stands, rights can be taken away when you need them most—in times of temper and in times of uncertainty.

Therefore, Mr. Chairman, we recommend, in the same thrust of the broad objectives we supported earlier, the following wording for Section 1:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it, subject only to such limits as are prescribed by law and are reasonably justifiable and humane in a pluralistic and democratic society.

In dealing with fundamental freedoms, Section 2, the Council is concerned that organizations such as the Ku Klux Klan are again burning crosses in Canada, in my own provinces. We believe that the intended meaning of freedom of opinion and expression should not allow individuals or groups to infringe on the rights and freedoms of others. No group should be allowed to propagate hate messages at the expense of any other group.

[Translation]

1. Établir un régime fédéral de gouvernement fondé sur une société démocratique;
2. Protéger et valoriser les droits fondamentaux de l'homme;
3. Faire du Canada un pays bilingue et pluriculturel où tous les citoyens, hommes ou femmes, jeunes ou vieux, autochtones ou métis, et tous les groupes quelle que soit leur origine ethnique, puissent se sentir également chez eux;
4. Promouvoir l'égalité économique et socio-culturelle pour tous les citoyens canadiens et réduire les disparités économiques entre les régions;
5. Envisager le Canada comme une mosaïque pluraliste, comme un société libre et ouverte qui fait appel aux compétences de ses membres;
6. Rechercher la paix et la sécurité mondiales et le progrès social international.

Monsieur le président, pour ce qui est de la Charte des droits, le Conseil en reconnaît la portée générale, telle qu'énoncée dans la résolution. Le but premier de la Charte est d'assurer la protection des individus et des groupes minoritaires. D'après la façon dont l'article 1 est formulé, il est possible de priver des individus ou des groupes de leurs libertés fondamentales, notamment par la mention suivante:

... sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire ...

Nous nous joignons à ceux qui vous ont déjà demandé, ici même, que soit supprimée de la Charte, la disposition qui permet au corps législatif de passer outre aux droits des individus et des groupes.

Nous sommes d'avis que l'existence même d'une Charte des droits place certaines libertés fondamentales hors du champ de compétence du corps législatif. Mais, étant donné le libellé actuel de l'article 1, certains droits peuvent être retirés quand ils sont indispensables, par exemple, à une époque d'incertitude et d'instabilité.

Nous recommandons donc, monsieur le président, conformément aux objectifs généraux que nous avons dit appuyer, que l'article 1 soit reformulé comme suit:

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous la seule réserve des limites prescrites par la loi, à la fois humaines et raisonnablement justifiables, dans une société pluraliste et démocratique.

Pour ce qui est de l'article 2 qui porte sur les libertés fondamentales, le Conseil est préoccupé par le fait qu'une organisation comme le Ku Klux Klan fasse à nouveau «brûler des croix» cette fois dans notre propre province. Nous pensons que selon la signification qu'on avait voulu lui donner, l'expression «liberté d'opinion et d'expression» ne devrait pas permettre à des personnes ou à des groupes d'empiéter sur les droits et libertés d'autrui. Aucun groupe ne devrait avoir le droit de diffuser des messages de haine qui portent préjudice à un autre groupe.

[Texte]

The Council therefore recommends that Section 2(b) be strengthened in line with Article 19 of the International Bill of Human Rights to read:

Freedom of thought, belief, opinion and expression, including freedom of the press and other media of information subject to the rights or reputation of others.

The Council strongly welcomes the inclusion of Section 15 in the proposed Charter. Mr. Chairman, we applaud the inclusion of this section which prohibits discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. We would, however, suggest the removal of the word "disadvantaged" from Section 15(2).

Our concern is that having disadvantaged included in Section 15(2) may allow courts to rule against beneficial affirmative action programs. We would then recommend that the subsection be reworded to read as follows:

This section does not preclude any legislative distinction which is justifiably related to some bona fide amelioration of the conditions of certain specified classes of persons.

In this way, Mr. Chairman, the latitude of the courts to determine what constitutes disadvantaged is proscribed, however, allowing for what we consider to be important programs to help certain classes of persons in Canada.

The Council wishes to again inform this Joint Committee that it supports the Official Languages Act or official languages of Canada as proposed in the Charter. We would wish however, to amend Section 22 as follows: Section 22 would then read:

Nothing in Sections 16 to 20 abrogates or derogates from any legal or customary right or privilege acquired or enjoyed either before or after the coming into force of this Charter with respect to any language that is essential to the preservation and development of the multicultural reality of Canada.

Our aim, Mr. Chairman, in this recommendation is not to allow the prevention of valuable programs by government institutions that may deem them to be outside of their jurisdiction. As an example, we would note the present broadcasting by the CBC in the North in Inuituk and other native languages. We would wish that such programs continue because, as well as providing basic information, they promote the preservation of the Inuit and other native cultures.

In dealing with Section 23, concerning minority language educational rights, we wish to draw the attention of the parliamentary Committee to the inherent dangers in the present wording. As this section reads, it creates different classes of citizens and it is therefore discriminatory.

The sections create two classes of Canadian citizens, depending on their mother tongue, and two classes of immigrants who become citizens, depending on the countries from which they came. We find a Charter which includes such discriminating features difficult to accept. But at the same time, we find it difficult to formulate Section 23 to remove the difficulties

[Traduction]

Le Conseil recommande donc que l'article 2b) fasse l'objet d'un nouveau libellé plus conforme à l'article 19 de la Charte internationale des droits de l'homme, afin d'en renforcer la signification. Il devrait être énoncé en ces termes:

La liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression y compris la liberté de la presse et des autres médias, sans porter atteinte aux droits ou libertés et réputation d'autrui.

Le Conseil se réjouit de l'insertion de l'article 15 dans la Charte, interdisant tout acte discriminatoire fondé sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Nous aimerions toutefois que le terme «défavorisés» soit supprimé de l'article 15(2).

Nous craignons que le mot «défavorisés» qui figure dans l'article 15(2) permette aux tribunaux de rendre des décisions qui vont aller à l'encontre de programmes d'action sociale très utiles. Nous recommandons donc que le paragraphe soit modifié comme suit:

Le présent article n'a pas pour effet d'interdire toute distinction établie par la loi, mais intimement liée à l'amélioration effective de la situation de certaines catégories précises de personnes.

De cette façon, monsieur le président, les tribunaux n'ont plus la latitude d'interpréter le terme «défavorisés» et cela permet l'établissement de programmes importants en faveur de certaines catégories de Canadiens.

Le Conseil désire réaffirmer au Comité qu'il est favorable à l'insertion dans la Charte de l'article traitant des langues officielles au Canada, mais il désire toutefois que l'article 22 soit remanié en ces termes:

Les articles 16 à 20 n'ont pas pour effet de porter atteinte aux droits et privilèges antérieurs ou postérieurs à l'entrée en vigueur de la présente Charte et découlant de la loi ou de la coutume, relativement à une langue essentielle à la survie et au développement du multiculturalisme au Canada.

L'objet de notre recommandation, monsieur le président, est d'empêcher que des programmes valables soient rejetés par les institutions du gouvernement qui peuvent juger qu'ils ne sont pas de leur ressort. Nous pensons ici aux émissions que Radio-Canada diffuse dans le Nord en Inuituk ou en d'autres langues autochtones. Nous aimerions que de telles émissions se poursuivent car, outre le fait de diffuser des informations essentielles, elles favorisent la préservation des cultures autochtones, notamment de la culture Inuit.

En ce qui concerne l'article 23 sur les droits à l'instruction dans la langue de la minorité, nous aimerions attirer l'attention de ce comité parlementaire sur les risques que présente la formulation actuelle de l'article. Elle établit deux catégories de citoyens, et, par conséquent, est de nature discriminatoire.

L'article établit deux catégories de citoyens selon la langue maternelle et deux catégories d'immigrants selon le pays d'origine. Une charte qui renferme de tels éléments discriminatoires nous paraît difficile à accepter. D'autre part, il nous paraît également difficile de formuler l'article 23 de façon à éliminer les difficultés que nous avons mentionnées

[Text]

we have mentioned while trying to encourage the very legitimate demands that Section 23 is attempting to realize; consequently, we would articulate some principles which we believe Section 23 must contain.

The first principle, Mr. Chairman, is that, all Canadians must be allowed the opportunity to acquire proficiency in one of Canada's official languages.

The second, all Canadians should be allowed the opportunity to acquire a capacity in the other official language.

The third, the wishes of provincial legislatures in legislating in the area of language must be respected.

The fourth, all Canadians should be allowed the opportunity to acquire a capacity in languages other than the official languages if they so desire.

We articulate the second principle since we believe that the promotion of both official languages is beneficial to the individual and to a united Canada.

We articulate the fourth principle because of the relationship of language and culture. Although this relationship is not absolute, there is a necessary relationship between language and culture. This being the case, for cultures to be preserved and to be developed, there is a need for language acquisition. We also think that the learning of languages by Canadians would give this country a substantial resource to be treasured, to be valued for international trade and diplomacy.

The Council is particularly concerned with the interpretation and intent of Section 24 under undeclared rights and freedoms, concerning the native people of Canada. The Canadian Indian, nonstatus, Inuit and Métis people currently referred to as the native people of Canada in this constitutional document, historically have been among the most disadvantaged people in our country. In addition to their social and economic plight, they are confronted with the threats to their cultural heritage and identity through processes such as urbanization and mass media.

Our Council urges the Special Joint Committee to be receptive to the recommendations of the native groups. The representatives of the native groups can speak more directly and immediately about their social and economic problems. However, Mr. Chairman, the Council joins with them in sharing their anxiety about the threat that today's society presents to their cultural heritage.

Culture is a dynamic aspect of our lives. It affects our perception of ourselves and of others. By creating greater appreciation of cultural values, multiculturalism serves as a strong and unifying force in this country. A strong and unifying force in this country. Multiculturalism is not merely a term synonymous with cultural pluralism or diversity, it is the joining together of all traditions which collectively express the reality called Canada, joining together while still maintaining individuality and distinctiveness.

Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

tout en favorisant les objectifs très légitimes visés par l'article. Nous aimerions donc énoncer quelques principes que l'article 23 doit renfermer.

Monsieur le président, nous estimons tout d'abord que tous les Canadiens doivent pouvoir apprendre l'une des langues officielles du Canada.

Deuxièmement, tous les Canadiens devraient pouvoir acquérir certaines notions de l'autre langue officielle.

Troisièmement, les vœux des provinces qui souhaitent légiférer dans le domaine linguistique doivent être respectés.

Quatrièmement, tous les Canadiens devraient pouvoir acquérir certaines notions d'autres langues que les langues officielles s'ils le désirent.

Le deuxième principe découle du fait que nous sommes d'avis que la promotion des deux langues officielles est salutaire tant pour les particuliers que pour l'unité du pays.

Le troisième principe tient à la relation qui existe entre la langue et la culture. Bien que cette relation n'ait pas un caractère absolu, elle est essentielle. Étant donné que c'est le cas des cultures dont il faut assurer la survie et le développement, l'apprentissage de la langue est une nécessité. Nous pensons en outre que l'étude des langues par les Canadiens contribuera à doter le pays d'une ressource importante et précieuse pour le commerce international et les relations diplomatiques.

Le Conseil est particulièrement préoccupé par l'interprétation et l'intention de l'article 24 sur les droits et libertés non expressément visés des peuples autochtones du Canada. Les Indiens, les Indiens de fait, les Inuit et les Métis, désignés dans la Loi constitutionnelle comme les peuples autochtones du Canada, ont toujours été les groupes les plus défavorisés de notre pays. Outre leurs problèmes socio-économiques, ils doivent faire face aux menaces que représentent l'urbanisation et les médias pour leur entité et leur patrimoine culturel.

Le Conseil invite donc le Comité à se montrer réceptif aux recommandations des autochtones. Les représentants des groupes autochtones sont les plus en mesure d'expliquer les problèmes socio-économiques auxquels ils se heurtent. Cependant, monsieur le président, nous partageons leur crainte face à la menace que la société d'aujourd'hui représente pour leur héritage culturel.

La culture est une composante dynamique de notre vie. Elle influe sur notre façon de nous percevoir et de percevoir les autres. En nous faisant comprendre davantage les valeurs que la culture véhicule, le multiculturalisme contribue beaucoup à l'unification du pays. Il n'est pas simplement synonyme de pluralisme ou de diversité culturelle. Il permet de réunir dans un tout les traditions qui expriment cette réalité commune que l'on appelle le Canada, sans pour autant leur faire perdre leur individualité et leur caractère distinctif.

Merci monsieur le président.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Decore.

I think it has been a very good opening statement to stimulate questions and comments.

I would like first to invite the honourable Perrin Beatty to open the dialogue with our guests tonight.

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Decore, let me on behalf of all of my colleagues first of all thank you most sincerely for your presentation. I think it is clear that a great deal of thought has gone into your brief and I think that the concepts which you articulated this evening are very valuable and will be very helpful to us as we do our work in terms of trying to make modifications to the government's proposals which will make improvements to it.

If I understood, Mr. Decore, your description of the Council, your function is to act as an advisory body. To whom do you report, is it to the Minister of State for Multiculturalism?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Beatty: Have you had the opportunity or have representatives of the Council had the opportunity to meet with the Minister of State for Multiculturalism to discuss the recommendations you are making this evening?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Beatty: And does the report of the Minister support?

Mr. Decore: I am sorry, does the what?

Mr. Beatty: Does the report of the Minister support?

Mr. Decore: Well, the Council, sir, Mr. Chairman, the Council is the one making the presentation. I am sure, and I am pleased to tell you that we have a degree of independence that we are allowed to give our expressions. There is no doubt that we tell the Minister what our feelings are on these matters and I hope, and I am sure that he does listen, so there is a consulting process involved.

Mr. Beatty: Consulting process... but he did not indicate that he was supportive of the proposals which were put before the Committee tonight?

Mr. Decore: Well, he has suggested to us that we are free to come forward to this Parliamentary Committee and express our concerns and he has not written the report for us, we have.

Mr. Beatty: Yes. What sort of structure did you follow in terms of drawing up your recommendations? Did you strike a subcommittee or how did you arrive at the recommendations you are making this evening, what sort of process did you follow?

Mr. Decore: Well, it is an on-going process. I suppose it starts even as early as 1971 when former consultative councils have made recommendations with respect to a new constitution. This is not a dead issue in Canada, it is an on-going debate, and there has been a great deal produced by this Council and suggestions on what should be included in a new constitution.

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Decore.

Je vous remercie de votre excellente déclaration qui va certainement susciter des questions et remarques intéressantes.

J'aimerais tout d'abord inviter l'honorable Perrin Beatty à ouvrir le dialogue.

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup monsieur le président.

Monsieur Decore, au nom de tous mes collègues, je voudrais vous remercier sincèrement pour votre mémoire. Il est clair que vous l'avez mûrement réfléchi et les concepts que vous avez développés ce soir nous seront extrêmement utiles dans nos travaux, lorsque nous proposerons des modifications à la proposition du gouvernement.

Si je vous ai bien compris, monsieur Decore, le Conseil donc est un organisme consultatif. Êtes-vous censé faire rapport au ministre d'État au Multiculturalisme?

M. Decore: Oui.

M. Beatty: Vous-même ou des représentants du Conseil ont-ils eu l'occasion de rencontrer le ministre d'État au Multiculturalisme et de discuter des recommandations que vous nous avez présentées ce soir?

M. Decore: Oui.

M. Beatty: Est-ce que le rapport du Ministre est favorable?

M. Decore: Pardon?

M. Beatty: Est-ce que le rapport du Ministre est favorable?

M. Decore: Monsieur le président, c'est le Conseil qui fait rapport. Nous jouissons d'une certaine indépendance et nous pouvons exprimer notre point de vue. Il va de soi que nous faisons part au Ministre de ce que nous pensons, et je suis certain qu'il en tient compte. Il y a donc processus de consultation.

M. Beatty: Il y a un processus de consultation, mais le Ministre n'a pas indiqué s'il appuyait les propositions que vous nous avez présentées ce soir?

M. Decore: Il nous a laissé entendre que nous étions libres de comparaître devant ce comité parlementaire afin d'exprimer notre point de vue. Ce n'est pas lui qui a rédigé ce rapport, c'est nous.

M. Beatty: Bon. Comment avez-vous procédé pour rédiger vos recommandations? Avez-vous constitué un sous-comité? Comment en êtes-vous arrivés aux recommandations que vous nous avez présentées ce soir?

M. Decore: Il s'agit d'un processus permanent qui a été, je crois, amorcé dès 1971, puisque les conseils consultatifs de l'époque avaient déjà fait des recommandations au sujet d'une nouvelle constitution. Ce débat est loin d'être clos. Le processus se poursuit actuellement au Canada et notre Conseil a fourni de nombreuses propositions sur ce qui devrait être inclus dans une nouvelle constitution.

[Text]

We simply followed and participated in that kind of an exercise.

Mr. Beatty: Do you strike a committee to look at this particular resolution and make recommendations?

Mr. Decore: Yes, we did.

Mr. Beatty: So that the committee, a subcommittee made recommendations to the full council and does this report include all of the salient points which were recommended by the subcommittee?

Mr. Decore: No, because there was a subcommittee struck which was active before this resolution that you are dealing with now was submitted, and so some of these suggestions I considered and the committee considered and the Council considered to be no longer effective. For example, we used as one suggestion the possibility of changing Section 95 of the BNA by simply tucking in the words "and multiculturalism", where that clause reads that there shall be concurrent power with agriculture or in agriculture and immigration with the provinces and the federal government.

We thought it might be interesting to include multiculturalism in that section, but on reflection, and after this document came forward, we thought it was not such a good idea; so that is the sort of thing that was happening.

Mr. Beatty: Have you given thought to recommending that it would be desirable to create a commissioner of multiculturalism, as a possibility?

Mr. Decore: Yes, that and we have given consideration to suggesting to the Minister and to the government that there be a whole new concept of a ministry of culture which would include things like the Canada Council and perhaps the National Film Board, all things that touch our lives.

Mr. Beatty: With the report of the subcommittee that you mentioned, would you be prepared to make a copy of that report available to members of this Committee so that as we do our work we could see the full scope of the recommendations that were made and be aware of some of the concerns which the subcommittee had?

Mr. Decore: Well, I repeat, Mr. Chairman, that I think the report that you are referring to is a report that was made up or prepared prior to the drafting or the tabling of this document, so some of the suggestions I think, we think, are no longer applicable.

We are a consultative Council. I suppose the process, Mr. Chairman, is that a request for that document be made to the Minister to whom we report. That is a working document that I considered in the formulation of our end position, the brief that we are giving to you today.

Mr. Beatty: Certainly. Would you have any objection to the Minister making it available to this Committee if he chose to do so?

Mr. Decore: Well, sir, I am not the Minister, I think you would have to ask the Minister.

Mr. Beatty: I will tell you, Mr. Decore, why I was concerned, and perhaps, Mr. Chairman, I might ask a messenger if

[Translation]

Nous n'avons fait que suivre le débat et participer.

M. Beatty: Avez-vous chargé un comité spécial d'étudier cette résolution et de proposer des recommandations?

M. Decore: En effet.

M. Beatty: Le sous-comité a donc fait des recommandations auprès du conseil plénier. Votre rapport concerne-t-il tous les éléments des recommandations qui ont été faites par le sous-comité?

M. Decore: Non. Nous avons instauré un sous-comité avant même que le projet de résolution que vous êtes en train d'étudier ait été déposé. Nous avons donc estimé que certaines des recommandations de ce sous-comité n'étaient plus pertinentes. Par exemple, nous avions proposé de modifier l'article 95 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ajoutant le terme «multiculturalisme». Cet article porte sur le pouvoir concurrent du gouvernement fédéral et des provinces de décréter des lois au sujet de l'agriculture et de l'immigration.

Nous pensons qu'il serait intéressant d'inclure le concept du multiculturalisme dans cet article, mais à la réflexion et après la publication de ce document, nous avons pensé que ce n'est pas une très bonne idée. Ce genre de choses arrivent souvent.

M. Beatty: Avez-vous envisagé de recommander la création d'un poste de commissaire au multiculturalisme?

M. Decore: Oui, nous avons également envisagé de proposer au Ministre et au gouvernement la création d'un ministère de la Culture d'une conception nouvelle. Ce ministère pourrait regrouper le Conseil des Arts et peut-être même l'Office national du film, et s'occuper de tout ce qui touche à notre existence même.

M. Beatty: Pour ce qui est du rapport du sous-comité dont vous avez parlé, seriez-vous prêt à fournir un exemplaire de ce rapport aux membres de ce Comité afin que nous puissions étudier l'ensemble des recommandations qui ont été faites et afin que nous nous familiarisions avec toutes les préoccupations de ce comité.

M. Decore: Je répète, monsieur le président, que le rapport auquel vous faites allusion a été rédigé avant le dépôt de ce projet de résolution et, par conséquent, certaines des recommandations qu'il contient ne sont plus pertinentes.

Notre Conseil est un organisme consultatif. Je suppose, monsieur le président, que pour obtenir ce document, vous devez en faire la demande auprès du ministre responsable. Il s'agit d'un document de travail qui nous a permis de formuler le mémoire définitif que nous vous avons présenté.

M. Beatty: Certainement. Verriez-vous une objection à ce que le Ministre fasse parvenir ce rapport à notre Comité, s'il en fait la demande?

M. Decore: Je ne suis pas le ministre, et vous devriez lui poser la question.

M. Beatty: J'aimerais vous expliquer, monsieur Decore, pourquoi cela m'intéresse. Monsieur le président, nous pour-

[Texte]

he could give a copy of this to Mr. Decore, perhaps also to other members of the Committee as well.

I want to read to you a memorandum to the Minister of State for Multiculturalism from his Executive Assistant, Susan Scottie, which is dated October 3, 1980, and it is regarding attached letter and report from Laurence Decore, and it reads as follows:

As I mentioned to you, Decore, Arpin and Grodecki have requested a meeting with you prior to the National meeting in Edmonton to discuss their report on the constitution. The report gives a historical background on efforts of previous CCCM's during the past nine years to entrench the concept of multiculturalism in legislation, such as the immigration bill, the preamble to the constitution and also to provide a statutory base for multiculturalism. The bottom line of the report is that the government has had an opportunity to act on many occasions but has always chosen not to. The Committee's message is that it is time to act now in order to show Western Canada in particular that the government is not using multiculturalism as a political football.

I think it is important that you read the full report as it is the intention of the executive to raise this issue at the national meeting after discussion with you. If the report gets out, it could prove embarrassing. There are three main recommendations on page 10 which request inclusion in the constitution of recognition of cultural diversity in the laws and institutions of government and request the appointment of a commissioner of multiculturalism.

The historical picture given in the report paints a very negative picture of the government's perceived lack of commitment to the policy. I must agree with Decore, however, that the widely-held view in Western Canada is that the program is only there for political reasons. The perception needs to be redressed. Perhaps the question could be made to form part of whatever western strategies are developed over the course of the next few months.

Attached to Decore's report is also a paper produced by the CCCM Culture Committee which gives a general statement about multiculturalism being included in a general cultural policy and also provides a catalogue of ideas and suggestions for implementation of future cultural policy.

And it is signed Susan Scott, Executive Assistant to the Minister.

The reason, Mr. Decore, why I was concerned was that obviously this memorandum raises very serious questions about the contents of the report and the findings in terms of the historical perspective, what the development of multicultu-

[Traduction]

rions peut-être demander à un messenger de donner un exemplaire de ce document à M. Decore ainsi qu'aux autres membres du Comité.

J'aimerais vous lire un extrait d'une circulaire que la secrétaire exécutive du ministre d'État au multiculturalisme, M^{lle} Susan Scottie, a adressée à ce dernier. Cette circulaire est datée du 3 octobre 1980 et elle contient en annexe une lettre et un rapport de M. Laurence Decore. Voici:

Comme je vous l'ai mentionné, MM. Decore, Arpin et Grodecki ont demandé de vous rencontrer avant la réunion nationale qui doit se tenir à Edmonton, afin de discuter de leur mémoire sur la Constitution. Ce rapport contient un aperçu historique des efforts déployés par les précédents conseils consultatifs canadiens du multiculturalisme au cours des neuf dernières années afin d'inscrire le concept du multiculturalisme dans une loi comme celle de l'Immigration ou dans le préambule à la Constitution, de façon à ce qu'ils soit établi par un statut. Ce rapport révèle que le gouvernement a eu plusieurs fois la possibilité d'agir, mais a toujours préféré ne pas le faire. Le Comité juge qu'il est grand temps d'agir afin de prouver à l'Ouest du Canada en particulier que le gouvernement n'utilise pas le multiculturalisme comme un instrument purement politique.

Il est important que vous lisiez ce rapport dans son ensemble étant donné que l'exécutif a l'intention de soulever cette question, après en avoir discuté avec vous, au cours de la réunion nationale. Si ce rapport était publié, il pourrait être embarrassant. Il comporte trois recommandations essentielles à la page dix et en particulier que soit reconnue dans la Constitution la diversité culturelle reflétée par les lois et institutions du gouvernement. Ce rapport demande également la nomination d'un commissaire au multiculturalisme.

La description historique contenue dans ce rapport présente le manque d'engagement du gouvernement vis-à-vis du multiculturalisme de façon très négative. Je dois cependant reconnaître avec M. Decore que la majorité des Canadiens de l'Ouest considèrent que ce programme n'existe que pour des raisons politiques. Il est nécessaire de modifier une telle perception. Dans le cadre des discussions relatives à la stratégie que les provinces de l'Ouest doivent développer au cours des quelques prochains mois, il serait peut-être intéressant de soulever cette question.

Vous trouverez en annexe au rapport de M. Decore un document rédigé par le comité de la culture du CCCM. Ce rapport contient une déclaration générale au sujet de l'inclusion du multiculturalisme dans une politique culturelle globale et comporte également une liste d'idées et de propositions permettant son introduction dans les politiques culturelles futures.

Ce document est signé Susan Scottie, adjointe exécutive auprès du ministre.

La raison, monsieur Decore, pour laquelle je m'intéresse tant à la question, c'est que cette circulaire soulève des questions graves au sujet du contenu du rapport et des conclusions de ce comité au sujet de l'évolution des politiques relatives au

[Text]

ralism policy has been in Canada in the past, and also about the reaction of the government to recommendations made by you. You will recall the comment on this, it says:

If the report gets out it could prove embarrassing.

Well, Mr. Decore, I think that if you felt the report was sufficiently substantive, the recommendations you were making were sufficiently important, as I gather from the letter which is also attached from you to the Minister indicating that you wanted to meet him about these reports to discuss them, and you ended off saying:

Needless to say, the Executive Committee has treated this matter as a priority.

And attached to that is a motion moved by Sylvia Hamilton and seconded by Donald Fortin which says, first:

That the ad hoc committee's report on the constitution be accepted and adopted in its entirety.

2. That the report be forwarded to the Minister along with the paper Multiculturalism—Next Steps for his immediate attention.

3. That the Chairman and Vice-Chairmen meet with the Minister prior to the national conference to fully discuss the context of both reports.

In view of the fact that the council apparently felt that these recommendations were substantive and important, I was very concerned, then, when I saw this recommendation from the Minister's Executive Assistant that she was concerned that this report should not be made public lest it be embarrassing to the government, and clearly I think members of the Committee, when your Committee on the constitution, your ad hoc committee made these recommendations, surely it is relevant to the work of this Committee to see whether indeed the government has accepted them and to see whether proposals which have been made by you to the government could be helpful to us in terms of doing our work on the constitution?

Mr. Decore: Well, I can only assure you, Mr. Chairman, that in my discussions with the Minister, in our discussions with the Minister, that he has been very receptive, he has treated the information that we have gathered for him and the opinions that we have given to him seriously. He has encouraged us to come here and has encouraged us to answer his questions. I do not think he has anything to hide. I am here to tell you that, sure, we make statements that suggest to government that maybe they should be moving a little faster or perhaps a little stronger in a certain area, and sometimes I think those suggestions are taken up by the Minister. I know they are.

So we are here, the documents that you have referred to at length are working documents that, again I repeat, that came before the tabling of your actual resolution. Some of those statements are now obsolete, but they were working ideas that came together in the final position, that is our brief today.

Mr. Beatty: Have you indeed expressed the opinion that the government is using multiculturalism or that there is a percep-

[Translation]

multiculturalisme au Canada. Il est également très important pour ce qui est de la réaction du gouvernement aux recommandations que vous avez faites. Vous vous appellerez certainement cette observation et je cite:

Si ce rapport est publié, il pourrait être embarrassant.

Je suppose, monsieur Decore, que vous avez estimé ce rapport et les recommandations qu'il contient suffisamment importants, puisque, d'après la lettre que vous avez envoyée au ministre et qui est annexée à ce rapport, vous lui faites part de votre intention de le rencontrer pour discuter de ces rapports, et vous terminez en disant:

Il va sans dire que le comité exécutif a considéré cette question en priorité.

Est également annexée une motion présentée par Sylvia Hamilton et appuyée par M. Donald Fortin et je cite:

Il est recommandé que le rapport du Comité spécial sur la Constitution soit accepté et adopté dans son intégralité.

2. Que ce rapport ainsi que le document intitulé Multiculturalism—Next Steps soient communiqués au Ministre afin qu'il les étudie immédiatement.

3. Que le président et le vice-président rencontrent le Ministre avant que ne se tienne la conférence nationale afin de discuter le contenu de ces deux rapports.

Étant donné l'importance que le Conseil semble avoir accordée à ces recommandations, j'ai été surpris que l'adjointe exécutive du Ministre redoute la parution de ce rapport qui risquerait d'embarrasser le gouvernement. Étant donné que votre comité spécial a fait ces recommandations, il est important que les membres de notre Comité sachent si le gouvernement les a acceptées, dans la mesure où cela peut nous aider dans nos travaux actuels sur la Constitution?

M. Decore: Monsieur le président, je puis vous assurer que dans toutes les discussions que nous avons eues avec le Ministre, il s'est montré très réceptif. Il a pris très au sérieux les renseignements que nous lui avons fournis et les opinions que nous avons formulées. Il nous a encouragés à venir ici et à répondre à ses questions. Je ne pense pas qu'il ait quoi que ce soit à cacher. Il est évident que les déclarations que nous faisons indiquent que nous désirons voir le gouvernement agir un peu plus rapidement ou un peu plus fermement dans certains domaines. Je crois d'ailleurs que le Ministre tient compte dans un certain cas de nos propositions. J'en suis sûr.

Nous avons donc accepté de comparaître devant vous. Les documents dont vous parlez sont des documents de travail qui, je le répète, ont été rédigés avant le dépôt du projet de résolution que vous étudiez. Certaines déclarations ne sont plus pertinentes mais elles constituent néanmoins une partie des travaux que nous avons réalisés pour en arriver à notre mémoire définitif.

M. Beatty: Pensez-vous que le gouvernement utilise le multiculturalisme comme un instrument politique?

[Texte]

tion that the government is using multiculturalism as a political football?

Mr. Decore: I did not express that, Mr. Chairman. I suppose this is the best way of explaining the position, my view of the situation, that since 1971, when the policy was first pronounced, it served a tremendous advantage, gave a great boom to cultural groups in the sense that people had an understanding, a tolerance of others. I really believe that, that there was cross cultural communication, I could speak to a black and a black could speak to me, and we had much more in common than perhaps both of us thought at the outset.

A lot has happened, a lot of beneficial things have happened since 1971, and now we are simply suggesting that there is one additional step that needs to be taken and that is the formalized step of putting something into this document which recognizes multiculturalism as a reality.

Mr. Beatty: And have you dropped what is referred to in the memorandum to the Minister as a recommendation that there be appointed a Commissioner of multiculturalism, is that still current, is that still a request that you are making or has that been dropped as your recommendation?

Mr. Decore: Well, Mr. Chairman, we are dealing with issues that affect you specifically in so far as the constitution is concerned. We did not put that in our brief. We did not talk about a Ministry of culture, which I hold very dear, I think it is important, I think we should get on with that investigation, but it seems to me that it does not form part of what we are talking about today so it is not in our brief.

There are all kinds of things that we have talked about, centers of ethnic studies, chairs of ethnic studies, supplemental language programs that should be boosted or bolstered. Many issues.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Decore.

Mr. Chairman, I gather my time is probably pretty well up but I want to thank Mr. Decore and I would indicate as well that I will be inviting the Minister to make that documentation available to the Committee.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Beatty. As a matter of fact your time was up but I thought that, considering the importance of the point that you raised, that you needed to go on and complete your questioning with our witness.

Mr. Beatty: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

Mr. Lewycky.

Mr. Lewycky: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank Mr. Decore for his presentation. Obviously a well thought out brief, and there are some of things that you mention in the presentation that are of interest to me.

It seemed that you did dwell quite heavily on the matter of a preamble and you are aware that we do not have, at least in

[Traduction]

M. Decore: Je n'ai jamais dit cela, monsieur le président. Si vous voulez vraiment connaître ma position, je dirai que depuis l'annonce en 1971 de la politique gouvernementale du multiculturalisme, cette dernière a permis de cultiver l'essor culturel de certains groupes ainsi que la compréhension et la tolérance mutuelles. Je suis sincèrement convaincu que cette politique a favorisé la communication interculturelle. J'ai pu communiquer avec des noirs et nous avons découvert que nous avions beaucoup plus de choses en commun que nous aurions pu le croire.

Beaucoup de choses positives se sont passées depuis 1971 et nous proposons simplement certaines mesures supplémentaires à savoir la reconnaissance officielle de la réalité du multiculturalisme dans un document comme la Constitution.

M. Beatty: Que faites-vous de la recommandation que vous aviez faite au sujet de la nomination d'un commissaire au multiculturalisme? Êtes-vous toujours de cet avis ou bien avez-vous laissé tomber cette recommandation?

M. Decore: Monsieur le président, nous traitons de questions qui vous concernent directement puisqu'il est question de la Constitution. Nous n'avons pas inscrit cette recommandation dans notre mémoire. Nous n'avons pas parlé de la création d'un ministère de la Culture, bien que cela me tienne très à cœur. Je crois que nous devrions poursuivre nos efforts en ce sens mais il me semble que cela n'a rien à voir avec la raison pour laquelle nous avons accepté de comparaître et de présenter notre mémoire aujourd'hui.

Nous avons proposé beaucoup de choses comme la création de centres d'études ethniques, de chaires ethniques, de programmes linguistiques supplémentaires. Beaucoup de choses.

M. Beatty: Merci monsieur Decore.

Monsieur le président, je suppose qu'il ne me reste pas beaucoup de temps mais j'aimerais remercier M. Decore. Je demanderais au Ministre de faire parvenir ce document au Comité.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Beatty. Votre temps est écoulé mais compte tenu de l'importance de la question que vous avez soulevée, j'ai décidé de vous permettre de terminer vos questions.

M. Beatty: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Monsieur Lewycky.

M. Lewycky: Merci beaucoup monsieur le président.

J'aimerais remercier M. Decore pour sa déclaration. Il est évident qu'elle a été mûrement réfléchie et plusieurs des choses que vous avez mentionnées m'intéressent particulièrement.

Il me semble que vous avez approfondi la question d'un préambule. Vous savez sans doute que la présente proposition

[Text]

the current proposal, a preamble, and I was just wondering how strongly you felt about that preamble being included in this current resolution, and then also I was just wondering about how you felt if some of these suggestions you have made about multiculturalism were not included in the constitution, whether you would feel that this would be a betrayal of the 1971 pronouncement of the policy of multiculturalism?

Mr. Decore: Well, the first question, how strong do we feel about a preamble. Mr. Chairman, many children in the United States appear to be able to recite their preamble or parts of their constitution by heart. In fact, because of the influence of television and radio, I suppose even Canadian children can recite part of that constitution and those constitutional documents.

I would like to see something that sets the mood or the attitude of Canadians in defining what Canada is, and I think that the preamble can do that.

I wish that I was a poet and a lawyer that could tackle that kind of problem. It is not an easy one, it is one that is tremendously challenging, and I think is important, and the answer to your question is that I think you should give it serious consideration because of the attitude and the mood that should be created in Canada, a unifying mood.

However, it does not stop there. There are things that we are suggesting in our brief, in the substantive portion of this constitutional document, that we think can also add formalization to that concept of multiculturalism, so I do feel strongly about the preamble. We have told you that, but we have other suggestions for you to consider.

The question of whether or not I would consider a betrayal—your job is not easy, ladies and gentlemen, and you have listened for a long time and you have had a lot of ideas put to you and perhaps a preamble is not easy to deal with, as I have suggested. I do not think I would be betrayed. Perhaps I would feel that I have not been articulate enough in convincing you, or perhaps I would feel that I was not articulate enough in convincing you that something in the substantive portion of the resolution was not included, but I do not think I would be betrayed. I am sure that you will find some answers for us.

Mr. Errol Townshend (Chief Editor of "Cultures Canada", Canadian Consultative Council on Multiculturalism): Perhaps I might add something to that.

It would appear from the proposals in the resolution that we are moving somewhat away from the established system of government in this country, and yet, as I understand the proposal, we will still have a preamble of the old BNA Act which says that we are a form of government similar in principle to that of the United Kingdom.

So here we are on the one hand going to Britain to patriate the constitution and then we are still going to have a preamble saying that we are like the British system of government, whereas here we are proposing a situation where Parliament would no longer be supreme in terms of its ability to make laws any way it saw fit. It would be restricted by the Charter of Rights, subject, of course, to the interpretation of the courts.

[Translation]

ne comporte pas de préambule et j'aimerais savoir si vous aimeriez en voir un. Par ailleurs, si les propositions que vous avez faites au sujet du multiculturalisme n'étaient pas inscrites dans la Constitution, pensez-vous que cela serait trahir la politique du multiculturalisme annoncée en 1971?

M. Decore: Je répondrai d'abord à votre première question, à savoir ce que nous pensons d'un préambule. Monsieur le président, certains enfants américains sont capables de répéter par cœur le préambule de la Constitution américaine, ou du moins certaines parties de celle-ci. En fait, en raison de l'influence de la télévision et de la radio, je suppose que de nombreux enfants canadiens peuvent faire la même chose.

J'aimerais que les Canadiens soient motivés à définir ce que c'est que le Canada, et je crois qu'un préambule pourrait le permettre.

J'aimerais pouvoir m'attaquer à ce problème du point de vue d'un poète et aussi du point de vue d'un avocat. Le problème est délicat, il comporte un défi qu'il faut relever, et je pense donc que la question est importante dans la mesure où il s'agit de la mentalité que l'on doit créer au Canada, une mentalité d'unité.

Cependant, ce n'est pas tout. Notre mémoire comporte de nombreuses propositions de fond au sujet de ce document constitutionnel, auquel nous pensons qu'il faudrait ajouter le concept du multiculturalisme. Nous vous avons déjà dit que le préambule est très important pour nous, mais ce n'est pas tout.

En ce qui concerne la trahison de la politique annoncée en 1971... je sais mesdames et messieurs que votre tâche n'est pas facile. Vous nous avez écoutés pendant longtemps, de nombreuses idées vous ont été soumises et il n'est certes pas facile de rédiger un préambule. Je ne m'estimerai donc pas trahi. Peut-être penserais-je que je n'ai pas été assez convaincant et que je n'ai pas réussi à vous prouver qu'il manquait quelque chose d'important dans ce projet de résolution. Je ne m'estimerai pas trahi. Je suis certain que vous trouverez des réponses.

M. Errol Townshend (rédacteur en chef de Cultures Canada, Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme): Je pourrais peut-être apporter quelques précisions.

Bien que ce projet de résolution permette de penser que l'on s'écartera un peu du système gouvernemental établi dans notre pays, il semble que le préambule de l'ancien Acte de l'Amérique du Nord britannique continuera de stipuler que le gouvernement canadien est en principe similaire à celui du Royaume-Uni.

D'une part, nous allons en Angleterre afin de rapatrier la Constitution, et le préambule continuera de stipuler que le système du gouvernement canadien s'inspire du gouvernement britannique, et d'autre part, ce projet de résolution prétend que le Parlement ne serait plus l'instance suprême pour ce qui est de décréter des lois. Les pouvoirs du Parlement seront limités par la Charte des droits et assujettis bien sûr à l'interprétation des tribunaux.

[Texte]

So it seems to me you ought to have a new preamble go with these amendments that you are proposing, otherwise I can see confusion.

Mr. Lewycky: All right, thank you very much.

In your brief you do discuss French language guarantees, if I could use that word, in your description stating that you recognize the historical significance of the French language, and there has been some fear expressed that the more you include other languages, that you would tend to diminish the importance or the aspirations of people who might be of French background, and I was just wondering how you would respond to that type of an issue?

Mr. Decore: Well, Mr. Chairman, we are not proposing a concept of multilingualism. We accept, and I emphasize this again, we accept and think it is a healthy thing that Canada is officially bilingual. In fact, I believe that many ethnocultural groups are made stronger by the fact that the French culture, the French language is made stronger. So I do not think there is any fear that the country is all of a sudden going to have a proliferation of languages that nobody can deal with. Not that at all.

Mr. Lewycky: There was one point in your brief where you talked about the fact that multiculturalism and many languages could be a resource with regards to trade and also with regards to diplomacy. I find that a rather interesting sort of idea because I have always thought of culture as being a resource, a renewable resource such as energy, that you have a lot of in Alberta, and I personally, from even my own experience, I know that being able to speak more than just French and English has helped me in terms of travel in overseas countries, and I am just wondering if you could elaborate a little bit on your point about this cultural resource and how you see this tying in to your suggestions for changes in the constitution?

Mr. Decore: Well, first of all, Mr. Chairman, I think there is a self satisfaction that a person gets when he not only can display his dances and his folklore but that he can understand it. If somebody does a rather intricate step, it is nice to be able to read and learn what the history of that step is so that I can impart that knowledge to you. It is nice to look at something but it is nicer to look at it and understand it, and I think language gives us that opportunity.

If you learn Polish, you have the opportunity of explaining to somebody that this is the dance and this is what it means, because you are able to interpret it from your history, from your books.

It is a renewable resource for certain. If I travel to Europe because I have a knowledge, some knowledge of a Slavic language, it gives me an ability to represent Canada, not only feel self assured myself but to represent Canada and tell the world about what my country is all about. I can do that to some extent in Poland or Yugoslavia or Russia or the Ukraine or wherever. Certainly that is a benefit to Canada. When you translate in terms of business, you cannot measure the kind of value that that has.

[Traduction]

Il me semble donc que nous devrions rédiger un nouveau préambule conforme à ces modifications, afin d'éviter la confusion.

M. Lewycky: D'accord, merci beaucoup.

Vous parlez dans votre mémoire des garanties linguistiques des francophones et vous reconnaissez l'importance historique de la langue française. Cependant, certains redoutent que l'inclusion d'autres diminue le poids des Canadiens d'origine française ou leurs aspirations. Pourriez-vous nous dire ce que vous pensez de cela?

M. Decore: Monsieur le président, ce n'est pas le multilinguisme que nous proposons. Nous reconnaissons que le Canada est un pays officiellement bilingue et nous répétons que cela est une bonne chose. En fait, de nombreux groupes ethno-culturels seront d'autant plus forts que la culture de la langue française gardera son importance. Il n'y a donc aucune raison de craindre une prolifération soudaine et incontrôlable de langues. Il y a une autre question que vous avez soulevée dans votre rapport.

M. Lewycky: A un moment donné dans votre mémoire, vous avez parlé du fait que le multiculturalisme et le nombre de langues pourraient être une ressource en ce qui concerne le commerce ainsi que la diplomatie. Je trouve que c'est une idée plutôt intéressante car j'ai toujours pensé que la culture était une ressource, une ressource renouvelable comme l'énergie, dont vous avez beaucoup en Alberta, et l'expérience même a montré que le fait de parler autre chose que l'anglais et le français m'avait beaucoup aidé dans mes voyages à l'étranger. Je me demande si vous pourriez développer un peu votre pensée là-dessus et comment vous envisagez que cela soit considéré dans vos suggestions de modifications constitutionnelles?

M. Decore: Tout d'abord, monsieur le président, on tire une satisfaction personnelle quand on peut non seulement faire des démonstrations de danse et de folklore mais comprendre. Si l'on fait un pas compliqué, il est bon de pouvoir lire et apprendre l'histoire de ce pas pour pouvoir communiquer une telle connaissance. C'est bien beau de regarder quelque chose, mais il est encore mieux de pouvoir comprendre, et la langue à mon avis le permet.

Si vous apprenez le polonais, vous pouvez expliquer à quelqu'un ce que signifie une danse car vous pouvez l'interpréter du point de vue historique, en lisant des livres.

C'est une ressource renouvelable, cela ne fait aucun doute. Si je vais en Europe parce que je connais un peu une langue slave, je peux représenter le Canada, non seulement me sentir sûr de moi mais représenter le Canada et parler au monde de mon pays. Je peux le faire dans une certaine mesure en Pologne ou en Yougoslavie ou encore en Russie, en Ukraine ou ailleurs. C'est certainement un avantage pour le Canada. Quand vous traduisez cela en termes économiques, vous ne pouvez mesurer la valeur d'une telle capacité.

[Text]

Mr. Townshend: I think as an illustration of that point perhaps we might look at a situation where Canada was one of the first Western countries to open up diplomatic relations with China but I suspect perhaps one of the reasons why we have not been able to follow-up and capitalize on that is that perhaps not too many Canadians can speak Chinese.

Mr. Lewycky: I appreciate the point as to how you tied in the cultural resource with self image and I think that probably you have mentioned something that maybe has not been mentioned before here, that being familiar with another language enhances our own self image, and we feel a bit more comfortable when we are in another country to know that we are coming across in a way that would be understood by that other country. We feel more comfortable because we have that type of background or cultural understanding or appreciation of the connotation of words and meanings. Is that sort of the idea that you are referring to in that area?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Lewycky: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Lewycky. The honourable Bryce Mackasey. Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman. Good evening, Mr. Decore. Could I ask you how long you have been Chairman of the Council?

Mr. Decore: Since April of this year.

Mr. Mackasey: Do you enjoy the job?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Mackasey: Do you feel you have the degree of independence that you need from the Minister?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Mackasey: I raise these points because I was going to raise a point of order earlier, taking exception to the line of questioning, Mr. Chairman, of Mr. Beatty. It seems to me that if we were in a court of law the judge may have accused him of badgering the witness and I hope that if I address this you might not take it out of my 15 minutes, but it seems to me that there are standing committees of the House where if there has been any impropriety on the part of the Minister that this could be discussed much more fully rather than embarrassing the Minister or taking up the time of this Committee on a matter which at the best has no substantiation.

I want to just clarify, because Mr. Beatty has raised certain concerns, has the Minister at any time attempted to coerce you, threaten you, has he been a big bad Minister, Mr. Decore?

Mr. Decore: Mr. Chairman, I have had the unique experience with the concept of multiculturalism with first of all being the first Chairman of the Alberta Heritage Council and serving a Tory Minister, that was for three years; I now have the honour of serving a Liberal Minister. I have never felt badgered. I have no scars on my back. I have been allowed to express my opinion freely and I think and I know that that opinion has been well received.

[Translation]

M. Townshend: Peut-être que pour illustrer ce point nous pourrions penser à une situation où le Canada était un des premiers pays occidentaux à ouvrir des relations diplomatiques avec la Chine et je crois qu'une des raisons probables pour lesquelles nous n'avons pu en profiter était que peut-être trop peu de Canadiens parlaient Chinois.

M. Lewycky: Je comprends comment vous liez la ressource culturelle à la satisfaction personnelle et vous avez signalé quelque chose que l'on n'avait peut-être pas encore entrevu, le fait que de connaître une autre langue vous donne plus d'assurance et vous met un peu plus à l'aise lorsque vous êtes dans un autre pays puisque vous réussissez à vous faire comprendre. Nous sommes plus à l'aise parce que nous avons les connaissances culturelles suffisantes pour comprendre la connotation des mots et leur signification. Est-ce ce que vous voulez dire à ce sujet?

M. Decore: Oui.

M. Lewycky: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Lewycky. L'honorable Bryce Mackasey. Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Bonsoir, monsieur Decore. Puis-je vous demander depuis combien de temps vous êtes président du conseil?

M. Decore: Depuis avril dernier.

M. Mackasey: Cela vous plaît-il?

M. Decore: Oui.

M. Mackasey: Jugez-vous que vous avez l'indépendance voulue par rapport au ministre?

M. Decore: Oui.

M. Mackasey: Si je soulève ces questions, c'est parce que je voulais tout à l'heure invoquer le Règlement devant le genre de questions de M. Beatty, monsieur le président. Il me semble que si nous étions devant un tribunal, le juge aurait pu l'accuser d'asticoter le témoin et j'espère que vous ne prenez pas cela sur mes 15 minutes mais je dois dire qu'il existe des comités permanents de la Chambre où il aurait été plus approprié de discuter de ce genre de questions si le ministre avait commis quelque erreur plutôt que d'embarrasser le ministre ou de prendre sur le temps du comité à propos d'une question qui n'est absolument pas prouvée.

Étant donné que M. Beatty semblait inquiet, je vous demandais si le ministre n'a jamais essayé de vous forcer à quoi que ce soit, de vous menacer, monsieur Decore?

M. Decore: Monsieur le président, j'ai bénéficié d'une expérience unique en matière de multiculturalisme, puisque j'ai tout d'abord été le premier président du *Alberta Heritage Council* et que j'ai servi alors un ministre conservateur pendant trois ans; j'ai maintenant l'honneur de servir un ministre libéral. Je ne me suis jamais senti maltraité. Je n'ai pas de cicatrices. J'ai toujours pu exprimer mon avis librement et je sais qu'il a toujours été bien reçu.

[Texte]

Mr. Mackasey: I want to say that I appreciate the frankness with which you drew to the Minister's attention the apparent feeling in the West that possibly our efforts are really window dressing and that we are not really addressing the whole issue of multiculturalism properly. I think that was the concern Miss Scotti expressed in her letter to her Minister. Am I right about that?

Mr. Decore: That is the first time that I have ever heard of that memorandum.

Mr. Mackasey: I would imagine that there is no particular reason you should hear of it, and I am rather surprised that you were even asked about it. This is a memorandum from an executive assistant named Miss Scotti to the Minister and of course it is becoming one of the unfortunate aspects of political life that these things somehow get dragged into these kinds of forums, internal documentation, advice in writing by an executive assistant in this case to her Minister. It is a deplorable practice but we have to live with it, and I apologize to you if you were embarrassed. At the same time I take the opportunity of emphasizing what you said before, when you informed the Minister of the type of presentation you were making here, some of it quite provocative and beyond the resolution which the Cabinet Minister must have agreed to, and that took courage on your part; but did the Minister attempt when you brought this document here to persuade you to remove some of the things that were in direct conflict, say, with the proposed resolution as it now stands?

Mr. Decore: Mr. Chairman, the Minister has been, and I repeat, and I continue to repeat, that he has been receptive to suggestions that we have brought forward to him; I would be surprised if he did not think some of the things were not critical of his position or the government's position and perhaps his eyebrows have been raised on more than one occasion but he has not said, Decore, you cannot do this or the Council cannot do that. I am here, we are here to present our position.

Mr. Mackasey: Mr. Decore, if you did not have a degree of independence which you think important, if the Minister somehow decided that independence was not in his best political interests, would you remain in the position?

Mr. Decore: No.

Mr. Mackasey: Thank you. Let us get down to something more important here, your recommendation. I want to say that I too, share your views of Canada. I consider Canada to be a bilingual country and a multicultural country and I am old enough to recall a period in Canadian history when that was not the general impression. For instance, we had a very active witness today or yesterday, I have forgotten, I have seen quite a few good people in the last 48 hours, who was on the B and B Commission and recalled to me that B and B was bilingual and biculturalism and it is significant, a close friend, Mark Rose recalls those days when none of us raised an eyebrow at B and B, very few of us, and I think it is significant that the present Prime Minister was in the vanguard insisting that we recognize Canada not only as bilingual but as multicultural and I think from 1971 on when we brought in this concept, when we gave it some legal status, it has been an unifying force in this

[Traduction]

M. Mackasey: Je dois dire que j'apprécie la franchise avec laquelle vous avez attiré l'attention du ministre sur le sentiment de l'Ouest à propos de nos efforts. Vous lui avez dit que l'on semblait en fait travailler pour la galerie et que l'on ne s'occupe pas convenablement de toute la question du multiculturalisme. Je crois que c'est ce qu'a exprimé Mlle Scotti dans sa lettre au ministre. Me tromperais-je?

M. Decore: C'est la première fois que j'entends parler de cette note de service.

M. Mackasey: Je ne vois d'ailleurs pas pourquoi vous en auriez entendu parler et je suis même surpris qu'on vous ait interrogé à ce sujet. Il s'agit d'une note de service au ministre d'une adjointe exécutive nommée Mlle Scotti et il est évident qu'il est bien dommage que ce genre de chose soit discuté dans un tel forum, que des documents internes, des conseils donnés par écrit, dans ce cas par une adjointe exécutive à son ministre doivent faire l'objet de questions ici. C'est une pratique déplorable mais malheureusement on ne peut que vous demander de nous excuser. J'en profiterais pour insister sur ce que vous disiez tout à l'heure lorsque vous informiez le ministre du genre de présentation que vous nous feriez et qui, pour certains points, est assez «provocatrice» et dépasse la résolution que le ministre doit avoir approuvée. Vous avez là fait preuve de courage et j'aimerais savoir si le ministre a essayé de vous persuader de supprimer certains des éléments contenus dans votre document qui contredisaient directement le projet de résolution qui nous est confié?

M. Decore: Monsieur le président, je répète et je continuerai de répéter que le ministre s'est montré très réceptif devant mes suggestions; je serais surpris qu'il n'ait pas pensé que certains des éléments critiquaient sa position ou celle du gouvernement et qu'il n'ait pas levé les sourcils à plus d'une reprise mais il n'a jamais dit: «Decore, vous ne pouvez faire ceci ou le Conseil ne peut faire cela.» Je suis ici et nous sommes tous ici pour présenter notre position.

M. Mackasey: Monsieur Decore, si vous n'aviez pas l'indépendance qui vous semble importante, si le ministre en quelque sorte décidait que cette indépendance nuisait à ses intérêts politiques, conserveriez-vous ce poste?

M. Decore: Non.

M. Mackasey: Merci. Arrivons-en maintenant à quelque chose de plus important, à savoir votre recommandation. Tout d'abord, je partage votre point de vue sur le Canada. Je considère que le Canada est un pays bilingue et multiculturel et je suis assez vieux pour me rappeler l'époque de l'histoire canadienne où ce n'était pas l'impression générale. Par exemple, nous avons eu un témoin très actif aujourd'hui ou hier, j'ai oublié, j'ai vu pas mal de monde dans les quarante-huit dernières heures qui faisaient partie de la Commission B et B et qui me rappelaient que B et B voulait dire bilinguisme et biculturalisme. Ce bon ami, Mark Rose, se souvient de cette époque lorsque aucun ou du moins très peu d'entre nous n'avions levé le sourcil devant le B et B. Il est important de remarquer que le premier ministre actuel était à l'avant-garde puisqu'il insistait pour que nous reconnaissons non seulement que le Canada était bilingue mais aussi qu'il était multiculturel

[Text]

country because most of the groups that I have dealings with, multicultural groups, accept that this is a bilingual country but insist that it be multicultural. Has that been your general feeling?

Mr. Decore: Without any doubt. I think the history that you have recounted, perhaps no eyebrows were raised in some circles when B and B first started, there was indignation amongst some Canadians that something that only recognized two cultures could have been proceeding and that indignation was expressed articulately to the government of the day and the government responded by asking the B and B Commission or Task Force to look at the so-called others and book four was prepared.

Mr. Mackasey, the most telling proof of your comments would appear to be in a newspaper article I read today which was in yesterday's *Sun* written by a gentleman by the name of Douglas Fisher.

Mr. Mackasey: I have heard of him.

Mr. Decore: Who they tell me at one time did not think that there was much to this concept of multiculturalism. Maybe that is wrong on my part, but that is what I was informed, but who states in this article in a recent poll of Canadians almost 80 per cent when asked what they thought Canada was expressed it in terms of a multicultural country.

Mr. Mackasey: He was reflecting the Canada West finding. I did not mean to be rude and cut you off but I want to congratulate you on your referral to section 22 because I think that we have failed in this Committee to emphasize to particular groups that Section 22 is a clause that recognizes the need for Canadians to learn more than two languages. Section 22 is an attempt to say that nothing in this document, nothing in this resolution proposal, is designed to discourage the problems that have gone beyond the teaching two languages and you have suggested wording to make that even more strong. Would you like to give some capsule comment on that.

Mr. Decore: Well, there are some examples in Canada of—perhaps the best example I can give you is one involving a conference that I was recently at. Somebody asked a CRTc official why Gaelic and I think it was Ukrainian could not be used on air on CBC. The Gaelic program in Nova Scotia was on for some 20 years and then was pulled off. If you look at the preamble of the Broadcasting Act it would be one that I would interpret broadly enough to be able to include Gaelic or Ukrainian.

The response of the CRTc official was that because the Official Languages Act existed there interpretation became much narrower and therefore Gaelic had to be taken off and Ukrainian had to be taken off. Now, that same official says that if there is some kind of a formal recognition of the concept of multiculturalism, and I think this does that, they would not have any difficulty with keeping Gaelic on the air.

[Translation]

et je crois que depuis 1971 lorsque cette idée a vu le jour, lorsque nous lui avons donné quelque réalité légale, elle est devenue une force d'unité dans notre pays car la plupart des groupes avec lesquels je traite, des groupes multiculturels, acceptent que nous vivions dans un pays bilingue mais insistent sur le fait qu'il doit être également multiculturel. Est-ce votre impression générale?

M. Decore: Sans aucun doute. Dana l'historique que vous venez de retracer, vous dites que l'on n'avait pas levé le sourcil dans certains cercles au moment de la création de la Commission B et B mais certains Canadiens s'étaient déclarés indignés que l'on ne reconnaisse que 2 cultures et l'ont exprimé très clairement au gouvernement d'alors qui a répondu en demandant à la Commission de tenir compte des soi-disant «autres», ce qui a donné lieu à la publication du quatrième volume.

Monsieur Mackasey, la preuve la plus révélatrice se trouve dans un article du *Sun* d'hier signé par un certain Douglas Fisher.

M. Mackasey: J'ai entendu parler de lui.

M. Decore: Qui, me dit-on ne pensait pas à une certaine époque grand-chose de cette idée du multiculturalisme. Peut-être que je me trompe, mais c'est ce que l'on m'a dit. En tout cas il déclare dans cet article qu'un sondage récent au Canada montre que presque 80 p. 100 ont répondu que pour eux le Canada était un pays multiculturel.

M. Mackasey: Cela reflétait les résultats de Canada-Ouest. Je ne voulais pas être grossier et vous interrompre mais je veux vous féliciter d'avoir parlé de l'article 22 car je crois que notre comité n'a pas insisté sur des groupes particuliers. Cet article 22 reconnaît la nécessité pour les Canadiens d'apprendre plus de deux langues. Il essaie de préciser que rien dans ce document, que rien dans ce projet de résolution, ne doit décourager d'apprendre plus de deux langues et vous avez suggéré un libellé qui renforcerait encore cela. Pourriez-vous nous dire quelques mots à ce sujet?

M. Decore: Ma foi, il y a certains exemples au Canada et le meilleur que je puisse probablement vous donner porte sur une conférence à laquelle j'ai récemment assisté. Quelqu'un avait demandé à un représentant du CRTc pourquoi le gaélique et si je ne m'abuse, l'ukrainien, ne pouvaient être utilisés sur les ondes de Radio-Canada. L'émission gaélique en Nouvelle-Écosse existait depuis 20 ans avant qu'on ne la supprime. Si vous regardez la préambule de la Loi sur la radiodiffusion, je l'interpréteraï suffisamment largement pour permettre l'inclusion du gaélique ou de l'ukrainien.

La réponse du CRTc fut qu'avec la Loi sur les langues officielles, l'interprétation était considérablement rétrécie et qu'ainsi le gaélique et l'ukrainien avaient dû être supprimés. Toutefois, ce même représentant du CRTc déclare que si on reconnaissait officiellement le concept du multiculturalisme, et je crois que c'est ce que l'on recherche ici, il n'y aurait plus aucune difficulté à garder le gaélique sur les ondes.

[Texte]

Mr. Mackasey: That is the purpose of Section 22. Now, let us go to Section 23 because there you have on page 11, as one of my learned colleagues pointed out to me, you have a little bit of a contradiction. Let us go to the third item you have,

The wishes of the provincial legislatures in legislating in the area of language must be respected.

I want to say as a bit of a preamble what we are trying to do here is provide the basic framework. I really hope for instance that in the next 24 months, presuming that we will have a resolution back or constitution back with an amending formula, the one that is included or one that we can come to through some negotiation over the 24 months, that the Premiers and the Prime Minister of the day will sit down and really build on what we have here, include the preamble which we all think is needed but which is difficult at this moment, broaden the section on rights and on multiculturalism. Really what we are doing is attempting not to be flagrant in our invasion of provincial jurisdiction, and you express that, and that leaves me to the wording of Section 23 because if Section 23 was appropriately written providing freedom of choice of all Canadians to be educated in the two official languages or any other, it would be in direct contradiction with Bill 101 in Quebec and Bill 101 in Quebec is supported by the majority of French speaking Canadians even though it restricts their own rights to be educated in an English school system. So you can see the difficulty and the sensitivity with which the federal government has moved, and the wording of Section 23 simply reflects what the 10 Premiers arrived at in their meetings at St. Andrews and again at Montreal.

Mr. Townshend: But of course it does have the flaw that it does discriminate against Canadian citizens in at least three different ways and that is not something . . .

Mr. Mackasey: And we are looking at the wording and the fact that you have mentioned it is useful. I am simply saying that unless there is total freedom of choice it will discriminate against somebody, that person, under whatever formula we adopt, that does not have that freedom, so there must be an element of discrimination.

Finally, I know that my time is just about up, Mr. Chairman, I just want to say that I think you have been a refreshing witness. It is obvious that you not only enjoy your job but you have your dedication to a multicultural society. I think you probably know that one of the favourite authors of President Kennedy was Fark, an anthropologist, who took our native peoples, our aboriginal peoples for a study in some of the books that President Kennedy read so passionately and he made an observation which I think you made in your own way that there is a Canadian culture evolving in this country and it is a reflection of all our cultures, not only the French and the English and the aboriginal people but all of the other wonderful people that came here. I think the point that Fark makes is fascinating, that it is impossible to determine what the main culture, the Canadian culture will retain or reject as it comes into contact with the other cultures.

[Traduction]

M. Mackasey: C'est justement là l'objectif de l'article 22. Passons maintenant à l'article 23 car comme le signale un de mes savants collègues, j'estime que vous avez à la page 11 une certaine contradiction. Voici ce que dit votre troisième point.

Il faut respecter les vœux des assemblées législatives provinciales en matière de langue.

Je dirai tout d'abord ce que ce nous essayons de faire ici c'est de préparer le cadre essentiel. J'espère sincèrement par exemple que dans les 24 prochains mois, à supposer que la constitution soit rapatriée avec une procédure de modification, celle qui est contenue dans le projet ou une autre que l'on pourra négocier dans les 24 mois en question, les premiers ministres fédéral et provinciaux s'efforceront réellement de faire avancer ce que nous ébauchons ici et incluront le préambule qui nous semble à tous nécessaire, mais qu'il est difficile de créer pour le moment, bref, que l'on élargira l'article sur les droits et le multiculturalisme. En fait ce que nous essayons de faire, c'est de ne pas être trop envahissants sur les juridictions provinciales, et c'est ce que vous proposez aussi, si bien qu'il me semble falloir conserver le libellé de cet article 23 puisqu'il donne la liberté de choix à tous les Canadiens en matière d'éducation dans les deux langues officielles ou dans une autre et qu'il irait complètement à l'encontre du Bill 101 du Québec appuyé par la majorité des Canadiens francophones même s'il limite leurs propres droits à l'éducation dans une école anglaise. Vous voyez donc la difficulté et le caractère délicat de ce problème. Le libellé de l'article 23 reflète simplement ce que les 10 premiers ministres avaient convenu à leurs réunions à St-Andrews et à Montréal.

M. Townshend: Mais cela présente évidemment l'inconvénient de ne pas faire de distinctions contre les citoyens canadiens à au moins trois niveaux et ce n'est pas quelque chose . . .

M. Mackasey: Il s'agit du libellé et du fait que vous avez dit que c'était utile. Je puis simplement vous dire que s'il n'y a pas une liberté totale de choix, il y aura discrimination, quelle que soit la formule adoptée, si bien qu'il faut l'envisager.

Enfin, je sais que je n'ai pratiquement plus de temps, monsieur le président, mais je voulais simplement vous dire que votre témoignage nous était des plus utiles. Il est évident que non seulement votre travail vous plaît mais que vous êtes entièrement dévoués à une société multiculturelle. Vous savez probablement qu'un des auteurs favoris du président Kennedy était Farrell, cet anthropologue qui a fait l'étude de nos peuples autochtones, de nos peuples autochtones dans certains des livres que le président lisait avec tant de passion. Il avait fait une observation que vous avez de votre façon reprise à savoir que la culture canadienne évolue et qu'elle reflète toutes nos cultures, non seulement les cultures française, anglaise et autochtone mais toutes les autres merveilleuses cultures qu'ont apportées les citoyens canadiens. Farrell dit quelque chose d'extraordinaire, qu'il est impossible de déterminer quelle est la culture principale, que la culture canadienne retient ou rejette les nouveaux éléments au fur et à mesure qu'ils entrent en contact des autres cultures.

[Text]

I just hope that you keep fighting the good battle for multiculturalism and do not worry about internal memoranda. Just keep provoking the Minister into action.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. Mr. Rose on a point of order.

Mr. Rose: On a brief point of order, one of the witnesses was about to tell us before time ran out the nature of the three kinds of distinct discriminations having to do with language legislation. Could we allow him just to complete his remarks on that before we move to the next witness?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If the witness is so agreeable, I would certainly welcome the answer.

Mr. Townshend: Of course Section 23(1) talks about persons whose language learned and still understood is English or French, so that is one category. The second category is, within that category are persons whose first language learned and understood is French or English, we get into Subsection (2) which really talks about pre school children and others so that is a second form of discrimination. The third form I think is that in terms of the mobility rights in Subsection (2) the person whose language learned and still understood is not English or French does not acquire any rights in mobility. So I think that is something that ought to be very carefully looked at, and bearing in mind of course the question of the wishes of provincial legislators, which we have underlined.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Townshend. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, I would like to begin with the concluding remarks of Mr. Mackasey in the same positive note. You have been a very important witness before this Committee and you, Mr. Decore, of course know my feelings with regard to the important work that you are doing and how important I think it is that you are before us here tonight.

The last time I had the privilege to say something before this Committee I spoke before Mr. Mackasey and he accused me of being partisan and belligerent. I hope that I will not offend his finer sensitivities tonight by appearing to be badgering you.

I would like to ask a couple of brief questions with respect to the document which my colleague has tabled.

First of all, you said in your letter of October 2 to the Minister you requested a meeting with him to discuss the report of an ad hoc Committee on the constitution.

First of all, did this meeting take place?

Mr. Decore: Yes.

Mr. Oberle: As you may recall, you and I had a conversation by telephone on November 21, and at that time you were in Ottawa. At that time you did not know whether the Council would appear before the Committee.

[Translation]

J'espère simplement que vous continuerez de mener cette bataille du multiculturalisme et que vous ne vous inquiétiez pas des notes de service interne. Continuez à pousser le ministre à agir!

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. M. Rose invoque le Règlement.

M. Rose: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Un des témoins allait nous parler des trois sortes de discriminations linguistiques contenues dans la proposition. Pourrions-nous lui permettre de compléter ces remarques avant de passer aux témoins suivants?

Le coprésident (M. Joyal): Si le témoin le désire, nous pourrions certainement entendre la réponse.

M. Townshend: L'article 23(1) concerne les citoyens dont la première langue apprise et encore comprise est l'anglais ou le français: c'est la première catégorie. Quant à la deuxième, il s'agit des personnes dont la première langue apprise et comprise est le français ou l'anglais. On passe ensuite au paragraphe 2 de ce même article qui porte sur les enfants d'âge pré-scolaire et les autres. Il s'agit là d'une deuxième sorte de discrimination. Quant à la troisième sorte, elle vise les citoyens canadiens qui changent de résidence d'une province à une autre, selon la liberté de circulation du paragraphe 2, la personne dont la langue apprise et encore comprise n'est ni l'anglais ni le français n'a pas les mêmes droits que les autres au point de vue liberté de circulation. Je crois qu'il faudrait par conséquent étudier cette question avec la plus grande attention en se rappelant les préoccupations des législateurs provinciaux, comme nous l'avons souligné.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Townshend. Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, j'aimerais terminer aussi positivement que M. Mackasey. Vous avez été un témoin très important pour notre Comité. Monsieur Decore, vous connaissez mes sentiments en ce qui concerne le travail important que vous faites. Je mesure toute l'importance de votre présence ici ce soir, croyez-le.

La dernière fois que j'ai eu le privilège de parler devant ce Comité, je l'ai fait devant M. Mackasey qui m'a accusé d'être partisan et belligérant. J'espère que je n'offenserai plus sa sensibilité ce soir et il ne se croira pas harcelé.

J'aimerais poser quelques brèves questions qui portent sur le document que mon collègue a déposé.

Tout d'abord, dans votre lettre du 2 octobre au ministre, vous demandez à celui-ci d'avoir une réunion avec lui afin de discuter du rapport d'un comité spécial de la Constitution.

Tout d'abord, une telle réunion a-t-elle eu lieu?

Mr. Decore: Oui.

M. Oberle: Si je me souviens bien, nous avons eu tous les deux une conversation téléphonique le 21 novembre lorsque vous étiez à Ottawa. A ce moment, vous ne saviez pas si le Conseil comparaitrait devant le Comité.

[Texte]

You will recall that I was quite upset about that, and I made a very strong plea to you over the telephone that the Council should, indeed, appear.

Now, November 25 was precisely four days before the deadline for you to submit your brief to the Committee.

You will recall at that time you thought it might be a good idea if I appeared before the Council on that weekend, the Saturday or Sunday to put the concerns I had expressed to you over the phone to the Council so that you could make up your mind whether or not you would appear.

The question is: had you met with the Minister before or after November 21? Was the Minister indeed present at this meeting over the weekend on the 22 and the 23?

Mr. Decore: Well, Mr. Chairman, I suppose I could answer by saying that a consultant of Council finds itself in a rather unique position.

Unlike the ethnocultural organizations which have appeared before you already, they do not have any difficulty in coming before you and presenting their views.

The terms of reference of our Council are that we are an advisory council to a certain person, that being the Minister of State for Multiculturalism.

So that there is a sort of line or chain of communication.

I suppose that some people—and there are some people in our own Council—who would say, “Where does that chain end? Does it end at the Minister, or where? Do we have the right to come before this kind of Parliamentary Committee?”

Those things were discussed within our own Council and with the Minister.

Mr. Oberle, I am very pleased to be here today and I am pleased that the Minister has encouraged us to be here to express our opinions.

I do not feel in any way muzzled or shaken or being held back in any way.

Mr. Oberle: The way I see you sitting there speaking as freely as you do I tend to agree with you, and I compliment you on your courage and conviction, not that I think you are in any imminent danger for being here.

But, nevertheless, I do find it curious that all of this happened, and on November 25 your thoughts about the constitution which emanated from the study of the ad hoc Committee were very well fixed in your mind, yet you did not know at that time whether you would be appearing before the Committee.

You did say, in your testimony, that since you became the Chairman of the Multicultural Council in April, your relationship with the Minister has been one of cooperation and support and whatever.

So, were you in any way surprised when the bill was laid before the House, having made all these far reaching recommendations with respect to the appointment of a Commissioner of multiculturalism, a Ministry of Culture—and I agree with you that these kinds of things would not lend themselves

[Traduction]

Vous vous souviendrez sans doute que cela me préoccupait et je vous ai fortement incité à venir témoigner.

Or, la date du 25 novembre était précisément quatre jours avant la date limite de soumission des mémoires au Comité.

Vous vous souviendrez que vous avez pensé que ce serait peut-être une bonne idée que je me présente devant le Conseil au cours de ce même week-end afin d'expliquer devant celui-ci les préoccupations dont je vous avais fait part au téléphone, afin que vous puissiez décider si oui ou non le Conseil devrait comparaître.

La question est la suivante: avez-vous eu une réunion avec le ministre avant ou après le 21 novembre? Le ministre était-il présent à cette réunion au cours du week-end du 22 et du 23?

M. Decore: Monsieur le président, je pourrais sans doute répondre en disant qu'un consultant du Conseil est dans une situation assez particulière.

Contrairement aux organisations ethno-culturelles qui ont comparu devant vous précédemment, nous n'avons pas de difficulté à venir ici pour présenter notre point de vue.

Le Conseil est un conseil consultatif auprès du ministre d'État chargé du multiculturalisme.

Ainsi donc il y a une filière, une chaîne de communication.

Je suppose que certaines personnes, dans notre Conseil même également, se demandent où finit cette chaîne. Elles se demandent si nous devons aller plus loin que le ministre et avoir le droit de comparaître devant le comité parlementaire.

Toutes ces questions ont fait l'objet de discussions au sein du Conseil et avec le ministre.

Monsieur Oberle, je suis très heureux d'être ici aujourd'hui et je suis heureux que le ministre nous ait encouragé à exprimer notre point de vue.

Je ne me sens ni muselé ni retenu d'aucune façon.

M. Oberle: En vous voyant discuter aussi librement que vous le faites, j'ai tendance à être d'accord avec vous et je vous félicite de votre courage et de votre conviction, même si je ne pense pas que le simple fait de comparaître ici puisse vous mettre en danger.

Cependant, je trouve assez étrange que le 25 novembre, à la suite de l'étude du comité spécial, vous vous soyez fait une bonne idée de la question de la constitution, mais que vous ne sachiez pas cependant si vous alliez comparaître devant le comité.

Dans votre témoignage, vous dites que depuis votre nomination au poste de président du Conseil multiculturel en avril, vos rapports avec le ministre ont été empreints de collaboration, qu'il vous a appuyé, etc.

J'aimerais donc savoir si vous avez été de quelque façon surpris de voir le contenu du projet de loi lorsqu'il a été déposé à la Chambre. Vous aviez en fait fait toutes sortes de recommandations importantes portant sur la nomination d'un commissaire au multiculturalisme, un ministère de la culture; je

[Text]

to this bill; certainly, your thoughts with respect to entrenching or giving recognition to the ideals of multiculturalism, the acceptance of history and tradition which were inherent in the earlier appearances of Ministers in 1971: were you surprised that there was no reference whatever in this bill, despite all the recommendations that you and your Council of 100 good Canadian citizens from all parts of the country have made to the Minister?

There was no reference at all even though you had said in your earlier testimony that the Minister had always been very receptive to your ideas.

Were you somewhat surprised or disappointed and disappointed and did you express your feelings to him?

Mr. Decore: Well, I was not particularly joyful about the fact that multiculturalism was not in some way reflected in that document.

But is that not what this whole process is about, that you are here, I am here, for you to listen to people like us and there after to make recommendations to Parliament?

I think this is a terrific process.

Mr. Oberle: Yes, but to take you back to the question, you had direct input to the people who drafted the legislation or the resolution that this Committee is now trying to improve, and to study and to assure that all legitimate interests and aspirations of Canadians from all different sectors of our democracy are protected.

So you had direct input and you must have been—I would have been—and I might ask at this stage, am I badgering you at this point? Am I doing okay?

Mr. Mackasey: When you are I will let you know.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Oberle, I think you should address the Chair if you are seeking such an opinion.

Mr. Oberle: That proves my naivety, Mr. Chairman, and I apologize to you.

So, I am still saying I am somewhat surprised at, even though you had direct input, you have been assured of the Minister's co-operation and acceptance of the idea of the consultative body, yet nothing in this resolution makes any mention of the term "multiculturalism".

Mr. Townshend: Of course, one of the problems is where to put it, that is why we are here urging you to have a preamble. There is no preamble to this particular resolution. That is why I thought it would have appeared.

In a sense, you could say we are disappointed that there is no preamble.

Mr. Oberle: But you are making other recommendations as well. Yours is one of the few brief which makes recommendations as to how to better draft some of the sections of the resolution and you are embracing the word "multiculturalism"

[Translation]

suis d'accord avec vous, ce genre de proposition ne pourrait être développé dans un projet de loi comme celui-ci; cependant, vous vous êtes prononcé en faveur de la reconnaissance du multiculturalisme, de l'histoire et de la tradition, comme l'avaient d'ailleurs fait les ministres en 1971. N'avez-vous donc pas été surpris lorsque vous n'avez trouvé aucune référence dans ce projet de loi au multiculturalisme en dépit des recommandations que votre conseil, composé de 100 Canadiens de renom, a faites au ministre?

Rien n'a été mentionné dans le projet de loi, et pourtant vous dites que le ministre a toujours été très réceptif à vos idées.

Avez-vous été quelque peu surpris ou découragé? Avez-vous exprimé vos sentiments au ministre?

M. Decore: Je n'étais pas particulièrement heureux de voir que le multiculturalisme n'avait aucune place dans ce document.

Mais n'est-ce pas précisément là le but de réunions comme celle-ci qui permettent à des gens comme vous d'écouter des personnes comme moi afin de faire par la suite des recommandations au Parlement?

Je crois qu'il s'agit là d'une façon exceptionnellement bonne de procéder.

M. Oberle: Oui, cependant, pour vous ramener à la question, vous avez accès direct aux personnes qui rédigent la loi ou la résolution sur laquelle se penche le comité afin de s'assurer que tous les intérêts et aspirations légitimes des Canadiens de tout secteur de notre démocratie sont protégés.

Si j'avais été à votre place, si j'avais joui de telles possibilités, il me semble... suis-je en train de vous harceler pour le moment?

M. Mackasey: Je vous le ferai savoir en temps et lieu.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Oberle, si vous voulez obtenir une opinion de ce genre, il faudrait vous adresser au président.

M. Oberle: Cela prouve ma naïveté, monsieur le président, et je m'en excuse.

Je dois donc par conséquent dire que je suis quelque peu surpris de voir que rien dans la résolution ne porte sur le multiculturalisme, malgré l'accès direct que vous aviez au ministre et la promesse de celui-ci de collaborer avec vous.

M. Townshend: Le problème serait de savoir où mentionner ce multiculturalisme. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de prévoir un préambule. Cette résolution n'en a pas. C'est précisément dans un préambule que cette question devrait être mentionnée.

D'une certaine façon, vous pourriez dire que nous sommes déçus de voir qu'il n'y a pas de préambule.

M. Oberle: Cependant, vous faites d'autres recommandations. Votre mémoire est un des rares qui recommande un meilleur libellé de certains articles de la résolution. Vous parlez du multiculturalisme dans différents articles et vous faites des recommandations très importantes.

[Texte]

in several sections and you make some very significant recommendations.

So that this is not just in the preamble, but in the sections themselves, that is where you are making very important recommendations, and I hope, indeed, the Committee will find it, in their wisdom to make these changes on behalf of the cause that we both support.

May I ask you, sir, again talking about this report of the ad hoc Committee, what in it could have been so embarrassing that it would not lend itself to the study of this Committee?

Mr. Mackasey: A point of order, Mr. Chairman. There is nothing in the document which was circulated which indicated that the witness thought that the contents were embarrassing. Those were the observations of the executive assistant.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey.

Will you conclude, Mr. Oberle, shortly?

Mr. Oberle: Yes.

Rather than talking about any components which were embarrassing, may I ask you who made the final choice and when was the choice made as to the kind of recommendations which were in the ad hoc Committee report, which one of those recommendations should be put into your brief and which of these recommendations should be left out? Who made that decision and when was it made?

Mr. Decore: The final brief, Mr. Chairman, is substantially different from the ad hoc Committee's report.

I have already outlined one of the suggestions we made to the Minister which I now think was unworkable. At that time I thought it was workable, but now I think we were wrong in that belief.

When you brought forward this document, again, I repeat, sir, this document was not yet tabled.

We were not able to respond to this resolution. We were simply setting out concerns that we thought existed in kind of a global way of complete constitutional package which would come forward.

Well, a complete package did not come forward. There are three or four specific issues that you are dealing with. So we went back to the drawing table and used that document as a working paper for a new position and another document called *Multiculturalism, the Next Step* and we had an ad hoc Committee on the constitution bringing forward other suggestions, and we went to an expert on constitutional matters when we knew what this was and asked him for input, so we collated all of these things and looked at it again and tried to interpret what the political mood of the country was and came forward with that today is our brief.

So there is nothing sinister or hidden. It is part of the process of developing a position, and I feel quite comfortable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Oberle.

[Traduction]

Par conséquent, ce n'est pas simplement dans le préambule mais dans les articles eux-mêmes que vous voudriez des changements. J'espère en fait que le comité dans sa sagesse sera d'accord pour apporter ces modifications que nous appuyons tous deux.

Pour en revenir à la question du rapport du comité spécial, en quoi celui-ci pourrait-il contenir des choses embarrassantes? Pourquoi ne pourrions-nous pas l'étudier en comité?

M. Mackasey: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Rien dans le document qui nous a été distribué n'indique que d'après le témoin le contenu était embarrassant. Il s'agit là des observations de l'adjoint exécutif.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey.

Voulez-vous terminer, monsieur Oberle, brièvement?

M. Oberle: Oui.

Ne parlons pas de choses embarrassantes. Peut-être pourrais-je vous demander qui a décidé quelles recommandations du rapport du comité spécial seraient incluses dans votre mémoire.

M. Decore: Le mémoire final est très différent du rapport du comité spécial.

J'ai déjà parlé des suggestions que nous avons faites au Ministre et je pense qu'elles n'étaient pas réalistes, même si à l'époque je pensais qu'elles l'étaient.

Je vous le répète, quand vous avez présenté ce document, celui-ci n'était pas encore déposé.

Nous n'avons pas pu donner nos commentaires au sujet de cette résolution, nous avons simplement expliqué nos préoccupations de façon globale en matière constitutionnelle.

Nous n'avons pas préparé un rapport complet, mais bien traité de trois ou quatre questions précises. Nous avons utilisé ce document comme document de travail pour établir notre nouvelle position et afin de préparer un autre document appelé *Multiculturalisme, l'étape suivante*. Nous avons également formé un comité spécial sur la constitution qui a proposé d'autres suggestions; nous nous sommes ensuite adressés à un spécialiste en matière constitutionnelle afin d'en obtenir des renseignements. Nous avons donc réuni toutes ces choses, nous avons essayé d'interpréter le climat politique du pays et nous en sommes arrivés à ce mémoire que nous présentons aujourd'hui.

Ainsi donc, il n'y a absolument rien de sinistre ou de caché dans tout ceci, cela fait partie du processus d'élaboration d'une position, dont je suis très satisfait.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Oberle.

[Text]

The honourable Jake Epp, and I would like to remind honourable members that we have over spent our time and another group of witnesses is waiting in the room.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman and I will try to follow your admonishment.

I am pleased you are here, Mr. Decore. I am going to restrict myself to only one concept.

I personally feel that the consultative Committee over the years has done a good job.

I need look at no other evidence than members from my own riding and the contribution they have made.

I would like to spend a minute with you on this. I think—and I agree with you—I see society evolving and you cannot necessarily do today what you theoretically would like to do because of other pragmatic problems. I think that is the essence of government to a great extent.

In 1971 the declaration—and Mr. Mackasey used the phrase “gave it legal form”; I think, in fairness, it did not give it legal form in terms of a statute, but I gather that this is the policy; and we have come some way since 1971 in terms of the recognition that a country is more than simply economics or a geographical area or even numerically people.

There are more matters which keep us together.

I thought—and I say this frankly to you—that our first opportunity to give it some legal effect was in the Immigration Act, because at that time we had a statement of purpose and I thought the Immigration Act was the best place to start, because if immigration does not enhance multiculturalism, what government policy is better suited to do exactly that.

We failed at that time to convince the government—and I do not want to thresh old straw. But we missed an opportunity, looking back on it in that that was not done. Now I do not wish to miss this opportunity.

I say to you quite frankly that I would like to see the concept of multiculturalism enshrined in the constitution, and I think even that concept would have to be evolved somewhat, even once it was in the constitution in terms of what it really means in our future together.

What I am interested in—and I have stated pretty clearly the way I think we should go, and having some responsibilities in that area from this side—what I would like to know from you is this: do you feel we have now reached the point where other people, such as this present government as well—do you have the feeling now that there is enough of an awareness through the work of this Committee and the government itself, that collectively, jointly, we can get that concept put into our constitution as we amend it?

Mr. Decore: Mr. Chairman, we had a unique experience in May of this year. Our Executive Committee travelled to St. John's, Newfoundland. For two days beforehand, I and another gentlemen travelled around Conception Bay and stopped at some of the fish plants and talked to the people.

[Translation]

Je cède maintenant la parole à l'honorable Jake Epp. J'aimerais rappeler aux honorables députés que nous avons dépassé notre temps et qu'un autre groupe de témoins attend de prendre la parole dans cette pièce.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. J'essaierai de prendre vos remarques en considération.

Je suis heureux de vous voir ici, monsieur Decore. Je m'en tiendrai seulement à une question.

J'estime personnellement que le comité consultatif a fait un bon travail au cours des années.

Pour en être convaincu, je n'ai qu'à regarder les membres de ma propre circonscription et la contribution qu'ils ont faite au multiculturalisme.

La société actuelle évolue et on ne peut pas nécessairement accomplir des choses que l'on voudrait faire parce que la réalité ne s'y prête pas toujours. En fait, c'est cela l'essence du gouvernement.

En 1971, nous avons reconnu qu'un pays, ce n'est pas seulement son économie, sa géographie, même sa population, c'est plus que cela.

Il y a bien d'autres choses qui nous lient.

Du point de vue juridique, il y a eu d'abord la Loi sur l'immigration, dans laquelle nous avons déclaré nos intentions. C'était la meilleure façon de s'y prendre car, si l'immigration n'augmente pas le multiculturalisme, qu'est-ce qui pourra le faire?

Nous n'avons pu à l'époque convaincre le gouvernement, et je ne reviendrai pas là-dessus. Nous avons raté une bonne occasion à l'époque et nous ne voulons pas la rater maintenant.

Je vous dis très franchement que j'aimerais voir le concept de multiculturalisme inscrit dans la constitution. Ce concept pourrait être élargi par la suite afin de définir exactement ce que cela signifie pour notre avenir commun.

Je m'intéresse à cette question. J'ai d'ailleurs déclaré de façon très claire comment j'envisageais les choses en tant que personne responsable de mon groupe pour cette question. Estimez-vous que le Comité et le gouvernement lui-même nous font suffisamment comprendre que nous devrions inscrire ce concept dans la constitution?

M. Decore: Monsieur le président, nous avons eu une expérience unique au mois de mai de cette année. Notre comité exécutif est allé à St-Jean de Terre-Neuve. Pendant deux jours avant la réunion, je suis allé avec un autre membre du comité dans la région de la Baie de la Conception où nous nous

[Texte]

First of all, I did not know very much about Newfoundland. That was the first time I had ever been there. When somebody told me that there was a unique culture, a Newfoundland culture, I discounted that. But I am convinced that there is. I think it is a tremendous culture and a most interesting kind of lifestyle.

I found it was closer to travel to London and to Paris from St. John's, Newfoundland, than it was to go back to Edmonton, my home. That is kind of earth shattering. I suppose I should have known that from my history. But it was then that I came to the reality of that fact.

Many people in Newfoundland did not even know that there was 700,000 Canadians of Italian origin living in Toronto.

Most Albertans do not know that there are 500,000 or 600,000 Newfoundlanders living on an island with a distinct culture.

Many Newfoundlanders do not know that there are some 600,000 Canadians of Ukrainian origin living mostly in Western Canada.

What I am trying to say is that even I have not been able to articulate the concept well enough for Canadians to fully appreciate and realize how immense this country is and how wonderful it is.

So, there are a lot of things which have to be done. Our Council was trying to do some of those things and putting it into the constitution is one of the important aspects.

Mr. Epp: Do you feel we have arrived at the stage where we can now convince a sufficient number of people, both in government and society that it is important to do that?

Mr. Decore: There is just a little step to take.

Mr. Epp: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, I am looking for some clarity. Mr. Mackasey usually triggers my thought patterns. He used the word "attempt" and also "tried to do".

Mr. Mackasey: I am listening intently. I want to hear what you have to say, first.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes, even though it is getting late, Mr. Mackasey is not asleep, so any allusion to him will provoke an immediate reply.

Mr. Hawkes: The clarity relates to some of your wording. I want to make sure I understand. On page 11 you are essentially saying that Canadians should be able to study in English, French and other languages. It is the word "allow" that I would like a little bit of understanding about.

Are you saying that we should not have anything in the Charter that would or could be interpreted as disallowing, or do you have a more affirmative goal in mind where things in

[Traduction]

sommes arrêtés pour visiter des usines de poisson et nous avons parlé à la population.

Tout d'abord, je dois dire que je ne connaissais pas grand-chose au sujet de Terre-Neuve auparavant. C'était la première fois que j'y mettais les pieds. Quand quelqu'un m'a dit qu'il y avait une culture tout à fait particulière à Terre-Neuve, je n'ai pas voulu le croire. Cependant, je suis maintenant convaincu qu'il y en a une. C'est une culture fantastique et un mode de vie extrêmement intéressant qu'il y a dans cette région.

Quand on se trouve là-bas, on est plus près de Londres et de Paris qu'Edmonton, ma ville natale. Cela vous fait réfléchir. Je suppose que j'aurais dû le savoir, mais ce n'est que quand on est confronté à la réalité que les choses vous frappent.

Beaucoup de Terre-neuviens ne savaient pas qu'il y a 700,000 Canadiens d'origine italienne qui habitent à Toronto.

Beaucoup d'Albertains ne savent pas qu'il y a 500 ou 600,000 Terre-neuviens possédant une culture distincte qui vivent sur leur île.

Beaucoup de Terre-neuviens ne savent pas qu'il y a 600,000 Canadiens d'origine ukrainienne qui habitent, pour la plupart, dans l'Ouest du Canada.

Tout ce que je veux dire, c'est que je n'ai pas été capable, personnellement, de saisir ce concept de multiculturalisme; alors, comment les autres Canadiens pourraient-ils apprécier entièrement l'immensité et la richesse de notre pays?

Il reste donc pas mal de pain sur la planche. Notre Conseil s'est mis au travail et le fait d'inscrire un tel concept dans la constitution est un aspect important de celui-ci.

M. Epp: Croyez-vous que nous soyons arrivés au moment où nous pouvons convaincre suffisamment de personnes à la fois, au gouvernement et dans la société, que c'est important de procéder de cette façon?

M. Decore: Il n'y a qu'un petit pas à faire.

M. Epp: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Monsieur le président, j'aimerais obtenir certains éclaircissements. M. Mackasey m'incite généralement à réfléchir. Il a utilisé le terme «essayer» et également «essayer de faire».

M. Mackasey: J'écoute attentivement, car je veux savoir ce que vous avez à dire d'abord.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes, même s'il est tard, M. Mackasey n'est pas endormi et toute allusion à lui provoquera une réaction immédiate.

M. Hawkes: Je voudrais m'assurer que j'ai bien compris. A la page 11, vous dites que les Canadiens devraient avoir la possibilité d'étudier en français, en anglais ou dans toute autre langue. C'est le mot «permettre» que j'aimerais comprendre un peu mieux.

Voulez-vous dire que rien dans la Charte ne devrait pouvoir s'interpréter comme empêchant ces personnes de procéder de cette façon ou bien voudriez-vous exprimer cela de façon plus

[Text]

the Charter should clearly support the learning of multiple languages?

What is your sense of the word "allow"? Is it more in terms of affirmative action?

Mr. Decore: I think Section 22 gives a lot of help. The suggestions we have made for Section 22 flag it for the attention of the federal government and for the attention of the provincial governments, that they should make available opportunities for those people who wish to learn heritage languages to do so.

We have some tremendous examples in our country: Manitoba, Alberta.

Alberta has a system whereby English and Cree and English and Hebrew and German and English and Ukrainian are facts of life.

We can now benefit from those experiences. It is not some kind of foreign idea. We think our suggestion in Section 22 reinforces that kind of positive feeling.

Mr. Hawkes: It is an enriching concept, and wherever we could do that that is the kind of thing you would like.

Mr. Decore: Yes.

Mr. Hawkes: Now, in relation to Section 15(2), the antidiscrimination clause, it starts out with the word "disadvantaged", and you have changed the basic sense of that, using the word "amelioration".

The difficulty I have relates to briefs we have heard on more than one occasion, but certainly earlier today, where we have had testimony to the effect, from separate school boards, for instance, that the antidiscrimination clause on the basis of religion, coupled with Section 15(2) dealing with the disadvantaged, still might make it impossible for them to run the kind of school system which teaches the values and the religions that they would like.

I suggest to you that in some programs which exist today in terms of multiculturalism, we do not need to ameliorate something, because we would have difficulty proving disadvantage and yet as a society would like to provide support for those activities; and the basis for involvement in those activities might relate to religion, sex, age and so on.

I am wondering if that is a thought you have not had, or whether you would support groups who have been here earlier and who want some sense of not having something in the Charter that would stop enrichment of that kind of diversity in terms of schools?

Mr. Townshend: I think that perhaps you may be misreading it. We are not comparing the word "disadvantaged" with the word "amelioration".

We are taking out the word "disadvantaged" and substituting certain specified classes of persons, because we fear that by putting in the word "disadvantaged" the courts may use that as a way of limiting or determining which categories of persons these particular affirmative action programs should help.

That is the reason why that has been suggested there.

[Translation]

affirmative en appuyant l'emploi de différentes langues d'instruction?

Qu'entendez-vous par le terme «permettre»? Voulez-vous parler d'action sociale?

M. Decore: Je crois que l'article 22 nous aide beaucoup à ce sujet. Nous voulons attirer l'attention des gouvernements fédéral et provinciaux afin de permettre aux personnes qui désirent apprendre la langue de leurs ancêtres de le faire.

Certaines provinces, comme le Manitoba et l'Alberta nous montrent l'exemple.

En Alberta, il est possible d'étudier l'anglais et le cri, l'anglais et le hébreu, l'anglais et l'allemand et l'ukrainien.

Nous pouvons bénéficier de telles expériences. Ce n'est pas une idée étrange. Nous croyons que la suggestion que nous faisons à propos de l'article 22 renforce cette attitude positive.

M. Hawkes: C'est une façon enrichissante de voir la situation et partout où nous pouvons le faire, nous devrions le faire.

M. Decore: Oui.

M. Hawkes: En ce qui concerne l'article 15(2), article visant les programmes d'action sociale antidiscriminatoires, on y parle de personnes «défavorisées». Vous utilisez le mot «amélioration».

Nous avons reçu d'autres mémoires précédemment et un aujourd'hui, celui des écoles séparées. Dans ce mémoire, les écoles séparées prétendent que cet article anti-discriminatoire ainsi que le paragraphe 2 de ce même article portant sur les personnes et groupes défavorisés ne leur permettraient quand même pas d'avoir un système scolaire dans lequel on peut enseigner les valeurs et la religion comme ils les conçoivent.

Dans le cas de certains programmes existants à l'heure actuelle dans le cadre du multiculturalisme, il ne s'agit pas d'améliorer une situation, car il serait difficile de prouver que certaines personnes sont défavorisées, et pourtant en tant que société, nous aimerions appuyer ce genre d'activité. On pourrait être engagé dans celle-ci à cause de sa religion, de son sexe, de son âge, etc.

Y avez-vous pensé? Seriez-vous d'accord avec les groupes qui étaient ici précédemment et qui n'aimeraient pas que la Charte les prive d'un enrichissement de ce genre et surtout pas en matière scolaire?

M. Townshend: Je crois que vous interprétez mal ce que nous disons. Nous ne comparons pas les termes «défavorisés» et «amélioration».

Nous voulons supprimer l'expression «défavorisés» et y substituer des catégories bien précises de personnes. En effet, les tribunaux pourraient interpréter le terme «défavorisé» de façon très limitative et déterminer de cette façon très limitative et déterminer de cette façon quelle catégorie de personnes ces programmes d'action sociale doivent aider.

C'est la raison pour laquelle nous faisons cette suggestion.

[Texte]

Mr. Hawkes: If I were to substitute the word "enrichment" rather than "amelioration" would I be speaking to the sense that you want to leave with us?

Mr. Townshend: I do not think that particular word would fit, because you are talking about enrichment of the conditions of certain specified classes of persons.

That is not what we are really aiming at with the section. What is being aimed at is an attempt to give somebody an opportunity to at least come to the starting line, so that there is equaling of opportunity in terms of access to jobs and that sort of thing. That is what that particular section is aimed at.

Mr. Hawkes: So you do not have a concern about going beyond the starting line, you want the things to come to the starting line?

Mr. Townshend: Yes, and after that the people will be on their own.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes. Thank you very much for your co-operation.

Mr. Decore, Mr. Townshend, on behalf of the Honourable Senator Hays and the honourable Members of this Committee I would like to thank you very warmly for your direct answers to the questions as they were put to you by the honourable members of this Committee, and I would like to thank you especially and to commend you for your brief, and I would like you to extend those thanks to the other members of the Consultative Council.

I think that your brief is very effective and I am really certain that all honourable members of this Committee will not miss the opportunity to make the next step that you have called on us tonight to do.

Thank you very much.

Mr. Decore: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now to the witness table the representatives of the Canadian Association of Social Workers.

The Joint Chairman (Senator Hays): Members of the Committee, on behalf of our Joint Chairman, I should like to introduce Dr. Richard Splane, who is the President of the Canadian Association of Social Workers.

Dr. Splane, I would like you to now introduce your colleague and then make an opening statement so that the members of the Committee may question you.

You may proceed.

Dr. Richard Splane (President, Canadian Association of Social Workers): Thank you very much, Mr. Chairman.

It is a pleasure to be here, a pleasure to see the enduring constitutions of you constitutionalists in that you are still prepared to hear yet another delegation at this hour of the day and this day of the year.

I do wish to introduce my colleague, Gweneth Gowanlock, the Executive Director of the Canadian Association of Social Workers, who is going to give you a little background on our organization and then she will be returning the floor to me in a moment.

[Traduction]

M. Hawkes: Si l'on remplaçait le mot «amélioration» par «enrichissement», est-ce que cela vous satisferait?

M. Townshend: Je ne crois pas que l'on pourrait le remplacer de cette façon. Vous parlez de l'enrichissement des conditions de certaines catégories précises de personnes.

Ce n'est pas cela que nous recherchons dans cet article. Nous essayons de donner la possibilité à certaines personnes de démarrer; nous voulons leur donner l'égalité de chances en matière de possibilités d'emplois, etc. C'est cela le but de cet article en particulier.

M. Hawkes: Ainsi donc, vous vous occupez simplement de faire démarrer les choses.

M. Townshend: Oui, et après cela la population se débrouillera elle-même.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Nous vous remercions de votre collaboration.

Monsieur Decore, monsieur Townshend, au nom de l'honorable sénateur Hays et des membres du Comité je vous remercie de vos réponses directes à nos questions. J'aimerais, ainsi que les autres membres du Conseil consultatif, vous féliciter pour votre mémoire.

Votre mémoire est en effet très pertinent et je suis certain que tous les membres du Comité saisiront la possibilité de faire le pas suivant comme vous nous l'avez demandé ce soir.

Merci.

M. Decore: Merci, monsieur.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant demander aux représentants de l'Association canadienne des travailleurs sociaux de bien vouloir s'approcher.

Le coprésident (sénateur Hays): Messieurs les membres du Comité, au nom de notre coprésident, j'aimerais présenter le docteur Richard Splane, président de l'Association canadienne des travailleurs sociaux.

Monsieur Splane, pourriez-vous nous présenter votre collègue et faire une déclaration, après quoi les membres du Comité pourront vous poser des questions.

Allez-y.

M. Richard Splane (président de l'Association canadienne des travailleurs sociaux): Merci, monsieur le président.

Nous sommes heureux d'être ici et de voir à quel point votre propre constitution est forte puisque vous êtes prêts à entendre une autre délégation aussi tard ce soir et cette année.

J'aimerais présenter ma collègue, Gweneth Gowanlock, Directeur exécutif de l'Association canadienne des travailleurs sociaux qui vous donnera certains renseignements sur notre organisation. Par la suite, je reprendrai la parole.

[Text]

Ms. Gweneth Gowanlock (Executive Director, Canadian Association of Social Workers): Thank you, Mr. Splane.

Mr. Chairman, as I would reflect the remarks of Dr. Splane, we welcome the opportunity to be here. My introductory remarks will be brief.

The Canadian Association of Social Workers is a national professional organization of largely a voluntary nature. It is a federation of 10 provincial and one territorial association of social workers, professional social workers. It is an organization that we founded in 1926 and our association represents at the moment through our federated members about 7,000 professional social workers.

The Canadian Association of Social Workers is one member internationally of the International Federation of Social Workers and, as you may know, we have included with the written material brought before this Committee a seven page document called The International Policy on Human Rights. It was prepared for our international federation of social workers recently and adopted by the Biennial Conference of the International Federation in Hong Kong this year.

Its policy on human rights we see as a useful reference document that the Constitutional Committee might wish to take into consideration in its deliberations.

Also, we have included the policy because it explains in part the philosophy, values and parameters of our profession. One portion of the policy explains it in this way and I will quote one paragraph:

The social work profession is responsible for working to oppose and eliminate all violations of human rights. This responsibility must be exercised in the social workers practice with individuals, groups and communities in the role of an agency or organizational representative and as a citizen of a nation and the world.

The special knowledge and understanding which is part of the education and training of the professional social worker creates an additional responsibility to society to educate others to respect the worth and individuality of all people and also to the necessity for the prevention of violations of human rights. Human rights are those fundamental entitlements which are considered to be necessary to the development of each personality to the fullest capacity.

Our association has several basic objectives, encouraging high professional standards for our profession of social work, promoting and developing activities to the strengthening and unification of that profession, publishing materials et cetera, but the thing that brings us to the Committee today, the purpose which relates most particularly to our appearance, is the research and study and taking action on issues of social welfare.

In introducing Dr. Splane, my colleague, I want to say two things, that Dr. Splane to our association as president and to the work that we did in preparation for this Committee a special kind of experience. He is currently professor of social policy at the University of British Columbia School of Social Work, and acting dean of that school.

[Translation]

Mme Gweneth Gowanlock (directeur exécutif, Association canadienne des travailleurs sociaux): Merci, monsieur Splane.

Monsieur le président, comme l'a dit monsieur Splane, nous sommes heureux de pouvoir nous trouver ici ce soir. Je serai brève dans mes remarques d'introduction.

L'Association canadienne des travailleurs sociaux est une organisation professionnelle canadienne regroupant surtout des personnes bénévoles. L'ACTF est une fédération de dix associations provinciales et d'une association territoriale de travailleurs sociaux professionnels. Cette organisation fut fondée en 1926 et représente 7,000 travailleurs sociaux professionnels.

L'Association des travailleurs sociaux est membre de la Fédération internationale des assistants sociaux et des assistantes sociales. Comme vous le savez, nous avons inclus dans notre mémoire de ce soir un document de sept pages, le International Policy and Human Rights préparé récemment pour la Fédération internationale des assistants sociaux et des assistantes sociales et adopté à la conférence biennale de cette fédération à Hong Kong cette année.

Il s'agit-là d'un document de référence utile et dont le comité de la constitution pourrait sans doute tenir compte dans ses délibérations.

Ce document explique du moins en partie les grands points de notre profession. On y lit notamment ce qui suit:

Le travail du travailleur social a pour but de s'opposer à toute violation des droits de la personne et à éliminer ceux-ci. Cette responsabilité s'exerce au cours du travail des travailleurs sociaux auprès d'individus, de groupes et de communautés.

La connaissance et la compréhension spéciales qui font partie de l'éducation et de la formation des travailleurs sociaux professionnels créent une responsabilité supplémentaire envers la société, responsabilité qui consiste à éduquer les autres à respecter la valeur et l'individualité de la personne humaine et à prévenir toute violation des droits de la personne. Ceux-ci sont nécessaires au développement de la personnalité des êtres humains et permet à ceux-ci de développer leur potentiel.

Notre association a plusieurs objectifs fondamentaux; l'encouragement de hautes normes professionnelles, la promotion et le développement des activités permettant de renforcer et d'unifier cette profession, la publication de documents etc. Cependant, l'aspect le plus important de notre travail, celui qui est à la base de notre comparution ici, est la recherche et la prise de mesures en matière de bien-être social.

J'aimerais présenter monsieur Splane en soulignant deux choses: En tant que président de notre association et au cours de la préparation de ce mémoire, il nous fait bénéficier de son expérience toute spéciale. Il est actuellement professeur de sciences sociales à l'Université de la Colombie-Britannique et doyen intérimaire de la faculté de Sciences sociales.

[Texte]

Previously he has been a public servant in the federal government, Department of Health and Welfare Canada, and has served on a variety of international committees which brings a perspective to our work and his remarks this evening.

With that I will turn the microphone over to my colleague, Dr. Splane.

Mr. Splane: Thank you.

Mr. Chairman, I want also to be brief in order to allow time for questions on the three or four approaches that we have made to the resolution that you are dealing with and the piece of legislation that is associated with it.

Our brief in total was less than three pages and we make the point very early in it that we do not wish to reiterate positions that we know have been made with eloquence and force and persuasion by others who were here before us.

We note in it, by way of illustration of the positions that had impressed us, the position of the Chairman of the Human Rights Commission of Canada; we could mention now the submission that was made a very few days ago by the Canadian Council on Social Development; I expect had we heard the position taken earlier today by one of the Indian associations that we would have wanted to identify ourselves, if not with their constitutional position, with the way we put it in our brief that we feel that we would like to see constitutional arrangements affecting Canada's native people that would enhance their rights because as Canadians I am sure we are not proud of how the native people of Canada are making out under the existing constitution.

We pick out of the proposed act three sections for special consideration. One of them is the very first one, which I gather has been referred to many times, Section 1, and the position we take there is that it is not good enough to allow for the possibility in the future of our legislatures acting, in times of stress, in enacting, as there are instances in the past they have done, that fall short of our highest ideals.

We want to prevent what I found in a document I was reading on the plane from Vancouver today, we want to prevent what my colleague at the University of British Columbia, Dr. Keith Banting, has described as the restless search of governments for public applause, and that restless search of governments for public applause has on occasion caused them to take actions which fell short of the ideals on human rights that they normally and over the long run would like to see sustained.

Therefore, without attempting to suggest what the wording should be, we feel that Section 1, if it is not dropped, should certainly be redefined in some way which would meet that point.

There are two other sections and I am going to go to Section 15 rather than Section 6 because I want to make our point on Section 6 with particular force.

We do have two points about which we think that Canadians should be concerned about and the constitutional docu-

[Traduction]

Auparavant, il était fonctionnaire pour le gouvernement fédéral et travaillait au ministère de la Santé et du Bien-être social. Il a participé à différents comités internationaux, ce qui lui donne une certaine perspective de toutes ces questions.

Je donne maintenant la parole à mon collègue, monsieur Splane.

M. Splane: Je vous remercie.

Monsieur le président, j'aimerais également être bref afin que l'on puisse nous poser des questions au sujet de trois ou quatre remarques que nous faisons et qui portent sur le projet de résolution.

Notre mémoire est bref, il contient moins de trois pages et nous y signalons le fait que nous ne voulons pas développer à nouveau des points qui l'ont été avec beaucoup d'éloquence et de persuasion par d'autres avant nous.

Nous donnons l'exemple de la présentation du président de la Commission canadienne des droits de la personne, et nous pourrions mentionner le mémoire qui vous a été présenté il y a quelques jours par le Conseil canadien de développement social. En entendant la présentation des associations indiennes, nous voudrions certainement nous identifier avec eux, sinon en ce qui concerne leur position en matière de constitution, mais avec leurs désirs de voir la constitution refléter les droits des autochtones. En effet, je ne crois pas que les Canadiens puissent être fiers de la situation dans laquelle est maintenue la population autochtone aux termes de la constitution existante.

Nous retenons trois articles sur lesquels nous nous penchons dans le projet de constitution. Tout d'abord, l'article 1. Nous croyons que cet article n'est pas suffisamment développé pour nous assurer que nos législateurs, comme cela s'est produit dans le passé répondront à nos aspirations les plus hautes.

Nous voulons empêcher certaines choses de se produire, comme je le lisais dans un article lorsque je venais de Vancouver à Ottawa aujourd'hui, nous voulons empêcher que ne se produise ce que mon collègue de l'université de la Colombie-Britannique, monsieur Keith Banting décrivait comme la recherche insatiable par les gouvernements de l'approbation publique. Cette recherche insatiable de l'approbation publique les a poussés à prendre des dispositions qui ne tenaient pas compte des idéaux en matière de droits de l'homme que ceux-ci aimeraient pourtant voir maintenir à long terme.

Ainsi donc, sans vouloir proposer de nouveau libellé, nous estimons que l'article 1, s'il n'est pas éliminé, devrait être reformulé pour tenir compte de cet argument.

Il y a deux autres articles que nous passons aussi en revue, les articles 15 et 6. Je passerai d'abord à l'article 15 car j'aimerais présenter notre argument concernant l'article 6 avec une vigueur toute particulière.

L'article 15 ne décrit pas toutes les formes de distinction qui devraient faire l'objet de préoccupations pour les Canadiens. Nous en avons mentionné quelques-uns.

[Text]

ments ought to take into account, and we mentioned some of those.

A different type of concern is that while Section 15(2) refers to affirmative action, the possibility of affirmative action, we are somewhat concerned that it might be struck down by the courts and prevent certain types of selective or categorization that may be required. I think I can speak for social workers generally as being strongly in support of universality, universality in income security and over time, universality in social services, but the road to universality has to be by various forms of selectivity and categorization and specialization and affirmative action, and we wonder whether the terminology in Section 15(2) provides for that, so we raise it for the consideration of this Committee.

On Section 6, the mobility section, and I was interested in hearing it discussed earlier this evening, we have particularly strong feelings. We do not feel that the subsection of that act which makes the mobility principle, which we strongly endorse, subject to, and I quote, any laws providing for reasonable residency requirements as a qualification for the receipt of publicly provided social services.

We think that that is a dangerous provision. Some of us who have been in the social welfare field for many years remember what the situation was in the 1930s, not only in the 1930s but in the 1940s and 1950s, the situation was deplorable in terms of provincial barriers. A great deal of social work time was taken up in dealing with residency requirements and sending people back across borders and the like.

The action taken by the Unemployment Assistance Act in 1956, 1957, was the first measure which effectively began to outlaw that practice and it was followed up by the Canada Assistance Plan, which makes any province which signs the agreement under the Canada Assistance Plan must not make residency a condition for assistance.

What we would fear is that if a constitution came back with this kind of provision in it, that that would weaken that piece of legislation.

We are at the same time very concerned about the fact that it now exists, that it takes 90 days for one to achieve entitlement under the medical care program and we deplore that and feel that that should be removed. So our suggestion about Section 6, Mr. Chairman, is that the section that I have just read should be struck out of the legislation.

The final point that we come to in our brief has to do with the division of powers respecting social welfare and it may be said, "well, that is not really dealt with in this legislation," and that is precisely the point. We know why it was not dealt with. It was not dealt with in the discussions during the summer for the very understandable reason that differences on social policy was the grounds, was the stumbling block in relation to the long constitutional endeavours that were made between 1968 and 1971. The final conference, federal provincial conference on the constitution in 1971 broke down on the question of social powers and so it was perhaps wise of the Prime Minister and of the other First Ministers to exclude that from

[Translation]

L'article 15(2) prévoit des programmes d'action sociale, nous nous préoccupons cependant du fait qu'ils ne pourraient pas être retenus par les tribunaux et qu'aux termes de cet article on pourrait empêcher une certaine sélection nécessaire. Les travailleurs sociaux appuient fortement le principe de l'universalité, l'universalité en matière de sécurité du revenu, de temps supplémentaire, de services sociaux. Cependant, le chemin vers l'universalité passe par la sélectivité et les programmes d'action sociale. Nous nous demandons si le libellé de l'article 15(2) en tient compte. Nous aimerions, par conséquent, attirer l'attention du Comité sur cette question.

En ce qui concerne l'article 6, portant sur la liberté de circulation et d'établissement, dont d'autres témoins ont parlé ce soir également, il nous préoccupe grandement, malgré notre approbation du principe de libre circulation et d'établissement. En effet, il ne faut pas oublier la restriction énoncée dans ce même article et stipulant que ces droits sont subordonnés aux lois prévoyant de justes conditions de résidence en vue de l'obtention des services sociaux publics.

Nous estimons qu'il s'agit là d'une disposition dangereuse. Ceux d'entre nous qui travaillons dans le domaine social depuis de nombreuses années nous souvenons de la situation qui prévalait au cours des années 30, 40 et 50 où des barrières provinciales créaient une situation déplorable. Une grande partie de notre temps de travail était utilisée à clarifier ces questions de résidence et à renvoyer les gens d'où ils venaient, etc.

En 1956-1957, les dispositions prises aux termes de la Loi de l'assistance-chômage furent les premières mesures qui mirent fin à une telle pratique avant l'entrée en vigueur du programme d'assistance publique du Canada. Aux termes de ce programme, toute province signataire de l'entente ne peut faire de la question de la résidence une condition d'aide.

Si une telle disposition était incluse dans notre nouvelle constitution, cela affaiblirait les dispositions du programme d'assistance publique du Canada.

Nous nous préoccupons déjà du délai de carence de 90 jours avant d'être couvert par le régime de soins médicaux. Nous estimons que l'article 6 devrait être enlevé de la loi.

La dernière question que nous soulevons dans notre mémoire porte sur la division des pouvoirs en matière de bien-être social. On pourrait très bien dire que cette question n'est pas traitée dans le projet de loi et c'est là précisément notre argument. Nous savons pourquoi le projet de résolution n'en fait pas mention. Cela n'a pas fait l'objet des discussions de cet été pour la très simple raison que la politique sociale était précisément l'obstacle qui a été rencontré au cours des réunions constitutionnelles entre 1968 et 1971. La dernière conférence fédérale-provinciale sur la constitution de 1971 a échoué sur la question des pouvoirs en matières sociales et c'est sans doute la raison pour laquelle le premier ministre et les autres

[Texte]

the summer's discussions and from this constitutional document.

However, from our point of view as social workers, we want to draw very forcefully to your attention that this question of how the powers relating to the constitution, relating to social policy, will be dealt with when this document comes back, when the constitution is patriated with or without an enshrined Bill of Rights, how that question is going to be dealt with because it is our view that what we are talking about, which is social security, is one of the most basic of human rights.

If we think back to the days of World War II and the postwar period when human rights were being talked about, the right to security was foremost amongst them; because we have moved beyond the times of poverty that were then more common in this country we seem to have somewhat lessened our concern, but it is not with justification that we do that.

Now, what is it that we think needs to be done relative to the division of powers? Here we come down for the following: we feel that exclusivity, giving exclusive jurisdiction to either level of government in either the matter of income security or social services, is the wrong principle. This goes against, of course, a tradition or at least a reading of the constitution that has held for many years that social services belong exclusively to the provincial jurisdiction. That is not historically supportable since World War II, since the federal government and the provinces have collaborated in a variety of programs, the medicare programs, the hospital care programs, unemployment assistance plan, which plan having welfare services included in it which indicates that the provinces and the federal government strongly felt that social services was a shared responsibility, but the federal government has no right to say to the provinces we would like to collaborate with you or we would like to set standards in these matters relating to social services because the reading of the present constitution has not made that possible.

Therefore, when Emmett Hall completed his recent report, which was excellent in the central matters that he had to deal with, access to Medicare and opting out and the like, it was very weak in relation to how one would complete the remaining part of a comprehensive health insurance program in Canada, and it was weak because he knew of no device under the existing constitutions to get the remaining parts of the health insurance program put into place other than the federal government offering once again a shared cost program which would be of course on a take it or leave it basis by the provinces with certain conditions attached.

The present constitution, then in giving social services exclusively or appearing to give social services exclusively to the provinces is the wrong principle, and what we are proposing in this document is that the principle of equal powers of concurrent powers, with paramountcy for the provinces in relation to social security because that would make sense, but a king of division of powers which would not exclude either level of

[Traduction]

premiers ministres des provinces ont décidé, dans leur sagesse, d'exclure cette question des discussions qui ont eu lieu cet été et du document portant sur la constitution.

Cependant, en tant que travailleurs sociaux, nous aimerions vous faire comprendre avec toute la force voulue que cette question de la division des pouvoirs en matière de politiques sociales dont on devra s'occuper quand la constitution sera rapatriée, avec une charte des droits ou non, est d'une importance capitale parce qu'elle porte sur l'un des droits de l'homme les plus fondamentaux, c'est-à-dire la sécurité sociale.

Si l'on se reportait à la période d'après-guerre, lorsque l'on discutait de la question des droits de l'homme, le droit à la sécurité était considéré comme un des plus importants.

La pauvreté était alors plus répandue au Canada et il semble que nous nous en préoccupions moins aujourd'hui mais ce n'est pas à dessein. Vous nous demandez ce qu'il conviendrait de faire à propos de la répartition des pouvoirs? Nous estimons qu'il serait erroné d'accorder une juridiction exclusive à l'un des deux niveaux de gouvernement pour ce qui est de la sécurité du revenu ou des services sociaux. En effet, on irait ainsi à l'encontre de la tradition ou de l'interprétation de la Constitution selon laquelle on considère depuis bon nombre d'années que les services sociaux sont du ressort exclusif des provinces. Depuis la deuxième guerre mondiale, les choses ont changé puisque le gouvernement fédéral et les provinces ont collaboré à divers programmes tels l'assurance médicale, l'assurance-hospitalisation, l'assurance-chômage et le programme d'assistance publique qui comprend la prestation de services de bien-être, ce qui montre bien que les provinces et le fédéral estiment avoir leur part de responsabilités en matière de services sociaux. Toutefois, étant donné notre constitution actuelle, le gouvernement fédéral ne peut dire aux provinces qu'il entend collaborer avec elles ou énoncer des normes en matière de services sociaux.

Le juge Emmett Hall vient de publier un rapport excellent traitant de questions essentielles comme l'accès à l'assurance-médicale, le retrait du régime, etc. Toutefois, on constate certaines faiblesses considérables et on se demande comment on pourrait rendre plus complet le programme d'assurance-santé. En effet, la Constitution actuelle n'établit aucun système sinon celui prévoyant que le gouvernement fédéral offre, une fois de plus, un programme de coûts partagés auquel il serait loisible aux provinces de se rallier, à certaines conditions.

Notre Constitution actuelle qui semble faire relever les services sociaux exclusivement des provinces repose donc sur un principe erroné. Nous proposons donc dans notre mémoire le principe de pouvoirs égaux ou de pouvoirs concurrents, les provinces ayant la primauté sur le fédéral pour ce qui est de la sécurité sociale, ainsi qu'une répartition de pouvoirs qui n'empêcherait pas les différents niveaux de gouvernements de colla-

[Text]

government in relation to these important matters of income security and social services.

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Hawkes, followed by Mrs. Mitchell.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome our witnesses and it is part of our custom to declare a possible conflict of interest and, as the witnesses know and maybe all members of the panel do not, but I have spent most of the decade of the 1970s in a university, teaching the people who make up a significant part of your membership. Several hundred passed through our faculty during that time. So the thoughts and ideas that are in the document are perhaps a little more familiar to me than they might be to most, who have not had the opportunity to have that kind of experience.

I have five questions, really, and hopefully, in the 10 minutes, we can cover the questions and the answers.

But on the first page you indicate that you regret that there was not more time:

made available for submissions to the Committee—time our Association would have used to consult our membership more fully than has been possible under the present constraint.

And my question around that is really: what kinds of differences do you think that might have made to your brief and, specifically, do you think you might have been able to deal with possible consequences of a larger number of the sections, of the 59 sections?

Mr. Splane: Mr. Chairman, I expect we are no different than many other groups in Canada that we did not address ourselves to these questions of the constitution over the period of years that we might have. I think we are all somewhat conscious, for example, that 10 years ago one of these documents, developed in the 1968 to 1971 period, was called *A Charter of Human Rights for Canadians*.

We did not seriously, anymore than any other groups, address that question for the decade when we might have.

So, had we been given, let us say, had we known that there was six months in which we could address this question, it is entirely likely that we would have been able to send out to our membership questionnaires which would have invited their opinions on more of these questions than we were able to do so.

May I just, while I am answering that question, Mr. Chairman, say what the authority is for the positions that I have taken. The authority is twofold: it is based on the policy positions that the Association has developed over the years—I am holding up a document which represents, which brought together those policy positions over a period of years ending in 1972. I expect that if we could assemble the documents in the last eight years, it would be even more compendious than this. So that is one source that I looked to to find out how we could address these questions.

[Translation]

borer pour ces questions essentielles de sécurité du revenu et de services sociaux.

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M. Hawkes, suivi de M^{me} Mitchell.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins et comme il est d'usage de faire état de conflit d'intérêts, le cas échéant, j'ai passé la plupart des dix dernières années dans une université à donner des cours à un grand nombre des membres de l'Association, et je suppose que la plupart des témoins le savent. Plusieurs centaines d'étudiants sont passés par notre faculté, pendant cette période. Les théories et les idées exposées dans ce document me sont peut-être quelque peu plus familières qu'à la plupart d'entre vous qui n'avez pas eu ce genre d'expérience.

J'ai cinq questions à poser et j'espère pendant les dix minutes qui me sont accordées, que je pourrai les soulever et obtenir une réponse.

A la première page de votre mémoire, vous regrettez le manque de temps:

accordé aux personnes désireuses de présenter des mémoires au comité. Notre association en aurait profité pour consulter davantage ses membres mais le manque de temps l'en a empêchée.

Ma question est la suivante: si cela n'avait pas été le cas, pensez-vous que vous auriez pu aborder dans votre mémoire les répercussions éventuelles d'un plus grand nombre des 59 articles?

M. Splane: Monsieur le président, je suppose qu'à l'instar de bon nombre d'autres associations au Canada, nous... n'avons pas eu le temps d'aborder tous les problèmes de la constitution échelonnés sur ces années. Nous savons tous, par exemple, qu'il y a dix ans l'un de ces documents, intitulé *Une Charte canadienne des droits de l'homme* a été élaboré de 1968 à 1971.

Pas plus que les autres groupes, nous ne nous sommes attachés sérieusement à l'étude de cette question, sur cette période, comme nous l'aurions dû.

Si l'on nous avait donné six mois pour l'étudier, il est fort possible que nous aurions pu demander, par questionnaire, à nos membres, leur opinion sur cette question, bien plus que nous ne l'avons fait.

Monsieur le président, tout en répondant à la question qui m'est posée, puis-je préciser ce qui m'autorise à adopter les positions que je vous ai énoncées. Je me fonde sur les politiques élaborées par l'Association au fil des ans et voici le document qui rassemble toutes celles qui ont été établies pendant plusieurs années jusqu'à 1972. Si nous avions pu y ajouter les documents publiés ces huit dernières années, je suppose qu'il aurait été encore plus volumineux. Voilà la source de laquelle je me suis inspiré pour répondre aux questions.

[Texte]

The other was to consult with the Executive Committee on November 24 of this year, representing persons from each of the five regions. It is on that basis that we were able to take the positions that we have done in this document.

Mr. Hawkes: Okay. Thank you. Five regions; sometimes around here people think of four but I presume British Columbia is a separate region.

When you deal with Section 1, you ask for it to be taken out of the Charter because you feel that at a time of stress or crisis, it could be a dangerous kind of clause and could be used by a legislature at a particular point in time to take away rights and freedoms, to modify them significantly.

I want to ask you, from your knowledge of human behaviour generally, the kind of material that you teach, if you would agree with the assertion we have had from other groups that Section 42 which is the referendum provision, a public vote on a particular clause, would be as dangerous in a time of stress and crisis. Do we have a phenomena of mass behaviour which might, in fact, be a dangerous thing to tap at a moment of stress and crisis for a population and, if you do, would you have concern about that remaining in the constitution?

Mr. Splane: Mr. Chairman, I have not given a good deal of thought to that, that would be a referendum on a constitutional question—whether feelings run high about constitutions—perhaps they do. And perhaps there is a danger in it. I had not perceived the danger, nor do I think that the members of our Association have given it any thought.

Mr. Hawkes: There is such a phenomena, though, of mass behaviour which can be tapped in certain circumstances and is very compelling, although transitory, is that . . . ? Okay.

On Section 6, the mobility rights part, as I understand your brief, in terms of what is before us, that Section 6(3)(b) is what you would feel to be the most dangerous part of the resolution as you read it in terms of the populations that you have concerns about as a professional; that is the part of the Charter which could eliminate universality, universal access for people to social services. That is your concern with it. And in fact, you want to go the opposite way. Is that right?

Mr. Splane: No, that is not what we say. We see universality as the ultimate goal. I think social workers have been working for universal programs, incomes security programs and universal programs as soon as they can be mounted and staffed and financed in a wide range of social services.

All we recognize—we do recognize, however, that it is some time before that goal will be achieved and, meanwhile, we would be concerned that a court might make it, might rule out the possibility of some special group—the aged, for example—being helped in a special way that was necessary in their interests.

Mr. Hawkes: Okay. If I may just follow up on that for a second. If the court rules that you could not use age as a discriminant for defining a senior citizen—nowadays we tend to define them as 65 years of age and over—what are the social policy tools that you are left with? Is it possible then

[Traduction]

En outre, le 24 novembre de cette année, nous avons consulté les représentants des cinq régions siégeant au Comité exécutif. C'est sur cette base que nous nous sommes fondés pour adopter les positions qui sont exposées dans le document.

M. Hawkes: Très bien. Merci. Cinq régions, ceux qui siègent ici s'imaginent parfois qu'il n'y en a que quatre mais je suppose que l'on considère la Colombie-Britannique comme région distincte.

A propos de l'article 1, vous demandez qu'on le retire de la Charte car il constituerait, selon vous, en temps de crise, un élément dangereux qui pourrait être utilisé, à un certain moment, par les assemblées législatives pour retirer les droits et les libertés ou les modifier de manière considérable.

D'après ce que vous savez du comportement humain, en général, d'après l'enseignement que vous dispensez, êtes-vous d'accord avec les autres groupes qui sont venus témoigner pour nous dire que l'article 42 qui traite du référendum et d'un vote public sur une clause bien spécifique pourrait être aussi dangereux en temps de crise? Pourrions-nous susciter un mouvement de masse qui pourrait être dangereux pour la population en temps de crise et préféreriez-vous le retirer de la constitution?

M. Splane: Monsieur le président, je n'y ai pas beaucoup réfléchi, il s'agirait d'un référendum sur une question constitutionnelle, j'ignore si les gens s'emportent pour les constitutions, et c'est peut-être le cas. Cela pourrait présenter un certain danger, mais je n'y ai pas songé ni d'ailleurs, je crois, les autres membres de notre association.

M. Hawkes: Il existe un phénomène de masse qui peut apparaître dans certaines circonstances et qui est très embarrassant, même s'il est provisoire, n'est-ce pas? Très bien.

A propos de l'article 6 et des droits de circulation, si j'ai bien compris votre mémoire, vous estimez que l'article 6(3)(b) constitue la partie la plus dangereuse de la résolution pour ce qui est des populations dont vous vous inquiétez, en tant que professionnels. Il s'agit de la partie de la Charte qui pourrait éliminer le principe d'universalité d'accès de la population aux services sociaux. C'est ce qui vous inquiète, et vous voulez aller dans un sens différent, est-ce bien cela?

M. Splane: Non, ce n'est pas ce que nous avons dit. Nous estimons que l'universalité est l'objectif ultime. Je pense que les travailleurs sociaux ont œuvré dans le sens de programmes de sécurité de revenu, et autres, qui soient universels aussitôt qu'ils puissent être élaborés, disposer du personnel nécessaire et être financés dans une large gamme de services sociaux.

Nous admettons qu'il faudra attendre un certain temps avant de réaliser cet objectif et, en attendant, nous craignons qu'un tribunal puisse écarter la possibilité d'accorder une aide nécessaire à certains groupes particuliers, les personnes âgées, par exemple.

M. Hawkes: Très bien, j'emboîte sur votre réponse, pour un instant seulement. Si les tribunaux estiment que l'âge ne peut être invoqué comme étant discriminatoire, pour définir une personne âgée—et aujourd'hui, nous classons dans cette catégorie les personnes de 65 ans et plus—quelles sont les mesures

[Text]

that if you wanted to deliver money to someone 72 years of age, say, that you would have to do it on the basis of a means test, if they take age away from you? How could you categorize people; how could you use that selectivity if the courts took age away?

Mr. Splane: If it were a question of special income support, you might be left with, indeed, a means test or an income test which would have general applicability.

Mr. Hawkes: That would, I presume, not be a welcome step to your profession; that would go counter to the direction that you really want to go.

Mr. Splane: Well, Mr. Chairman, there is a longstanding movement, longstanding support by myself and by, I think, the majority of social workers who have supported universal income support programs because of the stigma involved in means testing, particularly in the old means testing, and some of the present needs testing. It is not impossible to have programs using tests of that kind, which are free of stigma. The income tests that are used for the guaranteed income supplement are, I believe, an example of stigma free income testing, and that is a phenomena which conceivable could make income tested programs in the future, as they are now, but more widely spread in the future less undesirable, to make selectivity less undesirable than it has been in the past.

Mr. Hawkes: Okay. My last question relates to the thrust of the last part of your brief where I think you are telling us that to create a sort of fairer world, a more socially secure social security world, that the problem in Canada today is the fact that the federal and provincial governments have not got their act together relative to the sharing of powers.

The Canadian Council of Social Development did not say things quite the same way you are, but they said it in the following way: that there is a paragraph in the budget of October 28 which says that in the future the federal government intends to save money, a significant amount of money, by reduction of expenditures on the social service side.

The interpretation of the Council of Social Development was that they saw that as a warning that the federal government was going to transfer or to take advantage of the existing BNA Act, the existing constitution, to more clearly make the provinces responsible for social spending and thus save budgetary money and maybe move somewhere towards a balanced budget at the federal level.

What I think I see in your brief is a sense that fairness may come about because the federal government is in the best position to collect money—at least in some instances—but that the delivery should be done at the provincial level because it will be a better quality delivery service.

But, in any event, the negotiations required to come to some sensible sharing of that responsibility would be a greater priority for you than other aspects of this process. If you were designing the world to arrive at a new constitution for Canada, you would consider that to be a very key thing to get squared away.

[Translation]

de politique sociale... qui vous restent? Si vous vouliez accorder des fonds à une personne de 72 ans devriez-vous la soumettre à un examen des revenus si l'on vous retire ce critère d'âge? Comment pourriez-vous établir des catégories et recourir au principe de sélection, si le tribunal décide de ne pas tenir compte de l'âge?

M. Splane: S'il s'agissait d'accorder un supplément de revenu spécifique, on pourrait recourir à un examen des revenus qui aurait une application générale.

M. Hawkes: Je suppose que cela ne serait pas bien accueilli dans votre profession car cela irait à l'encontre de ce que vous réclamez.

M. Splane: Monsieur le président, voilà bien longtemps que, personnellement et, je crois que c'est le cas de la majorité des travailleurs sociaux aussi, nous appuyons le principe de programmes universels de soutien du revenu car l'examen des revenus, surtout pour les personnes âgées, et dans certains autres cas, est assez avilissants. Un exemple en est l'examen des revenus pour obtenir le supplément de revenu garanti et cela pourrait se faire, dans l'avenir, pour tous les autres programmes d'examen du revenu en vigueur aujourd'hui mais il s'agirait, si on veut les répandre, d'enlever au principe de sélectivité son caractère désagréable.

M. Hawkes: Très bien. Ma dernière question porte sur la dernière partie de votre mémoire où, sauf erreur, si vous nous dites que si nous voulons créer un monde plus équitable et un régime de sécurité sociale plus sûr, cela va être malaisé car le gouvernement fédéral et les provinces ne parviennent pas à s'entendre sur le partage des pouvoirs.

Le Conseil canadien de développement social, sans dire exactement la même chose, a présenté des arguments analogues. Selon ses représentants, un paragraphe du budget présenté le 28 octobre précise que dans l'avenir le gouvernement fédéral entend réaliser des économies considérables en réduisant les dépenses consacrées aux services sociaux.

Selon le conseil, le gouvernement fédéral nous lance une espèce d'avertissement qu'il va procéder à des transferts, ou profiter de la Constitution actuelle, c'est-à-dire l'AANB, pour rendre les provinces plus responsables des dépenses sociales, réaliser des économies sur son budget et peut-être équilibrer davantage le budget fédéral.

Si j'ai bien compris votre mémoire, on pourrait se montrer équitable car le gouvernement fédéral se trouve en position privilégiée pour recueillir des fonds, du moins dans certaines circonstances, mais ce seraient les provinces qui devraient se charger de la prestation des services sociaux puisqu'elles peuvent leur assurer une meilleure qualité.

De toute manière, vous estimez que les négociations visant à entraîner un partage plus raisonnable des responsabilités doivent être en haut de notre liste des priorités. Si vous deviez réaménager le monde et rédiger une nouvelle Constitution pour le Canada, c'est de là que vous partiriez.

[Texte]

Mr. Splane: Indeed, Mr. Chairman, I would see the constitution saying in some form of words that the federal government as well as the provinces has responsibility in the field of social services. So that, if an exercise was going on of the kind that you are describing, which threatened a withdrawal by the federal government on the grounds that why should it be concerned about social services or health services since they are the exclusive responsibility of the provinces. That is what the constitution is said to say by many persons who interpret it in the literal sense, looking at Section 91 and reading into Subsection (7) and so on, the provincialist point of view.

If the constitution said that the federal government was no less responsible for the social services than the provinces; that they were concurrent powers, perhaps with the provinces having paramountcy, that would make it much more difficult for any shuffling off of responsibility by a federal government at any time.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mrs. Mitchell, followed by Mr. Bockstael.

Mrs. Mitchell: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome our guests and hope the jet lag from Vancouver is not too bad at this time of the night.

The first question I would like to raise is in relation to Section 1. Certainly the NDP agrees with you that the reasonable limits section is a dangerous section and we will be proposing amendments.

I might mention that the Canadian Jewish Congress, I believe, when they appeared, recommended that any restrictive measures that were enacted under this clause which are inconsistent with the operation of the Charter, that it should be added that they would lapse after 20 days, if not further extended by a two thirds vote of the Parliament of Canada and I wondered what your reaction to that kind of restrictive, defining this restriction, would be.

Mr. Splane: Well . . .

Mrs. Mitchell: Or have you delved into it?

Mr. Splane: We have not, I was not aware of that particular proposal. It would seem to provide a kind of cooling off period to bring a legislature to its best self, although I do not think I could comment with any kind of assurance that I was speaking for the Association or even my own considered judgment on what on the face of it sounds like a good proposal.

Mrs. Mitchell: But you think the section should be changed. You have not a specific recommendation on that.

Mr. Splane: Not a specific recommendation.

Mrs. Mitchell: All right.

It seems to me that in your brief Section 6(3)(b) is particularly important, and I think it is particularly important to the Committee. I would imagine you are probably the only group that has really stressed this as strongly as you have and I would certainly hope that will draw attention to this.

[Traduction]

M. Splane: Effectivement, monsieur le président, j'estime que la Constitution, dans son libellé, stipule que le fédéral et les provinces sont tous deux responsables dans le domaine des services sociaux. Si donc nous nous engageons dans la voie que vous nous avez décrite, il serait possible que le gouvernement fédéral veuille se retirer puisqu'il n'a pas à se soucier des services sociaux ou des services de santé qui sont du ressort exclusif des provinces. Bon nombre de personnes interprètent ainsi à la lettre la Constitution en se reportant à l'article 91 et au paragraphe (7), etc., c'est-à-dire au point de vue des provinces.

Si la Constitution précisait que le gouvernement fédéral est aussi responsable des services sociaux que les provinces et prévoyait des pouvoirs concurrents tout en assurant la suprématie des provinces, dans ce domaine, il serait beaucoup plus difficile pour le gouvernement fédéral de fuir ses responsabilités.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

M^{me} Mitchell, suivie par M. Bockstael.

Mme Mitchell: Merci, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos invités et j'espère qu'ils ne souffrent pas trop du décalage horaire, ce soir, puisqu'ils arrivent de Vancouver.

Ma première question porte sur l'article 1. Le NPД convient assurément avec vous que l'article traitant des limites raisonnables est dangereux et nous proposerons des amendements à cet égard.

Je vous ferais remarquer que le Congrès des Juifs du Canada a recommandé, lors de son témoignage, que l'on prévoie que toutes les mesures restrictives applicables en vertu de cette clause et non conformes à la Charte devraient être assorties d'une condition prévoyant que l'on y mette un terme après vingt jours, si le Parlement du Canada n'a pas voté, aux deux-tiers, pour leur prolongement et j'aimerais connaître votre opinion à propos de cette restriction.

M. Splane: Bien . . .

Mme Mitchell: Est-ce que vous vous en êtes occupé.

M. Splane: Non, nous n'avons pas eu vent de cette proposition. Elle me semble prévoir une période de réflexion permettant aux assemblées législatives d'agir au mieux. Je ne pense toutefois pas vous garantir que je parle au nom de l'Association ou que j'ai suffisamment réfléchi pour pouvoir me prononcer sur une proposition qui, apparemment, me paraît satisfaisante.

Mme Mitchell: Vous estimez toutefois qu'il faudrait modifier l'article mais n'avez pas présenté de recommandation spécifique à ce sujet.

M. Splane: Non, rien de particulier.

Mme Mitchell: Très bien.

Il me semble que votre mémoire accorde une importance toute particulière à l'article 6(3)(b) et je crois que cela intéresse le Comité. Vous êtes sans doute le seul groupe qui ait insisté tellement sur ce point et j'espère que cela permettra d'y consacrer toute l'attention voulue.

[Text]

Concerning the mobility, the limitations on mobility rights, you have mentioned that you are concerned that there would be abuses of the rights to social services and, I imagine, such things as transients being refused services as they move from province to province, might be one thing. Perhaps you have some other examples that would bring this clearer to the Committee and I wondered what changes you would propose from the present provincial eligibility for social assistance. Are you saying that there should be the same kind of eligibility right across Canada and there should be no restrictions at the provincial border based on residency?

Mr. Splane: Yes, Mr. Chairman. The most difficult case, the most difficult kind of residence requirements is that which relates to social assistance to persons coming into a province and being in need very soon after they arrive.

This right to refuse assistance and to send people back to their home province, in quotes, was so strongly felt in the thirties, and forties and fifties, that when the Unemployment Assistance Act was passed in 1956, one province stayed out for a full year fearing that if it signed an agreement which prohibited it from making residency a condition for assistance, that they would be flooded by persons coming into that province.

I did not happen. It has not happened with the Canada Assistance Plan. I see no reason why, if that most controversial aspect of social benefits, residency, can be removed in that case, why it cannot be removed for health services and for any other kind of social services that might be needed by a family or an individual moving from one province to another.

Mrs. Mitchell: Yes, I think another example that is very dramatic in our memoris on the west coast and perhaps in other provinces, is the mass movement of young people some 10 years ago, when they moved, were hitch hiking across the country and, in many cases, were forcibly removed back home without perhaps due consideration to the particular needs.

I wondered, also, if you could elaborate a little bit more on the final section that you presented on the division of powers respecting social welfare, which I found very interesting, and you are saying that you really are concerned that there be a different division of powers, if I interpret it correctly, between the provincial and federal jurisdictions, and you are advocating rather than exclusivity the concept of equal powers.

I wondered if you could explain that a little bit more. It seems to me, for example, in some fields—and I am thinking particularly of the field of housing where there has been sort of a very unclear jurisdiction—that you have sort of a vague partnership, or you have had in the past, and what happens there is that you have each level of government passing the buck to the other level and nothing gets produced in the way of housing or very little does. And I would be a little bit concerned about that. I wondered if you could elaborate a little bit

[Translation]

A propos des restrictions aux droits à la libre circulation, vous avez exprimé vos craintes quant aux abus qui pourraient être exercés à l'égard des droits aux services sociaux. Je songe, par exemple, aux personnes de passage dans une province qui pourraient se voir refuser les services. Vous avez peut-être d'autres exemples à mentionner au Comité et j'aimerais connaître les changements que vous proposez d'apporter au système d'admissibilité, dans les provinces, à l'assistance sociale. Réclamez-vous, pour tout le Canada, le même type de droit à l'admissibilité et estimez-vous qu'il faudrait éliminer toute restriction fondée sur les limites des provinces, sur la résidence?

M. Splane: Effectivement, monsieur le président. Les exigences les plus complexes en matière de résidence sont celles qui ont trait à l'assistance sociale ainsi qu'aux personnes qui tombent dans le besoin quelque temps après être arrivées dans une province.

Le droit de refuser l'aide et de renvoyer les gens à leur province d'origine était tellement ancré dans les esprits, dans les années 30, 40 et 50 que lorsque l'on a adopté la Loi sur l'assistance-chômage en 1956, pendant une année entière une province ne s'est pas ralliée au régime de crainte qu'en signant un accord lui interdisant de faire de la résidence une condition d'assistance, elle se verrait envahie par des vagues de gens désireux de s'y installer.

Cela n'a pas été le cas, ni non plus avec le Régime d'assistance publique du Canada. Si cet aspect extrêmement controversé des prestations sociales, c'est-à-dire le critère de résidence, peut être éliminé, dans ce cas, je ne vois pas pourquoi on ne pourrait l'éliminer pour les services de santé ou tous les autres genres de services sociaux dont pourrait avoir besoin une famille ou un particulier allant s'installer dans une autre province.

Mme Mitchell: Un autre exemple qui est resté dans toutes les mémoires des gens de la Côte Ouest, et peut-être des autres provinces, nous a été donné par le mouvement massif de jeunes gens il y a quelque 10 ans. Ils ont été obligés de faire du pouce à travers le pays et dans plusieurs cas ont été renvoyés de force chez eux sans peut-être que l'on ait tenu dûment compte de leurs besoins particuliers.

Peut-être pourriez-vous nous apporter quelques éclaircissements sur le commentaire que vous nous présentez concernant la répartition des pouvoirs en matière de bien-être social que j'ai trouvé très intéressant. Vous nous faites part de vos inquiétudes à l'égard d'une répartition des pouvoirs différente, si je vous ai bien compris, entre les juridictions provinciales et fédérales et vous vous faites l'avocat du principe de pouvoirs égaux plutôt que de pouvoirs exclusifs.

Pourriez-vous nous donner des explications là-dessus? Il me semble que, par exemple, dans certains cas... et je songe au logement où les pouvoirs ne sont pas très bien précisés... qu'il y a eu une espèce d'association assez vague, du moins dans le passé, chaque niveau de gouvernements se renvoyant la balle, ce qui fait que rien, ou très peu, ne se fait dans le domaine du logement. Je suis moi-même quelque peu préoccupée de cela. Peut-être pourriez-vous nous apporter des précisions et nous expliquer les changements qui, selon vous, devraient être

[Texte]

more on this concept and also what changes you feel are needed in the constitution to even out this balance of power between the federal and provincial jurisdictions.

Mr. Splane: Mr. Chairman, I must say that I personally have not, and I doubt if our membership has thought of the constitution's significance of housing in this particular light.

What this brief says is that social services, and by social services, if we had to define them, we would define them, I think, in the excellent way that they were defined in the piece of legislation called the Social Services Act 1977, which was introduced in Parliament and then was withdrawn. The work that went into that endeavour, the federal-provincial work that went into that endeavour, the provinces were intimately involved and constructively involved from 1973 through to 1977-78 in working together on it. What I would see is that the term social services in a new piece of legislation would be put in a section that dealt with social services in the way that agriculture and immigration are dealt with.

They would be concurrent powers. Which, of course, is taking precisely the opposite position to the federal working paper called *Income Security and Social Services* that was developed in 1969. And I can speak with some knowledge of this because I was seconded to write this paper along with some others, and I think it is long enough in the past that I can say without disclosing any state secrets that the decision that was made here to go along with the conventional reading of the constitution which said that social services were the exclusive jurisdiction of the provinces, was a position that I did not support, nor my Minister—I was then in the Department of Health and Welfare—but it was the position that was taken. It was a mistake.

It was a mistake that was made probably because of the great concern of the federal government at that time to protect other constitutional matters, namely the right to make direct payments to persons.

I think what needs to be done is to reverse this decision and to put into a new constitution something that would state the equal responsibilities of both levels of government in what I would call community and personal services.

Mrs. Mitchell: In saying that, I would assume that you are saying there should be a stronger leadership role on the part of the federal government and there should not be a move towards block funding which would really delegate the responsibility to the provinces and you would have no assurance of a standard of equality of services.

Mr. Splane: Precisely. The effect of block funding on the health system which was developed with such difficulty during the forties, fifties and sixties and which came to fruition in 1968 with the enactment of what we call Medicare, was working well during the period when there were conditional grants, when the federal government's leadership, which we can very properly say it exercised in relation to health services in that period, picking up it is true, the example of some provinces which had already pioneered in that field, was working well until 1977, when the Established Programs Financing Act brought in block funding and removed the

[Traduction]

apportés à notre constitution afin d'équilibrer le partage des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces.

M. Splane: Monsieur le président, personnellement, je n'ai pas songé sous cet angle à l'importance de la constitution pour le logement et je doute que les membres de notre association l'aient fait.

Si nous devrions définir les services sociaux, nous reprendrions la définition excellente qui en a été donnée dans la Loi de 1977 sur les services sociaux qui a été présentée au Parlement, puis retirée. Le gouvernement fédéral et les provinces ont collaboré étroitement et de manière constructive, de 1973 à 1978, à l'élaboration de cette loi. Il faudrait, à mon avis, que, dans une nouvelle loi, on consacre un article aux services sociaux et qu'on les traite comme on l'a fait pour l'agriculture et l'immigration.

Il s'agissait de pouvoirs concurrents et là, on va à l'encontre de la position adoptée dans le document fédéral de 1969 sur la sécurité du revenu et les services sociaux. Je puis en parler en connaissance de cause car on m'a demandé de rédiger, avec d'autres, le document en question et, sans révéler de secrets d'État, étant donné que le document date déjà, je puis dire que l'on avait décidé de s'en tirer à l'interprétation classique de la Constitution prévoyant que les services sociaux étaient du ressort exclusifs des provinces. Voilà la position qui a été adoptée, que ni mon ministre ni moi-même, car je travaillais à l'époque au Ministère de la Santé et du Bien-être social, n'avions acceptée. C'était une erreur.

Si cette erreur a été commise, c'est probablement dû au fait que le gouvernement fédéral, à l'époque, entendait protéger les autres questions constitutionnelles, c'est-à-dire le droit d'effectuer des paiements directs aux particuliers.

Il faut renverser cette décision et inclure dans la nouvelle constitution un article énonçant que les deux niveaux de gouvernement ont des responsabilités égales dans le domaine que je qualifierais des services communautaires et personnels.

Mme Mitchell: Je suppose que vous voulez dire par là que le gouvernement fédéral devrait davantage prendre l'initiative et qu'il faudrait accorder des subventions globales, ce qui déléguerait ainsi la responsabilité aux provinces et l'on ne pourrait plus garantir le respect de la forme d'égalité des services.

M. Splane: Précisément. Le système de santé a été élaboré, avec beaucoup de difficulté, au cours des années 40, 50 et 60 et a connu son épanouissement en 1968, avec l'adoption de l'assurance-maladie. Il a bien fonctionné pendant toute la période où l'on accordait des subventions conditionnelles et où il a été pris en charge par le gouvernement fédéral qui s'occupait, on peut le dire, des services de santé, s'inspirant, et c'est vrai, de l'exemple de certaines provinces qui avaient joué un rôle de pionnier dans ce domaine. Il a bien fonctionné jusqu'en 1977 où l'on a adopté la Loi sur le financement des programmes établis qui a introduit le financement global et

[Text]

conditions which had existed up to that time and revealed the weakness of the existing constitution where social services are concerned.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mrs. Mitchell.

Mr. Bockstael, followed by Mr. Oberle.

Mr. Bockstael: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Splane, I am also very pleased to see you enunciating the concerns of your Association and putting forward your suggestions as to what should be incorporated in this documents.

You have certainly pointed out your strong support for the entrenchment of mobility rights, but you have stated your objections to the limiting restrictions that they should refer to residency qualifications for social services.

Some of the examples you have given, if I understood you correctly, were a reference to the old practice which existed when transients were picked up for vagrancy and they were given a floater and given 24 hours to move out of town and we were just transposing the problem.

But there are still situations of two kinds of transients who come from one part of the country and head to another part of the country and stopping at various centres and applying for assistance.

Sometimes they are regarded as professionals on the basis of this moving back and forth across the country looking for that kind of support.

At the municipal level, I can recall encountering people who came from and said, "I am from a certain province and I am headed to another one where I hope to find a job, and I do not have the means to complete my trip and I need assistance in the meantime".

This is the kind of thing I see as taking advantage of the mobility rights.

Is there a way of off-setting that or is that something you think you simply must live with?

Mr. Splane: My answer to the question is that it is probably something that is worth living with as a price one pays for mobility.

I would regard the ideal situation in this way: that in the municipality or province in which persons are coming from another jurisdiction, that they would find not only their income needs being met, but also their social services needs being met.

In some instances, the counselling services that they should receive might well result in them finding out that their plan to move from place A to place B is not a good plan, and that there are no employment possibilities there; that their social situation is not likely to be enhanced; but that this would be discussed with them in such a way that they still have the right to accept the counselling they receive but that they would have counselling that would meet some of their personal and emotional needs which might be responsible for them moving from

[Translation]

éliminé les conditions existant jusqu'à cette époque et c'est là qu'on s'est aperçu des lacunes que comportait la Constitution actuelle au chapitre des services sociaux.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, madame Mitchell.

Monsieur Bockstael, suivi par M. Oberle.

M. Bockstael: Merci, monsieur le président.

Monsieur Splane moi aussi je suis heureux de constater que vous faites état des préoccupations de votre association et que vous nous suggérez ce qui devrait être incorporé au document.

Vous avez assurément bien indiqué que vous étiez un fervent partisan de l'incorporation des droits à la libre circulation tout en mentionnant vos objections relatives aux restrictions limitatives et aux conditions de résidence donnant droit aux services sociaux.

Dans les exemples que vous avez cités, sauf erreur, vous avez parlé des personnes en transit, arrêtées pour vagabondage à qui l'on donnait 24 heures pour sortir de la ville et à l'époque on ne réglait pas le problème, loin de là.

Aujourd'hui encore, il existe encore deux genres de personnes de passage provenant d'une région du pays et en partance pour une autre qui s'arrêtent dans divers centres et demandent de l'aide.

On les considère quelque fois comme de véritables professionnels puisqu'ils parcourent tout le pays à la recherche de ce genre d'assistance.

Au niveau municipal, je me rappelle très bien avoir rencontré des gens qui venaient nous voir et qui disaient qu'ils venaient d'une province, s'en allaient dans une autre où ils espéraient trouver un emploi, mais qu'ils n'avaient pas les moyens de financer le reste de leur périple et qu'ils avaient donc besoin d'aide.

Voilà ce à quoi je songe quand je pense à ceux qui profitent des droits à la mobilité.

Y a-t-il moyen d'y remédier ou faut-il s'en accommoder?

M. Splane: Il vaut la peine de s'en accommoder, car c'est la rançon qu'il faut payer pour faire respecter la mobilité.

Selon moi, l'idéal serait le suivant: les personnes provenant d'une autre province et arrivant dans une municipalité ou une province devraient pouvoir se voir aider sur le plan financier, mais aussi au chapitre des services sociaux.

Dans certains cas, grâce à des services de «counselling», ils pourraient s'apercevoir que leur projet n'est pas très bon et qu'ils ne trouveront pas d'emploi, que leur situation sociale n'en sera pas améliorée. Mais il faudrait en discuter avec eux en leur laissant le droit de choisir tout en les aidant, sur le plan personnel et psychologique, car c'est souvent cela qui les pousse à partir, bien plus que les débouchés.

[Texte]

one place to another rather than a more natural job related move.

Mr. Bockstael: Within a province situation, we sometimes encounter people from a small rural settlement, where the facilities of the municipal hall do not lend themselves very much to providing social assistance, and individuals decide to move into an urban centre where accessibility is greater and are shifting the burden away from their own municipality into the urban centre and expect that their needs should be met.

That, again, is a form of mobility, but it is throwing the onus on another sector of the population than their own.

Are there any ways that your Association can see or devise so as to keep that down to a minimum?

Mr. Splane: Mr. Chairman, the question is a very profoundly important one. It is the worldwide phenomenon of persons moving away from rural areas and smaller centres where prospects are poor to larger centres where they appear to be better, though they may not prove to be.

What is needed, of course, is a whole range of socioeconomic measures to provide better conditions in rural areas.

That is being addressed in a variety of ways.

I happen to be teaching in the University of British Columbia School of Social Work. The other school of social work in British Columbia, the University of Victoria, has addressed, as one of its major priorities, rural social work, and so indeed have one or two other schools of social work.

We feel much can be done to assist the smaller communities in retaining some of their population which they can ill afford to lose, if there were amenities of various kinds, including social services; but, of course, the economic base has also to be looked at.

Mr. Bockstael: One last question, Mr. Chairman.

This may not be entirely in your field, but we are looking at barriers to mobility. One of the problems we find in the construction industry is that a tradesman moves into another centre, but the contracts are let with an agreement with a trade union. If a contractor is prepared to hire a newcomer as a carpenter, for instance, he cannot hire him because he must register with the union hall and they are dealing with a waiting list of their membership, and you must take the top of the list before you can hire this person who has just recently moved into the area.

That is a barrier to mobility.

But I do not see that as a discriminatory practice. What is your view on that?

Mr. Splane: Mr. Chairman, I would think I would have to agree with the very first of your sentence that that is not the kind of issue we have had to grapple with, but it might be a legitimate one; however, it is one on which I would not have any intelligent opinion to offer.

Mr. Bockstael: Thank you.

[Traduction]

M. Bockstael: Dans les provinces, nous rencontrons quelquefois des gens venant de petits villages qui, ne trouvant pas l'aide sociale nécessaire auprès de la municipalité, décident d'aller dans les grandes villes où les possibilités d'admissibilité sont plus larges et où ils espèrent voir leurs besoins satisfaits.

Là encore, il s'agit d'une forme de mobilité mais ils rejettent la responsabilité à un autre niveau.

Votre association a-t-elle songé à des moyens ou pourrait-elle nous proposer les moyens de réduire ce genre de cas à un minimum?

M. Splane: Monsieur le président, la question est extrêmement importante. On en revient au phénomène mondial des gens de la campagne et des petites villes qui manquent d'ouvertures et de possibilités et partent pour la grande ville dans l'espoir, même si ce n'est pas toujours le cas, de trouver mieux ailleurs.

Ce dont nous avons besoin, bien sûr, c'est de toute une série de mesures socio-économiques permettant d'améliorer les conditions dans les zones rurales.

On s'en occupe de diverses manières.

J'enseigne à l'école de travail social de l'Université de Colombie-Britannique. L'Université de Victoria a fait du travail social, dans les zones rurales, l'une de ses plus hautes priorités, ainsi d'ailleurs qu'une ou deux autres écoles du même genre.

Nous estimons qu'en fournissant des installations diverses, y compris des services sociaux, on pourra aider grandement les petits villages à garder une partie de la population qu'ils ne peuvent se permettre de perdre. Mais bien sûr, il faut aussi s'attacher à travailler sur la base économique.

M. Bockstael: Une dernière question, monsieur le président.

Ce n'est peut-être pas exactement votre domaine, mais nous étudions les obstacles à la mobilité. Dans le secteur de la construction, l'un des problèmes que nous rencontrons, c'est que les travailleurs se déplacent d'un centre à l'autre, mais que les contrats sont passés, assortis d'un accord avec un syndicat. Si l'entrepreneur est disposé à engager un nouveau, comme charpentier, par exemple, il en est empêché car il doit le faire inscrire au centre syndical qui a déjà une longue liste d'attente de membres et l'employeur est obligé d'embaucher ceux qui se trouvent au haut de la liste plutôt que le nouveau-venu dans la région.

Voilà un obstacle à la mobilité.

Je ne considère pas cela toutefois comme une pratique discriminatoire. Quel est votre avis là-dessus?

M. Splane: Monsieur le président, je dois bien reconnaître que ce n'est pas là le genre de question qu'il nous a fallu régler, elle est légitime, mais je n'ai pas grand-chose d'intelligent à vous dire là-dessus.

M. Bockstael: Merci.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Splane, I just want to ask you a couple of questions which would be very brief.

I do not really know how I should tie it into the thoughts you have put into your presentation with respect to the constitution.

But you speak of different jurisdictions which dispense and manage our social affairs and social services.

Very often, when I look at the social service structure in our country, I think of three jurisdictions instead of two, one being the federal government, the other being the provincial government and the third being that jurisdiction which dispenses, as I see it, roughly one third or even more of our social services to only one third of the population and that is the unions.

I compare our system with that of more advanced industrial countries, where unions do not bargain for social services like holidays and dental plans or health plans and pensions and matters of that kind.

I am very curious to know whether you have given thought to that as well; because we have a very serious situation in this country where you could be a steelworker and have a dental plan and your children have healthy teeth, but if you are a carpenter or an auto mechanic or a waitress your children have rotten teeth, and so be it.

Have you ever given thought to that incredible situation, and have you ever made any recommendations to the government? I do not really know how it would fit into that, but certainly it would be something which should be corrected when we talk about redistribution of jurisdiction and responsibility in terms of nation building.

Mr. Splane: Mr. Chairman, I would not wish to go on record as suggesting that fringe benefits of the kind which you have just mentioned are inappropriate.

I would say, however, that the reason fringe benefits of that kind are being bargained for is an illustration of the slowness of Canada in moving forward in universally available programs, and notably in the very area of social services in which the major part of our brief is based.

What few of us realize is how slow Canada was up to the end of World War II. We were very much behind other jurisdictions like Australia, New Zealand, and of course, many of the European countries.

We started and we have made quite dramatic progress. Canada rates reasonably well in relation to income security, though not in social services.

But had we started earlier, it is quite likely that universally available programs in social services, this kind of industrial social welfare would not have been required to the extent that it is now.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur Oberle.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

Monsieur Splane, j'aimerais vous poser quelques questions très brèves.

J'ignore comment les relier aux arguments que vous nous avez présentés à propos de la constitution.

Vous nous avez parlé des différentes juridictions qui gèrent nos affaires sociales et dispensent les services sociaux.

Très souvent, lorsque j'examine le régime de services sociaux du Canada, je songe qu'il existe trois juridictions et non pas deux: le gouvernement fédéral, les provinces et la troisième, les syndicats, qui dispensent environ un tiers, ou même plus, des services sociaux à un tiers de la population.

Je compare alors notre régime avec celui de pays industriels plus avancés où les syndicats ne négocient pas pour obtenir des services sociaux comme les congés, les programmes dentaires ou de soins de santé, les pensions, etc.

Je serais curieux de savoir si vous avez vous aussi songé à cela. En effet, la situation est très grave au Canada, vous avez par exemple, des travailleurs de l'acier bénéficiant d'un programme dentaire et dont les enfants ont des dents saines mais il y a aussi les menuisiers, les mécaniciens d'automobile ou les serveurs dont les enfants ont les dents gâtées, et qui doivent se débrouiller.

Avez-vous songé à cette situation incroyable et n'avez-vous jamais présenté des recommandations au gouvernement? J'ignore si cela a quelque chose à voir mais il faudrait certainement apporter des solutions à cette situation lorsque l'on parle de nouvelles répartitions des pouvoirs et de responsabilités sur le plan de la construction de notre pays.

M. Splane: Monsieur le président, je ne voudrais certainement pas que l'on consigne au compte rendu que je suis d'avis que les avantages sociaux que vous venez de mentionner sont inutiles.

Je dirais toutefois que si l'on négocie les avantages sociaux de ce genre, c'est que cela prouve bien que le Canada s'achemine bien lentement sur la voie de programmes universels, surtout dans le domaine des services sociaux sur lequel porte la majeure partie de notre mémoire.

Bien peu de gens se rendent compte à quel point le Canada a été à la traîne jusqu'à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Nous étions loin derrière l'Australie, la Nouvelle-Zélande, et bien sûr, bon nombre de pays d'Europe.

Nous nous sommes jetés à l'eau et nous avons réalisé des progrès considérables. Aujourd'hui, le Canada n'a pas grand-chose à envier aux autres pays, sur le plan de la sécurité du revenu mais il n'en va pas de même pour les services sociaux.

Si nous avions démarré plus tôt, il est fort probable qu'il n'aurait pas été nécessaire d'entreprendre sur une aussi grande échelle qu'aujourd'hui, des programmes et services sociaux universels ou d'établir un régime de bien-être social industriel tel qu'on le connaît aujourd'hui.

[*Texte*]

Mr. Oberle: I do not want you to misunderstand me. I am not blaming the union for achieving these kinds of fringe benefits.

Obviously, in the absence of any government action, that was a legitimate goal for the unions to pursue.

But is it not unfortunate that today, in a more enlightened environment, that we cannot turn back the clock and do what more advanced industrial nations are doing, where unions bargain collectively with governments, with business in a tripartite sort of situation and everyone bargains for improved social services which are then implemented by either a form of government and get the unions and businesses out of dispensing social services to a select few, because we have really certain classes of citizens in our country for that very reason, and the social services that we have afforded ourselves are disproportionately distributed in a rather discriminatory way.

Would you agree with me?

Mr. Splane: Yes, Mr. Chairman, I agree that the thrust of your argument is similar to the thrust of mine. If we had universally available public social services, it would be unnecessary for groups like the one in which I am involved—the situation at the university where there is a splendid dental plan which I am glad the university has, but I would be just as happy if I had a similar dental plan which was publicly provided through tax dollars.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Oberle.

Mr. Corbin?

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I have a brief question. Would the witnesses first tell me, as I understand the case to be, in the field of social services and specifically in the dispensation of so-called welfare, the majority of the recipients are, of course, disadvantaged people who do not most of the time express themselves too well in one or other of the official languages, and in fact, in some other language.

Therefore, that can complicate the dispensation of some social services.

Would you agree with that kind of general statement? Has that in fact been your experience?

Perhaps it has not been. Perhaps your field of work is mostly concentrated out in British Columbia; but I would like to have your comments, if you have any to make in that regard?

Mr. Splane: Mr. Chairman, it is an interesting question. It had not occurred to me.

One of the modern phenomena is that during a person's lifetime in a modern industrial state, like Canada, in almost every socioeconomic group, people will require and receive income support measures or social services; therefore, you have persons with all levels of communications skills.

No doubt, those who are most disadvantaged and who have greater trouble in getting schooling, who have come from

[*Traduction*]

M. Oberle: Ne vous méprenez pas, je ne reproche pas aux syndicats le fait d'avoir obtenu ces avantages sociaux.

Étant donné que le gouvernement s'était abstenu d'intervenir, il était tout à fait légitime que les syndicats s'en occupent.

Mais n'est-il pas malheureux de constater qu'aujourd'hui, avec tout ce que l'on sait, nous ne pouvons revenir en arrière et nous inspirer du modèle des autres nations industrielles où les syndicats négocient collectivement avec les gouvernements, l'entreprise se trouvant au milieu, et où chacun s'efforce de négocier pour améliorer les services sociaux qui sont alors mis en vigueur par le gouvernement et où les syndicats et l'entreprise dispensent les services sociaux à certains. Car assurément, nous avons créé, pour cette raison, certaines catégories de citoyens et il faut bien reconnaître que les services sociaux que nous avons établis sont mal répartis et de façon discriminatoire.

Êtes-vous d'accord avec moi?

M. Splane: Oui, monsieur le président, dans l'ensemble nous sommes d'accord. Si nous avions des services sociaux publics et universels, des associations telles que la mienne n'auraient plus aucune raison d'être. L'université où j'enseigne dispose d'un magnifique programme dentaire et j'en suis heureux, mais je le serais tout autant s'il existait un programme dentaire analogue financé par les contribuables.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Oberle.

Monsieur Corbin?

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Une brève question. Les témoins pourraient-ils me dire s'il est vrai que, dans le domaine des services sociaux, et plus particulièrement, des services de bien-être, la majorité des bénéficiaires sont, bien sûr, des défavorisés qui, la plupart du temps, ne s'expriment pas trop bien dans aucune des deux langues officielles, et d'ailleurs, dans aucune autre langue?

Cela complique la prestation de certains services sociaux.

Seriez-vous d'accord avec cette affirmation générale et avez-vous constaté cela d'expérience?

Peut-être que non, parce que vous êtes surtout axés sur la Colombie-Britannique, mais j'aimerais connaître vos observations, si vous en avez, à cet égard.

M. Splane: Monsieur le président, voilà une question intéressante à laquelle je n'avais pas songé.

Un des phénomènes que l'on constate dans la société actuelle, c'est que dans un État industriel moderne, comme le Canada, quasiment tous les groupes socio-économiques auront besoin, à un certain moment, d'aide au revenu ou de services sociaux. Vous trouvez donc des personnes qui représentent toute la gamme des niveaux de communications.

Il est bien certain que les plus défavorisés, ceux qui ont peu d'instruction, qui proviennent de familles ou de quartiers désa-

[Text]

disadvantaged families and neighbourhoods, are likely to have less sophisticated communications skills in seeking out and demanding access or seeking access to social services of various kinds.

One of the skills that we as social workers attempt to attain is the skill of communicating with people and helping them to express their needs and have their needs met, whatever level of communication and capabilities they have.

Mr. Corbin: What I am leading up to, and perhaps you may not have guessed it, but we have had a number of witnesses before this Committee who have stated very plainly that the language of delivery of health and social services has a direct bearing on their effectiveness and that we, therefore, ought to recognize the right to health and social services in the minority or the official language and they add: where numbers warrant; and the right to administer, of course, such services in one or the other languages.

Since you do represent an all-Canadian membership of practising professionals in the varied field of dispensation of health and welfare services, would you subscribe to the view that we ought to ascertain that those services are generally available in one or the other of the official languages, and indeed in the third language if the need is there?

Mr. Splane: Indeed, Mr. Chairman, the goal of the authorities in providing social services, and this would apply to whether they are public authorities or members of voluntary social service agencies . . .

Mr. Corbin: I am basically referring to publicly dispensed services.

Mr. Splane: Ought to meet the language needs of their clientele and Mrs. Mitchell will know that in the City of Vancouver that is a very difficult question or problem to address where we have so many different language groups and we probably do not meet the need with anything like the completeness that we would like to, but it is an important one that we try to address through various means of interpreters and attempting to bring into schools of social work and into community college programs persons of various language and ethnic backgrounds so that particular groups of people are served by persons who understand the culture and, if possible, speak the language.

Mr. Corbin: You have answered my question very well. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Corbin.

Mr. Splane and Ms. Gowanlock, we appreciate your being here this evening and I am sure by the questions you will realize how important your document is and that we will be mindful of it when we are doing the clause-by-clause study of the bill.

Thank you very much for being here.

Mr. Splane: Thank you, Mr. Chairman, it was a pleasure being here.

Ms. Gowanlock: Thank you.

[Translation]

vantagés, sont moins aptes, sur le plan de la communication, à rechercher ou à exiger d'avoir accès aux services sociaux de différents genres.

En tant que travailleurs sociaux, nous nous efforçons d'apprendre à bien communiquer avec les gens, à les aider à exprimer leurs besoins et à les voir satisfaits, quelle que soit la qualité de leur niveau de communication.

M. Corbin: J'ignore si vous avez bien saisi où je voudrais en venir: plusieurs témoins ont déclaré abruptement au Comité que le niveau de langue dans lequel les services sociaux et de santé étaient fournis avait une répercussion directe sur leur efficacité et qu'il fallait donc reconnaître le droit à l'obtention des services en question dans la langue officielle ou celle de la minorité et ils ont ajouté: là où le nombre le justifie. Ils ont aussi réclamé le droit de fournir ces services dans n'importe laquelle de ces langues.

Puisque vous représentez des spécialistes à travers tout le Canada exerçant dans divers domaines de prestation de services de santé et de bien-être, diriez-vous qu'il faudrait veiller à ce que ces services soient fournis, généralement, dans les deux langues officielles et même, le cas échéant, dans une troisième langue?

M. Splane: Monsieur le président, l'objectif des autorités qui fournissent les services sociaux, et ce principe s'applique aux pouvoirs publics ou aux membres des organismes bénévoles de services sociaux . . .

M. Corbin: je songe plus particulièrement aux services publics.

M. Splane: . . . devrait être de satisfaire les besoins, en matière de langue, de leur clientèle et M^{me} Mitchell saura qu'à Vancouver, où l'on parle tellement de langues, nous sommes bien loin du compte. Toutefois, c'est important, et nous essayons de remédier à ce problème en faisant appel à des interprètes et en recrutant dans les écoles de travail social ou en engageant dans nos programmes de collège communautaire des personnes d'origine ethnique ou de langues diverses de manière à ce que nos clients soient servis par des gens qui comprennent leur culture, et si possible parlent leur langue.

M. Corbin: Vous avez très bien répondu à ma question. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Corbin.

Monsieur Splane et M^{me} Gowanlock, nous vous savons gré d'être venus témoigner ce soir et je suis convaincu qu'en entendant les questions qui vous ont été posées, vous saisissez l'importance que nous attachons à votre document que nous examinerons attentivement lors de l'étude article par article du bill.

Merci encore d'être venus.

M. Splane: Merci, monsieur le président. Ce fut un plaisir.

Mme Gowanlock: Merci.

[*Texte*]

The Joint Chairman (Senator Hays): Tomorrow morning at 9.30 the honourable Allan Blakeney will be here. Until then this meeting is adjourned.

[*Traduction*]

Le coprésident (sénateur Hays): Demain à 9 h 30, l'honorable Allan Blakeney viendra témoigner. En attendant, la séance est levée.

APPENDIX "CCC-6"

SUBMISSION
BY
THE PUBLIC INTEREST ADVOCACY CENTRE

AND
THE NATIONAL ANTI-POVERTY ORGANIZATION

TO
THE SPECIAL JOINT COMMITTEE
ON THE CONSTITUTION OF CANADA

Prepared by PIAC for
PIAC and NAPO

Introduction

1. The Public Interest Advocacy Centre (PIAC) and the National Anti-Poverty Organization (NAPO) support the principle of the entrenchment of a Charter of Rights in the Canadian Constitution. Like other organizations which have appeared before the Committee, however, both PIAC and NAPO believe that the Charter proposed is seriously flawed, and that the method of entrenchment is incomplete. (NAPO will also be submitting a further brief under separate cover.)

2. What are PIAC and NAPO and who do they represent? PIAC is a federal not-for-profit corporation which makes legal services available to public interest groups which cannot afford to hire their own lawyers and are not eligible for legal aid. PIAC has, for example, provided legal assistance to anti-poverty, native, environmental, and consumer groups in proceedings before regulatory tribunals such as the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, the National Energy Board, and the Ontario Energy Board. In addition, PIAC conducts an advocacy training programme for public interest groups to teach them the skills necessary for effective participation in the regulatory process. PIAC has recently provided counsel to clients in three major civil liberties cases: *Stella Bliss*, *Dawn Cornish-Hardy*, and *Inuit Tapirisat of Canada and NAPO*, with the Attorney-General of Canada being on the other side in all three cases.

3. PIAC is not itself a public interest group but has extensive experience in assisting such groups—many of whom represent minority points of view—as well as experience with the effect of the regulatory and judicial processes on the aspirations of these groups. PIAC's experience leads it to certain conclusions with respect to the proposed Charter of Rights. PIAC wishes to share that experience with the Committee.

4. NAPO is a federal not-for-profit corporation which represents the interests of Canada's poor. NAPO provides a national focal point for some 1600 anti-poverty groups in every province, territory and region of Canada and has as well 3000

APPENDICE «CCC-6»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ
PAR
LE CENTRE DE DÉFENSE
DE L'INTÉRÊT PUBLIC

ET
L'ORGANISATION NATIONALE D'ANTI-PAUVRETÉ

AU
COMITÉ SPÉCIAL MIXTE SUR LA
CONSTITUTION DU CANADA

Rédigé par le CDIP pour
le CDIP et l'ONAP

Introduction

1. Le Centre de défense de l'intérêt public (CDIP) et l'Organisation nationale d'anti-pauvreté (ONAP) approuvent le principe de l'enchéassement d'une Charte des droits dans la Constitution canadienne. Mais ils estiment, comme certains autres organismes qui ont comparu devant le Comité, que la Charte proposée n'est pas satisfaisante, et que les modalités de son enchéassement sont incomplètes. (L'ONAP fera parvenir un mémoire distinct au Comité.)

2. Qui sont le CDIP et l'ONAP, et qui représentent-ils? Le CDIP est une société fédérale à but non-lucratif dont la vocation est de mettre des services juridiques à la disposition des groupes d'intérêt public qui n'ont pas les moyens d'engager des avocats ou qui ne peuvent bénéficier de l'aide juridique. Le CDIP est ainsi venu en aide à des groupes de défense des intérêts des autochtones et des consommateurs, à des groupes d'écologistes et à des groupes de lutte contre la pauvreté, qui devaient comparaître devant des tribunaux à compétence réglementaire comme le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, l'Office national de l'énergie et l'Ontario Energy Board. Par ailleurs, le CDIP organise un cours de formation sur la défense des groupes d'intérêt publics, où les représentants de ces groupes apprennent à participer efficacement au processus de réglementation. Le CDIP a récemment plaidé dans 3 importantes affaires de libertés civiles contre le Procureur général du Canada: il s'agissait des affaires *Stella Bliss*, *Dawn Cornish-Hardy* et *Inuit Tapirisat of Canada and NAPO*.

3. Le CDIP n'est pas, quant à lui, un groupe d'intérêt public, mais il a pour vocation de venir en aide à des groupes, de ce genre qui, souvent, représentent le point de vue d'une minorité; il connaît par expérience les effets des processus réglementaire et judiciaire par rapport aux aspirations de ces groupes. Cette expérience l'a amené à certaines conclusions sur le projet de Charte des droits, et il souhaiterait en faire part au Comité.

4. L'ONAP est une société fédérale à but non lucratif représentant les intérêts des canadiens les plus défavorisés économiquement. Elle rassemble au niveau national quelque 1,600 groupes de lutte contre la pauvreté, disséminés dans

individual members. NAPO disseminates information about Canada's poor, provides information to the poor, and is active in fighting poverty.

The Concerns

5. PIAC believes, first, that the proposed Charter of Rights does not provide adequate protection from encroachment by ordinary Acts of Parliament: in short, the Charter is not fully entrenched. Second, that special provisions are necessary to instruct judges in interpretation, and to improve citizen redress in civil liberties cases.

6. NAPO shares these concerns and, in addition, believes that the Charter must be amended to include the right to benefit from and share in the economic development and social progress of Canada.

The Purpose of this Submission

7. The purpose of this submission is to identify the areas of the proposed Charter of Rights which PIAC and NAPO believe can be improved and to suggest possible amendments. PIAC and NAPO wish to emphasize again that they support the principle of an entrenched Charter of Rights and intend these comments to be constructive.

The concept of a Bill or Charter of Rights

8. The concept of a Bill of Rights is several centuries old. Perhaps the most influential model for Canadians is the closest: the Bill of Rights of the United States of America. The U.S. Bill of Rights, however, relies very heavily upon the philosophical and political spirit of the French Revolution. As a codification, it is essentially civilian in legal tradition, while its political philosophy is republican.

9. By way of contrast, the British North America Act contains no Bill of Rights, but has given Canada a constitution similar to that of England (with the primary difference being the separation of powers between our federal and provincial governments). Unlike the Franco-American constitutional tradition, the Anglo-Canadian constitutional tradition is common law (incremental rather than codified), and monarchica (in modern terms, the notion of Parliamentary sovereignty).

10. An important function of U.S. Bill of Rights is to give meaning to the power of courts to disallow legislation, as part of the concept of a continual competition for power between the three branches of government; legislative, executive and judiciary. In Canada, the legislative and executive branches are combined into one, and even the Act establishing the Supreme Court of Canada is a statute of the Parliament of Canada which, theoretically, could be repealed or substantially amended at any time by Parliament. Hence the Anglo-Canadian concept of the role of the judiciary is as a body subordinate

toutes les provinces, territoires et régions du Canada, et compte en outre 3,000 adhérents à titre individuel. Elle a pour fonction d'informer le public des problèmes de la pauvreté au Canada, d'informer ceux qui en sont victimes, et de lutter activement contre la pauvreté.

Nos préoccupations

5. Le CDIP estime tout d'abord que le projet de Charte des droits n'est pas suffisamment protégé contre les atteintes des lois ordinaires du Parlement; en bref, la Charte n'est pas intégralement enchâssée. Ensuite, il faudrait, par des dispositions spéciales, préciser aux juges l'attitude qu'ils doivent adopter en matière d'interprétation, et améliorer la réparation offerte aux citoyens victimes d'une atteinte aux libertés civiles.

6. L'ONAP partage ses préoccupations et, en outre, estime qu'il faudrait inclure dans la Charte le droit de chaque citoyen de participer au développement économique et au progrès social de la nation, et d'en bénéficier.

L'objet de notre rapport

7. Notre rapport a pour objet d'indiquer les domaines du projet de Charte des droits qui, à notre avis, nécessitent des améliorations, et de proposer d'éventuelles modifications. Le CDIP et l'ONAP veulent insister sur le fait qu'ils approuvent le principe de l'enchâssement d'une Charte des droits, et veulent donc donner un caractère constructif à leur intervention.

La notion de Déclaration ou de Charte des Droits

8. La notion de Déclaration des droits est apparue il y a plusieurs siècles. La Déclaration des droits des États-Unis d'Amérique en est sans doute l'exemple le plus remarquable et le plus proche pour les Canadiens. Pourtant, cette Déclaration s'inspire en grande partie de la philosophie et de l'esprit politique de la Révolution française. De par sa forme codifiée, elle est essentiellement le fruit d'une tradition juridique civiliste et d'un idéal politique républicain.

9. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, au contraire, ne contient pas de Déclaration des droits, et il a donné au Canada une constitution semblable à celle de l'Angleterre, à cette différence près que les pouvoirs y sont répartis entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Contrairement à la tradition constitutionnelle franco-américaine, la tradition constitutionnelle anglo-canadienne relève de la Common Law (droit jurisprudentiel, et non codifié), et du principe monarchique, qui, à l'époque moderne, se traduit par la notion de souveraineté du Parlement.

10. L'un des rôles essentiels de la Déclaration des droits des États-Unis est de concrétiser le pouvoir des tribunaux d'écarter l'application d'une loi, en vertu de la notion de concurrence constante entre les trois éléments du pouvoir, à savoir le législatif, l'exécutif et le judiciaire. Au Canada, les ordres législatif et exécutif sont confondus, et la loi portant création de la Cour suprême du Canada est simplement une loi du Parlement du Canada qui, théoriquement, pourrait être à tout moment abrogée ou modifiée substantiellement par le Parlement. C'est pourquoi dans la conception anglo-canadienne,

to Parliament with the responsibility to interpret the will of Parliament, not to overrule it.

11. Can a civilian-republican legal concept such as an entrenched Charter of Rights now be injected successfully into the common law constitutional tradition of Canada? We believe that it can, but not as simply as proposed. Adjustments to the basic concept will have to be made if our judges are to be able to deal with it consistently with Canadian legal tradition, which we should be reluctant to lose.

12. The present Canadian Bill of Rights has been a disappointment to virtually everyone. Apart from the famous *Drybones* case, it would be difficult to find any major civil liberties case of significance in which the Bill of Rights has been a useful tool. Unfortunately, it has become fashionable on the part of legal commentators to blame this on the attitudes of the judges on the Supreme Court of Canada. The solution which has been recommended is the appointment to the Court of judges drawn from backgrounds different from those currently on the bench, the appointment of one or more female judges, and the entrenchment of a Canadian Charter of Rights. By themselves, none of these is likely to provide an effective solution; in practice, these changes may well have little effect. Unless we are very careful to look at what Canadian judges will feel compelled to do with a Bill of Rights, in accordance with Canadian legal traditions, Parliament may well succeed in passing the Trudeau Bill of Rights as a replacement for the Diefenbaker Bill of Rights, with little discernible difference. The specific steps which should be taken to ensure that the new Charter of Rights represents a significant improvement over the present Canadian Bill of Rights are set out below.

PART I

An Entrenched Charter of Rights

13. The notion of an entrenched Charter of Rights implies both protection from alteration of the actual terms of the Charter and also, protection from encroachment and erosion by ordinary Acts of Parliament. The proposed Charter may achieve the former but, as drafted to a significant degree will fail to achieve the latter.

14. The proposed Charter of Rights has little protection from encroachment and erosion by ordinary Acts of Parliament because it fails to render compatible the entrenchment of a Bill of Rights, which is foreign to Anglo-Canadian constitutional notions with our Parliamentary and judiciary traditions. Yet the proposed Charter has its feet firmly planted in both traditions. Parliament must decide either that it is seeking the passage of a Charter of Rights which is subject to all that our Parliamentary tradition implies—albeit with a complicated amending procedure—or that it is seeking a Charter which is entrenched against that Parliamentary tradition. There can be no equivocation.

15. It is worth remembering that the entrenchment of statutes is not entirely foreign to Canada. The British North

l'ordre judiciaire est subordonné au Parlement, et il a pour rôle d'interpréter la volonté du Parlement, et non de s'y substituer.

11. Peut-on envisager de transposer la notion juridique civiliste et républicaine d'enchâssement d'une Charte des droits dans un système de tradition constitutionnelle de Common Law comme celui du Canada? A notre avis, l'opération est possible, mais elle n'est pas si simple qu'on le pense. Il faudra procéder à un rajustement des principes fondamentaux si l'on veut que nos juges puissent s'en accommoder sans enfreindre une tradition juridique à laquelle nous n'entendons pas renoncer.

12. L'actuelle Déclaration canadienne des droits a déçu presque tout le monde. A part la célèbre affaire *Drybones*, il n'existe aucune grande affaire de libertés civiles dans laquelle la Déclaration des droits ait été d'une quelconque utilité. Malheureusement, la doctrine a cru bon d'imputer cette situation à l'attitude des juges de la Cour suprême du Canada. Pour y remédier, elle a proposé une modification des critères retenus pour la nomination des juges à la Cour, et elle a préconisé l'accès des femmes aux fonctions de juge à la Cour suprême, ainsi que l'enchâssement d'une Charte canadienne des droits. Aucune de ces propositions n'apporterait, à elle seule, une véritable solution; dans la pratique, elles n'opéreraient sans doute que de modestes changements. A moins que nous ne veillions soigneusement à ce que les juges canadiens se sentent obligés d'appliquer la Déclaration des droits en conformité des traditions juridiques canadiennes, le Parlement pourrait adopter la Déclaration de Trudeau en remplacement de celle de Diefenbaker, sans qu'il en résulte une différence sensible pour la justiciable. Nous énoncerons ci-dessous les mesures concrètes à prendre pour que la nouvelle Charte des droits amène une amélioration réelle, par rapport à l'actuelle Déclaration canadienne des droits.

PARTIE I

L'enchâssement de la Charte des droits

13. La notion d'enchâssement de la Charte des droits implique à la fois une protection contre toute modification de la formulation actuelle de la Charte et une protection contre toute atteinte des lois ordinaires du Parlement. Dans sa formulation actuelle, la Charte proposée ne pourra atteindre que le premier de ces objectifs.

14. La proposition de Charte des droits n'offre qu'une protection très partielle contre les atteintes des lois ordinaires du Parlement, car elle ne tient pas compte des problèmes d'incompatibilité, avec nos traditions parlementaires et judiciaires, de l'enchâssement d'une Déclaration des droits étrangère aux principes constitutionnels anglo-canadiens. Pourtant, la Charte proposée est fermement enracinée dans les deux traditions. Le Parlement doit se demander s'il va adopter une Charte des droits assujettie à tout ce qu'implique notre tradition parlementaire—au prix d'une complexe procédure de modification—ou s'il va adopter une Charte enchâssée contre cette tradition parlementaire. Il ne saurait y avoir de voie moyenne.

15. Il convient de rappeler que l'enchâssement des lois n'est pas un principe totalement étranger aux institutions canadiennes.

America Acts are entrenched so far as our Parliament is concerned.

Our Parliamentary Tradition

16. The essence of our Parliamentary tradition can be distilled from two examples—Magna Carta and the Bill of Rights.

17. Magna Carta—the cornerstone of our democratic tradition—never was and is not now a constitution enforceable against Monarch and Parliament. King John did enact it as law in 1215 but he retained the unrestrained power both to repeal it and to enact other laws which encroached on or eroded Magna Carta. In this regard it is significant that by the time Coke wrote his *Second Institute* Magna Carta had been enacted into law thirty-two times by a succession of Monarchs, a fact which demonstrates that as long as people have been subject to absolute power they have feared it and have sought assurance that it would be restrained.

18. Perhaps the most significant document in the evolution of a supreme Parliament is the Bill of Rights of 1689. When James II fled England, a convention of parliamentarians declared him to have abdicated and then went about the work of drafting the terms under which they would accept the assent of William III and Mary to the Throne. Those terms were accepted by William and Mary and were enacted by Parliament as the Bill of Rights.

19. It cannot be disputed that the events of 1689 themselves are of foremost importance to our constitutional development but the document which embodied that development was the Bill of Rights. What is significant is that Parliament was accepted to be a check on what had been the absolute power of the King. The King no longer ruled as of divine right but ruled by and with the consent of his subjects as represented by Parliament. The absolute power of Parliament came to be substituted for the absolute power of the King.

20. It took more than four and a half centuries and a civil war for England to progress from Magna Carta to the Bill of Rights. It has been three centuries since. Canada has not had a civil war, but our Bill of Rights has had little effect. It is clear that Canadians need an effective new Charter of Rights. What is needed is a check on the power of Parliament—just at the English Parliament in 1689 needed a check on the power of the King—an assurance of no interference.

21. The proposed Charter of Rights does not meet this need. Like the half-entrenched soldier, the feet may survive but the head will inevitably be destroyed.

A Comparison with the Diefenbaker Bill of Rights

22. The existing Canadian Bill of Rights is not entrenched in that it is not protected by constitutional barriers to amendment or alteration. Although the then Prime Minister undoubtedly believed that section 2 would provide protection from encroachment and erosion by other Acts of Parliament, as we now know it was not enough to overcome the legal import of the notion of Parliamentary supremacy: the Supreme Court of Canada has treated it as just another

nes. Les Actes de l'Amérique du Nord britannique sont encastrés en ce qui concerne notre Parlement.

Notre tradition parlementaire

16. La quintessence de notre tradition parlementaire peut être illustrée par la Grande Charte et la Déclaration des droits de 1689.

17. La Grande Charte, pierre angulaire de nos traditions démocratiques, n'a jamais été un texte constitutionnel susceptible d'être invoqué contre un monarque ou un parlement. En l'adoptant en 1215, Jean sans Terre s'est pourtant réservé le droit absolu de l'abroger ou d'adopter des lois qui en réduiraient la portée. Fait significatif à cet égard, à l'époque où Coke a écrit son *Second Institute*, la Grande Charte avait été proclamée à 32 reprises par les rois successifs; il faut en déduire que la population assujettie à un pouvoir absolu en a toujours craint les rigueurs et a cherché à en limiter les effets.

18. L'un des documents les plus remarquables de l'évolution du Parlement suprême est la Déclaration des droits de 1689. Jacques II s'étant enfui d'Angleterre, un congrès de parlementaires prononça son abdication et entreprit de définir les modalités de l'accèsion de Guillaume d'Orange et de Marie au trône d'Angleterre. Ces derniers acceptèrent de s'y soumettre, et la déclaration fut proclamée par le Parlement sous le titre de Bill of Rights.

19. Il est certain que les événements de 1689 ont joué un rôle de premier plan dans notre évolution constitutionnelle, mais le document qui a concrétisé cette évolution est la Déclaration des droits. Ce texte reconnaissait au Parlement un droit de regard sur ce qui avait été, jusque-là, le pouvoir absolu du roi. Celui-ci cessait de gouverner en vertu d'un droit divin, pour gouverner de par la volonté de ses sujets, représentés par le Parlement, et avec leur consentement. Le pouvoir absolu du Parlement se substituait ainsi au pouvoir absolu du roi.

20. Il a fallu plus de quatre siècles et demi et les offres d'une guerre civile pour que l'Angleterre passe de la Grande Charte à la Déclaration des droits. Trois siècles se sont écoulés depuis lors. Le Canada n'a pas eu à souffrir d'une guerre civile, mais notre Déclaration des droits a eu bien peu d'effet. Il est manifeste que les Canadiens ont besoin d'une nouvelle Charte des droits qui soit véritablement efficace. Le pouvoir du Parlement doit être contrôlé, tout comme le Parlement anglais a dû, en 1689, exercer un contrôle sur le pouvoir royal.

21. La Charte des droits proposée ne répond pas à cette nécessité. Elle ressemble à un soldat protégé jusqu'à mi-corps par une tranchée. Ses pieds resteront peut-être intacts mais sa tête sera inévitablement frappée.

Comparaison avec la Déclaration canadienne des droits de M. Diefenbaker

22. La Déclaration canadienne des droits n'est pas encastrée dans la Constitution puisque sa modification n'est pas assujettie à des garanties constitutionnelles. Bien que le premier ministre juge sans doute que l'article 2 empêchera que d'autres lois du Parlement n'empiètent sur la Charte, l'expérience a démontré que la Déclaration n'a jamais prévalu sur la suprématie parlementaire. La Cour suprême du Canada l'a traitée comme n'importe quelle loi devant être interprétée à la lettre.

statute, to be interpreted in the narrow, literal way ordinary statutes are interpreted. This is not the fault of the judges. They have been implicitly instructed, for centuries, to interpret statutes in accordance with such principles of statutory interpretation, within the framework of Parliamentary supremacy. If Parliament wants to change the way judges treat any future Charter of Rights, whether or not we label it "entrenched", it must clearly and unequivocally so instruct them.

23. We have learned that a Charter of Rights must have both feet firmly planted. The Diefenbaker statute stood on only one leg and collapsed under the weight of precedent.

24. The proposed Charter of Rights merely changes legs: it provides an amending formula, but, in section 1 opens the door to encroachment and erosion by ordinary Acts of Parliament.

Section 1

25. Section 1 of the Charter of Rights constrains the Charter within "such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government." Its meaningless vagueness opens the door to the very abuse of Parliamentary supremacy which the Charter is intended to check.

26. Where would we be now if the English Parliament of 1689 had tipped its hat in the direction of the divine right of Kings? That Parliament, in enacting that Bill of Rights, could no more recognize the pretensions of James II to the Throne than can this Parliament in enacting this Charter of Rights recognize its own claim to constitutionally unchecked supremacy. Section 1 of the Charter of Rights simply must be deleted if a truly entrenched Charter of Rights is to be created.

The Need for a Spirit of Consensus

27. The enactment of the English Bill of Rights of 1689 reflected a substantial degree of consensus on the need to check the power of the King. While that consensus was not easily or cheaply achieved, and the pretensions of the Jacobites were not resolved until 1745, without it, the English revolution of 1689 might have earned a name other than "The Quiet Revolution".

28. To be meaningful the Canadian Charter of Rights will also be revolutionary. To be successful it must be founded on consensus. The need for a Charter is clear. The content of the Charter is a significant source of argument. Time is needed for the consensus to develop more fully. The value of consensus is inestimable.

29. The price of haste will be a public perception—and a judicial perception—of this Charter of Rights as a political document—a simple statute and, despite its pretensions, not a constitutional Charter. The result can only be judicial treatment similar to the present Bill of Rights.

The Fear of Entrenchment

30. Those who argue against entrenching a Bill of Rights point to recent American experience with an ever increasing volume of constitutional litigation. What these critics overlook

Les juges ne sont pas pourtant pas à blâmer. Depuis des siècles, on les instruit implicitement d'interpréter les lois conformément aux principes de l'interprétation statutaire qui reconnaissent la suprématie du Parlement. Si le Parlement désire que les juges interprètent autrement toute future Charte des droits, qu'elle soit enchâssée ou non, il doit le leur dire clairement et explicitement.

23. L'expérience nous a appris qu'une Charte des droits doit être solide. La Loi de M. Diefenbaker ne l'était pas et c'est pourquoi elle s'est écroulée sous le poids des précédents.

24. La Charte des droits proposée est tout aussi fragile: elle prévoit une formule d'amendement, mais l'article 1 permet que d'autres lois du Parlement prévalent.

Article 1

25. L'article 1 de la Charte des droits garantit les droits et libertés «sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire». Son imprécision incite le Parlement à abuser de sa suprématie, ce que l'adoption d'une charte est censée prévenir.

26. Où en serions-nous aujourd'hui si le Parlement britannique en 1689 avait reconnu le droit divin des rois? Ce Parlement, en adoptant sa Déclaration des droits, ne pouvait pas ainsi reconnaître les prétentions de Jacques II au trône pas plus que ce Parlement, en adoptant sa Charte des droits, ne peut se reconnaître une suprématie constitutionnelle totale. Il convient tout simplement de supprimer l'article 1 de la Charte des droits si l'on veut vraiment enchâsser dans la Constitution une Charte des droits digne de ce nom.

La nécessité d'un consensus

27. L'adoption de la déclaration anglaise des droits reflétait un consensus général sur la nécessité de contrôler le pouvoir du roi. Bien que ce consensus ne se soit pas facilement dégagé et qu'on n'ait pas réussi à faire taire les revendications de jacobites avant 1745, la révolution anglaise de 1689 serait peut-être connue sous un autre nom que la «révolution tranquille» n'eût été de cette Déclaration des droits.

28. Pour être significative, la charte canadienne des droits devrait être révolutionnaire. Pour qu'elle puisse être appliquée avec succès, elle doit se fonder sur un consensus. La nécessité d'adopter une Charte est évidente. Le contenu de cette Charte pose toutefois de sérieux problèmes. Davantage de temps est nécessaire pour permettre à un consensus de se dégager. Un consensus est d'une valeur inestimable.

29. En raison de la hâte avec laquelle on désire adopter cette Charte des droits, le public et les tribunaux la considéreront comme un document politique, une simple loi et non une Charte constitutionnelle. En conséquence, les tribunaux interpréteront cette Charte comme ils interprètent actuellement la Déclaration des droits.

La peur de l'enchâssement

30. Ceux qui s'opposent à l'enchâssement d'une Déclaration des droits donnent en exemple les États-Unis où le nombre de poursuites constitutionnelles ne fait que croître. Ce que ces

is that the first Act of Congress was not struck down by the U.S. Supreme Court until 1857.

31. Nor is there any reason to suppose that Canadian jurists will leap into the role of legislators. Our judiciary has always acted with great care and a high degree of circumspection when considering cases involving the powers of the legislatures. Indeed the Supreme Court of Canada has been sharply criticized for its reluctance to use the Bill of Rights to render inoperable an Act of Parliament, not for any overzealous use of it. There is no danger that our judges would change their attitude of respect for and acknowledgement of the role of the legislature.

32. Canadian politicians have also been publicly critical of the concept of a judge overruling legislation: "I don't want some judge telling me what movies I can watch". It should be noted, however, that even without an entrenched Bill of Rights a case involving the powers of the Nova Scotia Board of Sensors has been heard by the Supreme Court of Canada. More importantly, in an age of big government and big bureaucracy, it seems almost frivolous to dismiss the needs of ordinary citizens for protection from executive and legislative abuses of their fundamental rights by reference to a few controversial American censorship decisions. Nevertheless, confining our attention for the moment to the narrow issue of censorship, we would ask, perhaps somewhat rhetorically, whether Canadians would really prefer to be told what movies they may or may not watch by politicians rather than by judges. While neither solution is perfect, the standard of objectivity and political impartiality we expect from judges is considerably higher than from politicians.

33. Turning to the broader issue—the appropriate role of the judiciary in relation to the legislative-executive power found in Parliament—it is somewhat ironic that some of the same politicians who would not trust judges to decide what movies they can watch would nevertheless trust the same judges to determine authoritatively whether the proposed enactment of the Canadian Constitution is lawful. If judges cannot be trusted to make the relatively simple decision as to whether a particular censorship statute infringes unduly upon our freedom of speech, how can they be trusted to decide the important constitutional question which several provincial governments are now so anxious to put before the courts? The perceived need of several of the provincial governments to use the judiciary to protect what they perceive to be provincial constitutional rights should estop them from treating the judiciary as unfit to determine the civil liberties of ordinary citizens. In our view, given proper instructions from Parliament, after sufficient debate and the emergence of a broad consensus, the Canadian judiciary will perform an admirable job of implementing the Charter of Rights.

PART II

Freedom from Want

34. President Franklin Delano Roosevelt in a speech to the congress of the United States on January 6, 1941 enumerated four fundamental freedoms:—freedom of speech and expression; freedom of every person to worship God in his own way;

critiques oubliant est que la Cour suprême des États-Unis n'a abrogé la première loi du Congrès qu'en 1857.

31. Par ailleurs, rien ne permet de supposer que les juristes canadiens s'arrogeront le rôle de législateurs. Nos tribunaux ont toujours fait preuve de grande prudence lorsqu'ils ont statué sur des cas portant sur les pouvoirs des assemblées législatives. On a d'ailleurs vivement reproché à la Cour suprême du Canada sa réticence à faire prévaloir la Déclaration des droits sur toute autre loi du Parlement. On n'a pas à craindre que nos juges cessent de respecter et de reconnaître le rôle des assemblées législatives.

32. Les hommes politiques canadiens se sont aussi opposés publiquement à ce qu'un juge infirme une loi: «Je ne veux pas qu'un juge me dise quels films je peux voir». Il convient toutefois de noter, que même en l'absence d'une Déclaration des droits enchâssée, la Cour suprême du Canada a entendu une cause sur les pouvoirs du Nova Scotia Board of Sensors. Qui plus est, dans cette ère où le gouvernement et la bureaucratie sont tout puissants, il est fort peu sérieux de refuser de protéger les citoyens ordinaires qui pourraient être lésés par les abus administratifs et législatifs en prétextant quelques décisions controversées de la censure américaine. Néanmoins, si nous nous concentrons pour un moment sur la question de la censure, nous nous demandons, peut-être seulement pour la forme, si les Canadiens préféreraient réellement que ce soient les hommes politiques au lieu des juges qui leur disent quels films ils peuvent voir. Aucune des solutions n'est parfaite, mais nous nous attendons à ce que les juges soient beaucoup plus objectifs et impartiaux que les hommes politiques.

33. Si nous revenons à notre objet principal qui est d'étudier le rôle du pouvoir judiciaire par rapport aux pouvoirs législatif et exécutif du Parlement, il est quelque peu paradoxal de constater que les mêmes hommes politiques qui n'accepteraient pas que les juges décident pour eux des films qu'ils peuvent voir, soient prêts à accepter que des juges décident de la légalité de la Constitution canadienne. Si l'on ne peut pas s'en remettre aux juges pour prendre des décisions relativement simples comme celle de déterminer si une loi donnée sur la censure limite indûment notre liberté d'expression, comment pouvons-nous leur demander de trancher l'importante question constitutionnelle que plusieurs gouvernements provinciaux ont tellement hâte de porter devant les tribunaux? Compte tenu du fait que plusieurs gouvernements provinciaux se proposent de demander aux tribunaux de protéger ce qu'ils considèrent comme leurs droits constitutionnels, comment ces mêmes gouvernements peuvent-ils alléguer que les tribunaux ne peuvent pas protéger les libertés civiles des citoyens. A notre avis, s'il reçoit les directives voulues du gouvernement, et après qu'un consensus se sera dégagé, sur le sujet à l'issue de discussions poussées, le système judiciaire canadien s'acquittera honorairement de la tâche d'appliquer la Charte des droits.

PARTIE II

Droit à la sécurité économique

34. Dans un discours qu'il prononçait devant le Congrès des États-Unis le 6 janvier 1941, le président Franklin Delano Roosevelt a énuméré les quatre droits fondamentaux: le droit à la liberté de parole et d'expression, le droit à la liberté de

freedom from want; and freedom from fear. These freedoms are given content and meaning in the Universal Declaration of Human Rights adopted and proclaimed by the General Assembly of the United Nations as resolution 217 A (III) on 10 December 1948.

35. The ideal has been affirmed by our Prime Minister in a speech at the Mansion House in London on March 13, 1975. After referring to the progress which had been made in achieving freedom of speech and freedom of assembly, the Prime Minister stated:

"We now find ourselves in a struggle to establish with equal sanctity the negative freedoms, the freedoms 'from': hunger, from disease, from nuclear holocaust, from environmental degradation."

36. The Universal Declaration of Human rights held out a great hope to the peoples of the world; a hope worthy of the Christmas spirit. The Canadian Charter of rights offers no great hope. In the sphere of economic rights it enshrines a meanness which is not worthy of Parliament—Parliament which has on so many occasions acted with charity and compassion.

37. Others who have appeared before the Committee have commented inadequacies in the proposed Charter in light of positions taken by Canada internationally. We do not propose to reiterate these observations although we share many of the concerns. One point, however, has not been made by others: nowhere in the proposed charter is there a statement that Canadian have the right to be free from want. There are provisions respecting freedom of speech and expression, freedom of worship, and freedom from fear but nothing respecting freedom from want.

38. Nowhere is there anything resembling Articles 23, 24, 25 and 26 of the Universal Declaration of Human Rights which provide for:

- the right to work
- the right to protection from unemployment
- the right to equal pay for equal work
- the right to just and favourable remuneration supplemented, if necessary, by other means of social protection
- the right to unionize
- the right to rest and leisure
- the right to paid holidays
- the right to an adequate standard of living including necessary social services and social security
- the right to education and choice of education.

39. Nowhere is there anything resembling the principles and objectives of the Declaration on Social Progress and Development proclaimed by the General Assembly of the United Nations on 11 december 1969 (Resolution 2542 (XXIX)) which re-affirmed both the pledge of the Members of the United Nations under the Charter and the principles of the Universal Declaration on Human Rights.

religion, le droit à la sécurité économique et le droit à la sûreté de sa personne. Ces droits sont enchâssés dans la Déclaration universelle des droits de l'homme adoptée et proclamée par l'Assemblée générale des Nations unies par la résolution 217 A(III) en date du 10 décembre 1948.

35. Ces idéaux ont été réaffirmés par notre premier ministre dans un discours qu'il donnait à la Mansion House à Londres, le 13 mars 1975. Après avoir énuméré les progrès réalisés en vue de garantir à tous la liberté de parole et d'assemblée, le premier ministre a affirmé:

«Nous luttons maintenant pour établir aussi fermement les libertés négatives, c'est-à-dire le droit à ne pas avoir faim, le droit à ne pas être malade, le droit à ne pas mourir à la suite d'un holocauste nucléaire, le droit à ce que l'environnement ne soit pas détruit.»

36. La Déclaration universelle des droits de l'homme présentait de grands espoirs pour les peuples du monde, des espoirs qui s'inscrivent dans l'esprit de Noël. La Charte canadienne des droits ne soulève aucun grand espoir. Dans le domaine des droits économiques, elle enchâsse une avarice qui n'est pas digne du Parlement, lui qui a agit avec tant de charité et de compassion à de nombreuses occasions.

37. Certains témoins qui ont comparu devant le Comité ont relevé les lacunes de la Charte proposée, compte tenu des engagements pris par le Canada sur la scène internationale. Nous ne nous proposons pas de réitérer ces observations, bien que nous partagions un grand nombre des préoccupations mentionnées à cet égard. Personne n'a toutefois souligné que la Charte proposée n'affirmerait pas le droit des Canadiens à la sécurité économique. Elle comporte des dispositions reconnaissant le droit à la liberté de parole et d'expression, le droit à la liberté de religion, le droit à la sûreté de sa personne, mais ne fait aucunement mention du droit à la sécurité économique.

38. Aucun article de la Charte des droits ne ressemble aux articles 23, 24, 25 et 26 de la Déclaration universelle des droits de l'homme qui reconnaissent:

- le droit au travail
- le droit à la protection contre le chômage
- le droit à un salaire égal pour un travail égal
- le droit à une rémunération équitable et satisfaisante complétée, s'il y a lieu, par tous les autres moyens de protection sociale
- le droit de s'affilier à des syndicats
- le droit au repos et aux loisirs
- le droit à des congés payés
- le droit à un niveau de vie suffisant y compris aux services sociaux nécessaires et à la sécurité sociale
- le droit à l'éducation et le droit de choisir le genre d'éducation

39. Aucune disposition de la Charte des droits ne ressemble aux principes et objectifs de la Déclaration sur le développement et le progrès social proclamé par l'Assemblée générale des Nations unies le 11 décembre 1969 (Résolution 2542 (XXIX)) qui réaffirmerait les engagements pris par les membres des Nations unies aux termes de la Charte et de la Déclaration universelle des droits de l'homme.

40. If the Committee will not accept these principles then we would commend the rights advocated by the Prime Minister in his Mansion House speech.

41. Progressive legislation in Canada has gone far to share with Canadians many of the benefits of economic development and social progress. Successive Governments in successive elections have re-affirmed their commitment to continue to enact progressive legislation. The need for that re-affirmation demonstrates vividly that Canadians' right to be free from want—to share the benefits of economic development and to live in a socially just state is as fragile as the rights conferred by King John in Magna Carta. In the absence of entrenchment, what Parliament gives, Parliament can take away.

42. A Canadian Charter of Rights must contain provisions creating a right to be free from want modeled on the language of the Universal Declaration of Human Rights. Now is the time to remember Christmas past—to rekindle the hope of that great year of peace, 1948. If this Committee and Parliament will accept this challenge, Canada's poor will find this Christmas and Christmas' future that much richer.

PART III

43. We would also like to take the opportunity to make some other specific comments.

44. In his address to the Committee, R.G.L. Fairweather, Chief Commissioner, Canadian Human Rights Commission, asked that section 15 of the Charter dealing with discrimination by expanded to include physical and mental handicap, marital status/situation de famille, and sexual orientation. NAPO supports this request.

45. With respect to mobility rights, the limitation proposed by subsection 6(3) seriously discriminates against the poor. *First*, paragraph 6(3)(a) will perpetuate the pernicious provincial practice of preventing competent out-of-province tradespeople from pursuing a livelihood in the province by refusing to recognize out-of-province qualifications. A right to move is no comfort if you cannot work when you get there. *Second*, paragraph 6(3)(b) identifies a specific class of Canadians—namely, those on welfare and then deprives them absolutely of the right to move. This is blatant and unjustified discrimination. *Finally*, paragraph 6(3)(a) would appear to permit the continuation of those provincial laws of general application which restrict movement and residence, except for those which discriminate among persons “primarily” on the basis of “province of present or previous residence”.

46. NAPO, therefore, asks that subsection 6(3) be deleted in its entirety. As an alternative NAPO asks that paragraph 6(3)(b) be deleted in its entirety; that paragraph 6(3)(a) be amended so that provincial barriers cannot be erected to defeat the right of movement by tradesmen with out-of-province qualifications; and that paragraph 6(3)(a) be amended so that it does not apply to paragraph 6(2)(a).

40. Si le Comité ne désire pas reconnaître ces principes, nous accepterions que l'on garantisse les droits énumérés par le premier ministre dans son discours de Mansion House.

41. L'adoption de lois progressistes au Canada a permis à de nombreux Canadiens de bénéficier du développement économique et du progrès social. A toutes les élections, les gouvernements ont réaffirmé leur engagement à continuer d'adopter des lois de ce genre. Le besoin que les Canadiens ont de se faire réaffirmer leur droit à la sécurité économique, c'est-à-dire leur droit à bénéficier du développement économique et de vivre dans une société juste, démontre bien que ce droit est aussi fragile que ceux conférés par le roi Jean dans la Grande charte. Si ces droits ne sont pas enchassés dans la Constitution, ce que le Parlement donne d'une main, il peut le reprendre de l'autre.

42. La Charte canadienne des droits devrait contenir des dispositions garantissant le droit des Canadiens à la sécurité économique s'inspirant des dispositions semblables de la Déclaration universelle des droits de l'homme. Le temps est venu de se souvenir des Noël d'antan et de raviver l'espoir qui est né en 1948, l'année par excellence de la paix. Si le Comité et le Parlement relèvent ce défi, les pauvres du Canada trouveront ce Noël et tous les Noël à venir beaucoup plus riches.

PARTIE III

43. Nous tenons aussi à profiter de l'occasion pour formuler certaines autres observations particulières.

44. Dans son adresse au Comité, M. R.G.L. Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne, a demandé que l'article 5 de la Charte, traitant des discriminations, soit élargi et qu'on y inclue les handicaps physiques et mentaux, la situation de famille et le sexe. L'ONAP approuve le contenu de cette requête.

45. La restriction du paragraphe 6(3), au chapitre la liberté de circulation et d'établissement, constitue une discrimination à l'endroit des économiquement faibles. *Tout d'abord*, l'alinéa 6(3)(a) permettra à cette mauvaise habitude provinciale de se perpétuer, qui consiste à empêcher les spécialistes formés à l'extérieur de la province de s'y installer, en refusant de reconnaître leur formation ou leur diplôme. Cette liberté de circulation et d'établissement reste lettre morte si le droit au travail est refusé. *Deuxièmement*, l'alinéa 6(3)(b) fait une catégorie à part des Canadiens qui bénéficient du bien-être, et les prive purement et simplement de ladite liberté. Il s'agit là d'une injustice criante. *Enfin*, l'alinéa 6(3)(a) semble, qui restreignent la liberté de circulation et d'établissement, reconduire les dispositions provinciales de portée générale, exceptées celles qui établissent une distinction entre les personnes «fondée principalement sur la province de résidence antérieure ou actuelle».

46. L'ONAP demande en conséquence que le paragraphe 6(3) soit abrogé. Comme solution de remplacement, nous proposons que l'alinéa 6(3)(b) soit complètement supprimé, et que l'alinéa 6(3)(a) soit amendé afin que les provinces ne puissent adopter des dispositions visant à limiter la liberté de circulation des personnes qui ont reçu une formation professionnelle à l'extérieur de la province, et que l'alinéa 6(3)(a) soit remanié afin de ne pas interférer avec les dispositions de l'alinéa 6(2)(a).

47. The proposed Charter contains a more subtle form of discrimination. While the rights enumerated will be of value to Canadians with means, many are valueless to those without means. What use is the right to hire a lawyer (s.10(b)) if you don't have the money to pay him? What value is the right to form an association (s.2(c)) if you can't afford the cost?

48. There must be a clear statement in the Charter that those who lack the means will be provided the means to exercise and enjoy the rights enumerated in the Charter. Not to do so is to give credence to those who argue that meaningless rights are no rights at all.

PART IV

49. A Bill of Rights written in beautiful language but without the ability to be enforced inexpensively, quickly and fairly, is nothing more than a piece of paper. By way of illustration, one could hardly find more stirring draftsmanship than in the Constitution of the U.S.S.R. Yet we would hardly describe that country as having a vigorous tradition of civil liberties. Nor does the Canadian Bill of Rights give us much to be smug about. Probably the leading Canadian case to declare a limit to arbitrary executive power was *Roncarelli v. Duplessis*, decided before the Canadian Bill of Rights was passed; we are not aware of any decisions of comparable importance to civil liberties since.

50. Given the Anglo-Canadian constitutional doctrine of Parliamentary supremacy, the present Canadian Bill of Rights has been treated by the judiciary as somewhat of an unconstitutional foreign intrusion. It would be a mistake to believe that this is because Canadian judges are insensitive to civil liberties. Rather, Parliament made the mistake of attempting to overlay on our tradition of judicial conscience, as applied in the common law mode of reasoning, a mere statute which require judges blatantly to declare Parliament's legislation inoperable. This heavy-handed legislation is insensitive to the traditional Anglo-Canadian judicial subtlety in protection civil liberties.

51. Within our common law constitutional traditions, there is room for judges to render legislation nugatory, but not by saying so expressly. For example, there are maxims or canons or statutory interpretation which instruct judges to interpret legislation so as not to infringe upon the rights of the subject. Similarly, judicial decisions have applied the maxim that Parliament cannot have intended an absurdity, the definition of which is, of course, determined by judges. The effect of our judicial tradition seems to be a willingness, in rare cases, to render oppressive legislation nugatory, but to do it while relying on some benignly obscure, archaic maxim of statutory

47. La Charte proposée contient par ailleurs des dispositions plus subtilement discriminatoires. En effet, alors que les Canadiens les plus favorisés économiquement pourront jouir des libertés dont il est question, les plus démunis risquent d'en être privés. Quel avantage y a-t-il à avoir le droit de faire appel à un avocat (paragraphe 10(b)) si vous n'avez pas les moyens de payer ses honoraires? La liberté d'association définie au paragraphe 2(c) a-t-elle une valeur quelconque si vous ne pouvez en assumer les frais?

48. La Charte devrait donc clairement stipuler que les plus défavorisés seront aidés afin qu'ils puissent jouir des libertés qu'elle garantit. Dans le cas contraire, on risquerait de donner raison à ceux qui affirment que des droits et libertés sans effets pratiques ne sont ni des droits ni des libertés.

PARTIE IV

49. Une Charte des droits pleine de bonnes intentions, mais laissant planer la menace des obstacles financiers ou des lenteurs de procédure, risque de devenir rapidement un texte parmi d'autres, rien de plus. Citons ici pour exemple le cas de la Constitution soviétique, où les promesses du rédacteur ont été un modèle du genre, et qui n'a pas moins permis à ce pays de se faire une mauvaise réputation pour ce qu'il émet de ses traditions de respect des droits de la personne. Il faut pourtant remarquer que nous n'avons aucune raison d'être très fiers de la déclaration canadienne des droits. Il est probable que la décision du procès *Roncarelli c. Duplessis*, rendue avant que la Déclaration des droits n'ait été adoptée, a été la pièce de référence majeure fixant des limites à l'exercice arbitraire du pouvoir exécutif. Nous ne connaissons depuis aucune décision d'une portée comparable en matière de définition des droits et libertés civils.

50. Étant donné la doctrine juridique anglo-canadienne qui atteste la suprématie du Parlement, la Déclaration canadienne des droits en vigueur, a été dans l'ensemble considérée par le pouvoir judiciaire comme une intrusion étrangère aux règles constitutionnelles. Ce serait une erreur de croire qu'il en fut ainsi parce que les juges canadiens seraient restés fermés à toute discussion concernant les libertés de la personne. Il s'agit plutôt en l'occurrence d'une erreur commise par le Parlement dans sa tentative de superposer à notre tradition judiciaire, qui découle d'un type de raisonnement appliqué dans la Common law, un texte qui contraignait finalement les juges à devoir déclarer purement et simplement que la législation adoptée par le Parlement était inapplicable. Ce fatras de textes législatifs reste imperméable aux subtilités de la tradition anglo-canadienne en matière de protection des libertés civiques.

51. Nos traditions juridiques découlant de la «Common law» laissent toute latitude aux juges, sans qu'ils aient à le déclarer expressément, de se situer en dehors du cadre strict de la loi. Il y a en effet à cet égard, des éléments de doctrine, des principes, des règles de l'interprétation qui stipulent que le juge doit interpréter la loi dans un sens qui ne porte pas préjudice aux droits fondamentaux de la personne. De même, les tribunaux s'en sont tenus à la maxime selon laquelle le Parlement ne peut pas avoir voulu l'absurde, dont la définition bien sûr reste à la discrétion des juges. Les conséquences de cette tradition semblent être, dans de rares cas, une disponibi-

interpretation, rather than articulating an overt attack on the notion of the supremacy of Parliament.

52. If we are now to expect judges to be more candid in their limitation of Parliamentary supremacy, we must tell them so, and not merely in the Charter of Rights itself. The Interpretation Act should be amended so as to instruct judges to interpret the Constitution Act of 1867-70 differently from an ordinary statute. For example, ordinary statutory interpretation precludes judges from looking at the Parliamentary debates which preceded the passage of the legislation. Judges may consider only the literal wording of the Act, and cannot look to extraneous sources. This should be expressly changed in the Interpretation Act, but limited to the Constitution Act, 1867-70.

53. Similarly, if Parliament wishes to have the provisions relating to equality before the law interpreted in a substantive rather than a procedural way, this instruct should be provided in the Interpretation Act. Finally, the judiciary might be instructed that where there exists a reasonable doubt as to whether a particular piece of legislation infringes upon one of the enumerated rights of citizens, the reasonable doubt should insure to the benefit of the citizen, and not to Parliament, as Parliament can always ask other legislation which achieves the same purpose in a lawful manner, whereas the citizen has no other remedy.

54. There should be a section stating clearly that the Constitution Acts 1867-1980 have primacy over all other statutes and the validity of all other statutes shall be judged by reference to the Constitution Acts. Secondly, a section should be included permitting our courts to examine the background to the Constitution Acts 1867-1980, namely, debates of Parliament, reports to Parliament by the Law Reform Commission or other bodies or agencies, and so on. This will ensure that our courts understand fully the context in which the Acts were drafted.

55. The time and expense of civil liberties litigation is a factor to which few have given any significant attention. It seems to have virtually escaped the concern of Parliament to date. Most citizens would be deterred from bringing any court action to preserve their rights because they rightly fear that it can take several years before the traditional Department of Justice standing challenge or other interlocutory obstruction is resolved and, if resources still permit, the matter finally reaches the Supreme Court of Canada on its merits (costs are likely to be in the tens of thousands of dollars). Today, civil liberties litigation is not for the ordinary citizen, but a luxury for the rich or the sacrifices of the zealot. This must be changed.

56. We would propose that the Supreme Court of Canada Act be amended so as to permit any citizen to apply directly to that court for a declaration (or appeal, or other authoritative ruling) to determine whether a piece of legislation (or execu-

lité générale à passer outre aux dispositions qui pourraient être interprétées dans le sens d'une injustice, et ce, en invoquant ces principes archaïques et mal définis d'interprétation, plutôt qu'en contestant ouvertement cette notion même de suprématie du Parlement.

52. Si nous désirons maintenant que les juges soient plus prudents dans les restrictions qu'ils apportent à la notion de suprématie du Parlement, nous devons le leur dire de façon expresse, et ne pas nous en tenir uniquement aux définitions de la Charte des droits. La Loi d'interprétation devrait donc être remaniée afin que les juges fassent à l'Acte constitutionnel de 1867-70 une place spéciale au sein des autres textes législatifs. Ainsi, les règles habituelles de l'interprétation qui interdisent aux juges d'examiner les débats qui ont précédé au Parlement l'adoption de la loi, et leur commandent de ne se reporter qu'au texte précis de la loi, sans se référer à ses sources extérieures, devraient donc être modifiées à cet effet dans la Loi d'interprétation, en limitant à l'Acte constitutionnel de 1867-70 la compétence de ces nouvelles dispositions.

53. De même, si le Parlement désire que les dispositions concernant l'égalité des citoyens devant la Loi soient interprétées sur le fond plutôt que sur la forme, la Loi d'interprétation devrait en faire état. Enfin, on devrait stipuler de façon claire qu'en cas de doute, à propos d'un texte en conflit avec les définitions des droits de la personne, les juges décident à l'avantage du citoyen, et non du Parlement, puisque ce dernier peut toujours adopter un nouveau texte qui rende légale la décision prise, alors que le citoyen est sans recours.

54. On devrait prévoir un article qui déclare sans ambiguïté que les textes constitutionnels de 1867 et 1980, ont priorité, et que toute autre loi leur est subordonnée. Deuxièmement, un article autorisant les tribunaux à utiliser, pour source d'interprétation des Lois constitutionnelles, les débats du Parlement, les rapports présentés au Parlement par la Commission de réforme du droit et autres organismes, etc. Il s'agirait de garantir que nos tribunaux puissent toujours se donner les moyens de comprendre dans quel esprit ces lois ont été conçues.

55. Il semble que, dans l'ensemble, on ait peu pensé aux questions de délai et de dépense, et qu'elles aient jusqu'à ce jour pratiquement échappé à l'attention du Parlement. Or, la plupart des citoyens risquent d'être dissuadés de défendre leurs droits fondamentaux devant les tribunaux, craignant, à juste titre, que la procédure ne s'étende sur plusieurs années avant que le ministère de la Justice ne se penche sur le tas, et que, tout obstacle ayant été écarté, et si les moyens suffisent, l'affaire soit finalement portée devant la Cour suprême du Canada (le tout justifiant éventuellement des dépenses de plusieurs dizaines de milliers de dollars). De nos jours, les causes relatives aux libertés fondamentales de la personne ne sont pas défendues par des citoyens ordinaires, mais restent l'apanage des riches, ou de personnes très engagées qui se sacrifient. Il faut donc remédier à cette situation.

56. Nous proposons donc que la Loi par la Cour suprême soit remaniée afin que tout simple citoyen puisse présenter son cas devant juridiction et qu'elle décide (en appel ou autre) si telle ou telle loi (ou tel acte commis conformément à une loi)

tive action pursuant thereto) represents a violation of his civil liberties. An application for leave should be brought before a single judge of the Supreme court, in chambers. Consideration might be given to allowing such an application to be conducted in writing at the option of the applicant. Where the question of law is considered by the judge to be of sufficient importance to grant leave, the case should be heard forthwith, and since the respondent will invariably be the Crown, no costs should be awarded against the citizen unless the judge finds his action to have been brought in bad faith, or to be merely frivolous and vexatious.

57. Part IV of our submission has presented our preliminary views on the kinds of supplementary legislation necessary to render a Charter of Rights operable in the context of Canadian constitutional and legal tradition. We do not believe that we have found the "final answer" to this problem, but would recommend that considerably more research and discussion is necessary before we can feel safe that a solution has been found.

Conclusion

58. We thank the Committee for the opportunity to make this submission and hope that our comments will assist the Committee in this great and noble task.

représente un cas de violation de ses droits fondamentaux. Une demande de congé devrait pouvoir être présentée, en conciliation à un seul juge de la Cour suprême. En outre cette demande devrait pouvoir être formulée par écrit si le demandeur le désire. Lorsque le juge estimera que la question en litige est d'une importance qui justifie ce congé, le cas sera entendu immédiatement, et puisque le défendeur sera toujours la Couronne, le demandeur devra être défrayé de tous frais à moins que le juge ne déclare sa démarche non fondée, ou vexatoire.

57. Dans cette partie IV de notre mémoire, nous avons présenté quelques-unes de nos conceptions relatives aux dispositions supplémentaires qu'il faudrait adopter pour que cette charte des droits, vu nos traditions constitutionnelles et juridiques ait quelque effet. Nous ne prétendons pas avoir dit le dernier mot sur cette question, mais nous recommandons encore une concertation et une recherche plus approfondie afin que les solutions adoptées présentent toutes les garanties de fiabilité nécessaires.

Conclusion

58. Nous remercions le Comité d'avoir bien voulu recevoir notre mémoire et espérons que nos observations lui seront de quelque utilité dans l'exécution de sa grande et noble tâche.

APPENDIX "CCC-7"

APPENDICE «CCC-7»

BRIEF

MÉMOIRE PRÉSENTÉ

TO THE

AU

JOINT COMMITTEE ON THE
CONSTITUTION OF CANADACOMITÉ MIXTE SUR LA
CONSTITUTION DU CANADA

BY

PAR

THE UNITED CHURCH OF CANADA

L'ÉGLISE UNIE DU CANADA

OTTAWA
DECEMBER, 1980

OTTAWA
DÉCEMBRE 1980

I. INTRODUCTION

I. INTRODUCTION

The United Church of Canada shares both the exhilaration and concern of these present days of constitutional debate. Exhilaration, because the debate marks an important step in establishing a new ethos and identity for Canada. Concern, because the debate, as it attempts to move us to a new and firmer unity, has had the unfortunate effect of straining relations and sharpening differences.

L'Église Unie du Canada partage l'espoir et les inquiétudes suscitées ces derniers temps par le débat constitutionnel. L'espoir, car le débat est un jalon important dans l'établissement d'une nouvelle nature et d'une nouvelle identité pour le Canada. Des inquiétudes, car ce débat, cette tentative de nous donner une unité plus grande et plus forte, soumet malheureusement à rude épreuve les rapports et accentuent les différences.

We in the United Church are sharing in the wide sense that there is nothing inevitable about the arrival of a new dawn of Canadian unity with justice for all. For too long we have been uncritically optimistic. Recent events make us reflect in a new way that nothing as momentous as turning the corner of our history can be achieved without mental and spiritual struggle by all the social, ethnic, religious, economic and political communities that comprise Canada. For this reason the Executive of the General Council of the United Church has called for an extension of the hearings by the Joint Committee, and that hearings on the government of Canada proposal be made widely accessible.

Nous de l'Église Unie, nous participons dans le sens large que cette ère nouvelle de l'unité canadienne qui signifierait la justice pour tous n'arrivera pas automatiquement. Pendant trop longtemps, nous avons été optimistes sans discernement. Les événements récents donnent une nouvelle orientation à notre façon de penser selon laquelle ce jalon important de notre histoire ne saurait être vécu sans des efforts spirituels et mentaux des communautés sociales, ethniques, religieuses, économiques et politiques qui composent le Canada. Voilà pourquoi l'exécutif du Conseil général de l'Église Unie a demandé au Comité mixte de prolonger ses audiences et que la discussion des propositions du Canada soit élargie.

As representatives of the United Church, privileged to appear before the Joint Committee, we do not have a mandate from our membership to speak on the wisdom of patriating the Constitution as proposed by the government of Canada. We do have the mandate to raise with the Committee certain concerns pertinent to the constitutional question which reflect the ongoing positions of the United Church's General Council and other policy bodies within the United Church. This is particularly so with respect to native peoples' rights. As a Church we have a commitment to stand in solidarity with the native peoples until their rights are ensured in full.

A titre de représentants de l'Église Unie, honorés de comparaître devant le Comité mixte, nos membres ne nous ont pas donné le mandat de discuter de la sagesse du rapatriement de la Constitution proposé par le gouvernement du Canada. Par contre, nous pouvons soulever au Comité certaines questions portant sur la Constitution et qui témoignent de l'évolution de la position du Conseil général de l'Église Unie et d'autres organismes chargés de la politique au sein de notre Église. Il s'agit particulièrement des droits des autochtones. Comme Église, notre engagement d'être solidaire avec les autochtones jusqu'à ce que leurs droits leur soient pleinement garantis.

For us there is a call to speak for human rights and the sharing of wealth that arises out of a Bible shaped faith. The United Church has repeatedly affirmed mission goals related to personal and distributive justice. It would be inconsistent to remain silent when national attention is focused on these areas through the constitutional debate.

Pour nous, il y a lieu de discuter des droits de l'homme et du partage des richesses, particularité d'une foi inspirée par la Bible. L'Église Unie a toujours considéré comme étant de sa mission de chercher une justice personnelle et distributive. Ce serait manquer de constance que de rester coi lorsque l'attention du pays est portée sur ces questions dans le cadre du débat constitutionnel.

II. AREAS OF PARTICULAR CONCERN WITH RESPECT TO PATRIATING THE CONSTITUTION TO CANADA

1. *Native Peoples And The Constitution*

Among all the groups in Canada that are concerned about guaranteeing essential rights and freedoms in the proposed Constitution, the aboriginal peoples stand out as a special case. We draw their situation to the attention of this committee with the utmost urgency.

The proposal to patriate the Constitution in the very near future has created a state of emergency for the aboriginal peoples of this country. In some cases, they stand in danger of having the diminished rights they now experience virtually cast in stone, with little room left for manoeuvring. As great an obstacle as their rights represent to the development plans of some provinces, the aboriginal peoples are unlikely to find many supporters of their rights during the post-patriation period. Theirs is therefore a case that must be dealt with before patriation.

The British Crown recognised the aboriginal nations, guaranteeing all rights and sovereignties in the Royal Proclamation of 1763. Yet these peoples have endured numerous efforts by settlers to extinguish their aboriginal rights and to enforce their assimilation into the new society established in this land.

As well as all know, many aboriginal nations never did sign treaties. Today, they are still struggling to hang onto the aboriginal rights guaranteed to them by the British Crown. For a variety of reasons, various governments have found it more convenient to negotiate with aboriginal nations as if the only issue in dispute were hunting rights on pieces of property. The discussions of the past decades have focused on "lands claims" negotiations: but such a phrase obscures the real issue.

By functioning as if this were a simple negotiation over the use of a piece of land, we perpetuate the myth that the aboriginal peoples of Canada are simply another ethnic minority, who require special status to protect them. Few recognize that the "land claims" negotiations are actually between the representatives of nations—the aboriginal nations and the government of Canada.

Our involvement as a church with native groups in their struggles for justice in the North have convinced us that the pressure on them to simply abandon their aboriginal nationhood is enormous. Foreign and domestic oil companies offer tempting proposals for development of northern resources, with the jobs and the royalties most Canadians want. But the oil is only accessible to those companies if it belongs to the government of Canada. Until the aboriginal nations and the government of Canada reach satisfactory agreements on the question of aboriginal rights, every decision to go ahead and develop oil found on traditional native land simply creates another precedent for believing that we are dealing with a troublesome group of people who want to hold up development of land that is really ours by virtue of our greater need, or our numbers.

II. QUESTIONS D'INTÉRÊT PARTICULIER RELATIVEMENT AU RAPATRIEMENT DE LA CONSTITUTION DU CANADA

1. *Les Autochtones et la Constitution*

Au Canada, parmi tous les groupes qui sont visés par les garanties des droits et des libertés fondamentales de la Constitution, la situation des autochtones est particulière. Nous la portons à l'attention de ce comité avec une insistance spéciale.

La proposition de rapatriement de la Constitution dans un avenir rapproché a plongé les autochtones de ce pays dans un état d'urgence. Dans certains cas, ils risquent de voir plus ou moins figés les droits amoindris qu'ils ont maintenant, ce qui leur donnerait très peu de latitude. Quel que soit l'obstacle que leurs droits peuvent poser aux projets de développement de certaines provinces, les Autochtones ne trouveront probablement pas un bon nombre de défenseurs de leurs droits durant la période suivant le rapatriement. Il faudrait donc étudier leur cas avant le rapatriement.

La Couronne britannique a reconnu les nations autochtones, elle a garanti leurs droits et leur souveraineté par la Proclamation royale de 1763. Pourtant, ces gens ont connu bon nombre de tentatives d'extinction de leurs droits autochtones et d'assimilation dans une nouvelle société installée dans ce pays de la part des immigrants.

Tout le monde sait très bien que plusieurs nations autochtones n'ont jamais signé de traité. Aujourd'hui, elles s'efforcent encore de s'accrocher aux droits autochtones que leur avait garantis la Couronne britannique. Pour maintes raisons, les divers gouvernements ont trouvé plus facile de négocier avec les nations autochtones comme s'il s'agissait uniquement de droits de chasse sur des parcelles de terre. Au cours des dernières décennies, les discussions ont porté sur les «revendications territoriales»: mais cette expression embrouille la question.

En agissant comme s'il était simplement question de l'utilisation de parcelles de terre, nous alimentons le mythe selon lequel les autochtones du Canada ne constituent qu'une minorité ethnique parmi tant d'autres, qui ont besoin de la protection d'un statut spécial. Peu de gens reconnaissent que les négociations sur les «revendications territoriales» se font au niveau des représentants de nations: les nations autochtones et le gouvernement du Canada.

Comme Église, nous avons participé aux efforts des autochtones pour obtenir une justice dans le Nord et nous en sommes convaincus que l'on exerce de fortes pressions sur eux pour abandonner tout simplement leur caractère autochtones. Les sociétés pétrolières domestiques et étrangères font des offres alléchantes dans le but d'exploiter les ressources du Nord, en promettant des emplois et des redevances recherchés par la plupart des Canadiens. Mais ces sociétés n'ont droit au pétrole que s'il appartient au gouvernement du Canada. Jusqu'à ce que les nations autochtones et le gouvernement du Canada n'aient pas conclu d'accord satisfaisant sur cette question des droits des autochtones, chaque décision de permettre l'exploitation du pétrole sur leurs terres sert à créer encore un précédent, nous permettant de croire que nous avons affaire à un groupe de gens malcommodes qui empêchent le développement des terres qui nous appartiennent, ne serait-ce qu'en

We have been appalled at the willingness of companies, governments, and indeed of many Canadians to simply put aside the question of negotiations between aboriginal nations in the rush for the resources of the North. At this point, the rights of the aboriginal nations within Canada are supposed to be guaranteed by the Crown. If aboriginal rights can be brushed aside under present conditions, what assurance can we possibly draw from the brief reference in Section 24 of the Canada Act? In fact, Section 24 is so weak that it calls into question our claim that we will bargain in good faith with the representatives of aboriginal nations once the Constitution has been patriated. Our fear is that once the Canada Act becomes law, the status quo rights of native peoples—i.e., the reduced rights, with no recognition of aboriginal nationhood—will be virtually guaranteed.

Our experiences with partner churches throughout the world have taught us to be extremely wary of weak and vague "guarantees of the rights of native people". In country after country, the aboriginal peoples have been forced off their land, assimilated into the poorest segments of the local population, and sometimes killed, whenever the resources under their land became attractive to industrialists. One of the most tragic cases has recently been widely reported in our papers: the slaughter of the native population of the Quiché population province of Guatemala, where the discovery of oil on their land brought them into direct conflict with the government and military of that country.

The attacks on aboriginal peoples of the world have become so widespread that they are the subject of the hearings of the Russell Tribunal in Rotterdam at this very time. A global pattern of oppression has been developing, one in which we do not want to see Canada participate.

It is unthinkable that the aboriginal peoples of Canada would be treated as others have been in Guatemala or in Chile, or in other parts of the world, but neither did aboriginal peoples elsewhere expect the treatment they have received. In a world where nations have been known to go to war over resources, particularly oil and gas, we believe that the Canada Act must reflect the obligations we have undertaken as a former British Colony, as well as the reality of the pressures that will probably be placed on us as the world grows increasingly energy-hungry. As a civilized nation, let us respect the agreements made by the British Crown and let us guarantee that we will negotiate with the aboriginal nations in good faith. Let us do nothing to jeopardise that process.

We therefore strongly recommend that Section 24 (or another section) clearly set forth in detail guarantees with respect to the aboriginal and treaty rights of native peoples as understood by them, and that representatives of aboriginal nations be full members of all future constitutional talks.

2. *Quebec and the Constitution*

The United Church of Canada is overwhelmingly an Anglophone middle-class church. Nevertheless, it has recognized that considering itself a national church requires that it learn

raison de notre besoin plus pressant ou notre nombre plus élevé.

Nous avons été choqués de la promptitude avec laquelle les sociétés, les gouvernements et même plusieurs Canadiens voulaient tout simplement écarter la question des négociations avec les nations autochtones dans la ruée vers les ressources du Nord. À l'heure actuelle, les droits des nations autochtones au Canada sont censés être garantis par la Couronne. Si ces droits peuvent être rabroués dans les conditions actuelles, quelle sorte d'assurance pouvons-nous espérer de l'allusion contenue dans l'article 24 de la loi constitutionnelle? En fait, l'article 24 est si faible qu'il met en doute notre engagement à négocier de bonne foi avec les représentants des nations autochtones une fois la constitution rapatriée. Nous croyons qu'une fois cette loi adoptée, la situation actuelle des autochtones restera pratiquement la même, que leurs droits seront amoindris et qu'on ne les reconnaîtrait pas comme nation.

Nos relations avec les Églises par tout le monde nous ont appris à nous méfier des «garanties des droits autochtones» faibles et vagues. Dans un pays après l'autre, les autochtones ont été chassés de leurs terres, assimilés aux milieux les plus pauvres de la population locale, parfois tués, chaque fois que les ressources enfouies dans leur territoire intéressaient les industrialistes. Nos journaux ont fait état d'un des cas les plus tragiques dernièrement: le massacre de la population Quiché d'une province au Guatemala provoquée par la découverte de pétrole qui les avait mis en conflit avec le gouvernement et les forces militaires.

Les attaques dirigées contre les autochtones du monde sont devenues si répandues qu'elles sont étudiées par le Tribunal Russell à Rotterdam en ce moment. Nous constatons une tendance mondiale vers l'oppression et nous ne voulons pas que le Canada y prenne part.

Il semble impensable que les autochtones du Canada soient traités comme d'autres l'ont été au Guatemala ou au Chili, ou ailleurs au monde, mais les autochtones de ces endroits ne s'y attendaient pas, eux non plus. Dans un monde où les nations se sont livrées la guerre pour des questions de ressources, particulièrement de pétrole et de gaz, la Loi constitutionnelle, selon nous, doit tenir compte des obligations que nous nous sommes données à titre d'ancienne colonie britannique et des pressions qui seront probablement exercées sur nous à mesure que les ressources mondiales deviennent de plus en plus rares. À titre de nation civilisée, respectons les ententes conclues par la Couronne britannique et promettons-nous de négocier de bonne foi avec les autochtones. Ne faisons rien qui puisse mettre en danger cet engagement.

Nous recommandons avec instance que l'article 24 (ou un autre article) définisse clairement les garanties relatives aux droits ancestraux et aux traités, comme les autochtones eux-mêmes l'entendent, et que des représentants des autochtones puissent siéger comme membres à part entière à toutes les futures discussions constitutionnelles.

2. *Québec et la Constitution*

L'Église Unie du Canada est en très grande partie une église anglophone de classe moyenne. Quoiqu'il en soit, puisqu'elle s'estiment une Église nationale, elle se devait d'apprendre,

about, appreciate, and seek to support the aspirations of cultural and social minorities that make up the fabric of Canada. The two peoples that the church has concerned itself with most have been the native peoples and Francophones. We have already discussed the native peoples in terms of the constitutional debate so let us turn to the Francophones.

Though the United Church has been involved in parish work with the Francophones for many years, it is the church's involvement in political concerns that is relevant to the present discussion. The United Church has always seen its role as one of identifying some of the underlying value questions rather than endorsing one or other political option. In fact, at the 1972 General Council in Saskatoon, the church stated "that no political structure or movement to change such structure ought ever to be regarded as sacred or as more than an instrument to serve human ends" and further, "that a crucial factor in the shaping of future political structures must be the deliverance of French Canadians from any sense of subjection and that such deliverance requires an openness to a reconsideration of the present structure of Confederation." (1972 General Council).

As the General Council met in Calgary in 1977, it was very aware that the Parti Québécois, having won the November 1976 election, was preparing for a Referendum sometime in the future. The church reiterated its support the democratic right of peoples to self-determination and in that context recognized that "this new context offers an opportunity to grow in our comprehension of what constitutes a human right. We expect protection for the rights of individuals, the right to a fully human life, the right to a personal cultural identity, the right to participate in social, economic, and political decisions, the right to express opinions differing from those of the majority. But we also call attention, as did the General Council in 1972, to collective rights, to the rights of communities and peoples. In this we include the right to take what measures are necessary for collective survival and fulfillment." (1977 General Council)

At the same time within Quebec, the Francophones represent the majority and have within their boundaries various minorities who similarly have rights that need to be respected. "We call for safeguards of both individual and collective rights in a situation full of conflicting interests." The 1977 statement recognized that "No solutions are ideal. New political solutions bring with them new political problems." (1977 General Council)

The constitutional discussion was seen as being broader than just a debate between Quebec and Canada. "It is vital in the entire debate that other groups of people in this multi-cultural country not be ignored... the many issues concerning the rights of the native peoples, minorities and immigrants come crowding in for attention, and must be discussed and dealt with. A reworking of the Canadian Constitution would provide an exceptional opportunity to take these other groups into consideration, and to respond to the native peoples' demands for justice, in particular." (1977 General Council)

The church acknowledged that conflict was inevitable but saw that as an opportunity for growth and participation and not as a tragedy or reason for avoidance. "We know that there

d'apprécier et de chercher à étayer les aspirations des minorités sociales et culturelles qui composent le Canada. Les deux groupes auxquels l'Église dont s'est le plus intéressée sont les autochtones et les francophones. Puisque nous avons déjà traité des autochtones dans le cadre de la discussion sur la Constitution, parlons maintenant des francophones.

Même si l'Église Unie s'intéresse à la pastorale chez les francophones depuis bon nombre d'années, c'est surtout sa participation aux intérêts politiques qui importe dans la discussion actuelle. L'Église Unie a toujours estimé que son rôle était d'identifier certaines questions fondamentales plutôt que d'appuyer une option politique ou une autre. En fait, lors du Conseil général à Saskatoon en 1972, l'Église a déclaré qu'il ne fallait jamais considérer comme sacrée une structure ou un mouvement politique qui cherche à modifier d'autres promettant rien d'autre qu'un moyen de répondre à des besoins humains; en outre, elle a dit que le facteur le plus important dans l'élaboration de structures politiques futures doit être de libérer les Canadiens français de tout sentiment d'oppression et que cette libération nécessite une volonté de remettre en question la structure actuelle de la Confédération (Conseil général, 1972).

A sa réunion de 1977 à Calgary, le Conseil général savait bien que le Parti Québécois, après avoir remporté l'élection de novembre 1976, se préparait à la tenue d'un référendum. L'Église a réaffirmé son appui au droit démocratique des peuples à l'auto-détermination et a admis que ce nouveau contexte nous offrait la possibilité de mieux comprendre la définition des droits de la personne. Nous espérons que seront protégés les droits de la personne, le droit à la vie, le droit à une identité culturelle personnelle, le droit à la participation aux décisions politiques, économiques et sociales et le droit à la libre expression. Cependant, nous attirons également l'attention de tous les intéressés, comme l'a fait le Conseil général de 1972, sur les droits de la collectivité, des localités et des peuples. Dans ces droits, nous incluons celui de prendre les mesures nécessaires à la survie et à l'accomplissement de la société." (Conseil général de 1977).

A la même époque, au Québec, les francophones représentent la majorité mais le Québec compte des minorités dont les droits doivent également être respectés. «Nous demandons la protection des droits de la personne et de la société dans cette situation caractérisée par des conflits d'intérêts.» La déclaration de 1977 reconnaît «qu'il n'y a pas de solution idéale. Les nouvelles solutions politiques apportent de nouveaux problèmes politiques» (Conseil général de 1977).

Le débat constitutionnel était considéré comme ayant une portée plus grande qu'un simple débat entre le Québec et le Canada. «Il est essentiel dans ce débat que les autres groupes culturels du pays ne soient pas ignorés... Les nombreuses questions découlant des droits des autochtones, des minorités et des immigrants réclament notre attention; il faut discuter de ces questions et les régler. Une nouvelle constitution canadienne offre une occasion exceptionnelle de tenir compte de ces autres groupes et de répondre notamment aux demandes de justice des autochtones.» (Conseil général de 1977).

L'Église reconnaissait que ce conflit était inévitable mais l'a interprété comme une offre de croissance personnelle et de participation à la démocratie et non pas comme une tragédie,

must be a solution worked out in the context of a political process of which conflict is an essential element. Christians believe God acts in history, therefore Christians are urged to view the present political struggle in the light of God's living Presence in history and to participate in it on the basis of this faith." (1977 General Council)

In August of this year, 1980, several months after the Quebec Referendum, General Council was meeting in Halifax and again turned its attention to the Canada-Quebec debate. The church again reiterated the vital importance of the involvement of many participants in the discussions on the future of Canada. "The heart of the matter within the process of designing the future is the recognition of the right to self-determination of peoples in Canada without prejudging the eventual structural and constitutional result. This involves the acceptance of minorities as responsible participants in building the future . . . Unilateral action in designing solutions to problems, without adequate participation, would only demonstrate the attitude against which minorities have protested." (1980 General Council)

III. RIGHTS OF MINORITIES

Let us turn briefly to several other minority groups the rights of whom the United Church has been concerned with and whose voices seem not to have been heard so far in this discussion. As the Canadian government in 1972 was preparing bill C-25, The Canadian Human Rights Act, the Department of Church in Society of the United Church urged that several further categories be included on the basis of which discrimination would be prohibited in employment, accommodation, and access to services. Those categories were "physical handicap", "mental and emotional handicap" and "sexual orientation". We were pleased that "physical handicap" was included in the Act but disappointed that it related only to employment.

We are aware that the Advisory Committee of the Canadian Organization on the International Year of Disabled Persons 1981 is encouraging the government to amend Article 15, Clause 1, to include "physical and mental disability". We support their efforts. Physically and mentally handicapped persons have experienced discrimination for years but with next year designated as the International Year of Disabled Persons, the timing is particularly critical for such protection to be extended.

The inclusion of "sexual orientation" is admittedly a more controversial though no less important area. Though there continues to be differences of understanding about homosexuality in Canadian society and in the church, there nevertheless is a growing consensus of the need to have "sexual orientation" as one of the categories on the basis of which discrimination is to be prohibited. Mr. Gordon Fairweather, the Canadian Commissioner of Human Rights, has long advocated that the government amend the Act to make such an inclusion. We support him and others who argue that the proposed Charter of Rights and Freedoms include "sexual orientation" as one of the grounds on which discrimination is to be prohibited.

ni une question à éviter. «Nous savons que nous devons en arriver à une solution dans un contexte politique dont le conflit est un élément essentiel. Les chrétiens croient que Dieu a son mot à dire dans l'Histoire, par conséquent, nous les invitons à voir dans le conflit politique actuel la présence vivante de Dieu dans l'Histoire et à participer aux débats sur la base de cette croyance.» (Conseil général de 1977).

En août 1980, quelques mois après le référendum du Québec, le Conseil général se réunissait à Halifax pour se pencher une autre fois sur le débat Québec-Canada. L'Église a une fois de plus rappelé l'importance essentielle de la participation de nombreux intéressés dans le débat sur l'avenir du Canada. «Au cœur de cette question de l'avenir du Canada, il faut reconnaître le droit à l'auto-détermination des peuples et du Canada et ne pas porter de jugement hâtif sur le résultat final constitutionnel et social. Pour cela, il faut accepter que les minorités participent activement à la construction de l'avenir canadien . . . Des solutions unilatérales au problème, ne faisant pas suffisamment appel à la participation, ne démontreraient qu'une fois de plus l'attitude contre laquelle les minorités ont protesté.» (Conseil général de 1980).

III. DROITS DES MINORITÉS

Examinons rapidement les droits des autres groupes minoritaires sur lesquels l'Église Unie s'est penchée, et dont les représentations ne semblent pas avoir porté fruit jusqu'à maintenant. Lors de l'étude en 1972 du Bill C-25, Loi canadienne sur les droits de la personne, la Section de l'église dans la société de l'Église Unie a demandé l'inclusion de quelques autres catégories de motifs de discrimination dans l'emploi, le logement et l'accessibilité aux services. Ces catégories étaient: «le handicap physique», «le handicap mental et émotif» et «l'orientation sexuelle». Nous avons été heureux de voir que le «handicap physique» a été inclus dans la Loi, mais nous avons regretté qu'il ne soit mentionné que pour l'emploi.

Nous savons que le Comité consultatif de l'Organisation canadienne de l'Année internationale des handicapés de 1981, encourage le gouvernement à modifier le paragraphe 1 de l'article 15 afin d'y inclure la «déficience physique et mentale». Nous sommes d'accord avec cette démarche. Les handicapés physiques et mentaux ont fait l'objet de discrimination depuis longtemps mais, comme l'année prochaine leur est consacrée, il serait particulièrement opportun de protéger tous leurs droits.

L'inclusion des «orientations sexuelles» est évidemment une question portant beaucoup plus à controverse bien qu'elle n'en soit pas moins importante. Bien que la société canadienne et les églises du Canada n'aient pas encore la même compréhension de l'homosexualité, on s'entend malgré tout de plus en plus à dire qu'il faut inclure les orientations sexuelles dans les motifs de discrimination. M. Gordon Fairweather, le Commissaire canadien des droits de la personne, demande depuis longtemps que le gouvernement modifie la Loi dans ce sens. Nous partageons son opinion et celle des autres personnes qui font valoir que le projet de charte des droits et libertés devrait donner les orientations sexuelles comme motif de discrimination.

Three of the most deprived groups within our society, with respect to protection under human rights legislation, are refugees, immigrants and the inmates of both penal and mental institutions.

If Canada is to be a just country, and to be seen as such in the eyes of the world, then justice must extend to all, and not exclusively to those who are holders of full and intact Canadian citizenship.

(i) The provision of cities of refuge was written into the law of ancient Israel. (Numbers 35:14). We would like to see it written into Canadian human rights legislation (entrenched or otherwise) that political refugees whose bona fides are established by the United Nations High Commissioner for Refugees may find asylum in Canada as a right. In the proposed Charter of Rights and Freedoms a section to this effect could strengthen the universal cause of human rights and serve as a model for other countries.

(ii) A measure of the justice of every country is its hospitality and fairness to newcomers. Will the Charter of Rights and Freedoms be specific with regard to the rights of immigrants before they achieve full citizenship e.g. will it be stated that immigrants are to have all the human rights accorded full citizens? Will the rights of illegal immigrants be also stated?

(iii) Offenders of the law and the mentally disturbed are still persons. Is it enough to write into law that "everyone has the right not to be subjected to any cruel and unusual treatment or punishment"? (Sec. 12) Does not this section need some strengthening by mentioning the right to normal levels of health care, exercise and sanitation; the right to communicate with family; and the right of access to legal counsel and to members of Parliament or provincial legislatures?

IV. THE RIGHT TO A BASIC STANDARD OF LIVING AND SOCIAL SECURITY

It encourages us to learn that the proposal to guarantee equalization is not a matter of contention between the government of Canada and the provincial governments, or between provincial governments. The practice of equalization is one of the distinctive features of Canadian polity and is a development that has been healthy for Canadian unity and a sense of national identity.

The need for equalization through taxation and sharing measures is obvious in a federal country where the natural and human resources to meet the needs of people are distributed unevenly. While it is important to provide a balance between regions through equalization grants, the fundamental concern is to ensure that all individuals and families across the country are brought up to a basic physical standard of living and are assured of basic services related to health, education and old age.

For over a decade The United Church of Canada has supported the concept of the Guaranteed Annual Income and other related income security measures. In addition we have supported medicare, social housing, and employment opportunity programs.

Parmi les groupes les plus défavorisés de notre société, pour ce qui est de la protection des droits de la personne, il en est trois souvent oubliés, à savoir les réfugiés, les immigrants et les «pensionnaires» des institutions pénales et des hôpitaux psychiatriques.

Si le Canada veut être un pays où règne la justice et s'il veut être reconnu dans le monde, il doit être juste envers tous, non seulement envers les détenteurs de la citoyenneté canadienne.

i) La Bible prévoyait des villes de refuge pour Israël (les Nombres, 35:14). Nous aimerions que la législation canadienne sur les droits de la personne (charte ou autres) prévoit que les réfugiés politiques dont la bonne foi est reconnue par le Haut-Commissariat des Nations unies pour les réfugiés, puissent trouver asile au Canada. Un article à ce sujet dans la Charte des droits et libertés raffermirait la cause universelle des droits de l'homme, en plus de servir de modèle aux autres pays.

ii) La justice d'un pays se mesure par l'hospitalité et le traitement qu'elle réserve aux immigrants. La Charte des droits et libertés précisera-t-elle les droits qu'ont les immigrants avant l'obtention de leur citoyenneté? C'est-à-dire, précisera-t-elle que les immigrants sont protégés par tous les droits accordés aux citoyens? Les droits des immigrants illégaux seront-ils également précisés?

iii) Les hors-la-loi et les déficients mentaux sont également des personnes. Suffit-il d'incorporer à la loi un article prévoyant que «chacun a droit à la protection contre tous traitements ou peines cruels et inusités»? (article 12) Cet article ne devrait-il pas être plus spécifique en précisant le droit à un standard minimum de soins, d'exercice et d'hygiène; le droit à la communication avec les membres de la famille; et enfin le droit à l'aide juridique et à la communication avec les députés fédéraux ou provinciaux?

IV. LE DROIT A UN NIVEAU MINIMAL DE VIE ET DE SÉCURITÉ SOCIALE

Nous sommes encouragés d'apprendre que la proposition de péréquation est acceptée par tous. Cette pratique de la péréquation est une des caractéristiques de la politique canadienne qui a contribué à l'unité et à l'indépendance du pays.

L'opportunité de la péréquation par l'imposition et le partage est évidente dans un pays fédéral où les ressources humaines et naturelles ne sont pas distribuées équitablement. Bien qu'il importe de créer l'équilibre régional par les paiements de transfert, il faut d'abord s'assurer que toutes les personnes et les familles du pays jouissent d'un niveau de vie minimal et que les services essentiels de santé, d'éducation et de sécurité de la vieillesse leur soit garantis.

Depuis plus de dix ans, l'Église Unie du Canada favorise le principe du revenu annuel garanti et les autres mesures connexes de sécurité du revenu. En outre, nous avons donné notre appui aux programmes d'assurance-santé, de logements sociaux et de création d'emplois.

If there is to be a constitution which guarantees human rights and equalization, it is our opinion that the section on equalization must have a footing in the Charter of Rights and Freedoms with a section on the rights of individuals and families to a basic standard of living and social security. (See Article 25 Universal Charter of Human Rights)

A charter of human rights should properly include the right to work, the right to a minimum standard of housing, the right to a minimum standard of nutrition and the right to a minimum income. Other rights are hollow without these rights, and in turn the denial of basic living standards and services becomes the source of extremism and disunity.

V. THE RIGHTS OF WORKERS TO JOIN OR FORM UNIONS AND TO JOIN IN COLLECTIVE ECONOMIC ACTION

The right of workers to join or form unions is basic. The denial or suppression of workers' rights to (a) become part of a collective bargaining unit or (b) withhold labour during a legal strike, is indispensable in a free society.

These rights should be ensured in a framework of law that will protect both the workers within a particular enterprise and the larger public. We do not minimize the complexities that surround the guarantee of these rights. Every right is a standard to be upheld in the context of competing rights. We contend, nevertheless, that workers in every sector of the economy have the right to enter into collective bargaining associations for their mutual protection and benefit. States which suppress the rights associated with collective bargaining inevitably go on to suppress other human rights. The whole fabric of human rights is weakened unless these rights are ensured. (See Article 23(4) Universal Declaration of Human Rights).

VI. SUMMARY

1. The Executive of the General Council of the United Church of Canada believes that the creation of a Canadian Constitution that will reflect the aspirations of both majorities and minorities can be best achieved through an unhurried process of participation by many groups.

2. Section 24 (or another section) of the proposed Constitution should set forth, in detail, guarantees with respect to the aboriginal and treaty rights of native peoples. Representatives of aboriginal nations should be full members of all future constitutional talks.

3. A Charter of Rights and Freedoms should include sections on the rights of refugees, immigrants, and inmates of penal and mental institutions. The rights of the physically and mentally disabled should be stated. Discrimination on the basis of sexual orientation should be prohibited.

4. The basic purpose of equalization should be identified in the Charter of Rights and Freedoms under a section on the right to minimum standards of housing, nutrition, income and services.

5. A Charter of Rights and Freedoms cannot serve its intended purpose without including a section on the rights of workers to join unions and take collective economic action.

Si le Canada soit se doter d'une constitution garantissant les droits de la personne et la péréquation, nous pensons que l'article portant sur la péréquation doit être repris dans la charte des droits et libertés, quant au droit des personnes et des familles à jouir d'un niveau minimal de vie et de sécurité sociale. (Se reporter à l'article 25 de la Charte universelle des droits de la personne)

Une charte des droits de la personne devrait comporter le droit au travail, le droit à une habitation décente, le droit à une alimentation suffisante et le droit à un revenu minimal. Les autres droits sont inutiles si ceux-ci ne sont pas protégés. L'absence d'une norme et de services essentiels à la vie ne peut donner lieu qu'à des mesures extrémistes et de désunion.

V. LE DROIT DES TRAVAILLEURS À SE SYNDIQUER ET À PARTICIPER À DES MESURES ÉCONOMIQUES COLLECTIVES

Le droit des travailleurs à se syndiquer est essentiel. Le refus ou la suppression des droits des travailleurs à (a) se joindre à une unité de négociations collective ou (b) refuser de travailler pendant une grève légale, est impensable dans une société libre.

Ces droits devraient être incorporés à une loi qui protégerait tant les travailleurs d'une entreprise donnée que le public en général. Nous nous rendons bien compte des difficultés que présente la garantie de ces droits. Dans une certaine mesure, chaque droit s'oppose aux autres droits. Toutefois, nous faisons valoir que les travailleurs de tous les secteurs de l'économie ont le droit de se joindre à des associations de négociation collective pour se protéger et en tirer avantage. Les États qui refusent le droit à la négociation collective suppriment inévitablement d'autres droits de la personne. La force des droits de la personne est réduite si les droits des travailleurs ne sont pas protégés. (Se référer au paragraphe 23(4) de la Déclaration universelle des droits de la personne).

VI RÉSUMÉ

1. L'exécutif du Conseil général de l'Église Unie du Canada estime que, pour créer une constitution canadienne qui reflète les aspirations des majorités et des minorités du pays, il importe de ne pas précipiter le processus de la participation des nombreux groupes intéressés.

2. L'article 24 (ou un autre) de la Constitution proposée devrait énoncé de façon détaillée des garanties de respect des droits autochtones et des droits conférés par les traités. Les représentants des nations autochtones devraient participer pleinement à tous les futurs pourparlers constitutionnels.

3. Un Charte des droits et libertés devrait comprendre des articles sur les droits des réfugiés, des immigrants, des détenus et des internés. Les droits des handicapés physiques et mentaux devraient être énoncés. La discrimination fondée sur l'orientation sexuelle devrait être interdite.

4. Le but fondamental devrait être établi par la Charte des droits et libertés, dans un article sur le droit à des normes minimales d'habitation, d'alimentation, du revenu et de services.

5. Une Charte des droits et libertés ne peut servir les fins visées sans un article sur le droit des travailleurs de se syndiquer et de prendre des mesures économiques collectives.

APPENDIX «CCC-8»

RECOGNITION AND ENTRENCHMENT
OF TREATY AND ABORIGINAL RIGHTS
AND INDIAN GOVERNMENT
WITHIN THE
CANADIAN CONFEDERATION

The Federation of Saskatchewan Indians
December 1980

Preamble

As the original people of this land, our feelings towards treaty and aboriginal rights differ considerably from those of non-Indians in Canada. To us they represent sacred covenants by which our forefathers agreed, albeit under duress, to permit Europeans merely to co-habit with us on this land. However, the European settlers have consistently acted through their institutions to debase these original understandings. Not being content just to question the extent of our rights, they now frequently engage in astounding debate to actually call into question the very existence of these rights.

This relentless process of attrition of our rights has been effected through the pervasive powers of the Canadian state. Legislators have treated us as objects in a tutelary and paternalistic fashion pursuant to. "The Doctrine of Discovery" while ignoring and often overriding the most sacred undertakings. As the same time, the judicial arm of government has also consistently used alien concepts to further distort and eviscerate our heritage. Whereas our fore-fathers reposed trust in the Crown, the servants of the Crown, the Executive, have marvellously arrogated to themselves the capacity to continue the divestiture of our rights by the implementation of policies heavily biased towards non-Indian interests.

We do not seek to renegotiate the treaties. We do however, seek entrenchment of our aboriginal and treaty rights in the constitution, not by the Canadian Parliament, but by the Parliament of Great Britain.

In recent months there has been considerable debate among the Indian nations in relation to the specific mechanism to achieve this goal. The result has been the enunciation of a set of principles by the First Nations Constitutional Conference held in April of 1980, and which was ratified by the 11th Annual National Indian Brotherhood General Assembly in August of 1980. The principles declared:

1. We are nations. We have always been nations.
2. As nations, we have inherent rights which have never been given up.
3. We have the right to our own forms of governments.
4. We have the right to determine our own citizens.
5. We have the right to self-determination.

APPENDICE «CCC-8»

RECONNAISSANCE ET INSCRIPTION DES DROITS
ABORIGÈNES ET
DES DROITS CONFÉRÉS
PAR LES TRAITÉS, AINSI QUE DU
GOUVERNEMENT INDIEN
DANS LA
CONFÉDÉRATION CANADIENNE

La Fédération des Indiens de la Saskatchewan
Décembre 1980

Préambule

En tant que premiers habitants de cette terre, nos opinions sur les droits aborigènes et les droits conférés par les traités diffèrent considérablement de celles des citoyens non indiens. A nos yeux, ces droits représentent des conventions sacrées aux termes desquelles nos aïeux ont convenu, quoique sous la contrainte, d'autoriser les Européens simplement à cohabiter avec eux sur cette terre. Mais, les colons européens ont toujours agi, par l'entremise de leurs institutions, de manière à saper ces ententes initiales. Non contents de remettre en question la portée de nos droits, ils se lancent maintenant dans des débats incroyables visant à remettre en question l'existence même de nos droits.

La diminution soutenue de nos droits s'est effectuée au moyens des vastes pouvoirs de l'État canadien. Les législateurs nous ont traité comme des objets, de façon tutélaire et paternaliste, conformément à la «doctrine de la découverte», ignorant et même outrepassant souvent les ententes les plus sacrées. De même, le pouvoir judiciaire du gouvernement a constamment utilisé ses concepts d'étrangers pour diluer et vider de son contenu notre patrimoine. Tandis que nos aïeux confiaient à la couronne leur foi dans les traités, les fonctionnaires de la couronne, l'exécutif, s'arrogeaient le droit de continuer à nous départir de nos droits en appliquant des politiques fortement axées sur les intérêts des citoyens non indiens.

Nous cherchons non pas à renégocier les traités, mais plutôt à assurer l'inscription des droits aborigènes et des droits conférés par les traités, non par le Parlement canadien, mais par celui de la Grande-Bretagne.

Au cours des derniers mois, les nations indiennes ont débattu considérablement la question du mécanisme à utiliser pour atteindre ce but, ce qui a conduit à une déclaration de principes faite par la conférence constitutionnelle des premières nations tenue en avril 1980 et ratifiée par la 11^e assemblée générale annuelle de la Fraternité nationale des indiens tenue en août 1980. Voici ces principes:

1. Nous sommes des nations. Nous l'avons toujours été.
2. En tant que nations, nous avons des droits inhérents auxquels nous n'avons jamais renoncés.
3. Nous avons le droit à nos propres formes de gouvernement.
4. Nous avons le droit de déterminer nos propres citoyens.
5. Nous avons le droit de disposer de nous-mêmes.

6. We, through our governments, shall have full control of our land. "Land" includes water, air, minerals, timber and wildlife.

7. We wish to remain within Canada, but within a revised Constitutional framework.

8. The negotiations to revise the Canadian Constitution shall have full and equal Indian involvement at all levels and stages of negotiations.

9. The rights of Indian Nations as nations must be entrenched and protected in the Canadian Constitution.

10. In the treaties, our nations place themselves under the protection of the Crown. In establishing this protectorate relationship, they share some of the powers and they did not give up or surrender their sovereignty.

11. Our treaty rights must be entrenched and protected in the Canadian Constitution.

12. We seek to end our economic dependence on others. To do this, we need enough land and resources to provide an economic base for the present and the future.

13. Our governments have the right to share in all the revenues from this land and its resources. A sound financial base is required for the full operation of any government.

14. Neither the Federal Government of Canada nor any provincial government shall unilaterally affect the rights of our nations of our citizens.

The Federation of Saskatchewan Indians, on the 27th day of November, 1980, affirmed these principles through the following declaration:

As an Indian sovereign nation having the powers to make a binding treaty with the Crown of England, Her heirs and successors, we herewith declare that the aboriginal rights, the rights to trust in accordance to treaty, the rights to protection in accordance to treaty, the rights to self-government, the treaty rights of all Indians under treaty, be formally recognized and entrenched between the Indian nation and Great Britain, the Imperial Crown, and that any constitutional amendment, now or in the future, be in accord with the intent of this declaration.

We, the First Nations, accordingly, do hereby proclaim our dedication and commitment to the recognition of our unique history and destiny within Canada by entrenching our treaty and aboriginal rights within the present or renewed constitution. Only in this way can we truly fulfill the sacred obligations handed down to us by our forefathers for future generations. Anything less would result in the betrayal of our heritage and destiny.

ENTRENCHMENT OF TREATY AND ABORIGINAL RIGHTS

Section 93A

"Notwithstanding any provision in the Canada Act or in the Constitution Act or in any other Act, and being cognizant that the solemn undertakings made to Canada's Aboriginal Peoples in the Royal Proclamation of 1763 and in prior and subsequent

6. Par l'entremise de nos gouvernements, nous devons avoir pleinement contrôle de nos terres. «Terre» comprend l'eau, l'air, les minéraux, le bois et la faune.

7. Nous voulons rester à l'intérieur du Canada, mais dans un cadre constitutionnel révisé.

8. Les négociations en vue de réviser la Constitution canadienne doivent comporter une participation pleine et égale des Indiens à tous les niveaux et à tous les stades des négociations.

9. Les droits des nations indiennes en tant que nations doivent être inscrits dans la Constitution canadienne.

10. Dans les traités, nos nations se placent sous la protection de la Couronne. En créant ce lien de protection, elles ont partagé certains des pouvoirs et n'ont pas renoncé à leur souveraineté.

11. Les droits que nous confèrent les traités doivent être inscrits dans la Constitution du Canada.

12. Nous cherchons à mettre fin à notre dépendance économique à l'égard des autres. A cette fin, nous avons besoin de suffisamment de terres et de ressources pour nous assurer une base économique pour le présent et l'avenir.

13. Nos gouvernements ont le droit de partager tous les revenus de cette terre et de ses ressources. Une bonne base financière est nécessaire au bon fonctionnement de tout gouvernement.

14. Ni le gouvernement fédéral du Canada ni aucun gouvernement provincial ne doit influencer unilatéralement sur les droits de nos nations, de nos citoyens.

La Fédération des Indiens de la Saskatchewan a, le 27 novembre 1980, reconnu ces principes dans la déclaration suivante:

En tant que nation indienne souveraine ayant les pouvoirs de conclure un traité exécutoire avec la Couronne d'Angleterre, ses héritiers et successeurs, nous déclarons par les présentes que les droits aborigènes, les droits à la confiance et à la protection conformément aux traités, les droits à l'autonomie et, les droits conférés par les traités à tous les Indiens, doivent être officiellement reconnus par la nation indienne et la Grande-Bretagne, la Couronne impériale, et que tout amendement constitutionnel, aujourd'hui ou dans l'avenir, doit être conforme à l'esprit de la présente déclaration.

Nous, les premières nations, proclamons donc par les présentes notre engagement envers la reconnaissance de notre histoire et de notre destinée uniques au Canada par l'inscription des droits aborigènes et des droits conférés par les traités dans la constitution actuelle ou dans une constitution renouvelée. Ainsi seulement pourrions-nous respecter vraiment les obligations sacrées que nos aïeux nous ont éguées pour les générations futures. Autrement, nous trahirions notre patrimoine et notre destinée.

INSCRIPTION DES DROITS ABORIGÈNES ET DES DROITS CONFÉRÉS PAR LES TRAITÉS

Article 93A

«Nonobstant toute disposition de la Loi du Canada ou de la Loi constitutionnelle ou de toute autre loi, et reconnaissant que les engagements solennels envers les peuples aborigènes du Canada décrétés dans la proclamation royale de 1763 et dans

treaties, between such peoples and the Crown are inviolable, it is hereby declared that no law of any Province, and no law of the Parliament of Canada, heretofore or hereafter enacted, shall be interpreted so as to abridge, abrogate, repeal, or extinguish any provisions of a treaty; or any commitments made in the course of negotiations resulting in a treaty; or any commitments made in the course of negotiations resulting in a treaty; or any treaty or aboriginal rights and, without limiting the generality of the foregoing, more specifically, those treaty or aboriginal rights relating to land, government or culture."

LEGISLATIVE POWERS

Section 93B

Notwithstanding anything in this Act (including any other non abstante clause), the Indian Government legislature may make laws applying on or off reserves in relation to:

1. Indian Government constitutions and the amendments thereof, and amendment will be passed on the recommendation of a majority of the Indian legislature ratified by a three-fifth majority of the regional Indian Governments,

2. Band membership, status and citizenship and the incidents of residence on Indian lands,

3. Education, culture and language,

4. Elections,

5. Family law including marriage, divorce, custody, maintenance and adoption,

6. Taxation, both direct and indirect,

7. Hunting, fishing, trapping and gathering,

8. Trade and commerce in relation to Indians and Indian lands, and related Indian matters,

9. The incorporation of companies and labour,

10. Criminal law and procedure,

11. The administration of justice and establishment of Indian courts,

12. The appointment of Indian judges including those with superior court status.

13. Property and civil rights of Indians,

14. Any other matters affecting Indians and Indian lands,

Except as otherwise provided by the Indian Government legislature, all laws in force in Canada and the respective provinces shall continue to apply, insofar as they relate to matters within the jurisdiction of the Indian Government legislature, subject nevertheless to be repealed, abolished or altered by the said legislature pursuant to the authority conferred upon it.

INDIAN RIGHTS PROTECTION OFFICE

Section 94

"The Indian Rights Protection Office has the powers of a superior court to finally determine all matters within the exclusive legislative jurisdiction of Indian Government."

des traités antérieurs et subséquents conclus entre ces peuples et la Couronne sont inviolables, il est par les présentes déclaré qu'aucune loi d'aucune province ni aucune loi du Parlement du Canada promulguée aujourd'hui ou plus tard ne doivent s'interpréter comme diminuant, abrogeant, ou supprimant une disposition d'un traité, un engagement pris dans le cours de négociations conduisant à un traité, un droit aborigène, un droit conféré par un traité ou encore, et sans limiter la généralité de ce qui précède, un traité ou un droit aborigène concernant les terres, le gouvernement ou la culture»

POUVOIRS LÉGISLATIFS

Article 93B

Nonobstant toute disposition de la présente Loi, (y compris toute disposition dérogatoire, l'Assemblée législative du gouvernement indien peut adopter des lois s'appliquant à l'intérieur et à l'extérieur des réserves en ce qui concerne:

1. Les constitutions du gouvernement indien et les amendements y afférents tout amendement devant être apporté suivant la recommandation d'une majorité de l'Assemblée législative indienne, ratifiée par une majorité des trois cinquièmes des gouvernements indiens régionaux.

2. L'affiliation à une bande, le statut et la citoyenneté et les incidents de la résidence sur les terres indiennes,

3. L'instruction, la culture et la langue

4. Les élections,

5. Le droit familial, y compris le mariage, le divorce, la garde, le soutien et l'adoption,

6. La taxation, directe et indirecte,

7. La chasse, la pêche, le piégeage et les rassemblements,

8. Le commerce concernant les Indiens, leurs terres et autres questions indiennes connexes,

9. La constitution de sociétés commerciales et de groupements ouvriers,

10. Le droit et la procédure criminels,

11. L'administration de la justice et l'établissement de tribunaux indiens,

12. La nomination de juges indiens, y compris dans les cour supérieures,

13. Les droits de propriété et les droits civils des Indiens

14. Toutes autres questions touchant les Indiens et les terres indiennes.

Sauf stipulation contraire par l'Assemblée législative du gouvernement indien, toutes lois en vigueur au Canada et dans les diverses provinces continuent de s'appliquer, dans les mesures où elles concernent des questions relevant de la compétence de l'Assemblée législative indienne, sous réserve d'abrogation ou de modification par la dite assemblée conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés.

BUREAU DE LA PROTECTION DES DROITS DES INDIENS

Article 94

Le Bureau de la protection des droits des Indiens a des pouvoirs équivalents à ceux d'un tribunal supérieur de dernière

EXECUTIVE

Section 95

1. Indian Government will be conducted on the basis of tribal decision-making, with the First Nations' Assembly acting to advance general Treaty and Aboriginal interest, with the Tribal, District and Provincial Chiefs' Councils acting within the ambit of their respective territorial authorities.

2. The Indian Government legislature shall consist of the First Nations Assembly, with the Queen as head of state and as Protector of Indian rights and treaties.

3. Ececutive federalism shall be promoted by consultation between the Queen in the right of the Indian Government legislature, the Queen in the right of Canada and the Queen in the right of the Provinces.

4. Residual power over Indian matters remains vested in the Queen in the right of the Parliament of the United Kingdom.

Section 96

It is hereby acknowledged and affirmed that Natural resources reserved under Treaty and Aboriginal rights continue to be vested in Indian people, and they shall not be deprived thereof except expressly and with compensation payable therefore as decided by the Indian Rights Protection Office.

instance, pour décider de toutes les questions relevant de la compétence législative exclusive du gouvernement indien.

EXÉCUTIF

Article 95

1. Le gouvernement indien sera administré selon un système tribal de prise de décisions, l'Assemblée des premières nations remplissant les fonctions pour la bonne marche du traité général et dans l'intérêt aborigène, conjointement avec les conseils tribaux des chefs de districts et de la province et dans les limites de leur compétence territoriale respectives.

2. Le corps législatif du gouvernement indien sera composé de l'Assemblée des premières nations, la Reine étant le chef d'État et protecteur des droits et traités des Indiens.

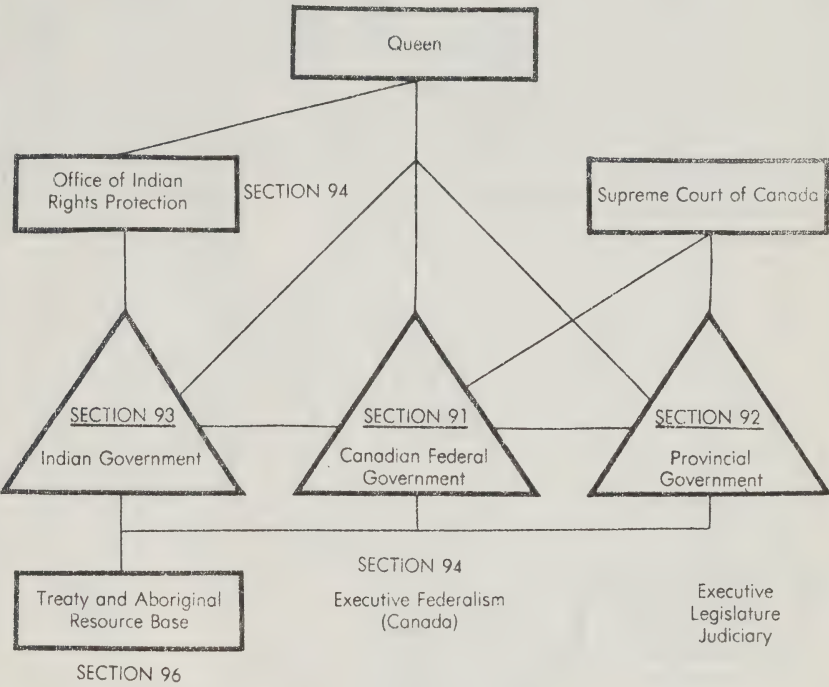
3. Il y aura promotion du fédéralisme par la consultation entre Sa Majesté du chef de la législature du gouvernement indien, Sa Majesté du chef du Canada et Sa Majesté du chef des provinces.

4. Les autres pouvoirs sur les questions relatives aux Indiens restent acquis à Sa Majesté du chef du Parlement du Royaume-Uni.

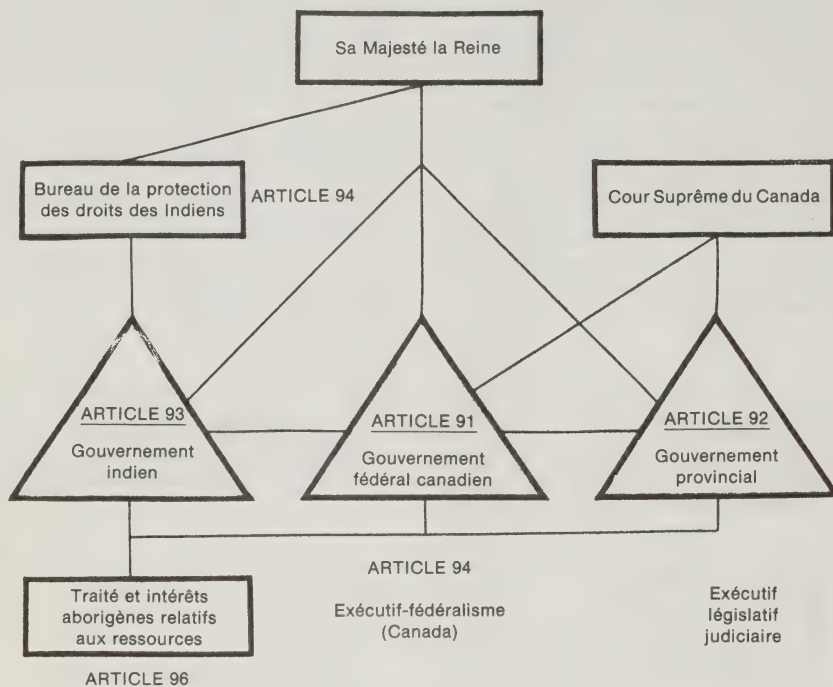
Article 96

On reconnaît et affirme par la présente que les ressources naturelles réservées en vertu du traité et des lois aborigènes continuent d'être acquises à la population indienne, et que cette dernière n'en sera pas privée sauf dans des circonstances explicites et en retour d'indemnités qui seront fixées par le Bureau de la protection des droits des Indiens.

INDIAN CONSTITUTIONAL POSITION WITHIN CONFEDERATION



SITUATION CONSTITUTIONNELLE DES INDIENS AU SEIN DE LA CONFÉDÉRATION



1000

From the Federation of Independent Schools in Canada:

Mrs. Molly Boucher, President;
Mr. Patrick Whelan, Treasurer;
Mr. Garry Duthler, Director.

From the United Church of Canada:

Dr. Clarke MacDonald, Senior Secretary—Office of Church in Society;
Rev. Robert Lindsey, Associate Secretary—Division of Mission in Canada;
Rev. Guy Deschamps, French-English Relations Officer.

From the Federation of Saskatchewan Indians:

Mr. Saul Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians;
Senator John B. Tootoosis, Senator of Federation of Saskatchewan Indians;
Mr. Kirk Kickingbird, Legal Counsel;
Ms. Delia Opekokew, Legal Counsel;
Mr. Rodney Soonias, Legal Counsel;
Mr. Doug Cuthand, First Vice-President.

From the Indian Association of Alberta:

Mr. Eugene Steinhauer, President;
Mr. Charles Wood, Chiefs Constitution Committee for Alberta;
Mr. John Snow, Chief from Treaty 7;
Mr. Willy Littlechild, Legal Counsel.

From the Canadian Consultative Council on Multiculturalism:

Mr. Lawrence Decore, Chairman;
Mr. Errol Townshend, Chief Editor of "Cultures Canada".

From the Canadian Association of Social Workers:

Dr. Richard Splane, President;
Ms. Gweneth Gowanlock, Executive Director.

De la Fédération des écoles indépendantes du Canada:

M^{me} Molly Boucher, présidente;
M. Patrick Whelan, trésorier;
M. Garry Duthler, directeur.

De l'Église Unie du Canada:

M. Clarke MacDonald, secrétaire principal—Office of Church in Society;
Rév. Robert Lindsey, secrétaire associé—Division of Mission in Canada;
Rév. Guy Deschamps, agent des relations francophones-anglophones.

De la Fédération des Indiens de la Saskatchewan:

M. Saul Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;
Sénateur John B. Tootoosis, sénateur de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;
M. Kirk Kickingbird, avocat-conseil;
M^{me} Delia Opekokew, avocat-conseil;
M. Rodney Soonias, avocat-conseil;
M. Doug Cuthand, premier vice-président.

De l'Association des Indiens de l'Alberta:

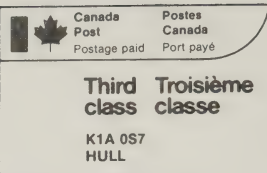
M. Eugene Steinhauer, président;
M. Charles Wood, Comité de la Constitution des chefs pour l'Alberta;
M. John Snow, chef du Traité 7;
M. Willy Littlechild, avocat-conseil.

Du Conseil consultatif canadien du multiculturalisme:

M. Lawrence Decore, président;
M. Errol Townshend, éditeur en chef de «Cultures Canada».

De l'Association canadienne des travailleurs sociaux:

M. Richard Splane, président;
M^{me} Gweneth Gowanlock, directeur général.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Church of Jesus Christ of Latter Day Saints:

Mr. Bruce Smith, President of Toronto Ontario East Stake;
Mr. Regan Walker, Executive Secretary, Toronto Stake;
Mr. Maleolm Warner, President, Hamilton Stake.

From the National Anti-Poverty Organization:

Mrs. J. Hartling, Executive Director.

From the Public Interest Advocacy Centre:

Mr. Nick Schultz, Associate General Counsel.

From Alliance for Life:

Mrs. Karen Murawsky, Past Vice-President;
Dr. Paul de Bellefeuille, M.D., Associate Professor of Pediatrics, University of Ottawa;
Major John J. H. Connors, LL.B., Consultant.

From the Canadian Citizenship Federation:

Mr. Nicolas Zsolnay, President;
Prof. J. B. Rudnyckyj;
Mr. Eric L. Teed, Past President.

De l'Église de Jésus Christ des Saints des Derniers Jours:

M. Bruce Smith, président, Toronto Ontario East Stake;
M. Regan Walker, secrétaire exécutif, Toronto Stake;
M. Maleolm Warner, président, Hamilton Stake.

De l'Organisation nationale d'anti-pauvreté:

M^{me} J. Hartling, directeur exécutif.

Du Centre pour la défense de l'intérêt public:

M. Nick Schultz, conseiller juridique général adjoint.

De l'Alliance pour la vie:

M^{me} Karen Murawsky, ancienne vice-présidente;
Dr Paul de Bellefeuille, professeur adjoint de pédiatrie, Université d'Ottawa;
Major John J. H. Connors, LL.B., expert-conseil.

De la Fédération canadienne du civisme:

M. Nicolas Zsolnay, président;
Prof. J. B. Rudnyckyj;
M. Eric L. Teed, ancien président.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Friday, December 19, 1980

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le vendredi 19 décembre 1980

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Adams	Bird
Asselin	Lapointe
Austin	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Campbell (Miss)
Beatty	(South West Nova)
Bockstael	Corbin
	de Jong

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

McGrand	Phillips
Petten	Tremblay—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Epp	Mackasey
Fraser	McGrath
Hnatyshyn	Nystrom
Irwin	Tobin—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prégent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Friday, December 19, 1980:

Mr. Tobin replaced Mr. Gingras;
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Hawkes;
Mr. Fraser replaced Mr. Oberle;
Mr. Benjamin replaced Mr. Lewycky;
Mr. de Jong replaced Mr. Benjamin.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Bird replaced Senator Rousseau.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le vendredi 19 décembre 1980:

M. Tobin remplace M. Gingras;
M. Hnatyshyn remplace M. Hawkes;
M. Fraser remplace M. Oberle;
M. Benjamin remplace M. Lewycky;
M. de Jong remplace M. Benjamin.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Bird remplace le sénateur Rousseau.

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 19, 1980
(54)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:35 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Adams, Austin, Bird, Hays, Lapointe, McGrand, Petten, Phillips and Tremblay.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, de Jong, Epp, Fraser, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Oberle and Tobin.

Other Members present: Messrs. Henderson, Manly, Marcéau, Mrs. Mitchell, Messrs. Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*), Roche, Rose and Waddell.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. John McDonough, Hugh Finsten and Louis Massicotte, Researchers.

Witness: From the Government of Saskatchewan: Honourable Allan E. Blakeney, Q.C., Premier of Saskatchewan.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The Honourable Allan E. Blakeney, made a statement and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m. the sitting was suspended.

At 12:05 o'clock p.m. the questioning resumed.

At 1:11 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 19 DÉCEMBRE 1980
(54)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 35 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Adams, Austin, Bird, Hays, Lapointe, McGrand, Petten, Phillips et Tremblay.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, de Jong, Epp, Fraser, Hawkes, Hnatyshyn, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Oberle et Tobin.

Autres députés présents: MM. Henderson, Manly, Marcéau, M^{me} Mitchell, MM. Munro (*Esquimalt-Saanich*), Robinson (*Burnaby*), Roche, Rose et Waddell.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. John McDonough, Hugh Finsten et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoin: Du Gouvernement de la Saskatchewan: L'honorable Allan E. Blakeney, c.r., premier ministre de la Saskatchewan.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980 et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

L'honorable Allan E. Blakeney fait une déclaration et répond aux questions.

A 11 h 50, le Comité suspend ses travaux.

A 12 h 05, l'interrogation se poursuit.

A 13 h 11, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, December 19, 1980

• 0938

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members and honourable Senators we are honoured this morning to have the honourable Allan Blakeney, Premier of Saskatchewan here this morning. I must say I speak on behalf of my Joint Chairman, Mr. Joyal and all members of the Committee.

Mr. Premier, we have been quite looking forward to your being here this morning and we are looking forward to hearing your brief with great anticipation. We also welcome your Minister, Mr. Romanow.

You are familiar with the procedure and you may now proceed in any fashion you want. I want you to know that being a Westerner myself and being very familiar with your province that I still think it is the food basket of Canada and its surface has only been scratched.

Honourable Allan Blakeney (Premier of Saskatchewan): Mr. Chairman, monsieur le président, I would like to proceed by presenting a prepared statement and then giving members of the Committee an opportunity to address questions in your usual manner. I believe that copies of our brief and presentation have been circulated and will accordingly be in your hands. If that procedure is satisfactory I will simply start with my statement. From time to time I may call upon my colleague, the Minister of Intergovernmental Affairs, Mr. Romanow either to make a statement or to assist me in replying to one of the perceptive questions which I know will be forthcoming.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is quite satisfactory to the Committee.

Mr. Blakeney: Thank you. Ladies and gentlemen, I am here today to place before Parliament the position of the Government of Saskatchewan on the resolution you are considering. I do so with mixed feelings. It is clear that the constitution is an important subject, but it is not clear that it should be dealt with in this way. We are here, after all, because the Government of Canada believes that federal-provincial negotiation, the traditional process of constitutional discussion has failed and must continue to fail. I do not share that belief.

You have before you Saskatchewan's written submission. Some parts of that submission may be summarized briefly in my remarks and you may wish to refer to the brief itself for a fuller exposition. The brief contains some material under the heading: Canada: A Federal State.

It is not often in the history of a nation that the fundamental rules of its organization and government are brought into question. That is as it should be. In the normal course of events, as we go about our daily lives, we must be able to have faith in the essential elements of our national existence; our basic political institutions, the fundamental framework of our legal system and the shared values which bind us together.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 19 décembre 1980

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Honorables députés, honorables sénateurs, nous avons l'honneur d'accueillir ce matin l'honorable Allan Blakeney, premier ministre de la Saskatchewan. Je souligne que je parle au nom du coprésident, M. Joyal, et de tous les membres du Comité.

Monsieur le premier ministre, nous étions très désireux de vous rencontrer et d'entendre votre exposé. Nous souhaitons également la bienvenue à votre ministre, M. Romanow.

Vous connaissez la procédure, par conséquent vous pouvez aborder votre sujet comme vous le désirez. Je suis moi-même de l'Ouest; je connais très bien votre province, que l'on peut appeler le «grenier» du Canada dont les réserves ont été à peine entamées.

L'honorable Allan Blakeney (premier ministre de la Saskatchewan): Monsieur le président, *Mr. Chairman*, je voudrais d'abord présenter un document rédigé et donner ensuite aux membres du Comité l'occasion de poser des questions de la façon habituelle. Je crois que des exemplaires de notre mémoire et de notre exposé ont déjà été distribués. Si vous le voulez bien, je vais commencer par faire ma déclaration. Je demanderai de temps à autre à mon collaborateur le ministre des Affaires intergouvernementales, M. Romanow, soit de faire une déclaration ou de m'aider à répondre à une des questions bien senties que j'anticipe.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est tout à fait dans l'ordre.

M. Blakeney: Merci. Mesdames et messieurs, je me présente aujourd'hui pour exposer au Parlement la position du gouvernement de la Saskatchewan sur la résolution à l'étude. Ce faisant, j'éprouve des sentiments contradictoires. Il est évident que la constitution est un sujet important. Il est beaucoup moins évident que le moyen choisi de l'aborder soit le bon. Après tout, nous sommes ici à cause de la conviction du gouvernement du Canada que le processus traditionnel des discussions constitutionnelles, de la négociation fédérale-provinciale, s'est soldé par un échec, et qu'il aboutira toujours à l'impasse. Je ne partage pas cette opinion.

Vous avez devant vous le mémoire écrit de la Saskatchewan. Certaines parties de cet exposé seront résumées dans mes remarques, et vous pouvez consulter le mémoire pour en connaître les détails. Le mémoire élabore certaines questions sous le titre le Canada: un État fédéral.

Il n'arrive pas souvent dans l'histoire d'une nation que les règles fondamentales de son organisation et de son gouvernement soient remises en question. Cela est tout à fait naturel. Dans le cours normal des événements, nous devons pouvoir prendre pour acquis, dans notre vie quotidienne, les éléments essentiels de notre vie nationale: nos institutions politiques de base, le cadre fondamental de notre système juridique et les valeurs communes qui nous unissent.

[Texte]

It is only on rare occasions that basic questions demand examination and debate. I believe that Canada is now at such a juncture.

As we face the present challenge, as we build together for tomorrow, it is important that we remember our past. Nations, like individuals, must build upon what has gone before, must understand their past if they are to shape their future with any success.

In 1867, Canada was created as a federal state. As you know, a federal state has two orders of government; a national government to pursue goals common to all and provincial or state governments to reflect and preserve the distinctive characteristics of the constituent units, the regions.

Now more than ever we need to preserve and strengthen our federal system. We need a strong central government to define and pursue national goals, to manage the national economy, the redistribute wealth among regions and individuals and to promote Canada's interests abroad. We need strong provincial governments to respond to the distinctive needs, to meet the distinctive challenges and to seize the distinctive opportunities of each province. The rules which govern our federation are in need of adjustment of renewal. But the purpose of renewal should not be to weaken either the federal government or the provinces. It should not be to establish the dominance of either over the other. It should be rather to strike a new balance more useful to contemporary Canadian society. A balance more able to preserve and build the unity of this country. Turning now to constitutional amendment in Canada, in my view unilateral action of the kind proposed is a breach of the well established conventions governing constitutional change in the federal state of Canada. I refer Committee members to the arguments developed in our brief and to appendix A which reviews the history of amendments to the British North America Act. The convention of provincial consent has been formerly acknowledged in a paper on constitutional amendment published by the federal government in 1965, and we have appended that as appendix B. That paper published under the authority of the honourable Guy Favreau, then Minister of Justice, identified four general principles or conventions governing constitutional amendments. These conventions, while not constitutionally binding in any strict sense, had nevertheless come to be recognized and accepted as part of the amendment process.

The fourth and most important principle was, the Canadian Parliament will not request an amendment directly affecting federal-provincial relationships without prior consultation and agreement with the provinces. Yet now the federal government proposes to act unilaterally in breach of the firmly established constitutional convention. What it proposes may or may not be legally possible. But it cannot be denied that it is constitutionally wrong. It is not consistent with federalism.

Turning now to federal-provincial negotiations, this unilateral federal action interrupts the process of federal-provincial negotiations. Those negotiations have been tough but they have been making progress. I do not intend to review in detail

[Traduction]

Il est rare que les règles fondamentales d'un pays soient l'objet d'une étude et d'un débat approfondi. A mon avis, le Canada se trouve à ce carrefour.

Devant le défi actuel, celui de préparer notre avenir, il est important d'évoquer notre passé. Les nations, comme les individus, doivent bâtir sur les assises du passé; elles doivent comprendre leur histoire pour mieux diriger leur avenir.

En 1867, on créait le Canada, un État fédéral. Comme vous le savez, un État fédéral est doté de deux ordres de gouvernement: un gouvernement national, qui poursuit les buts communs à tous, et des gouvernements provinciaux ou d'État qui reflètent et préservent les caractéristiques particulières de chacune des parties constituantes, des régions.

Maintenant, plus que jamais, il faut préserver et renforcer notre système fédéral. Il nous faut un gouvernement central fort, capable de définir et de poursuivre les objectifs nationaux, de diriger l'économie nationale, de redistribuer les richesses du pays entre régions et entre individus, et de promouvoir les intérêts du Canada à l'étranger. Nous avons besoin également de gouvernements provinciaux forts, capables de répondre aux besoins particuliers, de relever les défis particuliers et de réaliser le potentiel particulier à chaque province. Les règles qui régissent notre fédération ont besoin d'ajustement, de modernisation et de renouvellement. Mais le but de réforme n'est d'affaiblir ni le gouvernement fédéral ni les provinces. Le but n'est pas d'établir la domination de l'un sur l'autre. Le but est plutôt de créer un nouvel équilibre plus utile à la société canadienne contemporaine, un équilibre plus susceptible de maintenir et de bâtir l'unité de ce pays. En ce qui concerne l'amendement de la constitution du Canada, à mon avis, une action unilatérale du genre proposé est une infraction aux conventions établies concernant les changements constitutionnels de l'État fédéral du Canada. Je vous prie de vous reporter aux arguments présentés dans notre mémoire et à l'appendice A qui retrace l'histoire des amendements apportés à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. La convention de l'Assentiment provincial a été reconnue officiellement dans une étude sur la modification constitutionnelle publiée en 1965 et figurant à l'appendice B. Cette étude publiée sous l'autorité de l'honorable Guy Favreau, alors ministre de la Justice, identifiait quatre principes généraux aux conventions qui régissent les amendements constitutionnels. Si les conventions n'étaient pas des obligations constitutionnelles au sens juridique, elles étaient néanmoins reconnues et acceptées comme faisant partie de la procédure d'amendement.

Le quatrième principe, et le plus important, stipulait: que le Parlement canadien ne sollicitera pas d'amendement qui porte directement sur les relations fédérales-provinciales sans consultation préalable et sans accord des provinces. Pourtant, le gouvernement fédéral se propose maintenant d'agir unilatéralement, de contrevenir à la convention constitutionnelle bien établie. Ce qu'il entreprend est peut-être juridiquement réalisable. C'est une action incorrecte sur le plan constitutionnel. Ce n'est pas cela le fédéralisme.

Pour ce qui concerne les négociations fédérales-provinciales, l'action unilatérale du gouvernement fédéral interrompt le processus de ces négociations. Ces négociations ont été difficiles, mais des progrès avaient été réalisés. Je n'ai pas l'intention

[Text]

the history of constitutional discussions over the last four or five years. I want to emphasize though, that by September 1980, after intensive negotiations, Canada's 11 governments had reached a significant measure of consensus on some of the most contentious constitutional issues.

In deciding to proceed unilaterally, the federal government has brought an end to the process of federal-provincial negotiations, at least for the time being. And it has done so, not at a time when these negotiations were hopelessly bogged down, but a time when progress had been made and might have continued.

Turning now to the Saskatchewan approach, I am convinced that constitutional renewal is necessary. Constitutional renewal to be effective however, can be achieved only by the consensus among governments. To reach that consensus will require flexibility and patience. It will require a determined effort to devise a package that accommodates as far as possible the legitimate aspirations of each province and region while maintaining an appropriate balance between the two orders of government.

Canada can work neither as a centralized state nor as 10 principalities. One defies our diversity; the other our common goals. Canada can only work as a balanced federation that is united but not uniform, respectful of regional diversity, linguistic duality, cultural pluralism and with a workable and efficient division of powers as part of our constitution sharing fundamental values adhered to by most Canadians.

It is my hope that governments will return soon to the negotiating table to complete the work that has been interrupted, the work of building the new Canada. In the meantime however, we have before us the federal government's resolutions which seek to patriate and amend the constitution.

Turning now to the resolution and first to the process. Unilateral action strikes at the very heart of Canadian federalism. It defies the partnership upon which Canada is based. The partnership between orders of government to bargain among cultures and regions. As I have already said, such action also defies the constitutional conventions which have for the last 50 years governed the procedures for amending the BNA Act. These conventions, developed for a good reason, responded to the essential requirements of a federal state. They respected the federal-provincial partnership and they ensured that constitutional changes affecting the rights of the provinces would have provincial consent.

Perhaps these conventions were too inflexible. Perhaps we should develop better rules. But surely in a federal state, that is not the prerogative of the central government alone.

[Translation]

de revoir en détail l'histoire des négociations constitutionnelles des quatre ou cinq dernières années. Je tiens à souligner, néanmoins, qu'après des négociations intensives, les 11 gouvernements étaient parvenus à des consensus significatifs, et ce même sur les questions constitutionnelles les plus difficiles.

La décision du gouvernement fédéral d'agir unilatéralement a mis fin au processus des négociations fédérales-provinciales, du moins pour le moment. Cela se produit alors que, loin de s'enliser, les négociations évoluent de façon positive.

Voyons maintenant la vision de la Saskatchewan. Je demeure convaincu que le renouvellement constitutionnel est nécessaire et que le véritable renouvellement constitutionnel sera le résultat d'une entente entre le gouvernement fédéral et les provinces. Nous devons tous faire preuve de plus de flexibilité et de patience. Nous devons tous être disposés à faire des concessions. Nous devons tous travailler de concert à la préparation d'un ensemble de réformes qui, dans la mesure du possible, répondra aux aspirations légitimes de chaque province et de chaque région, tout en gardant l'équilibre entre les deux ordres de gouvernement.

Le Canada ne peut exister ni comme un État centralisé, ni comme dix principautés. Le premier nie notre diversité, le dernier nie nos objectifs communs. Le Canada doit demeurer une fédération équilibrée. Le nouvel équilibre doit préserver et accentuer la nature fédérale du Canada. Un Canada uni et sans être uniforme. Respectueux de la diversité régionale, de la dualité linguistique et du pluralisme culturel. Un Canada solidement ancré dans un partage fonctionnel et efficace des compétences législatives. Enfin, un Canada caractérisé par ses valeurs communes auxquelles adhèrent la plupart des Canadiens.

J'espère que les gouvernements reviendront bientôt à la table de négociations pour achever la tâche interrompue, la tâche de bâtir un nouveau Canada. Pour l'instant, notre attention est retenue par la résolution du gouvernement fédéral qui, elle, vise, unilatéralement, à rapatrier et à amender la constitution.

Passons maintenant à la résolution fédérale sur la constitution et tout d'abord au processus. L'action unilatérale atteint à plein cœur le fédéralisme canadien. Elle nie l'action qui est à la base du Canada, l'union des gouvernements, l'entente entre cultures et entre régions. Je le répète, cette démarche constitue aussi une rupture flagrante avec des conventions constitutionnelles vieilles d'une cinquantaine d'années qui prescrivent la méthode à suivre pour amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Ces conventions se sont développées pour des raisons valables, elles satisfaisaient aux exigences fondamentales d'un État fédéral. Elles respectaient l'union fédérale-provinciale et elles garantissaient que tous changements constitutionnels touchant aux droits des provinces auraient le consentement de ces dernières.

Ces conventions étaient peut-être trop flexibles. Le moment est peut-être venu de développer des meilleures règles, mais comment croire que, dans un régime fédéral, cela soit la prerogative du gouvernement central seul?

[Texte]

I want to make perfectly clear my strenuous objection to the kind of unilateral action which the federal government is undertaking by means of this resolution. It is an action which seeks not only to patriate the constitution but to amend it in ways that go beyond federal jurisdiction, in ways that affect the rights of the provinces and in ways that affect the balance so critical in a federal system.

Now what can be the justification for unilateral action? Many are offered. Most rely upon the failure of governments to reach agreements respecting patriation after repeated attempts since 1927. But I need not note for you that the idea of entrenching our charter of rights was not discussed in 1927, even the general idea did not emerge until 40 years later. Some of the provisions of the particular Charter contained in the resolution appeared only last summer. Others were revealed for the first time only two months ago. Clearly many of these provisions have not been subjected to any substantial period of public scrutiny and this is made increasingly clear as group after group while professing support for the general idea of a charter express strong objections to the terms of this Charter which has been so recently sprung upon them.

Similarly, the proposal for an amending formula involving a referendum has not been under discussion for 50 years. Indeed it has not been under discussion for 50 weeks, but barely 50 days. So the 50-year deadlock alone provides no justification for proceeding with this particular package, the terms of which are novel and the implications of which are not fully appreciated. In our federal state, unilateral action of the kind proposed must be condemned. The federal action may or may not be legal. The courts will make that determination but it is clearly corrosive of the basic principles of federalism.

Ladies and gentlemen, Canada is facing troubled times. It is trite to say so and I offer no further evidence. They daily papers contain a litany of our economic and political woes, and they are a subject of debate in the parliamentary fora even contemporaneously. This resolution is compounding our difficulties. There is widespread opposition, fully justified opposition. I say this is certainly so in Saskatchewan. I believe it to be so in Western Canada and poll results indicate that it is probably so elsewhere in Canada. This turmoil is not going to abate. There are just too many forums: this Committee, the House of Commons, the Senate, the Provincial Appeal Courts, the Supreme of Canada, the Parliament of Westminster, its Committees and other public forms which will keep this matter before the public for many months. Every month that this controversy rages, it does harm to Canada. Surely that cannot be denied or questioned or is there any real prospect of this divisive wave being counterbalanced by the unifying enthusiasm flowing from patriation. That might have been the case once, but I do not believe it to be the case now.

What can be done? What should be done? Well, let me make suggestions of what we in Saskatchewan or we of the Saskatchewan government believe your committee can do.

[Traduction]

Je ne veux entretenir aucune illusion à cet égard. Je dénonce vigoureusement la démarche unilatérale entreprise par le gouvernement fédéral par la voie de cette résolution. La résolution cherche non seulement à rapatrier la constitution, mais également à y apporter des amendements qui dépassent la juridiction fédérale, qui modifient les droits et les pouvoirs des provinces, et qui portent sur la balance des pouvoirs si vitaux dans un système fédéral.

Quelles raisons offre-t-on pour justifier la démarche unilatérale? On en offre plusieurs, dont la majorité repose sur l'échec présumé des efforts soutenus depuis 1927 de conclure une entente sur le rapatriement. Je n'ai pas besoin de vous souligner que l'idée d'enchâsser une charte n'a pas été discutée en 1927, elle a été proposée 40 ans plus tard. Certaines dispositions de la charte dans la résolution datent de l'été dernier, d'autres encore sont apparues pour la première fois il y a deux mois. Beaucoup de ces dispositifs n'ont donc pas subi d'examen public attentif et longuement réfléchi. Ceci devient de plus en plus évident puisqu'un groupe après l'autre, tout en appuyant l'idée d'une charte, s'opposent vigoureusement aux conditions de cette charte qui leur a été récemment imposée.

De même, la proposition d'une formule d'amendement par référendum n'est pas discutée depuis 50 ans. En réalité, elle n'est pas discutée depuis 50 semaines, ou même depuis 50 jours. Ainsi, l'impasse de 50 ans ne justifie pas à elle seule l'action fédérale dont la portée n'est pas encore pleinement reconnue. Dans un État fédéral comme le nôtre, on doit condamner cette méthode d'agir. La légalité de la démarche fédérale sera décidée par les tribunaux. Cependant, il n'existe pas le moindre doute qu'elle sape les principes fondamentaux du fédéralisme.

Mesdames et messieurs, le Canada fait face à des temps troublés. La déclaration est banale, et je ne vous offre pas d'autre preuve. Les quotidiens reprennent la litanie de nos maux économiques et politiques qui font d'objet de discussions au sein des groupes parlementaires actuels. La résolution ajoute à nos difficultés. Une opposition générale tout à fait justifiée a fait surface. C'est certainement le cas en Saskatchewan. Cela l'est également, je crois, dans l'Ouest du Canada, et les sondages semblent indiquer que c'est probablement aussi le cas dans le reste du Canada. Cette tempête ne va pas s'apaiser, les lieux de débats sont trop nombreux, ce Comité, la Chambre des communes, le Sénat, les cours d'appel provinciales, la Cour suprême du Canada, le Parlement de Westminster et ses comités, de même que d'autres groupes publics qui alimenteront le sujet pendant de nombreux mois encore. Chaque mois de controverse qui passe, fait du tort au Canada. On ne peut certainement pas le nier ou en douter, on ne peut s'attendre non plus à ce que cette vague de divisions soit équilibrée par un enthousiasme unificateur résultant du rapatriement. Ceci aurait pu se produire plus tôt, mais je ne crois pas que ce soit possible maintenant.

Que pouvons-nous faire? Que devrions-nous faire? Permettez-moi de faire quelques suggestions sur ce que le Comité pourrait faire de l'avis de la population de la Saskatchewan ou du moins du gouvernement.

[Text]

Our first preference is that your Committee recommend that the resolution not be proceeded with and that the parties resume negotiations after a pause for reflection. That was our suggestion in September and we make it again. We believe it would work. We recognize that there are many who believe that this course of action cannot be fruitful. As I understand it, they say that while the unanimity rule applies, and while the provinces consistently want a package of reforms to accompany patriation, it will prove impossible to arrive at any package that is acceptable to all governments. So the argument goes. Now I do not agree with it but I understand it. If the Committee is convinced by that argument or by others that action must be taken without provincial agreement, then I state our second preference.

Our second preference is that your Committee recommend patriation with a simple amending formula because the great majority of Canadians want it and an amending formula because the mere act of patriation gives us a new amending process whether we like it or not. Canadians should know what the new process is by setting it out in a formula. By a simple amending formula, I mean one along the lines of the one that Canadians have been discussing for the last 20 years; The Fulton-Favreau Conferences, the talks leading to the Victoria Charter, the discussions of the last few years. Such formulas have been considered by Canadians and can lay some claim to acceptability.

Now our third preference is for your Committee, if you feel that you must go beyond patriation and an amending formula, is for your Committee to recommend a resolution that is minimal but has some balanced regional appeal. This would include patriation, an amending formula along the lines widely discussed . . .

I will say more about the particular formula later if I may—a provision on official languages, a provision on equalization, a provision on resource ownership and control, and the usual transition and technical provisions. This would contain the essentials, that is patriation and an amending formula, together with things concerning which there is strong regional support and little controversy except controversy of the “it does not go far enough” variety and you will always have that.

If the resolution goes beyond these simple provisions into elaborate amending formulas involving complicated referendums or into a detailed entrenched charter of rights, all matter foreign to Canadian constitutional practice and tradition, and for the most part matters which have not been widely discussed in Canada is clearly impossible to get any broad consensus among Canadians.

Our basic argument then is this. The present process is pulling Canada apart. We say, “Craw back”. If you feel you cannot or should not draw back, then we suggest you recommend a package that has the essentials, patriation and a simple amending formula; has some appeal to each of the regions and avoids elaborate proposals that have not been the subject of

[Translation]

Notre premier choix est que votre Comité recommande de ne pas donner suite à la résolution afin que les parties reprennent les négociations après avoir pris le temps de réfléchir. C'était notre suggestion au mois de septembre, et nous la renouvelons. Nous croyons que ce serait utile. Nous savons que beaucoup sont d'avis que cette façon d'agir ne peut réussir. Si j'ai bien compris, ils prétendent que même si la règle de l'unanimité s'applique, et même si les provinces sont toujours d'avis qu'il faudrait un ensemble de réformes en même temps que le rapatriement, ce ne sera pas possible d'obtenir un ensemble qui soit acceptable par tous les gouvernements. Donc, l'argumentation tient toujours. Si je ne suis pas d'accord, je peux néanmoins comprendre. Si par le biais de cette argumentation, le Comité est convaincu qu'une démarche doit être faite sans l'accord des provinces, je vous offre alors mon second choix.

Notre second choix, c'est que votre Comité recommande le rapatriement et une simple formule d'amendement, car la grande majorité des Canadiens le désirent; une formule d'amendement, plus que le rapatriement, nous donne un processus d'amendement, que nous soyons d'accord ou non. Les Canadiens devraient savoir ce que représente ce nouveau processus en en faisant état dans une formule. En parlant d'une simple formule d'amendement, je veux simplement souligner celle que les Canadiens ont mis en discussion depuis vingt ans, lors des conférences Fulton-Favreau, des discussions qui ont eu lieu concernant la charte de Victoria, et de celles qui ont suivi quelques années plus tard. Ces formules ont fait l'objet d'études par les Canadiens et ont été trouvées en quelque sorte acceptables.

Si vous estimez que le rapatriement de la constitution et une formule d'amendement ne sont pas suffisants, nous proposons que le Comité recommande une résolution minimale qui offrirait quelque chose à toutes les régions. Pareille résolution comprendrait le rapatriement, et une formule d'amendement, comme il en a été question.

Il y aurait également une disposition relative aux langues officielles, aux paiements de péréquation, à la propriété et au contrôle des richesses naturelles, ainsi que la disposition classique concernant une période de transition et des dispositions techniques. Il s'agirait donc de points essentiels y compris le rapatriement et une formule d'amendement, en plus des questions sur lesquelles il existe un large consensus régional et aussi peu controversées que possible.

Si en plus de cette disposition simple, la résolution prévoit des formules d'amendement complexes, y compris des référendums et des chartes des droits entérinées dans le décret, ce qui n'est pas conforme à la pratique de la tradition constitutionnelle canadienne, d'autant qu'il n'y a pas eu de discussions approfondies à ce sujet au pays, le consensus sera impossible à réaliser.

Nous estimons donc que le processus actuellement engagé sème la division dans le pays. Je vous conseille vivement d'y mettre fin. Si vous n'êtes pas d'accord, je vous propose d'adopter une formule qui se bornerait à l'essentiel, c'est-à-dire au rapatriement et à une formule d'amendement, de façon à satisfaire, dans une large mesure au moins, toutes les régions

[Texte]

detailed consideration at conferences and general debate among Canadians. In short, we ask that you recommend a resolution that has claim to the broadest possible consensus. In this way you will get the important job of patriation done with the least damage to the fabric of the nation.

Because we believe this and have believed it for some time, our government has been trying by negotiation and persuasion to have the contents of the resolution changed to improve it, to remove what we think are its most glaring inequities, to make it more broadly acceptable to all Canadians.

If the contents of the resolution are substantially improved, we will be in a position to consider acquiescing in the process, even though we clearly object to it, in the interest of getting some agreement and reducing the level of controversy.

If the contents are not substantially improved, we will have no option but to oppose both the process and the contents.

Now, you ask me what are the proposed changes that Saskatchewan would offer.

Since the beginning of October, I have spoken out on the specific improvements which we are proposing. They are based upon three general principles:

1. The substance of the unilateral changes must leave intact the essential features of Canadian federalism;
2. The changes must be accomplished in such a way that unilateral action can never be repeated;
3. The changes must address some of the real concerns of all regions.

Now, let me then review the specific changes we propose.

Resources. Throughout the federal-provincial constitutional talks, resources have been a number one issue for Saskatchewan and for Western Canada generally, and for good reason. In Saskatchewan, for example, resources provide more than a quarter of our provincial government revenues, which are used to finance a broad range of social and economic benefits for Saskatchewan residents. Resources represent our best hope of providing long-term economic stability and diversity, of ironing out the booms and busts of a very volatile economy. Resources are the key to Saskatchewan's growth and prosperity.

If you feel that they have made us wealthy, I invite you to look at the figures for average incomes of Canadians in 1979 and you will find that the average income of Saskatchewan people is below that of British Columbia, below that of Alberta and below that of Ontario and below that of Quebec, you will see that we are not every year below Quebec but it is simply not true that we are somehow riding some bonanza. Even with these resource revenues, we are still only in the mid range.

It is hardly surprising, therefore, that Saskatchewan and other provinces attach importance to a clarification and confirmation of provincial rights to manage and tax resources.

[Traduction]

et à éviter les solutions qui n'auraient pas été suffisamment débattues dans le pays. Nous vous engageons donc à adopter une résolution qui ferait l'objet d'un consensus aussi large que possible. Cela vous permettra de rapatrier la constitution avec le moins de dégâts possible.

Comme notre position n'est pas neuve, nous avons cherché par la négociation et la persuasion à modifier le contenu de la résolution afin de l'améliorer en supprimant notamment les défauts les plus criants, de façon à ce que tous les Canadiens puissent s'y reconnaître.

Si cette résolution devait être sensiblement améliorée, nous envisagerions la possibilité de l'approuver afin de désamorcer la controverse, bien qu'en principe, nous soyons contre.

Si la résolution n'est pas améliorée, nous serons obligés de nous opposer tant à la forme qu'à la lettre.

Vous m'avez demandé qu'est-ce que la Saskatchewan proposait comme modifications.

Depuis le début d'octobre, j'ai énoncé toute une série de modifications possibles. Celles-ci sont basées sur trois grands principes:

1. Le fond des modifications unilatérales ne doivent modifier en rien les caractéristiques fondamentales du fédéralisme canadien;
2. Ces modifications doivent être réalisées de façon à ce que des mesures unilatérales ne puissent jamais se représenter;
3. Les modifications doivent tenir compte des préoccupations réelles de toutes les régions.

Reprenons si vous le voulez bien, les diverses modifications que nous avons proposées.

Les richesses naturelles ont à juste titre constitué la préoccupation essentielle de la Saskatchewan et de l'Ouest canadien en général. Les richesses naturelles de la Saskatchewan lui assurent le quart des recettes du gouvernement provincial. Elles servent à financer toutes sortes de prestations sociales et économiques. Les richesses naturelles constituent notre meilleur espoir d'assurer la stabilité et la diversité à long terme de notre économie en mettant fin notamment à son caractère cyclique. Elles sont à la base de la croissance de la prospérité de la Saskatchewan.

Vous prétendez que ces richesses naturelles font une province riche. Or, d'après les statistiques pour 1979, il appert que le revenu moyen y est inférieur à celui des habitants de la Colombie-Britannique, de l'Alberta, de l'Ontario et du Québec. Il est vrai que certaines années, notre revenu par habitant était supérieur à celui du Québec; il est faux néanmoins de prétendre que la Saskatchewan est une mine d'or. Malgré nos richesses naturelles, nos revenus sont moyens par rapport au reste du pays.

Il n'est guère surprenant, dans ces conditions, que la Saskatchewan et d'autres provinces attachent une si grande importance à ce que leurs droits de gérer et de taxer les ressources naturelles leur soient confirmés.

[Text]

Now, I want to underline this: rights which we thought we had but that have been called into question by recent decisions of the Supreme Court, rights that we must have confirmed, not so that we can do new and different things, but so that we can continue to do with certainty what we are now doing with great uncertainty.

Governments have made good progress in resolving the complex issues surrounding resources and we concede out of hand that the federal government has a major concern with respect to resources.

In February 1979, we reached near agreement on a so-called best efforts draft, and that is attached in our submission, but the resolution proposed by the federal government ignores resources entirely and has nothing other than patriation itself which addresses the particular needs and aspirations of Western Canadians.

As we understand it, the federal government has now indicated that it is prepared to redress that imbalance and to incorporate a resource section in the resolution. As we understand it, that section will confirm provincial jurisdiction over resource management, admit provinces to the field of indirect taxation of resources and permit provinces to legislate in areas where their legislation might incidentally affect interprovincial trade and resources. This latter is subject to unqualified federal paramountcy in the event of any conflict between federal laws and provincial laws.

What it will not do is permit provinces to pass laws which may incidentally affect international trade. For Saskatchewan, this is crucial. Almost all our resources are sold in world markets. We do not want to take over the federal government's responsibilities for, international trade policy and any fair review of the policies of our government over the past year will indicate that we have been scrupulous in observing the federal government's role with respect to all international contacts. But we need to ensure that steps we take to regulate the production of a resource within Saskatchewan will not be struck down by the courts merely because they are seen to affect incidentally international trade, the field that is reserved exclusively to the federal government. I repeat again, we are prepared to see any rights we have in this area subject to unqualified federal paramountcy. If the federal Parliament feels that we are off base, they need only pass a law and our law is inoperative.

We have produced a draft of a resource section in Appendix F which we would recommend to the Committee. It is patterned closely on the best efforts draft of 1979 which, incidentally, was agreed to by the federal government at that time, but we have struck out the compelling national interest test because we understand that the federal government substantially objected to that and although we would clearly prefer it, and we have replaced it by one of unqualified federal paramountcy with respect to both interprovincial and international trade.

In our view, this is a reasonable and responsible compromise proposal and I say again clearly it is not our first choice. We would have preferred the 1979 draft but, by way of compromise, we put forward this proposal.

[Translation]

Il s'agit bien de droits qui, à notre avis, étaient les nôtres, mais qui ont été mis en cause par des décisions rendues récemment par la Cour suprême. Ces droits doivent donc être confirmés, non pas pour nous permettre de nous lancer dans des voies nouvelles, mais simplement pour nous permettre de poursuivre comme nous l'avons fait jusqu'à présent.

Les gouvernements ont réalisé des progrès sensibles en ce qui concerne la question complexe des richesses naturelles. Il est évident que celle-ci constitue un problème d'importance majeure pour le gouvernement fédéral.

En février 1979, nous étions pratiquement tombés d'accord sur un avant-projet, annexé à notre mémoire. Malheureusement la résolution proposée par le gouvernement fédéral ne tient aucun compte du problème des richesses naturelles et, à part le rapatriement de la constitution, ne contient rien qui soit susceptible de donner satisfaction aux Canadiens de l'Ouest.

Le gouvernement fédéral a indiqué qu'il est prêt maintenant à corriger ce défaut en inscrivant une disposition sur les richesses naturelles dans la résolution. La disposition confirmerait la compétence provinciale sur le gestion des richesses naturelles; elle autoriserait les provinces à prélever des taxes indirectes sur les richesses naturelles et elle permettrait aux provinces de légiférer dans le domaine du commerce interprovincial, sujet à une prépondérance fédérale absolue dans les cas de conflit entre les lois fédérales et provinciales.

Mais la disposition proposée ne permettrait pas aux provinces de légiférer dans le domaine du commerce international. Il s'agit d'une lacune très grave pour la Saskatchewan. La quasi totalité de nos richesses naturelles est vendue sur les marchés mondiaux. Nous ne cherchons pas à nous approprier la responsabilité du gouvernement fédéral en matière de politique commerciale, mais nous devons nous assurer que nos lois sur le contrôle des richesses naturelles ne seront pas invalidées par les tribunaux sous le seul prétexte qu'elles pèchent contre une compétence fédérale exclusive, soit le domaine du commerce international.

Nous avons préparé un texte constitutionnel sur les richesses naturelles (appendice F) que nous recommandons au Comité. Ce texte s'inspire largement du meilleur avant-projet de 1979; il substitue la prépondérance fédérale absolue dans le commerce interprovincial et international aux critères de la nécessité d'envergure nationale.

A notre avis, cette proposition est raisonnable et responsable, bien que je tiens à souligner qu'elle ne constitue pas notre premier choix. Nous aurions préféré le projet de 1979, mais nous vous proposons ceci en guise de compromis.

[Texte]

Leaving resources, I turn now to Part IV of the resolution and I will not comment on the many problems of Part IV. In my judgment, it is clearly a make-weight provision and it will not be used and, therefore, there is not much use in debating it.

I turn now to the amending formula.

The proposed amending formula is the most unacceptable part of the federal resolution, the part which does most serious violence to the basic principles of federalism. Saskatchewan cannot endorse the resolution unless major changes are made in the amending formula.

In a federal state, the procedure for amending the constitution is the most important part of the fundamental law, that I think is self-evident really. The constitution and how you amend it are the most important laws in a federal state, and the most important part of the constitution is how you can amend it.

The amending formula proposed in the resolution is so weighted in favour of the central government, so weighted against the interests of the provinces, that it threatens to destroy the balance that is so crucial to the maintenance of Canada as we know it.

As you know, the resolution offers two methods of amending the constitution of Canada. The first, the legislative alternative, requires, as well as the consent of Parliament, the consent of Quebec and Ontario, the only two provinces which now to heretofore have had 25 per cent of Canada's population; the consent of two of the four Atlantic provinces with 50 per cent of the region's population; and the consent of two or more of the four western provinces with 50 per cent of that region's population. That is what is there now.

As has already been pointed out by others who have appeared before your Committee, the population requirement for the Atlantic Region appears to be unfair to Prince Edward Island, since it makes the support or opposition of that province totally irrelevant to the approval of any amendment, and if the Atlantic people want that changed Saskatchewan would support that, what I might call the PEI change.

However, the formula, even with that change, is not satisfactory. For one thing, it gives, in legal terms, a perpetual veto to two provinces, Ontario and Quebec, irrespective of future shifts in population. By doing so, it lends support to those who attack the process, not only as unilateral but also as clearly aimed at curtailing the influence of the West regardless of its future growth. You may feel that there is paranoia in Western Canada about the efforts of Eastern Canada to restrain the growth in the West. Maybe you will describe it that way, or pick your own description; certainly this is seen as part of it, to give to two provinces a veto in perpetuity regardless of how big or small they may become. This allegation can be refuted by a very simple change.

Saskatchewan prefers and proposed a variation of the formula so that the formula would require, for provincial approval, the consent of a majority of the provinces representing 80 per cent of the population of Canada, which majority must include two or more of the four Atlantic provinces and two or

[Traduction]

Je ne m'arrêterai pas sur les nombreux problèmes que posent la partie IV du projet. De toute évidence, il s'agissait uniquement d'étoffer la résolution.

Passons à la formule d'amendement.

La formule d'amendement proposée est la partie la plus inacceptable de la résolution fédérale. C'est la partie la plus dangereuse pour les principes fondamentaux du fédéralisme. La Saskatchewan ne peut endosser la résolution sans changement majeur dans la formule d'amendement.

Dans un État fédéral, la procédure d'amendement de la constitution est la partie la plus importante de la loi fondamentale.

Or, la formule d'amendement proposée dans la résolution est si nettement favorable au gouvernement central et si préjudiciable aux intérêts des provinces qu'elle menace de détruire l'équilibre vital au maintien du Canada tel que nous la connaissons.

La résolution offre deux méthodes d'amender la constitution du Canada. La première, l'alternative législative, exige, en plus du consentement du Parlement, les consentements du Québec et de l'Ontario, les consentements de deux des quatre provinces de l'Atlantique comptant au moins 50 p. 100 de la population de la région, et les consentements de deux des quatre provinces de l'Ouest comptant au moins 50 p. 100 de la population de la région.

Comme l'ont déjà fait remarquer d'autres intervenants avant moi, la condition démographique à l'égard de la région atlantique est très injuste envers l'Île-du-Prince-Édouard, dont la voix ne compte plus pour rien dans la procédure d'amendement. La Saskatchewan serait disposée à donner son appui à un changement approprié.

Mais ce changement n'en ferait pas pour autant une formule idéale. Par exemple, elle offre, en termes juridiques, un droit au veto perpétuel à deux provinces, soit à l'Ontario et au Québec, sans égard aux variations démographiques futures. Ce faisant, elle aide la cause de ceux qui s'attaquent au projet fédéral, non seulement parce qu'il est unilatéral, mais parce qu'il a également pour but de limiter l'influence de l'Ouest quelle que soit sa population dans l'avenir. On peut réfuter cette dernière allégation en faisant une simple modification.

La Saskatchewan préfère, et propose donc, une variante de cette formule qui exigerait du côté provincial le consentement d'un majorité des provinces qui comptent 80 p. 100 de la population du Canada, laquelle majorité devra être composée

[Text]

more of the four Western provinces, representing 50 per cent of the population of the West. That we set out in Appendix G.

The result would be the same for the foreseeable future. It is going to be a long, long time before either Quebec or Ontario has less than 20 per cent of the population of Canada, if ever, but at least it would be seen to be a formula which did not grant a continuing veto based upon history rather than current circumstances.

We put this forward not as an ideal formula, but rather as an improvement over the formula proposed in the resolution, an improvement designed to meet one of the objections being levelled against it. Clearly you will see, therefore, that we are favouring a generally flexible formula for amending the Canadian constitution. Not fluid by any means, but not requiring unanimity on all matters.

We adhere to the Vancouver Formula and we could live with the Vancouver Formula if you people decide upon it. We adhere to it, again, because we are seeking agreement. We have earlier expressed our preference for a legislative formula based upon a variation of the Victoria Charter I, and I have outlined it.

The second proposed method for amending the constitution does not involve the consent of provincial legislatures at all. It employs, instead, the technique of the referendum.

Much has been made of our 50 years of trying to get an amending formula. I searched this 50 years without finding any proposal for a referendum. It is a new proposal which Canadians have had no real opportunity to consider. It is a proposal for which no case has been made.

Our first preference would be for the referendum procedure to be dropped altogether as a means of amending the constitution. If this is not possible, if you people feel, if Canadians generally feel that it is desirable to have a referendum procedure, Saskatchewan must insist, as a minimum, on substantial changes to the referendum alternative currently proposed in the resolution.

As now drafted, a referendum could be used to by-pass provincial legislatures entirely. There is no requirement that the provincial legislatures be consulted or in any way involved in future constitutional changes before a referendum is called. Thus, there could be a situation of an extensive and well-publicized debate in the federal Parliament, little or no debate in provincial legislatures, a well-orchestrated appeal to the public and then a referendum, what I call the "instant referendum". This clearly undermines the position of democratically elected provincial legislatures.

The instant referendum, as I say, has all the charm of instant mashed potatoes, and it must be changed. I am aware that there are now proposals which would convert this into a "deadlock breaking mechanism" and I will come back to that in a moment.

[Translation]

d'au moins deux des quatre provinces de l'Ouest qui comptent 50 p. 100 de la population de l'Ouest (L'Appendice G).

Le résultat serait le même dans un avenir prévisible, mais la constitution n'offrirait pas de veto permanent basé sur des réalités antérieures plutôt que sur les circonstances contemporaines.

Nous ne prétendons pas que ce soit là une formule idéale, mais simplement une amélioration apportée à la formule proposée dans la résolution, une amélioration qui a pour but de répondre à une des objections justifiées portées contre la formule fédérale. Nous sommes donc partisans d'une formule d'amendement souple qui n'exige pas l'unanimité absolue.

Si vous le vouliez, nous pourrions nous mettre d'accord sur la formule de Vancouver, même si la charte de Victoria I a notre préférence.

Dans l'autre méthode d'amender la constitution, les consentements des législatures provinciales ne sont pas requis du tout. Elle se sert plutôt de la technique du référendum.

On a beaucoup entendu parler des 50 années qu'on a consacrées à la recherche d'une formule d'amendement. Mais on ne retrouve pas, dans ces 50 années de recherche, une seule proposition que les Canadiens n'on pas encore eu le temps d'étudier. C'est une proposition pour laquelle on n'a offert aucune justification.

Notre première préférence serait l'abandon pur et simple de ce moyen d'amender la constitution. Si ce n'est pas possible, la Saskatchewan insiste au minimum sur des changements substantiels à l'alternative du référendum proposée présentement dans la résolution.

Dans sa forme actuelle, on pourrait se servir de la procédure du référendum pour contourner complètement les législatures provinciales. Elle ne comporte aucune obligation de consulter et d'impliquer directement les législatures provinciales dans les futurs changements constitutionnels avant de déclencher un référendum. Ainsi, on pourrait se trouver dans une situation où un référendum portant sur un amendement serait déclenché après un long débat télévisé au Parlement fédéral, mais sans débat correspondant dans les législatures provinciales. C'est ce que j'appelle un «référendum instantané». Cela porte nettement atteinte à la position des corps législatifs provinciaux démocratiquement élus.

Ce référendum instantané a tout le charme d'une purée de pommes de terre instantanée. Il doit être changé. Je reviendrai plus tard sur les mesures qui ont été proposées pour sortir éventuellement de l'impasse.

[Texte]

If we are to adopt this extra parliamentary device for amending our constitution, some important conditions must be met:

1. There must be an opportunity for adequate public debate, in Parliament and in provincial legislatures, on the precise terms of a proposed constitutional change before the public is asked to vote on it. And this is not only a question of the rights of provincial legislatures; I say to you that constitutional amendments are difficult things, the public is entitled to have a full debate on them, not only at distant Ottawa but also in local Charlottetown or local Edmonton, so that the terms and the arguments for and against will permeate before they are asked to vote.

2. There must be some measure of reciprocity as between Parliament and the provincial legislatures in their power to initiate a referendum. The proposed process permits a referendum where provinces fail to agree to a federal proposal for constitutional change. It does not provide for a referendum in the reverse case, where the federal government opposes an amendment endorsed by the provinces. In other words, it is a way to temper the intransigence of provincial legislatures but not the intransigence of Parliament. In our view, appropriate provisions for reciprocal treatment are required to make the referendum a fairer and more balanced instrument.

If the legislatures are asked to defer to the will of the people of Canada on a specific amendment, so should Parliament.

3. The referendum vote must take place within a reasonable and specified time of the amendment's endorsement by the legislative body commencing the process. Let me put that another way. Parliament passes a resolution and if it is dealt with by provincial legislatures yes or no and suppose the answer is no, then this is going to be a deadlock-breaking mechanism. The referendum should not be able to be called eight years later. There must be some period of time wherein it is said that the referendum must be used, if as a deadlock-breaking mechanism, to break the deadlock, and when that time expires you have to start the process again. It cannot be a sword of Damocles hanging up there.

4. Provision must be made for impartial referendum rules developed and supervised by an appropriate referendum committee. In the federal proposal, all the rules respecting referenda are to be solely within federal control, with none of the safeguards which have been established over the years to run federal elections, provincial elections and the like. This clearly requires some revision and we propose a federal-provincial body to establish rules for the referendum.

Attached as Appendices H and I are draft amendments proposed by Saskatchewan dealing with Section 42 and Sec-

[Traduction]

Si nous voulons utiliser cet instrument extra-parlementaire en vue de modifier notre constitution, il faudra respecter certaines conditions importantes:

1. Il faudra permettre la tenue de débats publics suffisants, tant au Parlement que dans les Assemblées législatives provinciales, pour préciser qu'elles seront exactement les conditions de ces changements constitutionnels proposés avant qu'on ne demande au public de voter à leur sujet. Et il ne s'agit pas seulement ici du respect des droits des Assemblées législatives provinciales, mais du respect des droits du public qui doit avoir la possibilité d'en débattre pleinement, car il s'agit d'amendements constitutionnels extrêmement compliqués. Il faut donc, avant le vote qu'il ait discussion non seulement à Ottawa, mais aussi ailleurs, à Charlottetown, à Edmonton, etc.

2. Il faudra introduire quelques possibilités de réciprocité entre le Parlement et les Assemblées législatives provinciales pour ce qui est de leurs pouvoirs de tenir un référendum. Le processus proposé permet de tenir un référendum lorsque les gouvernements provinciaux ne réussissent pas à se mettre d'accord sur une proposition fédérale de changement constitutionnel. Mais, ce processus ne prévoit pas le référendum dans le cas inverse, c'est-à-dire lorsque le gouvernement fédéral s'oppose à un amendement interiné par les gouvernements provinciaux. En d'autres termes, il faudrait établir une façon de modérer l'intransigence des Assemblées législatives provinciales, mais non pas celle du Parlement. A notre avis, il faut prévoir des dispositions appropriées de réciprocité, afin que le référendum soit plus juste et plus équilibré.

Si on demande aux Assemblées législatives de s'en remettre à la volonté du peuple dans le cas d'un amendement bien précis, alors on devrait aussi obliger le Parlement à faire de même.

3. Il faudra que le vote se fasse dans un certains laps de temps défini et raisonnable après que l'Assemblée législative qui instaure ce processus a entériné l'amendement. En d'autres termes, si le Parlement adopte une résolution et que l'Assemblée législative provinciale, qui a le pouvoir de dire oui ou non, répond par la négative, alors nous aurons établi un rouage qui permettra de sortir de l'impasse. En effet, il ne faudrait pas que le référendum soit tenu huit ans plus tard. Il faut établir une durée au cours de laquelle on doit tenir ce référendum il faut un mécanisme pour sortir de l'impasse et, une fois le temps expiré, il faut reprendre le processus au début. On ne peut pas conserver une épée de Damoclès suspendue de cette façon.

4. Il faut prévoir aussi des règlements impartiaux pour ce référendum et un comité pertinent de surveillance pour le contrôler. Dans le cadre de la proposition fédérale, toutes les règles concernant ce référendum se trouvent uniquement sous contrôle fédéral et on ne trouve là aucune des garanties comme cela existe depuis des années dans le cas de la tenue d'élections fédérales, provinciales, etc. Il n'y a pas de doute qu'il faudrait réviser ces règles, et nous proposons qu'on crée un organisme fédéral-provincial qui serait chargé d'établir les modalités du référendum.

Vous trouverez aux appendices H et I les projets d'amendement présentés par le gouvernement de la Saskatchewan pour

[Text]

tion 46. Section 42 would establish the referendum procedure as a deadlock-breaking mechanism. I take it there is some support for that idea already. It would also permit a referendum to be held in cases where an amendment is endorsed by provincial legislatures but opposed by the federal government, and would create a federal-provincial referendum rules committee, one which has in effect a federal majority but a provincial presence.

I am well aware that federal spokesmen have recently suggested that they are prepared to improve the referendum procedure in some of the ways that we and others have proposed, but as yet we have not seen a detailed proposal and therefore cannot say whether they are acceptable.

If a referendum procedure is to remain, I urge the Committee to recommend specific amendments along the lines which we propose.

Turning now to equalization, we want to see a strengthening of the commitment to the equalization principle. The present Section 31 is inadequate. Last summer all but one of Canada's governments agreed on the wording of a constitutional provision which would enshrine not only the principle of sharing, but of equalization payments to governments. We hope that this provision is of relative academic interest to Saskatchewan, but we strongly take the view that for the provinces which are the recipients of equalization, that it should be done by payment to governments. We believe the provision could be strengthened and we have attached appropriate wording. I have consulted with some of my provincial colleagues along this line and the proposal which I believe was put forward by Premier Hatfield is very close to what we would find acceptable.

I turn now to the Charter of Rights. May I digress for just a moment on equalization? Canadians do not realize what we have achieved here. When I go abroad I find people saying you people have found a way to collect taxes federally, to use them for services which are operated by provincial governments and administered regionally, and that is something we have not achieved in our country. We should not under-rate what we have achieved by way of equalization payments.

On to the Charter of Rights. Many of you will know that I have opposed, in principle, the constitutional entrenchment of a Charter of Rights. Many of you will know the grounds of my opposition. It would serve no useful purpose to review these arguments now, though they are briefly set out in the written

[Translation]

répondre aux articles 42 et 46. On propose d'indiquer dans l'article 42 une procédure de tenue du référendum où il y aurait un mécanisme prévu pour sortir de l'impasse. Je crois comprendre qu'il y a déjà des gens qui sont en faveur de cette idée. Ceci permettrait aussi de tenir un référendum dans le cas où une modification est proposée par l'Assemblée législative provinciale, mais à laquelle le gouvernement fédéral s'oppose. On créerait un comité fédéral-provincial de réglementation du référendum, comité où il y aurait effectivement une majorité fédérale, mais où le gouvernement provincial serait représenté.

Je sais fort bien que des porte-parole du gouvernement fédéral ont récemment indiqué qu'ils étaient prêts à améliorer cette procédure de référendum en un certain sens de la façon dont nous, et d'autres, l'avions proposé mais, jusqu'ici, nous n'avons pas vu en pratiques de proposition détaillée à cet effet; nous ne savons, par conséquent, si les propositions du gouvernement fédéral sont acceptables.

Si on veut conserver cette procédure du référendum, je prie instamment le Comité de recommander qu'on apporte des modifications bien précises dans le sens de celles que nous avons proposées.

Pour parler maintenant de la péréquation, nous aimerions qu'on s'engage plus fermement en faveur du principe de la péréquation. L'article 31 actuel n'est pas suffisant. L'été dernier, tous les gouvernements du Canada, sauf un, se sont mis d'accord sur le libellé d'une disposition constitutionnelle qui permettrait de constitutionnaliser non seulement le principe du partage, mais aussi le principe des paiements de péréquation faits aux différents gouvernements. Nous espérons que cette disposition, dans le cas du gouvernement de la Saskatchewan, ne constitue qu'une question de principe, mais nous sommes convaincus que dans le cas des provinces qui sont bénéficiaires de cette péréquation, celle-ci devrait être effectuée au moyen de paiements faits aux gouvernements. Nous pensons que la disposition pourrait être renforcée et nous avons proposé ci-joint un libellé pertinent. J'ai consulté certains de mes collègues des gouvernements provinciaux à ce sujet, et la proposition qui a été présentée par le premier ministre Hatfield me semble fort près de ce que nous souhaiterions voir accepté.

Je passe maintenant à la charte des droits. Me permettez-vous de discuter encore un instant de péréquation? Les Canadiens ne se rendent même pas compte de ce qu'ils ont accompli dans ce domaine de la péréquation. En effet, lorsque je voyage à l'étranger, je rencontre des gens qui me disent que nous, au Canada, nous avons réussi à faire quelque chose que eux, dans leur pays, n'ont pas réussi à faire, c'est-à-dire percevoir des taxes pour le compte du gouvernement fédéral et les fournir aux gouvernements provinciaux, qui les utilisent pour rendre des services qu'ils font administrer au niveau de la région. Nous ne devrions pas sous-estimer ces réalisations faites grâce aux paiements de péréquation.

Je passe donc à la charte des droits. Beaucoup d'entre vous savent que je suis opposé, en principe, à la constitutionnalisation d'une charte des droits. Beaucoup d'entre vous savent aussi pourquoi je m'y suis opposé. Il serait futile de passer en revue mes raisons, pour le moment, même si elles sont indi-

[Texte]

submission, and in order that my position may be understood I want to make some qualifications or explanations of it.

I do not object to the constitutional entrenchment of French and English language rights. The right of use French or English or the rights to receive some government services in either of these languages is not, after all, a right we claim as humans. It is a right we claim as Canadians. It is an essential fact of Canada, an essential element of the Confederation bargain and as such is an obvious candidate for inclusion in the constitution.

In endorsing the recognition of French and English as Canada's two official languages I want to emphasize the importance we in Saskatchewan attach to Canada's cultural diversity. Two languages, cultural diversity. Saskatchewan is the only province in which those of British and French origin combined form less than half of the population. That makes us particularly conscious of our multicultural heritage, and it gives us a strong commitment to policies and programs that will ensure the continued vitality of languages and cultures other than French and English, all the while agreeing that this is a country of two official languages.

We ought to be examining some constitutional recognition of multiculturalism, perhaps in a preamble, if we are going to have a Charter of Rights, as discussed last summer, or perhaps in some other section. In any case, it should be the subject of early discussion in the next round of negotiations, and I am not now talking about what is included in this round.

Our brief makes some specific technical points with respect to Section 1, Section 7 and Section 15 of the Charter and I would refer Committee members to those parts of the submission.

On Section 15 let me mention one particular concern about the possible impact of that section, and you will recall it as the nondiscrimination section, on the system of separate schools which exists in Saskatchewan and a good number of other provinces.

On the face of it, the use of public funds to support denominational schools is a clear violation of Section 15 which prohibits discrimination on the basis of religion, since you are only going to do it for one religion and not all of them.

Are separate schools saved by other sections of the Charter or by other constitutional provisions? Perhaps so, perhaps not. What about the discriminatory hiring and staffing practices and enrollment criteria which are part and parcel of a religious school system? Will they be jeopardized by the language of Section 15? Well, our lawyers have looked at this and they say

[Traduction]

qu'elles de façon brève dans le mémoire écrit, mais pour qu'on comprenne bien la position que j'ai adoptée, j'aimerais apporter certaines réserves ou explications au sujet des raisons de mon opposition.

Je ne m'oppose pas à la constitutionnalisation des droits linguistiques, soit des droits à l'utilisation de la langue française et de la langue anglaise. Le droit d'utiliser l'anglais ou le français, ou le droit de profiter de services gouvernementaux dans l'une ou l'autre de ces langues, ne sont pas, après tout, des droits que nous réclamons à titre de personnes humaines, mais ce sont des droits que nous réclamons à titre de Canadiens. Ces droits font partie intégrante du Canada et sont un élément essentiel des négociations constitutionnelles et, par conséquent, doivent de toute évidence être inclus dans la constitution.

En acceptant de reconnaître la langue française et la langue anglaise comme les deux langues officielles du Canada, je veux souligner l'importance que nous attachons, nous, en Saskatchewan, à la mosaïque culturelle canadienne. La Saskatchewan est la seule province du Canada où les habitants d'origine britannique et française mis ensemble constituent moins de la moitié de la population de la province. Cela nous rend particulièrement conscients de notre patrimoine multiculturel et nous incite, de la façon la plus forte, à nous montrer favorables à des politiques et des programmes qui assureront l'existence de langues et de cultures autres que le français et l'anglais, tout en reconnaissant que nous sommes dans un pays où il y a deux langues officielles.

Nous devrions songer à faire reconnaître ce caractère multiculturel du Canada, peut-être en l'indiquant dans un préambule, si nous devons avoir une charte des droits, comme nous l'avons indiqué l'été dernier, ou peut-être devrions-nous y consacrer un autre article. De toute façon, cela devrait être le sujet de discussion au début de notre prochaine série de négociations, et par là, je ne présume pas actuellement de ce qui est inclus dans la présente série de négociations.

Notre mémoire présente des remarques techniques précises au sujet des articles 1, 7 et 15 de la charte, et j'aimerais que les membres du Comité examinent ces parties de notre exposé.

En ce qui a trait à l'article 15, permettez-moi d'indiquer que nous craignons particulièrement les répercussions que cet article, qui, vous vous en souvenez, a été qualifié d'article de non-discrimination, pourrait avoir sur le système d'écoles séparées que nous avons en Saskatchewan et qu'ont un bon nombre d'autres provinces.

En effet, l'utilisation de fonds publics pour aider des écoles confessionnelles constitue une violation flagrante de cet article 15 qui interdit toutes les discriminations fondées sur la religion, puisque vous agissez alors en aidant une religion et non pas toutes les religions.

Est-ce que les écoles séparées se trouvent protégées par d'autres articles de la charte, ou par d'autres dispositions constitutionnelles? Peut-être que oui, peut-être que non. Et qu'en est-il des pratiques discriminatoires d'engagement du personnel et des critères discriminatoires d'inscription qui font partie intégrante du système scolaire religieux? Est-ce que ces

[Text]

on balance perhaps not but it is far from clear. And while I fully agree that there are other provisions in the U.S. Constitution, and important other provisions, we all know that aid for parochial schools has been struck down, partly on the grounds that it is discriminatory on the basis of religion.

[Translation]

pratiques seront mises en péril par le libellé de l'article 15? Nos avocats ont examiné cette question et ils indiquent que, dans l'ensemble, peut-être que ces pratiques ne seraient pas mises en péril, mais la question est loin d'être réglée. Je suis tout à fait d'accord pour dire que dans la constitution américaine, il existe d'autres dispositions, importantes d'ailleurs, mais il n'en reste pas moins que nous savons tous qu'on a supprimé l'aide fournie aux écoles paroissiales, particulièrement en se basant sur le fait que cette aide constituait une mesure discriminatoire fondée sur la religion.

I turn now to Indian and native rights.

In 1979 the First Ministers made a decision and a commitment: a decision to place on the agenda of constitutional discussion an item entitled "Canada's Native Peoples and the Constitution" and a commitment to give Indian and native people direct involvement in the process of constitutional review.

Now, we as governments have begun to examine this subject. We have had some preliminary meetings but we have not yet fully honoured that commitment.

I recognize the difficulty and complexity of this subject and I know, as Indians and natives know themselves, that final resolution of all items involved, the issues surrounding treaty rights, aboriginal rights, Indian political structures, Indian self-government, will not come easily or quickly. Certainly, the problems cannot be fully resolved in the context of the resolution now before the Committee, and I think all must concede that.

However, we must acknowledge the legitimate concern of native Canadians and we must commit ourselves now to address these concerns in a serious way as soon as possible after patriation. On behalf of the Saskatchewan government I make that commitment, and I think that other governments in Canada should make a similar commitment before or at the time the resolution is proceeded with in order that native Canadians may know that because all their concerns are not here, it does not mean that we are ignoring them.

Furthermore, I believe that, at a minimum, we should ensure that what we are doing now, if it does not advance the cause of Indian and native rights, is not detrimental to the position of Canada's aboriginal peoples.

Indian and native people are concerned that Section 24, as now drafted, does not give adequate protection to their existing rights. Saskatchewan proposes an amendment to Section 24 which would recognize and safeguard, in a somewhat more explicit way, the rights of Canada's Indian and native peoples, the rights enjoyed by Indians by virtue of treaties with the Crown, and such historic rights of Indians, Inuits, Métis and other native peoples as may be claimed or may exist. And we

J'examine maintenant le cas des droits des Indiens et des autochtones.

En 1979, les premiers ministres ont pris une décision et un engagement: ils ont pris la décision de prévoir dans le programme des discussions constitutionnelles l'examen d'un article intitulé: «Les autochtones du Canada et la constitution», et ils ont pris l'engagement de fournir aux Indiens et aux autochtones la possibilité d'intervenir directement dans le processus de révision constitutionnelle.

Alors, je dirais que nous, les gouvernements, nous avons commencé à nous lancer dans ce processus, et nous avons déjà eu des réunions préliminaires, mais nous n'avons pas, jusqu'ici, totalement respecté cet engagement.

Je reconnais que le sujet est complexe et difficile à résoudre et je sais, comme les Indiens et les autochtones le savent, d'ailleurs, qu'il ne sera pas facile de régler rapidement et définitivement toutes ces questions qui se rapportent aux droits découlant des traités, aux droits des autochtones, aux structures politiques des Indiens, au droit à l'autodétermination des Indiens. Il n'y a pas de doute que nous ne pourrions pas totalement régler tous ces problèmes dans le cadre de cette résolution qu'on présente en ce moment au Comité; nous devons tous reconnaître que ce n'est pas possible.

Toutefois, nous devons reconnaître que les autochtones ont de bonnes raisons de s'inquiéter de leur sort et nous devons nous engager à nous occuper de façon sérieuse de ces inquiétudes aussitôt que possible après le rapatriement. Au nom du gouvernement de la Saskatchewan, je prends cet engagement et je crois que les autres gouvernements du Canada devraient s'engager de la même façon, au moment où l'on décidera d'aller de l'avant dans le cas de cette résolution, afin que les autochtones sachent qu'on ne les ignore pas, même si tous leurs intérêts ne sont pas prévus ici.

D'autre part, je crois qu'au minimum, nous devrions nous assurer que, si ce que nous faisons à l'heure actuelle n'aide en rien à rehausser les droits des Indiens et des autochtones, tout au moins nous devrions nous assurer que nous ne faisons rien qui puisse nuire à la situation actuelle des autochtones du Canada.

Les Indiens et les autochtones s'inquiètent du fait que l'article 24, tel qu'il est actuellement rédigé, ne protège pas suffisamment les droits dont ils jouissent à l'heure actuelle. Le gouvernement de la Saskatchewan propose d'apporter un amendement à l'article 24 qui permettrait de reconnaître et d'assurer, d'une façon un peu plus explicite, ces droits des Indiens et des autochtones du Canada, droits dont les Indiens jouissent en vertu des traités passés avec la Couronne, droits

[Texte]

acknowledge that there are disputes on that, we have attempted to cover that and you will see our effort at drafting in Appendix K. Now, Messrs. Joint Chairmen, I have spoken at some length because I feel strongly about this process and the future of our country.

I feel strongly about the fact that 50 years of tradition is being flouted by the process; I feel strongly that the Canadian partnership is being changed unilaterally.

But most importantly I feel strongly about the potential for division caused by the current proceedings.

Canada is strong, but not infinitely strong. We cannot engage in relentless and nearly constant controversy without endangering the basic structure of our nation.

It is our view that there is still time to seek a broader consensus. This may mean not proceeding with patriation at this time. It may mean proceeding only with patriation and amending formula. If a resolution containing something more than patriation and a simple amending formula goes forward, it certainly means that the resolution must have a broader base of support among Canadians than does the one which was referred by the House of Commons and the Senate to your Committee.

As members of the Committee you have the opportunity to recommend the appropriate course of action. If you decide to recommend that the resolution be proceeded with, then you have the opportunity to change the resolution from something which is flawed and clearly divisive to something with broader support, something more unifying for Canada.

Those of us in positions of responsibility have an obligation to seek with diligence and patience the accommodation so clearly needed to foster a spirit of co-operation and harmony.

Without being sanctimonious about it, I do feel that all of us in public life need to aim at what may unify us and not only focus on what divides us.

It is often easier to pick a side and to maintain one's position. This course promises a clear victory, and if not that, then a glorious defeat; rather than the seeming indignities of craven compromise.

But this country was built on compromise among those who represent its regions and that same spirit is needed today.

First and foremost, we need it if we are to prevent regional conflict from escalating still further, and that is a danger not to be taken lightly.

[Traduction]

dont jouissent traditionnellement les Indiens, les Inuit, les Métis et les autres autochtones, droits qu'ils revendiquent, droits qui pourraient exister. Et nous reconnaissons qu'il y a à ce sujet des contestations, mais nous avons tenté de traiter de ces cas, et vous pourrez le constater en examinant ce que nous avons rédigé à l'appendice K. Messieurs les coprésidents, j'ai longuement parlé, car je nourris des inquiétudes très grandes au sujet de ce processus et de l'avenir de notre pays.

Je m'inquiète grandement du fait que ce processus bafoue cinquante ans de tradition; je m'inquiète grandement du fait qu'on veut unilatéralement modifier l'association canadienne.

Mais ce qui est encore plus grave, je crains que ce que nous faisons à l'heure actuelle va être une cause de division dans l'avenir.

Le Canada est une nation forte, mais elle n'a pas une puissance infinie. Nous ne pouvons pas, implacablement et presque continuellement, nous disputer sans mettre en danger la structure même de notre nation.

Nous croyons qu'il est encore temps de nous entendre de façon générale. Peut-être devrions-nous alors renoncer pour l'instant au rapatriement. Peut-être ne devrions-nous nous occuper que du rapatriement et de la formule d'amendement. Si nous acceptons d'aller de l'avant avec une résolution qui contient quelque chose de plus que le rapatriement et une simple formule d'amendement, cette résolution devra être appuyée davantage par les Canadiens que celle qui a été renvoyée par la Chambre des communes et le Sénat à votre Comité.

Vous avez, à titre de membres du Comité, la possibilité de recommander une façon appropriée de procéder. Si vous décidez de recommander qu'on aille de l'avant dans le cas d'une résolution, vous avez aussi la possibilité de modifier cette résolution qui présente des lacunes et qui crée de la division, et de la remplacer par une résolution ayant plus de soutien de la part des Canadiens, c'est-à-dire une résolution visant à mieux unir les Canadiens.

Ceux d'entre nous qui ont des responsabilités ont le devoir de rechercher avec diligence et patience une telle solution qui permettrait d'assurer plus de coopération et d'harmonie.

Sans pontifier, je crois que nous, qui occupons des fonctions publiques, nous devons chercher à trouver une solution qui permette d'apporter plus d'union, et ne pas nous appesantir sur ce qui nous divise.

Il est quelquefois plus facile de choisir un côté et de maintenir une position intransigeante. Cette façon de procéder peut, d'une part, mener à une victoire claire et nette ou, dans le cas contraire, à une glorieuse défaite; cette façon de procéder semble nous exempter de prendre position dans un compromis de poltrons.

Mais il faut se souvenir que notre pays a été bâti sur un compromis fait entre ceux qui représentaient ses régions; par conséquent, nous devons continuer dans ce même esprit.

Donc, en premier lieu, nous devons chercher à empêcher que ne s'enveniment les conflits régionaux, et ce n'est pas là un mince danger.

[Text]

Secondly, we need it as a basis for the next step in constitutional renewal.

We all recognize that patriation, whether or not accompanied by the other items in the resolution is only a first step in the renewal of the Canadian federation to which we are all committed.

Now time is running out. There must be an indication very soon as to whether the federal government is prepared to make changes in the resolution, changes needed not only to respect the balance between the orders of government so crucial to the national unity, but also to achieve the broader consensus among Canadians generally of which I spoke.

If we can arrive at an appropriate resolution, as I believe we in Canada can, perhaps the process of patriation may yet contribute to strengthening our common commitment to a renewed Canada, a Canada which reflects our cultural and regional diversity and our shared national goals.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Premier.

I now call on the honourable M. Epp, followed by Mr. Nystrom.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my colleagues in this Committee, I would like to welcome you here, Premier Blakeney, as well as your Attorney General, Mr. Romanow.

Those of us who, through the summer and now in the fall, have been at this topic can say it is at least one of the growth industries in the country.

Mr. Premier, I thought you put the whole matter in focus, that constitutional renewal is not the exclusive right of anyone person, any one government or any one party; rather, it must be a joint venture in co-operative federalism. That is the only way in which the federation in fact would be strengthened.

I get also from your brief and comments, prior to your appearance here this morning, that you are deeply concerned that the federation be strengthened and that it can only be strengthened through the methods which have been described by you here today.

It is my intention, sir, to concentrate primarily on the amending formula and other colleagues of mine will be looking at the other sections of your presentation this morning.

My question, Mr. Chairman and Mr. Premier, will be primarily reflected on the amending formula.

You are correct in saying that the amending formula is the most important aspect of the constitution in the sense that we can, through this method, change our fundamental law.

First of all, you say you would endorse an amendment to the present proposal which would remove the population factor for Atlantic Canada, thus dealing Prince Edward Island back into

[Translation]

En deuxième lieu, nous devons nous baser sur un compromis pour aborder cette deuxième étape du renouveau constitutionnel.

Nous reconnaissons tous que le rapatriement, qu'il s'accompagne ou non des autres articles de la résolution, ne constitue que la première étape de ce renouveau de la fédération canadienne, renouveau que nous voulons tous.

Mais le temps ne nous attend pas et il faudra bientôt décider clairement si le gouvernement fédéral est prêt à apporter les changements nécessaires à cette résolution, non seulement pour respecter l'équilibre qui existe entre les différents paliers de gouvernement, et qui est si essentiel à notre unité nationale, mais aussi pour en arriver à obtenir le consentement le plus large possible chez les Canadiens en général.

Si nous pouvons arriver à établir une résolution appropriée, comme je crois que le Canada est capable de le faire, peut-être que ce processus de rapatriement contribuera à renforcer notre engagement commun à renouveler le Canada, ce Canada qui est le reflet de notre mosaïque culturelle régionale, et le reflet de nos objectifs nationaux communs.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur le premier ministre.

Je vais maintenant demander à l'honorable M. Epp de prendre la parole, puis ce sera M. Nystrom.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues, je voudrais vous souhaiter la bienvenue, monsieur le premier ministre Blakeney, ainsi qu'à votre procureur général, M. Romanow.

Ceux d'entre nous qui se sont occupés de ces problèmes durant l'été et l'automne peuvent vous dire que la constitution représente l'une des industries en expansion de notre pays.

Vous nous avez dit, monsieur le premier ministre, que le renouvellement constitutionnel n'est pas le privilège exclusif de qui que ce soit, c'est-à-dire de personne, d'aucun gouvernement ni d'aucun parti. Au contraire, il devrait s'agir d'un projet conjoint de fédéralisme coopératif. C'est seulement comme cela que notre fédération pourra se renforcer.

Je crois également comprendre, à la suite de votre mémoire et des déclarations que vous avez faites avant de venir témoigner, ce matin, que vous êtes fortement préoccupé par cet objectif de renforcement de notre fédération, qui, selon vous, ne pourra se faire que si l'on respecte les méthodes que vous avez décrites ce matin.

J'ai donc l'intention de concentrer mon attention sur la formule d'amendement, et de laisser à mes collègues le soin d'analyser les autres éléments de votre mémoire.

Mes questions concerneront donc essentiellement la formule d'amendement.

Vous avez raison de dire que la formule d'amendement est l'aspect le plus important de la constitution, dans la mesure où elle permet évidemment de modifier notre droit fondamental.

Vous nous avez dit que vous étiez prêt à appuyer un amendement au projet de résolutions qui supprimerait le critère démographique pour les provinces de l'Atlantique, ce qui

[Texte]

Confederation out of which, under the present proposal of the government, they have been dealt at least so far as the amendment to the constitution is concerned.

Is that a correct interpretation of your view?

Mr. Blakeney: Yes, subject to the agreement of, let us say, three of the four Atlantic provinces. It is their formula; all four may well agree. But I understand it is generally acceptable to them, and it is, then I would agree.

Mr. Epp: That is also my understanding, sir.

The Minister of Justice was before us and that question was asked of him, whether he would accept that amendment for Prince Edward Island. I used the argument for Western Canada as well.

You are correct in saying that we are not paranoid in the West, but we would like to be dealt in as equal partners in Confederation.

While no one province in Western Canada falls under the guillotine as does Prince Edward Island under the government's proposals, I would suggest to you that your province any my home province of Manitoba are nor far removed from the same effects under the proposed resolution.

I asked the Minister at that time whether he would accept the same amendment for Western Canada, namely, only two provinces. His answer was no. What is your reaction?

Mr. Blakeney: My reaction is that I would prefer one which dealt with all of the Western provinces equally, so two of the Western provinces: I know the formula which is in the federal draft is the one which was accepted at Victoria; I know this was of particular importance to the province of British Columbia.

By the way, the government of Saskatchewan did not either adhere to or disagree with the Victoria Charter, as a matter of history.

But we were prepared to accept that which has been agreed to broadly in Victoria without pressing too hard for our preferred one.

So we would accept either.

Mr. Epp: Mr. Premier, there is also, now, gaining some credence the so called Toronto formula. In your appendix it comes very close to what some of us refer to as the Toronto formula; the six provinces as a minimum; at least 80 per cent. You have modified that formula according to your appendix G, namely that you would need two or more of the Atlantic provinces or two or more of the Western provinces: so that is a major modification, I would suggest, to the Toronto formula.

[Traduction]

aurait pour effet de ramener l'Île-du-Prince-Édouard dans la Confédération, étant donné que cette province en est presque concrètement exclue par le projet qui nous a été soumis. C'est du moins le cas en ce qui concerne les amendements futurs de la constitution.

Est-ce là une interprétation correcte de votre opinion?

M. Blakeney: Oui, sous réserve de l'accord de trois des quatre provinces de l'Atlantique. De toute façon, il se peut fort bien que les autres se mettent d'accord. Je crois cependant comprendre que les provinces de l'Atlantique sont généralement d'accord avec le principe de trois sur quatre. Si tel est le cas, je suis, moi aussi, d'accord avec ce principe.

M. Epp: C'est ce que je crois également.

Lorsque le ministre de la Justice est venu témoigner devant notre Comité, je lui ai demandé s'il accepterait cet amendement pour l'Île-du-Prince-Édouard, et j'avais d'ailleurs étendu l'argument aux provinces de l'Ouest.

Je dois dire que vous avez raison d'affirmer que nous ne sommes absolument pas paranoïaques, dans les provinces de l'Ouest, et que notre seul objectif est d'être traités sur un pied d'égalité dans la Confédération canadienne.

Si aucune province de l'Ouest n'est exclue de la possibilité d'amendement, au même titre que l'est l'Île-du-Prince-Édouard, conformément aux propositions du gouvernement, je dois vous dire que votre province et la mienne, c'est-à-dire le Manitoba, ne sont pas loin de subir le même sort dans le projet constitutionnel.

J'ai demandé au ministre de la Justice s'il acceptait le même amendement pour les provinces de l'Ouest, c'est-à-dire l'accord de deux provinces seulement. Il m'a répondu que non. Qu'en pensez-vous?

M. Blakeney: Je préférerais un amendement traitant toutes les provinces de l'Ouest sur un pied d'égalité. Il s'agirait donc de deux des provinces de l'Ouest. Je sais que la formule incluse dans le projet fédéral est celle qui avait été acceptée à Victoria, et je sais que ce problème est particulièrement important pour la Colombie-Britannique.

Je préciserai d'ailleurs, pour l'histoire, que le gouvernement de la Saskatchewan n'avait ni accepté ni refusé la Charte de Victoria.

Cela dit, nous sommes prêts à accepter ce qui avait été généralement approuvé à Victoria, ce qui signifie que nous n'insisterons pas trop pour qu'on accepte la solution que nous préférons.

Nous accepterions donc l'une ou l'autre.

M. Epp: Ce que l'on appelle la formule de Toronto semble obtenir de plus en plus de crédits, monsieur le premier ministre. Dans votre annexe, vous proposez quelque chose qui nous semble être très proche de la formule de Toronto. Il s'agit d'un minimum de six provinces représentant au moins 80 p. 100 de la population. Certes, dans votre annexe G, vous avez modifié cette formule, puisque vous parlez de deux des provinces de l'Atlantique ou plus, ou de deux des provinces de l'Ouest ou plus. Il s'agit donc là d'une modification essentielle de la formule de Toronto.

[Text]

Is that one on the principle, again, that every region must be represented?

Mr. Blakeney: Yes, it is. I think the one way you cannot amend a constitution in a federal state is by reference to referenda where the majority rules; because if you are talking about majority rule you do not need a federation, because you already have a Parliament, you have a unitary state.

Therefore, it is important in constitutional change to have the regions represented. Our view was there ought to be two or more Atlantic provinces, two or more of the Western provinces, and, in effect, Quebec and Ontario.

That way, you would then at least not be writing into law a perpetual veto?

Mr. Blakeney: That is right; and I believe there is some feeling that merely because of a historical accident the province of Ontario had 25 per cent of the population at one point, if in the unlikely event it went down to, say, 15 per cent of the population and a burgeoning British Columbia had most of the population then Ontario should not have this special preference in perpetuity.

We have seen some fairly heavy shifts; Nova Scotia perhaps had 10 or 11 per cent of the population in 1867 and now it has, perhaps, 3 per cent. Things can change.

Mr. Epp: If the changes are not made along the lines of these principles—and I prefer that term rather than the word “formula”, because we can talk about formulas for a long time—the principle which would recognize the equal partnership of the federation, of the provinces, that provinces must have a place in the amending formula, in changing that fundamental law; if the federal government persists in its manner of creating second class provinces, what action do you intend to take?

Mr. Blakeney: Our position is that if the resolution does not emerge from the Committee—we will make a judgment as to whether the resolution is likely to be amended in the House of Commons; frankly, our current judgment is that it will not be, and that that which comes out of this Committee would be the resolution—therefore, we will not know what we are to say yes or no to until this Committee reports.

When the Committee reports then we will have to make a judgment. We will have to balance off our desire and what we believe to be the need in Canada for patriation against our objection to the process and we will be governed by the contents, as in so many of these other difficult decisions.

Generally speaking we will have to see some major changes in the amending formula, some of which are already indicated to be underway, but not all of them; and other of the major changes which we have suggested here.

[Translation]

Avez-vous adopté cette modification selon le principe que chaque région doit être représentée?

M. Blakeney: Oui. Je pense que l'une des méthodes que l'on ne peut pas accepter, dans une fédération, pour amender la constitution, serait une méthode de référendum basée sur la majorité. En effet, si l'on parle de règle de la majorité, on ne parle plus de fédération, mais plutôt d'État unitaire.

Il est donc important pour nous que les régions soient représentées dans tout changement constitutionnel. Selon nous, il faudrait parler de deux provinces Atlantiques ou plus, de deux provinces de l'Ouest ou plus, et du Québec et de l'Ontario.

De cette manière, il n'y aurait pas, dans la constitution, de veto perpétuel?

M. Blakeney: C'est cela. Nous pensons que ce n'est pas parce que la province de l'Ontario, du fait d'un accident historique, a eu, à un certain moment de son histoire, 25 p. 100 de la population du Canada qu'elle devrait jouir de ce privilège à perpétuité. Rien n'empêche en effet de croire qu'elle puisse se retrouver un jour avec 15 p. 100 de la population du pays et que la Colombie-Britannique soit, à ce moment-là, plus peuplée qu'elle.

Nous avons déjà à des changements importants dans ce domaine. Ainsi, en 1867, la Nouvelle-Écosse avait environ 10 ou 11 p. 100 de la population du Canada et se retrouve aujourd'hui avec seulement 3 p. 100. Les choses peuvent donc beaucoup changer.

M. Epp: Si l'on ne tient pas comptes de ces principes,—et je préfère employer ce mot plutôt que celui de formule, car nous pourrions en discuter pendant longtemps,—c'est-à-dire que si l'on ne reconnaît pas, dans la formule d'amendement, le principe de l'égalité des provinces dans la Fédération, et si le gouvernement fédéral persiste dans sa volonté de créer des provinces de seconde catégorie, quelles mesures prendrez-vous?

M. Blakeney: Notre position est que nous évaluerons, après les travaux du Comité, les amendements qui pourront vraisemblablement être adoptés par la Chambre des communes. Notre impression actuelle est que le projet qui sortira de votre Comité sera le projet définitif. En conséquence, nous ne savons absolument pas, pour l'instant, quels amendements adoptés par le Comité nous seront acceptables.

C'est donc lorsque le Comité présentera son rapport que nous devrons prendre notre décision. Nous devrons trouver un compromis entre les changements qui nous paraissent souhaitables et la nécessité, telle que nous l'interprétons, de donner au Canada sa propre constitution, malgré notre opposition au processus adopté. En d'autres mots, nous prendrons notre décision sur la base du contenu même du projet constitutionnel. Je ne vous cache pas que ce sera une décision difficile à prendre, comme bien d'autres.

Sur un plan général, je dois vous dire que nous attendons des modifications importantes à la formule d'amendement, dont certaines, d'après nos informations, seront vraisemblablement

[*Texte*]

I do not want to say that we insist on these particular words, and we understand that you people are dealing with many other people who have come with their draft and some tailoring may well have to be done.

But as to the principles, if these are not there, then we will have to assess our position, but in all likelihood we would say it is not there and we will take such action as is available to us.

Anything I now say may seem threatening—and we are not in a position to threaten anyone; but we will use such weapons as are available to us.

Mr. Epp: Have you had any assurances, either from the Prime Minister or from his Ministers in the last period as this Committee has been studying the proposed resolution, that the federal government is willing to make changes along the lines you have suggested? An amending formula I mean, because I am restricting myself to that.

Mr. Blakeney: I have had discussions with the Prime Minister, and my colleague has had discussions with Mr. Chrétien.

We think that there are some proposals in the works. I do not know anything more than you do on this; but we have not had indications that all of the principles we have outlined here are acceptable.

Mr. Epp: One final question, sir. I would like to confirm any fears you might have. We do not have any assurances here either that amendments will be made along the lines that our party has suggested. I notice from your brief that they are very close to what we have put forward both in the House and in this Committee.

I would like to just draw your attention in relation to the amending formula and your conclusion to this. If I understood your conclusion correctly—and I have said to someone that as regards most parts of it we could have written it ourselves—that you would like to see at this point in time patriation with an amending formula, would you be amenable to calling a meeting very early between the Prime Minister and the Premiers to work out details of the amending formula and then to patriate under that regime and then work further on constitutional amendments, not only in this proposed resolution, but other ones, for instance, national institutions such as the Senate which would give more regional balance in our national institutions—just that one example?

Mr. Blakeney: Yes, I would agree with that.

If I may digress for a moment, I say that even as a first step it is difficult to see the full resolution as an appropriate first step, because it does not deal with something which is absolutely fundamental, the Supreme Court.

[*Traduction*]

proposées. Nous attendons également d'autres modifications importantes correspondant à nos propositions.

Je ne veux pas dire que nous insistons sur telle ou telle de nos propositions, car nous sommes prêts à accepter des adaptations de nos suggestions, conformément aux recommandations faites par d'autres témoins également.

Sur le plan des principes, cependant, nous devons évaluer notre position si aucune modification importante n'est proposée. C'est à ce moment-là que nous déterminerons les mesures à prendre.

Je n'en dirai pas plus aujourd'hui, car on pourrait croire que je profère des menaces, alors que nous ne sommes certainement pas dans une position qui nous permette de menacer quoi que ce soit. Je dirai simplement que nous utiliserons les armes à notre disposition.

M. Epp: Avez-vous reçu des garanties, du premier ministre ou de ses ministres, selon lesquelles le gouvernement fédéral serait prêt à adopter des modifications correspondant à vos propositions? Je veux parler ici de la formule d'amendement uniquement.

M. Blakeney: J'ai eu des discussions avec le premier ministre, et mon collègue a eu des discussions avec M. Chrétien.

Nous croyons comprendre que certaines propositions sont en cours d'élaboration. Je n'en sais pas plus que vous là-dessus. Je puis vous dire que personne ne nous a dit que tous les principes que nous avons définis dans notre mémoire sont acceptables.

M. Epp: Une dernière question, monsieur le premier ministre. J'aimerais obtenir confirmation de certaines de vos craintes. Nous non plus, nous n'avons reçu aucune assurance quant au fait que les amendements qui seront proposés correspondront aux recommandations de notre parti. Je constate cependant que vos propres recommandations sont très proches de celles que nous avons présentées à la fois à la Chambre des communes et devant ce Comité.

J'aimerais donc attirer votre attention sur la formule d'amendement et connaître votre avis. Si j'ai bien compris votre conclusion, et je puis préciser que j'ai dit à quelqu'un que c'est une conclusion que nous aurions pratiquement pu rédiger nous-mêmes, vous aimeriez actuellement que la constitution soit rapatriée avec une formule d'amendement, mais je vous demanderais si vous seriez prêt à accepter une réunion, très rapidement, entre le premier ministre fédéral et les premiers ministres des provinces, pour mettre au point cette formule d'amendement et effectuer le rapatriement ensuite, pour, finalement, déterminer ultérieurement les autres amendements constitutionnels affectant les institutions nationales, comme le Sénat, afin d'assurer une meilleure représentation régionale.

M. Blakeney: Oui, je suis d'accord avec cela.

Je préciserais d'ailleurs que la résolution, telle qu'elle est proposée actuellement, ne représente même pas un premier pas approprié, car elle ne traite pas d'un aspect absolument fondamental de nos institutions, c'est-à-dire la Cour suprême.

[Text]

When you are talking about any federal constitution, you need a division of powers and an adjudicating mechanism, or you do not really have a constitution.

Now this one does not touch the Supreme Court, so, obviously, there has to be a step in any logic of a federal constitution.

Obviously, we would be prepared to go with patriation. For reasons already indicated I think patriation without an amending formula would be unwise, since it leaves all of the issues outstanding as to whether or not the unanimity rule is a conventional or a legal rule—and that is a very important or vital matter to have hanging over us as a country.

We should put this to rest, and I think there is something to be said for this resolution in that it puts that dispute to rest; and I would be prepared to do that.

If people who have other perceptions of Canadian needs, believe that we must go beyond this and deal with something about language rights now, people who genuinely have a feeling for Canada say that this is important, then I am perfectly prepared to accept their judgment about it and say, yes that goes in, but if we start that, then fair enough, we have to build a little regional base package. I would buy either of those.

Mr. Epp: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

The honourable Mr. Nystrom, followed by Senator Austin.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

On behalf of my colleagues and our party, I want to welcome Premier Blakeney and his delegation to the Committee this morning.

I would also like to say, on behalf of our Saskatchewan colleagues, how proud I am of the brief presented by the Premier. In my opinion it is one of the most comprehensive, detailed and perceptive briefs that we have yet seen at these hearings.

I also wanted to mention the fact that we have with us this morning as well, Roy Romanow, the co-chairman of the continuing committee of Ministers on the constitution this summer. I say to you welcome, Mr. Romanow, and perhaps I might have an opportunity to throw a couple of questions at you a bit later on.

The Premier whispers what weapons he has. Well, Mr. Premier, I think you have a pretty stiff left hook. That is one of his weapons, Mr. Chairman.

Two matters have struck me about the Premier's brief this morning and his comments, namely his very strong commitment to his philosophy of co-operative federalism, and that there are two orders of government and of powers in this country.

Secondly, there was his deep concern about the future of this country. Many times he referred, particularly in his conclusion, to the fact that time was running out and that we

[Translation]

En effet, toute constitution fédérale doit comprendre une répartition des pouvoirs et un mécanisme de contrôle.

Or, le projet de résolution ne comprend rien sur la Cour suprême.

Évidemment, nous serions prêts à accepter le rapatriement. Pour des raisons que j'ai déjà indiquées, je pense qu'un rapatriement sans formule d'amendement ne serait pas sage, puisque tous les autres problèmes resteraient soumis à la règle de l'unanimité, ce qui constituerait une hypothèque très grave pour l'avenir de notre pays.

Nous devons absolument trouver une solution à cette règle de l'unanimité, et je pense que l'un des aspects positifs de cette résolution est qu'elle propose une solution à ce problème, solution que je suis prêt à accepter.

Si d'autres interprétaient différemment les problèmes canadiens et estimaient, par exemple, qu'il faut absolument, dès maintenant, régler le problème des droits linguistiques, je suis parfaitement prêt à accepter leur jugement à ce sujet et à voir une disposition sur les droits linguistiques incluse dans le projet de résolution. Dans ce cas, cependant, si nous acceptons cela, nous pourrions alors aussi bien accepter certaines des recommandations concernant le caractère régional de notre pays. Je suis prêt à accepter ces deux points de vue.

M. Epp: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

L'honorable M. Nystrom, suivi du sénateur Austin.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Au nom de mes collègues et de notre parti, je voudrais souhaiter la bienvenue au premier ministre Blakeney et aux membres de sa délégation.

Je voudrais également dire au premier ministre Blakeney, au nom de tous nos collègues de la Saskatchewan, que nous sommes extrêmement fiers du mémoire qu'il a présenté. Selon moi, c'est l'un des mémoires les plus complets, les plus détaillés et les plus subtils que nous ayons entendus.

Je tiens également à mentionner que nous avons aussi avec nous Roy Romanow, coprésident du comité ministériel sur la constitution qui a travaillé cet été. Je vous souhaite donc également la bienvenue, monsieur Romanow, et peut-être pourrais-je vous poser quelques questions un peu plus tard.

Tout à l'heure, le premier ministre a parlé des armes à sa disposition. Je puis lui dire qu'il a une gauche très puissante et que c'est là, selon moi, l'une de ses meilleures armes.

Deux choses m'ont frappé dans les déclarations du premier ministre; il s'agit d'une part de sa détermination très nette à l'égard du principe du fédéralisme coopératif et des deux niveaux de gouvernement de notre pays.

D'autre part, il s'agit de ses graves préoccupations au sujet de l'avenir de notre pays. Il a très souvent mentionné, et surtout dans sa conclusion, que le temps risque bientôt de nous

[Texte]

have to do something soon and that the country was built on compromise among those who represent its regions, and that the same spirit is needed again. He talks of the document as it is now as being flawed and clearly divisive.

With those comments in mind, Mr. Premier, I would like to ask you about the changes you are suggesting to us, not so much in the amending formula, but with respect to the referendum procedures.

You are suggesting two or three changes in the referendum procedure, as to a referendum commission which is jointly appointed by the federal provincial governments, the need for one year of debate before a referendum can be held, which means it is not an instant referendum.

I wonder if you would care to enter into details a bit more on those proposals on why you feel that in changing the referendum in this way, it would do more to unify the country and bring us together?

Mr. Blakeney: Let me say that with respect to the proposals to convert the referendum procedure from an instant referendum—I have called it a deadlock-breaking mechanism—I just cannot think of any argument against that principle. I think the idea by and large is being accepted as a deadlock-breaking mechanism.

As to our efforts here to set it out, we think they are good, but we are not so proud of our draftsmanship that some other way of approaching that could not be done.

With respect to the principle of reciprocity, it is clearly a little more difficult to draft that, and there are some other considerations involved; if people wanted to come up with some other way of drafting the idea of importing the principle of reciprocity, they would certainly be prepared to look at that. We acknowledge that that is a little more difficult area.

However, we do take the view that if provinces, as a group, propose referenda—propose a constitutional change, then clearly that must be addressed in some form, and the referendum is perhaps the most appropriate one.

With respect to the Rules Committee, again, we are not proud of our draft, but I do not think the principles we have set out can be really effectively disputed.

If you are going to use this hammer weapon, if I may use that expression, of a referendum, it must be done not only scrupulously fairly, but it must be seen to be fair, or else it is going to be in the highest degree divisive—and referenda have all the potential to be divisive—and I need not say that to anybody in Canada; if it is thought that you can challenge not only what has been done, but the electoral process, then that is dynamite, and we must guard against that, and we have attempted to do it in detail. If I may say so, we have attempted to do it in such a way that I do not think any federal government could take objection to, by having a person appointed by the federal government, a person selected by the provinces; if not, then if we can not agree, then by the chief

[Traduction]

manquer si nous ne sommes pas prêts à essayer de renouveler notre fédération en acceptant le principe des compromis, tout comme l'ont fait ceux qui ont créé notre pays à l'origine. Dans ce contexte, il nous a dit que le projet de résolution lui paraît non seulement déficient, mais également manifestement source de division.

Je voudrais donc vous demander, monsieur le premier ministre, quels changements vous nous proposez, non pas tellement en ce qui concerne la formule d'amendement, mais plutôt en ce qui concerne les procédures référendaires.

Vous recommandez deux ou trois changements à ce sujet, comme une commission du référendum, dont les membres seraient nommés par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. En outre, vous recommandez un débat d'un an avant la tenue d'un référendum, ce qui signifierait qu'il n'y aurait pas de référendum instantané.

Pourriez-vous nous donner un peu plus de détails sur cette manière de changer le référendum qui, selon vous, permettrait d'aboutir à une plus grande unité du pays?

M. Blakeney: Permettez-moi tout d'abord de dire que je n'ai rien contre ce principe, contre ce que j'appelle ce mécanisme permettant de sortir de l'impasse. Je crois que c'est ainsi qu'on l'entend d'une manière générale.

Quant à la procédure que nous proposons, nous pensons qu'elle est bonne, mais nous ne sommes pas trop fiers de l'énoncé que nous lui donnons.

Il est évident que le principe de réciprocité est un peu plus difficile à énoncer et qu'il faut tenir compte de certaines autres considérations; si certains ont des idées, nous serions tous prêts à les examiner. Nous reconnaissons que c'est un peu plus délicat.

Néanmoins, nous estimons que si les provinces, en tant que groupe, proposent un changement constitutionnel, il faut alors le faire sous une certaine forme, et celle du référendum est peut-être la plus appropriée.

Pour ce qui est du comité des règlements, une fois de plus, nous ne sommes pas pleinement satisfaits du libellé, mais je ne pense pas que les principes énoncés puissent être véritablement contestés.

Si nous devons recourir à l'arme radicale—si je peux me permettre cette expression—du référendum, il faut non seulement être scrupuleusement juste, mais il faut que cela soit visiblement juste, ou autrement, l'effet sera des plus divisifs—c'est une des caractéristiques des référendums—et je n'ai pas besoin de le rappeler; si d'aucuns pensent qu'ils peuvent contester non seulement ce qui a été fait, mais le processus lui-même, la situation devient explosive. Nous devons nous protéger contre une telle éventualité, et c'est ce que nous avons essayé de faire en détail. Nous avons essayé de le faire de telle manière qu'aucun gouvernement fédéral, à mon avis, n'y trouve d'objection, en ayant une personne nommée par le gouvernement fédéral, une personne choisie par

[Text]

justice from among the people we have suggested, and the chief electoral officer of Canada. That gives the federal government clearly two to one, but it does set up a body which has a clear obligation to be fair and to parade their fairness, if I may put it that way.

Accordingly, therefore, I think that no legitimate objection can be raised to the Rules Committee idea, and I think our draft is appropriate; no legitimate objection can be raised to the deadlock breaking mechanism. We think our draft is good.

Perhaps legitimate objections can be raised with respect to reciprocity. We do not think they are valid objections. We certainly will look at other drafts. But we maintain firmly, the view that there must be an element of reciprocity. I do not want anything that I say to derogate from that. We must have some measure of reciprocity.

Mr. Nystrom: The other matter the Premier stressed this morning, in addition to co-operative federalism, was the future unity of the country and finding a consensus or compromise and building a package which represented something positive for the country.

You referred to resources and to some of the powers you thought you did have as a province or provincial government under the present constitution. You have referred to several problems in the past that Saskatchewan has had in the Supreme Court in the *Cigol* case and the Central Canada Potash case. You referred to the need to clarify this.

I wonder if you would care to elaborate a bit more on this. I know it is at page 35 under appendix F. You suggest that you draft resource amendment. You also make the point very clearly that we have to make reference to the resources which are traded, not only interprovincially in our country, but those which are traded internationally because so many of Saskatchewan's resources go beyond the borders of Canada.

Would you elaborate a bit on this concern and on the *Cigol* case and the Central Canada Potash case as to why the problems exist and why there is the need for these amendments?

Mr. Blakeney: Well, basically those two cases and the problems which they highlighted were as follows.

In the oil case our province had levied super royalties to catch the windfall profits when the prices went up rapidly in 1973. The statute was passed in the last days of 1973 as the prices were—those were the days when oil sold for \$3.40 a barrel; that is simply today's normal announcement of the increase.

We thought that they were perfectly valid. The courts held that that was an indirect tax and I think it is generally conceded that provinces ought to be able to levy these types of royalties from minerals which are produced not only on Crown land, where there is little legal doubt, but on land where the

[Translation]

les provinces; et, si nous n'arrivons pas à nous mettre d'accord, par le juge en chef et le président des élections du Canada choisissant un candidat dans la liste que nous aurons soumise. Cela donne au gouvernement fédéral un avantage de deux à un, mais cela crée une instance qui a la nette obligation d'être juste et de le montrer, si je puis m'exprimer ainsi.

En conséquence, je ne vois pas la possibilité de s'opposer légitimement à cette idée de comité des règlements, et je crois que notre libellé est approprié; aucune objection légitime ne peut être levée contre le mécanisme permettant de sortir de l'impasse. Nous pensons que notre proposition est bonne.

Des objections, peut-être légitimes, peuvent être exprimées quant à la réciprocité. Nous ne pensons pas qu'elles soient valables. Nous serons certes disposés à étudier d'autre énoncés. Cependant, nous maintenons fermement la nécessité d'un élément de réciprocité. Je ne dirai rien qui puisse sembler en minimiser l'importance. Un certain degré de réciprocité est nécessaire.

M. Nystrom: L'autre point souligné par le premier ministre, ce matin, s'ajoutant au fédéralisme coopératif, était l'unité future du pays et la nécessité de parvenir à un consensus ou à un compromis perçu comme quelque chose de positif pour l'ensemble du pays.

Vous avez parlé de ressources et de certains pouvoirs qu'il vous semblait posséder en tant que provinces, ou que gouvernement provincial, dans le cadre de la constitution actuelle. Vous avez parlé de plusieurs problèmes que la Saskatchewan avait connus à la Cour suprême dans l'affaire *Cigol* et dans l'affaire de la *Central Canada Potash*. Vous avez dit que ce genre de problèmes avait besoin d'être clarifié.

Pourriez-vous nous en dire un peu plus à ce sujet? Je sais que cela figure à la page 35 de l'annexe F. Vous proposez de rédiger un amendement concernant les ressources. Vous dites également, et avec force, qu'il faut citer les ressources commercialisées, non seulement sur le plan national, mais sur le plan international, car nombre des ressources de la Saskatchewan sont vendues à l'étranger.

Voudriez-vous nous donner un peu plus de précision concernant l'affaire *Cigol* et l'affaire de la *Central Canada Potash*, nous dire pourquoi ces problèmes existent et pourquoi ces amendements sont nécessaires?

M. Blakeney: Ces deux affaires et les problèmes qu'elles ont révélés étaient en gros les suivants.

Dans le cas du pétrole, notre province a prélevé des redevances supplémentaires pour taxer les bénéfices supplémentaires, conséquence de la croissance rapide en 1973. La loi a été adoptée dans les derniers jours de 1973, alors que les prix étaient de... à l'époque, le pétrole se vendait \$3.40 le baril, c'est-à-dire à peu près ce qui est réclamé aujourd'hui chaque fois qu'il y a une augmentation.

Nous pensons que c'était tout à fait légal. Les tribunaux ont décidé qu'il s'agissait d'un impôt indirect et je pense qu'il est généralement reconnu que les provinces devraient pouvoir percevoir ce genre de redevances sur les minerais extraits non seulement de terres appartenant à la Couronne, et là, il y a fort

[Texte]

mineral rights may be in private hands, and that is the question addressed by this talk about indirect taxes.

With respect to potash, my predecessor, Premier Thatcher, in dealing with a difficult problem of a drop in the potash markets, imposed a regime which said that every mine had to produce at 50 per cent or 60 per cent capacity, and this allowed them all to stay in business. They are out there in little towns and if you close down a mine you close down a town and he said: we just cannot have that, everybody has to be on quota.

That lasted until about 1973, 1974 when the markets turned up and we dropped the quotas because everyone could forge for themselves. There was enough for everybody at 75 or 80 per cent of capacity.

However, it was attacked by the companies in the course of litigation on a number of matters and it was struck down on the grounds that it was effectively dealing with trade and commerce, and trade and commerce of a commodity which entered into provincial and international trade.

Now, we think we ought to be able to do that, to attempt to regulate the rate of production, since it has such an enormous social impact on our province, and not only with respect to potash but the same will be true with uranium mines, subject always, as I say, to federal paramountcy. If we are using this in a way which is an attack on some important federal principle, the federal government can legislate it out of there but it ought not to be struck down at the insistence of the companies when the federal government is not taking any objection to it, when it is not interfering with any appropriate federal concern, and that is all we are asking; so that we can have that measure of management to manage those resources in a way which is consistent with provincial concerns, always subject to any federal law which operates.

We do not think that is too much, and that is what we are addressing in this resource package and we would not want that struck down merely because the resource enters international trade, as virtually all of them do.

A reading of the Central Canada Potash case appeared to indicate that the judges were leaning in the direction of saying that if it had a major or significant effect on the product which is moving into international trade, then it was trade and commerce, and the province could not do it regardless of whether there was any federal law. We think that is a bad situation and all we are asking is that we be allowed to manage, and to the extent our management affects interprovincial or international trade, anything we do is subject to unrestricted federal paramountcy, and we think our position is thoroughly consistent with a Canadian approach to resources, with local management and control; but if there is a larger national issue it can be dealt with.

Mr. Nystrom: Thank you.

Mr. Chairman, if I may, just one more question?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, all right.

[Traduction]

peu de contestation, mais de terres dont les droits d'exploitation peuvent appartenir au secteur privé, et c'est à leur sujet que les tribunaux ont parlé d'impôt indirect.

Pour ce qui est de la potasse, mon prédécesseur, le premier ministre Thatcher, confronté à un problème difficile de ralentissement de la demande sur les marchés, a imposé à chaque mine de ne fonctionner qu'à 50 ou 60 p. 100 de sa capacité, pour que toutes puissent continuer à travailler. Des petites villes minières se sont construites autour de toutes ces mines, et fermer la mine, c'est condamner la ville. On ne pouvait le permettre, et chacune devait se plier à un quota.

Cela a duré jusqu'à 1973, 1974, lorsque les marchés ont repris, et nous avons abandonné les quotas, la concurrence pouvant de nouveau s'installer. Les marchés étaient de nouveau suffisants pour que chacun produise à 75 ou 80 p. 100 de sa capacité.

Cependant, cette décision a été attaquée par les compagnies, car cela touchait au commerce, au commerce d'une denrée vendue sur le plan national et international.

Or, nous estimons qu'il est de notre devoir de réglementer le rythme de production, étant donné l'impact social énorme sur notre province, et non seulement pour la potasse, mais également pour l'uranium qui, j'en conviens, relève du gouvernement fédéral. Si notre décision touche un principe fédéral important, le gouvernement fédéral peut légiférer, mais il ne devrait pas le faire à la demande des compagnies, si lui-même n'y voit pas d'objection, si cela ne lui cause pas de préjudice, et c'est tout ce que nous demandons. Nous voulons pouvoir gérer ces ressources conformément aux aspirations provinciales, tout en respectant la loi fédérale.

Nous ne pensons pas trop demander, c'est le but de notre proposition concernant les ressources, et nous ne voudrions pas que cela nous soit refusé simplement parce que ces ressources, pratiquement toutes ces ressources, sont destinées au marché international.

Dans l'affaire de la potasse du Canada central, il semblerait que les juges aient estimé qu'au cas où cette décision aurait une conséquence importante sur le commerce international de ce produit, il s'agissait alors de commerce et que la province ne pouvait la prendre, loi fédérale ou pas. Nous pensons que c'est une mauvaise situation et nous demandons tous ce droit à la gestion, tout en nous soumettant sans conteste à la suprématie fédérale pour tout ce qui touche au commerce interprovincial ou international. Nous estimons que notre position est tout à fait conforme au principe canadien de gestion et de contrôle local des ressources, et en cas de problème plus national, il y a toujours possibilité de règlement.

M. Nystrom: Merci.

Monsieur le président, pourrais-je poser une autre question?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, d'accord.

[Text]

Mr. Nystrom: Has my time run out?

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, it really has.

Mr. Nystrom: Well, just a very quick question.

I would like to ask the Premier in view of the fact that what he is suggesting is an amendment to our constitution where there is clearly federal paramountcy, where if there is a conflict between a federal law and the provincial law and the federal Parliament is dominant, it is paramount, what are the reasons why the federal government would not agree with this perfectly logical amendment, then?

Mr. Blakeney: That is a tough question.

Mr. Nystrom: Are Liberals that illogical, unreasonable?

Mr. Blakeney: Let me say two things: first, I do not want to suggest that the unlimited federal paramountcy is our first preference. We wish that the federal government would state that they were acting based upon some national interest, and we had compelling national interest in 1979.

The federal government has drawn back from that, and while we very clearly prefer it, we do not want at this time to thresh that old straw.

With respect to why the federal government is concerned about it, my own belief is that the federal government is concerned about anything in the constitution which links provincial governments and international trade or any international concern because they have what I might call a super sensitivity, and that obviously is a biased point of view, it reflects by bias, about the provinces having any role in international relations.

Now, you will know from whence that comes and I make no comment on it except to say that I do not think that that sensitivity in any way applies to this issue and this problem and ought, therefore, not be a bar to us approaching this kind of a problem because it certainly does not permit any activity by a provincial government by way of making treaties or pacts with any foreign governments or generally acting in the role of representative of Canada abroad.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Austin.

Senator Austin: Thank you very much, Mr. Chairman.

Premier Blakeney, for my colleagues on the government side and for myself, we welcome you here. You have been very helpful this morning and have made some proposals to this Committee that I consider quite exciting. I think you have certainly earned your reputation as the pivotal premier in these constitutional discussions, and I have no doubt that there are ears beyond those who are here who are anxious to hear your concerns and your ideas, and I assure you they will be heard.

I join with the concern of Mr. Epp, Mr. Nystrom, that there are those in our part of Canada, in Western Canada, who feel that in some way the standing of the provinces in Western Canada may be diminished by an amending formula of the kind that requires or grants a veto to any particular province.

[Translation]

M. Nystrom: Mon temps est terminé?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Nystrom: Une toute petite question.

Puisque vous proposez un amendement à notre constitution dans un domaine où la suprématie fédérale est clairement établie, et qu'en cas de conflit entre la loi provinciale et la loi fédérale, vous reconnaissez la suprématie de cette dernière, quelles sont les raisons du désaccord du gouvernement fédéral sur cet amendement parfaitement logique?

M. Blakeney: Question difficile.

M. Nystrom: Les libéraux sont-ils aussi illogiques, aussi déraisonnables?

M. Blakeney: Je vais vous dire deux choses: premièrement, ne croyez pas que la suprématie fédérale illimitée est notre préférence. Nous souhaiterions que le gouvernement fédéral déclare agir en fonction de l'intérêt national, et il s'agissait bien d'intérêt national en 1979.

Le gouvernement fédéral ne l'entend plus ainsi, et bien que très clairement c'est ce que nous préférierions, nous ne voulons pas rouvrir ce vieux débat, pour le moment.

Les raisons du gouvernement fédéral? Personnellement, je crois que le gouvernement fédéral craint toute disposition dans la constitution liant les gouvernements provinciaux au commerce international, car, et c'est un préjugé de ma part, il fait une crise chaque fois qu'est évoquée la possibilité d'un rôle des provinces dans le domaine des relations internationales.

Vous en connaissez la cause, et je m'abstiendrai de tout commentaire, si ce n'est pour dire qu'en l'occurrence, cela ne devrait pas être le cas et qu'en conséquence, cela ne devrait pas nous empêcher d'aborder ce genre de problème, puisque cela ne permettrait aucunement à un gouvernement provincial de conclure des traités ou des ententes avec des gouvernements étrangers ou d'assumer, d'une manière générale, un rôle de représentant du Canada à l'étranger.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Austin.

Le sénateur Austin: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Blakeney, au nom de mes collègues libéraux, je vous souhaite la bienvenue. Vous avez été très utile, ce matin, et vous avez fait certaines propositions que je considère très intéressantes. Vous avez certes justifié votre réputation de pivot dans ces discussions constitutionnelles, et je ne doute pas que des oreilles autres que les nôtres sont fort désireuses d'entendre vos idées et vos revendications, et je vous assure qu'elles seront entendues.

Je me joins à MM. Epp et Nystrom pour dire que certains Canadiennes de notre région, de l'Ouest, craignent qu'une formule d'amendement accordant un droit de veto à une quelconque province ne diminue la position des provinces de l'Ouest. En même temps, je crois, monsieur le premier minis-

[Texte]

At the same time, I think, Mr. Premier, that you have expressed your concern in the past for the problems of maintaining the culture and language and community integrity of the Province of Quebec.

I wonder if you could express to us again here what those concerns in Quebec are and how your Saskatchewan proposal, which you have put in your brief this morning, which I find very, very attractive, would assuage and assist in minimizing the concerns of the people in the Province of Quebec?

Mr. Blakeney: Well, let me attempt to respond to that.

I think Senator Austin has raised a point and I want to state it as a concern that is expressed in Western Canada, not necessarily my concern.

The rule with respect to amending the constitution now is unanimity, that is the belief. There is a further belief that the resources belong to the provinces and that the financial benefit ought to flow to the provinces.

A further belief is that this principle is not accepted in Eastern Canada and that there are dark designs on western resources and that, accordingly, we are about to face constitutional amendments which will give expression to these dark designs. Now, I do not necessarily share those views but I well understand why they are held and, accordingly, any proposal which places the western provinces in a significantly different position with respect to constitutional amendments than the provinces of Quebec and Ontario, which are said to be the resident provinces of the dark designers, clearly has problems.

Now, if you add to that a provision which says: and furthermore, thou shalt always be in an inferior position, it does not matter how much you develop, how substantial you become; then this adds to the feeling of unease.

And you can go either way. You can say: if you become 25 per cent of the population you, too, can have a veto; or you can go the other way and say nobody should have a veto based upon history but only upon the present position, from time to time, and I think logically that has everything to commend it, save only the point which Senator Austin suggested. It may well be there as a protection for the Province of Quebec, not qua Quebec but qua the protector of the French language culture.

Senator Austin: That is right.

Mr. Blakeney: And that raises an extremely difficult problem. I think it is appropriately addressed by the fact that it is going to be generations, I would think, before the population of the Province of Quebec would go below 20 per cent. I would think it a long, long time. Maybe you will like 15 per cent, then, if you think—the idea, really, is to try and get a formula which has a measure of flexibility based upon current rather than historical events but still provides a measure of protection for its language and culture.

That is our effort. We will sure look at anybody else's which tries to address those concerns.

Senator Austin: I suppose to some degree, Premier Blakeney, it comes down to who should take the risk, however

[Traduction]

tre, que vous avez exprimé dans le passé vos préoccupations quant au maintien de l'intégrité culturelle, linguistique et communautaire de la province de Québec.

Pourriez-vous nous répéter ces préoccupations et la manière dont la proposition de la Saskatchewan contenue dans votre mémoire de ce matin, que je trouve fort intéressant, apaiserait et minimiserait les inquiétudes de la population québécoise?

M. Blakeney: Je vais essayer de répondre.

Vous avez posé une question et je veux y répondre dans l'optique de l'Ouest, qui n'est pas forcément la mienne.

À l'heure actuelle, la règle concernant l'amendement de la constitution est l'unanimité. C'est ce que nous croyons. De plus, nous croyons que les ressources appartiennent aux provinces et que leurs bénéfices financiers devraient leur revenir.

L'Ouest croit également que ce principe n'est pas accepté par l'Est et que les ressources de l'Ouest font l'objet de nombres desseins et qu'en conséquence, nous allons être confrontés à des amendements constitutionnels exprimant ces sombres desseins. Je ne suis pas forcément d'accord avec ces conclusions, mais je les comprends fort bien et, en conséquence, toute proposition d'amendements constitutionnels mettant les provinces de l'Ouest dans une position fort différente par rapport aux provinces du Québec et de l'Ontario, soit-disant objet des sombres desseins, pose inévitablement des problèmes.

Or, si on y ajoute la disposition suivante: et de plus, qu'il occupera toujours une position inférieure, quel que soit ton développement, quelle que soit ton importance future; le sentiment de malaise n'en est que renforcé.

Deux solutions sont possibles. On peut dire: Dès que vous aurez atteint 25 p. 100 de la population, vous pourrez également avoir un droit de veto; ou dire à l'opposé: personne ne devrait avoir de droit de veto pour des raisons historiques, mais uniquement en fonction de la situation actuelle, selon son évolution, et je crois que la logique de cette solution a tout pour plaire, mis à part le point proposé par le sénateur Austin. Cela pourrait très bien servir à protéger la province de Québec, non pas le Québec en tant que tel, mais le protecteur de la culture francophone.

Le sénateur Austin: Parfaitement.

M. Blakeney: Et cela pose un problème extrêmement difficile. Je crois qu'il est important de souligner qu'il faudra des générations avant que la population du Québec descende sous la barre des 20 p. 100, je crois qu'il faudra très longtemps. Vous préférez peut-être, alors, 15 p. 100; en réalité, il faut essayer de parvenir à une formule suffisamment souple se fondant sur l'actualité plutôt que sur l'histoire, tout en assurant une certaine protection de sa langue et de sa culture.

C'est notre objectif. Nous étudierons toute autre proposition allant dans ce sens.

Le sénateur Austin: Je suppose que dans une certaine mesure, monsieur Blakeney, cela revient à déterminer qui

[Text]

remote. The Province of Quebec has been very clear in saying, we are not prepared to take a risk and, as you very well pointed out, the risk is not simply to economic or political power but to the culture of a community as well.

Mr. Blakeney: And there is a little problem about linking on Ontario with Quebec, but I suppose . . .

Senator Austin: I have noticed that no one has raised that with you thus far but the discussion is not over yet.

Mr. Blakeney: Yes.

Senator Austin: I did want to talk again about Western Canada and to ask you whether it is uncomfortable for you to accept the proposition that Saskatchewan must find another western province in order to be able to block any proposed amendment?

Mr. Blakeney: Yes, it is uncomfortable since we, too, are a minority and there are a large number of people in Saskatchewan who believe that we have a distinctive social pattern, sometimes exhibited in the political institutions of the province and that therefore we will frequently be under attack, and we are right now, at least in our perception, the only left of centre government in Canada, and as I say, in our perception, I underline that.

We, too, are a minority but we have to face the fact that we must have some measure of flexibility in an amending formula and we are prepared to say: fair enough, we will take those chances because we think that Canadians are basically fair minded and we can probably convince them that they are fair minded.

Senator Austin: Do you think, Premier Blakeney, that you will have some opportunity to persuade your colleagues who are western premiers of the validity of the Saskatchewan proposal and the flexibility that you built into it?

Mr. Blakeney: Well, I am not awfully persuasive on this point with my colleagues because they have done the same balancing act but came down on the other side. Their belief was that the process was so unacceptable that they do not feel it is useful publicly, as I understand it, to address the contents because it gives legitimacy to a process which they think is highly objectionable, if I state their position fairly, and I do not think I can dissuade them from that.

Senator Austin: Can I turn to a point that Mr. Epp made. He referred to the Senate as a possible balance wheel in the federal process which might be used to give better representation to Western Canada and to Atlantic Canada and which could be effectively a counterweight to the population pressures that come from central Canada.

Do you see reforms of the Senate as being able to achieve a better representation for western interests?

Mr. Blakeney: That of course is in stage two but I have difficulty with that. I would like to think that is true. I am not sure that it can be true unless the new Senate, whatever we call it, has some sort of an electoral base. I think we have moved into an era of politics which says that any appointed body that does not have legitimacy in the legislative arena . . .

[Translation]

devrait prendre ce risque, aussi éloigné qu'il soit. La province de Québec a déclaré sans l'ombre d'un doute qu'elle n'était pas prête à prendre ce risque et, comme vous l'avez très bien indiqué, ce risque n'est pas simplement économique ou politique mais également culturel.

M. Blakeney: Lier l'Ontario et le Québec pose également un petit problème, mais je suppose . . .

Le sénateur Austin: J'ai remarqué que personne ne vous avait encore posé la question, mais la discussion n'est pas encore terminée.

M. Blakeney: Oui.

Le sénateur Austin: Je voulais encore vous parler de l'Ouest et vous demander s'il vous gênait d'accepter la proposition dans laquelle la Saskatchewan devrait trouver une autre province de l'Ouest pour pouvoir bloquer toute proposition d'amendement?

M. Blakeney: Oui, c'est gênant puisque nous aussi sommes une minorité, et il y a un grand nombre de gens en Saskatchewan qui croient que nos habitudes sociales sont distinctes, s'exprimant parfois dans les institutions politiques de la province, et que par conséquent, nous ferons souvent l'objet d'un pacte; à l'heure actuelle, tout du moins selon nous, nous sommes le seul gouvernement de centre-gauche au Canada, je répète, selon nous.

Nous sommes aussi une minorité, mais nous reconnaissons la nécessité d'une certaine souplesse dans une formule d'amendement et nous sommes prêts à dire: d'accord, nous prendrons ces risques, car nous pensons que les Canadiens sont en général justes et nous pouvons probablement les convaincre qu'ils sont justes.

Le sénateur Austin: Pensez-vous, monsieur Blakeney, que vous aurez la possibilité de persuader vos collègues de l'Ouest de la validité de la proposition de la Saskatchewan et de sa souplesse inhérente?

M. Blakeney: Je ne suis pas terriblement persuasif auprès de mes collègues, car ils ont procédé au même exercice d'équilibrage, mais sont retombés de l'autre côté. Ils croient que ce processus est tellement inacceptable que publiquement, si je comprends bien, il n'est pas utile d'en analyser le contenu car cela conférerait une légitimité à un processus qui leur semble totalement inacceptable, si j'ai bien compris leur position, et je ne pense pas pouvoir les en dissuader.

Le sénateur Austin: Pourrais-je revenir à une proposition de M. Epp. Il a parlé du Sénat comme un recours possible dans le processus fédéral qui pourrait être utilisé pour offrir une meilleure représentation à l'Ouest et au Canada Atlantique et qui pourrait contrebalancer efficacement les pressions de la population du Canada central.

Pensez-vous qu'une réforme du Sénat permettrait de parvenir à une meilleure représentation des intérêts de l'Ouest?

M. Blakeney: Bien entendu, il s'agit de la deuxième étape, mais elle me pose des problèmes. J'aimerais croire que c'est vrai. Je ne suis pas certain que cela puisse être vrai tant que le nouveau Sénat, quel que soit son nom, n'aura pas une sorte de base électorale. Nous sommes entrés dans une ère politique où

[Texte]

Senator Austin: So a form of proportional election might be worth considering.

Mr. Blakeney: Right, or perhaps as Senators or second chamber representatives who are directly appointed by provincial governments and whose appointment falls with the provincial government. They have an electoral base.

Senator Austin: But so does the present system. In that sense they have an electoral base and the Prime Minister holds a mandate from the country because of the size of his support in the House of Commons.

Mr. Blakeney: But that cannot be changed. You get rid of the Prime Minister but you do not have the luxury of getting rid of all the Senators he has appointed.

Mr. Mackasey: I am not sure which is hardest.

The Joint Chairman (Senator Hays): Your time is nearly up, Senator Austin.

Senator Austin: But you do agree, Premier Blakeney, that the bicameral system in Canada is required for a country of this size and the federal system that we have?

Mr. Blakeney: Well, clearly one of the major flaws in the Canadian federal system is that there is virtually no regional representation at the centre. The classic federalism has one chamber representing the public on a roughly representation by population basis, and the second chamber which represents the regions and an effective chamber, and it can be elected as in the US and Australia. There can be a number of combinations.

That we have never had in Canada. With all deference to the Senate, it has never represented regions, the party system has proved too strong in Canada and it has been the party rather than the region that has been represented and we, therefore, have lost the regional voice at the centre, and we have, as I indicated, replaced this de facto with the federal-provincial conference as the regional voice at the centre. As the need for more and more regional voices at the centre came, the number of federal-provincial conferences increases, practically by the year, and I do not know how to get around this but we need to.

Senator Austin: On that point let me ask you about a controversy we are having here in this Committee and that controversy is whether or not the so-called Vancouver Formula had the unanimous agreement of all of the premiers.

Premier Hatfield came to us and told us that he had great doubts that there was such unanimity there. He told us that there are two kinds of agreement: one that is tacit and tactical and one that is firm, and he doubted if there was any firm agreement with respect to the Vancouver Formula.

I wonder if you could comment on that particular issue, Premier Blakeney? You are our best evidence of what might have taken place?

[Traduction]

toute instance nommée qui n'a pas de légitimité dans l'arène législative...

Le sénateur Austin: Une forme d'élection proportionnelle pourrait être envisagée.

M. Blakeney: Bien sûr, ou peut-être des sénateurs ou des représentants de la deuxième Chambre nommés directement par les gouvernements provinciaux et dont la nomination relève du gouvernement provincial. Ils auraient une base électorale.

Le sénateur Austin: Mais le système actuel aussi. Dans ce sens, il existe une base électorale et le premier ministre reçoit son mandat de l'ensemble du pays étant donné l'importance de son soutien à la Chambre des communes.

M. Blakeney: Cela ne peut pas être changé. Vous pouvez vous débarrasser du premier ministre, mais vous ne pouvez pas en faire autant de tous les sénateurs qu'il a nommés.

M. Mackasey: Je ne sais pas ce qui est le plus difficile.

Le coprésident (sénateur Hays): Votre temps est presque terminé, sénateur.

Le sénateur Austin: Mais vous le reconnaissez, monsieur Blakeney, que le bicamérisme est nécessaire étant donné l'étendue et le régime fédéral de notre pays?

M. Blakeney: L'une des principales lacunes du système fédéral canadien est qu'il n'y a pratiquement pas de représentation régionale au centre. Selon le fédéralisme classique, une chambre représente les citoyens, de façon plus ou moins proportionnelle, tandis que l'autre représente les régions; cette deuxième Chambre est efficace et ces chambres sont élues, comme c'est le cas aux États-Unis et en Australie. Il y a toutes sortes de combinaisons possibles.

Nous n'avons jamais eu cela au Canada. Malgré tout le respect que je dois au Sénat, ce ne sont pas les régions que cette chambre représente mais plutôt un parti politique, car le système de parti a toujours été très fort dans notre pays. En conséquence, nous avons remplacé ce moyen d'expression des régions au gouvernement central par des conférences fédérales-provinciales. Étant donné qu'il est de plus en plus nécessaire de permettre aux régions de s'exprimer au gouvernement central, le nombre de conférences fédérales-provinciales augmente à raison d'une tous les ans; je ne sais pas comment en sortir, mais il faut le faire.

Le sénateur Austin: A ce sujet, permettez-moi de dissiper un malentendu qui existe parmi les membres de notre comité; la célèbre formule de Vancouver a-t-elle reçu l'accord unanime de tous les premiers ministres provinciaux?

Le premier ministre Hatfield nous a dit qu'il ne pensait pas qu'elle avait reçu l'unanimité des voix. Il nous a dit qu'il y avait deux genres d'accords: ceux qui sont tacites et tactiques et ceux qui sont fermes. A son avis, il n'y avait pas eu d'accord ferme en ce qui concerne la formule de Vancouver.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet, monsieur le premier ministre? Vous êtes sans doute le meilleur témoin que nous puissions entendre à cet égard?

[Text]

Mr. Blakeney: Well, I think that I am not the best evidence, there were 10 or 11 people at those meetings depending on which meetings we are talking about and my recollection is no better than the next.

I would put the type of agreements in three categories: there is a full agreement saying: I like it and I agree to it; there is what I might call the tactical agreement saying: I certainly do not like it, I do not think it is going to fly but it is our best bargaining position.

There is no doubt that the first was not true; there is no doubt that the second was true; the question is whether there was a third level of agreement saying: I have very considerable reservations about it but if that is the only one we can all agree to, I will swallow and say yes.

I think there was probably that level of agreement. There are all sorts of "swallow and say yes" in this for me. This would not be my first preference, this was my effort to state what I think might be generally acceptable to the Government of Canada and a number of other people, and that type of what you might call compromise agreement I think probably surrounded the Vancouver formula.

Senator Austin: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Austin.

We now go to five minutes rounds and the fact that we have about 10 or 12 speakers, if you will permit me, I may be a little tough on the time. And I now go to the honourable Mr. McGrath followed by the honourable Mr. Irwin.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

A am glad that Premier Peckford put Senator Austin's mind at ease...

An hon. Member: Premier Blakeney.

Mr. McGrath: I am not sure I can recover after that one, Mr. Chairman.

An hon. Member: Do they sound alike or was that a Freudian slip?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath, I will have to tell you that I fully concur with you.

Mr. McGrath: In any event, Mr. Chairman, I am glad that there now is no doubt that there was general acceptability of the Vancouver Formula by the premiers, and that should put that to rest once and for all.

I would like, Mr. Premier, to...

Senator Austin: I think the Premier's answer stands for itself.

Mr. McGrath: It certainly does.

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I would like, Mr. Premier, to refer to something you said on page seven of your brief where you referred to, and I quote, "unilateral action defies the constitutional

[Translation]

M. Blakeney: Je ne pense pas être le meilleur témoin car 10 ou 11 personnes étaient présents à ces réunions et ma mémoire n'est pas meilleure que celle des autres.

A mon avis, il y a trois sortes d'accords: d'une part, l'accord complet et, d'autre part, l'accord tactique qui consiste à dire que cela ne me plaît pas tout à fait, mais que c'est la meilleure solution.

Il est évident que la formule de Vancouver n'a pas fait l'objet du premier type d'accord, mais plutôt du second. La question est maintenant de savoir s'il y avait une troisième catégorie d'accord, qui consiste à dire que nous avons des réserves considérables à l'égard de la formule mais que, si c'est la seule qui peut recevoir l'appui de tous, nous l'adoptons.

Je pense que la formule de Vancouver a reçu ce genre d'accord. On fait alors toutes sortes de compromis. On se dit que ce n'est pas ce qui plaît le mieux, mais que, étant donné que c'est généralement acceptable au gouvernement du Canada et à un certain nombre d'autres provinces, on conclut ce qu'on appelle un accord de compromis.

Le sénateur Austin: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le sénateur.

Nous passons maintenant au deuxième tour où chaque député n'aura que cinq minutes, et j'insiste là-dessus. J'ai sur ma liste une dizaine de noms et je vais tout d'abord donner la parole à M. McGrath, qui sera suivi de M. Irwin.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis content que le premier ministre Peckford ait rassuré le sénateur Austin...

Une voix: Le premier ministre Blakeney.

M. McGrath: Je vais avoir du mal à m'en relever, monsieur le président.

Une voix: Est-ce que c'est parce qu'ils disent tous deux la même chose ou bien était-ce un lapsus freudien?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath, je dois vous dire que je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. McGrath: De toute façon, monsieur le président, je suis heureux que tout doute ait été dissipé en ce qui concerne l'appui accordé à la formule de Vancouver par les premiers ministres; j'espère que nous avons réglé la question une fois pour toutes.

Monsieur le premier ministre, j'aimerais...

Le sénateur Austin: Je pense que la réponse du premier ministre Blakeney veut bien dire ce qu'elle veut dire.

M. McGrath: Tout à fait.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y, monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le premier ministre, j'aimerais en revenir à la page 11 de votre mémoire où vous dites que «cette démarche constitue aussi une rupture flagrante avec des con-

[Texte]

conventions which have for at least 50 years governed the procedures for amending the BNA act." You go on to state that these conventions were developed for good reasons, and then you go on further to state that in our federal state unilateral action of the kind proposed must be condemned. The federal action may or may not be legal, the courts will make that determination, but it is clearly corrosive of the basic principles of federalism.

Well, the courts may or may not make that determination, and indeed the question we have to satisfy ourselves on is will the courts make that determination before we have an opportunity to make our determination, because the order of the House states that we have to recommend whether or not such an address, with such amendments as the Committee considers necessary, should be presented by both Houses of Parliament to Her Majesty the Queen. That leads to the question of legality as far as we are concerned because obviously, we as a Committee should not recommend something which is demonstrated to be illegal or unconstitutional, to say the very least.

Now, there have been arguments presented to the Select Committee of the British Parliament by at least three of the provinces which state that these conventions which you refer to, which are in fact a part of our constitution just as much as the British North America Act, are just as binding on the UK Parliament as they are on the Canadian Parliament, or the Canadian Parliaments; and secondly, there has as well been at least three constitutional experts testifying before the UK Select Committee that what the Government of Canada proposes in the joint address contravenes these conventions and is in fact unconstitutional.

We have had Mr. Justice Clyne before this Committee and he can be classified as an expert witness and he has stated the same thing.

Now, I realize you are probably going to say that this is a matter for the courts to decide but I submit to you, Mr. Premier, that it is also a matter for this Committee to decide, and I say to you, as one of the distinguished leaders of this country, one of the senior leaders of the country, in that respect I look upon you as an expert, I say to you that we have to set aside ourselves on that score and since you are one of the provinces not making a presentation to the UK Select Committee and and that you have not joined the other six provinces in referring the questions to the provincial appellate courts, it would be very helpful to this Committee if you were to state your opinion on whether or not in your view the conventions are binding on the UK Parliament if the Government of Canada proposes to go beyond merely patriation with an amending formula, if the federal government proposes to proceed with the joint resolution as it is now before the Committee.

I may add as a footnote that we have had written evidence presented to this Committee that what the federal government proposes by the joint resolution is in fact ultra vires of the Statute of Westminster which conferred sovereignty on Canada and which took away from the Parliament of the United Kingdom the right to legislate in domestic Canadian

[Traduction]

ventions constitutionnelles vieilles d'une cinquantaine d'années qui prescrivent la méthode à suivre pour amender l'AANB.» Vous poursuivez en disant que ces conventions avaient été établies pour de bonnes raisons et que, dans notre État fédéral, le genre d'action unilatérale proposée doit être condamnée. Il se peut qu'elle soit jugée illégale par les tribunaux, mais en tout cas, elle détruit les principes de base du fédéralisme.

Les tribunaux peuvent ou non prendre cette décision et la question à laquelle nous devons répondre est de savoir si les tribunaux peuvent prendre cette décision avant que nous ayons eu la possibilité de le faire, car le mandat de la Chambre dit que nous devons recommander si cette adresse, avec les amendements jugés nécessaires par le comité, devrait ou non être présentée par les deux chambres du Parlement à Sa Majesté la Reine. Cela m'amène donc à la question de la légalité du projet car, évidemment, notre comité ne pourrait certainement pas recommander un action qui aurait été jugée illégale ou inconstitutionnelle.

Des témoins ont affirmé devant le comité spécial du Parlement britannique qu'au moins trois des provinces estiment que les conventions auxquelles vous avez fait allusion, qui font de toute façon autant partie de notre constitution que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ont autant force de loi pour le Parlement britannique que pour le Parlement canadien. En outre, au moins trois experts constitutionnels témoignant devant le comité britannique ont affirmé que le projet du gouvernement canadien viole ses conventions et est donc anticonstitutionnel.

Nous avons eu le juge Clyne devant ce comité, qui est certainement un expert en la matière et il a dit la même chose.

Je sais que vous allez probablement me répondre que c'est là une question qui concerne les tribunaux mais je tiens à vous signaler, monsieur le premier ministre, que c'est également une question importante pour notre comité. Puisque vous êtes l'un des leaders éminents de notre pays, et l'un des plus anciens, j'estime que vous êtes également un expert en la matière et puisque votre province n'a pas témoigné devant le comité spécial britannique et ne s'est pas jointe aux 6 autres que ont porté l'affaire devant les tribunaux d'appel des provinces, il nous serait très utile que vous nous disiez si, à votre avis, ces conventions ont ou non force de loi pour le Parlement britannique, au cas où le gouvernement canadien voudrait aller au-delà du simple rapatriement avec une formule d'amendement, c'est-à-dire au cas où il voudrait soumettre au Parlement britannique le projet de résolution qui nous a été renvoyé.

Je pourrais ajouter que nous avons reçu des mémoires établissant que la proposition de résolution conjointe du gouvernement fédéral est en fait ultra vires du statut de Westminster qui avait conféré la souveraineté au Canada et avait ôté au Parlement du Royaume-Uni le droit de légiférer sur les problèmes internes du Canada, ce qui concerne évidemment les problèmes mentionnés dans le projet de charte.

[Text]

questions, which of course clearly would cover the question of the proposed Charter.

Mr. Blakeney: You have raised a couple of questions. May I just make one minor clarification.

When I was responding to Senator Austin, I want to speak firstly for myself as to the nature of our commitment to the Vancouver consensus and, secondly, on what my perception was of what other people were doing.

Clearly, when you are at a meeting and people are agreeing to something and clearly they are hesitant, you know, the state of their mental reservations is something not known to everyone else, so that when I can speak for myself, I obviously cannot speak for the other actors and in meetings where essentially you are getting a bargaining position and you are saying, can we agree to this, et cetera, et cetera, what mental reservations may be attached will be able to be stated by other premiers and I will not seek to speak for them.

On the other question that you raise, certainly the resolution contravenes the conventions of the constitution. Certainly in this sense, it is unconstitutional. Are those conventions binding on the federal and provincial governments in Canada in a legal sense? That, clearly, is a very difficult question and it is not clear just what we are saying is binding.

If you say that none of them are binding, then you are left with the situation where apparently the only constraints on the federal government are political ones. You are left with the proposition that Canada is not a federal state because at any times, at least in the last 50 years, since the Statute of Westminster, the federal government could have passed a resolution to abolish the provinces—let us put it at its highest—and that that must have been acted upon by the Parliament at Westminster and that there would have been no legal impediment to it, whatever the political impediments may have been.

That is a startling proposition that there is no legal basis for Canadian federalism. So, to say that they have no binding force strikes me as a startling proposition because, as I say, we have all been living in a dream world believing that there was a federalism when in fact it was perfectly legal for the federal government to abolish the provinces.

To take the other position and say that the conventions are fully binding and that unless we have the consent of governments we cannot really change anything which affects provincial jurisdiction, however peripherally, leaves us with a remarkably rigid constitution. That, frankly, is why I do not like the judicial approach to this one because it can only declare winners or losers and we clearly need something in the middle, and this is one thing good about this resolution among the many bad things about it, the one good thing is that it settles that issue.

[Translation]

M. Blakeney: Avant de répondre à vos questions, je voudrais apporter une précision mineure.

Lorsque je répondais au sénateur Austin, je voulais parler tout d'abord de notre position à l'égard du consensus de Vancouver et, ensuite, de mon interprétation des mesures prises par d'autres.

Évidemment, vous savez que lorsque des gens se mettent d'accord sur quelque chose, lors d'une réunion, même après certaines hésitations, personne ne peut deviner quelle était la gravité de leurs hésitations. Donc, lorsque je donne mon point de vue, je n'exprime évidemment pas le point de vue des autres participants. En outre, il faut bien se rendre compte que les positions exprimées lors de telles réunions sont des positions de négociation qui ne reflètent donc pas nécessairement l'opinion complète de tous les participants. Je ne voudrais donc certainement pas m'exprimer au nom des autres premiers ministres provinciaux.

Quant à votre question, il est certain que la résolution contrevient aux conventions de notre constitution. A cet égard, elle est certainement anticonstitutionnelle. Cela dit, ces conventions ont-elles force de loi pour les gouvernements fédéral et provinciaux? Il s'agit là d'une question à laquelle il est très difficile de répondre de manière très nette.

Si l'on dit qu'aucun principe de ces conventions n'a force de loi, on se retrouve dans une situation selon laquelle les seules contraintes imposées au gouvernement fédéral sont d'ordre politique. Dans ce cas, on se retrouve dans une situation telle que le Canada n'est pas un État fédéral puisque, pendant au moins les 50 dernières années, c'est-à-dire depuis le statut de Westminster, le gouvernement fédéral aurait pu adopter une résolution pour abolir les provinces, et je prends ici un cas extrême, et que le Parlement de Westminster aurait été obligé d'y accéder. Il n'y aurait donc eu aucun obstacle juridique à une telle mesure, même s'il y aurait probablement eu des obstacles politiques.

Il est très étonnant d'entendre que le fédéralisme canadien n'a aucune base juridique. Donc, le fait de dire que cela n'a pas aucune force exécutoire m'étonne étant donné que nous avons toujours cru que le fédéralisme existait, alors que, en fait, le gouvernement fédéral pouvait légalement abolir les provinces.

Si l'on se place à l'autre extrême et que l'on dit que les conventions sont entièrement exécutoires et que, sans le consentement des 11 gouvernements, on ne peut rien changer qui touche à la juridiction provinciale, même de loin, cela nous donne une constitution extrêmement rigide. C'est la raison pour laquelle je n'aime pas l'approche judiciaire étant donné qu'elle se limite à déclarer qui sont les gagnants et qui sont les perdants, alors que nous avons besoin de quelque chose d'autre entre les deux. C'est sans doute un des avantages de cette résolution, parmi tous ses désavantages, à savoir qu'elle tranche cette question.

[Texte]

So, I am not, in a sense, prepared to address the question fully as to whether or not those conventions are binding on Canadian Parliaments.

To go on to your next question of whether or not they are binding on the U.K., in a legal sense, my view is no. In a legal sense, I believe the U.K. can pass any act it wants, the Parliament, and then it is up to Canadians whether or not we pay any attention to their act, and it is the question of whether Canadians pay any attention to their act that determines the question of whether or not we are independent or not.

I cannot see how we can say to the U.K. Parliament, you cannot pass an act. I am sure the Canadian Parliament can pass an act setting up a new province in the State of Zambia and it will be a proper statute in a purely legal sense. It will be of no application in Canada and of no application in Zambia but, never mind, it is a proper exercise of legal jurisdiction.

In the same way, the U.K. can pass all manner of things with reference to the BNA Act, unless they are constrained by the Statute of Westminster, and since they can always repeal that, in accordance with British parliamentary tradition, there is nothing that strictly legally binds it.

The question arises as to whether or not it has any force and effect in Canada and since it is widely believed that the U.K. Parliament is a bare trustee—to use Judge Rand's words—then the decision is to be made in Canada as to whether or not those interventions are valid, and I would wish it to be made in Canada. In my perception, the U.K. is a bare trustee but it is not at all clear for whom they are trustee. In my judgment, they are not a trustee solely for the federal government, by the way.

An hon. Member: I am glad to hear you say that!

Mr. Blakeney: And the tough area is: for whom are they a trustee. While the U.K. Parliament cannot conceivably pass an amendment to the BNA Act not requested by Canada and have it accepted in Canada, we all conceive that, and the question is whether or not, in the course of performing their function as a trustee, they are entitled to enquire into whether or not this request comes from the true beneficiary or from someone purporting to be the beneficiary, and that is the whole issue.

Mr. McGrath: Premier, if you . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): Your questions are so good that you lost your time. But I will permit you one more question.

Mr. McGrath: Premier, if you state that you have some doubt as to whether or not the U.K. Parliament is a trustee solely for the federal government, then I gather from that that they have a role with regard to the trusteeship of provincial rights as well. Certainly, I do not think that there is any doubt in my mind with respect to my own province which entered into Confederation in 1949 and they were, in fact, a trustee, a disinterested third party, if you like, of a contract between Newfoundland and Canada. I do not know if our position is unique in that regard or not but if they are a trustee of

[Traduction]

Je ne suis donc pas en mesure de répondre à toute la question, à savoir si ces conventions sont exécutoires pour les Parlements canadiens.

Quant à savoir si elles sont exécutoires pour le Royaume-Uni, au sens juridique, je ne le pense pas. Sur le plan juridique, je crois que le Parlement britannique peut adopter toutes les lois qu'il veut et que c'est ensuite aux Canadiens de faire attention à la loi qui a été adoptée. C'est donc cela qui détermine si nous sommes indépendants ou non.

Je ne vois pas comment on pourrait dire au Parlement britannique qu'il ne peut pas adopter une loi. Je suis sûr que le Parlement canadien peut adopter une loi tout à fait légale créant une nouvelle province dans l'état de la Zambie. Cette loi n'aura aucune application au Canada ni en Zambie mais tant pis, c'est un exercice tout à fait légal.

De même, le Royaume-Uni peut adopter toute sorte de lois se référant à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, sauf si le statut de Westminster l'en empêche et, étant donné que le Parlement peut toujours l'abroger, conformément à la tradition parlementaire britannique, rien ne le lie donc sur le plan juridique.

La question qui se pose encore est de savoir si une telle loi s'applique au Canada et, étant donné que l'on croit généralement que le Parlement britannique n'est qu'un simple curateur, pour reprendre les termes du juge Rand, c'est au Canada de décider si ses interventions sont valides ou pas, ce que j'espère. A mon avis, le Royaume-Uni n'est qu'un simple curateur, encore faut-il savoir de quoi il est le curateur. A mon avis, en effet, ce pays n'est pas uniquement le curateur du gouvernement fédéral.

Une voix: Je suis heureux de vous l'entendre dire!

M. Blakeney: Donc, il reste à déterminer de qui le Parlement britannique est le curateur, et c'est ce qui est le plus difficile. Le Parlement britannique ne peut pas adopter un amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui n'aurait pas été demandé par le Canada et ensuite le faire accepter au Canada. La question est ensuite de savoir si, dans l'exercice de ses fonctions de curateur, le Royaume-Uni a le droit de se demander si une telle demande provient du bénéficiaire réel ou de quelqu'un qui prétend être le bénéficiaire. Voilà toute la question.

M. McGrath: Monsieur le premier ministre, si vous . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Vos questions sont tellement intéressantes que votre temps est écoulé. Je vous autoriserai toutefois à poser une autre question.

M. McGrath: Monsieur le premier ministre, vous dites qu'il n'est pas sûr que le Parlement britannique soit le curateur du gouvernement fédéral uniquement. J'en conclus qu'il serait également le curateur des droits provinciaux. A mon avis, cela ne fait aucun doute en ce qui concerne ma propre province qui est entrée dans la confédération en 1949, un curateur, c'est-à-dire une tierce partie, existait bien lors de la conclusion du contrat entre Terre-Neuve et le Canada. Je ne sais pas si notre situation est unique à cet égard, mais si le Royaume-Uni est également le curateur des droits provinciaux, cela est très

[Text]

provincial rights as well, that is interesting because at least two occasions when a joint address went to Britain to amend the constitution in areas touching provincial jurisdiction, the Unemployment Insurance Act and, I think, the Old Age Security Act, on each occasion provincial consent was sought and perhaps if I can get away from the question of legality, surely it would seem to me that if the Parliament of Westminster is a trustee of the two levels of government, then the conventions are just binding on the Parliament of Westminster as they are on the Parliament of Canada.

That would seem to me to be logically consistent.

Mr. Blakeney: Binding, meaning that they are . . .

Mr. McGrath: Binding in terms of a constitutional sense.

Mr. Blakeney: Morally. They are morally obligated to consider these in the discharge of their trust, fair enough. Binding in the sense that they are legally enforceable, I frankly do not know and since I neither have the time nor the remuneration of judges of the Supreme Court of Canada, I do not think I should usurp their role.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

The honourable Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Premier, Mr. Romanow, it is indeed a pleasure to have you in Ottawa, as I indicated earlier.

We have these constitutional discussions to such a fine point that all of your speeches, from just this summer, are now in book form, both yours and Mr. Romanow's, I have read most of them last night that we have and I found them very enjoyable, the Toque and the Uke analogies and the Malcolm Ross analogies. If anything comes through, it is your consistency and both, yours and Mr. Romanow's, deep love and roots for not only Saskatchewan but this country. But I must say this.

My feeling today, after sitting since actually October 6 and listening to 62 40 minute speeches and over 180 witnesses in this phase, is almost like your feeling at the end of the conference when you said:

My disappointment springs from the obvious fact that we have not had a successful conclusion to this phase of Canadian history.

And I want to go back even further, to another Canadian who said this:

This would have been the last amendment to the BNA Act to be made in Westminster as all further power of amendment would have been transferred to Canada. But we decided there was no rush. We believed that the plan would be accepted and acted upon. The result was that the provinces of Saskatchewan and Quebec found some new grounds for objection. We were so close to success but we failed.

That this was an area where no one else has ever succeeded did not lessen my sense of loss or regret.

[Translation]

intéressant car, au moins à deux occasions, lorsqu'une adresse commune a été envoyée à la Grande-Bretagne pour modifier la constitution dans des domaines touchant la compétence provinciale, à savoir la Loi sur l'assurance-chômage et la Loi sur la sécurité de la vieillesse, à chacune de ces occasions, donc, on a demandé le consentement des provinces. A mon avis, si le Parlement de Westminster est le curateur des deux paliers de gouvernement, les conventions sont aussi exécutoires pour le Parlement de Westminster qu'elles le sont pour le Parlement du Canada.

Cela me semble être une suite logique.

M. Blakeney: Obligatoires, dans le sens qu'elles sont . . .

M. McGrath: Obligatoires aux termes de la constitution.

M. Blakeney: Moralement. Moralement, ils sont obligés d'en tenir compte en s'acquittant de leurs obligations, ce qui est assez juste. Quant à savoir si c'était une obligation légale, franchement, je l'ignore et, comme je n'ai ni le temps ni le traitement des juges de la Cour suprême du Canada, je pense que je ne devrais pas usurper leur rôle.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

L'honorable monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur le premier ministre, monsieur Romanow, je le répète, c'est vraiment un plaisir de vous avoir à Ottawa.

Nos discussions constitutionnelles sont rendues à un point tel que tous les discours que vous et M. Romanow avez prononcés cet été sont maintenant sous forme de livre. Hier soir, j'en ai lu la plus grande partie et j'ai beaucoup apprécié les analogies avec Toque et Uke ainsi que Malcolm Ross. Si quelque chose en ressortait, c'est que vous êtes logiques avec vous-mêmes et, que tous deux, vous et M. Romanow, aimez vraiment, non seulement le Saskatchewan, mais ce pays où vous avez des racines profondes. Mais je dois dire ceci.

Aujourd'hui, après avoir siégé depuis le 6 octobre, écouté 62 discours de quarante minutes et plus de 180 témoins, je ressens presque la même chose que vous lorsque vous avez dit à la fin de la conférence:

Ma déception vient du fait évident que cette phase de l'histoire canadienne n'a pas eu de conclusion heureuse.

Et je veux revenir encore plus loin en arrière pour citer un autre Canadien qui a déclaré:

Cela aurait été le dernier amendement à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique adopté par Westminster car tout autre pouvoir d'amendement aurait été transféré au Canada. Or, nous avons décidé qu'il n'y avait pas urgence. Nous avons cru que le plan serait accepté et suivi. La conséquence fut que les provinces de la Saskatchewan et du Québec ont trouvé de nouveaux motifs pour s'y opposer. Nous étions tellement près de la réussite, mais nous l'avons ratée.

Le fait que personne auparavant n'avait jamais réussi dans ce domaine n'a pas allégé mon sentiment de perte ou de regret.

[Texte]

That was Mr. John Diefenbaker, he was talking about 1961 when they had concensus and we had, after about 15, 16 months, dotted every i and crossed every t, and I have a great fear that that may happen again, and I see it so close now.

Even though the Association culturelle franco-canadienne from your province were not satisfied, throughout your speeches you say you support what they want, if the mechanics are there, the numbers are there, if we can work it in, and that comes out, and you say you do not like the idea of entrenching human rights but one of the best briefs we have had, one of the best presentations was Mr. Ken Norman's, your Chief Commissioner from Saskatchewan on human rights who very much wants an entrenched rights. As a result of questions from Mr. Hnatyshyn, he said, definitely, definitely. He wants that.

So I see us agreeing on the why and the what, and it just saddens me that we cannot work the how out.

I would like to start with your natural resources. I can sense your bitterness from some of your speeches, your disappointment or failures in the past and the litigation with regard to Bill C-42—the *Potash* case. You want the power to pass laws with regard to international trade. You do not want to deal with international trade policies, but you would like to be able to regulate your own resources.

The difficulty is the traditional federal power in relation to trade and commerce.

But, is there not some administrative mechanism which is agreeable and which could be entrenched which would satisfy not only the national interests, but could avoid future problems such as we had in the Central Canada *Potash* case?

Mr. Blakeney: If the administrative arrangement was entrenched as you say, then obviously that could work.

But as that term is ordinarily used, administrative arrangement implies something not entrenched, meaning it is an arrangement between governments which can be withdrawn at any time.

I would be a little alarmed at that, because we have, from time to time, our difficulties with the federal government on other issues and we would not want our normal regulation of resource subject to the constant threat of withdrawal of administrative arrangements.

It is not only provinces that use weapons in the course of bargaining, and it is not only provinces that threaten. Daily we hear about money going to be withdrawn from the social program area. I am not objecting to that, because that is bargaining. But I do not want to have this right dependent upon the state of bargaining between federal and provincial governments as that state changes from time to time.

Mr. Irwin: Certainly, if we can divide broad principles such as equalization and language rights, and very nebulous rights and can come up with some mechanism which would satisfy

[Traduction]

Ce sont là les propos de M. John Diefenbaker au sujet de 1961 alors qu'ils avaient eu un consensus et qu'après 15 ou 16 mois, ils avaient passé en revue tous les détails. Je crains beaucoup que cela ne se reproduise et je vois que nous en sommes tellement près maintenant.

Quoique l'Association culturelle franco-canadienne de votre province n'est pas satisfaite, dans vos discours, vous avez déclaré appuyer ses demandes, si les mécanismes existaient, si nombre le justifie, si nous pouvions les inclure et, voilà ce qui en ressort. Vous dites que l'enchéassement des droits de la personne ne vous plaît pas, mais l'un des meilleurs mémoires que nous avons reçus fut celui de M. Ken Norman, votre commissaire principal des droits de la personne en Saskatchewan qui désire vraiment l'enchéassement des droits. Il a été très catégorique là-dessus en réponse aux questions que lui a posées M. Hnatyshyn: c'est ce qu'il désire.

Je vois que nous sommes d'accord sur les motifs et sur les buts, je regrette que nous ne puissions être d'accord sur les moyens à prendre.

J'aimerais commencer par vos ressources naturelles. Dans certains de vos discours, j'ai décelé votre amertume, vos déceptions, les échecs du passé, les litiges concernant le Bill C-42—la cause sur la potasse. Vous voulez que le gouvernement adopte des lois visant le commerce international. Vous ne voulez pas vous occuper des politiques sur le commerce international, mais vous aimeriez pouvoir régler vos propres ressources.

La difficulté provient du pouvoir traditionnel fédéral relativement aux échanges et au commerce.

N'existe-t-il pas quelque mécanisme administratif acceptable que l'on pourrait inclure qui répondrait non seulement aux intérêts nationaux, mais pourrait également éviter dans l'avenir des problèmes comme la cause de la potasse du Canada central?

M. Blakeney: Si, comme vous le dites, l'on enchâssait ces mécanismes administratifs, alors, cela pourrait fonctionner.

Mais dans l'acception ordinaire du terme, une entente administrative suppose quelque chose qui n'est pas enchâssé, cela signifie que c'est une entente entre gouvernements à laquelle on peut mettre fin en tout temps.

Une telle entente m'inquiéterait quelque peu car, à l'occasion, nous avons des problèmes avec le gouvernement fédéral sur d'autres questions. Nous ne voudrions pas que la réglementation ordinaire de nos ressources soit sujette à la menace constante du retrait de ces ententes administratives.

Au cours des négociations, il n'y a pas que les provinces qui utilisent des armes et font des menaces. Tous les jours, on nous dit que l'on annulera le financement dans le domaine des programmes sociaux. Je n'ai rien contre, car il s'agit de négociations. Je ne voudrais que ce droit dépende de l'état des négociations contre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux car l'état de ces négociations change de temps à autre.

M. Irwin: Si nous pouvons établir des principes généraux comme la péréquation, les droits linguistiques et des droits très nébuleux, nous pourrions peut-être trouver un mécanisme qui

[Text]

your needs and our needs, which could be enshrined, it cannot be any more difficult than terms like equalization; yet we are enshrining equalization.

Mr. Blakeney: Well, I do not particularly see any problem with our wording.

I do not understand the level of the federal objection and what has happened since February, 1979, when this international trade question was not raised as a problem—there were problems about compelling national interest, about the declaratory power, in respect of each of which we think we were right in 1979 and each of which we have backed off from in the interest of a consensus; but this issue of international trade was simply not raised, and for the life of me I do not know what the problem is.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin.

Mr. Hnatyshyn followed by Mr. Mackasey.

Mr. Hnatyshyn: Thank you, Mr. Chairman. I also would like to take this opportunity of welcoming my fellow citizens of Saskatchewan, the Premier and Mr. Romanow, to this meeting. They have presented a very helpful brief, which has tended to clarify the position of the province very greatly.

I would like to carry on with respect to the matter of the Charter of Rights if I may, because the Premier spent some time in his brief and presentation on this.

I would like to suggest to the Premier that, while the statements made in his brief appear to be rather more negative, in other words in opposition to the concept of an entrenched charter of rights to suggest to the Premier that Canada is, in fact, a unique country, and it is not entirely, though it is built to some extent, on the tradition of the United Kingdom; it has some of the aspects and is under the influence of some of the civil law; it is a melding, it is a unique country as a result, and looking at the whole question of a charter of rights, I am often reminded that our British North America Act does in fact entrench certain rights which may be classified as basic rights to our political system, our fundamental political rules, developed in the British North America Act. There are certain linguistic rights which are already contained in that statute.

So that while we can say that there is always the argument, that on the one hand, we are not under the Napoleonic code nor are we exclusively under the British tradition, not having a written constitution as such—and I would like to propose to the Premier something to get a clarification with respect to his attitude towards an entrenched bill of rights, more or less a marrying of these two, if I may put it this way, solitudes, to see whether or not the Premier is adamantly or absolutely opposed to some idea of developing maybe an essential and fundamental set of rules which could be entrenched in a bill of rights and which could serve as building blocks to develop a consensus in this country.

I think there is no question but that a very substantial number of people in our country are supportive of having fundamental rights which are in fact entrenched, and which are not necessarily available to legislative change.

[Translation]

réponde à vos besoins et aux nôtres et que nous pourrions enchâsser, cela ne peut pas être plus compliqué que la péréquation. Et toutefois, nous enchâssons la péréquation.

M. Blakeney: Ma foi, notre libellé ne pose aucun problème particulier.

Je ne comprends pas le niveau de l'opposition du fédéral sur ce qui s'est produit depuis février 1979 alors que cette question de commerce international n'avait pas été soulevée comme problème—il y avait des problèmes d'intérêt national, concernant le pouvoir déclaratoire; à l'époque, nous pensions avoir raison sur chacun de ces sujets, mais nous avons tous laissé tomber pour en arriver à un consensus. Cette question de commerce international n'a simplement pas été soulevée et pour ma part, j'ignore tout du problème.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Monsieur Hnatyshyn suivi de M. Mackasey.

M. Hnatyshyn: Merci, monsieur le président. Je profite également de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à cette réunion à mes compatriotes de la Saskatchewan, le premier ministre et M. Romanow. Ils ont présenté un mémoire très utile qui a beaucoup aidé à éclaircir la position de la province.

Si vous me permettez, je vais reprendre la question de la Charte des droits car le premier ministre l'a mentionnée souvent dans son mémoire et dans son exposé.

Quoique les déclarations dans son mémoire soient plutôt négatives, autrement dit, contre le concept de l'enchâssement de la Charte des droits, je voudrais dire au premier ministre que le Canada est en fait, un pays unique, et qu'il ne dépend pas entièrement de la tradition du Royaume-Uni quoiqu'il y puise jusqu'à un certain point. Il en possède certains des aspects et est influencé par certaines lois civiles. C'est un mélange, le résultat est un pays unique. Et lorsqu'on regarde toute la question de la Charte des droits, on me rappelle souvent que notre Acte de l'Amérique du Nord britannique enchâsse en fait certains droits que l'on peut appeler les droits fondamentaux de notre système politique; nos règles politiques fondamentales sont établies dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Cette loi contient déjà certains droits linguistiques.

Bien que l'on doive admettre que nous n'avons pas adopté le Code Napoléon ou que nous n'utilisons pas exclusivement la tradition britannique, n'ayant pas de constitution écrite comme telle, afin de mieux comprendre l'attitude du premier ministre envers l'enchâssement de la Charte des droits, je voudrais lui proposer quelque chose qui serait plus ou moins un mariage de ces deux études, si je puis dire, afin de voir si le premier ministre est absolument opposé à quelque idée d'élaboration d'un ensemble de règles fondamentales et essentielles que l'on pourrait enchâsser dans une Charte des droits et qui pourraient servir de base au développement d'un consensus au pays.

Je pense qu'il va sans dire qu'un très grand nombre de personnes appuient les droits fondamentaux qui sont en fait enchâssés et que l'on ne peut pas nécessairement modifier par voie de législation.

[Texte]

In our province, for example, some years ago there was an enactment which prohibited—and I am sorry to use the language of the Statute—but a chinaman from employing a white woman; in British Columbia there was a prohibition by legislation that it was not to employ a Chinaman in a mining industry. That kind of legislative action does exist, whether we like it or not and it is unfortunate.

So I simply wanted to canvass with the Premier, whether or not he does not see some kind of marrying process where we can develop, by consensus, some middle road in this debate, by having fundamental rights which will be generally agreed, fundamental, political, and individual rights in a charter of rights which can have that consensus, and then develop from that point forward.

Mr. Blakeney: My answer is yes. It can be done.

I think it is important, to my way of thinking, not to confuse what I think are rights which we claim as Canadians with human rights.

The simple tests is this: if you went to Mexico would you still claim them? If you went to Mexico would you claim the right to be educated in English or French? The answer is no. It is because you are Canadian that you claim that right. It has nothing to do with humans or your mother tongue or anything like that, because we do not do that for the Inuit or the Cree. So that there is a packet of Canadian rights I freely concede should be in the constitution.

There are some political rights which, in my judgment, should be in the constitution, because you cannot necessarily rely upon Parliament and legislatures not to take advantage of their position to extend their term or to seats and the like, and history will not support any suggestion of impartiality in that area.

When it comes to what I would call genuine human rights, then I say yes; but, then we run into what I think is an almost insuperable problem of approach.

There is a large body of people who say that we ought to set out in a charter of rights the aims and aspirations of our society, the values which we hold dear and set them out, whether or not we can live up to them; they are hopes and aspirations. Therefore, they say, we stand for freedom of speech, religion, nondiscrimination and all the rest of it; yet, knowing perfectly well that we do not believe that, knowing perfectly well that nobody believes in freedom of speech; they believe in freedom of speech sometimes, with all manner of qualifications with respect to slander and with respect to not being able to incite hatred against another linguistic, ethnic group or the like. There are a large number of qualifications.

I start out with a proposition that a charter of rights ought to be a minimum of guarantees that we say we will live up to, the minimum. We will go beyond that, but not in the Charter.

So that when someone asks me to say, "You should commit yourself in the constitution not to discriminate on the basis of sex," when I know we are going to discriminate on the basis of sex, then I have trouble.

[Traduction]

Par exemple, dans ma province, il y a de nombreuses années, une loi—je m'excuse d'employer le langage de la loi—interdisait à un Chinois d'engager une femme blanche; en Colombie-Britannique, la loi interdisait d'embaucher les Chinois dans l'industrie minière. Que nous l'aimions ou pas, cette loi existe et c'est malheureux.

Alors, je veux simplement sonder le premier ministre pour savoir s'il ne voit pas un genre de mariage avec lequel nous pourrions, par consensus, en arriver à un moyen terme au sujet de ce débat, en ayant des droits fondamentaux généralement acceptés, en ayant dans une Charte des droits fondamentaux, politiques et individuels, sur lesquels nous aurions un consensus. Nous pourrions reprendre les discussions à partir de là.

M. Blakeney: Ma réponse est oui, c'est possible.

A mon avis, il est important de faire la distinction entre les droits que nous réclamons en tant que Canadiens et les droits de la personne.

La façon de le savoir est simple, si vous alliez au Mexique, pourriez-vous toujours les réclamer? Si vous allez au Mexique, pourriez-vous réclamer le droit d'être éduqué en français ou en anglais? La réponse est non. Si vous réclamez ce droit, c'est parce que vous êtes Canadien. Cela n'a rien à voir avec les droits de la personne, votre langue maternelle ou quoi que ce soit, car nous ne le faisons pas pour l'Inuit ou le Cri. Il y a donc un ensemble de droits canadiens et je reconnais qu'ils devraient être dans la Constitution.

A mon avis, il y a aussi certains droits politiques qui devraient être dans la Constitution parce qu'on risque que le Parlement et les assemblées législatives profitent de leur position pour prolonger leur mandat, pour modifier leur représentativité et ainsi de suite, et l'histoire montre qu'on n'est pas impartial dans ce domaine.

Lorsqu'il s'agit réellement de ce que j'appellerais les droits réels de la personne, alors je dis oui, mais nous nous butons au problème de la démarche qui est presque insurmontable.

Beaucoup de gens disent que nous devrions établir dans la Charte des droits les buts et les aspirations de notre société, les valeurs auxquelles nous tenons, que nous puissions les atteindre ou non; ce sont des espoirs et des aspirations. Alors, ils disent: nous appuyons la liberté de parole, de religion, la non-discrimination et tout le reste; toutefois, personne ne croit à la liberté de parole, on croit à une certaine liberté de parole assortie de restrictions concernant la diffamation et l'incitation à la haine contre d'autres groupes linguistiques, ethniques ou autres. Ce n'est donc pas absolu.

Au départ, je proposerais une Charte des droits contenant un minimum de garanties que nous nous engagerons à respecter.—Le minimum. Nous ferons plus, mais pas dans la Charte.

Alors, lorsque le public me dit: «Vous devriez vous engager dans la Constitution à ne pas faire de discrimination basée sur le sexe», cela me dérange parce que je sais que nous ferons de la discrimination basée sur le sexe.

[Text]

As an illustration, there is the problem in Saskatchewan where we have a human rights code which we passed and which says that if you are leasing any accommodation or offering any accommodation you cannot discriminate on the basis of sex. Now that seems innocent enough.

Now, the dear little widow in Saskatoon puts an ad in the paper saying, "Warm, comfortable room for lady boarder"; you cannot do that. We had to change the code to allow her to discriminate, to allow that woman to specify that she wanted a lady boarder and not a male.

We are working on this now with regard to the extent to which women can claim rights to jobs as custodial officers in men's custodial institutions. That is not an easy problem. That is not a problem which is capable of being solved by merely saying that we are in favour of nondiscrimination on the basis of sex. That is just chest thumping and is not dealing with the essential problems of operating a society and of drawing these lines.

I know that some people believe it is a good idea to state our aspirations in a constitution and to allow the judges to make all the qualifications. I think the essence of government is making a fair number of these qualifications and I say that the judges are not well qualified to do this. They do not have the expertise or the staff. They cannot set up task forces and they cannot find out what the problems are. They may not be terribly sensitive to what the public wants.

Therefore, I tend not to be in favour of a ringing declaration of what we say we are going to do when we know we are not going to do it and to allow the judges to put in the qualifications.

Therefore, I find myself on the other side of the fence.

Now I know there are a lot of people who do not agree with me, and they are people whose judgment I respect and who say that our society needs this statement of purpose as guidance not only to the courts but to the legislatures.

Maybe there is some common ground, because I fully acknowledge that my view is not necessarily the correct one.

Mr. Hnatyshyn: Now, to my final question. I wanted to get a declaration from the Premier and from Mr. Romanow as to whether or not they do not think that there is some work on a compromise basis in respect to these two solitudes which is achievable so that we can work towards that unique Canadian situation where there will be statements of fundamental rights which would still allow for the legislative process to remain effective and that there will be an opportunity to adapt.

The Saskatchewan Human Rights Commission, in their presentation, endorsed the idea of an entrenched Bill of Rights, as long as there was some process, as you have adequately suggested, to work these things out in advance.

Mr. Blakeney: Let me make a couple of statements. First of all, I do not want anything that I say to be interpreted as meaning that I am not in favour of rights or a Charter of Rights, and a Charter of Rights which has an over-riding

[Translation]

Par exemple, cela nous cause un problème en Saskatchewan où nous avons un Code des droits disant que si vous louez n'importe quel logement ou que vous offrez n'importe quel logement en location, vous ne pouvez discriminer sur la base de sexe. Voilà qui semble très innocent.

Quand une veuve de Saskatoon passe une annonce dans le journal disant: «Belle chambre confortable pour pensionnaire féminine», il faut lui dire: vous ne pouvez faire cela. Nous avons dû modifier la Loi pour lui permettre cette discrimination, pour permettre à cette femme de préciser qu'elle voulait une pensionnaire et non un pensionnaire.

Présentement, nous étudions la question quant à savoir jusqu'à quel point les femmes peuvent réclamer les emplois en tant que gardiens dans des institutions pour hommes. Ce n'est pas un problème facile. Ce n'est pas le genre de problème que l'on peut résoudre en disant simplement que nous sommes contre la discrimination basée sur le sexe. C'est simplement de la vantardise, ce n'est pas s'occuper des problèmes essentiels du fonctionnement d'une société et de savoir où tirer les lignes.

Je sais que certaines personnes pensent que c'est une bonne idée d'énoncer nos aspirations dans une constitution et de permettre aux juges d'apporter les précisions. Je pense que le rôle essentiel du gouvernement est d'apporter un bon nombre de ces précisions et je dis que les juges ne sont pas très bien qualifiés pour le faire. Ils ne possèdent pas la compétence ou le personnel nécessaire. Ils ne peuvent pas organiser de groupe de travail et identifier quels sont les problèmes. Il est possible qu'ils ne soient pas très ouverts à ce que le public souhaite.

C'est pourquoi je ne serais pas en faveur d'une grande déclaration sur ce que nous avons l'intention de faire alors que nous savons que nous ne le ferons pas et que nous permettrons aux juges d'énoncer des réserves.

Je me trouve donc de l'autre côté de la barrière.

Je sais que bien des gens ne sont pas d'accord avec moi, et je respecte leur jugement, et disent que notre société a besoin de cette déclaration d'intention pour guider non seulement les tribunaux, mais également les assemblées législatives.

On pourrait peut-être trouver un compromis, car je reconnais que mon opinion n'est pas nécessairement la bonne.

M. Hnatyshyn: Une dernière question. Je voulais savoir du premier ministre et de M. Romanow s'ils estiment qu'il est possible que ces deux solitudes en arrivent à un compromis afin que l'on puisse énoncer des droits fondamentaux d'une façon qui ne nuise pas à l'efficacité du processus législatif et qui permette une certaine adaptation.

Dans sa présentation, la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan a approuvé le concept d'une déclaration des droits enchâssée, pourvu qu'il existe un processus, comme vous l'avez suggéré, pour résoudre ces questions à l'avance.

M. Blakeney: Permettez-moi de faire quelques observations. Tout d'abord, je tiens à préciser que je ne suis nullement contre une charte des droits, qui prime sur toutes les autres lois. J'estime que la charte canadienne des droits pourrait être

[Texte]

provision, over-riding all other laws. I think the Canadian Charter of Rights, without meaning to be abrasive, could be strengthened in that regard. We tried to do that with the Human Rights Code in Saskatchewan, and we have a piece of litigation before the courts saying that we have overlooked the over-riding provision and we are being sued and my colleague, the Attorney General is the defendant.

It is the question of entrenching that we are addressing. I could certainly go along with entrenching and with a non obstante clause, because basically the courts are good places to decide individual cases of human rights issues, but bad places to decide broad social policies in the guise of deciding issues of human rights.

Therefore what we need is some basis whereby the legislatures can over-ride if, in the course of deciding an issue about a single citizen, they have made a decision which affects broad public policy.

I had thought that the resolution before this Committee was not too bad in that regard, because it has Section 1 which is a kind of non obstante clause in advance.

You may think that is too comprehensive, but the suggestion of deleting Section 1 raise all my apprehensions, because we are then left with a very large number of judgments to be made by judges, and if we want to explore this area I could suggest one or two fairly horrendous decisions which would fall to the judiciary to be made which I do not believe Canadians in any way believe ought to be made by the judiciary as opposed to their elected representatives.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Mackasey, followed by Mr. Beatty.

Mr. Mackasey: Mr. Blakeney, I approach you, with some trepidation, because I have watched you with great admiration on television. You remind me very much of the extremely astute union leaders I used to have dealings with. Your position today seems to be one of bargaining in a laudatory fashion.

I have developed a habit from my years as Minister of Labour of listening to negotiations, to look for key phrases which would indicate the position, perhaps, or some signal. There is a lot today which encourages me. I may be reading more into the flexibility you have shown towards the proposed amending formula, and at the same time castigating the one in there.

But I have yet to be able to tie down today or from the proceedings at the last conference, the position where you would state categorically you support the position of the federal government.

For instance, earlier today you have used such phrases as "consider acquiescing" or "might necessarily share".

It seems to me that you are still bargaining. Is that a fair comment?

Mr. Blakeney: Yes.

Mr. Mackasey: But there must be a moment when we cease bargaining.

[Traduction]

renforcée en ce sens, sans excès. C'est ce que nous avons tenté de faire avec le Code des droits de la personne de la Saskatchewan, mais on a intenté des poursuites contre nous devant les tribunaux en prétendant que nous avons fait abstraction de la disposition de primauté et mon collègue, le Procureur général, est le défendeur.

Nous abordons ensuite la question de l'enchâssement. Je serais certes favorable à l'enchâssement et à une disposition établissant sa primauté, car les tribunaux sont un bon endroit où décider des cas individuels ayant trait aux droits de la personne, mais non pas en profiter pour juger de politiques sociales vastes.

Il faut donc permettre aux assemblées législatives de passer outre si, au moment de décider d'une affaire concernant un seul citoyen, elles ont pris une décision qui touche une politique publique générale.

Je pensais que la résolution dont est saisi le comité était satisfaisante à cet égard étant donné que l'article 1 prévoit ce genre de situation.

Vous pensez peut-être que sa portée est trop vaste, mais l'idée de supprimer l'article 1 m'inquiète beaucoup car de nombreuses décisions devraient alors être prises par des juges. Je songe à un ou deux exemples terrifiants pour lesquels les juges devraient rendre des décisions alors que les Canadiens estimerait certainement qu'elles appartiennent à leurs représentants élus.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

M. Mackasey suivi de M. Beatty.

M. Mackasey: Monsieur Blakeney, l'idée de vous parler m'émeut quelque peu car je vous ai regardé avec grande admiration à la télévision. Vous me rappelez beaucoup ces syndicalistes extrêmement rusés avec lesquels je traitais dans le passé. L'attitude que vous adoptez semble tout à fait propre aux négociations.

Pendant que j'étais ministre du Travail, j'ai pris l'habitude de rechercher les phrases clés qui m'indiquent la position de l'autre partie ou du moins m'en donnent un indice. Beaucoup ont été dites aujourd'hui qui m'encouragent. J'interprète peut-être mal la souplesse que vous avez démontrée à l'égard de la formule d'amendement proposée, tout en critiquant celle qui se trouve ici.

Toutefois, je n'ai pu déduire des délibérations d'aujourd'hui ou de celles de la dernière conférence que vous appuieriez catégoriquement la position du gouvernement fédéral.

Par exemple, plus tôt aujourd'hui, vous avez dit «envisager d'approuver» ou «peut-être partager».

Il me semble que vous êtes toujours en train de négocier. Est-ce juste?

M. Blakeney: Oui.

M. Mackasey: Mais il faudra s'arrêter à un moment donné.

[Text]

Mr. Blakeney: Yes.

Mr. Mackasey: And that includes the federal government. I am not speaking for the federal government but I know that as a concerned Canadian time is running out in the country. I say this as one who, like yourself, has roots in the maritimes, Quebec, Ontario, Canada. I am very concerned, and I have the same passionate love for this country which I know you reflect.

I feel very concerned that we have to stop bargaining very soon. There is not much more to bargain. I can distinctly remember one labour dispute when I said, "gentlemen, bargaining is over. There is no more bargaining."

I was pleased that you said today that at least the amending formula, imperfect as it is, would settle the issue of an amending formula. I think that is a very key thing. Do you have anything to say to that?

Mr. Blakeney: Could you kindly repeat that?

Mr. Mackasey: I said the amending formula which we are proposing, imperfect as it is, at least would bring an end to that.

Mr. Blakeney: Yes. That is right.

Mr. Mackasey: I think it is one of the few cases where the ends justify the means. I do not wish to pursue with you the Bill of Rights, because I share some of your concerns about the complex problem of individual rights versus collective rights.

As far as Section 1 is concerned, the person you have to persuade is Mr. Nystrom, who would eliminate it completely. He is closer to you than I, in the sense of geography, if not philosophy.

Mr. Blakeney: And if I were to persuade him, is it a deal?

Mr. Mackasey: I want to say that the impasse around the amending formula which you have attempted to break today—and I value that attempt—nevertheless simply shifts the onus from the West to Quebec; because I can say that Quebec's position in demanding a veto over the constitution is something I support, having lived there for 50 something years and understanding what a great province it is, and its ability to blend major groups, and the determination of Quebecers to preserve their language and culture—I found that in the National Assembly; I understand it. I understand their fear that if, by accident or design, the constitution of Canada can be amended unintentionally or intentionally to limit their ability to protect that language and culture, that that is the end of their language and culture. I share their concern.

I think, ironically, their concern would be greater if they were only 15 per cent of the population rather than 20 per cent.

So what I am saying that if the West is hung up on Quebec's historical concept of the veto and its importance then we are at an impasse which we would never break. That is really what has evaded us for 50 years, not the lack of. It is a different perspective of the importance of the amending formula and what it means to Quebec.

[Translation]

M. Blakeney: Oui.

M. Mackasey: Cela s'applique aussi au gouvernement fédéral. Je ne parle pas au nom du gouvernement fédéral, mais je sais, en tant que citoyen canadien, qu'il ne nous reste plus beaucoup de temps. Je le dis en tant que Canadien ayant comme vous des racines dans les Maritimes, le Québec, l'Ontario. Je suis fort préoccupé et j'aime mon pays tout autant que vous.

Je m'inquiète du fait qu'il faudra cesser de négocier très bientôt. Il n'y a plus grand-chose à négocier. Je me souviens très bien d'un conflit de travail où j'ai déclaré: «Messieurs, les négociations sont terminées.»

J'ai été heureux de vous entendre dire qu'au moins la formule d'amendement, bien qu'elle ne soit pas parfaite, suffirait à résoudre le problème. C'est fort important. Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Blakeney: Auriez-vous l'obligeance de répéter?

M. Mackasey: J'ai dit que la formule d'amendement que nous proposons, bien qu'elle ne soit pas parfaite, résoudrait au moins cette question.

M. Blakeney: Oui, c'est exact.

M. Mackasey: C'est un des rares exemples où la fin justifie les moyens. Je ne tiens pas à discuter avec vous de la déclaration des droits, car je partage certaines de vos préoccupations à l'égard du problème complexe que posent les droits individuels en regard des droits collectifs.

Passons à l'article 1. La personne qu'il vous faut convaincre est M. Nystrom, car il propose de le supprimer entièrement. Il est plus près que vous moi, du moins géographiquement, si ce n'est philosophiquement.

M. Blakeney: Si je parviens à le persuader, vous acceptez ma proposition?

M. Mackasey: L'impasse à laquelle nous faisons face quant à la formule d'amendement et que vous avez tenté de franchir aujourd'hui, et je respecte cette tentative, ne fait que transférer le fardeau de l'Ouest au Québec. En effet, j'appuie la position du Québec qui exige un droit de veto sur la constitution car j'y ai vécu pendant 50 ans. Je comprends cette grande province qui est capable de fusionner des groupes importants et la détermination des Québécois à préserver leur langue et leur culture. C'est ce que j'ai pu constater à l'Assemblée nationale, et je comprends. Ils craignent que si la constitution du Canada peut être modifiée, délibérément ou non, de façon à limiter leur aptitude à protéger leur langue et leur culture, c'en est fait de cette langue et culture. Je partage leurs préoccupations à cet égard.

Leurs appréhensions seraient encore plus fortes s'ils ne représentaient que 15 p. 100 de la population plutôt que 20 p. 100.

Donc, si l'Ouest refuse de comprendre l'importance historique du veto pour le Québec, nous nous trouverons devant une impasse qu'on ne pourra jamais franchir. En fait, depuis 50 ans, les différentes régions n'ont pu comprendre l'importance de la formule d'amendement pour le Québec.

[Texte]

The preservation of its language and culture is what it means. Without the language Quebec, participate. Having said that, I fear, equally—and that is why I think time is running out—the growth of a concept on the part of many intellectuals in this country, that the simple solution to Canada is to have two linguistic blocks, Quebec, unilingually French, and the rest of Canada unilingually English. That would be the end of this country.

I repeat, that would be the end. That would be the sure road to separation, when the only time you communicate is for business reasons. That is why it is important that the English speaking community in Quebec should be retained, and equally important the French speaking community outside of Quebec should have a chance to flourish.

That is why I was pleased with the paragraph on page 15, I think it is, where you say that you do not object to the constitutional entrenchment of French and English language rights. That is important, coming from a man of your stature, because we have had briefs which acknowledge that historical fact.

The right to use French or English or the right to receive some government services in either of those languages is also very important. It is not, after all, a right which we claim as humans; it is an essential fact of Canada, and if the French community of Saskatchewan is going to survive it needs to be serviced in its own language. If it cannot survive, then there is no reason that French speaking Quebec should encourage the existence within its community of a strong English presence.

Would you go so far as to extend under certain circumstances, and Mr. Nystrom, for instance, has made the point that he intends to bring in an amendment extending Section 133 to Ontario and New Brunswick, would you be prepared to have him include in this amendment the same provisions for the Franco-Saskatchewanians which were demanded here by your community, and I do not ask that to embarrass you, I ask you as another concerned Canadian who I think has the same view of this country?

Mr. Blakeney: Well, let me attempt to respond to several things that Mr. Mackasey has said.

First with respect to the bargaining, I do not know whether the bargaining is over. It seems effectively to have stopped on the resource issue. Just let me take a moment. I want to quote from a document that was widely circulated, the Minister's eyes only document which became public at the time of the First Ministers' Conference which says:

It is clear that no agreement with the Western provinces on this item of resources will be possible at the First Ministers' conference without extending concurrency with federal paramouncy to certain aspects of international trade and resources. Acceptance of this principle will most probably mean an agreement with almost all provinces and will still be very much less than was contemplated in February, 1979.

Now, I believe that was the position of the federal government. I have not seen many departures from that. I believe

[Traduction]

C'est la préservation de sa langue et de sa culture qui est en jeu. Cela dit, je crains également, et c'est pourquoi j'estime que le temps nous presse, que de plus en plus d'intellectuels de notre pays estiment que la solution simple aux problèmes du Canada est d'avoir deux blocs linguistiques, le Québec, unilingue français, et le reste du Canada, unilingue anglais. Ce serait la fin de notre pays.

Je le répète, ce serait la fin. Cela nous mènerait inévitablement à la séparation, où les seules communications seraient de nature commerciale. C'est pourquoi il importe que la communauté anglophone du Québec soit maintenue comme la communauté francophone hors Québec devrait avoir l'occasion de s'épanouir.

C'est pourquoi j'ai été heureux que vous disiez à la page 15, je crois, que vous ne vous opposez pas à l'échassement des droits linguistiques français et anglais dans la constitution. Il importe qu'un homme de votre stature le déclare, car nous avons reçu des mémoires qui reconnaissent ce fait historique.

Le droit de se servir de l'anglais ou du français ou le droit de recevoir certains services gouvernementaux dans l'une ou l'autre langue est tout aussi important. Somme toute, ce n'est pas un droit de la personne, mais une réalité inhérente au Canada. Pour que la communauté francophone de la Saskatchewan survive, elle doit recevoir des services dans sa propre langue. Autrement, pourquoi le Québec francophone devrait-il encourager l'existence d'une forte présence anglophone au sein de sa collectivité?

Par exemple, M. Nystrom a indiqué son intention de proposer un amendement étendant l'article 133 à l'Ontario et au Nouveau-Brunswick. Seriez-vous disposé à ce que les mêmes dispositions s'appliquent aux Franco-Saskatois qui en ont fait ici la demande. Je ne vous pose pas cette question pour vous embarrasser, mais en tant que compatriote qui partage la même conception de notre pays?

M. Blakeney: Je vais essayer de répondre à certaines observations de M. Mackasey.

Premièrement, j'ignore si les négociations sont terminées. Il semble qu'il en est bien ainsi pour les questions des ressources. Je vais citer un document qui a été largement distribué, le seul document qui ait été rendu public au moment de la Conférence des premiers ministres:

Il est clair qu'on ne pourra conclure d'entente avec les provinces de l'Ouest au sujet des ressources à la Conférence des premiers ministres sans étendre parallèlement la primauté fédérale sur certains aspects du commerce international et des ressources. L'acceptation de ce principe aboutira fort probablement à un accord avec presque toutes les provinces et représente une position moindre que ce qui était envisagé en février 1979.

Je crois que c'était la position du gouvernement fédéral. Il s'en est rarement écarté. C'est la position du gouvernement

[Text]

that that is the position of the federal government and they have simply not agreed to this at all, so I think, all right, they are still playing that game and maybe, I do not know, but I just say that and I may be totally wrong on that, so I leave the question of bargaining. I just give that as evidence of saying that I would have thought time was running out and any time now would be soon enough to tell us what the federal proposition is on some of those points. That is really the essence.

Now, back on the language issue. I basically share your view of Canada that we will not survive as a bilingual country, we will not survive as a country if we have unilingual blocks. Accordingly, there must be some ability of Anglophones to exist as Anglophones in Quebec and Francophones to exist in Ontario and New Brunswick, and, yes, in Saskatchewan. This is not only directed to those Francophones or Anglophones who may be in a minority position now in parts of Canada, but also, as I say, to the Francophone majority in Quebec who ought to have some right to move across Canada, including to Saskatoon; or the Anglophone majority in Saskatchewan who should have some right to move to Quebec City and expect some services.

So once we get that concept in there, then, yes, this is why I say I agree to French language education. We are making some very significant progress notwithstanding what the ACFC may have suggested, and I have been saying this at federal-provincial conferences.

I am not now asking you to sympathize with me, but it is not a popular cause in Saskatchewan because the Francophone group in Saskatchewan alone is a very small linguistic group, well below Cree. And as for Ukrainians or Germans or others, they are much more numerous than the Francophone community. About 2.9 per cent.

So, yes, I think we would be prepared to look at other arrangements. The whole Section 133 would be tough sledding but if we are talking about courts, if we are talking about other services, we would sure give it a try. I think of it in the legislature, I think the only fully fluent Francophone in our legislature now is Randy Nelson who is a Swede and who happens to teach French in high school. Mr. Rousseau can speak some French, he grew up in Fort Francis and it is not the sort of center of French culture in Canada.

Mr. Mackasey: There could be more in the future?

Mr. Blakeney: Well, yes, exactly, but I say this not by way of denigrating our present group but only by way of saying that it is an effort that has to be made to deal with the problem, it is not something which is being denied a large group in Saskatchewan now.

The Joint Chairman (Senator Hays): This is your last question, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I do not think you have quite answered my question, perhaps because I did not state it properly, which was: would you accept Mr. Nystrom's amendment, the extension of Section 133, not only to New Brunswick and to Ontario but also to Saskatchewan?

Mr. Blakeney: Well, as I say, I think that would be tough sledding for us. If I were not out there alone, if I knew that all

[Translation]

fédéral, mais il n'y a toujours pas eu d'entente avec lui. Je puis donc en conclure qu'il continue de jouer le jeu et qu'il reste toujours, peut-être ai-je tort, des choses à négocier. Je tiens simplement ainsi à démontrer que le temps presse et qu'il nous faut savoir sans plus tarder quelle est la position fédérale.

Revenons au droit linguistique. Je conviens avec vous que le Canada ne survivra pas comme pays bilingue si l'on n'y trouve que deux blocs unilingues. Par conséquent, les anglophones doivent pouvoir vivre dans leur langue au Québec et les francophones, en Ontario, au Nouveau-Brunswick et, en effet, en Saskatchewan. Cela ne s'applique pas uniquement aux minorités francophones ou anglophones existant dans certaines régions du Canada, mais aussi à la majorité des francophones du Québec qui devraient avoir le droit de s'installer n'importe où au Canada, y compris à Saskatoon, où des membres de la majorité anglophone de la Saskatchewan devraient pouvoir s'installer à Québec et recevoir des services dans leur langue.

C'est dans ce contexte que j'approuve le droit à l'instruction en français. J'estime que nous faisons de grands progrès, malgré ce qu'a pu dire la CFC, et c'est ce que j'ai dit aux conférences fédérales-provinciales.

Je ne cherche pas votre sympathie, mais je dois dire que l'idée n'est pas très populaire en Saskatchewan car la minorité francophone en Saskatchewan est très peu importante, encore moins que les Cris. De plus, il y a beaucoup plus d'Ukrainiens, d'Allemands et d'autres que de francophones. Ceux-ci représentent environ 2,9 p. 100.

Nous serions donc disposés à envisager d'autres dispositions. Il serait difficile d'appliquer en entier l'article 133, mais nous pourrions certainement tenter d'offrir des services dans les tribunaux et ailleurs. Le seul député provincial qui parle couramment le français est Randy Nelson, un Suédois qui enseigne le français à l'école secondaire. M. Rousseau parle également un peu français, il a été élevé à Fort Francis et ce n'est certes pas le centre de la culture française au Canada.

M. Mackasey: Il pourrait y en avoir d'autres à l'avenir?

M. Blakeney: Certes, mais je ne disais pas cela pour dénigrer le groupe actuel, mais pour expliquer qu'il faudra faire un effort pour résoudre ce problème, et qu'il ne s'agit pas pour l'instant d'un groupe important en Saskatchewan.

Le coprésident (sénateur Hays): Votre dernière question, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Vous n'avez pas vraiment répondu à ma question, peut-être parce que je l'ai mal formulée. Accepteriez-vous que l'amendement de M. Nystrom, prévoyant l'extension de l'article 133 au Nouveau-Brunswick et à l'Ontario, s'applique également à la Saskatchewan?

M. Blakeney: Je répète que cela nous poserait trop de difficultés. Si je n'étais pas le seul, si toutes les provinces dont

[Texte]

the provinces with a Francophone minority of more than 2.9 were there with me, yes.

Mr. Mackasey: Well, if we put the threshold at 2.9 you would perhaps be enshrining yourself in history, Mr. Blakeney, a place I think you deserve to be, but somebody has to be out front and this has always been one of the problems of this country.

Am I to take from that that your answer is no?

Mr. Blakeney: Well, I think the answer is, if you want Section 133 in its current terms, the answer is no. If you are asking if the entire contents of Section 133 is being rejected, the answer is no.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

We are going to take a 15 minute break and we will return about 12.05 p.m.

Premier Blakeney has indicated that he would be available for questioning after that for a short time, so the meeting is now adjourned until 12.05 p.m.

The Joint Chairman (Senator Hays): I will now call on the honourable Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Blakeney, because of the constraints of time you did not have the opportunity to read all of your brief and I believe there was one paragraph on page 4 which I think was particularly constructive, it certainly reflects the feeling that many members on this side of the Committee have and I think it might be useful to put it on the record. You say, about mid way down on page 4:

Yet now the federal government proposes to act unilaterally, in breach of the firmly established constitutional convention. What it proposes may be legally possible. It is constitutionally wrong. It is not federalism. It is not Canadian.

I think that is a very important statement, Mr. Premier, and it is one certainly with which I concur very strongly.

Mr. Blakeney, when you were discussing the question of the courts with Mr. McGrath you indicated that you had a strong preference to have the issues currently outstanding settled by the politicians and not by the judges. I would like to ask you, assuming that Ottawa does not show reciprocal flexibility, the same sort of flexibility that you have shown today, assuming that they do not go back to the bargaining table to reach an agreement with you, are you ruling out the possibility either of joining in the current court challenge or initiating your own?

Mr. Blakeney: No, I am ruling that out. As I said, if the resolution coming out of this Committee is so flawed that we find ourselves unable to support it then, as I indicated, we would attempt to oppose it with such weapons as are at our disposal and this doubtless would cause us to at least consider the judicial route.

Mr. Beatty: The second question I would have is: even assuming that Saskatchewan's concerns are met and it is possible for you to agree to whatever resolution goes forward,

[Traduction]

la minorité francophone représente 2.9 p. 100 étaient traitées de même, j'accepterais.

M. Mackasey: Si nous stipulons que le pourcentage minimum est 2.9 p. 100 vous vous feriez une place dans l'histoire, monsieur Blakeney, comme vous le méritez à mon avis, mais quelqu'un doit prendre les devants et c'est le problème qui s'est toujours posé dans notre pays.

Dois-je en déduire que votre réponse est négative?

M. Blakeney: Si vous songez à l'article 133 dans son libellé actuel, ma réponse est négative. Toutefois, si vous me demandez si je rejette toutes les dispositions de l'article 133, ma réponse est négative, là aussi.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Nous prendrons une pause de 15 minutes et nous reviendrons vers 12 h 05.

Le premier ministre Blakeney a signalé qu'il serait encore disponible pendant quelque temps, la séance est donc suspendue jusqu'à 12 h 05.

Le coprésident (sénateur Hays): Je donne maintenant la parole à l'honorable M. Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Monsieur Blakeney, faute de temps, vous n'avez pu lire votre mémoire en entier et je crois qu'un paragraphe de la page 4 contient une proposition tout particulièrement constructive. Elle traduit certainement le sentiment de bon nombre de députés de ce côté et il serait utile de la consigner au procès-verbal. Vous dites, au milieu de la page 4:

Toutefois, le gouvernement fédéral se propose maintenant d'agir unilatéralement, contrairement à une convention fermement établie. Il se peut que son projet soit acceptable du point de vue juridique, mais il ne l'est pas du point de vue constitutionnel. Ce n'est pas du fédéralisme, ce n'est pas canadien.

Il s'agit là d'une déclaration fort importante, monsieur le premier ministre, à laquelle je souscris sans réserve.

Monsieur Blakeney, lorsque vous discutiez des tribunaux avec M. McGrath, vous avez dit préférer que les questions actuellement en suspens soient résolues par les hommes politiques et non par les juges. En supposant qu'Ottawa soit plus rétif que vous à cet égard, en supposant qu'il ne revienne pas à la table des négociations pour arriver à une entente, écarteriez-vous toujours la possibilité de vous joindre à l'action qui a été intentée devant les tribunaux ou d'en introduire une vous-même?

M. Blakeney: Non, je n'écarte pas cette possibilité. Je l'ai déjà dit, si la résolution qu'adoptera le Comité contient tellement de lacunes qu'il nous sera impossible de l'appuyer, nous tenterons alors de nous y opposer en recourant aux moyens qui sont à notre disposition, ce qui nous obligera sans doute à envisager une telle action devant les tribunaux.

M. Beatty: Deuxièmement, même en supposant qu'on réponde aux préoccupations de la Saskatchewan et que vous approuviez cette résolution, si certains de vos collègues, d'au-

[Text]

now, assuming that some of your colleagues, other provincial Premiers feel their concerns have not been met and that they believe that the court challenge should continue, it is your position that the federal government would be justified in going ahead and asking the British Parliament to make significant changes to our constitution before the courts have had a chance to rule on the legality and the constitutionality of what the government is doing?

Mr. Blakeney: Let me make two replies to that.

The first is that I hope I did not put forward my proposals with a view to saying that these are Saskatchewan's concerns in the sense of a narrow Saskatchewan perspective.

While undoubtedly there are some things of particular interest to Saskatchewan I try to put forward concerns which I think are broadly Canadian and that many Canadians share, whether or not they live in Saskatchewan.

Secondly, on the basic question you ask, it would seem to me that prior to the Parliament at Westminster being called upon the deal with this matter, that it is sufficiently questionable legally that a way ought to be found to have the Parliament at Westminster have the assistance by the Supreme Court of Canada. It strikes me that it is not self evident that the federal government can change the constitution of Canada, to use my extreme case, abolish the provinces, and that there are not legal restraints. Accordingly it seems to me that it is not self evident that the federal government can in a legal sense act unilaterally.

I do not think we should face the Parliament at Westminster with any difficult decisions in this area if in fact, as I believe, it is sufficiently doubtful, and I think therefore we ought to give them the benefit of a decision of the Supreme Court.

Mr. Beatty: Mr. Blakeney, then does Saskatchewan rule out the possibility of giving its support to a federal resolution to go to Westminster prior to a court decision?

Mr. Blakeney: Well, I think that what we would undoubtedly do is attempt to say that we agreed with the contents, or while we did not agree with the contents we think that the contents are sufficiently acceptable so that the over-all impact on Canada would be favourable and accordingly we would accede to that.

The question of the sequence of events, we frankly have not turned our mind to. It has been my assumption, frankly, that this would not be at all disposed of until the matter had been placed before some courts and we had some guidance.

Mr. Beatty: Are you prepared to call upon the Prime Minister to reopen negotiations with the provinces and to reinstitute a new federal-provincial conference to try and reach some sort of political agreement?

Mr. Blakeney: I have indicated earlier that I favour that course of action. I do not want particularly to call upon the Prime Minister to do that. I do not call upon him but from the point of view of making a public presentation, I am busy bargaining and I am trying to get some changes, there is not much point in taking positions for the sake of effect during this particular interval.

[Translation]

tres premiers ministres provinciaux, estiment que leurs préoccupations demeurent et que l'action intentée devrait se poursuivre, estimez-vous que le gouvernement fédéral aurait raison de demander quand même au Parlement britannique d'apporter des modifications importantes à notre Constitution avant que les tribunaux n'aient eu l'occasion de rendre une décision sur le bien-fondé de cette mesure?

M. Blakeney: Je vais vous donner deux réponses.

Premièrement, j'espère ne pas avoir laissé entendre que mes propositions visaient uniquement les préoccupations et la situation de la Saskatchewan.

Sans doute, certaines propositions intéressent particulièrement la Saskatchewan, toutefois, j'ai voulu présenter les préoccupations qui touchent les Canadiens en général et que beaucoup partagent, qu'ils habitent en Saskatchewan ou ailleurs.

Deuxièmement, sur cette question fondamentale, avant de faire appel au Parlement de Westminster, il me semble qu'il y a suffisamment de doutes sur le plan légal qu'on devrait trouver moyen d'assurer l'aide de la Cour suprême du Canada au Parlement de Westminster. A mon sens, il n'est pas assez évident que le gouvernement fédéral peut changer la constitution du Canada, et dans le cas extrême que j'ai cité, puisse abolir les provinces, et qu'il n'existe aucune contrainte légale à cet effet. Donc, il ne me semble pas évident que le gouvernement fédéral puisse légalement prendre des mesures unilatérales.

S'il y a un doute suffisant, on ne devrait pas obliger le Parlement de Westminster à prendre des décisions difficiles, et, par conséquent, nous devrions lui donner au moins le bénéfice d'une décision de la Cour suprême.

M. Beatty: Monsieur Blakeney, cela veut-il dire que la Saskatchewan n'entrevoit pas la possibilité d'appuyer la résolution fédérale proposée au Parlement de Westminster avant qu'on ait une décision de la Cour suprême?

M. Blakeney: Nous devons sans doute déclarer que nous ne sommes pas d'accord quant à la teneur, ou que malgré cela cette teneur est en fait acceptable au point d'avoir une incidence favorable sur le Canada en général, et ainsi, nous pourrions l'accepter.

Nous n'avons pas étudié la séquence des événements. J'ai toujours pensé, franchement, qu'on n'aurait pas réussi à régler toute cette question avant qu'elle ne soit placée devant les tribunaux, qui pourraient nous donner leurs conseils.

M. Beatty: Êtes-vous disposé à demander au Premier ministre d'amorcer de nouveau les négociations avec les provinces, et d'établir une nouvelle conférence fédérale-provinciale afin d'en venir à une entente sur le plan politique?

M. Blakeney: J'ai déjà déclaré que je suis en faveur de cette mesure. Je ne suis pas en mesure de le demander au Premier ministre. Je ne lui demande pas directement, mais cette présentation dans un forum public, est une forme de négociation pour tenter d'avoir certains changements, car cela ne mènerait à rien de prendre des positions pour la galerie durant cette période-ci.

[Texte]

Time will tell if the negotiations are not productive.

Mr. Beatty: One final question, Mr. Chairman, if I may.

Mr. Blakeney, on October 24, 1978, you appeared on the CBC program the Fifth Estate in an interview with Eric Malling in which the question of the courts was raised.

Mr. Malling asked you this question:

During the campaign, the Supreme Court found against Saskatchewan on two complicated resources issues and you seemed to be almost campaigning against the Supreme Court rather than against the opposition here or even the Liberals in Ottawa. You attacked the centralist Ottawa judges on the Supreme Court. That seemed to me to come very close to really attacking the integrity of the court itself?

Your response was:

No, I did not attack the centralist Ottawa judges. I attacked the federal government who appoints those judges for their policy and I suggest it has been a very conscience policy of appointing people who would have a federalist point of view.

Mr. Malling then asked you:

If these judges are parochial or are acting parochially, that is just a step away from saying they are looking after their own interests?

Your answer was this:

No, not at all, not at all. Look, I am biased, you are biased, they are biased, and to suggest that I or you or any judge in this country is not biased in one sense of the word—he brings all of his preconceptions as I or you do, he does his best to surmount them, nobody denies that. I am sure that we have as fair minded a people as we can get on the Supreme Court but this does not mean that they somehow are not the creatures of their nature and of their education and of their background. Nobody can climb out of his past, be it a politician or a journalist or a judge.

Mr. Blakeney, you did not allude in your remarks to a long standing concern that you have had about a centralist bias on the part of the Supreme Court and yet you have pointed out the fact that you believe the British Parliament currently has a trusteeship responsibility on behalf of not just the federal government, but on behalf of the provinces as well. When that trusteeship responsibility is given up by Westminster, the only protections that either of the players has against encroachment by the other on areas reserved to it under the constitution is in fact the court itself.

Why in your presentation to the Committee today did you not deal with your concerns about your perceived bias within the Supreme Court, and what proposal would you be making to the Committee to ensure that the rights of the provinces, the rights of your province in particular, are protected once patriation has taken place, from any perceived centralist bias on the part of the Supreme Court of Canada?

[Traduction]

Seul le temps pourra dire si les négociations ne sont pas productives.

M. Beatty: Une dernière question monsieur le président, si vous le permettez.

Monsieur Blakeney, le 24 octobre 1978, sur l'émission de Radio-Canada, *Fifth Estate*, lors d'une entrevue avec M. Eric Malling, vous avez discuté de cette question des tribunaux.

M. Malling vous a posé la question suivante:

Durant la campagne, la Cour suprême a pris 2 décisions contre la province de la Saskatchewan sur 2 questions compliquées concernant les ressources, et vous sembliez faire la cabale contre la Cour suprême, plutôt que contre l'opposition ou même les libéraux à Ottawa. Vous avez attaqué les juges centralistes d'Ottawa qui siègent à la Cour suprême. Il m'a semblé, en fait, que vous attaquiez l'intégrité de la Cour même.

Votre réponse était la suivante:

Non, je n'ai pas attaqué les juges centralistes d'Ottawa. J'ai attaqué le gouvernement fédéral qui nomme ces juges selon leur penchant politique, il me semble que c'est un cas de conscience que de nommer des personnes qui ont un point de vue fédéraliste.

M. Malling vous a alors posé la question suivante:

Si ces juges ont un esprit de clocher, ou agissent en ce sens, n'est-ce pas presque la même chose que de dire qu'ils voient à leurs propres intérêts?

Votre réponse a été la suivante:

Non, pas du tout. Écoutez, je suis prédisposé, comme vous, comme les juges, et il n'est pas possible que moi-même, ou vous, ou tout juge au pays ne soit pas prédisposé dans au moins un sens du mot, le juge, comme vous ou moi, traîne son fardeau d'idées préconçues, et même s'il fait de son mieux pour les surmonter, ce que personne ne niera. Je suis certain que les juges de la Cour suprême sont des plus objectifs, mais cela ne veut pas dire qu'ils peuvent échapper à leur propre nature, leur éducation et leurs antécédents. Personne ne peut nier son passé, qu'il soit homme politique, journaliste ou juge.

Monsieur Blakeney, dans vos remarques, vous ne mentionnez aucunement votre inquiétude de longue date sur la prédisposition centraliste de la Cour suprême, et pourtant, vous avez fait remarquer que le Parlement britannique en ce moment a une responsabilité de tutelle non seulement du gouvernement fédéral, mais des provinces aussi.

Une fois que Westminster abandonnera cette responsabilité, la Cour suprême sera en fait la seule protection que le gouvernement fédéral ou les provinces n'auront pour se protéger contre un empiètement par l'autre dans des domaines de compétence respectifs aux termes de la Constitution. Pourquoi aujourd'hui n'avez-vous pas mentionné au comité vos préoccupations au sujet des préjugés que vous percevez au sein de la

[Text]

Mr. Blakeney: Well, I think there is in here, perhaps there is not, a little reference to the fact that this is an incomplete package. Perhaps I did not put it in, I certainly referred to it elsewhere, and that no federal system can operate without defining the role of the final adjudicative body, the Supreme Court. Accordingly, we will need to add provisions for the Supreme Court; that is going to be in phase 2.

We have a commitment from the federal government along that line, that there will be a phase 2 and it will include the Supreme Court and native rights, and doubtless some other things but at least those too, and that since it was not in the resolution and since nobody was proposing to put it in the resolution, I did not outline any particular views about the Supreme Court.

I do believe that the Supreme Court will attempt to protect Canadians in a pretty fair way in the interval. I do not mean in any way to suggest otherwise, save only that it is difficult to find a federal state where all the judges are appointed centrally, where the power does not seem to move towards the center.

I therefore say that I will advance a good number of these views on phase 2. I have advanced them on earlier occasions. Essentially, I suggest some provincial participation in the appointment of judges.

Mr. Beatty: So that what you are saying, Mr. Blakeney, is that while you feel that the centralist bias or perceived centralist bias on the part of the Supreme Court is sufficiently grave to require a reshaping of the Supreme Court to allow for provincial appointments, you do not feel that it is sufficiently grave to require this issue be dealt with prior to patriation, and could you also indicate how many western judges or how many provincially appointed judges would be necessary in your judgment to protect the interests of Saskatchewan?

Mr. Blakeney: I am not talking about provincially appointed judges but rather than the provincial government has a role in the appointment process. We argued about it all summer and there are a good number of proposals on the table and, yes, I am saying I do not think it imperative that Supreme Court provisions be in this resolution.

Obviously, if I am arguing that our preference for any resolution be that it be confined to the patriation and an amending formula, I cannot in the next breath say: but you have to cover the Supreme Court. I am saying my preference is hold back if you feel you can; if you cannot, patriation and an amending formula, and if you add to that a regionally balanced package, I do not think it is imperative that it include provisions for the Supreme Court although it is clearly imperative that that be addressed shortly or once again we do not have a federal system.

[Translation]

Cour suprême, et quelles recommandations avez-vous à faire au comité pour assurer que les droits des provinces et particulièrement ceux de la vôtre, seront protégés de toutes les dispositions comportant des risques, que vous percevez au sein de la Cour suprême du Canada, après le rapatriement de la Constitution?

M. Blakeney: Peut-être l'ai-je mentionné, et peut-être pas, en soulignant que la résolution est incomplète. Je ne l'ai pas mentionné ici mais je l'ai certainement mentionné ailleurs, qu'aucun système fédéral ne peut fonctionner sans avoir au préalable défini le rôle du dernier organisme d'adjudication, la Cour suprême. Donc, il faudra éventuellement ajouter certaines dispositions concernant la Cour suprême, et cela se fera dans la deuxième phase.

Le gouvernement canadien s'est engagé à cet égard, qu'il y aura effectivement une deuxième phase, concernant la Cour suprême et les droits des autochtones, et sans doute d'autres questions, mais au moins ces deux-là, et puisque rien n'est dit dans la résolution au sujet de la Cour suprême, et que personne n'a proposé de l'ajouter, je n'ai pas voulu me prononcer sur la Cour suprême.

Je crois que la Cour suprême saura protéger les Canadiens justement durant cet intervalle. Je n'ai pas voulu suggérer le contraire, sauf qu'il me semble difficile dans un état fédéral où tous les juges sont nommés par le gouvernement central, que le pouvoir ne soit pas attiré vers le centre.

Donc j'ai l'intention de me prononcer sur bon nombre de ces points durant la deuxième phase. Je me suis déjà prononcé à plusieurs reprises. Au fond, je propose que les provinces participent à la nomination des juges.

M. Beatty: En fait, monsieur Blakeney, malgré vos sentiments d'une prédisposition qui centralise telle est la part de la Cour suprême qui soit à vos yeux suffisamment grave pour nécessiter la restructuration de la Cour suprême afin de permettre les nominations sur le plan provincial, vous ne croyez pas que la situation soit suffisamment grave pour que cette question soit réglée avant le rapatriement, n'est-ce pas? Pourriez-vous nous dire aussi combien de juges de l'Ouest ou combien de juges nommés par les provinces il faudrait pour protéger les intérêts de la Saskatchewan selon vous?

M. Blakeney: Je ne préconise pas la nomination des juges par les provinces, mais plutôt que les gouvernements provinciaux jouent un rôle dans le processus de nomination. Nous en avons discuté tout l'été, et il existe un bon nombre de propositions, et effectivement, je ne crois pas qu'il soit essentiel que l'on traite de la Cour suprême dans cette résolution.

Il va sans dire que si je préfère que toute résolution envoyée à Westminster soit limitée au rapatriement, une formule d'amendement, je ne peux ensuite proposer qu'elle traite aussi de la Cour suprême. Je préfère que l'on se retienne si possible; que l'on s'en tienne à un rapatriement, et une formule d'amendement, et peut-être, un ensemble de mesures équilibrées sur les régions, mais qu'il n'est pas impératif que l'on propose des dispositions au sujet de la Cour suprême, quoique bien sûr, il faudra en discuter très bientôt, où bien nous allons perdre notre système fédéral.

[Texte]

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Blakeney.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Mr. Benjamin followed by Mr. Corbin.

Mr. Benjamin: Thank you, Mr. Chairman and Mr. Blakeney.

There are two areas I would like to ask you a question about. One of them will be a triple question in one area and another question in another area, that is on resources and on your very limited comments about Part IV.

As a result of bitter experience in our province in terms of what we thought we had in the BNA Act, I am wondering about the word "primary" in Section 2 of your resources draft, in each province the legislature may make laws in relation to the exports from the province of the primary production. What if the province chose to semi-process or process that production before it went into export? Does not the word "primary" place some possible limitations on that province?

Secondly, in the area of a regionally balanced package, does the suggested Saskatchewan draft cover the matter of off-shore resources or if it does not, then I take it you would leave that up to some further negotiations or proposals from somewhere else in Saskatchewan?

My third point about it is, since I am not only not a constitutional expert, I am not even a lawyer, but your paragraph 3 which relates, I take it, to paramountcy of the authority of Parliament, relates to Section 2 of your draft and not the rest of the draft, and why not?

Mr. Blakeney: I am not quite sure that I have got the last question, I am going to consult my people for a moment.

With respect to the definition of resources, yes, it is true that if the resource is processed to a substantial degree than it is not within the rights of a province to say that boots and shoes shall not move freely or, as the case may be. An effort to define that is set out in the sixth schedule on page 36 which is:

Production from a nonrenewable resource is primary production therefrom if:

- (i) It is in the form in which exists upon its recovery or severance from its natural state, or
- (ii) It is a product resulting from processing or refining the resource and is not a manufactured product

That definition was worked through pretty carefully in 1979 and I think is basically acceptable.

Your second question with respect to the off-shore is correct. The Saskatchewan draft does not deal with the off-shore resources question. It did not because this is an outgrowth of the agreement in 1979, and that agreement did not cover the off-shore.

We have already indicated our view that off-shore resources should be dealt with in the same way as on-shore resources, at least in the Newfoundland case. I do not know whether we have been asked in the British Columbia case. But with respect to Newfoundland and the arrangements between Newfoundland and the Clark government, we wrote both to Mr. Clark

[Traduction]

M. Beatty: Merci, monsieur Blakeney.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

M. Benjamin, puis M. Corbin.

M. Benjamin: Merci, monsieur le président, monsieur Blakeney.

Mes questions porteront sur deux différents domaines. La première aura trois volets, et la seconde portera sur les ressources, et surtout sur le peu de remarques que vous faites au sujet de la quatrième partie de la résolution.

Suite à la très mauvaise impression qu'a notre province de nos compétences au terme de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, je me suis arrêté sur le mot «primaire» dans la deuxième partie de votre projet sur les ressources, selon lequel chaque province pourrait légiférer au sujet des exportations de la production primaire de la province. Supposons que la province décide de transformer le produit, avant qu'il ne soit exporté? En pareil cas, ce terme «primaire» ne restreint-il il pas un peu la province?

Deuxièmement, quant à l'ensemble équilibré concernant les régions, le projet de la Saskatchewan traite-t-il de la question des ressources hauturières, et si non, dois-je supposer que vous voulez attendre les négociations futures, ou que les propositions soient avancées d'une autre source en Saskatchewan?

Troisièmement, puisque je ne suis ni expert constitutionnel ni même avocat, je me demande pourquoi le paragraphe 3 de votre mémoire portant sur la suprématie de l'autorité du Parlement, s'applique seulement à la deuxième partie de votre proposition, et non pas au reste?

M. Blakeney: Je ne suis pas certain d'avoir compris cette dernière question; je vais consulter mes aides.

Quant à la définition des ressources, il est vrai que si une ressource est transformée dans une grande mesure, alors la province n'aurait pas compétence pour décider que par exemple des bottes ou des souliers peuvent être importés librement. Vous trouverez une définition à cet effet dans l'appendice 6 à la page 36, que se lit comme suit:

La production d'une ressource renouvelable est considérée comme production primaire, si le sous-alinéa:

- (i) reste dans la forme qu'elle avait au moment de son extraction de son état naturel, ou
- (ii) s'il s'agit d'un produit qui a été transformé ou raffiné, et n'a pas été usiné.

Cette définition a fait l'objet d'une étude poussée en 1979, et je crois qu'elle est acceptable en général.

Vous avez raison quant à votre seconde question au sujet des ressources hauturières. La proposition de la Saskatchewan ne touche pas cette question. Notre proposition suit une conclusion de l'entente de 1979, et une conclusion avait été tirée à ce moment-là au sujet des ressources hauturières.

Nous avons déjà signalé que les ressources hauturières devraient être traitées exactement comme les ressources terrestres, au moins dans le cas de Terre-Neuve. Je ne me souviens pas si on nous a demandé de nous prononcer au sujet de la Colombie-Britannique. En ce qui concerne la province de Terre-Neuve, et les ententes entre la province et le gouverne-

[Text]

and to Premier Peckford and said: one, we object to the process; we do not think that the Prime Minister of Canada and one provincial premier should be negotiating with respect to the terms of the constitution, and we object to the process. But having objected to the process, we will swallow our objection because we approve of the end result and we will therefore agree with what you and Mr. Clark have agreed to.

So, we might find ourselves yet again going through an objection to a process, but a final agreement.

That is what we did with respect to off-shore minerals.

With respect to the third point, I am going to take some counsel now.

We are saying with respect to provincial regulations on the exploration and development of resources, that is a pure provincial power and is not subject to federal paramountcy and we are not prepared to have federal paramountcy with respect to the exploration and development of resources.

It is only when those resources move into interprovincial or international trade that the question of federal paramountcy arises, and it is only that the federal government might attempt to affect exploration and development of a product which is moving into international trade by reliance on their power over trade and commerce. We say yes, they have that power over trade and commerce; but we are not saying that if we explore in the province for provincial purposes you have any power; but if it is legitimately trade and commerce we say we can operate in this area, but you have paramountcy.

Mr. Benjamin: Finally, I take it what you have said about off-shore resources, that that means that provincial authority would apply, as it does for on-shore, but that the other areas would still remain not only in the federal paramountcy which you suggest for on-shore resources, but also that the usual federal authority shall apply when it comes to fisheries, international treaties, other nations and all of the other matters beyond just the limited resources matter, that the federal authority would be there in those kinds of instances.

But my final question, as I said, is that I note that you say on page 11—and I quote:

I will not comment on the many problems with Part IV of the proposed Act. It is clearly a make-weight provision, not intended to be used.

What bothers me is if it is not intended to be used, then why is it in here? Would you care to comment some, if any, of the many problems you see with it?

Mr. Blakeney: Let me deal with the first one. Yes, I agree with you. I do not see the ownership of off-shore resources or the right to develop off-shore resources if they are in the provincial sphere interfering with federal power over fisheries,

[Translation]

ment Clark, nous avons fait remarquer à M. Clark et au premier ministre Peckford, que premièrement, nous avions des objections au sujet du processus; nous ne croyons pas que le premier ministre du Canada et un seul premier ministre provincial puissent négocier les termes de la Constitution, et par conséquent nous nous opposons à ce processus. Mais suite à cette opposition, nous devons affirmer que nous approuvons le résultat final, et que nous sommes donc d'accord avec le premier ministre Peckford et M. Clark.

Il se peut donc que éventuellement nous devions de nouveau nous opposer à un processus, mais tomber d'accord sur l'entente finale.

Voilà donc notre cheminement au sujet des minerais hauturiers.

Quant à votre troisième question, je vais demander conseil maintenant.

Au sujet des règlements provinciaux sur l'exploration et le développement des ressources, nous affirmons que c'est une compétence purement provinciale, et qu'elle n'est pas assujettie à la suprématie fédérale, et que nous pourrions supporter une telle proposition.

La question de la suprématie du gouvernement fédéral se présente au moment où ces ressources s'intègrent au commerce interprovincial ou international, et alors, le gouvernement fédéral pourrait tenter d'influencer l'exploration et le développement d'un produit qui s'intègre au commerce international, par le truchement de ses compétences en matières de commerce. Nous sommes d'accord qu'alors le gouvernement fédéral aurait cette compétence en matière de commerce; mais si la province prend certaines initiatives d'exploration aux fins provinciales, le fédéral n'aurait pas de compétence; mais s'il s'agit d'un commerce légitime, nous pourrions avoir une certaine compétence, mais nous admettons la suprématie du gouvernement fédéral.

M. Benjamin: Dernièrement, vous préconisez donc que la province devrait être compétente en matière de ressources hauturières, comme elle l'est pour les ressources terrestres et que dans les autres domaines, l'autorité fédérale terrestre serait suprême, et que cette autorité, s'étendrait aussi sur les décisions en matière de pêche, de traités internationaux, des affaires extérieures et toutes autres questions les ressources.

Une dernière question; je remarque qu'à la page 19 de votre mémoire, vous dites:

Je ne m'arrêterai pas sur les nombreux problèmes que pose la Partie IV du projet de résolution. De toute évidence, on n'a pas eu d'autres intentions en préparant cette partie que d'étoffer la résolution.

S'il n'y a pas d'autres intentions, pourquoi cette partie existe-t-elle? Voulez-vous commenter certains des problèmes que vous y voyez, s'il y a lieu?

M. Blakeney: Je vais d'abord m'adresser à la première question. Oui, je suis d'accord avec vous. Je ne vois pas comment la propriété des ressources en mer ou le droit de l'exploitation de ces ressources de ressort provincial pourrait

[Texte]

the environment, international treaties, international waters or the like.

I believe that in Lake Erie the Government of Ontario asserts ownership of the mineral rights and develops them under Lake Erie. This, in no way, interferes with federal powers over fisheries in Lake Erie or over environmental issues, or at least some environmental issues there, or over international treaties or boundary waters and the like.

Clearly there are lines to be drawn.

We assert that the federal government must have some significant control over the continental shelf if it is going to enforce the 200 mile limit, or environment, international treaties and the like, and I do not think that anybody denies that, and we certainly do not.

One other point. Dealing with Part IV—and I do not want to deal with it in extenso, but looking at Part IV it says this. First it does not apply to the referendum procedure. It is the referendum procedure which is most objectionable to us. It only deals with what I might call the Victoria Charter or the legislative provisions. That is point number one. It does not allow the provinces to put forward an alternative to the crux of the amending procedure to which we take the most violent objection.

Secondly, it does not allow us to put forward a proposal which would be balanced against the one in the resolution and put to a referendum.

Please understand what it says. It says that you provinces can put forward your proposal, that once you have put forward your proposal we have power as a federal government to put forward an alternative proposal. We get the last kick at the can. We get the last one. Then those two are put to a national referendum and majority rules.

Now understand the position of Saskatchewan. Under what circumstances would I ever agree to an alternative referendum going forward? The answer is never, because I know once I do and once eight provinces agree, then the federal government has an opportunity to shape an amending formula specifically designed to appeal to Quebec and Ontario and nobody else; put it into a referendum, and have it carried in Quebec and Ontario, have it wiped out in eight provinces and have us stuck with it. That is the proposal.

It has all the marks of the people who drew the document which we saw this summer! I say, under no circumstances could any premier of a small province ever agree to get into that proposal. It is like going into a lion's den to pick a rose. You simply would not do it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Benjamin.

Mr. Corbin, followed by Senator Tremblay.

M. Corbin: Le nom c'est Corbin, monsieur le président.

Je veux profiter de l'occasion pour remercier le premier ministre de la Saskatchewan de nous avoir fait parvenir un texte en français, je l'apprécie énormément. Ça démontre certainement son souci pour le respect des langues officielles au niveau fédéral.

[Traduction]

empiéter sur le pouvoir fédéral en matière de pêche, d'environnement, de traités internationaux, d'eaux internationales et ainsi de suite.

Je crois que le gouvernement de l'Ontario fait valoir ses droits de propriété des minéraux sous le lac Érié. Cette exploitation ne porte pas atteinte aux pouvoirs fédéraux en matière de pêche dans le lac Érié, de certaines questions environnementales, de traités internationaux ou d'eaux frontalières.

De toute évidence, il faut faire certaines distinctions.

Nous prétendons que le gouvernement fédéral doit régir de façon significative le plateau continental en vue de faire appliquer la zone de 200 milles et les traités internationaux portant sur l'environnement, par exemple. Personne ne remet ce droit en question, certainement pas nous, en tout cas.

Aussi, ne voulant pas m'attarder sur la Partie IV, je dois néanmoins signaler qu'elle ne s'appliquerait pas au référendum. C'est à la procédure référendaire que nous trouvons à redire. Elle ne touche que ce que j'appelle la Charte de Victoria ou les dispositions législatives. Ainsi, premièrement, elle ne permet pas aux provinces de proposer une solution de rechange à la formule d'amendement, restriction que nous trouvons fort répréhensible.

Deuxièmement, elle ne nous permettrait pas de proposer une disposition pour contrecarrer celle figurant dans la résolution et sujette à un référendum.

Veillez bien comprendre ce qu'elle prévoit. Aux termes de cette disposition, un fois que les provinces auront fait une proposition, le gouvernement fédéral pourrait proposer une procédure de remplacement. C'est celui-ci qui aurait le dernier mot à dire. Ensuite, les deux propositions seraient remises à un référendum national et la majorité l'emporterait.

Maintenant, veuillez comprendre la position de la Saskatchewan. Dans quelle circonstance pourrais-je convenir à un référendum de remplacement? La réponse est jamais, car je sais qu'avec l'accord de huit provinces, le gouvernement fédéral aurait la partie belle pour façonner une formule d'amendement qui ne favoriserait que le Québec et l'Ontario. Si le Québec et l'Ontario devaient approuver la formule proposée par voie référendaire, le reste du pays serait obligé de l'endurer. Voilà le but de la proposition.

On y voit toutes les traces des auteurs du document que nous avons vu cet été. Jamais le premier ministre d'une petite province ne pourrait convenir à une telle proposition. Ce serait comme entrer dans une antre de lions pour cueillir une rose. Autrement dit, c'est impensable.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Benjamin.

M. Corbin suivi du sénateur Tremblay.

Mr. Corbin: The name is Corbin, Mr. Chairman.

I would like to take this opportunity to thank the Premier of Saskatchewan for providing us with a French text of his statement. I greatly appreciate his thoughtfulness. I think that this is an obvious sign of his desire to respect the principle of two official languages at the federal level.

[Text]

Le premier ministre a fait référence dans son mémoire, et je cite à la page 8 où il dit qu'il est évident que la tâche de rénover la Constitution doit corriger des vices de construction, qu'elle doit apporter les pierres angulaires qui manquent à l'édifice constitutionnel de notre état fédéral.

Le texte poursuit en disant:

Mais le renouvellement constitutionnel en 1980 doit se faire plus en profondeur encore. Il doit également répondre aux pressions cumulatives qui appellent le changement.

Le renouvellement doit répondre aux aspirations profondes et tenaces des Québécois francophones, aux aspirations et aux besoins du New West.

Et je suis tout à fait d'accord avec lui sur ce dernier point.

Cependant, puisque je suis un Francophone qui ne vit pas au Québec, je suis du Nouveau-Brunswick, puisque je suis un Francophone qui doit passer la meilleure partie de l'année ici dans la capitale nationale, dans la province de l'Ontario, avec ma famille, je constate qu'il existe des inégalités linguistiques criantes et sérieuses, pas seulement dans votre province, monsieur le premier ministre, mais ici même, dans notre capitale nationale.

Si vous me permettez, je voudrais m'immiscer pour quelques instants justement dans une question provinciale et vous demander qu'est-ce que vous entendez faire si les provisions du droit à l'instruction dans la langue de la minorité, telles que contenues dans la résolution, sont effectivement adoptées par le Parlement canadien et adoptées par Londres, évidemment, dans le contexte du rapatriement de la Constitution. De quelle façon auriez-vous l'intention d'appliquer ces dispositions dans votre propre province, monsieur le premier ministre?

Mr. Blakeney: Thank you, monsieur Corbin. I regret that I cannot respond in your language. I will therefore do so in English.

Our position is that we would agree with the provisions in the resolution with respect to the language of instruction making available schools in French. We have already moved along those lines. We have made a great deal of progress, limited progress in the early years of the last decade, rapid progress, perhaps not enough, but nevertheless rapid progress since May, 1978 with the new education act and some new regulations in the spring of 1979 setting up a system of schools which roughly says that the pupil shall be entitled at the request of his parent or guardian to attend a designated school, that is where the French is the language of instruction, and receive instruction in a designated program appropriated to his grading year, and if there is no school around we pay for his transportation, for board and all the rest of it.

Our francophone community is very, very disperse and we take some pride in the fact that we have got schools of over 35 students covering grades from kindergarten to grade nine, gathered up over a circle of perhaps 60 miles in diameter. We had to go through that big an area to get 35 students to put in nine grades, and so you get two or three students a grade. We tried.

[Translation]

On page 5 of his brief, the premier says that constitutional renewal must correct the existing defects and put in place the basic building blocks of a constitution for our federal state.

It is further stated that:

but it must do more than that. Constitutional renewal in 1980 must also respond to accumulated pressures for change.

To the long standing and deeply held aspirations of French Quebecers. To the aspirations and needs of the new west.

I am in complete agreement with him on this.

However, I am a French speaking Canadian who does not live in Quebec, I am from New Brunswick and since I am required to spend most of my time in the National Capital in the Province of Ontario with my family, I have been able to observe the existence of glaring and serious linguistic inequalities, and I am not only talking about your province, Mr. Premier, but about our National Capital.

If I may, I would like to turn to a provincial matter for a moment and ask you what you intend to do if the provisions concerning minority language instruction, as contained in the draft resolution, are adopted by the Canadian parliament and Westminster as part of the partition of our constitution? How do you intend to apply these provisions in your own province, Mr. Premier?

M. Blakeney: Merci, monsieur Corbin. Je regrette de ne pas pouvoir vous répondre en français.

Nous sommes d'accord avec les dispositions de la résolution concernant l'enseignement en français. Nous avons déjà pris des mesures pour offrir cette possibilité. Nous avons réalisé beaucoup de progrès, quoi que limités au début de cette décennie et plus rapides depuis mai 1971 lors de l'adoption de notre nouvelle Loi sur l'éducation. Au printemps de 1979, nous avons établi des règlements qui permettent la création d'un réseau d'écoles désignées, c'est-à-dire des écoles où le français est la langue d'instruction. L'enfant, à la demande de ses parents ou de son tuteur, peut fréquenter ces établissements pour l'année d'étude qui correspond à son âge et en l'absence d'une école facilement accessible, les frais de transport et la pension sont payés.

Notre population francophone est très dispersée et nous estimons avoir fait de grands efforts pour lui offrir des écoles françaises. Dans certains cas, nous avons seulement 35 élèves de la maternelle jusqu'à la neuvième dans un rayon de 30 milles. Il faut une aussi grande superficie pour rassembler 35 élèves de tout le cycle élémentaire, ce qui veut dire 2 ou 3 élèves par année. Voilà pour nos efforts.

[Texte]

Clearly, we need to do a great deal more, and there is a problem in matching these rights with the traditional autonomy of local school boards and problems of that sort.

There is not a single division in Saskatchewan where the francophone group would be nearly a majority. There is no place in Saskatchewan where you could draw a circle, however big or small and encompass 5,000 people and have a majority of francophones. There is simply no nodal point. They are all in small villages, and the only place where you can get 5,000 francophones may be would be in Saskatoon, and they would be 5,000 in 175,000, and that is essentially the problem.

We are going at this in various ways, by boarding, by setting up schools, some by fairly large long distance bussing arrangements, and we are prepared to do more and we acknowledge the problems.

We would suggest that we have made a good initial effort and we would invite a little compassion for our particular problems, but we take some pride in our accomplishments.

M. Corbin: Je vois que vous êtes certainement bien intentionné et je ne veux certainement pas questionner vos intentions ou votre sincérité.

Cependant, un groupe francophone de la Saskatchewan qui récemment a comparu devant le Comité a proposé que l'on donne aussi le contrôle de l'éducation aux groupes linguistiques concernés et je crois que ces Francophones-là, au-delà du fait de la reconnaissance du fait français en Saskatchewan, au-delà des efforts qui sont actuellement faits et de ceux qui, comme vous le dites, viendront éventuellement, ils voudraient aussi le contrôle d'une certaine façon de leurs commissions scolaires.

Je pense que vous conviendrez avec moi, monsieur le premier ministre, que la langue étant le véhicule de la culture, il faut que le groupe concerné puisse, à l'intérieur, évidemment, du cadre des juridictions de la province, à l'intérieur des critères, des normes d'éducation de la Saskatchewan, que le groupe linguistique concerné puisse quand même maîtriser un peu mieux sa situation culturelle sur le plan de la langue de l'instruction, et je reconnaitrais volontiers ce droit aux autres nombreux et importants groupes ethniques qui habitent la Saskatchewan. Il n'est pas question de refuser à d'autres groupes culturels ce que nous demandons au niveau de la loi des Langues officielles du Canada.

Moi, par exemple, je suis député élu dans la circonscription de Madawaska-Victoria, je suis aussi député pour tout le Canada et je vous avoue franchement, monsieur le premier ministre, que si je voulais, je désirais transporter ma famille dans votre province demain matin, j'hésiterais à cause justement de cette insuffisance d'équipement d'éducation dans ma langue maternelle, dans l'autre langue officielle du Canada.

J'accepte volontiers ce que vous nous dites; cependant, je voudrais vous éperonner à faire davantage et à faire plus vite. Je pense que mon collègue, l'honorable Bryce Mackasey, a très bien dit les choses, que vous avez une occasion unique dans l'histoire canadienne—je pense bien que vous vous ferez un

[Traduction]

Il reste évidemment beaucoup à faire et il est difficile de garantir le respect de ces droits tout en maintenant l'autonomie traditionnelle des commissions scolaires locales.

Il n'existe pas une seule division scolaire en Saskatchewan où les francophones sont près de constituer la majorité. Il serait impossible de faire un cercle sur la carte de la Saskatchewan de façon à englober une population de 5,000 dont la majorité serait francophone. Il n'y a pas de forte concentration, mais seulement de petits villages. Le seul endroit où on pourrait trouver 5,000 francophones serait à Saskatoon et il s'agirait de 5,000 personnes sur une population de 175,000. Au fond, le problème est là.

Nous essayons de trouver différentes solutions, nous payons la pension, nous établissons des écoles, nous transportons les élèves par autobus sur d'assez longues distances et nous sommes disposés à faire encore plus.

Nous croyons avoir déjà fait un grand effort initial et nous voudrions que l'on tienne compte de nos problèmes particuliers. Nous sommes fiers de ce que nous avons pu réaliser jusqu'ici.

Mr. Corbin: I realize that your intentions are laudable and I do not intend to cast any doubt on your sincerity.

However, a Francophone group from Saskatchewan which recently appeared before the committee suggested that a certain amount of control over education be granted to the language groups concerned. I believe that beyond the mere recognition of the existence of a French speaking group in Saskatchewan in addition to your present and future efforts, they would like to be able to have some control over their school boards.

I think you will agree with me, Mr. Premier, that since the language is the expression of the culture, the French speaking population of Saskatchewan must enjoy a somewhat greater degree of control over its language of instruction, within the framework of provincial jurisdiction, of course, and in keeping with the educational criteria and standards established by Saskatchewan. I would be quite willing to recognize such a right for the many other sizeable ethnic groups living in Saskatchewan. We certainly do not want to refuse other cultural groups that which we are requesting in terms of the Official Languages Act of Canada.

I am the member of parliament elected for the constituency of Madawaska-Victoria and I also speak as a member of parliament for all of Canada. I must admit, Mr. Premier, that if I wanted to move with my family to your province tomorrow, the lack of educational facilities provided in the other official language of Canada would be sufficient cause for me to hesitate.

I fully appreciate the points which you have brought to our attention but I would like to urge you to do more and to proceed with greater haste. I believe that my colleague, the Honourable Bryce Mackasey, put things very well when he said that you had a unique opportunity in Canadian history—I

[Text]

nom pour d'autres choses—mais sûrement qu'il est important qu'à ce moment de notre histoire tous les hommes de bonne volonté règlent une fois pour toutes cette question des langues officielles d'un bout à l'autre du Canada et ce n'est pas comme on l'a si souvent mal interprété dans l'Ouest canadien, ce n'est pas une question de 'shove French down our throats'. Je pense que, vous, vous le saisissez très bien, monsieur le premier ministre, mais ils persistent toujours une grave injustice vis-à-vis l'un des peuples fondateurs de ce pays dans plusieurs provinces du Canada et je vous demande instamment de faire davantage et de faire plus vite et de vous liguier avec vos autres collègues, les autres premiers ministres provinciaux pour qu'une fois la Constitution rapatriée, si c'est le cours que les parlements décideront, que vous résolviez ce problème de concert avec le gouvernement fédéral le plus tôt possible.

Je ne sais pas si votre problème est foncièrement une question d'argent. Le premier ministre de l'Ontario qui participait récemment à une élection complémentaire dans la région de la capitale nationale, ici nous a dit, par exemple, que ce qui l'empêchait d'accepter l'imposition de l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à la province d'Ontario ce n'était au fond qu'une question d'argent.

Évidemment, moi, je n'accepte pas cela. Mais vous qui, comme vous l'avez dit au début de vos remarques, représentez une province qui n'est quand même pas si nantie que cela, est-ce que vous accepteriez que sur le plan des aménagements financiers le gouvernement fédéral s'immisce au niveau financier dans le domaine de l'éducation, de la langue de la minorité, quitte à vous concéder tous les autres droits qui ressortent du fait que vous avez la juridiction dans le domaine de l'éducation, mais sur le plan financier, accepteriez-vous que le gouvernement fédéral appuie et encourage des efforts plus grands dans le sens que vous les avez énoncés il y a quelques instants?

Mr. Blakeney: The short answer to Mr. Corbin's last question is yes. We would certainly have no great difficulty in working with the federal government, particularly in accepting their money, encouraging French language education.

The problems are not only money. There are problems of the perception that people in a small rural area see as to what is happening to their community.

Please understand that of the 64, I believe it is, rural school divisions in Saskatchewan, they average about 2,000 square miles and have about 1,000 students. So you have to comb 2,000 square miles to get 1,000 students. You have three, four or five schools tucked around there.

They have, perhaps, 100 students in five or six grades; perhaps 200 would be all that there are in the 12 grades. They are struggling to keep that number, struggling to maintain a level of facilities and good teachers, and the special talents would keep their school alive for their community, and if someone comes along and says "we want to withdraw this number, because these people want a French school" well, they should be entitled to the French school, but understand the position of the community. They say, "All right. There goes our school."

[Translation]

am sure that your name will go down for other reasons as well—but it is very important at this time for all men of good will to settle once and for all this question of our two official languages with equal status throughout our country. It is not a matter of shoving French down our throats, as has often been so wrongly claimed in the west. I think that you have understood this quite well, Mr. Premier, but there persists a serious injustice towards one of the founding people of this country in several Canadian provinces and I am urging you to do more and to proceed with greater haste. Once our constitution has been patriated, whatever the parliaments should decide, I hope that you and the other provincial premiers will be able to come to a satisfactory agreement as quickly as possible on this point with the federal government.

I do not know if the problem is basically one of money. The Premier of Ontario, who was recently involved in a by-election in the National Capital area, told us here that the basic reason for his refusal to extend Section 133 of the British North America Act to the Province of Ontario was a matter of money.

I cannot accept this. As a representative of one of the less rich provinces, as you pointed out in your opening remarks, would you be willing to accept that the federal government provide you with financial assistance for minority language education, provided there was no infringement of your provincial jurisdiction in this field? Would you accept financial support from the federal government to encourage the efforts which you are already undertaking?

M. Blakeney: Pour répondre brièvement à la dernière question de M. Corbin, oui. Cela ne poserait absolument aucun problème pour nous d'accepter l'aide financière du gouvernement fédéral afin d'encourager l'éducation en langue française.

Il ne s'agit pas seulement d'un problème financier. Il faut aussi considérer la façon dont ce changement est perçu par la population des régions rurales affectées.

Je crois que nous avons 64 divisions scolaires rurales en Saskatchewan dont la superficie moyenne est d'environ 2,000 pieds carrés avec une population scolaire d'un millier. Il faut donc une région de 2,000 milles carrés pour regrouper 1,000 élèves qui sont desservis par 3, 4, ou 5 écoles éparpillées un peu partout.

Ces écoles auraient une centaine d'élèves dans cinq ou six années et aussi peu que 200 en tout pour les 12 années. Elles font de grands efforts pour maintenir leurs effectifs et leur niveau et pour offrir les meilleures installations possible. Quand on veut retirer un certain nombre d'élèves pour fonder une école française, même si c'est un droit tout à fait légitime, les réticences locales sont très compréhensibles, compte tenu des effets de ce changement sur la situation scolaire.

[Texte]

But there is no way when you shear off those 23 we are going to be left with 150, 160 and so on and so forth. It is the struggle for survival of small communities in rural Saskatchewan which tends to make them resist fracturing; and we already have these areas fractured in a sense that with respect, in some areas, to, for instance, Roman Catholic separate schools and Protestant schools—of course French are a tiny minority of the Roman Catholic community, because the bulk of the Roman Catholic community would be German or Ukrainian as the case may be; and we have yet another fracturing.

It is perhaps a degree of insensitivity to the concerns of francophones in some of these areas but if you have fought this fight to keep your town or your village, I understand it. I can understand what motivates them.

Now, I suppose there is no problem that money could not solve, and you could say you can have just as many teachers for half the number of students, but that gets you into all manner of problems in the next community which does not have any francophones and they say, "how comes it that we cannot get that much money for the same number of students," and on and on we go.

So those are the problems of government, and we are not asking for any sympathy. We are paid to solve those. But they are not black and white problems.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Merci, monsieur le premier ministre.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Corbin.

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Monsieur le premier ministre, je veux d'abord m'associer à ceux qui vous ont remercié d'être venu présenter vos vues à ce Comité.

Je voudrais faire quelques remarques au sujet d'un point qui a été abordé entre vous et monsieur Mackasey en ce qui concerne ce que j'appellerais la signification de la formule d'amendement pour le Québec, notamment, en ce qui concerne le veto québécois, par exemple, dans la formule de Victoria et un autre aspect de la formule de Vancouver, ce qu'on appelle l'opting out, dans la perspective précisément des préoccupations québécoises.

Monsieur Mackasey l'a souligné avec raison et, d'ailleurs, je pense que vous le reconnaissez également dans un passage qui a été cité tout-à-l'heure de votre mémoire.

Pour le Québec, la formule d'amendement, le veto ou l'opting out sont en quelque sorte la garantie que le Québec pourra de façon permanente maintenir et développer ce que j'appellerais son identité. Lorsque le Québec à une certaine époque a demandé d'avoir un veto dans la formule d'amendement, je pense que c'est cette préoccupation qui inspirait cette proposition. Il s'agissait toutefois d'une protection négative, en quelque sorte, une protection qui comportait un inconvénient majeur, celui de bloquer l'amendement qui pouvait mettre en cause l'identité québécoise.

[Traduction]

Le retrait de 23 élèves réduira à 150 ou à 160 le nombre qui continue à fréquenter l'école. Le fractionnement est très fortement résisté par les petites localités de la Saskatchewan rurale qui luttent pour leur survie; un certain morcellement existe déjà du fait des écoles séparées protestantes et catholiques. Les francophones ne constituent qu'une petite minorité de catholiques qui sont surtout d'origine allemande ou ukrainienne; mais c'est là une autre cause de fragmentation.

On ne veut peut-être pas être sensibilisé aux droits des francophones dans certaines de ces régions mais je comprends la réaction de ceux qui luttent pour la survie de leur village ou localité. Je comprends leur motivation.

Évidemment, l'argent permettrait de résoudre tous les problèmes. Il serait possible d'avoir autant de professeurs pour deux fois moins d'élèves mais cela créerait des problèmes avec la localité avoisinante où il ne se trouve pas de francophones. On se plaindrait de l'impossibilité d'obtenir autant de fonds pour le même nombre d'élèves et les récriminations recommenceraient.

Ce sont les questions que doit régler le gouvernement et nous ne demandons pas votre sympathie. C'est notre responsabilité d'apporter des solutions, mais il faut comprendre qu'il y a des zones grises.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

Thank you, Mr. Premier.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, M. Corbin.

Sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Premier, I would like to join with the others in thanking you for presenting your views to us today.

I have a few remarks to make on a matter discussed by you and Mr. Mackasey in reference to what I would call the significance of the amending formula for Quebec, particularly as concerns the Quebec veto in the Victoria Formula and the opting out provision in the Vancouver Formula. I would like these to be set in the context of Quebec's concerns.

Mr. Mackasey quite rightly pointed this out and I think that you recognize it in a passage quoted from your brief a while ago.

For Quebec, the amending formula, the veto or the opting out provision constitutes some sort of lasting guarantee that it will be able to maintain and develop its identity. When Quebec requested a veto for the amending formula some time ago, I think that it did so out of the concern I have just described. This was a type of negative protection, so to speak, which had one major drawback, namely the fact that it resulted in the construction of the amendment which was seen as jeopardizing Quebec's identity.

[Text]

A mon sens, il y a un certain progrès à cet égard qui s'est réalisé avec le projet de la formule de Vancouver. C'est pourquoi personnellement je préfère cette formule. Elle permet, d'une part, au Québec ou à toute autre province, par le jeu de l'«opting out», de maintenir les caractéristiques qui lui paraissent importantes et, en même temps, elle ne bloque pas le processus d'amendement.

Tenant compte de cet aspect des choses, est-ce que vous seriez disposé à mettre l'accent sur Vancouver plutôt que sur la formule de Victoria modifiée, comme vous l'avez fait, et qui enlève, quant au principe du moins, un veto à une province comme le Québec? J'ai l'impression que dans la tradition québécoise en tous cas, ce serait difficile d'accepter que le veto disparaisse nommément de la formule d'amendement.

Par contre, l'«opting out» concilie plusieurs aspects des choses, il est moins rigide et il atteint le même objectif pour une province comme le Québec.

Alors, ma question est celle-ci. Compte tenu de cet ensemble de facteurs que je croirais le sens profond du veto de Victoria pour le Québec, ou de l'«opting out» dans la formule de Vancouver, est-ce que vous seriez disposé à mettre davantage l'accent sur Vancouver, sur la formule de Vancouver.

Mr. Blakeney: Thank you, Senator Tremblay.

I perceive the alternative legislative proposal which we put forward as causing a problem for Quebec. We are suggesting that not because we think it would make any difference, but because it symbolically removes a problem in Western Canada it has been suggested that it symbolically creates a problem in Quebec, and possibly more than symbolism at some future time.

It may well be that, again in the interests of some sort of reaching a consensus, if we get to that point then we can say: "Well, all right, we can do without that symbolism in Western Canada."

You raised the other question of the Vancouver proposal. Yes, we adhere to the Vancouver proposal; yes, we think that the opting out arrangements provide a solution. It would create more instances of particular status for a particular province. We already have a number of those in the constitution and this would give at least potentially a good deal more.

I do not know whether we have fully explored just how rich a flowing of particularity we can stand, and still have a constitution. I think that represents the problem of the Vancouver Formula. I, for my part, would be willing to take the chance and say we could go this way. There will not be that many opting out and we can solve it.

I understand the view of those who say you are going to have a ragtag and bobtailed constitution when you are through, and logically that could be true. In practice I do not think it will happen.

So I am basically agreeing with you that I think the Vancouver Formula is a livable formula for us. We can handle two or three in this area and still be within the range of acceptability for us.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le premier ministre.

[Translation]

I think that the Vancouver proposal represents a form of progress in this connection. This is why I personally prefer this formula. Not only does it allow Quebec or any other province, through opting out, to maintain certain characteristics which it considers important but it also avoids any obstruction of the amending process.

In view of this, would you be willing to give your preference to the Vancouver formula rather than the modified Victoria one, which you say you favour, since it would at least theoretically do away with the veto power granted to a province like Quebec? I feel that from the traditional Quebec point of view, it would be hard to accept the removal of the veto as such from the amending formula.

Opting out would be a more flexible approach and could be used to the same end for a province like Quebec.

In view of these factors, that is the significance for Quebec of the veto in the Victoria formula, and the opting out in the Vancouver proposal, would you be willing to give preference to the Vancouver approach?

M. Blakeney: Merci, monsieur le sénateur.

Apparemment, la proposition que nous favorisons pourrait causer un problème pour le Québec. Nous faisons cette proposition, non pas parce que les faits nous semblent différents mais à cause d'un impact symbolique pour l'ouest du pays. On nous dit que cela pourrait provoquer un problème symbolique, c'est peut-être réel, pour le Québec à l'avenir.

Dans l'intérêt du consensus, lorsque nous en serons arrivés là, nous serons peut-être prêts à sacrifier notre point de vue ou notre perception symbolique.

Vous avez posé une question sur la proposition de Vancouver. Effectivement, nous pouvons accepter cette proposition et nous estimons que le privilège de non-participation peut être utile. Il permettrait à une province particulière de renforcer son statut particulier, potentiel qui existe déjà dans la Constitution.

Je ne sais pas jusqu'à quel point nous pouvons tolérer les expressions de particularismes sans mettre en danger notre Constitution. Je crois que c'est là où se trouve le problème de la formule de Vancouver. Pour ma part, je serais prêt à prendre le risque en espérant que les cas de non-participation seraient très limités.

Je comprends le point de vue de ceux qui craignent une Constitution incohérente et pleine d'exceptions, mais je ne crois pas que la pratique confirmera cette appréhension.

Au fond, je conviens avec vous que la formule de Vancouver offre une solution acceptable. Nous pouvons supporter un certain degré de particularisme.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Premier.

[Texte]

Le sénateur Tremblay : Monsieur le président, si vous me le permettez, j'aurais une autre question plus courte que la première à poser et elle touche l'article 42 ainsi que la proposition que vous faites d'inscrire dans le processus ce que vous appelez la réciprocité.

Si j'ai bien compris les raisons qui vous font, dans un premier temps, vous objecter catégoriquement au type de référendum qui est prévu à l'article 42, au référendum comme formule d'amendement, c'est qu'effectivement le référendum signifie que l'un des deux ordres de gouvernement renverse en quelque sorte l'autre ordre de gouvernement par un recours au peuple.

Il me semble que de donner aux provinces, c'est-à-dire à l'autre ordre de gouvernement, le même pouvoir de renverser le premier soulève exactement la même question de principe.

J'aimerais que vous m'éclairiez là-dessus, que vous me disiez si dans votre perception le fait que les deux ordres de gouvernement puissent réciproquement se renverser l'un l'autre, modifie le problème, que dans une fédération les deux ordres de gouvernement doivent être égaux et agir conjointement, surtout lorsqu'il s'agit d'une formule d'amendement.

Mr. Blakeney : Basically I agree with your latter contention, that in an amending formula in a federal state where both the federal government and the provincial governments are sovereign in their own spheres, to quote the Judicial Committee, then if we are going to amend those areas of legislative responsibility, the amending formula ought to reflect the sovereignty of each, if I may put it that way.

I strongly prefer that we not have the referendum procedure. I made that clear. If there is to be a referendum procedure then I think it ought to at least attempt to reflect the dual sovereignty that is federalism.

Clearly it must provide that there be an opportunity for the legislative bodies of both orders of government to discuss—that is an absolute minimum—and hence the deadlock breaking mechanism. It must be arranged fairly and hence the other arrangements.

With respect to the ability to trigger a referendum, the reciprocal arrangement, clearly a number of models could be looked at there. But it seems to me only reasonable and fair that if the federal government can trigger a referendum really in order to, as I say, overcome intransigence by provincial legislatures, there ought to be some reciprocal arrangement whereby the provincial legislatures operating as a group can appeal to the people when the public which they represent is not being responded to by the Parliament of Canada.

I do not think I can put it any higher than that but it seems to me only logical and fair.

The Joint Chairman (Senator Hays) : Thank you, Senator Tremblay. I am awfully sorry, Senator Tremblay, you have taken 10 minutes and we have two or three others. We promised Premier Blakeney we would get him away at 1 o'clock and I am very sorry.

Mr. Allmand.

[Traduction]

Senator Tremblay : Mr. Chairman, if I may, I would like to ask a shorter question relating to Section 42 and your proposal to include this in the process which you describe as reciprocity.

I gather that your categorical objection to the type of referendum provided for in Section 42, that is the referendum as an amending formula, is based on the fact that one of the two orders of government can overrule the other order of government through recourse to the people.

It seems to me that providing the provinces, that is the other order of government, with the same power to overrule the federal authority brings up exactly the same question of principle.

I would like some clarification on this point. Do you believe that the fact that the two orders of government would be able to reciprocally overrule each other brings about any fundamental change in the problem, mainly the fact that in the federation both orders of government must be equal and act jointly, particularly in connection with an amending formula?

M. Blakeney : Je suis d'accord avec la dernière partie de votre question, c'est-à-dire que la formule d'amendement doit tenir compte de la souveraineté des deux niveaux de gouvernement dans leurs compétences respectives, lorsqu'il est question de modifier ces domaines de compétence.

Je m'oppose au recours au référendum, je l'ai bien souligné. S'il doit y avoir une procédure de référendum, j'estime qu'elle doit au moins essayer de refléter les deux souverainetés qui composent le fédéralisme.

Il faut au moins que les législatures des deux niveaux de gouvernement puissent discuter de la question et essayer de résoudre l'impasse, en ayant recours à un mécanisme spécial, le cas échéant. Les conditions prévues pour l'organisation du référendum doivent être justes, et il en est de même pour les autres arrangements.

Quant à la possibilité de déclencher le référendum, et la réciprocité à cet égard, on pourrait étudier plusieurs modèles. Mais il ne me paraît que juste et raisonnable que si le gouvernement fédéral peut obtenir la tenue d'un référendum pour surmonter l'intransigence des assemblées législatives provinciales, il faudrait que celles-ci puissent utiliser le même moyen lorsque le Parlement du Canada refuse de répondre aux besoins de leur population.

Une telle façon de procéder me semble logique et juste.

Le coprésident (sénateur Hays) : Merci, monsieur le sénateur. Je suis désolé, mais vous avez déjà pris dix minutes et il reste deux ou trois autres membres qui veulent parler. Nous avons promis au Premier ministre Blakeney qu'il pourrait partir à 13 h 00. Je suis désolé.

Monsieur Allmand.

[Text]

Mr. Allmand: Premier Blakeney, Saskatchewan is a province with a large population of Indians and Métis and while you have said that we cannot expect to solve all the problems of the Indian and other aboriginal peoples in this constitutional proposal, you felt that Section 24 was an inadequate recognition of aboriginal rights. You have proposed an amendment which is set out in Appendix K on page 42, but I would like to ask you why you would not agree. I look on your proposed amendment as an improvement but still lacking and I am wondering why you would not put that in a positive way rather than in a negative way such as it is worded. I would just like to go through it with you.

Would you accept if we were to start this Section 2 where you say "any rights enjoyed" in the second line, so that the section would read:

Any rights enjoyed by Indians by virtue of treaties made between Indians and the Crown or any historic rights which to Indians, Inuit, Métis or other native peoples of Canada, are hereby recognized and confirmed and no federal or provincial law may abrogate or derogate from those rights.

Because the way you have it now is that you protect Indian and native rights, Métis rights, from anything in this proposal but they are not perfected. The treaty rights and the other historical rights that you refer to are not protected from other federal or provincial laws and we have had about, I guess before this Committee, sure 20 groups, not all aboriginal representative groups, but many other groups who have suggested positive entrenchment of those very basic things that you referred to?

Mr. Blakeney: Well, yes, thank you, Mr. Allmand.

May I say firstly that our delegation is at the disposal of your Committee? If you wish to meet longer, I am here and can be at your disposal.

Secondly, the original Section 24 appeared to protect rights by saying that the Charter did not deny the existence of the rights. It seemed to me merely to say that you were not denying their existence did not necessarily mean that you were not affecting, abrogating or derogating from them, at least derogating from them, and we had to do better than that.

So we have said we do not derogate from any undoubted rights under treaties or any historic rights pertaining to Indians, Inuit, Métis, saying whatever the rights are, we are not intending to make them any less. That is the intent of that proposal.

It does not affirmatively state or confirm rights of Indians, Inuit, Métis, essentially because of my approach to a Charter of Rights: that one does not dare assert that which you are uncertain about, and I think it is fair to say that we are uncertain about the nature, scope and extent of the historic rights which pertain to Indians, Inuit, Métis or other native peoples.

I do not like to put in a charter anything I cannot deliver on. So this is essentially the minimum. It represents my point of view on charters.

[Translation]

M. Allmand: Monsieur le Premier ministre, la Saskatchewan compte un nombre important d'Indiens et de Métis. Tout en avouant qu'il serait impossible de résoudre tous les problèmes des Indiens et des autres autochtones dans ce projet de constitution, vous dites que l'article 24 ne reconnaît pas adéquatement les droits autochtones. Vous avez proposé un amendement qui se trouve à l'annexe K, à la page 42. Je considère que votre proposition représente une amélioration, mais comporte toujours des lacunes et j'aimerais savoir pourquoi vous ne préférez pas une formulation positive, plutôt que négative, comme c'est le cas actuellement. J'aimerais passer en revue cette proposition.

Accepteriez-vous que le paragraphe 2, à partir de «any rights enjoyed» à la deuxième ligne, se continue comme suit:

Tous les droits accordés aux Indiens en vertu de traités conclus entre ceux-ci et la couronne ou tous les droits historiques des Indiens, de Inuit, des Métis ou de tout autre peuple autochtone du Canada, sont reconnus et confirmés dans la présente charte, sans qu'aucune loi fédérale ou provinciale puisse les abroger ou y porter atteinte.

Dans votre proposition actuelle, les droits des Indiens, les droits autochtones, ceux des Métis sont garantis seulement dans le contexte de la charte, mais les droits accordés par des traités et les autres droits historiques dont vous parlez ne sont pas protégés contre d'autres lois fédérales ou provinciales. Le Comité a déjà entendu une vingtaine de groupes, dont certains ne représentaient pas les autochtones, qui se sont prononcés en faveur de la constitutionnalisation de ces droits très fondamentaux.

M. Blakeney: Merci, monsieur Allmand.

Permettez-moi de dire tout d'abord que nous sommes à la disposition du Comité et, si vous voulez que nous restions plus longtemps, je suis prêt à le faire.

L'article 24 du projet de résolution semble protéger les droits en précisant que la charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément. Mais, à mon avis, cela ne voulait pas dire qu'on ne pouvait pas les abroger ou y porter atteinte, et j'ai pensé qu'il fallait une plus grande clarté.

Donc, nous disons que nous ne portons pas atteinte aux droits reconnus en vertu des traités ou aux droits historiques des Indiens, des Inuit ou des Métis. Nous déclarons que ces droits ne peuvent pas être réduits. C'est l'objet de notre proposition.

Il ne s'agit pas de déclarer ou de confirmer les droits des Indiens, des Esquimaux et des Métis, parce que j'estime dans une charte des droits il est impossible d'affirmer des choses qui restent incertaines et nous ne savons pas avec exactitude quelles sont la nature et la portée des droits historiques de nos peuples autochtones et des Métis.

Je ne veux pas reconnaître dans une charte les droits dont l'application s'avérerait impossible. Il s'agit donc d'inclure le minimum. C'est de cette façon que j'envisage la charte des droits.

[Texte]

If someone takes the other point of view on charters, that we ought to state in a charter the goals to which we should be aspiring, then by all means we can say that we confirm the historic rights of Indians, Inuit, Métis or others even though we are not too clear what they are.

Now, that strikes me as a reasonable position, given that opinion, but one fraught with potential difficulty because it will be misunderstood as so many other statements in the Charter will be if they are put in broad sweeping language.

Essentially it reflects our opinion on how a charter ought to be drafted as a minimum guarantee, as opposed to a statement of what we would like to happen.

Mr. Allmand: You understand that if we proceed and we pass this constitutional proposal, that any further amendment would have to go through the amendment formula, whether it is your proposed amendment formula or the Victoria Formula it would only take two provinces to veto amendments to strengthen Indian and other aboriginal rights. Although your province seems to be in good faith in putting these in a high priority and the federal government says they will put them at a high priority, we know from experience that many provinces will not even sit down and negotiate. I can think of five off hand. Therefore, it looks very, very depressing for the native peoples if we do wait to put anything positive in after patriation. As I say, it would only take two to veto, and one if it was Quebec or Ontario under the present formula, although I do not consider them the worst. As a matter of fact they are rather positive.

May I ask you another question? Would you be opposed to including in Schedule 1 as documents which make up the constitution of Canada? I ask because Section 52 says that the documents in Schedule 1 are part of the constitution of Canada, the Royal Proclamation of 1763 and the Order in Council transferring Rupert's Land, the Northwest Territories to Canada; both documents which set out or which recognize to a certain extent aboriginal rights and treaty rights and which put an obligation on the Government of Canada to negotiate and settle those claims.

Now, for some reason those documents have always been considered constitutional documents. However the schedules left out any document prior to 1867. What would be your position on including them in the schedule?

Mr. Blakeney: We have not fully addressed this but my reading of the Royal Proclamation of 1763 suggests to me that we would not object to its inclusion. The Royal Proclamation says, by and large, I will not try to paraphrase it, but that the rights of Indians to lands cannot be reduced in a great sweep of lands right down to Florida, Florida East and Florida West, provided, however, that this does not apply to lands in the hands of the Hudson's Bay Company.

We think that the great bulk of Saskatchewan were designated Hudson's Bay Company lands.

Mr. Allmand: That is why the Western Indians also would like in there the Order of Council transferring those lands.

[Traduction]

Si vous avez le point de vue contraire selon lequel il faut préciser dans la charte tous les objectifs auxquels nous aspirons, il vous est tout à fait loisible de confirmer les droits historiques des Indiens, des Inuit et des Métis, même si vous ne pouvez pas les préciser.

Je crois que c'est une position qui se défend mais qui est susceptible d'être mal interprétée comme beaucoup d'autres dispositions de la charte, si elles sont énoncées de façon très générale.

Cette proposition reflète donc notre idée d'une charte comme une garantie minimale plutôt que d'une affirmation des idéaux.

M. Allmand: Mais si ce projet est adopté, tout nouvel amendement doit être approuvé selon la formule d'amendement. Qu'il s'agisse de votre formule ou de celle de Victoria, il suffirait que deux provinces s'opposent à un amendement destiné à renforcer les droits aborigènes pour qu'il soit bloqué. Même si votre gouvernement et le gouvernement fédéral disent accorder une grande priorité à cette question, nous savons d'expérience que beaucoup de provinces refusent de négocier. Je peux vous en nommer cinq. Donc, les autochtones seraient très découragés s'il fallait attendre le rapatriement avant d'inclure quelque chose de positif au sujet de leurs droits. Comme j'ai dit, il suffit de deux provinces pour qu'il y ait un veto, et seulement une province si c'était le Québec ou l'Ontario selon la formule actuelle, même si celles-ci ne sont pas les plus rétrogrades. En fait, elles sont plutôt favorables à la cause autochtone.

Puis-je vous poser une autre question? Seriez-vous opposé à ce que figurent, à l'Annexe I, comme documents faisant partie de la constitution du Canada, selon l'article 52, la proclamation royale de 1763, et le décret du conseil portant le transfert de la terre de Rupert et des Territoires du Nord-Ouest du Canada; il s'agit de documents qui établissent et qui reconnaissent jusqu'à un certain point les droits aborigènes et les droits conclus d'après les traités et qui imposent au gouvernement du Canada l'obligation de négocier et de régler les revendications territoriales.

Ces documents ont toujours été considérés comme des documents constitutionnels, mais tout document qui précède 1867 ne figure pas dans l'Annexe. Que pensez-vous de leur inclusion?

M. Blakeney: Nous n'avons pas étudié tout à fait cette question, mais d'après mon interprétation de la proclamation royale de 1763, je ne m'opposerais pas à son inclusion. Cette proclamation dit qu'on ne peut pas arbitrairement régir les territoires des Indiens, mais elle ne s'applique pas aux territoires de la compagnie de la baie d'Hudson.

Je crois que la majeure partie de la Saskatchewan actuelle appartenait à la compagnie de la baie d'Hudson.

M. Allmand: C'est pour cette raison que les Indiens de l'Ouest voudraient aussi que le décret de conseil portant le transfert de ces territoires figure dans l'Annexe.

[Text]

Mr. Blakeney: Yes, and therefore that Proclamation as it seems in its strict terms does not apply to much of Saskatchewan because it specifically excludes the Hudson's Bay Company lands and we think the great bulk of Saskatchewan, if not all of it, was covered by the 1670 grant.

The Hudson's Bay Company, the Order in Council regarding Hudson's Bay Company, as I say, we have not fully addressed this but I think our answer is we have no objection.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

I would like to go to Mr. de Jong with a very short question to conclude.

Mr. de Jong: Thank you, Mr. Chairman.

Some of the questions that I was going to ask were asked by Mr. Allmand. I was going to have some further questions but since you are restricting me to one question, Mr. Chairman, I would ask this one.

Mr. Premier, you had stated there is a possibility of getting some agreement, and I think the third area you mentioned was the possibility, before the package would become acceptable, of getting some agreement from other regions as well. You have listed the concerns of Saskatchewan, the West generally, but Saskatchewan in particular, the type of changes you would like to see in the package.

My question is: given this process that is occurring do you think it is possible to as well include the concerns of other regions and come up with a package that addresses the concerns of all regions of this country and to end up with a package that truly can be acceptable by all or most, if not all, members of the House of Commons as well as all regions and all provinces in Canada?

Mr. Blakeney: I think that we simply cannot seek a package which responds to the most pressing concerns of all regions and expect to have it done this year or next year, because we have been trying that for some time.

However, I do see the prospect of a limited package which at least addresses some of the concerns of each of the four regions, and I suggest that the primary concerns of the Western Region has been resources, and while it is not a perfect draft and while it is not what we would want, I think the proposal we put forward is within the reasonable range and will address some of the concerns of Western Canada and we would regard it as a substantial positive contribution.

I think Atlantic Canada has been particularly concerned about equalization, and while it is only a commitment thereto, if it is a strong commitment thereto and to equalization payments, I think that will be seen as a positive contribution to Atlantic Canada.

We are told that the language rights provisions are of particular concern to the province of Quebec. I am not now attempting to speak for them but on that assumption this will respond to one of their concerns.

Ontario has not expressed particular concerns except patriation. That will clearly be responded to. Possibly the mobility provisions in the Charter of Rights which have from time to

[Translation]

M. Blakeney: Oui, mais la proclamation est la même, mais ne s'appliquerait pas à la Saskatchewan puisqu'elle exclut les terres de la compagnie de la baie d'Hudson. La majeure partie, sinon la totalité de la Saskatchewan, était comprise dans la concession de 1670.

Quant au décret sur les territoires de la compagnie de la baie d'Hudson, sans avoir étudié toutes les implications, je ne crois pas qu'il poserait un problème.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

Je donne la parole à M. de Jong qui pourra poser une dernière question pour terminer le débat.

M. de Jong: Merci, monsieur le président.

Certaines de mes questions ont déjà été posées par M. Allmand. J'en avais d'autres, mais puisqu'on m'a limité à une question, monsieur le président, je poserai la suivante.

Monsieur le Premier ministre, vous avez parlé d'un accord éventuel et vous avez aussi parlé, si je ne m'abuse, de faire concorder d'autres régions avant que le projet ne soit acceptable. Vous nous avez énuméré les préoccupations de l'ouest en général, et notamment, de la Saskatchewan, ainsi que les modifications que vous voudriez voir.

Voici donc ma question: dans le contexte actuel, croyez-vous qu'il serait possible de tenir compte des inquiétudes de toutes les régions du pays et d'en finir avec un projet qui serait acceptable à tous, sinon, à la majorité des députés ainsi qu'à toutes les régions et provinces du Canada?

M. Blakeney: Il ne faut pas simplement chercher un projet qui réponde aux préoccupations les plus urgentes de toutes les régions cette année ou l'année prochaine. Nous tentons de le faire depuis longtemps déjà.

Toutefois, un projet avec des dispositions plus restreintes tiendrait compte de certaines inquiétudes de toutes les 4 régions. Les préoccupations premières de l'ouest portent sur les ressources. Bien que le libellé ne soit pas parfait et que tous nos désirs n'y figurent point, la proposition que nous avons faite est raisonnable et répondrait à certaines des préoccupations de l'ouest. Nous l'envisagerions comme une contribution positive substantielle.

Les provinces de l'Atlantique se préoccupent notamment de la péréquation. Quoique notre proposition ne représente qu'un engagement en ce sens, si l'on s'engage assez fermement aux paiements de péréquation, on aura contribué de façon positive aux provinces de l'Atlantique.

On nous dit que les dispositions touchant les droits linguistiques ne préoccupent pas particulièrement la province de Québec. Je n'oserais pas parler en leur nom, mais, si cela est vrai, notre proposition répondrait à l'une de leurs préoccupations.

La présente proposition satisferait à la seule demande exprimée par l'Ontario, à savoir, celle portant sur le rapatriement. Les dispositions portant sur la liberté de circulation dans la

[Texte]

time been mentioned by Ontario, that strikes me as a package which has an appeal to all regions, which avoids the complexities of the complicated amending formula involving a referendum and the complexities of a Charter of Rights to which, as it seems, everybody in Canada agrees to but nobody agrees to any particular charter, and accordingly I think we could do that in a measurable period of time, get the patriation job done, respond to concerns, not all but some of the concerns all across Canada, and have a package which has a prospect of being a unifying force rather than a divisive force.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. deJong.

I must apologize to some members of the Committee. We have a number of speakers yet. Miss Campbell, Senator Austin, Mr. Hawkes, Mr. Fraser and so on, and we have given a commitment to the Premier that we would have him out of here at 1 o'clock. He has been here for three and a half hours and I am sure we all appreciate the time that you have spent, Mr. Premier and Mr. Romanow, with us.

Mr. Hawkes: A point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Hawkes: I understood the Premier to say he was willing to stay a while longer. I wonder if, with his concurrence—I do not know what that meant.

Mr. Blakeney: Well, I am at your disposal. Many of you have been up all night and I do not mean to press on your time. I simply say I am here in Ottawa at your disposal.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I think in fairness to our witness we should not prolong the time. If Mr. Hawkes has one question he wants to put, possibly he can hear it and I think we should close the session.

Miss Campbell: On the same point of order, Mr. Chairman, I did not hear you mention until just about 10 minutes ago that this was ending. Perhaps I would have made suggestion that some of the loquaciousness that we heard this morning could have been shortened and everybody could have had an opportunity to ask that one last question.

So if you are allowing one last question I would like to have one last question, too.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I appreciate that. I think, as your Chairman, that we have to consider the Premier. I know that politically how he has decided to overcome this dilemma, nevertheless I also know some of his commitments.

Mr. Epp: Mr. Chairman, if it eases the position of the Chair, I think we should respect the commitments that have been made to the Premier and end the session.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Are you agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Then on behalf of the Committee, Mr. Premier and Mr. Romanow, I wish you a very Merry Christmas and a Happy New Year.

[Traduction]

charte des droits ont été parfois soulevées par l'Ontario. Notre rédaction serait, il me semble, acceptable à toutes les régions, car elle éviterait un formule d'amendement compliquée nécessitant un référendum et la charte des droits, dont personne ne peut s'entendre sur les précisions. En conséquence, dans un délai raisonnable, on pourrait ramener la constitution et satisfaire à certaines des demandes au pays, tout en proposant un projet qui pourrait éventuellement réunir le Canada au lieu de le démembrer.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur de Jong.

Je m'excuse auprès de certains membres du comité. Plusieurs auraient voulu prendre la parole, y compris M^{lle} Campbell, le sénateur Austin, M. Hawkes, M. Fraser et les autres. Nous avons promis au Premier ministre qu'il serait libre de partir à 13 heures. Il est là depuis trois heures et demie. Nous vous remercions du temps que vous nous avez consacré, monsieur le Premier ministre et monsieur Romanow.

M. Hawkes: J'invoque le règlement, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Hawkes: J'avais compris que le Premier ministre était prêt à rester encore. S'il en convient, . . . je ne sais pas ce qu'on a voulu dire.

M. Blakeney: Je m'en remets à vous. La plupart des députés ont passé une nuit blanche et je ne veux pas accaparer votre temps. Simplement, je suis à votre disposition ici.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, en toute déférence pour le témoin, nous ne devrions pas prolonger la séance. Si M. Hawkes veut poser une question, il pourrait le faire et on lèvera la séance après.

Mlle Campbell: Même rappel au règlement, monsieur le président. Je viens d'apprendre il y a 10 minutes que vous aviez l'intention de lever la séance. Si je l'avais su, j'aurais proposé que l'on limite la loquacité ce matin pour permettre à chacun de poser une dernière question.

Si vous permettez une dernière question, j'en ai une à poser une aussi.

Le coprésident (sénateur Hays): Je comprends. À l'instar du président, je dois dire qu'il faut penser au premier ministre. Je sais qu'il a essayé de résoudre ce dilemme d'une manière politique mais je sais qu'on l'attend ailleurs.

M. Epp: Monsieur le président, afin de faciliter la tâche du président, je crois que nous devrions respecter la parole que nous avons donnée au premier ministre et lever la séance.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Donc, au nom du comité, monsieur le premier ministre et M. Romanow, je vous souhaite un Joyeux Noël et une Bonne Année.

[Text]

Mr. Joyal has some words to say at the end of this session.

Mr. Epp: Just before our Joint Chairman says anything, I think other than the Chairman as well, many of us would like to thank the Premier and Mr. Romanow for the testimony, and for those of us who come from the West, Mr. Premier, maybe all of us will be walking a long road trying to get home for Christmas. If you have any way to get home, let us know and that would be helpful to the Committee as well, but we want to thank you for your testimony.

Mr. Blakeney: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before we adjourn this Committee I think it would be appropriate that on behalf of Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee I extend the best wishes of the Committee to all the people who have made sure that in the last two months we have been in a position to sit effectively and to hear all the groups and work effectively, and I am thinking especially of the reporting staff and the translation group; I am thinking of the TV crew, I am thinking of the press, all the journalists who have been watching and listening to us very carefully.

I want to thank especially the Clerks and the Clerks service; the printing groups; I want to thank the research staff of the library, Mr. Peter Dobell from the Parliamentary Centre who has been at our disposal during more than 135 hours of sitting.

I would like to thank the messengers, too, of the House of Commons and of the Senate, and of course the officials who have maintained order and made sure that the room was properly heated and air conditioned so that we were not in a position to be exhausted too much.

So I would like to extend on behalf of all the honourable members our best wishes and we hope to see you on January 5 at 6 o'clock. Of course, next January, which is 1981, so the meeting is then adjourned to 1981 at 6 o'clock on January 5.

[Translation]

Monsieur Joyal a quelques mots à vous dire.

M. Epp: Avant que le coprésident ne prenne la parole, nous tenons tous à remercier le premier ministre et M. Romanow de leur témoignage. Au nom de tous ceux qui viennent de l'Ouest, monsieur le premier ministre, nous allons tous être obligés de retourner chez nous à pied pour Noël. Si vous avez trouvé un moyen de rentrer, faites-le nous savoir pour nous aider d'une autre façon. Quoi qu'il en soit nous vous remercions de vos témoignages.

M. Blakeney: Merci infiniment.

Le coprésident (M. Joyal): Avant de lever la séance, je fais part de nos meilleurs souhaits à tous ceux qui ont facilité notre tâche depuis deux mois. Grâce à eux nous avons pu entendre tous les témoins et travailler efficacement. Je pense surtout aux services de transcription, aux interprètes et traducteurs, au caméraman, à la Presse et à tous les journalistes qui nous ont regardé et écouté si attentivement.

Je tiens surtout à remercier les greffiers et le service des greffiers, les responsables de l'impression, le personnel de recherche de la Bibliothèque, M. Peter Dobel, du Centre parlementaire, qui est resté à notre disposition depuis 135 heures de séance.

Aussi, je tiens à remercier les messagers de la Chambre des communes et du Sénat, le service d'ordre ainsi que les préposés à l'aménagement et à la ventilation de la pièce qui ont veillé à notre confort.

Ainsi, au nom de tous les honorables députés, je vous fais part de nos meilleurs souhaits. Nous espérons vous revoir le 5 janvier à 18 heures. La séance est levée. Nous reprendrons nos travaux le 5 janvier 1981 à 18 heures.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESS—TÉMOIN

From the Government of Saskatchewan:

Honourable Allan E. Blakeney, Q.C., Premier of Saskatchewan.

Du Gouvernement de la Saskatchewan:

L'honorable Allan E. Blakeney, c.r., premier ministre de la Saskatchewan.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Monday, January 5, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le lundi 5 janvier 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

Constitution of Canada

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M. P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Petten
Lafond	Roblin
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Beatty	de Jong
Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Fraser
(South West Nova)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Rousseau	Williams
Tremblay	Wood—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Hnatyshyn	McGrath
Irwin	Nystrom
Mackasey	Tobin—(13)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Williams replaced Senator Austin;
Senator Rousseau replaced Senator Adams;
Senator Roblin replaced Senator Phillips;
Senator Lafond replaced Senator Bird;
Senator Wood replaced Senator McGrand.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Williams remplace le sénateur Austin;
Le sénateur Rousseau remplace le sénateur Adams;
Le sénateur Roblin remplace le sénateur Phillips;
Le sénateur Lafond remplace le sénateur Bird;
Le sénateur Wood remplace le sénateur McGrand.

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, JANUARY 5, 1981
(55)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 6:10 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Asselin, Lafond, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay, Williams and Wood.

Other Senator present: The Honourable Senator Lucier.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, de Jong, Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Mackasey, McGrath, Nystrom and Tobin.

Other Members present: Messrs. Blackburn, Hawkes, Hovdebo, Manly and Robinson (*Burnaby*).

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From the Algonquin Council: Lena Nottaway, William Commanda, Richard Kistabish, Salomon Wawatie, Major Kistabish, Louis Jerome, Kermot Moore and Pamela Kistabish. *From the Union of Ontario Indians* (as the agent for Anishinabek): Mr. Patrick Madahbee, President, Mr. Paul Williams and Mr. James Mason. *From the Association of Iroquois and Allied Indians:* Mr. Charles Cornelius, President, Mr. Bill Tooshkenig and Mr. Gordon Peters. *From the Indian Association of Alberta:* Mr. Eugene Steinhauer, President, Mr. Willy Littlechild, Legal Counsel, Mr. Leo Prettyyoungman, Chief of Blackfoot Reserve, Mr. Percy Smith, Mr. Les Healy and Chief Nelson Smalleghs. *From the Federation of Saskatchewan Indians:* Mr. Sol Sanderson, Chief, Mr. Rodney Soonias, Legal Counsel, Ms. Delia Opekokew, Legal Counsel and Mr. Kirk Kickingbird, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Algonquin Council made statements and answered questions.

The witnesses from the Union of Ontario Indians made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

The witnesses from the Association of Iroquois and Allied Indians made statements and answered questions.

The witnesses from the Indian Association of Alberta and from the Federation of Saskatchewan Indians made statements and answered questions.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 5 JANVIER 1981
(55)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 18 h 10, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Asselin, Lafond, Lapointe, Petten, Roblin, Rousseau, Tremblay, Williams et Wood.

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Lucier.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, de Jong, Epp, Fraser, Hnatyshyn, Irwin, Mackasey, McGrath, Nystrom et Tobin.

Autres députés présents: MM. Blackburn, Hawkes, Hovdebo, Manly et Robinson (*Burnaby*).

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: Du Conseil algonquin: Lena Nottaway, William Commanda, Richard Kistabish, Salomon Wawatie, Major Kistabish, Louis Jerome, Kermot Moore et Pamela Kistabish. *De l'Union des Indiens de l'Ontario* (représentant d'Anishinabek): M. Patrick Madahbee, président, M. Paul Williams et M. James Mason. *De l'Association des Iroquois et autres Indiens alliés:* M. Charles Cornelius, président, M. Bill Tooshkenig et M. Gordon Peters. *De l'Association des Indiens de l'Alberta:* M. Eugene Steinhauer, président, M. Willy Littlechild, avocat-conseil, M. Léon Prettyyoungman, chef de la réserve Blackfoot, M. Percy Smith, M. Les Healy et le chef Nelson Smalleghs. *De la Fédération des Indiens de la Saskatchewan:* M. Sol Sanderson, chef, M. Rodney Soonias, avocat-conseil, M^{me} Delia Opekokew, avocat-conseil et M. Kirk Kickingbird, avocat-conseil.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins du Conseil algonquin font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Union des Indiens de l'Ontario font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assure la présidence.

Les témoins de l'Association des Iroquois et autres Indiens alliés font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Association des Indiens de l'Alberta et de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan font des déclarations et répondent aux questions.

At 11:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call
of the Chair.

A 23 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle
convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, January 5, 1981

• 1810

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Members of the Committee, on behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman and myself, we welcome you to the proceedings after the festive season.

Starting our 1981 proceedings tonight, we have four groups; and we intend to give all an adequate hearing.

It is now a little past the hour of six and I would like, first of all, to introduce the Algonquin Council. Before doing so, however, I should like to make this request to honourable members of the Committee, that is to ask them to restrict themselves to the two and five-minute rule which we have decided upon as the way we would function.

We would also request that members look towards the Chair so that we would not interfere with your line of questioning, and so that you would have an adequate response from witnesses.

Tonight we are honoured to have the Algonquin Council.

Mr. Epp: On a point of order, Mr. Joint Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, Mr. Epp.

Mr. Epp: I am wondering whether, for today's proceedings, it would not be more desirable if we were to proceed on the basis of five-minute rounds right from the very beginning. I think it would allow for the flexibility which we had before, if, of course, it is acceptable to the Committee.

The other matter is this. I understand that the media, who have been taping proceedings both in terms of television and use for radio or in terms of notes, have been instructed that they cannot tape; and, according to my understanding when we opened the proceedings they could and it did in fact happen.

So I wonder if members of the Committee would not want to continue proceedings at this time in terms of how the media functioned heretofore.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is it agreeable to members of the Committee that we should have a five-minute rule operating?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): So far as the taping of the proceedings is concerned, the media have been doing that in any event, as I understand it. So, is it agreed that that is in order?

Mr. Corbin: Just the audio.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is as I understand it. That is agreed, do I take it?

Is there another point of order?

Mr. Nystrom: Yes, Mr. Joint Chairman. We would prefer 10 minutes for the opening round. We would prefer to stick to the 10 minutes.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 5 janvier 1981

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Mesdames et messieurs, au nom du coprésident, M. Joyal et en mon propre nom, je vous souhaite la bienvenue à nos délibérations après cette période de fêtes.

Pour commencer l'année 1981, nous recevons ce soir quatre groupes à qui nous avons bien l'intention de réserver le temps voulu.

Il est plus de 6 heures et je vous présente tout d'abord le Conseil algonquin. Avant cela je demanderais aux membres du comité de bien vouloir s'en tenir à la règle des dix et cinq minutes que nous avons établie.

Nous vous demandons également de vous adresser au président pour que nous ne soyons pas obligés de vous interrompre dans vos questions et pour que vous obteniez les réponses que vous attendez des témoins.

Nous avons donc ce soir l'honneur de recevoir le Conseil algonquin.

M. Epp: J'invoque le règlement, monsieur le coprésident.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, monsieur Epp.

M. Epp: Je me demandais si pour nos délibérations d'aujourd'hui il ne serait pas plus souhaitable que nous nous limitions dès le début à des interventions de cinq minutes. Je crois que cela nous donnerait plus de latitude si les membres du comité étaient d'accord.

D'autre part, je crois comprendre que les journalistes de la radio et de la télévision qui ont enregistré nos délibérations ou qui en ont pris des notes se sont vus interdire de le faire. Or je croyais que lorsque nous avions décidé de radiodiffuser nos délibérations, cela avait justement été autorisé.

Doit-on conclure que les membres du comité ne souhaitent pas poursuivre les délibérations comme nous l'avons fait jusque-là.

Le coprésident (sénateur Hays): Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous nous en tenions à la règle des cinq minutes?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Pour ce qui est de l'enregistrement des délibérations, les journalistes le font, si je ne m'abuse. Est-on d'accord là-dessus?

M. Corbin: Le son simplement.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est ainsi que je l'entends. Dois-je conclure que c'est d'accord?

Y avait-il un autre rappel au règlement?

M. Nystrom: Oui, monsieur le président. Nous préférierions nous en tenir à la règle des dix minutes pour le premier tour.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Would you let us handle that up here? We will try and exercise appropriate discretion. We fully understand, when we hear the questions, that there may be occasions when we have to have a little more time insofar as the answers are concerned.

Mr. Nystrom: All right: I will just give you notice of that as a caveat and see how the matter goes and perhaps we can look at the matter later on.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

This evening we have the Algonquin Council. Mr. Richard Kistabish, is here, and perhaps you would like, Mr. Kistabish, to introduce those people who are with you first.

Mr. Richard Kistabish (President, Algonquin Council): Yes, Mr. Joint Chairman.

First of all, I would like to introduce some people who would like to address some message to you in the hope that you would listen to it.

First of all, there is Lena Nottaway and William Commanda, sitting to my right; Salomon Wawatie, from Rapid Lake and Major Kistabish. We also have Louis Jerome; and Mr. Kermot Moore; Donat Papatie at the back of us and Jacob Wawatie, Edmond Vincent; and to finish this presentation, we have Pamela Kistabish, who is just a child, who would like to address some remarks to you at the end.

Pour commencer, avec l'avis qu'on a reçu juste avant les Fêtes, nous n'avons pas pu préparer une déclaration écrite ou une présentation quelconque sous une forme concrète que l'on pourrait vous présenter.

Cependant, nous avons décidé quand même de venir à cette réunion pour vous dire un peu la façon que cette Constitution devrait être remaniée.

Je demanderais à madame Lena Nottaway d'adresser la parole la première.

Mme Lena Nottaway (membre du Conseil algonquin): (par interprète) Ce que nous voulons c'est que nous nous essayons ensemble tout le monde pour qu'on ait un futur plus assuré pour nos enfants, pour regarder vers un futur plus éclairé pour nos enfants et que ce soit à la satisfaction des deux bords.

Il y a un fait qu'il faut considérer et c'est que les autochtones, les Algonquins, en tant qu'Algonquins, nous étions les premiers et que nous serons toujours sur nos terres. Il faut prendre cela en considération pour l'avenir de nos enfants et l'avenir des vôtres.

On a fait un bout, pas mal un grand bout ensemble mais nos enfants aujourd'hui ont un problème à vivre, problème qui n'existerait pas s'il y avait une entente satisfaisante pour nous.

Il faut insister sur le fait que le peuple algonquin a toujours été auto-déterminé et a toujours su arriver à s'en sortir tout seul sans qu'il ait besoin d'un coup de main de qui que ce soit et il faut vous dire clairement que la façon dont nous vivons doit être inscrite pour que les animaux dont nous dépendons nous soient laissés. Nous devons donc travailler ensemble pour pouvoir arriver à nous comprendre et à faire en sorte qu'il n'y ait pas d'interférences entre la façon dont vous vivez et la façon dont les Algonquins vivent.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Nous laisseriez-vous en décider ici? Nous essaierons d'user de la discrétion voulue. Nous comprenons très bien qu'il peut y avoir des occasions où il nous faut être un peu plus indulgents dans le temps alloué pour les réponses.

M. Nystrom: Très bien. Je voulais simplement faire cette mise en garde et nous pourrions peut-être y revenir plus tard selon la façon dont les choses se dérouleront.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Nous recevons ce soir le Conseil algonquin. M. Richard Kistabish est là et voudra peut-être bien nous présenter les gens qui l'accompagnent.

M. Richard Kistabish (président, Conseil algonquin): Oui, monsieur le président.

Tout d'abord, je vous présenterai les personnes qui souhaiteraient vous communiquer un message dans l'espoir que vous l'entendiez.

Premièrement, Lena Nottaway et William Commanda, à ma droite; Salomon Wawatie, de Rapid Lake, Major Kistabish, Louis Jerome et M. Kermot, Moore; derrière nous, Donat Papatie, Jacob Wawatie et Edmond Vincent; et pour finir, nous avons Pamela Kistabish qui n'est qu'une enfant et voudrait faire quelques remarques à la fin.

I would like to begin by saying that we received notification of our appearance before the committee just before the holidays, and as a result we have not been able to prepare a written presentation for you.

Nevertheless, we decided to come to this meeting to tell you something about how the constitution should be reworked.

I will ask Mrs. Lena Nottaway to speak first.

Mrs. Lena Nottaway (Member of the Algonquin Council): (through an interpreter) We want everyone to sit down together so that our children will have a more secure future and brighter future. We want to find an agreement that will be satisfactory to both sides.

It should be remembered that the native people, the Algonquins, were and always will be the first inhabitants of our lands. This should be taken into consideration for our children's future and your children's future.

We have made quite a bit of progress together, but today our children are experiencing problems in their lives, and these problems would not exist if there were a satisfactory agreement for us.

We must emphasize that the Algonquin people have always enjoyed self-determination and have always managed by themselves without assistance from anyone. I must make it very clear that our way of living must be enshrined in the constitution to ensure that the animals on which we depend are left to us. We must therefore work together to try to understand each other and to see that there is no interference between your lifestyle and the Algonquins lifestyle.

[Texte]

Les personnes âgées ont été beaucoup ignorées depuis de nombreuses années ainsi que les personnes handicapées. De notre temps, on arrivait toujours à les supporter et à les faire vivre, ces gens-là. Aujourd'hui, ces personnes-là sont complètement laissées de côté alors que le gouvernement a tous les moyens, à tout entre ses mains afin d'aider ce monde-là.

J'aimerais aussi ajouter que le mode de vie qui existe au Canada dans le moment a tendance à affecter la nature et ceux qui en dépendent.

M. R. Kistabish: C'est tout ce que madame Lena Nottaway avait à dire.

We will ask Mr. William Commanda to say a few words to you.

Mr. William Commanda (Chief, Maniwaki Band): I am not a member of the Algonquin Council as yet, I have been Chief for 21 years in the Maniwaki Band. I accepted the invitation this morning especially to find out reasons: why would the Indians be refused to sit while they are debating the constitution? There are a lot of things run in my head since I have been sort of defending the Indians for so long a period. It came to my mind it could happen that probably we are considered as municipalities in our environment and therefore to my mind, to my way of thinking, the mayor and his aldermen and also his councillors are not allowed to participate in the constitution of the country. It is not clear, because the government never told us why they are refusing. There has been another thing happening during the last three or four years. Some of the Indians took the trouble to go to London last year and when we went this year we are told that when Mr. Bennett was Prime Minister of this country he had obtained a transfer of the Indian people to the Canadian government. Why the Indians were not told of this before they took the trouble and spent all this currency and spent time to go to London, not knowing this. Only after a second trip while they were there and trying to open the office and trying to negotiate with the Parliament of England, that time they were told they were rapping on the wrong door, this door to rap was in Canada.

It is really baffling, confusing, the reason why it has been refused.

I think when we look at the Proclamation of 1763 especially as people that are living in Quebec, a lot of the rights, we did not sign any treaty to anybody and we did not extinguish our rights as to trapping and fishing and the other things including the forests, they were just taken without the permission of the Algonquins.

These are the things we would like to have answered. I know most of you probably are discreet and know what is taking place and we would like to know before we take more trouble to sit here and there and spend a lot of money travelling and a lot of time wasted, and that is how much I would like to say. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that your presentation Mr. Kistabish?

Mr. R. Kistabish: No, we still have some other things to say.

[Traduction]

Both senior citizens and the handicapped have been greatly ignored for many years. We always managed to support these people. Whereas today, they are completely neglected, even though the government has at its disposal all the resources necessary to help them.

I would also like to say that the lifestyle of Canadians tends to have an effect on the natural world and those who depend on it.

Mr. R. Kistabish: That is all Mrs. Lena Nottaway had to say.

Nous allons demander à M. William Commanda de prendre la parole maintenant.

M. William Commanda (chef de la bande de Maniwaki): Je ne suis pas encore membre du Conseil algonquin, mais je suis chef de la bande de Maniwaki depuis vingt et un ans. J'ai accepté de venir ce matin surtout pour savoir pourquoi l'on refuse la permission aux Indiens de participer au débat sur la constitution. J'ai pensé à bien des choses pendant toutes les années que je défends les Indiens. Il m'est venu à l'esprit que l'on nous considère comme des municipalités et donc que le maire, les échevins et les conseillers n'ont pas le droit de participer au débat sur la constitution du pays. Nous ne comprenons pas, parce que le gouvernement ne nous a jamais dit pourquoi il nous refuse la permission. Il y a quelque chose d'autre qui se passe depuis trois ou quatre ans. Certains Indiens se sont donné la peine d'aller à Londres l'année dernière. Cette année quand nous y sommes rendus, l'on nous a dit que lorsque M. Bennett était premier ministre, la responsabilité des autochtones a été transférée au gouvernement du Canada. Pourquoi n'en a-t-on pas informé les Indiens avant qu'ils ne dépensent l'argent et ne gaspillent le temps nécessaire pour se rendre à Londres. Ce n'est que lors du deuxième voyage, lorsqu'ils essayaient d'ouvrir un bureau et de négocier avec le Parlement britannique, que l'on nous a dit qu'il fallait plutôt s'adresser au Canada.

Nous ne comprenons vraiment pas pourquoi l'on nous a refusé la permission de participer au débat.

Si l'on examinait la Proclamation de 1763, surtout en tant que peuple qui demeure au Québec, l'on constaterait que nous n'avons pas accordé de traité à qui que ce soit et que nous n'avons pas mis fin à nos droits concernant le piégeage, la pêche et d'autres choses, y compris les forêts. On les a tout simplement enlevés aux Algonquins.

Nous voudrions avoir des réponses à ces questions. Je sais que la plupart d'entre vous sont discrets et savent ce qui se passe. Nous voudrions savoir où nous en sommes avant de nous donner la peine de comparaître ici et là et de dépenser beaucoup d'argent en voyages et de gaspiller beaucoup de temps. Voici ce que j'avais à dire. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Votre exposé est-il terminé, monsieur Kistabish?

M. R. Kistabish: Non, nous avons d'autres choses à dire.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): All right, proceed.

M. R. Kistabish: Les buts de la Constitution, cela concerne toujours, cela a toujours été dans le passé comme cela, les Européens qui ont quitté leurs pays à un moment donné peut-être parce qu'ils n'aimaient pas rester de l'autre bord ou qu'il n'y avait plus de place mais la vraie raison pour laquelle ils sont venus par ici c'était pour des raisons économiques.

Ils ont trouvé une nouvelle terre. Donc, on essaie de cohabiter un espace très grand dans lequel les Indiens sont placés dans des réserves qui ressemblent à des chandelles sur un gâteau, si vous voulez, et toute l'affaire de la Constitution repose sur une chose qui est la terre et la façon de cohabiter; à ce moment-là, on ne s'entend plus.

J'ai lu quelque peu le projet de loi de M. Trudeau et il n'y avait qu'une petite ligne concernant les Indiens et les terres réservées aux Indiens alors qu'il y a, comme tout le monde le sait, des traités qui ont été signés, mais c'était des traités de paix.

Dans la province de Québec, la seule chose qui est encore valable à nos yeux c'est la Proclamation royale de 1763 dans laquelle on découvre un peu pourquoi M. Trudeau pose des questions au sujet des droits aborigènes. Il n'a qu'à aller dans les bibliothèques et à scruter comme il faut avec ses avisateurs la façon que cela a été décrit.

Je ne voudrais pas élaborer là-dessus mais on vous enverra plus tard par écrit ce que, nous autres, on en pense des droits aborigènes.

Il y a une chose importante sur laquelle il faut insister lorsqu'on parle de terre, surtout aujourd'hui, et c'est que la pollution a déjà fait pas mal de choses qui ont affecté beaucoup le mode de vie des Algonquins. Non seulement cela a affecté le mode de vie des Algonquins mais cela va affecter la vie de nos enfants et aussi la vie de vos enfants et, de la façon que l'on s'en va, on va sûrement arriver à un moment donné au point qu'il n'y aura plus de place pour exercer quelque droit que ce soit.

Je crois que si on veut continuer d'avoir un beau pays il faut qu'il y ait des lois pour protéger notre terre et il faut s'arranger aussi pour que la cohabitation de cette terre-là soit sans heurts tant pour votre peuple que pour le nôtre.

En ce qui concerne les Algonquins, il va falloir qu'on arrive à s'entendre sur les frontières du territoire sur lequel les Algonquins auraient pleine juridiction.

Vous faites vos lois pour être applicables à tout le monde, à tous les Euro-canadiens qu'on devrait appeler. Il y a aussi que les Algonquins devront faire des lois aussi sur le territoire mais sans qu'il y ait de contradictions entre les deux, sans qu'il y ait de conflits nécessairement entre les deux.

Cette juridiction-là serait transmise, elle serait appliquée aussi par ce que, nous autres, on appelle «the Algonquin Act». The Algonquin Act will cover all the areas that are not clearly defined, the territory where we will have control of ownership of the resources, control of education, political freedom, cultural freedom such as religion, hunting and fishing, etc., control of health and the most important thing is the environmental protection laws; but we have to be positive that this is

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Très bien allez-y.

Mr. R. Kistabish: The constitution has certain objectives. In the past, Europeans left their homelands perhaps because they did not like it over there or because there was not enough room, but they actually came here for economic reasons.

They found a new land. So they tried to co-habit with the Indians over a very vast territory in which the Indian reserves looked something like candles on a cake. The whole issue of the constitution is based on land and the way of living together; this is where we disagree.

I have looked at Mr. Trudeau's bill and there is not the slightest mention of Indians or their land, and yet, as everyone knows, treaties have been signed, but they were peace treaties.

In Quebec, the only thing we consider to be still valid is the Royal Proclamation of 1763, which gives an indication of why Mr. Trudeau has questions about native rights. He needs only to go to the library with his advisors and make a proper study of this document.

I will not go into further detail of this, but we will be sending you a written brief explaining our opinion on native rights.

An important point that must be stressed when we talk about land is that pollution has destroyed many things and this has had a considerable impact on the Algonquin's lifestyle. Not only has it effected the way Algonquins live, it will also effect our children's lives and your children's lives. At the rate we are going, we will definitely reach a point at which it will no longer be possible to exercise any rights at all.

If we want to keep our country beautiful, and that we must find a way to live together peacefully for the sake of your people as well as ours.

We are going to have to reach an agreement on the boundaries of the territory over which the Algonquins have full jurisdiction.

You make laws to apply to everyone, rather to all Euro-Canadians. The Algonquins should also be able to make laws concerning their territory, without there necessarily being any contradiction or conflict between the two.

This jurisdiction would be transmitted and implemented by virtue of what we call the Algonquin Act. La Loi sur les Algonquins s'appliquera à tous les domaines qui ne sont pas nettement définis, elle précisera les territoires où nous aurons la responsabilité de la propriété des ressources, la responsabilité de l'enseignement, de la liberté politique et de la liberté culturelle, y compris la religion, la chasse, la pêche, etc., la responsabilité de la santé et surtout la protection de l'environ-

[Texte]

not a business contract like the James Bay Agreement. It is a contract between two nations, the Euro-Canadians and the Algonquins.

En regardant dans le dictionnaire, j'ai voulu savoir ce que voulait dire «charte des droits et des libertés». En regardant dans le dictionnaire Larousse qui a été édité en 1980—c'est tout récent—c'est marqué: loi constitutionnelle d'un état établie par concession d'un souverain et non par les représentants du peuple.

C'est très noir comme perception de cette charte-là si on se réfère à cette définition-là que le dictionnaire donne, lequel dictionnaire circule partout dans le pays. C'est une définition française.

Si de cette façon-là on nous impose la Reine comme notre Reine, à ce moment-là on n'est plus d'accord, et que ces lois soient établies par concession de cette personne-là, c'est encore beaucoup trop en dehors des libertés fondamentales d'un peuple.

Maintenant, j'inviterais une autre personne à prendre la parole, monsieur Salomon Wawatie.

M. Salomon Wawatie (membre du Conseil algonquin): Ce que j'aimerais vous faire remarquer c'est que j'ai eu un peu d'éducation dans votre culture, disons. Dans l'histoire du Canada que j'ai apprise, il y a quelque chose que je remarque et c'est que les premiers arrivés au Canada étaient des rejets, disons, de la civilisation du «mid est» et qu'ils ont été accueillis assez bien pour qu'aujourd'hui ils soient rendus dans le cœur du pays et cela par un processus rapide. Ils ont eu de l'assistance pour venir s'établir ici et finalement établir un parlement. Il n'y avait pas de chemins. Cela fait qu'ils se servaient du canot.

Ces choses-là sont importantes et doivent être rappelées aux Canadiens parce que, sans le canot, il n'y aurait pas de Canadiens.

La seule chose que nous voulons, c'est le respect de notre mode de vie. Vous avez votre peuple à vous occuper; nous avons le nôtre. On a chacun une différence qu'on peut agréer. On peut en venir à une entente sur une chose: la vie, la vie de nos enfants et le futur de la terre.

C'est tout ce que j'avais à dire.

M. Major Kistabish (membre du Conseil algonquin): Pour continuer sur ce que l'on était en train de dire, je vais prendre un point précis. Je veux simplement glisser un mot sur un point précis qui me concerne pas mal et c'est l'éducation.

Exemple. Nos enfants à nous autres, nos enfants algonquins ont été pris à leur tout jeune âge, dès cinq... six ans hors de leur milieu familial, hors de leur milieu environnemental et ont été introduits dans un autre milieu, dans une autre conception de la vie, à une autre façon de vivre dans laquelle ils se sont sentis tout perdus et tout cela s'est fait sans que nous ayons contrôlé là-dessus.

Je pense que chaque regroupement d'individus ayant sa langue, sa terre, sa façon de vivre est un peuple. Nous avons notre langue, nous avons notre terre, nous sommes un peuple.

[Traduction]

nement. Cependant, il faut que nous soyons assurés qu'il ne s'agit pas d'un contrat d'affaire comme l'entente sur la Baie James. Il s'agit d'un contrat entre deux nations, les Euro-Canadiens et les Algonquins.

I wanted to find out the meaning of "charter of right and freedoms". I looked in the 1980 edition of the Larousse dictionary—it is very recent—and it said that a charter is the constitutional law of a state established through a concession of a sovereign and not by the representatives of the people.

This dictionary definition gives a very bleak view of the charter, and yet this dictionary is used throughout Canada. The definition is in French of course.

If the charter implied that the Queen is to be imposed as our queen, then we cannot agree. We also cannot go along with the idea that these laws are established through a concession of this person; this is too great a violation of the fundamental freedoms of a people.

I will now ask Mr. Salomon Wawatie to speak to you.

Mr. Salomon Wawatie (Member of the Algonquin Council): I would like to tell you that I have had some education in your culture. I noticed that in the history of Canada that I was taught, the first immigrants to Canada were more or less the "rejects" of "mid-East" civilization. They were received in such a way that they quickly became part of the very fabric of the country. They were given assistance to come here and eventually they set up a parliament. There were no roads, so they used canoes.

Canadians should be reminded of this important point: without the canoe, there would be no Canadians.

All we want is respect for our way of life. You have your people to look after and we have ours. We are different. There is one thing on which we can agree: life, our children's lives and the future of the land.

That is all I have to say.

Mr. Major Kistabish (Member of the Algonquin Council): I would like to follow along the same lines, and make a specific point on a subject I am closely involved with, namely education.

Our children, the children of the Algonquins, were taken at a very early age, five or six years, outside their family environment and were thrust into another setting, into a different way of life in which they felt completely lost. We had no way whatsoever in this process.

In my opinion, all groups with their own language, their land and their way of life constitute a people. We have our own language and our land, we are a people.

[Text]

Je pense que tout le monde ici va convenir que c'est le droit de tout peuple de décider lui-même de la façon dont il va vivre, de décider lui-même de son avenir et je ne pense pas qu'il y ait aucun peuple qui ait le droit de prendre ces décisions-là pour un autre peuple, qui ait le droit, soit-il moral, légal ou quel qu'il soit de décider pour un autre peuple.

En rapatriant la Constitution, je pense que vous n'avez aucun droit de faire quelque loi, de prendre quelque décision que ce soit concernant notre peuple sans que nous ayons notre mot à dire et c'est pour cela qu'en rapatriant la Constitution il faut absolument qu'on s'assoit et qu'on en discute.

Migwete.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Does that complete your presentation? Do you have one more?

Mr. R. Kistabish: Yes, we have one more.

Mr. Kermot Moore (Algonquin Council): I do not have much time so I will have to drop the formalities.

Honourable Senators and members of Parliament, it is indeed a pleasure to appear before you on behalf of the Algonquin nation.

The Algonquin nation, as you are aware, is geographically outlined by the Ottawa River watershed which stretches from the Abitibi Region in the North to the confluence of the Ottawa and St. Lawrence Rivers in the South. These Houses of Parliament are on Algonquin land. However, we did not come here to discuss land claims...

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Moore, I am sorry to interrupt. You may have to proceed a little more slowly or our translation people will not be able to cope with your fine presentation.

Mr. Moore: Should I take a paragraph at a time?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Moore: However, we did not come here to discuss land claims or to debate the composition of the nation.

That statement also applies to the meaning of self-determination and self-government. The semantics are best left to the academics and politicians who enjoy word games.

The creation of a new constitution offers a fortuitous occasion to display to the world Canada's genuine commitment to human rights. The banishment of the present colonial system in favour of one which would respect the rights of all its citizens is our goal. If principles of justice which will guarantee the rights of the oppressed and deprived first nations of our land were enshrined in the constitution, then a standard will have been set that will ensure the rights of all of our citizens. It is highly unlikely that the Parliament of Britain and Canada will find fault with this approach since both parties are committed to those principles at the international level.

The other method is an amending formula by which the federal and provincial politicians would decide native rights after patriation. Since most of the provincial premiers oppose

[Translation]

I think that everyone here will agree that every people has the right to decide how they are going to live, and to decide what their future will be. I do not think that any people has the right, either legally or morally, to make such decisions for another people.

By patriating the constitution, I do not think you have the right to make any law or to make any decision whatsoever concerning our people without consulting us. This is why we must sit down and talk about these matters relating to the patriation of the constitution.

Migwete.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Cela conclut-il votre exposé? Non, vous avez encore un point de vue?

M. R. Kistabish: Oui, monsieur.

M. Kermot Moore (Conseil Algonquin): Comme je n'ai pas beaucoup de temps, je laisserai tomber les formalités.

Honorables sénateurs et députés, c'est avec grand plaisir que je prends la parole devant vous au nom du peuple algonquin.

Comme vous le savez, ses limites géographiques sont l'Ontario qui coule de l'Abitibi au nord jusqu'au confluent du St-Laurent au Sud. Le Parlement se trouve sur un terrain algonquin. Néanmoins, ce n'est pas pour discuter de nos revendications territoriales que nous sommes venus...

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Moore, je suis désolé de devoir vous interrompre. Pourriez-vous ralentir un peu votre débit de sorte que les interprètes puissent vous suivre.

M. Moore: Dois-je m'arrêter après chaque paragraphe?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Moore: Nous ne sommes donc pas venus ici discuter de revendications territoriales ni de la composition de la nation.

Cela s'applique également au sens des termes auto-détermination et auto-gouvernement. Laissons la sémantique aux savants et aux hommes politiques qui prennent plaisir à s'amuser avec les mots.

Une nouvelle constitution est une occasion fortuite de montrer au monde l'engagement réel du Canada pour les droits de la personne. Notre objectif est de remplacer le système colonial actuel par un système qui respecte les droits de tous les citoyens. Si des principes de justice qui garantissent les droits des premières nations opprimées et défavorisées devaient être entérinés dans la constitution, on aurait à leur fixer une norme garantissant les droits de tous nos citoyens. Il serait très surprenant que les Parlements britannique et canadien ne soient pas d'accord là-dessus puisque l'un et l'autre se sont engagés à l'échelon international à respecter ces principes.

L'autre méthode est une formule d'amendement par laquelle les hommes politiques fédéraux et provinciaux décideraient des droits autochtones après le rapatriement. Étant donné que la

[Texte]

native rights, any such discussion would be meaningless. We are against this or any similar masquerade of justice.

We firmly believe that rights that are subject to the whims and expediency of politicians are patently unjust and morally unconstitutional. We hope to convince you that the signposts of honour and principle lead to a just constitution.

The effects of European disease on the indigenous people and thereby the shaping of the Canadian nation is one example. When the Europeans came to this hemisphere they arrived in an area of the globe that was almost disease free. Europe itself had gone through 300 years of Black Death and its attendant plagues. The diseases became more deadly with the passage of time but some of the infected survived and thus it was from the ranks of the survivors came the carriers of disease to the Americas.

They brought wave after wave of virulent infection; epidemics, of small pox, influenza, measles, scrofula and tuberculosis swept the native nations like fire through pine forests, wiping out as many as 90 per cent of the population at a time. The few who survived were weakened and demoralized by the hopelessness of their existence and became easy prey to the ravages of colonial totalitarian control.

The spread of disease, both by accident and by deliberate acts of genocide, was a key factor in the colonization of Canada.

Genocide as a fact of history is recorded in the National Archives. The massive depopulation led to false European claims to sovereignty over native peoples and malicious declarations of open land.

The Algonquin nation has never been subdued by a war of conquest and that can be said with justification about most of the native peoples in Canada. The War of Conquest was fought between European nations, the French and the English. Thus, of indigenous Canadians it must be remembered that conquest can only be claimed by default as a result of epidemics.

In the wake of the epidemics came exploiters of every ilk led by sectarian propagandists of church, school and government. These agents of colonialism took advantage of every circumstance conducive to the destruction of native identity, image, spiritual beliefs and the economy, as a means to subjugation.

The present biased system of government and the pervasive colonial mentality of this nation owes its existence to mores and attitudes that were instigated in those times. A legacy that demands careful examination if the mistakes of the past are not to be repeated in the new constitution.

Through is the privations of an undeclared war we have emerged fewer in number than in our former state but strong and vibrant from a new awakening, convinced and determined that we will recover the rights of indigenous birthright in this hemisphere.

[Traduction]

plupart des premiers ministres provinciaux s'opposent aux droits autochtones, toutes discussions semblables n'auraient aucun sens. Nous nous y opposons tout comme nous nous opposons à toute autre semblable mascarade de justice.

Nous croyons fermement que les droits qui sont laissés aux caprices des hommes politiques sont parfaitement injustes et moralement inconstitutionnels. Nous espérons vous convaincre que l'honneur et les principes sont à la base d'une constitution juste.

Les effets de la maladie européenne sur les peuples indigènes et ainsi sur la formation de la nation canadienne en sont un bon exemple. Lorsque les Européens sont arrivés dans cet hémisphère, ils ont trouvé une terre où la maladie n'existait pratiquement pas. L'Europe avait connu 300 ans de mort noire et d'autres maladies analogues. Les maladies devenaient plus meurtrières avec le temps mais certains survécurent et parmi ces survivants sont venus ceux qui ont porté la maladie aux Amériques.

L'infection virulente est arrivée par vague, les épidémies de variole, grippe, rougeole, scrofule et tuberculose ont balayé les nations autochtones comme le feu dans une forêt de pins, anéantissant jusqu'à 90 p. 100 de la population tout d'un coup. Ceux qui survécurent se trouvaient affaiblis et démoralisés par cette existence désespérée et devenaient la proie facile des ravages du contrôle totalitaire colonial.

La propagation de la maladie, qu'il s'agisse d'accidents ou d'actes délibérés de génocide, fut un facteur clé de la colonisation du Canada.

Le génocide est entré dans l'histoire gardée aux Archives nationales. Ce dépeuplement massif mena à des revendications européennes injustifiées sur la souveraineté des peuples autochtones et à des déclarations malveillantes touchant des terres libres.

Le peuple algonquin n'a jamais été réduit par une guerre de conquête et cela s'applique à presque tous les peuples autochtones au Canada. La guerre de conquête fut menée par les nations européennes, les Français et les Anglais. Ainsi doit-on se souvenir que la conquête des Canadiens indigènes ne peut être déclarée que par défaut suite aux épidémies.

Après ces épidémies arrivèrent les exploitants de tous genres menés par des propagandistes sectaires des Églises, écoles et gouvernements. Les agents du colonialisme profitaient de toutes circonstances favorisant la destruction de l'identité, de l'image, des croyances spirituelles et de l'économie autochtones pour parvenir à les subjuguer.

Le système gouvernemental biaisé à l'heure actuelle et la mentalité colonialiste de la nation canadienne remonte aux mœurs et attitudes instaurées alors. Il faut examiner soigneusement ce passé si l'on ne veut refaire les mêmes erreurs dans la nouvelle constitution.

Les privations d'une guerre non déclarée ont réduit notre nombre mais ne nous empêchent pas de vibrer d'une nouvelle force, convaincus que nous recouvrirons les droits autochtone qui nous sont dûs de par notre naissance sur cet émisphère.

[Text]

Even in areas where the indigenous title was recognized by the Crown, our lands were subjugated to illegal encroachment. In 1763 a major portion of the Algonquin territory was affirmed as Indian territory by Royal Proclamation. The Proclamation predated the creation of Lower and Upper Canada by 18 years. It legalized principles for the ceding or surrender of Indian land as follows:

The native peoples possessed occupancy rights to all land which they did not or had not formerly surrendered, that no land occupied by natives may be granted to colonists until formerly surrendered, that the government assumes the responsibility of evicting all persons unlawfully occupying our said lands, and that the surrender of Indian land may only be to the Crown and for consideration. Neither the Government of Canada nor the Governments of Ontario and Quebec have honoured those principles in their occupancy of Algonquin lands.

A case in point is the Temagami land caution which is presently proceeding to the Supreme Court of Ontario, to test that province's claim to jurisdiction over lands designated by the 1763 Declaration. The case points to yet another deviation from justice, as governments continue to advocate and support the illegal confiscation of our lands and our livelihood we become refugees in our own land. In response we are forced to make land claims of our own, to homelands that we have occupied since time immemorial.

We must prove indigenous title in courts of an alien system which by its very nature constitutes a subterfuge of justice to our people. We speak of freedom with some knowledge of its meaning for we were once a free people. We obeyed laws, laws of our own making, laws that harmonize with nature, laws that respected all life and allowed for the propagation of all creatures. It was to this land of freedom, this land of abundance and unspoiled beauty that Europeans came with an avaricious appetite for personal power and material riches. They created laws that they said were democratic and right, laws that were to enhance life. We have found, instead, that the so-called democratic system are laws that institute a rule of suppression, a system of legislative, social and judicial injustice, and the reason is that colonization and democracy are incompatible unless the rights of the original people are recognized and respected.

There are two rules of law for citizens in Canada: one rule exploits and controls native people and their lands, the other constricts all power and control to Euro-Canadians. Actually, they are two faces of the same law. The origin of this imbalance is a colonial system that ensures power and influence is concentrated in the hands of Euro-Canadians. They make all the laws. If anyone needs proof of that claim, look to the faces of this Special Joint Committee of the Constitution of Canada; there is not one native person on it—I apologize; I see Mr. Williams over there.

[Translation]

Même dans les régions où le titre autochtone a été reconnu par la Couronne, nos terres ont été tronquées illégalement. En 1763, une part importante du territoire algonquin fut déclaré territoire indien par proclamation Royale. La proclamation a précédé la création du bas et du haut Canada de 18 ans. Elle légalisait des principes de cession ou d'abandon de territoires indiens sur la forme suivante:

Les peuples indiens possédaient des droits d'occupation sur tous les territoires qu'ils n'avaient pas abandonnés, aucun territoire occupé par les autochtones ne pouvait être accordé à des colons s'il n'avait pas au préalable été abandonné; le gouvernement assume la responsabilité d'évincer toute personne occupant illégalement nos dits territoires et l'abandon de territoires indiens ne peut se faire qu'en faveur de la Couronne et à titre onéreux. Ni le gouvernement canadien ni les gouvernements ontarien et québécois n'ont honoré ces principes dans leur occupation des territoires algonquins.

Prenons le cas du territoire Temagami dont a été saisi la Cour suprême de l'Ontario, car cette province revendique des droits sur des territoires désignés par la Déclaration de 1763. Il s'agit là encore d'une autre parodie de justice puisque le gouvernement continue à préconiser et à approuver la confiscation illégale de nos territoires et de nos moyens de subsistance et qu'ainsi nous devenons des réfugiés sur notre propre territoire. Nous sommes donc contraints et forcés de présenter des revendications territoriales nous-mêmes pour des terres que nous occupons depuis toujours.

Nous devons prouver notre titre autochtone devant les tribunaux d'un système étranger qui de par sa nature même est une parodie de la justice vis-à-vis de notre peuple. Nous parlons de liberté avec quelques connaissances de son sens car nous nous rappelons avoir été un peuple libre. Nous obéissions à des lois, des lois que nous avions nous-mêmes faites, des lois qui s'harmonisaient avec la nature, des lois qui respectaient toutes vies et permettaient la propagation de toutes créatures. C'est sur cette terre de liberté, cette terre d'abondance et de beauté intacte que les Européens sont arrivés avec leur appétit avide de puissance personnelle et de richesse matérielle. Ils ont créé des lois qu'ils disaient démocratiques et justes, des lois qui devaient améliorer les conditions de vie. Au contraire, nous nous sommes aperçus que ce soit-disant système démocratique sont des lois qui instituent une règle de répression, un système d'injustice législative sociale et judiciaire et ce parce que la colonisation et la démocratie sont incompatibles si les droits des peuples autochtones ne sont pas reconnus et respectés.

Il existe deux règles de droit pour les citoyens canadiens: l'une exploite et contrôle les autochtones et leurs territoires, l'autre confie tout le pouvoir et tout contrôle aux Euro-canadiens. En fait, cette même loi a deux visages. L'origine de ce déséquilibre est un système colonial qui garantit que le pouvoir et l'influence sont concentrés entre les mains des Euro-canadiens. Ce sont eux qui font toutes les lois. Si quelque'un en veut la preuve, qu'il regarde les membres de ce comité spécial mixte de la constitution du Canada: il n'y a pas un autochtone, pardon, je vois que M. Williams est là-bas.

[Texte]

Parliament itself is conspicuously undemocratic by virtue of its composition. There are presently 282 seats in the legislative body of this country and only one is held by a native person. That a parliament so composed serves the Euro-Canadian interest to the detriment of indigenous peoples is elementary logic.

Another blatant example of colonial planning, in my estimation, is the twinning of Indian Affairs with Northern Development. It is by no means an accident that this duality of ministerial authority pertains to areas of the country where native people are the majority of the permanent residents and where the interests of the establishment generally run contrary to native interests.

The question naturally arises as to where the priority of such a minister lies. I must conclude that it most of the land in Southern Canada where still claimed by Indians, Parliament would move quickly to create a Ministry of Southern Development and twin it with Indian Affairs.

The most obvious manifestation of Canada's entrenched colonialism is a ministry of Indian Affairs that is politically controlled and administered by Euro-Canadians.

Who is a Canadian? I can tell you the origin of the word and its meaning from Algonquin history. When Champlain and his countrymen ascended the great river, known today as the St. Lawrence, they met with a group of Algonquin hunters. They asked, "What is the name of this country?" The reply was, "Cadayand," which literally means, where we live.

As the French settled along the river, they adopted that identity and became Canayen. Later, by English adoption, it became "Canadian".

Cadayand, where we live, expresses our love for the land which gave birth to our race. We are indigenous as the lakes, rivers, mountains and valleys of our great land, and evolved from its very soil.

We are not ethnic; we are nationals in our own land. Unlike peoples whose origins are European, Asian and African, our culture, language, race and spiritual beliefs are unique—our distinct identity—they thrive nowhere else on earth. And it is this unique entity of man kind, as part of the Canadian nation, that we want protected by a new constitution.

Canada, like Janus, the Roman God of beginnings, who had two bearded heads placed back to back so that he might look in two directions at the same time, has achieved a two-faced profile on human rights to the world. With one, she espouses the highest ideals to the international community and criticises iron curtain countries and other jurisdictions for human rights violations.

With the other, she denies those rights to indigenous peoples at home by a prejudiced legislative system which is based on a false assumption of European racial superiority. Can there be honour in a two-faced nation?

[Traduction]

Le Parlement lui-même, du fait de sa composition, est un piètre exemple de démocratie. Le corps législatif de notre pays comprend actuellement 282 sièges et un seul est occupé par un autochtone. Un Parlement ainsi composé sert l'intérêt des Euro-canadiens au détriment des peuples autochtones.

Autre exemple de planification coloniale flagrante à mon avis, le jumelage des affaires indiennes et du nord canadien. Ce n'est pas par accident que ce dualisme de l'autorité ministérielle s'applique à des régions du pays où les autochtones représentent la majorité des résidents permanents et où les intérêts du gouvernements vont en général à l'encontre des intérêts autochtones.

On peut alors évidemment se demander à quoi un tel ministre accorde la priorité. Je dois conclure que si la plupart des territoires du sud du Canada étaient encore revendiqués par les Indiens, le Parlement créerait rapidement un ministère du développement du sud pour le jumeler avec les Affaires indiennes.

La manifestation la plus évidente du colonialisme canadien est un ministère des Affaires indiennes politiquement contrôlé et administré par des Euro-canadiens.

Qui est Canadien? Je puis vous donner l'origine du mot et sa signification dans l'histoire des Algonquins. Lorsque Champlain et ses concitoyens ont remonté le grand fleuve connu aujourd'hui sous le nom de Saint-Laurent, il a rencontré un groupe de chasseurs algonquins. Il leur a demandé «comment s'appelle ce pays?» Les chasseurs lui ont répondu «Cadayand», qui signifie littéralement là où nous vivons.

Alors que les Français s'installaient le long du fleuve, ils adoptèrent cette identité et devinrent des Canayens. Plus tard, adopté par les Anglais, ce mot devint «Canadian».

Cadayand, là où nous vivons, exprime notre amour pour la terre qui a donné naissance à notre race. Nous sommes indigènes comme les lacs, les fleuves, les montagnes et les vallées de notre grande terre et nous sommes sortis de son sol.

Nous ne sommes pas ethniques; nous sommes nationaux sur notre propre terre. Contrairement aux peuples dont les origines sont européennes, asiatiques et africaines, notre culture, notre langue, notre race et nos croyances spirituelles sont uniques, ce sont notre identité distincte, on ne les retrouve nulle part ailleurs sur terre. Et c'est cette entité unique de l'humanité, qui fait partie de la nation canadienne, que nous voulons protéger dans une nouvelle constitution.

Comme Janus, le Dieu romain de l'antiquité qui avait deux têtes à barbe dos à dos lui permettant de regarder dans deux directions à la fois, le Canada s'est donné un profil à deux visages pour ce qui est des droits de la personne. D'un côté, le Canada épouse les idéaux les plus élevés de la communauté internationale et critique les pays situés derrière le rideau de fer et d'autres états qui violent les droits de l'homme.

D'un autre côté, le Canada refuse à ses Autochtones ces mêmes droits grâce à un système législatif bourré de préjugés qui est fondé sur le postulat erroné d'une supériorité raciale

[Text]

It is, indeed, honourable that successive Canadian governments have supported the right of Jewish people to a state after 2000 years of exile from their home land. We empathize easily with the people of Israel, for we know the horrors of exile and persecution without ever having left our homeland.

Like the Jews, we must be the interpreters of our fate. We cannot be judged free by others, or have freedom imposed by the same impropriety. We must be part of the process to freedom; we must enunciate the meaning of emancipation, because we have experienced its lack. The colonial mentality can no more perceive freedom than can a blind man see the light of day.

We propose that for a start, Canada live up to commitments she has signed, as an esteemed member of the United Nations, by enshrining principles in our constitution that would lead to the fulfilment of those commitments.

The United Nations declaration on the elimination of all forms of racial discrimination states, in part:

Considering that the United Nations has condemned colonialism and all practices of segregation and discrimination associated therewith, and that the declaration on the granting of independence to colonial countries and peoples proclaims in particular the necessity of bringing colonialism to a speedy and unconditional end, and considering that any doctrine of racial differentiation or superiority is scientifically false, morally condemnable, socially unjust and dangerous, and that there is no justification for racial discrimination either in theory or in practice,

In line with that declaration, International Covenants of Economic, Social, Cultural, Civil Political Rights have formulated principles for its observance. Article 1 of each Covenant reads:

1. All peoples have the right of self-determination. By virtue of that right they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

2. All peoples, for their own ends, freely dispose of their natural wealth and resources prejudice to any obligations arising out of international economic cooperation, based upon the principle of mutually benefit, and international law. In no case may a people be deprived of its own means of subsistence.

3. The states parties to the present Covenant, including those having responsibility for the administration of non-governing and trust territories, shall promote the realization of their right of self-determination, and shall respect the right in conformity with the provisions of the Charter of the United Nations.

If the intent of those principles were enshrined in a new Canadian constitution, the Canadian reality would be under-

[Translation]

européenne. Peut-on parler d'honneur dans une nation à deux visages?

Il est certes honorable d'appuyer gouvernement après gouvernement, le droit des Juifs à avoir un état après 2,000 ans d'exil de leur mère-patrie. Nous compatissons avec le peuple d'Israël puisque nous connaissons les horreurs de l'exil et de la persécution sans même avoir jamais quitté notre terre natale.

Comme les Juifs, nous devons nous faire les interprètes de notre destin. Nous ne pouvons être jugés libres par d'autres ou nous voir imposer la liberté par d'autres. Nous devons faire partie du processus même menant à la liberté; nous devons énoncer la signification d'émancipation car nous avons fait l'expérience de la non-émancipation. La mentalité coloniale ne peut pas plus percevoir la liberté qu'un aveugle ne peut percevoir la lumière du jour.

Nous proposons que pour commencer le Canada honore les engagements qu'il a signés comme membre estimé des Nations unies en consacrant dans notre constitution des principes qui mèneraient au respect de ces engagements.

La Déclaration des Nations unies sur l'élimination de toutes formes de discrimination raciale stipule que:

Considérant que les Nations unies ont condamné le colonialisme et toutes les pratiques de ségrégation et de discrimination dont il s'accompagne, sous quelles que formes et en quels qu'endroits qu'ils existent, et que la Déclaration sur l'octroi de l'indépendance aux pays et aux peuples coloniaux, a affirmé et solennellement proclamé la nécessité d'y mettre rapidement et inconditionnellement fin; convaincu que toute doctrine de supériorité est scientifiquement fausse, moralement condamnable et socialement injuste et dangereuse et que rien ne saurait justifier, ou que ce soit, la discrimination raciale, ni en théorie ni en pratique;

Conformément à cette déclaration, des conventions internationales sur les droits économiques, sociaux, culturels, civils et politiques ont formulé des principes visant son observation. L'article 1 de chaque convention stipule que

1. Tous les peuples ont le droit de disposer d'eux-mêmes. En vertu de ce droit, ils déterminent librement leur statut politique et assurent librement leur développement économiquement, social et culturel.

2. Pour atteindre leurs fins, tous les peuples peuvent disposer librement de leurs richesses et de leurs ressources naturelles, sans préjudice des obligations qui découlent de la coopération économique internationale, fondée sur le principe de l'intérêt mutuel et du droit international. En aucun cas, un peuple ne pourra être privé de ses propres moyens de subsistance.

3. Les états parties au présent pacte, y compris ceux qui ont la responsabilité d'administrer les territoires non autonomes et des territoires sous tutelle, sont tenus de faciliter la réalisation du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et de respecter ce droit, conformément aux dispositions de la charte des Nations-Unies.

Si l'intention d'un tel principe était consacrée dans une nouvelle Constitution canadienne, la réalité canadienne pour-

[Texte]

stood and fundamental rules would be established for the creation of right human relations between the original peoples and those who migrated to this land.

The Algonquin Council has one recommendation for the commencement of a practical application of the principles outlined. The idea has not been broached to other native nations yet, but should it find favour with them and the Canadian electorate, it could be the impetus for eventually decolonizing our people.

We see the present system, of government without representation, as a milestone around the neck of native peoples. Therefore, we propose that immediately following the acceptance of the universal principles of justice, that the first act be the creation of representative government for native people, flowing from those principles; and by "native", we mean status and nonstatus Indians and Métis.

Our concept is a countrywide native constituency with the equivalent powers of a province, which would elect members of Parliament on a per capita and territorial basis. They would represent the indigenous entity in the same manner as the established government represents the economic, social, cultural, civil and political rights of other Canadians. This is our view of native self-determination within the structure of the Canadian nation.

If such an initiative is to work, all benefits which presently accrue to the provinces must go to the native constituency, including equalization payments, as per the policy on have-not provinces. To overcome 114 years of deprivation, the native people will require at least as much help as the poorest province.

Finally, may I quote these words of wisdom from Don Quixote:

There's a time for some things, and a time for all things; a time for great things, and a time for small things.

My friends, what is this moment in Canadian history? Is it a time for small things, or is it a time for great things? Are we a nation of small minds and petty differences, or are we on the threshold of greatness, as we approach the 21st Century? Will we be proud of our new Canadian constitution?

Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Moore.

Mr. Epp would you like to proceed with your questioning?

Mr. Epp: Mr. Hawkes would lead off.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Joint Chairman; and welcome to the Algonquin group. Thank you for your testimony, and I must say I wish we had a little more time than we are going to have for questions. That has been the history of the Committee. Almost every session we leave wishing we had had more time to inquire in more depth into what lay behind the testimony.

[Traduction]

rait être comprise et des règles fondamentales établies pour la création de véritables relations humaines entre les peuples autochtones et ceux qui ont migré sur cette terre.

Le Conseil Algonquin a une recommandation à faire pour l'application pratique des principes exposés. L'idée n'a pas encore été communiquée aux autres nations autochtones mais si elle devait recevoir leur appui ainsi que celui de l'électorat canadien, on pourrait entrevoir la décolonisation de notre peuple.

Nous considérons que le système actuel de gouvernement sans représentation est un boulet au pied des peuples autochtones. Aussi proposons-nous, immédiatement après l'acceptation des principes universels de justice, que l'on procède à la création d'un gouvernement représentatif des autochtones, conformément à ces principes. Par «autochtones», nous entendons indiens inscrits et non-inscrits et métis.

Nous envisageons un corps électoral autochtone couvrant tout le pays et dont les pouvoirs soient équivalents à ceux d'une province. Il élirait ses députés en fonction de sa population et de ses territoires. Ceci représenterait l'entité indigène de la même façon que le gouvernement établi représente les droits économiques, sociaux, culturels, civils et politiques des autres canadiens. C'est ainsi que nous considérons le droit des autochtones à disposer d'eux-mêmes au sein d'une nation canadienne.

Une telle formule ne pourra fonctionner que si tous les pouvoirs actuellement conférés aux provinces sont conférés à cette assemblée autochtone, notamment les paiements de péréquation qui s'appliquent aux provinces pauvres. Après 114 ans de privation, le peuple autochtone nécessitera au moins autant d'aide que la province la plus pauvre.

Je citerai pour terminer Don Quichote dans sa sagesse:

Tous les temps ne sont pas les mêmes et tous les hommes ne sont pas toujours de bonne humeur.

Mes amis, à quel moment de l'histoire canadienne vivons-nous? Est-ce un temps pour les petites choses ou bien est-ce un temps pour les grandes choses? Sommes-nous une nation de petits esprits et de différences insignifiantes ou sommes-nous au seuil de la grandeur alors que nous approchons du 21^{ème} siècle? Serons-nous fiers de notre nouvelle constitution canadienne?

Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Moore.

Monsieur Epp, souhaitez-vous poser le premier vos questions?

M. Epp: M. Hawkes va commencer.

Le coprésident (sénateur Hays): M. Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le coprésident et bienvenue au groupe Algonquin. Merci de votre témoignage et je dois dire que j'aimerais que nous ayons davantage de temps pour vous interroger. C'est toujours la même chose. Nous terminons presque chaque séance en regrettant de ne pas avoir plus de temps pour approfondir les témoignages qui nous sont présentés.

[Text]

I would like to try and summarize my own sense of what you have said to us this evening, that there should not be a new or patriated constitution for Canada until the aboriginal or native people, as a nation, agree to that constitution. Is that the basic thrust of the testimony that there are many things which need to be incorporated to advance the concept and that that requires considerable consultation and agreement?

M. R. Kistabish: Avant que les Européens arrivent ici, on vivait en harmonie avec la terre mais aussi on vivait en harmonie avec les autres nations indiennes qui étaient à côté de notre territoire.

Par exemple, moi, je ne pouvais pas communiquer avec le Cris en Saskatchewan mais il y avait toujours une nation entre les deux qui demandait toujours, dans quelque territoire que ce soit, le respect des autres. De la façon que le projet de loi voudrait faire cette Constitution-là au Canada c'est que tout le monde empièterait sur le territoire d'un autre sans qu'il y ait aucun respect. Chacun a sa langue, chacun a sa culture et il ne faut pas qu'il y ait des lois qui puissent brimer ces choses-là, qui puissent détruire ces choses-là.

Vous n'avez qu'à faire un petit retour dans le passé pour voir à ce moment-là de quelle façon on vivait et vous pourriez très bien l'implémenter dans votre Constitution maintenant. Il n'y avait aucune interférence qui s'exerçait sur quelque nation que ce soit. Il n'y avait pas d'oppression qui s'exerçait, contrairement à ce qui se passe aujourd'hui.

Mr. Hawkes: Thank you very much. Sitting here I cannot recall whether you are the ninth, tenth or eleventh group of native people that have appeared before us. I hear the concept of nationhood and also hear very clearly the concept of a culture that is different, with different ways of resolving issues; that has different religions; that has a somewhat definite different respect for the land and its place in the rhythm of life.

I also hear, usually, some sense of not wanting patriation because of the amending formula, and some comments which have been made that, in fact, settling these outstanding issues which have been around for at least a century, would be made more difficult when there are more than one Parliament involved, when there are provincial as well as federal parliaments involved, making the situation more complex and more difficult.

I sit here thinking of what you call the Euro-Canadian traditions. I have watched members of this Committee, as a committee, a vote along party lines. Essentially it is a process a 25 member council, if you like—in which 14 or 15 members come from the government side, and, therefore, can easily out vote those of us who are not from the government side.

I sit here wondering what your expectations are about what kind of amendments you think the Minister of Justice will bring forward to this Committee in the near future.

Do you really believe that, after all these years, now that we are engaged in this constitutional process, you have a government that, in the next week or 10 days, would bring forward a

[Translation]

J'essaierai de résumer ce que j'ai l'impression d'avoir retiré de votre témoignage ce soir. Vous ne souhaitez pas que le Canada se donne une nouvelle constitution ou qu'il rapatrie sa constitution tant que les peuples autochtones ou autochtones à titre de nation n'auront pas approuvé une telle constitution. C'est essentiellement votre témoignage? Vous jugez qu'il faudrait incorporer beaucoup de choses pour faire avancer votre cause et que cela nécessite beaucoup de consultations et votre accord?

Mr. R. Kistabish: Before the Europeans came to Canada we lived in harmony with the land, and also in harmony with the other Indian nations surrounding our territory.

For example, I could not communicate with the Cree in Saskatchewan, but there was always another nation between the two groups, in every territory, that ensured that the rights of others were respected. The resolution would give us a constitution in which everyone would be encroaching on other people's territory and the rights of others would not be respected at all. Each people have their own language and their own culture, and no law should be able to destroy these things.

You need only look at the past and see how we lived then, and you could implement such a system in your constitution now. No one interfered with any nation. Unlike today, there was no oppression.

M. Hawkes: Merci beaucoup. Je ne me souviens pas si vous êtes le neuvième, le dixième ou le onzième groupe d'autochtones à comparaître devant nous. Je vous entends parler de l'idée d'une nation et d'une culture différente ayant des façons différentes de résoudre des problèmes, ayant des religions différentes et ayant un respect certain pour la terre et pour sa place dans le cycle de la vie.

Les groupes nous disent également qu'ils ne préconisent pas le rapatriement à cause de la formule d'amendement. Certains disent qu'il sera plus difficile de régler certaines questions qui nous hantent depuis au moins un siècle puisque le Parlement fédéral en plus des assemblées législatives provinciales doivent participer. Certains estiment que la situation sera d'autant plus complexe et difficile.

Je suis en train de penser à ce que vous avez appelé les traditions euro-canadiennes. J'ai déjà vu les membres du comité voter avec leur parti. Il s'agit d'un conseil, disons, de 25 membres, dont 14 ou 15 sont du gouvernement. Ils peuvent donc facilement remporter la partie.

Je me demande quelles sont vos attentes concernant les amendements que le ministre de la Justice présentera au comité d'ici peu.

Après tant d'années, croyez-vous vraiment que le gouvernement déposera d'ici une semaine ou dix jours des amendements

[Texte]

series of amendments that will start to redress these long standing problems? Do you really think that is a possibility?

Mr. R. Kistabish: Even before the writing of Confederation in 1867, there were already points of view which were put forward by our ancestors. They went to see those people who mattered when they were writing this constitution in 1867.

So all we have to do is to take all those recommendations and put them in front of you again; the way we have been functioning, the ways we have survived have always been the same for the past 100 years.

Since we have been here we have always been living the same way. We have always to fight to survive, but somehow we managed to get a livelihood here.

You just have to go back and look at your books or those things which have happened in the past and you will see those things which have already been said, and you have to consider those points of view.

Also, we are here to repeat those messages which our ancestors have already passed on to your ancestors.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Hawkes.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank members of the Algonquin Council for their presentation. One thing which came through very strongly was your live and let live philosophy, because on a number of occasions you have said that no people can decide for another people and that there should be no interference between our way of life and yours; that we must show respect for your way of life.

You went on to point out that, as far as you could see, the basis for the whole constitutional discussion rested on the land. You wanted some kind of agreement so that our different peoples could live together on this land in some kind of harmony. You said that you did not want a business contract like the James Bay agreement.

Would you like to set out for the Committee what you feel was wrong with the James Bay Agreement?

Mr. R. Kistabish: La façon que les négociations ont été entreprises avec les Cris a été, première condition pour que les Indiens puissent s'asseoir à table pour négocier cette entente-là, l'extinction des droits. Cela a été la première condition pour que les Crees puissent s'asseoir à table pour négocier.

Il faudrait enlever cette condition-là pour pouvoir arriver à parler comme il faut, pour pouvoir arriver à parler d'égal à égal. 'Equal rights', c'est une des choses les plus fondamentales qu'il faut respecter quand on vient pour discuter de la situation et de la façon qu'on devrait habiter cette terre-là.

Quand on parle de 'business contracts', nécessairement il y a toujours de l'argent qui vient compenser les pertes d'exercice de droits mais éteindre les droits, c'est une affaire qui est complètement inconcevable parce que cela nous a été donné par notre Créateur d'exercer ces droits-là, on a été créé pour faire ces choses-là. Il n'y a pas un seul être humain sur la terre

[Traduction]

qui commenceront à régler ces problèmes qui existent depuis si longtemps? Croyez-vous vraiment que ce soit possible?

M. R. Kistabish: Nos ancêtres ont exprimé leurs points de vue même avant la Confédération en 1867. Ils sont allés voir les hautes instances lors de la rédaction de la constitution en 1867.

Maintenant il nous faut simplement rassembler toutes ces recommandations et les déposer devant vous de nouveau. Nous fonctionnons et nous survivons de la même façon depuis 100 ans.

Nous vivons toujours de la même façon depuis que nous sommes ici. Il nous a toujours fallu combattre pour survivre, mais nous avons réussi à gagner notre vie ici tant bien que mal.

Il suffit d'examiner un peu le passé pour voir ce qu'on a déjà dit. Il faut tenir compte de ces points de vue.

De plus, nous sommes ici pour répéter ce qu'ont dit nos ancêtres aux vôtres.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Hawkes.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Je remercie les membres du conseil Algonquin de leur exposé. Vous avez très bien fait ressortir votre volonté de vivre et de laisser vivre, parce que vous avez dit à plusieurs reprises qu'aucun peuple ne peut décider pour un autre peuple et qu'il ne devrait pas y avoir d'interférence entre nos deux modes de vie. Nous devrions respecter votre mode de vie.

Vous avez également signalé que d'après vous, tout le débat sur la Constitution repose sur la question de la terre. Vous voulez un accord qui permettra à nos peuples différents de vivre ensemble en harmonie. Vous avez dit que vous ne voulez pas un contrat d'affaire semblable à l'entente de la Baie James.

Voulez-vous dire au comité ce qui ne vous convient pas dans l'entente de la Baie James?

Mr. R. Kistabish: The first condition the Cree had to meet before negotiations could begin on the agreement was the abolition of their rights. It was the first condition the Crees had to meet before they could sit down to negotiate.

This condition must be eliminated if we want to have proper discussions between equals. It is absolutely essential that this be done when we meet to discuss the situation and how we are going to live on this land.

The reference to business contracts suggests that we will always be given money to compensate for our loss of rights, but it is completely unthinkable for us to have our rights abolished, because they were given to us by our Creator and we were created to exercise these rights. No human being can take these rights away from us, only God can do that.

[Text]

qui peut nous enlever ces droits-là, à moins que ce soit Dieu lui-même.

Ça, ce sont des choses fondamentales au sujet desquelles il faut s'asseoir pour pouvoir arriver à s'entendre.

Il y a aussi votre façon d'aborder la question des négociations et aussi d'aborder la question de l'occupation de la terre. Vous pensez toujours en termes de possession et de matériel. Vous voulez posséder quelque chose mais, nous autres, on ne dit pas qu'on possède la terre; c'est plutôt que la terre nous possède, nous.

Ce sont deux formes de pensée qui sont complètement différentes et il faut absolument se respecter mutuellement à ce moment-là.

Moi, je n'arriverais pas à vendre une partie de la terre parce que la terre ne m'appartient pas alors que, vous, vous avez déjà une appartenance, vous vous appropriez la terre, propriété privée. Ce sont deux mentalités, ce sont deux cultures complètement différentes et il faut arriver à s'entendre là-dessus, sur la façon qu'on devrait procéder. Vous, vous possédez; nous, on se fait posséder, c'est-à-dire que la terre nous possède.

C'est là-dessus qu'il faut réfléchir beaucoup plus avant de parler.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Manly.

Senator Williams.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

First of all I want to thank the Algonquin Council, their members and supporting group sitting behind them.

You will have to excuse my ignorance. One thing I would like to know is how many Algonquins are there? I am from the west coast of British Columbia.

Mr. R. Kistabish: I have a number. I put it sur mon front. My number is 211. That is the Indian Act way. It does a poor job to protect human rights. Perhaps the Canadian government wants every Indian to have a number. That is the way the Canadian government treated the Indians, by giving them numbers. I am just reminding you that it is 211. According to that act we are 3,500.

Senator Williams: 3,500; thank you very much.

Senator Williams: I have tried to listen very carefully. I will make my questions short, Mr. Chairman.

The thing that struck mostly in my mind was the statement by one of your witnesses that Algonquins have always been able to solve their problems. Being in Indian organizations most of my life, and I am not young any more, this is an achievement in itself. On the whole, the Indian people in Canada have had real difficulty in solving their problems, and if my figures are right, I believe the total number of Indians in Canada is somewhere around the figure of 300,000.

[Translation]

These are the fundamental issues that we must sit down and discuss and resolve.

There is also your approach to the negotiations and to the question of occupying the land. You always think in terms of possession and material things. You want to possess something. We do not say that we own the land, but rather that the land owns us.

These are two completely different ways of thinking and it is essential that we respect each other's approach.

I could not sell a piece of land, because I do not own the land, whereas you appropriate the land for yourselves and it becomes private property. Our two cultures are completely different and we must reach an agreement about what we should do. You see yourselves as owning the land; while we feel that the land possesses us.

We will have to give a great deal more thought to this point before we continue our discussion.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Sénateur Williams.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Je veux d'abord remercier le Conseil Algonquin, ses membres et les groupes qui l'appuient.

J'espère que vous me pardonnerez mon ignorance. Je voudrais savoir combien il y a d'Algonquins. Je viens de la côte ouest de la Colombie-Britannique.

M. R. Kistabish: En vertu de la Loi sur les Indiens, j'ai un numéro que j'étais sur mon front. Mon numéro est le 211. C'est une piètre façon de protéger les droits de l'homme. Peut-être que le gouvernement du Canada veut que chaque Indien ait un numéro. C'est ainsi que le gouvernement du Canada a traité les Indiens: il leur a donné des numéros. Je vous rappelle simplement que mon numéro est 211. D'après la loi, nous sommes 3,500.

Le sénateur Williams: Trois mille cinq cents; merci beaucoup.

Le sénateur Williams: J'ai essayé d'écouter attentivement et je vais poser des questions qui seront courtes, monsieur le président.

Ce qui m'a frappé principalement, c'est la déclaration faite par un de vos témoins selon laquelle les Algonquins avaient toujours été capables de résoudre leurs problèmes. Ayant appartenu, la plus grande partie de ma vie, et je ne suis pas jeune, aux organisations indiennes, je dirais qu'il s'agit-là d'un exploit. En effet, dans l'ensemble, les Indiens au Canada ont eu beaucoup de mal à résoudre leurs problèmes et si mes chiffres sont bons, je crois que le nombre total des Indiens du Canada s'élève aux environs de 300,000.

[Texte]

Out in the West we have different problems than you have. Another thing is, one of your witnesses said we have come a long way together. I am not quite sure what your witness meant by that, whether it is a government or whether it is society or whether it is the denominations that have taken over. Many of the ways of life of the Indian people in Canada as section by section, or province by province, which is a new area of history, and coming a long way together, I would like you to tell me if there were any advantages in coming a long way together, or disadvantages.

Mr. Salomon Wawatie (Algonquin Council): I will answer your question. We, the Algonquins, believe in natural laws so we have natural problems that solve naturally, and with this new type of living that we do not know, it has a tendency to dehumanize a natural human being.

Senator Williams: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Your last question.

Senator Williams: My last question, Mr. Chairman. Are Algonquins on the increase or are they diminishing in total numbers like some of our West Coast tribes are getting less and less, not going to the Happy Hunting Grounds but marrying out of the Indian society into what some—there was a reference here of Eural people, which means I believe, those that come from Europe. A large number in the West are marrying out of the tribes.

Mr. S. Wawatie: The question is a question that is normal to ask from a mind that only thinks about physical things. You see, we believe that life is a stage where your spirit learns about things and this way of thinking of the Euro-Canadians takes everything physically which tends to make an Indian have a physical attraction to white skin.

You see, it is a medicine that we have have never tasted before because it is not our medicine. Our medicine is life. We do not stay with a person because she is beautiful, because she is a human being, you see.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Williams.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman. I would have liked to have had one more question. But that is fine.

The Joint Chairman (Senator Hays): You go ahead.

Senator Williams: No, that is fine, maybe later on.

The Joint Chairman (Senator Hays): All right, Mr. Allmand, do you have a question you would like to put?

Mr. Allmand: No, I have no questions. The witnesses have spoken very clearly.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Fraser?

[Traduction]

Dans l'Ouest nous rencontrons évidemment des problèmes différents des vôtres. D'autre part, un de vos témoins nous indique que nous avons fait beaucoup de chemin pour nous rapprocher et je ne sais pas exactement ce qu'il voulait dire, ni s'il s'agissait du gouvernement ou d'une société ou s'il s'agissait de classes qui ont pris la direction de nos affaires. J'aimerais savoir s'il y a eu avantage ou désavantage à faire ce grand rapprochement compte tenu de la diversité du mode de vie des Indiens du Canada qui se classent section par section ou province par province, ce qui est un nouveau stade de l'histoire. J'aimerais que vous me disiez si ce rapprochement a été bénéfique ou non.

M. Salomon Wawatie (Conseil algonquin): Je vais répondre à votre question. Nous croyons, nous Algonquins, aux lois naturelles et par conséquent nous croyons que les problèmes que cause la nature sont résolus par la nature et compte tenu de cette nouvelle façon de vivre qui est pour nous l'inconnu, nous avons tendance à croire qu'on déshumanise la nature humaine de l'être.

Le sénateur Williams: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question.

Le sénateur Williams: Oui, c'est ma dernière question, monsieur le président. Est-ce que le nombre des Algonquins augmente ou est-ce qu'il diminue comme dans certaines tribus de l'ouest qui sont de moins en moins nombreuses et où l'on quitte le territoire de chasse pour se marier en dehors de la société indienne. On a parlé au Comité de peuple «Eural» ce qui signifie je suppose de gens venus d'Europe; ainsi, un grand nombre de personnes dans l'ouest se marient en dehors de leurs tribus.

M. S. Wawatie: La question que vous posez est normale car elle est dictée par un esprit qui est tourné uniquement vers les choses physiques. Nous croyons, nous, que la vie est une étape au cours de laquelle votre esprit apprend ce qu'il en est des choses et cette façon de considérer les Euro-canadiens retire tout ce qui se rapporte à la matière, c'est-à-dire ce qui tiendrait à attirer physiquement l'Indien vers les Blancs.

Voilà une conception des choses à laquelle nous n'avions jamais goûté auparavant car notre conception des choses c'est la vie. Nous ne restons pas avec une personne parce qu'elle est belle mais parce que c'est un être humain.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur le sénateur Williams.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président. J'aurais aimé poser encore une question mais je m'en tiendrai là.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous en donne la permission.

Le sénateur Williams: Non, je vous remercie; peut-être que je la poserai plus tard.

Le coprésident (sénateur Hays): Alors, monsieur Allmand, avez-vous une question à poser?

M. Allmand: Non, j'ai pas de question à poser et les témoins ont parlé très clairement.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Fraser?

[Text]

Mr. Fraser: With the agreement of the Committee I would like to ask one specific question concerning Section 24 of the proposal that we have in front of us. As the witnesses will know, Section 24 says that the guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms that pertain to the native peoples of Canada.

Now as I read that section that means that if this proposal is passed in the form it is in that is a declaration that guarantees that any rights that your people can establish in future discussions with the rest of us can be asserted and that the intent of the section is to keep that option open to you.

That may be the intent of the section that may not be adequate to you, but I gather that what you are saying is that no new constitution ought to be passed until those rights which you feel have not yet been accepted by our community, by the non-native people in this country, that those rights ought to be spelled out in the constitution.

What I am asking you is this, if Section 24 is passed as it is, and I put it to you that the intent of Section 24 is to keep open your rights to engage in discussions with your other Canadians and have those rights finally asserted, those discussions may take a long time; and my specific question is, would you be prepared to accept Section 24 as a first stage, as a sort of basic guarantee that you still have the right under the constitution to assert those other rights which you say have not been accepted or have in fact been breached, or would you not accept a new constitution until you have had a chance to work out among yourselves what those rights ought to be, and that they should be put in the new constitution at this time, not some future time?

Mr. Commanda: I will comment on your question. I think it would be an error to let it go by before it is debated because since the Prime Minister on the August 8, 1969, in Vancouver stated that he categorically refused to respect or to recognize the aboriginal rights of the Indians and in a case like this, it is only a maybe, he would probably do a little bit better, but not enough, as we expect. I think it should be done before the patriation of the act itself.

Mr. Fraser: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser. Mr. Kistabish, I am sure that all members of the Committee, as is quite obvious by their questions, are very interested in the native peoples' problems. I am sure they will be mindful of this in their deliberations when we deal with these issues in the clause-by-clause study of the resolution.

At this time, I should like you to thank all of your members for being here this evening and taking time to discuss with the Committee your problems that are very serious to you and I am sure that all members of the Committee are quite conscious of that. I would like to thank you for being here, on behalf of Mr. Joyal, our Joint Chairman, and all members of the Committee.

[Translation]

M. Fraser: Avec la permission du Comité, je voudrais poser une question précise au sujet de l'article 24 de la proposition que nous avons devant nous. Comme les témoins le savent, l'article 24 indique que la présente charte ne nie pas l'existence des droits et libertés qu'elle ne garantit pas expressément et qui existent au Canada, notamment les droits et libertés des peuples autochtones du Canada.

Tel que je comprends cet article, et si cette proposition est adoptée sous sa forme actuelle, on déclare ici qu'on garantira que tous les droits que votre peuple pourrait établir au cours de pourparlers futurs avec le reste d'entre nous pourront être garantis, et par conséquent cet article vous laisse ce choix.

Peut-être que ce qu'il y a dans cet article ne vous suffit pas, mais je suppose que ce que vous voulez dire c'est qu'il ne faut pas adopter de nouvelle constitution jusqu'à ce qu'on y ait intégré les droits que vous pensez que notre communauté, les non-autochtones de ce pays, n'ont pas encore acceptés. Vous voudriez qu'avant que la Constitution soit adoptée ces droits y soient bien définis.

Je vous poserai donc la question suivante: si l'article 24 est adopté tel quel, et je vous répète que l'article 24 précise qu'on vous laisse la possibilité d'engager des discussions avec les autres Canadiens afin d'affirmer vos droits; toutefois ces discussions pourraient prendre pas mal de temps aussi je vous demande si vous seriez prêt en une première étape à accepter l'article 24. Seriez-vous prêt à accepter l'article 24 à titre de garantie première vous donnant toujours les droits, en vertu de la constitution, d'affirmer les autres droits que vous dites n'avoir pas été reconnus ou qui ont été violés? N'accepteriez-vous pas une nouvelle constitution en attendant d'avoir eu la possibilité de définir entre vous ces droits? On pourrait les intégrer à la constitution à ce moment-là?

M. Commanda: Je vais faire des observations, au sujet de votre question. Je crois que nous aurions tort d'adopter cette résolution avant d'en avoir discuté. Le premier ministre lui-même a dit le 8 août 1969 à Vancouver qu'il refusait catégoriquement de respecter ou de reconnaître les droits autochtones des Indiens et par conséquent, à l'heure actuelle, nous n'avons aucune assurance pour l'avenir. Je crois que nous devons agir avant que le rapatriement n'ait lieu.

M. Fraser: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser. Monsieur Kistabish, par les questions que vous posent les membres, vous pouvez constater que le Comité s'intéresse de très près aux problèmes des autochtones. J'espère que dans vos délibérations vous en tiendrez compte lorsque nous aborderons ces questions au cours de l'étude article par article de la résolution.

Pour l'instant, je voudrais remercier tous les membres du Comité d'être venus ici ce soir et d'avoir pris le temps nécessaire pour discuter avec le Comité de vos problèmes qui sont, je suis sûr que tous les membres du Comité le reconnaissent, très graves pour vous. Je vous remercie donc d'être venus, au nom de M. Joyal, notre coprésident et au nom de tous les membres du Comité.

[Texte]

Mr. R. Kistabish: I just have one thing to finish it, this one here, since the constitution is going to be for the future I would like to have the kids say a few words.

Mlle Pamela Kistabish: Quand nous avions un pays, vous nous l'avez pris. Quant à notre fierté, vous ne nous l'avez pas enlevée; nous vous l'avions cachée. Quand nous étions la majorité, nous vous avons acceptés; maintenant que vous êtes en majorité, vous nous rejetez. Maintenant que nous voulons nos droits, vous nous mettez sur la croix.

Aujourd'hui, vous nous parlez de constitution et des droits de la personne mais malgré plusieurs discussions vous nous spoliez en tant que personnes.

Oui, nous aurons toujours notre pays car ce vol sera puni et nous demeurerons toujours, malgré vos gestes exaspérés de nous exterminer, un peuple algonquin éternellement parce que nous, les jeunes, assurerons la relève prochainement.

Migwete.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Pamela.

Our next group is the Union of Ontario Indians. They are represented by Mr. Patrick Madahbee, Mr. Paul Williams, Chief James Mason. Mr. Madahbee is the President and if you bring your group forward, Mr. Madahbee, we will proceed with the meeting.

You are familiar with the procedure, Mr. Madahbee. Will you be making the presentation?

Mr. Patrick Madahbee (President, Union of Ontario Indians, as the agent for Anishinabek): No, Mr. Chairman, I will be making the initial comments. Chief Mason will be opening our presentation with some remarks and Mr. Williams as well will be making some comments.

The Joint Chairman (Senator Hays): And Chief Mason will be leading off?

Mr. Madahbee: Basically, I just wanted to indicate to you that we welcome the opportunity to come here and speak to you and we would like to begin our session in a traditional way.

First, we should join together to thank our Creator, to remind ourselves that we are all human beings on this vast island and have much to be thankful for. I will call on our Elder, Chief James Mason, to give thanks and to perform the Ceremony of Condolence to begin our council here this evening. Chief Mason.

The Joint Chairman (Senator Hays): Chief Mason.

Chief James Mason (Union of Ontario Indians, as the agent for Anishinabek): (Prayer in Ojibway).

With this sacred sweetgrass, now that we meet together to consider the future of our peoples, we should take care that we are not distracted or upset by the misfortune and conflicts of the past, and that our minds and our senses are prepared and open, seeking harmony, peace and strength. This is how our council begins.

[Traduction]

M. R. Kistabish: En guise de conclusion, puisque la constitution fera l'avenir, j'aimerais que les enfants présents ici disent quelques mots.

Miss Pamela Kistabish: When we had a country you have taken it from us. As for our pride, you have not taken it from us as we have hidden it. When we used to be the majority of the inhabitants, we did accept you but now that you are the majority, you reject us. Now that we want our rights to be respected, you put us on the cross.

Now, you are talking about human rights and constitution but after several discussions you carry on ordering us off our rights as persons.

Yes, we will always have our country because this theft is going to be punished and despite your desperate efforts to exterminate us, the algonquin people will remain forever because the young will soon take over.

Migwette.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, Pamela.

Le groupe suivant est celui de l'Union of Ontario Indians. Ce groupe est représenté par M. Patrick Madahbee, M. Paul Williams et le chef James Mason. M. Madahbee est le président et si vous voulez bien faire avancer votre groupe, monsieur Madahbee, nous allons continuer la séance.

Vous savez comment procéder, monsieur Madahbee? C'est vous qui faites l'exposé?

M. Patrick Madahbee (président, Union of Ontario Indians, agent d'Anishinabek): Non, monsieur le président, mais je vais présenter les premières remarques. Le chef Mason va commencer notre exposé en faisant quelques observations puis M. Williams présentera ses commentaires.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est donc le chef Mason qui va commencer?

M. Madahbee: Je voulais tout d'abord préciser que nous sommes heureux d'avoir la possibilité de nous présenter ici et de vous parler; nous aimerions commencer notre exposé de la façon traditionnelle.

Tout d'abord, nous voulons ensemble remercier notre Créateur de nous avoir rappelé que nous sommes, sur cette vaste île, des êtres humains et que nous avons plusieurs raisons de le remercier. Je vais demander à notre aîné, le chef James Mason, de rendre grâce et de procéder à la cérémonie de condoléances pour ouvrir notre conseil ici ce soir. Monsieur le chef Mason.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur le chef Mason, vous avez la parole.

Le chef James Mason (Union of Ontario Indians, agent d'Anishinabek): (La prière récitée en langue Ojibway).

En prenant ce foin d'odeur... et maintenant que nous sommes rassemblés pour discuter de l'avenir de notre peuple, nous devons nous assurer de ne pas être détournés de notre but ou troublés par les malheurs du passé et nous devons nous assurer que nos esprits et nos sens sont prêts et ouverts; nous devons rechercher l'harmonie, la paix et la force. C'est ainsi que nous commençons la séance de notre conseil.

[Text]

With the sacred sweetgrass I clear your eyes so that you may see clearly without confusion; I clear your ears so that you hear clearly without obstruction; I clear your throats so that you may speak without hesitation, openly and freely. I remove the darkness from the earth and replace the sun in the sky so that in the serenity of the day you may deliberate and confidently look clearly to the future; I clear the passage of your hearts so that you may not be affected by bad feelings but may consider these matters with purity and honesty within you, so that our words may reach you, to your hearts.

I begin this council so that we can meet together and take the time to think together for the generations yet unborn. Let us bring our minds together, we as brothers and sisters, to work together for the future of this land and for our children's children. Let the council begin. Thank you.

Mr. Madahbee: Mr. Chairman, I would like to indicate to you that we are here as spokesmen for the Anishinabek. On my right is Chief James Mason, an Ojibway, Chief of the Saugeen Indian Reserve. He has been active in Indian politics for over 25 years. On my left is Paul Williams who will also be speaking to us a little later. My name is Patrick Madahbee, an Ojibway from Manitoulin Island, recently elected President of the Union of Ontario Indians.

The Union of Ontario Indians in its present form is a direct descendant of a number of previous organizations. Its immediate predecessor was called the Grand Council of Indian Chiefs of Ontario. The predecessor before that was simply known as the Grand Council. The Council was a confederation of Indian nations, the members of which are still members of the Union of Ontario Indians today. It is on behalf of those Indian nations, our member nations, that we have the authority to speak to you this evening.

We are the Anishinabek.

The Creator placed all things on this island. He directed that we should all live together in harmony. The birds, the fish, the animals and the plants, like ourselves, shared to survive. Our families, our clans, chose to live in communities of a size best suited to our hunting and fishing and farming. Each of these communities had and knew its own territories, its own resources.

We have been called Ojibways or Chippewas, Ottawas, Delawares, Potowatomis, Algonquins. We are nations whose languages are similar, whose cultures are close, whose lands are often shared. For years beyond memory we have been confederated; our chiefs have met and acted together for the benefit of our people.

Today we number over 40,000 people on our lands to the north of the Great Lakes. We are a distinct people. We have a

[Translation]

Prenant ce foin d'odeur, je nettoie vos yeux afin que vous puissiez voir sans qu'il y ait confusion; je dégage vos oreilles afin que vous puissiez entendre sans qu'il y ait obstruction; je nettoie vos gorges afin que vous puissiez parler sans hésitation, en toute franchise et librement. Je dissipe les ténèbres de la terre et les remplace par le soleil afin que dans la sérénité du jour vous puissiez délibérer et vous tourner avec confiance vers l'avenir; je nettoie les voies qui mènent à vos cœurs afin que vous ne soyez pas sujets à des sentiments mauvais mais que vous soyez en mesure d'examiner ces questions en toute pureté et honnêteté afin que nos paroles vous parviennent, qu'elles parviennent à vos cœurs.

J'ouvre donc cette séance du conseil afin que nous puissions nous rencontrer et prendre le temps d'examiner ces questions pour le bénéfice des générations à venir. Que nos esprits se rejoignent comme en frère et sœur, afin que nous travaillions ensemble à bâtir l'avenir de ce pays pour les enfants de nos enfants. Que la séance du conseil commence. Merci.

M. Madahbee: Monsieur le président, je voudrais vous dire que nous représentons ici les Anishinabek. À ma droite, je vous présente le chef James Mason, un Ojibway, qui est chef de la réserve indienne de Saugeen. Il s'occupe activement de politiques indiennes depuis plus de 25 ans. À ma gauche se trouve Paul Williams qui prendra la parole un peu plus tard. Je m'appelle Patrick Madahbee, je suis un Ojibway de l'Île Manitoulin et j'ai récemment été élu président de l'Union of Ontario Indians.

L'Union des Indiens de l'Ontario, sous sa forme actuelle, descend directement d'un certain nombre d'organisations fondées précédemment. L'organisation qui l'a immédiatement précédée était désignée sous le titre de : «Grand Conseil des chefs indiens de l'Ontario»; et l'organisation qui précédait celle-ci était connue simplement sous le nom de : «Grand Conseil». Il s'agissait d'une confédération des nations indiennes dont les membres sont encore actuellement membres de l'Union des Indiens de l'Ontario. C'est donc au nom de ces nations indiennes, nos nations-membres, que nous avons le mandat de vous parler ce soir.

Nous sommes les Anishinabek.

Le Créateur a mis toute chose sur cette île et il nous a intimé l'ordre de vivre ensemble en harmonie. Les oiseaux, les poissons, les animaux et les plantes, comme nous, partagent ce qu'ils ont pour survivre. Nos familles, nos clans, ont choisi de se grouper dans des communautés dont la grandeur était la mieux appropriée à nos moyens d'existence, comme la chasse, la pêche et la culture. Chacune de ces communautés disposait de ses territoires et de ses propres ressources.

On nous a dénommé les Ojibway ou les Chippewas, les Outaouais, les Delawares, les Potowatomis, les Algonquins. Nous constituons des nations dont les langues se ressemblent, dont les cultures sont étroitement liées et nous partageons très souvent les mêmes terres. Aussi loin que nous puissions remonter dans le temps, nous nous souvenons d'avoir appartenu à une confédération et nos chefs se sont rassemblés et ont travaillé pour le bénéfice de notre peuple.

Actuellement, nous sommes plus de 40,000 Indiens qui habitent sur nos terres au nord des Grands Lacs. Nous consti-

[Texte]

distinct territory, and our own lands. We have our own laws, languages and forms of government. We survive as nations today.

All our lands are known to us; we continue to use them as the source and support of our lives and communities, both in an economic sense and in a spiritual way. Each place has its name and its importance to us. Let any who doubt our connection with these lands live with us, observe our ways. Though we have shared our lands through treaties, we have never separated our people and our lands in our minds.

Our communities and the governments of our nations are tribal in nature. They are suited to the needs and the character of our people.

The people together in council made all important decisions. By election or by heredity, they chose an Ojibwa or chief, responsible to them, to guide and advise them. Anishinaabe-Ojibwa, or councillors, assisted the Ojibwa in his work. This system, although modified as a result of the imposition of Canadian laws, survives today.

Our governments are, and have been, as much government as the people wanted or needed, and no more. We have never accepted the concept that a majority has the right to force others to follow its ways. We have concluded instead that we can take the time to seek solutions that will be acceptable to all our people. In our tribal communities, we cannot live in ways that divide us. We are one people.

Our Ojibwa also met together in what has been called grand councils of the nations. We have said that we have been confederated for years beyond our memory, and this is so. The purpose of the grand council was to discuss and decide matters which concerned all of our communities; matters of war and peace, of territory and law. These things remain so today, and our Ojibwa continue to meet in council in the same manner.

The main purpose of the grand council has been to conduct our relations with other nations.

We have alliances and treaties with other tribal nations in the four directions.

To the south, with the Madoweg, the Iroquois confederacy.

To the east, with the Abenaki and the Mi'kmaq Matrimonouw, the Micmacs.

To the north, with the Mashkegon, the Anishnabeg-Aski.

To the west, with our relations on the other side of the lake and the Lake of the Woods, and with the plains Cree. With these nations, we have maintained economic and military

[Traduction]

tuons un peuple distinct et nous avons un territoire à nous, nous avons nos propres terres. Nous disposons de nos propres lois, de nos langues et de nos gouvernements propres. Nous constituons aujourd'hui des nations.

Nous connaissons bien nos terres; nous continuons à nous en servir, tant au sens économique que spirituel, comme source de nos vies et de nos communautés et comme moyen d'existence. Chaque endroit possède son nom et revêt une importance particulière pour nous. Que ceux qui doutent de nos liens avec ces terres viennent vivre avec nous et qu'ils observent nos coutumes. Même si nous avons partagé ces terres à la suite des traités, dans nos esprits, nous n'avons jamais dissocié notre peuple de nos terres.

Nos communautés et les gouvernements de nos nations sont de nature tribale. Ils sont adaptés aux besoins et au caractère de notre peuple.

Toutes les décisions importantes sont prises en conseil. Nous procédons soit par élection, soit par transmission héréditaire des pouvoirs. Notre peuple se choisit un Ojibwa ou chef qui est alors responsable envers lui c'est-à-dire qui est responsable de le guider et de le conseiller. Les Anishinaabe-Ojibwas sont des conseillers qui aident l'Ojibwa dans son travail. Ce système, bien que modifié à la suite de l'application des lois canadiennes, continue à exister.

Le rôle de nos gouvernements a toujours été limité en fonction des aspirations et des besoins de notre peuple. Nous n'avons jamais accepté le principe selon lequel la majorité avait le droit d'imposer ses idées aux autres. Au contraire, nous pensons qu'il faut prendre le temps de chercher des solutions qui pourront être acceptées par tous. Dans notre communauté tribale, nous ne pouvons pas vivre de façon divisée. Nous constituons un seul peuple.

Notre Ojibwa participe aussi à ce qu'on a appelé les grands conseils des nations. Nous avons dit que nous constituons une confédération depuis des temps immémoriaux. Le grand conseil est chargé de discuter et de prendre des décisions dans les affaires qui nous concernent tous dans nos communautés, de déclarer la guerre et la paix et de décider des questions territoriales et juridiques. La situation est toujours la même actuellement et notre Ojibwa continue à participer à ces conseils de la même façon.

Le rôle principal du grand conseil est de s'occuper de nos rapports avec les autres nations.

Nous avons des alliances et des traités avec les autres nations tribales établies aux quatre points cardinaux.

Au sud, nous avons des alliances et des traités avec les Madowegs, la confédération iroquoise.

A l'est, nous avons des alliances et des traités avec les Abenakis et les Mi'kmaq Matrimonouw, les Micmacs.

Au nord, nous avons des alliances et des traités avec les Mashkegon, les Anishnabeg-Aski.

A l'ouest, nous avons des alliances et des traités avec nos parents de notre côté du Lac et du Lac des Bois, et avec les Cris des Plaines. Nous avons avec ces nations, des alliances

[Text]

alliances as well as formal and informal social and cultural relations.

With European nations, as well, we have treaties.

The first European nation we met with was France. In trade and in war we became the allies, not the subjects, of the king of France. For over a century, our alliance brought advantages to France and to ourselves. When, in 1760, Great Britain defeated France in this country, Article 40 of the Articles of Capitulation of the French at Montreal made provision for us as allies of his most Christian Majesty; that we should be maintained in the lands we inhabit, should we choose to remain there; they shall not be molested on any pretence whatsoever having carried arms and served his most Christian Majesty.

This was a quotation included in the Articles of Capitulation.

From 1760 to 1764, many of our people conducted a war against Great Britain in our country. The war ended with a treaty at Niagara of peace and friendship with the Crown. This treaty lies at the foundation of our relationship with the Crown of Great Britain for the next two centuries, and has been our guide in our relations with the dominion of Canada.

In 1764 we received an invitation to attend a Council of Niagara from Sir William Johnson, the Superintendent General of Indian Affairs, in the name of the Crown. We met at that place in July of 1764. The representatives of 24 nations met with the representatives of the British Crown.

Sir William Johnson informed those nations of the King's Royal Proclamation of October 7, 1763, which recognized their rights to their lands and which would serve to protect them from the King's subjects. He renewed the friendships in the name of the Crown with those nations already connected with Great Britain. With those nations with no such formal connections, he established relations in the name of the Crown.

The Treaty of Niagara was both an end of the hostilities between parts of our nation and Great Britain, and a beginning of the relationship of particular significance to both our nations and Great Britain. It was ratified at Detroit shortly afterward, and on many occasions since that time.

Our relationship with the Crown of Great Britain has always been described as a silver covenant chain. In July of 1764, this covenant chain was well known as the symbol of the relations between Great Britain and the Iroquois confederacy. At Niagara we agreed that we should enter it as well. In the name of the Crown, Sir William Johnson entered into this compact with us.

At the end of our deliberations at Niagara, Sir William Johnson stated:

[Translation]

économiques et militaires et des relations officielles et officieuses tant sociales que culturelles.

Nous avons aussi passé des traités avec des nations européennes.

La première nation européenne avec laquelle nous avons eu affaire était la France. Nous sommes devenus alliés et non pas sujets du Roi de France pour ce qui est du commerce et de la guerre. Et pendant plus d'un siècle, notre alliance a été avantage bénéfique tant pour la France que pour nous-mêmes. Lorsqu'en 1760, la Grande-Bretagne a vaincu la France, l'Article 40 de l'Article de capitulation des Français, à Montréal, spécifiait que nous serions des alliés de Sa Très Chrétienne Majesté et que nous pourrions rester sur les terres où nous habitons si nous le décidions et que l'on devait nous molester sous aucun prétexte puisque nous avions porté les armes pour Sa Majesté Très Chrétienne et servis Sa Majesté Très Chrétienne.

Je viens de citer les articles de la Capitulation.

De 1760 à 1764, beaucoup de nos membres ont fait la guerre à la Grande-Bretagne au Canada. Cette guerre s'est terminée par le Traité de paix de Niagara, traité d'amitié avec la Couronne. Ce traité devait constituer le fondement même de nos rapports avec la Couronne britannique pendant les deux siècles suivants et il nous a servi de guide dans nos relations avec le dominion du Canada.

En 1764, Sir William Johnson, surintendant général des affaires indiennes, nous a invités au nom de la Couronne à participer à un conseil à Niagara. Nous nous sommes donc réunis là en juillet 1764. Les représentants de 24 nations y ont ainsi rencontré les représentants de la Couronne britannique.

Sir William Johnson a alors informé ces nations de la Proclamation royale du 7 octobre 1763 qui reconnaissait leurs droits à posséder leurs terres et qui devait leur assurer la protection à titre de sujets du Roi. Sir William Johnson a renouvelé, au nom de la Couronne, ses promesses d'amitié à ces nations qui étaient déjà en rapports officiels avec la Grande-Bretagne. Pour les nations qui n'avaient pas encore ces liens, il les a établis au nom de la Couronne.

Le traité de Niagara servait à la fois à mettre fin aux hostilités qui avaient continué entre des parties de notre nation et la Grande-Bretagne et marquait le début de rapports tous spéciaux entre nos nations et la Grande-Bretagne. Ce traité a été peu après ratifié à Detroit et, depuis, en bien d'autres occasions.

Nos rapports avec la Couronne de Grande-Bretagne ont toujours été décrits sous la métaphore d'un pacte constituant une chaîne d'argent. En juillet 1764, cette chaîne a été bien reconnue comme le symbole des rapports existant entre la Grande-Bretagne et la Confédération iroquoise. A Niagara, nous nous sommes mis d'accord pour signer aussi ce pacte et au nom de la Couronne, Sir William Johnson l'a accepté.

Après nos pourparlers de Niagara, Sir William Johnson devait déclarer:

[Texte]

There now only remains for us to exchange the great belt of the covenant chain that we may not forget our mutual engagements.

I now therefore present you the great belt by which I bind all your western nations together with the English, and I desire you will take fast hold of the same and never let it slip, to which end I desire that after you have shewn this belt to all nations you will fix one end of it with the Chipeweighs at St. Mary's whilst the other remains at my house.

I exhort you, then, to preserve my words in your hearts, to look upon this belt as the chain which binds you to the English, and never to let it slip out of your hands.

This treaty was preserved on a belt of wampum. This was the convention in this country at this time, as our people did not have writing, and because paper would not last. Both the belt and the tradition of the chain have been passed down through the generations of our leaders, and this relationship remains strong in our minds. Over the two centuries since the chain was made, we have renewed our alliances often, through subsequent treaties, and with our blood.

The nature of the chain is that of a compact, a political union, in which the participating nations are like links of a chain. You can see them joining arms here. These are the individual council fires of the nations, each figure on here represents the Indian nation and the English, and this represents our council fires, and it shows it is continuing, so that it is for all time. You will see that the chain is open so that we can continue forever.

Each link retains its identity as each nation continues to conduct its internal affairs. The purpose of the making of the chain, as of any compact between nations, is to create the strength and protection that flow from unity and a common purpose.

I should further explain what the relationship was at that time and proceed to the present day.

We use the word "compact" very carefully. I think you could refer to the original British North America Act as a compact between four provinces, a treaty of union which was later ratified by the Parliament of Great Britain. In most of its characteristics that relationship can be characterized as a protectorate. In many ways, it was a mutual protectorate because the Indian nations covenanted to protect the British against British enemies as much as Britain promised care and protection to the Indian nations.

If you examine historical records, you will find that these Indian nations fought for Britain and the Crown in every war Britain called upon them to do so, and after that, even until World War II.

[Traduction]

Il ne nous reste maintenant qu'à échanger la grande ceinture représentant la chaîne du pacte afin que nous nous souvenions de nos engagements.

Je vous présente donc la grande ceinture qui relie toutes vos nations de l'Ouest avec les nations anglaises et je formule le souhait que vous mainteniez en place cette chaîne et ne laissiez jamais glisser. A cet effet, je forme le souhait qu'après que vous ayez montré cette ceinture à toutes les nations, vous en attachiez une extrémité aux Chipeweighs de Sainte-Marie tandis que l'autre restera attachée à ma maison.

Je vous exhorte donc à garder dans vos cœurs mes paroles et de considérer cette ceinture comme la chaîne qui vous relie à la nation anglaise et je vous exhorte à ne jamais la laisser s'échapper de vos mains.

Le traité a donc été conservé sur une ceinture de wampoum. C'était le pacte qui existait pour notre pays à l'époque et il se trouvait sur cette ceinture parce que nous n'avions pas de système d'écriture et parce que le papier n'aurait pas duré. La ceinture et les traditions de la chaîne ont été transmises au cours des générations par nos chefs et ces rapports restent toujours fortement ancrés dans nos esprits. Au cours des deux siècles qui se sont écoulés depuis que la chaîne a été établie, nous avons souvent renouvelé nos pactes d'alliances en passant des traités et aussi en versant notre sang.

Cette chaîne constitue donc un lien politique et les nations qui en font partie en constituent les chaînons. Vous pouvez voir ici qu'elles se joignent par les bras. Vous voyez ici les feux des conseils des différentes nations et chaque dessin représente ici la nation indienne et la nation anglaise et ceci représente nos feux de conseils. Vous constatez qu'il y a continuité et vous voyez aussi que la chaîne est ouverte afin que nous puissions continuer pour toujours . . .

Chaque maillon conserve son identité sous forme de nation car chaque nation continue à gérer ses propres affaires internes. L'objectif de cette chaîne, comme l'objectif de tous les pactes passés entre les nations, est de leur assurer la force et la protection qui découlent de l'unité et d'un but commun.

Je voudrais maintenant vous expliquer en quoi consistait cette relation à l'époque et en quoi elle consiste à l'heure actuelle.

Nous avons utilisé ce mot de «pacte» avec raison. En effet, si vous vous reportez à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, il constituait à l'origine un pacte passé entre les quatre provinces, un traité d'union qui a été ensuite ratifié par le Parlement de Grande-Bretagne. Cette union constituait principalement un protectorat. De bien des façons, il s'agissait d'un protectorat mutuel parce que les nations indiennes s'étaient unies pour protéger les Britanniques contre les ennemis des Britanniques tout autant que pour recevoir la protection et l'attention des Britanniques.

Si vous examinez les archives de l'histoire, vous remarquerez que les nations indiennes ont lutté pour la Grande-Bretagne et la Couronne chaque fois que la Grande-Bretagne se trouvait en guerre et leur demandait de l'aider; ceci a duré même jusqu'à la seconde guerre mondiale.

[Text]

In most cases, the citizens of those Indian nations were not required to fight for Britain. They were not subject to conscription, they were not required to do any more than volunteer if they chose to.

Given that relationship of mutual protection and mutual friendship, something very different evolved over the years. In 1764, the Indian nations held the military balance of power in North America. In 1776, and during the years following that, in the American revolutionary war, those Indian nations fought on the side of the British against the revolutionary American colonists. In many cases, many of those Indian nations lost their lands in the United States when Britain removed its power from that country.

Throughout the 1790s, Indian nations acted as a buffer protecting Upper Canada from the American invasion. In the War of 1812, Upper Canada would have been lost completely had it not been for Indian military intervention and Indian military action. All of this can be found in the history books, I have just very quickly summarized what took place.

It was not until the 1830s, when the threat from the United States really no longer existed, and when there had been sufficient European immigration that the colonists in Upper Canada no longer had to rely on Indian military protection. It was then that the Government of Upper Canada also felt it no longer had to protect and respect the sovereignty of Indian nations.

During that period as well, there was a number of so-called treaties signed. One has to be very careful when one looks at treaties. Most of what Canada has chosen to call treaties are in fact real estate deals. The very early ones read just like any other British real estate conveyancing document.

By 1867, when the British North America Act divided up jurisdiction between the provinces and the federal government, the federal government emerged with the exclusive jurisdiction, according to Section 91(24):

"... over Indians and lands reserved for Indians".

Provincial governments took the natural resources within the province.

This division of powers resulted in a number of disputes between the federal and provincial governments, but perhaps more important for Indian purposes, the federal government at that point began to legislate increasingly in, shall we say, paternalistic manner.

The first legislation produced by British colonial governments was designed to keep British subjects from settling on Indian lands. By the 1870s, the Government of Canada sought to define who was Indian in order to prevent non-Indians from squatting on Indian land. That perhaps was the first inroad by Canada into the sovereignty of the Indian nations: The effort to define unilaterally who were the citizens of those nations by

[Translation]

Dans la plupart des cas, cependant, les citoyens de ces nations indiennes n'étaient pas obligés de se battre pour l'Angleterre. Ils n'étaient pas sujets à la conscription et ils n'étaient pas obligés de se porter volontaires.

Compte tenu de cette relation de protection mutuelle et d'amitié mutuelle, au cours des années une situation fort différente s'est établie. En 1764, les nations indiennes détenaient l'équilibre militaire en Amérique du Nord. En 1776, et au cours des années suivantes, au cours de la révolution américaine, ces nations indiennes ont lutté du côté des Britanniques contre les colons américains révolutionnaires. Dans bien des cas, beaucoup de ces nations indiennes ont perdu leurs terres aux États-Unis donc lorsque la Grande-Bretagne a perdu ses pouvoirs là-bas.

Au cours des années 1790, les nations indiennes ont servi de tampon pour protéger le Haut-Canada de la l'invasion américaine. Au cours de la guerre de 1812, le Haut-Canada aurait été complètement perdu si les Indiens n'étaient pas intervenu militairement. Vous pouvez trouver tout ceci dans les livres d'histoire; tout ce que j'ai fait, c'était de résumer les événements.

Ce n'est pas avant les années 1830, alors que la menace américaine n'existait plus, que l'immigration européenne est devenue suffisante pour que le Haut Canada n'ait plus eu besoin de la protection militaire indienne. C'est alors que le gouvernement du Haut-Canada ne s'est plus cru obligé de continuer à protéger les nations indiennes et à respecter leur souveraineté.

C'est pendant cette période également que l'on a signé un certain nombre de soi-disant traités. Il faut considérer les traités avec prudence car ce que le Canada a choisi d'appeler traité n'est dans la plupart des cas qu'un ensemble de transactions immobilières. Les premiers traités n'étaient ni plus ni moins que des actes notoriés britanniques concernant des transactions immobilières.

En 1867, quand l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a réparti les compétences entre les provinces et le gouvernement fédéral, le gouvernement fédéral s'est vu confier l'autorité exclusive, selon l'article 91(24), sur:

"... les Indiens et les terres réservées aux Indiens".

Les gouvernements provinciaux avaient la responsabilité des ressources naturelles de leurs provinces respectives.

Le partage des pouvoirs a donné lieu à un certain nombre de disputes entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux mais, fait plus intéressant pour les Indiens, le gouvernement fédéral a, à ce moment-là, commencé à légiférer d'une manière qu'on pourrait qualifier de plus en plus paternaliste.

Les premières lois des gouvernements coloniaux britanniques visaient à empêcher les sujets britanniques de s'établir sur les terres réservées aux Indiens. Dès les années 1870, le gouvernement du Canada a tenté de définir qui était Indien afin d'empêcher les autres d'envahir les terres réservées aux Indiens. C'était peut-être là les premiers pas que faisaient le Canada dans la voie vers la souveraineté des nations indiennes.

[Texte]

stating who was not and therefore was not entitled to live on those lands.

Canada has moved to determine the nature and powers of Indian government to determine the use and nature of the use of the Indian lands, to change the rules on how Indian lands can be given up, to determine the relationship between treaties and the provincial and federal laws, and in no revision of the Indian Act can it be said there has been any improvement in the standard of fairness exhibited towards the Indian people by the Government of Canada.

Each subsequent act has resulted in the reduction of powers of Indian governments, a reduction of the independence of Indian people, a reduction in the number of people eligible to be considered Indians by Canada, a reduction in the power of Indians over their own lands, a reduction in the degree to which Canada and the provinces must respect Indian treaty obligations; that is, the obligations undertaken by the Crown to the Indian nations.

Through all this we have seen, as well, two separate phenomena: one, an increasing dependence on the part of Indian people on the Canadian government. That proceeds very closely with the breakdown in Indian economic structures, and to some degree Indian social structures.

I would like to comment about that as well, that is, Indian nations have always functioned on the basis of a community, as a tribal society, very different from the societies that European people live in. Different in ways that tend to give the individual liberty within a structured society, rather than extending the individual's rights above all.

Policies of the Government of Canada and the provincial governments reflect the culture and a system that enhances the rights of the Individual at the expense of society to a great degree. Whereas Indian nations have their lands in common, the Government of Canada has promoted for the past 100 years the division of Indian land into privately held allotments; whereas Indian government was government by consensus, the Government of Canada has imposed a system of majority vote and majority rule. This is not the Indian way of doing things.

I have gone through all this historical background to try and explain the unique position of the Indian nations today, within the constitutional process.

It was not until 1960 that Indians became citizens of Canada. Before that, it is not really clear what Indians were citizens of. We believe that Indians were citizens of their own nations at that time and have remained citizens of their own nations to this date, but neither Canada nor any other nation should be placed in the position of unilaterally depriving people of their nationality. I believe international law and the United Nations Convention on Human Rights also agrees with that. Once one reaches that stage of saying "Where are Indians in Canada's constitutional scheme today?", they are certainly not at that constitutional table in Ottawa.

[Traduction]

En effet, il s'agissait d'une tentative de définir unilatéralement qui était citoyen de ces nations en établissant qui ne l'était pas et, par conséquent, qui n'avait pas le droit de vivre sur les terres réservées aux Indiens.

Le Canada a entrepris de déterminer la nature et les pouvoirs du gouvernement indien pour déterminer l'utilisation et la nature de l'usage qui serait fait des terres réservées aux Indiens pour modifier la règle du jeu lorsque les Indiens renonçaient à certains territoires, pour déterminer les rapports entre les traités et les lois fédérales ou provinciales et on peut dire que nulle révision de la Loi sur les Indiens n'a amélioré les normes d'équité appliquées par le gouvernement du Canada à l'égard du peuple indien.

En effet, chaque loi qui a suivi a donné lieu à une diminution des pouvoirs des gouvernements indiens, à une diminution de l'indépendance du peuple indien, à une diminution du nombre de personnes pouvant être considérées comme des Indiens par le Canada, à une diminution du pouvoir dont jouissaient les Indiens sur leurs propres terres et à une diminution des obligations du Canada et des provinces à l'égard des traités, c'est-à-dire les obligations liant la Couronne et les nations indiennes.

Deux phénomènes distincts sont également survenus: d'une part, une dépendance accrue du peuple indien à l'égard du gouvernement canadien. Cela est étroitement lié à l'anéantissement des structures économiques indiennes et, jusqu'à un certain point, des structures sociales indiennes.

Je voudrais un peu m'étendre là-dessus pour expliquer que les nations indiennes ont toujours eu pour fondement une communauté, une société tribale très différente des sociétés européennes. En effet, nos usages veulent que la liberté individuelle soit garantie dans le cadre d'une société structurée plutôt que de donner préséance aux droits individuels.

Les politiques du Canada et des gouvernements provinciaux témoignent d'une culture et d'un système qui favorisent souvent les droits de l'individu au détriment de la société. Les nations indiennes, quant à elles, possèdent leurs territoires en commun, mais le gouvernement du Canada depuis 100 ans s'entête à vouloir partager les terres indiennes en petits lopins privés. Le gouvernement indien est un gouvernement formé suivant un consensus, mais le gouvernement du Canada impose un système de vote majoritaire où c'est la majorité qui gouverne. Ce n'est pas ainsi que les Indiens procèdent.

Si j'ai fait cet historique, c'est pour vous expliquer la situation toute spéciale des nations indiennes aujourd'hui au moment de cette révision constitutionnelle.

Ce n'est qu'en 1960 que les Indiens sont devenus citoyens canadiens. Auparavant, on ne savait pas très bien ce qu'ils étaient. Nous pensons que les Indiens étaient citoyens de leur propre nation, et qu'ils le sont encore, mais ni le Canada ni aucune autre nation ne devrait pouvoir retirer unilatéralement à tout un peuple sa nationalité. Je crois que le droit international et le Pacte des Nations unies sur les droits de la personne confirment cela également. Pour qui se demande: «Où sont les Indiens dans le processus constitutionnel canadien d'aujourd'hui?», il est forcé de conclure qu'ils ne sont pas à la table des négociations à Ottawa.

[Text]

The Indian nations have never really consented to become a part of Canada. The treaties were all with Her Majesty the Queen, not with the Government of Canada. Indians nations for whom I am speaking have no treaty, no political relationships with either Canada or Ontario, and that relationship has yet to be determined.

The relationship with the Crown is clear. It is a protectorate. There was no surrender of sovereignty, in fact the treaties include promises of respecting sovereignty. All one can say is that the declining respect for Indian sovereignty follows a virtually mathematical equation, following the decline of the significance of Indian military power as an alliance or as a threat.

The less threatening or the less useful as military allies Indians were, the less respect Canada and its predecessors manifested for Indian rights. Having said that, there is no Indian participation at the constitutional talks now.

We have to say something else, too, that is, we do not trust Canada or the provinces, based on their past record, with the power to restrict or abridge, or in any way modify the rights of Indian nations. What we told the Government of Ontario this past September, I am going to repeat to you now.

Number one, we would like to see full Indian participation in the constitutional talks, constitutional negotiations and debates. If there is to be any Indian relationship with Canada defined, if in fact there is to be any Indian relationship with Canada at all, it cannot be determined in the absence of Indian representation.

The second point we made was that as this time we would not want to see patriation of the British North America Act without first recognition or entrenchment of Indian rights. We simply do not trust Canada to take action to protect Indian rights on its own because it has never done so in the past with the power that it has had.

We can cite very specific and numerous examples of broken promises, broken treaties, breaches of trust, abuses of power, deliberate attempts to break down the governments and the responsibilities of the Indian people and of the Indian nations.

I would now ask Paul Williams to comment further on our Indian nations.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Williams.

Mr. Paul Williams (Union of Ontario Indians, as the agent for Anishinabek): Thank you, Mr. Chairman.

I suppose, now that you have been reminded of the history of the relationships between the Anishinabek and the British Crown, we should also take an overview of how the governments of Canada have, over the past number of years, evolved their perception of who the Anishinabek are.

In 1764 the language used by the Crown was a reference to nations or to tribes of Indians. The Royal Proclamation refers to nations or tribes. Every treaty until at least 1840 uses the

[Translation]

Les nations indiennes n'ont jamais consenti à faire partie du Canada. Les traités ont tous conclus avec Sa Majesté la Reine, non pas avec le gouvernement du Canada. Les nations indiennes dont je suis le porte-parole n'ont pas de traité, n'ont pas de rapport politique ni avec le Canada ni avec l'Ontario, car ces rapports n'ont pas encore été déterminés.

Nos rapports avec la Couronne sont clairs. Il s'agit d'un protectorat. Nous n'avons jamais renoncé à notre souveraineté et en fait les traités promettent de respecter notre souveraineté. Tout ce qu'on peut dire c'est que la diminution du respect à l'égard de la souveraineté indienne se fait en vertu d'une équation quasi mathématique, car le pouvoir militaire indien s'est érodé, les Indiens ne constituant désormais ni une menace ni une force alliée.

A mesure que les Indiens devenaient moins menaçants ou moins utiles du point de vue militaire, le Canada et les États prédécesseurs ont accordé de moins en moins de respect aux droits indiens. Cela dit, les Indiens ne participent pas aux négociations constitutionnelles actuelles.

Nous tenons à ajouter autre chose: nous ne faisons confiance ni au Canada ni aux provinces, étant donné les événements passés, pour ce qui est de la restriction, de l'abrogation ou de toutes modifications des droits des nations indiennes. Je vais vous répéter ce que nous avons dit au gouvernement de l'Ontario en septembre dernier:

Tout d'abord, nous réclamons la pleine participation des Indiens aux négociations constitutionnelles et aux débats qui les entourent. Toutes définitions éventuelles des rapports entre les Indiens et le Canada, tous rapports éventuels entre le Canada et les Indiens, ne peuvent être déterminés en l'absence des Indiens.

Deuxièmement, nous avons bien dit au gouvernement de l'Ontario que nous voulions absolument que tout rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique soit assorti d'une reconnaissance ou d'un encheffement des droits des Indiens. Nous ne faisons aucune confiance au Canada pour ce qui est de la protection des droits des Indiens car dans le passé, il n'a pas fait bon usage du pouvoir qui était le sien.

Nous pouvons citer des exemples nombreux et précis de promesses non-tenues, de traités violés, d'abus de confiance, d'abus de pouvoir, de tentatives délibérées pour saboter les gouvernements et les responsabilités du peuple indien et des nations indiennes.

Je demanderai à Paul Williams de faire quelques remarques sur nos nations indiennes.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Williams.

M. Paul Williams (Union des Indiens ontariens, agent des Anishinabek): Merci monsieur le président.

Puisque nous venons de vous rappeler l'historique des rapports entre les Anishinabek et la Couronne britannique, il s'impose de revoir comment les gouvernements canadiens ont depuis de nombreuses années perçu les Anishinabek.

En 1764, la Couronne parlait des nations ou des tribus indiennes. La Proclamation royale faisait allusion à des nations et à des tribus. Tous les traités conclus jusqu'en 1840 utili-

[Texte]

words "nations" or "tribes". The perception by the Euro-Canadians, by the British in North America, was that they were dealing with political entities, nations or tribes of Indians, and the definition in their minds was a political one.

In 1867, with the British North America Act, the Government of Canada, the federal government, was given legislative jurisdiction over Indians and lands reserved for the Indians pursuant to Section 91(24). This created a constitutional definition of Indians. Canadian courts have since held that the constitutional definition of Indians also includes the Inuit or Eskimo people. It may in fact also include people regarded as nonstatus by Canadian legislation. So that is the third step in this metamorphosis.

From the political entity, Canadian perception moved to a constitutional definition and from there the Parliament of Canada, through successive Indian acts, created a legislative definition of who is an Indian, much narrower than the constitutional one and even further removed from the political perception of the 17th, 18th and 19th centuries.

During the past years, we have seen the emergence of a new policy and a new word, the word "natives". The concept of native peoples, the word "native" is not based on legislation, it is not to be found in the constitution, it is not to be found in any of the treaties. The word "native" is a purely racial definition and we want to make it exceedingly clear that the rights of the Indian nations are not based on and do not emanate from any racial affiliation or any racial identity. They are political rights. They are the rights of groups of people.

In rejecting this attempt to define the rights of Indian nations as based on race, some people have taken refuge in the Indian Act. They have said "Canada recognizes our rights in legislation". These people were mistaken. The Indian Act can be changed like any other act of the Parliament of Canada.

Other people have taken refuge in the constitutional responsibility of the federal government under the constitution, under the BNA Act. They, too, have been mistaken, for that act may also be changed. It is not a recognition of rights, it is merely, as we have explained in our brief, a designation of the federal government as the entity responsible for the relations with the Indian nations. Therefore, in considering the source of the rights we are discussing, we return to the political definition. The fact that the treaties and the relationships were concluded with political entities, nations, as Canada since 1931 has concluded treaties with any other nations; they are not racial rights. Race, the fact that most of the citizens of these nations belong to one racial or ethnic group is a coincidence. In the same manner that the Government of Canada deals with the Government of Japan, it never considers the race of the Japanese people as an element in their political relations.

We suggest that when the Crown of Great Britain was making treaties with our nations, it was the political identity and not the racial identity of the people and the governments that brought about treaties. One does not make treaties with racists, one does not conduct governmental relations with

[Traduction]

saient les mots «nations» ou «tribus». Dans l'esprit des Euro-canadiens, des Britanniques d'Amérique du Nord, il s'agissait d'entités politiques, de nations ou de tribus d'Indiens et la définition qu'on leur donnait était politique.

En 1867, avec l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement du Canada, le gouvernement fédéral, recevait l'autorité législative sur les Indiens et les terres réservées aux Indiens aux termes de l'article 91(24). Cela créait donc une définition constitutionnelle des Indiens. Les tribunaux canadiens ont depuis étendu cette définition aux Inuits et aux Esquimaux. En fait, cette définition pourrait s'étendre à des gens qui ne sont pas inscrits nés d'après la Loi canadienne. Ce serait donc là une troisième étape dans la métamorphose.

On est ensuite passé d'une définition d'entité politique à une définition constitutionnelle et le Parlement canadien, au moyen de lois sur les Indiens a créé une définition juridique de ce qu'était un Indien; elle est beaucoup plus étroite que la définition constitutionnelle et très loin de la perception politique qui prévalait aux 17^{ème}, 18^{ème} et 19^{ème} siècles.

Depuis dix ans, on emploie un nouveau terme, c'est-à-dire «autochtone». Ce terme ne se retrouve pas dans les lois et il est absent de la Constitution. On ne le retrouve pas non plus dans les traités. Le terme «autochtone» est une définition purement raciale et nous tenons à ce qu'il soit bien clair que les droits des nations indiennes ne découlent pas d'une appartenance raciale ou d'une identité raciale. Ils ne sont pas fondés sur un tel principe. Il s'agit de droits politiques. Il s'agit de droits qui sont ceux d'un groupe de gens.

En renonçant à définir les droits des nations indiennes en se fondant sur la race, d'aucuns se sont réclamés de la Loi sur les Indiens en prétendant que «le Canada reconnaît nos droits dans une loi». Ces gens se trompaient car la Loi sur les Indiens peut être modifiée comme n'importe quelle autre loi du Parlement du Canada.

D'autres ont invoqué la responsabilité constitutionnelle du gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Eux aussi se trompaient car cette loi peut également être modifiée. Elle ne contient pas une reconnaissance des droits mais se borne, comme nous l'expliquons dans notre mémoire, à assigner au gouvernement fédéral l'entière responsabilité des rapports avec les nations indiennes. Par conséquent, pour trouver le fondement des droits dont nous parlons ici, il faut revenir à la définition politique. Le fait est que les traités et les rapports qu'ils cristallisaient étaient conclus entre entités politiques, entre nations, tout comme le Canada a depuis 1931 conclu des traités avec d'autres pays: Il ne s'agit pas de droits raciaux. Le fait que la plupart des citoyens de ces nations appartiennent à une race ou à un groupe ethnique n'est qu'une coïncidence. Quand le gouvernement canadien traite avec le gouvernement japonais, aucune considération de race n'entre en jeu dans ses rapports politiques.

Quand le Couronne britannique concluait des traités avec nos nations, il s'agissait d'une entité politique et non d'une entité raciale qui concluait des traités avec les gouvernements. Il n'est pas question de conclure des traités avec des racistes car il n'est pas question d'avoir des rapports gouvernementaux

[Text]

racists. We have never proposed that that should be done. You have heard of the history of our relations with the Crown for a specific reason.

We also want to explain that we do not have what you call Indian rights. The rights of each of these nations, in relation to the Crown, are different; because the treaties of each of these nations with the Crowns contained different terms.

Thus the Ojibways do not have Indian rights; they have Ojibway rights. The Micmacs do not have Indian rights; they have Micmac rights.

Canada's Indian Act has been an attempt to take a diversity of nations, with a diversity of relationships with the Crown, and to generalize, and then in the process of this generalization to lose sight of certain rights, certain specific relationships, because each of these is different.

I should also like to point out that we are not discussing the kind of rights that are described in the proposed Charter of Rights and the resolution.

Canada, with its European heritage, understands things in terms of relations between the individual and his government. The rights we are talking about are not individual rights. They are the rights of groups. There is nothing in the proposed Charter of Rights that deals in any way with collective rights.

What we are discussing here are collective rights and not individual rights.

We have said that we are opposed to any patriation of the constitution of Canada, unless our rights are both recognized and protected. I will try to explain these two concepts further in greater detail.

It must be made clear in this constitution of Canada that the rights we are speaking of have existed before any constitutional recognition; that the constitution, in recognizing them, is not creating them for the first time; the Royal Proclamation of 1763, about which you have already heard, did not create the rights of our nations. It recognized them.

The Royal Proclamation was made before, and for the purpose of, cementing the covenant chain with the eastern nations with our nations. We can document that, if you wish.

But the Proclamation is confirmatory, and does not create the rights. It was not a source of the rights.

In saying this, we are saying something along the lines, perhaps, of the Canadian Bill of Rights, as it exists today, which does not create, but rather confirms that the rights have existed and shall continue to exist.

I would like to comment on Section 24 of the proposed resolution. It seems to be the only reference to the rights of Indian nations in any manner whatsoever. It states that the Charter of Rights shall not be construed as denying the existence of any other rights or freedoms that exist in Canada, including any rights or freedoms which pertain to the native peoples of Canada.

[Translation]

avec des racistes. Jamais nous n'avons proposé une telle chose. Si nous avons fait l'historique de nos rapports avec la Couronne c'est pour une raison bien précise.

Nous voulons également expliquer que nous ne possédons pas ce que vous appelez des droits indiens. Les droits de chacune de ces nations, dans ses rapports avec la Couronne, sont différents: En effet, les traités conclus entre la Couronne et chacune de ces nations contiennent des modalités différentes.

Les Ojibways n'ont ainsi pas de droits indiens: Ils ont des droits ojibways. Il en va de même pour les Micmacs.

La Loi sur les Indiens du Canada tente de regrouper des nations fort diverses, des rapports très divers avec la Couronne et de généraliser et ce faisant, certains droits sont perdus de vue, certains rapports précis sont abandonnés, étant donné qu'il y a tant de différences.

Je tiens à signaler que nous n'avons pas abordé les droits qui sont décrits dans la Charte des droits proposés dans la résolution.

Le Canada, étant donné son héritage européen, perçoit des rapports entre l'individu et son gouvernement. Les droits dont nous parlons ne sont pas des droits individuels. Il s'agit de droits collectifs. Rien dans la Charte des droits proposée n'a trait aux droits collectifs.

Nous parlons ici de droits collectifs et non pas de droits individuels.

Nous avons dit que nous nous opposons à tout rapatriement de la Constitution canadienne à moins que nos droits soient reconnus et protégés. Je vais essayer maintenant de préciser ces deux notions davantage.

La Constitution canadienne doit préciser clairement que les droits dont nous parlons ici existent bien avant tout enchaînement dans la constitution. La constitution, en les reconnaissant, ne les crée pas. La Proclamation royale de 1763, dont vous avez tous entendu parler, n'a pas créé les droits de nos nations. Elle les a reconnus.

La Proclamation royale est antérieure à tous les pactes conclus entre les pays de l'ouest et nos nations et elle vise à les sceller. Nous pouvons présenter des documents à l'appui.

La Proclamation royale ne fait que confirmer nos droits sans les créer. Ce n'est pas la source de nos droits.

Pour mieux comprendre, qu'on songe à la Déclaration canadienne des droits actuelle qui ne crée pas mais ne fait que confirmer des droits qui ont existé et doivent continuer à exister.

Je voudrais maintenant aborder l'article 24 du projet de résolution. Il semble qu'il contienne la seule allusion aux droits des nations indiennes car il précise que la Charte des droits ne peut pas être interprétée comme niant l'existence des autres droits ou libertés qui existent au Canada, y compris les droits et les libertés conférés aux peuples autochtones du Canada.

[Texte]

The note in the margin of the section indicates that it deals with undeclared rights. The rights of the Anishinabek are not undeclared, they are not uncertain. We are aware of those rights. The Crown is also aware of those rights. If the Crown has forgotten we can assist in reminding the Crown what those rights are.

We resent any attempt, especially any attempt in the constitution to reduce them to the status of undeclared rights.

Section 24 is not the recognition of rights. It is, rather, a statement that if Indian nations have any rights, the proposed Charter does not deny their existence at this time.

We feel recognition requires a positive statement and not a back-handed one; and Section 24, is, indeed, a back-handed recognition, if any recognition at all.

It requires a declaration, not a classification of undeclared rights.

I have already explained that the words "native peoples" give us problems. I will explain a little further.

The Royal Proclamation of 1763 and other royal documents at the time, and all the early treaties whether in writing or otherwise preserved, contain the words "nation" or "tribes". There is constitutional or historical precedence for the use of those words.

There is no precedent, legal, constitutional or historical for the use of the words "native peoples" or "native peoples of Canada". The words have no legal meaning.

Since these words, "native peoples" are racially, rather than politically, based, and we have already explained that race is not the source of these rights, we would not want to see these words perpetuated in the constitution.

In our brief, you will notice that Lord Bathurst, in 1815, directed the governments in Upper Canada and the Indian department to encourage the nations or tribes of Indians with whom Britain was on friendly terms, to continue to use the words which would indicate their sovereignty, to continue to use the word "nations" as opposed to "tribes" or lesser words in relations with the government of the United States, in treaties with that government, and in treaties which Great Britain would conclude with the Indian nations.

We have continued to use the words "nations", "tribes", and those have meaning and we suggest their use be continued in the constitution of Canada.

On the question of treaties, this covenant chain, which you have seen clearly explains the relationship of the Anishinabek with the Crown.

The laws of Canada, made by the Parliament of Canada, have not made these treaties binding on Canada.

[Traduction]

La note en marge de cet article indique qu'il porte sur les droits non expressément visés. Les droits des Anishinabek ne sont pas non expressément visés, ne sont pas incertains car nous les connaissons et la Couronne également. Si la Couronne les a oubliés, nous pouvons les lui rappeler.

Nous nous opposons farouchement à ce que l'on utilise la Constitution pour réduire nos droits au statut de droits non expressément visés.

L'article 24 ne constitue pas une reconnaissance de ces droits. Elle se borne à déclarer que si les nations indiennes ont des droits quelconques, le projet de Charte ne doit pas les violer pour l'instant.

Nous pensons que la reconnaissance des droits exige une déclaration positive et non pas une déclaration de revers. L'article 24 constitue une reconnaissance de revers, rien de plus.

Nous voulons une déclaration positive des droits et non pas l'établissement d'une catégorie de droits non expressément visés.

J'ai déjà expliqué que l'expression «peuple autochtone» nous pose des problèmes. Je m'entendrai un peu là-dessus.

La Proclamation Royale de 1763 et d'autres documents royaux de l'époque de même que tous les traités originaux, par écrit ou préservés autrement, contiennent les mots «nations» ou «tribus». Il existe donc des précédents constitutionnels et historiques pour l'utilisation de ces termes.

Il n'existe pas de fondement historique, constitutionnel ou juridique pour l'utilisation de l'expression «peuples autochtones» ou «peuples autochtones du Canada». Ces termes n'ont aucune signification juridique.

Étant donné que ces termes sont raciaux, et n'ont aucune connotation politique et puisque nous avons déjà expliqué que la race n'est pas la source de nos droits, nous ne voudrions pas voir ces termes consacrés dans la Constitution.

Dans notre mémoire, nous rappelons que Lord Bathurst, en 1815, a demandé aux gouvernements du Haut Canada et au ministère des Affaires indiennes d'encourager les nations ou les tribus d'Indiens avec lesquelles la Grande-Bretagne entretenait des rapports amicaux, à maintenir l'usage de terres soulignant leur souveraineté, autrement dit, à continuer d'employer les termes «nations» plutôt que «tribus» ou d'autres termes moins forts, dans le rapport avec le gouvernement des États-Unis, dans les traités qu'il conclut avec lui et dans les traités éventuels que la Grande-Bretagne conclurait avec les nations Indiennes.

Nous avons continué d'utiliser les termes «nations», «tribus», termes qui ont une signification et nous voudrions que la Constitution canadienne les reprenne.

Pour ce qui est des traités, nous vous avons expliqué l'ensemble des pactes qui établissent les rapports entre les Anishinabek et la Couronne.

La législation canadienne, adoptée par le Parlement canadien, n'a pas établi que ces traités liaient le Canada.

[Text]

We have people in court, day after day in many places, because federal and provincial laws have, in the words of the courts, "superseded the terms of the treaties."

Treaties are not protected in Canadian law.

We have no reason to trust Canada, based upon its performance over the past century to respect the treaties. Therefore, we are suggesting a provision within the constitution itself that the treaties are binding upon the federal government; that they are not subject to the kind of unilateral abrogation that has taken place over the past 113 years.

I would like to discuss also the question of devolution of powers from Great Britain to Canada. That is also a source of problems.

In official communications, the government of Great Britain has notified us that it has devolved its treaty obligations to us, to the Government of Canada, pursuant to the statute of Westminster 1931; and that it, therefore, no longer has any treaty obligations to these Indian nations.

We can find nothing in the statute of Westminster which suggests Britain's treaty responsibilities to our nations were fully devolved to Canada, and we know of no rule of international law which permits one nation to transfer its treaty obligations to another, a third nation, without the consent of the nation with whom it has the treaty.

Canada would not doubt object if the United States transferred its treaty obligations under any number of pacts to a third country and no longer accepted treaty obligations on that basis.

Yet, if Britain has in fact devolved its treaty obligations to Canada, it is clear that Canada has not accepted these obligations.

In other official communications, the government of Canada has notified us that it does not consider itself bound by the terms of treaties with our nations which were made outside the present territorial boundaries of Canada.

That, Canada denies any obligation under the treaties of Niagara and Detroit, among others, with our nations, on the grounds that the treaties made by the Crown were outside Canada's present borders.

I presume Canada would deny, if it had had the power to sign that treaty, any obligation under the Treaty of Versailles because it was signed outside of Canada's borders.

The treaties of Niagara and Detroit are the most important treaties that the Anishinabek have with the Crown, because they established the political relationship with the Crown; all subsequent treaties deal with land, real estate, not political relations.

Britain states, therefore, it has no obligations. It has devolved the obligations to Canada. Canada states it has no obligations; the treaties were signed outside its borders.

[Translation]

Quotidiennement, à plusieurs endroits, nous plaignons devant les tribunaux car les lois fédérales et provinciales ont, pour reprendre le vocabulaire des tribunaux, «contrevenu aux modalités des traités.»

Les traités ne sont pas protégés dans les lois canadiennes.

Nous n'avons aucune raison de faire confiance au Canada, étant donné la façon dont il a respecté les traités depuis un siècle. Par conséquent, il faudrait que la Constitution contienne une disposition qui précise que les traités lient le gouvernement fédéral et qu'ils ne peuvent pas faire l'objet d'une approbation unilatérale comme cela s'est produit depuis 113 ans.

Je voudrais aborder la question de la possession des pouvoirs entre la Grande-Bretagne et le Canada. Cela également est une source de problème.

Officiellement, le gouvernement de Grande-Bretagne nous a avisés qu'il a remis au gouvernement du Canada la responsabilité de ces obligations à notre égard en vertu des traités, au terme du statut de Westminster de 1931. Par conséquent, la Grande-Bretagne n'a plus aucune obligation en vertu des traités qu'elle avait conclus avec les nations indiennes.

Cependant, nous ne trouvons rien dans le statut de Westminster qui précise que les responsabilités de la Grande-Bretagne à l'égard de nos nations ont été remises au Canada et nous ne connaissons pas de règle de droit international qui permette à une nation de remettre ces obligations à une tierce nation sans le consentement de la principale partie intéressée.

Nul doute que le Canada s'opposerait fermement à ce que les États-Unis remettent à une tierce nation les obligations qu'ils ont à son égard en vertu de certains pactes.

Si la Grande-Bretagne a de fait remis ses obligations au Canada, il est clair que le Canada pour sa part ne les a pas acceptées.

Dans d'autres documents officiels, le gouvernement du Canada nous a avisés qu'il ne se considère pas lié par les modalités des traités que nos nations ont conclus en dehors des limites territoriales actuelles du Canada.

Ainsi, le Canada refuse toutes les obligations en vertu des traités de Niagara de Detroit, notamment, en prétendant que ces traités ont été conclus entre la Couronne et nos nations en dehors des frontières actuelles canadiennes.

Je suppose que le Canada pourrait, d'une manière analogue, refuser les obligations que stipule le traité de Versailles s'il avait eu le pouvoir de le signer, parce que ce traité a été conclu en dehors des frontières canadiennes.

Les traités de Niagara et de Detroit sont les deux traités les plus importants conclus entre les Anishinabek et la Couronne car ils établissent nos rapport politiques avec la Couronne. Tous les autres traités ont trait à des titres immobiliers et non pas à des rapports politiques.

La Grande-Bretagne par conséquent déclare qu'elle n'a plus d'obligation. Elle a remis ses obligations au Canada. Le Canada, pour sa part, déclare qu'il n'a pas d'obligation car ces traités ont été signés en dehors de ses frontières.

[Texte]

Furthermore, we have been unofficially informed by the Government of Canada that it does not consider itself bound by treaties entered by the Crown with our nations before 1840, since the British North America Act provides only that the federal government assumes only the debts and obligations of the United Province of Canada after the Act of Union of 1840.

Furthermore, we have been informed that the Government of Canada may not consider itself bound by the terms of any treaty entered into before Confederation. We have been unable to get any clear answer from the federal government to our questions on that subject. Instead, we have been invited to submit a claim based on such a treaty, to have the issue resolved in some adversary forum.

What we have then, is a number of treaties with the Crown which no existing manifestation of the Crown will accept responsibility for.

Before Britain devolves any more powers to Canada, we want to be sure that Canada accepts the responsibility that comes with the power, otherwise the rights of Indian nations might disappear somewhere in mid-Atlantic as they seem to have done already, with both Britain and Canada denying any responsibility under our treaties with the Crown.

I should point out at this point that the Chiefs in Council have stated that they would prefer to see the rights of the Indian nations recognized and protected in legislation of the British Parliament and not in Canada.

They would like to see this done in a manner which would continue to bind Canada. The treaties were all made with the Crown of Great Britain, the Imperial Crown, not with Canada. Until the Statute of Westminster, 1931, and the letters patent to the Governor General of 1947, Canada did not have the capacity to enter into treaties with other nations in its own right.

When the chiefs dealt with the Government of Canada, they felt they were dealing with an agent of the Crown. The relations continued with the British Crown. That is why the chiefs continue to look to Britain and to visit Britain, because the Crown in right of Great Britain was a signatory of these treaties. The Crown in right of Canada did not exist before 1867, and did not have the capacity to sign treaties until a considerable period after that.

The declaration recognizing the rights of the Anishinabek should also contain a specific provision that these nations shall have the right to govern their internal affairs, and our brief contains a recitation of what we consider those affairs to be.

This principle of noninterference by one government with the internal workings of another has been part of the treaties with the Crown since the very beginning.

Having talked about recognition, I should say that mere recognition is not enough; that the rights require protection

[Traduction]

De plus, le gouvernement du Canada nous a avisés officiellement qu'il ne se considère pas lié par les traités conclus entre la Couronne et nos nations avant 1840, puisque l'acte de l'Amérique du Nord britannique précise que le gouvernement fédéral n'assumera que les dates et les obligations de la province unie du Canada contractées après l'acte d'union de 1840.

Par ailleurs, le gouvernement du Canada nous a avisés qu'il envisage de ne pas se considérer lié par les traités conclus avant la Confédération. Nous n'avons pas pu obtenir de réponses précises de sa part quand nous l'avons questionné sur le sujet. Plutôt, on nous a demandé de soumettre une revendication en vertu d'un tel traité pour que la question soit tranchée comme s'il s'agissait d'un litige.

Pour finir, nous sommes en présence d'un nombre de traités conclus avec la Couronne mais toutes les autorités qui la représentent ne semblent pas prêtes à en accepter la responsabilité.

Avant que la Grande-Bretagne ne confère d'autres pouvoirs au Canada, nous voulons nous assurer que le Canada accepte la responsabilité qui est assortie à ces pouvoirs, sans quoi les droits des nations indiennes risquent de disparaître au cours de la passation, un peu comme c'est le cas actuellement, la Grande-Bretagne et le Canada refusant à qui mieux toute responsabilité en vertu des traités que nous avons conclus avec la Couronne.

Je me dois de vous signaler que le Conseil des chefs a déclaré qu'il préférerait que les droits des nations indiennes soient reconnus et protégés dans les Lois du Parlement britannique plutôt que dans celles du Parlement canadien.

Ils voudraient que ce soit fait de telle sorte que le Canada continue d'être lié. Les traités ont tous été conclus entre la Couronne de Grande-Bretagne, la Couronne impériale et les nations indiennes et non pas avec le Canada. Jusqu'à 1931, jusqu'au Statut de Westminster, jusqu'aux lettres patentes du gouverneur général de 1947, le Canada n'avait pas le pouvoir de conclure des traités avec d'autres nations.

Quand les chefs traitaient avec le gouvernement canadien, ils avaient l'impression de traiter avec un agent de la Couronne. Il s'agissait donc de rapports avec la Couronne britannique. C'est pourquoi les chefs continuent de penser que leur salut se trouve en Grande-Bretagne, et c'est pourquoi ils se rendent en Grande-Bretagne car la Couronne britannique est signataire des traités. Sa Majesté du chef du Canada n'existait pas avant 1867 et de toute façon, très longtemps après. Elle n'avait même pas encore le pouvoir de signer des traités.

La déclaration reconnaissant les droits des Anishinabek devrait également contenir une position précise accordant à ces nations le droit de décider de leurs affaires internes et notre mémoire contient une distribution de ces dites affaires.

Depuis le tout début, le principe de la non-ingérence d'un gouvernement dans les affaires intérieures d'un autre a été reconnu par tous les traités conclus avec la Couronne.

Au chapitre de la reconnaissance, je dirais que la simple reconnaissance des droits n'est pas suffisante; il faut que ces

[Text]

and entrenchment as well. This constitution we are talking about is something that should, could, and will be amended in the future. We would not want to see the rights recognized in the first round, only to disappear in the first amendment.

We therefore propose that the rights and relations we are discussing here should be placed in a separate part of the constitution, and that that part should not be amended without our consent and agreement.

Naturally, in saying this, we are also saying that the words of the present Section 1, which place further limits on the application of the constitution and the rights protected in the constitution, should not apply to the separate part we are discussing.

What we are proposing is, in effect, an amending formula which would protect the rights of the Indian nations and the existence from arbitrary or unilateral change or attack by other governments of this land.

I said the chiefs would prefer British rather than Canadian entrenchment, recognition and protection of these rights. Nevertheless, proper recognition and protection within Canada would be acceptable. It is the strength and not the form of the entrenchment which is important.

We are convinced at this time that the federal and provincial governments in Canada will not respect the rights of Indian nations unless they are effectively bound to do so. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Does that complete your presentation?

Mr. Williams: Yes, it does.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp? Mr. Fraser?

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman. First of all, gentlemen, may I, on behalf of everybody here welcome you this evening.

After the really quite extraordinary competent presentation which you have given us, I do not have time, nor do my colleagues, to do the presentation justice.

I have remarked on this because it is not the wish of all members of this Committee to be forced to have as little time to discuss these matters.

I want you to know that there are members on this Committee, not in the government, though there may be some in the government who would wish that there be far more time to discuss the matters and issues raised, but because we do not have time, and because we have limitations imposed upon us over which we have no control, and because this Committee is not the same as a constitutional congress, or a constitutional meeting in which there are representatives of people standing as equals in their own right, which is a partisan committee—while attempts have been made here to keep it as partisan as possible, nonetheless that is the Committee you have in front of you.

[Translation]

droits soient protégés et enchâssés également. Cette constitution dont il est question est un texte qui devrait, pourrait et sera modifié dans l'avenir. Nous ne voudrions pas voir les droits reconnus au premier tour simplement pour disparaître au premier amendement.

Nous proposons donc que les droits et rapports dont il est question soient contenus dans une partie distincte de la constitution et que cette partie ne devrait pas être modifiée sans notre consentement et accord.

Naturellement, nous voulons également que le libellé actuel de l'article 1, qui restreint la portée de la constitution et des droits qu'elle protège, ne devrait pas s'appliquer à la partie distincte dont nous parlons.

En somme, nous proposons une forme d'amendement visant à protéger les droits et l'existence des nations indiennes de toutes modifications ou attaques arbitraires unilatérales d'autres gouvernements de ce pays.

J'ai dit que les chefs préféreraient que l'enchâssement, la reconnaissance et la protection de ces droits soient adoptés par le Parlement britannique plutôt que par le Parlement canadien. Toutefois, une reconnaissance et une protection convenable au Canada serait acceptable. Ce qui est important c'est la force de l'enchâssement et non sa forme.

Par exemple, nous sommes présentement convaincus que le fédéral et les gouvernements provinciaux canadiens ne respectent pas les droits des nations indiennes à moins qu'il ne soient effectivement obligés de le faire. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Est-ce la fin de votre exposé?

M. Williams: Oui, en effet.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp? Monsieur Fraser?

M. Fraser: Merci, monsieur le président. D'abord messieurs, au nom de tous, je tiens à vous souhaiter la bienvenue ici ce soir.

Après cet exposé vraiment extraordinaire que vous nous avez soumis d'une façon très compétente, mes collègues et moi-même n'avons pas vraiment le temps de vous rendre justice pour ce magnifique travail.

J'ai fait ce commentaire puisque ce n'est pas le désir de tous les membres du Comité d'être obligés d'avoir si peu de temps pour discuter de ces questions.

Je tiens à ce que vous sachiez que les membres de ce Comité, pas ceux du gouvernement, quoi qu'il puisse y en avoir quelques-uns du côté du gouvernement qui souhaiteraient avoir beaucoup plus de temps pour discuter des questions et des sujets soulevés ici étant donné que nous n'avons pas le temps et à cause des limites qui nous sont imposées vous savez que nous n'avons aucun contrôle, et parce que ce Comité n'est pas comme un congrès constitutionnel, ou une rencontre constitutionnelle où les représentants du peuple sont traités en égaux selon leurs droits, comme il s'agit d'un comité partisan, quoique que des efforts ont été faits pour que ce comité soit aussi

[Texte]

I would like to turn specifically to some of the matters that have been raised.

Section 24, as Mr. Williams said, is the only section in the proposal which deals with Indian rights, and uses the words "native rights" and it does not refer to nations or tribes and in the Charter of Rights these are individual and not collective rights; you have made that point extremely well, and I am in complete accord with the point you have made.

The difficulty we are in, is this. This Committee has to report back within an allotted period of time. There is then going to be a debate in the House of Commons. We know that the government is going to bring in—and probably has already drafted—a number of amendments to this proposal. Whether those amendments would even deal with the subjects you have raised, I do not know, because we do not see them until the last minute.

Here is our dilemma. Accepting what you say, and accepting also that there must be a great deal of work done in the spirit in which our Chief opened the meeting, how is there time for this Committee to deal with the issues you have raised?

You see, what the government has proposed in this bill under Section 24 is to leave the matters you are raising to some further date, and they would have us believe that Section 24 keeps the door open to your doing that at a subsequent time.

The Indian group which was here just a few moments ago, before you, said, when I asked this, "This is why we are opposing patriation until the rights are asserted".

But the dilemma we are in is that, with the best will in the world, given the time frame we are labouring under, we cannot do it or do justice to the problems you are presenting to us.

Because, when you have a bad situation in front of you, it is the duty of the Opposition to try and patch it up as much as possible, I would like to put a proposition to you and see whether this, all imperfect as it may be, is better than Section 24.

If the constitution declared, in substitution for the words of Section 24, that it asserted and confirmed, as the present Bill of Rights does, the existing rights of Indian nations and tribes, those rights that were affirmed by Great Britain historically in the treaties entered into with your people, and if it asserted that those rights, whatever they may be, are confirmed by Canada today as being the rights to which your people are entitled, would that go some way to correcting the present deficiency, because if it is so, as Mr. Williams has pointed out, that the Government of Canada takes the position that rights entered into with the old Imperial Crown are not or may

[Traduction]

non-partisan que possible, néanmoins c'est le Comité que vous avez devant vous.

Je vais maintenant passer à des questions précises qui ont été soulevées.

Comme l'a dit M. Williams, l'article 24 est le seul article des propositions constitutionnelles qui traite des droits des Indiens et qui utilise les termes «droits des peuples autochtones». Dans la charte des droits, on ne fait pas allusion aux nations et aux tribus; il s'agit de droits individuels et non collectifs. Vous avez très bien exprimé ce point et je suis tout à fait d'accord avec vous.

Voici le problème que cela nous pose. Le comité doit faire rapport dans un délai bien défini. Il y aura ensuite un débat à la Chambre des communes. Nous savons que le gouvernement présentera un certain nombre d'amendements à ces propositions, amendements qu'il a probablement déjà rédigés. J'ignore toutefois s'ils traiteront des sujets que vous avez soulevés parce que nous ne les voyons qu'à la dernière minute.

Voilà le dilemme dans lequel nous nous trouvons. Reconnaissant ce que vous dites, reconnaissant également qu'il y a une quantité énorme de travail à faire dans l'esprit de la déclaration d'ouverture de votre chef, je me demande comment ce comité aura le temps de traiter des questions que vous avez soulevées?

Voyez-vous, aux termes de l'article 24, le gouvernement propose de remettre ces questions à plus tard et il va nous faire croire que l'article 24 vous permettra de présenter votre point de vue à une date ultérieure.

Lorsque j'ai posé la question au groupe d'Indiens qui ont comparu, juste avant vous, ils ont répondu: «c'est pourquoi nous nous opposons au rapatriement jusqu'à ce que les droits soient garantis».

Le problème qui se pose, c'est que même avec la meilleure volonté du monde, étant donné le délai qu'on nous impose, nous ne pourrions pas le faire ou nous ne pourrions pas vous rendre justice face aux problèmes que vous nous présentez.

C'est le devoir de l'opposition dans ce genre de situation, d'essayer d'arranger les choses dans la mesure du possible. Je tiens à vous soumettre une proposition afin de voir si, malgré ses imperfections, elle est préférable à l'article 24.

S'il est déclaré dans la constitution, en remplacement du libellé de l'article 24, que l'on assure et confirme, à l'instar de l'actuelle charte des droits, l'existence des droits des nations et des tribus indiennes, ces droits reconnus historiquement par la Grande-Bretagne et par les traités conclus avec votre peuple, et s'il est assuré que ces droits, quels qu'ils soient, sont confirmés aujourd'hui par le Canada comme étant les droits de votre peuple, est-ce que cela pourrait en quelque sorte corriger l'insuffisance actuelle? Sinon, comme M. Williams l'a mentionné, le gouvernement du Canada adopte la position que les droits conclus avec l'ancienne Couronne impériale ne sont pas

[Text]

not even be binding on the present Government of Canada or the country of Canada then surely that is the assertion, the confirmation that you need at this time; because we are not going to have time to deal with the rights as you may enumerate them after some other Committee or some future Constitutional Committee can sit down and study the validity of the propositions that you have.

Mr. Williams: Mr. Chairman, perhaps I could try to answer that. I am sorry, likewise, that we do not have the time to do the question justice, to consider it as fully as we would like. Obviously your proposal goes some distance to satisfying some of the problems we have but it deals with half the question.

Mr. Fraser: Could I just interrupt, Mr. Chairman? I recognize it deals with half the question, perhaps not even half. I am just inviting you to be cognizant of the difficulty under which we are labouring, given the terms of reference of this Committee and the time problem. What we have to do is make the best of a bad job and that is why I am putting forth the suggestion that I have to you.

Mr. Williams: All I can say is that it provides a degree of recognition but it provides no protection, that is it places people in a situation where whatever is being recognized is probably merely being set up for future derecognition. There is no entrenchment and there is no guarantee of any participation by Indian nations in any future constitutional developments, so that it is an improvement, but it remains a bad situation. It is not satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Fraser. Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Thank you, Mr. Chairman. I would like to follow on on what Mr. Fraser was referring to a few moments ago. Our time is of the essence on this Committee and we are probably going to be presented with a fait accompli by the government in a few weeks time and will probably be told to take it or leave it. I am speaking now for those of us who are sitting on this side of the table.

A few weeks ago, specifically on December 19, Premier Blakeney from Saskatchewan recognized also the weaknesses of Section 24 of the resolution as we do in my own party and I think many other members around the table as well, and he proposed subsection 2 which is printed in this document which he presented to us. The Patriation and Amendment of the Constitution of Canada on behalf of the province of Saskatchewan. I will just read it to you very slowly. First of all, have you read Premier Blakeney's presentation. It says here Section 24(2):

Nothing in this Charter abrogates or derogates from, or shall be construed or applied so as to abrogate or derogate from, any rights enjoyed by Indians by virtue of treaties made between Indians and the Crown or any historic rights which pertain to Indians, Inuit, Métis, or other native peoples of Canada.

In light of what Mr. Fraser asked you, I am going to ask you also, as a beginning in our constitutional discussions with the aboriginal people of Canada, would that subsection 2 as

[Translation]

ou ne doivent pas lier le gouvernement actuel du Canada ou le pays, alors que c'est justement cette reconnaissance que vous réclamez présentement; vous n'aurez peut-être pas le temps de discuter des droits tels que vous les avez énumérés, d'ici à ce qu'il y ait un autre comité constitutionnel qui puisse siéger et étudier la validité des propositions que vous avez soumises.

M. Williams: Monsieur le président, je pourrais peut-être essayer de répondre. Tout comme vous, je regrette que nous n'ayons pas le temps d'étudier cette question comme il le faudrait et comme nous voudrions le faire. Indubitablement, votre proposition règle en partie certains problèmes que nous avons, mais elle ne porte que sur la moitié de la question.

M. Fraser: Puis-je interrompre, monsieur le président? Je reconnais qu'elle ne porte que sur la moitié de la question, et encore... Je vous demande simplement de tenir compte des difficultés que nous avons étant donné le mandat de ce comité et le manque de temps. Nous devons essayer de tirer le meilleur parti d'une mauvaise situation, et c'est la raison pour laquelle je vous présente cette suggestion.

M. Williams: Tout ce que je puis dire, c'est que cette suggestion permet jusqu'à un certain point de reconnaître nos droits, mais qu'elle n'offre aucune protection; ainsi, ce que l'on nous accorde aujourd'hui risquera de nous être enlevé plus tard car il n'y a aucun enchaînement et aucune garantie de la participation des nations indiennes à tout processus constitutionnel futur; donc, c'est une amélioration, mais la situation est toujours inquiétante. Ce n'est pas satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Fraser. Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Merci, monsieur le président. Je voudrais reprendre le sujet abordé par M. Fraser il y a quelques instants. Le temps du comité est essentiel. Il est probable que d'ici à quelques semaines, le gouvernement nous mettra devant un fait accompli en nous disant que c'est à prendre ou à laisser. Je parle pour ceux qui sont de ce côté-ci de la table.

Il y a quelques semaines, plus précisément le 19 décembre, le premier ministre Blakeney de la Saskatchewan a reconnu la faiblesse de l'article 24, tout comme notre propre parti et je pense, comme certains autres députés autour de cette table. Dans le document qui nous a été présenté au nom de la province de la Saskatchewan intitulé «Le rapatriement et l'amendement de la constitution du Canada» on propose un alinéa 2. Je vais vous le lire très lentement. D'abord il y a la présentation du premier ministre Blakeney. On dit ensuite article 24.2:

La présente charte n'a pas pour effet de porter atteinte aux droits dont bénéficient les indiens au terme des traités conclus entre les indiens et la Couronne ou à tout droit historique accordé aux indiens, inuits et métis ou autres peuples autochtones du Canada.

A la lumière de la question que vous a posée M. Fraser, je vais également vous demander, pour entamer nos discussions constitutionnelles avec les autochtones du Canada, si cet alinéa

[Texte]

proposed by Saskatchewan government be acceptable to your group, the group which you are here representing tonight? I emphasize again, Mr. Chairman, as a beginning of discussions. I am not saying that this is the be-all and end-all of an agreement. I appreciate also, Mr. Chairman, that the gentlemen have not had an opportunity to read those few words, but I read them very slowly. I was wondering if you would care to comment, sir.

Mr. Williams: I would like to comment on that. Again, we have not had the opportunity to read it in detail. It sounds very much like merely a separation from the existing Section 24 of Indian rights and once again it is not a positive declaration. It is something which fails to deal with Indian nations, fails to recognize the political nature, the rights of Indian nations, continues the assumption implicitly that the rights have a racial source, and really does not declare any rights. It is an attempt at being a saving clause and while we are grateful for any saving clauses in the circumstances I think that the minimum that we are hoping for within the constitution of Canada is a combination of recognition and protection and Section 24 however modified is not a recognition, it is not a positive statement.

Mr. Blackburn: If the Blakeney statement were accepted by you, I say, it would certainly go probably close to half way in meeting your demands for the present. It would certainly accept the Royal Proclamation of 1763; it would accept the Jay Treaty; it would accept the Treaty of Ghent. These are all very, very important treaties which the present federal government, to the best of my knowledge, refuses to accept on behalf of the aboriginal peoples of Canada.

So I am suggesting to you, sir, that this would not be the be-all and the end-all. This would not be the total package but at least in my judgment anyway would be a very substantial beginning.

In further discussion I also recognize your argument that this is not a guarantee of fundamental rights.

Mr. Williams: If I may, if I am right in my understanding of what Mr. Blakeney is proposing, he is not saying these rights exist. He is merely saying whatever rights might exist shall be unaffected by this Charter. He is not saying that the rights exist in any way. It is not a declaration; it is a conditional statement that at this time we are not denying the existence of such rights. It is not a statement even that denial will not take place in the future.

Mr. Blackburn: No, it is quite the contrary. It says:

Nothing in the Charter abrogates or derogates from, or shall be construed or applied so as to abrogate or derogate from, any rights enjoyed by Indians by virtue of treaties made between Indians and the Crown or any historic rights which pertain to Indians, Inuit, Métis, or other native peoples of Canada.

This includes all your rights as written or understood or accepted in all treaties between your peoples and all native peoples of Canada and the federal government and the Crown.

[Traduction]

2 tel que proposé par le gouvernement de la Saskatchewan serait acceptable à votre groupe ou au groupe que vous représentez ici ce soir? J'insiste encore, monsieur le président, sur le fait qu'il ne s'agit que d'un point de départ à ces discussions. Je ne prétends pas que ce soit le début et la fin de tout accord. Je comprends aussi, monsieur le président, que monsieur n'a pas eu l'occasion de lire ces lignes, mais je les ai lues très lentement. Alors, monsieur, est-ce que vous voulez commenter?

M. Williams: Je vais faire quelques commentaires; encore une fois nous n'avons pas eu l'occasion de lire cela en détail. A première vue on dirait que l'on se détache simplement de l'article 24 existant en ce qui touche les droits autochtones et encore une fois ce n'est pas une déclaration positive. On n'y parle pas des nations indiennes, on n'y reconnaît pas la nature politique des droits des nations indiennes, on perpétue la supposition implicite que ces droits ont une source raciale et on n'y affirme vraiment aucun droit. C'est un effort visant à faire un article de sauvegarde et, quoique dans les circonstances nous soyons reconnaissants pour tout article de sauvegarde, je pense que le minimum que nous espérons obtenir de la constitution du Canada c'est un mélange de reconnaissance et de protection. L'article 24, de quelque façon qu'on le modifie, ne reconnaît rien, ce n'est pas une déclaration positive.

M. Blackburn: Supposons que vous acceptiez la déclaration Blakeney, je dis supposons, ce serait probablement la moitié du chemin d'accompli pour répondre à vos demandes actuelles. Cela mènerait certainement à l'acceptation de la proclamation royale de 1763, du traité Jay et du traité Ghent. Ce sont tous là des traités très importants que le gouvernement fédéral actuel refuse de reconnaître, à ma connaissance, au nom des nations autochtones du Canada.

Alors je prétends, monsieur, qu'une telle disposition ne serait pas le début et la fin de tout. Ce ne serait pas une proposition globale, mais au moins, selon moi, ce serait un début important.

De plus, je reconnais aussi votre argument que cela ne constitue pas une garantie des droits fondamentaux.

M. Williams: Si j'interprète bien la proposition de M. Blakeney, elle ne reconnaît pas l'existence de ces droits. Il dit simplement que les droits existants, quels qu'ils soient, ne seront pas touchés par cette charte. Mais dit-on d'une façon que les droits existent? Ce n'est pas une déclaration; c'est un énoncé conditionnel qu'à ce moment-là nous ne renions pas l'existence de tels droits. On ne dit pas qu'on ne les reniera pas plus tard.

M. Blackburn: Non, c'est tout le contraire. On dit:

La présente charte n'a pas pour effet de porter atteinte à tout droit dont bénéficient les indiens en vertu des traités conclus entre ces derniers et la Couronne ou tout droit historique des indiens, inuits, métis ou autres nations autochtones du Canada.

Cela comprend tous vos droits tels qu'écrits ou compris ou acceptés dans tous les traités conclus entre votre peuple, tout

[Text]

Mr. Williams: It says nothing in the Charter shall derogate from those rights. It does not say specifically what the rights are and it does not say that the rights cannot be derogated from, in other parts of the constitution than this Charter. There is no protection other than from the Charter of Rights itself which is something which deals with individual rather than collective rights.

Mr. Blackburn: I agree. If you went then to a second part, which we do not have before us, with the Charter of Rights would this then not be acceptable as the beginning of further deliberations to hammer out those rights.

Mr. Williams: I think we have proposed in our brief a kind of recognition or the form of recognition that we are seeking, that is a positive statement that:

1. The Royal Proclamation of October 7, 1763 remains a part of the constitution of Canada insofar as it provides for the rights of the nations or tribes of Indians with whom the Crown is connected, or who live under its protection.

2. The treaties made between Her Majesty and the nations or tribes of Indians are binding on Her Majesty and the nations or tribes of Indians, and form a part of the constitution of Canada.

Then what we propose, and it is on page 27 of our brief is a series of further recognitions and declarations, that nations or tribes of Indians have the right to determine their own citizens. The problems that you have already heard about with discrimination against women in Canada's Indian Act do not have their source in the laws of Indian nations, they have their source in the laws of the Parliament of Canada, and what we are proposing is that Indian nations should determine their own citizens. They have to live with them and in many ways the concept of people becoming citizens of Indian nations is similar to the concept of people becoming citizens of Canada. It is like an immigration problem, and not a racial one, again:

b) the right of a nation or tribe of Indians to determine its own form of government, and to control that government;

c) the right of a nation or tribe of Indians to control its own lands and natural resources;

d) the right of a nation or tribe of Indians to determine and control the education of its children;

e) the right of a nation or tribe of Indians to use, practice and maintain its own language in all aspects of its existence and within all parts of its territory;

f) the right of a nation or tribe of Indians to all aspects of self-determination within Canada;

g) the right of a nation or tribe of Indians to exercise, and the right of its citizens to exercise, any right guaranteed

[Translation]

les peuples autochtones du Canada et le gouvernement fédéral ainsi que la Couronne.

M. Williams: Rien ne dit que la charte n'aura aucun effet sur certains droits. On ne précise pas quels sont ces droits et on ne dit pas que ces droits ne peuvent pas être affectés par d'autres parties de cette constitution autre que la charte. La seule protection offerte c'est celle de la charte des droits, laquelle vise les droits individuels plutôt que les droits collectifs.

M. Blackburn: Je suis d'accord. Si vous allez ensuite à la deuxième partie, que nous n'avons pas en mains, avec la charte des droits, est-ce que cela ne serait pas acceptable comme un point de départ de futures discussions visant à régler cette question des droits?

M. Williams: Dans notre mémoire nous avons proposé le genre ou la forme de reconnaissance que nous recherchons, c'est une déclaration positive selon laquelle:

1. Que la proclamation royale du 7 octobre 1763 demeure partie de la constitution du Canada quant aux dispositions visant les droits des nations ou des tribus indiennes avec lesquelles la Couronne a des liens ou qui vivent sous sa protection.

2. Les traités conclus entre Sa Majesté et les nations ou tribus indiennes constituent une obligation pour Sa Majesté et les nations tribus indiennes, et font partie de la constitution du Canada.

Ensuite à la page 27 de notre mémoire nous proposons une série d'autres reconnaissances et déclarations, que les nations ou tribus indiennes aient le droit de choisir leurs propres citoyens. Les problèmes dont on vous a déjà parlé concernant la discrimination contre les femmes contenue dans la loi sur les Indiens du Canada ne découlent pas des lois des nations indiennes. Ils découlent des lois du Parlement du Canada et nous proposons que les nations indiennes devraient déterminer qui sont leurs propres citoyens. Ils doivent vivre avec eux et de plusieurs façons l'idée de devenir citoyens des nations indiennes est semblable au concept des gens qui veulent devenir citoyens canadiens. C'est un problème d'émigration et donc un problème racial et je cite encore une fois:

b) Le droit d'une nation ou d'une tribu indienne de déterminer sa propre forme de gouvernement et de contrôler ce gouvernement;

c) Le droit d'une nation ou d'une tribu indienne de contrôler son propre territoire et ses ressources naturelles;

d) Le droit d'une nation ou d'une tribu indienne de déterminer et de contrôler l'éducation de ses enfants;

e) Le droit d'une nation ou tribu indienne d'utiliser, de pratiquer et de conserver sa propre langue, dans tous les aspects de son existence et dans toutes les parties de son territoire;

f) Le droit d'une nation ou d'une tribu indienne à tous les aspects de l'autodétermination à l'intérieur du Canada;

g) Le droit d'une nation ou tribu indienne d'exercer, et le droit de ses citoyens d'exercer tous droits garantis ou

[Texte]

or provided for in a treaty between that nation or tribe and Her Majesty;

And further to recognize:

h) all rights of nations or tribes of Indians which existed at the time those nations or tribes came into contact with Britain or Canada, or entered into treaty relations with Her Majesty, and which have not been surrendered by treaty.

That is a positive declaration.

Mr. Blackburn: I just have one more question, one brief one, may I, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead.

Mr. Blackburn: If the Committee accepted everything on page 27 and 28, would this not then, and I do not think this is a hypothetical question, would this not then create a separate independent Indian nation within Canada?

Mr. Williams: I would like to answer that in two parts. First of all, there is not one Indian nation, there are many Indian nations, each with their own rights and their own relations with the Crown, their own languages, their own territories, their own laws. I would think that it would not create those nations because those nations exist already and have existed and are recognized in the treaties with the Crown. The question is how to these nations exist in Canada and to what extent do they have independence of Canada.

The Chiefs have said they are not interested at this time in living outside of Canada if they can live within Canada. We are saying that these are rights of communities, of nations within this country, to live as nations within this country. There is not an easy English political legal term to describe the kind of relationships that we are talking about, but it is a relationship which exists already and which would not be created by this but would merely be recognized by it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Blackburn. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Thank you. Mr. Chairman, maybe I am the eternal optimist but I am not as pessimistic as some members of the opposition. I am hopeful that the government will come forward with some meaningful amendments to the proposals which will recognize Indian and other aboriginal rights.

That over the years by listening that I have learned a lot and I know that the many witnesses who have come before this Committee have made an impact on members of the Committee and have in fact changed the views of many members of this Committee with respect to Indian and aboriginal rights, so I am hopeful that some meaningful amendment will come forward, and some of us are working towards that end.

As I understand your statement, you are saying that before the Europeans came to this land there were Indian nations that had their lands, their governments, their laws, their cultures, their languages, their economies and since they had those rights, which some people refer to as aboriginal rights, and to the extent that they never gave them up, have them.

You are also saying that those rights have been recognized to some extent by certain constitutional documents of the

[Traduction]

stipulés dans un traité entre la nation ou la tribu et Sa Majesté;

Et de plus de reconnaître:

h) Tous les droits des nations ou tribus indiennes qui existaient au moment où ces nations ou tribus indiennes sont entrées en contact avec la Grande-Bretagne ou le Canada, ou ont conclu des traités avec Sa Majesté et qui n'ont pas été abrogés par traité.

Voilà une déclaration positive.

Mr. Blackburn: Monsieur le président, il me reste juste une autre question à poser, une courte.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y.

Mr. Blackburn: En acceptant tout le contenu de la page 27 et de la page 28 est-ce que le Comité ne créerait pas, et je ne pense pas que c'est une question hypothétique, une nation indienne autonome distincte à l'intérieur du pays?

Mr. Williams: J'essaierai de répondre en deux parties. D'abord, il n'y a pas une nation indienne, il y en a plusieurs, chacune ayant ses propres droits et ses propres rapports avec la Couronne, sa langue propre, son territoire propre et ses propres lois. Je pense que cela ne créerait pas ces nations parce qu'elles existent déjà et que leur existence est reconnue dans les traités conclus avec la Couronne. La question c'est la façon dont ces nations existent au Canada et jusqu'à quel point ils sont indépendants du Canada.

Pour le moment, les chefs ont déclaré qu'ils n'étaient pas intéressés à vivre à l'extérieur du Canada s'ils pouvaient vivre à l'intérieur du pays. Nous prétendons que ce sont les droits des communautés, des nations à l'intérieur du pays, d'y vivre en tant que nation. Il est difficile de trouver un terme anglais, politique ou juridique, pour décrire le genre de relation dont il est question, mais c'est une relation qui existe déjà et que l'on ne fera que reconnaître.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Blackburn. Monsieur Allmand.

Mr. Allmand: Merci, monsieur le président. Je suis peut-être d'un optimisme éternel, mais je suis moins pessimiste que certains membres de l'opposition. J'espère que le gouvernement présentera des amendements valables qui reconnaîtront les droits des Indiens et d'autres autochtones.

Je sais que j'ai appris beaucoup en écoutant au cours des années et je sais que les nombreux témoins qui ont comparu devant ce Comité ont influencé les membres et qu'en fait beaucoup d'entre eux ont changé d'opinion concernant les droits des Indiens et des autochtones. Donc, j'espère que des amendements valables seront présentés et certains d'entre nous travaillent dans ce sens.

D'après vos propos, il ressort qu'avant l'arrivée des Européens, il y avait des nations indiennes ayant leurs territoires, leurs gouvernements, leurs lois, leurs cultures, leurs langues, leurs économies et puisqu'ils avaient ces droits, que d'aucuns appellent droits autochtones, ils les ont toujours dans mesure où ils ne les ont pas abandonnés.

Vous dites également que ces droits ont été reconnus jusqu'à un certain point par certains documents constitutionnels du

[Text]

French government, the British government, and of the Canadian government, either by proclamation such as the Proclamation of 1763 or in treaties. These documents, or instruments, did not create those rights. You are saying that they recognized and confirmed some of those rights, and that is why, with due respect to my friend Mr. Fraser, when he proposes that we put something in the constitution proposals which would confirm those rights which were confirmed by British government in the past, we are not including all those rights, we are only including some of them because the treaties in the Royal Proclamations may have left out some of those aboriginal rights.

I want to be very specific. In Section 52 of the proposals they suggest that the constitution is not just made up of this constitutional act but all other documents that they list in Schedule 1. They say the constitution of Canada will consist of, in addition, certain other constitutional documents.

Which of the treaties and constitutional documents do you think are important enough to include in that schedule, what ones that are not there right now would you like to see included in that schedule.

Mr. Williams: I believe the first document in the existing appendix to the published Statutes of Canada is the Royal Proclamation of 1763. I note that is not part of the Schedule to the proposal. We would suggest that be the first.

There are a great number of treaties which the Anishinabek alone have made with the Crown. When Mr. Blackburn mentioned the Treaty of Ghent and the Jay Treaty those were treaties between Britain and the United States but we have treaties at Detroit and at Burlington Bay which are treaties between Indian nations and the Crown which confirm the Jay Treaty and the Treaty of Ghent, which make those treaties actual agreements between the Crown and the Indian Nations.

It is very difficult to list off the top of my head how many of those treaties we would consider as appropriate for constitutional inclusion and how many are what we have described as mere real estate deals. Probably the most important that we would include would be the treaties which led to the making of the covenant chain, that is which created a protectorate relationship between the Crown and the Anishinabek, and it was a mutual protectorate, as I explained.

Beyond that, it is very difficult to list the treaties. I would, however, suggest that treaties which deal with political relations are appropriate for constitutional inclusions; treaties which are mere land transactions and which do not contain any other implications or rights are probably inappropriate; and in saying that I recognize that treaties in Western Canada contain both political arrangements and land arrangements and in those treaties it is difficult to separate the two concepts.

Mr. Allmand: Thank you. Mr. Madahbee, when you made a statement, you made the statement that we must be careful of the treaties after 1830 because they were more real estate transactions than confirmation of political relationships. You did not mean by that that you were rejecting those treaties but you just placed them in different category. Is that correct?

[Translation]

gouvernement français, du gouvernement britannique et du gouvernement canadien, soit par proclamation comme la Proclamation de 1763 ou par des traités. Ces documents ou ces textes n'ont pas créé ces droits. Vous dites qu'ils ont reconnu ou confirmé certains de ces droits. C'est pourquoi je dis, avec tout le respect pour mon ami M. Fraser, que lorsqu'il propose d'inclure dans la constitution des dispositions visant à confirmer ces droits reconnus par le passé par le gouvernement britannique, nous n'incluons pas la totalité de ces droits, nous ne faisons qu'inclure certains droits car les traités conclus aux termes de la Proclamation royale ont pu laisser de côté certains droits aborigènes.

Je veux être très précis. L'article 52 des propositions stipule que la constitution n'est pas uniquement composée de lois sur la constitution, mais par tous les autres documents figurant à l'Annexe 1. On dit que la constitution du Canada comprendra en plus, certains autres textes constitutionnels.

Selon vous, quels sont les traités et les documents constitutionnels suffisamment importants pour être inclus dans cette annexe, quels sont ceux qui ne le sont pas maintenant mais que vous aimeriez y voir.

M. Williams: Je pense que le premier document contenu dans l'appendice des Statuts du Canada c'est la Proclamation royale de 1763. Je ne la vois nulle part dans l'Annexe de ces propositions. Nous suggérons que ce soit le premier document cité.

Il y a un nombre important de traités que les Anishinabeks eux-mêmes ont conclus avec la Couronne. M. Blackburn a parlé du traité Ghent et du traité Jay, ce sont des traités conclus entre l'Angleterre et les États-Unis, mais nous avons des traités conclus à Détroit et à Burlington Bay entre les nations indiennes et la Couronne confirmant ces deux traités qui en font réellement des ententes entre la Couronne et les nations indiennes.

Il est difficile de vous donner par cœur le nombre de ces traités que nous considérerions pour inclusion dans la constitution et combien ne sont simplement que des transactions immobilières. Probablement que les plus importants seraient les traités qui ont mené à l'établissement de la chaîne d'alliance, et a créé une relation de protectorat entre la Couronne et les Anishinabeks. Je le répète, il s'agissait d'un protectorat mutuel.

À part cela, il est très difficile de vous donner une liste des traités. Toutefois, je pense qu'il conviendrait d'inclure dans la constitution, les traités portant sur les relations politiques alors que ce ne serait pas le cas des traités qui ne sont que de simples transactions immobilières et qui ne visent aucun droit; mais tout en disant cela, je reconnais que certains traités de l'Ouest canadien contiennent des arrangements politiques et des transactions territoriales. Par contre, il est difficile dans ces traités de faire la distinction entre les deux concepts.

M. Allmand: Merci. Monsieur Madahbee, dans votre déclaration, vous avez dit qu'il faut être prudent concernant les traités conclus après 1830 parce qu'il s'agissait davantage de transactions immobilières que de la reconnaissance de rapports politiques. Cela ne signifie pas que vous rejetez ces traités, mais que vous les classez dans une catégorie différente.

[Texte]

You would like the rights in those treaties confirmed and protected as well from unilateral derogation by governments. You do not want to leave them in the same position that they are in now.

Mr. Madahbee: Yes, and when I made reference to the treaties, I spoke only of the treaties made with the Anishinabek, I was not speaking of any treaties outside of our territory.

Mr. Allmand: I see. I just want to make that clear, even those treaties that you would describe as real estate transactions, you want those protected as well but you look on them in a different way.

Finally, you point out that our courts in Canada have established a long line of precedents which have failed to recognize the rights which you have argued here this evening and which you believe exist and many other people believe exist. And unfortunately governments and other courts are using those precedents to continue injustices, to pile one injustice upon another, and what you are suggesting in effect is that we wipe clean that long string of precedents which did not recognize treaties and other constitutional documents and make it that the Indian nations and Indian peoples of Canada have rights, that they be put beyond the power of provincial and federal legislatures and that they be looked upon as they were originally looked upon.

I understand you want us to wipe clean that slate of a long line of court decisions, wipe them away?

Mr. Madahbee: I think this is an opportune time. We have a great opportunity before us to correct those injustices and I think if we take the time now to do it right, it will work to the benefit of all people in this great country because we have much to add to this country of ours and we feel that if these injustices can be prevented in the future it will make for a better harmony among our people.

Mr. Allmand: My last question, Mr. Chairman.

If your suggestions, the substance of your suggestions are included in these constitutional proposals, would you then be opposed to the federal government approaching Great Britain to enact those proposals in a constitutional document even though all the provinces do not agree?

In other words, would you insist, if the federal government and this Parliament enacts proposals which are satisfying to you and the other Indian nations of Canada, would you object to them going forward and being made part of a new constitution even though some of the provinces, even, let us say, a majority oppose those proposals and others?

Mr. Madahbee: I will let Paul answer that question.

Mr. Williams: The very first treaty that was made between the Crown and the six nations confederacy was in September, 1664, and its meaning is preserved on a wampum belt which contains two parallel black lines on a white field.

[Traduction]

N'est-ce pas? Désirez-vous également que les droits contenus dans ces traités soient reconnus et protégés de toute dérogation unilatérale de la part des gouvernements. Vous ne désirez pas qu'ils demeurent dans la même position qu'ils le sont actuellement.

Mr. Madahbee: En effet lorsque j'ai fait allusion aux traités je parlais uniquement des traités conclus avec les Anishinabek et non de ceux conclus à l'extérieur de notre territoire.

Mr. Allmand: Je vois. Je veux simplement éclaircir cela; même ces traités que vous décrivez comme étant des transactions immobilières, vous voulez qu'ils soient protégés également, mais vous les considérez de façon différente.

En dernier lieu, vous avez souligné que les tribunaux canadiens ont établi une longue liste de précédents n'ayant pas reconnu les droits à l'existence auxquels vous et beaucoup d'autres personnes croient, droits que vous avez défendus ce soir. Malheureusement les gouvernements et d'autres tribunaux font appel à ces précédents pour perpétuer et accumuler les injustices. Vous nous suggérez en fait d'éliminer cette longue liste de précédents qui ne reconnaissent pas les traités et autres documents constitutionnels afin que les nations indiennes et les peuples indiens du Canada aient des droits qui échappent au pouvoir des législatures provinciales et du gouvernement fédéral et afin qu'on leur accorde le même statut qu'ils avaient au départ.

Je pense que vous voulez que nous nous débarrassions de cette longue liste de décisions des tribunaux à jamais, n'est-ce pas?

Mr. Madahbee: Je pense que c'est le moment opportun de le faire. Nous avons présentement une grande occasion de corriger ces injustices et je pense que si nous le faisons bien maintenant, ce sera à l'avantage de tous les habitants de ce grand pays parce que nous avons beaucoup à apporter à ce pays qui est le nôtre. Nous croyons que si ces injustices pouvaient être évitées dans l'avenir, notre peuple vivrait dans une plus grande harmonie.

Mr. Allmand: Une dernière question, monsieur le président.

Supposons que l'essentiel de vos suggestions soit contenu dans ces propositions constitutionnelles, seriez-vous alors opposés à ce que le gouvernement fédéral demande à la Grande-Bretagne d'adopter ces propositions dans un document constitutionnel même sans l'accord de toutes les provinces?

Autrement dit, si le gouvernement fédéral et le Parlement adoptaient des propositions qui vous satisfassent ainsi que d'autres nations indiennes du pays, vous opposeriez-vous à ce qu'il aille de l'avant pour l'inclure dans une nouvelle constitution même si certaines provinces, ou disons une majorité des provinces s'opposait à ces propositions et à d'autres?

Mr. Madahbee: Je vais laisser Paul répondre à cette question.

Mr. Williams: En septembre 1664, le premier traité a été conclu entre la Couronne et la Confédération des six nations et sa signification a été préservée sur une ceinture Wampum illustrée de deux lignes noires parallèles sur un champ blanc.

[Text]

Its significance is that the boat of the six nations confederacy and the boat of the British will travel down the same river in the same direction but neither shall interfere in the course of the other. That is, neither government shall interfere in the internal affairs and internal workings of the other.

I think the answer to your question is that we would not presume to tell Canada and the provinces how to arrange their internal affairs, that our only concern is recognition and protection of rights of Indian nations within Canada. How Canada arranges its own house is not a matter which Indian nations should interfere in.

There is one other concept I should mention and that is that traditionally, in the councils of the Anishinabek at any rate, until people could agree on something a decision did not come. The decision did not come by majority rule but rather by consensus, and that the imposition by a majority of its will on a minority would always, in the view of the Chiefs, lead to bad feelings in the future, so that naturally we would want to see a consensus but we would accept the recognition and protection of rights of Indian nations within the constitution of Canada as our only prerequisite to patriation. Relations between the federal government and the provinces are really not our concern at this point.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

Now, Mr. Madahbee, I hope I have pronounced that correctly, we appreciate your being here this evening along with Mr. Williams and Chief Mason.

You are the eleventh group of aboriginal people that have been before the Committee and I think we have five or maybe seven more groups to hear before our proceedings are complete and if you wish to send us any more information in addition to the brief that we already have and your evidence tonight, I am sure it would be most welcome to the Committee.

We do thank you for being here and we will surely take into consideration your very excellent presentation.

Thank you very much.

Mr. Madahbee: Thank you for the opportunity to be here this evening and if any individual members wish to discuss any of the issues in greater detail we will be around for about another hour, and as well we can be reached in Toronto for further discussions.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

I should not like to turn the meeting over to my Joint Chairman, Mr. Joyal. The next group we have are the Association of Iroquois and Allied Indians, if they would please come forward.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): On behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee, it is my pleasure to welcome tonight the President of the Association of Iroquois and Allied Indians, Mr. Charles Cornelius.

[Translation]

La signification de cette illustration c'est que le navire de la Confédération des six nations et le navire britannique parcourent la même rivière dans la même direction mais ni l'un ni l'autre n'interviendront dans le cheminement de l'autre. C'est-à-dire qu'aucun gouvernement n'interviendra dans les affaires internes et le fonctionnement interne de l'autre.

Je pense que la réponse à votre question c'est que nous n'avons pas la prétention de dire au Canada et aux provinces comment organiser leurs affaires internes, que notre seule préoccupation c'est la reconnaissance et la protection des droits des nations indiennes au Canada. La façon dont le Canada organise ses propres affaires n'est pas une question dont devraient s'occuper les Nations indiennes.

Il y a un autre concept que je devrais mentionner et c'est traditionnellement, du moins pour les Conseils des Anishinabek, qu'aucune décision n'est prise jusqu'à ce que tous soient d'accord. Les décisions ne sont pas prises à la majorité mais plutôt par consensus; selon les chefs une décision imposée à la minorité par la majorité amène toujours des ressentiments dans l'avenir; donc naturellement, nous aimerions voir un consensus, mais nous accepterions la reconnaissance et la protection des droits des nations indiennes dans la constitution du Canada comme étant notre seul prérequis à son rapatriement. Pour l'instant, les relations entre le gouvernement fédéral et les provinces ne sont pas vraiment notre préoccupation.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Allmand.

Monsieur Madahbee, j'espère avoir bien prononcé votre nom; nous apprécions votre témoignage de ce soir ainsi que celui de M. Williams et du chef Mason.

Vous êtes le 11^{ème} groupe aborigène à comparaître devant ce comité et il y en a cinq ou peut-être sept autres qui doivent comparaître d'ici la fin de nos délibérations. Si vous désirez nous envoyer de plus amples informations en plus de votre mémoire que nous avons déjà, et des témoignages que vous nous avez transmis ce soir, je suis sûr que le comité sera ravi de les obtenir.

Nous nous remercions d'être venus et nous tiendrons certainement compte de votre excellent exposé.

Merci beaucoup.

M. Madahbee: Je vous remercie de l'occasion qui m'a été donnée d'être ici ce soir; si les membres désirent aborder en détail certaines questions, nous serons à leur disposition dans l'heure qui suit et ils pourront toujours nous rejoindre à Toronto s'ils le désirent.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie.

Je voudrais maintenant donner la parole à mon coprésident, M. Joyal. Le prochain groupe que nous entendrons est l'Association des Iroquois et des Indiens alliés, s'ils veulent bien s'avancer.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom du sénateur Hays et au nom de tous les membres de ce comité, il me fait plaisir d'accueillir ce soir le président de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés, M. Charles Cornelius.

[Texte]

I understand that President Cornelius will first introduce the members of his delegation and make the opening statement, and then would be agreeable to answering questions by the honourable members of this Committee.

Mr. Charles Cornelius (President, Association of Iroquois and Allied Indians): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, to my right, I would like to introduce Gord Peters and Dean Jacobs, and to my left Chief Bill Tooshkenig from Walpole Island, and my name is Charles Cornelius and I am the President of the Association of Iroquois and Allied Indians.

First I would like to thank the Committee for being able to approach them tonight and being able to state our declaration and our concerns regarding the constitution. I also would like to inform the Committee that we, at a late time this afternoon, at 2 o'clock or so, we were informed that we would be able to speak to the Committee tonight and therefore we do not have any legal representatives with us this evening, so what I am prepared to do is to explain to the Committee here a resolution that was passed by our Association and also a declaration that our Association has acknowledged here a month or so back at a general assembly.

Before I go into that I would like to explain to the Committee here a bit about our Association.

First of all, our membership exceeds 9,000 status Indian men, women and children in the province of Ontario, and not long ago, at a general assembly, our membership unanimously passed a resolution regarding patriation of the constitution. At this time I would like to go into this resolution and state the resolution and then also go to the declaration, if I may.

The resolution reads:

Whereas the members of this Association represent the aboriginal peoples of Canada who are of many independent Nations of Indians and have always been Indian Nations;

And whereas our Indian nations like all other nations have inherent rights which include the right to self-government together with the right to self-determination;

And whereas our Indian governments are entitled to independent and total control of their land encompassing water, air, minerals, timber and wildlife;

And whereas our Indian nations are desirous of remaining within Canada but only with proper guarantees of all Indian rights and equal participation by Indians with all proper parties in determining and ensuring that Indian rights will exist within Canada;

And whereas our Indian Nations have always enjoyed a special relationship with the United Kingdom duly recognized by the Royal Proclamation of 1763 and Treaties entered into by the Indian nations and others on behalf of the Imperial Crown;

And whereas unilateral patriation of the British North America Act by any government of Canada directly threatens the rights and entitlement of our Indian nations;

[Traduction]

Le président Cornelius présentera tout d'abord les membres de sa délégation et prononcera un discours d'ouverture, puis il répondra aux questions posées par les membres du comité.

M. Charles Cornelius (président de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés): Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, à ma droite, j'aimerais vous présenter MM. Gord Peters et Dean Jacobs, et à ma gauche, le chef Bill Tooshkenig de l'Île Walpole; mon nom est Charles Cornelius et je suis le président de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés.

Tout d'abord, je voudrais remercier le comité de pouvoir paraître ici ce soir et de pouvoir leur faire part de nos préoccupations en ce qui a trait à la constitution. J'aimerais aussi faire savoir au comité que nous avons été avertis très tard cet après-midi, vers 14 heures, que nous pourrions parler devant le comité ce soir. Par conséquent, nous n'avons pu être accompagnés de conseillers juridiques. Ce que je m'appête à faire ce soir est d'expliquer au comité la résolution qui a été adoptée par notre association et de présenter une déclaration que notre association a entérinée il y a un mois ou plus en assemblée générale.

Mais avant de commencer, je voudrais parler un peu de notre association.

Tout d'abord, elle se compose de plus de 9,000 Indiens inscrits, hommes, femmes et enfants de la province de l'Ontario, et il y a quelque temps, au cours d'une assemblée générale, nos membres ont adopté à l'unanimité une résolution relative au rapatriement de la constitution. Si vous me le permettez, je voudrais maintenant présenter cette résolution, puis la déclaration.

La résolution se lit comme suit:

Attendu que les membres de cette association représentent les peuples autochtones du Canada qui font partie de nombreuses nations indépendantes et qui ont toujours été des nations indiennes;

Attendu que nos nations indiennes, comme toute les autres nations, ont des droits inhérents qui comprennent les droits à l'autonomie et à l'autodétermination;

Attendu que nos administrations indiennes ont droit à un contrôle total et indépendant de leurs territoires, y compris l'eau, l'air, les minéraux, le bois d'œuvre et la faune;

Attendu que nos nations indiennes désirent demeurer au sein du Canada, pourvu que leur soient garantis les droits indiens et une entière participation, avec toutes les parties en cause, à la détermination des droits des Indiens et que ceux-ci soient garantis au Canada;

Attendu que nos nations indiennes ont toujours joui d'une relation particulière avec le Royaume-Uni, dûment reconnue par la Proclamation royale de 1763 et des traités conclus entre les nations indiennes et les autres au nom de la Couronne impériale;

Attendu qu'un rapatriement unilatéral de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique par un quelconque gou-

[Text]

And whereas such unilateral patriation without the consent of our Indian nations would constitute a direct breach of the special relationship between our Indian nations and the Imperial Crown;

Now therefore be it resolved:

1. That this General Assembly of the Association of Iroquois and Allied Indians duly constituting several of those Indian nations having a recognized special status with the Imperial Crown hereby rejects any attempt by any government of Canada from patriation of the British North America Act without the consent of our Indian nations.

2. That this Association is hereby authorized to undertake all action it deems necessary and appropriate to ensure that no patriation of the British North America Act is carried out until consent from our Indian nations is granted.

3. That this Association hereby approves of and adopts the "Association of Iroquois and Allied Indians Declaration of member Indian Nations Relationship to the Imperial Crown" with its inclusive direction to the Imperial Crown respecting patriation of the British North America Act.

Now I would like to read this declaration to you:

This Association of Iroquois and Allied Indians having within its membership some of those nations described in the Royal Proclamation of 1763 as "the several nations of tribes of Indians with whom United Kingdom are connected and who are under our protection".

The Royal Proclamation of 1763 was enacted by King George III employing a Crown prerogative to legislate directly for the colonies, and is the first written constitutional document for Canada, its provision still having the force of law in Canada. The various Indian nations specific relationship to the Imperial Crown was then, and remains, one characterized as a protectorate.

A protectorate is described as: a state which has transferred the management of its more important international affairs to a stronger state. It implied only a partial loss of sovereignty, so that the protected state still retains a position in the family of nations. Moreover, the protected state remains so far independent of its protector that it is not obliged to be a party to a war carried on by the protector against a third state, nor are treaties concluded by the protector *ipso facto* binding upon the protected state.

The Royal Proclamation of 1763 set out specific procedures for treaties between our Indian nations and the Crown. These procedures included that treaty relationship were to be between representatives of the British Crown and leaders of the aboriginal nations, and that Indian lands could only be acquired in accordance with the treaty procedures prescribed in the Royal Proclamation.

When our Indian nations entered into the protectorate status of the Imperial Crown, the Crown undertook a basic

[Translation]

vernement du Canada menace directement les droits et les privilèges de nos nations indiennes;

Attendu qu'un tel rapatriement unilatéral, sans le consentement des nations indiennes, constituerait une rupture de la relation particulière qui existe entre les nations indiennes et la Couronne impériale;

Il est par conséquent décidé:

1. Que l'assemblée générale de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés, dûment constituée de plusieurs de ces nations indiennes qui jouissent d'un statut particulier reconnu par la Couronne impériale, rejette par la présente toute tentative de tout gouvernement du Canada de rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans le consentement de nos nations indiennes.

2. Que l'Association est par la présente autorisée à entreprendre toute action qu'elle jugera nécessaire et appropriée pour veiller à ce que le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne se fasse pas sans l'accord de nos nations indiennes.

3. Que l'association approuve et adopte par la présente «La déclaration sur la relation avec la Couronne impériale des nations indiennes membres de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés» qui stipule sa position face au rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Je voudrais maintenant vous lire cette déclaration:

L'Association des Iroquois et des Indiens alliés, qui comprend quelques-unes des nations décrites dans la proclamation royale de 1763 comme «plusieurs nations de tribus indiennes avec lesquelles le Royaume-Uni est lié et qui sont placées sous notre protection».

La proclamation royale de 1763 a été adoptée par le Roi George III en vertu d'une prérogative de la Couronne lui permettant de légiférer pour les colonies, et qui est le premier document constitutionnel écrit du Canada, ces dispositions ayant toujours force de loi au Canada. La relation particulière des diverses nations indiennes avec la Couronne impériale était alors et demeure, une forme de protectorat.

Un protectorat se définit ainsi: Un état qui a transféré la direction de ses plus importantes affaires internationales à un état plus fort. Il implique uniquement une perte partielle de souveraineté, afin que l'état protégé conserve une position dans la famille des nations. De plus, l'état protégé demeure indépendant de son protecteur en ce sens qu'il n'est pas obligé de participer à une guerre entreprise par l'état protecteur contre un troisième état, ni lié *ipso facto* par les traités conclus par l'état protecteur.

Des procédures particulières étaient stipulées dans la proclamation royale de 1763 en ce qui concerne les traités entre nos nations indiennes et la Couronne. Ces procédures précisaient que les traités seraient conclus entre les représentants de la Couronne britannique et les chefs des nations autochtones et que les terres indiennes ne pourraient être acquises qu'en vertu des procédures de traité stipulées dans la proclamation royale.

Lorsque nos nations indiennes devinrent un protectorat de la Couronne impériale, celle-ci accepta l'obligation fondamentale

[Texte]

obligation which was to protect our nations. This the Crown specifically acknowledges in the Royal Proclamation of 1763, as well as the report of the Select Committee of the British House of Commons on aborigines.

This was not a unilateral obligation and included an acceptance by our nations of a special relationship with the Imperial Crown. Britain expanded her colonies and acquired lands in Canada through the treaty process with our nations as was prescribed in the Royal Proclamation. We in return received a pledge of protection and recognition of the Imperial Crown that any change in this relationship should only occur by mutual negotiation and agreement. This arrangement benefited Great Britain and Her subjects; however, our nations have not been as fortunate. Nonetheless, that is the status between our nations and Great Britain which still exists to this day. Included therein are obligations that cannot be lightly disregarded without a breach of faith.

Treaties negotiated in Canada on behalf of the Imperial Crown from your first contact with our nations through to the present, all rely upon the prerogative powers of the Imperial Crown and in the Royal Proclamation of 1763. The Royal Proclamation of 1763 is the source of all power for the negotiating and entering into of treaties. And, any treaties negotiated were in fact negotiated on behalf of the Imperial Crown, not on behalf of the Crown in the right of Canada or the Government of Canada.

Neither the British North America Act of 1867, Section 91(24) delegating responsibility in relation to "Indians, and lands reserved for Indians" the Statute of Westminster of 1931, which gave Canada power to negotiate International Treaties; nor any other piece of legislation in Canada before or after Confederation gives authorization for Canadian Officials to negotiate treaties with Canada's aboriginal nations. Nor were these powers transferred to Canada in 1949 when an amending power to amend the constitution was given to Canada by the Imperial Parliament.

The Imperial Parliament could not have given the Canadian Parliament the power to amend the Royal Proclamation, a document which was Imperial and not solely Canadian in nature. Historically the record is clear, that officials negotiating treaties, acted on behalf of the Imperial Crown, not the government of Canada, the Prime Minister of Canada or the Crown in right of Canada.

As for the treaties themselves, English law reflects their international character; the Indian nations recognized them as international in character; and the question remains unanswered in Canadian law.

Although certain transfers, financial and administrative responsibilities of imperial obligations to our nations to Canada have occurred over the years, the process of treaty negotiation has remained the same. It has always been pursuant to the Royal Proclamation of 1763.

The Royal Proclamation of 1763 remains embodied as an operative part of the constitution of Canada. Although Section 2(2) of the statute of Westminster provides that Canadian law

[Traduction]

qui était de protéger nos nations. La Couronne a précisément reconnu cette obligation dans la Proclamation royale de 1763, ainsi que dans le rapport du comité spécial de la Chambre des communes britannique sur les autochtones.

Il ne s'agissait pas d'une obligation unilatérale et elle comprenait l'acceptation par nos nations d'une relation spéciale avec la Couronne impériale. L'Angleterre étendit ses colonies et acquit des terres au Canada par la voie de traités avec nos nations tel qu'il avait été stipulé dans la Proclamation royale. En retour, nous avons reçu sa protection et la reconnaissance par la Couronne impériale que tout changement dans la relation ne pourrait survenir qu'à la suite de négociations et d'ententes mutuelles. Cet arrangement a été bénéfique à la Grande-Bretagne et à ses sujets; toutefois il n'en n'a pas été de même pour nos nations. De toute façon, c'est la relation qui existe toujours entre nos nations et la Grande-Bretagne. Les obligations qu'elle comporte ne peuvent pas être ignorées sans qu'il y ait trahison.

Les traités négociés au Canada au nom de la Couronne impériale, dès les premiers contacts établis avec nos nations jusqu'à l'heure actuelle, dépendent tous des prérogatives de la Couronne impériale stipulées dans la Proclamation royale de 1763. La Proclamation royale de 1763 est la source de tous les pouvoirs pour la négociation et la conclusion de traités. Tous les traités négociés l'ont été, en fait, au nom de la Couronne impériale, non au nom de Sa Majesté du chef du Canada ni en celui du gouvernement du Canada.

Ni le paragraphe 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, déléguant les responsabilités en ce qui concerne «les Indiens et les terres réservées aux Indiens», ni le statut de Westminster de 1931, qui donnait au Canada le pouvoir de négocier les traités internationaux, ni tout autre texte législatif au Canada, rédigé avant ou après la Confédération, ne donnent le pouvoir aux autorités canadiennes de négocier des traités avec les nations autochtones du Canada. Ces pouvoirs n'ont pas non plus été transférés au Canada en 1949, lorsque le pouvoir d'amender la Constitution a été accordé au Canada par le Parlement impérial.

Le Parlement impérial n'aurait pas pu donner au Parlement canadien le pouvoir d'amender la proclamation royale, un document impérial et non uniquement canadien. Historiquement, il est évident que les autorités qui ont négocié les traités ont agi au nom de la Couronne impériale, non en celui du gouvernement du Canada, du premier ministre du Canada ou de Sa Majesté du chef du Canada.

En ce qui concerne les traités eux-mêmes, la Loi britannique leur donne un caractère international; les nations indiennes reconnaissent ce caractère international et la question demeure sans réponse dans la loi canadienne.

Bien que certains transferts au Canada des responsabilités financières et administratives des obligations impériales envers nos nations se soient produites au cours des années, le processus de négociation des traités est demeuré le même. Il est toujours soumis à la proclamation royale de 1763.

La Proclamation Royale de 1763 conserve un rôle actif dans la constitution du Canada. Bien que le paragraphe 2(2) du Statut de Westminster prévoit que la loi canadienne puisse

[Text]

can alter Laws of England or any act of the Parliament on the United Kingdom, it does not alter the Royal Proclamation. The Royal Proclamation of 1763, as a prerogative Imperial enactment relating to Canada, has no application to England, is not a law of England, nor an act of the Parliament of the United Kingdom.

The changes in responsibilities from the Imperial Crown to Canada occurred in practice but not in law. We were weak then, but now our nations call upon the Imperial Crown under its historical obligations and responsibilities to help us in our struggle to decolonize our relationship with Canada and the United Kingdom.

Our nations recognize that Britain has by convention not normally interfered in the internal domestic affairs of Canada. However, our nations have a special relationship with the Imperial Crown. No other grouping in Canada has an equivalent historical, legal or moral claim to the Parliament of the United Kingdom. Our Indian nations request that Parliament examine all Canadian proposals regarding the constitution in light of the rights and statutes of our aboriginal nations. You have pledged to protect our nations. The time is at hand when we call upon you to honour your pledge.

The early pattern of direct Imperial prerogative responsibility of relations with our nations involves an obligation to protect our nations and involves a commitment to change that relationship only through mutual agreement. Although there was a shift to Canada of certain Imperial Crown obligations and responsibilities that occurred in 1860, 1867, 1931 and 1949, this shift neither explicitly nor implicitly transferred any of the Imperial obligations and responsibilities to our Indian nations.

Therefore, if the United Kingdom desires to transfer them to Canada, it cannot legally or morally do so without the consent of those Indian nations. Particularly in this case due to the basic model of negotiation and counsel in the treaty process prescribed by the Royal Proclamation of 1763.

What we as Indian nations want is clear. We want to be self-governing nations within Confederation. To ensure that we are self-governing, we want to maintain our special relationship to the Crown; a relationship which is parallel to that of the government of Canada and the Canadian provinces. We want an affirmation of the fundamental principles of the Royal Proclamation that changes in our relations with the Imperial government and Canadian government will be negotiated and proceed on the basis of consent. We assert these rights to protection; of self-government; and of treaty relationships today because of the obligations Great Britain undertook by virtue of the Royal Proclamation.

We have asserted these rights in Canada without success. The Imperial Crown now is called upon by the Indian nations it pledged to protect, to fulfill its obligations and responsibilities by refusing patriation to Canada of the British North America Act until the necessary consent of the Indian nations is granted.

[Translation]

modifier les lois de l'Angleterre ou tout acte du Parlement du Royaume-Uni, elle ne peut pas modifier la Proclamation royale. La Proclamation royale de 1763, en tant qu'adoption d'une prerogative impériale concernant le Canada, n'a aucune application en Angleterre, n'est pas une loi de l'Angleterre, ni un acte du Parlement du Royaume-Uni.

Les transferts de responsabilité de la Couronne impériale au Canada se sont produits en pratique, non en droit. Nous étions faibles alors, mais aujourd'hui nos nations feront appel à la Couronne britannique, au nom de ses obligations et de ses responsabilités historiques, pour qu'elle nous aide dans notre lutte pour obtenir la décolonisation de notre relation avec le Canada et le Royaume-Uni.

Nos nations reconnaissent que l'Angleterre n'est jamais, par convention, intervenue dans les affaires internes du Canada. Toutefois, nos nations ont une relation particulière avec la Couronne impériale. Aucun autre groupe au Canada ne peut revendiquer historiquement, juridiquement ou moralement comme nous le pouvons auprès du Parlement du Royaume-Uni. Nos nations indiennes demandent que le Parlement examine toutes les propositions canadiennes qui concernent la constitution en tenant compte des droits et des statuts de nos nations autochtones. Le temps est maintenant venu de vous demander de respecter votre serment.

Dès le début, la prerogative impériale d'établir directement des relations avec nos nations comporte une obligation de les protéger et l'engagement de ne modifier cette relation que par la voie d'une entente mutuelle. Bien que certaines obligations et responsabilités de la Couronne impériale soient passées au Canada en 1860, 1867, 1931 et 1949, aucune des obligations et des responsabilités impériales envers les nations indiennes n'ont été transférées explicitement ou implicitement au Canada.

Par conséquent, si le Royaume-Uni désire les transférer au Canada, il ne peut pas le faire légalement ou moralement sans le consentement de ces nations indiennes. C'est tout particulièrement le cas en ce qui concerne le modèle des négociations des traités stipulé par la Proclamation Royale de 1763.

Ce que les nations indiennes veulent est clair. Nous voulons des nations autonomes au sein de la confédération. Pour garantir cette autonomie, nous voulons conserver notre relation particulière avec la Couronne, une relation qui est parallèle à celle qui existe entre le gouvernement du Canada et les provinces canadiennes. Nous voulons que soient affirmés les principes fondamentaux de la Proclamation Royale qui veulent que tout changement dans nos relations avec le gouvernement impérial et le gouvernement canadien soit négocié et librement consenti. Nous affirmons aujourd'hui ces droits à la protection, à l'autonomie et aux relations découlant des traités à cause des obligations que la Grande-Bretagne a assumées en vertu de la Proclamation Royale.

Nous avons affirmé ces droits au Canada sans succès. Les nations indiennes font maintenant appel à la Couronne impériale pour qu'elle respecte son serment de protéger, de remplir ses obligations et d'assumer ses responsabilités en refusant le rapatriement au Canada de l'Acte de l'Amérique du Nord

[Texte]

That is the declaration, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to invite the honourable Jake Epp to open the discussion and comments with our guests tonight.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Just a few questions, Chief Cornelius, first of all.

Do I understand your position quite clearly to be that patriation cannot take place until aboriginal rights are entrenched in a constitutional amendment?

Mr. Cornelius: Yes.

Mr. Epp: Do you not feel that, in terms of that question, that political events in Canada have somewhat gone beyond that point? Let me explain that for a moment. There is general agreement in Canada that patriation should take place and should take place immediately; and that there is not agreement as to the amending formula or what else should be included in the constitution.

How do you feel that your position is strengthened by arguing that patriation should not take place before these rights are included, whether your position, in fact, would not be strengthened if you insisted that, all right if patriation is to take place because it is the political will in Canada, that a period of time elapse whereby these questions of entrenchment must be resolved to the satisfaction of the Indian people, whether that would not be a better course of action to take?

Mr. Gordon Peters (Association of Iroquois and Allied Indians): We do not feel that patriation of the constitution is a bad thing. We do feel that patriation of the constitution before entrenchment of Indian rights are guaranteed should not be done. So we do not agree with the fact that you are saying we would have a stronger position.

Mr. Epp: I am asking you if you would. I am talking about the politics of it at this stage rather than the legalities.

Perhaps I should explain myself a little more clearly. I believe that there are two strong positions which I sense in the country; one, that Canadians want patriation, and regardless of how we feel about amending formulas or the regions from which we come, or our attitudes towards a charter or bill of rights, there is general agreement about patriation, not only in this house, but across the country.

So that is one position. A second position I find to be strong in the country is that this is the time to right the wrongs which have been done to Canada's native people.

Those two positions Canadians want to address. I am wondering whether the position you have taken does not reduce some of the desire to change those wrongs, whether Canadians

[Traduction]

britannique jusqu'à ce que les nations indiennes y aient accordé leur consentement.

Ceci est notre déclaration, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais demander à l'honorable Jack Epp d'ouvrir le débat ce soir.

L'honorable Jack Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident.

Chef Cornelius, je voudrais tout d'abord vous poser quelques questions.

Si je comprends bien, vous nous dites que le rapatriement ne pourrait avoir lieu avant que les droits aborigènes ne soient insérés dans un amendement constitutionnel?

M. Cornelius: C'est exact.

M. Epp: Ne pensez-vous pas que les événements politiques qui se sont produits au Canada nous ont placés quelque peu au-delà de cette question? Laissez-moi vous expliquer mon point de vue. Il est généralement accepté au Canada que le rapatriement doit avoir lieu et qu'il doit se faire immédiatement; il n'existe pas d'entente sur une formule d'amendement ni sur ce que devra contenir la constitution.

De quelle manière pensez-vous que votre position soit renforcée si vous affirmez que le rapatriement ne devrait pas avoir lieu avant que ces droits soient insérés dans la Constitution? Ne croyez-vous pas qu'en fait votre position serait meilleure si, une fois le rapatriement effectué, puisque c'est la volonté politique au Canada, vous insistiez pour qu'une période de temps s'écoule pendant laquelle ces questions d'insertion des droits devraient être résolues à la satisfaction du peuple indien; ne croyez-vous pas que vous seriez alors en meilleure position pour défendre votre point de vue?

M. Gordon Peters (Association des Iroquois et des Indiens alliés): Nous ne pensons pas que le rapatriement de la Constitution soit une mauvaise chose. Nous pensons cependant que le rapatriement ne devrait pas avoir lieu avant que l'insertion des droits des Indiens soit garantie. Nous ne sommes donc pas d'accord avec vous sur le fait que notre politique serait meilleure.

M. Epp: Je vous demande si elle le serait. Je parle ici de stratégies et non de technicalités.

Peut-être que je devrais m'expliquer un peu plus clairement. Je crois que deux positions sont perceptibles au pays; l'une est que les Canadiens désirent le rapatriement, indépendamment de ce que nous pensons des formules d'amendement ou des régions dont nous venons, ou de nos attitudes envers une Charte des droits, le rapatriement est généralement admis, non seulement dans cette Chambre, mais dans tout le pays.

Cela est une des positions. La seconde, qui est très forte dans tout le pays, est qu'il est temps de réparer les torts qui ont été faits aux autochtones du Canada.

Les Canadiens veulent régler ces deux choses. Je me demande si la position que vous avez adoptée ne pourrait pas diminuer le désir de réparer ces torts et si les Canadiens ne

[Text]

will not say: if you are going to resist patriation, whether the question of aboriginal rights can in fact be addressed.

In other words, that the argument of patriation becomes the dominant argument.

Mr. Peters: The argument of patriation does not become the dominant argument. For us, the argument of entrenchment of Indian rights before patriation becomes the dominant factor for the Indian people.

According to some of the latest polls, not all Canadian people are in favour, not even the majority of the Canadian people at the present time are in favour of patriating the constitution.

Mr. Epp: I agree with your interpretation of the poll, but I do not think that is addressing the question I asked.

If you look at the polls, it is not a question of patriation that people oppose. I do not think that is the question. It is all the other amendments which are to be bootlegged in through the process, and that is where you start getting disagreement, not on patriation. I beg to differ with you there.

I agree with the position you take, but I have difficulty in terms of political strength, and I can only operate from strength.

With the Canadian people saying "let us get patriation behind us," I wonder whether your resistance to patriation, in other words entrenchment first, and then patriation as the last act, I wonder whether that is in tune with the political will of Canadians?

Mr. Bill Tooskenig (Association of Iroquois and Allied Indians): I would like to ask a question. I would like to make a comment to Mr. Epp's question. If we had the facilities and resources to get the message as to what Indians actually want to the people of Canada, they would support the Indian position. Our problem is that of resources. The government of Canada has almost unlimited, it appears to me, resources, to advertise and to hang the apple in front of the people of Canada. We do not have that strength or the economic base to do that.

However, we feel that if we could get this message across to the people of Canada, they would support our position. I believe the polls would swing in our direction.

Also, the reason why we have taken this stand that we have, is that we feel we are original peoples and have aboriginal rights, and we have made our presentation to England with this document a few weeks ago.

We feel the mood even in England would swing in our direction if we can get this message across.

You are talking about political strength. We do not have the strength. We appeal to the people here in this Committee I am not even persuaded that the people in this Committee have much authority with regard to the new amending formula or whatever is going to England.

[Translation]

réagiront pas en disant: «Si vous vous opposez au rapatriement, nous ne nous occuperons pas de la question des droits aborigènes».

En d'autres mots, le rapatriement prendrait le pas sur toutes les autres questions.

M. Peters: Le rapatriement ne prendra pas le pas sur toutes les autres questions. En ce qui nous concerne, la question de l'insertion des droits indiens vient avant le rapatriement.

Si l'on se fie aux derniers sondages, les Canadiens ne sont pas tous en faveur du rapatriement de la Constitution, même pas la majorité des Canadiens.

M. Epp: Je suis d'accord avec vous sur votre interprétation des sondages, mais je ne crois pas que cela réponde à la question que j'ai posée.

Si vous étudiez les sondages, vous vous apercevrez que ce n'est pas au rapatriement que les gens s'opposent. Je ne crois pas que ce soit là la question. Il s'agit de tous les autres amendements qui pourraient y être insérés à la dérobée qui provoquent le désaccord, pas le rapatriement. Nous ne sommes donc pas d'accord sur cette question.

Je suis d'accord avec la position que vous avez adoptée, mais la difficulté provient de la force politique qu'elle représente et je ne peux que me préoccuper de cet aspect de la question.

Avec le peuple canadien qui dit: «finissons-en avec le rapatriement», je me demande si votre opposition au rapatriement, en d'autres mots l'insertion des droits d'abord le rapatriement ensuite, je me demande si vous ne vous heurtez pas ainsi au désir politique des Canadiens?

M. Bill Tooskenig (Association des Iroquois et des Indiens alliés): J'aimerais poser une question. J'aimerais faire une remarque sur la question posée par M. Epp. Si nous avions les moyens et les ressources de faire connaître au peuple canadien ce que les Indiens veulent réellement, il appuierait la position adoptée par les Indiens. Notre problème est celui des ressources. Le gouvernement du Canada a des ressources presque illimitées, à ce qu'il me semble, d'annoncer et de faire miroiter ses options aux yeux du peuple canadien. Nous n'avons ni la force ni les ressources financières pour faire cela.

Toutefois, nous croyons que si nous pouvions faire connaître notre position au peuple du Canada, il l'appuierait. Je crois que les sondages basculeraient en notre faveur.

Par ailleurs, si nous avons adopté cette position, c'est que nous croyons que nous sommes les premiers peuples du Canada et que nous avons des droits aborigènes; nous avons d'ailleurs présenté ce document en Angleterre il y a quelques semaines.

Nous pensons que, même en Angleterre, l'opinion publique pencherait de notre côté si nous pouvions faire connaître notre message.

Vous parlez de force politique. Nous n'avons pas cette force. Nous faisons appel aux personnes qui font partie du présent Comité et je ne suis même pas persuadé que les membres de ce Comité ont une autorité quelconque en ce qui concerne la

[Texte]

I am of the opinion that, perhaps the government is going to do it anyway without gathering all this information and it would be shoved in the back room; I hope and trust this would not happen.

But we are here appealing to the conscience of the Canadian government and the Committee here to see our position, that we really believe that we have aboriginal rights and that they are still today as they were in 1492 when Columbus landed or whoever else came, and that we still have those rights and that is how we feel.

Mr. Epp: One last question. You are right when you talk about the resources of the government, using tax payers money in an advertising campaign of six million dollars plus.

But the point that I was trying to make is that obviously you thought this matter through very carefully in terms of your strength as to which should come first.

You and I would agree on the polls, that what they were talking about was unilateral action rather than of specifics to which you were referring earlier.

One final question, if I may, Mr. Chairman. It is important at this stage, because the government has the majority, whether the government would be amenable to any amendments.

Mr. Allmand said that he was the eternal optimist, and I hope that optimism is well placed.

Have you had any assurances, either from the Prime Minister or from the Minister of Justice or the Minister of Indian Affairs, that amendments along the lines you have suggested, that are in your declaration, namely the recognition of aboriginal rights and their entrenchment in the constitution, whether the government recognizes that and whether they would be making amendments along those lines to this Committee?

Have you had those assurances?

Mr. Tooshkenig: I do not think we have had any assurances from anyone about anything. That is the problem.

It appears to me that this constitutional issue has not been discussed with the Indian people, and we met with our MP, Mr. Maurice Bossy just a while back, he explained that we had representation to the Government of Canada; but he was our representative, and I explained to him that he had not visited us so that how did he know what we wanted? He was prepared to support the government's position without even coming to his constituents and asking "What do you think of this proposal?"

This is what we felt all along. It is something which has been done. We are today appealing to the conscience of the Canadian government.

The Russell tribunal, as some of you have seen in the news, has recently declared that our position is valid. This is what we are saying today. We have a position here, the Indian peoples do have these rights and the Government of Canada has not

[Traduction]

nouvelle formule d'amendement ou tout ce qui sera envoyé en Angleterre.

Je suis d'avis que le gouvernement ira peut-être de l'avant de toute façon sans tenir compte de tous les renseignements recueillis ici et qu'ils seront relégués aux oubliettes; j'espère qu'il n'en sera pas ainsi.

Nous en appelons à la conscience du gouvernement canadien et à celle du Comité pour reconnaître notre position, que nous croyons réellement que nous avons des droits aborigènes et qu'ils sont les mêmes aujourd'hui que ce qu'ils étaient en 1492 lorsque Christophe Colomb est arrivé ici ou tout autre que lui; nous croyons fermement que nous avons toujours ces droits.

M. Epp: Une dernière question. Vous avez raison lorsque vous parlez des ressources du gouvernement qui utilise l'argent des contribuables pour une campagne de publicité de 6 millions de dollars et plus.

Mais le point que je voulais souligner, c'est qu'il est évident que vous avez étudié cette question en détail, à savoir ce qui doit passer en premier.

Vous et moi sommes d'accord sur les sondages, qu'il y ait été question d'une action unilatérale plutôt que de points spécifiques auxquels vous avez fait référence plus tôt.

Une dernière question, si je peux, monsieur le président. Il est important à cette étape, parce que le gouvernement a la majorité, de savoir si le gouvernement consentira à de quelconques amendements.

M. Allmand a dit qu'il était un éternel optimiste, et j'espère que l'optimisme est justifié en l'occurrence.

Avez-vous reçu de quelconques assurances, soit du Premier ministre, du ministre de la Justice ou du ministre des Affaires indiennes, que des amendements conformes à ce que vous avez suggéré dans votre déclaration, en particulier la reconnaissance des droits aborigènes et leur insertion dans la Constitution, si donc le gouvernement reconnaît cela et s'il effectuera les amendements proposés?

Avez-vous reçu de telles assurances?

M. Tooshkenig: Je ne pense pas que nous ayons reçu quelque assurance que ce soit à propos de quoi que ce soit. C'est là le problème.

Il me semble que cette question de la constitution n'a pas été discutée avec le peuple indien; nous avons rencontré notre député, M. Maurice Bossy, il y a quelque temps, et il nous a expliqué qu'il nous représentait auprès du gouvernement du Canada; il est notre représentant, mais, comme je le lui ai expliqué, il ne nous a pas rendu visite, alors comment peut-il savoir ce que nous voulons? Il était prêt à appuyer la position du gouvernement sans même demander à ses électeurs ce qu'ils pensaient de cette proposition?

C'est du moins ce que nous avons toujours ressenti. Ça s'est souvent passé ainsi. Nous faisons appel aujourd'hui à la conscience du gouvernement canadien.

Le tribunal Russell, comme certains d'entre vous ont pu en prendre connaissance, a récemment déclaré que notre position était valable. C'est ce que nous affirmons aujourd'hui. Nous avons raison, les peuples indiens ont des droits et le gouverne-

[Text]

recognized them. To say that it is going to be the first item on their agenda to me is saying that it is the first item to be thrown out.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Jake Epp.

Mr. Blackburn.

Mr. Blackburn: Mr. Chairman, thank you.

I would like to address one or two questions to these gentlemen. I can well appreciate the last witness' statement, implying that everything is more or less an exercise in frustration in response to a question Jake asked.

I would like to go a little further now and geographically move from Canada to the United Kingdom.

It seems to me, Mr. Chairman, that the major thrust of this document presented to us by this group is really directed more at the United Kingdom than at Canada, at least in the way it is set out.

The first question I would like to ask is this. What response did the Association receive from the British government or representatives of the British government or British members of Parliament or the British House of Lords, when they went to the United Kingdom, and, in fact, when they went, did they present this same document or the same resolution on page 1?

Mr. Cornelius: The purpose of our trip was really to talk to members of Parliament over there to make them aware of what was happening over here with regard to the constitution and Indian people.

What was found was that many, I could say a 100 per cent of the people we talked to over there, were not aware of the Indian position.

Of course, within a matter of months and now that a great deal of lobbying has been done over there by many Indian Associations across Canada, these members would be made aware of what has been happening over here.

But they are totally ignorant of what is happening over here.

Mr. Blackburn: Have the Brits so far given you any commitment at all?

Mr. Cornelius: We have got some support from the people we have talked to.

Mr. Blackburn: What is the nature of this support?

Mr. Cornelius: Understanding what we are talking about and being able to communicate with them afterwards, and giving them documents, papers, communicating back and forth.

Mr. Blackburn: But they actually have not agreed with this document per se. They have not said: "We accept this document and what you have written here is correct and we will back you." They have not gone that far?

Mr. Cornelius: To some extent they would support the document providing they look into the history and find out if this is fact, and so this may come about in that way.

[Translation]

ment du Canada ne les a pas reconnus. Me dire que cela sera le premier point à l'étude équivaut à me dire que cela sera le premier point à être rejeté.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie monsieur Epp.

Monsieur Blackburn.

M. Blackburn: Monsieur le président, je vous remercie.

J'aimerais poser une ou deux questions à ces messieurs. Je suis en mesure de reconnaître le bien-fondé de la déclaration du dernier témoin qui affirmait que tout était plus ou moins un exercice menant à la frustration, en réponse à une question posée par Jake.

J'aimerais aller un petit peu plus loin maintenant et me déplacer géographiquement du Canada vers le Royaume-Uni.

Il me semble, monsieur le président, que le document qui nous a été présenté par ce groupe s'adresse plus au Royaume-Uni qu'au Canada, du moins si l'on se fie à la façon dont il a été élaboré.

La première question que j'aimerais poser est la suivante. Quelle réponse l'Association a-t-elle reçue du gouvernement britannique, ou des représentants du gouvernement britannique ou des membres britanniques du Parlement ou de la Chambre des Lords, lorsqu'ils sont allés au Royaume-Uni et, en fait, lorsqu'ils y sont allés, ont-ils présenté le même document ou la même résolution qui apparaît à la page 1?

M. Cornelius: Le but de notre voyage était de parler aux membres du Parlement afin de leur faire connaître ce qui se passe ici en ce qui concerne la Constitution et le peuple indien.

Nous y avons découvert que de nombreuses personnes, je peux même dire 100 p. 100 des personnes auxquelles nous avons parlé là-bas, n'étaient pas au courant de la position des Indiens.

Bien sûr, en l'espace de quelques mois et à la suite des nombreuses démarches qui y ont été faites par de nombreuses associations indiennes provenant de tout le Canada, les membres sont maintenant au courant de ce qui se passe ici.

Mais ils n'ont aucune idée de la situation au Canada.

M. Blackburn: Les Britanniques se sont-ils engagés d'une quelconque façon jusqu'à présent?

M. Cornelius: Les gens avec qui nous nous sommes entretenus nous appuient d'une certaine façon.

M. Blackburn: Quelle est la nature de cet appui?

M. Cornelius: Ils comprennent la question et nous pourrions communiquer avec eux par la suite, leur transmettre des documents et entretenir des relations réciproques.

M. Blackburn: Mais ils n'ont pas vraiment entériné ce document en particulier. Ils n'ont pas dit: «Nous acceptons ce document puisque son contenu est exact et nous vous accordons notre appui.» Ont-ils été aussi loin?

M. Cornelius: Ils appuieraient le document jusqu'à un certain point, après s'être reportés à l'histoire et constaté que les faits mentionnés dans le document sont véridiques.

[Texte]

Mr. Blackburn: For example—if I may interrupt again—at the top of page 5:

Therefore, if the United Kingdom desires to transfer them to Canada, it cannot legally or morally do so without the consent of those Indian Nations.

When you read that back to the British parliamentarians, what was their reaction?

Mr. Cornelius: Well, a lot of them were not really making either positive or negative statements on it, because it was the first time that they were involved in the matter. We approached members of Parliament over there who had never seen Indians before, and whose idea of Indians were only obtained from television. I don't know if they expected us to show up with feathers on or what, when we made appointments with them.

A lot of them did not make any commitment. Their attitude was: "Yes, we understand. We will see what we can do and we will get back to you." Some of them did.

We have talked to many of them, for periods longer than what we will probably spend talking to you. It was a first meeting. We plan to go back and talk with them again and we have appointments to do so.

Mr. Blackburn: I am very sympathetic with this document and I can fully appreciate your frustrations, both in Canada and possibly in the United Kingdom as a result of ignorance in both countries.

I know, representing a constituency in which one of the largest Indian reserves exists, the Six Nations Reserve, I can fully appreciate the widespread ignorance even in that small geographic area known as Brant County. So I wish you well, both here in Canada and in the United Kingdom.

However, I have one more question, if I may, Mr. Chairman. It relates directly to the resolution on page 1, Paragraph 2—and I quote again:

2. That this Association is hereby authorized to undertake all action it deems necessary and appropriate to ensure that no patriation of the British North America Act is carried out until consent from our Indian nations is granted.

I would like to ask Chief Cornelius if he could very briefly convey to this Committee what that action might be in the event that patriation does take place without the inclusion of a Charter of Rights and guarantees for the Indians or aboriginal peoples of Canada?

Mr. Cornelius: I cannot answer that question, because things are changing so much, that the action depends upon what is happening at the time. I might get direction from the chiefs, from the councils, from people to do a certain thing at a certain time.

But to state right now what is going to happen six months from now in regard to this I could not say. We may be successful in the United Kingdom or we might have some

[Traduction]

M. Blackburn: Par exemple, si je puis vous interrompre une autre fois, au haut de la page 5:

Par conséquent, si le Royaume-Uni souhaite les transférer au Canada, il ne peut le faire légalement ou moralement sans le consentement des nations indiennes.

Quand vous avez lu ce passage aux parlementaires britanniques, quelle fût leur réaction?

M. Cornelius: Bon nombre d'entre-eux ne se sont pas vraiment déclarés pour ou contre étant saisis de cette question pour la première fois. Nous avons rencontré des députés qui n'avaient jamais vu d'Indiens, et qui ne les connaissaient que par la télévision. J'ignore s'ils s'attendaient à nous voir porter des plumes quand nous les avons rencontrés.

Beaucoup d'entre-eux ne se sont aucunement engagés. Ils nous ont dit qu'ils nous comprenaient, qu'ils verraient ce qu'ils pourraient faire et qu'ils communiqueraient avec nous. Quelques-uns l'ont fait.

Nous avons parlé à un grand nombre de députés, et plus longtemps que nous ne le ferons probablement avec vous. C'était une première rencontre. Nous prévoyons retourner là-bas, nous avons déjà pris rendez-vous pour les rencontrer à nouveau.

M. Blackburn: Je suis très favorable aux idées exprimées dans ce document et je me rends très bien compte des frustrations que vous pouvez éprouver en raison de l'ignorance qui prévaut au Canada et au Royaume-Uni.

Je représente une circonscription dans laquelle se trouve l'une des plus grandes réserves indiennes, la réserve des Six Nations. Je me rends donc clairement compte de l'ignorance prévalente, même dans une petite région comme le comté Brant. Je vous souhaite donc le plus grand succès, au Canada et au Royaume-Uni.

Toutefois, je voudrais poser une autre question, si vous me le permettez, monsieur le président. Ma question a trait directement à la résolution de la page 1, paragraphe 2:

2. Que la présente Association soit autorisée par les présentes à prendre toutes les mesures qu'elle juge nécessaires et appropriées pour garantir que l'Acte de l'Amérique du Nord ne sera pas rapatrié sans le consentement des nations indiennes.

J'aimerais demander au chef Cornelius de bien vouloir expliquer au Comité quelle mesure pourrait être prise si l'Acte est rapatrié sans qu'une charte de droits et des garanties pour les Indiens ou les Autochtones du Canada y soit incluse?

M. Cornelius: Je ne peux répondre à cette question parce que la situation évolue tellement, et que les mesures dépendront des événements qui se produiront à ce moment. Je recevrai peut-être des directives des chefs, des conseils, de certaines personnes, me disant de faire certaines choses à un moment donné.

Mais il m'est impossible d'affirmer maintenant ce qui se passera dans six mois. Notre action peut avoir du succès dans

[Text]

effect here. So, six months from now, what might come about I do not know.

Mr. Blackburn: There has been no reference to or hint of physical action?

Mr. Cornelius: I doubt very much. I do not know what you mean by "physical action".

Mr. Blackburn: Aggressive action.

Mr. Cornelius: I suppose because you are looking at me, you feel I am capable of some physical aggression. I can assure you, I am not.

But I have not heard anything like that.

Are you talking about arm wrestling?

Mr. Blackburn: I am talking about any action which might fall within the meaning of the word "action", constitutional, legal, courts—I am not referring specifically to physical action, violence.

Mr. Cornelius: No, I do not believe there is anything like that. In other words, we do not plan on going on the warpath or anything like that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I do not know if I may be out of order in congratulating the Chairman who was recently "Canada's best dressed man"; before they look at Mr. Epp and the rest of us, he was officially named "Canada's best dressed individual".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is probably, the honourable Bryce Mackasey, because you were not in the competition.

Mr. Mackasey: I feel better already. I want, on behalf of the Liberals, to welcome our witnesses this evening. I can assure them that this is an educational process for all of us. As has already been pointed out, I believe, before the hearings are over, we would have listened to close on 20 groups representing aboriginal people.

We are all very impressed by the sincerity of the briefs.

I would like you to appreciate the fact that if any of our questions appear to be controversial, then they are designed to bring out information or to resolve differences in our minds.

I would like to say by way of preamble—and I am quite convinced that the government does intend to proceed with this resolution, amended or not amended; that is, we do feel rightly or wrongly, and I feel rightly, that not only is it time to patriate the constitution, but in order to make it realistic, we must have an amending formula, and hopefully, a Bill of Rights.

The amending formula, as you know, is the subject of controversy, which is normal, depending upon your view of Canada, whether you believe in a strong central government or not.

[Translation]

le Royaume-Uni ou avoir un certain effet ici. Il m'est donc impossible de savoir ce qui se passera dans six mois.

M. Blackburn: A-t-il jamais été question, directement ou indirectement, de mesures physiques?

M. Cornelius: J'en doute. Je ne sais pas ce que vous voulez dire par «mesures physiques».

M. Blackburn: Des violences.

M. Cornelius: Je suppose qu'en me regardant, vous croyez que je suis capable de violence. Je peux vous assurer que ce n'est pas le cas.

Mais je n'ai rien entendu de tel.

Voulez-vous parler de bras de fer?

M. Blackburn: Je veux dire ce qu'on peut entendre par «mesure», qu'elles soient constitutionnelles juridiques judiciaires. Je ne me réfère pas spécifiquement aux mesures physiques, à la violence.

M. Cornelius: Non, je n'y crois pas. En d'autres termes, nous ne nous préparons pas à prendre le sentier de la guerre, ou quelque chose du genre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. Monsieur Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Je ne sais si le règlement me permet de féliciter le président qui a été proclamé dernièrement «l'homme le mieux habillé du Canada»; avant de nous voir et de voir M. Epp, il avait été nommé officiellement «le particulier le mieux habillé du Canada».

Le coprésident (M. Joyal): Cela tient probablement au fait que vous étiez hors-concours.

M. Mackasey: Je me sens déjà mieux. Je tiens, au nom des libéraux, à souhaiter la bienvenue à nos témoins ce soir. Je peux les assurer que nous retirons tous beaucoup de ces audiences. Comme il a déjà été souligné, nous aurons entendu près de 20 groupes représentant les autochtones avant la fin des audiences.

Nous sommes tous très impressionnés par la sincérité qui se dégage des exposés.

J'aimerais que vous sachiez bien que si nos questions vous semblent parfois vouloir susciter des controverses, c'est qu'elles ont pour but de faire ressortir des renseignements ou de nous permettre d'établir certaines nuances.

J'aimerais d'abord dire, puisque je suis convaincu que le gouvernement compte aller de l'avant avec cette résolution, modifiée ou non, que nous estimons avec raison ou non, et je me classe dans la première catégorie, que non seulement il est temps de rapatrier la Constitution, mais que nous devons lui joindre une formule d'amendement et, nous avons bon espoir, une Charte des droits, si nous voulons la rendre conforme à la réalité.

Comme vous le savez la formule d'amendement prête à controverser, ce qui est tout à fait normal, selon votre façon d'envisager le Canada, que, par exemple, vous croyez ou non en un gouvernement central fort.

[Texte]

We may differ on what that formula should be. We may differ on what the Charter of Human Rights should contain, and this is my perplexity. I am not too concerned about the first two stages that Mr. Epp mentioned and perhaps as a neophyte to your subject I would be better informed if I knew Mr. Epp's position vis-à-vis the aboriginal groups. He has raised a lot of astute questions again this evening but he has yet to tell us what the position of the Conservative Party is and we have to start determining within the Committee what our positions will be of the party.

At least government's position is stated in the letter of the Prime Minister, what he would prefer and that is that the first order of business, the first conference takes place after patriation and with the amending formula, would deal exactly with the problem of the aboriginal people, and I think this is significant because this is after all a letter of the Prime Minister of this country in writing, too, which is already part of the testimony here.

What confuses me perhaps is that I recognize as I think all Canadians do and as we are becoming more and more familiar with through television, that there have been great injustices done to the aboriginal people and that advantage has been taken through what was earlier described as real estate deals in negating treaties. The fact remains that we all agree that there are such things as aboriginal rights and there are treaty rights. Our dilemma may, certainly my dilemma, is what are they and how are they best determined?

I think one of the things that worries me as I go along is that we may be whetting expectations, we may be creating expectations as to what this constitution can do. I am talking now of our fellow Canadians for the moment. We have other groups who come and somehow feel that the constitution will solve or resolve all of our problems when really it will just put in place the mechanism to resolve these problems and many of these problems are going to be resolved in court decisions.

Some of us are concerned that your aboriginal rights are best determined and resolved through negotiations, through the political process, based on a statement perhaps that such things exist, rather than have through the constitutional process and have the courts determine with perhaps insensitivity or lack of appreciation or knowledge, and I think this is the Prime Minister's concern, as well, that this is one of the things that if we take it out of the political process and put in the courts it will not do the aboriginal people justice.

Now, I know what you are going to tell me, as a wise young man you are going to say but, you know, what has been the history of our political decision, but I do think that the people of Canada want these problems resolved. I know that I am making a statement here, but coming back to Mr. Blackburn's remarks earlier in the evening when he talked about Premier Blakeney's statement, to me that was a very significant statement. I do not have it in front of me, but I have read it many times, significant because it will be enshrined in the constitution; insignificant if it is just a statement or insignificant if it

[Traduction]

Nous pouvons ne pas être d'accord sur la nature de la formule ou sur le contenu de la Charte des droits de la personne. Voilà les questions qui me laissent perplexe. Je ne me préoccupe pas beaucoup des deux premières étapes que M. Epp a mentionnées et, étant néophyte en la matière, je serais peut-être mieux informé si je connaissais la position de M. Epp vis-à-vis des groupes autochtones. Il a soulevé beaucoup de questions astucieuses ce soir, mais il ne nous a pas encore fait connaître la position du parti conservateur et nous devons commencer à déterminer au sein du comité quelles seront nos positions.

Au moins la position du gouvernement est énoncée dans la lettre du premier ministre, de même que ses préférences. La première conférence ferait suite au rapatriement et tenant compte de la formule d'amendement attaquerait directement le problème des autochtones. Je pense que c'est un point significatif puisqu'il s'agit après tout d'une lettre du premier ministre de ce pays, laquelle a déjà été versée aux témoignages recueillis ici.

Ce qui m'embrouille peut-être, c'est que je reconnais comme tous les Canadiens, au fur et à mesure qu'elles nous sont relatées par la télévision, que de grandes injustices ont été commises à l'endroit des autochtones et que des avantages ont été retirés par le biais de ce que l'on a décrit précédemment comme étant des transactions immobilières niant l'existence de traités. Il reste que nous convenons tous que les autochtones ont des droits et que ceux-ci sont inscrits dans des traités. Nous nous demandons, je me demande, à tout le moins, ce que sont ces droits et comment peut-on le mieux les déterminer.

Je m'inquiète en particulier du fait que nous puissions créer des attentes au sujet de ce que cette Constitution peut réaliser. Je parle maintenant de nos compatriotes canadiens. D'autres groupes viennent se faire entendre et pensent d'une certaine façon que la Constitution résoudra tous nos problèmes, alors qu'en réalité elle mettra simplement en place le mécanisme permettant de régler ces problèmes, dont bon nombre seront renvoyés devant les tribunaux.

Certains d'entre-nous estiment que les négociations, le processus politique, constituent la meilleure façon de déterminer vos droits, d'après une déclaration établissant l'existence de ces droits, de préférence au processus constitutionnel et aux tribunaux qui feraient peut-être preuve d'insensibilité, d'un manque d'appréciation ou de connaissance. Je crois que le Premier ministre est également convaincu que si nous retirons cette question du domaine politique et la renvoyons aux tribunaux, justice ne sera pas faite aux autochtones.

Je sais, ce qu'en jeune homme sage vous allez me dire, mais, vous savez ce qui a amené notre décision politique, et je pense que la population du Canada souhaite que ces problèmes soient réglés. J'ai conscience de faire une déclaration maintenant, mais si l'on se reporte aux remarques qu'a faites M. Blackburn plus tôt ce soir, quand il a parlé de la déclaration du Premier ministre Blakeney, je crois que cette déclaration était très importante. Je ne l'ai pas devant moi, mais je l'ai lue de nombreuses fois. Elle aura beaucoup de sens si elle est inscrite dans la Constitution; par contre elle n'aura aucun sens si elle

[Text]

was a preamble to provincial legislation; but extremely significant in the constitution because her the premier of a province is saying there are such things as aboriginal rights.

What I am really trying to say to you is, I cannot go as far as Mr. Allmand in suggesting that we are going to tell the gentlemen what to do; we are not; we are going to try and influence the government and then we will accept the government's decision, but it seems to me that the dilemma that I have to resolve, and I am hoping in listening to you people that I can, is are we better with a Charter of Human Rights that is very broad, by simply recognizing fundamental rights rather than specific rights? Of your 17 groups maybe seven are uniform in what they want; maybe another half a dozen are contradictory and maybe the other four go different ways, and that is understandable; but how can you include in a constitution something as specific as what every one of the groups want and not necessarily a common theme, other than that aboriginal rights exist. It seems to me that if that was declared in the constitution it would be a big step forward. Would you like to comment on that.

Mr. Cornelius: I think that it all boils down, back to our basic position, and that is going back to our basic rights again and having them guaranteed in the constitution before it is patriated. If that was to be brought around that way I think that is, like you said before, there are 11 or 12 Indian groups that have approached this Committee and I think that they are all saying the same thing, whether they are saying it in different ways, the message should be there. How it is put together and how it is included in there . . .

Mr. Mackasey: I will just say in conclusion because I know there are others who want to speak, but it is one thing to say that the constitution will recognize aboriginal rights; it is another one to try in the constitution to define them or spell them out. That will always be the court's action, whether it is in the constitution or not. Some reference in the constitution to aboriginal rights will at least end forever the argument that no such thing exists. There is no way the constitution is going to define what they are or provide adequate compensation. This has got to be through the political process. That is why I am a little concerned that we may just take the whole thing holus bolus out of the political arena, put it in the constitution, wipe our hands of it and say let the courts make the decisions based on the fact that constitution says certain things. That is why I still have an open mind as to what is best for you. Thank you very much,

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. Senator Williams.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman. I have just two or three short questions.

You in your province have the largest Indian population from what I have been told. I am sure that some of the members of your organization are descendants of those who fought along with the British to make Canada what it is today. Now, that is my comment.

[Translation]

se résume à une déclaration ou si elle constitue un préambule à une loi provinciale. Elle trouvera tout son sens dans la Constitution parce que le Premier ministre d'une province déclare que les autochtones ont des droits.

Ce que j'essaie vraiment de vous dire—je ne peux aller aussi loin que M. Allmand et suggérer que nous dicterions à ces gens leur conduite; nous ne le ferons pas; nous tenterons d'influencer le gouvernement et nous accepterons ensuite sa décision—il me semble que le dilemme que j'ai à résoudre, et j'espère en vous écoutant qu'il m'est possible de le faire, se résume à savoir s'il serait préférable d'avoir une Charte des droits de la personne qui soit très générale, reconnaissant simplement les droits fondamentaux plutôt que les droits particuliers? De vous 17 groupes, sept peut-être, partagent les mêmes idées; six autres, peut-être, ont des vues contradictoires et les quatre autres ne diffèrent pas tellement d'avis, ce qui est compréhensible, mais comment pouvez-vous inclure dans une Constitution les revendications aussi précises de chacun de ces groupes, plutôt qu'un thème commun qui soit autre que l'existence des droits pour les autochtones. Il me semble que la reconnaissance par la Constitution de l'existence de ces droits serait un grand pas en avant. J'aimerais avoir vos commentaires à ce sujet.

Mr. Cornelius: Je pense que tout cela revient à notre position de base, c'est-à-dire que nous voulons que nos droits fondamentaux soient garantis dans la Constitution avant qu'elle soit rapatriée. Si les choses se produisaient de cette façon, étant donné les 11 ou 12 groupes d'Indiens qui se sont fait entendre par ce Comité et qui disent tous la même chose à mon avis même s'ils s'expriment différemment, le message devrait être compris. De quelle façon le formuler et l'inclure . . .

Mr. Mackasey: Je me permettrai seulement de conclure, puisque d'autres veulent prendre la parole, qu'il y a une grande différence entre dire que la Constitution reconnaîtra les droits des autochtones et tenter de les définir ou de les énoncer dans la Constitution. Cette initiative reviendra toujours aux tribunaux, que ce soit inscrit dans la Constitution ou non. Une mention quelconque des droits des autochtones dans la Constitution enterrera au moins à tout jamais la thèse qui veut que ces droits n'existent pas. La Constitution ne pourra en aucune façon les définir ou prévoir une compensation suffisante. Le processus politique doit s'en charger. Voilà pourquoi je m'inquiète un peu de ce que nous retirions simplement la question de l'arène politique, l'inscrivions dans la Constitution, nous en lavions les mains en laissant les tribunaux prendre les décisions d'après ce que dit la Constitution. Voilà pourquoi je suis toujours ouvert à ce qui serait le mieux pour vous. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Sénateur Williams.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président. Je désire seulement poser deux ou trois brèves questions.

D'après ce que l'on m'a dit, votre province compte la plus grande population indienne. Certains des membres de votre organisme sont sûrement des descendants des Indiens qui ont contribué avec les Britanniques à faire du Canada ce qu'il est aujourd'hui.

[Texte]

In order to get the BNA Act repatriated with an amending formula may be very difficult. Most of the amendments may take place years afterwards if it is repatriated. You and I may be long gone.

Do you think if there had been greater unity of Indians in Canada among themselves rather than many splinter groups, do you believe the demands of the Indian people in regards to entrenching aboriginal rights, do you think that if there had been great unity among the Indian people this entrenchment as demanded by the Indians could have been more effective to the government.

Mr. Cornelius: I suppose it could have been but it would have depended on which way and how they were trying to assert those rights. I am not really sure of the question that you are proposing.

Senator Williams: I am not proposing anything; I am asking a question.

Mr. Cornelius: The last part of the question was to influence the government—in what way did you have in mind, by influencing because of strength? Are you saying that if the Indian people were together in larger amounts, forcefully, physically, would that have anything to do—is that what you are getting at?

Senator Williams: No, not forcefully. What I am saying, my question is simple, if there had been greater unity among the Indians in Canada do you believe their demands in the repatriation to entrench aboriginal rights would be more effective for them or to their needs.

Mr. Cornelius: I think unity as far as Indians go in Canada right now, with the National Indian Brotherhood, I think is a very good voice, a very strong voice, that I think most of the politicians and the governments recognize.

Going back a ways, before the organizations were there, before the National Indian Brotherhood was operating, sure, there was no unity at that time, and perhaps then it might have made a difference; but this was not a crisis then. I do not think it was a crisis then, going back quite a number of years. It seems to be a crisis now. So with the National Indian Brotherhood and with the organizations, the number of organizations all across the country, and with communications being that it is today and planes flying, and going across the country in two or three hours, the world is smaller than it was 25 years ago; so naturally we can get together and have a little stronger voice as far as stating our rights and so on.

Mr. Tooshkenig: I would like to make comment with regard to that question. I do not think it is an insurmountable task to cause the government to take a second look at what they are doing especially with regard to native rights because the government in Britain only has a majority of a certain amount of seats and if we can make an impression on those people and the government is unable to get a majority, Mr. Trudeau is going to have to come back over here and say, all right, what do you want, how can we get this back over. We would rather

[Traduction]

Le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique accompagné d'une formule d'amendement peut s'avérer une tâche très difficile. La plupart des amendements peuvent entrer en vigueur plusieurs années après le rapatriement. Vous et moi serons peut-être morts depuis longtemps.

Croyez-vous que les revendications du peuple indien pour ce qui est de l'inscription dans la Constitution des droits des autochtones auraient été plus efficaces si les Indiens du Canada avaient été davantage unis plutôt que de former des Groupes distincts? Cette inscription aurait-elle pu produire alors une impression plus vive sur le gouvernement?

M. Cornelius: Je le suppose en effet, mais cela aurait été fonction de l'orientation choisie et de la façon dont ils auraient tenté d'affirmer ces droits. Je ne suis pas très sûr de la question que vous proposez.

Le sénateur Williams: Je ne propose rien, je pose une question.

M. Cornelius: La dernière partie de la question avait trait à une influence sur le gouvernement. De quelle façon pensez-vous, par le nombre? Dites-vous que si les Indiens étaient plus nombreux, plus puissants, cela jouerait sur... est-ce cela que vous voulez dire?

Le sénateur Williams: Non, pas plus puissants. Ma question est simple, je veux simplement dire que si les Indiens du Canada étaient plus unis, croyez-vous que leurs revendications d'inscrire les droits des autochtones dans la Constitution une fois rapatriée donneraient davantage de résultats ou combleraient davantage leurs besoins.

M. Cornelius: Pour ce qui est de l'unité des Indiens au Canada à l'heure actuelle, j'estime que la Fraternité des Indiens du Canada les représente bien et a du poids, ce que la plupart des hommes politiques et des gouvernements reconnaîtront.

Si l'on songe à l'époque qui a précédé la création des organismes, avant la Fraternité des Indiens du Canada, il n'y avait bien sûr pas d'unité à cette époque et peut-être que cela aurait fait une différence; mais il n'y avait pas de crise à cette époque comme il semble y en avoir maintenant. De sorte qu'avec la création de la Fraternité des Indiens du Canada et des organismes partout au pays, et avec l'état actuel des communications—le transport aérien nous permet en effet de traverser le pays en deux ou trois heures—le monde est plus petit qu'il ne l'était il y a 25 ans; nous pouvons donc nous réunir et avoir plus de poids quand nous affirmons nos droits.

M. Tooshkenig: J'aimerais formuler une observation à ce sujet. A mon avis, ce n'est pas une tâche insurmountable que d'amener le gouvernement à réexaminer ses actions, surtout celles qui ont trait aux droits des autochtones. En effet, la majorité au gouvernement britannique tient à peu de sièges et si nous pouvons faire une impression favorable sur ces gens et ainsi empêcher le gouvernement d'obtenir une majorité, M. Trudeau devra revenir au pays et nous demander ce que nous voulons, comment nous pouvons représenter le tout aux Britan-

[Text]

see him do that before he goes and then we can go along with it and we will even accompany him in the plane. Thank you.

Senator Williams: In a way you think it is too late to unite as one.

Mr. Cornelius: To unite as one?

Senator Williams: Yes, as one organization.

Mr. Cornelius: Well, I believe the National Indian Brotherhood did make a presentation here as a unified body under the National Indian Brotherhood. I am here as a representative of our Association and the 9,000 people that I represent to go along with the national position. It is all basically the same thing. This is what I said earlier, the message that is coming across from all the native groups that have been talking to this Committee, they are basically all saying the same thing.

Senator Williams: In accordance with their provincial places, their places in their provinces, all the organizations that have come through the National Indian Brotherhood as you say are saying the same thing, possibly in different words.

Mr. Cornelius: True.

Senator Williams: Then if and when the—I should not have said if—when the British North America Act is repatriated, without an amending formula maybe, then what will the Indian organizations do? There will be a new effort on their part, province by province, when many of the provinces do not even recognize the Indian organizations. I am thinking of my province of British Columbia.

Mr. Tooshkenig: I think if that ever happened we might have to answer to Mr. Blackburn's proposal earlier and see what we would do, if we would march around or ride on horses or whatever.

Mr. Cornelius: I did not propose that.

Mr. Tooshkenig: We have a document here; we have flyers; what more can we do to persuade the people that we mean business. We have gone to England, we have made presentations there and we are just as hopeful and optimistic as Mr. Allmand that people are going to start to listen and I think that they are. I think we are picking up support in England and I think the government had better reconsider what they are going to do prior to there, because they might not have enough majority to get this constitution, plus the Bill of Rights, through, because they do not have one in England. Those people are walking around there, if you slug a fellow on the subway there you get life imprisonment. They are in as bad shape as we are over here and they do not have any Bill of Rights, and you are proposing one over there. What is going to happen? You are going to have a hard time getting it through.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Williams.

It is my privilege on behalf of the Honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee to thank you for your presentation and add, maybe, an optimistic note to our discussion, in recalling the words that were used by one Indian representative in our first session of work which was in December, if I remember well, who said

[Translation]

niques. Nous préférierions qu'il s'enquière de nos besoins avant d'aller là-bas et le cas échéant, nous lui accorderions notre appui et l'accompagnerions même outre-mer. Merci.

Le sénateur Williams: D'une certaine façon, vous estimez qu'il est trop tard pour vous unifier en un seul groupe?

M. Cornelius: Nous unifier en un seul groupe?

Le sénateur Williams: Oui, en un seul organisme.

M. Cornelius: Bien, j'estime que la Fraternité des Indiens du Canada a fait un exposé ici en tant qu'organisme unifié. Je suis ici en tant que représentant de notre Association et les 9,000 personnes que je représente souscrivent à la position établie à l'échelle nationale. Au fond, cela revient tout au même. Je l'ai dit plus tôt, le message qui est transmis par tous les groupes d'autochtones qui se sont présentés devant le présent Comité est fondamentalement le même.

Le sénateur Williams: Tous les organismes qui se sont fait entendre par l'intermédiaire de la Fraternité des Indiens du Canada disent la même chose selon vous, en utilisant peut-être des mots différents.

M. Cornelius: C'est vrai.

Le sénateur Williams: Alors, que feront les organismes indiens au moment du rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, sans formule d'amendement peut-être? Ils déploieront de nouveaux efforts, province par province, et de nombreuses provinces ne reconnaissent même pas les organismes indiens. Je pense en particulier à la Colombie-Britannique, province d'où je viens.

M. Tooshkenig: Je pense que si cela se produisait jamais, nous pourrions devoir répondre à la proposition formulée plus tôt par M. Blackburn et déterminer si nous organiserions des marches ou monterions à cheval, etc.

M. Blackburn: Je n'ai rien proposé de tel.

M. Tooshkenig: Nous avons un document ici; nous avons des dépliants; que pouvons-nous faire de plus pour convaincre les gens de notre sérieux. Nous sommes allés en Angleterre, nous y avons fait des démarches et nous sommes tous aussi confiants et optimistes que M. Allmand que les gens prêteront oreille à ce que nous disons. J'estime qu'ils le font déjà. Nous gagnons de nouveaux partisans en Angleterre et le gouvernement devrait reconsidérer son action avant d'aller là-bas parce qu'il pourrait bien ne pas recueillir une majorité suffisante pour rapatrier la Constitution accompagnée d'une Charte des droits, l'Angleterre ne possédant une telle charte. Ces personnes vivent dans un pays où vous pouvez être emprisonnés à vie pour avoir roué de coups quelqu'un dans le métro. Leur situation est aussi mauvaise que la nôtre et ils n'ont pas de Charte de droits, et vous allez en proposer une là-bas. Qu'arrivera-t-il? Vous aurez beaucoup de peine à la faire accepter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Williams.

Je tiens au nom de M. Hays et de tous les membres du Comité à vous remercier de votre exposé et j'aimerais ajouter peut-être une note optimiste pour clore notre discussion. Je voudrais rappeler les mots d'un représentant indien qui a comparu lors de notre première séance de travail en décembre, si je me souviens bien. Il a déclaré que le simple fait que les

[Texte]

that the only fact that Indian representative have had an opportunity to come in front of all the Canadian people in this room and speak to the honourable members of this Committee and speak to their other fellow Canadians, that was a push for 25 years ahead, in terms of help that was given to the Indian groups in Canada to put forward their cause. I think it is a just cause and anyone who stands for a just cause is always confident that he will win at one point. So I would certainly put forward those thoughts when I would thank you on behalf of all of the honourable members of this Committee.

Mr. Cornelius: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. I would like to call now back at the witnesses table the representative of the Indian Association of Alberta and the representative of the Federation of Saskatchewan Indians, and also I would like to call Chief Leo Prettyyoungman who is responsible for Indians under Treaty No. 7.

It is my privilege and honour on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee to welcome back to our proceedings President Steinhauer on behalf of the Indian Association of Alberta, and Chief Sanderson on behalf of the Federation of Saskatchewan Indians, and the members of the respective delegations.

I understand that Chief Prettyyoungman of the Blackfoot Reserve, Treaty No. 7, would ask the members of this Committee to receive a presentation that he would make and after that presentation we will open our discussion and have an exchange of mutual comments at the point we left when we first met in December.

Is that agreeable to all the members of both delegations, Chief Steinhauer?

Mr. Eugene Steinhauer (President, Indian Association of Alberta): Thank you, Mr. Chairman.

We are back again here to answer questions presented to us and we would like to thank again the Committee for the opportunity to behave.

Before we start I would like to ask Mr. Sol Sanderson of the other side to ask one of his elders to start the meeting with an invocation, which is our tradition.

Mr. Sol Sanderson (Chief, Federation of Saskatchewan Indians): I will ask elder Ernest Tootoosis to say a prayer.

Mr. Ernest Tootoosis (Federation of Saskatchewan Indians): (Prayer spoken in Indian tongue).

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, I would like to ask the Treaty No. 7 Chiefs to get up and be recognized.

Mr. Nelson Smalleghs.

Les Healy from the Blood Tribe Council.

Jim Omelso from the Sanson Band, Central Alberta, Treaty No. 6.

On my right, Wilton Littlechild, our legal advisor, and on my far right is Leo Prettyyoungman who will be making the presentation now on behalf of Treaty No. 7.

[Traduction]

représentants du peuple indien aient eu l'occasion de se présenter devant tout le peuple canadien dans cette salle et de parler aux membres de ce Comité ainsi qu'aux autres Canadiens les catapultrait 25 ans en avant, si l'on songe à l'aide accordée aux groupes indiens au Canada pour faire avancer leur cause. J'estime que cette cause est juste et que quiconque soutient une cause juste a toujours confiance qu'il finira par vaincre. Il m'apparaît tout à fait approprié d'exprimer ces pensées en vous remerciant au nom de tous les membres du Comité.

M. Cornelius: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. J'aimerais maintenant appeler à la table des témoins les représentants de l'Association des Indiens de l'Alberta et le représentant de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, de même que le chef Léo Prettyyoungman qui est responsable des Indiens en vertu du Traité n° 7.

Au nom de son honneur le sénateur Hays et de tous les membres du comité, il me fait grand plaisir d'accueillir de nouveau le président Steinhauer, représentant de l'Association des Indiens de l'Alberta et le chef Sanderson, représentant de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, ainsi que les membres de leurs délégations respectives.

Le Chef Prettyyoungman de la réserve Blackfoot, Traité n° 7, demande aux membres du comité la permission de faire une déclaration, après quoi nous reviendrons à nos discussions et à nos échanges d'observations au point où nous les avons laissés lorsque nous nous sommes quittés en décembre.

Chef Steinhauer, est-ce que les membres des deux délégations sont d'accord?

M. Eugene Steinhauer (président, Association des Indiens de l'Alberta): Merci, monsieur le président.

Nous sommes ici de nouveau pour répondre aux questions qui nous ont posées et nous remercions le comité qui a bien accueilli de nous entendre.

Avant d'entamer les discussion, j'aimerais demander à M. Sol Sanderson si un des anciens de sa délégation pourrait nous dire une prière, selon notre tradition.

M. Sol Sanderson (chef, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): M. Ernest Tootoosis accepterait-il de faire une prière?

M. Ernest Tootoosis (Fédération des Indiens de la Saskatchewan): (Prière dite en amérindien.)

M. Steinhauer: Monsieur le président, je demande aux chefs intéressés par le Traité n° 7 de se lever et de se présenter.

M. Nelson Smalleghs.

Les Healy du Blood Tribe Council.

Jim Omelso, de la Bande Sanson, Alberta Central, Traité n° 6.

A ma droite, Wilton Littlechild, notre conseiller juridique et à mon extrême droite, Leo Prettyyoungman, qui fera bientôt sa déclaration au nom des tribus intéressés par le Traité n° 7.

[Text]

I would like to ask Sanderson to also introduce his associates and representatives.

Mr. Sanderson: Thank you.

To my left here is Delia Opekokew, one of our legal advisors. Another one of our legal advisors. Another one of our legal advisors, Rod Soonias, and First Vice-President Doug Cuthand.

Another attorney, Kirk Kickingbird, and one of our Senators in the Federation of Saskatchewan Indians, John Tootoosis. You just heard the prayer from our elder, Ernest Tootoosis.

Mr. Steinhauer: I will ask chief Prettyyoungman to give the presentation on behalf of Treaty No. 7.

Mr. Leo Prettyyoungman (Chief, Federation of Saskatchewan Indians): Thank you, Eugene.

Now, I will go through the presentation in respect to Treaty No. 7's position, Mr. Chairman.

The chiefs and councils of the Treaty No. 7 area respectfully submit the following brief in response to current government proceedings in its proposed patriation of the British North America Act.

Treaty No. 7 takes the unified position of complete rejection of the unilateral terms under which the Trudeau government proposes to patriate the constitution. Treaty No. 7 will initiate and incorporate all necessary elements, and legal components at our disposal, towards rightful participation and negotiation of our concerns prior to patriation.

Our position results from government recognitions, and our assertion that we possess rights derived from original inhabitation through our ancestry in this country from time immemorial. We further avow that this position is legally bound and affirmed through the inauguration of various acts and declarations made over the years. For example, the Royal Proclamation of 1963, under the auspices of the Court of St. James, states:

And whereas it is just and reasonable and essential to our interest, and the security of our colonies, that the several nations or tribes of Indians with whom we are connected, and who live under our protection, should not be molested or disturbed in the possession of such parts of our dominions and territories as, not having been ceded to or purchased by us, are reserved to them or any of them, as their Hunting Grounds. . . . And we do hereby strictly forbid, on pain of our displeasure all our loving subjects from making any purchases or settlements whatever, or taking possession of any of the lands above reserved, without our especial leave and license for that purpose first obtained.

To further clarify our position, we offer the following quotation from an 1870 address to the Queen from the Canadian Senate and House of Commons following the acquisition of the Hudson's Bay Company territories by Canada:

[Translation]

Je demande au Chef Sanderson de présenter aussi ses confrères et ses représentants.

M. Sanderson: Merci.

A ma droite, Delia Opekokew, conseiller juridique. Rod Soonias, un autre de nos conseillers juridiques et le premier vice-président, Doug Cuthand.

Kirk Kickingbird, avocat, et un des sénateurs de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan, John Tootoosis. Vous venez d'écouter la prière dite par notre ancien, Ernest Tootoosis.

M. Steinhauer: Je demande au Chef Prettyyoungman de faire sa déclaration au nom des Indiens intéressés par le Traité n° 7.

M. Leo Prettyyoungman (chef, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Merci, Eugene.

Monsieur le président, voici la position des Indiens intéressés par le Traité n° 7.

Les chefs et les conseils intéressés par le Traité n° 7 en réponse aux procédures entamées par le gouvernement en vue du rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique adoptent la position suivante.

Nous rejettons à l'unanimité le caractère unilatéral du projet de rapatriement de la constitution du gouvernement Trudeau. Nous prendrons tous les moyens juridiques et autres à notre disposition afin de participer activement au processus de rapatriement.

Notre position découle de la reconnaissance par le gouvernement des droits que nous affirmons posséder du fait que nous habitons ces terres depuis des temps immémoriaux. De plus, notre position a été reconnue juridiquement par diverses lois et déclarations faites par le passé. Par exemple, la Proclamation Royale de 1763, sous les auspices de la Court of St. James, dispose que:

En outre, il est juste et raisonnable et vital pour nos intérêts et la sécurité de nos colonies que les diverses nations ou tribus d'Indiens avec lesquelles nous avons des liens et qui y vivent sous notre protection ne soient pas molestées ou dérangées des parties de nos dominions et territoires, qui ne nous ont pas été cédés ou vendus, ces terres leur étant réservées à chacun d'entre eux comme territoires de chasse. . . .

Par les présentes nous défendons expressément à tous nos loyaux sujets d'acheter, de prendre possession d'un quelconque territoire ci-dessus réservé ou, de s'y établir autrement, sans notre consentement exprès et une autorisation préalable. Pour mieux expliciter notre position, je citerai une phrase d'une adresse du Sénat et de la Chambre des communes du Canada à la Reine datée de 1870, présentée à la suite de l'acquisition

[Texte]

And furthermore that, upon the transference of the territories in question to the Canadian government, the claims of the Indian tribes to compensation for lands required for purposes of settlement will be considered and settled in conformity with the equitable principles which have uniformly governed the British Crown in its dealings with the aborigines.

This declaration gave legislative recognition of aboriginal rights and the government proceeded to enter into agreements with Indians, on behalf of Her Majesty Queen Victoria.

The proposed Charter of Rights and Freedoms accompanying the constitutional amendment bill does not acknowledge the existence of treaty and aboriginal rights. It only says that these rights may exist, and they will not be limited if it is found that they do. The language provisions of the Charter promotes the two-founding nations concept. However, we as Indian nations, having many different languages, had a direct hand in building our country, now known as Canada. The true founding nations are the Indian nations and the European immigrants.

With the foregoing premise, we in Treaty No. 7 recognize the Treaty of 1877 as but a necessary portion of a total enactment of the process required under international laws in the acquisition of land for settlement from aboriginal inhabitants.

The standards we pose today, standards that should have been used in the treaty process, are to be the basis of Treaty No 7 efforts to achieve a gainful bargaining status for a secure place within a Canadian constitution. There are six measures of activity that must be adhered to in making a treaty:

1. Terms and conditions must be proposed and given to all parties involved for their consideration;
2. These terms and conditions must be negotiated;
3. The negotiated agreement must be properly endorsed and witnessed;
4. The endorsed agreement must be ratified to introduce the required formalization of a treaty;
5. Empowerment of the treaty must be passed through legislation; and,
6. Implementation of all its ingredients must be carried out fully.

On April 29, 1980, Prime Minister Trudeau himself promised the hundreds of Indian Chiefs assembled in Ottawa to work closely with us "in reforming the Canadian constitution in ways which will better secure the rights and status of the original people of this land". Unfortunately, there has been absolutely no consultation since that time.

On October 17, 1980, as contained in the Commons Debates, Mr. Trudeau states:

[Traduction]

par le Canada des territoires de la Compagnie de la Baie d'Hudson:

En outre, à la cession des territoires susmentionnés au gouvernement du Canada, les demandes de compensation des tribus indiennes, pour la perte des terres sur lesquelles ils étaient établis, seront étudiées et réglées conformément aux justes principes qui ont toujours régi la politique de la Couronne, relativement aux autochtones.

Cette déclaration consacrait la reconnaissance des droits des autochtones et le gouvernement a par la suite commencé à signer des ententes avec les Indiens au nom de Sa Majesté la reine Victoria.

Le projet de Charte des droits et libertés qui accompagne le projet d'amendement de la Constitution ne reconnaît pas l'existence des traités et des droits des autochtones. La Charte ne fait que souligner que ces droits peuvent exister et qu'ils ne seront pas restreints s'ils existent réellement. Les dispositions linguistiques de la Charte favorisent le concept des deux peuples fondateurs. Cependant, en tant que nations indiennes, parlant des langues différentes, nous avons contribué directement à l'édification de notre pays, maintenant connu sous le nom de Canada. Les véritables nations fondatrices sont les nations indiennes et les immigrants européens.

Compte tenu de ce qui précède, dans le Traité numéro 7, nous reconnaissons le Traité de 1877 comme une partie nécessaire de la mise en marche du processus requis aux termes des lois internationales pour l'acquisition des territoires des habitants autochtones, aux fins d'établissement.

Les normes que nous posons aujourd'hui, normes qui auraient dû être utilisées dans le processus de conclusion des traités, doivent inspirer la démarche du traité numéro 7 de donner aux nations indiennes un pouvoir de négociation réel de leur place dans une constitution canadienne. Six principes fondamentaux doivent régir l'établissement d'un traité:

1. Les conditions doivent être signifiées à toutes les parties intéressées, aux fins d'étude;
2. Lesdites conditions doivent être négociées;
3. L'entente négociée doit être dûment authentifiée en présence de témoins;
4. L'entente authentifiée doit être ratifiée afin que le traité puisse devenir officiel;
5. La mise en œuvre du traité doit se faire au moyen d'une loi;
6. L'application de toutes ses dispositions doit se faire intégralement.

Le 29 avril 1980, le Premier ministre Trudeau a promis lui-même aux centaines de chefs indiens réunis à Ottawa de travailler en étroite collaboration avec nous pour réformer la constitution canadienne afin de mieux garantir les droits et le statut des premiers habitants de ce pays. Malheureusement, il n'y a eu aucune consultation depuis cette date.

Le 17 octobre 1980, M. Trudeau a déclaré à la Chambre des communes:

[Text]

I have suggested and I repeat that as soon as we have the constitution back in Canada with the basic rights entrenched, we will be happy to go into a next phase where we would put native rights as one of the first items on the agenda and deal with it then. In the meantime, I am very happy to see our ministers and officials attempting to work out with Indians and with Inuit leaders ways in which that could be best stated in the constitution.

We firmly believe, based on historical evidence, that once the British North America Act is patriated there will be no assurance that our special constitutional status and rights will ever be protected in law. Therefore, our central position is that the Government of Canada guarantee and entrench our treaty rights in the new constitution before it is patriated. The protection of Indian rights and Indian lands must be maintained in any constitutional amending formula.

In view of Trudeau's lack of positive responses to our direct requests for equal participation in the constitutional talks, and more specifically, to deal with Indian issues before patriation, it is our intention to seek public support in making the Prime Minister aware of his obligations in this regard. Obligations that he has shouldered through nomination and election to his office as Canadian advocate for Her Majesty and administrator of Her dictates as outlined in her treaties with Indian nations.

Furthermore, we wish to serve notice that the Treaty No. 3 Chiefs will proceed to lay before Her Majesty and the British Parliament, our position, and simultaneously register, at the House, our grievances and concerns.

The 1980 Canada Act cannot be accepted by our people until such time that all elements of our treaty(s) through aboriginal rights have been properly executed and implemented.

This is our presentation, Mr. Chairman, and Treaty No. 7 position.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Prettyyoungman.

May I ask President Steinhauer if he had any other comments or any views that he would like to put forward before I invite the honourable Mr. Hawkes to open our discussion tonight.

Mr. Steinhauer: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to explain just briefly that we are here united. We invited the President of the National Indian Brotherhood to be present, we also had a meeting with him this afternoon. The position of the Indian Association is quite general in terms of what we feel will be reasonable as far as dealing with the treaty rights question is concerned.

At the same time, because of the differences, the minor differences, I would say, in the treaty areas, Treaty No. 7, Treaty No. 6 and Treaty No. 3 when Alberta have all been

[Translation]

Je l'ai déjà dit et je le répète, aussitôt que la Constitution sera rapatriée et que les droits fondamentaux y seront garantis, nous nous empresserons d'aborder l'étape suivante et nous ferons figurer les droits des autochtones en tête de liste dans le calendrier de nos travaux. Entre-temps, je suis fort aise de voir nos ministres et leurs fonctionnaires essayer d'en arriver à une entente avec les chefs des Inuit et des Indiens au sujet des façons d'intégrer le mieux les droits des autochtones dans la Constitution.

Nous sommes fermement convaincus, en nous fondant sur l'histoire, qu'une fois l'Acte de l'Amérique du Nord britannique rapatrié, rien ne garantira que notre statut et nos droits constitutionnels spéciaux seront juridiquement protégés. En conséquence, notre position fondamentale est que le gouvernement du Canada doit garantir et encaisser les droits consentis par traité dans la nouvelle Constitution, avant son rapatriement. La protection des droits et des terres des Indiens doit être sauvegardée dans toute formule d'amendement de la Constitution.

Étant donné l'absence de réponses positives de M. Trudeau à nos demandes formelles de participation à part égale aux pourparlers constitutionnels et surtout, de règlement de la question des Indiens avant le rapatriement, nous avons l'intention de demander l'appui du public pour faire comprendre au Premier ministre les obligations qu'il a à cet égard. Ces obligations, il les a acceptées lorsqu'il a été nommé représentant canadien de Sa Majesté et administrateur de ses volontés, tel qu'il est dit dans les traités qu'elle a signés avec les nations indiennes.

En outre, nous vous avisons que les chefs soumis au Traité numéro 7 feront part de leur position à Sa Majesté et au Parlement de Grande-Bretagne et qu'ils iront aussi porter plainte au tribunal de La Haye.

Notre peuple ne peut accepter la Loi du Canada de 1980 tant que toutes les dispositions de nos traités découlant des lois des autochtones n'auront pas été dûment mises en œuvre.

Voilà, monsieur le président la position des Indiens soumis au Traité numéro 7.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie, monsieur Prettyyoungman.

Monsieur le président Steinhauer, avez-vous d'autres commentaires ou observations à faire avant que je demande à M. Hawkes d'ouvrir le débat de ce soir.

M. Steinhauer: Merci monsieur le président.

Je voudrais seulement expliquer brièvement que nous sommes solidaires. Nous avons invité le président de la Fraternité nationale des Indiens à venir avec nous; nous l'avons rencontré cet après-midi. La position de l'Association des Indiens reflète notre impression de ce que nous jugeons raisonnable relativement à la question des droits consentis par traité.

En même temps, étant donné les divergences de vue, divergences mineures somme toute, je veux dire en matière de traité, les Indiens du traité n° 7, du traité n° 6 et du traité n° 8

[Texte]

taken into consideration as part and parcel of the over-all presentation here.

And the other thing that we would like to say is that the people back home—by the way, it is a very warm western Alberta, a nice rich province, and we got here it was very cold and I hope that the Committee does not become that way, I hope you will give us a very warm reception and a positive response to what we have presented already.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): We have a dictum, President Seinhauer, in French saying that one who has cold hands has a warm heart, and I must say I think that is the position of all the honourable members around this table.

Mr. Steinhauer: I hope so. This is all I want to say and I will ask perhaps Mr. Sanderson if he wants to make any opening statements.

Chief Sanderson: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of the Chief and Indian people of Saskatchewan I just want to wish everyone here a happy new year.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

On a point of order, just to clarify, the delegation in its main components was here on December 18 and made their basic presentation and that is why the presentation we have heard tonight is so short, but I presume Mr. Mackasey was talking on behalf of the government when he assured this delegation that upon their return in early January there would be sufficient time and that we are now sort of free of time constraints for this delegation at least, even though we have been labouring under that time pressure earlier this evening, we have the time for a longer round and subsequent questions if necessary?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is the way I welcomed you into the discussion, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: That is the warmest welcome any delegation has received. The Premier of the province of Saskatchewan, I was the next questioner when that terminated, so that one was short as well.

Mr. Allmand: He was happy.

Mr. Hawkes: He was happy.

I am sorry Mr. Mackasey is not in the room at this time but with the previous delegation he may have left Committee members and the audience with some perception that in fact the Indian and aboriginal nations which have appeared before us are not united in their basic thrust, that there is a great deal of divergence.

I think I have attended all the sessions in which aboriginal groups have appeared. I missed part of the presentation from this particular group but I have subsequently read the testimony and it seems to me that there is a remarkable degree of agreement on the basic thrust of what the aboriginal groups are asking this Committee and the government of Canada to do, and I need to check that out.

It seems to me that all of the aboriginal groups start with the assumption of sovereign nations, negotiating in a political

[Traduction]

de l'Alberta ont tous participé à la mise au point de la déclaration qui vient d'être faite.

J'aimerais en outre ajouter que les gens de chez-nous... vous savez, il fait très doux dans l'Ouest de l'Alberta, une riche et belle province, alors qu'ici il fait extrêmement froid; j'espère que le Comité lui n'est pas à la même température. J'espère que vous accueillerez chaleureusement notre position et que vous nous donnerez une réponse positive.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Steinhauer, en français, nous avons le dicton suivant: «Mains froides, cœur chaud», je crois que cela décrit bien la position de tous les membres ici présents.

M. Steinhauer: Je l'espère. J'ai terminé. Peut-être que M. Sanderson aura une déclaration préliminaire à faire?

Chef Sanderson: Merci monsieur le président.

Au nom du chef et de la nation indienne de Saskatchewan, je désire seulement souhaiter une bonne année à chacun d'entre vous.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

J'aimerais apporter une précision. La majorité de la délégation était ici le 18 décembre lorsqu'elle a fait sa déclaration fondamentale. C'est pourquoi la déclaration de ce soir est si brève; cependant, je présume que M. Mackasey parlait au nom du gouvernement lorsqu'il a affirmé à notre délégation que lorsqu'elle se représenterait au début de janvier, qu'elle disposerait de suffisamment de temps pour exposer ses vues. Même si nous avons été pressés au début de la soirée, pouvons-nous maintenant discuter plus longtemps et poser plus de questions si nécessaire?

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez maintenant la parole, monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Voilà l'accueil le plus chaleureux qu'une délégation ait reçu lors de la rencontre avec le premier ministre de la province de Saskatchewan, mon tour était venu de poser une question lorsque la séance a été ajournée. Cette séance fut trop brève.

M. Allmand: Le gouvernement était satisfait.

M. Hawkes: Il n'était pas mécontent.

Je suis désolé que M. Mackasey ne soit pas avec nous actuellement. Lors de la rencontre avec la délégation précédente, il a peut-être laissé entendre aux membres du Comité et à l'auditoire que les Indiens et les nations autochtones qui sont venus nous rencontrer ne s'entendent pas sur le fond.

Je crois que j'ai participé à toutes les séances où des groupes d'autochtones sont venus témoigner. J'ai manqué une partie de la présentation faite par la délégation de ce soir, mais j'ai eu le temps de lire leur témoignage et il me semble que les groupes autochtones s'entendent très bien sur le fond de leurs revendications au Comité et au gouvernement du Canada. J'aimerais m'en assurer.

Il me semble que tous les groupes autochtones se considèrent comme des nations souveraines qui négocient un accord entre

[Text]

way the arrangement between those nations and the nation called Canada, and in fact what each and every group is saying is that there should not be a revised constitution, a new constitution, unless those aboriginal nations agree to at least those parts of that constitution that affect their lives and that that agreement is entrenched in perpetuity relative to subsequent changes. That would be part of the agreement that is being sought, and that no patriation takes place until that principle is firmly entrenched.

Is that the common element across all of the presentations from aboriginal peoples as you understand it?

Mr. Steinhauer: Are you asking?

Mr. Hawkes: Yes, I am asking that. I did as a young man go to the YMCA camp on the Stoney Reserve and I think, at least in part, I learned to listen, and I am hopeful that maybe that summary is accurate and that is where we have agreement from aboriginal nation to aboriginal nation?

Mr. Steinhauer: That is correct, Mr. Chairman.

The position taken in Alberta by the chiefs there is that there should be no patriation until such time as their treaty rights are recognized, entrenched, and we have done a considerable amount of work in the past couple of years in that area. We have had quite a number of workshops, resolutions have been passed and this is where it is at.

Now, the reason why we are very suspicious about the Prime Minister's position at this time is the fact that we have been told so many times, dating back to I guess a century, and more recently in 1969, where the White Paper policy was imposed upon the Indian people. At that time it was rejected by Alberta and subsequently with support of all the chiefs in Canada it was shelved. However, since that time numerous events have taken place which in our view have been a major thrust to force termination on the Indian people in this country. So when we talk about patriation and we think about the ways and means of the federal government's position as to what it can do, then we question the idea of patriating and then looking after the Indians concerns.

What we see in Section 24 is very superficial, it has got nothing really to satisfy us as far as protecting Indian treaties. So when we look at patriation and what happens after that, it seems to us that the federal government is not really sincere, although the statement implies that the rights would be discussed later with the Indian people.

But then, we also see that the provinces are fighting for economic and political survival, and being attended to first, although we had requested participation and this was refused by this government.

So what we believe will happen is that because of the Canadian Charter itself, which sets out different connotations and also spells out that everyone has, for example, to be equal before the law, and it does not take into consideration collective rights.

Now, if the federal government relies on the Canadian people, perhaps by way of a referendum or if the provinces

[Translation]

elles et un pays appelé Canada. En fait, chacun de ces groupes affirme qu'on ne doit pas réviser la constitution ou en établir une nouvelle à moins qu'il y ait eu accord préalable entre les nations autochtones, au moins sur les parties de la constitution qui régissent leur vie et à moins que cet accord ne soit enclenché pour éviter toute modification ultérieure. Il s'agit là d'une partie de l'entente que l'on essaie d'obtenir, l'autre partie étant qu'aucun rapatriement n'aura lieu à moins que ce principe ne soit fermement garanti.

Croyez-vous qu'il s'agisse là du point commun de toutes les présentations faites par les peuples autochtones?

M. Steinhauer: Me posez-vous la question?

M. Hawkes: Oui. Dans ma jeunesse, j'ai fréquenté le camp du YMCA de Stoney Reserve et je crois y avoir appris un peu à écouter les gens. J'espère vous avoir bien exposé ma perception de l'entente que les nations autochtones veulent obtenir entre elles.

M. Steinhauer: C'est exact monsieur le président.

Les chefs de l'Alberta sont d'avis qu'il ne devrait pas y avoir de rapatriement tant que les droits qui leur ont été consentis par traités n'auront pas été reconnus et garantis. A cette fin, nous avons effectué un travail important depuis quelques années. Nous avons eu un nombre impressionnant de rencontres et des résolutions ont été adoptées.

Si nous doutons de la position du Premier ministre actuellement, c'est bien à cause de tout ce qui nous a été dit si souvent depuis 100 ans et surtout à cause du Livre blanc qui a été imposé aux Indiens en 1969. A cette époque, cette politique a été rejetée en Alberta et avec l'aide de tous les chefs du Canada, nous avons pu faire abandonner cette politique. Cependant, plusieurs choses se sont passées depuis en vue, nous croyons, d'éliminer le peuple indien de ce pays. C'est pourquoi lorsque nous parlons de rapatriement et que nous étudions la position du gouvernement fédéral, nous mettons en doute cette idée pour s'occuper de nos problèmes.

L'article 24 est très vague, il ne nous garantit en rien que les traités seront respectés. C'est aussi pourquoi, lorsque nous envisageons le rapatriement et ses conséquences, il nous semble que le gouvernement fédéral manque de sincérité même si la déclaration sous-entend que nos droits feront l'objet de discussions ultérieures.

Mais alors, nous voyons aussi que les provinces luttent pour leur survie économique et politique, et qu'on leur prête attention en premier; nos demandes de participation au processus ont été refusées par le présent gouvernement.

C'est pourquoi nous croyons qu'à cause de la charte canadienne elle-même qui établit clairement, par exemple, que chacun est égal devant la loi, on ne tiendra pas compte des droits collectifs.

Si le gouvernement fédéral fait appel au peuple canadien au moyen par exemple d'un référendum ou que les provinces

[Texte]

dictate as to how they want the country to be run to the Prime Minister, we do not see how we could survive as an Indian people. That is why we are opposing patriation.

Mr. Hawkes: Again, if I can go back to Mr. Mackasey for a moment. He left the impression that, bringing back the constitution required an amending formula.

I have been particularly struck by the number of aboriginal groups which have said that change should not be made until everybody agrees, and that the real protection for a society is some time to think things through and move gradually towards what it is that we need; that if you stay with the process long enough, you can get agreement and hopefully, a better world without the kind of bitterness and division that majority rule creates far too often.

My second question is for Chief Sanderson, and in some way I apologize for this.

On December 19, Premier Blakeney was a witness before this Committee, and he presented us with a document—and I do not know if you have had a chance to read it; but given the activities of your association, perhaps you have read it very closely.

But on page 17 and 18 there is a section on Indian people, and in the Appendix K, there is a proposed amendment which was brought up earlier this evening with some of the other groups who were witnesses before us.

I was, supposedly, the next questioner for Premier Blakeney and the meeting terminated and I did not get an opportunity to ask my question.

So I am asking Chief Sanderson, if, perhaps in Premier Blakeney's absence, he might answer my question for me.

But as I read the advice which Premier Blakeney gave to this Committee, one piece of advice on page 18, in the fourth paragraph, was that we deal with the question of aboriginal rights after patriation, which is advice which runs counter to the advice given by all of the aboriginal groups, which say we deal with that issue before patriation.

As I look at Appendix K at the suggested rewording of Section 24, I find that it does not contain a single idea which I think is important to the aboriginal presentations.

In other words, we have the premier of the province in Canada which has the highest proportion of voters who can be classified as aboriginal peoples, in other words, the province in which aboriginal peoples have their biggest political clout, we have the premier of that province essentially saying to this Committee: do not do what the aboriginal peoples are advising you to do.

I am wondering, Chief Sanderson, if, through your process of discussion with the Premier and the elected people of that province, if you could give this Committee a sense of why someone in that position, with that kind of aboriginal population, would clearly provide this Committee with the advice to not do what it is you would like us to do?

Chief Sanderson: Thank you. Mr. Chairman, in response to that question, I do not wish to have a political debate with

[Traduction]

imposer leur façon de voir, nous ne voyons pas comment notre survie sera possible. Voilà pourquoi nous nous opposons au rapatriement.

M. Hawkes: De nouveau, j'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Mackasey. Il a laissé entendre que le rapatriement de la Constitution ne se ferait pas sans formule d'amendement.

J'ai été particulièrement frappé par le nombre de groupes autochtones qui ont affirmé qu'aucun amendement ne devrait être apporté sans consentement unanime et que pour se protéger, une société a besoin d'un certain temps de réflexion et que les améliorations doivent se faire graduellement. Si ce processus est assez long, il est possible de s'entendre sans que les choses s'enveniment comme il arrive trop souvent avec la règle de la majorité.

Ma deuxième question s'adresse au chef Sanderson et je m'en excuse un peu à l'avance.

Le 19 décembre, le premier ministre Blakeney a témoigné devant ce Comité et il a déposé un mémoire. Je ne sais pas si vous avez eu le temps de le lire mais, vu l'activité de votre association, vous l'avez probablement étudié attentivement.

Les pages 17 et 18 de ce document traitent des peuples indiens et l'Annexe K renferme une proposition d'amendement qui a été soumise plus tôt aujourd'hui par d'autres groupes qui sont venus témoigner.

Théoriquement, c'était mon tour de poser des questions au premier ministre Blakeney lors de cette réunion, mais la séance a été levée sans que j'aie pu le faire.

C'est pourquoi je demande au chef Sanderson, étant donné que le premier ministre Blakeney est absent, s'il pourrait répondre à ma question.

Si je me reporte à l'un des conseils que le premier ministre Blakeney a donnés à notre Comité, au quatrième paragraphe de la page 18, il conviendrait d'étudier la question des droits des autochtones après le rapatriement, contrairement à l'opinion de tous les groupes autochtones.

Je me reporte au libellé proposé de l'article 24, à l'Annexe K, et je ne retrouve rien se rapportant aux déclarations faites par les autochtones.

En d'autres termes, voilà le premier ministre de la province du Canada qui comporte la plus grande proportion d'autochtones, la province où les autochtones ont le plus de pouvoirs politiques, qui vient dire à notre Comité: «N'écoutez pas les conseils des peuples autochtones».

Je me demande, chef Sanderson, étant donné vos discussions avec le premier ministre et les députés de cette province, si vous pourriez expliquer à notre Comité pourquoi les personnes dans sa situation viendraient déclarer de telles choses?

Chef Sanderson: Merci. Monsieur le président, en réponse à cette question, je tiens à souligner que je ne veux pas provo-

[Text]

Premier Blakeney here at this table. We have a forum for that in Saskatchewan.

But we have tabled this very same position with respect to the entrenchment and aboriginal rights in the proposed constitution.

It is very clear that we wanted the British Parliament to give force of law to the aboriginal and treaty rights positions prior to patriation of the constitution.

Of course, you will recall that in July of last year, when your government was in power, we made a special trip to Ottawa and to England to do that specifically and we also requested an audience with the Queen at that time which your government graciously denied; and that is why we are here today again.

People are continuing to deny access to authority for us in Canada, and we have to sit down seriously and address the degree of entrenchment of these rights.

I do not necessarily fully agree with Premier Blakeney's position, but I guess that is one premier who at the moment is prepared to recognize treaty rights, which is a degree of political recognition of Indian or aboriginal peoples in Canada.

We had asked him to go much further in terms of recognizing aboriginal rights as well.

I do not know if that answers your question, but it was a fairly loaded question and I am not prepared to get into that kind of debate here.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that other members of the delegation would like to speak or comment on the same question put to you by Mr. Hawkes.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, I would like to comment on that question.

If your assessment is correct, that the aboriginal rights people are at least the same in one area—don't go ahead with patriation, and we have a premier who says. "Do not do what the Indians say", well, who are you going to listen to as a Committee?

Mr. Hawkes: Well, I went very carefully through Chief Snow's presentation. He called this constitutional debate at this time, the decisive battle.

I would like some amplification of why this period in this struggle might be seen in that fashion, as being much more important as a period than perhaps some we have had historically, or more important than some periods of time we may have in the future.

In his presentation on December 19, he said that the struggle that was taking place with aboriginal peoples to get these things entrenched might in fact be the decisive battle.

Could you give me some sense of why? Is that a product of better organization?

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, I would like to comment on Mr. Snow's presentation which was regarded by Alberta as an historical presentation.

[Translation]

quer de débat politique avec le premier ministre Blakeney ici. Nous pouvons faire cela en Saskatchewan.

Nous avons déposé la même proposition relativement à l'enchâssement des droits des autochtones dans la nouvelle Constitution.

Nous voulions manifestement que le Parlement de Grande-Bretagne donne force de loi aux droits des autochtones et aux droits consentis par traité avant le rapatriement.

Vous vous souvenez certainement qu'en juillet dernier, lorsque votre gouvernement était au pouvoir, nous nous sommes rendus spécialement à Ottawa et en Angleterre à cette fin. Nous avons aussi demandé une audience à la reine. Votre gouvernement avait alors refusé de nous entendre. C'est pourquoi nous sommes de nouveau ici aujourd'hui.

Au Canada, on continue à nous refuser l'accès à un certain pouvoir et c'est pourquoi nous devons discuter encore du degré d'enchâssement de nos droits.

Je ne suis pas entièrement d'accord avec la position du premier ministre Blakeney, mais je crois qu'il s'agit d'un des premiers ministres qui est disposé à reconnaître les droits consentis par traité et donc, dans une certaine mesure, à accorder une reconnaissance politique aux Indiens ou aux peuples autochtones du Canada.

Nous lui avons demandé d'aller plus loin relativement à la reconnaissance des droits des autochtones.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question, il s'agissait d'une très longue question sur laquelle je ne suis pas prêt à engager un débat ici.

Le coprésident (M. Joyal): D'autres membres de la délégation aimeraient aussi répondre à la question posée par M. Hawkes.

M. Littlechild: Monsieur le président, j'aimerais répondre à cette question.

Si j'ai bien compris, les nations indiennes s'entendent sur un point—il ne faut pas rapatrier la Constitution. Par ailleurs, un premier ministre déclare: «A écoutez pas les Indiens». Alors, qui ce Comité va-t-il écouter?

M. Hawkes: J'ai bien étudié la déclaration du chef Snow. Il a dit que le présent débat constitutionnel était une bataille décisive.

J'aimerais que l'on m'explique pourquoi, au point où nous en sommes, on trouve cette bataille beaucoup plus importante que d'autres qui ont eu lieu auparavant ou même que d'autres qui pourraient venir.

Dans sa déclaration du 19 décembre, il affirme que la lutte actuelle avec les autochtones relativement à l'enchâssement de leurs droits pourrait devenir la bataille décisive.

Pourrait-on me dire pourquoi? Est-ce parce que les forces en présence sont mieux préparées?

M. Steinhauer: Monsieur le président, j'aimerais parler de l'exposé de M. Snow que l'Alberta a qualifié d'historique.

[Texte]

The impact of that, we believe, was quite significant to this Committee here as well as to the general public. Mr. Snow's presentation did not represent all of Treaty No. 7, but rather he was allowed to come here and make a presentation as such.

So, the understanding we have from Treaty No. 7 now is that their paper was distributed. I believe you have the information positioned somewhere. This is what was read to you a while ago by Chief Prettyyoungman.

As far as Mr. Snow's presentation and what he meant by a constitutional struggle is concerned, I think Mr. Snow, being a high calibre person with charisma, really wanted to tell the public that, there should be more peace in the minds of politicians and also the people of Canada and, that they should come to grips with the problem itself; and also the fact that the Indian people over the past century were never involved in any constitutional discussion; we were subjugated by an act of Parliament, policies and so on.

It is only recently that we began to speak on behalf of our people.

I believe these were the points that Mr. Snow wanted to get across to the Committee here. For that reason, he did make a contribution as far as we are concerned.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes. Mr. Hovdebo.

Mr. Hovdebo: I would like to welcome the delegations from Saskatchewan and Alberta. Seeing the members of the delegation from Saskatchewan makes me feel at home. I hope they, too, feel at home here.

I must say that I am very proud to be associated with the presentation or with the group that made the presentation from Saskatchewan—and also the one from Alberta—because, without doubt they were the best prepared and the most comprehensive and well reasoned and logical presentations that were made. It was one of the best made to the Committee.

So, I would like to congratulate you on that. Your contribution is going to last a long time.

I have one short question that I would like the President or the Chief of the FSI to answer.

Initially, how are the chiefs in Alberta and Saskatchewan chosen?

Chief Sanderson: Mr. Chairman, some of them are elected under the electoral system, under the Indian Act; some are still elected by custom of the band.

Mr. Hovdebo: Is it the same in Alberta?

Chief Sanderson: Likewise.

Mr. Hovdebo: Now, I do not propose to go into the area of rights, because as has been stated before, a dozen. Delegations have been before this Committee, native or Indian delegations, or related groups.

So, let us accept the idea that the rights are there, and established by treaty, that the rights of Indian governments, the degree of sovereignty, and so on, are part of nationhood, the Indian nations are part of it.

[Traduction]

A notre avis, cet exposé a eu un impact non négligeable sur le Comité ainsi que sur le grand public. L'exposé de M. Snow n'était pas représentatif de tous les membres du Traité no 7 et pourtant, c'est lui qui les représente ici aujourd'hui.

Ainsi, le groupe du Traité n° 7 nous informe que son document a été distribué. Je crois que vous l'avez déjà. C'est le document que nous a lu il y a peu de temps le chef Prettyyoungman.

En ce qui concerne l'exposé de M. Snow et ce qu'il entendait par l'expression «bataille constitutionnelle», je crois que M. Snow, homme d'envergure ayant beaucoup de charisme, voulait dire au public que les hommes politiques et les Canadiens devraient voir les choses d'un œil plus calme et s'attaquer au problème même; qu'au cours du dernier siècle, les Indiens ont été exclus de tout débat constitutionnel et que nous étions assujettis à une loi du Parlement et à des politiques, entre autres choses.

Ce n'est que tout récemment que nous avons commencé à faire entendre notre voix.

Je crois que c'est ce que M. Snow voulait faire comprendre au Comité. C'est pourquoi nous affirmons qu'il a apporté une contribution à notre travail.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes. Monsieur Hovdebo.

M. Hovdebo: J'aimerais souhaiter la bienvenue aux délégations de la Saskatchewan et de l'Alberta. J'espère qu'ils se sentiront chez eux parmi nous.

J'aimerais signaler tout d'abord que je suis fier d'être originaire de la même région que le groupe qui a présenté l'exposé de la Saskatchewan—et aussi du groupe qui a présenté celui de l'Alberta—parce qu'il s'agissait sans doute des exposés les mieux préparés, les plus complets et les plus logiques qui aient été présentés. Je crois que ces exposés sont les meilleurs que le Comité a entendus.

Je voudrais donc les féliciter de leur travail. On se souviendra sans doute longtemps de leur contribution.

J'ai une question rapide à poser au président ou au chef de la FIS.

Comment sont choisis les chefs en Alberta et en Saskatchewan?

Chief Sanderson: Monsieur le président, certains chefs sont élus conformément au système électoral, selon les dispositions de la Loi sur les Indiens; d'autres sont élus selon la tradition de la bande en cause.

M. Hovdebo: C'est pareil en Alberta?

Chief Sanderson: Oui.

M. Hovdebo: Je n'ai pas l'intention de traiter des droits parce que, comme on l'a déjà dit, une douzaine de délégations d'origine autochtone et indienne ou de groupes connexes ont déjà comparu devant le Comité.

Posons donc le principe que les droits existent, qu'ils ont été établis par traité et que les droits des administrations indiennes et leur souveraineté, entre autres choses, sont garantis par le pays, dont les nations indiennes font partie.

[Text]

I would like to explore a little, the area discussed in your presentation, particularly the presentation from FSI. In that presentation you stated that it became obvious that your problem was one of jurisdiction. You also suggested a very unique and direct method of handling it by inserting a Section 93 into your presentation.

I would like you to comment on that, if you would. How would your government work, and how do you perceive its relationship as one of the three governments which were part of this presentation in this paper?

Chief Sanderson: With respect to that, we view the treaties as not only confirming the aboriginal rights position of our people in Saskatchewan, but also call for a very specific relationship between the Crown and the Imperial government, the Government of Canada and the Indian government. Section 93(b) is the one, I presume you are referring to, dealing with the legislative powers of the Indian government.

We would view the band as being the basis for Indian government in Saskatchewan, and I am sure it is similar to that across the country.

Some areas do not have bands. Some already use the term "nation". We have a land base in Saskatchewan, which is protected under treaty and which has a degree of Indian sovereignty, which was never surrendered to the Crown or to anyone as far as the title is concerned, and it was held in perpetuity for a generation.

That is the degree of sovereignty that has never been addressed.

The government, under the colonial powers that were enacted in the Indian Act, denied the powers of the Indian government; but that still does not mean that they do not exist.

The act of signing a treaty certainly recognizes that there is a degree of governing powers there.

We are saying in Saskatchewan that it is time that the governments, both federal and provincial, and the Crown, start addressing the clear areas of Indian jurisdiction which do exist on the reserve lands under treaty, and that there are shared areas of Indian, provincial and federal jurisdiction within treaty territory.

I suppose, Mr. Chairman that is one of the sad concerns that we have about the constitution as proposed, that there is a consistent lack of recognition of the political rights that Indians have in Canada—and that is by all parties and all governments in Canada; it is not any one specific party.

Now, it is time that we did sit down in Canada and discuss the degree of jurisdiction for Indian government.

We are not going to ask you in this forum to do that. We are not going to ask any government to do that. We are putting it in place in Saskatchewan, and of course, we would like also to say that in Saskatchewan we are looking at developing more of our economic and political institutions which will accomplish it.

We feel, if we are looking for something to bridge the cultural relationships, the social development which have to go

[Translation]

J'aimerais me pencher quelques instants sur un point qui a été soulevé dans votre exposé, et particulièrement dans celui de la FTS. Vous avez affirmé qu'il était évident que vous avez un problème de juridiction. Vous avez également choisi une solution très unique et directe en incluant un article 93 dans votre exposé.

Pourriez-vous nous fournir quelques précisions à ce sujet? Comment serait établie votre administration et quelle serait selon vous son rapport en tant qu'une des trois administrations évoquées dans votre exposé?

Chef Sanderson: Pour répondre à votre question, nous estimons que les traités confirment non seulement les droits aborigènes de notre peuple en Saskatchewan, mais établissent également des liens très étroits entre la Couronne et le gouvernement impérial, le gouvernement du Canada et le gouvernement indien. L'article 93b), je crois que c'est bien celui dont vous avez parlé, traite des pouvoirs législatifs du gouvernement indien.

Pour nous, la bande constituerait la base du gouvernement indien en Saskatchewan, et je suis certain que c'est le cas partout ailleurs au pays.

Certaines régions n'ont pas de bandes. Certaines se servent déjà du terme «nation». Nous avons un territoire en Saskatchewan, qui est protégé par un traité, sur lequel les Indiens possèdent un certain degré de souveraineté, dont le titre n'a jamais été cédé à la Couronne ou à quiconque et qui nous a été confié à perpétuité pour une génération.

C'est le degré de souveraineté qui n'a jamais été déterminé.

Le gouvernement, aux termes des pouvoirs coloniaux qui lui ont été attribués par la Loi sur les Indiens, a nié les pouvoirs du gouvernement indien; mais cela ne signifie pas que ces pouvoirs n'existent pas.

Le seul fait de signer un traité signifie que l'on reconnaît, chez les signataires, un certain degré d'autonomie.

Nous disons qu'en Saskatchewan, il est temps pour les gouvernements, fédéral et provinciaux, et pour la Couronne, de commencer à étudier les pouvoirs qui ont clairement été attribués aux Indiens des réserves en vertu des traités et de reconnaître que sur un territoire faisant l'objet d'un traité, les Indiens, la province et le fédéral partagent certains pouvoirs.

Je crois, monsieur le président, qu'une des choses qui m'affaiblissent au sujet de la Constitution qui est actuellement proposée est le fait que les droits politiques des Indiens au Canada sont constamment bafoués par tous les partis et tous les gouvernements au pays; aucun parti précis n'est à blâmer.

Le moment est donc venu pour nous au Canada de débattre les pouvoirs des gouvernements indiens.

Ce n'est pas ce que nous demandons de faire ici. De même, nous n'en confions la responsabilité à aucun gouvernement précis. C'est en Saskatchewan que nous désirons agir et, évidemment, c'est dans cette province que nous désirons mettre sur pied un plus grand nombre d'institutions économiques et politiques indiennes à cette fin.

A notre avis, si nous désirons resserrer les liens culturels, les institutions devront se charger de l'expansion économique qui

[Texte]

on, they should be done in the institutions and not at the cost of our political rights and institutions.

Mr. Hovdebo: You have also in presentation set a rather wide range of areas, and you just mentioned them now, elements into which your Indian government would become involved. One of the papers that was presented was this paper here.

How do you perceive that this would be financed?

Chief Sanderson: Well, again, under the treaty there is an obligation of the federal government, as far as the fiscal relationships go under treaty, to provide for certain social rights under treaty on an on-going basis; and we did not surrender all rights to resources both renewable and nonrenewable; we retained the right of access to territorial rights for the hunting, fishing, trapping and gathering for renewable resources and certainly in the discussions leading up to treaty, nonrenewable resources were silent in any negotiations and discussions and we certainly are pressing both the federal and provincial governments to get involved in a resource-sharing negotiation and come up with financing for our institutions in that way.

Mr. Hovdebo: You are already negotiating in that way, are you?

Chief Sanderson: Yes. I would also like to add that in Saskatchewan we do not accept any services from the provincial government unless they are paid for by those arrangements and that we view Indian jurisdiction as something that extends beyond reserve boundaries within treaty territory.

Therefore, we have no urban Indians or off-reserve Indians. We deal with those questions from a jurisdictional position and they belong to a band or a tribe that has a proper government of their own and they are responsible for them within treaty territory as well.

Mr. Hovdebo: Just to follow on that off-reserve basis, when you say within treaty territory, what do you mean?

Chief Sanderson: I am talking about those treaty boundaries that were negotiated when the signing process was negotiated.

Mr. Hovdebo: Which might be interprovincial on some occasions?

Chief Sanderson: Yes. In a lot of our dealings, we do not recognize provincial-federal boundaries.

Mr. Hovdebo: Also to what extent do you consider the off-reserve jurisdiction? What would be the extent to which you would think—in what areas?

You have, in Section 93(b), Indian government legislature may make laws applying on or off reserves in relation to—and you have listed a number there—education, culture, elections and so on. Could you just comment on how you feel that that jurisdiction can be extended into, say, the urban areas?

[Traduction]

s'impose, laquelle ne devra pas être accomplie au prix de nos droits et de nos institutions politiques.

M. Hovdebo: Vous avez également mentionné dans votre exposé un éventail plutôt varié de domaines, que vous venez de répéter, auxquels participerait votre gouvernement indien. Un document a été présenté à ce sujet.

Qui fera les frais de cette participation?

Chief Sanderson: Encore une fois, aux termes du traité, le gouvernement fédéral est tenu, dans le cadre de ses responsabilités financières, d'assurer en permanence certains droits sociaux. Nous n'avons pas renoncé à tous nos droits sur les ressources renouvelables et non renouvelables; nous avons conservé nos droits territoriaux de chasse, de pêche, de piégeage, ainsi que nos droits aux ressources renouvelables. Dans le cadre des discussions qui ont abouti au traité, les ressources renouvelables n'ont fait l'objet d'aucune négociation ou discussion et maintenant, nous invitons instamment les gouvernements fédéral et provinciaux à participer aux négociations de partage des ressources afin de déterminer un mode de financement de nos institutions.

M. Hovdebo: Vous avez déjà entamé des négociations en ce sens, n'est-ce pas?

Chief Sanderson: Oui. J'aimerais également ajouter qu'en Saskatchewan nous n'acceptons aucun service du gouvernement provincial à moins qu'il ne soit payé au moyen de ces arrangements et nous considérons que les pouvoirs des Indiens dépassent les frontières des réserves et s'étendent sur tout le territoire visé par les traités.

Par conséquent, nous ne faisons pas la distinction entre les Indiens des villes et les Indiens à l'extérieur de la réserve. Ils relèvent tous de notre juridiction et ils appartiennent à une bande ou à une tribu qui a sa propre administration et qui conserve la responsabilité de ses ressortissants à l'intérieur du territoire visé par les traités.

M. Hovdebo: Au sujet des Indiens à l'extérieur de la réserve, qu'entendez-vous par l'expression «territoire visé par les traités»?

Chief Sanderson: Il s'agit des frontières qui ont été négociées au moment de la signature des traités.

M. Hovdebo: Et ces territoires pouvaient parfois s'étendre sur plus d'une province?

Chief Sanderson: Oui. Il nous arrive souvent de ne pas reconnaître les frontières provinciales ou fédérales.

M. Hovdebo: A votre avis, quels sont vos pouvoirs à l'extérieur de la réserve?

A l'alinéa 93b), un gouvernement indien peut promulguer des lois s'appliquant au sein ou à l'extérieur de la réserve et portant sur plusieurs domaines que vous avez signalés comme l'éducation, la culture, les élections et ainsi de suite. A votre avis, comment ces pouvoirs peuvent-ils s'étendre sur les régions urbaines par exemple?

[Text]

Chief Sanderson: I just finished explaining that the jurisdiction for the chief and council that the governing body of the band would extend into those territories and that we would set up our institutions to accommodate the process.

Mr. Hovdebo: But I know, for instance, in Prince Albert there are members of ten bands.

Chief Sanderson: Yes.

Mr. Hovdebo: You are not going to have ten different educational institutions.

Chief Sanderson: What we are doing in Saskatchewan is setting up a Chiefs' treaty area Council and that Chiefs Council may consist of Chiefs from different tribes and may consist of Chiefs from different treaties, and we are setting up what we call treaty area centers and we are putting in place Indian government institutions.

You have in Prince Albert federal-provincial buildings that are government buildings. You will now have additional buildings in Prince Albert that are Indian government buildings.

Mr. Hovdebo: I hope that you get that.

One other area in that particular, and I am sticking very closely here to 93, is you have in there a suggestion of courts operating.

Are those courts to operate within the jurisdiction of courts of Canada or are they separate courts?

Chief Sanderson: Mr. Chairman, I guess that depends on what action is going to be taken with respect to the Indians' presence in the patriated constitution.

Now, with respect to the arrangements that exist now, it is possible to set up an Indian justice system whereby—again in Saskatchewan I must explain—provincial laws do not apply on reserves where we have Indian sovereign rights to lands and that we would look to have law and order put in place by developing Indian law that would by-pass provincial magistrate's courts but, under treaty again, we have a special arrangement whereby we have to agree to some of the Criminal Code legislation.

Trespass, again under the Criminal Code, is a mandate that our government has and we would view the civil matters, for example, of child care, elections and so on being handled by an Indian tribunal and we would want to see that there was room made for Indian law within the existing arrangements or future arrangements. Right now, we do have in Canada the civil code for Quebec and common law for the rest of Canada. We would also want to have the representation at the Supreme Court level, just as other cultural groups have.

Mr. Hovdebo: I have another area which I would like to go into a little bit and that is, you have stated this very strongly in here and you have reiterated your position very adequately in reviewing it now, notwithstanding the attempt of Mr. Hawkes to present the position of Saskatchewan, I think that our party has federally at least accepted the idea of the sovereignty of the original nations and feels that it should be dealt with now rather than after patriation, but I would like to know how or why you feel so strongly, as many of the group have expressed, and maybe both of you could comment on this, why you feel

[Translation]

Le chef Sanderson: Je viens de finir d'expliquer que les pouvoirs du chef et du conseil, qui est l'organe directeur de la bande, s'étendraient sur ces territoires et que nous mettrions sur pied des institutions à cette fin.

M. Hovdebo: Mais je sais qu'il y a des membres de bandes à Prince-Albert, par exemple.

Le chef Sanderson: Oui.

M. Hovdebo: Vous n'allez pas établir dix établissements d'éducation différents, par exemple.

Le chef Sanderson: En Saskatchewan, nous mettons sur pied un conseil de chefs du territoire visé par les traités qui pourra se composer de chefs des différentes tribus ou des chefs des territoires visés par les différents traités; nous établissons ce que nous appelons des centres des régions visées par les traités ainsi que les institutions du gouvernement indien.

Vous avez à Prince-Albert des immeubles fédéraux-provinciaux qui sont des immeubles du gouvernement. Vous aurez maintenant également des immeubles du gouvernement indien.

M. Hovdebo: J'espère que vous réussirez.

Il y a une autre question qui m'intéresse et ici je me fonde étroitement sur l'article 93, c'est votre suggestion au sujet des cours.

S'agira-t-il de cours du Canada ou de cours autonomes?

Le chef Sanderson: Monsieur le président, je crois que tout dépend de la participation des Indiens à la constitution rapatriée.

En vertu des arrangements existants, il serait possible d'établir un système judiciaire indien selon lequel, et ceci ne concerne que la Saskatchewan, les lois provinciales ne s'appliqueraient pas sur les réserves qui sont dans notre juridiction. Pour maintenir l'ordre public, nous promulguerions nos propres lois, qui passeraient outre aux cours provinciales des magistrats mais, aux termes du traité, nous avons conclu un arrangement spécial selon lequel nous acceptons certaines des lois du Code pénal.

Encore une fois, aux termes du Code pénal, les questions civiles, comme la protection des enfants, les élections et d'autres questions seraient du ressort d'un tribunal indien et nous verrions à ce que les arrangements à l'avenir prévoient la promulgation de lois indiennes. A l'heure actuelle, nous avons au Canada le Code civil du Québec et le common law qui s'applique dans les autres provinces. Nous voudrions également être représentés à la Cour suprême, comme les autres groupes culturels.

M. Hovdebo: Il y a une autre question que j'aimerais examiner avec vous; vous avez dit en termes très fermes dans votre document et vous venez de reformuler très bien votre position, malgré les tentatives de M. Hawkes pour présenter la position de la Saskatchewan, je crois que notre parti, au niveau fédéral du moins, a accepté la souveraineté des nations autochtones et estime qu'il faudrait régler cette question immédiatement plutôt qu'après le rapatriement de la constitution. Pourquoi êtes-vous aussi convaincu, comme bien d'autres membres de votre groupe d'ailleurs, et vous pourriez peut-être répondre

[Texte]

this is so important a factor rather than just the entrenchment of the rights in the constitution.

Chief Sanderson: Mr. Chairman, with respect to that question, again just a little bit of history for the Committee members.

We have experienced a series of policies that are in a lot of cases not legislated but very subtly put in place. We experienced at an early age in our development with our relationships here what they call the 1840 Detribalization Policy which virtually eliminated all political rights of Indian people by legislation and it also eliminated the cultural rights and development of Indian people in a series of legislation again and, following the 1840 Detribalization Policy, came the 1947 Liquidation Plan that was, just as it says, a liquidation plan of governments, not one any specific government but governments, and that was a 25-year plan to complete what was started in 1840. Then we arrive at the 1969 White Paper which is a five-year plan to wrap up and complete what the 1947 Liquidation Plan intended, and that was to get rid of reserves, get rid of Indians and so on.

Now, viewing that kind of policy on Indians—and it was a so-called assimilation policy and we called it termination policy—plus the residual powers and responsibility that the imperial government has to make sure that the rights of original peoples in Canada are protected, we are asking that the legislation prior to patriation guarantee aboriginal and treaty rights.

And again, we would like to discuss the degree of entrenchment which is something the Committee has not really addressed. We would also want to say that—I think it was Mr. Mackasey who said earlier—there will be ongoing disputes even after there is a patriated constitution, I think you people guarantee that for us, but we also propose a protectorate office so that we can achieve the rights that we are speaking of.

Now, politically, the way that your judicial system is constituted at the moment does not allow for any moral, historical or political evidence to be brought forward and we have to take our cases forward to your courts for proper judgments, plus a lot of the law that is there now is not proper as far as we are concerned when it comes to recognizing Indian rights.

So, we have many reasons why we would want to see the proposed legislation that we are speaking of in Saskatchewan and the Protectorate Office we see as a means of being able to resolve the many jurisdictional disputes that do exist now and the many jurisdictional disputes that we will experience even after there is a patriated constitution if that is to take place and, Mr. Chairman, I would ask my colleague from Alberta to comment on the question as well.

Mr. Willy Littlechild (Legal Adviser, Indian Association of Alberta): I think two further reasons as to why we may want it prior to patriation, in your discussions as to an amending formula, there is no available mechanism there that includes Indian involvement once patriation does in fact take place and,

[Traduction]

tous les deux à ma question, que cette mesure est plus importante que le fait de tout simplement enchâsser vos droits dans la constitution?

Le chef Sanderson: Monsieur le président, pour comprendre, il faut remonter un peu dans le temps.

Il y a un grand nombre de politiques qui n'ont pas été promulguées mais qui ont tout simplement été appliquées. Très tôt dans notre histoire, nous avons fait l'objet de ce qu'on appelle la politique de «dissociation des tribus» de 1840 qui a pratiquement supprimé tous les droits politiques des Indiens au moyen de lois, qui nous a privés de tous nos droits et qui a entravé notre épanouissement, au moyen, encore une fois, d'une série de lois. La politique de dissociation des tribus de 1844 a été suivie du plan de suppression des gouvernements de 1947. Il s'agissait d'un plan qui s'étendait sur 25 ans et qui avait pour objet de supprimer tous les gouvernements, et non un gouvernement particulier, et de terminer ce qui avait été commencé en 1840. Ensuite, il y a eu le Livre blanc de 1969, qui est un plan quinquennal qui visait à mettre un point final au Plan de liquidation de 1947, c'est-à-dire se débarrasser des réserves des Indiens et ainsi de suite.

L'effet de cette politique était manifestement l'assimilation des Indiens; nous l'appelons la politique de suppression. En vertu des pouvoirs résiduels et de la responsabilité du gouvernement impérial de voir à ce que les droits des peuples autochtones du Canada soient protégés, nous demandons que nos droits aborigènes et nos droits de traités soient garantis dans des lois avant le rapatriement de la constitution.

Encore une fois, nous aimerions discuter de la mesure dans laquelle les droits des Indiens doivent être enchâssés dans la constitution, question sur laquelle le Comité ne s'est pas encore réellement penché. Nous aimerions également signaler, je crois que c'est M. Mackasey qui l'a mentionné plus tôt, que les mécontentes continueront même après le rapatriement de la constitution, je crois que vous y verrez. Nous proposons également qu'un bureau du protectorat soit établi de façon à ce que nous puissions obtenir les droits dont nous parlons.

Sur le plan politique, la façon dont votre système judiciaire est constitué à l'heure actuelle interdit la présentation de preuves morales, historiques ou politiques et nous devons nous adresser à vos cours pour qu'elles porte un jugement approprié. A notre avis, un grand nombre des lois actuelles ne suffisent pas pour reconnaître les droits des Indiens.

Nous croyons donc que nous avons de bonnes raisons de préconiser la promulgation des lois que nous avons proposées en Saskatchewan et, à notre avis, le Bureau de protectorat nous permettra de résoudre un grand nombre des problèmes de juridiction qui existent à l'heure actuelle et un grand nombre des litiges qui ne seront pas réglés, même après le rapatriement de la constitution. Monsieur le président, je demanderai à mon collègue d'Alberta d'aborder également cette question.

M. Willy Littlechild (conseiller juridique, Indian Association of Alberta): Je crois qu'il existe deux raisons supplémentaires pour lesquelles nous désirons donner suite à nos projets avant le rapatriement de la constitution. Pour ce qui est de la formule d'amendement, vous ne prévoyez aucun mécanisme

[Text]

secondly, in the present proposal, at least the resolution as it is, in our hands there is a requisite for provincial agreement to also take place and what you are asking us to do is to put into the hands of another body, i.e. provincial governments across the country, the determination of Indian rights, and all we are saying is that prior to getting into that kind of a battle, we would prefer to ensure that our rights are entrenched prior to patriation. The simple fact of patriation itself may not be so difficult in the eyes of many but what we are saying is that once that happens then there is no guarantee after patriation that Indian rights will in fact be entrenched or even be discussed, for that matter, in spite of all the previous assurances, even in writing, that they will be dealt with after patriation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hovdebo.

The honourable Mr. Warren Allmand. I am sorry, Chief Sanderson, I thought you had completed your answer to Mr. Hovdebo's question.

Chief Sanderson: I was just going to have Rod Soonias explain the intent of Section 93(a) and 93(b).

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly, Mr. Soonias.

Mr. Rodney Soonias (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Section 93(a) is an entrenchment provision of treaty on aboriginal rights in Canada. The reason we have done this is that the definition of treaty on aboriginal rights has never been properly made. The courts have said a lot of things, but there is no definitive statement on what aboriginal and treaty rights are. The same with our people. As far as we are concerned, treaty and aboriginal rights are very hard to define because they also take in the oral tradition of the Indian people and their lifestyles. It is not just what is in the treaty, not just what is written down.

Therefore, this entrenching provision we have put down entrenches the idea of treaties in the constitution in their totality. This includes negotiations, understandings, the oral tradition and the practice of administration of how Indians have been treated. Now, the legislative powers we have enumerated in Section 93(b), the best way to explain those is even though some of them appear to infringe on federal and provincial powers, the way I understand it is that in constitutional law right now there is an accepted idea of double aspect. You can have something that touches a federal matter, also a provincial matter. I believe here we have to accept the idea that there is a triple aspect to a lot of this legislation, the third aspect being that a law can touch Indian lands and Indian people. For this reason we have enumerated the powers over which Indian governments will be prepared to make laws, applying on and off reserves to Indian and Indian lands. We realize that to put this in place will take some time. Canada was not made in a day. The laws were not made overnight, and we foresee that it will take a long time to put these laws into place, therefore, what I guess we are saying is that there will be a referential incorporation of federal and provincial laws for the time being until such time as we can make our laws to fill the gap.

[Translation]

qui assurera la participation des Indiens après le rapatriement de la Constitution et, deuxièmement, du moins si je me fonde sur le texte même de la résolution, l'accord des provinces est une condition essentielle. Vous nous demandez donc de nous en remettre à un autre organisme, soit les gouvernements provinciaux dans tout le pays, pour déterminer les droits des Indiens. Avant de nous lancer dans ce genre de lutte, nous préférons que nos droits soient enchâssés avant le rapatriement. Le rapatriement lui-même ne sera pas si difficile à réaliser selon plusieurs, mais après coup, il n'y a aucune garantie que les droits des Indiens seront enchâssés ou même discutés et, malgré toutes les assurances préalables que vous nous avez données, même par écrit, il se peut que nos droits n'entrent même pas en jeu après le rapatriement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hovdebo.

L'honorable M. Warren Allmand. Je m'excuse, chef Sanderson, je croyais que vous aviez terminé votre réponse à la question de M. Hovdebo.

Chief Sanderson: J'allais demander à Rod Soonias d'expliquer la portée des alinéas 93(a) et 93(b).

Le coprésident (M. Joyal): Allez-y, monsieur Soonias.

M. Rodney Soonias (conseiller juridique, Fédération of Saskatchewan Indians): L'article 93(a) garantit l'enchâssement du traité sur les droits aborigènes au Canada. Nous avons inclus cette disposition parce que le traité des droits aborigènes n'a jamais été adéquatement décrit. Les cours ont dit bien des choses, mais aucune déclaration déterminante n'a été faite sur les droits aborigènes et les droits garantis par le traité. Les mêmes considérations s'appliquent à notre peuple. En ce qui nous concerne, les droits garantis par le traité et les droits aborigènes sont très difficiles à décrire parce qu'ils font partie de la tradition orale des Indiens et de leur style de vie. Ces droits transcendent les traités et les écrits.

Par conséquent, cette disposition que nous avons incluse enchâsse l'idée des traités, dans leur ensemble, dans la Constitution. Les traités comprennent les négociations, les ententes, la tradition orale et la façon dont les Indiens ont été traités par l'administration. Maintenant, les pouvoirs législatifs que nous avons énumérés à l'alinéa 93(b) constituent la meilleure façon d'expliquer ces droits, même si certains semblent empiéter sur les pouvoirs fédéraux et provinciaux. A mon avis, le droit constitutionnel accepte actuellement l'idée d'un pouvoir double. Une question peut être du ressort fédéral, tout en étant également dans la juridiction provinciale. Je crois que nous devons accepter qu'un grand nombre de ces lois ont un troisième aspect, soit qu'une loi peut se répercuter sur les terres et le peuple indien. C'est pourquoi nous avons énuméré les pouvoirs que les gouvernements indiens seront disposés à inclure dans des lois et à appliquer à l'intérieur et à l'extérieur des réserves, sur tous les territoires indiens. Évidemment, il faudra beaucoup de temps pour mener à bien notre projet. Le Canada n'a pas été construit en un jour. Les lois non plus n'ont pas été faites du jour au lendemain. Par conséquent, nous nous référons aux lois fédérales et provinciales jusqu'à ce que nous puissions promulguer nos propres lois pour combler la lacune.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for your answer. I would like to invite the Honourable Warren Allmand to speak.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman, these questions might be put to the legal advisers to the delegations, but I leave that to the discretion of the presidents.

As you and other delegations have pointed out, the treaties were bilateral agreements between nations and you presented much historical evidence to support that position. Unfortunately, as time went on the courts began to interpret the treaties in a different way and in some cases interpreted them as mere commercial contracts or agreements. Now, some members of this Committee and other members of Parliament might wonder how the courts could come to such conclusions when there is such overwhelming evidence to the contrary, and delegation after delegation have presented us with that evidence. The Union of Ontario Indians have, you have, many others have.

What many members do not know is that in many of the legal cases which established those precedents, Indians were not involved, that there were cases between non-Indians, between plaintiff A and defendant B, neither of whom were Indians, and for many reasons Indians either could not or were not able to intervene to make sure, to argue the strong positions that you have here today.

I forget the exact date, but I believe it was up until the treaties that Indians could only take action in court with the consent of the minister or file security for costs with the consent of the minister, and another aspect was, that in the thirties and twenties I do not believe the Indians were organized on a national or provincial basis as they are today and were able to intervene, but even those who tried to intervene, they often, when motions were made to supply security for costs, they were not able to because they did not have the moneys for those Supreme Court and superior court cases and they had to withdraw.

So many of the legal precedents which have defined treaties in the early part of this century and up until, I understand, around the middle thirties or maybe later, were established without any strong Indian counsel before the court to argue the positions that you have argued before us in the last number of weeks, and consequently we now have a lot of law on the books quoted to ministers and quoted back to you which say that ordinary provincial and federal laws override the treaties, which was never supposed to be.

Would you confirm that this is how it has taken place, that despite the strong arguments, that our Canadian courts have come up with these adverse type of judgments which have taken away your rights, and what I would like to do at the same time when you are answering the question is to point out how the American courts I understand, have interpreted the treaties as true international treaties, treaties between nations. I would like you to amplify on that because there is a lot of information missing before this Committee on how our courts

[Traduction]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup de votre réponse. Je donne maintenant la parole à l'honorable Warren Allmand.

M. Allmand: Merci, monsieur le président. Je pourrais poser mes questions aux conseillers juridiques des délégations mais je m'en remets à la discrétion du président.

Comme vous et les autres délégations l'avez signalé, les traités étaient des accords bilatéraux entre les nations et vous avez fait appel à l'histoire pour étayer votre point de vue. Malheureusement, au fil des années, des cours ont commencé à interpréter les traités d'une façon différente et, dans certains cas, elles les ont interprétés comme de simples contrats ou accords commerciaux. Maintenant, certains membres du comité et d'autres députés pourraient se demander pourquoi les cours ont tiré de telles conclusions, étant donné qu'il y a une montagne de preuves du contraire, et délégations après délégations nous ont présenté ces preuves. Cela a été le cas de la Union of Ontario Indians comme de bien d'autres associations indiennes.

Ce que bien des députés ne savent pas, c'est que les Indiens ont été exclus d'un grand nombre de cas qui ont fait jurisprudence, qu'il s'agissait de cas entre des non-Indiens, entre le plaignant A et la partie défenderesse B, dont aucun n'était d'origine indienne et que, pour de multiples raisons, les Indiens n'ont pas pu intervenir pour présenter fermement leur point de vue comme vous l'avez fait aujourd'hui.

La date exacte m'échappe mais je crois que ce n'est que dans les années 1930 que les Indiens ont pu intenter une action devant les tribunaux ou acquitter des frais pré-judiciaires, avec l'assentiment du ministre. Je crois également qu'au cours des années 1930 et 1920, les Indiens n'étaient pas organisés sur le plan national ou provincial comme ils le sont aujourd'hui et ne pouvaient pas intervenir. Mais même ceux qui tentaient le coup achoppaient souvent lorsque des motions étaient présentées afin d'acquitter des frais pré-judiciaires et ils étaient forcés de retirer la cause parce qu'ils n'avaient pas l'argent nécessaire pour la porter devant la Cour suprême et la Cour supérieure.

Par conséquent, un grand nombre des précédents juridiques qui ont déterminé les traités qui seraient signés au début du siècle jusqu'au début des années 30 ou un peu plus tard ont été établis sans que les Indiens aient pu faire appel à un conseiller juridique devant les tribunaux afin de présenter leur point de vue comme vous l'avez fait au cours des dernières semaines. Par conséquent, un grand nombre de passages de loi ont été cités, pour l'information des ministres et la vôtre, qui stipulent que les lois provinciales et fédérales l'emportent sur les traités, ce qui n'aurait jamais dû être le cas.

Pourriez-vous nous expliquer ce qui a poussé les cours canadiennes, malgré des arguments convaincants, à porter ce genre de jugement regrettable qui vous a privé de vos droits? Pendant que vous répondez à cette question, j'aimerais signaler que les cours américaines ont déterminé que les traités étaient de réels traités internationaux, comme ceux qui sont passés entre des nations. Je vous demanderai d'entrer dans les détails, parce que le comité ne connaît pas les motifs qui ont poussé

[Text]

came to such, I believe, ridiculous sort of judgments with respect to the treaties.

Chief Sanderson: Mr. Chairman, I will give you some of the legal and technical answers and then I will give you the political answers and then I will ask Delia Opekokew to deal with it first and then ask Kirk Kickingbird to deal with the U.S. treaty.

Ms. Delia Opekokew (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Basically your question centres on why the law is such that Indian cases from the Indian perspective were so weak and basically you answered the question in the sense that Indian people were unable to present the evidence properly simply because in most cases they were not part of the case. Most of the cases that occurred until about the 1960s were between non-Indian people and certain questions would come up regarding, for instance, property as the most important Indian case in Canada now, the St. Catharines smuggling case of 1885, that was the case which involved the dispute between the federal government and the provincial government as to who owned lands after treaty, or who had the official interest in the lands, and it dealt with a section of the BNA Act that did not really affect Indians, but in fact affected the provincial governments.

Again, the matter of paying for litigation costs was, again, another problem, and so we do have a history of litigation on Indian matters in Canada being dealt with not by Indian people but by non Indian people and, for that instance, the proper evidence as far as we were concerned was not led properly.

Kirk, do you want to take over.

Mr. Kirk Kickingbird (Legal Counsel, Federation of Saskatchewan Indians): Yes, I am Kirk Kickingbird, and I am an attorney in Washington, D.C., and I have worked in a variety of capacities with Indians, as counsel to the Congress of the United States most recently on a special Commission called the American Indians Policy Review Commission, in which we reviewed the last 200 years of Indian history and Indian laws.

The basic things which must be kept in mind when dealing with the United States legal system and its recognition of Indian governments, the basic theories relate around several factors, probably the most important is that tribes are recognized as distinct independent political communities and they retain their inherent sovereignty unless it has been specifically given up by treaty or has been curtailed by legislation to carry out the treaty.

Theoretically tribes have delegated certain powers to carry out the treaties which allow this limitation of certain powers. The most recent or one of the most recent pronouncements, in 1979, related to some fishing cases in Washington State, relating to the Treaty of 1854, 1855. The common element

[Translation]

nos cours à porter ce genre de jugements, que je qualifierais de ridicules sur les traités.

Chef Sanderson: Monsieur le président, je vous indiquerai d'abord les motifs juridiques et techniques et ensuite les motifs politiques. Après je demanderai à Delia Opekokew de traiter de la question et à Kirk Kickingbird de parler des traités américains.

Mme Delia Opekokew (conseiller juridique, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): En fait, vous me demandez pourquoi les causes indiennes qui étaient présentées selon le point de vue indien étaient si faibles et vous avez répondu à votre propre question. Les Indiens étaient incapables de bien présenter leur point de vue tout simplement parce que, dans la plupart des cas, ils étaient exclus de l'affaire. Un grand nombre des cas qui ont été présentés jusqu'aux années 1960 mettaient en cause des non-Indiens et certaines questions étaient soulevées, au sujet de la propriété par exemple. Cette question fait l'objet de la cause la plus importante qui ait été portée devant les tribunaux au Canada, soit l'affaire de contrebande à St. Catharines en 1885. Il s'agissait d'un litige entre les gouvernements fédéral et provinciaux dont l'objet était de déterminer le propriétaire des terres après traité ou la partie à laquelle celle-ci serait officiellement confiée et mettait en cause un article de l'AANB qui ne concernait pas réellement les Indiens, mais plutôt les gouvernements provinciaux.

Les frais de cour représentent un autre problème. Nous avons connu des situations litigieuses sur des questions relatives aux Indiens au Canada qui ont été réglées par des personnes autres que des Indiens. Voilà bien la preuve que ces questions ne sont pas traitées de façon appropriée.

Kirk, voulez-vous continuer.

M. Kirk Kickingbird (conseiller juridique, Fédération des Indiens de la Saskatchewan): Oui, je suis Kirk Kickingbird, avocat à Washington, D.C. J'ai travaillé à divers niveaux sur les affaires indiennes, une fois en qualité de conseiller auprès du Congrès des États-Unis, et, plus récemment, j'ai fait partie d'une commission appelée l'*American Indians Policy Review Commission*. Cette Commission a révisé les antécédents des Indiens ainsi que les lois applicables aux Indiens depuis les 200 dernières années.

Les principaux éléments dont il faut tenir compte lorsque l'on fait affaire avec le système juridique américain et sa reconnaissance des gouvernements indiens sont reliés à divers facteurs. Le plus important de ces facteurs est probablement le fait que les tribus sont reconnues comme des communautés politiques distinctes et autonomes et qu'elles maintiennent leur souveraineté propre, à moins que celle-ci n'ait été abandonnée suite à un traité, ou enlevée en vertu d'une loi visant l'application d'un traité.

Théoriquement, les tribus ont délégué certains des pouvoirs de négociation des traités, ce qui limite d'autres droits. L'un des plus récents jugements, si ce n'était le plus récent, en 1979, s'appliquait à la pêche dans l'État de Washington, et se rapportait au Traité de 1854-1855. Lorsque l'on examine la

[Texte]

that comes out in controversies about Indian political rights and treaty rights is the fact that the idea comes up that passage of time has diminished the legal political impact of those treaties and time and again, from the very beginning of the United States, the United States Supreme Court has answered, in its examinations, essentially the way it did in these Washington State fishing cases. It said that contracts, including contracts between the United States and Indian tribes, are essentially contracts between two sovereign nations. Time has not diminished those political rights established in treaties unless they have otherwise been given up, and in fact in that case confirmed those fishing rights reserved by the tribes in 1854 and 1855.

So those are very much real political rights and the essence of it is that there is an ongoing political relationship. Probably most prominently seen in the settlement related to the controversy in the state of Maine about whether those lands in that area were protected under what we know in the United States as a federal Indian trust relationship.

Mr. Allmand: Thank you very much, that evidence is very important for the Committee.

My final question, Mr. Chairman, is one I put to the Union of Ontario Indians. Oh, yes, the Alberta Indians, their legal advisor would like to comment.

Mr. Littlechild: I think if I might borrow from the initial statement that Mr. Hawkes made in reference to Chief Snow's comments about the timing of this particular Committee and its proceedings, in relation to the interpretations of treaties that has been presented already, I am sure numerous times it has not been from an Indian viewpoint. The legal history in Canada is sad in its interpretation of Indian treaties when they refer to Canadian legislation to interpret such, and I think because of what Chief Snow has said that this is an opportune time to change that, then if you are going to talk about entrenching treaty rights, one of the considerations that must also be given is that they have prior status to other legislation, whether it is federal or provincial. I think the entrenchment of treaties, if they go to court, if they go to the extent of going to court, then at least the judges would have some reference point, and in this case, that the treaties have prior status.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Chief Sanderson.

Chief Sanderson: Thank you, Mr. Chairman. I am going to ask Rod Soonias to comment, and Mr. Steinhauer and I would like to make some comments on the question as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you. Mr. Soonias.

Mr. Soonias: I would just like to take up on what Mr. Allmand said, that sometimes Indian groups could not afford to bring court action.

There was also a problem with the legislation in some cases. I believe in 1876 it was either the Dominion Lands Act or one of the Indian Acts, and this went up into the 1900's, where status Indian people were not permitted to hold freehold land, like non-Indians.

[Traduction]

vive controverse des droits politiques des Indiens et de la validité des traités, on se rend compte que le temps a amoindri la portée politique de ces traités et que, dès le début, la Cour Suprême des États-Unis avait adopté la même attitude que celle que l'on a connue lors du jugement de 1979. On y déclarait que les contrats, y compris ceux conclus entre les États-Unis et des tribus indiennes, constituaient essentiellement des contrats passés entre deux nations souveraines. Les années n'ont pas restreint les droits politiques acquis en vertu de traités, à moins que ces droits n'aient été abandonnés dans le cadre d'une autre entente. En fait, le jugement de 1979 a confirmé les droits acquis par les tribus en 1854-1855.

Il s'agit là de droits politiques réels et l'essence même de ces droits vient du fait qu'ils sont discutés sur la scène politique. Un exemple concret est le règlement du litige, dans l'État du Maine, à savoir si les territoires de cet État étaient protégés ou non en vertu de ce que les États-Unis appellent le *federal Indian trust relationship*.

M. Allmand: Merci beaucoup, ces renseignements sont très importants aux yeux du Comité.

Ma dernière question, monsieur le président, s'adresse à l'*Union of Ontario Indians*. Peut-être que le conseiller juridique des Indiens de l'Alberta voudrait faire ses commentaires?

M. Littlechild: Si je me reportais à la première déclaration de M. Hawkes au sujet des commentaires formulés par le chef Snow sur le bien-fondé de ce Comité et de ses délibérations, en ce qui a trait à l'interprétation des traités qui nous a déjà été donnée, je suis certain que cette déclaration n'a pas été faite du point de vue indien. Depuis le début, l'interprétation juridique des traités indiens au Canada n'est pas très judicieuse lorsqu'elle se rapporte aux lois canadiennes qui permettent d'interpréter de tels traités. Comme le chef Snow a affirmé que le moment était venu de remédier à la situation, je crois que si vous vouliez parler de restriction des droits acquis en vertu d'un traité, un des facteurs dont il faut tenir compte est le fait que ces traités ont priorité sur les autres lois, qu'elles soient fédérales ou provinciales. Je crois que si la restriction des traités est portée devant les tribunaux, si l'on en arrivait là, les juges devraient au moins avoir comme point de référence que ces traités ont priorité.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Chef Sanderson.

Chief Sanderson: Merci, monsieur le président. J'aimerais que MM. Rod Soonias et Steinhauer formulent leurs commentaires et je vais également formuler les miens sur la question.

Le coprésident (M. Joyal): Merci. Monsieur Soonias.

M. Soonias: J'aimerais simplement reprendre la déclaration de M. Allmand selon laquelle parfois les groupes indiens n'ont pas les moyens d'aller en cour.

Dans certains cas, les lois présentaient également des problèmes. Je crois qu'en 1876, il s'agissait de la *Dominion Lands Act* et des lois applicables aux Indiens, maintenues jusqu'aux années 1900, en vertu desquelles les Indiens de droit ne pouvaient posséder de terre, comme les non-autochtones.

[Text]

Also, in the 1927 Indian Act, there was a section there which stated it was against the law for Indian people to bring a land claim to court.

Thank you.

Mr. Percy Smith (Federation of Saskatchewan Indians): My name is Percy Smith, I am a member of the Paegan Band Council.

In regards to the general feeling that Mr. Snow tried to bring out, I think you must recognize, all the members of this Committee, that what we are trying to bring out for your consideration, in my trying to work with the Committee that I have been associated with, we try to bring across very simply the fact that our existence is every bit as sacred and united with the land that we speak of, in our case it is the 50,000 square miles that covers southern Alberta.

The Union that the treaty established for us has to be the founding basis that we work from in working towards bringing about all of those forms that Saskatchewan has so well put out. So it is with that, that I hope, as the present Queen's grandmother respected and acknowledged in directing the Canadian government to make treaty with us, that respect is all that we are asking you people to maintain; no more.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Smith.

Chief Sanderson, you wanted to add some comments?

Chief Sanderson: Yes, Mr. Chairman.

Just further to that question that Warren Allmand has posed, being that he is a former Minister of Indian Affairs I am sure that he appreciates the frustrations that we have before your judicial system, and that we are proposing again the establishment of a process whereby we have an Indian Rights Protection Office and the Office of Indian Rights should adjudicate on Indians and Indian land disputes, not federal and provincial courts.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

President Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, just some comments on interpretation of Indian treaties.

The Indian treaty recognized the need of both Indian nations and tribes and the British Sovereign to come up with new relationships with each other, and just as the European nations solemnly entered into covenants, compacts and treaties that identified this respective relationship as nations, the same principle was applied to us.

Treaties are not of a contractual nature, the land transaction, quit claim deed. Our treaties are sacred covenants and solemn obligations entered into with good faith and equality. The courts in Canada have had to deal with the nature of our treaties, and especially as our rights have been slowly taken away by federal or provincial legislation.

Just as an example, in the famous case of Earl Socaia, a Treaty No. 11 Indian was charged and convicted of hunting a migratory game bird contrary to the Migratory Birds Conven-

[Translation]

Également, la Loi sur les Indiens adoptée en 1927 stipulait qu'il était illégal pour un Indien de mener devant les tribunaux une réclamation à l'égard d'un territoire.

Merci.

M. Percy Smith (Federation of Saskatchewan Indians): Je m'appelle Percy Smith, et je fais partie du Conseil de la bande paegan.

En ce qui a trait aux points sur lesquels le chef Snow a tenté d'attirer votre attention, je crois que tous les membres de ce Comité doivent comprendre que nous essayons simplement de sensibiliser ce Comité au fait que notre existence est sacrée et qu'elle est attachée aux terres dont nous parlons, soit les 50 milles milles carrés qui constituent le Sud de l'Alberta.

L'Union que le traité nous accordée doit constituer le pilier de nos démarches en vue de reprendre ce que la Saskatchewan nous a si facilement refusé. Tout comme la grand-mère de notre reine actuelle nous avait respecté et avait veillé à ce que le gouvernement canadien passe des traités avec nous, c'est ce respect que nous voulons de vous aujourd'hui et rien de plus.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci monsieur Smith.

Chief Sanderson, vous vouliez ajouter quelques commentaires?

Chief Sanderson: Oui, monsieur le président.

Pour donner suite à la question posée par M. Warren Allmand, comme celui-ci a déjà été ministre des Affaires indiennes, je suis persuadé qu'il connaît les frustrations dont nous faisons l'objet face au système judiciaire et qu'il comprend que nous proposons la création d'un Bureau de la protection des droits des Indiens, dont le mandat serait de statuer sur les conflits territoriaux des Indiens, pour éviter d'aller devant des cours fédérales et provinciales.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Président Steinhauer.

M. Steinhauer: Monsieur le président, j'aimerais faire quelques commentaires sur l'interprétation des traités indiens.

Le traité indien veillait à ce que les communautés indiennes et les autorités britanniques entretiennent de bonnes relations et, tout comme les nations européennes ont passé des pactes, des ententes et des traités solennels assurant le respect mutuel en qualité de nation, le même principe nous a été appliqué.

Ni les traités, ni les transactions relatives aux territoires, ni les ordres d'éviction ne sont des documents contractuels. Nos traités sont des pactes sacrés et des obligations solennelles disant la bonne foi et l'égalité. Les cours canadiennes ont eu à traiter de la nature des traités, plus particulièrement au fur et à mesure que les lois fédérales et provinciales nous retiraient nos droits.

Prenons par exemple le fameux cas de Earl Socaia, un Indien soumis au traité n° 11, qui avait été accusé et reconnu coupable d'avoir chassé du gibier à plumes migrateur et violé

[Texte]

tion Act of 1917. That Convention was entered into by the British government and the American government. This convention, even though it was signed on behalf of Canada by the British, had to be ratified, sanctioned and confirmed by Parliament in 1917 to be effective legislation.

Socaia used as his defense our right that was recognized by Treaty No. 11 to hunt for food. The Court of Appeal for the Northwest Territories gave full recognition of the existence of Indian hunting and fishing rights. Now, we have a number of cases that have been dealt with which could be explained to you but it would be time consuming, but we do feel very strongly that treaties are here and they must stay because we look back at history, had we people sitting around this table been around then with the knowledge, the experience and academic education, things would not have happened the way they did 100 years ago. I am not saying that our forefathers were not wise; they were very wise people, but at the same time they believed what the Europeans said because they believed everybody was honest, so now we have come to a point in history where we ourselves believe, this generation and the next generation to come, will be, say, fighting for not only political survival but also for cultural survival, and that means that the land must be retained, the treaties must be respected.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, President Steinhauer.

The honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions.

Chief Sanderson, on page 44 of your paper, the first nations Indian government and the Canadian Confederation, today as well, when you use the word Indian Government, that is Indian bands, are you using words "Indian Government", Indian bands, "and Indian nations" interchangeably.

Chief Sanderson: I use the word, Mr. Chairman, of Indian government. That is an institution, a political institution. The band is a collection of band numbers that make up a Band or a respective group of people that have certain territorial jurisdiction or rights, and Indian government is a term that is used to define the political institution that is needed for organizing those political rights of those people.

Mr. Epp: But you do recognize, then, that the power of government, that institution emanates from the Chief and Council; is that correct? Is that your concept of Indian government?

Chief Sanderson: We would have to take your system that you call Confederation now and literally turn it upside down.

Mr. Epp: I would say both you and I use that same term.

Chief Sanderson: And we would see the bands as the basis of the governing powers, there would be an Indian government constitution that would spell out clearly what the band powers are. It would also spell out clearly what the division of powers are for the Chief and Council themselves of the governing body of that band or tribe, and then you go to the extended

[Traduction]

ainsi la loi sur les ciseaux migrateurs adoptée en 1917. Cette loi avait été adoptée par le gouvernement britannique et le gouvernement américain. Bien que le gouvernement britannique ait signé cette loi au nom du Canada, elle devait toutefois être ratifiée et approuvée par le Parlement afin d'entrer en vigueur en 1917.

Pour se défendre, Socaia avait énoncé notre droit acquis en vertu du traité n° 11 de chasser pour se nourrir. La Cour d'appel des Territoires du nord-ouest avait reconnu les droits de pêche et de chasse des Indiens. Nous pourrions vous énumérer beaucoup d'autres cas semblables mais cela prendrait beaucoup trop de temps. Toutefois, nous croyons fermement que les traités doivent être respectés car, lorsque l'on repense à l'histoire, si nos gens qui étaient assis à cette table avaient eu les connaissances, l'expérience et l'éducation nécessaires, les choses ne se seraient certes pas passées de la même façon il y a 100 ans. Je ne dis pas que nos aïeux manquaient de sagesse; ils étaient sages, mais ils croyaient ce que les Européens disaient car ils estimaient que tout le monde était honnête. Nous en sommes arrivés à un point où nous croyons que la génération actuelle et la prochaine génération voteront non seulement pour leur survie politique, mais également pour leur survie culturelle, ce qui veut dire que les terres doivent être maintenues et les traités respectés.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, président Steinhauer.

L'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser.

Chief Sanderson, à la page 44 de votre document, vous parlez des Gouvernements des premières nations indiennes et de la confédération canadienne; aujourd'hui vous parlez de gouvernement indien, c'est-à-dire des bandes indiennes. Est-ce que vous utilisez «gouvernement indien», bandes indiennes, «et nations indiennes» sans distinction?

Chief Sanderson: Monsieur le président, j'utilise le terme gouvernement indien. Il s'agit d'une institution politique. Les membres constituent une bande ou un groupe donné de gens qui possèdent une certaine juridiction et certains droits à l'égard des territoires. L'expression gouvernement indien sert à définir l'institution politique chargée de faire respecter les droits politiques de ces gens.

M. Epp: Vous êtes donc d'accord sur le fait que le pouvoir du gouvernement émane du Chef et du Conseil n'est-ce pas? Est-ce qu'il s'agit-là du concept du gouvernement indien?

Chief Sanderson: Nous devrions prendre ce système que vous appelez Confédération et le transformer complètement.

M. Epp: Je peux dire que nous utilisons tous les deux le même terme.

Chief Sanderson: Les bandes représenteraient la base du corps décisionnel et la constitution du gouvernement indien énoncerait clairement le mandat de ces bandes. Elle énoncerait également clairement la répartition des pouvoirs entre le Chef et le Conseil du corps décisionnel de la bande ou de la tribu, et nous en arrivons à la juridiction extra-territoriale accrue dont

[Text]

extraterritorial jurisdiction that we keep talking about in treaty territory. We would work through the delegation of powers to the councils, whether they be district, regional or national.

Mr. Epp: Well, I recognize that, Chief Sanderson. The point that I am trying to make, I am wondering as we have been discussing with a number of Indian representatives, whether, and I am not talking about the institution or its formation or its structure, what I am talking about is the interchangeability of those concepts because I am of the mind now that, as I listen to you and I put that into context as I have been listening to other native and Indian groups, that those words are being used interchangeably, and when I look at your brief on page 44 I am led to the same conclusion because you use both words.

Chief Sanderson: I would not want to get into the words, definition of words. In our same book we have defined specifically the words that we have used. I am going to ask Kirk Kickingbird to make a comment respecting that.

Mr. Kickingbird: I think that it is a general proposition that the bands, as well as the upper levels, other delegated bodies such as the FSI, have various aspects of Indian governments, and so in a broad sense, yes, there is a specific usage consistent with the idea of delegated powers. In essence, the powers derive, of course, from the people of the band delegated to the band governments.

Mr. Epp: Precisely.

Mr. Kickingbird: That in turn is delegated up to the provincial level in terms of the way the FSI operates.

Mr. Epp: Not only the FSI, but if I understand Indian government, and when I have listened to you, and with past experience, that is the manner in which I interpret Indian government, and according to your brief as I read through it that is the interpretation I get out of that as well, and I am just trying to confirm that.

Mr. Kickingbird: I think we are basically in agreement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Chief Sanderson, you wanted to add something?

Chief Sanderson: Yes, I would just like to say with respect to that same question, we, in putting in place our governing powers and governing structures, we do not want to lead you to believe that we want to acquire our governing powers from this Committee or from this Parliament.

Mr. Epp: I do not think we have the power nor were we granted it.

Chief Sanderson: We have inherent right to that governing power and we are not going to ask anybody about putting them in place. I think that to mislead this Committee in believing or pretending that you have that power so we can acquire our governing powers from you is going to be the same misleading concept that you propose under the amendment to the Indian Act, that success parties and governments have proposed under the amendments of the Indian Act, whereby we are supposed to acquire our governing powers from you when in fact they are inherent and they are rooted in those

[Translation]

nous ne cessons de parler dans le traité. On utiliserait la délégation de pouvoirs jusqu'au niveau du Comité, qu'il s'agisse de pouvoirs au niveau des districts, des régions ou du pays.

M. Epp: Je comprends, Chief Sanderson. Après avoir discuté avec un certain nombre de représentants indiens, ce dont je parle maintenant n'est pas la constitution, ou la formation ou la structure du gouvernement indien, mais plutôt le manque de distinction entre ces concepts. Après avoir écouté vos commentaires et ceux d'autres membres de groupes indiens, je m'aperçois que ces termes sont utilisés sans distinction, et lorsque j'examine la page 44 de votre document, je ne peux tirer que la même conclusion car vous utilisez les deux termes.

Chief Sanderson: Je ne veux pas m'arrêter à la définition des termes. Dans le même document, nous avons défini de façon précise les termes que nous avons utilisés. Je demande à M. Kirk Kickingbird de formuler des commentaires à cet égard.

M. Kickingbird: Je crois qu'il est vrai que les bandes, leurs représentants et d'autres organismes intéressés comme la FSI sont dotés de divers genres de gouvernements indiens et, dans ce sens large, il existe bel et bien un usage approprié et conforme au concept de la délégation de pouvoirs. Évidemment, les pouvoirs sont délégués aux gouvernements des bandes par les membres de ces mêmes bandes.

M. Epp: Précisément.

M. Kickingbird: Ces pouvoirs sont par la suite délégués aux représentants provinciaux, comme le fait la FSI.

M. Epp: Après vous avoir écouté et d'après mon expérience personnelle, la FSI n'est pas le seul groupe à procéder de cette façon. C'est la façon dont je perçois le gouvernement indien et, après avoir lu le document que vous avez remis, je ne fais qu'essayer de confirmer mon opinion.

M. Kickingbird: Je crois que nous sommes fondamentalement d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Chef Sanderson, avez-vous quelque chose à ajouter?

Chief Sanderson: Oui. J'aimerais simplement préciser, en rapport avec cette question, que nous ne demandons pas au Comité ou au Parlement de nous accorder les pouvoirs décisionnels que nous sommes en train d'acquiescer.

M. Epp: Je ne crois pas que ceux-ci soient de notre ressort.

Chief Sanderson: Nous avons des droits inhérents à ce pouvoir décisionnel et nous n'avons nullement l'intention de demander à qui que ce soit de nous les donner. Je crois que laisser croire à ce comité qu'il est en mesure de nous accorder le pouvoir décisionnel est aussi faux que le concept que vous propose dans le cadre de la modification de la Loi sur les Indiens, selon laquelle nous devons acquiescer nos droits décisionnels auprès de vous, tandis qu'ils sont inhérents aux terres qui nous appartiennent dans les réserves de la Saskatchewan et du Canada.

[Texte]

homelands that are reserve lands in Saskatchewan and in Canada.

Mr. Epp: I was not referring to that, Chief Sanderson, but that takes me to the next question, and that is why you make that statement, and I can see why you make that statement but yet you then turn around, and validly so, but you then turn around and your structures that are in place in what has been referred to today as the Euro-Canadian culture or the European culture and you use those same institutions as protection for the very rights that you claim to have. I am not disputing the rights, I am simply saying that the process that you use, you finally ascribe or you finally come to the same point in terms of protection by virtue of institutions, as Mr. Mackasey might as an individual or I might as an individual, and that takes me to Section 50.

I do not know how much attention you have been able to give to Section 50 but the Indian people of Canada, along with some others of us who feel that the Crown gives us protection as individuals, the Indian people have had a very specific relationship to the Monarchy, the Crown, yet the way I interpret Section 50, and by virtue of the amending formula of Section 41 or Section 42, the power of the Crown can either be abrogated, reduced or eliminated, and I wonder what your reaction to that is, especially in view of the fact, the point that I made earlier, namely that the protection of Indian rights has always been claimed through the Crown by the Indian people?

Chief Sanderson: I think, Mr. Chairman, in response to that question, we had posed a question of the Committee and asked what presence does the Crown really have in Canada. You seem to accept that you have the political will of any government, you can change the status of the ...

Mr. Epp: Excuse me for interrupting. I am not saying that, Chief Sanderson, I do not want to mislead you. I am not saying that. The provision which I disagree with, namely Section 50 among others, but Section 50 I disagree with, is that the power of the Crown, in whatever manner it might be interpreted, in whatever manner it might protect the treaties and the native people, can in fact be changed, in fact eliminated through the provisions of Section 41 or 42, as I read it. That is the point I am trying to make.

Chief Sanderson: I think there is another element to the political will that I was going to address, Mr. Chairman, and that is the sacredness of signing treaty. Surely there is the moral obligation of these Committee members and government to respect the sacredness of signing treaty, and at the present moment, whether you like it or not, the Crown that you speak of is the head of the church as well and if you want to eliminate the process of moral obligation from political obligation, then perhaps that is what is wrong with this country.

However, I think if you understood and appreciated the sacredness of signing treaty there would be no need for a statement such as you have made, Mr. Epp. There is an ongoing trust obligation there that you would have to respect in spite of your political beliefs, in spite of what is there, that prevents government from honouring those treaties, and we think that honourable men entered into the treaties with a

[Traduction]

M. Epp: Ce n'est pas ce à quoi je faisais allusion, chef Sanderson, mais ceci m'amène à la prochaine question. Je veux savoir pourquoi vous faites cette déclaration, bien que je le sache déjà. Vous revenez toujours aux mêmes points et vos structures existent au sein des mêmes institutions que vous utilisez comme bouclier pour réclamer vos droits, soit la culture euro-canadienne ou européenne, comme vous l'appellez. Je ne conteste pas vos droits, je dis simplement que votre façon de faire vous ramène de nouveau à la protection par le biais des institutions, comme M. Mackasey ou moi-même l'auraient fait, ce qui m'amène au paragraphe 50.

Je ne sais pas si vous avez pu examiner l'article 50 en détail, mais les Indiens du Canada, ainsi que d'autres gens qui estiment que la Couronne les protège en tant que personnes, ont établi des liens très précis avec la monarchie, la Couronne. De la façon dont j'interprète l'article 50 et compte tenu de la formule d'amendement qui figure à l'article 41 ou 42, les pouvoirs de la Couronne peuvent être soit abrogés, soit restreints ou abolis; je me demande quelle est votre réaction à cet égard, plus particulièrement étant donné que les Indiens ont toujours réclaté leurs droits par le biais de la Couronne.

Chief Sanderson: Monsieur le président, nous avions posé au Comité la question de savoir quel était le vrai statut de la Couronne au Canada. Vous semblez reconnaître que vous avez le pouvoir politique de n'importe quel gouvernement, que vous pouvez changer le statut de ...

M. Epp: Excusez mon interruption. Ce n'est pas ce que j'ai dit, chef Sanderson, je ne veux pas vous induire en erreur. La disposition que je désapprouve, notamment l'article 50, stipule que les pouvoirs de la Couronne, peu importe la façon dont ils sont interprétés et peu importe la mesure dans laquelle ils protègent les traités des autochtones, peuvent en fait être modifiés, et même abolis par le biais des dispositions des articles 41 ou 42, d'après ce que j'ai lu. Voilà ce que je voulais dire.

Chief Sanderson: Le pouvoir politique dont j'allais parler comporte un autre élément, monsieur le président, et je parle ici de l'aspect sacré de la signature d'un traité. Certes, les membres de ce Comité et les autorités fédérales ont l'obligation morale de respecter l'aspect sacré de la signature d'un traité mais à l'heure actuelle, que ça vous plaise ou non, la Couronne dont vous parlez est le chef absolu également et si vous voulez supprimer l'obligation morale de l'obligation politique, eh bien, c'est peut-être ce qui ne va pas dans ce pays.

Toutefois, je crois que si vous aviez bien saisi l'aspect sacré de la signature d'un traité, vous n'auriez pas fait une telle déclaration, monsieur Epp. Il doit exister une obligation de confiance mutuelle que vous devez respecter malgré vos convictions politiques et en dépit de ce qui peut empêcher le gouvernement de respecter ces traités. Je crois que les hommes qui ont signé ces traités l'ont fait en toute honnêteté et j'estime

[Text]

sacred process in mind as well as the political process and the economic needs that were recognized at the time should continue. Do you disagree with that?

Mr. Epp: Well, Mr. Chairman, with all respect, I do not think, Chief Sanderson, you gave a correct interpretation of my statement. I did not in any way say that that responsibility or that moral obligation should be eliminated or that there is not a role for a moral obligation in the political process. That is not what I said and I am sorry, I believe that was a misinterpretation.

What I am saying is I would like to see Section 50 changed, namely to remove the provision whereby the monarchy's role could be changed, through Section 41 or Section 42. In other words, that that protection would remain which you have claimed and which I, as an individual, might claim through the Crown, and so what I am asking you is whether you have given thought to that amendment, to an amendment of Section 50 of the proposed resolution removing the provision whereby the Crown cannot be changed under either Section 41 or Section 42?

Chief Sanderson: With direct response reflecting our position on that matter we are proposing that the patriated constitution that is being discussed, that there be Imperial legislation in place protecting the treaty and aboriginal rights and addressing the degree of entrenchment and the Indian Rights Protection Office and so on.

Now, the presence of the Crown, eliminating the powers of the Crown I do not believe can be done at will. If the Committee does not succeed in getting the government to change its mind, we are going to press the British Parliament to enact a piece of legislation respecting Indians in Canada and to make sure that Canada's trust Crown obligations continue.

Mr. Epp: That is the point I was trying to make. Thank you.

Chief Sanderson: Is that your policy?

Mr. Epp: Exactly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand that President Steinhauer wishes to add something.

Mr. Steinhauer: I would like to ask the Committee to listen for a few minutes to Mr. Healy, who has done extensive work in the area of the constitution in past years, and he is also a member of the largest reservation in Canada. Recently he came back from England, and he has more information. I would like him to explain very briefly the position of Treaty No. 7 more clearly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Les Healy: I thought I would take advantage of the generosity extended to us by members of the Joint Committee that we could use as much time as we need to make our presentation.

Before I read out the position of Treaty Seven people with respect to our presentation to the British House of Commons

[Translation]

que l'on doit continuer de tenir compte du régime politique et des besoins économiques comme l'ont fait les signataires des traités. N'êtes-vous pas d'accord?

M. Epp: Monsieur le président, je ne crois pas, chef Sanderson, que vous ayez bien interprété ma déclaration. Je n'ai jamais dit qu'il fallait éliminer la responsabilité ou l'obligation morale, ou qu'il n'existait aucune obligation morale sur le plan politique. Ce n'est pas ce que j'ai dit et je crois qu'il s'agit d'un malentendu.

Ce que j'ai dit, c'est que j'aimerais que l'on modifie l'article 50, de façon à abolir la disposition selon laquelle le rôle de la monarchie peut être modifié par le biais de l'article 41 ou de l'article 42. En d'autres mots, on maintiendrait cette protection que vous revendiquez et que moi-même, en tant que personne, je pourrais revendiquer par l'entremise de la Couronne. Je vous demande simplement si vous avez songé à un amendement de l'article 50 du projet de résolution en vue d'abolir la disposition qui stipule que les pouvoirs de la Couronne ne peuvent être modifiés aux termes des articles 41 ou 42?

Chief Sanderson: Pour donner une réponse qui traduit bien notre position, nous proposons que la constitution rapatriée comprenne des mesures visant la protection des droits consentis par traité et des droits des autochtones, ainsi que des précisions quant au degré d'enchaînement et au Bureau de protection des droits des Indiens, etc.

Je ne crois pas que l'on puisse à notre gré éliminer la présence ou abolir les pouvoirs de la Couronne. Si le Comité n'arrive pas à convaincre le gouvernement de changer d'idée, nous allons exhorter le Parlement britannique d'édicter une loi respectant les Indiens du Canada.

M. Epp: C'est ce que j'ai essayé d'expliquer, merci.

Chief Sanderson: Est-ce que c'est votre politique?

M. Epp: Exactement.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que le président Steinhauer désire ajouter quelque chose.

M. Steinhauer: J'aimerais que le Comité accorde quelques minutes à M. Healy qui a effectué des travaux approfondis dans le domaine de la constitution au cours des dernières années, et qui appartient à la plus grande bande au Canada. Il revient tout juste d'Angleterre et a en main d'autres renseignements. J'aimerais qu'il nous explique brièvement la situation à l'égard du Traité n° 7.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

M. Les Healy: Je vais profiter du temps qui m'est généreusement alloué par le Comité mixte pour faire ma présentation.

Avant de vous parler de la position des gens soumis au Traité n° 7, en ce qui a trait à la présentation que nous avons

[Texte]

and the British House of Lords, I would just like to inform the Committee that, going over to England, I sat down and spoke with Bruce George, the British member of the British House of Commons for Walsall South. He advised me that we should encourage as many Indian delegates to go to London to speak to and encourage British MPs—all 635 of them—during the course of the next few months.

I suppose this is disregarding the advice that he gave us at the National Chiefs Conference held here in town in the first part of December when he advised the Chiefs that we should, perhaps, do our homework and lobbying here, first, in Canada, prior to proceeding to London to do some extensive lobbying there.

I might suggest to the Joint Committee here that I think, as we complete hearings here and testimony before you, we will have exhausted all possible means of putting forward to you the positions taken by the various associations and committees that have made presentation here.

I would like to make reference to an earlier statement made by Chief Cornelius of the Association of Iroquois and Allied Indians, where he states that the British members of the House of Commons are 100 per cent—I think that was the term he used—ignorant of the Indian situation here, other than the fact of what they have seen on television, the cowboy and Indian concept of Indians.

I believe that was a fairly accurate statement, because bringing back some correspondence from the British House of Commons, correspondence that has been sent from the British members of the House of Commons to the office set up by the National Indian Brotherhood, called the Office of the First Nations, the former Vice-President, who is now manning that office, advised me to bring back with me some correspondence to show the Chiefs of Treaty No. 7 the nature of the ignorance that is displayed in the letters where British MPs, 90 per cent of the time, in their letters expressed themselves in this way: "Let us get on with the business of the patriation of the constitution, allowing the Canadian government to settle the problem of the entrenchment of Indian rights in Canada".

They wanted to clean their hands of that particular problem.

I felt that, before it was too late, we should send as many delegations of Indian people to London to make our point better known and to make them clearer to them, before they voted in the House of Commons to let the British people off the hook very easily, because that is what their intention is.

Having said that in organizing and setting up meetings for the Chiefs of Treaty No. 7, we felt we should complement the positions taken by the Indian Associations of Alberta, and that we should supplement whatever information had been given to the British House of Commons by the National Indian Brotherhood, by making our own statement, our own testimony, verbal and written, and in doing so we contacted, on behalf of the Chiefs of Treaty 7, the Governor General, Ed Schreyer's Office, asking the Governor General, on behalf of the Chiefs of Treaty No. 7, to see if the Chiefs of Treaty No 7 could be received by Her Majesty the Queen.

[Traduction]

faite devant la Chambre des communes britannique et la Chambre des Lords, j'aimerais informer le Comité que lorsque je suis allé en Angleterre, j'ai discuté avec Bruce George, le représentant britannique de la Chambre des communes pour Walsall South. Il m'a dit que nous devions encourager le plus de députés indiens possible à se rendre à Londres pour parler aux 635 députés britanniques et les encourager au cours des prochains mois.

Je présume qu'il a fait du conseil qu'il nous avait donné à la Conférence nationale des chefs qui s'est tenue ici au début de décembre, au cours de laquelle il a conseillé aux chefs d'exercer des pressions ici, au Canada, avant de se rendre à Londres.

Je tiens à ce que le Comité mixte sache qu'une fois que les débats seront terminés et que les témoignages auront été entendus, nous aurons étudié tous les moyens possibles de vous exposer la position des diverses associations et des divers comités qui ont fait des présentations.

J'aimerais me reporter à la déclaration faite plus tôt par le chef Cornelius de l'Association des Iroquois et des Indiens alliés, dans laquelle il affirme que les membres britanniques de la Chambre des communes ignorent tout, je crois que c'est l'expression qu'il a utilisée, de la situation des Indiens ici, et que l'idée qu'ils se font des Indiens ressemble aux films de cowboys et d'Indiens que nous voyons à la télévision.

J'estime que cette déclaration est plutôt exacte, car j'ai rapporté de la correspondance envoyée par les membres de la Chambre des communes britannique au Bureau des premières nations créé par la Fraternité nationale des Indiens. L'ancien vice-président m'avait conseillé de rapporter certaines de ces lettres afin de montrer aux chefs soumis au traité n° 7 l'ignorance dont pouvait faire preuve 90 p. 100 des députés britanniques. Les lettres se lisaient à peu près comme suit: «Occupons-nous maintenant du rapatriement de la constitution, ce qui permettra au gouvernement canadien de régler le problème de l'enchéassement des droits des Indiens au Canada».

Ils voulaient s'en laver les mains.

Avant qu'il ne soit trop tard, je crois qu'il faut envoyer le plus de délégations d'Indiens possible à Londres pour mieux faire valoir notre point de vue avant que la Chambre des communes britannique ne décide de s'en laver les mains complètement, car c'est bien là son intention.

Lorsque nous avons organisé et mis sur pied les réunions à l'intention des chefs soumis au Traité n° 7, nous avons décidé d'appuyer la position adoptée par les associations des Indiens de l'Alberta et de fournir tous les renseignements possibles à la Chambre des communes britannique par l'entremise de la fraternité nationale des Indiens et de faire nos propres déclarations et témoignages verbaux et écrits. C'est ainsi que nous avons communiqué, au nom des chefs soumis au Traité n° 7, avec le bureau du gouverneur général, M. Ed Schreyer, afin de lui demander s'il pouvait prendre les mesures nécessaires afin que les chefs soumis au Traité n° 7 soient reçus par Sa Majesté la Reine.

[Text]

In doing so they have asked us to prepare a position paper which would eventually, hopefully, be given to the Queen, and if we are not received by the Queen, then we hope we would present it to the Clerk of the Queen in London.

We have set up the mechanism to do so.

With the permission of the Chair, I would like to table for your information and for your information only, for the records, and to read to you the Treaty No. 7 position which will be presented to the Governor General tomorrow morning at 11:30 at his residence.

So if I have your permission, I would like to proceed with this. It will just take a few minutes.

It states that the Chiefs, Councils and representatives of Treaty No. 7 area respectfully submit the following brief in response to current government proceedings and its proposed patriation of the BNA Act. Treaty No. 7 takes the unified position of complete rejection of the unilateral terms under which the treaty government proposes to patriate the constitution.

Treaty No. 7 will initiate and incorporate all necessary elements and legal components at our disposal towards rightful participation in the negotiation of our concerns prior to negotiation.

Over the past year we have met with and sought the advice of other treaty people from the province of Alberta, as well as other native leaders across Canada, the United States, South America and various indigenous people at gatherings around the world.

We have utilized the knowledge of our elders, our own researchers, legal consultants and parliamentarians.

In all our efforts to rationalize the wisdom of the federal government's proposed 1980 Canada Act and to clarify its effect on our people, our lands and our way of life as treaty Indians, we have absolutely no reason to be optimistic that our future as treaty Indians will continue, nor do we envisage any beneficial ingredients within the proposed constitution.

On the other hand, we discern that where the singular reference is made to Section 24, our rights will not be recognized nor will our treaty be honoured.

Our position results from government recognition and our assertion that we possess rights delivered from our original inhabitancy through our ancestry in this country.

Thus we evolved the following declaration, Mr. Chairman, that:

We, the original people of this land, know the creator put us here. The creator gave us laws that govern all our relationships to live in harmony with nature and mankind.

The laws of the creator define our rights and responsibilities. The creator gave us our spiritual beliefs, our languages, our culture and a place on mother earth which provides us with all our needs.

[Translation]

Ils nous ont demandé de rédiger une déclaration qui serait incessamment, avec un peu de chance, remise à la Reine et si nous devions ne pas être reçus par elle, nous espérons que cette déclaration sera remise au greffier de la Reine à Londres.

Nous avons pris les mesures qui s'imposent à cet égard.

Avec la permission du président, j'aimerais vous lire, strictement à titre d'information, le document relatif au Traité n° 7 qui sera présenté au gouverneur général à sa résidence demain matin à 11 h 30.

Si vous le permettez, j'aimerais commencer. Ça ne prendra que quelques minutes.

Dans la déclaration, on affirme que les chefs, conseils et représentants soumis au Traité n° 7 présentent avec respect ce document, suite au débat du gouvernement sur le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Les personnes soumises au Traité n° 7 s'unissent pour rejeter en bloc le rapatriement unilatéral que se propose de faire le gouvernement.

Le Traité n° 7 incorporera tous les éléments juridiques et autres nécessaires à la participation à laquelle nous sommes en droit de nous attendre dans le cadre de la négociation de nos revendications, avant la négociation.

Au cours de l'année dernière, nous avons rencontré des gens soumis à des traités dans la province de l'Alberta pour leur demander conseil, de même que d'autres représentants autochtones à travers le Canada, les États-Unis, l'Amérique du sud, de même que différents autres peuples autochtones, lors de rencontres à travers le monde.

Nous avons eu recours aux connaissances de nos personnes âgées, de nos chercheurs, de nos conseillers juridiques et de nos parlementaires.

Nous avons tenté de rationaliser la volonté du gouvernement fédéral au sujet de la Loi sur le Canada de 1980 afin d'éclaircir ces répercussions sur notre peuple, sur nos terres et sur notre mode de vie à titre d'Indiens soumis à des traités, et nous n'avons aucune raison d'être optimiste au sujet de notre avenir, car nous n'avons décelé aucun bénéfice dans la constitution proposée.

D'autre part, nous nous sommes rendu compte que l'article 24 ne reconnaît pas nos droits et notre traité.

Notre position découle de la reconnaissance gouvernementale et du fait que nous estimons être les légataires de droits à titre de premiers habitants de ce pays.

Ainsi, monsieur le président, nous désirons faire la déclaration suivante:

Nous, les premiers habitants de ce pays, savons que le créateur nous a envoyés sur cette terre et nous a fourni les lois qui régissent nos liens avec la nature et l'homme, afin de vivre en harmonie avec ce dernier.

Les lois du créateur établissent nos droits et responsabilités. Du créateur proviennent nos croyances spirituelles, nos langues, notre culture et ce coin de terre qui nous permet d'assurer notre subsistance.

[Texte]

We have maintained our freedom, our languages, and our traditions from time immemorial. We continue to exercise the rights and fulfil the responsibilities and obligations given to us by the creator for the lands upon which we were placed.

The creator has given us the right to govern ourselves and the right to self-determination.

The rights and responsibilities given to us by the creator cannot be altered or taken away by any other nation.

Our position, we further acknowledge to be legally bound and affirmed through the inauguration of various acts and declarations enacted over the years.

The Royal Proclamation of 1763, gave legislative recognition of aboriginal rights and the government proceeded to enter into treaties with various Indian nations on behalf of Her Majesty, Queen Victoria.

The treaty was assented to by our forefathers only after they were given to understand that the end result would be for the mutual benefit of our people through the sharing of our lands, and that we would receive certain rights and privileges for maintaining peace with Her Majesty's immigrants.

Through the last century, we have shared our lands. We have kept the peace. Many of our people chose to serve and many gave their lives in defence of Her Majesty's royal interests.

Categorically, our war veterans have been deprived of the benefits warranted servicemen of the white society, and through various methods of abuse, we have been denied the fulfilment of treaty terms.

We firmly believe, based upon historical evidence, that various statements expounded by the Canadian Prime Minister, assuring consultation on Indian issues after patriation, are only a means of pacification, and once patriation is secured the Canadian government will, once again, abrogate its promises.

Therefore, our central position is that the government of Canada guarantee, through entrenchment our treaty rights and special status in any new constitution before patriation.

We reaffirm our stand that the protection of Indian rights, Indian lands and self-determination must be written into and thereby maintained in any constitutional amending formula.

In view of the Canadian government's rejection of our legal demands for equal participation in the constitutional talks and more specifically to deal with Indian issues before patriation, we humbly and earnestly entreat the British Parliament and Her Majesty Queen Elizabeth the Second, to interpose on our behalf and instill within the Canadian government leaders a legalistic sense of its obligations, obligations that they have shouldered through nomination and election to office as Canadian advocates of Her Majesty, the administrators of her dictates as outlined in Her treaties with Indian nations, under the new law of self-determination of peoples, recognized by the International Court of Justice and other international agencies, the people of Treaty No. 7 wish to remain within the

[Traduction]

Depuis toujours, nous avons conservé notre liberté, nos langues et nos traditions. Nous exerçons toujours ces droits que nous tenons du créateur et nous nous acquittons des responsabilités et obligations qui nous incombent à titre d'habitants de nos terres.

Le créateur nous a accordé le droit de veiller à notre destinée, d'assurer notre autodétermination.

Ces droits et responsabilités ne peuvent être ni modifiés ni éliminés par une quelconque nation.

Nous reconnaissons donc être légalement liés par les différentes lois votées et déclarations faites au fil des ans.

La Proclamation Royale de 1763 a assuré la reconnaissance législative des droits autochènes et le gouvernement a négocié des traités avec diverses nations indiennes au nom de Sa Majesté, la reine Victoria.

Nos aïeux n'ont fourni leur assentiment à ces traités qu'après avoir été assurés que le résultat ultime engendrerait des avantages mutuels pour nos peuples par le partage des terres. Ils ont aussi compris que nous obtiendrions certains droits et privilèges pour le maintien de la paix avec les immigrants envoyés par Sa Majesté.

Au cours du dernier siècle, nous avons partagé nos terres, nous avons préservé la paix et bon nombre de nos gens ont servi les intérêts de Sa Majesté et y ont même laissé leur vie.

Nos anciens combattants ont été privés de façon systématique des avantages accordés aux Blancs ayant servi de la même façon, et par là biais de différents abus, le respect des clauses des traités n'a pu être obtenu.

Nous croyons fermement, et l'histoire le démontre, que les déclarations du Premier ministre canadien nous promettant d'être consultés au sujet des affaires indiennes après le rapatriement ne visent qu'à assurer la paix, car une fois le rapatriement effectué, le gouvernement pourra à nouveau oublier ses promesses.

Par conséquent, notre position de base stipule que le gouvernement du Canada doit assurer, par enchaînement dans la constitution avant la rapatriement, nos droits découlant des traités et notre statut spécial.

Nous réaffirmons que le libellé de toute formule d'amendement de la constitution doit prévoir la protection des droits des Indiens, de leurs terres et leurs droits à l'autodétermination.

Compte tenu du fait que le gouvernement canadien a rejeté nos revendications d'ordre juridique afin que nous puissions participer aux pourparlers constitutionnels et plus particulièrement pour que nous traitions des questions intéressant les Indiens avant le rapatriement, nous devons humblement mais fermement implorer le Parlement britannique et Sa Majesté la reine Elizabeth II afin qu'ils s'interposent en notre nom et qu'ils amènent les autorités canadiennes à respecter de façon jalouse leurs obligations. Ces obligations ont de fait été endossées lors de la nomination de représentants canadiens de sa Majesté, lesquels sont garants de sa volonté tels que l'indiquent les traités qu'elle a signés avec les nations indiennes, en vertu de la nouvelle loi sur l'autodétermination des peuples,

[Text]

existing framework of the plural constitutional system without relinquishing our ethnic, cultural distinctiveness or special status.

Therefore, the 1980 Canada Act cannot be accepted by our people until such time as all elements of our treaty have been fully recognized, entrenched and negotiated and executed.

May the great spirit guide and protect us as we walk hand in hand towards unity and brotherhood.

And this is submitted, Mr. Chairman, by the Chiefs of Treaty No. 7.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. President Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Thank you for being patient with us. We also thank you for the time you have given us.

Our legal advisor would like to respond to Jake's question. He has some ideas on that. Following that, I would like to have one of the powerful Chiefs of Alberta, who has made some grandstands against the provincial and federal governments—Nelson Smalleges, to talk to you briefly.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, if I may refer back to Mr. Epp's comments on Section 50 itself in respect to the removal of the Crown, I would like to say that because of the opinion that Indian people have about treaties and the signing between Indian people and representatives of the Crown, if the interpretation of Section 50 is that you are to remove the monarchy or the Queen, then it means in effect that it terminates treaty rights and treaties in Canada.

If that is the case, then we must register our protest over that particular section.

Mr. Epp: That is why I have studied Section 50 in some detail and I have asked the question earlier, and I have been surprised that the Indian people have not put more stress on the implications of Section 50 and what it means to the treaties and the position of the Indian people in the Canadian Confederation.

The reason I raised that as well is for those of us who are strong supporters, not only the Monarchy, but also of the powers and rights it protects for all of us, that is the Crown; it is worrisome to me that, through a process of campaigns, advertising, a referendum, that in fact it can be removed in the emotional heat that can create.

That is why I fear specifically that part of Section 50, and I have additional worries when I see a member of the Committee saying that within two years, once the passage of the Canada Act has taken place, under Section 50 in fact they could eliminate the role of the monarchy.

That is why I feel it is important for the native people to be very careful.

Mr. Mackasey: On a point of order. Would you please identify the member of the Committee. otherwise we are all antimonarchy.

Mr. Epp: Yes, I am sorry. Mr. Lapierre in *Le Devoir*.

[Translation]

comme l'a reconnu la Cour internationale de justice et d'autres organismes internationaux. Par conséquent, les gens soumis au traité n° 7 désirent respecter le cadre actuel du système constitutionnel pluraliste sans toutefois renoncer à leur identité ethnique culturelle ni à leur statut spécial.

La loi sur le Canada de 1980 ne peut donc être acceptée par notre peuple avant que toutes les composantes de notre traité aient été entièrement reconnues, négociées et mises en application.

Que l'esprit nous guide et nous protège dans notre marche vers l'unité de la fraternité.

Monsieur le président, le tout vous est présenté par les chefs soumis au traité n° 7.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Président Steinhauer.

M. Steinhauer: Merci de la patience dont vous avez fait preuve à notre endroit et du temps que vous nous avez alloué.

Notre conseiller juridique aimerait répondre à la question de Jake. Puis, j'inviterais l'un des puissants chefs de l'Alberta, Nelson Smalleges, qui a tenté quelques sorties contre les gouvernements provinciaux et fédéral, à vous adresser la parole brièvement.

M. Littlechild: Monsieur le président, si je peux me reporter aux commentaires de M. Epp au sujet de l'article 50, en ce qui a trait à l'abolition de la Couronne, j'aimerais souligner l'opinion des peuples indiens au sujet des traités signés entre eux et les représentants de la Couronne, si l'on interprète l'article 50 comme l'abrogation de la monarchie, il s'ensuit en effet que les droits et traités des Indiens au Canada n'ont plus aucune valeur.

Si tel est le cas, nous devons signaler notre désapprobation à l'égard de cet article.

M. Epp: Voilà pourquoi j'ai examiné en détail l'article 85 et que j'ai posé la question auparavant. J'ai été surpris que les Indiens ne soulignent pas davantage les répercussions qu'aura cet article 50 au niveau des traités et de leur position au sein de la confédération canadienne.

J'ai soulevé cette question au nom de tous ceux qui veulent fermement protéger non seulement la monarchie mais aussi les pouvoirs et les droits que la couronne nous assure. Je suis inquiet lorsque je réalise qu'un battage publicitaire, et tout ce qui entraîne ce climat émotif risque de noyer cette abolition.

Voilà pourquoi mes craintes portent particulièrement sur cette partie de l'article 50. Je suis aussi tourmenté lorsque j'entends un membre du comité nous dire que dans deux ans, lorsque la loi sur le Canada aura été votée, qu'il y aura moyen d'abolir la monarchie en vertu de ce même article.

Voilà pourquoi j'estime que les autochtones doivent faire preuve de beaucoup de diligence.

M. Mackasey: Un rappel au Règlement. Auriez-vous l'obligeance de nommer ce membre du comité, autrement vous insinuez que nous sommes tous contre la monarchie.

M. Epp: Oui, je suis désolé. M. Lapierre dans *Le Devoir*.

[Texte]

Therefore, I think it is important that Section 50 be examined very closely as to its implications on the treaties.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): President Steinhauer, I think you wanted to make some comments earlier.

Mr. Steinhauer: Nelson Smallegs.

Mr. Nelson Smallegs: Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I want to address the Committee and say a few words about the Treaty No. Seven area.

At this stage the Treaty No. 7 area consists of about 15,000 Indians. Looking as far back as I can remember and thinking in terms of what my grandfather told me, Treaty No. 7 area has given a lot to the general public. Treaty No. 7 area supplied the two world wars with treaty Indians. Not only the Indian soldiers, we raised wheat and beef and horses that we supplied to the army and still today we are proud to say that we are still raising cattle, and agriculture.

I do not envy you what you are sitting through. I would not take your place for anything in the world, but you are put there with your knowledge. You must have a good background, that you are put on this Committee, to decide the constitution for all the people across Canada. I just want to say very strongly, think, and think about the Indian, his future, because I do not want to talk about what happened 100 years ago. We learned a lot from that 100 years. I want to have my grandchildren and my great grandchildren have a better life than I had and my grandfather and my great grandfather had. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): President Steinhauer.

Mr. Steinhauer: I believe, Mr. Chairman, this will wind up Alberta's presentation and also the question period. I would like to, on behalf of our group, thank yourself and Mr. Hays and all the Committee members here. It has been a very extensive work that has been done by our people as far as the constitution is concerned and I believe you will realize that it is a unique situation that we are going through. I think we are providing some very constructive information to you and hopefully with this in mind something positive will arise as a result of our presentations, we hope.

Sometimes I would like to just reverse the process by asking you people some questions as to what might actually happen in time, as I think we have answered a lot of questions in the past years as to how we feel about our treaty rights and put out some very positive suggestions, proposals, to the federal government, that most of the time are not recognized; so I hope that this time that things will change.

Once more I would like to thank you and I would like to turn the chair over to Sanderson.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Before I turn to Chief Sanderson I see on my list that I have still a name of Mr. Ron Irwin and the honourable Bryce Mackasey. I wonder if you would be agreeable to receive questions by those two gentlemen. I understand that it is date and I understand, too, that they will be co-operative and try to be brief so that we might wind up in a few minutes, but I would be really happier if I

[Traduction]

Par conséquent, je crois qu'il faut étudier soigneusement cet article afin de vérifier quels seront ses effets sur les traités.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Steinhauer, je crois que vous désiriez faire certains commentaires.

M. Steinhauer: Nelson Smallegs.

M. Nelson Smallegs: Monsieur le président, mesdames et messieurs, je désire m'adresser aux membres du comité pour leur faire part de quelques observations au sujet du traité n° 7.

Actuellement, le traité n° 7 touche environ 15,000 Indiens. En autant que je me souviens, et comme me l'a déjà raconté mon grand-père, la population en général a beaucoup profité de ce traité. Ainsi, des Indiens soumis au traité ont participé aux deux guerres mondiales. Et il n'y a pas que nos soldats: il ne faut pas oublier le blé, le bœuf et les chevaux que nous avons fournis à l'armée. Même aujourd'hui, nous sommes fiers de continuer l'élevage des bovins et l'agriculture.

Je ne vous envie aucunement et pour rien au monde, je ne changerais de place avec vous. Vos précédents sont sans doute révélateurs puisque vous êtes membre de ce Comité afin de décider qu'elle sera la constitution canadienne. Je veux simplement vous indiquer avec beaucoup de sérieux que nous espérons que vous penserez à l'avenir des Indiens, car nous désirons que nos petits-enfants et nos arrière-petits-enfants ne subissent pas les sévices qu'on connus nos ancêtres il y 100 ans. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Steinhauer.

M. Steinhauer: Monsieur le président, je crois que ceci terminera l'exposé de l'Alberta ainsi que la période des questions. Au nom de notre groupe, je désire vous remercier ainsi que M. Hays de même que tous les membres du Comité ici présents. Nos gens ont réalisé un immense travail sur ce sujet qu'est la constitution et j'imagine que vous savez fort bien que nous vivons actuellement une situation unique. J'ose croire que les renseignements que nous vous fournissons vous permettront de construire sur une assise solide.

Quelquefois j'aimerais renverser les rôles et vous demander ce qui devrait se produire, car vous savez au cours des dernières années on nous a posé beaucoup de questions au sujet des droits relatifs au traité, et dans bien des cas, nous avons répondu par des suggestions, des propositions positives auxquelles le gouvernement fédéral n'a habituellement pas donné suite. J'espère donc que l'histoire ne se répétera pas.

Encore une fois, je vous remercie, et j'invite Sol Sanderson à faire ses commentaires.

Le coprésident (M. Joyal): Avant d'entendre le chef Sanderson, je vois sur ma liste les noms de M. Ron Irwin et l'honorable Bryce Mackasey. Auriez-vous l'obligeance de répondre à leurs questions qui, grâce à leur collaboration, ne devraient pas être trop longues.

[Text]

could recognize those two gentlemen, with your consent, of course.

Mr. Steinhauer: They are welcome, with open arms, and sure, we would be prepared to answer.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much. Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Mr. President, I quite agree with you, it has been an unique and a constructive session. We are now on our fifteenth brief, eleven prior to tonight and four tonight dealing with the aboriginal rights, from the Inuits or the Indians.

I noticed in the *Edmonton Journal*, the write-up on the Russell tribunal decision, that Chief Wood said that it is our contention that Canada is still a colony within a colonial system. I find that very discouraging. Then he went on to say at the end, we are not a part of Canada, Canada is part of us, and I find that encouraging, that type of sentiment. As the previous witnesses have said Indians have contributed soldiers and wheat and beef and horses and agriculture and although I look on you as having a very special status in this country I think I would feel a lot more comfortable talking Canadian to Canadian, and as such in these 15 or 16 presentations I have noticed your discouragement probably because you have to deal with provinces and the federal government as evidenced in the presentation on British Columbia, and then you wind up with courts splitting three and three, and I think your desire for self-determination has come through over this last month with various groups, and your desire for preservation of culture, lands, and a better deal and that fact it is difficult for you as you have to go back to your tribes and say, this is what I obtained. Well, what did you obtain? You have that added pressure on you.

Now the difficulty I am having is the same difficulty I started with, what are aboriginal rights. We started this three or four weeks ago. I have heard occupancy to be an aboriginal right; criminal justice; family law; one clear one was it means ownership, lock stock and barrel, and I like that one because at least it is the clearest definition I have heard in a month.

Now, in the recommendations from the Indian Association of Alberta you suggest Indian treaties be included in Section 24. There was some dispute as to what treaties, but I think that is something that could be cleared up. Aboriginal rights, I heard another term tonight, special status, which I just used and which one of the witnesses used, and then it goes on that the Indian government shall have exclusive power to make laws with regard to Indians and Indian lands in the following matters, institutions, procedures and processes of government, court of Indian jurisdiction, education, health, welfare, citizenship, labour, justice, municipal affairs, Indian corporations, fish, plant and wildlife, taxation. Most of these are clear, most I understand.

Then over in the Federation of Saskatchewan Indians brief it describes aboriginal and treaty rights as follows: aboriginal rights recognize our ownership over lands that we have tradi-

[Translation]

M. Steinhauer: Bien sûr, nous sommes prêts à répondre aux questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup. M. Ron Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, tout comme vous, je crois que cette rencontre est unique et qu'elle s'est avérée fort constructive. Nous en sommes à notre quinzième réunion portant sur les droits des autochtones, des Inuit et des indiens.

J'ai lu dans l'*Edmonton Journal* le compte-rendu au sujet de la décision du tribunal Russell où le chef Wook a indiqué qu'à son avis le Canada était toujours une colonie dans un système colonialiste et cela ne me réjouit guère. Il a ajouté qu'à toutes fin utiles, ils n'étaient pas un élément du Canada mais que le Canada était un élément de son peuple et je crois que ce sentiment est fort louable. Comme les autres témoins l'ont déjà mentionné, les indiens ont fait beaucoup pour notre pays dans le domaine de l'agriculture et bien qu'à mon avis vous possédiez déjà un statut spécial au sein de ce pays, je crois que je me sentirais plus à l'aise si nous nous définissions tous d'abord comme canadiens, et à ce titre, dans ces 15 ou 16 exposés, j'ai remarqué que vous étiez découragé, probablement parce que vous deviez traiter avec les provinces et le gouvernement fédéral, comme le mentionnait la Colombie-Britannique dans son exposé, et que bien souvent vous vous retrouviez avec des décisions judiciaires partagées. Votre volonté d'autodétermination s'est exprimée au cours du dernier mois de même que votre volonté de préserver votre culture, vos terres. Il semble aussi que vous désiriez une meilleure entente et pouvoir retourner dans vos tribus avec des réponses concrètes aux questions qu'on pourra vous poser. On vous demandera ce que vous aurez obtenu et vous penserez sans doute à cette tension supplémentaire à laquelle vous avez été soumis.

Je me retrouve encore une fois face à la même difficulté éprouvée depuis 3 ou 4 semaines; comment définir les droits des autochtones. Ainsi, on nous a fait savoir que ces droits portaient sur l'occupation de terres, la justice, la famille, sur tout, en somme.

Dans ses recommandations, l'Association des indiens de l'Alberta suggère l'inclusion des traités indiens à l'article 24. Il y a eu une certaine mésentente quant à ces traités, mais je crois que ce problème pourrait être résolu d'une façon ou d'une autre. Ce soir, j'ai appris une nouvelle façon de définir les droits des autochtones, soit le statut spécial auquel a fait allusion un témoin. Il a aussi été question du pouvoir exclusif que devrait pouvoir exercer le gouvernement indien en matière de législation relative aux Indiens et à leurs terres et de tout ce qui touche leurs institutions, le fonctionnement de leur gouvernement, les cours de compétence indienne, l'éducation, la santé, le bien-être, la citoyenneté, le travail, la justice, les affaires municipales, les corporations indiennes, la pêche, les végétaux et la faune ainsi que l'impôt. Le tout me semble clair.

Dans son mémoire, la Fédération des Indiens de la Saskatchewan décrit les droits des autochtones et les droits régissant les traités de la manière suivante: la reconnaissance de notre

[Texte]

tionally occupied and used and our control and ownership over the resources of the land, water, minerals, timber, wildlife and fisheries; furthermore aboriginal rights recognize our Indian government's sovereignty over our people, lands and resources.

Then thrown in earlier tonight I heard on top of this there should be equalization. My difficulty is, is this a negotiating position or is this a right that we can define correctly and properly and put in a constitution. I do not know who wants to answer that.

Mr. Steinhauer: Mr. Chairman, I will refer this question to our legal advisor and if Mr. Sanderson wants his people to answer they can do so as well.

Mr. Littlechild: I think it has been our experience, Mr. Chairman, in the past few years at least that I have been involved with, that whenever it comes to a crucial stage the question inevitably always arises, what are aboriginal rights and yet if you look at your own interpretation of what aboriginal rights are through your courts systems, you have never answered that question either. What you have done, you have danced around it and come through the back door and tried to say what they are not. So now you are trying to put us in a position where you are asking us to identify what those aboriginal rights are specifically so that again we can be locked into those specifics and rather than trying to attempt to define what aboriginal rights are in the Indian viewpoint, we would refer that to probably other more capable people to do that. I am rather surprised that always comes up.

The same thing arises as to treaty rights. What are treaty rights? What do you mean by treaty rights? We can ask you the same questions and in fact we can pile cases upon cases with legal history where they try to attempt to define both of those and they will just keep piling up and the government, at least in my experience, has never been satisfied with the amount of evidence that we present nor will it be satisfied with the amount of paper that we can produce.

What we are saying is that aboriginal rights do exist.

Mr. Irwin: I agree with that, but I need your help to put this into definition and it looks like every right has gone into the presentations over the last month and it has been left to this group to pick and choose. I go back to what Mr. Mackasey said for which Mr. Hawkes took him to task. If we define that prematurely and put it in now we may be doing an injustice to you by picking and choosing and there should be a process for negotiating further and this process should be the political process at this point because it is actually premature to sit down and pick and choose because of that potential injustice that may occur.

Mr. Littlechild: Mr. Chairman, I think my view in terms of any negotiations is that Indian rights are not negotiable whether aboriginal rights or treaty rights. Neither of them are negotiable. In fact they co-exist without any legal sanction in Canada. What you have been referring to is the source of legal rights, whether they are aboriginal or treaty, has always been from the basis of case law. You have never considered the Indian interpretation, the elders oral or Indian traditional

[Traduction]

droit de propriété sur les terres que nous avons occupées traditionnellement et utilisées et sur les ressources qui s'y rattachent. De plus, ces droits reconnaissent la souveraineté de notre gouvernement indien.

Il a aussi été question ce soir de péréquation. Je ne sais trop s'il s'agit là d'une position de négociation ou d'un droit que nous pouvons définir correctement et intégrer à une constitution.

M. Steinhauer: Monsieur le président, cette question sera soumise à notre conseiller juridique et si M. Sanderson désire que ses collègues apportent une réponse, il n'a qu'à aller de l'avant.

M. Littlechild: Monsieur le président, je crois que depuis quelques années, lorsqu'on atteint un stade critique, la question des droits des autochtones est soulevée et de fait, votre propre interprétation de ces droits s'est faite par le biais de votre système judiciaire et vous n'avez donc jamais véritablement répondu à cette question. Vous avez simplement tourné autour du pot puis vous avez tenté de définir ce qu'ils n'étaient pas. Vous tentez donc maintenant de nous relancer la balle afin de nous emberlificoter dans des définitions labyrinthiques nous obligeant à faire le travail de gens plus compétents.

La même chose se produit dans le cas des droits régissant les traités. On nous demande de préciser ces droits, mais vous êtes-vous déjà posé la question. Vous savez, les précédents où nous avons tenté d'apporter une définition sont légions et il semble qu'il n'y en aura jamais assez pour le gouvernement qui se montre toujours insatisfait de ce que nous lui présentons.

Ce que nous alléguons tout simplement, c'est que les droits des autochtones existent.

M. Irwin: Bien sûr, mais j'ai besoin de votre aide pour matérialiser cette définition. Il semble que chacun de ces droits ait été passé en revue lors des exposés du dernier mois et que ce groupe doive faire les choix qui s'imposent. Je me reporte aux propos de M. Mackasey, lesquels lui ont valu les réprimandes de M. Hawkes. Si nous définissons ces droits trop rapidement, nous pourrions être injustes envers vous et je crois que la tribune politique est le seul endroit où les négociations peuvent être poursuivies.

M. Littlechild: Monsieur le président, à mon avis, les droits des Indiens, qu'il soit question des droits des autochtones ou des traités, ne sont pas négociables. En fait, ils sont associés, sans qu'aucune sanction canadienne ne leur ait été accordée. Lorsque vous abordez la question de l'origine des droits juridiques, vous vous en remettez toujours aux précédents, sans tenir compte de l'interprétation des Indiens, ni des antécédents relatifs aux traités ou aux droits des autochtones.

[Text]

history of what treaties are or what aboriginal rights are so when we get to the court stage which is inevitably what will happen in this case then you are still going to get non-Indian interpretation.

Mr. Irwin: But I see the Indian bands themselves are using this. Now, we started off with the concept that aboriginal rights dealt with occupancy, and ownership was a white man's term. I believe I brought that up about three or four weeks ago, and now we are talking about ownership which is a white man's term and a court interpretation. It is not only this Committee and members of this Committee that are dealing with court decisions, it is also the delegations themselves who are taking pieces of court decisions and putting them into their presentations, and it is causing a great deal of difficulty as far as what aboriginal rights really are other than a very nice term.

Mr. Littlechild: I think if I can refer to one of your own cases again, probably the most recent one, the Baker Lake decision on aboriginal rights, it says that you may have possession of the land but you do not own it, and yet prior to that you said nine tenths of the law is possession, or wherever the legal principle there is, completely contradicts each other; so what I am saying is that the principle that we go on is that aboriginal rights and Indian treaty rights co-exist in Canada without any legal sanction.

Mr. Irwin: But following what you are saying, if we put the term aboriginal rights into this document you will then be going to a court which you distrust to define that in the next decade.

Mr. Littlechild: Not necessarily because if you look at the FSI presentation it accommodates that by creating an Indian rights protection office.

Mr. Irwin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Chief Sanderson, did you wish to comment on that.

Chief Sanderson: Yes, I think with respect to the aboriginal rights question I am going to ask Delia Opekokew and Kirk Kickingbird to address that. Also I would like to speak to the process itself. It covers your question plus Mr. Epp's question earlier. It is in our paper, the yellow document, that we are concerned that our rights in the monarchy could be eliminated in the process of the amending formula that is available now and that is in two to four years down the road. That is why we ask for specific areas to be entrenched. That is why we want the entrenchment to be done by the British Parliament. That is why we ask for the office of Indian rights protection. That is why we say that Section 93(a) could be added as we present it, cannot be amended by anybody but us with our consent.

I am going to ask Delia Opekokew and Kirk Kickingbird to deal with the question of aboriginal rights. You people have been trying to define it; you get caught up in your own terminology all the time. Perhaps we will try to explain it.

Ms. Opekokew: Aboriginal rights relates to the right for the Indian people to have their ownership to the lands and resources recognized and additionally for the right of those

[Translation]

Mr. Irwin: Mais les bandes indiennes agissent elles-mêmes de la même façon. Nous avons d'abord cru que le concept de droit des autochtones avait trait à l'occupation et que le terme propriété était du vocabulaire des Blancs. Je crois avoir fait cette observation il y a trois ou quatre semaines, mais il semble maintenant que nous ayons adopté un terme utilisé par les Blancs et que nous nous en remettons à une interprétation juridique. Il n'y a pas que ce comité et ses membres qui parlent de décisions juridiques, car les délégations elles-mêmes s'en servent dans leur exposé. Voilà qui entraîne beaucoup de difficultés lorsqu'on désire aller plus à fonds dans la définition réelle des droits des autochtones.

Mr. Littlechild: Je vous soumetts une autre de vos décisions, probablement la plus récente, dans le cas de Baker Lake au sujet des autochtones. On a conclu qu'il pouvait y avoir possession des terres sans en être propriétaire. Pourtant, vous disiez que la possession était le principe premier, et il semble qu'il y ait là contradiction totale. En somme, les droits des autochtones et les droits régissant les traités indiens existent au Canada sans sanction juridique.

Mr. Irwin: Pourtant, vous nous dites que si le terme «droits des autochtones» apparaît dans ce document, vous vous rendez devant un tribunal auquel vous n'accordez aucun mérite afin d'obtenir une définition lors de la prochaine décennie.

Mr. Littlechild: Pas nécessairement, car si vous examinez l'exposé de la FIS, on solutionne ce problème grâce à la création d'un bureau de protection des droits des Indiens.

Mr. Irwin: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Chef Sanderson, auriez-vous un commentaire à ajouter à ce sujet.

Le chef Sanderson: Oui, en ce qui a trait à la question des droits des autochtones, je demanderai à Delia Opekokew et à Kirk Kickingbird de prendre la relève. En ce qui a trait au processus régissant le tout, je répondrai à votre question ainsi qu'à celle de M. Epp. Nous indiquons dans notre mémoire (le document jaune) que nous sommes préoccupés par le fait que la formule d'amendement actuelle pourrait signifier l'abolition de la monarchie dans deux ou quatre ans. Voilà pourquoi nous avons demandé des enchaînements précis auprès du parlement britannique. Voilà aussi pourquoi nous avons demandé la création d'un bureau de protection des droits des Indiens. A notre avis, le paragraphe 93(a) pourrait prendre la forme que nous proposons et il ne saurait être modifié sans notre consentement.

Je demanderais maintenant à Delia Opekokew et à Kirk Kickingbird d'aborder la question des droits des autochtones. Vous avez tenté d'apporter votre définition et à chaque occasion vous vous êtes embourbés dans votre terminologie.

Mme Opekokew: Les droits des autochtones constituent le droit de propriété et de contrôle sur les terres et les ressources reconnues. Il y a donc là deux volets. Actuellement, en vertu

[Texte]

people to control those resources and lands, so it is a two aspect answer. Presently in the court system in Canada aboriginal title only recognizes the right to occupancy without recognizing the right to self-determination and the right to control, so it is a two aspect answer, and for that reason also because of how much control you want, et cetera, an indefinite type of statement, it is very difficult to answer the second aspect of it, except to say that is where the right to self-determination comes in.

Mr. Irwin: May I interrupt here.

Ms. Opekokew: May I finish this.

Mr. Irwin: Just on this point, what you are saying is your definition of aboriginal is not the courts, at least in a minority position, have decided what is the definition of aboriginal, and you want these amplified to fit what you feel are your traditional aboriginal rights.

Ms. Opekokew: Yes, to be amplified to the definition now used in international law of what aboriginal rights mean because in order to have control over lands you also have to have control over the right to govern those lands and that is where aboriginal rights come in.

The other question that came up, or the other answer that came up, is that you stated because we are not defining aboriginal rights then we will continue with the same conflict that the Canadian courts will have to answer that question and someone answered in the FSI paper. We deal with that by saying or confirming that there will be an Indian protective office. That again presumes or accepts the international law statement that in order to protect interests that are sacred to a state, because aboriginal rights come from the fact that there were aboriginal people subsequent to the establishment of a state such as Canada, and those are what you consider sacred rights, natural rights, natural law. In order to protect those natural laws they have to be removed from the very government that has inherent conflicts of interest. For instance, when you are dealing with economic rights when your government for instance has the majority interests to protect obviously interests are going to come in conflict and so the right to protect them has to be removed from that very government that perhaps will have to weigh the majority interest, but the fact is that those are natural rights inherent to the people that originally owned the land and that is where that conflict has to be removed. **Mr. Kickingbird** will continue answering that question.

Mr. Kickingbird: On pages 65 and 66 of the Federation of the book *First Nations*, there is a commentary about aboriginal rights and it includes both the right to property and that is the context in which it is of course most often spoken of, and to self-government. Indians claim these rights by virtue of their occupation upon certain lands from time immemorial, and that is the usual legal phrase, and by virtue of their traditional political independence.

[Traduction]

du système judiciaire canadien, le titre d'autochtone ne confère que le droit d'occupation sans reconnaître le droit à l'autodétermination et au contrôle. Même dans ce dernier cas, il est question du degré de contrôle désiré etc. Il devient donc très difficile de clarifier ce deuxième aspect, sauf que nous croyons que le droit à l'autodétermination doit être reconnu.

M. Irwin: Puis-je vous interrompre?

Mme Opekokew: Puis-je terminer?

M. Irwin: Si vous me permettez, il me semble que vous voulez nous indiquer que votre définition des droits des autochtones n'a rien à voir avec les tribunaux et avec ce qu'ils ont décidé, du moins dans certains cas au sujet de ces droits et que vous désirez que l'on tienne compte de votre conception traditionnelle à ce sujet.

Mme Opekokew: Oui, nous désirons l'élargissement de la définition utilisée actuellement en droit international au sujet des droits des autochtones, car pour avoir le contrôle des terres, vous devez aussi pouvoir administrer ces mêmes terres.

D'autre part, vous nous avez fait savoir que parce que nous ne définissons pas ces droits, nous allons perpétuer le conflit judiciaire. De fait, le document de la FIS aborde ce problème, et à notre avis, le bureau de protection des droits des Indiens doit être mis sur pied. A cette fin, nous acceptons le principe de droit international selon lequel on doit défendre ces intérêts primordiaux. Ainsi, les Autochtones deviennent l'un de ces intérêts sacrés pour le Canada, car ils ont choisi de demeurer sur leurs terres après la création de ce pays et qu'ils ont des droits naturels. Pour respecter cette loi naturelle, le gouvernement ne doit pas avoir droit de contrôle, car il se retrouve inévitablement en position de conflit d'intérêts. Par exemple, l'on sait que dans le secteur économique, le gouvernement peut avoir à défendre différents intérêts et se retrouver dans une position peu confortable. En somme, les premiers occupants des terres ont des droits naturels qui doivent être protégés. **M. Kickingbird** donnera suite à mes propos sur cette question.

M. Kickingbird: Aux pages 65 et 66 du livre de la Fédération intitulé *First Nations*, on traite des droits aborigènes. Cela comprend d'une part le droit à la propriété—auquel on se réfère la plupart du temps—et d'autre part le droit de se gouverner. Les Indiens réclament ces droits parce qu'ils occupent certaines terres depuis des temps immémoriaux, c'est là l'expression juridique usuelle, et en raison de leur indépendance politique traditionnelle.

[Text]

In Canada, the Proclamation of 1763 recognized Indian aboriginal rights by forbidding settlement upon Indian lands and directing that such lands be obtained only by session or purchase, and that of course implies a certain political identity, a political entity with which the Crown would have to deal to obtain the session or purchase.

In 1973 the Supreme Court of Canada recognized aboriginal title as a common law right in Canada. In the case of *Calder* versus the Attorney General of British Columbia.

Recent international law cases would seem to lead us to conclude that the only means of acquiring rights from indigenous peoples is through formal agreement, otherwise aboriginal rights survive and, as I say, this is a summarization of what appears on pages 65 and 66.

So to some extent it is, to a great degree, nebulous, it has been spoken of most often in the context of land rights but I think for the most part Delia has summarized it very succinctly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Chief Sanderson.

Chief Sanderson: I just want to say that the agreements negotiated in our territory did not encompass negotiation of aboriginal rights, in terms of us addressing all Indian, aboriginal peoples rights in that territory, and we reserved many of those rights to ourselves to deal with and address, and government has assumed themselves the supremacy of Parliament gave them the powers under the BNA Act to address all areas that effect Indian life and all areas of jurisdiction that impact on our rights. That is the problem you are having in your system, and if you continue to do that and ignore the presence of Indians in Canada, I think we are heading for trouble.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Chief Sanderson.

The honourable Bryce Mackasey to conclude.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I want to say that I was extremely pleased by the exchange in the last 15 minutes between counsel and Mr. Irwin, who is also a lawyer and I am not, because I think for the first time it has become very clear to me as one who has, however, done a lot of negotiation as the Minister of Labour many years back, I think the counsel is very wise when he said: why should we spell out specifically what aboriginal rights mean? I think that is a solid position to take and one that I would take if I was there or even here.

Really what you are saying is that these things will eventually have to be negotiated and it comes back to my fear that unintentionally we may make it impossible to negotiate in the future but simply through court action. Really what I am saying is that what I would like to see as an individual is recognition in the Charter that aboriginal rights exist. The inference there to the courts is that these things be resolved and, as the Prime Minister has stated, the first order of business at the next provincial-federal conference, he has stated that in writing which I am sure you have a copy of,

[Translation]

Au Canada, la Proclamation de 1763 reconnaissait les droits aborigènes des Indiens en interdisant aux colons de s'installer sur les terres indiennes et en décrétant que celles-ci ne pouvaient être obtenues que par cession ou achat, ce qui implique, bien sûr, une certaine identité politique dont la Couronne devrait tenir compte pour obtenir que ces terres lui soient vendues ou cédées.

En 1973, la Cour suprême du Canada reconnaissait en droit commun l'existence des titres aborigènes dans la cause *Calder* contre le procureur général de la Colombie-Britannique.

Les causes de droit international récemment entendues nous portent à conclure que la seule façon d'acquiescer des droits des indigènes est l'entente officielle. Autrement, les droits aborigènes demeurent et c'est ce qui est dit plus en détail dans les pages 65 et 66.

Donc, dans une certaine mesure, cela n'est pas très clair. La plupart du temps, il en a été question dans le contexte des droits sur les terres mais je crois que dans l'ensemble Delia a très bien résumé la situation.

Le coprésident (M. Joyal): Chef Sanderson.

Chief Sanderson: Je veux seulement dire que les ententes négociées sur notre territoire n'englobaient pas la négociation des droits aborigènes, c'est-à-dire que nous ne traitons pas des droits des aborigènes ou des Indiens vivant sur ce territoire et nous avons maintenu nombre de ces droits. C'est le gouvernement qui a cru que la suprématie du Parlement lui donnait le pouvoir, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, d'agir dans tous les domaines relatifs à la vie des Indiens et dans toutes les sphères de compétence qui touchent nos droits. Voilà où est le problème de notre système et si vous poursuivez dans cette voie et continuez de ne pas tenir compte des Indiens au Canada, je crois que vous vous attirez des ennuis.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, chef Sanderson.

L'honorable Bryce Mackasey apporte la conclusion.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je vais d'abord dire que la discussion des 15 dernières minutes entre le conseiller et M. Irwin m'a beaucoup plu. M. Irwin est aussi un avocat—et moi pas—et je crois que pour la première fois il m'est apparu comme une personne qui a beaucoup négocié en tant que ministre du travail, il y a de cela bien des années. Je crois que le conseiller est très sage quand il dit: pourquoi devrions-nous préciser exactement ce que veut dire droits aborigènes? Je crois que voilà une position solide à adopter et que j'adopterais volontiers si j'étais là ou même ici.

En réalité, vous dites que ces questions devront à un moment ou l'autre être négociées et on en arrive au point que je craignais, c'est-à-dire que sans le vouloir nous rendions impossible toute négociation future et soyons dans l'obligation d'avoir recours aux tribunaux. Ce que je veux dire, c'est que personnellement j'aimerais qu'on reconnaisse dans la charte l'existence des droits aborigènes. Le recours aux tribunaux serait la façon de régler ces litiges et, comme l'a écrit le premier ministre—vous devez avoir copie du document où c'est écrit—le premier point à l'ordre du jour de la prochaine

[Texte]

would be indeed the whole issue of aboriginal rights for the first time.

What has pleased me about this whole process is that this type of dialogue has been going on for weeks, it has been over due in this country, and I share your concern and your frustrations, when a dignified people such as your own, for what we owe so much, has found it virtually impossible to get a public forum of this nature in this country, and to show that we have come a long way in our own thinking in the last fifty years. We cannot redress all the injustices of the past, you have not asked us to do that.

So I think this whole process has been very useful and I now see exactly what the young man was stating, what I always thought, that the best settlements are negotiated settlements. The lawyers will tell you that.

Really, however, we have got to force negotiation and that is what you are asking us to do somehow through the constitution, that is why I say: let us not be too elaborate.

Finally, Chief Sanderson, when I said there would be lots of trouble despite the harter, I am sure the young man who is an expert on the American situation will tell you that their Bill of Rights has not resolved all the problems in that country, but I want to come back to something I said earlier, and obviously Mr. Hawkes has commented on it, and as a friend of mine I know he must have commented positively, he would not say anything derogatory about me while I am out of the room; I have not seen the transcripts but I would just like to repeat, Mr. Chairman, what I did say.

What I said is that it is the position of the Liberal Party, the government, exemplified by this resolution in front of me, is to bring back the constitution unilaterally. I have no intention of comonflaging that that is our purpose, it is clearly enunciated, it is on the record, and I think the New Democratic Party has supported that and I am sure, I know at one time Mr. Clark did, and I am sure that issue is behind us, the public would rather see the constitution brought home with the support of the provinces, but in the absence of something we cannot achieve, we are bringing it home, presuming that England goes along with it, and a lot of presumptions, but we are starting with that presumption.

The second thing I said, as I recall, was that the patriated constitution must include an amending formula. Without one there is no use bringing it back.

Now, whether or not it is the amending formula, Mr. Chairman, in this resolution depends on a lot of factors, not the least the influence of this Committee if we feel that it should be improved. As a matter of fact, the government has already stated that it is going to be amended to accommodate Prince Edward Island, but it has got to have and will have an amending formula, and hopefully it will also include, and it is the governments intention at the moment, a Charter of Human Rights.

[Traduction]

conférence fédérale provinciale sera certainement, pour la première fois, la grande question des droits aborigènes.

Ce qui m'a plu dans toute cette affaire c'est que ce genre de dialogue dure depuis des semaines. Il était plus que temps qu'il ait lieu. Je partage vos préoccupations et vos frustrations quand je vois qu'un peuple digne comme le vôtre, à qui nous devons tant, n'a pratiquement pas pu obtenir un débat public de cette nature dans notre pays et ainsi démontrer quels progrès nous avons faits dans notre façon de penser au cours des cinquante dernières années. Nous ne pouvons réparer toutes les injustices passées, et vous ne nous avez pas demandé de le faire.

Je crois donc que toute cette démarche s'est avérée très utile et je vois maintenant exactement ce que le jeune homme disait, et ce que j'avais toujours pensé, c'est-à-dire que les meilleurs règlements sont les règlements négociés. Les avocats pourront vous l'affirmer.

Toutefois, nous devons forcer la négociation et c'est ce que vous nous demandez de faire, d'une certaine façon, par la constitution. Voilà pourquoi je dis: n'élaborons pas outre mesure.

Enfin, chef Sanderson, quand je dis qu'il y aurait plein de problèmes même avec la Charte, je suis convaincu que le jeune spécialiste de la situation américaine vous dira que leur charte des droits n'a pas résolu tous les problèmes de son pays. Mais je veux revenir à ce que j'ai dit plus tôt. Évidemment, M. Hawkes a déjà apporté ses commentaires à cet effet et puisqu'il est l'un de mes amis, je sais que ses commentaires devaient être positifs. Il ne dirait rien contre moi pendant mon absence. Je n'ai pas vu les transcriptions mais je voudrais seulement répéter, monsieur le président, ce que j'ai dit.

J'ai dit que la position du Parti libéral, du gouvernement, comme le démontre cette résolution que j'ai devant moi, est de rapatrier unilatéralement la Constitution. Je n'ai pas l'intention de cacher que c'est là notre but. Il a été clairement énoncé, on l'a consigné au procès-verbal, et je crois que le Nouveau Parti Démocratique nous appuie. Je suis sûr qu'à un moment donné, M. Clark nous appuyait aussi et je suis sûr que voilà une affaire classée. Le public préférerait que la Constitution soit rapatriée avec l'appui des provinces, mais puisque cela semble impossible, nous la rapatrions, en supposant que l'Angleterre soit d'accord, et en supposant bien d'autres choses, mais nous commençons avec cette supposition.

Deuxièmement j'ai dit, si je me souviens bien, que la Constitution rapatriée doit inclure une formule d'amendement. Sans cette formule, le rapatriement est inutile.

Qu'il y ait ou non une formule d'amendement, monsieur le président, cette résolution dépend de toute une gamme de facteurs, et pas du tout de l'influence de ce Comité si nous croyons qu'il y a des améliorations à apporter de ce côté. En fait, le gouvernement a déjà déclaré qu'il y aura un amendement pour accommoder l'Île-du-Prince-Édouard, mais il est nécessaire d'avoir une formule d'amendement, et il y en aura une. Il est à souhaiter que la résolution comprendra aussi, et c'est l'intention du gouvernement pour l'instant, une charte des droits de la personne.

[Text]

Why before rather than after? Because the opposition to a Charter of Human Rights by provincial premiers, particularly last summer, would indicate that if we do not at least include a Charter of fundamental human rights, we will never have one in this country. That is how decentralized this country is. So when I state that to you people I am just stating the truth. I think you would rather hear the truth. It is part of our position, and I am concerned that at least you know what our position is.

Now, I will check the transcript and Mr. Hawkes interpretation tomorrow, but as a point of order I am not bashful to raise it. What I said to you, with great respect for your cause, one that I can relate to, one that I understand, one that I have always concerned myself about, the individual and collective rights, I identify with your problem and because I have great respect for you people and for all the groups that appear here, I do not want to mislead you and I simply said that I hope you do not get the impression, or anybody gets the impression, that somehow through the Charter we can resolve all issues. If we could, we would all be working to do it. I mention this and I mention again, and I want to reiterate to the aboriginal people that I hope, through our representations on this Committee to the government, that we will come up with some recognition in that Charter of aboriginal rights, without attempting to identify them, without attempting to force you to state that they are; that will be the subject of negotiation in the future. That is my position and I am sure that is exactly as Mr. Hawkes interpreted it and if he feels that I said anything else, perhaps this is the time for him to say so.

Mr. Epp: Bryce, I think after you know what he said you will be able to sleep well tonight.

Mr. Mackasey: I am sleeping well.

Mr. Hawkes: Just for clarification, Mr. Chairman, Mr. Mackasey's assertion that we must have an amending formula was the point at which I took issue in the sense that to bring back the constitution alone, without amendments, I believe in law would leave us in the position of requiring unanimity for change which I felt was consistent with many of the aboriginal cultures, and that in fact the rule of unanimity protects the weak from the tyranny of the majority, and that I think is consistent with a great deal of what we have heard from the 15 aboriginal groups, that they want protection from the tyranny of the majority and are seeking the necessity for their concurrence in change...

Mr. Mackasey: I would just say on a happy note, Mr. Hawkes, that we are fortunate the majority in this country are not tyrants.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Hawkes, Mr. Epp and the honourable Bryce Mackasey.

I see that President Steinhauer wants to have the final comment on that exchange.

[Translation]

Pourquoi avant plutôt qu'après? Parce que l'opposition qu'ont manifesté les Premiers ministres provinciaux, particulièrement à l'été dernier, envers une Charte des droits de la personne, permet de croire que si nous n'incluons pas une telle Charte, notre pays n'en aura jamais. Voilà à quel point notre pays est décentralisé. Ainsi, quand je vous dis que c'est là la vérité, je présume que vous préférez entendre la vérité. Cela fait partie de notre position et il m'importe que vous, au moins, connaissiez notre position.

Bon, je relirai la transcription et l'interprétation de M. Hawkes demain, mais en tant que questions relatives au règlement, je n'ai pas de honte à la soulever. Ce que je vous ai dit, avec tout le respect que j'ai pour votre cause, une cause qui me touche et que je comprends, une cause qui m'a toujours préoccupé, celle des droits individuels et collectifs... Je m'identifie à votre problème et parce qu'ai un grand respect pour vous et pour tous les groupes qui viennent ici, je ne veux pas vous induire en erreur et je vous dis simplement que j'espère que vous n'avez pas l'impression, et que personne n'a l'impression, que d'une façon ou d'une autre, la Charte peut régler toutes les difficultés. Si nous le pouvions, nous ferions tout en notre pouvoir pour que cela se réalise. Je veux rappeler aux aborigènes que j'espère, par les représentations que ce Comité fera au gouvernement, que nous ferons reconnaître dans cette Charte les droits aborigènes, sans tenter de les identifier, sans tenter de vous forcer à les identifier; voilà quel sera l'objet des négociations futures. Voilà ma position et je suis certain qu'elle a été correctement interprétée par M. Hawkes. S'il lui semble que ce n'est pas là ce que j'avais dit, il est peut-être temps pour lui de le dire.

M. Epp: Bryce, je crois que quand vous saurez ce qu'il a dit, vous pourrez avoir une bonne nuit de sommeil.

M. Mackasey: Je dors bien.

M. Hawkes: Pour clarifier, monsieur le président, j'ai contesté l'affirmation de M. Mackasey selon laquelle il nous faut une formule d'amendement; à mon avis repatrier la Constitution, sans l'amender nous amènerait juridiquement à exiger l'unanimité pour obtenir un changement. Il me semble que cela était conforme à nombre de cultures aborigènes, et qu'en fait, la règle de l'unanimité protège les faibles de la tyrannie de la majorité. Je crois que cela est conforme, dans l'ensemble, à ce que nous ont communiqué les 15 groupes aborigènes; ils veulent être protégés contre la tyrannie de la majorité et ils recherchent cette coopération nécessaire dans le changement.

M. Mackasey: J'aimerais simplement ajouter sur une note gaie, monsieur Hawkes, que nous sommes chanceux que la majorité des habitants de notre pays ne soit pas composée de tyrans.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Hawkes, monsieur Epp et l'honorable Bryce Mackasey.

Je vois que le président Steinhauer souhaite apporter le mot de la fin à cette discussion.

[Texte]

Mr. Steinhauer: No, I think we would like to, just to begin, I think maybe question, I would like to pose one question. It has been in my mind for quite some time now, since the time I heard this Committee was going to start performing.

Before I ask the question, I do not really see anybody here from the Prime Minister's office or even Mr. Chrétien, or is there one?

Mr. Mackasey: Just left ten minutes ago.

Mr. Steinhauer: As I understand it, Mr. Chrétien is actually the key person that will be dealing with the constitution and also the review, say, from the hearings here.

I guess the question really is, I realize that perhaps this is not actually a rubber stamp Committee, but just how much, in spite of all the good intentions in the past weeks, all the hard work that has been done here, sitting up late at nights like tonight, what do you expect will be achieved, say, by your Committee in terms of relating to the Prime Minister's office, since he is the one and also Mr. Chrétien, going to decide on how to deal with the Indian issues, treaty rights and aboriginal rights?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I have the agreement of the members of the Committee I can direct the question to the Parliamentary Secretary to the honourable Minister of Justice, Mr. Irwin who is responsible in terms of policy of the Minister of Justice, and state generally the responsibility of this Committee as it was stated by the House of Commons.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, the House of Commons debated the issue and sent the joint resolution to this Committee, and this Committee is to make recommendations back to the House of Commons with or without amendments, whether or whether or not we should even proceed.

Next week I think the matters will be much clearer when hopefully the Minister will be before the Committee with amendments, and conceivably it could be Monday or Tuesday of next week.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, could I just respond to that as a member of the Committee from the opposite side?

Part of my disquiet with the expense in terms of time and money of this process is that I do not share any sense of confidence that the exercise that this Committee is engaged in is real. That is my personal persuasion, it is not a position on behalf of my party, but I think what is going to happen is that people who are not in this room will determine how this resolution will be amended and that the people in this room will basically support it. That is my personal feeling. The majority will support it and it will proceed in that fashion.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, Mr. Hawkes has a very dim view of his persuasiveness and I cannot do anything about that. Maybe he is right in his own self-analysis.

I do think that we will have some impact on the resolution. For instance, the Minister has already stated, and the Prime Minister, categorically, publicly, for instance, and you will appreciate that we are dealing with everybody's problem, he has already stated that there will be an amendment to Section

[Traduction]

M. Steinhauer: Non, j'aimerais en commençant poser une question. Depuis un certain temps, je l'ai en tête, depuis que j'ai su que ce Comité allait siéger.

Avant de poser ma question, j'aimerais faire remarquer que je ne vois personne ici du Cabinet du Premier ministre ou même M. Chrétien; y a-t-il quelqu'un?

M. Mackasey: Il est parti il y a 10 minutes.

M. Steinhauer: Si je comprends bien, M. Chrétien est vraiment la personne clé qui s'occupera de la constitution et aussi de la révision de vos audiences.

Ma question est la suivante. Je me rends compte que votre comité n'est peut-être pas vraiment un simple béni-oui-oui; malgré toutes les bonnes intentions des dernières semaines, le dur labeur que vous avez accompli, à travailler tard, malgré tout cela, qu'espérez-vous que votre Comité fera pour convaincre le Cabinet du Premier ministre, puisque c'est lui, et aussi M. Chrétien, qui décideront de la façon de traiter les questions relatives aux Indiens, les droits en jeu dans les traités et les droits aborigènes?

Le coprésident (M. Joyal): Si les membres du Comité acceptent, je peux adresser cette question au secrétaire parlementaire de l'honorable ministre de la Justice, M. Irwin, qui est responsable de la politique du ministre de la Justice, et indiquer, dans les grandes lignes, la responsabilité de ce Comité telle qu'énoncée par la Chambre des Communes.

M. Irwin: Monsieur le président, la Chambre des Communes a débattu la question et a transmis une résolution conjointe au Comité. Pour sa part, le Comité doit présenter ses recommandations à la Chambre des Communes avec ou sans amendement, que nous poursuivions ou non.

Je crois que la semaine prochaine, la situation devrait être plus claire si, je l'espère, le ministre présente des amendements au Comité. On peut imaginer que cela se fera lundi ou mardi de la semaine prochaine.

M. Hawkes: Monsieur le président, en tant que membre du Comité et de représentant de l'autre camp, puis-je répondre à cela?

Mon inquiétude, en ce qui a trait à la dépense de temps et d'argent engagée dans la présente démarche, vient en partie du fait que je ne suis pas du tout convaincu que le travail de ce Comité ait quelque poids. Personnellement, et ce n'est pas là une position que j'adopte au nom de mon parti, je suis persuadé que des gens qui ne se trouvent pas ici maintenant détermineront la façon d'amender cette résolution et que les personnes qui se trouvent actuellement ici appuieront fondamentalement cette démarche. C'est mon impression personnelle. La majorité l'appuiera et c'est ainsi que ce sera fait.

M. Mackasey: Monsieur le président, M. Hawkes doute beaucoup de sa force de persuasion et je ne peux rien y faire. Peut-être a-t-il raison dans son auto-analyse.

Je crois que nous aurons un certain effet sur la résolution. Par exemple, le ministre a déjà annoncé, et le Premier ministre aussi publiquement, que l'article 1, qu'on appelle la clause restrictive, sera modifié. Je suis d'avis que la modification de l'article 1, la clause restrictive, démontre bien l'importance de

[Text]

1, what we call the limitation clause and I think amendment to Section 1, the limitation clause, reflects the contribution, not only of witnesses but cross-examination from all members, including members of the Opposition, including Mr. Epp and Mr. Hawkes.

I am quite sure the public, the press being concerned about Section 1, because of the input of people like yourself and because of our own misgivings which, through Mr. Irwin, was brought back to his Minister and through the rest of us it was brought back to the Caucus and to the Prime Minister. We have the case that the Minister and the Prime Minister has already stated, changes to the proposed amending formula that will reflect the important position Prince Edward Island has in our Confederation, left out unintentionally because of numbers. I will not get into it, I am sure the lawyers will understand.

There are, I hope, many other areas that Mr. Chrétien has alluded to on radio and television, procedure before the courts, things of this nature, a section that we did not talk too much about here.

In essence, I think perhaps the strongest statement over the weekend, the statement of the Prime Minister when he pointed out that the resolution in front of us really reflected the efforts in the summer to get all the provincial premiers' agreement to the resolution, something that did not occur. That was admitted on the part of the Prime Minister, that the resolution that we began discussing here was imperfect and needed improving.

So I really again would not want to mislead you and say, "Well, we have done our work, we will have the perfect document as seen by you, or the perfect document as seen by any of us", but I can assure you that we are not a rubber stamp and that everything that transpires tonight is already in the Prime Minister's office, not only the transcripts, the television, the clips, our witnesses behind here, the young ladies from the Research Department, people from the Department of Justice, are here tonight. People from the Prime Minister's office, Mr. Irwin representing his Minister.

So, be reassured in conclusion, that I have greater faith in the procedure than Mr. Hawkes has.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Hovdebo.

Mr. Hovdebo: Thank you, Mr. Chairman.

I just cannot help but think that Mr. Mackasey did nothing but reinforce Mr. Hawkes' misgivings by saying that the Minister will bring in . . .

Mr. Mackasey: Who else?

Mr. Hovdebo: . . . will bring in recommendations and then we will decide on them. I thought the idea of this Committee was to present recommendations to Parliament, not to the Minister, and the Minister was not going to present those recommendations to you.

Mr. Mackasey: Well, Mr. Chairman, I do not want to get into a debate as to how it happened, the Minister will bring in recommendations of proposed amendments to the resolution based on what has been done so far, and if this Committee does not particularly appreciate them, or think they go far

[Translation]

la contribution non seulement des témoins, mais aussi du contre-interrogatoire de tous les membres, y compris les membres de l'opposition, ainsi que M. Epp et M. Hawkes.

Je suis à peu près certain que le public et la presse s'intéressent à l'article 1, en raison d'interventions de gens comme vous et aussi en raison de vos craintes qui, par l'entremise de M. Irwin, ont été portées à l'attention de son ministre et, par l'entremise de nous tous, ont été rapportées au caucus et au Premier ministre. Nous connaissons le cas déjà présenté par le ministre et le Premier ministre, changements apportés à la formule d'amendement proposée qui refléteront la position importante que l'Île-du-Prince-Édouard occupe dans notre confédération; cette province avait été laissée de côté involontairement à cause du nombre. J'arrêterai ici, et je suis certain que les avocats comprendront.

Il y a, j'espère, bien d'autres domaines auxquels M. Chrétien a fait allusion à la radio et à la télévision, procédures devant les tribunaux, questions de ce genre, un article qui n'a pas beaucoup été discuté ici.

Essentiellement, la déclaration la plus importante de la fin de semaine est peut-être la déclaration du Premier ministre qui a indiqué que la résolution actuellement devant nous reflète vraiment les efforts déployés à l'été pour faire en sorte que les premiers ministres provinciaux approuvent la résolution, ce qui ne s'est pas réalisé. Le premier ministre l'a admis, cette résolution est imparfaite et a besoin d'améliorations.

Je ne veux pas vous induire en erreur et dire: «Nous avons fait notre travail, nous avons le document parfait que vous souhaitez ou que nous souhaitons.» Néanmoins, je peux vous assurer que notre rôle n'est pas symbolique et que le Premier ministre est au courant de tout ce qui se passe ici ce soir, non seulement des transcriptions, de la télévision, des coupures de presse, de nos témoins, des jeunes femmes du Service de la recherche et des gens du ministère de la Justice ici ce soir. Les représentants du Cabinet du premier ministre, M. Irwin, représentant son ministre.

Donc, pour conclure, soyez assurés que j'ai plus confiance dans notre procédure que M. Hawkes.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Hovdebo.

M. Hovdebo: Merci, monsieur le président.

Je ne puis m'empêcher de penser que M. Mackasey n'a fait que renforcer les craintes de M. Hawkes en disant que le ministre présentera . . .

M. Mackasey: Qui d'autre?

M. Hovdebo: . . . présentera des recommandations que nous déciderons. Je croyais que le but de ce comité était de présenter des recommandations au Parlement, non au ministre et que le ministre à son tour ne devait pas vous présenter ses recommandations.

M. Mackasey: Monsieur le président, je ne veux pas entamer de discussion sur la façon dont tout cela est arrivé. Le ministre présentera des recommandations relativement aux amendements proposés à la résolution en se fondant sur le travail accompli jusqu'à présent. Si le comité n'est pas tout à

[Texte]

enough, then certainly I expect, in fact I know that your party and the other party will in a proper procedure bring forward amendments of their own and make their case as eloquently as possible and then finally the matters will go to a vote and back to the House of Commons, so we have a long procedure ahead of us.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I was not going to get into this debate, I think that is for next week, but as Mr. Mackasey has made references to our party, I think that means I have to respond. There is no question that this party will be bringing forth amendments. The Minister, I imagine, will be bringing forward amendments as well. I imagine the NDP has, too.

Our position has been stated quite clearly, and that is why I questioned earlier, that we are in favour of patriation, an amending formula which we stated earlier, and we believe then there should be a period of time through a constituent assembly, through a meeting of the First Ministers, whereby amendments are made in Canada. That is quite clear.

Now, if the government has changed its position, if they are willing to listen, I am sure we can get some cooperative measure, but it will be, frankly, up to the government to move its majority into that position.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): President Steinhauer.

Mr. Steinhauer: Just a few words regarding the concern that we have in Alberta with respect to the federal government's intention to change the Indian Act and to present the government bill sometime in midsummer, and also the present policy that is being pushed and imposed on our people with regard to the Deputy Minister's departments' mandate to do things, which is contrary to what our tribal governments are trying to do, the self-determination.

We see that policy, also the Indian Act change process, really has no direct relation with what we are doing now as far as talking about entrenchment of our rights, and here again we see another simple move by the federal government in trying to implement what we call again the White Paper, which we felt was quite dead some time ago, but apparently it is still alive so I think I would advise the Committee to perhaps check into this, Mr. Mackasey, if you will.

Mr. Mackasey: The White Paper of 1969 you are talking about.

Mr. Steinhauer: Well, it has gone into another shape now, more of a hidden process that is coming along and certainly we do not agree with it in Alberta.

I think if there is going to be any changes, it should be done in accord with what we are trying to do as far as looking after our treaty rights, but really this is not happening.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Chief Sanderson.

Chief Sanderson: Thank you, Mr. Chairman. Just in closing I would like to express some of our concerns.

[Traduction]

fait d'accord, ou croit qu'elles vont assez bien j'escompte bien, en fait je sais, que votre parti et les autres partis présenteront, comme il se doit, des amendements et plaideront leur cause avec toute l'éloquence qu'il leur est possible. Enfin, on passera au vote et le tout retournera à la Chambre des communes. Nous avons donc encore bien du chemin à faire.

M. Epp: Mon intention n'était pas d'entamer une telle discussion, je croyais ce sujet réservé pour la semaine prochaine, mais comme M. Mackasey a fait allusion à notre parti, je crois de mon devoir de lui répondre. La question n'est pas de savoir si notre parti présentera des amendements. Le ministre, je suppose, présentera aussi des amendements, tout comme le NDP.

Nous avons dit très clairement, et voilà pourquoi j'ai soulevé cette question tout à l'heure, que nous sommes en faveur du rapatriement, d'une formule d'amendement présentée plus tôt, et nous sommes d'avis que s'impose une période d'examen par une assemblée constitutive, par une réunion des premiers ministres, qui permettrait la présentation d'amendements. Voilà qui est clair.

Maintenant, si le gouvernement a changé sa position, s'il est prêt à écouter, je suis certain qu'il est possible de collaborer. Mais, c'est franchement au gouvernement à voir à ce que la majorité de ses membres adopte cette position.

Le coprésident (M. Joyal): Président Steinhauer.

M. Steinhauer: Quelques mots seulement en ce qui a trait à l'Alberta et à l'intention du gouvernement fédéral de changer la Loi sur les Indiens et de présenter un projet de loi au milieu de l'été, et aussi en ce qui a trait à la politique actuelle imposée à notre peuple relativement au mandat des ministères dont a parlé le sous-ministre. Cela vient à l'encontre de ce que tentent de réaliser les gouvernements de nos tribus: l'autodétermination.

Nous estimons que cette politique, ainsi que le processus de changement de la Loi sur les Indiens, ne sont pas vraiment reliés directement à ce que nous discutons actuellement; la consécration de nos droits. Encore une fois, nous voilà aux prises avec une autre manœuvre du gouvernement fédéral qui tente de raviver ce que nous appelons encore le Livre blanc, que nous croyions mort depuis quelque temps, mais qui apparemment vit toujours. Par conséquent, il serait peut-être bon que le comité, monsieur Mackasey, étudie cette question.

M. Mackasey: Vous parlez du Livre blanc de 1969.

M. Steinhauer: Il est sous une autre forme maintenant, ce qui s'en vient est mieux déguisé, mais nous ne l'approuvons sûrement pas en Alberta.

Je crois que si des changements doivent être apportés, ils doivent être conformes à ce que nous tentons de faire, c'est-à-dire administrer nous-mêmes les droits que nous ont conférés les traités, mais ce n'est vraiment pas le cas.

Le coprésident (M. Joyal): Chief Sanderson.

Chief Sanderson: Merci, monsieur le président. En guise de conclusion, j'aimerais vous faire part de certaines de nos préoccupations.

[Text]

We do not view this Committee, if you recall, Mr. Chairman, when we made our presentation, we said it was only one step of many that we have to take as Indian people to achieve our rights here in Canada, and we view this Committee's role as not only being one that has to report back to Minister's or Parliament, we view your role as respective members of Parliament to take that responsibility and those same messages back to your own community respecting Indian position as they have been presented, and we also want to say very clearly to this Committee here that if you are going to continue to ignore the presence of Indians in Canada in all forms, then again I have to repeat that we are in trouble because right now the violence is being taken out on each other, pretty soon that is going to be turned outward and that is not threat, Mr. Chairman, it is just a stating of fact. I do not think you can build any more institutions because they are full now with Indian people and we have to be prepared to address true Canadian sovereignty that recognizes Indian nationhood as it exists now.

Just because you do not have the political will to address that properly does not mean that we will not struggle to continue to control our economic and political institutions, and with that I want to thank you for being patient. I see you are operating on Indian time this time and I want to thank you for inviting us back and, like anything else in the work of government, we will be returning the favour. We want to start inviting Parliamentary committees and governing bodies out to Saskatchewan so that you can see what is going on firsthand and we will be extending, certainly an invitation to this Committee before its final reports are complete, to come down to Saskatchewan and to Western Canada and see where things are happening.

The power, as you know, has moved to Western Canada and we have to be prepared to address that with some sincerity, not with lip service and as Indian people we feel the impact of all governments at the moment suppressing our economic development and our political development and we cannot continue to come to these kinds of forums, you have to pay the same respect to us and start coming to us.

Likewise, we will be inviting the Standing Committee on Indian Affairs out to the regions and the territories so that they can get first-hand information. That is what politics and politicians are all about.

I want to thank you again.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Chief Sanderson and President Steinhauer.

On behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee, I think there is a consensus around this table that, as you have wisely said, it is a step, and if it were to be the final step or the last step, everyone around this table would be deceived, the Canadian public would be deceived. I think the fact that you have come back, the fact that you have spent so much time with us and the fact that we will have other opportunities in this Parliament to continue the discussions, and to make sure that other steps are open and that the Canadian public is involved in

[Translation]

Nous ne considérons pas ce Comité... vous vous en souviendrez, monsieur le président, lors de notre exposé, nous avons dit que cela n'était qu'une des nombreuses étapes que nous, en tant que peuple indien, avons à franchir pour obtenir nos droits ici au Canada. Nous considérons que le rôle de votre comité n'est pas seulement de faire rapport au ministre ou au Parlement, nous considérons que votre rôle, en tant que membres respectifs du Parlement, est d'assumer cette responsabilité et de rapporter ces mêmes messages dans vos communautés sur les positions des indiens, telles qu'elles vous ont été présentées. Nous voulons aussi vous dire très clairement que si vous continuez à ne pas tenir compte de la présence des Indiens au Canada, nous aurons des problèmes. Actuellement, la violence se manifeste entre les Indiens eux-mêmes, bientôt cette violence se tournera vers l'extérieur et cela n'est pas une menace, monsieur le président, c'est simplement un fait. Je ne crois pas que vous puissiez construire plus d'institutions parce qu'elles sont maintenant remplies d'Indiens. Nous devons être prêts à reconnaître, dans une véritable souveraineté canadienne, la nation indienne telle qu'elle existe actuellement.

Le fait que nous n'ayez pas la volonté politique de vous intéresser convenablement à cette question ne signifie pas que nous ne lutterons pas pour continuer à contrôler nos institutions politiques et économiques, et j'aimerais vous remercier de votre patience. Je vois que cette fois-ci, vous nous écoutez et je tiens à vous remercier de nous avoir invités. Et comme toujours, en ce qui concerne le gouvernement, nous vous remercions de ce fait. Nous avons l'intention d'inviter en Saskatchewan des comités parlementaires et des organes dirigeants de façon qu'ils puissent voir ce qui s'y passe. Nous inviterons certainement votre Comité avant qu'il ne rédige son rapport final.

Le pouvoir, comme vous le savez, s'est maintenant déplacé vers l'ouest du Canada. Nous devons être prêts à examiner cette question sincèrement, pas autrement. En tant que peuple indien, nous sentons actuellement que tous les gouvernements restreignent notre développement économique et politique. Nous ne pouvons continuer à venir à ces genres de débats; vous devez nous rendre la politesse et venir à nous.

De même, nous inviterons le Comité permanent des Affaires indiennes à venir dans les régions et les territoires, pour que ces membres obtiennent leurs informations de première main. C'est ça la politique et les politiciens.

Je tiens à vous remercier encore une fois.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, chef Sanderson et président Steinhauer.

Au nom de l'honorable sénateur Hays et au nom de tous les honorables membres de ce Comité, je crois qu'il y a consensus autour de cette table. Comme vous l'avez si sagement dit, c'est une étape. Et si ce devait être l'étape finale ou la dernière étape, tous autour de cette table seraient trompés; le public canadien serait trompé. Le fait que vous soyez revenus, que vous ayez passé tant de temps avec nous et le fait que nous aurons d'autres occasions dans ce Parlement de poursuivre la discussion et de s'assurer qu'il restera d'autres étapes à franchir et que le public canadien participera à ses discussions, car

[Texte]

those discussions, because you have to realize as well as me, that it is the first time that this very national issue has been debated on a national scale and that is the most important gain I think that we have realized out of our discussion tonight and in the previous weeks of this hearing.

So I would like to advise you and to support you in any initiative that you would like to take to discuss your issues and your problems and your wishes for Canada publicly, and I think that the people of Canada need that before they make up their mind and press upon politicians to make up their mind and discuss and negotiate with the different Indian peoples of Canada.

That is very important, that is the essence of the political process and I want to thank you for having taken part in it.

Thank you very much.

So the meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 2:30 when we will have the opportunity to meet the representatives of the Vancouver People's Law School Society.

La séance est levée.

[Traduction]

convenez-en c'est la première fois que cette question d'envergure nationale est débattue à l'échelle nationale. Je crois que voilà la réalisation la plus importante de notre discussion de ce soir, et des discussions qui s'ensuivront dans les prochaines semaines.

Ainsi, j'aimerais vous conseiller et vous appuyer dans toute initiative que vous souhaitez entreprendre pour discuter de vos préoccupations et de vos problèmes et de ce que vous souhaitez pour l'ensemble du Canada. Je crois aussi que les canadiens ont besoin de cela avant de prendre une décision, avant d'inciter les politiciens à prendre une décision, d'en discuter avec les divers peuples indiens du Canada.

Cela est très important, c'est l'essence même du processus politique et je tiens à vous remercier d'y avoir pris part.

Merci beaucoup.

La séance est levée. Elle reprendra demain après-midi à 14 h 30. Nous rencontrerons alors les représentants du Vancouver People's Law School Society.

The meeting is adjourned.

From the Association of Iroquois and Allied Indians:

Mr. Charles Cornelius, President;
Mr. Bill Tooshkenig;
Mr. Gordon Peters.

From the Indian Association of Alberta:

Mr. Eugene Steinhauer, President;
Mr. Willy Littlechild, Legal Counsel;
Mr. Leo Prettyyoungman, Chief of Blackfoot Reserve;
Mr. Percy Smith;
Mr. Les Healy;
Chief Nelson Smalleghs.

From the Federation of Saskatchewan Indians:

Mr. Sol Sanderson, Chief of Federation of Saskatchewan Indians;
Mr. Rodney Soonias, Legal Counsel;
Ms. Delia Opekokew, Legal Counsel;
Mr. Kirk Kickingbird, Legal Counsel.

De l'Association des Iroquois et autres Indiens alliés:

M. Charles Cornelius, président;
M. Bill Tooshkenig;
M. Gordon Peters.

De l'Association des Indiens de l'Alberta:

M. Eugene Steinhauer, président;
M. Willy Littlechild, avocat-conseil;
M. Leo Prettyyoungman, chef de la réserve Blackfoot;
M. Percy Smith;
M. Les Healy;
Chef Nelson Smalleghs.

De la Fédération des Indiens de la Saskatchewan:

M. Sol Sanderson, chef de la Fédération des Indiens de la Saskatchewan;
M. Rodney Soonias, avocat-conseil;
M^{me} Delia Opekokew, avocat-conseil;
M. Kirk Kickingbird, avocat-conseil.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Cœur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Cœur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Algonquin Council:

Lena Nottaway;
William Commanda;
Richard Kistabish;
Salomon Wawatie;
Major Kistabish;
Louis Jerome;
Kermot Moore;
Pamela Kistabish.

From the Union of Ontario Indians:

as the agent for Anishinabek
Mr. Patrick Madahbee, President;
Mr. Paul Williams;
Mr. James Mason.

Du Conseil algonquin:

Lena Nottaway;
William Commanda;
Richard Kistabish;
Salomon Wawatie;
Major Kistabish;
Louis Jerome;
Kermot Moore;
Pamela Kistabish.

De l'Union des Indiens de l'Ontario:

représentant d'Anishinabek
M. Patrick Madahbee, président;
M. Paul Williams;
M. James Mason.

(continued on the previous page)

(Suite à la page précédente)

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Tuesday, January 6, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le mardi 6 janvier 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a
Joint Address to Her Majesty the Queen
respecting the Constitution of Canada" published
by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant
adresse commune à Sa Majesté la Reine
concernant la Constitution du Canada», publié par
le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-81

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M. P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lucier
Lafond	Petten
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Epp
Beatty	Fraser
Bockstael	Hawkes
Campbell (Miss)	Henderson
(South West Nova)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Williams
Tremblay	Wood—(10)

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	McGrath
Mackasey	Nystrom
Manly	Tobin—(15)

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Tuesday, January 6, 1981:

Mr. Robinson (*Burnaby*) replaced Mr. de Jong;
Mr. Henderson replaced Mr. Allmand;
Mr. Hawkes replaced Mr. Hnatyshyn;
Mr. Allmand replaced Mr. Corbin;
Mr. Rose replaced Mr. Robinson (*Burnaby*);
Mr. Manly replaced Mr. Rose.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

On Tuesday, January 6, 1981:

Senator Lucier replaced Senator Rousseau.

Published under authority of the Senate and the Speaker
of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada

Available from the Canadian Government Publishing Centre, Supply and
Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Cham-
bre des communes:

Le mardi 6 janvier 1981:

M. Robinson (*Burnaby*) remplace M. de Jong;
M. Henderson remplace M. Allmand;
M. Hawkes remplace M. Hnatyshyn;
M. Allmand remplace M. Corbin;
M. Rose remplace M. Robinson (*Burnaby*);
M. Manly remplace M. Rose.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre
1980:

Le mardi 6 janvier 1981:

Le sénateur Lucier remplace le sénateur Rousseau.

Publié en conformité de l'autorité du Sénat et de l'Orateur de la
Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada

En vente: Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada, Hull, Québec, Canada K1A 0S9

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JANUARY 6, 1981
(56)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 2:40 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Rose and Tobin.

In attendance: From the *Parliamentary Centre*: Mr. Peter Dobell, Director. From the *Research Branch of the Library of Parliament*: Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From *Vancouver People's Law School Society*: Diana Davidson, President. From *Afro-Asian Foundation of Canada*: Mr. Sebastian Alakatusery, Chairman and Dr. Carole Christinson. From *The Canadian Connection*: Mrs. Marion Dewar; Mr. Alan Clarke; Honourable David Macdonald; Ms. Mary Hegan and Mr. Lawrence Greenspan.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witness from the Vancouver People's Law School Society made a statement and answered questions.

The witnesses from Afro-Asian Foundation of Canada made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

The witnesses from the Canadian Connection made statements and answered questions.

At 6:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING
(57)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 7:38 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, Nystrom and Tobin.

Other Members present: Messrs. Berger and Rose.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 JANVIER 1981
(56)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 40, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Crombie, Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Robinson (*Burnaby*), Rose et Tobin.

Aussi présents: Du *Centre parlementaire*: M. Peter Dobell, directeur. Du *Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement*: MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De la *Vancouver People's Law School Society*: Diana Davidson, présidente. De la *Fondation Afro-Asiatique du Canada*: M. Sebastian Alakatusery, président et M^{me} Carole Christinson. De la «*Canadian Connection*»: M^{me} Marion Dewar; M. Alan Clarke, l'honorable David Macdonald, M^{me} Mary Hegan et M. Lawrence Greenspan.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le témoin de la Vancouver People's Law School Society fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de la Fondation Afro-Asiatique du Canada font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

Les témoins de «Canadian Connection» font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR
(57)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 38 sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{me} Campbell (*South West Nova*), MM. Epp, Fraser, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, Nystrom et Tobin.

Autres députés présents: MM. Berger et Rose.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From Union of New Brunswick Indians: Mr. Graydon Nicholas, Chairman of the Board; Chief Albert Levi. *From Union of Nova Scotia Indians:* Chief Stanley Johnson, President; Mr. Stuart Killen, Research Director and Dr. Sageth Henderson, Legal Advisor. *From the Progressive Conservative Party of Saskatchewan:* Dr. Grant Devine, Leader and Mr. Robert Andrew, M.L.A.

The Committee resumed consideration of its Order of reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from Union of New Brunswick Indians and from Union of Nova Scotia Indians made statements and answered questions.

Mr. Joyal assumed the Chair.

Dr. Devine made a statement and, with Mr. Andrew, answered questions.

At 11:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la bibliothèque du Parlement:* MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick: M. Graydon Nicholas, président du Conseil; chef Albert Levi. *De l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse:* chef Stanley Johnson, président; M. Stuart Killen, directeur de la recherche et M. Sageth Henderson, conseiller exécutif. *Du Parti Progressiste Conservateur de la Saskatchewan:* M. Grant Devine, chef et M. Robert Andrew, M.A.L.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins des unions des Indiens du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse font des déclarations et répondent aux questions.

M. Joyal assume la présidence.

M. Devine fait une déclaration et répond aux questions avec M. Andrew.

A 23 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, January 6, 1981

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): May I call the meeting to order, please.

Mr. Fraser: Mr. Joint Chairman, my colleagues have been delayed somewhat for a few minutes, and I wonder if I could crave the indulgence of the Committee by asking for a short postponement of the start?

The Joint Chairman (Senator Hays): We will yield to that. However, I hope that we do get started on time. After all, we called this meeting for 2:30 p.m. and it is now 2:40 p.m. and we have a number of groups to see this afternoon and evening.

Therefore, if we could start on time it would greatly facilitate matters. I do realize that there may be occasions when we cannot be on time; but if we are going to call a meeting for 2:30, then I think we should start at that time.

Mr. Fraser: Mr. Joint Chairman, as a matter of goodwill and in the spirit of the season which has just passed, I would think that the sermon should be delivered to those who are not here.

The Joint Chairman (Senator Hays): That is probably true. I will see that that is done when we start. Nevertheless, I would like to start. I realize that we must wait sometimes, and of course on those occasions we will.

Now, I call the meeting to order again.

This afternoon our witness is Mrs. Diana Davidson of the Vancouver People's Law School Society. We are very pleased to welcome you here on behalf of Mr. Joyal and all committee members.

You may proceed with your brief, and I am sure after that there would be some questions from honourable members.

Mrs. Diana Davidson (President, Vancouver People's Law School Society): Thank you.

I should like to begin by saying that it has been interesting watching you all come in, because I have been reading the transcripts and you have been materializing literally off the pages as you come in, and with very different effect from sitting reading over and thinking—well, this is all very exciting.

I thank you also for the snowstorm this morning. As you know, in Vancouver we do not have snow.

Well, I begin. I have come before this committee because of my involvement with the People's Law School.

The purpose of the law school is to teach law to interested lay people free of charge. Many groups co-operate with the law school in effecting this objective. Lawyers and other professionals teach classes free of charge; schools, libraries, community centres, colleges, and other community organizations provide space free of charge, and newspapers, radio and television stations provide advertising.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 janvier 1981

• 1440

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre s'il vous plaît.

M. Fraser: Monsieur le coprésident, mes collègues seront en retard de quelques minutes, aussi je voudrais demander l'indulgence du Comité pour retarder quelque peu le début de la séance.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous allons accéder à cette demande. Toutefois, j'espère que nous pourrions commencer à temps. Après tout, cette réunion a été convoquée pour 14 h 30 et il est maintenant 14 h 40; de plus, nous avons un certain nombre de groupes qui comparaitraient cet après-midi et ce soir.

Les choses seraient grandement facilitées si nous pouvions commencer la séance à temps. Je comprends qu'il peut y avoir des cas où nous ne pourrions pas commencer à temps, mais si nous convoquons une réunion pour 14 h 30, alors, je pense que nous devrions commencer la réunion à l'heure fixée.

M. Fraser: Monsieur le président, pour faire preuve de bonne volonté dans l'esprit de la période des Fêtes qui vient juste de se terminer, je pense qu'il faudrait faire ce sermon à ceux qui ne sont pas là.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est probablement vrai. Je verrai à le faire lorsque nous commencerons. Néanmoins, je voudrais ouvrir la séance. Je comprends qu'à certaines occasions, nous devons attendre et nous le ferons le moment venu.

Encore une fois, je déclare la séance ouverte.

Cet après-midi, notre témoin est Mme Diana Davidson de la «Vancouver People's Law School Society». Au nom de M. Joyal et de tous les membres du Comité, je suis très heureux de vous souhaiter la bienvenue.

Vous pouvez nous lire votre mémoire et après je suis sûr que les honorables députés auront des questions à vous poser.

Mme Diana Davidson (présidente, Vancouver People's Law School Society): Merci.

Au départ, je voudrais dire qu'il a été très intéressant pour moi de vous voir arriver, parce que j'ai lu les transcriptions de vos délibérations et que je peux maintenant mettre un visage sur chaque nom que j'ai lu, ce qui donne une impression très différente que de simplement lire un texte et d'y réfléchir. Bien, tout cela est très intéressant.

Je vous remercie également pour la tempête de neige de ce matin. Comme vous le savez, à Vancouver, nous n'avons pas de neige.

Bon, je commence. C'est ma participation à la «People's Law School» qui m'a amenée à comparaître devant ce Comité.

Le but de l'école est d'enseigner gratuitement le droit aux profanes intéressés. Beaucoup de groupes coopèrent avec nous pour atteindre cet objectif. Des avocats et d'autres professionnels enseignent gratuitement, les écoles, les bibliothèques, les centres communautaires, les collèges et d'autres organismes communautaires offrent gratuitement des salles de cours, et la

[Text]

The People's Law School now provides free lectures in law in 70 communities throughout British Columbia. In addition, we have weekly columns available to all newspapers in the province and actually appearing in approximately 120 of them on a weekly or periodic basis.

In the lower mainland of British Columbia, where the bulk of the population resides, we have a weekly law talk television program and in addition we have extensive video programs covering, at any given time, 15 to 20 topics. Video programs are circulated by the bicycling system through the cable television system of British Columbia.

We also present lecture courses in Punjabi and Cantonese. We have recently begun a program in Italian.

Many of our video programs are translated into other languages, including Cantonese, Italian, and Punjabi.

Our video programs and booklet series are available to all schools in the province and are available through colleges, and in addition, are available to any group or individual who wants them.

I had hoped that, prior to appearing before you, all proposals and concerns that we outlined in this brief would be discussed, multiplied and endorsed by a much larger number of our students and there would be a much larger number of organized groups throughout British Columbia than has been possible.

Upon our discovering the federal government's intention and obtaining copies of the material, and after finding out the schedule set up for the Committee to report back to Parliament, we set up a conference in Vancouver, for delegates and groups throughout the province, the purpose of which was the proposed Charter.

Due to the time constrictions of the government schedule imposed on us, as on all Canadians, we were able to give only very short notice. Nevertheless, 70 delegates attended from throughout the province.

It had been our intention to follow up that conference with seminars throughout the province to which more delegates from each area would attend. The delegates attending both their first conference and the subsequent seminars would confer with the groups from which they came, report back to the seminars and send delegates to a further conference in Vancouver in January.

Though the further conference is now scheduled for January 25, we have been unable to have as extensive an input as we desired. However, at the first conference in Vancouver most of the points we raised here were discussed.

I also attended a conference in Naramata, a southern interior B.C. town, to which delegates from interior towns and cities attended; those delegates endorsed all our recommendations.

Seminars were conducted in Prince Rupert and another seminar in Terrace both of which were attended by delegates

[Translation]

publicité est fournie par les journaux et par les stations de radio et de télévision.

Maintenant, la «People's Law School» offre gratuitement des cours de droit dans 70 localités de la Colombie-Britannique. De plus, nous avons des rubriques hebdomadaires dont peuvent disposer tous les journaux de la province, et à l'heure actuelle, elles sont publiées dans environ 120 d'entre eux sur une base hebdomadaire ou périodique.

Dans les basses terres de la Colombie-Britannique, où vit le gros de la population, nous avons des émissions de télévision hebdomadaires sur le droit et de plus, nous avons un grand nombre d'émissions vidéo portant sur 15 à 20 sujets. Ces émissions sont distribuées par système de dérivation dans le système de câblo-distribution de la Colombie-Britannique.

Des cours sont également offerts en pendjabi et en cantonais. Dernièrement, nous avons commencé à réaliser une émission en italien.

Beaucoup de nos émissions vidéo sont traduites en d'autres langues, y compris le cantonais, l'italien et pendjabi.

Nos émissions vidéo et nos séries de brochures sont offertes à toutes les écoles de la province et aux collèges, et de plus tout groupe ou personne intéressé peut se les procurer.

J'avais espéré qu'avant notre comparaison devant vous, toutes les propositions et les préoccupations exposées dans notre mémoire seraient discutées, augmentées et entérinées par un nombre plus important de nos étudiants et qu'on rejoindrait le plus grand nombre possible de groupes organisés partout en Colombie-Britannique.

Lorsque nous avons découvert les intentions du gouvernement fédéral et que nous avons obtenu des copies de ses propositions, et après avoir appris le délai accordé au Comité pour faire rapport au parlement, nous avons organisé une conférence à Vancouver pour les délégués et les groupes de toute la province dont le sujet était la Charte proposée.

Étant donné les restrictions de temps que le gouvernement nous a imposées à nous et à tous les Canadiens, nous n'avons pu donner qu'un court préavis. Toutefois, 70 délégués de la province y ont participé.

Notre intention était de donner suite à cette conférence à l'occasion de colloques organisés un peu partout dans la province et auxquels plus de délégués de chaque région auraient pu participer. Les délégués ayant participé à la première conférence et aux colloques subséquents auraient discuté avec les groupes qu'ils représentent et auraient fait rapport aux colloques, et envoyé un délégué à une autre conférence tenue à Vancouver en janvier.

La deuxième conférence est maintenant prévue pour le 25 janvier, mais nous n'avons pu obtenir le niveau de participation souhaité. Toutefois, la plupart des questions soulevées ont été discutées lors de la première conférence à Vancouver.

J'ai aussi participé à une conférence à Naramata, un petit village au sud de la Colombie-Britannique, conférence à laquelle des délégués des villages et des villes de la région ont participé. Ces délégués ont entériné toutes nos recommandations.

Des colloques se sont tenus à Prince-Rupert et à Terrace; des délégués d'autres groupes y ont assisté, mais la participa-

[Texte]

from other groups though the attendance was small. These delegates also endorsed the proposals that we are presenting.

We have held also a seminar in the lower mainland amongst the Punjabi community.

We have received many enquiries from groups throughout the province. All groups and persons that we have spoken to have been unanimous with respect to the first few points that I wish to bring before you.

The first point is regarding time. The second is regarding the position of the provinces.

It has been our experience in the People's Law School that people are interested in the law. The problem for the individual is to get accurate information about the law and about proposed new laws. Having obtained that information, it is often difficult and usually impossible to input into any legislative discussion in respect to the law or proposed new laws.

The proposed new Charter of Rights and Freedoms has not been an exception. The Charter has been, in fact, difficult to obtain. It is not, for example, stacked in heaps in the post offices and supermarkets of this country.

Once having obtained a copy, it has not been possible for the ordinary citizen to both inform himself or herself as to its implications and to find the means by which he or she can respond.

Not only does this frustrate the individual but more importantly, perhaps, it frustrates the opportunity to involve Canadians in a discussion, one result of which would inevitably be to assist in the unification of this country.

A second result might well be to enable Canadians to end up with a noble and inspiring document.

It is our understanding that this shattered Charter which we discuss here is the result of the alterations by the provincial governments to a more suitable charter prepared by the federal government and sent to the provinces.

All persons to whom I have spoken have indicated a lack of sympathy with positions taken by the majority of provinces. They have also indicated concern, and in many cases, embarrassment, with the apparent failure of the provinces to comprehend the global nature of the rights and freedoms which the Charter should seek to guarantee.

When Mr. Fairweather of the Canadian Human Rights Commission appeared before this Committee, he said in part that there should be a preamble referring to the International Bill of Rights as recognition that Canada is part of the larger world and saying further, referring to the ratification of the international covenants ratified by Canada,

after all, Canada is by the act of ratification part of the larger world.

The rights and freedoms of the Charter should protect another rights and freedoms of the legislator or of parties from time to time in power. Rather, they are the rights and free-

[Traduction]

tion n'a pas été très grande. Les délégués ont également entériné les propositions que nous présentons.

Nous avons également tenu un colloque dans la communauté pendjab sur la plaine continentale.

Nous avons reçu de nombreuses demandes de renseignements de divers groupes de la province. Tous les groupes et les personnes avec lesquels nous avons parlé ont été unanimes sur les premiers points que nous désirons vous soumettre.

Le premier point porte sur le délai accordé, le deuxième, sur la position des provinces.

Notre expérience à la «People's Law School» nous a enseigné que le droit intéresse les gens. Le problème qu'ont les gens, c'est d'obtenir des renseignements précis sur la loi et sur les nouveaux projets de lois. Une fois les renseignements obtenus, il est souvent difficile et habituellement impossible de participer à toute discussion législative importante sur la loi ou sur les nouveaux projets de lois.

La nouvelle charte proposée sur les droits et les libertés ne fait pas exception. En fait, il a été difficile de l'obtenir. Par exemple, on ne la retrouve pas en quantité dans les bureaux de poste et les super marchés du pays.

Après en avoir obtenu un exemplaire, il n'a pas été possible pour le citoyen ordinaire d'en connaître la portée et de déterminer les moyens d'y répondre.

Cela est non seulement frustrant, mais ce qui est plus important, cela enlève aux Canadiens la possibilité de participer à une discussion dont l'un des résultats serait inévitablement d'aider à l'unification de ce pays.

Un deuxième résultat pourrait très bien être de permettre aux Canadiens d'avoir, en fin de compte, un document noble et inspirant.

Nous croyons savoir que cette charte rapiécée dont nous discutons est le résultat des modifications apportées par les gouvernements provinciaux à une charte beaucoup plus convenable que le gouvernement fédéral avait préparée et leur avait envoyée.

Tous ceux et celles à qui j'en ai parlé ont dit ne pas être sympathiques aux positions adoptées par l'ensemble des provinces. Ces personnes se sont également dites préoccupées et dans beaucoup de cas, embarrassées par le fait que les provinces n'ont pas réussi à saisir la nature globale des droits et des libertés que la Charte vise à garantir.

Lors de sa comparution devant le présent Comité, M. Fairweather de la Commission canadienne des droits de la personne a dit en partie qu'il devrait y avoir un préambule comportant une référence à la Charte internationale des droits, afin de reconnaître que le Canada fait partie de la communauté mondiale, ainsi qu'une autre référence aux pactes internationaux ratifiés par le Canada, et je cite:

Après tout, du fait de la ratification, le Canada fait partie de la grande communauté mondiale.

Les droits et libertés de la Charte devraient protéger d'autres droits et libertés du législateur ou des parties qui sont au pouvoir à l'occasion. Au lieu de cela, il s'agit des droits et

[Text]

doms of individuals and minority groups. Therefore, it is imperative that a system of discussion for arriving at a charter be set up so that all interested individuals and groups can input into that discussion.

Many of the provincial statements indicate that thus far the provinces have approached the discussion with respect to the Charter of Rights from the narrow perspective of their immediate provincial concerns.

In a sense, because legislators will lose some of their powers and individuals in minority groups will gain that power in the form of rights and freedoms that fetter and legislators, the provincial governments have been in a position adversarial to the interests of the people with respect to the guarantee of those rights and freedoms. Because that is the very nature of the struggle over this or any other charter of rights, it is imperative to fully take the opinion of the people themselves.

There is widespread interest amongst those people I have spoken to and Westerners generally to the forming of a constituent assembly for the purpose of arriving at a constitution and, in particular, a charter of rights.

I point out to you that in the *Financial Post* Western Business Section, December 27, 1980, Gordon Gibson indicated in his column that there had been a survey by the Canada West Association of 1,000 people, the result of which was 51 per cent would trust in ordinary people either through a referendum or a constituent assembly to arrive at the changed constitution.

With those points in mind it is requested that this Committee recommend that there be a lengthy extension of this debate; that there be a constituent assembly. Alternatively, that I recommend that this Committee travel throughout Canada. I should say, parenthetically with regard to this, that apart from the law school, I act as a lawyer and I am often a barrister, and I must say I have a great deal of sympathy for those people I stick in the witness stand after this; but the idea of people from groups coming all this way to face such a large number of inquisitors or judges, as it were, limits the possibility, even if they were not limited by time constraints—and people would feel more comfortable, for example, if you were to turn up in a small town in the interior of B.C.; they might feel a bit nervous appearing before you, but they would be comforted by the familiarity of their surroundings and the fact that they did not have to ditch all those near and dear to them and strike off on their own for Ottawa.

We feel such a discussion would inevitably enhance the commitment of all Canadians to the continuity of our country.

It is our view that the concern for a strong charter to adequately protect important interests and freedoms of the people is a discussion which will attract the attention and hearts of the people across the country in a way which the biculturalism-bilingualism debate did not, at least in the West.

[Translation]

libertés des personnes et des groupes minoritaires. Il est donc impératif que l'on ait d'abord une démarche permettant des discussions sur la Charte, afin que tous les personnes et groupes intéressés puissent y participer.

Beaucoup de déclarations provinciales indiquent que jusqu'ici les provinces ont abordé la discussion portant sur la Charte des droits dans le cadre étroit de leurs préoccupations immédiates.

Dans un sens, étant donné que les législateurs perdront certains de leurs pouvoirs et que les membres des groupes minoritaires bénéficieront de ce pouvoir sous forme de droits et de libertés entravant les législateurs, les gouvernements provinciaux ont adopté une position contraire aux intérêts des gens au chapitre de la garantie de ces droits et libertés. Étant donné que c'est vraiment là la cause des discordes au sujet de cette Charte ou de toute autre, il est important de tenir compte pleinement de l'opinion des gens.

Les personnes à qui j'ai parlé et les gens de l'Ouest en général sont vivement intéressés par la mise sur pied d'une assemblée constituante dans le but d'en arriver à une Constitution et, surtout, à une Charte des droits.

Je vous fais remarquer que dans le cahier des affaires de l'Ouest de la livraison du 27 décembre 1980 du «Financial Post», Gordon Gibson mentionne qu'un sondage effectué par la «Canada West Association» auprès de 1,000 personnes révèle que 51 p. 100 ferait confiance aux gens du peuple, soit par de referendum ou par voie d'assemblée constituante pour modifier la Constitution.

A la lumière de ces opinions, on demande au Comité de recommander une plus longue prolongation de ce débat et la mise sur pied d'une assemblée constituante. Aussi, on recommande au Comité de se déplacer partout au Canada. A ce sujet, j'ajouterai entre parenthèses qu'en plus de m'occuper de l'école de droit, je suis avocate et que je suis souvent appelée à plaider. Je dois dire qu'après ceci, j'ai beaucoup de sympathie pour les gens que je ferai comparaître comme témoins; mais l'idée pour des groupes de gens de faire tout ce trajet pour être confrontés à un si grand nombre d'inquisiteurs ou de juges, si l'on veut, limite les possibilités, même s'il n'y a aucune contrainte de temps. Les gens seraient beaucoup plus à l'aise, par exemple, si vous teniez une audience dans une petite ville de l'intérieur de la Colombie-Britannique; ils se sentiraient peut-être un peu nouveaux de comparaître devant vous, mais ils seraient rassurés par l'environnement familial et du fait qu'ils n'auraient pas quitter leurs proches pour se rendre par leurs propres moyens à Ottawa.

Nous pensons qu'une telle discussion accroîtrait inévitablement l'engagement de tous les Canadiens envers la préservation de notre pays.

Selon nous, compte tenu de l'intérêt manifesté à l'égard d'une Charte forte qui protégerait adéquatement les droits et intérêts importants des gens, une discussion sur ce sujet éveillerait l'attention et les sentiments des gens de partout au pays comme n'a jamais pu le faire le débat sur le biculturalisme et le bilinguisme, du moins pas dans l'Ouest.

[Texte]

This is more than ever a critical concern as the discussion in the West of separation moves from an occasional ironic remark in response to some particularly irritating decision of the central government, to a position discussed openly and frequently and even recently attributed to some western provincial politicians. It is not, incidentally, a position with which we sympathize, but it is a real problem.

Before going to the specific comments and recommendations with respect to the individual sections of the proposed Charter, I wish to say, that not only are the provisions of the draft inadequate, but the language, the mood if you like, of this document falls far short of the magnificence of spirit and intent which should characterize the restraint between the might of a country and its misuse against the individuals of that country.

Canada has often been haven for the oppressed and abused from other countries. We have rightly or wrongly the reputation of being a country characterized by justice and freedom. This document does not read as if it were the charter of a country characterized by its respect for our protection of individual rights and freedoms.

Closely read it is a duplicitous document that appears to give rights which it is worded to take away. I say "duplicitous" intentionally. I am not coming here as an expert, incidentally. But we have spent a great deal of time with constitutional law experts. We had two of them and a civil rights expert address the conference in Vancouver, and I would like to say that conference worked right through their luncheon hour and worked solidly for seven hours, where delegates got a breakdown section by section, the phrases that were in the section and the cases which they related to on civil rights issues and which turned on those phrases and cancelled the right. It was an extremely upset and disappointed group which left after that discussion and lecture.

• 1455

There is with the whole of the Charter the sweeping objection that it appears not to have a point of view, or to be addressing itself to questions which should be asked prior to drafting it. It does not appear to have been drafted with a mind to such questions as, "What are the traditional rights of our society?"; "What are the new rights that we have come to realize as necessary for the promotion and protection of fundamental human liberty and dignity?"; "What rights are we as a nation committed to by international agreements?"

Looking at this document one can see that many traditional rights are not protected, many new rights and many rights to which we are committed by international agreement have not been included.

[Traduction]

Plus que jamais, c'est une grave préoccupation, surtout si l'on tient compte du mouvement séparatiste de l'Ouest qui, auparavant, ne se manifestait que par des commentaires ironiques occasionnels en réponse à des décisions particulièrement irritantes du gouvernement central, et qui est maintenant discuté ouvertement et fréquemment; récemment on a même attribué certains propos à des politiciens provinciaux de l'Ouest. Soit dit en passant, nous n'appuyons pas cette position, mais c'est un problème réel.

Avant de passer aux commentaires et aux recommandations précises sur chaque article de la Charte proposée, je voudrais d'abord mentionner que les dispositions de celle-ci sont non seulement inadéquates, mais que le libellé, l'atmosphère si vous voulez, de ce document est loin de refléter la magnificence de l'esprit et de l'intention qui devrait caractériser la restriction entre la grandeur d'un pays et ses abus contre ses citoyens.

Le Canada a souvent été un refuge pour les opprimés et les maltraités des autres pays. A tort ou à raison, nous avons la réputation d'être un pays où la justice et la liberté prévalent. Ce document ne reflète pas la charte d'un pays connu pour son respect de la protection des libertés et des droits individuels.

En lisant attentivement ce document, on constate sa duplicité car il semble accorder des droits que son libellé vise à enlever. C'est intentionnellement que j'emploie le mot «duplicité». Soit dit en passant, je ne comparais pas à titre d'expert, mais nous avons beaucoup discuté avec des experts en droit constitutionnel. Deux d'entre eux ainsi qu'un expert en droit civil nous a adressé la parole lors de la conférence de Vancouver. Je tiens à souligner que cette conférence s'est poursuivie pendant le déjeuner, sept heures d'affilée sans interruption, alors qu'on a expliqué en détail aux délégués, article par article, les phrases contenues dans cette partie ainsi que les cas où cela portait sur les questions de droit civil et où ces mêmes phrases annulaient ces droits. Après cette discussion et cette conférence, c'est un groupe extrêmement bouleversé et découragé qui est rentré chez lui.

La plus importante objection visant l'ensemble de la Charte, c'est qu'elle n'a présenté aucun point de vue, ni porté sur les questions qui auraient dû être posées avant sa rédaction. Lors de la rédaction, on ne semble pas s'être posé les questions suivantes, «Quels sont les droits traditionnels de notre société?»; «Quels sont les nouveaux droits qui sont maintenant nécessaires pour la promotion et la protection de la liberté et de la dignité fondamentales de l'être humain?»; «En tant que nation, quels sont les droits que nous sommes engagés à accorder par les accords internationaux dont nous sommes signataires?».

En étudiant ce document, on peut constater que de nombreux droits traditionnels ne sont pas protégés, que de nombreux nouveaux droits et des droits que nous nous sommes engagés à respecter dans des accords internationaux ne sont pas inclus.

[Text]

The second major objection is that it is relatively toothless. It provides some remedies for those who have lots of time and lots of money, but not effective access for those situations that are urgent or for those people who have not a lot of money. Moreover, there are no affirmative remedies provisions. That is, there are no provisions empowering an agency to seek out, educate, or bring to court violators, and deal with violations. I think that is very important because the human rights codes have had such affirmative powers and that has been an important aspect with regard to the enforcement of those codes.

It is important that the Charter of Rights and Freedoms be strong enough so that the rights and freedoms that it seeks to guarantee to minority groups and individuals can survive inevitable temporary sweeps of anger and consequent intemperance amongst the majority. Such temporary lapses from human dignity as preceded the internment of the Japanese during World War II, the expropriation of their property, which is of course, of particular embarrassment to those person in British Columbia and such has led up to the declaration of the War Measures Act in 1970, with its consequent suspension of civil liberties throughout the country and specifically, the internment and detention of persons in Quebec who were subsequently and to our permanent international shame, found to have been detained without cause.

Dealing now with the Charter by section, we are in agreement with all those groups recommending the deletion of Section 1. Our opinion is that there is a very real risk that Section 1 poisons the entire document and is in danger of rendering it ineffective. I should say, when I say "we", I am referring to the delegates at the conference in Vancouver, the conference at Naramata and the tiny seminars in Prince Rupert and Terrace and those groups that have gotten hold of us. So far as I am able, I believe that the recommendations I am bringing to you have been endorsed by those with whom we have been in contact and given the time limitations, we have made really our best effort and have been in a peculiarly good position to make that effort to get the opinion of as many people as we could.

So we have taken the position Section 1 poisons the entire document and is in danger of rendering it ineffective, and so should be removed.

With respect to Section 2, the fundamental freedoms section, freedom of the press and other media should be enumerated separately from thought, belief, opinion and expression and the phrase "of information" in Section 2(b) and the word "peaceful" in Section 2(c) should be deleted. This section should include freedom to organize, freedom from economic deprivation and freedom to a clean environment. I will say more about those in a moment.

The last three—freedom to organize, freedom from economic deprivation and freedom to a clean environment, are not traditional rights but are rights which history has shown to be necessary. While we may forgive early drafters of bills of

[Translation]

La deuxième grande objection, c'est que cette Charte manque de fermeté. Elle offre certains recours à ceux qui ont beaucoup de temps et d'argent, mais aucun accès efficace dans les cas urgents ou pour les personnes qui n'ont pas de temps ni d'argent. De plus il n'y a aucune disposition corrective. C'est-à-dire qu'il n'y a aucune disposition autorisant une agence à rechercher, éduquer ou poursuivre les contrevenants et s'occuper des cas d'infraction. Je pense que c'est très important parce que le code des droits de la personne contenait de tels pouvoirs positifs et c'était l'un des éléments importants visant l'application de ces codes.

Il est important que la charte des droits et libertés soit suffisamment forte afin que les droits et libertés des groupes minoritaires qu'elle vise à garantir puissent survivre aux inévitables crises de colère temporaires chez la majorité et à l'intempérance qui en découle. De tels écarts par rapport à la dignité humaine ont précédé l'internement des Japonais durant la deuxième grande guerre, leur expropriation, événement qui, bien sûr, embarrasse particulièrement les ressortissants de la Colombie Britannique et des événements comme ceux qui ont conduit à la déclaration de la loi des mesures de guerre en 1978, dont les conséquences furent la suspension des libertés civiles partout au pays et surtout l'arrestation et la détention de personnes au Québec alors que l'on a découvert par la suite qu'il n'y avait aucun motif valable pour détenir ces personnes, ce qui est pour nous une honte permanente sur le plan international.

Si nous passons maintenant aux articles de la charte, nous sommes d'accord avec les groupes qui recommandent l'abrogation de l'article 1. Selon nous il y a un risque très réel que l'article 1 empoisonne tout le document et risque de le rendre inefficace. Lorsque je dis « nous », je fais allusion aux délégués de la conférence de Vancouver, à la conférence de Naramata et à ceux des petits séminaires de Prince Rupert et Terrace ainsi qu'aux groupes qui sont entrés en communication avec nous. En autant que je puisse le déterminer, je pense que les recommandations que je vous présente ont été entérinées par ceux avec qui nous avons été en contact. Étant donné les restrictions de temps nous avons néanmoins fait le maximum d'efforts et nous avons été dans une position particulièrement favorable pour solliciter l'opinion d'autant de gens que possible.

Nous avons donc adopté la position que l'article 1 empoisonne tout le document et risque de le rendre inefficace. Il devrait donc être abrogé.

Quant à l'article 2 sur les libertés fondamentales, la liberté de presse et des autres media devrait être énumérée séparément de la liberté de pensée, de croyance, d'opinion et d'expression. De plus il faudrait enlever les mots « d'information » à l'article 2(b) et le mot « pacifique » à l'article 2(c). Cet article devrait comprendre la liberté syndicale, garantir contre toute privation économique et assurer le droit à un environnement non pollué. Dans un instant j'en dirai plus à ce sujet.

Les trois derniers, la liberté syndicale, la garantie contre les privations économiques et le droit à un environnement propre, ne sont pas des droits traditionnels, mais ce sont des droits nécessaires et l'histoire l'a démontré. Mais si l'on peut pardon-

[Texte]

rights for their failure to see that economic conditions can render one's rights ineffective and barren, surely this is inexcusable in our own time. The legal aid program, for example, is testimony to our recognition that the right to counsel must, if it is to be a true right, include financial support for counsel when necessary.

The same could be said of access to medical services or access to education.

Surely the time has come to recognize that people in abject poverty, or poverty generally, are in a condition that no affluent society should allow. They are in a condition devoid of the very dignity and wellbeing that a charter of rights is supposedly designed to provide and protect. The right to a minimum standard of living is obviously a necessity if the other rights provided are not to be mere fancy for the impoverished of this country.

Tha absence of entrenched protection for union organizing is also disturbing. Interpretation of various doctrines of individual freedom can be used by the court to deprive workers of the right and power needed to organize. Such interpretation should be explicitly ruled out by a clear right to organize.

And lastly, environmental rights. Do I really have to make that argument in a province that it inundated with lousy water on the one hand and where it is collected it has PCBs in it. It is so terrible from our point of view, what is happening to this province with the acid rain and the PCBs in the Great Lakes chain. It is just terrible. Environmental issues have shown themselves to be all to subject to the vicissitudes of the moment and the urgency of short term gain. Neither the environment nor future generations can lobby for their protection. No issue more fundamentally underlies the nature of a national compact.

A country is not a transitory arrangement simply for the convenience of its present members. And that, I might say, is also an answer to the parliamentary supremacy argument. Because Parliament is supreme only in its continuity. The Parliament of the moment has its obligation to the past and it has to the future and so, with this business of environmental rights it is a dreadful situation in which we are going to pass over, for example, the Province of Ontario, devoid of all the little microbes that feed its fishes, etc., and poison us.

The constitution and our national environment are our link to the future and will provide the basis for the judgment of future generations. Some commitment to environmental preservation must be made in a Charter. Doing so will open up the courts to citizens who have long-range views and may give individuals and groups the kind of leverage against large corporations, the kind of leverage that current problems of legal standing prevent them from having.

With respect now to the democratic rights section, the phrase "real or apprehended war, invasion or insurrection"

[Traduction]

ner aux précédents rédacteurs de la charte des droits d'avoir omis de voir que les conditions économiques peuvent priver quelqu'un de ses droits, c'est certainement inexcusable à notre époque. Prenons par exemple les programmes d'aide juridique. Ils démontrent que si le droit de consulter un avocat doit être un droit réel, il faut inclure un appui financier pour avoir accès à cet avocat le cas échéant.

La même chose pourrait s'appliquer à l'accès aux services médicaux ou à l'éducation.

Le moment est sûrement venu de reconnaître que ceux qui sont dans une pauvreté extrême, dans une pauvreté généralisée, sont dans une situation qu'aucune société riche ne devrait permettre. Ils sont dans une situation dépourvue de la dignité même et du bien-être qu'une charte des droits est sensée offrir et protéger. Si l'on veut que les autres droits offerts ne soient pas que des beaux mots pour les pauvres de ce pays, alors le droit à des normes minimales de niveau de vie est indubitablement une nécessité.

Inquiétante également est l'absence de l'enchâssement de la protection de l'organisation syndicale. Les tribunaux peuvent interpréter diverses doctrines de liberté individuelle pour retirer aux travailleurs le droit et le pouvoir de s'organiser. De telles interprétations devraient être explicitement exclues par une garantie sans ambiguïté du droit syndical.

Enfin nous arrivons au droit à l'environnement. Dois-je vraiment présenter cet argument alors que je suis d'une province qui est inondée par des eaux polluées et dont les systèmes d'adduction contiennent du PCB? Selon nous, l'effet des pluies acides sur cette province et des PCB sur les Grands Lacs est tout à fait terrible. C'est simplement terrible. Trop souvent on a constaté que les questions écologiques étaient soumises aux vicissitudes de l'instant et à l'urgence des gains à court terme. Ni l'environnement ni les générations à venir ne peuvent faire des pressions pour leur protection. Aucune question ne fait ressortir davantage la nature d'une convention nationale.

Un pays n'est pas le résultat d'une entente provisoire conclue simplement pour la convenance de ses membres actuels. J'ajouterai que cela répond également à l'argument sur la suprématie parlementaire. Car ce n'est que dans sa continuité que le Parlement est suprême. Le Parlement du moment a ses obligations envers le passé et envers l'avenir; c'est donc une situation terrible concernant ces droits à l'environnement où nous allons, par exemple, passer par dessus la tête de la province de l'Ontario dépourvue de tous ces petits microbes qui nourrissent ses poissons, ainsi de suite, et qui nous empoisonnent.

La Constitution et l'environnement national sont notre lien avec l'avenir et c'est là-dessus que les générations futures nous jugeront. La charte doit contenir un engagement visant la préservation de l'environnement. Ce faisant nous permettrons aux citoyens ayant des points de vue à long terme de faire appel aux tribunaux et nous donnerons peut-être aux individus et aux groupes les moyens d'action contre les grandes sociétés, les moyens d'action que les problèmes actuels d'ordre juridique ne leur permettent pas d'avoir.

Pour ce qui est de la partie portant sur les droits démocratiques il faut abroger la phrase «en cas de guerre, d'invasion ou

[Text]

should be deleted. Moreover, there is little support for the suspension of the right to vote contained in Section 4(2). The feeling is that once democracy is suspended temporarily, we run the risk of having lost it for good. Many have pointed out to me that at time of war the right to vote is even more important in order to provide a method by which we can signify our reactions to the way in which the war is being conducted. By way of example, I ask you only to consider the effect of suspending the right to vote in the United States during the Viet Nam War or in present day Israel's numerous apprehended and real emergencies.

We join with the numerous other briefs that have severely criticized the legal rights Sections 8, 9, 11(d) and 12.

• 1505

We are in agreement with the proposals that have been made time and again before you that Section 8 be modified to "everyone has the right not to be subjected to unreasonable search or seizure"; Section 9 be modified to "everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned"; and Section 11(d) be modified to read "not to be denied reasonable bail without just cause".

We also support incorporating in Section 10(b) a provision such that those without funds will have independent counsel provided for them.

With respect to Section 12, we are in favour of it being redrafted to read "Everyone has the right not to be subjected to any cruel treatment or punishment".

Section 7, the omnibus rights clause, leaves out many rights which have traditionally characterized our system, including the right to a fair hearing, the right to a public hearing, the right to a jury, the right to the use and enjoyment of private property or, in lieu of same, fair compensation for its loss. We are in favour of there being included in this section rights which we are bound by international covenants to guarantee, including the right to adequate health care and education.

Section 26 really forms part of the legal rights in that it is the remedy section for violation of those rights. It appears to prevent courts from punishing violations of the individual rights set out under legal rights by refusing to admit evidence illegally obtained. We recommend, first of all, that the courts be at liberty, if they see fit, to use that restraint, but other than that we recommend that Section 27 of the federal government's summer draft be used to replace Section 26. I assume that you all have the summer draft.

We wish to say that with regard to the objection of the police to the alterations recommended by our group and by other groups to the legal rights section, it is important that clear guidelines be set for the police and other enforcement agencies in order to maintain public order by avoiding placing the police in unclear situations. It is desirable from the point of

[Translation]

d'insurrection, réel ou appréhendé». De plus, l'alinéa 4(2) appuie peu la suspension du droit de vote. Nous pensons que si l'on suspend provisoirement la démocratie, nous courons le risque de la perdre définitivement. Beaucoup m'ont indiqué que le droit de vote est même plus important en temps de guerre car c'est une méthode qui permet de faire connaître nos réactions à la façon dont on mène la guerre. Par exemple, vous n'avez qu'à regarder les effets de la suspension du droit de vote aux États-Unis pendant la guerre du Vietnam où présentement en Israël face aux dangers réels ou appréhendés.

Nous joignons notre voix à celle des nombreux mémoires qui ont sévèrement critiqué les garanties juridiques des articles 8, 9, 11(d) et 12.

Nous sommes d'accord avec les nombreuses propositions qui ont recommandé que l'article 8 soit modifié de façon à ce que «chacun ait droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies abusives»; que l'article 9 soit modifié de la façon suivante: «chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraire»; et que l'article 11(d) soit modifié comme suit: «de ne pas être privé d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable, sans motifs fondés».

Nous appuyons également l'insertion à l'alinéa 10(b) d'une disposition visant à fournir à ceux qui n'ont pas d'argent le recours à l'assistance d'un avocat indépendant.

Nous sommes d'accord sur le nouveau libellé de l'article 12 qui se lit comme suit: «Chacun a droit à la protection contre tout traitement ou peine cruelle et inusitée.»

L'article omnibus, l'article 7, laisse de côté beaucoup de droits traditionnels ayant caractérisé notre système, y compris le droit à une audience juste, le droit à une audience publique, le droit à un jury, le droit à l'utilisation, à la jouissance de la propriété privée, ou à une indemnisation juste pour les pertes subies. Nous sommes d'accord pour que l'on insère dans cet article les droits que nous sommes obligés de garantir par les ententes internationales que nous avons conclues y compris le droit à des soins de santé et à une éducation convenables.

En réalité l'article 26 fait partie des garanties juridiques dans la mesure où c'est l'article correctif relativement au non-respect de ces droits. Il semble empêcher les tribunaux de punir les contrevenants aux droits individuels établis au chapitre des garanties juridiques en refusant les preuves obtenues illégalement. D'abord, nous recommandons que les tribunaux soient libres, s'ils le pensent nécessaire, d'appliquer cette limitation, mais autrement nous recommandons que l'article 27 soit remplacé par l'article 26 que le gouvernement fédéral avait proposé cet été. Je présume que vous avez tous une copie de cet ébauche.

Au chapitre des objections des corps de police aux modifications recommandées par notre groupe et d'autres groupes à la partie sous les garanties juridiques, il est important d'établir des directives claires pour les services policiers et autres agences responsables de l'application des lois afin de maintenir l'ordre public en évitant de mettre ces derniers dans des

[Texte]

view of public order to maintain respect for the police. Allegations, and in some cases admissions of police irregularities, illegal entries and other illegal activities, undermine respect for the police, and the police in frustrated response clamour for more power.

It is important to protect the status of the police by making it clear what the police may and may not do in order to end the loss of credibility that the police suffer from these embarrassing allegations and admissions, and to end the concomitant loss of public support for them.

It is particularly important that we not supply the police with a document which in effect says that they may violate the human rights with impunity.

Many times during the People's Law School lectures students have indicated that they feel that there has been to some degree a loss of control of the police of this country by our government. There are many in this country who are in this country as a result of their own or their parents' experience with an improperly restrained police force.

It is important to make clear to the police that the law which they have to enforce is also the law that protects the individual from abuses of power.

With respect to Section 15, the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination should be separated from the list enumerating proscribed forms of discrimination.

With respect to the list of proscribed discriminations, we ask that that list be greatly expanded to proscribe discrimination on the basis of political affiliation, physical or mental handicap, sexual orientation, belief, opinion, expression and from discrimination on the basis of lack of means.

It has been suggested to me that there is a hesitation about including sex as one of the proscribed classes because it is desired to avoid the result that women are conscripted to war.

Now, that is one of the few rights that women have ever managed to get hold of, and I suggest that women are very willing to work so that men have that right, and did work during the Viet Nam crisis in the United States, to try and assist their fellow human beings, to wit the men, to acquire that right; but if the desire is to avoid the conscription of women, then rather than limiting the express proscription of discrimination on the basis of sex, include a section that women are to be exempted from compulsory military service.

Also, this section requires strengthening by making clear that the Charter applies equally to men and women.

With respect to Section 6, I am going back to Section 6 now, that section has generated a lot of interest, particularly from people in remote communities. And I should frankly tell you that I was raised in Powell River and Prince Rupert and have a special interest in remote communities as a result, and lots of friends living in them, and this has, as I say, generated a lot of interest.

[Traduction]

situations floues. Du point de vue du maintien de l'ordre public il est souhaitable de conserver le respect envers les corps de police. Les allégations, et dans certains cas les admissions d'irrégularité, d'entrées illégales et autres activités du même ordre, minent le respect que l'on a envers la police et en réponse à la frustration que cela leur cause ils réclament davantage de pouvoirs.

Il est important de protéger la situation des corps policiers en établissant clairement ce qu'ils peuvent faire et ne peuvent pas faire afin de mettre fin à cette perte de crédibilité provenant de ces allégations et admissions embarrassantes, et aussi à mettre fin à la perte concomitante de l'appui public.

Il est surtout très important de ne pas fournir aux corps de police un document qui leur permettrait en fait de violer impunément les droits de la personne.

Souvent aux cours offerts par la «People's Law School», les étudiants nous ont dit que selon eux le gouvernement de notre pays a jusqu'à un certain point perdu le contrôle des forces policières. Beaucoup de gens sont ici suite à l'expérience qu'on connue leurs parents à cause de forces policières mal contrôlées.

Il est important de faire comprendre clairement aux corps de police que la loi qu'ils sont chargés d'appliquer est également la loi qui protège les individus contre les abus de pouvoir.

Pour ce qui est de l'article 15, le droit à l'égalité devant la loi et à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction, on devrait le séparer de la liste des formes de discrimination prosrites.

Pour ce qui est de la liste des formes de discrimination prosrites, nous demandons qu'elles soit allongée de façon à inclure la discrimination fondée sur l'affiliation politique, les handicaps physiques ou mentaux, l'orientation sexuelle, les croyances, l'opinion, l'expression et le manque de moyens.

On a mentionné que l'on hésitait à inclure le sexe comme étant l'une des formes prosrites de discrimination car l'on désire éviter la conscription des femmes en cas de guerre.

Maintenant, c'est l'un des rares droits que les femmes n'ont jamais réussi à obtenir et je prétends que les femmes sont prêtes à travailler afin que les hommes aient ce droit, et elles l'ont fait durant la crise du Vietnam aux États-Unis, afin d'aider leurs frères humains, les hommes, à acquérir ce droit; mais si le désir est d'éviter la conscription des femmes, plutôt que de limiter l'interdiction de la discrimination fondée sur l'orientation sexuelle, il est préférable d'inclure un article exemptant les femmes du service militaire obligatoire.

Il est également nécessaire de renforcer cet article en précisant clairement que la Charte s'applique également aux hommes et aux femmes.

Je reviens maintenant à l'article 6 qui a suscité beaucoup d'intérêt, surtout dans les régions éloignées. Je dois vous avouer que j'ai grandi à Powell River et à Prince-Rupert, et que je m'intéresse tout spécialement aux localités éloignées, car j'y ai beaucoup d'amis, et cela a soulevé beaucoup d'intérêt, je dois dire.

[Text]

Some compromise must be worked out between the interests of the residents of outlying areas and the interests of persons prepared to move to an area because of a particular job or because of a particular construction project. In that connection, I was interested in the submissions of the Honourable C. W. Pearson from the Yukon. Interested and touched, excited. Excited, to find that he had come and what he had to say and particularly with regard to the habits that can come out of those temporary swarms of people in and out of the community.

It can often create an impossible situation in which the people who are committed to an area are temporarily inundated with transient people who, when they leave, leave behind an upheaved economic situation and leave financial responsibilities for community projects which must be paid for by those remaining behind.

I understand that Newfoundlanders are also very concerned about those mobility rights.

We are taking no position with respect to the official languages or the minority language educational rights, other than to say that in this province it is to the disadvantage of Indian people that they are not able to use their own language in court. We support their right to be able to be tried in their own language and as far as possible within their own culture.

In British Columbia, the minority language problems that we have to deal with through the People's Law School mainly have to do with immigrants who need easy access to translators and translations to facilitate their transition into our culture. I note that this Charter does not recognize the reality that we are a country largely of immigrants.

With respect to Section 24, we are in complete agreement with the native people of Canada that this is a totally inadequate protection.

In conclusion, it is important that this Charter be drafted in its final form by persons putting their minds to the long term concerns that this country properly has with the guarantee of democratic rights and freedoms, and the freedoms necessary for the individual minorities to buffer them against the power of the majority and the power of the state.

It is to be hoped that we, as Canadians, living during this time of the drafting of this Charter are to be spared the shame that a weak Charter could impose on us.

I point out that one of the tragedies arising out of World War II is the legacy of shame that those German citizens responsible for the atrocities of the Second World War have left to be borne by the German citizen of today, the innocent German citizen today far outnumbering the guilty, but all equally bearing the shame.

As I have already indicated, there is our own shame arising out of our treatment of the Japanese during World War II; in Western Canada, our treatment of the Chinese for many

[Translation]

Il faut établir un genre de compromis entre les intérêts des résidents des régions éloignées et ceux des personnes prêtes à déménager dans une région à cause d'un emploi particulier ou d'un projet de construction particulier. A cet égard, l'exposé de l'honorable C. W. Pearson du Yukon m'a intéressée. Son exposé m'a intéressée, émue et excitée. J'ai été excitée du fait de sa comparution et des propos qu'il a tenus, surtout relativement aux habitudes qui peuvent être créées par ces afflux temporaires de gens dans une localité.

Souvent, cela peut créer une situation impossible où les gens d'une région sont temporairement inondés par des gens en transit qui, lorsqu'ils quittent la région, laissent derrière eux une situation économique bouleversée et laissent à la communauté la responsabilité financière des projets mis de l'avant.

Je crois comprendre aussi que les Terre-Neuviens sont également très préoccupés sur la liberté de circulation et d'établissement.

Nous n'adoptons aucune position vis-à-vis des langues officielles ou du droit des minorités à l'éducation dans leur langue, sauf pour dire que dans cette province, les Indiens sont défavorisés du fait qu'ils ne peuvent pas utiliser leur langue devant les tribunaux. Nous appuyons leurs revendications au droit d'être jugés dans leur langue et dans la mesure du possible par leurs pairs.

En Colombie-Britannique, les principaux problèmes des minorités en ce qui a trait à la langue sont surtout ceux des immigrants qui ont besoin d'un accès facile aux traducteurs afin de faciliter leur intégration dans notre culture. Je remarque que la Charte ne reconnaît pas le fait que nous sommes un pays composé en grande partie d'immigrants.

Quant à l'article 24, nous sommes tout à fait d'accord avec les autochtones du Canada pour dire que la protection est totalement insuffisante.

En conclusion, il est important que le texte final de cette Charte soit rédigé par des personnes qui gardent présentes à l'esprit les préoccupations à long terme de ce pays en vue de fournir une protection adéquate des droits et libertés, et les libertés nécessaires aux minorités individuelles afin de les protéger contre le pouvoir de la majorité et le pouvoir de l'État.

Il est à espérer que nous tous qui sommes témoins de la rédaction de cette charte nous soyons épargnés de la honte d'avoir une charte faible.

Je tiens à souligner que l'une des tragédies découlant de la seconde guerre mondiale est l'héritage de honte que les citoyens allemands responsables des atrocités commises à cette époque ont légué aux citoyens allemands d'aujourd'hui, car de nos jours il y a très peu de citoyens allemands qui sont coupables de ces atrocités, mais tous doivent également partager cette honte.

Je le répète, nous avons aussi à porter notre part de la honte, vu le traitement que l'Ouest canadien a imposé aux Japonais durant la deuxième grande guerre, la façon dont nous avons

[Texte]

decades earlier in this century; and what was done during the early 1970s to our fellow French-Canadians.

This Charter, as it is proposed, would contribute to our international disgrace with respect to the state of rights in this country. It would permit foreseeable abuses. It would not prevent those abuses which we have not foreseen. Specifically, it would permit the internment of the Japanese or any other people. It would permit the stripping of property without compensation, it would permit searching, seizing, arresting and detaining of any persons with or without cause.

In conclusion, we would request:

1. That this draft be utterly abandoned;
2. That the federal government extend the time for explaining the implications of this draft Charter or any subsequent draft;
3. That the government make provision for the involvement of all persons who are interested in the country in this discussion;
4. That in the absence of government willingness to provide adequate time and forums for the involvement of every interested citizen in this discussion, that they take their original draft, together with the many wise recommendations from those groups with a humane and comprehensive concern for human rights, and improve that draft, and in light of that provide us with an honourable and powerful Charter of Rights.

That concludes my remarks.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mrs. Davidson.

Mr. Fraser followed by Mr. Robinson.

Mrs. Davidson: Oh, just one minute. Although I imagine I should be able to understand you very well.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I might start by saying that is the nicest thing a member of Parliament can hear from a constituent or a near-constituent.

Mrs. Davidson: Very near.

Mr. Fraser: On behalf of all the members here I want to welcome you and thank you for taking the trouble to be here. I know something of the work that your group is doing and I commend you for it.

I also have a riding which has a very high percentage of people who speak Punjabi and Cantonese and other languages, and I am very familiar with some of the problems which you have enunciated here.

Now, I just want to say something before I get into the specific questions. You have come here as a consequence of meetings with a great many Canadians and what you are telling us is that this proposal which is in front of this Committee is a flawed proposal, and you have also made a number of specific recommendations. You have not touched the amending formula and I will come to that in a minute.

However, I want to say to you that there are members here in the Opposition who, because we fought for more time, is the reason that you are able to even be here; secondly, we fought for the right of this Committee to travel and that was turned

[Traduction]

traité les Chinois pendant de nombreuses décennies au début du siècle; et ce que nous avons fait au début des années soixante-dix à nos compatriotes canadiens-français.

Dans son libellé actuel, cette charte contribuerait à notre disgrâce internationale quant à la situation des droits dans ce pays. Elle permettrait des abus prévisibles. Elle ne préviendrait pas les abus que nous n'avons pas prévus. Précisément, elle permettrait l'incarcération des Japonais ou d'autres personnes. Elle permettrait de déposséder des gens sans indemnisation, elle permettrait la fouille, la saisie, l'arrestation et l'incarcération de toute personne avec ou sans motif.

En conclusion, nous demandons:

1. Que ce libellé soit complètement mis de côté;
2. Que le gouvernement fédéral prolonge le délai pour expliquer la portée de ce projet de charte ou de tout projet qui suivra;
3. Que le gouvernement fasse en sorte que toutes les personnes intéressées au pays prennent part à ce débat;
4. Que faute de vouloir fournir suffisamment de temps et d'occasions pour permettre la participation de tout citoyen à cette discussion, le gouvernement reprenne le projet initial, en tenant compte des nombreuses recommandations judicieuses des groupes généralement soucieux des droits de la personne, et qu'il l'améliore afin de nous fournir une charte des droits honorable et forte.

Cela conclut mes commentaires.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, madame Davidson.

M. Fraser, suivi de M. Robinson.

Mme Davidson: Oh, un instant. Quoique je ne pense pas avoir de difficulté à vous comprendre.

M. Fraser: Monsieur le président, je commence en disant que c'est la plus belle chose qu'un député puisse entendre d'un commettant, ou d'un presque commettant.

Mme Davidson: Il s'en faut de bien peu, en effet.

M. Fraser: Au nom de tous les membres du comité, je tiens à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier d'avoir pris la peine de vous rendre ici. Je suis au courant du travail que votre groupe effectue et je vous en félicite.

Dans ma circonscription il y a aussi un pourcentage élevé de personnes parlant le Punjabi, le cantonais et d'autres langues, et je suis très au courant des problèmes auxquels vous avez fait allusion.

Avant de passer à des questions précises, j'ai quelque chose à dire. Vous vous êtes rendus ici après une série de réunions avec de nombreux Canadiens et vous nous dites que les propositions soumises au comité sont déficientes; de plus, vous avez également soumis un certain nombre de recommandations précises. Vous ne parlez pas de la formule d'amendement et j'y reviendrai dans un instant.

Toutefois, je tiens à vous dire que les députés présents de l'opposition se sont battus pour obtenir plus de temps et c'est la raison pour laquelle vous avez pu comparaître. Deuxièmement, nous nous sommes battus pour que ce comité ait le droit de

[Text]

down. Lastly, in the Progressive Conservative party we have called for a constituent assembly or some place where Canadians can get more input than they have had so far.

So your remarks are met by at least some of us with a great deal of sympathy, but here is a practical problem that I put to you: sometime next week there will be a number of amendments announced by the government. Some of those amendments will meet some of the objections and will be consistent with some of the suggestions that have been made by some of the witnesses, but there will be no place where the many witnesses who have appeared, and many other witnesses who would have liked to have appeared, will have a chance to take a second look at those new proposals, and the dilemma that some of us at this Committee are in, and which I have spoken about before to other witnesses, is that with the best will in the world, with the time constraints that are on us imposed by the government, I do not know how we can do justice to any but a few of the suggestions that you have brought in, and I do want you to understand that there are many of us here who are very conscious of that limitation on our ability to meet the detailed suggestions that you have brought to us.

Now, may I turn specifically to some things. You dwelt on a very broad basis on the question of rights, and I want to ask you this: can all those rights be put in this kind of a Charter given the time limitations we have got, and realizing that once they are in it is going to be hard to add to them or modify them, or are you talking really about a Code of Rights which would be far more embracing than anything that this Charter has even contemplated.

• 1515

Mrs. Davidson: Well, I am not talking about a code of rights. I realize that the time problem is virtually overwhelming. But the problem that we face now, where we do not have an entrenched charter has made the civil liberties situation really a disgrace.

So even though there is very little time, it seems to me imperative that it be more than a broad general statement of rights, and that it has to be enumerated with care—that is, the rights, particularly those rights which have been spoken to by the different groups.

I have not read all the transcripts, but I have read many of them; it seems to me that there is a rather narrow area of disagreement with respect to rights.

The legal rights sections basically, with the exception of the objections of the police and Crown counsel associations, of the ones I have, there have not been any major or serious objection to modifying those.

So if you say we are looking at planning time and you say that basically we are in agreement with chucking out Section 1 and beefing up Section 2; mobility rights is a complicated matter and will require time and people taking up time and those; Sections 7, 8, 9, 10—the right to have paid counsel,

[Translation]

voyager, mais en vain. En fin de compte, le parti conservateur a demandé la création d'une assemblée constituante ou d'un autre forum permettant aux Canadiens de participer davantage qu'ils ne l'ont fait jusqu'ici.

Donc il y en a certains d'entre nous qui sont très sympathiques à vos propos, mais voici un problème pratique que je tiens à vous soumettre: au cours de la semaine prochaine, le gouvernement présentera un certain nombre d'amendements. Certains de ces amendements répondront aux objections et seront conformes aux suggestions formulées par certains témoins, mais rien n'est prévu pour que beaucoup de témoins qui ont déjà comparu ou d'autres témoins qui aimeraient comparaître puissent avoir l'occasion de jeter un deuxième regard sur ces nouvelles propositions. Voilà le dilemme dans lequel nous sommes et j'en ai parlé auparavant à d'autres témoins. Avec la meilleure volonté du monde, étant donné le peu de temps dont nous disposons, à cause des limites imposées par le gouvernement, j'ignore comment nous pourrions tenir compte des suggestions que vous avez présentées, sauf quelques-unes, et je tiens à ce que vous sachiez que beaucoup d'entre nous sommes très conscients de ces restrictions qui nous empêchent de tenir compte des suggestions détaillées que vous avez présentées.

Maintenant, je vais poser des questions précises. De façon très générale, vous avez abordé la question des droits et voici ma question: compte tenu du peu de temps dont nous disposons, est-ce que tous ces droits peuvent être inclus dans ce genre de charte? Il faut également comprendre qu'une fois qu'ils y seront ce sera difficile de les étendre ou de les modifier, ou est-ce que vous parlez vraiment d'un Code des droits qui aurait une portée beaucoup plus vaste que tout ce qui a jamais été envisagé par cette charte.

Mme Davidson: Bien, je ne parle pas d'un code des droits. Je comprends que le manque de temps est un problème vraiment accablant. La situation des libertés civiles est une vraie honte à cause du fait que la Charte n'est pas enchâssée et c'est le problème auquel nous faisons face maintenant.

Donc, même s'il reste peu de temps, il me semble que ce devrait être plus qu'une déclaration générale des droits. Il faut que les droits soient énumérés avec soin, particulièrement ceux mentionnés par plusieurs groupes.

Je n'ai pas lu toutes les transcriptions, mais j'en ai lu beaucoup. Il semble qu'il y ait peu de désaccord concernant les droits.

Pour ce qui est des articles portant sur les garanties juridiques, sauf les objections soulevées par les associations des policiers et des procureurs, il n'y a aucune objection importante ou sérieuse à leur modification, du moins dans les transcriptions que j'ai lues.

Donc si vous dites qu'il faut organiser le temps et que fondamentalement nous sommes d'accord pour rayer l'article 1 et renforcer l'article 2; la liberté de circulation et d'établissement est une question compliquée qui demandera du temps et des efforts pour l'étudier; les articles 7, 8, 9, 10—le droit

[Texte]

11(d) and 12—with those there is no real serious argument amongst people who are taking a broad look.

I do not think there would be any objection with the police if they fully realized—which they have incidentally begun to do with programs such as the Neighbourhood Watch programs—what the law and order situation can be when you have got everybody on your side.

So let us say that that is not really a problem.

With regard to Section 15(1), it looks on reading it, that people are more or less in agreement that the rights be put in a separate section.

Then the argument begins about whether there should be enumerated groups or whether there should not be. That requires time spent on it with study.

Native rights will also require time; the remedies section, I do not recall any serious proposal with regard to keeping that present one.

So it really boils down to three or four hot spots.

I am very much in favour, because I come from the West and I think it is not realized here how much western separatism is on the move, and what a wonderful thing it is to involve people in such an important thing as actually drafting the social contracts under which they are going to live.

It is the most exciting thing that is going on in any western country today! I think that the job you people have—most people who have appeared before this Committee would have given a couple of right arms and the rest of their life expectancy to be on this Committee.

When you think of Jefferson, who was personally disreputable as an individual, yet getting the wonderful chance to be involved in the greatest thing that was happening: It is such a wonderful thing if we could get everybody involved it would be wonderful. People say people are not going to be interested.

Well, we have over 20,000 students a year who come to courses which give no credits which they could use in any academic program or with relation to their job, but they come because they want to know.

The video programs are very well watched and people are very curious and want to know. On this matter, any group which is half informed is dying to get involved.

So it is a big mistake the government is making—a big opportunity going down the tube if they do not give more time.

But if they do not give more time—and I do not want us to get our throats cut in both directions. We do not get to input and we do not get the rights, in other words.

If they do not give us time to input, then, it puts on you the job of isolating the hot spots and getting experts in and sitting

[Traduction]

d'avoir recours à un avocat payé, 11(d) et 12—ne posent aucun problème grave, aucun argument sérieux n'oppose ceux qui les ont étudiés dans leur ensemble.

Je ne pense pas qu'il y aurait des objections de la part des policiers s'ils comprenaient pleinement, ce qu'ils ont commencé à faire soit dit en passant avec les programmes comme la surveillance des quartiers, ce que peut être la situation concernant le respect de la loi lorsque tout le monde est de votre côté.

Alors disons que cela ne constitue pas vraiment un problème.

Pour ce qui est de l'article 15(1), en le lisant, il semble que les gens soient plus ou moins d'accord pour que ces droits soient inclus dans un article distinct.

Ensuite il y a la question de savoir s'il faudrait les énumérer par groupe ou non. C'est une question dont l'étude demande du temps.

Il faudra également du temps pour étudier la question des droits des autochtones; pour ce qui est des articles correctifs, je ne me souviens d'aucune proposition sérieuse visant à conserver celle qui est là.

Donc, en résumé, il n'y a que trois ou quatre points chauds.

Je suis donc très en faveur de tout cela, car je viens de l'Ouest et je pense que l'on ne comprends pas l'ampleur du mouvement séparatiste dans l'Ouest et qu'on ne comprend pas tout ce qu'il y a de merveilleux à amener les gens à participer à une chose aussi importante que la rédaction d'un contrat social qui affectera leur mode de vie.

C'est vraiment très excitant qu'une telle chose se passe aujourd'hui dans un pays occidental! Car le rôle que vous devez jouer, je pense que la plupart de ceux qui ont comparu devant ce Comité auraient donné deux fois leur bras droit et le reste de leur espérance de vie pour faire partie de ce Comité.

Lorsqu'on pense à Jefferson, qui n'avait pas bonne réputation en tant que personne, et qui a eu toutefois la chance merveilleuse de participer à la plus grande chose qui s'est jamais produite: ce serait tellement merveilleux si nous pouvions amener tout le monde à y participer. Les gens disent que les gens ne sont pas intéressés.

Cela veut dire qu'il y a plus de 20,000 élèves qui suivent nos cours, ces cours n'offrent aucun crédit qu'ils peuvent appliquer à des programmes d'études ou à leur emploi, mais ils viennent quand même parce qu'ils veulent savoir.

Les émissions vidéo sont très regardées, les gens sont très curieux et ils veulent savoir. Quant à cette question, tout groupe qui est le moins informé brûle de vouloir participer.

Donc le gouvernement commettra une erreur grave s'il n'accorde pas plus de temps; c'est une occasion fantastique qui sera perdue.

Mais s'il n'accorde pas plus de temps—et je ne veux pas que nous nous coupions la gorge dans les deux sens. Autrement dit, ils ne pourront pas participer et ils n'obtiendront pas les droits.

S'il n'accorde pas davantage de temps, alors il vous appartient d'identifier les points chauds et d'amener les experts à les

[Text]

down and sifting through these briefs and coming up with the exact document.

It is very much like an emergency operation. If somebody has a big hole in the middle of their chest in the middle of the battlefield, you may not just generally plug it because it still requires that degree of precision for it to work. That is what it is going to take from you people. You have to be precise no matter how you are harried.

Mr. Fraser: We will do the best we can, given the constraints which are upon us.

You have talked about the individual rights side of this proposal.

You have said nothing about the provinces and legislatures within the Canadian family. This document affects those rights in a very profound way.

I am wondering if your group gave consideration to that. You have said nothing about it in your presentation except to point out what some of us have tried to point out in the past, namely, that there is increasing alienation in our part of Canada.

Mrs. Davidson: That is right.

Mr. Fraser: We have been criticized for mentioning that around here, but you have come at it from quite an independent point of view.

Mrs. Davidson: It is almost becoming an emergency and very embarrassing.

Mr. Fraser: I wanted to ask you whether there was a reason why your group and your conferences did not attack the problem of the amending formula, what kind of partnership should exist between the federal government and the provinces; the whole question of why, for instance, in western Canada, there is so much opposition to aspects of this document, not just from a point of view of the flawed Charter, but also from the point of view of the shift of power to the federal government and the amending formula?

Mrs. Davidson: Well, we did not discuss the amending formula. I am responsible for that, because I accidentally ended up at a Canadian Human Rights conference on this Charter, and it was only then that I realized really what was going on.

We had a little bit of time and a little bit of money and we had access to these constitutional law people. To be perfectly honest, it was an easy decision because I was so concerned about the Charter that I decided that we would use the time we had to concentrate on that aspect of the matter.

But if we had more time, we would be happy to concentrate on the whole thing. We would be really overjoyed, because it is such an exciting thing!

Mr. Fraser: Thank you very much, Mrs. Davidson.

[Translation]

étudier, à revoir ces mémoires et à présenter un document précis.

C'est un peu comme une opération en cas d'urgence. Si quelqu'un, dans une bataille, se trouve blessé et a un gros trou dans la poitrine vous ne pouvez pas simplement le boucher il faut quand même travailler avec précision. C'est ce que vous allez devoir faire: il vous faut être précis même si vous êtes harcelés.

M. Fraser: Nous allons faire de notre mieux compte tenu des contraintes qui nous sont imposées.

Vous avez parlé de la question des droits de la personne dont on fait état dans cette proposition.

Vous n'avez rien dit au sujet des provinces et des assemblées législatives au Canada. Ce document a des répercussions très profondes sur ces droits.

Je me demande si votre groupe a songé à cette question. Vous n'avez rien dit, dans votre exposé à ce sujet mais vous avez fait remarquer ce que certains d'entre nous avaient essayé de souligner dans le passé c'est-à-dire qu'il y a de plus en plus d'aliénation dans notre région du Canada.

Mme Davidson: C'est exact.

M. Fraser: On vous a justement critiqué pour avoir mentionné ce fait ici mais vous l'avez fait d'une façon tout à fait indépendante.

Mme Davidson: La question devient presque urgente et c'est très gênant.

M. Fraser: Je voulais vous demander s'il y a une raison pour laquelle votre groupe et vos conférences ne se sont pas attaqués à ce problème de la formule d'amendement? Dans cette optique, aviez-vous des raisons pour ne pas discuter de ces questions à savoir quel serait le genre de participation qui devrait exister entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux? Pourquoi ne pas avoir discuté des raisons pour lesquelles dans l'ouest du Canada on s'oppose tellement à ce qu'il y a à ce sujet dans ce document, non seulement du point de vue de la charte imparfaite mais aussi du point de vue de ce glissement de pouvoirs vers le gouvernement fédéral et du point de vue de la formule d'amendement?

Mme Davidson: Nous n'avons pas discuté de la formule d'amendement. C'est moi qui en suis responsable car j'ai accidentellement été présente à une conférence sur les droits de la personne au Canada où on discutait de cette charte et c'est alors seulement que je me suis rendu compte exactement de ce qui se passait.

Nous disposons d'un peu de temps et d'un peu d'argent et nous avions la possibilité de consulter ces juristes spécialisés en matière constitutionnelle. Pour être tout à fait honnête, je vous dirai que la décision de mon côté était facile à prendre car je m'intéressais tellement à cette charte que j'ai décidé que j'utiliserais le temps dont nous disposions pour étudier de près cet aspect de la question.

Mais si nous avions eu plus de temps, nous aurions été prêts à étudier l'ensemble des questions. Nous aurions été très emballés car ce sont des questions si passionnantes!

M. Fraser: Merci beaucoup, madame Davidson.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Fraser. Mr. Robinson, followed by Mr. Mackasey.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I, too, would like to join with my colleague, Mr. Fraser, in commending the excellent brief, the excellent presentation; and, also as a British Columbia member of Parliament as well I would like to commend you on the outstanding job you are doing in British Columbia in extending legal knowledge in many cases to remote areas of the province, using video tape and holding seminars and doing really an essential job on what I know to be a very limited budget.

I would also like to commend you on the brief which you have put together. I know that many of the contents of the brief reflect some of the concerns which have been expressed at the various seminars which you have held throughout the province in a very limited amount of time.

When one considers the limited amount of time you have had at your disposal, it is very understandable why you were not able to get into other areas such as the amending formula and other areas, simply because there was not adequate time to deal with them.

On a rather personal note, I would like to say that I very much appreciate your zeal and enthusiasm for our task. I happen to be one of those who shares that, and we are very fortunate to be involved in this process now, and I hope that all of us want to see the very best possible Charter emerging from this and we would be looking forward with great interest to the amendments which the Justice Minister intends to table, I understand, early next week.

I share the concern expressed by my friend, Mr. Fraser, that many of the groups who have submitted their briefs and who have appeared before us would not have an opportunity to respond, at least before this Committee to some of the amendments which are proposed.

I would like to turn to some of the specific recommendations which we have made in your brief. It is a very comprehensive brief, and of course, with the limitations of time I would only be able to touch upon a couple of them.

One of the areas which has been pointed out by a number of witnesses both in writing and in personal appearances before the Committee, is the inadequacy of the remedies section, really the lack of any remedies section here other than Section 25 which renders inoperative any law which is in conflict with the provisions of the proposed charter.

Perhaps you would like to expand on the reason why you think it is so important that there should be a remedies section in the proposed charter similar, perhaps, to that contained in the summer draft, although there are defects in that as well.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Fraser. Je donne maintenant la parole à M. Robinson, puis ce sera le tour de M. Mackasey.

M. Robinson: Merci, monsieur le coprésident.

Tout comme mon collègue, M. Fraser, je voudrais féliciter ce groupe pour l'excellent mémoire qu'il nous a présenté et aussi, à titre de député du Parlement représentant la Colombie-Britannique, j'aimerais vous féliciter pour le travail exceptionnel que vous faites dans cette province en vue de diffuser des connaissances juridiques, très souvent dans des parties éloignées de la province, en faisant appel à des projections magnétoscopiques et en tenant des sessions d'étude. Vous faites réellement un travail tout à fait essentiel même si, autant que je sache, vous avez un budget très limité.

Je voudrais aussi vous féliciter pour avoir préparé ce mémoire. Je sais que ce mémoire reflète largement certaines des inquiétudes qui ont été exprimées lors de diverses sessions d'étude que vous avez tenues dans toute la province alors que vous disposiez d'un temps très limité.

Lorsque l'on pense au peu de temps dont vous disposiez, on peut fort bien comprendre pourquoi vous n'avez pas pu étudier certains autres domaines tels celui de la formule d'amendement et d'autres domaines. Tout simplement, il vous manquait cet élément essentiel qu'est le temps.

J'ajouterai, à titre de réflexion personnelle, que j'apprécie énormément tout le zèle et tout l'enthousiasme que vous avez apportés dans votre tâche. Je me trouve être l'un de ceux qui partagent cet enthousiasme et nous avons beaucoup de chance de pouvoir nous occuper de cette question à l'heure actuelle; j'espère que nous sommes tous d'accord pour essayer d'obtenir la meilleure charte possible à la suite de tout ce processus et nous attendons avec le plus grand intérêt de voir quels seront les amendements que le ministre de la Justice a l'intention de déposer. Je crois comprendre qu'il le fera au début de la semaine prochaine.

Je partage avec M. Fraser ces inquiétudes au sujet du fait que beaucoup des groupes qui ont présenté leur mémoire au comité et qui ont comparu ici n'ont pas la possibilité de nous faire part de leurs réactions, tout au moins devant ce comité, au sujet de certains des amendements qui seront proposés.

Je voudrais maintenant examiner certaines des recommandations précises qui se trouvent dans votre mémoire. Il est extrêmement complet et naturellement, compte tenu du peu de temps dont je dispose, je ne pourrai traiter que d'un certain nombre de ces recommandations.

Un certain nombre de témoins ont fait remarquer, tant par écrit qu'oralement, lorsqu'ils ont comparu devant le Comité, que l'article apportant des mesures correctives était insuffisant. En fait, il n'y a pas d'article important de rectification en dehors de l'article 25 qui rend inopérantes les dispositions de toute autre règle de droit incompatible avec la Charte proposée.

Vous pourriez peut-être nous dire de façon plus détaillée pourquoi vous pensez qu'il est si important que nous ayons un article rectificatif dans cette proposition de charte; un article restitucatif ressemblant peut-être à ce qu'on avait mis dans la

[Text]

Why is it so important that there should be a remedies provision? Perhaps you should tie that into the question of Section 26 and the lack of any effective remedies section for violations of the rule, of the charter, in obtaining evidence. Why do we need these remedies sections specifically?

Mrs. Davidson: I think the judiciary should be in a position to control the obtaining of evidence in an illegal fashion, by a means that is straight forward.

I am an officer and I obtain evidence by violating your rights, and the evidence cannot go in, I have no difficulty in future in understanding that I must take the few moments it takes to get the search warrant or to read you your rights.

But if I know that, no matter how many times I do that to you, the judge may not restrain me. That does two things; one, I am not going to be too particularly concerned because I am a goal-oriented individual, and I am going to stomp on you slightly; secondly, I am going to learn the lesson that in some ways I am outside the law.

Now that would be fine if it just ended there, because it would make you uncomfortable and me wicked. But it does not end there. What has been happening in Canada and elsewhere is a widespread distrust of the police.

You simply cannot have enough police to stop the people if they will not be stopped. So, you have to have their complete cooperation and confidence. That is why it has to be in there.

The straight forward remedies section of having an agency whose job it is to go and interview people, and say "Look, I understand that you have been doing this, that and the other. Well, the law is such and such and I really wish you would not," and you can have an educational program and get rid of it that way—that has been effective to some extent with the human rights code, and it would have been very effective with those if the opportunity to get into court, if that does not work, were more widely available.

Mr. Robinson: Presumably, you would also agree that merely rendering a particular law inoperative would in no way affect illegal action on the part of the enforcers of that particular law, and that there has to be some remedy beyond just rendering the law inoperative?

Mrs. Davidson: And the law is always that way. You flood out your neighbours backyard, by getting rid of the water out of yours; then you knock down his retaining wall, so you bring it down on yourself and that is the whole idea. That is what finally comes with those recalcitrant individuals who would not just be decent to their neighbours. That is what stops them.

Mr. Robinson: Now turning to your comments on Section 15, the proposed antidiscrimination section, as you have

[Translation]

rédaction faite à l'été, mais qui n'était pas non plus exempte de défauts.

Pourquoi est-il si important d'avoir un article rectificatif? Peut-être que vous voulez relier cette question à celle de l'article 26 et au fait qu'il n'y a aucun article rectificatif efficace pour tenir compte des violations de la règle, de la charte, lorsqu'on cherche à obtenir des preuves.

Mme Davidson: Je pense que le pouvoir judiciaire devrait être en mesure de surveiller directement la situation lorsque l'on se procure des preuves de façon illégale.

Supposons que je sois un agent et que j'obtienne des preuves en violant vos droits et que l'on m'interdise alors de présenter ces preuves, il me sera facile de comprendre à l'avenir que je dois prendre le temps de me procurer un mandat d'arrestation ou de vous lire l'énoncé de vos droits.

Mais si je suis au courant de cette procédure, quel que soit le nombre de fois que j'agis ainsi envers vous, le juge ne pourra apporter de restriction à mes actions. De cette façon, nous aboutirons à deux conclusions: tout d'abord, je ne m'inquiéterai pas trop car j'ai un objectif à atteindre et je vous bousculerai un petit peu; et en deuxième lieu, j'apprendrai que d'une certaine façon la loi ne me touche pas.

Tout irait pour le mieux dans le meilleur des mondes si tout se terminait ainsi car cela vous gênerait et me culpabiliserait. Mais tout ne se termine pas ainsi. Ce qui s'est produit au Canada et ailleurs, c'est que de façon générale, on ne fait pas confiance à la police.

Vous ne disposez tout simplement pas d'assez de policiers pour arrêter tous les gens s'ils ne veulent pas respecter la loi. Par conséquent, vous avez besoin de la collaboration et de la confiance des gens et c'est pourquoi nous devons intégrer cette disposition.

Il faudrait avoir un article rectificatif direct prévoyant un organisme dont le travail serait d'aller rencontrer les gens et de leur dire: «Je comprends que vous ayez agi ainsi, mais la loi étant ce qu'elle est, je préférerais que vous ne continuiez pas à agir ainsi». Vous pouvez aussi établir un programme éducatif et régler la question de cette façon. Dans le Code des droits de la personne, cette façon de procéder a été jusqu'à un certain point efficace; cela aurait été encore plus efficace si, là où ça n'a pas marché, les gens avaient pu faire appel aux tribunaux plus facilement.

M. Robinson: Alors vous reconnaîtrez que le simple fait de rendre une loi inopérante n'empêcherait aucunement ceux qui sont chargés de faire appliquer cette loi d'agir de façon illégale? Il faut aussi établir des correctifs autres que de rendre la loi inopérante n'est-ce pas?

Mme Davidson: Et la loi se présente toujours de cette façon. Supposons que vous inondiez la cour de votre voisin en nettoyant la vôtre, il se peut qu'en détruisant son mur de retenue, ce mur retombe chez-vous et voilà toute l'histoire. C'est ce qui arrive aux gens qui sont récalcitrants et qui veulent nuire à leurs voisins. C'est ce qui les arrête.

M. Robinson: Parlons de vos remarques au sujet de l'article 15 du bill, sur la non-discrimination. Comme vous l'avez

[Texte]

indicated there have been basically two trains of thought with respect to this section.

There has been general agreement that this section, as presently worded, is inadequate; certainly, if we go by the witnesses who have appeared before us.

There have been two suggestions: either we expand the prohibited grounds contained in Section 15(1); and, alternatively, if that is not possible, that we eliminate the narrow grounds which are contained in Section 15(1) and just have a general prohibition against unreasonable distinction.

Mrs. Davidson: Yes.

Mr. Robinson: Would you like to comment on the legalities on either of those routes, and secondly, perhaps you might like to comment on this. I understand you have read some of the transcripts, and if you have read some of the discussions with respect to some of the additional grounds which might be contained, the handicapped, political affiliations or sexual orientation, do you have any particular comments on some of the concerns which have been expressed with respect to those additional grounds which might be added?

Mrs. Davidson: If it is the intention of this group and the others, whoever they may be who will be working on the final draft, really to protect people—and it should be—then they should say so in clear terms because we cannot rely on the judiciary to do it for us. That has been clear.

With regard to the addition of these grounds, first of all, with regard to political affiliation, it makes little sense to have a protection in Section 2, and no protection in Section 15.

With regard to the physically or mentally handicapped, it is not possible to represent ourselves as civilized people when we have that large group of persons who are excluded.

We have just prepared, with the law school, a very powerful film on the handicapped, and the young man who opened it, the president of the paraplegics association, and who closed the program, is such an incredible fighter, and he, in addition to other fights, fights for every word, and said at the end of it "I do not want to be taken care of. I want to take care of myself." That is very, very moving! It is a totally outrageous situation that we do not have that protection in there.

• 1535

With regard to sexual orientation, I read over, and I do not know—the honourable Bryce Mackasey is here and he is the one I wanted to speak to. Now, I should say that I always thought you came from Prince Rupert, first of all, when you first got elected.

Mr. Mackasey: I have been all over the country but I have not lived there.

Mrs. Davidson: I know, but you had that sort of shoot-from-the-hip when you first got elected.

Mr. Mackasey: I had a healthy look.

Mrs. Davidson: That is right, you had a healthy look and you looked as if you might be fishing.

[Traduction]

indiqué, il y a essentiellement deux écoles de pensées au sujet de cet article.

Il est généralement reconnu que cet article, dans son présent libellé, est insuffisant. C'est ce qu'ont dit les témoins précédents.

On a proposé deux solutions: soit nous accroissons le champ d'application de cet article 15(1); soit, si ce n'est pas possible, nous supprimons les raisons trop limitées qui sont indiquées dans l'article 15(1) et nous les remplaçons par une interdiction générale visant une discrimination non raisonnable.

Mme Davidson: Oui.

M. Robinson: Seriez-vous prêts à nous expliquer les aspects juridiques de ces deux propositions, et deuxièmement, seriez-vous prêt à donner votre avis sur le sujet suivant: je crois comprendre que vous avez lu certaines des transcriptions et si vous avez lu certaines des discussions qui ont été tenues en vue d'ajouter de nouvelles dispositions, soit en faveur des handicapés, de l'affiliation politique ou en rapport avec le sexe, pourriez-vous nous dire si vous avez des objections à ce qu'on rajoute ces raisons?

Mme Davidson: Si ce groupe et d'autres, soit ceux qui travailleront éventuellement à la rédaction définitive, ont pour objectif de protéger les gens, et ce devrait être leur objectif, alors ils devraient l'exprimer de façon claire car nous ne pouvons nous en remettre au pouvoir judiciaire pour en décider.

Quant à ajouter ces raisons, je dirais tout d'abord que pour ce qui est de l'affiliation politique, il serait vain d'assurer une protection dans l'article 2 alors qu'on n'en assure pas dans l'article 15.

Par ailleurs, nous ne pouvons considérer que nous sommes un peuple civilisé si nous excluons les handicapés physiques ou mentaux qui constituent un groupe fort important.

Nous venons de préparer, avec l'aide de la Faculté de droit, un film très impressionnant sur les handicapés et le président de l'association des paraplegiques intervient au début et à la fin du film c'est un homme d'action qui fait un effort pour chaque mot qu'il prononce et à la fin il nous dit: «Je ne veux pas qu'on s'occupe de moi; je veux me prendre en main». C'est très émouvant et il est révoltant que nous n'assurions pas cette protection dans ce document.

Quant à la discrimination relative à l'orientation sexuelle, je relis l'article, et je ne sais pas... mais l'honorable Bryce Mackasey se trouve ici c'est à lui que je voulais parler. En passant, j'ai toujours pensé que vous veniez de Prince Rupert lorsque vous avez été élu la première fois.

M. Mackasey: J'ai été partout dans le pays mais je n'ai pas habité là.

Mme Davidson: Je sais, mais lorsque vous avez été élu vous étiez très prompt.

M. Mackasey: J'avais l'air d'être en santé.

Mme Davidson: D'accord, vous aviez bonne mine et on avait l'impression que vous étiez à la pêche.

[Text]

An hon. Member: He runs all over the country.

Mrs. Davidson: I was worried because your objection, you had a certain I think a confusion that I worried and worried about because certain people have a certain image and I felt that I would not be uncomfortable, that if Bryce Mackasey could survive in Ottawa, I probably could live there too because there are certain kinds of shoot-from-the-hip people.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I hope this is not coming off my time.

Mrs. Davidson: What I wanted to say was I looked at this thing and I spent about two or three days worrying about your objections and comments and I finally concluded that this is the difference, that you have long experience with the school system that is the Catholic school system and my experience is totally with the public school system; so once I got that straightened out in my mind then I realized this, and what I am speaking to is the objection that if sexual orientation is in here it somehow programs onto having it taught or referred to as a desirable lifestyle in lifestyle training courses in school. Then I hope to be able to say this to you. The public school system, at any rate, is not a value school system. That was partly my difficulty; that was your difficulty and it was my difficulty because I did not understand how you arrived at that and I could not because I went through the public school system. So I thought that would take care of that.

It seemed, other than that, the statistics are all different with regard to the number of people that the inclusion of the discrimination on that basis would be of interest to us as a country but it would be of interest, of course, to those persons whose sexual orientation is not heterosexual and the statistics with regard to that is that that involves a group of anywhere from 8 per cent to 35 per cent of people; but even if you take the 8 per cent they also have parents and brothers and sisters and husbands and wives and children and so on and it is desirable not to have some sort of discussion going on in schools advocating a certain sexual behaviour; but it is desirable to avoid the situation where you have a person who is making a wonderful contribution and all of a sudden an irrelevant detail about their personal, private life is used to discredit them and deprive the community henceforth of their contribution.

In any event, this is a Charter of Rights and I cannot say that it is covering the minorities when it leaves out such a large minority.

Belief, opinion, expression, that seems obvious. Lack of means, now, there were many antipoverty groups at the Naramata conference, and we have been contacted by various antipoverty groups throughout, this lack of means affects women more than it affects men but it also affects men. It affects retired people. It seems that it is simply wrong, it is even wicked to exclude the very many people who live at or below the poverty line from protection.

[Translation]

Une voix: Il se promène dans tout le pays.

Mme Davidson: Je m'inquiétais à cause de l'objection que vous présentiez car il me semble que vous faisiez erreur; je m'inquiète du fait que certaines personnes ont certaines idées; je pensais que je ne me sentirais pas à l'aise à Ottawa. Mais je me suis dit que si Bryce Mackasey pouvait survivre, il n'y a pas de raison que je ne puisse aussi vivre à Ottawa. Certains sont toujours prêts à tout.

M. Robinson: Monsieur le président, j'espère que l'on ne prend pas sur mon temps.

Mme Davidson: Tout ce que je voulais dire c'est qu'en examinant cette question, et j'ai passé deux ou trois jours à m'inquiéter au sujet de vos objections et remarques, j'en suis arrivé à la conclusion que l'on adoptait une attitude différente selon que l'on avait été élevé dans le système scolaire catholique ou dans le système scolaire public. J'ai toujours grandi au sein du système scolaire public et par conséquent j'en ai conclu que l'objection qu'on peut avoir dans le cas de cette discrimination sexuelle, c'est qu'on peut penser qu'une fois qu'on a été élevé dans une certaine conception des choses, par le biais de cette éducation dans le cadre du système scolaire on peut croire que telle façon de vivre est souhaitable. Donc, je vous dirais qu'à mon avis le système scolaire public ne vous enseigne pas les valeurs de la vie. C'est de là que viennent en partie nos difficultés. Je n'avais pas compris comment vous en étiez arrivés à ces conclusions et je ne pouvais arriver à vos conclusions parce que j'avais été élevé dans le cadre du système scolaire public. Donc je crois pouvoir répondre ainsi à cette objection.

Il me semble, d'autre part, que les données statistiques ne concordent pas quant au nombre de gens qui s'intéressent à cette forme de discrimination. Cela intéresserait ceux qui ne sont pas hétérosexuels. Selon les données statistiques il s'agit d'un groupe comprenant de 8 à 35 p. 100 de la population. Mais même si vous prenez 8 p. 100 des gens, il faut tenir compte du fait qu'ils ont des parents, des frères, des sœurs, des maris, des femmes et des enfants et qu'il n'est pas souhaitable qu'on discute de ce genre de questions dans les écoles pour préconiser tel ou tel comportement sexuel. D'autre part, il est souhaitable d'éviter qu'une personne qui apporte une contribution merveilleuse à la société se trouve tout d'un coup arrêtée pour un détail de sa vie personnelle qui n'a rien à voir avec ce qu'elle fait. Il serait regrettable qu'on discrédite ces gens et qu'on prive la communauté de leur contribution.

De toute façon, il s'agit ici d'une charte des droits et je crois qu'elle ne tient pas compte des minorités si elle doit ignorer une minorité aussi importante.

Quant à la liberté de religion, d'opinion, d'expression, la question ne pose pas de difficulté. Naturellement du côté du manque de moyen c'est une autre affaire. Il y avait beaucoup de groupes de lutte contre la pauvreté lors de cette conférence de Naramata et beaucoup de ces groupes se sont mis en rapport avec nous. Le manque de moyen touche plus les femmes que les hommes mais les hommes en souffrent aussi et les retraités. Il me semble qu'il est injuste, il est tout à fait méchant d'exclure ces personnes si nombreuses qui vivent au

[Texte]

Mr. Robinson: Mr. Chairman, one very brief final question, if I may.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Robinson: You have indicated in the course of your presentation that there are a number of areas in which you want the Charter improved.

Mrs. Davidson: Yes.

Mr. Robinson: I think you would recognize that this greatly expands the role of the Canadian federal judiciary. I wonder if you might just comment on any other possible changes you might like to see as a result of this expanded role of the judiciary looking, for example, at the appointment process, perhaps the training process.

We have had perhaps in recent years a fairly nonpartisan record of judicial appointments, although I noted, Mr. Chairman, I might just say in passing that the three most recent citizenship court judges were a former Liberal Cabinet minister; the wife of a former Liberal Cabinet minister; and the Secretary to a former Liberal Cabinet minister; so one would perhaps express some concern about that particular record of judicial appointments.

In any event, you might want to comment on the rôle of the federal judiciary and any possible changes that might be encompassed as a result of their expanded role.

Mrs. Davidson: I now free the People's Law School and every single person in the whole of B.C. or anywhere else from the following: this is my opinion only.

Lawyers are a poor group from whom judges should come.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mrs. Davidson: It is not obvious to me on the basis of my own legal training that there was anything in that training, either in the tests to see if I should be trained or in the training I received, that would fit me to judge anything. So it is a miracle that we have as good judges as we do but one cannot rely on an unbroken succession of miracles and we should have a system that, first of all, checks out the person, not just what they say but what is going on, what biases and so on they have. It should be obvious to everyone how they are appointed and it should be in a correct and approved fashion and it should be renewable. Imagine, you appoint someone a judge and for 30 years you have someone who should not have been appointed a judge making decisions so that the whole judicial process is in disrepute, and we need not even think about it to know how one embarrassing revelation can colour the whole situation. So with regard to judges, the murkiness with which they are appointed, the confusion about how you can review them, the lack of training, the lack of checking about suitability, all those things need to be gone into.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

seuil ou en dessous du seuil de la pauvreté et de ne pas leur accorder notre protection.

M. Robinson: Monsieur le président, je poserais une dernière question très brève, si vous le permettez.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Robinson: Vous avez indiqué que vous vouliez que la charte soit améliorée dans un certain nombre de domaines.

Mme Davidson: Oui.

M. Robinson: Je crois que vous devriez reconnaître que l'on accroît ainsi beaucoup le rôle du pouvoir judiciaire fédéral canadien. Pourriez-vous nous indiquer quelles seraient les modifications que vous voudriez voir apportées ici, compte tenu de ce rôle accru du pouvoir judiciaire, modifications par exemple du côté des nominations et peut-être du côté de la formation.

Peut-être qu'au cours de ces dernières années les nominations du côté judiciaire ont été faites relativement sans partialité bien que je note, monsieur le président, que les trois derniers juges de la cour de la citoyenneté à être nommés sont un ancien ministre du cabinet libéral, la femme d'un ancien ministre du cabinet libéral et le secrétaire d'un ancien ministre du cabinet libéral. On pourrait donc peut-être se poser des questions.

De toute façon, vous êtes peut-être prêt à faire des observations sur le rôle que pourrait jouer le pouvoir judiciaire fédéral et vous pourriez peut-être m'indiquer quelles modifications on pourrait apporter, compte tenu de ce rôle accru.

Mme Davidson: Je me dissocie maintenant de la People's Law School et de tous les gens de Colombie-Britannique et d'ailleurs. Je n'exprime ici que mon opinion personnelle.

On ne devrait pas choisir les juges parmi les avocats qui constituent en ce sens un mauvais choix.

Des voix: Bravo.

Mme Davidson: D'après ma formation juridique, il n'est pas évident en effet qu'il y ait quoi que ce soit qui ait pu me prédisposer à devenir juge. C'est donc un miracle si nous avons de si bons juges mais on ne peut pas toujours compter sur des miracles. Nous devrions établir un système qui permettrait d'abord de vérifier si la personne est apte à remplir ces fonctions; on ne doit pas se fonder sur des oui-dire mais sur ce qui se passe et on doit tenir compte de la subjectivité. Tout le monde devrait être au courant de la façon dont les nominations se font et ces nominations devraient être faites d'une façon juste; les juges ne devraient pas être inamovibles. Vous vous rendez compte de la responsabilité de nommer une personne pendant 30 ans qui n'aurait pas dû être nommée là, ce juge prend des décisions et par conséquent il donne une mauvaise réputation à tout le processus judiciaire. Comme vous le savez une seule révélation embarrassante peut gâter toute la situation. Donc dans le cas de la nomination des juges, on devrait examiner de près la façon dont on procède et mettre fin à cette confusion et à cette obscurité qui règne, ainsi qu'au manque de formation et au manque de vérification de la capacité des juges.

M. Robinson: Merci, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.
Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my party, welcome to our Committee.

Mrs. Davidson: Thank you.

Mr. Mackasey: I would agree. I am very pleased particularly at this time of year that you have taken the trouble to come such a long distance.

I was very interested in your presentation. I do not know why the laughter, because I was, I found it very progressive.

Mr. Nystrom: It was.

Mr. Mackasey: And I hope revealing that that the Opposition's position on these matters is still very much in abeyance.

I want to say to you when we first met here some few weeks ago, maybe months ago, there was no consensus around this table as to whether or not there would be a Charter of Human Rights included in the constitution. There was a valid argument made and references made, for instance, to the British system and some feeling that perhaps we should stay closer to that concept than, say, the American.

I think it is to the credit of the witnesses that the evolution of our own thinking, which is not along party lines or partisan lines, is that I have seen considerable shift in the position of some of the members opposite and I am sure they have seen some considerable shift perhaps in my own thinking. I do hope that out of this process we will come up with a good constitution or resolution.

On the issue of sexual orientation, I can just refer you to my testimony when, to one or two witnesses, I emphasized that I was within the Quebec National Assembly when that province adopted what I think is the most progressive Human Rights Code of any of the provinces. The Parti Québécois has been a good government in this particular field and I was in that Assembly when the whole issue of sexual orientation was raised and I am pleased to say that I voted with their concept and was interested, incidentally, in the review of that some weeks ago in one of the Montreal newspapers showing that it has been a progressive move, not eliminating all of the problems...

Mrs. Davidson: But eliminating some.

Mr. Mackasey: ... in the work place, but at least some of them.

I too would like to see more time but you said something very significant. You talked about emergency operation on the battlefield and hoped that we do not do that. In many ways, if you are right about western alienation, about the growth of separatism, it only strengthens my belief that what we are doing is overdue and that view comes from my concern which you stress, you mentioned I think, where you state the provinces have been too narrow in their thinking. I think that

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Monsieur Mackasey, vous avez la parole.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Au nom de mon Parti, je vous souhaite la bienvenue auprès du Comité.

Mme Davidson: Merci.

M. Mackasey: Je vous dirai que moi aussi je suis particulièrement heureux qu'à cette époque de l'année vous ayez pris la peine de voyager sur une si longue distance pour venir ici.

Votre exposé a été des plus intéressants je ne sais pas pourquoi on rit, car j'ai trouvé votre exposé extrêmement progressiste.

M. Nystrom: Oui, c'est vrai.

M. Mackasey: Et je crois qu'il révèle que la position de l'opposition au sujet de ces questions est toujours déficiente.

J'aimerais vous dire que lorsque nous nous sommes réunis ici pour la première fois, il y a quelques semaines, peut-être il y a quelques mois, nous n'étions pas unanimes sur la question d'inclure ou non une charte des droits de la personne dans la Constitution. On avait invoqué à juste titre le cas du système britannique et certains pensaient que nous devrions plutôt le suivre que de nous inspirer du système américain.

Je crois qu'il faut attribuer aux témoins cette évolution de notre pensée qui se veut impartiale et je me suis rendu compte que certains députés de l'autre côté allaient considérablement modifier leurs positions. Je crois aussi que moi-même j'ai beaucoup modifié ma façon de penser. J'espère que de tout ce processus, on pourra tirer une bonne constitution ou une bonne résolution.

Quant à cette question de l'orientation sexuelle, je vous référerai au témoignage que j'ai donné lorsqu'en réponse à un ou deux témoins, j'ai souligné le fait que je me trouvais à l'Assemblée nationale du Québec lorsque cette province a adopté ce que je crois être le Code des droits de la personne le plus progressiste de toutes les provinces. Le Parti québécois s'est montré dans ce domaine un excellent gouvernement et j'assistais à cette séance lorsque l'Assemblée a discuté de toute cette question de l'orientation sexuelle et je puis vous dire que j'étais d'accord avec leur conception des choses et je dirai que j'ai été intéressé à cette revue qui a été faite il y a quelques semaines dans l'un des journaux de Montréal de cette question et indiquant que c'était une mesure progressiste qui n'éliminait pas cependant tous les problèmes...

Mme Davidson: Mais en éliminait certains...

M. Mackasey: ... au travail, mais éliminait tout au moins certains d'entre eux.

J'aimerais aussi pouvoir y consacrer plus de temps mais vous avez dit quelque chose de très important; vous avez parlé d'une opération d'urgence sur le champ de bataille et dit espérer qu'on ne procède pas ainsi. Dans bien des cas, si vous avez raison de dire qu'il y a une aliénation du côté de l'Ouest, qu'il y a un accroissement du séparatisme, je dirai que cela renforce ma croyance comme quoi ce que nous faisons maintenant aurait dû être fait il y a bien longtemps et cette opinion découle de

[Texte]

would exemplify to all Canadians who watched the last federal-provincial conference. Would you care to comment on that?

Mrs. Davidson: Yes. Again, I will say this that all the people at the conferences or who have seen that were equally embarrassed and irritated. I only saw a bit of it, fortunately. I turned it on and there was an actual provincial Premier saying that he was not in favour of freedom of religion on the grounds that when he spends his Christmas vacation in the States he is offended by the stores being open.

Mr. Mackasey: I think that was the Premier of Saskatchewan, if I am not mistaken.

Mrs. Davidson: I cannot remember which one it was, but I suspect it was. That was one of a number. I watched that whole noon. We received phone calls from friends in the United States, Eastern United States, that night saying what on earth is happening up there, and my husband said, rest assured, you cannot tell how it is going up here by what people are saying, it is a very wonderful country and we will straighten this out later; but it was amazing to me and I felt the first really powerful surge of sympathy for Prime Minister Trudeau that I had felt since some years ago when I was very sympathetic to what he was doing and I felt somebody should take that poor man and hug him better because he was sitting there with people who did not have the first idea of what he was talking about. It was an international disgrace. It was enough to make a person cry; it was sickening.

Mr. Mackasey: And there has been nothing in that time interval that would leave me with the impression that another round of provincial-federal conferences would accomplish what escaped us last fall when coming right up to the referendum in Quebec, Canadians sanctimoniously right across this country talked about all the concessions they were prepared to make to the French speaking community in their various provinces. Suddenly, all that good will has dissipated so we have no choice but to act as we are acting.

Mrs. Davidson: You have no choice as long as there are important public people in Canada who are prepared to be on international television saying things which—I do not understand; I can honestly tell you I have not met or spoken—and I have been speaking of nothing else but this for two months—I have not met or spoken to a single person who is not personally ashamed of what happened at that conference. How it happened I do not know.

Mr. Mackasey: Let me ask you, just to get it on the record very succinctly, are you in favour of patriating the constitution?

Mrs. Davidson: Yes.

[Traduction]

cette inquiétude que j'ai et que vous avez soulignée, je le crois, au sujet du fait que les provinces se sont montrées trop étroites dans leur façon de penser. Je crois que cela a été bien démontré à tous les Canadiens qui ont suivi la dernière conférence fédérale-provinciale. Pourriez-vous apporter des remarques à ce sujet?

Mme Davidson: Oui. Je répéterai que tous les gens qui ont participé à ces conférences ou qui les ont suivies ont été également embarrassés et irrités; heureusement je n'en ai vu qu'un petit peu. J'ai tourné le bouton de mon poste de télévision et j'ai entendu effectivement un premier ministre provincial dire qu'il n'était pas en faveur de la liberté de religion puisque aux États-Unis, à l'époque des Fêtes, les magasins restent ouverts.

M. Mackasey: Je crois que c'était le premier ministre de la Saskatchewan, si je ne me trompe.

Mme Davidson: Je ne me souviens pas de qui il s'agissait, mais je soupçonne que c'était lui. Ce n'était qu'un parmi d'autres et j'ai suivi cette séance tout le midi. Nous avons reçu le soir même des appels téléphoniques venant d'amis des États-Unis, de l'est des États-Unis, nous demandant qu'est-ce qui se passait et mon mari m'a dit de ne pas m'inquiéter qu'il ne fallait pas se baser sur ce qu'on disait là et que par la suite nous remettrions les choses en place dans notre merveilleux pays. Pourtant, j'ai été fort étonnée de tout cela et pour la première fois depuis bien des années, j'ai ressenti un mouvement très puissant de sympathie envers notre premier ministre car en effet il siégeait là avec des gens qui n'avaient pas la moindre idée de ce dont il parlait. C'était un déshonneur international et cela aurait suffi à vous rendre malade.

M. Mackasey: Rien depuis nous laisse croire qu'une autre série de conférences fédérale-provinciales pourrait accomplir ce qui avait été promis jusqu'à la veille du référendum du Québec, c'est-à-dire accomplir ces promesses qui avaient été religieusement faites par les Canadiens dans tout le pays, comme quoi ils étaient prêts à faire toutes sortes de concessions à la communauté de langue française dans les différentes provinces. Tout d'un coup, toutes ces bonnes intentions ont disparu et par conséquent nous n'avons plus d'autre choix que d'agir comme nous le faisons.

Mme Davidson: Nous n'avons pas d'autre choix tant qu'il y aura des personnalités importantes au Canada qui seront prêtes à déclarer à la télévision, pour que le monde les entende... je ne puis comprendre qu'ils aient osé déclarer. Je puis franchement vous dire que je n'ai pas rencontré ou parlé à quelqu'un, et je n'ai fait que parler de ces questions depuis deux mois, qui n'ait pas indiqué qu'il avait honte de ce qui s'était produit à cette conférence. Je me demande toujours comment cela a pu se produire.

M. Mackasey: Pour le faire consigner au compte rendu, je vous demanderais rapidement si vous êtes en faveur du rapatriement de la constitution?

Mme Davidson: Oui.

[Text]

Mr. Mackasey: Are you in favour of an amending formula of some kind in there?

Mrs. Davidson: Obviously there has to be an amending formula.

Mr. Mackasey: Fine. Are you in favour of the enshrinement of a Bill of Rights?

Mrs. Davidson: Yes. Everyone we have spoken with is agreeable to this happening, that it be entrenched.

Mr. Mackasey: Right. Now, there are logical differences, bound to be, as to what should be entrenched and what should not be.

Mrs. Davidson: That is correct.

Mr. Mackasey: For instance, in Section 1, you have suggested that it be deleted.

Mrs. Davidson: Yes.

Mr. Mackasey: And so have many other reputable witnesses.

Mrs. Davidson: Right.

Mr. Mackasey: On the other hand, some of the Premiers, Premier Blakeney, has talked about the danger of deleting Section 1. Other creditable witnesses have suggested that we not delete it but that we amend it. Therefore, it is obvious that whatever we do to Section 1, and we will, somebody will be happy and some people will be unhappy. Is that a fair assumption?

Mrs. Davidson: It may be a fair assumption but with all due respect what is relevant is a different question. Whatever section is in place of it, the only question is does it take away the rights that that Charter is setting out?

One of the things that happened at the conference, the delegates, the constitutional law experts explained the effect of the actual wording section by section. It really broke their hearts because it is one thing to have your government pass some lousy legislation that is obvious and you hate it. It is another thing to have proposed to you something that you did not notice is full of booby traps and Section 1 as it is now has got—who knows what is going to happen—so if we are serious about the Charter out it goes and whatever comes in its place must be very certain it is not going to poison the document.

Mr. Mackasey: In any event, I am just using that as an example that Section 1 will be amended or deleted. Something will happen to it. I am really saying that whatever we do will satisfy some people and not satisfy others.

You talk about constituent assembly and a lot of people have. Who would form this? How would it be formed and what would make it more relevant than the cross-section of people who are here?

Mrs. Davidson: The reason it is more relevant is in its own way we are again at this exciting moment of the social contract and the people who are actually looking at it or are

[Translation]

M. Mackasey: Etes-vous en faveur de l'établissement de quelque genre de formule d'amendement qui serait intégrée dans cette Constitution?

Mme Davidson: Il est évident qu'il faut y mettre une formule d'amendement.

M. Mackasey: D'accord. Etes-vous en faveur de l'enchéassement d'une charte des droits?

Mme Davidson: Oui. Tous ceux à qui nous avons parlé étaient d'accord pour inclure la charte.

M. Mackasey: D'accord. Il y a cependant des différences qu'on peut établir logiquement entre ce qu'il faut mettre dans la constitution et ce qu'il ne faut pas y mettre.

Mme Davidson: C'est exact.

M. Mackasey: Par exemple vous avez proposé de supprimer l'article 1.

Mme Davidson: Oui.

M. Mackasey: Et d'autres témoins éminents l'ont proposé aussi.

Mme Davidson: Oui.

M. Mackasey: D'autre part, certains des premiers ministres, le premier ministre Blakeney, ont indiqué qu'il serait dangereux de supprimer l'article 1. D'autres témoins dignes de confiance ont proposé que nous ne supprimions pas cet article mais que nous le modifiions. Par conséquent, il est évident que quelle que soit notre attitude vis-à-vis de l'article 1, il y aura toujours quelqu'un qui sera content et quelqu'un qui sera malheureux, n'est-il pas vrai?

Mme Davidson: Oui, c'est peut-être une hypothèse juste mais avec tout le respect que je vous dois, il s'agit de savoir ce qu'il est approprié de faire et c'est une question différente. Quel que soit l'article qu'on mette pour le remplacer, la question qui se pose est de savoir si cet article supprime les droits que la charte établit?

Lors de la conférence, les délégués, les experts en droit constitutionnel, ont expliqué quelles seraient les répercussions, article par article, du libellé actuel. Or, ce qui leur a brisé le cœur, c'est, que le gouvernement adopte quelque loi de toute évidence mauvaise, et que vous n'aimiez pas cela est une chose, mais qu'il vous propose quelque chose dont vous n'avez pas remarqué les pièges en est une autre. Or l'article 1, sous sa forme actuelle, en est farci. Donc si nous voulons vraiment une charte, celle-ci doit disparaître et nous devons nous assurer que ce qui la remplacera n'est pas empoisonné.

M. Mackasey: De toute façon, j'utilisais simplement l'article 1 comme exemple car il sera modifié ou supprimé. Il lui arrivera quelque chose. Ce que je voulais dire c'est que quoi que nous fassions, il y aura toujours des contents et des mécontents.

Vous avez parlé d'assemblée constituante et beaucoup d'autres aussi qui la formerait? En quoi elle serait plus appropriée que la nôtre, représentant toute la famille canadienne?

Mme Davidson: Cette assemblée serait plus représentative d'une certaine façon car nous sommes actuellement à un moment crucial de notre contrat social et ceux qui examinent

[Texte]

going to decide about it are the legislators themselves and they are the very ones whose powers are being restrained. It is appropriate that there be a group, a geographically elected group...

Mr. Mackasey: I am going to be rude here, the Chairman is making noises, I can see—mental telepathy, I know I have gone over my time. I just want to draw one other section to your attention and that is Section 33.

Mrs. Davidson: Section 33.

Mr. Mackasey: Without you getting into it, it provides an opportunity, a last opportunity for the governments of the provinces and the federal government over the next 24 months to sit down and do exactly what you suggest it should be. We have time; we have 24 months to improve on the Charter that comes back from England; we have 24 months to improve on the amending formula that is included; we have 24 months to give the Charter the kind of scope and breadth and hopefully include a preamble at that stage that would do justice to a constitution of a country such as ours.

I am just wondering what you would do to impress on Mr. Bennett the golden opportunity over the next 24 months to do some of the things that you suggest should be done for the good of this country.

Mrs. Davidson: I do not know what Mr. Bennett's opinion is about the Charter and I think it is possible that because of this discussion—really, what anybody who wanted to know what this is about they can start in the first transcript and read to the end. They will become educated in this area. I do not know what else you can do.

Mr. Mackasey: Fine.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

You have a short question, Mr. Epp?

Mr. Epp: Yes, Mr. Chairman, I do. I would like to ask the witness, I was somewhat surprised at her description of the partners of Confederation, namely the premiers, putting forward their positions at the First Ministers' Conference. I would like to ask you, are you familiar with the polls the federal government has done on public perception after the conference?

Mrs. Davidson: No, I am not. The only thing I know about that conference is my own reaction and the reaction of other people who simply could not believe their ears.

Mr. Epp: I appreciate that. You put the caveat that it is your reaction and people that you spoke to.

Mrs. Davidson: Yes.

Mr. Epp: Because before you said you had not found any Canadian yet who had a different opinion, and you are talking to one right now.

Mrs. Davidson: All right.

Mr. Epp: I just want to indicate that the poll, that is the government's poll itself indicated that of Canadians who had seen that conference 20 per cent felt that the Prime Minister had been more open-minded than the premiers; 40 per cent felt

[Traduction]

ce contrat ou qui vont prendre des décisions sont ces législateurs dont on veut restreindre les pouvoirs. Il serait nécessaire d'avoir un groupe, un groupe élu selon des critères géographiques.

M. Mackasey: Je vais peut-être me montrer brusque, car le président s'agit—je reçois des ondes, je sais que mon temps est dépassé... je voudrais parler en dernier lieu de l'article 33.

Mme Davidson: L'article 33?

M. Mackasey: Sans entrer dans les détails, dans cet article l'on donne une dernière possibilité aux gouvernements des provinces et au gouvernement fédéral au cours des vingt-quatre prochains mois de s'asseoir à la table des négociations et de faire exactement ce que vous proposez. Nous avons du temps, nous avons 24 mois pour améliorer la charte qui reviendra d'Angleterre; nous avons 24 mois pour améliorer la formule d'amendement qui y est incluse; nous avons 24 mois pour donner à cette charte l'ampleur nécessaire pour pouvoir inclure un préambule rendant justice à la constitution d'un pays comme le nôtre.

Je me demande ce que vous feriez pour faire comprendre à M. Bennett l'occasion en or qu'il aura au cours de ces 24 mois pour intégrer ces propositions que vous nous avez présentées pour le plus grand bien de notre pays.

Mme Davidson: Je ne sais pas quelle est l'opinion de M. Bennett sur la charte mais je crois que si quelqu'un veut vraiment savoir ce qu'il en est de nos discussions, il suffit de commencer par lire la première transcription et d'aller jusqu'au bout. C'est la seule façon de savoir. Je ne vois pas ce qu'on pourrait faire d'autre.

M. Mackasey: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Voulez-vous poser une petite question, monsieur Epp?

M. Epp: Oui, monsieur le président. J'aimerais poser une question au témoin car sa description des partenaires de la confédération, des premiers ministres qui ont présenté leurs positions lors de la Conférence des premiers ministres, m'a surpris. Êtes-vous au courant des sondages qu'a fait le gouvernement fédéral sur les réactions du public après la conférence.

Mme Davidson: Non. Tout ce que je sais de cette conférence, c'est ma propre réaction, et celle de ceux qui n'en croyaient pas leurs oreilles.

M. Epp: Je comprends. Il s'agit de votre réaction et de celles des gens à qui vous avez parlé.

Mme Davidson: Oui.

M. Epp: Car, plus tôt, vous avez dit que vous n'aviez pas encore rencontré de Canadien ayant une opinion différente, et, justement, vous êtes en train de parler à un de ceux-là.

Mme Davidson: Très bien.

M. Epp: Je veux seulement vous dire que le sondage, c'est-à-dire ce sondage du gouvernement, indiquait que des Canadiens qui avaient vu cette conférence, 20 p. 100 pensaient que le premier ministre avait eu une plus grande largeur

[Text]

that the premiers had been more open-minded than the Prime Minister.

Mrs. Davidson: I do not know who is more open-minded. What broke my heart was not whether they were open or closed, it was that somehow it could be that they did not even understand what was being discussed. It got mixed up with oil and gas and so forth, that the human rights for the individuals were all mucked up and who was going to get the control of resources. I was horrified by that. Those two should not be in the same bed together. That is very inappropriate.

Mr. Epp: I appreciate your point of view. The problem was, I think, partly the federal government's mixing the two between economic rights and the powers over the economy and human and personal rights.

Mrs. Davidson: I do not really know what any of them were doing. I only know what they were saying when I was watching and what the newspaper reported them saying and there seemed to be a general confusion that somehow my rights as an individual could be bargained away in exchange for control over resources; and that is not appropriate. That is not in the tradition of human rights and it is inappropriate to the western tradition of concern with human rights.

Mr. Epp: You are entitled to your own conception. I do not think it is the correct conception of those who viewed the conference but rather that rights stood quite apart by themselves and should not be mixed together with oil, fish or whatever. The position I just want to put to you is that there are quite a few Canadians who saw the conference quite differently from what you did.

Mrs. Davidson: I am sure there are. I say nothing about the persons to whom I have not spoken and as you say, you have a different view of it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Do you have a short question, Senator Williams?

Senator Williams: Yes, Mr. Chairman.

First I want to commend the witness as she comes from Prince Rupert and I used to live in Prince Rupert at one time. I spent a great deal of time there years ago.

Your reference to Indians not being able to use their own language in courts, I think that is one of the contributing factors. I was a member of the Parole Committee of the Senate and I found that from Manitoba to British Columbia there were times when 56 per cent of the inmates were our Indian people.

But I do see difficulties. In British Columbia alone there are nearly 40 dialects. I originally come from Kitimat. I left there in 1944. There are parents there today who do not speak their own dialect, many of them, and this is repeated in many other reserves. Personally, I cannot see where there will be enough people to supply the need.

[Translation]

d'esprit que les autres premiers ministres et 40 p. 100 pensaient que les premiers ministres des provinces avaient été plus ouverts que le premier ministre du Canada.

Mme Davidson: Je ne sais qui a l'esprit le plus ouvert, mais ce qui m'a brisé le cœur, ce n'était pas qu'ils soient ou non larges d'esprit mais qu'apparemment ils ne savaient pas de quoi ils parlaient. Ils ont mêlé les questions de pétrole, de gaz, etc., aux droits de la personne mêlés aux questions de contrôle des ressources. Tout ce méli-mélo m'a horrifié. On ne devrait pas faire ce mélange, c'est inconvenant.

M. Epp: Je vous comprends, mais la difficulté est venue du fait, je crois, que le gouvernement fédéral, en partie, a mêlé les droits économiques avec les pouvoirs dans le secteur de l'économie et les droits de la personne.

Mme Davidson: Je ne sais même pas ce qu'ils voulaient faire. Tout ce que je sais, c'est ce que j'ai vu à la télévision, et ce que les journaux ont rapporté, et il semblait y avoir une confusion générale, on semblait vouloir marchander mes droits d'individu contre le contrôle sur les ressources, et c'est inadmissible. Cette façon de procéder est contraire à la tradition des discussions sur les droits de la personne et contraire à la tradition occidentale des droits de la personne.

M. Epp: Vous avez le droit de le croire. Je ne pense pas que ceux qui ont suivi cette conférence le croient. Ils ont interprété cette conférence comme ne mêlant pas les droits de la personne avec les questions de pétrole, de poisson, etc. Tout ce que je veux vous dire c'est qu'il y a pas mal de Canadiens qui n'ont pas vu cette conférence comme vous.

Mme Davidson: Certainement. Je ne parle pas au nom de ceux que je ne connais pas, et, comme vous l'avez dit, vous n'avez pas la même opinion que moi.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Sénateur Williams, voulez-vous poser une petite question?

Le sénateur Williams: Oui, monsieur le président.

Je voudrais tout d'abord féliciter le témoin d'être venu de Prince Rupert où j'ai moi-même habité. J'y ai passé pas mal de temps il y a bien des années.

Vous avez indiqué que les Indiens ne pouvaient utiliser leur langue dans les tribunaux et je crois que c'est là un des facteurs qui contribuent à leurs difficultés. Ayant été membre du comité du Sénat étudiant la liberté conditionnelle, je me suis aperçu que 56 p. 100 des prisonniers étaient des Indiens qui venaient de provinces allant du Manitoba à la Colombie-Britannique.

Cependant, j'entrevois des difficultés du côté de la langue. En effet, rien qu'en Colombie-Britannique, il existe près de 40 dialectes. Je suis originaire de Kitimat que j'ai quitté en 1944. Encore aujourd'hui, beaucoup de parents ne parlent pas leur propre dialecte, et on retrouve cette situation dans beaucoup d'autres réserves. Par conséquent, je ne vois pas comment on trouvera suffisamment de personnes pour répondre aux besoins...

[Texte]

• 1555

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Williams.

I should like to, on behalf of the Joint Chairman, Mr. Joyal and all the members of the Committee, Mrs. Davidson, to thank you very much for being here this afternoon representing the Vancouver People's Law School Society. We appreciate your being here and we look forward to your leaving the brief with us so that we can use it in the clause-by-clause study of the resolution.

Thank you very much for being here.

The next group we have are the Afro-Asian Foundation of Canada represented by Mr. Alakatusery. If that group will come forward we will continue with our proceedings.

The Committee might be interested in a few statistics. Not counting the last hour, we have now sat 143 hours and we have met 84 groups.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, could I just ask perhaps leading on from the statistics you gave, how many other groups or individuals prior to the revised deadline were asked to appear but will not be given the opportunity to, because I think it is perhaps germane as we look at the numbers from whom we have in fact heard.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, as of January 5 there were 481 groups wishing to be heard, and individuals.

Mr. Beatty: I am sorry, how many of those have you said that we have heard today?

The Joint Chairman (Senator Hays): We have heard 84 groups.

Mr. Beatty: And how many more are scheduled at present?

The Joint Chairman (Senator Hays): Maybe you would be interested in some more statistics.

Making written representations in the form of briefs, telegrams and letters and so on, we have had 150 groups; 606 individuals, making a total of 756.

The number of briefs and written representations received, that includes submissions filed by those wishing to appear, there is a total of 977.

Mr. Beatty: Then in total am I correct in saying that of the groups and individuals who have written this Committee asking to appear we will have heard, by the conclusion of our hearings, probably fewer than 25 per cent?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes, I would suppose in that neighbourhood.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Now, on behalf of the Joint Chairman Mr. Joyal, and the Committee, I should like to welcome the Afro-Asian Foundation of Canada and Mr. Alakatusery who is the Chairman, if you would introduce your colleagues and then make your presentation?

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Williams.

Je voudrais au nom du Comité mixte, au nom de M. Joyal et de tous les membres du Comité, vous remercier beaucoup, madame Davidson, pour avoir bien voulu cet après-midi représenter le «Vancouver People's Law School Society». Nous avons beaucoup apprécié votre venue ici et nous espérons que vous allez nous laisser votre mémoire, afin que nous puissions l'étudier lorsque nous ferons l'étude, article par article, de la résolution.

Merci beaucoup encore.

Le prochain groupe à comparaître est la Fondation afro-asiatique du Canada, qui est représenté par M. Alakatusery. Si vous voulez bien vous approcher, monsieur, nous continuerons.

Peut-être que le Comité aimerait que je lui donne quelques statistiques. Sans compter la dernière heure, nous siégeons maintenant depuis 143 heures et nous avons reçu 84 groupes.

M. Beatty: Monsieur le président, dans la même veine, je pourrais peut-être vous demander s'il ne serait pas approprié que vous nous indiquiez combien d'autres groupes ou de personnes ont été priés, avant la nouvelle date limite établie, de comparaître mais n'en auront pas la possibilité?

Le coprésident (sénateur Hays): Au 5 janvier, 481 groupes de personnes voulaient être entendus.

M. Beatty: Je m'excuse, combien d'entre eux avons-nous entendus jusqu'ici?

Le coprésident (sénateur Hays): Nous en avons entendu 84.

M. Beatty: Combien prévoyons-nous d'en entendre encore?

Le coprésident (sénateur Hays): Peut-être que vous aimeriez connaître d'autres chiffres.

Il y a eu 150 groupes et 606 personnes, soit un total de 756 qui ont présenté des mémoires écrits, des télégrammes, des lettres, etc.

Le nombre de mémoires et d'exposés écrits reçus—cela comprend les exposés déposés par ceux qui désiraient comparaître—s'élèvent à 977.

M. Beatty: Donc à la fin de nos audiences, nous aurons probablement entendu moins de 25 p. 100 de tous les groupes et personnes qui ont écrit au Comité pour demander à comparaître?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, c'est à peu près cela.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Maintenant, au nom de M. Joyal, le coprésident, et au nom du Comité, je voudrais accueillir ici la Fondation afro-asiatique du Canada et M. Alakatusery, qui en est le président. Monsieur Alakatusery, voudriez-vous nous présenter vos collègues, puis faire votre exposé?

[Text]

Mr. Sebastian Alkatusery (Chairman, Afro-Asian Foundation of Canada): Honourable Chairman of the Senate and House of Commons Special Joint Committee, let me introduce my colleague Ms. Carole Christinon, and Mr. Justin Teji, both of them are directors of our Foundation.

Our Foundation has 27 affiliated associations of various Afro-Asian descent. We have associations affiliated with us, the Japanese Association of Montreal, the Vietnamese Association of Montreal, and associations from India, associations from Bangladesh, Ceylon and also from Arabian and African alliance of Quebec.

So we have in total 27 organizations and 183 members in this organization working so far.

To the Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons on the constitution of Canada, considering the document entitled Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada, we have the honour of witnessing before the Committee on behalf of the members of the Afro-Asian Foundation of Canada. We wish to express our gratitude in having been invited to testify before this Committee despite the lateness of our request. We are honoured to take part in this most historic event, and we recognize your invitation as an expression of your concern about the plight of Afro-Asian Canadians.

We also wish to express our appreciation to the Right Honourable Pierre Elliott Trudeau, the Prime Minister of Canada, and his Government for their courageous effort to patriate the Canadian constitution. We endorse the aim of the government to patriate the constitution with an enshrined Charter of Rights.

The need for a Charter of Rights that is carefully worded and which provides strong measures for enforcement, is widely recognized by members of minority groups across this nation.

The Afro-Asian Foundation of Canada was founded in March of 1980 for the express purpose of encouraging co-operation among the many organizations representing people of African and Asian descent. A major goal of our Foundation is to promote greater understanding among all Canadians through programs that would enlighten and inform the general population, as well as the bodies politic, of our historical plight and present day concerns as minority Canadians. It is with this goal in mind that we appear before the Joint Committee today.

Let me explain some of our historical background. The true original Canadians were the Indians and the Inuit, who are themselves believed to be descendants of the Asian continent. In its present form, Canada was, however, settled by peoples of predominantly French and British origin, leading to the concept of two founding races. The difficulties which this two nation concept has wrought for that quarter of the population which is of neither British nor French origin have been duly recognized in the 1969 report of the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, Volume 4.

[Translation]

M. Sébastien Alakatusery (président, Fondation afro-asiatique du Canada): Honorable président du Comité mixte spécial de la Chambre des communes et du Sénat, permettez-moi de présenter mes collègues, Mme Carole Christinon et M. Justin Teji, tous deux directeurs de notre fondation.

Notre fondation comprend 27 associations affiliées de différentes origines afro-asiatiques. Parmi ces associations affiliées, il y a l'Association des Japonais de Montréal, l'Association des Vietnamiens de Montréal et des associations de l'Inde, du Bangladesh et du Sri Lanka; nous avons aussi comme affilié l'Alliance arabe et africaine du Québec.

Donc au total, jusqu'ici, notre fondation comprend 27 organisations et 183 membres.

Au nom des membres de la Fondation afro-asiatique du Canada, je remercie donc le Comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes sur la Constitution du Canada d'avoir bien voulu nous faire l'honneur de nous inviter à discuter du document intitulé: «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine sur la constitution du Canada». Nous vous remercions donc d'avoir bien voulu nous inviter même si notre requête avait été faite fort tard. C'est un grand honneur pour nous de participer à cet événement tout à fait historique et nous considérons que par votre invitation, vous nous avez indiqué combien vous vous inquiétez de la triste situation des Canadiens d'origine afro-asiatique.

Nous voulons aussi vous dire combien nous apprécions le fait que le très honorable Pierre Elliott Trudeau, premier ministre du Canada, et son gouvernement déploient des efforts si courageux pour rapatrier la Constitution canadienne.

Nous sommes d'accord avec cet objectif du gouvernement qui est de rapatrier la Constitution en y intégrant une charte des droits.

Les membres des groupes minoritaires du Canada reconnaissent grandement qu'il est nécessaire que nous obtenions une charte des droits qui soit soigneusement libellée et qui prévoit des mesures extrêmement sérieuses pour en assurer l'application. La promotion d'une plus grande compréhension parmi tous les Canadiens est un des principaux objectifs de notre Fondation; nous espérons atteindre cet objectif au moyen de programmes d'information sur nos griefs historiques et nos problèmes actuels en tant que minorités, à l'intention du grand public et des corps politiques. Cet objectif nous amène aujourd'hui à paraître devant ce comité conjoint.

Il convient d'expliquer brièvement nos antécédents historiques. Les véritables premiers Canadiens ont été les Indiens et les Inuit; ils seraient eux-mêmes d'origine asiatique. Tel que nous le connaissons aujourd'hui, le Canada a cependant été colonisé par des gens d'origine française et britannique, d'où le concept des deux peuples fondateurs. Les difficultés que ce concept a créées pour près du quart de la population qui n'est ni d'origine britannique, ni d'origine française, ont été dûment écrites dans le quatrième volume du rapport de la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme, publié en 1969.

[Texte]

As stated in that volume, page 6, most immigrants of non-French, non-British origin would prefer to consider themselves simply Canadians without becoming embroiled in the process of choosing between the two societies, with all that implies. Non-white Canadians have, indeed, suffered injustices under the colonial policies of both the French and the English, in their countries of origin; that is, on the Asian, African and South American continents as well as in the Caribbean.

Furthermore, painful experiences have been endured by Afro-Asians on Canadian shores since this country became a modern nation. We are here referring to such acts as: the enslavement of Panis, native Indians; and negroes, blacks, under French and British rule; the evolution of an immigration policy which for years effectively barred Afro-Asians and sought to maintain Canada as a refuge for white and, preferably Northern European, immigrants; and the formal and the informal practices of institutionalized racism that have limited the life chances and opportunities of Afro-Asians in all facets of Canadian life; for example, the Chinese Exclusion Act of 1923; the segregation of blacks from whites in Nova Scotia and Ontario; the evacuation of the Japanese in British Columbia during World War II; the sad plight of our native people on reservations. Neither of the two founding peoples have recognized the significant contributions of non-white Canadians to the development of this nation since its very beginning. Rather, the two nation concept continues to relegate nonwhites to a peripheral position in our society.

As a result of the educational process, our children, white and nonwhite, French and English, are left with the impression that those of Asian and African descent are all newcomers to our shores. For example, most French Canadians have not been told of Samuel de Champlain's indebtedness to Matthew de Costa, the black crewman whose linguistic skills allowed him to act as interpreter of the native Indian language when the *Jonas* landed in Nova Scotia in 1606.

The settlement of Western Canada by blacks in the 1700s and 1800s is a little known fact of Canadian history. Despite the building of the railway by Chinese and Japanese workers in the 1850s, their present day descendants are often regarded as foreigners.

In the time allotted, it would be impossible to list the many significant contributions that have been made by Afro-Asian Canadians. However, a number of written works are readily available for the enlightenment of concerned persons.

Present Conditions.

Because most Canadians mistakenly believe that immigrants who are descendants of Third World countries take from this society more than they give, prejudice and discrimination continue to plague our children on all fronts; they are often stereotyped, ostracized, victimized and ghettoized. Although they feel alienated from the historical antagonisms between the English and the French, their desire to develop a truly Canadian identity is held in check by a system of white social values which keep them apart from the socioeconomic mainstream of Canadian life.

[Traduction]

A la page 6 de ce volume, il est précisé que la plupart des immigrants qui ne sont pas d'origine française ou britannique aiment mieux se considérer simplement comme des Canadiens, sans avoir à choisir entre deux sociétés. Les Canadiens qui ne sont pas de race blanche ont subi des injustices sous les deux régimes coloniaux français et anglais, dans leur pays d'origine, soit en Asie, en Afrique, en Amérique du sud ainsi que dans la Caraïbes.

En outre, les Afro-Asiatiques ont subi des expériences douloureuses au Canada depuis que ce pays est devenu une nation moderne. Que l'on pense à la mise en esclavage des Panis, Indiens autochtones, des Noirs sous les régimes français et britannique, à l'élaboration d'une politique d'immigration qui, pendant bon nombre d'années, a interdit l'accès au pays aux Afro-Asiatiques, afin que le Canada demeure un refuge pour immigrants blancs, si possible pour les Nord-Européens. Que l'on pense aux méthodes officielles ou non de racisme institutionnalisé qui ont empêché les Afro-Asiatiques de s'intégrer au Canada, comme par exemple, la Loi de 1923 visant à exclure les Chinois, la ségrégation des Noirs en Nouvelle-Écosse et en Ontario, l'évacuation des Japonais de Colombie-Britannique durant la deuxième guerre mondiale, le triste sort réservé aux autochtones dans les réserves. Aucun des deux peuples fondateurs n'a reconnu les contributions importantes de Canadiens de couleur au développement de ce pays depuis ses débuts. En fait, le concept des deux nations cantonne les Non-Blancs dans une position marginale de notre société.

Notre système d'éducation laisse croire à nos enfants, blancs ou non, français ou anglais, que les Asiatiques et les Africains sont tous de nouveaux arrivants au pays. Par exemple, la plupart des Canadiens-français n'ont jamais entendu parler du rôle important joué par Matthew de Costa, marin noir dont les compétences linguistiques lui ont permis de servir d'interprète des langues autochtones lorsque le navire de Samuel de Champlain, le *Jonas*, est arrivé en Nouvelle-Écosse en 1606.

L'établissement de Noirs dans l'Ouest canadien durant les années 1700 et 1800 est passé sous silence dans l'histoire canadienne. Les descendants des travailleurs chinois et japonais qui ont construit le chemin de fer durant les années 1850, sont souvent considérés comme des étrangers.

Étant donné le peu de temps qui nous est accordé, il serait impossible de décrire la contribution importante des Canadiens afro-asiatiques. Cependant, un certain nombre d'œuvres écrites pourraient permettre aux personnes intéressées d'approfondir le sujet.

Conditions actuelles.

La plupart des Canadiens croient malheureusement que les immigrants dont les ancêtres sont venus de pays du tiers-monde retirent plus de notre société qu'ils ne donnent et, à cause de cela, nos enfants font l'objet de discrimination et de préjugés; ils sont souvent stéréotypés, ostracisés, agressés et mis à part. Même s'ils se sentent étrangers aux antagonismes historiques entre les anglophones et les francophones, leur désir de se donner une véritable identité canadienne est entravé par un système de valeurs sociales blanches qui les empêche de s'intégrer aux principaux courants socio-économiques de la vie canadienne.

[Text]

Nonwhite Canadians continue to suffer discrimination in education, employment, job promotion, housing and recreational facilities, as well as unequal protection by law enforcement agencies. As he migrates from one province to another, the non-white individual's rights and protection may vary according to the provisions of provincial legislation or the lack thereof. Moreover, few representatives of nonwhite groups are to be found as appointed or elected officials in governmental and other decision-making bodies.

The recommendations which we are presenting to you would allow the federal government to exercise a position of leadership in helping to redress this most unhealthy situation.

The patriation of the constitution with an entrenched Charter of Rights would be a most important step in the direction of building a truly egalitarian multicultural society.

Ms. Carole Christinson (Afro-Asian Foundation of Canada): Very briefly, some of the underlying considerations which we thought of when we were presenting the recommendations to you will be discussed.

We, Canadians of Afro-Asian origin, represented by the Afro-Asian Foundation of Canada, recognize that the concept of two nations expresses the reality of an historical period in Canadian history; however, the two nation concept is no longer adequate to express the reality of the present situation or the position to which Canada aspires in the world of the future.

The Canada of today is a country consisting of inhabitants from diverse origins whose interests, aspirations, hopes and dreams must be considered in any attempt to patriate and amend the constitution. Canada must be recognized as the homeland of all people who have chosen to live, work and help build the future of this country.

There is a tendency on the part of some white citizens to view Canada as a country that should remain an exclusively white homeland. In fact, Canadian immigration policies have often been formulated giving due consideration to this viewpoint.

Historical incidents provide a number of cases of harassment and forcible deportation of Afro-Asians. Canada is presently recognized as a major economic power in the world, having significant ties not only to Europe and the United States, but also to Third World nations; the latter are not without considerable privilege and advantage to this country.

Socioeconomic overtures to the Third World cannot but result in the desire on the part of many Third World peoples to come to Canada. Not unlike previous generations of European immigrants, nonwhite immigrants are seeking to better their standard of living and to enjoy the democratic freedoms for which Canada is known abroad. The arrival of these new immigrants to Canadian shores must inevitably lead to a more cosmopolitan character in the Canadian population.

[Translation]

Les Canadiens qui ne sont pas de race blanche font l'objet de discrimination dans le monde étudiant, dans le monde du travail, du logement et des installations récréatives; en outre, les organismes chargés de faire respecter la loi ne les protègent pas de la même façon que les Blancs. Lorsqu'il émigre d'une province à une autre, les droits individuels d'un non-Blanc et sa protection peuvent varier selon les dispositions législatives de sa nouvelle province. En outre, on retrouve très peu de représentants des groupes non-blancs à des postes électifs au niveau du gouvernement ou des autres organismes décisionnels.

Les recommandations que nous vous soumettons permettront au gouvernement fédéral de devenir le chef de file dans le redressement de cette situation malsaine.

Le rapatriement de la constitution et l'adoption d'une charte des droits constitueront une étape importante de la réalisation d'une société multiculturelle vraiment juste.

Mme Carole Christinson (Fondation afro-asiatique du Canada): Nous allons discuter très brièvement des considérations sous-jacentes à l'exposé de nos recommandations.

Nous, les Canadiens d'origine Afro-Asiatique, représentés par la Fondation Afro-Asiatique du Canada, reconnaissons que le concept des deux peuples fondateurs est l'expression d'une réalité historique. Cependant, ce concept n'exprime plus la réalité canadienne et ne convient pas à la position à laquelle le Canada aspire.

Le Canada d'aujourd'hui est un pays dont les habitants sont d'origines diverses et dont les intérêts, les aspirations, les espoirs et les rêves doivent être pris en considération dans toute tentative de rapatriement et de modification de la Constitution. Le Canada doit être reconnu comme la patrie de tous les gens qui ont choisi d'y vivre et d'y travailler et d'apporter leur contribution à la construction de ce pays.

Certains citoyens blancs estiment que le Canada doit demeurer un pays essentiellement blanc. Les politiques canadiennes d'immigration ont souvent été élaborées en tenant compte de cette opinion.

Certains incidents historiques ont amené des cas de harcèlement et de déportation d'Afro-Asiatique. Le Canada est actuellement considéré comme une des principales puissances économiques du monde, il a des liens non seulement avec l'Europe et les États-Unis mais aussi avec des pays du Tiers monde, ces derniers liens conférant des avantages et des privilèges importants à notre pays.

L'ouverture socio-économique vers le Tiers monde ne peut que faire germer le désir de venir au Canada parmi les populations de ces pays. Tout comme les générations passées d'immigrants européens, les immigrants qui ne sont pas de race blanche cherchent à améliorer leur niveau de vie et à jouir des libertés démocratiques qui ont fait la réputation du Canada à l'étranger. L'arrivée de ces nouveaux immigrants au Canada donnera naturellement un caractère plus cosmopolite à la population.

[Texte]

Unfortunately, efforts on the part of nonwhite Canadians to organize for the improvement of their social and political conditions, are often viewed as the work of radical or militant activists. Consequently, such false perceptions are used to suppress the political participation of minorities.

Afro-Asians came to Canada with the expectation of being able to move freely from village and from coast to coast. Due to the haphazard nature of provincial human rights legislation, Afro-Asian Canadians are, unfortunately, not yet able to enjoy complete freedom of mobility without a sense of insecurity.

We recognize that education is a key element that should ensure all Canadians of the possibility for socioeconomic mobility. Only by gaining equal access to the knowledge and information necessary for social, political, economic and technical advancement can nonwhite Canadians be enabled to enjoy and contribute to the great Canadian cultural heritage.

In view of the above concerns we wish to make the following recommendations:

1. That a charter of human rights be entrenched in a patriated constitution;

2. That fundamental human rights, including the right of all citizens and permanent residents to move freely throughout the country, be explicitly recognized in the constitution;

3. That an article of the constitution should specifically state that no person may lawfully be denied freedom of movement or freedom of employment in any Canadian territory on the basis of race, colour or national origin;

4. That a clause in the constitution provide for the protection of places of worship of Afro-Asian religious sects from vandalism and defamation; such acts encourage hatred and disdain for that which is different;

5. That an article of the constitution protect Afro-Asian minorities from all forms of aggression and violence to which they are presently exposed by groups whose stated objective is to promote hatred and racism directed toward nonwhite groups. Such acts not only jeopardize the security of nonwhite minorities, but also undermine the dignity of humankind;

6. That an article of the constitution state that no person may be discriminated against in places of employment, education, health, political and social institutions, on the basis of race, colour, religion or national origin; explicit provision should also be made for adequate enforcement;

7. That the federal government ensure that, wherever feasible, all children, regardless of mother tongue or national origin, be entitled to receive public education in the official language of their choice;

8. That an article of the constitution provide for the creation of a federal commission to attend to the complaints of non-white minorities who suffer discriminatory acts that prevent

[Traduction]

Malheureusement, les efforts d'organisation des Canadiens qui ne sont pas de race blanche en vue de l'amélioration de leur situation sociale et politique sont souvent perçus comme étant le travail de radicaux ou d'activistes militants. Ces fausses perceptions servent à empêcher la participation des minorités à la vie politique.

Les Afro-Asiatiques sont venus au Canada dans l'espoir de pouvoir se déplacer librement d'un océan à l'autre. Comme les droits de la personne varient selon les législations des diverses provinces, les Canadiens Afro-Asiatique ne jouissent pas vraiment de cette liberté de déplacement.

Nous reconnaissons que l'instruction est la clef de voûte de la mobilité socio-économique de tous les Canadiens. Lorsque les Canadiens qui ne sont pas de race blanche auront accès tout comme les autres à l'instruction et à l'information nécessaires à la promotion sociale, politique, économique et technique, ils pourront jouir de l'héritage canadien culturel et y apporter leur contribution.

Pour résoudre ces difficultés nous faisons les recommandations suivantes:

1. Qu'une Charte des droits de la personne soit enchâssée dans une constitution rapatriée;

2. Que les droits fondamentaux de la personne, y compris le droit pour tous les citoyens et résidents permanents de se déplacer librement dans le pays, soient explicitement reconnus dans la Constitution;

3. Qu'un article de la Constitution établisse expressément qu'aucune personne ne peut légalement se voir refuser la liberté de mouvement ou l'accès au travail à cause de sa race, de sa couleur ou de son pays d'origine, et ce dans tout le territoire du Canada;

4. Qu'une disposition de la Constitution garantisse la protection des lieux de culte des sectes religieuses Afro-Asiatiques du vandalisme et de la profanation; ces actes suscitent la haine et le dégoût à l'égard de ce qui est différent;

5. Qu'un article de la Constitution protège les minorités Afro-Asiatiques de toutes les formes d'agression et de violence auxquelles les exposent actuellement des groupes dont les objectifs déclarés sont de semer la haine et le racisme à l'égard de tout ce qui n'est pas de race blanche. Non seulement de tels actes mettent en danger la sécurité des minorités de couleur mais ils minent la dignité humaine;

6. Qu'un article de la Constitution établisse qu'aucune personne ne peut faire l'objet de discrimination en matière d'emploi, d'éducation, de santé, dans les institutions politiques et sociales, à cause de sa race, de la couleur de sa peau, de sa religion ou de son origine; des dispositions précises d'exécution devraient aussi être prévues;

7. Que le gouvernement fédéral garantisse que, dans la mesure du possible, tous les enfants, peu importe leur langue maternelle ou leur origine, auront droit à l'instruction publique dans la langue officielle de leur choix;

8. Qu'un article de la Constitution prévoit la création d'une commission fédérale chargée d'enquêter sur les plaintes des minorités non blanches qui font l'objet de discrimination,

[Text]

their enjoyment of all privileges to which other Canadians are entitled;

9. That an affirmative action program be instituted that would ensure the representation of nonwhite minorities in decision-making positions on all levels in both public and governmental bodies; for example, police forces, armed forces, boards of education and the media;

10. That the federal government assume a position of leadership in enlisting the co-operation of public and private groups representing nonwhite minorities in order to sensitize majority-group Canadians employed in public institutions; for example the police force, immigration offices, the judiciary systems, educational institutions and so on, to the historical and present day circumstances of nonwhite groups in Canada.

In conclusion, we wish to emphasize our great concern that the patriation of the constitution must give due consideration to the needs of all Canadians. In this regard, we support the efforts of our native people, the Indians and Inuit to ensure that their aboriginal rights and treaties should be safeguarded and protected in the new constitution.

As we near the end of the 20th Century, we are becoming increasingly aware of our interdependence, not only with European, but also with Third World countries. Leaders of the Third World are particularly interested in the treatment of their descendants on Canadian soil.

Surely, a constitution patriated without the meaningful involvement of nonwhite peoples and other minorities would jeopardize Canada's role as the champion of human rights abroad.

As a young and growing nation with inhabitants representing every part of the globe, Canada occupies a remarkably unique position in the world today. The eyes of the world are upon us. Let us use this opportunity to build a strong Canadian society in which the rights of all peoples are protected under the law.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Ms. Christinson.

Our first questioner will be the honourable Mr. Crombie, followed by Mr. Rose.

• 1615

Mr. Crombie: I would like to welcome this deputation and commend them on their brief.

Just before I go into the substance of your brief, a question occurred to me as I heard you speak initially, and it dealt with the speed with which you had to put this brief together, given your request to come at this time. As you are probably aware, there are some 481 groups who are seeking to come before the committee and thus far we have been only able to hear from 84.

For our edification, can you explain when you applied to appear before the Committee, when did you receive some notification?

[Translation]

les empêchant de jouir de tous les privilèges auxquels ont droit les autres Canadiens;

9. Qu'un programme d'action sociale soit mis en place pour garantir la représentation des minorités non blanches aux postes décisionnels de tous les niveaux des organismes publics et gouvernementaux comme les forces policières, les forces armées, les commissions scolaires et les médias;

10. Que le gouvernement fédéral devienne le chef de file de la promotion de la coopération avec les groupes publics et privés représentant les minorités non blanches afin de sensibiliser la majorité canadienne travaillant dans les institutions publiques comme les forces policières, les bureaux d'immigration, le système judiciaire, les établissements d'enseignement et ainsi de suite, aux conditions historiques et actuelles des groupes non blancs au Canada.

En conclusion, nous désirons souligner toute l'importance que nous accordons au fait que la Constitution doit tenir compte des besoins de tous les Canadiens. C'est pourquoi nous appuyons les efforts des autochtones, des Indiens et des Inuit qui exigent que leurs droits et traités soient protégés et sauvegardés par la nouvelle Constitution.

Le 20^e siècle achève et nous sommes de plus en plus conscients de notre interdépendance avec les pays européens et les pays du tiers-monde. Les leaders du tiers-monde s'intéressent particulièrement au traitement qui est réservé à leurs descendants en terre canadienne.

Il est certain qu'une constitution rapatriée sans participation importante des gens de couleur et des autres minorités risquerait de ternir la réputation du Canada de champion des droits de la personne à l'étranger.

En tant que jeune nation en pleine croissance dont les habitants viennent de toutes les parties du globe, le Canada occupe une place unique dans le monde moderne. Les yeux du monde étant fixés sur nous, saisissons cette possibilité de construire une société canadienne forte où les droits de tous seront protégés par la loi.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, Mme Christinson.

M. Crombie ouvrira la période des questions, suivi de M. Rose.

M. Crombie: Je souhaite la bienvenue aux membres de votre délégation et je les félicite de leur exposé.

Avant d'étudier le fondement de votre exposé, j'aimerais savoir combien de temps vous avez eu pour le préparer. Vous savez certainement que quelque 481 groupes ont demandé à être entendus et que jusqu'à maintenant, nous avons pu en entendre seulement 84.

Pouvez-vous nous dire quand vous avez demandé à comparaître devant le Comité et quand vous avez reçu votre convocation?

[Texte]

Mr. Alakatusery: We applied to appear before the Committee on December 14, 1980. We had arranged a constitutional conference for the purpose of electing a delegate. That conference elected nine members to go before the constitutional committee to testify before that committee.

The request was forwarded in the form of a telegram on December 15, 1980 and I received an invitation to appear before the Committee on January 2, 1981.

Mr. Crombie: You had the meeting on the 14th and you applied by telegram in order to get there by the 15th which was the deadline.

Mr. Alakatusery: That is correct.

Mr. Crombie: I am aware of a number of the groups, and indeed over a number of years I have worked with a number of the groups in Toronto in particular with reference to both Asian and black rights.

Your group was formed in March 1980. Did you have any connection or involvement or participation with any groups in Metropolitan Toronto, and, if so, could you indicate which of those it might have been?

Mr. Alakatusery: Yes, we have had connections and we have participated with groups all across the nation.

The Toronto groups we are in touch with are the National Origin of Indians, the Association of Indians, the Montreal Chapter, the Indo-Canada Toronto Group are already in communication with us and we have communications with those groups in the Toronto area.

We propose to have a larger scale conference probably in February, starting in Toronto but invitations will be extended to all other non white minority groups in Metropolitan Toronto, especially in Ontario.

Mr. Crombie: Thank you.

The reason why I asked—and you may want to amplify on your remarks—we have heard from the Civil Liberties Association from Metropolitan Toronto, and the Committee has also heard from the Human Rights Commissioner and other bodies dealing with rights, not only native rights or black and Asian rights but also citizens rights.

I wanted to make sure that I was able to put your own recommendations into some perspective in relation to the recommendations which have already been made to the committee by the human rights commissioner and by the Civil Liberties Association of Metropolitan Toronto, the Canadian Civil Liberties Association from Toronto.

Did you have an opportunity to look at the presentation by the Human Rights Commission and the Canadian Civil Liberties Association, and, if so, do you find yourself in agreement or disagreement with any part of it?

Mr. Alakatusery: As a matter of fact, we have never had an opportunity to study their recommendations so far. So I am not in a position to comment whether or not we are in agreement with their proposal.

These proposals have appeared after the discussions of our 27 organizations of nonwhite groups.

[Traduction]

M. Alakatusery: Nous avons demandé à comparaître devant le Comité le 14 décembre 1980. Nous avons tenu une conférence constitutionnelle afin d'élire un délégué. Lors de notre conférence, nous avons élu 9 délégués chargés de venir témoigner ici.

Notre demande a été envoyée par télégramme le 15 décembre 1980 et nous avons reçu l'invitation du Comité le 2 janvier 1981.

M. Crombie: Votre réunion a eu lieu le 14 et vous avez fait votre demande par télégramme afin de respecter la date limite du 15.

M. Alakatusery: C'est exact.

M. Crombie: Je connais un certain nombre de groupes et en fait, depuis quelques années, j'ai travaillé avec certains groupes de Toronto surtout en matière de droits des asiatiques et des noirs.

Votre groupe a été fondé en mars 1980. Êtes-vous liés avec d'autres groupes du grand Toronto? Le cas échéant, lesquels?

M. Alakatusery: Oui, nous sommes liés à divers groupes du Canada.

A Toronto, nous sommes en communication avec les organismes suivants: The National Origin of Indians, The Association of Indians (nous sommes aussi en communication avec la section montréalaise de cet organisme) et avec The Indo-Canada Toronto Group.

Nous nous proposons d'avoir une rencontre plus importante, probablement en février, à Toronto; nous inviterons alors tous les autres groupes des minorités non blanches du grand Toronto, de l'Ontario et des autres provinces.

M. Crombie: Je vous remercie.

J'ai posé cette question, vous pouvez apporter d'autres précisions si vous le désirez, parce que nous avons entendu l'Association des libertés civiles du grand Toronto, le commissaire aux droits de la personne et des organismes s'occupant des droits non seulement des autochtones, des Noirs ou des Asiatiques, mais aussi des droits des citoyens.

Je voulais m'assurer de pouvoir situer vos recommandations par rapport à celles faites au Comité par le commissaire aux droits de la personne et par l'Association des libertés civiles du grand Toronto et l'Association canadienne des libertés civiles de Toronto.

Avez-vous eu la possibilité d'étudier le document déposé par la Commission des droits de la personne et par l'Association canadienne des libertés civiles? Si oui, êtes-vous d'accord en tout ou en partie avec ce mémoire?

M. Alakatusery: Nous n'avons malheureusement pas eu le temps d'étudier ces recommandations jusqu'à maintenant. Je ne peux donc pas vous dire si nous sommes d'accord ou non avec celles-ci.

Ces propositions ont été déposées après les réunions de nos 27 organismes s'occupant des groupes qui ne sont pas de race blanche.

[Text]

Mr. Crombie: So there were 27 organizations of nonwhite groups which participated in these recommendations?

Mr. Alakatusery: Yes.

Mr. Crombie: And the discussions occurred after the presentation of the Civil Liberties Association?

Mr. Alakatusery: Yes.

Mr. Crombie: I would like to come to a question of substance on the recommendations, Mr. Chairman.

Recommendation 6—a very good recommendation, dealing with discrimination in the question of employment, education, health, political and social institutions and so on.

If you put your recommendation number six in relation to your recommendation number nine, which talks about affirmative action programs, one of the difficulties which the Civil Liberties Association had or the difficulties that the Canadian Commissioner of Human Rights had as well as the two groups on the status of women was the difficulty with Section 15 of the government's proposal—Section 15 dealing with those rights as well as affirmative action proposals.

Those groups felt that there ought to be changes made in Section 15, and, interestingly enough, if you take your Sections 6 and 9, you have precisely formed the problem that there ought to be those nondiscrimination rights as well as the opportunity for affirmative action programs.

I wonder if you have been able to come up with any solution which they have not yet come up with and indeed which they have put to this Committee as a problem?

Ms. Christinson: Let me make sure I understand your question correctly. Are you suggesting that there is some conflict between these two things, Section six and Section nine, or are you saying that you recognize that there is a need for both.

Mr. Crombie: Not only I, but the bodies that I have talked about recognize the need for both, but also that Section 15 does not provide that; and I am wondering whether you have any solution which they have not yet offered.

The short point is that, of course, courts can interpret nondiscrimination programs, affirmative action programs, so that they become discrimination, as opposed to nondiscrimination.

Ms. Christinson: Yes. I cannot honestly say that to my knowledge or any members of our association have any solution to the problem that we recognize as very sticky.

We have a great deal of experience, looking at what has happened in the United States with these programs also.

We would suggest to the honourable Members of this Committee that affirmative action is important.

Quite apart from the suggestions which you are making on Section 6, which says that no person should be discriminated against on the basis of the various factors over which he has no control.

We think it is important that affirmative action be taken with regard to those groups who have suffered the kind of

[Translation]

M. Crombie: Ainsi, 27 organismes s'occupant de groupes qui ne sont pas de race blanche ont participé à l'élaboration de vos recommandations?

M. Alakatusery: Oui.

M. Crombie: Et les discussions ont eu lieu après notre rencontre avec l'Association des libertés civiles?

M. Alakatusery: Oui.

M. Crombie: Monsieur le président, j'aimerais maintenant poser une question sur le fond des recommandations.

La recommandation 6—recommandation excellente traitant de la discrimination en matière d'emploi, d'instruction, de services de santé, d'institutions politiques et sociales...

Comparons maintenant votre recommandation numéro 6 et votre recommandation numéro 9 traitant des programmes d'action sociale. Une des principales difficultés soulevées par l'Association des libertés civiles, le commissaire canadien aux droits de la personne ainsi que deux groupes s'occupant du statut de la femme avait trait à l'article 15 de la proposition du gouvernement. L'article 15 traite de ces droits ainsi que des programmes d'action sociale.

Les groupes susmentionnés estiment qu'il faut modifier l'article 15 et, ce qui est intéressant, vos articles 6 et 9 exposent la difficulté suivante: d'une part, il ne doit pas y avoir de discrimination, mais d'autre part, il faut mettre sur pied des programmes d'action sociale.

Je me demande si vous avez trouvé une solution à ce problème soumis au Comité?

Mme Christinson: Je me demande si j'ai bien compris votre question. Êtes-vous en train de nous dire qu'il y a une contradiction entre l'article 6 et l'article 9 ou êtes-vous en train de dire que les deux sont nécessaires?

M. Crombie: Non seulement moi, mais les organismes avec lesquels j'ai eu des discussions, reconnaissons la nécessité de ces deux articles que l'article 15 ne prévoit pas; je me demande si vous avez trouvé une solution acceptable à ce problème que personne n'a encore pu résoudre.

Le problème est bien simple, les tribunaux peuvent interpréter des programmes de non-discrimination et d'action sociale comme des programmes foncièrement discriminatoires.

Mme Christinson: Oui. En toute honnêteté, je n'ai pas de solution à ce problème et je ne crois pas que d'autres membres de notre Association en aient trouvé. Ce cas est très épineux.

Nous avons acquis beaucoup d'expérience en étudiant l'application de ces programmes aux États-Unis.

Nous tenons à souligner l'importance de ces programmes aux membres du Comité.

C'est assez éloigné de vos propositions sur l'article 6, selon lequel aucune personne ne doit faire l'objet de discrimination à cause de facteurs indépendants de sa volonté.

Nous estimons qu'il est important que des programmes d'action sociale soient mis en place à l'intention de groupes qui

[Texte]

injustices that nonwhite groups have tended to suffer over a period of years.

We think these groups and very explicit kinds of situations, such as jobs, education, et cetera, should be spelled out and that Section 15 should simply be widened.

Mr. Crombie: One final question, if I may.

I have only had a look at the brief when you were presenting it, so that I have not really had sufficient time to really study it, but I wonder which section of the charter you would find giving expression to your recommendation hour, that a clause in the constitution should provide for the protection of places of worship, of Afro-Asian religious sects from vandalism and defamation, and as you say, such acts encourage hatred and disdain for that which is different? I am sure, as you are aware, in provincial legislation there is always a difficulty, because it relates to different rights to property in the different municipalities.

Have you given any consideration as to how we might put that in the Charter itself?

Ms. Christinson: I think, again, that might logically be included in Section 15, again. While that statement as it now reads is extremely general, it does not do very much to suggest to the average citizen that the federal government, in addition to provincial governments, is interested in at least taking a moral stand on the kinds of defamation we have seen, for example, in B.C. against the Sik Temples in Vancouver, et cetera.

So that spelling out some of the very specific kinds of acts that we would hope to limit might do one of the things we are really pleading for the federal government to do, which is to take a position of leadership.

We do not feel that with such very broad powers, as implied by the government, for example, having access to the CBC and nationwide media, we see far too little in this kind of medium which would sensitize and educate the average Joe Blow Canadian as to why some people worship in a temple which looks different from a synagogue or a Roman Catholic church.

Mr. Crombie: I took that from your recommendation 10 in terms of sensitizing. I appreciate that point.

But I believe you can be of great assistance to the Committee and to the people you represent, if you could assist by offering some thoughts as to how to deal with vandalism as a constitutional matter, dealing with it within the context of a constitutional right within a charter of rights.

I fully agree with the intent, but so far it has eluded me.

Ms. Christinson: If we look at the wording of Section 15 now, which talks about the guaranteeing of the right to equality before the law and equal protection of the law without discrimination based on a race, national or ethnic origin, colour or religion, age and sex, deriving essentially from Section 1, et cetera, logically we are talking about religion, are we not? So that here, it might be a very good place to spell out

[Traduction]

ont souffert d'injustices auxquelles ont été soumis les groupes de personnes de couleur depuis bon nombre d'années.

Nous pensons que ces groupes et que certains cas précis relatifs notamment à l'emploi, à l'instruction, etc., peuvent être mentionnés expressément et que la portée de l'article 15 doit être étendue.

M. Crombie: Une dernière question s'il vous plaît.

J'ai eu seulement le temps de jeter un œil sur votre exposé et je n'ai pas pu l'étudier, mais je me demande quel article de la Charte pourrait rendre compte de votre recommandation 4 selon laquelle une disposition de la Constitution doit garantir la protection des lieux de culte des sectes religieuses afro-asiatiques contre le vandalisme et la profanation qui, comme vous le dites, encouragent la haine et le dégoût de ce qui est différent? J'y vois une source de difficultés puisqu'une telle disposition toucherait aux différents droits de propriété dans les municipalités.

Avez-vous étudié la façon dont il faudrait en tenir compte dans la Charte elle-même?

Mme Christinson: Je pense encore que cette disposition pourrait figurer à l'article 15. Si le libellé de cette recommandation est encore extrêmement vague, il ne fait que souligner aux citoyens ordinaires que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont au moins adopté une position morale pour défendre des profanations comme celles que nous avons vues par exemple en Colombie-Britannique contre les temples Sikhs à Vancouver, etc.

Le simple fait d'énoncer certains actes précis que nous espérons voir limiter pourrait permettre au gouvernement fédéral de prendre le flambeau.

Nous ne pensons pas étant donné les immenses pouvoirs dont dispose le gouvernement, par exemple, son accès aux réseaux nationaux de radio et de télévision et aux autres médias, qu'il essaie de sensibiliser et renseigner le Canadien moyen sur des cultes religieux qui peuvent sembler bizarres à celui qui ne fréquente que l'église catholique ou une synagogue.

M. Crombie: C'est ce que j'avais compris de votre recommandation 10.

Je crois cependant que vous pouvez aider le Comité et les gens que vous représentez si vous pouvez nous montrer comment le vandalisme peut devenir une affaire constitutionnelle relevant d'une Charte constitutionnelle des droits.

Je suis entièrement d'accord avec l'intention de votre recommandation, mais je ne vois pas comment on pourrait l'appliquer.

Mme Christinson: Si nous étudions le libellé actuel de l'article 15 qui traite de l'égalité devant la loi et du droit à la même protection de la loi sans distinction de race, d'origine ethnique ou nationale, de couleur, de religion, d'âge ou de sexe, cet article découle essentiellement des articles 1 et suivants, nous parlons, en toute logique, de religion n'est-ce pas? Alors, cet article pourrait être l'article idéal pour énoncer les

[Text]

that for those religious sects whose customs may appear strange, as customs in the Catholic Church might seem strange if seen in a country which was predominantly Buddhist, when we are talking about equal protection before the law on the basis of religion, this would be one of the kinds of things we are talking about.

Mr. Crombie: One of the suggestions made by the Status of Women's groups was that this question now before the law very often simply meant process and not substance.

Ms. Christinson: Yes.

Mr. Crombie: And you might want to have it in the law as well as before the law.

Ms. Christinson: Yes, and I think it would be a good place to put it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Rose:

Mr. Rose: Thank you Mr. Joint Chairman.

I would like to welcome the Afro-Asian group which is before us. I also welcome the opportunity to direct a few questions to you. A number of the questions were alluded to earlier by Mr. Crombie.

Perhaps a very general question to begin with. You said that patriation of the constitution with an entrenched charter of rights would be a most important step in the direction of building a truly egalitarian multicultural society.

First of all, I would like to ask you what leads you to this conclusion, the fact that the entrenched charter of rights would lead inevitably to this situation in Canada.

Are you confident that the proposed charter would be the most important first step, which is what you said, or are you suggesting that the charter if reformed could realize the goal of such a society as you envision? What kinds of changes to the charter are you actually looking for?

Ms. Christinson: I do not think we used the word "inevitably".

Mr. Rose: I did not say that. I was not quoting there.

Ms. Christinson: We are not naive enough to think that because we have yet another group of nice sounding phrases and words on paper that inevitably something great will happen and suddenly you have eradicated prejudices and racial discrimination and so on. We are not suggesting that for one moment.

What we are suggesting and what we are trying to refer to in the body of our brief is that, as matters now stand, although most of the provinces, Quebec being the latest one, have bills of rights or human rights legislation, nevertheless they have been done in a very haphazard fashion.

So the fact of the matter is that from province to province they vary; and in some provinces if you happen to be of Afro-Asian descent you are better protected in certain areas than you are in others. This is a kind of situation which we are suggesting is really intolerable in a country with the type of

[Translation]

droits de certaines sectes religieuses dont les coutumes peuvent paraître étranges, tout comme les coutumes de l'Église catholique pourraient paraître étranges dans un pays à prédominance bouddhiste.

M. Crombie: Une des propositions d'un groupe s'occupant du statut de la femme a indiqué que cette question d'égalité devant la loi était maintenant souvent une simple question de forme et non de fond.

Mme Christinson: Oui.

M. Crombie: Vous demandez qu'une telle chose soit reconvenue dans la loi et devant la loi.

Mme Christinson: Oui et je suis convaincue que cet article conviendrait.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup M. Crombie.

Monsieur Rose.

M. Rose: Merci monsieur le coprésident.

Je souhaite la bienvenue au groupe afro-asiatique qui est venu nous rencontrer. Je suis heureux de leur poser quelques questions. Un certain nombre ont déjà été posées auparavant par M. Crombie.

Je commence par une question d'intérêt général. Vous affirmez que le rapatriement de la Constitution et l'enchéassement de la Charte des droits seraient une étape importante menant à l'édification d'une société véritablement multiculturelle et juste.

J'aimerais d'abord savoir d'où vous vient la certitude que l'enchéassement d'une charte des droits dans la constitution entraînera inévitablement cette situation au Canada.

Êtes-vous convaincue que la charte proposée sera une étape extrêmement importante, comme vous l'avez dit ou nous laissez-vous entendre qu'une nouvelle charte nous permettrait d'arriver au genre de société que vous prévoyez? Quelles sont les modifications que vous aimeriez voir apportées à la charte?

Mme Christinson: Je ne crois pas que nous ayons utilisé le terme "inévitables".

M. Rose: Je n'ai pas dit cela, je n'ai cité personne.

Mme Christinson: Nous ne sommes pas assez naïfs pour croire qu'un beau document bien rédigé produira un effet formidable et qu'il permettra d'extirper les préjugés et la discrimination raciale de la société. Nous n'avons rien dit de cela.

Ce que nous suggérons et tentons de souligner dans notre exposé est, qu'actuellement, presque toutes les provinces, la dernière à date étant le Québec, ont adopté des lois sur les droits de la personne, sans aucune concertation.

Ces lois varient donc d'une province à l'autre et dans certaines provinces, les originaires d'Afrique ou d'Asie sont mieux protégés que dans d'autres. Nous soutenons que cette situation est intolérable dans un pays jouissant d'une réputation

[Texte]

reputation that Canada has and we think one should maintain in the Third World.

So what we are at least suggesting is that if this charter were entrenched it would do two things. First, it would allow the federal government to come out and take a stand, a leadership position, a moral stand, if you will; secondly, provincial governments would have a basis on which to base further legislation, if, indeed, they felt there were things the federal charter did not provide for and which they would like to go further with. That would be fine.

But we are not suggesting in any way that this would either eliminate the place that human rights legislation in the provinces have, but it would give an over-all, uniform kind of situation to deal with rather than the type of situation we have now.

Mr. Rose: You have spoken about the Japanese in World War II. I was there in British Columbia during that period. However I cannot see anything in Section 1 of the Charter which would prevent that from happening again.

So I am wondering, if you used this "reasonable limits", "generally accepted" sort of thing, et cetera, I was wondering if you had something specific to suggest in that clause?

Ms. Christinson: Had we had more time to put this together rather than the two or three days in which we had to do it, we would probably have wanted to take exception to that particular clause as we know several other groups who have appeared before you have done. We are very wary of that kind of wording. Who knows what "reasonable limits" are and how they would be interpreted by different governments et cetera.

So, we would tend to agree with the opinion of several other groups who have come before you that either that should be done away entirely and replaced with something which is much more explicit or at least expanded to not almost suggest to governments that they can decide or to judicial systems that they can decide from day to day what is and what is not a reasonable limit.

Mr. Rose: Some people have suggested that you should remove the clause and list the specific emergencies which would limit the clause. Some of us are attracted by that.

I have never been a visible minority. I have never had that experience, even you call being in the NDP a visible minority.

I think, though, that I am perhaps less prejudiced than my parents were, and my children are less prejudiced than I. I think it is something which is learned behaviour.

But I would really like to ask you for a little bit of elaboration on both clauses on recommendation 9, and recommendation 6.

Recommendation 6 seems to be covered by Section 15, that is having to do with no person being discriminated against in places of employment, et cetera.

In other words, your recommendation 6 says: "Do not discriminate against us" but your recommendation nine says "Discriminate in four of us".

[Traduction]

tion comme celle du Canada, réputation enviable qui doit être conservée dans le Tiers Monde.

Alors, nous estimons que si cette charte était enchâssée dans la constitution, le gouvernement fédéral deviendrait le chef de file des droits de la personne, du moins moralement, et les gouvernements provinciaux s'inspireraient par la suite de cette charte pour rédiger de nouvelles lois traitant de sujets que la charte fédérale n'avait pas prévus et qui mériteraient d'être approfondis. Ce serait excellent.

Nous ne suggérons en aucune façon que cette charte éliminerait les lois traitant des droits de la personne dans les provinces, mais bien qu'elle permettrait d'uniformiser une situation actuellement très confuse.

M. Rose: Vous avez parlé des japonais lors de la deuxième guerre mondiale. J'étais en Colombie-Britannique à cette époque et je ne vois rien dans l'article 1 de la charte qui pourrait empêcher que la situation ne se reproduise.

Je me demande donc, utilisant des expressions du genre «limites raisonnables», «généralement acceptés», etc. si vous avez des suggestions précises à faire au sujet de cette disposition?

Mme Christinson: Si nous avions eu plus de temps pour mettre au point notre exposé, nous aurions probablement étudié plus en profondeur cette disposition particulière comme l'ont fait divers autres groupes qui sont venus témoigner. Ce genre de terminologie nous inquiète beaucoup. Qu'est-ce «limites raisonnables», comment l'interpréteraient différents gouvernements, etc?

C'est pourquoi nous sommes du même avis que divers autres groupes qui sont venus témoigner et qui estiment qu'il faut soit retirer complètement cet article et le remplacer par un autre beaucoup plus explicite ou alors en accroître la portée afin qu'aucun gouvernement ou système judiciaire ne puisse décider de la définition de «limites raisonnables».

M. Rose: Certaines personnes ont suggéré qu'il conviendrait de retirer cette disposition et d'énumérer les cas d'urgence précis qu'elle vise. Certains d'entre nous jugent cette proposition très intéressante.

Je n'ai jamais fait partie d'une minorité reconnue. Je n'ai jamais eu cette expérience, à moins que vous n'appeliez le NDP une minorité reconnue.

Je crois, toutefois, avoir moins de préjugés que mes parents et, mes enfants en ont encore moins. Je crois qu'il s'agit d'un comportement qui s'apprend.

J'aimerais bien que vous me donniez de plus amples détails sur les recommandations 9 et 6.

La recommandation 6 semble porter sur le paragraphe 15, qui stipule qu'une personne ne doit pas faire l'objet de discrimination dans son lieu de travail, etc.

En d'autres mots, votre recommandation 6 stipule: «Ne faites pas preuve de discrimination à notre égard», mais votre recommandation 9 dit: «Discriminez en notre faveur».

[Text]

Some of us have problems in terms of how you make that explicit in a constitution.

As a matter of fact. I would like to comment on one more thing. Your recommendation 9 did not suggest or state that recommendation 9 should be enshrined or constitutionalized. Is that so?

Ms. Christinson: That is so.

Mr. Alakatusery: More specifically, we are looking at Section 15 as to how the fundamental rights can be enshrined in any form with explicit wording, because even though there are bills of rights, human rights legislation in this country, we are still feeling the discrimination every minute of our life.

There is institutionalized discrimination in this country. For example, the Immigration Act and manpower itself is an institutionalized discriminatory institution. The employment agencies are another way of using discrimination.

So what we are seeking is that our rights as nonwhites, should be protected here, and that should be made clear that we should not be discriminated against in any form, whether on the basis of nationality, colour, whether you speak English or French or Greek or whatever it could be. That is what we are actually looking for.

We have not studied the constitution as lawyers do. We are not constitutional experts to comment on the constitution as to how to frame a section or how to put it. We are, however, just placing before you our feelings as to what we want to have in the constitution as a matter of fact.

I hope and think that should explain your question.

Ms. Christinson: May I add something to that? Our suggestion there would be similar to that which I was saying earlier in response to the honourable Mr. Crombie's question. In that respect, what I would like you gentlemen to consider doing in Section 15 and expanding or spelling it out more explicitly, is to give examples of the kind that Mr. Alakatusery was suggesting, examples that we all know about, because we read about them in the newspapers every day.

Just recently we had a televised example of the way institutionalized racism works in the process.

So maybe we need to say specifically that employers may not legally, if you like, suggest that they would only hire people whose skin colour is so and so, or whose accent is so and so or if they are such a place. If they are Canadians citizens, or landed immigrants or citizens they have a right to apply for those jobs; the discrimination would not be as blatant as it is now.

There is no way to fight institutionalized racism. Do you know what we mean by that? Well, forms of racism which are settled, gentlemen's agreements, the kind that allows Canada to think that there is no racism here, so that a person such as Mr. Rose who has never had personal experience of discrimination would not have the luxury of thinking that therefore it

[Translation]

Certains d'entre nous ont des problèmes à comprendre la façon dont vous pourriez rendre ceci explicite dans la constitution.

En fait, j'aimerais faire des observations sur un autre point. Votre recommandation 9 ne laisse pas croire ou ne stipule pas qu'elle devrait être enchâssée ou rendue constitutionnelle. Est-ce vrai?

Mme Christinson: C'est vrai.

M. Alakatusery: Pour être plus précis, nous examinons le paragraphe 15 en fonction de la mesure dans laquelle les droits fondamentaux doivent être inclus de façon explicite, car bien qu'il existe des chartes sur les droits de la personne et des lois sur les droits de la personne dans ce pays, nous connaissons la discrimination chaque minute de notre vie.

Il existe une discrimination institutionnalisée dans ce pays. Prenons, par exemple, la Loi sur l'immigration et les règlements sur la main-d'œuvre. Ils sont en eux-mêmes une institution discriminatoire institutionnalisée. Les agences de placement sont un autre moyen de faire de la discrimination.

Ce que nous demandons ici, c'est que l'on protège nos droits de non-blancs, et qu'il soit clair que nous ne devons pas faire l'objet de discrimination en raison de la nationalité, la couleur, du fait que nous parlons anglais, français, grec ou toute autre langue. C'est ce que nous demandons.

Nous n'avons pas examiné la constitution comme des avocats l'auraient fait. Nous ne sommes pas des experts pour formuler des observations sur la façon de rédiger un paragraphe. Nous ne faisons que vous mentionner les points que nous voulons retrouver dans la constitution.

J'espère que cela répond à votre question.

Mme Christinson: Puis-je ajouter quelque chose? Ma réponse est semblable à celle que j'ai donnée plus tôt à M. Crombie. Messieurs, pour ce qui est du paragraphe 15, j'aimerais que vous soyez plus explicite, que vous me donniez des exemples concrets comme ceux de M. Alakatusery, c'est-à-dire des exemples que nous connaissons. Nous en entendons parler dans les journaux chaque jour.

Tout dernièrement, nous avons eu un exemple de racisme institutionnalisé dans un programme télévisé.

Il faudrait peut-être établir précisément que les employeurs ne peuvent pas, légalement, laisser entendre qu'ils ne vont employer une personne qu'en fonction de la couleur de sa peau, de son accent ou du fait qu'elle vient d'un endroit ou d'un autre. Si la personne était un citoyen canadien, ou un immigrant reçu, elle aurait le droit de poser sa candidature à l'égard de ces postes; la discrimination dont nous parlons ne serait alors pas aussi flagrante qu'elle ne l'est aujourd'hui.

Il n'existe aucun moyen de combattre le racisme institutionnalisé. Je parle ici de formes de racisme établies et d'ententes à l'amiable qui portent les Canadiens à croire qu'il n'existe pas de racisme ici, de sorte qu'une personne comme M. Rose, qui n'a jamais fait l'objet de discrimination auparavant, ne peut s'imaginer que cette pratique existe. Je ne veux pas dire ici que c'est ce que vous croyez.

[*Texte*]

does not happen. I am not suggesting for one moment that that is what you think, of course.

Mr. Rose: I think we are a highly racist society.

Ms. Christensen: All right, okay. You recognize that.

Mr. Rose: It is just that I have not felt it personally. I have not experienced it.

Ms. Christenson: Nor would the average person whose skin happens to be white. This is a reason why we felt the need to form an organization which would speak particularly to the needs of non-whites.

We are not suggesting in any way—and that is why we often say “and other minorities”—the Greeks, the Portugese, the Italians etcetera, the Jews, do not experience similar problems, and we support their needs.

But the fact that we are a visible minority makes it much easier for an employer to say “not somebody looking like that” as soon as we walk through the door; or, “We do not want to promote anybody who speaks with that kind of accent”, or whatever.

So we would suggest in this clause—and when we speak of Sections 6 and 9, it would certainly be very possible, very easy, to spell out some of the kinds of discrimination which the federal government again could take a leadership position on in saying that at least if this is on record in the Charter of Rights, it is against this.

As I said earlier, affirmative action does not seem to us to be contradictory. There are some non-whites who can say also that they have not really noticed any personal discrimination. They may be some of the fortunate ones either who have not experienced a blatant form, so that the more subtle forms they have been able to ignore; but the thing that all of us cannot help but be aware of if we have our eyes open, is that we see in a body, such as the one we are looking at today, very few—and I see only one visible minority person.

• 1640

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Rose.

Mr. Rose: Do I have time for one more question?

The Joint Chairman (Senator Hays): You are quite a bit over time. We have another group coming, if you do not mind.

Mr. Rose: All right.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. I see in the first page of your brief that you support the patriation of the constitution and the enshrinement of the Charter of Rights. Do you support some form of amending formula, not necessarily this one, but some sort of amending formula? Would you indicate that.

Mr. Alakatusery: As far as we are concerned, any constitution must have an amending formula. That would be debated or it would be formulated according to the states, the other provinces, but we are particularly interested as to what would be the type of amending formula.

[*Traduction*]

M. Rose: Je crois que nous avons une société très raciste.

Mme Christensen: Très bien, alors vous le reconnaissez!

M. Rose: Toutefois je n'ai jamais fait personnellement l'objet de discrimination.

Mme Christenson: Tout comme n'importe qui dont la peau est blanche. C'est la raison pour laquelle nous parlons du besoin de créer un organisme qui ferait valoir les droits et les besoins des non-blancs.

Tout comme d'autres minorités, notamment les Grecs, les Portugais, les Italiens, etc., nous reconnaissons que les Juifs doivent affronter des problèmes semblables et nous appuyons leurs revendications.

Mais le fait que nous soyons une minorité de couleur rend la tâche facile à l'employeur qui dira: «Je ne veux pas employer quelqu'un qui ait cette allure», aussitôt que nous ayons mis le pied dans la porte, ou: «Je ne veux pas offrir de promotion à quelqu'un qui parle avec un tel accent».

Nous estimons que pour ce qui est des paragraphes 6 et 9, il est très facile de préciser le genre de discrimination que le gouvernement fédéral doit combattre en inscrivant, en toutes lettres, dans la charte des droits ce dont il s'agit.

Comme je l'ai dit auparavant, des mesures positives ne nous semblent pas contradictoires. Il existe d'autres non-blancs qui diront qu'ils n'ont jamais décelé de discrimination à leur égard. Ils sont parmi les plus chanceux qui n'ont jamais fait l'objet de discrimination flagrante, mais plutôt d'une forme plus subtile qu'ils ont préféré ignorer. Toutefois, si nous gardions les yeux grands ouverts, nous ne pouvons nous empêcher de constater qu'au sein d'un corps constitué comme celui d'aujourd'hui, nous apercevons très peu de personnes appartenant à un groupe minoritaire, et aujourd'hui, je n'en vois qu'une.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Rose.

M. Rose: Est-ce que j'ai le temps de poser une autre question?

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez légèrement dépassé votre temps. Je regrette mais un autre groupe attend.

M. Rose: Très bien.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Merci, monsieur le président. Je vois dans la première page de votre document que vous appuyez le rattachement de la constitution ainsi que l'enchaînement de la charte des droits et libertés. Est-ce que vous appuyez une certaine formule d'amendement, pas nécessairement celle-ci? Pourriez-vous donner des précisions.

Mr. Alakatusery: Pour nous, toute constitution doit posséder une formule d'amendement. Celle-ci serait formulée par les autres provinces, on pourrait en discuter, mais ce qui nous intéresse tout particulièrement c'est le genre de formule d'amendement à adopter.

[Text]

Mr. Irwin: You have made basically ten recommendations and I would like to go through them within the time allocated to me. It seems that most of your concerns have been dealt with, not necessarily to perfection because I do not think we are ever going to accomplish perfection in either wording or intention. I do not think you will find ten people in this room agree on wording.

Starting with your recommendation number 1, you are recommending that the human rights be entrenched which I suggest is done and 2 and 3 together, recommendations 2 and 3 together, one is to move freely and the second is to move freely but have freedom of employment. Do you consider this done by Section 6 in postconstitution mobility rights?

Ms. Christinson: I will take a little moment just to read that again.

Mr. Irwin: It says:

6. (1) Every citizen of Canada has the right to enter, remain in and leave Canada.

(2) Every citizen of Canada and every person who has the status of a permanent resident of Canada has the right

(a) to move to and to take up residence in any province; and

(b) to pursue the gaining of a livelihood in any province.

Mr. Alakatusery: Yes, it is to cover our recommendations, but the problem is even though we have spelled out in a very good form all of these things, still we will be facing this Commission, we are afraid, because the provincial legislation can pass a law, even though to say that you should not be discriminated against.

Mr. Irwin: Let me clarify that. This Charter will apply to provincial legislation and any law of the province can be struck down by Section 25 that does not comply with this Charter. It is not just a federal charter. It applies to both the provinces and the federal government.

Mr. Alakatusery: Yes, we feel that that section will cover 3 and 4 of our recommendations mostly.

Ms. Christinson: May I just say that we realize that some of the recommendations that we have made are taken care of. In that case what we are doing is saying, "Yes, we agree and do go ahead and act in that fashion"; in others we are saying, "This seems to us to be left out and we would like to see it made more explicit".

Mr. Irwin: On your recommendation number 4, you are concerned about worship, vandalism and defamation. By reading Sections 2 and 7 of the proposed Charter, it deals with freedom of religion, freedom of association and tying that into the sections of the Criminal Code relating to vandalism and perhaps civil rights in defamation suggests that the wording is there, maybe the enforcement is lacking, but the wording is there.

[Translation]

M. Irwin: Vous avez formulé 10 recommandations et j'aimerais les examiner une à une pendant le temps qui m'est accordé. Il semble que tous les points qui vous tiennent à cœur ont fait l'objet d'une disposition, pas nécessairement parfaitement, en raison de la formulation. Je ne crois pas pouvoir trouver 10 personnes ici qui s'entendent sur le libellé.

Pour commencer par votre recommandation n° 1, vous recommandez que les droits de la personne soient enchâssés, ce qui est déjà fait. En ce qui a trait aux recommandations 2 et 3, l'une s'applique à la liberté de déplacement et l'autre à la liberté de déplacement assortie de la liberté d'emploi. Considérez-vous que le paragraphe 6 s'applique à la liberté de déplacement reconnue après l'adoption de la constitution?

Mme Christinson: Je vais prendre un moment pour le relire.

M. Irwin: Il se lit comme suit:

6.) Tout citoyen canadien à la droit de demeurer au Canada d'y entrer ou d'en sortir.

2) Tout citoyen canadien et toute personne ayant le statut de résident permanent au Canada ont le droit:

a) de se déplacer dans tout le pays et d'établir leur résidence dans toute province;

b) de gagner leur vie dans toute province.

M. Alakatusery: Bien que nous ayons décrit toutes ces choses de façon très précise, le problème reste le même. En effet, nous devons toujours affronter cette Commission et nous avons peur, car les assemblées législatives provinciales peuvent adopter n'importe quelle loi, même une loi pour vous dire que vous n'avez pas droit de faire preuve de discrimination.

M. Irwin: Soyons un peu plus précis. La charte s'appliquera à toutes les assemblées législatives provinciales, et toute loi provinciale qui ne sera pas conforme à cette charte sera abolie par le paragraphe 25. Il ne s'agit pas d'une charte fédérale, mais bien d'une charte qui s'applique aux deux paliers de gouvernement.

M. Alakatusery: Oui, nous croyons que cet article correspond plus ou moins à nos recommandations trois et quatre.

Mme Christinson: J'aimerais dire que nous savons que l'on a tenu compte de certaines de nos recommandations. Dans le cas qui nous intéresse, nous disons: «oui, nous sommes d'accord et vous appuyons»; dans d'autres cas, il semble que nos recommandations soient mise de côté et nous voulons que le tout soit plus explicite».

M. Irwin: Dans votre recommandation n° 4, vous parlez de la liberté de religion, du vandalisme et de la diffamation. Les paragraphes 2 et 7 de la charte proposée traitent de la liberté de religion et de la liberté d'association. Lorsqu'un applique ces paragraphes aux sections du code criminel qui traitent de vandalisme et peut-être des droits civils reliés à la diffamation, on laisse entendre que le libellé existe, bien que la mise en application n'y soit pas, mais les dispositions existent bel et bien.

[Texte]

Mr. Alakatusery: We are really looking for explicit wording for enforcement.

Mr. Irwin: More aggressive wording?

Mr. Alakatusery: More aggressive, yes.

Mr. Irwin: So the same would apply to Section 5, aggression and violence.

Mr. Alakatusery: Right.

Mr. Irwin: In Section 6, that there would be protection as far as employment discrimination, but you want better enforcement.

Mr. Alakatusery: Better enforcement.

Mr. Irwin: In Section 7, is something that is not here. You talk about freedom of choice of education. You do not indicate in your brief whether this applies to citizens or noncitizens.

Mr. Alakatusery: I would like to comment on that. Seven of our recommendations.

Mr. Irwin: Would you, please.

Mr. Alakatusery: Because in almost every federal government there is a unified commission to look after the educational institutions in the country. For example, if a person graduated from St. Francis Xavier University in Nova Scotia that degree is no good at McGill University in Montreal. They do not recognize that as a degree. As it is, there is some imbalance in there because there is no university coordinating mechanism for the federal government to take the leadership to the aims and implementation of the federal education policy at the university level or secondary level or the primary level.

So what they want to ask from the honourable Committee is to set up, to have a leadership role for the federal government to the educational aspirations of this country to look after national language and also our educational system.

Mr. Irwin: Just briefly, the last three recommendations. You are suggesting a federal commission. Taking Section 15, plus the various provincial human rights commissions, plus the federal existing Human Rights Commission with the more aggressive policy, that would probably satisfy your suggestions.

Mr. Alakatusery: Let me point out, since the Confederation, the nonwhite people are living in this country. If you take the appointments of the government in the Senate or judiciary, or in the foreign office, or in any place, could you say that any nonwhite Canadian has been appointed or selected in this position, because we feel that Canada has a mistrust towards the nonwhite people. As soon as we become Canadian citizens, we do undergo the security check and we are here adopting this country, we want to develop our aspirations, our talk and our own ability to create to this country, but when you eliminate us from the mainstream of the government and institutions that looks like you want it to be like that so that other people, ordinary Canadians also try to discriminate against us.

[Traduction]

M. Alakatusery: Nous devons avoir un libellé plus explicite avant de mettre en application ces articles.

M. Irwin: Une formulation plus agressive?

M. Alakatusery: Plus agressive, oui.

M. Irwin: Alors la même chose s'appliquerait au paragraphe 5, où l'on parle d'agression et de violence.

M. Alakatusery: C'est juste.

M. Irwin: Le paragraphe 6 stipule que l'on protégerait un employé qui fait l'objet de discrimination, mais vous voulez une mise en application plus concrète.

M. Alakatusery: En effet une mise en application plus concrète.

M. Irwin: Il manque quelque chose dans votre paragraphe 7. Vous parlez du droit à la liberté dans l'éducation, mais vous n'indiquez pas si ces droits s'appliquent aux citoyens ou aux non-citoyens.

M. Alakatusery: J'aimerais formuler des commentaires sur cette recommandation.

M. Irwin: Je vous en prie.

M. Alakatusery: Presque chaque gouvernement fédéral possède une commission chargée de s'occuper des institutions scolaires du pays. Si une personne, par exemple, obtient un diplôme de l'Université Saint-François-Xavier de la Nouvelle-Écosse, ce diplôme n'est pas reconnu par l'université McGill de Montréal. Il y a une lacune ici car le gouvernement fédéral ne possède aucun mécanisme pouvant coordonner sa politique sur l'éducation ou même la mettre en application, qu'il s'agisse du niveau universitaire, secondaire ou primaire.

Ce qu'ils demandent au Comité, c'est de veiller à ce que le gouvernement fédéral respecte les aspirations des citoyens en ce qui a trait à l'éducation et s'occupe des problèmes linguistiques ainsi que du système d'éducation.

M. Irwin: Abordons brièvement les trois dernières recommandations. Vous suggérez que l'on mette sur pied une commission fédérale. Vous savez probablement qu'il existe plusieurs mécanismes à cet effet, c'est-à-dire l'article 15, diverses commissions provinciales des droits de la personne, la Commission canadienne des droits de la personne ainsi que plusieurs autres politiques très efficaces.

M. Alakatusery: Permettez-moi de vous signaler que depuis la Confédération, des Non-blancs habitent dans ce pays. Si vous examinez les nominations au sein du gouvernement, du Sénat, du système judiciaire, du bureau des Affaires étrangères ou de tout autre bureau, pouvez-vous dire que des Canadiens non blancs ont été nommés à des postes? Nous croyons que le Canada ne fait pas confiance aux non blancs. Aussitôt que nous devenons citoyens canadiens, nous faisons l'objet d'une enquête de sécurité. Lorsque nous adoptons ce pays, nous voulons élargir nos aspirations et collaborer au développement du pays. Mais lorsque vous nous refusez des postes clés au sein du gouvernement et de vos institutions, il semble que vous le fassiez de façon délibérée de sorte que d'autres personnes, les Canadiens ordinaires, font également preuve de discrimination à notre égard.

[Text]

So what we are asking is, we should have a Commission look into these problems and to have recommendations, how the situation can be changed or rectified. This is what we are actually looking for and a Royal Commission can do that job.

Mr. Irwin: That would take care of your recommendation 10.

Mr. Alakatusery: Yes.

Mr. Irwin: I think I agree with Mr. Rose on affirmative action in Section 9.

I would like to say this. I want to thank you for coming. About 20 years ago Pierre Berton said in a column when he was writing in Toronto that there is going to be discrimination until we are all light brown, and at that time I thought that was a good idea. In 20 years I have changed my thinking. I think we would be a very poor nation if we did not have our brown and our yellow and our Italians and our French, and our English and our Inuits and our Indians, and that is what makes our nation so rich. Our Ukrainians in the west, and so on. The list is endless. I would hate to see a nation where we are all the same. I just want to say that. Thanks for being here. I think discrimination is still here, maybe not as bad as it was when Pierre Berton was writing 20 years ago, but it is still there and I think together we can stop it. Eventually, if not us, our grandchildren, Mr. Rose's children and Mr. Rose's grandchildren.

Mr. Alakatusery: Thank you, sir.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin.

Mr. Alakatusery, Ms. Christinson and Mr. Justin, we wish to thank you on behalf of Mr. Joyal and all of the Committee members, we want to thank you. I am sure all of the members are very mindful of your great concern and your problems and that they will be taking that into consideration in our deliberations. Thank you very much for being here.

Mr. Alakatusery: Thank you.

Ms. Christinson: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call first the representatives of The Canadian Connection to take places at the witness table so that we might continue our discussion of this afternoon with them. While they are taking their places I would like to recognize the Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I want to raise a matter which probably concerns every member of the Committee and most specifically the Joint Chairman.

I hesitate to raise it but in view of the work of this Committee and, I feel, the importance of the Committee, it is my responsibility I feel to do so.

This Committee will be sitting on Friday of this week and yet for part of the time that this Committee will be sitting, there will be another conference taking place on the Hill regarding the constitution. I do not know what the precedence of that is, but it does concern me. I do not know how other members of the Committee feel.

[Translation]

Ce que nous demandons, c'est que vous mettiez sur pied une Commission chargée d'examiner ces problèmes et de formuler des recommandations en vue de corriger cette situation. C'est ce que nous demandons, et nous estimons qu'une Commission royale serait l'idéal.

Mr. Irwin: Cela donnerait suite à votre recommandation numéro 10.

M. Alakatusery: Oui.

Mr. Irwin: Je suis d'accord avec M. Rose pour que l'on prenne des mesures efficaces en rapport avec l'article 9.

Je vous remercie d'être venu. Il y a environ 20 ans, quand il était à Toronto, Pierre Burton a écrit dans un de ses articles qu'il existerait de la discrimination tant que nous n'aurions pas tous le teint chocolat. A ce moment, j'étais d'accord avec lui, mais j'ai changé depuis. Je crois que notre nation serait très pauvre si elle ne comptait pas de Noirs, de Jaunes, d'Italiens, de Français, d'Anglais, d'Inuit, d'Indiens, d'Ukrainiens et j'en passe. C'est en fait ce qui fait la richesse de notre nation. Je ne pourrais tolérer une nation où tous les citoyens sont pareils. C'est tout ce que je voulais dire, et je vous remercie à nouveau d'être ici. Je crois qu'il existe encore de la discrimination, bien qu'elle ne soit pas marquée qu'à l'époque où Pierre Burton a écrit, il y a 20 ans, et je crois qu'ensemble nous pouvons y remédier. Si ce n'est pas nous, ce seront nos petits-enfants, les enfants et les petits-enfants de M. Rose.

M. Alakatusery: Merci monsieur.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Irwin.

Monsieur Alakatusery, madame Christinson et monsieur Justin, je vous remercie en mon nom et au nom de M. Joyal et de tous les membres du Comité. Je sais que tous les membres sont sensibilisés à vos problèmes et qu'ils en tiendront compte lors de nos délibérations. Je vous remercie d'être venus.

M. Alakatusery: Merci.

Mme Christinson: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant appeler les représentants de la Canadian Connection de façon à ce que nous puissions continuer notre discussion cet après-midi. Pendant qu'ils prennent place, j'aimerais donner la parole à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. J'aimerais soulever un point qui intéresse probablement chaque membre du Comité et tout particulièrement le coprésident.

J'hésite à soulever ce point, mais étant donné le mandat et l'importance de ce Comité, j'estime qu'il est de mon devoir de le faire.

Pendant que le Comité siégera vendredi prochain, il se tiendra une autre conférence sur la constitution sur la colline parlementaire. Je ne connais pas l'importance de cette conférence, mais cela m'intéresse. Je ne sais pas si les autres membres du Comité pensent comme moi.

[Texte]

For one, Mr. Chairman, with all respect, I am not trying to be personal in any way, I understand that the Joint Chairman will be present at the same time that this Committee will still be sitting.

The questions that are to be discussed, I suggest, are the very discussions that are before this Committee, Committee matters such as how the proposed resolution should have final form, how it will alter the nature of Canadian federalism. I think it is a topic we have discussed and will be discussing: implications of the measures for the roles of the federal parliamentary and provincial legislatures, especially should a Charter of Rights be entrenched; how the democracy changes in terms of a, should a plebiscite, a referendum provision be provided.

Mr. Chairman, I do not want to be negative but it does bother me that this is being planned; extensive work obviously has gone into it; a number of witnesses are to appear there. This Committee I think, with all respect, has been having some difficulty in terms of scheduling and I know it can be viewed that my comments are personal and I do not want to have them interpreted that way, but I feel I have a responsibility in terms of my membership in the Committee and also on behalf of my colleagues, at least on this side of the table. I do not know how other members on the other side feel. I have not taken the liberty to discuss it with them because of the sensitivity of the situation but I wonder, Mr. Chairman, if you could give us some direction as to its effect on the role of this Committee and how you see us proceeding at the end of this week.

I obviously have quite another matter if, it is quite another matter, the Committee is not sitting. I am not discussing that. I am discussing it during the time the Committee is sitting primarily apart from the organization of it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes. Thank you to have raised the question. It might be a good idea to have further discussion on the issue after we have dealt with our witnesses at this point because they have been waiting since 4:30 p.m.

But I am quite open to give my personal views and of course welcome the other views on the very issue but the very preoccupation that you have expressed, I have stated to the organizers of the conference, especially when they have requested that I do participate in this conference, and I made very clear that the only statement or the only contribution that I would bring to the conference would be to state exactly the procedure that the Committee has been following and give the over-all steps that the Committee has taken at this point and intends to take in the future, as if the decision would have been taken at that time, and to inform them generally about the procedures; but not state any personal views to judge if the Committee would then in one way or the other recommend that solution or that option or selection of another and I have expressed that very firmly to avoid any confusion and prevent any effort or make it so that it would jeopardize the forthcoming sessions of the meetings of this Committee, taking into account very specifically that the forthcoming two weeks will be very much important because it will be more or less the

[Traduction]

Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, je n'essaie pas de m'immiscer dans les affaires des autres, mais je crois comprendre que le coprésident assistera à cette conférence pendant que le Comité siègera.

On y discutera des questions soulevées devant ce Comité, c'est-à-dire des questions comme la formulation finale du projet de résolution et la mesure dans laquelle il modifiera le fédéralisme canadien. Je crois qu'il s'agit d'un sujet dont nous avons discuté et dont nous continuerons de discuter, c'est-à-dire les répercussions entraînées par les mesures appliquées au Parlement fédéral et aux assemblées législatives provinciales, plus particulièrement si l'on enchâsse une charte des droits; et la mesure dans laquelle on peut modifier la démocratie si l'on incluait une disposition en vue d'un référendum.

Je ne veux pas paraître négatif, monsieur le président, mais toute cette planification m'ennuie; il est évident que l'on a effectué des travaux approfondis et un certain nombre de témoins doivent comparaître. Soit dit sans vouloir offenser, je sais que le Comité a eu des difficultés à établir son calendrier, bien que je ne veuille pas que l'on croie que je n'immisce dans des affaires qui ne me regardent pas. Toutefois, j'estime que j'ai des responsabilités à assumer en ma qualité de membre du Comité ainsi qu'à l'égard de mes collègues, du moins de ce côté-ci de la table. Je ne sais pas ce qu'en pensent les autres collègues. Je n'ai pas pris la liberté d'en discuter étant donné l'aspect délicat de cette situation, mais je me demande si vous pourriez, monsieur le président, nous donner des précisions sur les répercussions de cette conférence sur le Comité, sur la façon dont vous entrevoyez les délibérations à la fin de la semaine.

Manifestement, je suis hors contexte, si contexte il y a lorsque le Comité ne siège pas. Je n'en suis pas là. C'est la raison pour laquelle j'en parle lorsque le Comité siège.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie d'avoir soulevé cette question. Il sera intéressant d'en discuter, mais après que nous aurons écouté nos témoins car ils attendent depuis 16 h 30.

Je suis toutefois disposé à exprimer mon opinion et j'aimerais que les autres en fassent autant. Pour ce qui est de ce qui me préoccupe, j'ai avisé les organisateurs de cette conférence, plus particulièrement lorsqu'ils m'ont demandé d'assister à cette conférence, que je participerais aux délibérations uniquement pour préciser les lignes de conduite suivies par le Comité, déterminer les mesures prises et celles à venir, et pour les renseigner de façon générale sur les lignes de conduite en vigueur. Je les ai également fermement avisés que je ne formulerais aucune opinion personnelle pour déterminer si le Comité, par la suite, prendrait telle ou telle décision, de façon à éviter toute confusion et à ne pas ébranler les séances à venir du Comité. J'ai tenu compte du fait que les deux prochaines semaines seront très importantes car nous obtiendrons alors plus ou moins les résultats de tous nos débats et discussions précédents, et nous pourrions donc rassembler nos vues sur les amendements, et les formuler à la Chambre des communes. C'est ainsi que je me suis adressé aux organisateurs de la conférence, et comme je l'ai mentionné auparavant, je suis tout

[Text]

result of all our debates and discussion in the preceding weeks when we will be in a position to sum up our own views on the amendments that we should put forward and recommend to the House of Commons. So that was the caveat that I did express personally to the organizers of the conference but, as I mentioned too, I am certainly open to any views of the members on that very specific topic.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I wonder if it would be acceptable to the Committee members—I do not think we want to hold up the Committee in any way. I have raised the matter. Members can think about it and possibly through some discussion we can find some suitable time to express some views if that is acceptable to the members around this table.

An hon. member: I think, Mr. Chairman . . .

Senator Roblin: I would appreciate having a statement as to what this other meeting is, who is convening it and what the stated purpose is.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is a very good question, honourable Senator Roblin. I think that what we should agree to is to postpone the debate or questions or the comments on the issue until we have dealt with our guests this afternoon. And maybe during the dinner time we will have . . .

Mr. Epp: That is acceptable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): . . . opportunity to have informal meetings to clear that up.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, while we are thinking about it, as per Mr. Epp's suggestion, is he also saying that this rule should apply to all members of this Committee or just to the Chairman of the Committee?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I am willing to discuss that after we have heard our witnesses. I do not want to take their time and yet I believe that it is important for this Committee to address that question as well.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

Mr. Irwin: Well, you know, if you want us to think about it, I think he should clearly set out whether we are going to have a double standard or a single standard for all members of this Committee who, I assume, will have equal votes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Well, I think we will have opportunities, Mr. Irwin, at a later time today or tomorrow, to discuss more at length all the implications of the question as it was raised and stated by the honourable Jake Epp.

It is my privilege and honour today, on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee, to welcome the representatives of the Canadian Connection and I would like in so doing to invite Mrs. Marion Dewar, who is well-known on the Hill here in Ottawa, maybe to introduce the other members of the delegation and ask her too, on the same occasion, to indicate how the opening statement will be made by the delegation. And I understand too that after that you would be agreeable to receive questions by the honourable members of this Committee. So, Mrs. Dewar.

[Translation]

disposé à écouter les opinions des autres membres sur ce sujet précis.

M. Epp: Monsieur le président, je ne sais pas si c'est souhaitable pour les membres du Comité car je ne désire pas prolonger la séance inutilement. Comme j'ai soulevé la question, j'aimerais que les membres y pensent et possiblement en discutent entre eux de façon à ce que nous puissions déterminer le moment où nous pourrions échanger, au gré des membres, des opinions sur ce sujet.

Une voix: Je crois monsieur le président . . .

Le sénateur Roblin: J'aimerais savoir qu'elle est cette autre conférence, qui l'a convoquée et qu'elle est son mandat.

Le coprésident (M. Joyal): Il s'agit là d'une excellente question, sénateur Roblin. Je crois que nous devrions nous mettre d'accord pour reporter le débat, ou l'échange de commentaires sur la question, jusqu'à ce que nous ayons discuté avec nos témoins cet après-midi. Peut-être qu'à l'heure du dîner, nous aurons . . .

M. Epp: Je suis d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): . . . la possibilité de discuter officieusement de cette question.

Mr. Irwin: Monsieur le président, pendant que nous reprenons à cette question, comme l'a suggéré M. Epp, est-ce qu'il veut dire que cette discussion s'adressera à tous les membres du Comité ou simplement aux présidents du Comité?

M. Epp: Monsieur le président, je suis disposé à en discuter après que nous aurons entendu nos témoins. Bien que je ne veuille pas empiéter sur le temps qui leur est alloué, je crois qu'il est important que le Comité discute de cette question.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

Mr. Irwin: Si vous voulez que nous repensions à cette question, je crois qu'il devrait préciser si tous les membres du Comité seront appelés à en discuter car, comme je présume, ils passeront au vote.

Le coprésident (M. Joyal): Eh bien, monsieur Irwin, je crois que nous aurons la possibilité, plus tard aujourd'hui ou demain, de discuter plus en profondeur de cette question comme l'a affirmé l'honorable Jake Epp.

J'ai l'honneur aujourd'hui de souhaiter la bienvenue, au nom du sénateur Hays et de tous les membres du Comité, à la Canadian Connection, et j'aimerais inviter Mme Marion Dewar, qui est bien connue ici à Ottawa, à présenter les autres membres de la délégation. J'aimerais également lui demander d'indiquer la façon dont la délégation prévoit de présenter sa déclaration préliminaire. Je suis persuadé que par la suite, vous serez disposés à répondre aux questions des membres du Comité. Vous avez la parole madame Dewar.

[Texte]

Mayor Marion Dewar (The Canadian Connection): Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to say a very sincere thanks to you and members of the Committee for hearing us.

I would like to introduce on my far right Alan Clarke, who is an adult educator; Mary Hegan, an interested citizen; Lawrence Greenspan, an interested solicitor. And I have behind me some members also of the Canadian Connection and perhaps I should give you a little bit of background of just who we are and to tell you that we are a very diversified group and we do represent many walks of life in Canada as well as political parties and nonpolitical parties and religious denominations, christian and nonchristian, and I think I would like to just for a moment go along with a history of how the Connection came into being and then I would ask Mr. Greenspan to elaborate on principles of what we say a constitution is all about, and Mr. Clarke to make some comments on Appendix B which discusses some of the models that we think a process could be feasible.

I first became involved in the constitutional discussions at the Federation of Canadian Municipalities because I was concerned about the lack of input that local governments were having, and it was not very long into this debate that I suddenly realized that as a Canadian citizen I wanted to have more input in what was going to happen in the future of our country and how we were to govern ourselves.

Our thinking of the Canadian Connection has come about because when I came back from the conference of FCM I talked to some acquaintances, fellow citizens, and began to realize that this was a common thread that was coming through all of our conversations, that people wanted the chance to be able to opt in to the discussion and the debate of the Canadian constitution.

I remind you that this was last summer, before the resolution had been introduced in the House, and what we did realize as we started to meet was that we were a group of citizens with vested interests, but the only vested interest we had was being able to participate in the constitutional formation, and we do not represent any kind of special interest group, but the broad spectrum we think of where Canadian citizens are at.

We were able in time to connect with various groups across Canada and we found that there were different levels of interest in the debate, but certainly a lot of interest and, I guess everybody evolving their thinking at different rates, and I am sure you people have come to the same process yourself, that your thinking has evolved as you have come through these hearings. We certainly as a Canadian Connection have evolved our thinking.

We see, and I do not want to continue until I say to the people on the government side a very sincere thanks because I think by putting this resolution forward, by having this debate at this time, it certainly has involved the Canadian people, and although I know a lot of people have said: well, this discussion has been going on for 53 years, I do not think we as citizens, people on the street sort of thing, have been really involved in constitutional debate. I think you have made this possible for

[Traduction]

Mme le maire Marion Dewar (The Canadian Connection): Merci beaucoup, monsieur le président.

J'adresse des remerciements sincères à vous et aux membres du Comité de nous recevoir.

J'aimerais présenter, en commençant par l'extrême droite, M. Alan Clarke, de l'éducation des adultes, Mme Mary Hegan, une citoyenne intéressée par le sujet et M. Lawrence Greenspan, un avocat également intéressé par la question. Il y a derrière moi d'autres membres de la Canadian Connection et j'aimerais peut-être profiter de l'occasion pour vous faire un bref historique. Nous sommes un groupe diversifié dont les membres appartiennent à divers partis politiques et diverses religions. Après avoir parlé de la création de la Canadian Connection, j'aimerais demander à M. Greenspan d'expliquer les principes sur lesquels nous croyons qu'une Constitution devrait être fondée, et à M. Clarke de formuler des commentaires sur l'appendice B qui traite de modèles possibles.

J'ai commencé à m'intéresser aux pourparlers constitutionnels à la Fédération des municipalités canadiennes (FMC). En effet, je me souciais du manque de données que les gouvernements municipaux avaient en main, et j'ai mis peu de temps à me rendre compte qu'en qualité de citoyenne canadienne, je voulais en savoir plus sur l'avenir de notre pays et sur la façon dont nous allions le gouverner.

La raison pour laquelle nous avons songé à fonder la Canadian Connection est que lorsque je suis revenue de la conférence de la FMC, j'ai discuté avec des amis et des citoyens, et je me suis rendue compte que le sujet de la Constitution était la base de toutes les discussions. Je me suis rendue compte que les gens voulaient en discuter et qu'ils désiraient également participer aux débats.

Je vous rappelle que cette période se situe à la fin de l'été, avant que le projet de résolution ne soit présenté à la Chambre. Lorsque nous avons commencé à nous réunir, nous nous sommes aperçus que nous étions un groupe de citoyens avec un intérêt acquis, celui de pouvoir participer aux pourparlers constitutionnels. Nous ne représentons aucun groupe d'intérêt en particulier, mais plutôt tous les citoyens canadiens.

Nous avons pu communiquer avec divers groupes à travers le pays, et nous avons remarqué divers niveaux d'intérêt en ce qui a trait au débat. Il est évident que chacun pense différemment et c'est la raison pour laquelle je suis persuadée que ces débats ont pu vous aider à vous former une meilleure opinion. En ce qui nous concerne, nous avons formé la nôtre.

Le moment n'est pas venu de remercier le gouvernement d'avoir présenté ce projet de résolution et organisé ces débats, mais une chose est certaine, c'est que les Canadiens sont maintenant intéressés. Je sais que beaucoup de gens ont dit que ces discussions duraient depuis 53 ans et qu'en qualité de simples citoyens, des gens de la rue si vous voulez, ils n'avaient jamais vraiment été intéressés par le débat constitutionnel. J'estime que vous avez permis aux citoyens canadiens de

[Text]

Canadian citizens and I guess I am in front of you here to urge that you do not stifle us or cut off that process because I think it is a very valuable one. I think if you look at what has happened to us in our Canadian history and our tradition, we have some very positive experiences of being able to evolve many solutions to some of our problems that were complex because we as a community did arrive at consensus.

I feel very strongly that we can arrive at that consensus if we look at some alternative approaches. I do think that the approach that is in front of us, the process in front of us now could be negative and could be destructive. We have looked at other models, we do not feel that some of the models that have been put forward are acceptable models, maybe we have to look at the positives of each and get a combination of.

However, I am asking you, and I guess in a way I am begging you, not to stifle us as citizens of this country from a process that is very exciting, that is very positive, that we can come with something that is very unique in a country that I know we all feel is very unique and very special, and I think we can do that if you would allow us to enter into some community based discussions on the constitution, and if you yourselves as representatives of those communities can involve yourselves with your constituents in those discussions so that you make sure all those constituents really understand what the formation of a constitution is, that it is certainly people honouring the way they deal with each other and not just governments dealing with each other.

I would like to now defer to Mr. Greenspan and he will address the principles of how we could form a constitution.

M. Lawrence Greenspan (The Canadian Connection): Merci, monsieur le président et membres du Comité.

En considérant les principes essentiels, nous devons nous poser les questions suivantes.

Premièrement, au Canada, quel genre de gouvernement désirons-nous pour l'avenir? Comment espérons-nous participer au processus constitutionnel? Quelles mesures devons-nous prendre pour élaborer une nouvelle constitution?

Les principes suivants doivent, selon nous, gouverner nos réponses à ces questions. La Constitution doit fixer les rapports non seulement entre les états et les niveaux de gouvernements mais aussi entre les peuples et l'état et entre les personnes. De cette manière, le peuple doit jouer un rôle capital—c'est le rôle dont le maire Dewar a parlé—dans l'élaboration de cette Constitution et il doit aussi être impliqué dans le processus.

La modification d'une constitution doit être fondée sur nos meilleures traditions et sur l'histoire des peuples de la nation et doit s'en inspirer pour refléter nos plus belles aspirations. Tout processus valable de modification de la Constitution doit essayer d'exploiter la force de la communauté au lieu de diviser les personnes et imposer des solutions moins que satisfaisantes. Il est clair que le processus de modification de la Constitution entamé par le gouvernement actuel déroge à ces principes.

[Translation]

participer à ces débats, et je crois que je suis devant vous aujourd'hui pour vous exhorter de ne pas supprimer ce privilège. Je crois que si vous examinez l'histoire du Canada et ses traditions, vous verrez que nous avons pu trouver des solutions à des problèmes très complexes, car en qualité de communauté, nous en sommes arrivés à un consensus.

Je crois sincèrement que nous pouvons de nouveau en arriver à un consensus si nous examinons les autres possibilités. Je crois que la possibilité qui nous est offerte aujourd'hui est négative et qu'elle pourrait être même destructrice. Nous avons examiné les modèles qui ont été présentés et nous sommes d'avis que certains d'entre eux ne sont pas acceptables. Peut-être que nous devrions examiner les côtés positifs de chacun et faire un genre de combinaison.

Je vous demande toutefois, je vous supplie même, de permettre aux citoyens de ce pays de participer à ce débat extraordinaire qui nous démontre bien l'aspect unique et spécial de notre pays. Je crois que vous devriez laisser les communautés discuter de la constitution, et que vous devriez, en qualité de représentants de ces communautés ainsi que de vos commettants, participer à ces discussions de façon à ce que tous les citoyens comprennent bien la portée de la Constitution, et qu'ils traitent directement avec les gouvernements, et non uniquement les gouvernements entre eux.

Je cède maintenant la parole à monsieur Greenspan qui va vous parler des principes sur lesquels nous estimons que notre Constitution devrait être fondée.

Mr. Lawrence Greenspan (The Canadian Connection): Thank you Mr. President and all members of the committee.

While examining the fundamental factors, we must ask ourselves the following questions.

First of all, which kind of government do we want in Canada in future? How do we expect to participate to the constitutional process? Which measures do we have to adopt to form a new constitution?

We think that the following principles must lead our thinking in answering those questions. The constitution must establish the relationship not only between states and governments, but also between the people and the government and between individuals. This way, citizens must play a major role, the one Mayor Dewar was talking about, in the establishment of this constitution, and get involved in the process.

The amendment of a constitution must be based on the best traditions and on the history of the people who made the nation, and must draw its inspiration from those to reflect our true aspirations. Any good amendment process to the constitution must take advantage of the strength of the community rather than divide individuals and impose second-rate solutions. It is obvious that the amendment process to the constitution used by the government do not respect those principles.

[Texte]

Il est aussi clair que le gouvernement avait considéré la nécessité d'un consensus parce qu'il est écrit dans le préambule:

Sa Très Excellente Majesté la Reine, considérant que la demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant . . .

et cela continue.

Cela montre que le gouvernement a reconnu l'importance d'avoir un consensus, l'importance d'avoir le consentement des gens, des peuples mais, jusqu'à date, il n'y a rien qui puisse impliquer les citoyens du Canada dans un tel consensus, pour obtenir leur consentement.

Alors, je voudrais vous dire qu'un processus de modification de la Constitution doit appliquer ces principes et nous avons essayé de mettre ces principes en pratique en proposant les alternatives que monsieur Clarke va vous dire.

Merci beaucoup.

Mr. Alan Clarke (The Canadian Connection): Mr. Chairman, before I begin I might indicate to members the shape of the brief. Mrs. Dewar and Lawrence Greenspan have spoken to the first part of the brief and there are three appendices.

In the first appendix we have for discussion and clarification purpose reviewed the four traditional models for reform, and in the Appendix C we have taken some quotes from earlier witnesses that have appeared before this Committee that are pertinent to our message this afternoon.

I have been asked, though, to speak to Appendix B which deals with an alternative approach to developing the constitution. I think it is clear that our brief recommends that an alternative approach must be devised to involve Canadians to develop their own constitution, and in the discussions we have had since the summer we have reflected on the experience we shared as Canadians in the celebration of the centennial of Confederation in 1967, more recently in the reception and settlement of South East Asian refugees; Canadians have demonstrated a willingness to enter into a partnership with the government, Canadian organizations and Canadian communities, and in our discussions we have reflected on these experiences, including experiences where Royal Commissions and commissions of inquiry have seriously attempted to engage communities.

The Saskatchewan Royal Commission on Rural Life, the Royal Commission on Bilingualism and Biculturalism, and the Berger inquiry on the Mackenzie Valley Pipeline are experiences from the 1950s, 1960s and 1970s that are relevant to our point.

Essentially we have identified in this section of the brief the assumptions or the reality. We feel that Canadians are becoming increasingly concerned about the kind of Canada they want and the constitutional arrangements, and we have listed other assumptions on which any alternative model must be developed.

[Traduction]

It is also clear that the government had examined the necessity of a consensus because it had written in its preamble:

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions . . .

and it goes on.

This shows that the government has recognized the importance of a consensus and the importance of having people's consent. Up to now, nothing involves the citizens of Canada in such a consensus.

So, I would like to say that an amendment process to the constitution must apply those principles and this is what we tried to do in proposing those approaches that Mr. Clarke is going to talk about right now.

Thank you very much.

M. Alan Clarke (The Canadian Connection): Monsieur le président, avant de débiter, j'aimerais faire part aux membres du contenu du mémoire. M^{me} Dewar et Lawrence Greenspan ont abordé la première partie de ce mémoire qui comporte trois annexes.

Dans la première annexe, nous avons passé en revue les quatre modèles traditionnels de réforme à des fins de discussion et de clarification, et dans l'annexe C, nous avons relevé des citations de témoins antérieurs qui s'avèrent pertinentes dans le cadre du message que nous livrons cet après-midi.

On m'a demandé de traiter de l'annexe B qui porte sur une autre approche face à l'élaboration de la constitution. Notre mémoire recommande clairement l'adoption d'une nouvelle formule permettant la participation des Canadiens dans l'élaboration de leur propre constitution. De plus, lors des discussions qui se sont tenues depuis l'été dernier, nous nous sommes penchés sur les expériences que nous avons partagées à titre de Canadiens lors de la célébration du centenaire de la Confédération en 1967, plus récemment lors de la réception et de l'établissement des réfugiés du Sud-Est Asiatique. Les Canadiens ont démontré qu'ils désiraient s'associer au gouvernement, aux organismes canadiens et aux autres collectivités canadiennes, et lors de nos discussions nous avons abordé cette question des expériences antérieures, comme dans le cas des Commissions royales et Commissions d'enquête qui visaient véritablement la participation de la collectivité.

La Saskatchewan Royal Commission on Rural Life, la Commission royale d'enquête sur le bilinguisme et le biculturalisme ainsi que l'enquête Berger sur le pipe-line de la vallée du Mackenzie constituent autant d'expériences qui se sont déroulées au cours des trois dernières décennies et qui étaient nos observations.

Grosso modo, dans cette section du mémoire, nous avons relevé différentes suppositions ou constaté la réalité. A notre avis, les Canadiens sont de plus en plus intéressés à l'organisation constitutionnelle qui régira leur pays. De plus, nous avons pris note d'autres suppositions qui pourraient permettre la création de modèle de rechange.

[Text]

Then we have listed eight principles that would be crucial to the design of a different approach to developing the constitution, and just very briefly those eight points touch on the need for real partnership between Canadians, their organizations, their communities and governments, where no one partner would control the process, where there was a timetable but a timetable that would ensure adequate opportunities for learning as well as for seeking consensus.

We would want to involve the broadest possible participation from Canadian associations and organizations and we need help to do that from the government and from the private sector in terms of resources and funds. We believe that in the tradition of acting as patrons of voluntary organizations, the Governor General and the Lieutenant Governors of each province should be asked to be patrons of the new process. We were also excited by the process of involving existing media and perhaps also exploring the possibility of using some of the new Canadian microelectronic media in developing a new approach to constitutional development.

We are excited by the challenges of a new approach and we would like to encourage you to build on the positive and creative experience that Canadians have had in this regard and we hope members of the Committee agree.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Clarke.

Mrs. Dewar.

Mayor Dewar: That is all.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you.

I would like now to invite the honourable James McGrath followed by Mr. Lorne Nystrom.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

I first of all want to say through you, Mr. Chairman, how impressed I am with this brief and how important I view it, and I would like to ask Marion Dewar, we only received the brief about an half an hour ago, or certainly within the past hour, and I find that is unfortunate because it did not give us time really to give it the attention it deserves and consequently it places us at a bit of a handicap, although that is not unprecedented for this Committee.

However, I would like to ask you, Mrs. Dewar, when did you receive an invitation to appear?

Mayor Dewar: I first heard last night at eight o'clock and I want to apologize for another member of our committee, the honourable David MacDonald has been very much a part of this group and he was out of town and he was gone by the time we received word we could appear, so that is why he is not here.

Mr. McGrath: When did you apply to be here?

Mayor Dewar: As soon as the applications were advertised we applied.

Mr. McGrath: And your brief was prepared when?

Mrs. Dewar: We gave the prospectus to you in November and then we finalized, we just finalized the brief yesterday.

[Translation]

Puis, nous avons fixé huit principes primordiaux aux fins de cette approche différente de la Constitution. En bref, ils portent sur le besoin d'une véritable collaboration entre les Canadiens, leurs organismes, leurs collectivités et leurs gouvernements. En outre, aucun partenaire ne devrait pouvoir assumer le contrôle du processus et de plus l'échéancier fixé devrait assurer le plus possible la diffusion de l'information puis la réalisation d'un consensus.

Nous désirons que le plus d'associations et d'organismes canadiens participent à ce processus, et à cet égard, nous avons besoin des ressources financières et techniques du gouvernement et du secteur privé. Nous croyons que dans le respect de la tradition voulant qu'ils appuient les organismes bénévoles, le gouverneur général et les lieutenants-gouverneurs des provinces jouent le même rôle dans ce nouveau processus. Nous verrions aussi d'un bon œil la participation des média en place et peut-être aussi de nouveaux média utilisant les techniques micro-électroniques.

Le défi que présente cette nouvelle formule nous emballer et nous croyons que cette expérience positive et créatrice qu'on vécu les Canadiens à cet égard devrait servir d'assise; nous espérons que les membres du Comité sont d'accord avec nous.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Clarke.

Madame Dewar.

Mme Dewar: C'est terminé.

Le coprésident (M. Joyal): Merci.

J'invite maintenant l'honorable James McGrath à prendre la parole. Il sera suivi de M. Lorne Nystrom.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

En premier lieu, j'aimerais vous dire jusqu'à quel point j'estime que ce mémoire est important et j'aimerais que Marion Dewar... nous ne l'avons malheureusement reçu il y a tout au plus une heure, et nous n'avons donc pu lui accorder toute l'attention qu'il mérite. Cela rend la chose assez délicate, ce qui n'est pas un précédent pour ce comité.

Cependant, j'aimerais vous demander Mme Dewar à quel moment vous avez reçu une invitation?

Mme Dewar: Hier soir à 20 h. J'en profite pour offrir nos excuses pour l'absence de David MacDonald qui a travaillé activement au sein du groupe et qui était absent lorsque nous avons reçu la convocation.

M. McGrath: Quand avez-vous présenté une demande de convocation?

Mme Dewar: Dès que nous avons su que des formules de demande étaient disponibles.

M. McGrath: Quand avez vous préparé votre mémoire?

Mme Dewar: Nous vous avons fait parvenir le prospectus en novembre et nous avons terminé la rédaction du mémoire hier.

[Texte]

Mr. McGrath: According to the letter that you sent to the Joint Chairman on November 18, I think that was followed by a press release, that was your first public foray for your organization, you listed a number of organizations that you represented and I hope that that can be appended to the proceedings today.

There were 15 organizations listed in your letter of November 18 and they include the Alberta Women for Constitutional Change, the Anglican Church of Canada, the Canadian Conference of Catholic Bishops, the Canada West Foundation, the National Action Committee on the Status of Women, the National Federation of Business and Professional Women, the Presbyterian Church of Canada, Social Planning and Research Council of British Columbia and so on.

Now, the presentation that you have made today, and you are largely concerned with process here as we all are, but your brief today essentially zeroed in on the process that we are involved in and are you authorized to speak for the groups, the 15 groups that were appended to your letter of November 18 such as, for example, these national organizations I have identified?

Mayor Dewar: We have not had our brief approved by those organizations that have been identified. However, when we did talk to these groups on a conference call, mid-November, I believe, and I will defer to my colleagues for dates, they felt very strongly about the process and they wanted at that time to be part of a conference, a meeting, or something that would give them an opportunity to share with other Canadians some of the thoughts on the formation of a constitution.

Mr. Clarke: If I may, Mr. McGrath, many of the members of the Connection and some who are on that list have already appeared and others will appear before the end of the hearings, but the statement that is before you is the product of work of the Ottawa group, but I think you will have an opportunity tomorrow, for example, to ask the Primate of the Anglican Church about his views. We think we have reflected the spirit in the country but with no real opportunity or time to check that out.

Mr. McGrath: It is safe to say that as a result of your consultations with these member groups that the concerns articulated here today do in fact reflect the consensus of these groups; is that a fair statement?

Ms. Mary Hegan (The Canadian Connection): Just to illustrate this point further, the Canadian Connection has been involved in getting in touch with groups weekly and daily and they have been calling back to us both out of interest to find out what others are thinking across the country and how others are grouping themselves to talk about certain aspects of the constitution. We have been trying to react to this and trying to be a central point to enable people to be in touch with each other and to know what else is going on in the country and this I think is part of our concept of what would be a sound community-based discussion that could go on throughout the country over a set period of time.

In response to some of the requests we have sent letters out just at Christmastime suggesting to groups that the weekend of January 24 and 25 be focussed in their community on the

[Traduction]

M. McGrath: Vous avez envoyé une lettre au coprésident le 18 novembre, laquelle je crois a été suivie d'un communiqué; il s'agissait alors d'une première incursion publique pour votre organisme; vous y avez dressé la liste d'un certain nombre d'organismes que vous représentez et j'espère que le tout peut être annexé au compte-rendu d'aujourd'hui.

On y retrouve ainsi 15 organismes, dont l'Alberta Women for Constitutional Change, l'Eglise Anglicane du Canada, la Conférence Canadienne des Evêques Catholiques, la Canada West Foundation, le Comité d'Action Nationale sur le Statut de la Femme, la National Federation of Business and Professional Women, l'Eglise Presbytérienne du Canada, le Social Planning and Research Council of British Columbia, etc. . .

Cependant, votre exposé d'aujourd'hui a été essentiellement axé sur ces questions très importantes sur lesquelles nous nous penchons et j'aimerais savoir si vous êtes autorisée à parler au nom de ces quinze groupes qui apparaissent dans votre lettre du 18 novembre?

Mme Dewar: Ces organismes n'ont pas donné leur assentiment à notre mémoire. Cependant, lors d'un appel conférence à la mi-novembre, si je ne m'abuse, mes collègues pourront me corriger, nous avons discuté avec ces groupes qui ont réfléchi sur la question et à ce moment-là, ils ont tous demandé la tenue d'une conférence, d'une rencontre qui leur permettrait de partager avec d'autres canadiens certaines de leurs préoccupations vis-à-vis la Constitution.

M. Clarke: Monsieur McGrath, si vous me permettez, un bon nombre des membres de la «Connection» et quelques-uns de ceux qui apparaissent sur la liste ont déjà comparu et d'autres le feront plus tard; la déclaration que vous avez sous les yeux a été rédigée par le groupe de travail d'Ottawa. D'autre part, je crois qu'il vous sera possible d'interroger le Primate de l'Eglise Anglicane demain. Je crois que nous avons traduit l'esprit régnant au pays, mais il ne nous a pas véritablement été possible de vérifier le tout.

M. McGrath: Peut-on affirmer sans crainte de se tromper que les observations que vous avez fournies aujourd'hui au Comité reflètent le consensus auxquels sont arrivés ces groupes par suite des consultations tenues?

Mme Mary Hegan (The Canadian Connection): Pour encore mieux dépeindre la situation, disons que la Canadian Connection a communiqué sur une base hebdomadaire et quotidienne avec des groupes, lesquels ont tous montré beaucoup d'intérêt face aux autres groupes qui ont pu se réunir pour discuter de certains aspects de la Constitution. Nous avons alors tenté d'agir un peu comme un centre de ralliement permettant la communication entre ces gens, afin qu'ils sachent ce qui se passe ailleurs au pays. En fait, nous croyons qu'il s'agit là de saines délibérations qui devraient être menées à travers le pays pendant une certaine période.

En réponse à certaines demandes, nous avons envoyé pendant la période des Fêtes des lettres suggérant aux groupes de tenir chez eux un week-end Constitutionnel les 24 et 25

[Text]

constitution and be a constitutional weekend and we are starting to get replies of interest back now, groups in Vancouver and Metro Toronto and here in Ottawa are just some that are organizing for this.

There is also a growing interest that out of these localized discussions they may be able to send representatives to a central place. We have not defined it yet, possibly a few weekends later where they could start to share ideas across the country. Also, we are being told that it is very important that we try to interest the media to help us in our dialogue with each other.

Mr. McGrath: May I interrupt you, because you are cutting into my time and I appreciate the point you are making but there are a few more questions I would like to direct to you.

First of all, I would like to point out to you that you are one of the fortunate groups. This Committee is operating under a deadline and we have to report back to the House by February 6; as you know, that has been extended. I might say that the statement that you made was very supportive of the arguments that we presented in the Committee and on the floor of the House in having the government agree to an extension of the time and I think you served us very well in that regard, but so far there have been 481 groups that have requested permission to appear here and you are the 85th group so you know that a lot of people will not be heard. There are 606 individuals have requested permission to appear. They will not be heard because the majority have deemed it inappropriate to hear individual witnesses apart from maybe five constitutional experts that we will be hearing later this week, and we have been denied the right to travel across the country, to hear from Canadians on a matter so basically important and fundamental as the constitution of the country, and here I refer to the central theme of your presentation that a constitution should flow upwards from the people and not downwards from the government, which this government proposes to do by its unilateral action.

We did succeed in having the proceedings of the Committee televised but I think it would have been very useful in order to serve the target groups that you have identified, and indeed the individual Canadian who has now expressed great concern about what is happening if we can believe the Gallup Poll and certainly they have been accurate in the past, and if we can believe the CBC poll and it, too, has had some success I might say in the past, then the majority of people in Canada share your concern about the process that is taking place and have expressed that concern by a negative reaction to the pollsters to what the government is doing.

However, I would like to—I know I will be getting a nod from the Chairman very quickly, I would like to ask Mr. Greenspan if he would include in the process he referred to in Appendix B, I see no role there for a parliamentary committee, it would seem to me it would be a very useful part of the process if in reaching the people of Canada, Parliament had some role to play through the elected representatives of the people and that you could see in this process a role for a joint

[Translation]

janvier. Déjà, les groupes de Vancouver, du Toronto métropolitain et d'Ottawa ont démontré leur intérêt vers un tel événement.

Il semble aussi que ces groupes aimeraient réunir des représentants, peut-être quelques semaines plus tard, lesquels pourraient entreprendre des échanges d'idées. De plus, on nous a fait savoir qu'il est fort important d'intéresser les médias à notre démarche.

M. McGrath: Puis-je vous interrompre, je ne remets pas en question la valeur de vos commentaires, mais puisqu'une période limitée m'a été accordée, j'aimerais vous poser quelques autres questions.

En premier lieu j'aimerais que vous sachiez que vous êtes l'un des groupes chanceux. Ce Comité doit respecter un échéancier et présenter son rapport à la Chambre le 6 février. Comme vous le savez, nous avons obtenu une prolongation. Sachez que votre exposé étaye des arguments que nous avons fait valoir au Comité et à la Chambre au sujet de cette prolongation des travaux, et je crois que vous nous avez beaucoup aidé à cet égard. Cependant, jusqu'à maintenant 481 groupes ont demandé à comparaître, et vous êtes le 85^e; vous imaginez donc quelles sont nos limites. Six cent-six personnes ont demandé à comparaître à titre individuel, mais la majorité a décidé que tel ne pourrait être le cas, si ce n'est peut-être cinq experts constitutionnels que nous entendrons plus tard cette semaine. De plus, on nous a refusé la permission de nous déplacer à travers le pays pour recueillir les commentaires des Canadiens sur cette question aussi primordiale que la Constitution. Je rejoins ici le thème principal de votre exposé, à savoir qu'une constitution devrait originer de la base plutôt que du gouvernement, ce qui semble la voie choisie par ce gouvernement qui a décidé d'agir de façon unilatérale.

Nous avons obtenu que les débats du Comité soient télédiffusés, ce qui a certainement servi les intérêts de vos groupes et aussi des Canadiens qui ont exprimé leur désaccord face aux méthodes utilisées par le gouvernement, si l'on s'en fie aux résultats généralement valables des sondages Gallup et ceux de Radio-Canada.

Cependant, je sais que M. le président s'empressera de répondre favorablement à ma demande, j'aimerais demander à M. Greenspan si dans le cadre du processus auquel il fait allusion dans l'annexe B, s'il serait possible qu'un comité mixte, un comité du Parlement assure la liaison avec le peuple canadien, par l'intermédiaire des représentants élus par le peuple.

[Texte]

committee, perhaps not this Joint Committee, but a Committee of Parliament.

Mr. Greenspan: I think that it is important, whether it take the form of a parliamentary committee or whether it take the form of representations from the various provincial governments and the federal government in terms of animators, regardless of which form it takes, you have hit the nail on the head when you have said that there are not sufficient numbers of people or groups being heard. That is exactly our point.

I would see, and our group feels that this is not something which, that what we are putting forward is not something which circumvents the representatives of the people of Canada, we would hope for their involvement and we would hope that the various provincial and federal governments would set up a way and that would be their first function, would be to set up a way in which all the citizens of Canada could be involved in the constitutional process. After that animation stage, the next stage would be to report back to the representatives of Parliament, and finally, of course, to try and put whatever consensus has been reached in the form of a Canadian constitution made in Canada.

I think our ultimate conclusion, towards the end of the brief, is that it is not necessary to patriate, that we do not need that step, and if we follow this animation involvement of the Canadian public reporting back to Parliament and the consensus in the form of a constitution, we do not need patriation.

• 1720

Mr. McGrath: You would not see patriation as the first step of the process.

Mr. Greenspan: Definitely not.

Mr. McGrath: I see.

I only have one more question, the Chairman has signalled me that I only have a very short question that I can put to you.

I would like to ask you: in the short time of your existence, you obviously have met with a great degree of success in terms of the national organizations that are supporting the Canadian Connection, have you noticed any growth in interest in the whole question of the process of constitutional renewal that is taking place here and what future do you see for the Canadian Connection once this Committee reports to the House because, when this Committee reports to the House, then there is no further opportunity for the Canadian people, even in the limited way we have had here, to involve itself in this very important program of constitutional renewal?

Mayor Dewar: Firstly, I think that we must look at the fact that, I hope, the Canadian Connection does not exist just to exist.

We have come together, as I have said, because there has been people that have a vested interest of wanting to opt in to the discussions on the constitution.

Secondly, I think that the groups that we have talked to, and when you say we have been a success I think that is strictly subjective, the only reason that you are reading success into it

[Traduction]

M. Greenspan: Je crois que cette question est fort importante et quelle que soit la forme choisie, que ce soit un comité parlementaire ou une autre forme de présence des différents gouvernements provinciaux et du gouvernement fédéral par le biais d'animateurs, par exemple. Vous avez fait mouche lorsque vous nous avez indiqué que le nombre de personnes ou de groupes entendus était insuffisant. Nous abondons dans le même sens.

Les représentants de notre groupe estiment que leur proposition ne court-circuite pas les élus du peuple canadien; ils souhaitent au contraire leur participation et espèrent que les divers gouvernements, provinciaux et fédéral, devraient trouver le moyen de faire participer tous les Canadiens au débat constitutionnel; ce devrait être leur première tâche. Après cette période d'animation, il y aurait lieu de soumettre un rapport aux représentants du Parlement, puis, évidemment, de tenter d'arriver à un consensus autour de la forme de la Constitution canadienne.

Nous concluons vers la fin de notre mémoire qu'au terme de cette démarche, il ne sera pas nécessaire de rapatrier la Constitution; cette mesure sera inutile si l'on sollicite le concours du public canadien avant de présenter un rapport au Parlement et si l'on parvient à s'entendre sur le texte de la Constitution; le rapatriement sera inutile.

M. McGrath: Donc, vous ne croyez pas que le rapatriement devrait être la première étape du processus.

M. Greenspan: D'aucune façon.

M. McGrath: Bien.

J'aurais une dernière question qui sera courte comme l'a demandé le président.

Au cours de votre brève existence—vous avez connu un succès très rapide, nombre d'organismes nationaux vous ayant apporté leur soutien—avez-vous remarqué si le processus de renouvellement constitutionnel soulevait un intérêt croissant et quel avenir est réservé à la Canadian Connection après que le dépôt du rapport du comité à la Chambre, lorsqu'il ne sera plus possible aux Canadiens de participer d'une façon si limitée soit-elle au renouvellement constitutionnel?

Mme Dewar: En premier lieu, j'espère que la Canadian Connection n'est pas un phénomène ponctuel.

Notre réunion découle des intérêts qu'ont manifesté ces groupes à poursuivre les discussions constitutionnelles.

Deuxièmement, je crois que vos commentaires sur notre succès sont purement subjectifs, car nous avons simplement joué le rôle de catalyseur.

[Text]

is that I think it is the pulse of where the communities are right now.

Mr. McGrath: Anybody who can get these groups to agree on anything has to be spectacular in this respect!

Mayor Dewar: Not really. I think it is general interest. Sometimes we all agree that we disagree and I contend, and I think I am speaking for the Committee, that there is generally more consensus among Canadians than perhaps we, as politicians, I speak now as a local politician, tend to accept.

Mr. McGrath: A very successful one, by the way!

Mayor Dewar: At times.

But the thing that I think is really important is that there is a thread across the country that is saying that they are very interested and they are very keen. I do not think this is a partisan issue and maybe it is because I do not operate in the partisan format all the time. I see it as a Canadian issue and I am saying that I want to commend the government that they have got the resolution in the House because they have got the interest of the people by having this Committee and having these hearings, but I am saying do not stifle us and do not cut us off as Canadian citizens because we have got the ball and we are creative and we can problem solve and I am speaking as the collective we, you, as representatives and this country as citizens, and I think we can do something that is very unique and very exciting because I do not think it has ever been done without a civil war before that a country has really taken their constitution and wanted to create their constitution. That is what we are asking you to do. Then, you can rescind the BNA Act.

What has been happening, and I was fascinated to hear that the *London Times* had an editorial along these lines yesterday and that was not any initiative on our part, I assure you, but really what is happening is that I feel good thoughts that are creative thoughts that start to flow do eventually crystallize and jell, and that is exactly what I think is happening within our country today and I think it is really important that the polls seem to indicate that people want to be part of the discussion, the agendas get caught up on what charter of rights and what amending formula, we are saying to you that is not the agenda; the agenda is the process and how citizens get involved and how we get a new and creative constitution.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Nystrom followed by the honourable Bryce Mackasey.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to welcome my good friend Marion Dewar and her colleagues before the Committee today and say that I really welcome what you are saying about participation. I think the basic in a democratic society is democracy and involvement, participation right down to the neighbourhood and community level. I think that is the essence of our whole system.

I know, earlier today, Mr. Fraser was passing around an article in a Vancouver paper about the lack of parliamentary democracy and I think that was a very timely article about this

[Translation]

M. McGrath: Quiconque peut rallier tous ces groupes doit posséder des dons particuliers!

Mme Dewar: Pas vraiment. Je crois qu'il s'agit d'une question d'intérêt général. Il arrive que nous soyons d'accord sur nos désaccords et, à mon avis, je crois aussi parler au nom du comité, les canadiens peuvent généralement arriver plus facilement à un consensus que nous, politiciens, je parle à titre de politicien local, le croyons.

M. McGrath: Un politicien qui a connu beaucoup de succès, en passant!

Mme Dewar: Quelquefois.

Je crois qu'à travers tout le pays les gens sont très intéressés et enthousiastes. Je ne fonctionne pas toujours dans un climat de partisanerie et cette question n'est entourée d'aucune partisanerie. Il s'agit d'un problème canadien, et il faut féliciter le gouvernement d'avoir saisi le Parlement de cette résolution, car il a suscité l'intérêt du peuple qui s'exprime par le biais de ce comité et de ses audiences. Mais je le mets en garde et lui demande de ne pas nous brider et de ne pas tenter d'entredéchirer les canadiens, car nous formons la majorité dynamique et tous ensemble nous pouvons régler les problèmes. De plus, notre démarche pourrait s'avérer unique, car je ne crois pas qu'un pays ait déjà rapatrié puis modifié sa constitution sans guerre civile. Voilà ce que nous désirons, puis vous pourrez abroger l'AANB.

A mon avis, et d'ailleurs j'ai été agréablement surpris d'apprendre que le *London Times* avait publié un éditorial dans ce sens hier, sans que nous y soyons pour quoi que ce soit. Les réflexions positives qui s'accumulent finissent par se cristalliser. Je crois que c'est exactement ce qui se produit actuellement dans notre pays et il est donc important de tenir compte des résultats de sondages qui semblent indiquer que les gens désirent prendre part aux discussions. L'ordre du jour porte sur la forme que devrait prendre la charte des droits ou la formule d'amendement et nous croyons que cet ordre du jour devrait plutôt tenir compte des citoyens et de leurs suggestions pour en arriver à une nouvelle constitution valable.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Mr. Nystrom puis l'honorable Bryce Mackasey.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à ma bonne amie Marion Dewar et je désire lui faire savoir que je partage ses opinions au sujet de la participation. Dans une société comme la nôtre, je crois que la démocratie et la participation de tous sont un élément fondamental.

Je sais que M. Fraser a distribué un article d'un journal de Vancouver portant sur le manque de démocratie parlementaire, lequel article se voulait fort pertinent du point de vue du

[Texte]

Committee and how undemocratic in many ways our parliamentary system is where committees have very little power.

So, to have a group come before us and talk about participation and democracy and community involvement to me is very refreshing, and I wanted to pursue this a little bit with you, if I may, Mrs. Dewar, and ask you what do you mean by a consensus, what do you mean by community participation. I notice you talk here of three or four options you refer to, a constituent assembly. How do you envisage this being established in various provinces, various regions, amongst various peoples; we have the Indian peoples, we have the Quebeckers or French Canadians.

Could you elaborate a bit more on what you mean by a consensus? When is it reached? How do we participate? What kinds of structures?

Mayor Dewar: I think the models that we talked about as a constituent assembly, for instance, alone is one that we have discarded and said that will not work just by itself and that is why Mr. Clarke addressed himself to Appendix B which is saying that we probably have to work at the model itself and make sure that we have the ability for the various groups and interested groups, special interest groups, Canadians, a broad spectrum of Canadians to be able to opt in to the discussions and I would defer to Mr. Clarke to maybe discuss the model a little more.

Mr. Clarke: If you wish.

Mr. Nystrom, the four models, including the constituent assembly, we have reviewed and essentially rejected. In fact, we are recommending and saying very clearly that, based on our experience, an alternative approach needs to be found. Now, we have not spelled that out and the question from Mr. McGrath about the parliamentary Committees, my understanding of the process would be that might be an appropriate part of the process in terms of testing consensus because, as Mr. Greenspan spoke, I think animation can stimulate and encourage the development of consensus, but it is up to official bodies to test and act on that consensus and maybe Parliament would choose the parliamentary Committee.

What we are asking for is a new process. We think the experience of the 1950s, 1960s and 1970s—and some of us even go back earlier—give us messages about what we can create in the 1980s for a constitutional process.

The specific dimensions, we have not spelled out. We have begun to describe them in three pages.

Mr. Nystrom: I would like at this time, Mr. Chairman, note that David MacDonald, one of our former colleagues, has entered the room. I welcome you back to your familiar surroundings, David.

Hon. David MacDonald (The Canadian Connection): This is not familiar, this setting!

Mr. Nystrom: And to also perhaps point out to Mayor Dewar and other people from her delegation that one of the members of the Canadian Connection, the Primate of the Anglican Church of Canada, Edward Scott, will be here

[Traduction]

déroulement du travail de ce comité et on sait en effet que notre système parlementaire, bien souvent, ne confère que très peu de pouvoir aux comités.

Donc, je trouve très sain que l'on invite un groupe à nous entretenir de la participation de la collectivité et de la démocratie et si vous me permettez, madame Dewar, j'aimerais que vous me disiez ce que vous entendez par consensus, par participation de la collectivité. Vous avez fait allusion à trois ou quatre options, à une assemblée constituante. Comment envisagez-vous l'organisation d'une telle assemblée dans les différentes provinces, les différentes régions, compte tenu des groupes distincts comme les indiens, les québécois ou les canadiens-français.

Auriez-vous l'obligeance de nous fournir d'autres renseignements sur ce que vous entendez par consensus, sur la façon de l'atteindre, d'y participer. D'autre part, quelle infrastructure préconiserez-vous?

Mme Dewar: Je pense par exemple que l'assemblée constituante par elle-même n'est pas suffisante et c'est pourquoi M. Clarke a décrit les éléments de l'annexe B où il est dit que nous devons travailler à améliorer ce modèle et nous assurer que tous les canadiens auront l'occasion de poursuivre les discussions. Au sujet du modèle, je demanderais à M. Clarke de nous fournir quelques renseignements supplémentaires.

M. Clarke: Si vous le désirez.

Monsieur Nystrom, les quatre modèles, y compris l'assemblée constituante ont été étudiés et à toutes fins utiles rejetés. En fait, nous croyons qu'une nouvelle formule que nous n'avons pas précisée doit être élaborée. Au sujet de la question de M. McGrath sur les comités parlementaires, je crois qu'il s'agirait là d'une excellente idée pour déterminer s'il peut y avoir consensus. Comme M. Greenspan l'a fait savoir, je crois que l'animation peut stimuler et permettre d'arriver à un tel consensus, quoi qu'il revienne au Parlement de prendre les décisions finales.

L'histoire des trois dernières décennies est remplie d'expériences qui peuvent être appliquées au processus constitutionnel en 1980.

En trois pages, nous nous en sommes tenus aux grandes lignes.

M. Nystrom: Monsieur le président, j'aimerais souligner l'arrivée d'un de nos ex-collègues, David MacDonald. Je lui souhaite la bienvenue en ces lieux qui lui sont familiers.

L'hon. David MacDonald (The Canadian Connection): Aujourd'hui, ça m'est moins familier!

M. Nystrom: J'aimerais aussi faire savoir au maire Dewar et aux autres membres de sa délégation qu'un représentant de la *Canadian Connection*, le primat de l'Église anglicane du Canada, Edward Scott, nous rendra visite demain matin. Il est

[Text]

tomorrow morning as one of the five expert witnesses recommended by our Party. I am looking very much forward to what he has to say to us at that time.

Perhaps I can, in terms of Canadian involvement and participation, ask Mayor Dewar—I noted that she was out West, for example, back in November or December speaking to the Western Canada Foundation Conference—what she has picked up in other parts of the country. Did she pick up a growing sense of people wanting to be involved? Is the package before us one that is going to unify the country or further divide Canada? Is it good or is it bad for the country? What are people saying to you?

I suppose, in many ways, you are very much of a person that is very pivotable because you are the Mayor of the National Capital, the Mayor of Ottawa, the Mayor of this place where all these decisions are made and imposed on people.

Mayor Dewar: Not in local government!

Mr. Nystrom: How does the Mayor of the bureaucratic center of Canada perceive the rest of the country?

Mayor Dewar: I take exception to some of the negative comments about our community, Mr. Nystrom, because I happen to think that the City of Ottawa itself and the people that live here very much do mirror what the rest of the country is all about, both our flavour of bilingualism—you know, people talk about it as being the cold bureaucratic community and it is not at all, as you well know, as you participate in the activities that go on in this community, and I think that that is one of the responsibilities this city has. It has a responsibility to reflect what the day to day life of Canadian is and how we come together and organize ourselves as the local government.

However, when I went to the West, and I went to speak to the Canada West Foundation with a bit of reluctance due to having just come through an election and with Christmas coming up and having a family and so forth it just does not flow easily but I thought it was important, I participated in some of the workshops earlier and I have to say to you all that I was almost feeling that I was going to have to go on the podium that night and apologize for being from the East because I was hearing a lot of resentment, I was hearing a lot of hostility and it was something that I was not used to. I like to sort of bounce in and out of rooms where Canadians are, and feel a part of it.

When I spoke that night, I spoke of myself being a native Quebecer that has spent most of her adult life in Ontario and yet saw many of my traditions as a Canadian and as a Canadian woman, I must say, with the whole *Person's* case that started in the province of Alberta, very much tied in to my identity and it was a case of me being part of them and them being part of me. And I thought that was very important. And as I talked about this that night, I was pleased to say that I am not known as a particularly good orator and I got a standing ovation but, more important, I had people coming to me and some mature gentlemen with tears in their eyes saying to me, why are Easterners talking to us this way, you sound as if you really care about us, and I said I do not care any more about you than I hope you care about me and if we get into the whole discussion of how we want to be governed, I am sure we

[Translation]

au nombre des cinq experts recommandés par notre parti. Je crois qu'il pourra nous apporter beaucoup.

Puisqu'on parle de participation à l'échelle du Canada, j'aimerais demander au maire Dewar qui s'est rendu dans l'Ouest en novembre ou en décembre, lors de la conférence de la Western Canada Foundation, quelle expérience elle en a tiré. Les gens veulent-ils participer davantage, les propositions constitutionnelles vont-elles unifier ou diviser le pays? En somme qu'est-ce que le peuple vous a dit?

J'imagine que sous plusieurs aspects vous êtes une espèce de centre d'attraction à titre de maire d'Ottawa, la capitale nationale, là où toutes les décisions sont prises et imposées au peuple.

Mme Dewar: Pas à l'administration municipale!

M. Nystrom: Comment le maire du centre bureaucratique du Canada perçoit-il le reste du pays?

Mme Dewar: Je m'élève contre certains des commentaires négatifs formulés au sujet de notre ville, monsieur Nystrom, car je crois que la ville d'Ottawa et ses habitants sont le reflet du reste du pays. Vous savez, les gens décrivent notre ville comme un centre bureaucratique austère, mais vous savez que tel n'est pas le cas si vous participez aux activités que nous mettons sur pied. Je crois que notre cité a la responsabilité de refléter la vie quotidienne des canadiens et l'organisation qui entoure le fonctionnement d'une administration locale.

Cependant, avant de me rendre dans l'Ouest, pour rencontrer les membres de la Canada West Foundation, j'ai hésité quelque peu pour différentes raisons, comme les élections qui venaient d'être tenues, la période des fêtes, ma famille etc. Quoi qu'il en soit, j'ai cru important de faire le voyage et j'ai participé à quelques ateliers; je vous avouerai que je me croyais presque obligée de monter sur le podium ce soir-là et de m'excuser d'être une habitante de l'Est. En effet, j'ai perçu beaucoup de ressentiment et d'hostilité, des sentiments auxquels je ne suis pas tellement habituée. J'aime aller rencontrer les Canadiens et partager leurs préoccupations.

Ce soir-là, je me suis décrite comme une québécoise d'origine dont la vie d'adulte s'était déroulée en majeure partie en Ontario. J'ai dit que j'étais imbuée de mes traditions à titre de canadienne et de femme; je faisais alors allusion à la cause *Person* survenue dans la province de l'Alberta, qui était intimement liée à mon identité. Je les ai donc entretenus à ce sujet que je jugeais fort important lors de cette soirée. Je suis fière des résultats obtenus, car même si je ne suis pas reconnue comme une bonne oratrice, j'ai obtenu une ovation. Ce qui est bien plus important, des gens sont venus me voir dont des hommes d'âge mûr, les larmes aux yeux, pour me demander pourquoi nous, gens de l'Est, semblaient si inquiets de ce qui leur arrivait. Je leur ai répondu que j'espérais que nous ayons les mêmes préoccupations les uns envers les autres et que si nous abordions des questions relatives au fonctionnement du

[*Texte*]

will find more commonalities than we will find differences, and I am convinced of that.

That is why I am asking you to please stop the present process—I think you, as a Committee can do it but I am not sure—and recommend to Parliament that we look for a process that is all encompassing, that involves the people of Canada, that will come up with this consensus because I know the solutions are out there and I ask you to let us find those solutions and you will be the ones that will be responsible for it.

Mr. Nystrom: Do I have time for one more question?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Yes.

Mr. Nystrom: Perhaps I can ask this of our former colleague, David MacDonald.

I would like to ask Mr. MacDonald whether or not he can comment on the referendum procedure that is outlined in the resolution before us. As you know, this is a referendum procedure where there can be a national referendum conducted by the Parliament of Canada unilaterally, without the consultation or consent of the provinces, on any constitutional issue, even issues that are solely within the jurisdiction of the provinces today, where the rules are written solely by the Parliament of this country, where the questions of finances and publicity and so on are determined solely by the Parliament of Canada. I wonder whether or not your association has taken a stand on this and, if so, what is that position?

Mr. MacDonald: Messrs. Chairmen, we have not taken a stand specifically on the referendum process and perhaps it would be unfair to go much beyond that.

If I can make a personal remark, the theory of a referendum, I think, for anybody who believes in true democracy and public participation always seems to be an attractive one. The practice in our own history has been that referenda have been used primarily to resolve some kind of impasse or perhaps even in a situation in which a great deal of polarization will take place.

I think in something as fundamental as resolving issues around our constitution, the use of referenda we would regard as being essentially one that would be more destructive than positive and since it is in the present proposal as a kind of fall-back position which would be quite some piece removed from the over-all thrust of the approach, we have tended not to deal with it in specific terms but rather looking at the over-all process, seeing whether it is basically appropriate or positive or whether there is an alternative one that is better.

That is the sum and substance of the brief you have before you today.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

I want to welcome my guests on behalf of my Party and particularly Mayor Dewar. I have, like so many people around this table, been in Parliament a long time and I probably slept more often in Ottawa than in any other place in Canada. I am

[*Traduction*]

gouvernement, nous pourrions certainement relever plus de points communs que de différences.

Voilà pourquoi je vous demande d'interrompre le présent processus. Je crois qu'à titre de membres du comité vous pouvez accueillir favorablement une telle demande, mais je n'en suis pas certaine et je recommande au Parlement d'envisager une formule qui permette de tout englober et d'assurer la participation des Canadiens, pour ainsi arriver à un consensus, car je sais que le peuple possède les solutions.

M. Nystrom: Ai-je le temps de poser une autre question?

Le coprésident (M. Joyal): Oui.

M. Nystrom: Je m'adresserai à mon ancien collègue, David MacDonald.

J'aimerais demander à M. MacDonald de formuler ses commentaires s'il le désire au sujet des modalités entourant le référendum prévu dans la résolution que nous avons sous les yeux. Comme vous le savez, un référendum national pourrait être tenu par le Parlement canadien de façon unilatérale, sans consulter les provinces ou obtenir leur consentement, sur n'importe quelle question constitutionnelle même de compétence réservée aux provinces dans l'actuelle constitution. De plus, les règles ne seraient dictées que par le Parlement, tout comme les questions des finances et de la publicité. Est-ce que votre association a pris position à ce sujet?

M. MacDonald: Messieurs les présidents, nous n'avons pas de position précise relativement au référendum et il serait peut-être injuste de continuer dans cette veine.

Si vous me permettez une remarque personnelle, je crois que pour toute personne qui croit en une véritable démocratie et à la participation de la population, l'idée du référendum s'avère toujours attrayante. Historiquement, les référenda ont été d'abord tenus pour sortir d'une impasse ou pour solutionner des problèmes où la polarisation était extrême.

Lorsqu'il faut résoudre des questions aussi fondamentales que celles touchant la Constitution, nous estimons que le recours au référendum serait plus négatif que positif. Puisque le recours au référendum n'est présenté dans le projet de résolution que comme solution de rechange, assez différent des grandes lignes de la résolution, nous l'avons envisagé globalement plutôt qu'en détail pour déterminer s'il est approprié et positif ou s'il n'en existe pas un autre qui soit meilleur.

Voici l'essentiel du mémoire qui vous est soumis.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je veux souhaiter la bienvenue aux invités et surtout au maire Dewar, au nom de mon parti. Comme bien des gens autour de cette table, je suis au Parlement depuis longtemps et j'ai probablement couché plus souvent à Ottawa que dans tout

[Text]

particularly impressed, Mayor Dewar, by the leadership you have provided in making refugees from other lands welcomed into Ottawa at a very sensitive time that might have changed your political career. It was a courageous act and I very much approve of it.

I want to be perhaps politically heavy here, if I may, I am sure you do not mind that, we are here to get information.

I might say that had something called the Canadian Connection existed five or ten years ago, maybe our premiers might have been a little more enlightened in their determination for trading human rights away for fish and oil and political power which is the reason why at the last conference the Prime Minister tried to make human rights something non-bargainable and I think that the failure of that particular conference, and I say this quite as a partisan but one who cares very deeply about this conference, that it was the selfish attitude of the ten provincial premiers in the dying moments of that conference that spelled the failure of that conference at a time when, I think, Canadians felt exactly as you have stated. We underestimate Canadians and the referendum brought concern right across this country that we want to keep this great country of ours united, but elected officials have to take responsibilities and that is why we are here.

If we had waited for a consensus on the Canadian flag, we would still be waiting, and I was in that debate. I remember the polls, I dug them up the other evening, our move, our leadership in coming forward with the Canadian flag was very unpopular. I am not too concerned about the Gallup polls because, being the eternal optimist, I also read that Canadians are concerned enough to express an opinion, and that is important.

How successful this operation is, I suppose, will be determined historically. For instance, we have met 84 groups. That, believe it or not, represents many millions of Canadians. When, for instance, the Anglican church is represented here tomorrow, it represents millions of Canadians, just as when the Catholic church appears here, just as when the Bishops will appear here, just as many other groups.

So, to suggest that we have not been tuned in, I am not arguing with your group but I am probably taking issue to some of the questions that were raised, they were leading questions, we have attempted to get to the grassroots with this procedure and I think one of the vivid examples of this is the fact that no less than 17 groups from the Aboriginal people have had their first opportunity to participate in things that affect their lives. So, this procedure has been useful.

The question about how much time you had is something I apologize for no longer, I am sorry to say. The witnesses are selected by an all-party committee supported by Mr. Dobell whose role as a nonpartisan, nonelected official is to provide as much guidance as possible and to arrange under the most difficult of circumstances our schedule. I think . . .

[Translation]

autre endroit du Canada. Je suis très impressionné, maire Dewar, par l'accueil que vous avez accordé aux réfugiés à Ottawa. Vous avez fait preuve de leadership à un moment si délicat qu'il aurait pu changer votre carrière politique. C'était un geste courageux dont je vous félicite.

Puisque nous sommes ici pour obtenir des renseignements, je suis certain que vous n'y verrez pas d'inconvénients si je vous pose des questions à teneur politique.

S'il y avait eu un groupe tel que la Canadian Connection il y a cinq ou dix ans, peut-être que nos premiers ministres provinciaux auraient fait preuve d'une attitude plus éclairée lors de la dernière conférence constitutionnelle. Ils voulaient absolument échanger les droits de l'homme contre la pêche, le pétrole et le pouvoir politique, et c'est pourquoi le Premier ministre a essayé lors de cette conférence de faire en sorte que les droits de l'homme soient une question non négociable. La conférence a toutefois échoué, et je le dis non seulement en tant que partisan mais également en tant que personne qui était profondément concernée par la conférence, à cause de l'attitude égoïste des dix premiers ministres provinciaux à la toute fin de la conférence. Je crois qu'à ce moment-là, les Canadiens ressentaient exactement ce que vous nous avez décrit. Nous sous-estimons les Canadiens. Lors du référendum au Québec, il s'est manifesté une préoccupation à travers le pays pour maintenir son unité. Mais il faut que les élus assument des responsabilités et c'est pourquoi nous sommes ici.

Nous n'aurions toujours pas de drapeau canadien si nous avions attendu un consensus, et moi j'ai participé à ce débat. Je me souviens des sondages, je les ai examinés l'autre soir, et notre initiative concernant le drapeau canadien était fort impopulaire. Je ne me préoccupe pas trop des sondages Gallup, parce qu'en tant qu'éternel optimiste, je crois savoir que les Canadiens s'intéressent assez à la question pour exprimer leur point de vue, et c'est important.

Je suppose que l'histoire dira dans quelle mesure nous aurons réussi. Quatre-vingt-quatre groupes ont déjà comparu devant nous, ce qui représente plusieurs millions de Canadiens. Par exemple, l'Église anglicane sera ici demain, et elle représente des millions de Canadiens tout comme l'Église catholique, les évêques et beaucoup d'autres groupes.

Je ne conteste pas ce que votre groupe a dit, mais je m'oppose un peu à certaines des questions qui ont été posées, qui étaient des questions insidieuses. Nous avons essayé de consulter la base, par exemple, nous avons entendu pas moins de 17 groupes d'autochtones qui ont eu pour la première fois l'occasion de participer aux événements qui auront une incidence sur leur vie. Cela nous a été très utile.

Je ne m'excuse plus du temps que l'on vous a donné. Un comité composé de représentants de tous les partis et appuyé par M. Dobell choisit les témoins. M. Dobell, qui n'est pas partisan, ni élu, a pour rôle d'orienter les travaux du Comité autant que possible et d'organiser notre emploi du temps dans les circonstances les plus difficiles. A mon avis . . .

[*Texte*]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to stop you, Mr. Mackasey, the honourable Jake Epp wants to raise a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I apologize to my colleague for interrupting but I have to state quite clearly to Mr. Mackasey that where attempts have been made to do proper scheduling, I think it is generally agreed that that has been done under at best adverse conditions, there has not been agreement and especially in terms of deadlines and selection, there has definitely not been agreement.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I will not debate the point of order at this moment other than to say that if I felt that negative about it, Mr. Epp, I would have raised it in the full Committee before this. You might have found some sympathy on my part.

Mr. Epp: Mr. Chairman, again a point of order. I have raised it many times, Mr. Chairman.

Some hon. Members: Hear, hear.

Mr. Epp: And Mr. Mackasey knows it. I wish he would stay with the facts.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I am not going to bow to the temptation of debating with Mr. Epp. I am more interested in our witnesses but I have to say quite categorically that we have done very well under a very trying situation.

The fact that over 400 groups want to appear and that so far we have been able to hear 84, I suppose it can be seen as a compliment to you that you are the 85th but we think it is equally important that you be here. Canadians most certainly want to participate; you are absolutely right. I think it is rather idealistic and naive to think that we are going to stop the process at this stage and then wait for the Canadian Connection or other similar groups and a groundswell that somehow it is going to lead to a consensus but in the event that that is possible, I think we are overlooking a fact, and I make this plea perhaps to your group more than to any other, that is to realize the potential that is available from Section 33 of this proposed resolution.

If you do, and I am prepared to join your group and suggest to my groups that we join, because if perchance you are successful, God knows I hope you are, we have 24 precious months before us and just let me explain this. I am not articulating it properly. When this repatriated Constitution comes back to Canada, there is a 24 month period where the Constitution cannot be amended other than by the traditional method. In that 24 month period, if your group can exert the powerful influence it should on parliamentarians, on this Committee, if we are still in existence, on the Prime Minister and on the provincial premiers, then it is not inconceivable that the federal government and the provincial premiers can sit down in that 24 month period and reflect the views of concerned Canadians which you reflect so eloquently here today.

I think that point has been missed. I think it is in there for that purpose.

The referendum, to which Mr. MacDonald paradoxically takes issue, is the total participation by all Canadians, certain-

[*Traduction*]

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Mackasey, mais l'honorable Jake Epp fait un rappel au Règlement.

M. Epp: Je m'excuse auprès de mon collègue de l'interrompre, monsieur le président, mais je dois dire très clairement à M. Mackasey que l'on reconnaît généralement qu'il n'y a pas eu d'accord pour ce qui est des délais et du choix des témoins dans les cas où l'on a essayé d'établir un programme convenable. Il est certain qu'il n'y a pas eu d'accord.

M. Mackasey: Je ne veux pas discuter du rappel au Règlement en ce moment, monsieur le président, mais je dirais simplement à M. Epp que si j'étais aussi mécontent que lui, j'aurais soulevé la question devant le Comité avant maintenant. Je lui aurais peut-être été sympathique.

M. Epp: J'invoque le Règlement de nouveau, monsieur le président. J'ai soulevé cette question à bien des reprises, monsieur le président.

Des voix: Bravo.

M. Epp: M. Mackasey le sait fort bien. Je voudrais qu'il s'en tienne aux faits.

M. Mackasey: Je ne vais pas céder à la tentation de discuter avec M. Epp. Je m'intéresse plus à nos témoins, mais je dois dire très fermement que nous avons très bien réussi dans des circonstances très difficiles.

Il y a plus de 400 groupes qui veulent comparaître et jusqu'ici nous avons pu en entendre 84. C'est peut-être un compliment pour vous d'être le 85^{ème} groupe mais à mon avis, il est tout aussi important que vous comparaissez devant le Comité. Vous avez tout à fait raison lorsque vous dites que les Canadiens veulent participer à ce processus. A mon avis, il est un peu idéaliste et naïf de croire que nous allons interrompre le processus à ce stade pour attendre que la Canadian Connection ou d'autres groupes semblables réussissent à créer un consensus. Mais même si c'était possible, je demande à votre groupe particulier de constater les possibilités offertes par l'article 33 du projet de résolution.

Si vous le faites, et je suis prêt à devenir membre de votre groupe et à suggérer à mes groupes de s'y joindre, et si par hasard vous réussissez, et c'est ce que j'espère, nous aurons 24 mois précieux devant nous. Je m'explique. Une fois que la Constitution sera rapatriée au Canada, il y a une période de 24 mois pendant laquelle l'on ne peut la modifier que par la méthode traditionnelle. Si votre groupe peut, pendant cette période de 24 mois, exercer une influence puissante sur les parlementaires, sur le Comité, s'il existe toujours, sur le premier ministre et les premiers ministres provinciaux, à ce moment-là, il n'est pas inconcevable que le gouvernement fédéral et les premiers ministres provinciaux se réunissent pendant cette période pour traduire les points de vue des Canadiens intéressés dont vous êtes le porte-parole si éloquent.

A mon avis, on n'a pas bien saisi ce point. J'estime que cet article existe à cette fin.

Il est paradoxal que M. MacDonald ne soit pas d'accord avec l'idée d'un référendum, parce qu'il s'agit d'une participa-

[Text]

ly much more consistent with an idea of a consensus than the opposite. The fact that it may be disruptive, of course, I am surprised that Mr. MacDonald would be concerned if it is disruptive. A referendum is the ultimate in a democratic process but in the event that the premiers do not want to test the referendum, they have 24 months to sit down with the federal government, have a provincial-federal conference and there for the first time indicate that they are more concerned about individual Canadians than they are about provincial power, and I suppose you could say the same thing about the federal government.

• 1740

So, these are my last words, because I know that I usually go on too long, and I want to hear your comments, Mayor Dewar.

It is wrong to think that this is the end of the road and therefore you must stop the procedure. I am saying it is only the beginning, and that there is a 24-month period during which we can (a) improve the Charter of Human Rights; (b) amend or change or eliminate, if necessary, the amending formula that is here and come up with a better one. All the things that you and I want are quite within the grasp of the provincial premiers.

I would like to say that Premier Hatfield agrees with that. Premier Buchanan intimated that such a meeting would be useful.

I think if there was that groundswell out there, that you feel is there—and I do feel it too; but where I differ is that we must stop this work here until you come to that consensus. Maybe I have been around so long that I am cynical about your achieving it.

But I do think that in the next 24 months you can demand of all your elected officials, including the provincial premiers a better standard of action on this issue than they have shown in the past.

Mayor Dewar: Mr. Mackasey, I want you to listen, because you did not hear me.

I do not say that facetiously or with any disrespect. First of all, as regards the flag debate—and I happen to be one of those naive Canadians that put the various flag designs on our car and drove across this country and took all sorts of slams about how dare you put anything there besides the Union Jack.

But I felt very strongly at that time that Canada needed an identity. That was a symbol, an emblem.

But we are talking about a constitution, a way that we are going to be represented and governed, the way we are going to relate to each other as people. To me, that is a much deeper issue than an emblem.

I do not for one minute question the need for our politicians to lead, and I am looking to you for leadership today, for leadership to say to the Canadian people: "Yes, we want you

[Translation]

tion de tous les Canadiens et qu'il coïncide très bien avec l'idée d'un consensus. Je suis surpris de savoir que M. MacDonald se préoccupe du fait qu'il pourrait être un facteur perturbateur. Le référendum est la manifestation suprême de la démocratie. Cependant, si les premiers ministres ne veulent pas mettre le référendum à l'épreuve, ils ont 24 mois pour négocier avec le gouvernement fédéral, pour tenir une conférence fédérale-provinciale et pour indiquer pour la première fois qu'ils se préoccupent plus des Canadiens que du pouvoir provincial. Je suppose que l'on pourrait dire la même chose au sujet du gouvernement fédéral.

C'est tout ce que j'avais à dire, parce que je sais que d'habitude je parle trop longtemps. Je veux avoir vos commentaires, madame le maire.

Il est inexact de croire que vous devez arrêter le processus parce que vous n'aurez plus l'occasion de faire des commentaires à l'avenir. Je vous dis que ce n'est que le début, et qu'il y a une période de 24 mois pendant laquelle nous pouvons améliorer la Charte des droits de l'homme, b) modifier, changer ou éliminer, le cas échéant, la formule d'amendement qui est prévue et en trouver une meilleure. Tout ce que vous voulez et tout ce que je veux peut être réalisé par les premiers ministres provinciaux.

Le premier ministre Hatfield est d'accord avec cela. Le premier ministre Buchanan a laissé entendre qu'une telle réunion serait utile.

Je suis d'accord avec vous qu'il existe un mouvement populaire concernant la Constitution. Mais je ne suis pas d'accord avec l'idée d'interrompre nos travaux jusqu'à ce que l'on arrive à un consensus. Puisque je suis homme politique depuis 50 ans, je suis peut-être un peu cynique à cet égard.

Mais je pense que pendant cette période de 24 mois vous pouvez exiger de vos représentants élus, y compris les premiers ministres provinciaux, une meilleure performance.

Mme Dewar: Je veux que vous m'écoutez, monsieur Mackasey, parce que vous ne m'avez pas entendu.

Je ne cherche pas à plaisanter ou à vous manquer de respect. Pour ce qui est du débat concernant le drapeau, j'étais parmi les Canadiens naïfs qui ont mis les divers dessins de drapeaux sur leur voiture avant de se promener à travers le pays et qui ont subi un feu croisé de critiques pour avoir osé exhiber autre chose que l'Union Jack.

Mais j'étais profondément convaincue à l'époque que le Canada avait besoin d'une identité. Le drapeau était un symbole, un emblème.

Mais ici il s'agit d'une Constitution, de la façon que nous serons représentés et gouvernés, de la façon dont nous fonctionnerons en tant que peuple. À mon avis, il s'agit d'une question beaucoup plus fondamentale que celle d'un emblème.

Je ne conteste pas du tout que nos hommes politiques doivent faire preuve de leadership. Et je vous demande d'en faire preuve aujourd'hui et de dire aux Canadiens que nous

[Texte]

involved in it." I get concerned when I hear you just referring to premiers conferences of provinces.

I do not happen to believe that the premiers of the provinces represent the whole of their community in their provinces. I take great exception to that, especially as a local politician, and I too would be remiss if I were to suggest that I represented everybody in the City of Ottawa.

But I really do think that what we are trying to put forward to you is something that the Honourable Monique Begin was saying to the Rotary Club in Ottawa in June, because I can remember calling her and saying, "You know, your speech was exciting," because her speech was very much a part of what we are saying today—get the grassroots involved so that they can participate and do not, after the fact, say I did not know what had happened. Canadian people are inclined to do that, and that is why I say you certainly need to be commended that we are at this stage now.

But, to suggest that patriation is anything but a psychological approach, I think is remiss; because it is really important that we, as Canadian people, want to set our own direction as to where we are going and to establish what it is.

It is a much broader agenda than the Charter of Rights or the amending formula. However, I think we are capable of designing that and then, the BNA Act can be rescinded.

It seems to me that we—myself included—got caught up in patriation first, because I thought that we had to own something here; and then suddenly realized: why are we amending a British Statute? Why are we not creating a Canadian Statute that is a Canada Act? It is exciting, and people are ready for it and we are sophisticated enough to do it.

Now, that is not to say anything negative about our traditions or history. I think it is a reinforcing of the pride we have in our history and traditions.

We have a fairly good track record of accommodating our minorities by consensus, and that means that we talk things through and that we arrive at things which are not too detrimental to each other, because we really do have a respect for each other and I would like to see that continue.

Now, I do not wish to carry on on that. But when you start talking about Section 33, please do not forget local governments. I am not here as a local politician today. I am here because I feel it is a broader discussion, and I wish the premiers of the provinces and you, as MPs, could see that it is a broader discussion, and that it is not just the premiers and the MPs and the MLAs and MPPs; it is the Canadian people; and that is what I want you to hear.

I see that Mr. Greenspan wants to say something.

Mr. Greenspan: You mentioned that millions of Canadians have been represented as a result of the various people you have heard so far.

[Traduction]

voulons que vous participiez à ce processus. Je suis inquiète quand je vous entends faire allusion seulement aux premiers ministres des provinces.

Je ne crois pas que les premiers ministres provinciaux représentent tous les habitants de leur province. Je ne suis pas du tout d'accord avec cette idée, et pour moi qui œuvre sur la scène politique municipale, il serait inconsideré de ma part de dire que je représentait tous les citoyens d'Ottawa.

Ce que nous essayons de vous faire comprendre revient à ce que l'honorable Monique Bégin disait au Rotary Club à Ottawa en juin. Je me souviens de l'avoir appelée pour lui dire que son discours était passionnant, et son discours revient à ce que nous disons aujourd'hui. Il faut faire participer la base pour que les gens ne puissent pas nous dire après coup qu'ils ne savaient pas ce qui se passait. Les Canadiens ont tendance à le faire. C'est pourquoi j'estime qu'on devrait louer les efforts que vous avez faits pour qu'on en soit arrivé au stade actuel.

Mais à mon avis il serait mal avisé de prétendre que le rapatriement n'est rien d'autre qu'une démarche psychologique. Car il est très important que nous, le peuple canadien, nous voulions déterminer notre propre orientation.

Il s'agit d'une question qui dépasse la charte des droits ou la formule d'amendement. Cependant, je pense que nous pouvons établir un texte et abroger ensuite l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Il me semble que nous nous sommes laissés entraîner, moi-même y compris, par l'idée qu'il faut d'abord rapatrier la Constitution. Je croyais qu'il fallait d'abord posséder ce document. Tout d'un coup je me suis demandée pourquoi nous amendons une loi britannique. Je me suis demandée pourquoi nous ne créerions pas une loi canadienne qui soit la Loi sur le Canada. C'est une idée passionnante, et les gens sont prêts à le faire.

Il faut comprendre que je ne dis rien contre nos traditions ni notre histoire. Je pense qu'un tel geste renforcerait la fierté que nous avons de notre histoire et de nos traditions.

Nous avons assez bien réussi par le passé à faire place aux minorités par la voie du consensus. Autrement dit, nous nous parlons longuement et nous trouvons des compromis qui ne nous nuisent pas trop réciproquement. Nous nous respectons mutuellement et je voudrais que cela continue.

Je ne veux pas m'étendre sur ce point. Mais lorsque vous parlez de l'article 33, n'oubliez pas, s'il vous plaît, les collectivités locales. Je ne suis pas ici en tant que politicien local aujourd'hui. Je suis ici parce que j'estime que la discussion est plus large, et je voudrais que les premiers ministres des provinces et vous-mêmes, en tant que députés, puissiez comprendre qu'il s'agit d'un débat plus large qui n'implique pas seulement les premiers ministres provinciaux et les députés fédéraux et provinciaux. La population canadienne doit participer à ce débat. C'est cela que je veux vous faire comprendre.

M. Greenspan veut faire un commentaire.

M. Greenspan: Vous avez dit que des millions de Canadiens ont été représentés par l'intermédiaire des divers groupes qui ont déjà comparu.

[Text]

I ask you about the millions of Canadians who have had no opportunity whatsoever and will not have any opportunity whatsoever in the next 24 months either.

You also said that we have done very well under trying conditions. I say to you, who created the trying conditions and why?

Mr. Mackasey: I can answer that, but it would take a little debate, because once again you do not know what trying conditions I am discussing. If you are talking about petty things like television, there is no problem with me, because we agreed to this. I can talk for myself more than they can over there, because I know how I voted on that issue.

But these are incidental to the main purpose. There have been trying circumstances. These have come in after a very potentially divisive time in the history of Canada, namely the failure of the last federal-provincial conference, and the referendum in Quebec, and the anticipation of that province that we would do things—and fundamental things—which those premiers had an opportunity to do and flunked. That is the trying time I am discussing.

Mr. Greenspan: I think the trying time is that there is not sufficient time for the Canadian population to be involved!

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I think Mr. Clarke wants to add something.

Mr. Clarke: One of the things which has come as a result of this Committee in terms of people making submissions to the Committee, and one of the features of the process we are proposing this afternoon, is that it is a form of participation for people to come and appear before a committee of this sort, and a very valuable and important part of our tradition.

But we envisage a process where the people could come and talk here and also talk with each other in their own communities.

I was profoundly moved a month ago when the Union of B.C. Indian Chiefs' Constitution Express came to Ottawa and gave an opportunity to Ottawans to talk with native people and to share their culture and discover the richness of the traditions of the native people.

I think it is that kind of new approach—a new approach which is not just based on the emotion of a constitution, but is in fact based on a different reality of the eighties, a very serious problem for all of us as Canadians, in the energy field, in social assistance, human rights—problems we want to address in new ways.

We see in the proposals we are making this afternoon a beginning to finding a new way to work together in the eighties and a more appropriate way which would result in more positive and creative results.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Clarke.

The honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

I would like to take up a point Mr. Mackasey was making.

[Translation]

Qu'en est-il des millions de Canadiens qui n'ont pas eu la moindre occasion de se faire entendre et qui ne l'auront pas non plus pendant la période de 24 mois?

Vous avez également dit que nous avons très bien réussi dans des conditions très difficiles. Je vous demande qui a créé ces conditions difficiles et pourquoi?

M. Mackasey: Je peux répondre à cette question, mais il me faudra un peu de temps, parce que vous ne savez pas de quelles conditions difficiles je parle. Si vous parlez des questions mineures comme la télévision, ce n'était pas un problème parce que nous étions d'accord. Je peux parler en mon nom personnel plus que les membres du Comité assis en face parce que je sais comment j'ai voté sur cette question.

Mais c'était une question mineure. Nous avons connu des conditions difficiles qui découlaient d'événements qui auraient pu entraîner l'éclatement du Canada; je fais allusion à l'échec de la dernière conférence fédérale-provinciale, au référendum qui s'est déroulé au Québec et au fait que cette province attendait de nous que nous prenions des mesures fondamentales, ce dont les premiers ministres avaient la possibilité mais qu'ils n'ont pas réussi à faire. Voilà les circonstances difficiles dont je parle.

M. Greenspan: Je crois que les circonstances difficiles découlent du fait qu'il n'y a pas suffisamment de temps pour que la population du Canada puisse participer.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que M. Clarke veut faire un commentaire.

M. Clarke: Une des choses qui découlent du fait même que les gens ont présenté des mémoires à ce Comité, et l'un des éléments du procédé que nous proposons cet après-midi, c'est que les gens peuvent participer en comparaisant devant un comité tel que le vôtre. C'est un aspect très valable et très important de nos traditions.

Mais nous envisageons plutôt un mécanisme par lequel les gens pourraient non seulement s'exprimer devant vous mais également entre eux dans leur propre collectivité.

J'ai été profondément touché il y a un mois lorsque l'Express de la Constitution de l'Union des Chefs Indiens de la Colombie-Britannique est venu à Ottawa et a donné aux citoyens d'Ottawa l'occasion de parler aux autochtones, de partager leur culture et de découvrir la richesse des traditions des autochtones.

Il faut trouver une nouvelle approche de ce genre qui soit basée non seulement sur l'émotion que suscite la Constitution mais sur une nouvelle réalité des années 80. Nous les Canadiens, nous voulons trouver de nouvelles solutions pour faire face aux problèmes graves qui se posent en matière d'énergie, d'aide sociale et des droits de l'homme.

Nous croyons que les propositions que nous présentons cet après-midi représentent un point de départ vers de nouvelles formes de collaboration dans les années 80 qui entraîneraient des résultats plus positifs et créateurs.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Clarke.

L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux reprendre un argument soulevé par M. Mackasey.

[Texte]

If you were to listen to the argument that he was making, one would get the impression that we are in the fix that we are in today because of 10 provincial bullies picking on poor granny Trudeau as opposed to its being a case of one individual believing that his vision of Canada is the only acceptable one and that he wants to see that imposed.

I think the presentation which has been made here today by Mayor Dewar and her colleagues is probably one of the best presentations which the Committee has had before it to date.

You have made one essential point about process here, and that is that the constitution of Canada belongs not to the politicians but the people of Canada, the most basic law of the land, the same work which sets the basis for their relationships with one another, which defines the aspirations of Canadians—that should be the result of discussions among Canadians, discussions which result in a true consensus rather than the result of being a process from the top down, where one man imposes his vision with an artificial deadline upon the rest of Canadians and looks for excuses for an unnatural timetable and for saying why it is not possible to have Canadians fully involved in our constitution.

But I think you will recognize yourselves that the proposals you have made to us today as they relate to process have not been entirely specific in terms of the steps you would want us to go to at any particular stage.

First of all, therefore, when you say you do not see patriation as being the first step, is what you have in mind writing a constitution in Canada and simply proclaiming it as the constitution of Canada and asking Westminster simply to recognize the legitimacy of the new constitution?

What do you see in terms of Westminster's role ultimately in amending our constitution?

Mayor Dewar: I see the role of Westminster—and I am certainly not a constitutional lawyer—that we would enact our own constitution within our own Parliament and at that time ask Westminster to repeal the BNA Act.

Mr. Beatty: There would ultimately be a formal act taken by Westminster to patriate our constitution, to turn over the authority to Canada.

Mayor Dewar: Well, by repeal it would end and the constitution which then existed would be the Canadian constitution.

Mr. Beatty: It would, for example, repeal the element in the Statute of Westminster which maintains some British involvement over Canadian affairs.

Mayor Dewar: I think what we probably could do is if we chose, if that is where we found the people at, we would write an end to the new constitution. But what we would be doing would be to free ourselves as a people to be very creative as to how we are going to be governed and what shape our country would take in the future.

I see that as just reinforcing our traditions. We are fairly traditional. We would build on that.

[Traduction]

On aurait l'impression, d'après ce qu'il a dit, que les problèmes que nous connaissons actuellement découlent du fait que dix tyrans provinciaux briment le pauvre père Trudeau. Nos problèmes découlent plutôt du fait qu'une personne croit détenir la vérité au Canada et veut nous l'imposer.

A mon avis, l'exposé fait par le maire Dewar et ses collègues est un des meilleurs que nous avons entendus jusqu'ici.

Vous avez fait ressortir un point essentiel au sujet de ce qui est en jeu, c'est-à-dire que la Constitution du Canada appartient non pas aux hommes politiques mais à la population du Canada. C'est notre loi la plus fondamentale. Elle définit la base de nos rapports mutuels et les aspirations des Canadiens; une telle loi devrait être le fruit de discussions entre les Canadiens. De telles discussions entraîneraient un véritable consensus plutôt qu'une loi qui nous est imposée d'en haut par un homme qui fixe un délai arbitraire, qui essaie de justifier un emploi du temps peu normal et qui essaie d'expliquer pourquoi les Canadiens ne peuvent pas participer pleinement à l'élaboration de notre Constitution.

Cependant, je crois que vous admettez vous-même que vous n'avez pas fait de proposition très précise concernant les mesures à prendre.

Tout d'abord, lorsque vous dites que le rapatriement ne devrait pas être la première étape, envisagez-vous que l'on rédige une Constitution au Canada et qu'on la proclame comme telle en demandant simplement à Westminster de reconnaître la légitimité de la nouvelle Constitution?

D'après vous, quel est le rôle de Westminster pour ce qui est de l'amendement de notre Constitution?

Mme Dewar: Je ne prétends pas être spécialiste en matière de droit constitutionnel, mais je pense que nous promulguons notre propre Constitution au sein de notre Parlement et à ce moment-là nous demanderions à Westminster d'abroger l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique.

M. Beatty: En fin de compte, Westminster adopterait une loi officielle pour rapatrier notre Constitution, pour en donner la responsabilité au Canada.

Mme Dewar: En abrogeant la Constitution, Westminster y mettrait fin, et la Constitution en vigueur à ce moment-là serait la Constitution du Canada.

M. Beatty: Le Parlement de l'Angleterre abrogerait les parties du statut de Westminster qui prévoient une certaine participation britannique dans les affaires du Canada.

Mme Dewar: Je crois que si les gens le voulaient, nous pourrions rédiger la fin de la nouvelle Constitution. Nous nous libérerions en tant que peuple et nous pourrions être très créateurs en décrivant comment nous serions gouvernés et en décrivant l'orientation de notre pays pour l'avenir.

A mon avis, cela ne fait que renforcer nos traditions. Nous sommes un peuple assez traditionnel. Nous poursuivrions dans ce sens.

[Text]

But, at the same time, the responsibility would be ours. It would be us, as Canadians, saying this is what we want: please, Westminster, now that we have grown up and defined our own contract with each other and how we are going to relate to each other, therefore, would you please repeal all the governing power that you have.

Mr. Beatty: One thing I would like clear. It is clear from the public opinion surveys that a significant majority of Canadians are in favour of patriating the constitution today. Now that is if you stay away from other elements of it, like saying are you in favour of the Charter of Rights and what have you.

Why must patriation come as a last instead of a first step? If it appears to be the wish of the vast majority of Canadians, why is it not acceptable to you that we simply ask Westminster to patriate the Canadian constitution with an amending formula agreed upon here in Canada so that Canadians could then engage in the process you are talking about of dealing with specific amendments to our constitution here in Canada?

Why does patriation have to come last instead of first?

Mayor Dewar: Because as I started out speaking to you this afternoon, I said we have evolved our thinking. This is part of the evolution which is taking place within our own group, because as we started to realize with patriation it became much more than a simple psychological thing that you are going to have a statute in Canada.

We really came to the conclusion that we are quite capable of accepting a time frame and arriving at a Canadian constitution that would be acceptable.

There might be some areas which are very diversified and contradictory, and maybe those would be left alone for a while. We do an awful lot by convention.

Therefore, as long as we recognized the fact that we had the ability to govern ourselves with our preamble, with some basic Charter of Rights, that comes through a participation process with the Canadian people, an ability to amend some of the basic institutions we want to retain and reform, that sort of thing could be done within a reasonable time frame; how our native people really are going to relate to us, do they want to be part of us as Canadians. I heard the Canadian Chiefs say, yes, but within some discussion of how they could be part of that.

Once that is done, the British North America Act is repealed, and I see ourselves going through adolescence and we become adult.

Mr. MacDonald: This is crucial to our presentation and to your question. As Marion Dewar said, we did start with the same notion as everybody else in this whole business, that there has to be patriation for Canada to finally own its own constitution.

In the work we did over the fall in coming to grips with this, we came to a rather surprising realization that in the whole approach to patriation there is, in a sense, not a forward step

[Translation]

Cependant, en même temps, nous en assumerions la responsabilité. Ce serait nous les Canadiens qui dirions ce que nous voulons. Nous demanderions à Westminster de bien vouloir abroger toute l'autorité qu'il a parce que nous aurons défini notre propre contrat entre nous.

M. Beatty: Je voudrais une précision. Il est clair d'après les sondages d'opinion publique qu'une majorité considérable de Canadiens préconise le rapatriement de la Constitution, du moins si on laisse de côté certains de ses éléments.

Pourquoi le rapatriement doit-il être la dernière étape plutôt que la première? Si la grande majorité des Canadiens est d'accord, pourquoi n'acceptez-vous pas que nous demandions simplement à Westminster de rapatrier la Constitution du Canada avec une formule d'amendement sur laquelle nous sommes d'accord ici au Canada? De cette façon, les Canadiens pourraient participer au processus dont vous parlez en apportant des amendements précis à notre Constitution ici au Canada.

Pourquoi le rapatriement doit-il être la dernière et non pas la première étape?

Mme Dewar: Comme je l'ai dit au début de mon exposé cet après-midi, c'est parce que notre point de vue a évolué. Le point de vue de notre groupe a évolué, parce que nous nous sommes rendus compte que le rapatriement était beaucoup plus qu'un geste psychologique.

Nous avons conclu que nous pouvons très bien élaborer une Constitution canadienne qui serait acceptable dans un délai donné.

Il y aurait peut-être certains domaines qui seraient très diversifiés et contradictoires, et l'on n'y touchera peut-être pas pour le moment. Beaucoup de choses se font par voie de convention.

Il faudrait donc reconnaître dans le préambule que nous sommes capables de nous gouverner, il nous faudra une charte de droits, qui découle de la participation des Canadiens, et il faudrait pouvoir modifier certaines des institutions fondamentales que nous voulons garder. Nous pourrions effectuer ce genre de travail dans un délai raisonnable. Il faudrait également déterminer les rapports entre les autochtones et les autres Canadiens, il faudrait savoir s'ils veulent vraiment être Canadiens. Les chefs ont dit qu'ils voulaient être Canadiens, mais ils voulaient que l'on discute de la meilleure façon de le faire.

Une fois que l'on aura abrogé l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, je pense que nous aurons dépassé le stade de l'adolescence pour devenir adultes.

M. MacDonald: Ce point est fondamental à notre exposé et à votre question. Comme Mme Dewar l'a dit, au début nous étions du même avis que tout le monde, c'est-à-dire qu'il faut rapatrier la constitution pour que le Canada ait enfin sa propre constitution.

Au cours des travaux que nous avons faits cet automne sur cette question, nous étions assez étonnés de nous rendre compte que le rapatriement n'est pas un pas en avant mais

[Texte]

but a backward step, because in a sense we are moving away from our own sovereignty rather than towards it.

It seems to me, particularly with the elaborate quality of this particular approach with amending formula and entrenchment of a Charter, we are saying both legally and psychologically that we must do this through the exercise of the legislative authority of another country.

Mr. Beatty: What Mayor Dewar is saying is that ultimately we must do it by having Westminster repeal authority.

Mr. MacDonald: Yes, but in a sense only in a final consequential act to the building of our own constitution; in other words, if essentially the constitution is built here, then the significant act which takes place in legal terms is the lapsing of a document which is no longer necessary for us in terms of our own constitutional framework.

Mr. Beatty: Another element which is a bit perplexing for me is this question. It seems to me to be the accepted wisdom of the country, David, that what you need is a sort of package, a be-all and end-all, be it a whole constitution or significant reforms to our present one, and this is the new constitution for Canada.

But in fact what we have in Canada today has been the result of a process of evolution which has lasted more than 100 years and it is presumptuous on our part, and on the part of our contemporaries today, to assume that any reforms that we make will necessarily be what we will be wanting to have cast in stone for all time.

Surely, the question of constitutional reform is an ongoing process.

Surely, there may be agreement to move with a particular package at any one time; but we should never presume that what we are doing is proclaiming a constitution in Canada which is in some way inflexible and which should not be part of a continuing process.

Mayor Dewar, you have mentioned that you felt that some sort of time frame could be developed here, but what I find attractive about simply patriating the constitution and sitting down ourselves to talk about what we want to do with it, is that we would see the amendment of the Canadian constitution as part of an ongoing process, and where there was consensus today we could move immediately without having to wait for, say, two years or however long.

But in the case of other more contentious issues where public opinion is developing or where technology or legal developments require changes to be made in the future, that could be dealt with at that time rather than having to be rushed now.

Why do we have to take the package approach rather than simply patriating, having the ability to change our constitution in Canada and embarking upon the process you are talking about, involving Canadians in the modernization of the constitutional process which has taken over 100 years already, and which should be going on well beyond the next 100 years, I would think?

[Traduction]

plutôt en arrière parce que nous nous éloignons de notre propre souveraineté.

Étant donné la complexité du mécanisme proposé dans le projet de résolution, avec une formule d'amendement et l'enchaînement d'une charte, nous affirmons que du point de vue et juridique et psychologique, nous devons prendre cette mesure par l'intermédiaire de l'autorité législative d'un autre pays.

M. Beatty: Le maire Dewar nous dit qu'en dernière analyse on doit le faire en demandant à Westminster d'abroger son autorité.

M. MacDonald: Oui, mais dans une certaine mesure ce ne serait que le dernier geste qui découlerait de la rédaction de notre propre constitution. Autrement dit, si la constitution est rédigée ici, le geste significatif juridique est la déchéance d'un document dont nous n'avons plus besoin dans notre contexte constitutionnel.

M. Beatty: Il y a une autre question qui me rend perplexe. Il semble y avoir une croyance universelle au pays, David, selon laquelle il nous faut un ensemble de réformes qui soit la fin des fins, qu'il s'agisse d'une constitution entière ou des révisions considérables à la constitution actuelle, et ce serait la nouvelle constitution du Canada.

Cependant, la constitution actuelle est le fruit d'un processus d'évolution qui dure depuis plus de 100 ans. Il est présomptueux de notre part, et de la part de nos contemporains, de supposer que les révisions que nous ferons seront forcément celles que l'on voudrait fixer à tout jamais.

La révision de la constitution est certainement un processus permanent.

Il se peut que l'on soit d'accord pour adopter un certain ensemble de mesures à un moment donné, mais il ne faudrait jamais supposer que nous proclamerons une constitution qui soit immuable et non sujette à un processus de renouvellement permanent.

Vous avez dit, madame le maire, que l'on pourrait fixer un certain délai. Par contre, ce qui me plaît dans l'idée de rapatrier la constitution pour ensuite discuter entre nous ce que nous voulons en faire, c'est que l'amendement de la constitution du Canada ferait partie d'un processus permanent. Dans les domaines où il y avait un consensus, nous pourrions prendre des mesures tout de suite sans devoir attendre deux ans ou quelque période que ce soit.

Dans le cas de questions plus controversées, où il y a évolution de l'opinion publique ou des innovations technologiques ou juridiques exigeant des modifications à l'avenir, il ne serait pas nécessaire de prendre des mesures tout de suite.

Pourquoi ne pas simplement rapatrier la constitution plutôt que d'adopter un ensemble de propositions? Nous aurions la capacité de modifier notre constitution au Canada et nous pourrions commencer le processus dont vous parlez, nous pourrions faire participer les Canadiens aux travaux de modernisation de la constitution, qui durent déjà depuis plus de 100 ans, et qui dureront plus de 100 ans encore.

[Text]

Mayor Dewar: I would have to ask you, Mr. Beatty, why patriate? If you patriate, what amending formula? That is my concern about patriation. Are you becoming locked into something instead of being freed?

Mr. Beatty: No. Ultimately, when you patriate, whether prior to constitutional change or after, you are going to have to have an amending formula which, ideally, would have to be the result of a consensus.

On our side, we believe there is a consensus in the so-called Vancouver Formula, something which would be acceptable to the provincial and to the federal governments, if modifications are to be made to that which could be agreed upon and supported, that is fine too; but the important element here is that we cannot go to Westminster today to ask for minor changes to our constitution if only for the reason that the British Parliament has its legislative timetable clogged up and it is very difficult for them to find the time to make minor changes to the Canadian constitution.

One legal argument which can be made for patriation is that if we had agreed upon an amending formula in Canada we would not be taking dribs and drabs to Westminster to ask them to make changes as there was a consensus in Canada; but as that consensus developed, we would be, using a Canadian formula, be able to make those changes in Canada without having to go to another country.

Mayor Dewar: But my concern is that you are addressing the same thing as Mr. Mackasey addressed, that the Canadian people are totally in agreement with everything that their provincial and federal governments do.

I think the Victoria formula certainly was not anything which came from debate of the Canadian people. It was the arrival of a consensus among the premiers and the Prime Minister.

I am asking you to look at something which has much more profound implications insofar as involving people are concerned.

But I know Mr. Greenspan also wants to address your question probably from a legal point of view.

Mr. Greenspan: I think we have been blinded by this bluff of patriation. And it is that—a bluff. We do not need it.

I say to you, why not make the constitution here and tell Westminster they can take the Statute of Westminster and the BNA Act and do what they want with it.

Why do we have to have patriation first and the amending formula?

Our group believes—and we were initially blinded by it too. We were in that same dilemma. Why patriate?

If you were to ask Canadians, do you want to patriate the constitution? They would say, "Sure, bring it home. Fantastic."

[Translation]

Mme Dewar: La question que je vous pose, monsieur Beatty, c'est pourquoi le rapatriement? Si l'on rapatrie la constitution, quelle sera la formule d'amendement? Voilà ce qui me préoccupe au sujet du rapatriement. Ne serions-nous pas emprisonnés plutôt que libérés?

M. Beatty: Non. Lorsque l'on rapatrie la constitution, que ce soit d'avant ou après le changement constitutionnel, il faut avoir une formule d'amendement qui devrait, idéalement, découler d'un consensus.

Pour notre part, nous croyons qu'il existe un consensus au sujet de ce qu'on a appelé la formule de Vancouver; c'est une formule qui serait acceptable aux gouvernements provinciaux et au gouvernement fédéral. Si l'on pouvait être d'accord sur des modifications à cette formule, cela serait très bien également. Ce qu'il faut retenir c'est que nous ne pouvons pas aller demander à Westminster aujourd'hui de faire des changements mineurs à notre constitution, ne serait-ce que parce que le Parlement britannique est très occupé et qu'il lui est très difficile de trouver le temps de faire des changements mineurs à la constitution canadienne.

Un argument juridique que l'on pourrait avancer en faveur du rapatriement c'est que si l'on était d'accord sur une formule d'amendement, nous ne demanderions pas à Westminster de faire des modifications mineures à la constitution parce qu'il y aurait eu un consensus au Canada. A mesure que le consensus évoluerait, nous pourrions appliquer une formule canadienne pour faire les modifications au Canada sans devoir avoir recours à un autre pays.

Mme Dewar: Mais je crains que vous ne parliez de la même chose dont M. Mackasey a parlé, c'est-à-dire que les Canadiens sont tout à fait d'accord avec tout ce que font les gouvernements fédéral et provinciaux.

A mon avis, la formule de Victoria ne découlait pas du tout d'un débat auquel les Canadiens participaient. Il s'agissait d'un consensus parmi les premiers ministres provinciaux et le premier ministre fédéral.

Je vous demande d'envisager une possibilité qui ferait participer les Canadiens beaucoup plus étroitement.

Je sais que M. Greenspan veut répondre à votre question probablement d'un point de vue juridique.

M. Greenspan: Le rapatriement, est un bluff qui nous a tous aveuglés. Nous n'en avons pas besoin.

Pourquoi ne pas rédiger la Constitution ici et dire au Parlement de Westminster qu'il peut faire ce qu'il veut du Statut de Westminster et de l'Acte de l'ANB.

Pourquoi devons-nous rapatrier la Constitution en premier puis mettre au point la formule d'amendement?

Notre groupe a également été ébloui au départ par l'idée du rapatriement. Nous étions aux prises avec le même dilemme. Pourquoi rapatrier la Constitution?

Si vous demandiez aux Canadiens s'ils veulent rapatrier la Constitution, ils vous répondraient qu'ils sont tout à fait d'accord et que c'est une idée fantastique.

[Texte]

If you ask Canadians if they want to bring it home or if they want to make it here themselves in Canada, then you will get a completely different response.

We are saying make it here in Canada and let us show the sovereignty of our own people and consensus in our own country.

We do not need patriation. What we need is the development of an amending formula and all other aspects of the constitution in Canada.

• 1800

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I recognize I am out of time but can I just get clarification on the last point. I apologize because when I asked Mayor Dewar before I got the impression that she did indeed refer to patriation following agreement in Canada because that is precisely what repeal of Section 7 of the statute of Westminster is, that is patriation, and I suspect we are quibbling about semantics here because ultimately Westminster is going to be called upon to pass legislation which repeals its authority over amendment . . .

Mayor Dewar: I meant repeal. If I said patriation, I meant repeal.

Mr. Beatty: No, but that precisely is patriation, when they give up their authority to amend Canada's constitution we have had patriation. The authority has been patriated to Canada.

Mr. Greenspan: But I think it is two different legal acts. If you repeal an act in Britain or if you amend an existing Act to enable Canadians to develop their own constitution, that is two different acts, and what we were talking about is there is no necessity for patriation but there would be a formality of a necessity to repeal.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Beatty.

Mr. Clarke on a short comment.

Mr. Clarke: There is a point where traditional rights are vested, historically the BNA Act describes the relations and differences between provinces but one of the points that has already been made before the Committee, and the focus on patriation continues to blind many of us, is the fact that the native communities entered into agreements with the Crown and so that we are saying that you opened up something much broader than a specific act and patriation not only focuses on the British instrument but it does an injustice to the relationships between people living in this country, and I think that is an important aspect in our shift away from patriation.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

The honourable David Crombie, you have a short question to address to our guest?

Mr. Crombie: Yes, just one, dealing with the question of that curious Canadian word "patriation". I was so impressed,

[Traduction]

Mais si vous leur donnez le choix entre le rapatriement de la Constitution et la rédaction d'une Constitution ici même au pays, leur réponse sera alors tout à fait différente.

Nous voulons que la Constitution soit rédigée ici au Canada afin de montrer la souveraineté de notre propre peuple et le consensus qui existe au pays.

Nous n'avons nul besoin de rapatrier la Constitution. Seule l'élaboration au Canada d'une formule d'amendement et de la Constitution dans son ensemble sera profitable.

M. Beatty: Monsieur le président, je reconnais que le temps qui m'a été accordé est épuisé, mais j'aimerais simplement obtenir des éclaircissements sur un dernier point. Je m'excuse auprès du maire Dewar. J'ai eu l'impression quand je l'ai interrogée plus tôt qu'elle faisait vraiment allusion à un rapatriement qui ferait suite à un consensus au Canada, parce que la révocation de l'article 7 du Statut de Westminster équivalait précisément au rapatriement. Je soupçonne que nous jouons en ce moment avec la sémantique puisqu'en fin de compte, Westminster sera appelé à adopter une loi qui révoquera son pouvoir de modifier les textes de loi.

Mme Dewar: Je parlais de révocation. Si j'ai dit rapatriement, je voulais dire la révocation.

M. Beatty: Mais c'est précisément ce qu'est le rapatriement. Il y a rapatriement quand le gouvernement britannique abandonne son pouvoir de modifier la Constitution du Canada. Ce pouvoir est ainsi rapatrié au Canada.

M. Greenspan: Mais je pense qu'il s'agit de deux actes légaux différents. Révoquer une loi en Angleterre ou modifier une loi en vigueur afin d'habiliter les Canadiens à élaborer leur propre Constitution sont deux choses différentes. Nous déclarons aujourd'hui que la révocation l'emporte sur le rapatriement comme formalité à accomplir.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Vous avez la parole, monsieur Clarke.

M. Clarke: J'aimerais parler de droits qui sont conférés par la tradition. L'Acte de l'ANB expose les relations et les différences entre les provinces. Comme on l'a déjà mentionné devant le Comité, il ne faudrait pas que l'accent mis sur le rapatriement nous fasse oublier que les communautés autochtones ont conclu des ententes avec la Couronne. Nous voulons que les délibérations actuelles dépassent le cadre d'une loi particulière; non seulement le rapatriement ne met-il l'accent sur le texte britannique, mais encore il ne rend pas justice aux relations existant entre les habitants de ce pays. J'estime que ce dernier facteur est un point important en faveur du refus du rapatriement.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

Monsieur David Crombie, vous avez une brève question à poser à notre invité?

M. Crombie: En effet, j'aimerais parler de ce curieux mot en usage au Canada «rapatriement». L'exposé et les recommanda-

[Text]

Mr. Chairman, with both the presentation and the recommendations made by the Canadian Connection that I did not want their major effort to be lost in the discussion on patriation.

Like so many words in our constitution, I am sure the group would agree, Mr. Chairman, that the word "patriation" means anything Canadians want it to mean, and we could mean it to be process, we could mean it to be product, we can sell it, we can package it, we can bury it.

I take it what you are saying is that the only way in which Canadians can deal with the constitution properly, with their own constitution, is to make it themselves, that is your point?

Mayor Dewar: Right on.

Mr. Crombie: Good, we agree.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Hawkes on a short question.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I want to deal with Appendix B and just with one short question.

I think your whole process speaks to the potential for dialogue, creativity, the unification of the country, the inspiration, the wisdom that can come out of people collectively. It falls a little short, I think, in the specifics of the mechanism and it falls a little short, I think, in the sense that it does not deal with precision, and the issue between Mr. Mackasey and yourself around the difference between a constitution and a flag probably departs at the point around precision.

In social science literature there is a technique called the Delphi technique and I am not sure how many of your committee would be familiar with it, but it was used in the United States as an important principle in involving large numbers of people in the planning of men landing on the moon, and the essential elements of that were to have people in a broad spectrum contribute sets of ideas, a small group to write up those ideas, then return that written document to that same base level for a rewrite, for further input, and to go through that process three, four, five times, and the result was a flawless landing of man on the moon because the collective wisdom was utilized through this kind of process.

Is that a feature, this Delphi technique, is that a feature that might be usefully employed and would fit in with your Appendix B and might produce the kind of constitution that this country would benefit from and have joy in having?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Clarke.

Mr. Clarke: Thank you for that comment about Appendix B because it is intentionally vague, intentionally designed to be the basis for discussion with governments, with governments I think is an important aspect, not just with the federal government but we would hope to engage provincial governments in a discussion on design.

You mentioned the Delphi method. Yes, adapted to Canadian communities, the nominal group process, in fact has been a characteristic of the way this group has worked, the Canadian

[Translation]

tions présentés par le groupe Canadian Connection m'ont tellement impressionné, monsieur le président, que je n'ai pas voulu que leurs efforts se noient dans la discussion sur le rapatriement.

Comme bon nombre de mots dans notre Constitution, et je suis persuadé que le groupe serait d'accord avec moi sur ce point, monsieur le président, le mot «rapatriement» revêt la signification que les Canadiens veulent bien y donner. Ce pourrait être un processus, un produit, nous pourrions le vendre, l'emballer et l'enterrer.

Si je comprends bien, selon vous, la seule façon dont les Canadiens peuvent régler la question de la Constitution, de leur propre Constitution, est de la rédiger eux-mêmes. C'est bien ce que vous voulez dire?

Mme Dewar: C'est bien cela.

M. Crombie: Nous sommes d'accord.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Vous avez la parole, monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser une brève question au sujet de l'Annexe B.

Votre démarche réfère dans son ensemble aux possibilités de dialogue, de créativité, d'unification du pays, à l'inspiration, à la sagesse qui peuvent émaner d'une collectivité. C'est un argument un peu faible à mon avis au niveau des particularités du mécanisme et également en ce sens qu'ils ne montrent pas un souci de précision. Le différend qui vous oppose à M. Mackasey au sujet de la distinction entre une Constitution et un drapeau a probablement son fondement dans la précision.

Il existe en sciences sociales une technique appelée la technique Delphi. J'ignore combien d'entre vous la connaissent bien, mais cette technique a été utilisée aux États-Unis; elle supposait l'intervention d'un grand nombre de gens dans la planification de l'atterrissage des hommes sur la lune. En vertu de cette technique, un vaste échantillon de gens lancent toute une série d'idées, un petit groupe les met par écrit et leur renvoie le document afin qu'il soit rédigé à nouveau et que de nouvelles idées y soient intégrées. Répété trois, quatre, cinq fois, ce processus aboutit à l'atterrissage parfait d'un homme sur la lune, rendu possible grâce à la sagesse collective.

Cette technique Delphi pourrait-elle être utilisée à bon escient, cadrerait-elle dans votre Annexe B et serait-elle susceptible de produire le type de Constitution donc ce pays tirerait avantage et plaisir?

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Clarke.

M. Clarke: Merci de ce commentaire au sujet de l'Annexe B. Nous l'avons voulu vague, pour qu'il serve de base de discussion avec les gouvernements, et pas seulement le gouvernement fédéral, ce qui est important à mon avis. Nous aimerions faire participer les gouvernements provinciaux à une discussion sur la conception de ce document.

Vous avez mentionné la technique Delphi. Adaptée aux divers milieux canadiens, la démarche collective a, de fait, été l'une des méthodes de travail de notre groupe, le Canadian

[Texte]

Connection, and more significantly it is becoming an important technique, not the Delphi method specifically or the nominal group process, but Canadian adaptation of those throughout Canadian communities, and our references in Appendix B to some of the earlier attempts, the Royal Commission on Bilingualism, the Berger inquiry, took into consideration techniques that are available and are being used for a number of issues at the local and provincial level.

We are saying: let us build on that past experience but not come to you with a package, but come to you with some features as a basis for discussion about a new process.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Tobin for a short question.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have to say to the Canadian Connection that I find, I do not know whether I agree with what you have proposed but I find it very interesting and very stimulating and I just want to be clear on one point.

I address my question to Mr. Greenspan. In listening to what you have had to say, I do not know if I have followed you, but essentially what you are saying is a constitution that is the result of the collective thought processes of the Canadian people as a whole or as represented by various groups and organizations is created, and because it is created by the people of Canada, declared by the representatives of the people of Canada in Parliament.

I am trying to get some clarification on the point Mr. Beatty raised, we are not talking about patriation, we are talking about declaring our own constitution, we are a country, this is our constitution, here it is, Britain. It is a unilateral declaration. Is that correct or not correct?

Mr. Greenspan: Correct except for the use of the word "unilateral". It would be multilateral involving all facets of Canadian society.

Mr. Tobin: No, no, but using the word "Canada", concept Canada, versus the international stage . . .

Mr. Greenspan: Yes, that is correct.

Mr. Tobin: The unilateral declaration of independence?

Mr. Greenspan: Yes, that is right.

Mayor Dewar: Yes, exactly.

Mr. Tobin: I just wanted to be clear. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Tobin.

Mr. Rose, you, too, have a final question.

Mr. Rose: Actually I have a number of questions but I will not require answers to them all, if I might just take a moment to list the things that have been troubling me and hopefully this will probably declare to the witnesses some of the things that concern me.

[Traduction]

Connection. Et qui plus est, l'adaptation de la technique Delphi ou de la méthode de travail collective dans tous les secteurs de la population canadienne est de plus en plus populaire et notre mention à l'Annexe B de certaines tentatives précédentes comme la Commission royale sur le bilinguisme, la Commission Berger, ont pris en considération les techniques établies qui sont utilisées pour un certain nombre de questions d'intérêt local et provincial.

Nous voulons nous servir de l'expérience passée, non pas vous présenter un produit fini mais plutôt certains éléments qui pourraient servir de base à un débat sur une nouvelle constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Tobin, à vous la parole. Soyez bref.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais dire aux représentants de Canadian Connection que même si je ne souscris peut-être pas entièrement à votre projet, je le trouve tout de même très intéressant et très stimulant. J'aimerais simplement éclaircir un point.

Je m'adresse maintenant à M. Greenspan. Je ne sais pas si je vous ai bien suivi dans votre exposé, mais je crois que vous prônez essentiellement une Constitution qui est le fruit d'une pensée collective des Canadiens dans leur ensemble ou représentés par divers groupes et organismes, et que parce que les habitants du Canada en sont l'auteur, elle est proclamée par les représentants du peuple canadien ou du Parlement.

J'essaie d'éclaircir l'argument soulevé par M. Beatty. Nous ne parlons pas de rapatriement, mais plutôt de proclamer notre propre Constitution, nous sommes un pays, voilà la Constitution que nous présentons à l'Angleterre. Est-ce une déclaration unilatérale, oui ou non?

M. Greenspan: Oui si l'on excepte le mot «unilatérale». Je dirais plutôt multilatérale puisqu'elle suppose l'intervention de l'ensemble de la société canadienne.

M. Tobin: Non, mais si l'on utilise le mot «Canada» le concept de Canada par opposition à la scène internationale . . .

M. Greenspan: Vous avez raison.

M. Tobin: Une déclaration unilatérale d'indépendance?

M. Greenspan: C'est exact.

Mme Dewar: Exactement.

M. Tobin: Je voulais simplement me faire bien comprendre. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, M. Tobin.

Monsieur Rose, vous avez également droit à une dernière question.

M. Rose: En vérité, il me vient à l'esprit beaucoup de questions, mais je n'exigerai pas que vous répondiez à toutes. Je voudrais simplement énumérer les points qui me tracassent depuis un certain temps et indiquer de ce fait aux témoins quelques-unes de mes préoccupations.

[Text]

Now, when the Premiers alone had the ball in those conferences, there was no mention of people involved, it was all left up to the Premiers and I for one am quite pleased that for once at least the federal members of Parliament, and Senators, have had an opportunity to participate in this dialogue and I think if the Premiers had been so fortunate to have settled this whole matter of the constitution and its patriation or the declaration unilaterally, then we would not be involved and neither would be the Canadian Connection. So I think the fact that we have done this in a federal Parliament has made some gains for us and has had some value.

I do not understand what is meant by consensus; does it mean 50 per cent are for it, 60 per cent, 70 per cent, how do you go about it? Is it through collegiality, as my colleague Mr. Hawkes talks about it, and various other kinds of involvement? How do you measure it? How do you know when you have got it? How long do we need for people involvement and the arrival of consensus? The process is extremely important, you say, and yet you call for more time. We have all called for more time, certainly on this side, and you talk about freeing us up as to how we are to be governed. I do not know how we go about freeing one another up, and it seems to me if we are going to have an entirely basic change made in Canada to sort of the way we relate to one another, are the powers of the provinces going to be altered?

What about the traditional rights of the provinces under the BNA Act? What are the traditional rights of the aboriginal people under the BNA? And so you pose a lot of very difficult questions for me personally and you are a little bit short on answers.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. Clarke.

Mr. Clarke: Could I pick up on consensus, because I think this allows us to emphasize the point of an earlier question.

The responsibility of Parliaments and legislatures to test and interpret consensus remains in the new process. What we are asking for is support and encouragement to the discussion that you are aware of and that occurs in your ridings and in your communities, but the responsibility for measuring and determining consensus remains with the elected representatives and it is just as Mr. Rose knows, it is not 50 per cent, 60 per cent or 70 per cent, it is in fact a sense of where the country is.

The essential element of the process that we are talking about is a learning process, that through discussion, through interaction with the people in the community and through interaction with MPs and Senators there will be opportunities to perhaps define or describe consensus throughout the process.

The 24 months that Mr. Mackasey refers to are important months and in our early discussions we focused on the 24 months and that opportunity. In that 24 month period, and in the process that we are describing, the integrity of the existing institutions to interpret consensus and to make decisions remains. We are not suggesting that the Canadian people want

[Translation]

A l'époque où les premiers ministres avaient l'apanage de ces conférences, il n'était nullement question d'une participation populaire. Je suis pour ma part très heureux que, pour une fois, les députés fédéraux et les sénateurs aient l'occasion de prendre part à ce dialogue. Je pense que si les premiers ministres avaient réussi à régler toute cette question de la constitution et de son rapatriement ou de la déclaration unilatérale, nous n'aurions pas voix au chapitre, ni le groupe Canadian Connection. Le fait d'avoir réussi ce tour de force dans un parlement fédéral nous a fait marquer des points et ce n'est pas sans valeur.

Je ne comprends pas ce que l'on veut dire par consensus: y a-t-il consensus si 50, 60, 70 p. 100 sont en faveur? Le réalise-t-on en regroupant des gens, comme mon collègue M. Hawkes le préconise, et par le biais de divers autres types de participation? Comment le mesurez-vous? Comment savez-vous quand vous l'avez atteint? Combien de temps cela prendra-t-il pour faire participer les gens et atteindre le consensus? Vous dites que le processus est extrêmement important et pourtant, vous demandez davantage de temps. Nous avons tous demandé davantage de temps, certainement de ce côté, et vous parlez de nous libérer de la question du mode de gouvernement. Je ne sais pas comment nous pouvons nous libérer mutuellement et il me semble que s'il doit se produire un changement fondamental au Canada sur le plan des relations réciproques, les provinces verront-elles leurs pouvoirs diminuer?

Qu'advient-il des droits traditionnels conférés aux provinces par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Quels sont les droits traditionnels des autochtones en vertu de cet Acte? Vous soulevez en moi beaucoup de questions très difficiles, auxquelles vous apportez peu de réponses.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Clarke.

M. Clarke: J'aimerais revenir à la question du consensus parce que je pense qu'elle nous permet d'insister sur une question précédente.

Le nouveau processus déterminera la responsabilité des parlements et des corps législatifs pour ce qui est d'évaluer et d'interpréter le consensus. Nous sollicitons seulement l'appui et l'encouragement de tous à l'égard de la discussion qui se déroulera dans vos circonscriptions et dans vos agglomérations. Les représentants élus seront chargés d'évaluer et de déterminer le consensus et comme le sait M. Rose, il ne s'agit pas de 50, 60 ou 70 p. 100, mais de sentir vers quel côté penche le pays.

Ce qu'il faut retenir du processus, c'est son aspect pédagogique puisque par le biais des discussions, des contacts avec les gens, avec les députés et les sénateurs, il sera alors peut-être possible de définir ou de décrire le consensus.

Les 24 mois auxquels M. Mackasey fait allusion sont des mois importants et dans nos discussions antérieures, nous avons longuement insisté sur ce point et sur l'occasion qu'ils représentent. Au cours de ces 24 mois et du débat que nous décrivons, les institutions en place conserveront leur pouvoir d'interpréter le consensus et de prendre des décisions. Nous ne

[*Texte*]

to do your job, but we are saying that there is another job asking to be heard and that is why we are here today.

Mr. Mackasey: I might just say that I agree whole heartedly with you. I do not want to leave the impression that I do not. I am simply saying that if you can put that kind of deal to the 24 months, you will have everybody's support.

Mayor Dewar: As long as we do not have too much entrenched that we have ourselves divided, that is my concern.

Mr. MacDonald: Well, I wonder if I could just speak?

Mr. Mackasey has raised again the comment he made earlier about if we get through this then we have got our marching orders for the next 24 months, and there is an assumption there that is on the one hand commendable and on the other is perhaps not accurate, and that is that at the end of this particular process we will be in better shape to do what he hopes we will do and as is represented by this brief, and I would ask him, looking at the third page of this brief, looking at the three principles that have been enunciated in terms of constitution change, whether he thinks the current process really meets those, the whole business of whether people are sensing that they have a vital role to play in this present process, that it really does reflect a sense of the best of the aspirations we have about this country and that there is a real opportunity for the kind of participation he looks for in the 24 month period?

My fear, and I think the fear of the Canadian Connection, is that rather than just proceed through this phase in a kind of neutral stance and open up what would be a positive opportunity, that we are doing some rather serious damage and the possibility of achieving something at the end of the 24 months is very much debilitated by this present process. That is the concern.

If he could satisfy this group and others that we are going to have a better situation, a better atmosphere, a more constructive situation, then I think we might have a different point of view but we do not see much evidence of that.

• 1815

Mr. Mackasey: David, you and I have discussed these things for generations.

Mr. MacDonald: A while, Bryce.

Mr. Mackasey: I want to emphasize, you presume this process may be an adverse one and I am presuming the opposite. Do you give me that same right to be optimistic about the procedure?

Mr. MacDonald: I would like to see the proof, Bryce.

Mr. Mackasey: That is right, and we are only going to see the proof when the matter is over.

My point is simply that we need movements such as your own. We need it very badly. My only regret is that Canadians tend to wait until the last possible moment before becoming involved.

[*Traduction*]

prétendons pas que les Canadiens veulent faire votre travail, mais il y a une autre tâche à envisager et voilà pourquoi nous sommes ici aujourd'hui.

M. Mackasey: Je tiens simplement à dire que je suis de tout cœur avec vous. Je ne veux pas donner l'impression du contraire. Je dis simplement que si vous pouvez réaliser cela en 24 mois, vous aurez l'appui de tous.

Mme Dewar: En autant que nous ne garantissons pas trop de choses qui nous divisent.

M. MacDonald: J'aimerais simplement dire quelque chose.

M. Mackasey a fait référence une autre fois au commentaire formulé précédemment et voulant que si nous allons de l'avant, notre route est tracée pour les 24 prochains mois. On laisse entendre que, d'une part, cela est louable et que, d'autre part, ce n'est peut-être pas exact. C'est-à-dire qu'à la fin de ce processus particulier, nous serons mieux à même de faire ce qu'il attend de nous, et ce qui est énoncé dans ce mémoire. En regardant les trois principes figurant à la troisième page du mémoire, principes qui ont été énoncés en termes de changement constitutionnel, j'aimerais lui demander s'il pense que le processus actuel satisfait vraiment ces trois principes, c'est-à-dire toute la question de savoir si les gens ressentent vraiment qu'ils ont un rôle vital à jouer dans le processus actuel, que cela traduit vraiment les meilleures aspirations que nous avons à l'égard de ce pays et qu'une occasion se présentera pour en arriver au type de participation qu'ils recherchent dans la période des vingt-quatre mois?

Je crains, et je crois que le groupe Canadian Connection partage cette crainte, que plutôt que de réaliser simplement cette phase en adoptant une attitude neutre et de permettre une occasion positive, nous causons un tort irréparable et que le processus actuel porte un dur coup à la possibilité de réaliser quelque chose à la fin des vingt-quatre mois. Voilà ce qui me préoccupe.

S'il pouvait convaincre ce groupe et d'autres encore que notre situation s'en trouvera améliorée, notre climat assaini et notre milieu plus constructif, je pense alors que les choses seraient différentes, mais je ne vois aucune preuve de cette amélioration générale.

M. Mackasey: David, nous discutons de ces choses depuis des générations.

M. MacDonald: Depuis un moment, Bryce.

M. Mackasey: Vous présumez que ce processus peut avoir des incidences négatives, et je crois le contraire. Me donnez-vous le même droit d'être optimiste?

M. MacDonald: J'aimerais en avoir la preuve, Bryce.

M. Mackasey: C'est vrai, mais nous n'en verrons la preuve que lorsque tout sera terminé.

Je veux simplement dire que nous avons besoin d'organismes comme le vôtre. Nous en avons terriblement besoin. Je regrette seulement que les Canadiens aient tendance à attendre jusqu'au dernier moment avant de s'intéresser à quelque chose.

[Text]

I am only suggesting to Mayor Dewar that the solution is not halt until we proceed. I am only saying that there is room for both and in 24 months if we work assiduously at this and if there really is a groundswell in 24 months surely the Prime Minister of Canada and the federal members of Canada and the provincial Premiers will be aware that there is a groundswell and would put their own selfish interests aside and accomplish what you want. In other words, we need the groundswell that you say you are representing and we need it badly and we need it particularly over the next 24 months. That is my opinion.

Mr. Clarke: I think we are saying that you have got it.

Mr. Nystrom: One short question, if I may, to Mayor Dewar or to Mr. MacDonald, whichever one cares to answer. In terms of finding a consensus, did you find the process in the report of the Pepin-Roberts Commission to be worthwhile and to be very useful? They travelled the country for quite awhile and had a lot of hearings and made some pretty serious recommendations, many of course which are being ignored by the government across the way. Do you find that to be moving towards a consensus, and do you have any comments on it?

Mayor Dewar: I think that was a useful process, but something maybe we have neglected to identify here is the need we see for groups to talk to each other and we think it is very important that groups not only share with you but have the ability to share with each other and it is certainly my personal view that something that is very detrimental in our society today is the poll-taking for politicians, because it seems to me that if I am asked in isolation whether I like or do not like something I will come up with a definite answer, but if I have been given time to discuss it and hear your point of view I might have a very different answer.

I reflect that just on a cold day and when you are coming in and you are very cold and somebody says, "Do you like the winter?", you say "No". If somebody says to you, "It was great skiing and the snow was crackling and the sun was shining, do you like the winter", and you say "Yes, there are parts of it that I really do like". I think that is what we do as Canadians, and when public policy starts to get formed by poll-taking it is very dangerous. Therefore, I think we really do have to have the ability to share our thoughts with other groups and I would like something in that.

I am glad that Mr. Rose finds many difficult questions, because they are not nearly as difficult as the questions that we have asked ourselves, and made us recognize that there are minds greater than ours and further discussion that has to take place to answer those.

About the protection of the power of the provinces, I harken back, how our local municipal government is going to be heard? We are creatures of provinces in this great democracy. We do not even exist in our constitution. I put a lot of time into a nonexistent body in my life because it seems to me that I hope I am doing something that is positive.

[Translation]

Je dis seulement au maire Dewar qu'il ne s'agit pas de tout arrêter avant d'aller de l'avant. Les deux approches ont droit de cité et, si nous travaillons assidûment et qu'il y se produit un soulèvement de l'opinion dans les vingt-quatre mois, alors le premier ministre du Canada, les députés fédéraux et les premiers ministres provinciaux en seront conscients et devront mettre leurs intérêts de côté pour réaliser vos souhaits. En d'autres mots, nous avons besoin de l'opinion nouvelle que vous dites représenter et cela particulièrement au cours des vingt-quatre prochains mois.

M. Clarke: Vous n'avez rien à craindre de ce côté.

M. Nystrom: J'ai une courte question à poser, soit au maire Dewar, soit à M. MacDonald. Estimez-vous que la méthode préconisée dans le rapport de la Commission Pepin-Roberts afin d'arriver à un consensus mérite d'être utilisée et peut donner de bons résultats? Ils ont parcouru le pays pendant assez longtemps et ont tenu beaucoup d'audiences, formulé certaines recommandations assez sérieuses dont beaucoup, bien entendu, sont ignorées par le gouvernement. Pensez-vous que l'on s'en va vers un consensus et avez-vous certains commentaires à formuler à ce sujet?

Mme Dewar: Je pense que c'était une méthode utile, mais nous avons peut-être négligé ici la nécessité à notre avis que des groupes se rencontrent et se parlent. Nous estimons qu'il est très important que, non seulement les groupes vous fassent connaître leurs idées, mais qu'ils puissent les partager les uns avec les autres. J'estime que les sondages d'opinion ont des effets très néfastes dans notre société aujourd'hui, parce que si l'on m'isole et me demande si j'aime ou n'aime pas quelque chose, ma réponse sera très précise, tandis que si l'on me donne le temps de discuter du sujet et de connaître votre point de vue, ma réponse sera peut-être différente.

Par exemple, si par une journée très froide, vous entrez dans un endroit, vous avez très froid et quelqu'un vous demande si vous aimez l'hiver. Vous répondez non. Mais si quelqu'un vous dit: «Les conditions de ski étaient fantastiques, la neige craquait sous les pas et le soleil brillait, aimez-vous l'hiver?» Vous répondrez alors que certains aspects de l'hiver vous plaisent vraiment. Je pense que nous les Canadiens, aurions cette réaction et que cela devient dangereux quand les politiques sont élaborées d'après des sondages. Par conséquent, nous sommes vraiment en mesure de partager nos idées avec d'autres groupes.

Je suis content que M. Rose se pose de nombreuses questions difficiles, parce qu'elles ne sont pas aussi difficiles que les questions que nous nous sommes posés nous-mêmes. Nous avons été forcés d'admettre qu'il existe de plus grands esprits que les nôtres et qu'il faut une discussion prolongée pour y répondre.

Pour ce qui est de la protection du pouvoir des provinces, comment notre administration municipale se fera-t-elle entendre? Nous devons notre existence aux provinces dans cette grande démocratie. Nous n'existons même pas dans notre constitution. Je consacre beaucoup de temps à un organisme inexistant parce qu'il me semble que je fais quelque chose de positif.

[Texte]

But those are the questions that we all have to ask ourselves, and I think that we have to have a forum to ask them. I am very concerned when I hear Mr. Mackasey say that we can do it in the next 24 months after patriation. I am terrified that we are handcuffing ourselves into a situation that we will not be able to get out of.

Mr. Mackasey: I am not sure that you would want to get out of it . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry Mr. Mackasey. I saw that Mr. Clarke had something to add to the intervention of Mr. Nystrom, before you intervene again. Mr. Clarke, you had something to add?

Mr. Clarke: No, I am sorry.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I do apologize then. Mr. Mackasey, you had something to add?

Mr. Mackasey: I want to say to Mayor Dewar, at the worst, or the best, we are going to bring the constitution back. Importantly, we are going to very shortly, hopefully . . .

Mayor Dewar: Why?

Mr. Mackasey: Let me finish. It will include an amending formula. Without one, you might as well leave it where it is.

Mayor Dewar: That is right.

Mr. Mackasey: It is going to include a Charter of Human Rights which will not satisfy everybody, but I think our mistake is to presume that is the end of the process. I think Perrin Beatty made the point very clearly that we will be amending our constitution periodically for another century and centuries after, facing the reality of the future. What we are trying to do here is make it a little easier, and ironically closer to the views of the people. If we act a little faster we will be able to reflect consensus in, for instance, the Charter of Human Rights. At the present moment, we probably have consensus on very few things, fundamental rights, freedom of speech, freedom of religion, freedoms that this country has taken for granted. Those things must be enshrined in a constitution. I come from a province where I saw my fundamental rights wiped out by a piece of legislation called Bill 101. I am sorry to say it, but I feel that deeply about it, and perhaps for the first time I realize how fragile rights are, enshrined in provincial legislation.

Mr. MacDonald: I find this very strange, Mr. Chairman, because Mr. Mackasey has been sitting in this Committee as I understand it, since its beginnings in October. He has heard from a number of rather major groups who feel themselves very much threatened by the action that will be taken in terms of this patriation effort. I would assume, if I can complete this thought, I would assume that as a person who has spent a long time in public service in this country that he realizes that there is never just one solution to a major problem. He is suggesting that this is one and perhaps the best solution. I wonder how he feels that in the process of the last couple of months there has been a kind of confidence generated, the kind of positive

[Traduction]

Mais nous devons tous nous poser ces questions et nous devons mettre sur pied une tribune pour les poser. Cela m'inquiète beaucoup d'entendre M. Mackasey dire que nous pouvons le faire dans les 24 mois qui suivront le rapatriement. Je suis terrifié à l'idée que nous pourrions nous engager dans une situation sans issue.

M. Mackasey: Je ne suis pas certain que vous voudriez sortir de cette situation . . .

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse monsieur Mackasey. Je vois que M. Clarke voudrait ajouter quelque chose à l'intervention de M. Nystrom, avant que je vous donne la parole une autre fois. Monsieur Clarke, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Clarke: Non, excusez-moi.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous en prie. Monsieur Mackasey, voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Mackasey: J'aimerais simplement dire au maire Dewar que pour le meilleur ou pour le pire, nous allons rapatrier la constitution. Et plus important encore, nous avons bon espoir de le faire très bientôt . . .

Mme Dewar: Pourquoi?

M. Mackasey: Laissez-moi terminer. La constitution comprendra une formule d'amendement. Sans cette formule, la constitution peut aussi bien rester où elle est.

Mme Dewar: C'est exact.

M. Mackasey: De même, elle comprendra une charte des droits de la personne qui ne satisfera pas tout le monde, mais nous ferions erreur en présumant que cela est la fin de tout. Je pense que Perrin Beatty a dit très clairement que nous modifierons notre constitution à intervalle régulier pendant un autre siècle et durant les siècles à venir, pour nous adapter à la réalité de l'avenir. Nous tentons ici de faciliter les choses et de nous rapprocher des opinions des gens. Si nous agissons un peu plus rapidement, il nous sera possible de traduire le consensus qui existe à l'égard par exemple de la charte des droits de la personne. A l'heure actuelle, très peu de points rallient tout le monde, comme les droits fondamentaux, la liberté de parole, la liberté de religion, les libertés que ce pays a considérées comme chose établie. Ces points doivent être inscrits dans une constitution. Je viens d'une province où mes droits fondamentaux ont été mis en pièces par une loi appelée la loi 101. Je m'excuse de le dire, mais j'éprouve des sentiments très vifs à ce sujet, et je me rends compte pour la première fois peut-être de la fragilité des droits.

M. MacDonald: Cette déclaration me paraît très étrange, monsieur le président, parce que M. Mackasey a siégé à ce comité depuis le début, au mois d'octobre. Il a entendu les témoignages de nombreux groupes importants qui se sentent eux-mêmes très menacés par le rapatriement. Si je peux finir ma pensée, j'aurai cru qu'une personne qui a passé autant de temps au service du public dans ce pays se rendrait compte qu'il n'y a jamais une seule solution à un problème important. A ses yeux, sa solution est la meilleure. Je me demande comment il réagit face à la confiance qui a été suscitée au cours des derniers mois, au processus positif qui a été mis en

[Text]

process established that is going to achieve what he sets out. It seems to me almost contradictory in its own terms.

Mr. Mackasey: Because of the emergence of groups such as your own telling politicians such as myself, "Hey, there is a group out there that is concerned with what happens to this constitution and we had better start bringing out a populist constitution, if you like, that reflects the views, not of the power brokers, and I include myself in that, but of the people".

When the Japanese-Canadians were here, they filled this Committee with shame about what occurred in this Canada, not in another country. Therefore, all of us I think around this table said, "We had better take provisions in that constitution that makes that impossible". We talked about the War Measures Act; we talked about the Ukrainian Committee, I do not think there has been ten per cent of the witnesses, David, who said for a moment that we do not want to enshrine in the constitution a Charter of Human Rights. We have all argued about what it should be and I am simply saying that probably what will emerge, Mayor Dewar, is a bare skeleton, the bare minimum, and we will be building on that amended resolution for a long period of time.

For instance, in 10 years from now, the Premiers would sit down probably with the federal government and say, "Hey, it is safe to do this now in the field of human rights; people are ahead of us; people are ahead of the legislation. There is not going to be a revolution if we enshrine, for instance, freedom of choice in the field of education or if we extend right across Canada, the rights of French-speaking Canadians".

So I just see this as the beginning of a process, an overdue process.

Mr. MacDonald: Surely you, least of all, should have had to be told that content and process are not unrelated. You have been involved in enough negotiations of one kind or another to realize that they are both inextricably linked and what you are suggesting is that somehow or other we can ignore the process and deal with the content and then come back and deal with the...

Mr. Mackasey: No, you are presuming...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry, but you should address the Chair really because it is the way that we have followed the rules since we are in existence, for the last two months, and now it is a two-sided debate. I have other speakers on my list and it is getting late. Other witnesses are scheduled for 7:30 p.m. and we owe it to ourselves to recess if we want to be prepared for the coming witnesses. I think that at this point there have been many views expressed. I see that Mr. Rose would have other questions, and I say it in a very simple way, and I know that some other members and I myself would have some questions to address to our guest witnesses, but I think that we have, to a point, to abide by those rulings.

I would like to ask the Honourable James McGrath for a final question.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I am going to resist the temptation because I was going to ask Mr. Mackasey how he could see the Canadian people being involved in the process

[Translation]

branle et qui réalisera ses aspirations. Il me semble y voir une contradiction.

M. Mackasey: Des groupes comme le vôtre ont été créés et ont dit aux hommes politiques comme moi: «Il y a un groupe là-bas qui s'intéresse à la question de la constitution et nous ferions mieux de rédiger une constitution populiste, si vous voulez, qui reflète les vues des gens, non pas celles des mandarins, et je m'inclus dans le premier groupe».

Les Japonais du Canada ont rempli de honte ce comité en parlant de ce qui s'est passé au Canada, et non pas dans un autre pays. Par conséquent, toutes les personnes ici présentes se sont dit qu'il leur fallait inclure dans la constitution des dispositions qui rendraient de tels gestes impossibles. Nous avons parlé de la Loi sur les mesures de guerre, du comité ukrainien. Je ne crois pas que 10 p. 100 des témoins, David, aient dit qu'ils ne voulaient pas inscrire dans la constitution une charte des droits de la personne. Nous avons tous débattu le contenu d'une telle charte et nous nous retrouvons probablement, Mme Dewar, avec un squelette, un minimum vital, que nous étofferons longtemps cette résolution modifiée.

Par exemple, dans 10 ans, les premiers ministres rencontreront probablement le gouvernement fédéral et diront qu'il est sûr de prendre telle ou telle mesure maintenant dans le domaine des droits de l'homme puisque les gens les devancent, devancent même la loi. Il n'y aura pas de révolution si nous inscrivons dans la constitution la liberté de choix en matière d'éducation ou si nous étendons les droits des francophones à tout le pays.

Pour moi ce n'est que le commencement, et cela n'a que trop tardé.

M. MacDonald: Je n'étonne qu'il faille vous dire à vous que le contenu et le processus ne sont pas sans lien. Vous avez participé à suffisamment de négociations pour vous rendre compte qu'ils sont inextricablement liés. Pourtant vous suggérez que d'une façon ou d'une autre nous ignorions le processus pour nous attacher uniquement au contenu dans un premier temps, pour ensuite revenir au processus.

M. Mackasey: Non, vous présumez...

Le coprésident (M. Joyal): Je m'excuse, mais vous devriez vous adresser au président puisque cela a été la règle depuis que nous existons, depuis les deux derniers mois. Vous prenez maintenant quelqu'un à partie. J'ai d'autres orateurs sur ma liste et il se fait tard. D'autres témoins doivent intervenir à 19 h 30 et nous devons faire un arrêt si nous voulons être disposés à entendre les prochains témoins. Je pense qu'à l'heure actuelle, bon nombre d'opinions ont été exprimées. Je vois que M. Rose aimerait poser d'autres questions, je le dis très simplement, et je sais que certains autres membres et moi-même aurions certaines questions à poser à notre témoin, mais je crois qu'il nous faut tâcher de respecter nos règles.

J'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable James McGrath, pour une dernière question.

M. McGrath: Monsieur le président, je résisterai à la tentation. Je voulais demander à M. Mackasey comment il envisageait de faire participer les Canadiens au processus une fois la

[*Texte*]

after the resolution has been reported to the House and we are in the process of patriation with the government's amending formula. He talks about that 24-month period. I just fail to see how there can be involvement by the people of Canada in the process during that 24-month period, but I will resist the temptation to ask that.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I will resist in the same vein Mr. McGrath's efforts to resist that. I will resist answering and suggest to him however, that if I were going to answer I would suggest that the Connection drill into the heads of the provincial premiers during that 24 months that this is what they want, that is why they were elected and that is why they will be sitting at the table.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much for the virtues that you have both expressed around the table.

Mrs. Dewar, I think you have concluding words, remarks.

Mayor Dewar: Mr. Chairman, again I would like to thank the Committee for hearing us, and yourself for keeping us in line. I know it is no easy job. I would like you to ask a question of Mr. Mackasey. Has he any feelings of maybe humiliation, perhaps that is the wrong word, in asking another country to amend our constitution or would he have feelings of pride in being able to say that we are creating our own constitution and the debate that could take place, that is beginning to take place, about asking the amendment to take place other than in Canada, that can bring back a lot of feelings of colonialism and so forth that we have outgrown long ago, and have appreciated our heritage. I would like to ask Mr. Mackasey that through you, Mr. Chairman, because that is my concern about patriation at this point.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, this will be the last time that we ask Great Britain to do anything concerning the Canadian constitution. It is only a question of whether we are doing that now or later. This will be the last time that we are asking the British Parliament to amend our particular legislation, which is the BNA Act.

If they carry out our request, in the future, spelled out in the resolution, for evermore we will be amending Canadians' constitution in Canada.

I am a bit of a monarchist, and I just don't know how you people stand on that point.

Mayor Dewar: I am, too.

Mr. Mackasey: Well, then, let us not sever all the links.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

On behalf of the honourable Senator Hays, who had to leave at 6 o'clock for an appointment that he had already accepted, and on behalf of all of the honourable members of this Committee, I would like to thank very much the representatives of the Canadian Connection and in particular, my good friend the honourable David MacDonald. It is always a pleasure to host him in a parliamentary committee or anywhere on

[*Traduction*]

résolution renvoyée à la Chambre et le processus de rapatriement engagé avec la formule d'amendement du gouvernement. Il parle d'une période de 24 mois. Je ne vois pas comment le peuple du Canada peut participer au processus durant cette période, mais je résisterai à la tentation de poser cette question.

M. Mackasey: Monsieur le président, je résisterai de la même façon que M. McGrath. Je résisterai à la tentation de répondre mais si je le faisais, je lui proposerais que le groupe Canadian Connection convainque les premiers ministres des provinces au cours de ces 24 mois que c'est bien ce qu'ils veulent, que c'est la raison pour laquelle ils ont été élus et qu'ils siégeront à la table.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie beaucoup des qualités que vous avez démontrées ici même.

Madame Dewar, je crois que vous aimeriez conclure votre exposé.

Mme Dewar: Monsieur le président, j'aimerais remercier encore une fois le Comité de nous avoir entendus, et vous-même de nous avoir gardé dans le droit chemin. Je sais que ce n'est pas un travail facile. J'aimerais que vous posiez une question à M. Mackasey. Se sent-il humilié, peut-être n'est-ce pas le bon mot, de demander à un autre pays de modifier notre constitution ou se sentirait-il fier de pouvoir dire que nous avons rédigé notre propre constitution; le débat qui pourrait avoir lieu, qu'il commence déjà, au sujet de l'amendement à un autre endroit qu'au Canada, peut faire resurgir à la surface des sentiments de colonialisme et ainsi de suite dont nous nous sommes défaits il y a longtemps pour ensuite apprécier notre héritage. J'aimerais que vous posiez cette question à M. Mackasey, puisqu'elle traduit ma préoccupation au sujet du rapatriement à l'heure actuelle.

M. Mackasey: Monsieur le président, ce sera la dernière fois que nous demanderons à la Grande-Bretagne de faire quoi que ce soit au sujet de la constitution du Canada. Il s'agit simplement de décider si nous allons le faire tout de suite ou plus tard. Ce sera la dernière fois que nous demanderons au Parlement britannique de modifier la loi qui nous concerne, c'est-à-dire l'Acte de l'ANB.

S'il accède à notre demande, écrite en toutes lettres dans la résolution, dorénavant la constitution des Canadiens sera modifiée au Canada.

Je me sens quelque peu monarchiste, et je ne sais pas ce que vous pensez à ce sujet.

Mme Dewar: Je le suis également.

M. Mackasey: Alors, ne coupons pas tous les liens.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Au nom de l'honorable sénateur Hays, qui a dû s'absenter parce qu'il avait accepté un rendez-vous à 18 h 00, et au nom de tous les membres du Comité, je remercie le représentant du Canada Connection et en particulier, mon bon ami l'honorable David MacDonald. C'est toujours un plaisir pour moi de l'accueillir lorsqu'il comparait devant un comité ou de le rencontrer sur la Colline, parce qu'il a toujours beaucoup d'amis au sein de tous les partis de la Chambre.

[Text]

the Hill, because he has left many friends and still has friends on all sides of the House.

Of course, Mrs. Dewar too, is our Mayor. Even though we do not happen to be permanent residents of this city, we have an opportunity to enjoy all the services that are provided by the City of Ottawa and we are most grateful to have the opportunity to thank you in that respect. And of course, to thank you too for the effort that you spent and the way that you understand your responsibility in going west to explain to other Canadians how we feel in the east and to appreciate the differences that we all bear because we all come from different groups, different regions, different races, different attitudes, different values, but on the whole we try to build up a country and that is essentially the aim that your group, the Canadian Connection, is aiming at and I think that you have to be commended very highly for that.

Thank you very much indeed.

Mayor Dewar: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned then to 7:30 tonight when we will have the opportunity to hear the representatives of the Union of Nova Scotia Indians and the Union of New Brunswick Indians.

La séance est levée.

[Translation]

Évidemment, madame Dewar est notre maire. Même si nous ne sommes pas des résidents permanents d'Ottawa, nous profitons de tous ses services et nous sommes très heureux d'avoir l'occasion de vous en remercier. Nous désirons également vous remercier des efforts que vous avez déployés et de la responsabilité dont vous avez fait preuve lorsque vous vous êtes rendue dans l'Ouest pour expliquer aux Canadiens de cette région le point de vue des habitants de l'Est et pour leur faire comprendre que même si nous provenons de différents groupes et différentes régions et même si notre race, nos attitudes et nos valeurs diffèrent, en général, nous voulons construire un pays. C'est essentiellement l'objectif de votre groupe, le Canadian Connection, et je crois qu'il y a lieu de vous féliciter pour vos efforts.

Merci beaucoup.

Mme Dewar: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est levée jusqu'à 19 h 30 ce soir. Nous entendrons alors les représentants de l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse et de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick.

The meeting is ajourned.

EVENING SITTING

• 1940

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members, ladies and gentlemen, it is now past the hour of 7:30 p.m., and I see a quorum. Perhaps we should start our proceedings.

This evening we are honoured to have the Union of Nova Scotia Indians represented by Chief Stanley Johnson, President; Mr. Stuart Killen, the Research Director; and Mr. Sageth Henderson, the Executive Advisor.

Representing the Union of New Brunswick Indians, we have Mr. Graydon Nicholas, the Chairman of the Board; Chief Winston Paul; Chief Albert Levi; and Mr. Darrell Paul.

I understand an opening statement will be made for the New Brunswick Indians by Mr. Nicholas and from the Union of Nova Scotia Indians, Chief Stanley Johnson.

You are familiar with the procedure, and you may proceed.

Mr. Graydon Nicholas (Chairman of the Board, Union of New Brunswick Indians): Thank you very much, Mr. Joint Chairman. Before we begin with our official presentation, perhaps it would be in order if we could ask Chief Albert Levi to say a little prayer on our behalf, if that is acceptable to you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Chief Albert Levi (Union of New Brunswick Indians): (Spoke in Micmac.)

Mr. Nicholas: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Honourable members of this Committee, I would like to begin this evening by first outlining the Union of New Bruns-

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (sénateur Hays): Messieurs les députés, mesdames et messieurs, il est maintenant 19 h 30 passé et je vois que le quorum est réussi. Si vous voulez, nous allons commencer.

Ce soir, nous avons l'honneur d'accueillir l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse représentée par le chef Stanley Johnson, président, M. Stuart Killen, directeur de recherches et M. Sageth Henderson, conseiller exécutif.

Pour l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick, nous avons M. Graydon Nicholas, président du conseil exécutif, le chef Winston Paul, le chef Albert Levi et M. Darrell Paul.

M. Nicholas de l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick et le chef Stanley Johnson de l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse prononceront l'allocation d'ouverture.

Vous connaissez la procédure, vous avez la parole.

M. Graydon Nicholas (président du conseil exécutif, Union des Indiens du Nouveau-Brunswick): Merci beaucoup, monsieur le président. Avant de présenter notre exposé officiel, je crois qu'il serait bon de demander au chef Albert Levi de prononcer une petite prière en notre nom, avec votre permission.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

Le chef Albert Levi (Union des Indiens du Nouveau-Brunswick): (prière récitée en Micmac.)

M. Nicholas: Merci, monsieur le coprésident.

Messieurs les membres du Comité, j'aimerais commencer ce soir par vous fournir quelques précisions au sujet de l'Union

[Texte]

wick Indians. The Union of New Brunswick Indians has existed as a nonprofit organization since 1969. We were formed collectively for political, cultural, economic and social survival.

There are more than 15 Indian reserves in present day in New Brunswick, and 15 of them have a Chief and band council. The Chief of each of these 15 reserves, and also the reserve located in Lennox Island, Prince Edward Island, comprise the Board of Directors of our organization.

As such we represent both the Micmac and the Maliseet tribes of New Brunswick and Prince Edward Island. One of our foremost concerns has been to safeguard, the protection and the continuation of our rights under the present constitution and its affiliated documents.

For us, the affects of trusteeship, treaties, proclamations and other historical developments make up our unique status and rights as Indians in New Brunswick.

In the area of aboriginal rights, many people have asked for a precise, concise and memorized definition of what elements form the concept of aboriginal rights.

It cannot be examined in that scientific and clinical fashion. After all, our ancestors were living in this country long before any Europeans set foot on this continent.

Our traditional cultural and social way of life cannot lend themselves to precision and that type of cohesion.

Our economic, political, legal, educational and religious systems have yet to be fully researched and examined by us before we can advance our aboriginal rights accordingly.

Aboriginal rights should be accepted by you as the official representatives of the House of Commons and the Senate. You have been duly elected and given responsibilities by constituents, colleagues, peers and party leaders to listen to us. This should not be a one-shot opportunity for us to put forward our views on our rights and how the constitutional document affects our rights.

If you are able to adopt that principle, that aboriginal rights preceded all else, that would be enough to begin a renewed dialogue. Aboriginal rights do include our hunting, fishing, trapping and gathering as it relates to plant and animal life.

Aboriginal rights include our right to exist as Indians, to govern ourselves and to determine our livelihood, political, cultural, economic, social and legal units.

We have these rights and much more, because we have never been conquered, never released or extinguished our aboriginal rights in New Brunswick.

In fact, our very essence of belief is that we cannot sign our rights away.

How can we, as descendants, sign away aboriginal rights that have existed since time immemorial for our past, present and future generations of Indians? We would not—and there is evidence to support the fact that up to now our past and

[Traduction]

des Indiens du Nouveau-Brunswick. Ce groupe a but non-lucratif a été constitué en 1969. Nos objectifs sont d'ordre politique, culturelle et économique et nous désirons également garantir notre survivance sociale.

Aujourd'hui, on compte plus de 15 réserves indiennes au Nouveau-Brunswick qui ont chacune leur chef et leur conseil de bande. Le chef de chacune de ces 15 réserves, ainsi que des réserves situées à Lennox Island, dans l'Île-du-Prince-Édouard, constituent le bureau de notre organisme.

Nous représentons les tribus Micmac et Maliseet du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Un de nos objectifs principaux concerne la sauvegarde, la protection et le maintien de nos droits aux termes de la constitution actuelle et des documents apparentés.

Pour nous, les accords de tutelle, les traités, les proclamations et les autres événements historiques nous confèrent un statut et des droits particuliers en tant qu'Indiens au Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne les droits autochtones, un grand nombre de personnes m'ont demandé de décrire de façon concise, et de mémoire, les éléments qui sont à la base de cette notion.

Je ne peux pas procéder de façon scientifique et clinique. Après tout, nos ancêtres vivaient ici bien avant l'arrivée des Européens sur le continent.

Notre mode de vie traditionnel, culturel et social ne se prête pas à ce genre de précisions.

Nous devons d'abord étudier en profondeur nos systèmes économiques, politiques, juridiques, éducatifs et religieux avant de pouvoir défendre nos droits autochtones.

Vous devez accepter ces droits en votre qualité de représentants officiels de la Chambre des communes et du Sénat. Vous commettez, vos collègues, vos pairs et les dirigeants des partis vous ont élus et vous avez la responsabilité de nous écouter. Cette occasion qui nous a été donnée de présenter nos opinions sur nos droits et sur l'incidence du document constitutionnel sur ces droits ne devrait pas être un coup d'épée dans l'eau.

Si vous pouvez accepter le principe que les droits autochtones ont précédé tout le reste, cela suffirait pour entamer un dialogue renouvelé. Les droits autochtones comprennent les droits de chasse, de pêche, de piégeage et de cueillette de tout ce qui se rapporte à la flore et à la faune.

Les droits autochtones comprennent notre droit d'exister en tant qu'Indiens, de nous gouverner, de subvenir à nos besoins et de déterminer nos unités politiques, culturelles, économiques, sociales et juridiques.

Nous avons ces droits et beaucoup plus, parce que nous n'avons jamais été conquis et que nous n'avons jamais renoncé à nos droits autochtones au Nouveau-Brunswick.

En fait, nous croyons fermement que nous ne pouvons pas céder nos droits par écrit.

Comment pourrions-nous, en tant que descendants, renoncer par écrit à des droits autochtones qui existent depuis le début des temps au nom des générations passées, actuelles et à venir? C'est impossible, et il existe des preuves qui indiquent que les

[Text]

present Indian leaders would not—sign our Indianness away and would not break away from our traditional aboriginal rights.

Aboriginal rights are much more than a slogan, more than a people, because they include our spiritual, cultural, physical and emotional needs.

We hope that you, as honourable representatives of Canada, will act with due faith and freedom of thought to accept the principle that aboriginal rights do exist today in New Brunswick.

In the area of our treaty rights, our treaties in New Brunswick and the maritimes in general are attached to this submission.

We have researched many hours, many days, and many times to locate these documents and we hold them dear.

Within a short period of 11 years our rights and treaties program has discovered and found documents which we have used in courts to establish our existing treaty rights.

There is much more work to be done. We will continue to achieve a greater volume of information in order to know of our past. Our treaties are examples that Europeans had an upper hand in the execution and negotiation of these documents; but our leaders always maintained their traditional livelihood of hunting, fishing and trapping. Our existence depended upon capturing game and wildlife, and provided us with food, clothing, viable commerce and cultural practices.

These treaties are dated as follows: 1713; 1725; 1752; 1778 and 1779.

There are also numerous occasions when some of these treaties were renewed, ratified and sanctioned. We, as the descendants of the representatives who signed, continue to claim and maintain our treaties. Ours was signed before the Province of New Brunswick was established in 1784. Some were over 100 years old at the time of Confederation.

We have not released our treaty rights; yet we continue to face prosecution in courts at the authority of the Attorney General who shows no respect for our solemn treaties.

We have lived up to our end of the bargain, and yet we face harassment and persecution.

Our people cannot afford to pay their fines. Why has Parliament sat silently and allowed our treaty rights to be abrogated by federal legislation, such as the Fisheries Act, the Migratory Birds Convention Act, the National Parks Act and the regulations enacted at the whim of conservation officers who advised the appropriate Minister?

We have been denied the equitable and just exercise of our treaty rights without compensation, without consultation and without our consent.

[Translation]

dirigeants indiens ont toujours refusé et continueront de refuser de renoncer à notre droit d'exister en tant qu'Indiens et à nos droits aborigènes traditionnels.

Les droits aborigènes sont beaucoup plus qu'un slogan, beaucoup plus qu'un peuple, parce qu'ils comprennent nos besoins spirituels, culturels, physiques et psychologiques.

Nous espérons que vous, en tant que représentants du Canada, agirez de bonne foi et en toute liberté d'esprit pour accepter le principe que les droits aborigènes existent aujourd'hui au Nouveau-Brunswick.

En ce qui concerne nos droits garantis par des traités, nos traités au Nouveau-Brunswick et dans les Maritimes en général sont annexés au texte du présent exposé.

Il nous a fallu plusieurs heures voire plusieurs jours pour trouver ces documents et ils nous sont précieux.

En 11 ans seulement, nous avons découvert le programme de nos droits et de nos traités ainsi que des documents que nous avons produits devant les tribunaux afin d'établir les droits qui nous sont garantis actuellement par des traités.

Il reste encore beaucoup de travail à faire. Nous continuerons de rassembler des renseignements qui nous informent de notre passé. Nos traités prouvent que les Européens avaient le haut du pavé en ce qui concerne la mise en œuvre et la négociation de ces documents; mais nos dirigeants ont toujours conservé leurs droits traditionnels de subvenir à leurs besoins au moyen de la chasse, de la pêche et du piégeage. Notre existence dépendait des animaux sauvages que nous pouvions capturer, lesquels représentaient pour nous une source de nourriture, de vêtements, de commerce viable et de pratiques culturelles.

Ces traités sont datés de 1713, de 1725, de 1752, de 1778 et de 1779.

Ils ont également été renouvelés, ratifiés et sanctionnés à maintes reprises. Nous, en tant que descendants des signataires qui nous représentaient, continuons de revendiquer et de maintenir nos traités. Le nôtre a été signé avant la fondation de la province du Nouveau-Brunswick en 1784. Certains ont été signés plus de cent ans avant la Confédération.

Nous n'avons pas renoncé aux droits que nous confèrent ces traités; toutefois, nous continuons d'être poursuivis devant les tribunaux en vertu de l'autorité du procureur général qui fait fi de nos traités solennels.

Nous avons fait notre part, et pourtant on ne cesse de nous harceler et de nous persécuter.

Notre peuple n'a pas les moyens de payer les amendes. Pourquoi le Parlement, sans mot dire, a-t-il permis que nos droits soient bafoués par des lois fédérales, comme la Loi sur les Pêcheries, la Loi sur la Convention concernant les oiseaux migrateurs, la Loi sur les Parcs nationaux et les règlements édictés à la fantaisie des agents de conservation qui conseillaient le ministre responsable.

On nous a refusé l'exercice équitable et juste de nos droits découlant des traités, sans dédommagement, sans consultation et sans notre assentiment.

[Texte]

There were two parties represented in those treaties. How come we are now denied our right to participate and protect our treaties?

There is a solution to this dilemma. They are presented in the part touching on entrenchment. We will also never sign away our treaty rights. It is beyond our authority. Besides, treaties are not like contracts and agreements. They are solemn commitments and obligations on both sides, a sacred covenant.

In the area of our proclamations, in colonial times in our area, many governors who were representing Nova Scotia were empowered to set up relationships with the Indian tribes. This was crucial.

In fact the treaties mentioned above were signed and entered in to when there was a pending or the conclusion of a military conflict between the French and the English.

Two particular proclamations affect our treaties in New Brunswick—the Proclamation of 1761 and the Royal Proclamation of 1763. Both recognize the unique and special relationship with the Indian nations at that time.

Touching on the aspect of entrenchment, although the word “entrenchment” sounds inflexible, concrete and undesirable to some, it is also a process by which certain rights and principles are guaranteed to be beyond the reach of law making institutions.

Our treaty and aboriginal rights have to be protected, have to be safeguarded, preserved. Our unique relationship with the Crown has to be manifested by entrenchment into this country's most sacred, solemn and honourable constitution.

Various courts in this country have reluctantly ruled that federal legislation has abrogated and extinguished our treaty and aboriginal rights. Members of Parliament and the Senate cannot hide behind the judicial veil.

You, as members of the highest court in the land, the House of Commons and the Senate, have the authority to ratify, confirm and sanction our above-mentioned treaties. You have the vested authority in this special joint Committee to recommend a century of unjust prosecution and inequitable treatment whenever our Indian people exercise their treaty and aboriginal rights as presented above.

Surely, nothing is more unjust and shameful, when we have not been compensated for the loss or suspension of exercising our inherent rights.

Entrenchment of treaty and aboriginal rights is of paramount concern for us as Indians. Our people will not stop exercising what they believe is right, and what they have recognized and seen promised in the treaties.

We do not abuse game and wildlife. We have the greatest respect for them, and always will, because we have survived.

In conclusion, Mr. Joint Chairman, we hope and trust that you, privileged and honourable members of both Houses, will listen and read our views.

[Traduction]

Deux parties étaient représentées lors de la signature de ces traités. D'où vient-il que maintenant, on nous a privés de notre droit de participer et de protéger nos traités?

Il existe une solution à ce problème. Ils sont exposés dans la partie qui concerne l'enchaînement. Nous ne renoncerons jamais par écrit à nos droits découlant des traités. Cela excéderait nos pouvoirs. D'ailleurs, les traités ne sont ni des contrats, ni des accords. Il s'agit plutôt d'engagements solennels passés entre deux parties qui leur confèrent des responsabilités, d'un pacte sacré.

En ce qui concerne nos proclamations, à l'époque coloniale, un grand nombre de gouverneurs qui représentaient la Nouvelle-Écosse ont été habilités à se mettre en rapport avec les tribus indiennes. Ce facteur est crucial.

En fait, les traités sus-mentionnés ont été signés et contractés avant le début ou après la fin de conflits militaires entre les Français et les Anglais.

Deux proclamations particulières se répercutent sur nos traités au Nouveau-Brunswick, soit la Proclamation de 1761 et la Proclamation royale de 1763. Ces deux proclamations reconnaissent les rapports uniques et spéciaux qui existaient avec les nations indiennes à l'époque.

Certains voudraient proscrire le terme « enchaînement » parce qu'il leur paraît trop rigide et concret, mais c'est l'enchaînement qui garantit le respect de certains droits et de certains principes qu'il place hors de la portée des législateurs.

Nous devons protéger, sauvegarder et conserver nos droits des traités et nos droits aborigènes. Notre rapport particulier avec la Couronne doit être sanctionné en l'enchaissant dans la Charte la plus sacrée et la plus solennelle du pays, la constitution.

Divers tribunaux du Canada ont jugé à contrecœur que les lois fédérales avaient abrogé et supprimé nos traités et nos droits aborigènes. Les députés et le sénat ne peuvent pas incriminer l'appareil judiciaire.

Vous, en tant que membres du premier tribunal du pays, de la Chambre des communes et du Sénat, vous êtes autorisés à ratifier, à confirmer et à sanctionner les traités précités. Le Comité mixte spécial a été habilité à reconnaître que notre peuple fait l'objet de persécutions et d'injustices depuis plus d'un siècle chaque fois qu'il tente d'exercer ses droits liés aux traités et ses droits aborigènes.

Sûrement, rien n'est plus injuste ni plus honteux que de refuser de nous dédommager pour la perte ou la suppression de nos droits inhérents.

L'enchaînement des droits des traités et des droits aborigènes est fondamental pour nous, les Indiens. Notre peuple ne cessera d'exercer les droits qui lui reviennent et qui ont été reconnus et promis dans les traités.

Nous n'abusons pas de la flore et de la faune. Nous les respectons, et nous les respecterons toujours parce que nous avons survécu.

En guise de conclusion, monsieur le président, nous espérons que vous, les députés privilégiés des deux chambres, vous nous

[Text]

We can help in our desire to continue to participate as Indian people. We are Indians. We are not natives. We are members of Indian tribes, Indian nations that existed at the time of European contact. We have never surrendered our aboriginal and treaty rights and cannot, and will not, because it simply is not our way of life.

We have many problems today in our reserves. Our family life is being eroded, but we are determined to lead and help our people in the best and just way we know how.

We must be accorded that freedom to decide what is best for us and not be asked to follow a pack, to become assimilated and be pawned off to the provinces.

We are a federal responsibility. A special trust relationship does exist and it will not be discarded.

We are a proud people, proud of our past and we have renewed our cultural, spiritual and linguistic customs.

We do not want to lose what we have or denied the exercise of our customs as in the past. We have faith in your Committee because we have chosen to appear before you.

Accepting us for what we are is not difficult. We are who we are. We cannot change our fundamental relationships. We will continue to place trust and confidence so that we work together and allow each other to benefit from these relations.

That concludes our presentation.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nicholas.

Chief Stanley Johnson, would you like to present your oral presentation on behalf of the Union of Nova Scotia Indians?

Chief Stanley Johnson (President, Union of Nova Scotia Indians): Thank you, Mr. Joint Chairman.

My name is Chief Stanley Johnson. I wish to introduce my delegation. Behind me to my right is our legal advisor, Dr. Sageth Henderson; to my left is our legal researcher, Mr. Stuart Killen.

I would like to thank the Committee for allowing us the time to make our presentation and to take the time to read our short brief and background information.

Me Taleyn.

Little is known about the relationship between the legal mind and politics in Canada. Creating a prospective legal document to control political behaviour in the future throws a strong light on the connection between the legal mind and government.

[Translation]

écouterait et que vous prenez connaissance de notre point de vue.

Nous ne pouvons pas faire autrement que de vouloir apporter notre contribution en tant qu'Indiens. Nous sommes des Indiens. Nous ne sommes pas des autochtones. Nous sommes les membres de tribus et de nations indiennes qui existaient au moment des premiers contacts avec les Européens. Nous n'avons jamais ni ne pourrions jamais renoncer à nos droits aborigènes et à nos droits des traités, et nous ne les céderons pas, tout simplement parce que ce n'est pas notre mode de vie.

Nous connaissons de nombreux problèmes aujourd'hui dans nos réserves. Notre vie familiale se dégrade, mais nous sommes déterminés à diriger et à aider notre peuple de la meilleure façon et de la manière la plus juste que nous le pouvons.

Nous devons être libres de décider ce qui est le mieux pour nous et de ne pas être obligés de prendre le chemin qui mène à l'assimilation et d'être partagés entre les différentes provinces comme du vulgaire bétail.

Nous sommes sous la responsabilité du gouvernement fédéral. Un rapport spécial de confiance existe et nous n'y renoncions pas.

Nous sommes un peuple fier, nous sommes fiers de notre passé et nous avons renoué avec nos coutumes culturelles, spirituelles et linguistiques.

Nous ne voulons pas perdre ce que nous avons ou être obligés d'abandonner nos coutumes comme par le passé. Nous faisons confiance à votre Comité parce que nous avons choisi de comparaître devant vous.

Il n'est pas difficile de nous accepter tel que nous sommes. Nous sommes ce que nous avons toujours été. Nous ne pouvons pas changer nos rapports fondamentaux. Nous continuerons de vous accorder toute notre confiance afin que nous puissions travailler ensemble et profiter mutuellement de ces rapports.

Voilà qui conclut notre exposé.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nicholas.

Chief Stanley Johnson, voulez-vous présenter votre exposé oral au nom de l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse?

Chief Stanley Johnson (président, Union des Indiens de Nouvelle-Écosse): Merci, monsieur le président.

Je suis le chef Stanley Johnson. Permettez-moi de vous présenter les membres de ma délégation. Derrière moi, à ma droite, se trouve notre conseiller juridique, M. Sageth Henderson. À ma gauche, se trouve notre investigateur juridique, M. Stuart Killen.

Je tiens à remercier le Comité de nous avoir donné le temps de présenter notre exposé et d'avoir lui-même pris le temps de lire notre brève documentation.

On ne connaît pas grand chose des rapports entre l'esprit juridique et la politique au Canada. La rédaction d'un projet de document juridique qui régira les actes politiques jette une vive lumière sur ce rapport.

[Texte]

This proposed relationship confronts all peoples of Canada; but as a representative of the Micmac people in Nova Scotia and administratively united with Mi'kmaq Nationimouw, the Union of Nova Scotia Indians is dramatically concerned about the purpose of such a document as the Canada Act.

After more than three centuries of witnessing the interaction between the legal mind and democratic politics in continental Canada, this we know about the relationship: by some irresistible movement which imitates the attraction death exercises over life, the political mind again and again uses the legal instruments of its own freedom to bind itself and others in chains.

Yet—in a manner which reminds mortals that death lasts forever and remains the same, while life, although fleeting, can always become something higher than it was before—the political mind can break its conceptual chains, creating freedoms and liberty greater than was known to law, and the splendour of this triumph surpasses the wretchedness of its earlier subjugation to more primordial inclinations.

The history of Canadian politics goes from mastery of a dream to enslavement of ideas of power and glory. It was the common dream of a better society which was imprisoned by the transformation of scientific racism into the rule of law and responsible government in nineteenth century Canada.

The World Wars of the first half of the 20th Century sublimated the dream to the reality of fighting for political freedoms and liberties.

After the wars the United Nations attempted to cure the evils which created the wars—colonialism and racism—through the Covenants on Human Rights. The Canada Act seeks a similar end, but fails in its efforts.

The proposed Canada Act is an attempt by the current government to readjust the legitimacy of Canadian sovereignty. It states that Canada is no longer a British outpost, but a valid government committed to human rights. Yet, it continues the racist concepts of its birth: that Canada is a European nation.

It refuses to admit to the world that a major part of its legitimacy is founded on the consent of nations and tribes of Indians embodied in treaties with the Imperial Crown.

North America is not England. The ancient territory and theory of governments in England were not applicable to North America since the nations and tribes of Indians had their own view of government and held the territory.

Despite the rhetoric of discovery and settlement, the legal fact remains that the rights of Great Britain in North America are derived from the consent of the tribal sovereigns in their treaties.

Under the terms of the treaties and in instruments of the Royal Prerogative, land acquired by the Crown in North

[Traduction]

Il concerne toutes les populations du Canada; mais en tant que représentant du peuple Micmac en Nouvelle-Écosse et étant uni au Mi'kmaq Nationimouw du point de vue administratif, l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse est vivement intéressée par l'objet d'un document comme la Loi sur le Canada.

Voilà plus de trois siècles que nous observons les rapports entre l'esprit juridique et la politique démocratique au Canada, et nous avons appris une chose: par un mouvement irrésistible qui ressemble au pouvoir de la mort sur la vie, l'esprit politique se sert constamment des instruments juridiques garants de sa propre liberté pour s'enchaîner et pour enchaîner les autres.

Pourtant, alors que la mort est permanente et irrémédiable, la vie, même si elle est fugace, peut toujours être améliorée. Ainsi, l'esprit politique peut rompre ses chaînes conceptuelles et créer des libertés plus grandes que celles qui étaient prévues dans la loi. La splendeur de ce triomphe surmonte la misère de son asservissement à des inclinations plus primordiales.

L'histoire de la politique canadienne vacille entre la grandeur d'un rêve et l'asservissement à des idées de pouvoir et de gloire. C'est l'aspiration à une société meilleure qui a été déçue lorsque le racisme scientifique s'est érigé au cours du 19^e siècle au Canada, en règle de droit et en gouvernement responsable.

Les guerres mondiales de la première moitié du 20^e siècle ont forcé le rêve à céder le pas à la lutte pour les libertés politiques.

Par la suite, les pays sous la tutelle des Nations-Unies ont tenté d'éliminer les causes de la guerre, comme le colonialisme et le racisme, en signant des pactes sur les droits de l'homme. La Loi sur le Canada a le même objet, mais est un échec.

Ce projet de loi est une tentative par le gouvernement actuel d'établir la légitimité de la souveraineté canadienne. Elle affirme que le Canada n'est plus une colonie britannique, mais un gouvernement valable engagé à respecter les droits de la personne. Et pourtant, elle perpétue les notions racistes qui ont présidé à sa naissance: Que le Canada est une nation européenne.

Le Canada refuse de reconnaître qu'une grande partie de sa légitimité est fondée sur l'assentiment de nations et de tribus d'Indiens contenu dans des traités conclus avec la Couronne impériale.

Il ne faut pas assimiler l'Amérique du Nord à l'Angleterre. La conception du territoire et du gouvernement qui existait anciennement en Angleterre ne s'appliquait pas à l'Amérique du Nord étant donné que les nations et les tribus indiennes avaient leur propre notion de gouvernement et étaient les propriétaires du territoire.

Malgré la découverte et de la colonisation, il n'en demeure pas moins que du point de vue juridique, les droits de la Grande Bretagne en Amérique du Nord n'existent qu'en vertu d'un consentement donné par des tribus souveraines dans des traités.

En vertu des traités et des instruments royaux, les terres acquises par la Couronne en Amérique du Nord ont été

[Text]

America was purchased from the tribal sovereigns; parts of the tribal sovereign were delegated to the Crown to perform; by the treaties according to the will of the tribal nations. The delegated powers became the source of Great Britain's jurisdiction in North America.

Nowhere in the Canada Act is it acknowledged that tribal treaties with the Crown legitimize the European presence in North America. Throughout Canadian history, its constitutional documents are derivative from the treaty prerogative of the Crown. The tribal treaties, not provincial treaties or federal treaties establish the legitimacy of first the provinces and then the BNA Act of 1867. If it were not for these treaties, Imperial Parliament would have lacked the constitutional power to create responsible government in North America.

Nova Scotia, the first colonial government in Canada is illustrative of this process. The treaties with the Micmac Nation preceded the establishment of a colonial government. Consistent with the imperial scheme embodied in the reports of Atkins and Kennedy in the 1750's, the Crown acknowledged that only by a permanent union with the Indian nations and tribes in North America could the British hope to maintain the continent from other European nations. Consequently, the treaty of 1752 with the Grand Chief of the Micmac Nation established a political compact with the Imperial Crown.

Six years later, the Legislative Assembly of Nova Scotia was called in 1758. In the maritimes, this pattern was consistently followed. All district Chiefs of the Micmac Nation acceding to the treaty of 1752, followed by the establishment of popular assemblies.

By ignoring the foundation of the treaties, the original source of British constitutional authority, the Canada Act assumes that Canada is part of European history not American history. It assumes, without legitimacy, that by virtue of its colonial charter of responsible self-government from Great Britain, the BNA Act, that it can ignore the original political compact between the tribal nations and the Crown which created British North America.

Furthermore, the Canada Act, in frank violation of the laws of nations, attempts to abolish the significance of the Imperial compact with the nations and tribes of Indians in North America. It attempts to forget that the Micmac nation was a government in its own rights, recognized as such by its imperial treaties, while Canadian government is based on a colonial charter from the Imperial Parliament.

The federal Parliament was originally empowered to perform the treaty obligations of the Empire, Section 132 of the British North America Act, and the federal government was assigned the exclusive authority to administer the inherited responsibilities for "Indians and lands reserved for Indians," Section 91, in the Provinces of Nova Scotia, New Brunswick and Canada. This is called treaty federalism.

[Translation]

achetées des tribus souveraines qui renonçaient à une partie de leur souveraineté au profit de la Couronne et les nations tribales y donnaient leur consentement. Ces pouvoirs délégués sont à l'origine de l'autorité de la Grande Bretagne en Amérique du Nord.

Aucune disposition de la Loi sur le Canada ne reconnaît que les traités conclus entre les tribus et la Couronne légitime la présence européenne en Amérique du Nord. Tous les documents constitutionnels du pays sont issus des pouvoirs accordés à la Couronne en vertu des traités. Les traités tribaux, et non les traités provinciaux ou fédéraux, établissent la légitimité des provinces fondatrices, et ensuite celle de l'AANB de 1867. Sans ces traités, le parlement impérial n'aurait pas eu le pouvoir constitutionnel d'établir un gouvernement responsable en Amérique du Nord.

La Nouvelle-Écosse, le premier gouvernement colonial au Canada, en témoigne. Les traités conclus avec la nation Micmac ont précédé l'établissement du gouvernement colonial. Conformément à la pratique impériale exposée dans les rapports de Atkins et Kennedy dans les années 1750, la Couronne a reconnu que seulement une union permanente avec les nations et les tribus indiennes en Amérique du Nord permettrait à la Grande-Bretagne de conserver le continent et de le protéger contre les autres nations européennes. Par conséquent, le traité de 1752 conclu avec le grand chef de la nation Micmac a établi des liens politiques avec la Couronne impériale.

L'Assemblée législative de Nouvelle-Écosse a été convoquée en 1758, six ans plus tard. Dans les maritimes, cette façon d'agir était la norme. Tous les chefs de district de la nation Micmac ont adhéré au traité de 1752, après quoi des assemblées populaires ont été constituées.

En refusant de reconnaître les traités comme fondement, comme origine de l'autorité constitutionnelle britannique, la Loi sur le Canada établit que le Canada fait partie de l'histoire européenne et non de l'histoire américaine. elle laisse supposer, à tort, que la charte coloniale de gouvernement autonome responsable conférée par la Grande-Bretagne, soit l'AANB, lui permet d'ignorer le pacte politique initial entre les nations tribales et la Couronne qui a créé l'Amérique du Nord Britannique.

De plus, la Loi sur le Canada viole pertinemment les lois des nations en tentant d'abolir l'importance du pacte impérial avec les nations et les tribus indiennes en Amérique du Nord. Elle tente d'oublier que la nation Micmac était un gouvernement légitime, reconnu comme tel dans tous ses traités impériaux, tandis que le gouvernement canadien est fondé sur une charte coloniale du parlement impérial.

À l'origine, le gouvernement fédéral était habilité, aux termes de l'article 132 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à s'acquitter des obligations de l'Empire contractées dans les traités, et le gouvernement fédéral a reçu, aux termes de l'article 91, le pouvoir exclusif de s'acquitter des responsabilités concernant «Indiens et les terres réservées aux Indiens» dans les provinces de Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick et au Canada. C'est ce qu'on appelle du fédéralisme de traité.

[Texte]

• 2000

The Imperial Parliament did not grant absolute legislative power over tribal governments in the BNA Act. This was contrary to imperial policy expressed in the Select Committee on Aborigines in 1837 against granting legislative authority over native states protected by the Crown. Neither the BNA Act or the Statute of Westminster in 1931 were novations of our treaties. Political compacts are unassignable unless both parties consent. Since we did not participate or consent to either instrument, our treaty federalism was entrenched in the constitution of Canada just as the Royal Proclamation in 1763 was entrenched. Our treaty with the Crown remains unaffected and carried over indelibly into the constitution of Canada.

Absolute legislative power over Indians is a Canadian usurpation of power based on racism.

The Micmac people have suffered the total subjugation of their integrity and will to the Department of Indian Affairs; however, our autochthonous polity was not destroyed in these transitions of the political process from observance of treaty obligation and protection of our tribal society to coerced assimilation for the common good.

With the focus on racial consciousness and individualism, that is, Indianism, the Canadian mind simply ignored our treaties and our protected tribal polity. Once recognized it takes positive legislation or formal annexation to destroy vested treaty rights. Hence silence and neglect cannot destroy our traditional government.

The individual assimilation model, which still provides the "deep structure" to federal policy, goals and current law, is marred by an imitation of European greatness. It is a social Darwinism political universe, so to speak, prehuman rights. It was introduced by men at a loss to solve the particular problems of encroachment by immigrants and refugees on land reserved for tribal society and tribal wealth in a democratic society under imperial obligations. At the time it appeared to be only a transitory problem under the imperative of the vanishing races; now this problem is connected with the birth of human rights and the new power of Third World countries. The present bafflement of federal policy toward "In-de-gns" is whether to modify the assimilation model, drop it, or make it operational.

Policy makers and scholars from all parts of the world and from all races have already grappled with this problem. Their solution: the Human Rights Covenants—a new system beyond scientific racism which attempts to eliminate those standards. The Canadian government has already acceded to these multilateral treaties; their covenants exist in the constitution of Canada as federal obligations. In their totality, the acceded covenants encourage a world of initiatives which previously were considered impossible.

[Traduction]

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas conféré au Parlement impérial le pouvoir législatif absolu sur les gouvernements tribaux. Cela allait à l'encontre de la politique impériale adoptée par le Comité spécial sur les autochtones en 1837 qui interdisait d'accorder des pouvoirs législatifs sur les états autochtones protégés par la Couronne. Ni l'AANB ni le Statut de Westminster en 1931 ne tiennent compte de nos traités. Les contacts politiques sont impossibles à moins que les deux parties ne soient d'accord. Étant donné que ces deux textes réglementaires ont été rédigés sans notre participation ni notre assentiment, notre fédéralisme de traité était encastré dans la Constitution du Canada comme l'était la Proclamation royale de 1763. Notre traité avec la Couronne n'est pas modifié et reste intact dans la Constitution du Canada.

Le pouvoir législatif absolu que le Canada s'est arrogé sur les Indiens constitue un abus de pouvoir fondé sur le racisme.

Les Micmacs ont souffert de l'asservissement total au ministère des Affaires indiennes. Toutefois, les avatars de la politique, qui est passée de l'observance des obligations de traité et de la protection de notre société tribale à l'assimilation forcée pour le bien commun, n'a pas détruit notre politique autochtone.

En mettant l'accent sur l'identité raciale et l'individualité, c'est-à-dire la réalité indienne, le Canada a tout simplement refusé de reconnaître nos traités et notre politique tribale privilégiée. Si ceux-ci sont reconnus, il prend des mesures législatives positives ou impose officiellement l'annexion afin de détruire des droits qui nous sont garantis dans les traités. Par conséquent, le silence et la négligence ne peuvent pas détruire notre gouvernement traditionnel.

Le modèle d'assimilation individuelle, qui constitue encore les jalons de la politique et des objectifs fédéraux ainsi que des lois actuelles est viciée par une imitation de la grandeur européenne. Il s'agit d'un univers politique social à la Darwin. On pourrait presque parler de droits précédant l'homme. Il a été introduit par des hommes incapables de résoudre les problèmes particuliers posés par les immigrants et les réfugiés qui usurpaient des terres réservées à la société tribale et qui faisaient partie des propriétés tribales dans une société démocratique soumise aux obligations impériales. À l'époque, on croyait que ces problèmes disparaîtraient une fois que les tribus s'éteindraient; maintenant, ce problème se rattache aux droits de l'homme et à la nouvelle puissance des pays du Tiers monde. Le gouvernement fédéral ne sait plus s'il y a lieu de modifier le modèle d'assimilation des Indiens, de l'abandonner ou de la mettre en vigueur.

Des spécialistes et des érudits de toutes les régions du monde et de toutes les races sont déjà venus aux prises avec cette difficulté. Leur solution: les pactes des droits de la personne, nouveau système qui transcende le racisme scientifique et qui tente d'éliminer ses normes. Le gouvernement canadien a déjà accédé à ces traités multilatéraux; leurs pactes existent dans la Constitution du Canada sous forme d'obligations fédérales. Dans l'ensemble, ces pactes encouragent la prise d'initiatives qui auparavant étaient considérées comme impossibles.

[Text]

The federal government in the proposed Canada Act has not sought to effect the total principles of the Human Rights Covenants. They have selectively chosen only those principles conducive to its psychological and political ideas based on scientific racism.

Recently in U.N. debates, Canada has attempted to argue against recognizing native rights based on its own self-interest. Now in the Canada Act the federal government seeks to abrogate its obligations to the Human Rights Covenants, imperial treaties, and common law obligations toward tribal society. Of particular importance is the right of self-determination for all peoples regardless of race, religion, or creed, which has remained unacknowledged by the federal government. This illustrates to Micmac society that racism and self-serving goals remain the guards that watch over the relationship between individual and the state and the problem of the distribution of wealth in continental Canada. These attitudes also immunize the Indian Act from the Canadian Bill of Rights and the Canadian Human Rights Act.

The federal government seeks to rewrite its history. It seeks to cover up its sins. The White Paper policy of 1969 sought to comply with the International Covenant on the Elimination of Racial Discrimination by terminating the constitutional category of "Indians and Land Reserved for Indians".

Forgetting that these categories were derivative of political rights under the imperial treaties with nations and tribes of Indians, the government only saw them as reflection of racial standards. The legal reality was hidden to the racist mind. The proposed Canada Act continues this error. It seeks to change the constitutional language of the BNA Act—Indians—to the vague category of native peoples rather than tribal society.

The phrase "native people" grants the federal government total flexibility in determining who are native people and the criteria for federal services. In the past, the government has abused its right to determine who is an Indian, they should have no future power to determine its constitutional mandate consistent with its own purposes.

The Canada Act also fails to unite treaty federalism with provincial federalism. Preoccupied with limiting provincial power, the federal government has ignored all the fundamental law of the tribal compact with the Crown—the treaties and the prerogatives acts protecting the aboriginal rights—in both the text and schedules of the act. There is no excuse for this oversight. The federal government is the constitutional protector of tribal rights and interest under the BNA Act. It seeks to ignore its constitutional duty as well as its high statements of its duty to the tribal people, just as it has in the administration of our treaties. The federal government is advocating only its policy, not its constitutional responsibilities and obligations. It hopes that censorship of our rights under treaty federalism will terminate those rights.

[Translation]

Dans la Loi proposée sur le Canada, le gouvernement fédéral n'a pas tenté d'appliquer l'ensemble des principes établis dans les pactes des droits de la personne. Il n'a choisi que les principes qui convenaient à ses idées psychologiques et politiques fondées sur le racisme scientifique.

Récemment, au cours des débats des Nations Unies, le Canada a présenté des arguments contre la reconnaissance des droits autochtones qui servaient ses propres intérêts. Maintenant, dans la Loi sur le Canada, le gouvernement fédéral tente d'esquiver ses obligations aux termes des pactes des droits de la personne et des traités impériaux ainsi que des responsabilités qui lui confère le Common law envers les sociétés tribales. Le droit à l'autonomie de tous les peuples quelle que soit leur race, leur religion ou leur croyance, principes que le gouvernement fédéral n'a pas encore acceptés, revêt une importance particulière. Tous ces facteurs servent à convaincre la société micmac que le racisme et les objectifs égoïstes sont à la base des rapports entre les particuliers et l'État et le problème de la distribution des biens au Canada. Ces attitudes creusent également un fossé entre la Loi sur les Indiens et la Charte canadienne des droits de l'homme ainsi que la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Le gouvernement fédéral veut réécrire son histoire. La politique du Livre vert de 1969 voulait garantir la conformité à la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale en supprimant la catégorie constitutionnelle «Indiens et terres réservées pour les Indiens».

Oubliant que ces catégories étaient issues de droits politiques garantis dans les traités passés entre la Couronne et les nations et les tribus indiennes, le gouvernement a considéré qu'il s'agissait uniquement d'un reflet de normes raciales. L'esprit raciste ne pouvait pas voir la vérité juridique. La Loi proposée sur le Canada perpétue cette erreur. Elle cherche à remplacer le terme société tribale utilisé dans l'AANB pour désigner les Indiens par la vague catégorie d'«autochtones».

Le terme «autochtone» donne au gouvernement fédéral toute latitude pour décider qui sont les autochtones et déterminer les critères applicables aux services fédéraux. Dans le passé, le gouvernement a abusé de ces droits à déterminer qui est un Indien, il devrait dorénavant n'avoir aucun pouvoir pour déterminer un mandat constitutionnel qui correspondrait au but qu'il se serait fixé lui-même.

La loi sur le Canada n'établit pas non plus le lien entre le fédéralisme de traité et le fédéralisme provincial. Le gouvernement fédéral, entièrement occupé à limiter les pouvoirs des provinces, a ignoré totalement la loi fondamentale de l'accord tribal passé avec la Couronne, les traités et les lois prérogatives protégeant les droits autochtones, tant dans le texte que dans les annexes de la loi. Cet oubli est inexcusable. Le gouvernement fédéral est le protecteur constitutionnel des droits et des intérêts tribaux en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Il a tendance à ignorer son devoir constitutionnel et à oublier toutes les déclarations qu'il a faites à ce sujet; il agit de la même manière en ce qui concerne l'administration de nos traités. Le gouvernement fédéral ne se préoccupe que de sa propre politique, non de ses responsabilités et obligations cons-

[Texte]

Section 24 of the act attempts to give the appearance of preserving our existing rights, undeclared. Why should this be such a benefit to us? We have had our rights for over two centuries, yet the federal government has refused to implement them. We are not a corporation existing solely in law, we are human beings attempting to forge a better society.

The preservation of the existing rights, undeclared or declared, merely grants us the right to live in poverty at the discretion of federal policy. If our existing rights are so extensive, why are not they included in a schedule or distinguished between treaty rights and other rights?

If our existing rights are so extensive, why is 90 per cent of the work force unemployed? Why only 9 per cent of our housing up to provincial standards? Why does substandard water and sewage system destroy our health daily? Why does our community only have a seventh grade education level after more than a century of federal supervision? The answer is that through the Department of Indian Affairs most of the monies are spent on political pay-offs or to non-tribal merchants in the surrounding towns, not in fulfilling its responsibility to our society.

The only legitimate authority of the federal government under the BNA Act is to protect our land, resources and tribal people from the immigrants. Having failed in this administrative obligation to the Imperial Crown and Parliament, the federal government seeks to destroy our protected status. They also hope to implement the Canada Act before the Auditor General has a chance to report on tribal trust funds.

In this regard, the Santeoi Mawa'ioimi, with our concurrence, have filed a communication with the Human Rights Committee of the United Nations to protect our legal rights and obligations under the optional convention to the Human Rights Act. Our people have no faith or patience with existing legal or political institutions in Canada.

Our imperial treaties guarantee Micmac families the rights of economic opportunity, political liberty, and cultural integrity. The Canadian government has refused to honour its commitments to us and the Crown for a variety of excuses based on tribal lifestyles, not federal policies, assumptions and attitudes. They seek to destroy the last vestiges of our tribal society under the notion of individual rights rather than fidelity to their obligations.

Micmac society seek tribal assimilation into Canadian politics, not individual assimilation into a province. We desire to maintain our freedoms, not end a tribal legacy we inherited with our heartbeat from our parents.

[Traduction]

titutionnelles. Il espère qu'un fédéralisme de traité viendra abolir nos droits.

L'article 24 de la loi tente de donner l'impression qu'il protège nos droits existants, sans toutefois les garantir expressément. En quoi ceci présente-t-il un avantage pour nous? Nous avons eu nos droits durant plus de deux siècles, pourtant le gouvernement fédéral a refusé de les mettre en application. Nous ne sommes pas une société qui n'existe qu'en droit, nous sommes des êtres humains qui cherchent à construire une société meilleure.

La protection des droits existants, garantis expressément ou non, ne nous accorde que le droit de vivre dans la pauvreté, à la merci d'une politique fédérale. Si nos droits existants sont si importants, pourquoi ne sont-ils pas inclus dans une annexe ou pourquoi ne fait-on pas la distinction entre les droits découlant des traités et les autres droits?

Si nos droits existants sont si importants, pourquoi 90 p. 100 de notre population active est-elle en chômage? Pourquoi 9 p. 100 seulement de nos logements répondent aux normes provinciales? Pourquoi les canalisations d'eau et d'égout qui ne répondent pas aux normes mettent-elles quotidiennement notre santé en danger? Pourquoi est-ce que nos collectivités n'ont droit qu'à une septième année d'instruction après plus d'un siècle d'exercice du pouvoir fédéral? La réponse est que l'argent dépensé par le ministère des Affaires Indiennes est distribué sous forme de pots de vin ou à des marchands non Indiens des villes avoisinantes, et qu'il ne sert pas à remplir les devoirs de ministère envers notre société.

Le seul pouvoir légitime qu'a le gouvernement fédéral en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique est de protéger nos terres, nos ressources et nos gens des immigrants. N'ayant pas rempli cette obligation administrative qu'il avait envers la Couronne Impériale et le Parlement, le gouvernement fédéral cherche à abolir notre statut de protégés. Il espère également adopter la loi sur le Canada avant que le Vérificateur général ait pu déposer son rapport sur les fonds des tribus placés en fiducie.

À cet égard, le Santeoi Mawa'ioimi, avec notre aide, a déposé une plainte devant le comité des droits de la personne des Nations Unies afin que nos droits et obligations soient protégés en vertu de la loi sur les droits de la personne. Notre peuple a perdu patience et ne fait plus confiance aux institutions politiques ou juridiques du Canada.

Nos traités impériaux garantissent aux familles Micmac des droits au développement économique, à la liberté politique et à l'intégrité culturelle. Le gouvernement canadien a refusé de respecter son engagement face à nous et à la Couronne pour diverses raisons fondées sur les modes de vie tribaux, non des orientations fédérales, des hypothèses et des attitudes. Il cherche à détruire les derniers vestiges de notre société tribale au nom des droits individuels plutôt que de respecter leurs obligations.

La société Micmac recherche une assimilation tribale dans la politique canadienne non une assimilation individuelle dans une province. Nous désirons conserver nos libertés, non mettre un terme à l'héritage tribal qui nous vient de nos parents.

[Text]

Faced with a similar problem between the races and culture of French and English in Canada, the province of Quebec was created out of the province of Canada to resolve the crisis in the BNA Act; the Canada Act seeks to extend that protective policy for a cultural minority from the dominant society.

The union has sought to build on this principle of political liberty to our situation in our drafts proposed on Bill C-60 and on the revisions to the Indian Act. Both were ignored by the federal government. While we are in agreement with ending racial discrimination, we do not accept the federal government's solution to Indian problems. After all, when a baby's bath water gets dirty, you do not throw out the baby with its bath water.

Our current poverty has been officially blamed on the Department of Indian Affairs since 1969. That is a correct analysis of the problem. The Department controls our wealth for national concerns, allocating moneys mostly to provinces to provide services, and sending about 83 per cent on direct and indirect administration with less than 5 per cent of its budget ever reaching a poor tribal Indian. It also fails to protect us in federal Cabinet in fishing and hunting legislation. To correct these fiscal abuses, federal monies have to be sent directly to the bands to create economic self sufficiency in the same manner as to other poor provinces and the Department of Indian Affairs must be disestablished.

In the past our goal was to have all the Micmac bands in Canada consolidated into a province of Canada regardless of existing provincial boundaries. Each band would have been a municipality of the Micmac province.

After witnessing the current governments' attempt to confiscate the wealth and power of the existing provinces in the same manner as land and natural resources were confiscated from Indian tribes after Confederation and its current refusal to have an Inuit province in the North, we are not sure that Canada is an acceptable political environment. There exists a strong parallel here. The federal government, in its first century, deliberately sought to end tribal governments in Canada despite our treaties. In its second century, it seeks to limit provincial government for its own benefit despite the BNA Act. Having already seen the effect of this march toward absolute power, this political cancer is undemocratic. It disregards the elements of political consent both in the treaties and the BNA Act. It would be better for our children if we become a trust territory of either the United Kingdom or the United Nations striving toward independence than to have our tribal heritage terminated for the utilitarian calculus of the federal government.

[Translation]

Confrontée à un problème similaire entre les races et les cultures françaises et anglaises au Canada, la province de Québec a été créée pour résoudre les problèmes engendrés par l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique; la loi sur le Canada cherche à étendre cette politique protectrice à une minorité culturelle aux prises avec une société dominante.

Sur ce principe de liberté politique, l'Union a cherché à résoudre cette situation dans les ébauches que nous avons proposées au sujet du Bill C-60 et dans les réformes de la loi sur les Indiens. Ces deux tentatives ont été ignorées par le gouvernement fédéral. Si, d'une part nous sommes d'accord pour mettre un terme à la discrimination raciale, nous ne sommes pas prêts à accepter la solution proposée par le gouvernement fédéral pour régler les problèmes des Indiens. Après tout, lorsque l'eau du bain est sale vous ne jetez pas le bébé avec.

Depuis 1969, le ministère des Affaires indiennes a été rendu responsable officiellement de la pauvreté qui sévit parmi nous. Le ministère contrôle notre richesse dans l'intérêt national et les crédits sont alloués principalement aux provinces afin que celles-ci assurent des services; 83 p. 100 du budget sont consacrés aux frais d'administration directs et indirects et moins de 5 p. 100 atteignent les pauvres Indiens. Ils n'assurent pas non plus notre protection auprès du cabinet fédéral en ce qui concerne les lois sur la chasse et la pêche. Pour corriger ces abus fiscaux, les crédits fédéraux devraient être envoyés directement aux bandes afin que celles-ci puissent créer une autosuffisance économique de la même manière qu'on le fait pour les autres provinces pauvres, et le ministère des Affaires indiennes doit être aboli.

Dans le passé, notre objectif était que toutes les bandes Micmac du Canada soient rassemblées dans une province canadienne sans tenir compte des frontières provinciales actuelles. Chaque bande aurait été une municipalité de cette province Micmac.

Devant la tentative de l'actuel gouvernement pour confisquer les richesses et les pouvoirs des provinces de la même manière qu'il a confisqué les terres et les ressources naturelles des tribus indiennes après la Confédération et devant son refus de créer une province inuit dans le nord, nous ne sommes plus certains que le Canada soit un milieu politique propice. Il est possible d'établir un parallèle entre ces deux situations. Le gouvernement fédéral, au cours du premier siècle de la Confédération, a systématiquement cherché à mettre un terme aux gouvernements tribaux du Canada malgré nos traités. Au cours du second siècle, il cherche à limiter les pouvoirs des gouvernements provinciaux pour son propre bénéfice malgré l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Ayant déjà constaté les conséquences de cette marche vers un pouvoir absolu, nous affirmons que ce cancer politique est absolument contraire à la démocratie. Il ignore totalement les éléments de consentement politique qui existent tant dans les traités que dans l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Il serait préférable pour nos enfants que nous fassions partie d'un territoire placé sous le contrôle du Royaume-Uni ou des Nations unies, territoire qui tenterait d'obtenir son indépen-

[Texte]

We refused to be treated like colonies of Canada or to be forcefully assimilated in a tyrannical Canada. Our political and legal relationship is with the Imperial Crown, not Canada; hence it is our decision as to our future, to be made in the following months, on what is in our best interest for tribal society.

We have two questions which we would like the Committee to ponder and answer for us. First, will the Canada Act freeze the notions of a superior European race and culture into constitutional law or is it an attempt to break the history of colonialism and racism in Canada? Second, does Canada still believe that tribal society is an evolutionary cul-de-sac in political development which is preordained to vanish by the will of racial genes and scientific racism or that it is entitled to the same protections as the French people in Canada? These are dangling questions in the debate over the Canada Act. The answer to these questions would help our society address the Canada Act in a more rational manner.

We shall not fold our arms in this battle for human rights. We have the support of the world behind our quest for self-determination and dignity. We are not alone, anymore.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Chief Stanley Johnson. Does that complete your presentation.

Chief Johnson: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): And also New Brunswick.

Mr. Nicholas: Yes.

The Joint Chairman (Senator Hays): Then we go to our questioners and the first on our list is Mr. Hawkes followed by Mr. Manly.

Mr. Hawkes: Welcome to the constitutional Committee. I think we are drawing to a close the opportunity that we had to talk with a number of Canadians about what they would like to see in the constitution. We are facing a closure as of this Friday with the about 1,000 groups and individuals who want to appear that have not had a chance to appear.

On the closing part of the Nova Scotian presentation you asked two questions of us and I cannot respond to those questions on behalf of the whole Committee but I can respond to those questions on my own behalf and I think I would like to start there by giving you my answer to those two questions and if you would like further clarification I would invite you to seek that. If there is a coherent philosophy in the Canada Act 1980, and I say if because I think the weight of testimony would indicate that at best it is illusive and may not in fact be there, but if there is such a philosophy then I think your question here, and let me read it, first:

Will the Canada Act freeze the notions of a superior European race and cultural into constitutional law or is it

[Traduction]

dance, plutôt que de voir notre héritage tribal éliminé au nom des visées utilitaires du gouvernement fédéral.

Nous refusons d'être traités comme des colonies du Canada ou d'être assimilés par la force à un Canada tyrannique. Nous avons des relations politiques et juridiques avec la Couronne Impériale, non avec le Canada; par conséquent c'est à nous de décider de notre futur dans les mois qui suivront et de déterminer ce qui est le plus avantageux pour notre société.

Nous avons deux questions à poser au Comité et nous aimerions qu'il y réfléchisse. Premièrement, la Loi sur le Canada va-t-elle figer dans une constitution la notion de la supériorité de la race et de la culture européenne ou est-ce une tentative visant à briser le schéma historique du colonialisme et du racisme au Canada? Deuxièmement, le Canada croit-il toujours que l'existence d'une société tribale est un cul-de-sac dans l'évolution politique, vouée à disparaître sous la volonté d'un racisme scientifique, ou croit-il qu'elle a droit à la même protection que celle accordée aux francophones du Canada? Ces questions restent en suspens dans les débats au sujet de la Loi sur le Canada. La réponse à ces questions aiderait notre société à envisager la Loi sur le Canada d'une manière plus rationnelle.

Nous ne nous croiserons pas les bras pendant que le combat sur les droits de la personne se déroule. Nous avons l'appui du monde entier dans notre recherche de l'autodétermination et de la dignité. Nous ne sommes plus seuls désormais.

Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, Chef Stanley Johnson. Est-ce la fin de votre témoignage.

Le chef Johnson: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Est-ce aussi le cas pour le Nouveau-Brunswick.

M. Nicholas: Oui.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous passerons donc maintenant aux questions. La première personne à prendre la parole sera M. Hawkes suivi de M. Manly.

M. Hawkes: Bienvenue au Comité sur la Constitution. Je pense que cette série de rencontres avec un certain nombre de Canadiens qui voulaient nous faire connaître ce qu'ils désiraient voir inclus dans la Constitution tire à sa fin. Les débats se termineront vendredi et près de 1,000 groupes et personnes n'auront malheureusement pas l'occasion de se présenter devant nous comme ils le désiraient.

Vers la fin de la présentation émanant de la Nouvelle-Écosse, il nous a été posé deux questions. Je ne peux y répondre au nom de tout le Comité mais je puis le faire en mon propre nom. Je commencerai donc par répondre à ces deux questions et si vous désirez des éclaircissements je vous invite à les demander. Si une philosophie cohérente soutient la Loi sur le Canada de 1980—je dis «si» parce qu'il semble, à la suite des témoignages reçus, qu'elle soit, dans le meilleur des cas, illusoire et qu'il se peut qu'elle n'existe pas—mais si nous partons du principe qu'elle existe, je vais répondre à votre question qui est la suivante:

La Loi sur le Canada va-t-elle figer dans une Constitution la notion de supériorité de la race et de la culture euro-

[Text]

an attempt to break the history of colonialism and racism in Canada?

And my answer to that question is that I think it is an attempt to entrench the notions of a superior European race in the constitution of Canada and it is a particular sub-element of that that I think is of particular danger to not only your culture but other cultural entities which exist in Canada, that it would, if it went forward the way it is written entrench in the constitution of Canada the right of elected people and in particular at the federal level to intrude more into our lives rather than less, to take more things away, to change more things without consultation than it now can do, that is as it is written.

We have been told on more than one occasion that through the Charter of Rights there is an attempt to protect our rights and freedoms. As I read the Charter in its totality I think I do see an attempt to protect the rights of individuals but I think you understand perhaps better than most Canadians that the rights of individuals can intrude on the rights of the collective, that freedoms for individuals that have no strings attached to them are elements, there exists in there an element of destruction for collective rights. I think one of the characteristics that we should pay a lot of attention to is the fact that the Charter of Rights has been seen as flawed I think by every group from school boards to a variety of cultural groups, every group that wishes to protect a cultural identity has been unrelenting in indicating to us that they see nothing in that Charter that would help them maintain their collectivity and their culture and in fact they see a great deal in that Charter that could be and would be interpreted as destructive to that collective sense of identity.

• 2020

Your second question: does Canada still believe that tribal society is an evolutionary cul-de-sac in political development which is preordained to vanish by the will of racial genes and scientific racism, or that it is entitled to the same protections as the French people in Canada?

I really think there are sort of two questions or at least one question, one statement in that long sentence. The Government of Canada, the particular government that we face today may in fact believe that tribal society is an evolutionary cul-de-sac, but I do not sense that in the people of Canada. I sense in the people of Canada some pretty solid belief in whatever tribe, in the sense that they happen to belong to, whatever sub-element of this country that they want to belong to, and they are fighting the unilateral nature of this in their public opinion because they believe that the cultural part of this country that they belong to is in evolution, they want to be involved in that evolution and they see it changing with the passage of time and I think I see everyone of the aboriginal groups that have appeared before us saying that to us clearly, the evolutionary direction which has been part of your life for the last 100 years has not been positive but this is a nation, if we would smarten up it could become positive to everybody's advantage but we need to evolve together and to work together and I think that

[Translation]

péenne ou est-ce une tentative visant à briser le schéma historique du colonialisme et du racisme au Canada?

Ma réponse à votre question est la suivante: je pense que c'est une tentative d'insérer dans la Constitution du Canada la notion de la supériorité de la race européenne et en second lieu je crois que cela représente un danger particulier non seulement pour votre culture mais pour les autres cultures qui existent au Canada. Je crois que si c'est inscrit dans la Constitution cela aura pour effet de garantir dans la Constitution du Canada le droit pour des personnes élues et, tout particulièrement, au palier fédéral, de s'immiscer dans nos vies privées, de nous enlever plus de choses, de changer plus de choses sans nous consulter, plus que ce n'est possible à l'heure actuelle.

Il nous a été dit à de nombreuses occasions que la Charte des droits a pour objet de protéger nos droits et nos libertés. Si je lis la Charte dans sa totalité, j'y discerne une tentative de protéger les droits individuels mais, et je crois que vous le comprenez mieux que la plupart des Canadiens, que les droits individuels peuvent empiéter sur les droits de la collectivité, que les libertés individuelles accordées sans restriction peuvent nuire aux droits de la collectivité. Je pense que l'une des caractéristiques qui devront être étudiées attentivement est le fait que la Charte des droits est pleine de lacunes, du moins tous les groupes, depuis les commissions scolaires jusqu'à diverses associations culturelles, tous les groupes qui ont pour mission de protéger une identité culturelle, n'ont pas hésité à nous faire savoir qu'ils ne voyaient rien dans cette Charte qui les aiderait à conserver leur culture et leur cohésion et qu'en fait ils percevaient un grand nombre d'éléments dans cette Charte qui pourraient et qui seront interprétés comme des éléments destructeurs d'une certaine identification à une collectivité.

Votre deuxième question: le Canada croit-il toujours que l'existence d'une société tribale est un cul-de-sac dans l'évolution politique, vouée à disparaître sous la volonté d'un racisme scientifique ou croit-il qu'elle a droit à la même protection que celle accordée aux francophones du Canada?

Je crois vraiment qu'il y a deux questions ou du moins une question et une affirmation dans cette longue phrase. Le Gouvernement du Canada, le gouvernement auquel nous avons affaire aujourd'hui, croit en fait que la société tribale est un cul-de-sac dans l'évolution, mais je ne crois pas que le peuple canadien pense de même. Je pense que les Canadiens croient très sincèrement appartenir à une entité, quelle qu'elle soit, et qu'ils sont prêts à combattre pour cette idée parce qu'ils croient que l'entité culturelle de ce pays à laquelle ils appartiennent est en évolution; ils veulent participer à cette évolution et ils en perçoivent les changements. Je pense que toutes les personnes appartenant à des groupes autochtones qui se sont présentés devant nous, nous l'ont fait savoir très clairement. Cette évolution, qui a fait partie de notre vie durant les cent dernières années, n'a pas été très positive, mais c'est une nation et si nous nous décidons à agir avec plus d'intelligence, nous pourrions évoluer ensemble et travailler ensemble et je pense

[*Texte*]

is where the people of Canada are, whether this government is there or not.

The second part of that statement relates to the protection of the French people in Canada and I suggest to you that they will have no more protection, they will have less protection if this Canada Act passes than they have now, and they are in the same boat as one of the cultural entities within the country.

Do you want to quiz me on my answer to your question, anybody in your group?

Mr. Stuart Killen (Research Director, Union of Nova Scotia Indians): No, it is clear.

Mr. Hawkes: Could I then ask as my first question whether or not the prayer in Micmac is at least roughly translatable so that we as Committee Members might understand the thrust of that prayer?

Chief Levi: Alright, Mr. Chairman, the prayer in the Micmac language that I have asked the God to give the power to the Indian leaders in Canada to work together, to work together because of this crucial stage where the Canadian government sees fit that it is going to bring home a constitution. I have asked God not to allow the Canadian government to put the Indian peoples in Canada in the back road, but to put them in the priority.

I have asked God that as far as we can see this is the most important time for Indians in Canada, and for the sake of Indians I am sure that the Canadian government will give the right judgment, and I thank him for that.

Mr. Hawkes: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): You have one more question, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: As so often happens, we run out of time in this Committee before we can really explore ideas.

If I can direct your attention to page eight of Nova Scotia's brief, gentlemen, and in the large paragraph in the centre of the page the second last sentence reads:

The federal government is advocating only its policy, not its constitutional responsibilities and obligations.

And I am wondering if you could just give us a little better sense of clarity in what you see as the policy aspects of this constitution act 1980 and contrast that, just one or two examples, maybe, contrast with what you believe to be a constitutional obligation?

Chief Johnson: On that, I guess our legal advisor will give you the answer to that question.

Mr. Henderson: The thrust of those comments go directly to the lack of embodying in the new Canadian Act a merger of the treaty relationship with the Crown, with the statutory relationship to the Crown in a positive way.

What we are getting now is the end result of the policy which would be modified human rights but not a clearly defined status of where we are going to exist afterwards.

[*Traduction*]

que telle est la volonté du peuple du Canada, que ce soit celle du gouvernement ou pas.

La seconde partie de votre déclaration se rapporte à la protection des francophones du Canada et je vous indique qu'ils n'auront plus aucune protection, qu'ils auront moins de protection, si la Loi sur le Canada est adoptée, que ce qu'ils ont maintenant et qu'ils seront logés à la même enseigne en tant qu'entité culturelle au sein du pays.

Désirez-vous m'interroger sur la réponse que j'ai faite à votre question?

M. Stuart Killen (directeur de la recherche, Union des Indiens de Nouvelle-Écosse): Non, c'est très clair.

M. Hawkes: Pourrais-je alors poser ma première question? Je voudrais savoir si la prière en micmac peut être traduite afin que les membres du Comité puissent en saisir l'essentiel.

Le chef Levi: D'accord, monsieur le président. Dans la prière en langue micmac j'ai demandé à Dieu de donner aux chefs indiens du Canada le pouvoir de travailler ensemble, de travailler ensemble en ce moment crucial où le gouvernement canadien semble sûr de pouvoir rapatrier la Constitution. J'ai demandé à Dieu de ne pas permettre que le gouvernement canadien place les Indiens du Canada sur une voie d'évitement, mais qu'il leur accorde la priorité.

J'ai demandé l'aide de Dieu, car en ce qui nous concerne, nous vivons un moment très important, et, pour le salut des Indiens, je suis certain que le gouvernement canadien prendra la bonne décision et je l'en remercie.

M. Hawkes: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez une autre question à poser, monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Comme il arrive très souvent, nous n'avons pas assez de temps pour étudier toutes ces questions à fond.

Si je peux attirer votre attention, messieurs, sur la page 8 du document de la Nouvelle-Écosse, et particulièrement sur la seconde phrase du grand paragraphe placé au centre de la page, phrase qui se lit comme suit:

Le gouvernement fédéral défend seulement sa politique, non ses obligations et responsabilités constitutionnelles.

Je me demande si vous pourriez préciser votre pensée sur ce que vous percevez comme des aspects politiques dans la loi constitutionnelle de 1980 et si vous pouvez les opposer, dans un ou deux cas par exemple, à ce que vous croyez être une obligation constitutionnelle?

Le chef Johnson: A ce sujet, je crois que notre conseiller juridique vous répondra mieux que moi.

M. Henderson: L'essentiel de ces commentaires vise le fait que dans la nouvelle loi sur le Canada la relation de traité établie avec la Couronne n'est pas associée d'une manière positive avec la relation statutaire avec la Couronne.

Ce que nous obtenons maintenant est le résultat final d'une politique qui viserait à modifier les droits de la personne mais qui ne définirait pas très clairement le statut que nous aurions après coup.

[Text]

We are saying we are being told that we will have to wait until later, after the constitution is brought back, to discuss our rights with the Crown, and in that sense it already prejudices the solution because after it is brought back we have no possible commitment from the government that they will respect any of our treaties or any of our rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to thank the Union of New Brunswick Indians and the Union of Nova Scotia Indians for two very interesting briefs that I think help to advance our discussion, and I think I would like to be by asking Mr. Nicholas about the relationship and the present basis of the relationship between treaty Indians and the Province of New Brunswick or just any province, what do you see as the basis for that relationship now? What do you think should be the basis?

Mr. Nicholas: Well, that question as regards to the first part about our treaty, in our brief, if I may again reaffirm what we said, these all predate Confederation of 1867. These treaties were signed with Imperial representatives and as such sets up our special relationship that we have with the Crown, and if the Crown in Canada is in fact the one who is inheriting the authority of the Crown in Great Britain, then also the Crown in this country has to live up to its obligations in those treaties. And those treaties at the time were signed with the Imperial Crown, not with a Crown Colonial in terms of Nova Scotia, because Nova Scotia before 1784 included present day New Brunswick as well, and parts of Quebec and Maine. Our treaties are unique in that way in our area and we want to continue that uniqueness of our treaties.

In fact, we urge this Committee as well as the Canadian public to become more acquainted with our documents so that they will see the injustice that we have suffered.

Mr. Manly: So that you would see a direct relationship with the Canadian government that would be parallel with the provincial relationship with the Canadian government but do you have any relationship that you would see with the provincial government apart from the fact that you live in the territory of New Brunswick?

Mr. Nicholas: Well, perhaps the reverse of that is they are saying that we are saying that the Province of New Brunswick is still located in the aboriginal lands of the Malakeet and Micmac peoples of New Brunswick because we have never surrendered nor relinquished our aboriginal rights, and the province does not respect our treaty rights in New Brunswick.

Mr. Manly: How would you see the future basis of relationship between yourselves and the Province of New Brunswick?

Mr. Nicholas: I think because of the treatment our people suffered previous to 1867, when there was a certain relationship that the Province of New Brunswick had with Indians, we would not want to go back to that system because our lands

[Translation]

Nous disons qu'il nous a été affirmé que nous devrions attendre plus tard, lorsque la constitution sera rapatriée, pour discuter de nos droits avec la Couronne et, en ce sens, cela présuppose déjà une solution car lorsque le rapatriement sera fait nous n'aurons aucune assurance de la part du gouvernement qu'il respectera nos traités ou nos droits.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, monsieur Hawkes.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Je voudrais remercier l'Union des Indiens du Nouveau-Brunswick et l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse de nous avoir présenté ces deux documents très intéressants qui, je le crois, pourront faire avancer nos discussions. Je voudrais demander tout d'abord, à M. Nicholas, ce qu'il pense de la relation qui existe entre les Indiens assujettis aux traités et la province du Nouveau-Brunswick ou toute autre province. Comment percevez-vous cette relation aujourd'hui? Que croyez-vous quelle devrait être?

M. Nicholas: La question, en ce qui concerne nos traités a été abordée dans notre document et si je peux me permettre de redire ce que nous avons affirmé, tout cela remonte avant la confédération de 1867. Ces traités ont été signés avec des représentants impériaux et, comme tels, soulignent la relation particulière que nous avons avec la Couronne, et si, au Canada, la Couronne est en fait celle qui a hérité du pouvoir de la Couronne britannique, cette Couronne est donc celle qui devra respecter les obligations qui découlent des traités. Ces traités ont été signés à l'époque avec la Couronne impériale, non pas avec la Couronne coloniale car, en ce qui concerne la Nouvelle-Écosse d'avant 1784, elle comprenait ce qui est maintenant le Nouveau-Brunswick ainsi que des parties du Québec et du Maine. Nos traités sont uniques pour cette raison et nous désirons qu'ils le demeurent.

En fait, nous demandons instamment au comité ainsi qu'au peuple Canadien de prendre connaissance de ces documents afin qu'ils puissent se rendre compte de l'injustice dont nous avons été victimes.

M. Manly: Ainsi vous envisagez une relation directe avec le gouvernement canadien qui serait semblable à celle qui existe entre ce gouvernement et les provinces. Envisagez-vous une quelconque relation avec le gouvernement provincial, à part le fait que vous vivez dans un territoire qui appartient au Nouveau-Brunswick?

M. Nicholas: Il est dit que nous affirmons que la province du Nouveau-Brunswick est située sur les terres aborigènes des Micmac et des Malakeet du Nouveau-Brunswick parce que nous n'avons jamais abandonné nos droits aborigènes et que la province ne respecte aucun des droits accordés par des traités au Nouveau-Brunswick.

M. Manly: Comment envisagez-vous vos rapports avec la province du Nouveau-Brunswick à l'avenir?

M. Nicholas: Je pense, à la suite du traitement dont a eu à souffrir notre peuple avant 1867, lorsqu'existaient certaines relations avec la province du Nouveau-Brunswick, nous ne voulons pas revenir à ce système parce que nos terres et nos

[Texte]

were supposed to be protected and our rights were supposed to be protected and they never were. Our land was sold off for a penny an acre and we certainly would not want to go back to that form of protection.

We would in fact insist, as one former justice of the Supreme Court of Canada said, a political trust of the highest order must exist to maintain and preserve Indian rights.

Mr. Manly: So you are saying that the nation of Canada, the federal government, should maintain a direct relationship with Indian people in New Brunswick and with the territory controlled by Indian people in New Brunswick that would leave you independent of the provincial government of New Brunswick?

Mr. Nicholas: Definitely.

Mr. Manly: Would you see that you would want to enter into relationships with the government in terms of future arrangements for education or health?

Mr. Nicholas: No, I do not think so because we have to have a centralized form of protection and I think if you begin to allow provinces across this country to be responsible for delivery of services to Indian people, you are going to have inequality because you are going to have different standards across this country.

Furthermore, because of the history of this country, you are going to have different attitudes across this country and the past of provincial involvement is so sad that we would not even entertain the thought because education for us is a federal responsibility, it always has been, we do not want to learn just the provincial history and the provincial political system in New Brunswick. We have our own system that we want our children to learn, and also for the non-Indian community in New Brunswick to learn as well because we have a lot to offer.

Mr. Manly: What is the present status of the law regarding reserve lands in New Brunswick at the present time, would that correspond to what you see as being necessary?

Mr. Nicholas: Well, I am not really sure if that is necessary because I think there has to be established dialogue between the federal authorities and the Indian people in New Brunswick to determine the exercise and control of land and the resources that we have, because right now we are saying that out rights, our aboriginal rights in New Brunswick extend beyond our reserve limits today that we have.

Our hunting rights and our fishing rights are not exclusive just to reserve lands. We hunted and fished everywhere in New Brunswick and we want to continue and maintain that.

Mr. Manly: So you are saying you want to have rights now that are not yet recognized?

Mr. Nicholas: Exactly.

Mr. Manly: More specifically, you did not make specific amendments in your brief, does that mean that you endorse

[Traduction]

droits devaient être protégés et qu'ils ne l'ont jamais été. Nos terres ont été vendues pour 1c. l'acre et nous ne voudrions certainement pas retourner à cette forme de protection.

Nous voudrions au contraire insister, comme un ancien juge de la Cour suprême du Canada l'a dit, pour qu'un nouvel ordre politique plus rigoureux soit établi afin de maintenir et de protéger les droits indiens.

M. Manly: Vous nous dites en fait que le Canada, le gouvernement fédéral, devrait conserver une relation directe avec les Indiens du Nouveau-Brunswick et avec le territoire contrôlé par les Indiens du Nouveau-Brunswick, ce qui vous rendrait en fait indépendants du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick?

M. Nicholas: C'est tout à fait cela.

M. Manly: Vous rendez-vous compte que de cette façon vous établiriez des nouvelles relations avec le gouvernement en ce qui concerne les accords futurs au sujet de l'éducation et de la santé?

M. Nicholas: Non, je ne pense pas qu'il en serait ainsi car nous avons une forme centralisée de protection et je pense que si vous commencez à permettre à toutes les provinces du pays d'être responsables de la prestation des services destinée aux Indiens, vous allez engendrer l'inégalité car les normes seront différentes à travers le pays.

De plus, à cause de l'histoire même de ce pays, vous allez avoir différentes attitudes dans le pays et, en ce qui concerne la participation provinciale, le dossier est si peu reluisant que nous n'avons même pas envisagé cette possibilité car en ce qui nous concerne l'éducation relève du fédéral, il en a toujours été ainsi, nous ne voulons pas étudier uniquement l'histoire provinciale et le système politique provincial du Nouveau-Brunswick. Nous possédons notre propre système et nous voulons que nos enfants puissent l'apprendre. Nous pensons aussi que nous avons beaucoup à apprendre à la collectivité non-indienne du Nouveau-Brunswick à ce sujet.

M. Manly: En ce qui concerne les terres réservées au Nouveau-Brunswick qu'en est-il de la loi actuelle à ce sujet? Correspond-elle à ce que vous jugez nécessaire?

M. Nicholas: Je ne suis pas certain que cela soit nécessaire car je pense qu'il faudra établir un dialogue entre les autorités fédérales et le peuple indien du Nouveau-Brunswick à fin d'en arriver à déterminer le contrôle que nous devrions avoir sur les terres et les ressources car en ce moment nous disons que nos droits nos droits aborigènes au Nouveau-Brunswick, s'étendant au-delà des limites des réserves que nous avons aujourd'hui.

Nos droits de chasse et de pêche ne se limitent pas aux terres réservées. Nous chassons et nous pêchons autrefois partout au Nouveau-Brunswick et nous voulons continuer à le faire.

M. Manly: Vous nous dites donc que vous voudriez avoir des droits qui ne sont pas encore reconnus?

M. Nicholas: C'est exact.

M. Manly: Plus précisément, vous n'avez pas exposé de modification précise dans votre document. Cela signifie-t-il

[Text]

the specific amendments that were tabled by the National Indian Brotherhood before this Committee?

Mr. Nicholas: Well, of course we are members of the National Indian Brotherhood and we support the proposals that they submitted. However, I think the drafters of such legislation would have to sit down together to work out in fact the correct wording. I think it is beyond our present abilities to draft a certain section and say this is what is desirable for the Province of New Brunswick, because I think the protection of Indian treaty and aboriginal rights across this country has to be uniform and it has to be determined concurrently with the Indian leadership of this country.

Mr. Manly: Do you see the amendments suggested by the National Indian Brotherhood as providing an acceptable framework for that to happen?

Mr. Nicholas: That is provided if the principle of entrenchment is in fact accepted in the constitution. If it is not, then I think as previously answered by Nova Scotia's delegation, we do not want to talk about entrenchment after the fact.

Mr. Manly: I would like to carry on a similar line of questioning with the people from the Union of Nova Scotia Indians and I would like to ask Chief Johnson, on page eight you say that the Canada Act also fails to unite treaty federalism with provincial federalism and I would like you to say a few things about what you mean by the phrase "treaty federalism" and how you feel that this concept could be united with what you call provincial federalism?

Chief Johnson: Again, in the areas of treaty federalism and provincial federalism, we explained what both meant and I would like to refer this question to our legal advisor again, Mr. Henderson, to give you our legal opinion on this sentence.

Mr. Henderson: Well, basically treaty federalism preceded provincial federalism. Treaty federalism is where your original treaty between the Indian nations, the Micmac nation and the Crown, which allocated jurisdiction both to the Crown and reserve lands and jurisdiction in the tribal polity. That has remained untouched over all these years except for the lack of administration of the Crown's responsibility, first by provincial agents of the Crown and now the federal agents.

Provincial federalism is basically the same idea in a more elaborate form. It is the essence of the notion that the Quebec referendum, when it went to Great Britain and was introduced into the Imperial Parliament, it was introduced, the British North America Act, as a treaty of union between the peoples of those provinces to create a bigger and better form of responsible government. They are virtually identical in theory and origin. The only difference is that the Indian tribes were acknowledged as members of the law of nations whereas the British Parliament would not go so far as to acknowledge the provinces having any standing in the international community until quite recently, 1931.

That is the major difference.

[Translation]

que vous acceptez les amendements particuliers qui ont été présentés par la Fraternité des Indiens du Canada devant ce Comité?

M. Nicholas: Bien entendu, nous sommes membres de la Fraternité des Indiens du Canada et nous appuyons les propositions qu'elle a soumises. Toutefois, je pense que la rédaction d'une telle mesure législative devrait se faire avec l'accord de tous avant d'en arriver à une formulation définitive. Je pense que cette tâche est au-delà de nos possibilités actuelles et qu'il serait difficile à l'heure actuelle de décider de ce qui serait souhaitable pour la province du Nouveau-Brunswick car je pense que la protection des traités indiens et des droits aborigènes à travers tout le pays doit être uniforme et doit être déterminée de concert avec tous les chefs indiens du pays.

M. Manly: A ce propos, pensez-vous que les modifications suggérées par la Fraternité des Indiens du Canada offrent un cadre de travail convenable?

M. Nicholas: Oui, si le principe de l'insertion des droits dans la constitution était accepté. À défaut de cela, je crois, comme l'a déjà dit la délégation de la Nouvelle-Écosse, que nous ne voulons pas d'une insertion des droits après coup.

M. Manly: Je voudrais poursuivre sous la même veine avec les représentants de l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse. Je m'adresse au chef Johnson. À la page 8, vous dites que la Loi sur le Canada n'associe pas le fédéralisme de traités au fédéralisme provincial et, à ce propos, j'aimerais que vous m'expliquiez ce que vous entendez par fédéralisme de traités et en quoi cette notion peut être associée à ce qu'il appelle un fédéralisme provincial?

Le chef Johnson: En ce qui concerne le fédéralisme de traités et le fédéralisme provincial, nous nous sommes déjà expliqué à ce sujet et je voudrais demander à notre conseiller juridique, M. Henderson, de vous donner son avis à ce sujet.

M. Henderson: En fait, le fédéralisme de traités précède le fédéralisme provincial. Le fédéralisme de traités est celui des traités originaux conclus entre les nations indiennes, la nation Micmac, et la Couronne, qui accordaient tant à la Couronne qu'aux tribus autorité sur les terres réservées. Rien n'a changé pendant des années bien que l'administration des responsabilités de la Couronne, premièrement par les agents provinciaux de la Couronne, ensuite par les agents fédéraux, ait fait défaut.

Le fédéralisme provincial est né du même principe mais a pris une forme plus élaborée. C'est sur cela qu'était fondé le référendum du Québec. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à son origine, était en fait un traité d'union entre les peuples de ces provinces afin de créer un gouvernement responsable plus fort. Ces deux fédéralismes sont en fait identiques en théorie. La seule différence est que les tribus indiennes se virent accepter à titre de nations alors que le Parlement britannique n'était pas prêt d'accorder un tel statut international aux provinces avant 1931.

C'est là la différence essentielle.

[Texte]

Mr. Manly: How do you see that these two concepts could or should be united in a future constitution for Canada?

Chief Johnson: Well, at the present time you have basically three governments in Canada. It was the Micmac's understanding that they were only under federal supervision until a point in time could be reached when they would be moved into a province of Canada. Since the Micmac Nation complained about, first to the Crown in 1841, about all the bands being under different colonial administrations of New Brunswick, Quebec, Newfoundland, Prince Edward Island and Nova Scotia, and the response that came back from England to us on that was that we were being, at one time would be amalgamated as a province into Canada if we so desired.

Mr. Manly: As a separate province?

Chief Johnson: As a separate province to protect the cultural and tribal nature of our society versus the immigrants.

Mr. Manly: Could you indicate when that promise was made and where we would find it? I think it is very important.

Chief Johnson: Yes. It was in the response of Richard Woods, who was in the colonial office, to the petition from the Grand Chief to the Queen in 1840, when the Grand Chief found out that Nova Scotia had failed to respond to the select committee on the status of the aboriginals within the empire.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Manly.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to welcome the two groups from the east coast on behalf of my party and say that their briefs presented their problems very well, as well as some of the former papers that we had, the briefing notes, before.

I would also like to point out that most of the groups that have appeared before us have asked this Committee to go further than the proposal and are certainly supportive of recognition of the Indian people in Canada or the aboriginal people in Canada, in fact two of the three groups that we saw today specifically made note of Section 24 and I think we can go back over the past few weeks hearings and find that most of the groups that have come before us have supported aboriginal rights.

On that I would like to ask either group if this committee were to recognize and confirm aboriginal rights in the constitution, do you think that this requires a detailed definition of constitutional rights, or would you leave the details to later negotiations and decision by the courts?

Mr. Nicholas: From the point of view of New Brunswick, as we submitted in our brief, we cannot give you today a precise and concise and a nice definition of aboriginal rights, it is just impossible. I think there are already previous court decisions that have attempted to examine the concept of aboriginal rights, I am thinking now specifically of the Calder case which involved the Indians of British Columbia, where Mr. Justice

[Traduction]

M. Manly: Comment pensez-vous que ces deux notions puissent ou devraient être associées dans la constitution du Canada?

Le chef Johnson: A l'heure actuelle, vous avez en fait trois gouvernements au Canada. Les Micmac pensaient qu'ils étaient placés sous la surveillance du gouvernement Fédéral uniquement jusqu'au moment où ils furent placés sous la juridiction d'une province du Canada. La nation Micmac s'est plainte à ce sujet auprès de la Couronne dès 1841, presque toutes les bandes ayant été placées sous les différentes administrations coloniales du Nouveau-Brunswick, du Québec, de Terre-Neuve, de l'Île du Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, la réponse qui nous est parvenue d'Angleterre à ce sujet était que nous pourrions éventuellement former une province dans le Canada si nous le désirions.

M. Manly: Une province séparée?

Le chef Johnson: Une province séparée afin de pouvoir protéger la nature tribale et culturelle de notre société contre les immigrants.

M. Manly: Pourriez-vous nous dire quand cette promesse a été faite et où nous pourrions la trouver? Il me semble que c'est très important.

Le chef Johnson: Oui. Cette promesse figurait dans la réponse de Richard Woods, qui faisait partie du bureau colonial, à la pétition que le Grand chef adressa à la Reine en 1840 quand il eut constaté que la Nouvelle-Écosse n'avait pas répondu au comité spécial sur le statut des autochtones de l'empire.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

J'aimerais, moi aussi, au nom de mon parti, souhaiter la bienvenue à ces deux groupes qui viennent de la côte est et les féliciter pour la qualité de leur exposé. Ils ont su présenter leurs problèmes de façon très éloquente.

La plupart des groupes qui ont comparu devant ce comité nous ont demandé d'aller plus loin que la proposition qui nous a été soumise et sont tout à fait d'accord pour qu'on reconnaisse les peuples indiens ou autochtones du Canada. En fait, deux des trois groupes que nous avons entendus aujourd'hui ont fait mention de l'article 24 et, si l'on revient quelques semaines en arrière, on constate que la plupart des groupes qui ont comparu devant nous appuyaient la reconnaissance des droits autochtones.

Si notre comité était prêt à reconnaître et à encaisser les droits autochtones dans la constitution, pensez-vous qu'il faudrait alors donner une définition détaillée des droits constitutionnels ou seriez-vous prêts à vous en remettre à une négociation ultérieure ou à une décision des tribunaux?

M. Nicholas: Comme nous l'indiquons dans notre mémoire, nous ne pouvons pas vous donner aujourd'hui une définition précise et concise des droits autochtones. C'est tout à fait impossible. Des tribunaux ont déjà essayé de le faire, et je pense plus précisément à l'affaire Calder qui concerne les Indiens de Colombie-Britannique et où le Juge Hall s'est longuement étendu dans son jugement, sur la notion des droits

[Text]

Hall, in his judgment, extensively discussed the notion of aboriginal rights. Then quite recently another decision involving the Northwest Territories, the Baker Lake Decision, where again a judge of the Federal Court of Canada dealt very extensively with the notion of aboriginal rights and something like 89 pages were written, and I do not think we could summarize that in two or three lines.

Miss Campbell: I would just bring to your attention that this would be entrenched, if it was entrenched in the constitution the courts would have to look to this new document and would that not make a difference if there was an entrenchment of aboriginal treaty rights in that document, would this not give a new direction to the courts? It is still up to the courts to interpret, but . . .

Mr. Nicholas: I would say before the courts were given that particular notion, arguments would have to be submitted as to what constitutes aboriginal rights, where they start or emanate from.

This is one of the dangers of entrenching aboriginal rights. If, in fact, it is entrenched and such a concept is interpreted by a future court not to our satisfaction or the satisfaction of the government, then disputes may arise.

That is why there must be clear discussions and dialogue on this notion of what the aboriginal concept is. But if the Committee were to accept that aboriginal rights exist, then I think you have gone a long way.

Miss Campbell: Yes, but the Committee is looking at a proposal. We have heard other groups talk about aboriginal rights. I take it you would not be prepared to go that far in putting it down, in entrenching it.

Mr. Nicholas: No. We want entrenchment of the principles of aboriginal and treaty rights, but you cannot give a five-line definition of it.

Miss Campbell: I do not propose to go into the definition of it. But would you like more than just that in this proposal?

Mr. Nicholas: If the constitution of this country is flexible enough that it would warrant future discussions between representatives, including representatives of the people, then more opportunity should be made available to fully discuss and develop this notion.

Miss Campbell: Would the Union of Nova Scotia Indians like to comment on that?

Chief Johnson: When Mr. Warren Allmand was the Minister of Indian Affairs in 1977, we presented our position paper on aboriginal rights to him, and the only reply we got from the federal government to date was that aboriginal rights in Atlantic Canada do not exist and that they were superseded by law.

We can not tolerate this type of reply. We have consistently questioned the federal government and we have asked them to provide us with any detailed knowledge they have on what laws superseded aboriginal rights and to date they have not been able to respond.

[Translation]

autochtones. Une autre décision a été rendue récemment dans les territoires du Nord-Ouest, dans l'affaire de Baker Lake où, là encore, le juge de la Cour fédérale du Canada s'est longuement attardé à la notion des droits autochtones puisqu'il y a consacré environ 89 pages. Il m'est donc impossible de résumer tout cela en deux ou trois lignes.

Mlle Campbell: Je veux simplement vous faire comprendre que, si ces droits étaient enchassés dans la constitution, les tribunaux seraient alors obligés de se reporter à ce nouveau document et, à mon avis, cela changerait tout. N'êtes-vous pas d'accord? Certes, il faudra quand même que les tribunaux en donnent une interprétation, mais . . .

M. Nicholas: Avant d'envisager ce concept, il faudra bien que les tribunaux aient une définition de ce que constituent les droits autochtones.

C'est là l'un des dangers que pose l'enchassement des droits autochtones dans la constitution. En effet, il se peut qu'un tribunal interprète alors ce concept d'une façon qui ne nous satisfasse pas, mais qui satisfasse le gouvernement, d'où conflit.

C'est la raison pour laquelle cette notion des droits autochtones doit faire auparavant l'objet de discussions franches et précises. Toutefois, si le Comité reconnaît les droits autochtones, c'est déjà bien.

Mlle Campbell: Le Comité étudie pour l'instant la proposition dont il a été saisi. D'autres groupes nous ont parlé des droits autochtones mais si je vous comprends bien, vous n'êtes pas prêts à accepter l'enchassement de cette notion.

M. Nicholas: Non. Nous voulons que le principe des droits autochtones et celui des droits autochtones conférés par les traités soient enchassés dans la constitution, mais nous ne pouvons pas vous en donner une définition en cinq lignes.

Mlle Campbell: Seriez-vous satisfaits que l'on insère cela dans la proposition?

M. Nicholas: Si la constitution du Canada est assez souple pour permettre des discussions ultérieures entre les représentants des groupes concernés, il faudrait alors que l'on puisse discuter librement de cette notion.

Mlle Campbell: L'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a-t-elle quelque chose à dire à ce sujet?

Le chef Johnson: Lorsque M. Warren Allmand était ministre des Affaires indiennes en 1977, nous lui avons soumis un document sur les droits autochtones. La seule réponse que nous ayons jamais reçu du gouvernement fédéral stipulait que les droits autochtones dans la région de l'Atlantique n'existaient pas et qu'ils avaient été abrogés par la loi.

Nous ne pouvons tolérer ce genre de réponse. Nous avons interrogé le gouvernement fédéral à maintes reprises et nous lui avons demandé de nous préciser quelles lois abrogeaient les droits autochtones et, jusqu'à présent, nous n'avons encore reçu aucune réponse.

[*Texte*]

We do not want Canada Act to be put in place until our arguments are fully heard and even presented to the court.

Miss Campbell: As you know our time is limited, and I do not propose to dwell at length on that. But if this Committee and the government were to amend the proposals to include the substance of your proposals, would you insist that they have the agreement of all the provinces before being legislated by the United Kingdom parliament? I took it from your brief that you feel, in a way, that the province has no jurisdiction over you, so you do not feel you have to go back to the province.

Mr. Killen: It is felt in Nova Scotia that the province of Nova Scotia has absolved itself intentionally from all matters pertaining to Indian people.

There is very little that we feel we should be doing with that particular type of government.

But getting back to the aboriginal rights as we outlined them in 1976, we were explicit as far as Nova Scotia was concerned because they dealt with the compensation for the loss of a way of life which has resulted in Micmacs of Nova Scotia being 90 per cent unemployed; Micmacs dying earlier than non-Indians; the infant mortality is still higher than for non-Indians; there is 30 per cent higher incidence of disease among Micmacs as compared with non-Indians.

The gut level amongst the Micmacs at the reserve level is that the present government of Canada is in a conflict of interest situation. They feel this because 130 years ago a member of the legislature stood up in Nova Scotia and announced that he could not do justice to the Indians and maintain the goodwill of his constituents. We see a lot of parallels with that type of dilemma amongst the federal political people, on the federal political scene. We have experienced it first hand, with the violence that the Micmacs are suffering today; the violence I have mentioned of unemployment, of poverty, the lack of selfworth; we have experienced it in land claims. If the claim affects non-Indians, non-Indians have been protected without any direct reference back to the band making the claim.

We have established over the years and submitted to the Joint Committee a number of papers which I think show that the Micmacs know where they are going and they know how to get there, and the problem we seem to be having is moving in the political arena to make the case understood.

Miss Campbell: One more question, before they cut me off. It relates to Section 52 of the proposals. That states that all the documents in Schedule 1 would be considered part of the constitution. Would either of you recommend that any constitutional documents to Schedule 1 in the constitution—are you prepared at this time to talk about that?

Chief Johnson: Yes. One document we would certainly ask to have included is our aboriginal rights paper. It is a very complete and detailed position paper which should be included in Section 1.

[*Traduction*]

Nous ne voulons pas que la constitution du Canada soit rédigée tant que nous n'avons pas pu plaider notre cause devant les tribunaux.

Mlle Campbell: Comme vous le savez, notre temps est limité et je n'ai pas l'intention de m'attarder là-dessus outre mesure. Toutefois, si le Comité et le gouvernement devaient modifier les propositions afin de tenir compte de vos recommandations, insisteriez-vous pour qu'ils aient l'accord de toutes les provinces avant que cela ne soit adopté par le Parlement britannique? Si j'ai bien compris, vous dites, dans votre mémoire, que la province n'a aucune autorité sur vous et que vous n'êtes donc pas tenus de vous adresser à elle.

M. Killen: Nous estimons que la province de la Nouvelle-Écosse s'est tout simplement lavée les mains de tout ce qui concerne le peuple indien.

Nous n'avons donc pas grand chose à faire avec ce genre de gouvernement.

Pour en revenir aux droits autochtones ainsi que nous les définissions en 1976, nous faisons mention de la Nouvelle-Écosse parce que nous réclamions une indemnisation pour la destruction de notre mode de vie, étant donné que 90 p. 100 des Micmacs de cette province étaient au chômage que les Micmacs meurent plus jeunes que les blancs, que leur taux de mortalité infantile est plus élevé qu'ailleurs et que le taux d'incidence des maladies y est supérieur de 30 p. 100.

La réaction viscérale de la plupart des Micmacs des réserves est que le gouvernement du Canada se trouve actuellement dans une situation de conflit d'intérêts. En effet, il y a 130 ans, un député à l'Assemblée nationale de la Nouvelle-Écosse a déclaré qu'il ne pouvait pas servir les intérêts des indiens et servir en même temps ceux de ses électeurs. Nous sommes convaincus que les députés fédéraux se retrouvent dans le même genre de dilemme. Nous l'avons constaté nous-mêmes, étant donné la violence dont font l'objet les Micmacs aujourd'hui; par violence, j'entends chômage, pauvreté et manque de dignité. Nous l'avons également constaté en ce qui concerne les revendications territoriales. Lorsque la revendication touche des non-indiens, ceux-ci sont protégés sans aucune référence à la bande qui a fait cette revendication.

Dans le passé, nous avons soumis au comité mixte un certain nombre de documents qui indiquent bien, me semble-t-il, ce que veulent les Micmacs et comment ils veulent l'obtenir. Leur problème est de se faire comprendre sur la scène politique.

Mlle Campbell: J'aimerais vous poser une dernière question, avant que mon temps ne soit terminé. L'article 52 de la proposition stipule que tous les documents de l'annexe I seront réputés faire partie de la constitution. Avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Le chef Johnson: Oui. Il y a au moins un document que nous aimerions voir inclus dans la constitution, à savoir celui qui traite de nos droits autochtones. Il s'agit d'un document très détaillé et très complet qui devrait être inclus dans l'article I.

[Text]

Miss Campbell: The documents I am referring to are acts. We are talking about the British North America Act, 1867. I am wondering whether there are treaties or proclamations which you feel should be included. I do not think a position paper is exactly what I am looking for.

Chief Johnson: Our position is that the treaties the Micmac nation signed with the British Crown and also the Royal Proclamation and the treaties of 1752 and 1761 should be included as part of the Schedule.

Mr. Nicholas: Definitely in our brief we attached the treaties that were signed. These treaties are extremely significant to our people, and if you make direct reference in the Canada Act to treaty and aboriginal acts and what we submitted is not included, then that is not fair.

So definitely all the documents attached to our briefs including the two proclamations as well as part of the instructions given to the provinces; for instance, when the province of New Brunswick was created certain instructions were given to the Governor of the time, and in our attached brief there is a direct reference to instructions to the Governor of the time in fact to have direct relationships with the Indian tribes and nations of New Brunswick, including the Micmac among others; and these documents are extremely essential, because without them the constitution of this country would be incomplete.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Ms. Campbell.

Mr. Allmand: Mr. Joint Chairman, I have a short question of privilege, and I would like to make the record clear. I do not think that Mr. Johnson really intended to say what he did say. While I was the Minister who received the Nova Scotia claim in 1977, I was not the Minister who answered the claim and rendered judgment on it, as to whether it was legitimate. I thought the way he stated it was a bit ambiguous, but I do not think he meant it.

Chief Johnson: It was not you who answered. It was the Department of Justice's opinion that the new Minister attempted to respond to.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Williams, do you have a question you would like to ask?

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I want to commend the two groups from New Brunswick and Nova Scotia. Years ago I used to know a few of their leaders and I suppose some of them have gone to their happy hunting grounds.

I have about three questions. They are very simple and are very easy to answer.

No doubt some of your forebears possibly have witnessed—I think it was around 1535 or so, when Cartier sailed up the St. Lawrence, the first record of contact from Europe after Columbus. They must have realized that there would be more of them coming to this great country. Now, I am only guessing that they did. They did not see the ship at that time. They must have heard about it.

[Translation]

Mlle Campbell: Les documents dont je parlais sont des lois, notamment l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Recommandez-vous donc que des traités ou des proclamations soient aussi inclus? Le document dont vous avez parlé n'est pas tout à fait ce à quoi je pensais.

Le chef Johnson: A notre avis, les traités que la nation *Micmac* a signés avec la Couronne britannique, la proclamation royale et les traités de 1752 et de 1761 devraient être inclus dans l'annexe.

M. Nicholas: Nous avons annexé à notre mémoire les traités que nous avons signés. Ils sont extrêmement importants pour notre peuple et il serait injuste que vous fassiez mention dans la constitution des lois et traités autochtones sans inclure ce que nous vous proposons.

Nous recommandons donc l'inclusion de tous les documents annexés à nos mémoires, y compris les deux proclamations et les directives données aux provinces; par exemple, lorsque la province du Nouveau-Brunswick a été créée, certaines directives ont été données au gouverneur de l'époque et nous avons annexé à notre mémoire le texte de ces directives concernant les relations que le Nouveau-Brunswick devait avoir avec les tribus et nations indiennes, notamment avec les *Micmacs*. Il s'agit donc de documents fondamentaux et, sans eux, la constitution du Canada serait incomplète.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

M. Allmand: Monsieur le président, j'aimerais poser une brève question de privilège afin d'avoir une précision. En effet, je ne pense pas que M. Johnson ait bien exprimé sa pensée. J'étais bien ministre des Affaires indiennes lorsque j'ai reçu la revendication des Indiens de Nouvelle-Écosse en 1977, mais je ne l'étais plus lorsque le gouvernement a donné sa réponse et lorsqu'un jugement a été rendu à ce sujet. Sa façon de s'exprimer était un peu ambiguë, mais je crois que c'était involontaire.

Le chef Johnson: En effet, ce n'est pas vous qui avez répondu et selon le ministre de la Justice, votre successeur avait essayé d'y répondre.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Williams, avez-vous une question à poser?

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, j'aimerais féliciter les deux groupes du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Autrefois, je connaissais leurs chefs, mais c'était il y a bien longtemps et je suppose que certains d'entre eux chassent maintenant sur les terres éternelles.

J'aimerais vous poser trois questions. Elles sont très simples et il vous sera très facile d'y répondre.

Vos ancêtres étaient certainement déjà là lorsque, vers 1535, Cartier a remonté le Saint-Laurent pour établir les premiers contacts européens depuis Christophe Colomb. Vos ancêtres devaient bien penser que ce ne serait pas les derniers. En fait, je suppose que même n'ayant pas vu le bateau, ils en avaient certainement entendu parler.

[Texte]

I want to congratulate you not only on your presentation this evening, but also on your long survival from that time on which possibly reaches something like four centuries or so and that your contact with the newcomers has existed that long.

Where I come from it is possibly a little over 200 years—contact with the newcomers.

You have survived well under very difficult circumstances. Much of your way of existence—and I hate to use the word “existence” but I would say your way of life at that time was beautiful, in that the needs of your people were met in the forest, the rivers, the lakes and on and in the sea.

This way of life was taken away from you by control, just as some of the way of life of my own people on the coastal part of British Columbia was taken away.

I have often wondered about you people, how on earth did you survive to keep your identity with the crush of the very hungry Europeans who wanted to take over your land and so on and so forth and destroyed some of the well guarded fashion in which your forebears exposed themselves to the wilderness in order to get their needs. You have kept your identity well.

This Committee, I understand, has possibly heard 17 of our groups from different parts of Canada. It is a record for the government of Canada to hear that many Indian groups on one subject matter.

I believe some of you who are present here will recall that in 1946 or in 1947 the government of Canada heard several Indian groups. I do not think it was any more than ten at the very most on the revision of the Indian Act which became the act of 1952. I had the privilege and pleasure of appearing before that Committee.

Every time there is a major change of legislation whereby the government of Canada has to call in witnesses from the Indian people, a little gain has always been made.

Sure, our Indian people in Canada did not feel it was enough. I am of the opinion that there will be some gain, possibly a major gain in this present exercise.

Are all the Indians in Nova Scotia and New Brunswick—and you will have to pardon my ignorance—all treaty Indians to this day? In my province we have possibly less than 1,000 who are under treaty, and they have possibly become the richest Indian band in British Columbia. Are all your people classed as treaty Indians as those tribes in some of the central provinces who have entered into treaty with the British government through the representatives of the Queen? Are you classed as treaty? This is information I really want for myself, because I do not know.

Chief Johnson: No, we are not classified as treaty Indians because the classification of treaty Indians under the Indian Act would cover the ones who have signed treaties since Canada became a confederation in 1867. We have not signed treaties since then.

[Traduction]

Je voudrais donc vous féliciter ce soir, non seulement pour la qualité de votre exposé, mais aussi pour avoir réussi à survivre depuis cette époque, c'est-à-dire depuis quatre siècles environ.

La région d'où je viens n'a sans doute eu ses premiers contacts avec les Européens que depuis un peu plus de deux siècles.

Vous avez donc réussi à survivre malgré des conditions particulièrement difficile. Votre mode d'existence, ou plutôt votre mode de vie, car je déteste le mot «existence», était, à cette époque, magnifique étant donné que votre peuple pouvait satisfaire à ses besoins en exploitant les forêts, les rivières, les lacs et la mer.

Ce mode de vie vous a été retiré par la force, comme on l'a fait à mon peuple, le long de la côte de Colombie-Britannique.

Je me demande souvent comment diable vous avez réussi à survivre et à préserver votre identité face à l'appétit insatiable des Européens qui ne cherchaient qu'à usurper vos terres et à détruire vos valeurs. Vous avez réussi à préserver cette identité.

Le Comité a entendu 17 représentants de groupes indiens de différentes régions du Canada. Je crois que c'est la première fois que le Gouvernement du Canada en entend autant sur une question.

Certains d'entre vous ici présents se souviendront sans doute que, en 1946 ou en 1947, le Gouvernement du Canada avait entendu une dizaine de groupes indiens, au grand maximum, au moment de la révision de la Loi sur les Indiens, qui est entrée en vigueur en 1952. J'avais eu alors l'honneur et le privilège de comparaître devant ce comité.

Chaque fois qu'il est question d'apporter une modification importante à une loi, le Gouvernement du Canada doit convoquer des représentants du peuple indien et nous réussissons toujours à obtenir quelque chose.

Certes, le peuple indien du Canada estime que cela n'a jamais été suffisant. Je pense, moi, que nous réussirons à obtenir quelque chose, et peut-être beaucoup de choses, grâce au processus actuel.

Excusez mon ignorance, mais tous les Indiens de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick sont-ils aujourd'hui régis par des traités? Dans ma province, il y en a à peine 1,000 et ils sont devenus les Indiens les plus riches de la Colombie-Britannique. Tous les membres de vos tribus sont-ils donc régis par des traités, comme ces tribus de certaines provinces du centre qui ont conclu des traités avec le gouvernement britannique par l'intermédiaire des représentants de la Reine? J'aimerais avoir cette information à titre personnel.

Le chef Johnson: Non, nous ne sommes pas régis par des traités car, selon la Loi sur les Indiens, seul le sont ceux qui ont signé des traités depuis que le Canada est devenu une confédération en 1867. Or, nous n'avons pas signé de traités depuis cette date.

[Text]

Most of the Western treaties were signed with Canada, but the Atlantic treaties were directly with the British Crown; thus we have not been categorized as treaty Indians. As central and Western Indians have been.

If I may add one more thing on the question why we survived. In the 1500s our population was over 20,000. There were lots of attempts to poison the blankets; there were massive manslaughter cases; our population did dwindle down to 1,100 by 1841.

It has been an upward battle since 1841; now in Nova Scotia and likewise in New Brunswick our population is over the 5,000 mark in both provinces.

Fortunately, through our strong culture, we did survive through our own self-determination and today the Indian culture is very strong and an ongoing thing in the Atlantic area.

Senator Williams: I believe in your opening statement or your brief that your organization is 11 years old. Am I right in saying that?

Chief Johnson: In New Brunswick it was organized in 1960, and in Nova Scotia in September 1969; we are 11 years old.

Senator Williams: Last month the organization to which I belong in British Columbia celebrated its 50th anniversary. That is about a month ago. Yet our contact is possibly less than one half the length of time your contact has been with those who came over from European countries.

Possibly one of the reasons why you had no organization before 11 years ago, was the fact that you were almost wiped out by disease and so on.

In your way of life, you have lost a great deal, I suppose. I have often wondered, being from the Pacific coast, that there appears to be no participation by your people in the Atlantic fisheries which can be counted among the largest fisheries in the world; and I have often wondered about this. Why?

I suppose this could be more a question for those from Nova Scotia to answer.

Chief Johnson: First of all, in relation to the organization, the Union of Nova Scotia Indians was incorporated in 1969. We have an Indian organization which existed before the Europeans came. We have the grand council; we have captains, there is a captain on each one of our reserves. Our original Micmac nation consisted of seven territories. Each territory had its own Captain, and in turn they elected their own Grand Captain and the Grand Chief.

This Grand Council is a very strong part of our day to day culture.

It was through the very strong efforts of the Grand Council on the question of the continuation of the customs that our culture is so strong today.

Even though we were incorporated as a body in 1969, we do have a body which has been continuous since pre-European contact.

[Translation]

La plupart des traités signés dans l'Ouest ont été signés avec le Canada, alors que les traités signés dans l'Atlantique l'étaient directement avec la Couronne britannique; de ce fait, nous ne sommes pas considérés comme des Indiens régis par des traités, contrairement aux Indiens de l'Ouest et du centre.

Vous vous étonnez de ce que nous ayons réussi à survivre. Au 16^e siècle, notre population était supérieure à 20,000 habitants. Ils ont essayé maintes fois de nous décimer avec des couvertures contaminées et par des assassinats massifs, de sorte que notre population ne comptait plus que 1,100 habitants en 1841.

Depuis, nous avons lutté dur et maintenant, en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick, notre population s'élève à un peu plus de 5,000 habitants dans les deux provinces.

Heureusement, grâce à nos valeurs culturelles et à notre volonté, nous avons réussi à survivre et, aujourd'hui, la culture indienne est très vivante et très forte dans la région de l'Atlantique.

Le sénateur Williams: Si j'ai bien compris votre déclaration préliminaire, votre organisme a été créé il y a onze ans, c'est bien cela?

Le chef Johnson: Au Nouveau-Brunswick, il a été créé en 1960 et en Nouvelle-Écosse, en septembre 1969. Notre organisme a donc onze ans.

Le sénateur Williams: Le mois dernier, l'organisme auquel j'appartiens en Colombie-Britannique a célébré son cinquantième anniversaire. Or, il n'y a que deux siècles que nous avons eu nos premiers contacts avec les Européens, tandis que vous cela fait près de quatre siècles.

C'est peut-être en raison des tentatives de décimation ou de contamination de votre peuple que vous ne vous êtes pas organisés plus tôt.

Une grande partie de votre mode de vie a été détruite, je suppose. Venant de la côte du Pacifique, je me demande souvent pourquoi votre peuple ne participe pratiquement pas aux activités de pêche dans l'Atlantique, alors que c'est une des régions les plus poissonneuses du monde. Pourquoi?

Cette question s'adresse peut-être davantage aux groupes de la Nouvelle-Écosse.

Le chef Johnson: En ce qui concerne notre organisme, l'Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse a été incorporée en 1969. Toutefois, nos structures indiennes existaient bien avant l'arrivée des Européens. En effet, nous avions un grand conseil et nous avions un capitaine dans chaque réserve. La nation MicMac originelle consistait en sept territoires. Chaque territoire avait son propre capitaine et les capitaines élaient le grand capitaine et le grand chef.

Le grand conseil est un élément très fort de notre vie quotidienne.

En effet, c'est grâce à ses nombreux efforts pour la survivance de nos coutumes que notre culture est aussi vivante aujourd'hui.

Donc, même si notre organisme n'a été incorporé qu'en 1969, nos structures existaient déjà avant l'arrivée des premiers européens.

[Texte]

Dealing with the question of fisheries, Mr. Nicholas has just finished a court battle and perhaps I can ask him to touch on our involvement in fisheries in the Atlantic area.

Senator Williams: I would very much appreciate that.

Mr. Nicholas: If I may, honourable Senator, first of all, as Chief Stanley Johnson has indicated, there was a relationship which existed between the Indian nations at the time. In later times there was the Wabanaki confederacy consisting of many nations and tribes, including the state of Maine, and we are trying to revive such a confederacy because it serves our political and survival purposes as well.

In the area of fisheries we have attempted many times to participate in the economics of the Atlantic area. Unfortunately we have not been successful. However, specifically in Prince Edward Island there is a band called Lennox Island Indian Reserve that is into oyster farming. There also is fishing for lobster and also some of our bands in New Brunswick are into the clams as well as the oyster, as well as the lobster; as well as in Eskasoni in Cape Breton; but also the greatest resource that has provided our people with livelihood, the Atlantic salmon, has been in fact what has been denied us to exercise our rights on that. We have not been allowed to exercise our rights to fish for such salmon apparently because of conservation matters I think our people would like to have that economic opportunity because such fishery is readily available to our reserves located along the coast but we need funds to sent up that kind of an enterprise because our people traditionally live off the sea as well and it would certainly be of extreme benefit to our people, to our economy, if in fact our Indian fishermen were allowed to pursue their activity.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Williams. On behalf of Mr. Joyal and all members of the Committee I think that Senator Williams put it all together and I should remind you, I sit very close to Senator Williams in the Senate and he represents the aboriginal people every day. He is a strong member of the Senate and the Government of Canada and you are well represented by him.

I should like to thank you on behalf of all members of the Committee for being here and as I said before you are now the 17th group of aboriginal people that have been witnesses before the Committee, that each time we hear some of the aboriginal people we become more mindful all the time of your great problem. Thank you very much for being here this evening.

Our next witness will be the Progressive Conservative Party of Saskatchewan represented by Mr. Grant Devine, their leader, and his colleague Mr. Robert Andrew.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): It is an honour on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee to welcome Mr. Devine, the leader of the Progressive Conservative Party of Saskatchewan, and one of his colleagues, Mr. Andrew.

I understand that you are familiar with the proceedings and the procedures of our Committee which are to invite our guest to make an opening statement and then receive questions and comments by honourable members of this Committee. So I

[Traduction]

En ce qui concerne la pêche, j'aimerais vous dire que M. Nicholas vient de conclure un bataille juridique à ce sujet et qu'il est donc particulièrement bien placé pour vous en parler.

Le sénateur Williams: Je serais ravis de l'écouter.

M. Nicholas: Monsieur le sénateur, comme l'a indiqué le chef Stanley Johnson, il existait à l'époque des relations bien établies entre les différentes nations indiennes. Par la suite, la Confédération Wabanaki a été créée entre un grand nombre de nations et de tribus, y compris l'État du Maine, et nous essayons actuellement de faire ranimer cette confédération car elle sert nos intérêts politiques et culturels.

Dans le domaine de la pêche, nous avons essayé maintes fois de participer à l'économie de la région de l'Atlantique, mais en vain. Toutefois, une bande de l'Île-du-Prince-Édouard, dans la réserve indienne de l'île Lennox, fait de l'ostréiculture. D'autres bandes font l'élevage du homard, et, au Nouveau-Brunswick, des palourdes, des huîtres et du homard. Il y en a aussi à Eskasoni, au Cap Breton. En ce qui concerne la principale source de subsistance de notre peuple, le saumon de l'Atlantique, on nous a privés de nos droits à exploiter cette ressource, prétendument pour des raisons de conservation. Je pense que notre peuple voudrait recouvrer ce droit d'exploiter cette ressource économique étant donné qu'on peut facilement pêcher le saumon le long de la côte où nos réserves sont situées, mais nous avons besoin de fonds pour créer ce genre d'entreprise. Il serait donc extrêmement bénéfique pour notre peuple et pour notre économie de permettre à des pêcheurs indiens d'exploiter cette ressource.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Williams. J'aimerais vous dire que le sénateur Williams s'est fait le porte-parole de tous les membres du Comité; je siège à côté de lui au Sénat, et je peux vous assurer que pas un jour ne s'écoule sans qu'il prenne la défense des Indiens. C'est un membre important du Sénat et du gouvernement du Canada et je peux vous assurer que vous êtes bien représentés par lui.

J'aimerais maintenant vous remercier au nom de tous les membres de ce Comité d'avoir comparu aujourd'hui devant nous et, comme je le disais tout à l'heure, vous êtes le 17^e groupe d'Indiens à vous faire entendre de ce Comité et, chaque fois, nous sommes de plus en plus conscients des problèmes que vous rencontrez. Merci beaucoup d'avoir comparu devant nous ce soir.

Notre témoin suivant est le parti progressiste conservateur de la Saskatchewan, représenté ce soir par son chef, M. Grant Devine, et son collègue, M. Robert Andrew.

Le coprésident (M. Joyal): Au nom du sénateur Hays et de tous les membres du Comité, j'ai l'honneur de souhaiter la bienvenue à M. Devine, chef du parti progressiste conservateur de la Saskatchewan, et à l'un de ses collègues, M. Andrew.

Vous connaissez sans doute les procédures de notre Comité, qui consistent notamment à inviter nos témoins à faire une déclaration préliminaire avant de passer aux questions et aux

[Text]

would like to invite Mr. Devine to open up the meeting with us. Mr. Devine.

Mr. Grant Devine (Leader, Progressive Conservative Party of Saskatchewan): Co-Chairmen and members of the Committee, I first of all want to thank you for the opportunity to appear before you. I am going to briefly, as briefly as I can, outline several key points to the Committee. In summary fashion I want to say that I am going to recommend that you take your time and not be in a hurry. Secondly, I am going to suggest that the constitution that we have has served us pretty well. Thirdly, I am going to go on to suggest that we need a renewed spirit of co-operation and trust in Canada and that perhaps our real problems are economic in nature related to regional economic development, and I hope to summarize a few points on equalization, the whole concept of equalization as it relates to economic development.

I have a few points to raise on Section 125, the British North America Act, and I want to close again with a renewed call for trust and co-operation in Canada.

Many Canadians from all corners of this country and most assuredly from many parts of my province would appreciate the opportunity to present to this parliamentary committee their passionately held views of what Canada is today and what it could be tomorrow. It is truly unfortunate that more of them will not have been heard, for it is their country you are resolving to change.

I believe that the Committee can take at least some of the credit for the increasing public awareness of the process of constitutional review, I might suggest that given that public awareness has now grown to a statistically recognizable number, our first recommendation is that the Committee take advantage of this awareness and continue its hearings across Canada. I want to stress the time is now ripe, while it may not have been in the past, to hold such public hearings.

In further public hearings, if proceeded with, I urge the Committee to take a special effort to seek out and hear our native peoples—attending on reserves if need be, so they may have access to this Committee. Notwithstanding the awareness of the public constitutional review, there are problems facing Canadians; all are obvious to you.

The process of hurried review, as opposed to review itself, has led to division within this country. There is ample reason for delays and more patient considerations. Continue your hearings, urge the first ministers of Canada to go back to the bargaining table, dispense with any deadlines and let tensions dissipate and passions cool. In that regard, I congratulate the select Committees of the Ontario and Alberta legislatures for their efforts in travelling to various parts of Canada to discuss constitutional reform.

The Official Opposition in Saskatchewan was the first party in Saskatchewan to ask for a delay to reduce tensions way

[Translation]

remarques des députés de ce Comité. J'invite donc M. Devine à faire une déclaration. Monsieur Devine.

M. Grant Devine (chef du parti progressiste conservateur de la Saskatchewan): Messieurs les coprésidents et messieurs les membres du Comité, j'aimerais tout d'abord vous remercier de m'avoir donné l'occasion de comparaître devant vous. Aussi brièvement que possible, je vais essayer d'exposer les faits saillants de notre mémoire. Premièrement, je voudrais vous recommander de prendre votre temps et de ne pas vous presser. Deuxièmement, j'aimerais vous dire que la constitution actuelle n'est pas si mauvaise que cela. Troisièmement, ce dont nous avons besoin au Canada, c'est d'un nouveau climat de collaboration et de confiance. Nos problèmes véritables sont davantage de nature économique, plus spécialement l'expansion économique régionale et tout ce concept de la péréquation.

J'ai plusieurs choses à dire au sujet de l'article 125 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et je terminerai en réitérant mon souhait de voir se réinstaurer un climat de confiance et de collaboration au Canada.

De nombreux Canadiens de toutes les régions du pays, et plus particulièrement de ma province, aimeraient beaucoup avoir l'occasion de venir discuter avec les membres de votre Comité d'un sujet qui leur tient particulièrement à cœur, c'est-à-dire le Canada d'aujourd'hui et de demain. Il est fort regrettable qu'un grand nombre d'entre eux ne puissent pas être entendus, d'autant plus que c'est leur pays que vous essayez actuellement de modifier.

Le Comité aura au moins réussi à sensibiliser davantage le public sur la question de la révision constitutionnelle. En conséquence, ma première recommandation consiste à vous demander de tirer parti de cette prise de conscience et de poursuivre vos audiences dans tout le Canada. A mon avis, et j'insiste là-dessus, le moment est tout à fait opportun pour ce faire, et c'est peut-être la première fois.

Si vous organisez d'autres audiences publiques, je vous recommande tout spécialement de faire un effort pour écouter les représentants des autochtones et pour vous rendre dans les réserves, si besoin est, afin de leur faciliter la tâche. Nonobstant la sensibilisation du public à l'égard du processus de révision constitutionnelle, les Canadiens font face à des problèmes que vous connaissez bien.

Cette révision active de la Constitution a entraîné des divisions dans le pays. A mon avis, il serait beaucoup plus raisonnable d'être plus patients et de prendre le temps qu'il faut. Continuez vos audiences, implorez les premiers ministres du Canada de se retrouver à la table de négociations, supprimez les dates limites et attendez le temps qu'il faut pour que les tensions s'atténuent et que les esprits retrouvent leur calme. A cet égard, j'aimerais féliciter les comités spéciaux des assemblées législatives de l'Ontario et de l'Alberta qui ont pris la peine de se rendre dans diverses régions du Canada pour discuter de la réforme constitutionnelle.

L'opposition officielle de la Saskatchewan a été le premier parti de la Saskatchewan à demander, en avril dernier, un

[Texte]

back last April. This position has now been adopted by the government of Saskatchewan.

In my mind the challenge before you is to seek the reality of a nation. You must have the courage to sincerely recognize and acknowledge that often-fragmented but fundamental fabric of the Canadian identity, that identity that knits us together as a family across 4,000 miles of landscape. Should you fail, the horrible unravelling of a uniquely conceived nation will be your legacy for history to record.

The process of constitutional review should be Canada's reformation, not its revolution.

And your responsibility does not end in Canada but reaches all nations; the world is watching. How will Canada, one of the freest, most democratically designed nations in written history handle its affairs during times of stress and political unrest? Again your recommendations will be recalled.

Similarly, you most certainly have a responsibility to the principle of democracy itself, to hold before the jurisdictions of the world a constitutional model, unique and renowned for its recognition and protection of the principle of democratic representation. But have you given yourselves and the rest of Canada sufficient time, time to be confident in these proposed and rather dramatic changes that are before us?

Canadians have been able to create new institutions to deal with problems in the past, the Official Languages Act, the equalization formula are but two unique examples.

The Canadian constitution is not just the British North America Act, but a combination of that Act, other statutes, convention and parliamentary tradition.

Canadians can create, with time, an admired and nationally approved constitutional framework that incorporates the meaningful traditions of our past with the exciting dimensions of our future.

We can build the best and thus we should be in no hurry to settle for less. The world is plagued with mediocrity but let it not find a fertile resting place on Canadian soil or in a Canadian constitution at a time when we are reshaping the very foundation that must hold us together for future generations.

A constitution should not be easily changed. To easily change a constitution lessens the respect people have for it and lessens its power to maintain the fidelity of the nation.

This special Canadian identity is worth holding together and let us not succumb to the temptation of taking people for granted or not being patient enough to listen. Our common understanding of what liberty means in Canada is too precious to reform in a roughshod fashion.

A little over a week ago, on December 28, I heard the Prime Minister of Canada say on national television, that if a nation breaks up because of patriation a constitution or enshrining a Charter of Rights, then it is not worth holding together. I

[Traduction]

délai supplémentaire afin d'atténuer les tensions existantes. Cette position a maintenant été adoptée par le gouvernement de la Saskatchewan.

A mon avis, le défi que vous devez relever consiste à déterminer la réalité d'une nation. Vous devez avoir le courage de reconnaître sincèrement que l'identité canadienne est faite d'une trame souvent fragmentée mais pourtant fondamentale, et qu'elle nous réunit en une famille dispersée sur 4,000 milles. Faute de quoi, vous ne léguerez à l'histoire qu'un pays complètement effiloché.

Le processus de révision constitutionnelle doit être une réforme et non pas une révolution.

Votre responsabilité ne se limite pas au Canada, mais concerne toutes les autres nations. Le monde entier nous regarde pour voir comment le Canada, l'un des pays les plus libres et les plus démocratiques de l'histoire, va se sortir de cette crise politique. Vos recommandations, je le répète, seront historiques.

De la même façon, vous avez contracté une responsabilité à l'égard du principe de la démocratie lui-même et vous devrez présenter aux assises mondiales un modèle constitutionnel unique, reconnaissant et protégeant le principe de la représentation démocratique. Toutefois, vous êtes-vous donnés, à vous et au reste du Canada, suffisamment de temps pour être sûrs de la validité des modifications radicales qui nous sont proposées?

Dans le passé, les Canadiens ont été capables de créer de nouvelles institutions pour faire face à certains problèmes, la Loi sur les langues officielles et la formule de péréquation en étant deux exemples célèbres.

La Constitution canadienne ne se limite pas à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais comprend également d'autres lois, pactes et traditions parlementaires.

Si on leur donne le temps qu'il faut, les Canadiens seront capables de mettre sur pied un cadre constitutionnel admiré et approuvé par tous, qui tiendra compte de leurs valeurs passées et de leurs dimensions futures.

Nous sommes capables de faire très bien, et il ne faut pas accepter moins sous prétexte que nous sommes pressés. La médiocrité sévit partout dans le monde, mais il ne faut pas qu'elle vienne s'installer sur le sol canadien ou dans la Constitution canadienne, alors que nous essayons justement de remodeler les fondations mêmes de ce qui réunira les générations futures.

On ne devrait pas pouvoir modifier facilement une constitution, sinon les individus la respectent moins et il est plus difficile de préserver la fidélité de la nation.

Il faut conserver cette identité canadienne particulière, cela en vaut la peine. Il ne faut donc pas succomber à la tentation de tenir tout pour acquis ou de se montrer impatient. La signification du mot «liberté» nous est beaucoup trop précieuse pour la modifier de façon aussi cavalière.

Il y a un peu plus d'une semaine, le 28 décembre, j'ai entendu le Premier ministre du Canada déclarer à la télévision que si un pays se divise à cause du rapatriement d'une constitution ou de l'enchâssement d'une charte des droits, cela ne

[Text]

disagree, comments like that from a national leader, a fellow Canadian, cut deep into the common thread that holds us together and may be part of the very reason this country is at a crossroads today.

Before proceeding let us ask ourselves some fundamental questions. First of all, should Canada have a new constitution? I want to briefly say at this point that yes I think it is apparent to all Canadians that we should bring it home, that it should be Canadianized, that it should not be left in Great Britain. But there is a second question. If there is to be a new constitution, what should it cover. This is where one arrives at the real purpose for all the agonies, threats and counter threats with which we have been bombarded almost daily. There are really only two reasons for rewriting the Canadian constitution. The first is the desire to establish in some immutable fashion the position of French Canada and French-speaking Canadians within the constitution and the second is to redefine the division of powers between the parliament of Canada and the legislatures of the provinces.

Let me deal with the second first, that is, the division of powers between the Parliament of Canada and the legislatures of the province.

The division of powers is almost entirely covered by Sections 91 and 92 of the British North America Act, 1867. It can hardly be disputed that the scheme of the act left residual powers in the Parliament of Canada, but nevertheless, certain areas of legislation were given exclusively to the provinces. I do not need to repeat these to the learned members of this Committee but let me present some supportive argument.

The provinces have specific exclusive powers and the residual powers together with certain other specific powers were given to the Parliament of Canada. One hears arguments these days that the division is inequitable or unfair or just simply wrong. It seems to me, however, that the most striking thing is the wisdom of the draftsmen of the British North America Act, 1867 in dividing the powers in a workable way.

There are certainly some matters which might well be changed but they are in the nature of tinkering rather than being substantive although suggestions for modification will be proposed later in this presentation.

For example, marriage and divorce is given to the federal parliament by Section 91 and people say that perhaps that power should be granted to the provinces. While this point alone is subject to argument, it is surely not a matter of substantial difference across the country.

One also hears that the provinces should be given more power over communications. If this argument is correct, it is really not necessary to change the division of powers for the federal authority could easily delegate such power to provinces.

There is I believe agreement on one area of the BNA Act, and that is relating to direct and indirect taxation. I believe

[Translation]

valait pas la peine d'essayer de le préserver. Je ne suis pas d'accord. Ce genre de remarque, de la part d'un dirigeant national et d'un Canadien, sape la trame qui nous unit tous et c'est peut-être l'une des raisons pour lesquelles notre pays connaît actuellement cette crise.

Avant de continuer, posons-nous certaines questions fondamentales. Tout d'abord, le Canada devrait-il avoir une nouvelle constitution? Pour l'instant, il semble que tous les Canadiens estiment qu'elle devrait être rapatriée pour être canadienisée, en un mot, qu'elle ne devrait plus être en Grande-Bretagne. Il faut toutefois se poser une autre question: si nous devons avoir une nouvelle constitution, sur quoi devrait-elle porter? On en arrive alors à l'objet même de toutes ces angoisses, menaces et contre-menaces dont on nous harcèle presque tous les jours. En fait, il n'y a que deux raisons pour lesquelles il faudrait rédiger une nouvelle constitution canadienne. La première est le désir d'établir définitivement la position du Canada-français et des Canadiens-français dans la Constitution, et la seconde est de redéfinir le partage des pouvoirs entre le Parlement du Canada et les assemblées législatives provinciales.

Parlons tout d'abord de la deuxième, c'est-à-dire du partage des pouvoirs entre le Parlement du Canada et les assemblées législatives provinciales.

La division des pouvoirs est déterminée presque entièrement par les articles 91 et 92 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. On ne peut guère contester le fait que cet Acte confiait au Parlement du Canada les pouvoirs résiduels mais néanmoins, certains domaines législatifs étaient réservés exclusivement aux provinces. Je crois qu'il est inutile que je les énumère tous car vous les connaissez, mais permettez-moi d'avancer certains arguments en leur faveur.

Les provinces ont des pouvoirs exclusifs et spécifiques, et les pouvoirs résiduels ainsi que d'autres pouvoirs spécifiques ont été accordés au Parlement du Canada. D'aucuns prétendent aujourd'hui que cette division est inéquitable ou tout simplement inacceptable. Ce qui me surprend le plus, toutefois, c'est la sagesse des rédacteurs de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, car ils ont réussi à répartir ces pouvoirs selon un système qui fonctionne bien.

Certaines choses mériteraient d'être changées, certes, mais cela relève davantage du rafistolage que d'une refonte complète de la Constitution, tel qu'on nous le propose aujourd'hui.

Par exemple, l'article 91 confie le mariage et le divorce au Parlement fédéral, alors que certains prétendent que ce pouvoir devrait être accordé aux provinces. Certes, c'est une question dont on peut discuter, mais elle ne fait certainement pas l'objet de divergences profondes dans le pays.

D'autres prétendent que les provinces devraient avoir plus de pouvoirs en matière de communications. Si c'est le cas, est-il vraiment nécessaire de modifier la division des pouvoirs, étant donné que le gouvernement fédéral pourrait facilement déléguer ce pouvoir aux provinces?

Il y a, je crois, accord dans un domaine de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et c'est celui de la taxation

[Texte]

most Canadians favour a change in that area granting the power to indirect taxation to the provinces, although this is hardly a matter worthy of sustained national debate relating to constitutional reform.

The provinces do complain that the federal government is seeking to encroach on the provinces' exclusive jurisdiction over natural resources. This is probably not an unfair comment for the British North America Act gives mines, minerals and royalties to the four provinces that then formed the union and subsequent legislation has passed the same on to other provinces. If the provinces own these mines and minerals by law, the federal authority cannot encroach on this right unless it is prepared to take the extraordinary steps of declaring works relating to them as being for the general advantage of Canada within the provisions mentioned above. The political consequences of such a move are surely sufficient deterrent. In addition, it is fair to say that the federal authority should not be able to do indirectly what it could not do directly. The proper interpretation of disputes in this area may only be resolved by judicial decision but in the meantime the necessity of good will, fair trading and understanding strikes me as the missing factor, not rewriting the constitution.

Indeed in a federal system where there is of necessity a division of powers, any revision of the wording is in danger of occasioning more litigation and more misunderstanding than that which has worked surprisingly well for a very long time. It is really not sufficient to say that no one thought of radio and television in 1867 and therefore the statute needs to be revised. Despite such lack of precision on the part of our forefathers, the fact is that a rather workable system was easily found when these modern inventions were developed.

In summary, what I want to say is it is becoming increasingly apparent that so much of the concern surrounding constitutional reform is really not a matter of constitutional relevance at all but, in fact, is the problem of adjusting to perpetual economic change in the various regions of the country. In that regard, it seems much more prudent for us as Canadians to face reality and address the problem head on as opposed to fooling ourselves with the idea, for example, that constitutional reconstruction will once and for all set the price of oil or determine who gets what share of off-shore resources. The constitution of a nation will not, nor should it, be expected to resolve those dynamic dilemmas of running a country.

• 2120

It is precisely here, in this arena of regional economic development, that I see a much larger opportunity for Canadians to exploit their now well accepted principle of equalization. Enshrined or not, the principle of equalization has inherent in its nature, the potential to not only resolve many of these continuing resource development and pricing problems, but in addition, if properly designed such that provincial governments were taxed on wealth rather than resources, we could effective-

[Traduction]

directe et indirecte. La plupart des Canadiens appuient un tel changement qui donnerait aux provinces des pouvoirs en matière de taxation indirecte, mais je ne pense pas que cette question mérite de faire l'objet d'un débat national dans le cadre de la réforme constitutionnelle.

Les provinces prétendent également que le gouvernement fédéral essaie d'empiéter sur leur juridiction exclusive en matière de ressources naturelles. Elles n'ont peut-être pas tout à fait tort étant donné que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique reconnaissait aux quatre premières provinces d'origine des droits sur les mines, les minéraux et les redevances; par la suite, d'autres lois ont accordé les mêmes pouvoirs aux autres provinces. Si les provinces ont, selon la loi, la propriété de ces mines et de ces minéraux, le gouvernement fédéral ne peut pas empiéter sur ce droit à moins de pouvoir démontrer que son intervention sert l'intérêt de tous les Canadiens. Les conséquences politiques d'une telle intervention suffisent à dissuader n'importe quel gouvernement de le faire. De plus, on peut dire que le gouvernement fédéral ne devrait pas pouvoir faire indirectement ce qu'il ne peut faire directement. Les divergences d'interprétation dans ce domaine ne peuvent être résolues que par une décision juridique mais, en attendant, ce dont nous avons besoin, c'est de bonne volonté, de compréhension et d'équité, et non pas de rédiger une nouvelle Constitution.

Dans un système fédéral où la division des pouvoirs est nécessaire, toute révision de la constitution risque d'entraîner plus de problèmes et plus d'incompréhension que le texte actuel qui ne nous a, ma foi, pas mal servis du tout pendant longtemps. Il ne suffit pas de dire que, en 1867, personne n'avait songé à la radio et à la télévision et que, par conséquent, il faut absolument réviser la constitution. Malgré ce manque de précision de la part de nos ancêtres, il faut reconnaître qu'ils ont réussi à mettre sur pied un système qui ne marche pas trop mal.

En résumé, je voudrais dire qu'il est de plus en plus évident que les problèmes que pose actuellement le processus de réforme constitutionnelle ne concernent pas du tout le contenu de la Constitution, mais plutôt la nécessité pour les différentes régions du Canada de s'adapter à une situation économique en constante évolution. A cet égard, je crois qu'il serait plus prudent que les Canadiens fassent face à la réalité et s'attaquent de front à ce problème, plutôt que de se laisser leurrer par l'idée que la révision constitutionnelle nous permettra de fixer une fois pour toutes le prix du pétrole, ou de déterminer qui obtient quoi des ressources maritimes. La constitution d'un pays n'est pas censée résoudre ces problèmes pratiques de l'administration d'un pays.

C'est justement dans le domaine de l'expansion économique régionale qu'à mon avis les Canadiens devraient pouvoir davantage exploiter leur fameux principe de péréquation. Enchâssé ou non dans la Constitution, ce principe a le potentiel inhérent, non seulement de résoudre un grand nombre de ces problèmes de prix et d'exploitation des ressources, mais aussi, s'il est conçu de façon à taxer les gouvernements provinciaux sur leurs richesses et non pas sur leurs ressources, d'atténuer

[Text]

ly reduce many existing constraints on regional economic development. I speak at length on this subject in subsequent paragraphs.

In summary, it seems to me that very little change is necessary on division of powers in the really substantive issues and, with two or three exceptions, that any changes that might be made would only be tinkering and could be accomplished by good will and agreement between the federal authority and the provinces, if they were ready to do so.

Turning then to the need to accommodate French Canada, it is hard to see how a constitutional change would entirely accomplish this end. The British North America Act, 1867 recognized the need for certain provisions relating to language, education and religion.

In addition to preserving such powers, rights and duties, there was a provision for remedial action on the part of the federal Cabinet if a province did not carry out its obligations relating to such education and religious rights.

In order to give permanence to the establishment of rights of separate of dissentient schools, there is a specific provision that if a province establishes such a system there will be an appeal to the federal Cabinet from any later provincial decision affecting rights of privileges so established.

In short, once such a system has been established, rights or privileges thereunder cannot be affected by the province without a right of appeal to the federal Cabinet.

There are, of course, other matters that are raised in the constitutional dialogue. For example, it is said that the Supreme Court of Canada should be enlarged to 11 or 15 or some other number of judges. One of the arguments is that each province should be represented by a judge of the Supreme Court of Canada. Anyone who knows the legal system realizes that this is sheer nonsense.

A country is surely best served by finding the best qualified lawyers and having them appointed to the Supreme Court, regardless of their province of origin.

Indeed, the Supreme Court of Canada Act now provides that three judges must come from Quebec but is silent as to the residence of the other six. While none of the present judges was appointed from Saskatchewan, the fact is that three of them grew up in that province with two graduating from the law school in Saskatoon and the third from the law school in Winnipeg. Consequently, I have difficulty with the position of those public figures who say such a court is biased.

Another suggestion is that the Senate be replaced by a House of the Provinces and that the new House of the Provinces have some or all of its members appointed by the provinces. While there are obvious defects in the present system, surely the only true reform of the Senate as distinct from its abolition, would be to make it elective.

The hope that this might happen is probably not realistic, for an elected Senate would very derogate from the power of the House of Commons and, human nature being what it is,

[Translation]

efficacement un grand nombre de contraintes qui entravent actuellement l'expansion économique régionale. Je m'attarderai plus longtemps sur ce sujet un peu plus tard.

En résumé, il me semble qu'il est nécessaire d'apporter très peu de changements à la division des pouvoirs en ce qui concerne les questions essentielles, et que, à deux ou trois exceptions près, ces changements ne constitueraient qu'un simple rafistolage et qu'il suffirait tout simplement que le gouvernement fédéral et les provinces fassent preuve de bonne volonté et de compréhension.

En ce qui concerne la nécessité de mieux déterminer la position du Canada français, j'ai du mal à comprendre comment le processus de révision constitutionnelle parviendra à cette fin. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 reconnaissait la nécessité d'inclure certaines dispositions relatives à la langue, à l'enseignement et à la religion.

Outre la préservation de ces pouvoirs, de ces droits et de ces obligations, une disposition permettait au cabinet fédéral d'intervenir si une province ne respectait pas ses obligations à l'égard des droits en matière d'enseignement et de religion.

Afin de reconnaître les droits des écoles séparées, une disposition stipule que, si une province établit un tel système, un appel sera interjeté auprès du cabinet fédéral au cas où toute décision provinciale ultérieure nuirait aux droits et privilèges ainsi établis.

Bref, une fois que ce système a été établi, les droits et privilèges qui s'y rapportent ne pouvaient pas être modifiés par la province sans droit d'appel auprès du gouvernement fédéral.

D'autres questions sont bien sûr soulevées au cours de ce débat constitutionnel. Par exemple, certains prétendent que le nombre de juges de la Cour suprême du Canada devrait être porté à 11 ou à 15, l'un des arguments étant que chaque province devrait y être représentée. Quiconque a un peu d'expérience juridique se rend compte que c'est une pure bêtise.

En effet, il vaut beaucoup mieux pour un pays de nommer ses avocats les plus compétents à la Cour suprême, quelle que soit leur province d'origine.

A l'heure actuelle, la Loi sur la Cour suprême du Canada stipule que trois juges doivent venir du Québec, mais elle ne dit rien en ce qui concerne la province de domicile des six autres. Même si aucun des juges actuels ne vient de la Saskatchewan, il n'en demeure pas moins que trois d'entre eux ont vécu dans cette province, deux ayant été à la faculté de droit de Saskatoon et le troisième à celle de Winnipeg. En conséquence, j'ai beaucoup de mal à comprendre ceux qui prétendent que la Cour suprême a des préjugés.

On a également dit que le Sénat devrait être remplacé par une Chambre des provinces, dont une partie ou la totalité des membres serait nommée par les provinces. Certes, le système actuel n'est pas parfait, mais, à part son abolition, la seule véritable réforme que l'on pourrait apporter au Sénat serait de faire élire ses membres.

Une telle solution n'est peut-être pas très réaliste, car un Sénat élu empiéterait sur les pouvoirs de la Chambre des communes et, la nature humaine étant ce qu'elle est, il est peu

[Texte]

the chances of the House of Commons consenting to such a result are next to nothing. There are certainly alternatives to the present system, but surely the only really meaningful reform in a democratic society would be to substitute election for appointment and not worry about substituting provincial appointment for federal appointment.

In the end, when one considers the British North America Act, 1867 and amendments together with the other statutes and laws which make up our constitution, there is an inescapable feeling that a new constitution is not really necessary. What is obviously needed is more understanding and compromise between regions and the provinces and the federal authority. It is apparent that amendments to our constitution should not have to be made by the Parliament of the United Kingdom in Westminster, in London and that is granted.

In the present stalemate, why not simply have a Statute of Westminster enacted that the British North America Act, 1867 will henceforth be a law of Canada and of each province of Canada and that it could only be amended in the future by unanimous agreement of the Parliament of Canada and the legislatures of each province?

I know that many people will say that unanimous agreement as to future amendments will never be achieved. This is nonsense for the British North America Act has been amended some 20 times since 1867.

It is also argued that such a provision would give a veto power not only to the large provinces, but also to a province as small as Prince Edward Island. Perhaps this is true, but is this a realistic objection and in any event, is it not better than the current stalemate?

If, at a later time, some other amending formula were found, it could be enacted with the consent of the Parliament of Canada and the legislatures of the provinces. Indeed, the 1964 Fulton-Favreau proposal of an amending formula which was almost accepted contemplated unanimous concurrence to attain certain changes, including the use of language. Other changes would require substantial but not unanimous consent.

A constitution should not be easily changed. It should be the enshrinement of the hopes, wishes, aspirations of this generation and future generations.

A constitution easily changed today will be easily changed tomorrow. In short, beware the panacea of constitutional reform. While it sounds great, it probably accomplishes virtually nothing and is unlikely to affect the lives of any citizens other than lawyers who will have to interpret it and be enriched by the ensuing litigation.

[Traduction]

probable que la Chambre des communes y consente. Il y a certainement d'autres solutions de rechange au système actuel, mais, et je le répète, la seule réforme valable que l'on pourrait apporter au Sénat, dans une société démocratique, ce serait de faire élire ses membres, et non pas de les faire nommer par les provinces plutôt que par le fédéral.

Finalement, si l'on tient compte de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867, de ses amendements et des autres lois qui composent notre Constitution, on ne peut s'empêcher de penser qu'une nouvelle constitution n'est pas vraiment nécessaire. Ce qui est par contre absolument nécessaire, c'est un meilleur climat de compréhension et de compromis entre les provinces et le gouvernement fédéral. Je reconnais toutefois que la modification de notre Constitution ne devrait pas être effectuée par le Parlement britannique de Westminster, à Londres.

Étant donné l'impasse dans laquelle nous nous trouvons, pourquoi ne pas demander tout simplement au Parlement britannique d'adopter une loi stipulant que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 est désormais une loi du Canada et de chaque province du Canada et que, par conséquent, il ne peut être modifié que par consentement unanime du Parlement du Canada et des assemblées provinciales?

Je sais que beaucoup diront que l'on ne réussira jamais à obtenir un accord unanime sur des amendements futurs. Cela est cependant tout à fait inexact, puisque l'on a réussi à amender 20 fois l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, depuis 1867.

D'aucuns prétendent également qu'une telle disposition donnera un pouvoir de veto non seulement aux grandes provinces mais également à une province aussi petite que l'Île-du-Prince-Édouard. Cela est peut-être vrai mais je me demande si ce n'est pas préférable à l'impasse actuelle.

Si une autre formule d'amendement pouvait être élaborée plus tard, elle pourrait être adoptée avec le consentement du Parlement et des Assemblées législatives. De fait, la formule d'amendement Fulton-Favreau de 1964, qui fut presque adoptée prévoyait un consentement unanime pour certains types d'amendement comme par exemple, des amendements de portée linguistique. Selon cette formule, d'autres types d'amendement auraient exigé non pas un consentement unanime mais le consentement d'un nombre relativement important de provinces.

Quoiqu'il en soit, une constitution n'est pas un document que l'on devrait pouvoir amender facilement. En effet, c'est un document qui doit représenter les espoirs et aspirations non seulement de notre génération mais des générations futures.

Une constitution que l'on peut amender facilement aujourd'hui pourra également être amendée facilement demain. En d'autres mots, la réforme constitutionnelle n'est pas une panacée. Cela semble être une bonne idée, au départ, mais il faut bien se rendre compte que son résultat final est probablement nul, et que de toute façon, elle aura fort peu de chances d'affecter la vie des citoyens, à l'exception des avocats qui seront chargés de l'interpréter et que de nombreux conflits enrichiront.

[Text]

If the momentum engendered by the rhetoric of our politicians cannot be stopped, then at least let us recognize the foresight and wisdom of the present constitution. As Lord Sankey said in 1929 in the case of *Henrietta Muir Edwards and Others vs. the Attorney-General for Canada*, 1930, when holding that women might be appointed to the Senate:

The British North America Act planted in Canada a living tree capable of growth and expansion within its natural limits. The object of the Act was to grant a constitution to Canada. Like all written constitutions it has been subject to development through usage and convention.

And he went on to point out that it was not the court's duty or desire,

To cut down the provisions of the Act by a narrow and technical construction, but rather to give it a large and liberal interpretation so that the Dominion to a great extent, but within certain fixed limits, may be mistress in her own house, as the provinces to a great extent, but within certain fixed limits, are mistresses in theirs.

Is it not time someone spoke up on behalf of the good constitution we already have? I submit that the case for a new constitution has not been proved. I suggest the following is all we need to do:

1. The federal Parliament should request the Parliament of Great Britain to enact a statute which would declare that the British North America Act, 1867 is henceforth deemed to be a statute of Canada and each of its provinces, amendable only by unanimous agreement of Canada and its ten provinces. We would then have patriation and the right to revise the powers by unanimous agreement, a position no worse than the present one and we would have removed the stigma of having part of our constitution residing abroad.

2. Let us not seek to entrench a Bill of Rights. This is not the Canadian way and would create more problems than it would solve. Rights can evolve as concepts change and passing laws does not change attitudes.

3. We should resolve the cultural and regional divisions by negotiations and compromise and not by confrontation.

4. The power of indirect taxation could be granted to the provinces.

5. The principle of equalization could be recognized in the constitution and subsequently modified by agreement to encourage economic growth in all provinces.

In the end result, neither the federal government nor the provinces would get, nor do they need, much more power, and the present system would evolve to satisfy the needs of Canada as it always has.

[Translation]

Si le mouvement lancé par la rhétorique de nos hommes politiques ne peut être interrompu, ayons au moins le bon sens de reconnaître la sagesse et la valeur de notre constitution actuelle. Comme l'avait dit Lord Sankey, en 1929, dans l'affaire *Henrietta Muir Edwards and Others vs. the Attorney-General of Canada*, 1930, au sujet de la nomination éventuelle de femmes au Sénat:

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique a planté au Canada un arbre qui se développera selon un principe naturel. Son objectif était de donner une constitution au Canada et, comme toutes les constitutions écrites, celle-ci a évolué conformément aux usages et conventions.

Plus loin, il indiquait que les tribunaux n'avaient ni le désir ni le devoir de:

Restreindre la portée des dispositions de l'acte, par une interprétation étroite et technique, mais plutôt d'en donner une interprétation généreuse et libérale, afin que le Dominion puisse, dans une grande mesure mais selon certaines limites établies, être maître chez lui, tout comme les provinces, dans une grande mesure mais selon certaines limites établies, sont maîtresses chez elles.

N'est-il donc pas temps que quelqu'un défende publiquement les bienfaits de la constitution actuelle? D'après moi, personne n'a fait la preuve que nous avons besoin d'une nouvelle constitution. J'estime que nous avons donc simplement à faire ce qui suit:

1. Le Parlement fédéral devrait demander au Parlement britannique d'adopter une loi déclarant que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867 devient officiellement une loi du Canada et de chacune de ses provinces, ne pouvant être amendée que par le consentement unanime du Canada et de ses 10 provinces. De cette manière, nous aurions obtenu le rapatriement de notre constitution, laquelle ne pourrait être amendée que par un accord unanime, situation qui ne serait pas pire que la situation actuelle mais qui aurait pour avantage d'éliminer le caractère étranger de notre constitution.

2. N'essayons pas d'enchaîner dans la constitution une charte des droits. En effet, cela ne correspond pas aux principes canadiens et entraînerait plus de problèmes que cela n'en résoudrait. Les droits peuvent évoluer comme la société et l'adoption de lois ne fait rien pour modifier les attitudes.

3. Nous devrions résoudre nos divisions culturelles et régionales par négociations et compromis et non pas par confrontation.

4. Les provinces devraient recevoir le droit d'imposer des impôts indirects.

5. Le principe de la péréquation devrait être reconnu par la constitution et pourrait ensuite être modifié par accord unanime, afin d'encourager la croissance économique de toutes les provinces.

En fin de compte, ni le gouvernement fédéral ni les provinces n'obtiendraient plus de pouvoir, ce dont ils n'ont d'ailleurs pas besoin, et le système actuel pourrait évoluer conformément aux besoins des Canadiens, comme cela a toujours été le cas dans le passé.

[Texte]

Let me now turn to the federal resolution before the committee, starting with patriation.

We endorse immediate patriation by an act of the British Parliament with the unanimous consent of all provinces.

The very act of patriation must be seen to be an act of all Canadians. To patriate unilaterally makes the constitution in the eyes of Canadians the Statute of one individual or one government.

In my view, no central government has the right to unilaterally modify the fundamental rules that govern the constitutional parameters in a federal state without the agreement of the partners in that federation.

I reject the self-fulfilling pessimism that says that negotiations for a renewed federalism are hopelessly deadlocked. While I, and I suppose most of you, have not been players at that table, I cannot accept this seeming loss of willpower to carry on, to face the challenge and to find the common ground. It seems to me we have faith in ourselves as Canadian people to work together to build this nation or we do not.

It has been said "The people of Canada can no longer tolerate interminable discussion about the constitution... Canadians believe that it is vital that we act now..."

The people of my region are not saying that. Two major polls, if we are to believe them, suggest that over 70 per cent of westerners are against this unilateral action. The people that I have talked to seem to confirm this result.

No nation can afford to waste the trust of its citizens. To take the attitude that whether it is right or wrong, legal or illegal, popular or unpopular, constitutionally sound or otherwise that it is going to happen regardless, that we might as well accept the fact is the acceptance of constitutional mediocrity.

Is there nothing left then but concessions, attempts to gain time, or even outright capitulation? I say that if Canadians want to stand strong and independent, then they best be prepared to fight for that right through their principles and their actions. That strong exercise of dissent is the essence of our democracy.

I do not accept the results of the federal resolution as inevitable and we should not accept piecemeal concessions as being good enough either.

Constitutional mediocrity is not worthy of the goodwill or the traditional understanding so essential for the continued pursuit of individual liberty and regional recognition in a country as dynamic and diverse as Canada.

I find the amending formula equally as distasteful as the unilateral nature of the resolution. Many westerners have expressed their opposition to a veto power in perpetuity for the

[Traduction]

J'examinerai maintenant la résolution fédérale qui a été soumise à votre comité, en abordant tout d'abord le principe du rapatriement.

Nous approuvons le rapatriement immédiat, par une loi du Parlement britannique, avec le consentement unanime des provinces.

Le rapatriement lui-même doit être perçu comme étant un acte de tous les Canadiens. Le rapatriement unilatéral devient donc, pour les Canadiens, le fait d'une seule personne ou d'un seul gouvernement.

Selon moi, aucun gouvernement central n'a le droit de modifier unilatéralement les règles fondamentales qui régissent les paramètres constitutionnels d'un État fédéral, c'est-à-dire sans l'accord des autres partenaires de cette fédération.

Je rejette les pessimistes qui prétendent que les négociations pour le renouvellement du fédéralisme sont actuellement dans une impasse absolue. Bien que ni vous ni moi n'ayons participé à ces négociations, dans le passé, je ne puis accepter cette abdication apparente du gouvernement devant le défi qui consiste à trouver un terrain d'entente. Ce qui compte, en effet, c'est de savoir si nous avons ou non confiance en nous-mêmes, à titre de Canadiens, pour construire cette nation collectivement.

Certains disent que «les Canadiens ne peuvent plus tolérer les discussions interminables sur la Constitution... les Canadiens estiment qu'il est vital d'agir maintenant...»

Ce n'est pas ce que disent les gens de ma région. Deux sondages importants, si nous croyons aux sondages, montrent que plus de 70 p. 100 des citoyens de l'Ouest sont opposés à cette action unilatérale. Les gens avec qui j'ai discuté de ce problème semblent confirmer ce résultat.

Aucun pays ne peut se permettre de perdre la confiance de ses citoyens. En conséquence, prétendre que le rapatriement se produira, qu'il soit bon ou mauvais, légal ou illégal, populaire ou impopulaire, constitutionnellement valable ou non, aboutit à accepter la médiocrité constitutionnelle.

Ne nous reste-t-il donc plus que des concessions, des attermoiements ou même une capitulation absolue? Je prétends que si les Canadiens veulent se montrer forts et indépendants, ils feront mieux de se préparer à se battre pour défendre leurs droits, par leurs principes et leurs actions. De fait, l'affirmation déterminée de leur désaccord représente la quintessence de notre démocratie.

Je ne considère donc pas que les résultats de la résolution fédérale soient inévitables. De même, personne ne devrait accepter le fait que des concessions partielles seront suffisantes.

La médiocrité constitutionnelle ne saurait être à la hauteur ni de la bonne volonté ni de la compréhension traditionnelle qui sont essentielles pour protéger les libertés individuelles et le développement régional, dans un pays aussi dynamique et diversifié que le Canada.

J'estime que la formule d'amendement est aussi déplorable que le caractère unilatéral de la résolution. Beaucoup de citoyens de l'Ouest ont fait part de leur opposition au pouvoir

[Text]

two provinces of central Canada. If a veto power is necessary for those two provinces, why is it not equally necessary and appropriate for Saskatchewan, or Newfoundland or Manitoba or any other province in Confederation?

Really, what we are talking about is the right of what I would call minority provinces to have power in a federation.

Unanimity perhaps is not the bogeyman that it is so often made out to be. Perhaps the players and not the system have created the so-called dilemma. Constitutions by necessity are designed not to be easily amended.

While direct democracy or referenda have appeal for some, I am not convinced that they will become sound constitutional making processes.

Perhaps some members of this Committee rejected a referendum procedure to determine the question of capital punishment. The argument, and I think with some justification, said that the issue was too complex perhaps for the average citizen; that it was an abdication by elected officials of their responsibility as members; or that if it was used for that purpose, what would prevent its use for another similar issue. If those arguments were valid for the proposed capital punishment referendum, then I submit they are equally valid for the even more complex issue of constitutional change.

We reject unequivocally the referendum procedure for amending the constitution. The bitterness that developed in Quebec during the referendum debate should be justification of itself for rejection of the referendum procedure.

The procedure as well may pit region against region or, worse, province against region, and provinces within their very region which may well leave wounds that will take a long time to heal, if ever.

The referendum procedure will surely entrench division and antagonism in our country. No tinkering with the principle of amendment by referendum will improve it sufficiently to warrant our support. It is a dangerous and potentially divisive weapon that rules out compromise when there is deadlock. During difficult negotiating time is when we most need compromise and conciliation, not the confrontation of a referendum.

I urge members to remember a constitution is not a statute to be easily changed but is a body of law that embodies the spirit of the nation.

I repeat, a constitution easily changed today can be easily changed tomorrow.

With respect to the Charter of Rights, I want to briefly say that I endorse the position very ably argued by Premier Lyon

[Translation]

de veto qui serait accordé à perpétuité aux deux provinces du centre du Canada. S'il est nécessaire d'accorder un pouvoir de veto à ces deux provinces, pourquoi ne serait-il pas aussi nécessaire et approprié de l'accorder à la Saskatchewan, à Terre-Neuve ou au Manitoba, ou à n'importe quelle autre province?

En fait, ce qui importe, à ce sujet, c'est de protéger les droits de ce que j'appellerais les provinces minoritaires, au sein de la fédération.

Il se peut fort bien que l'unanimité ne soit pas réellement la calamité que l'on nous présente souvent. L'impasse actuelle est peut-être la faute des participants à la discussion et non pas celle du système de discussion. De toute façon, les constitutions sont nécessairement conçues pour ne pas pouvoir être amendées facilement.

Même si les notions de démocraties directes ou de référendum peuvent présenter un intérêt pour certains, je ne suis pas convaincu qu'elles représentent un principe constitutionnel valable.

Certains membres de ce Comité ont peut-être d'ailleurs déjà rejeté la procédure référendaire au sujet de la peine capitale. À l'époque, et c'était un argument relativement justifié, certains ont prétendu que ce problème était beaucoup trop complexe pour le Canadien moyen, qu'un référendum représentait une abdication de la part des élus et que, si on l'utilisait pour cette fin, rien n'empêcherait de l'utiliser pour régler d'autres problèmes semblables. Si ces arguments étaient valables au sujet de la peine capitale, j'estime qu'ils le sont autant pour une question encore plus complexe telle que la Constitution.

Nous rejetons donc sans réserve la procédure référendaire pour amender la Constitution. L'amertume qui a résulté du débat référendaire au Québec devrait être suffisante pour nous montrer à tous que cette procédure devrait être rejetée.

C'est une procédure qui peut fort bien aboutir à placer face à face région contre région, province contre région ou province contre province, c'est-à-dire en fin de compte, des conflits qui laisseront des traces pendant très longtemps, et peut-être même pour toujours.

La procédure référendaire aboutira certainement à établir définitivement les divisions et antagonismes de notre pays. En outre, rien ne permettra d'améliorer suffisamment la procédure référendaire pour que nous l'acceptions. C'est en effet une solution dangereuse et peut-être même conflictuelle, qui supprime toute possibilité de compromis en cas d'impasse. Or, c'est précisément lorsque les négociations sont difficiles que le compromis est le plus nécessaire et qu'il faut éviter toute nouvelle source de confrontation, ce que créerait un référendum.

J'incite fortement les députés à se souvenir qu'une Constitution n'est pas une loi qui doit pouvoir être facilement modifiée mais plutôt une loi fondamentale, reflétant les objectifs essentiels de la nation.

Je répète, une constitution que l'on peut facilement amender aujourd'hui pourra aussi facilement être amendée demain.

En ce qui concerne la charte des droits, je dirais brièvement que j'appuie la position présentée, de manière très compétente,

[Texte]

of Manitoba at the First Ministers' Conference in September and endorsed by Premier Blakeney of Saskatchewan. I am in full support of human rights and liberties, but not entrenchment.

We do differ from the Government of Saskatchewan, however, in that our position is unequivocal and not negotiable—in other words, we do not believe in swapping rights for resources. In this, I believe, we have some support from the Government of Canada.

While I do not wish to dwell on this point, I do wish to observe that few countries in the world have more rights and freedoms than does Canada.

Most of the rights emanated from the people and the political process, not the constitution or the courts.

Let me turn now to what I would like to call new proposals specifically linked to economic development, regional resource control and equalization.

I think it is probably well known that Saskatchewan's optimism lies in tomorrow. Our potential for increased wealth and prosperity depends very significantly on the development of our natural resource base. Similarly, our ability to contribute to Canada in a more substantive fashion is geared to the rate of capital accumulation originating from both renewable and non-renewable resources.

A necessary prerequisite for rapid economic development in our province is confidence. The investment capital needed from private and public sources will flow into resources at a rate that is directly proportional to the growth in confidence that (1) adequate returns will be achieved and (2) that governments will not change the rules in the middle of the game. It is fair to say that the confidence index, if we could label it that, in Saskatchewan has substantial room for growth in the years ahead.

The manner in which the constitutional resolution addressed the resource question will have a paramount effect on the development of resources in this nation. First, it must be recognized that the unilateral action by the federal government with respect to the constitution, coupled with the recent budget, has significantly diminished the investment climate in Saskatchewan and further tarnished the trust and therefore confidence of Saskatchewan investors. The sad consequence is that when resource development slows down in Saskatchewan, Canada loses.

Saskatchewan is often referred to by many of its residents as "next year country". While we are by nature an optimistic lot, the realities of today are that much more difficult to endure as the dreams of prosperity tomorrow are threatened by the increasing burden of federal tax on our resources.

Today the federal government taxes Saskatchewan resources, our future, but not our wealth, because the wealth is

[Traduction]

par le Premier Ministre Lyon du Manitoba, lors de la conférence des premiers ministres du mois de septembre, position appuyée d'ailleurs par le premier ministre Blakeney de la Saskatchewan. Si j'appuie sans réserve les libertés et droits de la personne, je n'appuie pas l'enchéassement constitutionnel.

Notre position est cependant différente de celle du gouvernement de la Saskatchewan dans la mesure où elle n'est pas équivoque et où elle n'est pas négociable. En d'autres mots, nous ne croyons pas que les droits peuvent être échangés contre des ressources. Sur ce plan, je crois que nous sommes appuyés par le gouvernement du Canada.

Sans vouloir insister trop là-dessus, je tiens à faire remarquer que peu de pays jouissent de plus de droits et libertés que le Canada.

Or, l'essentiel de ces droits ont résulté du processus politique populaire et non pas de la Constitution ou des tribunaux.

Je voudrais maintenant aborder de nouvelles propositions, concernant tout particulièrement le développement économique, le contrôle régional des ressources et la péréquation.

Tout le monde sait probablement que l'avenir de la Saskatchewan suscite beaucoup d'optimisme. Cependant, notre prospérité future dépendra, dans une grande mesure, de l'exploitation de nos ressources naturelles. De même, notre contribution à la richesse du Canada, dans son ensemble, dépendra du taux d'accumulation du capital résultant des ressources à la fois renouvelables et non-renouvelables.

Une condition nécessaire d'un développement économique rapide de notre province sera donc la confiance que suscitera ce développement parmi les sources privées et publiques d'investissements. En d'autres mots, ces investissements seront directement proportionnels au taux de rendement que les investisseurs pourront attendre et à la certitude qu'ils auront, de la part des gouvernements, que ceux-ci ne modifieront pas les règles du jeu en cours de route. On peut donc affirmer, sans crainte de se tromper, que l'indice de confiance, si je puis l'appeler ainsi, en Saskatchewan, est aujourd'hui loin d'être à son taux maximum.

Les décisions qui seront prises, dans la résolution constitutionnelle, au sujet du problème des ressources, auront un impact considérable sur l'exploitation de nos ressources nationales. Il convient donc de reconnaître, immédiatement, que l'action unilatérale du gouvernement fédéral, s'ajoutant au récent budget, a considérablement affecté le climat d'investissement en Saskatchewan et affecté la confiance que les investisseurs pouvaient avoir dans l'avenir de cette province. Malheureusement, lorsque les projets d'exploitation des ressources se ralentissent dans la province, c'est le Canada tout entier qui y perd.

Beaucoup de résidents de la Saskatchewan affirment que la province est le «pays de l'année prochaine». S'ils sont généralement très optimistes, il faut bien reconnaître que les difficultés d'aujourd'hui sont encore plus difficiles à accepter lorsque les perspectives d'avenir sont menacées par l'augmentation des taxes fédérales sur nos ressources naturelles.

Aujourd'hui, le gouvernement fédéral impose des taxes sur les ressources de la province, c'est-à-dire sur l'avenir de cette

[Text]

not there to be taxed. Furthermore, the wealth never will be recognized if the present policies are continued by Ottawa.

For example, since 1974 Saskatchewan has sacrificed over \$3.2 billion in provincial income by selling oil for less than the international price. Eastern Canadian consumers of Saskatchewan oil received \$1.9 billion in benefits and the federal government collected \$1.3 billion in oil export tax. The federal government collected an additional \$400 million in corporate income taxes from Saskatchewan's oil production and nearly \$130 million from a special excise tax initiated in 1975.

Consequently, Saskatchewan people have contributed to other Canadians over \$3.5 billion from one non-renewable resource—oil—since 1974, while Saskatchewan received only \$1.8 billion in royalties and tax from the same resource.

And how has the Saskatchewan economy fared as a result of this federal resource tax scheme? The answer is: we have not fared well.

Saskatchewan's per capita income remains well below the national average and fails to grow as quickly as in other parts of Canada and has failed to even keep up with the rate of inflation since 1976. Personal income tax rates in the province have increased 35 per cent, as a percentage of the federal tax, since 1971, resulting in one of the highest levels of tax in Canada.

Similarly, there have been increases in health tax, education tax, corporate tax and municipal tax—all indications that the current federal system does not, as expected in theory, provide for social services with only modest increases in the level of provincial tax.

As a consequence of the federal and provincial tax schemes, there have been several corresponding signs of a reduction in the quality of life. The province of Saskatchewan spends less on health care per capita than any province west of the maritimes. We are the only province in Canada suffering a net decline in rural population—over 50 per cent of the towns and villages are dying—and our total population remains virtually where it was in 1936; public utility rates in Saskatchewan are escalating rapidly and the general level of social services in the province is falling behind public expectations.

The situation in Saskatchewan was perhaps best summed up by Premier Blakeney in his address to the Ontario Select Committee on Constitutional Reform in September, 1980.

Our personal income per capita in 1979 was below not only Ontario's, Alberta's and British Columbia's, but Quebec's as well. It is simply not true that we are

[Translation]

dernière, mais non pas sur sa richesse, car il n'y a pas de richesses susceptibles d'être imposées. De fait, cette richesse ne se réalisera jamais si Ottawa maintient ses politiques actuelles.

Par exemple, depuis 1974, la Saskatchewan a sacrifié plus de 3.2 milliards de dollars en revenus provinciaux, en étant obligé de vendre son pétrole à un prix inférieur au prix mondial. Par contre, les consommateurs de pétrole de la Saskatchewan dans les provinces de l'Est ont reçu des avantages de 1.9 milliard de dollars et le gouvernement fédéral a perçu 1.3 milliard de dollars sous forme de taxe à l'exportation du pétrole. De plus, le gouvernement fédéral a perçu 400 millions de dollars supplémentaires, sous forme d'impôt sur le revenu des sociétés, à partir de la production pétrolière de la province, et pratiquement 130 millions de dollars, sous forme de taxe d'accise spéciale, imposée en 1975.

En conséquence, la population de la Saskatchewan a donné aux autres canadiens plus de 3.5 milliards de dollars à partir d'une seule de ces ressources non-renouvelables, à savoir le pétrole, depuis 1974, alors que la Saskatchewan n'a reçu que 1.8 milliards de dollars, sous forme de redevances et d'impôts, à partir de cette même ressource.

Suite à ce système de taxe fédérale sur les ressources naturelles, quelle a été la situation économique en Saskatchewan? La réponse est très simple, elle a été mauvaise.

Le revenu par habitant, en Saskatchewan, reste bien inférieur à la moyenne nationale et n'augmente pas aussi rapidement que dans d'autres régions; de plus, il n'a même pas augmenté parallèlement aux taux d'inflation, depuis 1976. Les taux d'impôt sur le revenu des particuliers, dans la province, ont augmenté de 37 p. 100 depuis 1971, ce qui fait que la province connaît maintenant l'un des taux d'imposition les plus élevés du pays.

En même temps, il y a eu des augmentations des taxes sur les services de santé, sur l'enseignement, sur les sociétés et sur les municipalités, ce qui indique clairement que le système fiscal fédéral actuel ne permet pas de fournir des services sociaux adéquats, comme on devrait s'y attendre, sans des augmentations importantes des taxes provinciales.

Du fait des systèmes fiscaux fédéral et provincial, la qualité de la vie en Saskatchewan a diminué, à de nombreux égards. Ainsi, la province consacre aux services de santé moins d'argent, par habitant, que toute province à l'Ouest des Maritimes. Nous sommes la seule province qui connaisse un déclin net de sa population rurale, puisque plus de 50 p. 100 de nos villages sont en voie de disparition et que notre population totale reste pratiquement au même niveau qu'en 1936. Les coûts des services publics ont augmenté rapidement et le niveau général des services sociaux recule sans cesse, alors que les besoins du public ne cessent d'augmenter.

Le premier ministre Blakeney a probablement fort bien résumé la situation de sa province, dans un discours prononcé devant le comité spécial de l'Ontario sur la réforme constitutionnelle, en septembre 1980.

Notre revenu par habitant, en 1979, était inférieur non seulement à ceux de l'Ontario, de l'Alberta et de la Colombie-Britannique mais également à celui du Québec.

[Texte]

wealthy, certainly not true that we have been wealthy over any considerable period of time and could therefore have built up our public services. One needs to be wealthy for 10 to 15 years before it reflects in roads, schools, hospitals and all of the things which come from having wealth.

The point is, the federal government should tax provinces on their wealth, when they develop it, not tax their resources, which takes away their ability to create economic activity and accumulate wealth. If a resource like oil makes Saskatchewan wealthy, then tax the wealth and redistribute the income to all Canadians, but do not force Saskatchewan to pay Ontario and Quebec just because we have a particular resource, when they are much wealthier than we are.

There is a growing tendency in the Government of Canada to be more concerned about the growth in Government revenues than the growth and economic development and well-being of Canadian citizens. In the case of oil in Saskatchewan for example, the federal government receives \$21 for every barrel of oil exported from Saskatchewan to the U.S.. The industry and the province each receive approximately \$7 per barrel. As a result oil production in Saskatchewan has declined over 35 per cent since 1970 at a time when oil supply is commonly recognized as the key to our Nation's future economic prosperity.

Most every oil company I know in Western Canada is decreasing its investment in Canada and increasing investments in the United States.

The inconsistency of government activity is the major cause of considerable distrust among Canadians today. The federal government believes that the oil industry might make windfall profits so it keeps the oil price low in Canada, but taxes Canadians to pay the world price—and windfall profits—to oil producers in Mexico, Venezuela, and the Middle East, why should the federal government be trusted when it is generally agreed that this country needs rapid development of the oil industry and yet Canadians are less entitled to resource revenues than are foreigners. We are paying fortunes—lost forever—to other countries, from whom we receive no security of supply, with dollars we do not have.

Some Quebec politicians say they support resource control by the provinces, yet they argue for nationalization of the oil industry in Canada and oil prices set in Ottawa and kept low. The Government of Saskatchewan says it wants control over provincial resources to return the benefits to the people of Saskatchewan, but it is the only provincial government in all of Canada that has offered to give the federal government 50 per cent of all provincial future oil revenues. Similarly, the

[Traduction]

Il est donc tout simplement faux de dire que nous sommes riches, tout comme il est faux de dire que nous l'avons été, dans le passé, et que nous avons pu utiliser nos richesses pour développer nos services publics. Il faut en effet être riche pendant dix ou quinze ans pour pouvoir améliorer des services comme les routes, les écoles et les hôpitaux.

J'estime donc que le gouvernement fédéral devrait imposer les provinces sur leurs richesses, lorsqu'elles les ont obtenues, et non pas sur leurs ressources, car, dans ce dernier cas, cela les empêche de développer l'activité économique nécessaire pour accumuler des richesses. Si la Saskatchewan s'enrichit par le pétrole, le gouvernement fédéral pourra imposer cette richesse et la redistribuer aux autres Canadiens. Par contre, il ne devra pas obliger la Saskatchewan à payer l'Ontario et le Québec simplement parce qu'elle a une certaine ressource naturelle, alors que ces deux provinces sont beaucoup plus riches qu'elle.

Le gouvernement du Canada a de plus en plus tendance à s'intéresser uniquement à la croissance de ses propres recettes, plutôt qu'à la croissance économique de tous ses citoyens. Dans le cas du pétrole de la Saskatchewan, par exemple, le gouvernement fédéral reçoit \$21 par baril exporté aux États-Unis. Le secteur privé et la province reçoivent environ \$7 chacun. De ce fait, la production pétrolière en Saskatchewan a diminué de plus de 35 p. 100 depuis 1970, alors que tout le monde reconnaît aujourd'hui que l'exploitation du pétrole sera probablement la clé de la prospérité économique future du pays.

La plupart des entreprises pétrolières que je connais dans l'Ouest réduisent actuellement leurs investissements au pays, pour les transférer aux États-Unis.

L'incohérence des décisions gouvernementales est la principale cause de la méfiance considérable que ressentent les Canadiens aujourd'hui. Parce qu'ils croient que le secteur privé pourrait réaliser des profits excessifs, le gouvernement fédéral maintient le prix du pétrole à un niveau beaucoup trop faible mais, en contre partie, il est obligé d'augmenter les impôts des Canadiens, pour payer le prix mondial et, soit dit en passant, accorder des profits excessifs, aux producteurs pétroliers du Mexique, du Venezuela et du Moyen-Orient. Pourquoi devrions-nous faire confiance au gouvernement fédéral lorsque tout le monde reconnaît que notre pays a besoin de développer très rapidement son industrie pétrolière? Pourquoi les Canadiens auraient-ils moins droit aux revenus produits par leurs ressources naturelles que des pays étrangers? Nous payons actuellement des fortunes à d'autres pays, lesquelles sont perdues pour toujours, alors que cela ne nous garantit même pas nos approvisionnements futurs. En outre, nous payons tout cela avec des dollars que nous n'avons même pas.

Certains hommes politiques du Québec affirment qu'ils sont en faveur du contrôle des ressources naturelles par les provinces mais, en même temps, ils sont en faveur de la nationalisation de l'industrie pétrolière et du maintien à un niveau très faible des prix du pétrole. Le gouvernement de la Saskatchewan, quant à lui, affirme vouloir le contrôle sur les ressources provinciales, afin d'en faire profiter la population de la province; cependant, c'est le seul gouvernement provincial qui ait

[Text]

Government of Saskatchewan says it wants control of natural gas to safeguard the people of Saskatchewan, yet in the face of a 40-year surplus supply in Western Canada, the provincial government denies the farmers of Saskatchewan the right to use it.

We are increasingly concerned about the inconsistency of the Saskatchewan Government's position. The national energy bank proposal will mean the Government of Canada would receive 50 per cent of all future old oil revenues. We reject most strongly the Saskatchewan Government's proposal of a national energy bank and hope that the inconsistency of the Saskatchewan Government's position will not mislead the Committee into misunderstanding the firm desire of the Saskatchewan people to control their resources. The control of our resources is simply not negotiable.

I have a belief, shared I believe by most western Canadians, that if we become more wealthy and confident in our abilities to solve our social and economic problems, we will contribute most generously to the rest of Canada. But please give us a chance to prove it. Do not take away our resources, or the benefits thereof, before we have had a chance to prove to Canada that we can act responsibly and in Canada's interests as determined by all Canadians.

Trust us to be good Canadians. Trust us to treat the rest of Canada fairly. Trust us in Saskatchewan and western Canada to be full and equal partners. Do not take away our resources and our wealth potential before we have a chance to prove ourselves as Canadians. Trust western Canadians to use our resources for the people of our region and our country. Let us build on our resources, all of Canada will benefit.

The unequivocal acceptance of the rights of provinces to own and control their resources could lead to an exciting new principle of equalization in this country.

The principle of equalization, the sharing of revenues among provincial partners in a federal state, has become an important facet of our Canadian heritage. It is my belief that the concept of equalization could be employed to much greater benefit for all Canadians and embodied in the constitution.

A properly drawn equalization formula would not only create a healthier economic climate and thus more wealth for all, but would also provide a more efficient and fluid mechanism for federal-provincial adjustment to dynamic economic circumstances in resources and technology in the years ahead.

If allowed to function properly, a contemporary equalization program could strengthen regional equality, better recognize and respect regional differences, and needed confidence for more rapid economic development, reduce the often high levels of bureaucratic duplication and increase the wealth in growth areas while subsequently enhancing the contribution to slower growth regions. The key element in allowing this equalization

[Translation]

offre de donner au gouvernement fédéral 50 p. 100 de tous ses revenus pétroliers futurs. De même, le gouvernement de la Saskatchewan affirme vouloir le contrôle du gaz naturel pour protéger la population de la province, alors qu'il refuse aux agriculteurs provinciaux le droit de l'utiliser, face à un surplus de 40 ans dans l'Ouest.

Nous sommes de plus en plus préoccupés par l'incohérence de la position du gouvernement de la Saskatchewan. Ainsi, le projet de Banque nationale de l'énergie signifierait que le Gouvernement du Canada recevrait 50 p. 100 de tous les revenus pétroliers futurs de la province. Nous rejetons absolument cette proposition du gouvernement provincial et espérons que son incohérence n'induirait pas les membres du Comité en erreur quant au désir très ferme de la population provinciale de contrôler ses propres ressources. En d'autres mots, le contrôle de nos ressources n'est tout simplement pas négociable.

Je crois, comme probablement la plupart des Canadiens de l'Ouest, que si nous devenons plus riches et plus confiants quant à notre capacité à résoudre nos problèmes socio-économiques, nous contribuerons, avec générosité, à l'avenir du reste du pays. Donnez-nous cependant la chance de pouvoir en faire la preuve. Ne nous enlevez pas nos ressources, ni les avantages qui en découlent, avant que nous ayons eu la chance de prouver au reste du Canada que nous pouvons agir de manière responsable, dans l'intérêt de tout le pays, tel que défini par tous ses habitants.

Croyez au moins que nous sommes de bons Canadiens, que nous traiterons équitablement le reste du pays et que notre province, ainsi que les autres de l'Ouest, peuvent être des partenaires égaux, à part entière. Ne nous enlevez pas nos ressources ni nos richesses avant que nous n'ayons eu la possibilité de vous prouver que nous sommes de bons Canadiens. Croyez au moins que les Canadiens de l'Ouest sauront utiliser leurs ressources au bénéfice des habitants de leur région et de leurs compatriotes dans tout le pays. Si vous nous laissez développer nos ressources, tout le pays en profitera.

L'acceptation sans équivoque du droit des provinces à posséder et contrôler leurs ressources pourrait mener à l'adoption d'un nouveau principe très intéressant de péréquations.

Le principe de la péréquation, en effet, c'est-à-dire du partage des revenus entre les provinces, est devenu un élément très important de notre tradition. Je suis convaincu que ce principe pourrait être encore plus bénéfique pour tous les Canadiens et être inscrit dans la Constitution elle-même.

Une formule de péréquation adéquatement conçue non seulement susciterait un meilleur climat économique, entraînant plus de richesses pour tous, mais fournirait également un système plus efficace et plus souple d'ajustement fédéral-provincial à l'évolution de la situation économique, dans le domaine des ressources et de la technologie.

Appliquée correctement, une formule de péréquation contemporaine pourrait renforcer l'égalité régionale, mieux reconnaître et respecter les différences régionales, favoriser le développement économique, réduire les niveaux souvent très élevés de duplication bureaucratique et augmenter la richesse des zones de croissance ainsi que leur contribution à la richesse des zones moins favorisées. L'élément fondamental, dans ce

[Texte]

concept to perform is to reduce the federal constraints on provincial and regional economic development that is tax the wealth, not the resource, with the specific understanding and agreement that the benefits are shared directly with less economically fortunate regions.

The level of sophistication in the provincial governments of the 1970's was so dramatically improved that they bear little resemblance to the administrations of the 1940's, 1950's and 1960's. The capacity and growing responsibility of provincial governments of all political persuasions to manage billions of dollars annually has demanded a level of professional expertise not previously apparent in earlier times.

This new managerial capacity and sophistication must not only be recognized by the national government but should be exploited to the benefit of the country. In fact, to attempt to smother or reduce this evolutionary potential at the provincial and regional level is to challenge contemporary and technological times and invite outright antagonism from the very people that are striving so very diligently to perform.

What I am talking about specifically is for the federal government to recognize that in many regions of Canada today, and certainly in my region, the federal government is perceived to be, and not entirely without justification, a threat to economic development rather than an ally, thus, in my mind this is the time for the development of a full and absolutely unequivocal partnership between the two levels of government in this country. More specifically, it means agreement on constitutional jurisdictions deemed to be of common interest to both levels of government and it means no right of paramountcy without the unanimous agreement of the partners.

What this initiative would do is show respect—the key to successful federalism, and what this initiative would capture, for Canada, is phenomenal growth, productivity, wealth and substantial economic independence for the nation within the decade.

Most actions of the federal government to date only re-emphasize to western Canadians that the provincial governments are best able to solve their economic, social and developmental problems.

Regional equality would be strengthened by the very act of recognizing provincial governments as full partners in the confederation. Similarly, the potential for economic equality significantly improves because of the added incentive for regional capital accumulation on the one hand and because of the larger regional revenues accumulated for redistribution and reinvestment into other parts of Canada.

As a consequence of the expanded capital accumulation in each province, the unique cultural and geological attributes of various regions would be both better recognized and developed by local administrations more intimately aware of them and now more financially capable of action rather than rhetoric.

[Traduction]

domaine, serait la réduction des limites fédérales imposées au développement économique provincial et régional, c'est-à-dire le remplacement de la taxe sur les ressources par une taxe sur la richesse, à la condition expresse que les avantages en seront partagés directement avec les régions économiquement moins favorisées.

Les gouvernements provinciaux ont tellement augmenté leur compétence, dans les années 1970, qu'ils ne ressemblent plus du tout à ce qu'ils étaient dans les années 40, 50 et 60. Leur capacité d'intervention et leurs responsabilités croissantes, quel que soit leur parti politique, dans la gestion de milliards de dollars, les ont amenés à devenir de plus en plus professionnels, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Ces nouvelles compétences doivent non seulement être reconnues par le gouvernement national mais être exploitées, pour le bienfait de tout le pays. En fait, essayer de réduire ou de freiner ce processus d'évolution, aux niveaux régional et provincial, revient à contester une tendance contemporaine et technologique et à susciter des antagonismes directs, de la part de groupes qui font des efforts très sincères pour obtenir des résultats positifs.

Ce que je réclame donc, pour être plus précis, c'est que le gouvernement fédéral reconnaisse ce phénomène qui existe dans les régions, tout au moins dans la mienne, afin qu'il ne soit plus perçu, comme il l'est aujourd'hui, ce qui n'est pas totalement sans justification, comme une menace au développement économique plutôt que comme un allié. En d'autres mots, il est temps que l'on parvienne à une collaboration pleine et sans équivoque entre les deux niveaux de gouvernement. Pour être plus précis, il importe que les gouvernements se mettent d'accord sur les secteurs de compétence constitutionnelle censés être d'intérêt commun et qu'aucun n'ait la primauté par rapport aux autres, sans leur consentement unanime.

Une telle initiative serait un acte de respect, lequel est essentiel pour un fédéralisme efficace. Elle permettrait au Canada de réaliser, dans la décennie à venir, son indépendance économique et d'exploiter pleinement son potentiel phénoménal de croissance, de productivité et de richesse.

Jusqu'à présent, la plupart des actions du gouvernement fédéral n'ont fait que confirmer l'idée des Canadiens de l'Ouest que ce sont les gouvernements provinciaux qui sont les mieux capables de résoudre leurs problèmes économiques, sociaux et autres.

Reconnaître les gouvernements provinciaux comme partenaires à part entière de la Confédération aboutirait à renforcer l'égalité régionale. De même, il en découlerait une plus grande égalité économique, du fait de l'incitation accrue à l'accumulation régionale de capital, d'une part, et de l'augmentation des revenus régionaux susceptibles d'être redistribués et réinvestis dans d'autres régions, d'autre part.

Suite à l'augmentation de l'accumulation de capital dans chaque province, les caractéristiques culturelles et géologiques des diverses régions seraient mieux reconnues et exploitées par les administrations locales, lesquelles en connaissent mieux les particularités et sont maintenant plus capables d'en assumer le

[Text]

Similarly, the potential jurisdictional problems related to Section 125 of the B.N.A. Act, which says that no lands or property belonging to Canada or any province shall be liable to taxation, could be avoided by designing an equalization principle now. The last thing we want to witness in Canada and I am very concerned about the position in the last decade is a fight between the federal and provincial governments to see who can nationalize the nation's resources the fastest.

In terms of general economic efficiency with respect to the public administration of equalization funds and their use, there is growing and now substantial evidence to support a more contemporary equalization mechanism that could even include a more direct transfer of equalization payments between provinces as opposed to straight federal tax collection and subsequent redistribution.

A recent publication by the Canadian Tax Foundation outlines the potential:

... equalization payments do not involve transfers from the have provinces to the have-not provinces; rather they involve payments from the federal government to the poor provinces. The equalization formula takes into consideration the tax capacity of the provinces to which the payments are being made but ignores the incidence of the federal tax revenues used to finance equalization. That is, the equalization formula determines "gross payments" and not "net payments".

This feature of the program implies that increases in revenue sources in one province can impinge adversely on a province which is on the one hand a relatively small recipient of equalization, and on the other a large contributor. For example, a large increase in resource revenues in Alberta would increase equalization payments to the have-not provinces. A significant proportion of which would have been financed out of Ontario residents' federal tax contributions. Indeed, despite the fact that the equalization of resource revenues has been cut to 50 percent, Ontario has become a have-not province for equalization payments, as discussed earlier.

The difficulty arises because the federal financing of equalization payments is not distributed over the provinces in the same manner as provincial tax capacity is. The federal government does not rely on the same mix of taxes as the provinces. If a have province obtains a large increase in a provincial tax base, the equalization scheme cannot directly transfer revenues from that provincial tax base to have-not province. Only a scheme in which redistribution goes from province to province rather than from federal government to province can do this.

[Translation]

financement, afin d'agir concrètement et de ne pas se contenter de paroles.

De même, les problèmes potentiels concernant l'article 125 de l'acte de l'Amérique du Nord britannique, selon lequel aucune terre ni aucun bien appartenant au Canada ou à une province ne seront sujets à taxation, pourrait être éliminé par l'élaboration d'une nouvelle formule de péréquation. La dernière chose que nous voulons voir, au Canada, c'est une lutte entre les gouvernements fédéral et provinciaux pour déterminer qui pourra nationaliser le plus rapidement les ressources du pays.

Sur le plan de l'efficacité économique générale des fonds de péréquation, de plus en plus d'études montrent la nécessité de parvenir à un nouveau système de péréquation, pouvant même comprendre des paiements de péréquation plus directs entre les provinces, évitant ainsi leur perception et redistribution par le gouvernement fédéral, au moyen de son système fiscal.

Un article publié récemment par la Canadian Tax Foundation, affirmait ce qui suit:

Les paiements de péréquation ne concernent pas des transferts des provinces riches vers les provinces démunies; au contraire, il concerne des paiements du gouvernement fédéral aux provinces pauvres. La formule de péréquation tient compte de la capacité fiscale des provinces auxquelles sont effectués les paiements mais ignore l'impact des revenus fiscaux du fédéral qui sont utilisés pour financer la péréquation. En d'autres mots, la formule de péréquation se base sur des paiements bruts et non pas sur des paiements nets.

Cette caractéristique du programme signifie qu'une augmentation des sources de revenus d'une province peut avoir un impact négatif sur celle-ci alors qu'elle peut fort bien, d'une part, ne profiter que faiblement de la péréquation mais, d'autre part, y contribuer beaucoup. Par exemple, une forte augmentation du revenu de l'Alberta augmenterait les paiements de péréquation vers les provinces démunies. Une proportion importante de ces paiements aurait cependant été financée par les impôts fédéraux payés par les résidents de l'Ontario. En fait, bien que la participation des revenus tirés des ressources naturelles au système de péréquation ait été réduite à 50 p. 100, l'Ontario est devenue une province démunie, en ce qui concerne le système de péréquation, comme indiqué plus tôt.

Ce problème résulte du fait que le financement fédéral des paiements de péréquation n'est pas réparti sur toutes les provinces de la même manière que leurs capacités fiscales. Le gouvernement fédéral ne se base pas sur le même type de taxe que les provinces. Si une province riche obtient une forte augmentation de son assiette fiscale, le système de péréquation ne permet pas de transfert direct de revenus de cette province vers une province démunie. Donc, seul un système de redistribution d'une province à l'autre, plutôt que du gouvernement fédéral aux provinces, permet d'atteindre cet objectif.

[Texte]

In summary, the Canadian concept of equalization holds within its conceptual design the exciting potential for more rapid regional economic growth and a high standard of living for all Canadians. The key element for its success lies in the ability of Canadian politicians to design a dynamic arrangement to tax wealth rather than resources. As a recognition of equal partners within confederation, we believe both levels of government have valid arguments to have access to all areas of taxation and clearly that means provincial governments having the power of indirect taxation.

As I said at the outset of this presentation, constitutional review should ultimately be Canada's reformation, not Canada's revolution. I believe Canadians are too sophisticated to accept any form of symbolism as a solution to such complex problems as social, cultural and economic stress. The unilateral patriation and amendment of the Canadian constitution, could now more than ever entrench division among Canadians, rather than open new doors of understanding and cooperation.

Saskatchewan people stand always ready to be partners but never victims in this federal state. Whether it ever be true or not, you can never afford to be perceived as tinkering with the trust of your fellow citizens. Let me make the following summary points.

1. The issue of patriation and amendment of the constitution of Canada is too important to attempt in a hurried fashion. The dangers of no constitutional change have, in my view, been exaggerated, constitutional change is no panacea. What is needed in Canada today, and certainly before any major constitutional reform, is a change in attitude towards good will and trust. In this regard it is recommended, at a minimum, that the Committee continue this opportunity to travel extensively throughout Canada to hear the views of all Canadians, not the least of which those of Indian and native origin.
2. We endorse the immediate patriation of the Canadian constitution by the act of the British Parliament with the unanimous consent of all provinces and correspondingly reject unilateral action by the federal government.
3. We reject without equivocation the referendum procedure for amendment and ask that the formula for unanimity be reconsidered. We support the principle of unanimity in regarding amendments to the constitution on the grounds that if there is to be a veto power, it should be granted equally to each and every partner in Confederation. The exercise of dissent is the essence of democracy.

[Traduction]

En résumé, le système canadien de péréquation pourrait fort bien servir à favoriser une croissance économique régionale plus rapide et à relever le niveau de vie de tous les Canadiens. L'élément fondamental de son succès serait la capacité des hommes politiques canadiens à concevoir un système dynamique d'imposition de la richesse plutôt que des ressources. Comme témoignage de la situation de partenaires égaux au sein de la Confédération, nous croyons que les deux niveaux de gouvernement peuvent légitimement réclamer l'accès à toutes les formes de taxation, ce qui signifie manifestement que les gouvernements provinciaux devraient avoir accès à la taxation indirecte.

Comme je l'ai dit au début de ma présentation, la révision constitutionnelle devait en dernière analyse aboutir à la réforme du Canada, non pas à la révolution. Je crois que les Canadiens sont trop subtils pour accepter que de simples mesures symboliques soient offertes comme solution à des problèmes aussi complexes que ceux que nous connaissons, sur les plans social, culturel et économique. Le rapatriement et l'amendement unilatéraux de la Constitution canadienne pourraient, maintenant plus que jamais, instaurer définitivement les divisions qui existent dans notre pays au lieu d'ouvrir de nouvelles voies de compréhension et de collaboration.

La population de la Saskatchewan est toujours prête à participer pleinement à l'avenir de la fédération, mais non pas à en être la victime. Que cela soit vrai ou non, vous ne pourrez jamais vous payer le luxe d'être perçus comme des gens qui essayent de trafiquer avec la confiance de vos concitoyens. Je vais donc résumer mon mémoire, si vous me le permettez.

1. Le problème du rapatriement de l'amendement de la Constitution du Canada est un problème trop important pour être traité à la va-vite. D'après moi, les dangers du statu quo constitutionnel ont été largement exagérés et la réforme constitutionnelle n'est pas une panacée. Ce dont le Canada a besoin aujourd'hui, et manifestement avant toute réforme constitutionnelle importante, c'est d'un changement d'attitude, basé sur plus de bonne volonté et de confiance. Dans ce contexte, je recommande, au minimum, que le Comité profite de ses travaux pour organiser des séances dans tout le pays, afin d'entendre tous les Canadiens, et, très certainement, ceux d'origine indienne et autochtone.
2. Nous appuyons le rapatriement immédiat de la Constitution canadienne au moyen d'une loi du Parlement britannique, avec le consentement unanime de toutes les provinces, et nous rejetons donc l'action unilatérale du gouvernement fédéral.
3. Nous rejetons sans équivoque la procédure d'amendement par référendum et demandons que la formule d'unanimité soit reprise en considération. Nous appuyons le principe d'unanimité en ce qui concerne les amendements constitutionnels pour la raison que, s'il doit y avoir un pouvoir de veto, il devrait être accordé également à chacun des partenaires. La contestation active est la quintessence de la démocratie.

[Text]

4. We support human rights but reject the suggestion that those rights be enshrined in the constitution. Entrenchment will mean courts legislate human rights but courts are not the proper vehicle—the legislatures and parliament are. Human rights are not negotiable and should not be traded for rights over resources.

5. We propose that the provincial governments be given the full opportunity and trust to develop their natural resource and subsequently be taxed on their wealth and not on their resource base. The principle of equalization, sharing revenues between provinces, should be further expanded to provide maximum incentives for full economic development in every province. In the context of a renewed and unequivocal partnership, both provincial governments and the federal government should have access to all forms of taxation.

The one question that has come to mind time and time again while reviewing this federal resolution is this: would the original provinces join Canada and sign the BNA Act as it is now proposed by the federal government? I suspect many would not, as Canadians proud of our progressive heritage, we should avoid taking two steps backward in our hurry to take one step ahead.

The core of our civil courage as a country lies in the dignity of each individual Canadian. We are at a time in our democratic history when our leaders must have the courage to listen and defend, not so much their rights, as their obligations to the individuals they represent.

In summary, Mr. Chairman, I would like to say and reemphasize that we sincerely encourage the Committee to take the time and particularly to travel throughout this country before any major changes to the constitution are made.

• 2200

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Devine. I would like to invite now the honourable Senator Duff Roblin to open the discussion with our guests this evening.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman. I am glad, Mr. Devine, that I am the first to have the opportunity to thank you for your very interesting presentation to us tonight. I was struck by your first paragraph in which you thank us for the opportunity to appear. I have to tell you that you are rather lucky that you are appearing because I think if my count is right you are about the 88th representative that has come before this Committee and there are some 400 others who would like to come, almost none of whom will be able to

[Translation]

4. Nous sommes en faveur des droits de la personne mais nous rejetons le principe qu'ils soient inscrits dans la Constitution. Cette inscription signifierait en effet que les tribunaux seraient appelés à légiférer dans ce domaine, alors qu'ils ne sont pas habilités à le faire. Seuls les assemblées législatives et le Parlement le sont. Les droits de la personne ne sont pas négociables et ne devraient pas être échangés contre des droits sur les ressources naturelles.

5. Nous proposons que les gouvernements provinciaux se voient accorder les moyens et la confiance nécessaires pour exploiter leurs ressources naturelles et soient donc, en conséquence, imposés sur leurs richesses et non pas sur leurs ressources. Le principe de la péréquation, c'est-à-dire du partage des revenus entre les provinces, devrait être étendu, afin de fournir le maximum d'incitation au développement économique complet de chaque province. Dans le contexte d'une collaboration renouvelée et sans équivoque, les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral devraient avoir accès en même temps à toutes les formes de taxation.

La question qui ne cesse de se poser, au sujet de la résolution fédérale, est la suivante: les provinces qui ont signé l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à l'origine seraient-elles aujourd'hui disposées à signer l'accord proposé par le gouvernement fédéral? Hélas, je soupçonne que beaucoup refuseraient de le faire. A titre de Canadiens fiers de notre passé progressiste, nous devrions éviter de faire deux pas en arrière, par notre précipitation à essayer d'en faire un en avant.

La source du courage civique, dans un pays comme le Canada, réside dans la dignité de chacun de ses habitants. Nous sommes arrivés à un moment de notre histoire démocratique où nos chefs doivent avoir le courage d'écouter et d'assumer non pas leurs droits mais leurs responsabilités, à l'égard des individus qu'ils représentent.

En résumé, monsieur le président, je répéterai que nous encourageons sincèrement le Comité à prendre le temps nécessaire et, particulièrement, à voyager dans tout le pays, avant qu'aucun changement majeur ne soit apporté à la Constitution.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Devine. Je voudrais inviter l'honorable sénateur Duff Roblin à entamer le débat.

Le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président. Je suis très heureux, monsieur Devine, d'être le premier à avoir la possibilité de vous remercier pour votre témoignage très intéressant. J'ai été frappé par votre premier paragraphe, dans lequel vous nous remerciez de vous donner la possibilité de venir témoigner. En fait, je dois vous dire que vous avez de la chance, car, si je ne me trompe, vous êtes à peu près le 88ième représentant qui soit venu témoigner devant notre Comité; or, il y en a environ 400 autres qui aimeraient venir mais qui ne pourraient probablement pas le faire, ce que je regrette fort.

[Texte]

address us, much to my regret, before we proceed to other business.

I rather like the stern admonition which you introduced into this discussion in reminding us of some of the fundamental facts that a Committee like this should have foremost in their minds when they discuss how best we are to reorganize the constitution of our country and I think you made some excellent points which certainly registered with me.

There are a number of interesting items in your brief and I regret that I will not have a chance to get around to all of them, some of which are original in their recommendations to us, some of which I have some concern about and which I would like to express further, but perhaps you will understand if there is one suggestion you make in your brief which I am glad to underline and that is your proposal for the reform of the Senate. I am happy to see that you would like to see an elected Senate. I am glad I found one convert. I must say there are not very many people who take that view at the present time although I myself have been doing what little I can to advocate consideration of that very useful and democratic constitutional reform. I think it would do a great deal to bring regional and provincial presence into the federal center in a way that would not disturb the supremacy of the House of Commons as the maker and breaker of governments in our country. I think that is a valuable suggestion. I am sorry we will not have more time to develop it this evening.

I want to come to what I take to be one of your main points and that is this question of natural resources and how they are to be handled in the economic interplay between the two levels of government and the industry in our country. I take very well the point that you make about its important relationship to the future of what has been perhaps a disadvantaged section of the country in days gone by which is perhaps moving out of that stage pretty rapidly now, but you make the distinction between taxing the resource and taxing the wealth. I think I know what you are driving at but I wonder if you could expand on that point for me, what is the difference between taxing the resource and taxing the wealth that the resource is producing.

Mr. Devine: As I suggested in the brief, Saskatchewan today remains a have-not province, that is it receives equalization payments because their income is below the national average and the tax base is not there. We have, as have many regions of Canada, the exciting potential to increase that wealth, to be a major contributor, and if in fact we can develop our resource base and particularly our non-renewable resources and invest them into our province through incentives particularly to renewable things like agriculture and timber and tourism and the things that will sustain economic activity for years to come. Now, we are prevented from doing that as we are today because we have a particular resource, by the federal government coming in and saying I am going to take half of that resource now before you even accumulate the wealth we can never get on with the job, and when that

[Traduction]

J'ai assez apprécié l'avertissement sévère que vous nous avez lancé, au début de votre présentation, lorsque vous nous avez rappelé certains des éléments fondamentaux que devrait tenir compte un comité tel que le nôtre, lorsqu'il discute de la réorganisation de la constitution du pays. Certaines de vos remarques à ce sujet m'ont fort impressionné.

Votre mémoire aborde des problèmes très intéressants et je regrette de ne pas avoir eu la possibilité de les analyser tous en détail. Certaines de vos recommandations sont très originales et, je dois bien l'admettre, d'autres suscitent chez moi certaines inquiétudes. Il y a cependant une suggestion que vous avez faite sur laquelle je suis très heureux de revenir, c'est celle qui concerne la réforme du Sénat. Je suis en effet très heureux de vous entendre réclamer un Sénat élu. En effet, cela me prouve que j'ai au moins converti un de mes concitoyens. Je dois reconnaître qu'il n'y en a pas beaucoup d'autres qui partagent ce point de vue actuellement, même si j'ai essayé de faire tout mon possible pour que cette suggestion soit prise en considération dans le cadre du processus de réforme constitutionnelle démocratique. D'après moi, un tel changement constituerait un progrès considérable pour renforcer la représentation provinciale et régionale au niveau fédéral, sans toutefois affecter la suprématie de la Chambre des communes dans notre système gouvernemental. J'estime que c'est une suggestion très importante et je regrette que nous n'avions pas plus de temps pour l'analyser en détail ce soir.

Je voudrais maintenant aborder ce que je considère comme votre remarque principale, c'est-à-dire la question des ressources naturelles. Vous faites certaines suggestions quant aux méthodes qui devraient être adoptées pour gérer nos ressources naturelles, entre les deux niveaux de gouvernement et le secteur privé. Vous avez tout à fait raison de dire que c'est là un élément fondamental de notre avenir, surtout en ce qui concerne des régions de notre pays qui ont traditionnellement été défavorisées, situation dont elles sortent cependant relativement rapidement aujourd'hui. Vous avez fait une distinction très importante entre la taxation des ressources et la taxation de la richesse. Je crois comprendre votre objectif dans ce domaine, mais je voudrais vous demander d'apporter des précisions. Quelle différence y aurait-il entre les deux systèmes?

M. Devine: Je dis dans mon mémoire que la Saskatchewan reste aujourd'hui une province démunie en ce qu'elle reçoit des paiements de péréquation puisque son revenu est inférieur à la moyenne nationale et qu'elle n'a pas l'assiette fiscale nécessaire. Comme beaucoup d'autres régions du pays, cependant, nous avons un potentiel de richesses très intéressant, qui pourrait nous amener à contribuer considérablement à la richesse nationale. Cela ne pourra cependant se faire que si nous pouvons exploiter nos ressources, surtout nos ressources non renouvelables et en investir le produit dans l'avenir de la province. Cela devrait se faire au moyen d'incitations, surtout pour ce qui est des ressources renouvelables comme l'agriculture, le bois, le tourisme, etc. C'est dans ces secteurs que nous pourrions garantir l'activité économique des années à venir. Actuellement, nous ne pouvons le faire car nous avons une

[Text]

non-renewable resource like oil, for example, is gone and we have not invested it in our province and our province is a very big part of Canada, we loose.

So what I am suggesting is, why tax us because we have a particular resource? The universal medium of exchange is wealth, is dollars. As we accumulate those dollars surely we are willing to divide up that wealth to the rest of Canadians, but let us accumulate it. Let us build. The way it is today a good part of that resource is taxed before it even gets into the province, into economic activity, and it is gone and redistributed and as a result Saskatchewan, which is poorer if you will than Ontario and Quebec, has to pay money to Quebec and Ontario even though their incomes are much higher than ours, and on top of that we do not win. Our income stays below the national average and our economic activity does and our income does not move as fast as the rate of inflation.

So let us get on with the principle and opportunity by building there by reinvesting those funds again and again and wealth will accumulate and goodness knows there will be lots to tax but what it allows is growth and that is what has been happening in Saskatchewan or in Canada from an economic point of view is that we have not been taking advantage of the resource potential and growth, in my mind. We have been too busy taxing. To be benevolent you have to have something to give. Let us really be benevolent, trust us to build, trust us as Canadians to take that wealth and build for the nation and tax on that wealth. If you take it and tax the resource now, we never have that opportunity.

Senator Roblin: I suppose one of the problems is that at least one level of government is anxious to get its tax collecting hands on that resource as soon as possible. I suggest that how perhaps that part of the problem might be met without so radically revising our present system as you suggest, would be to make sure that in the case of oil, for example, that it does rise in a reasonable relationship to international prices rather than our present policy of federal control on that.

I will leave that argument because we can pursue it at some length and I have a couple of other points I would like to get off my chest.

I am interested in your argument about equalization and of course I appreciate that relates to the resource, the wealth creating capacity of a province.

Mr. Devine: Right.

Senator Roblin: But you have a novel idea here as far as this Committee is concerned, I think, and that is that you suggest that at least part of equalization should not be solely that money that flows from the province into the federal treasury and then is redistributed by the federal government but rather the provinces that have the wherewithal above the national average should contribute directly to provinces which are in need. Is that your proposition?

[Translation]

ressource particulière et que le gouvernement fédéral en profite pour nous dire qu'il va nous prendre la moitié avant même que nous n'ayons pu accumuler les richesses qui devaient en découler. Or, lorsque cette ressource non renouvelable, comme le pétrole, sera disparue, nous n'aurons pas réussi à réinvestir suffisamment dans notre province pour en faire un élément fondamental du pays. Nous y aurons donc perdu.

Ce que je demande, en conséquence, c'est pourquoi nous devons payer une taxe pour le simple fait que nous avons une ressource donnée? Si je ne me trompe, le moyen d'échange universel de la richesse c'est le dollar. Si nous accumulons ces dollars, nous serons évidemment prêts à les partager avec les autres Canadiens. Laissez-nous cependant le temps de les accumuler. En vertu du système actuel, une bonne partie de cette ressource est taxée avant même que le profit ne puisse en être réinvesti dans la province et donné lieu à une plus grande activité économique. En d'autres mots, la Saskatchewan, qui est plus pauvre que l'Ontario et le Québec, doit leur payer de l'argent, ce qui signifie qu'elle perd sur tous les plans. Notre revenu et notre activité économique restent inférieurs à la moyenne nationale. De plus, le taux de croissance de notre revenu ne suit pas le rythme de l'inflation.

Alors construisons, réinvestissons perpétuellement et la prospérité qui en résultera nous donnera des revenus impossibles abondants et toute la croissance voulue. Ne continuons pas ce que fait la Saskatchewan ou le Canada dans son ensemble qui ne profitent pas du potentiel de ressources et de croissance dont nous disposons. On s'inquiète trop d'imposer en hâte. Or pour être généreux il faut avoir quelque chose à donner. Soyons donc généreux, ayons confiance, tirons le plein potentiel de nos richesses et ensuite, on pourra songer à imposer. Si au contraire nos ressources sont dès le départ frappées d'impôts, il sera impossible de construire.

Le sénateur Roblin: L'ennui c'est qu'au moins un échelon de gouvernement souhaite percevoir des impôts aussi vite que possible sur cette ressource. Peut-être serait-il possible de remédier au problème sans réviser radicalement notre régime actuel comme vous le suggérez. Dans le cas du pétrole par exemple, on pourrait songer à établir une relation raisonnable avec les prix internationaux plutôt qu'à maintenir la politique actuelle de contrôle fédéral.

Quittons ce sujet car nous pourrions poursuivre longuement et j'ai d'autres questions à vous poser.

Je trouve votre conception de la péréquation intéressante et je comprends évidemment le potentiel de prospérité que les ressources représentent pour les provinces.

M. Devine: C'est exact.

Le sénateur Roblin: Vous présentez une idée originale puisque vous suggérez que la péréquation ne se borne pas à des sommes versées par les provinces au trésor fédéral pour redistribution. Vous proposez qu'au plus, les provinces dont les moyens dépassent la moyenne nationale contribuent directement au trésor des provinces moins nanties. C'est cela, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Devine: It moves along that line. What I am suggesting is that there certainly are more efficient ways in theory and in practice to redistribute the wealth. To date when the federal government decides where the equalization is going to go we can find for example that Ontario under certain circumstances will receive equalization benefits because the process to date does not take into consideration all of the factors between the have and the have-not provinces. If we could even consider or move towards, and it has been suggested—I cannot recall the man's name from Toronto I believe—but a constitution equalization expert, he could set up an equalization council. I do not mean to be radical in a sense but we can be much more efficient as Canadians. We do not want to waste and we do not want money going back and forth and in and out of have provinces, between Alberta and Ontario, when in fact it should not be, if we can move towards a system that is a little more efficient that says if there are have provinces that are creating wealth and there are have-not provinces that need money and wealth let us as effectively and efficiently as possible make the transfer.

Senator Roblin: I can see the theoretical goal that you are aiming at but I must confess that I have some reservations as to whether in practice we would find that it would be easy to reach an agreement as to how surplus provincial revenues should be distributed, but leaving that caveat to one side there is one point in your brief that I think perhaps needs further examination from my point of view and that is this question of the language guarantee which you suggest need not be entrenched in the constitution but rather should be handled under Section 93(3) of the British North America Act. That is the Section that allows my province and certain others, but certainly the province of Manitoba in the Manitoba Act, allows for an appeal to the federal government if a group thinks that their separate school rights are being damaged by the community in which they live and I presume you would apply that to language rights.

I have some concern about that. That is the policy of remedial legislation as I think it is technically called because we had a problem like that in Manitoba in the 1890s. The government of that province, not belonging to my political stripe, I hasten to say, abrogated the rights of the separate schools in Manitoba and in appeals made to the federal cabinet at the time it was dealt with and the way to deal with it was to have an act of Canada passed to remedy the default. It is a famous constitutional case, I am sure you are aware of it, but the bill was fought bitterly in the Commons. Sir Charles Tupper's government carried it to the last day they were allowed to by the law and then they had to leave office with the bill in limbo. Then when the new government came in under Sir Wilfred Laurier he decided that it would not be advisable to proceed with that piece of remedial legislation.

So I worry about that, and I wonder whether protection under the remedial section of the British North America Act would really give the protection which minority groups seek; and if you are a minority understandably you want some pretty firm guarantees; so I put it to you that that particular proposal while I think interesting and indeed causes people to

[Traduction]

M. Devine: Plus ou moins. J'estime en effet qu'il existe certainement des moyens plus efficaces, aussi bien en théorie qu'en pratique, de redistribuer la richesse. Actuellement, lorsque le gouvernement fédéral décide de l'orientation de la péréquation, on s'aperçoit par exemple que dans certaines circonstances l'Ontario reçoit des prestations de péréquation parce que le système actuel ne tient pas compte de tous les facteurs qui différencient les provinces riches des provinces pauvres. On pourrait envisager la création d'un conseil de péréquation, comme l'a suggéré un expert de la péréquation constitutionnelle, de Toronto je crois. Je ne voudrais pas exagérer mais je crois que nous pourrions nous montrer beaucoup plus efficaces. Nous ne voulons pas gaspiller et nous ne voulons pas que les fonds fassent la navette entre provinces riches, entre l'Alberta et l'Ontario par exemple. Un régime un peu plus efficace permettrait de transférer les fonds le plus judicieusement possible d'une province prospère à une province moins bien nantie.

Le sénateur Roblin: Je comprends l'objectif théorique que vous visez mais je dois vous avouer que j'ai quelques réserves quant à la façon de le mettre en pratique car il me semble difficile de parvenir à un accord sur la formule de distribution des recettes provinciales excédentaires. Laissons toutefois cela de côté et donnez-moi plutôt des précisions sur un point de votre mémoire. Il s'agit de la garantie linguistique qui ne devrait pas à votre avis être entérinée dans la constitution mais plutôt traitée en vertu du paragraphe 3 de l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. C'est en effet l'article qui permet à ma province et à d'autres, mais bien certainement au Manitoba en vertu de l'Acte du Manitoba, de faire appel au gouvernement fédéral si un groupe estime que ses droits à une éducation distincte ne sont pas respectés par la collectivité dans laquelle il vit. Je suppose que vous appliqueriez cela aux droits linguistiques.

Cela m'inquiète un peu. Si je ne m'abuse, c'est ce que l'on appelle une loi réparatrice et nous avons connu un problème semblable au Manitoba dans les années 1890. Le gouvernement provincial, et je me hâte de dire qu'il n'était pas composé de membres de mon parti, a abrogé les droits des écoles séparées au Manitoba ce qui a donné lieu à certains appels au Cabinet fédéral de l'époque qui a fait adopter une loi fédérale pour réparer l'erreur. C'est une affaire constitutionnelle célèbre que vous connaissez certainement mais le projet de loi a été amèrement combattu aux Communes. Le gouvernement de Sir Charles Tupper l'a poussé jusqu'au dernier jour autorisé par la loi et dût abandonner le pouvoir en le laissant en souffrance. Le gouvernement de Sir Wilfrid Laurier qui suivit, décida qu'il serait mal venu de maintenir ce projet de loi réparateur.

C'est donc quelque chose qui m'inquiète et je me demande si la protection donnée par cet article de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique protégerait vraiment les droits auxquels tiennent les groupes minoritaires; il est évident que toute minorité recherche des garanties fermes. Même si cette proposition me semble intéressante et porte à réfléchir, je ne suis pas

[Text]

think, I just do not know whether it is going to be strong enough to do the job that some of the minority groups in Canada would like to have.

Mr. Devine: If I could suggest, that is why I put it there, to cause people to think. I used it as an example rather than really a matter of substance. I wanted to point out that under our current system, our constitution, we have these mechanisms and they work not too badly. I am not opposed to enshrining language rights in a constitution. I do not see it as any major reason to have sustained debate on constitutional reform.

Senator Roblin: Otherwise we can get you to agree to that pretty easily.

Mr. Devine: I just do not see that as something that is of major controversy across the country. I think there would be general acceptance.

Senator Roblin: Yes.

Mr. Devine: But I use it as an example to say that we have dealt with these kinds of problems in the past with our existing constitution and it has some merit in that regard.

Senator Roblin: I think Manitoba's experience was not very happy with that particular clause.

There is one other point if I may continue, Mr. Chairman, that I would like to develop, and that is this question of the amending formula. I appreciate the strength of the point you make about the use of a referendum I guess because I agree with it, but I do put to you that it might be that an amending formula which really involves unanimous consent of the provinces certainly would make for a rigid constitution and my concern is that it might be too rigid, and I put it to you that there is another formula which in my opinion meets some of the objections that you have to what is in the bill, that is that some provinces are more equal than others and have a perpetual veto, and that formula is called the Vancouver formula and you may well be familiar with it. It provides for an amendment of agreement with the federal government and two thirds of the provinces representing 50 per cent of the population plus the right of withdrawal or, as they say, opting out on any amendment that affects existing rights, proprietary interests or the jurisdiction of a province. The opting out portion is limited to certain important particulars; but it seems to me that that amending formula has the very considerable merit of allowing change while at the same time allowing provinces to protect their vital interests when they feel they must do so by means of the opting out. It has the further advantage, I submit, that in spite of some of the testimony that has been before us I think it is now generally accepted that that formula has a wide measure of support, perhaps a consensus among the provinces, if only the federal government would agree to it.

Would you be willing to accept the Vancouver formula instead of a unanimous consent proposition, for the reasons I have stated?

Mr. Devine: I appreciate the case that you have made. I support at the outset unanimity because if there is going to be a power of veto I am just uncomfortable with leaving that

[Translation]

sûr qu'elle soit suffisamment forte pour garantir les droits des groupes minoritaires au Canada.

M. Devine: C'est justement pour porter les gens à réfléchir que je l'ai placé là. Je m'en sers plus comme exemple que comme proposition. Je voulais signaler que dans le système actuel, avec notre Constitution, nous disposons de certain mécanisme qui ne fonctionne pas trop mal. Je ne m'oppose pas à ce que les droits linguistiques soient entérinés dans la Constitution. Je ne crois pas que cela doive retarder le débat sur la réforme constitutionnelle.

Le sénateur Roblin: Vous n'avez donc pas de mal à accepter l'idée.

M. Devine: Pas du tout mais je crois tout simplement que ce n'est pas un sujet tellement controversé dans le pays. Ce serait au contraire assez bien accepté.

Le sénateur Roblin: En effet.

M. Devine: Si j'ai choisi cet exemple, c'était pour illustrer le genre de problème déjà résolu par le passé au moyen de notre constitution actuelle et on peut s'en féliciter.

Le sénateur Roblin: Pour ma part, je ne pense pas que l'expérience du Manitoba ait été un succès dans l'application de cet article.

Si vous me permettez de poursuivre, monsieur le président, j'aimerais que nous développions la question de la procédure de modification. Je comprends l'importance de vos remarques quant à l'utilisation d'un référendum d'autant plus que je suis tout à fait d'accord avec vous. Je vous signale cependant qu'il est possible qu'une procédure de modification qui exige le consentement unanime des provinces risque de nous donner une constitution très rigide et même peut-être trop rigide et je vous rappelle qu'il existe une autre formule qui, à mon avis, répond à certaines des objections que vous formulez à propos des dispositions du projet de résolution qui donnent à certaines provinces un droit de veto perpétuel. Vous connaissez sans doute la formule de Vancouver. Elle prévoit en effet une possibilité de modification lorsqu'il y a accord entre le gouvernement fédéral et deux tiers des provinces représentant 50 p. 100 de la population avec toutefois, le droit de se désister si la modification touche des droits existants, des droits de propriété ou la juridiction d'une province. Cette possibilité de ne pas adhérer à certaines modifications est limitée mais il me semble que cette procédure présente le mérite considérable de permettre des modifications tout en autorisant les provinces à protéger leurs intérêts vitaux lorsqu'elles estiment pouvoir le faire. La formule a certains adversaires mais elle semble rallier beaucoup d'opinions si bien qu'on peut prétendre qu'elle obtiendrait peut-être l'assentiment de toutes les provinces si seulement le gouvernement fédéral l'acceptait.

Seriez-vous disposé à accepter la formule de Vancouver plutôt qu'une proposition de consentement unanime pour les raisons que je viens d'énoncer?

M. Devine: Je comprends votre point de vue. Je suis pour l'unanimité car je ne voudrais pas qu'on laisse un droit de veto à quelque province que ce soit, quelle que soit sa taille. Il est

[Texte]

power of veto with one province and not another, despite its size, and when I made the point I am not sure provinces, the initial original provinces, would join Confederation under a system where some of them had a veto power and some did not. That is when I said I am not sure that we want to go back two steps in our hurry to go forward.

Now, I do not endorse the status quo. We can and will be and shall be better but I really want the Committee to reconsider unanimity because constitution should not be quickly changed. Particularly I guess I would say I could move towards your position on areas that have concurrent concern to federal provincial governments, particularly in the division of powers. I guess I would be more comfortable with three quarters of the province and 80 per cent than I would with two thirds and 50 per cent but I would be most comfortable with unanimity. I just want to protect the nature of the partnership, that it is full partnership, whether you are tiny like Saskatchewan in population or whether you are large like Quebec, and I hate to think that the people of Ontario or Quebec or any place else have that power but I do not because I am less of a partner, and that is my reluctance.

Senator Roblin: I think that we are on all fours on that point. But I really put it to you that the way the Vancouver formula is constructed it does not impose the will of a large province on a small one. It does provide for change but it allows somebody that really cannot take that change, for example if it was a change in language rights, the province affected could simply say no thanks, I am out of this deal, and it seems to me that this would give us a little more flexibility.

Mr. Devine: Certainly if the provinces and the federal government agree on a method of amendment, that is all it takes. I would support whatever they can agree with, but I would be uncomfortable with any unilateral move that says it is going to be two thirds and 50 per cent if you could not get agreement.

Senator Roblin: I am with you on that. I think the call is for a meeting of the First Ministers to deal with this one question of the amending formula and my hunch is if that call went out from the right quarters that it would be accepted.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin. Mr. Nystrom followed by Mr. Bockstael. Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome I think as the only Saskatchewan member of the Committee here tonight a fellow Saskatchewanian, Mr. Grant Devine, and his colleague, Mr. Andrew who is the MLA I believe for the riding of Kindersley in my province, and say to you at the outset that I believe if my memory is correct you are the sixth witness or group of witnesses we have had from the province. Of course we have had Premier Blakeney; we have had the Saskatchewan Federation of Indians; we have had the Metis Society from our province; we have had the Saskatchewan Human Rights Commission and we have had the Federation of Saskatchewan Francophones, so I appreciate

[Traduction]

très incertain, à mon avis, que des provinces, les provinces fondatrices par exemple, auraient consenti à se constituer en confédération en vertu d'un système qui aurait donné un droit de veto à certaines et pas d'autres. C'est pourquoi je ne suis pas sûr qu'il soit judicieux revenir deux pas en arrière dans notre hâte d'avancer.

Par ailleurs, je ne suis pas favorable au statu quo. Nous pouvons et nous devons améliorer la situation mais je voudrais vraiment que le comité réenvisage l'unanimité car il faut se garder de modifier une constitution en hâte. Je crois que je pourrais être d'accord avec vous sur les points qui intéressent le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux au même titre, notamment sur le partage des pouvoirs. Je crois que je préférerais que l'on exige l'assentiment des trois quarts des provinces représentant 80 p. 100 de la population plutôt que des deux tiers en représentant 50 p. 100. Mais le mieux serait à mon avis l'unanimité. Je veux tout simplement protéger la nature de cette association, une association totale, qu'il s'agisse d'une province à démographie minuscule comme la Saskatchewan ou très importante comme le Québec. Je ne voudrais pas que l'Ontario ou le Québec ou n'importe quelle autre province bénéficie d'un tel pouvoir et cela non pas parce que je refuse de m'associer mais parce que cela me gêne.

Le sénateur Roblin: Je crois que nous sommes tout à fait d'accord là-dessus. Pourtant j'estime que la conception de la formule de Vancouver n'impose pas la volonté d'une grande province à une petite. Elle permet des changements tout en permettant à une province qui ne veut par exemple accepter un changement sur les droits linguistiques, de dire simplement non merci, je n'accepte pas. Je trouve que cela nous donne une certaine souplesse tout de même.

M. Devine: Il est évident que si les provinces et le gouvernement fédéral se mettaient d'accord sur une méthode de modification, ce serait parfait. J'appuierais ce sur quoi ils réussiraient à se mettre d'accord mais je déplorerais une tentative unilatérale d'imposer la solution deux tiers et 50 p. 100 si les autres partenaires ne sont pas d'accord.

Le sénateur Roblin: Je suis d'accord avec vous là-dessus. Je crois qu'il faut que les premiers ministres se réunissent pour régler cette question de la procédure de modification et je pense que si l'appel venait d'où il doit venir, il serait entendu.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin. M. Nystrom suivi de M. Bockstael. Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président. Étant donné que je suis le seul membre du comité originaire de la Saskatchewan, je veux souhaiter la bienvenue à M. Grant Devine qui vient aussi de la Saskatchewan et à son collègue, M. Andrew qui, si je ne m'abuse, est député de Kindersley. Si ma mémoire ne me trompe pas, je crois que vous êtes le sixième témoin ou groupe de témoins venant de cette province. Nous avons bien sûr reçu le Premier ministre Blakeney; la Fédération des Indiens de la Saskatchewan; la Société des Métis; la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan et la Fédération des francophones de la Saskatchewan. Je vous remercie donc beaucoup d'être venus ce soir partager vos idées avec nous.

[Text]

very much you coming down here this evening and sharing your point of view with us.

I also want to start this evening by picking up on two of the lines of questioning that were started by Senator Roblin. He mentioned the amending formula; he mentioned equalization. I will begin, Mr. Devine, with equalization if I may. You are introducing a new concept to the Committee which is the concept of a wealth tax and if I can refer to page 8 of your brief you say, and I quote:

in addition, if properly designed, such that provincial governments were taxed on wealth rather than resources, could effectively reduce many existing constraints on regional economic development.

As you said, you are talking here about a tax on provincial governments.

Could you explain how you see this? We do not today tax provincial governments. Are you talking about Ottawa imposing a tax on Saskatchewan or Newfoundland? This is a radical departure in our policy.

Mr. Devine: Maybe I could go back and try another example. The federal government today it seems to me says that I am concerned about windfall profits in the oil industry. But if there are windfall profits in the oil industry it is the fault I would suggest of the federal government for not taxing them properly and if it is their responsibility to tax them and they are not doing it right why turn your frustration on to the province and tax the provinces resource? That is in essence how people in Saskatchewan view it. They say, all right, if you think it is unfair, fair enough, but why do you not change those tax laws to address the problem directly as opposed to picking on poor Saskatchewan or anyone else and saying, well, I am going to have 500 million dollars this year out of your oil before you get a hold of it. It seems to me two things, if they were changed, if they do not like windfall profits well then tax them, that is a responsibility and, number two, allow the province, whether it is Saskatchewan or Alberta or Newfoundland or whatever to invest that non-renewable resource money to create economic activity and then you have lots of people to tax, lots of multipliers working and more wealth and more tax because not only does your tax base deepen but it increases in breadth and it grows in terms of population with that economic activity. So I am not saying that the federal government has to come out with a new tax. It has every tax possible imaginable at its discretion. Just use it on the wealth as it is created rather than taking it from us because it feels that the oil companies are making too much money.

• 2220

Mr. Nystrom: No, I certainly agree with you that we have been taxed much too heavily by the federal government in our province on oil because of the export tax, and you say about \$21 a barrel goes to the federal government while about \$7 goes to the province and \$7 goes to the companies, that is very unfair.

[Translation]

J'aimerais également revenir sur deux des thèmes abordés par le sénateur Roblin. Il a parlé de la procédure de modification et de la péréquation. Si vous me le permettez, je commencerai par la péréquation. Vous nous présentez une nouvelle idée qui est celle d'une taxe sur la richesse et si je puis revenir à la page 8 de votre mémoire, vous déclarez:

De plus, si elle est convenablement conçue, si les gouvernements provinciaux sont imposés sur leur richesse plutôt que sur leurs ressources, cela réduirait considérablement beaucoup des limitations actuelles au développement économique régional.

Vous parlez là d'un impôt perçu auprès des gouvernements provinciaux.

Pourriez-vous nous expliquer comment vous le voyez? Aujourd'hui, en effet, nous n'imposons pas les gouvernements provinciaux. Envisagez-vous donc qu'Ottawa impose la Saskatchewan ou Terre-Neuve? Ce serait quelque chose de très différent.

M. Devine: Peut-être devrais-je vous donner un autre exemple. Le gouvernement fédéral aujourd'hui ne semble pas s'inquiéter comme moi des énormes bénéfices réalisés dans l'industrie pétrolière. Or si cette industrie réalise de tels bénéfices, c'est bien sa faute parce qu'il ne l'impose pas convenablement alors que c'est bien à lui d'imposer cette industrie. Au contraire il s'en prend à la province et impose ses ressources. C'est essentiellement la façon dont nous percevons la chose en Saskatchewan. Si vous jugez ces bénéfices injustes, d'accord, mais dites-nous pourquoi ne pas modifier vos lois fiscales pour vous attaquer directement au problème plutôt que de vous en prendre à la pauvre Saskatchewan à qui vous demandez 500 millions de dollars cette année pour son pétrole avant même qu'elle l'ait extrait? Si le gouvernement fédéral n'aime pas ces bénéfices énormes, qu'il les impose, c'est à lui de le faire mais qu'il laisse la province, la Saskatchewan, l'Alberta ou Terre-Neuve, investir les profits tirés des ressources non renouvelables pour développer son économie et faire en sorte que l'on pourra imposer beaucoup de monde, qu'il y ait beaucoup de multiplicateurs créant des richesses et donc davantage de recettes fiscales puisqu'avec ce regain d'activité économique, l'assiette fiscale s'élargit. Je ne dis pas que le gouvernement fédéral doive inventer de nouveaux impôts. Il dispose de toutes les possibilités fiscales imaginables. Qu'il impose les richesses une fois réalisées plutôt que de nous imposer nous parce qu'il juge que les compagnies pétrolières font trop de bénéfices.

M. Nystrom: Je conviens avec vous que le gouvernement fédéral nous impose beaucoup trop lourdement en Saskatchewan avec la taxe à l'exportation du pétrole. Vous dites que sur chaque baril, environ \$21 reviennent au gouvernement fédéral, alors que \$7 reviennent à la province et \$7 autres aux compagnies, ce qui est parfaitement injuste.

[Texte]

My question is that following on page eight of your brief you are suggesting that provincial governments may be taxed on wealth. In other words, you are talking about a wealth tax on provincial governments and I think that is something new, maybe it is a misprint in your brief. I am not sure.

Mr. Devine: No, I am not saying taxing provincial governments, I am saying taxing the wealth there that creates or that is created in the province like they tax today. It is not a new tax on the provincial government.

Mr. Nystrom: Maybe it is just a misprint because you do say in the brief that if properly designed such that provincial governments were taxed on wealth rather than resources.

In terms of a wealth tax, then, would you apply a wealth tax on a fund such as the Alberta Heritage Fund?

Mr. Devine: That is a problem that is related, I suspect, to both Saskatchewan and Alberta because of the heritage funds there, and I am not sure that it is totally resolved as yet. Certainly it is the view, I would suspect, in Saskatchewan, and I cannot speak for the Premier, but I would suspect it is his view, and certainly I would think it would be the view of the Premier of Alberta, that a good part of the non-renewable resource wealth should be reinvested into that province because when it is gone, it is gone, and we have nothing to show for it. If we can take non-renewable resource wealth in Saskatchewan and invest it into renewable, long term sustained activities like agriculture, like tourism, like timber, then we can have economic activity for years to be taxed by the federal government for future generations.

Now, there may be some balance, some point in time where you will say: well, if it is building up too big or some share or some resources may be renewable or non-renewable, but I would like to raise the point with the Committee and I am very glad you raised the question because it is very applicable, in the Alberta Heritage Fund, I believe now there is about 7 billion dollars and people say that should be distributed across the country, or I have heard people say that when I am sitting in eastern Canada.

I would like to remind the Committee that Ontario Hydro is valued at \$14 billion, and I have not heard cries from western Canada to redistribute Ontario Hydro. Now, what Alberta maybe could do is take the \$7 billion dollars and buy Calgary Hydro.

Mr. Nystrom: Would the wealth tax be applicable to Ontario Hydro under your scheme?

Mr. Devine: Well, this is my point, if they bought some form of hydro then it is not likely to be because Ontario Hydro is not. As Bob suggests, Ontario Hydro creates wealth and economic activity and jobs and prosperity, so Ontario can contribute to other provinces that are have not. So if in fact the heritage funds in Saskatchewan and Alberta are creating economic activity, being funnelled into research and development, buying hopper cars, building ports, spent on transporta-

[Traduction]

Or après cela, à la page 8 de votre mémoire, vous suggérez que les gouvernements provinciaux soient imposés sur les richesses. Autrement dit, vous parlez d'un impôt sur les richesses des gouvernements provinciaux, ce qui me semble quelque chose de tout à fait nouveau et je ne suis pas sûr que ce soit bien ce que vous avez voulu dire.

M. Devine: Non, je ne parle pas d'imposer les gouvernements provinciaux, je parle d'imposer les richesses créées dans la province comme on le fait aujourd'hui. Il ne s'agit pas d'un nouvel impôt perçu auprès du gouvernement provincial.

M. Nystrom: Peut-être est-ce simplement une erreur d'impression car dans votre mémoire vous dites bien qu'une formule proprement conçue permettrait d'imposer les gouvernements provinciaux sur leurs richesses plutôt que sur leurs ressources.

Alors, pour ce qui est d'un impôt sur les richesses, l'appliqueriez-vous à un fonds tel que l'*Alberta Heritage Fund*?

M. Devine: C'est un problème qui touche à mon avis à la fois à la Saskatchewan et l'Alberta qui disposent l'une et l'autre d'un tel fonds du patrimoine et je ne pense pas qu'on l'ait entièrement résolu. Je ne puis me prononcer pour le premier ministre, mais je crois qu'il serait d'accord pour dire, comme le premier ministre de l'Alberta, qu'une bonne partie des richesses provenant des ressources non renouvelables devraient être réinvesties dans la province, puisque ces ressources disparaissent et qu'il ne nous reste plus rien à la place. Si l'on pouvait réinvestir les richesses provenant des ressources non renouvelables en Saskatchewan dans des ressources renouvelables, des activités soutenues à long terme comme l'agriculture, le tourisme, l'industrie du bois, cela nous donnerait une activité économique que le gouvernement fédéral pourrait imposer indéfiniment aux générations futures.

Évidemment, il est possible qu'à un moment vous disiez: si cela devient trop important, ou si certaines ressources peuvent être renouvelables ou non renouvelables, il faut envisager autre chose. Je suis très content que vous ayez soulevé ce point tout à fait pertinent dans le cas de l'*Alberta Heritage Fund* qui dispose maintenant de quelque 7 milliards de dollars que certains voudraient voir redistribué dans le pays, du moins est-ce ce que j'ai entendu dire dans l'Est du Canada.

Je rappellerai toutefois au comité que l'Hydro-Ontario dispose d'un capital de 14 milliards de dollars et que jamais je n'ai entendu l'Ouest du Canada réclamer que cette richesse soit redistribuée. Évidemment l'Alberta pourrait peut-être utiliser ces 7 milliards de dollars pour acheter l'Hydro-Calgary.

M. Nystrom: Cette taxe sur les richesses s'appliquerait-elle à l'Hydro-Ontario dans votre système?

M. Devine: C'est justement ce que je veux dire: si l'Alberta achetait quelque forme d'hydroélectricité, tout comme l'Hydro-Ontario, elle échapperait à l'imposition. Comme le dit Bob, l'Hydro-Ontario crée de la richesse et des activités économiques génératrices d'emplois et de prospérité, si bien que l'Ontario peut aider d'autres provinces qui sont plus pauvres. Si donc ces fonds du patrimoine en Saskatchewan et en Alberta créent des activités économiques, sont canalisées dans

[Text]

tion, spent on health care and so forth, not only the province but the nation is being improved.

An hon. Member: And by the provinces.

Mr. Devine: And financing other financial things in various other provinces.

Now, it is a question of negotiation whether that should be taxed immediately or how much of it someplace else, if in fact it is creating more in the province of Saskatchewan and Alberta than it would be anywhere else, therefore there is more to be redistributed.

Mr. Nystrom: In terms of resources, I wanted to ask Mr. Devine a couple of questions as well.

You say on page 12 of your brief a number of things you would like to see in terms of the Canadian constitution, and there is no direct reference there to resources. Point 4 on page 12 says the power of indirect taxation could be granted to the provinces and of course this would apply to the resources as well.

I was wondering whether or not you differed from any of the recommendations made by Premier Blakeney in his constitutional energy policy to this Committee, namely to his reference to having concurrency in interprovincial trade, international trade, the right to levy indirect taxation, confirmation of provincial ownership of resources, and I say that knowing that you know of course the history in the province as well with a court case over central Canada potash and the Cyvol case and the problems we have had there with jurisdiction.

Do you endorse his energy policy as far as constitutional changes are concerned, and if you do not where do you differ, if you have any additions what are they, if you have any deletions what are they?

Mr. Devine: Well, what I was trying to do was be a little bit more realistic, I believe, than the Premier of Saskatchewan by suggesting that we could do what we want to do in creating economic activity and promoting regional development without major modifications to the constitution, changes in the constitution will not set the price of oil and will not decide who gets what share of the revenue from any particular resource.

I am suggesting here that if the federal government would accept it, fine, we will enshrine indirect taxation in the constitution so the provinces can have that right or have concurrent power over interprovincial or export trade, but I am not sure that we will. I am not convinced that they will. What I am suggesting is that you can do it by agreement, we have done all kinds of things by agreement in the past because we have accommodated and traded and negotiated in trust, so what I am suggesting is, alright, they could be enshrined in the constitution, equalization can be enshrined in the constitution and certainly the power over export trade to be concurrent jurisdiction because it concerns both.

However, what I am suggesting is that we need not have major constitutional reform to get on with the job.

[Translation]

la recherche et le développement, dans l'achat de wagons trémies, dans la construction de ports, dans le développement des transports, dans les services de santé etc., c'est non seulement la province, mais la nation qui se développe.

Une voix: C'est le fait des provinces.

M. Devine: D'autres entreprises financières dans diverses provinces reçoivent aussi de l'aide.

On peut évidemment se demander si il faut imposer immédiatement ces revenus ou s'il faut au contraire les réinvestir, s'ils sont plus utiles en Saskatchewan et en Alberta qu'ailleurs ou s'il faudrait au contraire redistribuer ces fonds davantage.

M. Nystrom: J'aurais également quelques questions à poser à M. Devine sur les ressources.

Vous dites notamment à la page 12 de votre mémoire que vous voudriez voir insérer un certain nombre de choses dans la constitution canadienne. Or, vous ne parlez pas directement des ressources. A votre point 4, vous déclarez que le pouvoir d'imposition indirecte devrait être laissé aux provinces et que cela s'appliquerait bien sûr également aux ressources.

Je me demandais si vous étiez favorable à la politique énergétique que préconise le premier ministre Blakeney à savoir la possibilité d'établir un lien entre le commerce interprovincial, le commerce international, le droit de percevoir des impôts indirects, la confirmation de la propriété provinciale des ressources. Vous savez bien sûr ce qui est arrivé au *Central Canada Potash* et *Cyvol* et les problèmes de juridiction que cela a posés.

Endossez-vous sa politique énergétique pour ce qui est des modifications constitutionnelles et, sinon, où diffèrez-vous d'opinion? Si vous voulez ajouter ou retrancher certaines choses, quelles sont-elles?

M. Devine: J'essayais simplement je crois d'être un peu plus réaliste que le premier ministre de la Saskatchewan en disant que nous pouvons faire ce que nous voulons pour développer notre économie et promouvoir le développement régional sans trop modifier la constitution puisque ce ne sont pas des modifications constitutionnelles qui fixeront le prix du pétrole et qui décideront de la répartition des recettes tirées de telle ou telle ressource.

Si le gouvernement fédéral acceptait, parfait, nous pourrions consacrer les impôts indirects dans la constitution si bien que les provinces bénéficieraient de droits ou auraient également des pouvoirs sur le commerce interprovincial ou international mais je ne suis pas sûr que ce soit possible car je doute que le gouvernement fédéral accepte. Je crois cependant que nous pouvons nous mettre d'accord comme nous l'avons fait à maintes reprises à force de négociations en nous faisant mutuellement confiance. Mais, bien sûr, on peut consacrer ces droits dans la constitution, consacrer la péréquation et des pouvoirs mixtes sur les exportations puisque cela touche les deux échelons de gouvernement.

Toutefois, je ne pense pas que d'importantes réformes constitutionnelles soient absolument nécessaires dans ce cas-ci.

[Texte]

Mr. Nystrom: Is it important those three or four items be enshrined in the constitution?

Mr. Devine: Well, again, I would go back and say I believe that we must be careful and take our time in changing the constitution because it is not a panacea. If it were just enshrined you could still have debates over the price and you can still have problems with Section 125, that could lead to a lot of debates.

So I am saying to Canadians: do not hold your breath just because something is enshrined in the constitution, say concurrent powers, and we could say that is important; it would not set the price and there could be major disagreement, and then if there is confrontation on Section 125 we could see this rush to see who can nationalize the industry first because there is no taxing on other governments property.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That will be your final question Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: If it is my final question I will just switch to one more area and that is the question of the amending formula.

Mr. Roblin has asked a number of questions there and I have the same concerns that the Senator has and also similar concerns that you have about granting vetos to certain provinces, and there have been a number of other suggestions made before the Committee, Premier Blakeney made one himself. There have been suggestions of the Toronto consensus, the Vancouver consensus, various combinations of the Victoria consensus we are dealing with in the resolution, and I think you are the first person who has come here and suggested that we should have as our permanent amending formula unanimity, and the Senator has expressed the fear that this could be a very rigid amending formula and leave us in a bit of a straightjacket position and I totally concur with him and I would like to ask you why you feel so strongly about that, and secondly do you know of any other precedent in the world, any other federation where all of the states have to be in agreement before you can amend the constitution?

That is certainly not the case in the United States, the federation just to the south of us, it is certainly not the case in the Swiss Federation, it is certainly not the case in Australia. Is there any precedent that you are drawing on? Why do you feel that way?

That is certainly novel and I think many of us here think it would leave us in very much of a deadlock situation and it would be very, very damaging to the future growth of this country?

Mr. Devine: Well, what I am asking the Committee to do is reconsider the principle of unanimity, and I do that on behalf of the people of Saskatchewan who say that if we are going to have a veto power in this country and it goes to a big province why is it a more equal partner than I am? Now, that is not to say that I would not accept an agreement among provinces that designed an amending formula that may have unanimity on matters of interrelated concern and less than unanimity on some others, but I am asking the Committee to seriously

[Traduction]

M. Nystrom: Est-il important que ces trois ou quatre points soient consacrés dans la constitution?

M. Devine: Là encore, je crois qu'il nous fait faire très attention et ne modifier la constitution qu'après y avoir bien réfléchi car on ne peut la considérer comme une panacée. Si on se contentait d'entériner ce genre de chose, on continuerait de débattre du prix et on aurait toujours les problèmes avec l'article 125.

Je mets simplement les Canadiens en garde. Que l'on ne croie pas que le simple fait d'entériner des pouvoirs mixtes dans la constitution nous permettra de régler tous les problèmes. Cela ne nous fera pas fixer les prix et on pourra toujours avoir de violents désaccords et si l'article 125 achoppe, les gouvernements essaieront de nationaliser l'industrie au plus vite car on ne peut imposer la propriété d'autres gouvernements.

Le coprésident (M. Joyal): Ce sera votre dernière question, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Dans ce cas, je passerai à un autre domaine, à savoir la procédure de modification.

M. Roblin a déjà posé un certain nombre de questions et je crois partager ses inquiétudes ainsi que les vôtres quant à l'octroi de veto à certaines provinces. Un certain nombre d'autres suggestions ont été faites au comité, notamment par M. Blakeney. On a parlé du consensus de Toronto, du consensus de Vancouver, de diverses variations du consensus de Victoria qui est présenté dans cette résolution et je crois que vous êtes le premier à venir préconiser l'unanimité pour la procédure de modification. Or le sénateur vous disait qu'il craignait que cela nous donne une procédure de modification très rigide et nous limite beaucoup dans nos tentatives de réforme constitutionnelle. Je suis entièrement d'accord avec lui là-dessus et je me demande pourquoi vous êtes tellement ferme à ce sujet. Connaissez-vous un autre exemple dans le monde, une autre fédération où il faut l'accord de tous les états avant de pouvoir modifier la constitution?

Ce n'est certainement pas le cas aux États-Unis, cette fédération voisine, ce n'est pas le cas non plus dans la fédération Suisse ni certainement en Australie. Vous fondez-vous là sur un précédent? Quel est votre raisonnement?

C'est certainement un point de vue tout à fait nouveau pour nous et je crois que nous sommes nombreux à penser que cela nous mettrait souvent devant une impasse et risquerait de limiter le développement de notre pays.

M. Devine: Tout ce que je demande, c'est que le comité réenvisage le principe de l'unanimité et je le lui demande au nom de la population de la Saskatchewan qui juge que si l'on donne un veto à une grande province, on créera une inégalité entre les provinces. Cela ne veut pas dire que je n'accepterais pas que les provinces se mettent d'accord sur une procédure de modification exigeant l'unanimité sur des questions de préoccupations mutuelles mais peut-être pas sur d'autres questions. Je voudrais donc que le comité envisage sérieusement pourquoi

[Text]

consider what are the problems with equal partnership on matters that concern both the federal and provincial government? Why not have equal veto power? People that I talk to in Saskatchewan say, well, on those important matters I am just as equal as anybody else.

That is the reason I bring it up to the Committee, to say reconsider it. Is it that bad?

Mr. Nystrom: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Bockstaël followed by the Honourable Perrin Beatty.

Mr. Bockstaël:

Mr. Bockstaël: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Devine, I am happy to welcome you on behalf of the members on the members on the Liberal side of this Committee and your brief has certainly brought out a number of points which differ from the Premier of the Province of Saskatchewan, and from a number of other groups that have appeared before us.

When I look at your brief which we just received tonight, there are things that struck me, like take more time, hold more hearings, urge the First Ministers to go back to the bargaining table, seek out unanimity. Then the statement that "our present BNA Act has served us well for 113 years".

These statements evoke a reaction of the type that when we say since 1927 our 53 years has been talked about having our own constitution, having it patriated, having it brought to Canada and to be able to amend it in our own government, I must admit that more actively since World War II, in the past 30 years there have been ongoing discussions and meetings and hearings and commissions looking at the constitution and we have not been able to come up with an acceptable formula to repatriate that constitution, and you yourself said you were not one of the actors in the play and I would suggest, and I would like to see if you agree or have comments to make, on precisely the actors in the play.

As the premiers of different provinces have changed throughout these discussions, the attitudes, the demands, the intent that they brought forward differed, and as we go on, if there are more hearings and these hearings went on and these discussions went on for more years, it would again depend on who the actors are in the play.

Do you not think that that has a great impact on the possibility of having unanimous consent?

Mr. Devine: Certainly I believe it would have an impact on unanimity. What I wanted to request from the members of the Committee is to take their time to make sure they have the confidence of the people of my province and other provinces across this country before they rush into, and I say, "rush" in the sense that this is the first time we have had such action as a unilateral resolution, rush into changing the constitution.

In my part of the country something like, I do not know whether we can believe them or not, 70 per cent of the people

[Translation]

l'on ne pourrait être partenaires égaux sur les questions touchant à la fois le gouvernement fédéral et un gouvernement provincial? Pourquoi ne pas avoir tous ce droit de veto? En Saskatchewan les gens disent que sur les questions importantes ils doivent être tout aussi égaux que les autres.

C'est pourquoi je demande au Comité de réenvisager toute cette question. Est-ce tellement difficile?

Mr. Nystrom: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Bockstaël suivi de l'honorable Perrin Beatty.

Monsieur Bockstaël.

M. Bockstaël: Merci, monsieur le président.

Monsieur Devine, je suis heureux de vous souhaiter la bienvenue au nom des membres libéraux de ce Comité. Votre mémoire fait certainement ressortir un certain nombre de points sur lesquels vous différez d'opinion avec le premier ministre de la Saskatchewan et d'autres groupes qui ont comparu devant nous.

Certaines choses m'ont en effet frappé dans votre mémoire notamment lorsque vous nous demandez de prendre davantage de temps, de prolonger les audiences, de demander au premier ministre de se retrouver devant la table de négociations, d'essayer de parvenir à l'unanimité. Ensuite, vous déclarez «l'Acte de l'Amérique du Nord britannique nous a bien servis depuis 113 ans».

Or je vous répondrai que depuis 1927, depuis 53 ans, nous parlons de nous donner une constitution qui nous soit propre, de rapatrier notre Constitution, de nous donner les moyens de la modifier nous-mêmes. Depuis la seconde guerre mondiale, depuis 30 ans donc, on a repris encore plus activement ce débat, on a constamment relancé la discussion, tenu des réunions, des audiences, constitué des commissions pour examiner la Constitution et nous ne sommes pas parvenus à trouver une formule acceptable qui nous permette de rapatrier cette Constitution. Vous dites vous-mêmes que vous n'avez pas participé à ce débat et je me demande si vous auriez des observations à faire sur ceux qui justement y ont participé.

Étant donné que les premiers ministres des provinces changent au cours des pourparlers, les attitudes, les exigences, les intentions diffèrent, et au fur et à mesure que l'on prolonge les audiences et les pourparlers tout dépend des acteurs en jeu à tel ou tel moment.

Ne pensez-vous pas que cela joue un grand rôle quand on recherche un consentement unanime?

M. Devine: Si, bien sûr. Ce que je voulais demander aux membres du Comité était simplement de prendre le temps de s'assurer qu'ils ont obtenu la confiance de la population de ma province et d'autres provinces avant de précipiter les choses étant donné que c'est la première fois que l'on envisage une résolution unilatérale pour modifier la Constitution.

Dans ma région, je ne sais pas si on peut croire les sondages, mais l'on dit que 70 p. 100 de la population refuse une action

[Texte]

do not want to see unilateral action. They are concerned about it and they are good Canadians, but they have reservations about imposing it. It is the big brother sort of concept.

On top of that there are some new twists in it, like a referendum, for example, and we have not discussed that for 50 years, I think the Premier said 50 days or even 50 hours, and it is brand new, and so we say take your time because constitutional change is extremely important to the fabric of a nation and do not treat lightly the feelings of Canadians that say: I am not ready for that process of change. I may be ready for change but they are not really ready for that certain kind of process which is unilateral action.

That is why I say to the Committee: respect those views.

Mr. Bockstael: Well, following up on that idea of unanimous consent, there was the premier of a province at the head of a Conservative government who has taken part in these discussions who said that in his opinion it would be impossible to get unanimous consent, and if I may be presumptuous in this suggestion, if you were one of the actors in the play instead of Premier Blakeney, your approach is different than his and possibly to obtain consensus with you would be more difficult than with him because he was getting very close to a consensus with the action that is now being taken.

One of the other things that you mentioned is that you oppose entrenchment of Human Rights, and that is in conflict with a number of delegations who have appeared before us, who said listen to the Canadian people, have them come and express their views; and we have had the majority of delegations come here and say they wanted the entrenchment of human rights.

I was leading through that to the question which Senator Roblin brought up because we are both from Manitoba and we know the problems. You emphasize a great deal of co-operation and trust. I know you are speaking for Saskatchewan when you say: trust us, let us prove what we can do; but does that apply to all of the Premiers of all of the provinces, let us prove to you that we are willing to co-operate? Because the point was made by Premier Roblin that in spite of the fact that the BNA Act had the language rights guaranteed, or the Act of 1870 in Manitoba had language rights of education guaranteed...

Senator Roblin: Not language rights; separate schools.

Mr. Bockstael: Separate schools were guaranteed, and this was usurped and in 1890 it was appealed to the federal Cabinet and nothing was done about it, and it took, what was it, 90 years to correct the situation.

In your suggestion that we should have these things protected by our right to appeal to the federal cabinet, on what basis would the federal Cabinet have the strength to override the provinces if it was not in the constitution?

[Traduction]

unilatérale. On s'en inquiète et l'on se juge tout aussi bon Canadiens que les autres. On ne veut pas qu'elle soit imposée par une autorité qui se juge supérieure.

En plus elle présente certains éléments nouveaux, comme un référendum et on n'en discute pas depuis 50 ans, le premier ministre a même dit, je crois, que l'on n'en avait pas discuté pendant 50 jours ni même pendant 50 heures, que c'était un concept absolument neuf et c'est pourquoi nous voudrions que vous ne précipitez pas les choses car la réforme constitutionnelle est quelque chose d'extrêmement important pour une nation et qu'il ne faut pas traiter à la légère les sentiments des Canadiens qui déclarent qu'ils ne sont pas prêts à accepter ce genre de changements. Je veux bien certains changements mais pas ce genre d'action unilatérale.

C'est pourquoi je voudrais que le Comité respecte ces points de vue.

M. Bockstael: Ma foi, toujours à propos de cette idée de consentement unanime, le premier ministre d'une province qui dirige un gouvernement conservateur et qui a participé à nos délibérations a déclaré qu'à son avis il serait impossible de parvenir à un consentement unanime. Au risque d'être un peu présomptueux, je vous dirais que si vous étiez un des acteurs en jeu, comme le premier ministre Blakeney, vous n'auriez probablement pas le même point de vue que lui et il serait peut-être plus difficile encore d'obtenir votre assentiment que le sien car il n'était pas loin du tout de donner son assentiment à l'action entreprise.

Vous avez d'autre part déclaré vous opposer à l'enchâssement des droits de la personne ce qui va à l'encontre des points de vue exprimés par un certain nombre de délégations qui ont comparu devant nous et nous ont demandé d'entendre la population canadienne qui dans sa majorité souhaite que soient entérinés ces droits.

Cela me ramène à la question soulevée par le sénateur Roblin puisque venant l'un et l'autre du Manitoba nous connaissons les problèmes là-bas. Vous avez beaucoup insisté sur la coopération et la confiance. Je sais que vous parlez pour la Saskatchewan lorsque vous déclarez: faites-nous confiance, laissez-nous prouver ce que nous savons faire—mais cela s'applique-t-il à tous les premiers ministres de toutes les provinces: laissez-nous prouver que nous voulons coopérer? Le sénateur Roblin a en effet dit que bien que les droits linguistiques soient garantis dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou dans l'Acte de 1870 au Manitoba qui garantissait les droits linguistiques dans les études...

Le sénateur Roblin: Non pas les droits linguistiques; les écoles séparées.

M. Bockstael: La loi garantissait donc les écoles séparées et ce droit était malgré tout usurpé si bien qu'en 1890 on fit appel au Cabinet fédéral qui n'a rien fait et il leur a fallu 90 ans pour corriger la situation.

Vous voulez que ce genre de chose soit protégé grâce à ce droit d'appel au cabinet fédéral mais sur quelle base se fonderait le cabinet fédéral pour contrer les provinces si ce n'est pas inscrit dans la constitution?

[Text]

Mr. Devine: All I am suggesting to the Committee is for them to make sure that they have broad base support. I encourage the Committee to travel across Canada because there are hundreds of people in my province that would like to give you their views on how they feel about a Charter of Rights, and some of them may want to enshrine a Charter and some of them may not want to.

All I am suggesting is that if you do this relatively quickly, with some new ideas and some new twists, people may have the feeling that you are imposing it on them and that may be more divisive and harming in the long run than taking the time, even though it is not perfect today, then getting a broader base of agreement.

I trust not only my fellow neighbours in Saskatchewan, but I trust all Canadians and I think that they have a great deal of faith in this country and they want to see it improved, but I want to make sure that what we are doing today does not cause more harm, as I said about the provinces. Maybe a province originally would not have joined this nation or this Confederation under the federal proposal. Well, if that is the case, let us take the time to go back and say: are Canadians comfortable with it? Are you really listening?

That is all I am asking the Committee, are you confident, you as a member of the Committee, that you have the will of the people across this nation and it will not be more divisive than what we have right now.

Mr. Bockstael: If my memory serves me correctly, the delegation from Saskatchewan emphasized that Saskatchewan was the first province to adopt a Bill of Human Rights?

Mr. Devine: I am fully supportive of human rights.

Mr. Bockstael: Canada is a signatory to the International Covenant of Human Rights of the United Nations and it seems inconsistent, to me anyway, not to want to entrench the Bill of Rights in our constitution when we are signatory to that kind of an agreement and we want Canadians from all provinces to enjoy the same rights whichever province they may be living in.

Mr. Devine: Well, I appreciate your argument, sir. I guess all I am suggesting is that people have been before this Committee many times, and probably much more capable than I am, and talking about the advantages and disadvantages of enshrining rights in the constitution. From the people that I have talked to, and even visiting Americans that I have talked to about it, there are several problems in dealing with the courts all the time when we have dynamic social and economic change all the time among us, and certainly the Premier of Manitoba and the Premier of Saskatchewan can ably argue that.

I support their position and I am not necessarily saying that I am not for rights; I am certainly for Human Rights and I am proud of the heritage within my party of John Diefenbaker and his Bill of Rights, but I am saying there are problems with enshrining those rights in the constitution that have been explained before this Committee time and time again, and

[Translation]

M. Devine: Tout ce que je voudrais c'est que le comité s'assure qu'il a largement l'appui de la masse. Je lui suggérerais de voyager par tout le Canada car il y a des centaines de personnes dans ma province qui auraient aimé donner leurs points de vue sur la charte des droits et certains souhaitent peut-être que soit consacrée une charte alors que d'autres ne le voudraient pas.

Je vous dis simplement que si vous agissez relativement vite, en introduisant quelques nouvelles idées et quelques nouveaux trucs, les gens risquent d'avoir le sentiment que vous leur imposez ce qui peut engendrer davantage de divisions et être à long terme plus préjudiciable que si l'on avait pris son temps pour obtenir un consensus plus large.

Je ne fais pas simplement confiance à mes voisins en Saskatchewan mais à tous les Canadiens et je pense qu'ils ont foi en leur pays et qu'ils veulent améliorer les choses, mais je veux être assuré que ce que nous faisons aujourd'hui ne soit pas plus néfaste que ce que nous avons. Peut-être qu'une province ne se serait pas jointe au pays ou à la Confédération au terme d'une telle proposition fédérale. Il faut dans ce cas prendre le temps de demander aux Canadiens si cela les satisfait, s'ils entendent vraiment l'appel.

C'est tout ce que je demande au comité, je lui demande s'il est certain qu'il fait bien la volonté de la population canadienne et qu'il n'engendrera pas plus de divisions que nous n'en avons aujourd'hui?

M. Bockstael: Si je ne m'abuse, la délégation de la Saskatchewan a insisté sur le fait que cette province était la première à avoir adopté une charte des droits de l'homme?

M. Devine: Je suis tout à fait favorable aux droits de l'homme.

M. Bockstael: Le Canada a signé la convention internationale des Nations Unies sur les droits de l'homme et il me semble illogique alors de ne pas vouloir que soit entérinée dans notre constitution la charte des droits alors que nous avons signé ce genre d'accord et que nous souhaitons que les canadiens de toutes les provinces jouissent des mêmes droits.

M. Devine: Je comprends votre point de vue, monsieur. Tout ce que je veux dire c'est qu'il y a des gens qui ont comparu souvent devant votre comité, des gens qui sont probablement beaucoup plus compétents que moi et qui ont parlé des avantages et des inconvénients que représentait la consécration de droits dans la constitution. D'après ce que j'ai pu comprendre au cours des conversations que j'ai eues avec des Canadiens et même des visiteurs américains, le fait d'avoir toujours recours aux tribunaux pose plusieurs problèmes lorsque nous connaissons une évolution socio-économique très dynamique. Le premier ministre du Manitoba ainsi que le premier ministre de la Saskatchewan sont bien placés pour le savoir.

Je suis d'accord avec eux et cela ne veut pas nécessairement dire que je m'oppose à ces droits; je suis tout à fait favorable aux droits de l'homme et je suis fier que John Diefenbaker et notre parti aient fait adopter la charte des droits. Cependant j'estime que sa consécration dans la constitution peut poser des problèmes qui ont été expliqués au comité à diverses reprises.

[Texte]

because they are valid do not impose them on the rest of Canada if in fact they are not ready or you run the risk of alienating them and making further divisions within this country that we may not have to if we take more time.

Mr. Bockstael: One last question.

You emphasize that the case had not been made that Canada needs a new constitution. I detect a certain inconsistency, then, or you are accepting that Canada will have a new constitution when you say that the constitution should not be easily changed and that a new formula of equalization should be embodied in the new constitution. So you are for this equalization but not under its present form and I find it difficult to comprehend how it would work if it was applied only to the wealth of the provinces rather than on the method that is being proposed under the Energy Bill?

Mr. Devine: Well, the principle of equalization today is not enshrined in the constitution of Canada. It was designed by people in legislatures and in Parliament to help share more equitably the resource wealth in the country between regions. We can modify that and improve it. Theoretically we can improve anything that man has designed, and I am suggesting we can probably have a more effective one and efficient one, enshrined or not enshrined, here in Canada that would make more effective use of the revenues generated in the have provinces and make sure that they get into the hands of those in the have not provinces, and that does not necessarily mean that we have got to rush into enshrining that principle because it is tough negotiating.

Those are difficult things to design and an equalization formula in Canada is complex.

Mr. Bockstael: Does your brief not suggest that the equalization principle should be embodied in the constitution?

Mr. Devine: I said it could be. Like indirect taxation, it could be enshrined and I do not think it is a matter that would warrant sustained constitutional debate over reform, whether it is enshrined or not. It is functioning now without it being in the constitution.

Mr. Bockstael: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Bockstael.

The honourable Perrin Beatty.

• 2240

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you.

I would like to say at the outset that I found your brief to be particularly refreshing. You are one of the few people who have appeared before the Committee who have made mention of the fact of how fortunate we are to be in Canada and how well, in fact, the Canadian constitution has served Canadians for the course of the past century.

[Traduction]

Donc, il ne faut pas l'imposer au reste du Canada s'il n'est pas prêt à les accepter car on court le risque de les aliéner et de diviser encore davantage notre pays.

M. Bockstael: Une dernière question.

Vous insistez sur le fait que l'on n'a pas prouvé que le Canada a besoin d'une nouvelle Constitution. J'ai l'impression que vous n'êtes pas tout à fait logique dans votre raisonnement car vous semblez accepter que le Canada ait une nouvelle Constitution lorsque vous dites qu'il ne faut pas que la Constitution soit facilement modifiée et qu'il faut y introduire une nouvelle formule de péréquation. Vous êtes donc pour la péréquation mais pas dans sa forme actuelle et j'ai du mal à comprendre comment fonctionnerait les choses si on n'appliquait cela qu'aux richesses des provinces plutôt que conformément à la méthode proposée dans le projet de loi sur l'énergie?

M. Devine: Aujourd'hui, le principe de la péréquation n'est pas consacré dans la Constitution canadienne. Il a été conçu par les assemblées législatives et le Parlement pour aider à partager de façon plus équitable les richesses du pays entre les régions. On peut modifier et améliorer cela. Théoriquement, on peut améliorer tout ce que l'homme a conçu et je pense que l'on pourrait avoir quelque chose de plus efficace, qu'il soit consacré ou non dans la Constitution, pour mieux utiliser au Canada les recettes des provinces riches et s'assurer qu'elles sont transférées aux provinces pauvres ce qui ne veut pas nécessairement dire qu'il nous faut nous précipiter et consacrer ce principe qui requiert de sérieuses négociations.

Ce sont des choses difficiles à concevoir et, au Canada, une formule de péréquation ne peut être que complexe.

M. Bockstael: Ne dites-vous pas dans votre mémoire que le principe de la péréquation devrait être garanti dans la Constitution?

M. Devine: J'ai dit que ce serait possible. De même que l'imposition indirecte qui, à mon avis, ne devrait pas exiger de longs débats constitutionnels, que cette réforme soit entérinée ou non. Cela marche maintenant sans être dans la Constitution.

M. Bockstael: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Bockstael.

L'honorable Perrin Beatty.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci.

Je puis tout d'abord dire combien j'ai apprécié votre mémoire. Vous êtes une des rares personnes qui aient déclaré à ce Comité que nous avions beaucoup de chance de vivre au Canada et d'avoir été si bien servis par la Constitution canadienne tout au cours du dernier siècle.

[Text]

The vast majority of briefs we have received, including representations from the government itself, have argued about the failures, the shortcomings inherent in the constitution and about the urgent need for change.

I think you have served not only the Committee, but the people of Canada well by reminding us of the fact that we remain here in Canada one of the most free and prosperous and just societies anywhere in the world. I thank you for that. I would also like to say that many millions of Canadians would probably agree with you when it comes to the question of nation building in choosing the side with Sir John A. Macdonald, Cartier, George Brown and the other fathers of Confederation, instead of Pierre Trudeau and Jean Chrétien and Martin Goldfarb and McLaren advertising. The fathers of Confederation did build well, and we would be discharging our responsibilities well if we sought to build on that foundation which was laid by them, rather than talking about the need to scrap it and replace it with something entirely new.

But I would like to play devil's advocate for a minute. The argument has been made that constitutional change is essential in Canada because we can see the need for it by looking at the growth of alienation throughout Canada both in Quebec, where it is apparent that large numbers of Quebecers feel dissatisfied with the way in which things have been in the past, and also in western Canada where statistics are cited of meetings of people who want to split off from the rest of Canada or who want fundamentally to change the relationship between western Canadians and the rest of the country.

Those people would argue, then, that the fact that alienation has grown, particularly in that region of the country is proof of constitutional failure.

How do you answer that allegation?

Mr. Devine: I do not believe that it is a constitutional failure. The constitution may have some impact on it, but it is more a question of whether or not we trust each other.

In dealing with pocketbook issues, people's lives, whether they could put bread and butter on the table, stay employed and have a job, whether they can pay their taxes or own a home—those are very intimate matters to the average Canadian; and we are in a very dynamic world with a broad Canadian base which runs; over 4,000 square miles, and it is difficult to stay equal all the time.

Those economic, social and cultural changes will be there regardless of what we do with the constitution. As I have mentioned earlier, we could reform the constitution and it would not set the price of oil, nor should it.

It boils down to this. I am saying to this Committee and the people across the country, trust us as Canadians to build and we will trust you to build, given our resources and we can all be much better off.

I think I can give you an example. It is an example of how Saskatchewan people can get frustrated. I was visiting a farmer who was talking to me about his frustration. He is a

[Translation]

La grande majorité des mémoires que nous avons reçus, notamment les instances qui nous ont été présentées par le gouvernement, ont parlé d'échecs, de défauts inhérents à la Constitution et d'un besoin urgent de changement.

Vous venez de rendre un grand service non seulement au Comité mais à la population canadienne en nous rappelant que nous sommes au Canada une des sociétés les plus libres, prospères et justes du monde. Je vous en remercie. J'aimerais aussi dire que plusieurs millions de Canadiens seraient probablement de votre avis en ce qui a trait à l'édification de la nation. Ils choisiraient peut-être d'être du côté de Sir John A. Macdonald, Cartier, George Brown et les autres pères de la Confédération, plutôt que de se ranger du côté de Pierre Trudeau, de Jean Chrétien, de Martin Goldfarb et de la publicité McLaren. Les pères de la Confédération ont fait du bon travail mais ce serait ne pas assumer nos responsabilités que de choisir d'édifier sur la base qu'ils ont mis en place, plutôt que d'examiner s'il ne serait pas préférable de tout effacer et de recommencer à neuf.

Pour un instant, j'aimerais me faire l'avocat du diable. On a argué qu'un changement constitutionnel s'imposait au Canada. Il suffit de constater l'hostilité grandissante au Canada, autant au Québec où il est évident que nombre de québécois sont insatisfaits de la façon dont se sont déroulées les choses par le passé que dans l'ouest où existe des statistiques sur les assemblées de gens qui désirent se séparer du Canada ou qui, fondamentalement, souhaitent un changement dans la relation entre les Canadiens de l'ouest et le reste du pays.

Ces gens émettraient l'opinion que l'hostilité grandissante, particulièrement dans cette région du pays, prouvent que la Confédération a été un échec.

Comment contestez-vous cette allégation?

M. Devine: Je ne crois pas que la constitution est un échec. Elle peut avoir un certain effet, mais c'est surtout une question de confiance mutuelle.

Du côté financier, les gens se préoccupent surtout d'avoir du pain sur la table, de garder un emploi, de savoir s'ils peuvent payer leurs taxes ou être propriétaires d'une maison. Voilà les questions qui touchent le Canadien moyen. Nous vivons dans un monde très dynamique, sur une base canadienne dépassant 4,000 milles carrés et il est difficile de rester égaux tout le temps.

Ces changements économiques, sociaux et culturels se produiront, peu importe ce que nous ferons de la constitution. Comme je l'ai dit plus tôt, une réforme de la constitution ne fixera pas le prix du pétrole, et ne devrait pas le fixer non plus.

Cela revient à dire ceci. Je vous dis à vous, membres du Comité, et à tous les Canadiens: ayez confiance en nous en tant que Canadiens et nous aurons confiance en vous. Nous pourrions ainsi construire à la mesure de nos ressources et le sort de l'ensemble n'en sera que meilleur.

Je peux peut-être vous donner un exemple. C'est un exemple qui démontre jusqu'à quel point les gens de la Saskatchewan peuvent devenir frustrés. Je rendais visite à un fermier qui me

[Texte]

man of about 50. Most of his children have moved out of the province, which is not a typical situation.

He said: "I pay the freight rates to get my machinery and stuff from Ontario." Then he turned round and said, "and I pay the freight rates to get my grain back to Ontario."

He said, "I pay higher prices here in Saskatchewan than I could just south of the border because of tariffs. I am asked to give my oil away at half price because I am a good Canadian. I do it because I am a Canadian".

Then he says, "I have a drought out here in Manitoba and Saskatchewan and I want some help. I do not get feed at half price from Ontario. I get it at the world price plus something."

Then he said: "This fall I turned around and I am asked to sell my barley below the world price into Ontario, and the Ontario producer can sell it above my price to the world." Then he said: "On top of that, the federal government says they are going to unilaterally change the constitution and it has the support of Ontario."

Now, he said, "I do not really trust them! You will have a hard time convincing me that they are on my side!"

Now, this is a man who is still farming at the age of 65 and his sons and daughters have moved to other provinces to make more income because our population has remained virtually the same and he is still stuck there on the farm and he does not see constitutional change as something which is going to solve the very real economic problem.

All I am suggesting to this Committee is do not succumb to the temptation of allowing yourselves to let Canadians believe that constitutional reform will resolve their problems. It can help, but it can also cause more problems if it is done in a fashion which is roughshod and imposed on them than if you take your time and got more or less unanimous, broad support from the rest of Canada.

Mr. Beatty: I think that is an interesting example that you have cited, Mr. Devine. I can say to you as an individual representing a rural Ontario constituency, the perception of people in my constituency is very similar. They believe the country has been very well served by our constitution; they believe there is a need for modernization, but they think it is a matter of taking an old building and updating the plumbing and the hydro rather than tearing the place down and replacing it with a new structure.

May I ask this one final question. If it is your thesis and belief that it is not the constitution which has failed but rather the politicians who have failed the people, if the Prime Minister and the Government of Canada are serious in wanting to address this feeling of western alienation which we have been hearing about in recent days, is there anything in the present constitution which handcuffs or hamstrings the federal government and prevents them from addressing the policies which have led to that alienation, could they act on it tomorrow afternoon if they were serious and prepared to act?

Mr. Devine: I think I have outlined in my brief that I think what we need rather than constitutional change, certainly

[Traduction]

parlait de sa frustration. Cet homme a environ cinquante ans. La plupart de ses enfants n'habitent plus la province, situation qui sort un peu de l'ordinaire.

Il me dit: «Je paie le transport de la machinerie et des matériaux que j'achète en Ontario. Et ensuite, je paie le transport pour envoyer mon grain en Ontario.»

Il me dit encore: «Ici en Saskatchewan, je paye plus cher que si j'étais juste au sud de la frontière, en raison des tarifs. On me demande de laisser mon pétrole à moitié prix parce que je suis un bon Canadien. Je le fais parce que je suis Canadien.»

«Il y a la sécheresse ici au Manitoba et en Saskatchewan. Je veux de l'aide. Je n'obtiens pas de l'Ontario du fourrage à moitié prix. Je l'obtiens au prix mondial plus un supplément.»

Et il poursuit: «Cet automne, on m'a demandé de vendre mon orge à l'Ontario, à un prix inférieur au prix mondial. Le producteur ontarien lui le revend plus cher à l'échelle mondiale. Et de surcroît, le gouvernement fédéral annonce un changement unilatéral de la constitution et il a l'appui de l'Ontario.»

«Je ne me fis vraiment pas à eux! Vous pourrez difficilement me convaincre qu'ils sont de mon côté!»

Voilà un homme qui est encore agriculteur à l'âge de 65 ans; ses fils et filles se sont installés en d'autres provinces afin d'avoir un meilleur revenu, parce que notre population est demeurée à peu près la même. Pour cet homme qui reste sur sa ferme, le changement constitutionnel n'est pas quelque chose qui résoudra un problème économique très réel.

Je veux simplement vous suggérer de ne pas succomber à la tentation de laisser croire aux Canadiens que la réforme constitutionnelle résoudra leurs problèmes. Cela pourra aider, mais pourra aussi causer davantage de problèmes si l'on s'y prend mal et si l'on impose cette constitution aux Canadiens. Il est préférable de prendre votre temps, d'obtenir plus ou moins l'unanimité, l'appui général du reste du Canada.

M. Beatty: L'exemple que vous avez cité est intéressant, monsieur Devine. En tant que représentant d'une circonscription électorale rurale de l'Ontario, j'avoue que mes électeurs perçoivent le problème à peu près de la même façon. Ils croient que notre constitution nous a bien servis; Ils croient qu'une modernisation s'impose, mais sont d'avis que c'est un peu comme refaire la plomberie et l'électricité dans un vieil immeuble plutôt que de tout raser et de recommencer à neuf.

Puis-je poser une dernière question. Si vous êtes convaincus que ce n'est pas la constitution qui est un échec mais plutôt que ce sont les politiciens qui ont mal servi le peuple, si le Premier ministre et le gouvernement du Canada sont réellement prêts à tenir compte de ce sentiment d'hostilité des gens de l'Ouest dont nous entendons parler depuis peu, y a-t-il quelque chose dans la constitution actuelle qui retient le gouvernement fédéral et qui l'empêche de s'attaquer aux politiques qui ont fait naître cette hostilité? Pourraient-ils régler le problème demain après-midi s'ils étaient sérieux et prêts à agir?

M. Devine: Je crois avoir souligné dans mon exposé que ce dont nous avons besoin, au lieu d'un changement constitution-

[Text]

hurried constitutional change, is just a change in attitude towards goodwill and trust.

We have a constitution that is well built; if we want to design rules and regulations between governments today, we could do it in the morning, and we do not need constitutional change to do that, either to set a price for energy or to decide offshore resources, wealth sharing or anything else in that regard. The men and women in this country have done it for years.

I can go back and say "We do not need constitutional reform to make it happen." Constitutional reform may make it easier some day, but the same problems will occur time and time again, because we are living in a dynamic economic social environment and that will not change.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

Mr. Tobin, followed by Mr. Fraser. I would like, too, to remind honourable members that it is almost 11:00 p.m. and I know our witnesses are very agreeable to receiving questions, but I do not think we should abuse the situation.

Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Joint Chairman.

I have a couple of questions primarily dealing with the question of human rights and whether or not a Charter of Rights should be entrenched in the constitution.

First of all, I noted when you were talking to Senator Roblin, you said at one point that you were not opposed to enshrining language rights in the constitution. In your brief you make it very clear that you were against entrenching the Charter of Rights in the constitution.

I wonder how you bridge the gap between what I see as a paradox?

Mr. Devine: What I said in my presentation, using it as an example, was that we have dealt with language rights and the French speaking Canadians' situation in Canada without a change in the constitution.

I used that as an example as to how we dealt with it for some time to strengthen the argument that the constitution has not been all that bad.

Mr. Tobin: You do support enshrining language rights in the constitution. Did you not make that statement?

Mr. Devine: It is not something that I could think would cause us to debate. If it was in there, I would support it.

Mr. Tobin: So you would support enshrining language rights. Now, I would like to remind you that the individual and certainly the organization which was appearing before this Committee representing those people in Saskatchewan most interested in civil liberties and human rights—Mr. Norman, for instance, of the Human Rights commission in Saskatchewan came before this Committee and had a great deal to say, and certainly on the matter of a charter of Human Rights, strongly supported the idea that a Charter of Human Rights be entrenched in the constitution.

[Translation]

nel hâtif, est tout simplement un changement d'attitude où bonne volonté et confiance seraient à l'honneur.

Notre constitution est bien structurée; si nous voulons établir des règles et des règlements entre les gouvernements aujourd'hui, nous pouvons le faire sur-le-champ. Il n'est pas nécessaire pour fixer le prix de l'énergie ou pour décider du sort des ressources côtières, de la répartition des richesses ou autres, d'avoir recours à un changement constitutionnel. Les hommes et les femmes de ce pays le font depuis des années.

Je ne peux que répéter que nous n'avons pas besoin de réforme constitutionnelle pour déterminer tout cela. La réforme constitutionnelle facilitera peut-être la tâche un jour, mais les mêmes problèmes referont surface encore et encore, parce que nous vivons dans un milieu socio-économique en plein mouvement et cela ne changera pas.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

M. Tobin, suivi de M. Fraser. J'aimerais aussi rappeler aux honorables membres qu'il est presque 23 h 00. Je sais que nos témoins sont bien prêts à répondre à vos questions, mais peut-être ne devrions-nous pas abuser.

Monsieur Tobin.

M. Tobin: Merci beaucoup, monsieur le coprésident.

J'ai une ou deux questions à poser concernant les droits de la personne et le fait que la charte des droits soit inscrite ou non dans la constitution.

D'abord, en vous adressant au sénateur Roblin, j'ai remarqué que vous ne vous opposiez pas à l'inscription des droits linguistiques dans la constitution. Dans votre exposé, vous avez clairement indiqué que vous vous opposiez à l'enchéassement d'une charte des droits dans la constitution.

Je me demande comment vous conciliez ces éléments qui me semblent paradoxaux.

M. Devine: Ce que j'ai dit dans mon exposé, comme exemple, c'est que nous nous sommes occupés des droits linguistiques et de la situation des Canadiens de langue française au Canada, sans pour cela changer la constitution.

Je me suis servi de cet exemple pour démontrer la façon dont nous avons fait face à la situation pendant un certain temps, afin de démontrer que la constitution n'était pas si mauvaise.

M. Tobin: Vous êtes d'accord pour inclure les droits linguistiques dans la constitution. N'avez-vous pas dit cela?

M. Devine: Je ne voyais pas là matière à discussion. Si ces droits étaient inclus, j'appuierais cette position.

M. Tobin: Donc, vous appuieriez l'inclusion des droits linguistiques. Maintenant, j'aimerais vous rappeler que la personne et certainement l'organisme venus se faire entendre par le comité et qui représentaient ces gens de la Saskatchewan très intéressés aux libertés civiques et aux droits de la personne—M. Norman, par exemple, de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan avait beaucoup à dire, surtout sur la question d'une charte des droits de la personne. Il était en faveur de l'inclusion dans la constitution d'une charte des droits de la personne.

[*Texte*]

But let me refer you to page 12. You say let us not seek to entrench a bill of rights because this is not the Canadian way and it would create more problems than it would solve. Here is the interesting line: you say rights can evolve as concepts change. To me that means rights can evolve as attitudes change, and passing laws do not change attitudes.

My question to you is, are you suggesting that we should wait in some way for discrimination, whether it be for racial or religious reasons, to disappear from the land naturally because of some greater human understanding, then to make it illegal right now constitutionally to discriminate against individuals in this country on the basis of religion or race? Is that what you are suggesting in that line, that rights can evolve and attitudes can change, that we should wait until they change? What do you mean by that?

Mr. Devine: I go back to the individuals representing the Human Rights Commission in Saskatchewan which suggests that we enshrine a charter of Rights. On the other hand, the Premier of Manitoba and the Premier of Saskatchewan say we should not.

Mr. Tobin: I am talking about what you say. What do you mean when you say rights and concepts change as attitudes change? Are you suggesting that we should wait until people become more human and that there is a greater understanding of their fellow man?

Mr. Devine: The problem as I see it is that the courts are not as sensitive to the change in social modification and economic change as you are, as someone in Parliament or a legislator to deal with that—the problems which have resulted in the United States because it is enshrined; maybe we can have a better system than that.

Mr. Tobin: Excuse me, but we are short of time. You talk about the courts. But at the bottom of page 18, you said that entrenchment would mean irregular and many calls upon the court to legislate human rights. The courts are not the vehicle, you say, but the legislatures and Parliaments are.

You are saying that I am better qualified than the courts to protect human rights.

I say to you that it was Parliament and the legislatures, not the courts, that interned the Japanese during World War II. I think that is a striking, shocking and a shameful example and we should not allow that type of thing to happen again. So how do you square that with your position on human rights?

Mr. Devine: Let me say one thing and then I would like to turn it over to my colleague.

I believe in the United States the rights are enshrined in the constitution and there were similar problems with the Japanese.

[*Traduction*]

Permettez-moi de me reporter à la page 12. Vous proposez de ne pas inclure une déclaration des droits parce que cela n'est pas la façon canadienne de procéder et que cela susciterait plus de problèmes que cela n'en réglerait. Voici la ligne intéressante: vous dites que les droits peuvent évoluer au fur et à mesure que changent les concepts. Pour moi cela revient à dire que les droits peuvent évoluer au fur et à mesure que changent les attitudes et qu'adopter des lois n'apporte pas un changement dans les attitudes.

J'aimerais vous poser cette question. Suggérez-vous que nous devrions attendre, pour des raisons raciales ou religieuses, la disparition naturelle de la discrimination sous prétexte d'une compréhension humaine plus grande, au lieu de rendre illégaux, maintenant, dans la constitution, les actes discriminatoires fondés sur la religion ou sur la race et dirigés contre les habitants de notre pays? Est-ce que vous voulez dire dans cette ligne, que les droits peuvent évoluer et les attitudes changer, que nous devrions attendre ce changement? Que voulez-vous dire?

M. Devine: Je me réfère d'une part aux représentants de la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan qui suggèrent l'inclusion d'une charte des droits; et, d'autre part, aux premiers ministres du Manitoba et de la Saskatchewan qui s'opposent à cette idée.

M. Tobin: Je parle de ce que vous dites. Que voulez-vous dire quand vous déclarez que les droits et les concepts changent quand changent les attitudes? Suggérez-vous que nous devrions attendre que les gens deviennent plus humains et que l'on comprenne mieux les autres?

M. Devine: La façon dont je vois le problème est que les tribunaux ne sont pas aussi sensibles aux changements sociaux et économiques que vous l'êtes, en tant que parlementaire ou législateur. Aux États-Unis, des problèmes ont surgi à cause de l'inclusion de la charte; peut-être pourrions-nous trouver une meilleure solution.

M. Tobin: Excusez-moi, mais le temps passe. Vous parlez de tribunaux. Mais au bas de la page 18, vous dites que l'inclusion obligerait les tribunaux à entendre, souvent et de façon irrégulière, des causes sur les droits de la personne. Vous dites que les assemblées législatives et les parlements sont le véhicule et que les tribunaux ne le sont pas.

Vous m'estimez mieux qualifié que les tribunaux pour protéger les droits humains.

Et moi je vous réponds que c'est le Parlement et les assemblées législatives, non pas les tribunaux, qui ont interné les Japonais pendant la Deuxième Guerre mondiale. Je crois que voilà un exemple frappant, choquant et scandaleux; nous ne devrions pas permettre que chose semblable se reproduise. Alors, comment concilier-vous cela avec votre position sur les droits de la personne?

M. Devine: Permettez-moi de dire une chose et ensuite j'aimerais laisser la parole à mon collègue.

Aux États-Unis, les droits sont inclus dans la Constitution et, là aussi, ils ont connu des problèmes semblables avec les Japonais.

[Text]

Mr. Tobin: With one big difference: the Japanese in the United States were released much quicker, four years quicker; their property, their houses—and this is an essential difference, and if you were listening to the delegation who were here representing the Japanese and Asian peoples of this country you would have heard that they pointed that out during their representations, that in the United States—and it does not excuse what happened—but in the United States the Japanese people were released much quicker and their property, lands and wealth were returned to them very quickly, based on the rights enshrined in the United States constitution.

Now, in Canada there was no provision, and it took years, and in many cases people's property was never returned to them.

I think that is an example we cannot ignore. History tells us that Parliament is not perfect and may not be in the future.

Mr. Devine: That may be true.

Mr. Robert Andrew (MLA, province of Manitoba): The only comment I would make on that with regard to the American situation is that it strikes me that the analogy with the Japanese people in the United States is a good one. If you want to carry the American constitution and what it has done for the American people, it strikes me that perhaps for the first 170 years of that constitution or perhaps even longer, the discrimination against the coloured people was far worse than any discrimination you have ever seen in Canada.

It strikes me that the Canadian people whether through their legislatures or through the people, brought a much more meaningful Human Rights legislation, much more human rights attitude than clearly the Americans do or the American courts have delivered.

And the simple point that he is trying to make is that we somehow get an idea from a lot of people that by enshrining this and allowing the courts to lead the way in human rights, quite frankly I do not accept that.

Mr. Tobin: I just would simply point out that every organization that has been here, while not agreeing with the present proposed charter in many respects, nevertheless, everyone in principle very strongly supported, whether they were representing minorities, special interest groups, civil liberties groups, human rights groups, strongly supported the entrenchment of human rights.

One other question on the whole human rights question.

You said just a few minutes ago that there were problems in enshrining human rights which have already been explained to this Committee.

I want to know what you personally, Dr. Devine, perceive as the problems which are involved in entrenching a charter of rights in the constitution, aside from the fact that you say the constitution as a whole would be divisive?

What are the particular problems that you envisage? You talk about the courts and the package as a whole being

[Translation]

M. Tobin: Avec une grosse différence: Les Japonais des États-Unis ont été relâchés beaucoup plus tôt, quatre ans avant; leurs propriétés, leurs maisons, et voici une différence essentielle... Si vous aviez écouté la délégation représentant les Japonais et les Asiatiques de notre pays, vous auriez remarqué qu'ils ont dit qu'aux États-Unis, et cela n'excuse pas ce qui est arrivé, mais aux États-Unis, les Japonais ont été relâchés beaucoup plus vite et leurs propriétés, leurs terres et leurs biens leur ont été rapidement retournés, et cela en raison des droits inclus dans la Constitution des États-Unis.

Au Canada par contre il n'existait aucune disposition à cet effet et le tout a pris des années à se régler. Dans nombre de cas, les gens n'ont jamais retrouvé leurs biens.

Je crois que voici un exemple dont nous devons tenir compte. L'histoire démontre que le Parlement n'est pas parfait et ne le sera peut-être pas dans l'avenir.

M. Devine: Vous avez peut-être raison.

M. Robert Andrew (député provincial du Manitoba): Le seul commentaire que j'aimerais apporter concernant la situation américaine est que l'analogie avec les Japonais des États-Unis est très bien choisie. Pour parler de la Constitution américaine et de ce qu'elle a fait pour les Américains, pendant à peu près les 170 premières années de cette Constitution, ou peut-être plus longtemps même, la discrimination envers les gens de couleur a été beaucoup plus forte que n'importe quelle discrimination exercée au Canada.

Il me semble que le peuple canadien, que ce soit par le biais de ses assemblées législatives ou de son propre chef, s'est régi par des lois beaucoup plus conformes aux droits de la personne, a fait montre d'une attitude beaucoup plus humaine que les Américains ou même que leurs tribunaux.

Et le simple point qu'il tente de faire valoir est que nous formons notre opinion à partir d'exposés de nombreuses personnes sur l'inclusion et sur le fait de permettre aux tribunaux de guider le peuple en matière de droits de la personne... Franchement, je n'accepte pas cela.

M. Tobin: J'aimerais seulement souligner que chaque organisme venu ici, quoique n'étant pas d'accord avec de nombreux aspects de la proposition actuelle, appuie fortement en principe l'inclusion des droits de la personne, que ces organismes représentent des minorités, des groupes spéciaux, des groupes de défense des libertés civiques, ou des groupes de défense des droits de la personne.

Une autre question sur l'ensemble des droits de la personne.

Vous avez dit il y a quelques minutes que l'inclusion des droits de la personne suscite des problèmes qui ont déjà fait l'objet d'explications devant ce Comité.

Je veux connaître ce que vous, personnellement, M. Devine, percevez comme étant les problèmes que susciteraient l'inclusion d'une charte des droits dans la Constitution, à part le fait que la Constitution dans son ensemble entraînerait des divisions.

Quels sont les problèmes précis que vous envisagez? Vous parlez de tribunaux et de l'ensemble comme étant cause de

[*Texte*]

divisive. What can be so wrong with entrenching human rights?

Mr. Devine: I can refer to a couple of examples of the kinds of situations you can get into when you are having it dealt with by the courts as opposed to the legislature. One is strictly economic.

I come back to my previous experience in the realm of anti-trust and anti-combines legislation.

If you were to look at what it takes to be charged or convicted for monopoly practices before the courts—and I see some members of the Committee smiling—you have to be proved to be entirely in control of everything, a perfect monopolist, and you can do everything up to that point as interpreted by the courts, but you are not guilty.

That is the inflexibility of interpreting the law by the courts as opposed to the flexibility and sensitivity that you have as an elected member in dealing with social change.

Now, that principle if it is applied to rights enshrined, would cause me some concern, because people would judge those rights within the law, looking at the letter of the law. They may be right legally, but they may be wrong in a just sense, because they are out of step with the times.

Mr. Tobin: One last question. I thank you very much for your answers thus far. Nearly every provincial government representative, whether from the government or opposition, coming before the Committee in recent months or years, have been talking about granting more wealth to the provinces, the federal taxing less.

In fact, you gave a very good description of your feelings with respect to resource taxes and all the rest of it.

Assuming the federal government were to say "Okay, perhaps we are taxing the provinces too much and perhaps we should leave more of the wealth in the provinces to develop provincial economies." It would mean that the federal government would have to cut back on some of the services that the federal government now provides. I am thinking about some of the social programs, like oldage pensions, for instance, that are available which may or may not be affected.

Let me ask you as a man who could be Premier of Saskatchewan some day, and I ask you seriously what programs would you have the federal government cut back, do away with because we are running a tremendous deficit as you know already, in order to give to all ten provinces a bigger share of the Canadian pie.

Mr. Devine: That is an excellent question and I am glad you asked it. It is a gradual process, you do not tax less, you tax differently and you take the time to create wealth so that in fact you can even tax more if you stop constraining growth. Let me give you an example.

Mr. Tobin: They would have to be immediate cuts while we are waiting for this pot to grow—what immediate cuts would you make?

[*Traduction*]

divisions. Qu'y a-t-il de si mauvais à vouloir inclure les droits de la personne dans la Constitution?

M. Devine: Je peux apporter quelques exemples de situations où vous devez vous en remettre aux tribunaux au lieu de l'assemblée législative. L'un est uniquement économique.

Je reviens à mon expérience de la législation de non-confiance et de la non-association financière.

Si vous examinez ce qu'il faut pour être accusé ou trouver coupable par les tribunaux de monopole, et je vois sourire certains membres du Comité, on doit prouver que vous avez l'entier contrôle de tout, un monopolisateur parfait. D'après l'interprétation des tribunaux, vous pouvez tout faire jusqu'à cette étape sans être coupable.

Voilà la rigidité d'interprétation de la loi par les tribunaux, par opposition à la souplesse et à l'intelligence avec lesquelles vous faites face au changement social, en tant que membre élu.

Maintenant, ce principe, si on l'applique à des droits inscrits dans la Constitution, me préoccuperait quelque peu parce que les gens jugeraient ces droits en vertu de la loi, prenant celle-ci au pied de la lettre. Légalement, ils peuvent avoir raison. Par contre, ils peuvent faire fausse route sur le plan du bon sens, parce qu'ils ne tiennent pas compte de l'évolution.

M. Tobin: Une dernière question. Je vous remercie des réponses que vous nous avez fournies jusqu'à maintenant. Presque tous les représentants des gouvernements provinciaux à venir devant le Comité ces derniers mois ou ces dernières années, qu'ils soient du côté du gouvernement ou de l'opposition, ont toujours parlé d'accorder plus de richesse aux provinces, ou de réduire les impôts perçus par le fédéral.

En fait, vous avez très bien décrit votre opinion en ce qui a trait aux taxes sur les ressources et tout le reste.

En supposant que le gouvernement fédéral dise: «D'accord, les provinces sont peut-être trop taxées, peut-être devrions-nous laisser plus de richesses dans les provinces afin de développer les économies provinciales.» Le gouvernement fédéral devrait alors diminuer les services qu'il fournit actuellement. Je songe actuellement à certains des programmes sociaux comme par exemple, les pensions de vieillesse qui pourraient peut-être être touchées.

En tant que personne qui pourriez un jour devenir premier ministre de la Saskatchewan, quels devaient sérieusement les programmes que pourrait éliminer le gouvernement fédéral, dont votre province pourrait se passer, parce que vous savez que le déficit est déjà énorme, et ce afin d'accorder aux dix provinces une meilleure part du gâteau canadien.

M. Devine: Voilà une excellente question et je suis content que vous l'ayez posée. C'est un processus graduel. Vous ne taxez pas moins, vous taxez différemment et vous prenez le temps de créer la richesse afin de pouvoir taxer encore plus si vous cessez de retenir la croissance. Permettez-moi de vous donner un exemple.

M. Tobin: Il faudrait faire des coupures immédiates en attendant la croissance de cette richesse. Quelles coupures immédiates feriez-vous?

[Text]

Mr. Devine: No, you do not have to have—you move in incremental steps and changes in taxation, from taxing resource to taxing wealth, if you will, through income tax. You do not just go bang and stop just like equalization did and just start and stop. You do it in incremental steps but you tax differently to give incentives to all Canadians in every province to create wealth rather than taxing their resource now that keeps them from creating it.

The example I wanted to suggest that again to be benevolent you have to have something to give. The average welfare recipient I believe in the province of Alberta receives something like \$10,000. In Saskatchewan they receive something like \$7,000 and Saskatchewan is very concerned about people. To be benevolent you have to have the wealth to give. What I am talking about is the change in tax structure over time to allow us to create more in Canada. I often think, just speculation, what would Saskatchewan look like if the Japanese had it for ten years? The resource potential is there and we can build that because we have so much of it here in Canada. It seems to me as an economist it is foolish to be constraining that less than we have to if we can readjust our mechanisms and tax and equalization.

Mr. Tobin: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Tobin. I think that the honourable John Fraser, you had a question, and the question is on my list and I would invite that for one question. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I have been very patient, Mr. Chairman, and I would like to ask a couple of question with the indulgence of the Committee. First of all through you Mr. Chairman with the indulgence of Mr. Devine, I can give Mr. Tobin two very specific answers. The tax give-aways and concessions that the Liberal party has given to industry over the last eight to ten years would bring in something like eight to ten billion dollars a year in annual revenue right now. I think those are the figures at least approximately.

The other thing is that if the Liberal government had the guts to tell the Canadian people what the cost of fuel really was they would not be putting out three to four billion dollars in subsidies. That is quite a lot of money—excuse me, Mr. Chairman, I did not interrupt Mr. Tobin and I am sure that he does not mean to interrupt me—I am just saying that it does not involve cutting social programs. That is an utter myth.

I want to come back to a question specifically to you, sir. There has been a lot of discussion, a lot of very foolish discussion in central Canada, by central Canadians and by the federal Liberal party that has said that there is something terribly wrong in Alberta having a heritage fund I would think it is 7 billion dollars and Saskatchewan daring to establish and build a heritage fund of several billion dollars and there has been an unbelievably foolish attitude in central Canada, I say this as a Western Canadian member of Parliament. I have no apologies and I hope everyone is listening, that somehow or

[Translation]

M. Devine: Non, cela n'est pas nécessaire. Il faut augmenter par étape et changer la façon de taxer, au lieu de taxer les ressources, taxez la richesse, si vous voulez, par le biais de l'impôt sur le revenu. Vous n'allez pas brusquement arrêter comme pour la péréquation, puis reprendre et arrêter. Vous augmentez par étape, mais vous taxez différemment afin d'inciter tous les Canadiens de chaque province à créer leur richesse, au lieu de taxer leurs ressources, ce qui les empêche de créer la richesse.

L'exemple que je voulais apporter est que pour être charitable, vous devez avoir quelque chose à offrir. Le bénéficiaire d'aide sociale moyen en Alberta reçoit, je crois, aux environs de \$10,000. En Saskatchewan, il reçoit à peu près \$7,000 et la Saskatchewan se préoccupe grandement de ses habitants. Pour être charitable, vous devez posséder la richesse qui vous permet de donner. Ce dont je parle, c'est le changement graduel de la structure d'imposition, de façon à nous permettre de créer plus au Canada. Je pense souvent, je spécule seulement, à ce que serait la Saskatchewan si les Japonais l'avait en main pour dix ans. Le potentiel est là en matière de ressources et nous pouvons les faire fructifier parce que nous en avons tellement ici au Canada. En tant qu'économiste, je trouve insensé de retenir ces ressources plus que nécessaire, alors que nous pourrions simplement réajuster nos mécanismes, notre structure d'imposition et notre péréquation.

M. Tobin: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Tobin. Je crois que l'honorable John Fraser a une question. Je l'ai sur ma liste et je vous invite à la poser. Monsieur Fraser.

M. Fraser: J'ai été très patient, monsieur le président, et, avec la permission des membres du Comité, j'aimerais poser quelques questions. D'abord, par votre entremise, monsieur le président, et avec la permission de M. Devine, je peux donner à M. Tobin deux réponses très précises. Les réductions fiscales et les concessions que le Parti libéral a accordées à l'industrie au cours des huit ou dix dernières années rapporteraient quelque 8 ou 10 milliards de dollars par année actuellement. Ces chiffres sont approximatifs.

Une autre chose, c'est que si le gouvernement libéral avait le courage de dire au peuple canadien quel est le coût réel du pétrole, il n'aurait pas à fournir quelque 3 à 4 milliards de dollars en subventions. Cela fait beaucoup d'argent—excusez-moi, monsieur le président, je n'ai pas interrompu M. Tobin et je suis certain qu'il n'a pas l'intention de m'interrompre—je dis seulement que cela n'implique pas la réduction des programmes sociaux. C'est de la mythologie.

Je voudrais revenir à une question qui s'adresse précisément à vous, monsieur. Les provinces centrales et le parti libéral fédéral ont dit, bêtement, qu'il était inconvenant que l'Alberta possède un fonds du patrimoine, de, je crois, 7 milliards de dollars, et que la Saskatchewan ose aussi en établir un de plusieurs milliards de dollars. Cette attitude du Canada central est incroyablement infantile. Je le dis en tant que député de l'Ouest canadien. Je n'ai aucune excuse à faire et j'espère que tout le monde m'écoute. Si, d'une façon ou d'une autre, le gouvernement fédéral pouvait mettre la main sur cet argent,

[Texte]

other if only the federal government could get its hands on that money then the problems of financing the federal government would be over with and I just invite you to tell us, given the fact that federal spending is about 60 billion dollars annually right now how long the heritage fund of seven billion dollars in Alberta would last, and you can throw in for good measure I think two billion dollars of Saskatchewan, because it is an answer that central Canadians ought to have rammed down their teeth and the federal Liberal government constantly says that somehow or other if they could get a hold of this money it would solve our problem and we would be able to balance our budget.

Now, as a Westerner I say that is absolute nonsense. The other thing I add is this. It does nothing to enhance the unity of this country to put a tax on Western natural gas unless you are going to put an equal kind of tax on central Canadian resources.

Now you are a Western Canadian and I am a Western Canadian and it is time that somebody told the Liberal members in this Committee just what causes the aggravation and why there is so much dissension in the West. I would invite you to respond.

Mr. Devine: We would need more time, Mr. Chairman. It would not last very long, in respect to the heritage funds that we are trying to create, we have created something like about a billion dollars in Saskatchewan and maybe seven billion in Alberta but as I mentioned Ontario Hydro is valued at 14 billion. If you really want to go after funds, go after some here.

Now, we could remove that in a pot if you will and certainly Saskatchewan has, in investing in things, and Alberta could take their seven billion and buy Calgary Hydro and then it would not be so obvious, or we could buy some more property, but if we do not use that money to reinvest in Saskatchewan into renewable long term economic activities we will be have not-provinces for ever and ever because we will have the land base. Those nonrenewable funds are our ace in the hole, and if we loose those we have lost it all.

With respect to the same treatment, the best example or one of the examples I can think of is Canada buys bulk or crude from the Middle East; or Quebec buys it, I believe, for about \$35 to \$38 a barrel and we subsidize them to the tune of \$16.75. Quebec, I believe, uses that bunker crude to make electricity and exports the electricity into the United States at world price. That is the kind of thing that that farmer that I was talking about says, well, I am a good Canadian and I will share but at some point in time you have to stop constraining me because I am not going to be benevolent forever. I have this potential and my children want to stay here and I have this heritage, do not cut me off before I get started.

Mr. Fraser: One last question, Mr. Chairman. Is it not because of those kinds of imbalances in fairness, I listen constantly to the Liberal federal government say the essence of Canada is sharing and to a Westerner it means paying more than world prices for what central Canada produces and getting half of what our non-renewable resources are worth

[Traduction]

ses problèmes d'intendance s'évanouiraient. Je vous invite à nous dire, étant donné que le fédéral dépense environ 60 milliards de dollars annuellement, combien de temps durerait le fonds du patrimoine de l'Alberta, qui est de 7 milliards de dollars. Comptons aussi environ 2 milliards de dollars appartenant à la Saskatchewan. Voilà la réponse qu'on aurait dû jeter à la figure des Canadiens du centre. Le gouvernement libéral fédéral dit constamment que si, d'une façon ou d'une autre, il pouvait obtenir cet argent, nos problèmes seraient réglés et nous pourrions alors rétablir l'équilibre budgétaire.

En tant qu'habitant de l'Ouest, je dis que c'est une absurdité. J'ajoute aussi ceci. Imposer une taxe sur le gaz naturel de l'Ouest ne favorise aucunement l'unité au pays à moins d'imposer une taxe semblable sur les ressources du Canada central.

Vous êtes Canadiens de l'Ouest, je suis Canadien de l'Ouest, et il est temps que quelqu'un dise aux membres libéraux de ce Comité pourquoi la situation est si envenimée et pourquoi il y a tant de dissension dans l'Ouest. J'une invite à répondre.

M. Devine: Nous aurions besoin de plus de temps, monsieur le président. Cela ne durerait pas longtemps. Ce fonds du patrimoine que nous essayons de créer ne durerait pas longtemps. Nous avons amassé à peu près 1 milliard de dollars en Saskatchewan et peut-être 7 milliards en Alberta, mais comme je l'ai indiqué plus tôt, Hydro-Ontario est évaluée à 14 milliards. Si vous voulez vraiment des fonds, allez en prendre là.

Nous pourrions mettre cela de côté si vous voulez. La Saskatchewan a certainement investi. L'Alberta pourrait prendre ses 7 milliards et acheter Hydro-Calgary. Ce ne serait plus alors aussi évident. Nous pourrions acheter plus de propriétés. Mais si nous n'utilisons pas cet argent pour réinvestir en Saskatchewan dans des activités économiques renouvelables à long terme, nous serons pour toujours des provinces démunies, parce que nous avons la terre. Ces fonds non renouvelables sont un atout pour nous et si nous perdons cela, nous perdons tout.

Pour ce qui est de l'égalité de traitement le meilleur exemple ou l'un des exemples auxquels je peux penser, est celui du Canada qui achète du brut au Moyen-Orient, ou, plutôt, du Québec qui l'achète \$35 à \$38 le baril, notre subvention se montant à près de \$16.75. Le Québec utilise ce brut pour produire de l'électricité qu'il exporte aux États-Unis au prix mondial. C'est ce que disait mon fermier: «je suis un bon Canadien et je partagerai jusqu'à un certain point qu'il ne faudra pas dépasser car ma charité à des limites». Je possède ce potentiel, mes enfants veulent demeurer ici, j'ai ce patrimoine, ne me l'enlevez pas avant que j'aie commencé.

M. Fraser: Une dernière question, monsieur le président. N'est-ce pas à cause de toutes ces injustices, j'entends constamment le gouvernement fédéral libéral dire que l'essence du Canada, c'est le partage et, pour un habitant de l'Ouest, c'est payer un prix supérieur aux prix mondiaux pour les produits du Canada central et obtenir la moitié de la valeur de nos

[Text]

when they are sold back to central Canada. Is that not one of the reasons why in this constitutional proposal that is in front of us the amending formula becomes so important especially when Section 44 would remove the right of the Senate to stop a constitutional amendment which would be against the interests of a province or a region and especially when you have got a referendum in which the whole prerogative and initiative and choice of timing and wording and the use of the federal funds lies with the federal government; in other words a massive shift of power to the federal government.

Mr. Devine: I suppose to summarize it, people in Western Canada are trusting the federal government less and less daily because of experiences from the past coupled with the budget that came out that attacked our nonrenewable resource, and that is how they felt, that they were attacked. Then on top of it, a unilateral move to change the rules, not only of Parliament but of the very foundation of the country and all I am suggesting to the Committee, if they do not want to create more divisiveness in the country, take the time to listen. Listen to Canadians, listen to them all across this country, because their integrity and their trust in this country, their patriotism is there, but it is not beyond being destroyed if you move too quickly. Take the time to listen.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fraser. The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman. Dr. Devine, welcome, from one politician to another. You have given a very political contribution this evening and I accept it. I think we have spent most of our time discussing the problems, real and imaginary, between the federal government and the provincial government under the present constitution. You talk about taxation of resources but you are talking about things that are permissible under the constitution. You are talking perhaps in your opinion a rather fruitful if you like use of federal power that maybe you are feeling but nevertheless problems that the federal government presently has. You are suggesting that the BNA Act has been a good constitution. I have gone up and down this country saying precisely that in your own region, and you know that, and I may incidentally suggest, hopefully politely, that I have no lessons to take from anybody in this place including the witnesses on my patriotism or love of this country and I happen to represent, quite proudly, a riding in central Canada, in Lincoln, in Ontario, where when I go back I defend the West's point of view because they in turn remind me of the 30s and the 40s when oil was not in short supply and when Alberta was very pleased, at the instance of Mr. Diefenbaker, to take advantage of the pipeline coming in its direction. I hope those days never return, but sharing is very much part of our heritage and I do not like to refer to myself as a central Canadian, I just like to think of myself as a Canadian. I know I do not have too much time, but you have made some very fundamental suggestions and important suggestions about changes to the constitution. You have made an excellent case about how the BNA Act has served this country well, and it has. We are a very rich country and

[Translation]

ressources non renouvelables quand elles sont vendues au Canada central. N'est-ce pas là l'une des raisons pour lesquelles la formule d'amendement de cette proposition constitutionnelle revêt tant d'importance, surtout du fait que l'article 44 retirerait au Sénat le droit d'arrêter un amendement constitutionnel, ce qui irait à l'encontre des intérêts d'une province ou d'une région et spécialement si vous disposez d'un référendum qui remet entre les mains du gouvernement fédéral toute la prérogative l'initiative et le choix du moment, la formulation et l'utilisation de fonds fédéraux; en d'autres mots, un énorme déplacement de pouvoirs vers le fédéral.

M. Devine: Pour résumer, les gens de l'Ouest du Canada se fient de moins en moins au gouvernement fédéral en raison des expériences qu'ils ont vécues et du budget qui s'en est pris à nos ressources non renouvelables. Ils se sont sentis attaqués. Et, pour couronner le tout, un mouvement unilatéral pour changer les règlements, non seulement du Parlement, mais des changements à la base même du pays. Tout ce que je veux faire comprendre au Comité, c'est que si ses membres ne veulent pas entraîner une division plus grande au sein du pays, ils doivent prendre le temps d'écouter. Écouter les Canadiens, les Canadiens de tous les coins du pays, parce que leur union, leur confiance dans leur pays, leur patriotisme est là, mais ils risquent d'être détruits si vous agissez trop rapidement. Prenez le temps d'écouter.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser. L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président. Monsieur Devine, un politicien souhaite la bienvenue à un autre politicien. Vous avez apporté une contribution très politique ce soir et je l'accepte. Je crois que notre temps a été consacré surtout à discuter de problèmes, réels et imaginaires, entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial dans le cadre de la Constitution actuelle. Vous parlez de la taxation des ressources, mais vous parlez de mesures permises en vertu de la Constitution. Vous parlez peut-être en votre nom d'une utilisation plutôt fructueuse, si l'on peut dire, du pouvoir fédéral, de la façon dont vous le percevez, mais néanmoins de problèmes avec lesquels le gouvernement fédéral est actuellement aux prises. Vous avancez l'opinion que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été une bonne Constitution. J'ai parcouru le pays en disant exactement cela, dans votre propre région et vous le savez, et en passant, puis-je vous informer, sans être impoli, que je n'ai de leçon à recevoir de personne, y compris des témoins, sur mon patriotisme ou mon amour de ce pays. Sachez donc que je représente, et avec fierté, une circonscription du Canada central, celle de Lincoln, en Ontario, où, quand j'y retourne, je défends le point de vue de l'Ouest parce que je me rappelle les années trente et les années quarante quand le pétrole était rare et que l'Alberta, à la demande de M. Diefenbaker, était bien contente de profiter du pipe-line qui venait dans sa direction. J'espère que nous ne reverrons jamais une telle époque, mais le partage occupe une grande part de notre patrimoine et je n'aime pas me considérer comme un Canadien du centre, mais simplement comme un Canadien. Je sais que je n'ai pas beaucoup de temps à ma disposition, mais vous avez fait des propositions fondamentales et très

[Texte]

we are a very free country and we do have the ultimate in freedom.

What we are suggesting with the Bill of Rights is to make certain that people with the same vision as those who provided this wonderful way of life, that somehow these rights which we take for granted are enshrined where they cannot be dissipated by a stroke of a pen. When you talk about taxing wealth, I understand that. The wealth in your province comes from the ground where the wealth from Ontario comes from industry, so it is not a far fetched concept, but one that intrigues me.

You have used the word trust, and I might say too that one of the things that I can understand with the West, being concerned if Mr. Fraser goes home to the West on the weekend and creates the impression that perhaps to his audience and up here in Ottawa he spends all his time in the House of Commons defending the heritage funds of Saskatchewan and Alberta. I hope the fund grows and grows and grows because it is being accumulated by the direct act of your province and you have the full right to do that. If the people of Saskatchewan and Alberta are happy to see the money remain in the heritage fund rather than improve the lot of the underprivileged in Alberta and Saskatchewan, so be it.

Now, you said a lot about trust, and it impressed me. When the Association of Francophones of Saskatchewan were here they made a plea to us as concerned people in your province for certain rights, and quite conceivably you will be the Premier of that province one day, perhaps sooner than later, one never knows, but you have that right. What if any of the recommendations or pleas if you like of this particular group that spoke before this Committee, would you be prepared to implement through good will, through trust, in provincial legislation. I will just read them to you. They recommend a clear and unequivocal recognition of the Canadian duality and of the two founding nations. I mention that one because time does not permit me to get you to expand on your statement that one of the two reasons for rewriting the Canadian constitution, the first was the desire to establish in some immutable fashion the position of French Canada. If we have time you might want to expand on that.

The second thing that that association recommended is the recognition of the responsibility of the provincial and federal governments of insuring equality of status of the francophone communities through appropriate legislation and policy. Third, the recognition of the right of the minority to education in the language of the official minority without regard to the numbers of students and the recognition of the principle of control over and management of francophone schools by francophones. Fourth a more generous and precise definition of

[Traduction]

importantes concernant les changements à apporter à la Constitution. Vous avez très bien réussi à prouver comment l'AANB a si bien servi notre pays. Nous sommes un pays très riche où les gens sont très libres, nous sommes le pays le plus libre du monde.

Ce que nous proposons dans la charte des droits est d'assurer que les gens avec la même vision que ceux qui nous ont donné notre si beau mode de vie, que ces droits que nous prenons pour acquis soient inscrits à tout jamais et qu'on ne puisse les faire disparaître d'un trait de plume. Je comprends fort bien ce que vous entendez par le concept de taxation des richesses. La richesse de votre province vient du sol tandis que la richesse de l'Ontario vient de l'industrie et ce concept ne me semble pas tellement tiré par les cheveux, mais il m'intrigue tout de même.

Vous avez parlé de confiance et je dois ajouter que c'est là une des choses que je comprends bien de la part de l'ouest, c'est-à-dire que nous nous préoccupons tous de savoir si M. Fraser retournera dans l'Ouest pendant la fin de semaine pour créer l'impression, chez lui et peut-être ici à Ottawa, qu'il passe tout son temps à la Chambre des communes à défendre les fonds du patrimoine de la Saskatchewan et de l'Alberta. J'espère que ce fonds augmentera toujours davantage et de plus en plus, parce que c'est votre province qui accumule ce fonds directement et vous avez tout à fait le droit de le faire. Si les peuples de la Saskatchewan et de l'Alberta sont heureux de voir cet argent rester dans le fonds du patrimoine au lieu que de servir à améliorer le sort des moins privilégiés de l'Alberta et de la Saskatchewan, qu'il en soit ainsi.

Vous avez beaucoup parlé de confiance et cela m'a impressionné. Quand l'Association des francophones de la Saskatchewan était ici, elle nous a demandé, puisque ses membres étaient directement concernés par l'affaire, qu'on accorde certains droits à votre province et vous serez peut-être le premier ministre de cette province un jour, peut-être même incessamment, qui le sait, mais vous avez ce droit. A quelles demandes de ce groupe, s'il en est, seriez-vous prêts à accéder par la voie de législations provinciales pour faire preuve de votre bonne foi à ce titre. Je vous lis quelques-unes de ces recommandations. Ce groupe a recommandé la reconnaissance claire et sans équivoque de la dualité canadienne et du principe des deux peuples fondateurs. Je mentionne cette demande parce que le temps ne me permet pas de vous demander d'explicitier davantage votre déclaration selon laquelle une des deux raisons pour revoir la constitution canadienne était tout d'abord ce désir qui existait de fixer d'une façon immuable la position du Canada français. Si jamais nous avons le temps, j'aimerais bien en entendre davantage à ce sujet.

L'Association recommandait, deuxièmement, la reconnaissance de la responsabilité des gouvernements provinciaux et fédéral, pour ce qui est d'assurer l'égalité de statut des communautés francophones grâce à des lois et politiques appropriées. Troisièmement, la reconnaissance du droit de la minorité à l'éducation dans la langue de la minorité officielle sans égard au nombre d'étudiants et la reconnaissance du principe de la gestion et du contrôle des écoles francophones par les francophones. Quatrièmement, une définition plus généreuse

[Text]

access to federal services in the land of the minority which is something that the federal government must do, and, finally, the recognition of the legal status of the French language in Saskatchewan before the courts and in the legislative assembly as provided for in certain provisions of the Northwest Territories Act.

Now, I appreciate you did not grasp them all, I went a little fast, but what of those provisions would you if elected, or when elected, implement, not through the constitution but through legislation?

Mr. Devine: Obviously I would want to look at them and have time to look at them before I would say I would bring them forth in legislation, any one of the five. What comes to mind immediately when you are talking to me about Saskatchewan is that while I believe all of our citizens here accept duality, the French English nature of this country, that there are so many other national derivatives in Saskatchewan, and I say that to make sure that we do not quickly impose—I can think of a riding, I do not know whether it is Bob's or whatever, where they teach German and Ukrainian in school and they want their rights respected. They respect the duality of the French and the English in this country but they say do not move or impose it in a fashion that is going to run roughshod over—I respect it and my children will and so forth, so in terms of education and when we say they want the right to French education regardless of the amount of students, I would say it may be difficult to impose that on the people of Saskatchewan when there may only be one or two people, and yet there are other areas that have 1,500 Ukrainians origin people, and yet that is imposed on them.

Mr. Mackasey: I am only asking for information, does the French language have a special status in Saskatchewan, in your point of view?

Mr. Devine: Yes.

Mr. Mackasey: It does. How does it differ from the other languages you mentioned? How is it reflected in Saskatchewan when you are Premier.

Mr. Devine: Well, I can maybe go back to my personal experience. My children go to French schools and they are growing through the system and becoming perfectly bilingual. My wife is perfectly bilingual or trilingual. And having worked in other parts of Canada, and I have worked in literally every province in the nation and four or five years here in Ottawa, I see French as the dual part of Canada. I mean that is part of my heritage as a Canadian. All I am saying is there are various regions of Canada, local, right down to the towns, in a province like Saskatchewan that has more non . . .

Mr. Mackasey: Let us take an easy one, then. What about the use of French in the legislature?

[Translation]

et précise en ce qui concerne l'accès aux services du gouvernement fédéral dans la langue de la minorité, et ce sera au gouvernement fédéral d'y voir évidemment, et, enfin, reconnaissance du statut légal de la langue française en Saskatchewan devant les tribunaux et à l'assemblée législative, prenant pour exemple certaines dispositions se trouvant dans la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest.

Je comprends que vous n'avez peut-être pas saisi tous ces points, je suis allé un peu vite, mais lesquelles de ces dispositions seriez-vous prêts à adopter, si vous étiez élus, non par la voie d'une constitution, mais par la voie d'une législation provinciale?

M. Devine: Évidemment, il faut que j'étudie à fond ces cinq recommandations avant de dire que je les inscrirais dans une loi. Évidemment, lorsqu'on parle de la Saskatchewan, il faut préciser que tous ses citoyens acceptent cette notion de dualité, la nature française et anglaise de ce pays, mais qu'il y a tellement d'autres nationalités qui forment la Saskatchewan qu'il ne faudrait pas imposer trop vite . . . je pense à une circonscription, en particulier, je ne sais pas s'il s'agit de celle de Bob ou d'un autre, où l'on enseigne l'allemand et l'ukrainien à l'école et où ces gens veulent qu'on respecte leurs droits. Ils respectent la dualité française et anglaise de ce pays, mais ils prétendent qu'on ne devrait pas imposer cette dualité à qui que ce soit . . . Je respecte donc la notion de dualité et mes enfants la respecteront aussi et ainsi de suite, ce qui signifie qu'en termes d'éducation, lorsque nous disons qu'ils veulent le droit à l'éducation française nonobstant le nombre d'étudiants, je dois dire qu'il serait peut-être difficile d'imposer cela au peuple de la Saskatchewan quand il n'y a peut-être qu'une ou deux personnes qui voudraient cela, tandis que dans certaines régions il y a peut-être quelque 1,500 personnes d'origine ukrainienne et qu'on leur impose cela malgré ce fait.

M. Mackasey: Je cherche seulement à obtenir certains renseignements: la langue française a-t-elle un statut spécial en Saskatchewan d'après vous?

M. Devine: Oui.

M. Mackasey: Oui, d'après vous. Et en quoi diffère le français de ces autres langues que vous avez mentionnées? Comment ce fait se reflètera-t-il en Saskatchewan quand vous serez premier ministre?

M. Devine: Je pourrais peut-être m'en reporter à mon expérience personnelle. Mes enfants vont à des écoles françaises, se prévalent du système et seront parfaitement bilingues. Ma femme est parfaitement bilingue ou même trilingue. Ayant travaillé dans d'autres régions du Canada, c'est-à-dire que j'ai littéralement travaillé dans chacune des provinces à tour de rôle et j'ai passé 4 ou 5 ans ici à Ottawa, je sais que le français fait partie de la dualité du Canada. Cela fait partie du patrimoine canadien. Enfin, il existe des régions au Canada, il existe des municipalités et des villages dans une province comme la Saskatchewan où il y a plus de non . . .

M. Mackasey: Prenons une question facile, alors. Que pensez-vous de l'utilisation du français devant l'Assemblée législative?

[Texte]

Mr. Devine: Perhaps I could let Bob answer that because he is in the legislature.

Mr. Andrew: Well, I am not sure that we would really approach the question any differently than the existing government of Saskatchewan does now and I think from the resolution which calls for "where numbers warrant" in the schools. I think obviously the call has not come into the legislature, there is I think one French speaking member who happens to sit on our side, he does not use the language very much and I really cannot see until such time as the need arises there and I cannot really see it as sort of a burning question in Saskatchewan provincial politics as to whether or not . . .

Mr. Mackasey: But this particular group did, speaking as representatives for minority groups.

Mr. Andrew: Well, I fully grant that they are and that they are advancing the question of without regard to numbers, and I think primarily that is in the City of Saskatoon. I think the bulk of it, the gravel burgs and these places where they are properly provided with French education, French language.

Mr. Mackasey: Thank you. I am not trying to give you a rough time but we are basically politicians . . .

Mr. Andrew: Alright.

Mr. Mackasey: And I have got to make that point.

Maybe you would elaborate on the desire to establish in some immutable fashion the position of French Canada within the constitution. You were saying that is one of the two reasons for what we are proposing. What evidence do you have of that or perhaps you would like to expand on that if you did not have the opportunity?

Mr. Devine: Could you repeat the question?

Mr. Mackasey: Your brief on page five says there are really only two reasons for rewriting the constitution. The first is a desire to establish in some immutable fashion the position of French Canada and French Canadians within the Constitution. You say that is the reason for the resolution. Explain to me how you come to that conclusion?

Mr. Devine: Well, what I am suggesting from reviewing the constitutional discussions to date, and from reviewing I suppose the history of what I know from Canada, and watching the process of the referendum in Quebec, that the dignity, and I do not profess to know that much about, or intimately about the feelings of the people in Quebec, but it seems to me they want the dignity of their heritage respected, and if that means enshrining it in the constitution, they want it there, including the language and education and so forth.

Mr. Mackasey: As well as in Saskatchewan, they want it across this country, all the country from one end to the other.

Mr. Devine: All I am talking about, I suppose, is I want to be practical. If I were to suggest, I think it is, from my understanding, that 90 percent of all the French speaking people outside the province of Quebec are either in Ontario or New Brunswick. Now, in those two provinces I could see that it could be more or less easily adopted, but to impose it on

[Traduction]

M. Devine: Peut-être pourrais-je laisser Bob répondre à cette question parce qu'il fait partie de cette assemblée législative.

M. Andrew: Je ne sais pas si nous aborderions cette question de façon tellement différente que le gouvernement actuel de la Saskatchewan et je crois qu'il est question de ce «là où le nombre le justifie» en ce qui concerne les écoles. Enfin, l'Assemblée législative n'a pas encore été saisie de cette question, il me semble qu'il y a un député francophone qui siège de notre côté, mais il ne se sert pas tellement de cette langue et je ne crois pas qu'il s'agisse là d'une question brûlante en matière de politique provinciale en Saskatchewan car le besoin ne s'en fait pas sentir à savoir si . . .

M. Mackasey: Mais ce groupe précis sentait ce besoin car il représentait des groupes minoritaires.

M. Andrew: Je vous accorde qu'ils sentent ce besoin et qu'ils proposent que cette question soit résolue sans égard au nombre de gens impliqués et je crois qu'il s'agit tout d'abord de la ville de Saskatoon. Je crois que la plupart des lieux, la plupart des Gravelbourg et ainsi de suite ont de bonnes possibilités en ce qui concerne l'éducation en langue française.

M. Mackasey: Merci. Je n'essaie pas de jouer au plus fin, mais nous sommes tous politiciens . . .

M. Andrew: Parfait.

M. Mackasey: . . . et je dois poser ces questions.

Peut-être pourriez-vous nous donner plus de détails à propos de ce désir d'inscrire de façon immuable le fait du Canada français à l'intérieur de la constitution. Vous disiez que c'est une des deux raisons pour lesquelles nous faisons nos propositions actuelles. Quelle preuve avez-vous de cela ou peut-être voudriez-vous nous donner plus de détails à ce propos si l'on vous en donne l'occasion?

M. Devine: Vous pourriez répéter cette question?

M. Mackasey: A la page 5 de votre mémoire vous dites qu'il n'y a que deux raisons qui nous amènent à réécrire la constitution. La première raison pour laquelle il faut la revoir c'est qu'il faut inscrire de façon immuable dans la constitution la réalité du fait français et le rôle des Canadiens-Français au Canada. Vous dites que c'est là la raison d'être de cette résolution. Pourriez-vous m'expliquer comment vous en êtes venu à cette conclusion?

M. Devine: Après avoir revu les discussions constitutionnelles jusqu'à ce jour, après avoir étudié l'histoire du Canada, après avoir observé le référendum au Québec, sans connaître intimement le peuple québécois ni leurs émotions, il me semble que les Québécois veulent qu'on respecte la dignité de leur héritage et si cela signifie qu'il faut inscrire ce fait dans la constitution, soit; s'ils veulent ce fait inscrit, y compris la langue et l'éducation et ainsi de suite qu'il en soit ainsi.

M. Mackasey: Oui, mais ils veulent aussi ces droits en Saskatchewan et partout au Canada, d'un océan à l'autre.

M. Devine: Écoutez, il nous faut être pratique. Je crois comprendre que 90 p. 100 des francophones hors Québec se trouvent soit en Ontario ou au Nouveau-Brunswick. On pourrait fort bien adopter ce genre de mesure dans des deux provinces, mais imposer cela dans le nord de la Saskatchewan ou dans le sud-est de l'Alberta ferait plus de tort que de bien

[Text]

northern Saskatchewan or southeastern Alberta may do more harm than good to the unity of the nation, and I am not saying it would not happen over time, but in a practical sense let us be careful with it and not abuse other Canadians in the process, in the way you handle it.

Mr. Mackasey: I am glad for that explanation because that makes that tense statement a little more acceptable.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

The Honourable Jake Epp for a very short question.

Mr. Epp: Thank you.

Mr. Devine, I would like to get into one area, namely resource management and ownership and taxation. As you know, we have had a celebrated case here and that is an exchange of letters, the mails do occasionally run, an exchange of letters between the Prime Minister and Leader of the New Democrat Party in which the New Democrat Party argue that they have now gained further control over resources or have, because of their right of indirect taxation now granted to the provinces, that in fact they have moved some distance towards the position that the provinces took at the First Ministers' Conference and especially in 1979.

I would like to ask you what is your perception in terms of the so-called arrangement between the federal government and the New Democratic Party, whether it protects Saskatchewan from cases such as the Syvol case or for that matter, the ownership and the management and control of resources in the province?

Mr. Devine: Well, it would seem to me that the only position or point that is really something that should be recognized in that perhaps agreement or whatever, is indirect taxation, that that certainly would help the provinces in some regard have access or greater access to the creation of wealth in their own particular province. But with respect to the problems, for example, that the Province of Saskatchewan has had in dealing with the federal government, you have to have either man to man agreement, consensus and trust in the jurisdiction between who is going to control interprovincial and export trade, or you cannot even plan what you are going to do in terms of provincial economic development, and that is quite a different matter in itself than simply indirect taxation.

Mr. Epp: Would you, Mr. Devine, that being the case, and you will recognize, I am sure, the exchange was on interprovincial trade, that is indirect taxation on interprovincial trade only, not on international trade, the Cyvol case really related to international trade, that side of it rather than to the interprovincial side, would you accept in terms of natural resources ownership and management the so called 1979 best efforts draft on resources? I do not know whether you are familiar with it, I believe you are, whether the best efforts draft of 1979 would in fact go some distance in the ability to create the wealth you spoke of earlier in order not that the provinces only end being have not, to my way of thinking that is only one goal, but it is equally important to have the ability not to take from the federation but to give to the federation,

[Translation]

en matière d'unité de ce pays et je ne dis pas que cela ne pourrait pas se faire avec le temps, mais soyons pratiques, agissons prudemment et ne bousculons pas d'autres Canadiens en appliquant ce genre de mesure.

M. Mackasey: Je suis heureux d'avoir eu cette explication parce que cela rend cette sèche déclaration un peu plus acceptable.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

L'honorable Jake Epp, une très courte question.

M. Epp: Merci.

Monsieur Devine, j'aimerais parler de questions de propriété, de gestion et de taxation des ressources. Comme vous le savez, il y a eu un cas célèbre ici c'est-à-dire toute une série de lettres, quand la poste fonctionne évidemment, une série de lettres, dis-je, du premier ministre fédéral et du chef du Nouveau parti démocratique où ce parti prétend qu'ils ont réussi à obtenir plus de contrôle des ressources pour les provinces parce que ces dernières ont maintenant des droits de taxation indirects qui leur ont été accordés et que la proposition faite par les provinces lors de la conférence des premiers ministres, et surtout en 1979, est très près d'être respectée.

J'aimerais bien savoir ce que vous pensez du soi-disant accord entre le gouvernement fédéral et les Nouveau parti démocratique? Protège-t-il la Saskatchewan dans des cas comme celui de Syvol ou dans des cas où serait mis en doute la propriété, la gestion et le contrôle des ressources dans la province?

M. Devine: Évidemment, cette possibilité de taxation indirecte aiderait les provinces à mieux accéder aux richesses ou à la création de richesses à l'intérieur des dix provinces. En ce qui concerne les problèmes qu'a eu la province de la Saskatchewan dans ses relations avec le gouvernement fédéral, il faut ou bien s'entendre à l'amiable, réaliser un consensus et se fier, à la juridiction établie quant à ce qui devra se passer en matière de contrôle interprovincial et d'exportation, ou bien il n'est même pas possible de planifier ce que l'on veut faire en matière de développement économique de la province; voilà une question qui n'a rien à voir avec la simple taxation indirecte.

M. Epp: Monsieur Devine, cela étant, et je suis sûr que vous savez que cet échange avait lieu en matière de commerce interprovincial, c'est-à-dire la taxation indirecte sur le commerce interprovincial seulement, pas en matière de commerce international et le cas Cyvol était un cas de commerce international, enfin en ce qui concerne cet aspect de la chose plutôt que l'aspect interprovincial, mais croyez-vous que l'effort de 1979 en matière de propriété de gestion des ressources naturelles était vraiment le meilleur qui se puisse se faire? Je ne sais pas si vous connaissez l'histoire à fond; je crois que si. Croyez-vous que la proposition de 1979 encouragerait vraiment la création de cette richesse dont vous parliez plus tôt de façon à ce que non seulement les provinces ne se retrouvent plus dans le rang des pauvres, car d'après moi il s'agit là d'un but

[Texte]

and the way I see the 1979 best efforts draft it would go some distance in meeting your conceptual argument, in putting some life in legislative form to it.

Have you given some thought to that and what is your view?

Mr. Devine: I would say yes, that I would agree with it from what I can remember of it and I have to admit that I do not recall all the details of it but, yes, it would go a long way if it could be agreed upon as a mechanism or formula dealing with the resource area.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Irwin.

Mr. Irwin: I have one short question, Mr. Chairman.

First, in response to Mr. Fraser there has never been any indication that the Liberal Government was after the Heritage Fund, I think that is the stated position. There is no lust for the Alberta Heritage Fund.

Mr. Fraser: I just want to point out in answer to that, Mr. Chairman, I do not want to get into a pejorative . . .

Mr. Irwin: Well, I did not interrupt Mr. Fraser and I do not want . . .

Mr. Fraser: Well, you have taken a shot and I am just going to reply by saying . . .

Mr. Irwin: Well, you can reply when I have finished.

Mr. Fraser: Well, just a minute.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): If I may ask both gentlemen to address themselves to the Chair it is much easier to make sure that we go on with the debate.

Mr. Irwin made a statement and Mr. Fraser raised a point of order and I received the point of order as raised by Mr. Fraser.

Mr. Fraser, go on with your point of order.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, you are so civilized that it washes over on all of us to the very great benefit of this Committee, and I hope to the public.

I just want to respond to Mr. Irwin. I made the allegation that the suggestion is made constantly in federal Liberal quarters that somehow or other the Heritage Fund in Alberta, and the building of the Heritage Fund in Saskatchewan, is something which is somehow wrong and against the national interest.

Now, my friend, Mr. Mackasey, who has had to leave, said no, he would like to see that fund grow, and Mr. Irwin tells me that that is not his point of view. However, I have to also remind the honourable Members on the Liberal side that only a little while ago when the Prime Minister was asked about,

[Traduction]

seulement, mais il serait tout aussi important non pas enlever quoi que ce soit à la fédération mais plutôt de donner à la fédération; et d'après moi la proposition de 1979 vous permettrait de réaliser en partie votre argumentation conceptuelle et de songer à une certaine législation à ce niveau.

Avez-vous réfléchi à cette question et qu'en pensez-vous?

M. Devine: Je dirais que si, que je suis en accord avec cette proposition, si je me souviens bien des détails, et je dois avouer que je ne m'en souviens pas de tous les détails; mais il me semble qu'on pourrait en tirer pas mal de choses si on pouvait considérer cela comme un mécanisme ou une formule dans le domaine des ressources.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Une très courte question, monsieur le président.

Tout d'abord, en réponse à M. Fraser, le gouvernement libéral n'a jamais prétendu vouloir faire main basse sur le fonds du patrimoine et cela a été déclaré à maintes reprises. Rien ne permet de dire qu'on veut faire main basse sur le fonds du patrimoine de l'Alberta.

M. Fraser: Je veux tout simplement souligner, monsieur le président, que je ne veux pas m'embarquer dans une voie péjorative . . .

Mr. Irwin: Je ne vous ai pas interrompu, monsieur Fraser, et je ne veux pas . . .

M. Fraser: Vous venez de me tirer dessus à boulet rouge et j'allais tout simplement répondre en disant . . .

Mr. Irwin: Vous pourrez répondre quand j'aurai terminé.

M. Fraser: Un instant!

Le coprésident (M. Joyal): Si je puis me permettre de demander à ces deux messieurs de faire part de leurs remarques au président, il sera ainsi beaucoup plus facile de poursuivre le débat.

Mr. Irwin a dit certaines choses et M. Fraser a invoqué le règlement et j'ai jugé que c'était justifié de la part de M. Fraser.

Monsieur Fraser, vous pouvez continuer.

M. Fraser: Monsieur le président, vous êtes si civilisé que cela déteint sur nous tous au plus grand profit de notre comité et, je l'espère, du grand public.

Je voulais tout simplement répondre aux attaques de M. Irwin. J'ai allégué que les libéraux fédéraux, du moins le dit-on, trouvent que le fonds du patrimoine de l'Alberta et que le fonds du patrimoine de la Saskatchewan sont contre nature, sinon contre les intérêts de la nation.

Mon ami, M. Mackasey, qui a dû nous quitter, a dit que ce n'était pas le cas et qu'il aimerait bien voir ces deux fonds prendre de l'importance. M. Irwin me dit que ce n'est pas là son point de vue. Cependant, je dois aussi rappeler aux membres du côté libéral qu'on a demandé au premier ministre

[Text]

why are you going after the western resources? He said: well, that is where the money is.

There have been enough exchanges in the House of Commons over the last number of months and before to indicate quite clearly that on the Liberal side the attitude generally is that the west is rich, that is not in the interests of the country and somehow or other they should be divested of some of that richness.

Now, that is all I am saying. If the individual members of this committee wish to depart from that position, then I am only too pleased, and all I can say to my friends across the table is that I think at times we westerners have been too patient and too quiet, and occasionally, if we give vent to our feelings of not only frustration but our great sense of what we think is an unfair approach to our resources, all I have to do, Mr. Chairman, is remind our Liberal friends that they promised during the last election they would not put an export tax on our natural gas resources in British Columbia, the promise was made in writing and it was broken only a number of months later.

Now, I am sure that honourable Members here were not privy to that decision, they probably did not even know the promises were made, but I am just saying, Mr. Chairman, we have grievances and we western members at times have gone out of our way to take the position of national unity and we have not complained, but there are times when we also feel that we have to register our feelings.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Fraser.

I think you have put the question very clearly and I am glad to invite now Mr. Irwin to continue to state his point of view on the subject.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I reiterate that the Liberal Party is not lusting after the Alberta Heritage Fund. Quite clearly. Now, to the witness . . .

An hon. Member: Not this year.

Mr. Irwin: Not any year.

I have often felt a strong affinity towards Saskatchewan and have expressed it quite clearly at these hearings over the last few months because of the history of Saskatchewan, the first provincial bill of rights came from Saskatchewan, Mr. Diefenbaker came from Saskatchewan with his Bill of Rights, they were innovators in co ops, Sastel, reforestation, the concept of sharing Saskatchewan is my concept of Canada and that is why I am very surprised that when you come here today opposed to an enshrined Bill of Rights, it does not seem to be in the historical tradition of Saskatchewan.

[Translation]

fédéral, il n'y a pas si longtemps, pourquoi il essayait de mettre la main sur les ressources de l'Ouest. Il a répondu: eh bien, c'est là que se trouve l'argent.

Il y a eu suffisamment d'échanges de propos à la Chambre des communes pendant les quelques derniers mois et avant cela, même, pour que nous puissions comprendre très clairement que, du côté libéral, l'attitude générale est la suivante, à savoir que l'ouest est riche, que cela ne va pas dans les intérêts du pays et qu'on devrait donc soutirer certaines de ces richesses.

Voilà tout ce que je dis. Si les différents membres du comité, à titre personnel, désirent renier ce genre de propos, je n'en serai que trop heureux. Je puis dire à mes amis de l'autre côté de la salle qu'il me semble que parfois nous, de l'Ouest, avons été par trop patients et tranquilles et si, à l'occasion, nous faisons connaître, de façon quelque peu bruyante, nos sentiments non seulement de frustration mais d'injustice face à cette manière inéquitable d'aborder cette question de nos ressources . . . tout ce que j'ai à faire, monsieur le président, c'est de rappeler à nos amis libéraux que lors des dernières élections ils ont bien promis qu'ils n'imposeraient pas de taxe à l'exportation du gaz naturel de la Colombie-Britannique; cette promesse a été couchée sur papier et elle a été reniée seulement quelques mois plus tard.

Je suis sûr que les honorables députés ici présents n'ont pas participé à cette prise de décision; ils ne savaient probablement même pas que ces promesses avaient été faites, mais je dis tout simplement, monsieur le président, que nous avons des griefs à formuler. Nous, les députés de l'Ouest, avons souvent ravalé notre salive pour promouvoir l'unité nationale, nous ne nous sommes jamais plaints, mais il arrive un jour où il faut bien faire savoir ce que l'on pense.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Fraser.

Je crois que vous avez jeté de la lumière sur la question et j'invite maintenant M. Irwin à continuer de nous dire ce qu'il pense à ce sujet.

Mr. Irwin: Monsieur le président, je réitère que le parti libéral ne désire pas faire main basse sur le fonds du patrimoine de l'Alberta. C'est clair. En ce qui concerne le témoin . . .

Une voix: du moins, pas cette année.

Mr. Irwin: Ni maintenant, ni jamais.

Je me suis souvent senti une forte affinité envers la Saskatchewan et l'ai exprimée maintes fois lors de ces audiences pendant les quelques derniers mois et ce, à cause de l'histoire de la Saskatchewan. La première charte provinciale des droits nous est venue de la Saskatchewan; M. Diefenbaker et sa charte des droits nous sont venus de la Saskatchewan; cette province a innové en matière de coopératives on y a créé Sastel, lancé le reboisement. Cette idée de partage, qui nous vient de la Saskatchewan, correspond à ma conception du Canada et c'est pourquoi je suis très surpris que vous veniez ici vous opposer à l'enchéassement d'une charte des droits. Cela ne me semble pas respecter la tradition historique de la Saskatchewan.

[Texte]

Now, you have dealt with resources. I might remind you that prior to 1930 or 1931 the resources of Saskatchewan belonged to the federal government, prior to that time. It is not, to quote some of the bands that came here, an aboriginal right that went from time immemorial to the Province of Saskatchewan, it was at one time within the province of Canada and under our jurisdiction, and the only reason you have it is that in 1930 or 1931 it was given to the Province of Saskatchewan.

Now, coming from Sault Ste. Marie, and I notice that you have Mr. Trovich from Sault Ste. Marie who has also moved to Saskatchewan as one of your main political advisors, we feel and are offended by suggestions that we are part of that great nasty group from around the Toronto area. In the North we have the same problem in Saskatchewan, lack of transportation facilities, resource base that is not adding manufacturing jobs, many of the same problems, and when you suggest today that we are part of this eastern complex that is out to get the West, I resent that because I hear it almost regularly.

Now, I want to remind you from 1960 to 1973, or thereabouts, because of the imaginary Ottawa line we paid 25 per cent more for our oil in northern Ontario so that you could have a western market. When the price was 25 per cent less on the world market, we paid more and shared with our money so that you could have a market.

The copper industry was held low domestically because the federal government thought it was wrong to have a high price. We bolstered up the wheat market and gave a higher price to the West because we thought it was fair. Ontario has never received one penny in equalization, even though equalization has been owed to Ontario, it has never been claimed, and we have taxed electrical power in the past.

Now, you say today, you talk direct taxation and indirect taxation, you say leave these resource industries alone. The oil companies, 70 per cent of which are foreign owned, they are all multi-nationals, the big ones, made over a 400 per cent profit increase in the last ten years and 50 per cent last year, and an increase of 50 per cent the year before.

Now, I want to know from you, if we are not to tax the rich, then who should we get our tax from to pay for these programs in Canada, the poor?

Mr. Devine: Well, let me point out that from my experience the responsibility for deciding on profits in the oil industry, the tax level, it rests with the federal government and if you are unhappy with the amount of profits that the oil industry is making, then for heaven's sake, within your own bailiwick, if you will, tax them more but do not tax Saskatchewan and its resource, take it away from us because you are unsatisfied with the way you are dealing with the oil companies. That is my point, and in heavy oil out of Saskatchewan on an annual

[Traduction]

Vous avez parlé de ressources. J'aimerais vous rappeler qu'avant 1930 ou 1931, les ressources de la Saskatchewan appartenaient au gouvernement fédéral. Pour citer certaines des bandes qui sont venues témoigner ici, il ne s'agit pas d'un droit original qui appartient à la province de Saskatchewan depuis les temps immémoriaux, tout cela, pendant un temps, s'est trouvé dans la province du Canada et sous sa juridiction et la seule raison pour laquelle vous avez ces droits, c'est qu'en 1930 ou 1931, on les a donnés à la province de Saskatchewan.

Je viens de Sault-Ste-Marie, comme M. Trovich qui a déménagé en Saskatchewan pour devenir un de vos principaux conseillers politiques; nous n'aimons pas que l'on dise de nous que nous faisons partie de ce gros groupe de méchants de la région de Toronto. Dans le nord, nous connaissons les mêmes problèmes que la Saskatchewan, lacunes en matière de transport, des ressources qui ne nous permettent pas de créer beaucoup d'emplois en usine, nous faisons face à beaucoup de ces mêmes problèmes et lorsque vous dites aujourd'hui que nous faisons partie de ce grand conglomérat de l'est qui veut remettre l'ouest à sa place, je n'aime pas cela du tout parce que cela fait longtemps qu'on me répète la même chose.

Maintenant, j'aimerais vous rappeler que de 1960 à 1973, environ, à cause de cette ligne imaginaire tracée par Ottawa, nous avons payé notre pétrole 25 p. 100 plus cher dans le nord de l'Ontario pour que vous puissiez avoir un marché à l'Ouest. Quand le prix était de 25 p. 100 inférieur au vôtre sur le marché mondial, nous avons payé plus et partagé notre argent avec vous pour que vous puissiez vous créer un marché.

L'industrie du cuivre a dû s'en tenir à des prix de rabais pour le marché intérieur parce que le gouvernement fédéral croyait que ce n'était pas bon que le prix soit élevé. Nous avons supporté le marché du blé et donné un prix plus élevé à l'Ouest parce que nous croyons que cela n'était que justice. L'Ontario n'a jamais reçu un sous de péréquation et même si, à cause de la péréquation, on devait de l'argent à l'Ontario, cette province n'a jamais réclamé son dû et nous avons pu y taxer l'électricité par le passé.

Vous dites maintenant, aujourd'hui, qu'en matière de taxation directe et indirecte, il ne faudrait pas toucher à ces industries ou à ces ressources. Les compagnies pétrolières, qui sont des sociétés appartenant pour 70 p. 100 à des étrangers car il s'agit des normes multinationales, ont augmenté leurs profits de plus de 400 p. 100 pendant les dix dernières années, de 50 p. 100 l'an dernier seulement ainsi que de 50 p. 100 l'année précédente.

Maintenant, j'aimerais que vous nous disiez qui nous devrions taxer au Canada pour financer tous ces programmes si ce n'est les riches? Les pauvres?

M. Devine: D'après mon expérience, en ce qui concerne la responsabilité de décider des niveaux de profits acceptables pour l'industrie pétrolière et des taux d'imposition, cela revient au gouvernement fédéral et si vous n'êtes pas heureux des profits que font ces sociétés pétrolières, taxez leurs profits et servez-vous de vos propres lois, mais ne venez pas taxer davantage la Saskatchewan et sa ressource et nous enlever cet argent parce que vous n'êtes pas satisfait de la façon dont vous traitez les compagnies pétrolières. Voilà où je voulais en venir

[Text]

basis you take from us \$500 million a year, that comes down as I mentioned to Ontario or Quebec, from our heavy oil.

Now, you are unsatisfied with your ability to tax the oil companies but you take from the province and I do not think that is a just reason to turn around and reduce the economic potential that a province like Saskatchewan has because you think that the oil profits may be too high.

The second thing I guess I find, or my fellow neighbours in Saskatchewan find is that if you are upset with monopoly profits and you do not like to pay, then for heaven's sake explain to us why you pay those same monopoly profits and windfall gains to Venezuela, Mexico and the Middle East and you will not pay them to fellow Canadians who want to get on with the job of producing energy and increasing the supply.

Mr. Irwin: It was not the decision of the federal government to cut back by 15 per cent, it was the decision of the Province of Alberta.

Mr. Devine: Yes, it was. I have no comment.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin.

I would like to invite now Mr. Hawkes for a short question.

Mr. Hawkes: I was just going to raise a brief point of order and I do not think it will cause any hassle, but we deal sometimes with solitudes of understanding, we heard those words used earlier and Mr. Mackasey made mention of the Alberta Heritage Trust Fund and if the Government of Alberta chooses not to spend that fund on people, then that is its choice. I think it speaks to misunderstanding of what the Alberta Heritage Trust Fund is and what it does and it has a very strong people development flavour in its expenditure patterns and I would invite Mr. Mackasey to perhaps get from the Alberta Heritage Trust Fund its annual report and he might just be better informed about the use to which it is put.

I just wanted to highlight a couple of statements sometime near the end of our discussion with Mr. Devine from Saskatchewan and I found, I think, as someone who was born in the City of Calgary and who has lived most of my life in Western Canada, a great deal of meaning in one sentence that may not have the kind of impact that I think it should have to the Parliament of Canada and to the people that sit on the Committee, and that is on page 28 when Mr. Devine says the Saskatchewan people stand always ready to be partners but never victims in this federal state.

I think what underlies that and has been made clear with several comments over the course of this evening is the growing sense of being victims, and the Canada West Survey and the Gallup poll, the issues of separatism relate to that sense. There is no region of this country that wants to be partner in confederation stronger than the region I come from, but the word "partner" is important and the unilateral nature of the

[Translation]

et en ce qui concerne le pétrole lourd qui sort de la Saskatchewan annuellement, cela vous met 500 millions de dollars par an dans les poches soit de l'Ontario ou du Québec et ces fonds viennent de notre pétrole lourd.

Maintenant, vous n'êtes pas satisfait des taxes que vous imposez aux compagnies pétrolières, alors vous allez les chercher dans les poches de la province et je ne crois pas que ce soit un raisonnement juste que de prétendre qu'on peut diminuer le potentiel économique d'une province comme la Saskatchewan tout simplement parce que vous pensez que les profits tirés du pétrole sont par trop élevés.

Deuxièmement, mes voisins de la Saskatchewan et moi-même trouvent que si les profits des monopoles vous dérangent et que vous n'aimez pas payer, alors expliquez-nous donc pourquoi vous payez ce même genre de profit au Vénézuéla, au Mexique et au Moyen Orient sans vouloir les payer à vos concitoyens canadiens qui veulent continuer à produire de l'énergie et à en augmenter l'approvisionnement.

M. Irwin: Ce n'est pas le gouvernement fédéral qui a décidé de couper la production de 15 p. 100; cette décision a été prise par la province de l'Alberta.

M. Devine: Au contraire. Sans commentaire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

J'aimerais inviter monsieur Hawkes à poser une courte question.

M. Hawkes: J'aurais peut-être pu invoquer le règlement, mais je ne le ferai pas pour ne pas causer de difficultés, mais on parle quelquefois des deux solitudes. Or monsieur Mackasey a parlé du fonds de patrimoine de l'Alberta et il a dit que si le gouvernement de l'Alberta décide de ne pas dépenser ses fonds pour améliorer le sort des gens ordinaires, voilà le choix qu'il a fait. Je crois que c'est là mal comprendre ce qu'est ce fonds du patrimoine de l'Alberta et il faudrait surtout savoir qu'on tend justement à faire ce qu'on peut pour y aider les gens ordinaires et j'inviterais monsieur Mackasey à se procurer le rapport annuel du fonds du patrimoine de l'Alberta de façon à être mieux renseigné.

Je voulais tout simplement souligner certaines choses qui ont été dites vers la fin de notre entretien avec monsieur Devine de la Saskatchewan et j'ai trouvé, me semble-t-il, à titre de personne née dans la ville de Calgary et qui a vécu la majeure partie de sa vie dans l'ouest du Canada, une sorte de profonde vérité dans une des phrases qui n'a peut-être pas toute la portée souhaitée auprès du Parlement du Canada et des gens qui font partie de notre comité; elle se trouve à la page 28 où monsieur Devine dit que le peuple de la Saskatchewan est prêt à jouer le rôle de partenaire, mais jamais de victime, dans notre état fédéral.

Ce qu'on a pas encore perçu assez clairement ici, ce soir, c'est que d'après le sondage de Canada West et le sondage Gallup, toute la question du séparatisme s'explique par cette impression qu'ont les gens d'être des victimes. Aucune région de notre pays ne veut être «associée» dans cette confédération plus que ne le désire la région d'où je viens, mais ce mot «associée» est important et la nature unilatérale de l'acte

[Texte]

action which this Committee is participating in is not part of that partnership as we perceive it.

On page 25, Mr. Devine says "most actions of the federal government to date only re-emphasize to western Canadians that the provincial governments are best able to solve their economic, social and developmental problems", and I go to Mr. Irwin and his interventions recently on oil, simply to say the following:

That is an industry that is currently moving to the Atlantic region, it is new there, but it is an industry that in our region we have lived with for a long time and we understand many things about it that take a long time to explain, and perhaps I can make one statement that oil that is produced, that is ready to go to a refinery, has commodity value in a world market. We talk about that as world price or North American price but it has a commodity value, but it also has in terms of the long range future of this country a replacement cost and it is the replacement cost that is of considerable concern to many of us.

You may be able, and in some wells you can produce a barrel for \$2 but you cannot replace oil for \$2 and we will not have it if we do not have the personnel to find it and get it for us, and in that climate I suggest to you that in my city, with its familiarity with that industry, we understand clearly that when the Petroleum Administration Act was passed in the House of Commons we set up the following situation over the next four years, that somewhere near 16 per cent of the commodity value will go to provincial governments, somewhere near 24 per cent will go in to that replacement equation, and 60 per cent of that commodity value is being used for federal purposes, and that was done without the consent, it was done unilaterally.

The constitution is unilateral; other small illustrations which were identified by Mr. Devine and of a unilateral nature. When I sat on the Employment Task Force and we travelled in the regions of this country, when you move out of the populous provinces a lot of the manpower programs are viewed as irrelevant because they do not fit the social and economic circumstances of the region, and you risk a great deal if you do not pay attention to Mr. Devine's statement that we will be partners but we will not be victims.

If there is something in that statement that Mr. Devine or Mr. Andrew disagrees with, I wish they would identify it for the Committee.

Mr. Devine: No, I am comfortable with that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

I would like to invite Mr. Nystrom to conclude.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Traduction]

auquel participe ce comité ne fait pas partie d'une association telle que nous l'entendons.

A la page 25, monsieur Devine dit «la plupart des mesures prises par le gouvernement fédéral jusqu'ici ne servent qu'à souligner, aux yeux des gens de l'ouest canadien, que les gouvernements provinciaux sont les plus aptes à résoudre leurs problèmes en matière d'économie, de vie sociale et de développement» et je me reporte ensuite à ce que disait monsieur Irwin à propos du pétrole pour simplement souligner ce qui suit:

C'est une industrie qui se déplace de plus en plus vers la région de l'Atlantique, c'est nouveau là-bas, mais c'est une industrie avec laquelle nous avons vécu dans notre région pendant longtemps et nous en comprenons bien des choses qui seraient longues à expliquer et peut-être pourrais-je dire une chose concernant la production du pétrole. Le pétrole prêt à être livré à une raffinerie a une certaine valeur sur le marché mondial. Nous disons alors qu'il y a un prix mondial ou un prix nord américain, mais il ne faut pas oublier qu'il a aussi une valeur intrinsèque, c'est-à-dire une valeur à long terme pour l'avenir de notre pays car il y a là une valeur de remplacement et c'est cette valeur de remplacement qui nous préoccupe.

Certains puits peuvent peut-être produire du pétrole pour \$2.00 le baril, mais on ne peut remplacer ce même pétrole pour \$2.00 et si nous n'avons personne pour nous en trouver ou pour nous en extraire. Dans ma ville, où nous connaissons fort bien cette industrie, nous comprenons très clairement que lorsque la Loi sur l'administration du pétrole a été adoptée par la Chambre des communes, nous avons créé la situation suivante qui se perpétuera pendant les quatre prochaines années, c'est-à-dire que quelques 16 p. 100 de cette valeur du pétrole dont je vous parlais ira aux gouvernements provinciaux, quelques 24 p. 100 de cette valeur servira à renflouer l'équation de remplacement et 60 p. 100 de cette valeur servira à des fins définies par le gouvernement fédéral et tout cela a été fait sans l'assentiment des premiers concernés: cela a été fait unilatéralement.

La constitution se fait unilatéralement; d'autres exemples proposés par monsieur Devine sont aussi de nature unilatérale. Quand j'ai fait partie du groupe de travail sur l'emploi, nous avons voyagé d'une région à l'autre de notre pays. Lorsqu'on sort des provinces populeuses, beaucoup des programmes de main-d'œuvre n'ont aucune raison d'être parce qu'ils ne peuvent s'insérer dans les divers contextes sociaux et économiques des diverses régions et vous courez de graves risques et de graves dangers si vous ne prêtez pas attention à ce que disait monsieur Devine lorsqu'il déclarait que nous serons des associés, mais pas des victimes.

S'il y a quelque chose de tout cela qui déplaît à monsieur Devine ou monsieur Andrew, j'aimerais bien qu'ils nous le disent immédiatement.

M. Devine: Non, je me sens tout à fait à l'aise avec ce que vous venez de dire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Je voudrais inviter monsieur Nystrom pour le mot de la fin.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Text]

I want to again thank Mr. Andrew and Mr. Devine for coming down tonight and just ask Mr. Devine one question about something that is missing in his brief and that is the whole question of the Indians and the constitution, the original people of this country and the constitution, and ask him what his position is on whether or not treaty rights should be enshrined in our constitution and whether or not aboriginal rights should be enshrined in the constitution of Canada?

Mr. Devine: Well, in my mind we have not treated fairly or honoured the agreement that was struck by your great grandfathers and mine with respect to native rights and we have a long way to go to meeting those obligations. Now, whether in fact those rights, and how those rights will be enshrined in the constitution, I would have to say that I would not be in the best position to say how or yes or to what degree because I am not familiar enough in detail with a large number of them to give you a simple yes or no tonight.

I know that there is a considerable amount of work that should be done, it is one of the reasons that I recommended that you in the Committee travel even to reserves across Canada, to listen to the concerns of the native people, and maybe the kinds of rights that they are talking about over time, so that it can be acceptable to them as a nation and as a people, can be enshrined if in fact it will address what they are really after, but I could not say any more about it than that right now.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

On behalf of all the honourable members of this Committee and on behalf of the honourable Senator Hays, our Joint Chairman, I would like to thank you especially for your co-operation and willingness to continue the discussion and exchange.

You will have noticed that even though it is getting late, sometimes the most important interventions come at the end and I was particularly very glad to see that some exchanges between the members on both sides of this Committee sometimes may appear to the public or to our guests to be strong, but they need to be stated because some points need to be clarified and some information needs to be brought to the attention of the Canadian public so that they know exactly what is going on in the different parts of Canada, and that is the purpose of this Committee, to allow that kind of exchange and intervention.

I would like to thank you very much for your help and co-operation in so doing. Thank you very much.

Mr. Devine: Thank you for inviting us.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is then adjourned to tomorrow morning at 9:30 a.m. when we will

[Translation]

Je tiens encore à remercier messieurs Andrew et Devine d'être venus ici ce soir et j'aimerais tout simplement poser une question à M. Devine concernant quelque chose qui me semble manquer dans son mémoire, c'est-à-dire toute cette question des amérindiens et de la Constitution, des autochtones de notre pays et de la Constitution, et lui demander si les droits reconnus par traités devraient être inscrits dans notre Constitution ou si les droits des autochtones devraient aussi y être inscrits dans cette Constitution du Canada?

M. Devine: A vrai dire, je ne crois pas que nous ayons agi équitablement ou fait honneur aux accords qui ont été signés par vos arrières grands-pères et les miens en ce qui concerne les droits des autochtones et nous avons beaucoup à faire pour tenir ces promesses. Quant à savoir si ces droits devraient être inscrits dans la Constitution ou comment ils le seraient le cas échéant, ce n'est pas moi qui pourrai vous dire oui ou non ou jusqu'à quel point ou comment parce que je ne connais pas tous les détails suffisamment pour vous répondre par un oui ou par un non ce soir.

Je sais qu'il y a énormément de travail à faire et c'est une des raisons pour lesquelles j'ai recommandé que votre Comité aille consulter les gens à travers le Canada même dans les réserves pour écouter les préoccupations des autochtones et pour savoir le genre de droits qu'ils réclament pour l'avenir de façon à ce que tout cela puisse leur être acceptable comme nation et comme peuple, qu'on puisse inscrire tout cela dans la Constitution, à supposer que cela puisse vraiment répondre à leurs attentes, mais je ne pourrais pas en dire plus pour le moment.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Au nom de tous les honorables membres du Comité et de l'honorable sénateur Hays, notre coprésident, j'aimerais vous remercier pour la collaboration dont vous avez fait preuve et la volonté que vous avez démontrée de continuer cette discussion et ces échanges.

Vous vous serez aperçus que même s'il se fait tard, il arrive parfois que des interventions les plus importantes se font à la toute fin et j'ai été particulièrement heureux de certains de ces échanges qui ont eu lieu entre les membres des deux côtés de cette salle et qui peuvent parfois paraître quelque peu vigoureux soit aux yeux du public ou aux yeux de nos invités. Mais il faut dire ce genre de chose parce qu'il faut éclaircir certains points et certains renseignements doivent être portés à l'attention du grand public canadien de façon à ce que l'on sache exactement ce qui se passe dans les diverses parties du Canada et c'est là, essentiellement, le but que s'est donné notre Comité, de permettre que ce genre d'échanges et d'interventions ait lieu.

J'aimerais vous remercier beaucoup, encore une fois, pour la collaboration dont vous avez fait preuve et l'aide que vous nous avez apportée. Merci beaucoup.

M. Devine: Nous vous remercions de nous avoir invités.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est donc levée jusqu'à demain matin, 9 h 30, où nous pourrons entendre le révérend Edward W. Scott, primat de l'Église anglicane du Canada.

[*Texte*]

have the opportunity to hear the most Reverend Edward W. Scott, the Primate of the Anglican Church of Canada.

La séance est levée.

[*Traduction*]

The meeting is adjourned.

At 7:30 p.m.:

Union of Nova Scotia Indians:

Chief Stanley Johnson, President;
Mr. Stuart Killen, Research Director;
Dr. Sageth Henderson, Executive Advisor.
and

Union of New Brunswick Indians:

Mr. Graydon Nicholas, Chairman of the Board;
Chief Winston Paul;
Chief Albert Levi;
Mr. Darrell Paul.

At 8:30 p.m.:

Progressive Conservative Party of Saskatchewan:

Dr. Grant Devine, Leader;
Mr. Robert Andrew, M.L.A.

A 19 h 30:

Union des Indiens de la Nouvelle-Écosse:

Chef Stanley Johnson, président;
M. Stuart Killen, directeur de la recherche;
M. Sageth Henderson, conseiller exécutif.
et

Union des Indiens du Nouveau-Brunswick:

M. Graydon Nicholas, président du Conseil;
Chef Winston Paul;
Chef Albert Levi;
M. Darrell Paul.

A 20 h 30:

Le Parti Progressiste Conservateur de la Saskatchewan:

M. Grant Devine, chef;
M. Robert Andrew, M.A.L.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

At 2:30 p.m.:

Vancouver People's Law School Society:

Diana Davidson, President.

At 3:30 p.m.:

Afro-Asian Foundation of Canada:

Mr. Sebastian Alakatusery, Chairman;

Dr. Carole Christinson.

At 4:30 p.m.:

The Canadian Connection:

Mrs. Marion Dewar;

Mr. Alan Clarke;

Hon. David Macdonald;

Ms. Mary Hegan;

Mr. Lawrence Greenspan.

A 14 h 30:

«*Vancouver People's Law School Society*»:

Diana Davidson, présidente.

A 15 h 30:

Fondation Afro-Asiatique du Canada:

M. Sebastian Alakatusery, président;

M^{me} Carole Christinson.

A 16 h 30:

«*The Canadian Connection*»:

M^{me} Marion Dewar;

M. Alan Clarke;

L'hon. David Macdonald;

M^{me} Mary Hegan;

M. Lawrence Greenspan.

(Continued on the previous page)

(Suite à la page précédente)

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Wednesday, January 7, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le mercredi 7 janvier 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

Constitution of Canada

Constitution du Canada

DIETITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lucier
Lafond	Petten
Lapointe	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Beatty	Corbin
Berger	Crombie
Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Hawkes
(South West Nova)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Williams
Tremblay	Wood—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Henderson	Manly
Irwin	McGrath
Mackasey	Nystrom—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Wednesday, January 7, 1981:

Mr. Crombie replaced Mr. Fraser;
Mr. Berger replaced Mr. Henderson;
Mr. Henderson replaced Mr. Tobin;
Mr. Corbin replaced Mr. Berger;
Mr. Berger replaced Mr. Allmand.

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le mercredi 7 janvier 1981:

M. Crombie remplace M. Fraser;
M. Berger remplace M. Henderson;
M. Henderson remplace M. Tobin;
M. Corbin remplace M. Berger;
M. Berger remplace M. Allmand.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, JANUARY 7, 1981
(58)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:42 o'clock a.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Berger, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, McGrath and Nystrom.

Other Members present: Messrs. Fulton and Rose.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. P. Rosen, Researcher.

Witness: Most Reverend Edward W. Scott, Primate, Anglican Church of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Most Reverend Edward Scott made a statement and answered questions.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(59)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 3:12 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, McGrath and Nystrom.

Other Member present: Mr. Rose.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Messrs. John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: From Ontario Conference of Catholic Bishops: Bishop Alexander Carter, President; Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President; Father Raymond Durocher, Research Specialist; Father Angus Macdougall, General Secretary and

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 JANVIER 1981
(58)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 42, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Berger, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, McGrath et Nystrom.

Autres députés présents: MM. Fulton et Rose.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. P. Rosen, chercheur.

Témoin: Le révérend Edward W. Scott, Primat de l'Église anglicane du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le révérend Edward Scott fait une déclaration et répond aux questions.

A 12 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(59)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 15 h 12, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin, Williams et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly, McGrath et Nystrom.

Autre député présent: M. Rose.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* MM. John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: De la Conférence des Évêques catholiques de l'Ontario: L'évêque Alexander Carter, président; l'archevêque J. Aurèle Plourde, vice-président; le père Raymond Durocher, chercheur-expert; le père Angus Macdougall, secrétaire

Professor Joseph Magnet, Legal Council. *From Canadian Life Insurance Association*: Mr. P. D. Burns, Director; C. T. P. Galloway; Lise Bacon and T. D. Kent. *From Alberta New Democratic Party*: Grant Notley, Leader; M. McCreary, Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee; Davis Swan, Chairman, N.D.P. Energy Committee and Garth Stevenson, Professor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witnesses from the Ontario Conference of Catholic Bishops made statements and answered questions.

The witnesses from Canadian Life Insurance Association made statements and answered questions.

The witnesses from Alberta New Democratic Party made statements and answered questions.

On motion of Mr. Epp, it was ordered,—That the document of the Government of Alberta entitled "Harmony in Diversity: A New Federalism for Canada" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-10".*)

On motion of Mr. Corbin, it was ordered,—That the document submitted by the Alberta New Democratic Party entitled "Towards a New Canada: The Moderate Option" be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "CCC-11".*)

At 6:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING

(60)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 7:40 o'clock p.m., the Joint Chairman, Senator Hays, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin and Williams.

Representing the House of Commons: Messrs. Beatty, Berger, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly and McGrath.

Other Member present: Mr. Friesen.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough, Researcher.

Witnesses: From Business Council on National Issues: Mr. Peter Gordon, Chairman. *From the Social Credit Party of Alberta:* Mr. Rod Sykes, Leader.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980, and its Order of Reference from the House of Commons dated Octo-

général; le professeur Joseph Magnet, secrétaire général et avocat-conseil. *De l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie:* M. P. D. Burns, directeur; C. T. P. Galloway; Lise Bacon et T. D. Kent. *Du Nouveau parti démocratique de l'Alberta:* Grant Notley, chef; M. McCreary, coprésident du Comité de la constitution du N.P.D.; M. Davis Swan, président du Comité de l'énergie du N.P.D. et M. Garth Stevenson, professeur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Les témoins de la Conférence des Evêques catholiques de l'Ontario font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins de l'Association canadienne des compagnies d'assurance-vie font des déclarations et répondent aux questions.

Les témoins du Nouveau parti démocratique de l'Alberta font des déclarations et répondent aux questions.

Sur motion de M. Epp, Il est ordonné,—Que le document du gouvernement de l'Alberta intitulé «L'harmonie dans la diversité: un nouveau fédéralisme canadien» soit imprimé en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CC-10».*)

Sur motion de M. Corbin, il est ordonné,—Que le document soumis par le Nouveau parti démocratique de l'Alberta intitulé «Pour un Canada nouveau: l'option modérée» soit imprimé en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (*Voir Appendice «CCC-11».*)

A 18 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR

(60)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 19 h 40, sous la présidence du sénateur Hays (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lapointe, Lucier, Petten, Roblin et Williams.

Représentant la Chambre des communes: MM. Beatty, Berger, Bockstael, M^{le} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, Manly et McGrath.

Autre député présent: M. Friesen.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoins: Du Business Council on National Issues: M. Peter Gordon, président. *Du Parti Crédit Social de l'Alberta:* M. Rod Sykes, chef.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le

ber 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

The witness from the Business Council on National Issues made a statement and answered questions.

The witness from the Social Credit Party of Alberta made a statement and answered questions.

At 10:59 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le témoin du Business Council on National Issues fait une déclaration et répond aux questions.

Le témoin du Parti Crédit Social de l'Alberta fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)
Wednesday, January 7, 1981

• 0945

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members, may I call the meeting to order?

This morning we are honoured to have the Most Reverend Edward W. Scott, Primate of the Anglican Church of Canada with us. Most Reverend, if you would care to make your opening remarks and then the members of the Committee would like to ask you some questions, and if you would not mind introducing your colleagues.

The Most Reverend Edward W. Scott (Primate of the Anglican Church of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Epp: On a point of order.

I apologize to the Primate, but I believe members of the Committee would want to know Mr. John Fraser's mother passed away last night and for those of us who have been sitting around this table in a spirit of collegiality, I am sure members would want to know of the loss that has befallen our colleague.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Honourable Jake Epp, we will make sure that on behalf of all the honourable members of this Committee the usual condolence will be extended to Mr. Fraser's family.

Mr. Epp: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): You may proceed.

Rev. Scott: Honourable Chairman, members of the Committee, I would like first of all to introduce those who are present with me. Archdeacon Harry Hilchey, who is the General Secretary of the General Synod of the Anglican Church of Canada; William Hemmerick who is the Chancellor of the Diocese of Toronto. They are the two sitting with me at the table. I am grateful for their presence. Even though I was asked to appear as an individual, as an expert witness, I have sought the information and advice of people involved in the life of our church.

I am not going to read the brief because I think that you are all capable of doing that, but rather to speak to it in different sections.

When I was contacted and asked to appear as an expert witness, the question I had to ask myself was what kind of expertise could I bring to a discussion of this kind. As I am not a constitutional lawyer, that is not my field of competence. The expertise that I see that I am able to bring is that of a deeply concerned and, I trust, deeply loyal Canadian who is proud to be a member of this country; the expertise of someone who has the opportunity to move around within the country and meet with a wide range of groups of people, who in my past life has visited virtually every part of Canada and met with virtually every kind of group in the life of Canada; the expertise of someone who tries to reflect upon what I see happening in Canada in the light of some basic faith affirmations, and my comments will be made in the light of those affirmations.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)
Le mercredi 7 janvier 1981

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): A l'ordre, s'il vous plaît.

Ce matin, nous avons l'honneur d'accueillir le très Révérend Edward W. Scott, primate de l'Église anglicane du Canada. Mon Révérend, auriez-vous l'obligeance de faire votre exposé préliminaire après quoi, les membres du Comité vous poseront quelques questions. Veuillez également présenter vos collègues.

Le très révérend Edward W. Scott (primat de l'Église anglicane du Canada): Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Epp: J'invoque le Règlement.

Je m'excuse auprès du primate, mais je crois que les membres du Comité voudront savoir que la mère de M. John Fraser est décédée hier soir. Comme nous sommes tous assis autour de la même table, je suis certain qu'ils veulent être au courant de cette perte tragique pour notre collègue.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur Epp, nous veillerons à ce que les condoléances de tous les membres du Comité soient transmises à la famille de M. Fraser.

M. Epp: Je vous remercie.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous pouvez poursuivre.

M. Scott: Monsieur le président, membres du Comité, je vais d'abord vous présenter ceux qui m'accompagnent. L'archidiacre Harry Hilchey, secrétaire du Synode général de l'Église anglicane du Canada, et William Hemmerick, chancelier du diocèse de Toronto. Les deux sont assis à côté de moi à la table. Je leur suis reconnaissant de m'avoir accompagné. Même si l'on m'a demandé de comparaître en mon nom personnel, à titre d'expert, j'ai cherché conseil auprès de ceux qui participent activement à la vie de notre Église.

Je ne vais pas vous lire le mémoire que nous avons présenté car vous êtes tous à même de le faire. Je vais plutôt vous dire quelques mots sur les diverses parties.

Quand on m'a demandé de venir comparaître en tant qu'expert-conseil, j'ai dû me demander quelle contribution je pouvais bien apporter à la discussion. Je ne suis pas un avocat de droit constitutionnel; cela n'est pas du tout de mon ressort. Je peux toutefois venir vous parler en tant que Canadien profondément loyal et vivement intéressé qui est fier de faire partie de ce pays, en tant qu'homme qui a eu l'occasion de voyager beaucoup au pays et de rencontrer une foule de gens différents. Je peux vous parler comme un homme qui a visité presque toutes les régions du Canada et rencontré quasiment tous les types de Canadiens, quelqu'un qui essaie de réfléchir à ce qu'il voit se produire au Canada à la lumière de certaines affirmations fondamentales de la foi et c'est d'ailleurs dans cet état d'esprit que je vous ferai quelques observations.

[Texte]

One of the most basic ones is that you and I as human beings are not accidents but creations, that we were made in the image of God, and that our basic human value comes from that affirmation and that we live constantly in the presence of God.

May I ask that we might just open with a moment of silence, in which silence we could hold up before God our concern for the member of this Committee who is suffering bereavement at this time.

Prayer:

Oh God, for as much as without you we are not able to please you, mercifully grant that in this and all things that your spirit may direct and rule our hearts and minds. Amen.

Mr. Chairman, the first point that I would like to make is to express my very deep conviction that it is human beings that have rights and also responsibilities and that these rights and responsibilities arise from the fact that they are made in the image of God and accountable to God, that governments have areas of jurisdiction, that they are set up to regulate the patterns of relationship between people and groups of people and people in groups with the realm of nature, with the created order but they do not have rights in the same sense that human beings have rights, and I think that is a very important factor that we need to recognize.

I would also like to point out that lying behind my approach, is agreement with Arnold Toynbee's approach to history and that is that civilizations arise and develop and grow insofar as the people represented are able to cope with and respond to the challenges of the time in which they live, and that civilizations begin to deteriorate when they are no longer able to cope with the new challenges that confront them.

I think we need to be conscious of that reality because I think that is a true analysis of history when we look at questions such as constitutional law and the shaping of constitutions. I would like to place particular emphasis on the importance of constitutional law and I quote the statement of a former Prime Minister made in discussions about the constitution:

If a mistake is made in an ordinary statute, it can be remedied at a subsequent session of Parliament or the Legislature, but a constitutional error may be almost irremediable, and the consequences serious in the extreme.

A fundamental law is indeed fundamental and its examination review must be so treated.

Because I believe so unreservedly with the truth of that statement, I have some deep concerns about the process we are now involved in in seeking to develop a constitution for Canada focusing primarily upon patriation.

I am concerned about the process because I believe that if in this process we, in fact, do not involve and secure the commitment of the vast number of Canadian citizens, if they do not feel that we are about something that is as fundamentally important in the whole life of Canada that it involves them, any action we are taking may in fact be more destructive than

[Traduction]

Une première affirmation fondamentale, c'est que vous et moi ne sommes pas des accidents, mais bien des créatures faites à l'image de Dieu et notre valeur intrinsèque en tant qu'être humain découle de cette affirmation et du fait que nous vivons constamment en présence de Dieu.

Je vous demanderais d'ailleurs d'observer une minute de silence pendant laquelle nous pourrions prier Dieu pour le membre du Comité qui est en deuil.

Prière:

Mon Dieu, comme sans vous, nous ne pouvons pas vous plaire, faites que, en toute chose, votre esprit guide notre cœur et notre esprit. Amen.

Monsieur le président, je veux d'abord vous exprimer ma très ferme conviction que les êtres humains ont des droits et aussi des responsabilités du fait qu'ils sont créés à l'image de Dieu et qu'ils sont responsables devant lui. Je crois également que les gouvernements ont certains domaines de compétence, qu'ils ont été formés afin de réglementer le type de relations entre les gens, en groupe et en société, au royaume de la nature, dans l'ordre créé, mais ils ne possèdent pas de droits au même sens que les êtres humains. Voilà un élément très important que nous devons admettre.

Je vous fais remarquer que mon approche est très semblable à l'approche historique d'Arnold Toynbee puisqu'elle découle du principe que les civilisations naissent, croissent et se développent tant et aussi longtemps que les gens représentés sont en mesure d'affronter et de relever les défis de l'époque à laquelle ils vivent, et qu'elles commencent à dégénérer à partir du moment où ceux-ci ne sont plus capables d'assumer les nouveaux défis auxquels ils sont confrontés.

Nous devons prendre conscience de cette réalité car elle permet une analyse véridique de l'histoire, surtout lorsque nous étudions des sujets comme le droit constitutionnel et l'élaboration de constitutions. Je mettrai particulièrement l'accent sur le droit constitutionnel et sur son importance. Je vous cite d'ailleurs un discours prononcé par un ancien premier ministre à propos de la Constitution:

Si l'on trouve une erreur dans une loi ordinaire, on peut la corriger au cours d'une autre session ou d'une législature ultérieure. Toutefois, une erreur dans la Constitution peut être presque irrémédiable et ses conséquences, extrêmement graves.

Une loi fondamentale est bel et bien fondamentale et toute révision doit en tenir compte.

Comme je suis convaincu de la véracité de cette affirmation, j'ai de sérieuses réserves face à la procédure déjà entamée puisqu'on cherche à rédiger pour le Canada une nouvelle constitution en s'attachant d'abord et avant tout à son rapatriement.

Me inquiète car si nous n'arrivons pas à faire participer la grande majorité des citoyens canadiens, si ceux-ci ne saisissent pas l'importance primordiale de cette question pour toute la société canadienne suffisamment pour s'impliquer, toute mesure de notre part risque d'être plus destructive que cons-

[Text]

creative. I think it is the right of each citizen to become involved in such a process.

I would suggest also that we need to encourage the fact that it is the responsibility of each citizen to be concerned about the process, and the opportunity that lies before us, I think, is a tremendously important opportunity, one that would enable Canadians to make up that vast mosaic that is Canada to respond and help create a new vision.

We need to be able to create a constitution which captures, to the best of our abilities, Canadians' collective self-image of the heritage, life and aspirations we share as a nation, and the mere act of patriation will not necessarily achieve that goal.

We can never deal in this world with issues in a vacuum. Here in Canada we cannot deal with constitutional issues in a vacuum. We start with the recognition that the central focus of the Canadian constitution is the British North America Act of 1867. I say the central focus because I do not believe that that constitutes the Canadian constitution. I think that is a misreading of history and I think one of the very severe dangers we face is that people read history with that point of view that the BNA Act constitutes our constitution. The BNA Act was an act of the legislature of Westminster but it was one of a series of acts that related to the growth and development of life in Canada. It stemmed from policies of the British government relating to colonies.

It was preceded by the Royal Proclamation and it was succeeded by a number of revisions and a great deal of correspondence and letters took place from Canada and the British government in relationship to that act and in relationship to things that were not covered by that act so that the constitutional life of Canada cannot be seen as shaped only by the BNA Act although it is admittedly the central focus of our constitution.

What that act did was to assign areas of jurisdiction to the federal government and to provincial governments with the appropriate executive and legislative powers and this was done to provide a way of ordering life and relationships in Canada that would protect the rights of the people, that would carry forward the recognized rights that had been part of the British political system prior to the passing of that act that had been assumed to be in existence in Canada.

One clear reason why I believe much wider discussions in constitutional matters are urgently required at this time is because of the evident disagreements between the positions set forth by the Prime Minister and those expressed by the First Ministers of the provinces and here I quote from an article by J. R. Mallory which is found in *Encyclopedia Canadiana* where he deals with the question of the method of formal revision of the BNA Act. If I can just read the last few lines of that quotation:

In matters affecting the legislative powers of the provinces, the agreement of all provinces is secured before an

[Translation]

tructive. Tous les citoyens ont le droit de participer à cet exercice.

Je crois d'ailleurs que nous devons proclamer à voix haute que tous les citoyens se doivent de s'intéresser à cet exercice et à cette occasion cruciale qu'ont ainsi les Canadiens d'assembler cette vaste mosaïque qu'est le Canada en nous aidant à nous donner une nouvelle image.

Nous devons pouvoir rédiger une constitution qui captera le mieux l'image collective qu'ont les Canadiens de leur patrimoine, de leur vie et de leurs aspirations communes. Un simple rapatriement ne nous permettra pas nécessairement d'atteindre cet objectif.

Les problèmes ne se règlent jamais dans la précipitation; le Canada ne peut pas non plus régler ses problèmes constitutionnels avec précipitation. Commençons par reconnaître que le point central de la Constitution canadienne, c'est l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Je l'appelle le point central parce que pour moi, cela ne correspond pas vraiment à la Constitution canadienne. Je crois que c'est là une mauvaise interprétation de l'histoire et précisément, l'un des très graves dangers auxquels nous faisons face, c'est que les gens croient que historiquement parlant, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est notre Constitution. Cet Acte fut une loi du Parlement de Westminster, mais seulement une parmi toute une série d'autres lois qui concernaient la croissance et le développement de la vie au Canada. C'était en fait les politiques du gouvernement britannique régissant les colonies.

Cette loi a été précédée par la Proclamation royale et suivie d'un certain nombre d'amendements et d'une volumineuse correspondance échangée par les gouvernements canadien et britannique qui portait sur cette loi et aussi sur bien d'autres choses dont elle ne dit mot, si bien que l'histoire constitutionnelle du Canada ne peut être considérée comme étant écrite uniquement par cet Acte de l'Amérique du Nord britannique, même si évidemment, c'est là le point central de notre Constitution.

Dans cet Acte, on a réparti les domaines de compétence entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, en leur octroyant les pouvoirs législatifs et les pouvoirs exécutifs appropriés. Cela avait pour but de mettre un peu d'ordre dans la vie et les relations gouvernementales au Canada de façon à protéger les droits de sa population, droits qui lui avaient été accordés par le régime politique britannique avant l'adoption de cette loi puisqu'on présumait de leur existence au Canada.

Je crois qu'il faut grandement élargir le champ des discussions constitutionnelles et ce, de toute urgence, parce qu'il y a nettement divergence d'opinions entre le premier ministre et les premiers ministres des provinces. A ce propos, je vous lis un extrait de ce que dit dans l'*Encyclopedia Canadiana*, J. R. Mallory sur la formule de réforme de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je vous lis les dernières lignes:

Pour tout ce qui touche les pouvoirs législatifs des provinces, on doit obtenir le consentement de tous les gouverne-

[Texte]

amendment is proceeded with. Such consultation is dictated both by the spirit of the constitution and by considerations of practical common sense but it does not appear that there are any legal requirements either about the form of the consultation or the necessity for it.

Lord Morton, on a little article called *Law and Manners*, stated his conviction that there are three areas of life: one area that can be dealt with very clearly by law, another area that has to be left to the freedom of individual people but an intermediate area that he called the area of the unenforceable where it is important for people to work together, to communicate together, to discuss together, to work through the compromises together. I think that intermediate area is a fundamentally important one and even though it may not be legally necessary to have consultation and to reach agreement between provinces and the federal government as we proceed to move in the constitution, I think it is a denial of the very spirit of the act and of the focus of the constitution as well as a denial of practical common sense if we do not seek for that. That is why it is my hope and I know the hope of many other concerned Canadians whom I have talked and met in recent months that the Prime Minister and First Ministers would seek again, perhaps with a different approach, to reach a meeting of minds.

Part of that different approach, I would suggest, should be the involvement of many more people in dreaming and reflecting about the kind of nation that they would like Canada to become. I believe that constitutional law should stem from fundamental principles of justice and respect for the worth and dignity of every human being, recognizing the responsibilities that go with the acceptance of those aspects of worth and dignity.

I do not believe that it should be determined by power struggles between different levels of governments over current issues that would need to be resolved and if we tend to develop a constitution in that pattern, what we tend to do is to end up with bargaining around power which is always part of life but we tend to make that far more central than it ought to be and we tend to miss some of the basic principles which should underlie the exercise of power by any part of government.

In relation to the question of the entrenchment of human rights, we all know that the Westminster legislative process which produced the BNA Act exists without the entrenchment of basic human rights. There are many in Canada who have problems about that question but I personally have come to support such entrenchment in a Canadian constitution and I do this for four reasons.

One is because, unlike the British system, Canada does have two levels of government, federal and provincial, each with areas of jurisdiction, and that inevitably will bring tensions and strains at various times. An entrenched charter could have the effect of nullifying any federal or provincial legislation to the extent that it contravened the provisions of the charter. In other words, it would protect people from both provincial and federal legislation that might be culling across their basic rights and I think that is important in a country like Canada.

[Traduction]

mements provinciaux avant d'adopter un amendement. L'esprit de la Constitution tout comme le bon sens imposent la tenue d'une telle consultation, même s'il semble que rien dans la loi ne stipule le mode de consultation, ni la tenue obligatoire de cet exercice.

Lord Molton, dans un court article intitulé «*Law and Manners*», s'est déclaré convaincu qu'il existe trois secteurs de vie: un que de toute évidence la loi peut régir, un autre qui doit être laissé à la discrétion de l'individu et un autre qui est intermédiaire et qu'il qualifiait de non exécutoire, où il est important de travailler ensemble, de communiquer, de discuter ensemble, de parvenir ensemble à des compromis. J'estime ce secteur intermédiaire fondamental et même s'il n'est pas légalement nécessaire de mener des consultations et de parvenir à un accord entre les provinces et le gouvernement fédéral, à propos de la Constitution, je crois que cela revient à nier l'esprit même de la loi et l'essentiel de la Constitution, tout comme le bon sens pratique, si nous ne cherchons pas à le faire. C'est pourquoi j'espère, et je sais que bien d'autres Canadiens espèrent aussi, que les premiers ministres essaieront à nouveau, peut-être de façon différente, de parvenir à harmoniser leurs façons de voir.

Peut-être que cette autre méthode pourrait être de demander à davantage de gens de rêver et de réfléchir au genre de nation que doit devenir le Canada. Le droit constitutionnel doit être fondé sur des principes fondamentaux de justice et de respect de la valeur et de la dignité de chaque être humain, reconnaissant les responsabilités liées à l'acceptation de cette valeur et de cette dignité.

Il ne doit pas s'agir pour les différents échelons de gouvernement de s'affronter sur les problèmes actuels à résoudre et si nous tardons à élaborer une constitution de cette façon, nous allons nous retrouver à négocier des pouvoirs qui font évidemment partie de la vie, mais qui deviennent alors beaucoup plus importants qu'ils ne le devraient puisque nous en arrivons à omettre certains des principes fondamentaux qui devraient sous-tendre l'exercice du pouvoir par n'importe quel élément de gouvernement.

Quant à la question de l'enchâssement des droits de la personne, nous savons tous que le processus législatif de Westminster qui a mené à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'a pas consacré ces droits fondamentaux. Beaucoup au Canada ont des difficultés à ce sujet mais personnellement, je serais favorable à la consécration de tels droits dans une constitution canadienne et ce, pour quatre raisons.

Premièrement, contrairement au système britannique, le Canada a deux échelons de gouvernement, l'échelon fédéral et l'échelon provincial, qui ont chacun leurs domaines de juridiction propres, ce qui provoque inévitablement des tensions et des difficultés à différents moments. Une charte entérinée dans la Constitution annulerait toute loi fédérale ou provinciale qui contreviendrait à ses dispositions. Autrement dit, la population se trouverait ainsi protégée contre toute loi provinciale ou

[Text]

Another reason why I believe that the entrenchment of basic rights would be important is because the original inhabitants of Canada have a special status and they could be protected by that entrenchment.

And, three, because we recognize two major founding groups which have different cultural and legal backgrounds. We do not always recognize the impact of that upon our life in Canada but, if we recognize that, we will know then that the entrenchment of certain basic rights that gives them a far greater status than having a Bill of Rights which is just another act of Parliament, provides better protection.

And the fourth reason is because of a number of reasons including that of our immigration policy. Canada has become a mosaic with many differing cultural groups.

Now, the realities that come from those four factors. It is so easy for human rights and their balancing responsibilities to be lost sight of in the power struggles which can take place between different levels of government or in conflicting claims between different groups which together make up the mosaic of Canada and it is the conviction that I have come to, not easily and not one that I held a number of years ago, that there would be real value in having the entrenchment of such rights.

But along with that entrenchment, I think there is the necessity of having an adequate amending formula and I think that amending formula needs to speak to and recognize the basic rights of people and not just be something that relates to power struggles.

In a country, in a world that is changing constantly and rapidly, such amending formula becomes increasingly important because it may be, with new developments, that something which at one stage of our history could best be dealt with by the federal government might at another stage be better dealt with by provincial governments and vice versa and unless we have some flexibility to work at areas of jurisdiction and amending the constitution to alter areas of jurisdiction and executive legislative power I think we limit our ability to respond to the challenges of the rapidly changing world in which we live and so an amending formula, I think, is basic at this point.

I think an amending formula is also basic if we had the entrenchment of human rights and it would mean to be different aspects of amendments in that area. But I think we also do need to be able to have some way of amending those because our concepts and understanding of human rights developed as our understanding of God and the nature of human beings, the nature of the world we live in and in the interaction of those three develops.

It is very easy to have something which ties us so totally to the past that we cannot move in the new situations; so an amending formula is vitally important and I do not think we

[Translation]

fédérale qui empièterait sur ses droits fondamentaux, ce qui me semble important dans un pays comme le Canada.

Deuxièmement, je juge qu'il est important d'enchaîner les droits fondamentaux dans la Constitution puisque les premiers habitants du Canada ont un statut spécial et pourraient se voir ainsi protégés.

Troisièmement, parce que nous reconnaissons qu'il existe deux grands groupes fondateurs dont les antécédents culturels et juridiques sont différents. Nous ne comprenons pas toujours l'incidence que cela peut avoir sur notre vie au Canada et cela nous permettrait pourtant de savoir que la consécration de certains droits fondamentaux dans la Constitution leur donnerait beaucoup plus de poids qu'une simple charte des droits qui ne serait qu'une loi parmi d'autres.

Quatrièmement, pour un certain nombre d'autres raisons et notamment en ce qui touche notre politique d'immigration. Le Canada est devenu une mosaïque de nombreux groupes culturels différents.

Il découle certaines réalités de ces quatre facteurs. Il est tellement facile de perdre de vue les droits de l'homme et leurs responsabilités complémentaires lorsqu'on se dispute certains pouvoirs à divers échelons du gouvernement ou lorsque différents groupes présentent des revendications conflictuelles, si bien que j'en suis arrivé à la conviction, qui ne m'est venu ni facilement ni rapidement, qu'il serait réellement bon que de tels droits soient consacrés dans la Constitution.

Toutefois, je crois qu'il serait parallèlement nécessaire de disposer d'une procédure de modification adéquate qui reconnaisse les droits fondamentaux de la population et ne soit pas simplement le résultat de luttes pour le pouvoir.

Dans un pays, dans un monde en perpétuelle évolution, une telle procédure de modification est de plus en plus importante car il peut arriver qu'à un moment de notre histoire, telle question doive être réglée par le gouvernement fédéral alors qu'à un autre moment, les gouvernements provinciaux seraient mieux à même de le faire. Si nous ne nous laissons pas suffisamment de souplesse en matière de juridiction et de modification constitutionnelle permettant de changer les secteurs de juridiction et les pouvoirs exécutifs et législatifs, nous risquons de ne pouvoir répondre au défi que nous lance ce monde qui évolue rapidement. Une procédure de modification me semble donc essentielle.

Elle est également essentielle si nous consacrons les droits de l'homme puisqu'il faudrait alors prévoir différents aspects de modification dans ce secteur. Il nous faut pouvoir les modifier car nos concepts et notre compréhension des droits de l'homme évoluent de même que notre compréhension de Dieu et de la nature des êtres humains, du monde dans lequel nous vivons et de l'interaction entre ces trois éléments.

Il est très facile d'avoir quelque chose qui nous lie tellement au passé que nous ne pouvons évoluer en fonction de situations nouvelles; une procédure de modification est donc essentielle et

[Texte]

have yet given enough thought to some of the aspects that need to be involved in that amending formula.

I would like then to go on to say some words about my concern about the native people and the constitution.

I believe that the proposed constitution is lacking in its failure to recognize clearly that the aboriginal peoples of Canada do have a special status. That special status has never been clearly and definitely defined and it is not my intention to try to define it. I think that it will come to be defined largely by responsible negotiations, but the reality of the present status I do not believe can be denied.

When one looks into the historical development of Canada, I think it can be discovered and proven pretty substantially that one of the differences between the approaches to Canada, between the French and the English was around the recognition of aboriginal rights and the British colonial policy did recognize those rights but the French had not to the same extent and that may be part of the tensions, we have different cultures and backgrounds involved, but I think that the Royal Proclamation of 1763, that the British colonial policy in general and the BNA Act when it included Section 91.24 all recognized certain basic aboriginal rights and assigned to the federal government the responsibility of entering into agreements with native peoples as the original inhabitants of territories now viewed as part of Canada.

These aboriginal rights pertain to more than land although land claims are certainly an important issue. In my understanding, they mean that the native peoples of Canada should be the subjects of their own history and not the objects of paternalistic policies and actions.

We have had many, many decades of the native peoples being the objects of paternalistic actions by both church and governments and other bodies, and the real crucial issue that lies behind aboriginal rights is the recognition of the rights of human beings of a particular cultural pattern to be the subjects of their own history and to share in the shaping of the decisions that affect their life and their future, and we have never adequately provided for them to be the subjects of their history. We have done token acts in relationship to this.

We have developed policies that they then have to respond to. We have never sat down with them and done the difficult hard task of trying to understand the basic values that arise out of their cultural, to give meaning to their own existence and to see what contributions those could make to our understanding of life and living and share with them some of our basic understandings.

And because I believe the aboriginal peoples have certain basic aboriginal rights, I think there is a basic responsibility that they be involved in the shaping of a new constitution. I contend that it is a matter of justice that native peoples should have full opportunity to participate in decision making relating to patriation and that they should give full consent to it. In so far as this is clearly not the situation now, I strongly urge a delay in the patriation process to allow for responsible participation of native peoples.

[Traduction]

je ne pense pas que nous ayons encore suffisamment réfléchi à certains des aspects de cette procédure.

J'aurais maintenant quelques mots à dire à propos des autochtones et de la Constitution.

J'estime que le projet constitutionnel ne reconnaît pas clairement que les peuples autochtones du Canada ont un statut spécial. Ce statut n'a jamais été clairement ni précisément défini et je n'ai pas l'intention d'essayer de le faire. Je crois que seules des négociations responsables permettront de parvenir à une telle définition, mais il ne faut pas pour cela nier la réalité de leur statut actuel.

Quand on regarde l'évolution historique du Canada, je crois que l'on peut découvrir et prouver qu'une des différences de point de vue sur le Canada entre les Français et les Anglais a porté sur la reconnaissance des droits autochtones; la politique coloniale britannique a bien reconnu que ces droits existaient alors que les Français n'avaient pas été si loin. Cela peut expliquer certaines tensions, il s'agit de cultures et de cadres de vie différents, mais je crois que la Proclamation royale de 1763, que la politique coloniale britannique en général et que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, qui contient le paragraphe 24 de l'article 91, reconnaissent tous certains droits autochtones fondamentaux et confient au gouvernement fédéral la responsabilité de négocier des accords avec les autochtones reconnaissant qu'ils sont les premiers habitants de ces territoires que nous appelons aujourd'hui le Canada.

Ces droits autochtones ne se limitent pas aux terres même si les revendications territoriales représentent bien sûr un problème important. Pour moi, ils signifient que les peuples autochtones du Canada devraient être les maîtres de leur histoire et non pas faire l'objet de politiques et d'actes paternalistes.

Pendant de nombreuses décennies, les autochtones ont néanmoins fait l'objet d'actes paternalistes de la part de l'État, des gouvernements ainsi que d'autres organismes. Or, le véritable problème que posent les droits autochtones est la reconnaissance des droits d'êtres humains dont la culture diffère à présider à leur propre histoire et à participer à l'élaboration des décisions qui touchent leur vie et leur avenir. Nous ne leur avons jamais vraiment permis de présider à leur histoire. Nous nous sommes contentés d'actes symboliques.

Nous les obligeons à réagir à nos politiques. Jamais nous n'avons essayé de comprendre les valeurs fondamentales qui découlent de leur culture, de donner un sens à leur existence, ni de voir de quelle manière ils pourraient nous aider à comprendre la vie et à partager avec eux certains de nos principes fondamentaux.

Puisque j'estime que les peuples autochtones ont certains droits autochtones fondamentaux, je crois qu'il est essentiel qu'ils puissent participer à l'élaboration d'une nouvelle constitution. Je prétends que c'est une question de justice, que les autochtones devraient pouvoir pleinement participer à l'élaboration des décisions touchant le rapatriement et être appelés à donner leur consentement. Étant donné que ce n'est pas du tout la situation actuelle, je vous presse ardemment de retarder le processus de rapatriement pour permettre aux autochtones d'y participer.

[Text]

And here I do not want to try and set forth the position of the native peoples. What I am calling for is their right to set forth their position, to be listened to responsibly. They have the capacity, as the members of this group already know, to set forth their position articulately and clearly as a basis of discussion and negotiation but that basis of discussion and negotiation needs to be a responsible one and so often, in the past, I feel it has not been.

Now, if there are adequate reasons why such a delay cannot be granted, then there should be specific entrenchment of the rights recognized by the British Crown, together with guarantees that the federal government will negotiate in good faith with the aboriginal people. And I would suggest a possible way by which this might be achieved.

When we are referring to the need for wider discussion about the constitutional question and the wider discussion by a greater number of people, and I find more and more people beginning to be interested and taking part in that discussion, I contend that we need wider discussion on a number of essential questions.

The first one is: how can we affirm and protect basic human rights while at the same time emphasizing the responsibilities that are linked with each right. We have never looked very much at that question. I was intrigued members of the Committee, that in the German Constitution, that of the Federal Republic of Germany, they start off with a statement:

Conscious of the responsibility before God and man.

They focus on the aspect of responsibility equally with the aspect of rights and I think we have failed to do that adequately in Canada. We need to affirm protect basic human rights while at the same time emphasizing the responsibilities that are linked with each right. Unless we do that, we will not be moving to develop a strong and healthy Canada.

If I could make a second point, what particular right should be entrenched? I think we all recognize that people who equally believe deeply in the place of human rights may differ about the pattern of entrenchment. I have set forth my view that I have come to the conviction that it would be valuable to have certain basic rights entrenched but, if we were going to do that, what rights should be entrenched?

I know you have received many briefs asking for more and more entrenchment. I would get very nervous if we tried to entrench too many things because then I think we lose the flexibility that is necessary. An amending formula needs to provide for both stability and also flexibility and if you entrench too many things you lose your capacity to move, and I think our neighbors to the south face something of the problem in that area.

But if we are going to entrench certain rights, how do we avoid the danger of creating a sort of abuse of first-class and

[Translation]

Je n'essaie pas ici de vous présenter le point de vue des autochtones. Tout ce que je demande, c'est que l'on reconnaisse leurs droits de présenter leur position, d'être entendus convenablement. Vous savez bien qu'ils sont capables de présenter clairement leur point de vue qui pourrait servir de base à une discussion et à une négociation responsables, ce que trop souvent dans le passé nous avons négligé.

S'il existe vraiment des raisons qui empêchent de retarder le processus, il faut qu'au moins soient consacrés de façon précise les droits reconnus par la Couronne britannique ainsi que les garanties que négociera en toute bonne foi le gouvernement fédéral avec les peuples aborigènes. Je suggérerais une façon de procéder.

Lorsqu'on dit qu'il est nécessaire d'élargir le débat constitutionnel, il est évident que de plus en plus de gens souhaiteraient prendre part au débat et qu'ainsi, celui-ci devrait être élargi sur un certain nombre de questions essentielles.

Tout d'abord: comment pouvons-nous affirmer et protéger des droits fondamentaux tout en insistant sur les responsabilités liées à chacun de ces droits. On n'a jamais beaucoup réfléchi à cette question. Je suis surpris de constater que dans la constitution allemande, celle de la République fédérale d'Allemagne, on débute par la déclaration suivante:

Conscients de nos responsabilités devant Dieu et les hommes.

On s'attache ici autant à l'aspect responsabilité qu'à l'aspect droits et je crois que c'est ce que nous n'avons pas réussi à faire au Canada. Nous devons affirmer que nous protégeons les droits fondamentaux de la personne humaine, mais nous devons aussi souligner les responsabilités qui découlent de chacun de ces droits. À défaut de procéder ainsi, nous n'arriverons pas à créer au Canada une nation forte et saine.

J'en viens à un deuxième point, soit quels droits devraient être enchâssés dans la Constitution? Je crois que nous reconnaissons tous que parmi des gens qui croient absolument à la nécessité du respect des droits de la personne, il y en a qui ont des opinions différentes quant à la constitutionnalisation de ces droits. J'ai indiqué le fait que j'en étais arrivé à la conviction qu'il faudrait consacrer certains droits fondamentaux dans la Constitution mais que si nous le faisons, il faudrait savoir quels droits enchâsser.

Je sais que vous avez reçu beaucoup de mémoires qui insistent pour qu'on constitutionnalise de plus en plus de droits. Cependant, je crois qu'on aurait tort d'en enchâsser trop car alors on perdrait la souplesse dont nous avons besoin. Si l'on veut établir une formule d'amendement, il faut naturellement qu'elle nous donne une stabilité mais aussi une certaine latitude car si vous intégrez trop de questions, il n'y a pas de doute que vous limiterez alors votre capacité d'action. Je crois que nos voisins du Sud, dans ce domaine, ont un problème.

Mais la difficulté, c'est que si nous voulons choisir parmi les droits que nous voulons intégrer dans la Constitution, il faut

[Texte]

second-class rights, which I think all of us would want to avoid?

Three: What form should the amending formula take so as to provide for both stability and flexibility? I do not think the present amending formula has looked deeply enough into that question. It is an amending formula that deals with the realities of power as exercised by provinces and the federal government and that is a reality, but there is basic concerns about amendment that are deeper than just the exercise of power in the immediate situation, and, I think, that is not given sufficient attention in that particular amending formula.

I am not a constitutional lawyer. I do not claim the ability to write a formula that is adequate but I am suggesting there needs to be more work done on that particular section.

And the fourth question is how can we fulfill our basic obligation to the aboriginal peoples with justice?

Law and order, of themselves, can be either creative or destructive. You can structure injustice into law and order or you can develop law and order in the service of justice. My contention is that the British tradition and the tradition is that is part of this country is that we want to structure law and order in the service of justice and we need to look at that question in relationship to the aboriginal people and how we can fulfill our obligation to them with justice.

But these are specific areas of concern. I think there are some other areas that need to be reflected upon that cannot be set forth quite as clearly as that to get at some of the principles underlying the place and operation of government.

I have said earlier that it is my conviction that people have rights and responsibilities and that governments have jurisdiction and the authority and responsibility to use legislative and executive action.

The purpose of the legislative process and the enactment of law should be the safeguarding of human rights and the regulation of relationships between persons and groups in a way that affirms both individual and corporate good. This means that government will continually have to deal with claims based upon rights that come in conflict in a country with many minority groups.

Great wisdom and sensitivity are required in dealing with such conflicting claims. I contend in this area that there are certain basic moral principles that should be operative in dealing with claims in conflict, and I believe that David Hollenbach, a Roman Catholic theologian, has reflected very deeply on the whole area of human rights dealing with claims in conflict. He has drawn forth from the biblical record, which

[Traduction]

aussi éviter de créer un genre d'abus en distinguant entre droits de première classe, droits de deuxième classe. Je crois que nous sommes tous d'accord pour vouloir éviter cette situation.

En troisième lieu: quel serait le genre de formule d'amendement qui nous donnerait à la fois stabilité et souplesse? Je ne pense pas que dans le cas de la formule d'amendement actuelle, cette question ait été suffisamment approfondie. La formule d'amendement qu'il faudrait établir devrait tenir compte de la réalité des pouvoirs exercés par les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, mais elle devrait tenir compte aussi de préoccupations fondamentales qui vont plus loin que l'exercice du pouvoir immédiat. Je crois que dans la formule d'amendement que nous avons, on n'a pas suffisamment porté d'attention à ces problèmes.

Je ne suis pas un avocat en matière constitutionnelle et je ne prétends pas avoir les capacités de rédiger une formule qui soit suffisamment bonne. Je crois toutefois qu'on devrait travailler plus pour améliorer cette partie.

Ma quatrième question est celle de savoir comment nous allons donner suite, avec justice, à l'engagement fondamental que nous avons pris envers les autochtones?

La loi et l'ordre peuvent être créateurs ou destructeurs. Vous pouvez intégrer l'injustice dans la loi et l'ordre ou vous pouvez mettre le droit et l'ordre au service de la justice. Je soutiens que dans la tradition britannique, et cette tradition fait partie de l'héritage de notre pays, le droit et l'ordre sont mis au service de la justice. Nous devons donc examiner cette question dans le cadre de nos rapports avec les autochtones et nous devons examiner de quelle façon nous allons nous acquitter avec justice de notre obligation envers eux.

Il s'agit cependant ici de préoccupations très précises. Je crois qu'il y a d'autres domaines auxquels nous devrions réfléchir, domaines qui ne peuvent être exposés aussi nettement que ceux que j'ai indiqués et où les principes sous-tendant la place que doit occuper le gouvernement ne sont pas aussi clairement définis.

J'ai indiqué plus tôt que j'étais convaincu que les gens disposaient de droits et avaient des responsabilités et que les gouvernements avaient la compétence, le pouvoir et la responsabilité d'agir au point de vue législatif et exécutif.

L'objectif du processus législatif et de la promulgation des lois est d'assurer la protection des droits de la personne et de réglementer les rapports qui existent entre les personnes et les groupes de façon à servir à la fois le bien des particuliers et celui de la société. Cela signifie que le gouvernement devra continuellement s'occuper de revendications qui résultent de droits en conflit dans un pays où il y a tant de groupes minoritaires.

Pour régler ces conflits, il faudra faire preuve de beaucoup de sagesse et de délicatesse. Je prétends que dans ce domaine, il faut tenir compte de certains principes moraux fondamentaux. Je crois que David Hollenbach, théologien catholique, a profondément réfléchi à toute cette question de droits humains et de droits en conflit, et qu'il a tiré de l'histoire de la Bible, qui

[Text]

is the version on which I stand, three strategic moral priorities that I think should be involved in this process.

These priorities are that the needs of the poor take priority over the wants of the rich; that needs take priority over wants, and that stems from a basic belief in the value of each human being.

Secondly, that the freedom of the dominated takes priority over the liberty of the powerful. To be a responsible human being, to be a subject of one's own history, one has to be able to share in the decisions that affect your life. If you are not allowed to have the freedom to share in those decisions, then I think that concern takes priority over the existing liberty of the powerful.

A third principle: that the participation of marginalized groups takes priority over the preservation of an order that excludes them, that you never have a right to justify an existing order that denies the participation of marginalized groups when changes in that order can be made to enable such participation. Again, this basic moral priority arises out of the basic view of the rights of people and the responsibilities of people because the responsibility of sharing in the decisions that affect your life is equally as important as the right to share in it, because if you are going to share in the decisions that affect your life that involves with it a responsibility to be concerned about how that action affects other people. And it is that kind of responsibility and right that makes us truly human beings.

These principles are not policies. They are normative ethical standards, not programs, but they are principles which I believe should play a vital part and influencing the decisions of governments as well as those of individuals when called upon to deal with claims in conflict.

Dear members of the Committee, can I ask this kind of question: how much have we tried to get Canadians to dream of what kind of a country Canada would be if these moral priorities became part of the focus, of the way in which governments deal with claims in conflict?

What kind of a difference would this make for the country in which we live?

It is this kind of visioning about the country that I think is one of the essential aspects of the whole question of thought about constitutional change.

And so, in conclusion, it is my earnest hope that what we have embarked upon in this constitutional examination and what was intended when this Committee was appointed was not the way of finding means of imposing a constitutional package by unilateral action in the face of reluctance. If that was the only reason for the appointment of this Committee, I think that would be a tragedy for Canada. I do not believe that was the only reason for its appointment. I do not believe that is why you, as individual members, agreed to serve on this Committee because I believe you made that decision as individuals as well as members of particular parties.

[Translation]

est la version sur laquelle je m'appuie, trois priorités morales dont il faut tenir compte dans notre processus.

En premier lieu, parmi ces priorités il y a le fait que les besoins des pauvres ont priorité sur les besoins des riches. Ce principe découle de la croyance comme quoi chaque être a une valeur humaine.

En deuxième lieu, la liberté a priorité sur la liberté des puissants. Pour pouvoir avoir qualité d'être humain responsable, pour mener sa propre vie, il faut pouvoir participer aux décisions qui ont une influence sur sa propre vie. Je crois qu'il est essentiel qu'on puisse participer à ces décisions et cette priorité a préséance sur la liberté des puissants.

En troisième lieu, la participation de groupes marginalisés a priorité sur la préservation d'un ordre qui les exclut. Vous ne pouvez jamais justifier l'existence d'un ordre qui renie la participation de groupes marginalisés alors que vous avez la possibilité de modifier cet ordre. A nouveau, ce principe moral découle de notre conception fondamentale des droits et responsabilités des personnes, car la responsabilité de prendre part aux décisions qui touchent votre vie est aussi importante que le droit d'y participer. En effet, si vous voulez participer aux décisions qui ont des répercussions sur votre vie, il faut que vous puissiez avoir la responsabilité de vous inquiéter de la façon dont ces actions ont des répercussions sur les autres gens. Ce sont ce genre de responsabilités et des droits qui font de nous de véritables êtres humains.

Ces principes ne sont pas des questions de politiques. Il s'agit de normes éthiques, non pas de programmes; il s'agit de principes qui, nous le pensons, devraient jouer un rôle essentiel et devraient influencer les décisions prises par les gouvernements et celles prises par les particuliers lorsqu'il s'agit de régler les conflits.

Chers membres du Comité, puis-je vous poser cette question: jusqu'à quel point avons-nous essayé de faire rêver les Canadiens au genre de pays que le Canada serait si ces priorités morales faisaient partie du processus par lequel les gouvernements traitent des conflits?

Si l'on tenait compte de ces priorités, en quoi notre pays pourrait-il être différent?

Je crois que cette vision de l'avenir devrait constituer un aspect essentiel de nos préoccupations dans le cadre de la réforme constitutionnelle.

Donc, en conclusion, j'espère très fermement que lorsqu'on s'est lancé dans cet examen constitutionnel et lorsqu'on a nommé ce Comité, on n'avait pas l'intention de trouver des moyens d'imposer par voie unilatérale un ensemble de mesures constitutionnelles malgré les réticences. Si cette dernière raison était la seule pour laquelle on a nommé ce Comité, je crois que ce serait une tragédie pour le Canada. Par conséquent, je ne crois pas qu'elle a motivé la formation de ce Comité, ni que vous avez accepté, à titre de députés, d'y participer pour cette raison, car je crois que votre décision n'a pas seulement été prise en considération de votre appartenance à un parti, mais aussi pour des raisons personnelles.

[Texte]

I see this as a unique opportunity to involve individuals and groups in every part of Canada in a process that can lead to a new vision of what Canada is and what Canada can become, a vision that will shape a constitution which will help to make Canada a nation in which aboriginal peoples, descendants of the founding peoples and immigrants from virtually every part of the world may live in freedom and dignity, in which they will participate with deeper commitment and greater loyalty. In this process, this Committee is playing and will continue to play a very difficult but a very important role.

I have some slight sense of the difficulties that you face. I know that there have been far more groups wanting to appear before you and make presentations than you can hear. I know that because this came on fairly short notice, there has been a great deal of duplication in the kind of presentations.

The tediousness of having to listen through that, the issue of having to come in at a particular point in a legislative process that is very far advanced and then bring back recommendations to government, that poses tremendous difficulties upon each of you as individuals and each of you as members of your own parties. I recognize something of that but I think that the issue that we are confronted with is such a vital one that it imposes upon you very great responsibility in terms of the vision and hopes for Canada rather than just the unilateral legislative action.

As you carry out those duties, I can say to you that as I move around in various parts of this country, I find that you and the work that you are seeking to do are being upheld by the prayers of an increasing number of deeply concerned Canadian people, that you are not working alone in isolation without other people concerned about both your difficulties and your responsibilities, and I think that needs very much to be recognized.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Most Reverend Edward Scott.

I might, before we have the questioners, indicate that I promised Most Reverend Scott that we would have him out of here at 12 o'clock and we have many speakers. So, as we say on the ranch, we will be riding with a fairly tight rein. Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, just before you recognize the first questioner, I would like to make two points. One, apart from the expert witness this morning, but that I think is a criteria that should prevail with all the expert witnesses, as you know, Mr. Chairman, this Party did not feel it was the best method by which we would approach the appointment of expert witnesses or the calling of expert witnesses on a partisan basis but rather that we would call expert witnesses on the basis of their contribution. We still hold to that position and we do not think that an expert witness, or anyone for that matter, should first of all have to put on a team sweater before they appear here.

[Traduction]

Je crois que nous avons ici l'occasion unique de faire participer des particuliers et des groupes de tout le Canada à un processus qui devrait nous conduire à une nouvelle conception de ce qu'est le Canada et de ce que le Canada peut devenir. Dans cette optique, vous établirez une constitution qui aidera à faire du Canada une nation où les autochtones, les descendants des peuples fondateurs et les immigrants venant d'à peu près toutes les parties du monde pourront vivre en toute liberté et dignité et pourront participer de façon plus entière et plus loyale. Dans le cadre de ce processus, le Comité joue et continuera à jouer un rôle extrêmement difficile mais extrêmement important.

J'ai une idée des difficultés devant lesquelles vous vous trouvez. Je sais qu'il y a plus de groupes qui veulent comparaître et présenter des exposés que vous ne pouvez en recevoir. Je le sais, car nous avons reçu un court préavis et il y a eu beaucoup d'exposés qui ont fait double emploi.

Je comprends la difficulté de votre tâche monotone de devoir entendre exposées, d'un bout à l'autre, toutes les questions et de devoir à certains moments, alors que le processus législatif est déjà très avancé, revenir en arrière pour présenter des recommandations au gouvernement. Cette tâche vous impose à chacun d'entre vous à titre de particulier et de député de votre parti, de lourdes et dures responsabilités. Je comprends la charge que cela représente, mais je crois que la question en cause est si importante et vous confie une si grande responsabilité dans le cadre de cette vision d'avenir et d'espoir pour le Canada qu'il faut faire plus qu'agir simplement de façon unilatérale au point de vue législatif.

En voyageant à travers le pays, j'ai pu constater que de plus en plus de Canadiens appuient fermement le travail que vous êtes en train de faire et leurs prières vous accompagnent. Vous ne travaillez donc pas seuls car d'autres gens comprennent vos difficultés et vos responsabilités. Il est important de souligner cela.

Merci monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup Révérend Edward Scott.

Avant de donner la parole aux membres du Comité, je voudrais vous signaler que j'ai promis au Révérend Scott qu'il serait libre à midi. J'ai beaucoup de noms sur ma liste. Nous sommes donc forcés de serrer la vis pour ce qui est du temps de parole accordé à chacun. Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, avant que vous ne donniez la parole à qui que ce soit, j'ai deux remarques à faire. Tout d'abord, il est important de bien établir la règle du jeu en ce qui a trait aux experts à qui nous demandons de venir témoigner. Monsieur le président, notre parti était d'avis qu'il n'était pas judicieux de dresser la liste des experts dans un esprit partisan, mais qu'il fallait plutôt les inviter en utilisant pour norme, la contribution qu'ils pouvaient nous apporter. Nous n'avons pas changé d'idée là-dessus et nous ne pensons pas qu'un expert, ou tout autre témoin, doive se présenter ici en arborant les couleurs d'un parti donné.

[Text]

That being the case, that is the approach that we will take with all the expert witnesses who have been called to this table.

Secondly, I think it would be appropriate as well that if that is the criteria, the guideline by which all will operate, while the most reverend Scott has been here on the invitation of or by the nomination of a political party, that it is important that we allow that the people who have extended that invitation the first night of questioning, and it would be my suggestion, Mr. Chairman, that in the case of today that the NDP Party be given the first right of questioning so they can establish the position that they might want to establish and that those that were nominated by the Liberal Party, when that event takes place, we use the same procedure as well as for this Party. I hope that is a process which commends itself to all members.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp. It is a point well taken.

I now call on Mr. Manley.

Rev. Scott: Mr. Chairman, may I make a comment at this point?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Rev. Scott: When I was asked to appear as an expert witness, I clarified very carefully whether I was going to be asked to appear as a representative of a particular party and I was assured no. It was on that basis that I accepted the invitation, and I would like to make that very clear for the record.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Your presentation indicated that as well, most reverend Scott.

Mr. Nystrom: On a point of order as well, Mr. Chairman.

I would like to confirm what most reverend Scott has said and to say that we have suggested his name to the steering committee or the traffic committee precisely on the basis of his contribution here, not because he would be carrying a political team sweater of any sort but because of his contribution. It is his background in native rights in particular that interested our party in having him come as one of the witnesses to be invited by the Committee and I think this Committee knows that each of the parties here could submit names. We could submit one name, the Liberals two names and the Conservatives, two names as well and then the Committee itself would issue an invitation to these five expert witnesses.

Most reverend Edward Scott is here this morning because of the fact that his name was submitted by some of the participants here, it was submitted because of the fact that he can make a contribution with his considerable expertise to help this Committee and, I am sure, help the people of this country.

May I be allowed to suggest that we will lead off this morning with Jim Manley who is our critic on Indian affairs and who has considerable experience in the area.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Mr. Manley.

Mr. Manley: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Translation]

Cela dit, nous maintiendrons cette attitude à l'égard des experts qui viendront témoigner ici.

Deuxièmement, il convient également, si cette norme est reconnue, puisque le Révérend Scott est ici à l'invitation d'un parti politique donné, que ce soit les membres de ce parti qui, l'ayant invité, aient la prérogative de lui poser les premières questions. Voilà pourquoi je propose monsieur le président, que les membres du nouveau parti démocratique prennent la parole en premier et aient ainsi l'occasion de faire valoir leur point de vue. Il en ira de même pour les experts invités par le parti libéral et pour nous-mêmes. J'espère que ce processus convient à tous les membres du Comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Epp. Vos remarques étaient tout à fait pertinentes.

Je donne la parole à M. Manley.

M. Scott: Monsieur le président, puis-je faire une remarque à ce propos?

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y.

M. Scott: Quand j'ai demandé à comparaître, je me suis enquis pour savoir si je devrais le faire au nom d'un parti politique donné. On m'a répondu que non. Dans ces circonstances, j'ai accepté. Je veux que ce soit bien clair.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Votre exposé en témoignait, Révérend Scott.

M. Nystrom: J'invoque le Règlement monsieur le président.

Je tiens à confirmer ce que vient de dire le révérend Scott car si nous avons proposé son nom au comité de direction, c'était bien à cause de la contribution qu'il peut nous apporter et non pas parce qu'il allait arborer quelque couleur politique que ce soit. C'est l'expérience qu'il a des droits autochtones en particulier qui intéressent notre parti et c'est pourquoi nous avons demandé qu'il soit invité. Les membres du Comité savent bien que tous les partis politiques pouvaient proposer des noms. Nous pouvions en suggérer un, les libéraux deux et les conservateurs deux également, et le Comité par la suite devait envoyer des invitations à 5 experts.

Le révérend Edward Scott est ici ce matin parce que nous avons proposé son nom et si nous l'avons fait, c'est qu'il peut nous apporter beaucoup étant donné son expérience considérable. Je suis sûr qu'il sera d'une aide précieuse aux membres du Comité de même qu'à toute la population canadienne.

Je propose donc que nous entamions la discussion de ce matin en demandant à Jim Manley qui est notre critique pour les Affaires indiennes de poser les premières questions. Il a beaucoup d'expérience dans le domaine.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

Monsieur Manley.

M. Manley: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Texte]

I would like to welcome Archbishop Scott to the Committee and to thank him for his remarks.

As you pointed out, yourself you are not here as an expert in constitutional law, from a legal point of view, but we would see you as a person who has been very much to the fore in the struggle for human rights and I think that when we come down to it, this is what a constitution is all about, as you point out.

In Canada today, the question of human rights, I think, comes to the fore especially when we think of Canada's original peoples, the Indians, the Inuits, the Métis people and on Monday night some of the Indian people from Ontario described the early relationship between Indian people and the English as a covenant relationship and they referred to the wampum belt or the covenant belt as the symbol of this and for them it had something of the status of a constitution and they described how this relationship has progressed from being originally a political alliance and a military alliance and then the Europeans, the English gradually took on a protective status towards the Indian people so that the Indian people came under an aspect of wardship. I think that many of the Indian groups and other native groups that have appeared before us have pointed out how this relationship has degenerated to a relationship of dependency and welfare dependency, and they want to see something different.

You have recognized very clearly that the Indian people and others, Inuit and Métis, have some basic rights, aboriginal rights, and you said that you do not want to define these accurately but I am wondering if you could indicate the direction in which you think the relations between the nation of Canada and Canada's first people should be going.

Rev. Scott: In response to that question, I am deeply convinced that the relationship between native peoples and Canada should involve the reflection on possible ways of development that reflects some of the insights of the culture of the native peoples themselves. That is what gives them their essence and dignity as human beings. That was what was involved in the early history in Canada. We need to recognize that Canada would never have become settled if it had not been for the fact that the first settlers were received with friendliness and they were treated extremely well by the native peoples.

The tensions and developments took place largely because they became involved in the wars that the settlers brought with them and the French-English wars in Manitoba and the struggle between those who wanted an agricultural country and those who wanted the country kept open for the fur trade. Many of the struggles we are involved in stem from the Indian people being drawn by alliances until the struggles of the white people's situation here.

In the earlier stages, we depended upon them for the ability to settle and survive in this land but once the white people had come here and gained those skills, they were no longer dependent on the Indian people and they could build their culture separate from the Indian people and the real tension and the bloodshed began to take place when it became clear to the Indian people who had been willing to share a land that they

[Traduction]

Je tiens à souhaiter la bienvenue à l'archevêque Scott et à le remercier pour les remarques qu'il a faites.

Comme vous l'avez dit, vous n'êtes pas vous-même un expert en droit constitutionnel, mais nous vous considérons comme quelqu'un qui a beaucoup lutté pour les droits de la personne et, en définitive, la Constitution se résume à cela, comme vous l'avez vous-même signalé.

Au Canada aujourd'hui, la question des droits de la personne ne peut pas être dissociée des peuples autochtones, des Indiens, des Inuit, des Métis. Lundi soir, les Indiens de l'Ontario ont décrit les premiers rapports entre le peuple indien et les Anglais comme un pacte et ils ont fait allusion au wampum comme étant le symbole de ce pacte, le wampum est en quelque sorte une constitution. Ils ont décrit l'évolution de ces rapports qui sont passés de l'alliance politique et militaire à une sorte de pacte de protection suivant lequel les Européens, les Anglais avaient fait du peuple indien en quelque sorte leur pupille. Je pense que beaucoup des groupes indiens et autochtones qui ont comparu devant nous nous ont signalé la transformation de ces rapports en rapports de dépendance, les forçant à devenir des assistés sociaux, ce qu'ils réprouvent.

Vous avez reconnu que le peuple indien et les autres, les Inuit et les Métis, ont des droits fondamentaux, des droits autochtones et vous dites que vous ne voulez pas définir ces droits précisément. Pouvez-vous nous dire cependant quelle devrait être l'orientation des rapports entre la nation canadienne et les peuples aborigènes?

M. Scott: Je suis fermement convaincu que les rapports entre les peuples autochtones et le Canada devraient refléter un souci de compréhension de la culture des peuples autochtones eux-mêmes. C'est leur culture qui donne à ces peuples leur essence et leur dignité humaine. C'était le cas au début de l'histoire canadienne. Nous devons reconnaître que le Canada n'aurait jamais été colonisé si les premiers colons n'avaient pas été reçus avec l'amitié et traités comme ils l'ont été par les peuples autochtones.

Les tensions qui se sont produites par la suite n'ont découlé en grande partie que des guerres apportées par les colons eux-mêmes, par les guerres entre les Anglais et les Français au Manitoba, par le conflit entre ceux qui préconisaient un pays agricole et ceux qui revendiquaient le maintien du commerce des fourrures. Beaucoup des conflits dont nous avons hérité proviennent du fait que le peuple indien a dû, par des alliances, participer aux guerres que menaient les Blancs ici.

Au départ, nous devions compter sur eux pour nous installer et survivre dans ce pays, mais une fois que le peuple blanc a su se débrouiller, cette dépendance a disparu et la culture des Blancs a évolué indépendamment de la culture indienne. Les véritables tensions et les conflits sanglants ont eu lieu lorsque les Indiens, qui avaient consenti à partager leur territoire avec

[Text]

had used with white people, that instead of sharing land all that land was in fact being taken over and removed from them.

By that time, they had become a minority in terms of the number of population and also very much weaker in terms of power, and you get the power struggles that are involved in that situation.

The development of the pattern of reserves was seen by many people at that time as a base of providing some security for them, not to have them totally destroyed. But it was recognized that there should be agreements made with them. Now, the reality is that there have been many parts of Canada simply occupied, in fact, by the influence of the white people without any agreements being made, and this is one of the grounds where I think they have very justifiable criticisms. The need for the settlement of land claims is fundamentally important in that kind of situation so that they know where they stand and so that we know where we stand in that situation.

But in that settlement, what we need to look at is the whole question of: are we imposing upon them a way of life that is unnecessary to impose? Do we have to have in Canada a uniform pattern where everybody has to live in exactly the same way, or can we have within the context of a Canada a mosaic where you would have patterns of life shaped in different ways?

We, in fact, in many ways, encourage that in terms of new immigrants who come to our country. There are certain basic things that should be recognized but there is a wide range of possible freedoms. I think we need to be negotiating with the Indian people and discussing with them their understanding of aboriginal rights, our understanding from British law of aboriginal rights and the eventual pattern, I think, should be working through between that, in that kind of responsible involvement and discussion, and that means a willingness to listen.

Now, I think it is very difficult for people trained in the British system and, without being offensive, I think it may be particularly difficult for lawyers trained in the system of British law to reflect with people who understand and reflect on things not in a legal way but out of a pattern of their own laws and customs and cultures. The reason why we have the phrase "the white man's law" is because you have laws that arose out of a particular culture and became framed in a certain way imposed upon people who had laws of their own that had arisen up in another situation and perhaps expressed in a different way.

But instead of discussing the interaction of those kind of laws, what things might be done in that kind of situation, then you had to buy power and a position pattern.

I think one of the aspects of aboriginal rights is the right of people to present suggestions of dealing with the questions that arise out of their own cultural heritage and I think one of the obligations of us, as Canadians, is to listen carefully to what is being said and not turn it off before we hurt.

One very important thing that you have pointed out is that there is a need for some kind of consensus and you pointed to

[Translation]

les Blancs, se sont rendus compte que ces derniers entreprenaient d'usurper leur terre.

A ce moment-là, ils ne constituaient plus qu'une minorité sur le plan démographique, et ils avaient perdu beaucoup de pouvoir.

Le système des réserves, tel qu'il avait été conçu à l'époque, était interprété par de nombreuses personnes comme une source de sécurité pour les Indiens et non pas le mécanisme de leur destruction. Cependant, on avait reconnu que des accords devaient être passés avec eux. En fait, de nombreuses régions du Canada ont été purement et simplement occupées par la population blanche, sans accord avec les populations d'origine. C'est pour cette raison, selon moi, que les revendications des Indiens sont très justifiées. Il est indispensable que leurs revendications territoriales soient réglées définitivement, afin que nous sachions tous à quoi nous en tenir à ce sujet.

Il importe cependant, dans le règlement de ces revendications territoriales, de s'assurer que l'on n'impose pas aux populations autochtones un mode de vie qui leur soit étranger. En d'autres mots, faut-il que tous les Canadiens vivent exactement de la même manière, dans tous les coins du pays, ou est-il encore possible, dans le cadre de la mosaïque, de préserver des modes de vie différents?

En fait, c'est ce que nous encourageons, de nombreuses manières, pour les nouveaux immigrants. Certes, il existe certains aspects fondamentaux de la vie canadienne qu'ils doivent accepter, mais, à part cela, il reste beaucoup de latitude. En ce qui concerne les Indiens, j'estime donc que nous devrions négocier avec eux, afin de bien comprendre leurs droits autochtones, en tenant compte des précédents historiques et britanniques et en leur permettant d'assumer leurs responsabilités au cours de ces négociations. Cela signifie que nous devons être prêts à les écouter.

Certes, pour des gens formés selon le système britannique, et je dis ceci sans vouloir offenser qui que ce soit, il est très difficile de négocier avec des peuples qui comprennent la vie d'une manière différente et qui ont leurs propres lois, coutumes et cultures. La raison pour laquelle on parle parfois de la loi de l'homme blanc est que nos lois résultent d'une culture particulière et ont été, dans une certaine mesure, imposées à des gens qui avaient d'autres lois, résultant de leur propre situation et peut-être exprimées de manières différentes.

De ce fait, au lieu de négocier une adaptation de ces deux systèmes culturels, on en est arrivé au rapport de force que l'on connaît bien.

L'un des aspects les plus importants des droits autochtones concerne le droit de ces derniers à offrir une méthode de règlement des questions qui résultent de leur propre culture et j'estime que nous, Canadiens, avons l'obligation de leur accorder la plus grande attention.

Dans votre présentation, vous avez dit qu'il est nécessaire de parvenir à un certain consensus et vous avez notamment attiré

[Texte]

the relationship between the federal government and the provincial government, that already this is a source of major tension in this process that we are engaged in and, yet, as we hear Indian groups coming before this Committee, they point to the provinces as a major source of their grievances and I think that all of the provinces fail to recognize the rights of Indian people as you would recognize them and as I think some members of this Committee have been forced to recognize them over the last month.

I would like to ask you the very difficult question: what advice could you give to this Committee? Where does our responsibility lie as we deal with the question of Indian rights vis-à-vis the rights of the provinces and the claims of Indians vis-à-vis the claims of the provinces.

Rev. Scott: I think this is one of the areas that the BNA Act at least was very clear about and it is that the basic responsibility was given to the federal government in relationship to native peoples and to lands relating to Indian peoples. Now, those areas of lands relating to Indian peoples as specified in the BNA Act were never, to my knowledge, ever seen to be just the reserve areas; there were areas of Canada that the native peoples had used for centuries and around which there need to be some settlements by us made.

One of the tragedies, one of the difficulties of this Commission, one of the difficulties of the Canadian government at this time is that we now live in the face of a period of nearly 70 years of out-of-sight, out-of-mind between the white people and the native peoples when situations should have been dealt with and were not dealt with and because that was not done, we have a very complex pattern to work with now. I think the federal government has a basic responsibility under the BNA Act, Section 91.24, to give initiative in trying to get some real discussion with the provincial governments and with the native peoples around the question of aboriginal rights because the basic responsibility is assigned to the federal government.

This is clearly one of the fears of the native peoples in the presentations that are being made, one of the reasons why they were not protected in any action that has taken place is the special status that they have that there is a basic responsibility of the government of Canada for them in the relationships with them, so that they have some security.

It is all too easy and it has happened all too often where crown corporations or provinces have moved into and influenced reserve land.

Technically speaking, it is the responsibility of the federal government to protect that. No use of reserve land technically is legal without an Order-in-Council of the federal Cabinet, but there is time and time again cases where that has been ignored or infringed upon and at this point I think the federal government has been negligent, not this particular government but during a whole period of government, in adequately protecting and carrying through the responsibility given by the BNA Act.

[Traduction]

notre attention sur les conflits qui existent entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, conflits qui affectent directement le processus dans lequel nous nous sommes engagés. Cependant, les groupes d'Indiens qui sont venus témoigner devant le Comité nous ont signalé que les provinces sont à l'origine d'une grande partie de leurs griefs, ce qui me porte à croire qu'aucune province n'est prête à reconnaître les droits des Indiens, comme vous l'avez suggéré et comme, je crois, certains membres de ce Comité ont été amenés à le faire, au cours du dernier mois.

Je voudrais donc vous poser une question très difficile: quels conseils seriez-vous prêt à donner au Comité? Quelle est notre responsabilité vis-à-vis la question des droits des Indiens, par rapport aux droits des provinces?

M. Scott: Je crois qu'il s'agit là d'un domaine, au moins, pour lequel l'Acte de l'Amérique du Nord britannique était parfaitement clair. En effet, l'Acte attribuait clairement au gouvernement fédéral la responsabilité fondamentale des populations autochtones et des terres leur appartenant. Selon moi, ces terres n'ont jamais été considérées par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, à ma connaissance, comme étant uniquement les réserves. Il s'agissait plutôt de territoires que les populations autochtones utilisaient depuis des siècles et sur lesquels certains d'entre nous se sont installés.

Une des tragédies de la situation actuelle, et l'une des difficultés auxquelles doivent faire face non seulement votre Comité mais le gouvernement fédéral, résulte du fait que nous sortons d'une période d'ignorance mutuelle d'environ 70 ans, de la part des populations autochtones et des populations blanches, ce qui signifie que les problèmes qui auraient dû être réglés dans le passé ne l'ont pas été et donnent aujourd'hui lieu à des situations extrêmement complexes. D'après moi, en vertu de l'article 91.24 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouvernement fédéral a la responsabilité directe de prendre l'initiative pour lancer des discussions concrètes avec les gouvernements provinciaux et les populations autochtones, en ce qui concerne la question des droits des autochtones.

Cela constitue évidemment une des préoccupations les plus graves des populations autochtones, puisque l'une des raisons pour lesquelles ces droits n'ont pas été protégés dans le passé, a été l'existence de ce statut spécial qu'elles avaient par rapport au gouvernement fédéral. Actuellement, les autochtones veulent avoir des garanties plus fermes.

Nous savons tous, en effet, que des sociétés de la Couronne ou des provinces n'ont pas hésité à occuper les terres des réserves ou à y intervenir, ce qui n'aurait pas dû être le cas.

Sur un plan purement juridique, il revient au gouvernement fédéral d'assurer la protection de ces terres. En d'autres mots, rien de ce qui se fait sur les réserves n'est légal sans décrets du conseil; par contre, nous connaissons tous des cas d'infractions à cette règle, résultant de la négligence du gouvernement fédéral, depuis de nombreuses années. Donc, ce gouvernement n'a pas réussi à protéger adéquatement les populations autochtones, comme il en avait la responsabilité en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

[Text]

Mr. Manly: The Prime Minister has promised that this would be the first item on the agenda after patriation. Now, do you feel that this is a satisfactory approach or do you feel that there has to be entrenchment before patriation?

Rev. Scott: Mr. Chairman and members of the Commission, one of the saddest situations that I have had to be exposed to over 40 years of work with Indian people has been the inconsistency of government policy in relationship to native peoples. Inconsistency, not as between one elected government and another but inconsistency even when you appoint a new Minister of Indian and Northern Affairs, and I have been involved in discussions with ministers about certain situations and points of agreement almost being reached and that minister being changed and the next minister not carrying forward the policies that were made.

Time and time again, there are instances of this situation. There have been studies of the way in which governments have not been consistent in the protection of Indian rights. Why should the Indian people have confidence that that will begin to happen now if something is not done to make sure that there is some grounds for that confidence?

We live with our history. You know, we are not punished for our sins, we are punished by them, and if we develop a pattern of mistrust between people because we are not consistent, because we are not honest, because we are not dependable, there are certain results that follow from that to destroy trust.

One of the major problems we have in the country of Canada is to rebuild trust with the aboriginal people, and that is not going to be an easy task. I share with them their concerns in trying to make sure that there is adequate protection given that there will be serious dialogue and seriously developing with the aspects of aboriginal rights, trying to define them, discover what they mean and give just expression to them, and they want some assurance that will be happening before they easily agree with patriation.

Mr. Manly: One final question, if I might, Mr. Chairman. How do you think that native people should participate then in the patriation process since you feel that the present participation has been very inadequate? What process do you think would be more fair?

Rev. Scott: I think what would be very useful, and this means revising the pattern of approach at the present time pretty drastically, that is the whole question of the possibility of some joint reflections of the kind of Canada that might come into existence rather than just assuming that by patriation we continue what we have and make some adjustments to it. I think that the kind of Canada that might come into existence would hopefully carry with it very much of the best in the traditions which I am very proud of and to which I am loyal, but I do not think it is a static thing. I think there needs to be some basic reflection about that kind of situation before people have to respond to an act that has been almost totally worked out, to which they then react to. They have to be

[Translation]

M. Manly: Le premier ministre a promis que cela serait le premier sujet à l'ordre du jour, après le rapatriement. Cela vous paraît-il être une solution satisfaisante ou pensez-vous qu'il devrait y avoir enchaînement avant le rapatriement?

M. Scott: L'une des choses les plus regrettables que j'ai eu à connaître pendant mes quarante ans de travail avec les peuples indiens, monsieur le président, a malheureusement été l'incohérence des politiques gouvernementales vis-à-vis des autochtones. Cette incohérence ne concerne d'ailleurs pas seulement les rapports d'un gouvernement à l'autre, mais même les activités d'un même gouvernement, par exemple, lorsqu'il s'agit de nommer un nouveau ministre des Affaires indiennes et du Nord. Ainsi, j'ai participé à de nombreuses discussions avec des ministres pour régler certains problèmes et, au moment où on était sur le point de parvenir à un accord, un nouveau ministre était nommé qui ne respectait plus les politiques du ministre précédent.

Nous avons connu de nombreuses situations de ce genre. Des études ont été faites sur l'incohérence du gouvernement en ce qui concerne la protection des droits des Indiens. Pourquoi ceux-ci devraient-ils donc maintenant croire ce qu'on leur dit quant à ce qui se passera après le rapatriement?

Nous payons maintenant les conséquences de ces phénomènes historiques. Vous savez, nous ne sommes pas punis pour nos péchés mais plutôt par nos péchés. Je veux dire par cela que si l'on maintient une méfiance permanente entre les gens, à cause de notre incohérence, de notre manque d'honnêteté et de notre instabilité, on doit en payer les frais pendant longtemps.

L'un des problèmes les plus graves du Canada est précisément de rétablir des rapports de confiance avec les autochtones, ce qui ne sera pas facile. Je partage l'objectif de beaucoup d'entre eux lorsqu'ils veulent obtenir une protection adéquate et s'assurer qu'ils pourront participer à toutes les discussions pour définir leurs droits et en obtenir le respect. Il est facile de comprendre qu'ils veulent obtenir certaines garanties à cet effet avant d'accepter le rapatriement.

M. Manly: Une dernière question, monsieur le président. Selon vous, comment les autochtones devraient-ils participer au processus de rapatriement, puisque vous pensez que leur participation actuelle a été inadéquate? Quel processus serait plus équitable dans ce domaine?

M. Scott: Je pense qu'il serait très utile de réexaminer le processus dans son ensemble. Je veux dire par là qu'il faudrait réexaminer collectivement le genre de Canada que nous voulons créer, plutôt que simplement supposer que le processus de rapatriement nous permettra de créer un Canada acceptable. D'après moi, ce nouveau Canada devrait préserver les meilleures de nos traditions, dont je suis d'ailleurs très fier et auxquelles je suis très loyal. Cela ne veut toutefois pas dire que ces traditions ne peuvent plus évoluer. Il ne faut donc pas que les populations soient placées uniquement dans une situation de réaction à l'égard d'un fait accompli. Il faut qu'elles participent au processus de réflexion et puis s'expriment de manière adéquate. J'estime que cela n'a pas été le cas, tout au moins en

[Texte]

involved in the process of the thinking of the things they want that act to give expression to, and I don't think there has been enough of that on the part of Indian people or of ordinary citizens within Canada.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Manley.

The Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

Allow me, if you would, Mr. Chairman, to welcome Archbishop Scott and his distinguished deputation this morning and if I might also thank the Archbishop for inviting us to some contemplation and prayer this morning. Someone once said not too long ago that if we did a lot more praying and a lot less preaching, this country would be better off. So, thank you for that.

I was also impressed, as my colleague was, with your comments with respect to aboriginal and native people but I would like to turn your attention, if you would not mind, to some other aspects of your brief, in particular two areas, one dealing with the unilateral nature of the Government's proposal and, secondly, dealing also with the general nature of human and citizen rights in this country.

First of all, dealing with the unilateral nature of the legislation, you, as part of a group, The Canadian Connection, wrote a letter to this Committee on November the 18th at that time requesting an extension of time so that the Committee can hear other Canadians.

Yesterday, we met with The Canadian Connection and on page 5 of their brief they had this to say about the unilateral nature of the Government's constitutional proposal. I am going to read one sentence from it and ask you if you would like to elaborate on it and whether or not you agree with it. The sentence says:

The Canadian Connection, after a long and serious discussion and after having considered the various alternative models, has reached the conclusion that this Committee (the constitutional Committee) should recommend to Parliament that the process which is aimed at amending the British North America Act should be abandoned in its entirety and, in its stead, a process which encourages each and every Canadian to participate and help to develop an all-Canadian constitution must be found.

Is that your view, Sir?

Rev. Scott: Perhaps I can word it in a slightly different way, Mr. Crombie. I am convinced that we need to have a way in which more and more Canadians can be involved in the process. If that can be done within the context of what is taking place now, all right. If that cannot be done within that context, then I think we need a different approach.

Mr. Crombie: I don't wish to press you, Sir, but it is precisely that question that needs to be answered as to whether or not the context which we now have is adequate for that participation.

[Traduction]

ce qui concerne les populations indiennes et les simples citoyens.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Manly.

L'honorable David Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, si vous le permettez, je vais souhaiter la bienvenue à l'archevêque Scott ainsi qu'aux personnes distinguées qui l'accompagnent ce matin. J'aimerais également remercier l'archevêque de nous avoir invités à la contemplation et à la prière. Quelqu'un a dit il n'y a pas très longtemps que ce pays aurait tout intérêt à prier plus et à prêcher moins. Nous vous remercions donc.

Tout comme mon collègue, j'ai été très impressionné par ce que vous avez dit au sujet des autochtones et des aborigènes, mais si vous le permettez, je voudrais aborder avec vous d'autres aspects de votre mémoire et en particulier les passages où vous traitez de la nature unilatérale de la proposition gouvernementale; j'aimerais parler également de la nature générale des droits de la personne et des droits des citoyens dans ce pays.

Pour commencer, à propos de la nature unilatérale de la législation, le groupe dont vous faites partie, «Canadian Connection», a écrit une lettre au Comité le 18 novembre pour demander une prolongation des audiences et permettre ainsi à un plus grand nombre de Canadiens de se faire entendre.

Nous avons rencontré hier les membres du groupe «Canadian Connection» et à la page 5 de leur mémoire, on trouve une référence à la nature unilatérale de la proposition constitutionnelle du gouvernement. Je vais vous en lire une phrase et vous demander de la développer, de nous dire si vous êtes d'accord. Voilà cette phrase:

Après des discussions longues et sérieuses et après avoir étudié les différentes solutions de rechange, notre groupe est parvenu à la conclusion que ce Comité, le Comité de la Constitution, doit recommander au Parlement d'abandonner complètement le processus d'amendement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et le remplacer par un processus qui encourage tous les Canadiens à participer à la préparation d'une Constitution exclusivement canadienne.

Est-ce également votre avis, monsieur?

M. Scott: Eh bien, monsieur Crombie, je vais formuler cette proposition un peu différemment. Je suis convaincu de la nécessité de trouver un moyen de faire participer un plus grand nombre de Canadiens au processus. Si cela est possible dans le contexte des événements actuels, c'est parfait; par contre, si cela s'avérait impossible, il faudrait trouver une autre solution.

M. Crombie: Je ne veux pas vous pousser dans vos retranchements, mais c'est précisément la question à laquelle nous devons répondre, celle de savoir si le contexte actuel permet bien cette participation.

[Text]

This Committee, as you are probably aware, finishes its hearings this week, that is to say no more Canadians will be heard by this Committee, we will then be into a clause-by-clause discussion until February 6th and then we will report to Parliament.

In your view, is that adequate participation by Canadians for this constitutional proposal?

Rev. Scott: No.

Mr. Crombie: It is not. Then I take it, and I want to be clear, if I could, Sir, that you are not opposed to the unilateral action of the government.

Rev. Scott: Yes.

Mr. Crombie: Thank you.

As you are probably aware, Sir, that is a position which a good number of us support, but there are some who feel that there has been enough discussion over what they call the 53-year period. None of us were aware that we were involved in that 53-year period but, apparently, it has been a 53-year delay.

In fact, they more pointedly suggest that we have an obligation to a number of Canadians, in particular Canadians from the province of Quebec following the referendum, that a further delay would be unsettling and unnecessary and, indeed, unfair to a number of Canadians and in particular, Quebecers. I wondered what you thought of that argument?

Rev. Scott: It seems to me, from my experience, that when you are very closely involved in something for a period of time and work very deeply with it, you are very conscious of it being there and there may have been some people that for 50 years have been very closely involved in the constitutional process and they have worked with it and feel that it has been a constant process.

My experience, as a citizen of Canada, that has certainly not been an open process to which Canadians felt exposed to over a 53 year period.

The second question is: what is the context among which we approach the constitutional question. That is why I made some of those representations I made. I think that if we are asking people simply to respond to an act that will consolidate a situation without some visioning of what kind of a country we want to have and to be, that is not the satisfactory kind of process to develop a constitution that will make for the kind of Canada that I believe and hope can come into existence.

I think we need a different kind of approach, in that kind of pattern.

Mr. Crombie: Thank you.

Rev. Scott: If I can respond in relation to the French people, for example, further. It seems to me interesting that the French people have basic concerns and I recognize their right and share many of their concerns but I am not sure that I see them pushing immediately for a very quick act of patriation.

[Translation]

Comme vous le savez probablement, ce Comité termine ses audiences cette semaine, cela veut dire que d'autres Canadiens n'auront pas l'occasion de se faire entendre. Nous passerons ensuite à l'étude article par article qui doit se poursuivre jusqu'au 6 février, puis nous ferons notre rapport au Parlement.

Considérez-vous que cela constitue une participation suffisante de la population canadienne à cette proposition constitutionnelle?

M. Scott: Non.

M. Crombie: Vous ne le pensez pas. Dans ce cas, j'en déduis que vous vous opposez à des mesures unilatérales de la part du gouvernement, je tiens à bien comprendre cela.

M. Scott: Oui.

M. Crombie: Merci.

Comme vous le savez probablement, c'est une position défendue par un grand nombre d'entre nous; mais il y en a tout de même qui estiment que la discussion a duré suffisamment longtemps, qui pensent qu'elle a commencé il y a 53 ans. Aucun d'entre nous n'a eu conscience de participer à cette discussion de 53 ans, mais apparemment nous avons derrière nous un retard de 53 ans.

En fait, ces gens-là n'ont pas tout à fait tort lorsqu'ils disent que nous avons des obligations envers un certain nombre de Canadiens, en particulier les Canadiens de la province de Québec à la suite de leur référendum; ils estiment qu'un nouveau délai serait inutile, nuisible et même injuste pour un certain nombre de Canadiens et, en particulier, les Québécois. Que pensez-vous de cet argument?

M. Scott: Eh bien, lorsqu'on s'occupe très activement de quelque chose pendant un certain temps, on acquiert une conscience aiguë du problème et il y a peut-être des gens qui depuis 50 ans s'occupent activement du processus constitutionnel et qui ont fini par y voir un processus permanent.

Personnellement, en tant que citoyen canadien, je n'ai pas l'impression que les Canadiens aient eu conscience de ce processus pendant 53 ans.

Une seconde question se pose: dans quel contexte devons-nous aborder la question constitutionnelle? C'est la raison de certaines observations que j'ai faites. Il me semble que si nous demandons aux gens de dire ce qu'ils pensent d'une situation sans essayer de se faire une idée du genre de pays dans lequel ils souhaitent vivre, nous n'instaurerons jamais le climat le plus favorable à l'adoption d'une constitution qui nous permette de vivre dans le genre de pays où nous souhaitons vivre.

A mon sens, la démarche doit être différente.

M. Crombie: Merci.

M. Scott: Si vous me permettez, j'aimerais également parler des francophones. Il est intéressant de constater que les francophones ont des préoccupations fondamentales dont je reconnais le bien-fondé, et que je partage dans de

[Texte]

I think they need to have a sense that they are involved in dreaming about the kind of Canada that could come into existence, their place in it, a little bit more than what is involved in just in the act of patriation, as suggested.

Mr. Crombie: Thank you very much.

Both The Canadian Connection and yourself in your brief this morning have implied that there are alternatives for achieving constitutional change in this country. One of those alternatives which have been suggested has been the establishment of a constitutional convention which would allow a broader participation by Canadians for this group than as individuals.

Another form has been the reconvening, they suggested the reconvening of a First Ministers' conference. I wonder if you had any thoughts on either or both of those two alternatives.

Rev. Scott: I am not enough of an expert in the best processes to pose in that field. I have some feelings that I can express but they are not based on basic expert knowledge in that field.

I think the advantage of a constitutional conference would get a wider cross section, have individual people more free to participate.

I think that it is not always best to have constitutions devised primarily by the people who personally hold the power within the structure. The people have to look at that. That is why I raise some of the questions that I did in terms of some of the moral priorities that are involved here because all of us, if we were only to recognize this that when you are in a position, you inevitably have some sense of wanting to maintain the aspects of that position. You may be critical of it but there are certain positive things that you will have discovered there that you want to maintain but it may be that your perceptions of why those things should be maintained are inadequate in terms of the overall needs of the country as a whole and a constitutional convention would allow some interplay of people who are not part of the structure to have more input.

Secondly, if there was another First Ministers' conference, I would hope it could be widened by a fair amount and have other people, other than the people that is representing the governments involved in that situation.

So, if we do try to seek to get a meeting of mind of First Ministers, and I would suggest that from, if I use analogy, from the Church point of view, we talk about the laity, deacons, priests and bishops but there is the sense in which the Bishop is supposed to represent all of those. You do not cease to be a servant because you are elected a Bishop.

I would see that one of the responsibilities of the First Ministers is to have really reflected a depth with the members of their province about the situation to want a lot of input on that kind of situation before that event takes place.

I do not think there has been enough provision for that within the various provinces to make another meeting adequate in itself to meet the needs that I think need to be met for the best possible constitution.

[Traduction]

nombreux cas, mais je n'ai pas l'impression qu'ils tiennent à un rapatriement immédiat.

Ce dont ils ont besoin, c'est du sentiment de participer au rêve commun sur le genre de Canada qui pourrait exister, sur la place qu'ils pourraient y occuper, et cela va plus loin que le simple acte de rapatriement.

M. Crombie: Merci beaucoup.

Le groupe Canadian Connection et vous-même, dans votre mémoire ce matin, avez laissé entendre qu'il y avait d'autres chemins pour parvenir à un changement constitutionnel et l'un d'entre eux, comme on l'a dit, serait d'établir une convention constitutionnelle qui permettrait à un plus grand nombre de Canadiens de participer.

On a également parlé d'une nouvelle conférence des premiers ministres; avez-vous une opinion au sujet de ces deux possibilités?

M. Scott: Je suis loin d'être expert en la matière. J'ai des impressions que je peux vous communiquer, mais elles ne se fondent pas sur des connaissances spécialisées dans le domaine.

A mon sens, l'avantage d'une conférence constitutionnelle, c'est que cela permettrait à un plus grand nombre de particuliers de participer plus librement.

Il ne me semble pas très souhaitable de laisser ceux qui détiennent le pouvoir dans une structure prendre les décisions principales en ce qui concerne la Constitution. La population doit avoir un droit de regard. C'est la raison pour laquelle j'ai soulevé certaines questions, pour laquelle j'ai parlé de priorités morales qui sont en cause parce que nous devons tous nous rendre compte qu'un individu qui occupe une certaine position est toujours tenté de poser des actes pour consolider cette position. Il peut en être parfaitement conscient, mais cela ne l'empêche pas de vouloir conserver certains aspects positifs de cette position et il est possible que cette optique ne soit pas compatible avec l'intérêt et les besoins de l'ensemble du pays. Or, une convention constitutionnelle permettrait à des éléments étrangers à la structure de participer plus librement.

Deuxièmement, si une autre conférence des premiers ministres était organisée, j'aimerais qu'elle le soit sur une base élargie, que l'on permette à d'autres personnes, des gens qui ne représentent pas les gouvernements, d'y participer.

Ainsi, si nous essayons de remettre en présence les premiers ministres—ici, j'aimerais faire une analogie avec l'Église: nous parlons du clergé laïque, des diacres, des prêtres et des évêques—mais d'une certaine façon les évêques sont censés représenter tous les autres. On ne cesse pas d'être un serviteur parce qu'on a été élu évêque.

A mon sens, les premiers ministres devraient avoir à cœur, avant de se rendre à une telle conférence, de réfléchir en profondeur avec les autres habitants de leur province.

Pour l'instant, je n'ai pas l'impression qu'on ait suffisamment réfléchi dans les différentes provinces pour justifier une nouvelle réunion constitutionnelle.

[Text]

Mr. Crombie: Your Grace, I think one of the most eloquent aspects of your brief this morning dealt with the question of rights, human rights, and I think that you pointed rightly when you indicated that people have rights and governments have jurisdictions.

Very much of the debate so far has been over which governments have which powers, one, and, two, which rights ought to be imposed on people.

One of the aspects that bothers some people about the proposals on rights as one who shares my own view that there ought to be a charter of rights entrenched in the constitution, one of the aspects that bothers some of us is that there is the feeling, and I wonder if you agree, the feeling that the rights Canadians will enjoy in the future come from their government, there seems to be the aspects in the government's proposals that rights do not belong to people, that they come from governments to people and that, secondly, there is a striking aspect that most petitions of rights or bills of rights or charters of rights deals with limitations imposed upon governments not to overrun people's rights, that there seems to be no limitation on the government's right in relation to people.

I wonder if those were your feelings and, if so, did you have any further thoughts you would like to offer the Committee on them.

Rev. Scott: Yes, I would share those feelings. I indicated that I do not believe we should try to entrench too many rights. There should be basic things that are there.

So, I think they need to be entrenched in a much more secure way than the present suggestions regulate because if you look carefully at the provisions there, the government can really legislate itself around every one of the rights that is almost entrenched there. Then, the right flows from the government rather than the right being inherent in persons.

I think it is the right being inherent in persons that I have tried to emphasize because I think that our rights arise from the fact that we are made in the image of God and that the government is the servant of the people.

Now, I think the government needs to have the jurisdiction and the responsibility and to have ways of settling claims between conflicting rights and that needs to be safeguarded in the situation.

So I think we have to look at those two aspects of the situation but I think there needs to be, in the section on rights, that which limits the power of government. I do not believe the power of government ever should be absolute.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Crombie.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Welcome. I think the last time we met we were busy roasting a very famous Canadian politician. I had no idea then that you were an NDPer, I thought you were a Liberal and I still suppose that.

[Translation]

M. Crombie: Votre Excellence, l'un des aspects les plus intéressants de votre exposé ce matin concernait la question des droits de la personne et vous avez eu tout à fait raison d'indiquer que les individus avaient des droits et que les gouvernements avaient des compétences.

On a surtout parlé jusqu'à présent des pouvoirs qui sont conférés aux gouvernements, d'une part, et des droits qui devraient être imposés aux individus, d'autre part.

Personnellement, j'estime qu'une charte des droits devrait être enchâssée dans la Constitution et ce qui me préoccupe, c'est que d'aucuns prétendent que les droits dont jouiront les Canadiens à l'avenir leur seront donnés par leur gouvernement; en d'autres termes, la proposition qui nous est soumise par le gouvernement semble signifier que les droits n'appartiennent pas aux individus, mais qu'ils leur sont accordés par le gouvernement. Deuxièmement, il est curieux que la plupart des chartes ou déclarations des droits limitent les pouvoirs du gouvernement d'outrepasser les droits des individus.

J'aimerais avoir si vous êtes d'accord avec moi, à ce sujet.

M. Scott: Oui, je partage votre opinion. J'ai également indiqué qu'il serait préférable de ne pas enchâsser un trop grand nombre de droits, mais seulement les principaux.

Je pense donc que ces droits devraient être enchâssés d'une façon beaucoup plus sûre que ce qui est prévu dans la proposition actuelle. En effet, si vous examinez celle-ci de très près, le gouvernement peut en fait adopter des lois outrepassant les droits qui sont mentionnés. Ainsi, les individus n'acquièrent pas ces droits à leur naissance, mais les reçoivent du gouvernement.

Or, à mon avis, ces droits sont innés et nous les possédons parce que nous avons été créés à l'image de Dieu et que le gouvernement est le serviteur de son peuple.

Je reconnais aussi que le gouvernement doit avoir la compétence et la responsabilité nécessaires pour trancher des litiges entre des droits contradictoires, et la Constitution doit garantir de tels pouvoirs.

Il faut donc tenir compte des deux aspects de la situation, mais il faut que l'article relatif aux droits limite les pouvoirs du gouvernement. En effet, ces pouvoirs ne devraient jamais être absolus.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Crombie.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue. La dernière fois que nous nous sommes vus, c'était lors d'une soirée de parodie d'un célèbre politicien canadien. A ce moment-là, j'étais loin de penser que vous étiez néo-démocrate; je croyais que vous étiez libéral.

[Texte]

I want to say that I appreciate your brief and I think it is a very perceptive one. You are perhaps the very first person to remind us that we are a federal system and not a unitarian system and that the adversary concept therefore is very inherent in our situation and I think that the constitution is a very good example of impulse that inevitably results in all systems based on the adversary principle.

Industrial relations is a good example, where, of course, you have arbitration. I think, sir, what we have come to here is an impasse. The government is trying to break that impasse. I think its frustration probably stems from the failure of the last provincial/federal conference in September, when, as you know, the government recognizing as you have the need to enshrine human rights in the constitution, isolated those rights from the bargaining process in the hope that there would be uniform recognition on the part of everybody concerned, including the Premiers, that there are some things that are not bargainable. Hollenback makes that point that you have made so very eloquently, that the reason why your profession maybe more than ours is to better the life of all citizens. In somewhat the same spirit, we want to see human rights entrenched and I think that within that spirit that you adopted that principle last June.

Where we differ, if we may, is how we break that impasse. I think you are right in pointing out the groundswell that is developing on the part of Canadians, their concern about the slowness with which we are proceeding in this field and, secondly, our apparent inability to break the deadlock.

Now, having said that, I again want to make a point and then get your views. I do not think it is realistic to expect us to cease our work or to go back to Parliament and say, let us stop until we have a constitutional assembly because we would then have to spend considerable time determining what would form a constituent assembly, who would be the delegates would they be elected or would they be appointed, if elected, how would they differ from members who are sitting here, are sitting in the House of Commons.

If appointed, who would do the appointing? What would be the time frame? Six months, six years, sixty years?

There are a lot of practical problems, some of which Mr. Rose raised quite eloquently yesterday in dealing with another organization. Having said that, it does not make the case any less, to me, anyway, important that the public have an input.

The part I would like to draw your attention to and perhaps get your advice or support or deals with something that has not preoccupied people in the constitution and that is one of the provisions in the proposed resolution which says, in effect, in layman's language, this time, I am not a constitutional expert either, that after this process is completed and we have a constitution patriated with an amending formula, there would be a period of 24 months during which nothing will happen.

The constitution could not be changed except by the procedures that are presently in force and during that 24 month period and, hopefully, in another federal-provincial conference a more suitable amending formula could be arrived at, for that

[Traduction]

J'ai beaucoup apprécié votre exposé; vous y faites preuve d'une grande perspicacité. Vous êtes sans doute le premier témoin à nous rappeler que nous vivons dans un système fédéral, et non pas dans un système unitaire, et que, par conséquent, le concept de la partie adverse est celui qui prévaut dans notre situation. La Constitution est à mon avis un bon exemple de ce genre d'impulsion qui surgit automatiquement dans tous les systèmes basés sur ce principe.

Dans le domaine des relations de travail, vous avez bien sûr le système de l'arbitrage. Aujourd'hui, nous nous trouvons dans un impasse politique, dont le gouvernement essaie de se sortir. Il se sent très frustré depuis l'échec de la dernière conférence fédérale-provinciale de septembre où, comme vous le savez, il reconnaissait la nécessité d'enchâsser dans la Constitution les droits de la personne afin qu'ils ne puissent pas faire l'objet de négociations et soient ainsi uniformément reconnus par tous les premiers ministres. En effet, il y a des choses qui ne sont tout simplement pas négociables. Votre profession est encore plus orientée que la nôtre vers l'amélioration du bien-être de tous les citoyens. Dans la même optique, nous voulons que les droits de la personne soient enchâssés dans la Constitution et je pense que c'est dans cet esprit que vous avez reconnu ce principe en juin dernier.

Nous sommes donc d'accord sur la fin, mais pas sur les moyens de sortir de cette impasse. Vous avez raison de dire que les Canadiens commencent à s'impatienter et qu'ils se préoccupent de la lenteur de nos progrès et de notre incapacité apparente à sortir de cette impasse.

Cela dit, j'aimerais savoir ce que vous pensez de ce qui suit. Je pense qu'il est irréaliste de nous demander d'interrompre notre travail tant que nous n'aurons pas d'assemblée constituante. En effet, il faudrait alors consacrer des jours et des jours à définir cette assemblée constituante, qui en serait les membres et seraient-ils élus ou nommés. S'ils sont élus, en quoi cette assemblée serait-elle différente de la Chambre des communes?

S'ils sont nommés, qui les nommerait? Pour combien de temps? Six mois, six ans, soixante ans?

Beaucoup de problèmes pratiques se posent, dont un certain nombre ont été parfaitement exposés par M. Rose hier, quand nous avons reçu d'autres témoins. Cela dit, cela ne diminue pas pour autant l'importance de la participation du public.

J'aimerais maintenant savoir ce que vous pensez d'une disposition de la résolution qui ne semble pas avoir préoccupé les témoins que nous avons entendus. Cette disposition stipule, en termes simples, qu'après le rapatriement de la Constitution avec une formule d'amendement, il y aura une période d'attente de 24 mois.

La Constitution ne pourra être modifiée, sauf par les procédures actuellement en vigueur et, pendant cette période de 24 mois, il faut espérer qu'une autre conférence fédérale-provinciale permettra d'aboutir à une formule d'amendement plus adéquate.

[Text]

matter, anything could be improved upon, including the charter.

I am wondering, sir, if you think that perhaps your movement your suggestions and that of the Canadian Connection yesterday could be utilized in that 24-month period to make it very clear to all parliamentarians, federal and provincial, that we expect something done in those 24 months, that Canadians are aroused, that they want to see us do this thing by consensus rather than by confrontation, one last word, there would be nothing to prevent the provinces to include the municipalities at that particular conference in 24 months.

Would you care to elaborate on that for us?

Rev. Scott: Mr. Chairman, responding in several levels.

One is, I am deeply grateful to the government for initiating the discussion around the constitution and providing a fairly clear focus people have to react to because I think that is one of the important steps that needs to be taken and I would give full credit for that having been done and also I think I would like to share what I know must be the frustration of some of the people who in the constitutional law field have been working at this for years in the government. They can get pretty impatient at different stages and I can share some of that impatience.

The dilemma I would have with the proposal of acting now and then assuming that in 24 months you could rethink and then take action is something that I discover about myself and about many other people that there is a stage when you would be thinking openly about questions and exploring about questions.

But then it comes to the stage when you put in writing in a formal focus what you have arrived at and that brings a subtle difference, it seems to me, in people and people's reaction because as soon as you put on paper and you formalize what you arrived at, then there inevitably comes to be a degree of defensiveness in relation to what you have written.

And one of my problems about the kind of meetings that have taken place in the situation is where we arrive with set papers rather than arrive with reflections about ideas so that we can share situations and then do not have to defend in the adversarial system, we can explore more openly. My dilemma about the proposal that you have made is that I think it would almost inevitably be that there would be a very strong defensiveness on the part of the people who have been involved in that particular section. It would be very, very difficult to get that changed in 24 months.

Mr. Mackasey: Well, let us come back to your proposal and let us presume that we stop. How do you see your process ending up in constitutional change whether it would be, for instance, evolved from ideas and concepts and principles into something pragmatic and realistic that would be reflected sooner or later at the level I have just described, a provincial-federal conference.

[Translation]

Pensez-vous, monsieur, que vos suggestions et celles du groupe «Canadian Connection» que nous avons entendu hier pourraient être appliquées pendant cette période de 24 mois afin que tous les parlementaires, qu'ils soient fédéraux ou provinciaux, comprennent bien que cette période de 24 mois doit absolument aboutir à quelque chose, car les Canadiens sont maintenant sensibilisés à toute cette question et préfèrent nous voir progresser par consensus plutôt que par confrontation. Rien n'empêcherait par ailleurs les provinces d'autoriser les municipalités à assister à la conférence qui aurait lieu pendant cette période.

Qu'en pensez-vous?

M. Scott: Monsieur le président, ma réponse comporte plusieurs parties.

Premièrement, je suis très reconnaissant au gouvernement d'avoir provoqué ce débat constitutionnel et ainsi sensibilisé la population à une question que je juge très importante. Il fallait le faire et j'en suis gré au gouvernement. Je comprends également la frustration que doivent ressentir ceux qui travaillent à ce projet constitutionnel depuis des années. Ils sont certainement impatients, et je le comprends.

Si l'on agit maintenant en supposant que, dans 24 mois, on pourra réfléchir à nouveau à toute cette situation et prendre d'autres mesures, on risque de se heurter à des problèmes. En effet, j'ai constaté chez moi, comme chez beaucoup d'autres personnes, qu'il y a un moment précis où vous êtes prêt à discuter à fond d'une question.

Toutefois, lorsqu'arrive le moment de rédiger un document officiel, il est toujours des différences subtiles entre les discussions et le texte lui-même. En effet, dès que vous couchez par écrit et que vous officialisez ainsi le résultat de discussions, le texte obtenu provoque automatiquement une certaine réaction de défense.

Les réunions qui ont eu lieu jusqu'à présent se sont heurtées à ce genre de problèmes, c'est-à-dire que nous présentons des documents rédigés, plutôt que de communiquer des réflexions ou d'échanger des idées, ce qui serait plus fructueux. À mon avis, votre proposition va inévitablement mettre sur la défensive ceux qui ont participé à la rédaction de cet article. Il sera alors très difficile de changer cela en 24 mois.

M. Mackasey: Supposons alors, comme vous le proposez, que nous arrêtons nos travaux. Comment le processus de révision constitutionnelle se terminerai-il alors? Comment la discussion d'idées et de concepts pourrait-elle aboutir, un jour ou l'autre, à l'organisation d'une conférence fédérale-provinciale?

[Texte]

Rev. Scott: I would think that there would need to be a time limit set for a process to go on out of which then there could be the reflection on the part of people who have responsibility in the government situation on what has been taking place in that process and the formulation of that process then relating it into a form that would be a constitutional pattern. I think there would need to be a definite time aspect.

Mr. Mackasey: Do you have any idea as to what the timeframe should be?

Rev. Scott: I think it would take probably at least three years, and I suggested two.

Mr. Mackasey: How would the participants be selected?

Rev. Scott: In many ways, I would like to see us explore the possibility of a degree of self-selection in certain areas, that is encourage community groups to reflect on the situation and have a way of them sending information in to wider groups within provinces in this situation.

I think that there is far more inherent wisdom in the average human being that most of us in positions of authority ever give credit for and if we let people reflect on that and put on paper some of their ideas and then gradually the process of things flowing up from people around issues and questions that are raised for them to respond to, and if there is a focus, their reflections are going to be a contribution to a very important decision that, I think, stimulates the involvement of people in that process.

Mr. Mackasey: If I may, being the Devil's advocate I have a position to defend, what you have enunciated is a fair description of what is going on. We have after all met 80 some groups representing several millions of people, native people, I intend to come back to that in a moment, were for the first time involved in the process, where Canadians have had an opportunity to see the emotion, the passion, the articulators of the people and the justice of their cause.

In addition to meeting the 85 groups there have been hundreds of briefs that have come in from across Canada. So, I must suggest that in essence we are really doing what you are suggesting. Do you disagree with me?

Rev. Scott: No, I think that with a part of the process I would agree. I think the limitations of the process, that is different from what I am suggesting is that you are doing that but that you are doing that in the face of something which has already been developed and set forth, that eventually has to be responded to, that the shaping of that is not really within the purview of that process, that some alterations in it might be, but the shaping of it, it is not.

I think that the people can be involved in the shaping of things; there is far more commitment to it than just involved in the reformation of something.

Mr. Mackasey: I do not think there is much difference between our views. I have to take them very much into consideration because of the respect that I have for you both as a person and what you represent in a collective sense.

[Traduction]

M. Scott: Il faudrait qu'il y ait une date limite, à partir de laquelle ceux qui en sont responsables au gouvernement pourraient évaluer les résultats de tout ce processus et formuler une proposition. Il faut donc absolument qu'il y ait une date limite.

M. Mackasey: A quand la fixeriez-vous?

M. Scott: Je suppose qu'un tel processus prendrait au moins trois ans, et j'ai parlé de deux.

M. Mackasey: Comment les participants seraient-ils choisis?

M. Scott: Je voudrais que nous étudions la possibilité d'un degré d'auto-sélection dans certaines régions afin d'encourager les groupes communautaires à réfléchir à la situation et à les amener à transmettre l'information à des groupes plus importants au niveau de la province.

Je pense que la sagesse inhérente de l'être humain moyen est beaucoup plus grande que celle que lui reconnaissent la plupart des gens qui, comme nous, occupent une position d'autorité. En laissant les gens réfléchir à cette question et en leur demandant de mettre leurs idées par écrit, graduellement le processus se mettra en marche, et le flux de leurs idées sur ces questions qui leur auront été soumises, s'il y a concentration, contribuera à une décision très importante, ce qui, je pense, stimulera la participation des gens à cette démarche.

M. Mackasey: Permettez-moi de me faire l'avocat du diable car j'ai une position à défendre. Vos propos sont une description honnête de ce qui se passe. Après tout, nous avons rencontré quelque 80 groupes de personnes représentant plusieurs millions de gens, d'autochtones, j'ai l'intention d'y revenir dans un instant, pour la première fois nous participons à cette démarche, tous les Canadiens ont l'occasion de constater l'émotion, la passion, les porte-parole du peuple et la justice de leur cause.

En plus de rencontrer ces 85 groupes, nous avons reçu des centaines de mémoires de partout au Canada. Je prétends donc qu'essentiellement nous faisons ce que vous suggérez. N'êtes-vous pas d'accord avec moi?

M. Scott: Non, je pense que je suis d'accord sur une partie de la démarche. Je pense que les paramètres de cette démarche sont différents de ce que je suggère, ce que vous faites est basé sur des propositions déjà élaborées et présentées auxquelles il faut éventuellement répondre, mais dont l'établissement ne relève pas de cette démarche, sauf quelques modifications peut-être, mais non l'essentiel.

Je pense qu'on peut amener les gens à participer au niveau de la conception; dans ce cas-là, l'engagement est beaucoup plus grand qu'au niveau de la reformulation.

M. Mackasey: Je ne pense pas que nos points de vue diffèrent tellement. Je dois en tenir compte sérieusement à cause du respect que je vous dois en tant que personne et en tant que représentant d'une collectivité.

[Text]

You made a very strong case, and this is my final contribution, Mr. Chairman, I would just say that the Prime Minister does recognize the need for participation of the aboriginal peoples in our process, and I draw your attention, sir, to a letter sent out on October 30, 1980 to the Inuit people that which is equally applicable to the Indian and I have taken the liberty of preparing a copy for you, because the Prime Minister said, and I will read you just one paragraph:

I have already agreed to discuss such matters as aboriginal treaty rights, and internal native self-government, native representation in political institutions such as Parliament and responsibilities of federal and territorial governments, etc., etc., with the groups.

But the Prime Minister goes on and gives a personal commitment that the old problem of aboriginal people would be the first order of business at the next federal-provincial conference and that is a very significant step forward because it means that the federal government would take the initiative and place on the agenda at the next conference the whole issue with its problems.

The Prime Minister goes on in his letter to attempt to allay the fears of the aboriginal people that somehow what we are doing here will not be in the best interest of the people.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Chairman.

Your Grace, whilst you have indicated that you are appearing before this Committee today as an individual, you nevertheless carry with you the dignity and the force of the high office that you hold. I, for one, am grateful that you have identified in a very effective way what I might call the moral dimension of what we are doing and I think you have served us very well in that respect.

You have referred to process and, indeed, we are all concerned with the process because we are dealing with the fundamental law of the land, the constitution. Many of us believe that that should flow upwards from the people and we were the first, I believe, my colleague, Jake Epp, on behalf of our party, to propose a constituent assembly as means of involving the people in that upward process because it has been our experience, and I might say it has been a frustrating experience, that this process here has not permitted involvement of the ordinary people of Canada.

Indeed, today as we meet, we are cognizant of the fact that, I think you are the 88th witness out of 481 groups that have requested permission to appear and I say groups because the Committee, at least the majority of the members on the Committee, and the government have decided that we will not hear from individual witnesses, although you are one of the five individual witnesses in the category of expert witnesses to appear, but I was struck by something you said in your brief, and I think it sums it up very well, when you said, and I quote:

The right of each citizen to become involved in such a process requires no defense. The opportunity presented to

[Translation]

Vous avez présenté un argument très fort et ce sera mon dernier commentaire, monsieur le président. J'ajouterai simplement que le Premier ministre reconnaît la nécessité de la participation des autochtones à notre démarche et j'attire votre attention sur une lettre envoyée le 30 octobre 1980 aux Inuits, qui s'applique également aux Indiens. J'ai pris la liberté d'en préparer une copie pour vous, car le Premier ministre a dit, je vous en cite un paragraphe:

J'ai déjà accepté de discuter des questions comme les droits des traités autochtones, l'auto-détermination interne des autochtones, la représentation autochtone dans les institutions politiques comme le Parlement et les responsabilités du gouvernement fédéral et du gouvernement territorial, etc., avec les groupes.

Le Premier ministre poursuit et s'engage personnellement à ce que ce vieux problème des autochtones soit le premier à l'ordre du jour lors de la prochaine conférence fédérale-provinciale. Il s'agit là d'une mesure importante parce que cela signifie que le gouvernement fédéral prendra l'initiative d'inclure à l'ordre du jour de la prochaine conférence toute cette question avec tous les problèmes que cela représente.

Le Premier ministre continue sa lettre en essayant d'apaiser les craintes des autochtones qui croient que ce que nous faisons ici n'est pas dans le meilleur intérêt des gens.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Monsieur McGrath.

Mr. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président.

Votre Grâce, quoique vous ayez dit comparaître devant ce Comité à titre privé, vous représentez néanmoins la dignité et la force du poste important que vous occupez. Pour ma part, je vous sais gré d'avoir souligné de façon efficace ce que j'appellerais la dimension morale de notre démarche et je pense que vous nous avez aidés beaucoup dans ce sens.

Vous avez fait allusion à la démarche et nous sommes vraiment tous préoccupés par cette démarche parce qu'elle vise la loi fondamentale du pays, la Constitution. Beaucoup d'entre nous croient que cette démarche devrait procéder de la base. Mon collègue et moi, Jake Epp, avons été les premiers au nom de notre parti à proposer une assemblée constituante afin de favoriser la participation des gens à cette démarche à partir de la base, car l'expérience nous démontre, et je dois dire que ce fut une expérience frustrante, que cette démarche n'a pas permis la participation des citoyens ordinaires.

A l'instant où je vous parle, je suis conscient du fait que vous êtes le 88^{ème} témoin sur un groupe de 481 qui ont demandé la permission de comparaître. Je dis groupes parce que le Comité, du moins la majorité des membres du Comité, et le gouvernement ont décidé de ne pas entendre des témoins individuels, quoique vous soyez l'un des cinq témoins individuels dans la catégorie des témoins-experts à comparaître, mais j'ai été frappé par quelque chose que vous avez dit dans votre mémoire qui, je pense, résume très bien la situation, et je cite:

Le droit de chaque citoyen à participer à une telle démarche n'a pas besoin d'être défendu. Cette occasion offerte

[Texte]

the nation by fullest participation of its citizens ought to be equally evident. What value is there in elaborating a new blueprint for interaction among the regions, the language groups, the heritages or beliefs of Canadians and even between the sexes when our citizens are not themselves committed to the spirit of accommodation. By leaving citizens as bystanders, we lose the precious opportunity to involve them in the process.

We finish hearing witnesses this week, this Friday. We have been operating under closure, and I do not say that in any partisan way but I say that in sadness, because the Gallup poll and a CBC national poll have indicated that there is great concern in the country over the process, great concern over the unilateral nature of the government's actions.

Indeed, a majority of Canadians have come out quite firmly against unilateral action in terms of the constitution. Mr. Mackasey has, in the course of his intervention as he has before, indicated that the process does not end, the process of involvement does not end with the hearings of this Committee which, unfortunately, will end this week but he has referred to the 24 month period which is a part of the amending process in the resolution before us. Well, of course, that 24-month period does not allow citizen participation. Indeed, this Committee will die with its report to the House and there will be no other forum for the involvement of citizens, save the ongoing meeting of First Ministers and, perhaps, the unilateral rights of the Government of Canada, if this bill passes, to go by way of referendum on a question that they themselves refrain and on the timing of their choosing.

I would like to ask two questions of Your Grace.

First of all, when you deal with a question as fundamentally important to the nation as the constitution, and here we are dealing with, for example, the entrenchment of a Bill of Rights, and that speaks to freedom of religion which is, of course, of interest to you sir, one would expect that there would be the widest possible consultation because, notwithstanding what Mr. Mackasey would have us believe, a charter of rights is a relatively new thing in the Canadian constitutional debate. As Premier Blakeney has indicated to the Committee it has only been around for a few years and this is the first draft charter we have had before us. I would like to ask you if, as the Primate of the Anglican Church of Canada, if you were consulted by the Government of Canada in any way prior to the release of the draft charter which we now have before us.

Rev. Scott: I think that it is very difficult to define what you mean by consultation.

Mr. McGrath: I mean officially.

Rev. Scott: No, I was not officially written or asked to reflect and respond on that, no.

Mr. McGrath: Yet, the impact or the potential impact of the freedom of conscience and religion and religion provisions

[Traduction]

au pays de faire participer le plus grand nombre possible de ses citoyens devrait être tout aussi évidente. Pourquoi se donner la peine d'établir des plans d'interaction entre régions, groupes linguistiques, différents héritages ou croyances des Canadiens et même entre les sexes, si les citoyens ne sont pas associés à cet esprit d'accommodement. En laissant aux citoyens le rôle de simples témoins, nous perdons une occasion précieuse de les amener à participer à cette démarche.

Vendredi de cette semaine, nous cesserons d'entendre des témoins. La clôture a été imposée à nos délibérations, je ne dis pas cela de façon partisane, mais avec tristesse, parce que le sondage Gallup et un sondage national effectué par Radio-Canada indiquaient qu'il y avait une inquiétude générale au pays concernant cette démarche, une forte inquiétude concernant la nature unilatérale des mesures gouvernementales.

De plus, une majorité de Canadiens se sont fermement prononcés contre une action unilatérale au chapitre de la Constitution. Au cours de son intervention et comme il l'a fait auparavant, M. Mackasey a dit que cette démarche de participation ne se termine pas en même temps que les audiences de ce Comité, lesquelles, malheureusement, prennent fin cette semaine, mais il a fait allusion à la période de 24 mois prévue dans le processus de modification contenu dans la résolution que nous étudions. Bien, évidemment, cette période de 24 mois ne permet pas la participation des citoyens. En fait, ce Comité mourra lorsque son rapport sera présenté à la Chambre. Il n'y a aucune autre tribune permettant la participation des citoyens, sauf les réunions courantes des premiers ministres et peut-être le droit unilatéral du gouvernement du Canada, si ce bill était adopté, de tenir un référendum sur la question qu'il aura lui-même retenue et, à la date de son choix.

J'aurais deux questions à poser à votre Grâce.

D'abord lorsqu'il est question d'une chose aussi importante pour la nation que la Constitution, et nous parlons ici, par exemple, de l'enchâssement de la Charte des droits dans laquelle il est question de la liberté religieuse, laquelle, bien sûr, vous intéresse, on s'attend à ce qu'il y ait une consultation la plus large possible car, peu importe ce que M. Mackasey veut nous faire croire, une Charte des droits est une chose relativement nouvelle dans le débat constitutionnel canadien. Comme l'a mentionné le premier ministre Blakeney au Comité, cela fait simplement quelques années qu'on en parle et c'est le premier projet de charte que nous avons l'occasion d'étudier. Je tiens à vous demander, à titre de primat de l'Église anglicane du Canada, si le gouvernement du Canada vous avait consulté avant la divulgation de ce projet de charte que nous avons devant nous.

M. Scott: Je pense qu'il est très difficile de définir ce que vous voulez dire par consultation.

Mr. McGrath: Je veux dire officiellement.

M. Scott: Non, officiellement, on ne m'a pas écrit ou demandé de réagir ou de répondre à cela, non.

Mr. McGrath: Toutefois, les effets ou les effets possibles des dispositions de la Charte visant la liberté de conscience et de

[Text]

of the charter could have wide ranging consequences for the life of the church in Canada.

My second question, and I realize that we are operating under very severe time constraints, and that too is unfortunate because I believe you to be a very important witness, deals again with the question of process. Although you have not indicated your support or you have not precisely identified a constituent or a constitutional convention, yet it seems to me that if we are to cease the exciting opportunity that Mayor Dewar referred to yesterday of creating a Canadian constitution that will not only serve the needs of the land today but will serve our children in whatever kind of an environment they have to live in and in whatever kind of influences they are on. Do you believe that, first of all, the work of this Committee should be extended as a part of that three-year process, and you have identified a three-year time frame, and do you see within that period the Government of Canada using the organization that they have and their position as the first government of the land, if I could put it that way, I hesitate to use the word senior, would in fact commence a process of citizen involvement, using a Committee of Parliament as one means of that process but in some way involving the legislatures of the country because we are still a federal state, and also using people such as yourself whom I perceive as a part of the government of this land, as the head of one of the major Christian Churches in this country, and has the Anglican Church, either through general Synod or through its executive council, in your own mind, Your Grace, have you evolved your thinking as to how you would, in fact, involve people in the process, and I have identified one way, and that is the continuation of this Committee because, as you know, we have been unfortunately denied the right to travel and that speaks to the fact that there are 606 citizens of this nation who have asked to appear and they will be denied to right to appear because I believe it is important that the average person be heard the underprivileged, the working poor, the unemployed, the people living in disadvantaged areas, the aboriginal people, not only through their band council but on an individual basis, how they have to confront the problems of an urban society, for example, which is one of the great social problems of the country, the cultural clash as our aboriginal people become or try and fit into the urban milieu. I believe that these are important questions and I am just wondering if there has been any thinking in this regard or if you have had time, and I realize you are not here as the head of the Anglican community in Canada but as an individual but, I believe that the General Synod did make reference to this in June and that the Synod has not had an opportunity to review the proposals before us but perhaps your Executive Council has had that opportunity and has, as a consequence, been able to project your thinking in the direction to which I have already indicated.

Rev. Scott: I am going to respond in several ways to that.

The General Synod did pass a motion giving support to the inclusion of an entrenched bill of rights in the constitution of Canada. This did not have as much time as it ought to have had for discussion there. At the National Executive Council

[Translation]

religion pourraient avoir toute une série de conséquences sur la vie de l'Église au Canada.

Je vais passer à la deuxième question. Je comprends que nous sommes sévèrement limités par le temps et c'est également malheureux car je crois que vous êtes un témoin important. Cette question porte également sur la démarche. Vous n'avez pas manifesté votre appui, vous n'avez pas précisément identifié une convention constitutionnelle. Hier, le maire Dewar a fait allusion à une occasion formidable de créer une constitution canadienne qui servirait non seulement les besoins actuels mais ceux de nos enfants, peu importe le type d'environnement dans lequel ils vivront et peu importe le genre d'influence qu'ils subiront. Si nous voulions profiter de l'occasion, croyez-vous d'abord que le travail de ce Comité devrait être élargi dans le cas d'une démarche de trois ans, comme vous l'avez dit, et selon vous, au cours de cette période, est-ce que le gouvernement devrait utiliser l'organisation dont il dispose à titre de premier gouvernement du pays, j'hésite à dire gouvernement principal, pour entamer un processus de participation des citoyens? A cet effet, on pourrait faire appel à un comité du Parlement comme étant une partie de cette démarche, mais on admet également la participation des assemblées législatives provinciales, car nous sommes un État fédéral. On pourrait également faire appel à des personnes comme vous que je perçois comme faisant partie du gouvernement de ce pays, à titre de chef de l'une des principales églises chrétiennes du pays. L'Église anglicane a-t-elle, par l'intermédiaire de son synode général ou son conseil exécutif, selon vous, votre Grâce, réfléchi à la façon dont on amènerait les gens à participer à cette démarche. J'en ai trouvé une et c'est la continuation de ce Comité car, comme vous le savez, on nous a malheureusement refusé le droit de voyager et je dis cela relativement au fait qu'il y a 606 citoyens de ce pays qui ont demandé de comparaître et on leur refusera ce droits de comparaître. Je pense qu'il est important que le citoyen moyen soit entendu, que les défavorisés, les travailleurs à faible revenu, les chômeurs, les gens vivant dans des zones défavorisées, les autochtones, non seulement par l'intermédiaire de leurs conseils de bande mais individuellement, soient entendus; qu'ils puissent nous dire la façon dont ils conçoivent les problèmes de la société urbaine, par exemple, qui est l'un des grands problèmes sociaux du pays, le conflit entre les cultures lorsque les autochtones essaient de s'intégrer dans les milieux urbains. Je pense que ce sont là des questions importantes et je me demande simplement si vous y aviez réfléchi ou si vous aviez eu le temps de le faire. Je comprends que vous n'êtes pas là à titre de chef de l'Église anglicane du Canada, mais à titre personnel. Toutefois, je pense que le synode général a fait allusion à cette question en juin et que le synode n'a pas eu l'occasion d'étudier les propositions que nous avons là, mais peut-être que votre conseil exécutif a eu l'occasion de le faire et a pu réfléchir sur la question que je viens de poser.

M. Scott: Je répondrai de plusieurs façons.

Le synode général a adopté une motion à l'appui de l'inclusion d'une charte des droits encastrée dans la Constitution du Canada. On n'en a pas discuté autant qu'on aurait dû. Lors de la réunion du Conseil national, nous avons eu une excellente

[*Texte*]

we had an extremely good discussion of some of the principles pro and con on that pattern and there was no unanimity among the people about that question.

But the issues that were involved in it certainly were highlighted for people there in a way that they had never been in any discussion that they had been in before.

There is a letter in the process of going to every parish in Canada dealing with some of the questions around the constitution asking the people in the parish to take the initiative of discussion wherever possible in the community basis around issues relating to the constitution, so we are trying to encourage the discussion of a lot of the questions and some of the principles I have outlined in the paper.

I think that is a process we need to have. I think we need to struggle to get a system of how you relate that to government situations, if I may dare not suggest it, in a slightly different context in this kind of Commission because I know some of the dilemmas you are faced with.

May I point out to you the initial discussion before I started to speak which then deal with the whole question of a relationship between party situations and how you viewed people in a situation before you listened to them.

Now, one of the dilemmas we are faced with in the dealing with a thing like the constitution is that when you deal with it and the framing of it, the thing you do of it in an adversarial context, then you are not allowing people to make the contributions of are best insights in an open way. You are having to be defensive about what you are saying because you have an obligation line and each one of you is caught in that situation here and that is why I say I really have some sensitivity of the difficulties you are working under in this field.

But, somehow, I am sure that we have got to struggle in Canada to provide a context for more open sharing of ideas and concerns without having them labelled in terms of a particular party or group around fundamental principles.

Now, if we can get some way of parliamentary Committees that can operate in that kind of situation, then I think we need that kind of structure. That is something that we are really struggling with in the Canadian pattern. Now, we are caught in the same kind of situation. You get a discussion taking place on the constitution now in a province and you get people divided and their loyalty to the provincial government and to the federal government which are taking different positions or having to respond to a controversial situation that has come up and respond around a particular document without a way of dreaming openly about what might be or what is the new vision of the situation and that opportunity has never really been opened up for us in Canada.

Mr. McGrath: It is interesting, I just include by way of footnote, Mr. Chairman, the Archbishop can respond if he wishes, but it is interesting that the process obviously has started but it has started subsequent to the release of the proposals now before us and it seems to me to be tragic because we only have had these proposals before us since October.

[*Traduction*]

discussion quant aux avantages et inconvénients de cette proposition, mais on n'a pas pu faire l'unanimité.

Cependant, les principaux éléments de la question ont été présentés comme ils ne l'avaient jamais été auparavant dans d'autres discussions.

Dans une lettre distribuée actuellement dans toutes les paroisses du Canada, on aborde certaines questions constitutionnelles et on demande aux paroissiens de prendre, dans toute la mesure du possible, l'initiative d'un débat autour de ces questions constitutionnelles. Nous essayons donc de susciter les discussions sur un bon nombre de ces questions et sur les principes que renferme le document.

A mon avis, ces discussions sont nécessaires. Nous devons lutter pour en arriver à un système qui nous permette de comprendre la situation du gouvernement; si j'ose dire, le contexte est quelque peu différent pour ce genre de commission car je connais les dilemmes auxquels vous devez faire face.

Avant mon intervention, on discutait de la relation entre les partis et de la façon dont on percevait les gens avant de les avoir entendus.

Dans un tel débat constitutionnel, l'un des dilemmes, c'est que nous travaillons dans un climat d'adversité; on ne permet pas aux gens d'apporter librement leur meilleure contribution. Vous devez être prudents dans vos propos car vous devez respecter une certaine ligne de conduite; chacun d'entre vous connaissait cette situation et c'est pourquoi je comprends un peu les difficultés que vous rencontrez dans cette discussion.

Je suis persuadé que nous devons lutter au Canada pour créer un contexte permettant un plus large partage des idées et des préoccupations, et cela sans que le sectarisme d'un parti ou d'un groupe donné interfère avec des principes fondamentaux.

Si nous pouvions créer une forme quelconque de comité parlementaire pour permettre cet échange, alors ce serait profitable. Nous faisons de véritables efforts pour y arriver. La situation est la même pour nous. Lors des discussions constitutionnelles dans les provinces, les opinions sont partagées, certains respectant la position de la province, d'autres celle du gouvernement fédéral. Face à des situations controversées, les intervenants sont donc forcés de prendre position en fonction de leurs obédiences, sans pouvoir rêver librement à de nouvelles situations ou à de nouvelles solutions. Voilà ce qui se produit au Canada.

M. McGrath: C'est très intéressant. Monsieur le président, j'ajouterai quelque chose en passant et l'archevêque pourra répondre s'il le désire. La discussion est évidemment en cours, mais elle n'a commencé qu'après la présentation de ces propositions; cela me semble assez tragique puisque nous n'avons reçu ces propositions qu'en octobre.

[Text]

It seems to me to be tragic in the extreme that that process which is now under way will be tragically aborted when this Committee reports to the House on February 6 and when the Government of Canada, by the use of its majority and I say that inoffensively, or by the invocation of closure, as being the characteristic of this measure, will abort that process because, with respect to my friend Mr. Mackasey, there will be no further opportunity in the 24 month period under these amending provisions to have citizen involvement, to have the involvement of the Anglican Communion, to allow your parishes adequate time to react and that is the real tragedy of what we are doing here.

I say that as a Canadian, as a father, as one who is raising children because I am concerned about the kind of Canada I am going to leave my children.

Rev. Scott: I can respond in one or two ways, if I might, Mr. Chairman. Two things.

One is I dare to raise this question as to whether the process would have got under way had the government not taken a concrete action.

Mr. McGrath: Quite true!

Rev. Scott: That is why I give credit to the government for taking the concrete action. They have got the process under way.

The second question I would like to raise, and I do not know because I am not an expert on parliamentary situations, is to whether that process that is now under way needs to be aborted and that is when I respond to Mr. Crombie's question which is whether or not some wider situations can be linked with the process that is under way without stopping it and starting something entirely different.

So, it seems to me that it should be within the wisdom of statesmen, and I believe we have statesmen in Canada to devise ways and means of continuing that process, of not aborting that process, of leading it to something which has been started by this particular action.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

I wanted to also thank Most Reverend Edward Scott for coming here today and to say that what really struck me most about his brief was some of the moral priorities that he outlined that should be structuring and guiding us in terms of public policy in this country and in constitutional writing and I wanted to refer back to the three that he refers to.

He says on page 6 of his brief that the needs of the poor take priority over the wants of the rich and I think if you look at this country find that the poorest of the poor are the native people or the Indian people of Canada.

He also says, secondly, that the freedom of the dominated takes priority over the liberty of the powerful. And, again, if there is any group that has been dominated in terms of lack of freedom in our country, it has been the Indian people.

[Translation]

Il me semble également tragique que le processus présentement en cours avortera lors de la présentation du rapport de ce comité à la Chambre, le 6 février prochain. En tirant avantage de sa majorité, en invoquant la clôture du débat, le gouvernement du Canada fera avorter ces discussions car, malgré tout le respect que j'éprouve pour mon ami, M. Mackasey, j'affirme que pendant la période de 24 mois prévue dans cette formule d'amendement, il sera impossible d'obtenir la participation des citoyens, pas plus que celle de la communauté anglicane. Il ne sera pas possible d'accorder à vos paroissiens le temps suffisant pour réfléchir à ces propositions. Voilà ce qui est vraiment tragique dans ce que nous faisons ici.

Je dis cela à titre de Canadien, à titre de père ayant des enfants à élever, car je suis vraiment inquiet de ce que sera le Canada que je laisserai en héritage à mes enfants.

M. Scott: Si vous me le permettez, monsieur le président, je ferai deux observations.

D'abord, j'ose demander si ce débat aurait été lancé si le gouvernement n'avait pas pris des mesures concrètes.

M. McGrath: Tout à fait juste!

M. Scott: C'est pourquoi je reconnais la valeur des efforts du gouvernement, qui a pris des mesures concrètes. Il a lancé la discussion.

J'hésite à poser ma deuxième question car je ne suis pas un expert en matière parlementaire. Est-il nécessaire de faire avorter ce débat? Je réponds ainsi à la question de M. Crombie qui se demandait s'il ne serait pas possible d'entamer une plus vaste discussion liée au processus présentement en cours, sans devoir interrompre quoi que ce soit pour lancer un nouveau mouvement.

Il me semble que ce serait conforme à la sagesse des hommes d'État; je crois que nous avons au Canada des hommes d'État capables de concevoir des moyens pour poursuivre cette discussion, pour qu'on ne mette pas fin à ce qui a déjà été fait.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je tiens également à remercier le très révérend Edward Scott qui a bien voulu venir ici aujourd'hui. Son mémoire m'a marqué par les priorités morales qu'il établit et qui devraient nous guider dans l'élaboration de nos politiques publiques et dans la rédaction de la constitution. Revenons aux trois priorités qu'il a établies.

Il dit à la page 6 de son mémoire que les besoins des pauvres doivent avoir priorité sur les ambitions des riches, et je crois qu'ici, les plus pauvres parmi les pauvres sont les autochtones ou les populations indiennes du Canada.

En deuxième lieu, il dit également que la liberté des dominés doit avoir priorité sur la liberté des puissants. Encore une fois, s'il y a un groupe qui a été dominé et privé de sa liberté dans notre pays, c'est bien la population indienne.

[*Texte*]

If my memory serves me correctly, they only received the right to vote in 1963. They received many other rights such as the right to go into taverns very late, compared to other Canadians, confined to little tracts of land called Indian reserves and the like.

There are many, many freedoms that were taken for granted by other peoples that were never given to the Indian people.

And, finally, you say that the participation of marginalized groups takes priority over the preservation of an order that excludes them. Really, you are talking here about a lot of repression. I wanted to just begin that way and refer you to Section 24 of the resolution before us which deals with native rights, which does not enshrine anything in a positive way and I would like to ask you what your reaction is to Section 24 and whether or not you would be in favour of enshrining the Indian treaties in our constitution and whether or not you would be in favour of enshrining the aboriginal rights of the original people of Canada in the constitution because of the fact that our history and our society has been so discriminatory against them in the past.

Rev. Scott: I do not think that Section 24 is adequate protection for the Indian people, the native peoples. They have clearly demonstrated that they do not think it is adequate protection for them.

I would be opposed to enshrining the treaties within the constitution that now exist. I would be in favour of enshrining the concept of aboriginal rights without too tight a definition of what that is but I think there needs to be that affirmation enshrined within the constitution so that they have the security that the protection that they have now is carried forward.

Mr. Nystrom: In terms of having that security and having it carried forward, I think one of the reasons we need a charter of rights enshrined is to prevent the tyranny of the majority or the suppression of the minority by the majority and in terms of protecting those rights on into the future, do you visualize or do you see any role in the amending formula because you referred to that in your brief this morning for the native people of this country.

Should they, for example, be involved as the second partner in all amendments that pertain directly to native rights and native affairs? Should they have a veto, for example. Should they have the right to opt out of any constitutional amendment that affects them directly if they do not like that amendment?

Rev. Scott: I would think there would need to be exploration of the factors that is involved in that. The general principle of people being involved in the decisions that affect their own pride, I think, it is a fundamentally important decision and I think it has been irresponsible and I think it would continue to be irresponsible to make decisions about native peoples without them being involved in the discussion of those decisions; so I think some provision needs to be made for that to take place and that to happen.

[*Traduction*]

Si j'ai bonne mémoire, les Indiens n'ont obtenu le droit de vote qu'en 1963. On leur a accordé beaucoup d'autres droits comme celui de fréquenter les tavernes très tard le soir; quand on compare leur situation à celle des autres Canadiens, on voit qu'ils sont confinés à de petites parcelles de terre qu'on appelle des réserves.

Un très grand nombre de libertés que d'autres peuples considèrent comme allant de soi n'ont jamais été accordées aux Indiens.

Vous dites finalement que la participation des groupes marginaux doit avoir priorité sur la préservation d'un ordre social qui les exclut. En réalité, vous faites ici état d'une grande répression. Voilà mes prémisses. Passons maintenant à l'article 24 de la résolution sur les droits des autochtones qui ne garantit rien de positif. Je voudrais vous poser quelques questions. Que pensez-vous de l'article 24? Seriez-vous favorables à l'enchâssement des traités indiens dans notre constitution? Voudriez-vous qu'on y insère les droits des autochtones et des premiers peuples du Canada, compte tenu du fait qu'au cours de son histoire, notre société a très souvent fait preuve de discrimination à leur égard?

M. Scott: Je ne crois pas que l'article 24 offre une protection suffisante aux populations indiennes, aux autochtones. Ils ont clairement prouvé que cette protection est insuffisante.

Je m'oppose à l'inclusion des traités actuels dans la constitution, mais par contre je suis favorable à l'enchâssement du concept des droits autochtones, sans qu'on en donne une définition trop précise. Toutefois, je crois qu'il est nécessaire d'enchâsser ces droits dans la constitution afin de garantir que la protection dont les autochtones bénéficient maintenant sera maintenue.

M. Nystrom: Quand on parle de maintenir cette protection, je crois que l'une des raisons pour lesquelles nous avons besoin d'enchâsser ces droits dans la constitution, c'est dans le but d'éviter la tyrannie de la majorité ou la suppression de la minorité par la majorité. Croyez-vous que la formule d'amendement pourrait permettre de protéger ces droits à l'avenir? Vous y avez fait allusion dans votre mémoire ce matin.

Par exemple, les autochtones devraient-ils participer aux discussions sur les amendements touchant directement les affaires et les droits des autochtones? Devraient-ils avoir le droit de veto? Devraient-ils avoir le droit de se retirer de tout amendement constitutionnel les touchant directement s'ils ne l'approuvent pas?

M. Scott: Je crois qu'il faudrait étudier ces questions. A mon avis, il est primordial d'assurer le principe général voulant que les gens participent aux décisions qui les touchent directement. Il serait irresponsable de continuer à prendre des décisions concernant les populations autochtones sans que celles-ci aient leur mot à dire. Je crois donc qu'il faudrait adopter des dispositions permettant cette participation.

[Text]

Whether it should be a complete veto is a question that I would like to give more thought to because we have to be able to avoid two things in the settling of conflict of claims.

One is the denial of the basic rights of minorities by majority government. On the other hand you have to be able to avoid the reverse of that, the manipulation of the majority by a minority and it is that question of getting a balance and that is where justice comes through the whole situation that we need to be focusing in terms of the concept of justice that recognizes both aspects of the situation and I think that needs to be thought through pretty carefully and I am not enough of an expert in this field to know how that could best be done but I think that what you are getting your concern, I would certainly support.

Mr. Nystrom: I am referring to a section, for example, in the resolution before us, it is Sections 34 and 43, that allows a province to bilaterally change its constitution, where it affects only that province when the agreement between the legislative assembly of a province and the Government of Canada, so it can be Saskatchewan and Parliament, Quebec and Parliament where it pertains only solely and strictly to that one province, they can do it bilaterally. I am just wondering whether or not you would be in favour of a similar arrangement for the native people of this country, whether it be the Indian people or the Métis people or the Inuit people, for any constitutional amendment that affects their rights and solely their rights, in other words, where it would have to go through the over-all amending formula.

Rev. Scott: I do not think it needs to go through the over-all amending formula as long as it is recognized that it relates primarily to them and does not have too much of a major consequence upon the totality of the country. If it has a major consequence on the totality, then I think that they do not need to be involved in that, but I certainly think that there needs to be a provision for responsible consultation, not formalities of a meeting that do not get down to any depth with native peoples or on any of those questions, and that has not existed in the past.

Mr. Nystrom: I like one of the responses that you gave to Mr. Mackasey about a constituent assembly and how people would be chosen, that we should be relying on people to select their own people as representatives or to determine their own way of suggesting changes for the constitution.

One of the things that we have had suggested by a number of the Indian groups that have appeared before the Committee the last few weeks has been the whole concept of Indian self-government, the evolution of the Indian nations of this country and to what some people call a third level of government, the provinces, the federal government and the original peoples or into what some people have called a quasi-province and I wondered if you had given any thought to the idea of evolution, of a unique form of Indian government in this country. Can you offer us any advice as to whether or not we should be looking at it as another government to perhaps refer to in our constitution.

[Translation]

Je voudrais réfléchir plus longuement à la possibilité de leur accorder le droit de veto, car jusqu'à maintenant nous avons réussi à éviter deux choses quand nous avons réglé certaines revendications.

D'abord, nous avons pu éviter qu'un gouvernement majoritaire renie les droits élémentaires des minorités. D'autre part, il faut savoir éviter le contraire, à savoir la manipulation de la majorité par une minorité. La justice n'existe que lorsqu'il y a équilibre entre ces deux tendances. A mon avis, il faut agir très prudemment et je ne suis pas suffisamment expérimenté dans ce domaine pour déterminer quelle est la meilleure façon de procéder; toutefois, je partage certainement cette préoccupation qui est la vôtre.

M. Nystrom: Je me reporte aux articles 34 et 43 de la proposition qui nous a été remise selon laquelle une province peut modifier sa constitution de façon bilatérale lorsqu'elle seule est en cause et lorsqu'il y a entente entre l'Assemblée législative de ladite province et le gouvernement du Canada; il pourrait s'agir de la Saskatchewan et du Parlement, du Québec et du Parlement et ainsi de suite. Seriez-vous en faveur d'une entente semblable avec les autochtones du pays, que ce soient les Indiens, les Métis ou les Inuit, de sorte qu'il serait possible de modifier la constitution lorsque seuls leurs droits sont en cause. En d'autres termes, faudrait-il chaque fois appliquer intégralement la formule d'amendement?

M. Scott: Je ne crois pas qu'il serait nécessaire d'appliquer intégralement la formule d'amendement s'il est prouvé que la modification ne viserait que leurs droits et n'aurait pas d'effet important sur le reste du pays. Si l'effet sur le reste du pays était important, j'estime alors, qu'il n'y aurait pas lieu de modifier la constitution mais je suis convaincu qu'il faut prévoir un mécanisme de consultation véritable et non de pure forme qui permette d'étudier en profondeur les revendications des autochtones, chose qui n'a encore jamais eu lieu.

M. Nystrom: J'aime bien une des réponses que vous avez donnée à M. Mackasey au sujet d'une assemblée constituante et de la façon de choisir les délégués. Nous devrions donner aux gens le droit de choisir leurs propres délégués ou de déterminer la façon de suggérer des modifications à la constitution.

Un bon nombre des groupes d'Indiens qui ont comparu devant le Comité au cours des dernières semaines ont notamment proposé un gouvernement autonome, l'évolution des nations indiennes dans notre pays et ce que l'on appelle un troisième palier de gouvernement où l'on retrouverait les provinces, le gouvernement fédéral et les autochtones, ce qui a été qualifié de quasi-province. Je me demande si vous avez envisagé la mise en place d'une forme de gouvernement autonome pour les Indiens de ce pays. Pouvez-vous nous dire si, d'après vous, nous devons envisager la possibilité qu'un autre gouvernement soit inscrit dans notre constitution.

[Texte]

I am aware, of course, Your Grace, that we do not in our constitution refer to municipalities. Municipalities are creatures of the provinces and we have had a few people before us suggesting that that too should perhaps be changed in our constitution.

But, I am just wondering whether or not we should at this time be looking at the evolution of self-government, more self-determination for the Indian nations of our country and then recognizing that in some way in the constitution and, if so, what do you think that should pertain to.

Should it pertain to Indians determining laws on Indian reserves? Should it pertain to such things as family law? Should it pertain to such things as raising of revenues through their own form of taxation?

Rev. Scott: I think we should be willing to explore those questions. I think that is part of the issue of aboriginal rights and people being subjects of their own history.

I have not thought through carefully enough of all the implications that are involved in that to take a position on that other than the fact that that aspect needs to be explored we need to look at that situation and not just rule it out as impossible when it is suggested.

I think many things that are very usually ruled out as impossible can become possibilities in an altered form from the original suggestion if they are explored and listened to carefully.

Mr. Nystrom: What about Indian languages? Would you suggest that we entrench Indian languages in the constitution? There has been a consensus, I think, from everybody in this Committee and by every group that has come before the Committee, I think every group, if my memory serves me correctly, that we should be enshrining French and English as the two official languages of Canada.

There is some dispute, of course, as to how we should enshrine them or to what extent or how far we should go in terms of some of the agencies of the government, particularly when it comes to educational rights.

There is also a number of Indian groups saying that their languages should be enshrined. We have the Inuit for example, that refer to the fact that in the Eastern Arctic they are in the majority, that the majority of people there do not speak English or French and that there should be a constitutional recognition of their language and also the right of their people to go to schools in their language. I wonder if you have given any thought to this and whether we should do it and how we should do it or how extensive it should be.

Rev. Scott: I have not given detailed thought to that. My immediate reaction is that I think this can best be achieved in other ways than enshrinement, because then you end up with at what point do you stop enshrining particular languages, because there are areas of the country that I lived in where people spoke Ukrainian in the majority, in the situation that is there.

[Traduction]

Je sais bien, révérend, que notre constitution ne traite pas des municipalités. Les municipalités relèvent des provinces et certaines personnes nous ont suggéré que cet aspect aussi devrait être modifié dans notre constitution.

Cependant, je me demande s'il est temps d'étudier la possibilité d'un gouvernement autonome ayant plus de pouvoirs et qui régirait la vie des nations autochtones de notre pays et si nous devrions en faire état dans notre constitution.

Dans l'affirmative, faudrait-il traiter du droit des Indiens de faire des lois dans les réserves? Auraient-ils un droit de regard sur, par exemple, la loi sur la famille? Auraient-ils le droit, par exemple, de percevoir des recettes au moyen d'un régime d'imposition qui leur serait propre?

M. Scott: Je crois qu'il convient d'étudier ces possibilités. Elles ont trait directement aux droits des autochtones et des gens ayant une histoire.

Je n'ai pas suffisamment étudié les conséquences que cela entraînerait avant d'adopter une position ferme, si ce n'est qu'il faudrait étudier cette possibilité et que nous devons nous pencher sur la situation au lieu de nous borner à déclarer que tout cela est impossible.

Je crois qu'un bon nombre de choses jugées absolument impossibles peuvent se réaliser sous une autre forme si elles sont étudiées soigneusement.

M. Nystrom: Et au sujet des langues indiennes? Croyez-vous qu'il convient de reconnaître les langues indiennes dans la constitution? Je crois que tous les membres de ce Comité et que tous les groupes qui sont venus témoigner ont bien d'accord pour que le français et l'anglais soient déclarés les deux langues officielles du Canada.

Naturellement, on ne s'entend pas parfaitement sur la façon de reconnaître les deux langues dans la constitution et sur la portée qu'elles devraient avoir vis-à-vis de certains organismes gouvernementaux surtout lorsqu'on parle des droits à l'instruction.

Un certain nombre de groupes autochtones affirment que leurs langues devraient être inscrites dans la constitution. Ici, les Inuit rappellent que dans l'est de l'Arctique ils constituent la majorité, que la majorité ne parle ni l'anglais ni le français et que la constitution devrait donc reconnaître leurs langues et aussi leur droit d'avoir leurs propres écoles. Je me demande si vous avez étudié cette possibilité et si nous devons donner suite à cette demande, et dans quelle mesure?

M. Scott: Je n'ai pas pensé particulièrement à cet aspect de la question. Ma réaction est qu'il n'est pas vraiment nécessaire d'en tenir compte dans la constitution parce qu'à ce rythme-là, il devient impossible de déterminer quand il faut cesser d'enchaîner diverses langues dans la constitution. Dans certaines régions du pays, la langue de la majorité est l'ukrainien.

[Text]

I think we need to have real sensitivity in the Canadian mosaic to the place of other languages and encourage the use of other languages that we are doing, but I am not sure that that can best be achieved by enshrining things down to that detail within the constitution.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Do you have another question?

Mr. Nystrom: Well, again, the signal from the Chairman. Well, perhaps what I will do is come back on the second round with just one final comment.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, you go ahead now, Mr. Nystrom. You have another minute. Two, three.

Mr. Nystrom: Alright. I wanted to ask Your Grace whether or not it is true that the preservation of the culture of Indian people and Métis people and Inuit people can only occur if aboriginal rights are enshrined in the constitution, given the history of the treatment of aboriginal people in this country and other countries around the world? Do we need that extra protection of the courts?

If that does not occur, is there a real possibility that over time a people could be eliminated, wiped out or assimilated. There is certainly that fear amongst some of the, or perhaps I should say amongst many of the native people who have come before this Committee. Do they need that guarantee to ensure that their culture will remain a very important part of the Canadian fabric?

Rev. Scott: I think the enshrining of aboriginal rights does not in fact mean that cultures remain static and do not interact. I think we run into difficulties if we assume that cultures are static things and always the same.

By enshrining the concept of aboriginal rights we are giving them a particular position that they will be taken seriously and worked at in that situation, but a culture, in addition to being recognized, has to have within itself the vitality of its own continuation, and I think that can come. I think they need the protection of being recognized, of their culture being respected and affirmed. I think that needs to be enshrined rather than any sense of perpetual, no change pattern in relation to the culture.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Nystrom. We go now to the honourable Mr. Allmand, followed by Senator Roblin.

Mr. Allmand: Bishop Scott, of the approximate 88 groups or witnesses that have appeared before this Committee, 33 have in one way or another recommended a positive entrenchment of aboriginal or treaty rights, which is an important fact because that is well over the one third of those that have appeared, and among those have been groups such as the Canadian Bar Association, the United Church, Premier Hatfield, the council of national Ethnocultural Organizations, the Canadian Council on Social Development and so on. Fifteen of those 33 groups were groups representing Indian or Inuit or Métis organizations.

The point I make is that there has been a lot of discussion, and this question is taken as very serious by many groups in Canada. I might say that of those 33 groups, none were happy

[Translation]

Je crois que nous devons tenir compte de la place des autres langues dans le pays et encourager leur usage mais je ne suis pas convaincu que nous y parviendrions en les inscrivant en détails dans la constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie. Avez-vous d'autres questions?

M. Nystrom: Voilà, le président me fait signe. J'aurais peut-être un dernier commentaire à faire au second tour.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y, monsieur Nystrom. Il nous reste une minute.

M. Nystrom: Merci. Révérend, êtes-vous convaincu que la survie de la culture des Indiens, des Métis et des Inuits dépend de l'enchâssement des droits des autochtones dans la constitution, étant donné le traitement réservé aux peuples autochtones dans l'histoire? Ces droits ont-ils besoin de la protection supplémentaire des tribunaux?

Sans cette protection, y a-t-il danger qu'un peuple soit éliminé ou assimilé à la longue? Certains des groupes, ou même la majorité des groupes autochtones qui sont venus témoigner devant nous éprouvent certainement cette crainte. Ont-ils réellement besoin de cette garantie pour être certains que leur culture demeurera une partie majeure de la mosaïque canadienne?

M. Scott: Je ne crois pas que l'enchâssement des droits des autochtones signifie que leurs cultures vont cesser d'évoluer. Les cultures qui cessent d'évoluer deviennent du folklore.

En garantissant les droits des autochtones, nous leur conférons un statut particulier dont ils ont besoin. Une culture, cependant, doit non seulement être reconnue mais elle doit avoir suffisamment de ressort pour évoluer. Je crois que les autochtones ont besoin d'être reconnus dans la constitution, que leur culture soit respectée et affirmée. Je crois que ces droits doivent être enchâssés au lieu d'être tout simplement considérés comme un fait culturel immuable.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Nystrom. La parole sera à M. Allmand puis au sénateur Roblin.

M. Allmand: Révérend Scott, sur les quelque 88 groupes ou témoins qui ont témoigné devant le Comité, 33 ont recommandé que les droits des autochtones ou des traités soient garantis par la constitution. Il s'agit là de plus du tiers des témoins. Parmi les groupes ayant apporté cette suggestion, on retrouve l'Association du Barreau canadien et l'Église unie, le premier ministre Hatfield, le Conseil des organismes ethnoculturels nationaux, le Conseil canadien du développement social et d'autres encore. Quinze de ces 33 groupes représentaient des Indiens, des Inuits ou des Métis.

Cette question a donc fait l'objet de nombreux débats et elle est considérée comme très importante par bon nombre de groupes du Canada. Il convient de souligner qu'aucun des 33

[Texte]

with the present formulation of Section 24 and wanted something positive.

Now, what I found in discussing this issue of entrenching a recognition of aboriginal rights or the primacy of treaty rights with some members of Parliament, many of whom are new to these issues, is that while they recognize the justice of the claim, there is a fear that if we were to make a positive entrenchment of aboriginal rights or treaty rights in the constitution, they are uncertain as to what the results would be, they feel it would lead to disorder in the country, perhaps economic disorder or social disorder, that it might lead to eviction from lands long held by Euro-Canadians, as we were described yesterday by the native groups, that they feel that while there is justice here it is impossible to redo history.

Now, do you think that these fears are well founded, that if we were to entrench a recognition of aboriginal rights in the constitution, and you have not come out for entrenching the primacy of the treaties in some way, but do you think that if we were to move in that direction, do you think that these fears are well founded, that we would have this sort of disorder in the country?

Rev. Scott: No, I do not. I think that there is a growing, deeper sense of responsibility and concern on the part of the native peoples. They know that history cannot be rewritten but they recognize that many things can be done in the present.

You and I cannot undo the past but we can take action in the present to change some of the effects of the past, and I think they are realistic enough to know that situation as well.

It seems to me that the very fact of these fears being expressed is interesting because what the people are saying is when there is a kind of uncertainty, then they are afraid and they cannot trust. Well, what they are actually recognizing in themselves is the very thing that is real in the Indian peoples; they feel uncertain at the present time, therefore they are afraid, therefore they do not trust. Now the shoe is on the other foot when you suggest the entrenchment of this kind of situation and I think that is a natural thing in terms of human beings, but I think these things can be worked at, it can be developed, there will be some give and take and there will be some hardship I think in some situations, in adjustment to some situations, but I do not think they are insurmountable problems.

Mr. Allmand: It is interesting to note, though, that the reticence to act or the fear to act are more expressed by people in positions of authority, governments and bureaucrats, and perhaps members of Parliament, than with groups of citizens. I mention the Canadian Bar Association and other groups, the Canadian Council for Social Development, you from the Anglican Church, and the United Church when it appeared, do not seem to hold those fears as deeply as maybe lawyers and bureaucrats that advise governments and members of Parliament, and I find that interesting because, as I say, with 33 groups that is a rather interesting number.

If this Committee was to recommend, and the government was to agree to amend the proposals to include some positive entrenchment recognizing aboriginal rights, do you think that

[Traduction]

groupes sus-mentionnés n'étaient satisfaits du libellé de l'article 24 et souhaitaient qu'il soit plus explicite.

Lors des discussions que j'ai eues sur l'enchâssement des droits des autochtones ou de la pérennité des droits des traités, j'ai découvert que certains députés, dont certains n'y connaissent rien, approuvent le bien-fondé de cette revendication mais ils estiment que si nous enchâssons les droits des autochtones ou des traités dans la constitution, il pourrait s'ensuivre un certain désordre dans le pays, un désordre économique ou un désordre social; en effet, certaines terres habitées depuis longtemps par des Euro-Canadiens pourraient faire l'objet de réclamations, comme nous l'ont dit hier certains groupes d'autochtones. Il s'agit peut-être d'une question de justice mais il est impossible de récrire l'histoire.

Estimez-vous que ces craintes sont fondées et qu'une reconnaissance des droits des autochtones et de la pérennité des traités dans la constitution pourraient être source de désordre au pays?

M. Scott: Non, je ne le crois pas. Je crois que les peuples autochtones se sentent de plus en plus responsables et impliqués dans la vie canadienne. Ils savent qu'on ne peut récrire l'histoire mais ils estiment qu'il est aujourd'hui possible de redresser certains torts.

Si nous ne pouvons pas abolir l'histoire, nous devons prendre des mesures pour modifier ses effets néfastes et je crois que les autochtones en sont bien conscients.

L'expression de ces craintes est intéressante dû au fait que les gens disent que lorsqu'ils se sentent en état d'insécurité, ils n'ont pas confiance. C'est exactement ce qui se produit aujourd'hui dans le cas des autochtones. Maintenant la situation est inversée lorsque vous parlez de reconnaître ce genre de situation et je crois que c'est tout naturel sur le plan humain; je crois toutefois qu'on peut trouver une solution. Il faudra évidemment mettre de l'eau dans son vin et il sera parfois difficile de s'ajuster à certaines situations, mais je ne crois pas que ces problèmes soient insurmontables.

M. Allmand: Je trouve toutefois intéressant que la réticence, si ce n'est la peur d'agir se remarque plus du côté des autorités des gouvernements et des fonctionnaires et même des députés plutôt qu'au sein des groupes de citoyens. Je tiens à mentionner que l'Association du Barreau canadien, le Conseil canadien pour le développement social, l'Église anglicane et l'Église Unie ne semblent pas être en proie à une crainte aussi profonde que les juristes et les fonctionnaires qui conseillent nos gouvernements et les membres de notre Parlement. Je trouve que c'est intéressant, car trente-trois groupes, c'est beaucoup.

Si le Comité recommandait des propositions visant la reconnaissance des droits des autochtones et que le gouvernement

[Text]

that sort of position taken by the federal Parliament, the federal government, would require the unanimous agreement of the provinces?

With respect to aboriginal affairs, what kind of agreement do you think we should try and get from the provinces on these things in view of the fact of our history and so on?

Rev. Scott: I do not think that it should be expected to get necessarily unanimous agreement. I would hope there could come from the provinces an understanding of the issues deeply enough so that they are prepared to recognize the justness of that action and to be pressed to recognize the justice of that action, but I would not see that there needs to be unanimous agreement but certainly there needs to be consultation with the provinces because part of the implication of the recognition of those rights would have to be reflected in provincial actions, and one of the dilemmas we are faced with at the present time, and that is that some of the discussions I have been involved in in the past where you get arguments about the rights of the provincial governments and the rights of the federal government, which is something I would question, are we talking about the jurisdiction of the provincial government, the jurisdiction of the federal government, is that the rights of the peoples get lost in argument and time and time again the rights of Indian people have been ignored, they have been sidetracked in the struggle for the balance of power between provinces and the federal government, and you have been involved in those discussions yourself, sir.

Mr. Allmand: Harkening back to my first question, it is interesting to note that in the fear that by recognizing aboriginal rights large tracts of land may be transferred to Indians and Inuit, it is interesting to note in Canada at the present time there are 10,072 square miles reserved for approximately 450 Indian bands.

On the other hand, the federal government has allocated 50,060 square miles for 28 national parks. Now, I am not opposed to national parks but it is interesting that we are able to find that much more land for 28 parks.

The other interesting thing is that national park land can only be expropriated by an act of Parliament. None of a national park can be taken unless there is an act of Parliament, whereas you have pointed out Indian land can be transferred, taken away from Indians merely by an Order in Council on the recommendation, I think, of the Minister for Indian Affairs, without any reference to Parliament. That is all.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

As a member of your flock, Archbishop, I welcome your apothecosis as a constitutional expert.

Mr. Mackasey: Every flock has got a black sheep.

[Translation]

acceptait ces propositions, croyez-vous que le gouvernement fédéral aurait alors besoin de l'accord unanime des provinces?

Pour ce qui est des questions relatives aux autochtones, quelle sorte d'entente devrions-nous essayer de passer avec les provinces compte tenu de l'histoire, notamment?

M. Scott: Je ne crois pas qu'il faille nécessairement compter sur un accord unanime. J'aimerais que les provinces saisissent bien l'importance de cette question de façon à ce qu'elles soient disposées à reconnaître l'opportunité et le bien-fondé d'une mesure semblable. Néanmoins je ne vois pas la nécessité d'une entente unanime, mais je crois qu'il faut consulter les provinces car il leur appartiendra de prendre les mesures nécessaires en vue de faire respecter ces droits. Les dilemmes auxquels nous faisons face aujourd'hui, je parle ici des dilemmes que j'ai reconnus lors des discussions qui gravaient autour des droits des provinces et des droits du gouvernement fédéral, ces dilemmes proviennent du fait que nous parlons de la compétence des provinces et de celle du fédéral, mais nous oublions de parler des droits des populations; or, il est arrivé que les droits des Indiens aient été ignorés ou court-circuités dans la lutte pour établir un équilibre des pouvoirs entre les provinces et le gouvernement fédéral. Mais vous, monsieur, vous avez participé à ces discussions.

M. Allmand: Oui. Pour revenir à ma première question, il est intéressant de noter que bien que l'on ait peur de reconnaître les droits des autochtones du fait qu'on aurait à restituer aux Indiens et aux Inuits de vastes territoires, il est également intéressant de noter qu'au Canada, à l'heure actuelle, il existe 10,072 milles carrés de terres réservées à environ 450 bandes d'Indiens.

En revanche, le gouvernement fédéral a réservé 50,060 milles carrés pour 28 parcs nationaux. Je n'ai rien contre les parcs nationaux mais il est quand même curieux de voir que nous avons pu trouver autant de terres pour 28 parcs.

Il y a également lieu de noter que les terres réservées aux parcs nationaux ne peuvent être expropriées que par le biais d'une loi du Parlement. On ne peut s'approprier aucun terrain réservé aux parcs nationaux sans une loi du Parlement, tandis que les terres réservées aux Indiens, avez-vous dit, peuvent être transférées et reprises en vertu d'un simple décret en conseil sur la recommandation, si je ne m'abuse, du ministre des Affaires indiennes, sans que celui-ci n'ait à rendre de comptes au Parlement. C'est tout.

Le président (sénateur Hays): Merci beaucoup monsieur Allmand.

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci monsieur le président.

Comme je fais partie de vos ouailles, je me réjouis de votre apothéose en tant qu'expert en matière constitutionnelle.

M. Mackasey: Il n'y a pas de troupeau sans brebis galeuse.

[Texte]

Sénateur Roblin: Well, I made no claims for myself, Mr. Mackasey, and I think I better not.

It is well understood that clergymen are not exactly strangers to public affairs, and if I may say so, your presentation here this morning has been profoundly moving to me and I thank you for it.

You expressed the necessity that we should consider the moral imperatives in which we operate and indeed that is a point which is all too easily lost sight of in activities such as the one that we are going through here today, and I think you related that concept to the process in which we are engaged, quite rightly.

I suppose I am the only one, or certainly one of the very few at this table who have taken any part as a principal player in dominion-provincial conferences in days gone by, and one of the things that has been borne in on me as a result of that experience is the difficulty of dealing with matters of a fundamental character such as those that we address today, within the arena of political confrontation. I think you have made that point very clear in your remarks to us today, and we have been searching for some way out of that dilemma.

Of course, it is not the first time that Canada has faced that problem, because in the years that led up to 1867, when the British North America Act was originally written, by Canadians incidentally, it was found impossible to deal with it within the regular political processes and they diffused the whole confrontational aspect to a large extent by reorganizing the political structure so that the confrontation or the discussions were removed from the party processing inside the legislature into a closer association within the Cabinet of the day. That was their solution. I am not sure we could follow the same pattern today, but there is another pattern, and because you have raised this point of a national consensus on this matter which, to my mind, is absolutely fundamental, I want to try this one on you for size to see whether it would present an improvement.

This Committee is not powerless. We are not bound to do anything. If we wish, we can recommend to Parliament that the address to Her Majesty be not proceeded with. I hope that will be our decision. However, I think if we do so we are bound to suggest some alternative process, and I would suggest to you that one possibility certainly is this; that in considering a consultative assembly or somebody like that, one would be well advised to begin with those people who have been regularly elected by the population to represent them in the various bodies of our country, and I think you could form such a consultative assembly by including in it as a start, on a proportional basis, representation from the Parliament of Canada of all parties, representation from the legislatures of Canada on all parties, with a limited number, perhaps 100 to take in the whole of that group, with the power to ask those other special people who should be considered in the process.

While I know that is an exceedingly difficult line to draw, we could certainly start with the native people, and I am sure

[Traduction]

Le sénateur Roblin: Et bien, je n'ai jamais prétendu être quoi que ce soit, monsieur Mackasey, et je crois que j'ai eu raison.

C'est un fait reconnu que les ministres du culte ne sont pas ignorants des affaires publiques et, si je puis me permettre, la présentation que vous avez faite ce matin m'a profondément ému et je vous en remercie.

Vous avez souligné la nécessité d'examiner l'aspect moral de nos délibérations aujourd'hui, ce que nous oublions si facilement. Je crois que vous avez très bien relié ce concept au débat dans lequel nous sommes engagés.

Je présume que je suis le seul, ou certainement l'un des rares à cette table, qui aient participé de façon active, il y a bien des années, aux conférences fédérales-provinciales. L'une des choses que j'ai apprises au cours de ces conférences est qu'il est difficile de traiter sur la scène politique de questions aussi fondamentales que celles dont nous traitons aujourd'hui. Je crois que c'est précisément ce que vous nous avez dit très clairement aujourd'hui, et nous cherchons une façon de résoudre ce dilemme.

Il est évident que ce n'est pas la première fois que le Canada doit faire face à un tel problème. Pendant les années où les Canadiens rédigeaient l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, soit avant 1867, on s'est aperçu qu'il était impossible de régler la question en suivant la filière politique habituelle. On a donc en grande partie désarmé les conflits dont ce débat était porteur en réorganisant la structure politique de façon à ce que la discussion soit écartée de l'affrontement des partis au sein de l'assemblée législative et qu'elle se déroule à l'intérieur d'un groupe plus restreint au sein du Cabinet de l'époque. Voilà la solution qu'ils avaient trouvée. Je ne crois pas qu'on pourrait procéder de la même façon aujourd'hui, mais il existe d'autres modèles. Comme vous avez parlé de consensus national, ce qui est fondamental à mon avis; je vais donc vous présenter un modèle, qui devrait représenter une amélioration pour que vous me disiez ce que vous en pensez.

Le Comité n'est pas sans pouvoir et il n'est pas tenu de faire quoi que ce soit. Si nous le désirons, nous pouvons recommander au Parlement que l'Adresse à Sa Majesté ne soit pas faite. Et j'espère que telle sera notre décision. Toutefois, si nous faisons une telle recommandation, je suggère que nous offrions une autre possibilité, que voici. Si nous formons une assemblée consultative ou un comité du même genre, on devrait commencer par choisir les gens qui ont été dûment élus par le peuple pour les représenter au sein des divers organismes du pays. Je crois qu'on devrait former cette assemblée consultative de façon proportionnelle à partir des représentants du Parlement du Canada, de tous les partis, de représentants des diverses assemblées législatives du Canada, de tous les partis, en limitant peut-être le nombre à 100 à l'égard de chaque groupe et faire appel aux autres personnes qui peuvent avoir une contribution spéciale à apporter.

Bien que je sache qu'il est difficile de tracer la limite, nous pourrions commencer par les autochtones et je suis persuadé

[Text]

there would be others of a substantial character whose rights to be considered would commend themselves.

It seems to me that if we said to the Parliament of Canada: proceed no further, remit what we have now, remit this process to a new body with this three-year time period, if that is the proper one, that would encompass all the varieties of political expression in the country that are elected and therefore have legitimacy in that sense, and at the same time have the possibility of including others whose voices should be heard.

Now, I put it to you that that is a possible route that this Committee could take in dealing with our responsibilities. Could you advise me how to improve upon it?

Rev. Scott: I think that is a possible route and I think it provides the context in which submissions that arise out of the life of local groups could be channelled into that kind of grouping, that would be to encourage in towns, communities and cities, the various groups' reflections and have it flow into that whole process from the various groups in different areas. I think there are all kinds of possible ways of expanding that and making it on a broader basis that would have a flow of ideas and concepts up from the people.

Senator Roblin: Well, I do not know how far I will get with the proposition, but I intend at a future time to request that it receive some consideration here because, contrary to Mr. Mackasey, I have no faith in this proposition that we have got 24 months do to something else if we move now. If we have got 24 months in which nothing is going to happen, and I think that is the expression he used, I copied it down, what is the rush? What are we hurrying for now if we are going to sit around for 24 months and look at it again?

An hon. Member: Hear, hear.

Senator Roblin: And if there is no possibility or a limited possibility of including the kinds of consultations which you have suggested in that 24-month period, its utility seems dubious to me, but that is a private discussion between Mr. Mackasey and I, and I will not involve you in that.

I would like to go on to this question of the amending procedure because if we do go ahead, and all the signs point to the probability that we will, I do not think we respond adequately to your challenge to wait and exercise that sober second thought that I am supposed to represent in this chamber today, if we do go ahead, the question of the amending formula becomes of critical importance, and you have pointed out to us the dilemma that we face. If we have an entrenched constitution with a Bill of Rights included, the dilemma we face between freezing it and making the arrangement sufficiently flexible so that when change is necessary, as assuredly it will be, we can change it with some degree of flexibility.

We have had a number of amending formulae presented to us. The present one is the unanimous route which I think perhaps is a little rigid, and some of the others that have been proposed have been widely criticized because they seem to give special rights to certain people who live in certain provinces with respect to the value of their vote in dealing with the amendments to the constitution.

[Translation]

qu'il y en a d'autres dont les droits fondamentaux pourraient être représentés.

Il semble que si nous disions au Parlement du Canada: «Arrêtez les débats, et renvoyez-les à une autre assemblée pour les trois prochaines années, par exemple. De cette façon, les personnes élues des divers partis politiques pourraient faire valoir leurs droits, et on pourrait également donner la possibilité aux autres personnes qui y ont droit de se faire entendre et de se faire écouter.

Je vous dis qu'il s'agit-là d'une façon pour le Comité de s'acquitter de ses responsabilités. Pourriez-vous nous suggérer une façon de l'améliorer?

M. Scott: Je crois qu'il s'agit d'une façon possible et qu'elle donne le contexte dans lequel les groupes locaux pourraient présenter leurs soumissions. On encouragerait ainsi les divers groupes des villes et communautés des diverses régions à transmettre leurs réflexions grâce à ce processus. Je crois qu'il existe diverses façons d'élargir la portée de ce processus de façon à ce que les gens transmettent plus facilement leurs idées et leurs concepts.

Le sénateur Roblin: Je ne sais pas ce que donnera cette proposition, mais j'ai l'intention de demander qu'on l'examine ultérieurement. En effet, contrairement à M. Mackasey, je ne crois pas que nous devons consacrer 24 mois à faire quelque chose si nous agissons dès maintenant. Si rien ne doit se produire dans les 24 mois, et je crois qu'il s'agit-là de l'expression qu'il a utilisée car j'en ai pris note, pourquoi se presser? Pourquoi se presser alors si nous devons passer 24 mois à l'examiner à nouveau?

Une voix: Bravo.

Le sénateur Roblin: S'il n'y a aucune possibilité, ou une possibilité limitée, d'entreprendre le genre de consultation que vous avez suggérée durant cette période de 24 mois, son utilité me semble douteuse, mais ceci ne regarde que M. Mackasey et moi et je ne voudrais pas vous imposer cette discussion.

J'aimerais maintenant aborder la question des procédures d'amendement parce que tout semble indiquer que nous irions de l'avant, je ne crois donc pas que nous pourrions y repenser deux fois comme nous devrions le faire; si donc nous allons de l'avant, la question de la formule d'amendement prend une importance capitale et vous avez souligné le dilemme auquel nous faisons face. Si nous insérons dans la Constitution une charte des droits, la question est de savoir si cette charte sera figée ou s'il y aura une certaine souplesse qui nous permettra d'y apporter quelques changements.

Un certain nombre de formules d'amendement nous ont été présentées. Celle que l'on vient de nous présenter est peut-être un peu rigide et certaines autres qui ont été proposées ont été vivement critiquées parce qu'elles donnaient des droits particuliers à certaines personnes qui habitent dans certaines provinces uniquement à cause des voix qu'elles représentent en ce qui concerne les amendements à la Constitution.

[Texte]

However, there is one that I have to admit to you that I favour and I would like to know whether you have given it any consideration, and that is called the Vancouver consensus.

The way that works is that the constitution could be changed if the federal government recommends it or agrees to it, and is supported by two-thirds of the provinces representing 50 per cent of the electorate, with the proviso that in certain restricted areas, which I read into the record last night and I do not know whether I have got the paper here now, dealing with present provincial powers and rights, that they will not be changed or abrogated against the will of the particular province so that, for example, the province of Quebec feels protected with respect to its control over its particular cultural rights as expressed in the constitution, even though the rest of the country might be going in a different direction in some way.

So I put it to you that this formula perhaps, certainly the best that I have heard of and there may be better ones, best combines the certainty or the assurance that minority groups seek, understandably, in the protection of their rights with some kind of flexibility to make it possible to move ahead when the time comes to do that.

I do not know whether you have given any thought to this problem, but if you have I would appreciate some comment from you on this proposition.

Rev. Scott: I have only thought at a limited level of the situation. From what I have read, I prefer the Vancouver formula to what has been suggested.

The other comment, I do not have the details clear enough in my mind and I believe they have been received by this Committee, are some reflections by Professor Ryan of the Law Department of Queen's around the possibility that touches on the Vancouver amendment and some slight changes that might be made in it. I think that he is certainly raising some questions that need to be looked at there, but I think this is an improvement on what we have.

Senator Roblin: Well, you encourage me. I will keep working on that one.

I just have a final point and it has to do with native rights, because you spoke very eloquently on that subject, and is presenting us with grave problems, and I refer you to the presentation made by the Premier of Saskatchewan, who spoke on this point dealing with native rights and describing his own set of amendments which I could read to you if you like, but it raises this point: it, meaning his set of amendments, does not affirmatively state or confirm rights, of Indians, Inuit and Métis, essentially because of my approach to a Charter of Rights that one does not dare assert in that which you are uncertain about, and that it is fair to say that we are uncertain about the nature, scope and extent of the historic rights which pertain to Indian, Inuit, Métis or other native peoples, and as a result of that approach to the problem, he has produced an amendment which I think is better than the Section 24 that we have now, but I am not sure it really goes to the heart of the matter, and I am really asking you if you have any advice for us as to how we could go about reducing that area of uncertainty, as to what we mean about all these aspects of native

[Traduction]

Toutefois, il y en a une que je préfère et j'aimerais savoir si vous l'avez étudiée; il s'agit de la résolution de Vancouver.

Elle prévoit que la Constitution pourrait être modifiée si le gouvernement fédéral le recommande ou y souscrit et si c'est appuyé par les deux tiers des provinces représentant 50 p. 100 de l'électorat; il est prévu par ailleurs que dans certains domaines, que j'ai énumérés hier soir mais je ne sais pas si j'ai le document ici; il s'agit des pouvoirs et des droits actuels des provinces; il y est dit qu'ils ne pourront pas être modifiés ou abrogés contre la volonté d'une province; par exemple, la province de Québec pourrait se sentir protégée en ce qui concerne son contrôle sur certains droits culturels donnés, tels qu'ils sont exprimés dans la Constitution, même si le reste du pays pouvait prendre une direction différente.

Je crois donc que cette formule, probablement la meilleure qui ait été présentée, mais il pourrait y en avoir de meilleures, est celle qui protège le mieux les droits que revendiquent certains groupes minoritaires—c'est tout à fait compréhensible—tout en assurant une certaine souplesse afin de nous permettre d'agir lorsque le moment sera venu.

Je ne sais pas si vous avez étudié ce problème, mais si vous l'avez fait j'aimerais connaître votre opinion sur cette proposition.

M. Scott: Je n'ai étudié que partiellement cette question. Je puis dire cependant que je préfère la formule de Vancouver à toutes celles qui ont été suggérées.

En ce qui concerne l'autre partie, je n'ai pas de détails suffisamment précis à l'esprit et je crois qu'ils ont été entendus par le Comité; il s'agit des idées qu'a présentées le professeur Ryan de la Faculté de Droit de l'Université Queen au sujet de la possibilité d'apporter quelques modifications à la formule d'amendement de Vancouver. Je pense qu'il a certainement posé quelques questions qui devront être étudiées, mais je pense que c'est une amélioration par rapport à ce que nous avons déjà.

Le sénateur Roblin: C'est très encourageant. Je continuerai à y travailler.

Une dernière remarque qui concerne les droits des autochtones, car vous nous en avez parlé avec beaucoup d'éloquence et cette question soulève de graves problèmes; je vous demande de vous reporter à la présentation faite par le premier ministre de la Saskatchewan, qui a parlé des droits des autochtones et qui a présenté sa propre série de modifications; je pourrais vous les lire si vous le désirez, mais elles soulèvent cette question: dans cette série de modifications, les droits des Indiens, des Inuit et des Métis ne sont pas à proprement parler affirmés ou confirmés; en ce qui concerne la Charte des droits, il est difficile de se prononcer avec certitude sur la nature, la portée et l'étendue des droits historiques en ce qui concerne les Indiens, les Inuit, les Métis ou d'autres autochtones; il a donc proposé une modification qui, je crois, est meilleure que ce que l'article 24 prévoit à l'heure actuelle, mais je ne suis pas certain qu'elle aille vraiment au cœur du problème; je sollicite donc vos conseils sur la façon dont nous pourrions éliminer en partie cette incertitude qui plane sur tous les aspects qui

[Text]

rights, to the point where it could be placed in the constitution as something that we could live up to?

Rev. Scott: I really have not got any suggestion to make on how it could best be placed in the constitution, because I think you need somebody with knowledge of constitutional law to be able to frame that.

It seems to me the things, the things that I would feel need to be tried to be expressed in words, one is the recognition of the fact of certain aboriginal rights without necessarily defining what they are because I think you are dealing with relationships between two cultures and you cannot define one culture or the other. What you are doing is to assert the fact they exist and providing for a process of relationships between the government and the native peoples in discussions about the nature of those rights and the implementation of those rights.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Roblin, I am sorry, but I still have about seven or eight people.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Roblin, and I now go to Mr. Ron Irwin.

Mr. Irwin: Your Grace, welcome to the Committee. I very much appreciated reading your brief and hearing you and I am very pleased that you and your group took the time to put thought into the brief.

One of the main points you make is that we should put more time into the constitution, and I would just like to briefly, as quickly as I can, go through some of the attempts that have been made.

There was the dominion-provincial conference in 1927, one in 1931, a special committee in 1935, the constitutional conference in 1950, the constitutional conference in 1960, 1961, the conference of Attorneys General in 1964, the conference of First Ministers in February, 1968; the draft proclamation exercised in 1975 or 1976, the federal-provincial conference of First Ministers in 1978, 1979, one in October, 1979 and one in June and September, 1980. There have been ten attempts, and many, many meetings of Ministers and staff in between that go into the hundreds.

Since we have started, we have heard the Canadian Human Rights Commission, the Civil Liberties Association, the Canadian Jewish Congress, the Chamber of Commerce, the Quebec Council of the Quebec Minorities, the Municipal Federation of Canada, Status of Women, the Canadian Polish Congress, the Mentally Retarded Association, the Protestant School Board of Greater Montreal, the Mennonite Central Committee, the Government of the Northwest Territories, the Canada-West Foundation, 16 native groups. This is only three pages of 12 pages. The poor, the oppressed, the handicapped and the list is endless, and I am sure at the end there will be honest differences of opinion, as I assume there were between your General Synod and the Executive Committee of your own governing body.

[Translation]

touchent aux droits aborigènes de manière à ce que tout ce qui sera inséré dans la Constitution à ce sujet puisse être respecté?

M. Scott: Je n'ai pas vraiment de suggestions à faire maintenant sur la meilleure manière de les inscrire dans la Constitution parce que je pense qu'un spécialiste du droit constitutionnel serait mieux placé pour le faire.

Il me semble que certaines choses devraient être exprimées textuellement; entre autres, la reconnaissance de certains droits aborigènes, sans qu'il soit nécessaire de les définir parce que je pense qu'il s'agit là d'une relation entre deux cultures et il est difficile de définir l'une ou l'autre. Il faut affirmer qu'ils existent et prévoir une forme de dialogue entre le gouvernement et les autochtones sur la nature de ces droits et leur application.

Le coprésident (sénateur Hays): Sénateur Roblin, je m'excuse mais nous avons encore sept ou huit personnes à entendre.

Le sénateur Roblin: Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, sénateur Roblin, et je passe maintenant la parole à M. Ron Irwin.

M. Irwin: Je vous souhaite la bienvenue au Comité. J'ai lu votre document et je vous ai écouté avec beaucoup de plaisir et je suis très heureux que vous et votre association ayez pris le temps de rédiger un tel document.

Vous avez souligné, entre autres choses, le fait que nous devrions accorder plus de temps à la constitution, aussi je voudrais vous exposer brièvement les quelques tentatives qui ont été faites à cet égard.

Il y a eu une conférence fédérale-provinciale en 1927, une en 1931, un comité spécial en 1935; une conférence constitutionnelle en 1950, des conférences constitutionnelles en 1960 et 1961, la conférence des avocats de la Couronne en 1964, la conférence des premiers ministres en février 1968; l'ébauche d'une proclamation présentée en 1976 et 1977, la conférence fédérale-provinciale des premiers ministres en 1978, en 1979, une en octobre 1979, une en juin et en septembre 1980. Il y a eu dix tentatives et de très nombreuses rencontres entre les ministres et les hauts fonctionnaires qui peuvent se chiffrer par centaines.

Depuis le début, nous avons entendu la Commission canadienne des droits de la personne, l'Association des libertés civiles, le Congrès Juif du Canada, la Chambre de commerce, le Conseil québécois des minorités du Québec, la Fédération des municipalités du Canada, le Conseil du Statut de la femme, le Congrès polonais du Canada, l'Association des handicapés mentaux, la Commission scolaire protestante du Montréal métropolitain, le Comité central des Mennonites, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, et seize groupes autochtones. Cette liste ne représente que trois pages parmi douze. Les pauvres, les opprimés, les handicapés et la liste est sans fin, je suis sûr que toutes ces personnes ont exprimé des opinions diverses et je présume qu'à l'intérieur même de votre synode et du comité directeur de votre propre organisme il y avait de semblables différences d'opinions.

[Texte]

After these many attempts, I think the public expects us to do something, to come to a decision and not procrastinate any longer.

Now, you have indicated two things, you are nervous about entrenching too many rights and you want limits on the power of governments, and I think we share the same concerns, and many of these come down to Section 15 of the Act, which provides that everyone has the right to equality before the law and to equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex.

This is not something new, it is found in most provincial bills of rights that span the last 50 years, the Diefenbaker Bill of Rights. I think that every group that has been here has endorsed protection of these rights with minor exceptions.

For instance, the Catholic groups that have been here have been concerned about positive discrimination within their own religion as far as hiring practices in schools is concerned, and a few minor concerns, a tuning up of this section, but I do not think anybody has said that we do not support these.

Now, you tie these in with the aboriginal rights, and I state quite frankly with all these groups no one has really defined aboriginal rights to this Committee in a formula that we can put into a constitution. Now, are we to hold up these things while we define aboriginal rights?

Rev. Scott: Mr. Chairman, it is my conviction there could be put into a constitution something that would in fact give some positive protection to the concept of aboriginal rights without necessarily defining it.

Now, I know that is a touchy area that lawyers will not necessarily be happy about, but I do not think the whole of life is controlled by the thinking of lawyers because lawyers have to be shaped to the thinking of the traditions of their own particular culture, and when you are dealing with aboriginal rights, you are recognizing quite frankly, the different cultural patterns and there needs to be negotiation around them.

So what I would like to see enshrined is the recognition that they are a reality without defining what the nature is, providing for the process, for the discovery of what they mean and how they can be expressed in the future.

Mr. Irwin: Under the Charter, as you probably know, we do not discriminate against aboriginal rights, and it specifically says that because they are not mentioned does not mean that they do not exist; but you have indicated today your feeling, and I quote:

These aboriginal rights pertain to more than land, although land claims are certainly an important issue. Aboriginal rights mean that the native people of Canada should be subjects of their own history and not the objects of paternalistic policies and actions.

Now, over these last few months, we have heard aboriginal rights defined as ownership, occupancy, jurisdiction over land,

[Traduction]

Après toutes ces tentatives, je pense que le public s'attend à ce que nous fassions quelque chose, que nous prenions une décision et que nous ne remettons pas le tout à plus tard.

Vous avez soulevé deux arguments; vous redoutez qu'on reconnaisse trop de droits et vous voulez limiter les pouvoirs des gouvernements, et je suis d'accord avec vous sur cette question; tout cela se rapporte à l'article 15 de la loi, qui prévoit que tous sont égaux devant la loi et qu'une protection égale de la loi doit être accordée sans discrimination à cause de la race, de l'origine ethnique ou nationale, de la couleur, de la religion, de l'âge ou du sexe.

Ce n'est pas nouveau; cela se retrouve dans la plupart des chartes provinciales qui ont vu le jour depuis plus de cinquante ans, depuis la Charte des droits de Diefenbaker. Je pense que tous les groupes qui se sont présentés ici ont appuyé la protection de ces droits, à quelques exceptions près.

Par exemple, les catholiques qui sont venus ici craignent que les modalités de recrutement à l'intérieur des écoles de leur confession ne soient jugées discriminatoires et ils ont exprimé quelques autres inquiétudes au sujet de cet article, mais dans l'ensemble je pense que tout le monde l'appuie.

Vous établissez un lien entre ceci et les droits autochtones et je dois affirmer très sincèrement que personne n'a véritablement défini les droits autochtones devant ce Comité en une formule qui pourrait être insérée dans la Constitution. Faut-il retarder ce débat afin de définir les droits autochtones?

M. Scott: Monsieur le président, je suis convaincu que nous pourrions insérer quelque chose dans la Constitution qui protégerait vraiment les droits autochtones sans nécessairement les définir.

Je sais que c'est une question très délicate et que les juristes ne sont pas très satisfaits, mais je ne crois pas que notre vie doive être contrôlée par des juristes car ceux-ci sont habitués à penser dans le cadre de traditions qui sont celles de leur culture particulière, et lorsque vous traitez des droits autochtones, vous devez bien reconnaître qu'il s'agit d'une culture différente et qu'il faudra qu'il y ait des négociations à ce sujet.

Premièrement, j'aimerais qu'il soit inscrit dans la constitution qu'on les reconnaisse comme étant une réalité, sans toutefois définir leur nature, et qu'on prévoie un processus qui permettra de découvrir ce qu'ils sont et la façon dont ils pourront être exprimés à l'avenir.

M. Irwin: En vertu de la charte, comme vous savez sans doute, nous ne faisons pas de discrimination fondée sur les droits autochtones. Cette charte précise que ce n'est pas parce qu'ils ne sont pas indiqués qu'ils n'existent pas. Mais, aujourd'hui, vous nous avez fait part de votre point de vue et je vous cite:

Ces droits autochtones ont trait à beaucoup plus que les terres, quoique les revendications territoriales soient certes une question importante. Les droits autochtones signifient que les autochtones du Canada ne devraient pas subir leur propre histoire et ne pas faire l'objet de politiques et de mesures paternalistes.

Au cours des quelques derniers mois, on nous a défini les droits autochtones comme étant le droit de propriété, le droit

[Text]

jurisdiction over criminal law, jurisdiction over marriage, jurisdiction over divorce, jurisdiction over courts within the reserves. I think jurisdiction over everything except the Post Office and the army, and I think that they know something that we do not know. I think everything has been covered except jurisdiction over the Post Office and the army, and yet within this we are to keep up equalization payments, land claims negotiations, so it boils down to almost a separate country status and no two groups before us have been agreed.

As a matter of fact, the last two groups that we heard were the clearest when they said, "These are negotiating positions, we have asked for everything", and one very eloquent lady said, "We want more than the court definition, we want that amplified", and one group yesterday said that, "We are not prepared to put a definition on aboriginal rights".

Now, the Prime Minister has indicated that it would be a first priority at a First Ministers Conference and if we have a constitution, there is no guarantee it will be passed or approved, but if we have a constitution, at least there will be less things to argue about at the next conference.

We have provided \$1,200,000 to three major groups to do a study on constitutional and aboriginal rights, and we have indicated our good faith. We are just not at this time, I do not think, prepared in all conscience because we do not know the exact definition, to exactly define "aboriginal rights".

Now, I do not think your definition here would be acceptable to the groups that have been before us. Your sentiment would be acceptable, but I do not think your definition would be.

Rev. Scott: Right. I say in terms of the definition, I made no attempt really to define; I said some of the things that were involved in the situation because the definition of that, of aboriginal rights, really has to come out of negotiation, and it is the safeguarding of the process of responsible negotiations that I feel we have to carry forward.

Mr. Irwin: It comes back to this point: should we hold up these other rights which are equally as important, the rights of women, the basic rights of religion, freedom of association pertaining to unions, while we negotiate aboriginal rights? Is that the answer?

Rev. Scott: I think the options are not necessarily holding up one while the other is there. I also suggest there needs to be some additional work done upon some of the other situations, because I think the ways in which the present rights are set within the proposed constitution really need some further examination.

Mr. Irwin: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin.

We now go to Mr. Epp, followed by Mr. Rose, to conclude.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. Archbishop Scott, I want to thank you for your testimony. For those of us who

[Translation]

d'occupation, de compétence sur les terres, sur le droit pénal, sur le mariage, sur le divorce, sur l'adoption, sur les tribunaux situés dans les réserves. On a parlé, je crois, de compétence sur tout sauf sur les postes et l'armée. Je crois qu'ils savent des choses qui nous échappent. Je crois qu'on a tout couvert sauf la compétence sur les postes et l'armée; mais par contre, il nous faut maintenir la péréquation, les négociations sur les revendications territoriales. Bref, nous voilà aux prises avec une nation séparée, ou presque, et il n'y a pas deux groupes parmi ceux que le Comité a entendus qui sont d'accord à cet effet.

En fait, les deux derniers groupes que nous avons entendus ont dit sans ambiguïté: «Ce sont des positions de négociations; nous avons tout demandé.» Et une dame très éloquente a dit: «Nous voulons plus que la définition des tribunaux, nous voulons que ce soit amplifié.» Hier, un autre groupe a déclaré: «Nous ne sommes pas prêts à définir en quoi consistent les droits aborigènes.»

Le premier ministre a indiqué que ce sera une question prioritaire à la conférence des premiers ministres. Si nous avons une Constitution, et il n'y a rien qui garantisse qu'elle sera approuvée, mais si nous avons une constitution, il y aura moins de points litigieux à discuter à la prochaine conférence.

Nous avons fourni \$1,200,000 à trois groupes importants pour effectuer une enquête sur les droits constitutionnels et aborigènes et nous avons fait preuve de bonne foi. Je crois qu'à ce moment-ci nous ne sommes tout simplement pas prêts parce que nous ne connaissons pas la définition exacte de «droits aborigènes».

Je ne crois pas que votre définition serait jugée acceptable par les groupes que nous avons entendus. Votre sentiment serait acceptable, mais votre définition, je ne crois pas.

M. Scott: C'est vrai. Je n'ai pas vraiment cherché à donner une définition; j'ai fait mention de certains éléments qui entrent en ligne de compte, parce que la définition des droits aborigènes doit vraiment émerger de la négociation, et je crois que nous devons nous efforcer d'avoir des négociations sérieuses.

Mr. Irwin: Autrement dit: devrions-nous mettre de côté ces autres droits tout aussi importants, les droits des femmes, les droits fondamentaux liés à la religion, à la liberté d'association, notamment la liberté syndicale, pour négocier les droits aborigènes? Est-ce là la réponse?

M. Scott: Je crois qu'une option n'exclut pas nécessairement l'autre. Il y a encore du travail à faire pour améliorer certaines autres situations. Je crois que les droits, tels qu'ils figurent actuellement dans le projet de constitution, nécessitent un examen plus approfondi.

Mr. Irwin: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Irwin.

Laissons maintenant la parole à M. Epp, qui sera suivi de M. Rose, et ce sera la fin.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Monsieur l'archevêque, je tiens à vous remercier de votre témoignage. D'abord,

[Texte]

have said, number one, that the process should be taken over a longer period of time and include more Canadians, and secondly, that we were putting forward that proposition not in terms of trying to delay government action or to oppose government action, but rather to bind the wounds of the nation, and have had a fair amount of criticism for taking that position, it almost feels like Christmas. I can almost celebrate again with our Ukrainian friends who are observing Christmas these days.

However, what I want to concentrate on is the matter, the framework around which a constitution should be built. It has always been my view that one can work at the details, once one has agreed to the framework.

You say, on page 3 of your brief, that constitutional issues, or a nation cannot deal with constitutional issues in a vacuum, and I feel that has been part of our problem here. Quite apart from the participation of Canadians, that is a vacuum of one form, if I can use that expression.

There is another vacuum, and I believe that has been the moral basis on which a nation must be founded. A nation is not founded on legislated statute, it is based on moral law and while I do not put constitutional law made by man on the same level as moral law, there is a strong and very close association in my mind.

That being the case, the Canadian Bill of Rights, the so-called Diefenbaker Bill of Rights, and I am not raising it in a partisan way, but to my thinking that was the first or possibly the most visible attempt to give expression to the fact that a nation is under the sovereignty of God, and when I read, for example, the opening words . . .

The other point I would like to make is I believe a constitution must be uplifting, it must be more than if I pick up the Canadian Wheat Board Act in terms of what it does to me as a Canadian, as a person, therefore, I believe it must be uplifting.

Those words are, "The Parliament of Canada, affirming that the Canadian nation is founded upon principles, acknowledges the supremacy of God, the dignity and worth of the human person and the position of the family in a society of free men and free institutions," and then of course it goes on to words with which we are familiar.

The Canadian Bill of Rights, for all intents and purposes, without the preamble and the "I am a free Canadian" statement at the end, has two basic principles. It is a very short piece of work, but very intensive and that is, one, the recognition of the sovereignty of God and in the second part, that the power of government shall be restricted and subject to that sovereignty.

What I am saying, is obviously I would like to rewrite the whole Charter, keeping those principles in mind, and I would like to ask you what would be your position in terms of a preamble as being part of a Charter, a preamble which would embody those principles?

Rev. Scott: I would very much favour such a preamble. I think that any constitution should, as you say, be an uplifting thing, something people would be proud to point to and focus

[Traduction]

pour ceux d'entre nous qui ont dit que le début devrait s'étendre sur une plus longue période et faire appel à un plus grand nombre de Canadiens, et ensuite que notre proposition ne vise pas à retarder la démarche gouvernementale ou à s'y opposer, mais plutôt à panser les blessures de la nation, et pour ceux qui ont dû subir les critiques pour avoir adopté cette position, votre témoignage fait l'effet d'un cadeau. Je serais presque prêt à fêter Noël une seconde fois avec nos amis ukrainiens pour qui c'est Noël ces jours-ci.

Toutefois, j'aimerais surtout m'attacher au cadre à respecter pour l'édification d'une constitution. J'ai toujours pensé qu'on peut s'occuper des détails, une fois qu'on s'est entendu sur le fond.

En page 3 de votre mémoire, vous dites qu'une nation ne peut résoudre des questions constitutionnelles dans le vide, et je crois que vous avez touché à une partie de notre problème. Sans compter la participation des Canadiens, il existe en quelque sorte un vide, pour ainsi dire.

Il existe un autre vide, et je crois que c'est le fondement moral sur lequel doit s'édifier une nation. Une nation ne se fonde pas à partir d'un texte légiféré mais bien d'une loi morale et quoique je ne place pas le droit constitutionnel établi par l'homme sur le même pied d'égalité que la loi morale, il existe dans mon esprit une très étroite association.

Cela étant, la déclaration canadienne des droits, celle que nous devons à M. Diefenbaker et je ne dis pas cela de façon partisane, constitue à mon avis la première tentative, ou au moins la plus visible, pour indiquer qu'une nation est soumise à Dieu, et quand je lis, par exemple, les mots d'introduction, . . .

J'aimerais aussi souligner qu'à mon avis, une Constitution doit élever une nation. Cela va plus loin que le fait d'examiner quels effets a sur moi la loi sur la Commission canadienne du blé, en tant que Canadien, en tant que personne. Par conséquent, je crois qu'elle doit élever l'âme de la nation.

Ces mots sont: «Le Parlement du Canada proclame que la nation canadienne repose sur des principes qui reconnaissent la suprématie de Dieu, la dignité et la valeur de la personne humaine ainsi que le rôle de la famille dans une société d'hommes libres et d'institutions libres,» et bien sûr nous connaissons la suite.

La Déclaration canadienne des droits, en fait, sans le préambule et l'énoncé final «je suis un Canadien libre» comporte deux principes de base. C'est un document très court mais très chargé de sens. D'une part, il y a la reconnaissance de la suprématie de Dieu et, d'autre part, du fait que le pouvoir gouvernemental doit être restreint et soumis à cette suprématie.

Je suis évidemment en train de dire que j'aimerais réécrire l'ensemble de la charte, en gardant ces principes à l'esprit et j'aimerais que vous nous fassiez part de votre position en ce qui a trait à un préambule à la charte, un préambule qui renfermerait ces principes?

M. Scott: Je suis tout à fait en faveur d'un tel préambule. Toute constitution, comme vous dites, devrait avoir pour effet d'élever l'âme d'une nation, quelque chose dont le

[Text]

attention on, and it does not need to be long but I think it should set forth some basic things that are important, what the rest of this structure is attempting to achieve, what it is all in aid of, what it is trying to focus on. I think we need that very badly; we need that kind of vision.

Mr. Epp: That takes time?

Rev. Scott: Right.

Mr. Epp: The second point that I would like to look at, and I and some of my colleagues have been spending a fair amount of effort at it; we do not want to have in a Charter rights, while they are important to protect the rights of an individual, but that there also is enough flexibility to allow for the functioning of institutions who do not discriminate in the negative sense, but who exercise discretion in the positive sense.

How does one marry those two solitudes?

Rev. Scott: I am afraid, not being a constitutional lawyer, I really cannot answer that in terms of the constitution. I think you have identified the question that needs to be focused on and that is where I think it is the process by which you deal with claims and conflict is so important that there are going to be different claims and conflicts no matter what the constitutional pattern is and you need to look seriously at what process is provided for dealing with those, what framework of thought and approach governments are expected to take as they respond to those kinds of situations, and that is where I think some of the moral imperatives come in.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Rose:

Mr. Rose: Thank you, Mr. Chairman.

Archbishop Scott, I would like to return to this business of aboriginal rights for a moment, if I may.

When the Nishkas were here before us from the Nass River in British Columbia they made the point or their spokespersons made the point that Section 24 confers no new rights or grants no rights at all, especially new ones, but merely says that the rights will not be taken away and does not enshrine any rights as well.

They made the suggestion that in terms of entrenchment, that perhaps you need not define aboriginal rights at all but they recommended to us, as I understand the recommendation and the notes I took that evening, that natives should maintain, at least the maintenance of these rights, aboriginal rights and titles should be enshrined until such rights are extinguished by treaty.

At that point, allowing this in the constitution, the naming or the delineation of rights without necessarily a detailed definition of what they are, would ultimately free provinces to settle various claims falling within their jurisdiction and, for that matter, the federal government as well.

I would like to have your comments on that suggestion.

[Translation]

peuple serait fier d'invoquer, et auquel il s'intéresserait. Elle n'a pas besoin d'être longue mais je crois qu'elle devrait comporter certains éléments fondamentaux, ce à quoi tend le texte actuel. Je crois que nous avons grand besoin d'une telle vision.

M. Epp: Cela prend du temps.

M. Scott: Exact.

M. Epp: J'aimerais maintenant passer à un second point. Certains de mes collègues et moi-même, nous avons étudié cette question. Nous ne voulons pas d'une charte des droits, quoiqu'il soit important de protéger les droits individuels. Mais il existe aussi une souplesse assez grande pour permettre la bonne marche des institutions qui n'exercent pas de discrimination au sens négatif du terme mais qui aient une certaine liberté d'action dans le sens positif du terme.

Comment peut-on concilier ces deux éléments?

M. Scott: N'étant pas un spécialiste en droit constitutionnel, j'ai bien peur de ne pas pouvoir vous répondre en ce qui a trait à la Constitution. Je crois que vous avez soulevé la question à étudier et c'est là que la façon de répondre aux revendications et de régler les conflits devient si importante, étant donné que se présentera toute une gamme de revendications et de conflits, peu importe la démarche constitutionnelle adoptée. Il vous faut étudier sérieusement cette démarche, cette structure de pensées et l'approche qu'on s'attend que les gouvernements adopteront pour faire face à ces situations. Voilà où, à mon avis, entrent en ligne de compte les impératifs d'ordre moral.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Epp.

Monsieur Rose:

M. Rose: Merci, monsieur le président.

Monsieur l'archevêque, j'aimerais revenir sur les droits aborigènes.

Les porte-parole des Nishkas de Nass River en Colombie-Britannique qui ont été entendus avant nous ont fait valoir que l'article 24 ne confère aucun droit nouveau et qu'il souligne seulement que les droits déjà reconnus ne seront pas abrogés. Aucun droit n'est inscrit non plus.

Ils ont déclaré qu'il n'est peut-être pas nécessaire de définir les droits aborigènes. Ils nous ont toutefois recommandé, si j'ai bien compris la recommandation et les notes que j'ai prises ce soir-là, de faire en sorte que les autochtones conservent ces droits, et ils suggèrent que les droits et titres aborigènes soient garantis jusqu'à ce qu'ils leur soient retirés par un traité.

A ce moment-là, si on inscrivait ces droits précis dans la Constitution sans nécessairement les définir avec précision, cela permettrait aux provinces de régler diverses revendications relevant de leur compétence et, pour tout dire, cela permettrait au gouvernement fédéral de faire de même.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

[Texte]

Rev. Scott: I think it is identical to that that I am recommending, that there be enshrined the principle of aboriginal rights rather than the definition of them; but also if possible, to enshrine the necessity of the process of responsible negotiation around them, not be ignoring of them. We have had a number of centuries or a century of ignoring of many of those situations.

Mr. Rose: Of course, there are some groups, native groups under whose jurisdictions no treaties have been developed. I wonder, then, if I can turn to another aspect.

Several groups have discussed the lack of nobility of language in this document, the Charter. They talked about that it was not very inspirational and it did not really state the purpose or establish the objectives, the noble purpose of the country. You went on to say that, I believe you said that the constitution should be an inductive process rather than a deductive process by which people merely react to a document and then attempt to tinker with it. Was that the point you made?

One of my problems is how do you develop this inductive process, does this mean we fold our tents and stop our work here, or how do you develop this kind of grass-rootiness that you seem to imply since most constitutions, I would assume, not that I am any expert, certainly the American constitution was developed by the landed aristocracy, an elite, not the common grass-rooted people which you are talking about. I wonder if you could assist us in telling us how we achieve this objective?

Rev. Scott: Well, all I can do is give some general suggestions on some things I think are possible.

One is providing for a pretty flexible pattern for groups at the local level to meet and reflect, to a place where they can pass on situations and dialogue with situations, have it come up with some committee at the national level such as this, hopefully with less focus on a party situation, with a nonpartisan focus to it, in terms of what is the best kind of constitution for the country, and I think that kind of process is a possible one in our country.

Mr. Rose: Is it realistic, though, because I think you have seen, in spite of the fact this is a Committee, evidences of partisanship around the table this morning and how do we get a consensus or unanimity developing that would be accepted by the various jurisdictions, provinces and the federal government? Do we have to have an agreement that whatever this group decides, will be accepted or altered or amended, and if we alter and amend it how is that going to affect this building group?

Rev. Scott: I think I will reply in a little bit more detail about some of the comments that have been made about the number of attempts that were made in the past.

It seems to me one of the problems that I see with those attempts is two things: that I think in human history there is a time that is appropriate for things, there is a moment that is pregnant for possibility when something that can really happen because conditions within the country are ripe for it to happen.

[Traduction]

M. Scott: Je crois que cette recommandation est identique à la mienne en ce sens qu'il faudrait y inscrire le principe des droits des autochtones plutôt que de les définir; enfin, si c'était possible, il faudrait y inscrire aussi l'obligation d'entamer des négociations sérieuses à ce propos et non pas tout simplement les ignorer. Cela fait déjà trop de siècles que nous ne nous occupons tout simplement pas de ces situations.

M. Rose: Évidemment, il y a certains groupes d'autochtones pour lesquels il n'y a aucun traité. Je pourrais peut-être alors traiter d'un autre aspect de la question.

Plusieurs groupes ont touché un mot d'un certain manque de noblesse au niveau de la langue employée dans ce document, dans la charte. On nous a dit qu'il n'y avait rien là pour soulever l'enthousiasme ni pour réitérer quels sont les nobles buts qui ont présidé à la fondation de notre pays. Vous avez continué en disant, me semble-t-il, que l'on devrait se trouver une constitution par induction plutôt que par déduction, procédé grâce auquel les gens réagissent à un document pour ensuite essayer de le modifier. C'était bien cela?

L'induction, j'aime bien, mais cela signifie-t-il qu'il nous faut dès maintenant plier bagages ou encore, comment fait-on pour solliciter l'opinion de la masse, ce que vous semblez impliquer, car il me semble que la plupart des constitutions, sans être expert pour cela en la matière, mais enfin la constitution américaine, entre autres, a été dictée par l'aristocratie terrienne, une élite en somme, et non pas par le commun du peuple dont vous faites si grand état. Pourriez-vous nous dire comment nous pourrions faire pour atteindre cet objectif?

M. Scott: Je ne puis que vous faire des propositions générales sur ce qui me semble possible.

Tout d'abord, il faudrait prévoir des mécanismes plutôt souples pour les groupes au niveau local afin qu'ils puissent se rencontrer et réfléchir pour parler de situations et dialoguer avec des situations en main et ensuite faire état des résultats à un comité national, tel que celui-ci, qui serait peut-être quand même un peu moins partisan dans ses décisions pour lui faire part de ce qui semblerait, à ce groupe de citoyens, être la meilleure constitution pour le pays, et je crois bien que c'est la méthode que nous pouvons entamer dans notre pays.

M. Rose: Il s'agit tout de même de savoir si ce procédé est réaliste parce que vous vous êtes sans doute aperçu d'une certaine partisanerie, ici dans la salle ce matin, malgré quoi nous réussissons à en arriver à un certain accord qui serait peut-être acceptable aux divers niveaux de gouvernement, c'est-à-dire aux provinces et au gouvernement fédéral. Nous faudrait-il décider d'accepter la décision de ce groupe en la modifiant peut-être quelque peu et, si on veut la modifier, comment cette modification affecterait-elle les choses?

M. Scott: Je crois que je vais donner une réponse plus détaillée concernant certains des commentaires qui ont été faits à propos de nombre d'essais qui ont été faites par le passé.

Il me semble y avoir un problème qui se partage ici en deux volets: tout d'abord, dans l'histoire humaine on s'aperçoit qu'il est un temps pour chaque chose, un moment, gros de possibilités où quelque chose peut se passer parce que les conditions à l'intérieur du pays se prêtent à ce genre de transformations. Je

[Text]

I think we have tried to do many things in the past in a formal kind of way when conditions were not ripe for it to happen.

The growing response and concern in Canada as a result of the present situation is much larger than it ever was in any of those issues before when attempts were made, so I think we are at that kind of possibility.

Therefore, I think we have to evolve in a new kind of approach, whether it is possible enough for people to look at the situation and say we will put to one side that document that has now been prepared for people to react to that has been valuable in stirring up the reaction and response, we will set in motion a process out of which some new ideas may come which may then be compared with that document or reflected on that document but not necessarily focused upon a document that you have to revise or are tied to.

Now, that makes a demand upon the present situation that is not easy in terms of the government, I recognize that, but I raise that as a possibility.

Mr. Rose: Well, just for my final question, the average person, you suggested, is about ready, the situation, the time is pregnant with possibilities for people to begin to react. People have not participated to date, as a matter of fact this is the first time that members of the Senate and Parliament to my knowledge have had an opportunity to participate, and as a federal member of Parliament I was always a bit jealous of the fact that I had no role in this and it was up to the Prime Minister and the provincial premiers up until now. So this is a bit of an extension, would you not agree?

Rev. Scott: Yes.

Mr. Rose: Alright. Now, the question is people in general have never before had an opportunity to participate because they felt it was the business of the provincial premiers and the Prime Minister of the day, and I would be very interested to know how suddenly you are going to have, even with the three year proposal of yours, this kind of thing happen now when it has not happened before now?

Rev. Scott: Well, I think the point has been made, which is a very important one, that what has happened now will set in motion a process, things are happening across the country. It would be tragic if that process was lost, was just aborted at this time, but I think that process is indicating that something different is needed than the present proposed pattern of action, and whether or not there is enough conviction that that needs to be changed, whether there is enough courage to change that kind of process to develop something that provides an alternative way to carry forward this process, I think is the question that this Committee has to make a recommendation about.

Mr. Rose: Community leaders are very interested in participating and you would hardly describe yourself as anything less than a leader of a church community, but in my mailbag, from my particular riding, I have had no great indication that

[Translation]

crois que nous avons essayé bon nombre de choses de façon très officielle par le passé sans que les conditions ne s'y prêtent.

Cependant, vu le genre de chose qui se produit à l'heure actuelle, dans le pays, vu la situation présente et ainsi de suite et tout ce qui s'est passé avant que l'on essaie de faire quoi que ce soit, je crois que le moment est propice.

Il nous faut donc trouver une nouvelle approche à savoir s'il est possible pour les gens d'étudier la situation et d'en venir à la conclusion que l'on peut mettre de côté ce document qui a été préparé pour susciter la réaction de la population en nous disant que cet objectif a été atteint suite de quoi nous pourrions mettre en branle un processus d'où sortiraient peut-être des idées neuves que l'on pourra alors comparer aux idées contenues dans ce document ou auxquelles on pourra réfléchir sans nécessairement tout lier à ce document qu'il faut modifier tout en le gardant.

Évidemment, ce n'est pas là une solution de facilité pour le gouvernement actuel, mais c'est une possibilité.

M. Rose: Bon, ma dernière question, d'après vous la personne moyenne trouve que le moment actuel est le moment propice, mais elle est prête à y réagir. Les gens, jusqu'ici, n'ont pas participé à nos travaux et je crois que c'est d'ailleurs la première fois que les sénateurs et les députés, du moins à ma connaissance, ont eu l'occasion de participer à tout le débat et, en ma qualité de député du Parlement fédéral, je me suis toujours senti une certaine jalousie du fait que je n'avais pas de rôle à jouer dans ce processus et qu'il en revenait toujours aux premiers ministres fédéral et provinciaux de tout faire jusqu'ici. Vous direz donc, avec moi, que nous avons ici une certaine extension de tout cela?

M. Scott: Oui.

M. Rose: Parfait. Maintenant, les gens en général n'ont jamais eu l'occasion, jusqu'ici, de participer à tous ces travaux parce qu'ils croyaient bien que c'était là l'affaire des premiers ministres provinciaux et fédéral et j'aimerais bien savoir comment vous allez vous y prendre, même en tenant compte de votre proposition portant la chose sur trois ans, comment vous allez vous y prendre, dis-je, pour y intéresser les gens aujourd'hui quand ils ne l'ont jamais été par le passé.

M. Scott: Enfin, ce qui est très important, c'est que tout ceci a déclenché un certain processus à travers tout le pays. Il serait dommage de perdre cet élan, de le voir s'effondrer aujourd'hui même, mais je crois que tout cela prouve qu'il nous faut quelque chose de différent de ce qui est proposé à l'heure actuelle et, qu'on soit suffisamment convaincu ou non du fait qu'il faut y changer quelque chose, qu'on ait suffisamment de courage ou non pour trouver une solution de rechange quelle que soit la situation, je crois que votre Comité doit faire une recommandation en ce sens.

M. Rose: Les chefs de file des diverses collectivités voudraient beaucoup participer à nos travaux et il serait difficile de vous décrire autrement qu'en disant que vous êtes le chef d'une communauté religieuse, d'une Église, mais me fiant à

[Texte]

out there are all these hundreds of individuals at the grass roots level clamouring to participate in this process.

Rev. Scott: I think you are right, and that is one of the reasons why some days ago I wrote to the President of the CBC urging that the media facilities we have, which are tremendous, should really be focusing attention and making it possible for people to look at some of the issues involved in the constitution and a little of that is beginning to happen.

It is not enough just report in this Committee, it is a matter of encouraging people to reflect about some of the kinds of issues. One of the tragic parts of Canadian life is that we have been far too acquiescent as citizens in relationship to government, we slip too easily into situations and may I suggest sometimes members of parties have been to acquiescent in relationship to cabinets in terms of the situation there. We have got a kind of an authority pattern that does not lead us and that is why I think we need a process that will create a new vision, a new excitement about Canada, that in this process somebody who has real skill with wording can set forth in some language that is challenging and inspiring, some kind of a focus that will provide for a new focus of loyalty for this country.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Rose.

On behalf of the Joint Chairman, Mr. Joyal and all members of the Committee, Archbishop Scott, we should like very much to thank you for being here. You have given every member of the Committee a great deal to think about and, as we work our way through the clause by clause study of the resolution, I know we will all be wiser for your being here today.

The Committee has been honoured by your presence; your approach has been refreshing; your contribution insofar as native people are concerned will be most helpful. Your nonpartisan approach to these very important issues I am sure we all found stimulating.

Thank you for being here and giving us this time.

Before I am through, Archbishop, we had many other questioners. Mr. Hawkes, Mr. Fulton, Mr. Berger, Coline Campbell and more, and I apologize to those people; nevertheless, we gave a commitment that we would have you out at 12:00 and we appreciate your being here.

Rev. Scott: May I say two things in closing?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Rev. Scott: There are two comments I would like to make in closing.

One is I think we have to be very sensitive in the wider range of the kind of problems we create for other people. I have not heard much discussion about the situation in Canada, much concern about the situation in Canada for the problem that we confront the British Parliament with if we try to act

[Traduction]

croire le courrier que j'ai reçu jusqu'ici, rien ne m'autorise à croire qu'il y a des centaines et des centaines de personnes de la base qui veulent à tout prix participer à nos travaux.

M. Scott: Je crois que vous avez raison et c'est pour cela que j'ai écrit au président de Radio-Canada pour le prier de voir à ce que toutes les installations de télécommunications à notre disposition, et elles sont énormes, se concentrent sur certaines des questions portant sur la Constitution et je dois dire que cela bouge un peu à ce niveau.

Il ne suffit pas qu'on vous en parle devant ce Comité, encore faut-il encourager les gens à réfléchir à ces questions. Une des grandes tragédies de la vie canadienne c'est que les citoyens sont beaucoup trop complaisants envers le gouvernement et ils se laissent trop facilement aller à la facilité; et je devrais peut-être même dire que les membres de certains partis ont été beaucoup trop tolérants envers le Cabinet et ce qui s'y passe. Nous avons des autorités qui ne nous montrent guère la voie et c'est pour cela, me semble-t-il, que nous avons besoin d'un processus qui nous aidera à nous créer une nouvelle vision des choses, un nouvel enthousiasme envers le Canada et que pendant tout ce processus quelqu'un qui pourra vraiment nous écrire quelque chose de bien pourrait coucher sur le papier un idéal plein de défis et d'espoir, quelque chose qui deviendra le foyer d'une nouvelle loyauté envers notre pays.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Rose.

Au nom du coprésident, M. Joyal, et de tous les membres du Comité, monsieur l'archevêque, nous tenons à vous remercier d'avoir pris la peine de vous déplacer jusqu'ici. Vous avez donné à tous les membres du Comité matière sérieuse à réflexion et quand nous étudierons cette résolution article par article, nous le ferons avec plus de sagesse pour avoir participé avec vous au débat d'aujourd'hui.

Votre présence nous honore; votre façon d'aborder la question apportait un souffle nouveau; votre apport, en ce qui concerne les autochtones sera des plus utiles. Votre absence de sectarisme en ce qui touche toutes ces questions importantes nous a, j'en suis sûr, tous stimulés.

Merci d'être venu ici et de nous avoir accordé tout ce temps.

Avant de terminer, monsieur, nous avions d'autres personnes qui voulaient poser des questions. Il y avait M. Hawkes, M. Fulton, M. Berger, Coline Campbell et d'autres encore, et je leur présente mes excuses; néanmoins, nous nous étions engagés à vous libérer à midi précise et nous avons été heureux de vous accueillir.

M. Scott: Puis-je dire un mot ou deux avant de partir?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Scott: J'aimerais faire deux commentaires avant de partir.

Tout d'abord, il me semble que nous devrions être très sensibles aux problèmes que nous pouvons créer pour d'autres personnes. Je n'ai pas beaucoup entendu discuter de la situation au Canada; je n'ai pas non plus constaté qu'on se préoccupait énormément du problème que nous posons au Parlement

[Text]

unilaterally in terms of past history. I think there needs to be real sensitivity about that kind of question.

An hon. Member. Hear, hear.

Rev. Scott: The second thing is that in the processes of history some very difficult times arise and hard decisions have to be made and they may not always be the right decision.

I know something of the problem that perhaps government people are facing at the present time. I lived through a particular situation where a process, where union discussions had been going on for a long time, we came to the situation in that where it seemed the process we were embarked on was not going to achieve what we wanted to achieve because the vision that was necessary for that was lacking, and some action was taken that was very painful action to stop that process.

Now, history may judge that action as wrong but it was a very painful step to take to stop a process that was very far advanced, but sometimes in the life of this world, and if we think in terms of space, time and also eternity, maybe a year or two are not as important as sometimes we make them in terms of the Committee's we are on, maybe we come to a point where some very painful decisions have to be made, to refocus the direction to achieve something that is far greater than we can possibly achieve on the route that we are on.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Archbishop.

We also thank Archdeacon Hilchey for being and your Chancellor, Mr. Hemmerick, and other supporting staff that are with your group.

For the Committee members we will be meeting at 2:00 p.m. . . .

Miss Campbell: On a point of order, Mr. Chairman, I would like a bit of clarification from the Chair.

Today we did start the meeting approximately 15 minutes late and unfortunately our witnesses could not be with us for the remaining half hour of the time allocated, and I would like to know what the time procedure with our expert witnesses will be, how the ratio of members on the Committee—today we had seven Opposition members, four Conservatives and three NDP, and on the government side we had three Liberals.

Now, I think this matter should be referred quickly to the steering committee and perhaps they could come up with a solution as to how the members are going to divide up when they question their expert witnesses. I would like to question the Opposition's expert witnesses, perhaps the Opposition would like to question the government expert witnesses tomorrow, but as it stands now one would have to realistically say that tomorrow there will be seven Liberals questioning the Liberal experts, and three Opposition.

[Translation]

britannique si nous voulons essayer d'agir unilatéralement eu égard à l'histoire et à notre passé. Je crois qu'il nous faut vraiment être sensibilisés à ce genre de question.

Une voix: Bravo! Bravo!

M. Scott: Deuxièmement, il arrive parfois dans l'histoire qu'il faut prendre de très difficiles décisions en des temps très durs et que ces décisions se révèlent, par la suite, ne pas avoir été les bonnes.

Je connais quelque peu ce problème auquel font face les gouvernements à l'heure actuelle. J'ai vécu une situation précise où, après avoir discuté pendant longtemps d'union et d'unité, nous en sommes venus à la conclusion que nous ne pourrions pas atteindre l'objectif que nous voulions nous fixer parce qu'il manquait une certaine vision des choses et il a donc fallu prendre certaines décisions très difficiles pour mettre un terme au processus.

Peut-être l'histoire jugera-t-elle que cette décision a été la mauvaise, mais il a été très difficile de la prendre et de mettre un terme à un processus qui était si avancé; il arrive parfois en ce bas monde, surtout si on pense à l'éternité, que peut-être un an ou deux de plus ne sont pas si importants que certains membres du Comité pourraient le croire et peut-être en sommes-nous rendus à un point où il faut prendre des décisions très difficiles, pour ne pas dire douloureuses, afin de réorienter tout ceci pour atteindre un objectif beaucoup plus vaste que celui que nous ne pourrions atteindre en demeurant sur la voie que nous nous sommes déjà tracé.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur.

Nous remercions aussi l'Archidiacre Hilchey ainsi que votre Chancelier, M. Hemmerick et les autres membres de votre groupe.

Pour les gens du Comité qui seront ici à 14 heures . . .

Mlle Campbell: J'invoque le Règlement, monsieur le président et j'aimerais un éclaircissement de votre part.

Nous avons commencé la réunion aujourd'hui avec environ 15 minutes de retard et, malheureusement, nos témoins n'ont pas pu rester pendant la dernière demi-heure. J'aimerais savoir comment nous allons répartir le temps que nous avons pour poser des questions aux experts que nous avons invités. J'aimerais savoir combien de membres de chaque parti siègera au Comité. Aujourd'hui il y avait 7 membres de l'opposition, 4 conservateurs et 3 néo-démocrates, et 3 du côté du gouvernement.

Je pense que l'on devrait soumettre cette question rapidement au comité de direction pour qu'il puisse la résoudre. Je voudrais poser des questions aux experts de l'opposition, mais peut-être que l'opposition voudrait poser des questions aux experts du gouvernement qui s'en iront demain. Cependant, pour le moment il semble que demain il y aura 7 libéraux qui poseront des questions aux experts libéraux, et seulement 3 représentants de l'opposition.

[Texte]

So perhaps the steering committee might like to get together afterwards quickly to come up with how the distribution of questioning is going to go as well as the time allocation.

It was my understanding that we would be five minutes. Most of the questioning after the first round, which was agreed on at 10 minutes, was well over five minutes, and went in some cases on the second round to over 10 minutes and I think that in fairness to all members of the Committee who are sitting here in order to get the questions in, either we start earlier, or on time, or we make a motion at the beginning of each session that there be a limitation on the questions.

Perhaps the steering committee would like to look into that because certainly we are eliminating some questions for people who have sat through it all.

Mr. McGrath: I wonder, Mr. Chairman, if you would excuse the witnesses before we proceed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Thank you very much for being here.

Your proposal to send it to the steering committee, I think we would be pleased to do that.

Miss Campbell: Well, I think they should meet between now and tomorrow morning.

The Joint Chairman (Senator Hays): All right. We will arrange to have that done.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, on a point of order you recall that yesterday I raised the matter of another constitution . . .

Mr. McGrath: Are we going to lose our quorum, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Senator Hays): Ah, just a minute, the meeting has not been adjourned, I wonder if those members who are leaving would come back. Mr. Epp has raised a point of order.

Mr. Epp: Mr. Chairman, you will recall yesterday that I raised the matter that another constitutional conference is taking place at a period of time when this Committee is sitting. I obviously have no authority, nor do any members, I am sure, want to take that authority to say that Canadians cannot have as many constitutional meetings as they want. That is not the point or the thrust at all of what I am saying.

However, I am concerned, Mr. Chairman, in terms of the process of the Committee, that we are now into expert witnesses and I am pleased that at least we will have a few, while not as many as we had hoped, namely that we had felt that it should be the Committee that should extend the invitation rather than the nomination by a political party to an expert, but that is another matter.

What we have before us now, Mr. Chairman, is that when this Committee will be sitting on Friday morning of this week, in fact to hear an expert witness, at that very same time there will be people involved, who are also involved in this process, in another meeting where there will be expert witnesses as well.

[Traduction]

Peut-être que le comité de direction pourra se réunir après la séance pour répartir les interventions et le temps de parole.

J'ai cru comprendre que nous aurions 5 minutes. Nous avons décidé d'accorder 10 minutes au premier tour, et 5 minutes au deuxième tour. Parfois les questions du deuxième tour durent plus de 10 minutes. Pour être juste envers les membres du Comité qui veulent poser des questions, il faut que nous commençons soit plus tôt, soit à l'heure, ou que nous propositions au début de chaque séance qu'on limite la période de questions.

Le comité de direction devrait se pencher sur cette question parce que certains membres n'ont pas l'occasion de poser des questions bien qu'ils aient attendu pendant toute la séance pour le faire.

M. McGrath: Voulez-vous laisser partir les témoins, monsieur le président, avant que nous ne poursuivions cette question.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui. Je vous remercie d'être venu.

Nous soumettrons volontiers cette question au comité de direction.

Mlle Campbell: Je pense que le comité de direction devrait se réunir d'ici à demain matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Très bien. Cela sera fait.

M. Epp.

M. Epp: Un rappel au règlement, monsieur le président. Hier j'ai soulevé la question d'une autre constitution . . .

M. McGrath: Allons-nous perdre le quorum, monsieur le président?

Le coprésident (sénateur Hays): Un instant, la séance n'est pas encore levée. Je demande aux membres du Comité qui sont en train de partir de revenir à la table. Monsieur Epp vient de faire un rappel au règlement.

M. Epp: Vous vous souviendrez qu'hier j'ai soulevé la question d'une autre conférence constitutionnelle qui aura lieu pendant que ce Comité siège. Ni moi, ni aucun autre membre du Comité, n'a l'autorité de dire que les Canadiens ne peuvent pas tenir autant de conférences constitutionnelles qu'ils le veulent. Ce n'est pas ce que je veux dire.

J'ai une préoccupation concernant la façon de procéder de ce Comité, monsieur le président. Nous sommes maintenant en train d'entendre les experts et je suis heureux qu'il y en aura au moins quelques uns, même s'ils sont moins nombreux que nous ne l'avions espéré, et même s'ils sont nommés par les partis politiques plutôt que par le Comité, comme nous l'aurions préféré. Mais c'est une autre histoire.

Voici la situation à laquelle nous faisons face: vendredi matin, lorsque le comité siégera pour entendre un expert, il y aura en même temps une autre réunion avec des experts auxquels participeront des gens qui sont impliqués dans les travaux de notre Comité.

[Text]

I think if that is the case, that while again I must repeat that it is not up to me to decide who can have a conference, it is up to me to raise the point that no conferences should be organized almost as a counterpoint to what is happening in this room at this particular time, and I am repeating what I said yesterday, Mr. Chairman, and I said that I would give some time for other members to reflect on my opening remarks of yesterday, I do not intend to keep the Committee any longer, but I feel that the matter is of sufficient importance that other members have a chance to respond.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Well, Mr. Chairman, I must confess I have not given too much thought to the issue, however, speaking very briefly to the whole question of witnesses I think Ms. Campbell has stated very, very pointedly and has given food for thought to the steering committee which I hope meets to see if we cannot approve of all our participation.

It seems to me the proceedings have been going along remarkably well and it has building up to the point of hearing expert witnesses, as nonpartisan people with a particular position in Canadian life that gives them the title without any kind of descent to experts, and it seems to me that we should perhaps review or see what we can do to expand and extend the time the witnesses are here and make it possible for more people not only to participate but to follow up and bring out their ideas.

Naturally there is going to be some partisan positions taken around the table, this is the nature of it, but at the same time I think we are sufficiently interested in drawing out from the witnesses their particular point of view, and I do not pretend to know the answer, I think I do know the answer, I think we have just got to not only expand the time the witnesses are here, but also make it possible for second and third rounds if possible, because it seems to me that the witnesses are the very groups that can strengthen our views, or at least resolve our differences or our individual concerns, and knowing Bishop Scott for many, many years and knowing his political sentiments, the small pay and the philosophical thing, I think the combination is great but there are a lot of things we would have liked to have brought out more carefully.

So I am also concerned, as Mr. Epp is, that whatever occurs Friday will again minimize the importance of the witnesses, the expert witnesses appearing before us. My dilemma is that I do not know what we can do other than express our concern about the scheduling and I just hope as one who does not know, that none of us are directly or indirectly implicated, if you like, in the scheduling of Friday's event, which is of importance but, in a way, will divert attention away from this Committee, and in a way my concern, Mr. Chairman, which I may not be expressing well, is that my concern is not so much for ourselves but for the witnesses who will be appearing here, who will not be participating group will be on Friday, will not have the full range of expression that the other format or formula will provide, will not be able to be as expansive in philosophy because of the cross-examination, the pointed question, or the partisan questions which we do not apologize for.

[Translation]

Je répète qu'il ne m'incombe pas de décider qui peut tenir une conférence, il m'incombe de signaler qu'il ne devrait pas y avoir de conférence en même temps que notre Comité siège. J'ai dit hier que je donnerais aux membres du Comité le temps de réfléchir à ce que j'ai dit hier. Cependant, je n'ai pas l'intention de prolonger la séance, mais j'estime que la question est assez importante pour que les autres membres aient l'occasion d'exprimer leur point de vue.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je dois avouer, monsieur le président, que je n'ai pas beaucoup réfléchi à la question. Pour ce qui est des témoins, cependant, je trouve que M^{me} Campbell a fait une proposition très valable que le comité de direction devrait l'examiner. J'espère que le comité de direction se réunira pour approuver la proposition.

A mon avis nos délibérations se sont très bien déroulées et nous sommes maintenant rendus au témoignage des experts. Ce sont des gens non-partisans, qui, de par leur position dans la société canadienne, se qualifient comme experts. Je pense que nous devrions essayer de prolonger le temps accordé aux témoins et faire en sorte que plus de gens puissent participer et exprimer leurs idées.

Certains membres prendront bien sûr des positions partisans, mais je pense que nous nous intéressons surtout au point de vue des experts. Je pense qu'il faut non seulement prolonger le temps accordé aux témoins, mais prévoir des deuxième et troisième tours d'intervention, si possible. A mon avis, ce sont les experts qui peuvent justement renforcer nos points de vue, ou du moins résoudre nos différends ou nos préoccupations individuelles. Je connais l'archevêque Scott depuis bien des années, et je connais ses opinions politiques et je pense que nous aurions voulu aborder certaines questions plus en détail.

Je partage donc la préoccupation de M. Epp, à savoir que la réunion de vendredi réduira l'importance des experts qui comparaitront devant nous. Je ne sais pas ce que nous pouvons faire si ce n'est de dire que nous nous préoccupons de l'horaire prévu. J'espère qu'aucun membre du Comité n'est impliqué directement ou indirectement à l'organisation de la conférence de vendredi. Cet événement est important, mais il détournera l'attention des travaux de ce Comité. Je suis surtout inquiet au sujet des témoins que comparaitront ici et qui n'auront pas la même publicité que ceux qui assisteront à l'autre réunion vendredi; ils n'auront pas la même possibilité d'exprimer leur point de vue parce qu'ils devront répondre à nos questions qui sont parfois partisans, ce dont nous n'avons pas à nous excuser.

[Texte]

I am very apprehensive and upset in the sense that these things are coinciding. At the same I do not want to leave the impression, the mistaken impression, that Mr. Epp or myself and others look with reluctance upon the participation of these groups of Canadians in this format, it just seems that the site, the format, the date and everything is unfortunate and I just hope that it is not an example of ineptitude on our part because in recent weeks there seems to be some concern on my part, taking advantage of the situation to clear the air, I have been very unhappy as an individual at the number of witnesses we have been seeing in such a short space of time. I do not pretend to know, and my views are equally applicable to whoever in my party is charged with that.

I was enthralled by the 17 different contributions of Indian people, native people, but it seems to me 10 well chosen would have made exactly the same points, and we are here to get information, not provide a forum for all the groups. It seems to me we would have done more justice to the aboriginal people and to ourselves and to Canadians if the time with the 10 had been expanded to the time that we took for the 17.

It seems to me there has been a certain insensitivity in our scheduling if the mark of success is how many we see rather than the depth to which we interview.

I make this point in our dying days if you like, I do not think it is time that we reduce our criteria of excellence, and it is in this light, Mr. Chairman, that I am asking you really to what degree if any will the scheduling on the two groups on Friday jeopardize, impede, restrict our ability to do justice to the witnesses who are appearing. I just feel very uneasy that we are asking witnesses to come all this way on Friday to appear before us, when in fact witnesses elsewhere, more or less, are being given a greater, more expanded and less restrictive form in which to express their views that, perhaps ironically or unintentionally diametrically opposed to those that will be expressed here.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, before I can begin my thought on the matter I would like some information if I could.

I do not know what the Canadian study of Parliament groups is. I am sure others do but I do not and I wonder if you could tell me or if you could find out who the group is, who belongs to it, when they established the meeting, what process they went through, that would help me to understand it before I begin my comments.

The Joint Chairman (Senator Hays): Are there any members of the Committee that can throw some light on it? I am not familiar with it.

Senator Lapointe.

Senator Lapointe: No, it is a group of intellectuals, mainly professors, and while they are interested in the functioning of Parliament and I do not know who inaugurated, what the idea

[Traduction]

Je me préoccupe beaucoup du fait que ces deux événements se dérouleront en même temps. Je ne veux cependant pas donner l'impression que moi-même, M. Epp ou les autres envisagent la participation de ces groupes canadiens dans cette conférence avec une certaine réticence. Il semble, cependant, que tous les aspects de cette conférence sont inopportuns. J'espère que ce n'est pas le résultat de notre ineptie. Dernièrement, je n'ai pas été très content du nombre de témoins que nous avons entendus en si peu de temps. Je ne sais pas qui de mon parti a décidé de procéder de cette façon. Je veux en avoir le cœur net.

J'ai été très enthousiaste devant les 17 interventions des autochtones, mais il me semble qu'on aurait pu en choisir 10 qui auraient soulevé exactement le même point. Nous sommes ici pour obtenir des renseignements, non pas pour écouter tous les groupes. A mon avis il aurait été plus juste envers les autochtones, envers nous-mêmes et envers les canadiens, si nous avions entendu 10 groupes pendant le même temps que nous avons accordé aux 17.

Je pense que nous avons fait preuve de peu de sensibilité en préparant notre calendrier de travail si le succès se mesure au nombre de groupes; il aurait été préférable d'en interroger un nombre limité mais plus à fond.

Les travaux du Comité s'achèvent, et je ne pense pas que ce soit le moment d'abaisser la qualité du débat. Je vous demande donc, monsieur le président, dans quelle mesure la tenue de deux réunions vendredi compromettrait ou réduirait notre capacité d'être justes envers les témoins qui comparaissent devant nous. Je m'interroge beaucoup du fait que nous demandons aux témoins de venir comparaître devant nous vendredi, lorsqu'il y aura d'autres témoins ailleurs qui auront plus l'occasion d'exprimer leurs points de vue, qui sont, comble d'ironie, diamétralement opposés à ceux qui seront exprimés ici.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Je voudrais que l'on me donne des renseignements avant que je fasse mes commentaires, monsieur le président.

J'ignore ce qu'est le groupe canadien pour l'étude du Parlement. Certains le savent sans doute, mais je ne le sais pas. Pouvez-vous me le dire où vous renseigner sur la composition du groupe et quand et comment il a organisé la réunion. Ces renseignements me seraient fort utiles.

Le coprésident (sénateur Hays): Y a-t-il des membres du Comité qui connaissent la réponse? Je ne connais ce groupe.

Sénateur Lapointe.

Le sénateur Lapointe: C'est un groupe d'intellectuels, surtout des professeurs, et il ne s'intéressent pas au fonctionnement du Parlement. Je ne sais pas qui a eu l'idée de tenir une

[Text]

of setting a conference or symposium on that subject on Friday, but I received the invitation. I did not know that we were sitting that very day and I intended to go, but if we are sitting here, I will stay here.

But there are many people from Toronto, the University of Toronto, the University of Ottawa, mainly professors and experts like the research people at the Library of parliament and that is it. I think that Mr. Koester, the Clerk of the House of Commons, is the main officer of this parliamentary group. Mr. Koester, the Clerk is the Secretary, I think, of this organization.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Lapointe.

Yes?

Mr. Crombie: Mr. Chairman, it says Colin Campbell is the President, is that correct?

Miss Campbell: I think that says "Monsieur" in French.

Mr. Crombie: It says "Coline" in print and "Colin" is how it is pronounced.

Miss Campbell: I think somebody must have put an "e" there. I am not up to that professional intellectual ability yet. Maybe I will be after the end of this session.

Mr. Crombie: On the contrary, as Senator Lapointe was talking I recognized you there immediately.

Mr. Chairman, I would like to follow the thoughts offered by Mr. Mackasey, I think that it not only diminishes the witnesses before us, the expert witness in particular, but also we have the group of the denominational education committees from Newfoundland, which probably has the most unique educational system in Canada, if not the western world. And I think deserves full attention from everyone and if you miss it, it is a lifetime experience and you will probably feel very sorry.

So I think not only the expert witnesses, but indeed anybody who comes before this Committee, is somewhat diminished if there are other things scheduled which are on the very same matters that they are dealing with. I think it diminishes the Committee and I think it diminishes the witnesses.

In particular, we had considerable discussion a few weeks ago as to whether or not we, and those who follow our activities, would have the opportunity to hear a number of witnesses and we heard chapter and verse as to why it would be very difficult, given the constraints, to hear a lot more witnesses, and lo and behold!, if I choose not to come to this Committee on Friday I can hear Mr. Lederman, Faculty of Law, Queen's University; I can hear Serge Joyal, the Chairman of this Committee, which I am pleased to at any time of course; David MacDonald, John Robarts, Gordon Robertson, André Tremblay, etc. It is indeed an enviable list and if this Committee would like to really fulfill its role, it ought to be in attendance.

I think that at some point there has to be a solution to this and I would suggest that perhaps we can have them come here, or perhaps we can go there and we could have Mr. Rémillard

[Translation]

conférence sur cette question vendredi, mais j'ai reçu une invitation pour participer au colloque. Je ne savais pas que nous allions siéger ce jour-là et j'avais l'intention d'y aller. Mais si le Comité siège ici, je resterai.

Le groupe comprend surtout des professeurs de l'université de Toronto et de l'université d'Ottawa et des spécialistes tels que les documentalistes de la bibliothèque du Parlement. Je crois que M. Koester, le greffier de la Chambre des communes, est le principal responsable de ce groupe parlementaire. Je crois que M. Koester est secrétaire du groupe.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Lapointe.

Oui?

M. Crombie: Monsieur le président, il est indiqué ici que Coline Campbell est le président; est-ce exact?

Mlle Campbell: Je crois qu'il est écrit «Monsieur».

M. Crombie: C'est écrit «Coline», mais ça se prononce «Colin».

Mlle Campbell: Je crois que quelqu'un doit avoir ajouté un «e». Je ne peux le dire avec certitude, je n'ai pas encore atteint le niveau intellectuel voulu. J'y serai peut-être à la fin de la réunion.

M. Crombie: Au contraire, pendant que le sénateur parlait, je vous ai reconnue immédiatement.

Monsieur le président, comme disait M. Mackasey, je crois que cela déprécie les témoins qui comparaissent devant nous, en particulier les experts. Est également présent le groupe des comités d'éducation professionnelle de Terre-Neuve dont le système d'éducation est probablement unique au Canada, sinon dans l'Ouest. Je crois qu'il mérite votre attention soutenue. Je crois que c'est une expérience qui ne se présentera qu'une fois dans votre vie et vous ne vous en consolerez pas si vous la ratez.

Ainsi, je crois que non seulement les experts, mais quiconque comparaitra devant le comité sera déprécié si d'autres activités sont prévues sur les sujets dont ils traiteront. Je crois que cela déprécie, et le comité, et les témoins.

En particulier, il y a quelques semaines, nous avons longuement discuté pour savoir si nous et ceux qui s'intéressent à notre travail, auraient l'occasion d'entendre un certain nombre de témoins; on nous a expliqué longuement pourquoi il serait très difficile, étant donné les restrictions, d'entendre beaucoup plus de témoins et voilà que si je décide de ne pas assister à la réunion du comité vendredi, je peux entendre M. Lederman de la Faculté de droit de l'Université Queens, Serge Joyal, le président du comité, que j'aime évidemment entendre n'importe quand, David MacDonald, John Robarts, Gordon Robertson, André Tremblay, et j'en passe. C'est une liste d'orateurs distingués et je crois que si le comité désire vraiment remplir son mandat, il devrait assister à toutes ces conférences.

Je crois qu'il faudra résoudre cette question tôt ou tard. On pourrait peut-être inviter le groupe en question à venir ici, ou on pourrait peut-être aller là-bas et demander à M. Rémillard

[*Texte*]

come at an appropriate time, because I think that we should not be conflicting with either his time or the time allotted to the denominational education committees of Newfoundland.

I feel quite strongly about it. I think we should probably regard our job on Friday as making sure that we are hearing what people have to say, and if we have two forums going on at the same time I think that is inappropriate, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I do not want to repeat what has been said, but I think it is important to re-emphasize this point and that is that every witness that comes before this Committee has the right to the undivided attention of this Committee, and it seems to me to be unfair to the witnesses who are going to appear on Friday, the last day of our hearing for witnesses. One of the witnesses will be one of our expert witnesses. We consider him to be a very important witness. Our last witness will be the denominational education committees of Newfoundland.

I might add parenthetically, that that includes by the way, appearing before this Committee, the heads of all the churches, including the Archbishop of the Roman Catholic Church, the Anglican Bishop of Newfoundland, the head of the United Church in Newfoundland, the head of the Salvation Army, the Pentecostal Church.

It would be a grave affront to them, in my opinion, if they came here at considerable inconvenience and expense to themselves considering their mission to be a very important one, if, for example, they did not have the attention of this Committee, the Joint Chairman of this Committee, with respect to your colleague from the Senate who is quite capable of presiding, but we always had our two joint Chairmen present. I think it is unfortunate that this conflict has arisen because it seems to me that we will be competing with this group that will be meeting elsewhere within the confines of Parliament Hill, and perhaps the intentions at the time that the meeting was scheduled envisaged that we would not be sitting on Friday and of course, if that had been the case there would be no problem.

But certainly Friday was our last day and we always held open and reserved the right that there would be witnesses who would be heard, and we had to reschedule one of our two so-called expert witnesses and we were able to arrange for the denominational education committees of Newfoundland to be present.

Now, having said that Mr. Chairman, I do not know how we get out of this, but I would like to refer briefly to what Mr. Mackasey had to say with regard to the whole procedure of scheduling witnesses. It seems to me that there has been a breakdown in the consultative process following the extension of time and during the extended period we have had witnesses scheduled on short notice. We have heard from seventeen aboriginal groups and I am sure that, and I mean no disrespect to any of the aboriginal groups who appeared, they all virtually carried the same message in one form or another.

[*Traduction*]

de comparaître à un autre moment, parce que je crois qu'il ne faudrait pas empiéter sur le temps qui lui est alloué ni sur celui qui est alloué au comité d'éducation professionnelle de Terre-Neuve.

Ce sujet me tient à cœur. Je crois que vendredi, nous devrions probablement veiller à ce que tous les témoins qui désirent comparaître devant nous aient l'occasion d'être entendus, et je crois que c'est très mauvais de tenir deux séances au même moment, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, je ne veux pas répéter ce qui a déjà été dit, mais j'insiste sur le fait que tous les témoins qui comparaitraient devant le comité méritent notre attention soutenue et je ne veux pas que nous soyons injustes envers les témoins qui comparaitront vendredi, la dernière journée réservée aux audiences. Parmi les témoins nous entendrons un spécialiste. C'est évidemment un témoin important. Le comité d'éducation professionnelle de Terre-Neuve sera notre dernier témoin.

J'ajouterai, entre parenthèses, que ce comité se compose des dignitaires de toutes les églises, y compris l'archevêque de l'Église catholique romaine, l'évêque anglican de Terre-Neuve, le chef de l'Église unie à Terre-Neuve, le chef de l'Armée du salut et de l'Église pentecôtiste.

Je crois que ce serait une grave insulte que de leur demander de déployer des efforts et d'engager des dépenses considérables pour se rendre ici, étant donné que leur mission est très importante, et ensuite de ne pas leur accorder l'attention du comité. Monsieur le président, votre collègue du Sénat est certes capable de vous remplacer, mais deux coprésidents ont toujours été présents. Je crois que ce conflit est regrettable, parce qu'il me semble que nous nous trouverons en concurrence avec un groupe qui se réunira ailleurs sur la colline parlementaire. Il se peut que la réunion ait été prévue pour vendredi parce que nous ne savions pas que nous siégerions ce jour-là; évidemment, si cela avait été le cas, nous n'aurions pas de problème.

Le vendredi était la dernière journée réservée aux audiences qui est toujours libre au cas où certains témoins que nous n'avons pas entendus voudraient comparaître, et nous avons dû demander à un des experts de comparaître à un autre moment, afin d'entendre le comité d'éducation confessionnelle de Terre-Neuve.

Cela dit, monsieur le président, je ne sais pas trop comment nous nous en sortions, mais j'aimerais revenir pour quelques instants à l'argument que M. Mackasey a soulevé concernant l'établissement du calendrier de comparution. Il me semble que les consultations ont été rompues après que notre mandat eût été prolongé et que, pendant la période de la prolongation, nous avons demandé à certains témoins de comparaître à brève échéance. Dix-sept groupes autochtones ont comparu mais sans vouloir les offenser leurs messages étaient équivalents.

[Text]

We have had a number of witnesses who represented small interest groups, not in a provincial sense, whereas I believe there are still a number of important national groups that could still be heard. I do not know if the Canadian Labour Congress asked to appear; the Anglican Church of Canada; the United Church of Canada. We are going to hear this afternoon from the Roman Catholic bishops of one province, but there has been an injudicious use of our time, in my opinion, and I am not suggesting that that was deliberate in any way.

What I am suggesting is that perhaps we have fallen down on the job somewhere as a Committee in not being vigilant in this regard to ensure that our time was well used and maximized to the extent that it is very limited, limited to the point where we will have to conclude our hearing of witnesses on Friday.

So there are the two points I wanted to make. I am very supportive of what Mr. Mackasey had to say and I would be extremely disappointed, to put it mildly, if the two witnesses that are to be heard on Friday did not have the undivided attention of this Committee and its officers.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. McGrath. Miss Campbell?

Miss Campbell: Well, I think some of the concern started when people got hold of a notice that had what looked like two names of this Committee on it, my name was similar to a "Mr. Colin Campbell", somebody else in the clan as I have already said. I also saw that notice because it was brought to my attention. It seems to me that there is much ado about nothing, as Shakespeare would say. If I am not mistaken, one member of this Committee was just asked to appear for 15 minutes, I think at 9:30 to 9:45. If I looked at the clock today, we did not start until 9:45 with the expert witness today. I just feel it was very reasonable for this group that wanted to talk on parliamentary procedure to ask one member of the Committee to come and explain where the Committee is at this time. I don't think that that member can do anything more than say what has happened in the last few weeks in front of this Committee, so talking about undivided attention, all members of this Committee have not been here 100 per cent of the time. It is only reasonable to assume that they cannot always be here and I think there are legitimate reasons why they are not here and this is a legitimate reason for one member to be away for 15 minutes during the Committee time.

I do not think it takes away from the concern that this Committee has to hear the witnesses and I feel it is much ado about nothing as to the appearance of one member, and I think a very appropriate member of this Committee, to go and explain where the Committee is. If it does start on time on Friday, I am sure he can read the proceedings within a half hour as to what has taken place. So I think we are wasting a little bit of time on this matter.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey?

Mr. Mackasey: I do not change my views. However, I do believe and I do feel that we have no choice but to go ahead with our Committee Friday, and I think that is the important

[Translation]

Un certain nombre de témoins représentaient des groupes minoritaires, non seulement des groupes provinciaux, et je crois qu'il existe encore plusieurs groupes importants sur le plan national que nous pourrions entendre. Je ne sais pas si nous avons demandé au Congrès Canadien du Travail, à l'Église Anglicane du Canada, et à l'Église Unie du Canada de comparaître. Cet après-midi, nous allons entendre les évêques catholiques d'une province. A mon avis, notre temps a été mal utilisé, mais je ne crois pas que ce fut délibéré.

Je crois peut-être que nous n'avons pas été suffisamment soucieux de voir à ce que la meilleure utilisation possible soit faite de notre temps étant donné qu'il est très limité et que l'audition des témoins se terminera vendredi.

Voilà les deux points que je voulais soulever. Je suis complètement d'accord avec M. Mackasey et je serais très déçu, j'insiste, si le Comité et ses membres n'accordaient pas leur attention soutenue aux deux témoins qui comparaitront vendredi.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Mlle Campbell?

Mlle Campbell: Je crois que tout le problème a commencé quand certaines personnes ont vu un avis sur lequel le nom du Comité semblait être inscrit de deux façons différentes. Mon nom est semblable à celui de «M. Colin Campbell», comme on l'a déjà fait remarquer. J'ai également vu cet avis parce qu'on l'a porté à mon attention. Il me semble que c'est une tempête dans un verre d'eau. Si je ne m'abuse, un des membres du Comité devait comparaître pendant quinze minutes, de 09 h 30 à 09 h 45. Aujourd'hui, la séance a débuté par l'audition de l'expert à 09 h 45. Je crois qu'il était raisonnable que le groupe qui désirait parler de la procédure parlementaire demande à un membre du Comité de venir expliquer où en sont rendus les travaux du Comité. Je crois que ce membre ne peut pas faire plus que d'expliquer ce qui se passe ici depuis quelques semaines. Donc si on veut parler d'attention soutenue, je dois souligner que tous les membres du Comité n'ont pas été aussi assidus que cela. Évidemment, on comprend qu'ils ne peuvent pas toujours être ici, pour des motifs valables d'ailleurs, et je crois qu'un membre avait de bonnes raisons de s'absenter pendant quinze minutes pendant que le Comité siégeait.

Je crois que cela ne change rien au devoir du Comité d'entendre les témoins et je crois qu'on a exagéré l'importance de la comparaison d'un membre. Je crois que le choix de ce membre a été judicieux; il était chargé de nous expliquer l'état d'avancement des travaux du Comité. Si le Comité commence à l'heure vendredi, je suis sûr que les explications de ce membre ne prendront pas plus d'une demi-heure. Donc, je pense que nous perdons notre temps à discuter de cette question.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey?

M. Mackasey: Je suis toujours du même avis. Toutefois, j'estime que nous n'avons pas le choix et que nous devons nous réunir comme prévu vendredi. J'espère que personne ne contes-

[Texte]

point having aired the thing as you suggested we do. I am quite hopeful that there is no indication from anybody that we not proceed Friday as usual. And I think that is the important point, that really what we are emphasizing is that this is the forum we are interested in. It is important not simply to participants, but to spectators; that our first responsibility Friday if we are going to do justice to the witnesses, especially coming all the way from Newfoundland and others, that Friday this be our priority.

And I do not mean Mr. Chairman, in your case, I do not see any problem, as Miss Campbell suggested, in you fulfilling your functions and I have enough respect for your integrity that your contribution will be an impartial one, stressing clearly your role as the Chairman of a particular committee in the context of how parliament functions. So I just leave it on that note, to say that as far as I am concerned, my main concern is that there might have been any feeling that somehow we should cancel this function Friday and that is something I do not contemplate.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Crombie?

Mr. Crombie: This really follows from the comment from Miss Campbell that it is only a question of a 15-minute speech—my understanding, and I would like information if I could, my understanding is that the event on Friday for the Canadian Study of Parliament Group is organized by the Parliamentary Centre, the same as is organizing this body, is that correct?

Some hon. Members: No, it is completely independent.

Mr. Crombie: Then I was misled.

The Joint Chairman (Senator Hays): Anyone else care to make a contribution? Mr. Irwin.

Mr. Irwin: Mr. Chairman, I have canvassed our group and there is a consensus that we want to work Friday. Now, it is my understanding, Mr. Chairman, that you are only going to be away for about 15 minutes and it will not conflict with any of the witnesses that we will be hearing. I see no real problem for Friday. Is there going to be some type of motion coming forth from Mr. Epp? Otherwise, I would like to go to lunch.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp?

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not intend to move a motion. That was not the thrust of my comments. The thrust of my comments, I think was quite clear. That has also been repeated by Mr. Mackasey, Mr. McGrath and Mr. Crombie. I am concerned that if there are any facilities used on Parliament Hill or its environs that are definitely related to Parliament that there should not be a situation whereby there is another meeting taking place within those same environs at a time this Committee is meeting. That is the point I was trying to make. I am pleased that it has been aired in the manner in which it has.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Before you adjourn, we have changed the hour to 2 o'clock and we will be meeting the Ontario Conference of Catholic Bishops at 3:30; the Canadian Life and Health Insurance Association; at 4 o'clock, Mr. Grant Notley, Leader of the

[Traduction]

tera ce point. Et je crois que ce qui est réellement important, c'est que le groupe qui comparaitra devant nous est celui qui nous intéresse le plus. C'est important pour les participants et pour les spectateurs. Notre première responsabilité vendredi, si nous voulons être justes envers les témoins, et surtout ceux qui viennent d'aussi loin que Terre-Neuve et les autres, c'est de leur donner la priorité.

Et je suis certain, monsieur le président, que vos fonctions ne poseront aucune difficulté, comme M^{lle} Campbell l'a indiqué. J'ai suffisamment de respect pour vous pour savoir que vous serez impartial et que vous expliquerez votre rôle en tant que président d'un comité particulier dans le contexte parlementaire. En guise de conclusion, je répète que je ne suis pas du tout d'accord avec ceux qui désirent annuler la séance de vendredi.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Crombie?

M. Crombie: Si je me souviens bien, M^{lle} Campbell a affirmé qu'il s'agissait d'un discours de quinze minutes seulement. Pourriez-vous m'indiquer si la séance de vendredi au cours de laquelle comparaitra le groupe d'étude du parlement canadien est organisé par le même organisme qui a mis sur pied ce dernier groupe, soit le centre parlementaire?

Des voix: Non, il s'agit d'un organisme indépendant.

M. Crombie: Alors j'ai mal compris.

Le coprésident (sénateur Hays): Est-ce que d'autres députés désirent prendre la parole? Monsieur Irwin.

M. Irwin: Monsieur le président, j'ai fait ma petite enquête au sein de notre groupe et la majorité des membres souhaitent travailler vendredi. On m'a dit, monsieur le président, que vous vous absenteriez seulement pendant quinze minutes et qu'aucun témoin ne comparaitra pendant votre absence. Selon moi, la séance de vendredi ne posera aucun problème. M. Epp a-t-il l'intention de présenter une motion? Sinon, j'aimerais bien aller déjeuner.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp?

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai pas l'intention de présenter une motion. Ce n'était pas là la portée de mes propos. Je crois que je me suis exprimé clairement. Messieurs Mackasey, McGrath et Crombie étaient également de mon avis. Il me semble qu'aucune installation sur la Colline parlementaire ou dans ses environs, qui se rapporte directement au parlement, ne devrait être utilisée pour une réunion pendant une séance du Comité. C'est ce que je voulais dire. Je suis heureux que mon point de vue ait été discuté si longuement.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

Avant de partir, n'oubliez pas qu'il y a eu un changement d'horaire. Nous nous réunirons à 14h00. La Conférence des Evêques catholiques de l'Ontario comparaitra à 15h30, l'Association canadienne des compagnies d'assurance-santé et d'as-

[Text]

Alberta New Democratic Party; at 7:30 p.m. the Business Council on National Issues; 8:30 p.m. Mr. Rod Sykes, Leader of the Social Credit Party; and if you can be on time we will have you to dinner at 6 o'clock.

Thank you very much.

This meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1410

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

It is an honour and a privilege, on behalf of the honourable Senator Hays, our Joint Chairman, and on behalf of all the honourable members of this Committee, to welcome this afternoon the Ontario Conference of Catholic Bishops. I am pleased to welcome Bishop Alexander Carter, the President of the Conference, l'archevêque J. Aurèle Plourde, le vice-président de la conférence.

As you might have been informed, our usual procedure is to invite our guests to make an opening statement and after invite them to receive questions by honourable members of this Committee, but I would be grateful to you, Bishop, to introduce the other members of your delegation so that we might be familiar with everyone at the witness table.

Bishop Carter.

Bishop Alexander Carter (President, Ontario Conference of Catholic Bishops): Monsieur le président, Mr. Chairman, it is with great pleasure that I introduce Archbishop Plourde, the Archbishop of Ottawa, the Vice-President of our Ontario Bishops Conference. We have Father Durocher here who is the consultant to the Ontario Separate School Trustees Association; Mr. Joseph Magnet, our constitutional advisor and Father Angus Macdougall who is General Secretary, the Executive Secretary of the Ontario Bishops.

On behalf of the Ontario Bishops, ladies and gentlemen of the Commission, I would like to express our gratitude for your courtesy in receiving us this afternoon and giving us this time to make representations on points that we consider to be of great importance to the life of the church, particularly in the Province of Ontario, since we come as the Ontario Bishops representing this Conference.

We have presented a brief which I am sure you have already looked at, and I am not going to read it to you, obviously, and we have presented a short brief. We took the word "brief" in its true sense of being a brief and tried to make four particular approaches or subjects, to express them in a concise and succinct form, feeling that they can be developed if you choose, or as much as you choose, later on.

We are concerned in the impending change of the constitutional status of our country on certain basic rights and needs that we feel, as Bishops, we must express. The first one we touch upon is our position on the dignity of the human being. Certainly there have been some very promising developments so far in the constitutional debates and suggestions and we recall that:

[Translation]

surance-vie, M. Grant Notley, le chef du Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta à 16h00, le Business Council on National Issues à 19h30 et M. Rod Sykes, le chef du Crédit Social à 20h30. Si vous pouvez respecter l'horaire, nous souperons à 18h00.

Merci beaucoup.

La séance est levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

J'ai l'honneur et le privilège, au nom de M. Hays, sénateur, notre coprésident, et au nom de tous les membres de ce Comité, d'accueillir cet après-midi la Conférence ontarienne des évêques catholiques. Je suis heureux de souhaiter la bienvenue à Mgr. Alexander Carter, président de la Conférence and Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President.

Comme on vous l'a peut-être dit, la coutume veut que nos invités fassent une déclaration préliminaire et répondent ensuite aux questions des membres de ce Comité. Je vous saurais gré, Monseigneur, de présenter les autres membres de votre délégation de sorte que nous connaissions bien tous les témoins.

Monseigneur Carter.

Monseigneur Alexander Carter (président de la Conférence ontarienne des évêques catholiques): Monsieur le président, je suis très heureux de vous présenter l'archevêque Plourde, archevêque d'Ottawa et vice-président de la Conférence. Sont également présents le père Durocher, conseiller auprès de l'Association ontarienne des Commissaires des écoles séparées; M. Joseph Magnet, notre conseiller en questions constitutionnelles et l'abbé Angus Macdougall, secrétaire général et secrétaire administratif de la Conférence.

Au nom de nos membres, mesdames et messieurs, j'aimerais vous dire notre gratitude pour avoir bien voulu nous recevoir cet après-midi et nous permettre de formuler des observations sur certains points que nous considérons très importants pour la vie de l'Eglise, particulièrement dans la province de l'Ontario, siège de notre Conférence.

Nous avons présenté un mémoire, que vous avez déjà étudié, j'en suis certain. Je ne vous en ferai donc pas la lecture, même s'il est relativement court. Je vous présenterai simplement les quatre problèmes qui nous préoccupent le plus, au sujet de la réforme constitutionnelle. Si vous le voulez, nous pourrions les analyser plus longuement au cours de la période de questions.

Nous nous préoccupons du changement imminent du statut constitutionnel de notre pays et surtout de certains droits fondamentaux que nous croyons devoir préciser, en tant qu'évêques. Nous désirons en premier lieu préciser notre position sur la dignité de l'être humain. Il est certain que les débats constitutionnels ont déjà fait progresser la question et donné lieu à des propositions intéressantes dans ce domaine; nous désirons toutefois rappeler que:

[Texte]

Everyone, from the moment of conception onward until natural death, has the right to life. Everyone too, innocent of crime, has the right to liberty and security of the person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

That is a suggested article that could be ascribed into the constitution of Canada when it is drawn up and finalized.

I am not going to stress this point, you have already had briefs on it and we simply want to express our sympathy and our unity with the brief already presented to the Committee by Campaign Life.

The second one is the rights of the native people. Once again, we are very cognizant of the fact that you have received many, many presentations and briefs on this particular subject. We want to ally ourselves with our native people. The church has been interested, must be interested in the matter of justice for the original inhabitants of our country, not merely because many of them are our co-religioners, but simply because they also are compatriots and they have their own rights in Canada. It was not our position, we do not feel, to try to state these rights in concrete forms going into questions of detail but we do want to insist that in the Charter we have something more than the rather general statement in Section 24.

We feel that Section 24 does not really recognize any basic rights for the native peoples of Canada as it stands, and their rights could be eroded completely by subsequent legislation unless there is something far more pertinent, far more obligatory and binding in the constitution of Canada.

On our third point, we come to a question which is very, very important to us. We realize that in the history of Canada, dating from the union of the two Canadas up to the time of Confederation and then the BNA Act, that certain rights of Catholic schools, denominational schools, were protected by the BNA Act. We are concerned that under the present proposed legislation that these rights might not be protected adequately. Indeed we might lose some of the rights we inherited that are part and parcel of the heritage of our country, if the constitution itself does not enshrine those rights and even perhaps, in certain places where they have not been understood or fulfilled, they could perhaps be even more clearly delineated.

On that point I may say too that we already made representations to the Premier of Ontario with a copy to the Prime Minister of Canada, and the Premier of Ontario has assured us of his complete support in any approaches that we might make to ensure or to enforce the protection of the rights of denominational schools.

That is why we state in our brief that the amending formula requiring the greatest degree of unanimity in the proposed new constitution should apply to the rights and privileges with respect to denominational schools conferred under Section 93 of the original BNA Act. It is under this section and subject to its conditions in general that each provincial legislature enjoys exclusive jurisdiction in the field of education and that defined minorities continue their pre-Confederation denomination schools—this safeguard therefore should be included as a new subdivision of Section 50, that is as Section 50(h).

[Traduction]

Chaque être vivant, de sa conception jusqu'à sa mort naturelle, a le droit de vivre. Chaque être vivant innocent de tout crime a également droit à sa liberté et à sa sécurité et droit à ne pas en être privé, sauf en application des principes de justice élémentaire.

Cette déclaration représente un projet d'article qui pourrait être inscrit dans la Constitution.

Je ne m'attendrai pas davantage sur ce point; vous avez déjà reçu des mémoires à ce sujet et nous désirons simplement dire que nous appuyons entièrement le mémoire déjà présenté au Comité par le groupe Campaign Life.

Nous aimerions traiter en second lieu des droits des Autochtones. Encore une fois, nous savons que vous avez reçu de nombreuses présentations et mémoires sur ce sujet. Nous désirons nous allier aux Autochtones de ce pays. L'Église s'est intéressée et doit être intéressée à ce que justice soit faite aux premiers habitants de notre pays, non seulement parce que bon nombre d'entre eux partagent notre foi, mais simplement parce que ce sont nos compatriotes et qu'ils possèdent leurs propres droits au Canada. Il ne nous revient pas d'énoncer ces droits concrètement et d'entrer dans les détails mais nous désirons souligner que la Charte doit aller plus loin que la déclaration générale de l'article 24.

Nous estimons que l'article 24 ne reconnaît vraiment aucun droit fondamental aux Autochtones et que ces droits pourraient donc leur être enlevés complètement par des lois ultérieures, à moins que la Constitution ne renferme des dispositions beaucoup plus pertinentes, contraignantes et irrévocables.

Notre troisième point concerne une question qui revêt une très grande importance pour nous. S'il est vrai que l'histoire du Canada, depuis l'union des deux Canadas jusqu'à la Confédération et à l'Acte de l'ANB, a été marquée par la protection des droits des écoles catholiques, c'est-à-dire des écoles confessionnelles, nous craignons que le projet de Constitution actuel ne protège plus adéquatement ces droits. De fait, nous pourrions perdre certains des droits dont nous avons hérités et qui font partie intégrante de l'héritage de notre pays, s'ils ne sont pas inscrits dans la Constitution. En outre, là où ils n'ont pas été bien compris ou respectés, il y aurait peut-être même lieu de les définir plus clairement.

J'aimerais dire que nous avons déjà présenté des observations à ce sujet aux premiers ministres de l'Ontario et du Canada. Le premier ministre de l'Ontario nous a garanti son appui le plus total à l'égard de toutes les mesures que nous pourrions envisager pour assurer la protection des droits des écoles confessionnelles.

Voilà pourquoi nous déclarons dans notre mémoire que la formule d'amendement qui exige la plus grande unanimité dans la nouvelle Constitution devrait s'appliquer aux droits et privilèges des écoles confessionnelles, conférés par l'article 93 de l'Acte de l'ANB original. C'est en vertu de cet article, et sous réserve de ses conditions d'application que chaque assemblée législative provinciale jouit d'une compétence exclusive en matière d'éducation et que les minorités officielles continuent à posséder leurs écoles confessionnelles établies avant la Con-

[Text]

The Charter of Rights and Freedoms in Section 24 to apply without prejudice to rights described above, that is our suggestion.

The introduction of individual human rights legislation into the political structure of modern nations necessarily causes some friction where authoritarian regimes have prevailed. So, I am sorry, I am really talking more on human rights, but we are concerned mostly with education and I will come back to that.

Care is usually taken in all instances to avoid direct conflict with national characteristics rooted in historical, geographical, cultural and other experiences of the people. For example, the hereditary nature of the British monarchy is not considered as a case of discrimination against the rights of any Canadian citizen to reach a pinnacle of political power. To avoid confusion, as to denominational school rights, we recommend that a provision be inserted in the Charter of Rights and Freedoms in Section 24, that such rights and freedoms are not to be construed so as to adversely affect the rights and privileges with respect to denominational schools conferred under Section 93 of the BNA Act, 1867.

So on this question of human rights, ladies and gentlemen, although we do not think it is wise to confuse the patriation procedure with introduction of massive changes, we do point out that both denominational rights as enshrined for over a century in Canada's constitution and human rights as proclaimed by the United Nations would justify a greater expansion of educational freedom at this time.

We insist on maintaining our rights partly because this keeps the door of justice and tolerance open for many others who share our belief in the primacy of religious and parental option in education.

On this point, you realize that our own teaching, the belief that we hold is that the parents are the first educators and that the church and the state help the parent fulfill that basic right that is theirs and exercise the freedom which is theirs by their very role of parent.

Finally, the official languages rights. The Ontario Conference of Catholic Bishops supports the contents of Section 17, Section 18, and Section 19 of the proposed constitutional act.

However, the Conference of Bishops believes that the constitution act should go beyond this, enshrining the privileged position of the two official languages in such a way as to encourage preservation and conditions for growth of either official language when it is de facto, in this or that part of Canada, in a minority position.

We should also like to reiterate our insistence that I just mentioned in a former article, on the legitimate aspirations of any francophone or anglophone minorities in each province or territory of Canada for education of their children in either of the official languages.

We are summing up what we consider to be a step forward, if we see enshrined a basic guarantee of human rights in our

[Translation]

fédération. Cette garantie devrait donc constituer un nouvel alinéa de l'article 50, soit l'alinéa 50(h).

Nous suggérons que la charte des droits et des libertés de l'article 24 s'applique sans préjudice aux droits décrits ci-dessus.

L'introduction de lois sur les droits de la personne dans la structure politique des pays modernes n'est pas sans donner lieu à des conflits, là où existent des régimes autoritaires. Je m'excuse de tant parler des droits de la personne, mais ils sont très importants pour nous en ce qu'ils sont reliés à l'éducation. Je reviens donc sur ce sujet.

On s'efforce toujours d'éviter les conflits directs avec les caractéristiques nationales qui ont leur origine dans l'expérience historique, géographique, culturelle et autres des peuples. Par exemple, le caractère héréditaire de la monarchie britannique ne constitue pas une discrimination contre les droits de tous les citoyens canadiens à atteindre les sommets du pouvoir politique. Pour éviter toute confusion au sujet des droits des écoles confessionnelles, nous recommandons que l'article 24 de la charte des droits et des libertés stipule que ces droits et libertés ne doivent pas être interprétés de façon à porter atteinte aux droits et privilèges des écoles confessionnelles conférés par l'article 93 de l'Acte de l'ANB de 1867.

Si nous estimons qu'il ne serait pas sage de compliquer la procédure du rapatriement en introduisant des changements massifs à la Constitution, nous tenons toutefois à souligner que les droits confessionnels inscrits depuis plus d'un siècle dans la Constitution du Canada et les droits de la personne proclamés par les Nations unies justifieraient qu'une place plus grande soit accordée à la liberté en matière d'éducation.

Nous voulons à tout prix garder nos droits, en partie parce que cela garantit un esprit de justice et de tolérance envers bon nombre d'autres personnes qui croient comme nous en la primauté de la religion et des désirs des parents en matière d'éducation.

À ce sujet, nous croyons que les parents sont les premiers éducateurs et que l'Église et l'État ne sont là que pour les aider à faire valoir ce droit fondamentalement qui est le leur et à exercer la liberté qui leur revient de par le rôle même de parents.

En dernier lieu, les droits en matière de langues officielles. La Conférence ontarienne des évêques catholiques appuie les articles 17, 18 et 19 du projet de Constitution.

Toutefois, la Conférence est d'avis que la Constitution devrait aller plus loin et garantir la position privilégiée des deux langues officielles, de façon à favoriser leur survie et à mettre en place les conditions qui permettront à chacune de se développer là où elle est de fait en position minoritaire, n'importe où au pays.

Nous aimerions insister de nouveau sur les aspirations légitimes de toute minorité francophone ou anglophone, dans chaque province ou territoire du Canada à faire instruire ses enfants dans l'une ou l'autre langue officielle.

Pour résumer, nous considérons qu'il est nécessaire d'inscrire dans la constitution la garantie fondamentale des droits

[Texte]

constitution and the language rights in clear and guaranteed form so that English speaking and French speaking people can be educated in, live their life in and enjoy their culture in their own particular language and culture.

That sums it up, members of the Committee. Now, I have wiser men around me and any time you want to start questions we will be more than delighted to expatiate or to comment on these basic considerations.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Bishop Carter. I am quite sure that members of this Committee will receive your invitation. In so doing, I would like to invite the honourable James McGrath to welcome and open our discussions with our guests this afternoon.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman. I would like to join with you in welcoming Bishop Carter and the delegation representing the Ontario Catholic Conference of Bishops.

I think your brief is an important one in that it identifies some of the moral issues of the proposals before us and perhaps I can open my intervention with Bishop Carter by first of all pointing out that we only have a few days left to hear witnesses.

You have come before us as representing the Ontario Conference of Catholic Bishops. There is of course a Canadian Conference of Catholic Bishops and I notice the three areas that you identify as your priorities in your brief, namely the rights of the unborn, education rights and aboriginal rights, have been the subject of statements by your fellow Bishops outside of Ontario as well as the Ontario Bishops and it would be helpful to us if we could establish the fact that in this regard your views reflect the views of your brother Bishops in the Canadian Catholic Conference of Bishops.

Bishop Carter: As far as those first two points go, I would have no hesitation at all. Remember that we have no mandate to speak for the Bishops of Canada.

Mr. McGrath: I realize that.

Bishop Carter: We are speaking for the Ontario Bishops because we have obviously our own concerns but the first two are concerns which have already been expressed in many different ways and many different forms by the Canadian Bishops over the last 25 years, really. So, I have no hesitation in saying that this is definitely, would you agree . . .

Archbishop J. Aurèle Plourde (Vice-President, Ontario Conference of Catholic Bishops): Agreed.

Bishop Carter: This is an expression that could be said represents the view of the Canadian Bishops, even though I am not presenting it as a view of the Canadian Bishops.

When we get into more explicit points of three and four, dealing with education, as you know that is much a provincial matter, almost entirely, and all that we could talk about is guarantees in the Charter but there now, we are in our own element. This is one of the reasons why we are here as the Ontario Bishops, to promote a basic Charter that will continue to protect and develop the rights that we have and do enjoy at

[Traduction]

de la personne et des droits linguistiques, de façon claire et irrévocable, de sorte que les anglophones et les francophones puissent recevoir leur instruction, vivre leur vie et profiter de leur culture dans leur propre langue.

Je suis entouré d'hommes très sages et nous nous ferons une joie de répondre à vos questions, de nous étendre davantage sur nos idées ou de commenter ces considérations fondamentales.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monseigneur Carter. Je suis convaincu que les membres de ce comité répondront à votre invitation. J'aimerais de ce fait inviter M. James McGrath à ouvrir la discussion.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais également souhaiter la bienvenue à monseigneur Carter et à la délégation représentant la Conférence ontarienne des évêques catholiques.

Votre mémoire est important puisqu'il dégage certaines des questions morales inhérentes au projet de résolution. J'aimerais tout d'abord souligner qu'il ne nous reste que peu de jours pour entendre des témoins.

Vous représentez aujourd'hui la Conférence ontarienne des évêques catholiques. Il existe bien sûr une conférence semblable à l'échelle du Canada et je remarque que les trois priorités énoncées dans votre mémoire, à savoir les droits des fœtus, les droits en matière d'éducation et les droits des autochtones, ont aussi fait l'objet de déclarations de vos collègues de l'extérieur de l'Ontario. Vous nous rendriez donc service en nous disant si vos opinions traduisent aussi les opinions de vos confrères de la Conférence canadienne des évêques catholiques.

M. Carter: En ce qui a trait aux deux premiers points, je n'ai aucune hésitation à répondre positivement. Remarquez cependant que nous n'avons pas le mandat de parler au nom des évêques du Canada.

M. McGrath: Bien sûr.

M. Carter: Nous représentons les évêques ontariens et nous avons, évidemment, nos propres préoccupations, dont les deux premières ont été abordées de bien des façons au cours des 25 dernières années par les évêques canadiens. Je n'aurai donc aucune hésitation, êtes-vous d'accord . . .

L'archevêque J. Aurèle Plourde (vice-président de la Conférence ontarienne des évêques catholiques): Oui.

M. Carter: Je crois qu'il s'agit là de l'expression de l'opinion adoptée par les évêques canadiens, même si je ne les représente pas officiellement.

Pour ce qui est des troisième et quatrième points, lesquels portent, plus précisément, sur l'enseignement, domaine qui est de compétence presque uniquement provinciale, nous pourrions sans doute parler de garanties dans la charte. Voilà justement l'une des raisons qui ont amené les évêques ontariens à promouvoir l'adoption d'une charte fondamentale assurant la protection des droits déjà acquis dans la province de l'Ontario

[Text]

the present time in the Province of Ontario and would like to see enshrined in the Charter of Canada because, while we may enjoy a good situation in the province, unless there is some legislation in the Charter, the constitution of the country, we could lose those rights just as easily as not if they are not definitely put into the basic Charter.

Would you like to comment on that, sir?

Professor Joseph Magnet (Legal Counsel, Ontario Conference of Catholic Bishops): I would just say to Mr. McGrath that these are submissions of the Ontario Conference. The Canadian Conference considered presenting its views separately to this Committee but it found that within the time frame that this Committee has set that it was not able to reach views in a way in which it thought it would like to present them. So these are the views of the Ontario Bishops subject to what Bishop Carter has said, that there is widespread feeling in the Canadian Conference on these first two points, that these are points which have a Canadian view and Canadian support.

Mr. McGrath: It is important to us, Mr. Chairman, that we establish that while you are appearing before us today as representing the Ontario Roman Catholic Bishops that your views, in fact, on the two areas, namely the rights of the unborn and the rights of aboriginal peoples, reflect the views of the other Catholic Bishops. I think that it is important to us to understand that in our deliberations because we will not have an opportunity to have the Canadian Catholic Conference here.

This morning, before I get into one or two specific questions, Mr. Chairman, this morning we had before us the Primate of the Anglican Church of Canada, Archbishop Scott, and he had a very useful presentation and, indeed, a very helpful presentation.

I should add, by the way, that he was not appearing as Primate. He made it very clear that he was appearing not on behalf of the Anglican Church of Canada, but on his own behalf, but he was very concerned about process, the process of the constitutional amendments that we are involved in at the present time and you have alluded to the fact that there was not sufficient time for the Canadian Conference of Catholic Bishops to make a submission.

Have you found yourself handicapped, or do you feel, let me rephrase, do you feel that there should be greater time in order to ensure that some of the important moral issues such as the right to life and educational rights, aboriginal rights, the three specified in your brief, can require much greater scrutiny and we can be the beneficiary of much greater citizen input, because when we conclude our proceedings here on or before February 6, the process of involvement ceases in terms of there will be no other avenue or forum for the Canadian people to be involved, either through their organizations or individually.

Bishop Carter: The other thing is, I do not know whether we are in a position to make a judgment on that. You people have been sitting now for quite a while. You would be better able to evaluate whether or not the ground has been covered than a delegation coming from the Ontario Bishops. I do not think that I would want to make that judgment because I do not

[Translation]

et que nous désirerions voir enchâsser dans la Charte canadienne. En effet, si ces droits n'étaient pas officialisés dans la charte fondamentale, ils pourraient nous être retirés d'une façon ou d'une autre.

Auriez-vous un commentaire à formuler à ce sujet, monsieur?

M. Joseph Magnet (conseiller juridique de la Conférence ontarienne des évêques catholiques): J'aimerais dire à M. McGrath qu'il s'agit des mémoires présentés par la Conférence ontarienne. La Conférence canadienne avait envisagé de présenter ses propres opinions au Comité, mais elle a jugé que l'échéancier dudit Comité ne lui permettait pas de faire la présentation qu'elle aurait souhaitée. Voilà donc les opinions des évêques ontariens et, comme l'a déjà dit l'évêque Carter, il existe un sentiment répandu au sein de la Conférence canadienne au sujet des deux premiers points, à savoir qu'ils sont endossés par les Canadiens.

M. McGrath: Monsieur le président, étant donné votre présence à titre de représentants des évêques catholiques d'Ontario, nous estimons important de déterminer qu'en ce qui a trait aux droits du fœtus et des autochtones, vos opinions représentent aussi celles des autres évêques catholiques. Je crois que cette précision s'avère importante pour nous, car nous n'aurons pas l'occasion d'entendre les représentants de la Conférence catholique canadienne.

Avant d'aborder ces deux questions précises, monsieur le président, j'aimerais souligner que nous avons reçu ce matin le primat de l'Église anglicane du Canada, l'archevêque Scott, qui nous a fait un exposé fort important.

D'ailleurs, j'aimerais mentionner qu'il ne le faisait pas à titre de primat de l'Église anglicane du Canada mais bien à titre personnel, comme il le disait lui-même. A cette occasion, il s'est dit très préoccupé par l'actuel processus de réforme constitutionnel. De votre côté, vous nous avez indiqué que la Conférence canadienne des évêques catholiques n'avait pas eu suffisamment de temps pour préparer un mémoire.

Estimez-vous avoir souffert de cette limite de temps et croyez-vous que certaines des importantes questions d'ordre moral que vous avez soulevées, telles que le droit à la vie et à l'enseignement ou les droits des autochtones, pourraient nécessiter un examen plus attentif. Croyez-vous aussi que les citoyens canadiens auraient dû avoir une meilleure chance de participer à nos délibérations car, le 6 février, il ne pourra plus être question de participation du peuple canadien, sous quelque forme que ce soit.

M. Carter: Je ne sais pas si nous pouvions adopter une position précise à ce sujet. Je crois que vous tous, ici présents, êtes en meilleure position que nous pour apporter un jugement à cet égard. En somme, je manque de données pour me prononcer.

[Texte]

have the facts, I do not know where you are at at the present moment in having enough information and soundings of the country and opinions of the country may be adequate. I do not know, I do not think I could answer that.

Mr. McGrath: As a matter of fact, Bishop Carter, we really do not know where we are at at the present time. That is part of our problem. But in Archbishop Scott's presentation this morning, and I just state this for the record, he quoted Prime Minister Pearson in 1968 when he said:

If a mistake is made in an ordinary statute, it can be remedied at a subsequent session of Parliament or the legislature but a constitutional error may be almost irrevocable and the consequences serious in the extreme. The fundamental law is indeed fundamental and its examination and review must be so treated.

I use that in support of the position you have taken, for example, on the right to life. What we do here could have great consequences on the rights of the unborn. We now have a law which many of us feel is unsatisfactory and I am hoping you will address yourself to that in terms of the present provisions of the Criminal Code which have seen a sharp rise in the rate of abortions across the country. The bill we have in front of us does not in fact address itself to this issue.

Indeed, there have been groups that have appeared before us who have expressed concern that the use of the term "everyone" as opposed to the term "persons" could have grave implications for those who feel that the right to a therapeutic abortion is a right that supersedes whatever rights we may feel the unborn child may have.

When you consider that whether or not we change the term "persons" to "everyone" we have no way of knowing how that will be interpreted by the courts, because the argument holds that by putting the term "persons" in there as opposed to "everyone", that is conforming with the provisions of the Criminal Code which I believe defines the person in terms of the abortion provisions of the Code as when a child becomes independent of its mother.

As medical testimony before this Committee has indicated, we have made great advances and there is now a whole new area of medicine that treats the unborn child and recognizes the unborn child separately of the mother as a person and, indeed, we have evidence before us that the unborn child can be removed and made independent of its mother and can be restored to dependence on its mother and therein lies an anomaly because when the child is removed from dependence on the life support system of its mother, it then becomes a person, but yet that person's life can be taken away.

Bishop Carter: One reason, sir, why we wanted something specific about the rights of the unborn child, by the way, that is not a Catholic position alone, I do not like this attempt to make it a Catholic position. It is not.

As a matter of fact, if you go back to Roman law, you will find that the unborn child could inherit property in the *ius Romanum* which pre-existed Christianity. So, in front of the

[Traduction]

M. McGrath: En fait, monseigneur Carter, nous ne savons trop où nous en sommes actuellement. Lors de son exposé, ce matin, l'archevêque Scott a cité le premier ministre Pearson, qui a tenu les propos suivants en 1968:

Lorsque survient une erreur dans une simple loi, il est possible d'apporter la correction nécessaire à la session suivante du Parlement ou de l'assemblée législative, mais, dans le cas d'une erreur constitutionnelle, il résulte des conséquences sérieuses et souvent irréparables. Cette partie fondamentale de notre droit mérite l'importance qui doit, en fait, lui être accordée.

Je veux ainsi appuyer votre position, par exemple, sur le droit à la vie. Nos discussions pourraient de fait avoir des répercussions sensibles sur les droits du fœtus. Bon nombre d'entre nous jugeons la loi actuelle insatisfaisante et j'espère que vous aborderez cette question, compte tenu des dispositions actuelles du Code criminel qui ne semblent pas avoir freiné la multiplication des avortements au pays. En fait, le projet de loi qui nous est soumis ne porte aucunement sur cet aspect.

Certains groupes qui ont comparu auparavant se sont dits inquiets de l'utilisation du terme «quiconque» au lieu de «personne», car ceux qui favorisent le droit à l'avortement thérapeutique plutôt que le droit à la vie pourraient être avantagés.

Ainsi, l'interprétation judiciaire qui pourrait s'ensuivre demeure impossible à prévoir. Il semble que l'utilisation du syntagme «personne» au lieu de «quiconque» soit conforme aux dispositions du Code criminel relatives à la définition de la personne du point de vue de l'avortement, soit un enfant devenu indépendant de sa mère.

Comme certains médecins l'ont indiqué dans leurs témoignages, nous avons accompli beaucoup de progrès et un nouveau secteur de la médecine aborde cette question des enfants qui ne sont pas encore nés et l'on reconnaît que ceux-ci sont des personnes distinctes de la mère. De fait, on nous a prouvé que cet enfant pouvait devenir indépendant de sa mère puis en redevenir dépendant, ce qui semble être une anomalie car, au moment même où l'enfant devient indépendant de sa mère, il devient aussi une personne, bien que le droit à la naissance puisse lui être refusé.

M. Carter: Voilà l'une des raisons pour lesquelles nous désirions que le droit des enfants qui ne sont pas encore nés soit précisé. D'ailleurs, il ne s'agit pas là d'une position propre à l'Église catholique.

En fait, si l'on remonte au droit romain, soit avant la chrétienté, on se rend compte que le fœtus pouvait hériter de biens. Alors, compte tenu de possibilités génétiques qui s'offri-

[Text]

genetic possibilities that we are going to face in the next few years we are really alarmed at anything that opens up a freedom to destroy life and destroy life of the unborn child.

Once again, we are talking about a Charter, we are not talking about every individual case that can arise or conflicts of rights. We are just talking about basic Charter and we would like to see in that basic Charter a statement protecting the rights of the unborn child. If we had that, certainly it would be very hard to have the number of abortions which are being performed today. Under whatever name you want to call them, they are still abortions and they are still taking away the life of an unborn child.

Mr. McGrath: Which speaks to the adequacy of the *jus law*, and perhaps your counsel may want to address himself to that.

Bishop Carter: Yes.

Professor Magnet: I would just like to add to that, Mr. McGrath, because I am impressed by your remarks that this is a constitution we are making. This is not the Legislative Assembly of Ontario or the Parliament of Canada, it is a constitution that we are making.

What is the position in constitutions of the rights of the unborn child? Well, every country in the world with one exception that has dealt with this question has found that the right to an abortion, if that is a right, is something which should be debated in the political forum by the political authorities at the local level. We are now talking about a constitution.

In the United States, the right to an abortion, as you have referred to it, is a right which has been given by a constitutional doctrine over the heads of the people. We have no doubt that the vast majority of the American people do not support this and there is a growing and large movement in the United States to reverse this by constitutional amendment.

Our position is that we do not think the right should come from the constitutional doctrine and we simply want to make it clear that in this country, unlike the United States, there is to be no right to an abortion enshrined in the constitution.

Mr. McGrath: Except of course, whatever we enshrine in the constitution will be subject to interpretation by the Supreme Court and it was that very interpretation of the US constitution by the Supreme Court of that country that opened up the whole right to abortion which is part of the concern we have here in dealing with the Charter, and I might say on a procedural or basis or process, some of us are concerned with the haste, because the consequences of what we are doing, as Mr. Pearson said so eloquently back in 1968, are so far reaching that I do not think we realize what we are doing.

Professor Magnet: The submission of the Ontario Conference of Bishops on this one is quite a narrow submission. It is simply that we want to forestall in Canada any application of general words to create a right to abortion. That is all. It is a very narrow submission.

I am sure that if you were to have told the authors of the federalist position in the United States or to have told even early members of the Supreme Court in the United States or any of the constituent assemblies in the United States that

[Translation]

ront à nous au cours des prochaines années, nous devons exprimer notre crainte devant cette liberté éventuelle de détruire la vie d'un fœtus.

Encore une fois, il est question d'une charte et non pas de cas individuels ni de conflits de droits. Il n'est question que d'une charte fondamentale dont une clause devrait, à notre avis, protéger ce droit à la naissance. Une telle clause limiterait sûrement sensiblement le nombre d'avortements. Peu importe le terme utilisé, on réalise des avortements et l'on refuse à des enfants le droit à la vie.

M. McGrath: Au sujet du droit, peut-être que votre conseiller aurait des commentaires à formuler?

M. Carter: Oui.

M. Magnet: Monsieur McGrath, j'aimerais simplement ajouter que vos remarques au sujet de la Constitution m'ont frappé, car il n'est pas ici simplement question de l'Assemblée législative de l'Ontario ou du Parlement du Canada mais bien de notre Constitution.

Au sujet de ces enfants qui ne sont pas encore nés, il faut rappeler que tous les pays du monde, à l'exception d'un seul, ont conclu que s'il pouvait y avoir un droit à l'avortement, il fallait d'abord débattre cette question au niveau des autorités politiques locales.

Aux États-Unis, le droit à l'avortement a été conféré et imposé aux gens par le biais d'une clause constitutionnelle. Nous croyons que la très grande majorité des Américains ont une opinion qui va à l'encontre de cette position et, de fait, on remarque dans ce pays un mouvement de plus en plus important visant à annuler cet amendement constitutionnel.

A notre avis, ce droit ne devrait pas être encaissé dans la Constitution comme ce fut le cas aux États-Unis.

M. McGrath: Il faut ajouter évidemment que tout ce qui sera au menu constitutionnel sera sujet à interprétation de la part de la Cour suprême, et c'est justement une telle interprétation de la Constitution américaine en Cour suprême qui a permis ce droit à l'avortement. Voilà donc ce que nous voulons éviter et il faudrait donc éviter de procéder trop rapidement car, comme M. Pearson le faisait remarquer de brillante façon en 1968, les conséquences pourraient en être très graves.

M. Magnet: Le mémoire de la conférence ontarienne des Évêques à ce sujet est très succinct. On veut également prévenir l'adoption d'articles trop généraux, qui pourraient engendrer ce droit à l'avortement. Voilà tout.

Je suis persuadé que les pères de la Fédération américaine ou encore les premiers membres de la Cour suprême ou des Assemblées constituantes américaines seraient abasourdis si on leur disait qu'en adoptant le neuvième amendement de la

[Texte]

when they enacted the ninth amendment to the United States' Constitution they had thrown up a penumbra which permitted a right to abortion, they would have been shocked.

We simply are taking the position that we do not want this document to have such a broad penumbra which would grant rights. If you would like to create such a right, perhaps this should be discussed in the political forum. We would not agree with it but we certainly do not want the interpretation of the broad general words of this Charter to walk about creating rights which this body does not foresee. So our submission is narrow here.

Mr. McGrath: Yes, except that it has broad implications in terms of interpretation subsequently by the courts. I am sorry, my time has expired but I wanted to touch on one of the other two points of your brief, and that is the one dealing with education rights, the rights of separate schools as presently spelled out in the British North America Act in Section 93.

Could you perhaps take a few moments to elaborate on your concerns in this regard, how you feel the present measures would impact on the right of, say, the Roman Catholic Church in Ontario to separate schools and have the separate schools of course funded by the state.

Bishop Carter: I would like Archbishop Plourde and perhaps Father Durocher to comment on that, if you will, sir.

Le Révérend Père Raymond Durocher (rechercheur-expert, Conférence des évêques catholiques de l'Ontario): Le problème qui nous préoccupe d'une façon particulière c'est le problème que le droit qui est actuellement reconnu par la Constitution ne soit pas mis en danger par d'autres droits que l'on demande actuellement d'inscrire dans la Constitution et qui pourraient peut-être mettre en danger la question de nos écoles séparées ou des écoles catholiques. C'est le seul point qui nous intéresse véritablement et nous voulons demander aux commissaires de veiller à ce que d'autres droits qui seraient demandés pourraient éventuellement mettre en danger le droit qui est actuellement reconnu par la Confédération à nos écoles catholiques et nous croyons que ces écoles-là devraient être financées, bien sûr, par les payeurs de taxes. Nous croyons qu'actuellement en Ontario la situation n'est pas juste en ce sens que l'argent des corporations ne peut pas aller aux écoles séparées, je crois que c'est un déni de droit, c'est une espèce de discrimination. Ça, ce sont peut-être des applications d'un droit qui doivent se faire au niveau des provinces. Ce qui nous préoccupe en particulier, c'est que le droit soit reconnu.

Comme il appartient ensuite aux provinces d'explicitier l'usage de ce droit, c'est au niveau provincial que nous allons faire d'autres recommandations pour l'application de ce droit.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

I would like to invite now Mr. Nystrom, followed by madame Coline Campbell.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Traduction]

Constitution de leur pays, ils avaient en quelque sorte ouvert la porte à l'avortement.

Nous voulons tout simplement éviter de telles répercussions au Canada. Si vous voulez créer un tel droit, peut-être faudrait-il en discuter sur la scène politique. Nous ne serions pas d'accord avec cette proposition, mais nous ne voudrions pas qu'en interprétant généreusement le libellé de cette charte on crée des droits non prévus. Donc, notre mémoire est très précis à ce niveau.

M. McGrath: Oui, sauf qu'il y a ici toutes sortes d'implications en ce qui concerne l'interprétation que pourraient en donner les tribunaux. Je suis désolé, je n'ai plus de temps à ma disposition mais j'aurais aimé aborder un ou deux autres points de votre mémoire dont celui traitant des droits à l'éducation et des droits aux écoles séparées, conformément à l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Vous pourriez peut-être prendre quelques instants pour nous dire ce que vous pensez à ce propos et nous dire comment les mesures actuellement proposées pourraient jouer en matière des droits de l'Église catholique romaine en Ontario, c'est-à-dire des droits aux écoles séparées qui sont, évidemment, financées par l'État.

M. Carter: J'aimerais bien que l'archevêque Plourde et peut-être même le père Durocher vous disent un mot à ce propos, monsieur.

Reverend Father Raymond Durocher (Expert Researcher, Conference of Catholic Bishops of Ontario): The problem we have is that the right which is presently recognized in our constitution not be put in danger by other rights that are being asked for presently in the new constitution; in other words those rights might threaten the existence of our separate schools or Catholic schools. That is our only concern and we would like to ask the committee members to see to it that other rights which might be asked for not threaten the right which is presently recognized by the BNA Act in the matter of our Catholic schools. We believe that those schools, of course, should be financed by taxpayers. We believe at the present situation in Ontario is not equitable because companies' monies cannot go to separate schools and I believe that is a denial of a right and that is a form of discrimination. However, those are perhaps things that should be seen to at the provincial level. What really concerns us, in particular, is that that right be recognized.

As it is up to the provinces to specify the use of that right, we will be making recommendations at the provincial level insofar as its implementation is concerned.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

J'aimerais maintenant inviter M. Nystrom, suivi de M^{me} Coline Campbell.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Text]

I want to also welcome the Ontario Conference of Catholic Bishops before our Committee this afternoon and to ask them questions in two other areas. Mr. McGrath has questioned you in two areas already, the denominational schools and the rights of the unborn and I would like to switch into two other areas, one is the area of linguistic rights, as you have made some comments about that, et je suis d'accord que les droits linguistiques sont très importants dans notre pays et je pense que pour l'Ontario, où il existe un grand nombre de Francophones, il est très important d'avoir les droits linguistiques enchâssés dans notre Constitution et je veux vous poser les questions suivantes.

So you said here that you thought that there should be a further extension of the growth of the official languages whether in a minority position than as outlined in Sections 17, 18 and 19 of the resolution before us. I wonder if you can tell us what you are thinking of here. Are you thinking of the extension of Section 133 for example of the British North America Act to the province of Ontario. Are you thinking of anything in addition to that and if so could you please elaborate.

Rt. Rev. Plourde: I think that you must realize that in fact there is no guarantees for the language rights in the constitution so far for French minorities.

Not only the consideration does not protect our language rights, but it can take it away as have been proven in the past, for example, when we tried to have religious education in French beyond grade 10 which existed before the consideration under the Union which had not been recognized by the Confederation and denied by the jurisprudence.

So, in fact, what kind of guarantee do we have, actually, in the French language for minorities like the Franco-Ontarians for example; we have nothing.

I am not at all sure that we could not argue a point here and say that when the Fathers of the Confederation said that our denominational rights would be recognized if implicitly they did not have the intention of ensuring the language rights as well, because, among the French group, French and Catholic was synonymous at that time. And when we talk about French schools they were necessarily Catholic and when we talk about Catholic schools for the French they were necessarily French, of course.

I think that the language rights could have been interpreted that way but the jurisprudence in Ontario did not do that, and they opposed it. So we have that strange school system where we have at the first level we have the religious right being recognized but not the language rights for the elementary schools.

We have, because Ontario can create, the legislature can create rights, they have acknowledged the rights of the language rights at the secondary level but not the religious right, so we have that system which one part of the system acknowledges or recognizes religious rights, the other part only lan-

[Translation]

Je veux aussi souhaiter la bienvenue à la Conférence ontarienne des évêques catholiques. M. McGrath vous a déjà posé des questions dans deux domaines, soit ceux des écoles confessionnelles et du droit à la vie des enfants qui ne sont pas encore nés. J'aimerais quant à moi parler de deux autres domaines, dont celui des droits linguistiques, puisque vous en avez touché quelques mots, and I agree that language rights are very important in our country and that, for Ontario, where there is quite a number of Francophones, the language rights should be entrenched in the constitution and I would like to put the following question to you.

Vous avez dit qu'il faudrait mieux protéger les langues minoritaires qu'elles ne le sont par les articles 17, 18 et 19 de la résolution que nous avons devant nous. Je me demande à quoi vous songez ici. Croyez-vous, par exemple, qu'il faudrait imposer l'article 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique à la province de l'Ontario? Songez-vous à ajouter quelque chose à cela et, si c'est le cas, pourriez-vous nous en donner les détails?

M. Plourde: Il vous fait vous rendre compte qu'en réalité il n'existe aucune garantie en matière de droits linguistiques dans la constitution, en ce qui concerne les minorités francophones.

Non seulement nos droits linguistiques ne sont-ils pas protégés, mais on peut aussi nous les enlever, comme cela a été prouvé par le passé, par exemple, quand nous avons essayé de prolonger l'éducation confessionnelle ou en français au-delà de la 10^{ème} année, ce qui existait avant en vertu de l'Acte d'union mais qui n'a pas été reconnu par la confédération et qui nous a été nié par la jurisprudence.

En réalité, quelle garantie avons-nous en ce qui a trait à la langue française pour les minorités, comme les franco-ontariens, par exemple? Absolument aucune.

Je ne suis pas du tout sûr que l'on ne pourrait pas entreprendre un grand débat fondé sur les prémisses suivantes: quand les Pères de la confédération ont dit que nos droits confessionnels seraient reconnus, ils avaient peut-être implicitement l'intention d'assurer les droits linguistiques en même temps parce que, chez les Francophones, à l'époque, français et catholique étaient synonymes. Quand il est question d'écoles françaises, elles étaient nécessairement catholiques et, lorsque nous parlons d'écoles catholiques pour les Francophones, elles sont nécessairement françaises, de toute évidence.

Je crois que les droits linguistiques auraient pu être interprétés de cette façon mais la jurisprudence ontarienne n'a pas abondé en ce sens et cette province s'y est fermement opposée. Nous avons donc un système scolaire plutôt étrange où, au premier niveau, nous avons le droit religieux reconnu mais où les droits linguistiques ne sont pas reconnus à l'école élémentaire.

Parce que la législature ontarienne peut créer des droits, elle a accepté les droits linguistiques au niveau secondaire, sans accepter le droit confessionnel, ce qui signifie que nous avons un système où les droits religieux sont reconnus dans une partie du système tandis que dans l'autre partie du système

[Texte]

guage rights. What we want, we would like to have both religious and language rights recognized from 8 to 13 so that the parents who are the first responsible for the education of their children would really have those children educated according to their own conscience, and if there are now in a pluralistic society French people who do not belong to the Catholic faith, they could have their children educated in their language but they would not be forced to educate them in a denominational school.

Mr. Nystrom: Now, as to what article this refers, perhaps one more question here, you made reference to, if I recall, people being able to educate their children in the language of their choice or their conscience. That also applies I suppose to non-Francophones who may wish to educate their children in French. In other words, you would like to see enshrined a freedom of choice in the constitution.

Rt. Rev. Plourde: Exactly. Right.

Mr. Nystrom: Now, perhaps I will ask your distinguished legal counsel to comment on whether or not he thinks it is wise then to extend Section 133 to Ontario.

Professor Magnet: The Ontario Conference of Catholic Bishops supports the extension of Section 133 to Ontario.

Mr. Nystrom: Okay, was there anything else in language rights?

Rev. Durocher: I would just like to add a point, having been engaged in school battles in both Manitoba and in Ontario where the situation was quite difficult.

Reading back parliamentary debates, very much like these that are taking place here, in 1865, I think it is very useful to do that and I hope when they look back at your debates they will say the same thing.

There was no intellectual or principled approach to the question of religious education or denominational education.

• 1445

It was not a question of the churches being established in Britain and therefore there should be some establishment here. It was purely a political decision.

If you were to read the debates, you will see that someone got up and said, "We, English protestants" not distinguishing between protestants and English. He said, "We, English protestants, are very well taken care of now; but we are not sure we are going to be well taken care of in confederation, because the Lord knows who is going to be in the majority." Therefore, he said, "We want guarantees of things now which we thought we would be getting eventually anyhow in Quebec." And he laid down two or three guarantees.

But the decision to do that had nothing to do with some position about religion or some position as regards language.

They did not say that churches and state be separate. Nobody thought about that. They said: "What do we have to

[Traduction]

seuls le sont les droits linguistiques. Nous voudrions que soient reconnus et les droits linguistiques et les droits religieux, de la 8^{ème} à la 13^{ème} années, de façon à ce que les parents qui sont les premiers responsables de l'éducation de leurs enfants puissent vraiment avoir leurs enfants éduqués selon ce que leur conscience leur commande; si nous vivons maintenant dans une société pluraliste, où les francophones n'appartiennent pas nécessairement à la foi catholique, ils pourraient néanmoins faire éduquer leurs enfants dans leur langue sans avoir à les envoyer dans une école confessionnelle pour le faire.

M. Nystrom: En ce qui concerne l'article auquel cela se reporte, et c'est peut-être une question supplémentaire, vous avez parlé de gens qui pourraient faire instruire leurs enfants dans la langue de leur choix ou dans la religion de leur choix. Je suppose que cela s'applique aux non-francophones qui voudraient faire instruire leurs enfants en français. En d'autres termes, vous voudriez que la liberté de choix soit enchâssée dans la constitution.

M. Plourde: Exactement. Parfaitement.

M. Nystrom: Peut-être pourrais-je demander à votre conseiller juridique de nous dire s'il croit qu'il serait sage d'imposer l'article 133 à l'Ontario.

M. Magnet: La Conférence ontarienne des évêques catholiques approuve l'application de l'article 133 à l'Ontario.

M. Nystrom: Parfait. Y avait-il autre chose en matière de droits linguistiques?

M. Durocher: J'aimerais ajouter un mot, puisque j'ai participé à des batailles scolaires au Manitoba et en Ontario, où la situation était des plus difficiles.

En se reportant aux débats parlementaires de 1865, on s'aperçoit qu'ils ressemblaient énormément à ce qui se passe aujourd'hui; on s'aperçoit que ceux de 1865 furent très utiles et j'espère que la postérité pourra en dire autant de ceux d'aujourd'hui.

La question de l'éducation, à ce moment-là, n'a pas été abordée sur un plan intellectuel ou sur le plan des principes.

Il n'était pas du tout question des églises qui se trouvaient en Grande-Bretagne pour ensuite reproduire le même système ici. La décision a été purement politique.

Si vous lisiez ces débats, vous verriez que quelqu'un s'est levé en disant: «Nous, protestants anglais», c'est-à-dire en ne faisant aucune distinction entre protestants et anglais. Il a dit: «Nous, protestants, anglais nous nous sentons très bien protégés à l'heure actuelle; cependant, nous ne sommes pas sûrs que l'on s'occupera aussi bien de nos affaires si nous nous joignons à la Confédération parce que Dieu seul sait qui formera alors la majorité.» Donc, disait-il «Nous voulons des garanties pour ces choses que nous aurions de toute façon au Québec.» Il a ensuite parlé de deux ou trois garanties.

Cependant, la décision en cette matière n'avait rien à voir avec la religion ou la langue.

On n'a pas dit qu'il faudrait séparer l'Église et l'État. Personne ne songeait à cette question. On a dit: «Que nous

[Text]

do in order to get a Confederation?" There is in this country a long tradition of this kind of school, and it is very much adhered to at the present time and these people are not going to go into Confederation unless they have some guarantees that these things are going to be continued.

So it was decided that the denominational schools, in that case are meaning protestant English school in Quebec, would be guaranteed and they would have two or three extra things over the market, as they say in French, to sweeten the pie a little bit.

It was a purely political decision, a judgment about the things which are very important at that time to Canada.

There was no guarantee for the language at that time because it was not a problem.

When Mr. Cartier got up he said that somebody mentioned the dissentient English schools, and he said that there were no such schools in this province, that there were no dissentients; that there was no right right of dissent on the ground of languages, because there was no problem. Those who spoke French went to French schools. Those who spoke English went to the Protestant.

But that did not mean it was not an integral part of Canada which they were putting together.

If I may return to one of Mr. Crosbie's questions, I think he said something about when do we stop looking into this question and exploring it.

Some hon. Members: It was Mr. McGrath.

Rev. Durocher: I am sorry.

But what I would like to say is this. If confederation were being debated today, there can be no doubt in anybody's mind that French would be entrenched. There can be no doubt about that, because there would be no Canada. That is exactly the argument which took place with regard to religion a hundred or so years ago and one which is still valid today.

We do not want any religious wars in this country. We have a very good system going and we might as well keep on improving it.

I believe that Archbishop Plourde leans in in that direction, that it is one of the integral parts of Canada. It was not entrenched at the beginning because there was no problem at that time.

But now that we have grown and we have more problems, I think it is just as important to have entrenchment of the French as it is to continue entrenchment of the denominational schools.

Rt. Rev. Plourde: Could I add just one word to a matter raised by Mr. Nystrom.

I would members of this honourable Committee to understand well that when we ask for the entrenchment of rights for denominational schools, we are not going so because we want the schools to uphold the principles of our Church. We are not asking members of this Committee to recommend denominational schools because we want to help the Catholic Church. We are not seeking any favours for the Catholic Church.

[Translation]

faut-il afin que nous puissions créer une confédération? Il y a dans notre pays une longue tradition concernant ce genre d'écoles et on y adhère beaucoup aujourd'hui et ces gens ne vont pas s'embarquer dans cette confédération à moins que l'on ne leur garantisse que l'état de choses actuel se perpétuera à l'avenir.

Il a donc été décidé que les écoles confessionnelles, c'est-à-dire les écoles protestantes anglaises du Québec, se verraient accorder des garanties et qu'on leur accorderait en sus deux ou trois petites choses, pour adoucir un peu la chose.

Ce fut une décision purement politique, un jugement porté sur ce qui était important au Canada à l'époque.

Il n'y avait aucune garantie concernant la langue à l'époque parce que ce n'était pas un problème.

Quand M. Cartier s'est levé, il a dit que quelqu'un avait parlé des écoles anglaises dissidentes et il a répondu qu'il n'existerait pas de telles écoles dans cette province, qu'il n'existait pas de dissidents; il n'y avait pas de droits à la dissidence fondés sur la langue parce qu'il n'y avait pas de problèmes. Ceux qui parlaient français allaient aux écoles françaises. Ceux qui parlaient anglais allaient aux écoles anglaises.

Mais cela ne signifiait pas que cela ne faisait pas partie intégrante de ce Canada qu'il bâtissait.

Si je puis me permettre de retourner à une question de M. Crosbie, il me semble qu'il nous a demandé quand nous cesserions enfin d'étudier et d'explorer cette question.

Des voix: C'était M. McGrath.

M. Durocher: Désolé.

Enfin, si l'on faisait ce débat de la Confédération aujourd'hui, il ne fait aucun doute pour quiconque que le français s'y trouverait enraciné. Cela ne peut faire aucun doute car, sinon, il n'y aurait pas de Canada. C'est exactement l'argument qu'on a avancé en ce qui concernait la religion, il y a 100 ans environ, et cet argument vaut toujours aujourd'hui.

Nous ne voulons pas de guerre religieuse au pays. Nous disposons d'un excellent système et nous ferions mieux de continuer à l'améliorer.

Je crois que l'archevêque Plourde est d'avis qu'il s'agit là d'une des parties intégrantes du Canada. Cela n'a pas été consacré au début parce que cela ne posait pas de problème.

Avec le temps, nous rencontrons davantage de difficultés mais je crois qu'il est tout aussi important de consacrer le droit des francophones que de maintenir les écoles confessionnelles.

M. Plourde: Puis-je seulement ajouter un mot sur un point soulevé par M. Nystrom?

J'aimerais que les membres du Comité comprennent bien que, lorsque nous demandons que soit entériné le droit aux écoles confessionnelles, ce n'est pas parce que nous voulons que ces écoles prônent les principes de notre Église. Nous ne demandons pas au Comité de recommander ce droit pour les écoles confessionnelles afin d'aider l'Église catholique. Nous ne recherchons aucune faveur spéciale pour l'Église catholique.

[Texte]

When we ask for Catholic schools, it is because we think that there are values in that type of teaching which is going to be of use to society as a whole.

Our stand on Catholic schools stems from the type of men and women we want to produce for society tomorrow so that society would be a better place to live in.

We are working and asking for that for the benefit of society and not for ourselves.

We are still being accused—and I think that is very backward—in certain quarters that we are doing this just to safeguard our Church and to produce vocations of priests.

I want to make sure that our position is well understood, that when we claim to have the right to denominational schools, we are simply asking the right to exercise our best contribution to the well being of our society.

Bishop Carter: Mr. Nystrom, you will note that in part 4 of page 9 we are reiterated what was said on the rights of denominational schools, and that was to underline the fact that we believe the denominational school rights and language rights become one.

That is why we took the trouble to reiterate in fourth article what we had already said generally in the third.

I think that ties up the question of the denominational and language rights in relation to the problems we face right now in Ontario and which we are trying to settle in this province.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

Madame Campbell, suivie de l'honorable Jake Epp.

Madame Campbell.

Miss Campbell: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to continue on the official language rights, and you are suggesting on page 9—and I do not think it has been brought up yet; however, it speaks of in such a way as to encourage preservation and conditions for growth of either official language when it is de facto in this or that part of Canada in a minority position.

would you like to define “de facto” there as to percentages for the Committee. I think most people on the Committee would like to know if you have put a percentage there.

Bishop Carter: No, Miss Campbell. We did not. We did not precisely to avoid being caught in a numbers game, because we thought “de facto” meant that you had a right that is possible but it should be implemented.

In other words, basically every English speaking and French speaking person should be able to express him or herself and live their lives and culture and be tried in courts and be educated in their own language.

If you have that in the charter, the only way the province or other authority could escape fulfilling the charter would be if there was a question of some impossibility, thinking in terms, for example, of a family somewhere up in the bush where it would be an impossibility.

But if you start saying “where numbers warrant”, then you open a wide gate. A legislature could say you have to have 500

[Traduction]

Lorsque nous demandons des écoles catholiques, c'est parce que nous pensons que ce type d'enseignement présente certaines richesses qui serviront à l'ensemble de la société.

Notre position sur les écoles catholiques reflète le type d'hommes et de femmes que nous voulons offrir à la société de demain pour la rendre meilleure.

Nous travaillons à cela et nous le demandons pour la société et non pas pour nous-mêmes.

On nous accuse encore dans certaines milieux, et cela me semble assez rétrograde, de ne faire cela que pour sauvegarder notre Église et susciter des vocations de prêtres.

Que notre position soit bien comprise: lorsque nous réclameons ce droit aux écoles confessionnelles, nous demandons simplement le droit d'apporter ce que nous pouvons de mieux à notre société.

M. Carter: Monsieur Nystrom, vous remarquerez que, dans la quatrième partie, à la page 9, nous répétons ce que l'on a déjà dit sur les droits des écoles confessionnelles, nous soulignons que ces droits, ainsi que les droits linguistiques, ne font qu'un.

C'est pourquoi nous avons pris la peine de répéter au quatrième article ce que nous avons déjà énoncé de façon générale au troisième.

Je crois que cela conclut la question des droits confessionnels et linguistiques vis-à-vis des problèmes que nous rencontrons aujourd'hui en Ontario et que nous essayons de régler.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup, M. Nystrom.

Miss Campbell followed by the honourable Jake Epp.

Miss Campbell.

Miss Campbell: Merci, monsieur le président.

J'aimerais revenir sur les droits liés aux langues officielles, car je crois que l'on en a pas encore parlé. Il s'agit en quelques sorte d'encourager la préservation et les possibilités de croissance de l'une ou l'autre des langues officielles lorsqu'elles se trouvent de facto minoritaires dans telle ou telle région du Canada.

Pourriez-vous définir «de facto» en pourcentage? Je crois que le Comité serait intéressé si vous pouviez nous donner là un pourcentage.

M. Carter: Non, mademoiselle Campbell. Nous n'avons pas de pourcentage et cela précisément pour éviter de jouer avec des chiffres car, en disant «de facto», nous indiquons un droit possible mais qui doit être appliqué.

Autrement dit, fondamentalement, tout anglophone et tout francophone devraient pouvoir s'exprimer et vivre leur vie et leur culture, être jugés et éduqués, dans leur propre langue.

Si cela se trouve dans la charte, la seule façon pour une province, ou pour toute autre autorité, d'échapper à cette contrainte serait de déclarer la chose impossible parce que, par exemple, une famille donnée est isolée en plein bois.

Si l'on commence en disant «lorsque le nombre le justifie», on prête le flanc à de nombreux abus. Une Assemblée législative

[Text]

children before you open the school or something like that, and it could go on for ever and become a game. On the other hand, if you have a basic right stated, the onus of not fulfilling that chartered rights is on the authority which does not do it, and it gives the people involved an opportunity to go to court and to go to the judge and say, "Look we are asking for a right which is in the charter, the constitution of our country and it is being denied us."

Well, if you arguing from the point of view of one person, that you possibly can not build a school for one child perhaps, but if you arguing that people do not want to give you a school in English or French, then you have a weapon whereby you could vindicate your rights before the courts where eventually the matter would have to come in any case.

Miss Campbell: I tend to agree that the ideal is probably what you are stating, Bishop Carter.

But if you take Ontario and say, "Yes, courts, education, and all linguistic rights should be extended to the minorities because they are in a de facto position," if you look at the percentages in each province you will find that Ontario has 5.6 per cent of the population according to the 1976 consensus; Prince Edward Island has 5.5 per cent.

If you are going to look at percentages the same rule would have to be applied across the board. If you look at the English in Quebec it is 12.8 per cent. The question arises, what balance do you arrive at. Where do the rights come in?

Professor Magnet: We think it is the principle that is important. We think that the principle that Section 133 should be extended to Ontario is important. It does not rest on a numbers test.

And indeed, in most submissions before this Committee, the groups who have appeared did not take the position with respect to official language rights at Sections 16 to 20 that there should be a numbers test, save for the special case of Section 20; and we join and support that submission.

Now, on the separate question of minority language education rights, the proposed resolution, as drafted, fastens on a numbers test. We are not impressed with a numbers test. We are impressed with the principle, with the freedom of choice in minority language education rights. I think Mr. Mackasey would agree with me here, and, indeed many other groups which have appeared before this Committee have taken that position—the positive action group, for example, is one.

That is our position.

I think the point that Bishop Carter was trying to make, and made very well, and which I would like to re-emphasise is this. If you take a numbers test and make the right fasten on the numbers test, the difficulty is you would then have to answer at the legislative level precisely the kinds of questions you are asking. But we do not think these should be asked at the legislative level. We think the right is there. The implementation of that right is at present unforeseeable.

[Translation]

tive pourrait en effet déclarer qu'il faut 500 enfants avant d'ouvrir une école et cela pourrait se perpétuer indéfiniment et devenir un jeu. D'autre part, si l'on établit un droit fondamental, c'est à l'autorité responsable qu'il appartient de prouver qu'elle ne peut le respecter et cela permet aux intéressés de présenter leur cause devant les tribunaux et de déclarer au juge: «Nous demandons que soit respecté un droit qui est contenu dans le charte, dans la Constitution de notre pays, et que l'on nous refuse.»

Évidemment, si vous dites que pour une personne, pour un enfant, vous ne pouvez pas construire une école, c'est compréhensible, mais si vous prétendez qu'on ne veut pas vous offrir de scolarité en anglais ou en français, vous disposez d'une arme pour défendre vos droits devant les tribunaux, qui seront de toute façon un jour ou l'autre saisis de votre cause.

Mlle Campbell: J'ai bien l'impression que l'idéal est probablement en effet ce que vous déclarez, monseigneur.

Mais si vous prenez l'Ontario et vous déclarez «en effet, les tribunaux, la scolarité et tous les droits linguistiques devraient être offerts aux minorités qui se trouvent dans une situation «de facto» et si vous considérez les pourcentages dans les provinces, vous constaterez que l'Ontario a 5.6 p. 100 de francophones d'après le recensement de 1976 et que l'Île du Prince-Édouard en a 5.5 p. 100.

Si l'on considère les pourcentages, il faut appliquer la même règle à tout le pays. Au Québec, les Anglophones représentent 12.8 p. 100 de la population. On en arrive alors à se demander comment parvenir à un équilibre. Où se situent les droits?

M. Magnet: Nous jugeons que c'est le principe qui est important. Que le principe de l'article 133 devrait s'appliquer à l'Ontario. Il ne s'agit pas de chiffres.

D'ailleurs, dans la plupart des témoignages que vous avez reçus, vous aurez constaté que les groupes n'ont jamais prétendu que l'on devait considérer les chiffres pour ce qui est des droits des langues officielles dans les articles 16 à 20, sauf peut-être dans le cas spécial de l'article 20. C'est également notre position.

Maintenant, pour ce qui est de la question des droits à la scolarité dans une langue minoritaire, le projet de résolution l'a fait dépendre des chiffres. Cela ne nous satisfait pas. C'est le principe qui nous appuyons, la liberté de choix, lorsqu'il s'agit de droits à la scolarité dans une langue minoritaire. Je crois que M. Mackasey serait d'accord avec moi là-dessus ainsi que bien d'autres groupes qui ont comparu devant votre comité, notamment le groupe Action positive.

Voilà ce que nous en pensons.

Ce qu'essayait de dire Mgr Carter, et ce qu'il exprimait d'ailleurs très bien, c'est que si l'on se fonde sur des chiffres et si on limite ce droit pour une question de nombre, la difficulté est qu'il faut alors poser à l'échelon législatif exactement le genre de questions que vous posez maintenant. Or, nous ne pensons pas que cela doit être réglé par le pouvoir législatif. Pour nous, ce droit existe. L'application de ce droit est actuellement impossible à prévoir.

[Texte]

Supposing, for example, that we gave freedom of choice in minority language education rights across the board, and we have a French speaking family in Northern Manitoba in a predominantly English area that demands a French school, it may be that the implementation of that right would not warrant a school, and it may be that the implementation of the right may not warrant a classroom; it might be that that right could be satisfied at the parents' option, sending their child to St. Boniface, if the parent so desires; in any case the onus would be on the legislature to make provisions to satisfy that right, and if the legislature takes steps which, in the opinion of the person entitled to that school, were not sufficient, then the courts can be called in.

That is the effect of our submission and how we think it should be implemented.

Miss Campbell: I have a number of other questions on your brief. One concerns aboriginal rights. You have presented us with a text, Section 24(a) on page 5. My quick question is, have you had any consultation with the aboriginal people of Canada in relation to your clause as such? Yes or no? Because I only have a short time available to me.

Professor Magnet: The answer is yes. This church has had long and enjoyed close ties with the native people.

I would like to note also that the effect of entrenching whatever aboriginal rights may exist, including the right flowing from the Royal Proclamation of 1763, treaties and aboriginal titles to land, that is a submission which this church supports and it is joined also by the Canadian Jewish Congress: see the proceedings of this Committee number 798; by the Canadian Human Rights Commission—Mr. Fairweather; see proceedings number 412; by the Federation of Civil Liberties, by the Inuit Committee on National Indians and by the Native Council of Canada.

Miss Campbell: For somebody who earlier today was talking about time, I really only wanted to know if you had consultations, because most of the groups who have come before us are supportive of this; but you have presented us with a precise amendment, and I wanted to know if that amendment was in consultation with the aboriginal people of Canada and you say yes.

Now on denominational schools, one quick question. What is the percentage of children in Ontario starting school under the separate school system?

Rev. Durocher: The separate school system of Ontario educates 35 per cent of the elementary pupils of the province of whom 95 per cent of the francophone children are in the schools too.

Miss Campbell: In Section 15, under the present proposals, we have the right of religion. If you look at Section 1, it talks about "reasonable limits". Now, if you have a women's washroom, it seems to me it is in reasonable limits of the job description that it be a female attendant.

[Traduction]

Supposez, par exemple, que nous laissions la liberté de choix totale pour la scolarité dans une langue minoritaire et qu'une famille francophone du nord du Manitoba, dans une région à prédominance anglophone, exige une école française. Il est possible que l'application de ce droit ne puisse justifier une école, ni même une salle de classe, et qu'ainsi, si les parents le veulent, on puisse satisfaire à leurs droits en envoyant leur enfant à Saint-Boniface. De toute façon, il appartiendrait alors au pouvoir législatif d'établir des dispositions visant la satisfaction de ce droit et, si les mesures prises ne semblent pas suffisantes aux personnes ayant droit à l'école en question, les tribunaux seront appelés à juger.

C'est ainsi que nous voyons les choses.

Mlle Campbell: J'aurais un certain nombre d'autres questions à propos de votre mémoire. En ce qui concerne les droits des autochtones, vous nous avez présenté un texte, section 24(a) à la page 5. Avez-vous consulté les autochtones du Canada à propos de cette suggestion? Je vous demande simplement de répondre par oui ou par non, car je ne dispose pas de beaucoup de temps.

M. Magnet: Oui. Notre Église entretient depuis longtemps des liens étroits et très amicaux avec les autochtones.

J'ajouterai que la consécration dans une charte de droits autochtones et notamment de droits découlant de la proclamation royale de 1736, de traités et de titres territoriaux autochtones, est une idée à laquelle nous souscrivons, avec le congrès Juif du Canada, comme en font état vos délibérations au fascicule n° 798, la Commission canadienne des droits de la personne, représentée par M. Fairweather; ou au fascicule n° 412, la Fédération des libertés civiles, le Comité Inuit sur les nations indiennes ainsi que le Conseil canadien des autochtones.

Mlle Campbell: Pour quelqu'un qui parlait tout à l'heure du peu de temps dont nous disposons, je vous répète que je demandais simplement si vous aviez ou non consulté les autochtones, car la plupart des groupes qui ont comparu devant nous sont favorables à cela mais, de votre côté, vous nous avez proposé un amendement précis, c'est pourquoi je voulais savoir si c'était en consultation avec les autochtones que vous l'aviez rédigé. Vous me répondez que oui.

Pour ce qui est des écoles confessionnelles, j'aurais une question rapide. Quel pourcentage d'enfants commencent en Ontario leur scolarité dans des écoles séparées?

M. Durocher: Le système des écoles séparées de l'Ontario reçoit 35 p. 100 de tous les élèves dans la province à l'élémentaire, dont 95 p. 100 des enfants francophones.

Mlle Campbell: Le libellé actuel de l'article 15 du projet de loi prévoit le droit à la liberté de religion. Dans l'article 1, il est question de «réserves normalement acceptées». S'il y a une toilette pour les femmes, il serait normalement accepté que la description de tâches prévoit une employée.

[Text]

Similarly, if you have a separate school board it seems to me to be within the reasonable limits of religion that you hire a teacher of that religious belief.

I think there is a fear that you are going to lose these rights. It seems to me one has to be reasonable in looking at a Charter of Rights.

If you look at what the Human Rights Commission proposed about Section 15, which was a straight statement, and Section 1 which allowed the courts the final say on looking at reasonableness, would that interpretation not allay your fears as to the rights to denominational schools, along with Section 93, the rights to denominational schools at the time of union?

Rev. Durocher: Well I am glad you brought that example up. The Ontario Human Rights Commission has now proposed a very considerable rewrite of the existing legislation and have agreed with us that the usual protection accorded to religious groups is not sufficient to be adequate for constitutional purposes.

So the bill has been brought forth, and they are going to add a clause to the effect that none of the provisions of this act are to be construed in such a way as to be in conflict with the rights and privileges of separate schools which are decreed in this province.

So that we would not have to have recourse to the natural or group rights as a denomination which other people might have. It is recognized there that there is a constitutional guarantee and that the Human Rights Code of Ontario is subject to that constitutional guarantee. That is what we want to have put in this Charter.

Miss Campbell: Thank you. You are talking about a particular province. I am talking about a general statement of the right with the reasonable limitation clause, Section 1—and that has had a lot of criticism.

But it seems to me that overall where you have been given a protection of denominational schools under Section 93 and where it is a provincial matter under Section 93 ultimately the education in the province—does not that Section under a Charter of Rights and Freedoms protect you under that reasonable clause?

Rev. Durocher: You are introducing a Charter of Rights and you are giving it priority or primacy over everything else, it changes the situation in regard to guarantees in Section 93, because Section 93 then becomes just one of the provision of that constitution and which actually could be subject to the Charters. That is why we think the situation is being changed to the detriment of the guarantees we have at the present time.

There should be some clear statement that the new Charter which we most heartily approve is not to be construed as to limit the rights which we enjoy at the present time.

Professor Magnet: Miss Campbell, if I understand your question, you are asking whether our view is that the protection given to denominational school rights is furthered by Section 1?

Miss Campbell: No. Well, we may not want to discuss that. I was saying that under Section 15 in the proposal—and there

[Translation]

De même, s'il existe un conseil des écoles séparées, il serait normalement accepté que vous engagiez des enseignants de la même religion.

Vous semblez craindre la perte de ces droits. Il ne faut quand même pas exagérer l'interprétation de la Charte des droits.

La Commission des droits de la personne propose que l'article 15 soit une simple affirmation, tandis que l'article 1 laisserait les tribunaux juges de ce qui constitue une réserve normalement acceptée. Est-ce que cette interprétation atténuerait vos craintes de voir disparaître votre droit à l'école confessionnelle, tout comme le prévoyait l'article 93 au moment de la Confédération?

M. Durocher: Je suis heureux que vous ayez choisi cet exemple. La Commission des droits de la personne de l'Ontario vient de proposer tout un remaniement de la loi actuellement en vigueur et, comme nous, elle croit que la protection actuellement accordée aux groupes religieux ne peut pas suffire dans la constitution.

On a donc présenté un projet de loi qui ajoutera un article indiquant qu'aucune des dispositions de la loi ne doit être interprétée à l'encontre des droits et privilèges des écoles séparées qui existent dans la province.

De cette façon, nous ne pourrions pas invoquer comme d'autres les droits naturels ou droits collectifs puisque nous sommes un groupe confessionnel. On admet qu'il existe une garantie constitutionnelle et que la Charte des droits de la personne de l'Ontario ne peut lui contrevenir. Nous voulons que cela soit précisé dans la charte.

Mlle Campbell: Merci. Vous parlez d'une province en particulier tandis que moi je vous parle d'une déclaration générale du droit face à l'article 1 qui permet de limiter ces droits dans une certaine mesure, car il a été très critiqué.

Dans l'ensemble, si l'article 93 peut protéger les écoles confessionnelles et si, en vertu de celui-ci, la responsabilité de l'enseignement relève du gouvernement provincial, ne croyez-vous pas que cet article de la Charte des droits et libertés pourrait vous protéger?

M. Durocher: Vous proposez une charte des droits à laquelle vous accordez la primauté sur tout autre loi. C'est bien différent des garanties accordées par l'article 93, qui devient alors tout simplement l'une des dispositions de la constitution assujetties à la charte. Nous croyons donc que la situation deviendrait toute autre et que nous perdriions les garanties actuelles.

La nouvelle charte, dont nous sommes très heureux, devrait préciser quelque part qu'elle ne doit pas être interprétée de façon à limiter les droits dont nous jouissons déjà.

M. Magnet: Mademoiselle Campbell, si je vous ai bien comprise, vous voulez savoir si, d'après nous, l'article 1 protégera encore davantage les écoles confessionnelles, n'est-ce pas?

Mlle Campbell: Non. C'est préférable de ne pas en discuter. Je disais que l'article 15, qui sera certainement modifié, et

[Texte]

are amendments coming; and I tend to like the Human Rights proposal for Section 15 giving equal rights; but regardless of that, under Section 15 it says that one of the freedoms is the right to religion. If you look at that and relate it to the reasonable limitation, then for a person to say that it is not part of a job description in a separate school system that the provision of the requirement under the separate school system would be covered. I do not know if you understand what I mean.

Professor Magnet: Well, if I could just add a word or two to that, I do not think so. The reason is that the right of Section 15(1) is a right to equality before the law without discrimination because of, *inter alia*, religion.

That is an individual right. The right which this Conference has been concerned about and made a statement on is the collective right of religious schools which is not found in this Charter, but is found at Section 93 of the British North America Act and at the equivalent provisions for provinces entering after Confederation.

So, our concern is that Section 93 might be modified—which is a collective right—might be modified by some of the individual rights in this Charter.

I could see that Section 93, the right to denominational schools, might come into conflict with the very section to which you have drawn our attention—Section 15. Might not a teacher in a denominational school say that if he does not qualify denominationally to teach in that school, he is being denied the right to equality before the law without discrimination on the basis of religion? I think he might well say so.

But our concern is that it would be intolerable that we should have a constitutionally protected system of denominational schools without the ability to enforce the denominational character of those schools.

Our concern, therefore, is that the individual rights which are in the Charter do not impact to the detriment of the collective right in the existing constitution of Canada, in Section 93 and the successor sections.

Miss Campbell: Having said all that, just one quick matter. There is jurisprudence in the United States for my position.

Professor Magnet: But the jurisprudence in the United States to which you refer arises under a constitutional guarantee to nondiscrimination and also to a constitutional guarantee which prevents the establishment of religion.

In this proposed resolution there is no antiestablishment clause, and therefore, it simply reflects the Canadian theory which has been true throughout the history of this country that the basic Confederation pact protects certain denominational reasons. Indeed, you might say establishes, but certainly we would not think an antiestablishment clause would be possible in Canada.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The honourable Jake Epp, followed by monsieur Corbin.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to concentrate on two areas, Bishop Carter. One area is the right of the unborn to become. Section 206 of the

[Traduction]

personnellement je penche en faveur de la proposition de la Commission des droits de la personne voulant que l'article 15 accorde l'égalité des droits, l'article 15, donc, stipule que le droit à la liberté de religion existe. Ainsi, allié à l'article qui permet de limiter les droits dans une certaine mesure, on pourrait justifier des exigences particulières pour l'emploi dans une école confessionnelle. Est-ce que vous me comprenez bien?

M. Magnet: Eh bien, je ne crois pas. Le paragraphe 15(1) énonce le droit à l'égalité devant la loi, indépendamment de toute distinction fondée, entre autres, sur la religion.

Il s'agit du droit d'un individu. Le droit pour lequel craint la conférence, et dont elle a parlé, c'est le droit collectif aux écoles confessionnelles, dont il n'est pas question dans cette charte mais dont traitent l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et les dispositions équivalentes régissant les provinces adoptées au moment de leur entrée dans la Confédération.

Nous craignons donc que l'article 93 ne soit modifié et que les droits de la personne énoncés dans la charte aient primauté.

L'article 93 accorde le droit aux écoles confessionnelles mais il pourrait très bien contredire cet article 15 sur lequel vous attirez notre attention. Un enseignant dans une école confessionnelle ne pourrait-il pas prétendre, si l'on juge qu'il ne peut enseigner dans cette école à cause de sa religion, que l'on enfreint son droit à l'égalité devant la loi sans distinction fondée sur la religion? Je crois que ce serait plausible.

Il serait impensable que nous jouissions d'un réseau d'écoles confessionnelles protégé par la constitution sans pouvoir faire respecter le caractère religieux des écoles.

Nous craignons que les droits individuels prévus par la charte ne soient appliqués au détriment du droit collectif prévu aux articles 93 et suivants de la constitution actuelle du Canada.

Mlle Campbell: Une dernière question brève en terminant. La jurisprudence américaine étaye ma position.

M. Magnet: La jurisprudence américaine à laquelle vous faites allusion traite d'une protection constitutionnelle contre la discrimination et également contre l'institution d'une religion officielle.

Cependant, dans ce projet de résolution, il n'y a pas d'article interdisant telle institution. Par conséquent, cela confirme l'interprétation, qui se vérifie tout au long de notre histoire, voulant que le pacte confédératif de base protège certaines confessions. Nous ne croyons pas qu'un tel article pourrait jamais être adopté au Canada.

Le coprésident (M. Joyal): L'honorable Jake Epp, suivi de M. Corbin.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident.

Je m'attacherai surtout à deux questions, monseigneur Carter. La première, c'est le droit du fœtus. L'article 206 du

[Text]

Criminal Code defines a human being. It says that a child becomes a human being within the meaning of the Act when it has completely proceeded in a living state from the body of its mother—and then there are other criteria.

You, do I take it, quite apart from the Criminal Code, would want to extend the definition of a child to the moment of conception?

Bishop Carter: That is right.

Mr. Epp: You also mentioned in your brief, Bishop Carter, the position of Campaign Life. Campaign Life has not been before this Committee. We believe they should be. We will be suggesting to other members that, in view of the fact that Campaign Life was to appear but did not have an opportunity to do so because of the scheduling mix up that they should in fact appear; we would be moving in that direction because it is important to hear their testimony.

We have heard from two other pro life groups, but Campaign Life as such has not yet been heard from.

We have heard arguments on both sides, one, that Section 7 in fact protects the life of the unborn and in fact those who are in favour of the provisions on abortion in the Criminal Code, in fact, would like to see it expanded, that Section 7 could remove the decision on therapeutic abortions through hospitals that have therapeutic abortion committees.

I take it that your interpretation of Section 7, left up to the courts, could in fact remove the right of life of the unborn.

Bishop Carter: That is right. So does Campaign Life. I took it for granted, because I read their brief. The brief was sent to us.

Mr. Epp: No, the Alliance for Life has appeared and the Coalition for the Protection of Life; but we hope to hear from Campaign Life and we hope to have that, possibly, on Thursday.

Rev. Macdougall: I have been in touch with them and that is a very point—number seven as it stands is a bit too vague and would depend a great deal on the interpretation of the courts, and it especially in any rearrangement in the constitution concerning a new Charter of Rights and if we go to the Supreme Court for a decision, well, you know what has happened in the Supreme Court in the United States in this matter, it becomes really a moot question for us.

Mr. Epp: That is why it is a matter of concern to me, because the Supreme Court of the United States made a constitutional decision, as I see it.

Rev. Macdougall: That is right.

Mr. Epp: And that is also the burden of the brief of the Campaign for Life and that is why it is important that they be heard by this Committee.

We will try to see if we cannot make some arrangement, possibly on Thursday.

The other Section is that the denominational schools—what we in Manitoba call the private schools I would like to tell you,

[Translation]

Code criminel définit l'être humain comme ce qui suit: un enfant devient un être humain au sens de la présente loi lorsqu'il est complètement sorti, vivant, du sein de sa mère; ensuite viennent d'autres critères.

Si je vous comprends bien, outre le Code criminel, vous voudriez que l'enfant soit considéré comme un être humain au moment de sa conception, n'est-ce pas?

M. Carter: C'est exact.

M. Epp: Vous rappelez également dans votre mémoire la position de Campaign Life, organisme qui n'a pas encore comparu devant le comité. Je crois qu'on devrait inviter ses représentants. Comme cet organisme était censé comparaître mais n'a pas pu le faire à cause d'un imbroglio, on devrait le réinviter. Ce serait important d'entendre son témoignage.

Deux autres organismes s'opposant à l'avortement sont venus témoigner, mais pas celui-là.

Ceux qui sont pour et ceux qui sont contre l'avortement ont tous dit que l'article 7 protégeait la vie du fœtus, si bien que ceux qui sont en faveur des dispositions du Code criminel régissant l'avortement voudraient que la portée de l'article 7 soit encore davantage élargie tandis que les autres craignent que celui-ci ne permette aux hôpitaux qui ont constitué des comités d'avortement thérapeutique de décider de ne plus en faire.

Si on laisse les tribunaux libres d'interpréter l'article 7, ils retireraient un fœtus tout droit à la vie.

M. Carter: C'est exact. C'est aussi ce que pense Campaign Life. Comme cet organisme nous a fait parvenir son mémoire et que je l'ai lu, je n'ai pas pensé à le remettre en question.

M. Epp: Non, l'Alliance pour la vie et la coalition pour la protection de la vie humaine ont toutes deux comparu. Nous espérons pouvoir accueillir également Campaign Life, si possible jeudi prochain.

M. Macdougall: J'ai communiqué avec des gens de cet organisme et ils m'ont dit que l'article 7 était trop vague et dépendrait beaucoup trop sur l'interprétation des tribunaux. Comme cette nouvelle charte des droits correspond à une refonte de la constitution, il vaut mieux ne pas laisser la décision à la Cour suprême, car vous savez ce qui s'est produit à la Cour suprême des États-Unis. Pour nous, la question ne se pose pas.

M. Epp: Cela m'inquiète un peu puisque la Cour suprême des États-Unis a rendu une décision constitutionnelle, du moins à mon avis.

M. Macdougall: Vous avez raison.

M. Epp: Comme presque tout le mémoire de Campaign for Life porte sur ce point, il importe que le comité entende cet organisme.

Nous essayerons de l'inviter pour jeudi, si possible.

L'autre partie porte sur les écoles confessionnelles que nous appelons au Manitoba les écoles privées. Père Durocher, je

[Texte]

Father Durocher, that that period of history in my own province on private schools is not a very right one, and it is not one that I feel very proud on, quite apart from what were called Catholic schools, those of us from other religious denominations did not stand up for the principles that we thought these schools were based on at the time they were removed, and possibly we should have joined a lot earlier in defence of the principle of separate or private school than we really did.

But, I do believe, sir, possibly that there have been some remarkable changes in the Province of Manitoba on private schools, largely started—the redress was started by one of the members of this Committee, Senator Roblin at the time when he was Premier of that province, and that work has continued in a nonpartisan way with the former premier who is now the Governor General of Canada and the present Premier.

So I think it is also important to look at it in terms of the evolutionary process and the recognition and the redress of that history.

While it is important to remember history, it is also important to remember what is the present political will in a given area.

That being the case, do you, gentlemen, have any statistics available to us in terms of schools that have come under different names. They are called separate schools, private schools, in fact a universal term which is now being used is “value schools”.

Mr. Epp: You have used the word, though not in terms of a caption, that “value schools” are becoming important in many parts of the country, the idea being that parents, by these means are recapturing the rights they felt they always had to determine the training of their children.

I would like to ask you what is your assessment of the Canadian scene, especially as it relates to Section 93, keeping in mind the reality that we all face that education is under the responsibility of the provincial governments and the problem of imposition by this Commission, through the parliamentary process, is very difficult.

Rev. Durocher: I am glad you made your remark about Manitoba, because I spent nearly twenty years there. Just before the meeting began I had the privilege of recalling to Mr. Duff Roblin that he planted the acorn that has borne fruit recently. It takes a long time sometimes, but it encourages us in the present troubles as you know.

I think you are perfectly correct in placing your finger on what has been called “value schools”.

To give you an example of how it is spreading, there is a complete survey of the secondary school system in this province going on at the present time.

One of the main questions which is coming to the fore, not only on the part of those people making presentations, but also on the part of people representing the government, is the voucher system. The voucher system in the States is the means by which parents will be able to send children to the school of

[Traduction]

dois vous dire que cette période de l'histoire de ma province où il est question des écoles privées n'est pas très reluisante et je suis loin d'en être fier. Cela n'a d'ailleurs rien à voir avec ce que l'on appelle les écoles catholiques puisque nous, d'autres confessions religieuses, ne nous sommes pas battus pour les principes sous-tendant, à notre avis, ces écoles quand on les a fait disparaître. Nous aurions dû beaucoup plus tôt nous occuper de défendre le principe des écoles séparées ou privées.

Mais, monsieur, je crois qu'il y a peut-être eu des changements remarquables au Manitoba en ce qui a trait aux écoles privées, lesquelles ont été initiées par l'un des membres de ce Comité, le sénateur Roblin, lorsqu'il agissait à titre de premier ministre de cette province. Ce travail non partisan a été continué par l'actuel gouverneur général du Canada qui, auparavant, était premier ministre de la province.

Il faut donc tenir compte de l'évolution qui est survenue et reconnaître les progrès accomplis.

Il faut aussi se rappeler de la volonté politique actuelle.

A ce sujet, messieurs, avez-vous les statistiques portant sur les écoles séparées, les écoles privées et sur les écoles dites maintenant «de valeurs»?

M. Epp: Vous nous avez fait savoir que les «écoles de valeurs» prenaient de plus en plus d'importance dans bon nombre de coins du pays. Ce type d'école permet aux parents de voir rétablis les droits qu'ils ont toujours cru posséder à l'égard de la formation de leurs enfants.

J'aimerais que vous me donniez votre évaluation de la situation au Canada, particulièrement à la lumière de l'article 93, compte tenu de la réalité à laquelle nous devons tous faire face, à savoir que l'éducation est de compétence provinciale et que la Commission peut difficilement s'imposer par le biais du processus parlementaire.

M. Durocher: Je suis heureux de vous entendre formuler cette remarque au sujet du Manitoba, car j'y ai passé près de 20 ans. D'ailleurs, peu avant cette réunion, j'ai eu l'occasion de rappeler à M. Duff Roblin que le gland qu'il avait mis en terre avait donné ses premiers fruits, il y a quelque temps. Dans certains cas, l'attente est longue, mais les résultats nous encouragent face aux problèmes actuels que nous connaissons.

Toujours au sujet de l'importance des écoles dites «de valeurs».

Pour vous donner un exemple de leur popularité, au Manitoba, on a entrepris une étude exhaustive sur le système scolaire secondaire.

L'une des questions principales soulevées non seulement par les parents mais aussi par les représentants gouvernementaux porte sur le système américain qui permettra aux parents de choisir l'école de leurs enfants sans pénalité trop onéreuse. L'Ontario qui a connu dans le passé un système scolaire

[Text]

their choice and not be penalized completely for that choice. It is very amazing that it should have aroused some much interest and support in the Province of Ontario which in the past has run a monolithic school system. It is breaking up in many, many ways.

I would like to call your attention to the fact that under the present constitutional arrangements, any province is free to create a Jewish school system, if it wishes, or a Christian reform school system, or even an atheistic school system—and that came up in Manitoba with the only limit being placed that subversion was ruled out, whatever that means.

But I agree with you that there is a great deal of interest across the country, shown in Manitoba, for instance, by the recent grants to private or independent schools, and of all things, British Columbia pioneering the granting of money to independent schools or private schools.

This has something to do with the approach that we take to the constitutional guarantees that exist at the present time, that they are not only to be entrenched, but they are to be entrenched as a basic platform or plank of departure towards a much broader sharing and freedom of education by parents of children in province and country.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Epp.

Je voudrais maintenant inviter monsieur Eymard Corbin, suivi de l'honorable David Crombie.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Merci, monsieur le président.

Je voudrais saluer un illustre ressortissant de la République du Madawaska, Son Excellence Monseigneur Plourde. La République a donné quelques évêques à la province de l'Ontario et nous en sommes fiers mais je voudrais justement adresser une question à Monseigneur Plourde.

Puisqu'il a référé il y a quelques instants au financement des écoles séparées dans cette province, il a cité, entre autres, une entrave qui existe sous le rapport du financement des écoles séparées au-delà du niveau de la 10^{ième} année je crois que c'est.

Certains groupes qui ont comparu devant ce Comité, y compris entre autres l'AFCO, ont recommandé que nous étendions les droits à l'instruction dans la langue de la minorité au-delà du niveau primaire et du niveau secondaire pour le porter au niveau des collèges communautaires et au niveau universitaire.

Est-ce que le groupe que vous représentez cet après-midi, monsieur Plourde, a quelque sympathie pour ce point de vue? Est-ce que vous seriez prêt à recommander une action qui viserait éventuellement à atteindre cet objectif bien que je retienne à l'esprit le commentaire que vous avez fait à l'effet qu'il y a des choses qu'on règle plus facilement ou qui doivent se régler au niveau de la province.

Est-ce que vous voudriez commenter sous ce point de vue-là?

M. Plourde: Au point de vue principes, il est évident qu'un principe ne s'arrête pas à la 10^{ième} année ou à la 12^{ième} année. Si c'est un principe ou un droit fondamental de la

[Translation]

monolithique devrait démontrer beaucoup d'intérêt à l'égard de ce concept. En fait, la situation change de bien des façons.

J'aimerais vous rappeler qu'en vertu des actuels arrangements constitutionnels, toute province peut créer son système scolaire juif ou son système de centre d'éducation surveillée ou encore son système scolaire athée. C'est exactement ce qui s'est produit au Manitoba, avec la différence qu'aucun système subversif ne peut voir le jour.

J'abonde dans votre sens pour ce qui est de l'intérêt démontré dans notre pays, comme ce fut le cas au Manitoba, par exemple, pour les récentes subventions accordées à des écoles privées ou indépendantes. Il faut ajouter qu'à cet égard, la Colombie-Britannique a joué un rôle de pionnier.

Voilà qui explique un peu la formule que nous préconisons relativement aux garanties constitutionnelles actuelles, lesquelles doivent être absolument enchâssées pour servir d'assise à l'établissement d'un système d'enseignement qui assure un partage plus juste et une plus grande liberté aux parents et étudiants de cette province et de ce pays.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Epp.

Mr. Eymard Corbin now has the floor, followed by the Honourable David Crombie.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to welcome a famous native of the Republic of Madawaska, His Excellency Monseigneur Plourde. The republic has given Ontario a number of bishops, and we are proud of them. I have a question for Monseigneur Plourde.

A few moments ago he referred to the financing of separate schools in Ontario. One point he mentioned was that it is difficult for separate schools to obtain financing beyond the tenth grade, I believe.

A number of groups which have appeared before this committee, including ACFO, have recommended that we broaden educational rights in the minority language to include secondary schools, community colleges and universities.

Does your group agree with this point of view, Mr. Plourde? Would you be prepared to recommend steps designed to achieve this objective? Of course, I have not forgotten that you said that some things can or should be settled at the provincial level.

Would you comment on this?

Monseigneur Plourde: Obviously, principles do not cease to apply at grade 10 or grade 12. If we are talking about a principle or a fundamental human right, it must of course

[Texte]

personne humaine, il est sûr qu'il dure aussi longtemps que la personne humaine dure. Alors, si nous reconnaissons qu'il y a un droit fondamental d'être éduqué dans sa langue maternelle pour les Francophones, ça se prolonge au-delà du secondaire et je suis sûr que cela n'a pas été discuté au niveau de la Conférence mais je connais assez bien la Conférence des Évêques de l'Ontario pour dire qu'ils appuieraient certainement une position comme celle-là et que l'enseignement en français soit garanti au-delà du secondaire dans les collèges communautaires et même jusqu'au niveau universitaire.

M. Corbin: J'aurais une autre question, monsieur le président, à poser, question qui découle des commentaires qui ont été faits jusqu'à date puisque toutes mes autres questions ont été posées par d'autres membres du Comité.

Est-ce que vous iriez dans la reconnaissance du droit à l'enseignement dans les deux langues officielles, est-ce que vous iriez jusqu'à reconnaître la nécessité d'établir des institutions linguistiques homogènes, c'est-à-dire des écoles où le français et la vie communautaire à l'intérieur de cette école-là puisse se dérouler entièrement en français et en anglais, dans le cas des Anglophones? Est-ce que vous souscrivez au principe des écoles homogènes, comme on le fait couramment à l'heure actuelle dans la province du Nouveau-Brunswick?

M. Plourde: Il n'y a aucun doute là-dessus également. Je pense que pour l'Ontario, puisque, nous, nous parlons pour l'Ontario, je pense qu'en Ontario les deux langues devraient être reconnues, on devrait donner aux deux langues un statut égal.

S'il y a deux langues officielles au pays, dans une province comme la province de l'Ontario, on peut être seulement que 5,6 p. 100 de la population, nous sommes quand même 400,000, cela veut donc dire que je suis en faveur, moi, personnellement d'avoir des écoles où le français serait obligatoire, comme l'anglais l'est. Ça me paraît un peu illogique de dire que nous donnons aux Francophones des écoles françaises et une fois qu'ils sont rendus dans cette école-là, ils ne sont pas obligés de prendre le français.

Bien sûr, en règle générale, je pense qu'on le prend mais, au point de vue légal, il y a quand même un illogisme, à mon point de vue. Alors, je favoriserais que le français soit reconnu comme langue obligatoire d'enseignement pour les Francophones, bien sûr, et que le climat de l'école soit également francophone parce qu'on n'a pas une école francophone uniquement parce que l'on donne des cours en français.

M. Corbin: Monsieur le président, je vous remercie, ce sont toutes les questions que je désirais poser.

Merci, Monseigneur Plourde.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin, pour votre coopération.

Je voudrais maintenant inviter l'honorable David Crombie suivi de l'honorable Bryce Mackasey.

Mr. Crombie.

[Traduction]

apply as long as the person is alive. Therefore, if we recognize that francophones have a fundamental right to education in their mother tongue, this right extends beyond secondary school. I know that this matter has not been discussed by the conference, but I know the Conference of Ontario Bishops well enough to say that they would definitely support such a position and advocate that the right to education in French be guaranteed beyond the secondary level, to the community college and university level.

Mr. Corbin: I have another question, Mr. Chairman, which relates to comments we have heard so far. Other members of the committee have already asked all the other questions I had.

With regard to the right to education in both official languages, would you go so far as to recognize the need for schools in which French or English, would be not only the language of instruction but also the language spoken outside the classroom? Do you subscribe to the principle of homogeneous schools, which are currently being set up in New Brunswick?

Monseigneur Plourde: Definitely. In the case of Ontario, since we speak for Ontario, the two languages should be recognized and given equal status.

Canada has two official languages. While in Ontario we may represent only 5.6 per cent of the population, there are nevertheless 400,000 of us. In other words, I personally favour schools where French would be compulsory, just as English is. I think it is rather illogical to set up French schools for francophones and then to make French optional in such schools.

Of course, I think that generally students take French, but legally speaking I think it is illogical. I would therefore advocate that French be recognized as the compulsory language of education for francophones, and, of course, that events outside the classroom also take place in French. After all, a school is not French merely because it offers courses in French.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman. Those were all the questions I had.

Thank you, Monseigneur Plourde.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you for your co-operation, Mr. Corbin.

The Honourable David Crombie now has the floor, followed by the Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Crombie.

[Text]

• 1515

Mr. Crombie: Gentlemen, I would like to congratulate you first of all on a very excellent brief and to say how pleasant it is to see you here this afternoon.

This morning my good friend Mr. Mackasey indicated an offer to the Primate of the Anglican Church of Canada, offered himself as a devil's advocate, which I thought even for him was beyond the bounds of intrepidity if that is an english word. Let me if I could offer myself in the same spirit.

I am particularly interested in the comments you made with respect to language rights in the Province of Ontario. As I understand the thesis that you pose, it is that, at least in terms of its legitimate social history in the Province of Ontario, the basis for the legitimacy of language rights rests primarily, fundamentally with the notions that we had then and do perhaps have now in relation to religious rights, that indeed they both at that time flowed together and did not continue to flow together and that this may be an appropriate time to have them flow together again. That I gather is the fundamental thesis.

In that connection, to have them flow together again, you offered, I gather, two thoughts or two pieces of action: one is contained in a recommendation on page nine that we should encourage the preservation and conditions for growth of either official language when it is de facto in this or that part of Canada in a minority position.

That does not limit it to educational rights, it does not limit it even to legislative rights or court rights, indeed if you go through Claude Ryan's paper he identifies I think about seven areas, access to media and so on and so forth.

My particular concern, and I am going to leave the educational rights alone, I think there has been very adequate discussion on that, I might say as a person who was involved to some extent with a very large municipality in that province I well know the difficulty there is in terms of administration of an educational system given the current state of legislation, but I want to deal with rights as you see them in relation to the legislature and the courts.

The Solicitor indicated quite clearly that what he wants to do or thinks ought to be done is extend Section 133 to include the Province of Ontario. I have two questions: one, what does that mean in real terms to people's rights? What does Section 133 mean, and I say that advisedly because of the kind of glibness that we all understand what Section 133 really is and we tend to assume that Section 133 and Section 23 of the Manitoba Act of 1870 say the same thing, and indeed what happens in Manitoba is the same thing that happens in the Province of Quebec, and indeed there has been an even history in the Province of Quebec in understanding what Section 133 means to them, so my first question to you is: what does Section 133 mean to you, what rights does it confer or restore?

Then my second question is whether or not you see that that should be extended beyond the Province of Ontario to other provinces in Canada?

Professor Magnet: Well, let me take your first question first. What does Section 133 mean? Section 133 in its terms

[Translation]

M. Crombie: Messieurs, j'aimerais commencer par vous féliciter pour votre excellent mémoire et vous dire combien je suis heureux de vous voir ici aujourd'hui.

Ce matin, mon bon ami M. Mackasey a offert au primat de l'église anglicane du Canada de se faire l'avocat du diable, ce qui pour moi est le comble de l'audace. Permettez-moi de l'imiter.

Je suis particulièrement intéressé par vos observations au sujet des droits linguistiques dans la province de l'Ontario. Si j'ai bien compris votre thèse, l'histoire sociale de l'Ontario indique que les droits linguistiques reposent sur une idée que nous avions à l'époque et que nous maintenons peut-être encore aujourd'hui, en ce qui concerne les droits religieux, c'est-à-dire que les droits religieux et linguistiques étaient reliés à l'époque; ensuite, il y a eu une coupure et le moment est peut-être donc venu de les relier à nouveau. Je crois que c'est là l'essentiel de votre thèse.

Pour ce faire, c'est-à-dire pour les relier, vous avez proposé deux mesures: la première est exposée dans une recommandation à la page 9, visant à promouvoir le maintien et l'épanouissement de chaque langue officielle, si elle est minoritaire dans une des régions du Canada.

Ce droit ne se limite pas au droit à l'éducation, ni même au droit législatif ni au droit de représentation. Je crois que le livre de Claude Ryan établit environ 7 catégories de droits, dont l'accès aux médias, entre autres.

Passons maintenant au sujet qui me tient le plus à cœur; je crois d'ailleurs que nous avons suffisamment discuté des droits à l'éducation et je dis cela sous toute réserve, étant donné que je me suis occupé dans une certaine mesure d'une grande ville en Ontario et que je connais les difficultés que peut poser l'administration d'un système d'éducation au terme des lois actuelles. Je veux maintenant traiter des droits qui existent actuellement dans les législatures et devant les tribunaux.

Votre conseiller a indiqué clairement que son objectif est d'élargir la portée de l'article 133, afin d'y inclure la province de l'Ontario. J'ai deux questions à poser: d'abord, qu'elle sera l'incidence sur les droits des justiciables? Que signifie l'article 133? Je pose cette question après mûre délibération, parce que nous avons tous tendance à prendre l'article 133 à la légère et à supposer qu'il équivaut à l'article 23 de l'Acte du Manitoba de 1870, c'est-à-dire que la situation au Manitoba est la même qu'au Québec. En fait, les Québécois ont toujours interprété l'article 133 à leur façon. Donc, voici ma première question: que signifie l'article 133 pour vous? Quels droits confère-t-il ou rétablit-il?

Voici ma deuxième question: devrait-on en étendre la portée à la province de l'Ontario ou aux autres provinces?

M. Magnet: Je commencerai par répondre à votre première question. Que signifie l'article 133? Il donne aux justiciables le

[Texte]

gives a permissive right to the use of either official language before the courts and the legislatures, that is pretty narrow and that is what is meant until, or that is what it meant in 1867.

Now, that has been commented on judicially, most recently by the Supreme Court of Canada in the Foray and Blaikie cases, and in Foray and Blaikie the Supreme Court of Canada said Section 133 contains a principle of growth, and it has grown in the hundred plus years of Confederation now to include statutory adjudicative agencies of a quasi judicial nature.

Mr. Crombie: Can you give me one or two just as a guide to the slope? What do you mean by a quasi judicial nature?

Professor Magnet: A quasi judicial tribunal, an administrative tribunal like the CTC or the CRTC that is established by statute and administers comprehensive pieces of legislation and affects rights, privileges and expectations of individuals.

The Supreme Court of Canada has said such tribunals are now bound by the dictates of Section 133 and cannot avoid its discipline.

Now, further litigation is pending before the Supreme Court of Canada to clarify the ruling in the Foray and Blaikie cases. Does Foray and Blaikie extend the discipline of Section 133 to municipal institutions? That we do not know. What we do know is this: it extends to legislatures and courts, permissively, and extends to quasi judicial tribunals, and further it contains a principle of growth.

I rather like the principle of growth and I am sure that this conference does, because, it means that over the long term Section 133 will finally come to redress some of the inequalities in the Canadian Confederation.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, I can assure the solicitor that both in principle and in practice I will always favour the principle of growth, certainly as a personal event.

I would like to offer this thought: as I hear you, and with respect, I did not hear what Section 133 was, I heard how it was being extended and I appreciate that point, I appreciate the case, I know the case, I have read the case, and what concerns me is that people do not know what it means. What is it that is being extended?

For example, you said the use. Now, no one has ever denied the use in the legislature. Does it mean, for example, simultaneous translation in the House of Commons? It did not happen until 1959 so clearly if it was a right, it was delayed. Does it mean that the proceedings, the statutes, the regulations and the journals should be made available in both languages and if it is not made so by one of the provinces, should it be done by the federal government. That is what people want to know, what does it mean to you?

Professor Magnet: Well, the votes and proceedings, the procedures there, I know Mr. Epp will know in Manitoba the

[Traduction]

droit de se servir de l'une ou l'autre des deux langues officielles devant les tribunaux et dans les législatures. Sa portée est assez restreinte mais c'était là son sens jusqu'en en 1867, ou du moins cette année-là.

Cet article a fait l'objet d'observations juridiques, plus récemment par le Cour suprême du Canada, dans les affaires Foray et Blaikie. En somme, la Cour suprême du Canada a affirmé que l'article 133 contenait un principe d'évolution et que sa portée n'a cessé de s'étendre depuis 100 ans ou plus de confédération, au point d'inclure aujourd'hui les organismes statutaires d'arbitrage de nature quasi-juridiques.

M. Crombie: Pourriez-vous me donner un ou deux exemples? Qu'entendez-vous par organisme de nature quasi-juridique?

M. Magnet: Un tribunal quasi-juridique, c'est-à-dire un tribunal administratif comme la CCT ou le CRTC, établi en vertu d'une loi, et appliquant les dispositions de certaines lois et définissant des droits, des privilèges et des attentes de particuliers.

Le Cour suprême du Canada a jugé que de tels tribunaux sont maintenant assujettis aux dispositions de l'article 133.

Des litiges ont été présentés devant la Cour suprême du Canada afin d'éclaircir les décisions qui ont été rendues dans les affaires Foray et Blaikie. Ces décisions étendent-elles la portée de l'article 133 aux établissements municipaux? Nous n'en savons rien, mais nous savons une chose, c'est que les législatures et les tribunaux sont assujettis aux dispositions de cet article de même que les tribunaux juridiques, et que l'article contient un principe d'évolution.

Je suis assez en faveur de ce principe d'évolution et je suis sûr que la Conférence l'est aussi, car il signifie qu'à longue échéance de l'article 133 arrivera à réparer certaines injustices qui résultent des inégalités de la situation au sein de la confédération canadienne.

M. Crombie: Monsieur le président, soyez assuré que j'ai toujours été en principe et en pratique en faveur du principe de l'évolution, en tout cas absolument dans le cas de la personne.

J'aimerais vous faire part de cette réflexion; avec tout le respect que je vous dois, je vous dirai que je n'ai pas encore entendu ce dont il s'agissait à l'article 133, mais j'ai entendu dire combien on en avait étendu le sens de cet article. J'ai lu la clause et ce qui m'inquiète c'est que les gens ne savent pas de quoi il s'agit. L'extension s'applique-t-elle à quoi?

Par exemple vous parlez de l'usage. Or, personne ne nie son application dans le cadre de l'assemblée législative. Est-ce que ceci veut dire, par exemple, qu'il doit y avoir interprétation à la Chambre des communes? Ceci n'a pas commencé avant 1959. Donc, il s'agissait clairement d'un droit mais son application a été retardée. Est-ce que ceci veut dire que les procès-verbaux, les lois, les règlements et les feuillets doivent être fournis dans les deux langues et que, si les gouvernements provinciaux ne le font pas, le gouvernement fédéral doit le faire? N'est-ce pas ce que les gens veulent savoir?

M. Magnet: Ceci devrait s'appliquer aux procès-verbaux et aux procédures et je sais que M. Epp est au courant qu'au

[Text]

votes and proceedings are taken down in the language in which the speech is delivered.

Now, is it really profitable to ask whether or not the discipline of Section 133 requires that it be translated? It may be that the group in Manitoba would want to litigate that question to discover whether the principle of growth takes Section 133 beyond its express terms.

Certainly statutory adjudicative agencies will not have been included in Section 133 in 1867 because there were very few, but now as the Confederation changes it is only fair in the spirit of equality of official languages that statutory adjudicative agencies be included.

I do not think I could assist this Committee by giving a list of everything that Section 133 contains. I can say that it contains the legislatures, the courts, statutory adjudicative agencies, and most importantly, and what this conference supports quintessentially, is it contains the principle of growth.

On your second question I think I have a very short answer, and that is does the Ontario Conference support the further extension of Section 133 to the other provinces? We have no mandate to speak for those provinces and I am afraid we will have to refrain from speaking on behalf of those other provinces. I am sure that groups from those provinces can speak for themselves.

Mr. Crombie: I have one final, perhaps it is a question, maybe it is a query, possibly a thought.

There are a good number of people who would like to move in the direction which you suggest. One of the least fruitful ways, it has always struck me, Mr. Chairman, of doing that is to use phrases and numbers which are not understandable to people and can indeed be manipulated by other people for purposes which would frustrate the objective you are trying to achieve.

There are some people who argue, for example, that the extension of Section 133 is described as institutionalized bilingualism. I do not know what that means but it sounds awful, and I think that if people understood exactly what it does mean, they are not afraid of it.

For example, Section 133, and you would have tremendous influence if you went at it, I suggest, with this in mind, if people understand it to be the right of people to use either the two official languages in the legislature, the right to those two languages as spoken in the legislature to be available to the public in both languages, and that the right, before they send you to prison or hang you, if we were to still have that, to be done at least in your own language. That is what people want to know and understand . . .

Professor Magnet: Well, I must say that I take very cold comfort from the fact that I am going to be hung in French, but be that as it may, if that is my destiny . . .

Mr. Crombie: You would hang in English.

[Translation]

Manitoba les procès-verbaux sont consignés dans la langue dans laquelle les discours est fait.

Mais est-il véritablement utile de se demander si oui ou non l'article 133 oblige à ce qu'on en fasse la traduction? Il se peut que le groupe au Manitoba voudrait que la question soit plaidée devant les tribunaux afin de savoir si le principe de l'évolution, de l'extension, nous permet d'appliquer l'article 33 au-delà de son libellé strictement interprété.

Il n'y a pas de doute que certains organismes appelés à prendre des décisions statutaires n'ont pas été inclus dans l'article 133 en mai 1967 car il étaient peu nombreux à l'époque mais, vu que la confédération a évolué, il ne serait que juste, dans l'esprit d'égalité des langues officielles, de les inclure maintenant.

Je ne pense pas que je puisse aider le Comité en lui fournissant la liste de tout ce que contient l'article 133. Je puis dire que cet article vise les assemblées législatives, les tribunaux, l'organisme prenant des décisions statutaires et, ce qui est plus important encore, c'est ce que défend essentiellement la Conférence, le principe de l'évolution, de l'extension.

Pour répondre à votre deuxième question, qui est de savoir si la Conférence soutient le principe de l'extension de l'article 133 à notre province, je dois dire que nous n'avons aucun mandat pour nous faire le porte-parole des provinces. Je suis convaincu que les groupes des provinces peuvent défendre leur cause eux-mêmes.

M. Crombie: Peut-être qu'en dernier lieu je poserais une question ou que je soumettrai un sujet à votre réflexion.

Il y a bien des gens qui aimeraient suivre la voie que vous indiquez. Il me semble qu'une des façons les moins utiles de procéder, et ceci m'a toujours frappé, monsieur le président, c'est d'utiliser des phrases et des chiffres que les gens ne comprennent pas et que d'autres personnes peuvent manipuler pour servir leurs propres objectifs. Cette façon de procéder va à l'encontre même des objectifs que vous essayez d'atteindre.

Il y a des gens qui prétendent que l'extension du sens de l'article 133 signifie le bilinguisme institutionnel. Je ne sais pas ce que cela veut dire mais, de toute façon, cela sonne mal et il faudrait que les gens comprennent de quoi il s'agit pour qu'ils n'en soient plus effrayés.

Par exemple, l'article 133 pourrait revêtir une importance fantastique si les gens pouvaient l'interpréter comme voulant dire qu'il donne le droit de pouvoir utiliser l'une ou l'autre des deux langues officielles au sein de l'Assemblée législative. Cet article aurait cette importance s'il accordait le droit de s'exprimer dans l'Assemblée législative dans les deux langues et de permettre au public de profiter de ces deux langues parlées dans ces assemblées et s'il donnait le droit aux gens, avant d'être envoyés en prison ou d'être pendus, d'obtenir que les procédures se fassent dans leur propre langue. Voilà ce que les gens veulent savoir et comprendre . . .

M. Magnet: Je dirai que cela ne me rassure pas beaucoup de savoir que je vais être pendu en français mais enfin, si telle est ma destinée . . .

M. Crombie: Vous, on vous pendrait en anglais.

[Texte]

Professor Magnet: Let us do it in French.

Bishop Carter: Thank you very much, because you have said just what we really have implied, rather, perhaps then said, that you are exactly on, this does represent the thinking of the Bishops of Ontario right on.

Mr. Crombie: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie, and you will understand why I have allowed your last question.

The honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Bishop Carter, David does not understand that the Irish, particularly Quebec Irish, at times are closer to devil than they should be. So we are all the devil's advocate in that sense . . .

Bishop Carter: You come by it naturally.

Mr. Mackasey: And I want to take advantage of the occasion to say hello to you once again. I notice that you are now the President of the Ontario Conference of Catholic Bishops and I am just wondering if your organization gives the Cardinal much problem?

Bishop Carter: He gives us a problem.

Mr. Mackasey: I, like yourself, have had the distinct advantage of living in many parts of this country. As you know from our conversations, my parents arrived here from Ireland in Halifax, eventually to Quebec and finally on to Hamilton and now I am representing the very lovely constituency of Lincoln. Now, I have to be exceptionally nice to you if I want absolution periodically.

One of the things that concerns me about our deliberation is our tendency to look to the American experience, both in discussing jurisprudence, and it concerns me a little because I think we are a unique country and our constitution has got to reflect our unique character. We have the built-in advantage, I think at this stage, as some members opposite have pointed out, of amending to some degree our constitution. We have the advantage of one hundred and some years of history, our own history not the American history, and it seems important to me that somehow we balance in this constitution the problems between individual rights and collective rights, such fundamental freedoms of association and religion.

I think your counsel did a great favour by reminding us the American Constitution really discourages the creation of religion where ours encourages it. I would hope this continues and I do think that such a point is an extremely important one but somehow, in our anxiety to improve and protect the rights of minorities, to change the constitution to some limited degree, that we do not unintentionally destroy the better features of the BNA Act because one of the witnesses last night reminded us how effective the BNA Act had been because we are a relatively free society and despite our complaining at times it is the best country in the world and the BNA Act has had a lot to do with it, so I mention this only in saying that my own bias is that we not, in our anxiety to improve things, destroy

[Traduction]

M. Magnet: Faisons-le en français.

M. Carter: Merci beaucoup d'avoir bien voulu exprimé ce que nous avions plutôt sous-entendu. Je dirais que vous ne pouviez mieux traduire la ligne de pensée actuelle des évêques de l'Ontario.

M. Crombie: Merci. Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Crombie et vous comprendrez pourquoi je vous ai permis de poser votre dernière question.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Monseigneur Carter, David ne comprend pas pourquoi les irlandais, particulièrement les irlandais du Québec, sont quelquefois plus près du diable qu'ils ne devraient l'être. En ce sens, nous sommes tous les avocats du diable . . .

M. Carter: On le devient tout naturellement.

M. Mackasey: J'aimerais profiter de l'occasion pour vous souhaiter à nouveau la bienvenue. Je remarque que vous êtes maintenant président de la Conférence des évêques catholiques de l'Ontario et je me demandais si votre organisation donnait des problèmes au cardinal?

M. Carter: C'est lui qui nous en donne.

M. Mackasey: Comme vous-même, j'ai l'avantage très net de pouvoir habiter dans beaucoup de régions du pays. Comme vous le savez d'après nos conversations, mes parents sont venus d'Irlande pour s'installer à Halifax, puis au Québec et en fin de compte à Hamilton; actuellement je représente la très charmante circonscription électorale de Lincoln. Il me faudra me montrer extrêmement doux envers vous, si je veux obtenir l'absolution de temps en temps.

Ce qui m'inquiète dans nos délibérations, entre autres, c'est que nous avons tendance à trop regarder du côté de l'expérience américaine, lorsque nous discutons de jurisprudence; ceci m'inquiète un peu car je crois que nous constituons un pays unique et que notre constitution doit refléter ce caractère. Nous avons cet avantage dès le départ, comme certains députés de l'autre côté l'ont indiqué, de pouvoir modifier jusqu'à un certain point notre constitution. Nous avons l'avantage de profiter de plus de 100 ans d'histoire, d'une histoire qui n'est pas de l'histoire américaine et il me semble qu'il est important pour nous que nous établissions un équilibre dans cette constitution entre les droits individuels et les droits collectifs, tels que les libertés fondamentales d'association ou de religion.

Je crois que votre avocat nous a rendu un grand service en nous rappelant que la constitution américaine décourage en fait la création de religions, alors que la nôtre l'encourage. J'espère que nous continuerons dans cette voie et je crois que ceci est extrêmement important; de toute façon, nous ne devrions pas, dans notre hâte à améliorer et à protéger les droits des minorités, involontairement détruire ces caractères excellents qui existent dans l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. L'un des témoins qui ont comparu hier soir nous a rappelé que l'application de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique s'était révélée extrêmement efficace, puisque nous constituons maintenant une société relativement libre, même si nous nous plaignons de temps en temps. Nous vivons dans le

[Text]

intentionally some of the things that have stood the test of time.

I want to say, too, about Ontario, that one of the things that I have been seeing in Lincoln has been the concern of the Dutch Reform Group for their own schools. People tend to think of parochial schools as being something that simply the Catholics want, or the provinces in Quebec want, but the Dutch Reformists are saying that culture, language, religion are all part of a way of life and it is important to them that they be able to maintain and retain their schools in Ontario despite the fact that they are getting very little if any help in a financial way.

Another thing that I am listening to, which I do better than anything else, I think, listening to Counsel talk about the evolution of growth; being the devil's advocate, being Mr. Davis' advocate, could it be that Premier Davis, in his application of Section 133, that is to the courts, to the legislature, is proceeding through an appropriately called evolution of growth? In other words, is he really concerned that in enshrining in the constitution Section 133 to Ontario we may be at the same time unintentionally impeding the evolution of growth towards that same objective?

Perhaps Reverend Plourde might answer that, do you feel that there has been real progress in Ontario?

Rt. Rev. Plourde: Well, I am sure that if you were going to ask Mr. Davis if he is in favour of the principle of the evolution of growth he would say he is in favour of it.

I think that what has happened in Ontario recently in the rights of the minority field may be described as that. Of course, not to the satisfaction of the minority, but I think that nevertheless something has been done and we have to acknowledge that.

I would like, by the way, just to say that I often wonder at the wisdom of Mr. Mackasey, and now I understand why; it is because his ancestors stopped in the Maritimes before coming to Quebec.

Mr. Mackasey: That is right, and they are still moving.

Bishop Carter: I want you to realize that we did not approach this in any way to try to ape or to imitate the American system because the American system is very different from the Canadian. We are under the English parliamentary procedure and we have responsible government and the checks and the balances that are written into the United States Constitution would not apply here because we do not have the same type of government here. It would be a very different picture if we were writing a constitution and had an executive like they have in the United States and had legislature like they have in the United States and judiciary, the three powers that are deliberately set up to counter balance and to check each other. That is not our system.

[Translation]

meilleur pays du monde et ceci est dû en grande partie à cet Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Je mentionne ce fait simplement pour indiquer que je crains que, dans notre désir d'améliorer la situation, nous ne détruisions intentionnellement certains des moyens d'action qui ont fait leurs preuves.

J'aimerais vous indiquer aussi ce que j'ai constaté en Ontario, dans la volonté du groupe de réforme hollandais de disposer de ses propres écoles. Les gens ont tendance à penser que ce ne sont que les catholiques ou la province du Québec qui veulent avoir des écoles confessionnelles alors qu'on peut constater que ces réformistes hollandais déclarent que leur culture, leur langue, leur religion font partie de leur mode de vie et qu'ils y tiennent et qu'ils veulent conserver leurs écoles en Ontario, même s'ils reçoivent peu ou pas d'aide financière en ce sens.

Ce que j'ai entendu aussi, et c'est ce que je fais mieux que toute autre chose, c'est que j'ai entendu l'avocat nous parler de l'évolution, de l'extension, de ce qu'il était l'avocat du diable, de ce qu'il était l'avocat de M. Davis et, dans ce contexte, je me demande si le premier ministre Davis, lorsqu'il applique l'article 133 aux tribunaux, à l'assemblée législative, procède selon ce qu'on pourrait appeler de façon appropriée une évolution, une extension? En d'autres termes, je me demande s'il s'inquiète réellement du fait qu'en consacrant l'article 133 nous pourrions peut-être en même temps par inadvertance entraver l'évolution qui se fait vers ce même objectif?

Peut-être que le révérend Plourde pourra répondre à cette question, c'est-à-dire la question de savoir si on a réellement fait des progrès en Ontario?

M. Plourde: Je suis sûr que si vous demandiez à M. Davis s'il est en faveur du principe de cette évolution, il vous répondrait que oui.

Je crois que ça s'est produit en Ontario, dans le domaine des droits des minorités, peut-être décrit comme allant dans le sens de ce principe mais, naturellement, les minorités n'ont pas été satisfaites; toutefois, je crois qu'on a fait des pas en ce sens et nous devons le reconnaître.

J'aimerais, en passant, dire que je me suis souvent demandé où M. Mackasey avait acquis sa sagesse? Maintenant j'ai compris d'où elle venait; c'est du fait que ses ancêtres s'étaient arrêtés dans les provinces maritimes avant de se rendre au Québec.

M. Mackasey: C'est juste et cela continue.

M. Carter: Je veux que vous compreniez bien que nous n'essayons pas ici de proposer qu'on imite le système américain parce qu'il est très différent du nôtre. Nous sommes de tradition parlementaire britannique et nous avons un gouvernement responsable; les garanties qui sont prévues dans la constitution américaine ne s'appliqueraient pas ici car notre régime gouvernemental est différent. La rédaction de notre constitution serait très différente si nos pouvoirs exécutif, législatif et judiciaire étaient semblables à ceux des Américains dont les trois sont intentionnellement constitués de telle sorte qu'il y ait équilibre. Notre régime est différent.

[Texte]

That is why we feel that that Charter of Rights should be specific, should be clear, but not loaded down with a lot of casuistry because that is not the history or not the juridical or the legislative or the historical development of our country which, after all, we came from the Union of Lower and Upper Canada, and in which each one conceded something to the other and Lower Canada would probably say that they conceded the most and had the worst part of the bargain; but the fact is we are starting once again now, if the BNA Act can be written into a constitution or developed into a basic constitution for the country, we are not thinking in terms, and the Bishops are not suggesting in terms as of a constitution such as they have in the United States, going down with all kinds of laws and amendments and legislative amendments over the years. We would like a Charter of Human Rights and recognizing that the condition of our country, the elements that make up the country, and to guarantee once and for all the basic rights of French and English speaking people to enjoy their language, their life and their culture right in through the schools, right in through the way of life; and that is not beyond our possibilities if we try to do it. That is our presentation.

Mr. Mackasey: Bishop Carter, are you suggesting, hopefully you are, a way of life that has evolved in Quebec through necessity and love and desire, the love/hate relationship between the minorities there, the English Quebecers and the French Quebecers produced a tremendous joie de vivre in the province unattainable in any other place in this country, and I have often felt if we could have bottled that tremendous relationship 10 or 15 years ago and spread that across this country...

Bishop Carter: Quebec has an enviable record of justice and courtesy, and I am sure that any momentary events will disappear and I do not think that that is...

Mr. Mackasey: It is said that the Quebec Irish have a particular mission in life and that is to spread it. One last question of Bishop Plourde. How important is it for the Franco-Ontarians to eventually obtain control over their own school system, school boards in particular.

Monseigneur Plourde: I think that the...

Mr. Mackasey: Répondez en français, pourquoi pas?

M. Plourde: D'accord.

Je pense que si les Français n'ont pas le contrôle de leurs écoles, si les conseils scolaires restent mixtes comme ils le sont actuellement, catholiques mais de langue anglaise et de langue française, les écoles ne vont pas disparaître.

Je dis cependant que si les Francophones pouvaient administrer leurs propres écoles, nous éviterions énormément de malentendus à travers la province de l'Ontario.

M. Mackasey: Je vous remercie beaucoup.

M. Plourde: On pourrait en dire beaucoup plus.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci bien, Mr. Mackasey. I still have two names on my list and I see that our time is running out and our other guests this afternoon are waiting in the audience. I would like to invite Mr. Ron Irwin to ask a short question and Mr. Mark Rose to conclude. Mr. Irwin.

[Traduction]

C'est pourquoi nous pensons que la charte des droits doit être précise, claire et dénuée de toute casuistique car l'histoire judiciaire et législative de notre pays ne s'y prête pas. Après tout, nous sommes issus de l'union de Haut- et du Bas-Canada, suivant laquelle les deux régions en sont venues à un compromis, le Bas-Canada prétendant peut-être qu'il a renoncé à plus et n'a pas obtenu la part du lion, au contraire. Il n'en demeure pas moins que nous repartons à zéro et si l'Acte de l'Amérique du Nord britannique peut être transformé en constitution, devenir la constitution fondamentale de notre pays, il n'est pas question, pour les évêques, que cette constitution soit semblable à celle des États-Unis, assortie de toutes sortes de lois et d'amendements au fil des ans. Nous voudrions y voir une charte des droits de la personne qui reconnaisse les particularités de notre pays et qui garantisse une fois pour toutes les droits fondamentaux de la population francophone et de la population anglophone auxquelles on reconnaîtrait le droit de jouir de leur langue, de leur mode de vie et de leur culture, dans les écoles comme en société. Ce n'est pas une tâche impossible à accomplir si nous le voulons vraiment. Voilà ce que nous pensons.

M. Mackasey: Monseigneur Carter, je suppose que vous songez ici au mode de vie qui s'est créé au Québec, par nécessité et par amour, vu la coexistence des deux minorités là-bas. Les Québécois anglophones et les Québécois francophones ont réussi à atteindre une joie de vivre inégalée ailleurs au pays. Nous aurions pu il y a 10 ou 15 ans exploiter ce potentiel énorme et le semer à travers le pays...

M. Carter: Le Québec a un dossier enviable de justice et de courtoisie et je suis sûr que les événements malheureux ne sont que passagers car je ne pense pas...

M. Mackasey: On dit que les Irlandais québécois ont une mission spéciale, celle de semer la bonne entente. Je voudrais adresser une dernière question à monseigneur Plourde. Dans quelle mesure est-il important pour les Ontariens francophones d'obtenir le contrôle de leur propre système scolaire, des conseils scolaires en particulier?

M. Plourde: Je pense que...

Mr. Mackasey: Answer me in French, why not?

Bishop Plourde: Fine.

I think that if the French do not obtain control over their schools, if school boards remain joint as they are at the present time, that is Roman Catholic French and English together, the schools will not disappear.

If, however, the French could manage their own schools, we would avoid tremendous misunderstandings throughout the Province of Ontario.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

Bishop Plourde: A lot could be added to that.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey. J'ai encore deux noms sur ma liste et je vois que le temps passe. Les autres témoins de cet après-midi attendent. Je demanderais à M. Ron Irwin de poser une courte question et M. Mark Rose aura le mot de la fin. Monsieur Irwin.

[Text]

Mr. Irwin: Thank you, Mr. Chairman. Because of the time restrictions I would like to question about the unborn, the native peoples, and the denominational schools but I will not. I will restrict my questioning to 133.

The honourable David Crombie brought up a good point. I want to read it because I think the role of the true revolutionary, and I include him as one, is to patiently explain.

Section 133 may be used by any person in debates of the Houses of the Parliament of Canada and the House of the Legislature of Quebec and both those languages shall be used in respect of records and journals of those Houses.

As I take that, that means only debate and following your point on growth you think simultaneous translation and record are part of that growth.

And either of these languages may be used by any person or in any pleading or process in or issuing from any court of Canada established into this Act and in or from all or any of the courts of Quebec.

Applied to Ontario, that would be all the courts, civil and criminal. There is some growth there. It is in the small claims court, into the district court, and I am happy to say in my riding of Sault St. Marie as of December 9 the city's first French trial was held and there was no fuss. There is a small French population of about three or four thousand people in Sault St. Marie and I am very proud that it has happened in my particular city this month.

It continues:

The Acts of the Parliaments of Canada and of the Legislatures of Quebec should be printed and published in both of these languages.

So we are talking about the records, journals and statutes and the Manitoba group and some of the associations, the Francophone group of Ontario do not want to go back to 1867. They would be happy from today forward if they had that right, so we are talking about very simple rights, the courts, the legislature and the records and journals. If again on your idea of growth perhaps the Ontario Municipal Board, maybe some day Municipal Council, offshoots of the provincial governments that are not part of the legislature.

The situation here today, and we are getting very close to the end, is that the NDP are proposing an amendment and I thought the honourable David Crombie at one time was going to support that amendment without any hookers on it like time limitations or opting in, or part of a larger package, waiting three or four years or many, many things that are almost common in this Committee and the House. A simple amendment by the NDP, supported by Mr. Crombie and his group,

[Translation]

M. Irwin: Merci, monsieur le président. Étant donné les contraintes de temps qui nous sont imposées, je m'abstiendrai de poser des questions sur les enfants qui ne sont pas encore nés, les autochtones et les écoles confessionnelles. Je m'en tiendrai à l'article 133.

L'honorable David Crombie a fait une remarque fort pertinente. Je tiens à lire l'article 133 parce que je pense que le rôle d'un véritable révolutionnaire, dont il est, est d'expliquer avec patience.

Dans les chambres du parlement du Canada et les chambres de la législature de Québec, l'usage de la langue française ou de la langue anglaise, dans les débats, sera facultatif, mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces chambres, l'usage de ces deux langues sera obligatoire.

D'après moi, cela signifie, dans le débat uniquement, mais vous dites que cela a évolué et a abouti à l'interprétation et à la traduction des procès-verbaux.

Dans toute plaidoirie ou pièce de procédure devant les tribunaux ou émanant des tribunaux du Canada établis sous l'autorité du présent acte, et devant les tribunaux de Québec ou émanant de ces derniers, il pourra être fait usage, à faculté, de l'une ou l'autre de ces langues.

Si l'on applique cela à l'Ontario, cela voudrait dire tous les tribunaux, de juridiction civile ou pénale. Là encore il y a évolution. Cela englobe a cours des petites créances, les cours de district et je suis ravi de vous signaler que dans ma circonscription de Sault-Sainte-Marie, le 9 décembre, une cause a été entendue en français pour la première fois à la cour municipale et cela n'a pas créé de remous. A Sault-Sainte-Marie, la population francophone est de 3,000 à 4,000 âmes et je suis fier que cela soit arrivé dans ma ville le mois dernier.

Je poursuis:

Les actes du parlement du Canada et de la législature de Québec devront être imprimés et publiés dans ces deux langues.

Il s'agit donc de procès-verbaux, de journaux et de lois et l'association manitobaine et d'autres aussi, l'association des francophones de l'Ontario notamment, ne veulent pas remonter jusqu'à 1867. Elles se contenteraient d'obtenir ce droit à partir de maintenant, si bien qu'il s'agit tout simplement de droits fondamentaux, des tribunaux, des assemblées législatives, des procès-verbaux et des journaux. Pour reprendre votre idée d'évolution, les conseils municipaux de l'Ontario et le conseil des municipalités seront peut-être un jour frappés des mêmes exigences car tout en ne faisant pas partie de l'assemblée législative, ils représentent des ramifications du gouvernement provincial.

Aujourd'hui, et la fin approche, le Nouveau Parti démocratique propose un amendement et j'ai cru que l'honorable David Crombie allait l'appuyer sans condition de temps, sans attendre trois ou quatre ans, sans aucune des conditions courantes en comités et à la Chambre. Ainsi donc, un simple amendement proposé par le Nouveau Parti démocratique, appuyé par M. Crombie et son parti, serait adopté ici et pourrait devenir loi en Ontario car je ne vois pas comment M. Davis pourrait

[*Texte*]

would probably carry here and maybe become the law of Ontario because I cannot see Mr. Davis backing out if the interior caucus of the Conservative Party would support that. That is how close Section 133 is to Ontario. That is a political fact, a reality.

The difficulty is that we in the majority are carrying the whole package, the whole constitution, and have only Ontario's support and New Brunswick's support, and that is about it, the NDP national support. But that is how close Section 133 is to implementation, the courage of the Official Opposition to come up with an unadorned sponsorship of an NDP motion. That is the only point I wanted to make.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin. Mr. Rose, to conclude.

Mr. Rose: Mr. Chairman, if one looks at Section 16 over the page under the Official Languages of Canada talks about rights and privileges regarding languages and their use in all institutions.

Professor Magnet: Of Parliament.

Mr. Rose: Yes, well, of Parliament and the Government of Canada so that extends to a lot of boards and bodies, it seems to me, if that word worries some very prominent Canadians such as James Richardson who was here, who concerned himself greatly about that particular word "all" in Section 16 and to the point where it might lead. So there is growth. He would consider that probably unrelieved growth.

I have really two very short questions, not that there are not a number of things that I would like to talk about.

Under the matter of denominational schools or independent schools as I would prefer to call them, I do not have many problems with that concept of the moment. I did one time; I do not so much anymore. It seems to me there is a group right existing there and the right for parents to have some say rather than simply the state over what kinds of education people have for their own children. However, what concerns me is a recent case here involving a denominational school, a Catholic school, in which a Catholic teacher married a divorced person. Now, you have your group right to hire a Catholic teacher, you want that enshrined or at least you want that clarified. Now, when these group rights come into conflict with individual rights, what gives? Which right is superseded.

Professor Magnet: I do not think it is possible to give an answer to that in the abstract. What you have posed there, I would like to write it down so that I could give it to my constitutional law students on their exam, that is precisely the kind of conflict for which we have courts. We cannot see precisely how these rights will come into conflict and when such a conflict arises what we need to have is all of the facts of that case and all of the policy materials of that case brought before the courts for a decision on that narrow question.

Mr. Rose: Just so that everybody understands the question, in a denominational school a Catholic teacher, a woman, married a divorced man, presumably a Protestant, and as a result lost her job. So it seems to me a direct conflict between

[*Traduction*]

s'en tirer si le caucus du Parti conservateur appuyait cet amendement. C'est ainsi que l'article 133 pourrait être appliqué à l'Ontario. C'est une réalité politique.

L'ennui c'est que pour la majorité, pour nous, la constitution est un tout et que nous ne pouvons compter que sur l'appui du Nouveau-Brunswick et de l'Ontario de même que sur celui des néo-démocrates à l'échelle nationale. Grâce à l'opposition officielle qui embrasse courageusement et sans réserve une motion proposée par le Nouveau Parti démocratique, l'article 133 risque d'être appliqué à l'Ontario. C'est ce que je voulais signaler.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin. Monsieur Rose, allez-y.

M. Rose: Monsieur le président, si on se reporte à l'article 16 sous la rubrique «Langues officielles du Canada», on constate qu'il s'agit des droits et privilèges linguistiques et de l'usage des langues dans toutes les institutions.

M. Magnet: Du Parlement.

M. Rose: Eh! bien, du Parlement et du gouvernement du Canada; cela englobe beaucoup de conseils et d'organismes et comme leur nombre augmente, certains notables s'inquiètent, comme James Richardson qui est venu témoigner ici et qui se préoccupait de l'utilisation du mot «toute» à l'article 16. Quant à lui, il s'agirait plutôt d'une évolution malvenue.

Je n'ai que deux brèves questions à poser même s'il y avait quantité de sujets que je voudrais aborder.

Pour ce qui est des écoles confessionnelles, ou écoles indépendantes comme je préférerais les appeler, je ne vois pas d'inconvénients à cette notion pour l'instant. Il fut un temps où j'en voyais, mais plus maintenant. Il me semble qu'il existe un droit collectif, celui des parents et non de l'État, de choisir le genre d'éducation qu'ils veulent pour leurs enfants. Néanmoins, je m'inquiète quand je songe à une affaire récente mettant en cause une école confessionnelle, catholique en l'occurrence, et l'un de ses professeurs qui a épousé une personne divorcée. Certes il existe un droit collectif d'embaucher un professeur catholique, et vous voulez que cela soit constitutionnalisé ou du moins précisé. Mais quand ces droits collectifs entrent en conflit avec les droits individuels, qu'est-ce qui se passe? Quel droit l'emporte?

M. Magnet: Je ne pense pas qu'il soit possible de répondre à cette question dans l'abstrait. En fait, j'aimerais bien soumettre cette question à mes étudiants en droit constitutionnel, lors de leur prochain examen, puisque c'est précisément pour régler ce genre de conflit que nous avons des tribunaux. Il n'est pas possible de dire, dès maintenant, comment ces droits entreraient en conflit mais, lorsque cela se produira, il faudra tenir compte de toutes les circonstances particulières, pour que les tribunaux puissent prendre une décision.

M. Rose: Afin que tout le monde comprenne bien ma question, je vais prendre le cas d'une enseignante catholique dans une école confessionnelle qui épouse un divorcé, peut-être même un protestant, à la suite de quoi elle perd son travail.

[Text]

individual rights, the right to choose one's mate, and the right of a group to hire someone who apparently or presumably supports the values of that group. That is one point, and you have answered it.

My next point, if you suggest as you do that everyone from the moment of conception onwards until death has the right to life and you want that enshrined in that constitution, does that in your opinion supersede or abolish the present right in the criminal code for a woman on the basis of the right for her health, for health reasons, not physical or mental but just health, the right to a therapeutic abortion.

Professor Magnet: If we have a blanket prohibition on abortion I can foresee that there will be circumstances at present unforeseen where the absolute statement of the right would be judicially qualified. I do not think I would want to go beyond that and specify the circumstances, but we do have for example a prohibition on murder in the Criminal Code but we know that the criminal law doctrines allow there to be certain excuses to what otherwise an act would be murder, and I would assume that the courts would, when faced with the broad general language prohibiting these acts, that the court would find circumstances, presently unforeseeable, which might dilute them.

Mr. Rose: You are suggesting that your precise statement that everyone from the moment of conception onward until natural death has the right to life does not in your view prohibit or is unlikely to prohibit a request of a woman for a therapeutic abortion. If it does not, then why is it in there.

Rev. Macdougall: I had better handle this one. It is not a fair question for Mr. Magnet really, but our position is that life is sacred right from conception on. It never gives you a right to deliberately to take away the life of an innocent person. If there is a conflict of rights, if really and truly that old wives' story about the woman's health being endangered by the child, it is such a unique case that comes up, you ask obstetricians and gynecologists they have never had one in 30 years experience, that the child is a danger to the woman's health; but if it were you and I know that the Doctor will have to make a decision on the rights and usually good medical practice, they assure me, would be that perhaps if they had to sacrifice anyone in a crisis situation that maybe the child would have to be sacrificed because if they sacrifice the mother there is no guarantee that they will even save the child.

But this is a medical issue and really we consider that good medicine usually would be good morals, but the Church's position on this is that there is an innocent life at stake and no one has the right to take that life away.

Mr. Rose: So you have answered my question, and could I say ...

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am sorry to interrupt you. You have requested to speak on the basis of two small questions, and what I have said 15 minutes ago is still more

[Translation]

Cela me semble être un conflit direct entre le droit individuel de choisir son époux et le droit collectif de recruter quelqu'un qui partage les mêmes valeurs. C'est là un problème particulier, et vous y avez répondu.

J'aborde maintenant un autre problème, qui découle de votre idée selon laquelle toute personne à partir du moment de sa conception, a le droit à la vie. Puisque vous voulez que cela soit inscrit dans la constitution, en concluez-vous que ce droit abolit ou a prééminence par rapport au droit actuel d'une femme de subir un avortement thérapeutique, pour des raisons de santé, qu'il s'agisse de santé physique ou mentale?

M. Magnet: Si l'on adopte une interdiction absolue de l'avortement, il est facile de prévoir qu'il y aura des cas, que l'on ne peut envisager aujourd'hui pour lesquels cette interdiction devra être interprétée par les tribunaux. Je ne veux pas aller plus loin que cela et parler des circonstances particulières qui pourraient donner lieu à des exceptions mais je mentionnerais, comme parallèle, que même si le code criminel interdit actuellement le meurtre, nous savons très bien que la doctrine pénale prévoit certaines excuses pour accepter un acte qui, dans d'autres circonstances, serait considéré comme un meurtre. Donc, face à une interdiction générale de ce type, je suppose que les tribunaux pourraient être amenés à déterminer des circonstances, actuellement imprévisibles, pour assouplir cette interdiction.

M. Rose: Voulez-vous donc dire que votre déclaration selon laquelle chacun a droit à la vie jusqu'à sa mort naturelle, à partir du moment de sa conception, n'interdit pas ou n'est pas susceptible d'interdire un avortement thérapeutique? Si tel est le cas, pourquoi ce droit serait-il là?

M. Macdougall: Je ferais mieux de répondre à cette question. En effet, il n'est pas tout à fait juste de la poser à M. Magnet. Notre position est que la vie est sacrée dès la conception. Il en découle que personne n'a le droit de supprimer délibérément la vie d'un innocent. En ce qui concerne le conflit que vous avez mentionné, c'est-à-dire cette vieille histoire de la santé de la mère qui serait mise en danger par l'enfant, c'est un cas extrêmement rare. Demandez à des obstétriciens et à des gynécologues, ils vous diront qu'ils n'ont jamais rencontré de cas, en 30 années de pratique, d'enfant qui mette en danger la santé de la mère. Quoi qu'il en soit, si le problème existe réellement, le médecin devra prendre sa décision conformément à de sains principes de pratique médicale et je me suis laissé dire que, dans ces circonstances, si quelqu'un doit être sacrifié, ce sera probablement l'enfant plutôt que la mère car, même si on sacrifie la mère, rien ne garantit que l'enfant sera sauvé.

Il s'agit cependant là d'un problème médical et nous pouvons considérer qu'une bonne pratique médicale correspond généralement à une bonne morale. La position de l'Église, à ce sujet, c'est qu'une vie innocente est en jeu et que personne n'a le droit de la supprimer.

M. Rose: Vous avez néanmoins répondu à ma question et je voudrais ...

Le coprésident (M. Joyal): Veuillez m'excuser, je dois vous interrompre. Vous avez demandé la parole pour deux petites questions et ce que j'ai dit il y a quinze minutes est toujours

[*Texte*]

needed at this point because we have other witnesses. I think that your question has been fairly well answered by our witness. If you would really accept my ruling, I would conclude on that one.

Mr. Rose: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Rose. On behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all of the honourable members of this Committee it is an honour to thank you, Bishop Carter and Monsignor Plourde and Father Durocher and Father Macdougall and Professor Magnet for your contribution to our work today. I do so, taking into account especially the firm stand that you take in favour and support of the rights of aboriginal peoples of Canada. As our history has taught us, the Roman Catholic Church was one of the first churches to be in contact with the aboriginal peoples of Canada, and I am glad today that you take such a firm stand because if the European culture has an influence on the Canadian way of life it was first with the aboriginal peoples, and if today we have to restore some sense of justice and equality in our institutions and in our relationships with the aboriginal peoples of Canada, I am glad to see that the church is having a leadership role. Thank you very much indeed.

Bishop Carter: Thank you very much, Mr. Chairman, on behalf of all of us. On vous remercie de tout cœur. Merci.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like to call now to the witness' table the representatives of the Canadian Life and Health Insurance Association of Canada and I would like to introduce Mr. Burns who is the director of the Canadian Association, first wish him welcome in our work this afternoon and ask him to introduce the members of his delegation, invite him to make the usual opening statement and then be agreeable to receive questions by the honourable members of this Committee. Mr. Burns.

Mr. P. D. Burns, Director (Canadian Life and Health Insurance Association): Thank you very much, Mr. Chairman. My name is Pat Burns, I am here today representing the Canadian Life and Health Insurance Association. This Association, although formed only recently, is in fact the successor to two long-established organizations that represent the general interests of the private life and health insurance industry in Canada.

The members of our Association represent approximately 99 per cent of the life insurance business in force and over 90 per cent of the health insurance business. In addition we are the funding agency for perhaps 70 per cent of the private pension plans in Canada which represent 13 per cent of the employed members. Although our pension plans range from the very small to the very large you will see from those numbers that the emphasis primarily is on the relatively small employer.

I believe that you have a copy of the letter from our Chairman, Mr. Crawford, sent to the Chairman of the Committee I believe in November of 1980. To put our concerns into perspective I should say first of all that we are here to talk primarily from the perspective, the unique perspective if you like, of the life and health insurance industry. We are not here to comment in general as members of the business sector nor

[*Traduction*]

valable, puisque nous avons d'autres témoins. Je crois que le témoin a répondu de manière assez complète à votre question. Donc, si vous acceptez ma décision, je mettrai maintenant un terme à ce débat.

M. Rose: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Rose. Au nom de l'honorable sénateur Hays, ainsi que de tous les membres de ce comité, je dois vous dire que cela a été un honneur de vous entendre, monsieur l'évêque Carter, monseigneur Plourde, Père Durocher, Père MacDougall et professeur Magnet. Je vous remercie particulièrement de la position très ferme que vous avez adoptée en faveur des droits des peuples autochtones du Canada. En effet, l'histoire nous a appris que l'Église catholique romaine a été l'une des premières à entrer en contact avec ces peuples et je suis heureux que vous ayez pris une position aussi ferme aujourd'hui car, si la culture européenne a eu une influence sur le mode de vie canadien, cette influence s'est d'abord fait sentir sur les peuples autochtones. De plus, si nous sommes aujourd'hui obligés de rétablir un certain sens de la justice et de l'équité dans nos institutions et dans nos rapports avec les peuples autochtones du Canada, je suis particulièrement heureux de voir que l'Église est la première à vouloir le faire. Merci beaucoup.

M. Carter: Merci beaucoup, monsieur le président, en notre nom à tous. Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Je voudrais maintenant convoquer à la table des témoins des représentants de l'Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé. Je vous présente M. Burns, directeur de l'Association. Je lui souhaite la bienvenue et je lui demanderais de présenter les membres de sa délégation, après quoi il pourra faire sa déclaration préliminaire et répondre aux questions des membres du comité. Monsieur Burns.

M. P. D. Burns (directeur, Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé): Merci beaucoup, monsieur le président. Je m'appelle Pat Burns; je représente aujourd'hui l'Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé. Cette association, créée récemment, succède à deux associations très anciennes, qui représentaient les intérêts des sociétés privées d'assurance-vie et d'assurance sur la santé.

Les membres de notre association représentent environ 99 p. 100 du secteur de l'assurance-vie et 90 p. 100 du secteur de l'assurance-maladie. En outre, nous finançons environ 70 p. 100 des régimes de retraite privés du Canada, représentant 13 p. 100 des membres employés. Bien que nos régimes de pension soient d'importance très variable, vous constaterez, à partir de ces chiffres, que la majorité de nos membres sont de petits employeurs.

Je pense que vous avez reçu un exemplaire de la lettre de notre président, monsieur Crawford, envoyée au président du comité en novembre 1980. Je vous dirai donc tout de suite que nous sommes ici pour vous présenter le point de vue tout à fait particulier des sociétés d'assurance-maladie et d'assurance sur la vie. Nous ne sommes pas ici pour faire des commentaires généraux sur le projet de résolution à titre de représentants du

[Text]

are we here to comment as employers, although indeed we are, as I am sure you know, large employers within Canada.

Our concern basically centers on Section 15(1) of the proposed Charter of Rights and Freedoms which reads as follows:

15(1) Everyone has the right to equality before the law and to the equal protection of the law without discrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion age or sex.

• 1600

In particular, our concern rests with the words "without discrimination because of age or sex". Both of our predecessor associations adopted a statement of position that endorsed legislation protecting the human rights of Canadians. Therefore we wholeheartedly endorsed the stated objectives of the proposed Charter of Rights.

However we strongly believe that legislation of this type should be applied only to prohibit unfair or unreasonable differentiation between individuals and, unfortunately, wording such as you have before you now could be interpreted to prohibit any and all differentiation between individuals based upon stated grounds and could have an unintended impact on many aspects of Canadian society.

Our intention and objective in appearing before you this afternoon are threefold: first of all, to make you aware of our concerns that the strict interpretation of these words could in fact have an adverse effect upon the operation of the private insurance industry.

Secondly, it is to provide for you information on the logic, the basis and the approach as used by the private insurance industry in the classification of risks; and thirdly, to urge that careful consideration be given before the Committee responds to the pressures or suggestions from other groups who might conceivably be looking for even stricter definitions in the interpretation of those words.

The function of the private health insurance industry or insurance process, really, is to reduce each individual's exposure or risk to financial loss by pooling it with the risk of other individuals.

For this risk sharing process to operate on a private voluntary basis—and those words are the very key, "private and voluntary"—it is, we think, essential that a charge assessed against each individual be reasonable in relation to the risk which is being shared and also in relation to that risk that that individual brings. In other words, that the cost of insurance be reasonable in relation to the benefit likely to be received.

Efforts to meet this requirement have led insurers to consider many individual characteristics in the structure of premiums and benefits. Variations on such bases as age and sex are common to reflect the obvious variations in mortality and morbidity related to or arising out of these factors; for example, the appropriateness of varying life insurance premiums by age is almost self-evident. The appropriateness of varying

[Translation]

secteur privé ni même à titre d'employeurs même si, comme vous le savez probablement, nous sommes parmi les plus grands employeurs du Canada.

Notre problème principal concerne l'article 15.(1) du projet de résolution, qui se lit comme suit:

15.(1) Tous sont égaux devant la loi et ont droit à la même protection de la loi, indépendamment de toute distinction fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe.

Les termes de cet article qui nous préoccupent le plus sont surtout les suivants. «indépendamment de toute distinction fondée sur... l'âge ou le sexe.» Les deux associations qui se sont regroupées pour fonder la nôtre avaient déjà adopté une position très claire appuyant le principe de la protection des droits de la personne, au Canada. Nous sommes donc tout à fait en faveur des objectifs fixés pour cette Charte des droits.

Cependant, nous sommes fermement convaincus qu'une loi de ce genre ne devrait être appliquée que pour interdire des différences injustes ou déraisonnables entre particuliers. Or, malheureusement, les termes employés dans le projet de résolution pourraient être interprétés comme interdisant toutes sortes de différenciations entre les individus, basés sur les motifs indiqués, ce qui pourrait avoir un impact considérable et non prévu sur de nombreux aspects de la société canadienne.

En venant témoigner devant vous cet après-midi, nous avons trois objectifs: premièrement, vous informez de nos préoccupations quant à l'interprétation la plus étroite qui pourrait être faite de cet article, laquelle pourrait avoir un impact négatif sur les entreprises privées d'assurance-vie.

Deuxièmement, vous informez sur la logique, les raisons et les méthodes employées par le secteur privé de l'assurance-vie, dans son classement des risques. Troisièmement, vous demandez d'examiner très soigneusement les recommandations ou suggestions que pourront vous faire d'autres groupes qui pourraient éventuellement réclamer des définitions encore plus étroites de cet article.

Le rôle de l'assurance-maladie et de l'assurance-vie est, en règle générale, de réduire les risques de chaque individu, sur le plan financier, en les faisant partager par collectivité.

Pour que ce principe de répartition du risque puisse s'effectuer volontairement et en privé, et ce sont là des mots extrêmement importants dans notre cas, il est essentiel que les frais imputés à chaque individu soient raisonnables par rapport au risque partagé et assumé. En d'autres mots, il importe que le coût de la prime d'assurance soit raisonnable par rapport aux avantages que son détenteur est censé en retirer.

Pour respecter ce critère, les assureurs ont été amenés à tenir compte de nombreuses caractéristiques individuelles, pour l'élaboration de leurs primes et de leurs prestations. Ainsi, des variations en fonction de l'âge et du sexe sont très courantes pour tenir compte des différences évidentes qu'entraînent ces facteurs sur les taux de mortalité et de morbidité. Par exemple, la nécessité d'imposer des primes d'assurance vie

[Texte]

premiums by sex is probably more contentious, but we think equally well founded. Variations in life and health insurance premiums on these bases is not prohibited in any jurisdiction in Canada or elsewhere of which we are aware, and we believe it is not your intent that such would be prohibited under the proposed Charter.

We have in the past expressed similar concern in other jurisdictions in recent years as legislation protecting human rights of individuals has become more comprehensive.

When the Canadian Human Rights Act was passed in 1977, for example, certain concerns were recognized by including certain specific exemptions for certain features of pensions and insurance plans and by providing a two-year period for the development of suitable regulations relating to those plans.

In a similar way, the amendments to the Ontario Human Rights Code in 1972 provided an exemption for such plans until a number of issues could be examined. A task force was appointed to do so, and following extensive review released a set of recommendations which were adopted as regulations under the Employment Standards Act.

In the same way, the revision of the Human Rights Code in Ontario currently before that Legislature, explicitly recognizes similar features, some unique characteristics of insurance contracts.

Other jurisdictions, for example, New Brunswick, Quebec and Manitoba, have recognized that broad prohibitions could have unintended impact and these jurisdictions have undertaken studies or issued guidelines.

On the other hand, the Individual Rights Protection Act of Alberta did not originally provide for regulations or other specific exceptions for insurance plans.

One complaint to the Human Rights Commission of Alberta regarding variations in premium rates by sex under a differed annuity contract has been held by a board of enquiry. The board ruled that such variation was, technically, discrimination on the basis of sex and thus it appeared to be prohibited by the Individual Rights Protection Act.

However the board noted the variation in mortality rate which underlines and justifies such differentials, expressed uncertainty whether the legislature had intended to prohibit such variation and urged the appropriate officials to review that issue.

Such review is now proceeding and we also note that the act has been amended to provide for regulations to be issued.

We are confident that the results will substantially confirm the Association's practices.

But in the meantime, we have faced many months of uncertainty. Two or three matters are also under review in British Columbia where the absence of regulations or guidelines is likewise creating uncertainty for industry.

[Traduction]

différentes en fonction de l'âge est pratiquement évidente. La nécessité de le faire en fonction du sexe est probablement plus controversée mais, d'après nous, tout aussi justifiée. Des variations des primes d'assurance pour ces raisons ne sont interdites nulle part au Canada, ni même ailleurs dans le monde, à notre connaissance, et nous ne pensons pas que vous ayez l'intention, avec le projet de résolution, d'adopter de telles interdictions.

Dans le passé, nous avons exprimé les mêmes préoccupations devant d'autres assemblées législatives, lorsqu'elles examinaient des lois destinées à protéger les droits de la personne.

Lorsque la Loi canadienne sur les droits de la personne a été adoptée, en 1977, par exemple, certaines de nos préoccupations ont été prises en considération et ont abouti à des exemptions particulières pour certains régimes de pension et d'assurance. Parfois, une période de deux ans a été prévue pour l'adoption de règlements adéquats, relatifs à ces régimes.

De même, des amendements apportés au code des droits de la personne de l'Ontario en 1972, ont prévu une exemption pour ces régimes, afin de permettre l'étude plus poussée de certaines de ces questions. Un groupe d'étude avait été nommé et, après une analyse très sérieuse, des recommandations ont été publiées puis adoptées sous forme de règlements en vertu de la Loi sur les normes d'emploi.

De la même façon, la révision du code des droits de la personne qui est actuellement à l'étude en Ontario reconnaît explicitement des caractéristiques semblables, uniques aux contrats d'assurance.

Dans d'autres juridictions, comme au Nouveau-Brunswick, au Québec et au Manitoba, on a reconnu que des interdictions trop étendues pourraient avoir des répercussions non intentionnelles et par conséquent on a entrepris des études ou émis des directives.

D'un autre côté, la loi de l'Alberta sur la protection des droits individuels ne prévoyait pas à l'origine des règlements ou exceptions spécifiques aux régimes d'assurance.

Une plainte a été déposée auprès de la Commission des droits de l'homme de l'Alberta au sujet de la variation des primes selon le sexe et une commission d'enquête a été chargée d'étudier un contrat de rente différée. Cette commission a jugé que de telles variations étaient, techniquement, une mesure discriminatoire fondée sur le sexe et que par conséquent elles étaient interdites aux termes de la loi sur la protection des droits individuels.

Néanmoins, la commission a noté que la différence des taux de mortalité justifie ces différences de primes et s'est demandée si la législature avait eu l'intention d'interdire de telles différences; en conclusion, elle a prié les responsables de revoir cette situation.

Cette révision est en cours et il faut noter également que la loi a été modifiée pour permettre une réglementation.

Nous sommes certains que les résultats confirmeront dans une large mesure les pratiques de l'Association.

Dans l'intervalle, nous avons dû nous résoudre à de nombreux mois d'incertitude. Deux ou trois autres problèmes sont également étudiés actuellement par la Colombie-Britannique;

[Text]

There is perhaps something which is a little ironic that our industry which deals with uncertain events, because they are in the future, such as the possibility of death or disability and does this on a routine basis, faces these uncertainties every day, nonetheless now faces the uncertainty which arises from the broadly worded legislation that we see in these jurisdictions.

For example, our industry is anxious to promote a broader coverage for retirement income, pensions, disability income, but uncertainties regarding the ability to vary, for example, annuity rates between male and females could delay or even paralyse our initiatives in this area.

Clearly, our industry is no way opposed to change. We believe we are a dynamic and responsive industry, meeting the changing needs of Canadian society; but we do urge that the disruptive potential or impact of uncertainty be avoided wherever possible, and thus we appreciate this opportunity to outline for you our very serious concerns with respect to the possible interpretations of Section 15(1) of the proposed resolution.

Mr. Joint Chairman, I have tried to keep my introductory remarks brief, and I would expect and indeed hope that there would be some questions and my associates and I are prepared to answer any of these that you may have.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Burns.

I would now like to invite Mr. Hawkes to open the discussion with our guests this afternoon. Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Joint Chairman. On behalf of the Committee and as the first questioner I welcome you to our deliberations.

I would like perhaps to go one step further and thank you for coming.

We have sat over 90 presentations. Conspicuous in those presentations has been the lack of representation from what I would call the world of work.

As we know, most Canadians spend about 40 hours a week more or less in that world, except for the 1 million unemployed.

But the implications of this change in our constitutional arrangements for the world of work has been disturbing to me because I carry the portfolio as the manpower critic for the Conservative Party in the Parliament of Canada, and I have tried on more than one occasion with labour unions, for instance, to suggest to them that it would be in their interest to take a close look at these proposed constitutional changes because, in fact, I felt a large part of their world might be prejudged without their being aware of it.

The reluctance of the world of work to come forward to this forum is in part due to the lack of Canadian experience with pre-eminent law in the form of a charter.

[Translation]

dans cette province également, l'industrie souffre des incertitudes créées par l'absence de règlements et de directives.

En effet, il est ironique de constater que notre industrie s'occupe par définition d'événements futurs éventuels, la mort, l'invalidité, et ce tous les jours, ce qui n'empêche pas que les incertitudes créées par le caractère vague de la législation nous posent des problèmes considérables.

Ainsi, nous souhaitons vivement nous occuper plus activement du domaine des revenus des retraités, des pensions d'invalidité et autres, n'étions mais nos initiatives pourraient être paralysées si, par exemple, nous n'érigeons pas certains de pouvoir exiger des primes différentes des hommes et des femmes, pour les rentes.

De toute évidence, nous sommes loin de nous opposer aux changements. Nous sommes une industrie dynamique et souple; nous sommes prêts à nous adapter à l'évolution des besoins de la société canadienne. Mais nous voudrions bien que dans la mesure du possible, les incertitudes inutiles soient évitées et c'est pourquoi nous apprécions cette possibilité de vous exposer nos préoccupations au sujet des interprétations possibles de l'article 15(1) du projet de résolution.

Monsieur le président, j'ai essayé de m'en tenir à un minimum d'observations mais, j'espère que vous aurez maintenant des questions à me poser à moi ainsi qu'à mes collègues; nous sommes tout disposés à y répondre.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Burns.

J'invite maintenant M. Hawkes à ouvrir la discussion cet après-midi. Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le coprésident. Puisque je suis le premier à parler, je me permets de vous souhaiter la bienvenue au nom de tous les membres du comité.

J'irai même plus loin; je vous remercie d'être venu.

Nous avons maintenant entendu plus de 90 exposés. Nous avons tiré de ces discussions l'impression très nette que le monde du travail était mal représenté.

Comme vous le savez, la majorité des Canadiens consacre environ 40 heures par semaine à ce monde-là, à l'exception du million de chômeurs.

Or, les implications de ces modifications constitutionnelles pour le monde du travail m'inquiètent beaucoup puisque je suis critique officiel du parti conservateur pour ce qui est des questions de main-d'œuvre. À ce titre, il m'est souvent arrivé de discuter avec des représentants des syndicats pour leur expliquer qu'ils auraient tout intérêt à étudier de très près ces changements constitutionnels qui pourraient avoir un impact considérable sur leur monde sans qu'ils en aient conscience.

Si le monde du travail hésite à se présenter devant nous, c'est en partie parce que le Canada manque d'expérience en matière de primauté d'une charte.

[Texte]

Il has been interesting to me that the people who have carried the major responsibility for indicating clearly to the Canadian public the dangers of a charter, are those provincial premiers who, through the legislative process, have put charters in place within their provinces, and then discovered the unintended consequences of those charters.

You have brought to our attention in a most forceful way the dependence of your industry in its historical traditions on arranging premiums and benefits related both to age and sex.

In my province, the Province of Alberta, our Human Rights Tribunal, in the case of car insurance, has indicated that the practice of charging differential rates on the basis of sex is not to be tolerated because of the Charter.

In that case, females in our society, who it is widely known make less money for one thing, have less accidents, because of the Charter are now in a position of subsidizing the accidents which the males have and they make more money and have more accidents. That may be the way in which society wants to arrange its affairs. But if so, I think we should face the issue clearly and we should resolve it.

I have two questions which I would like to ask you. In your letter to the honourable Jean Chrétien, the Minister of Justice on November 21, you brought to his attention Section 1 of the proposed Charter and you dealt at some length with the possible ramifications of that section.

The Human Rights groups have told us that we should abolish that clause, and the government, through some of its spokesmen on the other side, has given us a strong indication that even if it is not abolished it would be weakened.

Yet, as I read your letter, it is Section 1 which you think would, in fact, allow the legislatures to fine-tune out some of the unintended consequences.

Yet I think we are facing on Monday of this week government proposed amendments which would take that possibility away. I cannot say that with any great degree of certitude, but I think that is what is going to happen.

So, does that increase your concern about the impact of the Charter on your industry, if in fact that clause is modified or taken away?

Mr. Burns: Yes, it does.

In my earlier comments I said that one of our three objectives in visiting with you today was to make our concerns known and to seek assurances that our interpretation and understanding that that would allow us to continue, the basic idea of risk classification and it could be done under Section 1.

Another objective would be to urge you to seriously consider the reasonableness of groups that come to you and say such things as, "eliminate that or make it less open to interpretation." So we would be very much concerned.

Mr. Hawkes: I share your concern and I commit myself to carrying that concern into the clause by clause consideration of the matter which follows, because I think it is legitimate and affects many people in our society.

[Traduction]

Il est intéressant de constater que ceux qui ont le plus insisté pour avertir le public canadien des dangers d'une charte, ce sont précisément les premiers ministres provinciaux qui, grâce au processus législatif, ont instauré des chartes dans leur propre province pour en découvrir ensuite les conséquences imprévues.

Vous nous avez dit d'une façon très convaincante à quel point votre industrie par ses traditions historiques s'appuyait sur une structure de primes et de prestations fondées sur l'âge et le sexe.

Dans ma propre province, en Alberta, le tribunal des droits de l'homme a décidé de ne pas tolérer des primes d'assurance-automobile fondées sur le sexe et cela, à cause de la charte.

Dans ce cas, les femmes qui, dans notre société, gagnent moins d'argent d'une part et sont responsables de moins d'accidents d'autre part, vont être obligées de subventionner les accidents causés par les hommes qui gagnent plus d'argent et provoquent plus d'accidents. C'est peut-être un choix délibéré de la part de la société, mais dans ce cas, il faudrait mettre les choses au point et résoudre ce problème.

J'ai deux questions à vous poser. Dans votre lettre adressée à l'honorable Jean Chrétien, ministre de la Justice, datée du 21 novembre, vous parlez de l'article 1 du projet de Charte et vous développez les répercussions possibles de cet article.

Les groupes qui défendent les droits de la personne nous ont dit qu'il fallait abolir cet article et le gouvernement, par l'entremise de ses porte-parole qui nous font face, nous a indiqué que cette clause, si elle n'était pas supprimée, serait au moins affaiblie.

Et pourtant, en lisant votre lettre, je m'aperçois qu'à votre avis c'est cet article 1 qui permettrait aux législatures de neutraliser certaines de ces conséquences imprévues.

Or, lundi de cette semaine, le gouvernement nous propose des modifications qui suppriment cette possibilité. Je n'en suis pas absolument certain, mais je crois bien que c'est ce qui va se produire.

Alors, est-ce que la possibilité de modifier ou de supprimer cet article vous fait craindre encore plus les répercussions de la Charte pour votre industrie?

Mr. Burns: Absolument.

J'ai dit tout à l'heure qu'en venant vous parler aujourd'hui nous avions trois objectifs, que l'un d'entre eux était de vous faire connaître nos préoccupations et de vous demander de nous assurer que l'article 1 nous permettrait de conserver le principe fondamental qui nous permet d'exister, celui de la classification du risque.

Un autre de nos objectifs est de vous prier de vous interroger sur le sérieux des groupes qui viennent vous dire: «Supprimez cet article ou restreignez-en l'interprétation». Effectivement, cela nous inquiète.

Mr. Hawkes: Je partage cette préoccupation et je m'engage à le rappeler au moment de l'étude article par article car elle me semble légitime et elle touche de nombreux segments de notre société.

[Text]

I would like to bring your attention to the fact that during our previous questioning of the Minister of Justice, amongst many of the questions that he was asked, I asked a particular question about the impact of Section 15 on compulsory retirement, and the response I received from that and similar questions from the Minister of Justice was, "I do not know."

I think we will continue to press as hard as we can on this side of the table to make sure that the constitutional amendments are precise enough that we have a lot more certitude from the Minister of Justice about that precision than the words, "I do not know".

We may be over-ruled by members of the opposite side, and that has happened before and may happen again; but we will do what we can.

May I now direct your attention to another paragraph. You say that you would note in passing that the proposed legislation would seem to involve a significant transfer of regulatory authority from the provinces to the federal government in the fields of life insurance legislation and labour law.

Could you identify in some detail for the benefit of the Committee what you see in this proposed new constitution we are facing which would affect the jurisdictions in both areas with some particular emphasis on labour law, because we are not going to have a labour group before this Committee, and you may be the only witness who could draw to our attention some of the ramifications for labour law.

Mr. Burns: I would like to ask Mr. Kent if he would like to comment on that aspect of the matter.

Mr. T. D. Kent (Canadian Life and Health Insurance Association): Mr. Joint Chairman, what we are noting here, at least when I attended law school we were told that property and civil rights were a matter of jurisdiction for the provinces.

Under that heading labour legislation has been enacted. There have been also a number of cases over the years on insurance legislation which in the main hold that the jurisdiction is in the provinces.

We are concerned here that a Charter of Human Rights could be changing provisions which are now found in the Human Rights Code of various provinces.

In most of the Codes there is allowance for distinction to be made for employee benefit plans, be they group insurance, life insurance, pensions and so on. This would, in our opinion, seem to move that jurisdiction to the federal government.

We recognize, of course, that the federal government does have jurisdiction over certain areas, that industry specifically is under the wing of the federal government, such as banking and railroads and so on, and therefore the federal government also needs human rights legislation.

Mr. Hawkes: I have seen asked to be very brief in the questioning because we are running behind. If there is more time, I will come back. I think we will pass to the next questioner at this point. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

[Translation]

Maintenant, j'attire votre attention sur le fait qu'au moment où nous interrogeons le ministre de la Justice je lui ai posé entre autre une question sur les répercussions de l'article 15 sur la retraite obligatoire et il m'a répondu, comme pour plusieurs autres questions: «Je n'en sais rien.»

Notre parti a l'intention de continuer à insister pour que tous les amendements à la Constitution soient aussi précis que possible, à insister auprès du ministre de la Justice pour que ces mots: «Je n'en sais rien» soient remplacés par plus de précisions.

Les députés de l'autre côté nous empêcheront peut-être d'agir, cela s'est déjà vu, cela peut se reproduire, mais nous ferons notre possible.

Maintenant, j'attire votre attention sur un autre paragraphe. Vous notez en passant que le projet de législation semble prévoir un transfert considérable des pouvoirs de réglementation des provinces au gouvernement fédéral dans les domaines de l'assurance-vie et du droit du travail.

Pouvez-vous nous donner des exemples des caractéristiques de cette nouvelle constitution qui, à votre sens, modifieraient les juridictions dans ces deux domaines, et en particulier dans celui du droit du travail puisque ce comité ne recevra aucun représentant du monde du travail et que vous êtes peut-être le seul témoin à qui nous pouvons parler de ce secteur.

M. Burns: J'aimerais savoir ce qu'en pense M. Kent.

M. T. D. Kent (Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé): Monsieur le coprésident, lorsque j'étais étudiant en droit, on me disait que les droits de propriété et les droits civiques relevaient des provinces.

C'est ainsi que des lois sur le travail ont été adoptées. Il en va de même des lois sur l'assurance et la jurisprudence a confirmé que, dans l'ensemble, elle relève des provinces.

Nous craignons qu'une Charte des droits de la personne ne modifie les dispositions actuelles des codes des droits qu'ont établis les différentes provinces.

La plupart de ces codes reconnaissent les régimes d'indemnisation des employés, qu'il s'agisse d'assurance de groupe, d'assurance-vie, des pensions de retraite ou d'autres. Il semble que la proposition actuelle transmette cette compétence au gouvernement fédéral.

Nous reconnaissons bien sûr que le gouvernement fédéral a des compétences dans certains domaines, notamment dans celui de l'industrie, des banques et des chemins de fer, et que par conséquent, il a aussi besoin d'une loi sur les droits de la personne.

M. Hawkes: On m'a demandé de poser des questions très très brèves étant donné que nous avons du retard. S'il reste du temps, par contre, j'aimerais bien pouvoir en poser davantage. Je vais donc laisser la parole au suivant. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

[Texte]

Mr. Rose.

Mr. Rose: I wish to welcome the members of the insurance industry before us.

In the case of Section 15, I understand your concerns about your rate groups and all the rest of it. But there was a proposal by one group—and I have forgotten which—that instead of using the word “discrimination” you should substitute “unreasonable distinction”.

I would like to hear your comments on that, because it would seem to me that your industry could then establish that yours was a reasonable distinction. How would that satisfy your industry?

Mr. Burns: We would welcome anything along the lines which said unreasonable distinction or unfair distinction.

Mr. Rose: The last page bristles with things which I would like to ask you about if we were not so pressed for time and running behind constantly, and of course, one of the reasons is that most of us are so loquacious.

However, you talked about subsidizing insurance costs, so that some individuals are subsidizing the insurance costs of others. Is that not what happens anyway?

Mr. Burns: The whole principle of insurance is, of course, one of sharing or spreading the risk, but if I may use a couple-of examples to illustrate our concern, at the one end of the spectrum you have insurance that is wholly voluntary, in the sense that when the individual buys it or obtains the coverage, voluntary in the sense of the amount and nature of that coverage. That would be the classic, individual life insurance situation.

At the other end of the scale you have almost an implied necessity to carry, for example, automobile insurance.

I want to make the point that the big concern is that where the nature of the insurance is wholly voluntary there is a concern that those people who perceive it to be a bargain for them will be interested and those people who perceive themselves to be suffering under the undue subsidization, in their view, will not avail themselves of the coverage. That is our big concern.

Mr. Rose: Again, I would be interested to know how many of an age group or class do you need to establish a rate actuarially, and what do you do in a case where you say there is no legal obligation for anyone to buy insurance and bear such subsidy if they feel premiums are not fair to them?

I ask you that because the Anglican Primate says that our constitution should deal with the needs of the poor which should take priority over the rich. What other kinds of options are there for somebody who does not care for your rates and has no other place to go to get insurance? Are you suggesting a form of state insurance?

Mr. Burns: You will not be surprised to learn that we are not here to advocate some state form of insurance.

[Traduction]

Monsieur Rose.

Mr. Rose: J'aimerais souhaiter la bienvenue aux représentants de l'industrie de l'assurance.

Vous craignez que l'article 15 n'ait des conséquences sur vos barèmes, notamment. Un groupe, dont je ne me souviens pas du nom, nous a proposé de remplacer le mot «discrimination» par «unreasonable distinction» dans le texte anglais.

J'aimerais savoir ce que vous en pensez car il me semble que votre industrie pourrait alors définir ce qu'elle entend par «distinction». Qu'en pensez-vous?

Mr. Burns: Nous serions d'accord pour remplacer le terme «discrimination» par une expression signifiant distinction déraisonnable ou distinction injuste.

Mr. Rose: Dans les dernières pages de votre mémoire, vous abordez des sujets sur lesquels j'aimerais beaucoup vous interroger mais, malheureusement, nous n'avons jamais le temps car beaucoup d'entre nous sont très bavards.

Toutefois, vous parlez de subventionner les frais d'assurance, de certains individus qui subventionnent les frais d'assurance des autres. N'est-ce pas toujours ainsi?

Mr. Burns: Tout le principe de l'assurance consiste bien sûr à faire partager ou à répartir les risques, mais je vais vous donner quelques exemples de ce qui nous préoccupe. A une extrémité, vous avez le système d'assurance qui est entièrement volontaire, en ce sens que chaque individu paye pour couvrir les risques qu'il juge les plus grands. C'est le régime d'assurance classique.

A l'autre extrémité, vous avez la situation dans laquelle il est pratiquement obligatoire d'avoir, par exemple, une assurance-automobile.

Or, lorsque le régime d'assurance est entièrement volontaire, ceux qui estiment que c'est une affaire vont l'acheter, alors que ceux qui jugent les primes trop élevées ne l'achèteront pas. C'est cela que nous craignons.

Mr. Rose: J'aimerais savoir combien d'individus d'un certain âge ou d'un certain groupe il vous faut pour établir un taux actuariel et ce que vous faites lorsque les individus préfèrent ne pas acheter une police d'assurance parce qu'il la juge trop chère?

Je vous demande cela parce que le Primat anglican nous a dit que la constitution devrait répondre en priorité aux besoins des pauvres. Quelle autre option a celui qui ne peut pas payer vos tarifs et qui ne peut pas s'adresser à une autre société d'assurance? Suggérez-vous une société d'assurance d'État?

Mr. Burns: Pas du tout, et cela ne vous surprend certainement pas.

[Text]

I might ask Mr. Galloway to comment on the statistical aspects of how big a group you need in order to share the risks.

But before doing so, I would like to say that group insurance is by its very nature typically cheaper, although not always. It is typically cheaper because it has a more effective method of distribution or delivery.

You are dealing with a group of people all of whom have an affinity, let us say they are all employed by the XYZ Company and you can therefore reach them.

But there are certain situations where if they share in a group, and I am a very young person and someone else is a very old person, and the premiums are charged on the basis of averages, I might perceive that it is a bad bargain for me, and conceivably I might find it cheaper to purchase individually arranged insurance than being a member of that group.

That is not perhaps a bad illustration of the concern. Perhaps Mr. Galloway would have some comments with regard to the size of the groups you need.

Mr. C. T. P. Galloway (Canadian Life and Health Insurance Association): Thank you very much, Mr. Burns.

It certainly depends upon the kind of insurance you are talking about, as well as the kinds of risks.

Typically, dealing with group insurance plans, life insurance companies feel where a group has 5,000 or 10,000 people in it, its own experience is very significant in determining its rate and that that larger group of people would give an indication of the mortality experience and of that group which is quite significant. On the other hand if you are dealing with a group of 50 or 100 people it would not be sufficient to give an indication of the actual underlying mortality of that particular group.

Mr. Rose: It must be extremely difficult with individual plans.

Mr. Galloway: Yes, but in that case people are joining a group of maybe 75 or 150,000 people who are all policy holders of the life insurance company and who are pooling their experience in one company, and I think the point Mr. Burns was trying to make is that they join that group voluntarily because they feel the price they are being charged to join the group relative to the risk that they are passing on to the group, and that is why it is very important that the rate for a young person be low and for an old person to be high in order that they may feel they wish to join the group.

There is another comment in there. You said there was an element of subsidization and wondered whether that did not go on all the time.

The point is you were probably thinking that the ones who died received money from the ones who lived.

Mr. Rose: That is right.

[Translation]

Je vais demander à M. Galloway de vous donner les statistiques que vous avez réclamées en ce qui concerne la composition d'un groupe actuariel.

Auparavant, j'aimerais vous dire que l'assurance-groupe est, de par nature, bien meilleur marché, quoique pas toujours. Elle l'est généralement parce que sa méthode de répartition des risques est beaucoup plus efficace.

En effet, vous avez affaire à un groupe d'individus qui ont tous un point commun, supposons qu'ils soient tous employés par la société XYZ. Vous pouvez donc facilement les atteindre.

Toutefois, dans certains cas, si je faisais partie d'un groupe, que je suis très jeune, qu'un autre membre de ce groupe est une personne âgée et que les primes sont calculées en fonction de moyennes, il se peut que ce ne soit pas une bonne affaire pour moi et que je trouve plus intéressant d'acheter une assurance individuelle plutôt que de faire partie de ce groupe.

Je pense que cet exemple illustre bien ce que nous voulons dire. M. Galloway a peut-être quelque chose à ajouter en ce qui concerne le nombre d'individus qu'il faut pour composer un groupe.

M. C. T. P. Galloway (Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé): Merci beaucoup, monsieur Burns.

Tout dépend du type d'assurance et du genre de risques que vous voulez couvrir.

Généralement, en ce qui concerne les assurances-groupes, les sociétés d'assurance-vie estiment qu'un groupe de 5,000 ou 10,000 personnes permet de déterminer des taux et d'avoir une idée du taux de mortalité de ce groupe. Par ailleurs, si vous aviez un groupe de 50 ou 100 personnes, ce n'est pas suffisant pour avoir une bonne idée du taux de mortalité de ce groupe en particulier.

M. Rose: Cela doit être particulièrement difficile dans les régimes d'assurance individuels.

M. Galloway: Oui, mais dans ce cas, les individus entrent dans un groupe de 75 ou de 150,000 personnes qui détiennent déjà une police d'assurance-vie avec une société; cette dernière peut alors déterminer le taux de mortalité de l'ensemble de ce groupe. Ce que M. Burns voulait vous dire, c'est que ceux qui se joignent à un groupe volontairement le font parce qu'ils estiment que ce qu'ils paient pour se joindre à ce groupe, comparé au risque qu'ils ont ainsi couverts, en vaut la peine. C'est la raison pour laquelle la prime imposée à un jeune doit être faible, alors que celle imposée à une personne âgée doit être élevée, car ainsi, ces individus seront incités à se joindre au groupe.

J'aimerais ajouter quelque chose. Vous avez parlé du principe de la subvention et vous vous êtes étonné du fait qu'il ne soit pas appliqué tout le temps.

Vous pensiez certainement au fait que ceux qui meurent reçoivent de l'argent, contrairement à ceux qui sont encore en vie.

M. Rose: C'est exact.

[*Texte*]

Mr. Galloway: But that is not the same type of thing. Each individual has passed a risk on to the group and has paid a premium in order to be relieved of the risk and then the money is distributed to those people who experience the contingency that is provided for.

But if you had two groups of people each of whom had a very different probability of dying therefore becoming a claim, and you tried to pool them, then it would be quite evident that the first group with the low rate of mortality, if they were paying the same charge as the second group with higher mortality, nevertheless more of the money would be going out to the beneficiaries of the people in the second group and that would evidently be a form of subsidization which would be unfair.

In the case of an individual who has already died, it is an event which could not have been foreseen or predicted originally or individually, and once it has happened it is over with, whereas he case of combining two groups of people who have a different rate of mortality it would be evident, as time went by, that the one group was receiving a lion share of the benefits, whereas they were each sharing the cost, and that would be perceived as unfair by that group, and the ones who felt that they were being over charged would drop out and the plan would not function.

Mr. Rose: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Rose.

The honourable Senator Lapointe.

Senator Lapointe: Merci, monsieur le président. I would like to direct my first question to the more important man. If you are afraid of Section 15(1), does that mean that you admit that there is discrimination on the ground of sex especially?

Mr. Burns: If the word "discrimination" is meant to distinguish between certain groups of people and the nature of the risk they bring in joining that pool as Mr. Galloway has described it, it is certainly true that the life insurance, or any form of insurance works on the basis of what I prefer to call "risk classification", rather than "discrimination".

I am concerned in Section 15 that some people might interpret it literally to say that if two individuals, one of whom is 19 years old and the other being 91 years old, and each one buys life insurance, for example, that they would get it for the same price.

I think that most of us would concede that such an example is absurd. But you then go on further down the line and say "can you demonstrate that a certain group of people bring a higher risk because of certain characteristics, and is it valid to distinguish the additional risk that they bring as they become members of that group?" Is it valid to charge them the same price, or should they pay more or less according to the character and nature of the risk they bring?

Senator Lapointe: But you admit that on the question of sex it is more contentious?

[*Traduction*]

M. Galloway: Mais ce n'est pas la même chose. Chaque individu transmet un risque au groupe et paie une prime afin de couvrir ce risque. Ensuite, les fonds sont répartis entre ceux qui ont été exposés au risque ainsi financé.

Par contre, si vous aviez deux groupes d'individus, chacun ayant un taux de mortalité très différent, et que vous essayez de les réunir en un seul groupe, il est évident que le premier groupe dont le taux de mortalité est bien inférieur subventionnera le second, à primes égales, étant donné qu'un plus grand nombre de remboursements seront versés à des individus du second groupe, ce qui serait injuste.

Dans le cas d'un individu qui est déjà décédé, il s'agit d'un événement qui n'aurait pas pu être prévu au niveau individuel. Une fois que cela s'est produit, c'est fini. Par contre, lorsque l'on combine deux groupes qui ont un taux de mortalité différent, il est évident qu'au bout d'un certain temps, l'un des deux groupes aura reçu la plus grande partie des fonds, alors que les deux partageaient les coûts. Cela serait donc considéré comme injuste par l'autre groupe, dont les membres préféreraient alors partir. Le régime ne pourrait pas fonctionner.

M. Rose: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Rose.

Madame le sénateur Lapointe.

Le sénateur Lapointe: *Thank you, Mr. Chairman.* J'aimerais adresser ma première question au témoin le plus important. Si l'article 15(1) vous pose des problèmes, cela signifie-t-il que vous admettez qu'il y a, actuellement, des actes discriminatoires fondés sur le sexe?

M. Burns: Si le terme «discrimination» signifie distinction entre certains groupes d'individus et la nature du risque qu'ils apportent en se joignant à un groupe, il est évident que l'assurance-vie, ou toute autre forme d'assurance, est basée sur le principe de ce que j'appellerais «classification du risque», plutôt que «discrimination».

Je crains que l'article 15 ne soit interprété par certaines personnes de façon trop littérale et qu'ainsi nous soyons obligés d'imposer les mêmes primes à un individu de 19 ans et à un autre de 91.

Je suis sûr que tout le monde reconnaît que cet exemple est absurde. Toutefois, lorsque vous poursuivez en disant: «Pouvez-vous démontrer qu'un certain groupe d'individus présentent des risques plus élevés en raison de certaines caractéristiques et est-il normal de tenir compte du risque supplémentaire qu'ils apportent lorsqu'ils se joignent à tel groupe?» Est-il normal de leur imposer la même prime ou devraient-ils payer plus ou moins, en fonction des caractéristiques et de la nature du risque qu'ils apportent?

Le sénateur Lapointe: Vous admettez alors que la discrimination par le sexe est beaucoup plus litigieuse?

[Text]

Mr. Burns: Society considers the distinguishing between sex a more contentious issue.

Le sénateur Lapointe: Je voudrais demander à madame Bacon de nous expliquer quels sont les points où s'exercent la discrimination quand il s'agit des femmes.

Mme Lise Bacon (Association canadienne des Compagnies d'Assurance-Vie): Il est évident qu'au moment d'établir une prime d'assurance-vie, quand on pense à la longévité des femmes par rapport à celles des hommes, à ce moment-là la discrimination est à l'endroit des hommes. Les hommes ont à se plaindre d'une certaine discrimination.

Quand on pense, par exemple, au risque qui est assumé dans l'assurance des rentes où la femme a quand même une possibilité de vie qui est beaucoup plus longue que celle des hommes, à ce moment-là ce sont les femmes qui sentent une discrimination envers elles par rapport aux hommes.

C'est assez difficile de juger d'une façon simpliste. Il y a toutes les mesures actuarielles dont il faut tenir compte et la possibilité de vie. On dit même que les femmes sont déjà, au sein de leur mère, prêtes à faire face à la vie et sont mieux armées par rapport aux garçons. Je pense que ça commence très tôt. Ce n'est pas prêt de changer malgré le changement de vie que les femmes ont à vivre maintenant, le changement de travail. On parle du stress, ce qui fait très à la mode, mais les femmes ont à vivre toutes ces périodes dans une société qui est en perpétuel changement mais nous n'en sommes pas rendues encore à avoir une prime uniforme pour les femmes et pour les hommes.

On peut penser, par exemple, à une période d'une dizaine d'années avant qu'il puisse y avoir des changements qui soient possibles par rapport aux primes uniformes et, encore là, ce sera soumis à tout ce qui sera la société dans une décennie. Les femmes ont encore cette possibilité de vivre beaucoup plus longtemps que les hommes.

Donc, au niveau des régimes de rentes, elles doivent encore payer un peu plus au niveau des primes d'assurances.

Le sénateur Lapointe: Et quand il s'agit des pensions, quelles sont les distinctions que vous établissez dans les pensions?

Mme Bacon: C'est ça, les régimes de pension, les rentes, les femmes payent un peu plus que les hommes à ce moment-là. C'est ça que je dis. A ce moment-là, les hommes ont un avantage mais ils n'ont pas l'avantage de vie que les femmes peuvent avoir.

Le sénateur Lapointe: Vous parliez du stress tout-à-l'heure. Les hommes aussi sont sujets au stress autant que les femmes.

Mme Bacon: Mais je disais aussi que les femmes déjà dans le sein de leur mère sont mieux préparées à faire face à la vie.

Ce sont des études. Je ne sais pas si c'est ici au Canada que cela a été fait ou chez nos voisins du sud mais il y a des études qui nous disent que les femmes sont peut-être mieux préparées que les hommes à faire face à ce stress.

Le sénateur Lapointe: Alors, parce qu'elles sont mieux préparées et qu'elles peuvent vivre plus longtemps, elles ont à payer une rançon à cause de cela.

[Translation]

M. Burns: C'est la société qui considère que la distinction entre les sexes est une question plus litigieuse.

Senator Lapointe: I would like to ask Mrs. Bacon to explain where discrimination exists with respect to women.

Mrs. Lise Bacon (Canadian Life Insurance Association): The fact that women live longer than men is reflected in life insurance premiums. In this case, there is discrimination against men.

If we think of the risk assumed in the case of annuity insurance, since women have a much greater life expectancy than men, there is discrimination against women in this case.

Simplistic generalizations should not be made. Actuarial procedures and life expectancy must be taken into account. It is assumed that even as infants, females are better equipped to deal with life than males. I think such assumptions are made at a rather early age. However, they are not about to change, despite the different lifestyles women now have and the different work they now perform. It is very fashionable to talk about stress these days, but women experience the same pressures in a constantly changing society. Nevertheless, we still do not have a standard premium for men and women.

It may take some ten years before any change can be made with respect to standard premiums and, once again, who knows what society will be like in a decade. Women still have a much longer life expectancy than men.

They therefore have to pay slightly higher annuity plan premiums.

Senator Lapointe: What are the differences in the case of pensions?

Mrs. Bacon: That is what I mean. Women are paying slightly higher pension annuity plan premiums than men at the present time. Men therefore have an advantage, but they do not have the same life expectancy as women.

Senator Lapointe: You mentioned stress a few moments ago. Men are just as subject to stress as women.

Mrs. Bacon: But I also said that even before they are born, women are better prepared to cope with life.

Studies have been done. I do not know whether it was in Canada or in the U.S., but studies have shown that women may be better equipped to cope with stress than men are.

Senator Lapointe: So, since they are better equipped and since they have a longer life expectancy, they have to pay ransom.

[Texte]

Mme Bacon: Nous n'en sommes pas rendus au point où elles doivent être égales, où elles aient une égalité à ce niveau-là.

Le sénateur Lapointe: Je vous remercie.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, madame Lapointe.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Having no further names on my list—oh, I am sorry. I do apologize sincerely, Miss Campbell.

Miss Campbell.

Miss Campbell: I was on the list because I certainly have experienced discrimination in insurance and I would like to know if the same situation exists today as it did in my earlier working career.

Say you take a person of 25, both single, both working in the same occupation, do they, without being under group, personal insurance, is there today the same discrimination that existed before? You do it over, let us say, all women who are insured at that age group versus the men who have their rates under their group, is that still in existence today?

Mr. Burns: The common approach is to have separate tables for men and for women.

Miss Campbell: And who pays more, the one that has fewer members in that group; is that not right? The straight life insurance on a 25 year old man working at the same job, straight life insurance on death, and a 25 year old woman working, who will pay more?

Mr. Burns: I might give you some numbers which I think will answer...

Miss Campbell: Surely you can tell me, we do not have that much time. In my day a woman paid more.

Mr. Burns: For life insurance?

Miss Campbell: For life insurance at that age?

Mr. Burns: Today the woman pays less.

Miss Campbell: All right. Now take a woman and a man who are doing the same job and can afford life insurance, and at the age of 25, you do not think that unless their working capacity changes or that the woman then retires, that they should pay the same amount?

Mr. Burns: I think what you are perhaps suggesting is that the risk classification should be, oh, perhaps unduly scientific and unduly fine. We believe that the factors that are demonstrably important are age and sex. If you are suggesting that we should go further and get into a variety of occupational groups, and I am not talking...

Miss Campbell: I am talking sex. I was talking sex, just for the record, between men and women in the same working capacity. Age, I do not think there is a discrimination because age goes from one level to the next level to the next level, and as long as you classify all men and women in the same level I can go along with you, but I do not think you can ask this Committee, well, I would hope not, to discriminate on the basis of sex on insurance. I would think that the insurers would find reasonable distinctions and limitations.

[Traduction]

Mrs. Bacon: We are not yet at a point where women have equality in this regard.

Senator Lapointe: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mrs. Lapointe.

Le coprésident (M. Joyal): Puisque je n'ai pas d'autres noms sur ma liste—oh, je m'excuse. Je suis désolé, mademoiselle Campbell.

Mademoiselle Campbell.

Mlle Campbell: Je voulais prendre la parole parce que j'ai connu la discrimination dans le domaine de l'assurance. Je voudrais savoir si la même situation qui existait lorsque j'ai commencé à travailler existe toujours.

Prenons l'exemple de deux personnes de 25 ans, célibataires, qui ont le même travail. S'il n'y a pas d'assurance de groupe, la même discrimination existe-t-elle toujours? Établissez-vous les primes pour toutes les femmes de ce groupe d'âge par rapport aux hommes? Cette pratique existe toujours?

M. Burns: D'habitude nous utilisons des tables différentes pour les femmes et pour les hommes.

Mlle Campbell: Qui paie davantage, celui qui a le moins de membres dans son groupe, n'est-ce pas? Qui paiera le plus pour une assurance-vie avec versement d'une somme forfaitaire en cas de décès, entre un homme et une femme de 25 ans effectuant le même travail?

M. Burns: Je puis vous fournir des chiffres qui je crois répondront...

Mlle Campbell: Vous pouvez certainement me le dire, car nous n'avons pas tellement de temps. A mon époque, une femme payait davantage.

M. Burns: Pour une police d'assurance-vie?

Mlle Campbell: Pour une police d'assurance-vie à cet âge-là.

M. Burns: Aujourd'hui une femme paie moins.

Mlle Campbell: Très bien. Prenons le cas d'un homme et d'une femme âgés de 25 ans, ayant les moyens de se payer une assurance-vie, ne croyez-vous pas qu'ils devraient payer le même montant à moins que leur capacité de travail diminue ou que la femme se retire?

M. Burns: Ce que vous sous-entendez peut-être c'est que la classification du risque est un peu trop scientifique et un peu trop précise. Nous croyons que les facteurs dont il est le plus facile de démontrer l'importance sont l'âge et le sexe. Si vous me proposez d'aller plus loin afin d'étudier une variété de groupes d'occupation, et je ne parle pas...

Mlle Campbell: Je parle de sexe. J'ai simplement mentionné pour la bonne forme la différence entre un homme et une femme effectuant le même travail. Pour ce qui est de l'âge, je ne vois aucune discrimination parce qu'on passe d'un niveau à l'autre et au suivant, en autant que homme et femme soient classifiés au même niveau. Je suis d'accord et je ne pense pas que vous puissiez demander à ce comité, du moins j'espère que vous ne le ferez pas, d'établir, pour l'assurance, une discrimination basée sur le sexe. Je pense que les assureurs trouveraient des distinctions et des restrictions raisonnables.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Miss Campbell.

The honourable Bryce Mackasey, you had a short question.

Mr. Mackasey: Just a short question, and also to welcome Madame Bacon to our Committee.

You mentioned Section 1, and I mention it because you are one of the few groups that look on Section 1 as some desirable protection for the legislatures over the courts; am I right on that?

Mr. Burns: That is correct.

Mr. Mackasey: It seems to me that what you are asking us to do was really arrive at an interpretation a court would eventually be seized with after the resolution is implemented.

Well, let me ask you another way: women are now paying less premium, I suggest, not because of their sex but because of certain characteristics that are identified with that group of people. Am I right or wrong on that?

Mr. Burns: We believe you are wrong. There are some people who would clearly disagree but we believe that it can be demonstrated that, genetically, there are factors that will result in the average female, all other things being equal, living longer than the average male, and therefore we believe that fair play says that for a product which pays in the event of premature death, that the female should pay less and, similarly, we believe that a product that pays for the continued existence, that is an annuity or pension plan, the female should pay more.

Mr. Mackasey: I am only trying to help you but maybe I do not know your industry.

Let us take Bryce Mackasey for the moment, who may have to pay a premium because he is overweight. Is that because I am male or because I am overweight?

Mr. Burns: Because you are overweight.

Mr. Mackasey: And if I come down to your norms, theoretically, would my premiums drop?

Mr. Burns: Yes.

Mr. Mackasey: Let us take women at the moment, in some categories they are paying less than men?

Mr. Burns: That is correct.

Mr. Mackasey: What happens if in ten years their characteristics, based on studies, have changed so that they are a greater risk; would their premiums go up?

Mr. Burns: If their characteristics change, then certainly the premiums that would be in force for policies sold from that time on would be contemporary because we are dealing with a competitive industry.

Mr. Mackasey: But the point is they are no more or less female, their sex has not changed in ten years, just certain characteristics related to health are changed.

Mr. Burns: It might be helpful if I gave an example of a pattern that is taking place in the life insurance industry now

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, mademoiselle Campbell.

M. Bryce Mackasey, vous avez une petite question.

M. Mackasey: Juste une petite question et je tiens aussi à souhaiter la bienvenue à M^{me} Bacon.

Vous avez fait allusion à l'article 1. J'en parle car vous êtes l'un des rares groupes à considérer que l'article 1 offre une protection souhaitable aux assemblées législatives face aux tribunaux, n'est-ce pas?

M. Burns: En effet.

M. Mackasey: Il me semble que vous nous demandez de nous arrêter sur l'interprétation dont le tribunal sera un jour saisi après l'adoption de la résolution.

Je vais vous poser la question autrement. A l'heure actuelle, les femmes paient des primes inférieures et ce n'est pas à cause de leur sexe, mais à cause de certaines caractéristiques attribuables à ce groupe de personnes. Est-ce que je me trompe?

M. Burns: Oui. D'aucuns sont totalement en désaccord, mais nous croyons que si l'on peut prouver qu'à cause de facteurs génétiques l'espérance de vie d'une femme est plus longue que celle d'un homme, toute autre chose étant égale, alors nous croyons qu'en toute justice la femme devrait payer moins cher pour une police qui paie en cas de mort prématurée et qu'elle devrait payer plus cher si elle achète un régime de pension ou de rente basée sur la longévité.

M. Mackasey: J'essaie simplement de vous aider, mais peut-être que je connais mal votre industrie.

Prenons par exemple Bryce Mackasey qui doit payer une surprime à cause de son excédent de poids. Est-ce parce que je suis un homme ou parce que je suis trop gros?

M. Burns: Parce que vous êtes trop gros.

M. Mackasey: Si je perdais du poids et que je répondais à vos normes, théoriquement est-ce que mes primes diminueraient?

M. Burns: Oui.

M. Mackasey: Prenons les femmes par exemple; dans certaines catégories elles paient moins que les hommes.

M. Burns: En effet.

M. Mackasey: Qu'arriverait-il dans 10 ans si, après étude, on s'aperçoit que leurs caractéristiques ont changé et qu'elles représentent un plus grand risque. Est-ce que leur prime augmenterait?

M. Burns: Si les caractéristiques changeaient, il est certain que les primes applicables aux polices vendues à partir de ce moment-là seraient établies en conséquence car il s'agit d'une industrie concurrentielle.

M. Mackasey: Mais elles ne sont pas plus ou moins femmes, leur sexe est le même; elles n'ont pas changé en 10 ans. Il n'y a que certaines caractéristiques concernant leur santé qui ont changé.

M. Burns: Cela pourrait peut-être vous aider si je vous donnais l'exemple de la tendance actuelle dans l'industrie de

[Texte]

to introduce lower rates for non smokers, and I think that perhaps picks up on your question or your illustration.

Mr. Mackasey: Well, do you agree with the fact that nonsmoking males pay less or should pay less than smoking males?

Mr. Burns: Yes.

Mr. Mackasey: It has nothing to do with sex?

Mr. Burns: No.

Mr. Mackasey: It has got to do with the characteristic?

Mr. Burns: Yes.

Mr. Mackasey: Why is it not equally applied to women in your table?

Mr. Burns: We have not been aware that society has said it is unfair discrimination to have a lower premium for a nonsmoker than for a smoker. Somebody might.

Mr. Mackasey: Well, I think that society, looking at it realistically, society is saying there should not be discrimination against women. I think society is saying that, and if you are practicing discrimination then the constitution should go after you people and the law should go after you, but I do not think you are.

Knowing the industry fairly well, the interest of private enterprise in making a dollar, they are not discriminating, they are taking into consideration a risk, and I have no evidence in my way and maybe I am trying to help you but you are making it hard, I have no evidence that you are discriminating against women, you are just discriminating against one group of people and you may say that women have certain characteristics that men do not have generally but that is not true of all women; am I right or wrong on that?

Mr. McGrath: Vive la différence.

Mr. Burns: You are correct.

Mr. Mackasey: Then what is your worry, what is your concern?

Mr. Burns: The concern still centres on Section 1 that some people, not the elite, but some people might be concerned and might interpret it literally.

Mr. Mackasey: Are you saying that the judges of the Supreme Court are not enlightened?

Mr. Burns: I have not said that.

Mr. Mackasey: Good.

Mr. Burns: I guess our concern could be summed up by saying the use of the word "discrimination" is in itself either a bad word or a word that has changed over time.

There was a time when you said a gentleman was a discriminating gentleman, and you were paying him a very high compliment. Or a discriminating lady, indeed.

Mr. Mackasey: Discriminating tastes as well.

Mr. Burns: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

[Traduction]

l'assurance-vie vers la diminution des primes pour les non-fumeurs. Je pense que cela répond à votre question.

M. Mackasey: Bon, êtes-vous d'accord pour que les hommes qui ne fument pas payent moins que ceux qui fument?

M. Burns: Oui.

M. Mackasey: Cela n'a rien à voir avec le sexe?

M. Burns: Non.

M. Mackasey: Est-ce une question de caractéristique?

M. Burns: Oui.

M. Mackasey: Pourquoi, dans vos tables, cela ne s'applique-t-il pas également aux femmes?

M. Burns: Nous n'avons jamais été conscients de ce que la société considère le fait de demander une prime moindre à un non-fumeur comme une discrimination injuste. Quelqu'un le dira peut-être.

M. Mackasey: Si l'on considérait la chose d'un point de vue très réaliste, je pense que la société préférerait qu'il n'y ait aucune discrimination contre les femmes. Je pense que la société dit que si vous faites de la discrimination, alors, la constitution et la loi devraient y voir, mais je ne pense pas que ce soit le cas.

Connaissant assez bien l'industrie privée et son intérêt à réaliser des bénéfices, je sais qu'elle ne fait pas de discrimination, qu'elle tient compte des risques et je n'ai aucune preuve, je n'a aucune preuve que vous fassiez preuve de discrimination contre les femmes mais seulement contre un groupe de personnes. Vous dites que les femmes ont certaines caractéristiques que les hommes n'ont pas, en général. Mais, cela n'est pas vrai de toutes les femmes; n'est-ce pas?

M. McGrath: Vive la différence.

M. Burns: Vous avez raison.

M. Mackasey: Alors, qu'est-ce qui vous tracasse; qu'est-ce qui vous préoccupe?

M. Burns: Ma préoccupation porte sur l'article 1; certaines personnes, pas l'élite mais certains, pourraient s'inquiéter et l'interpréter littéralement.

M. Mackasey: Dites-vous que les juges de la Cour Suprême ne sont pas éclairés?

M. Burns: Je n'a pas dit cela.

M. Mackasey: Très bien.

M. Burns: On pourrait résumer en disant que notre préoccupation porte sur l'utilisation du mot «discrimination» dans le texte anglais dont le sens est soit péjoratif soit modifié par l'usage.

A une époque lorsque l'on disait, en anglais, qu'une personne était «a discriminating gentleman», ou «a discriminating lady», c'était lui faire un très beau compliment.

M. Mackasey: Le même qualificatif s'appliquait également aux goûts.

M. Burns: En effet.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

[Text]

Having no further name on my list, it is my pleasure on behalf of all the honourable members of this Committee and on behalf of the honourable Senator Hays to thank you especially, Madame Bacon, Mr. Burns and other members of the delegation from the Canadian Life and Health Insurance Association of Canada.

You will realize that when you deal with constitutional principles it is always difficult to arrive at a conclusion, especially when you apply those principles in practical life as was stated by Mr. Hawkes at the beginning, but we are conscious of that responsibility and we thank you very much for having reminded us of the difficulty.

Mr. Burns: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci beaucoup.

I would like now to call to the witness table the Alberta New Democratic Party.

The Joint Chairman (Senator Hays): On behalf of members of the Committee and our Joint Chairman, Mr. Joyal, we are pleased to welcome you here, Mr. Notley, this afternoon. I think you are familiar with our procedures and that you will introduce your group.

I have read your brief, I do not know whether I am going to like what I hear, if I have read it properly. In any event, we are glad to have you here and probably you will never get down here to make those motions.

Mr. Allmand: On a point of order, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Allmand.

Mr. Allmand: A point of order. I have been reading the brief from the Alberta New Democratic Party and note that it relates to the revision of the entire constitution. It touches on the division of powers, the Senate and so on, whereas this Committee is seized with three aspects: the patriation, the amending formula and entrenched rights, and I am wondering if we are going to concentrate on those things in the brief, rather than all aspects.

Mr. Epp: The same point of order.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Epp: Mr. Chairman, members of this party do not consider themselves restricted to those three areas in the discussion around this Committee table.

When the proposed resolution was tabled in the House of Commons, that opened up the written constitution of Canada, namely the British North America Act, and in no way do I accept Mr. Allmand's suggestion or even question that that in any way would restrict the role of this party or any witness, but especially this party, in terms of moving any amendments on the British North America Act that do not particularly pertain to the three areas of the proposed resolution. I make that point quite clearly.

I think in terms of how this Committee has operated with witnesses. It has been the role and right of witnesses to address themselves to those areas of the Canadian constitution or

[Translation]

N'ayant plus d'autres noms sur ma liste, j'ai le plaisir, au nom de tous les membres du Comité et au nom de l'honorable sénateur Hays, de vous remercier tout spécialement Mme Bacon, M. Burns et les autres membres de la délégation de l'Association canadienne des sociétés d'assurance sur la vie et la santé.

Vous comprendrez que lorsqu'il s'agit de principes constitutionnels, il est toujours difficile d'arriver à une conclusion, surtout lorsque l'on veut les appliquer, comme l'a déclaré M. Hawkes au début. Mais nous sommes conscients de cette responsabilité et nous vous remercions beaucoup de nous l'avoir rappelée.

M. Burns: Je vous remercie monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you very much.

J'invite maintenant à la table les représentants du Nouveau Parti démocratique de l'Alberta.

Le coprésident (sénateur Hays): Au nom des membres du Comité et de notre coprésident, M. Joyal, nous sommes heureux de vous accueillir ici, cet après-midi, M. Notley. Je pense que vous connaissez notre façon de procéder et que vous nous présenterez votre groupe.

J'ai lu votre mémoire. Si je l'ai bien compris je n'aimerais peut-être pas ce que je vais entendre. De toute façon, nous sommes heureux de vous voir là et probablement que vous ne viendrez jamais ici pour présenter ces motions.

M. Allmand: Monsieur le coprésident, j'invoque le Règlement.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Allmand.

M. Allmand: J'invoque le Règlement. J'ai lu le mémoire présenté par le Nouveau Parti démocratique de l'Alberta et j'ai constaté qu'il porte sur la révision de la constitution dans son ensemble. On y parle du partage des pouvoirs, du Sénat, etc. Ce comité n'est saisi que de trois aspects: le rapatriement, la formule d'amendement et l'enchâssement des droits. Je me demande si nous ne pourrions pas aborder ces trois aspects seulement du mémoire, plutôt que de le prendre dans son ensemble.

M. Epp: Je voudrais intervenir sur la même question.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Epp: Monsieur le président, les membres de ce parti ne considèrent pas qu'ils doivent se restreindre à ces trois domaines de discussion.

La présentation du projet de résolution à la Chambre des communes a ouvert la discussion sur la constitution écrite du Canada, c'est-à-dire l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je n'accepte absolument pas la proposition de M. Allmand et je n'ai jamais cru que le projet de résolution devait empêcher un témoin, et particulièrement ce parti, de présenter des amendements à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, amendements qui ne sont pas particulièrement pertinents aux trois domaines abordés dans le projet de résolution. Je veux que cela soit bien compris.

Pensons à la façon dont ce comité a entendu ses témoins. Conformément à leur rôle, les témoins ont toujours eu le droit d'aborder toutes les questions relatives à la constitution cana-

[Texte]

additionally to areas that they thought should be included in the constitution which are not directly related to the proposed resolution. That has been the position of this party and that is how we intend to continue.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom, on the same point of order.

Mr. Nystrom: I want to support the comments made by Mr. Epp. It is my understanding that we are talking about not just the package presented by the government, but the constitution of the country.

The majority of our witnesses that have not come here from special interest groups have talked about other things, I refer to our witness last night, Mr. Grant Devine, the Leader of the Conservative Party in Saskatchewan. He talked about economic development, regional resource control, communications, the Senate, division of powers, I can go on and on, and I do not think we should be restricting the witnesses before us today to the three or four specifics in the resolution, but indeed, they should feel the liberty as other witnesses have to comment on what they feel is important about the future of our country.

Indeed, as Mr. Devine said last night, there are many other things outside of the constitution that are important to the future unity of Canada and I feel that Mr. Notley should have the same liberty as others have.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. On the same point of order, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I think we have always had a lot of latitude in debate and I am not arguing that point, nor do I think that was the purpose of Mr. Allmand, but I want to serve notice on the Chairman of something significant that Mr. Epp has said, for their own perusal, and that is his right in the future to introduce motions or amendments, presumably to the resolution, would not be limited to the resolution as it is before us. Am I right or wrong in my interpretation?

Mr. Epp: You are correct in your interpretation because if you take a look at the proposed resolution, you will find an appendix thereto, that is also part of the proposed resolution.

Mr. Mackasey: Without getting into debate now, I am just suggesting the Chairman may want to, over the next few days, seek some ruling or some advice when and if that matter should arise.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I think we should carry on as usual, Mr. Chairman, at this stage.

The Joint Chairman (Senator Hays): Knowing Mr. Notley, I think we will handle it with great discretion.

You may proceed, Mr. Notley.

Mr. Grant Notley (Leader, Alberta New Democratic Party): Mr. Chairman, honourable members of the Senate and House of Commons, I certainly welcome the opportunity to be

[Traduction]

dienne, en plus des autres domaines qui, à leur avis, devaient faire partie de la constitution, et cela même si ces questions n'étaient pas mentionnées expressément dans le projet de résolution. C'est la position que mon parti a toujours adopté et c'est ainsi que nous avons l'intention de continuer de procéder.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom, au sujet du même rappel au Règlement.

M. Nystrom: Je désire appuyer M. Epp. À mon avis, nous pouvons discuter non seulement de l'ensemble des propositions présentées par le gouvernement, mais aussi de la constitution du pays dans son ensemble.

La majorité de nos témoins qui ne représentaient pas des groupes d'intérêt particulier ont parlé d'autres aspects du problème. Je pense ici à notre témoin d'hier soir, M. Grant Devine, chef du parti Conservateur de la Saskatchewan. Il a parlé de développement économique, de contrôle des ressources régionales, de communications, du Sénat, du partage des pouvoirs, et je pourrais poursuivre longtemps. Je ne crois pas que nous devions imposer à nos témoins d'aujourd'hui de s'en tenir uniquement à trois ou quatre éléments précis du projet de résolution; tout comme les autres témoins, ils devraient se sentir libre de faire des observations sur tout ce qu'ils croient être important pour l'avenir de notre pays.

Comme le disait M. Devine hier soir, outre la constitution, il y a bien d'autres choses importantes pour l'avenir de l'unité du Canada. Je crois que M. Notley devrait pouvoir jouir de la même liberté que les autres.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. M. Mackasey à propos du même rappel au Règlement.

M. Mackasey: Monsieur le président, je crois que nous avons toujours eu beaucoup de liberté dans nos discussions, et je ne conteste pas ces observations. Je ne crois pas que c'était l'intention de M. Allmand. Toutefois, je désire attirer l'attention du président sur une chose importante qu'a dite M. Epp. Il a le droit de présenter à l'avenir des motions ou des amendements, présumément au projet de résolution; d'après lui, ce droit ne serait plus limité à la seule résolution qui est devant nous. Mon interprétation est-elle juste?

M. Epp: Vous avez tout à fait raison, car si vous examinez le projet de résolution, vous y trouverez une annexe qui fait également partie du projet de résolution.

M. Mackasey: Je ne veux pas me lancer dans une discussion maintenant, mais je crois qu'au cours des prochains jours, le président voudra peut-être demander une décision ou des conseils à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

Monsieur Corbin.

Mr. Corbin: Monsieur le président, je crois que nous devrions maintenant poursuivre comme à l'habitude.

Le coprésident (sénateur Hays): Je connais M. Notley et je crois qu'il s'en tirera très bien.

Vous avez la parole monsieur Notley.

M. Grant Notley (chef, Nouveau parti démocratique de l'Alberta): Monsieur le président, honorables sénateurs et députés, je suis très heureux d'être ici aujourd'hui avec mes

[Text]

here today with my colleagues from the Alberta New Democratic Party. We are a small delegation, but after spending the last ten years in the Alberta Legislature as one sole member, it is nice to have even just a few colleagues, and I would just begin by introducing Muriel McCreary, who is the Joint Chairman of the Constitutional Committee for the Alberta New Democratic Party on my right, and Dr. Garth Stevenson, who is a professor of Political Science at the University of Alberta, whose specialty is Canadian federalism; and Davis Swan, who is the Co-Chairman of the Energy Committee of the New Democratic Party.

I would like to perhaps begin, Mr. Chairman and honourable members, by dealing with the question of why we are appearing before the Committee in the first place. We certainly welcome the opportunity to be here.

It is, first of all, worth noting that over the last seven or eight months the New Democratic Party in Alberta has undertaken a fairly extensive review of the constitution. We have done so because over the last several years, constitutional items in Alberta, as most honourable members are aware, have become very, very important to the political life of the province and several years ago in 1978, the Alberta government presented a position paper on the constitution called *Harmony and Diversity*. It was our view that there was some major deficiencies in that paper and without going into them in any great detail, it was the opinion of my colleagues that the appropriate course for us to follow would be for us to develop proposals of our own which would deal with some of the deficiencies that we saw in the position paper presented by the Government of Alberta.

I think it is fair to say that one of the important distinctions between our position and *Harmony and Diversity* is that while the Alberta government's position presents a very strong view of the role of the provinces, I do not think that there is any vision of the role of the federal government, and it is our opinion that in any sort of constitutional review one has to recognize the need for strong provinces, but also a strong federal government, too.

The second reason we are appearing, Mr. Chairman, is that it is our view, and I do not say this in an unduly critical way, but it is our view that with the importance of constitutional patriation at this time, it is regrettable that the Government of Alberta has not chosen to appear before the Joint Senate and House of Commons Committee as have the Governments of Nova Scotia, New Brunswick, Prince Edward Island or the Government of Saskatchewan, and it is my understanding that the Government of Manitoba is planning to appear.

We feel that there are some important changes that have to be made in the resolution and important changes, not only to the country, but from our vantage point as Albertans, crucial changes that should be made, and as a consequence, we feel that Alberta elected officials should be making representations on those changes before this Committee.

[Translation]

collègues du Nouveau parti démocratique de l'Alberta. Nous ne sommes qu'une petite délégation, mais après avoir passé les dix dernières années dans la législature albertaine comme seul député de mon parti, il m'est très agréable d'être accompagné, ne serait-ce que par quelques collègues. Je vous présente d'abord, à ma droite, Muriel McCreary, coprésident du comité constitutionnel du Nouveau parti démocratique de l'Alberta; également, M. Grath Stevenson, professeur de sciences politiques à l'université de l'Alberta, et spécialiste du fédéralisme canadien ainsi que Davis Swan, coprésident du comité de l'énergie du Nouveau parti démocratique.

Monsieur le président, honorables députés, je commencerai d'abord par expliquer pourquoi nous comparaissons devant votre comité. Nous sommes certainement très heureux d'être ici.

D'abord, il est utile de noter qu'au cours des sept ou huit derniers mois, le Nouveau parti démocratique de l'Alberta a entrepris une révision constitutionnelle assez complète. Nous l'avons fait car au cours des dernières années, comme la plupart d'entre vous le savez, les questions constitutionnelles sont devenues très importantes dans la vie politique de l'Alberta. Il y a quelques années, en 1978, le gouvernement albertain présentait un exposé de principe sur la constitution, document intitulé «*Harmonie et diversité*». Nous étions d'avis que ce document présentait de nombreuses lacunes et, sans aller dans les détails, mes collègues préconisaient que nous mettions au point nos propres propositions dans le but de combler certaines des lacunes de l'exposé du gouvernement de l'Alberta.

Il serait juste de dire que l'une des principales différences entre notre position et celle exposée dans «*Harmonie et diversité*», c'est que même si le gouvernement de l'Alberta accorde un rôle très important aux gouvernements provinciaux, je ne crois pas qu'on fasse état dans ce document du rôle du gouvernement fédéral. A notre avis, dans tout processus de révision constitutionnelle, il faut reconnaître qu'il est nécessaire d'avoir des provinces fortes, mais également un gouvernement fédéral fort.

La deuxième raison pour laquelle nous sommes ici, c'est qu'à notre avis et sans vouloir faire de critique induite, étant donné l'importance du rapatriement de la constitution, il est regrettable que le gouvernement de l'Alberta ait décidé de ne pas comparaître devant ce comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes. Les gouvernements de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Saskatchewan ont jugé bon de le faire et, sauf erreur, le gouvernement du Manitoba s'appête également à intervenir.

Nous croyons que d'importants changements doivent être apportés au projet de résolution. A titre d'Albertains, nous croyons que des changements cruciaux doivent être apportés et, conséquemment, que les représentants élus de l'Alberta devraient venir présenter leur opinion devant le comité. A notre avis, monsieur le président, il doit y avoir un juste milieu entre d'une part une centralisation à outrance et, d'autre part, un trop grand pouvoir des gouvernements provinciaux.

[Texte]

I think in general it would be our submission, Mr. Chairman, that there must be a middle ground between extreme centralism on one hand and extreme provincial rights on the other; but moving to perhaps the first, I think really crucial point that I want to make, there should be no misunderstanding; the concensus, and I say deliberately "concensus" among Albertans is that there must be provincial ownership and control of resources.

That is a position which is basic to all four political parties in the Province of Alberta, that is the position which has been paramount, I think, as a view of Alberta's role in the country since really 1930 when the United Farmers government succeeded in the transfer of natural resources, and I think that it is important, even though some of us, Mr. Chairman, have been ardent federalists over the last number of years and have had our differences with the present administration, it is important to underline just how strongly the resource issue is felt in the Province of Alberta.

Now, I would say to the members of this Committee that we are encouraged with the proposed amendment with respect to the clarification of resource jurisdiction.

On the issue, for example, of access to indirect taxation, in the Province of Alberta, that could yield a significant amount of additional money. We are looking in the neighborhood of between \$600 million and \$700 million potential revenue to the Province of Alberta as a result of the amendment on indirect taxation, but I would go beyond that, Mr. Chairman, and suggest to the members of the Committee that we think that the resolution and the amendment would be strengthened if this Committee were to recommend to the House of Commons the proposal made by the Premier of Saskatchewan that there would be clarification with respect to international trade as far as the normal controls, if you like, that the provinces should use with respect to production, conservation, etc., but clarification of that, not on a completely unconditional basis, but as I read Mr. Blakeney's brief to this Committee, the suggestion was made by the Premier of Saskatchewan that where there is a conflict between the federal Parliament legislating in this area, and the provincial legislature, federal paramountcy would prevail; but where there is no federal legislation, it seems to me, Mr. Chairman, that there should be a clarification if we are going to be really serious about the question of provincial ownership and control of resources.

I want to underline that, because it is, as I mentioned before, not just the position of the party that I represent, but I think it would be the position of all members of the Alberta legislature.

If I can move to deal with some of the other points in our brief, Mr. Chairman, we feel that the question of equalization is very important. We fully support equalization, we think it should refer to payments to provinces, but we also would accept the view that the provinces should have a role in equalization as well.

It is worth noting, the members of the Committee may recall that interprovincial equalization was first proposed at the 1945 federal-provincial conference, by the late George

[Traduction]

Passons maintenant à ma première observation qui, à mon avis, est très importante. Qu'on ne s'y méprenne pas, chez les Albertains, le consensus veut que la province obtienne la propriété et le contrôle de ses ressources. J'utilise le mot «consensus» en pleine connaissance de cause.

C'est là une position élémentaire adoptée par les quatre partis politiques de l'Alberta. C'est toujours ainsi qu'on a perçu le rôle de l'Alberta au sein du pays, depuis 1930 alors que le *United Farmers Government* réussissait à obtenir le transfert des ressources naturelles. Même si certains d'entre nous ont été d'ardents fédéralistes au cours des dernières années, même si nous n'avons pas toujours été d'accord avec l'administration actuelle, il est important de souligner à quel point la question des ressources est vitale pour l'Alberta.

Je dirai aux membres de ce comité que nous sommes encouragés par l'amendement qui a été proposé et qui permettrait de préciser la juridiction en matière de ressources.

Sur cette question, par exemple, des impôts indirects en Alberta, il s'agit de 600 millions à 700 millions de dollars de recettes possibles si la disposition pertinente est modifiée. J'irai plus loin, monsieur le président, en soulignant aux membres du Comité que la résolution et la modification auraient plus de poids si le Comité recommandait à la Chambre des communes d'adopter la proposition du premier ministre de Saskatchewan selon laquelle on devrait préciser davantage ce qui concerne le commerce international et les contrôles normaux que les provinces devraient utiliser pour la production, la conservation des ressources, etc. Nous ne parlons pas d'une précision absolue mais, d'après le mémoire remis par M. Blakeney au comité, lorsqu'il y a conflit entre la législation fédérale et la législation provinciale, la législation fédérale devrait prévaloir et en l'absence d'une telle législation, il me semble qu'il convient d'apporter plus de précision à la question de la propriété et du contrôle des ressources par les provinces.

Je tiens à le souligner parce que, comme je l'ai déjà précisé, il ne s'agit pas simplement de la position de mon parti, mais bien de la position unanime de tous les députés provinciaux de l'Alberta.

J'aborde maintenant un autre aspect de mon exposé, monsieur le président, celui très important de la péréquation. Nous sommes entièrement d'accord avec le principe de la péréquation qui doit traiter des paiements faits aux provinces mais nous estimons aussi que les provinces ont un rôle à jouer en matière de péréquation.

Il est inutile de rappeler aux membres du Comité que la péréquation a d'abord été proposée par M. George Drew lors de la conférence fédérale-provinciale de 1945. Nous sommes

[Text]

Drew. It is our submission that on the question of equalization, the provinces should in fact be playing a role.

Moving from there to the issue of a Charter of Rights and Freedoms, there is little doubt that a good deal of controversy surrounds whether or not we should entrench human rights in the constitution. Many people argue, with a good deal of conviction, that it is inappropriate to entrench human rights in the constitution, that there are better ways of defending human rights in the constitution, that there are better ways of defending human rights than having it as basically part of our constitution.

We have reviewed that argument and have decided as a party in Alberta that we should in fact entrench a Charter of Rights and Freedoms in the constitution. But we would suggest that in addition to the question of a Charter of Rights and Freedoms it is absolutely essential that native rights be entrenched before patriation.

I would just point out to members of the Committee that in the fall session of the legislature I proposed an amendment to the provincial government's motion on the constitution amending formula which called for a commitment by the Alberta legislature to entrench native rights. However, as from time to time happens in a House where you have five opposition members and 74 government members the amendment was not passed. But the point I think needs to be made again and that is that it is a crucial issue and we fully endorse the entrenchment of native rights in the constitution.

On the issue of language rights, it is our view, members of the Committee, and here we agree with the Premier of Saskatchewan who has suggested that language rights are not essentially human rights, as they are Canadian rights. They are rights that exist because of Canada's history, because of its background, because of its development. But we feel that in fact there should be a recognition right across the country of language rights, not just in some provinces but we feel right across the country. In this respect we go perhaps somewhat further than any of the submissions that I think you have heard to date from at least provincial governments or political parties.

Now, if I can just change pace somewhat, Mr. Chairman, we would argue that in addition to some of these items which are part of your consideration in the patriation resolution there are further changes that are necessary to make federal institutions more representative. This is important if we are going to deal with the growing alienation in Western Canada today.

It is our submission that a limited form of proportional representation, perhaps as recommended by the Pepin-Robarts Commission or perhaps as others have suggested, would be useful at this time.

In addition to limited proportional representation we would suggest, and I hope that honourable members of the Senate will not be unduly concerned, that the Senate be abolished and that it be replaced; it be replaced with a new council of the provinces. We would suggest a council of the provinces where there would be equal representation from every province, regardless of size, where there would be one vote where all

[Translation]

convaincus que les provinces ont un rôle à jouer en matière de péréquation.

J'aborde maintenant le sujet de la Charte des droits et libertés. L'enchéassement des droits de la personne dans la constitution fait l'objet d'une grande controverse. Bon nombre de personnes sont fermement convaincus qu'il ne convient pas d'inscrire les droits de la personne dans la constitution car il est possible de mieux défendre ces droits par d'autres moyens.

En tant que parti politique de l'Alberta, nous avons étudié ces arguments et déterminé qu'il conviendrait d'enchâsser la Charte des droits et libertés dans la constitution. Nous sommes également convaincus qu'en plus de cette Charte des droits et libertés il est essentiel que les droits des autochtones soient aussi constitutionnalisés avant le rapatriement.

Je tiens à rappeler aux membres du Comité qu'à la session d'automne de la législature, j'ai proposé de modifier la motion du gouvernement provincial sur la formule d'amendement de la Constitution dans laquelle la législature de l'Alberta demandait l'enchéassement des droits des autochtones. Cependant, comme il arrive parfois dans une Chambre où cinq député de l'Opposition font face à 74 députés du gouvernement, cette modification n'a pas été adoptée. Je tiens cependant à souligner de nouveau que ce point est d'intérêt vital et que nous l'appuyons entièrement.

Sur la question des droits linguistiques, nous estimons, tout comme le Premier ministre de Saskatchewan, que ces droits ne sont pas réellement des droits de la personne mais des droits des Canadiens. Ces droits découlent de l'histoire du pays, de son origine et de son développement. Néanmoins, nous estimons qu'il faut reconnaître les droits linguistiques à la grandeur du pays et non pas seulement dans quelques provinces. Sur ce point, nous allons donc plus loin que tous les autres témoins que vous avez entendus à ce jour, du moins plus loin que les gouvernements provinciaux et les partis politiques.

Nous croyons qu'en plus de nos observations sur le rapatriement, d'autres modifications doivent être apportées afin de rendre les institutions fédérales plus représentatives. Cet aspect est très important étant donné l'aliénation croissante de l'Ouest du Canada.

Nous estimons qu'une certaine forme de représentation proportionnelle, un peu comme celle recommandée par la Commission Pépin-Robarts serait maintenant nécessaire.

En plus de cette représentation proportionnelle restreinte, nous suggérons, j'espère que les honorables sénateurs n'en seront pas froissés, que le Sénat soit aboli et qu'il soit remplacé par un nouveau conseil des provinces. Nous suggérons un conseil des provinces à représentation égale pour toutes les provinces, peu importe leur taille, et auquel chaque cas de chevauchement des juridictions serait automatiquement renvoyé pour y faire l'objet d'un vote.

[Texte]

items that deal with federal and provincial overlapping jurisdiction would automatically be dealt with.

We think it is very important that if a council of the provinces is going to be workable it must in fact almost be a variation of the federal provincial conference. We have got to bring into the federal context the decision makers at the local level otherwise we are simply going to have another layer of government which will be in many ways redundant and in our judgment not very effective in dealing with the problem of input where it counts on some of these issues.

We suggest the entrenchment of the Supreme Court and in addition to that we would argue that the council of the provinces should have an advise and consent role with respect to the selection of justices of the Supreme Court.

One of the most controversial issues, of course, on the constitution agenda today is the proposed amending formula. We do not support the Victoria Charter. We suggest that if the government moves ahead without significant changes or if the Committee does not recommend significant changes in the Victoria Charter, we are going to have some very serious problems in this country.

It would be our submission that the alternative is not, as some have suggested, the Vancouver consensus. I should perhaps clarify my own position on the Vancouver consensus.

This is a position that is very closely modeled on the amending formula proposed by the government of Alberta as a consequence of a legislative debate in 1976, with a form, if you like, almost of special status for every province with an opting in and an opting out provision.

It is our submission, quite frankly, that were the Vancouver consensus the basis of an amending formula over a period of a number of years you really would not have any kind of systematic approach to federalism at all. You would have a patchwork kind of constitution. You might have equal provinces but you would not have Canadians that would have equal rights.

You might have equal access to the decision-making process by politicians but in terms of the rights of people there would be a totally different situation from province to province.

I can see in addition to that, Mr. Chairman, that there would be very serious problems in terms of developing policies over the long run because in some areas the federal government would have jurisdiction but in other provinces they would not. I realize it can be argued, as it has by the Premier of Alberta, that we already this to a certain extent but in our review we find that that is very limited and the suggestions made as a consequence of the Vancouver consensus would over the long haul create, we believe at least, an absolutely impossible long term situation.

As a consequence it is the submission of my colleagues that the so-called Toronto consensus is a better approach and that would be the House of Commons or Parliament, House of provinces, Senate whatever; seven out of 10 provinces with 85 per cent of the population—we suggest 85 as opposed to 80, the province of Saskatchewan suggested 80—but that we

[Traduction]

Nous croyons qu'un conseil des provinces vraiment efficace doit fonctionner plus ou moins selon le principe des conférences fédérales-provinciales. Il faut que l'on retrouve au palier fédéral ceux qui prennent les décisions à l'échelle locale sinon nous ne faisons qu'ajouter un nouvel étage de gouvernement qui fera double emploi et ne pourra intervenir efficacement pour régler les problèmes.

Nous proposons d'enchâsser la Cour suprême dans la constitution et de confier au conseil des provinces la responsabilité d'entériner le choix des juges de cette Cour.

Une des questions les plus controversées à l'ordre du jour de la réforme, c'est la formule d'amendement proposée. Nous sommes contre la Charte de Victoria. Si le gouvernement procède sans la modifier ou si le Comité ne recommande pas de modifications importantes de celle-ci, préparons-nous à affronter de graves difficultés.

Contrairement à ce que certains ont proposé, nous ne croyons pas non plus que la formule de Vancouver soit acceptable. Je tiens à préciser ma position là-dessus.

Elle est sensiblement la même que celle du gouvernement de l'Alberta qui a élaboré une formule d'amendement suite au débat législatif de 1976. Il s'agit d'une formule accordant presque un statut spécial à chaque province ainsi qu'une participation facultative.

Nous sommes fermement convaincus que si la formule d'amendement était fondée sur le consensus de Vancouver, après un certain nombre d'années, il deviendrait impossible d'établir une approche globale du fédéralisme. Nous nous retrouverions avec une constitution rapiécée où les provinces seraient peut-être égales entre elles mais où les Canadiens n'auraient pas tous les mêmes droits.

Nous prendrions peut-être part également aux décisions grâce aux politiciens mais les droits des personnes seraient foncièrement différents d'une province à l'autre.

En outre, ce serait extrêmement difficile d'élaborer des politiques à long terme parce que le gouvernement fédéral aurait juridiction dans certaines provinces et pas dans d'autres. On peut alléguer, comme l'a fait le premier ministre de l'Alberta, que nous vivons actuellement plus ou moins la même situation mais nous sommes convaincus qu'elle est très limitée. Cependant, si le consensus de Vancouver était accepté, nous nous engagerions à long terme, dans une impasse totale.

Mes collègues croient que le consensus de Toronto est préférable puisqu'il tiendrait compte de la Chambre des communes ou Parlement, de la Chambre des provinces ou Sénat et de sept des dix provinces, représentant 85 p. 100 de la population. Nous suggérons 85 et non 80 comme la province de Saskatchewan. Trois domaines importants devraient faire

[Text]

would see three major areas being subject to unanimity: education, natural resources and language rights.

We would go one step further than that. We would suggest that on those major items that there would be access to a referendum among all the people of Canada. I know that the referendum issue is a difficult one but if we are making substantive changes in the constitution it is our view that the constitution once changed as a consequence of the process that has been set out, and I think the Toronto consensus is a very workable formula so that we have the checks and balances, but once ratified by the people of Canada in a referendum would have a much stronger standing in terms of the long haul than simply leaving it through some kind of mechanism.

I guess our basic submission, Mr. Chairman, is that since sovereignty flows from the people if we are going to make material changes in the way in which we designate our sovereignty between the two levels of government then it is not an unreasonable proposition that that be made as a consequence of a referendum.

Now one of the advantages of our council of the provinces approach is that there would be an agency, if you like, or a level of the federal government that would be able to work out the rules of the game for referendum, the questions to be asked as opposed to the kind of situation now where we have so much controversy over who in fact will ask the question and on what terms because remember our council of the provinces would be based on equal representation from every province.

The council would also allow for provincial initiation of referendums as well as initiation by the Government of Canada.

Mr. Chairman, in briefly concluding my remarks I would like to suggest to members of the Committee that while I cannot speak for all Westerners I think I can with a good deal of accuracy speak for Albertans in the sense of at least being able to assess public opinion in that province.

I have travelled many, many tens of thousands of miles, over a number of years, in Alberta. Western alienation is growing and I think it is fair to say that the mood of the West in 1981 is restless. It is unfortunate that the separatists are cashing in on a century of alienation.

But it is perhaps worth noting, Mr. Chairman, that Western alienation over the years has essentially been a positive force, a positive force in the contributions of people like Jimmy Gardener and the Liberal party from Saskatchewan or the John Diefenbaker; or the M. J. Caldwells or the Ginger Group that represented Alberta for many years, or some of the members of the Social Credit Party.

Much of the support for populism in the West among all four parties had its roots in that sense of alienation. And alienation has led to some fundamental changes in Canada initiated in large measure by Westerners, whether it be the Wheat Board or the Crows Nest Pass rates or many of the important advances in social legislation which to a large extent had their beginnings in Western Canada.

[Translation]

l'unanimité: l'éducation, les ressources naturelles et les droits linguistiques.

Nous irons plus loin. Nous suggérons qu'il y ait possibilité de référendum canadien lorsque l'on touche à l'un des trois aspects vitaux de la vie du pays. Nous savons que le sujet des référendums est épineux mais si nous devons apporter des modifications importantes à la constitution, une fois ces modifications apportées selon les modalités établies, et la formule de Toronto semble très pratique, un référendum canadien aurait plus de poids à long terme qu'un mécanisme quelconque.

En effet, notre souveraineté nous vient du peuple et si nous devons apporter des modifications importantes à la souveraineté des deux paliers de gouvernement, il n'est pas exagéré d'en demander la permission au peuple au moyen d'un référendum.

L'un des avantages de notre conseil des provinces réside dans le fait qu'il existerait un organisme capable d'établir les modalités d'un référendum, de rédiger la question sans avoir à débattre du responsable et des conditions parce que, comme je vous le rappelle, ce conseil serait fondé sur une représentation égale de chaque province.

Le conseil s'occuperait autant des référendums provinciaux que nationaux.

Monsieur le président, en terminant, je souligne que je ne parle peut-être pas au nom de tous les habitants de l'Ouest du pays mais j'estime bien représenter les habitants de l'Alberta.

J'ai beaucoup voyagé en Alberta depuis quelques années et je me suis rendu compte que le sentiment d'aliénation croît dans l'Ouest et qu'aujourd'hui l'atmosphère est explosive. Je trouve malheureux que les séparatistes puisent à même un siècle d'aliénation.

Mais il est peut-être utile, monsieur le président, de mentionner que l'aliénation de l'Ouest au cours des années a été d'autant plus positive qu'elle a permis la contribution de personnes comme Jimmy Gardener, John Diefenbaker, M. J. Caldwell ou du *Ginger Group* qui a représenté l'Alberta pendant des années de certains membres du Crédit Social et du parti libéral de la Saskatchewan.

C'est cette aliénation qui a provoqué ce mouvement de populisme au sein des quatre partis politiques dans l'Ouest. L'aliénation a finalement donné lieu à des changements fondamentaux au Canada, provenant en grande partie de l'Ouest, qu'il s'agisse de la Commission de blé, de la passe du nid de corbeau ou de tout autre changement important sur le plan social. On a connu ces grands changements en majeure partie dans l'ouest du Canada.

[Texte]

It is rather ironic today that the separatist movement has a platform which in many respects would be an effort to repeal so many of the things that Westerners achieved over the years in this country. But I suggest that unless this issue is handled with some care and some sensitivity that alienation which has always been there and is a significant factor in Western Canada could lead to an increase in the growth of outright separatism.

It is fair to say, though, Mr. Chairman, that the moderate voices are still in the majority, I think significantly in the majority. But I would hope that we would see some accommodation on the constitution, some accommodation too on the energy question.

It is very important in our view that we get back to the bargaining table on the energy issue because this is yet another issue that is creating enormous discord in this country.

I would conclude, Mr. Chairman, by saying that we in the New Democratic Party of Alberta regret the unilateral action of the Government of Canada but the question is how does one proceed now. I suppose one option would be to say let us go back to the bargaining table. That option has some legitimacy. I suppose one option would be, as some suggest, to fight in every conceivable way and we have provinces that are now taking the issue to court.

But I suggest perhaps the best approach in the long run, in our view at least, is to attempt to make changes in the patriation resolution so that the final resolution would be more acceptable to the regions. It is not possible for me to speak for the people of Quebec, for the people of Atlantic Canada, but I think I can say that among Albertans if there were major changes first of all in the amending formula so that the concern over a resource grab would be alleviated by a more acceptable amending formula. If there was further clarification on the resource amendment, as has been proposed by the Premier of Saskatchewan, that would be a step in the right direction.

And I think that on the question of the Charter of Rights—here I suppose it is not so much a regional issue as a philosophical question but I suggest that the entrenchment of the Charter of Rights with particular reference to entrenching native rights would go a long way to improving the resolution and making it more acceptable to Canadians, but in particular Canadians in Western Canada.

Some of us are not afraid, as Albertans, to be referred to as federalists without any sense of embarrassment. I gladly take that title and role and never back away from it, but for the federalists of all parties, of all four parties, to be able to successfully sell making federalism work for the West, I cannot underestimate the importance of the Committee making some recommendations for changes which would make this a more saleable proposal to the people of Alberta and Western Canada.

Now, Mr. Chairman, if I may I would like to just ask several of my colleagues to briefly augment what I said in certain areas and then we would be glad to ask any questions that members of the Committee have.

[Traduction]

Il est plutôt ironique de voir aujourd'hui le mouvement séparatiste tenter de rejeter les choses acquises par l'Ouest au cours des années. Je crois que si cette question n'est pas examinée avec tout le soin qu'elle mérite, l'aliénation qui a toujours existé et qui représente un facteur important dans l'Ouest du Canada pourrait accentuer la croissance du mouvement séparatiste.

Il faut toutefois avouer, monsieur le président, que les voix les plus modérées font toujours la majorité. Mais j'aimerais que la constitution tienne également compte de la question énergétique.

Nous estimons qu'il est très important de retourner à la table des négociations pour discuter de la question énergétique car c'est au cœur même du différend.

Je vais terminer monsieur le président, en disant que le Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta déplore le rapatriement unilatéral par le gouvernement du Canada, mais reste à savoir comment on va procéder. On serait tenté de suggérer un retour à la table des négociations, ce qui n'est pas une mauvaise idée. Comme certaines personnes l'ont proposé, nous pourrions nous battre de toutes les façons possibles, comme certaines provinces l'ont déjà fait en traînant l'affaire devant les tribunaux.

Nous croyons qu'à long terme, la meilleure façon est de modifier le projet de résolution afin que la résolution finale soit plus acceptable pour les régions. Je ne peux pas parler pour les gens du Québec et des provinces de l'Atlantique, mais je crois que si l'on modifiait sensiblement la formule d'amendement pour résoudre le problème de la redistribution des ressources, l'Alberta accepterait beaucoup plus facilement cette formule d'amendement. Si l'on précisait davantage les dispositions relatives à l'énergie, comme l'a proposé le premier ministre de la Saskatchewan, je crois que ce serait un pas dans la bonne direction.

Quant à la charte des droits, sujet philosophique plus que question de règle générale, je crois que l'inclusion d'une charte des droits, et plus particulièrement des droits des autochtones, améliorerait sensiblement le projet de résolution et le rendrait plus acceptable aux yeux des canadiens, et plus particulièrement aux yeux des canadiens de l'Ouest.

Certains d'entre nous, tout particulièrement les albertains, n'ont pas peur de l'étiquette de fédéraliste. Bien que je sois heureux et fier d'être fédéraliste, pour que les fédéralistes des quatre partis puissent redorer le blason du fédéralisme dans l'Ouest, il ne faut pas mésestimer l'importance pour le Comité de certains changements qui démontreraient la bonne volonté du gouvernement aux gens de l'Alberta et des autres provinces de l'Ouest.

Monsieur le président, j'aimerais maintenant demander à certains de mes collègues de préciser certains points que j'ai soulevés, je me ferai un plaisir par la suite de répondre aux questions que poseront les membres de ce Comité.

[Text]

Perhaps I could ask Muriel McCreary to deal with the question of some of the changes necessary in federal institutions.

Ms. M. McCreary (Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee, Alberta New Democratic Party): Yes, we have proposed proportional representation in a limited fashion in our proposal and while we are very well aware that there are difficulties with the concept, we feel that on balance the representation in the House of Commons that would result from a proportional representation element would greatly improve the balance that is so lacking at the present time.

The council of the provinces which we have proposed is quite a different concept I think and some of the things that are very important about this—I think that probably the easiest way to visualize how this would work is at the present time we have federal provincial conferences on a fairly regular basis and input from the provinces on many issues. But as it is now set up the provinces are not responsible for their actions at home. They do not have to make a stand. They do not have to vote at these conferences, and what we propose in the council of the provinces is a federal level of government which has input from the provinces but that the provinces when they go back home are on the line for what they are doing at the federal level.

We propose that the representation from all provinces would be equal, that the vote would be a block vote representing the province and also that the representation in this council would be a flexible representation that the provinces would send people to the council of the provinces in response to the issues that were coming up.

The council of the provinces would only deal with matters of concurrent jurisdiction and also amendments to the constitution and also the ratification of Justices to the Supreme Court. In any area where only federal jurisdiction was involved that would not go to the council of the provinces. In any area where the federal government was implementing the program that was direct from the federal government to the people or that was on a one to one basis with any province, that would probably not go before the council of the provinces.

We think that it is extremely important for the Supreme Court to be entrenched in the constitution. We think that it is extremely important that that entrenched Supreme Court be not seen to be the tool of one level of government and therefore this is why suggest that ratification of any Justices would be through the council of the provinces so that the perception would be that that was a national court, representative of the nation as a whole.

Mr. Notley: I will ask Mr. Swan, if I may to deal with the natural resource section.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Swan.

• 1705

Mr. Davis Swan (Chairman, Alberta New Democratic Party, Energy Committee): Mr. Chairman, members of the House of Commons and Senate, I would like to spend a few

[Translation]

Je pourrais peut-être demander à Muriel McCreary de traiter des changements que nous devons apporter aux institutions fédérales.

Mme M. McCreary (coprésidente, comité sur la constitution, Nouveau parti démocratique de l'Alberta): En effet, nous avons proposé une représentation proportionnelle, bien que ce concept pose certains problèmes; nous croyons que la représentation proportionnelle améliorerait sensiblement le déséquilibre qui existe actuellement à la Chambre des communes.

Je crois que le principe d'un conseil des provinces que nous avons proposé diffère sensiblement. Pour imaginer comment ce concept peut fonctionner, le plus simple est d'examiner les conférences provinciales et fédérales qui se tiennent régulièrement et les données fournies par les provinces sur les sujets discutés. Actuellement les provinces ne sont pas responsables de ce qui se passe chez nous. Elles n'ont pas de comptes à rendre. Elles ne votent pas lors de ces conférences, et nous proposons que le conseil des provinces comprenne un élément fédéral auquel les provinces fourniraient des données. De même lorsque les représentants provinciaux retourneraient chez eux, ils seraient tenus au courant des faits et gestes du gouvernement fédéral.

Nous proposons que la représentation des provinces soit égale, que le vote s'effectue en bloc et que la représentation au sein du conseil soit flexible pour que les provinces envoient des représentants en fonction des questions discutées.

Le conseil de provinces ne s'occuperait que des questions courantes, des modifications à la constitution et également de la ratification des nominations de juges à la cour suprême. Les questions de juridiction strictement fédérale ne seraient pas étudiées par le conseil des provinces. Également, les programmes mis en œuvre par le gouvernement fédéral et à l'intention des provinces ou d'une province en particulier ne seraient probablement pas portés à l'attention au conseil des provinces.

Nous croyons qu'il est extrêmement important que la cour suprême figure dans la constitution. Nous croyons également qu'il est extrêmement important de la considérer comme un instrument aux ordres d'un palier de gouvernement. C'est la raison pour laquelle nous suggérons de confier au conseil des provinces la ratification des nominations de juges pour que la cour nationale soit représentative de l'ensemble du pays.

M. Notley: Je vais demander à M. Swan de parler du paragraphe sur les ressources naturelles.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Swan.

M. Davis Swan (président, Nouveau parti démocratique de l'Alberta, Comité chargé des questions énergétiques): Monsieur le président et chers membres de la Chambre des com-

[Texte]

minutes flushing out our proposals with regard to national resource control.

It is important to know that the concerns over the control of natural resources have existed in the West and other parts of the country since the time of Confederation.

In the West it is particularly important because there the revenue from natural resource production and development is a fundamental basis of the Western economies.

So the concern is not really one of greed or attempting to get their own back on other parts of the country but is a very legitimate concern with respect to the basic economic foundations of the West.

For that reason, most submissions—for example the Saskatchewan and our own submissions—are calling for a very definite classification in the role of provincial governments with regard to resources.

Section 109 of the British North America Act is very weak and does not deal with resources in any clear and concise way.

As a result, our submission contains three basic proposals. Those same proposals are contained in the Saskatchewan brief.

The first is the power to regulate exploration and development, conservation and management of resources. That is a basic fundamental power of resources that we need.

The latter two points arise out of court cases which have occurred in the last decade which has brought into dispute the role of provincial governments in regulating resources, production and development. The first of those is the challenge to some of the taxation measures and to alleviate that problem we would suggest giving the provinces the right to impose both direct and indirect taxation.

The second is to give the provinces at least some jurisdiction with respect to regulating production, even if the resource is being primarily exported from the country.

This in no way detracts from the federal government's role in respect of international relations in the export of most goods.

What it is trying to do is to give the provinces a way of legislating in areas where the federal government really is not very concerned.

What we have had in the past is that provincial laws were struck down simply because they dealt with what was perceived to be a federal matter although the federal government had not been taking any offence or were disagreeing with those laws.

For that reason, we suggest in our paper, which is very similar to the Saskatchewan suggestion, that provinces should be able to legislate in this area.

We further suggest that the federal government must have paramountcy with respect to international trade in that area, but with respect to interprovincial trade, we would suggest

[Traduction]

munes et du Sénat. J'aimerais consacrer quelques minutes à nos propositions en ce qui a trait au contrôle des ressources nationales.

Il faut se souvenir que l'on se soucie du contrôle des ressources naturelles dans l'Ouest et dans les autres parties du Canada depuis la confédération.

L'intérêt est plus particulièrement soutenu dans l'Ouest du fait que l'exploitation des ressources naturelles est un pilier de l'économie dans l'Ouest.

Il ne s'agit pas de s'approprier le plus possible de ressources du pays, mais plutôt d'un intérêt légitime en ce qui a trait à la base de l'économie dans l'Ouest.

C'est la raison pour laquelle la majorité des soumissions de la Saskatchewan soulignent, comme le nôtre, la nécessité de préciser le rôle des gouvernements provinciaux à l'égard des ressources.

Le paragraphe 109 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique ne traite que très vaguement des ressources.

Notre soumission contient donc trois propositions fondamentales, que l'on retrouve également dans le mémoire de la Saskatchewan.

La première traite du droit d'administrer la prospection, l'exploitation et la conservation des ressources, et le droit de les gérer. Il s'agit là d'un droit fondamental indispensable à la bonne utilisation de nos ressources.

Les deux autres propositions ont pour origine des causes fondées devant les tribunaux au cours de la dernière décennie; ces causes ont provoqué une remise en question du rôle des gouvernements provinciaux dans l'administration des ressources, la production et l'exploitation. La première de ces deux propositions touche le mécanisme d'imposition; pour régler ce problème, nous suggérons de donner aux provinces le droit d'imposer des taxes directes et indirectes.

La deuxième proposition assure aux provinces une certaine juridiction sur l'administration de la production, même si les ressources sont exportées en grande partie.

Ceci n'empiète en rien sur le rôle du gouvernement fédéral dans les domaines des relations internationales et de l'exportation.

Nous voulons en fait que les provinces agissent dans des secteurs où le gouvernement fédéral n'a pas vraiment d'intérêts.

Au cours des années passées, des lois provinciales ont été abolies simplement parce qu'elles traitaient de questions jugées du ressort fédéral, bien que le gouvernement fédéral n'ait jamais contesté ces lois.

C'est la raison pour laquelle nous suggérons tout comme la Saskatchewan, que ce secteur soit de juridiction provinciale.

Nous voulons aussi la prépondérance du gouvernement fédéral dans les domaines du commerce international, et du commerce interprovincial. Nous suggérons de donner la priorité

[Text]

that the test of compelling national interest must rule, the federal government over-riding provincial powers.

We recognize that these provincial regulations should not discriminate against Canadians in other parts of the country with respect to pricing and taxation.

Mr. Notley: Mr. Chairman, Mr. Stevenson would comment on aspects of the Charter in regard to Rights and Freedoms.

Doctor Garth Stevenson (Alberta New Democratic Party): Mr. Chairman, and honourable members, as Mr. Notley pointed out earlier, we do support the principle of entrenching Human Rights in the Constitution.

We do not view this as a question of centralization or one which divides the interests of the East from those of the West, but really as a measure which would strengthen the individual against the state, and by the state we mean both levels of government.

While we respect the argument that the judgment of the legislature should be relied upon, at the same time we believe that in certain circumstances the rights of unpopular individuals and unpopular minorities may not be adequately protected if left to the legislatures to deal with. This is an unhappy fact, but one which has been demonstrated by a great deal of Canadian history.

So on these grounds we do support entrenchment.

Our brief, you will notice, does not go into very much detail concerning the substantive content of our Charter of Rights, although we have been impressed by the testimony of a number of groups which have already appeared before you.

However, there is one comment we would like to make, namely that we, along with some others who have appeared before you, do take exception to what is practically the first clause of the proposed resolution, which says that "subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society under a parliamentary system of government"; we feel this is either unnecessary or dangerous, possibly both, in that it is really taking away with one hand what is given with the other. We would support its deletion from the proposed Charter.

We would also like to make the point that it should be made clear that the rights protected apply only to natural persons, that is to say to human individuals in the ordinary sense of the word and not to corporations.

In the United States certain of the rights, notably the right to due process referred to in the fifth and fourteenth amendments of that country's constitution, were, in effect, mobilized on behalf of corporations to protect themselves against regulation by either Congress or the legislatures of the states. We would regret to see a Charter of Human Rights used for that purpose in this country.

That is one particular comment we would like to make.

Of course, we support very strongly, in addition to the ordinary catalogue of individual human rights, two particular categories of collective rights which, in effect, as Mr. Notley

[Translation]

aux intérêts provinciaux et de veiller à ce que le gouvernement provincial n'outrepasse pas ses pouvoirs.

Nous reconnaissons toutefois que ces règlements provinciaux ne doivent pas léser les canadiens des autres provinces pour ce qui est des prix et des taxes.

M. Notley: Monsieur le président, M. Stevenson va vous parler de la charte des droits et des libertés.

M. Garth Stevenson (Nouveau parti démocratique de l'Alberta): Monsieur le président, honorables membres du Comité, comme M. Notley l'a souligné plus tôt, nous n'appuyons pas le principe de l'inclusion des droits de la personne dans la constitution.

Nous n'envisageons pas cette question en termes de centralisation ni en vue de séparer les intérêts de l'Est de ceux de l'Ouest, mais nous l'envisageons plutôt comme une mesure qui pourrait renforcer la position de l'individu par rapport à celle de l'État, et par État, nous entendons les deux paliers de gouvernement.

Bien que nous respectons l'argument du respect des décisions de la magistrature, nous croyons que dans certaines circonstances les droits de certains individus et de certaines minorités qui souffrent d'impopularité ne seraient pas convenablement protégés si nous nous en remettons aux magistratures. Cet état de chose est déplorable mais cela s'est produit assez souvent dans l'histoire canadienne.

C'est pourquoi nous appuyons l'insertion des droits dans la Constitution.

Notre document, vous l'aurez remarqué, n'entre pas dans les détails du contenu de notre Charte des droits, bien que nous ayons été impressionnés par le témoignage d'un certain nombre de groupes qui ont déjà comparu devant nous.

Toutefois, nous voudrions faire une remarque, à savoir que nous, comme plusieurs autres qui ont comparu devant ce comité, nous opposons l'une des premières dispositions de la résolution proposée, c'est-à-dire: «Sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire»; nous pensons que ceci n'est pas nécessaire et même dangereux, car c'est retirer d'un côté ce qui a été accordé de l'autre. Nous appuierions son élimination de la Charte proposée.

Il faudrait également préciser que les droits protégés s'appliquent uniquement aux personnes réelles c'est-à-dire aux individus dans le sens habituel du mot et non aux sociétés.

Aux États-Unis, certains droits, notamment les droits conférés par les cinquième et quatrième amendements de la Constitution ont été utilisés par des sociétés pour se protéger de règlements adoptés soit par le Congrès soit par les législatures d'autres états. Il serait regrettable qu'une Charte des droits de la personne soit utilisée à cette fin dans notre pays.

C'est une remarque je voulais faire.

Bien sûr, nous appuyons fortement, en plus de la liste habituelle des droits collectifs qui, comme M. Notley l'a souligné, sont inhérents à l'évolution historique de notre pays,

[Texte]

pointed out, are inherent in the whole course of our country's history, the right of our aboriginal peoples and the equal rights of the two official languages right across Canada. We feel very strongly that those rights must be protected as well.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

Before I call on the first people to question you, hopefully we could adjourn about 6 o'clock, because we have another meeting at 7:30 p.m. and another one at 8:30 p.m.

Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Joint Chairman.

May I, on a point of order, begin by asking for the concurrence of the Chair and the Committee in appending two further documents to today's proceedings.

The documents in question are the Alberta *Hansard* for Monday, November 24, in which the Legislature took a position on patriation of the constitution. The debates are interesting and the resolution is interesting and would be informative to all members of the Committee.

The second document is one entitled *Harmony in Diversity*, October, 1978.

The reason for that is much the same. Committee members will find it to be very informative. Further, the witnesses here before us today referred to this document in their presentation. I think members of the Committee and the general public should have access to the document itself.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreeable? We should like to hear first from Committee members as to how they feel about it.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: I, for one, do not want to be accused of eastern arrogance or anything like that but it is a most unusual procedure. If we do in fact go ahead with the proposition and append these documents, what then is the rule with respect to all of the documents we have received by way of correspondence and everything else. I have piles and reams of such papers. Are we to print those as well?

I think there should be some basic ground rules. I am not against the proposition per se. But from what point do we start to deal with these suggestions?

If the proposition had come from the witnesses this afternoon, then we should treat it differently from one coming from a member of the Committee.

These are the only comments I wish to make.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: I think the most fundamental thing Mr. Hawkes has articulated is that he wants members, quite legitimately, to have access to documents which he thinks would broaden our perspective and give us certain of the views of a very important legislature, Alberta's. I think a good compromise would be that we should circulate it to the members who want it. I think that is what Mr. Hawkes really intended.

[Traduction]

c'est-à-dire les droits de nos peuples autochtones et l'égalité des deux langues officielles dans tout le Canada. Nous croyons très sincèrement que ces droits doivent être protégés également.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie.

Avant la première question je veux signaler que nous espérons pouvoir clore le débat vers 18 h 00 parce que nous avons une autre séance vers 19 h 30 et une autre vers 20 h 30.

M. Hawkes.

M. Hawkes: Merci monsieur le coprésident.

Puis-je me permettre d'invoquer le règlement pour présenter au comité deux autres documents qui seront versés au dossier des délibérations de la journée.

Les documents en question sont le *Hansard* de l'Alberta du lundi 24 novembre, dans lequel l'Assemblée législative prend position sur le rapatriement de la Constitution. Les débats sont intéressants et la résolution présente un certain intérêt et pourrait s'avérer pleine d'enseignements pour tous les membres du comité.

Le second document est daté d'octobre 1978 et s'intitule *Harmony in Diversity*.

De même que le premier document je pense que les membres du comité le trouveront très intéressant. De plus, les témoins qui ont comparu devant nous aujourd'hui ont parlé de ce document dans leur présentation. Je pense que les membres du comité et le public en général devraient avoir accès au document en question.

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous d'accord? Nous aimerions tout d'abord entendre les membres du comité à ce sujet.

M. Corbin.

M. Corbin: Je ne voudrais pas, pour ma part, être accusé d'arrogance ou de quoique ce soit du genre même s'il s'agit là d'une procédure inhabituelle. Si nous devons en fait accepter cette proposition et recevoir les documents, qu'advient-il de la règle en ce qui concerne tous les autres documents que nous avons reçus par courrier ou d'une autre manière? J'ai reçu des piles de documents, devons-nous les publier eux aussi?

Il faut établir certaines règles de base. Je ne m'oppose pas à la proposition en soi. Mais à partir de quoi devons-nous décider?

Si la proposition avait été faite par un des témoins, nous pourrions la traiter différemment, mais elle vient d'un membre du comité.

C'est la seule remarque que je voulais faire.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Je crois que M. Hawkes veut surtout que les membres aient accès à des documents qui pourraient élargir notre perspective et nous faire connaître certaines opinions exprimées par une assemblée législative importante, celle de l'Alberta. Je crois qu'un compromis acceptable serait de faire, circuler le document parmi les membres qui souhaitent en prendre connaissance. Je crois que c'est bien ce que désire M. Hawkes.

[Text]

The other dilemma is that everybody who gets the document would have the document, and this opens the door to all the other documents that Mr. Corbin referred to.

The short term solution in my view is yes, I would like to have one of those documents, and perhaps Mr. Hawkes could move a motion that they be photostated and circulated to all members of the Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: On the same point of order, I want to say that I sympathize with the intentions of Mr. Hawkes. I understand that he wants to make the material available where possible. But I would like to remind you that the *Harmony in Diversity* document has already been circulated by the Alberta government some time ago, and it would be in our hands and if there is someone who does not have it, I would be more than willing to supply it to that person.

In terms of the debate in the Alberta Legislature, once again, we could easily circulate that to all members. But I would like to remind you, also, that there was a debate in the British Columbia Legislature, as well as in the Saskatchewan Legislature, the Ontario Legislature, Assemblée Nationale du Québec, and there could be many documents that we are appending, and I do not think it is necessary to circulate these things.

The other thing is that in the spirit of co-operative federalism, the Government of Alberta and Mr. Loughheed have chosen not to appear before the Committee, and I am not sure they would want us unilaterally to append their document.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Epp.

Mr. Epp: Mr. Chairman, with regard to the point made by Mr. Hawkes, first of all, Mr. Nystrom is correct when he says that he cannot speak for the Government of Alberta. I am certain that he is right on that score.

However, it is difficult to append the *Hansard* of another legislature. That is for the public record. Everyone has access to it.

But I think there is a difference, though, in terms of a brief, for example, *Harmony in Diversity* which is before us, because mention of it is made in the presentation of Mr. Notley on page 5, where he says at page 5:

Amazing though it may seem, the constitutional position paper adopted by the Loughheed government, *Harmony in Diversity*, has nothing to say concerning the role of the federal government.

That is the interpretation of Mr. Notley, and he is entitled to that interpretation.

But in terms of the future and the record of this Committee, as a person reads that record it is quite another matter, and an impression might be formed by a person reading it and not having access at that time to *Harmony in Diversity*, that stays on the record unchallenged.

I am not saying Mr. Notley is not entitled to that position, but I am not saying that is the only position.

[Translation]

L'autre dilemme est que toutes les personnes qui auront le document pourront en prendre connaissance et ceci ouvre la porte à tous les autres documents que M. Corbin mentionnait.

Personnellement j'aimerais avoir l'un de ces documents et peut-être, M. Hawkes pourra-il obtenir qu'ils soient photocopiés et distribués à tous les membres du comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: A ce sujet je comprends les intentions de M. Hawkes. Je comprends qu'il veuille rendre ces documents disponibles lorsque c'est possible. Mais je vous rappelle que le document intitulé *Harmony in Diversity* a déjà été distribué il y a quelque temps par le gouvernement de l'Alberta et devrait être en notre possession; s'il y a quelqu'un qui ne l'a pas je serais très heureux de lui en remettre une copie.

Quant aux débats de l'Assemblée législative de l'Alberta, nous pourrions également très facilement le distribuer à tous les membres. Mais je vous rappelle, également qu'il y a eu un débat à l'Assemblée de la Colombie Britannique, ainsi qu'aux Assemblées de la Saskatchewan et de l'Ontario et à l'Assemblée nationale du Québec et que de nombreux autres documents pourraient être versés au dossier; je ne pense pas qu'il soit nécessaire de distribuer ces documents.

D'autre part, dans un esprit de fédéralisme et de coopération, le gouvernement de l'Alberta et M. Loughheed ont choisi de ne pas comparaître devant le comité et je ne suis pas certain qu'ils voudraient que nous versions le document au dossier.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Epp.

M. Epp: Monsieur le président, à propos de la question posée par M. Hawkes, M. Nystrom a raison lorsqu'il dit qu'il ne peut pas parler au nom du gouvernement de l'Alberta. Je suis sûr qu'il a raison sur ce point.

Toutefois, il est difficile de verser au dossier un document du *Hansard* d'une autre législature. Cela appartient au dossier public. Tout le monde y a accès.

Mais je crois qu'il y a une différence, cependant, en ce qui concerne le document, par exemple, *Harmony in Diversity* qui vient de nous être présenté, parce que M. Notley en a parlé à la page 5 de sa présentation en ces termes:

Aussi surprenant que cela paraisse, le document de travail constitutionnel adopté par le gouvernement Loughheed, *Harmony in Diversity*, n'a rien à dire du rôle du gouvernement fédéral.

C'est l'interprétation de M. Notley, et il a droit à son opinion.

Mais en ce qui concerne l'avenir et les dossiers de ce comité, moi qui lis ces dossiers je pense que c'est une toute autre affaire; à la lecture de ce document on pourrait avoir l'impression, si l'on n'a pas accès au document *Harmony in Diversity*, que cette opinion n'a pas été contestée.

Je ne dis pas que M. Notley n'a pas droit à son opinion, mais je dis que ce n'est pas la seule.

[Texte]

That being the case, I would not support the appending of a *Hansard* which is a matter of public record; but I believe because it has been referred to in the document, the Harmony in Diversity document, it should be appended.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I would like to add something. I know we are wasting time, and I suppose I should not say that. But supporting Mr. Epp's last argument I think in the House of Commons we could insist that that document be tabled, and if you insist the Chairman would have to rule that that latter document be part of the proceedings.

Mr. Epp: Mr. Joint Chairman, I would move—and I regret I do not have it in writing—that the document *Harmony in Diversity* be appended to the hearings of this Committee.

The Joint Chairman (Senator Hays): Is that agreeable to the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Go ahead, Mr. Hawkes. You have used up 11 minutes of your time.

Mr. Hawkes: That was a point of order, Mr. Chairman. I thank the Committee for going that far.

I would point out to Mr. Nystrom that the *Hansards* of a Legislature are not the property of the government.

The Joint Chairman (Senator Hays): On a point of order, Mr. Hawkes: You started this.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: On a point of order. If we are to append documents, we should first and foremost append the document which was put before the Committee today entitled *Towards a New Canada, the Moderate Option, Proposals for the Reform of the Canadian Constitution* presented by the Alberta New Democratic Party.

I think the appending of a document such as this is most relevant to the work of the Committee.

There will be questions referring to some of the content of this document that the general public reading our records, will not be aware of.

It is incumbent upon us to have this appended, and I so move.

The Joint Chairman (Senator Hays): We will see that is done.

Go ahead, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman.

I will begin the formal questioning part by welcoming some fellow Canadians from the Province of Alberta. I do not think we say it that way often enough.

Last night at Committee I said I felt there was no region in the country, no province in the country in which we had people who felt more Canadian.

I become disturbed by what I view as some separatist moves by the Government of Canada, because they have separated us from our legal traditions, our governmental traditions and some of our economic traditions from time to time.

Without sufficient thought and the type of alienation which you have talked about is a consequence of that.

[Traduction]

Cela dit, il ne faut pas annexer le *Hansard* qui est un dossier public; mais puisqu'il a été fait référence au document *Harmony in Diversity*, il faut l'annexer.

M. Mackasey: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose. Je sais que nous perdons du temps et je ne devrais pas dire cela, mais je suis d'accord avec le dernier argument de M. Epp et je pense qu'à la Chambre des Communes nous pourrions insister pour que le document soit présenté, mais si vous y tenez le président devra accepter d'annexer ce dernier document aux délibérations.

M. Epp: Monsieur le coprésident, je propose et je regrette de ne pas l'avoir par écrit, que le document *Harmony in Diversity* soit annexé au compte rendu des délibérations de ce comité.

Le coprésident (sénateur Hays): Les membres du comité sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Hays): Allez-y, monsieur Hawkes. Onze minutes du temps qui vous est accordé sont passées.

M. Hawkes: Mais j'invoquais le Règlement, monsieur le président. Je remercie le comité d'être allé si loin.

Je fais remarquer à M. Nystrom que le *Hansard* des législatures n'est pas propriété du gouvernement.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes invoque le Règlement. C'est vous qui avez commencé.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Question de procédure. Si nous devons annexer des documents, le premier document à annexer est celui qui a été présenté au comité aujourd'hui et qui s'intitule *Towards a New Canada, the Moderate Option, Proposals for the Reform of the Canadian Constitution* du Nouveau Parti démocratique de l'Alberta.

Je crois que l'annexion d'un tel document serait très utile au travail du comité.

Il y aura des questions sur le contenu de ce document et le public qui lira nos procès-verbaux ne sera pas au courant.

Il est donc de notre devoir d'annexer ce document, et c'est ce que je propose.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous verrons à ce que cela soit fait.

Allez-y monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président.

Je vais commencer par souhaiter la bienvenue à des compatriotes canadiens de la province de l'Alberta. Je crois que nous devrions le dire plus souvent de cette façon.

Je l'ai dit hier soir devant le comité, il n'existe aucune région, aucune province ou pays où les gens se sentent plus Canadiens.

Je suis troublé de voir le gouvernement du Canada prendre des mesures que je considère séparatistes en nous séparant de nos traditions juridiques, gouvernementales, et quelques fois même de nos traditions économiques.

Le genre d'aliénation dont vous avez parlé est dû à ce manque de réflexion.

[Text]

I was pleased, in reading your brief and listening to your presentation, and reading your speech in Alberta *Hansard* on the debates on the resolution, to find the degree of concurrence which I think is shared by most Albertans on a number of issues.

As I experienced living in this region of the country, because I am elected to office, there is a sense in this part of the country of thinking of Canada as a series of regions. I think our sense of having provinces as equal partners in Confederation is a bit more finely developed in our region than I find here, and I am pleased to see concurrence in that principle of equality of provinces, the sense of partnership within Confederation which, I think, runs throughout your brief.

I am pleased to see in your brief your own particular party and its effort to search for a better sense of institutional change in Canada which might make our nation work a little better and provide a somewhat better voice at the centre in terms of the federal government. I may not agree with some of the particulars, but I asked for the document, *Harmony in Diversity*, to be attached because of a sentence which Mr. Epp referred to.

When I read *Harmony in Diversity*, I did not agree with all the particulars, but I saw it as a search for strengthening Confederation, including the federal government, for making the institutions which now exist function a little better in many cases.

I felt that readers should be in a position to judge for themselves whether or not it does what you feel it does.

But in any event, in our region of the country we do search for ways to make this country work better. We certainly do not search for ways to make it work worse. Hopefully, we will continue that dialogue and get some resolution of that.

Your concern for the protection of individual rights is also shared by members of our party and the mechanisms to do that may vary a bit.

I was pleased to see that you have addressed, at least in a small way in your brief, the fact that as we move to a Charter of Rights we must also move to a system of judicial appointment which has more aspects of public scrutiny. That is the position we have tried to promote in this Committee from time to time, and we would hope the amendments the government brings down on Monday might address themselves to that issue.

I think it is important that the background, training and the kind of values that judges bring to the bench would be more important once we hand them this additional type of responsibility.

Missing from your brief—and I would like you to address it—but there is a concept which has floated in and out of our world in these hearings; I think there is a general agreement amongst all members of this Committee, that individual need protection from government. But a lot of groups have come to us saying that collectivity, whether we talk about a separate school or a native tribe, needs protection from the state. Perhaps the next level of conundrum is the protection from

[Translation]

J'ai été heureux, en lisant votre mémoire, en écoutant votre exposé, et en lisant votre allocution dans le *Hansard* de l'Alberta, de découvrir une similitude d'opinion partagée par la plupart des Albertains.

Je me rends compte, après avoir vécu dans cette région du pays, ayant été élu, qu'on y considère le Canada comme une série de régions. Je crois que notre région considère, plus que celle-ci, les provinces comme des partenaires égaux dans la confédération. Il me fait plaisir de retrouver cette similitude d'opinion dans le principe d'égalité des provinces, ce sentiment d'association à la conférence qui, je crois, se retrouve tout au long de votre mémoire.

Je suis heureux d'apprendre, par votre mémoire, les efforts de votre parti pour trouver les meilleurs changements à apporter au Canada, de façon que la nation se porte mieux et que le peuple se fasse mieux entendre au centre, c'est-à-dire, au gouvernement fédéral. Je ne suis peut-être pas d'accord avec toutes les particularités, mais j'ai demandé que le document «*Harmonie dans la diversité*» soit annexé, à cause d'une phrase à laquelle M. Epp a fait allusion.

Quand j'ai lu «*Harmonie dans la diversité*», je n'ai pas été d'accord avec tout, mais j'y a vu une tentative de renforcement de la confédération, y compris du gouvernement fédéral; un effort, dans de nombreux cas, pour faire mieux fonctionner les institutions existantes.

Je crois que les lecteurs sont bien placés pour juger si c'est vraiment ce qui se produit.

En tout cas, dans notre région, nous sommes à la recherche de moyens qui feront mieux fonctionner notre pays. Nous ne recherchons certainement pas des moyens d'envenimer les choses. Il faut espérer que nous poursuivrons le dialogue et qu'il en sortira une résolution.

L'intérêt que vous portez à la protection des droits individuels est partagé par les membres de notre parti, quoique les mécanismes varient un peu.

J'ai été heureux de vous entendre dire que si nous adoptons une charte des droits, nous devons aussi adopter un système de nomination judiciaire qui soit mieux examiné par le public. Voilà une position déjà défendue par ce comité et nous espérons que les amendements que présentera le gouvernement lundi porteront sur cette question.

Je crois que l'expérience, la formation et les valeurs qu'apportent les juges avec eux revêtiront une plus grande importance quand nous leur confierons cette responsabilité additionnelle.

Un élément dont nous avons entendu parler pendant les audiences n'a pas été traité dans votre mémoire et j'aimerais que vous le développiez. Je crois que tous les membres de ce comité s'entendent sur le fait que l'individu a besoin d'être protégé du gouvernement. Mais nombre de groupes nous ont dit que la collectivité, qu'il s'agisse d'une école séparée ou d'une tribu autochtone, a besoin d'être protégée de l'état. Peut-être la prochaine étape de l'énigme est-elle la protection

[Texte]

individual rights: that was expressed to us clearly by one group in terms of separate schools, that if they do not have the power to discriminate on the basis of religion, for instance, then how can they hire a Catholic school teacher, for instance, to teach Catholic values to Catholic children.

I am wondering if that is just an oversight or whether you have considered it and then decided it was too complex a matter to deal with and left it.

Mr. Notley: Mr. Hawkes, I do not think there is any question but that that is a very complex question. I am going to ask Mr. Stevenson, if he likes, to comment on it.

I would say that in terms of our discussions as a Committee, to be completely accurate, for your information consideration by the council of the Democratic Party which approved the document did not go into that specific question of the problems of collective groups as compared with the individual.

We have, of course, seen some interesting cases in Alberta with respect to our Individual Rights Protection Act and our Human Rights Act.

You may recall several years ago a decision which was made with respect to the Alberta School Act on the Mennonite school question, the category four schools, a rather significant decision was made by a provincial court judge, and at that time we felt it should have been referred to the Supreme Court of Alberta for a more definitive ruling.

Perhaps Mr. Stevenson would like to comment.

Professor Stevenson: I think that in many ways there are difficulties certainly in putting down in precise terms any Charter of Human Rights to a degree that we have to rely on the commonsense of the courts in dealing with any particular set of words and phrases and an interpretation related in some way to the prevailing values of the time.

The point about Catholic School boards being prevented from hiring a Catholic teacher to teach religion may be a good debating point, but I find it extremely difficult to imagine that the Canadian judiciary would interrupt the Charter of Human Rights in that fashion.

Mr. Hawkes: It depends upon the words, because courts are bound to interpret the words that we give them as legislators.

Professor Stevenson: There is a great deal of creativity in the judicial process, particularly when you are dealing with human rights, and the American experience shows this.

But I am not suggesting for one moment that there should not be great care taken in the drafting, but we did not go into details very much in our brief.

Mr. Hawkes: Let me stay with the same point for a minute. One of the interesting things in your brief and presentation is that you seem to agree with the aboriginal peoples' perspective right down the line on the two major issues; one is that the enshrinement of those rights must occur prior to patriation, and secondly, that they have a continuing role to play in the amendment of those rights; they cannot be ignored.

[Traduction]

contre les droits individuels. C'est ce qu'a clairement exprimé un groupe qui nous parlait des écoles séparées. S'ils n'ont pas la possibilité d'exercer une discrimination, fondée sur la religion par exemple, comment peuvent-ils embaucher un instituteur dans une école catholique, pour enseigner les valeurs catholiques à des enfants catholiques?

Je me suis demandé si c'était seulement une omission ou si vous aviez examiné la possibilité d'étudier cette question, pour décider ensuite de la laisser de côté parce qu'elle était trop complexe.

M. Notley: Monsieur Hawkes, je ne crois pas que ce soit la seule question complexe. Je vais demander à M. Stevenson, s'il le veut bien, de commenter cela.

Le Conseil du Parti démocratique qui a approuvé le document ne s'est pas intéressé à la différence entre les groupes et les individus.

Nous avons, bien sûr, connu des cas intéressants en Alberta, en ce qui a trait à notre Loi sur la protection des droits individuels et notre Loi sur les droits de la personne.

Vous vous souviendrez peut-être d'une décision assez ancienne sur la Loi scolaire de l'Alberta, concernant les écoles mennonites, jugées écoles de quatrième catégorie. Un juge d'une cour provinciale avait rendu une décision assez importante et, à cette époque, nous étions d'avis que cette cause aurait dû être entendue par la Cour suprême de l'Alberta pour un jugement plus définitif.

M. Stevenson a peut-être quelque chose à ajouter.

M. Stevenson: Je crois qu'en formulant une charte des droits de la personne en termes précis on risque de provoquer des difficultés en se fiant trop au bon sens des tribunaux pour interpréter certains textes indépendamment des valeurs propres à une époque.

Le fait que les conseils scolaires catholiques ne puissent embaucher un enseignant catholique pour enseigner la religion peut constituer un bon point à débattre, mais il m'apparaît difficile d'imaginer que les tribunaux canadiens interpréteraient une Charte des droits de la personne de cette façon.

M. Hawkes: Cela dépend des mots employés, parce que les tribunaux ne feront qu'interpréter les mots utilisés par les législateurs.

M. Stevenson: Le processus judiciaire comporte une grande marge de créativité, surtout lorsqu'il est question des droits de la personne. L'expérience américaine démontre bien ceci.

Je ne veux pas minimiser l'importance de la formulation, mais nous n'avons pas traité de cette question d'une façon détaillée dans notre mémoire.

M. Hawkes: Permettez-moi de revenir à ce sujet un instant. Un aspect intéressant de votre mémoire et de votre exposé est que vous semblez d'accord avec les peuples autochtones sur toute la ligne en ce qui a trait à deux questions importantes; l'une est que l'inscription de ces droits doit se faire avant le rapatriement et l'autre est qu'ils ont un rôle permanent à jouer dans l'amendement de ces droits; on ne peut pas les oublier.

[Text]

The first thing that interests me is that Premier Blakeney took the opposite position and they may reflect the situation of being in or out of power rather than a party principle.

There is one question which I have been dying to ask this morning, but did not do so because time ran out.

The Joint Chairman (Senator Hays): This is your last question.

Mr. Hawkes: It relates to a conundrum. The tone of your brief is such that I believe I am right in assuming that you want to protect the rights of aboriginal people, to protect a number of things, but one of those things is their culture.

I would presume that you are consistent with the New Democratic Party position related to the rights of women and the need in a Charter of Rights to avoid discrimination on the basis of sex.

Then I come in my mind, I guess, back to my social science background where I understand clearly that some of the Indian nations in Canada are patriarchal in terms of their culture, others are matriachal.

Now, if we want to enshrine their rights to protect their culture and we also want to do this other thing over here in terms of the rights of women and to eliminate sex discrimination in our society, how do we do that?

We are a Committee that is being forced to quit hearing witnesses on Friday of this week, to move to clause by clause and report back to the House of Commons on February 6. How do we simultaneously meet those two objectives at the same time?

Mr. Notley: Well, Mr. Chairman, Mr. Hawkes, you do pose a conundrum, there is no question, a difficult question.

I would say with respect to the aboriginal and native rights, we do have in my view a very definite obligation to deal with this in a serious way by entrenching it in the constitution. We are dealing with land which in fact we took from people who occupied it.

It seems to me that it is so fundamental that we entrench treaty rights and also the process by which ambiguities can be overcome, and in the Legislature I have proposed the amendment which I think you are probably aware of, having read that particular debate in the Alberta House with respect to the 1763 Royal Proclamation.

I guess I would argue that it is such a fundamental question in our submission that it should be entrenched and I realize there are variations of it. I am not sure if we can ever devise a charter which would deal with all the variations and that, as a consequence, because there might be a problem down the road because of a matriachal or patriarchal society, therefore this might affect some other aspects, that we cannot move forward.

I think one of the reasons that we are going to have to have changes in the way in which the Supreme Court is chosen, as Mr. Stevenson has pointed out, is that there will have to be a good deal of judicial interpretation and it is going to be difficult.

[Translation]

Le premier point qui m'intéresse est que M. Blakeney a choisi l'option opposée et, au lieu d'apparaître comme un principe du parti, on peut peut-être les associer à la possession ou à la non-possession du pouvoir.

Il y a une question qui me brûle les lèvres depuis ce matin et que je n'ai pas posée par manque de temps.

Le coprésident (sénateur Hays): C'est votre dernière question.

M. Hawkes: C'est un point que je comprends mal. Le ton qui prévaut dans votre mémoire semble démontrer que vous voulez protéger les droits des autochtones, protéger un certain nombre de choses et, entre autres, leur culture.

Je présume que vous êtes d'accord avec la position du nouveau Parti Démocratique sur les droits des femmes et à la nécessité de les inscrire dans une Charte des droits, pour éviter la discrimination fondée sur le sexe.

Ma formation en sciences sociales me revient à l'esprit et je me souviens clairement que certaines nations indiennes du Canada ont une culture axée sur le patriarcat et d'autres sur le matriarcat.

Alors, si nous voulons inscrire leurs droits afin de protéger leur culture et faire de même ici pour protéger les droits de la femme et éliminer la discrimination fondée sur le sexe de notre société, comment concilions-nous les deux?

Notre comité doit cesser d'entendre des témoins vendredi de cette semaine. Nous passerons ensuite à l'étude de la Constitution article par article et ferons rapport à la Chambre des communes le 6 février. Comment pouvons-nous simultanément réaliser ces deux objectifs?

M. Notley: Et bien, monsieur le président, monsieur Hawkes, voilà une bonne énigme à résoudre. C'est toute une question.

En ce qui concerne les droits des autochtones, je suis d'avis que nous sommes tenus de considérer sérieusement cette question et de les enchâsser dans la Constitution. En fait, nous nous sommes emparés des terres qu'ils occupaient.

Il me semble qu'il est essentiel que nous enchâssions les droits garantis par les traités et aussi le processus pour dissiper les ambiguïtés. Vous êtes probablement au courant de la modification que j'ai proposée à l'assemblée législative, étant donné qu'on vous a donné lecture du débat qui a eu lieu dans la Chambre albertaine au sujet de la proclamation royale de 1763.

Il est essentiel de l'enchâsser. Je sais qu'il existe des variations. Je ne sais si nous pourrions jamais élaborer une charte qui tienne compte de toutes ces variations. L'éventualité d'une société matriarcale ou patriarcale est susceptible de nous poser des difficultés.

Il nous faudra modifier notre façon de choisir les juges de la Cour suprême car, comme l'a signalé M. Stevenson, les interprétations juridiques seront nombreuses et compliquées.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: I would like to welcome Grant Notley and my Alberta friends down to the Committee today and ask him as a person who has recently, as an outspoken Federalist in Alberta, done a tour of the province promoting federalism, modern federalism and the evolution of our country in modern times, whether he can tell us a bit more about the depth of Western alienation, the depth of Western separatism?

We had, Mr. Notley, Stan Roberts from the Canada West Foundation down here, roughly the end of November, and he came to us with a poll that asked literally dozens and dozens of questions about Western alienation and it showed that more Westerners felt they had more in common with the Western United States than with Central Canada and Eastern Canada; it showed about 38 per cent of Eastern Canadians ready to contemplate the possibility of independence in the West. We had a statement by the British Columbia Ministry of Intergovernmental Affairs in the province of my colleague from Mission-Port Moody, he said in his estimation if there was a referendum in that province on sovereignty association, over a third of British Columbians would probably vote yes to the question of sovereignty association.

Also, when Mr. Roberts was here with the Canada West Foundation he said in response to one of the questions that the poll had been taken before the energy package was known and was taken before or just during the release to the public of the constitutional package, and in his estimation the extent of Western alienation would have increased significantly since the poll had been taken and it was very great at that time, as you know, and that the feeling of separatism in Western Canada would also have increased.

We also know, of course, since that time we have had the monster rallies in Alberta of Western separatists, we have had also rallies in small towns of 300, 400, 500, 600 people in Alberta seeking Western independence, and most of this has been centered in the province of Alberta and you have gotten back from a tour, you have been outspoken in the province, you as well as people from the other four political parties as well, and I just wanted to have you give us a bit more of your assessment as to whether or not the roots of Western independence now are there, are they firmly implanted or if they are not firmly implanted, are they close to being firmly implanted and how serious is it?

Mr. Notley: Mr. Nystrom, I think it is very serious. There is no question that right now, if a vote were held on separation, a very sizeable majority of Albertans would vote no to separation. I do not think there is any question about that; but what is disturbing is that 10 years ago, if one had asked the question: should we separate? You would not get one person in a hundred who would seriously entertain it. Now there is a significant minority, perhaps anywhere from 10 to 15 or 20 per cent.

What is more troubling than the outright separatists is the alienation that has led a lot of my fellow Albertans to be "yes, but" Canadians; I am a Canadian, but unless something is

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Grant Notley et à mes amis de l'Alberta. M. Notley, champion du fédéralisme en Alberta, a fait le tour de cette province pour promouvoir le fédéralisme d'aujourd'hui, c'est-à-dire, un fédéralisme moderne adopté à l'évolution de notre pays. Pourrait-il nous en dire plus sur le sentiment d'aliénation et de séparatisme dans l'Ouest?

M. Notley, M. Stan Roberts de la *Canada West Foundation* est venu nous voir vers la fin de novembre. Il nous a présenté les résultats d'un sondage contenant des douzaines de questions sur l'aliénation dans l'ouest et ils démontraient que la majorité des habitants de cette région estimaient avoir plus de liens avec l'ouest des États-Unis qu'avec le Canada central et les provinces de l'est. 38 p. 100 des Canadiens de l'est étaient prêts à envisager la possibilité d'une indépendance de l'ouest. Le ministre des Affaires intergouvernementales de la Colombie-Britannique, province de mon collègue de Mission Port Moody, nous a déclaré que si un référendum était tenu, plus d'un tiers des habitants de la Colombie-Britannique voteraient probablement pour la souveraineté-association.

M. Roberts répondant à une question nous a confirmé que le sondage avait eu lieu avant que les nouvelles mesures sur l'énergie ne soient connues et avant que le projet constitutionnel n'ait été rendu public ou juste pendant sa publication. A son avis, le sentiment d'aliénation dans l'Ouest qui était très fort au moment du sondage, comme vous le savez s'était accentué depuis, et un plus grand nombre d'habitants de l'Ouest étaient favorables au séparatisme.

Évidemment, nous savons que depuis, les séparatistes ont tenu des rassemblements politiques monstres en Alberta et que dans des petites villes ils ont réussi à rassembler de 300 à 600 personnes. La plupart de ces événements ont eu lieu en Alberta. Vous revenez d'une tournée, vous avez été très franc, comme les représentants des quatre autres partis politiques. J'aimerais savoir si, selon vous, le mouvement pour l'indépendance de l'Ouest a pris racine ou, dans la négative, s'il est en bonne voie et si c'est vraiment sérieux?

M. Notley: Monsieur Nystrom, je crois que c'est très sérieux. Toutefois, sans aucun doute, si un vote était tenu aujourd'hui sur la séparation, une grande majorité d'Albertains se prononceraient contre. Je crois que cela ne fait aucun doute; mais ce qui m'inquiète c'est que si vous leur aviez posé la question il y a dix ans, pas un sur cent n'aurait songé sérieusement. Aujourd'hui, une minorité importante, 10, 15, 20 p. 100, y songe sérieusement.

Ce qui nous inquiète plus que le séparatisme, c'est le sentiment d'aliénation qui a transformé un grand nombre de mes compatriotes albertains en Canadiens «oui, mais». Je suis

[Text]

done on the constitution, unless something is done on the energy question, unless something is done about our grievances. I think that there has been, in my perception, it is just my perception but I have travelled extensively in the province, there has been a perceptible increase in that uncertainty, not that it has led people to say that I am going to join the Western Canadian concept, but that a lot of reasonable people are not quite as without reservation unequivocally committed to Canada, as would have been the case ten years ago, and I think that it would be wrong for any of us to blithely assume that this is just a little bit of smoke, there is no fire there, we can ignore it, it is not of any consequence. I suggest that it is.

The alienation, as you well know, Mr. Nystrom, and so do most members, especially Western members on this Committee, the alienation has existed for a century or more. It is more severe now, and the danger is that unless we can, (a) on the constitution and, (b), on the energy package, reach some accommodation in a spirit of goodwill I think we are going to be opening up territory for the extremists, who are a minority at this stage but they are a vocal minority and they are well financed or they have the potential of being well financed and I do not think that we want to equivocate on it.

However, I think it is not just a question of Albertans saying we oppose separatism, I think it is a question of Canadians recognizing that there are some legitimate grievances in the West, not just in Alberta, that are not just complaints that have been there forever but are legitimate grievances because the West has not, in my judgment, in the debate, for example, in the 1960s over two nations and the whole dialogue of the 1960s, the national political parties, our own party but the other two parties as well, I think overlooked the fact that this country is Upper and Lower Canada but it is also more than that, it is Atlantic Canada and it is Western Canada, and I think our failure to, in the national sense, recognize that is now causing problems which we have to overcome in a spirit of harmony and goodwill.

Mr. Nystrom: You mentioned some figures that are I think very terrifying. You said that 10 per cent, maybe 15 per cent, maybe 20 per cent of Albertans would favour separatism, and I remind you in Quebec, when you take polls asking how many people would like to separate from Canada, Mr. Mackasey can correct me, you usually get back the response of around 17, 18 per cent. Separatism is a very negative word, it is tearing things apart, pulling things apart, and in Quebec you find that if you use the word "independence" it becomes more positive, if you use the word "sovereignty association", it becomes more positive, if you use the question of willing to negotiate sovereignty association then 41 per cent said yes.

I noticed, as I said earlier, that the minister in British Columbia referred to a possibility of a referendum on sovereignty association, which is probably an awkward word in English because it derives from a French term, but someone is going, if this alienation keeps on growing, to find a term which means the same thing in the west.

[Translation]

Canadien, mais à condition que quelque chose soit fait au sujet de la Constitution, de l'énergie, et de nos griefs. Il me semble, et ce n'est que mon avis, renforcé par mes voyages dans toutes la province, que ce sentiment d'incertitude croît de plus en plus. Non pas que beaucoup sont de plus en plus séduits par l'idée du séparatisme, mais que bien des gens raisonnables ne sont plus inconditionnellement Canadiens comme ils l'auraient été il y a dix ans, et je crois que nous aurions tort de penser que c'est juste un peu de fumée, qu'il n'y a pas pas le feu, que c'est sans conséquence. C'est sérieux.

Comme vous le savez, M. Nystrom ainsi que la plupart de vos collègues, surtout ceux qui sont originaires de l'Ouest, ce sentiment d'aliénation existe depuis plus d'un siècle. Il est plus fort maintenant et ce qui m'inquiète, c'est que si nous ne réussissons pas à trouver un terrain d'entente sur a) la Constitution et b) l'énergie, dans un esprit de bonne volonté, nous allons jouer le jeu des extrémistes qui ne représentent, actuellement, qu'une minorité mais qui se font entendre et qui sont bien financés ou qui ont la possibilité de l'être et je crois que ce n'est pas le moment de tergiverser.

Toutefois, je crois qu'il ne s'agit pas seulement pour les Albertains de s'opposer ouvertement au séparatisme. Je crois que les Canadiens doivent reconnaître que toutes les provinces de l'Ouest, et pas seulement l'Alberta, ont des griefs justifiés depuis toujours. Par exemple, dans les années 1960, au cours du débat sur les deux nations et des autres discussions, les partis politiques nationaux, pas seulement le nôtre mais les autres partis aussi, ont oublié que notre pays ne se compose pas seulement du Haut et du bas Canada, mais également des provinces de l'Atlantique et des provinces de l'Ouest. Je crois que cet oubli cause maintenant des difficultés que nous devons surmonter dans un esprit d'harmonie et de bonne volonté.

M. Nystrom: Vous avez mentionné des chiffres terrifiants. Vous avez affirmé que de 10 à 15 p. 100 et peut-être même 20 p. 100 des Albertains sont favorables au séparatisme. Au Québec, les sondages ont établi, et M. Mackasey peut me corriger si j'ai tort, que de 17 à 18 p. 100 de la population est habituellement en faveur du séparatisme. Ce terme est très négatif. Il est synonyme de rupture et de déchirement. Au Québec, le terme «indépendance» est beaucoup plus positif. Si vous demandez aux québécois s'ils sont disposés à négocier la souveraineté-association, vous obtenez un taux de réponse de 41 p. 100.

Comme je l'ai déjà dit, le ministre de la Colombie-Britannique a évoqué la possibilité d'un référendum sur la souveraineté-association, terme qui est un peu boiteux en anglais parce qu'il est calqué sur une expression française, mais si on continue de faire un tel battage autour de cette question, on trouvera sûrement dans l'Ouest un terme équivalent dans notre langue.

[*Texte*]

Mr. Mackasey: If I may just say that sovereignty association is another way of saying you can have your cake and eat it too.

Mr. Nystrom: That is perhaps an appropriate definition of the word from Bryce, but someone is going to find an appropriate definition in Western Canada if your assessment is correct and the feeling keeps growing. Then what does that 18 per cent become, what does that 15 or 20 per cent become. I think that really terrifies me.

However, I wanted to ask you, though, and maybe you can comment a bit more on it, Mr. Notley, but you have made a few strong criticisms of the resolution before us today and I would like to ask you, in light of the mood in your province, could you sell this resolution to Albertans if the resolution remains as is or largely unchanged?

Mr. Notley: Mr. Nystrom, I think if the resolution remains unchanged the overwhelming majority of Albertans would oppose it. I do not think there is any question about that. Public opinion surveys show deep seated opposition now.

I am, however, of the view that if changes are made, that there is a very good possibility of switching that around and seeing the climate improve considerably, and that is why I stress, and I do this as sincerely as I can, the need in my view for all of us to approach this issue in the spirit of good will and compromise. I think that unless we do make some changes, then I suggest that the potential is there, the potential is there for some person, a combination of money and very effective leadership, to create real problems, to create problems that cannot be ignored and I would just say to the members: do not pass it off as being an irrelevant factor; it has the potential to be very serious indeed.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Do I have time for just one more question, a very quick one and technical one.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Nystrom: Mr. Notley has been the first person, I think, Mr. Chairman, to come here advocating the Toronto consensus as an amending formula, perhaps someone else has, but if so, I do not recall it. I think it is the first time.

The one thing that is missing in the Toronto consensus, even though I find it a very attractive amending formula and it is also missing in the Victoria Charter amending formula that is before us as well, is the involvement of native people in the amending formula and you are advocating that their rights be enshrined. I was wondering whether or not you would advocate that there be an amendment to your amending formula suggestion so that any changes that deal specifically and solely with native people, be it their treaties or their aboriginal rights, would have to be agreed to by the native people involved, be it the Indians, or Métis or Inuit?

We do have a provision in the resolution before us that says any change in a provincial constitution that affects only one province but not any other province, such as Alberta, for

[*Traduction*]

M. Mackasey: Pour moi, ceux qui sont en faveur de la souveraineté-association veulent ménager la chèvre et le chou.

M. Nystrom: C'est une bonne définition que vient de nous donner Bryce, mais si votre évaluation est correcte et que le sentiment d'aliénation continue de croître, on trouvera sûrement une définition appropriée dans l'Ouest. Mais qu'arrivera-t-il si le mouvement d'indépendance fait plus d'adeptes que les 18 p. 100 ou que les 15 à 20 p. 100 d'aujourd'hui? C'est ce qui me terrifie.

Toutefois, monsieur Notley, pour en venir à ma question, vous avez vertement critiqué la résolution dont nous sommes saisis aujourd'hui et j'aimerais vous demander, à la lumière du sentiment dans votre province, si vous pourriez convaincre les Albertains d'accepter cette résolution sous sa forme actuelle ou sans grande modification?

M. Notley: Monsieur Nystrom, je crois que si la résolution demeure inchangée, la grande majorité des Albertains s'y opposera. Cela ne fait aucun doute. Les sondages d'opinion publique le confirment.

Toutefois, je suis d'avis que si des modifications sont apportées, il se peut que nous puissions changer les choses et améliorer considérablement le climat. C'est pourquoi j'insiste, aussi sincèrement que je le peux, sur le besoin d'aborder cette question dans un esprit de bonne volonté et de compromis. Je crois que si nous n'apportons pas certaines modifications à la résolution, nous prêterons le flanc à des problèmes très sérieux que nous ne pourrions pas nous permettre d'ignorer, et que pourrait causer toute personne ayant l'argent et le charisme nécessaire. Ne fermez pas les yeux sur cette possibilité; le problème pourrait certainement devenir très sérieux.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Ai-je le temps de poser une dernière question technique, très courte.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Nystrom: Monsieur le président, je crois que M. Notley a été le premier à préconiser l'adoption de l'accord de Toronto en tant que formule d'amendement. Si quelqu'un d'autre l'a proposée, je ne m'en souviens pas. Je crois que c'est la première fois.

Même si l'accord de Toronto peut constituer une formule d'amendement très intéressante, je crois qu'il contient une lacune que contenait également la formule d'amendement de la Charte de Victoria qui est devant nous, soit la participation des peuples autochtones et vous préconisez l'enchaînement de leurs droits. Seriez-vous d'accord pour que nous modifiions votre formule d'amendement de façon à ce que toutes les modifications qui se rapportent uniquement aux autochtones, qu'il s'agisse de leurs traités ou de leurs droits soient approuvées par les autochtones eux-mêmes, qu'il s'agisse des Indiens, des Métis ou des Inuit?

L'une des dispositions de la résolution stipule que toute modification proposée à une constitution provinciale, ne concernant qu'une province, comme l'Alberta par exemple, peut

[Text]

example, can be changed bilaterally by the Province of Alberta and the federal Parliament through the passage of resolutions in both Houses and both legislatures.

Would you think it wise to include such a provision in an amending formula for the original people of our country?

Mr. Notley: I would have to say, Mr. Nystrom, again to be fair to the Committee, that my colleagues and myself have not specifically considered that question. In terms of my assessment of it as an individual, I think it would have some real potential, but as a committee we have not formally considered it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Nystrom.

Senator Lucier.

Senator Lucier: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Notley, welcome to Ottawa.

You state in your brief, Mr. Notley, that aboriginal rights must be entrenched. This is a position that has been supported by other witnesses who have appeared before us, many of them, including a couple of them today, very influential witnesses who have appeared before us, and it does give me some problems. I deal a little bit with Indian problems in the area that I am from.

Indian groups appearing before this Committee see their aboriginal rights as allowing them to be self governing nations across Canada, not just one in one area but across Canada, different nations across Canada, with large tracts of land over which they have complete control, including all the resources, renewable, nonrenewable, and also control of most of the laws in those areas.

Do you believe that a country like Canada with three levels of government, the federal, provincial, municipal, would have room for another level of government with a group of people who suddenly become an entity unto themselves?

Mr. Notley: Well, Mr. Chairman, I would say that that would be an extreme interpretation to put on the question of the entrenchment of native rights and aboriginal rights in the constitution. As I understand it, there are some who would argue that and that would not be, from my understanding in discussion with native leaders, the view of all native leaders by any means.

I am going to ask Mr. Stevenson if he would like to supplement what I have said on this issue. It seems to me that the crucial question is the entrenchment of the treaties and then to make sure that aboriginal people have some ground rules which can allow them the negotiating rights which, frankly, have not existed meaningfully in this country. It has been a very unilateral arrangement and I think this is the underlying concern that I had expressed to me by, certainly, native leaders in the Province of Alberta that I have discussed this with.

Perhaps Mr. Stevenson would like to supplement my answer.

[Translation]

être apportée bilatéralement par la province de l'Alberta et le Parlement fédéral par le biais d'une résolution adoptée dans les deux Chambres et les deux parlements.

Croyez-vous qu'il serait sage d'inclure une telle disposition dans une formule d'amendement pour les peuples autochtones de notre pays?

M. Notley: Je devrai vous répondre, monsieur Nystrom, pour être juste envers les membres du comité, que mes collègues et moi-même n'avons pas examiné cette question précise. Si vous voulez que je vous donne mon opinion personnelle, je crois que c'est une suggestion valable, mais le comité ne l'a pas officiellement étudiée.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Nystrom.

Sénateur Lucier.

Le sénateur Lucier: Merci, monsieur le président.

Bienvenue à Ottawa, monsieur Notley.

Vous déclarez dans votre mémoire, monsieur Notley, que les droits des autochtones doivent être inscrits dans la Constitution. D'autres témoins très influents qui ont comparu devant nous, y compris certains qui son présents ici aujourd'hui, ont partagé cette position. J'ai peine à la comprendre. Je m'occupe un peu des problèmes des Indiens dans la région d'où je viens.

Les groupes d'Indiens qui ont comparu devant ce comité estiment que leurs droits les autorisent à constituer des nations autonomes dans tout le Canada, et non pas seulement dans une seule région, des nations qui possèderaient de grandes étendues de terres sur lesquelles ils auraient un contrôle total, de même que sur toutes les ressources, renouvelables ou non, et qui auraient également droit de regard sur la plupart des lois.

Croyez-vous qu'un pays comme le Canada, doté de trois paliers de gouvernements soit le fédéral, le provincial et le municipal, pourrait accueillir un autre palier de gouvernement composé de gens qui constitueraient soudainement une entité?

M. Notley: Monsieur le président, ceci est une interprétation extrême de la question de l'inscription des droits des autochtones dans la Constitution. Certaines personnes défendraient cette position qui d'après ce que m'ont donné à entendre des discussions avec des chefs autochtones, ne rallieraient aucune-ment tous les chefs autochtones.

Je voudrais demander à M. Stevenson s'il aimerait ajouter quelque chose à ce sujet. Il me semble qu'il faut voir avant tout à ce que les traités soient reconnus officiellement et à ce que les autochtones disposent de règles fondamentales susceptibles de leur accorder les droits de négociation qui, en toute franchise, ont plutôt été foulés au pied dans ce pays. Tout s'est fait de façon unilatérale et je pense que telle est la préoccupation dont m'ont fait part les chefs autochtones de la province de l'Alberta avec lesquels je me suis entretenu.

M. Stevenson aimerait peut-être compléter ma réponse.

[Texte]

Professor Garth Stevenson (Alberta New Democratic Party): Yes, I think that really, as I understand the positions that have been taken by the native groups that have appeared here, that they have been really eminently reasonable positions and quite compatible with the unity of this country, indeed would strengthen it. I think to view them, as the honourable Senator apparently does, as some attempt to balkanize the country, I would think would be to do them an injustice.

I think the main arguments in favour of entrenchment of rights are, firstly, a treaty which can be altered unilaterally by one party is hardly a treaty in any real sense of the word, and to impose the requirement that the other parties be consulted seems not unreasonable.

Also, many native peoples, rightly or wrongly, believe that the fact that Westminster retains some input into our constitution has given them protection from an impartial third party, which patriation would take away from them, and to reassure them on that score would seem eminently desirable.

Senator Lucier: Well, I quite frankly do not think that you see their problem the same way I do and you may be right. What I am suggesting to you is that there already is a process whereby we recognize they do have some rights, that is why we are into land claim negotiations.

What I am saying is that they have a position of what aboriginal rights really means and that position allows them to do the things that I have just suggested. In fact, if you want to take it to its end, the Yukon, the native people of the Yukon have never signed a treaty, have never given up any land in any way, so they presently feel that they own the whole Yukon. If we entrench that into the constitution why should they negotiate with us? They own it, why should they negotiate it.

My question to you is you are suggesting that we entrench; there is no point in entrenching what we think the rights are, you have to entrench what they think the rights are. If you are not going to do that, there is not much point in entrenching it, and I am not just speaking because of your suggestion; as I said before, there are many groups who have appeared before us who have suggested that we entrench without, I do not think, understanding the full implications of entrenchment.

What I am saying is that as long as it is not entrenched, we have a lot of room to manoeuvre, but if you do entrench you have no more negotiating room, you have given away your position.

• 1750

Professor Stevenson: It may be that the courts will ultimately have to determine what are the precise implications of what we have entrenched in a particular case.

Senator Lucier: You are hoping that the courts will bail you out, is really what you are saying.

Mr. Notley: It seems to me, with great respect that it is not just a question almost of collective bargaining. It seems to me

[Traduction]

M. Garth Stevenson (professeur, parti Néo-démocrate de l'Alberta): J'estime que les positions qui ont été défendues par les groupes autochtones qui ont comparu ici sont éminemment raisonnables et tout à fait compatibles avec l'unité de ce pays, et même qu'elles la renforceraient. Je pense que de les regarder, comme le sénateur le fait apparemment, comme une tentative quelconque en vue de morceler le pays serait commettre une injustice à leur égard.

Voici à mon avis les principaux arguments en faveur de l'inscription des droits: premièrement, un traité qui peut être modifié unilatéralement par une partie n'est guère un traité dans le sens réel du mot et il ne semble pas déraisonnable d'exiger que les autres parties soient consultées.

De même, de nombreux autochtones croient à tort ou à raison que le fait que Westminster ait encore un droit de regard sur notre Constitution leur donne la protection d'une troisième partie impartiale. Le rapatriement supprimerait cette protection et il me semble très souhaitable de les rassurer à ce sujet.

Le sénateur Lucier: Franchement, je pense que nous ne voyons pas leurs problèmes de la même façon et vous avez peut-être raison. Je dis simplement qu'il existe déjà un mécanisme par lequel nous reconnaissons que les autochtones ont certains droits. C'est pourquoi des négociations sont en cours au sujet de revendications territoriales.

Ils ont leur propre conception des droits des autochtones et cette conception les autorise à faire les choses que je viens de dire. De fait, si vous voulez aller jusqu'au bout de la question, les autochtones du Yukon n'ont jamais signé de traité, n'ont jamais abandonné de terres de quelque façon, de sorte qu'ils croient présentement posséder tout le Yukon. Si nous inscrivons ce droit dans la Constitution, pourquoi devraient-ils négocier avec nous? Ils possèdent le territoire, pourquoi devraient-ils le négocier.

Vous proposiez que nous inscrivions dans la Constitution les droits des autochtones. Il ne sert à rien d'inscrire les droits que nous voulons bien leur accorder; il faut inscrire les droits qu'ils croient avoir. Autrement, il ne sert à rien d'inscrire les droits dans la Constitution et je ne le dis pas seulement à cause de votre proposition. Comme je l'ai dit auparavant, de nombreux groupes ont comparu devant nous et ont proposé que nous inscrivions ces droits dans la Constitution sans vraiment saisir toutes les conséquences d'un tel geste.

Je tiens simplement à préciser qu'aussi longtemps que les droits ne sont pas inscrits dans la Constitution, nous avons beaucoup de latitude pour agir. Dans le cas contraire, il ne reste plus de pouvoir de négociation.

M. Stevenson: Il se peut que les tribunaux aient la charge de déterminer en fin de compte les conséquences précises dans un cas particulier des droits que nous aurons inscrits.

Le sénateur Lucier: Ce que vous dites en réalité c'est que vous espérez pouvoir vous décharger sur les tribunaux.

M. Notley: Il me semble qu'il ne s'agit pas seulement de négociation collective. Il existe des droits fondamentaux et

[Text]

that there are some basic rights and they should be properly interpreted, as Professor Stevenson has suggested, by the courts. The fact that that may in a given land settlement situation strengthen the hands of aboriginal and native peoples is quite probable but I do not think because that is going to occur from place to place that that will occur in every instance nor does it, in my view, wipe out the validity of entrenchment. It seems to me that we have an obligation with respect to our aboriginal people and the point that I have made and others have made and we attempt to make again is that we are dealing with our original peoples and it seems to me that the clarification of those treaty rights have to be recognized in the constitution and that will cause some inconvenience, there is no doubt about that. But I think it is a small price to pay for the equity and the fairness which I think is long overdue.

Senator Lucier: I still have a problem believing that entrenching what we think are the rights instead of what they think are the rights is really not going to do very much for them. I think we are playing games with them, quite frankly. I think we are leading them down the road to believing that if we entrench something that they have got it made, and I do not think that that is the case. I think that some of the things that they are suggesting right now are never going to happen and I suggest to you that you would never allow them to happen and you are suggesting that we entrench but I do not think that any of us know what we are talking about entrenching.

I would like to go on to one other thing in your brief. You suggest on page 9 your council of the provinces, the Northwest Territories and the Yukon Territories and any other future Territories should be represented in the council of the provinces having the right to debate but not to vote. There are two areas where federal provincial things occur affecting the Yukon and the Northwest Territories where the people of the Yukon and the Territories have a vote. One is in the House of Commons and one is in the Senate. You now propose to eliminate 50 per cent of that representation. We already feel like second class citizens, not being able to participate and to vote in these conferences. I wonder if you could explain the reasons for wanting to take away the one vote of the two that the Yukon presently has.

Professor Stevenson: I think to abolish the Senate would in fact increase the power of the House of Commons so therefore in effect . . .

Senator Lucier: In what way?

Professor Stevenson: And therefore increase the value.

Senator Lucier: In what way?

Professor Stevenson: The Senate would no longer be there as a sober second thought, so to speak, as a check on the views taken by the elected House.

Senator Lucier: And that will strengthen the House of Commons?

Professor Stevenson: It clearly would, yes.

Senator Lucier: Okay, but how does that protect the Yukon where we no longer have an opportunity to vote. We can come and talk all we want, but we cannot vote.

[Translation]

ceux-ci devraient être interprétés par les tribunaux, comme l'a suggéré le professeur Stevenson. Il se peut très bien que cela donne plus de poids aux autochtones dans le règlement de certaines revendications territoriales. Toutefois, je ne le crois pas puisqu'il s'agira de cas isolés, et cela n'enlève rien, à mon avis, à la validité de l'inscription. Nous avons des obligations envers les autochtones de notre pays. J'aimerais réitérer que les droits conférés par les traités doivent être précisés dans la Constitution ce qui n'ira pas sans causer d'inconvénients. Mais j'estime que c'est payer peu cher pour l'équité et la justice qui se sont fait attendre trop longtemps.

Le sénateur Lucier: J'ai encore peine à croire que l'inscription des droits que nous voulons bien leur accorder plutôt que des droits qu'ils jugent être les leurs, leur sera très profitable. Nous ne jouons pas franc jeu avec eux. Nous les amenons à croire que si nous inscrivons des droits, ils n'ont plus rien à craindre, et ce n'est pas le cas. Certaines de leurs propositions ne se réaliseront jamais et laissez-moi vous dire que vous ne permettez jamais qu'elles se réalisent et pourtant vous proposez que nous inscrivions ces droits. Je crois que personne ne comprend vraiment les conséquences.

J'aimerais discuter d'un autre point mentionné dans votre mémoire. A la page 9, vous proposez que les provinces, les Territoires du Nord-Ouest et les territoires du Yukon ainsi que tout autre territoire formé à l'avenir soient représentés au sein du Conseil des provinces et aient un droit de parole mais non de vote. Il existe deux endroits où les habitants du Yukon et des Territoires peuvent voter. Le premier est à la Chambre des communes et le deuxième au Sénat. Vous proposez d'éliminer la moitié de cette représentation. Nous nous sentons déjà comme des citoyens de seconde classe, n'ayant pas le droit de participer et de voter à ces conférences. Pourriez-vous expliquer pourquoi vous voulez supprimer l'un des deux votes dont bénéficient actuellement le Yukon?

M. Stevenson: L'abolition du Sénat augmenterait à mon avis le pouvoir de la Chambre des communes de sorte que . . .

Le sénateur Lucier: De quelle façon?

M. Stevenson: . . . et par conséquent en accroîtrait la valeur.

Le sénateur Lucier: De quelle façon?

M. Stevenson: Le Sénat n'aurait plus le mandat de contrôler les positions adoptées par la Chambre élue.

Le sénateur Lucier: Et cela renforcerait la Chambre des communes?

M. Stevenson: Manifestement.

Le sénateur Lucier: D'accord, mais comment cette mesure protégerait-elle le Yukon quand nous n'avons pas le droit de

[Texte]

Professor Stevenson: The Yukon still has the opportunity in the elected House.

Senator Lucier: But I said you have eliminated one of our two votes. Let us discuss the one that you have eliminated.

Professor Stevenson: With respect, of course, that one is not elected by the people of the Yukon but appointed at the present time but as we proposed the council of the provinces; it is seen not so much as a legislative chamber in that the usual sense but as really a sort of intergovernmental form.

Senator Lucier: With any powers?

Professor Stevenson: With powers, yes, very definitely, yes.

Senator Lucier: Then why should the Yukon not be entitled to some of those powers.

Professor Stevenson: This is a difficult question and it may be that it will be resolved eventually, I guess we hope it will, by the Yukon achieving the status of a province but there is clearly a difference between the status of a province and that of a territory. That is why I expect people in the Yukon may want to achieve the status of a province.

Senator Lucier: I do not think they would have the opportunity to vote on whether they would become a province or not, if you are allowed to...

Professor Stevenson: Do they now?

Senator Lucier: They expect to have, yes. They would have if it is presented as legislation, they would have it now both in the House of Commons and in the Senate, and if we follow what you are suggesting, it would not be there.

Professor Stevenson: The creation of new provinces is not something that would come before the council of the provinces.

Mr. Notley: Part of your question really is, I think, that you have assumed that we are going to take the Senate, abolish it and replace it with a council of the provinces which would have the same role and function as the Senate, and that is not our proposal.

Senator Lucier: No, I did not assume that at all, Mr. Notley.

Mr. Notley: Then I think I just want to underline the fact that we are talking about a different agency, a different function.

Senator Lucier: I understand that. Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Lucier. We have five more speakers and I go to Senator Roblin.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I will restrict myself to two questions which I hope will not detain us for too long, but I followed with much interest your presentation, Mr. Notley, and I found many points of value in it, indeed. I thought particularly your dialogue with colleague on the question of Western separatism and alienation was significant and I just hope that all members of this Committee were listening to what you had to say.

[Traduction]

voter? Nous pouvons dire ce que nous voulons, nous ne votons pas.

M. Stevenson: Le Yukon peut encore voter dans la Chambre des représentants élus.

Le sénateur Lucier: Mais je viens de dire que vous éliminez l'un des deux votes. J'aimerais discuter du vote que vous élimineriez.

M. Stevenson: Sauf votre respect, bien sûr, ce vote n'est pas celui de personnes élues par le peuple du Yukon mais nommées, à l'heure actuelle. Nous proposons au Conseil des provinces. Ce ne serait pas tant une Chambre législative dans le sens courant du terme mais, une sorte de tribune intergouvernementale.

Le sénateur Lucier: Disposant de pouvoirs?

M. Stevenson: Assurément.

Le sénateur Lucier: Alors pourquoi le Yukon n'aurait-il pas droit à certains de ces pouvoirs?

M. Stevenson: Voilà une question difficile qui sera peut-être réglée éventuellement, je l'espère, par le Yukon en accédant au statut de province, mais il y a cependant une nette différence entre le statut de province et celui de territoire. C'est pourquoi, je suppose, certains, au Yukon, veulent obtenir le statut de province.

Le sénateur Lucier: Je ne pense pas qu'ils auraient le droit de voter sur la transformation du territoire en province ou non, si on leur permettait de...

M. Stevenson: L'ont-ils maintenant?

Le sénateur Lucier: Ils s'attendent à l'avoir. Ils l'auraient s'il y avait un projet de loi à cet effet. Ils l'auraient actuellement à la Chambre des communes et au Sénat. Avec votre suggestion, ils ne l'auraient plus.

M. Stevenson: La création de nouvelles provinces n'est pas un sujet qui devrait être soumis au Conseil des provinces.

M. Notley: Il me semble que votre question est basée sur l'hypothèse que nous allons abolir le Sénat et le remplacer par un conseil des provinces qui aurait le même rôle. Cependant, ce n'est pas là notre proposition.

Le sénateur Lucier: Non, ce n'était pas du tout mon hypothèse, monsieur Notley.

M. Notley: Quoi qu'il en soit, je tiens à répéter que nous parlons ici d'un organisme tout différent, ayant des fonctions toutes différentes.

Le sénateur Lucier: Je comprends bien. Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Lucier. J'ai cinq autres noms sur ma liste et je commencerai d'abord par le sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je me limiterai à deux questions, monsieur le président, en espérant que cela ne nous prendra pas trop de temps. J'ai suivi votre présentation avec beaucoup d'intérêt, monsieur Notley, et j'y ai trouvé beaucoup de remarques très intéressantes. Tout particulièrement, votre discussion avec mon collègue sur le problème de l'aliénation et le séparatisme de l'Ouest m'a beaucoup intéressée. J'espère que tous les membres du Comité y ont porté autant d'attention que moi.

[Text]

Then that led at once to the question of whether or not this document we were studying would become acceptable to Alberta, or how it could become acceptable to Alberta, and you gave me the impression in regard to matters of substance it probably could be amended to that end. But it seemed to me in reading the polls that the first concern of the people who do not like what we are doing was not in connection with substance, it was in connection with process. They did not like the idea that this was being dealt with as it is commonly described as a unilateral policy of the federal administration and when I read the statistics of the polls in Alberta my impression was that about 70 per cent of Albertans objected to the process.

Now I am asking you whether you think this would be acceptable to the people of Alberta if we did not change the process in any way but merely change the substance. Is the question of process in your opinion and as a result of your investigations in the province one of significance which we should address.

Mr. Notley: Senator Roblin, it is obviously a factor, there is no question about it. I thought I made it clear that we regretted the unilateral action. It would have been much better I think for us all last September if there could have been a subsequent meeting of Premiers with the Prime Minister, but we have four months of Canadian history that has come and gone and we have a process in place.

Now, I think to be fair to you, to the members of this Committee, I think it was a step in the right direction to extend the deadline from December until February. You will hear a lot more delegations; I think that was certainly an important thing to do, and I suppose the question that I have to ask myself is that while I would not have chosen route if I had my druthers, the question now is, with the sort of real politics of can, are we going to be able to say, no, we are going right back to square one. I think that is unlikely. If one assumes that is unlikely, and I think it is, then the question is what can you do to salvage the situation in an acceptable manner to the region that I think I can speak to with some claim to knowledge of the area. I think that the changes in the package, the changes which would indicate a spirit of good will and accommodation, would go some considerable distance and I would suppose that in the sort of difficult world of shades of gray, I think that is the shade of gray that is most likely to work at this stage.

Senator Roblin: I hope that we can arrive at that degree of accommodation which you suggest, and of course that really is a very critical point, as to whether the flexibility is sufficient to encompass the problem. I must say I have some reservations as to whether we may succeed in that but I also feel that if we ignore the question of process we are going to try and get around the whole idea of consensus and legitimacy on those fundamental things in constitution making where the consent of the government is really required. I have had your opinion, and I thank you.

The other point I would like to mention is in connection with your proposals for a reformed Senate or for something else

[Translation]

Ceci m'amène à la question de savoir si ce document que nous étudions pourrait devenir acceptable en Alberta et j'ai eu l'impression, par vos réponses, que cela serait fort possible, si certaines questions importantes faisaient l'objet d'amendements adéquats. Cependant, en examinant les sondages d'opinions, j'ai eu l'impression également que la première préoccupation des citoyens de l'Ouest qui n'approuvent pas ce que nous faisons ne concerne pas les questions de fond mais plutôt le processus général. En d'autres mots, ils n'apprécient pas que la réforme constitutionnelle fasse l'objet d'une mesure unilatérale du gouvernement fédéral et les sondages récemment effectués en Alberta portent à croire qu'environ 70 p. 100 des citoyens de cette province sont de cet avis.

Je vous demanderai donc si vous pensez que ce projet de résolution serait plus acceptable pour les citoyens de l'Alberta si l'on y apportait des changements aux questions de fond, sans modifier le processus. Sinon, pensez-vous que c'est le processus qu'il faut modifier?

M. Notley: Il est évident, sénateur Roblin, que c'est là un facteur très important. Je pensais l'avoir clairement dit lorsque j'ai dit que nous regrettons le caractère unilatéral de la résolution. En fait, je pense que nous aurions tous été beaucoup plus satisfaits si, en septembre dernier, les premiers ministres étaient parvenus à un accord. Cela dit, quatre mois se sont écoulés depuis et le processus est maintenant lancé.

Pour être juste à l'égard des membres du Comité, je dois cependant reconnaître que le prolongement de vos séances jusqu'à février représente un pas dans la bonne direction. En effet, ceci vous permettra d'entendre beaucoup plus de témoins, ce qui me paraît essentiel. Cela étant, la question que je dois me poser, en toute honnêteté, est la suivante: Si j'avais le choix, serait-il possible, maintenant, de repartir à zéro? Je pense que non. Si tel est le cas, il faut alors se demander si l'on peut essayer de tirer le maximum de la situation actuelle, pour répondre aux revendications des diverses régions. D'après moi, des changements reflétant un esprit de bonne volonté et de concertation représenteraient un progrès considérable et, puisque rien n'est jamais très net dans le monde actuel, je suppose que ce serait là une solution relativement acceptable.

Le sénateur Roblin: J'espère que nous réussirons à trouver un certain accord, comme vous le suggérez, car cela est essentiel. L'important est donc de se demander s'il y a suffisamment de souplesse, aux divers niveaux, pour résoudre le problème. Je dois dire que j'ai certaines réserves à cet égard mais je pense également que si nous ignorons la question du processus, nous pourrions essayer de développer un consensus et d'attribuer une légitimité à la résolution sur la base des éléments fondamentaux de notre constitution, là où le consentement du gouvernement est réellement nécessaire. Je vous remercie donc de votre avis.

Je voudrais maintenant aborder vos propositions pour la réforme du Sénat ou, plutôt, pour la création d'une nouvelle

[Texte]

altogether. I am not wedded to the present arrangements and it does not offend me at all to hear someone propose something different for the Senate. I just have some problems however with your proposal because it seems to me that it imports into the federal decision making process a provincial power which is not reciprocated in the other direction. It seems to me if you are going to have a house of the provinces which is going to rule on certain matters, concurrent jurisdiction and things of that sort that you mentioned, which can frustrate the federal Parliament in that respect, the federal Parliament will probably ask for a provincial council where it can do the same thing with legislation that arises from the provinces; but I think really there is a better solution. I am not sure whether I can sell this to you or not, but perhaps you might have a comment on it, and that is that in these days an appointed body is really not consonant with our idea of democracy.

I do not really think it improves matters much to have a body appointed by the federal Prime Minister; I do not think it is much better to have a body appointed by somebody else. I would rather do away with the appointed principle; and the drum that I have been beating is for an elected Senate, which would be elected on the basis of proportional representation and then you would have a legitimate input into the federal process from provinces, particularly if it was elected at the same time as the provincial government, although that is open to debate.

I wonder whether you have considered there is any merit in the concept that an elected Senate with powers that did not frustrate the House of Commons, because I think that is the important consideration in dealing with a second House, that would preserve the good things about the present Senate, and there are some good things such as its review of legislation and the committees that it sets up, and yet at the same time gives it a legitimate base of the electorate of each province. It seems to me that that is an idea that appeals to me more than the house of the provinces and all those various combinations and permutations that have been suggested in that respect.

Mr. Notley: Senator Roblin, we did very specifically look at that option. We rejected it, although recognizing that it would I think be an improvement over the present situation. I think there is no question about that. But we rejected it because we really felt that our concept of the house of the provinces was really a somewhat different process.

We thought it was important that there would be provincial input in federal decisions that have ramifications both federally and provincially and that the national will of Canada is not just the will as defined by the majority in the House of Commons but can frequently be the will as determined by provinces and the federal government working together, and that in actual fact over a number of years now we have seen a number of major changes in social legislation, in tax legislation, we have set oil prices as a consequence of an informal arrangement, federal-provincial talks that have had an enor-

[Traduction]

instance. Je ne tiens certainement pas à la perpétuité du système actuel et je ne suis certainement pas offensé que quelqu'un me propose quelque chose de différent, pour le Sénat. Cependant, votre proposition soulève chez-moi certains problèmes car j'ai l'impression qu'elle aboutit à introduire des pouvoirs provinciaux au niveau fédéral, sans prévoir la réciprocité. En d'autres mots, si vous créez une chambre des provinces qui va trancher sur certaines questions de juridiction mixte par exemple, elle pourra bloquer les objectifs du Parlement fédéral à cet égard et ce dernier réclamera alors probablement la création d'un conseil provincial qui pourrait faire la même chose à l'égard des lois proposées par les gouvernements provinciaux. Je crois donc qu'il y a une meilleure solution. Je ne sais pas si je réussirai à vous convaincre mais j'aimerais au moins avoir votre avis. De toute façon, à notre époque, l'idée d'une chambre non-élue ne correspond pas aux principes fondamentaux de la démocratie.

Je ne pense donc pas que l'on améliore beaucoup la situation en créant une chambre dont les membres sont nommés par le premier ministre fédéral, ou par qui que ce soit d'autre. Je préférerais donc que l'on abandonne immédiatement le principe des nominations. L'idée que je propose donc, depuis un certain temps, serait d'avoir un Sénat élu, sur la base de la représentation proportionnelle. Ainsi, les provinces auraient un moyen légitime de participation au processus fédéral, surtout si leurs représentants étaient élus en même temps que les gouvernements provinciaux, bien que cela puisse faire l'objet d'une discussion.

Pensez-vous donc que cette idée présente des avantages quelconques, considérant que ce Sénat élu n'aurait pas le pouvoir de bloquer la Chambre des communes? Je pense en effet qu'il est important, lorsque l'on examine la situation d'une chambre haute, de préserver les aspects positifs du Sénat actuel. Il y en a en effet, puisque le Sénat examine les projets de loi, que ces comités procèdent à certaines études, et en même temps, qu'il donne une certaine légitimité à l'électorat de chaque province. Pour terminer, je dirais que c'est là une idée qui m'intéresse beaucoup plus que celle d'une chambre des provinces, sous toutes les diverses combinaisons et permutations qui ont été proposées.

M. Notley: Je dois vous dire, sénateur Roblin, que nous avons étudié de très près cette option mais que nous l'avons rejetée, tout en reconnaissant qu'elle constituerait une amélioration par rapport au système actuel. Cela, quant à moi, ne fait aucun doute. Toutefois, nous l'avons rejetée car nous avons considéré que notre idée de chambre des provinces correspondrait à un processus relativement différent.

En effet, nous estimons important qu'il y ait une participation provinciale aux décisions fédérales qui ont un impact aux deux niveaux, car la volonté nationale ne représente pas seulement la volonté d'une majorité de la Chambre des communes mais peut aussi fréquemment correspondre à la volonté des provinces et du gouvernement fédéral, en collaboration. En fait, depuis plusieurs années, des changements importants ont été apportés aux lois sociales, aux lois fiscales, au système de fixation des prix du pétrole, entre autres choses, qui ont eu un impact énorme sur la qualité de la vie publique et des services

[Text]

mous impact on the whole quality of public life and government services in this country, and it was our feeling that the council of the provinces as a second chamber would allow us to formalize that in a context where a decision would be made, but the decision would be made on the basis of equality for each province, and for that reason while we gave some considerable thought to the structural changes that you suggest in the Senate, we opted for this other proposal.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Roblin.

Senator Roblin: I just want to make one comment and then I will be through. I see your point, but I do not agree with it. I think that you are importing a provincial power into the federal system and the federal people will then say we want a similar power dealing with what is going on in the legislature of the province of Alberta. The second thing I think is that you want to institutionalize the dominion provincial conference by giving them a veto and if that is not a recipe for—what do you call it, what are we worried about these days—not road blocks but deadlocks, Mr. Trudeau's famous deadlock, you have got it there, boy.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Senator Roblin. Senator Williams?

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): I am exposing you to lots of Senators, Mr. Notley.

Mr. Notley: I welcome that, Senator Hays.

Senator Williams: Thank you very much. Two questions that I was going to ask have already been asked by two members of the Committee. You speak of alienation of your province and possible other Western provinces. If and when this should take place where will the Indian population of your province go if they disagree with separation? Again that is my own word, just as those in the province of Quebec were very uneasy as to where they would go if the referendum had gone the other way.

I will go a little beyond that and delve into other matters a bit. I have had a very interesting meeting with a Chief, his name is quite famous among Indians in Canada, Chief Smallboy. For some years he tells me that he has been trying to get 100 acres in the wilderness where he had moved off from his own reserve with his followers. This happens to be in a park in your province and he has been denied the right to locate and live, although he located there now, but your government in your province has denied him the right to give him the right to live on that location.

Now, there has also been a mention here of a patriate and matriate. I happen to belong to the matriate group and they have some advantages. I will go beyond that now. There is possibly three or four or maybe more categories of Indians in Canada. There is the treaty group, treaty Indians, and recently, the last few years have created another group, the nonstatus Indians, and the group that the Government of Canada is dealing with at all times, the registered Indians under the Indians Act.

[Translation]

gouvernementaux de notre pays. Nous avons donc considéré qu'une chambre des provinces nous permettrait de formaliser le processus de décisions sur une base d'égalité pour chaque province. Voilà donc pourquoi nous avons choisi cette autre proposition.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Je voudrais faire une remarque en terminant. Je comprends votre point de vue mais je ne suis pas d'accord. Je pense en effet que votre solution aboutit à établir des pouvoirs provinciaux au sein du système fédéral et que les responsables provinciaux répondront alors qu'ils veulent des pouvoirs identiques à l'égard de l'Assemblée législative de l'Alberta, par exemple. De plus, je pense que vous voulez institutionnaliser les conférences fédérales-provinciales, en leur donnant un droit de veto. Puisque beaucoup présentent déjà que M. Trudeau crée des impasses, je dois vous dire que vous n'avez encore rien vu, avec un tel système.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, sénateur Roblin. Sénateur Williams?

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous donne accès à beaucoup de sénateurs, monsieur Notley.

M. Notley: J'en suis très heureux, sénateur Hays.

Le sénateur Williams: Merci beaucoup. Deux des questions que je voulais poser l'ont déjà été par d'autres membres du Comité. Puisque vous avez parlé d'aliénation de votre province, et peut-être même d'autres provinces de l'Ouest, je vous demanderais ce qui deviendront les populations indiennes de votre province si elles ne sont pas d'accord avec la séparation? Une fois de plus, c'est mon opinion. Il y a des gens au Québec qui n'auraient vraiment pas su où aller si le oui l'avait remporté.

J'irai un peu plus loin pour parler, rapidement, d'autres questions. J'ai eu une réunion très intéressante avec un chef dont le nom est assez connu parmi les Indiens du Canada. Il s'agit du chef Smallboy. Il m'a dit que depuis quelques années, il essaie d'obtenir 100 acres de terre, où il s'est installé hors de sa réserve avec un partie de sa bande. Ces terres se trouvent dans un parc de votre propre province et on lui a refusé le droit d'y rester. Bien qu'il soit déjà installé sur ces terres, votre gouvernement lui a refusé le droit d'y vivre.

Or, on a également parlé de patriarcat et de matriarcat. Pour ma part, je fais parti d'un groupe matriarcal, ce qui présente certains avantages. Il existe peut-être trois ou quatre catégories d'Indiens au Canada, peut-être plus. Il y a les Indiens régis par des traités, et récemment, au cours des dernières années, on a créé un autre groupe, celui des Indiens non inscrits, en plus du groupe avec lequel le gouvernement du Canada traite en tout temps, c'est-à-dire le groupe des Indiens inscrits en vertu de la Loi sur les Indiens.

[Texte]

Now, there is also another group known as the Métis and I cannot help but quote a sort of a rebel minded women from the province of Quebec. She said "Damn it, if it were not for the Indian women there would be no Métis." She was right.

Now, I have listened since Monday to possibly six Indian organizations that have appeared here and there seem to be no link, no relationship in their briefs with each other, although some of them came from your province the others came from the Maritimes, but we will take my own province, British Columbia. On the cultural area where I come from we have very limited lands because our way of life was the sea and to this day our way of life is still the sea. On the west coast of Vancouver Island, that group was here, they were the whale hunters. In their frail craft they went out and speared the whales.

Now, my question is how can entrenchment work to the benefit of these five different groups, never mind geographical, never mind seasonal problems, that differ so widely that entrenchment will not help, in my opinion, or will not enhance their needs to be dealt fairly with. I think entrenchment will lock them in for all time to come, that there will be no negotiations and again where does the treaty group stand on this matter of entrenchment. Will they look upon it as something that could destroy their treaties, and some of them are saying so privately, as persons.

Where does this entrenchment on the BNA Act or the constitution, if and when it should be brought up, lead?

Now, again using British Columbia and the coastal area, one reserve alone near the Alaska border on the coast has nearly over 300 population today on their reserve, and I was there only a matter of six or seven weeks ago, those who have left number over 600 and they have taken up homes and bought homes in municipalities and cities, taken advantage of the educational system of the province and many of them are not going to go back. I very seldom mention anything about myself. I left my own reserve in 1944 and none of my five children are going back; they told me so. They are successful in their own right. This is going to happen all over Canada, and what will entrenchment do? Is it going to be a battle, that is my question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Williams. Would you care to reply, Mr. Notley.

Mr. Notley: Mr. Chairman, and Senator, with respect to the economic questions that you raised, obviously entrenchment only to the extent that improves the position with respect to lands would have some impact. I am going to refer the bulk of your question to Mr. Stevenson but I do want to comment on one or two aspects of it. He raised the question at the beginning of where would Indian and Métis people go if separatism was successful in Alberta, I do not think there is any question, I am sure of that, Mr. Steinhauer made it clear when he appeared before this Committee that the Indian Association of Alberta is very strongly opposed to separatism.

The other aspect that you raised is with respect to Métis people. One of our real concerns in Alberta has been the not only unilateral but I would say cavalier disregard of the human rights of Métis people. We have, as you are probably

[Traduction]

Il y a également le groupe des Métis, et je ne puis m'empêcher de citer une québécoise à l'esprit rebelle ayant dit: «Bon Dieu, si ce n'avait été des femmes indiennes, il n'y aurait pas de métis.» Elle avait raison.

Depuis lundi, j'ai entendu environ six groupes d'Indiens qui ont témoigné ici. Il ne semble pas y avoir de lien, de relation entre leurs mémoires et, même si certains venaient de votre province et d'autres des Maritimes. Prenons l'exemple de ma propre province, la Colombie-Britannique. Nous cultivons peu, ayant très peu de terres et notre style de vie ayant toujours été orienté vers la mer. Cela n'a pas changé. Sur la Côte Ouest de l'île de Vancouver, il y avait les chasseurs de baleine. Dans leurs frères embarcations, ils allaient harponner les baleines.

J'aimerais savoir comment l'enchâssement pourrait profiter à ces cinq groupes. Abstraction faite de la géographie et des problèmes saisonniers, il y a tellement de différences entre ces groupes qu'à mon avis, l'enchâssement ne leur profitera guère et ne leur assurera pas un traitement plus juste. Je crois que l'enchâssement les paralysera à tout jamais, qu'il n'y aura plus de négociation. Quelle est la position des Indiens inscrits quant à l'enchâssement? Croient-ils que cela pourrait abroger les traités? C'est ce que certains disent en privé.

Où nous mènera cet enchâssement dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ou dans la constitution?

Reprenons l'exemple de la Colombie-Britannique et de la région côtière. Il y a six ou sept semaines, j'étais dans une réserve près de la frontière de l'Alaska, dont la population ne compte plus que 300 personnes. Plus de 600 personnes sont parties de cette réserve pour acheter des maisons dans les villes, pour profiter du système d'éducation de la province et, plusieurs d'entre elles n'ont pas l'intention de retourner dans la réserve. Je parle assez peu souvent de moi-même. J'ai quitté ma propre réserve en 1944 et de mes cinq enfants, aucun ne m'a dit qu'il voulait y retourner. Ils ont fait leurs propres affaires. Cela se produira partout au Canada. Quelles seront les conséquences de l'enchâssement? Y aura-t-il des conflits? Voilà ma question.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Williams. Voulez-vous répondre, monsieur Notley?

M. Notley: Monsieur le président, monsieur le sénateur, en ce qui a trait à la question économique que vous avez soulevée, il est évident que l'enchâssement ne profiterait aux autochtones que si cela améliorerait leur situation quant aux terres. Je laisserai M. Stevenson répondre à l'essentiel de votre question, mais j'aimerais d'abord faire une ou deux observations. Au début, le sénateur a demandé où les Indiens et les métis iraient si l'Alberta se séparait. Je crois que M. Steinhauer a bien précisé, lors de son témoignage devant ce Comité, que la *Indian Association of Alberta* s'oppose fortement au séparatisme.

Vous avez également parlé des Métis. L'une de nos préoccupations en Alberta, c'est non seulement les mesures unilatérales, mais également le mépris cavalier des droits de la personne à l'égard des Métis. Monsieur le sénateur, vous êtes probable-

[Text]

aware, Senator, a major court case with respect to moneys owing people who live on the Métis settlements in Alberta. Even though an Order in Council was passed 20 years ago, we are dragging the Métis settlement through the courts and I think it is a rather sad commentary but it is the sort of thing that regrettably has happened all too often over the history of Canada with respect to the way in which aboriginal people are treated by governments of all stripes, the tendency to act in a unilateral way, and I think that the point we attempt to make in our submission is that we would reduce the vulnerability of the rights of native people by entrenchment.

We are not going to solve all the problems, far from it, and I do not think that anyone is suggesting that it is a panacea, getting back to the honourable Senator's point of view. I would never suggest that for a moment but I think that we increase the power of native people to be able to make the case, the legitimate case that I think we in fact owe them over the years.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you. Mr. Stevenson.

Professor Stevenson: I think Senator Williams has drawn our attention to the very great complexity of this whole issue and has raised some really economic and sociological questions rather than legal ones, to which I do not think we in this delegation have all the answers, for example, the fact that people move off the reserves and into the urban areas and so forth, whether this is viewed as good or bad, it is happening, whether entrenchment might change the propensity to do so, these are questions that are very difficult to answer.

• 1810

I think what would be entrenched is not a single document, but a number of different documents of different character, some being treaties relating to specific groups of people, like the Royal Proclamation of 1763, for instance, referring to a much larger and more heterogeneous group of people; the intention is not to spell out in detail in the constitution, every detail of what the positions of the native people is to be, but to provide them with something of a bargaining tool that they could use in dealing with the federal authorities.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Joint Chairman. I will try and be brief.

Mr. Notley, I take it from your comments today that, though you have reservations, you would like to see it proceed in another manner and you accept the unilateral action of the federal government on the constitution?

Mr. Notley: Mr. Epp, I would not put it in those words.

Mr. Epp: I am not asking you about the words, but the action.

Mr. Notley: The point we make is that there have to be some pretty fundamental changes.

[Translation]

ment au courant d'un procès important relatif à des sommes dues aux personnes vivant dans les établissements métis en Alberta. Même si un décret du Conseil a été adopté il y a vingt ans, la question des établissements métis est discutée devant les tribunaux. Je crois que c'est assez triste, mais cela s'est regrettamment produit trop souvent au cours de l'histoire du Canada. C'est ainsi que les autochtones sont traités par les gouvernements de tout acabit. On a tendance à agir unilatéralement. Dans notre mémoire, nous tentons de démontrer que l'enchâssement rendrait les droits des autochtones moins vulnérables.

Nous ne pourrions résoudre tous les problèmes, loin de là, et je crois que personne ne présente l'enchâssement comme une panacée, pour reprendre l'argument de l'honorable sénateur. Je pense que l'enchâssement permettrait d'accroître les capacités des autochtones à défendre leur cause, et à légitimer ce qu'on leur doit depuis longtemps.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci. Monsieur Stevenson.

M. Stevenson: Le sénateur Williams a attiré notre attention sur la très grande complexité de ce vaste problème et il a soulevé des questions de nature sociologique et économique, plutôt que des questions de nature juridique. Je ne crois pas que les membres de notre délégation détiennent toutes les réponses. Par exemple, que les autochtones quittent les réserves pour aller s'installer dans toutes les régions urbaines, je ne sais si cela est bon ou mauvais. C'est ce qui se produit. Il est difficile de déterminer si l'enchâssement modifierait ces tendances.

On n'enchâsserait pas un seul document, mais un certain nombre de documents divers, dont entre autres les traités portant sur des groupes précis, comme par exemple la proclamation royale de 1763. Ce document porte sur un groupe beaucoup plus vaste et beaucoup plus hétérogène. Il ne s'agit pas ici de déterminer en détail dans la constitution ce que sera la position des autochtones, mais plutôt de leur fournir un outil de négociation qu'ils pourront utiliser dans leurs discussions avec les autorités fédérales.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le coprésident. Je tenterai d'être bref.

Monsieur Notley, d'après vos propos, même si vous avez quelques réserves, vous voudriez qu'on procède autrement et vous acceptez les actions unilatérales du gouvernement fédéral quant à la constitution, n'est-ce pas?

M. Notley: Monsieur Epp, je n'utiliserai pas ces mots.

M. Epp: Je ne vous parle pas de mots mais d'action.

M. Notley: A notre avis, il est nécessaire d'apporter des changements très fondamentaux.

[Texte]

If you are asking whether or not I could accept and sell the package, that is another matter.

Mr. Epp: I am not asking that.

Mr. Notley: But that is an important part of the equation, and the answer is "No".

Mr. Epp: That being the case, do you approve of an amendment to the constitution with the approval of Canadians, apart from the provincial governments, to be done in Great Britain?

Mr. Notley: Again, I would like to go back to the point I made before. It would have been infinitely have had a further conference. There can be no question about that.

The issue, as I see it what we do now that the process is under way.

Mr. Epp: Stop it.

Mr. Notley: Well, I guess that is one option and I would argue that the process is under way and it seems to me that the preference which I am my colleagues would state is that we would like to see amendments to the package which would make it more equitable and fair.

The other point I must make equally strongly, Mr. Epp, is that because I believe there must be a Charter of Rights and Freedoms, I am frankly a little skeptical of whether we would ever get a Charter of Human Rights and Freedoms if we just had patriation and did not get that.

It is not an easy decision to make. I respect very much the position of Premier Blakeney from Saskatchewan who has a different view on the entrenchment of a Charter of Rights and Freedoms than I do.

But if one were to take Premier Blakeney's view, then I think it is a reasonable argument to say, "Stop, we will not go ahead". But if you accept the argument, as we do that there must be a Charter of Human Rights and Freedoms, then the corollary of that in my submission is that we must make the package more acceptable.

Mr. Epp: Mr. Notley, I am not disagreeing with a Charter, but speaking in the Alberta legislature as you did on November 24 last year, I noticed you were worried about ghosts, namely the ghost of J. S. Woodsworth. You were talking about the Senate at that time and you said that for a second Chamber the ghost of J. S. Woodsworth would come back to haunt us.

Well, I want to haunt you with the ghost of J. S. Woodsworth.

Speaking in the House of Commons on February 18, 1925, on a motion with respect to the constitution, and this is talking about process—and remember this was 1925; and J. S. Woodsworth said:

Who then is best fitted to interpret, in the light of modern conditions, these laws of fifty or sixty years ago? Not, I submit, the men who live across the Atlantic, but the men who are living here in Canada and dealing with the everyday affairs of our Canadian people.

[Traduction]

Si vous me demandez si je pourrais accepter cet ensemble de propositions et convaincre d'autres de faire de même, c'est une autre affaire.

M. Epp: Ce n'est pas ce que je vous demande.

M. Notley: C'est là un élément important de l'équation, et ma réponse, elle, est négative.

M. Epp: Puisqu'il en est ainsi, accepteriez-vous qu'avéc l'approbation des Canadiens, nonobstant les gouvernements provinciaux, un amendement soit apporté à la constitution, en Grande-Bretagne?

M. Notley: J'aimerais revenir à mon argument précédent. Il aurait été très utile de tenir une autre conférence. Cela ne fait aucun doute.

Il s'agit de déterminer ce qu'on fait maintenant que le processus est en route.

M. Epp: Il faut l'arrêter.

M. Notley: Ce serait une option, mais il faut reconnaître que le mouvement est lancé. Mes collègues et moi-même préférons qu'on apporte des amendements à l'ensemble des propositions, afin qu'elles soient plus justes et plus équitables.

Egalement monsieur Epp, je suis convaincu que nous devons adopter une Charte des droits et libertés, et si nous n'avions que le rapatriement sans plus, je doute franchement un peu que nous puissions un jour obtenir cette Charte.

Cette décision n'est pas facile à prendre. Je respecte beaucoup la position du premier ministre Blakeney de la Saskatchewan malgré qu'elle diffère de la mienne au sujet de l'enchâssement d'une charte des droits et libertés.

Cependant, si l'on s'en tient à la position du premier ministre Blakeney, je crois que nous devrions alors mettre fin au processus. Par contre, si l'on admet que la charte des droits et libertés est essentielle, il s'ensuit que cet ensemble doit être rendu plus acceptable.

M. Epp: Monsieur Notley, je ne suis pas contre la charte, mais lorsque vous vous êtes exprimé au Parlement albertain le 24 novembre dernier, j'ai remarqué que vous aviez parlé de fantômes, du fantôme de J. S. Woodsworth.

Vous faisiez alors allusion au sénat et que le fantôme de J. S. Woodsworth reviendrait nous hanter.

Eh bien, permettez-moi de vous rappeler les commentaires de ce même J. S. Woodsworth qui, le 18 février 1925 a fait le commentaire suivant au sujet d'une motion sur la constitution:

Dans ce monde moderne, qui peut le mieux interpréter ces lois qui ont été adoptées il y a 50 ou 60 ans? Je ne crois pas que ce soit ces hommes qui habitent de l'autre côté de l'Atlantique, mais plutôt ceux qui demeurent au Canada et qui sont au courant des affaires quotidiennes de notre peuple.

[Text]

So it is not a question of a Charter of Rights pro or con.

The question is: do Canadians have the responsibility to entrench the Charter and not ask through this process, someone else, as Mr. Woodsworth said those 56 years ago that we should not be asking the British to do it.

Mr. Notley: Mr. Epp, you have brought the ghost of J. S. Woodsworth back to me, as we frequently bring the ghost of Mr. John Diefenbaker back to haunt my colleagues in the Alberta legislature.

With great respect, I think the issue is just a little more complex than that.

If one is going to reach this goal of a Charter of Rights and Freedoms, then we have to be very honest with the people of Canada. Every survey I have seen, including surveys in my own province, indicate that entrenchment of human rights is accepted by the vast majority of Canadians.

Mr. Epp: But they are opposed by the same number on the process.

Mr. Notley: Indeed. We have to reconcile the conflicting views. That is what we do as politicians all our lives. There are people who have strong views on one issue such as entrenching human rights. On the other hand, there are those who feel the process is wrong. You have two totally conflicting points of view which you have to reconcile. I suppose it is a matter of judgment as to where you draw the line.

All I can say to you very bluntly, is that it would be nice if we could go back to September, but we are four months down the road.

Mr. Epp: So you accept that it will be done in Britain, and you do not obviously accept J. S. Woodsworth.

But I would like to make another point.

The Joint Chairman (Senator Hays): Make that your last question, Mr. Epp.

Mr. Epp: There are two areas I would like to deal with and I obviously do not have time. One is the resolution in the Alberta legislature. Do I take it that, because you voted against it, that you are not necessarily against all the elements?

Mr. Notley: Oh no.

Mr. Epp: You are opposed to amendments which would diminish provincial rights, proprietary rights and you are opposed to unilateral action, because you voted against this motion; you then had an amendment whereby you wanted the aboriginal rights—I think Senator Lucier and Senator Williams have dealt with that adequately, so I cannot really get into your thinking in terms of that resolution. I have read your speech. I have the resolution. I take it from the nodding of your head that you were not opposed to all those elements. But what I want to get to is really the amending formula, because we are dealing with a bit of history and mythology here, because when the Alberta legislature debated the so-called Alberta formula, because of certain perceptions in Ottawa re Alberta, it was renamed the Vancouver consensus, that being

[Translation]

Il ne s'agit donc pas d'être pour ou contre une charte des droits.

Il faut plutôt se demander si les Canadiens ont la responsabilité d'enchâsser une charte, sans demander l'aide des Britanniques, comme M. Woodsworth l'a dit il y a 56 ans.

M. Notley: Monsieur Epp, vous avez agité le spectre de J. S. Woodsworth comme nous agitions fréquemment celui de M. John Diefenbaker pour hanter nos collègues du Parlement albertain.

A mon avis, cette question est un peu plus complexe.

Il faut être très honnête envers le peuple canadien et se rappeler que chaque étude qui a été réalisée, y compris dans ma province, a révélé que la grande majorité de nos concitoyens sont en faveur de cet enchaînement des droits de la personne.

M. Epp: Mais cette même majorité s'oppose au processus choisi.

M. Notley: C'est vrai. Nous devons donc combler les fossés existant, et c'est d'ailleurs notre travail de politicien. L'on se rend compte que les opinions sont divergentes et qu'il est difficile de trouver le juste milieu.

Évidemment, il serait intéressant de retourner au mois de septembre dernier, et ce serait un peu difficile, vous en conviendrez sans doute.

M. Epp: La Grande-Bretagne serait donc le maître de bord et de toute évidence, vous ne vous souciez pas de J. S. Woodsworth.

J'aurais un autre commentaire à formuler.

Le coprésident (sénateur Hays): Qui sera votre dernière question, monsieur Epp.

M. Epp: Il y a deux domaines que j'aimerais aborder, mais je n'en aurai pas le temps. Au sujet de la résolution présentée au Parlement albertain, dois-je conclure que même si vous avez voté contre cette dernière, vous ne désapprouvez pas nécessairement toutes ses composantes?

M. Notley: Oh non!

M. Epp: Vous vous êtes opposé aux amendements qui amoindrieraient les droits des provinces, le droit des propriétaires et vous vous êtes opposé à toute action unilatérale. Vous avez ensuite présenté un amendement au sujet des droits des autochtones, et je crois que cette question a été examinée en détail par les sénateurs Lucier et Williams, et j'arrive mal à comprendre votre cheminement. J'ai lu votre discours, la résolution, et si je me fie à votre réaction, vous n'étiez pas contre tous ces éléments. Mais je désire me reporter à la formule d'amendement, car en effet nous touchons ici à l'histoire et à la mythologie. Lorsque l'Alberta a entrepris le débat au sujet de cette formule portant son nom, à cause de certaines perceptions à Ottawa à l'encontre de l'Alberta on l'a surnommée consensus de Vancouver. Ce parti a alors dit qu'au moins, cette

[Texte]

the case this party has said the Vancouver consensus at least maintained the principle, a principle of equality of provinces; that any formula which removes that principle to further alienation.

What has been happening with the Vancouver consensus, even from the time you had the debate in the Alberta legislature to the time of the Vancouver consensus, is that there was a narrowing of the opting in and opting out provisions.

So in terms of historical facts, one has to look at that.

Even further in the process, you get to the Toronto formula. That was a further evolution of the Alberta or Vancouver consensus, namely that the 50 per cent was considered too low. I personally agree with that view. It is too low. Our party has said that.

But the point I am trying to make is this, that while we are not married to Vancouver, the principles which were in the Alberta formula, then the Vancouver consensus further evolved into the Toronto formula—there was never enough time, unfortunately, to come to the agreement which was then known as the Toronto formula—had those elements, Alberta, Vancouver and Toronto; but the principle it maintained was the equality of the provinces and that partnership.

While I cannot obviously get into the amending formula now, and that is by reason of time, I am asking you if your objection to either Victoria or Victoria as modified in the proposed resolution, the fact that it does not accept the principle of the equality of the provinces, would you accept an amending formula which maintains that principle as something along the lines of Toronto, that is, let us say seven of ten provinces and a higher percentage of Alberta, namely 50 per cent, something in the order of 75 to 80 per cent?

Mr. Notley: Mr. Epp, our suggestion specifically is that we think the Toronto consensus, as we understand it—seven out of ten provinces with 85 per cent of the population is the best possible way of balancing some pretty basic questions.

One legitimate issue is how to safeguard the rights of the Province of Quebec in this process without naming Quebec?

Mr. Epp: Without giving them a veto and the perception that creates.

Mr. Notley: That is right.

Mr. Epp: Or Ontario.

Mr. Notley: Yes, Ontario as well; and we say an acceptable percentage of the population; we are looking at 15 per cent. We suggest 15 per cent rather than 20 per cent as Saskatchewan uses, because we think that gives Quebec a greater safeguard. Over a period of 20 or 30 years it is conceivable that the Quebec population could drop below 20 per cent. It is not conceivable that it could drop below 15 per cent.

So although it is an arbitrary figure, we think it gives the province of Quebec the necessary safeguard.

On the other hand, I would be less than honest with you if I did not suggest that, because of the growing economic strength of the west that both British Columbia and Alberta over the

[Traduction]

formule maintenait le principe d'égalité des provinces n'aggravant pas l'aliénation.

Il faut se rappeler qu'avec le consensus de Vancouver, même au moment du débat au parlement albertain, les possibilités d'adhésion ou de non-adhésion étaient réduites.

Il faut en tenir compte dans la chronologie.

La formule de Toronto correspondait à une évolution des consensus de l'Alberta et de Vancouver, jugeant le chiffre de 50 p. 100 insuffisant. Notre parti croit d'ailleurs que ce pourcentage est trop faible.

Quoi qu'il en soit, bien que nous ne soyons pas liés par ce consensus de Vancouver, les principes qui ont été élaborés pour finalement aboutir à la formule de Toronto ont toujours maintenu le principe de l'égalité des provinces et de l'association, même si on n'a jamais eu le temps, malheureusement, d'arriver à une entente.

Bien que je ne puisse aborder la question de la formule d'amendement immédiatement à cause des contingences temporelles, j'aimerais vous demander, même si vous vous objectez à la formule de Victoria ou à la formule modifiée de Victoria apparaissant dans la résolution, laquelle n'accepte pas le principe de l'égalité des provinces, est-ce que vous accepteriez une formule d'amendement qui assure le maintien de ce principe dans le genre de la formule de Toronto, avec sept des dix provinces et un pourcentage plus élevé de l'ordre de 75 à 80 p. 100?

M. Notley: Monsieur Epp, si nous avons bien compris, le consensus de Toronto, avec sept provinces sur dix et 85 p. 100 de la population, s'avère le meilleur moyen d'équilibrer les choses les plus importantes.

Comment assurer les droits de la province de Québec au cours de ce processus sans nommer carrément cette province?

M. Epp: Sans qu'ils aient un droit de veto avec tout ce que cela comporte.

M. Notley: Oui.

M. Epp: Même chose pour l'Ontario.

M. Notley: Oui, même chose. Nous croyons que le chiffre de 15 p. 100 est plus valable que les 20 p. 100 proposés par la Saskatchewan, car il est possible qu'au cours des 20 ou 30 prochaines années la population québécoise connaisse une baisse en deçà de 20 p. 100, mais probablement pas en deçà de 15 p. 100.

Bien qu'il s'agisse d'un chiffre arbitraire, nous croyons que la province de Québec aurait ainsi la sécurité qui lui est nécessaire.

Par contre, si je veux être honnête, je dois admettre que compte tenu de l'essor économique de la Colombie-Britannique

[Text]

next 30 or 40 years could conceivably reach the 15 per cent level.

Mr. Epp: Well, I look at that as a long shot.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, I am afraid that is your last question, Mr. Epp.

It is now 6:30 p.m. and we have to accommodate our next witness who will be here at 7:30 p.m., and we have to make it possible for those people who have missed dinner, who have missed lunch, having started at 9:30 a.m.

I go to Mr. Mackasey for a very short time.

Mr. Mackasey: I want to say that there will be amendments, Mr. Notley. But I would like to say first of all that I am one of your fans. I have watched your progress in that province where you try to speak out for federalism in the most trying circumstances.

There will be amendments, I am sure of that. The package will be improved, thanks to your input. I do not know where Mr. Epp stands. I do not know if he wants us to know, but we know where we stand.

Unless there are unforeseen events, we will patriate the constitution and it will contain an amending formula and a Bill of Rights, but in what form, I do not know.

By the way, I appreciate your very forthright rejection of the Vancouver formula, because it would not only set up two nations of this country, but ten. It would certainly not have equality across the country. I cannot understand the appeal of Vancouver other than it is the best of all worlds, if you do not want one of any kind.

I like your Toronto suggestion, and I would feel a bit more comfortable with it if educational rights, language rights, resources, were previously entrenched or were entrenched at the same time as we adopted the Toronto formula.

I share your view that if we are to depend on the goodwill of the premiers we will never have the human rights or Bill of Rights.

What I would like to ask your constitutional expert is this. Looking objectively at the resolution, and anticipating amendments to Section 1, do you see any tremendous shift of power from the central government to the provinces or vice-versa in what is being proposed here?

Professor Stevenson: The proposal as it now stands, no.

Mr. Mackasey: Well, I wonder what all the discussion was about.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Mr. Notley, Mrs. McCreary, Mr. Swan and Mr. Stevenson, we are delighted to have you here this afternoon. You have raised some very important questions, energy problems, transportation, Charter of Rights—we are all the wiser for your being here today and we may even want to get in touch with you before we go through all of the clause-by-clause study and that sort of thing before this Committee rises.

[Translation]

et de l'Alberta au cours des 30 ou 40 prochaines années, il se pourrait que ce pourcentage de 15 p. 100 soit atteint.

M. Epp: Il s'agit là d'une possibilité à long terme.

Le coprésident (sénateur Hays): Je crois malheureusement qu'il s'agira là de votre dernière intervention, monsieur Epp.

Il est maintenant 18 h 30 et il faut préparer la venue de notre prochain témoin pour 19 h 30 et permettre à ceux qui sont ici depuis 9 h 30 d'aller prendre un bon repas.

Je vais donner la parole à M. Mackasey pour une brève question.

M. Mackasey: Je veux simplement vous indiquer que des amendements seront proposés, monsieur Notley. Toutefois, j'aimerais vous dire que je suis l'un de vos admirateurs et que j'ai suivi de près tous vos progrès dans cette province où vous essayez de défendre le fédéralisme dans des circonstances particulièrement difficiles.

Des amendements seront donc présentés, j'en suis sûr. Donc, toute cette proposition sera améliorée, grâce notamment à votre participation. Je ne sais pas ce qu'en pense M. Epp.

A moins d'événements imprévus, nous rapatrierons la constitution avec une formule d'amendement et une charte des droits, mais je ne sais pas sous quelle forme.

A propos, j'approuve tout à fait les critiques que vous avez formulées à l'égard de la formule de Vancouver car son adoption ne créerait pas 2 nations, mais 10. Je n'arrive pas à comprendre pourquoi elle est si populaire, si ce n'est qu'on n'a rien trouvé d'autre.

Votre formule de Toronto me plaît mais je préférerais que les droits à l'enseignement, les droits linguistiques et les ressources soient enchâssés avant ou en même temps que l'adoption de cette formule.

Je suis d'accord avec vous pour dire que, si on attend que les premiers ministres fassent preuve de bonne volonté, on n'aura jamais de charte des droits.

J'aimerais maintenant m'adresser à votre expert constitutionnel. Pensez-vous que la résolution actuelle, sous réserve des amendements qui seront apportés à l'article 1, entraînera un déplacement massif de pouvoirs du gouvernement central aux provinces ou vice versa?

M. Stevenson: Selon le texte actuel de la proposition, non.

M. Mackasey: Alors je me demande à quoi sert toute la discussion.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

M. Notley, M^{me} McCreary, M. Swan et M. Stevenson, nous sommes ravis de vous avoir entendu cet après-midi. Vous avez soulevé des questions très importantes, notamment les problèmes de l'énergie, des transports, de la charte des droits etc. et vos témoignages nous ont été très utiles. Il se peut que nous vous recontactons avant d'étudier le projet de loi article par article.

[Texte]

In any event, we are delighted to have you here, and I wish to thank you on behalf of Mr. Joyal and all members of the Committee for being here this afternoon.

Mr. Notley: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): The meeting will reconvene at 7:30 p.m. sharp. At that time, we will have the Business Council on national issues, and at 8:30 p.m. we will have Mr. Sykes, the Leader of the Social Credit Party of Alberta.

Until then, this meeting is adjourned.

EVENING SESSION

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

It is my pleasure on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of the honourable members of this Committee to welcome tonight the Business Council on National Issues, and particularly the Chairman, Mr. Peter Gordon.

It is our usual procedure to invite the spokesman or the Chairman of the group to introduce the other members of the delegation, to invite him to make the opening statement and then be agreeable to receive questions by the honourable members of this Committee.

So, Mr. Peter Gordon, I would like to invite you to make the usual opening remarks.

Mr. Peter Gordon (Chairman, Business Council on National Issues): Thank you very much, Mr. Chairman.

As members of the Committee may or may not know, I am the Chairman and Chief Executive Officer of Stelco Incorporated and as well a member of the policy committee of the Business Council on National Issues.

I have with me this evening Mr. Gerald Heffernan, who is president of Co-Steel International of Whitby and a fellow member of the BCNI, and we had hoped to have with us Mr. James Fleck, Chairman of Fleck Industries in Toronto, and who was the Chairman of the steering committee on constitutional reform. Unfortunately he is in an airplane somewhere between Boston and Ottawa.

Ladies and gentlemen, we are grateful for this opportunity to share with you today some of our concerns as businessmen regarding the resolution before you.

Let me first explain that the Business Council on National Issues is an association of chief executive officers of approximately 140 major corporations across Canada representing well over \$125 billion in annual sales. The Business Council was established about four years ago to enable its members to make a constructive contribution to public policy.

Since the last federal election and the referendum in Quebec the pressures on governments to reform the constitution have

[Traduction]

De toute façon, nous sommes ravis de vous avoir entendus aujourd'hui et, au nom de M. Joyal et de tous les membres du comité, je vous remercie d'avoir comparus devant nous cet après-midi.

M. Notley: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous nous retrouverons à 19 h 30 précises. Nous entendrons alors le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt nationales et, à 20 h 30, nous entendrons M. Sykes, chef du parti du crédit social de l'Alberta.

La séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

Au nom de l'honorable sénateur Hays et des membres du comité, j'ai le plaisir d'accueillir ce soir le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national, en particulier son président, M. Peter Gordon.

Normalement, nous invitons le porte-parole du groupe ou son président à présenter les autres membres de la délégation, à faire un exposé préliminaire puis à répondre aux questions des membres du comité.

Alors, monsieur Gordon, je vous invite donc à faire les remarques d'ouverture habituelles.

M. Peter Gordon (président, Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national): Je vous remercie, monsieur le président.

Les membres du comité savent peut-être que je suis président directeur général de la Stelco Inc. et membre du comité des politiques du Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national.

Je suis accompagné ce soir par M. Gerald Heffernan, président de la Co-Steel International de Whitby et d'autres membres du Conseil d'entreprises. M. James Fleck, président de Fleck Industries de Toronto et président du comité directeur de la réforme constitutionnelle devait venir avec nous. Malheureusement, il se trouve dans un avion quelque part entre Boston et Ottawa.

Mesdames et messieurs, nous vous remercions de nous avoir donné l'occasion de vous faire part aujourd'hui de nos inquiétudes, en tant qu'hommes d'affaire, pour ce qui est de la résolution qui vous a été présentée.

Laissez-moi vous expliquer tout d'abord que le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national est une association des chefs de direction d'environ 140 entreprises importantes dans l'ensemble du Canada, représentant beaucoup plus de 125 milliards de dollars en chiffre d'affaire. Le Conseil d'entreprises a été fondé il y a environ 4 ans pour permettre à ses membres de contribuer d'une façon efficace à l'établissement des politiques publiques.

Depuis la dernière élection fédérale et depuis le référendum du Québec, on a pu constater une intensification rapide des

[Text]

been increasing very rapidly. We are convinced that substantial revision to the constitution is indeed required.

As private citizens the individual members of the Business Council hold a wide range of views about the urgency of the task, and about how sweeping the revisions need to be. But we are united in the view that if there are to be revisions certain provisions should appear in a truly Canadian constitution.

With this in mind, we wrote to First Ministers before their September 8 conference expressing our concerns and encouraging them to work together to end this constitutional uncertainty.

Before proceeding any further, we should like to table copies of those documents before this Committee now.

In addition we should like to table a recently published booklet which the Business Council commissioned, entitled *A Citizen's Guide to the Constitutional Question*. Our written submission to this Committee included copies of the English text for each member of the Committee. A French version will be available very shortly.

Our purpose in commissioning this booklet was to set the constitutional debate of 1980 in context, to examine the issues, to clarify the alternatives, and thus to help citizens decide where they stand on the issues being debated.

Let me now return to the concerns of the business community in regard to the constitutional debate and to our comments relating to the resolution before Parliament.

Since September the situation has deteriorated further. Not only has the gap widened between the federal government and the provinces as to who should control what, but also the governments, preoccupied with each other, seem to have ignored the negative impact this is having on Canada in terms of lost business opportunities and jobs.

Nor has much, if any, attention been paid in this debate to creating a constitution which will allow the Canadian private sector to develop its potential to compete effectively both at home and abroad. And yet the well being of the Canadian economy surely depends on having a healthy and successful private sector.

If the principle of parliamentary supremacy is going to be abridged by the introduction of a Charter of Rights and Freedoms—and many of us feel that it should be—then such a charter should deal adequately with economic rights.

We advocate protection of three kinds of economic rights:

First, like the Canadian Bar Association, we believe that most Canadians would want their property rights protected—both the right to possess and enjoy ownership rights over real

[Translation]

pressions qui sont exercées sur les gouvernements en vue de réformer la constitution. Nous sommes en effet convaincus qu'une révision importante de notre constitution s'impose.

En tant que simple citoyen, chacun des membres du Conseil d'entreprises possède des points de vue très personnels sur l'urgence de cette tâche et sur la portée des changements qui doivent être apportés à la constitution. Mais nous sommes tous d'accord pour déclarer que, si une révision doit être faite, certaines clauses doivent être ajoutées à une constitution qui se voudrait vraiment canadienne.

C'est pour cela que nous avons écrit au premiers ministres avant la conférence du 8 septembre, pour leur exprimer nos inquiétudes et pour les encourager à travailler de concert afin de mettre un point final à l'incertitude constitutionnelle.

Avant d'aller plus loin, nous aimerions présenter, devant votre comité, les copies de ces documents.

En outre, nous voudrions déposer un manuel publié récemment, sous l'égide du Conseil d'entreprises. Il s'intitule «Le guide du citoyen sur la question constitutionnelle». Notre mémoire présenté par écrit au comité comprend des exemplaires en langue anglaise pour chaque membre du comité. Une version française sera disponible sous peu.

En préparant ce manuel, nous avons cherché à replacer le débat constitutionnel de 1980 dans son contexte. Nous voulions examiner les questions soulevées et clarifier les différentes options. Nous avons ainsi l'intention d'aider les citoyens à se faire une idée sur les points soulevés au cours des débats.

Permettez-moi maintenant de vous parler à nouveau des inquiétudes qui se sont manifestées parmi le monde des affaires à propos du débat constitutionnel. Nous voudrions aussi vous faire part de nos commentaires sur la résolution présentée au Parlement.

Depuis septembre dernier, la situation s'est détériorée davantage. Non seulement le fossé s'est-il élargi entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux quant au rôle que devrait jouer chacun des gouvernements, mais encore ces mêmes gouvernements, préoccupés par la lutte qu'ils mènent les uns contre les autres, semblent ignorants de l'impact négatif que cette bataille peut avoir sur le Canada en perte d'affaires et d'emplois.

On n'a pas suffisamment porté attention, et encore, dans le débat, à la création d'une constitution qui permettrait au secteur privé canadien d'exploiter à fond son potentiel de façon à réaliser beaucoup plus efficacement au pays comme à l'étranger. Et pourtant, l'état de l'économie canadienne dépend certainement d'un secteur privé sain et en plein essor.

Si le principe de la suprématie parlementaire doit être réduit par l'adoption d'une charte des droits et libertés, et beaucoup d'entre nous sont persuadés que c'est nécessaire, nous pensons qu'une telle charte devrait tenir compte des droits économiques.

Nous réclamons la protection de trois sortes de droits économiques:

Tout d'abord, comme l'Association du barreau canadien, nous sommes convaincu que la plupart des Canadiens voudraient que le droit à la propriété soit protégé, aussi bien le

[Texte]

and other property—and the right not to be deprived of such rights of ownership except by due process of law and not without just compensation.

When we speak of “due process of law”, we have in mind both protection against enactment of prejudicial administrative procedures, as well as maintenance of open and independent processes of litigation with respect to particular laws. Bill C-60, 1978, touched, though inadequately, on these rights.

Second, we believe that to protect the kind of Canada most Canadians believe in, certain rights should extend, not just to individuals or citizens, but to all persons, including corporate persons. The rights just mentioned—property rights and rights to due process and to just compensation—are examples that illustrate this point. For instance, due process of law should cover the development of regulations which affect the conduct of business in Canada.

Third, and this is reflected in rudimentary fashion in the government's present proposal for a charter, we believe that the good of the Canadian economy requires broad protection of mobility rights—not just the mobility of citizens in search of a livelihood but the right of persons to move goods, services, capital, entrepreneurship, freely within the territorial boundaries of Canada.

We believe that economic efficiency requires that we distinguish between maximizing the size of the nation's economic pie and distributing that pie equitably among Canadians. We further believe that steps towards more equitable distribution should be carefully calculated so as to minimize the necessary trade-offs in terms of failing to achieve the maximum possible national output.

It cannot be stressed enough that Canada's domestic market is very small by comparison with that of the world's major trading blocs. In fact, with a population of less than 25 million people, it is one of the few advanced economies without free trade access to markets in excess of 100 million people.

It needs to be free as possible of internal barriers in order to permit Canadian firms the broadest possible base from which to compete internationally.

If large economies like the United States and the European economic community need free internal movement of economic factors in order to be competitive, how much more must a small economy like Canada need that exact freedom? And yet provinces have increasingly during the past several years taken measures designed to interfere with the economic free flow of goods, services, labour and capital in the hope of boosting the local economy and generating additional employment.

[Traduction]

droit de posséder et de profiter de la propriété, immobilière ou autres, que celui de ne pas être privé de son droit de propriété sauf dans l'application régulière de la Loi et non sans recevoir un dédommagement équitable.

Lorsque nous parlons d'«application régulière de la loi», nous songeons aussi bien à la protection contre l'établissement de procédures administratives préjudiciables, qu'au maintien d'une procédure de litige à la fois ouverte et indépendante en ce qui a trait à certaines lois. Le bill C-60 de 1978 touchait à ces droits, quoi que d'une manière inadéquate.

Ensuite, nous sommes persuadés que pour protéger le genre de Canada auquel la plupart des Canadiens croient, certains droits doivent être accordés non seulement à des individus et à des citoyens, mais à toutes les personnes, y compris les personnes morales que sont les sociétés. Les droits que nous venons de mentionner, droits à la propriété, à l'application régulière de la loi et à un dédommagement équitable, sont des exemples qui illustrent bien ce point. Ainsi, l'application régulière de la loi devrait inclure la rédaction des règlements concernant la conduite des affaires au Canada.

Enfin, et ceci se retrouve d'une façon rudimentaire dans le projet de charte actuel du gouvernement, nous sommes certains que pour le bien de l'économie canadienne, il est essentiel de protéger complètement la liberté de circulation et d'établissement, non pas seulement celle du citoyen qui se cherche un emploi, mais aussi celle des personnes qui déplacent des biens, des services, des capitaux et qui véhiculent un esprit d'entreprise, à l'intérieur des limites territoriales du Canada.

Nous croyons que pour tenir compte de l'efficacité économique, on doit faire une distinction entre l'alourdissement au maximum du gâteau économique du pays et le partage équitable de ce gâteau entre tous les Canadiens. Nous croyons également que les mesures à prendre pour favoriser une distribution plus équitable devraient être soigneusement élaborées de façon à minimiser les inconvénients qui en découleraient si l'on ne parvenait pas à obtenir le meilleur rendement possible à l'échelle nationale.

On ne saurait trop insister sur le fait que le marché intérieur du Canada est très petit comparativement à celui des principaux blocs commerciaux du monde. De fait, avec une population inférieure à 25 millions d'habitants, c'est l'une des rares économies de premier plan à ne pas bénéficier d'un libre accès à un marché dépassant 100 millions de personnes.

Il est indispensable de supprimer le plus possible les barrières internes de façon à permettre aux entreprises canadiennes de profiter de la plus large base possible sur laquelle elles s'appuieront pour aller faire concurrence dans les marchés internationaux.

Si de grandes économies comme celles des États-Unis et de la Communauté économique européenne ont besoin d'un libre échange interne des facteurs économiques afin de rester compétitives, une petite économie comme celle du Canada a besoin d'autant plus de liberté! Et pourtant, au cours de ces dernières années, des provinces ont pris de plus en plus de mesures pour s'ingérer dans le libre échange des marchandises, des services, de la main-d'œuvre et du capital, dans l'espoir de favoriser l'économie locale et de créer des emplois supplémentaires.

[Text]

This trend seems likely to continue. But this progressive fragmentation makes it more difficult for Canadian firms to develop in the most efficient manner, and as a result jeopardizes the very basis of our position as a high-income industrial nation.

Of course regional development can be a legitimate political objective. All we would argue is that where governments wish to interfere with the natural processes of regional economic change, they be required to reach specific agreements amongst themselves and treat such agreements as exceptions to the general constitutional rule.

Even though such exceptions will occur, it still is our contention as representatives of the business community that the preservation of relatively free interprovincial trade within the Canadian federation is essential to the economic welfare of all Canadians.

However, the common market can be protected in many ways, either by the constitution, by the courts or through co-ordination of both levels of government, as long as the economic system is acknowledged and protected.

We believe that it would be a short sighted policy indeed to have a commitment to equalization—to sharing Canada's wealth—without a parallel commitment to generate wealth. As a result, we advocate that "generating the wealth" be put side by side with "sharing the wealth" in stating principles for an amended constitution.

The Business Council fully supports the federal nature of Canada. However much any of us might wish for a simple, efficient governmental system, we recognize that Canada is too widespread, too varied, and much too complex for that simple solution.

A federal system, in the modern era, necessarily requires intergovernmental exchange. No constitution, however felicitously drafted, will succeed in keeping one government from colliding with another.

Canada must be a federation. Equally, that federation must rely on intergovernmental co-operation. Our governments must be ready to make, and keep, bargains with each other.

In our letter to the First Ministers before their September conference we were critical of the progressive deterioration in federal provincial relations over the past decade.

The present constitution cannot work to the benefit of ordinary Canadians without reasonable federal-provincial relations. No future constitution will be able to do so either. As long as the present kind of intergovernmental strife continues,

[Translation]

Cette tendance semble susceptible de se maintenir. Pour tant, cette fragmentation progressive crée des difficultés de plus en plus grande aux entreprises canadiennes qui cherchent à se développer de la manière la plus efficace possible. Une telle situation met en péril la base même de notre position de nation industrielle à revenu élevé.

Bien sûr, le développement régional peut constituer un objectif politique légitime. Cependant, nous aimerions que les gouvernements, chaque fois qu'ils ont l'intention d'intervenir dans l'évolution naturelle de l'économie régionale, soient dans l'obligation de conclure entre eux des accords bien déterminés et de traiter ces accords comme des exceptions à la règle constitutionnelle générale.

Même si de telles exceptions risquent toujours de se produire, nous sommes convaincus, en tant que représentants du monde des affaires, que la préservation d'un commerce interprovincial relativement libre à l'intérieur de la Fédération canadienne est essentiel au bien-être économique de tous les Canadiens. Cependant, ce marché commun peut être protégé de plusieurs façons, soit par la constitution, soit par les tribunaux, ou encore par une meilleure coordination des deux paliers de gouvernements, dans la mesure où le système économique est bien connu et respecté.

Ce serait être bien myope que de promettre la péréquation, c'est-à-dire le partage des richesses du Canada, sans chercher en même temps à créer ces richesses. C'est pourquoi nous pensons que parmi l'exposé des principes sous-tendant cette nouvelle constitution, on parle côte à côte de la création des richesses et du partage de ces richesses.

Le conseil d'entreprises appui entièrement le principe de la Fédération canadienne.

Le Conseil d'Entreprises appuie entièrement le principe de la fédération canadienne. Cependant, même si l'on désire un système gouvernemental très simple et très efficace, on doit reconnaître que le Canada est trop vaste, trop varié et trop complexe pour cela.

À notre époque, un système fédéral implique inévitablement un échange intergouvernemental. Aucune constitution, aussi habilement rédigée soit-elle, ne réussira à éviter les confrontations entre les divers gouvernements.

Le Canada se doit d'être une fédération. D'autre part, cette fédération doit compter sur une coopération intergouvernementale. Nos gouvernements doivent être prêts à faire des compromis entre eux.

Dans notre lettre aux premiers ministres avant leur conférence de septembre, nous critiquions la détérioration progressive des relations fédérales-provinciales au cours de la dernière décennie.

La constitution actuelle ne peut pas fonctionner en faveur des Canadiens sans des relations fédérales-provinciales bien étayées. Aucune constitution future ne pourra faire mieux. Tant que le genre de conflit intergouvernemental que nous

[Texte]

this country will be in a state of constitutional crisis. No Supreme Court can possibly solve that for us.

Naturally, then, the Business Council does not favour the federal government's attempt to achieve substantial constitutional change by unilateral action. This initiative has spread consternation throughout the country and abroad, further eroding Canada's reputation for stability which has been suffering as a result of prolonged federal-provincial discord.

Certainly the constitution should be patriated; but the federal government should not be seeking to impose an amending formula unilaterally, and certainly not by attempting to persuade the British Parliament to endorse an amending procedure that cannot be agreed to here in Canada.

If there are to be amendments to the letter or the customary tradition, it should only be with substantial provincial agreement. There is time for a First Minister's conference on an amending formula if need be.

In addition, we reject the idea of using a referendum to break the intergovernmental deadlock. In no other referendum in Canada has the result been so binding on the government of the day. The referendum is an unfamiliar mechanism in Canada, even in an advisory role. So a constitutionally binding referendum on an amending formula would be in our opinion too radical a departure. It is going too far for the federal government to attempt not only to take that step unilaterally, but also to control all aspects of timing, wording and presumably, interpretation.

As we mentioned in our September statement, the private sector, which is responsible for generating much of Canada's wealth and prosperity, deeply believes that governments should resolve the constitutional question together and thereby take a significant step towards stabilizing the economic environment.

As business leaders, and as Canadian we are hoping this Committee will be able to make recommendations that will lead to substantial federal-provincial agreement on the next step towards a constitution made in Canada.

We hope that we have and will make a helpful contribution today. We wish the Committee well in its deliberations.

Thank you.

Now, before I stop I would like to introduce Mr. James Fleck who has come in, the President of Flect Industries in Toronto and the Chairman of our steering Committee on constitutional reform.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Gordon.

[Traduction]

connaissions actuellement se poursuivra, notre pays sera dans un état de crise constitutionnelle. Aucune Cour Suprême ne peut résoudre pour nous un tel problème.

Naturellement, le Conseil d'Entreprises n'est pas du tout en faveur des tentatives du gouvernement fédéral, lequel cherche à obtenir des changements constitutionnels importants par une action unilatérale. Cette initiative a provoqué une grande consternation dans l'ensemble du pays ainsi qu'à l'étranger, ce qui a eu pour effet de ternir encore plus la réputation de stabilité du Canada, réputation qui a souffert particulièrement à la suite des longs conflits fédéraux-provinciaux.

Il ne fait aucun doute que la Constitution doit être rapatriée. Mais le gouvernement fédéral ne devrait pas chercher à imposer unilatéralement une formule d'amendement et ne devrait certainement pas essayer de persuader le Parlement Britannique d'endosser une procédure d'amendement pour laquelle il n'y a pas un consensus au Canada.

Si des amendements doivent être apportés à la lettre de la Constitution ou à la tradition, ces amendements devront bénéficier de l'acceptation des provinces. Il est encore temps de réunir une conférence des premiers ministres sur une formule d'amendement, si cela est nécessaire.

De plus, nous rejetons l'idée d'utiliser un référendum pour briser l'impasse intergouvernementale. Aucun référendum tenu au Canada n'a imposé jusqu'ici ses conclusions au gouvernement du jour. Le référendum est un mécanisme que nous connaissons peu au Canada même s'il n'est utilisé que dans un rôle consultatif. Il semble donc qu'une possibilité de référendum sur une nouvelle formule d'amendement, rendue obligatoire par la Constitution, serait une mesure bien trop radicale. Pour le gouvernement fédéral, ce serait aller trop loin que de tenter non seulement de prendre cette mesure d'une façon unilatérale mais aussi de contrôler tous les aspects se rapportant à la date, à la rédaction de la question et peut-être même à son interprétation.

Comme nous le mentionnions dans notre déclaration de septembre, le secteur privé qui crée la plupart de la richesse et de la prospérité du Canada est vraiment persuadé que les gouvernements devraient résoudre la question constitutionnelle ensemble et faire ainsi un pas important vers la stabilisation du milieu économique.

En tant que chefs d'entreprises et en tant que Canadiens, nous espérons que votre comité sera en mesure de formuler des recommandations qui auront pour effet de favoriser un accord fédéral-provincial substantiel en ce qui concerne la prochaine étape vers la création d'une constitution vraiment canadienne.

Nous espérons que nous avons aujourd'hui contribué utilement à ce débat et nous souhaitons au comité de bien réussir dans ses délibérations.

Merci.

Avant de conclure, je voudrais vous présenter M. James Fleck qui est président de *Flect Industries* à Toronto et président de notre comité directeur sur la réforme constitutionnelle.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, M. Gordon.

[Text]

I would like to invite the honourable Senator Duff Roblin to open the discussion with our guest witnesses tonight.

Senator Roblin.

Senator Roblin: Thank you, Mr. Chairman.

I must say that I am delighted to have the first opportunity to welcome this delegation because you have brought to our attention certain aspects of the economic structure of our confederation which I fear have been all too sadly neglected in our deliberations so far, and I welcome the constructive suggestions you have made.

I am particularly pleased to see you here, Mr. Gordon, because you represent one of the outstanding Canadian success stories that in a world that is so concerned with the over production of steel, in Europe and the United States, that we have a steel industry in this country that is second to none in its competitive capacity and in its innovative skills, and I say that if Canadian business can live up to the standard which you personally are setting we will have much to be grateful for.

I want to start off, I think, by dealing with a subject which perhaps you referred to but I would like to highlight to some extent, and that is the question of protection of society from the bureaucracy.

Now, I do not mean that in any uncomplimentary sense to the many dedicated bureaucrats we have in our country, but the fact is that these days in so much of our legislation Parliament is not making the law, Parliament is setting down certain general principles and then the bureaucracy, through Orders in Council and measures of that kind, really fill in the details of the law and I am wondering whether you have any concern about this approach to legislation because it does in fact at the present time remove it from the purview of Parliament and places it in other hands altogether, and I am wondering whether there is any way in which we can work together both as political people and as a bureaucracy and as a private sector to bring a more rational approach to this whole question of law making by delegated legislation to the bureaucracy.

I have noticed that one of the standing committees of the Parliament has suggested that we should make sure that all this delegated legislation is in fact reviewed by a branch of Parliament, in this case it was suggested the Senate, at which time those who are affected would have a chance to make the representations that they do in the usual way towards bills and that without the consent of this secondary view of delegated legislative law making, that the measures would not be effective.

My real question to you is: do you find a problem in the whole area of delegated legislation, and if so what do you think of this suggestion or have you other proposals that would bring a greater degree of parliamentary democratic decision-making to bear on these important issues?

Mr. Gordon: First, Senator Roblin, may I express my consideration for your very kind comments about me and may I say to you that I would like to share them with my confrère on the right, he also runs a very efficient steel company in

[Translation]

J'invite le sénateur Duff Roblin à entamer la discussion avec nos invités de ce soir.

Sénateur Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

Je dois dire que je suis ravi d'être le premier à souhaiter la bienvenue à cette délégation qui vient de signaler à notre attention certains aspects de la structure économique de notre confédération que l'on a malheureusement jusqu'ici trop négligée dans nos délibérations. Je vous remercie donc des suggestions constructives que vous nous avez faites.

Je suis particulièrement content de vous voir, monsieur Gordon, puisque vous représentez un des grands succès canadiens dans un monde si préoccupé par la surproduction sidérurgique, qu'il s'agisse de l'Europe ou des États-Unis. Notre industrie sidérurgique n'a pas d'égal dans le monde pour ce qui est de sa compétitivité et de ses innovations. Et si des entreprises canadiennes pouvaient atteindre les normes que vous fixez personnellement, nous pourrions être très satisfaits.

Je commencerai pas un sujet auquel vous avez peut-être fait allusion mais sur lequel j'aimerais insister un peu, à savoir la protection de la société devant la bureaucratie.

Je ne veux pas par là critiquer les nombreux bureaucrates dévoués que nous avons au Canada mais il est un fait que à notre époque dans beaucoup de lois ce n'est pas le Parlement qui légifère puisqu'il se contente de fixer certains principes généraux les bureaucrates, par décret du conseil et autres mesures de ce genre, décident en fait de tous les détails de la loi. Cela vous inquiète-t-il étant donné qu'à l'heure actuelle cela retirerait au Parlement son pouvoir législatif qui est assumé par d'autres? Ne serait-il pas possible de travailler ensemble, hommes politiques, bureaucrates et secteur privé pour aborder plus rationnellement toute cette question de législation par autorité déléguée à la bureaucratie?

J'ai remarqué d'un des comités permanents du Parlement a suggéré que nous nous assurions que tous ces pouvoirs législatifs délégués soient en fait examinés pas une branche du Parlement, et l'on suggérerait le Sénat, ce qui permettrait aux intéressés de présenter les instances qu'ils présenteraient normalement s'il s'agissait de projets de loi et que sans le consentement de ce corps législatif secondaire, les mesures ne pourraient s'appliquer.

Ma question est donc la suivante: Jugez-vous que la législation par délégation pose des problèmes et dans l'affirmative, que pensez-vous de la suggestion que je viens de vous faire ou avez-vous d'autres propositions qui rendraient le processus d'élaboration des décisions plus conforme à la démocratie parlementaire?

M. Gordon: Tout d'abord, sénateur Roblin, je vous remercie des observations très aimables que vous avez fait à mon égard et j'aimerais les partager avec mon confrère qui est assis à ma droite et qui dirige également une aciérie très prospère au

[Texte]

Canada and has invaded not only the United States but as well Great Britain with equal success.

In answer to your question, I think we have already as a group addressed ourselves to parliamentary reform and have provided both the Liberal and the Conservative and NDP parties with our feelings about parliamentary reform.

I personally have a great fear about the delegation of the writing of legislation without proper input from the private sector specifically, and from the Senate, but I feel that, and I would like my fellow associates to answer this question as well, but I feel that an opportunity for input to legislation before it becomes law is obviously very important to the future of this country.

We are obviously trying to legislate without sufficient background and I think every opportunity should be given to those that can provide that background before the legislation comes in.

Do you want to add to that?

Mr. Jim Fleck (Chairman, Committee on Constitutional Reform, Business Council on National Issues): No, I agree and have nothing to add.

• 2000

Senator Roblin: I am hopeful that in this Committee we may be able to devise some amendment to the material before us to cover this whole area of delegated legislation because right now it has escaped the net, it has fallen through and it is at large and it is loose and I agree with you it is not good.

I want to ask some questions about the subject of the common market within the Canadian Confederation because I think you also touch a very important point there. The bill itself, if it goes unchanged, deals with only one aspect of the common market, I suggest, and that is the movement of people. And even that has run up against some problems as I may mention in a moment, but while our original Confederation compact provided for no tariffs between the provinces of this country, they were not aware of the fact that we were going to be smart enough to develop nontariff barriers to trade. It seems to me that if we are considering the common market aspects we will have to go beyond this question of the movement of persons which we have in this material and ask ourselves what we are going to do about the nontariff barriers of various kinds which jurisdictions can create.

Now in the GATT negotiations, they faced the same problem and they have devised a series of rules by which nontariff barriers will be assessed to make sure that they are minimized. Do you think there is any possibility of our taking a similar approach or have you a better idea as to how we might codify this common market of ours so that we can deal not only with the question of interprovincial tariffs which are forbidden, though some of them creep in I think all the same, how we can deal with these other nontariff barriers to trade between the provinces?

Mr. Gordon: We believe that these nontariff barriers and certainly they are the problem throughout Canada, I can speak

[Traduction]

Canada qui exporte non seulement aux États-Unis mais également en Grande-Bretagne avec tout autant de succès.

Pour répondre à votre question, je crois que notre groupe s'est déjà prononcé sur la réforme parlementaire et a fait part de ses sentiments à ce sujet aux partis libéral, conservateur et néo-démocrate.

Personnellement, toute délégation d'autorité législative sans consultation du secteur privé et du Sénat me déplaît fondamentalement, et j'aimerais que mes associés répondent également à cette question, mais je pense qu'il est extrêmement important pour l'avenir de notre pays que le secteur privé puisse participer au processus législatif avant que les mesures législatives ne deviennent loi.

Il est évident que nous essayons de légiférer sans avoir suffisamment de connaissances mais je crois qu'il faudrait fournir l'occasion de le faire à tous ceux qui peuvent faire état de leurs connaissances dans les domaines touchés par la législation.

Voulez-vous ajouter quelque chose?

M. Jim Fleck (président, Comité de la réforme constitutionnelle, Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national): Non, je suis d'accord avec vous et n'ai rien à ajouter.

Le sénateur Roblin: J'espère que notre Comité réussira à proposer un amendement au document qui nous est présenté à propos de la délégation des pouvoirs législatifs car à l'heure actuelle il n'en est absolument pas question et tout reste très vague ce qui, vous avez bien raison, est très regrettable.

J'aurais maintenant quelques questions à propos du marché commun au sein de la confédération canadienne car je crois que vous avez également touché là un point très important. Si le projet de loi n'est pas modifié, il ne traite que d'un aspect du marché commun à mon avis à savoir la liberté de circulation des citoyens. Et même cela pose certaines difficultés auxquelles nous reviendrons peut-être tout à l'heure mais si le contrat original de la confédération prévoyait qu'il n'y ait pas de barrières douanières entre les diverses provinces, on ne savait pas alors que l'on saurait un jour ériger des barrières commerciales non-douanières. Il me semble que dans l'étude des aspects du marché commun, il nous faudra déborder la question de la liberté de circulation des citoyens et nous demander ce que nous ferons à propos des diverses barrières non tarifaires que peuvent ériger les autorités.

Le même problème s'est posé au cours des négociations du GATT et on a dû établir une série de règles permettant d'évaluer les barrières non tarifaires pour s'assurer qu'elles sont réduites. Pensez-vous qu'il soit possible que nous prenions de telles mesures ou auriez-vous une meilleure idée sur la façon de codifier ce marché commun de sorte que nous puissions non seulement traiter de la question des tarifs interprovinciaux qui sont interdits, même s'il y en a tout de même à mon avis, mais aussi de la question de ces autres barrières non tarifaires au commerce interprovincial?

M. Gordon: Nous pensons en effet que ces barrières tarifaires posent un problème dans tout le Canada et je puis vous

[Text]

with some experience, we have difficulty selling steel across this country because of some of the barriers that have been set up by the various provinces, in order to encourage development of the steel industry in these particular have-not provinces, and I do not mean to suggest by that that encouragement of the development of areas under economic distress should not be continued. But I think that this should be part of the constitution and I think that obviously should be governed by the courts.

Mr. Fleck: We did expand on this in our statement to the First Ministers in September. We also have some additional work being done at this time that we think might be helpful at a later stage to steps that might be taken.

Senator Roblin: I would be grateful to get any ideas on that because there is a reason for these nontariff barriers and that is that the country is not an economic unit, it is a highly regionalized country and not all areas have the same growth prospects of others, not all areas feel that their own natural assets are being properly developed, not all areas feel that policies which have been developed in central Canada in the main, operate equitably in their areas, so you are going to have to face the fact that provincial governments which have a role to play in economic development are going to be concerned about regional development. And the problem is how to identify those justifiable measures to promote regional development as opposed to those which really inhibit the concept of the common market.

I have to confess that I am a long way from a feasible solution to this problem but I would like to state it because while it is all very well to talk about the common market, we have to recognize that there are other factors which are very important to regions and which do not go away so I would suggest we probably need some sort of a body, some sort of adjudicating mechanism by which we can validate those which are appropriate and disallow those which are not.

And that brings me to another point which I think you have made, a very constructive point which you have made here, and I wonder if you could expand on it. In the message you sent to us on November 25, you attached a statement prepared by your policy committee and one of the proposals was, one of the problems sketched was, how to coordinate the economic policies that are operated by the two levels of government, both of which are legitimate in their field and you make a statement here that there should be adequate machinery for intergovernmental co-operation in the economic field and that machinery should be entrenched in the new constitution. I happen to believe that that is a very important consideration.

I am wondering if you could tell us some more about it. In Australia there is one aspect that is covered. They have a council on government borrowing, on the distribution of borrowing authority between the states and the federal government of Australia, but have you got any, can you give us any idea as to what kind of machinery you have in mind when you talk about this better intergovernmental, economic cooperation?

Mr. Fleck: Well, we are in the process of developing material in that area. One type of structure that has been

[Translation]

parler de notre propre expérience puisque nous avons du mal à vendre notre acier dans tout le pays à cause de certaines des barrières érigées par les diverses provinces pour encourager le développement de la sidérurgie dans ces provinces démunies et je ne veux pas pour autant nier la nécessité d'encourager le développement de certaines régions défavorisées. Je crois que cela devrait être abordé dans la Constitution et certainement réglementé par les tribunaux.

M. Fleck: Nous avons développé ce point de vue dans notre déclaration aux premiers ministres en septembre. Nous avons par ailleurs mis en route certaines études qui pourraient, nous l'espérons, se révéler utiles dans l'avenir.

Le sénateur Roblin: Je vous serais reconnaissant de nous soumettre les idées que vous pourriez avoir là-dessus, car s'il existe de telles barrières non tarifaires, c'est que le Canada ne représente pas une unité économique, qu'il est fortement régionalisé et que toutes les régions n'ont pas les mêmes perspectives de croissance, n'estiment pas que leurs propres ressources naturelles sont convenablement exploitées, que les politiques élaborées au centre du Canada sont équitables pour elles, si bien qu'il vous faudra accepter que les gouvernements provinciaux qui ont un rôle à jouer dans le développement économique s'inquiètent de la question de l'expansion régionale. Le problème sera de trouver des mesures justifiables pour promouvoir l'expansion régionale plutôt que de nier en définitive le concept de marché commun.

Je dois avouer que je n'ai pas encore du tout trouvé de solution pratique à ce problème et je dois dire que s'il est très joli de parler du marché commun, il nous faut reconnaître néanmoins qu'il y a d'autres facteurs très importants pour les régions, facteurs qui ne disparaissent pas, si bien qu'il faudra probablement se doter de quelque organisme, de quelque mécanisme d'arbitrage permettant de valider les mesures appropriées et de rejeter les autres.

Cela m'amène à un autre point qui me semble très constructif dans votre suggestion et que j'aimerais que vous développiez. Dans le message que vous nous avez envoyé le 25 novembre, vous avez annexé une déclaration de votre commission politique dont l'une des propositions, l'un des problèmes présentés, était la coordination des politiques économiques élaborées aux deux échelons de gouvernement qui, l'un et l'autre, représentent l'autorité légitime dans leur secteur. Vous dites que l'on devrait avoir un mécanisme permettant la coopération intergouvernementale dans le secteur économique et que ce mécanisme devrait être entériné dans la nouvelle Constitution. Je crois que c'est un point extrêmement important.

Pourriez-vous développer un peu votre pensée? En Australie, un de ces aspects est couvert. Il existe un conseil sur les emprunts du gouvernement, sur la distribution des pouvoirs d'emprunts du gouvernement sur la distribution des pouvoirs d'emprunt entre les États et le gouvernement fédéral, mais pourriez-vous nous donner une idée du genre de mécanisme auquel vous pensez lorsque vous parlez d'améliorer la coopération économique intergouvernementale?

M. Fleck: Ma foi, nous sommes justement en train de préparer des documents à ce sujet. Un type de structure

[Texte]

suggested has been a type that would involve provincial representation, say one from each province. It would also involve the federal government and then it would require some number of votes out of that group with the federal government having more than a single vote, but some number of those votes out of the group to get approval to abridge the common market. But the notion is that what one is striving toward is a common market, because we need that, given the very small size of our market, relative to those of other countries. But recognizing that there will be times when it is necessary to abridge that, and it is just to make sure that one were aware of the cost of doing that when we do it. So, that while there are benefits to the regional development, as you have described, that we recognize that one pays the price at the same time, when doing that, and therefore it is to develop some mechanism that would involve both the provinces and the federal government that would help make those judgements.

Senator Roblin: I would like to underline this point because of its importance. We have certain mechanisms in place now. For example, there is an annual meeting of the ministers of finance. I used to attend those at one time and unless they have changed dramatically since my day, it was a pleasant visit, but that was all. We came down to listen to a few ideas as to where the economy might be going, but it really did not result in anything concrete at all.

We also have added to that since those days in having inter-ministerial meetings of umpteen different kinds, some of which have to do with economic matters, but we really have not developed any machinery by which we get things decided or agreed upon. They are really just situations where people sit around and exchange the latest news on the subject and go home again, without any undertaking in most cases to do anything about it. So if we could get any good ideas from you as to how we could construct a machine whereby there could be this economic cooperation, it would be enormously valuable, but right now, we have government policies which contradict each other, and which are going in opposite directions on occasion. Obviously that is a problem that is very vexacious in a federation like ours.

Now, if I could move on to another question before the Chairman tells me my time has run out, I would like to deal with this question of process.

We have before us two problems I think. One has to do with the substance of the material in this document that is before us and we are devoting a lot of attention to that, but before we come to that I think that we have to make up our minds about this question of process. In other words, are we going about it in a way that is going to develop consensus on the one hand and constitutional legitimacy on the other. And I notice that you made a pretty firm statement about that. That you oppose unilateral action, by the federal government, and in addition to that, you gave us some good reasons as to why a referendum is a very doubtful means of settling intergovernmental constitutional disputes.

[Traduction]

suggéré serait de prévoir une représentation provinciale, un représentant par province, par exemple. Le gouvernement fédéral participerait également et il faudrait un certain nombre de voix, le gouvernement fédéral disposant de plus d'une voix, pour approuver une entrave au marché commun. Car le but visé reste un marché commun, c'est nécessaire, étant donné la taille très réduite de notre marché relativement à celui des autres pays. Sachant qu'à certains moments il sera nécessaire d'entraver ce marché commun, il faudra au moins s'assurer que l'on est conscient du coût d'une telle initiative. Donc, même s'il y a des avantages pour le développement régional, il faut reconnaître qu'on doit en payer aussi le prix. Il faut donc établir certains rouages qui permettront aux gouvernements provinciaux et au gouvernement fédéral d'aider à prendre ces décisions.

Le sénateur Roblin: J'aimerais souligner cette question vu son importance. Actuellement, il existe certains mécanismes comme l'assemblée annuelle des ministres des Finances et à une certaine époque, j'assistais à ces réunions et je puis dire qu'à moins qu'elles n'aient radicalement changé, il s'agissait d'agréables rencontres mais elles se limitaient à cela. Nous nous y rendions pour entendre exposer certaines idées et pour connaître les tendances de l'économie, mais il n'en sortait aucun résultat concret.

Depuis cette époque, nous avons établi toutes sortes de rencontres inter-ministérielles dont certaines ont certes traité de questions économiques, mais aucun rouage n'a été établi pour prendre des décisions ou s'accorder sur les décisions à prendre. Il s'agit simplement de séances où les gens échangent les dernières nouvelles sur les sujets et reviennent chez eux, la plupart du temps, sans qu'on se soit engagé à faire quoi que ce soit sur ces questions. Si vous pouviez nous dire comment procéder pour établir cette coopération économique, cela nous serait très utile. Mais, pour l'instant, nous avons des politiques gouvernementales qui se contredisent à l'occasion. Il n'y a pas de doute que ce problème est très frustrant dans une fédération comme la nôtre.

Si vous permettez, avant que le président ne me dise que mon temps est terminé, j'aimerais traiter d'une autre question, de la question du processus.

Je crois que nous nous trouvons en face de deux problèmes. L'un a trait à la nature même du document que nous étudions et nous y avons déjà consacré beaucoup d'efforts. Mais avant de nous occuper de la nature du document, nous devons nous entendre au sujet du processus à suivre. En d'autres termes, est-ce que nous voulons établir d'une part un consensus et d'autre part, une légitimité constitutionnelle. Et je remarque que vous avez fait une déclaration très ferme à ce sujet. Vous avez indiqué que vous vous opposiez à ce que le gouvernement fédéral agisse unilatéralement et, en plus, vous nous avez indiqué quelques bonnes raisons pour lesquelles la tenue d'un référendum serait un moyen fort critiquable pour régler les différends constitutionnels intergouvernementaux.

[Text]

Now, coming to the question of unilateral action at the present time, my perception is that the people of Canada want the constitution repatriated. There are a number of us who do not think it is the be-all and end-all of existence but it would be a nice thing at least if we had it repatriated and back in Canada. And I think a number of us think, well, if we are to take that step, it would probably be responsible to have an amending formula that is a little more flexible than the unanimity principle that we have now. But, beyond that, the constitution should be made in Canada by Canadians, under the new amending formula.

Do you think that it is legitimate in the constitutional sense of that word and in the legal sense, do you think it is legitimate to proceed with the patriation idea plus an amending formula previously agreed to by the provinces and the federal government? Would you go that far in approving the process that we are embarked on now?

Mr. Gordon: I think probably the answer is substantially agreed to. To get total agreement, it will be very difficult. It seems to me we are at a point now where we have lost what little agreement we had. And it seems to me that we have to go back to the point that we had reached a substantial amount of agreement and move from that particular point.

Senator Roblin: I was also interested to get your recommendation that there should be a meeting of the first ministers called again.

Mr. Gordon: I said there was time to have a meeting.

Senator Roblin: Yes, time. Well, I would like to think that maybe you thought it was even a good idea, because it seems to me that if we were to have such a meeting with probably one item on the agenda, namely the amending formula, we would probably get a good consensus. There is nothing like the prospect of being hanged in the morning to concentrate the mind, as someone observed in the past, and it seems to me that we should strike that iron while it is relatively hot at the present time. I take that perhaps you would agree that there is not only time to do it, but that maybe it ought to be done. Now I do not want to put words in your mouth. You do not need to answer...

Mr. Gordon: Both of those things apply, Senator. I would agree wholeheartedly.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Roblin. I would like to stop you before you hang anybody. Mr. Irwin followed by the Honourable Perrin Beatty.

Mr. Irwin: Mr. Gordon, it is a pleasure having you here, and your group. A very good document. I have read it once before and went through it again just quickly tonight and I think that every Canadian should read this and they would know a heck of a lot more about the process.

I am especially pleased because you come from a steel town and so do I, Sault Ste. Marie, and where you say go back and

[Translation]

Pour parler de cette mesure unilatérale, je dirai que j'ai l'impression pour l'instant que les Canadiens veulent qu'on repatrie la Constitution. Un certain nombre d'entre nous ne pensent pas que ce soit d'une importance primordiale mais de toute façon, on est d'accord tous au moins pour dire qu'il serait bon de faire ce rapatriement. Je crois qu'il y a un certain nombre d'entre nous qui pensent aussi que si nous prenons cette mesure, ce serait peut-être faire preuve du sens des responsabilités que d'établir une formule d'amendement qui soit un peu plus souple que ce principe de l'unanimité qui existe à l'heure actuelle. Mais si l'on veut aller plus loin, il faudrait que la Constitution soit faite au Canada par des Canadiens compte tenu de la nouvelle formule d'amendement.

Est-ce que vous croyez qu'il est légitime, au point du vue constitutionnel et juridique, de procéder à un rapatriement en tenant compte d'une formule d'amendement sur laquelle se seraient précédemment mis d'accord les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral? Iriez-vous aussi loin dans ce processus qui est actuellement en cours?

M. Gordon: Je dirai qu'on accepte dans l'ensemble cette idée. Il sera difficile cependant d'obtenir un accord sans réserve. Je crois que nous en sommes arrivés à un stade où nous avons perdu le peu d'accord que nous avions acquis. Il me semble que nous devons en revenir au stade où nous étions en grande partie d'accord et aller de l'avant à partir de là.

Le sénateur Roblin: Votre recommandation comme quoi il faudrait tenir à nouveau une conférence des premiers ministres m'a frappé.

M. Gordon: J'ai dit que c'était le temps de tenir une réunion.

Le sénateur Roblin: Oui, le temps... il m'a semblé que vous pensiez qu'il s'agissait même d'une bonne idée. Il me semble que si nous tenions une telle séance avec pour unique sujet d'étude la formule d'amendement, nous en arriverions probablement à un accord assez grand. Comme on l'a fait remarquer, il n'y a rien qui motive plus quelqu'un pour réfléchir que la perspective d'être rendu au matin. Je crois que nous devrions battre le fer pendant qu'il est encore relativement chaud. Je suppose que vous seriez d'accord pour dire que non seulement c'est le temps de tenir cette conférence, mais qu'on devrait la tenir. Je n'aimerais pas cependant vous faire dire ce que vous n'avez pas dit. Mais vous n'avez pas besoin de répondre...

M. Gordon: Vous avez raison dans les deux cas, monsieur le sénateur. Je suis d'accord avec vous de tout cœur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, sénateur Roblin. Je voudrais vous arrêter avant que vous ne pendiez quelqu'un. Je donne la parole à M. Irwin, puis ce sera le tour de l'honorable Perrin Beatty.

M. Irwin: Monsieur Gordon, nous sommes heureux de vous accueillir vous et votre groupe. Votre document est excellent. Je l'avais déjà lu une fois et je l'ai parcouru rapidement ce soir. Tous les Canadiens devraient le lire. Ils en apprendraient alors pas mal plus sur le processus.

Il me plaît d'autant plus que vous veniez, comme moi de Sault Ste-Marie, d'une ville sidérurgique, où l'on nous dit

[Texte]

process, up in Sault Ste. Marie, they say will you get the damn thing over with and get down to working out the economy. So it is a difference in approach. Maybe because we come from a northern climate and we do not have too many words to waste.

Anyway, there are ten as I see, divisions to the proposed constitution and these are my own. They are very arbitrary and if you have no comment on them, or have not really put it through your committee or your group, that will be fine. But I would like to question you on them, because we are getting down to the last few days of witnesses.

You indicated your views on the patriation and the amending formula. I would like to ask you about the non discrimination clause in Section 15 which provides nondiscrimination because of race, national or ethnic origin, colour, religion, age or sex. Do you have any comment on this particular section?

Mr. Gordon: I think that we have tried to address ourselves to those problems that are mainly economic because we feel we have some expertise in that particular area and as a result would rather deal with them. I am not trying to avoid your question because it is obviously a very good one, but we have addressed ourselves to those things that we feel we have some knowledge of. I would agree in general principle that certainly these should be provided for in the constitution but that has not been part of our submission. I do not consider myself a particular expert in that area.

Mr. Irwin: No, but when I was mayor of Sault Ste. Marie and I at one time approached the steel company and the unions, and asked them certain questions, they were pleased to answer because for too long people would preclude them and say, you are only interested in wages or profit, and we live in this country and we want to be involved and we have an expertise as Canadians, not necessarily experts, and I take it that you are not prepared to make comment on the third group, fundamental freedoms or democratic rights and you are more concerned about the business rights.

Well, I will deal with business rights, if you want specifically, if you have no comment on the others.

Mr. Gordon: Well, speaking personally, and I think each one of us personally has expressed their views in this area, I obviously, by our hiring policies, by the sorts of things that we do in our company, indicate the policies that we have with regard to race, colour, creed or sex and I certainly think that should be part of our constitution.

Mr. Irwin: There is nothing in there that would differ from what you are normally doing at that particular . . .

Mr. Gordon: No, no.

Mr. Irwin: Again in Sault Ste. Marie, again you have to relate your own experience, they tell me that the women are the better workers that they hire in the mills. They are more reliable, they are on time. Now there are certain things they cannot do, but there are less days off with the women working in the steel mills. This is their experience in the last few years. Do you find that?

[Traduction]

souvent de s'atteler à la tâche et d'en finir pour s'occuper ensuite de l'économie. Peut-être avons-nous une façon de voir les choses propre au climat du nord. Nous ne gaspillons pas nos mots.

De toute façon, je vois dix divisions dans ce projet constitutionnel. Ces divisions sont arbitraires et si vous n'avez pas de remarque à faire à leur propos, ou si vous ne les avez pas fait étudier par votre comité ou votre groupe, je ne vous en voudrais pas mais je voudrais vous poser quelques questions car nous en sommes arrivés à la fin de nos audiences.

Vous nous avez indiqué votre opinion sur le rapatriement et la formule d'amendements. Que pensez-vous de l'article 15 sur les droits à la non-discrimination en ce qui a trait à la race, à l'origine nationale ou ethnique, à la couleur, à la religion, à l'âge ou au sexe. Avez-vous quelque chose à dire au sujet de cet article?

M. Gordon: Je crois que nous nous sommes bornés à étudier les problèmes de nature économique car nous pensions avoir quelque compétence dans ce domaine et je préférerais par conséquent traiter de ces problèmes. Je ne cherche pas à éviter de répondre à votre question car c'est certainement une question très pertinente mais nous nous sommes penchés sur les questions où nous avions certaines connaissances. Je suis en principe d'accord sur l'insertion de ces droits dans la Constitution mais cette question ne fait pas partie de notre exposé. Je ne me considère pas comme un expert en la matière.

M. Irwin: Non, mais lorsque j'étais maire de Sault Ste-Marie, et qu'un jour j'ai décidé d'interroger les représentants de l'aciérie et des syndicats, ils ont été heureux de me répondre car on avait trop longtemps omis de les consulter disant qu'ils ne s'intéressaient qu'aux salaires et aux recettes. Ils m'avaient déclaré: nous vivons au Canada et nous voulons être impliqués dans les questions qui touchent le Canada en notre compétence de Canadiens et non pas nécessairement à titre d'experts dans ces domaines. Enfin, vous ne semblez pas disposés à apporter des remarques au sujet du troisième groupe de droits, celui des libertés fondamentales ou des droits démocratiques. Vous avez étudié de plus près les droits commerciaux.

Nous allons donc traiter de ces droits si vous n'avez pas de remarques à faire au sujet des autres.

M. Gordon: A titre personnel, je crois que chacun d'entre nous a donné son opinion dans ce domaine. Il est évident que nos politiques d'embauche etc., que ce que nous faisons dans notre société traduisent notre point de vue sur la race, la couleur, la religion, l'âge ou le sexe. Certes, j'aimerais que ces droits fassent partie de notre Constitution.

M. Irwin: Y a-t-il quelque chose ici qui diffère de ce que vous faites normalement . . .

M. Gordon: Non.

M. Irwin: Je dirais à nouveau qu'à Sault Ste-Marie, et je dois encore me référer à mon expérience personnelle, on dit que les femmes sont les meilleures ouvrières dans les usines. On peut compter plus sur elles et elles sont à l'heure. Il y a cependant certaines choses qu'elles ne peuvent faire mais il y a moins d'absentéisme chez le personnel féminin. Voilà en tout

[Text]

Mr. Gordon: We have a number of women workers in various areas of our plant and we are very pleased with the sort of work we are getting from them. They are a great addition to our work force.

Mr. Irwin: I will jump to the fifth category, mobility rights, which is Section 6. I take it you have an opportunity of perusing that particular section or did you want me to read it, mobility rights of Canadians. Are you satisfied with the wording of that particular section? The whole section on mobility rights is one section of the constitution. Are you satisfied with the wording?

Mr. Gordon: In our submission we made reference to persons being corporate as well as individual. I think that that is our comment specifically in that particular area.

Mr. Irwin: Are you distinguishing between citizen and noncitizen, any person in Canada . . .

Mr. Gordon: That is right.

Mr. Irwin: Do you wish to comment at all on the language section which is 16 to 22 which provides really no change at all from what the present law of Canada is.

Mr. Gordon: That is correct.

Mr. Irwin: Are you satisfied with this?

Mr. Gordon: You recognize you are talking about the person, we are talking about corporate corporations as well. I think I want to make that point.

Mr. Irwin: Now, on minority language rights through your brief here and throughout your book you—I am not sure if you are stating your position or you are endorsing a certain minority language rights. Could you clarify that? Are you endorsing minority language rights as set out in Section 23 or just stating them as something we should look at, if we are interested?

Mr. Gordon: You are asking a question that is difficult to answer for the Business Council on National Issues. You can ask us individually how we feel about this obviously, but we are here presenting a brief from the Business Council and quite frankly we have not surveyed our membership in that particular area.

Mr. Irwin: That is fair, sure. But I feel that as we are getting down to the end that I would like to cover these. You have no comment on natives and finally equalization which is Section 31, my tenth category, which is basically a concept of sharing, the richer provinces with the poorer provinces. Do you have any comment on our wording in Section 31 as far as equalization between provinces?

Mr. Gordon: None at all.

Mr. Irwin: Thank you. I have no further questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Irwin. Honourable Perrin Beatty, followed by the Honourable Bryce Mackasey.

[Translation]

cas ce que j'ai entendu ces dernières années à Sault Ste-Marie. Feriez-vous la même remarque?

M. Gordon: Nous avons un certain nombre de femmes dans notre usine et nous sommes très satisfaits de leur travail. Elles ajoutent beaucoup à nos forces actives.

M. Irwin: Je passe à la cinquième catégorie, au droit à la liberté de circulation et d'établissement, à l'article 6. Je suppose que vous avez lu cet article ou voulez-vous que je vous le lise? Êtes-vous d'accord sur le libellé? Tout ce qui se rapporte à la liberté de circulation et d'établissement se trouve dans cet article de la Constitution; en êtes-vous satisfait?

M. Gordon: Dans notre exposé, nous indiquons qu'il faut distinguer entre personnes morales et personnes physiques. C'est essentiellement ce que nous avons à dire à ce sujet.

M. Irwin: Est-ce que lorsque vous parlez de toute personne au Canada, vous faites une distinction entre les citoyens et les non citoyens?

M. Gordon: Oui.

M. Irwin: Avez-vous quelque chose à dire au sujet des articles 16 à 22 qui traitent des droits linguistiques et qui n'apportent aucun changement à la Loi actuelle dans ce cas.

M. Gordon: C'est exact.

M. Irwin: Êtes-vous d'accord?

M. Gordon: Vous reconnaissez que vous parlez de la personne et que nous parlons aussi de la société, de la personne morale. Nous faisons la distinction.

M. Irwin: En ce qui a trait aux droits linguistiques accordés aux minorités, dans tout votre mémoire et dans votre livre, je ne sais pas si vous indiquez votre position à ce sujet ou si vous reconnaissez certains droits linguistiques aux minorités. Pourriez-vous éclaircir la question? Êtes-vous d'accord sur les droits linguistiques conférés à une minorité dans l'article 23 ou déclarez-vous simplement que l'on peut éventuellement envisager la question?

M. Gordon: Il est difficile pour le Conseil d'entreprises sur les questions d'intérêt national de répondre à cette question. Vous pouvez nous demander notre opinion personnelle mais nous présentons ici un mémoire au nom du Conseil d'entreprises et très franchement nous n'avons pas sondé nos membres à ce sujet.

M. Irwin: Ce que vous dites est juste. Mais puisque nous en arrivons à la fin, j'aurais aimé traité de cette question. Je vous demanderai donc si vous n'avez pas de commentaires au sujet des Autochtones et nous en arrivons enfin à la péréquation, à l'article 31? C'est ma 10^{ème} catégorie, celle qui traite du principe du partage entre les provinces riches et les provinces pauvres. Avez-vous des remarques à apporter au sujet du libellé de l'article 31?

M. Gordon: Non, je n'ai rien à dire à ce sujet.

M. Irwin: Merci. Je n'ai pas d'autres questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Irwin. Je donne maintenant la parole à l'honorable Perrin Beatty, puis ce sera le tour de l'honorable Bryce Mackasey.

[*Texte*]

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I might observe at the outset that I think that the hearings over the course of the last 24 hours have been among the most constructive that we have had before this Committee, because we have had a succession of witnesses during that time who made a point which needs to be made and has not been made often during this proceeding, and that is that national unity in this country is more than simply the constitution. It is more than simply laws. It has to do with the way in which we view one another as Canadians in our relationship with one another, whether or not we deal with each other in a decent way.

And I think that one of the points which I would infer from the section of the brief which deals with the process of change is that it is essential that the Committee recognize and the government recognize that constitutional changes as such are not a panacea. But there are many problems that we have in Canada which will have to be resolved by policy changes or by regular legislation or by a change in attitude on the part of the various players and for the federal government to fall into the trap of believing that constitutional change in itself, as soon as we bring the constitution home and, as soon as we make changes to it here, to modernize it or to put in a charter of rights or to make any other changes we would like to see, that this will not simply sweep away the problems that we have in Canada, but what is essential is that we build a feeling of trust and goodwill in this country.

And I want to thank the Business Council on National Issues for underlying that point for the Committee because we tend to get caught up with the fact that the resolution is before us today. We tend to get caught up with the legalities that we are doing and lose sight, I think often, of the much broader perspective of what this country really is and what the job is that confronts us as we try to deal with the question of national unity.

Gentlemen, in your brief, you made an observation which I thought was interesting and that is where you said that this initiative has spread consternation throughout the country and abroad further eroding Canada's reputation for stability which has been suffering as a result of prolonged federal-provincial discord.

Now, one of the bases in which unilateral action is argued for by many of its advocates, is that it is time to put an end to uncertainty. That constitutional uncertainty has led to an instability which has been damaging to Canada in the past, damaging both socially and economically, and it is argued that it is essential now for the federal government to take unilateral action to impose its will upon the provinces in order to provide stability for Canadians. But I gather it is your perception that in fact what the government has done is not put an end to instability but rather to increase it. Is that correct?

Mr. Gordon: I think I will finish my remarks by saying that there is a feeling abroad that there has been an animosity created between the provincial and federal government that has just increased over the past eight or nine months and until

[*Traduction*]

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur le président, je ferai remarquer dès le début qu'à mon avis les audiences que nous avons eues au cours de ces dernières 24 heures ont été parmi les plus constructives. En effet, les témoins ont insisté sur le fait que l'unité nationale n'est pas simplement une constitution. Rares avaient été ceux qui nous avaient rappelé que l'unité nationale, c'est plus que des lois, c'est un mode de vie, c'est la façon dont nous concevons nos rapports entre Canadiens et dont nous nous traitons mutuellement.

Une des conclusions à tirer de la partie du mémoire que traite du processus des modifications est qu'il est absolument essentiel que le Comité et que le gouvernement reconnaissent que les modifications apportées à la constitution ne constitueront pas une panacée pour résoudre tous les problèmes. Beaucoup de nos problèmes au Canada devront être résolus en modifiant nos politiques ou par la voie législative normale ou encore en convainquant les différents partenaires d'adopter une attitude différente. Que le gouvernement fédéral ne se leurre pas, qu'il ne croit pas que ces modifications, que le rapatriement de la constitution, que la réforme constitutionnelle à laquelle nous nous appliquerons, que l'insertion d'une charte des droits ou autre dans la constitution, supprimeront comme par enchantement toutes les difficultés que nous rencontrons au Canada. Il faudra, et c'est essentiel, établir au Canada un climat de confiance et de bonne volonté.

Je voudrais donc remercier le conseil d'entreprises sur les questions d'intérêt national d'avoir mis en relief cet aspect car nous avons tendance, au Comité, à être obnubilés par la résolution qui nous a été soumise. Nous avons tendance à nous laisser submerger par des questions techniques et nous perdons de vue, trop souvent à mon avis, cette perspective beaucoup plus vaste de notre pays, le fait que notre tâche ici doit être d'essayer de réaliser l'unité de notre nation.

Messieurs, dans votre mémoire, vous avez présenté une remarque qui m'a frappé. Vous dites que cette initiative a jeté la consternation dans tout le pays et à l'étranger et encore terni d'avantage la réputation de stabilité dont jouissait le Canada, réputation qui avait déjà été entachée par suite du désaccord prolongé entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux.

Et, bien sûr, beaucoup prétendent que d'agir unilatéralement permettrait de mettre fin à cette situation d'incertitude. Que cette incertitude constitutionnelle a créé l'instabilité qui a nuit aux intérêts sociaux et économiques du Canada. On prétend donc qu'il est essentiel maintenant que le gouvernement fédéral prenne unilatéralement l'initiative d'imposer sa volonté aux gouvernements provinciaux afin de rendre aux Canadiens cette stabilité. Or, je crois comprendre qu'en fait vous pensez que ce qu'a fait le gouvernement n'a pas fait disparaître l'instabilité mais l'a plutôt accrue. N'est-ce pas?

M. Gordon: En terminant, je tiens à signaler qu'on estime à l'étranger qu'il y a un différent entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux qui n'a fait que s'envenimer depuis 8 ou 9 mois et que tant que ce problème particulier ne

[Text]

we get that particular problem solved, as you suggest, the ability to compromise on so many things that lie ahead of us once the constitution is repatriated is very sufficiently diminished, very significantly diminished. I think, and I do a lot of travelling in the United States and there is no question but what the feeling in the U.S. is that we as a country are not to be depended upon to the extent that we were some years ago and that is a serious problem for a country this size. To have our greatest trading partner, our greatest friend, looking at us with the degree of concern that borders on doubt about our ability to handle ourselves, and for that reason I agree with your comment and I suggest to you that we are at that point in our history.

Mr. Beatty: So your argument would be that this initiative in fact has heightened the sense of uncertainty.

Mr. Gordon: Yes it has. Very much so.

Mr. Beatty: Now you people being some of the most distinguished business leaders in Canada today are particularly well placed to give the Committee some guidance as to what are the effects upon Canada's economy of this instability. Has it in fact—have the government's initiatives—has the instability to which you refer led to a loss of investment in Canada, led to a loss of jobs, has it led to a decision by your companies for example to hold back until you see what the future of Canada is going to be?

Mr. Gordon: I do not think that there is any question about it at all. I can speak from a very significant amount of experience and tell you that Canada's present position has probably cost not only a substantial number of jobs in Western Canada and in Eastern Canada, but in Central Canada as well because of delays in investment decisions relative to pipelines, development of new oil resources, alternate fuel resources. Specifically there is 17 million tons of steel that results from decisions to go ahead in Cold Lake and the oil sands and the pipelines that are attendant upon those two developments that is going to be sitting there until this particular problem is solved. I have heard the remark made on a number of occasions in the past six months in the United States, that until the problem is cleared up there will be no more investment of American money in Canada. My feeling and our feeling is that this country has grown because we have had capital coming into Canada. There is no question that obviously is going to be decreased over the next period of time and I think we have got to get away from the hiatus that has been created by the problem we are facing.

• 2025

Mr. Beatty: This Committee is charged with the responsibility of recommending whether the joint address should go ahead or whether it should be modified in some way or scrapped entirely. Is it your feeling that if the Committee were to recommend to the government that the address not go ahead at this time as proposed, but instead we propose that we ask Britain for simple patriation with an amending formula, be it the Vancouver consensus which would be my preference, or perhaps one of the other formulas discussed in your paper, were to bring the constitution to Canada, with the understand-

[Translation]

sera résolu, toute solution de compromis sur d'autres questions est gravement menacée. Je voyage beaucoup aux États-Unis et j'ai pu remarquer qu'on estime là-bas que notre pays n'est pas aussi fiable qu'autrefois. Cela constitue un problème grave quand on songe à la taille de notre pays. Que notre partenaire commercial le plus important, notre meilleur ami, se préoccupe à notre égard, ait des doutes quant à la façon dont nous menons nos affaires, ne semble troublant. C'est pour cela que j'abonde dans votre sens et j'ajouterais que nous en sommes à ce tournant-là de notre histoire.

M. Beatty: Vous prétendez donc que toute cette entreprise n'a fait qu'exacerber ce sentiment d'incertitude

M. Gordon: En effet. Tout à fait.

M. Beatty: Vous faites partie de l'élite des hommes d'affaires canadiens aujourd'hui et vous êtes donc très bien placé pour aviser le comité des répercussions de cette instabilité sur l'économie canadienne. Les initiatives gouvernementales, cette instabilité, a-t-elle entraîné une perte d'investissements au Canada, une perte d'emplois ou encore a-t-elle mené vos sociétés à choisir par exemple d'attendre, avant de prendre certaines décisions, que l'avenir du Canada soit mieux dessiné?

M. Gordon: Nul doute. J'en ai des preuves tous les jours et je puis vous dire que la situation actuelle au Canada nous a probablement coûté dans l'Ouest comme dans l'Est, de même qu'au Centre, beaucoup d'emplois. Parce que l'on retarde les décisions concernant les investissements pour les pipe-lines, l'exploitation de nouveaux gisements de pétrole, et des sources d'énergie de remplacement. Plus précisément, la décision que l'on prendra dans le cas de Cold Lake peut signifier 17 millions de tonnes d'acier, sans compter les sables bitumineux et les pipe-lines qui sont assortis à ce projet. On attend que ce problème soit résolu. Depuis 6 mois, j'entends la même remarque aux États-Unis. Tant que le problème ne sera pas résolu, les Américains n'investiront pas au Canada. Si notre pays a pu prospérer, c'est parce que nous avons pu compter sur des capitaux étrangers. Nul doute que l'investissement diminuera dans les années à venir et c'est pourquoi nous devons nous tirer du mauvais pas dans lequel ce problème nous a plongé.

M. Beatty: Les membres du comité ont la responsabilité de recommander l'adoption ou le rejet de ce projet de résolution portant adresse commune ou encore de le modifier. A votre avis, si les membres du comité recommandaient au gouvernement de ne pas adopter ce projet de résolution pour l'instant, de choisir plutôt de demander à la Grande-Bretagne de rapatrier tout simplement la constitution assortie d'une formule d'amendement quelconque, ma préférence allant au consensus de Vancouver, mais ce pourrait très bien être une des formules dont vous parlez dans votre mémoire, si donc la constitution

[Texte]

ing that we would then reopen discussions within Canada in the spirit of goodwill and compromise, perhaps strike a constitutional convention which would bring Canadians from across the country to sit down and try to resolve without putting our prejudices on the table, but try to resolve as individuals those issues which the First Ministers have been incapable of resolving—would this in your judgment have a favourable impact upon investment decisions by the business community?

Mr. Gordon: I think we go back to your mind is concentrated better when you are going to be hung tomorrow morning. It seems to me that you have got to come back to the point that with a deadline, repatriation, there is more incentive to reach agreement. If we repatriate the constitution with no amending formula, I think we can leave ourselves open to a good deal of discussion over a long period of time.

Mr. Beatty: But what if we were to bring it home with, for example, the Vancouver Consensus, but then, say that the Canadian problems be settled in Canada, not in Westminster, they will then strike a constitutional convention when it comes to dealing with changes which should be made once we have repatriated the constitution. But those should be decided by Canadians here and we should change the players, not simply have it as an agreement to be sawed off among First Ministers or imposed by the Prime Minister acting unilaterally, but rather strike a constitutional convention which would have Canadians from various walks of life, from all parts of the country, coming and trying to bring a fresh perspective to bear on these issues.

Mr. Gordon: In the broadest sense, we agree with the concept. We have not put forward any particular agreement, whether it be Vancouver or Victoria and we do feel that the amending formula should be canadianized, not done in Westminster, obviously under some pressure.

Mr. Beatty: And is it your feeling this sort of approach would be preferable from the point of view of the business community?

Mr. Gordon: Yes.

Mr. Beatty: And business decisions made in terms of investment and expansion?

Mr. Gordon: Yes.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Beatty.

I would like to invite now the honourable Bryce Mackasey to join us in the discussion. Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Merci, monsieur le président. I apologize for being late. I know you did not miss me, but I would have liked to have heard what you said and I will read it tomorrow. I want to say that I am particularly pleased, of course, at your presence here. We have met before. As the Member from Lincoln, I am very much aware of STELCO, and also the influence of the young man sitting behind you, who is a long-time friend of mine.

[Traduction]

était rapatriée, et qu'on procède ensuite à des discussions dans un esprit de bonne volonté et de compromis, qu'on organise peut être une assemblée constituante qui réunirait des Canadiens de tout le pays laissant de côté leurs préjugés pour résoudre toutes les questions que les premiers ministres ont été incapables de résoudre, cela aurait-il une incidence favorable sur les décisions concernant l'investissement?

M. Gordon: Je pense que les meilleures décisions se prennent quand on est acculé au pied du mur. Il me semble que quand il existe une date limite, le rapatriement par exemple, on est plus poussé à s'entendre. C'est pourquoi je dis que si nous rapatrions la constitution sans formule d'amendement, les discussions risquent par la suite de s'éterniser.

M. Beatty: Mais si la constitution était rapatriée avec, par exemple, la formule d'amendement de Vancouver, les problèmes canadiens seraient alors ensuite résolus au Canada, non pas à Westminster et l'on réunirait une assemblée constituante pour décider de toutes les autres modifications. Ainsi, les décisions seraient prises par les Canadiens, ici même, et c'est seulement les joueurs qui changeraient. Plutôt que de compter sur un accord entre premiers ministres ou encore sur la volonté imposée du premier ministre qui agirait unilatéralement, l'assemblée constituante donnerait aux Canadiens de toutes les couches de la société, de toutes les régions du pays, l'occasion de s'atteler à la tâche à tête reposée.

M. Gordon: Dans l'ensemble, l'idée nous sourit. Nous n'avons pas proposé de formule d'amendement précise, Vancouver ou Victoria, mais nous pensons qu'elle doit être l'œuvre des Canadiens, non pas celle du Parlement de Westminster, travaillant sous la contrainte.

M. Beatty: Pensez-vous que cette façon de faire serait préférable du point de vue des hommes d'affaires?

M. Gordon: Oui.

M. Beatty: Et cela aurait des répercussions bénéfiques pour les décisions concernant les investissements et l'expansion, n'est-ce pas?

M. Gordon: En effet.

M. Beatty: Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Beatty.

Je donne maintenant la parole à l'honorable Bryce Mackasey. Monsieur Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you Mr. Chairman. Veuillez excuser mon retard. Je sais que je ne vous ai pas beaucoup manqué mais j'aurais beaucoup aimé entendre votre exposé. Je suis très content que vous soyez ici. Nous nous sommes déjà rencontrés. A titre de député de Lincoln, je connais bien STELCO et le jeune homme qui est assis derrière vous, est un très vieux ami.

[Text]

I share Mr. Beatty's views that the last few days have been positive in the rapport, in the dialogue, going on between this Committee and witnesses in helping us to formulate our views.

You said in one of your papers, the size of this country, the dimension of this country, the relative degree of underpopulation, makes it imperative that our system remain a federal system. This is self-evident.

I think the Chamber of Commerce, which is another particular group that I respect because they are in every nook and cranny of this country and are businessmen who want us to get on with the job made that very point. The federal system does however, you pointed out, create the inevitable clash periodically between various levels of government. That's normal, and I might point out that the very nature of this Committee means at times we disagree with each other across the way, for instance, when Mr. Beatty prefaced his remarks about the federal government being the instigator of problems, I note that you did not rise to the bait to agree.

The point I am really making is that we get this kind of leading question and I have to sometimes refute it. What has happened here, Mr. Gordon, in many weeks, which is normal, is that the constitution which we are discussing, or the discussions here on the constitution quite often become the forum for discussing all the problems of this country, and I think you would agree that the constitution is not going to resolve them, by the nature of our federal system.

For instance, the Cold Lake project which is held up, unfortunately held up, causing tremendous hardship to this country, the spinoff from the development of that project and the hundreds of millions of dollars which the federal government wants to inject in the development of resources in the west has that natural spinoff to central Canada. It is to everybody's advantage that we go ahead.

I think it is rather naive and perhaps unfair to presume that the impasse over that project, and other projects, stems from the fact that we are going to amend the constitution.

If the normal, perhaps abnormal impasse results from strong-willed government—part of the federal system, not the most desirable part—and nothing we are doing in the constitution for instance, that can directly or indirectly affect the Cold Lake project. In other words, nothing we are doing here is the result of that. That is an energy policy. And regardless of what changes we make to this constitution, it is not going to affect the energy policy, so I make this point because I think you would not want the inference left from Mr. Beatty's question that somehow the federal government is responsible for all the sins of the country and that somehow they will all disappear if only we stop proceeding with this constitution.

What I do agree with you, is that the uncertainty about where we are going is bound to have a negative impact on the economy. For instance, as I recall in '76, or '75, touring this country, thanks to the sponsorship of one of your members, the concern that businessmen expressed to me was the negative

[Translation]

Je partage le point de vue de M. Beatty quand il dit que ces derniers jours, le dialogue entre les membres du comité et les témoins a progressé vers une formulation plus précise de nos points de vue.

Vous dites dans un des documents que vous avez présentés que la taille de notre pays, ses dimensions, sa faible démographie, font qu'il est impératif que notre régime soit un régime fédéral. C'est évident.

Je pense que la Chambre de commerce qui est un groupe d'hommes d'affaires intimement lié aux menus rouages de notre pays, veut que nous obtenions des résultats. Le système fédéral néanmoins, vous l'avez dit, crée inévitablement à l'occasion des différends entre les divers paliers du gouvernement. C'est normal et je vous rappellerai que la nature même de notre comité veut qu'à l'occasion nous ayons des différends entre nous comme lorsque M. Beatty prétend que le gouvernement fédéral est l'instigateur des problèmes. J'ai cru remarquer que vous n'avez pas mordu à l'hameçon et que vous ne vous êtes pas empressé d'acquiescer.

Quand ce genre d'insinuation est proféré, il me faut bien répliquer. Monsieur Gordon, depuis plusieurs semaines, on a remarqué que le sujet de la constitution était prétexte à discuter de tous les problèmes de notre pays et je pense que vous serez le premier à reconnaître que la constitution ne résoudra pas tous nos problèmes, étant donné la nature même de notre régime fédéral.

Par exemple, le projet de Cold Lake qui est malheureusement retardé, met notre pays dans un embarras énorme, car ainsi sont stoppées les retombées que l'on compte tirer de ce projet et le gouvernement fédéral ne peut pas investir les centaines de millions de dollars qu'il entend investir dans les ressources de l'Ouest par suite de la concrétisation de ce projet. Il y va donc de l'intérêt de chacun qu'il démarre.

Il serait plutôt naïf à mon avis et peut-être injuste de présumer que l'impasse dans laquelle se trouve ce projet, et d'autres projets, est dû au fait que nous sommes en train d'amender la constitution.

Si l'impasse, normale ou anormale, provient du fait que le gouvernement s'entête, et cela fait partie du régime fédéral, même si ce n'est pas le côté le plus rose, quoique nous fassions avec la constitution ne peut toucher directement ou indirectement le projet de Cold Lake. En d'autres termes, ce n'est pas ce que nous faisons ici qui en est la cause. Il s'agit de la politique énergétique. Toute modification que nous pourrions apporter à la Constitution ne touchera pas la politique énergétique et je tiens à bien préciser cela parce que je ne voudrais pas que les insinuations de M. Beatty portent à croire que le gouvernement fédéral est responsable de tous les maux au pays et que ces derniers disparaîtraient si nous abandonnions toute révision constitutionnelle.

Je conviens avec vous que l'incertitude a certainement des répercussions nocives sur l'économie. Par exemple, en 1975-1976, j'ai eu l'occasion de voyager à travers tout le pays, grâce à l'un de vos membres, et j'ai cru remarquer que les hommes d'affaires se préoccupaient des répercussions négatives de

[Texte]

impact of the election of the Parti Québécois and I would happen to be in that Assembly for those 18 months, so I know.

Then we had the detrimental effect, the uncertainty, particularly outside the country, as to the impact of Bill 101 on the business community; and then we had the very uncertain impact of the referendum and the outcome; all things that I can associate with because, although I now have the privilege of representing an Ontario riding, I spent many years in Quebec.

So this degree of uncertainty which has plagued the business community unfairly has resulted directly from dissatisfaction on the part of some of the provinces with the federal system. It is really in that spirit that the Prime Minister felt it is time we get on with the constitution, once and for all, perhaps not by the nicest method. Unilateral patriation is not something we appreciate. I do not. I would love to see through the spirit of cooperation by the provinces and by the federal government. And I have been around here long enough to be independent enough to say that the sins are not all on the side of the provinces.

But, be that as it may, we are biting the bullet, so to speak, and want to put that terrible issue behind us. Terrible issue, in the sense that so many people are hurt as long as it is unresolved.

Now, Mr. Gordon, we are bringing back the constitution, patriating it—unilaterally for one reason. There is no other way of getting it back with an amending formula. The amending formula is not a perfect amending formula, but it is the only amending formula that the provinces agreed to unanimously in 1971. What has happened ten years later, why some of those provinces no longer want to agree to that amending formula has been the growth of economic power in the extremes of the country.

And so, we are getting rightly or wrongly, a degree of selfishness, not only perhaps at the federal level, but amongst many of the provincial premiers as well. We are putting regional considerations above those of the country, and that was refreshing to me in the Chamber of Commerce submission because they put the country before the regions.

I happen to be an old-fashioned traditionalist who believes in a strong central government, not to the extent that you become a unitarian government, and I would like to know frankly from you, whose opinion I respect, whether you think that this country is too centralized? Or to put it another way, do you think it is important we retain a strong central government in a federal system?

Mr. Gordon: There is no question about that. Part of my comments in my introductory remark when you were not here, was that we strongly believe that Canada needs a strong federal government. I suppose when I made reference to the energy project, the constitution is inevitably linked to the energy program as well and for two or three reasons. As long as we are spending our time on the constitution, we are not spending our time on energy.

[Traduction]

l'élection du Parti québécois. Je parle en connaissance de cause ayant fait partie pendant 18 mois, de l'Assemblée législative de cette province.

Ensuite, il y a eu les répercussions fâcheuses, l'incertitude, particulièrement à l'étranger, causées par le Bill 101 au sein du monde des affaires. Ensuite, l'incertitude causée par le résultat du référendum. Je parle en connaissance de cause là-dessus car même si j'ai maintenant le privilège de représenter une circonscription ontarienne, j'ai passé de nombreuses années au Québec.

Jusqu'à un certain point, l'incertitude qui sévit dans le monde des affaires injustement résulte directement de l'insatisfaction de certaines provinces à l'égard du régime fédéral. C'est donc dans un esprit de conciliation que le premier ministre a pris la décision de s'atteler à la Constitution, une fois pour toutes, mais il n'a peut-être pas choisi le moyen le plus doux. Le rapatriement unilatéral nous déplaît à tous. En tout cas, cela ne me plaît pas à moi. Je préférerais de beaucoup que cela se fasse dans un esprit de collaboration entre les provinces et le gouvernement fédéral. Il y a assez longtemps que je suis dans la vie publique pour savoir que les provinces n'ont pas tous les torts.

Cela dit, nous nous attelons à la tâche et nous voulons en finir avec cette question épineuse une bonne fois pour toutes. Je dis qu'elle est épineuse parce que beaucoup de gens souffrent tant qu'elle n'est pas résolue.

Monsieur Gordon, nous rapatrions la Constitution pour une raison bien précise. C'est la seule façon de s'entendre sur une formule d'amendement. La formule d'amendement proposée n'est pas parfaite mais c'est la seule formule d'amendement qui a fait l'unanimité des provinces en 1971. Dix ans plus tard, certaines provinces n'en veulent plus et cela s'explique par l'accroissement du pouvoir économique dans certaines régions du pays.

Ainsi, il semble y avoir beaucoup d'égoïsme non seulement du côté du gouvernement fédéral, mais également chez beaucoup de premiers ministres provinciaux. On constate que les considérations régionales prennent le pas sur l'intérêt national et j'ai trouvé très encourageant que l'exposé de la Chambre de commerce fasse passer le pays avant les régions.

Pour ma part, je suis un traditionaliste vieux jeu qui croit qu'un gouvernement central fort est nécessaire, et par là je ne veux pas dire un gouvernement unitaire et c'est pourquoi je voudrais que vous me donniez votre opinion, car je la respecte, et que vous me disiez si vous pensez que le pays est trop centralisé? Autrement dit, pensez-vous qu'il est important de maintenir un gouvernement central fort dans un régime fédéral?

M. Gordon: Tout à fait, cela ne fait pas de doute. Du reste, et vous n'étiez pas ici, je l'ai bien dit dans ma déclaration préliminaire. Nous croyons fermement que le Canada a besoin d'un gouvernement fédéral solide. J'ai fait allusion au projet énergétique, car je pense que la Constitution est inévitablement liée au programme énergétique pour deux ou trois raisons bien précises. En effet, tant que nous consacrons notre temps à la Constitution, nous délaissions l'énergie.

[Text]

And part of the constitution is the distribution of energy, not only the reserves themselves, but as well the ownership position and the reason I connect them, loosely connect them.

Mr. Mackasey: I think that is a fair observation. I think most Canadians connect them, but I think you have a deeper appreciation of how our system works and while this Committee is charged with the responsibility of amending or proposing amendments to a resolution, the whole issue of energy negotiations are going on simultaneously, parallel, if you like, if there are any negotiations going on at all. As an old labour minister, I think I recognize and hope the parties do not box themselves into a position where they cannot move. And I think that is fair.

So I do not think, again, and I am being a little hard here but I am trying really, to use you to establish things that are being said. I do not think the fact we are meeting and have been meeting continuously for weeks is in any way aiding or abetting the energy situation. I do agree with you that constitutional change could affect the balance of power between the central government and the provinces in the field of resources, if we were to agree to the changes Mr. Blakeney wants.

Significantly, a constitutional expert today from one of the provincial parties in Alberta, a professor of constitutional law expressed the opinion that having studied this resolution he could see no shift in those powers.

In other words, what the government is trying to do here is really something very simple. Bring the constitution back, provide an amending formula enshrining the barest minimums in a Bill of Rights.

So just in 24 months we will go to the people with a referendum to have our amending formula selected or when the provinces have voted.

But built into that suggestion, is the inference that the provinces and the central government can in the next 24 months resolve their difference or face the consequence of a referendum.

I know I have not left you any room for further statement, but I think that I owe that to you to explain as I see it as a Member of the government, that we have to put an end to the uncertainty in this country. We have to really establish for the next 20 years a relationship between the federal government and the provincial governments. We have to let a system work. There has to be the flexibility needed.

But I believe from the statistics that were brought to my attention today that the federal government is becoming less and less relevant in an economic sense in this country; that more and more of the decisions that affect our lives economically are being made at the provincial level. I do not think the country can sustain this much longer. I do really fear balkanization.

I think it is important that we have a stronger central government and in order to have that, we need the support of people that you represent.

[Translation]

La répartition de l'énergie est une question constitutionnelle en ce sens qu'il s'agit non seulement de réserves mais également de titres de propriétés et c'est pour cela que je lie les deux choses, même vaguement.

M. Mackasey: Très juste. La plupart des Canadiens en font autant. Mais je crois que vous comprenez mieux comment nous fonctionnons et bien que ce comité ait la responsabilité d'amender ou de proposer des amendements à cette résolution, les négociations touchant l'ensemble des questions énergétiques se poursuivent simultanément, parallèlement, si vous voulez, si tant est qu'elles se poursuivent. Ancien ministre du travail, j'espère que les parties ne s'enferment pas sur une position dont elles ne peuvent bouger. La raison l'impose.

Je suis peut-être un peu dur mais en réalité, je me sers de vous pour établir ce qui a été déjà dit. Je ne pense pas que nos réunions depuis des semaines influent en quelque manière que ce soit sur la situation énergétique. Je vous accorde qu'un changement constitutionnel pourrait modifier le partage des pouvoirs entre le gouvernement central et les provinces dans le domaine des ressources si nous acceptons les modifications réclamées par M. Blakeney.

D'ailleurs, un expert constitutionnel d'un des partis provinciaux de l'Alberta, professeur de droit constitutionnel, nous a dit aujourd'hui qu'après avoir étudié cette résolution, il ne voyait pas de modifications dans le partage de ces pouvoirs.

En d'autres termes, l'objectif du gouvernement est très simple, il veut rapatrier la constitution avec une formule d'amendement consacrant le strict minimum dans une charte des droits.

D'ici 24 mois, nous soumettrons notre formule d'amendement par voie référendaire à la population si nous ne nous sommes pas mis d'accord avec les provinces.

Les provinces et le gouvernement central auront donc l'alternative au cours des 24 prochains mois de résoudre leurs différends ou de s'en remettre à un référendum avec ce que cela implique.

Si je monopolise un peu la parole sans vous laisser le loisir de répondre, c'est parce que je pense devoir vous expliquer mon point de vue en tant que membre du parti au pouvoir. Nous devons mettre fin à l'incertitude. Nous devons établir de véritables liens entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux pour les 20 prochaines années. Notre système doit fonctionner et donc comporter la souplesse nécessaire.

D'après les chiffres qui m'ont été communiqués aujourd'hui, j'ai l'impression qu'on considère de moins en moins le rôle du gouvernement fédéral sur le plan économique dans ce pays; que de plus en plus les décisions nous touchant sur le plan économique sont prises au niveau provincial. Je ne pense pas que notre pays puisse le supporter beaucoup plus longtemps. J'ai vraiment peur d'une balkanisation.

Il importe que nous ayons un gouvernement central fort et, à cette fin, nous avons besoin de l'appui de ceux que vous représentez.

[Texte]

Mr. Gordon: I certainly do not disagree with that final statement.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Mackasey, I would like to invite now the Honourable James McGrath to conclude with our guest at this point.

Mr. McGrath: Thank you Mr. Chairman. Mr. Chairman, we are getting used to Mr. Mackasey trying to leave the Committee witnesses with the impression that there was unanimity at Victoria. There was not of course. There were two provinces that dissented from the Vancouver formula, Quebec and Saskatchewan. I think every time he tries to create that impression, I think it is incumbent upon us to correct the record.

Mr. Chairman, I believe this to be a very important brief and I think that you brought to our deliberations a very important message.

I see in your letter of September 2, prior to the First Minister's Conference, to the Prime Minister, you outlined your concerns over the uncertainty that has been created in the country and the need to arrive at accommodation by compromise.

You talked about lost investment opportunities, lost jobs, jobs that are not being created and tonight you have added to that by suggesting that because of the climate of uncertainty in the country that this has had an impact on our great trading partner to the south, and on American investment in Canada.

We were largely involved in the last 24 hours with process as opposed to substance, although you had dealt in a very important way with some of the more substantive parts of the constitutional package we have in front of us.

I see a letter of September 2 to the Prime Minister signed by what I would consider to be the principal leaders of the private sector in the country, the important message that you had in that letter, the important concerns that you outlined and the concerns that you bring before the Committee today in your brief and in reply to questions from members of the Committee, it strikes me that consultation with the private sector, with the business community would be a very important part of the process of constitutional change, particularly as it impacts on the common market that is Canada and the need to maintain and preserve that entity economically.

I am just wondering what opportunity there has been up to now, your appearance before this Committee, what opportunity there has been for the business community in Canada to be a part of the process.

We consider the process to be ongoing as of October 2, when the Prime Minister made his statement to the nation and outlined the constitutional package that we now have before this Committee.

Mr. Gordon: Mr. McGrath, the Business Community on National Issues was founded in order to serve just that particular purpose. With the previous administration, prior to the defeat of the Liberal government just over a year ago, the Business Council's members acted on a number of occasions in an advisory capacity to the then Prime Minister, in not any formal sense at all and I suggest to you sir, that this is an area

[Traduction]

M. Gordon: Je ne conteste, certes pas, ce dernier argument.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. J'aimerais maintenant donner la parole à l'honorable James McGrath qui aura le dernier mot pour ce témoin.

M. McGrath: Merci, monsieur le président. Nous ne nous surprenons plus que M. Mackasey essaie de faire croire aux témoins qu'il y a eu unanimité lors de la conférence de Victoria. Bien entendu, c'est faux. Deux provinces n'ont pas approuvé la formule de Vancouver, le Québec et la Saskatchewan. Chaque fois qu'il essaie de créer cette impression, je crois que notre devoir est d'apporter cette rectification.

Monsieur le président, c'est là un mémoire très important et son message est également très important.

Je vois dans votre lettre du 2 septembre adressée au premier ministre avant la conférence des premiers ministres, que vous indiquez votre inquiétude quant à l'incertitude créée dans le pays et la nécessité de recourir au compromis pour aboutir.

Vous avez parlé de possibilités d'investissements perdues, d'emplois perdus, d'emplois non créés et vous avez ajouté que ce climat d'incertitude avait eu une incidence sur les investissements américains au Canada.

Au cours des dernières 24 heures, nous avons plus parlé de la forme que du fond, bien que vous ayez traité du fond de certaines des parties les plus importantes de la question dont nous sommes saisis.

Je vois une lettre du 2 septembre adressée au premier ministre signée par ce que je considère être l'un des principaux dirigeants du secteur privé. Vu l'important message contenu dans cette lettre et les craintes exprimées, vu les inquiétudes contenues dans votre mémoire et manifestées dans vos réponses aux questions posées par les membres du Comité, il me semble que la consultation avec le secteur privé, avec le monde des affaires revêt une importance primordiale dans le processus de changement constitutionnel, car l'impact sur le marché commun qu'est le Canada et sur la nécessité de maintenir et de préserver cette entité sur le plan économique, est indiscutable.

Je me demande quelles ont été, jusqu'à présent, avant votre comparution devant ce Comité, les occasions pour le monde des affaires canadien de participer à ce processus.

Nous considérons que ce processus est amorcé depuis le 2 octobre lorsque le premier ministre a fait sa déclaration à la nation et a donné les grandes lignes de la proposition constitutionnelle que nous étudions en ce moment.

M. Gordon: Monsieur McGrath, le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national a justement été établi à cette fin. Lors de la précédente administration, avant la défaite du gouvernement libéral, il y a un peu plus d'un an, les membres du Conseil d'entreprises ont joué, à de nombreuses reprises, un rôle de conseillers auprès du premier ministre, mais de manière tout à fait officieuse et c'est un rôle que nous

[Text]

that we would welcome and be most anxious to serve in, because we think that we can bring to the Prime Minister and to his Ministers an experience and a sense of judgment that I think is born of our involvement in the economy in the business community of Canada.

Mr. McGrath: When you referred to the previous administration, did you mean the immediate past administration?

Mr. Gordon: No, I mean Mr. Trudeau's previous . . .

Mr. McGrath: Previous incarnation, I see.

Mr. Gordon: During the Conservative administration there was hardly time to set this up.

Mr. McGrath: Some of us know that all too well, sir.

With regard to the impact of some of the proposals before us on the economy, Mr. Irwin has referred to mobility rights, you have referred to the need to, and indeed Senator Roblin pursued this area, the need to knock down non-tariff barriers within Canada, but he also identified the dilemma that is Canada in terms of the regional dimension of the country economically. And of course, that is a uniquely Canadian problem because, coming from as I do from one of the—although it is a term I do not like to use, but it is one that is in vogue—one of the so-called have not provinces, with continuing high unemployment we have to take extraordinary means sometimes to try and protect what is a very fragile provincial economy.

And there are other sectors of the economy which sometimes require the intervention of the federal government, for example, I am thinking of the agricultural sector where, through the provisions of the National Farm Products Marketing Act, we have restricted the free flow of certain commodities across provincial boundaries. For example, eggs are restricted, turkeys, chickens, to name just three.

Whether or not that is in the interest of the country, and whether or not that kind of leadership leads to other kinds of non-tariff barriers created by the provinces is probably a question that has to be addressed.

But it would seem to me, that as national companies, you would have to recognize this reality of Canada. We don't have to compete with your industry in the part of the world I come from, apart from, I might say the steel industry in Nova Scotia, which as you know, is going through some very difficult times and it will require government intervention, massive government intervention to keep that steel industry operative because of its importance to the economy of Nova Scotia.

What I am trying to say to you is we appreciate your concerns, but I think there is a concomitant need to recognize that for some considerable time, we will have to take whatever steps are necessary to protect regional economies, provincial economies and try and reconcile in some form of national industrial strategy, the need to accommodate regional and provincial aspirations in trying to build our economies.

[Translation]

serions des plus désireux de jouer car nous pensons pouvoir apporter au premier ministre et à ses ministres une expérience et un sens du jugement, fruit de notre participation à l'économie canadienne par le biais du monde des affaires.

M. McGrath: Vous avez parlé du gouvernement précédent. Vouliez-vous dire le dernier gouvernement?

M. Gordon: Non, je voulais parler de celui de M. Trudeau . . .

M. McGrath: De son incarnation précédente, je vois.

M. Gordon: La durée du gouvernement conservateur ne nous a pas permis de faire quoi que ce soit.

M. McGrath: Certains d'entre nous en sont bien trop conscients, monsieur.

Concernant l'incidence de certaines des propositions sur l'économie, M. Irwin a parlé de la liberté de déplacement. Vous en avez évoqué la nécessité et le sénateur Roblin, allant plus loin, la nécessité de faire tomber les barrières non tarifaires au sein du Canada tout en reconnaissant le problème que les dimensions régionales du pays posent sur le plan économique. Bien entendu, ce problème est unique au Canada car venant d'une de ces—bien que je n'aime pas utiliser ce terme, je sais qu'il est à la mode—soi-disant provinces défavorisées au fort taux de chômage permanent, nous devons parfois prendre des mesures extraordinaires pour essayer de protéger une économie provinciale fragile.

D'autres secteurs de l'économie nécessitent parfois l'intervention du gouvernement fédéral. Par exemple, je pense au secteur agricole où, par le biais des dispositions de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, nous avons restreint le libre mouvement de certaines denrées d'une province à l'autre. Par exemple, pour les œufs, les dindes, les poulets, pour n'en nommer que trois.

Savoir si cela servait ou non les intérêts du pays, savoir si ce genre d'initiative menait ou non à l'érection d'autres barrières non tarifaires par les provinces est une toute autre question qu'il faudra se poser.

Néanmoins, il me semble qu'en tant que compagnies nationales, il vous faut tenir compte de cette réalité canadienne. Dans votre secteur industriel, nous ne sommes pas concurrents dans la région du monde d'où je viens, mise à part, je pourrais dire l'industrie de l'acier en Nouvelle-Écosse qui, comme vous le savez, traverse une passe très difficile et nécessitera une intervention gouvernementale massive si l'on ne veut pas qu'elle disparaisse compte tenu de son importance pour l'économie néo-écossaise.

J'essaie simplement de vous dire que nous comprenons vos craintes, mais j'estime qu'il est également nécessaire de reconnaître que pendant un temps assez long, il nous faudra prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger les économies régionales, les économies provinciales et essayer de concilier dans le cadre d'une stratégie industrielle nationale la nécessité de prendre en compte les aspirations économiques régionales et provinciales.

[Texte]

• 2045

Mr. Gordon: I think it would be less than realistic for any of us here to suggest that there are not times when regional economic needs dictate actions that are to be taken. Our only suggestion this evening is that these should be done after very considerable consideration.

I think there is a proliferation of that sort of thing across the country, not all of which is supportive to the Canadian economy or in fact to those areas which it is choosing to serve, and I hope nothing we have said would detract from that.

We understand the problems of this large, thinly populated country with its difficulties in a lot of areas right across the dominions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

I would like to invite now Mr. Manly to conclude briefly. I remind him that the hour is now open for our next witness.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman, I will try to be very brief.

This morning Archbishop Scott of the Anglican Church spoke to us and he pointed out that a constitution has to be concerned basically with human rights, and with the rights of people to live, and I would like to direct your attention to such questions as the family farm, the need for Canada to preserve a diversity of lifestyles and when you talk, for example, about the need for mobility of capital, how would you see the possibility of protection for a farmer in Saskatchewan, for example, who wants to pass his farm onto his children and yet the price of agricultural land is being driven up by speculative money that comes in from another province, probably from Ontario because that is where there is a lot of money available for that sort of thing?

Or someone from Prince Edward Island, which is a province that very much wants to maintain its own lifestyle without simply having that province swallowed up for speculative purposes that really have no relationship to the whole history of that island for people who for 300 years have maintained a certain tradition.

How do you see that concern, which is a concern I think a majority of Canadians from coast to coast would share, how do you see that concern being protected with your concern that there be mobility of capital without any provincial restrictions?

Mr. Gordon: The BCNI has not addressed its attention to the farmers but I understand exactly what you are saying. I think that what you are asking is not in conflict with what we are suggesting.

We are suggesting that Canada be a market which would encourage capital, entrepreneurs, people right across the dominion, but we are not suggesting that those people who are operating on family farms should be subject to having their farms taken away from them in any way.

[Traduction]

M. Gordon: Suggérer que les besoins régionaux économiques ne dictent jamais certaines des mesures prises serait faire preuve d'irréalisme. Nous demandons simplement ce soir, que ces mesures ne soient prises qu'après bonne réflexion.

Il y a prolifération de ce genre de mesures au Canada, et elles ne sont pas toutes favorables à l'économie canadienne ou ne servent pas les régions qu'elles sont censées servir. Nous espérons qu'il n'y a pas de malentendus.

Nous comprenons les problèmes de ce grand pays à faible population et les difficultés que cela pose dans de nombreuses régions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

J'aimerais maintenant inviter M. Manly à conclure brièvement. Je lui rappellerai que nous empiétons déjà sur le temps réservé au prochain témoin.

M. Manly: Merci, monsieur le président, j'essaierai d'être très bref.

Ce matin, M. Scott de l'Église anglicane nous a dit qu'une constitution doit tout d'abord s'intéresser aux droits de la personne, aux droits à la vie de la population. J'aimerais attirer votre attention sur des questions telles que les exploitations agricoles familiales, sur le besoin au Canada de préserver une diversité de modes de vie. Lorsque vous parlez, par exemple, du besoin de mobilité pour les capitaux, comment voyez-vous la possibilité de protéger l'agriculteur de la Saskatchewan qui veut transmettre son exploitation à ses enfants quand le prix des terres agricoles est gonflé par l'argent de la spéculation venant d'une autre province, venant probablement de l'Ontario où se trouvent la majorité de ces capitaux de spéculation?

Où protéger ceux de l'Île-du-Prince-Édouard, province qui désire ardemment maintenir son propre mode de vie et ne pas être simplement envahie par des spéculateurs qui n'ont aucun lien historique avec cette île ou avec la population qui préserve une certaine tradition depuis 300 ans.

Comment peut-on assurer cette protection, protection réclamée par la majorité des Canadiens d'un océan à l'autre, je pense, tout en permettant la libre circulation des capitaux d'une province à l'autre?

M. Gordon: Le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national ne s'est pas penché particulièrement sur le cas des agriculteurs mais je comprends très bien ce que vous dites. Je ne pense pas que cela soit contradictoire avec ce que nous demandons.

Nous demandons que le Canada soit un marché encourageant les investissements et l'esprit d'entreprise d'un bout à l'autre du pays, mais nous ne préconisons pas la disparition des exploitations agricoles familiales.

[Text]

I do not see that what you are asking for is in conflict with what we are suggesting.

Mr. Manly: So you would see that it would be a legitimate thing for provinces to pass legislation that would prohibit that kind of speculation?

Mr. Gordon: Speculation of oil development in Western Canada, you mean?

Mr. Manly: Speculation on land in western Canada?

Mr. Gordon: It is not a subject that we have devoted a great deal of time to. You started off by talking about family farms, and in this area I certainly agree with what you are saying.

Without making a general statement we would have to look at it very closely before we found ourselves in agreement or disagreement with what you are saying, but I, in concept I agree with what you have said.

Mr. Manly: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manly, for your co-operation.

I would like to on behalf of the honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members of this Committee to thank Mr. Gordon, Mr. Fleck especially who has made the trip to join us tonight in this discussion, and Mr. Gerry Heffernan, on behalf of the Business Council on National Issues, to have come tonight and have shared in those discussions that will lead to what we hope will be a new constitution.

I would like, in so doing, to thank you for your contribution by way of publication of this document, this citizen's guide to the constitutional question, which I think should be made available to as many Canadians as are interested, and yesterday we had the Canadian connection, a group of Canadian citizens interested in participating in the constitutional discussion in Canada, and if that debate is to go on for some months ahead of us, I think that document should be the first handbook that one should have in his pocket if he wants to participate in the discussion.

I would like to thank you very warmly for your contribution.

Mr. Gordon: Mr. Chairman, I would just like to, in accepting those thanks, say to you that we were delighted to have the opportunity and we recognize that you who have spent 190 hours listening to submissions like ours must be tired of hearing the same thing over and over again but all of us are interested in this country's preservation and we are here because we believe we can make a contribution and we know that you are and we wish you well in your deliberations and we hope that all of us find at the end of the trail a country that we can be proud of.

Thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

I would like to now call the witness table the representatives of the Social Credit Party of Alberta.

The Joint Chairman (Senator Hays): On behalf of Mr. Joyal and all Committee members I should like to welcome the

[Translation]

Je ne vois pas la contradiction avec ce que nous demandons.

M. Manly: Vous considéreriez donc légitime que les provinces adoptent des lois interdisant ce genre de spéculation?

M. Gordon: Vous voulez parler de la spéculation pétrolière dans l'Ouest canadien?

M. Manly: De la spéculation foncière dans l'Ouest canadien.

M. Gordon: Nous n'avons pas beaucoup étudié la question. Vous avez parlé d'exploitations agricoles familiales et à cet égard, je suis tout à fait d'accord avec vous.

Sans vouloir me lancer dans une grande déclaration, il faudrait étudier la chose de très près pour déterminer si nous sommes en accord ou en désaccord avec vous, mais je suis d'accord avec vous sur le principe.

M. Manly: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Manly, de votre coopération.

J'aimerais, au nom de l'honorable sénateur Hays et au nom de tous les honorables membres de ce Comité, remercier M. Gordon, M. Fleck tout particulièrement qui a fait le voyage pour se joindre à la discussion de ce soir, ainsi que M. Gerry Heffernan, représentant le Conseil d'entreprises pour les questions d'intérêt national, d'être venus ce soir et d'avoir participé à ces discussions qui aboutiront, nous l'espérons, à une nouvelle constitution.

Ce faisant, j'aimerais vous remercier d'avoir publié ce guide du citoyen sur la question constitutionnelle qui devrait être mis à la disposition du plus grand nombre de Canadiens que cela intéresse—hier nous avons entendu la *Canadian Connection*, groupe de citoyens canadiens que la participation à la discussion constitutionnelle intéresse. Si ce débat doit continuer au cours des prochains mois, j'estime que ce document devrait être le livre de chevet de toute personne désirant participer à la discussion.

J'aimerais vous remercier chaudement de votre participation.

M. Gordon: Monsieur le président, j'aimerais simplement vous dire, en acceptant vos remerciements, que nous avons été heureux d'avoir cette possibilité et nous reconnaissons que vous qui avez passé 190 heures à entendre des exposés tels que les nôtres, devez être fatigués d'entendre indéfiniment répéter les mêmes choses mais nous nous intéressons tous à la pérennité de ce pays et nous sommes ici car nous croyons, tout comme vous le faites, pouvoir apporter notre contribution. Nous vous souhaitons le succès dans vos délibérations et nous espérons qu'au bout du chemin nous nous retrouverons tous avec un pays dont nous pourrions être fiers.

Merci, monsieur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup.

J'aimerais maintenant appeler à la table les représentants du parti du Crédit social de l'Alberta.

Le coprésident (sénateur Hays): Au nom de M. Joyal et de tous les membres du comité je souhaite la bienvenue au parti

[Texte]

Social Credit Party of Alberta represented by their leader, Mr. Rod Sykes, and Mr. Ray Speaker, a member of the Legislative Assembly and House Leader for the Social Credit Party.

The procedure, Mr. Sykes, I suppose you are familiar with it, you will make an opening statement and then the members would like to question you on your brief.

Mr. Rod Sykes (Leader, Social Credit Party of Alberta): Mr. Chairman, ladies and gentlemen, I think it would be helpful if I described very briefly my own personal background and Mr. Speaker's in order to introduce our subjects because I do not believe we take a narrow and parochial view of the matters before this Committee, and our experience qualifies us perhaps to take a broader, a national view.

I was raised in Victoria, on Vancouver Island. I am a chartered accountant and worked in Vancouver and in Montreal, and as a matter of fact I was born in Montreal, worked there and married there. My children are French speaking, that was their first language because in fact they are French Canadians.

We came back west some twenty years ago and stopped in Alberta where I have been ever since, and I became Mayor of Calgary in 1969, and Senator Hays will know that after he ceased to be Mayor of Calgary there was a marked need for improvement and it went some years before it was filled.

I remained as Mayor for three terms, from 1969 to 1977, when I retired, voluntarily, which was quite unusual. Senator Hays again has that in common, he and I both did that.

I have worked not only between Quebec and British Columbia, and on the prairies, but also in the Yukon and the Northwest Territories, in logging camps on the coast, in mining camps in the Yukon, and on the coastal tugboats as a student. I think I have some appreciation for this country.

Mr. Speaker will introduce his own background.

Mr. Ray Speaker (Member, Legislative Assembly, Province of Alberta, House Leader for the Social Credit Party of Alberta): Very briefly, Mr. Chairman, I first of all would like to thank you very much for the opportunity of being here before the Committee.

My own personal background is that I have been a member of the legislature of Alberta since 1963 and so I have seen the time of calm as well as the time of storm at the present.

My responsibilities during those years, during the Manning Government, I was Minister of Public Welfare followed by Minister of Health and also Minister of Human Resource Development in the Province of Alberta with other related responsibilities.

My constituency is a rural constituency so I bring sort of a rural background along with the urban background of Mr. Sykes, the Leader of our party.

Mr. Sykes: Mr. Chairman, we proposed to deal at some length with the history and the standing of the Social Credit Party and the history of Western Canada because it is essential to an understanding of our position and the position taken by most western Canadians that we appreciate the context.

[Traduction]

du Crédit social de l'Alberta représenté par son chef, M. Rod Sykes, ainsi que M. Ray Speaker, député de l'Assemblée législative et leader en Chambre pour le parti du Crédit social.

Monsieur Sykes, je suppose que la procédure vous est familière, vous commencerez par une déclaration préliminaire puis les membres vous poseront des questions sur votre mémoire.

M. Rod Sykes (chef, parti du Crédit social de l'Alberta): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je pense qu'il serait utile que je commence par vous dire qui je suis et qui est M. Speaker car nous ne pensons pas aborder les questions dont vous êtes saisis de manière étroite et régionale. Nous pensons que notre expérience nous permet d'avoir une vision plus large, une vision nationale.

J'ai grandi à Victoria sur l' le de Vancouver. Je suis comptable agrée et j'ai travaillé à Vancouver et à Montréal; d'ailleurs, je suis né à Montréal, j'y ai travaillé et m'y suis marié. Mes enfants sont francophones, le français est leur langue maternelle puisqu'ils sont canadiens-français.

Nous sommes arrivés dans l'Ouest il y a quelque 20 ans et nous nous sommes arrêtés en Alberta où je me suis fixé depuis. Je suis devenu maire de Calgary en 1969 et le sénateur Hays, ancien maire de Calgary, sait qu'après son départ, un besoin pressant d'améliorations se faisait sentir et il a fallu plusieurs années pour voir des résultats.

J'ai rempli trois mandats de maire, de 1969   1977, et je me suis retiré de mon plein gré, ce qui est assez inhabituel. C'est également ce qu'a fait le sénateur Hays et nous avons donc cela en commun.

J'ai travaillé non seulement au Québec, en Colombie-Britannique, dans les Prairies, mais également au Yukon et dans les Territoires du Nord-ouest, dans des exploitations forestières sur la côte, dans des mines au Yukon, et sur les remorqueurs côtiers quand j'étais étudiant. Je crois connaître ce pays.

M. Speaker se r sentera lui-même.

M. Ray Speaker (député, Assemblée législative, province de l'Alberta, leader en Chambre du parti du Crédit social de l'Alberta): Très brièvement, monsieur le président, j'aimerais tout d'abord vous remercier de nous avoir offert cette possibilité de venir devant vous.

Je suis député provincial en Alberta depuis 1963 et je connais donc tout autant le calme d'antan que la tempête d'aujourd'hui.

Dans le gouvernement Manning, j'ai été tour à tour ministre du Bien-être public, ministre de la Santé et ministre du Développement des ressources humaines avec d'autres responsabilités connexes.

Ma circonscription est rurale et ce contexte rural complète le contexte urbain de M. Sykes, le chef de notre parti.

M. Sykes: Monsieur le président, nous nous proposons de rappeler en détail l'histoire et la position du parti du Crédit social ainsi que l'histoire de l'Ouest canadien considérant que ce contexte est essentiel à la compréhension de notre position et de celle adoptée par la majorité des Canadiens de l'Ouest.

[Text]

Before I come to that, however, I will note that Social Credit is the official opposition in the Alberta Legislature and it is rather unusual for the official opposition to be speaking to a parliamentary Committee of this sort without the Government of Alberta having participated. The Lougheed Government announced some time ago that it did not recognize this parliamentary Committee or its jurisdiction and it would therefore effectively boycott it.

Now, that action is in our view somewhat embarrassing to Albertans. We would expect it of some of the smaller, newer and more emotionally erratic states in the world, but we would not expect it from a Canadian province. Severing diplomatic relations within a country is odd, and that perhaps is the best word for it.

Mr. Lougheed has denied Albertans the benefit of the national forum at the highest level. He has denied Canadians an accounting for his position and his policies before that forum. We are, therefore, in the position of saying that we are the only official Alberta representation that I take it you will hear in terms of the government and the opposition.

We would have been accompanied, by the way, by our party president, Al Romanchuk, who was until recently he retired also as Mayor of Grande Prairie, but unfortunately, as you may know, this is Christmas Day in the Julian Calendar and among Ukrainians it is an important religious and family festival and Mr. Romanchuk sends you his regards and regrets that he cannot attend.

Social Credit takes the view that we respect our national parliamentary institution, we intend to work within the parliamentary framework, we intend to put our case before the people of Canada by all proper means because that is the only way in which democracy can work. We regret, therefore, the official position of the Government of Alberta.

The Alberta Social Credit Party is, as it has always been, an independent provincial party with no alliances, no commitments to any other party. It has from its beginnings 50 years ago represented the interests of Alberta and it continues to do so.

We have always supported policies on merit, we do not take the view that everything that the government, that the opposition, that other parties may propose is wrong automatically. We have always supported policies on merit, causes that we think right regardless of the party espousing them, and principles that we believe in and we intend to continue.

Throughout our history we seem to have confused political writers, political scientists who think in simple terms of black and white and right and left. Social Credit has been criticized for being neither one thing nor the other, neither socialist nor capitalist. We believe that it is possible to take the best of both worlds and to adopt and implement consistently policies that owe nothing to the dogma of either the extreme right or the extreme left.

[Translation]

Auparavant, je vous ferai remarquer que le Crédit social est l'opposition officielle dans le Parlement albertain et qu'il est assez inhabituel qu'une opposition officielle s'adresse à un comité parlementaire de ce genre, le gouvernement de l'Alberta ayant décliné l'invitation. Il y a quelque temps, le gouvernement Lougheed a déclaré qu'il ne reconnaissait pas la compétence de ce comité parlementaire et que par conséquent il le boycotterait.

Nous considérons que cette décision est embarrassante pour les Albertains. Venant d'un de ces états du monde plus petits, plus nouveaux et plus émotivement irrationnels, cela ne nous surprendrait pas, mais venant d'une province canadienne cela nous surprend. Rompre les relations diplomatiques avec un pays est chose bizarre, et c'est peut-être la meilleure manière de décrire cette décision.

M. Lougheed a nié aux Albertains la possibilité de participer à la plus haute tribune nationale. Il a nié aux Canadiens la possibilité d'entendre ses raisons et ses politiques à partir de cette tribune. Par conséquent, nous sommes en mesure de dire que nous sommes la seule représentation officielle du gouvernement et de l'Opposition de l'Alberta.

En passant, nous devons être accompagnés par le président de notre parti, Al Romanchuk, qui était encore tout récemment maire de Grande Prairie mais malheureusement, comme vous le savez peut-être, ce jour est le jour de Noël pour le calendrier Julien et pour les Ukrainiens c'est une fête religieuse et familiale importante et M. Romanchuk vous envoie ses hommages et regrette de ne pouvoir être présent.

Le Crédit social respecte notre institution parlementaire nationale. Notre intention est de collaborer dans ce cadre parlementaire, d'exposer, dans ce cadre officiel, notre position devant la population canadienne car c'est la seule manière permettant le bon fonctionnement de la démocratie. Nous regrettons, par conséquent, la position officielle du gouvernement de l'Alberta.

Le Parti du Crédit social de l'Alberta est, et a toujours été, un parti provincial indépendant sans alliance aucune, sans engagement aucun, auprès d'autres partis. Il représente depuis ses origines, il y a 50 ans, les intérêts de l'Alberta et il continuera de le faire.

Nous avons toujours appuyé les politiques en vertu de leur mérite, nous n'estimons pas que tout ce que le gouvernement, l'Opposition, les autres partis peuvent proposer est automatiquement mauvais. Nous avons toujours appuyé les politiques en vertu de leurs mérites, les causes que nous estimons justes quels que soient les partis les défendant, les principes auxquels nous croyons; et notre intention est de continuer.

Toute notre histoire démontre que nos écrivains politiques, nos politiciens ont toujours pensé en simples termes de blanc et noir, de droite et gauche. Le Crédit social a été critiqué pour être ni l'un ni l'autre, ni socialiste ni capitaliste. Nous pensons qu'il est possible de tirer le meilleur de ces deux mondes, d'adopter et d'appliquer constamment des politiques qui ne doivent rien aux dogmes ni de l'extrême droite ni de l'extrême gauche.

[Texte]

That is what we have done through 36 years of government, because Social Credit is the oldest of Canada's independent western parties. For 36 years without interruption it provided Alberta with what you will excuse my referring to as the finest government that any province in Canada has ever had. It was progressive and innovative and many of the policies and institutions that we take for granted today were conceived and implemented for the first time by Social Credit.

Of course, our unparalleled 36 years of unbroken government led to defeat in the end. Premier Lougheed campaigned in 1971, not against the policies and the programs of Social Credit but on the basis that the party is old and tried and that his group was young and dynamic and would do much the same thing, only better. Lest it should seem that I am unfair to the Lougheed Conservatives, let me say that with one major exception we think they have done what they said they would in 1971; nothing much different. They are, however, in the fortunate position of having inherited the farm just before the harvest.

We have concerns about the quality of the management of our farm in Alberta but this is not the place for those concerns.

The exception that we object to, the change that took place in 1971 is of course the war against Canada. It has always been Social Credit policy to negotiate differences patiently and quietly and in that over 36 years of federal-provincial negotiations, Social Credit never failed to arrive at a settlement satisfactory to all the parties.

The Lougheed Conservatives, on the other hand, have been at war, and that is Premier Lougheed's own word, at war for nine years without winning a single barrier.

Social Credit stands in the political spectrum in the position I have described. In Mr. Eberhart's words we seek political liberty with economic security, and of course our government delivered that for 36 years. We are, as I have said, not left, not right but certainly straight ahead.

The words "Social Credit" tend to bother people who find it an odd name for a party but there is a reason for that, too. The "Social" refers to a strong commitment to help those who cannot help themselves, a commitment to social justice in a multicultural society, and our society in Alberta is that of a majority of minorities; there is no single dominant ethnic group, no cultural group that dominates all the others or whose history does.

As a matter of interest, Social Credit made Ukrainian the language of instruction in the schools in the late 1950's, and of course in 1935 two of the Social Credit members elected for the first time to any legislature in Canada were Canadians of Ukrainian background.

The word "Credit" means a great deal more than the ability to borrow. It includes reputation, character, confidence and

[Traduction]

C'est ce que nous avons fait au cours de 36 années de gouvernement car le Crédit social est le plus vieux des partis indépendants de l'Ouest du Canada. Pendant 36 ans sans interruption, il a offert à l'Alberta ce que vous m'excuserez d'appeler le meilleur gouvernement qu'aucune province du Canada ait jamais eu. Il était progressif et innovateur, et nombre des politiques et institutions que nous considérons évidentes aujourd'hui ont été élaborées et mises en place pour la première fois par le Crédit social.

Bien entendu, nos 36 années sans parallèle de gouvernement ininterrompu ont fini par mener à la défaite. Le premier ministre Lougheed, en 1971, a fait campagne non pas contre les politiques et les programmes du Crédit social mais en affirmant que ce parti était vieux et fatigué et que son groupe, jeune et dynamique ferait pratiquement la même chose, mais mieux. Ne voulant pas passer pour injuste envers les Conservateurs de M. Lougheed, je dirai qu'à une seule exception importante, nous pensons qu'ils ont fait ce qu'ils avaient promis en 1971; rien de très différent. Cependant, ils se trouvent dans la situation heureuse d'avoir hérité de la ferme juste avant la récolte.

Nous avons des inquiétudes quant à la qualité de gestion de notre ferme albertaine mais ce n'est pas l'endroit pour en parler.

L'exception par rapport aux promesses de 1971 que nous contestons, est bien entendu la guerre avec le Canada. La politique du Crédit social a toujours été de négocier les différends avec patience et pacifiquement et au cours de ces 36 années de négociations fédérales-provinciales, le Crédit social est toujours parvenu à un règlement satisfaisant toutes les parties.

Les Conservateurs de Lougheed par contre, sont en guerre, c'est l'expression même du premier ministre Lougheed, sont en guerre depuis 9 ans et n'ont pas gagné une seule bataille.

La position du Crédit social dans le spectre politique est celle que je viens de décrire. Pour reprendre les termes de M. Eberhart, nous recherchons une liberté politique accompagnée d'une sécurité économique et bien entendu c'est ce qu'a fait notre gouvernement pendant 36 ans. Comme je l'ai dit, nous ne sommes ni de droite ni de gauche, nous sommes pour l'avenir.

Les mots «Crédit social» tendent à gêner certains qui trouvent que c'est un nom bizarre pour un parti mais il y a une raison. L'adjectif «social» réfère au ferme engagement d'aider ceux qui en ont besoin, à l'engagement de justice sociale dans une société multiculturelle, la société de l'Alberta étant composée d'une majorité de minorités. Il n'y a pas un seul groupe ethnique dominant, il n'y a pas de groupe culturel dominant tous les autres ou dont l'histoire domine les autres.

D'ailleurs, le Crédit social a fait de l'ukrainien la langue d'instruction dans les écoles à la fin des années 50, et bien entendu en 1935 pour la première fois dans une assemblée législative canadienne deux députés d'origine ukrainienne étaient élus, et ils étaient membres du Crédit social.

Le terme «crédit» signifie beaucoup plus que la possibilité d'emprunter. Il signifie réputation, caractère, confiance et foi.

[Text]

faith. So you see that our name means something, and what it means is what we have lived up to.

The Social Credit Party has stood also for the protection of the cultural heritage and so far as I can tell that phrase, cultural heritage, was used for the first time and used frequently by Premier Aberhart. Our cultural heritage is not English, it is not French, it has nothing in common with the historical rivalries and conflicts of the two cultures of Central Canada. It is made up of the contributions of all those people who came from all over the world in the past 100 years, many of them with little more than hope.

It is a multicultural heritage, and when they came to Western Canada, when they came to Alberta, they came to a land where dreams come true if you work and those are the people who are stubbornly self reliant today, who believe that what they have earned and what they own is theirs. They have a respect for individual rights and individual achievements.

Mr. Aberhart, Premier Aberhart, from the very beginning in the 1930s spoke of a just price. In his day, and long before his day, as long as we have had a history in the west, we have not had the full benefit of fair market prices for our products. In the old days, before the turn of the century, afterwards into the 1930s, the problem was agricultural prices. Today little has changed although the problem now is oil and gas.

We regard the right to a just price, a fair price as a simple matter of human justice and Social Credit stands as firmly today as at any time in the past 50 years for a just price for everything the province produces and the just price is a fair market price, a world price, not an artificial figure set by an anonymous bureaucracy 2,000 miles away.

• 2105

We are prepared to share. We always were and we still are. We recognize that the federal government has a right of taxation. We do not dispute that. We maintain that taxes, the sharing of tax fields has always been negotiated in this country's history and that it can still be negotiated and must be.

So, with that provisos we say we are entitled to the product of our farms, the full fair market price and beyond that we are prepared to share by taxation with negotiation.

There is of course an old phrase that many of you will recognize that deals with the concept of the just price. It goes back to biblical days, "The labourer is worthy of his hire".

Western Canada has been described as a cultural mosaic. Now, that term, again, has been used by Social Credit over many years to describe our society, although I believe it was first used by the historian and poet, John Murray Gibbons, in the 1930s in his book on the prairie cultures.

Western Canada consists of provinces that are part of a Confederation that is flexible enough in its original concept to accommodate a diversity of economic and cultural conditions

[Translation]

Vous pouvez donc croire que notre nom signifie quelque chose et nous sommes à la hauteur de sa signification.

Le parti du Crédit social a également défendu la protection du patrimoine culturel et que je sache, cette expression «patrimoine culturel» a été utilisée pour la première fois et fréquemment par le premier ministre Eberhart. Notre patrimoine culturel n'est ni anglais ni français, il n'a rien à voir avec les rivalités et les conflits historiques des deux cultures du Canada central. Il est le résultat des contributions de tous ceux qui sont venus du monde entier au cours des 100 dernières années, beaucoup n'ayant pour bagage que l'espoir.

C'est un patrimoine multiculturel. Quand ils sont venus dans l'Ouest, quand ils sont venus en Alberta, ils sont arrivés sur une terre où les rêves deviennent réalité à condition de travailler, et ce sont ceux-là qui sont aujourd'hui indépendants jusqu'à l'entêtement, qui croient que ce qu'ils ont bâti leur appartient. Ils respectent les droits et les accomplissements individuels.

Dès 1930, le premier ministre Eberhart a parlé d'un juste prix. A son époque, et bien avant, tout au long de notre histoire, nous n'avons jamais pleinement bénéficié de juste prix du marché pour nos produits. Avant le début du siècle puis pendant les années 30, le problème a toujours été celui des prix agricoles. Aujourd'hui, ce problème n'a pas beaucoup changé bien qu'il s'agisse maintenant de gaz et de pétrole.

Nous considérons le droit à un juste prix comme une simple question de justice humaine et le crédit social est aussi ferme aujourd'hui qu'au cours des cinquante dernières années dans sa revendication pour un juste prix pour tout ce que la province produit et ce juste prix est celui du marché, le prix mondial, et non pas un chiffre artificiel fixé par une bureaucratie anonyme à 2,000 milles de chez nous.

Nous sommes prêts à partager. Nous l'avons toujours été et nous le sommes encore. Nous reconnaissons que le gouvernement fédéral a le droit d'imposer des taxes. Nous ne le contestons pas. Nous affirmons que les impôts, que le partage des domaines fiscaux a toujours été négocié au cours de l'histoire de ce pays, qu'il peut toujours l'être et qu'il doit l'être.

Compte tenu de cette réserve, nous disons avoir droit pour les produits de nos fermes à la totalité du prix du marché et nous sommes prêts à partager l'excédent sous forme d'impôts négociés.

Bien entendu, il reste ce vieux dicton dont beaucoup d'entre vous reconnaîtront l'à propos et qui remonte à l'époque biblique: «toute peine mérite salaire».

L'Ouest canadien a été décrit comme une mosaïque culturelle. Encore une fois, le crédit social utilise ce terme depuis de nombreuses années pour décrire notre société, bien que je crois qu'il ait été utilisé pour la première fois par le poète et historien John Murray Gibbons dans les années 30, dans son livre sur les cultures des prairies.

L'Ouest canadien est composé de provinces qui font partie d'une confédération suffisamment souple dans son concept original pour accueillir une diversité de conditions économi-

[Texte]

across huge distances and in regions climatically very different. If it were not for the adaptability of this concept of Confederation, we would without any question have become either separate countries or states of the union to the south.

As it is, many Westerners today believe that there is, in Ottawa, an attempt to force Canadians into a rigid, unitary mould by changing the constitutional arrangements in another country, beyond our control and without our participation. It is this perception, as much as the economic conflicts which are conflicts of greed on both sides, in our view, that is responsible for the anger and the sense of outrage that is felt by many more Westerners than those actively considering separatism in any of its forms.

Since we do not teach history to any extent, I hope you will bear with me if I refer reasonably briefly to the history of Western Canada.

The history of Central Canada is of course the history of the English and the French, the founding races, as they have been called, the Protestants and the Catholics, and the conflicts between them. That history has absolutely no relevance to Western Canada. It is not our history; it does not in any significant respect resemble it. Our people are not the English and the French to any great degree, either, and the conflicts of Central Canada are not important to Westerners.

After 1884, with the building of the national railway, the transcontinental railway, colonization was carried on energetically. Until the 1880's, the settlement pattern was largely English. There were some French-speaking settlements and there are today, but the English domination in the 1880s was pretty well absolute. By 1900, when colonization had hardly got under way effectively, approximately one quarter of the population of the prairies was not of English speaking background, not of British origin.

Today in Calgary, or in Alberta for that matter, roughly six out of ten Albertans are not of English speaking origin and that has been the case for more than 30 years.

My brief indicates, roughly, where our people came from and when, and it is fairly easy to put a date on these settlements because they were mostly organized. They were not carried out for the most part by individuals, they were carried out by colonization and settlement schemes, sponsored by organizations and governments.

From the 1800s on we had the Germans, the Austrians, the Jews, the Russian Mennonites, the Swedes, the Finns, the Danes, the Norwegians and the Icelanders. The Hungarians, and it is interesting to note that in 14 years, 2.5 million Hungarians came to Canada and the United States, before World War I.

The Americans, of course. Canada deliberately sought American settlers after 1900 from the Mid-West, from the Dakotas. One promoter alone settled 50,000 families in Saskatchewan and much of the pattern of development from 1900 on was dominated by the movement north from the American

[Traduction]

ques et culturelles sur d'énormes étendues et dans des régions aux climats très différents. Sans le caractère adaptable de ce concept de confédération, nous serions sans aucun doute devenus soit des pays distincts soit des états de l'union du Sud.

Dans l'état actuel des choses, beaucoup de Canadiens de l'Ouest croient aujourd'hui qu'Ottawa essaie de faire entrer les Canadiens dans un moule rigide et unitaire en modifiant les ententes constitutionnelles pour créer un autre pays échappant à notre contrôle et sans notre participation. C'est cette perception, tout autant que les conflits économiques qui ne sont qu'une manifestation de cupidité des deux côtés à notre avis, qui est responsable de la colère et de l'indignation de beaucoup plus de Canadiens de l'Ouest que ceux qui considèrent sérieusement le séparatisme comme une solution.

Étant donné que nous n'enseignons pas véritablement l'histoire, j'espère que vous me permettrez de faire brièvement celle de l'ouest du Canada.

Bien entendu, l'histoire du Canada central est celle des Anglais et des Français, des races fondatrices, comme on les a appelées, des protestants et des catholiques, et des conflits entre eux. Cette histoire est totalement étrangère à l'ouest du Canada. Ce n'est pas notre histoire; elle ne ressemble pas du tout à la nôtre. Notre population n'est ni anglaise ni française et les conflits du Canada central nous importent peu.

Après 1884, après la construction du chemin de fer national, du chemin de fer transcontinental, la colonisation a été menée avec énergie. Jusqu'en 1880, c'était surtout des colons anglais qui s'étaient installés. Il y avait quelques colons français et il y en a toujours aujourd'hui, mais la domination anglaise dans les années 80 était pratiquement absolue. En 1900, alors que la colonisation n'avait pas véritablement commencé, environ un quart de la population des Prairies n'était pas de langue anglaise, n'était pas d'origine britannique.

Aujourd'hui, à Calgary, ou en Alberta, d'ailleurs, environ six Albertains sur 10 ne sont pas d'origine anglophone et c'est ainsi depuis plus de 30 ans.

Mon mémoire indique, en gros, l'origine et la date d'arrivée de la population, et il est assez facile d'en déterminer la date car ces arrivées étaient pour la plupart organisées. Elles le furent pour la majeure partie non pas par les particuliers eux-mêmes, mais par les programmes de colonisation et d'installation préparés par certains organismes et par les gouvernements.

A partir de 1800, nous avons vu arriver les Allemands, les Autrichiens, les Juifs, les Mennonites russes, les Suédois, les Finlandais, les Danois, les Norvégiens, les Islandais et les Hongrois. Il est intéressant de remarquer qu'en 14 ans, 2.5 millions de Hongrois sont arrivés au Canada et aux États-Unis avant la première guerre mondiale.

Les Américains, bien entendu. Le Canada a délibérément attiré les colons américains établis dans le mid-ouest, dans les deux états du Dakota, après 1900. Un seul organisme a installé 50,000 familles en Saskatchewan et à partir de 1900, ce sont en majorité des colons venant des états agricoles américains

[Text]

agricultural states of settlers who found better land, cheaper land in Canada.

The dominion government aimed directly to sponsor and encourage and subsidize American immigration into the West with great success. And that is why, today, it is hard travelling across the prairies to find families who do not have friends and relations south of the border in the Dakotas, in the other American States. That is why, too, we feel no antagonism to our American neighbors and brothers. In many respects they are our relatives and our friends.

The Romanians, the French, very few French Canadian because the province of Quebec, the religious institutions, did not encourage that for the most part, quite apart from missionary efforts, and that, I think, is a pity.

The Doukhobors, Ukrainians, the English, Chinese and then more or less as individuals, after World War I, Lithuanians, Poles, Greeks, Italians, Belgians, Dutch and Japanese. And these newcomers came as a flood at the beginning of the new century, very few with means, mostly with a will to work and a hope for the future.

So our society, that of Western Canada, is truly multicultural. It is not an artificial multicultural society; it is not the concept of a Committee. It is the natural result of building a country, and it works and we live and breathe multiculturalism every day across Western Canada. We do not have to talk about it because it is there.

This is a Canada with a culture and an identity all of its own and it owes nothing, as we see it, to the other, older Canada, with a different history. Except, of course, that we are part of the same Confederation, a Confederation, as I have said, flexible enough to allow us all to live and work together, which is all we want to do.

Much has been said about alienation and separatism. Alienation, of course, is defined as losing a former friend, as making unfriendly somebody who once was friendly to you and in that respect, of course, one could hardly choose a word more inappropriate than alienation because, quite frankly, from the beginnings of Western history there has never been any affection for Central Canada and Ottawa.

The Prime Minister in 1872, Sir John A. Macdonald, in a letter to a friend, said:

Take care not to mix yourself up too much with this so-called Ontario party. They seem to think that the whole of the Northwest was made for that province alone.

Even the Prime Minister, at that time, felt that Ontario had an economic interest in the West.

As a matter of fact, Mr. Chairman, we would be very happy to have David Crombie as an immigrant. He would bring a good deal more than hope, a will to work, and we would like to have him work for us.

In 1869, the Report of the Palliser Expedition recommended that two Crown Colonies be established, one West of the mountains and the other to the East, with headquarters at the

[Translation]

qui sont venus s'installer au Canada où la terre était meilleure et moins chère.

Le gouvernement du dominion a encouragé directement et subventionner l'immigration américaine dans l'Ouest avec grand succès. C'est pourquoi, aujourd'hui, il est difficile en traversant les Prairies de trouver des familles qui n'ont pas des amis et des parents au sud de la frontière dans les états du Dakota, dans les autres états américains. C'est pourquoi, également, nous ne sentons pas d'antagonisme pour nos voisins et frères américains. A de nombreux égards ce sont nos parents et nos amis.

Les Roumains, les Français. Très peu de Canadiens français car la province du Québec, les institutions religieuses, ne les y encourageaient pas, mis à part les efforts missionnaires, et je pense que c'est dommage.

Les Doukhobors, les Ukrainiens, les Anglais, les Chinois et, sur une base plus ou moins individuelle, après la première guerre mondiale, les Lithuaniens, les Polonais, les Grecs, les Italiens, les Belges, les Hollandais et les Japonnais. Et ces nouveaux venus sont arrivés comme un raz de marée au début du siècle nouveau, la majorité sans aucun moyen, la majorité avec la volonté de travailler et l'espoir et un avenir meilleur.

Notre société, celle de l'Ouest du Canada, est donc véritablement multiculturelle. Ce n'est pas une société artificiellement multiculturelle; elle n'est pas à l'image d'un comité. Elle est le résultat naturel de la construction d'un pays, et cela marche. Nous vivons et nous respirons le multiculturalisme tous les jours dans l'Ouest. Nous n'avons pas besoin d'en parler car il est présent.

C'est un Canada avec une culture et une identité propre ne devant rien, selon nous, à l'autre Canada, au vieux Canada à l'histoire différente. Si ce n'est, bien entendu, que nous faisons partie de la même confédération, confédération, comme je l'ai dit, suffisamment souple pour nous permettre de vivre et de travailler ensemble ce qui est tout ce que nous voulons.

On a beaucoup dit sur l'aliénation et le séparatisme. L'aliénation, bien entendu, est définie comme la perte d'un ancien ami, l'inimitié provoquée chez quelqu'un avec qui on était auparavant ami. Pour cette raison, bien entendu, on ne pourrait choisir de mots plus inappropriés puisque, honnêtement, depuis les débuts de l'histoire de l'Ouest il n'y a jamais eu d'affection pour le Canada central et Ottawa.

En 1872, le premier ministre, sir John A. MacDonald, disait dans une lettre à un ami:

Prenez garde de ne pas trop vous mêler à ce soi-disant parti de l'Ontario. Il semble croire que tout le Nord-ouest lui revient de droit.

Le premier ministre de cette époque, lui-même, pensait que l'Ontario avait des intérêts économiques dans l'Ouest.

D'ailleurs, monsieur le président, nous serions très heureux de recevoir David Crombie comme immigrant. Il apporterait beaucoup plus que l'espoir, une volonté de travailler, et nous aimerions qu'il travaille pour nous.

En 1869, le rapport de l'expédition Palliser recommandait que deux colonies de la Couronne soient établies, une à l'ouest des montagnes et l'autre à l'est, avec un quartier

[Texte]

Red River. And the reason for that recommendation was, and I quote from the Palliser Report:

The impossibility of governing a country at such a distance from the seat of government in Canada.

There are many Westerners today who would support the view of the Palliser Expedition, that so far away it is impossible to govern.

The old grievances were many, and most of them did have their roots in the problems of dealing with a government so far away that it knew nothing about the local problems, and understood less. Ninety years ago, the grievances were freight rates, grain handling inadequacies; they still are. They were fair prices for Western products, and they still are. They were policies made in Central Canada for Central Canada, and they still are.

It seems as if Central Canada has learned nothing in the last hundred years, while a whole new world has been building itself in the West. That is why I say that this is not alienation, because nothing has been lost that ever existed.

There are some references to newspaper comments of the day and you can find as many as you like to support that premise.

But the burning issues of the times were representation in Ottawa, provincial status, and control of natural resources. And that is literally a hundred years of our history, without exception.

All through that period there has been a separatist sentiment, but it has rarely been so evident as now, and the West has never been so strong economically, so clearly able to be self-sufficient. And that is why, in these times, those who ridicule the idea of separatism do so from ignorance, and they do this country a great disservice, they create separatist sentiment, and they make the task of those who stand for unity that much the more difficult.

No thoughtful and prudent person who has the interests of Canada at heart can take separatism lightly. It is fully as serious as the Quebec brand and perhaps more so, because Quebec clearly had a great deal to lose financially by separation, whereas the West has a great deal to gain financially. Of that there can be little doubt.

So it may be fair to talk about Western anger, a Western sense of outrage, because that exists and it cuts across all Party lines and it exists among people who are not associated, in any sense, with a separatist party or group at the present.

The Alberta Social Credit Party stands solidly and unequivocally for Canadian unity. We believe that there is much more to a country than dollars and cents. We believe that to consider the destruction of Canada would be to break faith with the Canadians-by-choice, who are the Western Canadians. We believe it is necessary, however, if this country is to be held together, to realize that there is a sentiment to be

[Traduction]

général à Red River. La raison de cette recommandation contenue dans le rapport Pallister était la suivante:

L'impossibilité de gouverner un pays à une telle distance du siège du gouvernement du Canada.

Il y a beaucoup de gens dans l'Ouest qui partagent aujourd'hui l'avis de l'expédition de Palliser, sur laquelle il est impossible de gouverner de si loin.

Les vieux griefs étaient nombreux et la plupart de leur origine dans les difficultés qu'il y avait à traiter avec un gouvernement aussi éloigné, aussi peu informé des problèmes locaux et aussi peu susceptible de comprendre. Il y a quatre-vingt-dix ans, les griefs portaient sur les tarifs-marchandises et sur le transport des céréales. Aujourd'hui, ce sont les mêmes. Ils portaient sur l'octroi de prix justes pour les produits de l'Ouest, ce qui est encore le cas aujourd'hui. Ils portaient sur des politiques faites dans le centre du pays, pour le centre du pays, et c'est encore la même chose.

Il semble que le Canada central n'ait rien appris pendant le siècle dernier, alors qu'un nouveau monde était en train de se construire à l'Ouest. C'est pourquoi je dis qu'il ne s'agit pas d'aliénation, puisque nous n'avons pas perdu quelque chose qui aurait existé.

J'ai cité des extraits de certains articles de journaux de l'époque et vous pourrez en trouver de nombreux autres qui appuient ce point de vue.

Les problèmes cruciaux de l'époque concernaient la représentation à Ottawa, le statut provincial et le contrôle des ressources naturelles. Cela représente cent ans de notre histoire, sans exception.

Pendant toute cette période, il y a eu un certain mouvement séparatiste mais il a rarement été si évident qu'aujourd'hui. Or, l'Ouest n'a jamais été aussi fort, économiquement, ni aussi capable d'être autonome. C'est pourquoi, à notre époque, ceux qui ridiculisent l'idée du séparatisme le font par ignorance et ne rendent certainement pas service au reste du pays, puisqu'ils enveniment ce sentiment et rendent la tâche encore plus difficile à ceux qui sont en faveur de l'unité.

Aucun Canadien réfléchi et prudent, qui s'intéresse vraiment aux intérêts de son pays, ne peut prendre le séparatisme à la légère. En effet, dans l'Ouest, le problème est certainement aussi grave qu'il a été au Québec, et peut-être encore plus, car le Québec aurait manifestement eu beaucoup à perdre, financièrement, par la séparation, alors que l'Ouest aurait beaucoup à y gagner. Cela ne saurait faire aucun doute.

Il peut donc être normal de parler de colère de l'Ouest, de sentiment de frustration, puisque cela affecte tous les partis politiques et beaucoup de gens qui ne sont actuellement certainement pas associés, sous quelque forme que ce soit, au groupe ou mouvement séparatiste.

Le parti du Crédit social de l'Alberta est clairement et sans équivoque pour l'unité canadienne. Il estime en effet que l'idée de ce pays dépasse de beaucoup le simple intérêt financier. Il estime qu'envisager la destruction du Canada reviendrait à trahir les Canadiens qui ont choisi de l'être, les Canadiens de l'Ouest. Nous pensons cependant, si l'on veut maintenir l'unité du pays, qu'il est nécessaire de réaliser qu'il y a dans l'Ouest

[Text]

taken seriously and that the accommodation, the negotiation, and perhaps the time to think and breathe we have had in the past is necessary again.

It is not enough for Ottawa to say trust us, because trust has to be earned, and it takes time, a settled course of conduct over a period of time and many Western Canadians do not think that the record justifies trust, nor does it justify belief.

Therefore we say that we would recommend that we need, the country needs, a breathing space, a time away from radical change and urgent pressure, artificial pressure, a return to the kind of government that is consistent and reasonable and accessible and you may well say that that should happen on both sides and we would agree with that, because without communication there can be no negotiation, no settlement. There has to be communication, but there has to be time.

Let me deal with the proposal before us. In respect of the submission by Indian groups, we do not presume to say what the rights of Indians may be. We do not know, but we do know that eleven treaties were entered into between the years 1871 to 1921, and those treaties involve the Crown, rather than the provinces, the Crown in right of Canada.

From the point of view of the parties, the local parties, they involved the Queen, or the King as the case may be.

The status of those treaties concerns rights which are not conferred by the provinces nor controlled by them, and therefore we say that the Indians must be consulted in any proposed constitutional changes before such changes are made.

We believe that they have a right to be consulted, a right to participate, and it is the position of this Party, the Social Credit Party of Alberta, that they should be consulted and should participate, and that is not a new position, because when Mr. Speaker was a Minister in the Manning Cabinet, the Government of Alberta took the position that the Indians of Alberta were first-class citizens who would be eligible for all the rights and services available to any other Albertan without regard to the question of fiscal responsibility and the Government of Canada and the Department of Indian Affairs. We did not use the Indians as levers in a federal-provincial squabble. And we believe, today, that they are Canadians like any other Canadians, at least Albertans like any other Albertans.

That is a position on which Mr. Lougheed's government is not in accord, but it is Mr. Lougheed's government that changed the approach and we would change it back, given an opportunity, which we confidently expect.

Therefore, so far as Social Credit is concerned, we do not presume to say what the rights of the Indians under the treaties may be, but we say that the treaties confer on them the right to be consulted, the right to participate with the provinces.

[Translation]

un sentiment légitime et qu'il convient de négocier, de se mettre d'accord et peut-être même de revenir sur les valeurs que nous avions dans le passé.

Il ne suffit pas pour Ottawa, de dire que l'on vous fait confiance car la confiance doit être gagnée. Cela prend non seulement du temps mais aussi une volonté clairement manifestée. Aujourd'hui, beaucoup de Canadiens de l'Ouest ne pensent pas que cette confiance soit justifiée.

C'est pourquoi nous disons que ce dont le pays a besoin, aujourd'hui, c'est de marquer un temps d'arrêt, de s'éloigner des changements radicaux et des pressions artificielles pour agir d'urgence. Il convient de revenir à l'idée d'un gouvernement cohérent, raisonnable et accessible. Certes, vous pouvez fort bien dire que cela est nécessaire des deux côtés de la barrière, et nous sommes d'accord car il ne peut y avoir ni négociation ni accord sans communication. Il doit donc y avoir communication mais il faut également prévoir le temps nécessaire.

En ce qui concerne maintenant la résolution elle-même, je voudrais d'abord aborder les témoignages des groupes indiens, car nous ne pouvons présumer savoir ce que peuvent être leurs droits. Par contre, nous savons que onze traités ont été signés avec les Indiens, de 1871 à 1921, et que ces traités ont été signés par la Couronne, au nom du Canada, et non pas par les provinces.

En d'autres mots, pour les parties concernées, ces traités ont été signés par la reine ou par le roi.

Les droits qui découleraient de ces traités ne sont pas des droits accordés par les provinces, ni contrôlés par elles, et c'est pourquoi nous disons que les Indiens doivent être consultés, avant que tout changement constitutionnel ne soit adopté.

Nous estimons qu'ils ont le droit d'être consultés et de participer au processus. C'est là la position très claire de notre parti, le parti du Crédit social de l'Alberta. Il ne s'agit pas là d'une position nouvelle car, lorsque M. Speaker était ministre dans le Cabinet Manning, le gouvernement de l'Alberta avait adopté la position que les Indiens de l'Alberta étaient des citoyens de première catégorie, qui devraient avoir accès à tous les droits et services offerts aux autres Albertains, quels qu'ils soient, sans tenir compte de la notion de responsabilité fiscale ni du rôle du gouvernement du Canada et du ministère des Affaires indiennes. Dans la chicanerie fédérale-provinciale, nous ne nous sommes pas servis des Indiens comme de pions. Et aujourd'hui nous estimons que ce sont des Canadiens comme tous les autres, ou du moins des Albertains comme tous les autres.

C'est une position avec laquelle le gouvernement de M. Lougheed n'est pas d'accord, mais c'est le gouvernement de M. Lougheed qui a amené ce changement et nous rétablirions la situation si l'on nous en donnait la possibilité comme nous l'espérons bien.

Par conséquent, le Crédit social ne prétend pas savoir d'avance quels sont les droits des Indiens en vertu des traités, mais il estime que les traités confèrent aux Indiens le droit d'être consultés, le droit de participer avec les provinces.

[Texte]

The history of this constitutional proposal is an interesting one. It is not a bold, new initiative as it has been sometimes presented in the press. It is in fact a corpse revived, because it is essentially the St. Laurent policy initiative of 1949-1950. In the 1949 campaign he spoke of it in speeches in the Maritimes and in 1950 he attempted to deal with it on almost exactly the same basis as now, that is patriation, but amendment first, abroad, in another country.

The three changes differ slightly from what is proposed now, but Prime Minister St. Laurent's advisors prevailed on him to abandon his scheme, which at that time, did appear to be original and bold and he abandoned it in the interests of national unity because he was convinced that it would create problems more serious than those that existed then.

It seems reasonable to suppose that the 1980 proposal to patriate the constitution has its origin in the 1950 proposal abandoned by Prime Minister St. Laurent for good and sufficient reasons 30 years ago.

We think that the proposal before us is not new, not original. We think it is the old one raised from the dead, with some of the attentions, the cosmetic attentions of a political emblamer to make the corpse look warmer. In other words, we are not impressed.

On patriation, the position of the Social Credit Party is simple: we support it. We see no reason why the BNA Act cannot be domiciled in Canada. It could have been done anytime these past 30 years. It can be done at any time, it is simple matter of housekeeping and we see no reason why it should not be done. We support it.

When it comes to amendment, it is our understanding that Westminster will be asked by the Government of Canada to amend the BNA Act before it is domiciled in Canada. We understand that the proposed amendments are not agreed to by the provinces and that they are such as to alter, or potentially to alter, the respective powers of the provinces and the federal government and the relations between the two.

What is sought is not, therefore, the transfer to Canada of existing constitutional legislation; but rather the creation of an entirely new and different piece of constitutional legislation on the skeleton of the old. It is presumably thought that the use of the existing legislation as a skeleton to be clothed by the new legislative provisions somehow confers some legitimacy on the resulting legislation. This, in our view, is a most serious mistake.

We have heard a good deal about colonial intervention in Canadian affairs, or the possibility of it, although we are not aware of any colonial intervention, within living memory. But

[Traduction]

L'histoire de cette proposition constitutionnelle est particulièrement intéressante; il ne s'agit pas d'une initiative nouvelle et audacieuse comme la presse l'a parfois prétendu, mais au contraire d'un cadavre qu'on a ressuscité. En effet, il s'agit ni plus ni moins de l'initiative de St. Laurent en 1949-1950. Pendant la campagne de 1949, il en a parlé dans des discours prononcés dans les Maritimes et, en 1950, il a essayé d'aborder la question presque exactement comme on le fait aujourd'hui, c'est-à-dire rapatriement, mais d'abord amendements, à l'étranger, dans un autre pays.

Les trois changements étaient quelque peu différents de ce qu'on nous propose aujourd'hui, mais les conseillers du premier ministre St. Laurent l'avaient persuadé d'abandonner son projet, projet qui à l'époque semblait original et audacieux. Il l'a abandonné dans l'intérêt de l'unité nationale, convaincu qu'il était que cela créerait des problèmes encore plus graves que ceux qui existaient alors.

Il semble raisonnable de supposer que la proposition de 1980 de rapatrier la Constitution a son origine dans la proposition de 1950 abandonnée par le premier ministre St. Laurent pour des raisons qui avaient été jugées bonnes et suffisantes il y a trente ans.

Nous estimons que la proposition que nous avons sous les yeux n'est pas nouvelle, qu'elle n'est pas originale. Nous pensons que c'est l'ancienne proposition qu'on a tirée d'entre les morts, sans oublier certaines attentions qu'on pourrait qualifier d'embaumement politique pour rendre au cadavre quelque couleur. Autrement dit, nous ne sommes pas impressionnés.

Quant au rapatriement, la position du Crédit social est simple: nous sommes en faveur de cette mesure. Nous ne voyons vraiment pas pourquoi l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ne pourrait pas être domicilié au Canada. Cela aurait pu être fait n'importe quand au cours des 30 dernières années. Cela peut toujours être fait n'importe quand, il s'agit simplement d'une mesure administrative et nous ne voyons vraiment pas pourquoi cela ne serait pas fait. Nous sommes en faveur de cette mesure.

Quant aux amendements, nous croyons comprendre que le gouvernement du Canada demandera à Westminster de modifier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique avant de lui donner un domicile canadien. Nous comprenons que les projets de modification ne sont pas approuvés par les provinces et qu'ils sont tels qu'ils modifieront ou du moins pourraient modifier les pouvoirs respectifs des provinces et du gouvernement fédéral ainsi que les relations entre ces différentes autorités.

Par conséquent, il ne s'agit pas de transférer au Canada une législation constitutionnelle existant déjà, mais plutôt de créer une législation constitutionnelle entièrement nouvelle et différente en se basant sur le squelette de l'ancienne. On peut penser qu'en utilisant le squelette de l'ancienne législation et en l'habillant de nouvelles dispositions législatives, on parviendra à une certaine légitimité. C'est à notre sens une très grave erreur.

Nous avons beaucoup entendu parler d'éventuelles interventions coloniales dans les affaires canadiennes mais nous ne retrouvons dans notre histoire aucun exemple d'une telle inter-

[Text]

it does seem to us that it is hardly reasonable on the one hand to warn about potential colonial interference and on the other hand to ask the government about which you are complaining to interfere on a scale, and in affairs more controversial and sensitive, than any that it has ever dealt with in this country's history.

It is hardly appropriate, we say, to complain about colonial powers, to declare that you are acting to remove the last vestiges of the colonial relationship, and at the same time to ask the British Government to carry out an act of colonial intervention in the internal affairs of Canada, between the federal government and its provinces—one last colonial act greater than any that ever preceded it—and that at the most inappropriate time possible in our history.

There is a Yiddish word for such an approach: it is "chutzpah" and it is defined as the state of mind, the degree of effrontery, that permits a man to murder his parents and then to throw himself on the mercy of the Court because he is an orphan.

What Canada has apparently asked the British Government for is a favour, one last colonial act to end all colonial acts. What we are saying is: "Do for Canada what you did for Ireland. Give us a constitution made in England, one in which we do not participate, one in which we were not consulted and then send it back and let us see how we get on".

The position of the Alberta Social Credit Party is that the settled and accepted federal-provincial procedures, which have evolved over a hundred years of federal-provincial negotiations must continue to prevail until there is agreement in Canada by Canadians to change them. We think that it is wrong to say that agreement cannot be obtained in Canada, for it has been obtained before; and if it cannot be obtained, in any case, it is possible that the federal government is wrong, that it has not tried hard enough, or perhaps simply that the timing was wrong.

There is no crisis, no constitutional crisis, in these times that requires the very nature of our country to be changed, without the consideration, the participation and the consent of Canadians.

We say, therefore, that changes made in England cannot be acceptable in Canada; that any such changes would lack political legitimacy, would never be acceptable to Canadians, and would be a permanent political sore creating conflict and division for years to come.

So our position, ladies and gentlemen, is that the constitution must be brought to Canada unchanged, so that Canadians may decide, in Canada, what to do about it. Because, only a constitution made in Canada can be acceptable to Canadians.

Mr. Chairman, that is the submission of Alberta Social Credit Party. Thank you for hearing us.

[Translation]

vention coloniale. Quoi qu'il en soit, il n'est vraiment pas très raisonnable de mettre les gens en garde contre la possibilité d'ingérence coloniale et de demander en même temps au gouvernement dont on se plaint d'intervenir dans des affaires beaucoup plus controversées et beaucoup plus délicates que tout ce qui a pu se produire dans l'histoire de notre pays.

Comment peut-on se plaindre des pouvoirs coloniaux, déclarer que l'on essaie de supprimer les derniers vestiges d'une relation coloniale tout en demandant au gouvernement britannique de poser un acte d'intervention coloniale dans les affaires intérieures du Canada, entre le gouvernement fédéral et les provinces—un dernier acte colonial beaucoup plus grave que tous ceux qui l'ont précédé—et cela, au moment le plus inopportun de notre histoire.

Il y a un mot Yiddish qui désigne une telle démarche, le mot «chutzpah» c'est-à-dire l'état d'esprit, le cynisme qu'il faut à un homme pour assassiner ses parents et demander ensuite quelques grâces à ses juges sous prétexte qu'il est orphelin.

Apparemment le Canada a demandé au gouvernement britannique de lui faire une faveur, un dernier acte colonial qui mettra fin à tous ceux qui l'ont précédé. Nous, nous disons: «Faites pour le Canada ce que vous avez fait pour l'Irlande». Donnez-nous une Constitution made in England, ne nous demandez pas de participer, ne nous consultez pas, puis envoyez-nous le résultat et nous verrons ce que nous en ferons.»

Le parti du Crédit social de l'Alberta tient à ce que les procédures fédérales-provinciales normales, ces procédures qui sont le résultat de plus de 100 ans de négociations fédérales-provinciales, continuent jusqu'à ce que les Canadiens se mettent d'accord au Canada pour les changer. Ceux qui prétendent qu'il est impossible de parvenir à un accord au Canada ont tort car cela a déjà été fait; et si cela s'avérait impossible, il serait tout de même possible que le gouvernement fédéral se trompe, qu'il n'ait pas essayé suffisamment, ou tout simplement que le moment ait été mal choisi.

Il n'y a pas de crise, pas de crise constitutionnelle en ce temps où la nature même de notre pays est en cause, pas de crise sans réflexion, sans participation, sans assentiment de la part des Canadiens.

Par conséquent, un changement effectué en Angleterre ne sera jamais acceptable pour le Canada, un tel changement serait dénué de légitimité politique, il ne serait pas acceptable et nous infligerait une blessure politique qui mettrait des années à se cicatriser.

Par conséquent, mesdames et messieurs, nous estimons que la Constitution doit être ramenée au Canada inchangée, et que les Canadiens doivent pouvoir décider, au Canada, ce qu'ils veulent en faire. En effet, seule une Constitution faite au Canada peut être acceptée des Canadiens.

Monsieur le président, voilà l'opinion du parti du Crédit social de l'Alberta. Nous vous remercions de nous avoir écoutés.

[Texte]

• 2130

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Sykes, and I will now call on Mr. Hawkes to question our witness.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman, and welcome to my fellow Canadians from Alberta. I started that way earlier with Grant Notley and it makes me feel comfortable to have people from my province in the witness chair. It has not happened often and I am glad you came.

It has been interesting to watch Mr. Mackasey watch Mr. Sykes in his presentation and, I think, with some sense of admiration for the skill which those of us who have lived in Calgary have enjoyed over a considerable period of time. One of my early exposures to the then Mayor of Calgary was on a radio program, and you may have forgotten the occasion because you were on so many but it had impact on me.

I heard you one day explain that the bad old City of Calgary was going to fine people for having dandelions in their yards and if you looked around, the parks which the city owned had far more dandelions and as the mayor responsible for policy, you were going to straighten it out and the people could count on you. An I thought, now, there is an unusual skill.

I have three questions.

Mr. Sykes: If I may just comment on that. I believe that my advice on dandelions to you, to my fellow Calgarians was to learn to love them.

Mr. Hawkes: I am pleased to see in the first pages of your brief that, on behalf of your party, you say we have nothing to hide and we are prepared to expose our ideas to the people to whom we are accountable. I hope that is the way we can proceed through the questions.

A brief question on separation. You dealt with it at some length in the brief and I hope members may take the opportunity to read it as well as to listen to it. I think we are probably on common ground in the sense that we believe we come from a region of the country that believes passionately in Canada as we have experienced it, know it and want it. I think I saw in part of your brief the sense, and you did not say it this way, but the sense that Eastern Canada or Central Canada can arrange things to separate from us, if they want, but we will fight like crazy to keep them part of Canada. But it is possible for them to leave. You might want to check that out.

Last night our witness from Saskatchewan said it another way on behalf of the people of Saskatchewan: we want to be partners in Confederation. He also said, we will not be the victim. And I am wondering if those different ways of expressing it might help us. Are we on clear cut ground; are we saying the same things?

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Sykes; je donne maintenant la parole à M. Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président; je souhaite la bienvenue à mes compatriotes canadiens de l'Alberta. J'ai commencé de la même façon tout à l'heure avec Grant Notley et je suis heureux d'accueillir maintenant des gens de ma propre province. Cela a été assez rare, et cela me fait d'autant plus plaisir.

Je me suis permis d'observer M. Mackasey qui regardait M. Sykes pendant que celui-ci parlait et j'ai cru voir chez lui un peu de cette admiration que ceux d'entre nous qui ont vécu à Calgary ont ressentie pendant pas mal de temps. Une des premières fois que j'ai entendu parler celui qui était à l'époque maire de Calgary, c'est au cours d'une émission de radio. Vous avez peut-être oublié cette occasion puisqu'il vous est souvent arrivé de parler à la radio, mais pour moi, je m'en souviens encore.

Ce jour-là, vous expliquiez que cette méchante vieille ville de Calgary avait l'intention de faire payer une amende à ceux qui laissaient des pissenlits pousser sur leur pelouse; vous observiez que c'était dans les parcs de la ville qu'il y avait le plus de pissenlits et, en tant que maire responsable de ces parcs, vous aviez l'intention de rectifier cela, vous nous assuriez que nous pouvions compter sur vous. Ce jour-là, je me suis dit: voilà qui est admirable.

J'ai trois questions.

M. Sykes: Une observation seulement. Si je me souviens bien, je disais également que la solution du problème des pissenlits, c'était d'apprendre à les aimer.

M. Hawkes: Dans les premières pages de votre mémoire, au nom de votre parti, vous dites que vous n'avez rien à cacher, que vous êtes prêt à exposer toutes vos idées à ceux devant lesquels nous sommes responsables. Cela me fait très plaisir. J'espère que nos questions seront dans le même esprit.

Une question très rapidement à propos de la séparation. Vous en parlez de façon assez approfondie dans le mémoire et j'espère que mes collègues en profiteront pour le lire après nous avoir écoutés parler. Nous avons probablement beaucoup en commun, car nous croyons appartenir à une région de notre pays qui croit passionnément au Canada comme nous l'avons constaté, qui connaît le Canada et qui veut le conserver. Bien que vous ne le disiez pas en toutes lettres, il m'a semblé voir dans votre mémoire le sentiment que l'est du Canada ou le centre du Canada peuvent manipuler la situation et se séparer s'ils le souhaitent, mais cela ne nous empêchera pas de nous battre comme des forcenés pour les conserver parmi nous. Mais effectivement, il leur est possible de partir. Peut-être voudrez-vous confirmer cela.

Hier soir, notre témoin de la Saskatchewan a exprimé cette même idée d'une autre façon au nom de la population de la Saskatchewan: nous voulons être des partenaires de la Confédération. Mais nous ne voulons pas pour autant être des victimes. Je me demande si ces expressions différentes d'une

[Text]

Mr. Sykes: Well, to some extent it seems to me that it is the difference between a bottle being half-empty and a bottle being half-full. We take the rather optimistic view, optimistic in the minds of some people today, that this Confederation has survived worse problems in the past.

We have good governments and we have bad governments and we have to live and work our way through both kinds.

I do not think that I would say that if, heaven forbid, there were a division in the country, that one side, one party, the West, was in fact remaining the original Canada and the other one was leaving but I can understand your argument.

I would prefer to say simply, look, we have always been partners in Confederation. Confederation has been a loose and flexible arrangement, and it must be when I stretches over such vast distances with totally different climates, totally different regions and people with a totally different history. In any part of the world but this we would have half a dozen countries at least in what is Canada. And for 100 years we have made it work. And, for 100 years of course, we have been somewhat frustrated because it is not easy. Well, it is not easy now. It never was. So let us work to keep it together.

And, Mr. Hawkes, of course, you appreciate my warning that insensitive remarks from the central government do great damage when people are angry. It is in fact, in many cases, tantamount to throwing gasoline on the sparks or smouldering timbers, the prairie brush. We are asking you, please, do not throw anymore gasoline.

Mr. Hawkes: I share that sentiment.

I am going to direct your attention to just a small part of page 6 and page 7 and starting with page 7. I do that in the context that you and your party are seeking to be the Government of Alberta and might in fact, at some subsequent election, once again become the Government of Alberta. One of the issues on our plates today is pricing. You mentioned it in relationship to agriculture. It is clearly there in oil and in other products produced by the West.

You say on page 7 that: "A just price is not negotiable." Page 6. Okay.

Mr. Sykes: Yes, that is correct.

Mr. Hawkes: Yes.

Mr. Sykes: Page 5 and page 6.

Mr. Hawkes: Top of page 6. Page 5 and page 6, that is what it is.

Then you say on page 5, really, and you support it biblically, a just price is world price. It is commodity value price.

Mr. Sykes: It is a biblical quotation and it was to make Albertans feel at home.

[Translation]

même idée peuvent nous aider? S'agit-il vraiment d'une même idée, sommes-nous bien d'accord?

M. Sykes: Eh bien, dans une certaine mesure, je vois une certaine différence entre une bouteille à moitié vide et une bouteille à moitié pleine. Nous choisissons d'être plus optimistes, pour certains c'est une forme d'optimisme, nous pensons que cette confédération a survécu à de plus graves problèmes par le passé.

Nous avons de bons gouvernements et nous en avons de mauvais; nous devons nous accommoder des uns et des autres.

Si ce pays devait se diviser, et le ciel nous en préserve, je ne dirais probablement pas qu'un côté, un parti, l'Ouest, est le vrai Canada qui reste et que c'est le reste qui s'en va, mais je comprends tout de même votre point de vue.

Au contraire, je dirais simplement: écoutez, nous avons toujours été partenaires dans la confédération, la confédération a toujours été un arrangement souple et accommodant, ce qui est normal dans un pays si vaste qui regroupe des climats si différents, des régions si totalement différentes habitées par une population dont les origines ne sauraient être plus dissimilables. Dans toute autre région du monde, le Canada ne serait pas un pays unique, mais à tout le moins une demi-douzaine de pays différents. Or, depuis 100 ans nous existons. Et depuis 100 ans bien sûr, nous avons connu des frustrations parce que ce n'est pas facile. Eh bien, ce n'est pas plus facile aujourd'hui, mais ce ne l'a jamais été. Alors continuons à travailler ensemble pour rester ensemble.

D'un autre côté, monsieur Hawkes, vous me comprenez certainement lorsque je vous mets en garde contre des observations irréfléchies du gouvernement central: quand les gens sont en colère, cela peut causer de très grands dommages; très souvent, c'est un peu comme si l'on mettait le feu aux broussailles des Prairies. Et nous vous en prions: ne jouez pas avec le feu dans les broussailles.

M. Hawkes: Je partage ce sentiment.

Maintenant, je veux attirer votre attention sur un passage des pages 6 et 7 et je commence par la page 7. Je n'oublie pas que vous-mêmes et votre parti souhaitez former un gouvernement en Alberta et pourriez fort bien y parvenir lors d'une prochaine élection. L'un de nos problèmes les plus fréquents aujourd'hui, c'est celui des prix. Vous en avez parlé à propos de l'agriculture. Le problème est évident lorsqu'il s'agit du pétrole et d'autres biens produits par l'Ouest.

A la page 7 vous dites: «Un juste prix n'est pas négociable». Page 6. Bien.

M. Sykes: Oui, c'est exact.

M. Hawkes: Oui.

M. Sykes: Page 5 et page 6.

M. Hawkes: En haut de la page 6. A la page 5 et en haut de la page 6. Effectivement.

Puis, à la page 5 vous dites, et vous en faites même une référence biblique, que le juste prix, c'est le prix mondial. C'est le prix fondé sur la valeur d'un bien.

M. Sykes: C'est une citation de la Bible qui doit être familière aux Albertains.

[Texte]

Mr. Hawkes: Okay. And throughout your brief you speak about working within the existing framework of law, that is what our Confederation is about.

Mr. Sykes: No, sir. No. The existing framework of custom and practice build up over 100 years. The law is something different.

Mr. Hawkes: Okay.

Mr. Sykes: I have never thought justice and law resembled each other to any great degree.

Mr. Hawkes: All right. If we just think of oil for a minute, and the situation that has been around over the last three months, and the Petroleum Administration Act.

The federal government in the distribution of power has the power to set price on interprovincial trade. And you are saying on behalf of the people of Alberta that for this product called oil we must have just price, which is world price. Within this country, then, it seems to me that the policy option which would have been available to you at that moment would have been to reduce production to that quantity required for within provincial boundaries because it is not negotiable to send it outside for anything less than just price. I am wondering if you feel, out of your travels in the province, the people of Alberta would have supported you in that kind of action, given that it is really the only possible legal response that you would have in a policy sense. Do you think the people would have supported you in that kind of drastic position?

Mr. Sykes: Mr. Hawkes, if the Social Credit government had ever been so foolish as to get itself in such a position, I would be reluctant to answer the hypothetical question. But I think the people of Alberta would probably vote it out of office.

The fact is that for 36 years the Social Credit government negotiated these very pricing formulae, the revenue sharing, the taxation fields with Ottawa and you will remember, as I do, in the fifties and the sixties that there were times when negotiations were considered very tense, but Premier Manning never lost his cool. He never called names and he never abused. Nor did people on the other side for that matter. The negotiations were always resolved and as I have said, we are prepared to share. Social Credit was and is prepared to share.

How, if you are prepared to share, and you are prepared to negotiate, and you say that the sharing takes place after you have been paid for your product, when you have your revenue, that is taxation and the settlement on the fields of taxation and the fair shares. Well, then the case you describe does not arise.

I would say that it has arisen, or the present situation has arisen simply because there has been an intransigent attitude, frankly, on both sides.

You see, you have to go back to 1973 to the tearing up of the oil royalty contracts which were contracts for 10 years, unilaterally repudiated by the Government of Alberta. Of course, it makes it very difficult for the Government of Alber-

[Traduction]

M. Hawkes: Bon. Tout au long de votre mémoire, vous parlez de la nécessité d'inscrire notre confédération dans le cadre actuel du droit.

M. Sykes: Non, monsieur, non. Je parle du cadre actuel de la coutume et de la pratique, du résultat de 100 ans d'évolution. Le droit, c'est différent.

M. Hawkes: Bon.

M. Sykes: Je n'ai jamais pensé que la justice et le droit avaient grand-chose en commun.

M. Hawkes: Très bien. Revenons au pétrole un instant et à la situation à laquelle on a assisté depuis 3 mois, parlons de la Loi sur l'administration du pétrole.

Le gouvernement fédéral détient le pouvoir de fixer le prix des échanges interprovinciaux. Vous nous dites, vous, au nom de la population de l'Alberta, que pour ce produit qu'on appelle le pétrole, il faut adopter un juste prix et que ce juste prix, c'est le prix mondial. Il me semble donc que la solution dans ce cas serait de réduire la production à la quantité nécessaire à la province même puisque la possibilité de l'exporter à un prix inférieur au juste prix n'est pas négociable. Vous qui avez voyagé dans la province, avez-vous l'impression que la population de l'Alberta serait en faveur de cette position si c'était bien la seule solution légale à votre disposition du point de vue politique. Pensez-vous que la population soutiendrait une position aussi extrémiste?

M. Sykes: Monsieur Hawkes, si le gouvernement du Crédit social avait un jour la bêtise de se mettre dans une telle situation, j'hésiterais beaucoup à répondre à cette question hypothétique. Le plus probable, c'est qu'il serait défait aux élections.

Le fait est que pendant 36 ans le gouvernement du Crédit social a négocié ces formules d'établissement des prix, le partage des revenus, les domaines d'imposition, etc., avec Ottawa, et vous vous souviendrez, tout comme moi, que pendant les années 50 et les années 60 les négociations n'ont pas toujours été faciles, ce qui n'a jamais empêché le Premier ministre Manning de garder son sang-froid. Il n'a jamais insulté ou maltraité qui que ce soit. Ses opposants non plus, d'ailleurs. Les négociations ont toujours abouti et, comme je l'ai dit, nous sommes prêts à partager. Le crédit social a toujours été et est encore prêt à partager.

Maintenant, si vous êtes prêts à partager, vous êtes forcément prêts à négocier, et vous dites que le partage s'effectue une fois que vous avez été payés pour votre produit, que vous avez réalisé votre revenu; en effet, le partage se fait par imposition, par négociation de l'imposition, c'est le moyen d'un juste partage. Dans ce cas, le cas que vous citez ne peut se produire.

Or, ce cas s'est produit, la situation actuelle a vu le jour tout simplement à cause de l'intransigence, de l'intransigence des deux parties il faut bien le dire.

Il faut remonter à 1973, date à laquelle le gouvernement de l'Alberta a unilatéralement résilié les contrats qui existaient depuis dix ans en matière de redevance pétrolière. Bien sûr, il est maintenant très difficile pour le gouvernement de M.

[Text]

ta, the Lougheed government, to accuse the federal government of bad things in any particular negotiation because, of course, the oil industry has a long memory.

Our position is, simply, what it has been from the beginning, from the thirties with Social Credit governments and for the 50 years or 60 years or more before that: that we are entitled to market prices for what we produce. We do not expect to sell our wheat, our grain, for 75 per cent of the world price this year. We do not expect to sell our oil and gas for 75 per cent or 50 per cent or whatever of the world price or an artificial price, a blended price, whatever you like to call it. We do not expect somebody to come along and tell us that next year we are going to share our cattle and beef is going to be sold at 75 per cent of its fair value. We say markets are markets and ownership is ownership.

If we own our house, we own all our house. If we own our farms, we own all our farm and we are entitled to the products.

You have a right, the government in Ottawa, the national government, you have a right to tax the revenue. You have a responsibility as we have to negotiate that taxation, that sharing of the fields of taxation of the revenue. And we are prepared to share at that level but do not try to share before we receive the price because then you are attacking our ownership.

I cannot be a three-quarters owner of my house or my farm. I either have it or I have not.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: Could I just finish this?

The Joint Chairman (Senator Hays): I am sorry. We have a very tight schedule here. You have gone over 11 minutes and we have a lot of speakers and if they all speak, it will take us four hours and you multiply that by ten and I now call on Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. Sykes to our Committee this evening but as a western Canadian with roots, ancestral roots in eastern Canada, I take great exception to your remarks about alienation.

I believe very strongly in a united Canada and I believe that we can make it work.

I take exception to some of your other remarks as well. For example, your statement about a just price and defining it as simply what the rest of the world is willing to pay. And I would like to ask you, in that context, if you feel that a just price for borrowing money, a just interest rate is whatever the market will stand; if just rents are, when we have a minus zero vacancy rate for apartments in most Canadian cities, are just whatever we can get on the market. And in place of your rather irrelevant biblical quotation, I would like to suggest a better one from the prophet Amos who said that the righteous are sole for silver and the needy for a pair of shoes and I think that is much closer to your definition of a just price than your quotation.

You talked about the motto of the Social Credit party as being not right, not left, but straight ahead. Often when we go

[Translation]

Lougheed d'accuser le gouvernement fédéral de mauvaise foi, car l'industrie pétrolière a bonne mémoire.

Notre position a toujours été la même depuis les gouvernements créditistes des années 30 et même 50 ou 60 ans avant cela. En un mot, nous avons droit de vendre ce que nous produisons au prix du marché. Nous n'avons pas l'intention de vendre notre blé ou nos céréales à 75 p. 100 de leur prix mondial cette année. Nous n'avons pas l'intention de vendre notre pétrole ou notre gaz naturel à 75 ou à 50 p. 100 du prix mondial ou d'un quelconque autre prix. Nous n'accepterons pas que, l'année prochaine, quelqu'un nous oblige à vendre notre bœuf à 75 p. 100 de sa valeur commerciale. Selon nous, les marchés sont les marchés, et la propriété, la propriété.

Si nous avons une maison, elle nous appartient. Si nous avons une exploitation agricole, elle nous appartient, de même que nos produits.

Le gouvernement d'Ottawa a le droit de taxer les recettes. Vous avez la responsabilité comme nous de négocier cette taxation et de partager les domaines de taxation des recettes. A ce niveau-là, nous sommes prêts à partager, mais n'essayez pas de le faire avant que nous ayons encaissé les recettes de notre produit, car vous vous attaquez alors au principe de la propriété.

Je ne peux pas posséder ma maison aux trois-quarts seulement; de deux choses l'une: ou je la possède, ou je ne la possède pas.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Hawkes.

M. Hawkes: Ai-je encore quelques minutes pour terminer sur ce sujet?

Le coprésident (sénateur Hays): Je suis désolé, mais notre programme est très serré. Vous avez eu plus de 11 minutes et beaucoup de députés veulent prendre la parole. Cela nous prendrait des heures. Je vais maintenant donner la parole à M. Manly.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Sykes, mais en tant que Canadien de l'Ouest qui a des racines ancestrales dans l'Est du Canada, je m'oppose fermement aux remarques que vous avez faites en ce qui concerne l'aliénation.

Je crois beaucoup à un Canada uni et je suis convaincu que cela peut marcher.

Je m'oppose également à d'autres remarques que vous avez faites. Par exemple, vous dites qu'un prix juste se définit par ce que le reste du monde est prêt à payer. Dans ce contexte, j'aimerais vous demander si, à votre avis, un taux d'intérêt juste est déterminé par ce que le marché est prêt à payer; lorsque le taux de vacance des appartements est nul dans la plupart des villes canadiennes, pensez-vous que des loyers justes sont déterminés par ce que peut payer le marché? Au lieu de votre citation biblique tout à fait inappropriée, j'aimerais citer le prophète Amos qui a dit que les bons valent de l'argent tandis que les pauvres valent une paire de chaussures. Je pense que cette citation correspond davantage à votre définition du prix juste que la vôtre.

Vous avez dit que la devise du Crédit social consistait à n'être ni à droite, ni à gauche, mais en avant. Quand on se

[Texte]

straight ahead and we do not see what is to the right or to the left of us, people who are on the margins of life are somewhat left behind.

I was pleased to see that you did make note of the shameful treatment of Canadian Indians by the Government of Canada and I would agree with you there. And you also pointed out the shameful treatment of Indians by the Government of Alberta.

One of the major problems that Indian people in Alberta face right now is the refusal of the Alberta government to deal with treaty land entitlement, that is to grant additional reserve lands to Indian people in accordance with the expanding population and they have been trying to work some kind of an arrangement with the Alberta government on that similar to what has been done in Saskatchewan. And I am wondering if you could give your party's policy with regard to treaty land entitlement.

Mr. Sykes: No, sir. This is not the place and not the purpose. We are here to deal with the principle of participation, whether they should be consulted and should participate. I do not have instant policies on that or perhaps a number of other things that you might think of.

Mr. Manly: I would suggest to you, sir, that this is not a question of instant policy. This is a question that has been plaguing Alberta for a considerable length of time. If you are wanting to represent the people of Alberta, I hope that you will get your act together on that.

Another area that I think is important, and I hope you have an answer to this because it is of long standing, relating to the rights of the Hutterites.

As you know they live on communal farms in Alberta. There has been legislation in the past by Social Credit governments that restricted the growth of these communal farms and to me this seems to be a denial of the diversity of cultures that you pointed to so proudly in Alberta and I am wondering if you could say what your present policy is with regard to that. What do you think the constitution of Canada should have with regard to diversity of land ownership patterns.

Mr. Sykes: While, I think that this may not be entirely on point, Mr. Chairman, I am prepared to answer this question because the gentleman appears to be at least 10 years out of date.

An hon. Member: More.

Mr. Sykes: More. The fact is that there has not been that legislation that he talks about for many years and that legislation was removed by the Social Credit government and the Hutterites are Albertans like any other Albertans.

Mr. Manly: I am pleased that there is no possibility of that taking place.

Mr. Sykes: You see, sir, you cannot attend a meeting without some profit. Well, relate it to Amos.

Mr. Manly: You talked about the need to patriate our Canadian constitution . . .

Mr. Sykes: No, sir.

[Traduction]

borne à aller de l'avant sans regarder à droite et à gauche, on oublie souvent ceux qui tirent le diable par la queue.

Je suis content que vous ayez parlé du traitement honteux que le gouvernement du Canada et celui de l'Alberta infligent aux Indiens. Je suis d'accord avec vous.

A l'heure actuelle, le gouvernement de l'Alberta refuse de discuter avec les Indiens de cette province des droits sur les terres consenties par traité, c'est-à-dire d'accorder aux Indiens d'autres terres pour leur permettre d'agrandir leurs réserves. Les Indiens de cette province essaient d'obtenir du gouvernement de l'Alberta un accord semblable à celui qui a été signé en Saskatchewan. J'aimerais savoir quelle est la politique de votre parti en ce qui concerne les droits sur les terres consenties par traité.

M. Sykes: Je suis désolé, mais le moment est mal choisi pour le faire. En effet, nous sommes ici pour parler du principe de la participation des Indiens au processus constitutionnel. Je ne suis pas du genre à arrêter des politiques instantanément.

M. Manly: Il ne s'agit pas de politique instantanée, puisque c'est un problème qui se pose en Alberta depuis très longtemps. Si vous voulez représenter les habitants de l'Alberta, j'espère pour vous que vous établirez une politique à ce sujet.

J'aimerais maintenant aborder la question des droits des Hutterites. Étant donné qu'elle se pose depuis un certain temps, je suppose que vous pourrez me répondre.

Comme vous le savez, les Hutterites vivent dans des fermes collectives en Alberta. Dans le passé, des gouvernements créditistes ont adopté des lois limitant l'expansion des fermes collectives, ce qui me semble être un rejet de la diversité des cultures dont vous vous êtes enorgueilli tout à l'heure. J'aimerais donc savoir quelle est votre politique actuelle à cet égard. A votre avis, comment la Constitution du Canada devrait-elle régler le problème de la diversité des droits à la propriété foncière.

M. Sykes: Même si cette question n'est pas tout à fait pertinente, monsieur le président, je suis prêt à y répondre puisque le député me semble avoir au moins dix ans de retard.

Une voix: Même plus.

M. Sykes: En effet. En tout cas, les lois dont il a parlé remontent à très longtemps et elles ont d'ailleurs été abrogées par le gouvernement créditiste; les Hutterites sont donc des Albertains comme les autres.

M. Manly: Je suis ravi d'entendre qu'il n'y a plus aucun risque de ce genre.

M. Sykes: Vous voyez, on en apprend tous les jours.

M. Manly: Vous avez dit qu'il était nécessaire de rapatrier la Constitution canadienne . . .

M. Sykes: Non.

[Text]

Mr. Manly: ... as it is. Or to bring back the British North America Act without amendment.

Considering the concerns of Indian people that their rights will not be recognized unless they are entrenched before the British North America Act is brought home, that once the Canadian government has control of the constitution, their rights will be ignored, that it will be very difficult to get any kind of agreement from the provinces to enshrine their rights after the British North America Act is brought home, how do you square your concerns for Indian people and their rights with your desire to bring the British North America Act home with no changes?

Mr. Sykes: The concern, Mr. Chairman, that I have expressed is a concern that people who, in our view have a right to participate, a right to be consulted should have the opportunity. It goes no further. I have said specifically that I am not taking position on any particular claims or grievances. I have said further that the record of Social Credit in dealing with the Indians of Alberta, like any other Albertans, which is what they are in our view, is a good record and I can stand on that.

The other points, I do not think this is the time or place to get into and quite frankly, I have not studied them and I have no opinion to express. I am dealing with a principle, the right to participate, the right to be heard.

Mr. Manly: But surely, Mr. Sykes, you must recognize that there is a time when people can be heard and after that moment has passed, they cannot be heard.

Once you have left this room you will not be heard by this Committee. Once the Indian people have had that constitution brought back to Canada, they will have no leverage with the Government of Canada or with the provinces and surely you must recognize that unless they have some protection now, their rights are going to be completely ignored and you cannot simply say that you agree with this in principle and that they should be consulted without saying how they are going to participate, how they are going to be consulted now, when it matters most.

• 2150

Mr. Sykes: Yes, I certainly can. I can say what is right in my view without describing the regulations and the mechanics by means of which what is right may be brought about.

If you are suggesting, however, that you distrust the Government of Canada so much that you want our constitutional document, the BNA Act, amended on behalf of one particular group in another country before it is brought back to Canada, then I would suggest sir, that you discuss the Government of Canada too much to participate in its operations. I am shocked.

Mr. Manly: I suggest that some of the Indian people, after a history of over 113 years with the Government of Canada and with the provinces, feel that they can have no confidence whatever in the legislative process. They have certain guarantees that have been given to them by the British Crown, as I

[Translation]

Mr. Manly: ... dans sa forme actuelle, ou plutôt de rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans amendement.

Les Indiens craignent que leurs droits ne soient pas reconnus s'ils ne sont pas enchâssés dans la Constitution avant le rapatriement de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Ils craignent en effet que lorsque le gouvernement canadien sera responsable de la Constitution, leurs droits seront ignorés et il leur sera très difficile d'obtenir alors des provinces que leurs droits soient enchâssés dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Comment conciliez-vous votre défense des droits des Indiens et votre suggestion de rapatrier l'Acte de l'Amérique du Nord britannique sans changement?

Mr. Sykes: Monsieur le président, j'ai dit tout à l'heure que, selon notre parti, le peuple a le droit de participer et il devrait être consulté. Je n'ai pas été plus loin. J'ai bien indiqué que je ne prenais position sur aucune revendication particulière. J'ai également indiqué que le Crédit social se comportait tout à fait bien à l'égard des Indiens de l'Alberta, comme à l'égard de n'importe quel autre Albertain, ce qui revient au même.

Quant aux autres questions que vous m'avez posées, je ne pense pas qu'il soit opportun d'y répondre maintenant. Je ne les ai pas étudiées et je n'ai aucune opinion à formuler. Je me limite simplement à ce principe, à savoir le droit de participer et le droit d'être entendu.

Mr. Manly: Vous reconnaissez sans doute, monsieur Sykes, qu'il y a une heure pour se faire entendre et qu'après ce n'est plus l'heure.

Une fois que vous aurez quitté cette pièce, vous ne serez plus entendu par ce Comité. Une fois que la Constitution sera rapatriée au Canada, les Indiens n'auront plus de poids auprès du gouvernement du Canada ou des provinces et vous reconnaissez certainement que, faute de leur donner cette protection maintenant, leurs droits seront complètement ignorés par la suite. Vous ne pouvez donc pas dire que vous approuvez cela en principe et qu'ils devraient être consultés, sans préciser comment ils pourraient participer, alors que c'est cela le plus important.

Mr. Sykes: Mais je peux vous dire ce que je pense d'un principe global, sans décrire les règlements et mécanismes qui permettent d'appliquer ce principe.

Si vous vous méfiez tellement du gouvernement du Canada que vous demandez que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique soit modifié en faveur d'un groupe particulier avant d'être rapatriés, je crois que vous feriez mieux de ne pas participer aux activités de ce même gouvernement. Cela me choque.

Mr. Manly: Après 113 ans de relations avec le gouvernement du Canada et avec les provinces, beaucoup d'Indiens n'ont plus confiance dans le processus législatif. Certaines garanties ont été données par la Couronne britannique, ainsi que le reconnaît votre mémoire, et, avant que le gouvernement canadien

[*Texte*]

think your brief recognizes, and before the Canadian Government has complete control of the constitution they would like to see that these guarantees are carried over, and surely you must agree that is a reasonable position?

Mr. Sykes: No, sir, I do not.

My position is clear as I have stated it.

I have to say that I do not presume to speak for Indians and I think it is wrong for anybody to try and do so. They are entirely capable of speaking for themselves, like any other Canadians, they can speak for themselves and it seems to me, Mr. Chairman, most presumptuous to speak for them.

I am speaking on a matter of principle that would apply to Indians or Menonites or Hutterites or any other minority group that has special treaty rights.

Mr. Manly: I would simply point out that it is not a question of us presuming to speak for Indians, but rather over the past several days we have heard many Indian groups come here and speak for themselves very eloquently, making the kind of point that I would like you to recognize, that if their rights are not entrenched now, they feel that they will be completely left to one side and all your rhetoric will be of no help to them at all.

Mr. Sykes: Well, sir, I was not trying to indulge in a rhetoric on their behalf but I must say that you leave me completely confused because, as far as I am aware, you and your party have rubber stamped the government's proposals to carry this thing out and . . .

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Sykes: And I do not know which side you are arguing on.

Mr. Manly: Right now I am trying to get you to recognize the need for Indian people to have their rights entrenched before the constitution is brought home.

Mr. Sykes: In other words, you are supporting the amendment of our BNA Act in England without the participation of Canadians, without consultation of Canadians, without the provinces, and I say to you that is not our position.

Mr. Manly: I am saying that there are certain constitutional rights of the Indian people that are not presently included in the British North America Act that should be included in any patriation package before it is brought . . .

Mr. Sykes: Well, sir, you have a right to your personal view but my position is as I have stated it.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Manly.

I now call on Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much.

First of all I would like to welcome Mr. Sykes and Mr. Speaker here this evening with their brief. I think it is a very good brief but I am very interested in your remarks on western alienation. I am interested because I am from the east, Prince Edward Island, and Easterners have felt for a great number of years that there was some alienation down there.

[*Traduction*]

n'ait le contrôle total de la Constitution, ils préféreraient que ces garanties soient reconnues. Vous admettez certainement que c'est une position raisonnable!

M. Sykes: Non monsieur je ne suis pas d'accord.

J'ai énoncé ma position et elle est claire.

Je n'ai pas la prétention de parler au nom des Indiens. Je pense que n'importe qui aurait tort d'essayer de le faire. Ils sont tout à fait capables de parler pour eux-mêmes, comme tout autre Canadien, et il me semble un peu présomptueux, monsieur le président, de vouloir parler en leur nom.

Je parle d'une question de principe applicable aux Indiens, aux Mennonites ou aux Hutterites ou à tout autre groupe minoritaire ayant des droits spéciaux aux termes d'un traité.

M. Manly: Je tiens simplement à préciser que la question n'est pas que nous voulons parler au nom des Indiens, mais depuis de nombreux jours, nous avons entendu beaucoup de groupes indiens qui se sont exprimés très éloquemment. Ils ont présenté le même argument dont j'aimerais que vous teniez compte, à savoir que si leurs droits ne sont pas enchâssés maintenant, ils pensent qu'ils seront complètement mis de côté; toutes vos belles paroles ne les aideront pas du tout.

M. Sykes: Ma foi, monsieur, mon intention n'était pas de me lancer dans un plaidoyer pour leur compte, mais ce que vous dites me laisse tout à fait confus parce que, pour autant que je sache, vous et votre parti avez entériné d'office les propositions gouvernementales pour l'adoption de ce projet et . . .

Une voix: Bravo, bravo.

M. Sykes: Et j'ignore dans quelle direction vont vos arguments.

M. Manly: Présentement j'essaie de vous amener à tenir compte de la nécessité pour les Indiens d'obtenir l'enchâssement de leurs droits avant le rapatriement de la Constitution.

M. Sykes: Autrement dit, vous appuyez l'amendement en Angleterre de notre Acte de l'Amérique du Nord britannique sans la participation des Canadiens, sans les consulter, sans consulter les provinces. Je dis que ce n'est pas notre position.

M. Manly: Je dis que certains droits constitutionnels des Indiens ne sont pas présentement inclus dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et qu'ils devraient l'être avant d'envisager tout rapatriement.

M. Sykes: Ma foi, monsieur, vous avez droit à vos opinions personnelles, mais j'ai énoncé notre position.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Manly.

Je donne maintenant la parole à M. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup.

D'abord je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Sykes et à monsieur l'Orateur qui sont venus nous présenter un mémoire. Je pense qu'il est excellent, mais je suis très intéressé par vos commentaires sur l'alinéation de l'Ouest. Cela m'intéresse parce que je suis de l'Est, de l'Île-du-Prince-Édouard. Depuis un grand nombre d'années, les gens de l'Est ont senti qu'il y avait une certaine forme d'alinéation là-bas.

[Text]

I, like you, sir, have travelled this country extensively, having the opportunity to hitchhike across this country three times in my lifetime as a young chap, I worked in every province in Canada including the great province of Alberta, and of course in the area where you come from, the part of Alberta.

I find and I have found in my travels across this country that each and every province, the people in these provinces are truly Canadian. I have never found alienation. I must say that. We tend to, and I have heard many groups come here before this Committee and some members, of course, state that this big bad province of Ontario is the bully. I cannot honestly say that I have felt that personally, coming from a province and having a past history of provincial politics I have found in my meetings with the Government of Ontario, the government of the day in fact, that when it comes to sharing they have never looked down on a province like Prince Edward Island. We get some puns from some people but I am not saying that in the political sense.

So I wanted to make that point clear if I could, that this country of ours is probably not as divided as some of us would have others think. I am saying it from my personal working experience across the country.

You mentioned insensitive remarks by, I presume, the Canadian government, and if there is such insensitive remarks, if there were, there is no question that it raises some controversy and some thought and I say this because there was a remark made by someone in Alberta: let those eastern so and so's freeze in the dark, and I can tell you that that was not well received in my province, but I was interested in your comment on sharing and I would like for you to if you could just elaborate a little bit more on it because in parts of this country, including my province, which has three basic industries: agriculture, fisheries and tourism, which, as you know, or certainly Mr. Speaker would know coming from a rural area, are high energy using industries. Also, we have no natural resources as far as generating electricity is concerned, so we are totally reliant on oil fired electrical generation, so how do you see the sharing so that we can all enjoy the benefits of a country that we all should be proud to be part of and equal, I hope you believe in that principle, how do you see the sharing taking place in your concept of revenue sharing?

Mr. Sykes: Well, let me try to deal with those several points, sir, in sequence, if I may.

You stung me with that reference to that dreadful bumper sticker. That was brought some years to Toronto by a cabinet minister in the Lougheed government. It was not originated by that Cabinet minister but it was thought to be a joke to bring it down to Ontario and to show it to the press, and that was roughly a week before I was speaking in Toronto at the Royal York to the Canadian Association of Mobile Home Manufacturers Annual Convention, and I remember it well because the reaction was so startling and shocking, both in Alberta as well as in Ontario and the east, that I took to that convention my own bumper sticker which Mr. Mackasey may remember, and

[Translation]

Comme vous monsieur, j'ai beaucoup parcouru ce pays, ayant l'occasion de le faire 3 fois en auto-stop au cours de ma jeunesse. J'ai travaillé dans chacune des provinces du Canada, y compris la grande province de l'Alberta et bien sûr dans la région d'où vous venez.

Mes voyages à travers le pays m'ont révélé que les habitants de chaque province sont vraiment canadiens. Je dois reconnaître que je n'ai jamais vu d'aliénation. Nous avons tendance à le dire, j'ai entendu beaucoup de groupes qui ont comparu devant ce Comité et certains députés, bien sûr, déclarer que la grande brute, c'était la province de l'Ontario. Honnêtement je puis dire que je n'ai jamais partagé cette opinion; étant originaire d'une province pauvre et ayant déjà fait de la politique provinciale, mes rencontres avec le gouvernement de l'Ontario, le gouvernement du jour en fait, m'ont révélé qu'au niveau du partage, ils n'ont jamais été dédaigneux envers une province comme l'Île-du-Prince-Édouard. Certaines personnes nous envoient des flèches mais je ne dis pas cela dans un sens politique.

Donc, je voulais éclaircir cet aspect, ce pays n'est probablement pas aussi divisé que certains d'entre nous veulent nous le faire croire. Je base mon opinion sur mon expérience personnelle de travail partout au pays.

Vous avez fait allusion aux commentaires irréfléchis, je présume du gouvernement canadien; si tel est le cas, il va sans dire que cela soulève une certaine controverse et oblige à réfléchir. Je dis cela parce qu'il y a eu un commentaire fait par un Albertain: que les gens de l'Est gèlent. Je puis vous dire que ce commentaire n'a pas très été bien reçu dans ma province, mais votre commentaire sur le partage m'intéresse et je vous demanderais de développer votre pensée étant donné que dans certaines parties du pays, notamment dans ma province, il y a trois industries de base, l'agriculture, les pêches et le tourisme qui, comme vous le savez, ou comme le sait certainement monsieur l'Orateur, puisque vous êtes originaire d'une région rurale, sont de grandes consommatrices d'énergie. En outre, nous n'avons pas non plus de ressources naturelles pour produire de l'électricité, nous dépendons entièrement de centrales électriques alimentées au pétrole. Comment entrevoyez-vous le partage des ressources afin que nous puissions tous bénéficier d'un pays auquel nous devrions être fiers d'appartenir sur une base égale. J'espère que vous croyez à ce principe, comment entrevoyez-vous cette répartition?

M. Sykes: Ma foi, je vais essayer de répondre dans l'ordre à ces divers points que vous avez soulevés.

Vous m'avez piqué par cette allusion à cet affreux auto-collant. C'est un ministre du Cabinet Lougheed qui l'avait amené à Toronto il y a quelques années. Il n'en était pas l'auteur, mais on avait pensé de l'amener à Toronto comme une blague afin de la montrer à la presse. C'est arrivé environ une semaine avant que je prononce un discours à l'hôtel Royal York de Toronto lors du congrès annuel de la «Canadian Association of Mobile Home Manufacturers». Je me souviens très bien de la réaction choquante provoquée aussi bien en Alberta, en Ontario que dans l'Est, M. Mackasey se souviendra peut-être que lors de ce congrès, j'avais mon propre auto-collant. J'ai reçu

[Texte]

I got a good deal of local publicity because I asked the press to give it as much publicity as they had the one shown by the minister.

My bumper sticker said simply: that eastern bastard is my brother; and subsequently the mayor's office received a barrage of personal letters from rural Ontario pointing out the inference that that reflected on my mother, asking whether I had thought of that. At that point I decided to leave the bumper sticker business alone.

The attitudes of people across Canada, I agree, are friendly. In the main there is no personal antagonism. Person to person, people to people. I lived for eight years in Quebec in the 1950s and as I told you, I married there and four of my five children were born there, and of course their first language, when we came to Alberta, when we arrived in Calgary they did not speak any English. They learned very quickly. And I remember so much what they used to say to their mother: *pauvre papa, pourquoi parle-t-il si mal français? Poor daddy, why does he speak French so badly?* Well, I did not have the advantages they had, and it is a great advantage and I was treated throughout Quebec and I travelled a great deal, and I worked in Île Manine, Lac St. Jean, Chicoutimi, Arvida, Fort Alfred, Quebec City, I was treated with great kindness and courtesy everywhere I went. Those were very happy times and I found none of the tension and conflict that we hear about today.

However, having lived at both ends—well, not a both ends with respect to the Maritimes, having lived between Quebec and the West coast I learned very quickly that what the Quebec papers said about the attitudes in the West was frequently startling to a Westerner, and what the Western papers said about the attitudes in Quebec was frequently startling to a Quebecker, and most of the time we did not know that the apparent approach of much of our national press was: *lets you and him fight*.

The fact is that, people to people, I believe we are still friends; that region to region and government to government, when there are critical issues that affect peoples' lives, their savings, what they have earned and what they have worked for and what they hope to pass on to their children, those issues are the issues that can destroy a country and Canada would not be the first.

Now, within the framework of Confederation, government to government, there is lots of room for negotiation, for bargaining, for flexible adaptation, and there has always been that recognition in this country that because of the looseness of our Confederation and because of the ambiguity of some of our arrangements, it takes time to get an agreement, time as well as good will, and only recently we have not been allowing the time to adjust. We seem to be hitting too hard, too frequently, and that I think is probably the most serious single cause of the present anger and sense of outrage because it does exist.

Now, I have travelled throughout the prairies and I do so constantly, and I frequently have to go to small communities because, as you must know, the backbone of Social Credit has always been those small communities. I am impressed,

[Traduction]

beaucoup de publicité locale parce que j'ai demandé à la presse d'en parler autant que de l'auto-collant du Ministre.

Mon auto-collant disait simplement: Ce bâtard de l'Est est mon frère. Subséquentement, les bureaux du maire ont reçu une avalanche de lettres personnelles provenant des régions rurales de l'Ontario, soulignant l'allusion irrévérencieuse envers ma mère et demandant si j'y avais songé. A ce moment-là j'ai décidé d'abandonner les auto-collants.

Je suis d'accord, en général les attitudes des Canadiens sont amicales. En gros, il n'y a aucun antagonisme personnel. Du moins pas sur une base personnelle. J'ai vécu 8 ans au Québec dans les années 1950, comme je vous l'ai dit, je m'y suis marié et mes 4 premiers enfants y sont nés. Évidemment, lorsque nous sommes arrivés en Alberta, à Calgary, ils ne parlaient pas l'anglais. Ils l'ont appris rapidement. Je me souviens qu'ils disaient à leur mère: «Pauvre papa, pourquoi parles-tu si mal français?». Je n'ai pas eu les mêmes avantages qu'eux. C'est un grand avantage et partout au Québec—j'ai travaillé à l'Isle-Maligne au Lac St-Jean, à Chicoutimi, à Arvida, à Port-Alfred et dans la ville de Québec,—partout on m'a traité avec gentillesse et avec courtoisie. C'était le bon temps. Et à cette époque je n'ai trouvé aucune des tensions et des conflits dont nous entendons parler aujourd'hui.

Toutefois, ayant vécu aux deux extrémités... ma foi, pas en ce qui a trait aux Maritimes, ayant vécu entre le Québec et la côte Ouest, j'ai appris très rapidement que ce que les journaux québécois disaient au sujet de l'attitude de l'Ouest étonnait souvent les gens de l'Ouest. Ce que les journaux de l'Ouest disaient au sujet de l'attitude du Québec étonnait souvent les Québécois. La plupart du temps, nous n'étions pas conscients que la démarche apparente d'une grande partie de la presse nationale c'était: *Allez-y, battez-vous*.

Il reste que sur une base personnelle je pense que nous sommes toujours amis. Mais les choses se gâtent dans les rapports entre les régions, entre les gouvernements, lorsqu'il y a des questions graves touchant les gens, leurs économies, ce qu'ils ont gagné, ce pourquoi ils ont travaillé et qu'ils espèrent léguer à leurs enfants, ces questions-là sont de celles qui peuvent détruire un pays et le Canada ne serait pas le premier.

Maintenant, dans le cadre de la Confédération, il y a, dans les rapports de gouvernement à gouvernement, beaucoup de place pour la négociation, pour une adaptation en douce. On a toujours reconnu ici qu'étant donné le manque de rigueur de notre Confédération et à cause de l'ambiguïté de certaines ententes, il faut du temps pour en arriver à un accord, il faut du temps et de la bonne volonté. Récemment, nous n'avons pas pris le temps nécessaire pour apporter certains ajustements. Nous semblons y aller trop durement, trop rapidement et je pense que c'est peut-être là la cause la plus grave de la colère actuelle et du sentiment de frustration qui existent.

J'ai parcouru les Prairies; je le fais constamment. Souvent je me rends dans de petites villes, parce que, comme vous le savez, elles représentent l'épine dorsale du Crédit social. Je suis impressionné, choqué, par les attitudes personnelles, par

[Text]

shocked, by the personal attitudes, the change that I have seen on the part of people who are now bitter and antagonistic, not to you, if you were to come there or to me personally, but antagonistic in terms of the government in Ottawa and what it is trying to do to us. It may be that there is a war of propaganda, the Alberta government versus the national government; but the casualties are the states of mind of thousands and thousands of people across the country who begin to think in terms of antagonism and conflict instead of in terms of accommodation and friendship and, Mr. Chairman, I am saying and I will say it again, that this climate is changing, it has changed, that separatism is something to take seriously and that if there were relief of the pressure, a breathing space, a time to consider and a return to bargaining and negotiation, which I know takes two sides, then I believe the whole country will benefit because people can take only so much pressure, only so much conflict.

When it comes to sharing, I have a vast fund of ignorance personally respecting the Maritime provinces. I know little of their history. I know that in this country's history we have perhaps three racial groups, three cultural groups that have suffered more than others. In the Maritimes the Acadians, in Manitoba the Métis, and of course in the West the Japanese, all of them good Canadians and all of them a part of the process of building a nation, part of the mistakes that come, the mistakes that perhaps teach us not to make those mistakes again.

Of course, we are prepared to share, as I said, by negotiation of taxation, of revenue, without questioning our rights of ownership which strike at the very root of human rights in the minds of our people and I think of people across the country.

It is perfectly proper for the national government to assist a province like Prince Edward Island in appropriate ways. There is no way in which Albertans in general or the Social Credit Party in particular would object to that.

On the other hand, I must say that I do not think it should be made too comfortable to stay in the Maritimes because some of the very best people we have in the West come from there and we would like them to keep on coming.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Henderson.

I now go to Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): We are going to the five minute rounds now, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Five minute rounds, thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): If you give us a five minute question you will get a 20 minute answer.

Mr. Crombie: Does his answer come out of my questions?

Mr. Sykes, it is a pleasure to see you again and in other areas of responsibility than the municipal field.

I have two or three questions with respect to the constitution, but prior to asking those questions, I would like to pick

[Translation]

les changements que j'ai constatés de la part de gens qui sont maintenant en colère, pas contre vous personnellement ou contre moi, mais contre le gouvernement d'Ottawa et ce qu'il essaie de nous faire. Il se peut qu'il y ait une guerre de propagande entre le gouvernement albertain et le gouvernement national, mais les pertes sont l'état d'esprit de milliers et de milliers de personnes partout au pays qui commencent à penser en termes d'antagonisme et de conflit, au lieu de penser en termes d'entente et d'amitié. Monsieur le président je dis, et je le répéterai, que ce climat change, qu'il a changé, que le séparatisme est une chose qu'il faut prendre au sérieux, que si on nous donnait du temps pour réfléchir, pour revenir à la négociation, pour laquelle il faut deux parties, alors je pense que l'ensemble du pays en bénéficierait car il y a une limite à la pression que les gens peuvent endurer, aux conflits qu'ils peuvent endurer.

Sur la question du partage, je dois avouer mon ignorance personnelle concernant les provinces maritimes. Je connais peu leur histoire. Je sais que dans ce pays nous avons peut-être trois groupes raciaux, trois groupes culturels qui ont souffert plus que d'autres. Les Acadiens dans les Maritimes, les Métis du Manitoba et bien sûr les Japonais de l'Ouest. Tous sont de bons Canadiens et tous font partie de la démarche visant à créer un pays. Ils font partie des erreurs que l'on commet en cours de route, erreurs qui nous apprennent à ne pas en commettre d'autres.

Bien sûr, nous sommes prêts à partager, je le répète, en négociant des impôts, des revenus, sans mettre en question nos droits de propriété qui sont à la racine même des droits de la personne dans l'esprit de nos gens et je pense de tous les gens partout au pays.

Il est tout à fait convenable que le gouvernement national aide une province comme l'Île-du-Prince-Édouard dans la mesure du possible. Il va sans dire que les Albertains en général ou le Parti du Crédit social en particulier ne s'objecteront pas à cela.

Par ailleurs, je dois dire qu'il ne faudrait pas que la vie soit trop confortable dans les Maritimes car c'est de là que proviennent certaines de nos meilleurs gens et nous aimerions qu'ils continuent à venir dans l'Ouest.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Henderson.

Je vais maintenant passer à M. Crombie.

M. Crombie: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous passons maintenant à des tours de cinq minutes, monsieur Crombie.

M. Crombie: Des tours de cinq minutes, merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Si vous posez une question de cinq minutes, vous aurez une réponse de vingt minutes.

M. Crombie: La réponse est-elle comptée sur ma question?

Monsieur Sykes, je suis heureux de vous revoir à nouveau dans un autre domaine que la politique municipale.

J'aurais deux ou trois questions à poser sur la Constitution, mais auparavant, je voudrais répondre à une question posée

[Texte]

up on one question that was asked by my friend Mr. Hawkes, because I know he wanted to ask a further question and it deals with the question of price, not particularly or necessarily directly related to the constitutional question but I think you would agree in the minds of many western Canadians the question of the constitution and the question of energy pricing are firmly fixed as one event or certainly closely associated.

My understanding from your brief on pages six and seven is that a just price to you is a world price?

Mr. Sykes: A market price.

Mr. Crombie: Well, a market price is a world price?

Mr. Sykes: Which is the world price. For those products which have access to world markets, of course it is a world price.

Mr. Crombie: My understanding is that the current discussions over the last number of months has seen Alberta moving towards 75 percent of world price. Now, you seem to be arguing for 100 per cent of world price?

Mr. Sykes: Of course, that is what ownership is about.

Mr. Crombie: All right, I just wanted to clarify that. Now, could I go to my own questions? Thank you.

Now, I think it worthwhile because it does strike me that you regard the question of 100 per cent pricing as simply reflecting the fact of ownership.

Mr. Sykes: Indeed. If I am not entitled to the full market price for anything that I think I own and sell, then in fact I do not own it.

Mr. Crombie: On the question of price, would you regard Mr. Loughheed in relation to you as a bit of a dove?

Mr. Sykes: No, sir I do not think that Mr. Loughheed is a bit of a dove; on the contrary I think he is unreasonable and intransigent.

Mr. Crombie: He is 25 per cent cheaper.

Mr. Sykes: He has refused—oh, but you are not going to be bought by that.

Mr. Crombie: Not yet.

Mr. Sykes: Because he refuses to share.

Mr. Crombie: How much are you willing to share?

Mr. Sykes: That is a matter for negotiation, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you. I think I will emigrate.

Mr. Sykes: Mr. Crombie, can you ever remember a case where former mayors were unable to agree?

Mr. Crombie: Not at all, we could always agree.

Mr. Sykes: Exactly, and that is why we retired undefeated.

Mr. Crombie: That is right, just before they got us.

Mr. Sykes: It happens to us all if we stay there long enough.

Mr. Crombie: My two questions go towards just the end of your brief, Mr. Sykes, on page 18 you clearly indicate that you

[Traduction]

par mon ami M. Hawkes, parce que je sais qu'il avait une question supplémentaire à poser sur le prix, sans qu'elle soit particulièrement ou nécessairement liée à la question constitutionnelle, mais je pense qu'il serait d'accord pour dire que dans l'esprit de beaucoup de Canadiens de l'Ouest, la question de la Constitution et celle du prix de l'énergie ne constituent vraiment qu'une seule et même chose ou sont certainement très liées.

Si j'ai bien compris les pages 6 et 7 de votre mémoire, selon vous, un juste prix serait le prix mondial.

M. Sykes: Le prix du marché.

M. Crombie: Bien, le prix du marché, c'est le prix mondial.

M. Sykes: Lequel est le prix mondial. Pour les produits vendus sur les marchés mondiaux, évidemment c'est le prix mondial.

M. Crombie: Si j'ai bien compris les discussions tenues au cours des derniers mois, l'Alberta a vu ses prix atteindre 75 p. 100 du prix mondial. Maintenant, vous semblez vouloir exiger le prix mondial.

M. Sykes: Naturellement, puisque nous sommes propriétaires.

M. Crombie: Merci, c'est ce que je voulais savoir. Est-ce que je pourrais maintenant poser mes questions? Merci.

Je sais maintenant que vous voulez exiger le prix mondial pour le pétrole simplement parce que vous en êtes les propriétaires.

M. Sykes: En effet, si je n'ai pas le droit d'exiger la juste valeur marchande pour les biens que je pense posséder et que je vends, alors, je n'en suis pas le propriétaire.

M. Crombie: Sur la question du prix du pétrole, considérez-vous M. Loughheed plus souple que vous?

M. Sykes: Pas du tout, au contraire je crois qu'il est intransigeant et déraisonnable.

M. Crombie: Il a quand même accepté 25 p. 100 de moins.

M. Sykes: Il n'a pas accepté—vous ne croyez tout de même pas ça.

M. Crombie: Pas encore.

M. Sykes: Il refuse de partager.

M. Crombie: Dans quelle mesure êtes-vous disposé à partager?

M. Sykes: C'est à négocier, monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, je crois que je vais déménager.

M. Sykes: Monsieur Crombie, vous rappelez-vous d'un cas où les anciens maires n'ont pas pu s'entendre?

M. Crombie: Non, nous nous sommes toujours entendus.

M. Sykes: Exactement, c'est pourquoi nous sommes sortis victorieux de la bataille.

M. Crombie: Oui, juste avant de se faire avoir.

M. Sykes: C'est ce qui nous arrive toujours lorsque nous sommes à un poste depuis trop longtemps.

M. Crombie: Mes deux questions portent sur la fin de votre exposé. A la page 18, vous précisez que votre parti et vous-

[Text]

and your party are opposed to the unilateral action taken by the federal government and indeed you support it, it is one of the issues on which you agree with Premier Lougheed on, you supported in the Alberta legislature the motion to oppose the unilateral action?

Mr. Sykes: Indeed.

Mr. Crombie: And also on page 12 in this connection you indicate that it is time for a breathing space and I wonder if you have given any consideration, given the fact that you would like to have the process abandoned, the unilateral process abandoned, we need a breathing space, have you given any consideration to any alternative model for constitutional change? For example, do you think there is any good opportunity for a reestablishment of the first ministers conference or have you given consideration to the possibility of establishing a constitutional convention?

Mr. Sykes: Well, Mr. Crombie, these are hypothetical questions and I must say that I do not claim any special wisdom and experience in dealing with them.

Some years ago I discussed some of these subjects with Senator Forsey who is regarded as the outstanding constitutional expert and I concluded that many of the things that I was hearing from other sources came under the head of the complaint of an American statesman of the last century who said: it is not your ignorance I am complaining about, it is what you know that ain't so.

I think that many of the things being said are just not so and so my position would be that, personally, I do not know of any country that has adopted a constitution, and everyone has, any country that did not have some form of a constitutional process, whether it be a referendum or whether it be a constitutional conference or whatever, and frankly I do not see how you can conduct these negotiations or these processes in a pressure cooker with a time limit without allowing the participation of interested parties. If you are going to have the interested parties participate then you must have a fairly large group. If you are going to have a fairly large group, then you must have some kind of a conference or series of conferences. If you are going to have that, then you must have time.

Those, I suggest, are the criteria: time and participation and, above all, in Canada.

• 2210

Mr. Crombie: I have one final question, Mr. Chairman. You may have noticed that on page 14 the former Mayor of Calgary indicated that he does not support the position of the Albertan government that Indians are solely a federal responsibility. A very quick question that will require only a quick answer, 17 Indian and native groups have indicated that they would like to continue a situation whereby they had direct relationship with the federal government and not with the provincial government and I wonder if you had any other information which would explain that.

Mr. Sykes: Mr. Crombie, I am merely a passive observer in these respects. I was adopted by a family, by Chief Crowchild's family as it happened, some years ago and christened

[Translation]

même vous opposez à l'action unilatérale du gouvernement fédéral. Là-dessus, vous êtes d'accord avec le premier ministre Lougheed et vous avez appuyé la motion d'opposition à cette mesure unilatérale adoptée par le Parlement de l'Alberta?

M. Sykes: En effet.

M. Crombie: Dans la même veine, à la page 12, vous déclarez qu'il est temps de s'arrêter pour réfléchir un peu. Comme vous désirez que soit abandonnée la méthode actuelle de rapatriement unilatéral et que vous estimez qu'il est temps de réfléchir un peu, avez-vous un autre modèle à nous proposer? Pensez-vous qu'il est temps, par exemple, de revenir aux conférences des premiers ministres ou avez-vous étudié la possibilité de convoquer une convention constitutionnelle?

M. Sykes: Il s'agit de questions tout à fait théoriques, monsieur Crombie et je ne prétends pas avoir toute la compétence requise pour y répondre.

Il y a quelques années, j'ai discuté de quelques-uns de ces sujets avec le sénateur Forsey qui est considéré comme le plus grand expert en matière de constitution. J'en suis venu à la conclusion qu'un grand nombre des choses qu'il entendait d'un peu partout ressemblaient beaucoup à ce qu'avait dû entendre l'homme d'État américain du siècle dernier qui a dit: je ne me plains pas de votre ignorance mais de ce que vous savez.

Je sais qu'un grand nombre des choses qui sont actuellement dites n'ont aucun rapport avec le sujet mais, pour ma part, je ne crois pas avoir vu de pays qui a adopté une constitution, et tous les pays ont une constitution, sans être doté d'un processus constitutionnel quelconque, que ce soit un référendum ou une conférence ou autre. Je ne vois vraiment pas comment nous pouvons mener les présentes négociations ou adopter une procédure à toute vapeur sans donner le temps aux parties intéressées d'y prendre part. Les parties intéressées représentent un groupe assez important. Pour qu'un groupe assez important puisse participer à une conférence quelconque ou à une série de conférences, il faut disposer de beaucoup de temps.

Alors, les critères que je propose sont: le temps et la participation, au Canada d'abord.

M. Crombie: J'ai une dernière question à poser monsieur le président. Vous avez sans doute remarqué qu'à la page 14, l'ancien maire de Calgary indique qu'il n'appuie pas la position du gouvernement de l'Alberta voulant que les Indiens relèvent strictement du gouvernement fédéral. Ma question sera brève et la réponse également. Dix-sept groupes d'Indiens et d'Autochtones ont indiqué qu'ils préféreraient continuer à relever directement du gouvernement fédéral plutôt que de relever du gouvernement provincial. Je me demande si vous avez des renseignements supplémentaires à ce sujet.

M. Sykes: Monsieur Crombie, je ne suis qu'un simple observateur dans cette affaire. Il y a quelques années, j'ai été adopté par la famille du chef Crowchild, et j'ai été baptisé et

[Texte]

and told what my responsibility was in accordance with the spirit of the departed person whose name I bear and I had a note from Chief Crowchild reminding me at Christmas time that I had these responsibilities but not telling me how to discharge them, which is fine.

I think that if you were to treat the Indians like anyone else you would have two dispossessed parties, if you like, two parties who might have lost their raison d'être, their purpose in life. One would be of course the employees of the Department of Indian Affairs who have always prevented in my experience any attempt to deal directly with people, and I do not think I would worry about them because they would not be unemployed. I have seen them for nearly 20 years at work and I believe that they could be put to good use in either the post office or Petro Canada.

The other party that would be dispossessed, or group, would of course be those radical activists who make a profession, a career of stirring up trouble both within the Indian groups and outside them, and quite frankly I shall not lose much sleep over them because I am sure that they will find some other cause.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Crombie. I go now to Mr. Berger.

Mr. Berger: Thank you, Mr. Chairman. Good evening, Mr. Sykes. This is also my first opportunity to participate in the deliberations of this Committee and unfortunately I think that I have to take issue with a number of the items in your brief and the statements that you made this evening. Mr. Henderson touched upon some of this in his remarks.

I would like to refer you to the top of page 7 of your brief where you say that while the history of Central Canada is the history of the English and the French, the Protestants and the Catholics and the conflicts between them, that history has absolutely no relevance to Western Canada. It is not our history, you say, and ours does not in any significant respect resemble it.

I quite frankly cannot see how you can reject a major part of Canada's history, how you can say that everything that happened in a certain part of the country or before a certain date has nothing to do with you. I could say the same, that before my parents came to this country that none of that has anything to do with me and is totally irrelevant but to my experience, but it seems to me that one has to embrace the history of the whole of the country, of all Canadians, to try to understand the origins and perceptions of all Canadians. I do not see how you can ignore the contribution of many French Canadians to the building of Western Canada, names such as Father Lacombe, Marquette, Radisson, Riel, names that are reflected in monuments, in street names, in place names throughout Western Canada, and I would like to remind you of one of the, I think, more fundamental points that was made in one of the very first pages of Pepin-Robarts Report which said that perhaps more than institutional change, that what Canadians needed was an attitude, that they had to display a spirit of generosity for other Canadians.

Une des choses qui m'a touché le plus pendant la campagne référendaire était l'amour que plusieurs Québécois français ont

[Traduction]

on m'a instruit des responsabilités dont je devais m'acquitter pour respecter l'esprit du défunt dont je portais le nom. Dans le temps de Noël, j'ai reçu une note du chef Crowchild dans laquelle il me rappelait que j'avais des responsabilités, sans toutefois me dire comment les assumer.

Si vous décidiez de traiter les Indiens comme n'importe qui d'autre, vous vous retrouveriez avec deux parties démunies, c'est-à-dire deux parties qui auraient perdu leur raison d'être, leur but dans la vie. L'une de ces parties serait évidemment les employés du ministère des Affaires indiennes qui, pour autant que je sache, se sont toujours arrangés pour ne pas traiter directement avec les gens, et je ne crois pas que ces gens resteraient sans emploi. Je les regarde travailler depuis 20 ans, et je suis persuadé qu'ils feraient un meilleur travail au ministère des Postes ou au sein de Pétro-Canada.

L'autre groupe qui serait démunie est évidemment le groupe des activistes, ces radicaux qui s'évertuent à venir semer le trouble au sein des groupes indiens et d'autres groupes. Je ne m'en fais pas beaucoup pour eux, parce que je suis persuadé qu'ils se trouveront une autre cause.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci monsieur Crombie. Je passe maintenant à M. Berger.

M. Berger: Merci monsieur le président. Bonsoir monsieur Sykes. J'ai également, pour la première fois, la possibilité de participer aux délibérations de ce Comité et malheureusement, je crois que les questions que je désire soulever figuraient également dans votre présentation de ce soir. M. Henderson les a également évoquées dans ses remarques.

J'aimerais que vous vous reportiez au début de la page 7 de votre mémoire où vous dites que l'histoire des provinces centrales du Canada est l'histoire des Anglais et des Français, et des conflits entre les protestants et les catholiques. Je crois que cette histoire n'a absolument rien à voir avec l'Ouest du Canada. Vous dites qu'il ne s'agit pas de votre histoire et la nôtre n'a rien à faire avec cela non plus.

Honnêtement, je ne vois pas comment vous pouvez rejeter une grande partie de l'histoire du Canada et comment vous pouvez dire que les événements qui se sont produits au pays avant telle date ne vous intéressent pas. Je pourrais penser de la même façon et dire que tout ce qui s'est passé avant que mes parents arrivent dans ce pays ne m'intéresse pas. J'estime que chacun doit considérer l'histoire dans son ensemble, et que tous les Canadiens doivent essayer de comprendre les origines de tous les autres Canadiens. Je ne vois pas comment vous pouvez mettre de côté les efforts qu'ont fournis de nombreux Canadiens français au développement de l'Ouest canadien, notamment le père Lacombe, le père Marquette, Radisson et Riel. Des monuments, des rues et des lieux portent ces noms dans tout l'Ouest du Canada. J'aimerais vous rappeler l'un des points que j'estime fondamental et que l'on retrouve dans les premières pages du rapport Pepin-Robarts, selon lequel les Canadiens ont peut-être besoin de plus qu'un changement institutionnel, qu'ils avaient besoin plutôt de faire preuve de générosité à l'égard des autres Canadiens.

One of the things that surprised me the most during the referendum campaign was the love that many French Que-

[Text]

exprimé pour notre pays, le Canada, mais en même temps ils considèrent qu'ils sont des Canadiens à part entière, 'full Canadians', et que leurs droits linguistiques devraient s'étendre à travers le Canada.

Again on page 7 of your brief, you note that there are a number of long established French speaking settlements in Alberta.

Mais dans les dernières années, des milliers de Québécois français ont déménagé en Alberta et j'aimerais vous poser la question: combien de temps doivent-ils attendre avant d'avoir des garanties constitutionnelles de faire éduquer leurs enfants en français?

Mr. Sykes: M. Berger, je regrette que vous ne m'avez pas compris. Je ne parle pas couramment français, il faut m'excuser, je demeure en Alberta et il n'y a pas l'opportunité de parler français souvent.

I think you have misunderstood my remarks and I hope that when you read this at leisure you will understand that the attitudes you have imputed to me are not within my brief and certainly not within my words nor my intentions. I have never rejected the history of Central Canada. I accept it and I recognize it but I am saying it is not the history of Western Canada and that if you wish to understand our attitudes you must look at our history and our culture. It is different. If you wish to understand the attitudes of Ontario and Quebec you must look at their history and their culture and if you wish to understand the attitudes of the Maritimes or the several regions of the Maritimes you must look at theirs.

It is a question of looking at people as people because we are not homogenized. We are not the product of a melting pot in which the identities are lost. We have preserved the identities. We have deliberately preserved them in the cultural mosaic, and the policies that led to this settlement. They were policies of the Government of Canada and they are policies that are supported today. The consequences of those policies are inevitable and they represent the society we live in, a truly multicultural one, and I must say, to put it in perspective, that there is nothing disrespectful of French Canadians and their contribution in my remarks. If there were, I would not be able to go home. The fact is that I say that in the totality, if you like, the vast massive population on the prairies, they do not amount to a large number. Of course they were there from the beginning.

As a matter of fact I have had some trouble in the past by reminding people that Calgary was founded not by the English police, as the local history books say, but by French Canadian missionaries who were put out of their cabin just before the winter when the English police arrived. But there is a custom among the English to date the establishment of any civilization from the time when the police arrived. It is not totally accurate.

[Translation]

beckers showed towards Canada. They considered themselves full Canadians and they expected their linguistic rights to be respected all over Canada.

Encore une fois, à la page 7 de votre mémoire, vous indiquez qu'il existe un certain nombre de communautés francophones établies en Alberta depuis très longtemps.

For the past years, thousands of French Quebecers have moved to Alberta; I would like to ask you the following question: how long will they have to wait before the constitution gives them the right to educate their children in French?

Mr. Sykes: Mr. Berger, I am sorry you did not understand me. I am sorry I do not speak French fluently but you will have to excuse me because I live in Alberta and I do not have the opportunity to speak French very often.

Je pense que vous avez mal compris mes remarques et j'espère que lorsque vous me relirez à tête reposée, vous comprendrez que les attitudes que vous m'avez imputées ne sont pas celles que j'ai exprimées dans mon document ni dans mes paroles, ni même dans mes intentions. Je n'ai jamais rejeté l'histoire du Canada central. Je l'accepte et je la reconnais mais je dis que ce n'est pas l'histoire de l'Ouest du Canada et si vous désirez vraiment comprendre notre attitude, vous devez prendre en considération notre histoire et notre culture. C'est différent. Si vous désirez comprendre les attitudes de l'Ontario et du Québec, vous devez tenir compte de leur histoire et de leur culture et si vous désirez comprendre les attitudes des Maritimes ou de plusieurs régions qui forment les Maritimes, vous devez aussi prendre connaissance des leurs.

Il s'agit de regarder les gens comme des personnes parce que nous ne formons pas une société homogène. Nous ne sommes pas les produits de mélange de race où chacun perd son identité. Nous avons sauvegardé nos identités. Nous les avons sauvegardées délibérément dans la mosaïque culturelle et les orientations politiques ont amené cette situation. C'était les orientations politiques du gouvernement du Canada et ces orientations sont encore appuyées aujourd'hui. Les conséquences de ces orientations sont inévitables et elles représentent la société dans laquelle nous vivons, une société véritablement multiculturelle, et je dois le dire, pour remettre en perspective, qu'il n'y a rien d'irrespectueux envers les Canadiens-français et leur contribution dans mes remarques. Si cela était, je n'oserais retourner chez moi. Ce que je dis, c'est que dans l'ensemble, si vous préférez, ils ne forment pas une grande partie de la majorité de la population des Prairies. Bien sûr qu'ils étaient là dès les débuts.

J'ai d'ailleurs eu quelques problèmes dans le passé à rappeler aux gens que Calgary n'avait pas été fondé par les soldats anglais, comme les livres d'histoire de la région le mentionnent, mais par des missionnaires canadiens-français qui ont été jetés hors de leur maison juste avant que l'hiver ne commence lorsque la police anglaise est arrivée. Mais il y a une coutume qui circule parmi les Anglais jusqu'à ce jour qui veut que l'établissement d'une civilisation date de l'arrivée de la police. Ce n'est pas tout à fait exact.

[Texte]

My point is that they are not ignored, they are recognized. They are an important part of our population, but if you are saying that they must have special guarantees in Alberta I would say that all of the other 20 or 30 racial groups would not accept that because special guarantees have no place in Alberta. They are not part of our history. Anybody can come to Alberta and settle on equal terms including the French Canadians, who are most welcome.

Mr. Berger: I would ask you again, sir, to perhaps answer the question that I put to you earlier directly and that is when will French speaking Canadians or Europeans or French speaking human beings for that matter have the constitutional guarantee in Alberta to educate their children in French?

Mr. Sykes: I hope that no racial group will ever have any special rights over any other racial group in Alberta and that I think is the attitude of most Western Canadians.

Let me tell you this, sir, that I have travelled in French speaking communities in Northwest Alberta and I have heard the regret expressed by them that the initiatives taken along the lines that you are suggesting to me have hurt them badly because they were able to enjoy the French language in their schools, in their business, in their council chambers and their local government for 70 or 80 years without interruption until the government became so sensitive to language rights that they were told that they now have to have English as well and the English they could not afford because they cannot, in the small communities, afford translation systems. So that they then had to go to the provincial government for money to provide English translations where they were never needed before and where there was never a demand for them. Their culture, their way of life in their communities has been hurt as a result of the very attitude that you, apparently, are taking and I think it is fair to say that that is regrettable.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Berger. You are over time and I am sorry but I will have to go to Mr. Epp or we are going to wear poor Mr. Sykes out.

Mr. Crombie: Mr. Chairman, somehow I do not think so.

Mr. Epp: Mr. Chairman, thank you, I want to say to Mr. Sykes while there are a few mistakes in terms of your reading of history as I see it, and I will simply relate first of all to your prefix of Mennonites as being Russian, I think that is wrong. Number two, your date is wrong but other than that I think your brief is not that bad, in part.

I want to thank you for the rights you gave me, the special rights. We never knew we had them, but we are pleased that you have now afforded them. I know that when I look at members of the Committee opposite they are already treating me with a little more respect than I had enjoyed before.

[Traduction]

Je voulais dire qu'ils ne sont pas ignorés, ils sont reconnus. Ils forment une partie importante de notre population, mais si vous me dites qu'ils doivent avoir des garanties spéciales en Alberta, je vous répondrai que tous les autres 20 ou 30 groupes ethniques n'accepteraient pas cela parce que de telles garanties n'ont pas leur place en Alberta. Elles ne font pas partie de notre histoire. Toute personne qui vient s'établir en Alberta est traitée comme tous les autres, y compris les Canadiens-français qui sont les bienvenus.

M. Berger: Je vous demanderais à nouveau monsieur, de répondre à la question que je vous ai posée précédemment et qui est celle-ci: quand est-ce que les Canadiens-français ou les Européens ou tout francophone auront la garantie constitutionnelle de pouvoir éduquer leurs enfants en français en Alberta?

M. Sykes: J'espère qu'aucun groupe ethnique n'aura de droits spéciaux au détriment de tout autre groupe en Alberta et je pense que c'est là l'attitude de la plupart des Canadiens de l'Ouest.

Laissez-moi vous dire ceci, monsieur: j'ai voyagé dans des agglomérations francophones du nord-ouest de l'Alberta et j'ai entendu les regrets exprimés par les francophones au sujet des initiatives que vous préconisez, car ils ont eu à en souffrir très sérieusement. Jusqu'à présent, ils ont été capables d'avoir accès à la langue française dans leurs écoles, dans leurs entreprises, dans leurs conseils et dans leurs administrations locales pendant 70 ou 80 ans et ce, sans interruption jusqu'à ce que le gouvernement devienne si sensible aux droits linguistiques qu'alors il a été décidé qu'ils devraient avoir la langue anglaise aussi et ils ne pouvaient pas se permettre, surtout dans les petites communautés, de défrayer les systèmes de traduction. Ils ont dû alors s'adresser au gouvernement provincial pour obtenir de l'argent, pour assurer des traductions vers l'anglais alors qu'ils n'en avaient jamais eu besoin auparavant. Leur culture, leur mode de vie ont eu à souffrir de l'attitude que vous, apparemment, préconisez et je pense qu'il est juste de dire que c'est regrettable.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie monsieur Berger. Vous avez dépassé le temps qui vous était alloué et, je m'en excuse, mais je dois maintenant laisser la parole à M. Epp, sinon nous allons épuiser ce pauvre M. Sykes.

M. Crombie: Monsieur le président, je ne crois pas que cela soit possible.

M. Epp: Merci monsieur le président. Je voudrais dire à M. Sykes que, même s'il a fait quelques erreurs historiques, je me réfère simplement au fait que vous avez dit que les Mennonites étaient russes, je crois que cela est inexact. Deuxièmement, les dates sont inexactes mais à part cela, je ne pense pas que votre document soit si mauvais, en partie.

Je veux vous remercier pour les droits que vous m'avez accordés, les droits spéciaux. Nous ne savions pas que nous les avions, mais nous sommes très heureux que vous nous les ayez accordés. J'en suis conscient maintenant lorsque je regarde les membres du Comité qui sont placés en face de moi, ils me traitent déjà avec un peu plus de respect qu'auparavant.

[Text]

But what I want to ask you in seriousness, what I get out of your brief, there is only one part of the constitutional discussions that are a vital part I believe of Canadian life today and we might have different views around this table and also in the country but there is a very deep conviction among all of us that changes must be made and that the federation must be renewed.

Starting from that basis you agree to patriation. I agree it is a nonword but again I think that it is part of the Canadian experience. When we do not have a word we, when we do not have a process, we create it to reflect our experience, and we have done that. That is the only thing you seem to agree to, and I want to get you in a positive vein if I can.

Apart from that, what for example is an integral part of the constitution, that is how do you make a constitution vibrant, alive, to make it live that it is not inflexible, what kind of an amending formula do you see?

Mr. Sykes: I have no amending formula that I can produce. I know the struggle to find an acceptable amending formula has gone on for a long time and I suggest that it has to go on until a solution is found. That is the normal process. In other words, if you start at the beginning you must keep on until you come to the end. You cannot abort the process and put the thing into a pressure cooker and say, well, we are going to have something whether they like it or not, but they are not going to have anything to say about what it is.

Mr. Epp: I am not agreeing to the unilateral action, Mr. Sykes. What I am saying though is I believe in terms of the debate and the country it is to the advantage to all of us that those of us who are seeking the support and confidence of Canadians to put forward a view in which we say, look, here is a solution, we believe it to be a valid solution. What is the valid solution, really, the amending formula of the Social Credit Party of Alberta?

Mr. Sykes: There is no position taken by the Social Credit Party on an amending formula now. The amending formula acceptable to us is simply the one the provinces and the federal government can agree on, whatever that may be. It is their responsibility to arrive at an agreement.

I suggest, Mr. Epp, that one of your problems is that you get too much free advice.

Mr. Epp: What you are saying then, Mr. Sykes, is that you do have an amending formula and that is unanimity until such a time as another one can be developed.

Mr. Sykes: Until such a time as another one can be developed, yes, unanimity is what has been required and reconized as required when the relationships of the provinces with the federal government and their rights were concerned, that is true.

Mr. Epp: Correct.

Mr. Sykes: That of course was part of the process when the ownership of resources was transferred.

[Translation]

Sérieusement, ce que je veux vous demander, ce que je comprends de votre mémoire, c'est qu'une seule partie des discussions sur la Constitution est une étape vitale de la vie canadienne aujourd'hui. Il se peut que nous ayons des vues différentes ici, autour de cette table, et de même dans tout le pays, mais nous partageons tous cette même conviction profonde que des changements s'imposent et que la fédération doit être renouvelée.

Cela étant, vous êtes d'accord pour le rapatriement. Je suis d'accord que c'est un mot-bidon, mais il fait partie de l'expérience canadienne. Quand un mot n'existe pas, quand un processus n'existe pas, nous l'inventons de façon à ce qu'il reflète notre expérience et c'est ce que nous avons fait. C'est la seule chose sur laquelle vous semblez d'accord et je veux vous mettre dans de bonnes dispositions si c'est possible.

A part cela, comment par exemple faites-vous un tout de la Constitution, comment rendez-vous une constitution vivante, comment vous y prenez-vous pour qu'elle ne soit pas rigide, quelle formule d'amendement concevez-vous?

M. Sykes: Je n'ai pas de formule d'amendement à proposer. Je sais qu'on s'efforce depuis longtemps de trouver une formule d'amendement acceptable et je suggère qu'on poursuive dans cette veine jusqu'à ce qu'on ait trouvé une solution. C'est le processus normal. En d'autres mots, vous commencez au bas de l'échelle et vous poursuivez tant que vous n'êtes pas rendus à la fin. On ne peut pas laisser le processus en plan, mettre le tout dans une cocotte-minute et dire que nous prendrons ce qui en sortira, que cela nous plaise ou non, que personne n'aura à en redire.

M. Epp: Monsieur Sykes, je n'approuve pas le rapatriement unilatéral. Dans le cadre du débat, je crois qu'il est à l'avantage de tous ceux ici qui recherchent l'appui et la confiance des Canadiens d'adopter une attitude qui démontre que nous avons une solution et que nous la croyons valable. Qu'est-ce qu'une solution valable? Est-ce la formule d'amendement proposée par le Crédit social de l'Alberta?

M. Sykes: Le parti du Crédit social n'a pas encore adopté de position relativement à la formule d'amendement. La formule d'amendement qui nous semble acceptable est simplement celle sur laquelle s'entendront les provinces et le gouvernement fédéral, quelle qu'elle soit. C'est à eux qu'il incombe d'en arriver à une entente.

L'un de vos problèmes, monsieur Epp, c'est peut-être que vous acceptez trop de conseils gratuits.

M. Epp: Vous dites donc, monsieur Sykes, que vous avez une formule d'amendement et qu'elle fait l'unanimité jusqu'à ce qu'une autre ait été élaborée.

M. Sykes: Jusqu'à ce qu'une autre ait été élaborée, oui, et l'unanimité est ce qui a été reconnu comme nécessaire dans les relations entre les provinces et le gouvernement fédéral et quand il a été question de droits, c'est vrai.

M. Epp: D'accord.

M. Sykes: Cela faisait évidemment partie du processus lors du transfert de la propriété des ressources.

[Texte]

Mr. Epp: In 1930.

Mr. Sykes: Yes.

Mr. Epp: Again it was under pressure, I think you would agree, in the events of 1930.

I have one more question.

Mr. Sykes: It is reasonable to expect that there shall be some encouragement and even some pressure in these things but it is quite different to have pressure, a sense of urgency, than to have a pistol at your head.

Mr. Epp: I agree with your position on the unilateral action. I do not think there is any quibble there. The point I am trying to make is I believe it is important that political parties do have positions that people can judge them on. I have one more question and that is you have spent some time in feeling that all provincial governments and specifically yours should appear at this table. They have had other forums, but there have been events back in your own history dating back to 1935, I fortunately or otherwise do not date back that long but we have people with that kind of experience. I would like to ask Senator Tremblay, if the Committee would allow me, to, to ask that question because of personal experiences.

Senator Tremblay: May I, Mr. Chairman?

As you know in the late '30's there was a federal Royal Commission appointed to look at the federal/provincial relations. It was at the time Mr. Eberhart was Premier of Alberta and reading the report of that Commission I think that we could draw some lessons from that. Two provinces refused to co-operate with that federal-appointed, in other words, unilateral Commission, Alberta and Quebec.

Le seul point que je voudrais mettre en relief c'est que la situation d'aujourd'hui où l'on constate que des points communs existent entre l'Alberta et le Québec ça n'est pas un fait qui est venu au monde dans les dernières années mais un fait qui a une histoire. A l'époque de la Commission Rowell-Sirois, la même correspondance existait devant des actions unilatérales, que ce soit une commission royale d'enquête ou que ce soit un projet d'action unilatérale comme celui que nous avons devant nous, il y a 50 ans à peu près, les mêmes correspondances existaient.

Comment expliquer ce phénomène? Ce n'est pas le fait du problème de l'énergie, de l'huile qui explique cela. Je pense que ce qui explique la chose c'est que de l'Alberta comme du Québec, il y a déjà 50 ans, et il faut dire que l'Alberta est une des provinces dont les droits sur les richesses naturelles venaient à peine d'être reconnus en 1930 ou 1931, l'Alberta comme le Québec prennent une approche fédérative et la solution du problème canadien ce n'est pas dans ce que j'appellerais une sorte de sentimentalité des droits linguistiques mais il faut aborder le problème canadien avec une approche d'affaires, si l'on peut dire, et à cet égard, ce qui s'est produit au Québec au cours de la révolution tranquille n'était pas simplement une question de symboles, c'était une transformation qui faisait que le Québec devenait conscient qu'il était en mesure de maîtriser ses affaires.

[Traduction]

M. Epp: En 1930.

M. Sykes: Oui.

M. Epp: Vous conviendrez que c'était en raison des pressions, lors des événements de 1930.

J'ai une dernière question.

M. Sykes: Il est raisonnable de s'attendre à un certain encouragement ou même à une certaine pression dans ce genre de chose, mais il y a une grande marge entre la pression, un sentiment d'urgence et un pistolet pointé sur votre tempe.

M. Epp: Je suis d'accord avec votre position sur le rapatriement unilatéral. Je ne crois pas qu'il y ait de jeu de mots ici. Le point que j'essaie de faire valoir est qu'il est important que les partis politiques adoptent des positions qui permettent au peuple de les juger. J'ai une autre question et c'est que vous avez été d'avis pendant un certain temps que tous les gouvernements provinciaux et particulièrement le vôtre devraient être entendus ici. Ils ont participé à d'autres débats, mais il y a des événements dans votre propre histoire qui remontent à 1935. Heureusement ou non, je n'étais pas là à cette époque, mais il y a ici des gens qui possèdent cette expérience. Si le Comité me le permet, j'aimerais donc que cette question soit posée par le sénateur Tremblay, en raison de son expérience personnelle.

Le sénateur Tremblay: Puis-je, monsieur le président?

Comme vous le savez, à la fin des années 30, une Commission royale d'enquête fédérale a été formée pour examiner les relations fédérales-provinciales. A cette époque, M. Eberhart était premier ministre de l'Alberta. En lisant les rapports de cette Commission, j'ai remarqué que nous pourrions tirer des leçons de ce qui s'est produit. Deux provinces ont refusé de collaborer avec cette commission unilatérale formée par le fédéral, l'Alberta et le Québec.

The only thing I want to point out is that today's situation where we see common points existing between Alberta and Quebec is not a fact born of the last few years but a fact that does have a history behind it. At the time of the Rowell-Sirois Commission, you had the same correspondence in the matter of unilateral acts whether it is a royal commission of inquiry or a unilateral project as the one we have before us, approximately 50 years ago you had the same correspondence.

How can one explain this phenomenon? The problem of energy or oil does not explain that. It seems to me the explanation would be that in Alberta, 50 years ago, as in Quebec, and it must be said that Alberta is one of the provinces whose rights over natural resources had hardly been recognized before 1930 or 1931, Alberta like Quebec takes a different federative approach and the solution to the Canadian problem is not to be found in what I would call a sort of sentimentality concerning language rights but the Canadian problem must be approached in a businesslike way, in a manner of speaking, and in that regard what happened in Quebec during the Quiet Revolution was not simply a question of symbols but was also a transformation which made Quebec aware of the fact that it could control its own business.

[Text]

Je pense que l'Alberta a traversé une expérience analogue, l'Alberta est devenue capable de maîtriser ses affaires.

Si vous me permettez une anecdote... A l'époque où j'étais sous-ministre de l'Éducation en 1964 ou 1965, Blair Fraser, le grand journaliste reconnu à l'époque, est venu nous voir à mon bureau pour me demander qu'est-ce que ça veut dire, la révolution tranquille au Québec. Je vous dirai simplement que la réponse que je lui ai faite est la suivante: it means that Quebec is ready now to talk business in any language!

Transposant les choses, ce qui se passe dans la fédération canadienne c'est exactement cela. Des révolutions tranquilles se sont produites et nous sommes maintenant dans une situation où il faut parler affaires in any language et le challenge que nous avons à confronter, c'est qu'il faut harmoniser des dynamismes régionaux qui sont devenus mûrs pour un dialogue véritable entre égaux.

Je n'ai pas beaucoup de questions à vous poser sauf la suivante: est-ce que le type d'analyse que je viens de faire de l'évolution des choses sur une période d'un demi-siècle, Dieu sait si dans ce Comité les demi-siècles sont présents, de la part de nos amis d'en face, les demi-siècles signifient une succession d'impasses, l'analyse que je viens de faire, le même demi-siècle est une succession de croissances, une succession de maturités qui sont venues au monde en diverses parties du pays, nous n'avons pas à chercher des mécanismes pour briser des impasses, nous avons à chercher des mécanismes d'harmonisation de nouvelles maturités, est-ce que le genre d'analyse que je viens de faire correspond à votre perception de l'évolution de votre propre dynamisme dans le milieu où vous vivez?

M. Sykes: Cela est bien difficile pour moi. Je pense, monsieur le sénateur, que vous êtes idéaliste. En effet, vous m'avez dit que nous avons maîtrisé nos affaires mais je ne suis pas d'accord parce que je peux dire qu'avoir des biens, des richesses, des possessions ce n'est pas la même chose qu'accepter des responsabilités. C'est une question de maturité.

L'Alberta est très riche dans un certain sens, un certain degré maintenant mais ce n'est pas la même chose. La province n'a pas accepté toutes les responsabilités de la Confédération. C'est pourquoi le premier ministre de l'Alberta n'est pas ici devant vous. Il a un point de vue personnel, unique peut-être.

Je ne m'exprime pas comme il faut en français, j'ai...

Le sénateur Tremblay: Au contraire, au contraire. D'ailleurs, c'est pour cela que je me fais un point de vous parler en français.

M. Sykes: J'ai de la peine à parler en français.

Bien aimable, monsieur!

I think that there is certainly a maturity over a period of time and it takes time. I think the two provinces of course have progressed and it y avait toujours des liens entre Québec et l'Alberta, même entre les villes parce que la ville-sœur de Calgary est la ville de Québec, mais il faut des efforts.

[Translation]

I think Alberta has experienced something similar and that Alberta now has the stature to be boss of its own affairs.

If you do not mind my telling a little anecdote... when I was Deputy Minister of Education in 1964 or 1965, Blair Fraser, the great journalist of the period, came to see us in my office to ask us what the Quiet Revolution in Quebec meant. I would simply say that I gave him the following answer: Cela signifie que le Québec est maintenant prêt à parler affaires dans n'importe laquelle langue!

To transpose this, what is happening in the Canadian federation is exactly that. Quiet revolutions have been made and we are now in a situation where we must talk business in any language and the challenge we must confront is that we have to harmonize regional dynamics which are now ripe for real and true dialogue between equals.

I do not have many questions to put to you except the following one: now, the kind of analysis I have just made concerning the evolution of things over a period of half a century and God knows if in this committee there are many half centuries and, for our friends on the other side, half centuries mean a parade of loggerheads. Anyway, according to the analysis I have just made, the same half century has been a period of growth and maturity which were born in different parts of the country. We do not have to find mechanisms to get out of dead ends; we must look for mechanisms which will allow us to harmonize new maturities. Does the kind of analysis I have just made correspond to the way you perceive the evolution of your own dynamics in the community where you live?

Mr. Sykes: That is rather difficult for me. I think, Senator, that you are an idealist. You tell me we now have control of our own affairs but I do not quite agree because I can say that to be an owner of goods, riches and possessions is not the same thing as accepting responsibility. That is a question of maturity.

Alberta is very rich in a certain sense and, to a certain degree, now, but that is not the same thing. The province has not accepted all the responsibilities of confederation. That is why the premier of Alberta is not here before you. He has a personal point of view which is perhaps unique.

My French is not all that perfect. I...

Senator Tremblay: On the contrary. That is why I am making it a point to speak French to you.

Mr. Sykes: I do have trouble speaking French.

Quite nice of you, sir!

Je crois qu'il y a certainement une certaine maturité qui s'acquiert avec le temps, mais cela prend du temps. Je crois, évidemment, que les deux provinces ont fait des progrès and there have always been bonds between Quebec and Alberta and even between certain cities because the twin sister city of Calgary is the City of Quebec, but some efforts do have to be made.

[Texte]

You must make efforts, you must have contact in order to have comprehension. If the comprehension is not there in my view, as it should be, the acceptance of responsibility may well follow, if the war with the Government of Canada can be resolved.

At the moment, I would say that the position of the Alberta government is that all its efforts, all its thoughts, all its energies are concentrated on fighting this nine-year war in which it has not won a single battle, and that if it were able to devote that time and that attention to making confederation work better, to evolving, to assisting in the evolution of methods of sharing the riches of the country, then perhaps that maturity of which you are speaking would be truly so, but I think you are too kind at the moment if I understand you correctly.

And frankly, I have never fully understood Rowell Sérois in terms of application today. It seems to me that that Commission to the best of my understanding, represented an interesting starting point, but many decisions were taken after than varied the recommendations, as I understand.

The relationship, federal and provincial and for that matter, between the provinces, has been flexible and it has become a matter of habit, custom, attitude and all of these things must be brought into play if we are to have a settlement.

Unfortunately, when you are at war you worry about weapons, you worry about laws and legislation, you do not worry about attitudes and goodwill and the need to arrive at an accommodation. I do not know if I respond precisely to your question, Senator, but I hope so.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Tremblay.

Mr. Mackasey.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Mackasey: Mr. Chairman, I might say to our friend, because I use "friend" when in the old days I could say "Mayor Sykes", now I feel very self-conscious referring to you as "Mr. Sykes". It's quite a problem.

Mr. Sykes: Well, wait awhile.

Mr. Mackasey: But I want to say that the best part of these meetings or deliberations, at least from my point of view, usually comes at this time of evening when politicians—and that is a profession that you and I share—have a chance to exchange views and a little philosophy, seems to me the most enriching part of our hearings.

Unfortunately, our format is such that you are cut off in three or four minutes. That is ridiculous, but that is the way it evolved.

I want to say that I was grinning before; Mr. Hawkes was wondering whether it was in admiration and frankly it was, because I was remembering that you were talking at the moment about compromise and negotiations. And at the time I was Postmaster of this country, when I received a request from

[Traduction]

Vous devez faire des efforts, vous devez avoir des contacts afin de faciliter la compréhension. Si l'on ne se comprend pas, d'après moi, l'acceptation de la responsabilité pourrait fort bien suivre, si cette guerre avec le gouvernement du Canada peut être résolue.

A l'heure actuelle, il me semble que la position du gouvernement de l'Alberta est la suivante: toutes ses pensées, toutes ses énergies sont concentrées sur cette guerre de neuf ans où il n'a pas encore gagné une seule bataille et si ce gouvernement consacrait tout ce temps et tous ces efforts à mieux faire fonctionner le système fédéral et à développer une meilleure façon de partager les richesses de ce pays, peut-être alors cette maturité dont vous parlez existerait-elle vraiment, mais je crois que vous êtes beaucoup trop tendre à l'heure actuelle si j'ai bien compris votre raisonnement.

A vrai dire, je n'ai jamais entièrement compris Rowell-Sirois et l'importance que cela peut avoir pour notre époque. D'après ce que j'en ai compris, cette Commission a trouvé un point de départ intéressant, mais il est intervenu bien des décisions après cela qui ont modifié les diverses recommandations.

Les relations fédérales et provinciales et, quant à cela entre les provinces, ont été très souples jusqu'ici et c'est devenu affaire d'habitude, de coutume, d'attitude et de toutes sortes d'autres choses dont il faut tenir compte avant que nous n'en arrivions à un accord.

Malheureusement, quand vous faites la guerre, vous n'avez le temps que de vous préoccuper des armes, vous n'avez pas le temps de vous inquiéter des lois et de la législation, vous ne vous inquiétez pas d'attitudes et de bonne volonté et de toutes ces choses dont on a besoin pour en arriver à un accommodement. Je ne sais pas si je réponds précisément à votre question, sénateur, mais je l'espère.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Tremblay.

Monsieur Mackasey.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

M. Mackasey: Monsieur le président, je pourrais peut-être dire à notre ami et je me sers du mot ami tandis que dans le bon vieux temps, j'aurais dit monsieur le maire Sykes, je me sens maintenant quelque peu gêné de vous appeler «M. Sykes». C'est tout un problème.

M. Sykes: Attendez un moment encore, alors.

M. Mackasey: J'aimerais vous dire que le meilleur moment de ces délibérations est à cette heure de la soirée où les politiciens, et c'est une profession que nous partageons vous et moi, ont l'occasion d'échanger leurs vues et un peu de philosophie et cela me semble la partie la plus enrichissante de nos délibérations.

Malheureusement, le règlement est tel qu'on nous coupe la parole au bout de trois ou quatre minutes. C'est ridicule, mais enfin que peut-on y faire.

C'est vrai que je souriais tout à l'heure. M. Hawkes se demandait si c'était un sourire d'admiration et c'en était un, bien franchement, car je vous entendais parler de compromis et de négociations et je me rappelais le bon vieux temps. A l'époque, j'étais ministre des Postes de ce pays et j'ai reçu

[Text]

many Calgarians, including Senator Hays, to recognize Calgary's, if you may recall, 100th anniversary, it must have been 1975, and I sent out the stock answer of the bureaucrats that we could not honour every community on its 100th anniversary.

You may recall that was the first time we got to know each other very well because we did sit down and compromise, and if I recall, the compromise was, well, perhaps we would not honour Calgary, but we can certainly honour the Calgary Stampede, if you may recall. And we formed a very close friendship because of mutual interests, not the least, stamp collecting and other things. You took me to the Calgary Stampede and I was knocked down by a horse, which was hardly the hospitable thing to do.

Mr. Hawkes: By the front end, sir.

Mr. Mackasey: Yes, exactly. I did not know which way to jump. One of the few times in my life that I did not know which way to jump.

I want to say in serious vein here that I do not agree with your brief in many respects but we would not get into that. I see things a little differently. I do think we need to patriate. I do think we have to include an amending formula. I do think we have to enclose a Charter of Human Rights. You express a different point of view and I respect it, and I know you respect mine.

I also want to point out to you the possibilities of Section 33, which in effect freezes the amending formula for the next 24 months, the hope being that in that period of time we can sit down at another provincial-federal conference and come up with an amending formula that would be acceptable and suitable to all parties.

But what I want to talk to at this moment stems from the remarks of Senator Tremblay, for whom I have great respect, who made some tremendous contributions here. And what he said about the Quiet Revolution in Quebec is true. I had the privilege of being a Member of Parliament in those years and Quebec did find itself a type of confidence to deal with the central government and other provinces as equal, without any concern or inhibitions about language.

Significant at the same period of time that Senator Tremblay talks about the change in Quebec, there were changes made at this level, changes introduced, or inspired or prodded by French-speaking Canadians named Trudeau, Marchand, Pelletier and others, changes in this institution, translation we are talking about, and all the rest of them.

But what I see happening at this time in history and I think Senator Tremblay points out too, in all probability that same self-confidence is now developing in Alberta because of the economic base it is developing and in a matter of a short period of time hopefully, the growth of an economic base in Newfoundland, that the point I am getting to Rod, at the same

[Translation]

alors, de la part de nombreux citoyens de la ville de Calgary, y compris le sénateur Hays, une requête m'enjoignant de faire quelque chose de spécial pour le centième anniversaire de Calgary, c'était probablement en 1975, et j'ai répondu, à la façon classique des bureaucrates d'ailleurs, que nous ne pouvions faire mention de chaque village dans nos timbres lors d'un centième anniversaire.

Vous vous rappellerez peut-être que c'était la première occasion où nous nous sommes rencontrés et avons appris à nous bien connaître car nous nous sommes assis autour d'une table pour trouver un compromis et, si ma mémoire est bonne, le compromis était le suivant, c'est-à-dire que sans faire honneur précisément à Calgary, nous pourrions certainement faire honneur au Stampede de Calgary. Nous sommes vite devenus amis à cause de nos intérêts mutuels, y compris le fait que nous étions tous deux collectionneurs de timbres et bien d'autres choses encore. Vous m'avez invité au Stampede de Calgary et j'ai été bousculé par un cheval, ce qui n'était guère hospitalier.

M. Hawkes: Mais il vous a poussé de son poitrail monsieur.

M. Mackasey: Oui, c'est vrai. Je ne savais d'ailleurs sur quel pied danser. Une des rares fois dans ma vie, d'ailleurs, où je n'ai pas su sur quel pied danser.

Enfin, plus sérieusement, je ne suis pas d'accord avec votre mémoire, à bien des égards, mais n'entamons pas ce débat. Je vois les choses d'un œil quelque peu différent. Je crois qu'il nous faut rapatrier. Je pense qu'il faut inclure une formule d'amendement. Je pense qu'il faut inclure une charte des droits de la personne. Vous exprimez un point de vue différent et je le respecte, de même que je sais que vous respectez le mien.

J'aimerais également souligner les possibilités de l'article 33 qui a pour effet de geler la formule d'amendement pendant les 24 mois à venir, dans l'espoir que durant ce laps de temps nous pourrions organiser une autre conférence fédérale-provinciale et trouver une formule qui soit acceptable et qui convienne à toutes les parties.

Mais ce dont je veux parler ici découle des remarques du sénateur Tremblay, pour lequel j'éprouve beaucoup de respect et qui a grandement contribué à nos débats ici. Ce qu'il a dit de la révolution tranquille au Québec est vrai. J'ai eu le privilège d'être député à cette époque et le Québec a trouvé en lui-même la confiance voulue pour traiter avec le gouvernement central et les autres provinces sur un pied d'égalité sans inhibition aucune du fait de la langue.

Il est significatif qu'à l'époque dont parle le sénateur Tremblay, il s'est produit des changements au Québec, et d'autres changements ont été apportés au niveau fédéral qui ont été introduits ou inspirés ou suscités par les Canadiens francophones nommés Trudeau, Marchand, Pelletier et d'autres.

Aujourd'hui, ce que l'on voit se produire et que souligne également le sénateur Tremblay, c'est que la même détermination se développe actuellement en Alberta, détermination qui trouve son fondement dans l'expansion économique; d'ici peu de temps, on l'espère, l'expansion économique de Terre-Neuve se fera et produira les mêmes effets dans cette province, et je

[Texte]

time this is increasing the trend away from central government from a federal system.

If we are going to have strong regional governments with strong regions based on economic reasons, or confidence in our culture, as in Quebec, Alberta and the Maritimes, then surely it must follow that we have got to do something to strengthen the federal institution. Would you agree or disagree with that.

Mr. Sykes: I think that we need a strong central government; yes, Mr. Mackasey, I agree with that. I think we have always been plagued by the overlapping of responsibilities between the federal and the provincial governments and you may well remember that there were several abortive trilevel conferences when the federal government took what I consider, the perfectly proper initiative of attempting to speak directly to the large urban centres of Canada. Something that is taken for granted in almost every other country in the world. And of course, the Lougheed Government, more than any other perhaps, objected to the cities being recognized as local government in their own right.

These are part of the strains of making a system work. I regretted when Urban Affairs was disbanded, because I thought it had a role to play on the national scene. Others of course, considered it an unwarranted interference in provincial rights.

I am aware of maturity, and as I pointed out wealth and maturity are not necessarily the same things.

On a toujours des problèmes avec les nouveaux riches.

We have to move toward a settlement, a rapprochement slowly, because forcing the pace can cause great damage and I think we have been forcing the pace. There are issues that are extremely sensitive, for example the idea of entrenching French-language education rights in Alberta where that has never existed, which would require something like 94 per cent of the population to pay for rights for 6 per cent that the 94 per cent does not enjoy, and yet we have people across the province teaching their children German, teaching their children Ukrainian, teaching them Italian, teaching them any one of a dozen other languages; and those people are paying, either directly or personally, for that education or through a form of double taxation right now.

And they are willing to do it, because it is a contribution to maintaining that cultural mosaic which says in effect, that we can live together and the differences can be advantages.

Mr. Mackasey: I would like to change the subject in my last question. You talked about tearing up royalty contracts.

Mr. Sykes: Yes.

Mr. Mackasey: Would you expand on that? What is the rate charged by the Provincial Government of Alberta on the oil industry, in the form of royalties today in comparison to that. I do not think Canadians in the east quite appreciate or understand that.

Mr. Sykes: Well, I shall stand corrected by Mr. Hawkes and others who know more than I and perhaps Mr. Speaker can

[Traduction]

rejoins ici Rod, ce qui continuera à accroître les forces centrifuges qui se font sentir dans notre système fédéral.

Si nous devons avoir des gouvernements régionaux forts avec des régions fortes fondées sur des réalités économiques ou culturelles telles qu'au Québec, en Alberta et dans les Maritimes, il s'ensuit certainement qu'il nous faut renforcer l'institution fédérale. N'êtes-vous pas d'accord avec cela?

M. Sykes: Je pense que nous avons certainement besoin d'un gouvernement central fort; oui, monsieur Mackasey, je suis d'accord là-dessus. Je pense que nous avons toujours souffert du chevauchement des responsabilités respectives des niveaux provinciaux et fédéral et vous vous souviendrez certainement des diverses conférences à trois niveaux que le gouvernement fédéral a organisées et qui constituaient ce que je considère comme une initiative parfaitement appropriée pour traiter directement avec les grands centres urbains du Canada. Une chose qui est tenue pour acquise dans la plupart des pays du monde. Bien entendu, le gouvernement Lougheed, plus peut-être que d'autres, s'est opposé à ce que les villes soient reconnues comme un gouvernement local de plein droit.

Cela fait partie de la difficulté à faire marcher un système. J'ai regretté la dissolution du ministère des Affaires urbaines car je trouvais qu'il avait un rôle à jouer sur la scène nationale. D'autres, bien sûr, le considéraient comme une intervention injustifiée dans les affaires provinciales.

Je sais ce qu'est la maturité et, comme je l'ai dit, l'aisance économique et la maturité ne sont pas nécessairement synonymes.

One has always problems with the newly riches.

Il nous faut travailler en vue d'un règlement, d'un rapprochement progressif, car de vouloir brûler les étapes peut causer de graves inconvénients et je trouve que nous avons voulu aller trop vite. Il existe des problèmes extrêmement délicats, par exemple l'idée de la consécration du droit à l'éducation en langue française en Alberta où cela n'a jamais existé et qui forcerait quelque 94 p. 100 de la population à payer pour des droits qu'exerceront seulement 6 p. 100 alors que nous avons dans la province des gens qui enseignent l'allemand, l'ukrainien, l'italien et beaucoup d'autres langues et toute une douzaine d'autres langues à leurs enfants; ces gens-là paient soit directement, soit personnellement pour cet enseignement, soit encore sous une forme subtile de double imposition.

Ils acceptent de le faire car ils contribuent ainsi à préserver cette mosaïque culturelle qui signifie que nous pouvons vivre ensemble et nos différences devenir des avantages.

M. Mackasey: J'aimerais changer le sujet dans ma dernière question. Vous avez parlé de déchirer les contrats de redevances.

M. Sykes: Oui.

M. Mackasey: Voulez-vous élaborer s'il vous plaît? Quel est le taux exigé par le gouvernement de l'Alberta à l'industrie du pétrole? Je voudrais que vous compariez les redevances d'aujourd'hui et d'autrefois. Je ne pense pas que les Canadiens de l'Est saisissent bien ce point.

M. Sykes: Peut-être que M. Hawkes ou d'autres qui en savent plus que moi peuvent me corriger et peut-être que M. le

[Text]

help me, but up until 1972-73, the Government of Alberta, the Social Credit Government, had always said that it is essential to the investment climate that you know where you stand; that people who are going to invest in a high-risk enterprise, which is what exploration and development is, shall know what they will have to pay in the form of royalties for a long time into the future.

The Manning Government introduced the term of ten years, and the province established the royalty rates at I believe, 12.5 per cent of the wellhead value, 12.5 per cent which had been the rate that had prevailed virtually since the turn of the century. Now, you might call it a standard industry rate, not confined to Alberta at all. The review for the next ten years was carried out around 1970 by the Strome government and of course, in 1971, the Lougheed Conservatives defeated the Strome government—the Social Credit government—and a couple of years later, when the OPEC nations increased prices when the market price increased sharply, apparently Premier Lougheed said, “Look, at the 12.5 per cent rate of the well-head value, we are not getting enough. This industry is making so much money that a great deal of it is going to flow down to Ottawa in the form of income taxation or otherwise unless we get a bigger bucket and intercept it”.

So, at that point, he announced to the industry and the people of Alberta, to the best of my recollection, without any consultation or warning, that those contracts, that royalty commitment which had at least eight years to run, was finished with, torn up, repudiated by the Government of Alberta, and I think he raised the royalty rates from the 12.5 per cent to something of the order of 40 or 45 per cent.

Mr. Mackasey: Cutting off from the federal government what up to then had been . . .

Mr. Sykes: Cutting off the federal government's flow of revenue to a very substantial degree. Now that of course, was the first shot fired in the battle of greed. And it had a disastrous effect on the industry, because what next happened was that the federal government retaliated in the only way it could.

It said, “All right, you can charge what you like for royalties at the provincial level, but we will not allow them to be tax deductible. They will not be offset against income for the purpose of income taxation”. And of course, that had a terrible effect on industry, because contrary to general perceptions Mr. Chairman, the oil and gas exploration and development industry in Western Canada is not half a dozen giant corporations owned somewhere else. It is literally hundreds of small and medium-sized corporations formed as risk ventures by Canadians with participation and investment from elsewhere very frequently, but formed and managed and operated in this country under our laws, by our people.

And of course, they were the people hit right between the eyes by the cut-off of deductibility which was a result of the tearing up of the contracts by Premier Lougheed. Since then, Mr. Mackasey, we have never looked back. Now it is the federal government's turn to fire even larger shots from even larger cannon against Alberta industry.

[Translation]

président peut m'aider, mais jusqu'en 1972-1973, le gouvernement de l'Alberta, le gouvernement du crédit social, avait toujours maintenu que les investisseurs d'une entreprise à risques élevés, et l'exploration et la mise en valeur est une telle entreprise, devraient savoir ce qu'ils auraient à payer en redevances pendant beaucoup d'années à venir.

Le gouvernement de M. Manning a été le premier à parler d'une période de dix ans, et je crois qu'il a établi les taux de redevances à 12.5 p. 100 de la valeur à la tête du puits. C'est le taux qui existait presque depuis le début du siècle. On pourrait dire qu'il s'agissait d'un taux normalisé pour l'industrie qui n'était pas une idée de l'Alberta. Le gouvernement de M. Strome a effectué vers 1970 une révision des taux pour la décennie à venir. Et, comme on le sait, les conservateurs de M. Lougheed ont battu le gouvernement de M. Strome, le gouvernement du crédit social. Quelques années plus tard, lorsque les pays de l'OPEP ont augmenté considérablement le prix du pétrole, le premier ministre Lougheed a décidé que 12.5 p. 100 de la valeur à la tête du puits n'était pas suffisant. Il a dit qu'Ottawa allait recevoir trop en impôts de l'industrie si la province de l'Alberta n'augmentait pas ses taux.

Il a donc annoncé à l'industrie du pétrole et à la population de l'Alberta, sans consultation ni préavis, si je me souviens bien, que le gouvernement de l'Alberta ne respectait plus les engagements qu'il avait pris concernant les redevances, qui ne devaient pas échoir avant 8 ans. Il a augmenté les taux de redevances de 12.5 p. 100 à environ 40 ou 45 p. 100.

M. Mackasey: Ce qui enlevait au gouvernement fédéral ce qu'il avait reçu jusque là . . .

M. Sykes: Cette mesure a réduit considérablement les recettes du gouvernement fédéral. C'était la première étape de la course à l'argent. Elle a eu des effets néfastes sur l'industrie, parce que le gouvernement fédéral s'est vengé de la seule façon possible.

Il a dit que la province pourrait exiger ce qu'elle voudrait comme redevances, mais que l'on ne pourrait plus les déduire aux fins d'impôts. Cette mesure avait bien sûr un effet néfaste sur l'industrie, parce que contrairement à ce que pensent bien des gens, monsieur le président, l'industrie de l'exploration et de la mise en valeur du pétrole et du gaz dans l'Ouest du Canada n'est pas entre les mains de quelques sociétés énormes qui sont des propriétés étrangères. Il y a des centaines de petites et moyennes entreprises créées comme entreprises spéculatives par des Canadiens, souvent avec participation étrangère, mais néanmoins des sociétés qui ont été créées, sont gérées et exploitées au pays en vertu de nos lois, par des Canadiens.

Elles ont surtout souffert de l'action du gouvernement fédéral qui découlait du non-respect des contrats par le premier ministre Lougheed. La bataille n'a pas cessé depuis ce moment-là, monsieur Mackasey. C'est maintenant le gouvernement fédéral qui lance des coups encore plus gros contre l'industrie en Alberta.

[Texte]

The problem is that this damage that is being done, and it is damage, is being done to our investment climate and many small businessmen and employees who are taking risks. And, of course, they are doing now what they did again in 1974, or doing again now. They are simply trying to cut their losses and move to the States where there is a need for the development of resources and they can get at least double the return for the same risk.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you.

Mr. Sykes: I have more to say if you like.

Mr. Mackasey: You are saying that the first salvo was the tearing up of agreements with the industry and then an abnormally high royalty in order to prevent the federal government from having access to its traditional fields.

Mr. Sykes: That is correct.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Mackasey. I think we have shaken this tree pretty good tonight.

Mr. Hawkes: Mr. Chairman, the witness invited me to make comments and treated me as an expert on the subject. I would like to make just one short intervention, that given the witness' perception of just price as world price, the return to Albertans on that resource today is I think, somewhat less than eight per cent of commodity value. He talked about 12.5 per cent of royalty rate and 60 per cent because of the power in the constitution of Canada for the government of Canada to regulate price interprovincially.

• 2235

Some 60 per cent of that commodity value is being used for federal purposes, either directly into the treasury or in the form of price relief, so that in effect, what existed prior to the mid-seventies as a 12.5 per cent royalty is in reality based on commodity value somewhere around 8 per cent and going to decline rather rapidly over the next four years.

Mr. Sykes: I cannot correct Mr. Hawkes because the score, if you like, after action and reaction over the years has become so complex the Alberta Government has tried to assist those elements in the industry that were most economically damaged by the federal actions, by the provincial actions and we now have a complicated system of incentive and subsidy and frankly, if anybody knows where he stands, I think it is a miracle.

And as a result, of course, investment capital is leaving the country and instead of being independent in terms of oil supply in 1980, which I believe was the original target for this government, I think the prospect of 1990 is totally remote.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. We have been sitting now—I have been sitting in this chair for over 12 hours and think that some of the other members have been sitting here this long as well.

I would like to now thank the . . .

[Traduction]

Le problème est que toutes ces mesures nuisent à l'investissement dans la province, et aux hommes d'affaires et aux employés qui prennent des risques. Ils font maintenant ce qu'ils ont fait en 1974. Ils essaient simplement de réduire leurs pertes et de déménager aux États-Unis où l'on a besoin d'entreprises de mise en valeur des ressources et où ils peuvent obtenir au moins deux fois plus sur le même investissement de capital-risque.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci.

M. Sykes: Je peux vous en dire davantage, si vous le voulez.

M. Mackasey: Vous dites que le premier coup a été le non-respect des engagements pris avec l'industrie et une redevance anormalement élevée qui visait à empêcher le gouvernement fédéral d'avoir accès à ses sources de revenu traditionnelles.

M. Sykes: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. Je crois que nous avons discuté de cette question à fond ce soir.

M. Hawkes: Le témoin m'a demandé de faire des commentaires et m'a traité comme expert en la matière. Je n'ai qu'une chose à dire. Le témoin est d'avis que le juste prix du pétrole est le prix mondial, mais les Albertains en retirent moins de 8 p. 100 de sa valeur. Il a fait allusion à un taux de redevance de 12.5 p. 100 et de 60 p. 100 parce que la Constitution prévoit que le gouvernement fédéral peut fixer les prix pour les échanges entre les provinces.

Environ 60 p. 100 de la valeur du produit est utilisé aux fins fédérales, ce montant est soit versé directement à la trésorerie, soit perçu comme subvention. Donc le taux de 12.5 p. 100 qui existait avant le milieu des années 70, se basait en effet sur une valeur du produit d'environ 8 p. 100 qui va diminuer assez rapidement d'ici quatre ans.

M. Sykes: Je ne peux pas corriger ce que M. Hawkes a dit. Les actions et les réactions des deux côtés au fil des ans est devenu très complexe. Le gouvernement de l'Alberta a essayé d'aider les secteurs de l'industrie qui ont subi le plus de pertes économiques à cause des actions du fédéral et des actions du gouvernement provincial. Il existe maintenant un système compliqué d'encouragements et de subventions et c'est franchement miraculeux que quelqu'un puisse se retrouver là-dedans.

Résultat: le capital d'investissement quitte le pays, et plutôt que d'être indépendant pour ce qui est des approvisionnements en pétrole en 1980, ce qui était l'objectif du gouvernement au début, il est très peu probable à mon avis que l'on atteigne l'indépendance en 1990.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Je suis ici maintenant depuis plus de 12 heures, et je pense que certains autres membres sont ici depuis aussi longtemps.

Je voudrais maintenant remercier . . .

[Text]

Mr. Tremblay: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Tremblay: I always ask permission from you to speak, and I have observed on a few occasions that those who speak before asking permission can.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, that is a new rule to me; but, Senator Tremblay, if you want to ask a short question, okay.

Mr. Tremblay: It is not a question. It is a point of information.

The Joint Chairman (Senator Hays): You want to ask for information?

Mr. Tremblay: I want to transmit some information. I do not want to be involved in the politics within Alberta, but I think that most people forget that the first move in the fall of 1973 had been a federal move, establishing an export tax which they offered Alberta to divide 50-50 between the federal and Alberta, and Saskatchewan too, because Saskatchewan had some exports too—and I can speak from direct experience at the time, I was involved in that problem.

That move from the federal, which was a sort of bargaining move with Alberta and Saskatchewan, prevented any sound solution for Canadian price as opposed to the world price. At the time—and I think I am consistent with the kind of analysis I have made—the first stage of the negotiation has taken place not between the federal and the provinces, but between Alberta and Quebec.

We were a consuming province, an importing province, and we were ready in Quebec at the time to accept an increase in the Canadian price which other provinces in the same situation as Quebec did not accept. We started negotiations between provinces then and we presented something reasonable for the time. That is why at the end, the federal government removed the export division 50-50 so that we could get a Canadian price. Alberta accepted not to take the 50 per cent of the export tax.

The point I want to raise is this, that interprovincial negotiations on a fair basis in a number of situations might be a better approach than a federally-imposed export tax or anything of the kind.

That is why I am saying that our challenge is to harmonize maturities, rather than to impose any central solution.

Mr. Sykes: I agree entirely with you Senator Tremblay. I think that in effect that is our point too.

The Joint Chairman (Senator Hays): Well, on that note then . . .

Mr. Sykes: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. Sykes: May I say how much we appreciate the courteous hearing that we have received here and how pleased I am that the Chairman has not followed the practice he followed

[Translation]

M. Tremblay: Monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Tremblay: J'ai toujours demandé la permission de prendre la parole, et j'ai constaté à plusieurs reprises que vous permettez à ceux qui prennent la parole avant de demander la permission de continuer.

Le coprésident (sénateur Hays): Je ne connais pas personnellement cette règle; mais si vous voulez poser une brève question, sénateur Tremblay, allez-y.

M. Tremblay: Je n'ai pas de question, j'ai un éclaircissement.

Le coprésident (sénateur Hays): Vous voulez demander des renseignements?

M. Tremblay: J'ai des renseignements que je veux transmettre. Je ne veux pas m'immiscer dans la politique de l'Alberta, mais je pense que la plupart des gens oublient que c'était le gouvernement fédéral qui a pris l'initiative en automne 1973. Il a introduit une taxe à l'exportation et a offert à l'Alberta et à la Saskatchewan de la partager à 50 p. 100. Je sais de quoi je parle, parce que j'ai connu ce problème directement.

Cette initiative de la part du gouvernement fédéral, qui était une sorte d'initiative de négociation avec l'Alberta et la Saskatchewan, a empêché toute solution raisonnable concernant le prix canadien par rapport au prix mondial. La première étape des négociations entre le fédéral et les provinces n'avait pas encore eu lieu à l'époque, mais il y avait eu des négociations entre l'Alberta et le Québec.

Nous étions une province consommatrice, et nous au Québec étions prêts à l'époque à accepter une augmentation du prix canadien; cependant, les autres provinces dans le même cas que le Québec ne l'ont pas accepté. Nous avons alors commencé à négocier entre les provinces et nous avons trouvé une solution raisonnable pour l'époque. C'est pourquoi en fin de compte le fédéral a éliminé la répartition à 50 p. 100 de la taxe à l'exportation afin que l'on puisse en arriver à un prix canadien. L'Alberta a accepté de ne pas prendre le 50 p. 100 de la taxe à l'exportation.

Je désire souligner que dans bon nombre de cas, une négociation interprovinciale juste peut s'avérer parfois sur le plan de l'efficacité préférable à une taxe à l'exportation imposée par le gouvernement fédéral ou à toute autre mesure de ce genre.

Voilà pourquoi je dis que le défi qu'il nous faut relever consiste à trouver un terrain d'entente plutôt qu'à appliquer une solution imposée par le centre.

M. Sykes: Je suis tout à fait d'accord avec vous M. Tremblay.

Le coprésident (sénateur Hays): Alors, sur cette note . . .

M. Sykes: Monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui.

M. Sykes: J'aimerais dire combien nous sommes sensibles à l'accueil courtois qui nous a été réservé et combien je suis heureux que le président n'ait pas agi comme il avait l'habi-

[Texte]

when he was Mayor of Calgary of setting appointments for 5 o'clock in the morning.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Mr. Sykes. On behalf of Mr. Joyal, our Joint Chairman, and all members of the Committee, I want to thank you and Mr. Speaker for being here. You have brought out the Alberta point very, very well. We appreciate your being here and we will be mindful in our deliberations of your observations. Thank you very much.

Mr. Sykes: Thank you Senator Hays.

Je vous remercie, Monsieur Joyal.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Tomorrow morning we have Dr. La Forest who will be here at 9:30 in the morning. And we have a good full day for you. The last meeting will be at 9 o'clock.

The meeting is now adjourned.

[Traduction]

tude de le faire au moment où il était maire de Calgary, c'est-à-dire fixer des rendez-vous à 5 heures du matin.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup M. Sykes. Au nom de M. Joyal, notre coprésident, et de tous les membres du Comité, j'aimerais vous remercier ainsi que M. l'Orateur d'avoir bien voulu être présents aujourd'hui. Vous avez très bien fait valoir le point de vue de l'Alberta. Nous vous savons gré de votre présence et nous tiendrons compte dans nos délibérations de vos observations. Merci beaucoup.

M. Sykes: Merci, M. Hays.

Thank you, Mr. Joyal.

Le coprésident (M. Joyal): Merci bien.

Le coprésident (sénateur Hays): M. LaForest sera notre invité à 9h30 demain matin. Une journée bien remplie nous attend. La dernière réunion aura lieu à 9 heures.

La séance est levée.

APPENDIX "CCC-10"



APPENDICE «CCC-10»



Harmony in Diversity:
A New Federalism for Canada

ALBERTA GOVERNMENT POSITION PAPER
ON
CONSTITUTIONAL CHANGE

OCTOBER 1978

Alberta
GOVERNMENT OF ALBERTA

L'harmonie dans la diversité:
Un nouveau fédéralisme canadien

DÉCLARATION DE PRINCIPES DU GOUVERNEMENT
DE L'ALBERTA SUR LA MODIFICATION DE LA
CONSTITUTION

OCTOBRE 1978

Alberta
GOUVERNEMENT DE L'ALBERTA

TABLE OF CONTENTS

INTRODUCTION

I. The Principles of Canada's Governmental System

II. The Process of Constitutional Reform

III. The Division of Powers

A. Provincial Ownership & Control over Natural Resources

i) Resource Ownership and Control

ii) Resource Taxation

iii) Offshore Mineral Resources

B. Taxing Powers

C. International Relations

D. Communications

E. Fisheries

F. Transportation

G. Culture

IV. A Constitutional Court for Canada

V. Regulatory Boards and Agencies

VI. Constitutional Provisions Affecting the Equal Status of the Federal and Provincial Governments within their Respective Spheres of Jurisdiction

A. The Powers of Disallowance and Reservation

B. The Declaratory Power

C. The Emergency Power

D. Spending Power

VII. Delegation of Powers

VIII. Federal-Provincial Consultation

IX. Amending Formula

X. Regional Disparities

XI. Entrenchment of Language Rights

XII. Entrenchment of Other Rights

CONCLUSION

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

APPENDICES

A. Letter of October 14, 1976 from Premier Lougheed to Prime Minister Trudeau

B. Communiqué on the Constitution, Regina Annual Premiers' Conference, August 1978

C. Selected sections of the **British North America Acts**, 1867-1975D. The **British North America Act**, 1930

Excerpt of Agreement Between Alberta and Canada,
Pursuant to the **British North America Act**, 1930

TABLE DES MATIÈRES

INTRODUCTION

I. Les principes du système gouvernemental canadien

II. La méthode de réforme de la Constitution

III. La division des pouvoirs

A. Propriété et gestion provinciales des ressources naturelles

i) Propriété et gestion des ressources

ii) Taxation des ressources

iii) Richesses minérales sous-marines

B. Pouvoirs de taxation

C. Relations internationales

D. Communications

E. Pêche

F. Transports

G. Secteur culturel

IV. Une cour constitutionnelle pour le Canada

V. Commissions et organismes de réglementation

VI. Dispositions de la Constitution portant sur le statut égal du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux dans le cadre respectif de leur compétence

A. Les pouvoirs d'annulation et de réservation

B. Le pouvoir déclaratoire

C. Le pouvoir d'urgence

D. Le pouvoir de dépenser

VI. Délégation de pouvoirs

VII. Consultation fédérale-provinciale

IX. La formule d'amendement

X. Inégalités régionales

XI. Enchassement des droits linguistiques dans la Constitution

XII. Enchassement des autres droits

CONCLUSION

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

ANNEXES

A. Lettre du Premier ministre Lougheed au Premier ministre Trudeau

B. Communiqué sur la réforme constitutionnelle: Position des provinces, Conférence des Premiers ministres, Regina, 9-12 août 1978

C. Quelques articles des Actes de l'Amérique du Nord britannique: 1867-1975

D. Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930

Extrait de la Convention entre l'Alberta et le Canada en
vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930

HARMONY IN DIVERSITY: A NEW FEDERALISM FOR CANADA

L'HARMONIE DANS LA DIVERSITÉ: UN NOUVEAU FÉDÉRALISME CANADIEN

INTRODUCTION

Events of recent years — the growing sense of frustration felt by new Canadians in all provinces, the emergence of a new West and the election of a separatist government in Quebec — have created the need for a reassessment of the Canadian federal system. In legislatures across the country, in conferences and conventions, during proceedings of task forces and committees, the nature of a new federation has been debated and analyzed. This Position Paper is intended to contribute to this process.

The provincial governments of Canada, together with the federal government, will soon embark on a series of constitutional discussions which are intended to lead to the adoption of significant changes to the **British North America Act**. The Government of Alberta will participate fully in the discussions and will assess seriously all constructive proposals for change. Suggestions for constitutional change have been and will continue to be forthcoming from a variety of sources: from provincial governments, acting jointly and individually; from the federal government; and from various non-governmental committees and task forces. The many proposals must be given thorough consideration with a view to determining their value in promoting national unity and contributing to a more effective operation of our federal system in the future.

It is becoming increasingly evident that maintaining the status quo is not acceptable to the majority of Canadians. Following the 1977 Western Premiers' Conference, a communiqué was issued by the Premiers which stated:

The Western Premiers reject both the "status quo" and Quebec independence followed by an economic association with Canada, the so called sovereignty association option, considering neither to be a viable alternative for solving the problems currently confronting the federal system.

In Quebec, the debate fluctuates between support for an independent Quebec and for a "rearranged" federal system. Canadians in other parts of Canada also have expressed dissatisfaction with the current operation of the federal system. It is vital, in the interests of all Canadians, to forge a new federalism and a new national consensus.

This Paper is one means by which the Alberta Government is addressing the challenge facing all Canadians. Recognizing that there are no easy solutions to Canada's problems, we invite the Members of the Legislative Assembly, Albertans and all Canadians to give careful consideration to these proposals. Several fundamental principles have been identified which have been and should continue to be the basis of our nation. In addition, specific proposals upon which a new federal system can be developed have been outlined. While the Paper examines a number of important constitutional questions which have risen to date, it by no means covers all of them.

INTRODUCTION

Les événements des dernières années, notamment l'insatisfaction croissante d'un bon nombre de Canadiens de toutes les provinces, l'essor prodigieux de l'Ouest et l'élection d'un gouvernement séparatiste au Québec, ont fait naître le besoin de repenser le fédéralisme canadien. Dans toutes les assemblées législatives du pays, dans les conférences et les congrès, dans les réunions des groupes de travail et des comités, la nature d'une nouvelle fédération est discutée et analysée. La présente déclaration de principe vise à contribuer au débat sur la question.

Le gouvernement fédéral et les provinces entameront bientôt une série de discussions en matière constitutionnelle afin de modifier en profondeur l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**. Le gouvernement de l'Alberta y participera activement et étudiera sérieusement toutes les propositions constructives. Les suggestions en matière constitutionnelle ont toujours été bien accueillies et continueront de l'être, qu'elles soient l'œuvre, commune ou individuelle, des gouvernements provinciaux, du gouvernement fédéral ou des divers groupes de travail et comités non gouvernementaux. Chaque suggestion doit être examinée avec soin relativement à son effet sur l'unité nationale et sur le fonctionnement de notre système fédéral.

Il est de plus en plus évident que le maintien du statu quo ne satisfait pas la plupart des Canadiens. À la suite de leur conférence de 1977, les premiers ministres des provinces de l'Ouest ont émis un communiqué qui disait notamment:

(Traduction) Les premiers ministres des provinces de l'Ouest rejettent non seulement le «statu quo», mais aussi l'indépendance du Québec jumelée à une association économique avec le Canada, en l'occurrence la formule de la souveraineté-association, parce qu'ils considèrent qu'aucun de ces moyens ne peut parvenir à régler les problèmes actuels relatifs à notre système fédéral.

Au Québec, le débat porte, d'une part, sur l'indépendance du Québec et, d'autre part, sur un fédéralisme «renouvelé». Des Canadiens des autres provinces ont également exprimé leur insatisfaction au sujet du fonctionnement actuel du système fédéral. Dans l'intérêt de tous les Canadiens, il est essentiel de créer un nouveau fédéralisme et d'en arriver à un consensus national.

Cette déclaration de principe est l'un des moyens que le gouvernement de l'Alberta a mis en œuvre pour relever le défi lancé à tous les Canadiens. Comme il n'y a pas de solutions faciles aux problèmes actuels de notre pays, nous invitons les membres de l'assemblée législative, les Albertains et tous les Canadiens en général à étudier minutieusement ces propositions. Plusieurs principes fondamentaux, sur lesquels notre nation repose depuis toujours et devrait continuer de reposer, ont été relevés. Des propositions précises pour l'établissement d'un nouveau système fédéral ont également été soulignées. Enfin, la présente déclaration de principe passe en revue

I THE PRINCIPLES OF CANADA'S GOVERNMENTAL SYSTEM

In 1867, the Fathers of Confederation recognized that the union of the provinces into a nation called Canada could be achieved only through the development of a system of government which combines the principles of parliamentary government with those of federalism. This intent is clearly illustrated in the Preamble of the **British North America Act**, which states:

Whereas the Provinces of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick have expressed their Desire to be federally united into One Dominion under the Crown of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, with a constitution similar to Principle to that of the United Kingdom . . .

The maintenance of both a parliamentary system and a federal system of government remain prerequisites for the future of a united Canada.

In any new arrangement, several fundamental principles must be preserved and fully respected:

- responsible parliamentary government must be the basis of our system of government;
- the principles of constitutional monarchy must be maintained;
- all provinces have equal constitutional and legal status within Confederation;
- strong provinces make a strong, viable Canada, complementing the role of a strong federal government;
- within their respective spheres of jurisdiction, the two orders of government — federal and provincial — are equal, neither being subordinate to the other;
- each of the two orders of government must respect the responsibilities and jurisdictions of the other.

These are the major premises upon which Alberta will enter into the forthcoming constitutional discussions.

II THE PROCESS OF CONSTITUTIONAL REFORM

Recommendations:

The Alberta Government recommends:

1. that the proposed changes to the Constitution be considered as a package, and not be compartmentalized;
2. that the process be undertaken with all deliberate speed, but that no unrealistic timetable be established; and
3. that no changes to the Constitution which affect federal-provincial relations or which affect the provinces be adopt-

plusieurs des questions constitutionnelles importantes soulevées jusqu'ici, mais ne prétend pas les traiter toutes.

I LES PRINCIPES DU SYSTÈME GOUVERNEMENTAL CANADIEN

En 1867, les Pères de la Confédération savaient que seul un système gouvernemental tenant à la fois du régime parlementaire et du fédéralisme pouvait permettre l'union des provinces en une seule nation appelée Canada. Cette idée figure clairement dans le préambule de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique** qui dit notamment:

Considérant que les provinces du Canada, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont exprimé le désir de contracter une Union Fédérale pour ne former qu'une seule et même Puissance (*Dominion*) sous la couronne du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, avec une constitution reposant sur les mêmes principes que celle du Royaume-Uni . . .

Le maintien d'un système gouvernemental tenant à la fois du régime parlementaire et du fédéralisme demeure une condition essentielle à un Canada uni.

Dans toute nouvelle entente, les principes fondamentaux suivants devront être maintenus et entièrement respectés:

- notre système gouvernemental doit d'abord être un gouvernement parlementaire responsable;
- les principes de la monarchie constitutionnelle doivent demeurer;
- toutes les provinces ont le même statut constitutionnel et juridique au sein de la Confédération;
- des provinces fortes font un Canada fort et viable, en venant compléter un gouvernement central fort;
- dans leurs domaines de compétence respectifs, les deux paliers gouvernementaux, fédéral et provincial, sont égaux, aucun des deux n'étant subordonné à l'autre;
- chacun des deux paliers gouvernementaux doit respecter les responsabilités et les compétences de l'autre.

C'est à partir de ces principaux fondements que le gouvernement de l'Alberta participera aux discussions en matière constitutionnelle.

II LA MÉTHODE DE RÉFORME DE LA CONSTITUTION

Recommendations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

1. que les changements constitutionnels proposés soient considérés dans leur ensemble et non pas un par un;
2. que la réforme se fasse le plus rapidement possible, mais qu'aucun calendrier impossible à respecter ne soit établi; et
3. qu'aucun changement constitutionnel concernant les relations fédérales-provinciales ou les provinces ne soit adopté

ed without the concurrence of the eleven governments of Canada and Parliament and the Provincial Legislatures.

A constitution establishes the basic ground rules by which a country is governed. Constitutions do not and cannot operate by themselves. It takes people to make them work. Over time the basic framework or structure of government outlined in the constitution is transformed as the political system develops. The evolution of the Canadian Constitution is no exception to this general observation. The operation of the Constitution of today is vastly different from that of 1867. One should not be deluded into thinking that any revised constitution will not be subject to this process of evolution. Canada has undergone the transformation from primarily a rural and agricultural country to a diversified economy, and has weathered the storms caused by war and depression. New issues of public policy have emerged, such as social services, health care and the environment. As governments have dealt with these and other issues, new stresses and strains have been created within Confederation. To date, the federal system has managed to respond to these pressures. We must ensure that any changes to our Constitution do not hamper the evolutionary process as the political system meets future changes and needs.

Throughout our history, our constitutional framework has provided the flexibility necessary to accommodate change. On balance, the system has been highly stable, a condition which is vital to the preservation of society. The present method of amending certain sections of the **British North America Act** through a joint address of both houses of Parliament after securing the unanimous consent of provincial governments is an established practice and has become part of the constitutional fabric of Canada. In short, the existing Constitution has proven to be a remarkably resilient instrument, one which, if not venerated, deserves respect.

This is not to say that improvements to the **British North America Act** are not desirable or necessary, it is merely a recognition of its remarkable flexibility which has allowed Canada to meet the challenge of a changing world with confidence and vigour. It is thus imperative that any amendments to the **British North America Act** be adopted only after considerable thought and deliberation; we must be sure that any changes will significantly improve the system of government in Canada. Change simply for the sake of change has no place in the process of altering the provisions of the Constitution.

In light of the pivotal role of the Constitution within Canada, the process of constitutional change takes on considerable significance. In Alberta's view, this process cannot be divided into phases. The **British North America Act** was drafted as a comprehensive entity and a general revision requires study of and possible modification to the entire instrument.

If the process is to be a meaningful one, the overall impact of proposed constitutional changes must be considered. Furthermore, given the importance of any changes to the fundamental law of a nation, the participants cannot be constrained

sans le consentement des onze gouvernements, du Parlement et des assemblées législatives provinciales.

Une constitution établit les règles fondamentales d'un pays. Les constitutions ne fonctionnent pas et ne peuvent pas fonctionner pas elles-mêmes. Il faut quelqu'un pour les faire fonctionner. Ainsi, la structure gouvernementale exposée dans la constitution se transforme à mesure que le système politique évolue. A ce propos, la Constitution canadienne ne fait pas exception à la règle. De fait, la Constitution actuelle diffère considérablement de celle de 1867. Il ne faudrait pas penser qu'une constitution révisée ne peut pas connaître la même évolution. D'abord rural et agricole, le Canada est devenu une nation à l'économie diversifiée; il a vécu les durs moments de la guerre et de la dépression. De nouveaux problèmes en matière de politique publique ont ensuite surgi (services sociaux et de santé, environnement). En même temps que le gouvernement s'attaquait à ces problèmes et à d'autres, de nouvelles pressions s'exerçaient au sein de la Confédération. Jusqu'ici, le système fédéral s'est adapté à ces pressions. Et nous devons nous assurer que toute modification apportée à notre Constitution n'empêchera pas cette dernière de suivre l'évolution du système politique à mesure qu'il fera face à des changements et à de nouveaux besoins.

Dans toute l'histoire de notre pays, notre structure constitutionnelle s'est avérée suffisamment souple pour s'adapter aux changements. Le système, pour sa part, a été très stable et cette stabilité est justement une condition essentielle à la survie d'une société. Modifier, comme nous voulons le faire actuellement, certains articles de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique** par une adresse commune des deux Chambres du Parlement, après avoir obtenu le consentement unanime des gouvernements provinciaux, est là une pratique établie et appartient maintenant à la coutume constitutionnelle canadienne. En somme, notre Constitution s'est avérée un outil d'une souplesse remarquable qui mérite, sinon de la vénération, du moins quelque respect.

Cela ne signifie pas qu'il n'est pas souhaitable ni nécessaire d'amender l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**; il s'agit simplement ici de reconnaître son extraordinaire flexibilité qui a permis au Canada de relever, avec confiance et vigueur, le défi représenté par un monde en perpétuel changement. Il est donc essentiel qu'une étude minutieuse et de sérieuses délibérations précèdent l'adoption de toute modification à l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**. Nous devons nous assurer que tout changement apporté aura pour effet d'améliorer considérablement le système gouvernemental canadien. Le changement pour le changement n'a pas sa place lorsqu'il est question d'amender les dispositions de la Constitution.

A la lumière du rôle central de la Constitution au Canada, la méthode de réforme constitutionnelle a beaucoup d'importance. Selon le gouvernement albertain, cette méthode ne peut pas être divisée en phases. L'**Acte de l'Amérique du Nord britannique** a été rédigé tout d'un bloc et, lors d'une révision générale, c'est le document en entier qui devrait être étudié et peut-être modifié.

Pour être valable, la méthode adoptée doit tenir compte de l'impact global des changements constitutionnels proposés. De plus, vu l'importance de toute modification apportée à la loi fondamentale d'un pays, il est impensable d'astreindre les

by an unrealistic time table. Finally, if this exercise is to be successful and credible, any changes must receive the unanimous support of the participants—the eleven governments of Canada—and must also receive the support of Parliament and the ten provincial legislatures.

III THE DIVISION OF POWERS

Recommendations:

The Alberta Government recommends:

4. that modifications to the division of powers be recognized as the key to achieving a new federalism for Canada; and
5. that the division of powers be discussed concurrently with other constitutional questions, such as federal institutions.

The division of powers is the critical element of a federal system of government. The particular division of powers in our federation must reflect the desire on the part of the people to have certain responsibilities entrusted to a federal government with others entrusted to provincial governments. The federal government should be endowed with sufficient powers to foster a national identity, ensure national security, and promote national economic well-being. Because the federation is predicated on diversity, the provinces must possess the powers necessary to meet their individual cultural, social and economic needs. Since the division of powers is so critical to the success or failure of a federation, each federation will approach the issue in its own unique way.

In Canada, the legislative powers listed in the constitution are contained in three categories:

- exclusive powers of Parliament;
- exclusive powers of the provincial Legislatures;
- concurrent powers.

Concurrent powers are those areas of jurisdiction for which both levels of government have responsibility. In the event of conflict between legislation of the two orders of government, a provision as to which government's legislation prevails, a paramountcy provision, is usually included.

The division of legislative powers is found primarily in sections 91-95 of the **British North America Act**. Section 91 sets out the exclusive powers of Parliament; Section 92, the exclusive powers of the provinces. Section 93 assigns to the provincial legislatures the exclusive right to make laws relating to education. Section 94A permits Parliament to make laws governing old age pensions and supplementary benefits; however, the provinces retain the right to enact laws in these areas. Finally, Section 95 provides for Parliament and the provincial legislatures to have concurrent powers of legislation in the areas of agriculture and immigration. In addition to the provincial legislative powers provided for in Sections 92, 93, 94A and 95, other proprietary interests of the provinces are outlined in Sections 109 and 117.

participants à un calendrier impossible à respecter. Enfin, pour que cet exercice soit sérieux et réussi, tous les changements doivent être approuvés à l'unanimité par les participants, c'est-à-dire par les onze gouvernements du Canada, et doivent être entérinés par le Parlement et les dix assemblées législatives provinciales.

III LA DIVISION DES POUVOIRS

Recommandations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

4. que l'on tienne pour acquis que les modifications relatives à la division des pouvoirs sont la clé d'un nouveau fédéralisme canadien; et
5. que la division des pouvoirs soit discutée en même temps que d'autres questions constitutionnelles telles que les institutions fédérales.

La division des pouvoirs est l'éléments critique de tout système fédéral de gouvernement. La division des pouvoirs adoptée dans notre fédération doit refléter le désir de la population de voir certaines responsabilités confiées au gouvernement fédéral et d'autres, aux gouvernements provinciaux. Les pouvoirs du gouvernement fédéral devraient lui permettre de faire croître l'unité nationale, d'assurer la sécurité de la nation et d'améliorer son bien-être économique. Parce que la fédération est fondée sur la diversité, les gouvernements provinciaux devraient être investis des pouvoirs nécessaires pour satisfaire à leurs besoins culturels, sociaux et économiques. Comme la division des pouvoirs peut causer la réussite ou l'échec d'une fédération, chaque fédération doit envisager cette question à sa façon.

Au Canada, les pouvoirs législatifs décrits dans la Constitution se répartissent en trois catégories:

- pouvoirs exclusifs du Parlement;
- pouvoirs exclusifs des législatures provinciales;
- pouvoirs communs.

Il y a des pouvoirs communs lorsque les deux paliers gouvernementaux ont compétence dans un même domaine d'activité. En cas de conflit de lois entre les deux paliers, une disposition prépondérante stipule habituellement quel corps législatif a la priorité.

La distribution des pouvoirs législatifs est tout d'abord traitée dans les articles 91 à 95 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**. L'article 91 porte sur l'autorité législative exclusive du Parlement et l'article 92, sur les pouvoirs exclusifs des législatures provinciales. L'article 93 donne aux législatures provinciales le pouvoir exclusif de décréter des lois relatives à l'éducation. L'article 94A permet au Parlement de légiférer sur les pensions de vieillesse et prestations additionnelles, mais les gouvernements provinciaux conservent le droit de faire des lois en ces matières. Enfin, l'article 95 prévoit que le Parlement et les législatures provinciales ont le pouvoir commun de décréter des lois au sujet de l'agriculture et de l'immigration. En plus des pouvoirs législatifs provinciaux stipulés dans les articles 92, 93, 94A et 95, d'autres droits de propriété provinciaux sont énumérés aux articles 109 et 117.

Section 109 provides for provincial ownership and control over all lands, mines, minerals and royalties. The revenue derived from these resources became an important means whereby provinces could fulfill in part their fiscal responsibilities. Thus, Section 109 is one of the fundamental cornerstones of Confederation. It was under the guidance of the provincial governments that the nation's natural resources were developed to the benefit of all Canadians.

Section 117 provides for the retention of provincial public property "not otherwise disposed of in the Act", subject to the right of Canada to assume lands for fortifications or for purposes of defence.

Although the division of powers in the **British North America Act** has served Canada well by providing a strong foundation for our federal system, a number of changes to the division of powers are required to meet the needs of Canadians today.

A. PROVINCIAL OWNERSHIP AND CONTROL OVER NATURAL RESOURCES

i) Property Ownership and Control

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

6. that the existing sections in the **British North America Act** protecting provincial ownership and control of natural resources be strengthened.

When Section 109 of the **British North America Act** was drafted, it assigned to the original provinces ownership of and control over lands, mines, minerals and royalties. The **Natural Resources Transfer Agreement**, 1930, pursuant to the **British North America Act**, 1930, transferred ownership of resources from the federal government to Alberta, Saskatchewan and Manitoba, placing these provinces in the same position regarding natural resources ownership as the original provinces. For the provinces resource ownership and control has been an important and crucial factor in the development of their economies.

At the 1977 Annual Premiers' Conference in St. Andrew's, New Brunswick:

The premiers reaffirmed the primacy of provincial control over natural resources and stressed their fundamental importance to provincial economic development as a means of realizing the diverse regional, social and economic aspirations of Canadians. In this respect, the Premiers expressed frustration over certain recent federal activities that have thwarted, and thereby denied, provincial primacy over the ownership and management of natural resources. Examples of such federal moves include the non-deductibility of provincial royalties for federal income tax purposes, and direct involvement by the Government of Canada in litigation at the lower court level challenging the constitutional validity

L'article 109 prévoit que la propriété et la gestion des terres, mines, minéraux et réserves royales relèvent de la compétence provinciale. Le revenu qui en découle constitue, pour les gouvernements provinciaux, un moyen important d'assumer en partie leurs responsabilités fiscales. De ce fait, l'article 109 est l'une des pierres angulaires de la Confédération. C'est sous la direction des gouvernements provinciaux que les richesses naturelles du Canada ont été exploitées au profit de l'ensemble des Canadiens.

L'article 117 stipule que les diverses provinces conserveront respectivement toutes leurs propriétés publiques «dont il n'est pas autrement disposé dans le présent acte», sous réserve du droit du Canada de prendre les terres ou les propriétés publiques dont il aura besoin pour les fortifications ou la défense du pays.

Il est vrai que les articles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique portant sur la division des pouvoirs ont été très utiles jusqu'ici à notre nation, en donnant un fondement solide à notre système fédéral, mais un certain nombre de changements s'imposent à ce chapitre en vue de satisfaire aux besoins actuels des Canadiens.

A. PROPRIÉTÉ ET GESTION PROVINCIALES DES RESSOURCES NATURELLES

i) Propriété et gestion des ressources

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

6. que les articles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique accordant aux gouvernements provinciaux la propriété et la gestion des ressources naturelles soient renforcés.

Lors de sa rédaction, l'article 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confiait aux gouvernements des premières provinces la propriété et la gestion des terres, mines, minéraux et réserves royales. La **Convention sur le transfert des ressources naturelles**, signée en 1930 en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1930, transférait la propriété des ressources, qui relevaient du gouvernement fédéral jusqu'alors, aux gouvernements de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba, accordant à ces provinces les mêmes droits en matière de ressources naturelles qu'aux premières provinces. Il faut mentionner que la propriété et la gestion des ressources naturelles ont joué un rôle important et même décisif dans l'expansion économique de ces provinces.

En 1977, lors de la conférence annuelle des premiers ministres tenue à St. Andrew's, au Nouveau-Brunswick:

Les premiers ministres ont réaffirmé la primauté des provinces en ce qui a trait au contrôle des ressources naturelles et souligné l'importance fondamentale que revêtent les ressources dans le développement économique provincial en vue de la réalisation des multiples aspirations régionales, sociales et économiques des Canadiens. A ce sujet, les premiers ministres ont exprimé de la frustration à l'égard de certaines initiatives fédérales récentes qui ont déformé et donc nié la primauté des provinces en ce qui a trait à la propriété et à la gestion des ressources naturelles. En guise d'illustrations, on peut notamment citer la non-déductibilité des droits provinciaux aux fins de l'impôt fédéral sur le

of provincial resource legislation under the guise of the trade and commerce power in the Constitution.

The Premiers were of the view that provincial primacy over resource ownership and development called for a commitment by the Federal Government to harmonize its existing and future national policies in order to make them compatible with provincial natural resource development strategies.

At the Annual Premiers' Conference in Regina in August, 1978, the ten provinces unanimously agreed that one element of constitutional change must be "the confirmation and strengthening of provincial powers with respect to natural resources."

In particular, it should be clearly recognized that provincial jurisdiction over natural resources in 1867 was meant to be comprehensive. It was not intended that federal powers over trade and commerce be so interpreted as to render ineffective provincial jurisdiction and control over their natural resources. Recent Supreme Court of Canada decisions have created uncertainty as to provincial jurisdiction in this area. Consequently, Alberta believes that the original intention of the present Constitution must be reaffirmed and clarified.

ii) Resource Taxation

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

7. **that the Constitution be clarified in order to re-affirm the provinces' authority to tax and to collect royalties from the sale and management of their natural resources.**

During their 1976 review of the Constitution, the ten Premiers unanimously agreed that "a strengthening of jurisdiction of provincial governments of taxation in the areas of primary production from lands, mines, minerals and forests" was essential. This sentiment had previously been expressed during the 1974 Annual Premiers' Conference in Toronto, when "the provincial leaders unanimously and strongly reaffirmed their responsibility for mining taxes and oil and gas royalties derived from provincial ownership of resources."

Recent decisions by the Supreme Court of Canada have caused uncertainty regarding provincial jurisdiction in the areas of taxation and royalties from the sale and management of their natural resources. Reaffirmation of provincial jurisdiction over resource control and management is essential.

iii) Offshore Mineral Resources

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

revenu et l'engagement direct du gouvernement du Canada dans une contestation en première instance de la validité constitutionnelle des lois provinciales sur les ressources, sur la base des dispositions de la Constitution concernant les pouvoirs en matière de commerce.

Les premiers ministres se sont dits d'avis que la primauté des provinces, en ce qui a trait à la propriété et à la mise en valeur des ressources, devrait être reconnue par un engagement du gouvernement fédéral d'harmoniser les politiques nationales actuelles et futures avec la stratégie provinciale en matière de mise en valeur des ressources naturelles.

A la conférence annuelle des premiers ministres tenue à Regina en août 1978, les dix gouvernements provinciaux ont accepté à l'unanimité que l'un des changements constitutionnels devait viser à (TRADUCTION) «conserver et renforcer les pouvoirs provinciaux relatifs aux ressources naturelles».

Ces changements devraient tout particulièrement mettre en évidence le fait qu'en 1867, les ressources naturelles étaient censées relever entièrement de la compétence provinciale. Il n'était pas question d'interpréter les pouvoirs fédéraux relatifs au commerce de façon à éliminer le rôle des gouvernements provinciaux au chapitre de la gestion de leurs propres ressources naturelles. Les décisions rendues récemment par la Cour suprême du Canada ont créé un doute au sujet de la compétence provinciale en cette matière. Le gouvernement de l'Alberta croit donc que l'intention de la Constitution actuelle doit être réaffirmée et éclaircie.

ii) Taxation des ressources

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande que:

7. **la Constitution soit clarifiée de façon à réaffirmer le pouvoir des provinces de réclamer et de percevoir des redevances relativement à la vente et à la gestion de leurs ressources naturelles.**

En 1976, au moment où ils révisaient la Constitution, les dix premiers ministres provinciaux ont déclaré à l'unanimité qu'il était essentiel de (TRADUCTION) «renforcer la compétence provinciale en matière de taxation dans les domaines de la production primaire des terres, mines, minéraux et forêts». Ce sentiment avait déjà été exprimé au cours de la conférence annuelle des premiers ministres qui avait eu lieu à Toronto en 1974: (TRADUCTION) «les chefs des gouvernements provinciaux ont réaffirmé à l'unanimité et avec insistance leur responsabilité au sujet des redevances foncières et des droits d'exploitation du pétrole et du gaz, du fait de la propriété provinciale des ressources».

Les décisions rendues récemment par la Cour suprême du Canada ont créé un doute au sujet de la compétence des provinces en matière de taxation et de redevances provenant de la vente et de la gestion de leurs ressources naturelles. La compétence provinciale relative à la gestion et à l'exploitation des ressources doit donc être réaffirmée.

iii) Richesses minérales sous-marines

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

8. that provincial jurisdiction be established over offshore minerals.

The Government of Alberta supports the position of some coastal provinces that provincial jurisdiction over ownership, control and management of natural resources be extended to off-shore minerals. In addition to being consistent with the provisions of Section 109 of the **British North America Act**, the implementation of this recommendation will assist in redressing economic imbalances within Confederation.

B. TAXING POWERS

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

9. that the provinces be given access both to direct and indirect taxes, with the exception of customs and import duties.

One of the problems in a federal system is to ensure an appropriate balance between the fiscal needs and the fiscal capacities of the two orders of government. Under Section 91(3) of the **British North America Act**, the federal government may raise money "by any mode or system of taxation". Section 92(2) empowers the provincial governments to impose direct taxes within their boundaries "in order to the raising of a revenue for provincial purposes". Section 92(9) empowers the provinces to collect "shop, saloon, tavern, auctioneer, and other licences in order to the raising of a revenue for provincial, local or municipal purposes".

In recent years, it has become evident that it is difficult to distinguish clearly between "direct" and "indirect" taxes, and that the classical definitions of "direct" and "indirect" taxation, as evolved in the late 19th Century, are no longer appropriate. The development of the tax system over the past one hundred years has blurred the original distinction between direct and indirect taxes. Provinces have levied what they have believed to be direct taxes, only to find that the legitimacy of these taxes has been challenged before the courts. To avoid any further disputes, it is essential that the Constitution give authority to provincial governments to collect both direct and indirect taxes.

C. INTERNATIONAL RELATIONS

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

10. that the Constitution include provisions that confirm the established legitimate role of the provinces in certain areas of international relations.

Section 132 of the **British North America Act**, which deals with treaties, is the only constitutional provision relating to the fulfillment of Canada's international obligations. The Section reads:

8. que la compétence des provinces à l'égard des richesses minérales sous-marines soit établie.

Le gouvernement de l'Alberta appuie le point de vue de certaines provinces côtières selon lequel la compétence provinciale relativement à la gestion et à l'exploitation des ressources naturelles ainsi qu'au droit de propriété sur celles-ci devrait être étendue aux richesses minérales sous-marines. En plus d'être conforme à l'article 109 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**, l'application de cette recommandation aidera à corriger les disparités économiques au sein de la Confédération.

B. POUVOIRS DE TAXATION

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

9. que les provinces aient le droit de percevoir des impôts directs et indirects, sauf des droits de douane.

Dans un système fédéral, l'un des problèmes est d'assurer un juste équilibre entre les besoins et les pouvoirs fiscaux des deux paliers de gouvernement. Aux termes du paragraphe 91(3) de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**, le gouvernement fédéral peut prélever des deniers «par tous modes ou systèmes de taxation». En vertu du paragraphe 92(2), les gouvernements provinciaux ont le pouvoir d'imposer des impôts directs dans les limites de leur province «dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux». Le paragraphe 92(9) attribue aux provinces le pouvoir de percevoir une taxe pour «les licences de boutiques, de cabarets, d'auberges, d'encanteurs et autres licences, dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux, locaux ou municipaux».

Il est difficile, c'est devenu évident au cours des dernières années, d'établir une distinction nette entre les impôts «directs» et «indirects», et les définitions classiques de l'imposition directe et de l'imposition indirecte données à la fin du dix-neuvième siècle ne sont plus appropriées. L'évolution du régime fiscal au cours des cent dernières années a brouillé la distinction qu'il y avait à l'origine entre les impôts directs et indirects. Les provinces ont prélevé ce qu'elles croyaient être des impôts directs pour finalement constater que le bien-fondé de ces impôts était contesté devant les tribunaux. Pour éviter d'autres litiges, il est essentiel que la Constitution accorde aux gouvernements provinciaux le pouvoir de percevoir des impôts directs et indirects.

C. RELATIONS INTERNATIONALES

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

10. que la Constitution contienne des dispositions confirmant l'établissement du rôle légitime des provinces dans certains secteurs des relations internationales.

L'article 132 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**, qui porte sur les traités, est le seul article de la Constitution se rapportant aux obligations internationales du Canada. En voici le texte:

132. The Parliament and Government of Canada shall have all powers necessary or proper for performing the Obligations of Canada or of any Province thereof, as Part of the British Empire, towards foreign countries, arising under Treaties between the Empire and such Foreign Countries.

Canada's accession to full sovereignty in international affairs was established by the *Statute of Westminster*, 1931. Since there was no clear definition of the treaty power accompanying Canada's independent international status, the responsibility of defining the nature and characteristics of the treaty power was left to the judiciary, working without the benefit of a clear constitutional provision for the settling of jurisdictional questions relating to international relations.

The practices which have emerged over the past forty-five years may be summarized as follows:

- legislation is required for the implementation of all treaties;
- where the subject matter falls wholly within areas of provincial responsibility or jurisdiction, provincial legislation is necessary;
- where the subject matter falls partially within areas of provincial jurisdiction, federal and provincial legislation is necessary;
- where the subject matter falls wholly within areas of federal jurisdiction, federal legislation is required;
- the federal government may sign "umbrella agreements" with foreign powers which validate subsequent agreements signed directly between that foreign state and a provincial government.

While it is generally accepted that the development of foreign policy and the conduct of international relations is the responsibility of the federal government, it is also important to realize that the provinces have concerns in certain areas of international affairs. Provincial interests arise from a number of factors, including responsibilities in developing their economies, ownership of natural resources and transborder relations with the states of the United States.

At the 1977 Premiers' Conference in St. Andrews', New Brunswick, the Provinces unanimously stated that:

While recognizing the primacy of the role of the federal government in international trade relations, the Premiers were of the opinion that the provinces also have legitimate interests and concerns in the international arena. Given these legitimate concerns and the large volume of Canadian trade with the United States, they agreed that it is entirely appropriate for the provinces to assume a more prominent role in Canada-U.S. relations. They noted that this increased role for provinces was supported by the recent Report of the Canadian Senate's Standing Committee on Foreign Affairs which stated that:

There needs to be . . . a new awareness at the federal level that a national foreign policy properly includes both federal and provincial activities, not merely federal mat-

132. Le parlement et le gouvernement du Canada auront tous les pouvoirs nécessaires pour remplir envers les pays étrangers, comme portion de l'empire Britannique, les obligations du Canada ou d'aucune de ses provinces, naissant de traités conclus entre l'empire et ces pays étrangers.

Grâce au *Statut de Westminster*, de 1931, le Canada est devenu pleinement souverain dans le domaine des affaires internationales. Comme le pouvoir de signer des traités qui accompagnait le statut du Canada en tant que pays indépendant sur le plan international n'était pas défini clairement, c'est au judiciaire qu'il est revenu d'en définir la nature et les caractéristiques, en l'absence d'une disposition précise de la constitution prévoyant le règlement des problèmes de compétence relatifs aux relations internationales.

Les usages qui sont apparus au cours des quarante-cinq dernières années peuvent être résumés ainsi:

- une loi est nécessaire à la mise en application de tous les traités;
- une loi provinciale est nécessaire lorsque l'objet du traité relève entièrement de la compétence des provinces;
- une loi provinciale et une loi fédérale sont nécessaires lorsque l'objet du traité relève partiellement de la compétence des provinces;
- une loi fédérale est nécessaire lorsque l'objet du traité relève entièrement de la compétence du gouvernement fédéral;
- le gouvernement fédéral peut signer avec des puissances étrangères des accords généraux qui sanctionnent tout accord ultérieur signé directement par cette puissance et une province.

Il est admis, en général, que l'élaboration de la politique étrangère et la poursuite des relations internationales incombent au gouvernement fédéral, mais il importe également de se rappeler que les provinces ont des intérêts dans certains secteurs des affaires internationales. A l'origine de ces intérêts se trouvent certains facteurs comme la responsabilité de mettre en valeur leur économie, leur droit de propriété sur les richesses naturelles et les rapports avec les États-Unis.

En 1977, à la conférence des premiers ministres, à St. Andrews (Nouveau-Brunswick), les provinces ont été unanimes pour déclarer ce qui suit:

Les premiers ministres tout en reconnaissant la primauté du gouvernement fédéral en matière de relations commerciales internationales estiment que les provinces ont des intérêts légitimes sur le plan international. Compte tenu de ces intérêts légitimes et de l'ampleur du commerce canado-américain, ils conviennent qu'il est tout à fait normal que les provinces jouent un rôle plus important en ce qui a trait à ces relations. Ils soulignent que le récent rapport du Comité permanent du Sénat canadien sur les affaires extérieures appuie cette position.

Il y est dit que le gouvernement fédéral devrait prendre conscience que la politique extérieure nationale englobe, non seulement des questions qui l'intéressent lui seul, mais

ters. There needs to be more openness by federal departments and agencies regarding the overall direction of Canadian policy towards the U.S. and a greater degree of solicitation by Ottawa of provincial views.

The importance of the U.S. market is such as to suggest that in addition to multilateral negotiations, Canada has also much to gain from bilateral trade negotiations with the United States. This will require close co-operation and liaison between both the federal and provincial governments, since it is only through such joint efforts that provincial, as well as federal, needs and priorities can be adequately reflected.

Recently, there has been recognition by the federal government that there is a federal-provincial perspective on external affairs. A revised constitution should include provisions relating to international affairs and should recognize the need for provincial involvement in those areas of foreign affairs of concern to them.

D. COMMUNICATIONS

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

11. **that communications be included as a concurrent power in the Constitution.**

In 1867, communications services available to Canadians were limited to the post and to the telegraph. The postal service and interprovincial and international telegraph services were assigned to the federal government under Section 91(5) and 92(10)(a) of the **British North America Act**.

The rapid expansion of the communications industry since that time has necessitated an assessment of this area of jurisdiction between the federal and provincial governments. That the provinces have legitimate interests in the field of communications, particularly in the area of cable television, has been recognized by the federal government. The federal Minister of Communications has indicated a willingness to pursue the possibility of arriving at an acceptable formula for the delegation of administrative responsibility in the area of cable television. What is required is a constitutional recognition of the provincial interests in communications.

E. FISHERIES

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

12. **that sea coast and inland fisheries be a concurrent power in the Constitution, with provincial paramountcy.**

One of the most important renewable resource industries found in Atlantic Canada and in British Columbia is fisheries. The importance of this industry to the economies of the Province of British Columbia and to the provinces of Atlantic Canada requires constitutional recognition of the need for greater provincial control over this resource.

aussi des domaines relevant de la compétence des provinces. Le Comité susmentionné déclare aussi que les ministères et organismes fédéraux doivent faire preuve d'une plus grande ouverture d'esprit en ce qui a trait à l'orientation générale de la politique canadienne à l'égard des États-Unis et qu'Ottawa doit chercher plus sérieusement à connaître l'opinion des provinces.

Les premiers ministres sont d'avis que l'importance du marché américain est telle que le Canada a tout à gagner en établissant, en plus des négociations multilatérales, des négociations commerciales bilatérales avec son voisin. Il faudra à cette fin que les gouvernements fédéral et provinciaux entretiennent des relations étroites, car seul un effort concerté permettra de refléter vraiment les besoins et les priorités provinciales et fédérales.

Le gouvernement fédéral a convenu récemment que les affaires extérieures s'envisageaient dans une optique fédérale-provinciale. Une constitution révisée doit comprendre des dispositions relatives aux affaires internationales et reconnaître la nécessité, pour les provinces, de participer aux affaires étrangères qui les concernent.

D. COMMUNICATIONS

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

11. **que les communications soient, de par la constitution, de compétence commune.**

En 1867, les postes et le télégraphe constituaient les seuls moyens de communication à la disposition des Canadiens. Le service des postes et les services télégraphiques interprovinciaux et internationaux ont été confiés au gouvernement fédéral en vertu du paragraphe 19(5) et de l'alinéa 92(10)a) de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**.

L'expansion rapide de l'industrie des communications depuis cette époque nécessite un partage de cette compétence entre le gouvernement fédéral et les provinces. Le gouvernement fédéral a admis que les provinces ont des intérêts légitimes dans les communications, en particulier la télédistribution. Le ministre fédéral des Communications a indiqué son intention de continuer à chercher une formule acceptable de délégation des responsabilités administratives en matière de télédistribution. Les intérêts provinciaux dans les communications doivent être reconnus dans la Constitution.

E. PÊCHE

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

12. **que la pêche dans le littoral et les eaux intérieures soient, de par la Constitution, de compétence commune, et que les provinces aient la prépondérance.**

Dans les provinces atlantiques et en Colombie-Britannique, la pêche représente l'une des plus importantes industries exploitant les ressources renouvelables. Vu l'importance de cette industrie pour l'économie de la Colombie-Britannique et des provinces atlantiques, la nécessité pour les provinces

F. TRANSPORTATION

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

13. that provincial jurisdiction over certain aspects of transportation be strengthened by including transportation as a concurrent power.

As the four western provinces noted at the Western Economic Opportunities Conference in Calgary in July, 1973, transportation policy is a major issue of immense importance to the provinces. In a country as large and geographically diverse as Canada, it is an essential tool for regional economic development. However, in the Western and Atlantic Provinces, inequities in rail rates, pricing policies, and the availability of competitive services and facilities have long provided an obstacle to economic development and diversification. Therefore, Alberta believes that, to ensure balanced regional development in Canada, an expanded provincial involvement in transportation is necessary.

G. CULTURE

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

14. that culture be included in the Constitution as a concurrent power, with provincial paramountcy.

The encouragement of cultural pursuits is an important part of the development of any society. The expression of our unique culture through the arts, literature and the preservation of our diverse heritage is a vital part of our society's fabric.

Our federation is predicated on diversity; nowhere is this fact more clearly evident than in the area of culture. It is vital that our cultural diversity be recognized in the Constitution.

IV A CONSTITUTIONAL COURT FOR CANADA

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

15. that a representative constitutional court be established to resolve constitutional issues.

One of the most important functions of the courts in a federation is the interpretation of the constitution. Currently in Canada, the Supreme Court, in addition to being the final court of appeal, is also the final arbiter of constitutional issues or questions. Since interpretation of the constitution may have an impact upon the division of constitutional responsibilities and jurisdiction assigned to the federal and provincial govern-

d'avoir un droit de regard plus grand sur cette ressource doit être reconnue dans la Constitution.

F. TRANSPORTS

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

13. que la compétence des provinces à l'égard de certains aspects des transports soit renforcée par l'inclusion de ce secteur dans les compétences communes.

Comme l'ont fait remarquer les quatre provinces de l'Ouest à la Western Economic Opportunities Conference (Conférence sur les chances de réussite économique des provinces de l'Ouest), à Calgary, en juillet 1973, la politique en matière de transports est une question d'une extrême importance pour les provinces. Dans un pays aussi vaste et aussi varié, sur le plan géographique, que le Canada, c'est un outil essentiel à l'essor économique des régions. Toutefois, dans les provinces de l'Ouest et les provinces atlantiques, les disparités dans les tarifs des compagnies ferroviaires, les différentes politiques de fixation des prix et le manque de concurrence relativement aux services et aux installations ont longtemps fait obstacle à l'expansion et à la diversification économiques. Par conséquent, l'Alberta estime que pour assurer une expansion régionale équilibrée au Canada, il est nécessaire que les provinces jouent un rôle plus important en matière de transports.

G. SECTEUR CULTUREL

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

14. que le secteur culturel soit, de par la Constitution, de compétence commune, et que les provinces aient la prépondérance.

Pour progresser, toute société se doit d'encourager la poursuite d'objectifs culturels. L'expression du caractère unique de notre culture par les arts, la littérature et la préservation de notre héritage fort divers est une partie essentielle de notre structure sociale.

Notre fédération est fondée sur la diversité; ce fait n'apparaît nulle part ailleurs plus clairement que dans le secteur culturel. Il est essentiel que notre diversité culturelle soit reconnue dans la Constitution.

IV UNE COUR CONSTITUTIONNELLE POUR LE CANADA

Recommendations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

15. qu'une cour constitutionnelle représentative soit créée pour trancher les litiges constitutionnels.

Dans une fédération, l'une des fonctions les plus importantes des tribunaux est d'interpréter la constitution. Actuellement, au Canada, en plus d'être le tribunal de dernière instance, la Cour suprême est également l'arbitre suprême des questions ou des litiges constitutionnels. Comme l'interprétation de la constitution peut influencer sur la séparation des responsabilités et des compétences constitutionnelles attribuées au gouvernement

ment, it is important that the court which interprets constitutional provisions be clearly seen to reflect the federal nature of the country. It must be cognizant of not only the views of the federal government but also of the provincial governments.

It is the view of the Government of Alberta that the function of arbiter of constitutional issues would best be carried out through a special constitutional court which is completely separate from the Supreme Court of Canada and which is representative of all parts of the country. Such a constitutional court could be set up in a number of ways. Alberta proposes that one such way would be to appoint a constitutional court from a previously agreed upon panel of experienced superior court judges, who reside in communities across the country.

The constitutional court panel could consist of approximately forty to fifty members. The panel members would be selected on a basis which reflects the population distribution among the ten provinces. Each provincial government would submit a list of judges to the federal government exceeding the number of panel members to be selected from that province. The federal government would then select the judges for the constitutional panel from among the list of names proposed by a provincial government. As such, federal participation in the appointment process is provided for when Ottawa initially appoints judges to the superior courts of the provinces, and in the final selection of panel members from among those nominated by provincial governments. Provincial participation is provided for in the nomination of judges for consideration by the federal government.

Such a system of checks and balances would assure a high degree of co-operation between the provincial and federal governments in the appointment of a constitutional court for Canada. If, in the event that under a revised constitution, provincial governments participate in the selection of justices of provincial superior courts, provincial participation in the selection of members of the constitutional panel would in no way be reduced.

A constitutional court consisting of seven members selected at random from amongst all members of the panel would be convened to hear questions or cases of a constitutional nature. Having heard the case, those seven members would not be eligible to hear another case until all other members have participated in a constitutional case. In the event that a member selected for a constitutional court had ruled on that particular case in a lower court, he or she would be ineligible to review the constitutional question.

Reference cases on constitutional questions from either the federal government or provincial governments would automatically be sent to the constitutional court for its consideration. Any party or intervenor in an appeal case before the Supreme Court of Canada involving a constitutional matter may apply to that Court for an order referring the case to the constitutional court. If the Supreme Court finds that there is indeed a constitutional element, it would refer the case to the constitutional court. The constitutional court would meet to decide on the constitutional question, and, upon the completion of this task, the case would be returned to the Supreme Court for rulings on other questions of law.

fédéral et aux provinces, il importe que le tribunal qui interprète les dispositions de la constitution reflète clairement aux yeux de la population, le caractère fédéraliste du pays. Il doit connaître non seulement les vues du gouvernement fédéral, mais aussi celles des provinces.

Le gouvernement de l'Alberta estime que c'est une cour constitutionnelle spéciale, totalement distincte de la Cour suprême du Canada et représentant les différentes régions du pays, qui remplirait le mieux les fonctions d'arbitre dans les litiges constitutionnels. Cette cour pourrait être créée de différentes façons. D'après l'Alberta, l'une d'elles serait d'établir une cour constitutionnelle à partir d'un groupe de juges expérimentés des cours supérieures acceptés au préalable d'un commun accord et habitant dans différentes villes du pays.

Le groupe de juges de la cour constitutionnelle serait composé d'environ quarante à cinquante membres qui représenteraient la population selon sa répartition dans les dix provinces. Chaque gouvernement provincial soumettrait au gouvernement fédéral une liste de juges dont le nombre excéderait celui des membres devant être choisis dans cette province. Le gouvernement fédéral choisirait alors le groupe de juges de la cour constitutionnelle parmi les noms proposés dans les listes par les gouvernements provinciaux. Comme telle, la participation du gouvernement fédéral au processus de nomination serait assurée lorsqu'Ottawa nommerait, au départ, les juges des cours supérieures des provinces et, à la fin, lorsqu'il choisirait les membres de la cour parmi les juges proposés par les gouvernements provinciaux. La participation des provinces serait assurée par la présentation d'une liste de juges destinée à être examinée par le gouvernement fédéral.

Un tel système de vérification assurerait une grande collaboration entre le gouvernement fédéral et les provinces dans l'établissement d'une cour constitutionnelle au Canada. Si, en vertu d'une constitution révisée, les gouvernements provinciaux participaient à la sélection des juges des cours supérieures provinciales, leur rôle dans la sélection des juges des cours constitutionnelles ne serait aucunement réduit.

Une cour constitutionnelle composée de sept juges choisis au hasard parmi la totalité des membres du groupe serait convoquée pour entendre des questions ou des litiges de nature constitutionnelle. Après avoir entendu un litige, ces sept juges ne pourraient en entendre un autre que lorsque tous les autres membres auraient siégé à une audition en matière constitutionnelle. Si un membre choisi pour juger une affaire constitutionnelle avait déjà statué sur ce problème à une instance inférieure, il n'aurait pas le droit de l'examiner.

Les renvois portant sur des questions constitutionnelles provenant du gouvernement fédéral ou des provinces seraient soumis d'office à l'examen de la cour constitutionnelle. Toute partie à un appel interjeté devant la Cour suprême du Canada relatif à une question constitutionnelle ou tout intervenant dans une telle affaire pourrait demander à celle-ci d'ordonner le renvoi de l'affaire à la cour constitutionnelle. Si la Cour suprême jugeait qu'il y a effectivement un élément de droit constitutionnel, elle renverrait l'affaire devant la cour constitutionnelle qui se réunirait pour statuer sur celle-ci. Par la suite, l'affaire serait renvoyée devant la Cour suprême pour qu'elle se prononce sur les autres points de droit.

V REGULATORY BOARDS AND AGENCIES

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

16. that forty percent of the members of designated national boards and agencies be appointed by the provinces.

The federal government has established a number of boards, commissions and agencies to regulate various critical sectors of the economy. Each of these bodies has been created for a particular purpose and has been given different range of powers and responsibilities. These bodies have been created in order to remove these regulatory functions from the day-to-day control of the federal government. The composition, size and powers of each board, the tenure and removal of members, the relationship to the Minister and to parliament vary according to the circumstances and the degree of independence and accountability that Parliament decides is appropriate.

It cannot be denied that decisions made by the Canadian Transport Commission, the national Energy Board, the Canadian Radio and Television Commission, and the Canadian Wheat Board have extremely important consequences for provincial governments. In view of the profound effect the decisions made by these bodies have on provincial policies and priorities, particularly by those boards and agencies which deal with matters affecting key economic sectors in the provinces, provision should be made for provincial input into the membership of these bodies.

Alberta would recommend that forty percent of the members of designated boards be appointed by the provinces. The representatives appointed by provincial governments would be completely independent and would reflect provincial perspectives. They would not be delegates. Provincial input into these federal regulatory bodies would provide important benefits to the nation by bringing the different perspectives to bear on their deliberations. The Conference of Premiers would be requested to work out a system of appointments to these boards. This process would ensure that the perspectives of the ten provincial governments are taken into account.

VI CONSTITUTIONAL PROVISIONS AFFECTING THE EQUAL STATUS OF THE FEDERAL AND PROVINCIAL GOVERNMENTS WITHIN THEIR RESPECTIVE SPHERES OF JURISDICTION

The **British North America Act** contains certain provisions which affect the very nature of our federal system. Some of these provisions have outgrown their usefulness; others must be modified in order to assure that the essential principles of federalism are protected.

A. THE POWERS OF DISALLOWANCE AND RESERVATION

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

V COMMISSIONS ET ORGANISMES DE RÉGLEMENTATION

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

16. que les provinces nomment quarante pour cent des membres des commissions et des organismes nationaux désignés.

Le gouvernement fédéral a créé un certain nombre de comités, de commissions et d'organismes afin de réglementer divers secteurs essentiels de l'économie. Chacun de ces organismes a été établi dans un but particulier et s'est vu attribuer un éventail différent de pouvoirs et de responsabilités. Ils ont été constitués pour libérer le gouvernement fédéral de ces fonctions de réglementation. La composition, la taille et les pouvoirs de chaque commission, la durée du mandat et la révocation des membres, les rapports avec le Ministre et le Parlement varient selon les circonstances ainsi que le degré d'autonomie et de responsabilité jugé opportun par le Parlement.

On ne peut nier que les décisions prises par la Commission canadienne des transports, l'Office national de l'énergie, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et la Commission canadienne du blé ont des conséquences extrêmement importantes pour les gouvernements provinciaux. Compte tenu des répercussions profondes que les décisions prises par ces organismes ont sur les politiques et les priorités provinciales, en particulier celles des commissions et organismes portant sur des questions influençant des secteurs clés de l'économie des provinces, il faudrait prévoir la participation de celles-ci à la nomination des membres de ces organismes.

L'Alberta recommande que quarante pour cent des membres des commissions désignés soient nommés par les provinces. Les représentants nommés par les gouvernements provinciaux seraient tout à fait indépendants et reflèteraient les vues des provinces. Ils ne seraient pas des délégués. La participation des provinces procurerait des avantages importants à la nation en obligeant les différentes parties à réfléchir aux délibérations. Les membres de la conférence des premiers ministres seraient invités à élaborer un système de nomination à ces commissions. Grâce à cette méthode, les points de vue des dix gouvernements provinciaux seraient tenus en ligne de compte.

VI DISPOSITIONS DE LA CONSTITUTION PORTANT SUR LE STATUT ÉGAL DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET DES GOUVERNEMENTS PROVINCIAUX DANS LE CADRE RESPECTIF DE LEUR COMPÉTENCE

L'**Acte de l'Amérique du Nord britannique** contient certaines dispositions qui touchent à la nature même de notre système fédéral. Quelques-unes de ces dispositions ont dépassé le cadre de leur utilité, d'autres doivent être modifiées afin de sauvegarder les principes fondamentaux du fédéralisme.

A. LES POUVOIRS D'ANNULATION ET DE RÉSERVATION

Recommendation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

17. that the powers of reservation and disallowance be repealed.

Disallowance—Under the terms of the **British North America Act**, the Governor General in Council may disallow provincial legislation by an order-in-council within one year of receipt of the provincial legislation by the federal government. While the power of disallowance has fallen into disuse, the clause remains in the constitution.

Reservation—Under the terms of the **British North America Act**, the Lieutenant-Governor of a province may “reserve” a provincial bill for the consideration of the Governor General in Council. The Governor General in Council may refuse consent to the bill, thus preventing it from becoming law.

The members of provincial legislatures, as elected representatives, should not be subjected to these quasi-colonial provisions.

B. THE DECLARATORY POWER

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

18. that the power of the federal government to declare a work situated within a province's borders to be for the general advantage of Canada or for two or more of the provinces should be used only after the concurrence of the province in which the work is situated.

Section 92(10) of the **British North America Act** assigns to the provinces exclusive powers over “local works and undertakings, other than such as are of the following classes:

- a) Lines of Steam or other Ships, Railways, Canals, Telegraphs, other Works and Undertakings connecting the Province with any other or others of the Provinces, or extending beyond the Limits of the Province;
- b) Lines of Steam Ships between the Province and any British or Foreign Country;
- c) Such Works as, although wholly situate within the Province, are before or after their Execution declared by the Parliament of Canada to be for the general Advantage of Canada or for the Advantage of Two or more of the Provinces.”

The federal declaratory power is found in Section 92(10)(c) of the **British North America Act**.

The power of the federal government to declare a work for the general advantage of Canada or for the advantage of two or more of the provinces may be used by the federal government to assume control over major industries in any province or over certain natural resources. For example, the federal government exercised the declaratory power to bring uranium under the jurisdiction of the federal government. The Courts declared in 1925 that “Parliament is the sole judge of the advisability of making a declaration as a matter of policy” and that “the policy or the reason for the declaration is a matter for the consideration of Parliament alone”. The determination of whether such a move is in “the national interest” is left up to Parliament.

17. que les pouvoirs de réservation et d'annulation soient abolis.

Annulation—Aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le gouverneur général en conseil peut annuler une loi provinciale par décret dans l'année qui suit la réception de cette loi par le gouvernement fédéral. Bien que le pouvoir d'annulation soit peu utilisé, la clause y afférente n'en demeure pas moins dans la constitution.

Réservation—Aux termes de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, le lieutenant-gouverneur d'une province peut “réserver” un projet de loi provincial pour l'examen du gouverneur général en conseil. Celui-ci peut refuser de l'approuver, l'empêchant ainsi de devenir loi.

A titre de représentants élus, les membres des corps législatifs provinciaux ne devraient pas être soumis à ces dispositions quasi coloniales.

B. LE POUVOIR DÉCLARATOIRE

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

18. que le pouvoir fédéral, de déclarer qu'un ouvrage entièrement situé dans une province est à l'avantage général du Canada ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces, soit utilisé seulement après l'approbation de la province dans laquelle l'ouvrage est situé.

Le paragraphe 92(10) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique confère aux provinces le pouvoir exclusif de légiférer sur «les ouvrages et entreprises d'une nature locale autres que ceux qui sont énumérés dans les catégories suivantes:

- a) Lignes de bateaux à vapeur ou autres navires, chemins de fer, canaux, télégraphes et autres ouvrages et entreprises reliant la province à une autre ou à d'autres provinces, ou s'étendant au-delà des limites de la province;
- b) Lignes de bateaux à vapeur entre la province et tout pays britannique ou étranger;
- c) Les ouvrages qui, bien qu'entièrement situés dans la province, seront avant ou après leur exécution déclarés, par le Parlement du Canada, être à l'avantage général du Canada, ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces.»

L'alinéa 92(10)(c) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique porte sur le pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral.

Le gouvernement fédéral peut se servir de son pouvoir de déclarer qu'un ouvrage est à l'avantage général du Canada ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces pour prendre le contrôle des principales industries ou de certaines richesses naturelles d'une province. Par exemple, le gouvernement fédéral a exercé ce pouvoir déclaratoire pour faire tomber l'uranium sous son contrôle. Les tribunaux ont déclaré en 1925 que «le Parlement est seul juge de l'utilité du pouvoir déclaratoire» et que «la politique ou le motif de la déclaration relèvent de l'examen du seul Parlement». Il revient au Parlement de juger si cette décision est dans «l'intérêt nationaux».

In a general way, the use of this power may have a significant negative impact on a province's ability to determine economic priorities. To prevent any erosion of provincial jurisdiction, Parliament's use of this power to declare a work situated within a province's borders to be for the general advantage of the nation should be used only after the concurrence of that province.

C. THE EMERGENCY POWER

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

19. that the federal emergency power be limited so as to ensure that the federal government and Parliament cannot assume responsibility over a broad range of matters not listed within the enumerated heads of Section 91.

Under Section 91 of the **British North America Act**, Parliament is empowered "to make laws for the peace, order and good government of Canada, in relation to all matters not coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces". This power is known as the "General Power of Parliament".

Through judicial interpretation of the Constitution, the "peace, order and good government" clause has been given two meanings. One of these areas of application is when an "emergency" requires the federal government to assume special powers. The other area of application refers to the residual powers.

In the event of an "emergency", the federal government assumes temporary powers. Traditionally, the "emergency" power became applicable in times of war. More recently, however, it was used to uphold the federal **Anti-Inflation Act**.

The emergency power should be limited to ensure that the federal government will not assume responsibility over a broad range of matters that are not within its constitutional jurisdiction as set out in the enumerated heads of Section 91 of the **British North America Act**. The possibility of this situation occurring is intensified where the emergency power has been given greater scope and where a doctrine of "national interest" may be substituted for "emergency".

D. SPENDING POWER

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

20. that limits be placed on Parliament's ability to spend in areas of provincial jurisdiction.

The term "spending power" has developed a specific constitutional meaning in Canada. It is defined in a federal government paper entitled **Federal-Provincial Programs and the Spending Power of the Parliament of Canada, 1969**, as "the power of Parliament to make payments to people or institutions or governments for purposes on which it (Parliament) does not necessarily have the power to legislate". According to the federal paper, the Constitution as it has been interpreted

D'une façon générale, le recours à ce pouvoir peut avoir un effet négatif assez sensible sur le pouvoir d'une province d'établir l'ordre de ses priorités économiques. Afin de prévenir la dégradation de la juridiction provinciale, le pouvoir du Parlement de déclarer qu'un ouvrage situé dans la province est à l'avantage général du Canada devrait être utilisé seulement après l'approbation de la province en cause.

C. LE POUVOIR D'URGENCE

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

19. que le pouvoir d'urgence du gouvernement fédéral soit limité afin de s'assurer que l'autorité fédérale et celle du Parlement ne s'étendent pas à des matières qui ne tombent pas dans les catégories de sujets énumérés à l'article 91.

En vertu de l'article 91 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**, le Parlement est habilité à «faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans les catégories de sujets par le présent Acte exclusivement assignés aux législatures des provinces». Ce pouvoir est connu comme «pouvoir général du Parlement».

L'interprétation de la Constitution a donné deux sens à la clause de «la paix, l'ordre et le bon gouvernement». Cette clause s'applique entre autres lorsqu'un «état d'urgence» exige que le gouvernement fédéral exerce des pouvoirs exceptionnels et aussi en ce qui concerne les pouvoirs non attribués.

Dans le cas d'un «état d'urgence», le gouvernement fédéral s'arroge des pouvoirs temporaires. Historiquement, les pouvoirs «exceptionnels» s'appliquaient en temps de guerre. Toutefois, ils ont été utilisés plus récemment pour faire observer la **Loi anti-inflation fédérale**.

Les pouvoirs exceptionnels devraient être limités pour s'assurer que l'autorité fédérale ne s'étende pas à toute une gamme de matières qui ne tombent pas dans les catégories de sujets énumérés à l'article 91 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**. Il n'est pas extraordinaire de voir une telle situation surgir si l'on pense que les pouvoirs d'urgence ont été étendus et qu'une doctrine d'«intérêt national» peut remplacer celle d'un «état d'urgence».

D. LE POUVOIR DE DÉPENSER

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

20. que soit limité le pouvoir de dépenser du Parlement dans les domaines qui relèvent de la compétence provinciale.

L'expression «pouvoir de dépenser» a acquis un sens particulièrement constitutionnel au Canada. Il est défini dans un document du gouvernement fédéral intitulé **Programmes fédéraux-provinciaux et le pouvoir de dépenser du Parlement du Canada, 1969** comme étant «le pouvoir du Parlement de faire des paiements à une personne, à un organisme ou à un gouvernement pour des raisons sur lesquelles il (le Parlement) n'est pas nécessairement habilité à légiférer». Selon ce docu-

by the courts, gives Parliament the power to spend on any object, providing that the legislation authorizing the expenditure does not amount to a regulatory scheme falling within provincial powers. The legal basis of this "power", it is argued, is found in Section 91(3) which provides that Parliament may raise money by "any Mode or System of Taxation", and by Section 91.1(A) which gives Parliament the right to make laws with respect to public debt and property.

The spending power of Parliament has been used to implement shared cost or conditional grant programs in those areas of provincial jurisdiction which Parliament considers to have a national dimension. Programs for health and hospital insurance and post-secondary education are examples of the way in which the federal government has used its spending power. The provision of federal monies in areas of provincial jurisdiction or responsibility tends to distort provincial priorities and programs.

Moreover, federal funds for a major project in one year may not be continued in following years. The August-September, 1978 federal budget reductions are indicative of how these programs can be modified unilaterally. The withdrawal of funds by the federal government once a program is established may result in provincial governments having to "fill the gap", thus interfering with provincial budgetary planning. For these reasons, it is necessary that the power of Parliament to spend in areas of provincial jurisdiction be somehow controlled. While the implementation of Established Programs Financing in 1977 represents a significant step in this direction, constitutional limitations would provide a greater guarantee.

VII DELEGATION OF POWERS

Recommendations:

The Alberta Government recommends:

21. that the concept of concurrent jurisdiction be expanded through a provision in the Constitution for the delegation of powers between the federal and provincial governments; and
22. that before a delegation of powers is effected, the federal government and the province(s) affected concur.

While there must be an element of rigidity in a constitution to provide stability and continuity, it is necessary that a constitution be sufficiently flexible to provide for change. Greater flexibility than is currently provided for in the **British North America Act** may be achieved through a provision for the delegation of powers from one order of government to another.

Most of the federations established after the Second World War have included in their constitutions, provisions for the delegation of powers to enable the transfer of authority to meet a particular situation and to reduce the necessity for a duplication of administrative services. Care has been taken, in these constitutions, to preserve the equal status of both orders

ment fédéral, la Constitution, telle que l'ont interprétée les tribunaux, autorise le Parlement à faire des dépenses dont elle ne limite pas l'objet à condition que la législation autorisant lesdites dépenses ne se réduise pas à une disposition réglementaire qui relève des pouvoirs provinciaux. Le fondement juridique de ce «pouvoir», a-t-on prétendu, se trouve au paragraphe 91(3) selon lequel le Parlement peut prélever des deniers par «tous modes ou systèmes de taxation» et à l'alinéa 91.1(A) qui confère au Parlement le droit de légiférer en matière de dette et de propriété publiques.

Le pouvoir de dépenser du Parlement a été utilisé pour mettre en application des programmes à frais partagés ou de subventions conditionnelles dans des domaines relevant de la juridiction provinciale et que le Parlement estime être d'une importance nationale. Les programmes de santé, d'assurance hospitalière et d'enseignement supérieur illustrent la manière dont le gouvernement fédéral a utilisé son pouvoir de dépenser. Les dispositions relatives aux deniers fédéraux dans des domaines relevant de la juridiction provinciale tendent à déformer l'ordre des priorités et les programmes provinciaux.

Par ailleurs, les fonds fédéraux qui sont consacrés à un projet d'envergure dans une année donnée peuvent être retirés dans les années suivantes. Les réductions budgétaires du gouvernement fédéral en août-septembre 1978 prouvent comment ces programmes peuvent être modifiés unilatéralement. Le retrait des fonds du gouvernement fédéral une fois qu'un programme est en cours peut forcer le gouvernement provincial à «combler le vide» et revient à une intervention dans la planification budgétaire d'une province. Pour ces raisons, il est nécessaire que le pouvoir de dépenser du Parlement dans des domaines relevant de la compétence provinciale soit contrôlé. Bien que l'exécution du projet de financement des programmes établis en 1977 représente un pas important vers la réalisation de ce but, des limites constitutionnelles seraient une meilleure garantie.

VII DÉLÉGATION DE POUVOIRS

Recommandations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

21. que le concept de la concurrence de juridiction soit étendu par la voie d'une disposition dans la Constitution relative à la délégation de pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux; et
22. que la délégation de pouvoirs soit précédée de l'approbation du gouvernement fédéral et de la province en cause.

Bien qu'il doive y avoir un certain degré de rigidité dans une constitution pour assurer la stabilité et la continuité, il est néanmoins nécessaire qu'elle soit suffisamment souple pour permettre des modifications. Une clause relative à la délégation de pouvoirs d'un gouvernement à un autre donnerait plus de souplesse à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

La plupart des régimes fédéraux qui ont été créés après la Deuxième Guerre mondiale ont inclus dans leur constitution des clauses portant sur la délégation de pouvoirs afin de faire face à une situation particulière et de réduire la nécessité d'un double emploi dans les services administratifs. Ces constitutions ont veillé à maintenir un statut égal pour les deux

of government by requiring the consent of, or financial compensation to, the governments to which the power is delegated. The delegating government also retains the power to revoke such authority. Some constitutions provide for the delegation of powers in both directions; others provide for it only from one order of government to the other. In addition, some constitutions provide for the delegation of powers on an individual basis while others allow for it only with the consent of a certain percentage of the constituent units.

The Rowell-Sirois Report of 1940 recommended that a provision for delegation be added to the Canadian Constitution. During the constitutional discussions on the amending formula which took place in 1960-61 and in 1964, governments also addressed the question of the delegation of powers. They agreed that such a clause should be included in the Constitution. A delegation clause would give an element of flexibility to the Constitution. If a question of delegation arose, it would be up to each government to determine whether it wished to opt in or opt out. Consequently, the decision as to whether a particular responsibility should or should not be delegated would be at the discretion of each government.

VIII FEDERAL-PROVINCIAL CONSULTATION

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

23. that provision be made in the Constitution for an annual meeting of First Ministers.

The growing importance of consultation and co-operation between the federal and provincial governments in policy and program development is due to the recognition of the potential impact that the policies and programs of one government may have on another. The increased interaction between the two orders of government is becoming so extensive that consultation must become more formalized as part of the process of policy-making in Canada. Federal-provincial consultation is part of the constitutional fabric of Canada, and should be so recognized. The developing practice of having "open" First Ministers' Conferences should be continued.

At the 1976 First Ministers' Conference, Premier Lougheed, on behalf of the Alberta Government, presented the following suggestions:

We believe that a new phase in the development of federal-provincial relations is now necessary.

The post-war era of federal-provincial relations has been described as the cooperative era of federal-provincial relations. A new direction for the federal system is essential if Canada is to meet the challenges of the future.

It is increasingly necessary for governments to consider a common approach to national economic challenges. The discussion and development of shared-cost programs is only one aspect of national economic budgetary policies. At the same time, however, we believe that more discussion is needed in the area of economic and fiscal federalism.

niveaux de gouvernement en exigeant le consentement des gouvernements auxquels le pouvoir est délégué ou en leur accordant un dédommagement financier. Le gouvernement qui délègue retient aussi le pouvoir de révoquer ce mandat. Certaines constitutions prévoient la délégation de pouvoirs dans les deux sens, d'autres la prévoient seulement dans un sens. En outre, certaines constitutions portent sur la délégation de pouvoirs sur une base individuelle alors que d'autres la prévoient seulement avec le consentement d'un certain pourcentage des unités constituantes.

Le rapport Rowell-Sirois de 1940 recommandait que soit ajoutée à la Constitution canadienne une disposition relative à la délégation de pouvoirs. Au cours des discussions constitutionnelles qui ont porté sur la formule d'amendement en 1960-61 et en 1964, les gouvernements ont examiné également la question de la délégation de pouvoirs. Ils ont convenu qu'une telle clause devait être incluse dans la Constitution et qu'elle lui donnerait plus de souplesse. Si la question de délégation se posait, il appartiendrait à chaque gouvernement de décider s'il est en faveur ou contre. Par conséquent, la décision de savoir si un pouvoir particulier doit ou ne doit pas être délégué serait laissée à la discrétion de chaque gouvernement.

VIII CONSULTATION FÉDÉRALE-PROVINCIALE

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

23. que la Constitution prévoie une réunion annuelle des Premiers ministres.

L'importance croissante de la consultation et de la collaboration entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans l'établissement de politiques et de programmes, est dû à la reconnaissance de l'impact éventuel que les politiques et les programmes d'un gouvernement peuvent avoir sur un autre. L'interaction croissante entre les deux ordres de gouvernement devient si importante que la consultation doit devenir plus conventionnelle en tant que partie du processus de création de politiques au Canada. La consultation fédérale-provinciale fait partie de la structure constitutionnelle du Canada et devrait être reconnue à ce titre. La pratique croissante consistant à tenir des conférences "ouvertes" des Premiers ministres devrait être poursuivie.

Au cours de la conférence des Premiers ministres de 1976, le Premier ministre Lougheed, au nom du gouvernement de l'Alberta, a présenté les propositions suivantes:

Nous croyons qu'une nouvelle phase dans le développement des relations fédérales-provinciales est maintenant nécessaire.

L'époque d'après-guerre des relations fédérales-provinciales a été décrite comme étant celle de la coopération. Il est essentiel que le système fédéral s'engage dans une nouvelle voie si le Canada doit relever les défis du futur.

Il est de plus en plus nécessaire que les gouvernements étudient une façon commune d'aborder les défis économiques nationaux. L'étude et l'établissement de programmes à frais partagés n'est qu'un aspect des politiques budgétaires économiques nationales. Simultanément, toutefois, nous croyons que nous devons avoir plus de discussions dans le domaine du fédéralisme économique et fiscal.

We submit that most major Canadian economic and fiscal policies should be by consensus among the majority of the provinces and the federal government. The combined impact of the fiscal policies of a majority of provinces is too substantial to be ignored any longer. No coherent fiscal and economic policy for Canada can be developed if decisions of the 11 governments continue to be uncoordinated. It is improbable that a unanimous agreement would occur, but consensus between the majority provincial view and the federal government would have positive benefits.

This "partnership approach" to fiscal decision-making in Canada would commence with perhaps an annual meeting of First Ministers to discuss and decide on the main thrust of economic policy through the coming year. It would then be up to each individual province and the federal government to decide the specific mix of taxing and spending policies to fit within the general consensus.

This new kind of cooperative federalism would, in our view, enable governments at both levels to make better budgetary decisions for our citizens. It would reflect the interdependence of all parts of Canada and would safeguard the partnership principle of Confederation.

This idea was endorsed by the Premiers at the 1976 Annual Premiers' Conference in Edmonton:

the Premiers agreed that they should meet annually with the Prime Minister to discuss and plan a national fiscal and economic policy. It was recognized that the combined impact of the fiscal policies of the provinces has a significant impact on the country and its regions. It was emphasized that a co-ordinated approach to meet national economic concerns was essential if the challenges of the future were to be successfully met.

In short, the time has now come to recognize this practice in the Constitution.

IX THE AMENDING FORMULA

Recommendations:

The Alberta Government recommends:

24. that an amending formula must reflect the principle that all provinces have equal constitutional status; and
25. that an amending formula reflect the principle that existing rights, proprietary interests and jurisdiction of a province cannot be diminished without the consent of that province.

Under Section 91(1) of the **British North America Act**, the Parliament of Canada is authorized to make amendments to the Canadian Constitution, with the following exceptions:

- 1) classes of subjects assigned exclusively to the legislatures of the provinces;
- 2) the rights or privileges granted or secured to the legislature or the government of a province;

Nous soutenons que la plupart des principales politiques économiques et fiscales du Canada devraient être établies par consensus entre la majorité des provinces et le gouvernement fédéral. L'impact combiné des politiques fiscales d'une majorité des provinces est trop important pour qu'on continue à ne pas en tenir compte. Aucune politique canadienne cohérente ne peut être établie au Canada si les décisions des 11 gouvernements continuent à être sans coordination. Il est improbable qu'un accord unanime soit atteint mais un consensus entre la majorité des points de vue des provinces et le gouvernement fédéral aurait des avantages positifs.

Cette «approche de société» à l'égard des prises de décisions en matière fiscale au Canada pourrait commencer avec une réunion annuelle des Premiers ministres pour discuter et décider les principales tendances de la politique économique de l'année suivante. Il appartiendra ensuite à chaque province et au gouvernement fédéral de décider la combinaison spécifique fiscale et budgétaire adaptée au consensus général.

A notre avis, ce nouveau genre de fédéralisme coopératif permettrait aux deux niveaux de gouvernements de prendre de meilleures décisions en matière budgétaire pour nos concitoyens. Il refléterait l'interdépendance de toutes les parties du Canada et sauvegarderait le principe de société de la Confédération.

La proposition a été endossée par les Premiers ministres lors de la conférence annuelle qu'ils ont tenue à Edmonton en 1976:

les premiers ont convenu qu'ils devraient se réunir annuellement avec le Premier ministre pour discuter et planifier une politique nationale en matière fiscale et économique. Il a été reconnu que l'impact combiné des politiques fiscales des provinces a une répercussion importante sur le pays et sur ses régions. Il a été souligné qu'une façon coordonnée d'aborder les questions économiques nationales était essentielle s'il fallait répondre avec succès aux défis du futur.

En résumé, le temps est maintenant venu de reconnaître cette pratique dans la Constitution.

IX LA FORMULE D'AMENDEMENT

Recommandations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

24. qu'une formule d'amendement reflète le principe que toutes les provinces ont un statut constitutionnel égal; et
25. qu'une formule d'amendement reflète le principe que les droits existants, les droits de propriétaire et la compétence d'une province ne peuvent pas être diminués sans le consentement de cette province.

En vertu du paragraphe 91(1) de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**, le Parlement du Canada peut apporter des modifications à la Constitution canadienne compte tenu des exceptions suivantes:

- 1) les matières entrant dans les catégories de sujets attribués exclusivement aux législatures des provinces;
- 2) les droits ou privilèges accordés ou garantis à la législature ou au gouvernement d'une province;

- 3) the rights or privileges granted or secured to any class of persons with respect to schools;
- 4) the use of the English or French language;
- 5) requirements that there shall be a session of Parliament at least once a year and that no House of Commons shall continue for more than five years.

The provinces, under Section 92(1), have the power to amend their respective constitutions, with the exception of the provisions respecting the Office of the Lieutenant Governor.

Because of the exceptions listed above, a significant number of constitutional provisions cannot be amended by any Canadian legislative authority. Over time, a number of important principles have been developed and can now be regarded as precedents which guide the amendment of the **British North America Act** in these excepted areas. In instances where amendments affect federal-provincial relationships, the practice has emerged that the federal government will first secure the consent of the provinces before proceeding with an amendment. The unanimous consent of the provinces was secured in 1940, with respect to Unemployment Insurance; in 1951, with respect to Old Age Pensions; in 1960, with respect to the retirement age of Supreme Court judges; and in 1964, with respect to supplementary benefits to Old Age Pensions.

This principle of provincial consent was recognized by the Western Premiers at their 1978 Conference in Yorkton, when they stated that:

Constitutional practice and precedents over the past 111 years clearly establish that the Federal Government must seek and obtain the unanimous consent of all the provinces on proposed constitutional amendments affecting the powers of provincial legislatures.

In 1976, the Government of Alberta expressed its views on constitutional amendment first to the other provincial governments and then to the federal government. In the October 14, 1976 letter from Premier Lougheed to Prime Minister Trudeau, the Alberta position was outlined as follows:

Alberta held to the view that a constitutional amending formula should not permit an amendment that would take away rights, proprietary interests and jurisdiction from any province without the concurrence of that province. In this regard, Alberta was referring to matters arising under Sections 92, 93 and 109 of the **British North America Act**.

This general position was debated in the Legislative Assembly in November, 1976. On November 4, the following resolution was passed:

Be it resolved that the Legislative Assembly of Alberta, while supporting the objective of patriation of the Canadian Constitution, re-affirm the fundamental principle of Confederation that all provinces have equal rights within Confederation and hence direct the government that it should not agree to any revised amending formula for the Constitu-

- 3) les droits ou privilèges accordés ou garantis à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles;
- 4) l'emploi de l'anglais ou du français;
- 5) les prescriptions portant que le Parlement du Canada tiendra au moins une session chaque année et que la durée de chaque chambre des communes sera limitée à cinq années.

En vertu du paragraphe 92(1) les provinces ont le pouvoir de modifier leurs constitutions respectives, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur.

A cause des exceptions énumérées ci-dessus, un nombre important de dispositions constitutionnelles ne peuvent pas être modifiées par une autorité législative canadienne quelle qu'elle soit. Au cours des années, un certain nombre de principes importants ont été établis et peuvent maintenant être considérés comme des précédents qui régissent la modification de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique** dans les domaines faisant l'objet d'une exception. Dans les cas où les modifications influent sur les relations fédérales-provinciales, la pratique établie veut que le gouvernement fédéral obtienne d'abord le consentement des provinces avant de recourir à une modification. Le consentement unanime des provinces a été obtenu en 1940 au sujet de l'assurance-chômage; en 1951, à l'égard de la pension de vieillesse; en 1960 au sujet de l'âge de la retraite des juges de la Cour suprême; en 1964, relativement à des prestations supplémentaires en faveur des bénéficiaires de la pension de vieillesse.

Ce principe du consentement provincial a été reconnu par les Premiers de l'Ouest lors de leur conférence tenue à Yorkton en 1978, lorsqu'ils ont déclaré que:

La pratique et la jurisprudence constitutionnelles des 111 dernières années établissent clairement que le gouvernement fédéral doit demander et obtenir le consentement unanime de toutes les provinces sur les projets d'amendements constitutionnels qui portent sur les pouvoirs des législatures provinciales.

En 1976, le gouvernement de l'Alberta a communiqué son point de vue sur la modification de la Constitution d'abord aux autres gouvernements provinciaux et ensuite au gouvernement fédéral. Dans sa lettre du 14 octobre 1976 adressée au Premier ministre Trudeau le Premier Lougheed a exposé comme suit la position de l'Alberta:

L'Alberta est d'avis qu'une formule d'amendement constitutionnel ne devrait pas autoriser un amendement qui retirerait à une province des droits, des droits de propriétaire ou sa compétence sans le consentement de cette province. A cet égard, l'Alberta se référerait à des questions prévues par les Articles 92, 93 et 109 de l'**Acte de l'Amérique du Nord britannique**.

Cette position générale a été débattue à l'Assemblée législative en novembre 1976. Le 4 novembre, la résolution suivante a été adoptée:

Il est décidé que l'Assemblée législative de l'Alberta, bien qu'elle appuie l'objectif du rapatriement de la Constitution canadienne, réaffirme le principe fondamental de la Confédération selon lequel toutes les provinces ont des droits égaux au sein de la Confédération; par conséquent, elle informe le gouvernement qu'il ne devrait pas souscrire à une

tion which could allow any existing rights, proprietary interests or jurisdiction to be taken away from any province without the specific concurrence of that province, and that it should refuse to give its support to any patriation prior to obtaining the unanimous consent of all provinces for a proper amending formula.

The resolution is based upon two very important principles of federalism:

—that all provinces have equal constitutional status; and

—that, with respect to the rights, proprietary interests and jurisdiction of the provinces, neither the federal government nor any other province can determine any particular province's constitutional status.

Any debate on the amending formula must take into account these very important principles.

Recently, it has been suggested that a possible amending procedure to the Constitution incorporate or make use of referenda. It is the position of the Government of Alberta that amendments to the Constitution are more appropriately secured through legislative action than through the use of referenda. The Government of Alberta does not support the view that, within the Canadian parliamentary system, the use of referenda is appropriate in constitutional matters. The use of referenda undermines the legitimacy of elected legislatures.

X REGIONAL DISPARITIES

Recommendations:

The Alberta Government recommends:

26. **that the objective of reducing regional disparities be recognized in the Constitution; and**
27. **that the principle of equalization be recognized in the Constitution.**

Most Canadians recognize that one of the foremost purposes of Confederation has been to ensure that disparities between the provinces in terms of the well-being of citizens and in terms of the availability of economic, social and cultural opportunities be reduced. The principle of reduction of regional disparities is to strengthen and encourage the less well-developed parts of the country through various programs and policies. However, the development of these policies should not be such as to weaken the development or economic status of the other parts of the country. In the long run, the alleviation of regional disparities must lie in creating new wealth and new strengths in disadvantaged areas.

The Government of Alberta is on record as supporting the principle of equalization through the use of the unconditional transfer of funds to provincial governments. We continue to support this principle. The Alberta Government believes that this is one of the most equitable methods of maintaining the economic well-being of all Canadians. However, in developing its redistributive economic policies through modifications to the tax system, the federal government must ensure that

formule d'amendement révisée de la Constitution qui permettrait de retirer à une province des droits existants, des droits de propriétaire ou sa compétence sans l'accord exprès de cette province, et que le gouvernement devrait refuser de donner son appui à tout rapatriement avant d'avoir obtenu le consentement unanime de toutes les provinces pour une formule d'amendement pertinente.

La résolution est fondée sur deux principes très importants du fédéralisme:

—que toutes les provinces ont un statut constitutionnel égal; et

—que, en ce qui concerne les droits, les droits de propriétaire et la compétence des provinces, ni le gouvernement fédéral ni une autre province ne peuvent fixer le statut constitutionnel d'une province déterminée.

Tout débat sur la formule d'amendement doit prendre en considération ces très importants principes.

On a proposé récemment qu'une procédure de modification éventuelle de la Constitution incorpore ou fasse usage du référendum. Le gouvernement de l'Alberta est d'avis que les modifications à la Constitution sont garanties d'une manière plus pertinente par une action législative que par un recours au référendum. Le gouvernement de l'Alberta n'appuie pas l'opinion selon laquelle, au sein du système parlementaire canadien, l'emploi du référendum est pertinent dans les questions constitutionnelles. Le recours au référendum mine la légitimité des législatures élues.

X INÉGALITÉS RÉGIONALES

Recommandations:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

26. **que l'objectif tendant à la réduction des inégalités régionales soit reconnu dans la Constitution; et**
27. **que le principe de péréquation soit reconnu dans la Constitution.**

La plupart des Canadiens reconnaissent que l'un des buts principaux de la Confédération a été de s'assurer que les inégalités entre les provinces en matière de bien-être des citoyens et de mise à la disposition de ces derniers de possibilités économiques, sociales et culturelles soient réduites. Le principe de réduction des inégalités régionales est de renforcer et d'encourager les parties du pays les moins bien développées moyennant divers programmes et politiques. Toutefois, la création de ces politiques ne devrait pas être telle qu'elle affaiblisse le développement ou le statut économique des autres parties du pays. À la longue, l'allègement des inégalités régionales doit consister à créer une nouvelle richesse et de nouvelles forces dans les zones désavantagées.

Le gouvernement de l'Alberta a officiellement appuyé le principe de la péréquation moyennant le recours à un transfert inconditionnel de fonds en faveur des gouvernements provinciaux. Nous continuons d'appuyer ce principe. Le gouvernement de l'Alberta croit que c'est une des méthodes les plus équitables de maintenir le bien-être économique de tous les Canadiens. Toutefois, en établissant ses politiques économiques de redistribution au moyen de modifications du système

residents of any one province be treated in the same manner as residents of any other province.

XI ENTRENCHMENT OF LANGUAGE RIGHTS

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

28. that the constitution recognize English and French as the official languages of Canada.

The **British North America Act** does not establish any official languages for Canada. The only substantive provision regarding languages is Section 133, which reads:

Either the English or the French Language may be used by any Person in the Debates of the House of the Parliament of Canada and of the Houses of the Legislature of Quebec; and both those Languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses; and either of those Languages may be used by any Person or in any Pleading or Process in or issuing from any Court of Canada established under this Act, and in or from all or any of the Courts of Quebec.

The Acts of the Parliament of Canada and of the Legislatures of Quebec shall be printed and published in both these Languages.

To a great extent, the principles contained in the **Official Languages Act** of Canada are those which the Alberta Government believes should be recognized in the Constitution, in acknowledgement of the bilingual nature of the Canadian federation.

The ten Premiers have recognized the need to provide education in either language, wherever possible. At the 1977 Annual Premiers' Conference, a resolution on language was agreed to which reads, in part:

Recognizing our concern for the maintenance and, where indicated, development of minority language rights in Canada; and

Recognizing that education is the foundation on which language and culture rest;

The Premiers agree that they will make their best efforts to provide instruction in education in English and French wherever numbers warrant.

The responsibility for providing minority language education services, however, must remain within provincial jurisdiction. The provision of these services primarily is an educational matter and must be determined by provincial legislatures.

XII ENTRENCHMENT OF OTHER RIGHTS

Recommendation:

The Alberta Government recommends:

29. that the protection of fundamental human rights continue to be the responsibility of Parliament and the Provincial

fiscal, le gouvernement fédéral doit s'assurer que les résidents d'une province seront traités de la même manière que les résidents de toute autre province.

XI ENCHÂSSEMENT DES DROITS LINGUISTIQUES DANS LA CONSTITUTION

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

28. que l'anglais et le français soient reconnus comme langues officielles dans la Constitution.

L'Acte de l'Amérique du Nord britannique n'établit pas de langues officielles pour le Canada. L'article 133 est la seule disposition de fond en ce qui a trait aux langues. Il dit que:

Dans les chambres du Parlement du Canada et les chambres de la législature de Québec, l'usage de la langue française ou de la langue anglaise, dans les débats, sera facultatif; mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces chambres, l'usage de ces deux langues sera obligatoire; et dans toute plaidoirie ou pièce de procédure par-devant les tribunaux ou émanant des tribunaux du Canada qui seront établis sous l'autorité du présent acte, et par-devant tous les tribunaux ou émanant des tribunaux de Québec, il pourra être fait également usage, la faculté, de l'une ou de l'autre de ces langues.

Les actes du Parlement du Canada et de la législature de Québec devront être imprimés et publiés dans ces deux langues.

Le gouvernement de l'Alberta croit que, dans une large mesure, les principes énoncés dans la **Loi sur les langues officielles** du Canada devraient être reconnus dans la Constitution en raison de la nature bilingue de la fédération canadienne.

Les dix premiers ministres ont reconnu la nécessité de fournir l'enseignement dans chacune de ces langues, chaque fois que cela est possible. Une résolution sur les langues a été adoptée à la Conférence annuelle des premiers ministres en 1977. Cette résolution disait notamment que:

Conscients de l'importance d'assurer le maintien et, au besoin, l'essor des droits linguistiques minoritaires au Canada; et

Conscients que l'éducation est la base même de la langue et de la culture:

Les premiers ministres conviennent qu'ils feront tout leur possible pour offrir l'enseignement en français et en anglais, sous réserve que le nombre le justifie.

Cependant, la responsabilité de fournir l'enseignement dans la langue de la minorité doit continuer de relever de la compétence provinciale. La prestation de ces services est avant tout une question relative à l'éducation et doit donc être laissée aux législatures provinciales.

XII ENCHÂSSEMENT DES AUTRES DROITS

Recommandation:

Le gouvernement de l'Alberta recommande:

29. que la protection des droits fondamentaux de la personne continue de relever du Parlement et des législatures pro-

Legislatures, rather than a bill of rights entrenched in the Constitution.

The Government of Alberta believes that the rights of Alberta citizens are well protected by the **Alberta Bill of Rights** and the **Alberta Individual's Rights Protection Act**. The primacy clauses of these acts and the upholding of their provisions by the courts has provided the best protection of rights for Albertans.

While there are many proposals for and against entrenchment of human rights in the Constitution, it can be argued that the best guarantee of rights is a vigilant legislature which can take the necessary steps to ensure that the rights of citizens are safeguarded and meet the demands and needs of a changing society. This argument is based upon the concept that the role of legislatures in protecting rights would be significantly diminished if a bill of rights were to be entrenched in the Constitution. The principle of legislative supremacy would be undermined. The courts would become the chief forum for determining what is permissible under an entrenched bill of rights. To a great extent, this has been the case in the United States. One of the consequences has been to involve the courts in the adjudication of a wide range of social questions, which in the interests of society are best debated and resolved in legislatures. Legally enacted bills of rights do not preclude the courts from upholding these rights. The commitment of legislatures to guarantee rights is best secured by incorporating primacy provisions, such as are found in Alberta's legislation.

Further, to entrench rights in the Constitution is to risk the limitation of rights not enumerated therein, to make it very difficult to amend these rights, and to limit the scope of their application.

CONCLUSION

Amending Canada's Constitution is a difficult and challenging task, a process which must be undertaken with great care and deliberation. Proposals for change which will be considered by the participants—the eleven governments—will arise from a number of sources and must be examined carefully. The objective of the exercise is not just to attune Canada's federal system to the needs of today, but to provide a framework for the future.

This paper has introduced a number of concepts and specific recommendations for change. The Government of Alberta believes that these recommendations, if adopted, will help to resolve many of the current problems facing our nation, and will provide a framework within which Canada can continue to evolve with confidence. One of the major premises upon which these concepts and recommendations are based is that strong provinces will be a strengthening and unifying force within Canada. By recognizing the diversity inherent in our federation and by permitting provinces to develop to their full

vinciales, plutôt que de dépendre d'une Déclaration des droits inscrite dans la Constitution.

Le gouvernement de l'Alberta croit que les droits des citoyens de l'Alberta sont bien protégés par l'**Alberta Bill of Rights** (la Déclaration des droits de l'Alberta) et par l'**Alberta Individual's Rights Protection Act** (la Loi sur la protection des droits de la personne de l'Alberta). Les clauses qui établissent la primauté de ces lois, et le fait que leurs dispositions aient été maintenues par les tribunaux, constituent la meilleure protection pour les droits des Albertains.

Bien que plusieurs projets aient été présentés, tantôt pour et tantôt contre, l'inscription dans la Constitution des droits de la personne, il est possible de soutenir que la meilleure garantie des droits repose sur la vigilance de la législature. Celle-ci peut prendre les mesures nécessaires pour protéger les droits des citoyens et satisfaire aux exigences et aux besoins d'une société en devenir. Ce raisonnement repose sur l'idée que l'inscription dans la Constitution d'une déclaration des droits diminuerait de façon importante le rôle des législatures en ce qui a trait à la protection des droits. Ce serait battre en brèche le principe de la suprématie du pouvoir législatif. Les tribunaux deviendraient le lieu privilégié où serait tranchée la question de savoir ce qui est permis aux termes de la Déclaration des droits enchâssée. C'est ce qui est arrivé aux États-Unis dans une large mesure. Par voie de conséquence, les tribunaux ont été amenés à se prononcer sur un large éventail de questions sociales dont la discussion et le règlement, dans l'intérêt de la société, doivent être laissés aux législatures. Le fait que les déclarations de droits soient promulguées sous forme de lois n'empêche pas les tribunaux de maintenir ces droits. La meilleure assurance de l'engagement des législatures à garantir les droits est l'incorporation dans les lois de dispositions donnant la primauté à la loi sur la protection des droits ainsi qu'on en retrouve dans la législation de l'Alberta.

De plus, une inscription des droits dans la Constitution risque de limiter ces droits à ceux qui y seront énumérés, de rendre leur modification très difficile et de restreindre la portée de leur application.

CONCLUSION

Modifier la Constitution du Canada est un travail difficile et stimulant, une opération qui ne doit être entreprise qu'avec circonspection et à laquelle il faut apporter le plus grand soin. Les projets de modification qui seront examinés par les onze gouvernements participants proviendront de plusieurs sources et devront être étudiés avec attention. Le but de ce programme n'est pas simplement d'ajuster le système fédéral canadien aux besoins d'aujourd'hui mais d'établir une structure de base pour l'avenir.

Ce document énonce quelques concepts et contient certaines recommandations précises en vue d'un changement. Le gouvernement de l'Alberta croit que ces propositions, si elles sont adoptées, contribueront à résoudre plusieurs des problèmes actuels de notre pays et poseront les bases sur lesquelles le Canada pourra asséoir son développement en toute confiance. L'un des postulats de base qui sous-tendent les concepts et les propositions avancés est que des provinces fortes représentent une force unificatrice à l'intérieur du Canada. L'harmonie régnera et l'avenir du Canada sera assuré lorsque la diversité

potential, harmony can be achieved and Canada's future assured.

inhérente à notre fédération sera reconnue et que les provinces pourrnt se développer pleinement.

SUMMARY OF RECOMMENDATIONS

In light of the principles affirmed and the concerns enunciated, the Alberta Government recommends:

1. That the proposed changes to the Constitution be considered as a package, and not be compartmentalized.
2. That the process be undertaken with all deliberate speed, but that no unrealistic timetable be established.
3. That no changes to the Constitution which affect federal-provincial relations or which affect the provinces be adopted without the concurrence of the eleven governments of Canada and of Parliament and the Provincial Legislatures.
4. That modifications to the division of powers be recognized as the key to achieving a new federalism for Canada.
5. That the division of powers be discussed concurrently with other constitutional questions, such as federal institutions.
6. That the existing sections in the British North America Act protecting provincial ownership and control of natural resources be strengthened.
7. That the Constitution be clarified in order to re-affirm the provinces' authority to tax and to collect royalties from the sale and management of their natural resources.
8. That provincial jurisdiction be established over offshore minerals.
9. That the province be given access both to direct and indirect taxes, with the exception of customs and import duties.
10. That the Constitution include provisions that confirm the established legitimate role of the provinces in certain areas of international relations.
11. That communications be included as a concurrent power in the Constitution.
12. That sea coast and inland fisheries be a concurrent power in the Constitution, with provincial paramountcy.
13. That provincial jurisdiction over certain aspects of transportation be strengthened by including transportation as a concurrent power.
14. That culture be included in the Constitution as a concurrent power, with provincial paramountcy.
15. That a representative constitutional court be established to resolve constitutional issues.
16. That forty percent of the members of designated national boards and agencies be appointed by the provinces.
17. That the powers of reservation and disallowance be repealed.
18. That the power of the federal government to declare a work situated within a province's borders to be for the general advantage of Canada or for two or more of the

SOMMAIRE DES RECOMMANDATIONS

A la lumière des principes et des préoccupations énoncés plus haut, le gouvernement de l'Alberta recommande:

1. que les changements constitutionnels proposés soient considérés dans leur ensemble et non pas un par un;
2. que la réforme se fasse le plus rapidement possible, mais qu'aucun calendrier impossible à respecter ne soit établi;
3. qu'aucun changement constitutionnel concernant les relations fédérales-provinciales ou les provinces ne soit adopté sans le consentement des onze gouvernements, du Parlement et des assemblées législatives provinciales;
4. que l'on tienne pour acquis que les modifications relatives à la division des pouvoirs sont la clé d'un nouveau fédéralisme canadien;
5. que la décision des pouvoirs soit discutée en même temps que d'autres questions constitutionnelles telles que les institutions fédérales;
6. que les articles de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique accordent aux gouvernements provinciaux la propriété et la gestion des ressources naturelles soient renforcés;
7. que la Constitution soit clarifiée de façon à réaffirmer le pouvoir des provinces de réclamer et de percevoir des redevances relativement à la vente et à la gestion de leurs ressources naturelles;
8. que la compétence des provinces à l'égard des richesses minérales sous-marines soit établie;
9. que les provinces aient le droit de percevoir des impôts directs et indirects, sauf des droits de douane;
10. que la Constitution contienne des dispositions confirmant l'établissement du rôle légitime des provinces dans certains secteurs des relations internationales;
11. que les communications soient, de par la Constitution, de compétence commune;
12. que la pêche dans le littoral et les eaux intérieures soient, de par la Constitution, de compétence commune, et que les provinces aient la prépondérance;
13. que la compétence des provinces à l'égard de certains aspects des transports soit renforcée par l'inclusion de ce secteur dans les compétences communes;
14. que le secteur culturel soit, de par la Constitution, de compétence commune, et que les provinces aient la prépondérance;
15. qu'une cour constitutionnelle représentative soit créée pour trancher les litiges constitutionnels;
16. que les provinces nomment quarante pour cent des membres des commissions et des organismes nationaux désignés;
17. que les pouvoirs de réservation et d'annulation soient abolis;
18. que le pouvoir fédéral, de déclarer qu'un ouvrage entièrement situé dans une province est à l'avantage général du Canada ou à l'avantage de deux ou plusieurs provinces,

- provinces should be used only after the concurrence of the province in which the work is situated.
19. That the federal emergency power be limited so as to ensure that the federal government and Parliament cannot assume responsibility over a broad range of matters, not listed within the enumerated heads of Section 91.
 20. That limits be placed on Parliament's ability to spend in areas of provincial jurisdiction.
 21. That the concept of concurrent jurisdiction be expanded through a provision in the Constitution for the delegation of powers between the federal and provincial governments.
 22. That before a delegation of powers is effected, the federal government and the province(s) affected concur.
 23. That provision be made in the Constitution for an annual meeting of First Ministers.
 24. That an amending formula must reflect the principle that all provinces have equal constitutional status.
 25. That an amending formula reflect the principle that existing rights, proprietary interests and jurisdiction of a province cannot be diminished without the consent of that province.
 26. That the objective of reducing regional disparities be recognized in the Constitution.
 27. That the principle of equalization be recognized in the Constitution.
 28. That the Constitution recognize English and French as the official languages of Canada.
 29. That the protection of fundamental human rights continue to be the responsibility of Parliament and the Provincial Legislatures, rather than a bill of rights entrenched in the Constitution.
- soit utilisé seulement après l'approbation de la province dans laquelle l'ouvrage est situé;
19. que le pouvoir d'urgence du gouvernement fédéral soit limité afin de s'assurer que l'autorité fédérale et celle du Parlement ne s'étendent pas à des matières qui ne tombent pas dans les catégories de sujets énumérés à l'article 91;
 20. que soit limité le pouvoir de dépenser du Parlement dans les domaines qui relèvent de la compétence provinciale;
 21. que le concept de la concurrence de juridiction soit étendu par la voie d'une disposition dans la Constitution relative à la délégation de pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux;
 22. que le délégation de pouvoirs soit précédée de l'approbation du gouvernement fédéral et de la province en cause;
 23. que la Constitution prévoie une réunion annuelle des Premiers ministres;
 24. qu'une formule d'amendement reflète le principe que toutes les provinces ont un statut constitutionnel égal;
 25. qu'une formule d'amendement reflète le principe que les droits existants, les droits de propriétaire et la compétence d'une province ne peuvent pas être diminués sans le consentement de cette province;
 26. que l'objectif tendant à la réduction des inégalités régionales soit reconnu dans la Constitution;
 27. que le principe de péréquation soit reconnu dans la Constitution;
 28. que l'anglais et le français soient reconnus comme langues officielles dans la Constitution;
 29. que la protection des droits fondamentaux de la personne continue de relever du Parlement et des législatures provinciales, plutôt que de dépendre d'une Déclaration de droits inscrite dans la Constitution;

APPENDIX A

ANNEXE A

PREMIER LOUGHEED TO PRIME MINISTER TRUDEAU, OCTOBER 14, 1976

LETTRE DU PREMIER MINISTRE LOUGHEED AU PREMIER MINISTRE TRUDEAU, LE 14 OCTOBRE 1976

The Honourable Pierre Elliott Trudeau
Prime Minister of Canada
House of Commons
OTTAWA (Ontario)
My dear Prime Minister:

Le très honorable Pierre Elliott Trudeau
Premier ministre du Canada
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
Monsieur le Premier ministre,

Further to my letter of September 2, 1976 and my telex of October 3, 1976, I wish to inform you of the outcome of the deliberations by the ten Canadian Premiers on the issues raised by you in your letter of March 31, 1976 relative to patriation of the Constitution from Westminster to Canada.

Suite à ma lettre du 2 septembre et à mon télex du 4 octobre 1976, je tiens à vous informer des résultats des délibérations des dix premiers ministres provinciaux sur les questions soulevées dans votre communication du 31 mars 1976 concernant le rapatriement de la constitution canadienne.

Your letter of March 31, 1976 outlined three possible options and served as a framework for our deliberations. The provinces agreed in May 1976 to proceed with an examination of all three options. You will recall that your option 3 includes patriation, an amending formula and a number of other substantive changes to the British North America Act which were contained in the draft proclamation appended to your letter of March 31, 1976. You will also recall that when the premiers

Dans cette lettre, qui a fourni le cadre de nos délibérations, vous énonciez trois options que les provinces ont, en mai 1976, convenu d'examiner. Vous vous souviendrez que la troisième prévoyait le rapatriement, une formule d'amendement et un certain nombre d'importantes modifications de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, modifications qui apparaissaient dans le projet de proclamation joint à la lettre. Vous vous rappellerez également que lors des entretiens privés sur la

had private discussions on this matter at your residence during the evening of June 14, 1976, you indicated that you would be prepared to accept any proposal which had been unanimously agreed to by the provinces.

At the same time, you indicated that you hoped we could consider the matter over the summer and report to you early in the fall as to the outcome of our deliberations and discussions.

As Chairman of the Annual Conference of Premiers, I would like to now deal with the matters as they were outlined in your letter of March 31, 1976.

Patriation

All provinces agreed with the objective of patriation. They also agreed that patriation should not be undertaken without a consensus being developed on an expansion of the role of the provinces and/or jurisdiction in the following areas: culture, communications, Supreme Court of Canada, spending power, Senate representation and regional disparities. Later in the letter I will endeavour to give you some idea of our discussion on the above matters.

Amending Formula

Considerable time was spent on this important subject and the unanimous agreement of the provinces was not secured on a specific formula. Eight provinces agreed to the amending formula as drafted in Victoria in 1971 and as proposed by you in your draft proclamation. British Columbia wishes to have the Victoria Formula modified to reflect its view that British Columbia should be treated as a distinct entity with its own separate veto. In this sense it would be in the same position as Ontario and Quebec. Alberta held to the view that a constitutional amending formula should not permit an amendment that would take away rights, proprietary interests and jurisdiction from any province without the concurrence of that province. In this regard, Alberta was referring to matters arising under Section 92.93 and 109 of the British North America Act.

Matters Unanimously Agreed to

A number of matters were dealt with and unanimously agreed to. Specific texts were considered and given approval, subject to revision by draftsmen.

- a) A greater degree of provincial involvement in immigration.
- b) A confirmation of the language rights of English and French generally along the lines discussed in Victoria in 1971.
- c) A strengthening of jurisdiction of provincial governments of taxation in the areas of primary production from lands, mines, minerals and forests.
- d) A provision that the declaratory powers of the federal government to declare a particular work for the general advantage of Canada would only be exercised when the province affected concurred.

question que les premiers ministres ont eus à votre résidence dans la soirée du 14 juin 1976, vous aviez indiqué que vous seriez prêt à accepter toute proposition qui bénéficierait de l'approbation unanime des provinces.

A cette même occasion, vous aviez en outre fait état de votre espoir de nous voir étudier la question pendant l'été et vous communiquer au début de l'automne les résultats de nos délibérations et discussions.

C'est en mes qualités de président de la conférence annuelle des premiers ministres, que je vous fais tenir la présente, où je traiterai ces questions dans l'ordre où elles apparaissent dans votre lettre du 31 mars 1976.

Rapatriement

Toutes les provinces sont d'accord quant à l'objectif. Mais elles conviennent aussi que le rapatriement ne devrait pas s'effectuer sans qu'on en arrive à un consensus sur l'élargissement du rôle et (ou) des pouvoirs des provinces dans les domaines suivants: culture, communications, Cour suprême du Canada, pouvoir de dépenser, représentation au Sénat et inégalités entre les régions. Je m'efforcerai de vous donner un aperçu des discussions que nous avons eues sur ces questions un peu plus loin.

Formule d'amendement

Un temps considérable a été consacré à cette importante question sans que l'unanimité puisse se faire sur une formule précise. Huit provinces acceptent la formule arrêtée à Victoria en 1971 et que vous reprenez dans votre projet de proclamation. La Colombie-Britannique, quant à elle, souhaite que la formule de Victoria soit modifiée de manière à refléter son point de vue, selon lequel il convient de lui reconnaître un statut d'entité distincte disposant en propre du droit de veto. Elle serait dès lors dans la même situation que l'Ontario et le Québec. L'Alberta s'en tient, elle, à l'idée que la formule d'amendement de la constitution ne doit permettre d'introduire aucune modification portant annulation de droits, d'intérêts de propriété ou de compétence dont jouit une province sans le consentement de celle-ci. Dans ce contexte, l'Alberta fait référence aux questions visées par les articles 92, 93 et 109 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Questions ayant fait l'unanimité

L'unanimité s'est faite sur un certain nombre des questions traitées. Des textes précis ont été étudiés et approuvés, sous réserve des révisions que pourraient y apporter les rédacteurs.

- a) Association plus étroite des provinces en matière d'immigration.
- b) Confirmation des droits linguistiques des anglophones et des francophones, en gros selon les lignes définies à Victoria en 1971.
- c) Renforcement de la compétence provinciale en matière d'imposition dans le secteur primaire: terres, mines, minéraux, forêts.
- d) Disposition prévoyant que le pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral, c'est-à-dire le pouvoir de déclarer que tel ou tel projet particulier à une province relève de

- e) That a conference composed of the eleven First Ministers of Canada should be held at least once a year as a constitutional requirement.
- f) That the creation of new provinces should be subject to any amending formula consensus.

As already mentioned under the remarks on patriation, the provinces were of the view that while patriation was desirable it should be accompanied by the expansion of provincial jurisdiction and involvement in certain areas. The Premiers believed that discussions on these matters should be held with the federal government because they involve the federal government to a significant degree.

a) **Culture**—You will recall that culture was referred to in Parts IV and VI of the draft proclamation. The interprovincial discussions on culture focused on the addition of a new concurrent power to be included in the Constitution. This power would refer to arts, literature and cultural heritage and would be subject to provincial paramountcy. On this matter, there was a high degree of consensus on the principle and considerable progress was made with respect to a solution. There was also however, firm opinion from one province that the provinces and the federal government should have concurrent jurisdictional powers in the area.

b) **Communications**—In the draft proclamation, communications was referred to in Part VI. Discussions on this subject related to a greater provincial control in communications particularly in the area of cable television.

c) **Supreme Court of Canada**—In general, discussions on this topic developed from those articles found in Part II of the draft proclamation. The provinces unanimously agreed to a greater role for the provinces in the appointment of Supreme Court judges than provided for in the draft proclamation. In addition a number of other modifications were suggested to the provisions found in the draft proclamation.

d) **Spending Power**—Discussion on this matter focused on the necessity and desirability of having a consensus mechanism which must be applied before the federal government could exercise its spending power in areas of provincial jurisdiction.

e) **Senate Representation**—Discussion on this subject related to British Columbia's proposal that Senate representation for that province be increased.

f) **Regional Disparities and Equalization**—In the draft proclamation, Regional Disparities was referred to in Part V. The discussions on this topic focused on the expansion and strengthening of this section to include a reference to equalization. There was unanimous agreement on the clause contained in the draft proclamation and a high degree of consensus on incorporating clauses in the Constitution providing for equalization.

Other matters were discussed, but it was felt by the Premiers that their deliberations had been of a preliminary and exploratory nature. As such in any future meeting it is

l'autorité fédérale en raison de son caractère national, ne sera exercé qu'en accord avec la province intéressée.

- e) Disposition constitutionnelle prévoyant la tenue, au moins une fois par an, d'une conférence des onze premiers ministres canadiens.
- f) La création de nouvelles provinces devrait dépendre de la réalisation d'un consensus sur une formule d'amendement.

Comme je l'ai déjà mentionné dans mes remarques sur la question, les provinces sont d'avis que le rapatriement est souhaitable mais qu'il devrait s'accompagner d'un élargissement de la compétence et de la participation provinciales dans certains domaines. Et les premiers ministres estiment qu'il conviendrait que des pourparlers soient engagés avec le gouvernement fédéral, puisque ces questions le concernent dans une large mesure.

a) **Culture**—Vous vous souviendrez que les titres IV et VI du projet de proclamation traitent de la culture. Les discussions inter-provinciales sur ce point ont été centrées sur l'addition d'un nouveau pouvoir commun à la constitution. Il intéresserait les arts, la littérature et le patrimoine culturel et accorderait la prépondérance à la province. Un large consensus s'est dégagé quant à ce principe, et des progrès considérables ont été faits vers une solution. Une province a toutefois exprimé avec fermeté l'avis qu'il convient que les provinces et le gouvernement fédéral aient des pouvoirs communs dans ce domaine.

b) **Communications**—Le projet de proclamation aborde la question des communications dans son titre VI. Les discussions à ce sujet ont porté sur l'élargissement du contrôle provincial en la matière, et plus particulièrement dans le domaine de la télédistribution.

c) **Cour suprême du Canada**—En général, les discussions sur cette question se sont fondées sur les articles du titre II du projet de proclamation. À l'unanimité, les provinces ont demandé à jouer, dans la nomination des juges de la Cour suprême, un rôle plus grand que celui prévu par le projet de proclamation. Parallèlement, un certain nombre d'autres modifications ont été proposées aux dispositions du projet de proclamation.

d) **Pouvoir de dépenser**—Les discussions ont été axées sur la nécessité et l'opportunité d'un mécanisme requérant un consensus préalable pour que le gouvernement fédéral puisse exercer son pouvoir de dépenser dans des secteurs relevant de la compétence des provinces.

e) **Représentation au Sénat**—Les discussions ont porté sur la proposition de la Colombie-Britannique tendant à accroître la représentation de cette province au Sénat.

f) **Inégalités entre les régions et péréquation**—Dans le projet de proclamation, la question des inégalités régionales est abordée au titre V. Les discussions ont porté sur l'étoffeement de ce chapitre en vue d'y inclure la question de la péréquation. L'article du projet de proclamation a fait l'unanimité, et un large consensus s'est dégagé en faveur de l'inclusion dans la constitution d'articles relatifs à la péréquation.

D'autres thèmes ont été abordés, mais les premiers ministres sont repartis avec le sentiment que leurs débats avaient revêtu un caractère préliminaire et explorateur. Il s'ensuit qu'au

possible that individual provinces may present additional suggestions for consideration.

The Premiers were of the view that significant progress on this complex matter had occurred. It was felt that further progress would require discussions between the provinces and the federal government. It was concluded by the Premiers that the next step should be for you to meet with the Premiers and develop the discussions reflected in this letter. The Premiers felt that it would now be appropriate for them to accept your invitation for further discussions in the near future, at a mutually agreeable time.

Given the importance of this subject and the reference to it in your Throne Speech of October 12, 1976, the other Premiers may wish to join with me in tabling this letter before our respective provincial legislatures or otherwise making this letter public on October 20, 1976. If you have any objection could you please advise me forthwith.

Signed
Peter Lougheed

(signé: Peter Lougheed)

APPENDIX B

ANNEXE B

COMMUNIQUE ON CONSTITUTIONAL REFORM: THE POSITION OF THE PROVINCES—REGINA PREMIERS' CONFERENCE, AUGUST 9-12, 1978

COMMUNIQUÉ SUR LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE: POSITION DES PROVINCES—CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES, REGINA, 9-12 AOÛT 1978

I. THE PROCESS OF CONSTITUTIONAL REFORM

I. LE PROCESSUS DE RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

For many years, provincial governments have shown concern over constitutional issues and have participated actively in a large number of conferences and discussions. As a result of provincial initiatives and leadership, a great deal of useful progress has been made in identifying problems requiring constitutional action, and achieving a greater understanding of their implications.

Depuis plusieurs années, les provinces se sont montrées préoccupées par les questions constitutionnelles, et ont pris part de façon active à un grand nombre de conférences et de discussions. À la suite des initiatives et du leadership des provinces, on a pu réaliser des progrès nombreux et utiles quant à la détermination des problèmes qui nécessitent des mesures sur le plan constitutionnel, et à la compréhension plus profonde de leurs implications.

Premiers agreed that the division of powers is the key issue in constitutional reform, and should be addressed in conjunction with other matters.

Les Premiers ministres provinciaux conviennent que le partage des pouvoirs est l'aspect clé de la réforme constitutionnelle et doit être mis en rapport avec d'autres éléments.

1. The Importance of Constitutional Discussions

1. L'importance des pourparlers constitutionnels

The provinces endorse the need for constitutional reform, to provide the basis for all Canadians to achieve a greater measure of economic and social well-being and cultural fulfillment, and to establish more harmonious relations among governments.

Les provinces conviennent de la nécessité de procéder à une réforme de la constitution afin de fournir à tous les Canadiens le moyen de réaliser dans une plus grande mesure leur bien-être économique et social et leur épanouissement culturel, et d'établir des relations plus harmonieuses entre les gouvernements.

2. First Ministers' Conference on the Constitution

2. La Conférence des Premiers ministres sur la constitution

The provincial governments therefore look forward to the forthcoming First Ministers' Conference on the Constitution now scheduled for the end of October.

Les gouvernements provinciaux attendent donc avec hâte la tenue de la prochaine Conférence des Premiers ministres sur la constitution, qui doit maintenant avoir lieu à la fin d'octobre.

They believe that the Conference should be open.

Ils estiment que cette conférence devrait être publique.

They believe, further, that the agenda must accommodate all proposals, and should be drawn up jointly by the federal government and the provinces.

The Premiers accordingly have instructed Ministers responsible for the Constitution to continue preparatory work, and to invite the federal Minister of State for Federal-Provincial Relations to meet with them.

3. Proposals

In the view of the Premiers, important proposals from all sources must be given careful and thorough consideration in the constitutional review process. Some of these proposals are:

—the consensus reached by the ten provincial Premiers in October, 1976.

—proposals made, or under preparation, by or for federal or provincial governments, such as the report expected from the Task Force on Canadian Unity, co-chaired by Hon. Jean-Luc Pepin and Hon. John Roberts.

—the federal government's Constitutional Amendment Bill.

4. The Importance of Agreement

The Premiers firmly believe that significant constitutional reform should have the concurrence of all governments, recognizing the equality of status of all provinces in the process.

It is doubtful whether the federal government has the legal authority to proceed unilaterally with proposed changes to the Senate and the role of the monarchy. In any event, it would clearly be wrong for them to undertake unilateral action in those or other important areas without provincial support.

Constitutional reform must be part of a process that will improve the well-being of all citizens and strengthen intergovernmental relations.

5. A Comprehensive Approach

It was agreed that discussions on constitutional reform cannot be compartmentalized into artificial divisions. Institutional and jurisdictional problems interact in such a way that they must be considered together.

The Premiers agreed that problems involving the distribution of power between the federal government and the provinces have been a major source of friction and have a negative impact on the daily lives of all Canadians. These problems demand equal attention.

6. A Realistic Timeframe

A comprehensive review is unlikely to be successful if arbitrary deadlines are imposed. A fixed and rigid timetable is unrealistic and does nothing to contribute to the harmony and goodwill necessary to complete a process of constitutional review.

Ils sont également d'avis que l'ordre du jour doit pouvoir englober toutes les propositions, et doit être dressé conjointement par le gouvernement fédéral et les provinces.

Les Premiers ministres ont par conséquent chargé les ministres responsables des questions constitutionnelles de poursuivre les travaux préparatoires, et d'inviter le ministre d'État fédéral chargé des relations fédérales-provinciales à se réunir avec eux.

3. Propositions

Selon les Premiers ministres, les propositions importantes émanant de toutes les sources doivent être étudiées avec beaucoup de soin dans le processus de réforme constitutionnelle. Parmi ces propositions, citons:

—le consensus auquel on est arrivés les dix Premiers ministres provinciaux en octobre 1976,

—les propositions qu'ont faites, que préparent ou que font rédiger le gouvernement fédéral ou certains gouvernements provinciaux, comme le rapport que doit déposer le groupe d'étude sur l'unité nationale, présidé conjointement par l'honorable Jean-Luc Pepin et l'honorable John Roberts,

—le projet de loi fédéral sur la réforme constitutionnelle.

4. L'importance de l'entente

Les Premiers ministres ont la conviction qu'une réforme constitutionnelle de quelque importance doit recueillir le consentement de tous les gouvernements, puisque toutes les provinces ont également voix au chapitre.

Il est douteux que le gouvernement fédéral ait le pouvoir juridique de mettre de l'avant de façon unilatérale les changements qu'il propose d'apporter au Sénat et au rôle de la monarchie. De toute façon, il aurait manifestement tort de le faire ou de mettre en œuvre d'autres mesures importantes unilatéralement, sans l'appui des provinces.

La réforme constitutionnelle doit s'inscrire dans un processus visant à accroître le bien-être de toute la population et à renforcer les relations intergouvernementales.

5. L'optique globale

Il fut convenu que l'on ne peut diviser la réforme constitutionnelle en étapes artificielles. Les problèmes d'institutions et de compétences sont d'une telle interdépendance qu'ils doivent être étudiés ensemble.

Les Premiers ministres provinciaux conviennent que les problèmes relatifs au partage des pouvoirs entre les gouvernements fédéral et provinciaux ont été une des principales sources de frictions et qu'ils ont eu des répercussions néfastes pour tous les Canadiens. Ces problèmes exigent la même attention.

6. Un échéancier réaliste

Il est peu probable que l'on puisse procéder à une étude complète si l'on impose des délais arbitraires. Il est irréaliste d'établir un échéancier fixe et inflexible puisqu'il détruirait l'harmonie et la bonne volonté nécessaires pour mener à terme la révision constitutionnelle.

II. THE SUBSTANCE OF CONSTITUTIONAL REFORM

1. The Consensus Reached by Premiers in 1976

Provinces agreed to advance, again, the 1976 consensus, which has not received an adequate response from the federal government. That consensus constitutes a useful starting point for discussions with the federal government in crucial areas involving the distribution of powers, and represents a positive contribution toward the resolution of significant problems.

Quebec said that, while committed to its option of sovereignty-association, it could generally go along with the 1976 consensus and most of the other constitutional points raised in Regina. Quebec went on to state that this approach falls within the mandate of the Quebec government to reinforce provincial rights, within the present system, and also illustrates some of the minimal changes required to make the federal system a serious alternative in the forthcoming Quebec referendum.

The 1976 consensus covered a number of areas of concern:

- immigration
- language rights
- resource taxation
- the federal declaratory power
- annual Conference of First Ministers
- creation of new provinces
- culture
- communications
- Supreme Court of Canada
- the federal spending power
- regional disparities and equalization.

2. Other Areas of Consensus

In addition, the Premiers, in the course of their discussion in Regina, have reached agreement on a number of additional substantive matters, on which federal views are invited:

- abolition of the now obsolete federal powers to reserve or disallow provincial legislation
- a clear limitation on the federal power to implement treaties, so that it cannot be used to invade areas of provincial jurisdiction
- the establishment of an appropriate provincial jurisdiction with respect to fisheries
- confirmation and strengthening of provincial powers with respect to natural resources
- full and formal consultation with the provinces in appointments to the Superior, District and County Courts of the provinces

II. LES ÉLÉMENTS CONCRETS DE LA RÉFORME CONSTITUTIONNELLE

1. Le consensus auquel en sont arrivés les Premiers ministres provinciaux en 1976

Les provinces conviennent d'avancer encore une fois le consensus de 1976, auquel le gouvernement fédéral n'a pas encore donné de réponse satisfaisante. Ce consensus constitue un point de départ utile pour les pourparlers avec le gouvernement fédéral dans les secteurs essentiels relatifs au partage des pouvoirs, et un apport positif à la solution de problèmes importants.

Pour le gouvernement du Québec, dont l'option est la souveraineté-association, dans l'ensemble, ces éléments de consensus de 1976 et la plupart des autres positions constitutionnelles discutées à Regina, lui semblent pourtant acceptables. Le Québec a ajouté que cette approche est en effet conforme au mandat du gouvernement qui exige, dans le cadre actuel, le renforcement des droits des provinces, et illustre en même temps certains des changements minimaux sans lesquels le système fédéral ne pourrait constituer une proposition sérieuse dans le choix qu'impliquera le référendum au Québec.

Le consensus de 1976 portait sur un certain nombre de questions:

- l'immigration
- les droits linguistiques
- l'impôt sur les ressources
- le pouvoir déclaratoire du gouvernement fédéral
- la Conférence annuelle des Premiers ministres
- la création de nouvelles provinces
- la culture
- les communications
- la Cour suprême du Canada
- le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral
- les disparités régionales et la péréquation

2. Autres terrains d'entente

En outre, au cours de leurs entretiens tenus à Regina, les Premiers ministres se sont entendus pour inviter le gouvernement fédéral à se prononcer sur les autres questions concrètes suivantes, qui ont fait l'objet d'un accord entre les provinces:

- l'abolition des pouvoirs fédéraux de réserve et de désaveu des lois provinciales, qui sont devenus désuets,
- l'application de limites plus précises au pouvoir fédéral de mettre en œuvre des traités, pour que ce pouvoir ne serve pas à empiéter sur les domaines de compétence provinciale,
- l'établissement d'une compétence provinciale appropriée en ce qui concerne la pêche,
- la confirmation et le renforcement des pouvoirs des provinces relatifs aux ressources naturelles,
- une consultation entière et sérieuse des provinces lors de la nomination des juges des cours supérieures, de district et de comté,

—appropriate provincial involvement in appointments to the Supreme Court of Canada.

3. Other Subjects

Further, there was a consensus that a number of additional matters require early consideration:

- the federal emergency power
- formal access of the provinces to the field of indirect taxation
- the federal residual power
- amending formula and patriation
- the delegation of legislative powers between governments.

4. Elements of the Constitutional Amendment Bill

With regard to the federal Constitutional Amendment Bill, Premiers expressed a number of substantive concerns, in addition to the points noted previously.

Provinces agree that the system of democratic parliamentary government requires an ultimate authority to ensure its responsible nature and to safeguard against abuses of power. That ultimate power must not be an instrument of the federal Cabinet. The Premiers, therefore, oppose constitutional changes that substitute for the Queen as ultimate authority, a Governor General whose appointment and dismissal would be solely at the pleasure of the federal Cabinet.

The provinces regard the House of the Federation, as proposed, as unworkable.

Some provinces support the principle of constitutional entrenchment of basic rights; while others believe that, under our parliamentary system, individual rights are better protected by basic constitutional traditions and the ordinary legislative process.

Provinces are concerned over section 8 of the federal Bill and its potential interference with important provincial legislation respecting land ownership and other matters.

Some Premiers noted that the proposed language guarantees go substantially beyond earlier proposals, and feel that practical difficulties may be encountered in their provinces, particularly in respect of provincial government services and courts.

All Premiers expressed grave concern that section 109 of the B.N.A. Act, concerning provincial ownership of natural resources, has not been carried forward into the proposed new constitution.

Premiers are concerned that section 32 of the Constitutional Amendment Bill is an attempt by the federal government to acquire from the provinces jurisdiction over offshore territories and resources.

Premiers feel that, if there is to be a preamble, it should be short, clear, and precise. A statement of aims, if any, would best be included in the preamble.

Premiers stressed that all these issues, and others, will require careful and detailed discussion with the federal government.

—une participation adéquate des provinces à la nomination des juges de la Cour suprême du Canada.

3. Autres questions

Les provinces ont également convenu que certains autres sujets méritent d'être étudiés au plus tôt:

- le pouvoir du gouvernement fédéral en cas d'urgence,
- la reconnaissance formelle de l'accès des provinces au champ d'imposition indirecte,
- le pouvoir résiduel du gouvernement fédéral,
- la formule d'amendement et de rapatriement,
- la délégation de pouvoirs législatifs entre gouvernements.

4. Éléments du projet de loi sur la réforme constitutionnelle

Au sujet du projet de loi sur la réforme constitutionnelle, les Premiers ministres ont fait valoir, en plus des questions déjà soulevées, des appréhensions concrètes.

Les provinces conviennent que le régime de gouvernement parlementaire et démocratique exige qu'il y ait une autorité suprême afin d'assurer le respect du principe de responsabilité et d'éviter les abus de pouvoir. Le cabinet fédéral ne doit pas avoir ce pouvoir suprême. Par conséquent, les Premiers ministres s'opposent à tout changement constitutionnel visant à remplacer la Reine en tant qu'autorité suprême par le gouverneur général dont la nomination et la révocation sont laissées à l'entière discrétion du cabinet fédéral.

Les provinces considèrent que la Chambre de la Fédération que l'on propose ne pourrait fonctionner.

Certaines provinces appuient le principe de l'intégration des droits fondamentaux dans la constitution, alors que d'autres estiment que dans notre régime parlementaire, les droits de l'individu sont mieux protégés par les traditions constitutionnelles fondamentales et le processus législatif normal.

Les provinces s'inquiètent au sujet de l'article 8 du projet de loi fédéral et de l'ingérence qu'il pourrait constituer à l'égard d'importantes lois provinciales relatives à la propriété du sol et d'autres questions.

Certains Premiers ministres remarquent que les garanties linguistiques proposées vont considérablement plus loin que les propositions antérieures, et estiment que certaines difficultés d'ordre pratique peuvent surgir, notamment au niveau des services et des tribunaux provinciaux.

Tous les Premiers ministres se sont dits très inquiets du fait que l'article 109 de l'A.A.N.B., relatif à la propriété provinciale des ressources naturelles, n'ait pas été repris dans le nouveau projet de constitution.

Les Premiers ministres craignent que l'article 32 du projet de loi ne soit une manœuvre du gouvernement fédéral destinée à retirer aux provinces la compétence relative aux territoires et aux ressources au large des côtes.

Les Premiers ministres estiment que le préambule, le cas échéant, doit être court, clair et précis et qu'il est préférable qu'il contienne la déclaration d'objectifs s'il y en a une.

Les Premiers ministres tiennent à souligner que toutes ces questions, entre autres, exigent une étude attentive et approfondie avec le gouvernement fédéral.

APPENDIX C

ANNEXE C

SELECTED SECTIONS OF THE **BRITISH NORTH AMERICA ACTS, 1867-1975****QUELQUES ARTICLES DES ACTES DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE: 1867-1975**

VI.—DISTRIBUTION OF LEGISLATIVE POWERS

VI.—DISTRIBUTION DES POUVOIRS LÉGISLATIFS

*Powers of the Parliament**Pouvoirs du parlement*

91. It shall be lawful for the Queen, by and with the Advice and Consent of the Senate and House of Commons, to make Laws for the Peace, Order, and good Government of Canada, in relation to all Matters not coming within the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces; and for greater Certainty, but not so as to restrict the Generality of the foregoing Terms of this Section, it is hereby declared that (*notwithstanding anything in this Act*) the exclusive Legislative Authority of the Parliament of Canada extends to all Matters coming within the Classes of Subjects next herein-after enumerated; that is to say,—

Autorité législative du parlement du Canada

91. Il sera loisible à la Reine, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des Communes, de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans les catégories de sujets par le présent acte exclusivement assignés aux législatures des provinces; mais, pour plus de garantie, sans toutefois restreindre la généralité des termes ci-haut employés dans le présent article, il est par le présent déclaré que (nonobstant toute disposition contraire énoncée dans le présent acte) l'autorité législative exclusive du parlement du Canada s'étend à toutes les matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

Legislative Authority of Parliament of Canada

Modification concernant l'autorité législative du parlement du Canada

1. The amendment from time to time of the Constitution of Canada, except as regards matters coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the provinces, or as regards rights or privileges by this or any other Constitutional Act granted or secured to the Legislature or Government of a province, or to any class of persons with respect to schools or as regards the use of English or the French language or as regards the requirements that there shall be a session of the Parliament of Canada at least once each year, and that no House of Commons shall continue for more than five years from the day of return of the Writs for choosing the House: provided, however, that a House of Commons may in time of real or apprehended war, invasion or insurrection be continued by the Parliament of Canada if such continuation is not opposed by the votes of more than one-third of the members of such House. (39)

1. La modification, de temps à autre, de la constitution du Canada, sauf en ce qui concerne les matières rentrant dans les catégories de sujets que la présente loi attribue exclusivement aux législatures des provinces, ou en ce qui concerne les droits ou privilèges accordés ou garantis, par la présente loi ou par toute autre loi constitutionnelle, à la législature ou au gouvernement d'une province, ou à quelque catégorie de personnes en matière d'écoles, ou en ce qui regarde l'emploi de l'anglais ou du français, ou les prescriptions portant que le parlement du Canada tiendra au moins une session chaque année et que la durée de chaque chambre des communes sera limitée à cinq années, depuis le jour du rapport des brefs ordonnant l'élection de cette chambre; toutefois, le parlement du Canada peut prolonger la durée d'une chambre des communes en temps de guerre, d'invasion ou d'insurrection, réelles ou appréhendées, si cette prolongation n'est pas l'objet d'une opposition exprimée par les votes de plus du tiers des membres de ladite chambre. ⁽³⁹⁾

- 1A. The Public Debt and Property. (40)
2. The Regulation of Trade and Commerce.
- 2A. Unemployment insurance. (41)
3. The raising of Money by any Mode or System of Taxation.
4. The borrowing of Money on the Public Credit.
5. Postal Service.
6. The Census and Statistics.
7. Militia, Military and Naval Service, and Defence.
8. The fixing of and providing for the Salaries and Allowances of Civil and other Officers of the Government of Canada.
9. Beacons, Buoys, Lighthouses, and Sable Island.
10. Navigation and Shipping.
11. Quarantine and the Establishment and Maintenance of Marine Hospitals.
12. Sea Coast and Inland Fisheries.

- 1A. La dette et la propriété publiques. ⁽⁴⁰⁾
2. La réglementation du trafic et du commerce.
- 2A. L'assurance-chômage. ⁽⁴¹⁾
3. Le prélèvement de deniers par tous modes ou systèmes de taxation.
4. L'emprunt de deniers sur le crédit public.
5. Le service postal.
6. Le recensement et les statistiques.
7. La milice, le service militaire et le service naval, et la défense du pays.
8. La fixation et le paiement des salaires et honoraires des officiers civils et autres du gouvernement du Canada.
9. Les amarques, les bouées, les phares et l'île de Sable.
10. La navigation et les bâtiments ou navires (*shipping*).
11. La quarantaine et l'établissement et maintien des hôpitaux de marine.
12. Les pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur.

13. Ferries between a Province and any British or Foreign Country or between Two Provinces.

14. Currency and Coinage.

15. Banking, Incorporation of Banks, and the Issue of Paper Money.

16. Savings Banks.

17. Weights and Measures.

18. Bills of Exchange and Promissory Notes.

19. Interest.

20. Legal Tender.

(39) Added by the *British North America (No. 2) Act*, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (U.K.).

(40) Re-numbered by the *British North America (No. 2) Act*, 1949.

(41) Added by the *British North America Act*, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (U.K.).

21. Bankruptcy and Insolvency.

22. Patents of Invention and Discovery.

23. Copyrights.

24. Indians, and Lands reserved for the Indians.

25. Naturalization and Aliens.

26. Marriage and Divorce.

27. The Criminal Law, except the Constitution of Courts of Criminal Jurisdiction, but including the Procedure in Criminal Matters.

28. The Establishment, Maintenance, and Management of Penitentiaries.

29. Such Classes of Subjects as are expressly excepted in the Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces.

And any Matter coming within any of the Classes of Subjects enumerated in this Section shall not be deemed to come within the Class of Matters of a local or private Nature comprised in the Enumeration of the Classes of Subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces. (42)

(42) Legislative authority has been conferred on Parliament by other Acts as follows:

1. The *British North America Act*, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (U.K.).

2. The Parliament of Canada, may from time to time establish new Provinces in any territories forming for the time being part of the Dominion of Canada, but not included in any Province thereof, and may, at the time of such establishment, make provision for the constitution and administration of any such Province, and for the passing of laws for the peace, order, and good government of such Province, and for its representation in the said Parliament.

3. The Parliament of Canada may from time to time, with the consent of the Legislature of any Province of the said Dominion, increase, diminish, or otherwise alter the limits of such Province, upon such terms and conditions as may be agreed to by the said Legislature, and may, with the like consent, make provision respecting the effect and operation of any such increase or diminution or alteration of territory in relation to any Province affected thereby.

13. Les passages d'eau (*ferries*) entre une province et tout pays britannique ou étranger, ou entre deux provinces.

14. Le cours monétaire et le monnayage.

15. Les banques, l'incorporation des banques et l'émission du papier-monnaie.

16. Les caisses d'épargne.

17. Les poids et mesures.

18. Les lettres de change et les billets promissaires.

19. L'intérêt de l'argent.

20. Les offres légales.

(39) Ajouté par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2)*, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)

(40) Rénuméroté 1A par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique (N° 2)*, 1949, 13 Geo. VI, c. 81 (R.-U.)

(41) Ajouté par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1940, 3-4 Geo. VI, c. 36 (R.-U.)

21. La banqueroute et la faillite.

22. Les brevets d'invention et de découverte.

23. Les droits d'auteur.

24. Les Indiens et les terres réservées pour les Indiens.

25. La naturalisation et les aubains.

26. Le mariage et le divorce.

27. La loi criminelle, sauf la constitution des tribunaux de juridiction criminelle, mais y compris la procédure en matière criminelle.

28. L'établissement, le maintien, et l'administration des pénitenciers.

29. Les catégories de sujets expressément exceptés dans l'énumération des catégories de sujets exclusivement assignés par le présent acte aux législatures des provinces.

Et aucune des matières énoncées dans les catégories de sujets énumérées dans le présent article ne sera réputée tomber dans la catégorie des matières d'une nature locale ou privée comprises dans l'énumération des catégories de sujets exclusivement assignés par le présent acte aux législatures des provinces. (42)

(42) Voici les autres lois par lesquelles le Parlement est investi de son autorité législative:

1. L'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1871, 34-35 Vict., c. 28 (R.-U.)

2. Le Parlement du Canada pourra de temps à autre établir de nouvelles provinces dans aucun des territoires faisant alors partie de la Puissance du Canada, mais non compris dans aucune province de cette Puissance, et il pourra, lors de cet établissement, décréter des dispositions pour la constitution et l'administration de toute telle province et pour la passation de lois concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement de telle province et pour sa représentation dans le dit Parlement.

3. Avec le consentement de toute province de la dite Puissance, le Parlement du Canada pourra de temps à autre augmenter, diminuer ou autrement modifier les limites de telle province, à tels termes et conditions qui pourront être acceptés par la dite législature, et il pourra de même avec son consentement établir les dispositions touchant l'effet et l'opération de cette augmentation, diminution ou modification de territoire de toute province qui devra la subir.

4. The Parliament of Canada may from time to time make provision for the administration peace, order, and good government of any territory not for the time being included in any Province.

5. The following Acts passed by the said Parliament of Canada, and intituled respectively,—“An Act for the temporary government of Rupert's Land and the North Western Territory when united with Canada”; and “An Act to amend and continue the Act thirty-two and thirty-three Victoria, chapter three, and to establish and provide for the government of “the Province of Manitoba,” shall be and be deemed to have been valid and effectual for all purposes whatsoever from the date at which they respectively received the assent, in the Queen's name, of the Governor General of the said Dominion of Canada.

6. Except as provided by the third section of this Act, it shall not be competent for the Parliament of Canada to alter the provisions of the last-mentioned Act of the said Parliament in so far as it relates to the Province of Manitoba, or of any other Act hereafter establishing new Provinces in the said Dominion. Subject always to the right of the Legislature of the Province of Manitoba to alter from time to time the provisions of any law respecting the qualification of electors and members of the Legislative Assembly, and to make laws respecting elections in the said Province.

The *Rupert's Land Act 1868, 31-32 Vict., c. 105 (U.K.)* (repealed by the *Statute Law Revision Act. 1893, 56-57 Vict., c. 14 (U.K.)*) had previously conferred similar authority in relation to Rupert's Land and the North-Western Territory upon admission of those areas.

Exclusive Powers of Provincial Legislatures

Subjects of exclusive Provincial Legislation

92. In each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Matters coming within the Classes of Subject next herein-after enumerated; that is to say,—

1. The Amendment from Time to Time, notwithstanding anything in this Act, of the Constitution of the Province, except as regards the Office of Lieutenant Governor.

2. Direct Taxation within the Province in order to the raising of a Revenue for Provincial Purposes.

3. The borrowing of Money on the sole Credit of the Province.

4. The Establishment and Tenure of Provincial Offices and the Appointment and Payment of Provincial Officers.

5. The Management and Sale of the Public Lands belonging to the Province and of the Timber and Wood thereon.

6. The Establishment, Maintenance, and Management of Publics and Reformatory Prisons in and for the Province.

7. The Establishment, Maintenance, and Management of Hospitals, Asylums, Charities, and Eleemosynary Institutions in and for the Province, other than Marine Hospitals.

8. Municipal Institutions in the Province.

4. Le Parlement du Canada pourra de temps à autre établir des dispositions concernant la paix, l'ordre et le bon gouvernement de tout territoire ne formant pas alors partie d'une province.

5. Les actes suivants passés par le dit Parlement du Canada et respectivement intitulés: «Acte concernant le Gouvernement provisoire de la Terre de Rupert et du Territoire du Nord-Ouest, après que ces territoires auront été unis au Canada,» et «Acte pour amender et continuer l'Acte trente-deux et trente-trois Victoria, chapitre trois, et pour établir et constituer le Gouvernement de la province de Manitoba,» seront et sont considérés avoir été valides à toutes fins à compter de la date où, au nom de la Reine, ils ont reçu la sanction du Gouverneur-Général de la dite Puissance du Canada.

6. Excepté tel que prescrit par le troisième article du présent Acte, le Parlement du Canada n'aura pas compétence pour changer les dispositions de l'Acte en dernier lieu mentionné du dit Parlement en ce qui concerne la Province de Manitoba, ni d'aucun autre Acte établissant à l'avenir de nouvelles provinces dans la dite Puissance, sujet toujours au droit de la législature de la Province de Manitoba de changer de temps à autre les dispositions d'aucune loi concernant la qualification des électeurs et des députés à l'Assemblée Législative, et de décréter des lois relatives aux élections dans la dite province.

L'*Acte de la Terre de Rupert, 1868, 31-32 Vict., c. 105 (R.-U.)* (abrogé par la *Loi de 1893 sur la révision du droit statutaire, 56-57 Vict., c. 14 (R.-U.)*) avait auparavant accordé une autorité analogue par rapport à la Terre de Rupert et au Territoire du Nord-Ouest au moment de l'admission de ces territoires.

Pouvoirs exclusifs des législatures provinciales

Sujets soumis au contrôle exclusif de la législation provinciale

92. Dans chaque province la législature pourra exclusivement faire des lois relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. L'amendement de temps à autre, notwithstanding toute disposition contraire énoncée dans le présent acte, de la constitution de la province, sauf les dispositions relatives à la charge de lieutenant-gouverneur;

2. La taxation directe dans les limites de la province, dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux;

3. Les emprunts de deniers sur le seul crédit de la province;

4. La création et la tenure des charges provinciales, et la nomination et le paiement des officiers provinciaux;

5. L'administration et la vente des terres publiques appartenant à la province, et des bois et forêts qui s'y trouvent;

6. L'établissement, l'entretien et l'administration des prisons publiques et des maisons de réforme dans la province;

7. L'établissement, l'entretien et l'administration des hôpitaux, asiles, institutions et hospices de charité dans la province, autres que les hôpitaux de marine;

8. Les institutions municipales dans la province;

9. Shop, Saloon, Tavern, Auctioneer, and other Licences in order to the raising of a Revenue for Provincial, Local, or Municipal Purposes.

10. Local Works and Undertakings other than such as are of the following Classes:—

(a) Lines of Steam or other Ships, Railways, Canals, Telegraphs, and other Works and Understandings connecting the Province with any other or others of the Provinces, or extending beyond the Limits of the Province;

(b) Lines of Steam Ships between the Province and any British or Foreign Country;

(c) Such Works as, although wholly situate within the Provinces, are before or after their Execution declared by the Parliament of Canada to be for the general Advantage of Canada or for the Advantage of Two or more of the Provinces.

11. The Incorporation of Companies with Provincial Objects.

12. The Solemnization of Marriage in the Province.

13. Property and Civil Rights in the Province.

14. The Administration of Justice in the Province, including the Constitution, Maintenance, and Organization of Provincial Courts, both of Civil and of Criminal Jurisdiction, and including Procedure in Civil Matters in those Courts.

15. The Imposition of Punishment by Fine, Penalty, or Imprisonment for enforcing any Law of the Province made in relation to any Matter coming within any of the Classes of Subjects enumerated in this Section.

16. Generally all Matters or a merely local or private Nature in the Province.

2. *The British North America Act, 1886*, 49-50 Vict., c. 35. (U.K.)

1. The Parliament of Canada may from time to time make provision for the representation in the Senate and House of Commons of Canada, or in either of them, of any territories which for the time being form part of the Dominion of Canada, but are not included in any province thereof.

3. *The Statute of Westminster, 1931*, 22 Geo. V. c. 4 (U.K.).

3. It is hereby declared and enacted that the Parliament of a Dominion has full power to make laws having extra-territorial operation.

Education

Legislation respecting Education

93. In and for each Province the Legislature may exclusively make Laws in relation to Education, subject and according to the following Provision:—

(1) Nothing in any such Law shall prejudicially affect any Right or Privilege with respect to Denominational Schools which any Class of Persons have by Law in the Province at the Union:

(2) All the Powers, Privileges, and Duties at the Union by Law conferred and imposed in Upper Canada on the Sepa-

9. Les licences de boutiques, de cabarets, d'auberges, d'encanteurs et autres licences, dans le but de prélever un revenu pour les objets provinciaux, locaux, au municipaux;

10. Les travaux et entreprises d'une nature locale, autres que ceux énumérés dans les catégories suivantes; ...

a) Lignes de bateaux à vapeur ou autre bâtiments, chemins de fer, canaux, télégraphes et autres travaux et entreprises reliant la province à une autre ou à d'autres provinces, ou s'étendant au-delà des limites de la province;

b) Lignes de bateaux à vapeur entre la province et tout pays dépendant de l'empire britannique ou tout pays étranger;

c) Les travaux qui, bien qu'entièrement situés dans la province, seront avant ou après leur exécution déclarés par le parlement du Canada être pour l'avantage générale du Canada, ou par l'avantage de deux ou d'un plus grand nombre des provinces;

11. L'incorporation des compagnies pour des objets provinciaux;

12. La célébration du mariage dans la province;

13. La propriété et les droits civils dans la province;

14. L'administration de la justice dans la province, y compris la création, le maintien et l'organisation de tribunaux de justice pour la province, ayant juridiction civile et criminelle, y compris la procédure en matières civiles dans ces tribunaux;

15. L'infliction de punitions par voie d'amende, pénalité, ou emprisonnement, dans le but de faire exécuter toute loi de la province décrétée au sujet des matières tombant dans aucune des catégories de sujets énumérés dans le présent article;

16. Généralement toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province.

2. *L'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1886*, 49-50 Vict., c. 35 (R.-U.)

1. Le parlement du Canada pourra, de temps à autre, pourvoir à la représentation au Sénat et à la Chambre des Communes du Canada ou à l'un ou l'autre, de tous territoires formant partie de la Puissance du Canada, mais non compris dans aucune de ses provinces.

3. *Le Statut de Westminster, 1931*, 22 Geo. V, c. 4 (R.-U.)

3. Il est déclaré et statué par les présentes que le Parlement d'un Dominion a le plein pouvoir d'adopter des lois d'une portée extraterritoriale.

Éducation

Législation au sujet de l'éducation

93. Dans chaque province, la législature pourra exclusivement décréter des lois relatives à l'éducation, sujettes et conformes aux dispositions suivantes: ...

(1) Rien dans ces lois ne devra préjudicier à aucun droit ou privilège conféré, lors de l'union, par la loi à aucune classe particulière de personnes dans la province, relativement aux écoles séparées (denominational);

(2) Tous les pouvoirs, privilèges et devoirs conférés et imposés par la loi dans le Haut-Canada, lors de l'union, aux

rate Schools and School Trustees of the Queen's Roman Catholic Subjects shall be and the same are hereby extended to the Dissident Schools of the Queen's Protestant and Roman Catholic Subjects in Quebec:

(3) Where in any Province a System of Separate or Dissident Schools exists by Law at the Union or is thereafter established by the Legislature of the Province, an Appeal shall lie to the Governor General in Council from any Act or Decision of any Provincial Authority affecting any Right or Privilege of the Protestant or Roman Catholic Minority of the Queen's Subjects in relation to Education:

(4) In case any such Provincial Law as from Time to Time seems to the Governor General in Council requisite for the due Execution of the Provisions of this Section is not made, or in case any Decision of the Governor General in Council on any Appeal under this Section is not duly executed by the proper Provincial Authority in that Behalf, then and in every such Case, and as far only as the Circumstances of each Case require, the Parliament of Canada may make remedial Laws for the due Execution of the Provisions of this Section and of any Decision of the Governor General in Council under this Section. (43)

(43) Altered for Manitoba by section 22 of the *Manitoba Act*, 33 Vict., c. 3 (Canada), (confirmed by the *British North America Act*, 1871), which reads as follows:

22. In and for the Province, the said Legislature may exclusively make Laws in relation to Education, subject and according to the following provisions:—

(1) Nothing in any such Law shall prejudicially affect any right or privilege with respect to Denominational Schools which any class of persons have by Law or practice in the Province at the Union:

(2) An appeal shall lie to the Governor General in Council from any Act or decision of the Legislature of the Province, or of any Provincial Authority, affecting any right or privilege, of the Protestant or Roman Catholic minority of the Queen's subjects in relation to Education:

(3) In case any such Provincial Law, as from time to time seems to the Governor General in Council requisite for the due execution of the provisions of this section, is not made, or in case any decision of the Governor General in Council on any appeal under this section is not duly executed by the proper Provincial Authority in that behalf, then, and in every such case, and as far only as the circumstances of each case require, the Parliament of Canada may make remedial Laws for the due execution of the provisions of this section, and of any decision of the Governor General in Council under this section.

Altered for Alberta by section 17 of *The Alberta Act*, 4-5 Edw. VII. c. 3 which reads as follows:

écoles séparées et aux syndics d'écoles des sujets catholiques romains de Sa Majesté, seront et sont par le présent étendus aux écoles dissidentes des sujets protestants et catholiques romains de la Reine dans la province de Québec;

(3) Dans toute province où un système d'écoles séparées ou dissidentes existera par la loi, lors de l'union, ou sera subséquemment établi par la législature de la province—il pourra être interjeté appel au gouverneur-général en conseil de tout acte ou décision d'aucune autorité provinciale affectant aucun des droits et privilèges de la minorité protestante ou catholique romaine des sujets de Sa Majesté relativement à l'éducation;

(4) Dans le cas où il ne serait pas décrété telle loi provinciale que, de temps à autre, le gouverneur-général en conseil jugera nécessaire pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article,—ou dans le cas où quelque décision du gouverneur-général en conseil, sur appel interjeté en vertu du présent article, en serait pas mise à exécution par l'autorité provinciale compétente—alors et en tout tel cas, et en tant seulement que les circonstances de chaque cas l'exigeront, le parlement du Canada pourra décréter des lois propres à y remédier pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article, ainsi qu'à toute décision rendue par le gouverneur-général en conseil sous l'autorité de ce même article. (43)

(43) Modifié pour le Manitoba par l'article 22 de l'*Acte du Manitoba*, 33 Vict., c. 33 (Canada) (confirmé par l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique*, 1871), dont voici le libellé:

22. Dans la province, la législature pourra exclusivement décréter des lois relatives à l'éducation, sujettes et conformes aux dispositions suivantes: . . .

(1) Rien dans ces lois ne devra préjudicier à aucun droit ou privilège conféré, lors de l'Union, par la loi ou par la coutume à aucune classe particulière de personnes dans la province, relativement aux écoles séparées (denominational schools).

(2) Il pourra être interjeté appel au gouverneur-général en conseil de tout acte ou décision de la législature de la province ou de toute autorité provinciale affectant quelqu'un des droits ou privilèges de la minorité protestante ou catholique romaine des sujets de Sa Majesté relativement à l'éducation.

(3) Dans le cas où il ne serait pas décrété telle loi provinciale que, de temps à autre, le gouverneur-général en conseil jugera nécessaire pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article,—ou dans le cas où quelque décision du gouverneur-général en conseil, sur appel interjeté en vertu de cet article, ne serait pas dûment mise à exécution par l'autorité provinciale compétente,—alors et en tout tel cas, et en tant seulement que les circonstances de chaque cas l'exigeront, le parlement du Canada pourra décréter des lois propres à y remédier pour donner suite et exécution aux dispositions du présent article, ainsi qu'à toute décision rendue par le gouverneur-général en conseil sous l'autorité du même article.

Modifié pour l'Alberta par l'article 17 de l'*Acte de l'Alberta*, 4-5 Ed. VII, c. 3, dont voici le libellé:

17. Section 93 of The British North America Act, 1867, shall apply to the said province, with the substitution for paragraph (1) of the said section 93 of the following paragraph:—

(1) Nothing in any such law shall prejudicially affect any right or privilege with respect to separate schools which any class of persons have at the date of the passing of this Act, under the terms of chapters 29 and 30 of the Ordinances of the Northwest Territories, passed in the year 1901, or with respect to religious instruction in any public or separate school as provided for in the said ordinances.

Old Age Pensions

Legislation respecting old age pensions and supplementary benefits

94A. The Parliament of Canada may make laws in relation to old age pensions and supplementary benefits, including survivors' and disability benefits irrespective of age, but no such law shall affect the operation of any law present or future of a provincial legislature in relation to any such matter. (44)

2. In the appropriation by the Legislature or distribution by the Government of the province of any moneys for the support of schools organized and carried on in accordance with the said chapter 29 or any Act passed in amendment thereof, or in substitution thereof, there shall be no discrimination against schools of any class described in the said chapter 29.

3. Where the expression "by law" is employed in paragraph 3 of the said section 93, it shall be held to mean the law as set out in the said chapters 29 and 30, and where the expression "at the Union" is employed, in the said paragraph 3, it shall be held to mean the date at which this Act comes into force.

Altered for Saskatchewan by section 17 of *The Saskatchewan Act*, 4-5 Edw. VII, c. 42, which reads as follows:

17. Section 93 of the British North America Act, 1867, shall apply to the said province, with the substitution for paragraph (1) of the said section 93, of the following paragraph:—

(1) Nothing in any such law shall prejudicially affect any right or privilege with respect to separate schools which any class of persons have at the date of the passing of this Act, under the terms of chapters 29 and 30 of the Ordinances of the Northwest Territories, passed in the year 1901, or with respect to religious instruction in any public or separate school as provided for in the said ordinances.

2. In the appropriation by the Legislature or distribution by the Government of the province of any moneys for the support of schools organized and carried on in accordance with the said chapter 29, or any Act passed in amendment thereof or in substitution thereof, there shall be no discrimination against schools of any class described in the said chapter 29.

3. Where the expression "by law" is employed in paragraph (3) of the said section 93, it shall be held to mean the law as set out in the said chapters 29 and 30; and where the expression "at the Union" is employed in the said paragraph

17. L'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, s'applique à la dite province sauf substitution de l'alinéa suivant à l'alinéa 1 du dit article 93:

«(1) Rien dans ces lois ne préjudiciera à aucun droit ou privilège dont jouit aucune classe de personnes en matière d'écoles séparées à la date de la présente loi aux termes des chapitres 29 et 30 des ordonnances des territoires du Nord-Ouest rendues en l'année 1901, ou au sujet de l'instruction religieuse dans toute école publique ou séparée ainsi que prévu dans les dites ordonnances.»

Pensions de vieillesse

Législation concernant les pensions de vieillesse et les prestations additionnelles

94A. Le Parlement du Canada peut légiférer sur les pensions de vieillesse et prestations additionnelles, y compris des prestations aux survivants et aux invalides sans égard à leur âge, mais aucune loi ainsi édictée ne doit porter atteinte à l'application de quelque loi présente ou future d'une législature provinciale en ces matières. (44)

(2) Dans la répartition par la législature ou la distribution par le gouvernement de la province, de tous deniers destinés au soutien des écoles organisées et conduites en conformité du dit chapitre 29 ou de toute loi le modifiant ou le remplaçant, il n'y aura aucune inégalité ou différence de traitement au détriment des écoles d'aucune classe visée au dit chapitre 29.

(3) Là où l'expression «par la loi» est employée au paragraphe 3 du dit article 93, elle sera interprétée comme signifiant la loi telle qu'énoncée aux dits chapitres 29 et 30, et là où l'expression «lors de l'union» est employée au dit paragraphe 3, elle sera tenue pour signifier la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

Modifié pour la Saskatchewan par l'article 17 de l'*Acte de la Saskatchewan*, 4-5 Ed. VII, c. 42, dont voici le libellé:

17. L'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, s'applique à la dite province sauf substitution de l'alinéa suivant à l'alinéa 1 du dit article 93:

(1) Rien dans ces lois ne préjudiciera à aucun droit ou privilège dont jouit aucune classe de personnes en matière d'écoles séparées à la date de la présente loi aux termes des chapitres 29 et 30 des Ordonnances des territoires du Nord-Ouest rendues en l'année 1901, ou au sujet de l'instruction religieuse dans toute école publique ou séparée ainsi que prévu dans les dites ordonnances.

(2) Dans la répartition par la Législature ou la distribution par le gouvernement de la province, de tous deniers destinés au soutien des écoles organisées et conduites en conformité du dit chapitre 29, ou de toute loi le modifiant ou le remplaçant, il n'y aura aucune inégalité ou différence de traitement au détriment des écoles d'aucune classe visée au dit chapitre 29.

(3) Là où l'expression «par la loi» est employée à l'alinéa 3 du dit article 93, elle sera interprétée comme signifiant la loi telle qu'énoncée aux chapitres 29 et 30, et là où l'expression «lors de l'union» est employée au dit alinéa 3, elle sera tenue

(3), it shall be held to mean the date at which this Act comes into force.

(44) Added by the *British North America Act, 1964* 12-13, Eliz. II, c. 73 (U.K.). Originally enacted by the *British North America Act, 1951*, 14-15 Geo. VI, c. 32 (U.K.), as follows:

94A. It is hereby declared that the Parliament of Canada may from time to time make laws in relation to old age pensions in Canada, but no law made by the Parliament of Canada in relation to old age pensions shall affect the operation of any law present or future of a Provincial Legislature in relation to old age pensions.

Agriculture and Immigration

Concurrent Powers of Legislation respecting Agriculture, etc.

95. In each Province the Legislature may make Laws in relation to Agriculture in the Province, and to Immigration into the Province; and it is hereby declared that the Parliament of Canada may from Time to Time make Laws in relation to Agriculture in all or any of the Provinces, and to Immigration into all or any of the Provinces; and any Law of the Legislature of a Province relative to Agriculture or to Immigration shall have effect in and for the Province as long and as far only as it is not repugnant to any Act of the Parliament of Canada.

Property in Lands, Mines, etc.

109. All Lands, Mines, Minerals and Royalties belonging to the several Provinces of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick at the Union, and all Sums then due or payable for such Lands, Mines, Minerals, or Royalties, shall belong to the several Provinces of Ontario, Quebec, Nova Scotia, and New Brunswick in which the same are situate or arise, subject to any Trusts existing in respect thereof, and to any Interest other than that of the Province in the same. (48)

(48) The four western provinces were placed in the same position as the original provinces by the *British North America Act, 1930*, 21 Geo. V, c. 26 (U.K.).

Provincial Public Property

117. The several Provinces shall retain all their respective Public Property not otherwise disposed of in this Act, subject to the Right of Canada to assume any Lands or Public Property required for Fortifications or for the Defence of the Country.

Use of English and French Languages

133. Either the English or the French Language may be used by any Person in the Debates of the Houses of the Parliament of Canada and of the Houses of the Legislature of Quebec; and both those Languages shall be used in the respective Records and Journals of those Houses; and either of those Languages may be used by any Person or in any Pleading or Process in or issuing from any court of Canada established under this Act, and in or from all or any of the Courts of Quebec.

The Acts of the Parliament of Canada and of the Legislature of Quebec shall be printed and published in both those Languages.

pour signifier la date à laquelle la présente loi entre en vigueur.

(44) Ajouté par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1964, 12-13 Eliz. II, c. 73 (R.-U.). Adopté d'abord par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1951, 14-15 Geo. VI, c. 32 (R.-U.), dont voici le libellé:

94A. Il est déclaré, par les présentes, que le Parlement du Canada peut, à l'occasion, légiférer sur les pensions de vieillesse au Canada, mais aucune loi édictée par le Parlement du Canada à l'égard des pensions de vieillesse ne doit atteindre l'application de quelque loi présente ou future d'une législature provinciale relativement aux pensions de vieillesse.

Agriculture et Immigration

Pouvoir concurrent de décréter des lois au sujet de l'agriculture, etc.

95. Dans chaque province, la législature pourra faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans cette province; et il est par le présent déclaré que le parlement du Canada pourra de temps à autre faire des lois relatives à l'agriculture et à l'immigration dans toutes les provinces ou aucune d'elles en particulier; et toute loi de la législature d'une province relative à l'agriculture ou à l'immigration n'y aura d'effet qu'aussi longtemps et que tant qu'elle ne sera pas incompatible avec aucun des actes du parlement du Canada.

Propriété des terres, mines, etc.

109. Toutes les terres, mines, minéraux et réserves royales appartenant aux différentes provinces du Canada, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick lors de l'union, et toutes les sommes d'argent alors dues ou payables pour ces terres, mines, minéraux et réserves royales, appartiendront aux différentes provinces d'Ontario, Québec, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick, dans lesquelles ils sont sis et situés, ou exigibles, restant toujours soumis aux charges dont ils sont grevés, ainsi qu'à tous intérêts autres que ceux que peut y avoir la province. (48)

(48) Les provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan ont été placées dans la même situation que les provinces originaires par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, 21 Geo. V, c. 26 (R.-U.).

Propriétés publiques provinciales

117. Les diverses provinces conserveront respectivement toutes leurs propriétés publiques dont il n'est pas autrement disposé dans le présent acte,—sujettes au droit du Canada de prendre les terres ou les propriétés publiques dont il aura besoin pour les fortifications ou la défense du pays.

Usage facultatif et obligatoire des langues française et anglaise

133. Dans les chambres du parlement du Canada et les chambres de la législature de Québec, l'usage de la langue française ou de la langue anglaise, dans les débats, sera facultatif; mais dans la rédaction des archives, procès-verbaux et journaux respectifs de ces chambres, l'usage de ces deux langues sera obligatoire; et dans toute plaidoirie ou pièce de procédure par-devant les tribunaux ou émanant des tribunaux du Canada qui seront établis sous l'autorité du présent acte, et par devant tous les tribunaux ou émanant des tribunaux de Québec, il pourra être fait également usage, à faculté, de l'une ou de l'autre de ces langues.

Les actes du parlement du Canada et de la législature de Québec devront être imprimés et publiés dans ces deux langues.

APPENDIX D

ANNEXE D

THE BRITISH NORTH AMERICA ACT, 1930

20-21 George V, c. 26 (U.K.)

No. 25

THE BRITISH NORTH AMERICA ACT, 1930

20-21 George V, c. 26 (U.K.)

An Act to confirm and give effect to certain agreements entered into between the Government of the Dominion of Canada and the Governments of the Provinces of Manitoba, British Columbia, Alberta and Saskatchewan respectively.

(10th July 1930)

Whereas the agreements set out in the Schedule to this Act were entered into between the Government of the Dominion of Canada and the Governments of the Provinces of Manitoba, British Columbia, Alberta and Saskatchewan respectively subject, however, in each case to approval by the Parliament of Canada and the Legislature of the Province to which the agreement relates and also to confirmation by the Parliament of the United Kingdom:

And whereas each of the said agreements has been duly approved by the Parliament of Canada and by the Legislature of the Province to which it relates:

And whereas, after the execution of the said agreement relating to the Province of Alberta, it was agreed between the parties concerned, subject to such approval and confirmation as aforesaid, that the said Province should, in addition to the rights accruing to it under the said agreement as originally executed, be entitled to such further rights, if any, with respect to the subject matter of the said agreement as were required to be vested in the Province in order that it might enjoy rights equal to those which might be conferred upon or reserved to the Province of Saskatchewan under any agreement upon a like subject matter thereafter approved and confirmed in the manner aforesaid, and provision in that behalf was accordingly made by the Parliament of Canada and the Legislature of the Province of Alberta when approving the said agreement:

And whereas the Senate and Commons of Canada in Parliament assembled have submitted an address to His Majesty praying that His Majesty may graciously be pleased to give his consent to the submission of a measure to the Parliament of the United Kingdom for the confirmation of the said agreements:

Be it therefore enacted by the King's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:—

Confirmation of scheduled agreements, 30 & 31 Vict. c. 3

1. The agreements set out in the Schedule to this Act are hereby confirmed and shall have the force of law notwithstanding anything in the British North America Act, 1867, or any Act amending the same, or any Act of the Parliament of

L'ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE,

1930

20-21 George V, c. 26 (R.-U.)

N° 25

ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE,

1930

20-21 George V, c. 26 (R.-U.)

Acte pour confirmer et donner effet à certaines conventions passées entre le Gouvernement du Dominion du Canada et les Gouvernements des provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan respectivement.

(10 juillet 1930)

Attendu que les conventions comprises dans l'Annexe de la présente loi furent conclues entre le gouvernement du Dominion du Canada et les gouvernements des provinces du Manitoba, de la Colombie-Britannique, de l'Alberta et de la Saskatchewan, respectivement, sujet toutefois dans chaque cas à l'approbation du Parlement du Canada et de la Législature de la province à laquelle la convention a trait et aussi à la confirmation du Parlement du Royaume-Uni:

Et attendu que le Parlement du Canada et la Législature de la Province à laquelle elle a trait ont approuvé chacune des dites conventions:

Et attendu que postérieurement à la signature de la convention relativement à la province de l'Alberta, il a été convenu entre les parties intéressées, sujet à l'approbation et à confirmation mentionnées, qu'en plus des droits que ladite Province obtenait ainsi, elle aurait encore droit à tels autres droits, le cas échéant, relativement à la matière qui est le sujet de ladite convention, qu'il serait nécessaire d'accorder à la Province afin qu'elle puisse jouir de droits égaux à ceux conférés ou réservés à la province de la Saskatchewan en vertu de toute convention à propos d'une matière semblable, ensuite approuvée et confirmée de la même manière, et stipulation à cet effet fut en conséquence faite par le Parlement du Canada et par la Législature de la Province lors de l'approbation de ladite convention.

Et considérant que le Sénat et la Chambre des communes du Canada, assemblés en Parlement, ont présenté une adresse à Sa Majesté, priant Sa Majesté de bien vouloir accorder son consentement à la présentation d'une mesure au Parlement du Royaume-Uni dans le but de confirmer lesdites conventions:

Sa très excellente Majesté le Roi, sur l'avis conforme et avec l'assentiment des lords spirituels et temporels et des communes assemblés en session du présent parlement, et en vertu de l'autorité de celui-ci, décrète et ordonne ce qui suit:

Confirmation des conventions de l'annexe, 30 et 31 Vict. c. 3

1. Les conventions comprises dans l'annexe de la présente loi, sont par les présentes confirmées et auront force de loi nonobstant tout ce qui est contenu dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, ou dans tout Acte le modifiant, ou

Canada, or in any Order in Council or terms or conditions of union made or approved under any such Act as aforesaid.

dans toute loi du Parlement du Canada ou dans tout arrêté du Conseil ou termes ou conditions d'Union faits ou approuvés sous l'empire d'aucune de ces lois.

Extension of scheduled agreement relating to Alberta

Extension de la convention dans l'annexe relativement à l'Alberta

2. The agreement relating to the Province of Alberta which is confirmed by this Act shall be construed and have effect for all purposes as if it contained a provision to the following effect, namely, that the said Province shall, in addition to the rights accruing to it under the said agreement as originally executed, be entitled to such further rights, if any, with respect to the subject matter of the said agreement as are required to be vested in the Province in order that it may enjoy rights equal to those conferred upon, or reserved to, the Province of Saskatchewan under the agreement relating to that Province which is confirmed by this Act.

2. La convention relative à la province de l'Alberta, confirmée par la présente loi, sera interprétée et aura force de loi à toutes fins, de la même manière que si elle contenait une disposition à l'effet suivant, à savoir, que ladite province aura droit, en plus des droits qui lui sont accordés dans ladite convention telle qu'exécutée originairement, à tels autres privilèges, le cas échéant, relativement à la matière qui fait le sujet de ladite convention, qu'il pourra être nécessaire d'accorder à ladite province afin qu'elle puisse jouir des droits égaux à ceux qui peuvent être conférés ou réservés à la province de la Saskatchewan en vertu de la convention avec cette province confirmée par la présente loi.

Short title

Titre abrégé

3. This Act may be cited as the British North America Act, 1930, and the British North America Acts, 1867 to 1916, and this Act may be cited together as the British North America Acts, 1867 to 1930.

3. Cet Acte peut être intitulé l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1930, et les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1916, et l'Acte présent peuvent être intitulés ensemble Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1930.

**EXCERPT OF AGREEMENT BETWEEN
ALBERTA AND CANADA,
PURSUANT TO THE
BRITISH NORTH AMERICA ACT,
1930**

**EXTRAIT DE LA CONVENTION ENTRE
L'ALBERTA ET LE CANADA
EN VERTU DE
L'ACTE DE L'AMÉRIQUE DU NORD BRITANNIQUE,
1930**

1. In order that the Province may be in the same position as the original Provinces of Confederation are in virtue of section one hundred and nine of the *British North America Act, 1867*, the interest of the Crown in all Crown lands, mines, minerals (*precious and base*) and royalties derived therefrom within the Province, and all sums due and payable for such lands, mines, minerals or royalties, shall, from and after the coming into force of this agreement and subject as therein otherwise provided, belong to the Province, subject to any trusts existing in respect thereof, and to any interest other than that of the Crown in the same, and the said lands, mines, minerals or royalties shall be administered by the Province for the purposes thereof, subject, until the Legislature of the Province otherwise provides, to the provisions of any Act of Parliament of Canada relating to such administration; any payment received by Canada in respect of any such lands, mines, minerals or royalties before the coming into force of this agreement shall continue to belong to Canada whether paid in advance or otherwise, it being the intention that, except as herein otherwise specially provided, Canada shall not be liable to account to the Province for any payment made in respect of any of the said lands, mines, minerals or royalties before the coming into force of this agreement, and that the Province shall not be liable to account to Canada for any such payment made thereafter.

1. Afin que la province puisse être traitée à l'égal des provinces constituant originairement la Confédération, sous le régime de l'article cent neuf de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, l'intérêt de la Couronne dans toutes les terres, toutes les mines, tous les minéraux (précieux et vils) et toutes les redevances en découlant à l'intérieur de la province, qui appartiennent à la Couronne, et toutes les sommes dues ou payables pour ces mêmes terres, mines, minéraux ou redevances, doivent, à compter de l'entrée en vigueur de la présente convention, et sous réserve des dispositions contraires de la présente convention, appartenir à la province, subordonnément à toutes les fiducies existant à leur égard et à tout intérêt autre que celui de la Couronne dans ces ressources naturelles, et ces terres, mines, minéraux et redevances seront administrés par la province pour ces fins, sous réserve, jusqu'à ce que l'Assemblée législative de la province prescrive autrement, des dispositions de toute loi rendue par le Parlement du Canada concernant cette administration; tout paiement reçu par le Canada à l'égard de ces terres, mines, minéraux ou redevances avant que la présente convention soit exécutoire, continue d'appartenir au Canada, qu'il soit payé d'avance ou autrement, l'intention de la présente convention étant que, sauf dispositions contraires spécialement prévues aux présentes, le Canada ne soit pas obligé de rendre compte à la province d'un paiement effectué à l'égard de ces terres, mines, minéraux ou redevances, avant la mise en vigueur de la présente convention, et que la province ne soit pas obligée de rendre compte au Canada d'un pareil paiement effectué postérieurement à la présente convention.

APPENDIX "CCC-11"

APPENDICE «CCC-11»

Towards a New Canada:
The Moderate Option

Proposals for reform of the
Canadian Constitution

Alberta New Democratic Party

December 17, 1980

Pour un Canada nouveau:
l'option modérée

Propositions de réforme de la Constitution du Canada

Parti Néo-Démocrate de l'Alberta

Le 17 décembre 1980

Table of Contents**Table des matières**

Foreword	Avant-propos
Introduction	Introduction
Specific Suggestions for Revision of Canada's Federal Constitution	Suggestions précises en vue de la révision de la Constitution du Canada
The Preamble	Le préambule
The Role of the National Government	Le rôle du gouvernement national
The Role of the Provinces	Le rôle des provinces
Language Rights	Droits linguistiques
Aboriginal and Treaty Rights	Droits des autochtones
Entrenchment of Other Rights	Enchâssement des autres droits
The Supreme Court	La Cour suprême
The Senate	Le Sénat
The Council of the Provinces	Le Conseil des provinces
Proportional Representation in the House of Commons	Représentation proportionnelle à la Chambre des communes
Amendments	Amendements
Foreign Policy	Politique étrangère
Disallowance and Reservation	Désaveu et réserve
The Spending Power	Pouvoirs de dépenses
Equalization	Péréquation
The Management of Resources	Gestion des ressources
Offshore Minerals	Ressources minières au large des côtes
Division of Legislative Powers	Répartition des pouvoirs législatifs
Declaratory Power	Pouvoir déclaratoire
Concurrent Powers	Pouvoirs communs
Conclusion	Conclusion

Foreword

Towards a New Canada: The moderate option was drafted by the Constitution Committee of the Alberta New Democratic Party.

This pro tem committee was struck by the Provincial Council of the Alberta NDP during its meeting of June 14-15, 1980, and was charged with reviewing the current Canadian constitution, the various concerns and formal positions that had been advanced to date (specifically including the federal government's constitutional initiatives), and with then drafting a formal position to be presented for adoption by the Alberta NDP.

The Committee was jointly chaired by Grant Notley, Member of the Legislative Assembly of the Province of Alberta, and Muriel McCreary.

Other members of the Committee were Anne Hemmingway, Larry Pratt, Peter Puxley, Garth Stevenson, Gerald Sutton and Davis Swan.

The Committee met over the course of the summer of 1980, and presented its first draft of this brief to the Executive Committee of the Alberta NDP on September 3, 1980. The Executive Committee approved the draft, and it was then widely circulated, both within the Alberta NDP and to the public generally, for comment and debate.

A day-long public discussion of the draft was held in Edmonton on December 13, 1980.

On December 14, the Provincial Council of the Alberta NDP formally adopted the amended draft as a policy document, and directed that it be submitted to the Parliamentary Committee currently studying the federal government's constitutional resolution.

Introduction

Events of the past decade, pre-eminent amongst which has been the evident discontent of the people of Quebec with existing constitutional arrangements, have brought the question of constitutional reform to the front.

Unfortunately, discussions between provincial and federal governments on the subject of constitutional change have not always been carried out in a public-spirited and statesman-like fashion. Cynicism has all too often characterized the approaches of the Alberta and other governments at the provincial level, and of the Liberal government at the federal level.

The natural resource issue, for example, has been manipulated in a dangerous fashion by both sides for narrow political ends. The federal government's effort to isolate the Province of Alberta by misrepresenting its legitimate concerns over the erosion of its constitutional right to ownership and control of its natural resources, has amounted to crude "Alberta bashing". Such efforts to generate irrational animosity between different regions of the country are quite contrary to the Trudeau government's professed concern for Canadian unity.

At the same time, the Lougheed government's approach to constitutional reform has strikingly omitted any mention of a positive role for a federal government. At times, it almost appears to be an element of Alberta provincial policy to deny

Avant-propos

Ce document a été rédigé par le comité de la constitution du Parti néo-démocrate de l'Alberta.

Ce comité spécial a été créé par le Conseil provincial du NDP de l'Alberta à sa réunion des 14 et 15 juin 1980; il doit étudier la constitution canadienne et les différentes opinions exprimées jusqu'à maintenant (notamment le projet de réforme constitutionnelle du gouvernement fédéral). Le comité est également chargé de préparer une position officielle qui sera adoptée par le NDP de l'Alberta.

Le comité est coprésidé par M. Grant Notley, député à l'Assemblée législative albertaine et M^{me} Muriel McCreary.

Les autres membres du comité sont M^{me} Anne Hemmingway, MM. Larry Pratt, Peter Puxley, Garth Stevenson, Gerald Sutton et Davis Swan.

Le comité s'est réuni à quelques reprises pendant l'été et a présenté le premier projet de mémoire au Comité exécutif du NDP de l'Alberta le 3 septembre 1980. Le Comité exécutif a approuvé ce premier projet qui a été distribué aux membres du Parti néo-démocrate de l'Alberta et du grand public, pour susciter des commentaires et la discussion.

Le 13 décembre 1980, une discussion publique d'un jour sur le mémoire a eu lieu à Edmonton.

Le 14 décembre, le Conseil provincial du NDP de l'Alberta a officiellement adopté le mémoire modifié comme document d'orientation et a demandé qu'il soit présenté au Comité parlementaire chargé d'étudier le projet constitutionnel du gouvernement fédéral.

Introduction

Tous les événements survenus depuis dix ans, notamment le mécontentement manifeste des Québécois envers la Constitution actuelle, ont souligné l'urgence de la réforme constitutionnelle.

Malheureusement, les discussions entre les gouvernements fédéral et provinciaux sur la réforme constitutionnelle ne se sont pas toujours déroulées de la meilleure façon. Les agissements des gouvernements de l'Alberta, des autres provinces et du gouvernement libéral fédéral ont trop souvent été caractérisés par une certaine impudence.

Par exemple, les deux paliers gouvernementaux ont souvent utilisé la question des ressources naturelles chancun à leur façon. Les efforts du gouvernement fédéral pour isoler la province de l'Alberta en donnant une fausse interprétation du désir légitime de la province de protéger ses compétences en matière de propriété et de contrôle des ressources naturelles, portent un coup sérieux à la réputation de l'Alberta. De telles manipulations pour soulever une animosité irrationnelle entre les régions du pays vont à l'encontre de la préoccupation d'unité du gouvernement Trudeau.

Au même moment, le gouvernement Lougheed, dans son approche de la réforme constitutionnelle, omet de souligner le rôle positif du gouvernement fédéral. Il semblerait parfois que la politique provinciale albertaine cherche à nier l'existence

the existence of the national interests of Albertans. Amazing though it may seem, the constitutional position paper adopted by the Loughheed government, *Harmony in Diversity*, has nothing to say concerning the role of a federal government.

It is therefore essential that the people of Canada realize that the Loughheed position is not the position of all Albertans who see themselves as Canadians first and Albertans second. Such a stand does not demand the erosion of provincial control over natural resources or other areas crucial to regional autonomy. Nor does this stand require the denigration of the vitally important interests we share with all Canadians represented through our national level of government.

We should not be misled into expecting too much from a revised constitution. It will not resolve the problems Canadians are experiencing with regard to a failing economy, inadequate social services, deteriorating housing conditions, declining education programs, inadequate support to farmers, racism, and the loss of political autonomy which stems from an economy dominated by foreign-owned enterprises. These are problems which, yesterday, today and tomorrow, are well within the abilities of the governments of Canada and the provinces to deal with, if they had the will to do so.

The following paper presents a reasonable and moderate approach to constitutional change for the people of Canada. It is not intended to be exhaustive but it does attack crucial areas of concern. It is hoped that all Canadians will become involved in this most important process, a process too important to be left to those who may exploit the constitutional issue for their own narrow ends.

Specific Suggestions for Revision of Canada's Federal Constitution

The Preamble

The Preamble should indicate that authority flows from the Canadian people, rather than from the British Parliament in Westminster. The preamble should affirm the duality of Canada as a union of two collectivities speaking English and French languages respectively, voluntarily united for common objectives on a basis of equal respect for one another's rights.

In addition, the preamble must acknowledge the special status of Canada's aboriginal peoples, such status deriving from formal recognition by the Crown pre-dating Confederation.

The Role of the National Government

Canadians require a central government with adequate legislative powers and economic resources to safeguard national independence and to ensure that all citizens have fair access to social and economic justice. In the absence of such a government, the wealth of the country will be increasingly concentrated in a few regions and groups, and Canadians could be dangerously divided along have and have-not lines.

des intérêts nationaux des Albertains. Aussi étonnant que cela puisse paraître, le document d'orientation constitutionnelle adopté par le gouvernement Loughheed, *l'harmonie dans la diversité*, ne mentionne pas le rôle du gouvernement fédéral.

Par conséquent, il est essentiel que les Canadiens comprennent bien que la position du Premier ministre Loughheed ne représente pas celle de tous les Albertains qui se considèrent d'abord comme Canadiens et, ensuite, comme Albertains. Cette profession de foi n'entraîne pas nécessairement l'érosion du contrôle de la province sur ses ressources naturelles ou sur d'autres domaines essentiels à l'autonomie régionale. Cette position n'enlève rien non plus à l'importance des intérêts essentiels que nous partageons avec tous les Canadiens représentés au gouvernement fédéral.

Il ne faut pas placer d'attentes trop élevées sur la réforme constitutionnelle. La nouvelle Constitution ne résoudra pas les problèmes auxquels se heurtent les Canadiens, à savoir une économie chancelante, une insuffisance de services sociaux, des logements de moins en moins adéquats, la baisse de qualité des programmes d'éducation, une aide insuffisante à l'agriculture, le racisme et enfin la perte d'autonomie politique découlant de la domination étrangère de notre économie. Ce sont là des problèmes que pourraient régler les gouvernements du Canada et des provinces, s'ils le désiraient.

Le présent document présente une approche raisonnable et modérée à la réforme constitutionnelle canadienne. Nous n'avons pas voulu le faire exhaustif, nous avons préféré nous pencher sur les problèmes cruciaux. Nous espérons que tous les Canadiens prendront part à ce processus de réforme constitutionnelle, processus qui est beaucoup trop important pour être laissé aux mains de ceux qui pourraient l'exploiter dans leurs seuls intérêts.

Suggestions précises en vue de la révision de la Constitution du Canada

Le préambule

Le préambule devrait préciser que le pouvoir découle du peuple canadien et non du Parlement du Royaume-Uni de Westminster. Le préambule devrait affirmer la dualité du Canada comme étant une union de deux peuples, dont l'un est anglophone et l'autre francophone, qui se sont unis volontairement pour tendre vers des objectifs communs et dont chacun voue un respect égal aux droits de l'autre peuple.

En outre, le préambule doit reconnaître le statut spécial des peuples autochtones du Canada, statut qui découle de la reconnaissance officielle par la Couronne avant la Confédération.

Le rôle du gouvernement national

Les Canadiens ont besoin d'un gouvernement central doté des pouvoirs législatifs et des ressources économiques nécessaires pour protéger l'indépendance nationale et pour faire en sorte que tous les citoyens soient traités équitablement au point de vue des services sociaux et des questions économiques. Sans un tel gouvernement, les richesses du pays seront de plus en plus concentrées dans certaines régions et aux mains de certains groupes et la démarcation entre les riches et les pauvres pourra s'accroître au Canada.

The federal government must also have sufficient powers to preserve the Canadian federation; to conduct foreign policy and ensure defence; to oversee interprovincial and international trade; to regulate foreign investment; to implement broad economic, fiscal and monetary policies; to conduct essential programmes of economic stabilization and equalization; and, wherever consistent with the constitutional prerogatives of the provinces, to promote a progressive economic union of all Canadians.

The Role of the Provinces

A revised constitution must acknowledge that the provinces are not subordinate or inferior, but, within their jurisdiction, are the full equals of the federal government.

Provinces have responsibility for the development of their respective communities, including economic development and the management of their resources, and for the administration of property and civil rights.

Because of the growing number of areas over which the provinces have exclusive or concurrent legislative responsibilities, they also require correspondingly adequate powers to tax and to derive income from the development of their resources.

The capacity of the national government to encroach upon provincial powers and to frustrate legitimate provincial development must be limited by a careful definition of powers. For their part, the provinces' ability to discriminate against other Canadians and to erect barriers to a strong economic union must also be limited.

Language Rights

The right to use either official language should be protected in all provinces, and not just in Quebec and Manitoba, and this should create binding obligations on both levels of government.

For example, in Alberta, Franco-Albertans should be entitled to education in French, the right to use French in the courts, and the right to correspond with either level of government in French and receive a reply in that language. Similarly, Anglo-Quebecers should be entitled to the same rights in Quebec.

Aboriginal and Treaty Rights

The vulnerability of the rights of native people to unilateral reinterpretation by the federal government, provincial governments and the courts must be removed by enshrining such rights in the constitution.

To this end, it is essential that such constitutional documents as the Royal Proclamation of 1763 and all Treaties between aboriginal peoples and the Crown be given constitutional status.

Such status will guarantee to native people the right of negotiation prior to any change in their status taking place.

Le gouvernement fédéral doit également avoir les compétences nécessaires pour protéger la fédération canadienne, pour veiller aux affaires étrangères et assurer la défense du pays, pour surveiller le commerce interprovincial et international, pour réglementer l'investissement étranger, pour adopter des politiques générales économiques, fiscales et monétaires, pour mener à bien les programmes essentiels de stabilisation et d'équilibre économiques et enfin, dans la mesure où les droits constitutionnels des provinces le permettent, il doit promouvoir une union économique dynamique entre tous les Canadiens.

Le rôle des provinces

La nouvelle Constitution doit reconnaître que les provinces ne sont pas assujetties, ni inférieures au gouvernement fédéral, dans les domaines de compétences provinciales.

Les provinces sont responsables du développement de leurs collectivités respectives, notamment le développement économique et la gestion des ressources, des biens et l'administration des droits civils.

La croissance du nombre des domaines de compétences exclusives ou partagées des provinces justifie un accroissement parallèle des pouvoirs provinciaux d'imposition afin que les provinces puissent profiter du développement de leurs ressources.

Une définition soignée des pouvoirs permettra de limiter les possibilités qu'aura le gouvernement national de s'ingérer dans les domaines de compétence des provinces et de nuire à leur développement. Toutefois, il faut également limiter les possibilités que pourraient avoir les provinces de faire de la discrimination envers les autres Canadiens et d'ériger des barrières à l'union économique.

Droits linguistiques

Le droit à la langue officielle de son choix devrait être protégé dans toutes les provinces, non seulement au Québec et au Manitoba. Les deux paliers de gouvernement devraient être liés à ce sujet.

Par exemple, en Alberta, les Franco-Albertains devraient avoir le droit de se faire éduquer en français, de parler français dans les tribunaux et de correspondre en français avec les deux paliers de gouvernement. De la même façon, les Anglo-Québécois devraient avoir les mêmes droits au Québec.

Droits des autochtones

Il faut protéger les droits des autochtones contre une nouvelle interprétation unilatérale du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux et des tribunaux. Il faut donc enchâsser leurs droits dans la Constitution.

C'est pourquoi il est essentiel que les documents constitutionnels tels que la Proclamation royale de 1763 et tous les traités passés entre les peuples autochtones et la Couronne aient une valeur juridique égale à celle de la Constitution.

De cette façon, les autochtones seront assurés d'avoir le droit de négocier avant que toute modification soit apportée à leur statut.

The rights of native people must not be defined unilaterally by the federal government or through any other process from which native people are excluded.

Entrenchment of Other Rights

A bill of rights should be entrenched in the constitution, binding on both levels of government and enforceable by the courts. However, care should be taken not to include phrases that will benefit corporations more than individuals, or else the bill of rights should specify that rights belong to natural persons only.

Provinces should be prevented from discriminating against residents of other provinces (as in the Australian constitution).

The Supreme Court

The Supreme Court should be provided for in the constitution, not in an ordinary statute. However, its structure and terms of reference should remain unchanged. Appointments should continue to be made by the federal government but should be subject to ratification by the newly created Council of the Provinces.

The Senate

The Senate should be abolished, and no such second house providing lifelong sinecures should take its place.

The Council of the Provinces

The Council of the Provinces will bring representatives of all provinces together in a national context, as a national body.

The Council will represent the interests of the provinces at the federal level. As such, it will rule on questions requiring consent by both Parliament and the provinces.

Matters requiring Council consideration will be those affecting areas of concurrent powers, the definition of issues justifying use of federal emergency powers, the exercise of federal emergency powers, treaties relative to provincial jurisdiction, shared-cost programs, and ratification or rejection of federal appointments to the Supreme Court.

Seats in the Council will be divided equally amongst the provinces. Seats will be allocated in the name of the province and not to individual delegates.

Provincial representatives would not be permanent, but would be appointed by their respective governments according to their appropriateness to the matters at hand. This flexibility will permit provincial cabinet ministers and provincial Assembly members to act as provincial representatives on the Council. Similarly, it will allow non-elected officials to so act as representatives.

The Council's deliberations will be governed by Parliamentary procedure designed to facilitate decision-making. Decisions of the Council will be made by a majority of the provincial delegations, except in the case of proposals for constitutional amendments.

Les droits des autochtones ne doivent pas être définis unilatéralement par le gouvernement fédéral, ni de toute autre façon qui les exclurait.

Enchâssement des autres droits

Une charte des droits devrait être enchâssée dans la Constitution, pour lier les deux paliers de gouvernement. Cette charte devrait être applicable par les tribunaux. Cependant, il faut veiller à ne pas y inclure d'expression qui profiterait plus aux sociétés commerciales qu'aux personnes, à moins que la charte des droits ne vise précisément que les personnes physiques.

On devrait interdire aux provinces d'adopter des mesures discriminatoires envers les résidents des autres provinces (comme le fait la Constitution de l'Australie).

La Cour suprême

La Cour suprême devrait être prévue à la Constitution, et non dans une loi ordinaire. Cependant, sa composition et son mandat ne devraient pas être modifiés. Les nominations devraient continuer à être faites par le gouvernement fédéral, mais elles devraient être ratifiées par le nouveau Conseil des provinces.

Le Sénat

Il faudrait abolir le Sénat et ne pas créer d'autre chambre parlementaire dont les membres seraient nommés à vie.

Le conseil des provinces

Le Conseil des provinces réunira les représentants de toutes les provinces dans un cadre national, en tant qu'instance nationale.

Le Conseil représentera les intérêts des provinces au niveau fédéral. À ce titre, se prononcera sur les questions exigeant le consentement du Parlement et celui des provinces.

Le Conseil s'occupera des questions relevant des pouvoirs communs, il la définira les circonstances justifiant le recours aux pouvoirs d'exception du gouvernement fédéral, l'exercice de ces pouvoirs, les traités relevant de la juridiction des provinces, les programmes à coûts partagés et la ratification ou le désaveu des nominations de juges par le gouvernement fédéral à la Cour suprême.

Les sièges du Conseil seront répartis également entre les provinces. Ils seront attribués au nom de la province et non à celui de ses représentants.

Les représentants des provinces n'auront pas de siège permanent. Ils seront nommés par leurs gouvernements respectifs, selon leur connaissance des questions étudiées. Cette souplesse permettra aux ministres des cabinets provinciaux, ainsi qu'aux membres des Assemblées législatives provinciales d'agir comme représentants des provinces au Conseil, où pourront aussi siéger des agents non élus.

Les délibérations du Conseil seront régies par une procédure parlementaire visant à faciliter la prise de décision. Les décisions du conseil exigeront l'accord de la majorité des délégations des provinces, sauf dans le cas des propositions faites en vue d'amendements constitutionnels.

The Council would be called into session by order of the Governor-General in Council, at the initiative of the federal government, or by request by a majority of the provinces.

The Council's powers should not be such as to undermine the principle of the federal government being responsible to the elected House of Commons. Nor should the actions of the Council prevent the federal government from carrying out its constitutional responsibilities. In particular, the Council should have no powers over the federal budget or estimates.

The Northwest Territories and the Yukon Territory, and any other future territory, should be represented in the Council of the Provinces, having the right to debate, but not to vote.

The existence of a permanent Council of the Provinces will ensure debate in public on national issues as they affect the provinces, and will formalize the responsibility for an effective federalism on the part of the provinces.

Proportional Representation in the House of Commons

While by far the majority of representatives in the House of Commons should continue to be elected as at present, there is a need to guard against the occurrence of federal governments lacking in representation from significant regions of the country.

To this end, a certain number of members should be selected on the basis of proportional representation.

Amendments

Future amendments to the constitution should require approval of Parliament and of seven out of ten provinces in the Council of the Provinces, the combined populations of which would constitute at least 85 per cent of the population of Canada.

However, amendments affecting language rights, education, or ownership and control of natural resources would require unanimity in the Council of the Provinces.

This formula received considerable support from the Continuing Committee of Ministers on the Constitution, and has come to be known as the "Toronto consensus".

We would add one additional requirement: in accordance with the principle that authority flows from the Canadian people, any amendment approved by the Parliament and the Council of the Provinces would have to be ratified by a majority of Canadians voting in a national referendum.

Foreign Policy

The executive power to make treaties should be exclusively federal, but might require the "advice and consent" of the Council of the Provinces. The legislative power to implement treaties should be divided between the Parliament and the Council of the Provinces, depending on the subject matter of the treaty. At international conferences dealing with subjects of provincial jurisdiction, provinces should be guaranteed the right to participate, but only as part of a single Canadian delegation.

Les sessions du Conseil seront inaugurées par un décret du gouverneur en conseil, à la demande du gouvernement fédéral ou d'une majorité des représentants des provinces.

Les pouvoirs du Conseil ne devront pas contrecarrer le principe de la responsabilité du gouvernement fédéral devant les membres élus de la Chambre des communes. Les initiatives du Conseil ne doivent pas non plus empêcher le gouvernement fédéral de s'acquitter de ses responsabilités constitutionnelles. En particulier, le Conseil ne devra pas détenir de pouvoirs sur le budget ou les prévisions budgétaires fédérales.

Les Territoires du Nord-Ouest et le Territoire du Yukon ainsi que tout autre territoire devront être représentés au Conseil des provinces et être habilités à prendre part au débat, sans voter.

L'existence d'un Conseil permanent des provinces assurera un débat public sur les questions nationales touchant les provinces, et il concrétisera la responsabilité qui incombe aux provinces quant à l'édification d'un fédéralisme efficace.

Représentation proportionnelle à la Chambre des communes

La majorité des représentants de la Chambre des communes devront continuer à être élus comme ils le sont actuellement; il faut toutefois éviter que le gouvernement fédéral soit privé de la représentation de régions qui revêtent une grande importance pour le pays.

A cette fin, un certain nombre de députés devront être choisis d'après le système de la représentation proportionnelle.

Amendements

Les amendements futurs à la constitution devront exiger l'approbation du Parlement et de sept provinces sur les dix qui siègent au Conseil des provinces, l'ensemble des voix devant constituer au moins 85 p. 100 de la population du Canada.

Cependant, les amendements touchant les droits linguistiques l'éducation ou la propriété, et le contrôle des ressources naturelles devront exiger l'accord unanime du Conseil des provinces.

Cette formule a très bien été accueillie par le Comité permanent des ministres sur la Constitution, et elle est connue comme étant le «consensus de Toronto».

Nous ajouterons une autre exigence. Conformément au principe selon lequel l'autorité émane du peuple canadien, tout amendement approuvé par le Parlement et le Conseil des provinces doit être ratifié par une majorité de citoyens se prononçant lors d'un référendum national.

Politique étrangère

Le pouvoir exécutif de faire des traités doit être exclusivement fédéral, mais il pourra exiger l'avis et consentement du Conseil des provinces. Le pouvoir législatif d'appliquer les traités doit être réparti, selon la nature de ces derniers, entre le Parlement et le Conseil des provinces. Aux conférences internationales traitant de sujets relevant de la juridiction des provinces, la participation de ces dernières doit leur être assurée, sous réserve qu'elles fassent partie d'une seule délégation canadienne.

Disallowance and Reservation

These powers should be abolished.

The Spending Power

The right of Parliament to make grants to individuals and to provincial governments is fundamental to the redistribution of income and other objectives cherished by the NDP. We should recognize that the well-orchestrated hostility to the spending power is motivated largely by a dislike of public expenditure as such, particularly expenditure on health and welfare and income redistribution.

However, we could agree that shared-cost programs should require the approval of the Council of the Provinces. Federal grants directly to individuals and unconditional grants to provincial governments should not.

Equalization

In order that all provincial governments will be in a position to carry out their responsibilities and that all Canadians may expect a comparable standard of public services, regardless of where they live, the principle of equalization of provincial revenues must be entrenched in the constitution. The responsibility for implementing this principle must be shared by the federal government and the governments of the richer provinces.

The Management of Resources

A revised constitution must clarify the division of legislative powers as they pertain to the management of resources. The following principles must be respected.

First, the provinces should have the exclusive powers to legislate in relation to the exploration, development, conservation and management of natural resources in the province, including the right to control the rate of production.

Second, the provinces should be given concurrent legislative powers to legislate in relation to the export from the province of the primary production of resources; but, federal powers must prevail over provincial powers in the area of international trade.

Third, the use of the federal trade and commerce power must be restricted so that it cannot be used to abridge provincial powers over resources except in emergency situations of compelling national interest (such exceptions requiring approval by both Parliament and the Council of the Provinces).

Fourth, the provinces should be given the power to raise money by any mode or system of taxation in respect of resources, provided that such taxation does not discriminate between production used in the province and production exported to another part of Canada.

Fifth, provinces should be prohibited from instituting price discrimination between resources used in the province and resources exported to other parts of Canada.

Pouvoir de réserve et de désaveu

Ces pouvoirs doivent être supprimés.

Pouvoir de dépenser

Le droit du Parlement de verser des subventions à des particuliers et aux gouvernements des provinces est fondamental pour la redistribution du revenu et pour d'autres objectifs chers au N.D.P. Il nous faut reconnaître que l'hostilité générale au pouvoir de dépenser découle surtout d'un désaveu des dépenses publiques en tant que telles, et surtout de celles qui sont consacrées à la santé, au bien-être social et à la redistribution du revenu.

Cependant, nous serions d'accord pour que des programmes à coûts partagés exigent l'approbation du Conseil des provinces. Ce ne serait pas le cas des subventions fédérales directement versées à des particuliers ni des subventions inconditionnelles aux gouvernements provinciaux.

Péréquation

Pour que tous les gouvernements des provinces soient à même de s'acquitter de leurs responsabilités, et que tous les Canadiens puissent s'attendre, où qu'ils vivent, à un niveau comparable de services publics, le principe de la péréquation des revenus provinciaux doit être enchâssé dans la Constitution. La responsabilité de l'application de ce principe doit être partagé par le gouvernement fédéral et par les gouvernements des provinces les plus riches.

Gestion des ressources

Une constitution révisée doit préciser la répartition des pouvoirs législatifs en ce qui a trait à la gestion des ressources. À cet égard il y a lieu de respecter les principes suivants.

Tout d'abord, les provinces doivent disposer exclusivement des pouvoirs de légiférer sur les questions d'exploration, d'extraction, de réserve et de gestion des ressources naturelles de leur territoire, et disposer également du droit de contrôler le rythme de production.

En second lieu, il faut conférer aux provinces des pouvoirs législatifs communs leur permettant de légiférer sur l'exportation de la production primaire de ressources; cependant les pouvoirs fédéraux doivent l'emporter sur les leurs pour ce qui est du commerce international.

En troisième lieu, le recours, par le gouvernement fédéral, à son pouvoir dans le domaine commercial doit être limité, afin de ne pas empiéter sur ceux des provinces au chapitre des ressources, sauf dans des cas d'urgence nationale exceptionnelle (exigeant l'approbation du Parlement et du Conseil des provinces).

Quatrièmement, les provinces devraient avoir le droit de taxer les ressources, par n'importe quel mode ou régime fiscal, pourvu qu'une telle imposition ne comporte pas de discrimination entre les produits utilisés dans la province et les produits exportés à une autre région du Canada.

Cinquièmement, on devrait interdire aux provinces d'établir une discrimination de prix entre les ressources utilisées dans la province et les ressources exportées à d'autres régions du Canada.

Offshore Minerals

Because of the international implications, the federal government should act as the landlord but should be required to manage the development of such resources jointly with, and rebate the majority of revenues received to, the adjacent province.

Division of Legislative Powers

The basic need is for clarification, particularly in relation to matters which did not exist or were not subjects of public policy in 1867. Both Parliament and the provincial legislatures should have more specified powers.

Section 93 of the BNA Act should be reconfirmed.

With regard to other powers, a revised version of Sections 91 and 92 of the BNA Act follows, by way of example:

Section 91

It shall be lawful for the Queen, by and with the consent of the House of Commons, to make laws for the peace, order and good government of Canada in relation to all matters not coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces; and for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing terms of this section, it is hereby declared that (notwithstanding anything in this Act) the exclusive legislative authority of the Parliament of Canada extends to all matters coming within the classes of subjects next hereinafter enumerated; that is to say—

1. the public debt and property
2. the regulation of trade and commerce
3. the raising of money by any mode or system of taxation
4. the borrowing of money on the public credit
5. unemployment insurance
6. postal service
7. the census and statistics
8. the armed forces and defense
9. the fixing of and providing for the salaries and allowances of civil and other offices of the government of Canada
10. navigation, shipping, and aids to navigation, including canals
11. quarantine and the establishment and maintenance of marine hospitals
12. seacoast and inland fisheries
13. railways, other than municipal passenger railways which operate exclusively on or under municipal streets and roads
14. aeronautics and air transportation
15. all works and undertakings connecting two or more provinces, or connecting any province with a foreign country, including for example but not so as to restrict the generality of the foregoing terms communications, pipelines, electric power lines, highway vehicles operating in regular service for hire, ships, boats and ferries

Ressources minières au large des côtes

Par suite des répercussions sur le plan international, le gouvernement fédéral devrait agir en tant que propriétaire mais on devrait l'obliger à administrer la mise en valeur de ces ressources conjointement avec la province riveraine et à rembourser à cette province la majorité des revenus.

Répartition des pouvoirs législatifs

Ce qui importe en premier lieu c'est la clarification, en particulier en ce qui concerne des questions qui n'existaient pas en 1867 ou qui ne faisaient pas l'objet de politique publique. Les pouvoirs du Parlement et des assemblées législatives devraient être déterminés plus expressément.

L'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique devrait être confirmé.

En ce qui concerne les autres pouvoirs, nous suggérons le libellé suivant pour les articles 81 et 82 du dit Acte:

Article 91

Il sera loisible à la Reine, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes, de faire des lois pour la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, relativement à toutes les matières ne tombant pas dans les catégories de sujets par le présent acte exclusivement assignés aux législatures des provinces; mais, pour plus de garantie, sans toutefois restreindre la généralité des termes ci-haut employés dans le présent article, il est par le présent déclaré que (nonobstant toute disposition contraire énoncée dans le présent acte) l'autorité législative exclusive du parlement du Canada s'étend à toutes les matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. La dette et la propriété publiques.
2. La réglementation du trafic et du commerce.
3. Le prélèvement de deniers par tous modes ou systèmes de taxation.
4. L'emprunt de deniers sur le crédit public.
5. L'assurance-chômage.
6. Le service postal.
7. Le recensement et les statistiques.
8. Les forces armées et la défense nationale.
9. La fixation et le paiement des salaires et honoraires des officiers civils et autres du gouvernement du Canada.
10. La navigation et les bâtiments ou navires, ainsi que les aides à la navigation, y compris les caraux.
11. La quarantaine et l'établissement et maintien des hôpitaux de marine.
12. Les pêcheries des côtes de la mer et de l'intérieur.
13. Les voies ferrées, à l'exception de celles utilisées pour le transport municipal, qui sont exclusivement sur (ou au-dessous) de rues et de routes municipales.
14. L'aéronautique et le transport aérien.
15. Tous travaux intéressant deux ou plusieurs provinces ou reliant une province à un pays étranger, y compris par exemple, sans restreindre la généralité des termes ci-haut employés: les communications, les pipe-lines, les lignes de transmission d'énergie électrique, les véhicules de transport

16. currency and coinage, including the issue of paper money

17. banking and the incorporation of banks including savings banks

18. weights and measures

19. bills of exchange and promissory notes

20. interest

21. legal tender

22. bankruptcy and insolvency

23. patents of invention and discovery

24. copyrights

25. the aboriginal peoples of Canada, and lands reserved for them

26. naturalization and aliens

27. regulation of the environment on an international basis

28. the control of radioactive materials

29. marriage and divorce

30. the criminal law, except the constitution of courts of criminal jurisdiction, but including the procedure in criminal matters

31. the establishment, maintenance and management of penitentiaries

and any matters coming within any of the classes of subjects enumerated in this section shall not be deemed to come within the class of matters of a local or private nature comprised in the enumeration of the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the legislatures of the provinces.

Section 92

In each province the legislature may exclusively make laws in relation to matters coming within the classes of subjects next hereinafter enumerated; that is to say—

1. the amendment from time to time of the constitution of the province, except as provided for in this Act

2. taxation within the province in order to raise money for provincial purposes, except that no province shall impose a tax on the import or export of any goods or commodities into or from the province

3. the borrowing of money on the sole credit of the province

4. the establishment and tenure of provincial offices and the appointment and payment of provincial offices

5. the management and sale of the public lands and national revenue belonging to the province

6. the establishment, maintenance and management of public and reformatory prisons in and for the province

7. the establishment, maintenance and management of hospitals, asylums, charities and eleemosynary institutions in and for the province, other than marine hospitals

8. municipal institutions in the province

public opérant en service régulier pour location, navires, embarcations et traversiers.

16. Le cours monétaire et le monnayage, y compris l'émission du papier-monnaie.

17. Les banques, l'incorporation des banques et les caisses d'épargne.

18. Les poids et mesures.

19. Les lettres de change et les billets provisoires.

20. L'intérêt de l'argent.

21. Les offres légales.

22. La banqueroute et la faillite.

23. Les brevets d'invention et de découverte.

24. Les droits d'auteur.

25. Les peuples autochtones du Canada et les terres qui leur sont réservées.

26. La naturalisation et les aubains.

27. La réglementation de l'environnement sur une base internationale.

28. Le contrôle des matériaux radioactifs.

29. Le mariage et le divorce.

30. La loi criminelle, sauf la constitution des tribunaux de juridiction criminelle, mais y compris la procédure en matière criminelle.

31. L'établissement, le maintien, et l'administration des pénitenciers.

Et aucune des matières énoncées dans les catégories de sujets énumérés dans le présent article ne sera réputée tomber dans la catégorie des matières d'une nature locale ou privée comprises dans l'énumération des catégories de sujets exclusivement assignés par le présent acte aux législatures des provinces.

Article 92

Dans chaque province, la législature pourra exclusivement faire des lois relatives aux matières tombant dans les catégories de sujets ci-dessous énumérés, savoir:

1. L'amendement de temps à autre de la Constitution de la province, sauf les dispositions prévues dans la présente loi;

2. La taxation dans les limites de la province dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux;

3. Les emprunts de deniers sur le seul crédit de la province;

4. La création et la tenure des charges provinciales et la nomination et le paiement des officiers provinciaux;

5. L'administration et la vente de terres publiques de la province et l'administration de revenu national appartenant à la province;

6. L'établissement, l'entretien et l'administration des prisons publiques et des maisons de réforme dans la province;

7. L'établissement, l'entretien et l'administration des hôpitaux, asiles, institutions et hospices de charité dans la province autres que les hôpitaux de marine;

8. Les institutions municipales dans la province;

9. shop, saloon, tavern and other licenses in order to raise revenue for provincial, local or municipal purposes

10. works and undertakings within the province, other than those expressly assigned to the jurisdiction of Parliament in section 91 of this Act

11. the incorporation of companies with provincial objects

12. family law, including the solemnization of marriage in the province

13. property and civil rights in the province

14. the protection of the environment in the province

15. juvenile delinquency

16. housing

17. public health within the province

18. social services within the province

19. manpower training

20. communications within the province

21. the administration of justice within the province, including the constitution, maintenance and organization of provincial courts, both of civil and of criminal jurisdiction, and including procedure in civil matters in those courts

22. the imposition of punishment by fine, penalty or imprisonment for enforcing any law of the province made in relation to any matter coming within any of the classes of subjects enumerated in this section

23. generally all matters of a merely local or private nature in the province.

Declaratory Power

The federal declaratory power is obviated by the above clarification of jurisdiction.

Concurrent Powers

Agriculture and immigration would remain concurrent jurisdictions with federal paramountcy. Regulation of foreign investment should be added to this category.

Pensions and survivors benefits would remain concurrent jurisdictions with provincial paramountcy.

Conclusion

While the foregoing proposals are not exhaustive, they do respond to the most pressing constitutional issues and they fill the moderate gap between the extremes represented by the Alberta provincial Conservatives and the federal Liberals.

They are intended to represent the vast majority of Canadians who truly wish to strengthen the Canadian national identity without giving up that degree of provincial autonomy essential to the achievement of regional aspirations.

These proposals give primacy to provincial ownership and control in the crucial area of natural resources, while recognizing that a very real national interest exists and must be

9. Les licences de boutiques et de cabarets, d'auberges et autres licences, dans le but de prélever un revenu pour des objets provinciaux, locaux ou municipaux;

10. Les travaux et entreprises dans la province, autres que ceux expressément attribués à la compétence du Parlement dans l'article 91 du présent acte;

11. L'incorporation des compagnies pour des objets provinciaux;

12. La loi familiale, y compris la célébration du mariage dans la province;

13. La propriété et les droits civils dans la province;

14. La protection de l'environnement dans la province;

15. La délinquance juvénile;

16. Le logement;

17. La santé publique dans la province;

18. Les services sociaux dans la province;

19. La formation de la main-d'œuvre;

20. Les communications dans la province;

21. L'administration de la justice dans la province, y compris la création, le maintien et l'organisation de tribunaux de justice pour la province, ayant juridiction civile et criminelle, y compris la procédure en matières civiles dans ces tribunaux;

22. L'infliction de punitions par voie d'amende, pénalité, ou emprisonnement, dans le but de faire exécuter toute loi de la province décrétée au sujet des matières tombant dans aucune des catégories de sujets énumérés dans le présent article;

23. Généralement toutes les matières d'une nature purement locale ou privée dans la province.

Pouvoir déclaratif

La clarification de compétence susmentionnée obvie au pouvoir déclaratif fédéral.

Pouvoirs communs

L'agriculture et l'immigration relèveraient des compétences communes, le fédéral ayant la primauté. On devrait ajouter à cette catégorie la réglementation de l'investissement étranger.

Les pensions et les indemnités de survie continueraient à relever des compétences communes avec la primauté accordée au provincial.

Conclusion

Bien que les propositions susmentionnées ne soient pas exhaustives, elles répondent aux questions les plus pressantes sur la Constitution et remplissent l'espace de modération entre les vues extrêmes présentées par les conservateurs de la province de l'Alberta et les libéraux du fédéral.

Elles sont destinées à représenter l'immense majorité des Canadiens qui veulent vraiment renforcer l'identité nationale du Canada sans abandonner une certaine autonomie provinciale essentielle à la réalisation des aspirations régionales.

Ces propositions donnent la primauté à la possession et au contrôle des provinces dans le secteur crucial des ressources naturelles, tout en reconnaissant qu'un intérêt national très

represented in emergency powers at the federal level. Without this there is, quite simply, no Canada.

Nevertheless, the record of recent federal governments on the matter of respect for provincial rights does not engender confidence. For this reason, it is essential that emergency powers which overrule provincial paramountcy should only be used after a majority of provinces concur, hence the need for the Council of the Provinces. And this only after a House of Commons, revamped to reflect more accurately the different regions of the country, has so determined.

Finally, the question of which issues constitute matters of "compelling national interest" will also be subject to agreement both by Parliament and by the Council of the Provinces.

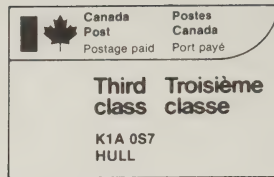
These safeguards are adequate to meet the task of protecting provincial rights from illegitimate erosion and intrusion. Those who would suggest otherwise should be challenged to present their vision of a viable national government in this country. The Lougheed government, for one, has yet to comply with this fundamental requirement.

réel existe et doit être représenté sous forme de pouvoirs d'urgence à l'échelon fédéral. Sans cela, il n'y a, à vraiment dire, pas de Canada.

Néanmoins, les initiatives de certains gouvernements fédéraux récemment au sujet du respect des droits provinciaux n'engendrent pas la confiance. Il est donc essentiel que les pouvoirs d'urgence qui dominent la primauté provinciale ne soient utilisés qu'après l'accord d'une majorité des provinces, d'où la nécessité de créer le Conseil des provinces. Et cela seulement après que la Chambre des communes rassemblée pour réfléchir avec plus de justesse sur les différentes régions du pays en aura ainsi déterminé.

En dernier lieu, la question de décider quelles sont les questions qui sont d'intérêt national obligatoire fera aussi l'objet d'un accord par le Parlement et par le Conseil des provinces.

Ces garanties sont suffisantes pour protéger les droits des provinces de l'érosion et de l'intrusion illégitime. On devrait mettre au défi ceux qui présentent d'autres suggestions d'exposer leurs vues sur un gouvernement national réalisable au Canada. Le gouvernement de M. Lougheed, pour ne mentionner que celui-là, n'a pas encore rempli cette condition fondamentale.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7

WITNESSES—TÉMOINS

From the Anglican Church of Canada:

Rev. Edward W. Scott, Primate.

From the Ontario Conference of Catholic Bishops:

Bishop Alexander Carter, President;
Archbishop J. Aurèle Plourde, Vice-President;
Father Raymond Durocher, Research Specialist;
Father Angus Macdougall, General Secretary;
Professor Joseph Magnet, Legal Counsel.

From the Canadian Life and Health Insurance Association:

P. D. Burns, Director;
C. T. P. Galloway;
Lise Bacon;
T. D. Kent.

From the Alberta New Democratic Party:

Grant Notley, Leader;
M. McCreary, Co-Chairman, N.D.P. Constitution Committee;
Davis Swan, Chairman, N.D.P. Energy Committee;
Garth Stevenson, Professor.

From the Business Council on National Issues:

Mr. Peter Gordon, Chairman.

From the Social Credit Party of Alberta:

Mr. Rod Sykes, Leader.

De l'Église anglicane du Canada:

Le révérend Edward W. Scott, primat.

De la Conférence des Évêques catholiques de l'Ontario:

L'évêque Alexander Carter, président;
L'archevêque J. Aurèle Plourde, vice-président;
Le père Raymond Durocher, chercheur-expert;
Le père Angus Macdougall, secrétaire général;
Le professeur Joseph Magnet, avocat-conseil.

De l'Association canadienne des Compagnies d'Assurance-vie:

P. D. Burns, directeur;
C. T. P. Galloway;
Lise Bacon;
T. D. Kent.

Du Nouveau Parti Démocratique de l'Alberta:

Grant Notley, chef;
M. McCreary, coprésident, Comité de la constitution du N.P.D.;
Davis Swan, président, Comité de l'énergie du N.P.D.;
Garth Stevenson, professeur.

Du «Business Council on National Issues»:

M. Peter Gordon, président.

Du Parti Crédit Social de l'Alberta:

M. Rod Sykes, chef.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Thursday, January 8, 1981

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.
Serge Joyal, M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le jeudi 8 janvier 1981

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.
Serge Joyal, député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Special Joint Committee of
the Senate and of
the House of Commons on the*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte spécial
du Sénat et de
la Chambre des communes sur la*

**Constitution
of Canada**

**Constitution
du Canada**

DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

RESPECTING:

The document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980

CONCERNANT:

Le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-second Parliament, 1980-81

Première session de la
trente-deuxième législature, 1980-1981

SPECIAL JOINT COMMITTEE OF
THE SENATE AND OF THE HOUSE
OF COMMONS ON THE CONSTITUTION
OF CANADA

Joint Chairmen:

Senator Harry Hays, P.C.

Serge Joyal, M.P.

Representing the Senate:

Senators:

Asselin	Lapointe
Connolly	Lucier
Lafond	

Representing the House of Commons:

Messrs.

Allmand	Corbin
Beatty	Crombie
Bockstael	Epp
Campbell (Miss)	Friesen
(South West Nova)	

COMITÉ MIXTE SPÉCIAL DU SÉNAT
ET DE LA CHAMBRE DES COMMUNES
SUR LA CONSTITUTION DU CANADA

Coprésidents:

Sénateur Harry Hays, c.p.

Serge Joyal, député

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Roblin	Williams
Tremblay	Wood—10

Représentant la Chambre des communes:

Messieurs

Irwin	Nystrom
Mackasey	Rose
McGrath	Tobin—15

(Quorum 12)

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b) of the House of Commons:

On Thursday, January 8, 1981:

Mr. Tobin replaced Mr. Berger;

Mr. Allmand replaced Mr. Henderson;

Mr. Rose replaced Mr. Manly;

Mr. Friesen replaced Mr. Hawkes.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 8 janvier 1981:

M. Tobin remplace M. Berger;

M. Allmand remplace M. Henderson;

M. Rose remplace M. Manly;

M. Friesen remplace M. Hawkes.

Pursuant to an order of the Senate adopted November 5, 1980:

Senator Leblanc replaced Senator Petten;

Senator Connolly replaced Senator Leblanc.

Conformément à un ordre du Sénat adopté le 5 novembre 1980:

Le sénateur Leblanc remplace le sénateur Petten;

Le sénateur Connolly remplace le sénateur Leblanc.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JANUARY 8, 1981
(61)

[Text]

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 9:46 o'clock a.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lafond, Lapointe, Leblanc, Lucier, Roblin, Tremblay, Williams and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Berger, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rose and Tobin.

Other Member present: Mr. Friesen.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Mr. Paul Martin, Researcher.

Witness: Professor Gérard V. La Forest, University of Ottawa.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Professor La Forest made a statement and answered questions.

At 1:08 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING
(62)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 2:18 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Connolly, Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Roblin, Tremblay, Williams and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Miss Campbell (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Friesen, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rose and Tobin.

Other Member present: Mr. Berger.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. From the Research Branch of the Library of Parliament: Messrs. Paul Martin, John McDonough and Louis Massicotte, Researchers.

Witnesses: Professor Maxwell Cohen, McGill University. From *Canadians for Canada*: Mr. Robert A. Willson, Chairman; Mr. Donald Skagen and Mr. John Crispo, Co-ordinator.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 JANVIER 1981
(61)

[Traduction]

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 9 h 46, sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lafond, Lapointe, Leblanc, Lucier, Roblin, Tremblay, Williams et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Berger, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Hawkes, Henderson, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rose et Tobin.

Autre député présent: M. Friesen.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: M. Paul Martin, chercheur.

Témoin: Professeur Gérard V. La Forest, Université d'Ottawa.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le professeur La Forest fait une déclaration et répond aux questions.

A 13 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Comité.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI
(62)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 14 h 18 sous la présidence de M. Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Connolly, Hays, Lafond, Lapointe, Lucier, Roblin, Tremblay, Williams et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Friesen, Hawkes, Irwin, Joyal, Mackasey, McGrath, Nystrom, Rose et Tobin.

Autre député présent: M. Berger.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement: MM. Paul Martin, John McDonough et Louis Massicotte, chercheurs.

Témoins: Professeur Maxwell Cohen, Université McGill. De «*Canadians for Canada*»: M. Robert A. Willson, président; M. Donald Skagen et M. John Crispo, coordinateur. De

From Campaign Life—Canada: Mrs. Kathleen Toth, President; Mrs. Gwen Landolt, Legal Counsel and Dr. Michael Barry, Psychiatrist.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Professor Cohen made a statement and answered questions.

The witnesses from Canadians for Canada made statements and answered questions.

Senator Hays assumed the Chair.

The witnesses from Campaign Life—Canada made statements and answered questions.

At 6:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

EVENING SITTING (63)

The Special Joint Committee on the Constitution of Canada met this day at 8:07 o'clock p.m., the Joint Chairman, Mr. Serge Joyal, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Hays, Lapointe, Lucier, Tremblay and Wood.

Representing the House of Commons: Messrs. Allmand, Beatty, Bockstael, Campbell (Miss) (*South West Nova*), Messrs. Corbin, Crombie, Epp, Friesen, Irwin, Mackasey, McGrath, Nystrom and Rose.

Other Members present: Messrs. Berger and Manly.

In attendance: From the Parliamentary Centre: Mr. Peter Dobell, Director. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Mr. John McDonough Researchers.

Witness: Professor Peter Russell, University of Toronto.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference from the Senate dated November 3, 1980 and its Order of Reference from the House of Commons dated October 23, 1980, both relating to the document entitled "Proposed Resolution for a Joint Address to Her Majesty the Queen respecting the Constitution of Canada" published by the Government on October 2, 1980. (*See Minutes of Proceedings, Thursday, November 6, 1980, Issue No. 1.*)

Professor Peter Russell made a statement and answered questions.

At 10:38 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«Campagne Vie—Canada»: M^{me} Kathleen Toth, présidente; M^{me} Gwen Landolt, avocat-conseil et Dr Michael Barry, psychiatre.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le professeur Cohen fait une déclaration et répond aux questions.

Les témoins de «Canadians for Canada» font des déclarations et répondent aux questions.

Le sénateur Hays assume la présidence.

Les témoins de «Campagne Vie—Canada» font des déclarations et répondent aux questions.

A 18 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DU SOIR (63)

Le Comité mixte spécial sur la Constitution du Canada se réunit aujourd'hui à 20 h 07, sous la présidence de M. Serge Joyal (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Hays, Lapointe, Lucier, Tremblay et Wood.

Représentant la Chambre des communes: MM. Allmand, Beatty, Bockstael, M^{lle} Campbell (*South West Nova*), MM. Corbin, Crombie, Epp, Friesen, Irwin, Mackasey, McGrath, Nystrom et Rose.

Autres députés présents: MM. Berger et Manly.

Aussi présents: Du Centre parlementaire: M. Peter Dobell, directeur. *Du Service de recherches de la Bibliothèque du Parlement:* M. John McDonough, chercheur.

Témoin: Professeur Peter Russell, Université de Toronto.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du Sénat, du 3 novembre 1980, et de son ordre de renvoi de la Chambre des communes du 23 octobre 1980, tous deux portant sur le document intitulé «Projet de résolution portant adresse commune à Sa Majesté la Reine concernant la Constitution du Canada», publié par le gouvernement le 2 octobre 1980. (*Voir procès-verbal du jeudi 6 novembre 1980, Fascicule n° 1.*)

Le professeur Peter Russell fait une déclaration et répond aux questions.

A 22 h 38, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Les cogreffiers du Comité

Richard Prigent

Paul Bélisle

Joint Clerks of the Committee

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 8 janvier 1981

• 0945

*[Texte]***Le coprésident (M. Joyal):** A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je prier les honorables membres du Comité de bien vouloir prendre leur siège afin que nous puissions poursuivre nos travaux avec notre invité de ce matin?

Au nom de l'honorable sénateur Hays, le coprésident de notre Comité et au nom des honorables membres de ce Comité c'est un honneur pour moi, docteur Gérard LaForest, de vous souhaiter la bienvenue et de vous inviter ce matin à prendre part à nos travaux.

Vous savez sans doute que la procédure que nous suivons à ce Comité est d'inviter notre témoin à faire une présentation de ses vues, à exprimer ses opinions sur le projet de résolution que nous avons à étudier et par la suite inviter les honorables membres de ce Comité à lui adresser des questions.

Par conséquent, je voudrais donc d'abord vous inviter à faire la déclaration d'ouverture qui est habituellement requise des témoins que nous avons le plaisir d'accueillir, mais auparavant je crois comprendre que l'honorable Jake Epp a un rappel au Règlement à porter à notre attention.

Monsieur Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I also want to welcome Mr. LaForest before the Committee. Before Mr. LaForest starts I would ask for clarification on behalf of all members of the Committee as the manner in which he appears before the Committee.

As you know, every party had the right to nominate and while I have my views on that I will not raise those views again, but I would like to ask or have the questions clarified before we begin, when I take a look at the briefing notes in front of us, that Mr. LaForest has been a special counsel on the constitution to the Minister of Justice and the Prime Minister, and obviously the question then arises as to whether that relationship still exists in view of the fact that the Minister of Justice, that it is his proposed resolution before us, is Dr. LaForest coming as a representative of the Department of Justice or on a retainer from the Department of Justice or under contract from the Department of Justice. That is one question which I think needs to be clarified, and after we have had an answer on that I think the next question that should be clarified is whether that being the case, whether he had any part either in advising or writing or formulating the proposed resolution before us.

I think those questions should be answered before we actually begin so that we know the context in which we are working this morning. Could we have those questions clarified, Mr. Chairman, please.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly. Thank you very much, Mr. Epp for your question.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, January 8, 1981

*[Traduction]***The Joint Chairman (Mr. Joyal):** Order, please.

May I ask the honourable members of the committee to please take their places so that we might continue our work with our guest this morning?

On behalf of the honourable Senator Hays, the joint chairman of this committee, and of the honourable members of this committee, I am honoured, Dr. Gérard LaForest, to welcome you here and have you join in our work.

You doubtless know the procedure we follow in this committee and which is to invite our witness to present his views and express his opinion on the proposed resolution we have to consider and then invite the honourable members of this committee to put questions to him.

I would therefore like to ask you to make your preliminary statement, which witnesses usually make when we see them there, but before, I think that the honourable Jake Epp has a point of order for us.

Mr. Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Je tiens aussi à souhaiter la bienvenue à M. LaForest ici. Avant que M. LaForest ne commence à nous exposer ses idées, j'aimerais obtenir quelques éclaircissements en ce qui concerne la qualité en laquelle le M. LaForest se présente ici.

Comme vous le savez, chaque parti avait le droit de nommer des témoins, je vous ai fait part de mes idées à ce sujet et je ne les réitère donc pas, mais j'aimerais avoir certains éclaircissements avant que l'on ne commence la séance puisque je vois dans les notes que nous avons devant nous à propos du témoin que M. LaForest a été conseiller spécial en matière de constitution auprès du ministre de la Justice et du premier ministre, et l'on est donc en droit de se demander si cette relation existe toujours puisque le projet de résolution que nous avons devant nous nous vient du ministre de la Justice, et je me demande si le M. LaForest vient ici à titre de représentant du ministère de la Justice, ou s'il reçoit des émoluments quelconques de ce ministère de la Justice, ou s'il est lié par contrat avec ce même ministère de la Justice. C'est une question qu'il nous faut éclaircir, et quand nous aurons obtenu réponse à cette question, je crois que la prochaine question à éclaircir est de savoir, le cas échéant, s'il a participé à la rédaction ou au libellé du projet de résolution que nous avons devant nous ou s'il a donné certains conseils en la matière.

Je crois qu'il nous faudrait avoir des réponses à ces questions avant de commencer la séance de façon à savoir exactement quel est le contexte dans lequel nous travaillerons ce matin. Pourrait-on nous donner des éclaircissements à ce propos, donc, monsieur le président, s'il vous plaît.

Le coprésident (M. Joyal): Certainement. Merci d'avoir posé cette question, monsieur Epp.

[Text]

Mr. Mackasey: Could I add to the list whether Dr. LaForest was a witness to one of the provinces at any time in the preparation of this. I would just like to know that. It all points to his competence in his field.

Mr. McGrath: No, no, no. We are talking about conflict of interest, Bryce, not being a witness. There is a big difference.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I have also the name of Mr. Hawkes on my list for a point of order and I will come back to you, Mr. Hawkes, later after those two preliminary questions will be asked for and I think the best answer that we might receive to those two questions should come from Mr. LaForest himself. I think that he is in a position to give all the information in relation to the questions as they were asked for by the honourable Jake Epp. Dr. LaForest.

Professor Gerard V. La Forest (Q.C. University of Ottawa): Yes. I was of course counsel, special advisor to the Minister of Justice. That was the Goldenberg Committee. I was a member of that Committee until I believe 1968 at which time I joined the Department of Justice and one of my duties was the constitution of course and I was very much involved in the Victoria Charter.

To my knowledge, after the Victoria Charter I do not think even though I stayed with the Department a year or so that I ever bothered very much with the constitution after that, and then my sole involvement with the constitution since that time on any official basis, apart from the bar and bodies like that was that I gave some assistance to the Nova Scotia Delegation this summer. So I really have had no contact with the government. I am not an employee with the Department of Justice. I am a professor of law at the University of Ottawa. I have a contract with the Department of Justice in relation to the legislation course given at the Department of Justice, which I am now carrying. In other words, that has nothing to do with this kind of thing and I am simply a professor doing a job at the University of Ottawa, but there is that liaison on the legislation section. I have had nothing to do with the drafting of this. I was as surprised as everybody when it came out.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Does that bring the information that you were seeking to get, Mr. Epp, to the questions that you put.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I take it that the contract that Dr. LaForest has with the Department of Justice, which I was aware of, is one on the legislative side, and while it is on the legislative side it is not on the drafting of legislation relating to the constitution.

Professor La Forest: No, it is the teaching of students.

Mr. Epp: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Professor LaForest. I see that the honourable Bryce Mackasey has some questions to put through on the same elements that were raised in the point of order as stated by Mr. Epp. Is that so, Mr. Mackasey?

[Translation]

M. Mackasey: J'aimerais aussi savoir si le M. LaForest, à aucun moment, a témoigné devant l'une des provinces en préparant ce document. J'aimerais tout simplement le savoir. Tout cela ne pourrait que garantir sa compétence en ce domaine.

M. McGrath: Non, non, non. Nous parlons de conflit d'intérêt, Bryce, pas tout simplement de la question d'être témoin. Il y a une énorme différence.

Le coprésident (M. Joyal): J'ai aussi le nom de M. Hawkes, sur ma liste, qui invoque le Règlement et je vous donnerai la parole tout à l'heure, monsieur Hawkes, après que l'on aura obtenu une réponse à ces deux questions préliminaires, et je crois que c'est M. LaForest lui-même qui peut le mieux y répondre. Je crois qu'il peut nous donner tous les renseignements nécessaires pour répondre aux questions posées par l'honorable Jake Epp. Monsieur LaForest.

Professeur Gérard V. La Forest (c.r., université d'Ottawa): Oui. Évidemment, j'étais conseiller spécial auprès du ministre de la Justice. Il s'agissait du comité Goldenberg. J'ai été membre de ce comité jusqu'en 1968, je crois, après quoi j'ai rejoint le ministère de la Justice où mes fonctions, entre autres, m'ont appelé à m'occuper de la constitution, et j'ai suivi de très près la question de la Charte de Victoria.

À ma connaissance, après cette question de la Charte de Victoria, je crois même que si je suis resté une année de plus à ce ministère, je ne me suis pas tellement occupé de constitution depuis lors, de façon officielle, du moins, sauf en ce qui concerne peut-être le barreau et d'autres organismes semblables et, évidemment, j'ai donné quelques conseils à la délégation de la Nouvelle-Écosse cet été. Je n'ai donc vraiment pas eu de contact avec le gouvernement. Je ne suis pas employé du ministère de la Justice. Je suis professeur de droit à l'université d'Ottawa. J'ai un contrat avec le ministère de la Justice concernant le cours sur la législation qui se donne à ce ministère, et c'est moi qui m'en occupe à l'heure actuelle. En d'autres termes, tout cela n'a rien à voir avec la situation actuelle, je suis tout simplement un professeur travaillant à l'université d'Ottawa, quoiqu'il existe un certain lien avec la section de la législation. Je n'ai rien eu à voir avec la rédaction de ce texte. J'ai été tout aussi surpris que les autres lorsque cette chose a fait surface.

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que ce sont là les renseignements que vous cherchiez à obtenir, monsieur Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président. Donc, ce contrat qui lie M. LaForest au ministère de la Justice, et dont j'avais connaissance, porte sur l'aspect législatif mais n'a rien à voir avec la rédaction de législation à caractère constitutionnel.

Professeur La Forest: Non, il s'agit d'enseigner certaines choses à des étudiants.

M. Epp: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur LaForest. Je vois que l'honorable Bryce Mackasey a des questions à poser concernant ce point du Règlement qu'a soulevé M. Epp. C'est bien cela, monsieur Mackasey?

[*Texte*]

Mr. Mackasey: I want to apologize for interrupting Mr. Epp. I want to make it very clear that it is important that our witnesses be impartial, Professor LaForest, and it is cleared immediately so that we understand your evidence in the proper sequence. One question I would like to know, have you at any time, and I should put it that way, been an advisor, shall we say, to any of the provinces whose position, for instance, publicly is known to be against the resolution.

Professor La Forest: The only province I represented this summer was Nova Scotia, in relation to their resources views.

Mr. Mackasey: Thank you very much. That is all I wanted to know.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Mackasey. Before I invite Mr. LaForest I would like to recognize Mr. Hawkes on a point of order.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. The lateness of the hour was the reason—last night I was asked through the witness by Mr. Mackasey for some information. I think I provided the Committee inadvertently with some wrong information. My head was not working, sometimes it does not work at all . . .

Mr. Mackasey: I knew that it would be a special reason.

Mr. Hawkes: I would just like to correct some numbers. Mr. Mackasey was interested in the royalty and taxation situation within the oil industry, and I mixed up two concepts and I would just like to correct the record.

I think the situation today as it sits right now, the royalty situation in the province of Alberta for oil would represent about 16 per cent of commodity value. The 8 per cent figure that I used last night is a guess as to what . . .

Mr. Mackasey: You were only half there at the time.

Mr. Hawkes: A guess as to what this situation might possibly be four years down the line, given the fact that the unilateral action of the federal government has frozen the price. I think I used the 8 per cent figure instead of the 16, and it was out of context. I might take this opportunity to ask for just a little bit of clarity from Mr. Mackasey in terms of some of his comments because it affects my thinking about the witnesses, but last night he indicated more than once yesterday that it was his perception of the government position that this resolution would proceed unilaterally and would deal with the Charter and the amending formula only.

Is that a firm government position even in light of what we have heard to this point and should we restrict our questions to those three things, in his opinion.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am not ready to recognize the honourable Bryce Mackasey on those questions, Mr. Hawkes. I have recognized you on a point of order to bring clarification to a statement that you made and you are fully welcome to make such a statement at the opening of our

[*Traduction*]

M. Mackasey: Je veux présenter mes excuses car j'ai coupé la parole à M. Epp. Qu'il soit très clair qu'il est très important que nos témoins soient impartiaux, monsieur LaForest, et il est bon que l'on sache tout cela dès maintenant de façon à pouvoir bien absorber vos paroles. J'aimerais cependant savoir si vous n'avez jamais été conseiller auprès de, disons, une des provinces qui, par exemple, s'oppose publiquement à cette résolution.

Professeur La Forest: La seule province que j'ai représentée cet été était la Nouvelle-Écosse en ce qui concerne la question des ressources.

M. Mackasey: Merci beaucoup. C'est tout ce que je voulais savoir.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Mackasey. Avant d'inviter M. LaForest à nous parler, je donne la parole à M. Hawkes, qui a invoqué le Règlement.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Vous savez, la raison pour hier soir, c'est qu'il se faisait tard . . . Hier soir, M. Mackasey, par l'intermédiaire du témoin, m'a demandé certains renseignements. Je crois avoir mal renseigné le Comité par inadvertance. Mon cerveau ne fonctionnait pas à son plein régime, parfois il ne fonctionne pas du tout . . .

M. Mackasey: Je savais bien que vous nous trouveriez une raison spéciale.

M. Hawkes: Je voudrais tout simplement apporter quelques corrections à certains chiffres. M. Mackasey s'intéressait à la situation des redevances et de la taxation pour l'industrie du pétrole, je me suis mêlé entre deux concepts et j'aimerais tout simplement apporter quelques corrections au compte rendu.

Il me semble qu'en Alberta, à l'heure actuelle, les redevances représentent quelque 16 p. 100 de la valeur de cette ressource. Ce chiffre de 8 p. 100 dont je me suis servi hier soir, n'était qu'une évaluation en ce qui concerne . . .

M. Mackasey: C'est que vous n'étiez présent qu'à moitié, quoi!

M. Hawkes: C'était tout simplement une extrapolation en ce qui concerne ce que pourrait être la situation d'ici quatre ans, compte tenu de l'action unilatérale prise par le gouvernement fédéral qui a gelé les prix. Il me semble que j'ai dit 8 p. 100 au lieu de 16 p. 100 et cela a été dit hors contexte. J'aimerais me saisir de cette occasion pour demander quelques éclaircissements à M. Mackasey sur certains des commentaires qu'il a faits parce que cela peut déteindre sur ce que je pense des témoins, mais hier soir, et hier, il a dit à plus d'une reprise qu'il croyait bien que le gouvernement entendait agir unilatéralement et ne s'occuperait que de la charte et de la formule d'amendement.

Est-ce bien ainsi qu'entend agir le gouvernement, même à la lumière des témoignages que nous avons entendus jusqu'ici, et devrions-nous donc alors restreindre la portée de nos questions à ces trois choses, à son avis?

Le coprésident (M. Joyal): Je ne donnerai pas immédiatement la parole à l'honorable Bryce Mackasey pour répondre à ces questions, monsieur Hawkes. Je vous ai donné la parole parce que vous avez invoqué le Règlement afin d'éclaircir une déclaration que vous avez faite, et je suis heureux de vous

[Text]

debate or discussions; but I think to let you go on with those questions would open a new debate and I am ready to receive that debate but further on in our schedule of work, later on this week or later on next week. You will understand very easily that if I allow those questions any other members would be invited at the opening of our sessions to come back to other points that have been discussed previously, and then it would open a completely new debate. You will understand, and I am quite sure that I have your co-operation to that.

Mr. Hawkes: I hope I can accept that ruling with the grace with which it was delivered. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Je voudrais donc inviter le docteur Gérard LaForest à procéder avec la déclaration d'usage.

Docteur LaForest.

Professeur La Forest: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie de votre invitation à témoigner devant vous aujourd'hui. Je suis très conscient de l'honneur que vous me faites et j'espère que mes quelques remarques vous seront utiles dans la tâche onéreuse que vous avez.

Vous avez, depuis quelque temps, écouté bien des présentations à l'égard de divers aspects de la résolution constitutionnelle que vous avez devant vous.

J'ai moi-même participé, en qualité de conseiller, à l'une d'elles, celle de l'Association du Barreau canadien. Si j'ai compris, ce que vous cherchez de moi n'est pas une discussion des détails de la résolution; plutôt, ce dont je vais parler est de la légalité du processus pour le rapatriement de la Constitution et, si nous en avons le temps, des avantages et désavantages d'enchâsser dans la Constitution une charte des droits de la personne.

En discutant de ces questions, je suis très conscient que celles-ci touchent de près des questions politiques majeures. Ces grandes questions, c'est évidemment à vous de les trancher. Ma tâche est plutôt d'essayer d'éclaircir les aspects juridiques qui souvent, je l'admets, sont des questions politiques à long terme. La ligne entre les deux est parfois difficile à rendre claire, la distinction n'est pas toujours facile mais j'espère que nous pourrions la faire dans des contextes particuliers.

J'ajoute que dans le court délai qui m'a été donné, je n'ai pas eu le temps de fouiller tous les petits détails mais j'espère quand même que mes remarques seront utiles.

I will speak first of patriation.

The procedures for patriation involve not only manners of law in the strict sense but as you know of constitutional conventions and usages. Indeed the legal aspects of the matter are rather sparse and that is really not surprising because as Sir Iver Jennings has put it, of constitutional conventions:

[Translation]

entendre apporter ces éclaircissements avant que le débat ne soit entamé; cependant, si je permettais qu'on réponde à ces questions, cela ouvrirait un tout autre débat, qui pourra avoir lieu un peu plus tard pendant nos travaux, un peu plus tard cette semaine ou peut-être la semaine prochaine. Vous comprendrez facilement que si je permets que l'on réponde à ces questions, tous les autres membres pourraient revenir en début de toutes nos séances pour reprendre des questions qui ont été débattues précédemment, ce qui ouvrirait la voie à un tout nouveau débat. Vous comprenez ce raisonnement, j'en suis sûr, et je crois bien que vous collaborerez avec la présidence à ce propos.

M. Hawkes: J'espère seulement pouvoir accepter cette décision avec autant de grâce qu'elle a été rendue. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

I would now like to invite Dr. Gérard LaForest to proceed with the usual statement.

Dr. LaForest.

Professor La Forest: Thank you, Mr. Chairman.

I thank you for having invited me here before you today. I am quite aware of the honour being thrust upon me and I trust that my remarks will be useful in helping you accomplish the very hard task you have before you.

For some time now you have heard many presentations concerning various aspects of the constitutional resolution you have before you.

I was involved in one of those myself, as the adviser to the Canadian Bar Association. Unless I am mistaken, what you want here is not a discussion of the details of the resolution, but rather you would like to know about the legality of the process for patriating the Constitution and, if we have time, you would like to hear about the advantages and disadvantages of entrenching a human rights charter in the Constitution.

In discussing these questions, I am quite aware that they touch very closely upon major political questions. It is, of course, up to you to decide upon those questions. My task is to try and clarify the legal aspects which, I grant you, are often long-term political questions. It is often very difficult to draw a clear line between the two, and the distinction is perhaps too tenuous at times, but I do hope that we will be able to draw such a line in certain particular contexts.

I might add that in the short time I had to prepare, I did not really have the time to get into all the little details, but I do hope that my remarks will be useful nonetheless.

Je parlerai tout d'abord de rapatriement.

Les procédures de rapatriement ne se limitent pas uniquement à des questions de droit, dans le sens strict du mot, mais, comme vous le savez, font appel à des usages et à des conventions constitutionnelles. En fait les aspects juridiques de la question sont plutôt rares et ceci n'est pas surprenant car, comme Sir Iver Jennings l'a dit, en parlant des conventions constitutionnelles:

[Texte]

they provide the flesh which clothe the dry bones of the law.

I want to start today with the dry or bare bones of the law. The flesh and blood of the constitution and the spirit that animates it must be supplied by public men and by the people through the political process.

The law itself here is really quite simple. The British North America Act is a British statute. With the exceptions provided by the Act itself or by subsequent amendments, it can only be modified by another British statute if we are to stay within the four corners of the established legal order. This simple fact constitutes the last vestige of colonialism.

I am not putting it this way to evoke any emotionalism. Rather, my purpose is to give a completely clinical description of the situation. For this power of the Parliament of the United Kingdom to amend our constitution does not reside in any great constitutional document like the statute of Westminster, 1931 or the Colonial Laws Validity Act. It resides rather in the relationship existing at common law between the United Kingdom and the colonies. The statutes I have mentioned were merely intended to remove fetters on colonial legislatures or to restrict the power of the United Kingdom Parliament.

The legal power of the United Kingdom over its colonies including Canada can be simply put. It was supreme. I could enact any law it wished for any part of the Empire, from purely domestic matters like marriage and divorce to the most important constitutional document. And it did. That power remains today except as subsequently varied. It forms the basis for the request the draft joint resolution proposes to make to the United Kingdom Parliament.

We all know, of course, that the United Kingdom did not attempt to exercise centralized legislative power over all parts of the Empire. It granted self-governing powers to many of the colonies including Canada, and interfered only when matters were thought to affect Imperial interests. When powers of self-government were given, then the courts would interpret them in a broad and generous fashion—as being:

as plenary and as ample as the Imperial Parliament possessed and could bestow

There were necessary exceptions to this, namely, where a colonial act was inconsistent or repugnant to a British statute or where it conflicted with the doctrine of extraterritoriality. This was totally consistent with the British government. For when some Australian courts tended to give a restrictive interpretation of the powers of the colonies the Colonial Law Validity Act was passed to make it clear that only statutes contrary to English law to British statutes applying to the colony, was what was restrained.

[Traduction]

elles apportent la chair qui viendra recouvrir le squelette décharné de la loi.

Je voudrais parler tout d'abord du squelette décharné de la loi. La chair et le sang de la constitution, ainsi que l'esprit qui l'anime, doivent être apportés par les hommes publics et par le peuple dans le cadre politique.

La loi elle-même est en fait très simple. L'Acte de l'Amérique du Nord britannique est une loi britannique. Par les réserves inscrites dans l'Acte lui-même ou dans les amendements subséquents, il ne peut être modifié que par une autre loi britannique si nous voulons demeurer dans le cadre de l'ordre juridique établi. Ce simple fait constitue le dernier vestige du colonialisme.

Ce n'est pas pour faire du sentimentalisme que j'en parle ainsi. Mon propos est plutôt de donner une description clinique complète de la situation. Car le pouvoir qui a été accordé au Parlement du Royaume-Uni de modifier notre constitution ne s'appuie pas sur un document constitutionnel important comme le Statut de Westminster de 1931 ou la Loi relative à la validité des lois des colonies. Il repose plutôt sur les relations établies par le droit commun entre le Royaume-Uni et ses colonies. Les lois dont j'ai fait mention avaient tout au plus pour objet d'éliminer les chaînes entravant les législatures coloniales ou de restreindre le pouvoir du Parlement du Royaume-Uni.

Le pouvoir juridique du Royaume-Uni sur ses colonies, y compris le Canada, peut être qualifié tout simplement de pouvoir suprême. Il permettait au Parlement britannique d'adopter toute loi qu'il désirait pour une quelconque partie de l'empire, qu'il s'agisse de questions purement domestiques comme le mariage et le divorce, ou des documents constitutionnels les plus importants. Ce qui fut fait. Ce pouvoir demeure aujourd'hui même si sa forme a pu varier depuis. Il est à l'origine de la demande formulée dans le projet de résolution conjointe qui sera présentée au Parlement du Royaume-Uni.

Nous savons tous, bien sûr, que le Royaume-Uni n'a pas tenté d'exercer, un pouvoir législatif centralisé sur toutes les parties de l'empire. Il a accordé des pouvoirs d'autonomie à de nombreuses colonies, y compris le Canada, et n'est intervenu que lorsque les questions en cause pouvaient nuire aux intérêts impériaux. Lorsque des pouvoirs d'autonomie ont été accordés, les tribunaux les ont alors interprétés d'une manière assez large:

Des pouvoirs aussi complets et aussi vastes que ceux que le Parlement impérial possède et peut accorder.

Il y avait nécessairement des exceptions, notamment lorsqu'une loi coloniale était contraire à une loi britannique ou lorsqu'elle entraînait en contradiction avec le principe de l'extraterritorialité. Ceci était parfaitement conforme aux idées du gouvernement britannique. Lorsque quelques cours australiennes ont eu tendance à donner une interprétation restrictive aux pouvoirs des colonies, la Loi relative à la validité des lois des colonies a été adoptée afin de faire savoir très clairement que seuls les lois contraire à la loi britannique, aux textes de loi britanniques qui s'appliquaient à une colonie, seraient restreints.

[Text]

Now the bare bones of the law remained in this state for a very long time. That was the condition in 1867. It was to remain so for roughly 60 years, until the Statute of Westminster, 1931. Meantime, as we all know, new flesh in the form of usages and conventions had developed and a new spirit animated the whole structure. The old Empire gave way to a new Commonwealth in which the great dominions had become virtually sovereign states. The time had come then to remove some of the desiccated bones of the law that could no longer serve a new political reality.

Now that was done by the Statute of Westminster, 1931. That statute removed most of the legal constraints to the legal supremacy of this Parliament and of the provincial legislatures within their respective spheres. The common law doctrine invalidating statutes for repugnancy to British statutes was abrogated. So was the Colonial Laws Validity Act which had sought to constrain that doctrine. For what had been designed to give validity to colonial laws would in the new climate have become a Colonial Laws Invalidity Act. So it was further declared that henceforth the laws of Parliament, this Parliament, would have extraterritorial effect.

Now if Canada had not been in the situation it was I have little doubt that the United Kingdom Parliament would have abandoned its power to amend the British North America Act. But, wonder of wonders, Canada did not have an amending formula so something had to be done about it. So it was provided that nothing in the act should be deemed to apply to the repeal, amendment or alteration of the British North America Act, and it was further underlined that the Act did not alter the division of powers between Canada and the provinces. The end result was that the power of the United Kingdom to amend the British North America Act continued.

In a more general provision however, the power of the United Kingdom Parliament had been constrained. Henceforth no British Act would apply to a dominion without its request and consent. That section is so important I think as to merit quotation. Let me read it to you.

No Act of Parliament of the United Kingdom passed after the commencement of this Act shall extend, or be deemed to extend, to a Dominion as part of the law of that Dominion, unless

And it is an important unless.

It is expressly declared in that Act that that Dominion has requested, and consented to the enactment thereof.

Now while the Privy Council was to say that in an abstract legal theory even that section could be repealed by Parliament, it conceded that that statement had little to do with reality. In fact I think a strong argument can be made that the section altered the manner in which the United Kingdom Parliament must exercise its powers. In any event it is the law now, a law reinforced by a convention expressed in the preamble to the statute.

[Translation]

Le squelette décharné de la loi demeura ainsi pendant très longtemps. Il en était ainsi en 1867, et la situation demeura inchangée pendant 60 ans, jusqu'au Statut de Westminster, en 1931. Entre temps, comme nous le savons tous, les usages et des conventions se sont développés et un nouvel esprit a animé l'ensemble de la structure. L'ancien empire donna naissance à un nouveau Commonwealth au sein duquel les grands dominions sont pour ainsi dire devenus des états souverains. Le temps était venu d'éliminer certains ossements desséchés de la loi qui ne convenaient plus à la nouvelle réalité politique.

Ceci a été accompli par le Statut de Westminster de 1931. Le statut éliminait la plupart des contraintes juridiques imposées à la suprématie de notre Parlement et des assemblées législatives provinciales dans leur domaine respectif. Tout ce qui, dans le droit commun, pouvait rendre inopérantes des lois contraires aux lois britanniques fut abrogé. Il en fut ainsi de la loi relative à la validité des lois des colonies. Car ce qui à l'origine avait été conçu pour rendre valides, des lois coloniales serait, dans le nouvel ordre établi, devenu une "loi relative à l'invalidité des lois des colonies. Il fut alors proclamé que les lois du Parlement, de notre Parlement, auraient une portée extraterritoriale.

Si le Canada n'avait pas été dans la situation où il se trouvait, je ne doute pas que le Parlement du Royaume-Uni aurait abandonné son pouvoir d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Mais, miracle des miracles, le Canada ne possédait pas une formule d'amendement, il a donc fallu faire quelque chose à ce propos. Il fut donc prévu que rien dans la loi ne devait être considéré comme se rapportant à l'abrogation ou à la modification de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, et il fut de plus souligné que la loi ne modifiait pas le partage des pouvoirs entre le Canada et les provinces. Il en est résulté que le Royaume-Uni conserva le pouvoir d'amender l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Toutefois, par une disposition plus générale, le pouvoir du Parlement du Royaume-Uni a été limité. C'est ainsi qu'aucune loi britannique ne pouvait s'appliquer à un dominion sans que celui-ci l'ait demandé et y ait consenti. Cet article est tellement important que je crois qu'il mérite d'être cité. Laissez-moi vous le lire.

Nulla loi du Parlement du Royaume-Uni adoptée postérieurement à l'entrée en vigueur de la présente Loi ne doit s'étendre ou être censée s'étendre à un Dominion, comme partie de la législation en vigueur dans ce Dominion, à moins

Et voici une importante restriction.

qu'il n'y soit expressément déclaré que ce Dominion a demandé cette loi et a consenti à ce qu'elle soit édictée.

Le Conseil privé affirma par la suite que dans l'abstrait, en théorie juridique, même cet article peut être abrogé par le Parlement, mais il dut admettre que cette déclaration avait peu de chose à voir avec la réalité. En fait, je pense qu'on peut affirmer que l'article en question modifie la façon dont le Parlement du Royaume-Uni doit exercer ses pouvoirs. De toute façon, c'est maintenant la loi, une loi qui est renforcée par une convention exprimée dans le préambule du texte de loi.

[Texte]

Now a number of points about this section require underlining. The request is that of the dominion, a word traditionally associated with the Parliament of Canada, and as a matter of convention it has been made by a joint resolution of this Parliament. More important perhaps, or as important certainly, the section does not expressly require a request and consent. It simply requires that the British statute must declare that that dominion has requested and consented to the enactment.

This has important implications for anyone contesting the validity of a British statute so passed. What it does, I think, is leave it to the discretion of the United Kingdom Parliament to decide whether a request and consent has been properly made. A court cannot look behind the Parliamentary declaration. I feel absolutely confident that no British court would hold a statute containing such a declaration invalid however the consent was given.

I see no reason why these considerations should not apply to a Canadian court as well. In any event, what would be the situation if Canadian courts decided that the act was not valid because it has not been properly presented to the British Parliament? The act would be valid in the United Kingdom; the United Kingdom Parliament would have effectively abdicated its power. We would be left in a judicially created limbo from which it would be hard if not impossible to extricate ourselves by legal means.

Now that brings me to the question now before the courts to the effect that a constitutional convention has developed and matured into a rule of law under which the provinces of a substantial number of them must consent to any constitutional amendment requiring action by the United Kingdom Parliament. This argument I think demands that we consider what conventions are and what their relation is to law.

Now I am not going to attempt to define law. It would take volumes to do so. But I think we can come up with a reasonably precise definition for our purposes. Generally we think of law I think as operated on the basis of rules that one is compelled to obey and that are usually enforceable or at least definable by a court of law. But rules of law give only minimum direction at times in a constitution. Within those rules institutions must be made to work. Often, of course, usages build up, and some of them become regarded as more or less binding. I have referred to the development, for example, of Dominion status through conventions and usages. The powers exercised by the Cabinet as you know are of a similar kind. Most of the powers Cabinet exercises are legally vested in the Queen or the Governor in Council.

Sometimes the law does give recognition to these conventions, for example in the provisions regarding salaries of the Prime Minister and Cabinet Ministers, so at times a clear

[Traduction]

Un certain nombre de points au sujet de cet article doivent être soulignés. La demande est celle d'un dominion, un nom traditionnellement associé avec le Parlement du Canada, et l'usage a voulu qu'elle soit faite par une résolution conjointe de ce Parlement. Ce qui est peut-être plus important, ou du moins aussi important, c'est que l'article n'exige pas expressément une demande ou un consentement. L'article exige simplement que dans la britannique il soit déclaré que le dominion l'a demandé et y a consenti.

Ceci a des répercussions importantes pour quiconque voudrait contester la validité d'une loi britannique ainsi adoptée. Ce qu'il fait, je pense, est qu'il laisse à la discrétion du Parlement du Royaume-Uni le soin de décider si la demande et le consentement ont été faits dans les règles. Un tribunal ne peut pas évaluer ce qui se trouve derrière une déclaration parlementaire. Je suis absolument certain qu'aucune cour britannique ne jugera inopérante une loi contenant une telle déclaration, quelle que soit la façon dont le consentement a été accordé.

Je ne vois aucune raison pour que ces considérations ne s'appliquent pas également à une cours canadienne. Dans un tel cas, quelle serait la situation si les tribunaux canadiens décidaient que la loi est inopérante parce qu'elle n'a pas été présentée dans les règles au Parlement britannique? La loi serait alors valide au Royaume-Uni; le Parlement du Royaume-Uni aurait alors effectivement abdiqué ses pouvoirs. Nous serions alors placés dans un "trou" judiciaire duquel il nous serait très difficile, sinon impossible, de nous tirer par des moyens juridiques.

Ceci m'amène à la question qui est maintenant devant les tribunaux, à savoir qu'une convention constitutionnelle est devenue une règle de droit en vertu de laquelle les provinces ou un nombre important d'entre elles doivent consentir à tout amendement constitutionnel qui exigerait une loi du Parlement du Royaume-Uni. Je pense que cet argument nous oblige à étudier ce que sont les conventions et quelles sont les relations qu'elles ont avec la loi.

Je ne vais pas tenter ici de définir la loi. Cela prendrait quelques volumes. Mais je pense que nous pouvons en arriver à une définition assez précise aux fins de la présente discussion. Nous pensons généralement que le droit fonctionne à partir de règles auxquelles nous sommes tenus d'obéir, et qu'il est habituellement assez facile de faire appliquer ou du moins définir par les tribunaux. Mais les règles de droit ne donnent qu'un minimum d'indications lorsqu'il s'agit d'une constitution. À l'intérieur de ces règles, nous devons créer des institutions qui puissent fonctionner. Très souvent, bien sûr, des usages s'établissent et nous considérons que certains d'entre eux deviennent plus ou moins obligatoires. J'ai fait allusion, par exemple, à l'évolution du statut de dominion à travers les conventions et les usages. Les pouvoirs exercés par le Cabinet sont, comme vous le savez, de nature similaire. La plupart des pouvoirs que le Cabinet exerce sont dévolus légalement à la Reine ou au gouverneur en conseil.

La loi reconnaît parfois ce genre de conventions comme, par exemple, dans le cas des dispositions relatives aux salaires du premier ministre et des ministres du cabinet. Il est donc parfois

[Text]

demarcation between the law and convention is not always easy. But by and large, the line can be drawn. Conventions are generally more flexible, more malleable in the face of particular situations. Even the basic convention that a government must resign if defeated on a vote of confidence is subject to great uncertainties in its specific applications. Its interpretation is left, as it should be, to politicians and not to courts.

It is often more difficult to distinguish between a mere usage or a practice and a convention. Is the "pairing" for example that is done in the House of Commons a usage or a convention? It may well be the latter, but it is certain that it is not a rule of law. If a member through accident or bad faith votes on third reading of a bill, it will become law though he is paired and his or her favourable vote creates a majority.

However vague the distinction may be in particular cases between a usage and a convention, and this is a far more difficult line to draw at times, there are I think a number of guidelines that are helpful to determine whether a practice has become a convention, rather than a mere usage. First, is there an invariable practice of following a particular course? Second, is there a belief in those following the practice that it is obligatory? And thirdly, are there valid underlying reasons why the act should be obligatory? A convention must conform to each of these requirements.

I am particularly relying here on Jennings, but if you read the other authorities they come up with rather the same sort of thing.

Now let us test the supposed convention that an address to the Queen to amend the British North America Act must be supported by the provinces. First, the precedents offer only limited support. A good number of amendments have been made without such consent, sometimes without consultation. It is true that there has been a strong tendency not to seek amendments altering the division of power between the two levels of government without such consent, but several amendments that affected the position of the provinces did not receive provincial consent. Even the very delicate question of the boundary between Quebec and Newfoundland was constitutionally defined without Quebec's consent. Moreover, the manner in which the consent of the provinces was expressed denotes a vagueness that even in conventions are not common, and a fortiori certainly not common to rules of law. Sometimes the legislatures consent—and sometimes it is the Premier—and I get the feeling in a few cases that a Premier may have accepted something, but he was rather far from agreeing with it. Far more research would be needed in this area to see if indeed the practice is thought binding by all parties.

Secondly, was the provincial consent thought to be necessary? There are some statements by federal spokesmen, very important federal spokesmen, that it would not be proper to obtain an amendment changing the allocation of legislative power between the two levels of government. Often these statements though are qualified by a remark that the practice is not strictly binding, and in any event there are statements the other way by federal spokesmen. Provincial Premiers have at times admitted that the federal government could act

[Translation]

difficile de faire une distinction claire entre la loi et une convention. Mais, dans l'ensemble, cette distinction se fait d'elle-même. Les conventions sont habituellement plus flexibles et plus adaptables aux cas particuliers. Même la convention fondamentale selon laquelle un gouvernement doit démissionner s'il est défait sur un vote de confiance peut faire l'objet de réserves dans certains cas. Son interprétation est en fait laissée, comme il se doit, aux politiciens et non aux tribunaux.

Il est parfois plus difficile de faire une distinction entre un usage et une convention. Est-ce que le «pairage» des députés de la Chambre des communes est un usage ou une convention? Il s'agit peut-être d'une convention mais il ne s'agit certainement pas d'une règle juridique. Si, par accident ou par mauvaise foi, un député vote à la troisième lecture d'un projet de loi, la loi sera acceptée parce que malgré le pairage, il y a eu majorité.

Si la distinction entre un usage et une convention demeure vague et est très difficile à faire dans certains cas, il existe cependant certains critères qui permettent de déterminer si un usage s'est transformé en convention. D'abord, une convention comporte toujours des règles de procédure immuables. Ensuite, ces règles sont jugées obligatoires par ceux qui les observent, et enfin il existe une bonne raison pour qu'elles soient jugées obligatoires.

Toute convention doit respecter ces trois critères d'après Jennings, et d'autres autorités compétentes qui sont arrivées aux mêmes conclusions.

Vérifions donc s'il est convenu qu'une adresse à la Reine en vue de modifier l'Acte de l'Amérique du nord britannique doit être approuvée par les provinces. Les précédents ne nous éclairent pas beaucoup dans ce cas, bon nombre de modifications ayant été apportées sans le consentement des provinces et parfois même sans qu'il y ait eu consultation. Cependant, ces modifications ne visaient habituellement pas à changer le partage des pouvoirs entre les deux paliers de gouvernements, bien que cela ne soit pas la règle absolue. Même l'épineuse question de la frontière entre Terre-Neuve et le Québec fut tranchée sans l'accord du Québec. En outre, l'expression même du consentement des provinces varie d'une fois à l'autre d'une façon peu commune au sens d'une convention, et encore moins au sens d'une règle juridique. Parfois, la législature a donné son consentement, d'autres fois ce fut le premier ministre, et j'ai bien l'impression que certains premiers ministres ont donné leur consentement à une modification qu'ils rejetaient personnellement. Des recherches approfondies nous permettraient peut-être de déterminer si cet usage est obligatoire aux yeux de toutes les parties.

Le consentement d'une province a-t-il été jugé nécessaire? D'après les déclarations de porte-parole importants du gouvernement fédéral, il ne conviendrait pas de faire modifier l'équilibre des pouvoirs entre les deux paliers de gouvernements. Ces déclarations ne reflètent pas nécessairement l'usage formel et, de toute façon, d'autres porte-parole font des déclarations contraires. Les premiers ministres des provinces ont parfois admis que le gouvernement fédéral pouvait agir unilatéralement. Les porte-parole du gouvernement britannique ont aussi

[Texte]

unilaterally. And British government spokesmen have on numerous occasions made it clear that the federal government was the only spokesmen it would listen to in this matter.

Finally, is there an adequate reason for the supposed convention? It may be argued that the federal-provincial balance is critical to our political organization, and such a convention should exist to prevent the federal government from altering the federal-provincial balance of power. This possibility is admittedly unpalatable, but the alternative seems to me to be worse. Are we to leave the question of future constitutional development to the whim of a single premier in one of the smaller provinces? That would be the result I think of this supposed convention. I know though that Professor Lederman has argued that substantial compliance would be sufficient. That, however, does not conform to the cases cited to support the convention. In those cases there was unanimity. Apart from this, what is substantial compliance? And what provinces can one safely ignore? As one ponders these questions, one is struck by the extreme vagueness of this supposed convention unless one means unanimity, and that quite frankly seems to me to be unacceptable as I would think it was to Professor Lederman.

These questions are far more disturbing frankly, if on postulates that the convention has somehow evolved into a rule of law. One is left to wonder about the appropriateness of courts deciding this kind of question if the supposed convention were held to be a rule of law. It would in effect be asking the courts to devise an amendment formula or to exercise a supervisory role over Parliament. When Parliament determined there was substantial compliance, that would not be good enough, the court would sit in judgment of that determination. Politicians must take these decisions knowing that they must answer to the electorate that is deeply committed in this country to the principle of a federal system. Any change in the federal system we know is politically extremely difficult here. Courts have no such master.

In any event the precedents to support the emergence of a convention into a rule of law are meagre indeed. The courts frequently recognize the existence of convention, but that is a far cry from saying that a convention has become law. Chief Justice Duff in the *Labour Conventions* case appears to say something like this but apart from the fact that the judgment was reversed by the Privy Council, what he was talking about was the international sphere, where it is well known that the practice of nations may mature into rules of international law.

So that, if I might summarize pretty briefly at this point, I think that the United Kingdom clearly has the power to make this amendment. I am sceptical about the existence of a convention. I am rather confident court may decide differently of course, I am confident that it has not matured into a rule of law.

Let me take now another argument that has been made. An argument concerning the validity of the proposed United Kingdom Act has been raised by Professor Elmer Driedger. He says that Section 2(2) of the Statute of Westminster, 1931, may amount to an abdication by the United Kingdom of

[Traduction]

laissé clairement entendre que le gouvernement fédéral était le seul porte-parole acceptable lorsqu'il est question de telles modifications.

Enfin, existe-t-il une raison valable pour soutenir cette supposée convention? Si notre système politique dépend de l'équilibre des pouvoirs, cette convention empêche le gouvernement fédéral de modifier cet équilibre à sa guise. Cette assertion semble inadmissible, mais la solution contraire me paraît beaucoup plus dangereuse. Devons-nous laisser l'avenir de notre développement constitutionnel dans les mains du premier ministre d'une petite province? C'est malheureusement ce que suppose cette convention. Je sais que le professeur Lederman estime qu'une majorité confortable serait suffisante, mais ce point de vue n'est pas conforme aux précédents qui justifient la convention, où l'on avait obtenu l'unanimité. D'ailleurs qu'est-ce qu'une majorité confortable? En outre, quelles provinces peut-on décider d'ignorer? Lorsque l'on approfondit ces questions, on est frappé par la faiblesse de cette présumée convention sauf s'il est question d'unanimité, ce qui me semble absolument inacceptable tout comme, je crois, l'avait jugé le professeur Lederman.

Ces questions sont beaucoup plus graves si l'on admet que cette convention est devenue plus ou moins règle juridique. On se demande si les tribunaux ont la compétence nécessaire pour trancher si cette présumée convention était tenue comme règle de loi. En effet, ce serait demander à un tribunal de mettre au point une formule d'amendement ou de surveiller le Parlement. En effet, si le Parlement détermine que la majorité est d'accord, il faudrait encore que le tribunal détermine s'il a raison. Les politiciens doivent prendre ces décisions en sachant qu'ils devront en répondre devant le peuple, qui est très attaché au système fédérale. Politiquement, il est donc extrêmement difficile de modifier ce système. Les tribunaux, eux, ne doivent pas répondre de leurs actes.

De toute façon, les précédents à l'appui de la transformation d'une convention en règle juridique sont très minces. Les tribunaux reconnaissent facilement l'existence d'une convention, mais de là à dire qu'une convention est devenue loi, il y a une marge. Son honneur le juge Duff, dans le cas des conventions de travail, semble dire quelque chose du genre mais, malgré le fait que son jugement fût renversé par le Conseil privé, l'affaire avait un caractère international et il est bien connu que des usages nationaux peuvent se transformer en règle de droit international.

Alors, si je peux résumer brièvement, je crois que le Royaume-Uni a le pouvoir de modifier notre Constitution. Je doute de l'existence d'une convention. Je crois bien que les tribunaux pourraient juger l'affaire autrement, mais je suis convaincu que cette convention n'est pas devenue une règle de droit.

Revenons-en maintenant à un autre argument qui a été apporté. Celui de la validité de l'éventuelle Loi du Royaume-Uni, soulevé par le professeur Elmer Driedger. Il déclare que le paragraphe 2(2) du Statut de Westminster de 1931 peut être considéré comme un abandon des pouvoirs législatifs que

[Text]

legislative power over Canada. That Section provides that no law made by the Parliament of a dominion, or by virtue of Section 7(2) by provincial legislature, shall be void for repugnancy to the law of England or a British statute, and that the Parliament of Canada, or any province, may repeal or amend any British statute. That, of course, conflicts with Section 4, which I quoted earlier, to the effect that no act of the Parliament of the United Kingdom shall extend to a dominion without its request and consent. Professor Driedger goes on to say that Section 4 may apply notwithstanding Section 2. He adds, however, that it is conceivable note, only conceivable, that Section 4 was meant to apply only to cases where the United Kingdom has power to act outside the Statute of Westminster, such as for example, the union of Newfoundland with Canada.

I am willing to concede, though many would contest it, the possibility of some measure of abdication by the United Kingdom Parliament that it cannot legislate for the dominions without their request and consent. That is the section that deals with the United Kingdom and the Statute of Westminster. That is the only limitation on that Parliament appearing in that statute. Section 2 was intended solely to remove fetters on the dominion Parliaments. Section 2(2) to which Professor Driedger refers was intended, as I mentioned earlier, to remove the common law restriction on colonial legislatures to restrict it to laws not repugnant to British statutes. If this section were to have the importance that Professor Driedger attributes to it, why would it be sandwiched as a subsection between two technical sections—one removing the application of the Colonial Laws Validity Act, one removing the fetter of extraterritoriality. If it has this importance, why was it not reinforced by a statement in the preamble to the statute, as Section 4 is? And if it were that important, would this not have been reflected in the statements of public men at the time, or by the courts when they dealt with the statute?

And what are we to make of Section 7(1) of the statute that says that nothing in the act shall apply to the amendment of the British North America Act? I am aware that the precise expression used is "British North America Acts, 1867 to 1930", but the draftsman was obviously concerned with omitting from the application of the act the constitutional statutes then existing. Subsequent amendments could be made or modified under Section 4. Canada and the provinces were given no additional powers to legislate beyond the removal of the fetters on legislative power by Section 2.

I think, gentlemen, I could speak on the Bill of Rights but I would imagine by now you would prefer to ask questions.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, docteur LaForest.

[Translation]

le Royaume-Uni pourrait avoir sur le Canada. Ce paragraphe dispose que nulle loi édictée par le Parlement d'un Dominion ou, en vertu du paragraphe 7(2), par une législature provinciale, n'est invalide à cause de son incompatibilité avec la législation d'Angleterre ou une loi britannique, et que le Parlement du Canada ou de toute province peut abroger ou modifier toute loi britannique sur son territoire. Naturellement, ceci est contraire à l'article 4 que j'ai cité plus tôt, aux termes duquel aucune loi du Parlement du Royaume-Uni doit s'appliquer à un dominion sans le consentement et la demande expresse de celui-ci. Le professeur Driedger affirme que l'article 4 pourrait s'appliquer nonobstant l'article 2. Il ajoute en plus qu'il est concevable, et je dis bien concevable, que l'article 4 ne visait que les cas où le Royaume-Uni avait juridiction hors du cadre du Statut de Westminster comme, par exemple, dans le cas du rattachement de Terre-Neuve au Canada.

Je suis prêt à concéder, malgré l'opposition que je pourrais rencontrer, qu'il est possible que le Parlement du Royaume-Uni ait concédé dans une certaine mesure qu'il ne peut légiférer pour les dominions sans leur consentement ou leur demande. C'est le seul article qui traite du Royaume-Uni et du Statut de Westminster. C'est la seule limite imposée à ce Parlement dans le Statut. L'article 2 ne vise qu'à enlever certaines entraves aux parlements des dominions. Le paragraphe 2(2), que cite le professeur Driedger, vise, comme je l'ai déjà mentionné, à lever l'interdiction de droit commun imposée aux législatures coloniales, selon laquelle ces législatures ne devaient adopter que des lois n'entrant pas en conflit avec les lois britanniques. Si cet article avait l'importance que le professeur Driedger lui accorde, pourquoi serait-il enchaîné entre deux articles de forme, l'un abrogeant l'application de la Loi relative à la validité des lois des colonies, l'autre levant les entraves de l'extraterritorialité? S'il avait cette importance, pourquoi n'en fait-on pas mention dans le préambule du statut, comme on fait mention de l'article 4? Et si ce paragraphe avait tant d'importance, pourquoi les hommes d'état de l'époque n'en n'ont-ils pas fait mention dans leurs déclarations? Pourquoi les tribunaux, lorsqu'ils ont étudié le Statut, n'en n'ont-ils pas fait mention non plus?

Et que faut-il penser du paragraphe 7(1) du Statut, aux termes duquel aucune partie de la loi ne doit être considéré comme se rapportant à la modification de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique? Je sais que l'expression exacte utilisée «Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1930», mais le rédacteur a manifestement refusé d'assujettir les lois constitutionnelles en vigueur à l'époque à cette loi. Des modifications subséquentes peuvent être faites ou amendées en vertu de l'article 4. Le Canada et les provinces n'ont obtenu que le pouvoir supplémentaire d'adopter en vertu de l'article 2, des lois au-delà des restrictions juridiques imposées jusque là.

Messieurs, je pourrais maintenant vous parler de la Charte des droits mais je crois que vous aimeriez mieux poser quelques questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Dr. LaForest.

[Texte]

Ainsi qu'il a été convenu entre les différents partis représentés à cette table, je demanderais à monsieur Eymard Corbin de bien vouloir ouvrir le débat ou la discussion avec notre invité de ce matin.

Monsieur Corbin.

M. Corbin: Je vous remercie, monsieur le président.

Je voudrais personnellement souhaiter la bienvenue au professeur LaForest qui, comme moi, est originaire de Grand Sault au Nouveau-Brunswick. Il me dépasse non seulement d'une génération mais il me dépasse énormément par sa science et son expertise dans les questions légales et surtout constitutionnelles et je le respecte pour cela.

Je voudrais, pour commencer cette ronde de questions, demander au professeur LaForest s'il voudrait nous préciser son interprétation sur le sens qu'on doit donner au mot «Canada» dans la loi sur le Canada, le préambule à la résolution, et je cite:

Whereas Canada has requested and consented to the enactment of an Act of the Parliament of the United Kingdom to give effect to the provisions hereinafter set forth . . .

Whereas it has been argued, Mr. Chairman, that "Canada" means more than just the Parliament of Canada, we are on page 12 are you suggesting or do you go so far as to tell the Committee that in the case of a request to the British Parliament to amend the BNA Act the word "Canada" is equivalent to the Government and the Parliament of Canada, and this leads me to ask you consequently whether historically if amendments to the BNA Act have ever been made other than on the request of the Parliament of Canada and, in fact, would the British Parliament look behind such a request to determine whether there has been consent of the provinces to such a request?

Would you expound on that?

Professor La Forest: Historically, I think there were amendments made without the request and consent of Canada.

Before 1871, there were, by Canada I mean, resolutions of this House, there were requests, I think, by the Government of Canada before that time.

However, since I think around the 1871 amendments, amendments have always been made on the request and consent of resolutions of these two Houses with the exception of housekeeping statutory revision things which really was not altering the law.

The British Parliament has made it clear time and again in debates before the English Parliament, or the British Parliament, excuse me, that they would not look behind the resolution. It is a resolution of the Senate and the House of Commons, they have said repeatedly, and they would act upon it.

Questions were asked sometimes about whether the Provinces were consulted and, by and large, the answer was that we do not know. In short, when a resolution has gone before the British House of Parliament, they have said, we have the resolution of these Houses and, frankly, the British are rather

[Traduction]

As agreed with parties sitting at this table, I would like to invite Mr. Eymard Corbin to open the discussion with our guest witness this morning.

Mr. Corbin.

Mr. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

I am delighted to have the first opportunity to welcome Professor LaForest who comes from Grand Falls, New Brunswick, like me. Not only do I respect him because he is my elder, but I respect him because of his knowledge in legal and constitutional matters.

I want to start off by asking Professor LaForest what his definition of the name "Canada" in the preamble of the resolution and I quote:

Le Canada demande et avec le consentement du Canada, le Parlement du Royaume-Uni est invité à adopter une loi visant à donner effet aux dispositions énoncées ci-après . . .

On a affirmé, monsieur le président, que «Canada» n'était pas seulement le Parlement du Canada. A la page 12 de votre exposé, vous suggérez au Comité que lorsque le Canada demande au Parlement britannique de modifier l'AANB, il s'agit du gouvernement et du Parlement du Canada, et je vous demande aussi, si historiquement, des demandes de modifications de l'AANB n'ont pas toujours été faites par le Parlement du Canada? Le Parlement britannique, avant d'étudier une telle demande, exigerait-il qu'il y ait consentement des provinces?

Qu'en pensez-vous?

Professeur La Forest: Historiquement, je crois que des modifications ont été apportées sans avoir été demandées par le Canada ou sans son consentement.

Avant 1871, je crois que le Canada, c'est-à-dire cette Chambre, a soumis des résolutions.

Cependant, depuis, je crois, les modifications de 1871, d'autres modifications ont été apportées à la suite de résolutions émanant des deux Chambres, sauf lorsqu'il s'agissait de modifications de forme qui ne modifiaient pas la loi.

Le Parlement britannique a clairement démontré, lorsque des débats ont eu lieu, qu'il n'étudierait que le fondement de la résolution émanant du Sénat et de la Chambre des communes, sans aller voir plus loin.

On a parfois demandé si les provinces avaient été consultées et dans la majorité des cas, aucune réponse satisfaisante n'a été fournie. Donc, lorsqu'une résolution est déposée devant le Parlement britannique, celui-ci n'étudie que la résolution et

[Text]

surprised that things like the Colonial Law Invalidity Act applies to Canada and they have mentioned that surprise. They are surprised sometimes that we have to go to them for this.

Does that answer your question?

Mr. Corbin: It does.

I would urge you to perhaps tell me a little more emphatically, if you are so disposed, to state that—and I do not want to put words in your mouth, of course—but, in your opinion, “Canada” in the Canada Act means the Parliament of Canada and the Government, and that is that. Is that is?

Professor La Forest: Yes.

What is being done here is purporting to follow Section 4 of the Statute of Westminster. The Statute of Westminster speaks of dominion, a word I have never heard expressed in respect of a province with the exception of the time when Newfoundland was a dominion so that we are talking here about an entity that fits the description of dominion.

However that may be, if you assume for a moment that I am wrong about this, the fact of the matter is that the statute is written in a declaratory form. All it has to do is do what it does here, is declare that there has been that kind of consent. In short, that is a matter for the discretion of the British Parliament to decide whether a consent has been properly made. The invariable practice of Great Britain since 1871 has been to accept the resolution of these two Houses as being the proper mode of consent.

Mr. Corbin: In your experience, is the current debate and fuss over the fact that the Government and the Parliament of Canada are, so to speak, acting unilaterally? Did that kind of an event raise eyebrows or create the fuss it now creates in the past? I would ask you very simply: do you think that it is justified to be so preoccupied with the way we are going?

Professor La Forest: Well, in strict, you know, in a legalistic approach to the ... I would like to be nonlegalistic first.

Obviously, there is reason in a federation to consult the provinces and the provinces surely have been consulted on this one.

The nature of the agreement is the thing we are talking about. Now, the fact of the matter is that if there were a convention that a single province could veto a scheme like this, I think surely there are not too many Canadians who would want us to be caught in that stranglehold, so that even those who say there ought to be agreement move back and say, well, there should be substantial agreement, whatever that may mean.

That substantial agreement, I find very hard to interpret in legal terms. I could understand it as a practice that one might say, well, we will not go to Westminster without some measure of agreement, but that, essentially, is a political question and that political question seems to me for the politicians to answer.

Now, if I were on the government side today, I would find all kinds of good reasons why we have to go to Westminster. If

[Translation]

s'est tout au moins surpris que le Canada soit assujéti à des lois comme la Loi sur la validité des lois des colonies.

Ai-je répondu à votre question?

M. Corbin: Oui, merci.

Je vous demanderais de nous expliquer plus en détail, si vous le voulez bien, mais je ne voudrais pas vous souffler la réponse, si d'après vous, le terme «Canada» d'après la Loi sur le Canada ne signifie que le Parlement du Canada est le gouvernement.

Professeur La Forest: Oui.

Nous voulons respecter l'article 4 du Statut de Westminster. Ce statut parle de dominion, terme que je n'ai jamais entendu utiliser pour désigner une province, sauf lorsque Terre-Neuve était un dominion. Il s'agit donc ici d'un État qui répond à la description de dominion.

En tout état de cause, si vous supposez pour un instant que j'ai tort, il n'en demeure pas moins que le Statut est du type déclaratif. Il suffit qu'on y déclare, comme ce fut le cas en l'espèce, qu'il y a eu consentement. On s'en remet ici à la discrétion du Parlement britannique. Depuis 1867, en Grande-Bretagne, une résolution des deux Chambres constitue un consentement approprié.

M. Corbin: Selon vous, est-ce le fait que le gouvernement et le Parlement du Canada agissent unilatéralement qui est à l'origine du battage actuel? Ce genre d'incident aurait-il causé autant d'émois dans le passé? En clair, pensez-vous que nous avons raison d'être si inquiets de la tournure des événements?

Professeur La Forest: Vous savez, du point de vue stricte-ment juridique ... non, passons à d'autres considérations d'abord.

Évidemment, dans un régime fédéral, les provinces doivent être consultées et elles auraient dû l'être en l'occurrence.

C'est le genre d'entente qui nous intéresse à l'heure actuelle. En fait, si le veto d'une seule province suffisait pour renverser un projet de loi comme celui-ci, je crois qu'il y a très peu de Canadiens qui voudraient nous voir pris à un tel piège. Ainsi, même ceux qui soutiennent qu'il faut une entente font machine arrière et disent qu'il devrait y avoir une entente sur l'essentiel quelle que soit la signification de ce terme.

Je crois qu'une telle entente sur l'essentiel serait très difficile à interpréter en termes juridiques. Je crois que c'est une entente sans laquelle on ne pourrait aller à Westminster, mais qu'il s'agit essentiellement d'une question politique que des hommes politiques devront trancher.

Si j'étais membre du parti au pouvoir aujourd'hui, je trouverais toutes sortes de bonnes raisons pour aller à Westminster.

[Texte]

I were on the opposition side, I would find all kinds of good reasons the other way.

If you are asking me as a lawyer: is there a rule of law, I do not see one there.

Mr. Corbin: Okay.

Since we have both raised the matter of proper or improper consultation, depending on where you sit in this room, would you agree that there has been, that there certainly has been consultation in this instance.

You were involved at that time, of course, as a federal official in the constitutional review process between 1967 and 1971 which led to the Victoria Charter proposals and, as was said at the beginning of this meeting, you were also recently involved in your capacity as an advisor to some governments.

We have had Premier Richard Hatfield of New Brunswick who has expressed the view to this Committee that further federal-provincial negotiations would not likely lead to an agreement. Subsequently, Premier Blakeney of Saskatchewan appeared before this Committee and indicated that the so-called agreement amongst the provincial premiers last September was an agreement for strategy purposes only rather than a true agreement in the strict sense.

What are your views based on your experience on whether further federal-provincial negotiations would likely lead to an agreement?

Professor La Forest: I think we have to take in context here the experience.

There has been 50 years in which there has been negotiation about an amending formula, we have not seen any kind of deal being made. On a longer-term basis—right now you would have the same participants presumably—my experience was that everytime a participant among the first ministers changed that you had to have a new person learning all over again that this is a very difficult country to govern and that it is a very difficult country to get agreement among a number of other parties.

Coming to your specific question about whether there would be agreement now, I am sure of course that Premier Hatfield and Premier Blakeney are in a far better position than I am and the question I would ask is this: what has changed in the provincial positions since that time? My sole information comes from the paper. I have not seen any movement one way or the other.

On the basis of that, I am doubtful but, of course, I am not really very informed on that question.

Mr. Corbin: Again, if I could ask you for perhaps a more personal view than an informed opinion, is it to the advantage of this country to have so-called consultation go on indefinitely in some kind of a vacuum when, as you say, the partners change all the time? We talk about the health of the country, the strength of the country. Is it good to leave it in a state of indecisiveness as to its chief convention governing all the acts, the relationship between the central and the provincial govern-

[Traduction]

Si j'étais membre du parti de l'Opposition, je trouverais toutes sortes de bonnes raisons de soutenir le contraire.

Si vous me demandez mon opinion professionnelle, je ne crois pas qu'il existe de règle de droit.

M. Corbin: D'accord.

Étant donné que nous avons soulevé la question de ce qui constituerait une consultation appropriée, quelle que soit votre allégeance politique, vous devez admettre qu'il y a quand même eu consultation en l'espèce.

A l'époque, évidemment, vous étiez un haut fonctionnaire fédéral dans le cadre du processus de révision constitutionnelle qui s'est déroulé entre 1967 et 1971, et qui a donné lieu aux propositions de la Charte de Victoria et, comme nous l'avons dit au début de la réunion, vous avez également récemment fait fonction de conseiller auprès de certains gouvernements.

Le premier ministre du Nouveau-Brunswick, l'honorable Richard Hatfield, a indiqué au comité que selon lui, de nouvelles négociations fédérales-provinciales n'aboutiraient probablement pas à une entente. Par la suite, le premier ministre de la Saskatchewan, M. Blakeney, a comparu devant le comité et a affirmé que la fameuse entente entre les premiers ministres provinciaux en septembre dernier était une entente stratégique plutôt qu'une véritable entente, dans le sens strict du terme.

D'après votre expérience, pensez-vous que de nouvelles négociations fédérales-provinciales aboutiraient à une entente?

Professeur La Forest: Je crois que certaines précisions s'imposent.

Voilà 50 ans que nous discutons d'une formule d'amendement, et nous n'avons encore trouvé aucun terrain d'entente. A plus long terme, car j'imagine que si vous reprenez les négociations immédiatement, vous aurez les mêmes participants, mon expérience démontre que toutes les fois qu'un nouveau premier ministre était élu, il devait apprendre que notre pays est très difficile à gouverner et qu'il est très difficile pour un certain nombre d'autres parties de s'entendre.

Pour répondre à votre question précise, à savoir s'il serait possible maintenant de parvenir à une entente, je suis certain, évidemment, que les premiers ministres Hatfield et Blakeney sont bien mieux placés que moi, et je poserais la question suivante: comment les provinces ont-elles modifié leur position depuis cette époque? Je puise tous mes renseignements dans les journaux. Je n'ai rien vu bouger dans un sens ou dans l'autre.

Je dois donc avouer que j'ai des doutes, mais évidemment, je ne suis pas très bien informé sur la question.

M. Corbin: Permettez-moi de revenir encore une fois à la charge, car c'est plutôt votre opinion personnelle que je désire connaître, est-ce à l'avantage du pays que de permettre à des soi-disant consultations de se dérouler éternellement dans le vide quand, comme vous l'avez dit, les membres de l'équipe ne sont jamais les mêmes? Il y a de la vie du pays, de sa force. Est-il bon de le lancer dans l'incertitude quant à la charte principale qui régit toutes les lois et les rapports entre les

[Text]

ments or are we asking for trouble in the long term if we do not move now?

Professor La Forest: I would like to avoid, if I can, the particular problem of whether the premiers now would change their mind. I am sure that people around this table are better informed about the possibility of that.

On the long term, for my part, you asked for my personal opinion, I want patriation so bad I could eat it! It has been 50 years since this country has kept a colonial status of its own doing. The British do not want it, it is an embarrassment to the British, it gives them headaches all the time. I would like to have a country and a constitution that is a constitution of this country, that is entirely of this country. I have never made a secret of the fact that this is a healthy thing for us to have a constitution that is a symbol of this country and, on the long term basis, yes, I think we want it very bad. I do not think we should keep this country without adequate symbols indefinitely.

I would put a question to you. Where do you think we would be if during the referendum there had not been a distinctive Canadian flag? Would you have seen those who favoured staying in this country, in Quebec holding up the Red Ensign everywhere? My own opinion is "no", but the flag in Quebec, the flag of Canada was flown proudly by everybody whatever their opinion about colonial ties or anything else.

I think we very deeply need symbols of this country.

M. Corbin: Merci beaucoup, professeur LaForest. Merci monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Corbin.

Je voudrais maintenant inviter l'honorable sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Merci bien, monsieur le président.

Je m'associe à monsieur Corbin pour me réjouir de la présence de monsieur LaForest parmi nous ce matin à titre d'expert et je le remercie de nous avoir présenté les choses aussi clairement dans son exposé.

J'aurais fondamentalement deux questions à poser, l'une qui touche un point qui a déjà été abordé avec M. Corbin, et qui l'est d'ailleurs dans votre document, et c'est le problème de l'unanimité, du consentement des Provinces, unanime ou substantiel. Vous avez fait allusion à la possibilité qu'un accord substantiel des Provinces pourrait être une meilleure formule, si j'ai bien entendu ce que vous avez dit, je reviendrai là-dessus parce qu'il y a une sorte de préalable à cette question. C'est dans la mesure où un projet d'amendement auprès du Parlement de Westminster modifie quelque chose de substantiel que la nécessité de cet accord des Provinces surgit.

J'aurais donc à vous poser une première question. A votre avis, est-ce que le projet qui est devant nous inscrit des changements substantiels qui affectent des compétences, privilèges et droits des Provinces, qui affectent l'équilibre des deux ordres de gouvernement dans notre fédération?

Professeur La Forest: Voici. Qui affectent, oui, mais cela ne change rien à ce qui est arrivé autrefois, comme vous le savez.

[Translation]

gouvernements central et provinciaux, ou causerons-nous des problèmes à long terme si nous refusons d'agir maintenant?

Professeur La Forest: J'aimerais éviter, si possible, d'essayer de prévoir si oui ou non les premiers ministres changeraient d'avis. Je suis certain que les gens autour de cette table en savent plus long que moi à ce sujet.

A long terme, pour ma part, vous avez demandé mon opinion personnelle, je veux tellement que la constitution soit rapatriée que j'en rêve! Notre pays demeure une colonie de son propre chef depuis 50 ans. Les Anglais n'en veulent pas, ça leur cause bien des embarras et bien des maux de tête. J'aimerais que notre constitution soit authentiquement la nôtre. Je n'ai jamais caché le fait que je crois qu'il serait sain pour nous d'avoir une constitution qui est le symbole de notre pays et que cela me tient réellement à cœur. Je ne crois pas que nous devrions priver indéfiniment notre pays de symboles convenables.

Je vous renvoie donc la balle, où serions-nous si, durant le référendum, nous n'avions pas eu de drapeau qui soit authentiquement canadien? Pensez-vous que les Québécois qui désiraient rester dans la confédération auraient brandi partout le Red Ensign? Moi-même, je suis pour le «non» mais le drapeau du Canada a été arboré fièrement partout au Québec, quelle que soit l'opinion qu'on avait au sujet des liens coloniaux ou d'autres choses.

Je crois que nous avons grand besoin de symboles dans notre pays.

Mr. Corbin: Thank you very much, Professor LaForest. Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Corbin. Senator Tremblay now has the floor.

Senator Tremblay: Thank you very much, Mr. Chairman.

I join with Mr. Corbin in saying how pleased I am to have Mr. LaForest here this morning as an expert witness. I thank him for outlining his points so clearly in his presentation.

I have two main questions, one of which relates to a point already raised by Mr. Corbin and dealt with in your paper as well, namely the problem of unanimity, unanimous or substantial agreement by the provinces. You mentioned that substantial agreement on the part of the provinces could be a better formula, if I understood what you said correctly. I will come back to the point because I have a few introductory remarks to make to my question. If the amendment proposal we submit to Westminster changes something substantial, then we must have provincial agreement.

My first question, then, is whether you feel that the proposed resolution before us provides for significant changes affecting the powers, privileges and rights of the provinces and the balance between the two levels of government in our federal system?

Professor La Forest: Well, the proposal does affect the points you mentioned, but as you know, this in no way changes

[Texte]

A quelques reprises on a changé le Sénat, on a créé de nouvelles provinces, on a défini les frontières du Québec et de Terre-Neuve: alors ça peut toucher dans ce sens.

Il y a d'abord le Bill des Droits de la Personne; certainement cela affecte les pouvoirs. Je n'ose pas me servir du mot «droit» parce que j'hésite à dire qu'aucune personne ait le droit de toucher les droits fondamentaux mais certainement ça touche aux pouvoirs et des Provinces et du Fédéral dans le sens qu'on ne peut plus prétendre qu'on peut faire des lois qui abrogent les droits fondamentaux. Alors, en ce sens, oui.

Aussi, il y a la question des droits linguistiques. Évidemment, on peut enlever les droits linguistiques; ça enlève certains droits ou pouvoirs aux Provinces à ce moment et alors dans ce sens, je crois qu'il faut dire simplement que ça affecte certainement les droits des Provinces et aussi du Fédéral, mais vous avez parlé de l'équilibre des pouvoirs. Je trouve cela un peu plus douteux.

Le sénateur Tremblay: Alors, question plus précise, est-ce que l'article 42 modifie l'équilibre des pouvoirs entre les deux ordres de gouvernement du fait que de façon unilatérale de la part du Parlement, des amendements substantiels à la Constitution, y compris la formule d'amendement elle-même qui est évoquée à l'article 47, si j'ai bonne mémoire, pourraient être inscrits sans aucune implication des Provinces via un référendum. Est-ce que cela ne change pas l'équilibre fondamental des deux ordres de gouvernement lorsque l'un des deux peut ainsi agir unilatéralement dans des matières aussi substantielles?

Professeur La Forest: Il peut certainement agir mais il agit selon des pouvoirs qu'il a aujourd'hui de présenter une résolution sur ces questions.

Le sénateur Tremblay: Je ne parle pas de la résolution à Londres. Je parle de la situation permanente qui serait créée si la résolution qui est devant nous et le projet de loi constitutionnel de 1980 était adopté par Londres. L'article 42 sera une formule d'amendement permanente et c'est à propos de cette formule que je vous demande si ça change substantiellement l'équilibre d'une fédération comme la nôtre.

Professeur La Forest: L'équilibre, je ne sais pas et si vous dites... Là, c'est la question sur le référendum, n'est-ce pas?

Le sénateur Tremblay: C'est ça. Si vous permettez, je vais définir mon mot «équilibre». Ce que j'appelle «équilibre» c'est une sorte de répartition de la souveraineté interne tout au moins. Lorsque la répartition de ladite souveraineté dans ses contenus peut être modifiée par l'un des deux ordres de Gouvernement de façon unilatérale via un référendum, est-ce que l'on n'a pas donné une sorte de suprématie absolue de l'un de ces deux ordres de gouvernement sur l'autre plutôt que de s'en tenir au principe d'un partage de souveraineté présumément égal en principe. C'est ça que je veux dire par «équilibre».

Professeur La Forest: Le fait est que ce serait le peuple par voie de référendum qui ferait le changement et non pas le

[Traduction]

what happened in the past. On a number of occasions, the Senate was changed, new provinces were established, and the boundaries of Quebec and Newfoundland were defined; so we see that some changes have had an effect on the provinces.

In the first place, the Charter of Rights certainly affects powers. I do not like to use the word "right", because I hesitate to say that any individual is entitled to meddle with fundamental rights, but these provisions certainly affect the powers of both the federal and provincial governments, because it can no longer be claimed that laws abrogating fundamental rights can be passed. So to this extent, the Charter does affect powers.

There is also the question of language rights. Language rights can, of course, be removed and this would mean that certain provincial rights or powers would be removed as well. I therefore think that we must simply conclude that this provision certainly affects provincial rights and also federal rights, but you were referring rather to the balance of powers. This point is a little less clear cut.

Senator Tremblay: I will ask a more specific question. Does section 42 change the balance of power between the two level of government, because Parliament can unilaterally make substantial amendments to the Constitution including the amending formula mentioned in section 47, if I recall correctly, without consulting the provinces, through a referendum? Does this not change the fundamental balance between the two levels of government, when one of them can take unilateral action on such significant issues?

Professor La Forest: I can certainly take action, but it takes action in accordance with the powers it has today, namely the presentation of a resolution on these matters.

Senator Tremblay: I am not talking about the resolution to be sent to London. I am talking about the situation that would exist if the resolution we are studying and the Constitution Act, 1980, were approved by London. Section 42 would provide for a permanent amending formula and that is why I am asking you whether this section does not substantially alter the balance of power in our federal system.

Professor La Forest: I do not know about the balance of power, and if you mean... You are referring to the question of referendums, are you not?

Senator Tremblay: That is correct. I will define the word "balance", if I may. "Balance" refers to the distribution of internal sovereignty. When the distribution of this sovereignty can be altered by one of the two levels of government, unilaterally through a referendum, have we not given a sort of supremacy to one of these two levels of government over the other, rather than respecting the principle of a supposedly equal distribution of sovereignty. That is what I mean when I say "balance".

Professor La Forest: In a referendum the fact is that people would make the decision about the change, and not Parliament

[Text]

Parlement comme tel. L'avantage, au Fédéral, est que c'est lui qui peut poser des questions au peuple.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que, si on s'en tient même à cette expression que vous employez, «avantage», cette sorte d'avantage n'est pas une modification substantielle?

Professeur La Forest: Il n'existe pas à l'heure actuelle. Est-ce que c'est pire que la situation actuelle où le Fédéral peut aller à Westminster et se faire reconnaître immédiatement?

Le sénateur Tremblay: Vous déviez un peu de ma question, je me permets d'y revenir très rigoureusement. Vous me dites ça ne serait pas pire. Je vous demande si cela est un changement substantiel. Pire ou moins mal, est-ce que cela est du point de vue légal?

Professeur La Forest: On peut faire l'argument que le Fédéral aurait moins de pouvoirs selon ce processus d'amendement qu'il en a aujourd'hui.

Le sénateur Tremblay: En somme, vous me dites que c'est un changement substantiel mais dans le sens d'une diminution du pouvoir fédéral?

Professeur La Forest: On peut le regarder de cette façon.

Le sénateur Tremblay: Non, mais sur le fait il y aurait donc changement substantiel.

Professeur La Forest: Je crois que c'est un changement substantiel dans ce sens, si c'est la réponse que vous cherchez, absolument, mais je ne dis pas que c'est plutôt du côté fédéral que du côté provincial. Ce à quoi nous arrivons c'est un nouveau processus d'amendement. Évidemment, ça fait des changements.

Le sénateur Tremblay: Bien, c'est tout ce que je voulais obtenir. Je vais vous poser une autre question. Est-ce que l'article 51, si j'ai bonne mémoire du numéro, inscrit un autre changement substantiel, cette fois-ci dans la direction d'une diminution des compétences, droits et privilèges des Provinces. C'est bien l'article 51, je crois, où l'on abroge l'article 91.1. Or, dans l'article 91.1 il y a une stipulation qui se lit comme suit. Je n'ai pas le texte anglais sous les yeux mais vous le connaissez sûrement par cœur.

Professeur La Forest: Je suis moins au courant de tous les détails que vous l'êtes de celui-ci, vous savez.

Le sénateur Tremblay: Vous êtes bien au courant.

Professeur La Forest: Je suis au courant plus ou moins mais vous êtes plus au courant, je vous assure, que moi parce que je n'étais pas préparé vraiment pour... Ça touche aux questions que j'ai posées mais je suis moins connaissant de tous les détails de ceci que vous l'êtes, je vous assure.

Le sénateur Tremblay: J'imagine que non. Effectivement, revenons à cet article 91.1 qui est abrogé par l'article 51 du projet. Vous le savez très bien, l'article 91.1 donnait au Parlement le pouvoir d'amender la Constitution du Canada except as regards matters coming within the classes of subjects by this Act assigned exclusively to the Legislatures of the Provinces or as regards rights or privileges by this and so forth.

[Translation]

itself. The advantage the federal government has is that it put questions to the people.

Senator Tremblay: Does this type of advantage, to use your word, not constitute a substantial change?

Professor La Forest: It does not exist at the present time. Is this any worse than the present situation in which the federal government can go to Westminster and be recognized immediately?

Senator Tremblay: You are getting away from my question, and I would like to come right back to it again. You say that such a situation would not be worse. I am asking whether or not it constitutes a substantial change. Are you speaking from a legal point of view when you say that it would not be worse or that it would be not as bad?

Professor La Forest: It can be argued that the federal government would have less power with this amendment formula than it has at the present time.

Senator Tremblay: In other words, you are telling me that it is a substantial change, but that it reduces federal power?

Professor La Forest: It can be seen this way.

Senator Tremblay: No, but there would in fact be a substantial change then.

Professor La Forest: I think it is a substantial change in this respect, if that is the answer you are looking for, it certainly is. But I am not saying whether the change favours the federal government more than the provincial government or vice versa. What we would have is a new amending formula. That necessarily involves change.

Senator Tremblay: That is all I wanted to hear. I have another question. Does Section 51, if I remember the number correctly, introduce another substantial change, this time by reducing provincial powers, rights and privileges. I believe that it is section 51 that repeals section 91.1. Section 91.1 provides that—I only have the English version at hand, but I am sure that you know it by heart anyway.

Professor La Forest: You must realize that I am less familiar with all the details than you.

Senator Tremblay: You are quite familiar with them.

Professor La Forest: I have some idea about the details, but I can guarantee that you are more familiar with them, because I was really not prepared to... This relates to issues I mentioned, but I assure you that I am less familiar with all the details of this than you.

Senator Tremblay: I doubt that. Let us get back to section 91.1, which is repealed by section 51 of the proposed resolution. As you know, section 91.1 gave Parliament the power to amend the Constitution of Canada, sauf en ce qui concerne les matières rentrant dans la catégorie de sujets que la présente loi attribue exclusivement aux législatures des provinces, ou en ce qui concerne les droits ou privilèges... et ainsi de suite.

[Texte]

Or, en abrogeant par l'article 51 cet article 91.1 et en ne réinscrivant pas dans le reste du projet cette protection des compétences provinciales, est-ce que par la soustraction de cette protection on ne change pas la substance des choses dans la Constitution?

Professeur La Forest: Est-ce qu'il n'y a pas une section qui préserve, par exemple, les droits linguistiques, la situation de la Couronne, ainsi de suite?

Le sénateur Tremblay: Oui, mais ce que je viens de citer, il s'agit des «classes of subjects», c'est-à-dire des compétences législatives. C'est ça qui est couvert par 91.1.

Professeur La Forest: Par 92.

Le sénateur Tremblay: Ça réfère explicitement à 92, 93 ou là...

Professeur La Forest: Évidemment, ceux-là se rapportent à la formule d'amendement, c'est-à-dire qu'on a une nouvelle formule d'amendement pour ces choses-là, ce qui revient à notre première question.

Le sénateur Tremblay: Donc, la soustraction de cette protection fait tomber les compétences législatives sous le coup de la formule d'amendement et parmi les formules d'amendement, celle qui est prévue à 42 peut se faire unilatéralement sans que les provinces soient d'accord. Les deux combinées constituent un changement cette fois-ci tout à fait substantiel. N'est-ce pas votre avis?

Professeur La Forest: Voici. Évidemment, vous avez changé le pouvoir politique, peut-être, des provinces et vous l'avez donné au peuple.

Le sénateur Tremblay: Mais dans la situation actuelle ça n'est pas le cas. C'est donc nouveau comme changement et substantiel.

Professeur La Forest: Excepté qu'aujourd'hui le Fédéral peut faire une résolution à Londres. Alors, vous balancez l'un contre l'autre.

Le sénateur Tremblay: C'est en somme tomber de Charibde en Scylla mais il reste que le changement est là. C'était ma première question. La deuxième, le changement étant là, vous avez discuté la question du consensus des provinces. Vous nous avez montré que la règle de l'unanimité pose des problèmes et vous avez évoqué le concept d'un accord ou d'un consentement substantiel. Vous avez même fait allusion au fait que, à partir de questions posées par M. Corbin, ce n'était pas facile de dire, à l'heure actuelle, si l'on pourrait espérer soit l'unanimité, soit même un accord substantiel des provinces.

Lorsqu'on regarde les choses sous l'angle positif on a peut-être des problèmes pour évaluer la situation présente mais au lieu de se demander en ce moment y a-t-il unanimité ou accord substantiel, les choses apparaissent peut-être plus clairement si l'on se demande y a-t-il désaccord substantiel? Il me semble que la chose est évidente puisque six provinces ont fait la démarche d'aller devant les tribunaux pour contester le projet. Il n'y a sûrement pas accord substantiel mais il y a désaccord substantiel.

Alors, je vous pose la question: en présence d'un désaccord substantiel, quel est votre jugement de situation sur l'opération? Est-ce qu'elle devrait être stoppée au moins jusqu'à

[Traduction]

By repealing section 91.1 through section 51, by not including the protection of provincial powers elsewhere in the proposed resolution, are we not making a substantial change to the Constitution?

Professor La Forest: Is there not a section protecting language rights, the status of the Crown, and so on?

Senator Tremblay: Yes, but the passage I just quoted referred to "classes of subjects", namely legislative powers. That is what section 91.1 covers.

Professor La Forest: Section 92.

Senator Tremblay: It refers explicitly to 92, 93 or...

Professor La Forest: Obviously, these sections relate to the amending formula, in other words a new amending formula for these matters. This brings us back to the first question.

Senator Tremblay: Thus by removing this protection, legislative powers are covered under the amending formula. And under the amending formula provided for in section 42, action can be taken unilaterally without provincial agreement. These two points together constitute a change, which, in this case, is most substantial. Would you not agree?

Professor La Forest: Well, of course the political power of the provinces has been changed and some power has been given to the people.

Senator Tremblay: But this is not the case at present. It is therefore a new and substantial change.

Professor La Forest: Except that today the federal government can take a resolution to London. So you have to balance the one against the other.

Senator Tremblay: It is really like going from the frying pan into the fire, but the fact remains that there is a change. That was my first question. Given that this change exists, you also mentioned the question of consensus among the provinces. You showed how the rule of unanimity raises some problems and you mentioned the concept of substantial agreement or compliance. In answering some of Mr. Corbin's questions, you actually said it was not easy at the present time to say whether we could hope for either unanimity or even substantial agreement from the provinces.

While it may be difficult to assess whether there is unanimity or substantial agreement at the present time, we get a clearer perspective if we ask whether there is any substantial disagreement? I think the answer is obvious, because six provinces have decided to challenge the proposed resolution in the courts. There is definitely not substantial agreement, but there is substantial disagreement.

Given the substantial disagreement, I would like to know what you think about the operation? Should it be halted at

[Text]

point où il n'y aura pas de désaccord substantiel même s'il n'y a pas unanimité?

Professeur La Forest: J'ai l'impression que si vous attendez qu'il n'y ait pas de désaccord substantiel, vous attendrez pour le reste de vos jours. Ça fait cinquante ans qu'on a des désaccords sur une formule d'amendement mais voici. Là, il faut se poser la question: est-ce qu'il y a une règle de loi? A mon avis il n'y en a pas. Est-ce qu'il y a une convention? J'en suis très douteux. Alors, s'il n'y a pas de convention, il y a une pratique. S'il y a seulement une pratique, c'est au gouvernement de décider—quand je dis gouvernement, je veux dire que c'est une question politique—de décider si oui ou non la chose est assez importante pour marcher même sans accord avec les provinces. Alors, c'est cette décision que le Gouvernement a faite, c'est la décision à laquelle l'Opposition s'oppose et je comprends ça, mais là ce que vous me posez, en fin de compte, c'est une question politique et c'est à vous de la trancher.

Le sénateur Tremblay: Vous avez, d'une certaine manière, répondu de façon politique à M. Corbin lorsque vous avez exprimé votre désir si intense de rapatriement que vous le feriez à n'importe quelle condition. Je vous pose encore ma question: iriez-vous jusqu'à...

Professeur La Forest: Excusez-moi. Je n'ai pas dit que je le ferais sans condition. On parlait à long terme et j'ai éliminé la possibilité immédiate parce que là il s'agit d'une question politique mais, à long terme, je peux vous dire mon opinion, c'est très mauvais pour le pays de ne pas avoir une formule d'amendement, d'avoir le rapatriement. C'était ma réponse à la question.

Le sénateur Tremblay: Alors, utilisant un peu l'approche que vous avez tout à l'heure, je vous poserai ma question: est-ce qu'il est pire ou moins mal de rapatrier contre la volonté d'une majorité de provinces que de diviser le pays par la même opération? Est-ce qu'on peut se priver du symbole—c'est l'expression que vous avez employée—au moins jusqu'à ce que le pays ne se divise pas trop profondément sur une opération à laquelle une majorité de provinces s'opposent? Est-ce que le symbole est plus important que la réalité de la division du pays?

Professeur La Forest: La réalité de la division du pays existe peut-être parce qu'il n'y a pas de symbole.

Le sénateur Tremblay: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, honorable sénateur Tremblay.

Je voudrais maintenant inviter M. Nystrom suivi de M^{me} Campbell.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le président. Je veux souhaiter la bienvenue à M. LaForest qui est ici ce matin comme témoin.

Mr. Tremblay was putting questions to you about compliance for a constitutional amendment. I want to begin with perhaps a rather minor question.

But on page nine of your brief you say in the bottom paragraph—and I quote:

[Translation]

least until there is no further substantial disagreement, even if there is not unanimity?

Professor La Forest: I think you will be waiting until the end of your days if you wait until there is no further substantial disagreement. We have been disagreeing about an amending formula for fifty years. But we have to ask whether there is a rule of law. In my opinion, there is not. Is there a convention? I very much doubt it. If there is no convention, there is a practice. And if there is only a practice, it is up to the government to decide—when I say government, I mean that it is a political issue—to decide whether or not the issue is important enough to go ahead without the agreement of the provinces. The government has made this decision, and the Opposition is objecting to it. I understand that but what you are asking is a political question, and it is up to you to decide.

Senator Tremblay: To some extent, you gave Mr. Corbin a political answer when you said that you wanted patriation so much that you would do it under any circumstances. I ask you again, would you go so far as to...

Professor La Forest: Excuse me. I did not say I would do it under any circumstances. We were talking about the long term and I had ruled out the immediate future, because that is a political issue. However, in the longer term, I can tell you that I think it is very bad for the country not to have an amending formula and patriation. That was my answer to the question.

Senator Tremblay: I will adopt more or less the same approach that you used a few moments ago in asking my question. Is it worse or not as bad to patriate the Constitution against the wishes of a majority of the provinces or to divide the country by such a procedure? Can we manage without the symbol—that is the word that you used—at least until the country is less divided about a procedure which most provinces oppose? Is the symbol more important than the fact that the country will be divided?

Professor La Forest: Perhaps the country is divided precisely because we have no symbol.

Senator Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Senator Tremblay.

Mr. Nystrom now has the floor, followed by Miss Campbell.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome Mr. LaForest who is our witness this morning.

M. Tremblay vous a posé des questions au sujet du consentement sur un amendement constitutionnel. J'aimerais commencer par une question de moindre importance.

Au dernier paragraphe de la page 9 de votre présentation, vous dites, et je cite:

[Texte]

When parliament determined there was substantial compliance, the court would sit in judgment over that determination. Politicians must take these decisions knowing they must answer to an electorate that is deeply committed to the principle of a federal system. Courts have no such master.

I just wanted to know what you meant by that. Of course we are committed to a federal system in parliament as, I think, all the provincial members are in the various legislatures across the land. But I think by virtue of the way the courts are appointed they are also committed to the same master.

Professor La Forest: Let me put the matter in a different way.

The courts are there to interpret the constitution. Now let me give you an area of the constitution. You will agree with me the federal parliament has a massive power, that the courts would not refuse to say to Parliament, "You cannot do it," but that politicians would wait a long time before they exercised it. I am thinking in terms of the declaratory power.

But if you go with a declaration by this parliament to the courts, they will say, "there is a declaration there. The work is a federal work."

But in this Parliament, do you recall how long it has been since that declaratory power has been used? Why is it not used? Because this parliament, the legislatures, and above all, the people of this country want to retain a federal system.

That is what I mean by a political master. It is not confined to such unusual powers. The trade and commerce power, for example, if used to extreme, or the taxing power, could make little of provincial power; but what federal Parliament would use it consistently to denude powers?

Mr. Nystrom: But do not the courts indirectly serve the same master in our system? What we are doing now is enshrining a bill of rights, but we will still have a supreme court which would not be enshrined, a supreme court appointed by the minister of justice or the government of the day, and the government of the day, is of course, responsible to the electorate.

Professor La Forest: Yes. But if you mean if we give to the courts that kind of judgment, they will exercise it. They have to read the newspapers, and they do read them; because at that stage you are looking at values, values that change in the light of social needs.

Everybody knows that rights change somewhat over a time and are coloured. The Supreme Court of Canada would know that. But that is not the same question as I am posing here.

I am dealing here with a power clearly given to Parliament to do something.

Mr. Nystrom: Perhaps I am reflecting some of my western biases when I talk about the way that the judges are selected in our country. I come from Saskatchewan and we have had some experience in the Supreme Court with potash and oil.

[Traduction]

Lorsque le Parlement aurait décidé qu'il y avait consensus, les tribunaux rendraient une décision à ce sujet. Les politiciens doivent prendre ces décisions en sachant qu'ils doivent rendre des comptes à leurs électeurs qui croient fermement au principe du système fédéral. Les tribunaux n'ont pas ce souci.

Je voulais savoir ce que vous vouliez dire par là. Nous croyons tous au système fédéral au Parlement, tout comme, je crois, les députés provinciaux des assemblées législatives. Je crois toutefois que de la façon dont les tribunaux sont nommés, ils ont également des comptes à rendre.

Professeur La Forest: Permettez-moi de présenter le sujet sous un autre angle.

Les tribunaux sont là pour interpréter la constitution. Permettez-moi maintenant de vous parler d'un élément de la constitution où vous conviendrez que le Parlement fédéral a un pouvoir immense, que les tribunaux ne refuseraient pas de dire au Parlement qu'il n'a pas le droit d'agir, mais où les politiciens attendraient longtemps avant de prendre des mesures. Je parle ici du pouvoir déclaratoire.

Mais si vous allez devant les tribunaux suite à une déclaration du Parlement, ceux-ci vous diront qu'avec une déclaration, l'ouvrage relève de la compétence fédérale.

Savez-vous depuis combien de temps on n'a pas utilisé du pouvoir déclaratoire au Parlement? Pourquoi on n'utilise pas ce pouvoir? Simplement parce que le Parlement, les assemblées législatives et, d'abord et avant tout, les gens de ce pays veulent maintenir un système fédéral.

C'est ce que je veux dire lorsque je parle de maître politique. Je ne parle pas uniquement des pouvoirs que l'on utilise aussi rarement que ceux-là. Si on utilisait à l'extrême, par exemple, les pouvoirs reliés au commerce ou à l'imposition, ceci pourrait ramener les pouvoirs provinciaux à un rôle inférieur. Mais est-ce que le Parlement fédéral userait systématiquement de ses pouvoirs pour restreindre les pouvoirs provinciaux?

M. Nystrom: Est-ce que les tribunaux ne servent pas indirectement le même maître dans notre système? Ce que nous faisons aujourd'hui, c'est inclure une charte des droits. Mais nous aurons toujours une Cour suprême que nous ne pourrions y inclure, c'est-à-dire une Cour suprême nommée par le ministre de la Justice ou le gouvernement au pouvoir, et ce gouvernement doit évidemment rendre des comptes à ses électeurs.

Professeur La Forest: Oui mais si nous donnons aux tribunaux ce genre de pouvoir, ils s'en serviraient. Ils doivent lire les journaux, et ils le font: nous en sommes à examiner des valeurs qui changent en fonction des besoins sociaux.

Nous savons tous que les droits changent au fil des années, et la Cour suprême du Canada le sait également. Ce n'est pas ce dont je parle ici.

Je parle ici du pouvoir qui a été donné au Parlement de faire quelque chose.

M. Nystrom: Peut-être que ma pensée représente bien l'opinion dans l'Ouest lorsque je parle de la façon dont les juges sont choisis dans le pays. Je viens de la Saskatchewan et nous

[Text]

But what we are doing, if this resolution goes through, is enshrining a charter of rights and patriating a constitution, and we have an amending formula; but we still have a supreme court appointed by the government of the day, by someone elected on a political banner, be that banner be Liberal, Conservative, New Democrat or goodness knows what—responsible to an electorate.

I am just wondering whether or not you are in favour of changing the whole process? Do you think the Supreme Court should be enshrined and that there should be some provincial input into the selection of justices?

In the United States there is an opportunity for Senators who are elected on a state-by-state basis, to ratify or not ratify the selection by the Government of the United States of those appointed to the Supreme Court.

Professor La Forest: Well, on that question, as you know, I was very heavily involved with the Canadian Bar, and there are occasions when I depart somewhat, though I would not like to admit where they are here.

But in a general sense, though, I think there has to be some input in some form or other by the provinces, consultation at a minimum. But there has to be in order to reassure the provinces—and I do not for one moment think, with a maritime or western bias, that the courts do have that kind of bias.

But I think they should be put above reproach of the possibility of that kind of bias, so that there is some need for some consultation of some kind here.

Mr. Nystrom: I am very pleased to hear you say that—and I do not accuse any of the judges of bias; but there is the suspicion in the land on the part of some people when a court is appointed solely by the federal government must make a decision in a jurisdictional dispute between the province and the federal government, or as in the case of my province, certain potash and oil which involved the province and the companies which were supported by the federal government and the referee in this case was appointed by one of the partners. I think it goes a fair distance to causing more grievance with the federal system and structure in this country, particularly once we have enshrined a charter of rights binding upon both the provinces and the federal government—and once again the referee is appointed by the federal government and the referee himself is not enshrined in the constitution.

Professor La Forest: Yes, I fully agree with that.

Mr. Nystrom: On point 8 of your brief you are saying that several amendments—page 8 of your brief—you are saying several amendments that affected the position of the provinces did not receive provincial consent and I am wondering whether or not you can enumerate for the Committee this morning the amendments to the BNA Act that have been implemented through unilateral action, how many of those amendments affected the powers of the provinces, or how many of those amendments affected only the powers of the federal Parliament or federal jurisdiction.

[Translation]

avons dû aller devant la Cour suprême pour des questions relatives à la potasse et au pétrole.

Si la résolution est acceptée, nous incluons une charte des droits, nous rapatrions une constitution et nous adoptons une formule d'amendement; il reste que nous avons une Cour suprême nommée par le gouvernement au pouvoir, un gouvernement élu politiquement, qu'il s'agisse du parti libéral, du parti conservateur, des néo-démocrates ou de tout autre parti, un gouvernement qui a à rendre des comptes à ses électeurs.

Je me demande simplement si vous êtes d'accord que l'on change tout le processus? Croyez-vous que l'on devrait inclure la Cour suprême et que les provinces devraient participer à la sélection des juges?

Aux États-Unis, les sénateurs qui sont choisis par État ont la possibilité de ratifier ou de rejeter la nomination des juges de la Cour suprême qui sont désignés par le gouvernement des États-Unis.

Professeur La Forest: Pour ce qui est de cette question, comme vous le savez, j'ai fait activement partie du barreau canadien, et il m'arrive parfois de m'écarter de la ligne de pensée, mais je préfère ne pas le faire ici aujourd'hui.

Je crois toutefois qu'à cet égard, nous devrions tenir compte de l'avis des provinces, au moins les consulter. Une telle mesure viendrait à rassurer les provinces, bien que personne au Canada, qu'il provienne des Maritimes ou de l'Ouest, ne croit que les tribunaux puissent être biaisés.

Toutefois, qu'ils devraient être placés au-dessus de tout reproche, et c'est pourquoi il faudrait consulter les provinces.

M. Nystrom: Je suis heureux de vous l'entendre dire, et je n'accuse aucun juge d'être biaisé. Mais il existe toujours certains soupçons dans l'esprit des gens lorsqu'un tribunal est nommé strictement par le gouvernement fédéral et qu'il doit prendre une décision à l'égard d'un différend entre une province et le gouvernement fédéral. Prenons par exemple le cas qui s'est produit dans ma province. La province et des compagnies appuyées par le gouvernement fédéral se disputaient à l'égard de la potasse et du pétrole, et l'arbitre du litige avait été nommé par l'une des parties. Je crois que cela cause beaucoup de tort au système et aux structures du régime fédéral, surtout lorsque nous aurons inclus une charte des droits applicable tant aux gouvernements provinciaux qu'au gouvernement fédéral. En effet, l'arbitre sera nommé par le gouvernement fédéral et cet arbitre ne sera pas inclus dans la constitution.

Professeur La Forest: Je suis tout à fait d'accord avec vous.

M. Nystrom: Au huitième point de la page 8 de votre mémoire, vous dites que plusieurs amendements qui touchaient les provinces n'ont pas reçu l'approbation des provinces. Je me demande si vous pouvez ou non énumérer devant ce comité les modifications à l'Acte sur l'Amérique du Nord britannique qui ont été acceptées unilatéralement. J'aimerais également que vous disiez combien de ces amendements touchent les pouvoirs des provinces ou seulement ceux du Parlement ou du gouvernement fédéral.

[Texte]

Professor La Forest: I cannot enumerate them in this way. I am sure you find most of them in the Fulton-Favreau formula. I believe Mr. Blakeney had a list. I believe that the federal factum which I am sure is available to you. The Manitoba case has a list and I think they more or less basically agree.

The changes in the powers of the provinces, I think, have all been by unanimous consent. By the powers I mean the legislative powers. As to others, there were some others which very seriously affect the province. The very creation of—the very statute of Westminster later permitted the federal government to cut off appeals to the Privy Council which I think many people would feel, at least at the time, was a very important shift in the balance of provincial and federal power because, as you noted a minute ago, the federal Parliament was then in a position—or government rather—to name the judges of the supreme arbiter.

Mr. Nystrom: Yes, I have checked back this morning on the list that was provided to the Committee, for example, by the Premier of the province of Saskatchewan.

What he says of the nine amendments implemented through unilateral action, the BNA Act of 1871 is the only one that appears to deal with a matter clearly affecting all of the provinces and the federal government. In other words he is saying that there has only been one that clearly affects the powers of all of the provinces and the federal government.

Can you think of any others this morning that would affect the powers of all of the provinces as well as the federal government?

Professor La Forest: I think the Statute of Westminster would do just that. Apart from that I think that there are some that affected some provinces that were not consulted in a very serious way.

I think the BNA Act, 1949, the Newfoundland Act, for example, defined the boundary between Quebec and Newfoundland as I mentioned, and of course the Senate distributions you see took place—some of the principles were effected by these amendments.

But insofar as the powers, I think that there have not been that many any way. There have only been two or three, have there not where the powers were changed, so there is not an awful lot of precedence available for one to say there is a real constitutional convention there.

Mr. Nystrom: I want to refer, in the few minutes I have left, I gather I have two or three more minutes left, to the question of the referendum in Section 42 of the resolution before us. I wonder if you could comment a bit more on the referendum as outlined.

Professor La Forest: Yes.

Mr. Nystrom: The effects it has on a federal system. I am concerned in particular with Section 46 which is a section that deals with the rules of the referendum. It says very simply that Parliament may make the rules respecting—it is on page 14—

[Traduction]

Professeur La Forest: Je ne peux pas les énumérer de cette façon, mais je suis persuadé que vous les trouverez presque tous dans la formule Fulton-Favreau. Je crois que M. Blakeney a la liste de ces amendements. Je pense qu'il y a une liste fédérale que vous pourriez vous procurer. Les représentants du Manitoba en ont la liste. Et je crois qu'elles sont toutes plus ou moins identiques.

Je crois que tous les changements au niveau des pouvoirs des provinces ont été acceptés de façon unanime. Je parle ici des pouvoirs des assemblées législatives. Pour ce qui est des autres pouvoirs, certains d'entre eux touchent sensiblement les provinces. L'adoption du Statut de Westminster a par la suite permis au gouvernement fédéral de supprimer les appels devant le Conseil privé ce qui, de l'avis de beaucoup de gens, au moins à l'époque, représentait un changement important dans l'équilibre des pouvoirs provinciaux et fédéraux; comme vous l'avez signalé il y a une minute, le Parlement fédéral, ou plutôt le gouvernement, était alors en mesure de nommer lui-même les juges de l'ultime arbitrage.

M. Nystrom: En effet, j'ai vérifié ce matin la liste fournie au comité par, disons, le premier ministre de la Saskatchewan.

En parlant de 9 amendements acceptés unilatéralement, il affirme que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1871 semble être le seul à traiter de questions qui touchent tant les provinces que le gouvernement fédéral. En d'autres mots, il considère qu'il s'agit du seul Acte à traiter clairement des pouvoirs des provinces et du gouvernement fédéral.

Pouvez-vous m'en donner un autre qui traite des pouvoirs de toutes les provinces et du gouvernement fédéral?

Professeur La Forest: Je crois que le statut de Westminster en est un exemple. Je suis toutefois d'avis qu'il en existe d'autres qui traitent de certaines provinces données qui ne furent pas consultées de façon sérieuse.

Je crois que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1949, le Newfoundland Act, par exemple, définissait les frontières entre le Québec et Terre-Neuve comme je l'ai mentionné, ainsi que la composition du Sénat. Certains principes ont été ébranlés par ces amendements.

En ce qui a trait à la répartition des pouvoirs, je crois qu'il n'y a que deux ou trois changements; il faut donc admettre que les précédents ne sont pas suffisants pour en conclure qu'il s'agit là d'une véritable convention constitutionnelle.

M. Nystrom: Au cours des deux ou trois minutes qui me restent, je voudrais entendre vos commentaires sur l'article 42 de la résolution relative au référendum.

Professeur La Forest: Oui.

M. Nystrom: De son incidence probable sur le système fédéral. Il y a notamment l'article 46 qui définit les règles de ce référendum et qui stipule que le Parlement en est le seul instigateur, comme on peut le voir à la page 14, et qu'il peut

[Text]

it says that Parliament may make the laws respecting the rules applicable to the holding of a referendum under Section 42.

I would like to ask you whether or not you think that this is something that concurs with a federal system or that complements a federal system, is good for a federal system to have a constitutional referendum where the rules are determined solely by one of the orders of power.

Professor La Forest: Yes. I might say here that I am somewhat embarrassed by my relation with the bar committee because we have got something of a pact. We in that report, you will recall, were against referendum because it would not give the majority French speaking citizens of Quebec a decent chance. So I really have not gone to deeply into that.

I would think that, in a general way though, I would say that at some stage you have to trust the Parliament of Canada to make some of the detailed rules about this sort of thing. For example, even if you enshrined the Supreme Court, you would have to give some power to Parliament to make some of the rules as they have done, for example, in the United States. Nobody can doubt that in the United States the Supreme Court is a very independent court.

So quite a number of these detailed rules should be left to Parliament. Now whether there should be some provision about certain principles and certain bottom line things is another thing again. But as I say I have not given too much thought to that for the simple reason I am rather embarrassed by my position as a quasi-counsel and we have a sort of pact of unanimity on that among us. Well I...

Mr. Nystrom: If you do not want to respond to the next question that is fine. The amending formula involves, of course, the federal Parliament and the provinces, and you are aware of what the proposition is here.

Professor La Forest: Yes.

Mr. Nystrom: If a referendum is held we have, of course, again recognition of the two orders in the country. If there is a referendum, we have to have a national majority as well as a regional majority, but when you come to Section 46 the rules for conducting a referendum, the rules for writing a question, the rules of financing it, the timing and all the very important questions—and you know very it is how one asks the question. It is whether or not the atmosphere is right, it may depend on the money for financing and so on. It may determine a large part of the answer. But when you come to Section 46 you do not have that recognition of the fact that there are two orders.

Professor La Forest: Yes, that is true...

Mr. Nystrom: Should that be reflected in some way and if so which way?

Professor La Forest: ... and while I have not reflected, let me give you some of the considerations.

Obviously there is going to be an opposition here at all times and if you get rules that are patently unfair somebody is going to talk about it here.

There are some built-in protections against excess. Now, I am not trying to defend the section because, quite frankly, I

[Translation]

donc imposer ses vues au sujet de la tenue du référendum prévu conformément à l'article 42.

Croyez-vous qu'il soit bon pour le système fédéral que les règles d'un référendum constitutionnel ne soient déterminées que par l'un des paliers de pouvoir?

Professeur La Forest: Oui. Je dois dire que cette question me tracasse un peu, car notre comité du barreau a conclu une espèce d'entente. Dans le rapport que nous avons rédigé, si vous vous en souvenez, nous nous prononçons contre ce référendum, car la majorité francophone dans la province de Québec serait désavantagée. Je n'ai donc pas étudié la question en profondeur.

Cependant, de façon générale, je crois qu'il faudra bien faire confiance au Parlement du Canada au sujet de ces règles régissant le référendum. Par exemple, même si l'on réalisait l'enchaînement de la Cour suprême, tout comme aux États-Unis, il faudrait donner certains pouvoirs au Parlement. Personne ne doute que la Cour suprême américaine est très indépendante.

En somme, certaines de ces règles détaillées devraient être laissées à la discrétion du Parlement. Il en va autrement pour ce qui est des dispositions touchant certains principes et certaines lignes de démarcation, mais encore une fois, je n'ai pas fouillé cette question en raison de ma position à titre de quasi-conseiller et de l'entente unanime que nous avons conclue.

M. Nystrom: Vous n'êtes pas obligé de répondre à la prochaine question. Évidemment, la formule d'amendement touche le Parlement fédéral et les provinces, et vous êtes au courant de la proposition.

Professeur La Forest: Oui.

M. Nystrom: Si un référendum est tenu, ces deux paliers seront à nouveau reconnus et il faudra tenir compte d'une majorité nationale ainsi que d'une majorité régionale. Or, cet article 46 ne reconnaît pas cet état de fait, cet article même qui définit les règles du référendum, du libellé de la question du financement des questions d'ordre temporel et autres, enfin tout ce qui est important. Il s'agit de savoir si l'ambiance est saine, car tout peut dépendre du montant des sommes permises par le financement et caetera. C'est le nœud de la question.

Professeur La Forest: Oui, c'est vrai...

M. Nystrom: Est-ce que quelque chose devrait être fait pour assurer cette reconnaissance des deux paliers?

Professeur La Forest: ... mais voici quand même quelques observations, même si je ne me suis pas attardé à cette question.

De toute évidence, si des règles carrément injustes étaient imposées, il y aurait certes de l'opposition.

Il existe certaines protections intégrées contre les abus. Quoi qu'il en soit, je tiens à réitérer que je ne veux pas défendre la

[Texte]

have not thought with the depth I would like to about this. But I think we sometimes forget, and I think it is a professional difficulty, sometimes, because I am a lawyer I forget that, I do not think that is the whole world, I think the politicians do it all, whereas the politicians forget about the court.

But the fact is that here there is a very hard political fact that gives you some protection and as a lawyer, I can see that and see how difficult it might be to write down all those rules you need. But there may be some that you could devise that would be useful to you but I really have not given it that kind of thought.

Mr. Nystrom: You referred to the Bar Association and a concern that they had or you had about the majority population in Quebec in a referendum in terms of the whole country and a clout that they would or would not have. I agree with you, that is I think that the people of Quebec or the French Canadians are a very distinct people in this country, that historically deserve some recognition. We need to have recognition and duality in our constitution and protection for them.

One of the concerns I have about the way the resolution is written is part 4. Part 4 may indeed not every be used—it is to select the interim amending formula. Section 39 says that if we have to have a referendum to choose an amending formula between the Victoria Charter on one hand which is proposed by the government and an alternative that is put by the provinces, then there will be a national referendum, and in the national referendum the selection of the amending formula would be decided by a simple majority of persons voting at the referendum. I think you can see some of the dangers here.

Professor La Forest: Well, the Bar, in its brief, commented on that. They said that that was defective in the sense that it would not give the French speaking majority its full vote. It added it that it was defective because you might not get the majority in every part of the country that you need, some measure of representation in every part of the country. So the Bar brief, the recent brief, I do not mean the original report, did discuss that point.

Mr. Nystrom: What would you suggest here as an amendment? Would you suggest some system of regional majorities?

What is happening is that you are choosing between two options, option A and option B. Option A may have the support of an overwhelming number of people, say in the province of Ontario and the Atlantic provinces but be defeated overwhelmingly in the West and in Quebec.

Professor La Forest: The principle that we adopted at that time, and I speak here in the we because there is a Bar position in which I participated, is that there should be representation from every part of the country. An adequate representation and, of course, that would not necessarily give you that representation in the Section proposed.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Madame Campbell.

Miss Campbell: Thank you Mr. Chairman.

[Traduction]

pertinence de cet article, car je ne l'ai pas étudié à fond. Mais vous savez, et c'est là une difficulté professionnelle à laquelle nous faisons face, nous avocats, sommes quelquefois portés à croire que ces considérations devraient revenir aux politiciens, alors que ces derniers ne tiennent pas toujours compte des tribunaux.

Il n'en demeure pas moins que nous faisons ici face à une dure réalité politique et qu'à titre d'avocat, j'entrevois les difficultés qui pourraient survenir dans la rédaction de toutes ces règles. Cet exercice pourrait certainement rapporter des dividendes, mais je n'en n'ai rien de précis à l'idée à ce propos.

M. Nystrom: Il a été question de l'Association du Barreau et de la situation engendrée par la tenue de ce référendum, du point de vue de l'influence qu'aura la majorité francophone du Québec. Tout comme vous, je crois que les Québécois ou les Canadiens français constituent un peuple distinct de ce pays et que ce fait doit être reconnu historiquement. Il faut reconnaître cette dualité dans notre Constitution et prévoir des mécanismes de protection.

Au sujet du libellé de la résolution, j'ai des doutes sur la partie 4, portant sur la formule d'amendement provisoire. L'article 39 stipule qu'il pourra y avoir un référendum national pour choisir entre la formule d'amendement proposée dans la charte de Victoria, soit la proposition du gouvernement, et un autre choix qui serait celui des provinces. Les résultats de ce référendum seraient décidés à la majorité simple, et j'imagine que vous entrevoyez les dangers que cela comporte.

Professeur La Forest: Dans son mémoire, le Barreau a abordé cette question et précisé qu'il y avait une lacune, en ce sens que la majorité francophone ne disposerait pas véritablement de tous ces votes. Le mémoire précise aussi qu'il faudrait prévoir certaines mesures de représentation pour chaque parti du pays, car la majorité pourrait ne pas être atteinte partout. Alors donc, le récent mémoire du Barreau—je ne parle pas ici du rapport original—a abordé cette question.

M. Nystrom: Quel type d'amendement préconiserez-vous? Suggèreriez-vous l'établissement d'un système de majorités régionales?

Vous auriez l'option A et l'option B. L'option A aurait un appui sans équivoque dans la province de l'Ontario et les provinces de l'Atlantique mais elle serait rejetée ignominieusement dans l'Ouest et au Québec.

Professeur La Forest: Le principe que nous avons adopté alors, je parle ici de la position du Barreau, est que chaque partie du pays devrait être assurée d'une représentation convenable qui ne prendrait pas nécessairement la forme proposée dans cet article.

Le coprésident (M. Joyal): Madame Campbell.

Mlle Campbell: Merci, monsieur le président.

[Text]

Mr. LaForest, I too would like to welcome you and thank you for your good brief. I hope your students have a look at it because there is a wealth of information in it.

I would like to touch on three matters. One is Professor Driedger's submission to the Committee and perhaps you can correct me, but I would say that Professor Driedger, who I had as a professor and I hold highly, is saying that we in Canada could do a unilateral declaration of independence. We do not have to go back to Britain to have a constitution. He is saying that it remains in Canada to do this.

Professor La Forest: I think, if I understand him right, he is saying that as to matters that either the federal Parliament or the provincial legislatures can do, that we can do it here and that Britain can no longer do that, but there are exceptions, for example, in 91(a) that you cannot easily touch. Now that was my reading of it.

Miss Campbell: I tended to feel that he went even further, that we have that power within us in Canada since the Statute of Westminster, in 1931, to declare ourselves independent with a constitution here.

I suppose one would then say, you go back to the consensus of the provinces and the federal government, and that then brings me into this proposal that we have right before us. In fact, I like the unilateral declaration of independence but I can see that there is all the conventions within us in Canada of the colonialism that we go back and we patriate.

As an aside to that, it seems to me in my lifetime, in the study of constitutional law most countries get a constitution first, a flag next and then they build railroads and pipelines. We have done it sort of backwards and we are still at the stage of trying to find a constitution having done the other two.

But going to the proposal before us, it is fair to say that we are patriating the BNA Act. We are providing an amendment formula which can have consultation over the next two years and which eventually, if there is no agreement, would leave to the people of Canada to decide which amendment formula. Sitting here for the last number of weeks, I would like to say that if families or parents thought as long as we did for the children they are going to produce, which they cannot change once they are produced, at least in the constitution we can change it in the future if there is something that we have produced through this proposal that cannot be changed. I would think that we would have no children if parents had to think about all the things that they could produce.

However, it just stands to reason that we can change it. No constitution is left without change in it, am I right?

[Translation]

Monsieur La Forest, je tiens moi aussi à vous souhaiter la bienvenue et à vous remercier de l'excellent mémoire que vous nous avez présenté. J'espère que vos étudiants auront la chance d'y jeter un coup d'œil parce qu'il contient une foule de renseignements.

Je vais aborder trois questions. La première est que le professeur Driedger, dont j'ai suivi les cours et pour qui j'ai beaucoup d'estime, a fait valoir ici-même—veuillez me reprendre si je me trompe—que le Canada pourrait faire une déclaration d'indépendance unilatérale. D'après lui, il n'est pas nécessaire d'avoir recours à l'Angleterre pour obtenir une constitution; cette tâche, d'après lui, incombe au Canada.

Professeur La Forest: Je crois, si j'ai bien compris son explication, que le Parlement fédéral ou les législatures provinciales ont certains pouvoirs, que la déclaration de l'indépendance est une chose que nous ne pouvons faire ici et que l'Angleterre ne peut nous en empêcher. Il y a toutefois des exceptions, comme par exemple le paragraphe 91(a) auquel on peut difficilement toucher. Voilà ce que j'ai compris.

Mlle Campbell: J'ai cru comprendre qu'il allait encore plus loin, insinuant que depuis le Statut de Westminster en 1931, le Canada a le pouvoir de se déclarer indépendant et d'avoir une constitution canadienne.

Je suppose que l'on revient alors au consensus des provinces et du gouvernement fédéral et cela nous amène à la proposition qui est devant nous. En fait, l'idée d'une déclaration d'indépendance unilatérale me plaît, mais j'estime que c'est par convention, le Canada étant empreinte de colonialisme, que nous retournons en Angleterre pour rapatrier la constitution.

D'après les études de droit constitutionnel que j'ai faites, il me semble que la plupart des pays adoptent d'abord une constitution, puis choisissent un drapeau et, enfin, construisent des chemins de fer et des pipe-lines. Apparemment, nous avons procédé à rebours. Nous en sommes encore au stade de la recherche d'une constitution alors que nous avons déjà franchi les deux autres étapes.

Pour revenir à la proposition présentement à l'étude, il est exact de dire que nous voulons canadianiser l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Nous prévoyons une formule d'amendement qui fera l'objet de consultations pendant les deux prochaines années et, si l'on n'arrivait pas à une entente, il incomberait au peuple canadien de décider de la formule d'amendement. Ayant siégé au Comité pendant ces quelques dernières semaines, je tiens à dire que si les familles ou les parents réfléchissaient aussi longtemps que nous l'avons fait au sujet des enfants qu'ils vont engendrer et qu'ils ne pourront changer une fois qu'ils seront là, nous, au moins, pourrions changer la constitution après coup si jamais nous engendrions, par cette proposition, quelque chose qui ne peut être changé. Je crois que si les parents devaient penser à tout ce qu'ils peuvent engendrer, ils n'auraient jamais d'enfants.

Toutefois, il n'est que raisonnable de pouvoir y apporter des changements. Aucune constitution ne reste telle qu'elle a été conçue. Ai-je raison?

[Texte]

Professor La Forest: Well, let me try to deal with your question uninhibited by Mr. Driedger's view where we have a rather different view . . .

Miss Campbell: I accept the fact that you have presented your view and that you feel that Section 7 4 of the Statute of Westminster left it with us to return. I accept that but I tend to like Professor Driedger's statement that we can do it here in Canada.

Professor La Forest: Let us talk about unilateral patriation without going to Britain. Of course we can do that. You know we are an independent country. We can. But we have tended, and I do not think it is a bad thing, to be very legalistic, to try to maintain the existing legal order as much as we could. In short, we have always proceeding through Westminster and in the Bar Committee, for example, we considered the question of unilateral declaration. We had no difficulty with the thought that you could do it. But I think it would demand a degree of consensus—it would not demand it legally, but it should demand as a matter of judgment and thought, a degree of consensus and the Bar itself was not willing to go for that route unless all the provinces agreed.

Now whether that would be absolutely desirable or not, I leave it to you. But I think it would be wise, once one breaks the legal nexus to establish a new country, to make sure that you have really done that because it is a revolution. It is a legal revolution, it may be quiet, and if all the provinces agree that is fine. But you are starting from scratch and accordingly to get the right measure of legitimacy you have to have a great deal of support and know that you have got that support.

Miss Campbell: If I have time I will come back to that because the Canadian Connection talked in terms with this in mind as well as this constitute assembly that Canada West and the Canadian Connection both bring up, constituency assemblies, and in my view that would be the ideal where you have full participation. But let us be realistic. Who has full participation? Do the poor? Do the minorities? When there done at a local area it is usually the powerful that can dominate the thought. So again you come down to the inequality.

I would like to now go into what seems to have been the concern of the provinces and some of the officials, that we are also naming the rights and freedoms of Canadians I think in this and entrenching—one would be hopeful with the amendments that would be coming forth in Section 1, entrenching those rights and freedoms.

I have read Professor Driedger and he does make the argument: are we doing it individually or globally but I do not want to get into that. The only thing we are entrenching is really the human rights, equal right for all Canadians the official languages of Canada, and I would like to see perhaps this go further and touch the courts, equalization, mobility—and I will get into aboriginal rights because we have heard I think 17 groups who have asked us to entrench it before bringing the constitution home.

[Traduction]

Professeur La Forest: Bon, je vais tenter de répondre à votre question sans me laisser influencer par le point de vue de M. Driedger, nos opinions étant plutôt divergentes . . .

Mlle Campbell: Je veux bien convenir avec vous que l'article 74 du Statut de Westminster nous laisse libres de retourner. J'accepte ce fait mais l'affirmation du professeur Driedger, selon laquelle nous pouvons le faire au Canada, me plaît beaucoup.

Professeur La Forest: Considérons la possibilité d'une canadiation unilatérale sans qu'il soit question de l'Angleterre. Nous pouvons, bien sûr, faire cela. Vous savez que nous sommes un pays indépendant. Nous le pouvons, mais nous nous sommes efforcés, et je ne crois pas que ce soit une erreur, d'agir en toute légalité, de sauvegarder autant que possible l'ordre juridique établi. Bref, nous avons toujours eu recours à Westminster. Le comité du barreau, par exemple, a examiné la question d'une déclaration unilatérale. Cela nous a semblé tout à fait faisable, mais je crois qu'il faudrait, pour ce faire, obtenir un certain consensus, non sur le plan légal, mais parce que c'est une question de jugement et de façon de penser. Le barreau lui-même ne tient pas à s'engager sur cette voie, à moins que les provinces soient toutes d'accord.

Alors, que ce soit la solution par excellence ou non, à vous d'en décider. Je crois, toutefois, qu'il serait sage, une fois que sera brisé le lien juridique, ce qui permettrait la formation d'un nouveau pays, de s'assurer qu'il en est ainsi, car cela équivaldrait à une résolution. Ce serait une révolution juridique, tranquille sans doute, mais bonne pourvu que toutes les provinces puissent s'entendre. Or, vous partez de rien et, par conséquent, pour en arriver à une légitimité convenable, vous aurez besoin de beaucoup d'appui et être certain de l'avoir.

Mlle Campbell: Si j'en ai le temps, je reviendrai là-dessus parce que la thèse du «Canadian Connection» allait dans cette direction. «Canada West» et «Canadian Connection» ont tous deux abordé la question d'assemblées constituantes et, à mon avis, ce serait la solution idéale si l'on avait la participation de l'ensemble. Mais soyons réalistes. Qui jouit de la pleine participation? Les pauvres? Les minorités? Dans une localité, c'est ordinairement les plus puissants qui font adopter leur point de vue. On revient donc au problème de l'inégalité.

Maintenant, je vais aborder un point qui semble avoir préoccupé les provinces et certains des hauts fonctionnaires, que nous faisons aussi mention des droits et libertés des Canadiens et que tout cela soit inscrit dans la Constitution—on espérerait que les amendements à l'article 1 assureraient l'inscription de ces droits et libertés.

J'ai lu le document du professeur Driedger et il avance l'argument suivant: Le faisons-nous individuellement ou ensemble? Or, moi, je ne veux pas examiner cette question. En fait, les droits de la personne, l'égalité pour tous les Canadiens, les langues officielles du Canada, voilà les seuls éléments que nous inscrivons dans la Constitution. Je voudrais qu'on aille un peu plus loin et qu'on touche la question des tribunaux, de la péréquation, de la mobilité et aussi les droits aborigènes, parce que j'ai entendu pas moins de 17 groupes qui nous ont demandé l'inscription des droits aborigènes avant le rapatriement de la Constitution.

[Text]

So we are really talking about basic rights and freedoms of Canadians. We have not, in my view, gone to trade-offs on the economic redistribution of powers under Section 91 and 92. It has to be discussed. It is an eminently big or major problem with Canada in the redistribution of the wealth, in the redistribution of the economic powers and in your view and the time that you have spent on it has it not been—they have tried this—the provinces and the federal government trade-off between an amending formula, rights and freedoms. You probably saw Professor Simon, he gave the presentation to the Business Council on National Issues—he prepared one—on the economic issues that are involved in the Canadian way of life right now.

What I think we are doing is that we are eliminating those problems and we will be able to discuss realistically without trading but basically trading on economic powers, trading of any other rights and freedoms but only the economic powers in Canada, after we have brought this home.

Professor La Forest: Yes. Well, insofar as the trade-offs are concerned I think we have all seen the constitutional conferences and draw our own conclusions from them. But I think insofar as the patriation formula—everybody who has been in this field for any length of time knows that for many years, Quebec particularly, use this as a tool to get something else.

I think it is so obvious and in recent years it has been used I would think by the provinces themselves because if one is not trading off I think everybody said that we want patriation but nothing is happening. Why is not anything happening? Because no doubt, and I can understand this, one wants to tie some other things to it and I can understand that if I was bargaining for something I would do it, if I knew the other side wanted something I wanted even worse than I did.

So that I think that the issue is rather a separate one. Now, in so far as rights and freedoms are concerned there are quite legitimate reasons for and against a Bill of Rights. I happen to believe in a Bill of Rights. I think it is certain that we are not dealing with divisions of power in the normal way.

Of course it will affect the power as opposed to the right of the provinces to interfere and of the federal Parliament for that matter. Neither side is blameless, to interfere with the rights of individuals. But that is what we all say that we do not want, we do not want the legislatures to interfere with fundamental rights.

Now, if that is so, why can we not have it in the constitution? I can see reasons why people might have objections against the Bill of Rights as a means of enforcing bills of rights. I can understand that, and yet I do not think it effects the balance of power in that way because the people who do not like the Bill of Rights do not say they do not want it because it interferes so much with the powers of the provinces and the fact that they think that the legislatures are better instruments to determine that.

Le coprésident (M. Joyal): Vous avez une autre question, madame Campbell.

[Translation]

Il est donc question des libertés et des droits fondamentaux des Canadiens. Je ne pense pas que nous ayons fait de concessions sur la redistribution économique des pouvoirs aux termes des articles 91 et 92. Or, cela devrait être étudié. La redistribution des richesses et des pouvoirs économiques au Canada est un problème de grande envergure. D'après vous qui avez passé un certain temps à étudier cette question, les provinces et le gouvernement fédéral n'ont-ils pas tenté de faire des concessions sur la formule d'amendement, les droits et libertés? Vous avez probablement vu le professeur Simon, qui a fait un exposé devant le «Business Council on National Issues» sur les questions économiques propres au mode de vie canadien actuel.

Je crois que nous sommes en train d'éliminer ces problèmes et, une fois la canadienisation effectuée, nous pourrions discuter de façon réaliste sans faire de concessions sur les droits et libertés, mais, fondamentalement, seulement sur les pouvoirs économiques.

Professeur La Forest: Oui, je crois que nous avons tous vu les conférences constitutionnelles et avons pu tirer nos propres conclusions en ce qui a trait aux concessions. Quant à la formule dite de rapatriement, quiconque s'intéresse à ce domaine depuis un certain temps sait que depuis des années, on s'en sert—et surtout le Québec—comme outil pour obtenir autre chose.

Je crois que cela est très évident et, ces dernières années, les provinces s'en sont servies parce que si l'on ne négocie pas—tous disent que nous voulons la canadienisation mais rien ne se passe. Pourquoi? Parce que sans doute, et c'est ce que je comprends, on veut obtenir plus. Si j'étais en train de négocier quelque chose, c'est ce que je ferais si je savais que l'autre partie désire quelque chose encore plus ardemment que moi.

Alors, je crois que la question est d'un autre ordre. En ce qui a trait aux droits et libertés, il existe des raisons très légitimes d'approuver ou de désapprouver une déclaration des droits. Pour ma part, je crois en une déclaration des droits. Je suis certain que nous ne traitons pas les divisions de pouvoir de façon normale.

Évidemment, cela modifiera le pouvoir, par opposition aux droits des provinces, et même du Parlement fédéral, d'intervenir. Ni l'un ni l'autre n'est exempt de blâme, pour ces interventions au niveau des droits des particuliers. Et c'est exactement ce à quoi nous nous opposons tous; nous ne voulons pas que les législatures touchent aux droits fondamentaux.

Donc, s'il en est ainsi, pourquoi ne pourrions-nous pas inscrire cela dans la Constitution? Je peux comprendre pourquoi certaines personnes s'opposent à une déclaration des droits comme moyen d'appliquer les déclarations des droits. Toutefois, je ne crois pas que cela ait la moindre incidence sur la balance des pouvoirs. Ceux qui s'opposent à la déclaration des droits n'invoquent pas la raison selon laquelle une déclaration des droits modifie tellement les pouvoirs des provinces et que les législatures sont de meilleurs instruments pour déterminer ces pouvoirs.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Do you have another question, Miss Campbell?

[*Texte*]

Miss Campbell: Yes I do. Just a quick one because I know probably my time is up.

When you are discussing over the period of I think, '57 to '71 in Victoria—is preparing—you know looking at amendment formulas and you arrived at the Victoria Charter.

Was the Toronto or Vancouver—the Vancouver consensus was what the Conservative Party in their motion, I think back in October, asked for patriation with the Vancouver consensus. Were they looked at, were they studied?

Professor La Forest: Not that I can recall. I think we considered the possibility of a formula that had a majority vote, a certain high majority. But basically the problem with a majority vote is that if it is too low you do not represent all the regions of the country adequate. If it is too high you have got yourself a real straightjacket particularly if you further insist that you have provinces at other end as I think you should. So you get yourself in a dreadful straightjacket with it. There are other problems with it, too. It has to do with changes in population over time. That can be tricky even under the Victoria Charter. At some stage we discovered, for example, that on the basis of population projections British Columbia would have a veto by the end of the century even though it would have nothing near the 25 per cent which was looked upon as the norm.

So you have some very real problems with it. So ultimately the Victoria Charter was negotiated, very difficult rigorous negotiation with all the provinces at the time. And that is what makes me despair of ever getting the provinces to agree. You have got another series of players now and they are thinking about it in another way. They are trying to protect the interest of their provinces and if one ever had different government here—this government in a different way. Everybody has their own ideas. You can never get the players together.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Merci, madame Campbell.

Senateur Roblin.

Senator Roblin: Thank you Mr. Chairman.

As I have listened to Professor LaForest's exposition of his legal opinions in such a calm and reasoned way I must say that I am rather regretful of the fact that I never took the legal training that he did to develop this logical approach to important public questions.

I think, however, that he would agree with me that while his main purpose here this morning is to explicate the law as he sees it with respect to conventions, that he recognizes as well as most of us around this table do that that is not the sole issue that is before us because we have to deal with no ordinary piece of legislation.

If this was an ordinary statute of the Parliament then of course the legal principles that he enunciates perhaps would be conclusive insofar as our considerations might be concerned but as we are dealing with the constitutional measure there are other considerations that apply and indeed I think Professor you have mentioned them.

[*Traduction*]

Mlle Campbell: Oui, j'en ai une. Une brève, parce que je sais que le temps dont je dispose est probablement écoulé.

Le débat a duré de 1957, je crois, jusqu'en 1971, à Victoria; on a étudié les formules d'amendement pour aboutir à la Charte de Victoria.

A Vancouver—ce qui remonte au mois d'octobre—le parti conservateur avait présenté une motion qui demandait le rapatriement. En a-t-on tenu compte?

Professeur La Forest: Pas que je sache. Nous avons envisagé l'éventualité d'une formule qui serait adoptée à la majorité des voix, une majorité suffisamment élevée. Mais en fait le problème que pose un vote à la majorité est que si cette majorité est trop faible, les régions du pays ne sont pas toutes suffisamment représentées. Si on la fixe trop bas, on se trouve pris dans un carcan surtout si l'on insiste sur la représentation des provinces, comme on devrait le faire. On se trouve donc pris dans un carcan. Cela pose d'ailleurs d'autres problèmes, notamment celui de l'évolution démographique. Cela peut être très délicat même dans le cadre de la Charte de Victoria. A un moment donné, nous nous sommes aperçus par exemple, que si les prévisions démographiques se réalisaient, la Colombie-Britannique aurait le droit de veto à la fin du siècle bien qu'elle serait loin d'approcher les 25 p. 100 considérés comme la norme.

Cela pose donc de réels problèmes. On a donc fini par négocier la Charte de Victoria avec toutes les provinces, et ces négociations ont été rigoureuses et très difficiles. Voilà pourquoi je désespère de voir les provinces s'entendre un jour. Il y a désormais d'autres joueurs qui voient les choses sous un angle différent. Ils cherchent à protéger les intérêts de leur province. Chacun a sa propre idée. Il est impossible d'obtenir qu'ils s'entendent.

Le coprésident (M. Joyal): Thank you, Mrs. Campbell.

Senator Roblin.

Le sénateur Roblin: Merci, monsieur le président.

En écoutant le professeur LaForest exposer son point de vue de juriste de manière aussi calme et raisonnée, j'avoue que je regrette de ne pas avoir reçu une formation juridique comme celle qui lui permet d'aborder avec une telle logique des questions importantes d'intérêt public.

Il admettra, cependant, que s'il est surtout ici ce matin pour nous expliquer comment il conçoit le droit sous le rapport des conventions, il n'en reste pas moins et nous le reconnaissons tous, que ce n'est pas le seul problème que nous ayons à résoudre dans la mesure où cette loi n'est pas une loi ordinaire.

S'il s'agissait d'une loi ordinaire du Parlement, les principes juridiques qu'il expose seraient sans doute concluants, mais dans la mesure où c'est le texte de la constitution que nous étudions, d'autres considérations interviennent et d'ailleurs, je crois que le professeur y a fait allusion.

[Text]

You have touched on the question of consensus and you have touched on the question of legitimacy in the constitutional sense as opposed to the strict legal sense and I think you have warned us in one of your remarks that I took down here that legislation of this kind must be supported and must be known to be supported by a sufficient consensus in the community to give it that constitution legitimacy which will enable us to if I may use a phrase, to write it in our hearts and make it part of our very stuff and fabric of our country rather than just another law.

Now I think we are on all fours if I would so define the problems of judgment which we have to face. But I want to spend a minute or two in dealing with the legal question you raised because I think it is of great importance that we should understand it. I make note of the fact that you had reference to Professor Lederman and Professor Driedger and I am ashamed to confess to you that we will not have the opportunity to cross-examine those two gentlemen directly, because the majority of this Commission has forbidden that act. But it seems to me their views would have been relevant to the points that you are raising.

So not been either a lawyer or gifted in the constitution arena I am afraid I cannot take up the cudgels for either those two men though I would have been glad to hear what they had to say.

But coming down to your definition of what is required in order to give legal weight as I take it to this concept of a constitution convention you prescribe three conditions and one is that it is an invariable practice. Well, I do not really think that one could maintain that in all the amendments to the British North America Act that had been passed since Confederation that this convention of support from the provinces has been invariable or universal. It has not.

But I suggest to you that it has been resorted to in most of the important measures affecting provincial federal relations that had been included in the amendments to the British North America Act.

I think that my colleague from Saskatchewan made reference to the analysis provided us by the Premier of Saskatchewan and he leaves me with the impression that in the majority of important cases it is a fact that consensus was sought and it was not a unilateral activity of the federal government. So while I would not quarrel with your word invariable practice I would say it is irrelevant, because in cases where it counts it has been used.

You may wish to comment on that. Perhaps in view of the time constraints I am under I might just as well develop my argument in full.

The second is the belief in those following the practice that it was obligatory. Now what a persons belief is is exceedingly difficult ascertain with any degree of accuracy.

When Prime Minister Bennett said to the House of Commons in 1931 that I will not proceed with the amendment to

[Translation]

Vous avez évoqué la question du consensus et vous avez abordé celle de la légitimité au sens constitutionnel par opposition au sens strictement juridique. Vous avez attiré notre attention et j'en ai pris note, sur le fait qu'un texte de cette nature doit être connu et appuyé par un segment suffisant de la population; c'est à ce prix que nous donnerons à cette constitution sa légitimité; nous pourrions alors la graver dans nos cœurs, si vous me permettez l'expression et elle aura sa place dans le tissu social de notre pays comme n'importe quelle autre loi.

Je crois que nous sommes parfaitement d'accord si c'est ainsi que nous devons définir les problèmes d'interprétation auxquels nous sommes confrontés. Mais je voudrais consacrer une minute ou deux au problème juridique que vous avez soulevé car j'estime qu'il est extrêmement important que nous le saisissons bien. J'ai constaté que vous vous étiez référé au professeur Lederman et au professeur Driedger et j'ai honte de vous avouer qu'il ne me sera pas possible de les interroger directement puisque la majorité des membres de cette Commission s'y est opposée. J'ai quand même l'impression que leur point de vue aurait éclairé les arguments que vous avez évoqués.

N'étant ni juriste ni doué pour l'arène constitutionnelle, je crains de ne pas pouvoir prendre la défense de ces deux messieurs, et pourtant j'aurais été bien content d'entendre ce qu'ils avaient à dire.

Mais pour en revenir à la définition que vous proposez que ce qu'il faut pour donner un poids juridique à la notion de convention en matière de constitution, vous énumérez 3 conditions dont l'une est qu'il s'agit de pratiques immuables. Je ne crois pas que cette condition se soit appliquée à toutes les modifications de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui sont intervenues depuis la confédération, à savoir que l'appui des provinces aurait été immuable ou universel. Pas du tout.

Cela a toutefois été invoqué dans le cadre de la plupart des mesures importantes touchant les relations fédérales-provinciales dont les modifications à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ont fait état.

Mon collègue de la Saskatchewan a fait allusion à l'analyse qui nous a été fournie par le premier ministre de cette province et il ressort que, dans la majorité des cas, on a cherché à obtenir un consensus et que le gouvernement fédéral n'a pas agi unilatéralement. Même si je ne conteste pas le fait que, selon vous, il s'agisse de pratiques immuables, je dois dire que cela est à côté de la question puisque dans les cas où c'était important, on y a eu recours.

Sans doute voudriez-vous répondre à cela sur-le-champ. Étant donné toutefois que mon temps de parole est limité, je vais aller jusqu'au bout de mon argument.

En deuxième lieu, ceux qui suivaient cette pratique avaient la conviction que c'était obligatoire. Or, il est extrêmement difficile de déterminer avec certitude ce que sont les convictions de quelqu'un.

Lorsqu'en 1931, le Premier ministre Bennett déclarait à la Chambre des communes qu'il refusait l'amendement au statut

[Texte]

the statute of Westminster that was requested at that time without the consent of the provinces, was that his belief? Or was it the constraints that he knew he was facing in that connection.

When Mr. St. Laurent made the same asseveration in the House of Commons, was that his belief or was it something that he recognized as being the accepted method of procedure?

Somebody may correct me on this but if my memory does not play me false Mr. Trudeau has also expressed himself in similar terms in times gone by.

The third test that you must apply is the situation with a convention of securing provincial support in order to validate the process and of course that comprises all the rest, does it not? It is the important one.

You are telling us if I read your presentation correctly that the suggestion that a convention of securing provincial support in order to validate the process is not well founded as being required legally.

Well, I do not know about that and I dare say the court will have a word or two to say about it but whether it is or not you proceed on the assumption that it is not required and that I can logically deduce from that that you approve of the unilateral action that is being taken at the present time.

Now I am not sure whether that is a correct assumption and you can clarify it for me. But that is where your logic leads me.

I then say to myself, well, okay, it is all right for the present time to proceed unilaterally because let us say it does not disturb the balance very much, although I do agree with Senator Crombie that it does, and I also agree with the Attorney General of Canada who stated in his factum in the Manitoba case that powers were being transferred from both levels of government, so that certainly disturbs the balance in a sense, I would suggest. But supposing that this statute before us now had said we are going to take away the natural resources from the provinces. Would you concede then that we require some elements of agreement from the provinces of Canada.

If the federal government has the power to proceed unilaterally in these constitutional matters as you suggest and that the convention of provincial support is not necessary, what is to prevent them from abolishing the provinces if you want to take the argument to its logical and absurd extreme? What is to prevent that? I say to you that while you may be right legally—and I do not for one moment challenge that, because your expertise in this matter is great; I am not really saying that you are quarrelling with me constitutionally, because you might agree with me and say that is the law, but it might not be what the law should be.

I put forward the case, though, that if it is true that, legally, the government of Canada can proceed unilaterally on the matters before us, and if it is also true that there is no reason why this power could not be extended in the direction I have indicated to you, then I have to have recourse to the celebrated expression of Sam Weller; the law is an ass.

[Traduction]

de Westminster exigé à cette époque sans le consentement de la province, exprimait-il une conviction personnelle, ou bien pensait-il que c'était une condition à laquelle il devrait se soumettre?

Lorsque M. Saint-Laurent déclarait la même chose à la Chambre des communes, exprimait-il sa conviction ou bien se conformait-il à une procédure communément acceptée?

On pourra me reprendre si je me trompe, mais, si je ne m'abuse, on a déjà entendu M. Trudeau tenir de semblables propos.

Le troisième critère à appliquer, c'est qu'il faut obtenir l'appui de la province pour valider le processus et, bien sûr, tout le reste suit, n'est-ce pas? Ce critère est important.

Si je vous ai bien compris, vous nous avez dit que rien dans la loi ne justifie la convention qui consiste à s'assurer l'appui des provinces pour valider le processus.

Pour ma part, je n'en sais rien mais j'ose affirmer que les tribunaux auront leur mot à dire là-dessus; quoi qu'il en soit, vous partez du principe que ce n'est pas obligatoire, et il s'ensuit logiquement que vous approuvez l'action unilatérale actuellement engagée.

Je me trompe peut-être et c'est à vous de me donner des précisions, mais voilà où m'a conduit votre logique.

Ensuite, je me dis que, pour l'instant, il n'y a rien de mal à ce qu'on procède unilatéralement dans la mesure où cela ne perturbe guère l'équilibre; pourtant, je me range à l'avis du sénateur Crombie qui pense le contraire et je suis également d'accord avec le procureur général du Canada qui, dans son exposé des faits concernant le Manitoba, a déclaré que les deux paliers de gouvernement perdaient des pouvoirs; voilà qui me paraît bel et bien rompre l'équilibre. Mais supposons que le texte que nous étudions maintenant soustrait les ressources naturelles de la compétence des provinces. Admettez-vous que cela exigerait qu'on obtienne l'assentiment des provinces du Canada?

Le gouvernement fédéral peut agir unilatéralement vis-à-vis de ces questions constitutionnelles, comme vous le dites, et que l'appui des provinces n'est pas nécessaire; mais poussons l'argument jusqu'au bout si ce n'est jusqu'à l'absurde et alors, qu'est-ce qui peut l'empêcher d'abolir purement et simplement les provinces? C'est peut-être juste sur le plan juridique—et il ne me viendrait pas à l'idée de le contester car vos connaissances dans ce domaine sont impressionnantes; je ne dis pas que nos opinions divergent sur le plan constitutionnel car vous conviendrez sans doute avec moi que telle est bien la loi, ce qui ne veut pas dire que la loi est ce qu'elle devrait être.

Toutefois, mon argument est le suivant: s'il est vrai que, juridiquement parlant, le gouvernement du Canada peut agir unilatéralement dans le cas qui nous occupe et s'il est également vrai que rien ne l'empêche d'étendre ce pouvoir dans la direction que je vous ai indiquée, il ne me reste plus alors qu'à invoquer la célèbre expression de Sam Weller: la loi est un âne.

[Text]

But you recognize that, because you say in your brief, Professor LaForest this sentence—and I am impressed with its wisdom:

But the rules of law give only minimum direction at times. Within those rules institutions must be made to work.

Now that is my case in a nutshell. I agree with you on that point, and I think you are to be thanked for bringing it to our attention; because it seems to me that, while it is interesting and necessary to understand the law, whether or not we accept your opinion—and I do respect your opinion—we must in this Committee proceed pass it, and proceed to the fundamental basis of constitutional process, which is legitimacy, consistency and institutions which will be made to work.

If we are to apply the strict letter of the law, if you are correct with respect to its application to this measure, then we will certainly not be achieving those goals of constitution-making which I have outlined to you.

Now I have made a speech, which I regret but perhaps if I have misrepresented you or you would like to expand on any of these argumentative points which I have put to you, please feel free to do so.

Professor La Forest: Well, I will try to deal with each of the various points.

The first concerns legitimacy. There are two ways in which you can gain legitimacy. I can recall debating this at length with officials years ago. One is to stay within the letter of the law. The law is a deeply respected instrument.

The other one is to proceed unilaterally.

You should, when you act within the law, have the greatest measure of acceptance possible; but the law itself gives you the legal legitimacy of the system.

If you proceed unilaterally, you are, in effect, creating a new system and your degree of legitimacy has to be very much greater indeed.

Now turning to the convention, I mentioned that it was extremely difficult to tell whether a practice is a mere usage or if it is a constitutional convention, that people, whether or not there is a law, will follow: the Prime Minister resigns when he is defeated on a vote of confidence in the House of Commons. And though there are ways of means of dealing with that, that is the end of the line. It will be done.

Now by a convention, I mean that kind of usage which is done automatically.

When I look at this particular one, yes it boils down in the cases involving the division of powers; and one could begin to argue for a kind of a build up of a convention. But, for my part, I could get no further than the words expressed in the document published under the Fulton Favreau Formula, that in fact, there is a kind of build up of that kind; but it is very clearly stated at some state that it is not constitutionally binding. In other words, I am not talking law now, but I am

[Translation]

Or, vous l'admettez vous-même, monsieur, puisque dans votre mémoire on trouve cette phrase dont la sagesse m'impressionne:

Mais il arrive que la loi ne donne qu'un minimum d'indications. Sur ces indications, il faut faire fonctionner les institutions.

Voilà qui résume très bien mon propos. Je suis d'accord avec vous là-dessus et je crois que nous devons vous être reconnaissants d'avoir porté cela à notre attention; il me semble en effet que, même s'il est intéressant, voire nécessaire de comprendre la loi, peu importe que nous souscrivions ou non à votre point de vue—et je respecte votre point de vue—nous devons aller plus loin, jusqu'au fondement même du processus constitutionnel, à savoir la légitimité, la logique et les institutions qu'il faudra faire fonctionner.

Si nous appliquons la loi à la lettre et si ce que vous dites à propos de ce texte est juste, nous n'atteindrons certainement pas ces objectifs que je viens d'évoquer.

C'est un discours que je viens de prononcer, j'en suis navré; si toutefois j'ai déformé vos propos ou si vous souhaitez développer l'un ou l'autre des arguments que je vous ai présentés, n'hésitez pas à répondre.

Professeur La Forest: Je vais essayer de reprendre chacun des arguments.

Le premier concerne la légitimité. La légitimité s'obtient de deux manières. Je me souviens d'en avoir longuement discuté avec des hauts fonctionnaires il y a quelques années. Une solution consiste à s'en tenir à la lettre de la loi. La loi est un instrument profondément respecté.

L'autre solution consiste à agir unilatéralement.

Si l'on s'en tient à la loi, il faut avoir le maximum de soutien; mais la loi elle-même légitime le système.

Si l'on procède unilatéralement, on crée alors un nouveau système et le degré de légitimité doit être nettement plus élevé.

Pour en revenir à la convention, j'ai signalé qu'il était extrêmement difficile de déterminer si une pratique est un simple usage ou si elle constitue une convention d'ordre constitutionnel à laquelle se soumettront les gens, qu'il existe ou non une loi: le premier ministre démissionne quand il est battu par une motion de censure à la Chambre des communes. Même s'il existe des moyens de s'en tirer, on en reste là. Le geste sera donc accompli.

Une convention désigne pour moi un usage que l'on suit automatiquement.

Dans ce cas-ci, tout se ramène au partage des pouvoirs; et l'on peut dire qu'une convention s'est établie. Mais, pour ma part, je m'en tiens aux termes contenus dans le document publié dans le cadre de la formule Fulton Favreau et, en effet, il y a une évolution en ce sens; mais on précise très clairement à un moment donné que ce n'est pas obligatoire aux termes de la constitution. Autrement dit, ce n'est pas sur le plan du droit que je me place maintenant mais sur celui des conventions, des usages qu'on doit suivre dans le cadre de notre régime.

[Texte]

talking about those conventions, usages which must be followed under our system.

I find it rather skeptical that the practice has reached that level.

It does not mean, of course, that even if it is a convention that one simply ignores the practice without good and legitimate reason.

The question though—and you said that it looked as if I had approved this; I did not really pronounce myself upon this; because ultimately, whether you are going to go against a practice of this kind is a very serious political problem, even though it is not a convention. But that is your job.

Of course I could give you my opinion, but that is no good to you. I am merely saying, here is a practice—a serious practice; it has a legitimate basis. The question you have to decide is: does the government have serious enough reasons to ignore that practice?

Now the government obviously thinks it does, and you think it does not. I could give you an opinion on it, but it would not help you. But I can help you, I hope, in trying to underline the difference between these concepts.

With a rule of law you can go to court and they say you cannot do it. I am skeptical about its being a convention. Of course there is a practice. /

Senator Roblin: I have just received a note from the Chairman telling me to stop talking, so I will have to do that. Mr. Chairman, I had a number of other points which I would like to raise, and perhaps I would have another opportunity.

I thank you, sir.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I hope, Senator Roblin, you will not take it in the wrong way, because I have listened to you very carefully when you were putting your questions and making your statements, and those questions, like the answers, were very clear. I am certain that there are clearly other matters which you would like to raise particularly in relation to the Supreme Court, which no doubt are as interesting as those matters which you have already raised.

If another colleague does not put the matter, then I will recognize you later.

Senator Roblin: Mr. Chairman, I was going to get out the Supreme Court Judgements and all that next, but I guess I will have to let somebody else do it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would like now to invite the Honourable Senator Williams to put his questions.

Senator Williams: Thank you, Mr. Joint Chairman.

I would like to put one or two questions to the witness. However, before doing so, I would like to say that there have been 17 Indian organizations which have appeared before this Committee from coast to coast.

[Traduction]

Je suis un peu sceptique sur le fait que cette pratique ait atteint une telle ampleur.

Cela ne veut pas dire, bien sûr, que s'il y a convention, on peut se contenter d'ignorer cette façon de procéder sans avoir pour cela de bonnes et légitimes raisons.

La question qui se pose, et vous avez dit que je semblais l'approuver, c'est qu'en fait je ne me suis pas prononcé à ce sujet car en fin de compte si on s'oppose à une telle pratique, cela peut devenir un problème politique très grave même s'il ne s'agit pas d'une convention, mais c'est là votre travail.

Naturellement je pourrais vous donner mon avis mais ça ne servirait à rien. Tout ce que je puis dire c'est que voilà une façon de procéder qui est très sérieuse et qui est basée sur quelque chose de légitime. Vous devez donc décider si le gouvernement a des motifs suffisamment pertinents pour ignorer cette façon de procéder?

Or, de toute évidence, le gouvernement pense qu'il en a et vous pensez qu'il n'y en a pas. Je pourrais vous donner mon avis mais cela ne servirait à rien. Je peux cependant vous aider en essayant d'établir des différences qui existent entre ces principes.

En vous appuyant sur un principe de droit, vous pouvez vous adresser aux tribunaux qui vous diront que vous ne pouvez pas procéder ainsi mais je suis fort sceptique au sujet de la question de savoir s'il s'agit d'une convention. Naturellement, il s'agit d'une façon de procéder.

Le sénateur Roblin: Je viens de recevoir une note du président me demandant d'arrêter de parler; c'est donc ce que je vais faire. Monsieur le président, j'avais bien d'autres questions à soulever et peut-être aurai-je l'occasion de les poser.

Je vous remercie, monsieur.

Le coprésident (M. Joyal): J'espère, monsieur le sénateur Roblin, que vous ne le prendrez pas à mal car je vous ai écouté très attentivement lorsque vous avez posé vos questions et fait vos déclarations et il est évident que vous vous êtes montré très clair. Je suis sûr qu'il y a d'autres questions que vous voulez soulever, particulièrement en ce qui a trait à la Cour suprême, qui sont certainement aussi intéressantes que celles que vous avez soulevées.

S'il n'y a pas d'autre collègue qui parle de cette question de la Cour suprême, je vous donnerai la parole plus tard.

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'allais sortir les jugements de la Cour suprême et tout ce qui s'en suit maintenant, mais je crois que je ferais mieux de laisser quelqu'un d'autre le faire.

Le coprésident (M. Joyal): J'invite l'honorable sénateur Williams à poser ses questions.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le coprésident.

Je vais poser une ou deux questions au témoin. Toutefois, avant de le faire, je tiens à lui dire qu'il y a dix-sept organisations d'Indiens venant de tout le pays qui ont comparu devant le Comité.

[Text]

Now, under the old Indian Act which was amended for the first time by an amendment which came into effect in 1952, after over 70 years, the definition contained in the old Act, the first definition regarding that legislation was that an Indian "is other than a person". Legally, I am told the Indian did not exist. Therefore he was a ward of the Crown.

However, if that same Indian in Canada, our country, had committed a major crime, he became a person and was tried; and in most cases he was sentenced and in some cases for life.

The matter of reservations—land set aside and vested in the Crown, providing that the monarch may be a male or female as the case may be.

Yet, in the Northwest Territories—and I am not an authority on the Northwest Territories—and in the Yukon there are no reservations; but there are several thousands of Indians.

The point I am trying to make is this. There is no land vested in Her Majesty's Crown for the use and benefit of those Indians in accordance with the Indian Act.

Now, I have not been able to find out—and I have been connected for most of my life with Indian organizations—if today, from 1952 on, whether the Indians are still wards.

Now if they are, and if this definition of a ward is assessed and set down and exists today, then Indians in Canada have been voting illegally in both provincial and federal elections, and, possibly, if this reading is correct, verified or some opinion is set, then possibly I would be the first one to go.

Now you said that the British North America Act is British. There is a very close unanimity among the 17 Indian organizations or their leaders. Perhaps they are right in saying that aboriginal rights and Indian rights should be locked in or entrenched in the repatriated constitution or the British North America Act.

Being British, that is to say the BNA, then they must be right when they say: let it be entrenched in the BNA Act before it is brought over.

Now, let me go a little further and deal with another matter which bothers me.

There has been a great deal of talk—and it has been stated in non-Indian organizations which have come before this Committee that separatism or alienation of the west is serious. I, myself, being a westerner, have not seen any evidence of it in British Columbia.

If separation some day should come about, what will be left of Canada, and where will the separatists go? What would be the alternatives? Where will the separatists go? Will they remove their areas of government to be engulfed by our neighbours to the south? I do not know.

But all these things bother me. But, first and foremost is the position of the Indian people of Canada.

[Translation]

Aux termes de l'ancienne loi sur les Indiens qui a été modifiée pour la première fois par un amendement qui est entré en vigueur en 1952, après plus de soixante-dix ans, la définition contenue dans cette ancienne loi, c'est-à-dire d'établir la première définition se rapportant aux Indiens indiquait alors que les Indiens étaient: «autres que des personnes». Donc au point de vue juridique, on a dit que l'Indien n'existait pas, et que par conséquent il était pupille de la Couronne.

Toutefois, si ce même Indien de notre pays commettait un délit grave, il devenait une personne et était jugé; dans la plupart des cas il était condamné et dans certains cas il était condamné à vie.

Quant à la question des réserves, c'est-à-dire les terres mises de côté et dévolues à la Couronne qui peut être représentée par un monarque du sexe masculin ou féminin selon le cas.

Or, dans les Territoires du nord-ouest, je ne suis pas expert en la question, mais dans le Yukon, on remarque qu'il n'y a pas de réserve et pourtant il y a des milliers d'Indiens.

Ce que je veux prouver c'est qu'il n'y a pas là de terre dévolue à la Couronne qui soit mise à la disposition des Indiens dans le cadre de la Loi sur les Indiens.

Je n'ai pas pu le prouver, et pourtant ma vie durant j'ai eu affaire à des organisations indiennes, mais je n'ai pas pu établir si, à la différence de ce qui se passait en 1952, les Indiens sont toujours des pupilles.

Si tel est encore le cas et si l'on se tient de nos jours au sens de cette définition, les Indiens du Canada auront alors voté de façon illégale tant au cours d'élections provinciales que fédérales et peut être, si je ne m'abuse après avoir établi un avis à ce sujet, je serais le premier à m'en aller.

Vous avez indiqué que l'Acte de l'Amérique du nord britannique était de caractère britannique. Les dix-sept organisations d'Indiens et leurs chefs sont unanimes à ce sujet et peut-être qu'ils ont raison de dire que les droits des autochtones et les droits des Indiens devraient être constitutionnalisés lors du rapatriement de la constitution ou de l'Acte de l'Amérique du nord britannique.

Puisque cet acte est de caractère britannique, ils doivent avoir raison de dire qu'ils souhaitent intégrer ces droits dans cet acte avant de le rapatrier ici.

J'aimerais aller un peu plus loin et discuter d'une autre question qui me préoccupe.

On a beaucoup parlé du fait, et les organisations non indiennes qui ont comparu devant le Comité en ont parlé, que la question du séparatisme ou de l'aliénation de l'Ouest devenait très grave. Venant moi-même de l'Ouest, je n'ai pas remarqué que c'était le cas en Colombie-Britannique.

S'il devait y avoir séparation dans l'avenir, alors que resterait-il du Canada et où ce séparatisme aboutirait-il? Quelles seraient les autres solutions? Est-ce que ce séparatisme voudrait s'intégrer dans le système de nos voisins du Sud? Je n'en sais rien.

Or, toutes ces questions me préoccupent et ce qui me préoccupe surtout, c'est la situation des Indiens au Canada.

[Texte]

Professor La Forest: Well I will try to comment on your remarks in this way. Terms like "wardship" were used sometimes in dealing with the Indians. I have always been happier with the phrase that the government of Canada has an honourable obligation to the Indians.

The term "wardship" has a connotation of legalism which I do not like about it; but I think Canada does have an honourable obligation.

I fully agree with the statement that the Bar made some time ago, that I wished the government had been more forthcoming in its expressions of the rights of the Indians.

In saying that I am mindful, nonetheless, of the very great difficulty of defining this with precision.

There is, first of all, this honourable obligation of which I have spoken. There is, as well, a series of rights which go beyond the purely honourable obligation, but are legal rights of the Indians in regard to their lands.

Now, those rights are, of course, not easily defined. Nonetheless, there are some things which could have been done to express the continuing obligation, to express a continuing commitment to maintain those obligations.

But how much farther one could go at this stage is a very serious problem, because at some stage Parliament is supreme in certain rights, and one would not want to guarantee my rights to property for all time, any more than they would to Indians. But they should respect those rights; the measure of protection is now afforded in Section 109 which retains a trust, but it is done almost by implication.

I think clear words would do something to wholly assure the native people.

At the same time, I am convinced that there are problems here which need to be solved before one can completely determine the issue.

Senator Williams: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Senator Williams.

I would now like to invite the Honourable James McGrath.

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Chairman.

Since I am at a disadvantage by virtue of the time constraint, I will try to incorporate my questions in one submission, and perhaps I might seek the indulgence of the Chair to ask one supplementary question.

First of all, perhaps I have an obligation to my colleague, and I believe it might be useful to this Committee if I were to pick up one of the points Senator Roblin wanted to make, namely the effect on the government of Canada and its power to act unilaterally, which you, Professor LaForest supported by your arguments, on the Supreme Court decision of December, 1979 with regard to the changes in the Senate proposed by the government unilaterally without consultation in Bill C-60.

[Traduction]

Professeur La Forest: Je répondrai à vos remarques en disant que des mots comme «tutelle» ont été quelquefois utilisés lorsqu'on parlait des Indiens. J'ai toujours préféré que l'on dise que le gouvernement du Canada avait une obligation d'honneur envers les Indiens.

Le mot «tutelle» a une résonnance de culte de la légalité que je n'aime pas et je crois plutôt que le Canada a une obligation d'honneur envers les Indiens.

Je suis tout à fait d'accord quant à ce qu'a déclaré le Barreau il y a quelques temps, c'est-à-dire que je souhaiterais que le gouvernement précise plus tôt ce qu'il en était des droits des Indiens.

Je sais fort bien qu'il est difficile de définir ces droits.

Tout d'abord, je vais parler de cette obligation d'honneur que le gouvernement a envers les Indiens. Il existe d'ailleurs toute une série de droits qui vont au-delà de cette obligation purement d'honneur et qui sont des droits juridiques qu'ont les Indiens au sujet de leurs terres.

Ces droits sont faciles à définir; toutefois, on aurait pu faire quelque chose pour déclarer qu'on assumait une obligation continue, et qu'on respecterait toujours ces engagements.

Mais il est difficile vraiment de savoir à ce stade jusqu'où on peut aller car le Parlement à un certain moment dispose de droits suprêmes et on ne pourrait garantir les droits à la propriété pour l'éternité pas plus qu'on ne pourrait garantir ces droits en faveur des Indiens. Mais on devrait respecter ces droits et la protection qui est actuellement prévue à ce sujet à l'article 109 se fait d'une façon détournée et on conserve dans cet article le concept de la fiducie.

Je crois que si on utilisait des termes plus clairs, les autochtones seraient plus rassurés.

D'autre part, je suis convaincu qu'il y a ici des difficultés à résoudre avant qu'on puisse donner une solution définitive à ce problème.

Le sénateur Williams: Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur le sénateur Williams.

J'invite maintenant l'honorable James McGrath à parler.

M. McGrath: Merci, monsieur le président.

Vu que je suis désavantagé par le temps, je vais essayer de soumettre toutes mes questions d'un coup et peut-être alors demander l'indulgence du président pour pouvoir poser une question supplémentaire.

Tout d'abord, à titre d'obligation envers mon collègue, et aussi je crois parce que ce serait utile pour le Comité, je vais reprendre l'un des arguments que le sénateur Roblin voulait nous donner, c'est-à-dire qu'il voulait nous démontrer que si le gouvernement du Canada agissait unilatéralement, ce que vous appuyez monsieur le professeur La Forest, alors il en résulterait des conséquences pour cette décision prise par la Cour Suprême en décembre 1979 dans le cas des modifications que voulait apporter le gouvernement de façon unilatérale et sans consultation lorsqu'il a proposé son Bill C-60.

[Text]

As you know, the court ruled that this was ultra vires that the federal government could not move in that direction, because what Bill C-60 proposed to do was to change an institution which, constitutionally, incorporated or protected the rights of the provinces.

That leads me on to something else which you said and which I would like to pick up.

In the opening part of your statement you quoted Sir Ivor Jennings that in terms of constitutional conventions they provide the flesh which clothe the dry bones of the law.

As I understand the Constitution of Canada, it consists of more than the BNA Act. It is more than the BNA Act. Indeed, the opening sections of the BNA Act define Canada's Constitution as based on the Constitution of the United Kingdom which, as you know, is to a very large extent an unwritten Constitution.

Our Constitution has very much evolved in the same way. It comprises not only the BNA Act, which is the dry bones of the law in terms of statute, but it comprises usages and conventions as well.

To the extent that these conventions are binding, as you suggest, is a question for Parliament to decide and not for the courts. I will accept that.

But, it seems to me that, given the evolution of the Canadian Constitution, certainly in its unwritten parts, we have constitutional conventions, for example, which define the role of the Prime Minister; I believe that was an order-in-council passed sometime in the 30's; up to that time nothing in the Constitution defined the powers of the Prime Minister, indeed the powers of the Governor General and the Lieutenant Governor. We have, for example, regarding the powers of the Governor General with regard to disallowance, that it is now accepted that it is a convention of the Canadian Constitution that the power of disallowance is no longer a valid power which would be exercised, although that is arguable.

But it is interesting that of the 15 amendments to the Constitution, the three that affected the balance of power between the provinces and the federal government—the amendment of 1940 dealing with Unemployment Insurance, that of 1951 giving the federal Parliament concurrent powers to legislate in areas of social security and old age pensions, and the amendment of 1964 which widened the scope of the power of 1951—in all three cases, the joint address was made only after consent had been given by the provinces, only after the consent of the provinces; it was a joint address affecting the balance of power and it had been done with the advice and consent of the provinces.

So, to that extent these conventions are binding, if you take these precedents; they are now conventions of the Canadian Constitution.

Indeed, if my memory serves me correctly, that was spelled out in the Favreau White Paper of 1965.

[Translation]

On sait que le tribunal a décidé que c'était illégal et le gouvernement fédéral n'a pas pu agir en ce sens car le Bill C-60 proposé changeait une institution qui, au point de vue constitutionnel, détient et protège les droits des provinces.

Ceci m'amène à parler de quelque chose d'autre que vous avez mentionné.

Au début de votre déclaration, vous avez cité Sir Ivor Jennings qui a dit que les conventions constitutionnelles constituaient ce qui habillait les os de la loi.

Si je comprends bien la constitution du Canada, elle dépasse l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. En fait, dans les articles du début de cet acte, on définit la constitution du Canada selon la constitution du Royaume-Uni qui, vous le savez, est une constitution en grande partie «non écrite».

Notre propre constitution s'est beaucoup développée en ce sens. Non seulement elle comprend l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique qui est la loi toute nue au point de vue statut, mais elle englobe aussi les usages et les conventions.

C'est au Parlement et non pas aux tribunaux de décider jusqu'à quel point ces conventions sont obligatoires, comme vous l'avez indiqué.

Or, il me semble que compte tenu de l'évolution de la constitution canadienne, en tout cas dans ses parties non écrites, nous disposons de conventions, par exemple celles qui définissent le rôle du premier ministre. Je crois que c'est un décret du conseil adopté dans les années 30 qui a défini ce rôle du premier ministre et jusqu'alors rien dans la constitution ne définissait les pouvoirs du premier ministre ni en fait les pouvoirs du gouverneur général ou du lieutenant-gouverneur. Par exemple, actuellement nous acceptons comme convention de la constitution canadienne que le gouverneur-général n'a plus le pouvoir d'exercer son droit d'annulation ou, de sanction, mais on peut discuter de la validité de cet argument de convention.

Ce qu'il est intéressant de constater, c'est que sur les 15 amendements qui ont été apportés à la constitution, il y en avait trois qui visaient l'équilibre des pouvoirs entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral. En effet, l'amendement de 1940 visant l'assurance-chômage, celui de 1951 visant à donner au Parlement fédéral des pouvoirs parallèles pour légiférer dans les domaines de la sécurité sociale et des pensions de vieillesse et l'amendement de 1964 qui augmentait les pouvoirs conférés en 1951, et dans le cas de ces trois amendements, l'adresse commune n'avait été faite qu'après qu'il y avait eu consentement des gouvernements provinciaux. Il s'agissait donc dans ce dernier cas d'une adresse commune pour modifier l'équilibre des pouvoirs et il aurait fallu obtenir l'avis et le consentement des gouvernements provinciaux.

Donc, dans la mesure où ces conventions sont obligatoires, si vous examinez les précédents, elles sont devenues parties intégrantes de la constitution canadienne.

Et même, si je me souviens bien, ce fait a été consigné dans le livre blanc Favreau de 1965.

[Texte]

So, it would seem to me if these conventions are binding, that would restrict the power of the federal government to act unilaterally. Indeed, there has been evidence presented to the British Select Committee by their own constitutional experts that these conventions are as well in certain instances binding on the Parliament of Westminster. That evidence was given before the Select Committee.

I put this to you in the light of your statement that the federal government does, in fact, after consultation—and we admit there has been consultation, but not agreement—the federal government does have the power to act unilaterally; and if you carry that argument, to quote Senator Roblin, to its logical extreme, then that unilateral power, if we are to defy these conventions, which established the balance between the federal government and the provinces, if we are to fly in the face of these conventions, the federal government can, by a joint address, do anything. It can change the boundaries of the provinces—and incidentally you refer to the fact that Quebec was not consulted when the changes were made in the boundary between Newfoundland and Quebec. But I would remind you, of course, that whether or not Quebec was consulted, at that time we were not dealing with provincial boundaries, but with the boundaries between two sovereign dominions, and the case was made to the privy council on behalf of Quebec's interests, if you like, by the government of Canada; because they were the only ones who were in a position to argue before the privy council in that case, because it was the boundary of Canada, just as Newfoundland made its argument because it affected its dominion boundary.

But what concerns me is that what you are saying is that the federal government can unilaterally change boundaries. That is the thrust of what I would take from your argument, using the Labrador boundary as an example. Indeed you can go on to say that the government of Canada can do anything it wants. It can change provinces; it can do away with the provinces. I suppose it can be argued that the Parliament of the United Kingdom can do anything it wants legally. It is not bound by these conventions, and it can easily accede to any request or reject any request in the form of a joint address from the Parliament of Canada.

I would submit to you, Professor LaForest, that the Constitution of Canada in the form of the BNA Act—its conventions, usages—is just as binding on this Parliament today as it was in 1941 or 1940, and the amendments regarding the power of the government to take unto itself the right to pass legislation on unemployment insurance or the amendment of 1951, when the government took unto itself the power to legislate in the areas of old age security, or that of 1964.

[Traduction]

Il me semble donc que si ces conventions doivent nous engager, on restreint par là même le pouvoir du gouvernement fédéral dans son pouvoir d'agir unilatéralement. En fait, les experts en matière constitutionnelles ont eux-même indiqué au comité britannique spécial que ces conventions dans certains cas liaient aussi le Parlement de Westminster. Ce témoignage a été présenté à ce comité choisi.

Si je vous dit cela, c'est parce que vous nous avez déclaré que le gouvernement fédéral avait le droit, en fait après consultation, et nous admettons qu'il y a eu consultation mais pas accord, d'agir de façon unilatérale. Et si vous poussez cet argument plus loin, pour citer le sénateur Roblin, pour pousser cet argument jusqu'à l'extrême, vous pouvez dire alors que le pouvoir unilatéral, si on défie toutes ces conventions qui établissent le pouvoir entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, si on fait fi de ces conventions, le pouvoir unilatéral du gouvernement fédéral lui permet en se servant d'une adresse commune de faire n'importe quoi. Le gouvernement peut alors unilatéralement modifier les limites des provinces et, en passant, vous avez signalé que le Québec n'a pas été consulté lorsqu'on a changé la frontière qu'il y avait entre lui et Terre-Neuve. Mais je vous rappellerai, naturellement, que même si le Québec a été oui ou non consulté à l'époque, nous ne traitons pas alors des frontières provinciales mais des frontières entre deux dominions souverains. En effet, l'accord a été porté devant le conseil privé au nom des intérêts du Québec si vous le voulez, par le gouvernement du Canada car c'était le seul qui était en mesure de soutenir devant le conseil privé dans ce cas, qu'il s'agissait de la frontière du Canada et naturellement Terre-Neuve soutenait aussi qu'il s'agissait d'une modification à sa frontière dans le cadre du dominion.

Mais ce qui m'inquiète c'est que vous déclarez que le gouvernement fédéral peut modifier unilatéralement les frontières. C'est ce que j'ai compris d'après ce que vous soutenez en donnant comme exemple la frontière du Labrador. En fait, vous pouvez aller jusqu'à dire que le gouvernement du Canada peut faire n'importe quoi. Il peut changer les provinces; il peut faire disparaître les provinces. Je suppose qu'on peut prétendre que le Parlement du Royaume-Uni peut faire n'importe quoi légalement. En effet, le Parlement du Royaume-Uni n'est pas lié par ces conventions et il peut très facilement se prévaloir d'une requête du Parlement du Canada ou rejeter toute requête provenant sous forme d'une adresse commune du Parlement du Canada.

Je prétends donc, monsieur le professeur La Forest, que la constitution du Canada telle qu'elle se trouve dans l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique, avec ses conventions et ses usages, nous lie tout autant au Parlement actuellement que c'était le cas en 1941 ou en 1940. Je prétends que la situation est restée la même et que nous sommes toujours aussi liés que nous l'étions à l'époque où on a adopté ces amendements concernant le pouvoir du gouvernement de s'arroger le droit d'adopter des lois sur l'assurance-chômage ou à l'époque de l'amendement de 1951, alors que le gouvernement s'était arrogé le pouvoir de légiférer en matière de pensions de vieillesse, ou encore en 1964.

[Text]

So, what has changed so suddenly to given the federal government power to act unilaterally, when in fact it did not feel it had that power in 1940, 1951, or 1964, when in fact the Supreme Court of Canada said it did not have that power in 1979 with respect to Bill C-60 to change the Senate.

What has suddenly changed to confer upon the government of Canada powers which it did not have at that time?

Professor La Forest: Well, first of all, of course, you make the assumption in your question that the Parliament of Canada did not have the power at that time. I do not agree with that assumption. I am not denying for a moment the existence of a practice of consulting the provinces. I am merely saying that there are not sufficient precedents for me to be able to say that there is a binding constitutional convention here. I am willing to accede to the fact that there is a practice and an important practice, one not likely to be ignored. I do not think anybody denies that.

Mr. McGrath: What is the difference in a practice and a convention, Professor?

Professor La Forest: Well, you know, you have a rule of law, you have to do something tomorrow and you tend to do it always the same way, usually for a very good reason. At some stage because of the reason that underlies it, you say it has got to be done that way. The Prime Minister must resign.

And if you read through those who are very knowledgeable about conventions and usages and law, they will tell you, "We can define with some measure of accuracy what a law is, but not between usage and a convention. It is very difficult."

Now, you do have a very few clear precedent here. Of course, the practice is important. Even the paper you cite from, the Fulton-Favreau thing, it had this in the very same paragraph you know:

The nature and degree of provincial participation in the amending process however have not lent themselves to easy definition.

In other words, they do not quite know what it is. And then it was not constitutionally binding in any strict sense—and he was using the constitution, not in the sense of law there, but in the sense of the constitution in which you used it originally. You do not do things automatically; the Prime Minister must resign if he is beaten.

There may not be a law about that, but certainly that is a clear convention of the constitution.

Now a practice builds up, but practices can be broken. Indeed, conventions can be broken if the reason is serious enough, but usages and practices are far more easy to break.

Okay, that is the first point then that I want to make, that in fact I am not convinced there is a convention. We move then,

[Translation]

Donc, je me demande quels sont ces changements qui se sont produits si subitement et qui donneraient au gouvernement fédéral le pouvoir d'agir maintenant unilatéralement alors qu'en fait il n'a pas cru avoir ce pouvoir en 1940, en 1951 ou en 1964, alors qu'en fait la Cour Suprême du Canada avait indiqué que le gouvernement n'avait pas le pouvoir en 1979, dans le cadre de l'adoption du Bill C-60, de modifier le Sénat.

Qu'est-ce qui a soudainement changé pour conférer au gouvernement du Canada des pouvoirs qu'il n'avait pas auparavant?

Professeur La Forest: D'abord, bien entendu, vous présumez en posant votre question que le Parlement du Canada n'avait pas ce pouvoir à ce moment-là. Je ne suis pas d'accord avec vous. Je ne nie absolument pas que la consultation avec les provinces existe. Ce que je dis, c'est qu'il n'existe pas assez de précédents qui me permettraient de conclure qu'il s'agit là d'un pacte constitutionnel liant les parties. Je veux bien concéder qu'il existe une pratique, importante, qu'on ne peut pas ignorer. Personne ne songerait à nier cela.

M. McGrath: Quelle différence y a-t-il entre une pratique et une convention, professeur?

Professeur La Forest: Eh bien, quand il existe une règle de droit, elle exige qu'on procède d'une certaine façon, toujours la même, et d'habitude c'est pour une très bonne raison. Précisément pour cette raison, il faut que les choses soient faites d'une certaine façon. Le premier ministre doit abandonner le pouvoir.

En lisant les auteurs qui connaissent bien les conventions, les usages et les droits, on constate que: «On peut définir assez précisément quelles sont les règles de droit, mais il est plus difficile d'en faire autant pour les usages et les conventions. C'est très difficile.»

Dans le cas qui nous occupe, il existe des précédents qui ne trompent pas. Bien entendu, la pratique est importante. Même le document que vous citez, celui de Fulton-Favreau, dit ceci dans le même paragraphe:

La nature et le degré de participation des provinces dans le processus d'amendement n'a cependant jamais pu être défini précisément.

En d'autres termes, on ne sait pas très bien ce qu'il en est. Au sens strict, il n'y a pas d'obligation du point de vue constitutionnel. Dans ce cas-là, il se servait de la constitution, non pas comme d'une loi, mais dans le même sens que vous l'avez fait au départ. Les choses ne se font pas automatiquement. Le premier ministre doit abandonner le pouvoir quand il est battu.

Il n'existe peut-être pas de règle de droit à cet effet, mais c'est certainement une convention qui découle clairement de la constitution.

Une pratique peut être en vigueur mais peut toujours être abandonnée. En effet, on peut très bien ne pas respecter une convention si on a un motif grave, mais pour l'usage et les pratiques, c'est beaucoup plus facile de le faire.

Maintenant, cela dit, je ne suis pas convaincu qu'il y ait des conventions. S'il n'en existait pas, il est clair qu'il n'existe pas

[Texte]

if there is not a convention, it clearly is not a law—and on that I feel firmer, even though there is a court that might come along and say differently—but the Senate case does not trouble me, I know that part of the underlying reasons of courts are affected by this kind of brutal fact that the Senate is very important.

But the ultimate legal reasons of the court were simply that Section 91, the first part of it read:

The Senate and the Queen by, and with the advice and consent of the Senate and House of Commons . . .

and you were removing that out and this did not fall within 91(1), because that presupposed the beginning. So I really do not attach as much significance to the Senate case as obviously you do, though I am quite aware, of course, that in looking at that question a court is affected by the underlying political base.

Mr. McGrath: But surely the government is also affected, because that decision restrains the power of the federal government to act unilaterally in terms of the institutions of the federation.

Professor La Forest: But not the Imperial Parliament, if I may use that phrase. What we are trying to get now, is a statute from Great Britain, or the United Kingdom.

Now, let me try to come to your next question about, if it can do this it can do anything. That is why I want an amending formula. They will not be able to do everything then. It will have an amending formula.

Mr. McGrath: . . . an amending formula now, Professor. The amending formula . . .

Professor La Forest: The amending formula is that one gets to the Imperial Parliament . . .

Mr. McGrath: Which is a part of the amending formula. The Parliament of Westminster is now a part of our amending formula.

Professor La Forest: Yes, it is in the section of the Statute of Westminster which I quoted.

Mr. McGrath: And that amending formula is governed by conventions, which means that the constituent parts of the amending formula are governed by those conventions.

Professor La Forest: That may be your opinion. It is not mine. I think the law is quite clear. It is in Section 4 of the Statute of Westminster that the Imperial Parliament can pass a law so long as there is a declaration in that consent was obtained, and the British have never debated the nature of that consent when there was a Senate and House of Commons resolution.

Now, I am affected by the fact that you bring before me, that if Parliament of Canada can do anything like this, why does it not do it. Well, of course it is not really trying to do that, but nonetheless, suppose this one does not go and we do not get a complete change in the constitution, as is sought here, could it be used again to remove the resources, change the boundaries and so on?

[Traduction]

de règles de droit. Dans ce cas-là, je suis plus sûr de mon coup même s'il est vrai qu'un tribunal pourrait très bien décréter le contraire. Le cas du Sénat ne m'inquiète pas, je sais qu'une des raisons pour lesquelles les tribunaux sont touchés, c'est parce que le Sénat est très important.

Les motifs juridiques ultimes pour les tribunaux se trouvent justement à l'article 91, dont je vous lis la première partie:

Il sera loisible à la Reine sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes . . .

Or, vous retiriez cela alors que cela ne figurait pas à l'article 91(1), car le début était essentiel. Voilà pourquoi je n'accorde pas beaucoup d'importance au cas du Sénat, contrairement à vous, même si je sais fort bien qu'en étudiant une telle question un tribunal doit automatiquement tenir compte du fondement politique dont elle s'inspire.

M. McGrath: Et bien sûr, le gouvernement est également touché car cette décision restreint le pouvoir du gouvernement fédéral qui ne peut pas agir unilatéralement quand il s'agit des institutions de la fédération.

Professeur La Forest: Oui, mais ce n'est pas le cas du Parlement impérial, si je puis utiliser cette expression. Nous essayons d'obtenir actuellement une loi de Grande-Bretagne, du Royaume-Uni.

Je reviens à ce que vous me demandiez tout à l'heure: Si le gouvernement peut faire cela, il peut faire n'importe quoi. C'est pourquoi je voudrais une formule d'amendement. Quand nous l'aurons, le gouvernement ne pourra plus agir à sa guise. Il faudra qu'il respecte la formule d'amendement.

M. McGrath: A propos de cette formule d'amendement . . .

Professeur La Forest: La formule d'amendement sera présentée au Parlement impérial . . .

M. McGrath: Cela signifie donc que le Parlement de Westminster fait partie de notre formule d'amendement?

Professeur La Forest: En effet. Je vous ai cité un article du Statut de Westminster.

M. McGrath: Cette formule d'amendement est soumise à des conventions, ce qui signifie que les éléments de cette formule le sont également.

Professeur La Forest: C'est sans doute votre avis, mais ce n'est pas le mien. Je pense que la loi est très précise. A l'article 4 du Statut de Westminster, il est précisé que le Parlement impérial peut adopter une loi dans la mesure où elle contient une déclaration du consentement obtenu et les Britanniques n'ont jamais contesté ce consentement dans le cadre des résolutions du Sénat et de la Chambre des communes.

Vous me dites que si le Parlement du Canada peut faire cela pourquoi ne le fait-il pas alors? Bien entendu, ce n'est pas vraiment ce qu'il veut faire mais néanmoins, supposons que cette résolution n'est pas adoptée. La Constitution ne serait pas changée, contrairement à ce que l'on veut, mais vous me demandez si on pourrait procéder de la même façon pour retirer les ressources, modifier les frontières etc.

[Text]

I suppose in an abstract sense, yes. But I suggest to you that has very little to do with reality.

I mentioned the declaratory power. If the Parliament of Canada made use of that every day, once a week, there would not be provinces there worth two cents. It would not even have to go that far. The trade and commerce power has far more muscle than this Parliament has ever exercised. The taxing power has far more muscle than this Parliament has ever exercised.

It can use these quite ordinary powers to eviscerate much of the power of the provinces. Now, why was that not done? You know and I know why that was not done. This Parliament would not put up with it and the people of Canada would not put up with it, because there is a deep and strong underlying feeling of federalism in this country. And almost any federation you can name is as strong, is as weak in that aspect as the people of the country want because words of law are infinitely malleable.

I do not like that kind of power to remain indefinitely. That is why I would like to see a formula that encompass a situation where you get a significant part of the population spread out in various parts of the country, because that is fundamental. But so far, we do not have that.

Mr. McGrath: Could I have one supplementary . . .

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Mr. McGrath, you should consult with Mr. Crombie, as I still have Mr. Crombie on the list and if there is no opportunity for Mr. Crombie to put your question, I then come back to you with the same proviso that I have expressed to Honourable Senator Roblin. I know the question is important. You will understand that it is not to put it aside. I think it needs an answer, but I would like to recognize now Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I have no further interventions to make.

It certainly infringes on my time. I will infringe on the next guy's time. The last guy will infringe on our dinner hour.

Mr. McGrath: I assure you I will be very brief, Mr. Chairman. One of the constitutional experts appearing before the Select Committee at the Parliament of Westminster, Professor Geoffrey Marshall, when asked a question "Should the Parliament of Westminster proceed while these questions are pending before the Canadian courts."

Professor Marshall answered that the only constitutionally proper solution would be for Britain to attempt to secure a delay until the courts have ruled on the question which we ourselves are being asked to answer.

I asked that same question in relation to the Canadian Parliament. "Should we proceed before the Canadian courts have had a chance to rule on these questions which have now been referred to it by six of the provinces?"

Professor La Forest: Well, let me answer—not the question, because that question is yours, but the principle. You can

[Translation]

Je suppose que oui, en théorie, mais je pense que c'est fort peu plausible.

Je vous ai parlé du pouvoir déclaratoire. Si le Parlement du Canada s'en servait tous les jours, une fois par semaine, les provinces seraient anéanties. Du reste, il n'a même pas à le faire car le pouvoir de faire du commerce lui donne beaucoup plus de puissance, de même que le pouvoir de lever des impôts.

Le Parlement peut donc exercer des pouvoirs tout à fait ordinaires pour réduire les provinces à néant. Pourquoi ne le fait-il pas? Vous le savez aussi bien que moi. Ce Parlement-ci ne le supporterait pas et la population canadienne non plus car le fédéralisme a des racines très profondes dans notre pays. N'importe quelle autre fédération est aussi forte ou aussi faible parce que les textes de lois peuvent être étirés dans tous les sens.

Je n'aimerais pas que ce pouvoir existe indéfiniment. C'est pourquoi je préconise une formule qui tiendrait compte d'une situation ou une partie importante de la population réparti dans les diverses régions du pays déciderait, car c'est fondamental. Pour l'instant, nous n'avons pas de telle formule.

M. McGrath: Puis-je poser une question supplémentaire . . .

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur McGrath, voyez ce que M. Crombie en pense car son nom est sur la liste. Si M. Crombie ne pose pas votre question, je vous donnerai la parole de nouveau dans les mêmes conditions que celles que j'ai faites au sénateur Roblin. Je sais que cette question est importante. Je n'essaie pas ici de vous empêcher de la poser mais je suis forcé de donner la parole à l'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Je n'ai pas d'autres questions à poser.

Cela raccourcit certainement mon temps de parole et je voudrais le récupérer sur le temps de parole du suivant. Quant à la dernière personne qui prendra la parole, elle rognera notre heure de dîner.

M. McGrath: Je serai bref, monsieur le président. Un des experts en droit constitutionnel qui a comparu devant le Comité spécial du Parlement de Westminster, le professeur Geoffrey Marshall, s'est vu poser la question suivante: «Le Parlement de Westminster devrait-il étudier ces questions alors que les tribunaux canadiens n'ont pas encore rendu de décision?»

Le professeur Marshall a répondu que la seule solution possible aux termes de la Constitution serait pour la Grande-Bretagne de s'efforcer d'obtenir un sursis tant que les tribunaux n'auraient pas rendu de décision sur la question à laquelle on nous demande de répondre nous-même.

J'ai posé la même question en la transposant pour le Parlement canadien. «Devriens-nous poursuivre notre étude tant que les tribunaux canadiens n'ont pas eu l'occasion de rendre une décision sur ces questions dont ils ont été saisis par 6 provinces?»

Professeur La Forest: Je me prononcerai non pas sur la question, car c'est à vous de le faire, mais sur le principe. On

[Texte]

make a case, of course, for waiting. You can make a determination that the question has been long enough debated, and if you so believe that the law is sufficiently strong on your side that you are going to take the chance, because if you did not do that on any piece of legislation you could stymie this Parliament by going to court. And you know that.

Now, I realize that a constitutional question is more important and that adds to the weight of the argument against it, but the ultimate question on that is surely one on which you must make a political decision. There is no pat answer, but these are the considerations.

Is it important enough to move without it? Now, insofar as Professor Marshall's opinion, the precedent, of course, comes out of his head because insofar as the British House of Commons is concerned, it has always acted on the basis of a resolution of both these houses and he has refused to go behind it.

Mr. McGrath: Thank you very much. I want to thank Mr. Mackasey, Mr. Chairman, for his courtesy.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): And I want to thank you for your cooperation, being brief.

Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: I always felt we had a very wise Co-Chairman. I must say very shortly, that I envy your students. If your brief is any reflection on the clarity with which you lecture to the students, I sometimes wish I could be one of your students. I may want to do that one of these days.

I have a reputation in this country of not understanding legislation. That myth has been perpetuated by Professor Crispo, who has just come in. He used to deal with me when I was Minister of Labour and say in exasperation, "Mr. Minister, you have not read your own legislation", which was very true, and he would refer me to the right section.

Now, I am not suggesting that Senator Tremblay, in referring 51 to you, had forgotten to read his legislation, but his inference was that somehow we were negating 91, 92 of the constitution.

What in fact, and I want to get my sections right, Sections 48, 49, which precedes 51, state very succinctly the retention of 91, 92, so far as delegation of powers is concerned. I think in 48, subsection 50, Parliament may exclusively make laws amending the constitution of Canada in relation to the Executive, Government of Canada, etc.; 49 talks about the provincial powers.

So that was really in essence, the purpose. 51 is really not a substantive clause at all. It supports 48, 49 and 50. I do not want to get into the legalities. I am not a lawyer.

But I do want to get into something very important because I think that you, more than any witness, have emphasized the distinction between the law and the law, coloured if you like, by political reality.

You mention on the top of page 7, for instance, coming back just for the moment (I don't want to forget these things)—

[Traduction]

peut certainement prétendre qu'il faut attendre. On peut certainement dire par ailleurs que la question a été débattue assez longtemps, et si l'on se sent suffisamment fort du point de vue juridique, on peut courir le risque de poursuivre, car autrement, il serait possible de paralyser le Parlement en saisissant les tribunaux de n'importe quel projet de loi, vous le savez bien.

Je sais bien que les questions constitutionnelles sont d'une toute autre importance et cela ajoute du poids à l'argument de ceux qui sont contre. En définitive cependant il s'agit d'une décision politique. Il n'existe pas de réponse, mais il faut tenir compte de ces considérations.

La question est-elle suffisamment importante pour poursuivre malgré tout? Je ne sais pas où le professeur Marshall a trouvé son précédent car la Chambre des communes britannique n'a jamais agi que dans la mesure où il y avait une résolution de nos deux Chambres.

M. McGrath: Merci beaucoup. Je tiens à remercier M. Mackasey qui m'a permis de poser cette question.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie d'avoir été bref.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: J'ai toujours cru que notre coprésident était très sage. J'envie vos étudiants car si vos cours sont aussi clairs que votre mémoire, ce doit être un plaisir que de les suivre. Peut-être qu'un jour je me déciderai à m'y inscrire.

J'ai la réputation de ne pas comprendre la loi. Le professeur Crispo, qui vient d'entrer, a d'ailleurs contribué à me faire cette réputation. Quand j'étais ministre du Travail, j'ai eu affaire à lui, et il disait avec exaspération: «Monsieur le ministre, vous n'avez même pas lu votre propre texte de loi». C'était vrai, et c'est alors qu'il me demandait de me reporter aux bons articles.

Je pense que le sénateur Tremblay, qui vous a demandé de vous référer à l'article 51, n'avais pas lui non plus lu son texte de loi car il prétend que nous abrogeons les articles 91 et 92 de la Constitution.

Je voudrais que les choses soient bien précises: Les articles 48 et 49 qui précèdent l'article 51 disent bien que les articles 91 et 92 sont maintenus pour ce qui est de la délégation des pouvoirs. A l'article 48 on dit que sous réserve de l'article 50, le Parlement a compétence exclusive pour modifier les dispositions de la Constitution du Canada relative au pouvoir exécutif. L'article 49 traite des pouvoirs provinciaux.

C'est donc tout ce qu'il en est. L'article 51 n'est donc pas un article très substantiel. Il vient appuyer les articles 48, 49 et 50. Je ne veux pas ici entrer dans des considérations juridiques puisque je ne suis pas avocat.

Je veux cependant aboutir à quelque chose de très important car je pense que vous, plus que tout autre témoin, avez souligné la différence qui existe entre le droit proprement dit et le droit un peu dilué, si vous voulez, par la réalité politique.

En haut de la page 7 vous parlez par exemple de convention. Vous parlez même de la convention fondamentale qui fait

[Text]

convention and example. I think you mention even the basic conventions the government must resign if defeated on a vote of confidence, is subject to great uncertainty in its specific application. And that recalled to me events in 1968, and I can tell you the month, February, and I had been in Cabinet about two weeks, when in fact, the government was defeated on what had hitherto been considered on a convention as a vote of confidence. I am sure you are aware of that, and what happened is that Parliament, in its wisdom, decided in fact that convention was not a law and indeed, the government was not overthrown. So I think that makes a distinction between convention and law, but in making that distinction between convention and law as parliamentarians, we are then subject to the wrath, displeasure or support of the public.

Another great example to me, Professor LaForest was the flag debate. People say, "That is only a symbol", but you pointed out the importance of that symbol in the last referendum campaign in Quebec. I was quite aware, as one who participated actively in that debate that the moment of truth so far as what we had done, being right or wrong, would be the next federal election, when an aroused public had an opportunity to evaluate the efforts of the Prime Minister.

And I would say that what we are doing here, the public of Canada will pass judgment, if not next year, the year after or the third year, on this government and on our present Prime Minister, as to whether he acted not simply legally, but wisely and in the best interests of the country. That is a decision I think he realizes and has made his decision in that light. That is the beauty of our system where you can combine legality and parliamentary wisdom.

I want to speak to you about the amending formula, because my views are very much influenced by Senator Eugene Forsey, perhaps because, like yourself, he has a clarity of language. He can put things in a passion and he always taught me that the British North America Act is a magnificent document, that its one fundamental weakness is that it has no amending formula. Do you agree with Senator Forsey on that?

Professor La Forest: Yes, I agree with that. I would add that it should also have a few more symbolisms.

Mr. Mackasey: Well, maybe in the light of the times symbolism may not have been appropriate, just as we are talking sometimes about extending Section 133 to the provinces.

Professor La Forest: It is an excellent instrument.

Mr. Mackasey: That is right, and chances are that had it had an amending formula we would not be in this impasse today. We would not have to do something that can be defined as draconian.

You were around in the Victoria Charter days. Did it or did it not have the consent of all the provinces?

[Translation]

qu'un gouvernement doit abandonner le pouvoir quand il est battu lors d'une motion de confiance mais que l'application de cette convention est très aléatoire. Cela m'a rappelé les événements de février de 1968, et je ne faisais alors partie du cabinet que depuis deux semaines, quand le gouvernement a été battu sur ce qui était réputé jusque là être une motion de confiance. Je suis sûr que vous connaissez l'affaire et ce qui s'est passé au Parlement, qui en fait a décidé que cette convention n'étant pas une règle de droit, que le gouvernement n'avait donc pas été renversé. Il faut donc faire une distinction entre les conventions et les lois mais, en la faisant, nous nous exposons à la colère, au mécontentement ou à la satisfaction du public.

Un autre exemple typique, professeur La Forest, est celui du débat sur le drapeau. Les gens disent que ce n'est qu'un symbole, mais vous avez bien fait remarquer l'importance de ce symbole au cours de la dernière campagne référendaire au Québec. Ayant participé activement à ce débat, je savais parfaitement que nous serions jugés à la prochaine élection fédérale, c'est-à-dire lorsque le public sensibilisé à cette question aurait la possibilité d'évaluer les efforts du premier ministre.

Quant à ce que nous faisons en ce moment, le peuple canadien nous jugera, sinon l'année prochaine, tout au moins dans deux ou trois ans, et il décidera si l'actuel premier ministre et son gouvernement ont agi légalement, sagement et dans le meilleur intérêt du pays. Je pense que le premier ministre en est parfaitement conscient. La grande valeur de notre système c'est qu'il permet de combiner la légalité et la sagesse parlementaire.

J'aimerais maintenant vous parler de la formule de l'amendement, car j'ai été très influencé par le sénateur Eugène Forsey, sans doute parce que, tout comme vous, il s'exprime clairement. Il sait animer une discussion et il m'a toujours dit que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique était un document magnifique, mais que sa faiblesse principale était l'absence d'une formule d'amendement. Êtes-vous d'accord avec le sénateur?

Professeur La Forest: Oui. J'ajoute même que ce document devrait également contenir davantage de symboles.

M. Mackasey: Peut-être qu'à cette époque, les symboles n'étaient pas très appropriés, tout comme nous parlons parfois d'élargir l'article 133 aux provinces.

Professeur La Forest: En tout cas, c'est un instrument excellent.

M. Mackasey: En effet, et il est fort probable que si elle avait contenu une formule d'amendement, nous ne nous retrouverions pas dans cette impasse aujourd'hui. Nous ne serions pas obligés de prendre des mesures qu'on qualifie parfois de draconiennes.

Vous vous souvenez de l'époque de la Charte de Victoria. Cette formule avait-elle oui ou non le consentement de toutes les provinces?

[Texte]

Professor La Forest: What happened was that every province was consulted very often and it was ironed out and ultimately there was in effect, an agreement. It was not on paper. But the reason that Quebec did not accept the formula had nothing to do with the amending formula. It had to do with the social policy issue, and I suspect if the social policy issue had not been there, there would have been another one, but it had nothing to do with the amending formula.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Professor La Forest...

Mr. Mackasey: Eventually the courts will decide the argument as to what we are doing is legal or illegal and you have expressed an opinion and a valid one and others are expressing contrary opinions, equally valid in their own opinion. Maybe they will be right and you will be wrong. That is for the courts to decide.

What we have to decide is if what we are doing is not only politically right, but morally right.

I come back to the amending formula—the role of Quebec. And before I get into that, because there has also been talk of a referendum here, and I was in the Quebec Assembly when we had to put a piece of legislation together, to dictate the norms of the referendum, and I was very conscious of public opinion, editorial comment, labour groups, concerned citizens, separatists through conviction, who nevertheless were determined that that formula would be as fair as possible, and to the other side, although I must concede that I was not too happy with the question, and that is a legitimate concern of members opposite.

But I want to come back to 51 for a moment and point out that in that whole area of Sections 48, 49, 50, 51 those sections are very conscious, particularly in areas spelled out in Section 50, that the consent of the provinces be obtained. So it is wrong to think that Section 51, I don't want to leave that impression, somehow negates all built-in safeguards of the BNA Act for provincial authority.

If you had, this is only a personal view, your own personal choice of an amending formula, what would it be? Because I am wrestling with the Toronto formula which has appeal to me.

Professor La Forest: Yes, well the art of the possible of course plays a very large part in this. About the best we have been able to attain with the art of the possible, was the Victoria formula. It had problems that I mentioned that one province by having a greater increase in population would get the veto and in the bar thing we made a slight amendment to that in order that one of the two larger provinces in the west would be represented. You wouldn't get into that kind of fix, but we were deeply conscious of the fact that this was the only formula that I know of on which both the federal parliament and the provincial legislatures have gone.

We considered, in the length of time we had and that is about the length of time I have had, the question of majority ones and we found them too stiff one way, or too loose, so in the end, we thought this was about the best that could be

[Traduction]

Professeur La Forest: Chaque province a été consultée à maintes reprises et les divergences d'opinions ont été atténuées afin d'aboutir finalement à un accord. Certes, cet accord n'a pas été consigné par écrit. La raison pour laquelle le Québec a refusé la formule n'avait rien à voir avec la formule d'amendement. Il devait le faire à cause de la politique sociale et s'il n'y avait pas eu de raison comme celle-là, il en aurait trouvé une autre: en tout cas, cela n'avait rien à voir avec la formule d'amendement.

Le coprésident (M. Joyal): Professeur La Forest...

M. Mackasey: En fin de compte, ce sont les tribunaux qui décideront si ce que nous faisons actuellement est légal ou illégal; vous avez exprimé votre opinion, elle est tout à fait valable et ceux qui ont une opinion contraire ont tout à fait raison de l'exprimer aussi. Peut-être auront-ils raison et aurez-vous tort? En tout cas, ce sera aux tribunaux d'en décider.

Ce que nous devons décider, nous, c'est si ce que nous faisons est bien non seulement sur le plan politique mais également sur le plan moral.

J'aimerais en revenir à la formule d'amendement et au rôle du Québec mais auparavant, je vais revenir sur la question du référendum. Je faisais partie de l'Assemblée nationale du Québec lorsque nous avons dû élaborer le projet de loi définissant les modalités d'organisation du référendum et j'étais très conscient de l'opinion publique, des commentaires dans la presse et de la réaction des groupes syndicaux, des simples citoyens et des séparatistes qui, néanmoins, étaient résolus à ce que cette formule soit aussi juste que possible. Je dois avouer toutefois que je n'étais pas très satisfait de la question qui a été posée lors de ce référendum.

J'aimerais toutefois revenir quelques instants à l'article 51. Les articles 48, 49, 50 et 51 sont très importants, surtout l'article 50 qui exige le consentement des provinces. Il ne faut donc pas croire que l'article 51 supprime toutes les garanties offertes par l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ce qui concerne les pouvoirs des provinces.

Si vous aviez le choix, quelle formule d'amendement choisiriez-vous? Moi, la formule de Toronto me plaît beaucoup.

Professeur La Forest: L'art du possible est très important dans ce domaine et je pense que la meilleure formule que nous ayons trouvée est celle de Victoria. Certes, elle présente certains problèmes puisqu'une province ayant le taux de croissance démographique le plus important aurait le droit de veto. Pour notre part, nous avons proposé de modifier cette formule afin que l'une des deux provinces les plus importantes de l'Ouest soit représentée, ce qui serait beaucoup plus souple. Nous reconnaissons parfaitement que c'est la seule formule que le Parlement fédéral et les assemblées provinciales aient pu trouver.

Nous avons étudié pendant un certain temps la question des majorités et nous avons constaté que, quel que soit le type de majorité que l'on choisisse, soit qu'il est trop strict, soit qu'il l'est trop peu. Nous en avons donc conclu que la formule de

[Text]

achieved in the light of political reality. And of course, we weighed that kind of political reality then.

Mr. Mackasey: Are you familiar Professor LaForest with what is vaguely called the Toronto formula, which is a variation, if you recall, that would have some flexibility on most issues, but inflexibility on certain fundamental issues, inflexibility in the sense that it would require unanimous consent to amend anything dealing with language?

Professor La Forest: I am not familiar with that one, but it strikes me the same way as any other inflexible formula. As much as possible, we should give it the maximum flexibility possible. At the same time, this has to be consistent with regional representation.

Now, that one seems to me to be totally inflexible and I do not think that a small part of Canada, say Prince Edward Island or New Brunswick, perhaps Manitoba, maybe Alberta on certain issues, should have a veto on what the rest of the country wants, and that is what this is about. Ultimately though, you have got to have that kind of regional balance and the Victoria formula, while not perfect, no formula is, did give that kind of weight. It was not too inflexible, but nobody would claim that that is a flexible formula. Nobody in his right mind would. It takes an awful lot of political will to achieve a change under that formula.

Mr. Mackasey: I just want to say in conclusion, because I have over-extended my time, that my bias of course is that I am a strong centralist, because without a strong central government you cannot afford the luxury of strong regions. And if you are going to develop strong regions economically, you need a strong central government if you are going to retain that balance of power.

The shift, as I have seen it in recent years, has been the reluctance of the central government, for the very reasons you have outlined, to use the tremendous power that already is at its disposal if only it was sure of public opinion and support. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Mackasey.

The Honourable David Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. Professor La Forest, I appreciate you taking your time this morning and giving us some benefit of your wisdom and experience over the years in dealing with the Canadian constitution.

I hope you will take my remarks kindly when I say to you that I found your testimony probably the most devastating and pessimistic that I have heard since I have sat on this Committee.

I would like to ask you a question and I would like to preface it by a 90-second thought, prior to the question.

I was raised in a tradition, and over the course of my life have practiced tradition. It is said that in the conduct of both the human governmental and legal affairs, the most important ways in which we restrain power, whether that was personal power or governmental power or any kind of power, the most significant way in which we restrain power in any civilized

[Translation]

Victoria était la meilleure que l'on ait trouvée jusqu'à présent, compte tenu de la réalité politique.

M. Mackasey: Connaissiez-vous la formule que l'on dit de Toronto? C'est une variante de la formule de Victoria et, si vous vous en souvenez, elle offre une certaine souplesse dans certains domaines et une certaine rigidité dans d'autres domaines. Par rigidité, j'entends qu'il faut obtenir le consentement unanime des gouvernements pour modifier toute disposition concernant les droits linguistiques.

Professeur La Forest: Je ne connais pas cette formule, mais j'ai l'impression qu'elle est assez stricte. Or, je pense qu'il faudrait trouver une formule aussi souple que possible, et qui tienne compte en même temps de la représentation régionale.

J'ai donc l'impression que cette formule de Toronto est beaucoup trop stricte et je ne pense pas qu'une petite région du Canada, comme l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, le Manitoba et même l'Alberta, devraient avoir un droit de veto sur des décisions acceptées par le reste du pays. Toutefois, il faut parvenir à un certain équilibre régional et la formule de Victoria, même si elle n'est pas parfaite, permettait ce genre d'équilibre. Sans être trop stricte, elle n'était pas trop souple non plus, et je pense que tout le monde est d'accord avec cela. En effet, cette formule exige beaucoup de bonne volonté politique pour réaliser un changement quelconque.

M. Mackasey: Étant donné que j'ai déjà dépassé mon temps, je vais conclure en disant que je ne suis pas très objectif puisque je suis un centraliste convaincu, car sans gouvernement central fort, vous ne pouvez pas vous permettre le luxe d'avoir des régions fortes. Or, si vous voulez avoir des économies régionales prospères, il vous faut un gouvernement central fort afin de préserver l'équilibre du pouvoir.

Au cours des dernières années, le gouvernement central a eu tendance à hésiter, pour les raisons que je vous ai mentionnées, avant de recourir au pouvoir très étendu dont il dispose, sauf lorsqu'il était sûr de l'appui de l'opinion publique. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Professeur LaForest, je vous suis reconnaissant d'avoir pris le temps ce matin de venir nous voir pour nous faire partager votre sagesse et votre expérience en matière de constitution canadienne.

J'espère que vous ne serez pas trop offusqué si je vous dis que votre témoignage est le plus pessimiste et le plus critique que j'ai entendu à ce comité.

Avant de vous poser une question, je vais faire un bref commentaire d'une minute et demie.

J'ai été élevé selon des traditions et je les ai toujours respectées. On m'a toujours dit que, dans la conduite des affaires humaines, gouvernementales et juridiques, le principal mécanisme qui permet de limiter les pouvoirs, qu'ils soient personnels, gouvernementaux ou autres, était, dans une société civilisée, le respect des coutumes, des traditions, des usages et

[Texte]

society was by the use of its customs, its traditions, its usages, its conventions, and indeed law was the monopoly of the estate to use force in order to enforce, if need be, those traditions and customs and conventions.

All of our social institutions, it seemed to me, in that principle, families, etc. If we had to resort to law, on every occasion in order to restrain personal, group and governmental power, we would indeed always be existing in what you referred to yourself as the dry bones of the law.

So I was somewhat encouraged when I read your first four or five paragraphs indicating the flesh and blood of the constitution, much like our society, blessed with the conventions and the traditions, and only the bones were the law.

I got increasingly worried, and am now very worried, when I heard you respond to Senator Roblin and to my friend Mr. McGrath, when the question was put to you, "Where does the limit of the power of the federal government end?". If they can do this, what happens if they want to take away natural resources? What happens if they want to change provincial boundaries? What happens if they wish to change language and cultural rights?

And your answer was, not that they will be restrained by convention and custom and tradition. Your answer was, you have faith in the amending formula.

I would like to ask you this question. What, in your view limits the power of the federal government in relation to the provinces of this country?

Professor La Forest: Can I comment very slightly on your preamble?

Mr. Crombie: Please.

Professor La Forest: Basically, I agree with almost everything you said. The one thing that I don't agree, is that you attribute to me the statement that conventions and usages should not exercise a restraining force. They are an important restraining force.

Procedures generally are always an important restraining force, and . . .

Mr. Crombie: I do not wish to interrupt, but I think that is the crux of the matter.

Could I say to you, I found throughout each of your responses to the kind of questions I put that whatever accolades and warm thoughts you may have about conventions and customs and traditions, they were as nothing compared to the law. That is what worries me. I have found in my own life in the conduct of public affairs, that conventions and customs are more important than the law, not less important.

Professor La Forest: I do not deny that. What I am merely saying, and the question that has been argued was whether there was a law. I do not see one.

Secondly, is there a convention? I am sceptical of it. I am sure there is a usage and a practice, and I think it is a very important usage and practice that should give pause to a government, that should give pause to the Opposition and the Opposition is criticizing the action whenever that practice or usage, which is terribly important, is broken. I don't deny that.

[Traduction]

des conventions; on m'a toujours dit aussi que la loi était le monopole de l'état qui y avait recours pour faire respecter, le cas échéant, ses traditions, coutumes et conventions.

Toutes nos institutions sociales sont fondées sur ce principe. Si nous avions toujours dû recourir à la loi chaque fois qu'il fallait limiter des pouvoirs personnels, oligarchiques ou gouvernementaux, nous nous retrouverions dans une société en quelque sorte «pétrifiée».

J'ai donc été réconforté de lire vos 4 ou 5 premiers paragraphes où vous indiquez que les conventions et les traditions étaient l'âme de la constitution, tandis que les lois n'en étaient que le squelette.

La réponse que vous avez donnée au sénateur Roblin et à mon ami, M. McGrath, m'a beaucoup inquiété quand ils vous ont demandé de définir les limites du pouvoir du gouvernement fédéral. Si ce dernier a tous ces pouvoirs, que se passe-t-il s'il décide d'accaparer les ressources naturelles? Que se passe-t-il s'il décide de modifier les frontières provinciales? Que se passe-t-il s'il décide de modifier les droits linguistiques et culturels?

Vous avez répondu, non pas que ces pouvoirs étaient limités par les conventions, les coutumes et les traditions, mais que vous comptiez sur la formule d'amendement.

Je vais donc vous poser cette question-ci: A votre avis, qu'est-ce qui limite le pouvoir du gouvernement fédéral dans ses relations avec les provinces?

Professeur La Forest: Puis-je d'abord répondre à vos remarques préliminaires?

Mr. Crombie: Je vous en prie.

Professeur La Forest: Sur le fond, je suis d'accord sur tout ce que vous avez dit, à l'exception de la remarque que vous me prêtez, à savoir que les conventions et les usages ne devraient pas limiter les pouvoirs du gouvernement. Or, je reconnais volontiers qu'ils le font.

En règle générale, les procédures sont toujours un frein important et . . .

Mr. Crombie: Je ne veux pas vous interrompre, mais je pense que c'est là le fond du problème.

D'après toutes les réponses que vous m'avez données, il semble que, malgré le rôle que vous reconnaissez aux conventions, coutumes et traditions, ce rôle est selon vous nul par rapport à celui que joue la loi, et c'est cela qui m'inquiète. En effet, j'ai constaté personnellement, au cours de ma vie publique, que les conventions et coutumes étaient plus importantes que la loi et pas le contraire.

Professeur La Forest: Je ne le nie pas. On m'a simplement demandé s'il y avait une loi. A mon avis, il n'y en a pas.

Deuxièmement, y a-t-il une convention? J'en doute. Je suis sûr qu'il y a des usages et des pratiques et il est très important qu'ils limitent les pouvoirs du gouvernement et ceux de l'opposition. Celle-ci peut critiquer toute mesure faisant fi de telles pratiques ou de tels usages, et cela est très important. Je ne le

[Text]

What I am saying is that if it is mere practice, and I am using mere here as opposed to law, there sometimes comes a day . . .

Mr. Crombie: That is precisely the point. Mere as opposed to law. Sorry.

Professor La Forest: When someone thinks it is important enough to go beyond the usual practice. Now, that question is not for me to reply to. That is a political question. It is for the government to determine if this is important enough and urgent enough to move directly, and it is equally for the opposition to criticize that decision on that basis. So, I am not denying their importance, what I am trying to say is that you are free to do anything you want on this one. And speaking of the blood of the law and the spirit . . .

Mr. Crombie: But clearly that is the concern, Professor. If we are free to do anything we want, that also applies to the government and that is the burden of my question. What is the limit of the government's power.

An hon. Member: That is right.

Mr. Crombie: So far as I can understand the logical consequences of your argument, your legal argument, the logical consequences of that argument is that there is no limit to the power, no legal limit to the power of the federal government to arrange the powers and rights and the responsibilities of the provincial government in any way, shape or form. That is it has control over the rights and powers of the provinces, whether it is natural resources, languages rights, cultural rights or you name it. There is no legal restraint.

Professor La Forest: It has the power to go to Westminster to get that kind of change.

Mr. Crombie: Does that power then rest—the only limit to power is Westminster.

Professor La Forest: And Westminster is not going to look at it, they have told us.

Mr. Crombie: So that that means there is no limit.

Professor La Forest: But surely, surely you do not ignore . . .

Mr. Crombie: Is that where we are in this country now, that there is no limit to the federal government's power to control the rights and responsibilities of the provinces?

Professor La Forest: But there is.

Mr. Crombie: My Lord.

Professor La Forest: There is, there is after all, you know, an electorate. There is a Parliament and it will have a view on any serious breach of convention or practice and it is up to the opposition presumably if it does not agree with that, to bring it loud and clear to the public.

Mr. Crombie: I put it to you then, Professor, if I could Mr. Chairman, if the federal government controls the House of Commons in its majority, and if the provinces do not have any legal basis upon which to resist invasion of the federal government in provincial government powers then therefore there is no limit either by the court, as you suggested earlier, no limit

[Translation]

nie pas. Ce que je dis, c'est que s'il n'y a que des pratiques, par opposition à la loi, il arrive tôt ou tard . . .

M. Crombie: C'est justement là où je veux en venir.

Professeur La Forest: . . . que quelqu'un décide que la situation est suffisamment importante pour faire fi de ces pratiques. Pour en revenir à votre question, ce n'est pas à moi d'y répondre car elle est de nature politique. C'est au gouvernement de décider si la question est suffisamment importante et urgente pour agir directement, et c'est à l'Opposition de critiquer cette décision en fonction des arguments que je viens d'avancer. Je ne nie donc pas l'importance des pratiques et coutumes, je dis simplement que vous avez une certaine liberté d'action.

M. Crombie: Professeur, il est clair que c'est ça la préoccupation. Si nous sommes libres de faire tout ce que nous voulons, cela s'applique également au gouvernement et c'est là-dessus que je base ma question. Quelle est la limite de l'autorité gouvernementale?

Une voix: C'est vrai.

M. Crombie: Dans la mesure où je peux comprendre les conséquences logiques de votre argument légal, c'est qu'il n'y a aucune limite au pouvoir du gouvernement fédéral d'organiser les pouvoirs, les droits et les responsabilités des gouvernements provinciaux de quelque manière ou forme que ce soit. Il régit les droits et les pouvoirs des provinces, qu'il s'agisse de ressources naturelles, des droits linguistiques, culturels ou autres. Il n'y a aucune restriction légale.

Professeur La Forest: Il a le pouvoir de s'adresser à Westminster pour obtenir ce genre de modification.

M. Crombie: Est-ce que ce pouvoir est . . . l'unique limite à ce pouvoir est Westminster.

Professeur La Forest: Et Westminster nous a fait savoir qu'ils n'étudieraient pas la question.

M. Crombie: Alors cela revient à dire qu'il n'y a aucune limite.

Professeur La Forest: Mais vous n'ignorez sûrement pas . . .

M. Crombie: Est-ce là où notre pays en est rendu, qu'il n'y a aucune limite au pouvoir du gouvernement fédéral sur les droits et les responsabilités des provinces?

Professeur La Forest: Mais il y en a.

M. Crombie: Seigneur!

Professeur La Forest: Vous le savez, après tout il y a l'électorat, et il y a le Parlement. A mon avis si l'on s'écarte trop des conventions ou des pratiques, c'est censé être le rôle de l'opposition, si elle n'est pas d'accord, de le clamer haut et fort en public.

M. Crombie: Alors, monsieur le professeur, monsieur le président, je prétends que si par sa majorité le gouvernement fédéral tient la Chambre des communes sous sa coupe, si les provinces n'ont aucun recours légal pour résister à cette invasion fédérale dans leurs pouvoirs, alors il n'y a aucune limite soit par la voie des tribunaux, comme vous l'avez dit tout à

[*Texte*]

by the opposition because the government has a majority, no limit by the province, no limit by the Parliament in Westminster, and there is only the electorate which does not suggest that we might want to have a wider participation of Canadians in the process of constitutional change since these people cannot be restrained by any known body.

I know you say it was a value judgement, and I accept it in that sense.

But I want to get back to the question Mr. Crombie asked you, for a person who is not learned in the law at all, but one who comes from a minority situation and now believes he is part of the larger Canadian family—minorities have always placed great stress on convention and practice, and in a federal system, on relationships.

You do not need relationships to the same degree in a unitary state, but you do need relationships in a federal state. That is critical to our discussions.

That being the case, do you not feel it is important—and you might say it is a political decision; but the law is also political; it does not sit in the abstract, apart from the political process; in fact, the law has always been a product of the political process; so, that being the case, you say the system must work, and I suggest to you that if you remove convention, practice and relationships, then you eventually end up with the bones, with the skeleton.

A skeleton does not in fact have life. A skeleton has no humanity. A country is not a skeleton, but a living organism.

While you might be right in terms of the baldness of the law, the law is also political in its genesis.

I ask you, does the country work if we rely on the law only?

Professor La Forest: I never suggested that for one moment. I said the law must be given life by rules and practices and by men. There can be no doubt about that. There can be no doubt about the importance of practices; there is no doubt about the importance about the conventions. They are very important.

What are you fighting about this morning, if I may put it that way, if they were not important? But you will concede that there are cases where you can change the law.

Mr. Epp: There is a process.

Professor La Forest: Of course. And you must also change conventions if it is a decision that has to be made. But essentially it is a political decision.

Now, I am not denigrating it by calling it a political decision. I am saying that is really important.

But what you are asking is: but of course the practices are important; but that is what the debate is about. Is what is being sought to be done sufficiently important to depart from the practice?

Now, I could give you my view, but that would not help you.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

[*Traduction*]

l'heure, soit de la part de l'opposition, car le gouvernement détient la majorité, de la part des provinces, de la part du Parlement de Westminster, il n'y que l'électorat ce qui nous laisse à penser que nous ne désirons peut-être pas une plus grande participation des Canadiens à la démarche visant les changements constitutionnels car aucun organisme connu ne peut imposer de limites à ces gens-là.

Vous avez dit que c'était un jugement de valeur et je l'accepte comme tel.

Je voudrais revenir à la question que M. Crombie vous a posée quant à celui qui est un profane vis-à-vis de la loi et qui fait partie d'un groupe minoritaire en croyant maintenant faire partie de la grande communauté canadienne... les minorités ont toujours accordé beaucoup d'importance aux conventions et aux pratiques, et dans le système fédéral, aux relations.

Dans un état unitaire les relations ne sont pas indispensables, mais elles le sont dans un état fédéral. C'est un point essentiel pour notre discussion.

Les choses étant ce qu'elles sont, ne pensez-vous pas qu'il est important... vous pouvez dire que c'est une décision politique, mais la loi aussi est politique, ce n'est pas une abstraction sans lien avec la démarche politique; en fait la loi a toujours été le résultat d'une démarche politique; alors, vous dites que le système doit fonctionner et je prétends que si on enlève les conventions, les pratiques et les relations, alors vous vous retrouverez un jour avec les os, le squelette.

Un squelette n'a aucune vie. Un squelette n'est pas humain. Un pays n'est pas un squelette, mais un organisme vivant.

Quoique vous ayez peut-être raison quant à l'aspect apolitique de la loi, elle a quand même une origine politique.

Voici donc ma question: Est-ce que le pays peut fonctionner en se basant uniquement sur la loi?

Professeur La Forest: Je n'ai jamais prétendu cela. J'ai dit que ce sont les règlements, leur pratique et les hommes qui doivent donner vie à la loi. Il n'y a aucun doute là-dessus. Il ne peut pas y avoir de doute quant à l'importance de l'usage: et il n'y a aucun doute quant à l'importance des conventions. Les deux sont très importants.

S'ils ne sont pas importants pourquoi vous battez-vous ce matin? Vous reconnaîtrez que dans certains cas on peut changer la loi.

M. Epp: Il y a une démarche.

Professeur La Forest: Bien sûr. Si la décision doit être prise il faut aussi modifier les conventions, mais c'est essentiellement une décision politique.

Je ne dis pas décision politique dans un sens péjoratif. Je veux dire par là que c'est vraiment important.

Or, vous me dites, bien sûr, les usages sont importants, c'est là-dessus que porte le débat. Ce que l'on cherche à accomplir est-il suffisamment important pour s'écarter de l'usage?

Je pourrais donner mon opinion, mais cela ne vous aiderait pas.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp, for your cooperation.

Mr. Tobin, followed by the Honourable Perrin Beatty.

Mr. Tobin: Mr. Joint Chairman, I have just a short question. I would like to clarify a matter raised by Mr. Crombie. I believe Mr. Crombie had stated in the most passionate and articulate way I have heard so far whilst sitting in this Committee, precisely the reason why the government needs to move now to patriate the constitution.

Mr. LaForest says that you have suddenly woken up to the horror, at least in theory, technically of the power the Government of Canada has, it's absolute power, at least technically: the Government of Canada can go to the Government of Great Britain to ask for anything—technically.

Now, that is a frightening power! It is a degree of power I do not think any government should have, and that is precisely the reason why I believe we must patriate the constitution and have an amending formula.

I put it to Professor LaForest that, is it not true that under this present proposal with the amending procedure described therein, the Government of Canada will no longer have anything as near the kind of power which, at least technically, now exists.

Professor La Forest: That is correct. Ultimately you can now go to Parliament. Whether your political power would be more or less, though, is a question for you to decide. Or it may be actually more under a formula for amendment. But a terrible power is difficult to exercise.

Mr. Tobin: But, as a matter of law—the point I am making, and as you have so often tried to point out, you are here to express a legal rather than a personal opinion; as a matter of law, is it not true that, given the proposals contained in the Canada Constitution Act of 1980, the powers of the federal government would be dramatically reduced and the federal government could no longer by itself in effect proclaim law or change the division of power between the province and the federal government.

Professor La Forest: I think that would be the general effect of it, yes.

Mr. Tobin: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Tobin. The Honourable Perrin Beatty.

Mr. Beatty: I would just like to pick up on a point made by Mr. Tobin. I think it is a most interesting argument. As I understand it, the argument he is making, Professor LaForest, in favour of an amending formula is that it would put legal constraints on the federal government which simply do not exist today, on that basis, you believe it would be desirable for us to incorporate an amending formula in the constitution in order to put those constraints upon the federal government?

Professor La Forest: I think it would be valuable to have an amending formula. I am not making an argument for or against this particular one; but a general balance.

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup pour votre esprit de collaboration, monsieur Epp.

M. Tobin, puis l'honorable Perrin Beatty.

M. Tobin: Monsieur le président, je n'ai qu'une courte question. Je voudrais simplement tirer au clair une question soulevée par M. Crombie. Depuis que je siège à ce Comité je n'ai jamais entendu quelqu'un déclarer de façon aussi passionnée et aussi articulée que vient de le faire M. Crombie, pourquoi le gouvernement doit agir maintenant pour canadiatiser la constitution.

M. LaForest dit que vous avez soudainement découvert l'horreur, du moins en théorie, du pouvoir absolu que le gouvernement canadien détient, du moins techniquement parlant. Théoriquement, le gouvernement du Canada peut demander n'importe quoi au gouvernement de la Grande-Bretagne.

Que voilà un pouvoir inquiétant! A mon avis aucun gouvernement ne devrait avoir autant de pouvoir et c'est précisément la raison pour laquelle je pense que nous devons ramener la constitution avec une formule d'amendement.

Professeur LaForest, je prétends qu'il est faux aux termes des propositions actuelles et de la formule d'amendement qu'ils contiennent, que le gouvernement fédéral continue de détenir de tels pouvoirs, comme il semble en détenir présentement, du moins en théorie.

Professeur La Forest: En effet. En dernier recours vous pouvez maintenant vous adresser au Parlement. Quant à savoir si votre pouvoir politique serait plus fort ou plus faible, c'est à vous d'en décider. Il se peut que la formule d'amendement lui donne plus de force, mais il est difficile d'exercer un pouvoir aussi vaste.

M. Tobin: Vous avez souvent répété que vous êtes là pour donner une opinion juridique plutôt que personnelle, alors que sur le plan juridique n'est-il pas vrai qu'aux termes des propositions contenues dans la Loi sur la Constitution du Canada de 1980, il y aurait une compression dramatique des pouvoirs du gouvernement fédéral et ce dernier ne pourrait plus de son propre chef proclamer des lois ou des changements visant la répartition des pouvoirs entre les provinces et lui.

Professeur La Forest: Oui, je pense que ce serait là l'effet général de cette disposition.

M. Tobin: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Tobin. L'honorable Perrin Beatty.

M. Beatty: Je voudrais simplement revenir à un point soulevé par M. Tobin. Je pense que cet argument est des plus intéressant. Professeur LaForest, si j'ai bien compris, l'argument présenté appuie une formule d'amendement car elle imposerait au gouvernement fédéral des restrictions juridiques qui n'existent même pas présentement et à cause de cela, vous pensez qu'il serait souhaitable que nous incorporions une formule d'amendement dans la constitution afin d'imposer ces restrictions au gouvernement fédéral.

Professeur La Forest: Je pense qu'une formule d'amendement serait valable. Je ne me prononce pas pour ou contre celle-ci en particulier, mais pour établir un équilibre général.

[Texte]

So it is desirable and would limit clearly the legal power. But how it affects the political situation, the political power, is another thing.

Mr. Beatty: If I might observe parenthetically what Mr. Tobin suggests in his argument that he is so horrified by the power that Ottawa has that he has to put an end to it—it seems a curious situation!

As I understand it you are not, Professor, passing judgement on the worth of the amending formula proposed by Mr. Trudeau, the modified Victoria Formula; You are saying you are in favour of an amending formula, but you are not saying that is the be-all and end-all but that it is acceptable to you, is it?

Professor La Forest: The Victoria Formula I know from bitter experience was negotiated with a great deal of difficulty.

Personally I would like a more flexible formula, but I do not think we are going to be able to get it.

Mr. Beatty: So Victoria is acceptable to you?

Professor La Forest: Yes, generally it is.

Mr. Beatty: Now picking up on the line of reasoning Mr. Tobin was using, there are two amending formulas which are included in this resolution: the first is the principle of unanimity for two years; the second is the modified Victoria Formula.

Mr. Tobin was arguing that we have to include an amending formula in the constitution to prevent these awesome powers from Ottawa being used in the future.

May I ask you this. With the other amendments to the constitution that Mr. Trudeau and the Liberal majority are asking Westminster to make, that is, the charter of rights and various other changes which they are asking the British Parliament to incorporate under these provisions, is it your understanding of the situation today that Mr. Trudeau's amending formula, either the principle of unanimity or the modified Victoria Formula, which is included in this resolution, would either of those formulas, if they were in place today allow Mr. Trudeau to make the changes which he and his Liberal majority are asking Westminster to make today?

Professor La Forest: To make here?

Mr. Beatty: Yes. Could those changes be made here, instead of going to Westminster under those amending formulas but is there unanimous agreement today to make those changes or is there the agreement that is required under the modified Victoria formula included in this resolution?

Professor La Forest: You could, of course make the change. With the unanimity principle, of course, I think you are in trouble and that gets us very far afield.

Mr. Beatty: You are saying there is no unanimity today.

Professor La Forest: With the Victoria one, of course it could be done under that, but the question is, is it to be done

[Traduction]

C'est donc souhaitable car cela limiterait nettement les pouvoirs juridiques. Mais quant à ses répercussions sur la situation politique, sur le pouvoir politique, ça c'est une autre paire de manches.

M. Beatty: J'ajouterais entre parenthèses que les propos de M. Tobin laissent entrevoir qu'il est tellement horrifié par les pouvoirs que détient Ottawa qu'il doit y mettre fin. C'est une situation pour le moins curieuse.

Si je comprends bien, professeur, vous ne portez pas de jugement de valeur sur la formule d'amendement proposée par M. Trudeau, la formule Victoria modifiée; vous dites être d'accord sur une formule d'amendement, mais vous ne dites pas que ce sera la panacée qui guérira tous nos maux. Toutefois, pour vous c'est acceptable?

Professeur La Forest: Je sais pour en avoir fait l'expérience que les négociations sur la formule de Victoria ont été très difficiles.

Pour ma part, je préférerais une formule plus souple, mais je ne pense pas que cela soit possible.

M. Beatty: Alors vous trouvez la formule de Victoria acceptable?

Professeur La Forest: Oui, en général, elle l'est.

M. Beatty: Si on reprend le raisonnement de M. Tobin, cette résolution comporte deux formules d'amendement: la première étant le principe de l'unanimité pour deux ans; la deuxième étant la formule modifiée de Victoria.

M. Tobin prétendait qu'il faut inclure dans la Constitution une formule d'amendement afin de prévenir qu'à l'avenir Ottawa utilise ses pouvoirs énormes.

Puis-je vous demander ceci: compte tenu des autres amendements à la constitution que M. Trudeau et la majorité libérale demandent à Westminster d'apporter, c'est-à-dire la Charte des droits et d'autres modifications qu'ils demandent au Parlement britannique d'incorporer dans ses dispositions, selon vous, en faisant le point de la situation actuelle, est-ce que la formule d'amendement de M. Trudeau, soit le principe de l'unanimité ou la formule modifiée de Victoria, qui figure dans cette résolution, est-ce que l'une ou plusieurs de ces formules, si elles étaient en place aujourd'hui, permettraient à M. Trudeau d'apporter des changements que lui et sa majorité libérale demandent à Westminster de faire?

Professeur La Forest: De les faire ici?

M. Beatty: Oui. Au lieu de s'adresser à Westminster aux termes de ces formules d'amendement, s'il y avait consentement unanime pour apporter ces changements ou s'il y avait l'entente telle que requise selon la formule modifiée de Victoria qui figure dans cette résolution, est-ce que ces changements pourraient être apportés ici?

Professeur La Forest: Bien sûr, vous pourriez faire des changements. Évidemment avec le principe de l'unanimité, vous êtes en difficulté et cela pourrait nous mener très loin.

M. Beatty: Vous dites qu'aujourd'hui il n'y a pas unanimité?

Professeur La Forest: Évidemment ce sera possible dans le cas de la formule de Victoria mais la question est: faut-il le

[Text]

now? But you are then faced there with a question to which I do not want to reply, because ultimately it is a question for you.

Mr. Beatty: The question is, is it your understanding that, if the Victoria Formula were in place today, if these changes being asked for by Mr. Trudeau and his Liberal majority, were to be achieved through the Victoria Formula, that is the modified Victoria Formula, do the conditions exist today which satisfy the Victoria Formula?

Is there the agreement today in Canada which is mandated by the Victoria Formula which would be necessary to make those changes under the Victoria Formula in Canada?

Professor La Forest: I do not think obviously that there are seven provinces or whatever the number is that is required to agree.

Mr. Beatty: Then, could I put the question to you, if, indeed, the Victoria Formula is a good amending formula for the whole future of Canada to be used to make amendments to the basic law of the land, the Constitution of Canada, and if, indeed, the changes which Mr. Trudeau is asking the British Parliament to make, using this awesome power which you and Mr. Tobin have referred to, could not be made under the amending formula proposed by Mr. Trudeau, then what does this say to you about the amending formula proposed by Mr. Turdeau or about the course of action proposed by the Liberal majority in asking Westminster to make changes which under their own amending formula they could not make in Canada if it were in place today?

Professor La Forest: Well, it tells me what I have said before, that it is, in my opinion, too rigid, but it is about the only thing, in the ball park about what we are likely to get. I wish it were more flexible. That is what it tells me.

But at the same time reality tells me we are not likely to get anything less flexible.

Mr. Beatty: Mr. Trudeau makes the argument that, unless we use the power which Westminster has today, unless we go over the heads of the provinces and use this awesome power to ask Westminster to make these changes in Britain, which his amending formula would not allow him to make in Canada, then the charter of rights and the other provisions he is talking about would never be found in the Canadian constitution!

Well, Professor, this raises a very serious question in my mind, as to whether or not the only substantive change we would ever want to make in Canada to our constitution would be made this time. If that is the only change which would need to be made, it is a one time only proposition, and then perhaps the Victoria is satisfactory.

But if we accept the proposition that there may be amendments in the future which need to be made, and if you accept Mr. Trudeau's suggestion that these substantial amendments could not be made under the Victoria charter, then surely we are doing a very grave disservice to Canadians by putting an

[Translation]

faire maintenant? Alors, je préfère ne pas répondre à la question qui se pose, parce qu'en fin de compte c'est à vous qu'elle s'adresse.

M. Beatty: Voici ma question selon vous, si la formule modifiée de Victoria était en place aujourd'hui, est-ce que M. Trudeau et sa majorité libérale pourraient apporter les modifications souhaitées dans les conditions actuelles? Autrement dit est-ce que ces conditions répondent à la formule de Victoria?

Y a-t-il présentement au Canada, un accord comme le demande la formule de Victoria pour apporter ces changements?

Professeur La Forest: Bien sûr, je ne pense pas qu'il faudrait que sept provinces soient d'accord, ou quel que soit le nombre.

M. Beatty: Alors je vous pose cette question-ci: si vraiment la formule de Victoria est une bonne formule d'amendement, pour l'avenir du pays, afin d'apporter les amendements à la loi fondamentale du pays, à la Constitution du Canada, et si, vraiment, les changements que M. Trudeau demande au Parlement britannique d'adopter, en utilisant ce pouvoir effrayant auquel vous et M. Tobin avez fait allusion, certains changements ne pourraient pas être effectués aux termes de la formule d'amendement proposée par M. Trudeau. Alors qu'est-ce que cela vous révèle au sujet de la formule d'amendement proposée par M. Trudeau où au sujet de la démarche proposée par la majorité libérale en demandant à Westminster d'apporter des changements qu'ils ne pourraient pas faire au Canada même si leur propre formule d'amendement était en place?

Professeur La Forest: Ma foi, cela me rappelle ce que j'ai déjà dit auparavant: pour moi, elle est trop rigide, mais en général c'est la seule chose que nous puissions espérer obtenir. Je souhaiterais qu'elle soit plus souple, c'est tout ce que cela me dit.

Toutefois, cela me dit aussi qu'il est peu probable que nous obtenions quoi que ce soit de moins souple.

M. Beatty: D'après M. Trudeau, si on n'utilise pas le pouvoir dont dispose Westminster aujourd'hui, si on ne fait pas abstraction des provinces pour se servir de ce grand pouvoir afin de demander à Westminster d'adopter en Grande-Bretagne les changements que sa formule d'amendement ne permettrait pas d'effectuer au Canada, alors la charte des droits et les autres dispositions dont il parle ne figureront jamais dans la constitution canadienne!

Professeur, cela m'amène à me poser une question très sérieuse. Cela signifie-t-il que les seuls changements importants que nous voudrions apporter à la constitution canadienne seraient apportés maintenant? Dans l'affirmative, il s'agirait d'une proposition unique, et dans ce cas, la charte de Victoria serait peut-être satisfaisante.

D'autre part, si on reconnaît qu'il faudrait peut-être apporter d'autres amendements à l'avenir, si l'on accepte l'argument de M. Trudeau voulant que ces importants amendements ne puissent être effectués aux termes de la charte de Victoria, alors il est certain que nous ne rendrions pas service au

[Texte]

amending formula into the constitution which is unworkable, which would not allow amendments to the constitutions which are as desirable as Mr. Trudeau says these ones are to be made in Canada.

Professor La Forest: There may be shifting tides of politics. It may that more provinces will accept—fewer provinces will accept the bill of rights. I can remember, for example, during the Victoria period, there were more provinces that accepted it than now.

The very same premiers may, in a few years, change their minds, so I do not think that that necessarily cannot be done; but now, insofar as Mr. Trudeau's decision to act now is concerned, he has the power now, or at least the Government of Canada has the power to go to Westminster and do it. All right. That is obviously a serious decision. It is obviously a decision on the part of the Government of Canada that this is serious enough to use the powers which are there now, because they are sufficiently committed to a Bill of Rights to take the chance that it involves by saying "we are acting now in a way that we could not act later without the consent of the provinces."

So, it raises a question which you, as an opposition, must raise with the people and with regard to which the government, in its own way, will say, "well, it is more important than all the rest of the amendments you can come up with, the protection of the rights of the individual to a bill of rights is extremely important to us." Well, that is the decision, and that is the one that the government must sell and the one which presumably the opposition would like to oppose.

Mr. Beatty: Final question. If the amending formula, which Mr. Trudeau is proposing, is sufficiently good to be written into the constitution for all time and to be used in future for any change over the course of 1000 years that we may want to make in Canada, if it is that good, then do you not feel the government has an obligation to simply patriate the constitution with that amending formula that they believe is that good and to make such tentative changes to the constitution here in Canada using that amending formula which they feel is good enough to serve Canada for all time?

Professor La Forest: Again, in a different way you are putting the political question of whether the government should act under the power it has now and ignore the fact that later it would have to get the provinces to act.

But, surely, that is a decision for the government to take and to take its chances on, and for the opposition, if it thinks it is unfair for it to act until there is a more rigid one, to say, "it is unfair".

I could give you an opinion on that, but it would not help you.

Mr. Beatty: It would indeed help us, because we are charged with the responsibility under the terms of reference given to the Committee, of saying whether or not this resolution should go forward at all, or whether it should go forward in an amended form.

[Traduction]

Canada en adoptant dans la constitution une formule d'amendement qui ne fonctionne pas. Cette formule ne permettrait pas aux Canadiens d'apporter à leur constitution des changements qui sont souhaitables, de l'avis même de M. Trudeau.

Professeur La Forest: La politique est bien changeante. Il est possible qu'un plus ou moins grand nombre de provinces acceptent la charte des droits. Par exemple, je me souviens que pendant les discussions de Victoria, un plus grand nombre de provinces que maintenant acceptaient cette charte.

Il est possible que dans quelques années, les mêmes premiers ministres changent d'idée; alors je ne crois pas nécessairement que cela soit impossible; quant au fait que M. Trudeau ait décidé d'agir maintenant, il en a le pouvoir, ou du moins le gouvernement du Canada a le pouvoir de s'adresser à Westminster pour le faire. Il s'agit évidemment là d'une décision très sérieuse. Pour le gouvernement du Canada, c'est une décision qui est assez sérieuse pour qu'on décide d'utiliser les pouvoirs dont on dispose pour l'instant, car le gouvernement désire assez l'adoption d'une charte des droits pour prendre les risques que cela comporte et dire: «Nous agissons maintenant d'une façon qui sera impossible plus tard sans obtenir le consentement des provinces».

Cela soulève donc des questions que l'opposition doit soumettre à la population. Quant au gouvernement, il dira: «Cette charte est plus importante que tous les autres amendements que vous pourriez présenter; pour nous, il est extrêmement important de protéger les droits des particuliers par une charte des droits». C'est là la décision que le gouvernement doit défendre et que l'opposition est censée tenter de faire rejeter.

M. Beatty: Une dernière question. Si la formule d'amendement proposée par M. Trudeau est suffisamment bonne pour être inscrite à tout jamais dans la constitution et pour être utilisée à l'avenir pour effectuer tout changement au cours des 1,000 prochaines années, si cette formule est si bonne, alors ne croyez-vous pas que le gouvernement devrait tout bonnement ramener la constitution avec cette formule d'amendement pour tenter d'effectuer ici même au Canada ses changements constitutionnels en utilisant cette formule d'amendement qu'on juge assez bonne pour être utilisée au Canada pour l'éternité?

Professeur La Forest: Vous reposez d'une autre façon la question politique à savoir si le gouvernement devrait utiliser le pouvoir dont il dispose maintenant sans tenir compte du fait que plus tard, il devra obtenir le consentement des provinces.

Il appartient au gouvernement de prendre cette décision et de courir les risques qu'elle comporte; quant à l'opposition, si elle croit que cela est injuste, c'est à elle de le dire.

Je pourrais vous donner mon opinion à ce sujet, mais cela ne vous aiderait pas.

M. Beatty: Je crois le contraire, puisque selon le mandat accordé à ce Comité, nous avons l'obligation de déterminer si cette résolution devrait être adoptée dans sa forme actuelle ou si elle devrait être modifiée.

[Text]

Clearly, if you accept the logic being put forward by the government about this amending formula, that it is a good amending formula—to use Mr. Tobin's argument that it is necessary to restrain this awesome power, then the government—and this is why I want your opinion—the government is obligated, in my judgement to patriate the constitution with this amending formula, which some other acceptable amending formula, and to make substantive changes to the Canadian constitution here in Canada, using the amending formula which it feels is good enough to be incorporated in the constitution for all time.

Professor La Forest: As I say it is a judgment.

Now, you may feel—and I do not know if you do—that a bill of rights is not that important in a constitution.

Mr. Beatty: That is not the point at all, Professor.

Professor La Forest: You can wait to have an amending formula that you think will not give you a bill of rights. Now, if you were to ask me right now whether that formula will give you a bill of rights in the next five years, I would say no. I think the likelihood is against it.

I happen to believe very strongly in a bill of rights, you see; and so there is an opportunity to go one last time without cutting down on the division of powers which protect the rights of people, because essentially the argument is, how do we go about protecting the rights of the people, and I can understand the quite legitimate argument, that, "well, the legislatures will do that, and they have to respond to the public."

I have become convinced that is not the way to go, and that has to be retained, of course. We are not going to part with our traditions with a bill of rights, and people are not suddenly all going to go to court; they will continue lobbying, and apply pressure and try to educate and all the rest of it.

So I happen to believe in a bill of rights and I do not see one coming for the next five or six years.

So, my temptation is, you know, that it does not affect the balance of power. They are both losing something, but that is a personal opinion. It is quite easy to argue against that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): That is your last question, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman.

The value of the professor's testimony is that it cast very serious doubt about the workability of the amending formula which has been proposed by the government. I appreciate the professor's contribution.

Mr. Mackasey: That is in your opinion.

[Translation]

De toute évidence, si vous acceptez le raisonnement qu'utilise le gouvernement pour défendre cette formule d'amendement—pour reprendre l'argument de M. Tobin selon lequel il est nécessaire de restreindre cet énorme pouvoir—alors à mon avis, le gouvernement est obligé de rapatrier la constitution avec cette formule d'amendement, ou avec une autre formule acceptable, afin d'effectuer ici même au Canada les changements importants à la constitution du pays, en utilisant cette formule d'amendement qu'il juge suffisamment bonne pour l'incorporer dans la constitution pour l'éternité.

Professeur La Forest: Je l'ai déjà dit, c'est une question de jugement.

Je ne connais pas votre opinion, mais vous pensez peut-être qu'il n'est pas important d'inclure une charte des droits dans la constitution?

M. Beatty: Ce n'est pas là la question, monsieur le professeur.

Professeur La Forest: Vous pouvez attendre d'avoir une formule d'amendement qui, à votre avis, ne vous permettrait pas d'inscrire une charte des droits dans la constitution. Si vous me demandiez maintenant de vous dire si cette formule d'amendement permettrait l'adoption d'une charte des droits au cours des cinq prochaines années, je vous répondrais par la négative. A moins avis, c'est peu probable.

Pour ma part, je crois dur comme fer en la nécessité d'une charte des droits; nous avons donc la possibilité de nous y mettre une dernière fois sans nuire au partage des pouvoirs qui protège les droits de la population, car il s'agit essentiellement de savoir comment nous pouvons protéger ces droits. J'accepte l'argument très légitime voulant que l'on puisse confier cette responsabilité aux législatures qui doivent répondre aux besoins de la population.

Je suis toutefois convaincu que ce n'est pas la bonne façon d'agir. Nous n'allons pas abandonner toutes nos traditions par l'adoption d'une charte des droits et les gens ne décideront pas soudainement de s'adresser aux tribunaux; ils continueront à faire des pressions et à tenter de convaincre les autres de la justesse de leur position.

Je crois donc en la nécessité d'adopter une charte des droits et je ne crois pas que cela puisse se faire au cours des cinq ou six prochaines années.

Vous le savez bien, je suis fermement d'avis que cela ne modifiera en rien l'équilibre des pouvoirs. Je suis personnellement d'avis que les deux parties y perdraient. Il est d'ailleurs facile de soutenir le contraire.

Le coprésident (M. Joyal): C'est votre dernière question, monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Le témoignage du professeur est utile, car il jette de sérieux doutes sur l'efficacité possible de la formule d'amendement proposée par le gouvernement. J'apprécie grandement la contribution du professeur.

M. Mackasey: C'est là votre opinion.

[Texte]

Mr. Beatty: In the Professor's opinion. He said you could not make these changes under that amending formula.

Professor La Forest: You could make them if you could change the opinions of the premiers.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Beatty.

The Honourable James McGrath on a point of order.

Mr. McGrath: If you are about to discharge our witness, Mr. Chairman, we, as a committee should apologize to them, because we have kept them here from 9.30 without a break. Perhaps we could make arrangements for the other expert witnesses when they appear, to at least give them a break so that they could respond to nature.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I am very concerned that after two months of sitting, Honourable James McGrath, you have finally discovered the Chair is in the same position.

Mr. Nystrom: Mr. Chairman, should that be enshrined as a constitutional right in the constitution?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I understand Mr. Nystrom would like to ask a short question but he will understand, after what has been said by the Honourable James McGrath, that time is now open for us to relieve him. So far as there is an agreement to resume our work at 2.00 this afternoon with Professor Maxwell Cohen, I hope members will be as interested as they have been this morning at 2.00, that it is my privilege and honour on behalf of the Honourable Senator Hays, and I am quite sure on behalf of all honourable Members, to thank you for your contribution. No doubt as a result of the questions which have been put to you and the comments made in reply, you realize the responsibility we have will be much better received and implemented in view of the light you have shed on matters which we have received from you this morning.

Thank you very much, Mr. LaForest.

Professeur La Forest: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est donc ajournée jusqu'à deux heures cet après-midi où nous aurons l'occasion d'entendre le professeur Maxwell Cohen de l'Université McGill.

La séance est levée.

AFTERNOON SITTING

• 1410

The Joint Chairman (Senator Hays): Honourable members of the Committee, we are privileged to have Professor Maxwell Cohen again with us.

Professor Cohen, you know the procedure, of course, and on behalf of the Committee members and the Joint Chairman we welcome you back.

You may proceed, please.

[Traduction]

M. Beatty: C'est l'avis du professeur. Il a dit qu'on ne pouvait effectuer ces changements dans le cadre de cette formule d'amendement.

Professeur La Forest: Il serait possible d'effectuer ces changements si on pouvait modifier l'opinion des premiers ministres.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Beatty.

L'honorable James McGrath invoque le règlement.

M. McGrath: Si vous êtes sur le point de laisser partir notre témoin, monsieur le président, les membres du comité devraient s'excuser auprès de lui puisque nous l'avons gardé ici depuis 9 h 30, sans pause. Lors du témoignage des autres témoins experts, nous pourrions peut-être nous arranger pour leur donner une pause, au moins pour répondre aux appels de la nature.

Le coprésident (M. Joyal): Monsieur James McGrath, ce qui m'inquiète beaucoup, c'est qu'après deux mois de séance, vous venez finalement de vous rendre compte que le président se trouve dans le même bain.

M. Nystrom: Monsieur le président, devrait-on enchâsser cette disposition comme un droit constitutionnel dans la constitution?

Le coprésident (M. Joyal): Je crois que M. Nystrom voudrait poser une brève question, mais il comprendra qu'après ce qu'a dit l'honorable James McGrath, nous serions disposés à le laisser partir. Jusqu'à maintenant, nous sommes d'accord pour reprendre nos travaux à 14h 00 avec le professeur Maxwell Cohen, et j'espère que les membres seront aussi attentifs à 14 h 00 qu'ils l'ont été ce matin; au nom de l'honorable sénateur Hays et, j'en suis certain, au nom de tous les autres membres du comité, j'ai l'honneur et le privilège de vous remercier pour votre contribution. A la suite des questions qu'on vous a posées et des réponses que vous avez données, vous savez sans doute que nous nous acquitterons beaucoup mieux de nos responsabilités, puisque vous nous avez éclairés sur de nombreuses questions.

Merci beaucoup, monsieur La Forest.

Professor La Forest: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): So, the meeting is adjourned until two o'clock this afternoon when we will hear professor Maxwell Cohen from McGill University.

The meeting is adjourned.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le coprésident (sénateur Hays): Honourables membres du Comité, nous avons l'honneur de recevoir une fois de plus le professeur Maxwell Cohen.

Professeur Cohen, vous connaissez la procédure et, au nom des membres du Comité et de mon coprésident, je vous souhaite une fois de plus la bienvenue.

Je vous en prie.

[Text]

Professor Maxwell Cohen (McGill University): Thank you very much, Mr. Chairman.

Honourable Senators, members of the Committee, I am honoured to be invited again. I thought that one of the rules of life is once bitten, twice removed, and consequently having been here once before I would have thought wisdom would have dictated ignoring me thereafter. Even more wise would have been my refusal; having had so pleasant and cordial a reception from this very able Committee, I am perhaps daring the future by coming back again.

Nevertheless, when you asked me to come, Mr. Chairman, and members of the Committee, I understood your position was to explore in more general terms what may be my personal thoughts other than those I expressed as Chairman of the Canadian Jewish Congress Select Committee on the Constitution. That brief speaks for itself on some issues, I stand foursquare on all issues in that brief as I did then, but on some matters I would have gone a little farther personally and I have prepared an outline for all of you of the general scope of my remarks today which I will not read but allow you to use as a basis for a discussion with me.

If that is satisfactory, Mr. Chairman, perhaps that might be a wise way for me to proceed, to refer to the document, not to read it, and to give members the maximum opportunity to engage in a dialogue with me.

The Joint Chairman (Senator Hays): Senator Roblin, on a point of order.

Senator Roblin: I appreciate what Professor Cohen is saying but I hope that when he refers to his document he might perhaps give us a running summary because I, for one, have only glanced at it this second so it is hard to know what is in there, if you could help us with it.

Professor Cohen: It is very difficult to summarize beautiful prose but I shall do my best.

I may say I am delighted to see Senator Roblin here because there is one crucial sentence in this brief that arises from something he did in Montebello many years ago when he was a distinguished key speaker at a McGill conference. He may recognize the sentence.

I thought first, Mr. Chairman, I would allude to the, in an introductory way, to where I would go farther than the Canadian Jewish Congress did in its brief.

For example, I think I would have gone farther on mobility rights. We supported mobility rights, I thought in fact that the Charter was a little less hesitant in the area of protecting mobility rights, not merely the right to move and achieve the opportunity for employment, but I could not see why the concept of the ownership of property, the concept of the movement of capital, goods and services, subject to reasonable local limitations made necessary by the circumstances, should not somehow find its way into the Charter.

[Translation]

M. Maxwell Cohen (Université McGill): Merci beaucoup, monsieur le président.

Honorables sénateurs, membres du Comité, c'est un honneur pour moi d'avoir été invité une fois de plus. Conformément à ce grand principe que chat échaudé craint l'eau froide, il aurait été fort avisé de ne pas me réinviter et encore plus avisé pour moi de refuser cette nouvelle invitation. Ayant été reçu avec tant de cordialité la première fois, j'aurais peut-être mieux fait de ne pas tenter le sort une seconde fois.

Et pourtant, lorsque vous m'avez demandé de revenir, monsieur le président, membres du Comité, j'ai cru comprendre que vous souhaitiez me poser des questions à la fois plus générales et plus personnelles, savoir ce que je pense quand je ne suis pas président du comité spécial sur la constitution du congrès juif du Canada. Le mémoire que je vous ai présenté au nom de cet organisme est très éloquent sur certains sujets, et je suis pleinement en accord avec tous les sujets traités dans ce mémoire, tout comme je l'étais à ce moment-là mais, personnellement, je serais peut-être parfois tenté d'aller un peu plus loin et c'est la raison pour laquelle j'ai préparé aujourd'hui à votre intention un autre document où vous trouverez l'essentiel de ce que j'ai à vous dire aujourd'hui et auquel vous pourrez vous référer mais que je ne vous lirai pas.

Monsieur le président, si cela vous semble satisfaisant, je crois en effet qu'il est préférable de me servir du document comme d'une référence; si je m'abstiens de le lire le dialogue que j'aurai avec les membres du Comité en sera d'autant plus approfondi.

Le coprésident (sénateur Hays): Le sénateur Roblin invoque le règlement...

Le sénateur Roblin: Je comprends fort bien la position du professeur Cohen, mais il pourrait peut-être nous donner un résumé succinct de ce document que j'ai seulement eu le temps de parcourir.

M. Cohen: Il n'est pas facile de résumer une prose aussi parfaite, mais je vais essayer.

Je suis enchanté de voir le sénateur Roblin parmi nous car une des phrases clef de ce mémoire est la conséquence directe de quelque chose qu'il a fait à Montebello il y a de nombreuses années, alors qu'il faisait partie des orateurs distingués qui assistaient à une conférence de McGill. Il reconnaîtra peut-être la phrase en question.

Monsieur le président, en guise d'introduction je vais relever les domaines où je serais tenté d'aller plus loin que le congrès juif du Canada.

Par exemple, la liberté de circulation et d'établissement. Nous nous sommes déclarés en faveur de la liberté de circulation et il m'a semblé que la charte était un peu plus audacieuse dans le domaine de la protection de la liberté de circulation, et je ne parle pas simplement de la possibilité de chercher du travail dans d'autres régions; en effet, je ne vois pas pourquoi le principe de la propriété, le principe de la circulation des capitaux, des biens et des services, sous réserve de restrictions

[Texte]

Otherwise, you face a dilemma in the future, you face a restrictive interpretation problem which, at the end of the day, will increase the feeling on the part of local legislators that they have a great deal of scope for restrictive legislation, and I think that would not be wise to do.

You want to find language of a kind of balance where the provinces, yes, may experiment with land ownership on a local basis, for example, Prince Edward Island; yes, may give preferences in affirmative action programs to their own people if need be, for example, as in Newfoundland; but no, not to so encourage the dimension of localism that it really interferes with the basic economic union which this country is partly all about, because if we are not an economic union what are we, at the very least on a nonspiritual level? On the spiritual level I presume, Mr. Chairman, we are something else; but on the material level we are certainly at least an economic union.

I do not get that feeling from the mobility rights provisions, the adequacy of emphasizing the economic union character of the Charter.

Under Section 11 of the Charter I would have gone farther than our brief did then, Mr. Chairman, with respect to the tainted evidence rule. You will recall that Section 26 of the Charter says that the existing rules of evidence are assumed to be in force, and Section 11 dealing with a variety of legal rights does not touch upon this very controversial issue, namely is evidence that is obtained illegally usable by our courts.

The Supreme Court of Canada in *Re:Rae* a few years ago made it clear that they are not going in the direction of the US Supreme Court, to some extent, in forbidding tainted evidence, evidence gained by illegal means. They are willing to leave it to the discretion of the court to weigh in the balance the degree of illegality as compared with the need for the successful problem of proof in that particular trial.

The Canadian Civil Liberties Association before you, sir, made a strong plea for the clear prohibition of illegally obtained evidence to be used in Canadian courts. I do not go the full distance with them, I think that is not a realistic appraisal of the modern needs of criminal law enforcement, but I do think the language of the Charter should be tilted in some way in favour of the preservation of the individual accused from the maximum use of tainted evidence. How you do that is a very sophisticated and difficult matter, but to be utterly silent on it or to even entrench the present rules as Section 26 does seems to go farther than you need. You might consider, therefore, the elimination of Section 26 and hope that the courts will take the hint as they suggest they might do in *Re:Rae*.

[Traduction]

raisonnables rendues nécessaires par les circonstances, ne pourraient pas figurer également dans la charte.

Dans le cas contraire, on risque fort un problème futur d'interprétation restrictive qui, en fin de compte, pourrait faire penser aux législateurs locaux qu'ils ont une grande marge de manœuvre, grâce à la législation restrictive et à mon sens, cela serait regrettable.

Il faut trouver un énoncé qui assure un certain équilibre et permette aux provinces, effectivement, de faire des expériences locales dans le domaine de la propriété foncière, par exemple, je pense à l'Île-du-Prince-Édouard, qui permettrait, effectivement, d'accorder la préférence à des programmes d'action positive le cas échéant et, je pense à Terre-Neuve, mais qui, par contre, n'encourageraient pas un morcellement qui risquerait de porter atteinte à l'union économique fondamentale qui justifie en partie ce pays. En effet, que sommes-nous sinon une union économique, et je m'écarte ici de toute notion spirituelle? Dans le domaine spirituel, monsieur le président, j'imagine que nous sommes autre chose, mais dans le domaine matériel, nous sommes certainement au moins un union économique.

Or, ce n'est pas le sentiment que je tire des dispositions relatives à la liberté de circulation et d'établissement. Je ne vois pas dans ces dispositions ce qui pourrait renforcer le caractère d'une union économique de la charte.

Quant à l'article 11 de la charte, j'aurais été personnellement plus loin que nous l'avons fait dans notre mémoire, monsieur le président. Vous vous souviendrez que l'article 26 de la charte prévoit que les règles actuelles relatives à la preuve sont considérées comme étant en vigueur et que l'article 11 qui traite de toute une série de droits juridiques n'a aucune incidence sur ce problème particulièrement controversé, celui de savoir si des preuves obtenues illégalement peuvent être utilisées par nos tribunaux.

La Cour suprême du Canada dans la cause *Rae* a choisi il y a quelques années de ne pas suivre la solution de la Cour suprême des États-Unis en interdisant dans une certaine mesure les preuves illégales, les preuves obtenues par des moyens illégaux. Elle a accepté de laisser le tribunal libre de peser la mesure d'illégalité en cause et de comparer cela à l'importance d'une preuve donnée dans une cause donnée.

L'Association canadienne pour les libertés civiles est venue vous prier instamment d'interdire aux tribunaux canadiens d'accepter toute preuve obtenue illégalement. Je n'irais pas aussi loin que les membres de cette association car à mon sens cette position n'est pas réaliste si l'on veut tenir compte des exigences modernes du droit criminel mais je crois tout de même que la charte devrait pencher quelque peu en faveur de l'accusé et le protéger dans une certaine mesure de preuves obtenues illégalement. Reste à savoir comment, ce qui est complexe et difficile mais à mon sens en gardant le silence ou même en constitutionnalisant les règles contenues actuellement dans l'article 26, il me semble qu'on irait un peu trop loin. Par conséquent, vous pourriez envisager d'éliminer l'article 26 dans l'espoir que les tribunaux comprendront l'allusion, comme ils ont semblé le faire au sujet de la cause *Rae*.

[Text]

The freedom of schools problem under Section 23, freedom of education, I thought the Canadian Jewish Congress brief made a very serious effort to come to grips with a very difficult problem. I stand with them on that, but if you are asking for my personal inclination I would like to maximize wherever possible in this country, in the name of unity, in the name of the authentic bilingualism that should permeate much of our hope for the nature of the Canadian psyche in the next 50 years, even within a multi-cultural Canada.

I would think that the maximum movement or freedom of choice should be encouraged and it seems to me that this raises problems for many provinces with very modest French speaking populations, good examples are Saskatchewan, Alberta, British Columbia even more, perhaps Nova Scotia, where the number of French speaking Canadians would raise real questions for systematic approaches to freedom of choice, but I think the price is worth it, and what I think we ought to explore is language which maximizes freedom of choice.

Now, this of course raises the question of Quebec. There I think one has to recognize that an authentic sense of concern still permeates so much of Quebec thinking, that freedom of choice would lead to a diminution in the number of French speaking Canadians over time and threaten the language and the culture.

I have now been a Quebecker, except for my recent years in Ottawa, since the end of the war. My mother was born in Quebec. I regard myself as having some understanding and feeling for the problem of the people of Quebec.

I find it paradoxical that at a moment in Canadian and Quebec history when French culture and French language, French theatre, French universities have never been stronger, never been more vital, French novels, French poetry, that there should be this continuing sense of vulnerability. Something must be done to overcome that sense of vulnerability and perhaps the need for excessive protection inside Quebec would be moderated over time by the knowledge that other provinces are behaving with generosity to equalize the problems in Quebec itself.

You would release the head of steam in Quebec of fear by a sense of equality from coast to coast as far as one could get it in language that is acceptable to all the parties so as not to put excessively onerous administrative and fiscal burdens upon them.

Nevertheless, I recognize the Quebec fears, I respect them, but I no longer feel they ought to dominate the life of Quebec as much as they do.

My support for the Charter as whole remains as firm as it was when I was here subject to the views we expressed about the difficulties line-by-line, and I hope and I realize from the many things that you have done and said that I have heard over the air and watched on the TV that you are taking very seriously into account and your final draft report will reflect many of the changes that are emerging.

[Translation]

Je passe au problème des écoles, à l'article 23 qui traite des droits à l'instruction. A mon sens, le mémoire du congrès juif canadien a essayé très sérieusement de trouver une solution à ce problème particulièrement difficile. Je suis tout à fait d'accord là-dessus mais si vous m'interrogez sur mes préférences personnelles, chaque fois que cela est possible j'invoquerais l'unité, j'invoquerais le bilinguisme authentique qui doit imprégner une grande partie de nos espoirs pour l'avenir de la société canadienne au cours des cinquante prochaines années, même dans le cadre d'un Canada multiculturel.

J'imagine que la liberté de circulation de choix maximum devrait être encouragée mais pour de nombreuses provinces dont les populations francophones sont assez faibles, la Saskatchewan, l'Alberta et encore plus la Colombie-Britannique, peut-être également la Nouvelle-Écosse, par exemple, cela pose des problèmes. En effet, dans ces provinces le nombre des Canadiens francophones forcerait à s'interroger sur une apposition systématique de la liberté de choix mais je crois que ce prix est justifié et qu'il nous faut rechercher un système linguistique qui maximise la liberté de choix.

Bien sûr, cela nous amène à la question du Québec. Dans ce cas, il faut reconnaître que la pensée québécoise s'inquiète toujours sérieusement de voir la liberté de choix provoquer une diminution du nombre des Canadiens francophones et menacer cette langue et cette culture.

À l'exception des dernières années passées à Ottawa, j'ai été québécois depuis la fin de la guerre. Ma mère est née au Québec. J'estime que c'est dire une certaine compréhension, un certain sentiment des problèmes de la population du Québec.

Or, cette vulnérabilité me semble paradoxale à une époque de l'histoire canadienne et québécoise où la culture française, la langue, le théâtre français, les romans et la poésie française connaissent une vitalité et un renouveau uniques en leur genre. Il faut trouver le moyen d'effacer ce sentiment de vulnérabilité et, avec le temps, s'apercevant que les autres provinces se comportent avec générosité, le Québec prendra-t-il conscience qu'il a moins besoin de cette protection excessive exercée de l'intérieur.

Si le Québec avait le sentiment d'une égalité d'un océan à l'autre d'une égalité linguistique acceptable pour toutes les parties, cela ferait beaucoup pour apaiser ses craintes tout en le soulageant d'un fardeau administratif et fiscal excessif.

Cela n'empêche que je comprends les craintes du Québec, que je les respecte mais à mon sens, elles ne devraient pas dominer la vie du Québec autant qu'elles le font aujourd'hui.

Je défends toujours avec autant de vigueur le principe de la charte, je n'ai pas changé d'opinion depuis que nous en avons étudié ici les difficultés ligne par ligne, et j'espère, après vous avoir entendus à la radio et à la télévision, qu'au moment où vous rédigerez votre rapport définitif, vous tiendrez compte d'un grand nombre des changements qui vous ont été proposés.

[Texte]

Now, the second paragraph on page 1 of the document, going down to page 4, I tried to do something which you may or may not care too much about but I thought it was urgent. I tried to put the debate you are having here about the proposed resolution, the Charter, the patriation and the amendment problem in the context of Canadian constitutional and federalism history. How do we get to this point and how does one put this in perspective historically and analytically?

I think it is fair to say we began Canadian federal life in 1867 with a very strong image of a strong central government. I think it is fair to say that by the middle 1930s we had heavily decentralized through judicial committee decisions the previously strong central notion of a strong central Canada, and indeed so much so was this that probably it would have been said, and it was said by no less a person than Dean Vincent MacDonald at Dalhousie as he then was in an article in Volume I of the University of Toronto Law Journal, a rather celebrated article, that we have reached the low ebb in the concentration or distribution of powers in favour of the provinces as interpreted by the Privy Council and it remains an open question: is Canada federally viable at that point?

What rescued the situation from this decentralized trend for 80 years was World War I and its temporary centralization powers under the War Measures Act, and more particularly the enormous economic changes and powers in World War II.

The equilibrium then shifted sharply to a strong centralist federal system in World War II and shortly thereafter, and that was further added to, Mr. Chairman, by the fact that the tax sharing agreements persisted after World War II.

The cash flows were very heavy in favour of the federal government as the collector of the taxes. A strong bureaucracy with first class brains and imagination, a post war general dynamic increased the social sense and opportunities of all post war governments so that you had indeed a translation from the old equilibrium of decentralization to a new factual, if not legal, central power that was unthought of in the middle 1930s and indeed thought to be lost forever.

By the late 1950s, early 1960s, social policy and economic policy were essentially in the hands of the national government aided by their tax collections, aided again also by the control over fiscal and general monetary policy through the Bank of Canada.

You had a paradox in Canadian life, the paradox was this: that legally great powers still remained in provincial hands, great powers interpreted over many years; factually and politically, however, power was increasingly in the hands of the central government and able to make priorities in shared cost programs which are too attractive for the provinces to refuse, and here I borrow from a remark made by Senator Roblin when he was Premier of Manitoba, that indeed the great problem of his day was that priorities were being set by the federal government whether the provinces liked it or not.

[Traduction]

Je passe maintenant au deuxième paragraphe de la page 1 du document et jusqu'à la page 4. Je ne sais pas si vous approuverez ce que j'ai essayé de faire dans ces passages, mais cela m'a semblé urgent. J'ai essayé de relever les principales lignes de votre débat sur le projet de résolution, sur la charte, le rapatriement, le problème de l'amendement, et cela, dans le contexte de l'histoire constitutionnelle et fédéraliste canadienne. Comment doit-on procéder et que faire pour parvenir à une perspective historique et analytique?

Je crois assez juste de situer le début de la vie fédérale canadienne en 1867, de voir dans ce phénomène l'image d'un gouvernement central fort. Je crois qu'il est juste d'observer que vers le milieu des années 30 nous avions déjà énormément décentralisé le gouvernement canadien grâce au comité judiciaire, à tel point qu'on aurait pu dire, comme l'éminent doyen Vincent MacDonald de l'Université Dalhousie dans un article paru au volume I du journal de droit de l'Université de Toronto, un article célèbre, que nous avions atteint la plus faible concentration ou distribution des pouvoirs en faveur des provinces selon l'interprétation du Conseil privé et qu'il convenait de se poser la question: Le Canada est-il fédéralement viable?

Ce qui nous a permis de sortir sans trop de mal de ces 80 ans de décentralisation, c'est la première guerre mondiale et le recours à la loi sur les mesures de guerre imposant une centralisation temporaire des pouvoirs ainsi que les changements et les pouvoirs économiques énormes provoqués par la deuxième guerre mondiale.

Pendant la deuxième guerre mondiale et les années qui ont suivi, on assista à une retour rapide à un système centraliste fédéral fort qui devait continuer à puiser une partie de sa force dans les accords de partages fiscaux qui survécurent à la deuxième guerre mondiale.

Le gouvernement fédéral qui percevait les impôts avait l'avantage des liquidités. Une fonction publique forte qui regroupait des cerveaux et des imaginations de première classe et un gouvernement d'après-guerre qui, comme tous les gouvernements d'après-guerre, profitait d'un sens social et de possibilité d'expansion particulière nous permit de passer de l'ancien équilibre de la décentralisation à un nouveau pouvoir central de fait—sinon en droit—qui aurait été impensable au milieu des années 30, qui avait semblé perdu à tout jamais.

À la fin des années 50 et au début des années 60 les politiques sociales et économiques relevaient essentiellement du gouvernement national soutenu par les services fiscaux et également, par l'entremise de la Banque du Canada sur la politique monétaire et fiscale en général.

Le Canada vivait un paradoxe: légalement les grands pouvoirs étaient toujours aux mains des gouvernements provinciaux, les grands pouvoirs qui s'étaient précisés au cours des années; mais en réalité, du point de vue politique, c'était le gouvernement central qui détenait de plus en plus ces pouvoirs et qui décidait des priorités grâce aux programmes à frais partagés trop séduisants pour que les provinces puissent les refuser. Et je me permets de reprendre une observation du sénateur Roblin alors qu'il était Premier ministre du Manitoba; en effet, c'était le grand problème de son temps, ces

[Text]

Indeed, that problem probably as much as any exacerbated the problems of developing a new equilibrium between the federal and provincial governments, and yet the net result was a more dynamic social policy under post war governments than one would ever have expected, a more creative approach to economic development, to social development than what could have been predicted in the late 1930s.

So you have this double problem of a federal system in which the legal side tended to be on the whole heavily decentralized through a series of old and new judicial decisions but the political factual side tended to increase the power of the central government.

That was true until about the middle sixties when an important change took place, the change was in the growing power of the provinces economically, the growing share of their revenues, until as Professor LaForest reminded us this morning, by the middle 1970s the picture had changed radically from a position where a federal government has a preponderance of revenues to a position where it now was a minority income recipient compared to all the provinces and municipalities, and so you had great social programs initiated by the federal government, shared cost programs with the provincial governments, and slowly with the balance between them, the equilibrium between them changing in monetary terms and changing in other terms as well.

In all of this there was a great temptation to say: how do we modernize the constitution? And the word modernization here had two aspects: one, how do we bring the equilibrium abreast of the facts of life; and secondly what is there now in our constitutional system that is defective and needs repair?

One, of course, was the constitutional anomaly of Westminster still being the home of the amending process, and the other was the uncertainty with which we approached the activist interventionist state of our time. Did we need a bill of rights? Did we need something to put a brake on executive power and on legislative power? Was there a point being reached in the life of Canada where there was a need to reexamine the basis upon which neither the bureaucracy nor the legislature could transcend certain minimum basic principles of behaviour?

Of course all of this is greatly influenced, Mr. Chairman, by the UN Covenant on Human Rights, the Declaration of the UN Charter, everywhere in the Western world human rights movements were having their impact and they had their impact in Canada.

The Diefenbaker Bill of Rights was a noble experiment, to borrow a phrase. It was essentially a rather glorious failure. It was seriously meant but seriously flawed. Its most important flaw was, of course, that fact that it was not a duly entrenched instrument, and we came, therefore, to the conclusion, I think by the end of the 1960s, that two great changes had to take place in the life of Canada: one was we had to find a way of getting the constitution back into Canada, getting rid of the

[Translation]

priorités du gouvernement fédéral, que cela plaise ou non aux provinces.

Effectivement, c'était un problème aussi grave que celui d'un nouvel équilibre entre le gouvernement fédéral et les provinces et pourtant il permit aux gouvernements d'après-guerre de parvenir à une politique sociale plus dynamique, à une démarche plus créative face au développement économique et social, qu'on aurait pu le prévoir à la fin des années 30.

On avait donc ce double problème d'un système fédéral où les pouvoirs juridiques étaient fortement décentralisés par une série de décisions juridiques anciennes et nouvelles mais où les pouvoirs politiques allaient en fait dans le sens d'un accroissement du pouvoir du gouvernement central.

C'est resté le cas jusqu'au milieu des années 60 et, à ce moment-là, on a assisté à un changement important. Le pouvoir économique des provinces augmentait, les revenus des provinces augmentaient à tel point, comme le professeur LaForest nous l'a rappelé ce matin, qu'au milieu des années 70, la situation avait changé radicalement et le gouvernement fédéral avait perdu sa prépondérance fiscale pour devenir l'inférieur de toutes les provinces et les municipalités du point de vue financier. En réaction, le gouvernement fédéral prit l'initiative de grands programmes sociaux, de programmes à frais partagés avec les gouvernements provinciaux pour parvenir lentement à un équilibre avec les provinces, à un équilibre qui progressait, du point de vue monétaire et également à d'autres points de vue.

Pendant tout ce temps, on était terriblement tentés de se poser la question: comment pouvons-nous moderniser la constitution? Et le terme «modernisation» a deux aspects, d'une part un équilibre qui tienne compte des faits et d'autre part la nécessité de s'interroger sur les défauts et les lacunes de notre système constitutionnel actuel.

L'une des anomalies constitutionnelles était bien sûr le fait que Westminster restait le siège du processus d'amendement; l'autre anomalie: le climat d'incertitude dans lequel nous abordions notre état activiste interventionniste. Nous fallait-il une déclaration des droits? Fallait-il freiner le pouvoir exécutif et le pouvoir législatif? Convenait-il de réétudier les raisons pour lesquelles ni la bureaucratie ni la législature ne devaient être autorisées à empiéter sur certains principes fondamentaux minimum de comportement?

Bien sûr, monsieur le président, l'influence de la déclaration des Nations Unies sur les droits de la personne est très grande et dans tout le monde occidental, les mouvements en faveur des droits de l'homme exerçaient un impact considérable tout comme ils le faisaient au Canada.

La déclaration des droits Diefenbaker était une expérience louable, l'expression n'est pas de moi. On peut parler d'un glorieux échec. Les intentions étaient bonnes, mais elles avaient de graves défauts. Le plus important, bien sûr résidait dans le fait qu'il ne s'agissait pas d'un document constitutionnel ce qui à la fin des années 1960 nous amenait à la conclusion que le Canada avait besoin de deux grands changements: d'une part, le moyen de ramener la constitution au

[Texte]

locus for the amending process in the United Kingdom; and the second one was: how do we develop a new equilibrium in the balance between federal and provincial power at the same time as we entrench a whole series of basic rights, linguistic, political, democratic, mobility, economic, natural resources, et cetera, et cetera. And the great debate since the 1960s has not been on the amending formula alone, it has been on this complex of how much revision of the whole constitution should we attempt to undertake at this time.

So we reach the present proposals. The present proposals, therefore, are a reflection, in my view, of the failure to be able to go the general route which has been developing since the Pearson-Trudeau of 1968 and 1971, which ultimately had their tragic failure in Victoria.

We then tried throughout the 1970s to still go that route of having a more general revision of powers, et cetera. The September conference here was, I suppose, to be regarded also as a failure, regrettably, and I presume, and no one has told me this since I have no personal knowledge, I presume that this resolution is an attempt, Mr. Chairman, to say: look, a holistic approach to constitutional revision simply does not work. What might work is to get the constitution back into Canada, get a sensible amending formula, try to get rid of the tremendous irritations and anxieties over language and education rights, and perhaps put that into a general rights package which might thereafter become a shared system of values for the whole country; not a simplistic Bill of Rights view but looking at a Bill of Rights as the best statement we can get of what values we share at the highest level of our political and legal aspirations.

I suspect these were the motivations, I have given you the best possible interpretation, whatever other subtle, machiavellian—there were none, of course. Everyone speaks on the highest level of good will, but for my own part I see the direction of thought in the past few months as saying: look, we cannot go the holistic route, what is the best route to travel? This is the route that was chosen.

Now we look at that route and I conclude my opening remarks by two or three comments on the central issues as I see them.

When, on October 6 the Government of Canada announced the proposed joint resolution it seemed to me at that time that, given the failure of the September conference, the search for patriation, the search for an amending formula and the search for those rights which can be entrenched and get rid of some of the major Canadian anxieties in the language education dispute and some of the other areas, was a valid search.

What one could not have foreseen, Mr. Chairman, in October, what has happened today. One could not foresee the battle over patriation, the legal and political issue which you discussed so fully this morning with Professor LaForest, one could not foresee the degree of objection that has taken place

[Traduction]

Canada, de nous débarrasser de la nécessité d'un processus d'amendement au Royaume-Uni et, d'autre part la question de savoir comment parvenir à un nouvel équilibre entre le pouvoir fédéral et les pouvoirs provinciaux tout en constitutionnalisant toute une série de droits fondamentaux, linguistiques, politiques, démocratiques, liberté de circulation, droits économiques, droits sur les ressources naturelles, etc., etc. Et depuis 1960 le grand débat ne porte plus sur la formule d'amendement mais sur la question particulièrement complexe de savoir quelles mesures de révision se justifient à l'heure actuelle.

Et nous en arrivons aux propositions actuelles. Les propositions actuelles sont à mon sens la conséquence de l'échec de la démarche générale depuis la période Pearson-Trudeau, 1968 et 1971, qui aboutit à un échec lamentable à Victoria.

Pendant toutes les années 70, nous avons continué à croire à cette démarche d'une révision des pouvoirs très générale. La conférence de septembre doit être considérée comme un échec également, j'imagine, et cela est très regrettable. Bien que personne ne me l'ait confirmé depuis lors, j'imagine qu'avec cette résolution, monsieur le président, on s'écarte de cette démarche après avoir constaté qu'elle ne fonctionnait tout simplement pas. On se dit aujourd'hui qu'il vaudrait peut-être mieux ramener la constitution au Canada, convenir d'une formule d'amendement raisonnable et régler une fois pour toutes la somme énorme d'irritation proposée par les libertés linguistiques et les droits à l'instruction et l'on commence à penser que pour ce faire, il faudrait peut-être adopter une déclaration générale des droits qui constituerait par la suite un système de valeur partagé par tout le pays. Non pas un simple bill des droits, mais un bill des droits qui constituerait la meilleure expression possible de ces valeurs que nous partageons au niveau le plus élevé de nos aspirations politiques et juridiques.

Voilà les motivations telles que je les perçois et j'ai essayé de vous en faire la meilleure interprétation possible, abstraction faite de tout machiavélisme... mais bien sûr cela n'a pas cours ici. Tout le monde parle très haut de bonne volonté, mais pour ma part, les événements des derniers mois prouvent que l'on s'est dit: les bonnes intentions ne servent à rien, que faut-il faire? C'est donc là ce qu'on a décidé de faire.

Maintenant nous regardons la route et je conclus ma déclaration préliminaire par deux ou trois commentaires sur la façon dont je vois les principales questions.

Lorsque le 6 octobre le gouvernement du Canada a annoncé la proposition de résolution conjointe, à cette époque il me semblait, étant donné l'échec de la conférence de septembre, que la tentative de rapatriement, en établissant une formule d'amendement et d'enchaînement des droits afin d'apaiser les principales anxiétés canadiennes provenant de la dispute dans le domaine de la langue et de l'éducation ainsi que dans certains autres domaines, était un effort valable.

Monsieur le président, en octobre on ne pouvait pas prévoir c'est ce qui est arrivé aujourd'hui. On ne pouvait prévoir ce conflit au sujet du rapatriement, les questions juridiques et politiques qui ont occupé la discussion de ce matin avec le professeur LaForest, et on ne pouvait pas prévoir l'opposition

[Text]

to the referendum aspects of the amendment formula and one could not foresee, finally, that there would be an energy debate which would bring into collision some of the principal parties and thus colouring the constitutional debate itself. These things could not have been foreseen.

This leads me to believe that you have now an unusually difficult job. You not only have the line-by-line job that you are going to do, and I have just learned that you are doing it under the cameras which I think is surely heroic on your part and you all deserve the George medal for undertaking it in public view, but your job was made more difficult and do you have any sensible answers or how are you going to be coloured by the debate over patriation and its legality as seen in the UK or in Canada, the debate over the amending formula since the referendum issue has raised among all parties serious questions, and the problem of getting a resolution to the energy crisis and the debate over it which has its constitutional aspects as well.

Now, I suppose I really should stop here because I would like you to explore perhaps with me and among yourselves how you see the impact of these three unexpected debates since October on the nature of your work on this document: one, the debate over patriation and its legal and political aspects which are now before the courts; two, the debate over the amending formula, particularly the referendum; and three, the interlinking of the energy debate with the general constitutional debate.

Given your ability to absorb that intelligently and creatively in your own work, you will have helped Canadians in a brilliant way for the next generation.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Professor Cohen.

Our first questioner is Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Thank you, Mr. Chairman.

Professor Cohen, I want to put a question to you on a matter that has not been raised by you in your opening remarks but on which I know you are an expert and it relates to remarks made on earlier occasions and again this week by Mr. Epp when he pointed out correctly to some of our Indian witnesses that Section 50 of the proposals would permit amendments regarding the Office of the Queen, even the possible abolition of the Queen.

While I know the section will certainly allow for amendment with respect to the Office of the Queen, I am not certain whether it would provide for complete abolition but I will not argue that. It might.

However, while he was correct in reminding the witnesses of that section, in my opinion, he incorrectly stated and perhaps misled the witnesses and the Committee—and I do not say he did so intentionally—but I think he was incorrect and I want your views in suggesting that possible changes in the Office of the Monarchy and in particular the abolition or near-abolition of the Monarchy in Canada would repeal obligations made in

[Translation]

vigoureuse à la disposition référendaire contenue dans la formule d'amendement et on ne pouvait pas prévoir, en fin de compte, qu'il y aurait un débat énergétique provoquant un conflit entre les principaux partis et que ce conflit se propagerait au débat constitutionnel. On ne pouvait prévoir ces choses-là.

Ce qui m'amène à croire que la difficulté de votre travail sort de l'ordinaire. Votre rôle ne se limite pas à l'étude article par article que vous allez faire, je constate que vous le faites sous les projecteurs des caméras ce qui je pense est tout à fait héroïque de votre part et vous méritez la médaille George pour avoir entrepris publiquement ce travail mais cela l'a rendu d'autant plus difficile. Avez-vous des réponses logiques ou à quel point serez-vous influencés par le débat sur le rapatriement et sa légalité tels qu'on les perçoit en Angleterre ou au Canada, le débat sur la formule d'amendement puisque la question référendaire a soulevé des doutes sérieux chez tous les partis, et le problème que pose la solution de la crise énergétique ainsi que le débat sur cette crise qui a aussi ses répercussions constitutionnelles.

Je m'arrête là pour vous demander d'étudier avec moi et entre vous la façon dont vous percevez depuis le mois d'octobre les effets sur la nature de votre travail de ces trois débats inattendus concernant ce document: Premièrement, le débat sur le rapatriement et ses aspects juridiques et politiques lequel est maintenant devant les tribunaux; deuxièmement, le débat sur la formule d'amendement, particulièrement en ce qui a trait au référendum; et troisièmement, l'interaction entre le débat énergétique et le débat général sur la Constitution.

Étant donné votre aptitude à absorber tout cela de façon intelligente et créatrice dans votre travail, vous aurez aidé de façon brillante les Canadiens de la prochaine génération.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, professeur Cohen.

Le premier sur ma liste est M. Allmand.

M. Allmand: Merci, monsieur le président.

Monsieur Cohen, ma question porte sur un sujet que vous n'avez pas soulevé dans votre déclaration d'ouverture, mais sur lequel je sais que vous êtes expert et il s'agit des commentaires faits cette semaine, et bien avant cela, par M. Epp lorsqu'il a indiqué, à raison, à certains de nos témoins autochtones que l'article 50 des propositions permettrait des modifications visant les fonctions de la Reine, et même l'abolition possible de ses fonctions.

Quoique je sais que cet article permettra certainement des amendements visant les fonctions de la Reine, je ne suis pas convaincu qu'il en permette l'abolition totale, mais je n'insisterai pas là-dessus. Peut-être.

Toutefois, il avait raison en parlant de cet article au témoin. Par contre, selon moi, il a fait erreur et a peut-être induit le témoin et le comité en erreur, je ne dis pas que c'est intentionnel, en suggérant que les possibilités de modifications aux fonctions de la monarchie et surtout, l'abolition ou la presque abolition de la monarchie au Canada abrogerait les obligations faites au nom de la reine par le gouvernement d'Angleterre et de ce pays.

[Texte]

the name of the Queen by governments of Britain and this country.

Now, I give you the examples in point. All the treaties are made in the name of the Queen with either other states or they were made at the time, if one reads the documents, with nations of Indians in this country and in the United States, prior to the Revolution in the United States.

Mr. Epp was suggesting that if the Queen was removed that that would in fact render null or inoperative the obligations of Canada with respect to those treaties and I would like to point out that there were several important treaties prior to Confederation. Witnesses before this Committee have pointed to the Robinson-Lake Huron, the Robinson-Lake Superior Treaties in Canada of 1850, there were the treaties prior even to the establishment of many of the provinces.

What is your view on that and, in commenting on it, I understand that Section 132 of the British North America Act transferred all treaty obligations, international obligations to Canada from Britain with other constitutional documents, but I would like your view on that because I know it is one you have dealt with in the past.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Mr. Epp.

Mr. Epp: I apologize to Professor Cohen for interrupting but I just want to have it shown very clearly and to Mr. Allmand, yes, I did point out Section 50 and I have fears in Section 50 in terms of the Monarchy but, apart from that, I think Mr. Allmand would agree with me that the native people who were before us were stressing their case, that is, the protection they felt they had in the Monarchy, in the Crown, and they feared that changes in the Monarchy could in fact jeopardize the treaties they have. I concurred in that view and the record will show that that is the manner in which we are proceeding.

Mr. Allmand: That is right, and I completely disagree, I do not think the rights lie in the fact that the name of the Monarchy was there as a symbol and I would like Professor Cohen to give us his expertise on the flow of obligations with respect to treaties, whether the Monarchy is still there or not.

Mr. Cohen: I am reluctant to debate fiercely with a fellow Manitoban but the situation, very briefly, members of the Committee, is this.

Take the most dramatic scenario, a scenario in which Canada is completely severed not merely from the Crown but from the Commonwealth. The international law of states succession is quite clear. There is a very large literature on it and that is that states take over the obligations that were there whatever maybe the nature of the change in their government.

Now, you can have, of course, a revolution situation. When the Bolshevik Revolution took place—which I do not suspect is on the horizon here in the immediate future—the USSR denied many of its international treaty obligations and particularly those dealing with concessionaires to foreign investors.

That led, of course, to a breach of diplomatic relations with many countries, which eventually Roosevelt restored, but there was never any doubt in the international community that

[Traduction]

Maintenant, je vais vous donner des exemples. Tous les traités ont été conclus au nom de la reine soit avec d'autres états, c'était le cas à l'époque d'après les documents, avec les Nations indiennes de ce pays et des États-Unis avant la Révolution américaine.

Selon M. Epp, si l'on éliminait la monarchie cela rendrait nulles et sans valeur les obligations du Canada concernant ces traités et je tiens à souligner que de nombreux traités importants furent conclus avant la Confédération. Des témoins ayant comparu devant ce Comité ont fait allusion à des traités conclus au Canada en 1850, dont le traité Robinson-lac Huron et Robinson-Lac Supérieur; ces traités ont été conclus même avant la création de plusieurs provinces.

Quelle est votre opinion à ce sujet? Je crois savoir que l'article 132 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a transféré au Canada tous les pouvoirs et obligations découlant des traités, et les obligations internationales de l'Angleterre ainsi que tout droit constitutionnel, mais je voudrais connaître votre opinion sur la question car je sais que vous en avez déjà parlé par le passé.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui, monsieur Epp.

M. Epp: Je m'excuse auprès du professeur Cohen pour cette interruption, mais je tiens à préciser à M. Allmand que, j'ai fait allusion à l'article 50 car il m'inspire des craintes au sujet de la monarchie, mais, à part cela, je pense que M. Allmand reconnaîtra que les autochtones ayant comparu devant nous, craignaient de perdre la protection que leur accordait la monarchie, la Couronne, et craignaient que ces modifications à la fonction de la monarchie menacent les traités qu'ils ont conclus. J'étais d'accord avec cette opinion et le compte rendu démontrera que ça s'est passé comme ça.

M. Allmand: En effet, et je suis en désaccord complet. Je ne pense pas que les droits soient liés au fait que la monarchie soit là ou non en tant que symbole et je voudrais que le professeur Cohen nous donne son opinion d'expert sur la transmission des obligations relatives aux traités, que la monarchie existe ou non.

M. Cohen: J'hésite à entreprendre un débat féroce contre un compatriote manitobain, mais, brièvement, voici quelle est la situation.

Prenons comme exemple l'hypothèse extrême où le Canada serait non seulement détaché de la monarchie, mais également du Commonwealth. La Loi internationale sur la succession d'état est très claire. Cet aspect de la loi est très documenté et stipule que les états assument les obligations existantes quelle que soit la nature du changement de gouvernement.

Bien sûr, il peut y avoir des révolutions, lors de la révolution bolchévique, ce qui n'est pas une menace dans l'immédiat, l'URSS a renié nombre d'obligations découlant de ces traités internationaux, surtout en ce qui a trait aux concessionnaires des investisseurs étrangers.

Évidemment, cela provoqua une rupture des relations avec de nombreux pays que M. Roosevelt a rétablies par la suite, mais il n'y a jamais eu aucun doute dans la Communauté

[Text]

states have legal obligations by way of treaties which are not destroyed even by revolution although some states attempt to do so and thereafter have to make compromises by way of new agreements or a settlement of some kind.

In the case of Canada, under Section 50, if we are to change the powers and style of the Queen, if we were to become even more independent within or without the Commonwealth than we are today, no change would take place at all, in my opinion, to any of the treaties that have been binding upon us, either pre-Confederation or post-Confederation, if one has a clear understanding that those treaties were at one time binding.

Let me give you an illustration. I take it that all the agreements that the U.K. signed on our behalf dealing with United States boundaries, the Jay Treaty in which they stole a large part of New Brunswick and gave it to Maine—strike that verb from the record, please! I am stuck with it? On dear, I will never be invited again anywhere!—or take the Alaska boundary dispute about which there was so much Canadian—the decision there, we regard as binding upon us, or take the Oregon boundary dispute about which so much discussion took place. Sorry, Alaska was 1905, but all of these were pre-Confederation. The Rush-Bagot treaty with respect to warships on the Great Lakes, there is a whole network of treaties that were pre-Confederation treaties and post-Confederation but free real independence treaties of which there is no doubt they are binding upon us.

Now, to come back to the specifics, Mr. Allmand, I take your debate with Mr. Epp turns on the legal status of the so-called Indian treaties signed in the name of the Crown and how the Indian community would feel about them should that Crown disappear from Canadian constitutional life. That is the issue between you.

In my view, it should not change at all. It should not change at all.

Once we have—what we have not got yet, Mr. Chairman—one we have a legal image of some precision as to what those various Indian treaties mean, then the Law of States Succession simply continues those particular claims into whatever type that Canada follows.

What is missing in the Canadian juridical, political, constitutional framework about native rights is there is yet unclear position of all the conflicts of those rights that now make up the totality and the variety of native claims. That is what is missing, but not the legal theory of state succession to which we would be responsible.

Mr. Allmand: A follow up question.

Mr. Cohen: Does that answer the point, Mr. Epp?

Mr. Allmand: Mr. Epp will have his chance a little later.

Mr. Cohen: On, I am sorry.

Mr. Allmand: We are on my ten minutes.

[Translation]

internationale que les traités constituent pour les états des obligations légales que même une révolution ne peut pas détruire quoique certains états tentent de le faire, mais par la suite, ils doivent conclure des compromis par la voie de nouvelles ententes ou règlements quelconques afin d'en arriver à un règlement.

En ce qui touche le Canada, aux termes de l'article 52, si nous devons modifier les pouvoirs et les fonctions de la reine, si nous devenions plus indépendants, que nous le sommes aujourd'hui avec le Commonwealth, selon moi, il n'y aurait aucun changement du tout, concernant les traités qui nous liaient auparavant, qu'ils datent d'avant ou d'après la Confédération, s'il est clairement établie que ces traités constituaient une obligation à un moment donné.

Je vous donne un exemple. Tous les accords que la Grande-Bretagne a signés en notre nom avec les États-Unis touchant les frontières, le traité Jay, par exemple, où ils nous ont volé une grande partie du Nouveau-Brunswick pour la donner au Maine... rayez ce mot du compte rendu s'il vous plaît... c'est impossible? Oh, je ne serai plus jamais invité nulle part! Prenez par exemple le litige sur la frontière de l'Alaska où il y avait tant de... Nous sommes liés par cette décision, ou prenez le litige sur la frontière de l'Orégon dont on a tellement parlé. Je m'excuse, pour l'Alaska c'était en 1905, mais tous les autres sont d'avant la confédération. Il y a aussi le traité Rush-Bagot concernant les navires de guerre sur les Grands Lacs, il y a tout un réseau de traités datant d'avant et après la confédération, et des traités conclus librement par lesquels nous sommes liés sans aucun doute.

Maintenant pour revenir à votre question précise, monsieur Allmand, je présume que votre discussion avec M. Epp portait sur le statut légal des traités indiens signés au nom de la Couronne et sur la façon dont la communauté indienne perçoit ces traités au cas où la Couronne disparaîtrait de la constitution canadienne c'est sur quoi vous n'êtes pas d'accord.

Selon moi, cela ne changerait rien du tout.

Lorsque nous aurons... ce que nous n'avons pas encore, monsieur le président... lorsque nous aurons une perception plus précise de la situation de ces divers traités indiens, alors la loi sur la succession des états transmet simplement ces réclamations particulières au type de Canada qui suivra quel qu'il soit.

Ce qui manque dans le cadre juridique, politique et constitutionnel canadien concernant les droits autochtones c'est une position claire sur tous les conflits relatifs à ces droits représentant l'ensemble et la variété des réclamations autochtones. C'est ce qui manque, ce n'est pas la théorie légale de la succession d'état au terme de laquelle nous serions responsables.

M. Allmand: Une question complémentaire.

M. Cohen: Est-ce que cela répond à votre point, monsieur Epp?

M. Allmand: M. Epp aura son tour un peu plus tard.

M. Cohen: Oh, je m'excuse.

M. Allmand: Nous utilisons mes dix minutes.

[Texte]

Mr. Epp: Thank you, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: A supplementary question. Many treaties were signed by the British Crown with North American Indian nations and tribes prior to the American Revolution.

Mr. Cohen: Right.

Mr. Allmand: Some of these were signed in Boston . . .

Mr. Cohen: Yes.

Mr. Allmand: Some in New Hampshire, some in Detroit, some in Windsor and in Niagara, U.S. Niagara now but at that time all British territory, but applying to tribes of Indians which today are on this side of the Canadian border.

Mr. Cohen: Or broken.

Mr. Allmand: Or broken, such as the Iroquois, such as the . . .

Mr. Cohen: Cayuga.

Mr. Allmand: The New Brunswick Indians. The fact that those treaties were signed out of the present-day borders of Canada and were signed by the British Crown when all treaty obligations were transferred to Canada in the British North America Act of 1867, with Section 132 would Canada inherit those treaty obligations as well with respect to those persons that were intended by the treaties, although the treaties were signed in what is now the United States.

Mr. Cohen: That is a very interesting question.

Now, I cannot claim to be an authority on an awful lot of the recent material here. The classic case, you will recall of course, you once took, Mr. Allmand, was the Cayuga Indians case, Mr. Chairman. In that case, the question was: what was the right of certain Cayuga Indians living now in both Canada and the United States after the War of Independence when an original treaty made by the British Crown with the Cayuga Indians gave them certain rights which they now claim operated equally in Canada.

A tribunal was set up to look at the Cayuga Indians case and the general problem for the tribunal was this: is the Cayuga nation a nation known to international law which then justifies treating their treaty as something known to international law. The tribunal said no, the Cayuga Indians are not known to international law . . .

Mr. Allmand: Excuse me. Was this the Canadian or the American tribunal?

Mr. Cohen: A joint tribunal.

And the difficulty remains with respect to our transboundary obligations and the point that Mr. Allmand raises will come up again and again with respect to those tribes who claim rights in Canada for treaties made in pre-revolutionary or post-revolutionary times before Canada itself had any degree of independence to share in it and was simply a successor to an agreement between the United States and the British Crown to make an agreement of a certain kind with an Indian tribe which had part residence in Canada and part residence in the United States.

My guess is that I cannot answer categorically. I would think frankly that the equities of the future would require, in

[Traduction]

M. Epp: Merci, monsieur Allmand.

M. Allmand: Une question complémentaire. Avant la révolution américaine la Couronne britannique a signé de nombreux traités avec les nations et tribus indiennes de l'Amérique du Nord.

M. Cohen: En effet.

M. Allmand: Certains de ces traités furent signés à Boston.

M. Cohen: Oui.

M. Allmand: Certains au New Hampshire, à Détroit, à Windsor et à Niagara, aux États-Unis, à l'époque c'était le territoire britannique, mais ces traités visaient des Indiens vivant aujourd'hui du côté canadien de la frontière.

M. Cohen: Ou qui sont divisés.

M. Allmand: Ou divisés, comme les Iroquois, comme . . .

M. Cohen: Les Cayuga.

M. Allmand: Les Indiens du Nouveau-Brunswick. Ces traités dont les obligations ont été transférées au Canada en 1867 par l'article 132 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ont été signés par la Couronne britannique à l'extérieur des frontières actuelles du pays. Le Canada a-t-il hérité des obligations envers les personnes visées par ces traités, même si ceux-ci ont été signés dans ce qui est maintenant les États-Unis?

M. Cohen: C'est une question très intéressante.

Je ne peux prétendre être expert sur beaucoup de matériel récent qu'on a là. Le cas classique que vous avez déjà défendu, monsieur Allmand, vous vous en rappellerez, c'est celui des Indiens Cayuga. Dans ce cas-là on se demandait si le droit de certains Indiens Cayuga vivant aux États-Unis et au Canada après la guerre de l'indépendance lorsqu'avait été conclu le traité original entre la Couronne britannique et les Indiens Cayuga s'appliquait aussi au Canada.

Un tribunal fut mis sur pied pour étudier le cas des indiens Cayuga et voici le problème général dont il était saisi: la nation Cayuga est-elle reconnue par la loi internationale, ce qui justifierait de considérer ce traité comme un traité reconnu par la loi internationale. Le tribunal a décidé que non, les indiens Cayuga ne sont pas reconnus par la loi internationale.

M. Allmand: Excusez-moi. S'agissait-il d'un tribunal canadien ou américain?

M. Cohen: Un tribunal conjoint.

La difficulté demeure relativement à nos obligations transfrontières et le point soulevé par M. Allmand sera à nouveau soulevé concernant les tribus qui réclament au Canada des droits accordés par des traités pré ou post-révolutionnaire avant que le Canada soit suffisamment autonome pour y participer. Notre pays a simplement hérité d'ententes conclues par les États-Unis et la Couronne britannique avec certaines tribus indiennes résidant en partie au Canada et en partie aux États-Unis.

Je ne pense pas pouvoir répondre de façon catégorique. Je pense franchement que pour être équitable dans l'avenir, il

[Text]

many cases where you have a transboundary tribe, you have got them here at Cornwall on the St. Regis Reservation, where you have a transboundary tribe that can show its historic unity, that both countries ought to have so far as possible a common approach to the equities of their claim in order not to have one side feel aggrieved as against the other, and this might be an area worth exploring in future Canadian-U.S. native rights relations.

Mr. Allmand: My last question, Mr. Chairman.

With respect to the Royal Proclamation of 1763 and similar proclamations which are unilateral, not bilateral, instruments where rights are given or rights are recognized, to what extent do you believe the Royal Proclamation of 1763 can be amended in Canada and, if it can be amended in Canada, I am talking about under this proposed formula, or need it be expressly amended, must it be referred to. In other words, if rights were given under the said Royal Proclamation and by some statute, federal or provincial, those rights were taken away either without intent or with intent but no reference was made to the Royal Proclamation, would that be sufficient or can these types of proclamations be amended by ordinary amendment processes either as we have them now or as they would be?

Mr. Cohen: In my view, the nature of Governor Murray's 1763 Proclamation which had, as you know, as one of its great achievements the preservation of French language and civil law and religious rights for the peoples of Quebec...

Mr. Allmand: In addition to granting allegedly many rights to Indians.

Mr. Cohen: To Indians, and in addition, granting a whole complex of rights to the native populations, that particular instrument, once the sequence historically moves toward the emergence of a federal Canada which increasingly is independent of the mother country, though the Crown remains the same, the legislative effect of growing independent is to make it possible for either level of government within in its own appropriate areas to make such amendments to the law as would be required in their own wisdom at that time.

Now, with respect to native rights, those native rights in the Proclamation of 1763, in my view, would, if they came within the jurisdiction of a Parliament of Canada having jurisdiction over Indian and Eskimo claims of all kinds, those rights were amenable to the sovereignty of the federal parliament.

Now, the question becomes one larger question of equities. If you have a right to amend Governor Murray's Proclamation in this Parliament, as I think you historically have a right to do, what credence, what respect ought you to give to this whole series of rights based upon that Proclamation of 1763.

That, in my judgment, is far less a legal question than a question of political judgment. The legal question is answered: Parliament may do as it pleases, up to certain points. Now, if you have—to come back to Senator William's point this morning—if you have a charter of rights which attempts to entrench by language however carefully chosen the entire

[Translation]

faudrait, dans de nombreux cas où il y a des tribus installées des deux côtés des frontières, nous en avons une à Cornwall sur la réserve St-Régis, lorsque ces tribus peuvent démontrer leur unité historique, les deux pays devraient dans la mesure du possible adapter une démarche commune visant à traiter équitablement leurs revendications afin qu'un côté n'ait pas de ressentiment envers l'autre, et c'est un domaine qu'il vaudra la peine d'étudier dans les futures relations canado-américaines sur les droits autochtones.

M. Allmand: Une dernière question, monsieur le président.

Au sujet de la Proclamation Royale de 1763 et de proclamations similaires, qui étaient des textes unilatéraux et non bilatéraux, accordant ou reconnaissant des droits, dans quelle mesure croyez-vous que l'on puisse au Canada modifier la Proclamation Royale de 1763 et, si c'est possible au terme de formule d'amendement proposée, s'il y a un besoin réel, peut-on y faire référence. Autrement dit, si la Proclamation Royale et certaines lois, fédérale ou provinciale, accordaient des droits et que ces droits étaient abrogés intentionnellement ou non, mais sans référence à la Proclamation Royale, est-ce que ce serait suffisant ou peut-on amender ces proclamations par le processus ordinaire d'amendement dans leur forme actuelle ou future?

M. Cohen: Selon moi, la caractéristique de la Proclamation de 1763 du gouverneur Murray dont, vos savez, l'une des grandes réalisations était la préservation de la langue française, du droit civil et des droits religieux pour les québécois...

M. Allmand: En plus d'accorder supposément beaucoup de droits aux indiens.

M. Cohen: Aux indiens, et de plus, en accordant toute une série de droits complexes à la population autochtone. Pour ce texte particulier, lorsque les événements historiques nous ont amené vers l'émergence du Canada fédéral qui devenait de plus en plus indépendant de la patrie, quoique la Couronne demeure la même, les effets législatifs de l'indépendance ont permis à l'un ou l'autre niveau de gouvernement de l'amender dans leur domaine de compétence selon la sagesse de l'époque.

Maintenant, en ce qui a trait accordé aux droits des autochtones, par la Proclamation de 1763, selon moi, ces droits étaient soumis à la souveraineté du Parlement fédéral. Cela relève du gouvernement canadien et de compétence sur toutes sortes de réclamations indiennes et esquimaudes.

Cette question en devient une d'équité. S'il vous est possible d'amender la proclamation du gouverneur Murray dans l'enceinte de ce Parlement, et à mon avis ce droit vous est reconnu par l'histoire, quelle crédibilité pourrait-on accorder à toute cette série de droits fondés sur cette proclamation de 1763.

A mon avis, il s'agit beaucoup plus d'une question pour les politiciens que pour les juristes. La question juridique est réglée: le Parlement est tout puissant et il peut agir à sa guise, bien qu'il ne puisse dépasser certaines limites. Pour revenir aux observations du sénateur William, si vous tentez d'établir une charte des droits linguistiques qui tienne pleinement compte de

[Texte]

network of antecedent relationships with native peoples, from Governor Murray's Proclamation to much looser documents, you have undoubtedly given a degree of additional protection to native groups in Canada but you have undoubtedly also increased the degree of sophistication with which you must understand what you are doing and realize the consequences for future legislative enactments and judicial interpretation.

So, it is by no means a simple matter, but the preservation of a continuity is one thing, the rights of Parliament another thing and, then, the role of a charter is a third, all to be linked together in some understandable collectivity.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Allmand.

Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman.

Professor, it is a pleasure and a privilege to see you amongst us again.

I have a series of questions that I would like to ask you both in connection with your brief and with the extemporaneous comments that you made.

When you were before us the last time and wearing the hat of the Canadian Jewish Congress, you indicated, and I quote:

In relation to the situation of unity within the country today . . .

you made this statement, and I quote:

I go further and I say that given the reality of Canadian disunity at this time, one of the great triumphs of a well-drafted, well-understood, well-rooted charter is the unifying effect it can have on the whole country as a statement of commonly-shared values.

Unless we see it in that light, I think we miss a great opportunity.

Today, on page 8 of your outlying notes, at the bottom of the page, you crystallize that general thought in perhaps a more concrete form and you say, I quote:

Finally, the question has to be asked whether the Canadian public has had the fullest opportunity to debate the issues, not merely those raised by the proposed Joint Resolution, but of the general constitutional context within which we are envisioning the Canadian future. It will be argued that this is a recipe for delay, not achievement.

And here is what I would like to emphasize:

But handled wisely and managed well, the delay will be minimal in relation to the opportunities offered for advancing the national self-image and its future framework.

This Committee, Professor Cohen, has to make a recommendation to the House, we all have to come to a both individual and collective minds on what it ought to do. I wonder, given your suggestion to us in your conclusion this afternoon, whether your thinking had progressed to how long a delay there ought to be in order to achieve the kind of national

[Traduction]

toutes les ententes conclues avec les peuples autochtones, vous accroîtrez sans doute la protection des autochtones canadiens, mais vous devrez alors vous soumettre à un exercice fort complexe et réaliser les conséquences futures du point de vue de l'adoption des lois et des interprétations judiciaires.

Il faut donc d'une part assurer la continuité et d'autre part tenir compte des droits du Parlement, pour ensuite rédiger une charte, tout en s'assurant de l'homogénéité du tout.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Allmand.

Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président.

Monsieur le professeur, nous avons le plaisir et le privilège de vous revoir parmi nous.

J'aurais quelques questions à vous poser en rapport avec votre mémoire et avec les commentaires que vous avez formulés.

Lorsque nous vous avons rencontré la dernière fois à titre de représentant du Congrès juif du Canada. Vous nous aviez alors dit ce qui suit:

Compte tenu de la désunion qui règne actuellement au Canada . . .

Vous avez déclaré et je cite:

J'irais même jusqu'à affirmer que compte tenu de la désunion qui règne actuellement au Canada, une charte bien préparée, idoine, établissant des valeurs communes pourrait avoir des répercussions très bénéfiques.

Il ne faudrait pas laisser passer une telle opportunité.

Aujourd'hui, au bas de la page 8 de vos notes, vous cristallisez et concrétisez un peu plus votre pensée:

Finalement, il faut se demander si la population canadienne a eu toutes les chances de discuter des questions, non seulement celles soulevées dans la résolution conjointe proposée, mais celles touchant le contexte constitutionnel général de l'avenir. Plusieurs diront qu'il s'agit là d'une façon de retarder la concrétisation de la démarche.

J'aimerais particulièrement souligner cette partie:

Mais si l'on s'y prend correctement, ce délai n'aura que peu d'importance par rapport aux progrès que nous pourrions accomplir pour redonner la santé à notre pays.

Professeur Cohen, ce comité doit présenter sa recommandation à la Chambre, et à titre personnel et collectif, nous devons tenter d'en envisager le contenu. Compte tenu de votre conclusion, j'aimerais vous demander combien de temps faudrait-il pour arriver à un consensus national. D'autre part, pour

[Text]

consensus-making that you envisage and, secondly, had you had in mind any specific organizational models or any content to the process that you are recommending to us so that we can achieve the national consensus that you are suggesting to us.

Mr. Cohen: It is so easy, Mr. Crombie, to put forward ideas, it is so hard to cross the t's and dot the i's, is it not? That is why the classroom is such a safehaven for all of us.

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Cohen: It is a toughie?

I like your point. I would say that I was caught in drafting that between my desire to see the charter move ahead as rapidly as possible and my desire to see the charter be the best statement of values we could draft in this country and my desire nevertheless to put it in the context of where we are going in this country generally, and that is why you will see the emphasis I place in my memorandum, sir, on page 8, re Federal-Provincial Cooperation.

If you look at items 3 and 4, they really should be read together-...

Mr. Crombie: Yes.

Mr. Cohen: Because I always thought it a very interesting possibility that the Government and Parliament as a whole should say to itself, look, we do need this charter, we do need an amending formula, we do need patriation and get rid of the anomaly that now exists, but surely, to use a phrase that came up this morning, we also must make the system work and what is not being given the attention it deserves at the parallel level of political and professional concentration, in my view, is the search for better instruments for federal-provincial co-operation. I regard that as a missed opportunity and it seems to me that given the great Canadian national interest at this time in constitutional change, evolution and improvement—and I do not go along with these people who say that this ought to be on the back burner—I think it is a great mistake, it is a real issue, it ought to be addressed, we have had a lot of constructive and destructive moments about the Constitution, let us try and do the best job we can in order not to have it become a festering element in our national life, but when we do it, let us not forget that there are many components here. We are not merely dealing with patriation, amendment and rights, we are dealing with how will the system work from here on and that is why I think some attention must be paid, certainly at the political level and, ultimately, at the constitutional-legal level, on the instruments of methods for improving federal-provincial co-operation.

I notice Senator Goldenberg is not here today but I understand that he and Senator Tremblay and Senator Lamontagne were largely responsible for that excellent volume which just came out from the Senate dealing with certain constitutional matters.

Part I is a very good summary of the possible instruments for future federal-provincial co-operation. I recommend that document to all of you because the Senators themselves, well, Senator Connelly knows more about it than I do. I read it and I think that it provides the kind of guidelines that will improve the whole climate of this country at this critical time and make

[Translation]

atteindre ce consensus national, de quel genre d'organisation aurions-nous besoin?

M. Cohen: Vous savez, monsieur Crombie, il n'est pas toujours facile de mettre les points sur les i et c'est pourquoi nous nous réfugions souvent dans nos salles de cours.

M. Crombie: Oui.

M. Cohen: C'est difficile.

Je dois dire qu'en rédigeant ce document, j'étais tiraillé entre la nécessité d'établir le plus rapidement possible la charte, la nécessité d'y inclure le meilleur énoncé de principes possible et la nécessité aussi possible, malgré tout, de respecter le contexte global dans lequel ce pays se trouve. Voilà pourquoi mon mémoire, en page 8, souligne l'importance de la collaboration fédérale-provinciale.

En fait, les éléments 3 et 4 devraient former un tout...

M. Crombie: Oui.

M. Cohen: En effet, j'ai toujours cru qu'il serait très intéressant que le gouvernement et le Parlement pris dans son ensemble puissent simplement penser aux besoins de posséder cette charte, de trouver une formule d'amendement, de procéder au rapatriement et de mettre fin aux anomalies actuelles, mais comme on l'a dit ce matin, le système doit fonctionner. Ainsi, au niveau des politiciens et des professionnels, je crois qu'il y aurait lieu de se pencher plus sérieusement sur les instruments qu'ils pourraient trouver pour améliorer la collaboration entre nos paliers de gouvernements. Il s'agit là d'une chance que nous laissons passer, et c'est une grave erreur, compte tenu du très grand intérêt manifesté actuellement par les Canadiens envers ce qui touche la constitution. Je ne suis pas d'accord avec ceux qui préconisent la mise en veilleuse du processus. Il s'agit d'un problème précis qui doit être résolu, et après avoir adopté des attitudes autant positives que négatives envers la constitution, il nous incombe de nous relever les manches afin de ne pas assombrir la destinée nationale. Ce faisant, n'oublions pas qu'il ne s'agit pas seulement de rapatriement, d'amendement et de droit, mais bien d'un système comportant bon nombre de composantes, lequel pourra fonctionner adéquatement seulement si les facteurs politiques et puis le secteur constitutionnel et juridique se penche sur les moyens pour améliorer cette collaboration entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Je remarque que le sénateur Goldenberg n'est pas présent aujourd'hui, mais il semble que lui ainsi que les sénateurs Tremblay et Lamontagne sont à l'origine de cet excellent volume traitant de questions constitutionnelles.

Dans la première partie, on y résume fort bien les instruments qui pourraient servir aux futures relations fédérales-provinciales. Je vous le recommande à vous tous, car le sénateur Connolly, les sénateurs en général sont plus au courant que moi. Je l'ai lu et je crois qu'il peut servir de guide pour améliorer ce climat qui règne au pays en cette période critique.

[Texte]

the context in which Parliament is proceeding with the Charter of Rights, patriation, amendment package much more relevant to the totality of making the system work. So that we want not merely patriation, not merely an amending formula, not merely a first class statement of rights, but we want to improve the system of making the system work and that means new approaches, fresh approaches to federal-provincial co-operation which I miss.

Mr. Crombie: Professor Cohen, in both your comments, and indeed in your excellent essay in the *Globe & Mail*—on December 4, you again counselled delay and you used the word I thought rather well and you indicated that we ought to be specifically talking about a delay at this time, that raised my interest and concern because . . .

Professor Cohen: I do not mean delays, Mr. Crombie, if I may interrupt you . . .

Mr. Crombie: No, I use your word, I do not mean to misinterpret it, but what I was concerned about was I do not think anybody, on all sides of all of the issues, wishes to simply have us delay and do nothing so my interest was in whether or not, for example, you favoured the establishment of a constitutional conference or whether you established a broadened version of this Committee or indeed any other instrument prior to going to Westminster.

The reason I ask is that you conclude your article in the *Globe & Mail* on December 4 by saying Canada cannot tolerate chronic threats of confrontation, litigation or separation as a way of life. Unless appropriate institutions are created, what was to have been a triumphant constitution may become a tragic bitterness.

It seemed to me that it was at this point that you were talking about what we ought to do now?

Professor Cohen: Well, what is it that is always said: would that my enemy had written a book or article? I would say that the point you are making is exactly the one I tried to make myself, namely that I think this is a great opportunity. I fully support the Charter mystique and the Charter approach. I fully support the going to Westminster for the purpose of getting this anomaly finished and having a domestic amendment formula, but I do not see why at the same time sensible men cannot say to themselves: what about the rest of the operational facts of life in this country?

That does not mean you delay. Let me put to you what I said earlier: I think if you look at the Pearson-Trudeau and the post Pearson-Trudeau conferences in 1971 down to September, one lesson that comes out of it, I think, for practical men is this: after 113 years of a fairly successful constitution, and look at the rest of the world and you can see you make a country as complicated as this work for 113 years, it has been a pretty good success but it still has, obviously, dangers and difficulties.

You do not try a simplistic, holistic approach to rewriting. I just think that is fine for seminars carried on by non-academics but it is not life. Life has to be handled when the problems are defined.

[Traduction]

Le Parlement pourra aussi s'en servir pour consolider les éléments Charte, droits, rapatriement et amendement dans un tout valable. Par conséquent, nous ne désirons pas uniquement le rapatriement, une formule d'amendement, une belle déclaration des droits, mais un système amélioré qui fonctionne efficacement, grâce à une nouvelle approche des relations fédérales-provinciales.

M. Crombie: Professor Cohen, dans vos commentaires de même que dans votre article du 4 décembre dans le *Globe & Mail*, vous dites qu'il faudra retarder le processus et vous mentionnez la nécessité qu'il y avait alors de tenir compte d'une telle possibilité . . .

M. Cohen: Si vous me permettez, je ne parle pas de retard . . .

M. Crombie: J'utilise vos termes, sans vouloir mal vous interpréter, mais j'aimerais vous souligner que tous ceux qui sont au cœur du problème n'ont aucun intérêt à retarder le processus pour le simple plaisir de la chose. Donc, je me demandais si vous jugiez qu'il y avait lieu de tenir une conférence constitutionnelle ou d'élargir le mandat de ce Comité ou encore d'utiliser d'autres moyens avant d'aller à Westminster.

Je vous pose cette question car dans la conclusion de votre article, vous précisez que le Canada ne doit tolérer aucune menace chronique de confrontation, de litige ou de séparation, et qu'à moins de mettre sur pied les institutions nécessaires, la Constitution risquait de décevoir bien des gens.

Je croyais que vous faisiez alors allusion à ce que nous devrions faire maintenant.

M. Cohen: Eh bien, comme on le dit, mon ennemi aurait-il écrit un livre ou un article? Je dois dire que j'abonde dans le même sens que vous, c'est-à-dire que je crois qu'une merveilleuse opportunité s'offre à nous. J'appuie totalement l'approche de la charte de même que la visite à Westminster qui s'impose pour mettre fin à cette anomalie et pour y aller de notre propre formule d'amendement. Cependant, je ne vois pas comment des gens sensés pourraient oublier la réalité quotidienne.

Ce n'est pas une simple question de retard. Comme je vous l'ai déjà mentionné, il ressort une leçon des conférences tenues sous les gouvernements Pearson, Trudeau soit jusqu'en septembre dernier, soit après 113 ans, nous pouvons affirmer que notre régime constitutionnel a obtenu un certain succès, et les comparaisons avec d'autres pays du monde nous révèlent que la situation ici n'est pas unique, bien qu'évidemment ledit régime comporte ses dangers et difficultés.

La formule d'établissement d'une nouvelle Constitution ne doit donc pas être simpliste et globaliste. Les discussions de principe ont leur place, mais il existe des problèmes concrets auxquels il faut trouver une solution.

[Text]

Now, you have got a very skilful arena of definition you are now dealing with, a particular area, but do not let that arena let you close your eyes to the other arenas that are awaiting parallel interest and activity, and I would say: go on with this work, get it done, tell Professor Marshall and Professor Wade and Professor Ladderback who have been giving evidence to the British that there is a whole problem here, can the UK Parliament do this in view of certain historical rules or, rather, conventions; our professors are as good as their professors, at least modesty prevents me from saying anything else.

However, I do not think that really ought to prevent you from proceeding as your wisdom sees fit. I do think that the Committee would be wise, with all due respect, to say to itself: okay, we are doing the best job we can here but outside the door are these other problems, what are you doing about them?

Mr. Crombie: In that connection, Professor Cohen, and again relying on your excellent article in the *Globe and Mail* on December 4, you had this to say about the process we have been involved in. You said: perhaps the moment has arrived when as much attention should be paid to the means and institutions for improving provincial input into decision making and federal-provincial co-operation generally as has been devoted to the patriation, amendment, charter package.

I think you raise quite properly the question of the relationship between means and ends, or politicians still call it process and content, I think, but moralists at any rate, theologians would call them, and I suspect yourself, might refer to them as you do, refer to them as means and ends, and it has always been something I think held by yourself in other things that you have written that I have read, that you cannot achieve ends, however good you may think they be, by the adoption of bad means, and it was in that context that I read your note in the *Globe and Mail* and would like to ask you, given that, given that now is the time perhaps when we should give thought to the means by which we are trying to achieve those good ends, what in your opinion is the role that custom and convention and tradition and usage of a political and constitutional nature plays in that process, what appropriate means do we have?

Let me, before you answer, say that for many people I might represent in my own riding, and perhaps other people I might see, when 65 per cent of the people in Canada who are asked the question: are you in favour of unilateral action? They said no. Now, maybe they do not know what they mean by unilateral action, maybe we might disagree on what unilateral action is or is not, but I suspect that what we could probably get common ground on is that unilateral action occurs when we have used means which are not generally agreed upon by the participants who are going to be affected by the decisions.

So I am asking you what traditions Canada has going for it that keeps us away from the sheer power of the federal government in relation to the protection of both individuals and provinces.

[Translation]

Cela vous donne un ensemble de définition très pratique, dans un domaine précis; toutefois, ne permettez pas à ces définitions de vous aveugler face à d'autres intérêts et d'autres activités. A mon avis, il faut aller de l'avant, et dire aux professeurs Marshall, Wade et Ladderback qui ont donné leurs avis au Parlement britannique, que nous faisons face à un grave problème. Le parlement britannique peut-il agir ainsi, compte tenu de certaines conventions historiques? Nos professeurs valent bien les leurs, et la modestie m'empêche d'en dire plus.

Toutefois, je ne crois pas que cela devrait vous empêcher d'agir comme bon il vous semblera. En toute déférence, je crois que les membres du Comité feraient bien de se dire: D'accord, nous faisons de notre mieux ici, mais il y a toute une série d'autres problèmes; que ferons-nous pour les résoudre?

M. Crombie: A ce sujet, professeur Cohen, dans un excellent article paru dans le *Globe and Mail* du 4 décembre, vous disiez ceci au sujet du processus auquel nous avons participé: Il serait peut-être temps d'accorder autant d'attention aux institutions et aux moyens permettant d'améliorer la participation provinciale au processus décisionnel, de même que la coopération fédérale-provinciale dans son ensemble, qu'on a consacré d'attention au projet de rapatriement, aux amendements et à la charte.

Je crois que vous soulevez à juste titre la question de la relation entre la fin et les moyens. Les politiciens les qualifient encore de processus et de contenu, mais les moralistes et les théologiens, tout comme vous-même je crois, parlent de fin et de moyens. D'après vos écrits, vous croyez qu'on ne peut atteindre une fin, si bonne soit elle, en adoptant de mauvais moyens. C'est dans ce contexte que j'ai lu votre article du *Globe and Mail*. Compte tenu du fait qu'il serait peut-être maintenant temps de réfléchir aux moyens que nous adoptons pour atteindre ces objectifs louables, j'aimerais savoir quel est à votre avis le rôle que devrait jouer dans ce processus la coutume, les conventions, et les traditions politiques et constitutionnelles. De quels moyens adéquats disposons-nous?

Avant de vous laisser répondre, j'ajouterais que je suis du même avis qu'un grand nombre de personnes dans ma circonscription, et peut-être de bien d'autres gens. Quand on a demandé à la population du Canada si elle était en faveur du rapatriement unilatéral, 65 p. 100 des gens ont répondu non. Ils ne savent peut-être pas ce qu'on entend par mesure unilatérale, nous ne nous entendons peut-être pas sur le sens de cette expression, mais je présume que de façon générale, tous conviendront qu'il s'agit de prendre des mesures que rejettent la plupart des participants qui seront touchés par les décisions en découlant.

Alors dites-moi quelles traditions protège le Canada face aux grands pouvoirs dévolus au gouvernement fédéral, tant en ce qui a trait aux particuliers qu'aux provinces?

[*Texte*]

Professor Cohen: Well, let me divide your question, Mr. Crombie, really into two parts: one is the legal question, the other is the political question.

The legal question, you had a very formidable debate this morning and the matter is now before the Manitoba Court of Appeal as to whether or not the Canadian series of experiences in going to Westminster have led to a binding rule of law which makes illegal going there unless you have provincial consent wherever the rights or powers, I think the Province of Manitoba question reads, rights and powers of provinces are affected. That is the legal question now before the Court of Appeal.

It will be before, I presume in similar terms, before the Quebec Court of Appeal on January 16, before the Newfoundland Court of Appeal on February 14 if I remember correctly. Those courts of appeal will make judgements and I have no doubt in due course they will be appealed automatically to the Supreme Court of Canada where, in the usual course of events the Supreme Court, on giving—or there is a right to appeal I think in these cases, they will be consolidated into a single appeal.

Now, you put me in a bit of a spot here from the point of view of the niceties of the matter. Frankly, if the case were now before the Supreme Court of Canada I would not be prepared to discuss that with this Committee. I will tell you why: I do not think one should put pressure on the Supreme Court of Canada when it is making a very important constitutional judgement, even in the case of a reference which is an advisory opinion. However, I am not reluctant to discuss the matter when it is before the Court of Appeal and I will tell you why. I think there is an important difference here.

If we develop the concept in Canada that when a matter is before a Court of Appeal of a province by way of a reference, and a federal statute or a federal joint resolution or a federal bill is involved in that reference and therefore Parliament cannot discuss it, and of course you are a member of Parliament, you could then have very, very unpleasant games played by provinces by sending a reference to the Court of Appeal in order to interrupt a whole federal process.

That would be very, very unwise to do, very unwise of Parliament to say: we stop talking about a particular subject because it is before the Court of Appeal of Manitoba or Newfoundland or Quebec because of the way it can be abused.

However, when the matter is before the Supreme Court of Canada that is a different kettle of fish. There I am not so sure that I would want to see a serious public debate about an issue of this kind while the case is pending before the Supreme Court, but it is not there yet so I am caught in the grey area, and you are asking me for an opinion when the ambiguities *per se* are large and when the timing of your question is in this grey area.

However, my natural predisposition to silence means I will give you an answer.

I am very impressed with Premier Blakeney's presentation before you and I went through it just before I came down to

[*Traduction*]

M. Cohen: Monsieur Crombie, votre question est double: d'abord l'aspect juridique, d'autre part l'aspect politique.

Au sujet de l'aspect juridique, il y a eu un débat extraordinaire ici ce matin, et la Cour d'appel du Manitoba tente maintenant de déterminer si la façon dont le Canada a toujours adressé ses requêtes à Westminster constitue un principe de droit qui rendrait illégal la présente demande, à moins qu'on obtienne le consentement des provinces sur ce qui touche leurs droits et pouvoirs. Voilà la question qui a été soumise à la Cour d'appel.

Je suppose que la même question sera soumise à la Cour d'appel du Québec le 16 janvier, et à la Cour d'appel de Terre-Neuve le 14 février, si ma mémoire est bonne. Ces cours d'appel porteront des jugements qui, sans aucun doute, feront éventuellement l'objet d'un appel à la Cour suprême du Canada. Comme le fait d'habitude la Cour suprême, ces deux cas seront combinés en un seul appel.

Vous me placez dans une situation assez délicate en me demandant de vous donner des détails sur la question. En toute franchise, si la Cour suprême du Canada avait déjà été saisie de l'affaire, je ne serais pas disposé à en discuter avec le Comité. Voici pourquoi: On ne devrait pas exercer de pressions sur la Cour suprême du Canada lorsqu'elle prend une décision constitutionnelle très importante, même s'il ne s'agit que d'une opinion. Toutefois, je n'hésite aucunement à discuter de la question pendant qu'elle est soumise à une cour d'appel, et voici pourquoi. A mon avis, les deux situations sont fort différentes.

Si nous acceptons que le Parlement ne peut discuter de toute question renvoyée à une cour d'appel provinciale qui traite d'un statut, d'une résolution ou d'un projet de loi fédéral, les provinces pourraient alors s'amuser à renvoyer des questions à la cour d'appel dans le seul but d'interrompre un processus amorcé au niveau fédéral.

Le Parlement aurait donc bien tort d'arrêter de discuter d'une certaine question parce qu'elle a été soumise à la cour d'appel du Manitoba, de Terre-Neuve, ou du Québec et qu'il pourrait y avoir de nombreux abus.

Toutefois, si la question est soumise à la Cour suprême du Canada, il en va tout autrement. Dans ce cas, je ne suis pas certain qu'il serait souhaitable de tenir un débat public sur la question. Toutefois, on n'en est pas encore là et je me trouve dans une zone grise. Vous me demandez justement mon avis sur une question au sujet de laquelle de nombreuses ambiguïtés subsistent.

Cependant, ma prédisposition naturelle au silence m'amènera à vous donner une réponse.

J'ai été très impressionné par l'exposé du Premier ministre Blakeney vous a fait et j'en ai lu le compte rendu tout juste

[Text]

the meeting, and I was very impressed with Professor LaForest's discussion with you this morning which I heard on the air. I have been reading much of the material in all the briefs, all the facts that are before the Court of Appeal of Manitoba. I have also been looking at the material surrounding the documents that were before the Imperial conference of 1930 which led to the Statute of Westminster. I believe that we are dealing with what we call a bifurcated question, political and legal.

On the legal issue, I do not believe that the achievement of a consensus on the part of the province is binding at all upon Parliament and binding upon the courts before it moves in this kind of direction to ask Westminster. I think to make it a rule of law from the way in which it has developed would be to overstate the mechanism of converting custom-convention into a binding rule of law.

Let us not go into that too deeply, it has a different flavour, I may say, in public international law than it does in Canadian or Commonwealth constitutional law. There are some differences in the role or idea of custom there.

So I myself do not think, and I will know better when the Court of Appeal of Manitoba speaks, that this has become a binding rule of law, but I do think it is an issue of considerable political importance, which no student of Parliament can ignore, namely: is there a political tradition, whatever its legal weight, that must be given at least some attention to?

Now, on that your judgment is as good as mine and I really am in a difficult position here because it is very easy to say if one were in the moment of history when it was not an issue to sit back and look at it and have a discussion, but when it is in a moment of political history, when you are all sitting around the table with a very sophisticated mix of legal and political judgments to make, then I am not sure that you want a rather uninformed academic like me to guide you on what is a profoundly important political question. You have to make the political judgment, looking at all the evidence, is there really here enough evidence to justify the statement that, given the Canadian political tradition you do not go to Westminster in this kind of case.

It is not a legal question, it is a political question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mr. Crombie.

Mr. Crombie: I have one small item not related to these central issues, but it was related to a matter that I raised . . .

The Joint Chairman (Senator Hays): You have had about 20 minutes.

Mr. Crombie: Have I?

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes. Could we come back to you?

Mr. Crombie: Oh, sure. It was dealing with war criminal trials. It was a matter dealing with Section 11(e) and Section (f) but I will come back. Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much.

[Translation]

avant de venir à cette réunion. J'ai également été fort impressionné par la discussion du professeur LaForest que j'ai entendue sur les ondes ce matin. J'ai lu presque tous les mémoires, j'ai pris connaissance de tous les faits soumis à la Cour d'appel du Manitoba. J'ai également étudié les documents présentés à la conférence impériale de 1930, qui a entraîné l'adoption du statut de Westminster. Je pense que l'on traite ici de ce que l'on appelle une question à deux volets, l'un juridique et l'autre, politique.

Pour ce qui est de l'aspect juridique, je ne crois pas que le Parlement soit tenu d'obtenir le consensus des provinces et l'assentiment des tribunaux avant de s'adresser à Westminster. Compte tenu du passé, en faire un principe de droit, serait abuser du mécanisme permettant de transformer les coutumes et conventions en des principes de droit.

Ne nous aventurons pas trop loin dans cette voie puisque le droit public international diffère du droit constitutionnel du Canada ou du Commonwealth à cet égard. On y a une conception différente du rôle de la coutume.

J'en saurai plus long lorsque la Cour d'appel du Manitoba aura rendu sa décision, mais à mon avis, cela ne peut devenir un principe de droit. Cependant, il s'agit là d'une question ayant une importance politique considérable, qu'aucun observateur du Parlement ne peut ignorer. On peut entre autres se demander s'il existe une tradition politique à laquelle on doit porter attention, nonobstant son importance juridique.

Sur cette question, votre jugement vaut bien le mien, et je me trouve vraiment dans une situation délicate. En effet, il est très facile d'avoir une discussion rétrospectivement, mais lorsqu'il s'agit d'un moment historique, lorsque vous discutez autour de cette table et que vous devez porter un jugement sur des questions juridiques et politiques très complexes, je ne suis pas sûr que vous vouliez qu'un universitaire mal renseigné comme moi vous guide sur une question politique aussi cruciale. Vous devez porter un jugement politique, en tenant compte de tous les faits, pour déterminer si, compte tenu de la tradition politique canadienne, vous devriez vous adresser à Westminster dans le cas présent.

Ce n'est donc pas une question juridique, mais bien politique.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, monsieur Crombie.

M. Crombie: J'aurais une autre question n'ayant pas trait à ces grandes préoccupations, mais plutôt à une observation que j'ai faite . . .

Le coprésident (sénateur Hays): Vous avez déjà eu environ 20 minutes.

M. Crombie: Vraiment?

Le coprésident (sénateur Hays): Oui. Nous pourrions y revenir?

M. Crombie: Certainement. Je voulais parler des procès des criminels de guerre. Ma question découlait de l'article 11(e) et (f), mais j'y reviendrai. Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup.

[*Texte*]

Mr. Rose.

Mr. Rose: Thank you, Mr. Chairman.

Professor Cohen, I do not have a sign and my name is Mark Rose. I have not had the opportunity to hear you earlier, so therefore I cannot really call upon your previous testimony. I have read only a summary of the Jewish Congress' remarks and I have made some notes about it. A great deal of what I wanted to ask is covered by Mr. Crombie's discussion and intervention, but I, too, am concerned about really what you are hinting at here at the bottom of page 5 under "unexpected legal and political problems involved in the patriation process".

Professor Cohen: My notes of today?

Mr. Rose: Yes, in your notes of today, and then you go back to it again on page 8 and 9, you talk about recipe for delay, not achievement; handled wisely and managed well the delay will be minimal, etc.

You come awfully close to, if not saying, at least hinting at your being an anti-unilateralist, if that is a word?

Professor Cohen: No, that is not my purpose. My purpose was to raise a warning flag that there are issues as important as this one before the Canadian people, and the issues are: how do you make the system work better?

I do not want to interrupt this process, Mr. Rose; I do want to see it go hand in hand with the other process which is, what is the future of federal-provincial co-operative institutions?

Now, I think it was either Mr. Crombie or Senator Roblin who asked me that already, what do I propose by way of the detail of such co-operation?

Mr. Rose: Well, could I interrupt you just at this point? Are you saying, then: Look, in effect we have tried the other things up to now for 113 years, it is time you bit the bullet, you have gone this far, full steam ahead, but at the same time in the future do not forget the necessary techniques and issues and accommodations necessary to achieve more support than you now have, for what you are doing, provincially?

Professor Cohen: I go further. I say that while you are doing this exercise here, while you are going to London, while you are fighting that battle, remember there is another struggle of equal importance and perhaps in the long run of greater importance; how do you make the federal system operate without the frictions we now see and have had in the past, short of, to use the paragraph Mr. Crombie quoted to me, short of having frequent problems of confrontation, litigation and threats of separation.

I think the only answer to that, frankly, is for intelligent and imaginative men in political life to say to themselves: All right, what are the points at which the friction takes place? What are the issues over which they seem to be chronically dominant? How do we find methods of improving it?

I will give you a little illustration. I do not like talking in the abstract. I find it very difficult as a Canadian to fully grasp all of the issues in the energy debate. Now, I admit that I am not a full-time student of the energy crisis, but it seems to me incomprehensible that there should be an energy debate of this danger to the Canadian system at this moment without there

[*Traduction*]

M. Rose.

M. Rose: Merci, monsieur le président.

Professeur Cohen, je n'ai pas de carton d'identification, mais je m'appelle Mark Rose. Je n'ai pas eu l'occasion de vous entendre plus tôt et je ne peux donc me reporter à votre témoignage précédent. J'ai lu un résumé des observations du «Congrès juif» et j'ai pris quelques notes. Un grand nombre des éléments que je voulais aborder l'ont déjà été par M. Crombie. Toutefois, je suis également intrigué par ce que le sens exact, au bas de la page 5, de la phrase «problèmes politiques et juridiques inattendus découlant du processus de rapatriement».

M. Cohen: C'est dans mon exposé d'aujourd'hui?

M. Rose: En effet, et vous y faites encore allusion aux pages 8 et 9; vous parlez de retard, et non de réalisation; vous dites qu'en faisant attention, le retard sera réduit au minimum, etc.

Sans vraiment le dire, vous laissez entendre que vous êtes un anti-unilatéraliste, si ce mot existe.

M. Cohen: Non, ce n'est pas mon intention. Je voulais vous prévenir que des questions tout aussi importantes sont soumises à la population canadienne; notamment comment améliorer le fonctionnement du système?

Je ne veux pas interrompre votre travail, monsieur Rose. Je voudrais plutôt qu'il aille de pair avec un autre processus visant à déterminer le rôle futur des institutions fédérales et provinciales.

Je crois que M. Crombie ou le sénateur Roblin m'ont déjà demandé quelle forme devrait prendre la coopération à cet égard.

M. Rose: Permettez-moi de vous interrompre maintenant. Vous dire que nous avons essayé les autres méthodes pendant 113 ans, et qu'il est temps maintenant d'avalier notre pilule après avoir été à toute vapeur. À l'avenir il ne faudrait pas oublier les techniques et les arrangements permettant d'obtenir un plus grand appui des provinces. C'est bien ce que vous dites?

M. Cohen: Je vais plus loin. Tout en accomplissant cette tâche, tout en allant à Londres et en menant votre lutte, n'oubliez pas qu'il y a ici un autre combat d'égale importance, sinon plus important à long terme. Comment faire fonctionner le système fédéral sans les frictions actuelles et celles qu'on a connues dans le passé? Pour reprendre le paragraphe que me lisait M. Crombie, comment éviter les confrontations, les litiges et les menaces de séparation?

À mon avis, la seule solution est que des hommes politiques intelligents et innovateurs se demandent où se produisent les frictions? Quelles sont les questions qui reviennent toujours sur le tapis? Comment améliorer la situation?

Je vous donne un exemple. Je n'aime pas parler dans l'abstrait. Pour ma part, j'ai beaucoup de difficultés à saisir toutes les facettes du débat sur l'énergie. J'admets ne pas consacrer tout mon temps à cette question, mais je ne puis comprendre qu'on discute d'un sujet aussi grave sans que la

[Text]

being some common public understanding of the facts and common agreement on the facts.

Clear the basic facts. Is there agreement on the nature of the total Canadian reserves? Is there agreement on the types of pricing policy which relate to what kind of conversation? What are the alternative sources?

I cannot imagine us going forward for the next 25 years with a complex of issues of this dimension with the two levels of government unless we have developed some kind of common fact-finding machinery on which the federal and provincial governments can agree in order that the public understand, here are the issues because there are the facts upon which there is a common consensus.

Unless you do that, where are you in the future problems of disputed settlement between the provinces and the federal government?

Mr. Rose: I understand that point, but I wanted to ask as well, I understand now since you responded; I did not before; but is there in your view anything that we can do or the government of Canada can do, or this Committee can do now concurrently to, or have we exhausted all those possibilities? Do you feel that the lines have hardened so firmly with court cases and all the rest of it that there is really no wriggling room left, room for accommodation?

Professor Cohen: With due respect I would propose that this Committee, which is going to have a very big job to do in the four weeks of drafting, ask itself the following question: Do we have an obligation to point out in this report that there is this other great area as yet unresolved in Canadian federal life to which government ought to be paying prime attention while this particular package goes on its way, and to even make suggestions like those in Part I of the Senate Report, to which I refer, because I do not see any serious discussion in this country on the mechanics of future federal-provincial co-operation.

Now, there was for a time, when the Beige Paper came out and we had Claude Ryan's Federal Council, there was for a time suggestions of an improved Senate for providing better provincial input. I think we have now gone beyond that. I want to see mechanisms for the permanent dealing of federal-provincial problems, certainly at the common fact-finding agreement level which do not yet exist, and without it I wonder whether you can really avoid the frequent confrontation which now takes place?

Mr. Rose: Well, if we could avoid those tensions I think all of us would be very grateful.

Professor Cohen: But you cannot do it without some institutional changes, and it is those that you might at least raise as a necessary priority.

Mr. Rose: Perhaps you might elucidate on the nature and kind of these institutional changes?

Professor Cohen: Well, I would suggest one: I think we are long overdue for a federal-provincial permanent secretariat where you would have some of the best civil servants you can

[Translation]

population comprenne bien la situation, sans qu'on s'entende sur les faits.

Quels sont ces faits? S'entend-on sur la nature des réserves canadiennes? S'entend-on sur la politique d'établissement des prix qu'on doit adopter par rapport à telle ou telle mesure de conservation? Quelles sont les sources de remplacement?

Je ne saurais m'imaginer que nous puissions progresser au cours des 25 prochaines années, face à des problèmes aussi complexes que ceux-là, aux deux niveaux de gouvernement, à moins que nous ayons mis au point un mécanisme d'établissement des faits qui soit acceptable pour les gouvernements fédéral et provinciaux. Ainsi, la population pourrait comprendre, puisqu'on pourrait dégager le consensus et connaître les questions litigieuses.

Autrement, comment pourrions-nous à l'avenir résoudre les différends opposants les provinces et le gouvernement fédéral?

M. Rose: Je comprends maintenant grâce à votre explication. Toutefois, y a-t-il quelque chose que le gouvernement du Canada, ou que ce Comité puisse faire pour y arriver? Avons-nous épuisé toutes les possibilités? Étant donné les poursuites devant les tribunaux et tout le reste, les positions se sont-elles durcies à un point tel qu'il soit désormais impossible de s'entendre?

M. Cohen: Les membres du Comité auront un énorme travail à abattre au cours des quatre semaines de rédaction, et en toute déférence, ils devraient se poser la question suivante: Avons-nous le devoir de souligner dans ce rapport qu'il existe au Canada un autre grand problème auquel le gouvernement devrait accorder la priorité pendant ce processus? Devrait-on même faire des suggestions, comme celles se trouvant dans la partie I du rapport du Sénat, car les modalités futures de la coopération fédérale-provinciale n'ont fait l'objet d'aucun débat sérieux au pays.

Pendant un certain temps, lors de la parution du Livre Beige et lorsqu'on a entendu les conseils de Claude Ryan, on avait parlé d'améliorer le Sénat afin d'accroître la participation des provinces. Je crois que nous sommes maintenant allés plus loin. Je voudrais qu'on adopte des mécanismes de consultation permanente sur les problèmes fédéral-provinciaux. Il faudrait certainement trouver un moyen de dégager les faits, ce qui n'existe pas encore. Autrement, je me demande si on pourra vraiment éviter les nombreuses confrontations que nous connaissons actuellement.

M. Rose: Si nous pouvions éviter ces tensions, nous serions tous reconnaissants.

M. Cohen: On ne peut y arriver sans modifier les institutions, et il vous faudrait au moins en souligner l'importance.

M. Rose: Vous pourriez peut-être nous donner plus de détails quant à la nature de ces changements institutionnels?

M. Cohen: Je pourrais vous en proposer un: il y a longtemps qu'on aurait dû créer un secrétariat fédéral-provincial permanent où nos fonctionnaires les plus compétents pourraient

[*Texte*]

get full-time devoted to the particular problems that are coming across the federal-provincial desks of each government and developing as far as they can a consensus on the facts to send to their political masters.

I see no reason why a federal-provincial secretariat of some kind is not long overdue in a country as complex as this.

Mr. Rose: Thank you.

I have got a couple of other matters that I would like to turn to briefly.

Professor Cohen: I may say that idea is also supported in the Senate Report.

Mr. Rose: One of them has to do with Section 26 and what you had to say about the acceptance of what you described, I think, as tainted evidence.

Professor Cohen: Tainted evidence, yes.

Mr. Rose: And I wanted to know, some witnesses have suggested that the acceptance of so-called illegally-obtained evidence allows the power of the state to intrude far too greatly on individual rights, and in addition, leads the police to believe that they as a police force are beyond the law.

Would you like to comment on that?

Professor Cohen: Well, I think you are entirely correct in saying the dangers are formidable in having no substantial doctrinal control on the admissibility of otherwise illegally-obtained evidence.

On the other hand, as I said on November 18, Mr. Rose, it would be very unfair to the law-enforcement agencies not to recognize the enormity of their job under modern urban crime conditions, and if one does not recognize the burden on police, one is making a very great mistake.

I was trying to draw a balance between those two values, the values of giving the police a decent hand in the job they have to do and the value of achieving what you say is to prevent excessive intervention, unlawfully into the houses, homes and files of all of us.

Mr. Rose: That is again another conundrum, is it not, to find out where that line actually is?

Could I ask you a final question, I will not go beyond my allotted time if I could possibly avoid it, certainly not in the questioning; you might care to do it in the response as you did with Mr. Crombie.

There have been a number of groups, native groups that have come before us asking or requesting for their further protection that they have their aboriginal rights and titles enshrined in the Charter, claiming that Section 24 does not give them enough protection or does not guarantee them enough protection, does not add anything to their rights, although it may not take anything away.

You also said in response to Mr. Allmand, that perhaps if you did enshrine certain rights, that if you were able to get the wording, which would be extremely difficult, the language was eloquent and accurate enough, in addition to increasing the protection to native people you might hobble yourself or your

[*Traduction*]

consacrer tout leur temps aux problèmes qui surgissent entre les gouvernements fédéral et provinciaux. Dans toute la mesure du possible, ils pourraient s'entendre sur les faits, qu'ils soumettraient ensuite à leurs supérieurs politiques.

Je ne comprends pas pourquoi on n'a pas créé depuis longtemps un tel secrétariat dans un pays aussi complexe que le nôtre.

M. Rose: Merci.

J'aimerais aborder brièvement quelques autres questions.

M. Cohen: J'ajouterai que le rapport du Sénat appuie également cette idée.

M. Rose: L'une de ces questions porte sur l'article 26 et sur vos observations à propos de l'admissibilité de ce que vous avez appelé des preuves mal acquises.

M. Cohen: Oui, j'ai parlé de preuves mal acquises.

M. Rose: Certains témoins nous ont dit que l'admissibilité des preuves obtenues illégalement permettrait à l'État d'empêcher beaucoup trop sur les droits individuels et porterait en plus la police à croire qu'elle est au-dessus de la loi.

Qu'en pensez-vous?

M. Cohen: Vous avez tout à fait raison de dire que l'absence de principes de base quant à l'admissibilité des preuves obtenues illégalement comporte des risques énormes.

En revanche, monsieur Rose, comme je le disais le 18 novembre, on serait très injuste envers les organismes chargés de faire respecter la loi en ne reconnaissant pas comme il est difficile de combattre le crime dans notre monde actuel. Ce serait une grave erreur que de ne pas reconnaître les lourdes responsabilités de la police.

J'essayais d'établir un équilibre entre ces deux devoirs, celui d'appuyer la police dans sa tâche, et celui d'empêcher toute intervention abusive et illégale dans notre vie privée et dans nos dossiers.

M. Rose: C'est un autre problème que de fixer cette ligne de démarcation, n'est-ce pas?

Permettez-moi une dernière question. Dans toute la mesure du possible, je ne dépasserai pas le temps qui m'est accordé, du moins pas dans mes questions. Vous pourriez peut-être le faire dans votre réponse, comme vous l'avez fait pour M. Crombie.

Un certain nombre de groupes d'autochtones nous ont demandé de leur accorder une plus grande protection en enchâssant leurs droits et titres autochtones dans la Charte. Ils affirment que l'article 24 ne leur assure pas une protection suffisante et n'ajoute rien à leurs droits, même s'il ne les réduit pas.

Vous avez également répondu à M. Allmand que si nous enchâssions certains droits, si nous pouvions préciser le libellé en ce sens—ce qui serait très difficile car le libellé est déjà suffisamment éloquent et précis—en plus d'accroître la protection offerte aux autochtones, on risquerait de se priver de toute

[Text]

freedom of movement in dealing with their problems in the future, which appeared to me to suggest that you were really not at all that happy about enshrinement of native rights. That is one assumption that may or may not be correct.

However, we heard from at least one native group that had this to say, that Section 24 confers no rights, grants, no new rights, all it does is assure that grant rights will not be taken away, but rights certainly are not enshrined in Section 24, and had this to recommend, that the natives maintain aboriginal rights and titles until such rights are extinguished by treaty. In other words, without the necessity of defining precisely what these rights are, or may be, or might become, that the fact that this mention the explicit reference to the fact of the existence of aboriginal rights and titles would go a good way to reassuring native people and would not necessarily hobble our country or future governments and would allow, in addition, certain institutions, provinces, the federal government, to settle claims.

Now, the suggestion was that until aboriginal rights, whatever their definition is, are extinguished by treaty, that is by mutual agreement, they should remain and persist. What is your attitude to that?

Professor Cohen: Well, it is a very difficult question you pose, Mr. Rose. I think going beyond the language of Section 24, as I myself believe you should do, nevertheless requires a degree of wisdom in drafting which neither says too much nor too little, and I would, without transgressing upon my own common sense at this time, I would think that you could find more and better language than you have now without really closing the door to the legal and constitutional ability you need for proper handling of a great variety of cases.

Look at the extraordinary range. You have got, as Mr. Allmand pointed out, agreements that are pre-1867 dealing with Indian families of communities which transcend both boundaries now. That is one type. You have got those post-1867 made in this country with some of the native groups in Canada by the Crown.

You have got the aboriginal rights simpliciter of the Inuit family, and in no case is there an actual agreement with an Inuit or group up North.

So you have a purely aboriginal rights theory there.

Mr. Rose: James Bay, Northern Quebec.

Professor Cohen: That is a very exceptional case. Historically, you only have an aboriginal rights theory there. How you put that all in a few eloquent phrases, Mr. Rose, is very difficult.

But the objectives should be to make the native population of Canada feel that in any great constitutional document there is an awareness on the part of the community that there are these historic claims upon the rest of us and that there is an overriding sense of historical equity involved and that somehow we are finding language to express that without pretending to answer all the questions. That is all you can do.

Mr. Rose: But would you use the language, the terms that they request, as I understand it, aboriginal rights and title?

[Translation]

liberté de mouvement en ce qui a trait à la résolution de leurs problèmes à l'avenir. Vous laissez donc entendre que vous n'êtes pas très favorable à l'enchâssement des droits des autochtones. A ce sujet, j'ai peut-être tort ou raison.

Toutefois, au moins un groupe d'autochtones nous estime que l'article 24 n'accorde aucun droit nouveau. Il ne fait qu'assurer que les droits déjà accordés ne seront pas retirés. Toutefois, il est certain que ces droits ne sont pas enchâssés dans l'article 24 et ce groupe a recommandé que les autochtones conservent leurs droits et titres aborigènes jusqu'à ce qu'ils soient éteints par un traité. Autrement dit, sans définir précisément ce que sont ces droits, ou ce qu'ils pourraient devenir, on pourrait rassurer les autochtones en faisant explicitement référence à l'existence de ces droits et titres aborigènes, sans nécessairement restreindre la liberté de notre pays ou des gouvernements à venir. De plus, cela permettrait à certaines institutions, aux provinces et au gouvernement fédéral de régler les revendications.

On a affirmé que jusqu'à ce que les droits aborigènes, quelle qu'en soit la définition, soient éteints en vertu d'un traité, c'est-à-dire d'un accord mutuel, ils devraient continuer d'exister. Qu'en pensez-vous?

M. Cohen: Il est très difficile de répondre à votre question, monsieur Rose. Si vous élargissez la portée de l'article 24, et c'est effectivement, à mon avis, ce que vous devriez faire, vous devrez prendre garde d'adopter un libellé qui ne dise ni trop, ni trop peu. Vous pourriez améliorer le libellé actuel sans perdre les pouvoirs juridiques et constitutionnels qui vous permettent de bien régler un grand nombre d'affaires différentes.

Songez à la diversité incroyable d'accords. Comme M. Allmand l'a signalé, les accords d'avant 1867 portent sur des familles et des agglomérations indiennes qui transcendent les frontières d'aujourd'hui. C'est un type d'accords. De plus, des accords ont été conclus après 1867 entre certains groupes autochtones du Canada et la Couronne.

Les Inuits possèdent également des droits aborigènes, même si aucun accord n'a jamais été signé avec un groupe d'Inuits ou un groupe d'autochtones du Nord.

Par conséquent, les droits aborigènes de ces groupes n'existent qu'en théorie.

M. Rose: La Baie James, le Nouveau Québec.

M. Cohen: C'est un cas exceptionnel. Sur le plan historique, les groupes de ces régions ne possèdent de droits aborigènes qu'en théorie. Il est très difficile de résumer leur situation en quelques phrases éloquentes.

Notre objectif devrait être de convaincre la population autochtone du Canada que tout document constitutionnel tiendra compte du fait que l'histoire leur confère certains droits que nous avons tenté de mettre par écrit, sans vouloir répondre à toutes les questions. Nous ne pouvons faire plus.

M. Rose: Mais vous parleriez de droits et de titres aborigènes, comme ils l'ont demandé, n'est-ce-pas?

[Texte]

Professor Cohen: Until extinguished by further treaty.

Mr. Rose: Right.

Professor Cohen: I would have to consider that, Mr. Rose.

I would be inclined to think on first blush that would not answer all the questions, either plus or minus. I would want to reserve judgment on any particular language.

It is a very difficult and highly sophisticated question. It is one which needs your best attention.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Rose.

Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Professor Cohen, I was very impressed with your last appearance here as part of the delegation of the Canadian Jewish Congress. I also did read the article that was referred to in the *Globe and Mail*. To me you were reflecting in the *Globe*, however, the agonies of concern as to, on the one hand, what we are dealing with is a needed, and, on the other hand, are we doing it properly. Am I right in that assessment?

Professor Cohen: Not so much doing it properly, Mr. Mackasey, but the central double points I tried to get across in the *Globe and Mail* article was, one, that in October 6 no one could foresee the complexities which were emerging since that time. More than the complexities, no one could have foreseen entirely the need for an equivalent effort in the direction of federal-provincial co-operation.

Mr. Mackasey: I need hardly remind you that your whole career, really has been bound up in, as one of your many talents, an interest in federal-provincial conferences.

My approach is more simplistic. I cannot lay claim to be a member of the legal profession or even of the academic world.

But as a concerned Canadian, I share the same concern. But I do not think it is right to presume—and I am not saying that you are—that the government—and I must speak for the government—is unaware of the point you have made.

I would not go so far as to say that we were unaware in October that proceeding with this particular resolution would be and is being confused intentionally or unintentionally with the whole problem of the budget, energy problems, the insecurity that is felt right across Canada.

It would be naive of me to presume that it is not there.

But certainly this Committee is charged with one specific issue. It has done it, if I may say so, in a nonpartisan way, functioning remarkably well, in that we have, considering the give and take which you get in a Parliament, which is not of a personal nature, but within the civilized rules which have emerged we have been remarkably responsible in remaining rather faithful to the issue before us.

We are not trying to resolve all of the issues, nor are you suggesting that. Naturally, some witnesses do bring in the problem of energy and certain points are then scored.

[Traduction]

M. Cohen: Jusqu'à ce que ces droits soient éteints en vertu d'un traité.

M. Rose: Oui.

M. Cohen: Je devrai y repenser, monsieur Rose.

Je crois, à première vue, que cela ne constituerait pas une solution à tous les problèmes. Je ne puis proposer de libellé précis pour l'instant.

C'est une question très difficile et très complexe, qui mérite toute votre attention.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Rose.

Monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Professeur Cohen, j'ai été impressionné par votre dernière comparution devant nous en tant que délégué du Congrès juif canadien. J'ai également lu l'article du *Globe and Mail* que vous avez mentionné. Toutefois, il me semble que dans cet article vous avez tenté de déterminer si les efforts que nous déployions étaient vraiment requis et, d'autre part, si la procédure choisie était appropriée. Ai-je raison?

M. Cohen: Je ne m'inquiétais pas tant de la procédure, monsieur Mackasey, mais plutôt de mettre en avant deux points importants. D'abord, le 6 octobre, personne n'aurait pu prévoir les problèmes complexes qui ont surgi depuis. De plus, rien n'indiquait le besoin d'amorcer un processus semblable à l'égard de la collaboration fédérale-provinciale.

M. Mackasey: Point n'est besoin de vous rappeler que l'ensemble de votre carrière a été marqué par l'intérêt que vous portez aux conférences fédérales-provinciales.

Ma propre démarche est plus simpliste. Je ne suis ni juriste, ni professeur.

Mais je partage les mêmes préoccupations que bien des Canadiens. Je ne crois pas qu'il est juste de supposer... je ne dis pas que c'est ce que vous faites... que le gouvernement... et je dois parler au nom du gouvernement... ignore le point que vous avez soulevé.

Je n'irai pas jusqu'à dire que nous ignorions en octobre que cette résolution serait éclipée, délibérément ou par mégarde, par le budget, les problèmes énergétiques et le sentiment d'insécurité des habitants de toutes les régions du Canada.

Je serais naïf de ne pas en admettre l'existence.

Mais le Comité a un mandat précis. Il l'a rempli sans parti pris et s'est remarquablement bien tiré d'affaires, si j'ose dire. Au Parlement, nous faisons beaucoup de compromis, dont nous ne devons pas nous féliciter mais, nous nous en sommes tenus à la question dont nous avons été saisis.

Nous ne cherchons pas à trancher toutes les questions, et ce n'est pas ce que vous proposez. Évidemment, des témoins ont soulevé le problème de l'énergie et, ont ainsi marqué certains points.

[Text]

But I do think that we have to take the first step. I would like to say, for instance, before coming back to the Bill of Rights, that the events of September, the federal-provincial conference in September, was a terrific disappointment to me, at least, not talking as a parliamentarian, but as one who has been concerned with the issue for a very long time.

Why? Because last summer I think the government—the Minister of Justice—set out on a journey across Canada to accomplish one thing: the broadest possible consensus based upon our inability in the past, although we have been tantalizingly close, as you know, to achieve some break through and to get an amending formula which would permit the BNA Act to be a truly noble document.

When in the dying days the Premier decided once again, to trade human rights for material things, economic advantage, I think all of us who were very close to the event felt a moment of real despair.

I think the Prime Minister shares your, my and everybody's view that the ideal situation of achieving what this resolution desires would be through consensus with the support of the provinces.

But from a practical point of view, I think there is no evidence to show that support is or would be there if you were to wait for another conference; although I hope that in the next 24 months the provinces do take advantage of the appropriate provisions to eliminate one of the referenda or to come up with a mutually acceptable amending formula.

I would like to say that I would like to see this Committee continue with a different mandate. I do not presume that I would be a member of it. But that is not the point. But I think there is a need for a similar type of Committee through progress with a mandate, not unlike what has been proposed by some of the well thinking groups which have come here.

But I do think it is the time to bite the bullet. I would like to say that Professor LaForest made a point which you made many times, the relationship between politicians, the academics, and the law, and in the final analysis it would be the people who are the judges as to whether what we are doing is right or wrong.

But I, for one, cannot find any other way of finding an amending formula and of enshrining a Bill of Rights. I say that in passing.

Much as I share your concern about the need to find a solution for energy, and the need to improve provincial federal relationships and the need to establish a better rapport between both levels of government, these are problems which are not unique to Canada, but are common to all systems.

I am not as cynical as some people are about the future of this country. I think Canadians inevitably rise to the occasion when they come to the conclusion, valid or invalid, that somehow or other the politicians are messing it up. I have great confidence in the collective wisdom of the people.

What I would like to ask you is that in the light of Premier Blakeney's view on Section 1 of the Bill of Rights, the view

[Translation]

Toutefois, il ne nous incombe pas de faire le premier pas. Avant de revenir à la Charte des droits, j'aimerais signaler que la Conférence fédérale-provinciale de septembre m'a beaucoup déçu, non pas en tant que parlementaire, mais en tant que particulier que cette question préoccupe depuis longtemps.

Pourquoi? Parce que l'été dernier, le gouvernement, c'est-à-dire le ministre de la Justice, a entrepris un voyage dans l'ensemble du Canada dans un seul but, s'entendre sur le plus de points possibles, étant donné que nous avons été incapables par le passé, même si parfois nous n'étions pas loin de réaliser une percée, d'approuver une formule d'amendement qui ferait de l'AANB un document vraiment noble.

Lorsque pendant les derniers jours de la conférence, le premier ministre a décidé, une fois de plus, d'échanger les droits de la personne pour des choses matérielles, voire un avantage économique, je crois que tous les participants ont connu un moment de réel désespoir.

Je crois que le premier ministre partage notre avis, qui est aussi le nôtre, à savoir que pour mener à bien cette résolution, l'idéal serait d'obtenir l'assentiment et l'appui des provinces.

Je crois que rien n'indique que vous aurez plus de succès si vous attendiez à la prochaine conférence, même si j'espère qu'au cours des 24 prochains mois, les provinces se prévaudront des dispositions appropriées pour annuler un des référendums ou pour s'entendre sur une formule d'amendement acceptable à toutes les parties.

J'aimerais que l'existence du Comité soit prolongé mais sous un mandat modifié. Je n'envisage pas en faire partie, mais c'est sans importance. L'essentiel, c'est que le Comité continue de siéger avec un mandat différent, semblable à ceux qu'ont proposés les groupes bien pensants qui ont comparu devant nous.

Toutefois, à mon avis, le moment est venu de prendre le taureau par les cornes. Le professeur La Forest a soulevé un point que vous avez mentionné plusieurs fois au sujet des rapports entre les hommes politiques, les universitaires et la loi, et, en dernière analyse, je crois que ce sera au peuple de faire notre procès.

Mais personnellement, je ne peux penser à aucune autre façon de trouver une formule d'amendement et d'enchâsser une Charte des droits. Je le dis en passant.

Bien que je sois d'accord avec vous que nous devons trouver une solution à la crise énergétique, améliorer les relations fédérale-provinciales et resserrer les liens entre les deux niveaux de gouvernement, ces problèmes ne sont pas uniques au Canada, mais se retrouvent dans tous les systèmes.

Je ne suis pas aussi cynique que certaines personnes au sujet de l'avenir de notre pays. Je crois que les Canadiens se montrent toujours à la hauteur de la situation lorsqu'ils en arrivent à la conclusion, à tort ou à raison, que les hommes politiques sont en train de tout gâcher. Je crois en la sagesse collective du peuple.

J'aimerais vous demander si vous êtes d'accord ou non avec M. Blakeney concernant l'article 1 de la Charte des droits et

[Texte]

expressed, for instance, quite eloquently by you on behalf of the Jewish Congress, that Section 1 be deleted, the limitation clause, where I was very clear in my own mind two weeks ago that we should delete it, I am having second thoughts, perhaps because Professor LaForest spoke today of the wisdom of the political process, and I have a little more, paradoxically, confidence in the courts when he pointed out that the judges do read the newspapers to find out what people will or will not accept. What is your view? Do you feel it should be deleted, as you suggest, or if not, how would you amend it?

Professor Cohen: Your point, Mr. Mackasey, is a very central one to the viability of the Bill of Rights.

My mind has not changed since November 18th, sir. I believe in the way which Section 1 is now worded makes no serious contribution to the protection of the rights system.

You will recall in that debate, we said that if the objective of article 1 was to provide a reserve of emergency power so that in a particular type of crisis, whether military, domestic or financial disaster, you would have an overriding power in Parliament to move, then what you really need is an up to date view of an emergency power concept. That we give you on page 18 of our brief. I retain that concept.

I do not think that the attempt to balance Section 1 as article 1 does, that the following rights are guaranteed subject to whatever is necessary in a responsible and democratic society—I do not think you can expect the courts to be really happy with that, and you cannot expect history to be happy with it.

I think you are better off having a frank statement on emergency power, and then leaving it to Parliament to pass laws pursuant to it, and, assuming the courts reading the newspapers will know these emergency powers are trying to meet the situation and are applicable under the following conditions.

Do not needlessly weaken the rights themselves by having a sort of "if but" clause, and go straight to the heart of the emergency doctrine per se. I still think that is the sensible approach, and you lose nothing by it.

Mr. Mackasey: Because I note that quite a few members would like to take advantage of your presence, I do not propose to put many more questions.

But putting aside for the moment the turmoil in the country and possibly that we, unintentionally, could be even adding to the confusion and dissension are you in favour of patriating the constitution? I would like to have that placed on record.

Professor Cohen: Oh yes. I have not really changed my fundamental view at all.

All I have done today is to point out the warning signs.

In all fairness to the kind of questions which have been put to me by Mr. Crombie and others, I think it is terribly important not to lose sight of the multiple objectives to make this country work of which this is one particular move.

[Traduction]

avec le point de vue que vous avez exprimé, de façon très élégante d'ailleurs, au nom du Congrès Juif, à savoir qu'il faudrait supprimer l'article 1 lequel limite les droits. Il y a deux semaines, j'étais certain qu'il fallait le supprimer, mais je commence à avoir des doutes, peut-être après avoir entendu le professeur La Forest parler de la sagesse du processus politique. Par contre, et paradoxalement, je fais un peu plus confiance aux tribunaux si, comme il l'a signalé, les juges lisent les journaux pour savoir ce que les gens sont disposés à accepter ou non. Qu'en pensez-vous? Faut-il supprimer cet article, comme vous l'avez suggéré, ou, dans la négative, comment le modifieriez-vous?

M. Cohen: Monsieur Mackasey, votre point est essentiel à la viabilité de la Charte des droits.

Je n'ai pas changé d'avis depuis le 18 novembre. Je crois que le libellé de l'article 1 ne favorise en rien l'avancement des droits de la personne.

Vous vous souviendrez qu'au cours de ce débat, nous avons dit que si l'article 1 avait pour objet de fournir des pouvoirs d'urgence permettant au Parlement d'agir en cas de crise, qu'elle soit d'ordre militaire, domestique ou financière, alors il faut moderniser la notion de pouvoir d'urgence. Ce principe est exposé à la page 18 de notre mémoire. Je le retiens.

Je ne crois pas qu'en incluant l'article 1, pour modérer l'application de la Partie I, on s'assure que ces droits sont assujettis aux besoins d'une société responsable et démocratique. Je ne crois pas que vous puissiez vous attendre que les tribunaux en seront satisfaits.

Je crois qu'il vaut mieux inclure une déclaration honnête sur les pouvoirs d'urgence et ensuite s'en remettre au Parlement pour qu'il passe des lois qui sont conformes et supposer que les tribunaux qui liront les journaux sauront que ces pouvoirs d'urgence ont pour objet de faire face à une situation précise et peuvent être exercés dans les conditions qui sont prescrites.

N'affaiblissez pas inutilement ces droits en ajoutant une clause «oui mais», allez directement au cœur de la doctrine d'urgence elle-même. Je crois que c'est la seule approche raisonnable, et vous n'avez rien à perdre.

M. Mackasey: Je ne vous poserez plus beaucoup de questions, parce que je vois qu'il y a bien des députés qui aimeraient profiter de votre présence.

Oubliions un instant l'agitation qui règne au pays et le fait que peut-être sans le vouloir nous favorisons la confusion et la dissension; dites-moi, êtes-vous pour le rapatriement de la constitution?

M. Cohen: Oui. Je n'ai jamais changé d'idée à ce sujet.

Aujourd'hui, je vous ai simplement indiqué ce à quoi il faut faire attention.

Compte tenu des questions qui m'ont été posées par M. Crombie et d'autres, je pense qu'il est très important de ne pas perdre de vue les multiples objectifs qui font que notre pays existe.

[Text]

Mr. Mackasey: I am not disagreeing with you. I share your view. But I am simply pointing out that we do not have that mandate.

Professor Cohen: But you have a mandate to be thoughtful about the other problems.

Mr. Mackasey: That is reflected in the cross fire of the team members here particularly. I say that in all conscience, having served on many committees, and indeed the spirit of acrimony in other committees would put this one to shame. This has been a very good one.

But I would like to come back to a fundamental matter. You are in favour of patriation obviously and with an amending formula.

Professor Cohen: I have grave doubt about the present need for and language in the amending formula which includes the double referendum approach.

I think you can have a much more intelligent amending process without the open-ended second referendum in which the rules of the game are entirely in the hands of one level of government et cetera, et cetera, and moreover, not only that, you have a certain impermanence about it; it could always be used; in my view whoever dreamed it up was really doing a disservice to an otherwise intelligent approach to the first part of the amending formula.

Mr. Mackasey: Well, I hope he or she, if listening, will take that into account and act in consequence.

But you do agree that we need an amending formula?

Professor Cohen: Yes, absolutely.

The Joint Chairman (Senator Hays): One more question, Mr. Mackasey.

Mr. Mackasey: That is about all I need, thank you. I say that quite objectively.

You want patriation, you want an amending formula, and you want a Bill of Rights?

Professor Cohen: Absolutely.

Mr. Mackasey: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Joint Chairman, first of all, I want to say to Professor Cohen that I was very struck by his presentation in his last brief, because all of us can find a little haven or some succour in, no matter what side of the argument we are on. In that regard it is masterful.

Professor Cohen: I want a clear explanation of that remark.

Mr. McGrath: It does, indeed, highlight a number of our concerns. But I would like to digress for a moment. Perhaps I could take up where my good friend, Mr. Mackasey, left off.

I represent one of the smaller provinces, indeed the second smallest in the confederation.

When we became a province of Canada in 1949, we signed a contract with Canada to incorporate it in the British North America Act as the terms of the union.

[Translation]

M. Mackasey: Je partage tout à fait votre opinion, mais je vous faisais simplement remarquer que nous n'avons pas le mandat nécessaire pour le faire.

M. Cohen: Peut-être, mais vous devez tenir compte des autres problèmes.

M. Mackasey: C'est ce que nous faisons. Franchement, j'ai siégé à beaucoup d'autres comités et l'ambiance qui règne ici leur ferait honte. A mon avis, notre Comité s'est très bien comporté.

J'aimerais maintenant en revenir à une question fondamentale. Vous êtes indéniablement en faveur du rapatriement de la constitution avec une formule d'amendement.

M. Cohen: Je ne suis pas du tout sûr que la formule d'amendement devrait prévoir la méthode du double référendum.

En effet, il serait beaucoup plus intelligent de supprimer du processus d'amendement ce second référendum, dont les règles du jeu relèvent entièrement d'un seul palier du gouvernement. De plus, ce second référendum ajoute un élément d'incertitude car n'importe quel gouvernement pourra y avoir recours. A mon avis, celui qui a conçu ce second référendum a vraiment gaché toute la première partie de la formule d'amendement qui, à mon avis, celui qui a conçu ce second référendum a vraiment gaché toute la première partie de la formule d'amendement qui, à mon avis, était une approche intelligente.

M. Mackasey: J'espère que celui ou celle qui était visé a entendu cette remarque et agira en conséquence.

Pensez-vous qu'une formule d'amendement soit nécessaire?

M. Cohen: Absolument.

Le coprésident (sénateur Hays): Ce sera votre dernière question, monsieur Mackasey.

M. Mackasey: Très objectivement, c'est tout ce que je veux savoir, merci.

Vous êtes pour le rapatriement et pour la formule d'amendement. Êtes-vous pour une Charte des droits?

M. Cohen: Absolument.

M. Mackasey: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le coprésident, le témoignage du professeur Cohen m'a beaucoup étonné car nous pouvons tous y trouver un peu de réconfort, quelle que soit notre allégeance politique. A cet égard, c'est vraiment brillant.

M. Cohen: Que voulez-vous dire exactement?

M. McGrath: Votre exposé reprend un certain nombre de nos préoccupations, mais j'aimerais tout d'abord revenir sur un sujet abordé par M. Mackasey.

Je représente la province la plus petite de la confédération, après l'Île-du-Prince-Édouard.

Lorsque ma province s'est jointe au Canada en 1949, elle a signé un contrat et les modalités de cette union ont été incorporées à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

[Texte]

That contract assured us of protection of political institutions, the integrity of our boundary; the opportunity within the federation to preserve the Newfoundland culture.

We have had no problem up till now. But I am concerned, because the rules of the game are being changed now. Indeed, the contract is being changed unilaterally. I am referring now to a contract between sovereign peoples, a contract which assured us our unique educational and political rights, and the preservation and integrity of our boundaries.

Section 42 could change all that by the use of the federal referendum.

Indeed, the provisions of the amending formula could change all of that, by setting up, as it does, two classes of provinces, giving, for example, veto power to the province of Quebec, which could of course use that veto power to force a reopening of the boundary question between Newfoundland and Quebec.

Our political institutions no longer are protected if this measure in the form in which it is, goes on in the form of a joint resolution to Westminster and enacted into law.

That is a very serious matter, sir, because I suppose our province is unique in that respect, because we are the only province which came in with our sovereignty.

Any suggestion of the federal government taking it upon itself to act unilaterally would have to be viewed with the gravest of concern by the government and the people of Newfoundland.

My concern was aroused by evidence presented here this morning by one of the experts to appear before this Committee, nominated by the government, who held that there were in fact no restraints on the power of the federal government in terms of an address to the Parliament of Westminster to change the constitution unilaterally. That was the thrust of the argument put forward by Professor LaForest.

That means, of course, that the protection that we thought we had under the terms of union between Newfoundland and Canada, we in fact no longer have, if that is in fact the case.

Whether or not it is the case is a question, of course, which has to be decided.

But we have to decide as a Committee whether or not we recommend to Parliament that the joint resolution should go forward, and that is a question with which we are seized. That speaks to process and it speaks to substance. We are concerned with process.

We have indicated, and I am glad you did, that you have grave doubts about the referendum powers contained in this bill, because these powers are one-sided. The same powers to appeal to the people of Canada are not afforded to the provinces, but only to one partner in the federation.

It means that all of the conventions that we thought protected our constitutional rights are now suddenly in doubt, because people have come before this Committee and upheld the right of the federal government to act unilaterally in a way which would change substantially and substantively the balance of power between the federal government and the provinces.

[Traduction]

Ce contrat nous garantissait la protection de nos institutions politiques, l'intégrité de nos frontières et la préservation de la culture de Terre-Neuve.

Jusqu'à présent, nous n'avons pas eu de problème, mais je crains que ce ne soit plus le cas étant donné que les règles du jeu sont modifiées. En fait, ce contrat est modifié unilatéralement, et je veux parler d'un contrat signé entre deux peuples souverains, qui nous garantissait des droits uniques en matière d'enseignement et de politique et qui nous assurait la préservation et l'intégrité de nos frontières.

L'article 42 pourrait modifier tout cela par le simple recours à un référendum fédéral.

En fait, les dispositions de la formule d'amendement risquent de modifier tout cela en instaurant deux catégories de provinces et en donnant, par exemple, le droit de veto à la province de Québec, laquelle pourrait bien sûr utiliser ce droit pour exiger la réouverture du dossier relatif à la frontière la séparant de Terre-Neuve.

Nos institutions politiques ne sont plus protégées si ce projet de résolution est adressé sous sa forme actuelle au Parlement de Westminster et si ce dernier l'adopte.

La question est donc très grave, monsieur, étant donné que notre province est la seule à être entrée dans la Confédération en préservant sa souveraineté.

Le gouvernement et le peuple de Terre-Neuve venaient avec énormément d'inquiétude tout indice laissant supposer que le gouvernement fédéral songe à agir seul.

Mes craintes sont d'autant plus grandes que j'ai entendu ce matin un expert, nommé par le gouvernement, affirmer que rien en fait ne limitait le pouvoir du gouvernement fédéral de modifier la constitution unilatéralement, par voie de résolution adressée au Parlement de Westminster. C'est là l'essentiel de l'argument avancé par le professeur La Forest.

Cela signifie donc que la protection que nous offrait le contrat signé entre Terre-Neuve et le Canada n'existe plus.

La question est maintenant de savoir si c'est bien le cas.

Notre comité doit décider de recommander où non au Parlement d'adresser cette résolution mixte à Westminster. Nous devons trancher, la question de la procédure.

Vous avez indiqué, et j'en suis heureux, que l'aspect unilatéral des pouvoirs conférés par ce bill en matière de référendum vous inquiétait beaucoup. En effet, le pouvoir de consulter le peuple du Canada n'est pas donné aux provinces, mais seulement à un partenaire de la fédération.

Cela signifie que toutes les conventions qui protégeaient jusqu'ici nos droits constitutionnels sont maintenant remises en question, d'autant plus que des témoins nous ont dit que le gouvernement fédéral avait le droit d'agir unilatéralement, même si cela modifiait considérablement l'équilibre des pouvoirs entre lui et les provinces.

[Text]

It is interesting to note in passing that when the government of Canada tried to operate within the powers it had in terms of the federal structure to change the Senate, the Supreme Court ruled that in fact they could not change the Senate because the Senate incorporated within it certain constitutional guarantees of the provinces which were part of the whole package of confederation. I ask you, Professor Cohen, as one who has devoted his life to the study of constitutional law, if you hold to the position that the government of Canada is, in fact, omnipotent, and does hold these awesome powers which were referred to by one of the honourable members opposite this morning, and that it can do just about anything it wants to do in the form of a joint address, in that it can ask Westminster to change the boundaries, it can ask Westminster to change the institutions, it can ask Westminster to change the whole linguistic and cultural fabric of the federation if it wants to.

Indeed it was suggested by one who has served Canada well as one of our distinguished provincial premiers, if you carried the argument to its logical conclusion, it can ask Westminster to do away with the provinces and turn Canada into a unitary state.

Do you hold that position? Because I, as one representing, as I do, some of the people of Newfoundland, will tell you, sir, that we would look upon that as a matter of the gravest concern in terms of the impact it has on that solemn pact which was signed between Newfoundland and Canada in 1949.

Professor Cohen: You have raised some extremely important juridical and political questions.

I do not believe—and I differ here with Professor LaForest for whom I have the highest regard; he is one of the half dozen first class students of public law in this country—but I do not believe that the power of Parliament extends to the point where, in presenting a joint resolution to Westminster while Westminster is still the repository of the amending process for our basic constitutional document; I do not believe that any recommendation which goes to the heart of the federal system and portends its destruction would be a lawful document either morally, politically or legally.

That seems to me to be not a convention, not a rule of law, but it seems to be, instead, a way of looking at what was intended by the very nature of the union itself.

That Parliament should by the accident of historical language, either the statute of Westminster or the joint resolution process, be able to have another body destroy the union itself substantively, if not formally, seems to be totally outside the scope of anything Parliament has a right to do.

Having said that, there is a whole gray area here. Consequently, it is easy to talk about extremes. It is very hard to talk about the gray areas and the middle areas, and to talk sensibly about them.

To come back to the point you made, Mr. McGrath, because I think it is one which I think is fascinating—and I wish I had the competence in terms of historical knowledge to give you a judgment; but when Newfoundland agreed to the terms of union, and when the British North America Act was accordingly amended on the admission of Newfoundland, and

[Translation]

Il est intéressant de constater en passant que, lorsque le gouvernement du Canada a essayé de modifier la structure du Sénat ainsi que ses pouvoirs le lui permettaient, la Cour suprême a décrété qu'il ne pouvait pas le faire parce que le Sénat contenait des garanties constitutionnelles à l'égard des provinces. Étant donné que vous avez consacré une grande partie de votre vie à l'étude du droit constitutionnel, j'aimerais savoir, professeur Cohen, si vous estimez que le gouvernement du Canada détient bien ces pouvoirs extraordinaires dont a parlé un député de la majorité ce matin. Pensez-vous que le gouvernement fédéral puisse faire tout ce qu'il veut par voie d'adresse commune, ou qu'il peut demander à Westminster de modifier les frontières, les institutions et le tissu linguistique et culturel de notre fédération?

En fait, l'un de nos plus célèbres premiers ministres provinciaux a affirmé que, si l'on pousse l'argument jusqu'au bout, le gouvernement fédéral pourrait fort bien demander à Westminster d'abolir les provinces et de transformer le Canada en un état unitaire.

Êtes-vous d'accord avec cela? En tant que représentant d'une circonscription de Terre-Neuve, je peux vous dire que je considère cette question comme extrêmement grave étant donné ses conséquences sur le pacte solennel que Terre-Neuve a signé avec le Canada en 1949.

M. Cohen: Vous avez soulevé des questions juridiques et politiques extrêmement importantes.

Je ne partage pas toutes les opinions du professeur LaForest, pour qui j'ai le plus grand respect d'ailleurs car est au nombre des quelques spécialistes de première classe en droit public au pays. Toutefois, je ne pense pas que les pouvoirs du Parlement lui permettent d'adresser à Westminster, qui est encore le gardien de notre Constitution, une résolution commune visant à saper le régime fédéral; à mon avis, un tel document ne serait pas valable sur les plans moral, politique et juridique.

A mon avis, cela n'a rien à voir avec les conventions ou la loi, mais c'est simplement une façon d'interpréter la nature même de l'union fédérale.

Il me semble tout à fait anormal que le Parlement, en raison d'une interprétation erronée du Statut de Westminster ou de la résolution commune, ait le pouvoir de détruire le fondement même de l'union fédérale.

Cela dit, il reste toute une zone qui est encore incertaine. Il est toujours facile de parler d'extrême, mais beaucoup plus difficile de parler des zones intermédiaires.

J'aimerais maintenant en revenir à votre remarque, monsieur McGrath, car elle est extrêmement intéressante. J'aimerais beaucoup avoir les connaissances historiques nécessaires pour vous donner une réponse précise. Terre-Neuve a accepté les modalités de l'union et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique a été modifié en conséquence. Lorsque cela a été

[Texte]

when, as the record points out, it was done without consultation, which was confirmed in all the documents you have here from the provinces as well as the dialogue with Mr. LaForest this morning, you had a right to say to yourself: "Now, we have made a bargain. The bargain affects our boundaries; the bargain affects our internal social, legal and political structure. That was the condition on which we entered.

Now what protection have we got against that if a future amending process somehow manages to destroy parts of that bargain?" That is a perfectly valid question, and you should address yourself to it, and one way of doing that is to make sure as the Fulton Favreau Formula tried to do—and it was a very serious and very credible effort—where you have a vital bilateral interest which goes to the very heart of the reason why you came into confederation at all, it seems to me you have to have some language which assures you that without your consent nothing can be done about it; and if you are in doubt about it, this is the place to say it—in your own Committee.

I really cannot help you very much there, because in all fairness, Mr. McGrath, to the importance of your question, I really have not done my homework to be able to answer it intelligently; but my political and legal common sense tell me you have a problem which you have to deal with frankly by yourselves in this Committee.

Mr. McGrath: I put it to you, Professor, that it is not a problem which has to be dealt with in isolation, because it does impact on the whole set of proposals that we are dealing with here today.

Professor Cohen: Well, give me other illustrations.

Mr. McGrath: When we entered confederation and opted not to go our separate ways, we did so because there was a third party that was, if you like, the trustee of the contract between the two partners. That third party was the Parliament of Westminster.

Now that can be said for the nation as a whole, because Westminster is, in fact, the third party to our amending formula.

Professor Cohen: Yes.

Mr. McGrath: It is a very important part of our amending formula.

Professor Cohen: Yes.

Mr. McGrath: It is a very important part of our amending formula.

Professor Cohen: At this time.

Mr. McGrath: At this time. Whether or not it remains is another question. I, for one, would like to see Canada sovereign. I have also to look out for the rights of my own province and the rights of the nation, the rights of the federation, which we still are.

So you cannot then separate the role of the Parliament of Westminster from the legality of what we are doing here today because they are bounded if in fact conventions have any force in terms of putting flesh and blood on the bones of the law, they are bounded just as much by these conventions as we are

[Traduction]

fait sans consultation, comme l'indiquent tous les documents des provinces ainsi que la conversation que vous avez eue ce matin avec M. La Forest, vous aviez le droit de vous dire: «Nous avons signé un contrat qui porte sur nos frontières et sur nos structures sociales, juridiques et politiques. C'était à cette condition que nous avions accepté de signer ce contrat.

Or, quelle garantie avons-nous si une formule d'amendement ultérieure annule certaines modalités de ce contrat?» C'est une question tout à fait légitime et vous devrez vous la poser. Lorsqu'un intérêt aussi vital est en jeu, il faut s'assurer, comme essayait de le faire la formule Fulton Favreau, que le libellé adopté exige votre consentement sur toute mesure qui sera prise ultérieurement. Si vous avez des doutes à ce sujet, c'est le moment de les exprimer.

Je ne peux pas vous être d'une grande utilité ici, monsieur McGrath, car votre question est extrêmement importante et, franchement, je ne me suis pas assez préparé pour y répondre intelligemment. Toutefois, mon bon sens politique et juridique me dit que vous avez réellement un problème et que vous devriez en parler franchement entre vous dans ce Comité.

Mr. McGrath: Monsieur le professeur, ce n'est pas un problème qui doit être examiné à part, car il a des conséquences sur l'ensemble des propositions qui nous ont été soumises.

M. Cohen: Donnez-moi d'autres exemples.

Mr. McGrath: Nous avons décidé d'entrer dans la Confédération parce qu'il y avait une tierce partie, à savoir le curateur du contrat signé entre les deux partenaires. Cette tierce partie était le Parlement de Westminster.

Cela s'applique à la nation toute entière puisque Westminster est, en fait, la tierce partie de notre formule d'amendement.

M. Cohen: En effet.

Mr. McGrath: C'est donc un aspect très important de notre formule d'amendement.

M. Cohen: Oui.

Mr. McGrath: C'est donc un aspect très important de notre formule d'amendement.

M. Cohen: Pour l'instant.

Mr. McGrath: En effet, peut-être plus pour très longtemps. Personnellement j'aimerais que le Canada soit souverain. Toutefois, il faut aussi que je défende les droits de ma province, de mon pays et de la fédération que nous sommes encore.

Vous ne pouvez donc pas séparer le rôle du Parlement de Westminster et la validité juridique de ce que nous faisons aujourd'hui étant donné que ces deux aspects sont intimement liés, s'il est vrai par ailleurs que les conventions sont l'âme du squelette que constitue la loi. Donc, si un partenaire envisage

[Text]

because they are the custodians, if you like, and if there is going to be a unilateral change in the contract then we would look to the custodians and say, look, we appeal to you to protect our rights because a partner to the agreement is unilaterally changing the agreement in a very fundamental way. Now, that can be said for all of the provinces and that can be said for the legality and indeed the morality of what we are attempting to do here today.

Professor Cohen: I am not sure that the leap that you have made from the special case of Newfoundland can, with similar ease, be made elsewhere. Let me give you the very important Manitoba illustration. The Manitoba Act of 1870 was a document which in Sections 22 and 23 try to emulate for Manitoba what was done in 133 and 93 as the British North America Act, language and school protection rights.

Over the years we know what happened, until the Forest case came before the Supreme Court two years ago.

Now, there was a statute both of the Parliament of Canada and of the Parliament of the United Kingdom legalizing the entrance of Manitoba into confederation and the term under which it entered into it, and as Chief Justice Freidman in his very valuable judgment of the Court of Appeal pointed out Manitoba entered into Canada with certain ideas of the rights and conditions under which they were entering and when he interpreted Section 23 as he did he referred historically to these expectations, and the statute therefore had been violated all these years by the province of Manitoba perhaps without malice but certainly violated and therefore the ball game had to be changed, and the Supreme Court of Canada confirmed that view.

Now, those are cases resting specially upon the situation. If anything ever happened in any future amendment under the amending process, which violated the terms of union and the statute under which you entered confederation I would expect the Supreme Court of Canada to behave towards you exactly as it behaved towards Manitoba in the Forest case and say this is wrong and therefore it seems to me one must expect the history and law and document where they are on your side will essentially be able to take the result that you are now concerned about.

If you say, put aside for the moment the referendum question, I guess we cannot put it aside, a referendum technique which frightens members of the confederation system, or the federal system such as Newfoundland because you think it can bypass you. Nevertheless, that referendum technique will have to face the ultimate interpretation of the result where it affects Newfoundland the way in which the Supreme Court of Canada sees the terms of union.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath. We will take a five minute adjournment and Professor Cohen will be back.

The Joint Chairman (Senator Hays): We will resume the meeting and the next person on my list is Mr. Irwin.

[Translation]

de modifier unilatéralement le contrat, nous devons être en mesure de faire appel au curateur de ce contrat pour lui demander de protéger nos droits. Cela est valable pour toutes les provinces, aussi bien que pour l'aspect juridique et moral de ce que nous essayons de faire aujourd'hui.

M. Cohen: Je ne suis pas sûr que l'on puisse comparer aussi facilement la situation de Terre-Neuve et celle des autres provinces. Permettez-moi de vous donner l'exemple du Manitoba. Les articles 22 et 23 de la Loi sur le Manitoba de 1870 essayaient d'adapter au Manitoba les articles 133 et 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en ce qui concerne la protection des droits linguistiques et des droits à l'enseignement.

Nous savons ce qui s'est passé depuis, notamment avec l'Affaire Forest qui a été tranchée par la Cour suprême, il y a deux ans.

Le Parlement du Canada et le Parlement britannique avaient adopté une loi légalisant l'entrée du Manitoba dans la Confédération et les modalités de cette entrée. Comme l'a indiqué le juge en chef Freidman dans son jugement de la Cour d'appel, le Manitoba est entré dans la Confédération en se faisant une certaine idée des modalités du contrat; dans son interprétation de l'article 23, le juge en chef fait mention de ces aspirations du Manitoba mais indique que cette province avait violé la loi, quoique involontairement, et que par conséquent, les règles du jeu devaient être modifiées. La Cour suprême du Canada a d'ailleurs confirmé ce jugement.

Je viens de vous parler de cas pertinents. S'il arrivait qu'un quelconque amendement à la Constitution viole les modalités de l'union et la Loi régissant votre entrée dans la Confédération, je pense que la Cour suprême du Canada trancherait la question de la même façon qu'elle l'a fait à l'égard du Manitoba dans l'Affaire Forest. En conséquence, je pense qu'on peut faire confiance à l'histoire, aux lois et aux documents officiels pour vous défendre lorsque vous êtes dans votre bon droit.

Mettons de côté pour l'instant, la question du référendum, quoi que cela soit difficile à faire puisque des membres de la Confédération ou de la Fédération tels que Terre-Neuve craignent que cette technique ne soit un moyen de la court-circuiter. Toutefois, les conséquences d'un référendum pour Terre-Neuve dépendront en dernière analyse de l'interprétation que la Cour suprême du Canada donnera aux termes de l'union.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, monsieur McGrath. Nous allons nous arrêter 5 minutes et nous continuerons ensuite le débat avec le professeur Cohen.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous reprenons le débat; la prochaine personne sur ma liste est M. Irwin.

[Texte]

Mr. Irwin: We are very glad to have you back again before this Committee. I think you serve as a reminder that sometimes we take ourselves much too seriously and if we do not have some humour and look at all sides of the argument eventually we may not have a country.

I would like to start with the balance of power. And as I understand a rule of thumb of running a municipality it is usually about one third, one third, one third as far as the funds—one third municipal, one third provincial and one third federal and from the complaints I hear there is a very serious lack of texts on municipal funding and legislation and complaints of the mayors are to the effect that perhaps for every one time they have to come to the federal government they have to go to the provincial government ten times, as far as their needs and I really am undecided myself whether this is a lack of power on the federal side or a lack of use of that power.

In 1867 Sir John A. MacDonald saw the situation, he wanted a very strong federal government, with most of the power to the federal government and I noted with a certain amount of amusement yesterday when the challenge was made, would a province today join under these conditions, I think they would rush to these conditions as compared to what they had in 1867.

But between 1867 through an evolution of privy council decisions, there has been a drastic shift of power and not only through the legislation but through our own doing, a drastic shift of the funding. It is a myth to think that the federal government is the most powerful government right now. The last figures I saw were more serious than the figures we saw this morning, that last year 75.4 per cent of the monies spent in Canada, the tax monies, are sent by the provinces and the cities and the municipalities are down to—pardon me, the federal government is down to approximately 25 per cent—24.6 per cent.

Now, the reverse, if you look at the chart, the reverse of this, and I am sure you are familiar with it, back in 1945 was exactly the reverse, 75 per cent federal and 25 per cent provincial and municipal, and you allude to that.

I really do not know what a fair balance is but coming from a border city, and I go to Michigan, the federal government has taken so much power there the state senators and state congressmen do not even sit at the head table with the federal senators and congressmen because of the shift in power, the significance of their respective positions has shifted. I do not know what a true balance is and I look at what Mr. Justice McRuer said, I cannot define justice, but the average man knows what injustice is, he has a feeling injustice occurred, and maybe the same applies to balance.

I would like to have your reflection and draw from your experience as to what happened with the privy council deci-

[Traduction]

M. Irwin: Nous sommes très heureux de vous accueillir de nouveau devant ce Comité. Je pense que vous êtes là pour nous rappeler que nous nous prenons parfois beaucoup trop au sérieux et si nous ne faisons pas preuve de plus d'humour et si nous n'étudions pas les deux côtés de la médaille, nous finirons par ne plus avoir de pays.

J'aimerais aborder tout d'abord la question du partage des pouvoirs. Si je comprends bien le principe régissant l'administration d'une municipalité, les fonds proviennent de trois sources, le municipal, le provincial et le fédéral à raison d'un tiers chacun. Si j'en juge par les plaintes que nous avons entendues ici, les textes et les mesures législatives visant le financement municipal font sérieusement défaut. Les maires se plaignent du fait que s'ils doivent faire appel une fois au gouvernement fédéral, ils doivent faire appel dix fois au gouvernement provincial pour obtenir de l'argent et je n'arrive pas à décider si c'est dû à un manque de pouvoirs du fédéral ou au fait que le fédéral n'utilise pas suffisamment son pouvoir.

En 1867, Sir John A. Macdonald envisageait déjà cette situation, il voulait un gouvernement fédéral très fort qui aurait tous les pouvoirs et je me demande avec un certain amusement, car il en a été question hier, si les provinces accepteraient l'union aux conditions proposées aujourd'hui; je pense qu'elles les accepteraient avec joie si l'on songe à ce qui leur était offert en 1867.

Mais depuis 1867, à la suite des décisions du Conseil privé, il y a eu des glissements très accentués du pouvoir et, non seulement en vertu des lois, mais aussi par nos propres actions, un glissement considérable en ce qui concerne le financement. C'est un mythe que de penser que le gouvernement fédéral est celui qui détient le plus de pouvoirs en ce moment. Les derniers chiffres que j'ai vu sont encore plus significatifs à cet égard que ceux que nous avons eu sous les yeux ce matin; l'année dernière, 75,4 p. 100 de l'argent dépensé au Canada, l'argent provenant des impôts, est dépensé par provinces et les villes et les municipalités n'ont plus, je m'excuse, le gouvernement fédéral n'a plus que 25, 24,6 p. 100 de cet argent.

Maintenant, si vous jetez un coup d'œil sur le tableau, et je suis persuadé que vous le savez déjà, la situation était exactement inverse en 1945. Soixante-quinze p. 100 au fédéral et 25 p. 100 aux provinces et aux municipalités, vous y faites d'ailleurs allusion.

Je ne sais vraiment pas comment en arriver à un juste équilibre, mais je viens d'une ville frontalière, ce qui me permet de me rendre au Michigan assez souvent; je constate que là-bas le gouvernement fédéral s'est accaparé un pouvoir tel que les sénateurs et les congressistes de l'État ne sont même plus conviés à la table d'honneur en compagnie des sénateurs et des membres du Congrès du pays; à la suite d'un glissement de pouvoir, l'importance de leurs postes respectifs s'est modifiée. Je ne saurais définir un véritable équilibre, mais je songe à ce que disait le juge McRuer, je ne peux pas définir l'injustice, mais l'homme moyen sait ce qu'est l'injustice, il le sent lorsqu'une injustice a été commise et peut-être en est-il de même pour l'équilibre.

J'aimerais avoir votre opinion et faire appel à votre expérience pour savoir ce qui s'est passé à la suite des décisions du

[Text]

sions and what has happened in the shift of power. If you think there has been a shift, if you think the balance is still there or it has gone severely towards the provinces.

Professor Cohen: Just to give a very brief and no doubt very superficial statement, I think it is fair to say that your perception is correct. One thinks of the way in which Canada began, there is no doubt that there were two very powerful thrusts to the definition of having a strong central government.

One was the example of the United States. Everyone realized the importance of the U.S. Civil War on Canadian federal thinking at the time. They did not want to have the conditions as they saw them with a theory of sovereign states, with the ability, or claiming the right to succeed, which lay behind the ideological rationale of the southern states. They wanted to avoid that.

Secondly I think there was an implicit assumption that the federal government became the inheritor of the relations of the imperial government and the colonies and the federal government would have a relation to the provinces much like the imperial government had in relation to the colonies. You can see this, for example, I am sure a historically minded student of the problems such as Senator Tremblay will confirm this, that you would hardly have had a Constitution in which the power of disallowance, the power of reservation of bills, the residual clause, the peace, order and good government clause and the doctrine of Parliament Supremacy and declaratory power would not all have been there if they did not envisage something almost similar to the relations of the imperial government to the colonies which are now transferring to the Canadian federal central government.

What, after two or three generations the privy council probably in some degrees wisely and in some degrees unwisely probably saw that excessive centralization was really incompatible with what Ontario and Quebec and New Brunswick and Nova Scotia saw of their lives and their evolution, the need to draw a new equilibrium.

In my view they overdid that equilibrium so that by the middle 1930's you had the extraordinary situation of a federal system in which provinces, wages, resources, rentals, education, welfare, administration of justice were all at the provincial level. There is probably no federal system in the world in which that much decentralization has taken place through the process of judicial interpretation over an 80 year period.

When you introduce the comparison with the United States bear in mind our extraordinary, perhaps two extraordinary facts that did not apply to Canada. One was that in the opening of the west over 50 per cent of western lands were reserved for federal jurisdiction, ownership and control. That made all the difference in the world, all those lands now and which the United States alternative policies for energy are now being developed, synthetic sales and so on, are mostly federal lands being opened up under federal control. The dominance therefore of the federal presence in a resource sector in the United States of course is quite different than the situation in Canada, and secondly, the U.S. Supreme Court had no trouble from the 1870's onward developing the commerce clause into

[Translation]

Conseil privé et ce qui a amené un glissement de pouvoir. Pensez-vous qu'il y a eu un tel glissement, pensez-vous que l'équilibre existe toujours ou croyez-vous que les provinces ont plus de pouvoirs.

M. Cohen: Je dirais, très brièvement et très superficiellement que je pense que votre perception est juste. Lorsque l'on songe au début du Canada, on constate la présence de deux arguments très forts en faveur d'un gouvernement central fort.

Il y avait l'exemple des États-Unis. tous reconnaissent l'influence de la guerre civile américaine sur la pensée fédérale canadienne de l'époque. Les Canadiens ne voulaient pas que se répètent chez-eux les conditions qu'engendre la théorie des états souverains sur laquelle les États du Sud se fondaient pour revendiquer le droit à la sécession. Ils voulaient éviter cela.

Deuxièmement, je pense qu'on supposait implicite que le gouvernement fédéral était l'héritier du gouvernement impérial dans ses relations avec les colonies et que ses relations avec les provinces ressembleraient à celle qu'avait le gouvernement impérial avec les colonies. Il est clair, par exemple, et je suis sûr qu'un étudiant de l'histoire comme le sénateur Tremblay le confirmera, qu'il est fort probable qu'on n'aurait pas inclue dans la Constitution le refus de sanctionner un bill, le droit de veto sur les lois, les dispositions résiduelles, celles sur la paix, l'ordre et le bon gouvernement et le principe de la suprématie parlementaire et du pouvoir déclaratoire si l'on n'envisagerait pas de transmettre au gouvernement central fédéral du Canada des pouvoirs semblables à ceux dont jouissait le gouvernement impérial face aux colonies.

Après deux ou trois générations, le Conseil privé a reconnu très sagement dans certains cas et fautivement dans d'autres, qu'une centralisation excessive était vraiment incompatible avec la façon dont l'Ontario, le Québec, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse envisageaient leur vie et leur évolution; il admit donc la nécessité d'établir un nouvel équilibre.

A mon avis, il a exagéré et c'est ainsi que vers le milieu des années 30, vous trouvez un régime fédéral au sein duquel les provinces ont compétence en matière de salaires, ressources, loyers, éducation, bien-être social, administration de la justice. Aucun régime fédéral au monde n'a probablement connu une telle décentralisation par l'interprétation juridique, sur une période de 80 ans.

Lorsque vous comparez notre situation avec celle des États-Unis, il vous faut tenir compte d'un facteur extraordinaire, peut-être même de deux, qui ne s'appliquait pas au Canada. D'abord, au moment de la colonisation de l'Ouest, plus de 50 p. 100 du territoire a été placé sous la compétence, la propriété et le contrôle du fédéral. Ceci fait toute la différence du monde, car tous les terrains où les États-Unis mettent actuellement en pratique leurs nouvelles orientations politiques en matière d'énergie, en matière de vente des synthétiques et ainsi de suite, sont pour la plupart des terres fédérales qu'on commence à exploiter sous contrôle fédéral. L'importance, par conséquent, de la présence fédérale dans le domaine des ressources aux États-Unis est effectivement très différente de la

[Texte]

an extraordinary powerful instrument, so much so, you know, that it comes as a surprise to any Canadian who compares Canadian, say, anti-trust laws. In the U.S. Supreme Court competition control even wholly inside the state with no external consequences can be in their view a transboundary or transborder or interstate matter sufficient to come within the U.S. commerce clause.

So the imbalance in Canada became very, very severe by the middle 1930's and of course the new deal cases which went up to the privy council in 1937 really put the climax on it. You can talk about the aeronautics case, you can talk about the radio reference case but you have to remember the labour conventions case, you have to remember the Dominion, Trade the Industry Commission case, all those cases really brought the situation where one could say we were much, much too decentralized for an effective federal system. Then came the war and rescued the whole thing again and indeed the war and post war years tilted the balance to a new equilibrium and there the equilibrium perhaps was tilted too far where the legal position remained the same but the factual position remained largely the result of taxation, control, tax sharing with the provinces and with an enormous cash flow they were able to set the pace, and with a first class bureaucracy, were able to set the pace for social policies, et cetera which no one would have dreamt of a generation before.

Now since that time the provinces have grown stronger, they have their own resources to a degree no one could have foreseen 25 years ago and we have another tilt, tilt in which strong provinces, strong resources, strong revenue position and we now have to worry about the equilibrium again.

So these shifts of equilibrium are fundamental it seems to me to understanding the nature of the tensions in the Canadian federal system and if you add to that the unique problem of Quebec where a strong and persisting and realistic assessment of their needs for a kind of survival technique for their own purposes introduced a new element that became dominant in Canadian thinking over the past 25 years.

So we have the double Canadian issue, tension in developing a general equilibrium province federation and the particular problem of a bilingual bicultural country where the impact would be felt constructively from coast to coast and there is the Canadian story.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Irwin.

Mr. Irwin: May I have two short questions?

The Joint Chairman (Senator Hays): It is a quarter to five that we have to let Professor Cohen leave and I have five people...

Mr. Irwin: That will be fine, Mr. Chairman, thank you very much.

[Traduction]

situation qui prévaut au Canada. Ensuite, la Cour suprême des États-Unis n'a éprouvé aucun problème, depuis 1870, à élaborer des ententes commerciales qui sont devenues des instruments extrêmement puissants, à un point tel que les Canadiens sont très surpris lorsqu'ils les comparent aux lois canadiennes antitrust, par exemple. La Cour suprême aux États-Unis peut exercer son contrôle sur la libre concurrence, même s'il s'agit d'une affaire interne à un état qui n'a aucune conséquence extérieure, parce que la question peut intéresser tous les états et de ce fait tomber sous le coup de la loi commerciale américaine.

Ainsi le déséquilibre au Canada devient grave vers le milieu des années 30 et, bien sûr, les affaires renvoyées au Conseil privé en 1937 ont véritablement remis cet état de chose en question. Qu'il s'agisse des dossiers de l'aéronautique, de la radiodiffusion, sans oublier des contrats de travail, et particulièrement l'affaire de la Commission du commerce et de l'industrie, tout cela a mis en évidence le fait qu'une trop grande décentralisation nuisait au régime fédéral. Puis la guerre est arrivée et a permis de sauver la situation une nouvelle fois. Les années de guerre et d'après-guerre ont bien sûr permis l'établissement d'un nouvel équilibre. L'équilibre établi a peut-être été poussé à la limite alors que la position juridique demeurait la même, mais la situation de fait était due en grande partie à la taxation, au contrôle, et au partage fiscal avec les provinces. Une entrée de fonds considérable et une bureaucratie de première classe, leur a permis d'instaurer des politiques sociales, par exemple, que personne n'aurait pu imaginer quelques années auparavant.

On n'aurait pu prévoir il y a 25 ans à quel point les provinces deviendraient plus fortes et posséderaient leurs propres ressources. Nous assistons à un léger déséquilibre, les provinces sont fortes, leurs ressources énormes, leur position très fortes sur le plan revenus, nous devons à nouveau nous préoccuper de l'équilibre.

Ces modifications de l'équilibre sont fondamentales, à mon avis, si nous voulons comprendre la nature des tensions qui existent au sein du système fédéral canadien; si nous y ajoutons le problème unique que représente le Québec, où une évaluation continue et réaliste du besoin d'établir un système de survie de leur culture a apporté un nouvel élément qui a dominé la pensée canadienne au cours des 25 dernières années.

Nous faisons donc face au Canada à un double problème, la tension que suscite l'établissement d'un équilibre général entre une fédération et les provinces et le problème plus particulier d'un pays biculturel et bilingue, qui aurait des répercussions d'un océan à l'autre; c'est là l'histoire du Canada.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie, monsieur Irwin.

Mr. Irwin: Puis-je poser deux courtes questions?

Le coprésident (sénateur Hays): Il est 16 h 45, je crois que nous devrions laisser partir le professeur Cohen. Cinq autres personnes désirent prendre la parole...

Mr. Irwin: Très bien, monsieur le président, je vous remercie.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Hays): Will that be fine? Thank you very much, Mr. Irwin, for your co-operation.

Professor Cohen: I am sorry I took so long to answer your question but that is the danger of asking me a question.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Betty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Professor Cohen, I want to deal with just one area where my interest was peaked by the exchange you had with one of my colleagues earlier and that has to do with the question of the role of the courts in making a decision as to the legality and constitutionality of the government's actions. As I remember your statement you said that you did not believe that the federal Parliament should be prevented from discussing an issue just because the issue was before one of the appeals courts of one of provinces. By discussing do you mean also coming to a resolution of and passing legislation while something is before the courts?

Professor Cohen: Do not push me too far, Mr. Beatty. I much prefer my own level of ambiguity as a defence.

Mr. Beatty: You remind me of—I do not know whether you have read a *Man for All Seasons*, a Robert Bowles play about Sir Thomas Moore and one point when Moore is being questioned about whether or not it was legal and proper for Henry VIII to get his divorce he gave a very convoluted answer. He said I trust I make myself obscure.

Professor Cohen: That was a fine play and Sir Thomas Moore was a remarkable man.

In answer to your question I must say that politically I think it unwise of Parliament to proceed helter skelter with a piece of legislation when before the Supreme Court of Canada the same problem is now in issue. I think it does something to the respect for the court, something for the respect of the legal system. I am not willing to go that far for the provincial courts because, certainly on a reference case, because I think the reference can be abused as a technique for halting the work of Parliament.

Having said that, Mr. Beatty, I am reluctant to really go much deeper into this because it is almost a case by case situation, buy the general principle I think that ought to be a guideline for all of us is this. Do we do anything which brings the work of the supreme tribunal into any disrepute or give it the attribute of appearing to be second rate in its importance, and that we should not do.

Mr. Beatty: I am not a lawyer myself, Professor, and you are one of the most distinguished legal scholars in the country. I would like to get your guidance on a couple of related matters. If I understand it if the provincial jurisdiction has serious doubts as to the constitutionality or the legality of action taken by Ottawa it does not have the right to go directly to the Supreme Court but rather would have to initiate the case in the court of appeal.

Professor Cohen: You are now speaking of the reference technique.

Mr. Beatty: Yes.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Hays): Êtes-vous tous d'accord? Je remercie monsieur Irwin de sa coopération.

M. Cohen: Je suis désolé d'avoir pris tant de temps pour répondre à votre question, c'est le danger auquel on s'expose lorsqu'on m'interroge.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président.

Monsieur Cohen, je voudrais aborder une question qui suscite mon intérêt, vous l'avez abordée avec un de mes collègues plus tôt, il s'agit du rôle des tribunaux qui doivent prendre des décisions sur la légalité ou la constitutionnalité des actes du gouvernement. Si je me souviens bien, vous êtes d'avis que le Parlement fédéral devait éviter de discuter d'une question si celle-ci est portée en appel devant l'un des tribunaux d'une province. Par discussion, entendez-vous également l'adoption d'une résolution ou d'une loi alors que la question est en appel devant les tribunaux?

M. Cohen: Ne me faites pas dire ce que je n'ai pas dit, monsieur Beatty. Je préfère, pour ma défense, mon propre degré d'ambiguïté.

M. Beatty: Vous me faites penser à la pièce de Robert Bowles, *A Man for All Seasons*, je ne sais pas si vous l'avez lue. Il s'agit de Sir Thomas Moore qui, lorsque interrogé sur la légalité du divorce que veut obtenir Henri VIII, donne une réponse très complexe et ajoute; J'espère que ma réponse est imprécise.

M. Cohen: C'est une excellente pièce et Sir Thomas Moore était un homme remarquable.

En réponse à votre question, je crois que, politiquement, il ne serait pas sage que le parlement décide à la hâte d'un texte de loi, alors que la Cour suprême doit également se prononcer sur la question à ce moment-ci. Il s'agit de respecter les tribunaux et le système juridique. Je n'irai pas jusque là dans le cas des tribunaux provinciaux, surtout dans le cas d'un renvoi, parce que l'on peut abuser du renvoi pour interrompre les travaux du Parlement.

J'hésite à approfondir davantage la question, monsieur Beatty, car il faudrait presque juger de chaque cas individuellement. Le principe général, qui doit nous guider, est de nous demander si nous faisons quoi que ce soit pour discréditer le tribunal suprême ou lui donner une importance secondaire. Voilà ce que nous ne devrions pas faire.

M. Beatty: Je ne suis pas avocat, monsieur le professeur, et vous êtes l'un des juristes les plus distingués au pays. Je voudrais vous demander ce que vous pensez de quelques autres questions relatives à ce sujet. Si j'ai bien compris, si les provinces ont des doutes graves concernant la constitutionnalité ou la légalité d'une initiative prise par Ottawa, elles n'ont pas le droit de s'adresser directement à la Cour Suprême, mais doivent plutôt porter la question en cour d'appel.

M. Cohen: Vous songez à la technique de renvoi.

M. Beatty: Oui.

[Texte]

Professor Cohen: Remember the reference is only an advisory opinion.

Mr. Beatty: Yes.

Professor Cohen: Remember the reference can be given by the Lieutenant Governor in Council which really means that the cabinet of the day of that province can ask the local court of appeal for an opinion on any subject.

Mr. Beatty: Indeed.

Professor Cohen: I think the phrase in the Manitoba Act is any subject and I think that phrase is repeated, perhaps Premier Roblin would refresh my memory on this, it is repeated in a number of provinces and Mr. Mackasey may know something about the Quebec side, whether the language of a reference there has that phrase in it. I suspect it does.

Therefore you are faced with this dilemma, Mr. Beatty. What do you do when a provincial premier wants to play games.

Mr. Beatty: Precisely. I just wanted a clarification of one point. They could not go directly to the Supreme Court?

Professor Cohen: No.

Mr. Beatty: They would have to go to the court of appeal. Yet if the federal government had concerns about the constitutionality or the legality of the actions of one of the provinces they could go directly not to the court of appeal . . .

Professor Cohen: Which they did in the margarine case. Duplessis attempted in the margarine case to forbid the use of margarine in the province of Quebec and did so by having a certain regulation under the Act passed affecting its colour. He knew that people would not buy green margarine, and his guess was very good on the issue. It went by way of a reference as I recollect to the Supreme Court of Canada.

Mr. Beatty: Is it your position then that when the federal government makes a reference that the provincial legislatures are prevented from the point of view of propriety and decorum from taking action on matters which are before the courts and yet when the provincial government has serious doubts about the legality or constitutionality of an action taken by Ottawa they are not the same constraints.

Professor Cohen: I would have to in fairness to your very good question examine all the instances in which there was in fact a federal reference dealing with a provincial bill.

Mr. Beatty: Yes.

Professor Cohen: I simply do not know.

Mr. Beatty: In the interest of fairness here and in the interest of federalism, is there not a necessary symmetry and balance between the two.

Professor Cohen: Except for one very important difference. It would be a pity, without going as far as Professor LaForest went this morning . . .

Mr. Beatty: No, we would not want to do that.

Professor Cohen: In describing the ultimate of power of the federal Parliament was a majority party of the House. It would be a pity not to see a very positive side to the federal Parliament and federal parties. After all is said and done they

[Traduction]

M. Cohen: Il faut se souvenir que le renvoi n'est qu'un avis consultatif.

M. Beatty: Oui.

M. Cohen: Il faut se souvenir que le renvoi peut être fait par le lieutenant gouverneur en conseil, autrement dit le cabinet de la province peut demander à la cour d'appel locale un avis sur toute question.

M. Beatty: En effet.

M. Cohen: Je crois que l'Acte du Manitoba mentionne bien toute question. Le premier ministre Roblin voudra bien me le rappeler. Les mêmes mots, je crois, sont utilisés dans plusieurs provinces. M. Mackasey connaît peut-être la situation au Québec, autrement dit si l'on se sert du même libellé pour ce qui est des renvois. Je soupçonne que c'est le cas.

Il y a donc un dilemme, monsieur Beatty. Que fait-on lorsqu'un premier ministre provincial ne veut pas jouer le jeu?

M. Beatty: Exactement. Ai-je bien compris, les provinces ne peuvent s'adresser directement à la Cour Suprême?

M. Cohen: Non.

M. Beatty: Elles doivent passer par la cour d'appel. Cependant, si le gouvernement fédéral conteste la constitutionnalité ou la légalité des initiatives d'une des provinces, elle peut s'adresser directement à la Cour Suprême sans passer par la cour d'appel . . .

M. Cohen: C'est ce qu'elles ont fait dans le cas de la margarine. Duplessis avait essayé d'interdire la margarine au Québec en adoptant un règlement concernant la couleur de la margarine. Il savait que les gens n'achèteraient pas de la margarine verte, il avait très bien deviné ce qui se passerait. Si je me souviens bien, la question a été renvoyée à la Cour Suprême du Canada.

M. Beatty: Êtes-vous d'avis qu'en cas de renvoi par le gouvernement fédéral les Assemblées législatives provinciales ne peuvent pas, à cause des convenances, prendre des mesures sur des questions qui sont devant les tribunaux? Cependant, lorsqu'un gouvernement provincial a des doutes sérieux sur la légalité ou la constitutionnalité d'une initiative prise par Ottawa, les mêmes contraintes n'existent pas.

M. Cohen: C'est une très bonne question et pour bien y répondre il me faudrait examiner tous les cas de renvois fédéraux concernant un projet de loi provincial.

M. Beatty: Oui.

M. Cohen: Je vous dirai simplement que je ne sais pas.

M. Beatty: En toute justice, et dans l'intérêt du fédéralisme, ne devrait-il pas y avoir forcément une symétrie et un équilibre dans les deux cas?

M. Cohen: Sauf qu'il y a une différence très importante. Il serait dommage, sans aller aussi loin que le professeur LaForest l'a fait ce matin . . .

M. Beatty: Non, nous ne voudrions pas faire cela.

M. Cohen: Il serait dommage de dire que le pouvoir ultime du Parlement fédéral était un parti majoritaire de la Chambre. Il serait dommage de ne pas voir le côté très positif du Parlement fédéral et des partis fédéraux. En fin de compte, ils

[Text]

are a part of the national system. The Supreme Court of Canada is your national court, it is your highest court, and it seems to me if one loses the sense of the unity of the institutions in the ultimate supremacy of the Supreme Court of Canada and the Parliament of Canada in a really ideological sense over all other parts of the federation, we have lost something very profound and very important, and I think, Mr. Beatty, since you opened the door to this cataract you must now bear the consequences. I will put the question to you. Are you not unhappy with the overuse of the theory of two levels of government of equality, because in fact are they really equal? Do you conceive of the provinces? Yes, they have jurisdiction, they have exclusive rights in a particular area but are we really talking about equality in the ideological overall political historical sense. Do you not want to retain the sense of there being an overriding Canadian national identity and interest.

Mr. Beatty: We are talking, sir, about a shared sovereignty, a divided sovereignty in the country, and it is my feeling that that system has served Canada well and should be prevented from damage by either partner.

Professor Cohen: But there would be at moments a certain perception of ideological and political inequalities which are correct and certain perceptions which are incorrect.

Mr. Beatty: Yes, but let me just put my final question to you in this way by perhaps rewording it because I think the one thing that stood out from your testimony today is your sense of fair play, that the only way that we can succeed, the glue that holds Canada together is the sense that everybody is being dealt with fairly and there is equity in our system.

Professor Cohen: Quite right.

Mr. Beatty: You have talked about the possibility that the matter that something could come before an appeal court in a province could bind Ottawa's hands, could be used as a political weapon by the provinces to create stalemate, prevent Ottawa from acting, but surely in the interest of fair play and justice, because this is precisely . . .

Professor Cohen: I am sorry, I did not answer you correctly. There is nothing to stop the province of Quebec from proceeding with that legislation even though there is a reference to it at the Supreme Court of Canada.

Mr. Beatty: Yes, but you are saying that in your judgement it would not be right to do that.

Professor Cohen: In my view the scenario would be something like this. A province A decides to pass a law on a certain subject. The Supreme Court of Canada before the law is passed says, hey, we think that really goes very far afield, we are taking a reference on it even before it is passed. There is nothing to prevent the province going ahead.

Mr. Beatty: Yes, except you feel that it would not be right for them.

Professor Cohen: Well, I feel that they would be very redundant if they pass that statute and then tried to enforce it in the face of a reference which said it is ultra vires.

Mr. Beatty: If I can just finish my question, sir, your concern was that if the federal government's hands were tied

[Translation]

font partie d'un système national. La Cour Suprême du Canada est votre tribunal national, c'est le tribunal de dernier recours et, à mon avis, si l'on perd le sens de l'unité des institutions dans la suprématie ultime de la Cour Suprême du Canada et du Parlement du Canada, du point de vue idéologique, sur toutes les autres parties de la fédération, nous perdons quelque chose de très profond et de très important. Puisque vous avez commencé à poser des questions dans cette veine, monsieur Beatty, vous en subirez maintenant les conséquences. Je vais vous poser la question. Êtes-vous insatisfait de l'abus de la théorie des deux niveaux de gouvernements égaux, car sont-ils vraiment égaux? Il est vrai que les provinces ont certaines compétences et certains droits exclusifs dans des domaines précis, mais s'agit-il vraiment de l'égalité dans le sens idéologique, politique et historique? Ne voulez-vous pas conserver la notion d'une identité et d'un intérêt canadiens primordiaux?

Mr. Beatty: Il s'agit d'une souveraineté partagée, et j'estime que le régime a très bien fonctionné pour le Canada et que nous ne devrions pas permettre à l'un ou l'autre des partenaires d'y porter atteinte.

Mr. Cohen: Il pourrait parfois y avoir une perception d'inégalités idéologiques et politiques qui serait exacte et à d'autres moments inexacte.

Mr. Beatty: Oui, mais permettez-moi de reformuler ma dernière question, car à mon avis le point saillant de vos témoignages aujourd'hui est votre sens de loyauté. Ce qui unit le Canada, ce qui nous permettra de réussir, c'est qu'il y a de la justice pour tout le monde dans notre système.

Mr. Cohen: Vous avez tout à fait raison.

Mr. Beatty: Vous avez dit que le fait qu'une question soit portée devant une cour d'appel provinciale pourrait empêcher Ottawa d'agir et que les provinces pourraient se servir de cette arme politique pour créer une impasse. Cependant, en toute justice et en toute loyauté, parce que précisément . . .

Mr. Cohen: Je m'excuse, je ne vous ai pas répondu correctement. Rien n'empêche la province de Québec d'adopter un projet de loi même s'il y a un renvoi à ce sujet devant la Cour suprême du Canada.

Mr. Beatty: Oui, mais à votre avis ça ne serait pas juste de le faire.

Mr. Cohen: Voici comment les choses se passeraient. Une province donnée décide d'adopter une loi sur telle ou telle question. Avant que la loi ne soit pas adoptée, la Cour suprême du Canada déclare que la loi va vraiment très loin, et qu'elle va procéder à un renvoi avant même son adoption. Rien n'empêche la province d'adopter la loi.

Mr. Beatty: Oui, mais vous estimez qu'il ne serait pas convenable de le faire.

Mr. Cohen: Je crois qu'il serait superflu adopter une loi et d'essayer de la mettre en vigueur s'il y avait un renvoi portant que la loi dépasse les pouvoirs de la province.

Mr. Beatty: Permettez-moi de terminer ma question, s'il vous plaît. Vous vous inquiétez du fait que si le gouvernement

[Texte]

by a province going to an appeal court it could be used, the courts could be used as a political weapon.

Let me put it to you the other way: if indeed the fact that the provinces cannot go directly to the Supreme Court, they must first go to their own Court of Appeal, is used by the federal government as a stalling technique which would give it the time to take actions which may be unconstitutional prior to a matter becoming so *sub judice* that Ottawa should not act, then is this not a threat to our system of government as well, and could I ask you for your opinion of the advice that was given to Mr. Trudeau and to the federal Cabinet in the infamous document prepared by the Privy Council office and the Department of Justice which said that Ottawa should rush this resolution through Parliament and ask Westminster to put it into effect before the courts have had a chance to rule?

If indeed it is improper for the provinces to use taking Ottawa to court as a political weapon, then is it not equally improper for Ottawa to use the fact that the provinces have to initiate their case in the Court of Appeal before going to the Supreme Court, equally unfair and equally improper if they try to rush these things through before the courts have had a chance to rule?

Professor Cohen: Well, you raise a question which goes to the whole atmosphere of fairness in the country, and I think this is quite a correct position for you to raise. Let me give you a preliminary answer without having given it the thought it deserves.

I would be inclined to think that if there is a very good chance that this resolution would get to the Supreme Court of Canada, that the Privy Council document saying you better get over to Westminster before the Supreme Court hears about it, bespeaks a political strategy which is understandable but not terribly acceptable to a fair minded person.

An hon. Member: Hear, hear.

Professor Cohen: On the other hand . . .

Mr. Beatty: I was going to thank you right at that point, Professor.

Mr. McGrath: Maybe you should move on.

Professor Cohen: I do not want premature applause here because you may not like what I am going to say next.

On the other hand, games can be played by a lot of people in a lot of ways and it seems to me that one of the dangers here is that a great Canadian moment becomes a moment of gamesmanship and that would be equally a tragedy, on both sides, and I think that what this Committee has to educate their colleagues about in the House of Commons and the country is that despite your party affiliations and your party loyalties, your highest loyalty is to make this country work, your highest loyalty is to make everyone feel that they are part of what for better or worse is a Canadian family with all the difficulties that geography, race and language, still pose for us in asserting

[Traduction]

fédéral ne peut rien faire si une province a porté une question devant une cour d'appel, que les tribunaux servent d'arme politique.

Permettez-moi de reformuler ma pensée. Si le gouvernement fédéral se sert du fait que les provinces ne peuvent s'adresser directement à la Cour suprême et, qu'elles doivent d'abord passer par leur cour d'appel, pour essayer de gagner du temps, pour prendre des mesures qui sont peut-être anticonstitutionnelles avant que la question ne soit portée devant la Cour Suprême, ce qui empêcherait Ottawa d'agir, ne serait-ce pas également une menace à notre système de gouvernement? J'aimerais aussi savoir ce que vous pensez des conseils donnés à M. Trudeau et au Cabinet fédéral dans le document abominable préparé par le bureau du Conseil privé et par le ministère de la Justice, que le gouvernement fédéral devrait faire adopter la résolution rapidement par le Parlement et demander à Westminster de la mettre en vigueur avant que les tribunaux n'aient l'occasion de se prononcer?

S'il est en effet abusif pour les provinces de se servir de recours aux tribunaux comme arme politique, n'est-il pas tout aussi abusif pour Ottawa de se servir du fait que les provinces doivent commencer les poursuites en cour d'appel avant de s'adresser à la Cour Suprême. N'est-il pas tout aussi injuste et abusif pour Ottawa de faire adopter rapidement certains projets de loi avant que les tribunaux n'aient l'occasion de se prononcer?

M. Cohen: Vous soulevez une question qui a trait à l'ambiance de justice et équité au pays, et elle est fort valable. Permettez-moi de vous répondre temporairement avant même d'avoir bien réfléchi à la question.

Je serais porté à croire que s'il est fort probable que la résolution soit renvoyée à la Cour suprême du Canada, le document du Conseil privé qui stipule qu'il faut faire approuver la résolution par Westminster, avant que la Cour suprême n'en soit pas saisie, reflète une stratégie politique compréhensible mais pas très acceptable pour une personne impartiale.

Une voix: Bravo.

M. Cohen: D'un autre côté . . .

Mr. Beatty: J'allais vous remercier à ce moment-ci, monsieur le professeur.

Mr. McGrath: Vous devriez peut-être continuer.

M. Cohen: Je ne veux pas d'applaudissements prématurés car ce que je vais dire maintenant ne vous plaira peut-être pas.

D'un autre côté, on peut jouer à des jeux de bien des façons. Il me semble qu'il y ait danger qu'un grand moment dans l'histoire du Canada ne devienne le moment où l'art de gagner par des moyens astucieux prime. Ce serait tout autant tragique. Ce que les membres du Comité doivent faire comprendre à leurs collègues de la Chambre des Communes et au pays c'est que malgré nos affiliations à un parti et nos loyautés envers ce parti, nous devons surtout conserver notre pays, faire comprendre aux gens que pour le meilleur ou pour le pire ils font partie d'une famille canadienne, même si la géographie, l'ethnie et la langue continuent de poser des problèmes lors-

[Text]

and maintaining a value system which we commonly can share and use.

Having said that, I will not sit in judgement on the correctness of going to Westminster before the Supreme Court of Canada speaks or not until I know all the circumstances.

My instincts are that if the case were before the Supreme Court and it was a question of going right at that moment to Westminster, there would have to be very cogent reasons to make me feel that fairness had been executed in that particular situation.

On the other hand, there may be facts here which I do not know, which if I did know I would take a different position on, where games are being played where fair minded men might say these games do not have to be played out in this way, and until I know all those facts I am not going to make a judgment on that.

Mr. Beatty: Thank you, Professor Cohen.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Beatty.

We have about 12 minutes left, I have three people that want to question Professor Cohen. Mr. Berger, we can get them all in if you can make it brief.

Mr. Berger: Thank you, Mr. Chairman.

Professor Cohen, in your remarks and in the text you painted a picture of declining federal power since the mid 1960s which my colleague, Mr. Irwin, referred to . . .

Professor Cohen: As it was in the mid 1930s.

Mr. Berger: Yes, and in his book on the Conservative interregnum Geoffrey Simpson in *Discipline of Power* also notes this trend but noted that paradoxically the shift of power was accompanied by growing provincial complaints about federal power.

Professor Cohen: Yes.

Mr. Berger: On page 7 of your brief you remarked that the proposed resolution, I do not think that is something that has been referred to, is not destructive of the essential relations of the two levels of government in Canada or of the distribution of powers they share.

Professor Cohen: Right.

Mr. Berger: Why, then, and I grant you that further on in that page you do raise some concern about Section 42 as it is presently worded, but apart from that then why is there such controversy about these proposals?

Professor Cohen: I was present, by one of those pieces of good luck, in the opening days of the February, 1968 constitutional convention. Among the provincial premiers were two very wise men, Ernest Manning and John Robarts, and I think you, Senator Roblin, were there too. Also a wise man.

Mr. Mackasey: Just on a point of order, I was going to make sure you added that point.

[Translation]

qu'il s'agit d'établir et de maintenir un système de valeurs communes.

Cela dit, je ne vais pas me prononcer sur le bien-fondé de s'adresser à Westminster avant que la Cour suprême du Canada ne se prononce, du moins pas avant que je ne connaisse toutes les circonstances.

J'aurais tendance à croire que si la cause était présentée devant la Cour suprême et s'il s'agissait d'aller à Westminster à ce moment-ci, il faudrait des arguments très forts pour me convaincre que la situation a été traitée en toute justice.

D'un autre côté, il se peut que je ne connaisse pas tous les faits. Si je les connaissais, j'adopterais peut-être une position différente, et une personne honnête dirait peut-être que nous ne devrions pas jouer à ces jeux, de cette façon, je ne vais pas me prononcer avant d'être bien informé.

M. Beatty: Merci, monsieur le professeur.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Il nous reste environ 12 minutes, et il y a encore trois personnes qui veulent poser des questions au professeur Cohen. Si vous êtes bref, monsieur Berger, chacun aura son tour.

M. Berger: Merci, monsieur le président.

Dans vos commentaires et dans votre exposé vous avez décrit l'affaiblissement du pouvoir fédéral depuis le milieu des années 1960. Mon collègue, M. Irwin, y a fait allusion . . .

M. Cohen: C'était au milieu des années '30.

M. Berger: Oui. Dans son livre concernant l'interregne des Conservateurs, intitulé *Discipline of Power*, Geoffrey Simpson constate la même tendance et signale que paradoxalement le changement de gouvernement s'accompagnait de plaintes accrues de la part des provinces concernant le pouvoir fédéral.

M. Cohen: Oui.

M. Berger: A la page 7 de votre mémoire, vous dites que le projet de résolution, et je ne pense pas que cette question ait été abordée jusqu'ici, ne décrit pas les rapports essentiels des deux niveaux de gouvernement au Canada, ni la répartition de pouvoirs entre eux.

M. Cohen: C'est juste.

M. Berger: J'admets que plus loin, à la même page, vous soulevez certaines questions concernant le libellé actuel de l'article 42, mais pourquoi donc y a-t-il une telle controverse au sujet de cette proposition?

M. Cohen: J'ai eu la chance d'assister au premier jour de la conférence constitutionnelle en février 1968. Il y avait là deux hommes très sages parmi les premiers ministres provinciaux, M. Ernest Manning et M. John Robarts. Je pense que vous étiez présent également, monsieur le sénateur Roblin. Un autre homme sage.

M. Mackasey: J'invoque le Règlement. Je voulais m'assurer que vous ajouteriez cela.

[*Texte*]

Senator Roblin: Do not worry, I was listening intently to make sure that he did.

Professor Cohen: And I recall very readily, Mr. Berger, that Mr. Pearson tried his very best to get the premiers to accept the proposition that the time was right for a language educational entrenchment concept, and at that time Mr. Robarts and Mr. Manning both said: We support this as a program but not as an entrenched idea.

I think you, Senator Roblin, were pointing out that already Manitoba had a number of programs under way, programmatic, and I look back upon that as both a success and a failure.

It was a success in the sense that Mr. Pearson brought out this sense of the importance of the occasion and the importance of the subject. It was a failure in the unwillingness of the premiers to go along with the correctness of these judgments that the time was ripe to look at the two language groups in an entrenched constitutional sense.

I think this time is ripe, I think after all these years the moment is right, or put it conversely: if we do not do something about it we will pay for it later on.

Mr. Berger: Well, sir, I thank you for that retrospective, I suppose, into our recent history and it is a good lead in to the next question I wanted to ask you.

First of all I would like to thank you also for your very perceptive comments about language rights. You indicated that you wished to maximize freedom of choice but you recognize the concern for survival, the historic concern for survival in Quebec and you said that this concern could perhaps be relieved by generosity outside of Quebec with respect to the kind of guarantees you were just talking about?

Professor Cohen: Exactly.

Mr. Berger: But yet we have a province such as Ontario which has the largest French speaking population outside of Quebec, I think perhaps over 400,000 or maybe half a million French Canadians, and they are reluctant to take that step still, 12 years later, and you correctly pointed out that this is not something that Mr. Trudeau has brought up as he is accused of doing very frequently, but it goes back to Mr. Pearson's time and before that time.

So the question I ask you is: when and how?

Professor Cohen: I have no difficulty with my answer, Mr. Berger. I think the time is ripe to put to rest the ghost of Lord Durham's report and that goes back and awful long way and I think it is time to face up to that aspect of the Canadian reality, and if we do not do it we make for the profound discomforts which in part explain our present crisis.

The Joint Chairman (Senator Hays): Does that complete your questioning?

Mr. Berger: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Berger.

[*Traduction*]

Le sénateur Roblin: Ne vous inquiétez pas, j'écoutais avec une vive attention pour m'assurer qu'il le fasse.

M. Cohen: Je me souviens très bien, monsieur Berger, que M. Pearson avait fait l'impossible pour faire accepter par les premiers ministres provinciaux l'idée que c'était le moment d'enrichir le droit à l'enseignement dans la langue de son choix. À l'époque, MM. Robarts et Manning se sont tous les deux déclarés d'accord pour qu'il y ait des programmes dans ce sens, mais ils n'étaient pas d'accord pour l'enrichissement de ce droit.

Vous avez souligné, je crois, monsieur le sénateur Roblin, que le Manitoba a déjà plusieurs programmes en cours. À mon avis, la conférence a été à la fois une réussite et un échec.

Ce fût un succès dans ce sens que M. Pearson a fait ressortir l'importance de l'occasion et du sujet. Ce fût une faille car les divers premiers ministres provinciaux n'ont pas voulu admettre l'exactitude de ce jugement, c'est-à-dire qu'il était enfin temps d'étudier la question d'enrichir dans la constitution les deux groupes linguistiques.

Le moment est maintenant venu, après toutes ces années, il est temps de le faire; car si nous n'en faisons rien aujourd'hui, nous payerons plus tard.

M. Berger: Je vous remercie de cette rétrospective de notre histoire récente, monsieur, et cela m'amène à vous poser ma prochaine question.

Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de ces commentaires très perspicaces concernant les droits linguistiques. Vous avez dit vouloir maximiser la liberté de choix, mais vous reconnaissez les préoccupations historiques du Québec concernant sa survie. Vous dites aussi que l'on pourrait peut-être soulager l'inquiétude du Québec en accordant hors de cette province le genre de garantie dont vous avez parlé?

M. Cohen: Exactement.

M. Berger: Il y a une province, l'Ontario, où se trouve la plus grande population francophone mise à part celle du Québec, quelque 400,000 ou 500,000 canadiens français. Cette province hésite, 12 ans plus tard, à faire ce pas et vous avez bien souligné que ce problème ne dépend pas de M. Trudeau, contrairement à ce que l'on entend dire si souvent, mais qu'il remonte à l'époque de M. Pearson et même plus loin.

Je vous pose donc la question: quand et comment?

M. Cohen: Il n'est pas difficile de vous répondre, monsieur Berger. Le moment est venu d'assurer le repos éternel au fantôme du rapport de Lord Durham, c'est déjà de l'histoire ancienne, vous le voyez. Je crois bien qu'il est temps de faire face à cet aspect de la réalité canadienne; si nous ne le faisons pas, nous pourrions y voir l'explication de notre crise actuelle, du moins en partie.

Le coprésident (sénateur Hays): C'était votre dernière question?

M. Berger: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Berger.

[Text]

Senator Roblin: Mr. Chairman, on a point of order or correction here, on reflection I recognize that I had given up the premiership of Manitoba before that conference had begun, although I was still a private member of the legislature, and I assume that is the reason it was not the perfect success that it could have been.

The Joint Chairman (Senatory Hays): Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you, Mr. Chairman. As I do not have very much time, I would like to move directly into my questions.

Page 5 of your brief, Sir, there are some recurring phrases. On the first line, you say: "what could not have been foreseen"; and in the middle of that first full paragraph under "1" you say: "which originally assumed the automatic response of the U.K. Government"; and then the last line: "the intensity of the U.K. discussion was not foreseen"; in the next line: "was not foreseen"; toward the bottom of the page: "perhaps this could not have been fully anticipated"; and you get that recurring theme of something which was not foreseen.

Now, it has been my feeling for some time that great ideas need time to percolate, or that you have to ruminate on them, and I keep wondering whether there should not have been time before the introduction of the resolution on television at the beginning of October and the time that it was debated in the House, and perhaps the time when this Committee began sitting, that there needs to be a percolation for the public to assimilate a lot of the ideas that are contained in this report, and I gather that on page 5 you are making the same point, that there has to be a time for percolation?

Professor Cohen: That really was not my objective. My objective really was to show that the substantive merits of the issues of patriation, amendment and the charter itself were now being made much more complex for appreciation and even support in some quarters, but more and more likely for appreciation, by these developments.

No one foresaw a rigorous U.K. debate on this issue of patriation. No one foresaw the complexity that would be now seen in the referendum technique, and it seemed to me that unless I brought that to the forefront I would be doing a disservice, it seemed to me, to the analysis. It does not mean that I support this program any less; it does mean that I do not think one could ignore the significance of what has happened for purposes of your consideration.

I would go so far as to say that I am glad to see, for example, that this Committee is taking note of the nature of the British debate, if only to understand the nature of that debate; otherwise, it is an important English debate, is it an intervention in our affairs, how far does the Commonwealth—you will find in my little summary there I point out there are really three legal systems involved here: the Canadian constitutional system, the Commonwealth constitutional system and the international legal system, they are all involved here in understanding the British point of view.

[Translation]

Le sénateur Roblin: Monsieur le président, j'invoque le règlement car, à la réflexion, il est vrai que je n'étais plus premier ministre du Manitoba lorsque cette conférence a débuté. J'étais encore député à l'assemblée législative et c'est peut-être la raison pour laquelle la conférence n'a pas été le succès parfait qu'elle aurait dû être.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Friesen.

M. Friesen: Merci, monsieur le président. Je n'ai pas beaucoup de temps à ma disposition, je pose donc immédiatement ma question.

A la page 5 de votre mémoire, monsieur, certaines phrases reviennent souvent. A la première ligne, vous dites: «Ce qu'on ne pouvait prévoir»; au milieu de ce premier paragraphe, au premier point, vous déclarez: «Ce qui supposait, au premier abord, la réponse automatique du gouvernement du Royaume-Uni»; puis, à la dernière ligne: «l'intensité que prendrait le débat au Royaume-Uni n'était pas prévue»; à la ligne suivante: «était imprévue»; et, vers la fin de la page: «peut-être n'aurait-on pas pu anticiper tout à fait»; enfin, tout respire l'imprévu.

J'ai toujours cru qu'il fallait quelque temps pour que les grandes idées remontent à la surface, qu'il faut les ruminer en quelque sorte. Je me demande toujours s'il n'aurait pas été préférable, avant de présenter cette résolution à la télévision au mois d'octobre et de la débattre en Chambre, peut-être même avant de la débattre en Comité, que le public puisse mijoter tout cela afin d'assimiler une bonne partie des idées qui se trouvent dans ce rapport. Vous dites la même chose en quelque sorte, à la page 5, a-t-on eu suffisamment le temps pour penser à tout cela?

M. Cohen: Ce n'était pas vraiment mon objectif. Je voulais démontrer que les mérites réels des questions de rapatriement, d'amendement et de la charte elle-même, devenaient beaucoup plus complexes, qu'il était plus difficile de les apprécier ou même de les appuyer dans certains milieux, mais que ces développements nous permettraient probablement de mieux apprécier la question.

Personne ne prévoyait qu'il y aurait un dur débat au Royaume-Uni à propos du rapatriement. Personne ne prévoyait la complexité que l'on découvre maintenant dans la technique du référendum et il m'a semblé que je ne ferais pas un bon travail d'analyse, à moins de le souligner. Cela ne signifie pas que je n'appuie pas ce programme; ni je ne crois pas que quiconque puisse ignorer la signification de ce qui est arrivé aux fins de votre analyse.

J'irais même jusqu'à dire que je suis heureux de voir, par exemple, que votre comité prend note de la nature de débat britannique, même si ce n'est que pour comprendre la nature de ce débat; il s'agit d'autre part d'un débat anglais important, d'une intervention dans nos affaires, jusqu'où le Commonwealth... Je souligne dans mon petit résumé qu'il y a véritablement trois systèmes juridiques dont il faut tenir compte ici: le système constitutionnel canadien, le système constitutionnel du Commonwealth et le système juridique international, car il faut tout étudier pour connaître le point de vue britannique.

[Texte]

I hesitate to support Professor Marshall, Professor LaForest, Mr. Wade, I read all three of their presentations to the House of Commons Standing Committee on Commonwealth and Foreign Affairs, and probably it has been read by most of you, too. I do not agree with the position they have taken, but it seems to me it is a position which a reasonable man can in fact look at and say, "I must take it seriously". That is as far as I am going.

You see, the logic of your question would say: "Let us take a deeper look at all of these issues before we go any farther". I think you have done a pretty good job since you began here in November, I think you have got another month of homework to do on your drafting. You will have done probably as much work in depth as any political group in this group has done on a single document and you ought to be able to, you have had at least 50 or 60 submissions, perhaps half of them first-class, I would imagine from that you got a lot of very good ideas and you should be able to come up with a pretty good result to meet the kind of consensus I would like to see.

What I hope in the end, frankly, is this: I hope this country emerges with a shared perception of the future of the Canadian system and a shared perception of the values we share. That is fundamental and maybe you can make a contribution by the definition and the outlining, in memorable terms, the values we share.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Well, I just want to make this point that I think Austria is not the only country that suffers from avalanches. I really did not expect that long an answer to my question.

Professor Cohen: Well, I did not want to get a snow job on you either.

The Joint Chairman (Senator Hays): Mr. Friesen, with great respect, I still have two people and we have two more groups this afternoon and then we have our evening session. Thank you for your co-operation.

Senator Tremblay.

Senator Tremblay: Merci, monsieur le président.

The Joint Chairman (Senator Hays): One question, please.

Mr. Epp: He has not asked it yet, Mr. Chairman.

Senator Connolly: Well, I want to thank Professor Cohen for the help he has given to the Committee today. I have two questions to ask you.

The Joint Chairman (Senator Hays): I am sorry, he did indicate to me that he wanted to be on.

Go ahead, one question.

Senator Connolly: I have two questions to ask you.

Professor Cohen: I will make my answer very short.

Senator Connolly: Well, I will make the questions very short if I can get into them.

[Traduction]

J'hésite à appuyer MM. Marshall, LaForest, et Wade. J'ai lu les documents qu'ils ont respectivement présentés au comité permanent des Affaires extérieures et du Commonwealth de la Chambre des communes et la plupart d'entre vous les avez probablement lus aussi. Je ne suis pas d'accord avec leurs prises de positions, mais il me semble qu'un homme raisonnable peut tout de même les étudier, dire qu'il faut les prendre au sérieux. Voilà jusqu'où j'irais.

D'après la logique de votre question, il faudrait se dire: «étudions la question en profondeur avant d'aller plus loin». Je crois que vous avez fait du bon travail depuis vos débuts en novembre, et il vous reste encore au moins un mois de travail pour la rédaction de votre rapport. Vous avez probablement fait jusqu'à maintenant autant de travail en profondeur que ne l'aurait fait n'importe quel groupe politique, car vous avez étudié au moins 50 ou 60 mémoires, dont la moitié au moins était de première qualité. Vous avez dû y puiser un bon nombre de très bonnes idées et vous devriez pouvoir obtenir le genre de consensus que j'anticipe.

En fin de compte, voici quels sont mes sentiments: j'espère que le pays débouchera sur une vision de l'avenir et sur une notion des valeurs que se partageront tous les Canadiens. Ceci est fondamental. J'espère que vous pourrez définir et souligner dans un langage grandiose ces valeurs que nous partageons tous.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Friesen.

M. Friesen: Je veux tout simplement ajouter que ce n'est pas qu'en Autriche qu'il y a des avalanches. Je ne m'attendais pas à une si longue réponse à ma question.

M. Cohen: Disons que ce n'est pas la quantité de neige qui compte, c'est plutôt la qualité.

Le coprésident (sénateur Hays): Monsieur Friesen, avec tout le respect que je vous dois, il me reste deux personnes sur la liste et nous avons deux autres groupes à entendre cet après-midi. Ce sera ensuite la séance du soir. Merci de votre collaboration.

Sénateur Tremblay.

Le sénateur Tremblay: Thank you, Mr. Chairman.

Le coprésident (sénateur Hays): Une question, s'il vous plaît.

M. Epp: Il ne l'a pas encore posée, monsieur le président.

Le sénateur Connolly: Je veux remercier M. Cohen de l'aide qu'il a apportée au comité aujourd'hui. J'ai deux questions à vous poser.

Le coprésident (sénateur Hays): Je suis désolé, il m'a bien indiqué qu'il voulait prendre la parole.

Allez-y.

Le sénateur Connolly: J'ai deux questions à vous poser.

M. Cohen: Je ferai en sorte que mes réponses ne soient pas trop longues.

Le sénateur Connolly: Mes questions seront très brèves, si j'arrive à les poser.

[Text]

They really both concern the Charter. This is a simplistic summary of what the Charter contains, but I think Section 2 to Section 15 of the Charter deals with individual rights and while I think that some of them must be changed, reworded and improved, by and large that is what is comprised in those sections and what I ask you in the first instance is what you think about the absence of a section in here that would deal with enforcement on the part of individuals, of these clauses if they are abridged in respect of any individuals or any individual.

What, in other words, remedies for redress perhaps should be in the document? That is question No. 1.

Professor Cohen: Yes.

Senator Connolly: Question No. 2 deals not with the individual, but with collective rights, with group rights, and as I see it there are four categories of these that are dealt with in the document: linguistic rights, which originally are in Section 93 of the British North America Act, but seem to be in Sections 16 to 23 here; secondly, denominational rights, particularly in respect of schools, they are dealt with in Section 133, as you know, of the British North America Act.

Professor Cohen: I am very sorry, it is the reverse, Section 93 and Section 133.

Senator Connolly: Sorry. It is just the other way around, yes.

And there is nothing here directly about denominational rights, except in the sense that Mr. McGrath talked about in connection with the possible changes that might come as a result of the application of the formula or a referendum.

The third group are native rights, they are obliquely referred to in Section 24; the fourth group I think perhaps I categorize as ethnic rights.

Now, I wonder whether there might be some sense in redrafting, if we get to that stage of it, where we have a heading in the document talking about "group rights" or "collective rights" as distinct from the individual rights that are referred to in Sections 2 to 15, because while I have mentioned four different groups, there may be many other groups, undoubtedly there are many other groups that would like to see some reference to their immediate requirements in a constitutional document, and if we are to provide a framework do you think we should have such a framework in a document as it is being redrafted?

Professor Cohen: Well, thank you, Senator Connolly.

On your first question of enforcement, if you would be kind enough to look at the section on enforcement which the Congress brief submitted on pages 14 and 15, you will see there that we have strongly recommended that the Charter reflect the obligation of Canada under the 1966 U.N. Covenant on Political and Civil Rights which provides, under Article 9(5) that states members who are signatory to the covenant provide for enforcement procedures and we have

[Translation]

Ces questions portent plutôt sur la charte. C'est un résumé simpliste de ce que contient la charte, mais je crois que les articles 2 à 15 de cette charte portent sur les droits individuels et, même s'il faudrait en changer quelques-uns me semble-t-il, les améliorer ou en améliorer le libellé, c'est ce que comportent ces articles. J'allais vous demander, tout d'abord, ce que vous pensez de l'absence d'un article, à cet endroit, où il serait question de ce qu'une personne pourrait faire pour se protéger de l'application de ces articles si jamais on voulait les abroger, les modifier ou les changer dans le cas d'une ou plusieurs personnes.

En d'autres mots, que devrait-on prévoir dans ce document pour redresser les torts s'il y en avait? Voilà la première question.

M. Cohen: Oui.

Le sénateur Connolly: Ma deuxième question ne porte pas sur l'individu, mais plutôt sur les droits des collectivités ou des groupes. D'après moi, ce document traite de quatre catégories de ces droits. Les droits linguistiques, qui à l'origine se trouvent à l'article 93 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais qui semblent mentionnés aussi aux articles 16 à 23 de la résolution; deuxièmement, les droits confessionnels surtout en matière d'école et qui comme vous les savez, se trouvent à l'article 133, de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

M. Cohen: Je suis désolé, c'est plutôt le contraire, ce sont les articles 93 et 133.

Le sénateur Connolly: Excusez-moi, oui, c'est le contraire.

Il n'y a rien ici concernant les droits confessionnels sauf dans le sens dont en a parlé M. McGrath, concernant les changements possibles qui pourraient résulter de l'application de la formule ou d'un référendum.

Troisièmement, les droits des autochtones, il en est question indirectement à l'article 24; quatrièmement, je pourrais parler des droits des ethnies.

Si jamais on rédigeait de nouveau le projet de loi, je ne sais pas si ce serait valable, peut-être serait-il préférable de parler de «droits des groupes» ou de «droits collectifs» en établissant une distinction entre ces droits et les droits des individus dont il est question dans les articles 2 à 15, car même si j'ai mentionné certains groupes, il y a peut-être et même certainement beaucoup d'autres groupes qui aimeraient que l'on souligne leurs exigences immédiates dans un document constitutionnel. Si nous voulons nous doter d'une structure, ne devrions-nous pas prévoir ce genre de chose lorsque nous reprendrons la rédaction de ce document?

M. Cohen: Merci, sénateur Connolly.

Tout d'abord, en ce qui concerne l'application de la loi, si vous étudiez la partie concernant l'application dans le mémoire présenté par le Congrès aux pages 14 et 15, vous verrez que nous recommandons fortement que cette charte reflète bien les obligations du Canada dans le cadre du pacte international relatif aux droits civils et politiques, adopté en 1966 par les Nations-Unies, où il est prévu, à l'article 9(5), que les états signataires du pacte prévoient des procédures d'application.

[Texte]

drafted a Section 25(a) which we hope this Committee will take notice of.

Senator Connolly: What is the section in the International...

Professor Cohen: The International Covenant, Article 9(5). The enforcement and compensation one, and we have drafted Section 25(a) for your consideration and hope that you will look at it.

If you do not mind, Senator Connolly, I will give you a brief but very inadequate answer to your second question. The classical Anglo-Canadian, Franco-Canadian civil rights tradition has been individual, not collective rights. You and I had rights, the group as such was not known other than very, very special cases, I suppose. We did not have minority treaties as they had in eastern and central Europe. That was very unfamiliar ground to us.

However, life changes that and we now have, it seems to me, a political acceptance in Canada that there are a form of group identification that deserves constitutional treatment, native rights is one. We have it in the BNA Act, as you pointed out, in Section 93 and Section 133. And therefore, it does not surprise me that we should have reflection of that, and your Committee will have to look closely at the extent to which you could have it, but the final question you put before me is a more difficult one.

I have had this put before me before, Mr. Chairman, and I am sure you have had it in a much more sophisticated form. We have an official multicultural policy in Canada. Does one transmute that generalized multicultural concept into a constitutional concept? That is a very difficult question.

My initial response is to say: "Let us by all means support multiculturalism, but if you ever entrench it, you are opening a series of doors that may be very difficult to manage, both politically, financially and legally. The provinces will have great trouble in handling many otherwise thoroughly integrated Canadian minorities who want their own particular cultural image reflected in the school curriculum, in teaching rights, etc., etc., etc."

I suspect, Mr. Chairman, that though all Canadians in this multi-ethnic society strongly support most ethnic cultural policies, it is quite another step to entrench them in a constitution per se.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Connolly.

Senator Tremblay, you have one question.

Le sénateur Tremblay: Est-ce que je peux en venir, monsieur le président, à ma question? Je n'ai donc qu'une seule question et je dois dire au préalable que je n'ai pas d'objection, peut-être même que je le souhaiterais, je n'ai pas d'objection à ce que le professeur Cohen me réponde de façon ambiguë

[Traduction]

Nous avons pris la peine d'ébaucher l'article 25(a) que votre Comité étudiera, j'en suis sûr.

Le sénateur Connolly: Que trouve-t-on dans cette partie du pacte international...

M. Cohen: Il s'agit du pacte international, article 9(5). Il est question d'application et de sanctions et vous verrez que nous avons rédigé l'article 25(a). Vous pourrez l'étudier et nous espérons que vous ne l'oublierez pas.

Si vous n'y voyez pas d'objection, monsieur le sénateur Connolly, je répondrai brièvement, quoi que de façon très inadéquate, à votre deuxième question. En matière de droits civils, le tradition classique anglo-canadienne et franco-canadienne a toujours porté sur les droits de l'individu et non pas sur les droits de la collectivité. Vous et moi avions des droits, mais le groupe lui-même n'était pas reconnu sauf dans des cas très spéciaux. Il n'y avait pas de traité concernant les minorités comme il en existait dans l'Est et le Centre de l'Europe. Nous connaissons fort mal ce genre de chose.

Cependant, la vie n'est qu'une suite de changements et le Canada, au niveau politique, accepte le fait, me semble-t-il qu'il existe au Canada divers groupes indétectables qu'il ne faudrait pas oublier dans la constitution et je songe entre autres, aux droits des autochtones. Nous trouvons cela, comme vous l'avez fait remarquer, aux articles 93 et 133 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Par conséquent, je ne suis pas surpris qu'il faille y réfléchir; il va falloir que votre Comité étudie de près la manière dont cela pourrait être intégré. Il est beaucoup plus difficile de répondre à votre dernière question.

C'est une question qu'on m'a déjà posée, monsieur le président, et je suis sûr qu'on vous l'a posée également sous une forme beaucoup plus complexe. Nous avons au Canada une politique officielle en matière de multiculturalisme. Peut-on transformer ce principe du multiculturalisme généralisé en un principe constitutionnel? Voilà une question très difficile.

D'emblée, je répondrais: «N'hésitons pas à appuyer le multiculturalisme», mais si vous garantissez constitutionnellement ce principe, vous risquez de soulever une série de problèmes qu'il sera très difficile de résoudre à la fois du point de vue politique, financier et juridique. Les provinces auront énormément de difficultés à satisfaire les minorités canadiennes parfaitement intégrées mais qui veulent, en autres, que les programmes scolaires et les droits à l'enseignement reflètent leur particularisme culturel.

J'ai l'impression, monsieur le président, que même si, dans notre société multiethnique, tous les Canadiens appuient sans réserve la plupart des politiques ethno-culturelles, il n'en va pas de même lorsqu'il s'agit de les inscrire dans la Constitution.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Connolly.

Vous avez droit à une question, sénateur Tremblay.

Senator Tremblay: Can I ask my question, Mr. Chairman? I only have one question but I must say, right away, that I do not have any objection to Professor Cohen answering me in an ambiguous way because I have noticed that his ambiguities are often creative.

[Text]

parce que j'ai constaté que venant de lui les ambiguïtés sont souvent créatrices.

Ceci dit, ma question réfère à l'article 42 et à l'article 47 lorsqu'on les lit ensemble. Si je les interprète correctement, l'article 42 dont nous savons la mécanique, c'est la possibilité pour le Parlement de passer au-delà d'objections des Provinces pour, via un référendum, faire adopter un amendement quelconque.

Cette mécanique du référendum est aussi utilisable en vertu de 47 pour modifier même la formule d'amendement qu'on trouve à l'article 41. Si cette lecture des deux articles simultanée est correcte, ma question est la suivante: est-ce qu'il s'agit là d'un changement vraiment substantiel à l'ordre si cela était adopté et, si tel est le cas, la question de l'action unilatérale à l'heure actuelle de la part du Parlement canadien prend peut-être une signification particulière.

J'aimerais que vous me disiez si d'abord je lis correctement les choses et, deuxièmement, si vous y voyez l'impact que j'y vois personnellement.

Professor Cohen: Well, I looked at that and I did not understand it. When I say I did not understand it, I will say, Senator Tremblay, that I think the parliamentary draftsmen had in mind saying to themselves where there was an existing procedure already operative for amending the constitution in a particular way, then Sections 41 and 42 would not be used.

Now I do not understand that. Let me put it this way. My assumption is that once we have adopted a final amending procedure we end up in Canada with two processes, once the interim period is over; one, the procedure adopted in Section 41; the other is the open ended situation in Section 42, that is the end of it; that is forever.

I do not understand, therefore, the kind of exceptions expected in Section 47.

Senator Tremblay: But I am referring to the last part of Section 47.

Professor Cohen: Yes.

Senator Tremblay: Sections 41 and 42 shall nevertheless be used to amend any provision for amending the constitution which includes Section 41.

Professor Cohen: Yes.

Senator Tremblay: So we can use Section 42 to amend Section 41, if I am reading it correctly.

Professor Cohen: It says Section 41 or Section 42 shall nevertheless be used. It is an option. This says it is an option. The question you are asking is who decides the option?

Senator Tremblay: As I read Section 42, it is left to the initiative of the parliament.

Professor Cohen: Yes. And that is one of the reasons why I think more thought has to be given to the elimination of the open endedness of Section 42; and that is why I think there is no reason to create such an atmosphere of uncertainty about the amending process which Section 42 in its present language does.

Senator Tremblay: Thank you.

[Translation]

Having said that, my question refers to section 42 and section 47 taken together. If I understand them well, section 42 enables Parliament to bypass the veto of the provinces on a given amendment by way of a referendum.

This referendum process can even be used under section 47 to amend the very amending formula covered by section 41. If my interpretation of both sections is correct, a question then arises: if the proposal were to be adopted, would this be a substantial change? In the affirmative, the question of the unilateral action now taken by the Canadian Parliament might take on a particular meaning.

I would like you to tell me first if I have understood these things correctly and secondly if you see the same implications as I do.

M. Cohen: Eh bien, quand j'ai vu cela je n'ai pas compris. Quand je dis que je n'ai pas compris, monsieur, je veux dire en réalité que, selon moi, les rédacteurs parlementaires songeaient que là où il existe une procédure de réforme constitutionnelle, les articles 41 et 42 ne s'appliqueraient pas.

Je ne comprends pas cela. Permettez-moi de m'expliquer. Mon hypothèse est la suivante: Une fois que nous aurons adopté une procédure définitive de réforme, le Canada se retrouvera en réalité devant deux procédures à l'issue de la période probatoire; il y aura, d'une part, la procédure adoptée en vertu de l'article 41 et, d'autre part, la procédure prévue à l'article 42 qui donne toute latitude; c'est tout et c'est définitif.

Voilà pourquoi je ne comprends pas les exceptions que prévoit l'article 47.

Le sénateur Tremblay: Mais je fais allusion à la dernière partie de l'article 47.

M. Cohen: Oui.

Le sénateur Tremblay: On invoquera néanmoins les articles 41 et 42 pour modifier toute disposition liée à la réforme de la constitution, y compris l'article 41.

M. Cohen: Oui.

Le sénateur Tremblay: Si j'interprète bien l'article 42, nous pouvons donc l'invoquer pour modifier l'article 41.

M. Cohen: Il est dit qu'on pourra néanmoins invoquer l'article 41 ou l'article 42. On a le choix. Ce choix est expressément donné. Vous voulez savoir qui décidera du choix.

Le sénateur Tremblay: Selon mon interprétation de l'article 42, c'est laissé à l'initiative du Parlement.

M. Cohen: Oui. Et c'est une des raisons pour lesquelles il faut étudier davantage la possibilité d'éliminer la latitude que donne l'article 42; et c'est pourquoi j'estime qu'il n'y a pas lieu d'entourer d'incertitude le processus de réforme comme le fait le texte actuel de l'article 42.

Le sénateur Tremblay: Merci.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Tremblay.

Do you have a short question, Mr. Hawkes?

Mr. Hawkes: Yes, Mr. Chairman.

I will be as brief as I can.

We have, over the last couple of days, in many situations talked about a strong central government, and provincial governments, and the power legal power was the topic this morning.

Today there was talk about money power. I suggest that there is a third power which might have been alluded to in your December 4th article, and it is what I call people power, or legitimacy power.

My reading of history says that when governments lose legitimacy, then at the very least you have a climate which is ripe for revolution of some kind.

When you mentioned that the responsibility of this Committee and members of this Committee, the thought which went through my head was that people legitimacy, the power which flows from legitimacy, is enhanced or detracted from by the conduct of those people in the institutions of government, whether elected or appointed.

Professor Cohen. Yes.

Mr. Hawkes: As someone from Calgary who is living through that region which has the strongest opposition to the process, I have said that if the House of Commons and Members of the House of Commons, or if the Members of the Senate or the Members of the Supreme Court, anyone of those central institutions of this country, were to stop or challenge this process in some way which was acceptable to the people of my region, then the central government would be viewed as stronger; that it would be a stronger central government because the institutions which form it would be enhanced by reputation, because they worked. They might come out of this process with that sense of better belief, better legitimacy in the central government if in fact that happened.

My question is: Of these three kinds of power, legal, monetary, people power, legitimacy power, to my mind I find the legitimacy is preeminent and the most important.

Your article of December 4th left them roughly equated and your brief today did the same; but I would say that the legitimacy power is really the fundamental issue if we are going to have a union or a country that works.

Professor Cohen: Well, your question is a profoundly poetic one and not a legal or constitutional one.

The glue which would hold Canadians together is not merely some academic notion of legitimacy, but a sense of community which over a time is present because events caused it to be there.

As to how we do that, and whether the poets and the legislators, professors and workers of this country are able to have a sense of community over a period of time and have it now, you are as good a judge as I am.

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le sénateur.

Voulez-vous poser une brève question, monsieur Hawkes?

M. Hawkes: Oui, monsieur le président.

Je serai aussi bref que possible.

Depuis deux jours, il nous est fréquemment arrivé de parler d'un gouvernement central fort ainsi que des gouvernements provinciaux, et, ce matin, le pouvoir juridique est à l'ordre du jour.

Par ailleurs, on a parlé aujourd'hui du pouvoir de l'argent. Il existe, selon moi, un troisième pouvoir auquel votre article du 4 décembre faisait peut-être allusion; c'est ce que j'appelle le pouvoir du peuple ou le pouvoir que confère la légitimité.

L'histoire m'a appris que lorsque les gouvernements perdent leur légitimité, ils créent un climat pour le moins propice à la révolution.

Lorsque vous avez parlé de la responsabilité de ce Comité et des membres qui le composent, il m'est venu à l'idée que la légitimité qui vient du peuple et que le pouvoir qui en découle sont diminués ou renforcés selon la conduite de ceux qui tiennent les rênes du gouvernement, que ceux-ci soient élus ou nommés.

M. Cohen: Oui.

M. Hawkes: Comme je viens de Calgary et de la région la plus vivement opposée à ce processus, je dois dire que si les députés de la Chambre des Communes, si les sénateurs ou les juges de la Cour suprême, si tous ceux qui appartiennent aux institutions centrales de ce pays parvenaient à mettre un terme à ce processus ou à le contester suffisamment aux yeux des habitants de ma région, le gouvernement central s'en trouverait alors renforcé dans l'opinion publique, le gouvernement central s'en trouverait renforcé car cela prouverait que les institutions sur lesquelles il repose fonctionnent. Leur réputation en serait rehaussée. Si cela se produisait, la confiance dans le gouvernement central et sa légitimité seraient plus grandes.

Selon moi, de ces trois formes de pouvoir, le pouvoir juridique, le pouvoir de l'argent et le pouvoir qui vient du peuple, le pouvoir que confère la légitimité, c'est ce dernier qui prime sur tous les autres.

Votre article du 4 décembre les met sur le même plan, tout comme le mémoire que vous nous avez présenté aujourd'hui. Or, j'estime que le pouvoir de la légitimité est primordial si nous voulons que le pays soit uni et qu'il fonctionne.

M. Cohen: Votre question est profondément lyrique; elle n'est ni juridique ni constitutionnelle.

Ce qui cimente les Canadiens, ce n'est pas simplement notion universitaire de légitimité, mais le sentiment d'appartenir à une même société, et ce sentiment existe parce que des événements l'ont créé.

Quant à savoir comment les poètes, les législateurs, les professeurs et les travailleurs de ce pays réussiront immédiatement ou au bout d'un certain temps à partager ce sentiment, je n'en sais pas plus long que vous.

[Text]

Now on your central point, I entirely agree with you: no government survives without ultimate legitimacy.

I would hope that you are not raising doubts—that people have doubts about the legitimacy of our institutions.

That there are grave tensions, I would agree with you. But as to legitimacy, I would really not care to admit, otherwise that goes to the very heart of the survival of Canada which I do not admit.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. Hawkes.

Mr. Hawkes: I hope you are wrong.

The Joint Chairman (Senator Hays): Order, please.

Thank you very much Mr. Hawkes; I appreciate your cooperation.

Professor Cohen, I could spend an hour thanking you this afternoon, and I would like to do that. Your evidence was excellent, and I look forward to reading it, as it was recorded this afternoon, and I hope every Canadian will read it.

We appreciate your being here.

On behalf of Mr. Joyal, the Joint Chairman, and all members of the Committee, thank you.

Professor Cohen: Thank you very much for having me here. I enjoyed the privilege very much of being here.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much Professor Cohen.

And now I would like to call to the table Canadians for Canada, Mr. Robert A. Willson, Chairman and Chief Executive Officer of the Northland Bank; and Dr. John Crispo, Coordinator; Mr. Alan Scarth, Legal Counsel, and Mr. Donald Skagen.

A l'ordre, s'il vous plaît.

Puis-je prier les honorables membres du Comité de bien vouloir regagner leur siège afin que nous puissions poursuivre avec nos invités de cet après-midi.

It is my pleasure on behalf of the Honourable Senator Hays and all honourable Members of this Committee first to apologize for the delay. You have been in the audience while we were having our discussions with our first guest this afternoon.

You will have noted the great interest that each member showed to get as much information as possible from our witnesses, and that would explain why we ask for your leniency over the delay in opening up the discussions and dialogue with you this afternoon.

It is my pleasure to welcome Mr. Willson and to ask him to make the usual opening statement and possibly, afterwards, if agreeable, to receive questions by honourable Members of this Committee.

Mr. Willson.

Mr. Robert Willson (Chairman and Chief Executive Officer, Canadians for Canada): Thank you, Mr. Chairman.

Perhaps it would be in order for me to say initially to the members of this Committee that as Canadians we are indebted

[Translation]

En ce qui concerne votre principal argument, je suis totalement d'accord avec vous: Aucun gouvernement ne survit si sa légitimité n'est pas reconnue.

J'espère que vous n'êtes pas en train de susciter le doute, que les gens ne doutent pas de la légitimité de nos institutions.

Qu'il y ait de graves tensions, j'en conviens. Quant à la légitimité, là je ne vous suis plus, sinon c'est la survie même du Canada qui est compromise, ce que je refuse.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

M. Hawkes: J'espère que vous vous trompez.

Le coprésident (sénateur Hays): Silence, s'il vous plaît.

Merci beaucoup, monsieur Hawkes; je vous suis reconnaissant de votre collaboration.

Monsieur le professeur, une heure ne me suffirait pas pour vous exprimer toute ma reconnaissance. Vous avez présenté un excellent témoignage et j'attends avec impatience le moment où il sera transcrit pour que je puisse le lire comme tous les Canadiens, je l'espère.

Nous vous remercions d'être venu.

Au nom de M. Joyal, le coprésident, et de tous les membres du Comité, je vous remercie.

M. Cohen: Merci beaucoup de m'avoir reçu. J'ai vivement apprécié le privilège d'être entendu.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur le professeur.

Je vais maintenant demander aux représentants de l'association Canadians for Canada de s'avancer; il s'agit de M. Robert A. Willson, président et directeur général de la Northland Bank, de M. John Crispo, coordonnateur, de M. Alan Scarth, conseiller juridique, et de M. Donald Skagen.

Order, please.

I would now ask the honourable members of the Committee to come back to the table so that we can proceed with our witnesses this afternoon.

Au nom de l'honorable sénateur Hays et de tous les membres du Comité, je vous demande tout d'abord de bien vouloir excuser ce retard. Vous étiez dans l'assistance lorsque nous avons interrogé nos premiers invités cet après-midi.

Vous avez pu constater le vif intérêt manifesté par tous les membres qui tenaient à obtenir de nos témoins le maximum de renseignements; voilà pourquoi nous vous demandons d'être indulgents devant le retard avec lequel nous entâmons avec vous le dialogue cet après-midi.

C'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue à M. Willson et que je lui demande de présenter l'exposé préliminaire, selon l'usage, et de répondre ensuite, s'il le veut bien, aux questions des honorables membres du Comité.

Monsieur Willson.

M. Robert Willson (président et directeur général, Canadians for Canada): Merci, monsieur le président.

Je tiens à dire d'emblée aux membres du Comité qu'en tant que Canadiens, nous avons une dette envers vous pour le temps

[Texte]

to you for the time and patience and the overstimulation that you must be experiencing on behalf of all of us. We do appreciate the opportunity to add whatever we can, to the best of our ability, to this process of understanding.

I might say also, Mr. Chairman, that I owe the members of the Committee an apology for failing to provide well in advance of this meeting a brief that you could read.

But please interpret that not as a discourtesy but rather as clear evidence of the spontaneity of our efforts.

Indeed, Mr. Skagen, on my right flew in this afternoon from Vancouver to be with us and will be returning to Vancouver within two hours. It is an indication of our wish to join you in this enterprise even if we are not as fully organized as we might wish to be.

Coming to our presentation formally, Mr. Joint Chairman and Committee Members, we have come together spontaneously and by a personal referral from one person to another as a non-partisan, non-political group of committed Canadians because of our concern for the future of our country.

I was very much impressed by our learned scholar's observation that I copied it down to assure committee members that we, too, recognize the highest loyalty is to make this country work.

It is in that spirit that we are with you today.

We are deeply troubled about attitudes hardening across regions of Canada which could lead to fragmentation of its parts. In the absence of a unifying strategy responding to the felt interests of all parts of the country, we are witnessing the growth of disturbingly negative attitudes in one province or region after another.

Should this fragmentation proceed much further, the resulting suspicion and anger could take years to dispel. This will lead to diminishing prospects for a united Canada.

We are convinced also that Canadians in all walks of life are suddenly aware of their country to a degree unparalleled in our memories. There will be no reversion, in our judgement, to passive abstinence from public affairs in the foreseeable future by business people like ourselves and by a lot of others whom you would like to have involved, but have had some difficulty in getting involved. Canadians now wish, and are ready, to be involved.

We believe that the immediate, critically urgent task, nationwide, is to create a new Canada capable of fulfilling our collective aspirations. We must nurture our unity with appropriate recognition of contemporary conditions, and we must do it through discovery and political manoeuvre and not through the gamesmanship that Dr. Cohen referred to a little earlier.

This new Canada will take time to develop.

We are prepared to contribute to the process thoughtfully, deliberately, and yet with urgency. That is because we know it

[Traduction]

que vous consacrez, pour la patience que vous déployez et le degré d'exaltation que vous devez éprouver. Vous faites tout cela pour nous. Nous sommes contents de pouvoir apporter notre contribution, quelle qu'elle soit, selon le meilleur de nos possibilités.

Monsieur le président, je tiens également à m'excuser auprès des membres du Comité de ne leur avoir pas fourni suffisamment à l'avance un mémoire dont ils auraient pu prendre connaissance.

Je vous prie de ne pas interpréter cela comme un manque de courtoisie à votre égard mais plutôt comme une preuve de la spontanéité de nos efforts.

En effet, M. Skagen, à ma droite, est venu cet après-midi en avion de Vancouver où il retournera dans deux heures. Cela montre à quel point nous tenons à joindre nos efforts aux vôtres même si nous ne sommes pas aussi bien organisés que nous le voudrions.

Venons-en maintenant à notre exposé proprement dit. Monsieur le président, mesdames et messieurs, nous nous sommes regroupés spontanément, une personne en recommandant une autre, en une association sans obédience politique que l'avenir du pays préoccupe.

Une remarque faite par l'un de nos imminents universitaires nous a fortement impressionnée, à tel point que j'en ai pris note, et je vous assure que nous aussi, nous pensons que la loyauté suprême consiste à faire en sorte que ce pays fonctionne.

C'est dans cet esprit que nous sommes parmi vous aujourd'hui.

Nous sommes profondément inquiets du durcissement des attitudes auxquelles on assiste dans certaines régions du Canada et qui pourraient provoquer l'éclatement de ce pays. En l'absence d'une stratégie unificatrice qui réponde aux intérêts réels de toutes les régions du pays, nous voyons croître dans une région après l'autre des attitudes négatives qui ont tout le lieu de nous inquiéter.

Si cet éclatement se concrétisait, il faudrait des années pour dissiper les soupçons et la colère qui en résulteraient. Cela aura pour effet de retarder l'avènement d'un Canada uni.

Nous sommes également convaincus que les Canadiens ont soudain pris conscience de leur pays à un degré sans précédent. Selon nous, il est exclus que dans un avenir proche des hommes d'affaires comme nous-mêmes, et bien d'autres, dont vous recherchez le concours, se tiennent éloignés des affaires publiques et hésitent à s'engager. Les Canadiens souhaitent maintenant s'engager, et ils sont prêts à le faire.

Nous croyons que dans l'immédiat, la tâche primordiale est de créer un nouveau Canada capable de répondre à nos aspirations collectives. Notre unité doit tenir compte des conditions actuelles et doit résulter d'une quête et d'une action politique et non pas de tactiques opportunistes, comme l'a dit tout à l'heure M. Cohen.

Il va falloir du temps pour bâtir ce Canada nouveau.

Nous sommes prêts à y contribuer de manière réfléchie et délibérée mais sans hâte. La raison en est que nous œuvrons

[Text]

is for the sake of ourselves and for our grandchildren rather than to satisfy any one political timetable. We do not accept the proposition that federal-provincial negotiations must fail. We are prepared to help them succeed.

Canada has a potential for its people's well being second to none in the world. We must not, because of haste which arouses correlate resistance and denies time for committed Canadians to participate, close off efforts to define a new Canadian consensus.

Regarding the constitution, to serve us well, a new constitution must demand more provincial and public support than is now apparent to us in response to current federal proposals.

We recognize that no general constitutional proposal developed to date has captured unanimous provincial and federal endorsement, although the record shows that negotiations by these two levels of government have come close on a number of issues.

With so many complex and changing considerations, impatience is not justified. Further and continued exploration is imperative in our view. The ultimate prize of general support overwhelmingly justifies the effort of continued negotiation.

We are dismayed by the prospect of patriation of the British North America Act to Canada carrying amendments and amending formulae, and let me observe that I wanted to say it both ways, because I am not legally able to express it perhaps properly, but carrying amendments and or amending formulae enacted by the United Kingdom Parliament on the unilateral request of Ottawa.

There is evidence that this plan does not encompass the interests of newer regions or Indian or native peoples, let alone carrying the support of the majority of the provinces within the present confederation.

We see clearly the necessity of preserving the vitality and commitments of the partnership of the provinces within a federal state. We do not believe in unilateral action by government in this situation as being suitable for Canada.

We should not ask the British Government to perform our task for us. In the absence of further federal provincial agreement on other matters of sustenance, the only request we should make of the United Kingdom Parliament is for patriation with an amending formula acceptable to Ottawa and the provinces. Then Canadians can get on with the business of developing their own made-in-Canada constitution.

Regarding energy policy—and Mr. Chairman we have included this because we see them almost inextricably interrelated—failure of the federal and concerned provincial governments to reach agreement on a national energy policy is not unrelated in our view, to the constitutional crisis. It relates to the matters of the constitution in terms of the question of effective ownership and control of resources. In addition, it is adversely affecting the climate in which constitutional changes are being debated.

[Translation]

pour nous-mêmes et pour nos petits-enfants et non pas pour respecter un calendrier politique quelconque. Nous refusons d'admettre que les négociations fédérales-provinciales doivent nécessairement échouer. Nous sommes prêts à faire en sorte qu'elles aboutissent.

Le potentiel que le Canada offre à sa population n'a pas d'égal dans le monde. Nous ne devons pas renoncer à définir un nouveau consensus canadien à cause d'une précipitation qui déclenche en retour une résistance et qui empêche les Canadiens concernés d'exprimer leur point de vue.

Pour nous être favorables, une nouvelle Constitution exige de la part des provinces et du public un appui qui aille au-delà de ce que semble être la réaction aux propositions fédérales actuelles.

Nous constatons qu'aucun projet constitutionnel d'ordre général proposé jusqu'à ce jour n'a réussi à faire l'unanimité des provinces et du gouvernement fédéral mais l'histoire prouve que les négociations qui se sont déroulées entre ces deux paliers de gouvernement sont venues près d'aboutir sur plusieurs points.

Devant tant de facteurs complexes et mouvants, l'impatience n'est pas de mise. Il est impératif de poursuivre les efforts et de les intensifier. Ce qui ressortira ultérieurement d'un appui sans réserve justifie amplement que les négociations se poursuivent.

Nous sommes stupéfiés à l'idée que l'Acte de l'Amérique du Nord britannique puisse être rapatrié au Canada avec des modifications et des formules d'amendements, et je tiens à souligner que j'emploie ces deux expressions parce que je ne m'y connais pas suffisamment en droit pour être plus exact, des modifications et des formules d'amendements adoptées par le Parlement du Royaume-Uni à la seule demande d'Ottawa.

On sait que ce projet ne tient pas compte des intérêts des régions nouvelles ni de ceux des Indiens ou des autochtones, sans parler des provinces qui, dans le cadre actuel de la Confédération, sont loin d'y souscrire.

Nous percevons clairement la nécessité de préserver la validité et les engagements qui découlent de l'association des provinces, au sein d'un état fédéral. Selon nous, une action unilatérale du gouvernement, dans cette situation, ne convient pas au Canada.

Nous ne devrions pas demander au gouvernement britannique de faire notre travail pour nous. Si nous ne parvenons pas à un accord fédéral-provincial sur d'autres questions vitales, nous devrions demander seulement au Parlement du Royaume-Uni le rapatriement assorti d'une formule d'amendement acceptable à Ottawa et aux provinces. Les Canadiens pourraient alors entreprendre de créer leur propre constitution.

Quant à la politique sur l'énergie, et, monsieur le président, nous la mentionnons parce que les deux idées nous semblent à peu près irrémédiablement liées, l'impuissance du gouvernement fédéral et des gouvernements provinciaux concernés à s'entendre sur une politique énergétique nationale n'est pas, à notre avis, sans lien avec la crise constitutionnelle. La politique sur l'énergie se rattache aux problèmes de la constitution en ce sens qu'il s'agit de savoir qui possède et contrôle effectivement

[Texte]

Opposition to the proposed energy policy is bitter, and please understand, Mr. Chairman and Committee members that we speak as businessmen, and, therefore, with perhaps a narrower view, but I promise you an informed view. But opposition to the proposed energy policy is bitter, it is general and it is growing. Criticism is more than political or government jousting. It comes predictably from oil and gas businesses which have created a large employment base in western Canada and have steadily attracted the capital investment we have needed—and will continue to need; but it comes also from industry suppliers who are already reporting the departure of needed hardware, technology and management skills from Canada.

It is beginning, Mr. Chairman, to come from Ontario domiciled industries which base their employment and capital investment in considerable degree upon a thriving western economy and see their business prospects diminishing.

Now, we realize that there are widely conflicting interpretations of the impact of the energy policy on the health of the oil and gas industry, on its interdependence with Canadian industry wherever domiciled, on the likelihood of national energy self-sufficiency and on the Canadian economy.

This confusion, Mr. Chairman, has to be resolved promptly, before Canada loses credibility internationally to compound the discouragement of this vital industry.

Many senior economists, including those associated with the Economic Council of Canada and the Ontario Economic Council, have expressed grave reservations about key aspects of energy policy in its present form. If this were purely and exclusively a one-industry, one-province protest, others in Canada with differing preoccupations might understandably wish to turn it aside. We see the lack of accord on energy policy to have an immediate and lasting detrimental effect on the entire Canadian economy. And we urge the federal-provincial accord concerning a revised energy policy be reached without delay to arrest further economic decline.

Here again, informed Canadians are eager and prepared to contribute to the political intelligence of the issues to be resolved.

Picking up my opening comments, Mr. Chairman, to the effect that we are just a beginning organization, we propose to co-ordinate and structure ourselves as quickly as possible for the purposes of making the thoughts and voices of individual leaders in Canadian business heard by our federal and our provincial governments. We intend to offer our services, apolitically towards the early resolution of the energy impasse, and towards positive, thoughtful resolution of the constitutional crisis, as is evident in your hearings.

[Traduction]

les ressources. Le climat dans lequel se déroulement les débats s'en trouve perturbé.

La politique énergétique proposée suscite une vive opposition, et nous parlons ici, monsieur le président et membres du Comité, à titre d'hommes d'affaires, dans une perspective plus étroite, certes, mais très éclairée. L'opposition au projet de politique énergétique donc, est vive, elle est générale et elle prend de l'ampleur. Les critiques qu'elle suscite vont plus loin que la simple politique ou les traillements entre gouvernements. Comme on peut s'y attendre, elles proviennent des entreprises du gaz et du pétrole qui ont créé beaucoup d'emplois dans l'Ouest du Canada et qui ont constamment attiré les investissements de capitaux dont nous avons eu et dont nous avons toujours besoin; elles viennent des fournisseurs de l'industrie qui signalent déjà le départ, hors du Canada, de l'équipement, de la technique et des gestionnaires.

Ces critiques, monsieur le président, commencent aussi à venir des industries situées en Ontario dont les emplois et les investissements de capitaux dépendent dans une large mesure de la prospérité de l'économie dans l'Ouest et qui voient diminuer leurs affaires.

Nous comprenons qu'on puisse interpréter de façon très différente l'incidence de la politique énergétique sur la prospérité de l'industrie du gaz et du pétrole, sur son interdépendance avec l'industrie canadienne, ou qu'elle soit, sur la probabilité d'une auto-suffisance nationale en matière d'énergie et sur l'économie canadienne.

Cette confusion, monsieur le président, doit être dissipée rapidement, avant que le Canada perde sa crédibilité sur le plan international, ce qui découragerait encore davantage cette industrie vitale.

Bon nombre d'économistes chevronnés, notamment du Conseil économique du Canada et du Conseil économique de l'Ontario, ont exprimé de graves réserves sur les aspects essentiels de la politique énergétique, sous sa forme actuelle. S'il n'y avait purement et simplement qu'une industrie ou une province qui protestait, on pourrait comprendre que le reste du Canada dont les préoccupations sont différentes veuille ne pas en tenir compte. Nous constatons que le désaccord sur la politique énergétique a dès maintenant et aura pour longtemps des effets nuisibles sur toute l'économie canadienne. Nous souhaitons ardemment et au plus tôt un accord fédéral-provincial concernant la révision de la politique énergétique, ceci pour mettre fin à la récession économique.

Là encore, les Canadiens informés sont disposés à aider à une meilleure compréhension politique des problèmes à résoudre.

Pour reprendre mes propos du début, monsieur le président, à savoir que notre organisme débute à peine, nous nous proposons de nous coordonner et de nous structurer aussitôt que possible afin de faire connaître à notre gouvernement fédéral et à nos gouvernements provinciaux les opinions des dirigeants d'entreprises canadiennes. Nous avons l'intention d'offrir nos services, sans parti pris politique, afin de résoudre l'impasse en matière d'énergie et de trouver une solution raisonnable à la crise constitutionnelle, ce qui semble être le but de vos audiences.

[Text]

We are assured of broadening support among individual Canadian businessmen who have already declared themselves spontaneously along lines similar to this statement. They will be representative of all regions and they will include Indian and native leaders. We, as an example, Mr. Skagen, who is president of the largest 100 per cent Canadian-owned integrated oil and gas company, is from Vancouver; Mr. Scarth on my far left, a corporate constitutional lawyer and general counsel to a number of major businesses, is from Winnipeg; Professor John Crispo, a political economist about whom I will speak in a moment, is from Toronto and myself, coming from Calgary; but with a sixth generation Canadian background originating in Ontario.

We intend to develop a national steering of two persons representing each province, the Yukon and the Northwest Territories. Once borne, this steering committee will organize itself to offer assistance towards resolution of these two major challenges, to the best of our ability. We anticipate immediate action because we will be using all communication means at our disposal. To this end, we have retained as coordinator-consultant political economist Dr. John Crispo of the University of Toronto, on my left, formerly Dean of Management Studies who will have temporary offices in Toronto. With him, to guide specific economic research or investigation of research matters, we will have associated a consulting economist of national stature and recognition.

Mr. Chairman, it is our purpose to do all that we can to ensure a meaningful, fresh approach to solving both the constitutional and energy questions now dividing our country and curtailing its economic progress. We believe that this parliamentary committee will serve Canada best by recommending a delay in pursuing the existing constitution resolution, a delay long enough to achieve a consensus of partners. While this is in progress, we urge that an accord on energy policy be worked out as promptly as possible.

That, Mr. Chairman, is our formal brief and we count it a privilege to sit with you today and if we can add in any way to this, to your deliberations, through the best answers we can give to your questions, we look forward to that.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Willson.

Mr. Willson: And, Mr. Chairman, perhaps I could add just one point, might I ask, before those questions, if Dr. Crispo would tell us of our approach to him to be coordinator and why he has seen fit to accept it.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Certainly.

Professor Crispo.

Professor John Crispo (Coordinator Consultant, Canadians for Canada): Mr. Chairman and members of the Committee, I would just like to take a few moments to explain my presence

[Translation]

Nous sommes certains de trouver de plus en plus d'appuis chez les hommes d'affaires canadiens qui ont spontanément exprimé le point de vue que nous vous livrons aujourd'hui. Ils représentent toutes les régions et comptent parmi eux des dirigeants indiens et autochtones. Il y a, par exemple, M. Skagen qui est président de la plus grande société gazière et pétrolière intégrée, appartenant entièrement à des intérêts canadiens, et qui est de Vancouver; M. Scarth, à mon extrême gauche, avocat en droit constitutionnel des sociétés et conseiller général pour certaines grandes entreprises, vient de Winnipeg; le professeur John Crispo, un spécialiste en économie politique dont je reparlerai dans un moment, est de Toronto, et je viens moi-même de Calgary; je suis Canadien depuis la sixième génération et ma famille vient de l'Ontario.

Nous avons l'intention de créer un comité national d'orientation composé de deux personnes représentant chacune des provinces, le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. Dès sa création, le comité tentera, du mieux qu'il le pourra, d'aider à résoudre ces deux grandes questions. Nous prévoyons nous engager tout de suite dans l'action; nous utiliserons tous les moyens de communication dont nous disposons. Pour ce faire, nous avons retenu, à titre de coordonnateur-conseil, les services d'un professeur d'économie politique, M. John Crispo, de l'université de Toronto, qui se trouve à ma gauche et qui est ex-doyen des études en gestion; il aura des bureaux temporaires à Toronto. En faisant appel à lui pour guider les recherches économiques ou autres, nous nous sommes associé un économiste-conseil de stature et de réputation nationales.

Monsieur le président, nous avons l'intention de faire tout en notre possible pour apporter un point de vue neuf et significatif dans la recherche d'une solution aux problèmes de l'énergie et de la constitution qui divisent maintenant notre pays et nuisent à son progrès économique. Nous pensons que votre comité parlementaire servira le mieux les intérêts du Canada en recommandant un délai afin de poursuivre l'étude de la constitution actuelle, un délai suffisamment long pour obtenir un consensus entre les partenaires. Entre-temps, nous réclamons avec insistance et le plus tôt possible un accord sur la politique énergétique.

Monsieur le président, c'était là notre exposé officiel. Nous nous comptons privilégiés d'être parmi vous aujourd'hui. Si nous pouvons vous aider en répondant le mieux possible à vos questions, nous sommes tout disposés à le faire.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Willson.

M. Willson: Monsieur le président, encore un point, si vous le permettez. Avant ces questions, pourrais-je demander au professeur Crispo de parler de nos démarches auprès de lui pour qu'il devienne notre coordonnateur et des raisons qui l'ont poussé à accepter?

Le coprésident (M. Joyal): Certainement.

A vous, professeur Crispo.

M. John Crispo (coordonnateur-conseil, Canadians for Canada): Monsieur le président, membres du comité, je voudrais seulement prendre quelques minutes pour expliquer ma

[Texte]

with and support of these gentlemen and in the process to underscore their concerns.

I have to say that I am very worried about the unity of this country. I am especially worried about what is going on in Alberta and what could be going on and could happen in B.C. and Saskatchewan, not to mention other parts of the country, but let me just stick for a moment to Alberta.

I have been out there a lot recently, more than I have ever there before in my life. I have been doing a lot speaking, but I have also been doing a lot of listening. Some of you who know me, like Bryce Mackasey, will say, "You have never listened in your life", but I have done a lot listening out there. It has been hard on my system. It is good for me.

Now, what I have discovered out there should worry us all. There is an awful lot of anger and frustration; there is a great deal of alienation; and there is some separation. I do not want to exaggerate that. It is nothing to worry about at this stage, except that it is in the formative stage.

Besides history and tradition, I only wish I could take your time to review with you the many things that are bothering westerners. I have managed myself to sort out about five major issues that are very divisive right now, and they do not even include the constitution. The constitution is another matter. I think it is a key matter right now, not just because it is symbolic to the west and particularly to Alberta, but because it has become a test of goodwill in this country, and I underscore that point. It has become a test of goodwill in this country.

Now this brings me to Robert Willson and my other colleagues here today, and the others we are already meeting with and those they speak for. I am going to say this, I am not usually full of praise, but I believe them to be darned good Canadians, not that the rest of us are not, but I want to tell you this. I am in Calgary enough these days to know that it is difficult to stand up publicly and be a good Canadian. It is just not that popular out there. Now, when they asked me to lend a hand, when I came across this group I had no idea they were in existence and I guess in a sense you were not in existence, you were just a group looking for a way in which to contribute what you could to the resolution of these difficulties in Canada, I could not resist lending a hand. This is a very traumatic experience for me personally because, despite a long history of non-alignment, if I can use that term, I have been a lone wolf all my life, fighting labour, management, whoever was around, governments more often than not, my own union, I could not refuse their request. I believe they deserve support across this country. I intend to do what I can to ensure that they get it.

How do I conclude, because I want to stay brief. Well, I just want to underscore what I said at the beginning, what they are really saying and what I fully subscribe to. There are two essential points they are making. They are basically the same, they just refer to two different and very controversial issues.

First, I want to say this as adamantly and perhaps as dogmatically as I can. There is no use bringing home a

[Traduction]

présence avec ces messieurs et le concours que je leur apporte, tout en indiquant qu'elles sont leurs préoccupations.

Je dois dire que je suis très préoccupé par l'unité de ce pays. Je m'inquiète plus particulièrement de ce qui se passe en Alberta, de ce qui se produit et de ce qui pourrait se produire en Colombie-Britannique et en Saskatchewan, sans mentionner d'autres parties du pays. Je reviens à l'Alberta.

J'y ai beaucoup séjourné récemment, pour la première fois de ma vie. J'y ai fait beaucoup d'exposés, mais j'ai également beaucoup écouté. Ceux d'entre vous qui me connaissent, comme Bryce Mackasey, diront, «Vous n'avez jamais écouté de votre vie», mais j'ai beaucoup écouté dans cette province. Ce fut très difficile pour moi, mais très salutaire.

Ce que j'y ai découvert devrait tous nous inquiéter. Il y a énormément de colère et de frustration; il y a beaucoup d'animation et un certain désir de séparation. Je ne voudrais pas exagérer tout cela. A cette étape, ces sentiments sont encore à l'état embryonnaire.

Indépendamment de l'histoire et de la tradition, je voudrais prendre quelques minutes de votre temps pour passer en revue beaucoup de points qui agacent les gens de l'Ouest. J'ai fait en sorte de définir cinq questions qui suscitent d'ores et déjà la division; la constitution n'en fait même pas partie. La constitution, c'est autre chose. Elle est capitale actuellement non seulement parce qu'elle est symbolique pour l'Ouest, et particulièrement pour l'Alberta, mais parce qu'elle met à l'épreuve la bonne volonté des gens de ce pays. Je tiens à souligner ce dernier point. Elle met à l'épreuve la bonne volonté des gens de ce pays.

Cela m'amène à vous parler de Robert Willson et des collègues qui m'accompagnent aujourd'hui, de tous ceux que nous rencontrons et qui se font les porte-parole d'autres encore. Je n'ai pas le compliment facile mais je pense que ces gens sont de très bons Canadiens, non pas que nous soyons de moins bons citoyens nous-mêmes. Je tiens à vous le dire, je suis suffisamment à Calgary ces jours-ci pour le savoir, il est difficile d'avoir le courage de ses opinions et d'être un bon Canadien. Je ne suis pas très populaire là-bas. Avant que ces gens me demandent mon aide, j'ignorais leur existence en tant que groupe; peut-être n'existaient-ils pas en tant que groupe, peut-être cherchaient-ils seulement le moyen d'aider à résoudre les difficultés que connaît le Canada actuellement. Je n'ai pas pu m'empêcher de leur venir en aide. Pour moi personnellement, cette expérience est très traumatisante; de tout temps j'ai refusé l'affiliation, ayant toujours fait cavalier seul, pour combattre les syndicats, le patronat, les gouvernements plus souvent qu'à leur tour, mon propre syndicat. Je n'ai pas pu refuser la demande qu'on me faisait. Je pense que ce groupe mérite l'appui du reste du pays et je veux m'assurer que je fais ma part.

En conclusion, je voudrais, comme je l'ai indiqué au début, vous parler des objectifs de ce groupe. Il y en a deux. A vrai dire il n'y en a qu'un mais qui vise deux questions différentes et très controversées.

Tout d'abord, je voudrais dire le plus fermement et le plus dogmatiquement possible qu'il est inutile de songer à rapatrier

[Text]

constitution that sows the seeds of discord and, second, there is no use introducing a national energy policy that could do more harm than good, and the evidence available of what that policy is likely to do is not clear-cut at all. There is a lot of evidence that it could do more harm than good.

I guess what we are all saying in this group, and we intend to be a much larger group before these issues are finally resolved, the risks and mistakes involved are just too great for the federal government to proceed unilaterally in either area. Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Professor Crispo. I understand that you would be agreeable to receive questions by honourable members of this Committee so I would invite the Honourable Jake Epp to open the dialogue with our guests this afternoon.

Mr. Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman. I would like to welcome our witnesses here this afternoon. Gentlemen, your good intentions have come to the fore very quickly and they are similar to the witness that preceded you, Professor Cohen, when he said on page 8:

Finally, the question has to be asked whether the Canadian public has had the fullest opportunity to debate the issues, not merely those raised by the proposed Joint Resolution, but of the general constitutional context within which we are envisioning the Canadian future.

Then he goes on. You are really saying the same thing, I take it.

But I say to you gentlemen, and I am not trying to be facetious or difficult, are you not too late, are we not all too late?

Professor Crispo: Well, my brief answer, if I may be permitted a brief answer is that it is up to you, this Committee.

Mr. Epp: I was hoping I would get that answer, Professor Crispo. In my more sane moments after this Committee adjourns at midnight, over the days the book that I have been reading is *The Miracle of Philadelphia*, which is an exposé of the men that came together at the Continental Convention, who came there with their opinions as to the state rights. They had just been through the American War of Independence, they had had their first taste of a national government and the congressional system; they knew that they had to develop a country which had to have the wherewithal in which to develop a future for its citizenry, and they came with their biases as we have come with our biases to this Committee, but the success of that convention was rooted in the fact that after people had expressed their biases and put that behind them they were willing to compromise for the greater common good.

I suggest that also happened in the Canadian experience starting in Charlottetown and Quebec City in 1864.

I believe some progress toward that end has been made in the interchanges between members of this Committee over the last weeks. I think members from both sides would agree to it, but I say with also respect, gentlemen, I am not convinced that

[Translation]

une constitution qui sème la discorde; deuxièmement, une politique énergétique nationale ne doit pas faire plus de tort que de bien. On ne sait pas très bien quels résultats cette politique pourra donner. Tout porte à croire qu'elle pourrait être plus nocive que bénéfique.

En tant que groupe, et nous serons sûrement plus nombreux d'ici à ce que des solutions soient apportées à ces problèmes, ce que nous disons c'est que les risques d'erreurs sont trop grands pour que le gouvernement agisse unilatéralement dans l'un ou l'autre domaine. Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup professeur Crispo. Si je ne m'abuse, vous consentez à répondre aux questions des membres du Comité. Je donne donc la parole à l'honorable Jake Epp qui ouvrira le débat cet après-midi.

Monsieur Epp.

M. Epp: Merci monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue à nos témoins cet après-midi. Messieurs nous sommes convaincus de vos bonnes intentions. Vos semblez partager les mêmes préoccupations que le témoin qui vous a précédé, le professeur Cohen, qui dit à la page 8 de son mémoire:

En terminant, il faut se demander si le public canadien a eu toutes les chances possibles de débattre les questions, non seulement celles qui sont soulevées dans le projet de résolution mais toutes celles qui touchent l'avenir du Canada dans le contexte de la constitution.

Il poursuit. Vous dites sensiblement la même chose.

Je ne veux pas me montrer difficile, mais je me demande, messieurs, s'il n'est pas trop tard, pour vous comme pour nous?

M. Crispo: Je vous répondrai brièvement qu'il n'en tient qu'à vous, messieurs les membres du Comité.

M. Epp: C'est la réponse que j'attendais de vous, professeur Crispo. Quand les séances du Comité sont terminées, vers minuit, je lis un livre intitulé *The Miracle of Philadelphia* qui traite de la Convention continentale et des hommes qui y ont exprimé leurs propres idées sur les droits de l'État. Au sortir de la guerre d'indépendance, ils avaient fait l'expérience d'un gouvernement national et du système congressiste. Ils savaient qu'ils devaient bâtir un pays pouvant offrir un avenir à sa population. Ils avaient tous des préférences comme nous en avons nous, membres du Comité. Si la Convention a été un succès, c'est parce que ces gens, ayant exprimé leurs préférences, les ont ensuite laissées de côté pour en venir à un compromis au nom du bien commun.

Je pense que c'est un peu la même chose qui s'est produit à Charlottetown et à Québec en 1864.

Je pense que nous avons progressé dans la même voie depuis quelques semaines ici en Comité. Les membres des deux côtés en conviendront. J'ajouterai cependant que ceux qui ont le pouvoir de modifier le cours des choses n'ont peut-être pas la

[Texte]

those who have the power to change the course that we are now embarked on and seeing the wisdom of that change of course, despite their testimony and others, and I say to you quite openly that members on this side are willing to cooperate and change where we feel and can be shown that change is good for the working of the nation, but that needs a reciprocal approach.

So I hope that you are not too late and I want to also say to you that we intend to follow in our amendments and in our approach next week very much along the lines that you have suggested, but I ask you, you are now forming this organization, have you got any assurances that we do not want to stop the process, nor do we want to delay it but we want to make it more complete? Do we have any assurances that in fact those that have the power or the ability to give us a type of a forum are willing to do so?

Mr. Willson: I think, Mr. Epp, there are probably I would venture, two answers to that question. If we felt that it was utterly futile to make the presentation that we are making we would not be here. We believe that the members of the Committee will listen to us and will take into account whatever evidence we can provide. That is the reason for our presence.

Assurance, no. We have had no assurance, but we would draw perhaps on some past experience with the democratic process to suggest that if there is an informed opinion to be heard that it will be heard and we have faith still in this country and in the governments of this country to believe that we will be heard.

Now, I can understand, although I have not ever had the privilege of being in political office, I can understand that under some circumstances an elected political leader would perceive that he had a duty to do something for a constituency that they have not yet perceived the need of doing. I can understand that. Indeed, the Chief Executive Officer of a business will sometimes take a decision in anticipation of a problem, solving a problem, that the constituency may not recognize that it has.

I would say that the process that the government has set in motion, the very fact that you have convened this parliamentary committee, the very fact that there have been speakers on these issues across the country, has excited the interest and involvement of Canadian people to the point where never before in my own memory have I seen Canadians so willing to be involved, some angry, some frustrated, but willing to be involved; and I say with the most sincerity I can commend, please do not turn off access to that aroused Canadian constituency too soon. You now have it. Please put it to work.

We can contribute to the resolution of these issues, if you give us a chance.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Willson. That is what we intend to do, but I say to you as well that Archbishop Scott said the same thing yesterday. Others have said it, and I hope also, not only on your behalf, but on Canada's future that the government is listening to the plea that you give.

Professor Crispo, I was pleased that you mentioned the reaction that you had perceived in Western Canada. For those

[Traduction]

sagesse de le modifier, malgré tout ce qu'ils peuvent prétendre. J'ajouterais également que, de notre côté, nous sommes prêts à collaborer dans la mesure où l'on pourra nous démontrer que ces changements seront dans l'intérêt de la nation. Il faut cependant qu'on fasse écho à notre bonne volonté.

J'espère qu'il n'est pas trop tard et je tiens à vous dire que les amendements que nous proposerons la semaine prochaine tiendront compte de ce que vous proposez. Vous venez de former un groupe et je me demande si vous êtes convaincu que le processus ne sera pas stoppé, qu'il n'y aura pas de retard, que nous voudrions faire un travail le plus complet possible? Avez-vous pu obtenir cette garantie de ceux qui détiennent le pouvoir?

M. Willson: Monsieur Epp, il y a deux réponses à cette question. Si nous avions cru qu'il était parfaitement inutile de faire des démarches, nous ne serions pas ici. Nous pensons que les membres du Comité nous écouteront et tiendront compte des faits que nous exposerons. C'est pourquoi nous sommes ici.

Nous n'avons pas de garantie, non, mais nous comptons sur la tradition démocratique de notre pays où une opinion valable peut toujours se faire entendre. Nous avons encore confiance dans notre pays et nos gouvernements et nous pensons qu'on nous écouterait.

Même si je n'ai jamais eu de charge politique, je peux comprendre que, dans certaines circonstances, un leader politique élu puisse s'estimer tenu de faire une chose dont ses électeurs ne voient pas vraiment la nécessité. Je peux comprendre cela. En effet, le président directeur général d'une société peut parfois prendre une décision pour éviter ou résoudre un problème, même si le reste de la société ne se rend compte qu'il existe un problème.

Je dois dire que le processus qui a été mis en branle par le gouvernement, la formation d'un Comité parlementaire et les nombreux discours prononcés partout au pays, ont soulevé l'intérêt de la population canadienne à un degré que je n'ai jamais pu constater par le passé. En effet, jamais, d'autant que je me souviens, les Canadiens n'ont été si prêts à participer, certains furieux, certains frustrés, mais tous prêts à participer. Je dis cela en toute sincérité et je vous demanderais de ne pas éteindre cette flambée d'intérêt trop rapidement. Elle existe actuellement. Tirez-en le meilleur parti.

Nous pouvons contribuer à la résolution de ces questions, si l'on nous en fournit l'occasion.

M. Epp: Merci, monsieur Willson. C'est bien ce que nous avons l'intention de faire et c'est ce que nous a dit l'Archevêque Scott hier. D'autres également nous l'ont dit et pour vous comme pour l'avenir du Canada, j'espère que le gouvernement vous écouterait.

Professeur Crispo, j'ai été ravi que vous nous rappeliez la réaction que vous avez perçue dans l'Ouest. Ceux d'entre-nous

[Text]

of us who come from that region, we have been saying that for some time. We are glad that Torontonians are also saying it.

The reason I make that statement is for the following reason, that those of us who have been saying it have been labelled by some as being "prophets of doom", and also some have gone so far as to say we are aiding and abetting those who want to break up the country. Nothing could be further from the truth on both counts, and your message today as well bears out the adage again that one should listen to the message and not necessarily shoot the messenger.

Professor Crispo, you wrote a book, *Mandate for Canada*. In it, you spent some time in describing the Quebec situation and your concerns about Quebec. Now, in view of your experience in Western Canada and obviously, your deep knowledge of the Quebec situation, we have not had many people here from Quebec giving us the Quebec view. Unfortunately, that has been the case. If you could give us your view now, in view of the fact you have had the Western experience and you have this knowledge of Quebec, does this process and does the substance that is before us, in your mind, satisfy the aspirations and the issues that were before Quebecers up to May 20 last.

Professor Crispo: Oh boy, that is a loaded question. I mean I could not speak for my colleagues on this. Anything I say would have to be a personal reflection and if they are willing to allow me to engage in such a reflection I would not mind taking a crack at that.

It raises a couple of concerns I have had about this whole process. We have been told by the Prime Minister and others, it seems to me, that there are two fundamental reasons for moving ahead rapidly with constitutional change in this country. One is to satisfy the people of Quebec who voted to stay in Canada. The other has been that we have been debating these things for 50 years if not 100 years and we will never resolve them any more speedily than we will now, let us get the job done.

The first part of that explanation suggests that there is something in this bill, this resolution that will really satisfy Quebec. I cannot speak for Quebecers, not for a moment. I can only say that those I have talked more or less asked me what is in it for us. They have a veto right in the amending formula but that can be overruled by a referendum. I do not know what else they got.

I think, I am not a lawyer, I have had lawyers tell me that under this resolution there may be real problems with the constitutionality and the legality of Bill 101 which is very precious to Quebec. There is nothing about special status for Quebec. There is very little that would enshrine even those aspects of special status which Quebec already has and I feel deserves.

So I do not understand that rationale.

As to the second part, I guess I would refer, if I might, to Premier Blakeney's brief which I think, personally, again I stress personally, is the most reasonable and reasoned one you have received. And I have read a lot of them. And as he said,

[Translation]

qui viennent de cette région-là le disent depuis longtemps. Je suis heureux de constater que des Torontois disent la même chose.

Si j'en parle, c'est parce que ceux d'entre nous qui l'ont dit ont été qualifiés de «prophètes de malheur». On nous a même accusés d'aider ceux qui veulent l'éclatement de notre pays. Rien n'est plus faux. Les messages que vous nous avez livrés aujourd'hui confirment l'adage qui dit qu'il faut écouter le message et non pas nécessairement supprimer le message.

Professeur Crispo, vous êtes l'auteur d'un livre intitulé «Mandate for Canada». Vous y décrivez la situation du Québec et vos préoccupations à cet égard. Comme vous connaissez bien l'Ouest canadien et de toute évidence, la situation du Québec, et que très peu de gens du Québec sont venus nous exposer leur point de vue ici, pourriez-vous nous dire si le projet que nous étudions actuellement répond aux aspirations des Québécois et aux problèmes avec lesquels ils étaient aux prises jusqu'au 20 mai dernier.

M. Crispo: Quelle colle! Je ne peux pas parler au nom de mes collègues et tout ce que je vous répondrai sera personnel. Si mes collègues me le permettent, j'essayerai donc de répondre à la question.

Elle touche quelques préoccupations que j'ai eues à l'égard de tout ce processus. Le premier ministre et d'autres nous ont dit qu'il fallait réviser la constitution de notre pays pour deux raisons fondamentales. D'une part, répondre aux aspirations de la population québécoise qui a choisi de rester au sein du Canada et d'autre part, parce que ces questions sont débattues depuis 50 ou 100 ans et qu'il est grand temps d'agir, sinon rien ne sera fait.

La première raison invoquée laisse entendre que la résolution contient quelque chose qui puisse satisfaire le Québec. Je ne peux pas parler au nom des Québécois. Mais j'ai quand même parlé à un grand nombre d'entre eux et je leur ai posé la question. Bien sûr, on leur donne un droit de veto dans la formule de modification. Ce veto peut cependant être annulé par un référendum. Je ne vois pas autre chose.

Je ne suis pas avocat, mais des avocats m'ont dit que le projet de résolution pourrait remettre en question la constitutionnalité et la légalité du Bill 101 qui est très précieux pour le Québec. Le projet de résolution n'offre aucun statut spécial au Québec. Il contient très peu qui confirme certains aspects du statut spécial dont le Québec jouit actuellement et qu'il mérite, selon moi.

Je ne comprends donc pas cette raison.

Quant à la deuxième, je voudrais revenir au mémoire du premier ministre Blakeney qui, à mon avis, et je tiens à le souligner, est le mémoire le plus sensé que vous ayez reçu. J'ai lu beaucoup de mémoires qui vous ont été envoyés. Quand on

[*Texte*]

you know, to argue that we have been debating these things for 50 years is terribly inaccurate, because during those 50 years there was no discussion of an entrenched bill of rights, there was no discussion of a referendum formula.

So, I do not know whether I am answering your question. Perhaps I should just add quickly that what bothers me is to see one part of the country after another terribly upset about what the federal government is purporting to do.

In one part of the country, in Quebec it went to the point of a referendum. I hope it never goes that far in the West. But I do not think you can govern a country by continuous brinkmanship and confrontation and I apologize if . . .

You have drawn some thoughts out of me. I am not sure they began to answer your question. I again must stress they are my own personal views and not necessarily shared in any way shape or form by my colleagues.

Mr. Epp: Mr. Chairman, I do not have another question. I just want to express to our witnesses what you are saying is really what we are saying and that is let us expand the process but let us keep working and let us bind the country together.

Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Nystrom followed by the Honourable Bryce Mackasey.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Chairman.

I want to also commend the witnesses for appearing today and presenting a brief about their concern about the future of our country and the Constitution. To me the Constitution is the basic law of our country, it is the essence of nationhood and I think people perceive a lot into it and I think one of the comments made by Mr. Crispo was very accurate, that there are a lot of perceptions out there as to how it is done in terms of the future union of our country that are very important.

What I want to do this afternoon, Mr. Chairman, is to ask questions in two or three areas. I will start off with energy because you are commenting here that energy policy is obviously very important. I agree it is, I agree it is very, very controversial in western Canada and to state my bias right away, I do not want to debate the policy on energy, I want to talk about energy as it concerns the Constitution solely.

I am sure I have a different concept of what I would like to see done in energy policy than your organization does. I am a member of the New Democratic Party, I come from Saskatchewan, I come from that tradition, I read the polls that show a majority of Canadians, including westerners, want the gas and oil industry owned publicly. I am fighting for public ownership of that industry, I would like to see done to gas and oil what has been done to potash except to a much more serious extent. I want to see it publicly owned, and by publicly owned I do not mean nationalized solely and uniquely by the federal government, but I also want to see an involvement there, of course, of provincial government, community organization, co-ops and the like, but that is my bias and I feel it very strongly.

[*Traduction*]

dit qu'on parle de ces questions depuis 50 ans, c'est tout à fait faux, car pendant ces 50 ans, on n'a jamais parlé d'une charte des droits enchâssée, d'une formule de référendum.

Je ne sais pas si je réponds à votre question. Ce qui me préoccupe par-dessus tout, c'est que l'une après l'autre, toutes les régions du pays semblent s'inquiéter des intentions du gouvernement fédéral.

Dans une de ces régions, au Québec, on est même allé jusqu'au référendum. J'espère que les choses n'iront jamais jusque-là dans l'Ouest. Pour ma part, je ne pense pas qu'on puisse gouverner un pays à la trique, dans la confrontation . . .

Vous m'avez demandé ce que j'en pensais. Je ne suis pas sûr d'avoir réussi à répondre à votre question. Je tiens à souligner que je vous ai exposé mon point de vue personnel, que mes collègues ne partagent pas nécessairement.

M. Epp: Monsieur le président, je n'ai pas d'autre question. Je tiens tout simplement à dire que nous nous joignons à vous pour dire qu'il faut que le processus se poursuive et qu'il faut travailler à l'unification de notre pays.

Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup monsieur Epp.

M. Nystrom suivi de l'hon. Bryce Mackasey.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci monsieur le président.

Je tiens à mon tour à remercier nos témoins de comparaître ici aujourd'hui pour nous exposer leurs préoccupations sur l'avenir du pays et de la Constitution. Pour moi, la Constitution est la loi fondamentale de notre pays, l'essence-même de notre nation et je pense que la population attend beaucoup d'elle. M. Crispo a tout à fait raison de dire que la façon dont on perçoit le processus de révision constitutionnelle est extrêmement importants pour l'avenir de l'union.

Je voudrais vous poser des questions dans deux ou trois domaines. Je commencerai par l'énergie parce que vous dites précisément que la politique énergétique est extrêmement importante. J'en conviens. C'est une question fort controversée dans l'ouest du pays et je tiens à vous dire tout de suite que je n'ai pas l'intention de parler de la politique énergétique comme telle mais d'en parler dans le contexte de la constitution uniquement.

Je suis sûr que mes préférences en matière d'énergie sont très différentes de celles de votre groupe. Je suis un néo-démocrate de Saskatchewan, et j'ai consulté les sondages d'opinion publique qui prouvent que la majorité des Canadiens, y compris les gens de l'Ouest, veulent que l'industrie du gaz et du pétrole soit propriété publique. Je me bats pour que cette industrie devienne une propriété publique. Je voudrais qu'on fasse pour le gaz et le pétrole la même chose que pour la potasse et qu'on aille même plus loin. Je veux que ces deux ressources soient propriété publique mais cela ne signifie pas nécessairement qu'elles devraient être nationalisées pour appartenir exclusivement au gouvernement fédéral. Il faudrait que les gouvernements provinciaux aient leur mot à dire, les

[Text]

I feel that we have had many, many, too many dollars flow out of this country in terms of dividends and profits to investors in the United States and I assume that you have another bias, you would like to see it remain in private hands, but I do not want to argue that with you today, what I want to ask you instead is what constitutional change do you want us to consider in the field of energy, and regardless of ones ideological concerns, there are many things that are shared in common with both the left and right in terms of energy. Premier Blakeney and Premier Lougheed will agree on a lot of things in energy in terms of revenue sharing, in terms of whether or not there should be certain federal taxes.

We in our party, for example, in the House oppose the export tax on natural gas, we do not think it is the right kind of thing for a federal government to do and we opposed the budget, and a lot of that budget, of course, is an energy policy in it.

However, what I want to ask you instead is what recommendations do you have as to constitutional change as it pertains to energy?

Mr. Willson: Mr. Chairman, it is not possible yet to answer that thoughtful question as it deserves because, as I indicated, Mr. Nystrom, we are just forming but we will have some proposals to make to you, I promise, if there is time for them to be considered, and I am pleased that you made reference to the public ownership because Mr. Skagen's company is 100 per cent employee owned, which is about as public as one can get.

So we will not have any arguments as to view on that point.

Do you have a comment, Mr. Skagen?

Mr. Skagen (Canadians for Canada): Thank you. If I may, Mr. Nystrom, I appreciate your frankness about your attitude to the industry. I presume I should be dealing with some of that very briefly. Ownership publicly as you have described it is not alien to our kind of thinking. You assumed, incorrectly, that we would oppose.

Now, if you put the proper parameters on it and you have a Canadian government owned oil company which competes on an equal basis, which is limited to its growth by its generation of capital rather than drawing on relatively unlimited funds which their competitors produce, if that is the case you really do not have any trouble with thoughtful people in the business.

Now, if you are talking about coming to my office and telling me that you now own my company, you are going to be in trouble.

Now, one of the reasons that we see, or personally that I see the mix of the energy problem and the Constitution . . .

Mr. Nystrom: What I will do, though, is I will have Allan Blakeney as my council and legal advisor.

Mr. Skagen: Well, I believe that when you go into a war you should take everything with you that you can get. And we would be waiting with similar equipment.

[Translation]

organismes communautaires, les coopératives, etc., mais c'est ma propre opinion et j'y tiens beaucoup.

Je pense que notre pays a perdu beaucoup trop d'argent au profit des investisseurs américains et je suppose que vous avez également une opinion bien arrêtée quand vous préconisez que ces ressources demeurent dans l'entreprise privée. Ce n'est pas de cela que je veux vous parler aujourd'hui. J'aimerais savoir quelles modifications constitutionnelles vous proposeriez dans le domaine de l'énergie, indépendamment de vos considérations idéologiques, car la droite et la gauche partagent souvent le même point de vue quand il s'agit d'énergie. Le premier ministre Blakeney et le premier ministre Lougheed peuvent se mettre d'accord sur beaucoup de questions quand il s'agit du partage du revenu tiré de l'énergie, ou des impôts que le gouvernement fédéral veut prélever.

Quant à nous, notre parti à la Chambre s'oppose à la taxe d'exportation sur le gaz naturel et nous ne pensons pas que le gouvernement fédéral devrait l'appliquer. Nous nous sommes opposés au budget et une bonne partie du budget traite de la politique énergétique.

Néanmoins, j'aimerais savoir quelles modifications vous recommanderiez dans le domaine de l'énergie?

M. Willson: Monsieur le président, il m'est impossible de répondre à cette question comme il se doit parce que notre groupe vient à peine d'être formé. Nous aurons certainement des propositions à vous faire plus tard si vous avez le temps de les étudier. Je suis heureux que vous ayez mentionné la propriété publique car la société de M. Skagen appartient à ses employés, si bien qu'elle est tout à fait publique.

Nous n'aurons donc pas de discussion là-dessus.

Avez-vous une remarque à faire, monsieur Skagen?

M. Skagen (Les Canadiens pour le Canada): Merci. Monsieur Nystrom, j'apprécie la sincérité avec laquelle vous exposez votre opinion sur l'industrie. Je suppose que je devrais vous répondre brièvement. Cette idée de la propriété publique que vous venez de mentionner n'est pas, contrairement à ce que vous supposez, inacceptable pour nous.

Si vous appliquiez des règles appropriées et si la société de pétrole du gouvernement canadien se trouvait sur un pied d'égalité avec les autres, ayant une croissance limitée par le capital qu'elle pourrait générer tout comme ses concurrents, le segment le plus réfléchi de l'industrie ne s'y opposerait pas.

Si, cependant, vous vous présentiez à mon bureau pour me dire que désormais, je ne suis plus propriétaire de ma société, ça irait mal.

Une des raisons pour lesquelles je pense que les problèmes d'énergie ont quelque chose à voir avec la constitution . . .

M. Nystrom: Je m'empresserai cependant de demander à Allan Blakeney de devenir mon conseiller juridique.

M. Skagen: Eh! bien, je crois que quand on part en guerre, il faut apporter tout ce qu'on peut. Nous attendrions l'adversaire avec un équipement semblable.

[Texte]

Now, the Constitution, it seems to me, should set the parameters within which this country operates. If we can set those parameters so that they are reasonable, so that we maintain and encourage a free country, then I think you get reasonable people together and you discuss the problems under reasonable parameters, you are going to come to a satisfactory solution.

Now, perhaps we cannot leave the oil industry in limbo in the meantime because I think that is a rather long process. The industry needs to move ahead and be aggressive and make substantial investments. Under the current circumstances we are encouraging, through our current proposed energy policy, something that is rather different than that.

So, on the one hand it would be better to solve the energy problem after you have a competent acceptable Constitution, but I would suggest to you that if you wait that long you would have to restart the industry.

Mr. Nystrom: In your opinion what parts of the energy problem are constitutional?

Mr. Skagen: The fact that the things can happen that are happening, that these things are not restricted by our Constitution. There is a question of ownership, there is a question of taxability, and any time you have those gray areas and you have a strong, aggressive central government, they are going to push as hard as they can and yet you do not have a clear, distinct: this is my bailiwick and that is your yard, so you have this conflict.

Mr. Nystrom: How do we determine which is your bailiwick or your yard in terms of ownership and taxation constitutionally?

Mr. Skagen: I suggest that in discussion with people who want to make contributions, who wish to contribute to that process, that you establish the rules in a Constitution and then play by the rules and do not change them in the middle of the game.

Mr. Nystrom: Would you be in favour of a constitutional amendment which would allow the provinces to get into the field of indirect taxation, which would allow the provinces as well concurrency in terms of international trade, concurrency in terms of international trade with federal paramountcy, in the resource field. These are amendments that have been talked about by members on the Committee as well as by Premier Blakeney and others.

Mr. Skagen: You are past me, I am not informed on that and do not have an opinion on it.

Mr. Crispo: Can I just pick up on that?

I think we have a problem here because apparently there is to be some amendment ensuring that the province do have the ownership and control of resources including the right to engage in indirect taxation, and including some of the other things that you mentioned, but it will clearly be a field of concurrent jurisdiction and when you get that, how do you keep each side on the proper side of the fence? I do not know exactly how you do that.

I know in the west right now there is a feeling that the statement implying that the west and any other province has

[Traduction]

La constitution, il me semble, devrait fixer les paramètres en vertu desquels fonctionnera notre pays. Si nous pouvons fixer des paramètres raisonnables qui favorisent le maintien d'un pays libre, il sera alors possible de réunir des gens raisonnables pour discuter des problèmes en fonction de paramètres raisonnables et d'en arriver à une solution satisfaisante.

Nous ne pouvons pas laisser l'industrie pétrolière en suspens entre temps, parce que ce sera, je crois, un processus assez long. L'industrie a besoin de progresser, d'être dynamique et de faire des investissements substantiels. Dans la conjoncture actuelle, nous prônons dans la politique énergétique que nous proposons, quelque chose d'assez différent.

Donc, il faudrait peut-être attendre d'avoir une constitution acceptable pour régler le problème de l'énergie, mais en attendant si longtemps, il vous faudra peut-être relancer toute l'industrie.

M. Nystrom: A votre avis, quelles facettes du problème de l'énergie relèvent du domaine constitutionnel?

Mr. Skagen: Le problème, c'est qu'une situation comme celle que nous avons en ce moment puisse se produire sans que la constitution y puisse quoi que ce soit. Il y a la question de l'appartenance, celle de l'imposition et toutes ces zones grises où un gouvernement central fort cherchera toujours à s'imposer tant qu'il n'y aura pas de partage précis des compétences. C'est pourquoi il y a un conflit.

M. Nystrom: Comment pouvons-nous déterminer, constitutionnellement, ce qui vous appartient et ce que vous pouvez imposer?

Mr. Skagen: Je suggère que vous établissiez les règles dans la constitution et que vous les respectiez ensuite, en discutant avec les gens qui veulent contribuer à ce processus sans en changer en cours de route.

M. Nystrom: Seriez-vous en faveur d'un amendement constitutionnel qui, en permettant aux provinces de recourir aux impôts indirects, créerait une double compétence en commerce international, mais conserverait la suprématie fédérale dans le domaine des ressources. Ce sont là des amendements dont ont discuté les membres du comité, le premier ministre Blakeney et d'autres encore.

Mr. Skagen: Je ne suis pas au courant de cela et ne peux par conséquent émettre une opinion.

Mr. Crispo: Puis-je prendre la parole?

Nous avons ici un problème, je crois. Il semble qu'un amendement accordera aux provinces la propriété et le contrôle des ressources ainsi que le droit de prélever des impôts indirects et de faire certaines des choses que vous avez mentionnées, mais il est également évident qu'il y aura partage de la compétence dans ce domaine. Il est toujours difficile d'éviter les empiètements en pareil cas et je ne vois pas très bien comment vous pouvez vous y prendre.

Dans l'Ouest, on n'a pas accordé beaucoup de crédibilité à l'affirmation selon laquelle les provinces de l'Ouest et toutes

[Text]

ownership and control over their own resources does not mean very much when in fact, I think within a week of that, a national energy policy is announced which amounts, and this is the western perception, to almost a total invasion of that industry. So there is a real problem of drawing lines there.

I wish I knew the precise answer, but when you have concurrent jurisdiction and you have something like federal paramountcy-...

Mr. Nystrom: Professor Crispo, we do not have that now. You see, what we have now in terms of interprovincial trade of resources is strictly something that falls within the federal authority and what we are discussing now is making that concurrent, but since the resources go across the provincial boundaries we still have federal paramountcy so that does give the provinces a bit more power.

Mr. Crispo: Oh, I agree with that, but once you allow that paramountcy how do you keep it within a reasonable check? I do not know.

Mr. Nystrom: I wanted to pursue one other area. I see the Chairman nodding his head rather sagely.

Just a couple of questions that crossed my mind when you were going over your brief. On page 2 you say: we are prepared to help them succeed; this is the negotiations, the federal provincial negotiations, and you say that Canadians want to participate, and I like what you are saying, I commend you for saying that and I just want to ask you how you think Canadians should participate? Are you talking about a constituent assembly, are you talking about travelling committees, are you talking about travelling provincial committees? You say you want to help have these negotiations succeed; what are your plans, what are you planning on doing? Are you planning on publicity campaigns, lobbying the premiers, federal politicians? I just wanted you to elaborate a bit on those two points?

Mr. Willson: Mr. Chairman, in replying to that, you covered several of the ideas, Mr. Nystrom, we had in mind.

I would say that specifically because we are not yet the organization that we expect to be, we have already set in motion, for example, some meetings with Ontario business leaders and western business leaders. We have had a preliminary meeting with some Quebec business leaders and we will be following this up very shortly.

We see some of this travelling committee idea that you referred to as being an effective way of getting us to gether but we do not believe, since our intelligence is limited to the economic area, we will not be so presumptuous as to come back to people such as these, the members of this Committee, and say the answer is clerly so and so. We will, however, contribute what we can to your overall appraisal of what can be done.

I would expect in that process that we will meet and indeed we already have had one meeting with one provincial premier and we are seeking further meetings. We expect to meet with the member of the privy council next week in Calgary, we will

[Translation]

les autres provinces sont propriétaires de leurs propres ressources et y exercent tout contrôle, surtout qu'une semaine plus tard, on annonçait une politique énergétique nationale qui équivaut, selon les habitants de l'Ouest, à une mainmise presque complète sur cette industrie. La démarcation est donc réellement difficile à établir.

J'aimerais bien connaître la réponse, mais lorsqu'il est question de partage de la compétence et qu'il y a la suprématie fédérale...

M. Nystrom: Professeur Crispo, ce n'est pas le cas en ce moment. Actuellement, le commerce interprovincial des ressources relève de la compétence fédérale. Nous songeons à partager ce pouvoir avec les provinces, mais comme les ressources traversent des frontières provinciales, il y a quand même une compétence fédérale. Cette option accorderait plus de pouvoirs aux provinces, c'est tout.

M. Crispo: Oh! je suis d'accord avec ça, mais une fois acceptée cette suprématie, comment la maintenez-vous dans des limites raisonnables? Je ne sais pas.

M. Nystrom: J'aimerais discuter d'un autre point. Je vois que le président semble d'accord.

J'aimerais aborder une ou deux questions qui m'ont traversé l'esprit pendant la présentation de votre mémoire. En page 2, vous dites que vous êtes prêts à les aider à réussir. Il s'agit de négociations, des négociations fédérales-provinciales. Vous dites que les Canadiens veulent participer. J'aime bien ce que vous dites et je vous en félicite. J'aimerais simplement vous demander comment, à votre avis, les Canadiens devraient participer? Faites-vous allusion à une assemblée constituante, à des comités itinérants, ou encore à des comités provinciaux itinérants? Vous dites vouloir favoriser ces négociations. Quels sont vos plans, qu'entendez-vous faire? Prévoyez-vous des campagnes publicitaires, du lobbying auprès des premiers ministres ou des politiciens fédéraux? Je veux simplement que vous nous fournissiez plus de détails à ce sujet.

M. Willson: Monsieur le président, j'aimerais dire tout d'abord que M. Nystrom fait allusion à plusieurs éléments auxquels nous avons songés.

Je dis cela précisément parce que nous ne sommes pas encore devenus l'organisme que nous souhaitons être. Nous avons déjà prévu, par exemple, des rencontres avec d'importants hommes d'affaires de l'Ontario et de l'Ouest. Nous avons eu une rencontre préliminaire avec certains hommes d'affaires du Québec et nous poursuivrons dans la même veine sous peu.

Les comités itinérants sont un moyen efficace de se réunir. Mais comme nous nous intéressons au domaine économique seulement, nous ne sommes pas assez présomptueux pour prétendre dire aux membres de ce Comité quelle est la solution idéale. Toutefois, nous vous aiderons autant que nous le pourrions à évaluer dans l'ensemble ce qui peut être fait.

Nous avons déjà rencontré un premier ministre provincial à ce sujet et nous voulons organiser d'autres rencontres de ce genre. Nous prévoyons rencontrer le membre du conseil privé la semaine prochaine à Calgary. Nous tenterons de rencontrer

[Texte]

be seeking opportunities to meet with members of all parties, MLA's, MP's, those whom we have elected to guide us, but we recognize that we have a responsibility not to leave them out on the end of a limb trying to guide us; we want to participate and offer something to their thinking.

Is that perhaps an answer?

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

The Honourable Mr. Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Willson, I have a feeling that you and I would get along very well together.

Mr. Beatty: Careful how you answer that, it was a trick question.

Mr. Mackasey: You will have to learn to ignore the rabble-rousers around here.

Mr. Willson: We will, Mr. Mackasey. Carry on, sir.

Mr. Mackasey: Mind you, they are not really bad rabble-rousers, just inexperienced.

However, I did sense, Mr. Wilson, your sense of integrity and sincerity with which you presented an idea, a concept, and it is not the first this week but it is the first from the business community and it is significant to me because it does reflect the growing concern of Canadians about the future that is coming; more importantly, their desire to participate in some positive fashion, and too many are participating in a very negative fashion, those who endorse separation, for instance, in the west or Quebec or wherever; that is a negative way, although it may be well motivated.

So I applaud your efforts, for one particular reason, because in 1978, or 1977, one that was, like Bordeaux wine, not a vintage year for Bryce Mackasey, but a well known Canadian company, the firm of Drake International, liked something I had expressed in the *Globe* one day and asked me to travel across Canada saying pretty well what concerned me about the future of this country, and the format frightened me, it was an 8:30 in the morning breakfast meeting of usiness people, starting in Vancouver to Halifax, 12 cities in about 15 days.

The significant thing was that after the breakfast meeting which was really around my views, a poll was taken and the significant thing to me was that there was not plus or minus two per cent right across Canada, Halifax, Vancouver, Calgary, you name the city, in the perception of what the business community wanted, because frankly they were the business community invited by Drake International, about 500 people, and I have these results if you are interested in them, but they all wanted a stronger sense of government; a concern about the community, that somebody had to be in charge of the ship, somebody had to be making decisions and that came through in the brief put before us by the Canadian Chamber of Commerce.

[Traduction]

des membres de tous les partis, des membres de l'assemblée législative, des députés, ceux que nous avons élus pour nous guider. Nous savons toutefois qu'il nous faudra faire quelque chose en retour, nous voulons contribuer au débat.

Est-ce que cela répond à votre question?

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Nystrom.

L'honorable Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Monsieur Willson, j'ai l'impression que vous et moi nous nous entendrions très bien.

M. Beatty: Faites attention, c'est un piège.

M. Mackasey: Vous devrez apprendre à faire fi des fauteurs de troubles.

M. Willson: C'est ce que nous ferons, monsieur Mackasey. Poursuivez, monsieur.

M. Mackasey: Ce ne sont pas vraiment des fauteurs de troubles, ils manquent tout simplement d'expérience.

Monsieur Willson, j'ai bien senti la sincérité et l'intégrité avec lesquelles vous nous avez présenté vos idées. Ce n'est pas la première fois cette semaine, mais vous êtes le premier homme d'affaires, ce qui est important pour moi parce que cela reflète la préoccupation grandissante des Canadiens face à l'avenir et ce qui est plus important encore, leur désir de participer de façon positive. Ils sont trop nombreux à participer d'une façon négative, préconisant la séparation par exemple, dans l'Ouest, au Québec ou ailleurs. Voilà une participation négative, quoiqu'elle puisse être motivée par de bonnes raisons.

J'applaudis donc vos efforts, pour une raison bien précise, parce qu'en 1978, ou 1977, année qui ne fût pas, comme pour le Bordeaux, une bonne année pour Bryce Mackasey, une compagnie canadienne bien connue, la Drake International, trouva dans le *Globe* quelque chose que j'avais écrit et qui lui plu. Cette compagnie me demanda de parcourir le pays pour faire part aux gens de mes préoccupations sur l'avenir du Canada. La formule choisie m'inquiéta grandement: il s'agissait de déjeuners-causeries avec des hommes d'affaires, à 8 h 30 du matin. Je devais visiter 12 villes en 15 jours environ, de Vancouver à Halifax.

L'important là-dedans, c'est qu'après ces déjeuners-causeries dont le sujet était en fait mon point de vue, on faisait un sondage et partout à Halifax, à Vancouver, à Calgary, enfin partout. Il n'y a jamais eu plus de 2 p. 100 d'écart entre ce que voulaient les hommes d'affaires, parce qu'ils avaient été invités par la *Drake International*. Il y en a eu environ 500. J'ai les résultats en question si cela vous intéresse. Tous souhaitaient un gouvernement plus fort qui se préoccuperait du bien commun. Ils voulaient quelqu'un à la barre, quelqu'un qui prendrait les décisions qui s'imposent. C'est cette idée qu'on retrouve dans le mémoire que nous a présenté la Chambre de commerce du Canada.

[Text]

What I am suggesting, sir, is that I think, my own personal view is that it perhaps is impractical to suggest we stop what we are doing when you think if the debate in the House, the 85 or so witnesses we have seen, the hundreds of briefs that have been submitted, the input by, as you heard, Professor Cohen and groups later, it is rather unrealistic to think that we would stop.

It is also unrealistic to think that your kind of activity will not be wanted and needed even as we proceed down the line, since the finalization of this first step is several years into the future and I think back to the fact that there will be a 24 month hiatus where your kind of independent, apolitical input can do a lot to persuade federal politicians, the Prime Minister and provincial premiers in that 24 months to sit down and improve the package.

John will have a hard time to remain apolitical because his views are powerful, strong. Under normal circumstances I would bridle at his analysis of Bill 101 as a very superficial one. I lived in Quebec, I was in the Quebec assembly when Bill 101 was adopted; I lived every Clause of Bill 1, which we do not hear about, which was struck down by the Human Rights Commission of the province of Quebec, and although Bill 101 does seek to redress certain basic injustices in Quebec, it does prevent the business community from advertising bilingually, to go into Eatons and Simpsons and ask for a description of a shirt or a suit in the two official languages of the country, and prevent me from putting a bilingual sign over my door, such a very regressive, discriminatory piece of legislation.

Now, you might ask what are we doing here for Quebec? John is right, we are not doing anything for Quebec, we are doing a lot for Quebecers.

I have friends who now feel safe to move to Calgary with one of the retail outlets in this country, a man of such conviction, sir, that he has refused promotion after promotion in his company, his multi-national corporation, because his pride and dignity as a French speaking Canadian was such that he wanted his children educated in the French language. In his move to the west, which could have been followed later on by a move to the Atlantic provinces, and he wanted that right in the provinces because he wanted it as a right not as a privilege, and what we are doing here says categorically that a French speaking Canadian, an individual moving out of Quebec to another province, can have the rights to have his children educated, or her children, in French.

By the same token we are saying in the federal government, because of our concept of one nation, the businessman from Calgary can now come into Quebec, secure under the Constitution that he or she can really participate in Quebec as equals, and have access to English for his children and this to me, if nothing else, is perhaps the most significant change we are making.

Now, I say this with a tremendous degree of conviction because I have listened to a lot of debate and I really meant it when I said I think we are on the same wave length. I feel very inept and did during the referendum, but very proud of French speaking Quebecers such as the Chairman, such as the Prime

[Translation]

Ce que je veux dire, monsieur, c'est qu'il n'est peut-être pas pratique de proposer que nous mettions fin à nos activités, compte tenu des débats qui ont eus lieu à la Chambre, des 85 témoins que nous avons entendus, des centaines de mémoires qui nous ont été présentés, de l'exposé du professeur Cohen et d'autres groupes par la suite. Il n'est pas réaliste de penser que nous pourrions arrêter.

Il n'est pas plus réaliste de penser que votre contribution ne sera pas désirée ou utile, puisque cette première étape ne prendra fin que dans plusieurs années. Je reviens au fait que vous aurez 24 mois pour utiliser votre position apolitique et indépendante afin de convaincre les politiciens fédéraux, le premier ministre et les premiers ministres provinciaux d'améliorer le contenu de la résolution.

Il sera difficile pour John de rester apolitique, vue la force de ses opinions. Dans des circonstances normales, je m'attacherais à son analyse du Bill 101 comme étant une analyse très superficielle. J'ai vécu au Québec, j'étais député québécois lors de l'adoption du Bill 101; j'ai vécu chaque article du Bill 1, dont nous n'entendons jamais parler et qui a été renversé par la Commission des droits de la personne du Québec. Même si le Bill 101 a pour but de réparer certaines injustices fondamentales au Québec, il n'en empêche pas moins les commerçants de faire de la publicité bilingue, il nous empêche de demander, chez Eatons ou chez Simpsons, une description d'une chemise ou d'un costume dans les deux langues officielles du pays, et il m'empêche de placer une enseigne bilingue sur ma porte. C'est une loi discriminatoire et régressive.

Vous vous demandez peut-être ce que nous faisons ici pour le Québec. John a raison, nous ne faisons rien pour le Québec, mais nous faisons beaucoup pour les Québécois.

J'ai des amis qui ne craignent plus maintenant de déménager à Calgary pour aller y travailler. Je connais un homme tellement convaincu, monsieur, qu'il a refusé promotion sur promotion dans une compagnie multinationale, parce que sa fierté et sa dignité en tant que Canadien de langue française sont telles qu'il voulait que ses enfants soient instruits en français. Il aurait pu déménager dans l'Ouest puis ensuite dans les provinces de l'Atlantique. Il voulait qu'on lui reconnaisse ce droit dans les provinces, que cela soit un droit et non un privilège. Et ce que nous faisons ici, c'est précisément de permettre à un Canadien de langue française de partir du Québec pour s'installer dans une autre province sans que ses enfants perdent leur droit à l'instruction en français.

En même temps, le gouvernement fédéral qui a adopté le concept d'une seule nation, veut que l'homme d'affaires de Calgary qui veut s'installer au Québec soit certain, en vertu de la Constitution, de pouvoir vraiment participer à la vie du Québec sur un pied d'égalité et faire instruire ses enfants en anglais. Cela, pour moi, est peut-être le changement le plus significatif que nous proposons.

Je le dis avec une très profonde conviction, parce que j'ai écouté de nombreuses discussions et que j'étais sincère quand j'ai dit que nous étions sur la même longueur d'onde. Je suis très fier des Québécois de langue française comme le président et le premier ministre qui, selon l'Ouest, serait à l'origine de

[Texte]

Minister who is supposed to be, in the west, the architect of our problem. I have never met a man who speaks with a greater conviction and passion about Canada than Prime Minister Trudeau, who stood up in Quebec, when John finds it hard at times to stand up as a Canadian; it was very hard, John, to stand up as a Canadian in Quebec in the 1960's and very hard to stand up as a Canadian in Quebec, and the former speaker of the Senate and other French speaking Canadians who come to Ottawa and found it very hard to stand up here as Canadians faced day in and day out with the injustice that they have suffered.

So I happen to think that the constitutional changes that we are proposing are well overdue, and I would have preferred to see them achieved not by unilateral action but, as you said, and this is my conclusion, sometimes the chief executive officer has to make decisions and hope to God that the shareholders approve.

Thank you, sir.

Mr. Willson: Mr. Chairman, may I respond to that as if it were a question?

Mr. Mackasey: It was meant to be. We do understand each other.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): You are welcome to, Mr. Willson.

Mr. Willson: Indeed we are, Mr. Mackasey on the same wave length.

The persons with whom I am associated instinctively and by conviction believe in a strong central government.

Having said that, I would remind you that it has been said by one of the apostles of management that power to be legitimate must be exercised in the interests of the people over whom it is held. That is a lesson for me as an executive.

In short, as I believe one of the members said during the presentation by Dr. Cohen, the power to continue to be legitimate must be perceived by the people over whom it is held to be exercised in their interests.

The strength of the central government, in other words, can be the greater, and not in any way lesser; it can be greater by reason of its willingness to listen to the contributions that people like ourselves are prepared to make.

We have not done a very good job of making that offer until now. But you have helped us to be aroused to the point where we are now ready to make it, and, in effect, we say "Please give us the opportunity before you freeze on course. Listen to us and we will help you build a strong central and united Canada inclusive of the provincial regions."

Professor Crispo: I would like to add that at the time of the referendum in Quebec—and I feel Mr. Mackasey would testify to this—before the referendum there were a lot of good Canadians in Quebec who did not stand up, and waited to see what would happen. My concern is that we have a great deal of the same sort of phenomenon in Western Canada right now, and I do not think that is healthy.

[Traduction]

tous nos problèmes. Je ne connais personne qui parle avec autant de conviction et de passion du Canada que le premier ministre Trudeau qui s'est battu pour le Québec, alors que John trouve difficile de se battre pour le Canada. Il était très difficile, John, de se battre pour le Canada dans le Québec des années 1960 et l'ancien président du Sénat et d'autres Canadiens de langue française qui sont venus à Ottawa, ont trouvé très difficile de se dire Canadiens, face aux injustices continues dont ils étaient victimes.

Donc, je pense que les changements constitutionnels que nous proposons s'imposent depuis longtemps et j'aurais préféré qu'il ne soit pas nécessaire d'en venir à une mesure unilatérale mais, comme vous le dites, et ceci est ma conclusion, un dirigeant est parfois obligé de prendre des décisions, dans l'espoir que les actionnaires approuveront.

Merci, monsieur.

M. Willson: Monsieur le président, puis-je répondre à cela comme si c'était une question?

M. Mackasey: C'est ce que je voulais. Nous nous comprenons bien.

Le coprésident (M. Joyal): Nous sommes tout disposés à vous entendre, monsieur Willson.

M. Willson: Bien sûr que nous sommes sur la même longueur d'ondes, monsieur Mackasey.

Les personnes avec qui je travaille croient fermement en un gouvernement central fort.

Je vous ferai remarquer que c'est un des champions du management qui a dit que pour être légitime, le pouvoir doit être exercé dans l'intérêt de ceux sur qui on l'exerce. C'est une leçon qu'il me faut apprendre en tant qu'administrateur.

En résumé, comme un des membres l'a mentionné au cours de l'exposé de M. Cohen, pour qu'un pouvoir continue d'être légitime, les gens sur qui il est exercé doivent considérer qu'il est exercé dans leur intérêt.

Le gouvernement central peut être renforcé et non affaibli, s'il se montre disposé à écouter les opinions de gens comme nous.

Nous n'avons pas fait un travail exceptionnel jusqu'à maintenant mais vous avez réussi à éveiller notre intérêt au point que nous sommes maintenant tout à fait disposés à vous aider, et c'est la raison pour laquelle nous vous demandons: «Donnez-nous cette chance avant qu'il ne soit trop tard. Écoutez-nous et nous vous aiderons à bâtir un Canada centralisé, fort et unifié, comprenant toutes les régions.»

M. Crispo: J'aimerais ajouter que lors du référendum au Québec—je crois que M. Mackasey peut en témoigner—avant le référendum au Québec, il y avait beaucoup de bons Canadiens au Québec qui n'ont pas pris la parole et qui ont attendu de voir ce qui allait se passer. Ce qui m'inquiète, c'est que le même phénomène se produit dans l'Ouest du Canada à l'heure actuelle, et je ne crois pas que cela soit très sain.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey and Mr. Crispo.

With no further names on my list, it is my privilege and honour on behalf of the honourable Senator Hays and all honourable members of this Committee to wholeheartedly thank you for your contribution.

As the honourable Jake Epp has remarked we have received many Canadians who have put forward the same views, and it does help us in the conclusions which we have to come to in reporting to the House, and if one of the conclusions is to continue the process one or the other way—and it is up to us to define—then I think that would be a major contribution.

Thank you very much.

Mr. Willson: Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): I would now like to invite to the witness table the representatives of the group, Campaign Life.

The Joint Chairman (Senator Hays): We have appearing Kathleen Toth, the president of Campaign Life, Mrs. Gwen Landolt, the legal counsel; Dr. Edward Rjadki, and Dr. Michael Barry.

I understand, Mrs. Toth, that you are going to read the brief.

Mrs. Kathleen Toth (President, Campaign Life—Canada): I have an opening statement and then Mrs. Landolt will read the brief.

I would like to thank the Committee for hearing us. I know it is really above and beyond the call of duty, and I certainly appreciate it.

I would just like you to know that we are here, too, as concerned Canadians. I come from Edmonton and I have the feeling that it is difficult for us to be heard here in Ottawa, and although my organization is a national organization we come from right across Canada; so I am here to say that our concerns are equally as important as the concerns for energy and for rights of different kinds.

I would like you to listen and consider what we have to say, because the constitution, if we do not get legal rights in the constitution for our unborn children—and we have not been able to get the law changed and there is still federal legislation and we have been working very hard; but once it gets into the constitution we will never be able to get it out. So please consider very carefully what we have to say.

Now Mrs. Landolt, could you read the brief?

Mrs. Gwen Landolt (Legal Counsel, Campaign Life—Canada): Thank you. Campaign Life is a national pro-life organization working at all levels of government to secure full legal protection for all human life including the unborn, the aged and the handicapped.

We regard it as our obligation to participate in this debate on the constitution of Canada, to speak on behalf of the

[Translation]

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey et monsieur Crispo.

Comme il n'y a plus de noms sur ma liste, j'ai le plaisir et l'honneur, au nom du sénateur Hays et de tous les membres du comité, de vous remercier sincèrement de votre collaboration.

Comme l'honorable Jake Epp l'a fait remarquer, nous avons entendu beaucoup de Canadiens nous faire part des mêmes opinions, et cela nous aide à formuler les conclusions que nous devons remettre à la Chambre. Si l'une de ces conclusions est de poursuivre le processus d'une façon ou d'une autre, c'est à nous d'en décider, je crois que vous aurez fait une contribution fort utile.

Merci beaucoup.

M. Willson: Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): J'aimerais maintenant inviter les représentants du groupe Campagne Vie.

Le coprésident (sénateur Hays): Nous allons entendre M^{me} Kathleen Toth, présidente de Campagne Vie, M^{me} Gwen Landolt, conseillère juridique, M. Edward Rjadki et M. Michael Barry.

Je crois savoir, madame Toth, que vous allez lire votre mémoire.

Mme Kathleen Toth (présidente de Campagne Vie—Canada): Je vais faire une déclaration préliminaire et Mme Landolt lira notre mémoire.

J'aimerais remercier le comité de nous avoir invité à comparaître. Je sais qu'il n'était pas tenu de le faire et je lui en suis gré.

J'aimerais que vous sachiez que nous comparaissons aujourd'hui en tant que Canadiens touchés par le sujet. Je viens d'Edmonton et je crois qu'il est difficile pour nous de nous faire entendre à Ottawa. Notre organisme est un organisme national dont les membres viennent de toutes les parties du Canada. Je tiens à dire que nos préoccupations sont tout aussi importantes que les questions d'énergie ou de droits.

Nous aimerions que vous écoutiez ce que nous avons à dire et que vous en teniez compte car si la constitution n'accorde pas de droits juridiques aux enfants à naître... et malgré tous nos efforts nous n'avons pu faire changer les lois fédérales... une fois la constitution adoptée, nous ne pourrions plus jamais la modifier. C'est la raison pour laquelle nous vous demandons d'examiner très attentivement ce que nous avons à dire.

Madame Landolt, pourriez-vous lire le mémoire, s'il vous plaît?

Mme Gwen Landolt (conseillère juridique, Campagne Vie—Canada): Campagne Vie est un organisme national pour la vie qui exerce des pressions auprès de tous les gouvernements afin d'obtenir une protection juridique complète pour toutes les vies humaines y compris celles des enfants à naître, des personnes âgées et des handicapés.

Nous estimons qu'il est de notre devoir de participer au débat sur la constitution canadienne, et de parler au nom des

[Texte]

citizens of Canada yet unborn who cannot speak for themselves.

Our view represent the views of millions of Canadians, both men and women, and our concern lies with the proposed entrenched Bill of Rights, which is a sharp departure from the British Parliamentary tradition.

If this proposed entrenchment of rights and freedoms is endorsed, it will affect, quite literally and very directly, the lives of those generations yet unborn.

We would like to state at the outset, however that there would appear to be a somewhat curious inertia on the part of many Canadians in respect to the proposed entrenched Charter of Rights. We would suggest a possible explanation for this is the fact that many Canadians are simply not aware of the tremendous implications an entrenched Charter will have on all of our lives.

In this regard I would also like to say that we certainly endorse the very fine statements made this morning and this afternoon with regard to the fact that the public must be made aware and this debate must continue and must not be forshortened, since the Canadian public are just now getting involved.

But it is our purpose today to attempt to analyse the implications of an entrenched Charter so as to determine whether it will, in fact, safeguard our rights and freedoms as it purports to do.

The most important effect of an entrenched Charter of rights would be that it would give rise to a shift in power from Parliament, which is subject to public opinion, to the Supreme Court of Canada, which is not. This shift in power would then open the door to a wide list of areas in which, for the first time, the judiciary, rather than the legislature, will have the final say.

We have only to look to the United States where the United States Supreme Court has the final word on any legislation passed by the United States Congress, to determine the tremendous consequences that would result from a transfer of this power.

It is appropriate, also, to look to the decisions of the U.S. Supreme Court on constitutional issues, as the United States constitution contains many of the phrases that are contained in the proposed Charter of Rights and Freedoms. Examples of these are: the right to life, which has been interpreted by the U.S. Supreme Court to exclude the unborn child; freedom of religion has been interpreted by the United States Supreme Court so as to prohibit the Lord's Prayer in public schools; freedom of expression has been used by the U.S. Supreme Court to strike down some state obscenity laws.

There are inherent difficulties involved in transferring final power to the Supreme Court of Canada. For example, the Supreme Court's decision may well not reflect public opinion.

Parliament is sensitive to public pressure, whereas the Supreme Court of Canada is not. Accordingly, the decisions of the Court may well reflect the views of the nine individuals in

[Traduction]

citoyens du Canada qui ne sont pas encore nés et qui ont le droit de se faire entendre.

Des millions de Canadiens, des hommes et des femmes, partagent notre opinion. Nous nous préoccupons de la proposition visant l'inclusion d'une charte des droits, ce qui déroge sensiblement à la tradition du Parlement britannique.

Si la charte des droits et libertés est adoptée, elle influencera littéralement la vie des générations à venir.

Je remarque une certaine insouciance de la part de beaucoup de Canadiens en ce qui a trait à l'inclusion de la charte des droits qui a été proposée. Je crois que l'on devrait expliquer la portée de l'inclusion, car c'est un fait que beaucoup de Canadiens ne connaissent pas l'ampleur des répercussions que peut avoir une charte des droits sur nos vies.

Je tiens à dire que j'appuie entièrement les déclarations qui ont été faites ce matin et cet après-midi voulant que le grand public soit tenu au courant et que le débat se poursuive et ne soit pas abrégé, étant donné que le public canadien ne fait que commencer à s'impliquer.

Notre but aujourd'hui est d'essayer d'analyser les répercussions que peut avoir une charte des droits et déterminer si, en fait, elle protège nos droits et libertés.

La première conséquence d'une charte des droits est qu'elle retirerait des pouvoirs au Parlement, qui doit rendre des comptes au grand public, pour les donner à la Cour suprême du Canada, qui, elle, n'a aucun compte à rendre. Ce changement de pouvoir permettrait pour la première fois au système judiciaire, plutôt qu'au système législatif, d'avoir le dernier mot.

Pour avoir une idée des répercussions que peut entraîner un tel transfert des pouvoirs, nous n'avons qu'à regarder la Cour suprême des États-Unis, qui a le dernier mot sur toute loi adoptée par le Congrès des États-Unis.

Il est également opportun d'examiner certaines décisions prises par la Cour suprême américaine sur des questions constitutionnelles, car la constitution des États-Unis comporte beaucoup de formules semblables à celles qui figurent dans la charte des droits et libertés qui a été proposée. Citons quelques exemples: le droit à la vie, que la Cour suprême des États-Unis a interprété comme excluant toutes les personnes qui n'étaient pas encore nées. La liberté de religion, qui a été interprétée par la Cour suprême des États-Unis comme interdisant la prière obligatoire dans les écoles publiques; la liberté d'expression, que la cour suprême des États-Unis a utilisée pour abolir les lois sur l'obscénité dans certains États.

Le transfert définitif des pouvoirs à la Cour suprême du Canada comporte des problèmes inhérents. Une décision de la Cour suprême peut, par exemple, ne pas représenter l'opinion publique.

Le Parlement peut faire l'objet de pressions publiques, mais pas la Cour suprême du Canada. C'est ainsi que les décisions de la Cour peuvent représenter les opinions de neuf personnes

[Text]

the Court rather than that of the general public, which will be permanently and deeply affected by the court's decisions.

But the argument that it is beneficial that a decision on individual or minority rights should be made by a court rather than being left to the good will of the majority or the government of the day, may have been valid in the last century, when illiteracy was high and the communications system was poor. Public opinion, under those conditions, may well not have been an informed one.

However, in the latter half of the 20th century, with the very high literacy rate and almost instantaneous communications system, coupled with a majority of people with a genuine awareness of the need for civil rights, it would appear essentially undemocratic and an apparent anachronism that judges, who are appointed by the executive, who are not responsible to the people, and who are protected from removal by tenure, be given this tremendous power to impose their will on the elected members of Parliament.

It is a concern to all of us that just five individuals, bare majority, could rule on the great social and political issues of the day contrary to and regardless of the wishes of the general population.

Also, to put this into historical perspective, I would like to suggest that we look to our Canadian history and we find that the rebellion of Upper Canada in 1838, and the rebellion of Lower Canada at the same time was to prevent the holding of power by a small group of people appointed by the governor, and here we are, scarcely 100 years later agreeing that we should transfer all our natural power, the power of the people, being transferred to a handful of men appointed by the government of the day. It seems to me that we have turned our back on the development of our Canadian history in transferring this tremendous power to the Supreme Court.

It is quite true that there has been legislation in the past that, as a direct result of public pressure, has been both discriminatory and a denial of civil rights. An example of this was the removal of civil rights from residents of British Columbia of Japanese ancestry in World War II. Public sentiment at that time, because of the War, fed into latent racial prejudiced which resulted ultimately in discriminatory legislation.

Very few voices, unfortunately, were raised in opposition to that legislation. However, can we be certain that the courts, if it had been seised of the matter, would have reached any different conclusions? Unfortunately, we have all too many examples of court decisions in the past which would indicate that our courts can be as subject to prejudice as the general public.

If I may give you an example which is very dear to my heart, we have a decision in England in 1868 in the Charlton case, where Lord Justice Wills, discussing the right of women to vote, said back in 1868 said:

[Translation]

qui font partie du tribunal, plutôt que l'opinion du grand public, ce qui affectera sensiblement et de façon permanente les principaux intéressés.

L'argument selon lequel il est préférable qu'une décision relative aux droits d'une personne ou d'un groupe minoritaire soit prise par un tribunal plutôt que par la majorité ou le gouvernement au pouvoir était valable au siècle passé, lorsque le taux d'analphabétisme était élevé et que le système de communication n'était pas très élaboré. Dans de telles conditions, l'opinion publique n'aurait peut-être pas été très bien fondée.

Toutefois, aujourd'hui, à la fin du vingtième siècle, alors que la grande majorité des gens sont lettrés, que le système de communication permet d'informer instantanément, et que la grande majorité des gens désirent qu'on reconnaisse leurs droits civils, ce serait aller à l'encontre de la démocratie et régresser si l'on accordait aux juges qui n'ont de comptes à rendre à personne, et qui sont protégés dans leur mandat, de pouvoir imposer leur volonté aux membres élus du Parlement.

Ce qui me préoccupe, c'est que cinq personnes puissent imposer leur volonté sur des questions sociales et politiques importantes, sans même tenir compte de l'opinion du grand public.

Si l'on examine la question du point de vue historique, on se rend compte que la rébellion du Haut-Canada, en 1838, et celle du Bas-Canada, à la même époque, visaient à rejeter les pouvoirs d'un groupe restreint de gens nommés par le gouverneur. Et nous voici, plus de 100 ans après, en train de transférer tous les pouvoirs actuels d'un peuple à une poignée d'hommes nommés par le gouvernement au pouvoir. Je crois que si nous transférons ce pouvoir illimité à la Cour suprême, nous tournons le dos à l'histoire du Canada.

Il est vrai que par le passé, nous avons connu des lois qui, à la suite des pressions publiques, se sont avérées discriminatoires et une atteinte aux droits civils. Un exemple est le retrait, pendant la Seconde Guerre mondiale, des droits civils des résidents de la Colombie-Britannique qui étaient d'origine japonaise. La situation de guerre avait fait naître chez les gens un ressentiment qui s'est traduit ultérieurement par une loi discriminatoire.

Malheureusement, très peu de gens se sont opposés à cette loi. Toutefois, peut-on prétendre que les tribunaux auraient pris une décision autre s'ils avaient été chargés de cette question? Malheureusement, nous avons tellement d'exemples, sous les yeux, de décisions qui ont été prises et qui ont bien démontré que les tribunaux, tout comme le grand public, faisaient preuve de discrimination.

J'aimerais vous donner un exemple qui me tient tout particulièrement à cœur. En Angleterre, on a connu en 1868 l'affaire Charlton, où le juge Wills, discutant du droit de vote de la femme, a dit:

[Texte]

That women should not get the vote because they have a certain fickleness of nature and an impressionability of their judgment;

And that was certainly a reflection the thinking in 1868, and I do not think our judges are any different from the general public. But that is just one example of how we found court simply reflect the prejudices of the day.

Another obvious example, in recent years, of discriminatory legislation, is the 1969 abortion amendment to the Criminal Code, which allowed the decriminalization of abortions, that is, the deliberate killing of human life in some circumstances. The exceptional circumstances occurred when hospital's therapeutic abortion committee was of the opinion that the continuation of a pregnancy would endanger the mother's life or health. These "exceptional circumstances", that is, health reasons, have been so bent and tested by many therapeutic abortion committees that now according to Statistics Canada, 1978, the latest figures available, over 400,000 unborn children have lost their lives in the past 10 years.

Unfortunately, however, when the abortion amendment was passed in 1969, the pro-life movement, as we know it today, was not in existence, and abortion itself was such an anomaly in the Western world that few people had any understanding of it. As a result, neither the public nor many of the legislatures were aware of the tragedy that was about to unfold through the widening of the abortion law.

This abortion legislation, however, can and will be changed as the Canadian public, as well as many of our legislators, are now becoming very aware of the tragedy of the abortion situation. Parliament will, we believe, in the foreseeable future, amend the callous legislation passed in 1969.

However, the wishes of the public and Parliament which want to protect all members of the human family, born and unborn, may possibly be thwarted by the nine individuals who will be sitting on the Supreme Court of Canada, for there is little doubt that the right to life of the unborn child will be attacked through the courts by individuals who oppose legislation to protect the unborn child.

The Supreme Court of Canada, under an entrenched Bill of Rights, will have the power to undermine the will of the people not only on abortion legislation, but on other legislation as well. This check on the power of the majority would appear to be both retrogressive and undemocratic.

Also a decision of the Supreme Court of Canada would be absolutely final. The only way it could be altered would be by the onerous procedure of amending the Canadian constitution.

Unfortunately, as we know at this point in time in Canada, there is not even any agreement as to how the amendment of the constitution would be carried out. Further, amending the Canadian constitution is inevitably, by its very nature, a very divisive and a very drawn out procedure.

[Traduction]

La femme ne devrait pas voter, parce que sa nature est instable et que son jugement n'est pas formé;

Cette réflexion traduit bien la façon dont on pensait en 1868, et je ne crois pas que nos juges diffèrent du grand public. Cela ne représente qu'un exemple de la mesure dans laquelle les tribunaux véhiculent des préjugés de leur époque.

Un autre exemple flagrant de lois discriminatoires, que l'on a connu récemment, est l'amendement sur l'avortement apporté au Code criminel en 1969. Il autorise l'avortement sans distinction, c'est-à-dire que l'on tue délibérément des êtres humains dans certaines circonstances. Des circonstances exceptionnelles se présentaient lorsqu'un comité sur l'avortement thérapeutique d'un hôpital était d'avis que la grossesse pouvait mettre en danger la vie et la santé de la mère. Ces «circonstances exceptionnelles», c'est-à-dire pour des raisons de santé, ont été modifiées par les comités sur l'avortement thérapeutique d'une façon telle que selon Statistique Canada, 1978, plus de 400,000 enfants n'ont pas eu la chance d'avoir la vie au cours des dix dernières années.

Malheureusement, lorsque l'amendement sur l'avortement a été adopté, en 1969, le mouvement pour la vie n'était pas ce qu'il est aujourd'hui, et l'avortement était une chose tellement anormale pour le monde occidental que vraiment très peu de gens en comprenaient la portée. Par conséquent, ni le grand public ni les assemblées législatives ne pouvaient s'imaginer quelle tragédie allait se dérouler à la suite de l'adoption de cette loi sur l'avortement.

Toutefois, la loi sur l'avortement sera modifiée, étant donné que le public canadien et nos représentants se rendent de plus en plus compte de la tragédie que représente l'avortement. Nous croyons que d'ici peu, le Parlement modifiera cet amendement inhumain qui a été adopté en 1969.

Toutefois, les efforts fournis par le grand public et le Parlement en vue de protéger tous les êtres humains, même les personnes qui siégeront à la Cour suprême du Canada, car il n'y a aucun doute que le droit de vivre des enfants à naître sera attaqué, par le biais de cette Cour suprême, par les personnes qui s'opposent aux lois visant à protéger ces enfants à naître.

La Cour suprême du Canada, dans le cadre d'une charte des droits constitutionnalisés, aurait le pouvoir d'outrepasser la volonté du peuple, non seulement dans le cas de la loi sur l'avortement, mais dans le cas d'autres lois. Il semble que ces restrictions qu'on peut ainsi apporter au pouvoir de la majorité soient à la fois rétrogrades et antidémocratiques.

D'autre part, la décision de la Cour suprême serait absolument irrévocable. La seule façon dont on pourrait la modifier, ce serait en faisant appel à ce processus coûteux qui consiste à modifier la constitution canadienne.

Malheureusement, comme nous l'avons appris, on ne sait même pas comment on effectuerait la modification de la constitution. D'autre part, il n'y a pas de doute que modifier la constitution est un processus qui, par sa nature même, divise les gens, et il s'agit d'un processus qui traîne beaucoup.

[Text]

It is clear that a proposed amendment to the constitution will mean that Canada will fall prey to the enormous political and social upheaval that has occurred in the United States recently because of the demand for a Human Life Amendment to the United States constitution. This has led to tremendous soul-searching, divisiveness, and acrimony—a most unenviable situation.

Amending legislation passed by Parliament, on the other hand, is a much simpler process, and can be accomplished without the deep-seated problems that arise with the amending of a constitution.

Thus, even if legislation is passed, which may be regarded as being discriminatory or a denial of civil rights, it can always be quickly and fairly expeditiously remedied by Parliament. But this is not the case if the necessity to amend the constitution may arise.

Further, and very importantly, the appointment of judges to the Supreme Court of Canada is open to abuse. Under our present system, appointments to the Supreme Court of Canada are made by the Prime Minister and his Cabinet. Once the appointment has been made, the judges remain on the Bench until they reach 75 years of age and cannot be removed, except for grave reason. The appointment is absolute and is not subject to confirmation or rejection from any authority, such as Parliament. Granted, revisions to a method of appointment of judges to the Supreme Court of Canada is one of the changes recommended in the new constitution. However, agreement on this part will not be forthcoming immediately, with the result that our present method of appointing judges to the Supreme Court of Canada will remain the privilege of the Government in power.

This situation differs markedly from that in the United States, where the President of the United States has the authority only to nominate candidates to the Supreme Court, and that nomination is subject to rejection or approval by the Senate.

Even with this latter precaution requiring Senate approval, it is known that in U.S. history, presidents have indeed “packed” the Supreme Court so as to implement government’s policy. How much more lightly a situation of a “packed” court would be in Canada, when there are no controls whatever to the appointments to the Supreme Court.

Clearly, the awesome and absolute power to appoint judges to the Supreme Court of Canada is open to abuse and this would most certainly be even more so if we have an entrenched charter of rights with the resulting extension of power to the court. In short the government of power, if it wished to assure the implementation of certain of its policies, could simply do this by appointing judges to the courts whose views would be known to be in accordance with that of the government.

This point is a very real one and a very real consideration in Canada as several of our present Supreme Court Judges are

[Translation]

Il est clair que l'amendement proposé à la constitution signifiera que le Canada sera victime d'un énorme bouleversement politique et social, comme cela s'est produit aux États-Unis, récemment, à la suite des exigences résultant de l'amendement relatif à la vie humaine dans le cadre de la constitution des États-Unis. Il en est résulté tout un climat de division, d'acrimonie, de culpabilisation, c'est-à-dire un climat tout à fait désagréable.

Il est plus facile, d'autre part, de modifier les lois adoptées par le Parlement, et cette procédure ne s'accompagne pas de problèmes aussi profonds que ceux qui résultent de la procédure de modification de la constitution.

Donc, même si une loi considérée comme discriminatoire ou considérée comme allant à l'encontre des droits civils a été adoptée, le Parlement peut rapidement, et avec justice, y remédier. Mais ce n'est pas le cas lorsqu'il devient nécessaire de modifier la constitution.

D'autre part, et c'est très important, la nomination des juges de la Cour suprême du Canada peut entraîner des abus. Dans le cadre de notre système actuel, c'est le premier ministre et son cabinet qui font les nominations auprès de la Cour suprême du Canada. Une fois que la nomination a été faite, les juges conservent leur poste jusqu'à ce qu'ils aient 75 ans, et on ne peut les faire quitter, à moins qu'il n'y ait des raisons fort graves. La nomination est définitive et elle n'est pas sujette à confirmation et elle n'est pas révoquée par une autre autorité, telle que le Parlement. J'admets qu'on a fait la recommandation de mettre dans la nouvelle constitution une méthode nouvelle pour la nomination des juges de la Cour suprême du Canada. Toutefois, l'accord de ce côté ne se fera pas tout de suite, et par conséquent, la méthode actuelle de nomination des juges de la Cour suprême restera le privilège du gouvernement en place.

Notre situation ici, dans ce cas, est fort différente de celle qui règne aux États-Unis, où le président des États-Unis n'a que le pouvoir de nommer des candidats aux postes de la Cour suprême, et où cette nomination est soumise à l'approbation du Sénat.

Même compte tenu de cette dernière précaution, soit l'approbation du Sénat, on a vu des cas, aux États-Unis, où les présidents ont effectivement réussi à faire entrer à la Cour suprême des personnes qui leur auraient été acquises au point de vue idées, afin de pouvoir imposer leurs politiques gouvernementales. Est-ce qu'une situation de ce genre ne serait pas encore plus désastreuse au Canada, puisque nous n'avons aucun contrôle d'établi pour les nominations à la Cour suprême?

Il est bien clair que ce pouvoir absolu et impressionnant de la nomination des juges de la Cour suprême du Canada peut entraîner des abus, et ce sera d'autant plus le cas si nous constitutionnalisons une charte des droits qui donnera plus de pouvoir encore aux tribunaux. En résumé, le gouvernement, s'il veut faire appliquer certaines de ses politiques, n'a qu'à nommer certains juges qui partagent ses opinions.

C'est là une considération qui est tout à fait d'actualité compte tenu du fait que plusieurs juges de la Cour suprême

[Texte]

now reaching retirement age. It is quite possible that the new appointments may well change the very narrow and very fine balance of the present court.

One of the other problems with entrenchment is that the prestige of the Supreme Court will undoubtedly be undermined. Historically, the function of our courts in the parliamentary system has been to adjudicate or to interpret the law, not to make the laws. As a result, our Supreme Court has, in carrying out its responsibilities during the past 113 years, remained both a respected and creditable court. There is a very real possibility, however, that one of the results of the Supreme Court of Canada having final say on legislation, is that its prestige and authority will be undermined.

The court, whether it likes it or not, will become embroiled in what are essentially political decisions.

Again, we need only look to the United States to see the result of this. The US Supreme Court in 1857, in the *Dred Scott* versus Sanford upheld that a black slave was without any legal rights and was the "property" solely of the slave owner, which was essentially a political decision, having to do with the political climate of the United States at that time. It took over 40 years, before the United States Supreme Court was ever able to regain any kind of authority or reputation in constitutional matters after the *Dred Scott* case.

The same situation occurred when the U.S. Supreme Court in 1973 handed down its controversial decision in favour of abortion on demand. The U.S. Supreme Court, as a result, eight years later is still reeling under the impact of the public's reaction to that decision and its resulting loss in both prestige and authority. A similar situation is almost inevitable in Canada if the proposed bill of rights is entrenched.

Again, if I may give you another example of what has happened in the United States, there is the very serious question of desegregation of the schools, which fortunately, we do not have here, but the U.S. Supreme Court, which had no problems with public pressure decided to solve the problem of desegregation by the bussing of children. The bussing of children decision of the U.S. Supreme Court has remained a runny, open sore of the United States. A U.S. Congress would never have made that decision because it would have been too sensitive to the public reaction and would possibly have found some other solution to the problem of desegregation of the schools. That is another example of how the court, immune from public opinion, can make decisions—radical decisions which cause difficulty and acrimony and open sore in the face of a nation such as the United States.

In summary of the entrenchment of the charter of rights, it is our view that many of the difficulties and problems that would arise in Canada with an entrenched bill of rights, in our view the bill of rights should not be entrenched in our constitution.

Our present system of parliamentary supremacy has, during the past 113 years of confederation, served us well.

[Traduction]

sont près de la retraite. Il se peut fort bien que les nouvelles nominations modifient l'équilibre déjà à peine assuré de la Cour.

Par ailleurs, la constitutionnalisation porterait sans doute un corps au prestige de la Cour suprême. Traditionnellement, le rôle des tribunaux dans un système parlementaire est de prendre des décisions conformément à la loi et d'interpréter la loi, mais non de légiférer. Par conséquent, la Cour suprême, au cours des 113 dernières années où elle a assumé ses responsabilités, est restée un tribunal à la fois respecté et crédible. Il se peut fort bien, toutefois, si la Cour suprême du Canada a le dernier mot en ce qui a trait aux lois, que son prestige et son autorité en soient minés.

La Cour, qu'elle le veuille ou non, se trouverait mêlée à des décisions essentiellement politiques.

A nouveau, il suffit de nous tourner vers les États-Unis pour voir quel en est le résultat. La Cour suprême américaine, en 1857, dans l'affaire *Dred Scott* contre Sanford, a soutenu qu'un esclave noir n'avait aucun droit et que son maître en avait l'exclusive propriété. Cette décision, dans le contexte politique des États-Unis à l'époque, est essentiellement politique. Après cette affaire, il a fallu plus de 40 ans avant que la Cour suprême des États-Unis puisse jouir à nouveau de quelque réputation convenable ou autorité dans le domaine des décisions constitutionnelles.

Cette situation s'est reproduite lorsque la Cour suprême des États-Unis, en 1973, a pris sa décision controversée en faveur de l'avortement sur demande. Huit ans après, elle subit encore le choc de la réaction publique et, par conséquent, elle y a perdu du prestige et de l'autorité. Il est inévitable qu'au Canada nous nous retrouvions dans une même situation si l'on constitutionnalise cette charte des droits.

A nouveau, je pourrais vous donner un autre exemple de ce qui s'est produit aux États-Unis dans le cas de cette question très grave de la déségrégation des écoles. Heureusement, nous n'avons pas ce problème ici, mais la Cour suprême des États-Unis, qui n'était d'ailleurs pas soumise au feu de l'opinion publique, a décidé de résoudre ce problème de la déségrégation en faisant transporter les enfants par autobus. Cette décision est restée depuis une plaie ouverte pour les États-Unis. Le Congrès américain n'aurait jamais pris cette décision, car il aurait davantage tenu compte de la réaction du public et aurait probablement trouvé une autre solution pour résoudre cette question de la déségrégation des écoles. Voilà donc un autre exemple de la façon dont un tribunal, à l'abri de l'opinion publique, peut prendre des décisions fort radicales à l'origine de difficultés.

En résumé, la constitutionnalisation d'une charte des droits, d'après nous, créerait beaucoup de difficultés et de problèmes et, par conséquent, nous ne sommes pas en faveur d'un tel processus.

Dans le cas de notre système, la suprématie du Parlement, au cours des 113 années de la Confédération, a été des plus utiles pour le Canada.

[Text]

Individual rights and freedoms have been, with few exceptions, preserved.

It is our view that under an entrenched charter of rights, many of our fundamental rights and freedoms, such as the denominational schools which we now take for granted, and which have long been established in this country, may be lost, if not permanently, at least until they are restored by the onerous procedure of the constitutional amendment. It would seem to be both a retrogressive and undemocratic step to entrench a charter of rights in Canada as we had into the 21st Century.

However, we understand from practical points of view it may well be that Parliament may subsequently decide that it is its final decision in spite of a very strong and ardent protest that the charter of rights be entrenched in the constitution. If that is the case then it is absolutely necessary to the profile people in Canada that the present proposed charter or rights must be amended for us to provide protection for the unborn child. It is our view that the present charter is inadequate to provide this protection. In particular we would like to draw attention to two sections of the proposed charter which give us grave concern.

The first is Section 1 of the charter. I know this has been discussed by many lawyers beforehand but the Section 1 is that

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out subject only to such reasonable limits as are generally accepted in a free and democratic society with a parliamentary system of government.

That is a wide opening and it is our view that that section would give the Supreme Court of Canada unprecedented wide and sweeping powers to make political decisions. The court need only to decide what in its opinion was generally accepted in a free and democratic society, and that would be that. It is tremendously wide and opens the door to all sorts of ramifications. Also that wording of Section 1 will have the effect of rendering the remaining sections of the charter meaningless since it would override any of the rights and freedoms including that of the right to life allegedly enshrined in the charter.

Further, Section 7 of the charter which states

Everyone has the right to life, liberty and security as a person and the right not to be deprived of except in accordance with principles of fundamental justices.

As noted previously, the U.S. Supreme Court interpreted the words "right to life" in the Fourteenth Amendment of the Constitution, so as to exclude the unborn child. However, Section 7 of the proposed Canadian Charter differs somewhat from the Fourteenth Amendment, in that the latter uses the expression "every person has a right to life", instead of the word "everyone" as used in the Canadian Charter. It is our view however, that the use of the word "everyone" rather than the use of the word "person" in no way assures the right to life of the unborn child will be protected. Therefore, it is necessary that the present S.7 of the proposed Charter of Rights, when it refers to "right to life", must specifically spell out, in exact

[Translation]

A part quelques exceptions, les droits et les libertés des personnes ont été sauvegardés.

D'après nous, la constitutionnalisation d'une charte des droits pourrait nous faire perdre beaucoup de ces droits et libertés fondamentales, comme celui des écoles confessionnelles par exemple, que nous prenons pour acquis depuis longtemps. Nous pourrions perdre pour toujours ces droits à moins, que nous ne puissions les recouvrer en faisant appel à cette procédure coûteuse de la modification constitutionnelle. Donc, constitutionnaliser une charte des droits, au seuil du 21^e siècle, serait une mesure rétrograde et antidémocratique.

Toutefois, du point de vue pratique, il se peut fort bien que le Parlement décide, malgré toutes les protestations, de constitutionnaliser cette charte des droits. Si tel est le cas, il sera absolument nécessaire, pour protéger les générations futures, de modifier la charte des droits proposée. A notre avis, la charte actuelle n'assure pas cette protection, et nous aimerions en particulier attirer l'attention sur deux articles qui nous inquiètent vivement.

Le premier est l'article 1, qui a déjà été discuté par de nombreux juristes.

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés énoncés ci-après, sous les seules réserves normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire.

A notre avis, cet article donnerait à la Cour suprême du Canada des pouvoirs immenses et généralisés dans le domaine des décisions politiques. Il suffirait que la Cour décide ce qu'il faut entendre par «normalement acceptées dans une société libre et démocratique de régime parlementaire». Par conséquent, cet article ouvre la porte à toutes sortes de ramifications. D'autre part, le libellé neutralise tous les autres articles de la charte puisqu'il permet de passer outre à tous ces droits et libertés, y compris au droit à la vie qui est paraît-il constitutionnalisé.

Par ailleurs, l'article 7 de la charte indique:

Chacun a droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Comme nous l'avons fait remarquer plus tôt, la Cour suprême des États-Unis a interprété l'expression «droit à la vie», dans le 14^e amendement à la Constitution, comme excluant l'enfant à naître. Toutefois, l'article 7 du projet de la charte canadienne diffère quelque peu du 14^e amendement, en ce sens que ce dernier utilise l'expression «toute personne a droit à la vie» alors que dans la charte canadienne il est dit «chacun». Mais, à notre avis, l'utilisation du mot «chacun» à la place du terme «personne» n'assure aucunement que le droit à la vie pour l'enfant à naître va être protégé. Il faut donc que l'article 7 du projet de charte des droits, lorsqu'il traite du «droit à la vie», exprime très clairement que ce droit inclura le

[Texte]

language, that the "right to life" shall include the right to life of the unborn child, conceived but not yet born. That is, the unborn child must be protected in the constitution from conception or fertilization onward, so that the future Supreme Court of Canada could not rule that the "right to life" in S.7 does not include the right to life of the unborn child. It is possible, of course, that a Canadian Supreme Court may reach a decision less discriminatory and arbitrary in its interpretation of the expression "right to life", than occurred in the U.S., but, Canada cannot invite even the possibility of such an event. The most reliable way to ensure the protection of unborn children is to accordingly amend S.7 of the proposed Charter.

With regard to the expression everyone has a right to life in Section 7 of the proposed charter I should like to mention that in a brief presented to this joint committee by the Advisory Council on the Status of Women they recommended that the word "everyone" as appears in Section 7 of the proposed charter be changed to the word person according to the Canadian Press story, dated November 15, 1980, the purpose of having the word everyone in Section 7 has a right to life changed to everyperson simply so that the charter of rights cannot be interpreted as being applied to fetuses. This point is not lost of course, because the U.S. Supreme Court formerly decided in *Doe versus Wade* that the word person did not include the right to life of the unborn.

I should like to point out also to members of this Committee that the Advisory Council of the Status of Women are expressing their personal views only for those members or simply political appointees and do not represent any constituency.

It is indeed insulting to intelligent women in Canada that it is assumed by some that simply because a few women who are appointed by the government express an opinion, that their opinion automatically is regarded as speaking on behalf of all other women. This is nonsense.

It is also discriminatory to assume that only women can speak on behalf of other women. There are in fact many men whose views and philosophies represent the exact views and philosophies of many women in Canada. It should be clearly understood that there is no one single woman's voice in Canada as women are as diverse as men and vote and think as do men according to their own social and economic backgrounds and not according to their sex.

Women, as many of you married men will probably know, will no more be told how to vote and think by women than they will be told how to vote and think by men.

Some hon. Members: Hear, hear.

Ms. Landolt: But it is indeed on the very issue of abortion that the majority of women are deeply and irrevocably opposed to the extremist feminist view as espoused by the Advisory Council that the unborn child should be denied all civil rights, should be denigrated and abandoned on the alleged grounds that it is a so-called women's right.

[Traduction]

droit à la vie pour l'enfant à naître, c'est-à-dire l'enfant conçu mais non encore né. Par conséquent, il faut que dans la constitution le droit à la vie de l'enfant à naître, à partir de la conception ou de la fécondation, soit assuré afin que la Cour suprême du Canada ne puisse pas prétendre que cet article 7 n'inclut pas le droit à la vie pour l'enfant à naître. Il est possible que la Cour suprême du Canada en arrive à prendre une décision moins discriminatoire et arbitraire dans son interprétation du droit à la vie que ce qui s'est passé aux États-Unis; mais, au Canada, nous ne pouvons nous permettre de laisser ouverte cette porte. La façon la plus sûre est donc de modifier en conséquence l'article 7 du projet de charte.

D'autre part, en ce qui a trait à l'expression «chacun a droit à la vie», qui se trouve dans l'article 7 du projet de charte, je précise que dans un mémoire présenté au Comité mixte, le Conseil consultatif de la situation de la femme a recommandé que le mot «chacun», tel qu'il apparaît dans l'article 7, soit remplacé par le terme «personne», d'après ce que rapportait la Presse canadienne le 15 novembre 1980. On substituerait à l'expression «chacun a droit à la vie» l'expression «chaque personne a droit à la vie» afin qu'on ne puisse interpréter la Charte des droits comme s'appliquant au fœtus. Naturellement, c'est bien vrai puisque la Cour suprême des États-Unis avait auparavant décidé dans l'affaire *Doe contre Wade* que le mot personne n'incluait pas le droit à la vie des enfants à naître.

Je ferais remarquer aussi aux membres du Comité que le Conseil consultatif de la situation de la femme exprimait ses opinions personnelles et uniquement pour les députés et les politiques indépendamment de toute représentation de l'électorat.

C'est une insulte à l'intelligence féminine que de prétendre que l'opinion de quelques femmes nommées par le gouvernement représente automatiquement le point de vue de toutes les femmes.

Il est aussi discriminatoire de supposer qu'il n'y a que des femmes qui puissent être les porte-parole des autres femmes. En fait, il y a beaucoup d'hommes dont les points de vue sont exactement les mêmes que ceux des femmes. Il faut bien comprendre qu'au Canada il n'y a pas qu'un représentant de l'opinion féminine et que les femmes peuvent voter et penser de façon différente, tout comme les hommes, selon leurs antécédents socio-économiques et non pas selon leur appartenance au sexe féminin.

Les femmes, comme beaucoup d'entre vous le savent probablement, n'accepteront pas plus les directives de vote et de pensée que leur imposent les hommes qu'elles ne les acceptent si ces directives viennent des femmes.

Des voix: Bravo.

Mme Landolt: Mais c'est au sujet de cette question de l'avortement que la majorité des femmes s'opposent totalement à cette vue féministe extrémiste du Conseil consultatif, selon laquelle l'enfant à naître n'aurait aucun droit civil et devrait être dénigré et abandonné en se basant sur le fait qu'il s'agit, dit-on, d'un droit de la femme.

[Text]

There is no right to kill a human being, born or unborn.

In conclusion, I would say that a much vaunted Charter of Rights, if one is to be implemented, it must be a symbol of what is right and good. It must be a unifying element in Canadian society and it must not become a source of derision and disrespect or a symbol of confrontation or disunity. To avoid this the proposed Charter if implemented, must be amended so that the right to life of unborn children is enshrined in it.

Our former fathers of Confederation have been regarded in history as being men both of compassion and vision. Let those drafting our new Canadian constitution also be regarded as being individuals of compassion and vision.

If the proposed Charter of Human Rights provided protection for all human life, born and unborn, then it will be what it proclaims to be, an authentic Charter of Rights and Freedoms. Generations yet unborn will live to honour your faith in their future and that of Canada.

And, very importantly, this Charter must provide an absolute right to life to all innocent persons born and unborn. Any limitation on this right is not acceptable. Thus Section 7 of the Charter which provides that the right to life be subject to the principles of fundamental justice is simply not precise enough in meaning and it is so vague that it may not provide for the unborn child the absolute right to life.

This, unfortunately, is based on the fact that it is perfectly conceivable that a Supreme Court of Canada in the future if it wished to impose abortion on the country contrary to the will of the people, could interpret the authorization by a therapeutic abortion committee to destroy an unborn child as being in accordance with the principles of fundamental justice. This however is totally unacceptable to the majority of Canadians.

I do not have to tell many of you gentlemen and ladies here that we virtually have abortions on demand because of the abuse of the therapeutic abortion committees. And for anyone to say that the therapeutic abortion committee is in accordance with the principle of fundamental justice is totally, totally wrong.

In conclusion, our recommendations then are in order to ensure that each innocent human being, born and unborn, is given this absolute right to life, Campaign Life makes the following recommendations:

Recommendation one, that the Charter of Rights should not be entrenched in the proposed Canadian constitution. We do not want the final power to go to a handful of individuals appointed by the government in power. The final say on any legislation should be had by the members of Parliament who represent the voice of the people of Canada.

[Translation]

Il n'existe aucun droit de tuer un être humain, qu'il soit né ou qu'il ne soit pas né.

En conclusion, si l'on veut vraiment, comme on le clame, établir une charte des droits, celle-ci devra être un symbole de ce qui est juste et bon. Il faut que cette charte soit un élément unificateur de la société canadienne et elle ne doit pas être une source de désision ou un symbole d'affrontement ou de désunion. Et pour éviter que ceci se produise, la Charte qu'on se propose de mettre en application doit être modifiée afin qu'on tienne compte de ce droit à la vie des enfants à naître.

Les pères de la Confédération passaient pour des hommes pleins de compassion et ayant le sens de l'anticipation. Que ceux alors qui vont rédiger notre nouvelle Constitution canadienne les prennent pour exemple et puissent être considérés comme des gens ayant de la compassion et le sens de l'avenir.

Si cette Charte des droits de la personne qu'on se propose d'établir protège toute vie humaine, née ou à naître, alors on pourra se vanter d'avoir établi une authentique charte des droits et libertés. Nos descendants pourront alors vivre et concrétiser cette confiance que vous avez eue en leur avenir et en celui du Canada.

D'autre part, il est de la plus grande importance que cette charte assure absolument le droit, le respect à la vie pour tous ces innocents nés et à naître. Aucune restriction à ce droit ne peut être acceptée. Aussi, l'article 7 de la Charte qui prévoit simplement un droit à la vie en conformité avec les principes de justice fondamentale n'est pas suffisamment précis; son sens est si vague qu'il n'assure même pas à l'enfant à naître un droit absolu à la vie.

C'est notre point de vue, parce que malheureusement la Cour suprême du Canada pourrait fort bien à l'avenir, si elle le veut, imposer l'avortement dans notre pays et ceci contrairement à la volonté du public. La Cour suprême pourrait interpréter comme étant conforme aux principes de justice fondamentale l'autorisation que lui donnerait un comité sur l'avortement thérapeutique préconisant le droit de tuer un enfant à naître. C'est tout à fait inacceptable pour la majorité des Canadiens.

Je n'ai pas besoin de vous rappeler, mesdames et messieurs, que c'est à la suite des abus résultant de ces comités d'avortement thérapeutique qu'on peut pratiquement obtenir des avortements sur demande. Or, il est absolument faux de dire que ces avortements sur demande accordés par des comités d'avortement thérapeutique sont conformes aux principes de justice fondamentale.

En conclusion, nos recommandations visent à assurer à tout être humain innocent, qu'il soit né ou pas, le droit absolu à la vie. Campagne-Vie fait donc les recommandations suivantes:

Comme première recommandation, que la charte des droits et libertés ne soit pas enchâssée dans le projet de constitution canadienne. Nous ne voulons pas que ce soit une poignée de gens désignés par le gouvernement qui décident en dernier ressort sur cette question. Les députés du Parlement qui représentent l'opinion du peuple canadien devraient avoir le dernier mot sur toute législation.

[Texte]

However, if this Parliament should, contrary to our wishes and against our protest, ultimately make the decision that the Charter of Rights be entrenched in the constitution, then we make the following two recommendations:

We would like Section 1 of the Charter of Rights and Freedoms be eliminated. Section 1, as already mentioned, gives total and complete power to the Supreme Court of Canada to do what it likes, when it likes and how it likes. And no democracy can survive with a Supreme Court given the great power it has by Section 1 of the proposed Charter.

And our last recommendation, again, is that Section 7 of the Charter of Rights and Freedoms should be amended to read as follows:

That everyone from the moment of conception onward who is innocent of any crime has the absolute right to life then everyone has the right to liberty and security of person and the right not to be deprived thereof except in accordance with the principles of fundamental justice.

Our point being quite clear, that we want to have the absolute right to life for the unborn child. Then and only then, will your Charter of Rights be one to be respected and honoured by Canadians.

Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you, Mrs. Landolt. Does that complete your . . .

Ms. Toth: Yes, it does, Senator. If any members have questions concerning medicine if they would ask either Dr. Rjadki or Dr. Barry. If they have legal questions, Mrs. Landolt. Any other questions, I will handle.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Mr. Perrin Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

I want to thank our witnesses for coming before us. I think that the brief has been a very constructive one. It has been very straightforward in terms of its recommendations and should be helpful to the Committee in terms of our study of the Charter.

I wonder whether I could get clarification of one point which continues to perplex me. We had supporters of the right to life come before the Committee to express concern that the Charter as currently written may lead to a diminution of the rights of the unborn.

On the other hand we have had other groups which support a more liberalized abortion law arguing before the Committee that the Charter may lead to a decrease in the number of abortions which take place in Canada or a taking away of the, to use their expression, woman's right to have an abortion.

Now, could I get some clarification from you as to what exactly is there in the Charter that you feel gives you cause to believe the passage of the Charter would put an impediment in Parliament's way in terms of rewriting the current legislation dealing with abortion to tighten it up in the way that you are recommending?

[Traduction]

Mais si le Parlement devait, contrairement à nos désirs et en dépit de nos protestations, décider finalement que la charte des droits doit être enchâssée dans la constitution, alors nous présenterions les deux recommandations suivantes:

Nous voudrions que l'article 1 soit retranché de la charte des droits et libertés. L'article 1, comme on l'a déjà dit, accorde à la Cour suprême du Canada le pouvoir absolu de faire ce qu'elle désire, quand elle le désire et comme elle le désire. La démocratie ne pourra pas survivre si la Cour suprême se voit accorder les pouvoirs étendus que lui confère l'article 1 du projet de charte.

Et, enfin notre dernière recommandation, c'est que l'article 7 de la charte des droits et libertés soit modifié pour se lire ainsi:

Chacun, à partir du moment de sa conception et qui est innocent de tout crime, a le droit absolu à la vie, donc chacun a droit à la liberté et à la sécurité de sa personne; il ne peut être porté atteinte à ce droit qu'en conformité avec les principes de justice fondamentale.

Notre position est assez claire: nous voulons que le droit absolu à la vie soit accordé au fœtus. C'est alors et alors seulement que votre charte des droits sera digne et honorable pour les Canadiens.

Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci, madame Landolt. Ceci termine-t-il votre . . .

Mme Toth: Oui, sénateur. Si quelqu'un a des questions d'ordre médical à poser, il faut interroger le Dr Rjadki ou le Dr Barry. Si ce sont des questions d'ordre juridique, M^{me} Landolt. Je répondrai à toutes les autres questions.

Le coprésident (sénateur Hays): Je vous remercie beaucoup. Monsieur Perrin Beatty.

M. Beatty: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je veux remercier nos témoins d'être venus ici. Je pense que ce mémoire a été très constructif. Il est allé droit au but dans ses recommandations et il devrait aider le Comité dans son étude de la charte.

Je me demande s'il y aurait moyen de préciser un point qui continue à me tracasser. Des défenseurs du droit à la vie se sont présentés devant le Comité afin d'exprimer leurs inquiétudes parce que la charte telle qu'elle est actuellement rédigée pouvait réduire les droits des fœtus.

D'autre part, des groupes qui préconisent la libéralisation de l'avortement viennent d'alléguer devant le Comité que la charte peut entraîner une diminution du nombre des avortements qui ont lieu au Canada ou, pour employer leurs termes, enlever à la femme son droit à l'avortement.

Maintenant, pourriez-vous m'expliquer ce qu'il y a exactement dans la charte qui vous porte à croire que son adoption empêcherait le Parlement de refondre la loi actuelle sur l'avortement pour la reformuler dans le sens que vous préconisez?

[Text]

Ms. Landolt: There would be, if I may answer this, no impediment to Parliament tightening up and giving full protection for the unborn child but the problem would be that legislation, as all legislation passed in Canada both federal and provincial will be subject to an entrenched Bill of Rights which would be paramount over all legislation.

And what happens, of course, is that the Supreme Court of Canada will look at any legislation and they can simply say: oh, that legislation to protect unborn children is contrary to the entrenched bill of rights. And that is what the whole point of our brief was that we do not want a Supreme Court—these nine individuals or really a bare majority of five, can decree contrary to everyone's will or the will of the majority to protect human life, that in our exalted opinion we think that is contrary to the entrenched Bill of Rights and then out goes the legislation.

Mr. Beatty: Could I ask, precisely, what part of the Charter do you feel could be used by the Supreme Court to strike down any tightening of Canada's abortion laws.

Ms. Landolt: Well, I would think that though there is an enormous number of sections; it is opening a whole new battleground on the abortion issue; but specifically Section 7. As I say, everyone has the right to life. The US Supreme Court has said, you know, that does not include the unborn child. Section 1 which is a very pivotal section, and that is where they can say: in our opinion, you know, that will be so.

Also, Section 15, they may well use—discriminatory. It discriminates against women if our Supreme Court were so narrow-minded as to think that the Advisory Council, the National Action Committee represented women's views; they may make that mistake and hand down a decision that: oh, it is discriminatory against women.

To be fair, the court could go the other way and simply say it discriminates, Section 15, it could be interpreted to discriminate against unborn children, the abortion law and they would throw out a widening of the abortion law but the point is the Supreme Court should not in the 21st century—remember, we are not making a constitution for the 19th century. This is for the 21st century and it is a whole new ball game, a whole new world we are going into and we have to make it where the people have the voice. And it is regressive and totally out of keeping with the 21st century that the voice of the people in Canada will not have a final say.

That is the whole thrust. Good or bad the legislation may be but the point is those nine men, appointed by a government would simply be controlling the great political decisions and the great social decisions of the day. And to that we object.

Mr. Beatty: Mrs. Landolt, just one final question. I appreciate your clarification but I had not thought of Section 15. I did not see how in Section 7 that could be used to further

[Translation]

Mme Landolt: Si je peux répondre à ceci, il n'y aurait rien qui empêcherait le Parlement de rendre la loi plus sévère et d'accorder une entière protection au fœtus, mais le problème réside dans le fait que cette loi, comme toutes celles qui seraient adoptées au Canada, au fédéral ou au provincial, serait assujettie à une charte des droits constitutionnalisés qui aurait la préséance sur toute législation.

Et ce qui se produira encore, alors, c'est que la Cour suprême du Canada peut envisager toute loi et déclarer tout simplement que cette loi en vue de protéger les fœtus est contraire à la charte des droits qui a été enchâssée. Et toute l'argumentation de notre mémoire repose sur le fait que nous ne voulons pas qu'une Cour suprême, c'est-à-dire ces neuf personnes ou en réalité une majorité de cinq, puissent statuer à l'encontre de la volonté de chacun ou de la volonté de la majorité de protéger la vie humaine, ce qui, nous le croyons fermement, est contraire à la charte des droits qui aura été constitutionnalisée et ce sera la fin de cette loi.

M. Beatty: Pourrais-je vous demander quelle est plus précisément la partie de la charte qui pourrait être utilisée par la Cour Suprême pour renverser une loi canadienne plus sévère sur l'avortement?

Mme Landolt: Je penserais qu'il y aurait beaucoup d'articles; on s'engage sur un tout nouveau champ de bataille quant à la question de l'avortement; mais je pense plus précisément à l'article 7. Selon moi, chacun a le droit à la vie. La Cour suprême des États-Unis a déclaré, vous savez, que ce droit ne s'applique pas au fœtus. L'article 1 étant le pivot de la charte, c'est là qu'on peut dire: selon nous, vous savez, il en sera ainsi.

On peut également invoquer l'article 15, soit la discrimination. Il y aurait discrimination contre les femmes si notre Cour suprême était si étroite d'esprit qu'elle pensait que le Conseil consultatif, le Comité d'action national représentaient les opinions des femmes; elle peut commettre cette erreur et rendre une décision déclarant que les femmes sont victimes de discrimination.

Pour être juste, la Cour pourrait pencher dans l'autre sens et affirmer tout simplement qu'il y a discrimination en vertu de l'article 15. La Loi sur l'avortement pourrait être interprétée comme exerçant une discrimination contre les fœtus et la Cour pourrait rejeter une libéralisation de la Loi sur l'avortement; mais le fait est que ce n'est pas la Cour suprême qui devrait en décider au 21^e siècle; souvenez-vous que nous ne faisons pas une constitution pour le 19^e siècle. Celle-ci s'applique au 21^e siècle et ce n'est plus la même chose; c'est tout un monde nouveau où nous allons entrer et il devrait être fait de telle sorte que les gens y aient droit de parole. Si le peuple canadien n'avait pas le dernier mot sur cette question, ce serait un retour en arrière tout à fait inadapté au 21^e siècle.

Voilà le nœud de la question. La loi peut être bonne ou mauvaise mais, ce qui importe, c'est que neuf hommes, nommés par un gouvernement, contrôlaient tout simplement les grandes décisions politiques et les grandes décisions sociales pour cette époque, et c'est à cela que nous nous opposons.

M. Beatty: Madame Landolt, une dernière question. J'apprécie les précisions que vous avez apportées, mais je n'avais pas pensé à l'article 15. Je ne voyais pas comment l'article 7

[Texte]

liberalize Canada's abortion laws but in Section 15 I can see the possibility that it might be.

Could I ask just one final question though and that is that it is clear that the position that you have taken is that you prefer to see the issue of abortion not settled for once and for all by the constitution but rather settled by normal statute law by Parliament. And could I ask you, if that is the case, if Parliament decides to go ahead with including a charter of rights in the constitution, would it be acceptable to you if we searched for some sort of wording to put into the Charter which did not seek to resolve the issue of abortion once and for all but rather made it very clear that the provisions of the Charter did not deal with the question of abortion which was to be left to the courts.

Pardon me, not to the courts but rather to Parliament.

Ms. Landolt: If I understand what you are saying, you are suggesting that the Charter would specifically state the entrenched Bill of Rights but not apply to the abortion issue.

Mr. Beatty: Yes. I am wondering whether from both the point of view of groups advocating more liberalized abortion laws and also from your point of view it would not be desirable to leave this as an issue to be settled in the political sphere which you have argued here rather than having an entrenched settlement once and for all in the constitution.

Ms. Landolt: Well, if I had my raters, as they say, or druthers, whatever the word is, if you are going to have an entrenched bill of rights, if I had a choice, I would want it clearly written in that the unborn child's right to life shall be protected.

And, of course, the great effect of that would be no Parliament or no court could ever again touch the unborn child's right to life except through this enormous problem of constitutional amendment, and that would be the way to go. If you must have an entrenchment it must specifically state unborn from the moment of conception onward shall not have its life taken through any procedure. That was what I would ask for. That certainly would be the best. If you have entrenchment, that would be the only protection we could really count on.

Mr. Beatty: Would you feel it would be an acceptable fall back position to put an exclusion in the Charter indicating the Charter did not apply to the question of abortion and to leave it to Parliament to settle?

Ms. Landolt: Obviously, this is a new thought, but maybe Doctor Rjadki would care to elaborate on that.

Doctor Edward Rjadki (Psychiatrist, Campaign Life—Canada): Well, I am not a lawyer but it would seem to me that excluding that issue when there is a perfect opportunity to include the protection for the life of the unborn, excluded would not solve the problem. What Ms. Landolt has said certainly points to the fact that an entrenchment of the rights would lead to complications.

On the other hand, if you must have those rights entrenched, please entrench the rights of the unborn.

[Traduction]

pourrait être utilisé pour libéraliser davantage la loi canadienne sur l'avortement, mais je vois comment l'article 15 pourrait être utilisé à cette fin.

Puis-je cependant poser une dernière question même s'il est clair que vous préférez voir cette question de l'avortement n'être pas réglée une fois pour toutes par la constitution, mais plutôt qu'elle soit réglée par les lois normalement adoptées par le Parlement. Si tel est le cas, si le Parlement décide de continuer à inclure une charte des droits dans la constitution, vous semblerait-il acceptable que nous cherchions une formulation quelconque de la charte qui ne chercherait pas à résoudre cette question une fois pour toutes, mais qui préciserait que les clauses ne concernent pas la question de l'avortement qui doit être laissée aux tribunaux.

Excusez-moi, pas aux tribunaux mais plutôt au Parlement.

Mme Landolt: Si je vous comprends bien, vous suggérez que la Charte déclare spécifiquement que le projet de loi ne s'applique pas à la question de l'avortement.

M. Beatty: Oui. Je me demande si du point de vue des groupes qui favorisent une libéralisation des lois de l'avortement et également de votre point de vue, il ne serait pas souhaitable de laisser cette question à débattre dans la sphère politique, ce que vous avez préconisez ici, plutôt que d'en enchâsser le règlement une fois pour toutes dans la constitution.

Mme Landolt: Si je pouvais exprimer une préférence, comme on dit, si on doit enchâsser le projet de loi sur les droits, si j'avais le choix, je voudrais qu'on y inscrive clairement que le droit à la vie de l'enfant à naître sera protégé.

Et il en résulterait évidemment qu'aucun Parlement ni tribunal ne pourrait jamais toucher de nouveau à ce droit, sauf par un amendement constitutionnel, ce qui constitue un problème énorme; ce serait une façon de procéder. Si l'on doit enchâsser une charte, il faut déclarer expressément qu'on ne devra pas ôter la vie au fœtus, par aucun autre moyen, dès sa conception. Voilà ce que je demanderais. Ce serait certainement l'idéal. Si vous devez enchâsser la charte, ce serait la seule protection sur laquelle nous pourrions vraiment compter.

M. Beatty: Jugeriez-vous que ce serait une condition de retrait acceptable, de créer une exception dans la charte en indiquant qu'elle ne s'applique pas à la question de l'avortement et de laisser celle-ci au Parlement?

Mme Landolt: Voilà de toute évidence une idée nouvelle, mais le docteur Rjadki voudrait peut-être en dire davantage sur ce point.

Le docteur Edward Rjadki (psychiatre, Campagne Vie—Canada): Je ne suis pas juriste, mais il me semble qu'on ne réglerait pas cette question en l'excluant alors qu'on a l'occasion idéale de protéger la vie du fœtus, grâce à la Charte. Les propos de Mme Landolt se ramènent au fait que l'enchâssement des droits entraînerait des complications.

D'autre part, s'il faut enchâsser ces droits, veuillez enchâsser les droits du fœtus.

[Text]

Mr. Beatty: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much. Senator Lapointe.

Senator Lapointe: Ladies, even if I am in favour of your cause, I think that you are being a little bit, and I should say, supremely unfair to the Supreme Court, to the members of the Supreme Court because you seem to consider that they are enemy number one, because you say that nine individuals who are imposing their will to the elected members of Parliament.

They are not imposing their will, they are only interpreting the law. A little bit later you say that there is a fine balance in the Supreme Court actually and it has remained both respected and credible. So it seems a bit contradictory that you are so afraid of the Supreme Court and that you think if they were giving decisions on this subject of abortion later that they would be very unfair and very narrow-minded.

Ms. Landolt: Thank you very much for the very good questions you have raised. The point I would like to make is our present court is finely balanced. It is very finely balanced. There are going to be within the next few years two to three retirements. It is crucial who those two to three men or women are who are appointed to the court. If they are of liberal leaning, we are going to have one way. If they are more conservative it will go the other way.

But my point is the court should not have this great power and our court, as I mentioned is presently credible simply because it only has the power to interpret the law at present. You know, any decision of the Supreme Court of Canada, it has no power at present to make the law in Canada but the American Supreme Court does but our court at present can simply say well, we interpret the law, the interpretation is as such.

With this new power it will do much more: it will be making the law and say that is so and that is not so. It is a much more powerful court. They have the final say: whereas now, if the Supreme Court of Canada, if there is entrenchment the Supreme Court of Canada will say to the Parliament: your legislation is contrary to the entrenched Bill of Rights and that is that. There is no repeal. There is no way. It is contrary to the Bill of Rights. Parliament cannot go back and amend that legislation. There must be a constitutional amendment. You have a much more powerful court.

Right now, if the Supreme Court of Canada should say: well, some legislation is invalid contrary to the present Bill of Rights, Parliament simply goes back and amends it, tidies it up, but there is no power for Parliament to go back; it must have a constitutional amendment so as a result our court has always been credible because it simply interprets it and Parliament has the final say but no longer will Parliament have the final say.

Senator Lapointe: In your recommendation at the end of your brief you say that everyone from the moment of conception onwards who is innocent of any crime has the absolute right to life.

Does that mean that you are in favour of capital punishment?

[Translation]

M. Beatty: Merci beaucoup.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup. Sénateur Lapointe.

Le sénateur Lapointe: Mesdames, si je suis en faveur de votre cause, je pense que vous êtes un peu, et je dirais même, suprématiquement injustes pour la Cour suprême, pour ses membres, parce que vous semblez les considérer comme l'ennemi numéro 1, parce que vous en parlez comme neuf personnes qui imposent leur volonté aux députés élus du Parlement.

Ils ne nous imposent pas leur volonté, ils ne font qu'interpréter la loi. Un peu plus loin, vous affirmez que la Cour suprême est actuellement bien équilibrée, ce qui lui permet d'être respectée et écoutée. Je ne vois donc pas pourquoi vous avez si peur que la décision que pourrait rendre la Cour suprême au sujet de l'avortement soit injuste et très rigoriste.

Mme Landolt: Vous venez de soulever là un bon point. Je tiens à souligner qu'actuellement la Cour suprême est bien équilibrée, mais que d'ici quelques années il y aura deux ou trois retraites et nous ne savons pas qui sera nommé. Si ces nouveaux juges sont trop libéraux, la Cour adoptera une certaine attitude, s'ils sont trop conservateurs, elle en adoptera une autre.

J'estime qu'un tribunal ne doit pas avoir une telle latitude et je dis que si la Cour est écoutée aujourd'hui, c'est tout simplement parce qu'elle n'a que le pouvoir d'interpréter la loi. Vous savez que contrairement à la Cour suprême des États-Unis, la Cour suprême du Canada n'a pas le pouvoir de légiférer mais seulement celui d'interpréter la loi.

Avec les nouveaux pouvoirs qui lui seront conférés, la Cour pourra édicter des lois et les interpréter. C'est donc elle qui aura le dernier mot si ces pouvoirs sont définis par la constitution. Elle pourra dire que la loi du Parlement est contraire à la charte des droits, et que la décision qu'elle aura prise est sans appel. Cela va à l'encontre de la charte des droits, mais le Parlement n'aura pas le pouvoir de modifier cette loi sans modifier la constitution.

Actuellement, la Cour suprême du Canada peut dire que certaines lois sont contraires aux dispositions de la charte des droits. Le Parlement n'a alors qu'à modifier sa loi puisqu'il ne peut pas modifier la charte des droits sans modifier la constitution. Nos institutions judiciaires sont écoutées aujourd'hui parce qu'elle ne font qu'interpréter la loi et que le Parlement a le dernier mot.

Le sénateur Lapointe: Vos recommandez à la fin de votre exposé que chaque personne ait le droit absolu de vivre à partir du moment de la conception, pourvu qu'il soit innocent de tout crime.

Êtes-vous en faveur de la peine de mort?

[Texte]

Mrs. Landolt: I thought I was being very clever by putting in this section "innocent of any crime" because I did not want to get involved in the capital punishment issue. I thought if I said everyone has an absolute right to life I would then be caught up in capital punishment because that would exclude capital punishment, but I thought if I put everyone innocent of any crime has a right to life it does not preclude Parliament from legislating one way or the other on the question of capital punishment.

I do not want to get involved in that, I am simply trying to protect the unborn child and by putting "innocent of any crime" it means I am trying to get out of capital punishment, it is up to Parliament to decide that.

We do not have a policy on capital punishment, we only have a policy on protection of unborn children.

Senator Lapointe: I would very much like to have the opinion of one of the medical doctors in the cases of rape, for example, or for a grave deformity detected before birth. What would be their way of dealing with these problems?

Doctor Michael Barry (Psychiatrist, Campaign Life—Canada): Well, as many of the members know the process of amniocentesis has come into vogue into the last few years whereby you can pick up certain deformities in children prior to birth, and these procedures are done in the Toronto area where I know of them in the teaching hospitals, maybe not in the suburban hospitals, and they are done in such a way that women over the age of, say 38 or 40 who might have conceived a Down's-syndrome child, this can be picked up, certain genetic deformities can be picked up and then the opportunity is allowed for these women to have an abortion or carry the child to term.

One thing about the amniocentesis is that it is not 100 per cent accurate. In the practical use of this procedure in the Toronto area it is my experience that any women who gets an amniocentesis is pushed into having an abortion and there is a tremendous pressure on the individual to have an abortion if there is the possibility of a deformity.

It is my personal view and the view of this group that every child, whether deformed or not, has a right to life and we certainly do not condone but rather condemn any type of abortion, no matter what the deformity is.

It is a basic assumption in society now and it is becoming ever more apparent as maybe many of you know that there should be a certain quality of existence and that supposedly a Down's-syndrome child is not a happy human being, there is something wrong with that child that will become an adult and that person cannot obtain a full human happiness as compared to the rest of us.

Now, we know what happened in the 1920's and the 1930's in Germany and was happening in Great Britain and America before World War II started, this whole idea of quality of existence, that some people are more human or better than others and some should be sorted out as to who should live or not, started this very way. This is not a new problem, this

[Traduction]

Mme Landolt: J'ai jugé bon d'ajouter l'expression «innocent de tout crime» parce que je ne voulais pas me prononcer sur la question de la peine de mort. Si je prétends que chacun a le droit de vivre, je laisse toutes libertés au Parlement d'adopter la loi qu'il veut pour la peine de mort.

Je ne veux pas me mêler de cette question; je veux seulement protéger la vie des enfants à naître et je laisse les autres décisions au Parlement.

Nous n'avons pas de politique établie au sujet de la peine de mort; nous n'avons qu'une politique visant à la protection des enfants à naître.

Le sénateur Lapointe: J'aimerais bien avoir l'avis d'un médecin sur les cas de viols, par exemple, ou sur les cas de malformations graves décelées avant la naissance. Comment s'y prendrait-il pour résoudre ces problèmes?

Le docteur Michael Barry (psychiatre, Campagne Vie—Canada): Bon nombre d'entre vous savent que l'amniosynthèse, qui permet de déceler certaines déformations avant la naissance, est à la mode depuis quelques années. Ces méthodes sont appliquées dans la région de Toronto; je les ai vues appliquées dans les hôpitaux universitaires mais non dans les hôpitaux de quartier. Ces techniques permettent de déterminer si l'enfant que porte une femme de disons 38 ou 40 ans souffre du syndrome de Down ou de certaines déformations génétiques. La mère peut ensuite décider de se faire avorter ou de mener la grossesse à terme.

Malheureusement, l'amniosynthèse n'est pas parfaitement sûre. J'ai remarqué que lorsque cette technique est appliquée à Toronto, la mère est incitée à se faire avortée et qu'une énorme pression est imposée si l'enfant risque de souffrir de malformations.

J'estime personnellement tout comme les membres de ce groupe, que chaque enfant a le droit de naître et nous condamnons fermement tout genre d'avortement, peu importe la malformation du fœtus.

Notre société juge de plus en plus que chaque individu a droit à une certaine qualité de vie, comme vous avez pu vous en rendre compte. On suppose qu'un enfant qui souffre du syndrome de Down n'est pas un être humain heureux, que cet enfant souffre de quelque chose qui l'empêchera de réaliser pleinement sa vie.

Nous savons tous ce qui s'est passé dans les années 20 et 30 en Allemagne et ce qui s'est passé en Grande-Bretagne et en Amérique avant la Seconde Guerre mondiale, époque où est née cette idée de la qualité de la vie. On a alors jugé que certaines personnes avaient plus d'humanité que d'autres ou même que certaines personnes devaient être éliminées. Le

[Text]

problem started many years ago and after World War II it died down.

The same arguments were used at that time, that modern medicine cannot cope with "all the polio victims", we cannot cope with all these retarded individuals, schizophrenics and mentally deficient individuals, it is costing the government a tremendous amount of money and so something in Germany and in certain other areas of the world was done about it, and this lead to a tremendous disrespect for human life.

I can remember Malcolm Muggeridge about five years ago in a talk stating that it is the old slippery slide from abortion to euthanasia. I did not believe him at that time for one minute and yet this proposed legislation in Ontario now under the consent act that is proposing operations, nontherapeutic procedures on people like mentally retarded people who cannot give their consent, if a committee similar to an abortion committee gives their consent.

Senator Lapointe: Thank you.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Senator Lapointe.

Mr. McGrath: Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Hays): Yes.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I just wanted to say the fact that we are not intervening does not in any way reflect any lack of interest in this brief because it is a very important brief. The only reason we are not intervening, and I think the witnesses will understand, is because of the lateness of the hour and out of consideration to you, our Co-Chairman, and the staff.

I just wanted to say that because a number of us would have under normal circumstances intervened.

An hon. Member: Hear, hear.

The Joint Chairman (Senator Hays): Thank you very much, Mr. McGrath. I think that you reflect the feeling of all Committee members.

We would like to thank you very much for being here, Mrs. Toth, Mrs. Landolt, Dr. Rjadki and Dr. Barry. We appreciate your brief and I am sure that it will be taken into consideration in our deliberations.

Thank you very much for being here.

Mrs. Landolt: Thank you very much.

The Joint Chairman (Senator Hays): At 8:00 Professor Peter Russell will be here from the University of Toronto. Until then this meeting stands adjourned.

EVENING SITTING

• 2000

Le coprésident (M. Joyal): A l'ordre, s'il vous plaît.

It is my pleasure, on behalf of honourable Senator Hays and on behalf of all the honourable members, to welcome Professor Peter Russell.

I understand that you are aware of our usual procedure. We usually invite our guest to make an opening statement and then accept questions by the honourable members of this Committee.

[Translation]

problème n'est pas nouveau, mais il semblait définitivement réglé à la fin de la Seconde Guerre mondiale.

Les mêmes arguments nous ont été resservis lorsque la médecine ne pouvait pas traiter toutes les victimes de la polio. On ne peut pas traiter tous les déficients mentaux, tous les schyzophrènes qui coûtent des sommes fabuleuses aux gouvernements; c'est pourquoi, en Allemagne et dans certains autres pays, on avait décidé de régler le cas sans aucun respect de la vie humaine.

Je me souviens d'un discours de Malcolm Muggeridge qu'il n'y avait pas loin de l'avortement à l'euthanasie. A cette époque, je n'ai pas vu le rapprochement et depuis, il y a eu ce projet de loi en Ontario selon lequel des personnes comme des déficients mentaux peuvent donner leur consentement à un acte thérapeutique ou seront soumis à un comité semblable à un comité pour l'avortement.

Le sénateur Lapointe: Merci.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, sénateur Lapointe.

M. McGrath: Monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Hays): Oui?

M. McGrath: Monsieur le président, je tiens seulement à souligner que malgré l'importance que nous accordons à cet exposé, nous posons peu de questions à cause de l'heure tardive et à cause de la considération que nous avons pour vous, monsieur le président, et pour les employés. J'espère que les témoins nous comprendrons.

Je tenais à le préciser parce que dans une situation normale, bon nombre d'entre nous auraient posé des questions.

Une voix: Bravo.

Le coprésident (sénateur Hays): Merci beaucoup, monsieur McGrath. Je crois que vous exprimez l'opinion des membres du Comité.

Nous vous remercions d'être venus témoigner; nous apprécions votre exposé et je suis convaincu que nous en tiendrons compte au cours de nos délibérations.

Merci beaucoup.

Mme Landolt: C'est nous qui vous remercions.

Le coprésident (sénateur Hays): Le professeur Peter Russell, de l'Université de Toronto, comparaitra à 20 heures. Jusque là, la séance est levée.

SÉANCE DU SOIR

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Order, please.

J'ai le plaisir, au nom du sénateur Hays et de tous les députés, de souhaiter la bienvenue au professeur Peter Russell.

Je crois que vous connaissez notre façon de procéder habituelle. Nous invitons habituellement les témoins à faire un exposé et à répondre ensuite aux questions des membres de ce Comité.

[Texte]

We understand that generally you would like to see an adjournment around ten thirty, eleven o'clock, so it will give us an idea of the framework within which we will have a dialogue with you tonight.

So, Professor Russell.

Mr. Peter Russell (Professor, University of Toronto): Thank you very much, Mr. Chairman.

The first point I wish to address to the Committee has to do with the significance of entrenching rights in the Constitution which is part of the Resolution your Committee is considering.

I regard the process of entrenching rights in the Constitution as about as serious a constitutional act as a nation can ever undertake for it means in theory that certain powers are to be withdrawn from the governors elected from time to time by the people, and it establishes a new set of limitations on what elected legislatures can do to the people.

In that sense, it involves nothing more nor less than a change in the social contract between the governed and the government and it entrusts the judiciary with the task of interpreting the terms of that contract.

My purpose in appearing before you today is not to try to talk you out of that enterprise but to urge you to reconsider the means now proposed for carrying it out. I personally have real doubts about the merits of entrenching rights in the Constitution because of the false hopes that such an enterprise raises, because of the political burden it will surely impose on the judiciary of this country, because of the possibility that it will diminish our people's reliance on the processes of public discussion and democratic politics for resolving disputes about fundamental principles.

You have already heard a great deal, I suspect, you will probably hear even more on these points about the merits of entrenchment. What I wish to argue is that assuming Canada is going to add a charter of rights and freedoms to its Constitution, assuming that is what we are going to do, we are going about it the wrong way. I suggest to you that there are three qualities which should characterize the process of defining the rights and freedoms which are so fundamental to Canadians to entrench in the Constitution.

The process should be considered, it should be reasonably popular and it should be as unifying as possible. The process of entrenchment should have those qualities because it involves the creation of a higher law, the law of the Constitution which will limit all Canadian law-makers in the future, and those who fashion constitutional guarantees designed to limit the powers of transient majorities must express and try to express the enduring will of our nation. They must not themselves be simply, and no more than a transient majority.

By these standards, I judge the means being used now to entrench a charter of rights and freedoms in our Constitution as seriously deficient. The charter has been drafted, I say in haste, at least pretty quickly, by some government officials, it is being put through this federal Parliament, sometimes closure has been used, deadlines have been and are being applied

[Traduction]

Nous comprenons que vous aimeriez que la séance soit ajournée vers 22 h 30 ou 23 heures, ce qui nous donne une idée du cadre dans lequel nous dialoguerons avec vous ce soir.

Professeur Russell.

M. Peter Russell (professeur, Université de Toronto): Merci beaucoup, monsieur le président.

Le premier point que je voudrais aborder devant le Comité concerne la signification de l'enchâssement des droits dans la constitution qui fait partie de la résolution étudiée par votre Comité.

Je considère l'enchâssement des droits dans la constitution comme l'acte constitutionnel le plus sérieux qu'une nation puisse jamais entreprendre, car il signifie, en théorie, que certains pouvoirs doivent être retirés aux gouvernants élus de temps à autre par le peuple, et qu'il fixe un nouveau cadre qui limite ce que les législatures élues peuvent faire au peuple.

Dans ce sens, il ne s'agit ni plus ni moins que d'apporter une modification au contrat social entre les gouvernés et le gouvernement; le pouvoir judiciaire se verra confier la tâche d'interpréter les termes de ce contrat.

En me présentant devant vous aujourd'hui, je n'ai pas l'intention de vous entretenir de cette entreprise, mais plutôt de vous inciter à reconsidérer les moyens proposés actuellement pour effectuer cette tâche. Je mets moi-même en doute sérieusement l'utilité d'enchâsser les droits dans la constitution, à cause des espoirs fallacieux que suscite une telle entreprise, à cause du fardeau politique qu'elle posera à coup sûr au pouvoir judiciaire de ce pays, à cause de la possibilité que notre peuple ait moins confiance en la discussion publique et en la politique démocratique pour résoudre les conflits concernant les principes fondamentaux.

Vous en avez déjà entendu beaucoup, je suppose, et vous en entendrez même davantage sur la valeur de l'enchâssement. Supposons que le Canada ajoute une charte des droits et libertés à sa constitution, supposons que nous allons effectivement le faire; je prétends que ce serait faire fausse route. Selon moi, trois qualités doivent caractériser le processus de définition des droits et libertés qui sont si essentiels aux Canadiens qu'il faut les constitutionnaliser.

Ce processus doit être réfléchi, il doit être suffisamment populaire et il doit unifier autant que possible. Le processus d'enchâssement doit refléter ces trois qualités, car il s'agit de créer une loi supérieure, la Loi de la constitution qui limitera à l'avenir les législateurs. Et ceux qui façonnent des garanties constitutionnelles destinées à limiter les pouvoirs de majorités transitoires doivent exprimer la volonté permanente de notre nation et s'efforcer de le faire. Ils ne doivent pas être eux-mêmes purement et simplement une majorité transitoire.

D'après ces critères, je considère comme sérieusement déficients les moyens employés actuellement en vue d'enchâsser une charte des droits et libertés dans notre constitution. La charte a été rédigée, je dois le dire, à la hâte ou du moins assez rapidement par certains fonctionnaires; elle est en train d'être adoptée par le présent Parlement fédéral; la clôture a quelque-

[Text]

without permitting the Canadian people sufficient opportunity to consider and discuss all of its important implications. It is to be made part of our Constitution not by a constitutional act of Canadians but by a foreign legislature and in the teeth of some bitter opposition from a majority of provincial governments.

By this process, provincial governments which command the confidence of legislatures which are as sovereign as the federal Parliament in those spheres of jurisdiction assigned exclusively to them, to the provinces, by our Constitution are to have their powers altered by unilateral initiative of the federal Government and Parliament.

I think these are unfortunate auspices for the institution of such an important change in our system of government, especially a change that is designed to enhance our freedom and express our nation's enduring will. If we are going to entrench rights in the Constitution, let us do it in a manner which is less divisive, which allows us to apply our best constitutional talents to the task and, above all, let us do it in Canada.

I would concede that there is no room for a counsel of perfection in the drafting of charters of rights and freedoms. Inevitably, such a charter will speak in generalities, leaving much room for judicial interpretation and adaptation. Still, I think we can do much, much better than the document which is before you now and which is regarded even by keen supporters of constitutional entrenchment as thoroughly flawed. We can do much to sharpen the definition of rights and freedoms, to discard verbal rubbish which guarantees confusion, to transcend unprincipled compromise and instill a more universal meaning into cultural and language rights and to carve into our Constitution with great care those rights and freedoms which are indeed so fundamental that they deserve to be upheld even when temporary majorities find it "generally acceptable"—the language of clause 1 of your Resolution—to set them aside.

One can scarcely think, it seems to me, of a more important act of constitutional self-government than the establishment of a charter of rights and freedoms and that is precisely the reason for not carrying out such an act until we, in Canada, are constitutionally self-governing, until we, Canadians, have custody of our own Constitution.

That is why I think the proper course of action for the Canadian Parliament and for the British Parliament is to confine the unilateral amendment of our Constitution, that is, amendment without the consent of the provinces, to just what is needed, only what is needed for patriation. We should first take custody of our Constitution in Canada, then use an all-Canadian method of constitutional amendment to entrench, if we wish to entrench, fundamental rights and freedoms.

To suggest that now may be the last chance, the last opportunity for Canadians to obtain such an important change in their Constitution is, in my view, to express a profound lack of faith in the capacity of the Canadian people and their

[Translation]

fois été utilisée, des échéances ont été et sont encore fixées sans donner au peuple canadien suffisamment l'occasion de discuter et de débattre toutes ces importantes répercussions. Ce n'est pas un acte constitutionnel des Canadiens qui doit intégrer la charte à notre constitution, mais bien une législature étrangère, et ce malgré l'opposition acerbe d'une majorité de gouvernements provinciaux.

Dans le cadre de ce processus, le Parlement et le gouvernement fédéral prendront unilatéralement l'initiative de modifier les pouvoirs des gouvernements provinciaux qui disposent de la confiance de législatures aussi souveraines que le Parlement fédéral dans des domaines de juridiction qui leur sont réservés exclusivement par notre constitution.

Je pense que c'est introduire sous des auspices bien défavorables un changement si important dans notre système de gouvernement, particulièrement un changement qui vise à nous apporter plus de libertés et à exprimer la volonté permanente de notre peuple. Si nous devons enchaîner des droits dans la constitution, faisons-le d'une façon qui divise le moins, qui nous permette de consacrer nos meilleurs talents constitutionnels à la tâche et, par dessus tout, faisons-le au Canada.

Je vous accorde qu'il n'y a pas de place pour des intentions de perfection dans la rédaction des chartes des droits et libertés. Inévitablement, ce genre de charte traitera des généralités, laissant beaucoup de place à l'interprétation juridique et à l'adaptation. Cependant, je pense que nous pouvons faire beaucoup mieux que le document dont il est question aujourd'hui et que même les plus chauds partisans de la constitutionnalisation estiment très imparfait. Nous pouvons préciser bien davantage la définition des droits et libertés afin d'éliminer les circonlocutions prêtant à confusion, de dépasser les compromis non fondés, d'insuffler une signification plus universelle aux droits culturels et linguistiques et d'inscrire avec soin, dans notre constitution, les droits et libertés qui sont en fait si fondamentaux qu'ils doivent être retenus même si des majorités temporaires estiment «généralement acceptable» de les mettre de côté, pour reprendre la formulation utilisée dans la première phrase de votre résolution.

On ne pourrait trouver, il me semble, d'acte d'un gouvernement constitutionnel plus important que l'établissement d'une charte des droits et libertés, et c'est précisément pour cela que nous, Canadiens, devrions attendre pour adopter cette loi d'être constitutionnellement indépendants, d'être les dépositaires de notre propre constitution.

J'estime donc que la marche à suivre tant pour le Parlement canadien que pour celui de la Grande-Bretagne, est de limiter l'amendement unilatéral de notre constitution, c'est-à-dire l'amendement sans le consentement des provinces, à précisément et seulement ce dont nous avons besoin pour la rapatrier. Nous devons d'abord en obtenir la garde, au Canada, et adopter ensuite une méthode authentiquement canadienne d'amendement de la constitution afin d'y consigner, si nous le souhaitons, les libertés et droits fondamentaux.

A mon avis, laisser entendre que ce pourrait être la dernière chance ou possibilité, pour les Canadiens, d'obtenir une modification aussi importante de leur constitution est l'expression d'un profond manque de foi dans la capacité des Canadiens et

[Texte]

governments to exercise responsibility for the development of our own Constitution. This lack of faith, it seems to me, contradicts the very purpose of patriation.

The purpose of patriation, as I understand it, and I think as many Canadians understand it, is to enable Canadians to take charge of their own constitutional destiny, but ramming a charter of rights into our Constitution when the final arbiter of our constitutional destiny is still the British Parliament is in essence to say, Canadians, we do not trust you to manage your own Constitution, so we are shoving this amendment through before you take over from Britain, and I find that difficult to accept.

I would like now to turn briefly to the proposed amending formula. I welcome the inclusion of a referendum system in the proposal. It seems to me that patriation should mean and has to mean really that the Canadian people replace the Imperial Parliament as the final—and I underline the word “final”—custodian of the Canadian Constitution. Such a change is a consequence of moving from a constitutional system based on the premises of imperialism and colonialism to a constitutional system which is based on the precepts of popular sovereignty.

But in speaking of the Canadian people as the final custodian of our Constitution, I emphasize the word “final”. In a democratic country with a parliamentary rather than a plebiscitary tradition of popular government, the submission of constitutional questions directly to the people should not be the first avenue, the first approach to constitutional change.

In a democratic country with a federal constitution dividing powers between two levels of government, each sovereign within their respective spheres, the right of submitting constitutional proposals to the people should not be assigned solely to one level of government.

Further, in a federal democracy such as Canada, the majority required to approve an amendment in a referendum should be more than a simple national majority; it should be a majority reflecting the regional and ethnic diversities of the country.

Now, applying these principles to the provisions of the proposed Resolution, the Resolution that is before you now, I would endorse the idea that has been put forward that the proposal be changed so that a referendum can only be resorted to as a court of last resort after a failure to reach the required consensus amongst the federal and provincial governments, and I would say that the exclusive power of the federal Parliament to initiate a constitutional referendum should be altered. My own personal preference would be that a referendum should be initiated solely by a combination of the federal Parliament and a small group of provinces, say three or four, a smaller group than is required for an amendment by the standard intergovernmental agreement method.

Also, I would suggest that it is essential to secure in your Resolution on the amending formula that the majority

[Traduction]

de leurs gouvernements d'agir d'une façon responsable dans l'élaboration de notre propre constitution. J'estime que ce manque de foi contredit l'objet même du rapatriement.

L'objet du rapatriement, tel que je le conçois, et je ne doute pas qu'il en soit ainsi pour beaucoup de Canadiens, est de permettre au peuple canadien de prendre en charge sa propre destinée constitutionnelle; par contre, inscrire de force dans notre constitution une charte des droits quand le grand arbitre de notre destinée constitutionnelle est encore le Parlement britannique revient à dire: «Canadiens, nous ne croyons pas que vous puissiez seuls vous occuper de votre propre constitution et c'est pourquoi nous nous empressons d'y ajouter cet amendement avant que vous l'ayez rapatriée.» C'est cela que je trouve difficile à accepter.

J'aimerais maintenant dire quelques mots de la formule d'amendement proposée. J'accepte bien volontiers l'idée d'ajouter un référendum au projet. Il me semble que le rapatriement devrait signifier, et je crois que c'est essentiel, que le peuple canadien remplace le Parlement impérial comme dépositaire définitif, et j'insiste sur le mot «définitif» de la constitution canadienne. Un changement de cet ordre est une conséquence de l'abandon d'un système constitutionnel fondé sur les principes de l'impérialisme et du colonialisme, au profit d'un système dont la source est la souveraineté du peuple.

Mais en parlant du peuple canadien comme du dépositaire définitif de notre constitution, j'insiste sur le mot «définitif». Dans un pays démocratique, où traditionnellement le gouvernement du peuple est parlementaire de préférence à plébiscitaire, la présentation directe au peuple des questions constitutionnelles ne devrait pas être la première démarche à faire lorsqu'on désire obtenir un changement.

Dans un pays démocratique où la constitution fédérale partage les pouvoirs entre deux paliers de gouvernement et où chacun est souverain dans sa propre juridiction, le droit de présenter au peuple des propositions constitutionnelles ne devrait pas appartenir exclusivement à un seul niveau de gouvernement.

En outre, dans une démocratie fédérale comme le Canada, la majorité requise lors d'un référendum ne doit pas être seulement la majorité nationale simple, mais doit plutôt refléter les différences régionales et ethniques du pays.

Maintenant, si on applique ces principes aux dispositions du projet de résolution, c'est-à-dire celle que nous étudions, j'entérinerais l'idée avancée, à savoir qu'on ne pourrait opter pour un référendum qu'en dernier recours, après des tentatives infructueuses d'obtenir le consensus requis entre les gouvernements fédéral et provinciaux; j'ajouterais qu'il faut modifier la proposition voulant que le pouvoir exclusif de tenir un référendum sur la constitution appartienne au Parlement fédéral. La solution que je proposerais serait qu'un référendum ne devrait être mis en branle que conjointement par le Parlement fédéral et quelques provinces, 3 ou 4, soit un groupe plus restreint que ce qui est exigé, dans le cas d'un amendement, par l'entente intergouvernementale ordinaire.

J'ajoute qu'il est essentiel de préciser, dans votre résolution sur la formule d'amendement, que la majorité de ratification

[Text]

required for popular ratification of a constitutional proposal be more than a bare majority of persons voting, and I do not think that your Section 42.1B properly secures that.

The provisions of the existing proposal before you now put that point in doubt by providing that over the next two years a simple majority in a national referendum may adopt an alternative method of amending the Constitution which could have the effect of altering the regional requirements for referendum on future amendments.

May I conclude, Mr. Chairman, by saying what a shame I think it will be if in this process of at last taking responsibility, after over half a century, to finally taking responsibility for our Constitution and in the name of protecting freedom there is a serious and unnecessary breach of the spirit and practice of reasoned accommodation which, I would submit, has been our greatest source of liberty since this country began, and I urge you, for the sake of Canadians who believe in this country's capacity for constitutional self-government to patriate first and entrench or see if your wish to retrench in Canada later.

That is my main presentation, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Professor Russell, for your response. I am quite sure they will give rise to many questions from honourable Members of this Committee, and I would like to recognize, first, the Honourable Jake Epp.

Mr. Epp: Thank you, Mr. Chairman.

On behalf of my colleagues, and I am sure all members of this Committee, Professor Russell, we would like to welcome you here.

Professor, I take it that the burden of your proposal today can be summed up in the record of two eminent Canadians. They were both speaking in the House of Commons. One was speaking in 1925, Mr. J. S. Woodsworth—and I have quoted this before, and he said:

Who then is best fitted to interpret, in the light of modern conditions, these laws of fifty or sixty years ago? Not, I submit, the men who live across the Atlantic, but the men who are living here in Canada and dealing with the everyday affairs of our Canadian people.

Or, the former Prime Minister of Canada, was quoted by Archbishop Scott when he appeared before this Committee, and he pleaded with members of this Committee to change the process and give Canadians a chance. He quoted the late Prime Minister, Lester B. Pearson, who was speaking in 1968 when he said that if a mistake is made in an ordinary statute, it can be remedied at a subsequent session of parliament or the legislature, but a constitutional error may be almost irremedial and the consequences serious in the extreme. The fundamental law is indeed fundamental and its examination and review must be so treated.

On page two of your brief, you mention, sir, that the work we have embarked upon is to build an even better framework

[Translation]

populaire requise dans le cas d'une proposition constitutionnelle soit plus qu'une majorité simple des suffrages exprimés et je ne crois pas que l'alinéa 42.1(b) de votre résolution garantisse cela adéquatement.

À cet égard, les dispositions de la proposition à l'étude permettent quelques doutes en précisant que d'ici deux ans, dans un référendum national, on pourrait adopter à la majorité simple une autre méthode d'amendement de la constitution qui pourrait entraîner une modification des exigences régionales touchant un référendum ultérieur.

Permettez-moi de terminer, monsieur le président, en formulant une opinion personnelle: quelle ne serait pas notre honte, si après plus d'un demi-siècle, en assumant enfin la responsabilité de notre constitution et au nom de la protection de nos libertés, il y avait violation grave et injustifiée de l'esprit et de la pratique du compromis raisonnable qui, à mon avis, a été notre plus grande source de liberté depuis les débuts de notre pays, et je vous conjure, pour le bien de tous les Canadiens croyant à la capacité de notre pays de s'auto-gouverner, de rapatrier d'abord la constitution et d'enchaîner ensuite une charte des droits, même plus tard si vous le souhaitez.

C'était là, monsieur le président, l'essentiel de mon intervention.

Le coprésident (M. Joyal): Nous vous remercions beaucoup, professeur Russell, de votre réponse. Je sais qu'elle suscitera beaucoup de questions de la part des membres du Comité et je voudrais céder en premier lieu la parole à l'honorable Jake Epp.

M. Epp: Merci, monsieur le président.

Au nom de mes collègues et de tous les membres du Comité, j'aimerais vous souhaiter la bienvenue, professeur Russell.

Je crois que l'essentiel de votre proposition aujourd'hui peut se résumer aux propos de deux Canadiens éminents, à la Chambre des communes. Le premier, M. J. S. Woodsworth, disait, en 1925, et je cite à nouveau:

qui, alors, est le plus à même d'interpréter, à la lumière des conditions actuelles, ces lois d'il y a 50 ou 60 ans? À mon avis, ce ne sont pas ceux qui vivent outre-Atlantique, mais ceux qui vivent ici, au Canada, et s'occupent des affaires courantes du peuple canadien.

Ou l'ancien premier ministre du Canada, cité par l'archevêque Scott et nous exhortant à modifier le processus et à donner une chance aux Canadiens. Il reprenait les paroles de l'ancien premier ministre, feu Lester B. Pearson, qui disait en 1968, et je cite: S'il se produit une erreur dans une loi ordinaire, on peut y remédier lors d'une séance subséquente du Parlement ou de la législature, mais une erreur constitutionnelle pourrait être presque irrémédiable et ses conséquences extrêmement graves. Les lois fondamentales sont, comme leur nom l'indique, fondamentales et leur étude et leur révision doivent donc être traitées en conséquence.

À la page 2 de votre mémoire, vous mentionnez que le travail que nous avons entrepris est de bâtir, pour le pays, un

[Texte]

for the country than we have had heretofore. I say that because I do not believe the framework we have to date is all that bad.

But we must bear that in mind, that the framework we have to date has served us well and that we want to build on it rather than break it down and then build something new.

I take it, from page two, where you say there must be three conditions; one, that the process should be considered; two that it should be reasonably popular; three, that it should be as unifying as possible.

I would like you to expand. Do you feel the present process and the manner in which we are proceeding meet any of the three requirements or criteria you have spelled out?

Professor Russell: I would have to divide my answer. Basically, as I said, as far as substantial changes in the constitution are concerned, referring basically to the charter of rights, no. Process is not considered; it does not meet my standard of popular participation in the discussion of the rights and freedoms that are to be entrenched and it is certainly not unifying.

As far as the amending side of patriation, the amending formula is concerned, it would be somewhat different. I think we have been considering for many, many years, an ideal formula for amending all of the constitution, all of its fundamental features here in Canada. We have been working at that, as has been pointed out many, many times, since 1927; we have had many conferences and a great deal of public discussion, and I think there is pretty close to an unanimous sense in the country that it is about time we did that.

The proposal before you on that has, I think, some flaws in it, but they are not so serious that they could not be fixed up in a reasonable process with some flexibility built into it. There is a two year period in which a unanimously supported formula might come forward, and even if one does not, there is an opportunity for choice of formula and the one in the proposal is one which started to be discussed ten years ago at Victoria, and is a well understood formula.

So on the patriation side, Mr. Epp, I think I do not have a great deal of fault to find with the process; but I think it has been very confusing to me, and perhaps, to many Canadians to confuse the patriation part with the entrenchment.

We have not been working on entrenchment for 53 years. We have been united on entrenchment at any time. It has been a very difficult issue for this country to deliberate on, and it has been before the country now since at least the Diefenbaker Bill of Rights came before the country and there are strong differences of opinion, not only on whether there should be an entrenchment of rights in the constitution, but also on which rights and how they should be defined.

So, on the charter of rights, we are a long, long way from meeting my requirements, and a question which I would like to

[Traduction]

cadre de fonctionnement meilleur. Je dis ceci parce que je ne crois pas que celui que nous avons maintenant soit si mauvais.

Nous devons garder à l'esprit que celui que nous avons maintenant nous a bien servi et que nous voulons l'améliorer plutôt que de le laisser tomber pour construire quelque chose de nouveau.

Je me reporte à la page 2 où vous dites qu'il doit y avoir trois conditions: la première, que le processus doit être considéré; la deuxième, qu'il doit être raisonnablement populaire; et la troisième, qu'il doit être aussi unificateur que possible.

J'aimerais que vous élaboriez sur cette question. Estimez-vous que le processus actuel et la façon dont nous procédons répondent à l'un des trois critères que vous avez énoncés?

M. Russell: Je devrai répondre en plusieurs volets. En substance, comme je l'ai déjà dit, ma réponse est non, en ce qui a trait à des modifications substantielles de la constitution, c'est-à-dire, fondamentalement, à la Charte des droits. Le processus n'est pas considéré; il ne répond pas à mes critères de participation populaire à la discussion des droits et libertés d'enchâsser et il n'est certainement pas unificateur.

En ce qui a trait à l'aspect amendement du rapatriement, je vise la formule d'amendement. Elle serait quelque peu différente. Je pense que, pendant nombre d'années, nous avons étudié une formule idéale d'amendement de l'ensemble de la constitution, de toutes ses caractéristiques fondamentales, ici, au Canada. Comme on l'a déjà répété tant de fois, nous y travaillons depuis 1927, nous avons tenu nombre de conférences et beaucoup de débats publics, et je pense que tous, au pays, estiment qu'il est grand temps que nous le fassions.

Le projet étudié présente, à mon avis, quelques failles, qui ne sont cependant pas si graves qu'elles ne peuvent être colmatées dans le cadre d'un processus raisonnable et doté d'un peu de souplesse. Nous disposons d'un délai de deux ans pour trouver une formule faisant l'unanimité et, même si cela ne peut se faire dans ce laps de temps, nous avons la possibilité de choisir la formule et celle incorporée à la proposition est bien comprise, puisqu'elle fait l'objet de discussions depuis Victoria, il y a dix ans.

Ainsi, pour ce qui est du rapatriement, monsieur Epp, je ne crois pas avoir trouvé beaucoup de défauts au mécanisme; cependant, pour moi et pour beaucoup de Canadiens, peut-être, il vaudrait mieux ne pas confondre les notions de rapatriement de la constitution et d'enchâssement des droits et libertés.

Nous ne discutons pas des questions d'enchâssement depuis 53 ans. A cet égard, nous avons toujours été unis. Les discussions sur cette question ont été très épineuses; elle est maintenant dans l'arène politique depuis l'avènement de la charte des droits de M. Diefenbaker et il y a de grandes différences d'opinions, non seulement sur la constitutionnalisation des droits mais encore sur les droits en question et sur la façon de les définir.

Ainsi, en ce qui a trait à la Charte des droits, nous sommes encore bien loin de répondre à mes exigences. J'ai une ques-

[Text]

hear answered tonight, and I hope it will be, is why that has to be done now.

I have not heard any strong, good, clear reasons why the entrenchment of rights has to take place now and through the British Parliament.

But I may have missed something and perhaps good reasons do exist.

Mr. Epp: Professor Russell, far be it from me to give you the reasons because that is obviously not my role; and you have not heard any good reasons; but the only ones we hear—and I am not putting the word “good” before it, is that Canadians are not competent or will not be willing to consider the entrenchment of a charter. Therefore, the government is forced to ask the British to do it. That is the only reason that we have heard to date as to why the government has chosen that route.

But I want to say to you that I agree on the patriation side. I think we should clarify the record. Many around this table and for that matter around the country, now take it for granted that there has always been agreement about this. There were not many months ago when patriation did not enjoy the support that it does across the country today.

I say in that sense the process and the initiative have been positive, and I am the first to say that. I am pleased it has come to that point.

Many Canadians feel that what we are doing is patriating only, and they do not know that there are 50 plus clauses additionally to what we are looking at.

If that is the case that other than patriation, that the charter entrenchment is at this point in time not meeting the criteria you have laid out, you are very firm as I read your brief on the sovereignty of the two levels or two orders of government—apart from the process now, if this proposed resolution goes forward as a joint address, from your mind, what would be the effect on the sovereignty of the two levels of government should this process and proposal go forward?

Professor Russell: Well, it would seem to me to implicitly put the provincial legislatures in a subordinate position in the Canadian constitutional structure, because it would mean that they are definitely subordinate to the British Parliament and not equal; they do not have a sovereignty equal in status to that of the British Parliament, because it would mean that the British Parliament can reduce their powers without their consent, which is not happening to the federal Parliament. Indeed the assumption seems to be almost the opposite with the federal Parliament, that it is almost superior to the British Parliament and the British Parliament must do what Canadian Parliament asks it to do.

That certainly seems to me to implicitly rearrange our federal system into a system of a hierarchy of power, rather than a division of powers between sovereign legislative bodies.

Mr. Epp: Professor Russell, in the amendments of 1949, the Prime Minister of the day, the right honourable Louis St. Laurent, gave a very clear undertaking that the federal government would not exercise, through the amendments that

[Translation]

tion, à laquelle j'aimerais qu'on réponde ce soir et j'espère qu'on le fera: pourquoi faut-il le faire maintenant?

Je n'ai aucune bonne raison, aucun motif valable et précis, justifiant l'enchaînement des droits maintenant et par l'intermédiaire du Parlement britannique.

Cependant, peut-être ai-je mal compris, peut-être y a-t-il en effet de bonnes raisons?

M. Epp: Professeur Russell, je n'ai aucunement l'intention de vous donner ces raisons, car ce n'est évidemment pas mon rôle; on ne vous a pas donné de bonnes raisons, mais les seules que nous entendons—et je ne dis pas que ce sont de «bonnes raisons»—se résument à ceci: les Canadiens ne sont pas compétents ou ne seront pas disposés à considérer l'enchaînement d'une charte. En conséquence, le gouvernement se voit obligé de demander aux Britanniques de le faire. C'est la seule raison qu'on nous a donnée, jusqu'à maintenant, pour justifier la décision du gouvernement.

Cependant, j'aimerais ajouter que je suis d'accord en ce qui a trait à la question du rapatriement. J'estime que nous devrions tirer les choses au clair. Beaucoup, autour de cette table ainsi qu'au pays, prennent désormais pour acquis qu'il y a toujours consensus à cet égard. Il y a quelques mois à peine, le rapatriement n'avait pas autant de partisans qu'aujourd'hui.

C'est dans ce sens que je vois les aspects positifs du processus et de l'initiative, et je suis le premier à le dire. Je suis heureux que les choses en soient à ce point.

Nombre de Canadiens pensent que nous ne nous occupons que du rapatriement et ne savent pas qu'il y a plus d'une cinquantaine de clauses sur cela.

S'il est vrai que, exception faite du rapatriement, l'enchaînement de la Charte ne répond pas actuellement aux critères que nous avez exposés, vous êtes très ferme, dans votre mémoire, sur la souveraineté des deux paliers de gouvernement, mis à part le processus. Si le projet de solution devient une requête conjointe, quels seraient, à votre avis, les effets sur la souveraineté des deux paliers de gouvernement, si l'on s'en tient à ce mécanisme et à ce projet?

M. Russell: A mon avis, cela reviendrait, implicitement, à placer les gouvernements provinciaux à une position subalterne de la structure constitutionnelle canadienne, car cela signifierait qu'ils seraient les subordonnés et non les égaux du Parlement britannique; ils n'ont pas de souveraineté égale par le statut à celle du Parlement britannique parce que cela signifierait que ce dernier peut réduire leurs pouvoirs sans leur consentement, ce qui ne se produit pas pour le Parlement fédéral. En fait, l'hypothèse semble être presque contraire dans le cas du Parlement fédéral, qui est presque supérieur à son homologue britannique qui doit faire ce que le gouvernement canadien lui demande.

Cela ne semble réorganiser implicitement notre système fédéral en une hiérarchie des pouvoirs, plutôt qu'en leur division entre des corps législatifs souverains.

M. Epp: Professeur Russell, à l'occasion des amendements de 1949, le premier ministre du temps, M. Louis Saint-Laurent, a fait comprendre clairement que le gouvernement fédéral n'exercerait pas, en vertu des amendements alors envisagés,

[Texte]

where then being contemplated, that new-found power to subordinate or lessen in any way or abrogate in any way the power of the provinces; but that amendment would be used to change, amend areas that were exclusively in federal jurisdiction.

That commitment of 1949 by the former Liberal Prime Minister, is that being broken by this proposed resolution?

Professor Russell: I suppose you could say the spirit of it is. In a sense the letter is not; because, as I understand it, this resolution does not aim at becoming an act of the Canadian Parliament passed under Section 91(1) of the British North America Act.

Mr. St. Laurent's remarks were addressed to how Parliament would use its newly acquired power of amending the constitution of Canada under Section 91(1). I understand this resolution will not be enacted as an amendment to the BNA Act by the Canadian Parliament under Section 91(1); it is just a resolution to request the Queen to put the proposal before the British Parliament.

But it certainly seems to go against the spirit of Mr. St. Laurent's remarks to be taking an action which goes directly towards reducing and limiting the powers of the provincial legislatures through the U.K. parliamentary process without the consent and, indeed, even against the objections of a number of the provinces.

Mr. Epp: I would like to dwell on that point for a minute. You say it might not go against the letter of the law, because the amendments that were referred to at that time were Section 91(1).

Professor Russell: I believe that is correct.

Mr. Epp: But that it might have violated the spirit by the manner in which they were presented and by which they were defended.

One matter that this Committee has to wrestle with would be matters which go beyond the law, that go to the spirit of the country, the relationships of the country, the integrity of the country, and in a federal state relationships are very important, more important than in a unitary state, I would suggest.

The very fact that the spirit of the country or the undertakings can be overridden through the supremacy of Parliament, does that not cast serious doubt on the validity, then, in terms of the spirit, the integrity, the unity, the future of the country, on the process that we are now embarking upon?

Professor Russell: I believe it does. I believe this country is built on an understanding that the fundamental terms of our federation, particularly the powers of the respected levels of government will not be altered by unilateral action by one side.

I think that goes as far back as the way in which Confederation was brought into being in the first place.

Since you have mentioned Mr. St. Laurent, it conforms with his own view of the implications of the statute of Westminster. I am sure you have been reminded before my appearance of Mr. St. Laurent's very eloquent presidential address to the Canadian Bar Association immediately following the statute of

[Traduction]

ses pouvoirs nouvellement acquis pour subordonner, diminuer d'une façon ou d'une autre ou abroger les pouvoirs des provinces; l'amendement ne servirait qu'à modifier ou amender les secteurs sous l'exclusive juridiction du gouvernement fédéral.

L'engagement pris en 1949 par l'ancien premier ministre libéral sera-t-il rompu par la résolution proposée?

M. Russell: Dans l'esprit du texte, je suppose qu'on pourrait répondre: oui. Mais, dans la lettre, non, dans un certain sens parce que, si je comprends bien, le but n'est pas de faire de la résolution une loi du Parlement canadien en vertu du paragraphe 91(1) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique.

Les remarques de M. Saint-Laurent touchaient la façon dont le Parlement utiliserait son pouvoir nouvellement acquis pour amender la constitution du Canada en vertu du paragraphe susmentionné. Je crois savoir que cette résolution ne sera pas appliquée à titre d'amendement de l'AANB par le Parlement canadien en vertu du paragraphe en question; il s'agit d'une simple résolution demandant à la Reine de présenter la proposition au Parlement britannique.

Cependant, il est certain que cela semble aller à l'encontre de l'esprit des remarques de M. Saint-Laurent, si l'on prend une mesure tentant directement à limiter les pouvoirs des gouvernements provinciaux par l'intermédiaire du Parlement britannique, sans le consentement des provinces et même en dépit des objections de plusieurs d'entre elles.

M. Epp: J'aimerais dire quelques mots sur cette question. Vous dites que cela pourrait ne pas être contraire à la lettre de la loi parce que les amendements dont on parlait à l'époque constituaient le paragraphe 91(1).

M. Russell: Je crois que c'est exact.

M. Epp: Mais on aurait pu aller à l'encontre de l'esprit de la loi par la façon dont on les présentait ou défendait.

Une des tâches importantes de notre Comité est de s'occuper des questions allant au-delà de la loi, touchant à l'esprit de notre pays, à ses rapports, à son intégrité, et, dans un État fédéral, les rapports sont très importants, bien plus, je crois que dans un État unitaire.

Le fait même que le Parlement puisse, en raison de sa suprématie, passer outre à l'esprit du pays et à ses entreprises ne jette-t-il pas des doutes sérieux sur la validité du processus dans lequel nous nous engageons, en ce qui concerne l'esprit, l'intégrité, l'unité et l'avenir du pays?

M. Russell: Je crois que oui. Je crois que notre pays est construit sur le principe que les conditions fondamentales de notre fédération, en particulier les pouvoirs respectifs des paliers de gouvernement ne seront pas modifiés unilatéralement par une des parties.

Je crois que cela remonte même aux origines de la Confédération.

Puisque vous avez parlé de M. Saint-Laurent, cela est conforme à son propre avis sur les conséquences du Statut de Westminster. Je ne suis certainement pas le premier à vous rappeler le très éloquent discours de M. Saint-Laurent devant l'association du Barreau canadien, immédiatement après le

[Text]

Westminster which certainly addressed itself to this issue and the fundamental fact that the provincial legislatures were not to have their powers reduced by unilateral request of the Dominion Parliament to Britain to amend the constitution.

So Mr. St. Laurent was clear on the spirit, and I agree with his reasoning and that of other Canadian statesmen of all parties who have said much the same thing.

But I would just like to add one point, Mr. Chairman. I just would not like my answer to your previous question to be taken to mean that I am absolutely sure what is being done is legal.

I do not think that there is a problem with Section 91(1) of the BNA Act being violated in this resolution, because it is really irrelevant to this resolution.

But I am not at all so sure as my colleague, Professor LaForest seems to have been, that the statute of Westminster might require for an amendment of this kind a request from the Dominion, and the Dominion might mean more than the Dominion Parliament.

I think there is a very strong, arguable case that, unless the statute of Westminster is amended, there is a legal bar on the British Parliament, without amending the statute of Westminster, to go ahead without provincial consent for a resolution of this kind. At least it is arguable, and I would not want to concede that point.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Epp.

Mr. Nystrom, followed by the honourable Bryce Mackasey, and then the honourable David Crombie.

Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: Thank you, Mr. Joint Chairman. I want to welcome Professor Russell here this evening. I would like to say too that I appreciate having an opportunity to question some experts about the constitution. What I want to question you about this evening is the amending formula.

We have heard a great deal of talk in this Committee and in this country about two different options: the Victoria Charter and the Vancouver consensus. We have had witnesses before the Committee suggesting three other options. The Premier of Saskatchewan suggested what I will be getting into in a few minutes, and there was a suggestion for the Toronto consensus, and we will be dealing with that one as well, and one witness suggested unanimity, and I will leave that until last in case we run out of time.

Criticisms were made of the Victoria Charter by a number of witnesses, saying that it creates two classes of provinces, giving the veto to Ontario and Quebec but does not give a veto to the other eight provinces, although it gives vetoes to the other four regions, if you want to regionalize Canada.

I am wondering whether or not you accept the Victoria Charter, and if you do, why, and if you do not, why?

[Translation]

Statut de Westminster, et qui touchait cette question, ainsi que le fait fondamental que les gouvernements provinciaux ne verraient pas leurs pouvoirs réduits par une demande unilatérale du Parlement du Dominion au Parlement britannique afin d'amender la Constitution.

Ainsi, M. Saint-Laurent a mis les choses au point en ce qui a trait à l'esprit de la résolution, et je suis d'accord avec lui et d'autres hommes d'État canadiens de toutes les formations politiques qui ont tenu à peu près le même langage.

Mais avec votre permission, monsieur le président, j'ajouterais simplement ceci: je ne voudrais pas que ma réponse à votre question soit comprise comme signifiant que je suis absolument certain que ce qui se fait maintenant est conforme à la loi.

Je ne crois pas qu'il y ait violation des dispositions du paragraphe 91(1) de l'AANB, car il est absolument étranger à la résolution.

Mais je ne suis pas aussi certain que mon collègue, le professeur LaForest, que le Statut de Westminster exige un amendement de cette sorte de demande de la part du Dominion et, en outre, le mot «Dominion» ne signifie peut-être pas strictement le Parlement du Dominion.

Voici, je crois, un point très difficile: à moins d'un amendement au Statut de Westminster, le Parlement britannique ne peut, légalement, agir sans le consentement des provinces, dans le cas d'une résolution de ce genre. Cette question peut certainement faire l'objet de débats difficiles et je ne voudrais pas le concéder.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Epp.

M. Nystrom, M. Bryce Mackasey et, ensuite, M. David Crombie.

Monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Merci, monsieur le coprésident. Permettez-moi de souhaiter la bienvenue au professeur Russell. J'aimerais d'abord exprimer ma satisfaction d'avoir la possibilité de poser quelques questions à des experts en matière de constitution. Ce soir, j'aimerais me concentrer surtout sur la formule d'amendement.

Dans cette salle et partout au pays, on parle beaucoup de deux options différentes: la charte de Victoria et l'entente de Vancouver. Le Comité a entendu des témoins proposant trois autres options. Le premier ministre de la Saskatchewan a formulé une proposition dont je parlerai dans quelques instants; on a aussi proposé l'entente de Toronto, dont nous parlerons également, et un témoin a parlé d'unanimité, que je garderai pour la fin, s'il reste du temps.

Plusieurs témoins ont critiqué la charte de Victoria, disant qu'elle crée deux classes de provinces, donnant droit de veto à l'Ontario et au Québec et non aux huit autres provinces, et donnant cependant droit de veto aux quatre autres régions, si l'on divise le pays de cette façon.

Je me demande si vous acceptez ou non la charte de Victoria et pourquoi, dans l'un ou l'autre cas?

[Texte]

Professor Russell: Yes, I accept it with the slight modification that is in Section 41(1), requiring two Atlantic provinces to represent 50 per cent of the Atlantic population.

I do not accept that it is accurate to say that the Victoria Charter gives just two provinces a veto. It gives any province that acquires 25 per cent of the population.

You must remember when you are talking about constitutions that you are not talking about a law for today or tomorrow or this decade. We are talking about a law for the centuries ahead.

We have had a constitution for over a century, and I hope we carry on as a country for many more centuries, and there are going to be very, very large population shifts on this continent and in this country. There is a tremendous population shift now in Canada to the West, and there is a very important population shift, of course, going on south of us from the north of the United States to the south.

I do not think we should be simply mesmerized by the current situation. I think the province that acquires 25 per cent—a quarter of the population—is large enough to merit the veto.

I think also for historic reasons, and my understanding of the historic compact in Canada between the French and the English people, it is always important in the province of Quebec in a sense to have a veto. Perhaps not all people share that view, but it is my own understanding of the spirit of Confederation in 1867—that there was a basic agreement between our French and English people.

Mr. Nystrom: I appreciate that answer, and I have considerable admiration for that possibility as well as an amending formula and I am not arguing against that.

I wonder why you reject the Vancouver consensus? Is it because it balkanizes the country too much?

Professor Russell: Yes. As I understand it, and please correct me, Mr. Nystrom, if I misunderstood it, I do not have it in front of me this evening, it would give any province who disagreed with the consensus in Canada, that is with two thirds of the other provinces, the majority of the Canadian people, give any province the right to opt out of an amendment.

I think that could lead to a great deal of diversity in the constitutional rights that citizens enjoy in Canada, and the constitutional arrangements; too much for me. I think constitutional rights should be shared in a fairly uniform way by Canadians from coast to coast and I do not like the idea of a single province, in a sense, being able to opt out, so that is why I could not accept the Vancouver formula.

Mr. Nystrom: I want to come back to the Victoria formula, once again, and point out that I suppose the reason why a number of people are raising questions about it can be summed up by perhaps what Premier Blakeney said to us, that it singles out a couple of provinces that will have a veto, rather than blocks of population that can have vetoes, and what the

[Traduction]

M. Russell: Ma réponse est «oui», avec une légère modification à savoir que le paragraphe 41(1) exige deux provinces de l'Atlantique représentant 50 p. 100 de la population de cette région.

J'estime qu'il n'est pas exact de dire que la charte de Victoria donne un droit de veto à deux provinces. Elle le donne à toute province venant à représenter 25 p. de la population.

Il faut se rappeler, lorsqu'on parle de constitution, qu'il ne s'agit pas d'une loi pour aujourd'hui ou demain ou même pour la présente décennie. Il s'agit d'une loi pour les siècles à venir.

Nous avons une constitution depuis plus d'un siècle et j'espère que nous continuerons d'être un pays pour plusieurs autres: il se produira des changements démographiques très importants, tant sur le continent que dans notre pays même. Il y a actuellement un déplacement énorme de la population du Canada vers l'Ouest tout comme il se produit une migration vers le Sud, aux États-Unis même.

Je ne crois pas qu'il faille se laisser hypnotiser par la situation actuelle. Je crois que la province qui vient à représenter 25 p. 100 ou le quart de la population est assez importante pour avoir droit de veto.

En outre, j'estime que, pour des raisons historiques et pour ce que je sais des rapports historiques entre les groupes francophones et anglophones du Canada, il est, en un certain sens, toujours important pour le Québec d'avoir un droit de veto. Il se peut que tous ne partagent pas ce point de vue, mais, à mon sens, dans l'esprit de la Confédération de 1867, il y avait une entente de base entre deux nations, l'une francophone et l'autre anglophone.

M. Nystrom: Je vous remercie de votre réponse. Je trouve cette possibilité très intéressante, de même que la formule d'amendement, et je ne compte pas épiloguer.

Je me demande pourquoi vous rejetez l'entente de Vancouver. Est-ce parce qu'il entraîne une trop grande balkanisation du pays?

M. Russell: Oui. De la façon dont je l'entends, et n'hésitez pas à me corriger monsieur Nystrom, si j'ai mal compris, car je n'ai pas le texte avec moi ce soir, toute province qui serait en désaccord avec le consensus au Canada, c'est-à-dire avec les deux tiers des autres provinces ou la majorité des Canadiens, pourrait choisir de ne pas participer à un amendement.

A mon avis, ceci risque de créer une très grande diversité au niveau des droits constitutionnels dont jouissent les citoyens du Canada et des dispositions constitutionnelles; c'est beaucoup trop. Je crois qu'il doit y avoir un partage équitable et uniforme des droits constitutionnels pour les Canadiens de toutes les provinces. Je ne souscris pas à l'idée qu'une province seule puisse refuser sa participation. C'est pourquoi je ne peux pas accepter la formule de Vancouver.

M. Nystrom: Permettez-moi de revenir une fois de plus sur la formule de Victoria et de souligner la raison pour laquelle de nombreuses personnes voulaient soulever des questions à ce sujet; cela peut se résumer par ce que nous a déclaré le premier ministre Blakeney, c'est-à-dire qu'elle confère à deux provinces un droit de veto que des groupes de population devraient avoir.

[Text]

premier suggested as an option would be that an amending formula could be a majority of the provinces representing 80 per cent of the Canadian people, two of which must come from the Atlantic region, two of which must come from the West.

What are the problems with that? The Premier argues that it takes away the feelings in the West that some kind of special privilege is being granted to certain provinces that are named. I am not necessarily advocating his position, but there has been some concern, particularly in Western Canada, that we are naming a couple of provinces per se that have a veto, but we are not naming other provinces that have a veto.

Professor Russell: I have not seen his proposal, is it eight provinces?

Mr. Nystrom: A majority of the provinces representing 80 per cent of the population of Canada, and in that majority of the provinces you must have at least two from the Atlantic region, two from the West, which gives you that national consensus.

Professor Russell: I am not upset by that. I think I still prefer Victoria, but it would not appeal to me to have that and I might tell you why.

I am not one who is seeking a great deal of constitutional change and that one's answer to your question probably hinges on how flexible, how malleable you want the constitution of Canada to be, how much change you want in it.

I am not one that sees a need for a great deal of change; we have one of the oldest constitutions in the world and I think we have done pretty well by it. That may offend a lot of people, but I believe that.

So I am not looking for a formula that will allow a great deal of changes; still, on balance, I find that just a little more rigid than I would like. I would be happier if it were Victoria but if that was a formula which the provinces and the federal Parliament agreed upon in the two-year period they have to work out another formula, then I would not be terribly upset by that; but my own choice would continue to be Victoria.

Mr. Nystrom: Mr. Bryce Mackasey had pointed out to the Premier when he was here that one of the problems with his amending formula suggestion was that in the future Quebec could perhaps be less than 20 per cent of the people of this country and therefore would lose the veto and that is very important to the people of Quebec, and I agree with Mr. Mackasey that it is a very distinct society and I was wondering, Professor, whether or not...

Professor Russell: Well, I apologize, I overlooked that. There is no veto power for any province at all on the basis of ever having a percentage of the population in the Blakeney formula; is that right?

Mr. Nystrom: That is right.

Professor Russell: Well then, I would agree with Mr. Mackasey, that that would upset my view of the Quebec situation.

Mr. Mackasey: Great minds think alike, Sir.

[Translation]

Le premier ministre a proposé comme solution de rechange que la formule d'amendement englobe une majorité de provinces représentant 80 p. 100 du peuple canadien, dont deux provinces de l'Atlantique et deux de l'Ouest.

Qu'en est-il au juste? Le premier ministre prétend que cette proposition diminue l'impression de l'Ouest, que les provinces nommées reçoivent, en quelque sorte un privilège spécial. Je ne défends pas nécessairement cela, mais certaines inquiétudes ont été manifestées, surtout dans l'ouest du Canada, à l'effet que nous nommions deux provinces qui ont un droit de veto, sans désigner d'autres provinces qui possèdent elles aussi un tel droit.

M. Russell: Je n'ai pas pris connaissance de sa proposition. S'agit-il de huit provinces?

M. Nystrom: Il s'agit d'une majorité de provinces représentant 80 p. 100 de la population canadienne, et cette majorité doit englober au moins deux provinces de l'Atlantique et deux provinces de l'Ouest, ce qui vous donne un consensus national.

M. Russell: Cela ne me dérange pas. Je crois que je préfère encore la formule de Victoria, mais cette proposition ne me consternerait pas. Laissez-moi vous dire pourquoi.

Je ne suis pas de ceux qui désirent voir toute une gamme de modifications constitutionnelles et ma réponse à votre question dépend probablement du degré de souplesse et de malléabilité que vous désirez accorder à la constitution du Canada, du nombre de modifications que vous désirez apporter.

Je ne vois pas la nécessité d'apporter des modifications en profondeur. Nous possédons l'une des plus anciennes constitutions du monde et, selon moi, nous nous en sommes très bien tirés. Je risque d'en froisser beaucoup, mais c'est mon opinion.

Donc, je ne recherche pas une formule qui propose trop de modifications; mais, tout compte fait, je trouve qu'elle est un peu moins souple que je ne le voudrais. Je souhaiterais qu'on retienne la formule de Victoria, mais s'il s'agissait d'une formule dont les provinces et le Parlement fédéral auraient convenu au cours des deux ans dont ils disposent, cela ne me dérangerait pas trop. Mais je continuerais de favoriser la formule de Victoria.

M. Nystrom: M. Bryce Mackasey a fait remarquer au ministre que l'un des problèmes de sa proposition d'amendement était qu'à l'avenir le Québec compterait peut-être moins de 20 p. 100 de la population de ce pays et qu'il perdrait donc son droit de veto; ceci est très important pour la population du Québec, et je suis d'accord avec M. Mackasey pour dire qu'il s'agit d'une société très distincte. Je me demandais, professeur, si...

M. Russell: Excusez-moi, ce détail m'avait échappé. C'est donc que la proposition du premier ministre Blakeney ne confère aucun droit de veto à une province si elle ne groupe pas un certain pourcentage de population; est-ce bien cela?

M. Nystrom: En effet.

M. Russell: Alors, je suis d'accord avec M. Mackasey et cela modifierait mon opinion sur la situation du Québec.

M. Mackasey: Les grands esprits se rencontrent, monsieur.

[Texte]

Professor Russell: I agree with you and I would not like that feature of it.

Mr. Nystrom: I was wondering because of that feature, because I agree with Mr. Mackasey as well, whether or not you have given any consideration to some arguments that are advocated in the 1960s, in particular by Mr. Stanfield and by Tommy Douglas and others, that perhaps there should be a different status for Quebec and perhaps you could have an amending formula such as the one that Mr. Blakeney talks about where you have a majority of the provinces representing 80 per cent of the people, etc., etc., but when it comes to things that are very important to Quebec like language, perhaps, they could have the right to opt out and therefore they would preserve, even though they are less than 20 per cent of the people, say, 50 years from now, that they would preserve their distinctiveness in terms of a culture. Would that type of thing be worth looking at?

Professor Russell: Yes, I suppose it would. It underscores, of course, their separate status and highlights it and puts a red circle around it in a way that other Canadians might find offensive, Canadians who do not feel the way I do about the bi-national aspect of our country.

If most Canadians felt, as perhaps Mr. Mackasey and I do, then I think it might go down quite well, but I think that highlighting it like that might be a rather divisive thing in other parts of the country, so I think I would still, I am reacting rather quickly to a proposal, I might have a different reaction tomorrow, but my quick reaction is I am still more inclined to favour the Victoria approach.

Mr. Nystrom: The other amending formula that has been suggested to us was what is commonly called "the Toronto consensus".

Professor Russell: Oh, really.

Mr. Crombie: Scarborough.

Mr. Nystrom: Scarborough consensus. It is a bit of an evolution of the Vancouver consensus; the Vancouver consensus, I agree with you, would create all kinds of problems for this country, it would give each province the right to opt out and creating special status for themselves and create a check-board or ragtag Canada, but the Toronto consensus would change that a bit as it evolved, and here you would need seven of the ten provinces representing, I think, 85 per cent of the Canadian people, or maybe it was 80 per cent, I am not sure, but for three things: you would need unanimity before you could have any changes, and one of them is language rights, which of course would be very useful for Quebec; another one was education, and again I think education is important, not just to Quebec in terms of cultural development but to perhaps protecting the diversity, cultural diversity and so on of many other regions; and the third thing was resources, resources of course being very important to the provinces.

What is your reaction to that kind of an amending formula? The advantages there, of course, you would not be naming any specific provinces, and you would not be creating a checkboard

[Traduction]

M. Russell: Je suis d'accord avec vous et c'est un aspect que je n'aime pas.

M. Nystrom: En raison de cet aspect et parce que je suis également d'accord avec M. Mackasey, je me demande si vous avez porté une attention particulière à certains arguments qui ont été préconisés dans les années 60, notamment par M. Stanfield, Tommy Douglas et d'autres. Selon eux, il faudrait peut-être accorder un statut différent au Québec. Peut-être auriez-vous une proposition comme celle de M. Blakeney où vous avez une majorité de provinces qui représentent 80 p. 100 de la population, etc., mais lorsqu'on en vient à des questions qui revêtent une importance particulière pour le Québec, notamment la langue, cette province pourrait peut-être avoir le droit de s'abstenir et pourrait donc conserver, disons dans une cinquantaine d'années, son caractère culturel distinctif, même si elle groupe moins de 20 p. 100 de la population. Ce type de proposition vaut-il la peine qu'on s'y arrête?

M. Russell: Oui, je le suppose. Bien entendu, cela met en lumière leur statut distinct, mais d'une façon qui risque de déplaire à d'autres Canadiens, à ceux qui ne ressentent pas le même sentiment que moi au sujet de l'aspect binational de notre pays.

Si la majorité des Canadiens étaient du même avis que M. Mackasey et moi-même, je crois que les choses s'en trouveraient grandement facilitées, mais, à mon sens, le fait de souligner ainsi cette différence pourrait fort bien créer la dissension dans d'autres parties du pays. Je réagis assez rapidement à une proposition, et je pourrais avoir une réaction différente demain, mais en dépit de cela, je suis encore porté à favoriser la formule de Victoria.

M. Nystrom: L'autre proposition qui nous a été faite est celle qu'on appelle communément «le consensus de Toronto».

M. Russell: Vraiment.

M. Crombie: Scarborough.

M. Nystrom: Le consensus de Scarborough. Il marque une évolution depuis le consensus de Vancouver. Ce dernier, j'en conviens avec vous, susciterait une foule de problèmes pour le Canada, permettrait à chaque province de choisir l'abstention, de se donner un statut spécial et de créer une balkanisation. Toutefois, le consensus de Toronto, qui est plus élaboré, permettrait de remédier à la situation. En effet, il y aurait sept des dix provinces représentant, je crois, 85 p. 100 du peuple canadien, ou peut-être 80 p. 100, je n'en suis pas sûr, à l'exception de trois aspects: il devra y avoir unanimité avant d'apporter des modifications, premièrement, aux droits linguistiques, ce qui serait très utile au Québec, deuxièmement, aux droits à l'instruction, et, à mon avis, l'instruction est importante non pas seulement pour le Québec sur le plan du développement culturel, mais pour protéger la diversité culturelle de nombreuses autres régions. Troisièmement, il y a les ressources naturelles, auxquelles les provinces attachent une grande importance.

Quelle est votre réaction à cette proposition? Au nombre des avantages, il y aurait bien entendu absence de nomination d'une province en particulier et on éviterait la balkanisation du

[Text]

Canada to at least the serious extent that the Vancouver consensus would, it is sort of a compromise between the two?

Professor Russell: Well, that is going back, I suppose, to earlier proposals before Victoria where the idea was that there were some sections that would be so fundamental that unanimity should be required and others where something short of unanimity would be all right.

My problem with that is, again it is likely to be rather shortsighted in time. You have mentioned three areas that are very fundamental or seem to be fundamental now, fundamental importance today in 1981, but who knows in 20 or 30 years whether they are going to be the fundamental issues. I think even now I am not sure that those are fundamental issues to, say, the province of Quebec. I think it is also worried about its powers in other areas than education and language. I do not think those two have a premium on importance to Quebecers.

I know resource management and control is of terrific importance to the western provinces, but it seems to me there is a worry that that may make it difficult to reach some kind of accommodation on the resource question which we have to reach in this country between what I might call consuming and producing areas, and it is almost a recipe for eternal confrontation on an issue like that, to give the resource-rich provinces a total veto on change there.

So I do not think I would favour that, the Toronto consensus, even though that is where I live. So it is a consensus minus one, anyway.

Mr. Nystrom: Thank you very much. As Mr. Crombie calls it, it is the Scarborough, or perhaps the Rosedale consensus; there is nobody living in Scarborough.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Nystrom.

I would like to invite now the Honourable Mr. Bryce Mackasey.

Mr. Mackasey: Thank you, Mr. Chairman.

Welcome, Professor Russell. Although I do not agree with much of your document, I am sure you appreciate that, but what I do appreciate is the forcefulness with which you make your point because to me it reeks of something very desirable, of Canadian nationalism, I do not know whether I am reading more into it or not; your emphasis on doing the whole thing right here in Canada, it is refreshing and to me reflects someone who feels very deeply about this country.

I think we do recognize the uniqueness of Quebec, that is why I did have a chance to discuss with Mr. Blakeney his proposal, which in effect would have shifted the onus away from Quebec to the West, and put Quebec in the dilemma that when and if their population dropped from 25 per cent it would not be in a position to exercise its veto in the areas of importance and, mind you, Quebec is not without sin; it can stretch the point as to what is important and what is not, and

[Translation]

Canada du moins davantage que par le consensus de Vancouver. Il s'agit en quelque sorte d'un compromis?

M. Russell: Et bien, ceci nous ramène, je le suppose, aux propositions précédant la Conférence de Victoria selon lesquelles certains aspects étaient à un tel point importants qu'il devait y avoir unanimité tandis que d'autres auraient été acceptés même s'ils ne faisaient pas l'unanimité.

Ce qui m'ennuie dans cette proposition, c'est qu'on ne semble pas voir assez loin dans le temps. Vous avez mentionné trois secteurs qui ont une importance fondamentale ou semblent l'avoir maintenant, en 1981, mais qui sait si dans 20 ou 30 ans ils seront toujours aussi importants. Même à l'heure actuelle, je ne suis pas persuadé qu'il s'agisse de questions fondamentales pour la province de Québec, par exemple. Je crois que le Québec s'inquiète également de ses pouvoirs dans d'autres secteurs que l'instruction et la langue. À mon avis, les Québécois font grand cas de ces derniers.

Je sais que la gestion et le contrôle des ressources est particulièrement important pour les provinces de l'Ouest, mais il me semble qu'on doit s'inquiéter du fait qu'il puisse être difficile de s'entendre sur la question des ressources dans un pays où il existe ce que j'appelle des régions de consommation et des régions de production. Le fait d'accorder aux provinces riches en ressources un droit de veto total sur ces modifications suscitera presque inévitablement une confrontation éternelle sur cette question.

Je ne crois pas que je favoriserais le consensus de Toronto, mais même si c'est l'endroit où j'habite. C'est donc un consensus moins une voix, de toute façon.

M. Nystrom: Je vous remercie beaucoup. Comme M. Crombie le dit, il s'agit du consensus de Scarborough, ou peut-être du consensus de Rosedale, personne ne demeure à Scarborough.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, M. Nystrom.

J'aimerais maintenant inviter l'hon. Bryce Mackasey.

M. Mackasey: Merci, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue, professeur Russell. Bien que je sois en désaccord avec votre document, et je suis sûr que vous vous en rendez compte, j'admire la force avec laquelle vous défendez votre point de vue parce que cela représente à mon avis quelque chose de très désirable, un certain nationalisme canadien. J'ignore si j'interprète bien votre document; vous insistez pour que tout le processus s'accomplisse ici, au Canada; c'est réconfortant et cela me donne à penser que vous êtes une personne particulièrement préoccupé par le sort de son pays.

Je crois que nous reconnaissons le caractère unique du Québec, et c'est pourquoi j'ai eu l'occasion de discuter avec M. Blakeney de sa proposition qui aurait en réalité transféré les responsabilités du Québec à l'Ouest, et placé le Québec dans un dilemme, à savoir que si sa population était inférieure à 25 p. 100 il ne serait plus en mesure d'exercer son veto dans des domaines importants. Ne vous en déplaît le Québec n'est pas sans tache; il peut jouer sur les mots quant à ce qui est

[Texte]

what is culture and what is not, and what is communications equipment or not, but that is a political process.

I think its uniqueness is one of the reasons that we do not always appreciate in the fact that it makes us different from our good friends in the United States, that great pride and joie de vivre that I would love to see expanded across the country and this is why I feel very deeply about language rights and education rights, anything that will make it easier for Quebecers to expand across their country and live not as second class citizens with great hardships but free of the concerns and worries of education for their children, whether their rights will be there tomorrow or next year.

I think we are all trying to do the same thing and I assure you I am not particularly pleased with the process. I have to say, however, that as a politician I do at times mistrust politicians and the process. You are absolutely right when you infer in your document that this represents a mistrust of our system, and I have got to come back to Premier Hatfield when he was here, who has not been mentioned quite as frequently as he should around this table because he has a great understanding, I suppose with his many years exposed to the Acadian people and their determination to survive and his understanding of the importance of that to this country, I think he has come out as a great Canadian, Mr. Hatfield, and when he was here he was discussing with Mr. McGrath and others, he said this, if I may reread it, he talked about 1971, being one of the few that was around at that time, and he said in that year we had a substantial number of problems and were prepared and said so, to go to their legislatures and ask that the official languages of French and English be recognized at the provincial level, or that Section 133 should apply to them. I wish I had the constitution of Canada in Canada, which is what you are saying, so that that agreement could have been put in that constitution at that time.

I want to tell you that I think we could have avoided 1976, I think it could have been avoided if we had had our own constitution.

I want to say that I remember a time when every province in Canada supported the principle of equalization without reservation. I wish we had our constitution then so we could have done something about it, but because we have waited for the ideal, for the most perfect solution, the best strategy, we have not been able to do it. I want to tell you that I am convinced now that the only thing that is going to come about as a result of delay is delay. I think this country has delayed long enough and that the country must move forward, the people of Canada want to see Canada live up to its potential and I suppose it is that feeling of frustration but urgency and intuition on the part of Mr. Hatfield, at least, and the Prime Minister, that if we do not do it now it will not get done because I think I know why Victoria was acceptable in 1971 and not acceptable in 1981, and that is because of the emergence of economic blocks in other regions of the country and suddenly the understand-

[Traduction]

important et ce qui ne l'est pas, ce qu'est la culture et ce qui ne l'est pas, et ce qu'est l'équipement de communications et ce qui ne l'est pas; mais il s'agit là d'un processus politique.

A mon avis nous ne nous rendons pas toujours compte du fait que son caractère unique est l'une des raisons pour lesquelles nous sommes différents de nos bons amis américains. J'aimerais voir se répandre dans tout le pays cette immense fierté et cette joie de vivre. C'est pourquoi j'attache une importance particulière aux droits linguistiques et aux droits à l'instruction pour qu'il soit plus facile aux Québécois de se développer dans leur pays et d'y vivre non pas en tant que citoyen de seconde classe devant affronter les épreuves difficiles mais comme des citoyens sans soucis et ce tant à l'égard de l'instruction de leurs enfants que de l'existence de leurs droits, demain ou dans un an.

Je crois que nous tentons tous d'œuvrer dans cette voie et laissez-moi vous dire que je ne suis pas particulièrement heureux du processus employé. Toutefois, je dois avouer qu'en tant que politicien, il m'arrive de me défier des politiciens et du processus. Vous êtes absolument justifié de conclure dans votre document qu'il s'agit de manque de confiance dans notre régime. Je me dois de revenir sur les propos du premier ministre Hatfield, qui s'est présenté devant le comité, et qu'on a pas cité aussi souvent qu'on aurait dû autour de cette table, car il possède une grande intelligence de la situation. Compte tenu des nombreuses années où il a dû faire face à la détermination du peuple acadien et de sa compréhension de l'importance de ce facteur pour le Canada, il est à mon avis, un grand Canadien. Lorsqu'il s'est présenté ici, il a discuté avec M. McGrath et d'autres et a déclaré, si je puis relire ses propos, qu'en 1971, étant l'un des seuls présents à cette date, sa province connaissait un nombre considérable de problèmes et était prête à demander à l'Assemblée législative de reconnaître le français et l'anglais au palier provincial ou de mettre en application l'article 133. J'aurais voulu que la constitution du Canada soit véritablement au Canada, ce qui revient à ce que vous dites, de sorte que nous ayons pu inclure cette entente dans la constitution à cette époque.

Je désire ajouter qu'à mon avis, nous aurions pu éviter 1976 si nous avions eu notre propre constitution.

Je me rappelle une époque où chaque province du Canada appuyait sans réserve le principe de la péréquation. Il est dommage que nous n'ayons pas eu notre constitution à ce moment puisque nous aurions pu faire quelque chose à ce sujet, mais comme nous avons préféré attendre de trouver la solution idéale, la solution la plus parfaite, la meilleure stratégie, nous n'avons pu rien faire. À l'heure actuelle, je suis convaincu que la seule chose qui résultera d'un délai sera un autre délai. Je crois que notre pays a été retardé assez longtemps et qu'il doit faire un pas en avant. Le peuple canadien désire voir le Canada se montrer à la hauteur de son potentiel, et je suppose que c'est ce sentiment de frustration, d'urgence et cette intuition qui animent M. Hatfield, tout au moins, ainsi que le premier ministre; si nous ne faisons rien maintenant, il ne se produira pas rien. Je sais pourquoi la formule de Victoria était acceptable en 1971 et ne l'est plus en 1981. C'est en

[Text]

able selfishness that we all have as people rears its head and the national good is not necessarily put above regions.

Would you agree that that is a new factor at this time?

Professor Russell: I do not see much new there. I think this country has had strong regional sentiments, economic and cultural, since the day it was born and they focus on different issues and different areas.

A few decades ago it was my province, Ontario, that was the most provincial rights minded province going and other provinces at other times become very concerned about their local rights and interests.

However, Mr. Mackasey, what I do not understand in your remarks, if I may say so, sir, is what it is that we have to do now. I can see why it is time we brought the constitution to Canada, not back to Canada, it has never been here, but brought it here for the first time. That I understand and I am with you and I understand your impatience and the impatience of your colleagues and other Canadians on that point.

I cannot see why you apply that thinking to a substantive change in the constitution such as the Charter of Rights, and perhaps you can explain to me the impatience there, and I do not see flocks of Canadians impatient at getting that into our constitution.

Mr. Mackasey: Well, sure, I think I would like to address myself to that.

There is much in your document I agree with. For instance, I am sure that you recognize better than I with your expertise in this field the need for an amending formula, start with that.

You have quite categorically stated that that amending formula has escaped the best Parliamentary minds for half a century.

Now, I suppose that makes us a little concerned that unless it is imposed this way we are not going to have one. Would you agree with that?

Professor Russell: Yes, I think it is time we got going on this.

Mr. Mackasey: So you do agree that a constitution comes to Canada and in order to make that meaningful and simply not ceremonial it must have an amending formula?

Professor Russell: Might I just say that I might not have agreed with that a couple of years ago but I agree with something that Mr. Epp said a few moments ago, we have made progress in the last few years, we have made progress in Quebec and I think now the idea of patriating without substantive constitutional change is not a divisive idea in this

[Translation]

raison de l'émergence d'un bloc économique dans d'autres régions du pays; soudainement, l'égoïsme compréhensible que nous manifestons tous en tant que personnes refait surface et l'intérêt national ne vient pas nécessairement avant celui des régions.

Seriez-vous d'accord pour dire qu'il s'agit d'un nouveau facteur à l'heure actuelle?

M. Russell: Je ne vois rien de vraiment nouveau de ce côté. Je crois que ce pays possède des sentiments régionaux économiques et culturels très forts depuis ses tous débuts et que les gens mettent l'accent sur des questions et des domaines différents.

Il y a quelques décennies, ma province, l'Ontario, était celle qui était la plus sensibilisée aux droits des provinces. A une autre époque, d'autres provinces se sont inquiétées de leurs droits et de leurs intérêts locaux.

Cependant, monsieur Mackasey, ce que je n'arrive pas à comprendre dans vos observations, si je puis m'exprimer ainsi, c'est ce que nous devons faire maintenant. Je comprends fort bien pourquoi il est temps de ramener la Constitution au Canada, non pas de la rapatrier puisqu'elle n'y a jamais été, mais de la ramener ici pour la première fois. Je comprends ceci et je comprends votre impatience et l'impatience de vos collègues et d'autres Canadiens sur cette question.

Je ne m'explique pas pourquoi vous appliquez cette façon de penser à une modification majeure à la Constitution, notamment la Charte des droits. Vous pourriez peut-être m'expliquer votre impatience à ce sujet. Par ailleurs, je ne vois pas de Canadiens se présenter en masse pour démontrer leur impatience concernant l'inclusion de la Charte des droits dans la Constitution.

M. Mackasey: Et bien, il est certain que j'aimerais me pencher sur cette question.

Je suis d'accord avec ce que vous affirmez dans une grande partie de votre document. Par exemple, je suis assuré que vous reconnaissez mieux que moi, compte tenu de votre compétence dans ce domaine, qu'il faudrait bien adopter d'abord une formule d'amendement.

Vous avez affirmé de façon catégorique que la formule d'amendement échappe aux meilleurs esprits parlementaires depuis un demi siècle.

Je suppose que cela nous préoccupe un peu et qu'à moins qu'elle ne soit imposée de cette façon, nous n'en aurons aucune. Êtes-vous d'accord?

M. Russell: Oui, je crois qu'il est temps que nous allions de l'avant.

M. Mackasey: Donc, êtes-vous d'accord pour que le Canada ait une constitution et que pour que ce geste soit significatif mais sans cérémonie, il doit y avoir une formule d'amendement.

M. Russell: Permettez-moi d'ajouter que j'aurais pu ne pas être d'accord avec vous il y a deux ans. Toutefois, je conviens de quelque chose que M. Epp a déclaré il y a un instant, à savoir que nous avons accompli des progrès au cours des dernières années, notamment au Québec, et que je crois maintenant que l'idée de rapatrier la Constitution sans y apporter

[Texte]

country. There are some who will oppose it but I think Canadians in all provinces, in French and English Canada, can accept that, and that is progress and we should capitalize on that.

Mr. Mackasey: Now, the Bill of Rights, the Charter of Human Rights, the importance, and again I may not have a feel for my province, or ex province as I now look across Lake Ontario to your city and I represent Lincoln, but somebody today asked me what we were doing in this Charter for Quebec and I suggested we were doing something for Quebecers.

Now, one of the things that is important to the average French speaking Canadian in Quebec is the right and assurance that he settles elsewhere in this country, and more and more of them are being asked to do that as they enter the business community, and if they want to go up the ladder in a multinational corporation, they must accept challenges in other provinces, if only for five or ten years of their life.

We feel, rightly or wrongly, that unless we introduce this charter in the method we are doing it that such basic fundamental issues such as the right of a French speaking Canadian to have his children educated in French in the rest of Canada would be unobtainable. I do not know if you think that our ten premiers have evolved to the point where they are prepared to do these things?

Professor Russell: Well, the question I think you are proposing is can we trust Canadians to do a good job with the development of their constitution, and it is not just a matter of whether can we get ten premiers to agree on educational language rights; the proposed formulae, none of the ones that I know of that have a fighting chance of being accepted require unanimity. There is in this proposal a referendum back up if governmental agreement is not obtained, and I think if you are going to do something for people, if you are going to do something for the people of Quebec, of Canada, like give them education rights which you say they need and will enjoy, in my understanding of democracy you go to the people and tell them what you are going to do, give them and their governments a chance to discuss it.

To say we are going to do it for you but we do not trust you to accept it is to me defeating the whole process of patriation. We are saying we are going to patriate but we have got to make a lot of changes before you people take over.

Mr. Mackasey: I can understand your concern with this. In our judgment we feel we have to do it which is why we are doing it. One of the criticisms before this Committee is that we are not doing enough. The Prime Minister has been reluctant to do too much and it is significant that probably 80 per cent of the groups that have appeared before us want to see it happen.

[Traduction]

de modifications majeures ne créera pas de dissension au sein du pays. Certains s'y opposeront mais je crois que les Canadiens de toutes les provinces, qu'ils soient francophones ou anglophones, peuvent accepter cette idée; c'est ce qui constitue un progrès et nous devrions en tirer parti.

M. Mackasey: Prenons maintenant la Déclaration des droits, la Charte des droits et leur importance. Je peux ne pas avoir de sentiment pour ma province, ou mon ex-province, puisque je contemple désormais votre ville de l'autre côté du lac Ontario et que je représente Lincoln. Quelqu'un m'a demandé aujourd'hui ce que cette charte faisait pour le Québec et je lui ai répondu que nous faisions quelque chose pour les Québécois.

L'un des aspects que le Canadien français moyen vivant au Québec considère important est le droit et l'assurance qu'il pourra s'établir ailleurs au pays. Cela arrive d'ailleurs à un nombre croissant d'entre eux lorsqu'ils s'intègrent au monde des affaires; s'ils désirent gravir les échelons de la hiérarchie d'une société multinationale, ils doivent accepter des postes dans d'autres provinces, même si ce n'est que pour cinq ou dix ans de leur vie.

Nous croyons, que ce soit vrai ou faux, que si nous ne présentons pas cette charte de la façon que nous proposons actuellement, des questions fondamentales comme le droit des Canadiens français de faire instruire leurs enfants en français dans le reste du Canada ne pourront être réglées. Je ne sais pas si vous croyez que nos dix premiers ministres provinciaux ont évolué au point d'être prêts à accomplir ces gestes?

M. Russell: La question que vous posez est de savoir si nous pouvons avoir confiance dans les Canadiens pour mener à bien la création de leur constitution. Il ne s'agit pas uniquement d'une question d'entente entre les dix premiers ministres provinciaux sur les droits linguistiques et le droit à l'instruction. Les formules proposées, dont aucune de celles que je connais n'a de chance d'être acceptée, exigent l'unanimité. Cette proposition prévoit le recours au référendum, s'il est impossible de parvenir à une entente gouvernementale, et je crois que si vous désirez faire quelque chose pour le peuple, si vous désirez faire quelque chose pour le peuple québécois du Canada, comme leur accorder le droit à l'instruction dont ils ont besoin et dont ils jouiront, selon ma façon de comprendre la démocratie, vous allez au peuple et lui dites ce que vous allez faire et vous leur donnez une chance ainsi qu'à leur gouvernement d'en discuter.

Le fait d'affirmer que vous avez l'intention d'agir dans l'intérêt du peuple mais que vous ne croyez pas qu'ils accepteront vos décisions fait, à mon avis, échec à l'ensemble du processus de rapatriement. Vous affirmez que vous êtes prêts à rapatrier la constitution mais que vous devez apporter une foule de modifications avant de la soumettre au peuple.

M. Mackasey: Je comprends votre inquiétude à ce sujet. À notre avis, nous croyons que nous devons agir ainsi et c'est pourquoi nous allons le faire. L'une des critiques formulées dans ce Comité est que nous n'en faisons pas assez. Le premier ministre s'est montré peu disposé à en faire trop, et le fait que près de 80 p. 100 des groupes qui se sont présentés devant nous désirent que la situation se concrétise est pour le moins révélateur.

[Text]

Just to move on to another point because I am seeking information, it is a learning process for me . . .

Professor Russell: They want to see it happen this way, unilaterally?

Mr. Mackasey: Yes, they do.

Professor Russell: Unilaterally, 80 per cent.

Mr. Mackasey: Yes, they do. That is my view and of course again that is judgement and judgement varies from point to point. Mr. Hawkes has not been here 80 per cent of the time, he would not know.

Finally, Mr. Russell, certainly the people representing the Japanese community, the Ukrainian community, the Jewish community, the Bar, I think a very great cross section of people. They may be all wrong, the majority is not always right, but I am only expressing the view from the tally we took.

But I do appreciate the one observation you made because you are one of the few that made it and that is the fact of the 24 month period where the premiers can and the federal government can, and I am not here to apologize for the federal government, they are not without sin but I think in that 24 months that an aroused Canadian public, and whose indication that they are becoming aroused as you have expressed, could demand from the ten premiers and the federal government in that 24 month period that they sit down and find a suitable amending formula and at the same time and through the same process sitting down and discussing an improvement over this amending formula, particularly with the threat of a referendum in the background, that they could go on then to improve the Bill of Rights. Do you think there is a possibility there?

Professor Russell: Oh, yes.

Mr. Mackasey: Because I am dying for someone to do it.

Professor Russell: I think that is a very good mechanism built into the resolution that calls for a further attempt to get a kind of unanimous agreement on a formula.

Mr. Mackasey: Professor Russell, you have made my day because I was beginning to think I was the only one that understood that or appreciated it or maybe I was reading more into it but it seems to me that that is the reason the Prime Minister and the Minister of Justice had included it because otherwise they did not need to include it at all. They could have said okay we have struggled for so many years, here is a document and we will live with it. But the document says more than that. It says even when it comes back to be a 24 month hiatus when hopefully we can resolve our differences, and we will resolve them only if the public are aroused enough to tell us they want them resolved. That is my point.

Professor Russell: Again I would add I think that the chances of resolving them through that process of negotiation are reduced if in the teeth of provincial opposition the federal government has gone ahead and made substantial changes in

[Translation]

Passons à un autre point sur lequel je veux être informé, il s'agit pour moi d'un processus d'apprentissage . . .

M. Russell: Ils veulent que le rapatriement soit unilatéral?

M. Mackasey: En effet.

M. Russell: Unilatéralement à 80 p. 100.

M. Mackasey: Oui, c'est ce qu'ils veulent. C'est mon opinion et, bien entendu, vous savez que les opinions varient d'une personne à l'autre. M. Hawkes n'a pas été présent pendant 80 p. 100 du temps, donc il n'en sait rien.

Finalement, monsieur Russell, il est certain que les personnes représentant la communauté japonaise, la communauté ukrainienne, la communauté juive et le barreau, constituent une très grande tranche de la population. Ils peuvent tous se tromper, car la majorité n'a pas toujours raison, mais je ne fais qu'exprimer mon opinion sur le sondage que nous avons effectué.

J'apprécie, toutefois, une des observations que vous avez faites puisque vous êtes l'un des seuls à l'avoir faite. Il s'agit de la période de 24 mois pendant laquelle les premiers ministres et le gouvernement fédéral peuvent et, je ne suis pas ici pour m'excuser au nom du gouvernement fédéral, ils ne sont pas sans tâche, mais je crois que pendant ces 24 mois, un public canadien dont l'intérêt est éveillé, et, selon vous, c'est ce qui est en train de se produire, pourrait demander aux dix premiers ministres et au gouvernement fédéral de profiter de cette période pour trouver une formule d'amendement acceptable. En même temps, au cours du même processus, ils pourraient discuter des améliorations à apporter à cette formule, surtout avec la menace d'un référendum à l'arrière-plan, et en profiter ensuite pour améliorer la déclaration des droits. Croyez-vous que cela puisse se faire?

M. Russell: Oui.

M. Mackasey: Parce que j'espère follement que quelqu'un le fera.

M. Russell: Je crois qu'il s'agit d'un très bon mécanisme fondé sur la résolution qui nécessite une nouvelle tentative pour parvenir à une entente unanime sur une formule.

M. Mackasey: Professeur Russell, vos propos me réjouissent parce que je commençais à croire que j'étais le seul qui comprenait cela ou s'en rendait compte; je l'interprète peut-être trop, mais il me semble que c'est la raison pour laquelle le premier ministre et le ministre de la Justice l'avaient inclus, puisqu'autrement, cela n'était pas du tout nécessaire. Ils auraient pu dire: d'accord, nous nous sommes battus pendant si longtemps, voici un document avec lequel nous allons vivre. Mais le document en dit plus long. On y affirme que même lorsque l'on en revient à une interruption de 24 mois, lorsque nous aurons, espérons-le, résolu nos différends, nous ne pourrions les résoudre que si le public est suffisamment intéressé pour nous dire de les résoudre. C'est ce que je voulais démontrer.

M. Russell: J'aimerais ajouter encore une fois que les chances de résoudre cette difficulté par le biais de ce processus de négociation sont faibles si, dans l'esprit de l'opposition provinciale, le gouvernement fédéral est allé de l'avant et a apporté

[*Texte*]

the Constitution against the wishes of the premiers. That is certainly creating an atmosphere more conducive to discord than . . .

Mr. Mackasey: But despite that, if the will is there and the desire is there and we put national interests above selfish interests, it can be done. Thank you.

Professor Russell: You are an optimist.

Mr. Mackasey: Most Irishmen are.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey. The Honourable David Crombie, followed by Mr. Ron Irwin. Mr. Crombie?

Mr. Crombie: Thank you, Mr. Chairman. Professor Russell, welcome to the Committee. Although I disagree with some parts of your brief I think it is one of the neatest, most concise statement of some of the difficulties I have and a lot of Canadians have with the government's action that I have read.

Before I ask my own questions to you, sir, I would not want my friend Mr. Mackasey to lead you astray with what has happened to this Committee when you were not here.

Mr. Mackasey: A point of order. I think a man of the integrity and wisdom of Professor Russell is not going to be lead astray by Mr. Mackasey or Mr. Crombie.

Mr. Crombie: Well, indeed, Mr. Chairman, I was only suggesting that the beguiling Irish charm of Mr. Mackasey of course—he has been speaking to the little people again—he may get you off your normal understanding. In particular two things, I just wanted to make sure that you did not seem to be saying things you did not intend. The 24-month period in the resolution, I assume that you did not want the Charter of Rights already established by the British Parliament during that 24-month period?

Professor Russell: Oh, no.

Mr. Crombie: Mr. Mackasey does.

The second item, I am sure he does not mind, Mr. Chairman, the second item dealt with the Charter and unilateralism—he indicated that the Canadian Bar Association and the Canadian Jewish Congress and a number of other groups have come up and said certain things. I want to assure you that their major concern was with the Charter. They were not speaking about unilateralism and I know that Mr. Mackasey overlooked that point.

Mr. Mackasey: Point of order, and I am serious. I at no time said these groups were satisfied with the contents of the Charter. What they had agreed with was the principle of a Charter enshrined in the Constitution.

Mr. Crombie: That is right, but they did not speak to the question of unilateralism which I think is the point you are making.

Mr. Mackasey: Nor did I suggest they did.

[*Traduction*]

des modifications majeures à la constitution contre le gré des premiers ministres. Cela suscite une atmosphère qui donnera davantage lieu à la discorde que . . .

M. Mackasey: Mais, en dépit de tout cela, si le désir est présent et que nous plaçons des intérêts nationaux au-dessus de nos propres intérêts, cela pourra se faire. Merci.

M. Russell: Vous êtes un optimiste.

M. Mackasey: La majorité des Irlandais le sont.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey. L'hon. David Crombie, suivi par M. Ron Irwin. Monsieur Crombie.

M. Crombie: Merci, monsieur le président. Professeur Russell, je vous souhaite la bienvenue au Comité. Bien que je rejette certaines parties de votre exposé, je crois qu'il s'agit de l'une des déclarations les plus concises et les mieux tournées qu'il m'ait été donné de lire au sujet de certaines des difficultés auxquelles bon nombre de Canadiens et moi-même nous sommes heurtés à l'égard des propositions du gouvernement.

Avant de vous poser les questions que j'ai en tête, monsieur, je ne voudrais pas que mon ami M. Mackasey ne vous induise en erreur en ce qui a trait à ce qui s'est produit devant ce Comité en votre absence.

M. Mackasey: Un rappel au Règlement. Je ne crois pas qu'un homme aussi intègre et sage que le professeur Russell ne se laisse tromper par M. Mackasey ou M. Crombie.

M. Crombie: Eh bien, en réalité, monsieur le président, je ne faisais que suggérer que le charme irlandais de M. Mackasey, naturellement, il s'est adressé au petit peuple de nouveau, il pourrait vous faire perdre votre intelligence normale. Deux choses en particulier, je voulais seulement m'assurer que vous ne sembliez pas dire des choses que vous ne vouliez pas dire. En ce qui concerne la période de 24 mois prévue dans la résolution, je présume que vous ne vouliez pas que la charte des droits soit déjà établie par le Parlement britannique au cours de cette période?

M. Russell: Oh, non.

M. Crombie: C'est pourtant l'intention de M. Mackasey.

Le second point, je suis sûr que cela ne l'ennuie pas, monsieur le président, le second point porte sur la charte et la décision unilatérale . . . il a indiqué que l'«Association du barreau canadien» et le «Congrès juif canadien», ainsi que divers autres groupes, se sont avancés pour dire certaines choses. Je tiens à vous assurer que la charte constituait leur principale préoccupation. Il n'était pas question d'une décision unilatérale et je sais que M. Mackasey a passé outre à ce point.

M. Mackasey: Objection, et je suis sérieux. Je n'ai jamais dit que ces groupes étaient satisfaits du contenu de la charte. Ils se sont entendus sur le principe voulant qu'une charte soit inscrite dans la constitution.

M. Crombie: C'est vrai, mais ils n'ont pas fait mention d'une décision unilatérale, et c'est là, je crois, la question que vous soulevez.

M. Mackasey: Je n'ai pas non plus laissé entendre qu'ils l'avaient fait.

[Text]

Mr. Crombie: Well, I will not fight that part, but anyway in case he did, Mr. Chairman, in case he did I know that Professor Russell would be interested in the record.

My question, Professor Russell, first of all relates to page 1 in your brief. You are one of the few persons who has come before this Committee who has indicated that their personal preference is not to entrench rights in the Constitution although that does not become the burden of your paper because you deal with other matters, I was somewhat interested in the reasons that you gave for your own doubt as to the wisdom of putting rights entrenched in the Constitution.

In the first one you note that false hopes can be raised. Indeed I think most people would understand that.

The second one and the third one that you offered as reasons for doubt are something that I would like you to elaborate on if you would. The second one is that there would be a political burden imposed on the judiciary. Some people have felt that what that means is that by the adoption of a Charter of Rights, and entrenching it in the Constitution, we would move speedily to a more Americanized system for our judiciary. I wondered if you felt that way and indeed if you have any elaboration you would like to make as to what you think the consequences will be for our judiciary if we entrench rights in the Constitution.

Professor Russell: I believe that a Charter of Rights only guarantees a change in the way in which certain decisions are made. It does not guarantee rights or freedoms, it guarantees a change in the way in which decisions are made about rights and freedoms.

Rights and freedoms raise, every case, difficult policy decisions. Take any right or freedom in your Charter, just start with the right of free expression, free speech. We can all immediately think of a whole range of policy issues as to what the limit of that freedom should be. Is it an abridgement of the right of freedom of expression to require broadcasters to have a certain amount of Canadian content? Is it a breach of free expression to prosecute people for violating the obscenity provisions of the Criminal Code and so on and so forth.

They are difficult decisions and those decisions will be made as the result of a Charter in a different way from the way in which they are made now.

The way will be different in this sense: the court will basically, and fundamentally it will be the Supreme Court, will essentially set down the basic guidelines on how far you can go in expressing those rights or enjoying them and how far government can go in limiting them.

Government will be in a sense given direction by the courts. The courts will say how far you can modify free broadcasting by having Canadian content. Both the courts and the legislatures will continue to be active, as they are in the United

[Translation]

M. Crombie: Et bien, je ne contesterai pas cette partie, mais dans l'éventualité où il l'aurait laissé entendre, monsieur le président, je sais que le compte-rendu intéresserait le professeur Russell.

Ma question, professeur Russell, porte tout d'abord sur la première page de votre document. Vous êtes une des rares personnes qui se sont adressées à ce Comité en disant que vous ne préféreriez pas voir une charte des droits inscrite dans la constitution, bien que cette question ne devienne pas l'essentiel de votre document puisque vous traitez d'autres questions, je suis quelque peu intéressé par les raisons pour lesquelles vous croyez qu'il ne serait pas sage d'inscrire une charte des droits dans la Constitution.

Vous dites tout d'abord qu'une telle charte pourrait donner lieu à de faux espoirs. Il est évident que la plupart des gens comprendraient cela.

J'aimerais que vous expliquiez plus en détails les 2 autres raisons que vous avez énoncées. Vous dites en second lieu qu'une telle charte imposerait un fardeau politique au système judiciaire. Certaines personnes ont cru comprendre par-là que l'adoption d'une charte des droits, et son inscription dans la constitution, nous amèneraient plus rapidement vers une américanisation de notre système judiciaire. Je vous demande de nous dire si telle était-là votre idée, et de bien vouloir nous expliquer de quelle façon notre système judiciaire serait touché par l'inscription d'une charte des droits dans la constitution.

M. Russell: J'estime qu'une charte des droits garantirait seulement l'apport de changements dans la façon dont certaines décisions sont prises. Elle ne garantirait pas des droits ou de libertés, mais plutôt des changements dans la façon dont des décisions seraient prises à l'égard des droits et des libertés.

Les questions des droits et des libertés soulèvent chaque fois des décisions de politiques difficiles. Prenez par exemple tout droit ou toute liberté énoncés dans votre charte, prenez tout d'abord le droit à la liberté d'expression. Il est facile de s'imaginer tout de suite toute une gamme de questions de politique à l'égard des limites d'une telle liberté. Est-ce une diminution du droit à la liberté d'expression que de demander aux chaînes de radiodiffusion d'avoir un certain niveau de contenu canadien? Est-ce une violation de la liberté d'expression que de poursuivre en justice des personnes ayant violé les dispositions du code criminel relatives à l'obscénité, et ainsi de suite.

Ce sont là de difficiles décisions et, à cause d'une charte, celles-ci seront prises d'une façon différente qu'elles ne l'auraient été maintenant.

Voici ce que je veux dire: Il appartiendra à la Cour, et tout probablement à la Cour suprême, d'établir des lignes directrices selon lesquelles il sera possible de se prévaloir ou de jouir de ces droits, et selon lesquelles le gouvernement pourra limiter ceux-ci.

D'une certaine façon, le gouvernement suivra les directives des cours. Les cours seront en mesure de décider jusqu'à quel point il sera possible de modifier la radiodiffusion libre selon le niveau de contenu canadien. Les cours et les corps législatifs

[Texte]

States, but there will be almost a transfer of functions. The court's function, instead of taking general standards set by the legislature and interpreting them and then the legislature, if it finds the court is going too far or not far enough, correcting the courts, it will be the reverse. It will be the courts, in a sense, correcting the legislature.

Now, among other things, that tends to put a lot of political focus on the judges. They will have the kind of focus on them that you ladies and gentlemen are used to having on you. They will be in the limelight, make some fundamental policy decisions and they will be open inevitably, as you ladies and gentlemen always are, to criticism no matter which way they go, whether they interpret the Charter very conservatively or very liberally.

That will subject them not only to a burden of political criticism, it will also greatly expand of course their work and they'll have less time for the other kinds of business that courts normally deal with.

Now, if Parliament and the legislative people want that change, that is the kind of change they will get. It is not all bad, I do not think it is all good, but it is very problematic.

Mr. Crombie: Thank you. Professor Russell, the third reason that gives you doubt for entrenching the rights in the constitution is perhaps not one that we have heard anything about and one which really attracted my attention. Let me read that. You said: it contains entrenching rights in the constitution, contains the possibility that it will diminish our reliance on the processes of public discussion and democratic politics for resolving disputes about fundamental principles. I would like you to elaborate on that.

Professor Russell: Yes, that really falls from my second point.

People tend to gravitate in their participation in public affairs to the arena where the final and most binding decisions are made and I think that that will mean a lot of the people, whether they are individual citizens or interest groups, will tend to fight out their particular approach, fight for their particular approach to a public issue, more in the courts than through the legislative process.

I could give many examples, but just to take one of the sections that gives me a great deal of anxiety in the proposed Charter, the one that has equal protection of law without discrimination. Say because of age, just to take that for an example, and of course there is another subsection that allows for some affirmative actions.

But one of the issues that immediately arises is compulsory retirement which we all face sometime in most walks of life,

[Traduction]

continueront à être actifs, comme ils le sont aux États-Unis, mais il se produira presque un transfert de fonctions. Les rôles seront renversés; présentement la Cour, suit les normes générales fixées par les corps législatifs et elle les interprète; également les corps législatifs, s'ils sont d'avis que la Cour dépasse les limites fixées ou ne va pas assez loin, effectuent les corrections nécessaires. Or le contraire se produira. D'une certaine façon, ce seront les cours qui corrigeront les corps législatifs.

Par conséquent, entre autre chose, les fonctions des juges seront beaucoup plus politiques. Le genre d'attention qu'il leur sera portée est celui que vous, mesdames et messieurs, êtes habitués à recevoir. Ils baigneront sous le feu des projecteurs lorsqu'ils auront à prendre des décisions de politique fondamentales et ils seront inévitablement sujets à des critiques, comme vous l'êtes vous-mêmes, quelle que soit leur décision, et même s'ils interprètent la charte de façon très conservatrice ou très libérale.

Par conséquent, ils seront non seulement sujets à un fardeau de critiques politiques, mais leur charge de travail sera grandement accrue, de sorte qu'ils auront moins de temps à consacrer aux autres genres d'affaires dont les cours traitent habituellement.

Si le Parlement et les membres des corps législatifs souhaitent un tel changement, c'est ce qui se produira. Ces changements ne sont pas tous mauvais, et je ne pense pas non plus qu'ils soient tous bons, mais ils engendreront beaucoup de problèmes.

M. Crombie: Merci. Professeur Russell, la troisième raison qui vous fait douter de la sagesse d'inscrire une charte des droits dans la Constitution n'a pas encore été énoncée par d'autres et elle a beaucoup attiré mon attention. J'en fais la lecture. Vous avez dit: avec l'inscription des droits dans la constitution, il serait possible de voir diminuer notre confiance à l'égard des processus de discussions publiques et à l'égard des procédés démocratiques pour résoudre des conflits portant sur des principes fondamentaux. J'aimerais que vous nous expliquiez cette idée.

M. Russell: Oui, en fait, cette idée découle de mon deuxième point.

Dans leur participation aux affaires publiques, les gens ont tendance à graviter autour du forum où sont prises les décisions finales et exécutoires et je pense que cela veut dire que de nombreuses personnes, qu'il s'agisse de particuliers ou de groupes d'intérêt, auront tendance à débattre leurs idées respectives, à débattre leurs idées à l'égard d'une question publique, plutôt dans les cours que par l'entremise du processus législatif.

Je pourrais citer de nombreux exemples, mais prenons seulement une des sections du projet de charte qui me cause beaucoup de soucis, soit celle qui prévoit le droit à l'égalité devant la loi. Disons seulement à cause de l'âge, pour ne citer que cela en exemple... et bien sûr il existe un autre alinéa qui prévoit des mesures positives.

Une des questions qui survient immédiatement est celle de la retraite obligatoire, question à laquelle nous devons tous un

[Text]

certainly in mine at age 65. Many people who are getting into their sixties or already there think that is highly discriminatory and now fight, usually in the administrative arena or in their own work place or with their own particular branch of government, if they are government and through the legislature, over compulsory retirement legislation.

Such groups, with the Charter, would tend to go to court and get a Supreme Court decision on that as a primary focus.

Another example, in the area of criminal law, you have not got really very many meaningful legal rights at all and if you left this in there, hardly anything would happen because the rights are so limp, if I can use that word, as it is defined here; but let us say you toughen them up as some will propose and instead of having, for instance, a right not to be subjected to search or seizure except on grounds in accordance with procedures established by law, say that was replaced by something more like the American guarantee which is a guarantee against unreasonable searches or seizures, that kind of guarantee would invite the courts to look at the Criminal Code and indeed all the other search powers that are in your legislation and decide whether the powers granted in and through the Criminal Code that allowed the search of premises under law are reasonable laws. So that individuals who are being searched by the police felt that the searches were excessive, instead of trying to change any legislation they would go to the court and fight in court to have clauses in the Criminal Code or other legislation ruled to be unconstitutional, as unreasonable searches or seizures.

So it would take some of the pressure, I suppose you might say, off Parliament in developing criminal procedure in the code and amending it. The direction they would be given, as it is in the United States on criminal procedural rights and the rights of criminal suspects, the direction would come basically from the Supreme Court. That is where most of the action would be.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Crombie.

I would like to invite now Mr. Irwin followed by the honourable James McGrath.

Mr. Irwin: Professor Russell, welcome to our Committee. I very much enjoyed your remarks. Did I hear you correctly, did you say that the Victoria charter was basically a good formula?

Professor Russell: Of the ones I am aware of I do not know any I prefer to it, I will put it that way.

Mr. Irwin: And there are many that we have heard of.

Professor Russell: There are many but I still find it, on balance, the most acceptable.

Mr. Irwin: Thank you.

[Translation]

jour faire face, quel que soit notre métier ou profession, certainement à 65 ans dans mon cas. Certaines personnes qui passent le cap de la soixantaine ou qui ont déjà plus de 60 ans pensent que cette idée est très discriminatoire. Déjà, ils se battent contre les lois sur la retraite obligatoire, habituellement au moyen du processus administratif, au sein même de leur lieu de travail, par l'entremise de leur gouvernement, dans le cas des personnes reliées au gouvernement, ou par la voie du système judiciaire.

En vertu de la charte, de tels groupes auraient tendance à se diriger vers les cours et à tenter en premier lieu d'obtenir une décision de la Cour Suprême.

Prenons un autre exemple dans le domaine du droit criminel: on ne possède que peu de véritables droits légaux et si cette situation demeure la même, très peu de choses changeraient parce que les droits sont tellement boiteux, si je peux me permettre cette expression, dans la façon dont ils sont définis. Si vous décidiez de raffermir ces droits, comme certaines personnes le proposent, et qu'à la place du droit d'être protégé contre les fouilles, les saisies ou les perquisitions abusives, sauf dans des cas où les procédures sont établies par la loi, vous adoptiez une garantie comme celle des États-Unis qui assure une protection contre les fouilles, les saisies ou les perquisitions abusives, ce genre de garantie inviterait les cours à examiner le Code Criminel ainsi que tous les autres pouvoirs de fouille qui font partie de vos lois, et à décider si les pouvoirs accordés dans le Code Criminel qui permettent la fouille de lieux quelconques en vertu de la loi constituent des lois raisonnables. Par conséquent, si une personne est fouillée par la police et estime que cette fouille était abusive, cette personne, plutôt que de tenter de changer une loi quelconque, s'adresserait à la cour et lutterait pour tenter de faire juger inconstitutionnelles certaines clauses du Code Criminel ou d'autres lois, en invoquant des fouilles ou des perquisitions abusives.

On peut donc dire, si vous voulez, que le Parlement serait moins pressé d'élaborer la procédure du Code Criminel et de la modifier. Des directives lui seraient donc données par la Cour Suprême, comme c'est le cas aux États-Unis à l'égard des droits de procédures criminelles et des droits des personnes soupçonnées d'actes criminels. Voilà où se situerait la plus grande part de l'action.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie monsieur Crombie.

J'invite maintenant M. Irwin et ensuite l'honorable James McGrath.

M. Irwin: Professeur Russel, je vous souhaite la bienvenue à notre comité. J'ai beaucoup aimé vos commentaires. Vous ais-je bien compris, avez-vous bien dit que la charte de Victoria constituait à la base une bonne formule?

M. Russell: Je vous réponds en disant que de toutes celles que je connais, c'est celle-là que je préfère.

M. Irwin: Et nous en avons entendu beaucoup.

M. Russell: Il en existe beaucoup, mais dans l'ensemble, c'est celle que je trouve la plus acceptable.

M. Irwin: Merci.

[Texte]

After hearing you, Professor Russell, I must confess because this has been a long process for me and for many of us, going back to October 6, I feel much more comfortable with what we are doing because these things become layers, we hear what various Prime Ministers have done in the past.

It is a historical fact that Prime Minister St. Laurent had appeals to the Privy Council abolished when Duplessis in Quebec was actively opposed. So it is not good enough to quote from that Prime Minister unless you are willing to look at the historical fact or when you say that Confederation happened by consent, that is true in the first place, but in 1949 when Newfoundland came in with no consultation with the other provinces and it has worked and we are happy it happened and I think it has been good for Newfoundland and good for Canada that they are part of Confederation.

So for each point there is a counterpoint. You say that you do not prefer the federal government having the initiative on referendums. Yet, in Australia, that is the case. The federal government of Australia does have the only initiative on referendums. In 64 years they have had 24 referendums and only four have passed, so it is not that easy to get these passed. As a matter of fact their balance, I think there are about six provinces or six states, they have to have a majority in each region or state, an overall majority, which is much like what we are proposing here.

Professor Russell: A majority in a majority of states.

Mr. Irwin: Right.

Professor Russell: An over all national majority and a majority in four out of the six states.

Mr. Irwin: And you are hoping that things should be less divisive and I would prefer that too. I would like to have the whole country happy but I have to be a realist and I know that that is not going to happen.

I want to really deal with the Bill of Rights. You say if the people of Canada want that changed, so be it. You have come as an expert, but really you are giving your preference. You are not too happy with the courts dealing with this and you would feel more comfortable if we held back. But you say we are ramming these things through and there has been a lack of discussion. Now, you make two points, the ramming and the preference of the people.

I will start with the so-called ramming theory. In 1968 a discussion paper was published, I am not going to even go back to 1927, I will deal specifically with the bills of rights in the last 12 years.

In 1968 to 1971 they were widely published. There was a constitutional conference continuing over that period in which they discussed this Charter of Rights. There were two Special Joint Committees of Parliament in the seventies had public hearings. They studied all aspects including the Charter of Rights, the Bill of Rights, and reported supporting a Charter both in 1972 and 1978.

[Traduction]

Après vous avoir entendu, professeur Russell, je dois avouer que le processus a été long pour moi et pour bon nombre d'entre nous, étant donné que nous y travaillons depuis le 6 octobre; je suis beaucoup plus à l'aise dans ce que je fais, étant donné que les faits s'accumulent, et que nous entendons parler de ce que divers autres premiers ministres ont fait dans le passé.

C'est un fait historique que le premier ministre Saint-Laurent avait fait annuler des appels interjetés auprès du Conseil privé, bien que le premier ministre du Québec, M. Duplessis, s'y opposait activement. Il n'est donc pas suffisant de citer ce premier ministre, à moins que vous ne soyez prêts à examiner les faits historiques. Lorsque vous dites que la confédération est née d'un consentement, à prime abord, cela est vrai, mais en 1949, Terre-Neuve s'est jointe à la confédération sans aucune consultation avec les autres provinces. Le mariage a réussi, nous en sommes contents et estimons que Terre-Neuve et le Canada en ont bénéficié.

Pour chaque idée, il y a donc une idée contraire. Vous dites préférer que le gouvernement fédéral ne prenne pas l'initiative en matière de référenda. Toutefois, c'est le cas en Australie. Le gouvernement fédéral australien possède seul l'initiative en matière de référenda. En 64 années, il a tenu 24 référenda dont seulement quatre ont été positifs; par conséquent, leur passage n'est pas chose facile. En fait, je crois que l'Australie compte six provinces ou six états, il est nécessaire d'obtenir une majorité dans chaque région ou état, soit une majorité d'ensemble, et ceci ressemble beaucoup à ce que nous proposons.

M. Russell: Une majorité dans une majorité d'états.

M. Irwin: C'est bien cela.

M. Russell: Une majorité pour l'ensemble du pays et une majorité dans au moins quatre des six états.

M. Irwin: Vous souhaitez donc moins de division et c'est ce que je préfère également. J'aimerais que tout le pays soit satisfait, mais je dois être réaliste et je sais que cela n'est pas possible.

Je veux vraiment travailler à la charte des droits. Vous dites que si les habitants du Canada veulent de tels changements, que leurs souhaits devraient être respectés. Vous parlez à titre d'expert, mais en réalité, vous nous faites part de vos préférences. Vous n'êtes pas satisfait de ce que les cours soient mêlées à cette question et vous seriez plus à l'aise si nous reculions. Mais vous dites que nous tentons d'imposer ces changements et qu'il y a eu un manque de discussion. Vous soulevez donc deux points, l'imposition et les préférences de la population.

Je m'adresse tout d'abord à la soi-disante théorie de l'imposition. Un document de travail a été publié en 1968; je ne reviendrai même pas jusqu'en 1927, je me bornerai uniquement aux déclarations des droits des douze dernières années.

Ces déclarations ont été largement publiées de 1968 à 1971. Une conférence constitutionnelle a eu lieu durant cette période, au cours de laquelle on a discuté de cette charte des droits. Deux comités conjoints spéciaux du Parlement ont tenu des audiences publiques à cet égard au cours des années 1970. Ils ont étudié tous les aspects, y compris la charte des droits, la déclaration des droits, et se sont dits en faveur d'une charte en 1972 et en 1978.

[Text]

Similarly, with the Pepin-Robarts task force, they heard evidence and they supported the Bill of Rights and the Canadian Bar Association had a constitutional committee that reported in 1977 and 1978 in favour of the Bill of Rights.

Over and above that, you say there has not been lots and lots but you say there has been a significant and influential number of people come before this Committee. The Canadian Human Rights Commission, they say the grounds are incomplete, they want more. The Canadian Civil Liberties, same thing. The Canadian Jewish Congress, they want the disabled included in the Bill of Rights. The National Action Committee on the Status of Women; the Canadian Advisory Council on the Status of Women; the Canadian Association for the Mentally Retarded, they want a stronger bill over the five or six basic rates that we have; the New Brunswick Human Rights Commission, the Canadian Bar Association, the list goes on and on and on; the Saskatchewan Human Rights Commission. Most want not only what we have but a stronger Bill of Rights.

Over and above this, the September polls that were taken, I will read the question, that the constitution guaranteed democratic and legal rights, fundamental freedoms, non-discriminatory rights and so on to all Canadian citizens in such a way that no law, federal or provincial, could go against them.

81 per cent in favour, 13 per cent opposed, 6 per cent no opinion.

And the Canada West opinion polls, which I would suggest are the most impartial polls we have, indicates 70 to 80 percent in favour of these bills of rights, and it goes on and on. So it comes down to a matter of preference and has nothing to do with expertise. Is that correct?

Professor Russell: I agree.

Mr. Irwin: I am saying to you that the Canadian public support the bill of rights. Is that correct?

Professor Russell: That may well be. But my point is that the Canadian public should be given a proper chance to do that through constitutional processes in Canada. I certainly do not think an opinion poll is the way to change the constitution.

I heard the phrasing of your question. It is an extreme over-simplification of the proposal. It would give the average person answering that question the dimmest of ideas of what is in it.

If the Canadian people are in favour and the Canadian governments are responsible to the Canadian people, why do we not patriate our constitution and then consult the Canadian people and their governors, and if, as you say it is their will to have changes of that kind in the constitution, then so be it.

[Translation]

Par ailleurs, le groupe de travail Pepin-Robarts a entendu des témoignages et s'est prononcé en faveur de la déclaration des droits; de même, l'Association du Barreau canadien a formé un comité constitutionnel qui a déposé des rapports en 1977 et en 1978 en faveur de la déclaration des droits.

En plus de tout cela, vous dites qu'il y a eu un nombre peu élevé mais quand même important de personnes influentes qui se sont adressées à ce comité. La Commission canadienne des droits de la personne dit que les motifs sont insuffisants et qu'il en faut plus. L'Association canadienne des droits civils dit la même chose. Le Congrès juif canadien veut inclure dans la déclaration les droits des personnes handicapées. Le Comité d'action national sur la situation de la femme, le Conseil consultatif canadien sur la situation de la femme, l'Association canadienne pour les déficients mentaux, tous ces groupes veulent obtenir une déclaration qui contienne plus que les cinq ou six droits fondamentaux qui y sont déjà prévus; la Commission des droits de la personne du Nouveau-Brunswick, l'Association du Barreau canadien, la liste se poursuit indéfiniment; la Commission des droits de la personne de la Saskatchewan... La plupart de ces groupes souhaitent obtenir une charte des droits encore plus complète que celle que nous proposons.

Par dessus tout cela, les sondages effectués au mois de septembre, dont je vous cite l'énoncé: que la constitution garantisse des droits démocratiques légaux, des libertés fondamentales, des droits à la non-discrimination et ainsi de suite, à tous les citoyens canadiens et d'une façon telle qu'aucune loi, fédérale ou provinciale, ne puisse aller à leur encontre.

81 p. 100 se sont prononcés en faveur, 13 p. 100 s'y sont opposés et 6 p. 100 n'ont pas répondu.

De plus, les sondages d'opinions de la Fondation *Canada West*, qui, selon moi, sont les sondages les plus impartiaux que nous ayons vus, révèlent que 70 à 80 p. 100 des personnes sollicitées sont en faveur de ces chartes des droits, et la liste se poursuit sans fin. Vous dites donc que c'est une question de préférences et que l'expertise n'a rien à y voir. Est-ce vrai?

M. Russell: Je suis d'accord.

Mr. Irwin: Je vous dis que la population canadienne appuie la charte des droits. Est-ce vrai?

M. Russell: C'est possible. Mais je soutiens que le public canadien devrait avoir la chance d'exprimer une telle opinion par l'entremise des processus constitutionnels au Canada. Je ne suis certainement pas d'avis qu'un sondage d'opinions constitue un moyen pour changer la constitution.

J'ai compris la formulation de votre question. Vous simplifiez la proposition à l'extrême. La moyenne des gens qui répondraient à cette question n'aurait pas la moindre idée de ce qu'elle contient.

Si la population canadienne est en faveur et si les gouvernements du Canada sont responsables auprès de la population, pourquoi ne pas d'abord rapatrier la constitution et ensuite consulter la population canadienne et ceux qui la gouvernent; s'il appert bel et bien que leur intention est d'apporter des changements semblables à la Constitution, alors qu'il en soit ainsi.

[Texte]

But why are you in such a hurry to do it before the Canadian people are responsible for their own constitutional changes.

Mr. Irwin: I am not in a hurry. I feel comfortable with five or six things in Section 15. I feel comfortable with them. I will ask you about them. You mention age. How do you feel about the others—non-discrimination because of race; non-discrimination because of national or ethnic origin; because of colour; non-discrimination because of religion, non-discrimination because of sex.

Now those are as old as the bills of rights of the forties and the Diefenbaker Bill of Rights. Do you have problems with those?

Professor Russell: Some of them are not. Some of them are rather novel. I cannot speak for the whole world. But I think I know the Canadian record. Age is rather latter-day as an addition to the list; national origin has not been in all drafts. They all would present some difficult questions for the courts.

To take age, personally I treat it differently as a basis for discrimination than the other categories, because we all age and we all go through the ages of life and our social institutions and our laws make all kinds of discrimination based upon age: children cannot do certain things that adults can do. Adults have responsibilities and opportunities up to a certain age which they do not have after a certain age and so and so forth.

Age is something we all experience together as long as we live. I have great difficulty in seeing why our legislatures should be barred from discriminating on the basis of age just like that. I do not think that is wise.

Mr. Irwin: I suggest to you I have the same proposal as you have, that we have to put some room at the other end to allow for these people coming in, and not only the aged, but most of the public support a clause which provides for non-discrimination because of age. It is a matter of preference and not expertise that we have to reflect some, at least of the opinions of the public, if we cannot put everything in; at least we should put those opinions we are sure of.

Professor Russell: Well, I am all for laws that legislate against unreasonable and unacceptable discrimination based upon age, national ethnic origin, religion or race. But is a matter of putting them in the constitution, sir, and giving the court the final say on how to draw the line.

We have laws now—and probably not enough laws that define the unreasonable discrimination properly.

We have legislation. The point I am addressing myself to—and I think this is what the charter is all about—is whether we should put this kind of clause in a constitution and make a constitutional right and not legislative right.

Mr. Irwin: Thank you, Professor.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Irwin.
The Honourable James McGrath.

[Traduction]

Mais pourquoi êtes-vous si pressés de le faire avant que la population canadienne ait pu elle-même se prononcer sur des changements constitutionnels.

M. Irwin: Je ne suis pas pressé. Je suis d'accord avec 5 ou 6 points prévus à l'article 15. Je veux vous poser des questions à ce sujet. Vous parlez de l'âge. Quelles sont vos opinions sur les autres points: le droit à l'égalité sans distinction de race, d'origine nationale ou ethnique, de couleur, de religion, ou de sexe.

Ces droits sont aussi vieux que la charte des droits des années 40 et celle de Diefenbaker. Est-ce que ceux-ci vous causent des problèmes?

M. Russell: Certains d'entre-eux ne le sont pas. Certains sont plutôt nouveaux. Je ne connais pas la situation dans le monde entier, mais je connais le dossier canadien. Les clauses relatives à l'âge sont une addition récente à la liste; par ailleurs, les clauses portant sur l'origine nationale n'ont pas figuré dans tous les documents. Elles soulèveraient des questions auxquelles les cours auraient de la difficulté à répondre.

En ce qui a trait à l'âge, je le classe personnellement dans une différente catégorie étant donné que nous vieillissons tous, que nous traversons tous les étapes de la vie, et que nos institutions sociales et nos lois créent toutes sortes de discriminations basées sur l'âge: par exemple, les enfants ne peuvent faire certaines choses qui sont permises aux adultes. Par ailleurs, les adultes ont certaines responsabilités et possibilités qu'ils perdent à un certain âge, et ainsi de suite.

L'âge c'est quelque chose que nous avons tous en commun tout au long de notre vie. J'ai beaucoup de difficulté à comprendre pourquoi il faudrait interdire à nos corps législatifs de faire si facilement des distinctions fondées sur l'âge. Je ne pense pas que cela soit sage.

M. Irwin: Je soutiens que ma proposition est la même que la vôtre, que nous devons penser à toutes ces personnes, et non seulement aux personnes âgées; mais une grande partie du public appuie une clause qui prévoit l'absence de distinction fondée sur l'âge. C'est une question de préférence et il nous faut refléter au moins certaines des opinions du public, s'il ne nous est pas possible de les inclure toutes; nous devrions au moins inclure les opinions dont nous sommes certains.

M. Russell: Je suis tout à fait en faveur de lois qui nous protègent de distinctions déraisonnables et inacceptables fondées sur l'âge, l'origine nationale ou ethnique, la religion ou la race. Mais il s'agit de les inscrire dans la constitution, monsieur, et de permettre à la Cour de prononcer la décision finale sur les limites de ces droits.

Nous avons déjà des lois, et probablement pas assez, qui définissent adéquatement les distinctions déraisonnables.

La loi existent. Le point que je veux soulever et sur lequel, selon moi, repose entièrement la Charte est le suivant: nous faut-il inscrire ce genre de clause dans la constitution et en faire un droit constitutionnel plutôt qu'un droit législatif?

M. Irwin: Merci, professeur.

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Irwin.
La parole est à l'honorable James McGrath.

[Text]

Mr. McGrath: Thank you, Mr. Joint Chairman.

Reference has been made by Mr. Irwin and reference was also made earlier today as well, in supporting the argument of the right of the federal government to a joint address which would substantially change or affect in any way the provinces without their advice and consent.

The argument was put forward that there was no consultation in 1949 with the provinces upon Newfoundland's entry into Confederation.

Well there was none for a very good reason, Mr. Chairman, and that is that the original partners in Confederation, when they framed the British North America Act in 1867, made provision for Newfoundland's entry and it remained the British North America Act to this day, and it just took almost 100 years for Newfoundland to take up the option.

I wanted to make that clear because I did not have a chance to correct the record this afternoon.

I would like to share some of the concerns put forward by our learned witness, Professor Russell, with regard to some of the consequences of the entrenchment of the Charter that is before us in the resolution before this Committee.

Earlier today, Mr. Allmand made reference, in his questions to Professor Cohen, to the possibility of Section 50 being used in some way to change the monarchy in Canada, and hence repeal or invalidate some of the treaties between the Crown and some of our native peoples.

Indeed, if you read Section 50 it provides specifically for amendments to the constitution dealing with the office of the Queen, the Governor General and the Lieutenant Governor of a province and the Charter of Rights and Freedoms and so on and goes on to state that the procedure prescribed for such an amendment is contained in Sections 41 and 42.

I am one who believes, Mr. Chairman, with Professor Russell, that Canada has been well served by its present constitution. We should not fall into the trap of believing that, because there is need for modernization that we should throw out literally the baby with the bath water. There is very much about the existing constitution which should be retained because it has served us well.

Now, that includes the Canadian Monarchy. I believe Canada has been served well as a constitutional monarchy. That is particularly so in the present monarchy.

I suppose if you were to define the Canadian monarchy, Professor Russell, as a constitutional expert he would have to say that the Queen of Canada is the Queen of England, and her successors are governed by the statutes governing the Crown in England. Is that correct?

Professor Russell: Yes, the Act of Succession, yes.

Mr. McGrath: That causes me some problems, because I happen to be a firm believer in constitutional monarchy, the parliamentary democracy that we enjoy today.

[Translation]

M. McGrath: Merci, monsieur le coprésident.

M. Irwin et quelqu'un d'autre plus tôt aujourd'hui, ont appuyé le droit du gouvernement fédéral à présenter une adresse commune, ce qui aurait une incidence importante sur les provinces sans que celles-ci soient consultées ou qu'elles puissent donner leur avis.

On a affirmé que les provinces n'avaient pas été consultées en 1949 au sujet de l'entrée de Terre-Neuve dans la Confédération.

Il est vrai que les provinces n'ont pas été consultées pour une très bonne raison, monsieur le président: les partenaires originaux de la Confédération, lorsqu'ils ont constitué l'Acte de l'Amérique du Nord britannique en 1867, y ont prévu l'entrée de Terre-Neuve; l'acte de l'Amérique du Nord britannique est demeuré inchangé jusqu'à ce jour, et il a fallu presque 100 ans avant que Terre-Neuve ne se joigne à la Confédération.

Je voulais clarifier ce point parce que je n'ai pas eu la chance de corriger le compte rendu cet après-midi.

J'aimerais partager certaines des inquiétudes énoncées par notre témoin érudit, le professeur Russell, à l'égard de certaines des conséquences de l'inscription de la Charte dans la résolution qui est devant nous.

Plus tôt aujourd'hui, M. Allmand a fait allusion, dans ses questions au professeur Cohen, à la possibilité d'utiliser l'article 50 pour modifier d'une certaine façon l'amendement et la monarchie au Canada et, par conséquent, d'abolir certains des traités passés entre la Couronne et quelques-uns de nos peuples autochtones.

En fait, si vous lisez l'article 50, il prévoit de façon précise certaines modifications à la constitution qui portent sur la charge de la Reine, le gouverneur général, le lieutenant-gouverneur d'une province, et la Charte des droits et des libertés, et ainsi de suite, afin d'énoncer que la procédure prescrite pour une telle modification est contenue dans les articles 41 et 42.

Je suis d'avis, monsieur le président, comme le professeur Russell, que le Canada a été bien servi par sa constitution actuelle. Il ne nous faut pas tomber dans le piège et croire qu'à cause d'un besoin de modernisation, il nous faut littéralement tout jeter par la fenêtre. La constitution actuelle contient beaucoup de choses qu'il nous faudrait conserver étant donné qu'elle nous a si bien servis.

La monarchie canadienne est une de ces choses. J'estime que le Canada a été bien servi en tant que monarchie constitutionnelle. Et il l'est encore plus dans la présente monarchie.

Je suppose que si le professeur Russell, en tant qu'expert constitutionnel, avait à définir la monarchie canadienne, il dirait que la Reine du Canada est la Reine d'Angleterre et que ses successeurs sont nommés en vertu des lois qui régissent la Couronne en Angleterre, n'est-ce pas?

M. Russell: Oui, je crois qu'il s'agit de la Loi sur les successions.

M. McGrath: Je vois là certaines difficultés, étant donné que je crois fermement à la monarchie constitutionnelle, à la démocratie parlementaire dont nous jouissons aujourd'hui.

[Texte]

I want to put this proposition to you, Professor. I had hoped to put it to Professor Cohen today, and I hope he is watching us tonight in the comfort of his livingroom, because I had a chance to consult with some of Mr. Mackasey's little people, and I came up with something which did concern me very much, and that has to do with the entrenchment of fundamental freedoms, specifically the potential impact of Section 2(a) on the Canadian monarchy.

If the Canadian monarchy is the English monarchy, and if the successors to the throne of Canada are determined by English statutes of succession—and you have identified the Act of Settlement—then I want to put this proposition to you, because I will read in part from the Act of Settlement:

And it was thereby further enacted, That all and every person and persons that then were, or afterwards should be reconciled to or should hold Communion with the See or Church of Rome or should profess the Popish Religion, or marry a Papist, should be excluded, and are by that Act made for ever incapable to inherit, possess, or enjoy Crown and Government of this Realm and Ireland and the Dominions thereunto belonging, or any Part of the same or to have or exercise any Regal Power, Authority, or Jurisdiction within the same.

And it goes on.

Very simply, Professor Russell, the next Canadian monarch will be Queen Elizabeth's successor. If Prince Charles were to fall in love with a Canadian who professed the Papish religion...

Mr. Mackasey: I know just the girl!

Mr. McGrath: I seriously put this proposition to you. That there could very well be a challenge, and I ask for your learned opinion on this. There could be a challenge to the monarchy in terms of the provisions of the Charter of Rights as contained in Section 2(a) particularly (a) freedom of conscience and religion.

Professor Russell: It is a little far-fetched.

Mr. McGrath: It may not be as far-fetched as you may think.

Professor Russell: As I said at the beginning of this discussion, the one thing a Charter of Rights guarantees is that a certain number of policy questions get referred to the Courts.

The limits of those questions are really only set by the imaginations of lawyers in the pocket-books of their clients, and the imaginations of our lawyers are getting ever greater, and I do not know about the pocket-books of their clients, but people do put up money to go to court for odd reasons, and I suppose anything is possible.

But I must say I have never thought of that.

Mr. McGrath: I can assure you it is a serious proposition, because we are dealing here with the Head of State of Canada

[Traduction]

Je désire vous soumettre cette question, professeur. J'avais souhaité pouvoir le demander aujourd'hui au professeur Cohen, et je souhaite qu'il nous regarde ce soir bien assis dans son salon, puisque j'ai eu la chance de discuter avec certains des assistants de M. Mackasey et je suis tombé sur quelque chose qui me préoccupe beaucoup: il s'agit de l'inscription de la liberté fondamentale et plus particulièrement, de l'incidence éventuelle du paragraphe 2(a) sur la monarchie canadienne.

Si la monarchie canadienne est bel et bien la monarchie britannique, et si les successeurs au Trône du Canada sont déterminés en vertu des lois de succession britanniques—et vous avez fait allusion au Act Of Settlement—je veux donc vous demander la question suivante: Je vous lirai un extrait de la Loi de succession au Trône:

Et il est par conséquent statué que toute personne étant membre de l'Église romaine ou ayant été fait membre de cette Église par la suite, ou qui professe la religion papiste, ou qui marie un papiste, doit être exclue et ladite personne est privée à tout jamais, en vertu de la présente Loi, de son droit d'hériter, de posséder ou de bénéficier de biens appartenant à la Couronne et au gouvernement du Royaume et de l'Irlande et du Dominion ou de toute partie desdits biens, ou d'avoir ou d'exercer un pouvoir, une autorité ou une compétence royale dans lesdits territoires.

Et le texte en question se poursuit.

Monsieur Russell, le prochain monarque sera très vraisemblablement le successeur de la Reine Elizabeth. Or, si le prince Charles devait être amoureux d'une Canadienne qui professe la religion papiste...

M. Mackasey: J'en connais une!

M. McGrath: Je suis très sérieux lorsque je vous parle de cela. Pareille situation pourrait vraisemblablement présenter un problème, et je vous demande votre opinion en tant que personne éclairée sur le sujet. Cela pourrait présenter un défi pour la monarchie, si l'on tient compte des dispositions contenues à l'article 2(a) de la Charte des droits, et plus particulièrement à l'alinéa (a) liberté de conscience et de religion.

M. Russell: Vraiment, cela est un peu tiré par les cheveux.

M. McGrath: Eh bien, cela n'est peut-être pas aussi tiré par les cheveux que vous semblez le croire.

M. Russell: Comme je l'ai déjà dit au début de la présente discussion, la seule chose qu'une Charte des droits garantisse est qu'un certain nombre de questions de politique soient renvoyées aux tribunaux.

Les limites de ces questions ne sont vraiment définies que par l'imagination des avocats, dans le portefeuille de leurs clients, et il semble que nos avocats font preuve de plus en plus d'imagination, et bien que je ne connaisse pas la situation financière de leurs clients, je sais que des gens pensent qu'il faut dépenser beaucoup d'argent pour aller en cour pour diverses raisons, et je suppose que tout est possible.

Je dois cependant dire que je n'ai jamais pensé à cette raison.

M. McGrath: Je puis vous assurer qu'il s'agit là d'une proposition sérieuse, étant donné que nous parlons ici du chef

[Text]

and the Head of State of Canada is determined by this ancient statute that I have just quoted from—the Act of Settlement.

Professor Russell: But I cannot see what the action would be about. I think the British would have a problem with their Act and their monarch, and I know this very issue is a matter of some debate and discussion in the United Kingdom, as you are probably aware. Now, I am not a betting man, but I have a hunch that we might see a change in that legislation in this generation—in England, and that bar on royal marriage to a Roman Catholic might be removed. I think that may happen. In Canada it would be a difficult issue for the courts. The plaintiff would have to argue, I guess, that the monarchy, as such, violated Section 2(a) of the Charter of Rights. That would be your point. We would hope for a ruling—if we ever get one, from the Supreme Court of Canada that the monarch is unconstitutional.

I might say that the phrase “freedom of conscience” and the other one, “freedom of expression” when you get down to detailed drafting, if you decide to go ahead with the charter at this stage—and of course I hope you change your mind on that, but you may not; but if you do go ahead, I hope you have second thoughts on phrases like that.

Now, I did use the words “verbal rubbish” in my little paper, and if you were to ask me what I was talking about, I would say one piece of rubbish is “freedom of expression”. I do not think that in any society which has any sense of order there can be any absolute freedom of expression. There is no point raising such enormous false hopes. There are all kinds of restraints we have to make in our expression of all kinds.

It is speech, political speech, speech critical of government, speech on public affairs, that is the kind of speech and expression which in a democracy must be sacred and a fundamental right.

“Freedom of conscience” is again a phrase which bothers me a great deal. My conscience often moves me to do some pretty funny things, and maybe yours does; but I do not see a place for that in the higher law of Canada.

Mr. McGrath: If I may be permitted one more question, Mr. Chairman, perhaps it might be wise if I as a professed Papist, got my eye off the royal boudoir and go into the classroom.

What do you foresee, Professor, as the impact on the right of separate or denominational schools in Canada with respect to Section 2(a) of the proposed charter, given the experience of the U.S. Supreme Court, for example, where they ruled that the recitation of the Lord's Prayer was unconstitutional and that it violated the Constitution. Could that happen under Section 2(a) in Canada?

[Translation]

de l'État du Canada, et que les conditions relatives à l'exercice de son mandat sont précisées dans cette ancienne loi dont je viens de vous citer un extrait, la Loi de succession au Trône.

M. Russell: Mais je ne vois toutefois pas encore à quoi vous voulez en venir. Je sais que les Britanniques pourraient avoir des problèmes relativement à leur Loi et à leurs souverains, et je suis persuadé que cette question devrait faire l'objet d'un débat et d'études au Royaume-Uni, comme vous le savez probablement. Je ne suis pas homme à parier, mais je soupçonne toutefois qu'il serait possible que cette législation soit modifiée au cours de la présente génération, en Angleterre, et que l'exclusion relative au mariage du souverain à un catholique romain, soit supprimée. Je crois que cela pourrait se produire. Au Canada, il s'agirait là d'une question difficile à trancher pour les tribunaux. Je suppose que le plaignant devrait pouvoir prouver que la monarchie en tant que telle, viole l'article 2(a) de la Charte des droits. Ce serait là le point essentiel de votre argument. Dans ce cas, nous espérierions que la Cour suprême du Canada rendrait une décision, si elle en rend effectivement une, portant que le monarque viole la constitution.

J'espère que vous repenserez des expressions comme «liberté de conscience et de religion» et «liberté d'expression».

Revenons maintenant à mon document, où j'ai employé les termes «absurdités verbales». Si vous aviez l'intention de me demander à quoi je faisais allusion, je vous dirais que l'une des absurdités en question est la «liberté d'expression». Je ne crois pas que dans une société qui a un sens quelconque de l'ordre, il puisse y avoir une liberté absolue d'expression. En fait, il n'y a absolument pas lieu de susciter de pareils faux espoirs. Nous devons apporter toutes sortes de restrictions lorsque nous nous exprimons.

Ainsi, dans toute démocratie, la parole, l'expression politique, la critique du gouvernement, l'expression sur les affaires d'intérêt public, voilà le genre de parole et d'expression qui doivent être sacrés et doivent constituer le droit fondamental.

Par ailleurs, la «liberté de conscience» est une expression qui m'embête beaucoup. Ainsi, ma conscience me porte souvent à poser des gestes parfois bizarres, et peut-être que c'est également le cas pour vous; je ne vois donc pas pourquoi une telle liberté devrait être assurée dans le texte de loi le plus important de notre pays.

M. McGrath: Si je puis me permettre une autre question, monsieur le président, peut-être serait-il sage que je cesse, en tant que Papiste avéré, de scruter les questions relatives à la souveraineté, et que je revienne à des questions plus tangibles.

Entrevoyez-vous, monsieur, comme répercussion de l'article 2(a) de la Charte proposée sur le droit d'instituer des écoles séparées ou confessionnelles au Canada, compte tenu de l'exemple que nous avons aux États-Unis, à savoir que la Cour suprême des États-Unis a tranché que le fait de réciter le Notre Père était inconstitutionnel, et qu'il s'agissait là d'une

[Texte]

Professor Russell: Yes, it could.

But you must remember that the first amendment of the American Constitution, the one to which you referred to, in addition to a guarantee of freedom of religion, has a freedom from an established church. There is an anti-establishment clause. The cases in the United States that deal with problems of constitutional validity of programs supporting denominational schools and the like often are ruled unconstitutional because of the non-establishment or anti-establishment clause of the American Bill of Rights, and not always the freedom of religion which cuts them down; but certainly the freedom of religion clause will raise questions like that, and the lawyers, again, in the first years of the Charter's existence would wish to test its limits, where their litigants have interests, and one could be those groups which dislike reciting the Lord's Prayer in school and may regard that as a violation of their freedom of religion.

Another likely area is Sunday closing, Sunday observance legislation, and certainly in the United States that has been a fertile source of litigation on the freedom of religion clause resulting in some limitation on Sunday observance legislation.

Mr. McGrath: Just in conclusion, Mr. Chairman, what you are saying is that freedom of religion means freedom from religion as well?

Professor Russell: Well, in the United States it means freedom from a state supported and sanctioned church. They cannot have an established church in the United States that is funded by the government and supported by the government, and then you get into difficulties when there are tax arrangements that are helpful to denominational schools or support of transportation systems for children who are using denominational schools and the funds come from the state. There is a whole set of problems that have to get sorted out in that area. Then there is the school prayers questions.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. McGrath.

Mr. Corbin followed by the Honourable Perrin Beatty.

Mr. Corbin: Merci, monsieur le président.

Professor Russell: Excuse me.

Mr. Corbin: No, I will speak to you in English, I am bilingual coming from New Brunswick, French is my mother tongue but I like to accommodate people from time to time in their mother tongue, so we will have this exchange in English.

I would like, Mr. Chairman, for Professor Russell to expound a little more on what he means exactly by a more universal meaning, and I am quoting him, a more universal meaning to cultural and language rights. Would you expand on that a little more, please?

Professor Russell: Yes. I am particularly concerned about the right to use either of our official languages in the parliaments and legislatures of Canada and in the courts of Canada,

[Traduction]

violation de la Constitution. Pareille situation pourrait-elle se produire au Canada en vertu de l'article 2(a)?

M. Russell: Oui, cela pourrait se produire.

Vous devez cependant garder à l'esprit que le premier amendement de la Constitution des États-Unis, celui dont vous parlez, garantit la liberté par rapport à une église établie, outre la liberté religieuse. Aux États-Unis, il arrive souvent que les causes qui ont trait à des problèmes de validité constitutionnelle des programmes d'écoles confessionnelles sont déclarées inconstitutionnelles en raison du premier amendement. Ce n'est pas toujours la question de la liberté religieuse qui intervient. Certes la disposition relative à la liberté de religion donnerait lieu à des questions semblables, et les avocats, une fois de plus, souhaiteraient évaluer les limites de pareilles dispositions lorsque les parties plaidantes ont des intérêts en la matière, au cours des premières années d'application de la Charte. Il pourrait s'agir de groupes qui n'aiment pas que l'on récite le Notre Père dans les écoles et qui estiment qu'il s'agit là d'une violation de leur liberté de religion.

Par ailleurs, la législation relative à la fermeture des établissements le dimanche et à l'observation du dimanche comme fête religieuse pourrait être une autre question. Aux États-Unis, les dispositions relatives à la liberté de religion ont été la source de nombreux litiges, qui a donné pour résultat d'imposer certaines limites à la législation relative à l'observation du dimanche comme fête religieuse.

M. McGrath: En guise de conclusion, monsieur le président, vous dites que la liberté religieuse signifie tout autant la libération religieuse?

M. Russell: Aux États-Unis, cela signifie l'exemption d'exercer une religion d'une église appuyée et sanctionnée par l'État. Il ne peut y avoir aux États-Unis d'Églises établies qui soient financées et soutenues par le gouvernement, et il se pose alors des problèmes lorsqu'il existe des dispositions fiscales favorisant les écoles confessionnelles en matière de transport scolaire notamment. Il y a tout un ensemble de problèmes à résoudre à cet égard. Et il y a en plus la question des prières récitées à l'école.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur McGrath.

M. Corbin, suivi de l'honorable Perrin Beatty.

M. Corbin: Thank you, Mr. Chairman.

M. Russell: Je m'excuse.

M. Corbin: Non, je m'adresserai à vous en anglais; je suis un francophone bilingue du Nouveau-Brunswick, mais j'aime parfois répondre aux gens dans leur langue maternelle, c'est pourquoi je m'exprimerai en anglais.

Monsieur le président, j'aimerais que M. Russell explique un peu plus ce qu'il entend exactement par une signification plus universelle, et je cite, une signification plus universelle pour les droits culturels et linguistiques. Pourriez-vous préciser un peu plus ce que vous entendez par là, s'il vous plaît?

M. Russell: Oui. Je me préoccupe tout particulièrement du droit d'utiliser l'une ou l'autre de nos langues officielles dans les Parlements et les Assemblées législatives du Canada et

[Text]

and I am dissatisfied with this proposal that, for one thing, it does not extend the right to use both official languages to Ontario where there is a very, very large, as you know, francophone minority and it seems to me as a matter of principle absolutely essential that the rights that our constitution already affords the English minority in this respect in Quebec should be extended to the French minority in Ontario, and I cannot think of any reason or principle for not having the right in both places. That is the prime example and that offends my sense of justice and I think it makes this charter, we are talking about trying to do something for Quebec, I think it makes this charter very unsatisfactory to many people in Quebec for that simple reason.

Mr. Corbin: Well, I am extremely pleased to hear you say that and to hear you say it with the conviction that you have used and I think that we have come a long way, quite a long way in this country, certainly in my way of seeing Canada and Canadians over the years and I am still a relatively young man, to hear someone from Toronto, someone with your standing in your university community to come out and say this.

However, I am a little disappointed that there are not enough of you around in Toronto and Ontario to convince the Premier of the Province of Ontario to go that way, and this brings me to a comment that you are making, I think it was in reply to Mr. Mackasey, that you recognize, in the context of keeping this country together, in the ongoing evolutionary constitutional effort, that we have made some progress in Quebec, you have recognized that, you have stated that.

Then you have just said that this is more than mere tokenism, it is more than just getting the people in Quebec happy, it is a matter of simple and fundamental justice; is that not so?

Professor Russell: Yes.

Mr. Corbin: Now, I come from a linguistic community which comprises close to a million French speaking Canadians who do not live in Quebec. New Brunswick has shown some sense of justice in that respect inasmuch as in 1969 under Louis Robichaud, the Liberal Premier, and in more recent years under Richard Hatfield, a Progressive Conservative premier, we have come a long way fast and I feel very strongly that we have a heck of a lot of catching up to do in other parts of the country, and in that connection I think there is enough goodwill, there is more than sufficient goodwill in Ontario to go the way New Brunswick has, not in a condescending way, not in a paternalistic way, but in the way that you yourself have suggested to us, Professor Russell, and so again I commend you for your comments and I feel more reassured as a Canadian, not one coming from Ontario, but one currently living in Ontario with his family for the last ten years, and I hope you will do what you can to foster this continued development of good will and better understanding amongst Canadians of all linguistic and cultural backgrounds.

[Translation]

dans les tribunaux du Canada, et je suis mécontent de la proposition voulant, entre autres, que l'on n'étende pas le droit d'utiliser les deux langues officielles à l'Ontario où il existe une très très importante minorité francophone, comme vous le savez. Il me semble absolument essentiel que les droits que notre Constitution reconnaît à la minorité anglophone du Québec à cet égard soient également accordés à la minorité francophone de l'Ontario. Je ne puis voir aucune raison justifiant le fait que ces droits ne soient pas reconnus aux deux endroits. Il s'agit-là d'un exemple de première importance, il s'agit-là d'une offense à mon sens de la justice et c'est cela qui fait que plusieurs personnes au Québec, puisqu'il est question d'essayer de faire quelque chose pour le Québec, je crois donc que c'est là la raison pour laquelle plusieurs personnes au Québec se montrent très insatisfaites de la présente Charte.

M. Corbin: Eh bien, je suis très heureux de vous entendre dire cela, de vous l'entendre dire avec tant de conviction, et je trouve que nous avons fait des progrès considérables, vraiment considérables dans ce pays, du moins en ce qui a trait à la façon de voir le Canada et les Canadiens au cours des ans. Et je suis encore relativement jeune, et je suis heureux d'entendre quelqu'un de Toronto, quelqu'un de votre importance auprès de la communauté universitaire venir ici et nous dire cela.

Je suis toutefois quelque peu déçu qu'il n'y ait pas plus de personnes comme vous à Toronto et en Ontario pour convaincre le Premier ministre de l'Ontario d'adopter cette ligne de conduite. Cela m'amène à revenir sur un commentaire que vous faisiez, en réponse à M. Mackasey, je crois, commentaire dans lequel vous reconnaissez que nous avons accompli certains progrès au Québec afin de maintenir le pays uni, et compte tenu de l'évolution permanente de l'effort constitutionnel.

Vous venez tout juste de dire que toute cette question est beaucoup plus qu'un geste symbolique destiné à plaire aux gens du Québec, qu'il s'agit en fait d'une question de justice simple et fondamentale; est-ce bien cela?

M. Russell: Oui.

M. Corbin: Voilà, je viens d'une communauté linguistique qui comprend près d'un million de Canadiens francophones qui ne vivent pas au Québec. Le Nouveau-Brunswick a fait preuve d'un certain sens de la justice à cet égard, c'est-à-dire que depuis 1969, sous le gouvernement de Louis Robichaud, premier ministre libéral, et plus récemment, sous le gouvernement de Richard Hatfield, premier ministre progressiste conservateur, nous avons rapidement accompli beaucoup de progrès. Et je crois très fortement que dans d'autres parties du pays, il y a encore beaucoup de rattrapage à faire. Je crois que l'on fait suffisamment preuve de bonne volonté, en fait qu'il y a plus de bonne volonté qu'il n'en faut en Ontario pour suivre les traces du Nouveau-Brunswick, non d'une façon condescendante, non d'une façon paternaliste, mais de la façon dont vous nous l'avez vous-même suggérée, monsieur Russell. C'est pourquoi je vous félicite une fois de plus pour vos commentaires et que je me sens plus rassuré en tant que Canadien, qui ne vient pas de l'Ontario mais qui y vit avec toute sa famille depuis les dix dernières années. J'espère que vous ferez tout ce qui est en votre pouvoir pour susciter l'épanouissement de la bonne

[Texte]

You have touched as well on another matter which has raised some curiosity as to exactly what you mean by the spirit and practice of reasoned accommodation. Did you have anything special in mind when you put this down on paper, was it simply in a general reference to a charter of rights or did you have anything more specific in mind?

Professor Russell: No, I think you can really trace it right through our historical experience. We have been at our best, I think, when we have sat down and reasoned it together. I think of the years leading up to Confederation, years of great difficulty.

We had tried from 1840, if you will recall, in a most doctrinaire way formed a country, a new country based on a single culture which would eventually, just by weight of numbers and the status of one group, assimilate the other group, and that did not work. We recognized that it did not work and we sat down and reasoned together on how we could share common citizenship and our leaders did that. They were poles apart on some very basic issues. Some of the leaders from Upper Canada, Canada West as it was then known, and Canada East. Some of them believed vehemently in representation by population, and others believed that such a formula would be absolutely lethal to the survival of the French culture in British North America.

They were apart on principle, they got together, they talked, they reasoned together, they formed a coalition of interest and created a new country based very much on an understanding in which neither group got exactly what they wanted but they each got that residue of liberty which was essential to both, and I think that got us off to a good start.

We continued to do that as we had strains and difficulties in our federation over the years. We have almost institutionalized it, I suppose, in the meetings of first ministers; we have had great difficulty, I know, in getting agreement the last few years on a lot of issues but I do not think we should give up this effort to accommodate rather than force the will of some upon others, and I think we weaken our national community when we do that on fundamental questions.

I think it is a mistake, therefore, to force this charter issue before we have tried in a reasonable process of accommodation to work out an amendment, and I am very interested in your view about Ontario. I think, I really do believe that if we waited to incorporate language rights in our constitution, waited until after it was patriated, and we have the referendum system as a backstop if governmental agreement does not occur, I believe the people of Ontario, I do not know what Mr. Davis's position is, he ought to speak for himself, but I think the people of Ontario would support official bilingualism.

[Traduction]

volonté et de la meilleurs compréhension entre les Canadiens de toutes les origines linguistiques et culturelles.

Vous avez également abordé une autre question qui me fait m'interroger sur ce que vous entendiez également par l'esprit et l'utilisation d'un compromis raisonnable. Pensiez-vous à quelque chose de précis lorsque vous avez rédigé cela, était-ce simplement une mention générale à la Charte des droits, ou aviez-vous quelque chose de plus précis à l'esprit?

M. Russell: Non, je crois que vous pouvez vraiment rattacher cela à l'expérience que nous avons acquise au cours des ans. Selon moi, les meilleurs moments ont été lorsque nous nous sommes assis et que nous avons raisonné ensemble. Je pense ici aux années qui ont mené à la Confédération, années qui ont été très difficiles.

Peut-être vous appellerez-vous que dès 1840, nous nous étions efforcés en idéologues de constituer un pays, un nouveau pays fondé sur une seule culture qui assimilerait en fin de compte l'autre groupe, en raison de l'importance d'un groupe et de son statut, et cela n'a pas fonctionné. Nous avons reconnu l'échec, et nos chefs se sont réunis et ont réfléchi de nouveau sur la façon de partager une citoyenneté commune. Pour certaines questions fondamentales, ils étaient diamétralement opposés. Certains des dirigeants du Haut-Canada, l'Ouest canadien, comme on le désignait alors, et de l'Est canadien croyaient fermement à la représentation proportionnelle tandis que d'autres trouvaient que pareille formule serait absolument fatale pour la survie de la culture française en Amérique du Nord britannique.

Ils ne s'entendaient pas quant au principe; ils se sont réunis, ils ont discuté, ils ont réfléchi ensemble, ils ont formé une coalition d'intérêt et ils ont enfin créé un nouveau pays fondé en grande partie sur une entente selon laquelle aucun des deux groupes n'obtenait exactement ce qu'il voulait, mais tout de même un fragment de liberté essentielle, et je crois que c'est cela qui nous a mis sur la bonne voie.

Ces pourparlers se sont poursuivis étant donné que nous avons continué à éprouver des contraintes et des difficultés dans notre Fédération au cours des ans. Nous avons presque institutionnalisé ces pourparlers du moins je le suppose, par les réunions des Premiers ministres; je sais que ces dernières années, il a été très difficile de réaliser un accord à l'égard de plusieurs questions, mais je ne crois pas que nous devrions abandonner ces efforts en vue de tenir compte de la volonté de chacun plutôt que de forcer certains à se plier à la volonté des autres. J'estime que nous affaiblissons notre communauté nationale lorsque nous faisons subir pareil sort à des questions fondamentales.

Par conséquent, j'estime que c'est commettre une erreur que d'imposer la question de la Charte avant même d'avoir essayé de façon raisonnable de trouver une modification qui serait convenable. Je suis très heureux du point de vue que vous exprimez au sujet de l'Ontario. Je crois, en fait j'estime vraiment que si nous attendons que notre Constitution soit rapatriée pour y enchaîner les droits linguistiques, et nous pouvons avoir recours à un référendum comme point d'appui si les gouvernements ne parviennent pas à s'entendre, je crois que les gens de l'Ontario, je ne connais pas le point de vue de M.

[Text]

However, again, that is another reason why I would advise you not to rush into a Charter that in this case has a right that does not convey justice to Canadians. It would be better to work for something that is just and reasonable and I think you could get that in Canada. I have that confidence in Canadians that they can do that.

Mr. Corbin: One final comment, Mr. Chairman, if I may with your permission.

In the same spirit and practice of reason and accommodation, surely we have had many opportunities over the years, some of the provinces have had with respect to recognizing or doing something about the wishes of the minorities to have their language recognized, be it as a right, but certainly in terms of services to which they feel they are entitled as taxpayers and you are now suggesting that we wait a little while longer.

I am not sure that, if we do that, that we are going to accomplish anything sooner or faster or do it any better. I feel very strongly about using this historical opportunity not to sock it to anyone, not to impose it against their will but to put it across as a matter of fair play, principle, fundamental justice and therefore, inasmuch as when the original constitution was drafted in the year 1867 and the months prior, some of the provinces did not quite get what they wanted; some conceded a number of things, and even when we had the constitution some wanted to get out of it again, down East.

I do not find the present situation any more difficult, I think it is just as challenging as the work that the original fathers of Confederation had before them, and therefore there had to be some leadership, some decision by some people who have the power to do so, to come forward with the minimum package and this has been, as far as I am able to appreciate and I have not been contradicted on that point, that this is a minimum package. We wish to respect the powers that the provinces always had, we are not adding any substantial powers to the federal or the central government, but in terms of individual rights we feel that we must move now, in terms of language rights we must move now and this is why we are doing it.

I personally do not, inasmuch as I certainly respect a lot of the things that you said tonight, I think we must move now on the language issue; we must tell Premier William Davis of Ontario that now is the time to recognize French language rights in Ontario. That is all I could add.

Professor Russell: Well, I guess we just differ on two points.

[Translation]

Davis à cet égard—il devrait l'exprimer lui-même, et bien je crois que les gens de l'Ontario seraient en faveur du bilinguisme officiel.

C'est d'ailleurs pour cette autre raison que je vous invite à ne pas vous précipiter à adopter cette Charte qui, dans la situation actuelle, ne rend pas justice à tous les Canadiens. Il vaudrait mieux envisager quelque chose de juste et raisonnable, et je crois que cela est possible au Canada. J'ai la conviction que les Canadiens sont capables d'y arriver.

M. Corbin: Monsieur le président, j'aimerais faire un dernier commentaire si vous me le permettez.

Dans le même esprit et la même utilisation d'un compromis raisonné, nous avons sûrement eu au cours des ans plusieurs occasions, certaines provinces ont déjà eu l'occasion de reconnaître les vœux des minorités qui souhaiteraient que l'on reconnaisse leur langue ou d'y répondre, que ce soit en tant que droit, ou à l'égard des services auxquels elles estiment avoir droit en tant que contribuables, et vous proposez maintenant que nous attendions encore un peu.

Je ne suis pas certain, si nous agissons ainsi, que nous pourrions réaliser des progrès plus tôt ou plus rapidement, ni que ces progrès seraient plus valables. A mon sens, on devrait profiter de cette occasion historique non pas pour porter un coup à personne, ni pour imposer quoi que ce soit à quelqu'un contre sa volonté, mais tout simplement pour appliquer un principe, une justice fondamentale. Par conséquent, tout comme certaines provinces n'ont pas obtenu ce qu'elles voulaient au moment de la rédaction de la Constitution originale en 1867 et au cours des mois précédents, certaines ont fait un certain nombre de concessions, et même lorsque nous avons eu la constitution, certaines ont voulu s'en retirer, à l'Est.

Je ne crois pas que la situation actuelle soit plus difficile; je crois que cette situation offre tout autant de défis que la situation dans laquelle se trouvaient les Pères de la Confédération, et par conséquent, on doit exercer un certain pouvoir, les personnes qui sont autorisées à le faire doivent prendre certaines décisions en vue de la réalisation d'un seuil minimum. Pour autant que je puisse le constater, et on ne m'a pas contredit à ce sujet, il s'agit-là du seuil minimum. Nous souhaitons respecter les pouvoirs que les provinces ont toujours eus, sans ajouter de pouvoirs considérables au gouvernement fédéral ou central; en ce qui a trait aux droits personnels, nous estimons devoir agir dès maintenant, notamment pour ce qui est des droits linguistiques, nous devons agir dès maintenant et c'est la raison pour laquelle nous le faisons. Bien que je respecte une grande partie des propos que vous avez tenus ce soir, je crois que nous devons aborder dès maintenant la question linguistique.

Nous devons dire au premier ministre William Davis de l'Ontario qu'il est maintenant temps de reconnaître les droits linguistiques des francophones en Ontario. C'est tout ce que je puis dire.

M. Russell: Eh bien, je crois que nous divergeons d'opinions à deux égards.

[Texte]

I think we can do it better. I know you are doing it very fast, we could not do it sooner than you are doing it, I do not argue about that, but I do think we can do it better.

The second point, and I think you and I have already seen one point where we could do it better, on that question of the language rights issue, I think we could do that better. We also differ on our confidence in what the Canadian people are capable of. I am more confident about my fellow citizens, I believe, than you are and that troubles me, why you should lack such faith in the capacity of your fellow citizens who sent you here, I might say, to develop a constitution in Canada.

I think that is showing undue impatience with our own people and I think we can do a good job in Canada on language rights and other aspects of the constitution.

Mr. Corbin: Well, I beg to differ with you on that point as one who has belonged to a minority and who has had to make considerable sacrifices to catch up with the majority in this country in terms of having to learn two languages, in terms of being held back because I could not always relate equally with people who enjoy the language of the majority and the opportunities that opened up for them at college, at university, in the world of business.

I beg to differ and I say I cannot wait any longer nor can close to a million French Canadians outside of Quebec.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Corbin.

The honourable Perrin Beatty, followed by Mr. Manly.

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you very much, Mr. Chairman.

Professor Russell, twice over the course of the evening you have turned the tables on us and put a question directly to the Committee, once in response to Mr. Epp and the second time you put it directly to Mr. Mackasey.

You asked us what conceivable justification could be given by the government supporters for acting now to ask Westminster to make substantive changes to our constitution instead of simply asking that they incorporate an amending formula and send the constitution home so that we could make changes here in Canada.

I think, Professor Russell, that it is telling that you have not had a direct answer to that question, and I think it is useful to perhaps bring to your attention the fact that there have been two answers given over the course of the past several weeks to that question. The first was by the Prime Minister who said that if the government did not use the opportunity it had

[Traduction]

Je crois qu'il est possible de parvenir à ce résultat d'une meilleure façon. Je sais que vous le faites très rapidement, nous ne pourrions pas y arriver plus tôt que vous, j'en conviens, mais je crois tout de même que nous pouvons parvenir à un meilleur résultat.

Pour ce qui est du deuxième aspect, et je crois que vous et moi avons déjà vu un aspect où il serait possible d'obtenir de meilleurs résultats au sujet de la question des droits linguistiques, je crois que nous pourrions arriver à ce résultat d'une meilleure façon. Nous ne nous entendons également pas sur les résultats auxquels le peuple canadien peut parvenir. A mon sens, j'ai plus confiance que vous dans mes compatriotes, et je me demande pourquoi vous manquez tant de confiance dans la capacité de vos compatriotes qui vous ont envoyé ici, si je puis dire, pour élaborer une Constitution du Canada.

Je crois que cela témoigne d'une impatience exagérée, et j'estime que nous pouvons parvenir à de bons résultats, au Canada, quant à la question des droits linguistiques et à d'autres aspects de la Constitution.

M. Corbin: Qu'il me soit permis de vous faire remarquer que si je diffère d'opinion avec vous à ce sujet, c'est que j'appartiens à une minorité et que j'ai dû consentir de nombreux sacrifices pour rattraper la majorité au pays, c'est-à-dire apprendre deux langues, me tenir au second plan parce que je n'étais pas toujours considéré sur le même pied d'égalité que les gens qui parlent la langue de la majorité et qui pouvaient ainsi bénéficier des possibilités qui s'ouvraient pour eux aux collèges, à l'université, dans le monde des affaires.

Qu'il me soit donc permis de ne pas être du même avis que vous à cet égard, et dire que je ne peux pas attendre plus longtemps et qu'il en va de même pour près d'un million de Canadiens-français à l'extérieur du Québec.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Je vous remercie beaucoup, monsieur Corbin.

L'honorable Perrin Beatty, suivi de M. Manly.

M. Beatty.

M. Beatty: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur Russell à deux reprises au cours de la soirée, vous nous avez renvoyé la balle et vous avez posé une question directement au comité, une fois en réponse à M. Epp et la seconde fois, vous vous êtes adressé directement à M. Mackasey.

Vous nous avez demandé quelle justification concevable des partisans du gouvernement pourrait donner au fait de demander dès maintenant à Westminster de modifier substantiellement notre Constitution au lieu de demander tout simplement qu'on y enchâsse une formule d'amendements et que l'on rapatrie la Constitution au Canada de façon que nous puissions y apporter ici même des modifications.

Je crois, monsieur Russell, que cela signifie que vous n'avez pas eu de réponse directe à cette question et j'estime qu'il serait probablement utile de vous signaler qu'au cours des dernières semaines, deux réponses ont été données à cette question. Tout d'abord, le premier ministre y a répondu, déclarant que si le gouvernement ne profitait pas de l'occasion

[Text]

today, if we did not ask Westminster to make changes and to write a Charter of Rights into the constitution, this would never be done. We just patriated the constitution and tried to make these changes here in Canada.

Secondly, Professor LaForest today said in his judgement, at least for the next five years, if we were to simply patriate the constitution with an amending formula, that amending formula would not permit changes to be made to incorporate the proposals being made by the government.

I want to ask you, in view of the fact that the argument is made that this is an instance where the end justifies the means, where Mr. Trudeau is saying that we have to end the last vestiges of colonialism after he has used those last vestiges to make substantial changes to our constitution, but he is saying it is necessary to do so because the Charter of Rights is so important and could not be done in Canada that it has to be done by Westminster, how do you counter that sort of an argument?

Professor Russell: It is difficult. It seems to me self-contradictory for those who want to patriate, it seems to me it is a desire to get Canadians, as I have said several times, in charge of their own constitution, to say out of the other side of your mouth: yes, but there are certain things which we are afraid Canadians simply will not be willing to do with their constitution once they get hold of it. So that is kind of half-hearted support, it seems to me, of patriation, to go at it with that sense of distrust of what Canadians will or will not do after they get hold of their constitution.

I just urge those who feel that way to reappraise their position and give us a chance in Canada, and how anyone can be such a clear headed prophet of the future to know what the Governments of Canada, and remember there is a referendum procedure, what the people of Canada will or will not accept for the next five years, ten years, twenty years or in the next century, is just beyond me. I have not a clue, really, in the long run what they will accept or reject and we are talking about not just the short run but also the long run.

In the short run I think there is a good chance for some of the proposals in this Charter and other parts of the resolution, take the equalization part, for instance, to win endorsement, either by the standard method in Section 41 for amending the constitution, or the referendum method in the next section.

I think equalization is an example. I am optimistic about the language of government rights. There may be several other sections, we have not spoken to it tonight but I would hope a stronger section on native rights might win the support of Canadian governments, and if not the governments, the people of Canada.

So I cannot take that dismal view of ourselves.

[Translation]

qu'il avait aujourd'hui, s'il ne demandait à Westminster d'apporter les modifications nécessaires et d'enchâsser une charte des droits dans la Constitution, cela ne se ferait jamais. Nous pourrions donc rapatrier la Constitution et nous efforcer d'apporter les modifications nécessaires ici, au Canada.

Deuxièmement, M. La Forest a dit aujourd'hui que selon lui, du moins pour les cinq prochaines années, si nous nous contentions seulement de rapatrier la Constitution avec une formule d'amendements, la formule d'amendements en question ne nous permettrait pas d'apporter des modifications en vue d'incorporer à la Constitution les propositions faites par le gouvernement.

Je voudrais maintenant vous poser une question. D'après certains, nous nous trouvons ici en présence d'un cas où la fin justifie les moyens: M. Trudeau déclare que nous devons mettre un terme aux derniers vestiges du colonialisme après qu'il s'en soit servi pour apporter des modifications substantielles à notre Constitution. Il ajoute qu'il est nécessaire de le faire étant donné que la Charte des droits revêt une telle importance et que ce qui doit être fait par Westminster ne pourrait pas l'être au Canada. Comment répondez-vous à ce genre d'argument?

M. Russell: Cela est difficile. Il me semble contradictoire de vouloir rapatrier la Constitution, et d'en assumer la responsabilité et de dire d'autre part: nous craignons qu'il y ait certaines choses que les Canadiens ne soient tout simplement pas disposés à faire relativement à leur Constitution, une fois qu'ils en auront la responsabilité. A mon sens, c'est un peu faire preuve de manque d'enthousiasme pour le rapatriement que de l'envisager avec pareil sentiment de méfiance.

Je prie donc instamment tous ceux qui éprouvent ce sentiment de réévaluer leur position et de donner une chance au Canada; et je ne comprends tout simplement pas comment une personne peut-être un prophète si perspicace de l'avenir pour savoir ce que les gouvernements du Canada, et rappelez-vous qu'il est possible de procéder par référendum, ce que le peuple du Canada acceptera ou n'acceptera pas au cours des 5, 10, 20 prochaines années ou même au cours du siècle à venir. Je n'ai pas vraiment la moindre idée de ce que les gens vont accepter ou rejeter non seulement à court terme, mais également à long terme.

Il y a des chances qu'à court terme, certaines propositions de la Charte et certaines autres parties du projet de résolution soient acceptées, par exemple la partie sur la péréquation, vu que l'approbation est obtenue selon la méthode qui figure à l'article 41, modification de la Constitution ou par voie de référendum, qui figure à l'article suivant.

Je crois que la péréquation est un exemple. J'entrevois avec optimisme la formulation des droits des gouvernements. Il existe beaucoup d'autres articles dont nous n'avons pas parlé aujourd'hui, mais je crois qu'un article plus précis sur les droits des autochtones obtiendrait l'approbation du gouvernement canadien et dans la négative, celle du peuple canadien.

Je ne peux donc avoir une sombre opinion de nous-mêmes.

[Texte]

Mr. Beatty: Professor Russell, assume for a minute that Professor LaForest and Mr. Trudeau are right on two points and you are wrong on them, first of all that it is necessary to have a Charter of Rights, that it is desirable, almost self-evident that we should have one and Mr. Mackasey and others have indicated to the Committee that much of the testimony that we have had before this Committee gave support to the concept of a Charter of Rights; assume that is correct, it is self-evident that we must have a Charter of Rights, it would be desirable for Canadians and that the vast majority of Canadians would want one.

Assume secondly that Mr. Trudeau and Professor LaForest are correct in their political judgement that the amending formula being written into the constitution by the Liberal government would not enable Canadians to have that necessary and desirable Charter of Rights, and could I ask you what does that say to you about the quality of the amending formula which Parliament is being asked to approve to have written in our constitution for all time?

Professor Russell: Well, again, it does not say very much to me. I think the amending formula is all right. I am rather inclined to ask a different question. Take Section 42, which makes it possible to amend the constitution if a majority of the country and a majority in the various regions approve.

Now, that seems to me a pretty reasonable basis for changing something in the constitution. Now, if a majority of Canadians and a majority in the regions do not want a change, is Mr. Trudeau and his supporters, are they telling me they better have it anyway? The British Parliament are going to force it on them? Ultimately does it not come down to that? Are you taking the sort of paternalistic view that there are certain things that are just good for the people of Canada, they may not be able to accept it . . .

Mr. Epp: Like cod liver oil.

Professor Russell: But they ought to have it. Fine, but that is an imperial view of our constitution.

Mr. Beatty: Mr. Epp says it is similar to Dr. Trudeau prescribing cod liver oil: you may not like the taste but it is good for you and we know it.

Professor Russell: Well, I do not know about that, but that is why, by the way, it is quite true that the Fathers of Confederation, some of them were quite explicit, believed the Imperial Parliament should be the custodian of our constitution, because it was a more reliable institution to look after our deeper constitutional problems than the people of Canada themselves.

Now, if that is still our philosophy then I am not sure why we are patriating. It is not my philosophy, I think we should patriate and follow through and let these amendments be made in Canada.

Mr. Beatty: Exactly. It is an example of the worst form of colonialism.

One final question, Professor, and that is one area which I put earlier today to one of the witnesses who was before the Committee, Professor Cohen, which we have not dealt with tonight. As you are aware there has been a succession of

[Traduction]

M. Beatty: Professeur Russell, admettons pendant un instant que le professeur La Forest et que M. Trudeau ont raison sur deux points et que vous avez tort. D'abord et avant tout, il est nécessaire d'avoir une Charte des droits; il est désirable et même évident que nous devons en avoir une et M. Mackasey et bien d'autres ont indiqué au comité que bien des personnes qui avaient témoigné devant ce comité appuyaient le concept de la Charte des droits. Il est juste, il est évident que nous devons avoir une Charte des droits et il serait préférable que la grande majorité des canadiens en veuillent une.

Admettons deuxièmeement que l'opinion politique de M. Trudeau et du professeur La Forest est juste lorsqu'ils affirment que la formule d'amendement de la Constitution, rédigée par le gouvernement libéral, n'assurerait pas aux Canadiens la Charte des droits dont ils ont besoin. Je vous demande donc de me dire ce que vous pensez de la qualité de la formule d'amendement à la Constitution qui doit être approuvée par le Parlement.

M. Russell: Encore une fois, je n'en pense pas grand chose. Je crois que la formule d'amendement est juste. Je serais plutôt porté à poser une question différente. Prenez l'article 42 qui stipule qu'il est possible de modifier la Constitution si la majorité du pays et la majorité des régions le désirent.

Cette section sur l'amendement de la Constitution me semble plutôt raisonnable. Toutefois, si la majorité des Canadiens et la majorité des régions ne désirent pas de modifications, est-ce que M. Trudeau et son Cabinet disent qu'il est toutefois préférable de la changer? Le Parlement britannique va les appuyer en ce sens. En fin de compte, c'est bien ce dont il s'agit! Doit-on adopter l'attitude paternaliste selon laquelle certaines choses sont bonnes pour le peuple canadien, même s'il ne les aime pas . . .

M. Epp: Comme l'huile de foie de morue.

M. Russell: Mais il doit s'y contraindre. Je crois qu'il s'agit là d'une opinion impérialiste de la Constitution.

M. Beatty: M. Epp dit que le Dr Trudeau prescrit de l'huile de foie de morue en sachant que bien que vous n'en n'aimez pas le goût, car c'est bon pour vous.

M. Russell: Je ne sais pas, mais c'est la raison pour laquelle il est vrai que les pères de la Confédération, et certains d'entre-eux étaient bien explicites, estimaient que le Parlement britannique devait sauvegarder la Constitution canadienne parce qu'il était plus apte à s'occuper des problèmes constitutionnels que le peuple du Canada lui-même.

S'il s'agit-là de notre philosophie, et bien je ne sais pas pourquoi nous rapatrions la constitution. Je ne partage pas cette philosophie, et je crois que nous devrions rapatrier la constitution puis effectuer les amendements au Canada.

M. Beatty: Exactement. Il s'agit-là du pire exemple de colonialisme.

Monsieur, j'ai une dernière question à poser qui traite d'un sujet dont j'ai parlé plus tôt avec l'un des témoins, le professeur Cohen, et que nous n'avons pu régler ce soir. Comme vous le savez, on a abordé plusieurs fois le sujet des cours d'appel

[Text]

references to provincial Courts of Appeal in Canada to contest the constitutionality and legality of the measures being taken by the government. I asked Professor Cohen whether he felt the government had an obligation to reject the advice which was given to them by the Privy Council office and the Department of Justice to ask the Canadian Parliament to quickly pass a joint address to have the British Parliament change Canada's constitution before the Canadian courts had had a chance to rule and I think that it would probably be helpful to the Committee if we had your judgement as to whether the government has an obligation in your opinion to allow the Canadian courts to rule before Westminster is asked to make changes to our constitution in Britain?

Professor Russell: Well, yes, I think when a matter is before the courts and bears on the legality or constitutionality of what a legislative body is doing, a proper respect for the rule of law by a Parliament requires respect for the judicial process to be completed.

To me it is again rather illogical to be developing a Charter of Rights to be interpreted by the judiciary and which will be binding on legislatures, and in the very process of doing that ignoring what the courts may be saying about the legality and constitutionality of what you are doing now. You may believe as a Parliament or as a government that what you are doing is constitutional and it may well be. There are good arguments on both sides. However, I think the normal practice in a system which has the rule of law is for legislatures to let the judicial process complete itself as long as it is not being abused and taken advantage of in an opportunistic kind of way.

However, I do not think that is the case at present.

Mr. Beatty: Thank you, Professor Russell.

Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Beatty.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you very much, Mr. Chairman.

Professor Russell, I was pleased to hear you a few minutes ago say that there should be a stronger section on native rights, and I note that you have a history of support and advocacy for such rights.

In your brief you objected to the Charter of Rights for altering the powers of the provincial governments without their consent and it seems to me in this debate we often see the constitutional process in terms of a struggle between the federal government and the provincial government and the relationship that we have in Canada with the Indian people is overlooked and lost sight of in that power struggle. I would like to ask you what is the present status of Indian people in Canada's constitution? Is it limited to Subsection 24 of Section 91 of the British North America Act, or have we inherited from Great Britain a trust relationship between ourselves and the Indian people?

Professor Russell: That is a big question. There is, besides Section 91, there is no mention of Indians or Eskimo people in

[Translation]

provinciales au Canada afin de contester l'aspect constitutionnel et légal des mesures prises par le gouvernement. J'aimerais savoir si le professeur Cohen estimait que le gouvernement se devait de rejeter les conseils que le Conseil privé et le ministère de la Justice lui avaient donnés et voulant que le Parlement canadien soumette une adresse conjointe afin que le Parlement britannique modifie la Constitution du Canada avant que les tribunaux canadiens n'aient le temps de prendre une décision à cet égard. Je crois qu'il serait bon pour le Comité de savoir si d'après vous, le gouvernement doit permettre aux tribunaux canadiens de prendre une décision avant que l'on demande à Westminster d'apporter des modifications à la constitution en Grande-Bretagne.

M. Russell: Oui, je crois que lorsqu'une question est portée devant les tribunaux et qu'elle traite de l'aspect légal et constitutionnel de ce que fait une assemblée législative, je crois que pour respecter le principe d'un droit, le Parlement doit veiller à ce que le processus judiciaire soit terminé.

Il me semble plutôt illogique d'adopter une charte des droits qui sera interprétée par l'ensemble des tribunaux et qui assujettira les assemblées législatives. De cette façon, nous ne tiendrons aucun compte de ce que les tribunaux disent au sujet de l'aspect légal et constitutionnel de ce que nous faisons. En qualité de Parlement ou de gouvernement, vous pouvez croire que ce que vous faites est constitutionnel, ce qui peut être le cas. L'inverse pourra toutefois se produire. Cependant, je crois que la pratique normale dans un système qui respecte le principe de droit est que les assemblées législatives permettent au processus judiciaire de suivre son cours, pour autant qu'il n'y ait pas d'abus et que cette façon de faire ne serve pas les intérêts de certains opportunistes.

Je ne crois toutefois pas que ce soit le cas pour l'instant.

Mr. Beatty: Merci, professeur Russell.

Merci, monsieur le président.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Beatty.

Monsieur Manly.

M. Manly: Merci beaucoup, monsieur le président.

M. Russell, j'ai été heureux il y a quelques minutes de vous entendre dire qu'il devrait exister un article plus précis portant sur les droits des autochtones, et je sais que vous travaillez dans cette voie depuis fort longtemps.

Dans votre présentation, vous vous opposez à ce que la Charte des droits modifie les pouvoirs des gouvernements provinciaux sans leur consentement. Il me semble qu'au cours des débats, nous avons traité le processus constitutionnel sur le plan des différends entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux concernant la question des autochtones. J'aimerais vous demander quelle est la situation actuelle des autochtones aux termes de la Constitution du Canada? Doit-on se limiter à l'article 91(24) de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, ou est-ce que la Grande-Bretagne nous fait confiance en ce qui a trait à notre relation avec les autochtones?

M. Russell: Mis à part l'article 91, l'Acte ne mentionne pas les Indiens ni les Esquimaux. Toutefois, l'article 91 stipule que

[Texte]

Section 92, but in Section 91 of course, legislative jurisdiction over Indians and their lands is vested in the Parliament of Canada and that has been interpreted to apply to the Inuit people.

In addition, Section 146 of the constitution which has to do with the addition of Rupert's Land to our territory, preserves whatever rights the Queen had recognized and extended to the native people in that area and makes those rights part of our constitution.

We also have, through several judicial decisions, a recognition of the existence of aboriginal rights of native peoples that have not been explicitly extinguished as being rights to the enjoyment of their land, and that is recognized by our courts; and there are some other instruments that protect or mention these rights, but my own worry is that this section 24 is very, very weak because it simply says that the charter would not deny the existence of whatever rights the native people now have.

At the very least, I would prefer that it recognized and affirmed the rights they have. It is one thing to not deny, but I plead with you to, at the very least, put in the Charter that you recognize and affirm the rights they now have and make them part of whatever is guaranteed here.

Further, my own view would be that human justice requires us to guarantee not to abridge or alter those rights without agreements that are freely entered into by the native people concerned and our own governments. That seems to me a principle of fundamental justice. We arrived here, we have used their land. In some cases, it is too late for many of them, but there are large parts of Canada where we have not settled with the native people or we have settled through treaties that, to some extent, would appear to be fraudulent treaties. We still have to make an arrangement with those native people, and I hope it is an arrangement based on accommodation and due process and not force. I would think much more of this country if we are able to do that in this century what we were not prepared to do in earlier centuries.

Mr. Manly: One of the problems that Indian people see, and I think it is a very real problem, is that while the federal government recognizes a certain responsibility towards Indian people and has inherited this responsibility, the provinces often deny it and there is a very real fear—a well-founded fear that if the constitution is patriated without some specific entrenchment of their rights, that they will never get those rights after it is patriated.

This is why I have some difficulty with your suggestion that we simply bring the British North America Act home with an amending formula. That does not include the Indians . . .

Professor Russell: Well, again, I do not want to cut off my nose to spite my face. I do not want to say that to help the native people get their rights, I am going to deny the Canadian people their right to develop and change their own constitution. That would be bad logic in my view and I again, do not think that the British Parliament should be making such fundamental changes in our constitution that might affect

[Traduction]

l'administration légale des Indiens et de leurs terres relève du Parlement du Canada, ce que l'on a interprété comme s'appliquant également aux Inuits.

Par ailleurs, l'article 146 de la Constitution qui traite de l'ajout de la région de Rupert à notre territoire, préserve le droit que la Reine avait accordés aux autochtones dans cette région et fait en sorte que ces droits font partie de notre Constitution.

Nous avons également diverses décisions prises par les tribunaux qui ont reconnu les droits des autochtones et qui ont précisé le maintien de ce droit en ce qui a trait à la jouissance de leurs propres terres. Il existe d'autres documents qui protègent ou mentionnent ces droits mais je me soucie de l'article 24 qui ne fait que mentionner que la charte ne retirerait pas aux autochtones les droits qu'ils ont déjà acquis.

J'aimerais au moins que cette charte reconnaisse et confirme les droits qu'ils ont. C'est une chose de ne pas nier les droits, mais je crois qu'au moins, la charte devrait reconnaître et confirmer les droits qu'ils ont déjà acquis de façon à ce qu'ils aient une certaine garantie.

Par ailleurs, je crois que par souci de justice humaine, nous devrions garantir aux autochtones de ne pas restreindre ou de modifier leurs droits sans une entente commune conclue entre les autochtones et notre gouvernement. Il me semble qu'il s'agit là d'un principe fondamental de justice. Nous sommes arrivés ici et nous avons pris leurs terres. Dans certains cas, on ne peut pas revenir en arrière. Il existe de grandes étendues au Canada où nous nous sommes établis de notre propre chef où nous nous sommes établis en vertu des traités qui dans une certaine mesure étaient frauduleux. Nous avons encore des ententes à passer avec ces autochtones, et j'espère que ces accords se feront à l'amiable et ne feront pas usage de force. Mon opinion sur ce pays serait beaucoup plus favorable si nous pouvions faire au vingtième siècle ce que nous n'avons jamais voulu faire aux siècles précédents.

M. Manly: L'un des problèmes auquel les Indiens doivent faire face, et il s'agit là d'un problème réel, est que bien que le gouvernement fédéral reconnaisse qu'ils ont une certaine responsabilité à l'égard des Indiens, les provinces nient souvent cette réalité. Il existe une peur fondée selon laquelle si l'on rapatrie la Constitution sans y inclure les droits précis des autochtones, ils n'auront plus jamais la chance d'obtenir ces droits lorsque la Constitution sera rapatriée.

C'est la raison pour laquelle je n'appuie pas votre suggestion de rapatrier tout simplement l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et d'y ajouter une formule d'amendement. En effet, on n'inclut rien les droits des Indiens . . .

M. Russell: Je ne dis pas que pour aider les autochtones à obtenir leurs droits, je vais refuser aux Canadiens le droit d'adopter et de modifier leur propre Constitution. Cette façon de faire serait illogique, et je ne crois pas que le Parlement britannique devrait apporter à la Constitution des changements fondamentaux qui modifieraient les pouvoirs provinciaux sans que les provinces aient pu en discuter.

[Text]

provincial powers across Canada without the participation discussion of the provinces.

Further, I think the most difficult area of native rights are again in the northern territories which are under federal jurisdiction, and if this Parliament and this government is really concerned about protecting native rights, it can begin tomorrow to negotiate land claims arrangements that are fair and reasonable and just. That option is open now and has been open for years, and does not need any action in Britain. The native people are asking that you go ahead and treat them fairly now.

Mr. Manly: I suppose I would want to ask whether or not there is not a relationship that the federal government has with Indian people that has to take some precedence even over the federal government's relationship with the provinces; that this relationship is one that was inherited, one that the federal government has by virtue of such things as the Royal Proclamation of 1763.

Professor Russell: Well, I certainly think, if you are talking about the native people who are under federal jurisdiction through such an act as the Indian Act, then obviously, that responsibility of the federal government should not be given up and surrendered to the provinces. But I had not understood that there was any proposal to do so and the federal government remains responsible for working out a better arrangement with the native peoples that are under their jurisdiction and not just turning them over to the provinces and leaving them to the whims of the provinces.

Mr. Manly: What, for example, would be the status of the Royal Proclamation of 1763? Native people are very concerned that that should have some entrenchment.

Professor Russell: Well, you would have to look very carefully at the terms of the Proclamation and first of all, what territory does it apply to; what rights does it extend; and to what extent has it been modified by valid legislation, either federal or provincial, since 1867; because English laws of that kind, colonial laws of that kind, are only laws of Canada after 1867 to the extent that they have not been modified by federal or provincial legislation. And that is a very difficult legal question to address in a few minutes.

Mr. Manly: I realize that and I realize that the question of the extent to which the Royal Proclamation applies to the total area of Canada is one for some legal debate . . .

Professor Russell: Yes.

Mr. Manly: Even Indian people in British Columbia feel very strongly that that Royal Proclamation is their major statement of a guarantee of aboriginal rights, their major statement that the Canadian Government, or the British Government rather, had to have some process by which these rights were recognized before their could be settlement. And I am wondering, for example, if you would see the possibility of including that as a schedule to the British North America Act

[Translation]

De plus, je crois que les problèmes les plus sérieux qui ont trait aux autochtones surgissent dans les Territoires du Nord-Ouest, qui relèvent du gouvernement fédéral. Si le Parlement et le gouvernement désirent vraiment protéger les droits des autochtones, ils commenceront dès demain à régler de façon raisonnable et en toute justice les réclamations à l'égard des Territoires. Cette situation est claire et nette depuis des années et nous n'avons pas besoin que le Parlement britannique prenne quelque mesure que ce soit. Les autochtones demandent que vous passiez à l'action et que vous les traitiez en toute justice.

M. Manly: J'aimerais vous demander si oui ou non, le gouvernement fédéral entretient avec les autochtones des relations qui ont priorité sur celles qu'il entretient avec les provinces; et s'agit de relations que le gouvernement fédéral entretient en vertu de la proclamation royale de 1763.

M. Russell: Je crois que oui. Si vous parlez des Indiens qui relèvent du gouvernement fédéral en vertu d'une loi comme la Loi sur les Indiens, alors il est évident que la responsabilité du gouvernement fédéral ne doit pas être transmise aux provinces. Mais je ne crois pas savoir qu'il y ait eu une proposition en ce sens, et le gouvernement fédéral maintient sa responsabilité à l'égard des autochtones qui relèvent de lui, et il n'a nullement l'intention de mettre cette responsabilité entre les mains des provinces.

M. Manly: Quel serait par exemple le statut de la proclamation royale de 1763? Les autochtones s'inquiètent de savoir si celle-ci sera incluse.

M. Russell: Eh bien, d'abord, vous devriez examiner de façon approfondie les termes de la Proclamation, les droits qu'elle stipule et la mesure dans laquelle elle a été modifiée par les lois, qu'il s'agisse de lois fédérales ou provinciales depuis 1867. En effet, les lois anglaises c'est-à-dire les lois colonialistes, sont les seules lois au Canada à avoir été maintenues après 1867, de sorte qu'elles n'ont pas été modifiées par des lois provinciales ou fédérales. Il s'agit là d'une question juridique très difficile à régler en quelques minutes.

M. Manly: Je m'en rends compte et je me rends également compte que les questions relatives à la mesure dans laquelle la Proclamation royale s'applique à l'ensemble du Canada pourraient entraîner un débat légal.

M. Russell: Oui.

M. Manly: Même les Indiens de la Colombie-Britannique croient fermement que la Proclamation royale constitue la meilleure garantie de leurs droits autochtones, et qu'elle veillerait à ce que le gouvernement britannique, reconnaisse leurs droits avant que toute entente ne soit conclue. Je me demande si par exemple vous entrevoiez la possibilité d'inclure ceci à l'Acte de l'Amérique du Nord britannique lorsque la constitution sera rapatriée?

[Texte]

at the time that it was patriated, if we followed a simple act of patriation?

Professor Russell: I would consider it, but I could not give you an informed opinion on that without giving a lot more analysis of the Proclamation and its suitability for that purpose. I am sorry, I just could not do that off the top of my head.

Mr. Manly: Thank you. Just one final question, if I might, Mr. Chairman. I take it from what you said earlier that you would favour that in an amending formula Indian people should have some say in matters that directly affect them.

Professor Russell: Yes, I don't know if it is part of an amending formula. It should be built into a clause dealing, as I have suggested, with the rights of native people that they not be altered or changed without agreements freely entered into by them and the governments concerned, which I agree, amounts pretty well to the same thing. I would not make it part of the amending formula: I would build that into a clause like Section 24.

Mr. Manly: Thank you very much.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Monsieur Hawkes, et je crois comprendre que l'honorable Bryce Mackasey voudrait poser une courte question.

Monsieur Hawkes.

Mr. Hawkes: Thank you, Mr. Chairman. I am going to have a series of short ones, I think, rather than one single one because it may go faster for us.

I want to thank you this evening, you said with some clarity, some words that I immediately identified with and they were sets of words that I had not had before, but you said clearly that the Charter of Rights will not protect rights, but simply transfer the jurisdiction over rights to another source. And I did not have it phrased in that kind of sense . . .

Professor Russell: Just so I can keep the record straight, I did not say they would not protect. I said it would not guarantee . . .

Mr. Hawkes: Okay.

Professor Russell: . . . because the results of judicial decisions may well be seen to be more protective of rights than legislative decisions, although I think it is a toss-up. Often legislatures are more protective of rights than courts. That frequently occurs. Just to give one example discussed before, I do not know here, but you take the question of capital punishment and whether it is cruel and unusual and should be unconstitutional.

Our legislature, the Parliament of Canada, is being pretty protective if you like, of the right of the minority of people who are involved in that, and has taken a position that in my view protects rights pretty well. The courts sometimes, take the United States has gone back and forth on capital punishment and is now expanding the acceptability of capital punishment, so you cannot tell in advance whether rights will be better or worse protected. Your process is changing. That is

[Traduction]

M. Russell: J'examinerais la possibilité, je ne peux vous donner une opinion définitive sans examiner de façon approfondie la Proclamation et la mesure dans laquelle cela peut être inclus. Désolé, mais je ne peux le faire à brûle-pourpoint.

M. Manly: Merci. J'aurais une dernière question à poser, monsieur le président. D'après ce que vous avez dit plus tôt, les Indiens devraient avoir leur mot à dire sur la formule d'amendement qui les touche directement.

M. Russell: En effet, je ne sais pas si ceci fait partie d'une formule d'amendement. Comme je l'ai suggéré on devrait inclure une clause qui traite des droits des autochtones et qui veillerait à ce que ces droits ne soient pas modifiés dans une entente conclue entre les autochtones et les gouvernements intéressés, ce qui revient d'après moi, à la même chose. Je ne l'inclurais pas à la formule d'amendement mais plutôt l'article 24.

M. Manly: Merci beaucoup.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Manly.

Mr. Hawkes, I think that the honourable Bryce Mackasey would like to ask a short question.

Mr. Hawkes.

M. Hawkes: Merci, monsieur le président. Je vais poser une série de questions brèves car je crois que nous sauverons du temps de cette façon.

Vous avez dit clairement ce soir que la Charte des droits ne protégerait pas les droits, mais qu'elle effectuerait un transfert de juridiction.

M. Russell: Pour apporter une précision, je n'ai pas dit qu'elle ne protégerait pas les droits. J'ai dit qu'elle ne les garantirait pas . . .

M. Hawkes: Bien.

M. Russell: . . . parce que les décisions prises par les tribunaux semblent mieux protéger les droits que les décisions prises par les assemblées législatives, bien que l'un ou l'autre puissent revenir au même. Les assemblées législatives protègent parfois plus les droits que les tribunaux. Prenons par exemple la question dont nous avons discuté plus tôt, c'est-à-dire la peine capitale, à savoir s'il s'agit d'une mesure cruelle, inhabituelle et inconstitutionnelle.

Le Parlement du Canada protège très bien les droits des minorités et prend des mesures efficaces à cet effet. Prenez par exemple les tribunaux des États-Unis qui changent constamment d'avis sur la peine capitale, vous voyez donc qu'il est difficile de dire à l'avance si les droits seront mieux protégés ou non. Le processus change et ce que l'on garantit, ce n'est rien d'autres qu'un changement de ce processus.

[Text]

the point. You are not guaranteeing anything but a change in the process.

Mr. Hawkes: Okay. Before I was elected in May of 79, I was teaching a social policy course in University and that is what I had done for some length of time. With beginning students I would say, "The one thing you must always remember about public policy is that when you make a decision in a certain direction, you are advantaging someone, or some group of people, but you are, at the same time in a relative sense, disadvantaging someone else" and that is your dilemma, whether you are talking about the tax system, you take from one group and give to another or where to build a road; those kinds of things.

When you said what you said earlier, I got back into that academic mould and started to think some things through.

As a politician, somebody takes a piece of paper and they write me a note and they put it in the mail and they do not even have to put a stamp and they give me an idea of an injustice. They have access to me as a politician.

If I was a Supreme Court judge, charged with this responsibility for social decision-making, I would say to myself, "What characteristics would get me these people to talk to?" and the first thing that hit me, I would have to be rich or have access to money because wanting to create that social policy change would take money. With the politician it can be done for no money, or very little money. Neither system will guarantee me the result I want, but at least in some areas of social policy, the rich would have an advantage over the poor. I see you shaking your head in a positive way.

Professor Russell: This is the worry I have about this proposed change in our system of government. Take the issue, we have mentioned several tonight, school prayers. Whichever way you go on that, someone is going to be very unhappy. If you cannot say prayers in school, a lot of people are going to feel that is a very bad thing for children, and if you can say prayers in schools others are going to think that is a bad thing.

Now, as that decision gets fought out, and it is certainly an issue in my community and even at my school, and amongst my neighbors, but we can discuss and debate that. We can argue about it in Letters to the Editor. We can talk to our alderman, or if it is a provincial matter, to our provincial Member, but when an issue is before the courts, the process changes quite a bit.

You can go to court. Our courts are pretty good about allowing interest groups to intervene in judicial proceedings, but that is a fairly expensive and organized process. It is difficult to criticize the court very much, or put much pressure on it, and I do not think we want to see in Canada, when a case is coming up through the courts, everybody sort of ringing up the judges, or writing letters to the Editor telling the judges what they should do. The judicial process does not work well when it gets wrapped up into the political process and hence my worry about taking so many difficult communal policy issues and shifting them more or less from the political arena into a

[Translation]

M. Hawkes: Avant d'être élu en mai 1979, je donnais un cours de sciences sociales à l'université depuis un certain temps. Je disais aux étudiants qui débutaient: «La chose dont vous devez toujours vous souvenir en ce qui a trait aux politiques publiques, c'est que lorsque vous prenez une décision dans un sens donné, vous avantez quelqu'un ou un groupe, et dans un certain sens vous désavantez quelqu'un d'autre.» Il s'agit du dilemme auquel vous devez faire face, qu'il s'agisse du système fiscal, lorsque vous prenez d'un groupe pour en donner à un autre, de la construction d'une route etc.

Lorsque vous avez fait votre déclaration plus tôt, je me suis remis à penser théoriquement.

Quand on écrit à un politicien, on ne doit même pas affranchir sa lettre. C'est injuste.

Si j'étais un juge de la Cour suprême, et que chargé de prendre les décisions d'ordre social, je me demanderais: «Quelles qualités devrais-je avoir pour parler à ces gens?» La première idée qui me viendrait à l'esprit, c'est que je dois être riche, ou avoir accès à beaucoup d'argent, car pour modifier une politique sociale, on doit avoir beaucoup d'argent. Un politicien peut y arriver sans ou avec très peu d'argent. Aucun des systèmes ne garantirait les résultats auquel je m'attends, mais au moins dans certains secteurs sociaux, les riches auraient un avantage sur les pauvres. Je vois que vous hochez de la tête en signe d'approbation.

M. Russell: C'est ce qui m'inquiète à propos du changement dans le système de gouvernement. Prenons la question dont nous avons discuté plusieurs fois ce soir, c'est-à-dire la prière dans les écoles. Peu importe la décision que vous prendrez, il y aura toujours des gens qui seront mécontents. Si vous ne pouvez réciter de prières à l'école, beaucoup de gens diront que c'est mauvais pour les enfants et si vous pouvez réciter des prières à l'école d'autres diront c'est également mauvais.

Au fur et à mesure que la question est débattue, et elle l'est au sein de la communauté, dans mon école, et même chez mes voisins, nous pouvons en discuter. Nous pouvons même en parler dans des lettres adressées au rédacteur en chef. Nous pouvons en parler au conseiller municipal et s'il s'agit d'une question provinciale, nous pouvons en parler à nos députés provinciaux. Mais lorsque la question est menée devant nos tribunaux, le processus change tout à fait.

Nous pouvons nous adresser aux tribunaux. Nos tribunaux permettent à des groupes d'intérêts d'intervenir dans des affaires judiciaires, mais tout le processus est très cher et demande de l'organisation. Il est difficile de critiquer les tribunaux et de faire des pressions auprès d'eux. Lorsqu'une question est traînée devant les tribunaux, je ne crois pas que l'on voudrait que tous et chacun téléphonent au juge ou écrivent des lettres aux rédacteurs en chef afin de dire à ces juges ce qu'ils devraient faire. Le système judiciaire ne fonctionne pas bien lorsqu'il est lié à la scène politique et de là viennent les inquiétudes pour ce qui est des questions aussi délicates de la scène politique au

[Texte]

litigation, judicial arena, and I think we should think very carefully about that.

Mr. Hawkes: The next thing that occurred to me, we said "rich" rather than "poor" or the access thing changes. The next thing that occurred to me sitting here was that I recognized the fact that the Supreme Court does not make very many decisions in a year.

Professor Russell: No.

Mr. Hawkes: The consequence of that I would assume is that when the Supreme Court acts, and it has to act in a very broadly based kind of way, it has to lay down a principle and then that permeates through society down to whatever level, a company or school board or whatever, so you lose some degree of fine tuning because of that necessity of that sort of restricted range of decision.

Professor Russell: It means that your lower courts in this country, superior courts, county courts would have a very major role in interpreting rather general Supreme Court decisions say, on what constitutes a reasonable number of people to constitutionally require a French or English school, the Supreme Court might lay down a general standard.

The local courts in different parts of the country would have a very big responsibility in applying that to particular situations. That is what happens in the United States.

One other feature of that you should be aware of. You may find it necessary, this Parliament after awhile if it goes ahead with the Charter, to change your judicial system, simply because the Supreme Court of Canada may find it has to spend most of its time on constitutional matters. Now, the Supreme Court is deciding something a little over 100 cases a year, and it is only recently that it has had maybe as many as a dozen constitutional decisions in a year. Now, in the United States, the United States Supreme Court must spend virtually all its decision making time—it only has nine judges too—on constitutional matters and most of those constitutional issues are generated by their Charter of Rights. And it means that they have developed a very large federal court system to pick up much of the load of interpreting federal statutes and matters that are handled in their federal courts.

We might find we have to develop either our provincial courts or our federal courts much more to do the ordinary work. That is a technical point, but you should be aware that you may be bringing about a very substantial change in the role of the Supreme Court of Canada.

Mr. Hawkes: You mentioned Section 15 and I will just stay with that, but two things I think you dealt with were Section 8, at least you gave us some examples, and I wondered before, if we write that section badly or if the courts interpret it in a certain kind of way some major things in this country could be affected, the pension system which tends to be age-based, the family allowance system which tends to be age-based in the way that the legislatures have decided on it, if the courts made

[Traduction]

système judiciaire, et je crois que nous devons faire très attention.

M. Hawkes: L'autre chose qui m'a frappé, c'est que nous avons dit: «riches» plutôt que «pauvres». Il faut également remarquer que la Cour suprême ne prend pas beaucoup de décisions pendant l'année.

M. Russell: Non.

M. Hawkes: Je crois que ce qui en résulte est que lorsque la Cour suprême siège, elle doit établir un principe et le transmettre jusqu'au niveau requis, qu'il s'agisse d'une compagnie ou d'un conseil scolaire, de sorte que vous perdez le ton vu la nécessité de prendre des décisions aussi restreintes.

M. Russell: Cela signifie que les tribunaux inférieurs de ce pays, la Cour supérieure et les tribunaux de comté joueraient un rôle important dans l'interprétation des décisions de la Cour suprême. Si l'on parlait par exemple du nombre raisonnable de personnes qu'il faut en vertu de la Constitution dans une école française ou anglaise, la Cour suprême pourrait alors établir une norme générale.

Les tribunaux locaux des diverses régions du pays seraient chargés d'une très grande responsabilité s'ils devaient appliquer cela à des situations particulières. C'est le problème aux États-Unis.

Il y a un autre aspect dont vous devriez être conscient. Il vous semblera peut-être nécessaire, si le Parlement adopte la Charte, de modifier votre système judiciaire, simplement parce que la Cour suprême du Canada devra passer la plus grande partie de son temps à juger des questions constitutionnelles. Actuellement, la Cour suprême doit rendre un peu plus de cent décisions par année et ce n'est que récemment qu'elle a eu à rendre quelques 112 décisions relatives à la constitution dans une année. Quant à la Cour suprême des États-Unis, elle doit passer la plus claire partie de son temps—elle n'a que neuf juges elle aussi—à juger des questions constitutionnelles qui, pour la plupart, sont engendrées par leur charte des droits. Et cela signifie qu'elles ont mis sur pied un système judiciaire fédéral très vaste pour arriver à interpréter une bonne partie des lois fédérales et juger les autres questions entendues dans leurs tribunaux fédéraux.

Nous en viendrons peut-être à la conclusion qu'il est nécessaire de développer beaucoup plus soit nos tribunaux provinciaux, soit nos tribunaux fédéraux pour accomplir la charge de travail ordinaire. C'est une technicité, mais vous devez être conscient du fait que vous apporterez peut-être un changement très substantiel au rôle de la Cour suprême du Canada.

M. Hawkes: Vous avez fait allusion à l'article 15 et je ne commenterai pas cela, mais vous avez aussi traité de deux choses dont l'article 8. Du moins, vous nous avez présenté certains exemples et je me suis demandé si nous rédigeons mal cet article ou si les tribunaux l'interprètent d'une certaine façon, mais certains éléments importants de notre pays pourraient être modifiés, comme le régime des pensions qui a tendance à se fonder sur l'âge, le régime d'allocations familia-

[Text]

a ruling which made those large social programs, pensions and family allowances, illegal the way they are structured, what options would remain to correct it? You could go through the amending process for the Charter, but if you could not do that how would you work your way around a Supreme Court decision?

Professor Russell: You could not, if the Supreme Court says that the legislation or the regulations are unconstitutional, they are unconstitutional until you amend the constitution, and I suppose there is another way, it is happening in the United States, if there is a great groundswell of public opinion that the court has either not gone far enough or too far, it is politicians who appoint judges, and over time one finds a different type of person with a different—for lack of a better word—a different ideological outlook, is appointed at least to the Supreme Court.

That has happened in the United States. We have had quite a groundswell of criticism of the war in court, which was recently liberal and we have had rather conservative criticism of that and in the 70s, we are watching now, and we will watch more, we will see some conservative judges appointed, first by President Nixon and now I would guess some more by President Reagan, who will try to reverse some of the decisions on the rights of criminal suspects. I think they will try to reverse some of the decisions on women's equality, equal rights and so on; so you do get a change through judicial appointments. It is very important to note that because I found studying this trend, not just in Canada but in other countries, judicial culture changes just a little more slowly than political culture, there is just a bit of a lag, but I think it would be erroneous for anyone to tell you that judges will always be liberal or conservative.

Right now, a lot of Canadian observers of our Supreme Court, sometimes rather characterized as a rather cautious conservative court on issues of civil liberties and a Bill of Rights, but that is very apt to change through criticism, professional criticism, a new generation of lawyers and different appointments to the bench, so there will be some dynamic developments likely if you have this Charter. Thank you very much.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much Mr. Hawkes.

The honourable Bryce Mackasey. You had a short question.

Mr. Mackasey: Yes, Mr. Chairman, it arises from some perplexity on my part which has now been cleared up, and that was your faith in the citizens. I have often expressed that, watching constitutional conferences with some of my own colleagues, some of the Premiers, I say in frustration, but what mandate do they have to take their position from the citizens, then I realized you were talking about the Charter that would be which would included a referendum in Section 42.

Professor Russell: Yes.

[Translation]

les qui a tendance lui aussi à se fonder sur l'âge comme l'ont décidé les législatures. Si les tribunaux, par une décision, rendaient illégaux, de part leur structure, ces programmes sociaux d'envergure, les pensions et les allocations familiales, quelles options resterait-il pour les corriger? Vous pourriez toujours avoir recours au processus d'amendement de la Charte, mais si cela n'est pas possible, comment renversez-vous une décision de la Cour suprême?

M. Russell: C'est impossible. Si la Cour suprême décide que les lois ou les règlements sont inconstitutionnels, ils sont donc inconstitutionnels jusqu'à ce que la constitution ait été amendée. Je suppose qu'il existe aussi un autre moyen. C'est ce qui se passe aux États-Unis. S'il se forme un important mouvement de l'opinion publique selon lequel le tribunal est allé assez loin, ou trop loin, ce sont les politiciens qui nomment les juges et, avec le temps, on se rend compte qu'un genre différent de personne possédant une idéologie différente siège à la Cour suprême.

C'est ce qui s'est passé aux États-Unis. On a vu la guerre fortement critiquée dans les cours qui, récemment, était d'ascendance libérale alors que la critique était plutôt de nature conservatrice. Dans les années 70, nous le voyons maintenant et nous le verrons plus tard, des juges conservateurs sont nommés, d'abord par le président Nixon et certains le seront maintenant par le président Reagan qui tentera de renverser certaines des décisions sur les droits des personnes soupçonnées d'actes criminels. Je crois qu'ils tenteront de renverser certaines des décisions sur l'égalité de la femme, les droits égaux, et cetera; c'est donc un fait que la nomination des juges change quelque chose. Il est très important de noter cela parce que, comme je l'ai découvert en étudiant cette tendance, non seulement au Canada mais dans d'autre pays, la culture judiciaire change un peu plus lentement que la culture politique. Le décalage est très mince, mais je crois que ce serait une erreur de dire que les juges seront toujours libéraux ou conservateurs.

Actuellement, un grand nombre d'observateurs canadiens ont les yeux rivés sur notre Cour suprême quelquefois qualifiée de cour conservatrice plutôt prudente sur les questions de libertés civiques et de déclarations des droits, mais cela peut facilement être modifié par la critique de professionnels, et une nouvelle génération d'avocats et la nomination de juges d'idéologie différentes. Par conséquent, si vous adoptez la Charte, les événements prendront une tournure intéressante. Merci beaucoup.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Hawkes.

L'hon. Bruce Mackasey, vous avez une petite question.

M. Mackasey: Oui, monsieur le président. Elle provient d'une certaine perplexité que j'avais et qui est maintenant disparue: la foi que vous avez dans les citoyens. J'ai souvent dit cela en regardant les conférences constitutionnelles avec certains de mes collègues, certains des premiers ministres. Je dis avec frustration: mais quel mandat ont-ils pour déterminer leur position à partir des citoyens? Puis je me suis rendu compte que vous parliez de la Charte qui comprendrait un référendum à l'article 42.

M. Russell: Oui.

[*Texte*]

Mr. Mackasey: Am I to gather from that, and I do not want to get into it this late, that you approve of Section 42 and the referendum and the formula for the referendum?

Professor Russell: I approve of Section 42 which is a referendum with one modification, Section 42.1(b) which says that the referendum would require to adopt an amendment, a majority of persons, that is (a) voting in the referendum but (b) is a majority of persons voting in each of the provinces and so on, and so forth according to the Section 41(1) formula, if I can simplify it.

I may have misunderstood this proposal. The Section 41(1) formula may change because we could have a referendum in this intervening two-year period on that and that could end up with a referendum rule not requiring a majority in all the regions, but I would be unhappy with that. I want to see all the regions...

Mr. Mackasey: Thank you.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you very much, Mr. Mackasey.

Before I recognize Mr. Friesen for a short question, I would like to apologize to Mr. Hawkes for the lapse—Mr. Friesen.

Mr. Friesen: Thank you. Just a short question, we have had witnesses appearing, making comparisons to the Supreme Court experience in the United States and the fact that the American Supreme Court legislates by its decisions and pushes social legislation in that manner, whereas our court interprets legislation. You wonder about that.

Professor Russell: Yes.

Mr. Friesen: The Supreme Court, I take it in both countries has the right to refuse to hear cases. Otherwise, they would never handle the full schedule.

Professor Russell: That is right, it can refuse to grant a Writ of Certiorari, yes.

Mr. Friesen: It has come to my attention that in one case, a 1973 case, the U.S. court especially, Justice Brown I think it was, deliberately accepted the opportunity to hear a case because it was inviting the opportunity to legislate in this particular area.

Professor Russell: Yes. I think it was Brennan, perhaps, you are thinking of.

Mr. Friesen: No, I think it had to do with the case that was mentioned earlier in the evening regarding abortions and the right of the unborn child.

Professor Russell: Yes.

Mr. Friesen: First of all, is that an accurate assessment of the dynamics and is that something you could foresee happening in Canada?

Professor Russell: Yes, I would not quite use your language and I would not make such a sharp contrast between the two courts. The difference is more in the constitutions than in the courts. Constitutions almost always have general words and phrases that require interpretation, which I guess is a kind of legislation. Take peace, order and good government and prop-

[*Traduction*]

M. Mackasey: Dois-je comprendre, et je ne veux pas approfondir le sujet vu l'heure qu'il est, que vous êtes en faveur de l'article 42 et le référendum ainsi que sa formule?

M. Russell: Je suis en faveur de l'article 42 qui est un référendum avec une modification: l'alinéa 42.1(b) dit que pour adopter un amendement par référendum, il serait nécessaire qu'une majorité de citoyens votent au référendum et qu'il y ait majorité dans chacune des provinces, etc., conformément à la formule décrite au paragraphe 41(1), si je peux ainsi simplifier.

J'ai peut-être mal compris cette proposition. La formule proposée au paragraphe 41(1) pourrait être changée, étant donné que nous pourrions avoir un référendum là-dessus pendant la période intermédiaire de deux ans et il se pourrait que l'on en vienne à un règlement selon lequel la majorité dans toutes les régions ne serait pas nécessaire, mais cela ne me plairait pas. Je veux qu'il y soit question de toutes les régions.

M. Mackasey: Merci.

Le coprésident (M. Joyal): Merci beaucoup, monsieur Mackasey.

Avant que M. Friesen pose sa question, j'aimerais présenter nos excuses à M. Hawkes pour le délai. M. Friesen.

M. Friesen: Merci. Une courte question seulement. On a entendu des témoins qui établissaient des comparaisons avec la Cour suprême des États-Unis et le fait que celle-ci légifère par ses décisions et oriente ainsi la législation sociale, alors que nos tribunaux interprètent les lois. Vous vous étonnez de cela.

M. Russell: Oui.

M. Friesen: La Cour suprême, dans les deux pays, a le droit de refuser d'entendre certaines causes. Autrement, sa tâche ne serait jamais terminée.

M. Russell: C'est vrai. Ils peuvent refuser d'accorder un bref de Certiorari.

M. Friesen: Je sais qu'en 1973, dans une cour américaine précisément, un certain juge Brown, je crois, avait délibérément accepté d'entendre une cause parce qu'elle lui permettait justement de légiférer dans ce domaine particulier.

M. Russell: Oui, je crois que son nom était Brennan.

M. Friesen: Non, je crois qu'il était question d'une cause à laquelle nous avons déjà fait allusion au cours de la soirée, et qui avait trait aux avortements et aux droits des enfants à naître.

M. Russell: Oui.

M. Friesen: Premièrement, est-ce là une évaluation convenable des forces en puissance et prévoyez-vous que cela se produira au Canada?

M. Russell: Oui. Toutefois, je n'utiliserais pas tout à fait votre vocabulaire et n'établirais pas un contraste aussi marquant entre les deux tribunaux. La différence relève plus des constitutions que des tribunaux. On retrouve presque toujours dans les constitutions des mots et des phrases généraux qui requièrent une certaine interprétation, ce qui est, je crois, une

[Text]

erty and civil rights in our own constitution, my goodness, over the years they have had to be interpreted and that interpretation is a kind of constitutional legislation. The difference is that in the American Constitution there are many more opportunities for judicial interpretation of the constitution and judicial legislation, many more opportunities.

A Charter of Rights in the constitution will increase the opportunities for judicial legislation tremendously in Canada.

Just to again go to the U.S., the United States Supreme Court only decides by written opinion about the same number of decisions as our Supreme Court, somewhere between 100 and 200 a year. I have not got a recent count, but it is not significantly more, but it must hear thousands, 3,000, 4,000, 5,000 applications for leave to appeal, they do not call it that, they call it "Writ of Certiorari" and I would guess that a majority of those requests are based on claims of constitutional rights from the amendments to the American Constitution, American Charter of Rights.

So the American Supreme Court spends an enormous amount of time sorting out which cases it is going to hear, and, yes, Justices will take cases which they see as issues they would like to be acted on. Their rule is that if four of the nine judges, any four, want to hear a case that case will be heard and argued and decided by the court, and there is a great deal of, for the lack of another word, "politicizing" that goes on as to which cases are going to be accepted.

One judge wants this, and you know, I will scratch your back if you scratch mine, that sort of thing. That would be an inescapable feature, I should think, of this change here that you are proposing.

Already our Supreme Court has to spend a good deal of time deciding what cases it is going to hear and does it in panels of three. That is a very big responsibility on the part of the Supreme Court. It turns down a lot of cases. It would have to exercise that sort of discretion hundreds of times more often, I would guess, with your charter than without it.

That is one of the other ways that this imposes upon the judiciary a very, very big burden.

Mr. Friesen: Just one point. You should be careful to whom you are referring when you say "your proposing".

The Joint Chairman (Mr. Joyal): Thank you, Mr. Friesen.

Professor Russell, on behalf of the Honourable Senator Hays and of all the honourable members of this Committee, I would like to thank you for making yourself available to members of this Committee. I am quite sure that the Canadian public in general will have an opportunity to view or read what has been said or discussed in this room in the past two days with those four Canadians we have had up to now an opportunity to hear—I should say four emeritus Canadians, the public will conclude that there are sufficient scholars and people in Canada who make themselves available to members of parliament in the responsibilities they have and the decisions they

[Translation]

certain forme de législation. Prenez par exemple, dans votre propre constitution, la paix, l'ordre, le bon gouvernement, la propriété et les droits civiques; au fil des ans, il a fallu interpréter ces mots et cette interprétation constitue un genre de législation constitutionnelle. La différence, c'est que dans la constitution américaine, la marge d'interprétation de la constitution par les tribunaux et la possibilité de législation des juges est beaucoup plus vaste.

L'inclusion d'une charte des droits dans la constitution augmentera de beaucoup les possibilités de législation judiciaire au Canada.

Pour revenir aux États-Unis, la Cour suprême des États-Unis ne rend par écrit qu'à peu près le même nombre de décisions que notre Cour suprême, c'est-à-dire de 100 à 200 par année. Je n'ai pas de chiffre récent à cet effet, mais ce n'est pas beaucoup plus. Toutefois, elle doit entendre quelque 3,000, 4,000, 5,000 demandes d'appels. Ce n'est pas le terme qu'elle emploie, mais bien «brefs de Certiorari», et je suppose que la plupart de ces demandes portent sur des droits constitutionnels qui ont trait aux amendements à la constitution américaine, ou à la Charte des droits des États-Unis.

Donc, la Cour suprême des États-Unis passe un temps fou à déterminer les cas qu'elle entendra et, bien sûr, les juges choisissent des cas portant sur des domaines où ils souhaitent voir un changement. La règle qui prévaut est que si 4 des 9 juges désirent entendre une cause, la cause sera entendue et le tribunal rendra une décision à cet effet. Je dois dire que c'est tout un jeu politique, le terme exact faisant défaut, en ce qui a trait au choix des causes qui seront entendues.

Un juge veut une chose, et si on lui rend cette faveur, il en rendra aussi en retour, ou quelque chose du genre. Je crois que le changement que vous proposez en viendrait inévitablement à cela.

Déjà, notre Cour suprême doit consacrer un temps assez long pour décider des cas qu'elle entendra et cela se fait par équipe de trois. La Cour suprême a là une très importante responsabilité. Elle refuse nombre de cas. Il en serait ainsi beaucoup plus fréquemment, je crois, si l'on adoptait la charte.

C'est une autre façon d'imposer à la magistrature un fardeau très très lourd.

M. Friesen: Une précision. Vous devriez prendre soin de savoir à qui vous faites allusion quand vous dites «votre proposition».

Le coprésident (M. Joyal): Merci, monsieur Friesen.

Professeur Russell, au nom de l'honorable sénateur Hays et de tous les honorables membres de ce comité, j'aimerais vous remercier d'être venu témoigner. Je suis convaincu que le public canadien en général aura la possibilité de lire ce qui a été dit dans cette salle au cours des deux derniers jours avec ces quatre Canadiens que nous avons pu entendre—je devrais dire quatre Canadiens éminents—le public en arrivera donc à la conclusion qu'il y a suffisamment de savants et de citoyens canadiens qui se mettent à la disposition des députés pour leur permettre de mieux prendre leurs responsabilités et de prendre

[Texte]

have to take, especially in the case of the very important decisions in relation to the constitution.

I am quite sure that the public will commend your for making yourselves available.

Professor Russell: Thank you, Mr. Chairman, for giving me this opportunity. I am very grateful to the members of the Committee.

Le coprésident (M. Joyal): La séance est donc levée jusqu'à neuf heures trente demain matin où nous aurons l'occasion d'entendre le professeur Gilles Rémillard de l'Université Laval.

La séance est levée.

[Traduction]

de meilleures décisions, surtout en ce qui a trait aux très importantes décisions sur la Constitution.

Je suis certain que le public apprécie votre geste.

M. Russell: Merci, monsieur le président, de m'avoir fourni cette occasion. Je suis très reconnaissant envers les membres du comité.

The Joint Chairman (Mr. Joyal): The meeting is adjourned until 9 h 30 tomorrow morning. We will then have the opportunity to hear Professor Gilles Rémillard of l'Université Laval.

The meeting is adjourned.



*If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Printing Office,
Supply and Services Canada,
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Imprimerie du gouvernement canadien,
Approvisionnement et Services Canada,
45, boulevard Sacré-Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S7*

WITNESSES—TÉMOINS

At 9:30 a.m.

Professor Gérard V. La Forest.

At 2:30 p.m.

Professor Maxwell Cohen, McGill University.

At 4:30 p.m.

From Canadians for Canada:

Mr. Donald Skagen;

Mr. Robert A. Willson, Chairman;

Mr. John Crispo, Co-Ordinator.

At 6:00 p.m.

From Campaign Life—Canada:

Mrs. Kathleen Toth, President;

Mrs. Gwen Landolt, Legal Counsel;

Dr. Michael Barry, Psychiatrist.

At 8:00 p.m.

Professor Peter Russell, University of Toronto.

A 9 h 30 a.m.

Professeur Gérard V. La Forest.

A 14 h 30

Professeur Maxwell Cohen, Université McGill.

A 16 h 30

De «Canadians for Canada»:

M. Donald Skagen;

M. Robert A. Willson, président du Comité;

M. John Crispo, co-ordinateur.

A 18 h 00

De «Campagne Vie—Canada»:

M^{me} Kathleen Toth, président;

M^{me} Gwen Landolt, avocat-conseil;

D^r Michael Barry, psychiatre.

A 20 h 00

Professeur Peter Russell, Université de Toronto.

BINDING SECT. OCT 13 1983

